ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

В. В. Радлова.

ТОМЪ ВТОРОЙ.

Согласныя: k, к, ќ, ʒ, г (ġ), x, h, ħ.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. W. Radloff.

ZWEITER BAND.

Die Consonanten: k, к, ќ, ʒ, г (ġ), x, h, ħ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. 1899. St. PÉTERSBOURG.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Н. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и **К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ,
Н. П. Карбасникова въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ,
Н. Я. Оглоблина въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ,
М. В. Клюкина въ Москвѣ,
Е. П. Распопова въ Одессѣ,
М. К. Шехтера въ Кишиневѣ,
Н. Киммеля въ Ригѣ,
Фоссъ (Г. Гэссель) въ Лейпцигѣ.

Commissionaires de l'Académie Impériale des Sciences:

MM. **J. Glasounof, Eggers & Cie.** et **C. Ricker** à St.-Pétersbourg,
M. **N. P. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
M. **N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kiëf,
M. **M. Kluckine** à Moscou,
M. **E. Raspopoff** à Odessa,
M. **M. Chechter** à Kichinef,
M. **N. Kymmel** à Riga,
Voss' Sortiment (G. Haessel) à Leipzig.

Цѣна: 6 руб. 60 коп. — Prix: 16 Mrk. 50 Pf.

ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

В. В. Радлова.

ТОМЪ ВТОРОЙ.

Согласныя: k, к, ќ, ƕ, г (ŕ), x, h, ћ.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. **W. Radloff.**

ZWEITER BAND.

Die Consonanten: k, к, ќ, ƕ, г (ŕ), x, h, ћ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. 1899. St. PÉTERSBOURG.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:
Н. И. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и **К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ,
Н. П. Карбасникова въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ,
Н. Я. Оглоблина въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ,
М. В. Клюкина въ Москвѣ,
Е. П. Распопова въ Одессѣ,
М. К. Шехтера въ Кишиневѣ,
Н. Киммеля въ Ригѣ,
Фоссъ (Г. Гэссель) въ Лейпцигѣ.

Commissionaires de l'Académie Impériale des Sciences:
MM. **J. Glasounof, Eggers & Cie.** et **C. Ricker** à St.-Pétersbourg,
M. **N. P. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
M. **N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kiëf,
M. **M. Kluckine** à Moscou,
M. **E. Raspopoff** à Odessa,
M. **M. Chechter** à Kichinef,
M. **N. Kymmel** à Riga,
Voss' Sortiment (G. Haessel) à Leipzig.

Цѣна: 6 руб. 60 коп. — Prix 16 Mrk. 50 Pf.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1899. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

4G
4

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общества Естественных Наук
Академии наук СССР
172
52

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

K.

kā [Alt. Tel.]

медвѣдокъ — ein kleines Steppenthier (mus talpinus, die Maulwurfsratte).

[1]ka'an [قاآن (Dsch.)] = kaŋan, kān, kan

титулъ великаго хана Чингисова рода — der Titel des Grosschans, der Nachkommen des Tschingis-Chans. Что это слово выговаривалось въ двухъ слогахъ, а не съ долгимъ ā, какъ у Алтайцевъ kān, на это указываютъ слѣдующіе стихи — dass dieser Titel zweisilbig ausgesprochen wurde, nicht mit langem ā, wie das altaische kān, dies beweist folgender Vers: قانی خانلارخانی جینکیز و خان ' اوکدای قانی که ایرور قاآن гдѣ ханъ хановъ, этотъ Чингизъ-Ханъ, гдѣ Эгедей, который (первый) великій ханъ? — wo ist Tschingis-Chan, der Fürst der Fürsten, wo ist Oegädäi, der (der erste) Grosschan ist?

[2]ka'an (v) [قاانماق (Dsch.), vielleicht kān zu lesen] = кабын

быть объяту, разгараему — ergriffen, entzündet sein (Calc. W. درکرفته شدن اش وغیران).

ka'adä [Tar., = arab. قاعده]

обычай, нравъ, привычка — die Sitte, Gewohnheit; бу хахнің ka'adäci нравы этого народа — die Sitten dieses Volkes.

[1]kai [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Kir. Tar. Kkir. Kas., vergl. kan und xai (Jak.)]

вопросительное мѣстоименіе, самостоятельно употребляемое только въ киргизскомъ, казанскомъ и сагайскомъ нарѣчіяхъ — Pronomen interrogativum, selbständig nur noch im kirgisischen, kasanischen und sagaischen Dialekte im Gebrauch: kai qakka? (Kir.) куда? — wohin? kai jakның кішїсї? (Kas.) изъ какой страны этотъ человѣкъ? — aus welcher Gegend ist dieser Mensch? kai вакытта? kai чакта? kai арада? (Kas.) въ какое время? когда? — zu welcher Zeit? wann? kaiŋa четтрä? (Sag.) до куда? — bis wohin? kai пірäдä (Sag.) иногда — zuweilen, manchmal; kai пар чадырзын, kai пар чарзын? (Schor.) куда ты идешь? — wohin gehst du?

Въ большинствѣ нарѣчій это мѣстоименіе не употребляется самостоятельно, но встрѣчается только въ различныхъ падежахъ какъ вопросительныя нарѣчія — in den meisten Dialekten hat dieses Pronomen seine Selbständigkeit verloren. Die verschiedenen Casus desselben werden aber überall als Adverbia interrogativa angewendet: Dat. kaja (s. d.), Loc. kaiда (s. d.), Abl. kaiдаң, kaiдан, kaiдын, kaiдін (s. d.),

Congr. kaidɪ, kaidɨɣ, kaidak, kaidai (s. d.). Дальнѣйшія образованія — andere Fortbildungen: kaibar, kaicы, kaici, kaizы, kaittï, kaidar, kaidār (s. d.) и сложный глаголъ — und das zusammengesetzte Verbum: kait (von kai+àt) (s. d.).

[2]kai [Alt. Schor. Sag.]

1) шипѣніе, шипящій звукъ, ворчаніе — das Zischen, der zischende Ton, das Brummen.

2) гортанные звуки, производимые при рецитированіи сказокъ — die gurgelnden Töne, die beim Recitiren der Märchen hervorgebracht werden.

[3]kai (v) [Bar.]

покрываться облаками (о небѣ) — sich mit Wolken bedecken, sich bewölken, sich beziehen (vom Himmel).

[4]kai (v) [Kir.]

обрубать — umsäumen, einen Saum machen.

[5]kai (v) [Krm.]

уничтожать — vernichten.

[6]kai [قاى (Osm.)]

1) снѣгъ смѣшанный съ дождемъ — Regen mit Schnee gemischt (ungebr.).

2) скользкое мѣсто — ein schlüpfriger Ort, die Schlitterbahn.

[7]kai (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Kom., قايق, قايماق (Osm. Ad.)]

1) скользить — ausgleiten, gleiten; ajaɣым kaidы (Osm.) нога моя подскользнулась — mein Fuss ist ausgeglitten; буз ўстўнä kaimak (Osm.) скользить по льду, кататься на конькахъ — gleiten, Schlittschuh laufen; ґöз kaimak (Osm.) косить глазами — schielen; dil kaimak проговариваться — sich versprechen.

2) отскочить (о пули) — abspringen (von der Kugel).

3) (Osm.) ускользить, незамѣтно пройдти — hindurchschlüpfen, unbemerkt vorbeikommen; kajapak чыkmak, kajapak kачmak тайкомъ, тихонько удалиться — sich heimlich entfernen.

4) (Alt. Tel.) обратиться назадъ — sich zurückwenden; kajып кöрдў онъ смотрѣлъ назадъ — er blickte nach hinten; kaja паɣып (Alt.), kaja аіланып оглянувшись — sich umsehend.

5) (Osm.) дать скользить — gleiten lassen; kызak kaimak вести санки по льду — an dem Eise einen Schlitten führen.

kaik [قايق, قايق (Osm. Krm.), von [7]kai+k] = kajык

лодка, баржа — ein Boot, eine Barke, ein Kahn, ein Kaik; пijadä kaik, бір ц̣іфтä kaik лодка съ двумя веслами — ein Boot mit einem Paar Ruder; іkі, ўч ц̣іфтä kaik лодка съ четырьмя, шестью веслами — ein Boot mit zwei, drei Paar Ruder; балыkчы kaiɣы рыбачья лодка — ein Fischerboot; ат-äш kaiɣы (ат äшäк kaiɣы) большая лодка для перевоза скота — ein grosses Boot zum Ueberführen des Viehes; атäш kaiɣы пожарная лодка — ein Löschboot der Feuerwehr; долмуш kaik родъ омнибусъ-барка для перевозки публики — ein grosses Fährboot, das viele Personen auf einmal überführen kann; одун kaiɣы, кóмўр kaiɣы, балык kaiɣы, соɣан kaiɣы лодка для перевозки дровъ, углей, рыбы, овощи — ein Holz-, Kohlen-, Fisch-, Gemüseboot; ыɣрып kaiɣы лодка съ неводами — ein Boot mit Netzen; jылан kaiɣы узкая лодка — ein schmales Boot; пазар kaiɣы лодка для перевоза и отвоза деревенскихъ жителей Босфора въ Константинополь на базарные дни — ein Fährboot, das die Dorfbewohner des Bosphorus an Markttagen nach Konstantinopel bringt und zurückführt; фуруз kaiɣы лодка для перевозки живыхъ рыбъ — ein Boot zum Transporte lebendiger Fische; фäнäр kaiɣы лодка для перевозки плодовъ и дичи изъ крѣпости Фанараки — ein Boot zum

Ueberführen von Früchten und Wild aus der Festung Fanaraki; täbdil kaiŋy лодка, на которой султанъ ѣдитъ инкогнито — ein Boot für die Incognito-Fahrten des Sultans; салтанат (cälamлык) kaiŋы государственный катеръ султана — das Galaboot des Sultans; jалы, jaŋлы kaik катеръ для перевозки вельможъ и иностранныхъ министровъ на дачи — ein Boot zum Ueberführen hochgestellter Personen und Gesandten zu den Landhäusern; kaik дäстґahi верфь для постройки лодокъ — eine Werkstatt, wo Böte gebaut werden; kaik ханä сарай для хранения лодокъ — ein Boot-Schuppen.

kaika (v) [Kir., vergl. mong. ᠬᠠᠶᠢᠬᠤ] = kaikka

удивляться, смотрѣть съ удивленіемъ — sich wundern, anstaunen.

kaikai (v) [Kir., vergl. kai]

1) быть поднятымъ (о лицѣ), быть откинутымъ назадъ (о головѣ) — gebogen sein (vom Kopfe) nach hinten, nach oben gerichtet sein (vom Gesichte).

2) упасть назадъ — nach hinten, auf den Rücken fallen.

kaikat (v) [Kir., von kaikai+т]

1) отгибать назадъ (голову) — den Kopf zurückbiegen.

2) уронить назадъ — nach hinten umwerfen.

kaikajыt [Kir.] = kaikait.

kaikaл (v) [Kom.]

удивляться — sich wundern.

kaikaла (v) [Kkir.]

двигаться — sich bewegen, sich rühren.

kaikалакта (v) [Kir.]

трясти спиною (лошадь отъ мухъ) — den Rücken schütteln, sich schütteln (von Pferden, um die Fliegen zu vertreiben).

kaikач [Kkir., vergl. kaika]

удивительный, ловкій — erstaunlich, geschickt.

kaikы [Kir.]

склоненный вверхъ, назадъ — nach oben gebogen, rückwärts gebogen.

kaikka (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch.] = kaika

удивляться, смотрѣть съ удивленіемъ — sich wundern, anstaunen.

kaikkaл [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch., = mong. ᠬᠠᠶᠢᠬᠠᠯ, von kaikka+л]

вещь удивительная, требующая наше удивленіе, чудо — ein wunderbares Ding, ein Ding, das Bewunderung hervorruft, das Wunder; култур чаiдан уктȳлар kaikkaл көрөiн дäп турȳ, jä Jона пророктың kaikkaлынаң пашка аларҕа kaikkaл көрҕȳспäс (Tel.) родъ лукавый и прелюбодѣйный ищетъ знаменія, и знаменіе не дается ему, кромѣ знаменіи Іоны пророка — die böse und ehebrecherische Art sucht ein Zeichen und es wird ihr kein Zeichen gegeben werden, denn das Zeichen des Propheten Jonas (Matth. 12,39. Miss.).

kaikkaла (v) [Alt. Tel.] = kaiŋaла.

kaikkaлдȳ [Alt. Tel., vergl. mong. ᠬᠠᠶᠢᠬᠠᠯᠳᠤ]

удивительный, замѣчательный, чудесный — wunderbar, erstaunlich.

kaikkat (v) [Alt. Tel.]

1) дать смотрѣть на себя съ удивленіемъ, выставлять себя какъ чудо — sich bewundern lassen, sich als ein Wunder hinstellen.

2) возбуждать удивленіе — Erstaunen hervorrufen.

kaikkы [Alt.]

чудо — das Wunder.

kaikkылȳ [Alt., von kaikkы+лȳ]

удивительный, чудесный — wunderbar.

kaikkычылȳ [Tel., von kaikkы+чы+лȳ]

чудный, удивительный — wunderbar, erstaunlich.

kaikkȳ [Tel., von kaikka+ȳ]

удивленіе — das Erstaunen.

kaikkȳc (v) [Tel., von kaikka+ŋыс]

удивляться чему — sich über etwas wundern.

kaikkӯзын (v) [Tel., von kaikkӯс-+-н]
удивляться — sich verwundern.

kaikчы [قايغجى (Osm.), von kaik-+-чы] = kajыkчы
лодочникъ — der Bootführer; kaikчы інсафлы благоразумный какъ лодочникъ (иронически сказано про недовольнаго человѣка) — vernünftig wie ein Bootsführer (ironisch von Leuten gesagt, die niemals zufrieden sind); kaikчы ґібі грубый — grob, trivial, gemein.

kaiŋa [Schor. Leb. Küär. Kys. Bär.] = kaikka.

kaiŋak [Tel.]
лапа съ когтями (у кошки, медвѣдя и т. д.) — eine Tatze, Pfote mit Krallen (der Katze, des Bären etc.).

kaiŋan (v) [Bar., von kaiŋa-+-н]
1) удивляться — sich verwundern.
2) завидовать — neidisch sein (über etwas).

kaiŋana [قايغانه, قيغانه, ҕայղանա (Osm. Krm.)]
баба, пуддингъ — ein Pudding; kaicы äzmäli kaiŋana баба съ абрикосовымъ вареньемъ — ein Pudding mit Aprikosen-Marmelade; älma äzmäli kaiŋana баба съ яблочнымъ вареньемъ — ein Pudding mit Apfel-Marmelade; aiва äzmäli kaiŋana баба съ айвовымъ вареньемъ — ein Pudding mit Quitten-Marmelade; pänir kaiŋanacы (Krm. K.) баба изъ сыра и яицъ — ein Pudding aus Käse und Eiern; алахан kaiŋanacы (Krm. K.) баба изъ зелени (шабель), яицъ и мяса — ein Pudding aus Grünzeug (Bitterklee), Eiern und Fleisch.

kaiŋанzы [Bar., von kaiŋan-+-сы]
чудо — das Wunder.

kaiŋанzылӯ [Bar., von kaiŋанzы-+-лӯ]
чудесный — wunderbar.

kaiŋал [Schor. Leb. Küär.] = kaikkал.

kaiŋалдыґ [Schor. Leb. Küär.] = kaikkалдӯ.

[1]kaiŋала (v) [Leb.] = kaikkала.

[2]kaiŋала (v) [Tel. Kumd.]
плыть на поверхности, носиться по воздухѣ, не тонуть — auf der Oberfläche schwimmen, in der Luft schweben, nicht untergehen.

kaiŋалak [Schor. Kumd.]
наплавокъ — die Schwimmhölzer am Netz.

kaiŋат (v) [Schor. Leb. Küär. Bar.] = kaikkат
удивлять — in Verwunderung setzen.

kaiŋac [Schor.]
чудо — das Wunder.

kaiŋастыґ [Schor., von kaiŋac-+-лыґ]
чудесный, удивительный — wunderbar, merkwürdig.

kaiŋам [Tel., von kaiŋa-+-м]
чудо — das Wunder.

kaiŋамчыктӯ [Tel., von kaiŋам-+-чык-+-лӯ]
чудный, чудесный, сверхъестественный (о шаманѣ) — wunderbar, von übernatürlicher Kraft (vom Schaman).

kaiŋы [Kir. Kas. Kom., قايغى, قايغو, قيغو, ҕայղը (Osm. Ad.), קַיְגִי (Kar. T.)] = kaiŋу, katkу
1) печаль, горе, забота — die Trauer, Betrübniss, der Kummer; kішігä kaiŋы салды (Kir.) онъ печалился о кѣмъ — er betrauerte Jemand; даґы кäнсі kaiŋысы, kopkукы, тітрämäкі (Kom. 170,5) также его собственное горе, боязнь, дрожь — auch sein eigener Kummer, seine Furcht, sein Zittern; kaiŋымызны тарkатkыл! (Kom. 187,12) и разгони наше горе! — und zerstreue unseren Kummer! мінӣ kaiŋыґа кылдырма! (Kas.) не предавай меня печали! — bereite mir keinen Kummer! kaiŋыґа оґрамak (Osm.) встрѣтиться съ горемъ — in Kummer kommen; калk kaiŋысын кан шäкäр, кан kaiŋынын кім шäкäр? (Kir.) о народѣ заботится ханъ, а о ханѣ кто? — der Chan sorgt für das Volk, aber wer sorgt für den Chan? (Spr.); бірäўгä бас kaiŋы бірäўгä мал kaiŋы

(Kir.) одному горе отъ семейства, другому отъ скота — der eine hat Kummer um seine Familie, der andere um sein Vieh (Spr.); чобанын jaŋ kaiğысы кāчінін ұан kaiğысы пастухъ заботится о жирѣ, коза о душѣ — der Hirt sorgt um das Fett, die Ziege um ihre Seele. 2) (Osm.) внутреннее безпокойство, боязнь — eine innere Unruhe, die Angst; bir kyjy kaiğы большой страхъ — eine grosse Angst.

kaiğыr̄ [Schor. Leb.] = kaiğȳ.

kaiğыр (v) [Kir. Kas. Kom., قَيْغِيرْمَق (Kar. T.), vergl. kaiğы]

печалиться, безпокоиться, быть печальнымъ, жалѣть — bedauern, traurig sein, Kummer haben, jammern; сен нік kaiğырасын? (Kas.) что ты печалишься? — was bist du so traurig? kaiğырып утырğан (Kas.) онъ горевалъ — er hatte viel Kummer; качан сāн анын ұұун kaiğырсаң (Kom.) если ты печалишься ради его — wenn du seinetwegen dich bekümmerst; бурун kaiğырмak кāрāк кāрті кöңȳл бiлā кāнсі jазукуң уұун! (Kom.) раньше всего ты долженъ съ чистой душою каяться въ своихъ грѣхахъ! — vor Allem musst du mit aufrichtigem Herzen deine eigenen Sünden bereuen!

kaiğырȳ [Kas., von kaiğыр+ȳ]

печаль, скорбь, вздыханіе — das Trauern.

kaiğырт (v) [Kas. Kir., von kaiğыр+т]

опечалить — traurig machen, in Trauer versetzen, Kummer verursachen.

kaiğырыш (v) [Kas., von kaiğыр+ш]

вмѣстѣ печалиться — zusammen trauern, betrübt sein; бiр бiрїгїз öчöн kaiğырышарğа кāрāк! вы должны печалиться, думая о взаимномъ горѣ! — ihr müsst einer über des Anderen Schicksal traurig sein!

kaiğырğанныk [Kas., von kaiğыр+ğан+лыk]

сокрушеніе, печаль — die Trübsal, der Kummer.

kaiğылан (v) [Kir. Kas., von kaiğы+лан]

печалиться, горевать о чемъ (дат.) — sich betrüben, betrübt sein, Kummer haben über etwas (Dat.).

kaiğыландыр (v) [Kir. Kas., von kaiğлан+дыр]

опечалить — betrüben, in Kummer versetzen.

kaiğылы [Kir. Kas., قايغيلو (Osm.), قَيْغِيلِي (Kar. T.), von kaiğы+лы]

печальный, горестный — traurig, betrübt.

kaiğысыз [Kas. Kir., قيغوسز (Osm.)]

безъ горя, спокойный — kummerlos, sorgenfrei, ruhig; kaiğысыз кара сȳğa сāмірāр (Kir.) беззаботный жирѣетъ отъ ключевой воды — der keine Sorgen hat, wird vom Quellwasser fett (Spr.).

kaiğысызлык [قيغوسزلق (Osm.), von kaiсыз+лык]

беззаботность, безпечность — die Sorglosigkeit, das Freisein von Kummer und Sorgen.

kaiğысыздык [Kir.] = kaiğысызлык.

kaiğышыл [Kir., von kaiğы+шыл]

печальный, заботливый, меланхолическій — traurig, besorgt, der leicht betrübt wird, melancholisch.

kaiğу [Tar. Bar., قايغو (Uig.), قايغو (Dsch. OT.)] = kaiğы, katky

горе, печаль, забота — der Kummer, die Betrübniss, Traurigkeit (憂 Uig.-Chin. W. 86,b).

kaiğȳл [Tel.] = karağyл

караулъ, обереженіе карауломъ — die Wache, das Bewachen; kaiğȳл jāp мѣсто, которое обставлено карауломъ — ein von Wachiposten besetzter Ort.

kaiğур (v) [Tar., قايغورماق (Dsch. OT.)] = kaiğыр.

kaiğулан (v) [Bar., von kaiğу+лан]

быть печальнымъ — traurig sein.

kaiğуландыр (v) [Bar., von kaiğулан+дыр]

печалить — betrüben.

kaiğулȳ [Bar., von kaiğу+лȳ] = kaiğыла

печальный, горестный — traurig, kummervoll.

kaiɣylyk [Tar.]

1) печальный, горестный — traurig, kummervoll.

2) гореваніе — das Trauern; kaiɣylyk kildī онъ печалился, горевалъ — er war traurig, bekümmert, härmte sich.

kaiɣўлда (v) [Tel., von kaiɣўл+ла]
караулить — bewachen.

kaiɣўлдан (v) [Tel., von kaiɣўл+ла+н]
постоянно караулить — beständig bewachen.

kaiɣўлдат (v) [Tel., von kaiɣўл+ла+т]
велѣть караулить — bewachen lassen.

kaiɣўлдў [Tel., von kaiɣўл+лу]
оберегаемъ, обставленный карауломъ — bewacht, von Wachen umstellt.

kaiɣўлчы [Tel, von kaiɣўл+чы]
караульщикъ, караульный — der Wächter, die Wache.

kaiң [Alt. Leb. Kir. Küär.] = kajың, kajын, kazың
береза — die Birke; kaiң aɣачы березовое дерево — der Birkenbaum; ak kaiң = kaiң id.

kaiңала (v) [Tel.]
кричать (о кречетѣ) — schreien (vom Falken).

kaiңныґ [Leb. Küär.] = kaiңdў.

kaiңды [Kir.] = kaiңdў.

kaiңdў [Alt., von kaiң+лў]
покрытый березами — mit Birken bewachsen; kaiңdў тў гора, обросшая березами — ein mit Birken bewachsener Berg.

[1]kaiн [Kas., قاين, قويڭ (Osm.)] = kaiң, kajын, kajың, kazың

1) (Kas.) береза — die Birke; kaiн ңilägi земляника — die Erdbeere.

2) (Osm.) букъ, грабъ, грабыльникъ — die Buche, Hainbuche (carpinus betulus); kaiн aɣачы id. Въ Малой Азіи — in Klein-Asien: = chadara tenax; kara kaiн другой видъ бука — eine andere Art Buche; kaiн kozalaɣы буковые орѣшки — Buchennüsse; kaiн aɣачы ґібі саɣ очень крѣпкій, очень здоровый — sehr fest, sehr gesund, ausdauernd; däinäji kaiн aɣачы дыр палка его изъ буковаго дерева, у него крѣпкая подпора — sein Stab ist aus Buchenholz, er hat eine feste Stütze (Spr.).

[2]kaiн [Alt. Tel. Kir. Kkir. Kom., قاين (Osm.), קַיִין (Kar. T.). Dieses Wort ist ursprünglich gewiss = kadыны (seine Frau). Diese Form kommt noch im Uig. vor, hieraus entstand kadын, kazын, kajын, kaiн]

1) женина родня въ отношеніи къ мужу — die Verwandten der Frau im Verhältnisse zum Manne. Обыкновенно это слово не употребляется отдѣльно, но въ связи съ словомъ, обозначающимъ степень родства; только рѣдко слышно слово kaiны въ значеніи «его тесть» [срав. 3)] — gewöhnlich wird dieses Wort nicht selbständig gebraucht, sondern immer in Verbindung mit demjenigen Worte, das den Grad der Verwandtschaft mit der Frau anzeigt; sehr selten wird kaiны in der Bedeutung «sein Schwiegervater» [vergl. 3)] gebraucht: kaiн ата (Kir. Osm.), kaiн ада (Alt. Tel.) тесть — der Schwiegervater; kaiн äнä (Alt. Tel.), kaiн ана (Kir. Osm.), kaiн валідä (Osm.) теща — die Schwiegermutter; kaiн akkы (Alt.), kaiн aɣa (Kir.) старшій братъ жены, дядя жены — der ältere Bruder, Onkel der Frau; kaiн iнї (Kir.) младшій братъ жены — der jüngere Bruder, Neffe der Frau; kaiн тута (Kas.) старшая сестра жены, тетка жены — die ältere Schwester der Frau, die Tante der Frau; kaiн сіңli (Kas.) младшая сестра жены, племянница жены — die jüngere Schwester der Frau, die Nichte der Frau; kaiн бірадăр (Osm.) братъ жены, шуринъ — der Bruder der Frau; kaiн ана зірілдізі (Osm.) крики тещи — das Schwiegermuttergekeife; kaiн ңуртў (Kir.) родственный аулъ жены — das Dorf (Aul) wo die Verwandten der Frau wohnen.

2) (Kir. Krm.) родство мужа въ отношеніи къ женѣ (это значеніе развилось только впослѣдствіи) — die Verwandten des Mannes im Verhältniss zur Frau (diese Bedeutung hat sich erst in der Folge entwickelt): ākāmai dāp ḳylama boiḡus kyzdar ḳar ḳar — ākaṇ ўшўн kaiн атаṇ онда болар ḳar ḳar! не говорите: о мой отецъ! бѣдныя дѣвицы (когда вы отправляйтесь къ мужу) тамъ будетъ на мѣсто отца свекоръ — jammert nicht um den Vater, ihr armen Mädchen! (wenn ihr nun zum Manne gehet) denn dort wird euer Schwiegervater an Stelle des Vaters sein (P. d. V. III, 7,1). Въ этой же пѣсни сопоставляются всѣ родственники мужа — in diesem Liede werden auch alle übrigen Verwandten des Mannes mit der Frau zusammengestellt: шешā mit kaiн änä (V. 3), aḡa mit kaiн aḡa (V. 5), iнї mit kaiн iнї (V. 9), siṇli mit kaiн siṇli (V. 11). Что и въ османскомъ нарѣчіи теперь kaiн обозначаетъ родственники мужа въ отношеніи къ женѣ, доказываетъ слѣдующая пословица — dass auch im Osmanischen kaiн jetzt die Verwandten des Mannes zur Frau bezeichnet, sieht man deutlich aus folgendem Sprüchworte: kaiн ана памук jумаḡа олуп рафтан дўшсä кälінің башын jапар если свекровка даже превратилась бы въ пучекъ хлопчатой бумаги и упала бы съ полки, всетаки она разбила бы голову снохи— wenn auch die Schwiegermutter in ein Bündel Baumwolle verwandelt von dem Fache herabfallen würde, würde sie doch den Kopf der Schwiegertochter blutig schlagen. Также у Крымскихъ Караимъ значитъ — auch bei den Karaimen der Krym heisst: kaiн ата тесть и свекоръ — der Schwiegervater (Vater des Mannes und der Frau); kaiн ана теща и свекровь — die Schwiegermutter (Mutter des Mannes und der Frau); kaiн aḡa шуринъ и деверь — der Schwager (Bruder des Mannes und der Frau) (K.).

3) (Krm. Kar. K.) шуринъ (братъ жены) — der Schwager (Bruder der Frau); бāнім kaiным мой шуринъ — mein Schwager.

[1]kaina [Kkir., vergl. [3]kaina]

кушанье — das Essen, die Mahlzeit; Кытаідан келгāн кырк elчi — kaiнасын мыктап jеп кеттї сорокъ пословъ, пришедшіе изъ Китая, хорошо наѣвшись его пищею, ушли — die vierzig Gesandten, die von China gekommen waren, assen tüchtig von seiner Speise und kehrten zurück (P. d. V. V, 3,55).

[2]kaina [Tel. Schor., von kai + jaṇa]

куда? — wohin? kaiна-дā амäс никуда — nirgend wohin.

[3]kaina (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Tar. Kir. Kkir. Krm. Kom. Kas. Misch., قاينامق (Dsch. OT.), قاينامق, ԳայնամԱԳ (Osm. Ad.), קיינמק (Kar. L. T.)]

1) кипѣть, закипѣть — kochen, in's Kochen gerathen; самовар kaiныі (Kas.) самоваръ кипитъ — der Samowar kocht; kaiнаḡан су (Kir.) кипитокъ — kochendes Wasser; сў kaiнаі башлады (Kas.) вода закипѣла — das Wasser fängt an zu kochen; сў kaiнап бїткāн (Kas.) вода выкипѣла — das Wasser ist ausgekocht; kaiнамаḡан сўт чїкі болады (Kir.) некипяченное молоко называется сырымъ — ungekochte Milch heisst roh; ажыра kaiнады (Alt.) кипѣло черезъ край — es kochte über; су казанда ошкош kaiнап турḡан (Tel.) вода вышла какъ будто кипя въ котлѣ — das Wasser sprudelte (kochte) wie aus einem Kessel hervor (P. d. V. I, 171,11); чўмläк атāш ґörä kaiнар (Osm.) горшокъ кипитъ смотря по огню — der Topf kocht je nach dem das Feuer ist; біз ікіміз бір капта kaiнадык (Osm.) мы оба кипѣли въ одномъ сосудѣ — wir haben beide in einem Gefässe gekocht (Spr.); kaiнамыш шіра (Osm.) глинтвейнъ — der Glühwein.

2) чувствовать внутренній жаръ, быть воз-

бужденнымъ — ein inneres Brennen fühlen, erregt sein; тожўм kainап jат (Tel.) я чувствую изжогу — ich habe Sodbrennen; сарӯ kainьi (Kas.) сердце кипитъ въ груди, я страшно возбужденъ — es dreht sich das Herz mir im Leibe herum; саңа пäк jўрäгim kainajьir (Krm. K.) я очень безпокоюсь за тебя — ich beunruhige mich uber dich sehr.

3) шумѣть, толпиться — lärmen, wimmeln; карынҷылар kainамышлар (Osm.) муравьи кишатъ — es wimmelte von Ameisen; калык чоның табызы kainап чадыр — кадарҕан малының табызы kainап-чадыр (Sag.) шумитъ толпа народа, шумятъ стада скота — da lärmt des Volkes Menge, da lärmt das Hutvieh; калык пазы kainап чадыр (Sag.) толпится народъ — es wimmeln die Köpfe des Volkes; калык kainап езік алдында (Sag.) предъ дверью толпится народъ — vor der Thür wimmelt das Volk.

kainay [Kir. Kas., von kaina+ӯ]

кипѣніе — das Kochen; ҷainawьi басылады перестаетъ кипѣть — er hört auf zu kochen.

kainаучап [Kas., von kainay+чап]

легко кипящій — leicht kochend, was leicht in's Kochen geräth.

[1]kainak [قايناق (Dsch. Tar.), ԛայնաԛ (Osm.), von kaina+k]

1) (Dsch. Tar.) кипящій, кипяченый — kochend, gekocht; kainak cy кипящая вода, кипяченная вода — kochendes Wasser, gekochtes Wasser; kainak jäp (Krm. K.) оживленное мѣсто, кишащее народомъ — ein sehr besuchter Platz, eine Stelle, wo es immer von Menschen wimmelt.

2) (Osm.) источникъ — die Quelle, der Sprudel.

3) (Osm.) мѣсто гдѣ желѣзо сваривается — die Stelle wo das Eisen zusammengeschweisst wird.

4) (Dsch. P. d. C.) броженіе, происходящее въ маткѣ женщинъ, только что родившихъ — der Gährungsprocess, der in der Gebärmutter der Frauen, die eben geboren haben, vor sich geht.

[2]kainak [قايناق (Osm.)]

1) бедро, задница — der Schenkel, die Hinterbacke, der Steiss; ҭот kainaҕьi id.; kainak ätläpi окорокъ — der Schenkel.

2) лобокъ, Венеринъ бугорокъ — der Venusberg.

3) когти хищныхъ птицъ — die Krallen der Raubvögel.

kainакlы [قايناقلو (Osm.), von kainak+лы]

1) имѣющій толстыя бедра (ляжки), имѣющій толстую задницу — dicke Schenkel, einen dicken Hintern habend.

2) имѣющій когти — Krallen habend.

kainaҕa [Kas., von [2]kain+aҕa]

старшій братъ жены — der ältere Bruder der Frau.

kainana [Kas., von [2]kain+ана]

теща — die Schwiegermutter.

[1]kainap [Soj., von kaina+jap]

куда? въ какую сторону? — wohin? nach welcher Seite?

[2]kainap [Kas., قاينار (Osm.), קַיְנַר (Kar. T.)]

1) (Kas.) кипящій, горячій — kochend, heiss; kainap cӯ горячая вода, кипитокъ — heisses Wasser, kochendes Wasser.

2) (Osm.) сильно бьющій источникъ — eine stark sprudelnde Quelle.

3) (Kar. T.) горячій, раскаленный — heiss, glühend; kainap тämір раскаленное желѣзо — glühendes Eisen.

kainарлан (v) [Kas., קַיְנַרְלַנְמַק (Kar. T.), von kainap+ла+н]

1) нагрѣваться, стать горячимъ (о водѣ) — sich erwärmen, heiss werden (vom Wasser).

2) вскипѣть, сердиться, разгорячиться — heftig werden, aufbrausen; kainарланма дустым! не горячись, мой другъ! — werde nicht heftig, mein Freund!

3) (Kar. T.) раскалиться — gluhend werden; тáмір kaïнарланды желѣзо накалилось — das Eisen ist glühend geworden.

kaïнарлыі [Kas., von kaïнар+ла+а, d. h. das Gerundium eines sonst ungebräuchlichen Verbums kaïнарла]

горячо — heiss, kochend; татарлар чаіны kaïнарлыі ічäläр Татары пьютъ чай горячо — die Tataren trinken den Thee sehr heiss.

kaïнарңа [قاينارجه (Osm.), von kaïнар+ңа]

1) теплый ключъ — eine warme Quelle.

2) мѣстность въ Болгаріи — ein Ort in Bulgarien.

kaïнал (v) [Kas. Kir., قاينالماق (Dsch.), von kaïна+л]

1) быть вскипячену — gekocht werden.

2) (Dsch.) терпѣть какое-нибудь несчастіе изъ-за грѣха — wegen eines Vergehens ein Unglück erdulden (LT. بر گناه سببله بلا ومحنت چكمك دمكدر).

kaïнат (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir. Krm. Kas. Kom. Toks. Turf., قايناتماق (Dsch. OT.), քայնաթմաք (Osm. Ad.), קיינאטמק (Kar. T. L.), von kaïна+т]

1) кипятить — kochen (tr.); мä чаі kaïнадыш пäр! (Alt.) ты вскипяти для меня чай! — koche du mir Thee! самовар kaïнатамын сіңа (Kas.) я для тебя поставлю самоваръ — ich werde für dich die Theemaschine aufstellen; сӱт ажыра kaïнатпа! (Tel.) не давай перекипѣть молоку! — lass die Milch nicht überkochen! палдардың ончозын казанңа салды, ончозын kaïнадыш коіды (Alt.) онъ всѣхъ дѣтей положилъ въ котелъ и всѣхъ ихъ сварилъ — er legte alle Kinder in den Kessel und kochte sie Alle (P. d. V. I, 28,44); ämäңäн казанда ät kaïнатты (Tel.) старуха сварила мясо въ котлѣ — die Alte kochte im Kessel Fleisch; бу mäзlім чаі kaïната-дӱ (Toks.) эта женщина варитъ чаи — diese Frau kocht Thee.

2) (Osm.) причинить броженіе, возбудить — eine Gährung veranlassen, gähren machen, erregen, aufregen.

3) (Osm.) сковать — zusammenschweissen.

kaïната [Kas., von kaïн+ата]

тесть, свекоръ — der Schwiegervater.

kaïнатыл (v) [Kas.]

быть кипяченымъ — gekocht werden; чаі kaïнатылңанмы? сварили-ли чай? — ist Thee gekocht worden?

kaïнатым [Kas., von kaïнат+м]

сколько необходимо для одного кипяченія — wie viel zu einem Kochen nöthig ist, бір kaïнатым чаі количество чая, достаточное для одной заварки — die Menge des Thees, die zu einem Kochen nöthig ist.

kaïнатӯ [Kas., von kaïнат+ӯ]

кипяченіе — das zum Kochen Bringen; бу утын казан kaïнатӯңа ңітмäс эти дрова не достаточны, чтобы разогрѣть котелъ — dieses Holz reicht nicht aus, um den Kessel zum Kochen zu bringen.

kaïнаткан [Kumd.]

чайныя выварки — die ausgekochten Theeblätter.

kaïнаш (v) [قاينانمق (Osm. Krm.), von kaïна'+ш]

бродить, шумѣть, кипѣть, толпиться — wimmeln, in Aufregung gerathen (von der Menge), erregt sein (von der Menge), орада халk курт кібі kaïнаша (Krm.) тамъ люди кишатъ какъ черви (муравьи) — die Leute wimmeln dort wie Würmer (Ameisen).

kaïнашлык [قاينانشلق (Dsch. P. d. C.), von kaïнаш+лык]

кипящій — kochend.

kaïнавук [قاينووق (Dsch. P. d. C. Krm.)]

1) (Dsch.) мѣсто, гдѣ бьетъ ключемъ вода,

водоворотъ — ein Ort, wo das Wasser aus der Erde hervorsprudelt, ein Wasserwirbel.

2) (Krm. K.) ребенокъ, который не можетъ спокойно сидѣть, а вѣчно двигается и вертится — ein Kind, das nicht ruhig zu sitzen vermag, sondern sich stets bewegt und hin und her ruckt.

kaінама [قاينامه (Osm.), von kaіна+ма]

1) кипяченіе, броженіе — das Kochen, die Gährung; мі'дà kaінамасы воспаленіе желудка — eine Magenentzündung.

2) каша, сваренная изъ каштановъ или кукурузы и т. д. — ein aus Kastanien oder Mais u. s. w. gekochter Brei.

3) гибель корабля, кораблекрушеніе — das Untersinken, Untergehen eines Schiffes, der Schiffbruch.

kaіны [Leb.] = kaін

тесть, свекоръ — der Schwiegervater.

kaіныгäч [Kas., von kaін+äгäч]

тетка жены — die Tante der Frau.

kaіныш [Schor., von kaіна+ш]

смятеніе, тревога, суматоха — die Verwirrung, Unordnung, das Durcheinanderlaufen.

kaінї [Tar. Turf., von kai] = kaнї, kai+jeні

гдѣ? въ какой сторонѣ? — wo?

kaінӯ [Tel. Alt., von kaіна+ӯ]

кипѣніе — das Kochen.

kaінӯлӯ [Tel., von kaінӯ+лӯ]

кипящій — kochend.

kaіпуык [Koib., von kaіна+чык]

водоворотъ — der Wasserwirbel.

kaіннї [Kas., von kaін+ịнї]

младшій братъ жены, шуринъ — der jüngere Bruder der Frau.

kaіннык [Kas. Simb.] = kaінлык.

kaінлык [Kas., von kaін+лык]

березовая роща — das Birkenwäldchen.

kaіндыр [Soj., von kaіна+дыр]

кипятить, варить — kochen, zubereiten.

[1]kaip [Tob.]

бобровая струя — das Bibergeil.

[2]kaip [Tub. Leb.] = kaјыр

обрывистый, крутой — abschüssig, steil.

[3]kaip [Soj., قاير (Osm. Krm.)]

1) мелкій песокъ, песокъ на днѣ рѣкъ, отмель — feiner Sand, der Sand am Boden der Flüsse, eine Sandbank.

2) (Soj.) солончакъ гористой мѣстности — eine Salzsteppe in Gebirgsgegenden.

[4]kaip [Kir., يخشى (Uig.), = arab. خير]

1) (Kir.) хорошій, прекрасный — gut, vortrefflich; kaip кіçі прекрасный человѣкъ — ein vortrefflicher Mensch; kaip санады хорошее выдумать — Gutes ersinnen.

2) благодѣяніе, милость, милостыня — die Wohlthat, Gunst; кіçік полза амін улук сäрінгä — саламат пулунза умун kaірынӈа! (Uig.) пусть маленькій имѣетъ довѣріе къ великому, пусть онъ находитъ счастіе, надѣясь на милость его! — möge der Kleine dem Grossen vertrauen und Wohlsein finden, auf seine Gnade hoffend! (K. B. 143,21); кäдäігä kaip бер! (Kir.) твори подаяніе бѣдному! — reiche den Armen Almosen! бала мендан kaip сурады (Kir.) дитя попросило у меня милостыни — das Kind bat mich um Almosen.

[5]kaip (v) [Tel. Leb. Kir. Bar. Tar. Turf. Kas., קַיְירְמַק (Kar. T. L.)] = kaјыр

1) перевернуть, вывернуть, заворотить, сгибать — umdrehen, verdrehen, ausdrehen (von Gliedern), biegen, verbiegen, чанаӈа täртä kaірдым (Kas.) я привернулъ оглобли къ санямъ — ich habe die Femerstangen an den Schlitten festgedreht; тон äдäгін kaіра кыстанды (Tel.) онъ завернулъ свои полы — er hat seine Rockschösse aufgesteckt; äжік kaіра ачты (Tel.) онъ открылъ дверь настежь — er hat die Thüre nach oben zurückbiegend geöffnet (die Thüre der altaischen Jurte bildet eine herabhängende Filzdecke); ӯлчак алты täкі мӯзӯн kaіра

толҕон алды ja аттì (Alt.) мальчикъ сгибалъ и свернулъ рога шести козловь и сдѣлалъ (изъ нихъ) лукъ — der Knabe bog die Hörner von sechs Steinböcken auseinander, drehte sie zusammen und machte einen Bogen, kaipiп-ор (Turf.) заплетать назадъ — zurückflechten.

2) (Kir. Bar.) вернуться, возвратиться — sich umwenden, zurückkehren; kaipa (Bar.) назадъ — zurück; kaipa цубап табалмады (Kir.) онъ не нашелъ отвѣта — er fand keine Erwiederung.

3) (Kar. T.) превращать — verwandeln; кӱннӱ кäчэгэ kaipадылар они превратили день въ ночь — sie verwandelten den Tag in die Nacht (H. 17,12).

[1]kaipa [Schor. Soj.] = kaipал und [4]kaip милость, награда — die Gunst, Gnade, Belohnung.

[2]kaipa (v) [Kir. Kas. Tel. Schor.] = kajыpa

1) (Kir. Kas.) хрустѣть (зубами) — knirschen (mit den Zähnen).

2) (Kir. Kas. Tel. Schor.) точить на брускѣ — schleifen, scharf machen, wetzen; пычak kaipajым (Kas.) я хочу точить ножъ — ich will ein Messer schleifen; аңар тiшiн kaipал jӧpiläp (Kas.) противъ него точатъ зубы, т. е. имѣютъ злые умыслы — man sinnt Böses gegen ihn.

[3]kaipa [Bai]

густой (о бровяхъ) — dicht (von Augenbrauen); kaipa кашлериңҕа ӓшik-тур-мӓн я очарованъ твоими густыми бровями — ich bin verliebt in deine dichten Augenbrauen.

kaipak [Kir. Kas., قايراق (Dsch. Osm.), von [2]kaipa+k]

1) (Kir. Kas. Dsch.) брусокъ, точило — der Schleifstein, Schleifriemen.

2) (Dsch.) коса на берегу или вышедшая изъ воды — eine Landzunge.

3) (Osm.) скользкое мѣсто — eine schlüpfrige Stelle, Schlittenbahn.

4) (Kas.) опухоль на тѣлѣ, твердая какъ брусокъ — eine Geschwulst am Körper, die hart wie ein Schleifstein ist.

kaipakkan [Tel. Leb. Tub. Soj. Alt. Tölös, in der altaischen Grammatik wird dieses Wort von kaipan+kän abgeleitet (?)]

почтительное прозваніе божества, духовъ; ангелъ хранитель — ein Ehrenname verschiedener Gottheiten und Geister; ein Schutzengel. Съ крикомъ kaipakkan! kaipakkan! Алтайцы кладутъ камень или вѣтку на Обо — mit dem Ausrufe kaipakkan! kaipakkan! legen die Altaier Steine oder Zweige auf den Obo; kaipakkan! kaipakkan! алас! алас! алас! пришѣвъ къ молитвамъ — der Refrain der Gebete (P. d. V. I, 220, X, 1,17).

kaipaҕ [قايراغ (Dsch.)] = kaipak брусокъ — der Schleifstein.

kaipaҕai [Tob.]

kaipaҕai чijä брусника — die Preisselbeere.

kaipaң [Kir., von kaip]

отлогій берегъ, мелкое, песчаное мѣсто — das flache Ufer, eine seichte, sandige Stelle.

kaipaңkaл (v) [Kir., von [2]kaipan+kaл]

удивляться — sich wundern.

kaipaңkaлдыр (v) [Kir., von kaipan+kaл+дыр]

удивить — in Verwunderung setzen.

kaipaңда (v) [Kir., von kaipaң+ла]

остановиться далеко за мелью — weit von der seichten Stelle anhalten.

[1]kaipan [Tel. Sag. Ktsch. Koib.]

1) милый, любезный, прекрасный, бѣдный — lieb, vortrefflich, gütig; kaipan абам, iцӓм тӓп ӧлak ылҕады, kaipan малым, kaipan езӧм тӓп ылҕап турду (Sag.) милый отецъ, милая мать, сказалъ плача мальчикъ, милый скотъ мой, милое имущество, сказалъ онъ плача — lieber Vater, liebe Mutter sagte weinend der Knabe, mein liebes Vieh, meine liebe Habe, sagte er weinend; kaipan палазы суӯга ардап-пар-

ды (Ktsch.) бѣдное его дитя утонуло въ рѣкѣ — sein armes Kind ist im Flusse ertrunken.

2) доброта — die Güte.

3) нужда — die Noth.

[2]kaiран [Kir. Kkir. Kas., = arab. حيران] удивленный — erstaunt; kaiран болдў, калды онъ удивился — er war erstaunt; kaiран болўп карады онъ смотрѣлъ на него съ удивленіемъ — er schaute ihn erstaunt an; ул kaiран булып чыҕып кіттї (Kas.) онъ ушелъ удивленнымъ — erstaunt ging er von dannen.

[3]kaiран (v) [Koib., vergl. kaiран] имѣть состраданіе — sich erbarmen.

kaiранла (v) [قايرانلامق (Dsch.)] = [5]kaip.

kaiрал [Tel. Soj. Sag. Ktsch.]

1) милость — die Gnade, die Gunst; кадарҕанҕа kaiрал кіlän-чām (Ktsch.) я прошу милости пасомымъ стадамъ — ich bitte um Gnade für das Hutvieh.

2) награда — die Belohnung; актўдың kaiралы jädär онъ получитъ награду праведника — er erlangt den Lohn des Gerechten; kaiралдаң куру калбас онъ не потерялъ своей награды — er ist nicht um seine Belohnung gekommen, hat seine Belohnung nicht verloren.

kaiралда (v) [Tel., von kaiрал+ла]

1) наградить — belohnen.

2) хранить, беречь — behüten, bewahren.

kaiралдыҕ [Soj., von kaiрал+лыҕ] милостивый, щедрый — gnädig, freigiebig.

[1]kaiрат [Kir., = arab. غيرة] возбужденіе, сила, крѣпость — die Erregung, der Eifer, die Kraft, Stärke.

[2]kaiрат [Soj.] почтенный (о чиновникахъ) — angesehen (von Beamten).

[3]kaiрат (v) [Kir. Kas., von kaiра+т] заставить точить — schleifen lassen, scharf machen lassen.

kaiраттан (v) [Kir., von kaiрат+ла+н] разсердиться — zornig werden.

kaiрастан (v) [Sag., vergl. kaiра] подвернуть подолъ платья — den Rockschoos aufstecken.

[1]kaiры [Schor. W., vergl. [3]kaiра] бровь — die Augenbraue.

[2]kaiры [Kas.] кора, мягкое мѣсто подъ корой — die Rinde, das Weiche unter der Rinde, der Splint; imän kaiрысы дубовая кора — die Eichenrinde; усак kaiрысы осиновая кора — die Espenrinde.

[3]kaiры (v) [Kir.] = kaip.

[4]kaiры [קאיר (Krm.), = arab. غير] = ҕaiры другой — anderer; kaiры wakыт гöрўшўрўз въ другое время мы увидимся — zu einer anderen Zeit werden wir uns sehen (P. d. V. VII*, 42,29); гäндіндäн kaiрысын бäгäнмäз ṇahil глупый не любитъ никого кромѣ себя — der Thor liebt Niemand ausser sich selbst (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,110).

kaiрык [Tel., von kaip+к] крючекъ, загнутый кверху — ein nach oben gebogener Haken.

kaiрыҕаш [Tel., von kaiрык+аш] маленькій крючекъ, загнутый вверхъ — ein nach oben gebogenes Häkchen; kaiрыҕажы mā äркä (P. d. V. I, 225, XIV, 1) ея согнутое вверхъ мнѣ дорого — ihr nach oben Gekrümmtes ist mir lieb.

kaiрыл (v) [Tel. Kir. Kas., קַיְיִרִילְמָק (Kar. T.), von kaip+л] = kajырыл

1) (Tel.) быть загнутымъ кверху, загибаться на верхъ, быть вывернутымъ, сгибаться — sich nach oben biegen, sich nach oben krümmen, nach oben gebogen sein, ausgedreht, verrenkt sein, sich zusammenbiegen.

2) (Kas.) вывернуться — sich verrenken, sich verbiegen; кулым kaiрылды я вывихнулъ руку — ich habe mir den Arm verrenkt.

3) (Kir.) возвратиться, ѣхать назадъ — zurückkehren, umkehren.

4) (Kar. T.) обратиться, отворачиваться — sich zuwenden, sich abwenden; да кімгä азізлэріндін kaiрылырсэн? и къ кому изъ святыхъ ты станешь обращаться? — und zu wem von den Heiligen willst du dich zuwenden? (H. 5,1); ізін анын бäк тутту аjаӈым, jолун сакладым да андан kaiрылмадым нога моя крѣпко держалась его слѣдовъ, я шелъ по его дорогѣ и не отворачивался отъ него — mein Fuss hielt sich fest an seiner Spur, ich blieb auf seinem Wege und wendete mich nicht von ihm ab (H. 23,11).

kaiрыла (v) [Tel. Soj., vergl. kaiран und mong.]

быть благосклоннымъ къ кому либо, одолжать, помиловать — Jemandem wohlwollen, sich Jemandes erbarmen; ä käн kaiрылаӈын! о Господи, помилуй! — o erbarme dich, Herr! (Miss.); тамкыдаң пічä kaiрылап -пäр! (Soj.) одолжи немного табаку! — gieb mir gütigst ein wenig Tabak!

kaiрылӈы [Kkir.]

возвращеніе — die Rückkehr.

kaiрылӈысыс [Kkir., von kaiрылӈы+сыс]

безъ возвращенія — ohne Rückkehr.

kaiрыт (v) [Kir., von kaip+т]

обратить, загнуть назадъ — umwenden, zurückbiegen.

kaiрым [Kir.]

доброта — die Güte.

kaiрымпас [Kir.]

нищій — der Bettler.

[1]kaipi [قايرى (Dsch. K.)] = kaipy.

[2]kaipi (v) [Tar., vergl. [5]kaip]

согнуть — zusammenbiegen.

kaipil (v) [قايرلمق (Dsch.)] = kaiрыл.

kaipila (v) [قايريلامق (Dsch. P. d. C.)]

остановиться на пяткахъ — auf den Fersen stehen bleiben.

kaipy [قايرو (Dsch. Z.)]

пятка — die Ferse.

kaipyӈ [قايروغ (Dsch.)]

какая-то птица (ворона?) — ein Vogel (die Krähe?) (Calc. Wrt. زاغ).

kaipkac [Sag., von kaipa+kac]

брусокъ, правило — der Schleifstein, Streichriemen.

kaipӈa [Soj.]

брусокъ, точило — der Schleifstein.

kaipӈac [Sag. Koib.] = kaipkac.

kaipла (v) [قايرلامق (Osm.), von kaip+ла]

1) набраться (о пескѣ) — sich ansammeln (vom Sande), versanden; ырмак kaipлар въ рѣкѣ набирается песокъ, рѣка заносится пескомъ — im Flusse sammelt sich Sand an, der Fluss versandet.

2) (Hindoglu) чистить пескомъ — mit Sand scheuern.

kaipды [Kir., von kaip+лы]

добродѣтельный — wohlthätig.

kaipчак [Tel.] = kajыpчак

ящичекъ, сундучекъ — der Kasten.

kaipшак [Kir., von kaip+чак, vergl. kaipла]

галка — der Kiesel, Flusskiesel.

kaipшы [Kir., von kaip+чы]

1) сострадательный, добрый — mitleidig, gütig, wohlthätig.

2) нищій, попрошайка — der Bettler.

[1]kaiл (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Soj., vergl. mong.] = kajыл

1) растаять, таять, растопиться, расплавиться — thauen, aufthauen, sich auflösen, schmelzen; кар kaiлды (Alt.) снѣгъ растаялъ — der Schnee ist gethaut; чыкыр kaiлмады (Alt.) сахаръ не растаялъ — der Zucker ist nicht geschmolzen.

2) отсырѣть, сдѣлаться мокрымъ — nass werden, feucht werden.

[2]kaiл [قايل (Osm.), = arab. قائل]

соглашающійся — einwilligend; kaiл олмак

быть согласнымъ — einverstanden sein; kaiлым я согласенъ — ich bin einverstanden.

[1]kaiла [Tub., vom Pronominalstamm kai+ла] какъ? какимъ образомъ? — wie? auf welche Weise? kaiла-дā полза какимъ нибудь образомъ — wie es auch sei, auf irgend welche Weise.

[2]kaiла [Kir. Bar., = arab. حيلة]

хитрость, ловкость — die List, Schlauheit, Verschmitztheit; бу iсгї kaiла-мāн бітірсāңшї это дѣло надо тебѣ хитростью кончить — du musst diese Sache durch List zu Ende bringen; бір kaiла оіланды онъ выдумалъ хитрость — er hat eine List ersonnen; бір kaiла тап! найди какой нибудь изворотъ! — finde irgend eine List! о кісідā іш бір kaiла jok у этого человѣка никакой хитрости нѣтъ — an diesem Menschen ist durchaus kein Falsch.

[3]kaiла (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Soj. Tob., von kai+ла]

1) ворчать, хрипѣть — brummen, summen, schnarchen.

2) гортанными звуками рецитировать сказки — mit brummenden Kehltönen Märchen recitiren; kaiлаңаң кобыс (Schor.) двухструнная балалайка, подъ звуки которой сказываютъ сказки — die zweisaitige Balalajka, mit der man das Recitiren der Märchen begleitet; пір ӯзӯ kaiлады, пір ӯзӯ jырлады однимъ ртомъ онъ говорилъ сказки, другимъ ртомъ онъ пѣлъ пѣсню — mit einem Munde recitirte er Märchen, mit dem anderen Munde sang er Lieder.

3) (Tob.) издавать неясный звукъ, бормотать, пѣть про себя пѣсню — einen undeutlichen Ton von sich geben, murmeln, vor sich hin ein Lied summen.

[4]kaila (v) [Tar.]

смотрѣть, глядѣть — betrachten, anschauen; асманҙа kaileді онъ смотрѣлъ на небо — er schaute den Himmel an; бу кішігā kaila! смотри на этого человѣка! — schaue diesen Menschen an!

kaiлāk [Sag. Koib.]

чайка — die Möwe.

kaiлакар [Bar., = pers. حیلگر]

1) хитрый — listig.

2) обманщикъ — der Betrüger.

kaiлакàр [Kir.] = kaiлакар.

kaiлакта (v) [Sag. Koib.]

бросать камни такъ, чтобы они прыгали по поверхности воды — Steine auf der Oberfläche des Wassers hüpfen lassen.

kaiлалы [Kir., von kaiла+лы]

хитрый — listig, schlau; андаі kaiлалы кісі іш кӧрмӧдӱм я никогда не видалъ такого хитраго человѣка — ich habe nie einen so schlauen Menschen gesehen.

kaiлалык [Kir., von kaiла+лык]

хитрый изворотъ — eine schlaue Handlung, eine List.

kaiлалӯ [Bar.] = kaiлалы.

[1]kailат (v) [Alt., von kaiла+т]

заставить рецитировать сказки — Märchen recitiren lassen.

[2]kailат (v) [Tar., von kaila+т]

заставить смотрѣть — anschauen lassen.

kaiласыз [Kir., von kaiла+сыз]

безхитростный, откровенный, прямой — ohne List, aufrichtig, gerade, ehrlich.

kaiласыздык [Kir., von kaiласыз+лык]

откровенность, честность, прямодушіе — die Aufrichtigkeit, Ehrlichkeit, Geradheit.

kaiлык [Tel. Alt.]

помѣсь сарлыка (bos grunniens) съ коровой — eine Mischgattung des Rindviehes aus dem tibetischen Rindvieh (bos grunniens) und dem gewöhnlichen Rindvieh.

kaiлт (v) [Alt. Leb., von kaiл+т] = кајылт

растворить, растопить — schmelzen (trans.), auflösen.

kaiлдыр (v) [Sag. Koib., von kaiл-+-дыр] = kaiлт.

[1]kaiт (v) [Tel. Kir. Kas. Bar. Tob. Tüm. Kom. Krm., قايتاق (Dsch. OT.), קַיְתמַק (Kar. L. T.)]

1) возвращаться, вернуться — zurückkehren, heimkehren; ёігё kaiттым (Kas.) я возвратился домой — ich bin nach Hause zurückgekehrt; kaiтып кäлдї (Kir.) онъ возвратился — er ist heimgekehrt; ул kaiтып кідї (Kas) онъ возвратился — er kehrte zurück; kaiтып кетäін (Kir.) я хочу возвратиться — ich will zurückkehren; kaiтсам kaiтаін! (Kir.) нечего дѣлать, надо возвратиться! — da ist nichts zu thun, man muss zurückkehren! атkан ok kaiтпас, aiтkан сöз kaiтпас (Kir.) пущенная стрѣла не возвращается, сказанное слово не возвращается — ein abgeschossener Pfeil kehrt nicht zurück, ein ausgesprochenes Wort kehrt nicht zurück (Spr.); сӯ kaiтkан (Kas.) вода опять убыла — das Wasser ist wieder gefallen, zurückgetreten; саӈынӈын-кі jäл кібіктір тірікläрім, kaiтмастыр көзӯм көрмä jахшыны! (Kar. T.) подумай, что жизнь моя какъ вѣтеръ, она не возвратится, чтобы видѣть хорошее! — bedenke, dass mein Leben wie der Wind ist, es kommt nicht zurück, auf dass ich das Gute erschaue! (H. 77); Аллаһӈа kaiтмak (Krm.) возвратиться къ Богу, раскаяваться въ своихъ грѣхахъ — sich zu Gott zurückwenden, seine Sünden bereuen.

2) (Kir. Kas.) отказаться, отклониться — sich abwenden, absagen; jакшы кішї aiтkан сӯзїндäн kaiтмас (Kas.) хорошій человѣкъ не откажется отъ сказаннаго — ein guter Mensch leugnet nie das, was er gesagt hat; мін пу іштäн kaiтмыімын я не откажусь отъ этого дѣла — ich sage mich von dieser Sache nicht ab; бäргäн сӯзїндäн kaiтты онъ отказался отъ своего обѣщанія — er hat sein Versprechen nicht gehalten; кӯӌім kaiтты я перемѣнилъ свое мнѣніе — ich habe mich eines Anderen besonnen; jаман jолдан kaiтмak (Krm.) исправляться нравственно — sich vom Bösen abwenden, moralisch besser werden.

3) (Tel.) уöѣгать — entfliehen, entwischen.

4) (Kas.) относиться къ чему — sich auf etwas beziehen; анын jакшылыӈына kaiта-төрӈон нäрсäläрнї бік тырышып jірїнä кіltїрїрмїн я употреблю всѣ усилія къ исполненію всего, что касается его блага — ich werde mich bemühen, alles das auszuführen, was auf sein Wohl Bezug hat (Eidesformel).

5) (v. trans. Kir.) бӯра інгäннї kaiгады верблюжій жеребецъ совокупляется съ верблюдицею — der Kameelhengst bespringt die Kameelstute.

[2]kaiт (v) [Kir., von kai-+-ät, es unterscheidet sich von dem vorhergehenden kaiт nur dadurch, dass es trotz des gutturalen Vocals in allen Affixsilben palatale Vocale darbietet] = [3]kaiт, vergl. кант

вопросительный глаголъ, какъ алтайское kaiт — ein fragendes Verbum, ganz wie das altaische kaiт; парбаі kaiтäін? какъ мнѣ не ѣхать? я непремѣнно долженъ ѣхать — wie soll ich nicht reiten? ich muss unbedingt reiten; kaiтїп kelгäн какъ онъ пришелъ? — wie ist er gekommen? äнді kaiтäін? что мнѣ теперь дѣлать? — was soll ich jetzt thun? көрбäі käітсін? онъ долженъ непремѣнно видѣть? — er muss es unbedingt sehen?

[3]kaiт (v) [Tel. Leb. Alt. Sag. Schor., von kai-+-ät] = [2]kaiт

1) вопросительный глаголъ: что дѣлать, чему быть, для чего сдѣлать? — ein fragendes Verbum: was thun, wozu sein, wozu thun? äмді мäн kaiдаін? (Tel.) что мнѣ теперь дѣлать? — was soll ich jetzt thun? kaiдып-тä полза какъ бы то ни было, хотя бы и такъ было — wie es auch sei, wenn es auch so wäre; та kaiтпаӈаі? что только будетъ? — was wird

nur geschehen? kaidap? (Tel.) что ему дѣлать? — was soll er thun? ол kaiтты? что это онъ сдѣлалъ? — was hat er gethan? пу кіжіні kaidып ӣjäiн? что мнѣ дѣлать съ этимъ человѣкомъ? — was soll ich mit diesem Menschen anfangen? аны садып албаінча kaidap? (Alt.) что мнѣ дѣлать, если не купить на деньги? — was soll ich anderes thun, als es für Geld kaufen? (P. d. V. I, 8,24); mäniң-да jам ползо kaidат! какъ хорошо было бы, если я имѣлъ бы лукъ!—wie wäre es doch schön, wenn ich einen Bogen hätte! (P. d. V. I, 11,42); akчаны kaidазып? (Tel.) на что тебѣ деньги? — wozu brauchst du Geld? пу kaiтты? что это значитъ? — was heisst das? kaidып kaidып (Tel.) кое-какъ — irgend wie; nic kaiткai ämïшнä körўп jатты-бïс? (Tel.) мы смотрѣли, думая, что то онъ будетъ дѣлать? — wir schauten zu und dachten, was wird er wohl thun? kaiткан кіzі-dір? (Sag.) что онъ за человѣкъ? — was ist das für ein Mensch?

2) часто ставится дѣепричастіе kaidып передъ другими глаголами и переводится просто нарѣчіемъ «какъ» — häufig wird das Gerundium kaidып vor andere Verben gestellt und ist dann durch das Adverbium «wie» zu übersetzen: kaidып алды? какъ онъ взялъ это? — wie hat er es genommen? kaidып аларзың? какъ ты возьмешь? — wie wirst du nehmen? nic сäнї öттўргäнбïс, kaidып jаныn käldің? мы тебя убили, какъ ты опять возвратился? — wir hatten dich doch getödtet, wie bist du nur zurückgekommen? оксўс пала kaidып пajыды? какимъ образомъ разбогатѣлъ сирота? — wie ist nur die Waise reich geworden? сäп kaidып кіжі полорзың? какъ тебѣ вырости? — wie sollst du zum Manne heranwachsen? улў käп Алдын-Маргäн kaidып öлдў? неужели умеръ великій ханъ Алтынъ Мергенъ? — ist etwa der grosse Chan Altyn-Märgän gestorben? akkың kaidып jыңылды? какъ упалъ твой старшій братъ? — wie ist dein älterer Bruder gefallen?

3) въ соединеніи съ дѣепричастіемъ на п другихъ глаголовъ этотъ глаголъ выражаетъ сомнительную дѣйствительность дѣйствія — in Verbindung mit dem Gerundium auf п anderer Verben drückt es das Fragliche, Unwahrscheinliche der Handlung aus: kälin kaiтты? какъ онъ могъ прійти? — wie konnte er kommen? алып kaidарзың? какъ ты можешь это взять? — wie kannst du dies nehmen? ол палазын соңын kaiтты? какъ онъ могъ бить своего ребенка? — wie konnte er sein Kind schlagen?

4) въ соединеніи съ отрицательнымъ дѣепричастіемъ другихъ глаголовъ оно выражаетъ необходимость дѣйствія — in der Verbindung dieses Verbs mit anderen Zeitwörtern in der Form des Gerundii negativi drückt es die Nothwendigkeit der Handlung aus; пу албатты ончозы ада Äpliктäң тараған, ä парбаі -ғаіссын? всѣ люди происходятъ отъ отца Эрлика, они къ нему и должны возвратиться (какъ имъ не возвратиться?) — alle Menschen sind vom Vater Elik hervorgegangen, sie müssen auch zu ihm zurückkehren (wie sollten sie nicht zu ihm zurückkehren?) (V. d. V. I, 138,20); Тарданак мäниң кабыма кірäзің-бä? Тарданак «кірбäі kaidаін» тäдї! Тарданакъ, хочешь ли ты войдти въ мой мѣшокъ? Тарданакъ отвѣчаетъ: непремѣнно войду! — willst du, Tardanak, in meinen Sack kriechen? Tardanak antwortete: gewiss will ich hineinkriechen! (wie sollte ich nicht hineinkriechen?) (P. d. V. I, 27,5); турбаі kaidар! онъ долженъ непремѣнно встать! — er muss unbedingt aufstehen! палам! адаң äнäцнің пажын jібäі kaiттың! дитя мое, ты долженъ былъ погубить отца и мать! — o mein Kind, du musstest deinen Vater und deine Mutter

vernichten! албаі kaiларзың! ты должень непремѣнно взять!—du musst unbedingt nehmen! Jäткäрдің пойына тӱрча ползок алдырарға санап ібаі каітты-біс (Tel.) немного не доставало и мы непремѣнно попали бы въ руки Еткера — es fehlte nicht viel daran, dass wir unbedingt in die Hände des Jätkär hätten fallen müssen.

5) повелительное наклоненіе третьяго лица часто употребляется какъ согласительное нарѣчіе — die dritte Person des Imperativs wird häufig wie ein Adverbium der Einwilligung gebraucht: кором кäl, jӯба? — kaicсын! (Tub.) прійди вечеромъ, слышишь? — хорошо! — komm am Abend, hörst du? — schön!

kaita [قايتا (OT.)]

снова начинающій, новое начало — von Neuem beginnend, ein neuer Anfang; kaita баштын jасадым я началъ опять снова — ich habe wieder von Neuem begonnen; kaitадын jасадым id.

kaitaki [قايتاقى (OT.), von kaita+ki]

отвороченный назадъ — zurückgebogen.

kaitан [قيطان (Osm.), = pers. قيطون]

шелковый снурокъ, кисть, кисточка — eine seidene Schnur, die Puschel, Quaste; кылыч kaitаны темлякъ — die Degenquaste; мäст kaitаны кисточки на обуви — die Schuhquaste, kaitан jакысы фитиль — der Docht.

kaitанла [قيطانلامق (Osm.), von kaitан+ла]

заснуровывать — schnüren, zuschnüren.

kaitар (v) [Kir. Kas. Krm. Kom., قايتارماق (Dsch. OT.), קַיְתַרְמַק (Kar. L. T.), von kait+ар]

1) возвратить, вести назадъ, посылать назадъ — zurückgeben, zurückbringen, zurückschicken; ӧз елїнä kaitардым (Kir.) я привелъ его назадъ къ своему народу — ich habe ihn zu seinem Volke zurückgebracht; мäн аны ӧігӧ kaitардым (Kas.) я посылалъ его опять домой—ich habe ihn nach Hause zurückgeschickt; акчаны kaitарып алды (Kas.) онъ получилъ свои деньги назадъ — er hat sein Geld zurück erhalten; ііl kaitарды (Kas.) онъ противорѣчилъ — er hat widersprochen; карӯ kaitарды (Kar. T.) онъ отвѣчалъ — er antwortete (H. 20,2); карӯ kaitармак (Krm. K.) воздавать кому должное, отблагодарить кого за добро — Jemandem das ihm Zukommende übergeben, Jemanden für eine Wohlthat danken; jакшылыкка усал kaitарды (Kas.) онъ воздалъ злое за добро — er hat Gutes mit Bösem vergolten; ӱч kaitарды (Kas.) онъ отмстилъ — er hat sich gerächt; бу ішніӊ карӯwуну саңа Аллаh kaitарсын! (Krm.) да воздастъ тебѣ (да вознаградитъ тебя) Богъ за это дѣло! — möge Gott dich für diese That belohnen! міиї kaitармадылар (Kas.) они мнѣ не дозволили идти домой—sie liessen mich nicht nach Hause zurückkehren; бäрмаідір маја заман kaitарма ңанымны (Kar. T.) онъ мнѣ не далъ времени прійдти въ себя — er gab mir nicht Zeit zur Besinnung zu kommen, zu Athem zu kommen (H. 9,18); муна капса нäні, кім kaitарадыр аны? (Kar. T.) вотъ если онъ что-нибудь схватитъ, кто можетъ ему возвратить?— siehe, wenn er etwas fasst, wer vermag es zurück zu geben? (H. 9,12); алла kaitарсын! (Kas.) Богъ вамъ вернетъ! — Gott wird's euch vergelten! хузурыңыза алла та'ала kaitарсын! (Krm.) да вознаградитъ васъ Богъ Всевышній! — möge Gott, der Erhabene, euch vergelten! يوز قايتارمق (Dsch.) отвратить лицо, показать тылъ, бѣжать — das Gesicht abwenden, den Rücken zeigen, davonlaufen; бір кішінің jӯзӯнӯ kaitармак (Krm. Kar. K.) отказать кому въ исполненіи его просьбы — Jemandem eine Bitte abschlagen.

2) повторить — wiederholen; ӱч гінä kaitарып сурады (Krm.) онъ три раза повторилъ свой вопросъ — er wiederholte dreimal seine Frage (P. d. V. VII, 14,20).

kaitарыл (v) [Kas., von kait+ар+л]
быть возвращену, уплачену — zurückgezahlt, zurückgegeben werden.

kaitарт (v) [قايتارتمق (Kas.), von kait+ар+т]
дать возможность возвратить — zurückgeben lassen.

kaitарма [Kas. Krm., von kaitар+ма]
1) блюдо, кушанье — das Gericht, der Gang (von Speisen).
2) кім kaitармасы застежка у платья — der Haken am Kleide.
3) (Krm.) kaitарма аракы водка второй, третьей перегонки, двойная очищенная водка, тройная очищенная водка, квинтъ-эссенція — zwei oder drei Mal destillirter Branntwein, doppelt gereinigter Branntwein, die Quintessenz; jаланцының kaitармасы квинтъ-эссенція лгуна — die Quintessenz eines Lügners.

kaitал (v) [قايتالماق (Dsch.), von kaita+л]
быть отвращену, недопущену — abgewiesen, nicht zugelassen werden (L. منع اولنماق ودوندرلمك).

kaitадан [Kir., von kaita+дан]
снова, опять — wiederum, von Neuem; kaitадан бастады онъ снова началъ — er hat von Neuem begonnen; мен оҕан kaitадан келдім я вторично пришелъ за нимъ — ich bin nochmals, wiederholt nach ihm gekommen.

kaitас [قايطاس, قيطاس (Osm.), vom griech. κῆτος]
китъ — der Walfisch.

kaitам [قاتام (OT.), von kait+ам]
напротивъ — im Gegentheil.

kaitыр (v) [קַיְטִירְמָק (Kar. T.)] = kaitар
возвратить — zurückbringen; kaitырдым артхары я возвратилъ назадъ — ich habe zurückgegeben.

[1]kaitыш [قايتش (Dsch.), von kait+ш]
возвращеніе — die Rückgabe.

[2]kaitыш (v) [Kas., von kait+ш]
1) возвращаться съ кѣмъ — mit Jemandem zusammen zurückkehren.
2) расходиться, разойтись, взаимно брать назадъ свое слово — verschiedener Ansicht sein, nicht übereinstimmen, gegenseitig sein Wort zurücknehmen; ікібіздä kaitыштык ул сўздан мы оба взяли свои слова назадъ — wir Beide haben unser Wort zurückgenommen.

[3]kaitыш [Kas., von kait+ш]
хуже, ниже качествомъ, сортомъ — von einer geringeren Sorte, weniger gut; бу пустау тіґіндäн kaitыш это сукно хуже того — dieses Tuch ist weniger gut, von einer schlechteren Sorte als jenes.

kaitӯ [Kas., von kait+ӯ]
возвращеніе — die Rückkehr.

kaitур [قايتورماق (Dsch.)] = kaitар.

kaituwышлыі [Kas., von kaitӯ+ыш+ла+а]
на возвратномъ пути — auf dem Rückwege; сіннäн kaituwышлыі мін аҕар кірдім на возвратномъ пути отъ тебя я зашелъ къ нему — auf dem Rückwege von dir trat ich bei ihm ein.

kaitka [Schor.]
сарана — lilium martagon.

kaitта [Schor.] = kaitka.

kaittар (v) [Tel., von kait+тар]
1) водить на пастбище, пасти стадо — auf die Weide führen, weiden lassen.
2) предводительствовать — anführen; чäрӯ kaittарды онъ предводительствовалъ войскомъ — er führte das Heer an.

kaittарӯчы [Tel., von kaittар+ҕу+чы]
предводитель — der Anführer.

kaittі [Tel. Alt., von kait+ті]
каковъ, какой — was für ein, wie beschaffen.

kaida [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kas. Kir. Soj. Turf. Kaschg. Log. Chami. Bai. Kkir., يدكم (Uig.),

قايدە (Dsch. OT.), קַיְדָא (Kar. L. T. Kom.), von kai-+-да, d. h. der Locativ des Pronominalstammes kai (s. d.)]

1) гдѣ? на которомъ мѣстѣ? — wo? an welcher Stelle? kaiда аŋамды көргон екäн? (Kir.) гдѣ видѣлъ онъ моего брата? — wo hat er meinen Bruder gesehen? ämді kaiда jазың? (Tel.) гдѣ ты теперь живешь? — wo wohnst du jetzt? нäгӱ ол уŋуш орны kaiда турур — kajудын кобур конса kaiда конур? (Uig.) каково мѣсто разума, гдѣ онъ находится? откуда онъ поднимается? и если онъ поднимается, гдѣ онъ становится? — wie ist die Stelle des Verstandes und wo ist er? von wo erhebt er sich, und wenn er sich erhebt, wo lässt er sich nieder? (K. B. 70,25); kaiда тур ол кім токты цуһутлар каны? (Kom. 161,10) гдѣ находится царь евреевъ, который родился? — wo befindet sich der neugeborene König der Juden? öjöң kaiда? (Kas.) гдѣ твой домъ? — wo ist dein Haus? малым kaiда? чоным kaiда? сäң тынын kaiда? (Sag.) гдѣ мой народъ? гдѣ мой скотъ? гдѣ твоя душа? — wo ist mein Volk? wo ist mein Vieh? wo ist deine Seele? häp kaiда вездѣ, всюду — überall; худајім häp kaiда бар (Kaschg.) Богъ мой есть вездѣ — mein Gott ist überall; kaiда'л? (Soj.) гдѣ онъ? — wo ist er?

2) (östl. Dial.) куда? — wohin? äкäң kaiда кеттї? (Kir.) куда твой отецъ поѣхалъ? — wohin ist dein Vater geritten? Тастаракаі kaiда нарын-јазың? (Alt.) куда ты ѣдешь, Тастаракай? — wohin reitest du, Tastarakai? (P. d. V. I, 42,446).

3) (Sag. = kaiчакта) когда? — wann? мäні kaiда аларŋа санап-чарзың? когда ты возьмешь меня? — wann denkst du mich zu holen?

4) въ относительномъ смыслѣ — in relativem Sinne: kaiда турŋанын пілбäдім (Tel.) я не зналъ, гдѣ онъ находился — ich wusste nicht, wo er sich befand; малың kaiда оттоп јӱргäнін kaiдаң піларзің? (Alt.) откуда знать тебѣ, гдѣ скотъ твой пасется? — woher sollst du wissen, wo dein Vieh weidet? kaiда адаң нарза, ада-ок сäн нар! (Tel.) ты отправься туда, куда твой отецъ поѣхалъ! — wohin dein Vater geritten ist, da reite auch du hin! уŋуш kaiда полза оŋуклук полур — пілік kaiда полза підіклік полур (عقل) гдѣ разумъ, тамъ и чтеніе, гдѣ знаніе, тамъ и письменность — wo Verstand ist, da giebt es auch Lesekunde, wo Wissen ist, da giebt es auch Schriftkunde (K. B. 16,25); kaiда дä ползо (Alt.), kaiда булсада (Kas.) гдѣ бы онъ ни былъ — wo er auch sei; kaiда дä нарза (Alt.) куда бы онъ ни поѣхалъ — wohin er auch geritten sei; kaiда kaiда нар (Tel.) оно гдѣ-нибудь находится — es befindet sich irgend wo; kaiда kaiда ӱјӱн табармыз (Alt.) мы гдѣ-нибудь найдемъ его домъ — wir werden schon irgend wo sein Haus finden.

kaidak [Tar. Turf. Chami. Log. Bai. Kaschg. Chot. Kutsch. Aksu. Sag. Koib., قايداق (OT.), von kai-+-дäк]

1) (Tar.) какой, какъ? — was für ein, wie? у kaidak кіші болды? какой это человѣкъ? это что за человѣкъ? — was ist das für ein Mensch? kaidak јаілаізäн? (Log.) какъ проводишь лѣто? — wie verbringst du den Sommer?

2) (Sag.) какъ? — wie? kaidak келдї? какъ онъ пришелъ? — wie ist er hergekommen?

kaidakkiна [Turf. Aksu. Chami. Log. Bai. Kaschg. Chot. Kutsch., von kaidak-+-kiна]

какой именно? — was für einer ist es eben?

kaidaŋ [Soj., قايداغ (Dsch. OT.)] = kaidak, kaidың

какой, каковой — wie beschaffen, was für ein (S. S. ناصل، نەكونە، نەجنس، نەطرز، نەينكليغ، نەيولدە).

kaidaŋapak [Sag. Belt. Ktsch.] = kaidaŋpak

на что болѣе похожій? — wem ähnelt es mehr?

kaidaŋy [Kas. Alt. Tel. Kir., von kaida-+-ŋy]
1) гдѣ находящійся — wo befindlich.
2) откуда пришедшій — woher gekommen; sin kaidaŋy kišї? (Kas.) откуда ты? — wo bist du her?
3) (Alt. Tel.) какой? — was für ein? kaidaŋy ӯlӯŋdӯ aidyp-jazyŋ sän? о какомъ это сынѣ ты говоришь? — von was für einem Sohne sprichst du denn?

kaidaŋpak [قايداغراق (OT.), von kaidaŋ-+-pak]
какъ опять? какъ дальше? — was weiter? wie nun?

kaidaŋ [Tel. Leb. Alt. Schor. Sag. Küär. Belt. Koib. Ktsch., von kai-+-daŋ, Ablativ des Pronominalstammes kai]
1) вопросительное: откуда? — fragend: von wo? woher? py tӧdӯ kaidaŋ aldyŋ? (Alt.) откуда ты взялъ этихъ верблюдовъ? — woher hast du diese Kameele genommen? py akčany kaidaŋ tӓp aldyŋ? (Tel.) откуда (гдѣ) ты нашелъ эти деньги?—woher hast du dieses Geld erhalten? kaidaŋ kalgán kižizїŋ? (Tel.) ты откуда пришелъ? — woher bist du gekommen?
2) въ относительномъ смыслѣ — in relativem Sinne: kaidaŋ kälgán andar-ok nap! (Tel.) откуда ты пришелъ, туда иди! — woher du gekommen bist, da gehe wieder hin! kaidaŋ käldї, kim nilär? (Tel.) кто знаетъ, откуда онъ пришелъ? — wer weiss, woher er gekommen ist? kaidaŋ-dä käldilap они пришли отовсюду — sie kamen von überall her; kaidaŋ kaidaŋ (Alt.) откуда нибудь — von irgend woher.

kaidan [Tob. Kas. Kir. Kom. Krm., קַיְדַן (Kar. L.)] = kaidaŋ, kaidin
откуда? — von wo? woher? säni kaidan tabaїn? (Kir.) откуда (гдѣ) найти тебя? — wo soll man dich finden? kaidan kelgán ịigitsїn? (Kir.) откуда ты пришелъ, молодецъ? — woher bist du gekommen, Jüngling? kaidan bu tauš čykty? (Kas.) откуда выходитъ этотъ звукъ? — woher kommt dieser Laut? kaidan kaidan kelgánїn bїlmїmїn (Kas.) я не знаю, откуда онъ пришелъ — ich weiss nicht woher er kam.

kaidär, kaidar [Alt. Sag. Ktsch. Belt., von kaida-+-jär oder kaida-+-ары]
куда? по какому направленію? въ какую сторону? — wohin? in welcher Richtung? nach welcher Seite? kaidär pararŋa nilbadї (Alt.) онъ не зналъ, куда обратиться — er wusste nicht, wohin er sich wenden sollte, kaidär čӧr-keldi tackak čazän kizi? (Belt.) куда съѣздилъ человѣкъ, дѣлавшій полки? — wohin ist der Mensch gefahren, der die Fächer gemacht hat.

kaidary [Schor.] = kaidär.

kaidärkы [Sag. Koib. Ktsch. Belt., von kaidär-+-кы]
1) какой? въ какой сторонѣ живущій, растущій, находящійся? — was für ein? in welchem Lande wohnend, aufgewachsen, befindlich?
2) какъ? — wie? auf welche Weise?

kaidärtyn [Sag. Koib., von kaidär-+-тын]
откуда? — woher?

kaidыi [Bar. Kür., von kai-+-дыi]
куда? — wohin?

kaidыŋ [Soj., von kai-+-дыŋ] = kaidak, kaidыr
kaidыŋ nälak čäk naŋdyŋ? какой подарокъ ты оставилъ? — was für ein Geschenk hast du zurückgelassen?

kaidыr [Schor. Küär. Sag. Koib.]
1) каковой? какой? — was für ein? wie beschaffen? po kaidыr apšыjak par čar? (Schor.) какой этотъ старикъ? — was ist das für ein Alter? kaidыr čerga par keldiŋ? (Sag.) куда ты ѣздилъ? — wohin bist du ge-

ritten? kaidыĭ-dā чok (Sag.) никакой — keinerlei.

2) какъ? какимъ образомъ? — wie? auf welche Weise? kaidыĭ-dā полза (Schor.) какъ-нибудь, по крайней мѣрѣ — irgend wie, wenigstens.

kaidыp (v) [قايدرمق (Osm.), von kai+дыр] заставить скользить, толкать назадъ, отвратить, оттолкнуть (лодку) — gleiten machen, zurückstossen, ein Boot abstossen.

kaidыpak [قايدراق (Osm), von kaidыp+ak] плоскій камень для бросанія (при игрѣ въ бабки) — der flache Wurfstein (beim Knöchelspiel).

kaidыpma [قايدرمه (Osm.), von kaidыp+ма] скользкое мѣсто, обрывъ — eine schlüpfrige Stelle, ein Abhang.

kaidī [Sag. Koib. Schor.] = kaidыĭ какъ? — wie? kaidī парар? какъ идти? — wie soll man gehen? kaidī чаксы полɣai по? какъ сдѣлать лучше? — wie soll man das besser machen? kaidī-dā полбас этого никакъ нельзя — das ist auf keine Weise möglich.

kaidin [Tar. Turf. Log. Kaschg., قايدين (Dsch. OT.) = kaidaң, kaidan откуда? — woher? käp kaidin отовсюду — von überall her; пул häp kaidin kälä-дуɣan чеki бар (Turf.) должно быть деньги приходятъ отовсюду — das Geld kommt wohl von überall her.

kaičak [Kas., von kai+чak] по временамъ — zuweilen, von Zeit zu Zeit; kaičak аны кӱрämïn я его иногда вижу — ich sehe ihn zuweilen; kaičakta сӱläштї онъ говорилъ отъ времени до времени — er sprach von Zeit zu Zeit.

[1]kaičы [Tel. Alt., von kai+чы] сказочникъ — ein Märchenerzähler.

[2]kaičы [Alt. Tel. Kas., = mong.] ножницы — die Scheere.

kaičыla (v) [Alt Tel. Kas., von kaičы+ла] отрѣзать ножницами, стричь — mit der Scheere schneiden, scheeren; kыc jӱktan kaldї, arkazыnың tӱgӱnäң kaičылаb-алды (Tel.) дѣвица близко подошла и отрѣзала ножницами нѣсколько волосъ со спины — das Mädchen trat nah heran und schnitt ihm mit der Scheere einige Haare vom Rucken ab (P. d. V, I, 47,595).

kaičылан (v) [Alt. Tel., von kaičыla+н] быть стриженнымъ — geschoren sein.

kaiči [Aksu, Chami, Turf, Log. قايچى (OT.)] = [2]kaičы.

kaičī-tärчī [Tel. W.] крестъ на крестъ — überkreuz.

[1]kaiцы [Schor. Sag.] = [1]kaičы сказочникъ — der Märchenerzähler.

[2]kaiцы [Leb.] = [2]kaičы.

kaiцыla (v) [Leb.] = kaičыla.

kaiцылан (v) [Leb] = kaičылан.

kaiцы [Tob.] = [2]kaičы.

kaiцыla (v) [Tob.] = kaičыla.

kaiʒы [Bar. Küär.] = [2]kaičы.

kaiʒыla (v) [Bar. Küär.] = kaičыla.

[1]kaic [Kir.] = kaiш ремень — der Riemen; kaic apkan длинный ремень, употребляемый вмѣсто веревки — der Riemenstrick; kaic кестї, kaic тilädї рѣзать ремни — Riemen schneiden.

[2]kaic (v) [Kir.] = kaiш согнуться, кривиться — sich verbiegen.

kaicapī [قيصرى (Uig.), = arab. قيصرى] отъ Кеҫаря, кесаревъ, грекъ — vom Cäsar, cäsarischer Grieche; kajy pajī indi kajy kaicapī одинъ былъ раджа индійскій, другой кесарiецъ — einer war ein indischer Rajah, der andere ein cäsarischer Grieche (K. B. 14,28)

[1]kaicы [قايسى] (Osm.)] абрикосъ — die Aprikose; kaicы бадäм голландскій абрикосъ — die holländische Aprikose; шам kaicысы дамасскій абрикосъ — die da-

maskische Aprikose; kaicы aғaңы абрикосовое дерево — ein Aprikosenbaum.

²kaicы [Kir. Kas. Kom., קַיְסִי (Kar. L. T.), von kai+cы]

какой? — was für ein? екі улдаң kaicысын ңалдадың? (Kir.) какого изъ этихъ двухъ мальчиковъ ты наялъ? — welchen von diesen beiden Knaben hast du gemiethet? kaicы бі-рїмїз? (Kas.) который изъ насъ? — wer von uns? kaicыңыз? (Kas.) кто изъ васъ? — wer von euch? kaicыбызныкы? (K.) кому изъ насъ принадлежитъ? — wem von uns gehörend? hăp kaicы (Kas.) каждый, всякій — ein Jeder; hăp kaicы кішї аны ңілїр (Kas.) это всякій человѣкъ знаетъ — das weiss ein jeder Mensch; hăp kaicы кішї-дä була (Kas.) есть всякаго рода люди — es giebt allerlei Leute; kaicы өігѳ-дä кірсäк, аны тапмадык въ какой-бы домъ мы ни заходили, мы не находили его — in welches Haus wir auch immer eintraten, wir fanden ihn nicht. Въ книжномъ языкѣ kaicы часто употребляется просто какъ мѣстоименіе относительное «который»—in der Schriftsprache wird kaicы für das fehlende Pronomen relativum «welcher» angewendet: اول كيش قابسى نى كوردم тотъ человѣкъ, котораго я видѣлъ — jener Mensch, welchen ich gesehen habe; аның ўцўн бізгä täңрі бäрір hörmät, сäўнц, ärilik, kaicы häц тўгäнмäс (Kom. 164,2) ради Его Богъ намъ дастъ почетъ, радость и счастіе, которое никогда не изсякнетъ — seinetwegen wird uns Gott Ehre, Freude und Glück verleihen, welche nie enden werden.

kaici [Log. Chami. Turf. Kaschg. قايسى (OT.)] = kaicы

hăp kaici всякій, каждый — jeder; hăp kaici ңалап орубада тінч häм јат' алмас, häм олтур' алмас (Chami.) ни одна проститутка не можетъ въ телѣгѣ спокойно ни полежать, ни посидѣть — keine Prostituirte kann auf dem Wagen weder ruhig sitzen, noch liegen.

kaiссын [Alt., von kaiт+сын, d. h. die dritte Person des Imperativs des fragenden Zeitwortes kaiт (s. d.)]

хорошо! будь такъ! — gut! möge es so sein!

¹kaiза [Sag., von kai]

вѣдь! — sieh!

²kaiза (v) [Alt. Tel. Leb. Küär.]

отскабливать, отчистить, снять скорлупу — abschaben, abkratzen, abschälen, abhulsen.

kaizaғa [Alt. Leb.]

чешуя (рыбъ) — die Schuppen der Fische.

kaizы [Alt. Tel. Sag.] = kaicы, kaici

1) который? какой? — welcher? was für ein? ӧлган позымны kaizы чаксы еттї? (Sag.) кто оживилъ меня, мертваго? — wer hat mich, den Todten, lebendig gemacht? kaizының палазы полңаңзың? (Schor.) ты чей сынъ? wessen Kind bist du? kaizы ӧдўргän менің імнї? (Sag.) кто убилъ моего хозяина? — wer hat meinen Herrn getödtet? kaizы дä полза (Schor.) кто-бы ни былъ — wer es auch sei; kaizы-дä кіжі (Alt.) какой бы человѣкъ ни былъ — was es auch für ein Mensch sei; kaizы пір тушта (Tel.) иногда — zuweilen.

2) (Alt.) каждый, всякій — ein Jeder; kaizы кіжі аны ніліп-јат это всякій знаетъ — das weiss ein Jeder; kaizының колында кылыч пар въ рукѣ каждаго находится мечъ — Jeder hat ein Schwert in der Hand; kaizызы каждый изъ нихъ — ein Jeder von ihnen.

kaizырык [Tel.]

1) скорлупа, чешуя, шелуха (рыбья) — die Hülsen, Fischschuppen.

2) кожа змѣи — die Schlangenhaut.

kaizур(уп) [𐽆𐽀𐽆𐽀𐽆𐽀

Ad. Dsch. OT.), קַיִישׁ (Kar. L. T.)] = кадыш, kajыш, kaic, kāш, kāc

1) ремень — der Riemen; jазда jaулы kaiш jатыр (Kom. 145,9) въ степи лежитъ жирный ремень — in der Steppe liegt ein fetter Riemen; ўзäңгі kaiшы (Osm.) стремянный ремень — der Steigbügelriemen, араба kaiшы (Osm.) ремень для привязыванія тяжести къ телѣгѣ — ein Riemen zum Festbinden der Last auf den Wagen; бäрбäр kaiшы (Osm.) правило для бритвы — der Streichriemen; діз kaiшы (Osm.) ремень для обвязыванія колѣнъ — der Knieriemen; кылыч kaiшы (Osm.) портупея — das Degengehäng; kaiш балыҕы (Osm.) какая-то рыба — ein Fisch; kaiш кыран (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; kaiш гібі адам (Osm.) человѣкъ съ крѣпкими мускулами — ein Mensch mit sehr harten Muskeln; kaiш dili (Osm.) грубый, необразованный языкъ, языкъ простого народа — eine gemeine, ungebildete Sprache, die Sprache des gemeinen Volkes; däpiläpiндäн kaiшлар чыкарыш (Osm.) вырѣзывая ремни изъ кожи его — aus seiner Haut Riemen schneidend.

2) (Krm. K.) обманъ — der Betrug; kaiша кäтірмäк обманывать, надуть кого-либо — Jemanden hintergehen, betrügen.

²kaiш [قايش (Osm.), von kai+ш] = kajыш

скользаніе — das Ausgleiten.

³kaiш (v) [Tel., قايشق (OT.)]

кривиться, согнуться — sich krumm biegen, sich verbiegen.

kaiшал (v) [Kas.]

откинуться спиною — zich zurücklehnen; артка kaiшалды онъ свалился назадъ — er lehnte sich zurüzk.

kaiшы [Kir.] = kaiчы.

kaiшыла (v) [Kir.] = kaiчыла.

kaiшылан (v) [Kir.] = kaiчылан.

kaiшла (v) [Krm. K., von kaiш+ла] обмануть, надуть кого-либо — Jemanden hintergehen, betrügen.

kaiшлан (v) [Kas., von kaiш+ла+н]

твердо стоять на своемъ, никакъ не уступить — fest auf seinen Sinn bestehen, verbissen sein, nicht nachgeben; іт kaiшы кібік kaiшлаңан онъ твердо стоялъ на своей цѣнѣ, ты стоялъ на своемъ, какъ собачій ремень — er blieb fest bei seinem Preise, liess durchaus nicht mit sich handeln, du bist zäh wie ein Riemen aus Hundeleder; kaiшлана төрҕон кіші человѣкъ, который никакъ не поддается, упорный человѣкъ — ein Mensch, der durchaus nicht nachgiebt; kaiшланма дустым! не будь упрямъ, мой другъ, уступи! — gieb nach, mein Freund, sei nicht eigensinnig!

kaiштыр (v) [Tel., von kaiш+тыр]

согнуть, кривить — verbiegen, krumm biegen.

kaiштур (v) [قايشتورمق (OT.)] = kaiштыр.

kaiшчы [Krm., قايشجى (Osm.), von kaiш+чы]

1) ременьщикъ — ein Riemenschneider, Riemenhändler.

2) (Osm.) интригантъ, лукавый человѣкъ — ein Intrigant, Ränkeschmied.

3) (Krm. K.) обманщикъ — der Betrüger.

kaiжы [Alt. Leb.] = kaiсы

который? какой? — welcher? was für ein? kaiжы кіжі? какой человѣкъ? — welcher Mensch? kaiжыны алыш-јазың? который ты возьмешь? — welches nimmst du? kaiжы дä какой-бы ни былъ — welcher es auch sei, wer nur immer.

¹kain [Tob. Kas. Osm., = arab. غائب]

невидимый — unsichtbar; kain булды (Tob.) онъ исчезъ — er ist verschwunden; кўзімдäн kain булды (Kas.) его невидно стало — er war meinem Auge entschwunden; јанымдан гідäрсäн сора бäні kain äдäрсін (Osm. N. 9) если ты отъ меня уйдешь, то послѣ этого меня потеряешь — wenn du von mir

fortgehst, wirst du mich verlieren; падышаһа гідäр кызын kaiп олдӯну сöiläр (Osm. N. 9) онъ идетъ къ падишаху и говоритъ ему: твоя дочь исчезла — er geht zum Padischah und spricht: deine Tochter ist verschwunden; сізі kaiп äттім (Osm.) я васъ потерялъ — ich habe euch verloren; акчасын kaiп атмäк (Osm.) потерять свои деньги — sein Geld verlieren; вакты kaiп äтмä! (Osm.) не теряй времени! — verliere keine Zeit.

²kaiп (v) [قايمق, ⱬայփմաղ (Osm.)]

1) быть слизкимъ, скользкимъ — glatt sein schlüpfrig sein.

2) скользить — hingleiten, ausrutschen.

kaiпa (v) [قايپامق (Osm.), von kaiп+a] = kaiп.

kaiпak [قايپاق, قيپاق (Osm.), von kaiпa+k]

1) скользкій — schlüpfrig, glatt.

2) ворованныя, грабленныя вещи, добыча — geraubte Gegenstände, die Beute.

3) kaiпak кіші живой человѣкъ, бродяга — ein lebhafter Mensch, Vagabund.

kaiпakчы [قايپاقجى (Osm.), von kaiпak+чы]

разбойникъ — der Räuber.

kaiпaн (v) [قايپانماق (Dsch. V.)]

уклониться, избѣгать удара, испугаться — sich beugen, einem Schlage ausweichen, erschrecken.

kaiпap (v) [قايپارماق (Dsch. V.), statt kaiнap?]

кипѣть, колыхаться, пѣниться — sprudeln, wellen, schäumen.

kaiбан [Kas. get.] = xaiwan (حيوان).

kaiбана [Kir.]

старый — alt.

kaiбap [Schor., von kai] = kaiдap

куда? — wohin?

kaiбы (v) [Tur. Kūr.]

освободить — frei lassen.

kaiбык [Leb.] = kaimak.

kaiбур [Alt.]

шустрый, бодрый, смѣлый, хитрый — munter, dreist, schlau; kaiбур ok боевая стрѣла — ein Kriegspfeil.

¹kaim [Tel.]

1) слабый, недюжій, боязливый — schwach, nicht ausdauernd, furchtsam.

2) слабость — die Schwäche.

²kaim [قايم (Osm.), = arab. قائم]

1) стоячій, твердый, крѣпкій, постоянный — stehend, fest, stark, beständig; kaim олмak стоять на ногахъ — auf den Füssen stehen.

2) служитель при мечети — ein Diener bei der Moschee; ҷамі' kaimы служитель соборной мечети — ein Diener der Haupt-Moschee.

³kaim [Kir.]

kaim ölöң состязательныя пѣсни — Wettgesänge.

kaima [Kom., قايه (Dsch.), von kai+ма]

1) какой? — was für ein?

2) кто-бы ни былъ — wer auch immer.

kaimak [Alt. Bar. Kir. Kkir. Schor. Tar., قايماق (Dsch. OT. Kas.), قيمق, ⱬայմաղ (Osm. Ad. Krm.)]

1) (Alt. Bar.) густая вареная сметана — dicke gekochte saure Sahne; jахшы полбäн kaimak сливки — die Sahne.

2) сливки (снятыя съ варенаго молока) — die Sahne (von gekochter Milch); сöттöң öстöнö kaimak утырҕан (Kas.) на молокѣ отстоялись сливки — auf der Oberfläche der Milch hat sich Sahne abgesetzt.

3) (Schor.) выварки, наваръ, бульонъ — die Brühe, Bouillon; äт kaimaҕы супъ — die Fleischbrühe; палык kaimaҕы уха — die Fischbrühe.

kaimakam [قايمقام, ⱬայմաղամ (Osm.), von قائم+مقام]

намѣстникъ, помощникъ, товарищъ губернатора, намѣстникъ великаго везиря во время отсутствія послѣдняго изъ Константинополя, чинъ подполковника въ арміи — der Stellver-

treter, Gehülfe, der Gehülfe des Gouverneurs, der Stellvertreter des Grosswesirs, wenn dieser von Konstantinopel abwesend ist; der Rang eines Oberstlieutenant in der Armee.

kaimakамлык [قايماقاملق (Osm.), von kaimakам+лык]
званіе и обязанности каймакама — die Würde und die Pflichten eines Kaimakam.

kaimaклан (v) [Tur. Kūr., قايماقلانمق (Osm.), von kaimak+ла+н]
образоваться (о сливкахъ на молокѣ) — sich absetzen (von der Sahne auf der Milch).

kaimaклы [Kas., von kaimak+лы]
со сливками — mit Sahne; kaimaклы сёт цѣльное молоко — Milch mit Sahne; kaimaклы катык простокваша со сливками — saure Milch mit Sahne (eine Speise).

kaimaкты [Kir.] = kaimaклы.

kaimaктӯ [Alt.] = kaimaклы.

kaimaкшы (v) [Kir., von kaimak+шы] = kaimaкла.

kaimax [קַיְמָח (Kar. T.)] = kaimak.

kaimä [قايمه (Osm.), = arab. قائمه]
1) листъ, оффиціальное письмо на цѣльномъ листѣ — ein Bogen Papier, ein officieller Brief auf einem ganzen Bogen.
2) счетъ — die Rechnung.
3) кредитный билетъ, ассигнація — das Papiergeld, ein Werthpapier.

kaimык [Tel. Küär.] = kaimak
вареныя сливки — die gekochte Sahne; чī kaimык сметана — die saure Sahne; сӯт kaimыҕы несваренныя сливки — die unabgekochte Sahne.

kaimыктыҕ [Küär.] = kaimaклы.

kaimыктыр (v) [Kir.]
огорчать, сердить, безпокоить потерею — Jemanden durch einen Verlust betrüben, ärgern, ängstigen.

kaimыктӯ [Tel.] = kaimaклы.

kaimла (v) [Tob., vergl. ³kaim]
оборотить, вертѣть — umwenden, verdrehen.

kay [Tur. Kūr. Bar. Kir., قاو (OT.)] = kӯ kaбӧ
1) (Tur. Kūr. Bar.) трутъ — der Feuerschwamm, Zunder.
2) (Kir.) сухая, прошлогодняя трава — das trockene, vorjährige Gras.

¹kaya (v) [Tar.] = каna, каба
окружать, осаждать (городъ) — eine Stadt belagern.

²kaya (v) [Tar.] = каба
лаять (о собакахъ) — bellen (von Hunden); it kayeдī собака залаяла — der Hund bellte.

kayak [Bar. Kūr.] = кабak
листъ (на деревѣ) — das Blatt (des Baumes).

¹kayk [Küär.] = kӧk, kӯk
пузырь — die Blase.

²kayk [Kas.]
перхать на головѣ; маленькіе куски кожи, отдѣляющіеся отъ тѣла — Schinnen auf dem Kopfe, kleine Hautstücke, die sich von der Haut ablösen.

³kayk [Krm. K.]
шапка, имѣющая форму круглой тыквы, которыя носили прежде духовныя лица и почтенные старики какъ у Караимовъ, такъ и у Татаръ — Mützen von der Form runder Kürbisse, die früher bei den Karaimen und den Tataren geistliche Würdenträger und verehrte Greise trugen.

kayклан (v) [Kas., von kayk+ла+н]
отдѣлиться (отъ кожи), образовать, перхать — sich loslösen (von der Haut), Schinnen bilden.

¹kauҕa [Kas. Tob. Kūr. Krm.] = ҕauҕa
1) (Tob. Kūr. Kas.) шумъ, крикъ — der Lärm, das Schreien; анда kauҕa бар (Kas.) тамъ шумятъ — dort ist ein Lärm; сiздā кiшī kauҕa цук-мы? (Kas.) у васъ нѣтъ-ли народу, шуму? — ist es bei euch still (sind da keine Leute und kein Lärm)?
2) (Krm.) вражда, ссора — der Streit, die Feindschaft.

3) (Kas.) слухъ, молва, слава — der Ruf, Ruhm; kauɣасы чыкты слава его распространилась — sein Ruhm hat sich verbreitet.

²kauɣa [Kir., قوغا (Dsch.), قاوغه (OT.)]
1) ведро для колодца (сдѣланный изъ головной шкуры лошади) — ein Brunneneimer (aus der Kopfhaut eines Pferdes gemacht).
2) (Dsch.) созвѣздіе водолея — das Sternbild des Wassermannes; اوغلاق قوغا بالیق (Rbg. 127,8) созвѣздія овна, водолея и рыбъ — die Sternbilder des Widders, des Wassermannes und der Fische.

kauɣала (v) [Kir., von kauɣa+ла]
кричать на кого, шумѣть — lärmen, anschreien, ankläffen.

kauɣун [قاوغون (OT.)] = kaун, koɣун
дыня — die Melone.

kaун [Kas. Kir. Kom] = kaвун, kaɣун
1) (Kir.) арбузъ — die Arbuse, Wassermelone.
2) дыня — die Melone.

¹kayp [Kir., = arab. كافر] = käўр, kапыр
невѣрный — der Ungläubige.

²kayp (v) [Bar. Ad., قاورمق (OT)]
жарить, поджарить — rösten, braten.

kaура [Kas.] = kауры.

kaypai [Kūr.]
сухой камышъ — trockenes Schilf.

kaуры [Tüm. Kas.]
перья крыльевъ — die Schwungfedern; каз kaурысы (Kas.) гусиныя перья — die Gänsefedern.

kaурус [Kir.]
крылья молодыхъ птицъ — die Flügel junger Vögel.

kaурɣа [قاورغه (OT.)] = кабырɣа
ребро — die Rippe.

kaурɣыі [Simb.] = kауры.

kaурсын [Tob.] = kауры.

kaурдak [Krm. Kir., von kayp+дak]
1) (Kir.) жареное, жаркое изъ мелко изрѣзанной баранины — gebratenes Fleisch, der Braten, gebratenes feinzerschnittenes Schafsfleisch.
2) (Krm. K.) шкварки, мелкіе твердые кусочки, оставшіеся послѣ растопленнаго сала — die kleinen harten Stücke, die nach dem Ausschmelzen des Fettes nachbleiben, Fettgrieben.

kaурчak [قاورچاق (OT.)] = koɣурчak
1) кукла — die Puppe.
2) маріонетка — die Marionettenpuppe.

kaурма [Krm., قاورمه (Dsch.)]
1) (Dsch.) жареная пшеница или ячмень — gerösteter Weizen oder geröstete Gerste.
2) (Krm. K.) блюдо, приготовляемое изъ баранины и куропатки — ein Gericht, das aus Lamm- oder Hühnerfleisch bereitet wird.

kaурмач [قاورماچ (OT.), von kaурум+ач]
жареная пшеница или жареный ячмень — gerösteter Weizen oder geröstete Gerste.

kaул [يَسْعَى (Uig.), = arab. قول, kōл (Turf. Log. Chami.)]
слово, рѣчь — das Wort, die Rede; көңӯl пärдім ämді анын jолынɣа — сävӯк сözі туттум пӯдӯп kaулынɣа я предалъ душу свою его дорогѣ, держалъ его любезныя слова и вѣрилъ его изреченіямъ — ich habe mein Herz seinem Wege übergeben, habe gehalten sein werthes Wort und seinen Reden geglaubt (K. B. 12,18); сözі чын käräk, полза kaулы пӯдӯн! его слово должно быть правдиво и вѣрны его рѣчи! — möge sein Wort wahrhaft sein und seine Reden zuverlässig! (K. B. 82,19); пірі til кöні полза kaулы пӯдӯн — ікінці töрӯ кылза älrä кудун! во первыхъ пусть языкъ его будетъ справедливымъ и рѣчь правдивая, во вторыхъ пусть онъ издастъ законы для блага народа! — zuerst möge seine Sprache gerecht sein, seine Rede zuverlässig, zweitens möge er Gesetze erlassen zum Heile des Volkes! (K. B. 168,7).

kaула [يَسْعَى (Uig.)]
овощи — das Gemüse (菜 Uig.-Chin. W. 22,a).

каулак [Tob.]
сухая, прошлогодняя трава — trockenes, vorjähriges Gras.

каудан [Kūr. Krm.]
1) (Krm.) сухая трава — dürres Gras.
2) земля, покрытая сухой травой (осенью) — ein mit trockenem Grase bedecktes Land (im Herbste).

кауданны [Krm., von каудан+ны]
покрытый сухой травою — mit dürrem Grase bedeckt; кауданнъ järга от бäрдің ты зажегъ мѣстность, покрытую сухой травой — du hast das mit dürrem Grase bedeckte Land angezündet (P. d. V. VII, 118)

каудыр [Kas. Budg.]
торопливый — eilig.

каудырла (v) [Kas. Budg., von каудыр+ла]
торопить — antreiben.

каус [Tob. = arab. قوس]
ноябрь (созвѣздіе стрѣльца) — der November (das Sternbild des Schützen).

каусўн (v) [Kir.]
быть сложеннымъ на груди (о платьяхъ), быть застегнутымъ на груди, быть завязаннымъ кушакомъ (о кафтанѣ) — auf der Brust zusammengelegt sein, über einandergelegt sein (von dem vorderen Theile des Rockes), zugeknöpft sein, mit einem Gürtel festgebunden sein (vom Kaftan).

каусўндўр (v) [Kir., von каусўн+дыр]
положить переднія части кафтана другъ на друга, опоясаться — die beiden Rockseiten auf der Brust übereinander legen, den Kaftan mit dem Gürtel festbinden.

кауз [Kir., ڤاوز (Dsch.)] = кобуз
1) (Kir.) колосья — die Acheln, Spelzen, Kelchschuppen des Kornes.
2) (Dsch.) шелуха отъ проса — die Hülsen der Hirse (Calc. Wrtb. پوست ارزن).

кауза (v) [ڤاوزلماق (Dsch. V.)]
рыться, копаться — aufwühlen, aufrühren.

каузда (v) [Kir., von кауз+ла]
чистить отъ шелухи, скорлупы — abhülsen (Hülsenfrüchte).

[1]кауш [ڤاوش (Dsch. V.)]
шаль, всякая ткань, которой опоясываются или запахиваются — ein Shwal, Zeugstück, das als Gurt dient.

[2]кауш (v) [Kas.] = кабыш
сойтись, встрѣтиться, соединиться, сообщиться, сноситься — sich vereinigen, sich verbinden, in Verbindung stehen, sich zusammenthun; кыз бїlан џігіт каушканлар дѣвица сошлась съ молодымъ человѣкомъ — das Mädchen und der Jüngling haben sich in Liebe verbunden.

кауша (v) [Kas. Tüm.]
1) распадать, раздробиться, разломаться — locker werden, in kleine Stücke zerfallen, zerbrechen.
2) (Kas.) испугаться, оробѣть, трусить — erschrecken, in Verlegenheit gerathen, scheu werden; мін муннан каушап кітäwїм білäн бармї калдым растерявшись отъ этого я не поѣхалъ — da ich dadurch in Verlegenheit gesetzt wurde, wurde nichts aus meiner Reise.

каушаучан [Kas., von кауша+ў+чан]
пугливый — der leicht in Verlegenheit geräth, sich leicht einschüchtern lässt.

каушал (v) [Tüm., von кауша+л]
быть раздробленнымъ, расшатаннымъ — zerbröckelt sein, locker werden.

каушат (v) [Kas.]
1) разшатать, разбить, разслабить — lockern, locker machen, zerschlagen, schwächen.
2) испугать, привести въ смущеніе — erschrecken, in Verlegenheit setzen, verwirren; кукытып каушатты онъ его устрашилъ — er hat ihn sehr erschreckt.

каушўн (v) [Bar.] = каусўн.

каушундўр (v) [Bar.] = каусўндўр.

кауштыр (v) [Kas., قاوشترماق (Dsch.), von кауш+тыр]

1) свести, соединить — zusammenbringen, vereinigen, кауштырыр бір алла единый Богъ соединитъ насъ — der eine Gott wird uns zusammenbringen.

2) (Dsch.) сложить руки — die Hände zusammenlegen; قول قاوشتروب تورغان онъ стоялъ, сложивши руки на груди — er stand mit zusammengelegten Händen da.

кажу [Küär.]

соболь — der Zobel.

кауп [يَسمَصْ (Uig.), arab. خوف]

боязнь — die Furcht; наңа кауп пila сан кыінадың кылын — ну ігі аразы жол-ок сән алын! какимъ бы страхомъ ты ни мучился изъ-за волосянаго (моста), ты ступай на ту дорогу между обоими (мірами)! — mit wieviel Furcht du dich auch quälst über die Haar(brücke), begieb dich auf diesen Weg zwischen beiden (Welten)! (K. B. 105,5); наңа кауп ну ігў саҕат саны ол! — ну ігін уңуклы пулур көктä жол! сколько бы ты ни боялся, подумай, что это только (продолжается) два часа, кто черезъ оба пролетитъ, находитъ дорогу на небо! — wieviel du auch fürchtest, bedenke (es währt) nur zwei Stunden, wer beide durchfliegt, findet den Weg zum Himmel! (K. B. 105,7).

[1]каум [Kir. Karakasch. Turf., = arab. قوم] = kōm

народъ; люди, послѣдующіе одной вѣрѣ — das Volk, die Glaubensgemeinschaft; пітнä kilmaiдурҕан кіші каум керіндеші турур (Turf.) кто не бунтуетъ, тотъ братъ народа — wer keinen Aufruhr macht, ist ein Bruder des Volkes.

[2]каум [Kas.]

короткое время — eine Weile, eine kurze Zeit; бір каум утырдым я сидѣлъ нѣсколько времени — ich sass ein Weilchen; бір каум төрҕөндан суң сўlàшä башлады постоявъ немного, онъ началъ говорить — als er eine Weile gestanden hatte, begann er zu sprechen.

[1]кak [Tel. Alt. Kir. Kkir. Tar. Turf. Chami. Aksu. Krm., قاق (Dsch. OT.), قاق (Osm. Ad.)]

1) сушеный, твердый, сухой, лишенный растительности — trocken, hart, dürr, kahl; кak аҕач (Tel.) сухое дерево, самосушка, дерево, высохшее на корню — ein trockener Baum, ein Baum, der im Boden stehend, vertrocknet ist; кak jäp (Alt.), кak ңер (Kir.) голое, сухое мѣсто, гдѣ нѣтъ ни деревьевъ, ни травы — ein kahles, trockenes Land, wo weder Bäume noch Gras wachsen; кak адам (Osm.) худощавый, длинный человѣкъ — ein magerer, durrer, langer Mensch; кak балык (Osm.) сушеная рыба — getrocknete, geräucherte Fische; армуд каҕы (Osm.) сушеныя груши — getrocknete Birnen; кабак каҕы (Osm.) сушеная тыква — ein getrockneter Kürbis; кak каун (Dsch. Turf. Chami. Log.) консервированная, сушеная дыня — eine getrocknete Melone; кak кildī (Tar.) онъ высушилъ — er hat ausgedörrt, قاق كوشت (Dsch.) вяленая говядина — an der Sonne gedörrtes Fleisch.

2) (Alt. Tel.) суша (въ противоположность морю) — das trockene Land (im Gegensatz zum Meere, Wasser); järдің ўстўндä пір ўlўжў кak, торт ўlўжў су (Tel.) на поверхности земли одна часть суша, а четыре части вода — von der Erdoberfläche ist ein Theil trockenes Land, vier Theile Wasser; apaіla кakka чыктык (Alt.) едва лишь мы добрались до суши — wir kamen nur mit Mühe an's Land.

3) (Kas.) пастила — Scheiben aus eingekochten gedörrten Fruchtsäften; алма каҕы яблочная пастила — Pastila aus Aepfeln; карлыҕан каҕы, ңіläк каҕы пастила изъ ягодъ — Pastila aus Beeren; àlў каҕы пастила изъ сливъ — Pastila aus Pflaumen; кak төш особенное

кушанье, приготовленное изъ тѣста и меда въ видѣ шариковъ, которое даютъ новобрачные родственникамъ съ пастилою — ein eigenthümliches Gericht, das aus Teig und Honig in Form von kleinen Kugeln bereitet wird und welches die Neuvermählten den Verwandten mit Scheiben aus Fruchtsaft darreichen.

4) (Osm.) пустоголовый, глупецъ, дуракъ — der Dummkopf, Narr (= kak баш).

[2]kak [Bar. Kir., ڤاق (Dsch. OT.)]

стоячая вода, прудъ, лужа — ein Tümpel, Teich, kleiner See; kak су лужа — die Pfütze; катты ӌергä kak турар — kaiратты ергä мал турар (Kir.) на твердой землѣ стоитъ долго лужа, у дѣятельнаго человѣка живетъ скотъ — auf hartem Boden steht eine Pfütze lange, bei einem thätigen Menschen gedeiht das Vieh (Spr.).

[3]kāk [Tel.]

каркание ворона — das Krächzen des Raben.

[4]kāk [Alt. Kuär. Tel.]

листъ (древесный) — das Blatt (eines Baumes); kāk тӱшкӧн (Alt.) листья отпали — die Blätter sind abgefallen; ала kāk ивовый кустарникъ — ein Weidenstrauch.

[5]kāk [Soj. am Eli-kem, Aksug, Schaganar, Kemtschik, Buluk]

ива, тальникъ — die Weide; kapa kāk черный ивнякъ, ветла — die Schwarzweide; кызыл kāk красный ивнякъ — die rothe Weide.

[6]kak [Kas.] = hak

цѣна, достоинство — der Werth, der Preis; алар kакына ради ихъ — ihretwegen.

[7]kak (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Soj. Koib. Kkir. Kir. Küär. Tar. Krm. Kas., قاقماق (Dsch. OT.) قاقيق, ԛաqմաq (Osm. Ad. Krm.)]

1) бить, ударять, стучать — schlagen, klopfen; салкын каӈын-jат (Alt.) вѣтеръ сильно дуетъ — der Wind weht heftig; кӱскӱдä kakkan салкынӈа — кӱпäкчä туруб чыдабас (Tel.) противъ осенняго сильнаго вѣтра не устоять въ одной рубахѣ — den im Herbste wehenden starken Wind kann man nicht in einem Hemde stehend ertragen (P. d. V. I, 226,2); кірä kакты (Kas.) онъ сбилъ назадъ — er hat ihn zurückgestossen, er erwiderte; кам орбу каӈын-jат (Alt.) шаманъ колотитъ бубенъ колотушкою — der Schaman schlägt mit dem Orbu die Trommel; чаӈ kakmak (Kas.) ударить въ колоколъ — läuten; комус kакты (Sag.) онъ игралъ на балалайкѣ — er spielte (schlug) das Saiteninstrument; ӱгӥ ана баланы каӈа (Kas.) мачиха обижаетъ, бьетъ ребенка — die Stiefmutter schlägt das Kind, behandelt das Kind schlecht; äжікнӥ kакты (Tel.) онъ стучалъ въ дверь — er klopfte an die Thür; капуjы kak! (Osm.) стучи въ дверь! — klopfe an die Thür! какма кішіңін капкасын ӱзіңінкін каӈарлар! (Kas.) не стучи въ чужія ворота, въ твои будутъ стучать! — klopfe an kein fremdes Thor, man wird auch an das deinige klopfen! (Spr.); баша kakmak (Osm.) бросать въ голову, выругать — an den Kopf werfen, auszanken; ajak-ilä kakmak (Osm.) ударить ногами — mit den Füssen stossen; азактаӈ kāп алып кӧдӱр келіп чергä kakkan (Sag.) онъ хватилъ его за ноги, поднялъ его и ударилъ о землю — er fasste ihn bei den Füssen, hob ihn auf und schlug ihn gegen den Boden; ӧлak чадыӈаннӹ алды, текпäлäріп турӈӱстӱ, пурун kakkan кӧгӱн kакты, четтрä каӈары чоӈул (Sag.) юноша взялъ арфу, поставилъ подставки и сталъ наигрывать извѣстные мотивы, но до конца доиграть не могъ — der Jüngling nahm die liegende Harfe, stellte die Böcke auf und spielte die bekannten Melodien, doch er vermochte sie nicht zu Ende zu spielen; japa kakta (Tel.) онъ разбилъ — er zerschlug; аӈач kakkan (Osm.) дятелъ — der Specht; тоӈыра kakkan чол (Schor.) перекрестокъ — der Kreuzweg; чыт каӈар (Soj.) чующій, обнюхивающій —

schnüffelnd, beriechend; цёрөк kakты (Kas.) лошадь издавала на ходу звуки, напоминающіе варкованіе голубей — das Pferd stiess beim Laufen Laute hervor, die dem Taubengirren glichen.

2) прибивать, вбивать — einschlagen, festschlagen; мых kakmak (Osm.) вбивать гвоздь — einen Nagel einschlagen, kазык kakmak (Osm.) вбивать колъ, стать твердой ногой — einen Pflock einschlagen, festen Fuss fassen; jаба kakты (Tel.) онъ прибилъ — er hat festgenagelt; kурчу kakты (Tel.) онъ набивалъ обручи — er hat Reifen aufgeschlagen; kөлөk kak (Kas.) дотрагиваться большимъ пальцемъ до ушей при намазу; лишиться, потерять — beim Gebet die Ohren mit dem Daumen berühren; verlieren; аттан kөлөk kaktым (Kas.) я потерялъ лошадь, лишился лошади — ich habe mein Pferd verloren, bin um mein Pferd gekommen.

3) (Kas.) выбивать (пыль изъ платья) — ausklopfen (Kleider); чаппанымды kak! выхлапывай мой халатъ! — klopfe meinen Rock aus!

4) (Schor.) убивать скотъ — Vieh schlachten.

5) (Kir. OT.) сушить — trocknen.

6) (Osm.) обыскать — durchstöbern, durchsuchen.

[8]Kāk [Soj.]

города Кяхта и Канскъ — die Städte Kiachta und Kansk.

kaka [Osm., = arab. قفّة, vergl. griech. κακκὰ]

1) грязь — der Schmutz, Dreck.

2) постыдныя дѣла — schändliche Sachen.

kakai (v) [Kir. Kkir., von [1]kak]

1) быть твердымъ, не гибкимъ, не дубленымъ (о кожѣ) — hart sein, nicht geschmeidig sein, ungegorben sein (vom Leder).

2) держаться прямо, стоять прямо, ходить прямо — sich gerade halten, eine steife Haltung haben, aufrecht stehen, gradaus gehen.

3) (Kkir.) ломаться — zerbrechen.

kakaңda (v) [Kir.]

шататься — sich umhertreiben.

kakал (v) [Kir. Budg.]

подавиться — sich verschlückern; kapa! kakaлыш kалма! смотри, не подавись! — sieh zu, dass du dich nicht verschlückerst!

[1]kakала (v) [قاقلامق (Osm.), von [7]kak+кала]

клевать (о птицахъ) — mit dem Schnabel picken.

[2]kakala (v) [قاقالاماق (Dsch.)]

кудахтать, клохтать — gackern, glucksen (S. S. قيقردامق ، ايتمك سس كن طاوق يورطلر).

kakалаш [قاقالاش (Osm.), von kaka+лаш]

1) обмараться (о дѣтяхъ) — sich beschmutzen.

2) постыдно поступать — schändlich handeln, sich mit Schande bedecken.

kakac [Dsch. C.]

qui sort du chemin.

kakач [قاقاج (Bosn.), von kak]

клювъ — der Schnabel.

[1]kakы [Kas. vergl. kykы]

съѣдобное растеніе, свергубецъ — eine essbare Pflanze; татар kакысы id. (Остроумовъ даетъ слѣдующее объясненіе: болотное растеніе, употребляемое бочарами для заколачиванія бочекъ — Ostroumoff giebt folgende Bedeutung an: eine Sumpfpflanze, die von den Böttchern zum Dichtmachen der Fässer angewendet wird).

[2]kakы (v) [قاقيمق (Osm.), vergl. kak]

1) сердиться, разсердиться — sich erzürnen, zornig werden.

2) ругать, выругать — zanken, auszanken.

kakын (v) [قاقينمق (Osm.), von kakы+н]

разсердиться — sich erzürnen.

kakыр (v) [Kir. Kas. Kom.]

выхаркаться — sich räuspern.

kakырык [Kas , von kakыр+k]

харкотина, мокрота — der Schleim, den man räuspernd lose macht.

kakырда (v) [قاقردامق (Osm.)]

1) сохнуть, высыхать — trocken werden, vertrocknen.

2) скрипѣть (какъ немазанная ось) — knarren (wie eine trockene Achse).

kakырдak [قاقردای (Osm.), von kakырда+k] = кыкырдak, каурдak

1) сухой бисквитъ — trockenes Biscuit.

2) ошурки, остатки отъ вытопленнаго сала — Ueberbleibsel von dem ausgebratenen Fette, Grieben.

kakырца [قاقرجه (Bosn.)]

седьмица — Bilchmaus, der Siebenschläfer.

kakыла (v) [Sag., von kak+кыла]

клевать, собирать клювомъ — mit dem Schnabel aufpicken.

kakылда (v) [Kir. Kkir. Kas., قاقلدامق (Osm.)]

1) (Osm.) стучать — klopfen, ein klopfendes Geräusch machen.

2) (Kas.) = karылда.

3) (Kir. Kas. Kkir.) каркать, испускать жалобные звуки, много говорить, болтать — krächzen, jammern, viel sprechen, schwatzen.

4) (Kas.) гоготать (о гусѣ) — schnattern (von der Gans).

kakыт (v) [قاقتمق (Osm.), von kakы+т]

разсердить, возбудить гнѣвъ — Zorn erregen, erzürnen, aufregen.

kakыш (v) [قاقشمق (Osm.), von kakы+ш]

ссориться, ругаться — sich zanken, sich streiten.

kakыштыр (v) [قاقشدرمق (Osm.), von kakыш+тыр]

ругаться, драться — sich zanken, sich prügeln.

[1]kakым [قاقم, قاقوم (Osm.), aus dem Pers.]

горностай — der Hermelin; kakым кӱрк шуба изъ горностая — ein Hermelinpelz.

[2]kakым [قاقم (Osm.), von kak+м]

брань, гнѣвъ — das Schimpfen, der Zorn; kakым ӧтмäк сердиться — zürnen.

kaki (v) [قاقیماق (Dsch.)]

каркать, сердиться — krächzen, zornig werden.

kakiн (v) [قاقینمق (OT.)]

1) бить самого себя — sich selbst schlagen.

2) выхлапывать у себя пыль изъ платья — sich den Staub aus den Kleidern klopfen.

kakiӈanlik [قاقیغانلیق (Dsch.)]

сердитый, вспыльчивый, порочный — jähzornig, aufbrausend, lasterhaft.

kakip (v) [قاقیرماق (Dsch.)]

1) отхаркиваться — sich räuspern.

2) (Dsch.) скрипѣть (о сухомъ деревѣ), сохнуть, высыхать — knarren (von trockenen Bäumen), vertrocknen (S. S. قاقردامق قورو شیلرك سس و آوازی ' اغاج دللری قدید ' قاقشاق هیمه بی‌دود وناشف و خشك اولمق).

3) кричать, испускать крикъ — schreien, einen Schrei ausstossen.

kakipдaӈ [قاقرداغ (Dsch.)] = kakырдak (S. S. جز ' حیزه ' قو یروق یاغینی اریدیرکن اخرنده قلان یانمش شحم پارچه‌لری ' قاقیرداق ' قوروسیی ' قدید ' خشك)

kakipма [قاقیرمه (Dsch.), von kakip+ма]

1) шумъ отъ сухихъ вещей — das Rauschen, Rascheln trockener Gegenstände (S. S. قوری وقدید شیئلرك آواز و صداسی ' شوقون ایتمك ' حیقرمه).

2) жалобный крикъ — das Wehgeschrei.

[1]kakil [Tar., von kaki+l]

карканіе (ворона) — das Gekrächz.

[2]kakil (v) [قاقیلمق (OT.), von kak]

быть вбитымъ — eingeschlagen werden.

kakilда (v) [Tar., von kakil+да]

каркать (о воронѣ) — krächzen.

kakiлцim [قاقلجیم (Dsch.)]

1) искра — der Funke (S. S. شرار).

2) знаніе житейское, много знающій, опытный въ житейскихъ дѣлахъ — die Lebensklugheit, viel wissend, erfahren (S. S. علم معاش ' جوق بیلان).

[1]kakiш (v) [قاقیشماق (Dsch. V.)]

толкаться, драться — aneinander anstossen, sich prügeln.

[3]kakiш [قاقيش (Dsch.), von kak]
вбиваніе — das Schlagen, einrammen.

kakышak [قاقشاق (Dsch.)] = غغشاق?
какое-то племя въ Туркестанѣ — ein Geschlecht in Turkestan (S. S. تركستان طوايف اتراكدن برقبيله).

kakiшla (v) [قاقيشلاماق (Dsch.)]
ненавидѣть, проклинать — verabscheuen, fluchen.

kakim [قاقم (Dsch.)] = kakым.

kakyk [Tar.]
кукушка — der Kuckuck.

kakyла [قاقوله (Osm.), = arab. قاقله]
кардамонъ — der Cardamom.

[1]kakkā [Sag.]
пакость, дѣтскій калъ; негодяй (брань) — der Dreck; Taugenichts (ein Schimpfwort).

[2]kakka [Tel.] = kakkai
свинья, дикая свинья, кабанъ, вепрь — das Schwein, wilde Schwein, der Eber.

kakkai [Alt. Tel., vergl. mong. شقشق]
свинья — das Schwein; jалаң kakajы кабанъ — das wilde Schwein.

kakkaла (v) [Kas., von [7]kak+калы]
нѣсколько разъ ударять — mehrmals klopfen; мін аңар бір-ікі kakkалап алдым я его разъ другой ударилъ — ich schlug ein paar Mal auf ihn los.

kakkaш [Schor.]
скорлупа (яйца) — die Eierschale.

[1]kakkы (v) [Schor.]
удивляться — sich wundern.

[2]kakkы [Soj. am Tschadan]
горловое, хриплое пѣніе; речитативъ — der unter Kehltönen hervorgebrachte Gesang beim Recitiren von Märchen.

kakkыp (v) [Schor.] = kakыp
харкать — sich räuspern; өрөкäн kakkыp käliш тӱккӱр-чадыр старухэ харкнула и плюнула — die Alte räusperte sich und spuckte aus.

kakkыла [Soj. am Schaganar, von kak+кыла]
бить, лягаться нѣсколько разъ — um sich schlagen, ausschlagen.

kakkyk [Schor.]
кукушка — der Kuckuck; kakkyk кулӱ травянка — ein kleiner Vogel (die Grasmücke?).

kakpыk [Kas., von kakыp+k]
мокрота (изъ груди и горла) — der Schleim (aus Brust und Kehle).

kakpын (v) [Kas.]
отхаркнуть — sich räuspern; kakpына тӧкрӧнӧ онъ безпрестанно харкаетъ и плюется — er räuspert sich und spuckt unaufhörlich.

kakpik [قاقريق (OT.)] = kakыpыk.

[1]kakла (v) [Sag., قاقلامق (Osm.)]
1) клевать — mit dem Schnabel picken; kyскун kaклар едї калбāн (Sag.) не осталось мяса поклевать ворону — dem Raben blieb zu picken kein Fleisch übrig.
2) разбить на мелкіе куски (мясо) — zerhacken, fein zerhacken (Fleisch).

[2]kakла (v) [Kas. Bar. Tob., von [1]kak+ла]
сушить на воздухѣ (мясо, рыбы) — an der Luft trocknen (Fleisch, Fische).

[3]kakла (v) [Kas.]
причинить зудъ — ein Jucken verursachen; кычыткан kaклї крапива причиняетъ зудъ — die Brennnessel verursacht Jucken.

kaклауч [Kas.]
репей, лапушникъ — die Klette.

kaклан (v) [Kas., von kакла+н]
высыхать на воздухѣ — in der Luft trocken werden, dörren.

kaклаш (v) [Tur. Kūr.]
держаться, прицѣпиться, пристать — sich festhalten, festklammern, hängen bleiben, ankleben.

kaклык (v) [Bar.]

придерживаться, пристать — festgehalten werden, kleben bleiben.

kaklыkma [Tob. Kas.]
ухабъ — die Vertiefungen im Schnee auf dem Wege.

kaklыkmala (v) [Tob. Kas.,]
дѣлаться ухабистымъ (дорога) — Löcher, Vertiefungen bilden (vom schneebedeckten Wege).

kaklik [Chami. Log. Turf., قاقلیق (Dsch. OT.), von kak-+-lik]
1) сухость, сушь; сухое, вяленное мясо — die Trockenheit; trockenes, an der Luft gedörrtes Fleisch.
2) худощавость — die Magerkeit, Abgezehrtheit.

[1]kakta (v) [Kir., von kak-+-ta] = kakla
сушить на воздухѣ — an der Luft trocknen.

[2]kakta [Soj. am Buluk]
вытряхивать, выхлапывать (пыль изъ платья) — ausklopfen (den Staub aus Kleidern).

[3]kākta (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von kāk-+-ла]
1) каркать (о воронѣ), кудахтать (о курицѣ), пищать (о птицахъ), крякать (объ уткахъ) — krächzen (vom Raben), gackern (von Hühnern), gaggern (von Enten), piepsen (von jungen Vögeln); kaktaidыr anыŋ palazы (Tel.) его дѣти пищатъ — seine Kinder piepsen (P. d. V. I, 223,28).
2) испускать жалобные звуки, печалиться — Jammerlaute ausstossen, jammern, traurig sein.

[4]kakta (v) [Tel. Tub. Koib. Sag. Ktsch.] = [1]kakla
выбивать, отрѣзать, поднимать, подбирать, клевать — ausklopfen, abklopfen, abschütteln, aufheben, aufsuchen, picken.

[1]kaktal (v) [Schor., von kakta-+-л]
быть выбраннымъ — herausgenommen werden; kazandaŋы äді kaktal-čadыr все мясо подбирается изъ котла — man nimmt alles Fleisch aus dem Kessel heraus.

[2]kaktal (v) [Kir., von kakta-+-л]
быть высушеннымъ на воздухѣ — an der Luft getrocknet werden.

[1]kakty [Kkir., von kak-+-лы]
ослабленный, усталый, голодный — abgemattet, müde, hungrig.

[2]kakty [Schor. Sag.]
дупло, пустое дерево — ein Loch in Bäumen, hohler Baum.

[1]kaktыŋ [Soj., von kak-+-тыŋ]
покрытый табачнымъ налетомъ (трубка, мундштукъ, чубукъ) — ausgeraucht (von Pfeifenköpfen), vom Tabaksrauch geschwärzt.

[2]Kāktыŋ [Soj., von Kāk-+-тыŋ]
происходящій изъ города Кяхты или Канска — was aus der Stadt Kiachta oder Kansk kommt.

kaktылыг [Schor. Sag., von kakty-+-лыг]
дуплистый (дерево) — hohl, Löcher habend (von Bäumen); kaktылыг aŋac (Sag.) дуплистое дерево — ein hohler Baum.

kaktыr (v) [Tel. Schor. Sag. Kas., von kak-+-тыр]
заставить бить, ударить, стучать, заставить играть на музыкальномъ инструментѣ — schlagen, klopfen lassen, ein Musikinstrument spielen lassen; āldыŋ kiжiläri čadыŋan kaktыrdылар жители деревни заставили играть на арфѣ — die Bewohner des Dorfes liessen die liegende Harfe spielen.

kaktī [Tel.] = kakty.

kaktīlȳ [Tel.] = kaktылы.

kakčы (v) [Kkir.]
вонять — stinken.

kakčī (v) [Kkir.]
блестѣть — glänzen.

kakca (v) [Kir. Sag. Belt. Ktsch.]
говорить безъ перерыва, постоянно плакать, ныть, болтать — ohne Unterbrechung reden, ohne Aufenthalt sprechen oder weinen, schwatzen, schnattern.

kakcat (v) [Kir., von kakca-+-т]

заставить много говорить, изнывать — viel sprechen machen, weinen machen.

kakcы (v) [Kir.] = [2]kakшы.

[1]kakша [Kkir.]

скоро, немедленно — schnell, ohne Verzug.

[2]kakша (v) [Alt. Turf. Chami. Log. Aksu. Kas.]

1) (Alt.) сохнуть, сыпаться (о зернѣ перезрѣлаго на корнѣ хлѣба) — trocknen, ausfallen (vom überreifen Getreide).

2) (Kas.) разслабить, раскалиться, растопиться — schwach werden, sich erhitzen, ermatten; kakшaғan кi̦шi̦ разслабленный, больной человѣкъ — ein schwacher, kranker Mensch; kakшaп бi̦ттi̦м я совсѣмъ ослабъ — ich bin ganz ermattet; аның i̦шlāрi̦ kakшaғan (Kas.) у него дѣла пошатнулись — seine Angelegenheiten sind in's Schwanken gerathen; тāгармāн kakшaғan (Kas.) колесо разшатнулось — das Rad ist wacklig geworden.

3) (Turf. Log.) скорбѣть — traurig sein; ениң jamalliғiна kakшaғенiм jok (Log.) я не скорбѣлъ изъ-за его злости — ich war über seine Bosheit nicht traurig.

[3]kakша (v) [Kkir. قاقشامق (OT.)]

испускать жалобные крики — wimmern, jammern.

kakшak [Tur. Kūr., قاقشاق (Dsch.)]

1) (Dsch.) сухое дерево — trockenes Holz.

2) (Tur. Kūr.) густой лѣсъ — ein dichter Wald.

[1]kakшaл (v) [Alt. Kir., von kakша+л]

1) сохнуть, сдѣлаться дряблымъ, мягкимъ — vertrocknen, mürbe, weich werden; калғанчы чак кāлāрда каттӯ ағаш kakшaлар если конецъ свѣта подойдетъ, тогда сдѣлаются дряблыми твердыя деревья — wenn das Ende der Welt naht, dann werden mürbe die harten Bäume (P. d. V. I, 167,7).

2) (Kir.) изсыхать, гибнуть — vertrocknen, umkommen.

[2]kakшaл (v) [Tel.]

скрипѣть — knarren, krachen.

[3]kakшaл (v) [قاقشال (Dsch.)] = kakшaл.

[4]kakшaл [قاقشال (Dsch.)]

сухое дерево — trockenes Holz; kakшaл отун id. (L. T. قققشق و ككشك).

[5]kakшāл [Tel.]

куча лѣса, нанесенная водою, наносъ рѣчной — ein Haufen vom Wasser angeschwemmten Holzes (Bäume).

[1]kakшaт (v) [Tel. Schor. Kas. Turf. Chami. Log. Aksu., von kakша+т]

1) (Tel.) сушить — trocknen, trocken machen; пiрāki-бiрлāн менi tola kakшaттi своею разлукою (она) не мало изсушила меня — sie hat mich durch ihre Trennung nicht wenig herunter gebracht (getrocknet).

2) (Schor.) разсохнуть (о посудахъ) — eintrocknen (von Gefässen, die zu laufen beginnen).

3) (Kas.) сдѣлать разслабленнымъ, разшатать — schwach, matt machen.

[2]kakшaт (v) [Kkir., von kakша+т]

заставить испускать жалобные звуки, обижать — wimmern, jammern machen, in Jammer stossen.

kakшы (v) [Tel.]

воiять, громко кричать, жалобно говорить, умиленно просить, трогательно говорить — wimmern, jammern, inständig bitten, bewegt reden; карыңдаштың нāзi артык — kakшып аiткан сöс артык (Tel.) что всего дороже со стороны брата? отъ чистого сердца высказанное слово — was ist das theuerste vom Bruder? das aus dem Herzen kommende Wort ist theuer (P. d. V. I, 233,29.).

kakшымakта (v) [Kas.]

хватать — zufassen, zuschnappen, oft zufassen.

[1]kakшi (v) [قاقشياق (Dsch.)]

разслабнуть, разбиться, разсохнуться, распороться, расклеиться, растрескаться (отъ сильнаго напора) — schwach werden, wackeln, eintrocknen, platzen, sich loslösen, knacken (vom heftigen Drucke).

²kakшī [Tel.]
дупло въ деревѣ (гдѣ птицы вьютъ гнѣзда) — ein Loch im Baume (wo Vögel ihre Nester bauen); kapa парчыктың уjазы, kakшīда тäжäт палазы въ гнѣздѣ чернаго скворца, въ дуплѣ, пищатъ дѣти — in dem Neste des schwarzen Staares, im Baumloche schreien die Jungen.

kakшipak [Turf.]
голени — die Schenkel; kakшipeŋiң тола joŋan болŋан чеki бар голени у тебя, должно быть, были очень толстыя — deine Schenkel sind wahrscheinlich sehr dick.

kakпak [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Kir.] = kaпkak, kaпak
1) крышка посуды — der Deckel eines Gefässes; тӯс kakпaŋы (Sag.) покрышка бурака — der Deckel des Birkengefässes; казы kakпaŋы (Alt.) крышка котла — der Deckel des Kessels; kakпak jап (Alt.) покрывать крышкою — mit einem Deckel zudecken.
2) (Kir.) обѣ половины воротъ или дверей — die beiden Flügel des Thores oder der Thür.
3) (Sag.) черепъ — der Schädel.

kakпakыл [Kir.]
родъ игры въ бабки — eine Art Knöchelspiel.

kakпakта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir., von kakпak+ла]
1) сдѣлать крышку для посуды — einen Deckel für ein Gefäss anfertigen.
2) покрывать крышкою — mit einem Deckel zudecken.

kakпaktы [Kir., von kakпak+лы]
1) снабженный крышкою — mit einem Deckel versehen.
2) закрытый крышкою — mit einem Deckel zugedeckt.

kakпaktыī [Sag. Leb. Schor. Ktsch.] = kakпaktы.

kakпaktӯ [Tel. Alt.] = kakпaktы.

kakпaŋa [Leb.]
лобъ — die Stirn.

kakпap (v) [Schor.]
бредить (въ горячкѣ) — phantasiren (im Fieber).

кıakпapa [Soj, von кап+kapa]
весьма черный, пречерный — sehr schwarz, ganz schwarz.

kakпac [Koib. Ktsch.]
береста, кора, лубокъ (по словамъ Катанова: со стараго, высохшаго дерева) — die Rinde (nach Katanoff: von alten vertrockneten Bäumen).

kakпaш [Schor.]
струпъ, короста — die Rinde, der Schorf.

kakпaŋai [Soj. am Schaganar]
бить крыльями (о птицѣ), плавнями (о рыбѣ) — mit den Flügeln schlagen (von Vögeln), die Flossen bewegen (von Fischen).

kakma [قاقمه (Osm.)]
посуда выдолбленная: тарелка, блюдо — aus Holz ausgehöhlte Gefässe: Teller, Napf, Schale.

kakmaŋ [Bar.]
кора — die Rinde.

kakмалы [قاقمالى (Osm.), von kakma+лы]
алтын kakмалы talläф золотая вышивка въ турецкомъ вкусѣ, шитая изъ золотыхъ нитокъ, лежащихъ пластами (dressé en coulisses) — eine Goldstickerei im türkischen Geschmacke, aus schichtweise genähten Goldfäden.

kakмач [قاقماچ (Dsch.), von kakым+ач]
сушеныя рыбы — getrocknete Fische.

kaī [Soj.] = kay, kӯ, kaбō
трутъ — der Zunder.

¹kaŋ [Kir.]
ровно — gerade, genau; ҷалŋыз кызын бердї, kapa куладан kaŋ ҷарып малын бердї, кӯjӧӯ кылыб-алды онъ выдалъ за него единственную свою дочь, далъ ему ровно половину скота и сдѣлалъ его зятемъ — er gab ihm seine einzige Tochter, gab ihm genau die Hälfte seines Viehes und machte ihn zu seinem Schwiegersohne (P. d. V. III, 290,8).

²kaɣ [غاغ (Dsch.)]
бассейнъ, чанъ — ein Bassin, Becken (Calc. Wrtb. حوض).

³kaɣ [Soj., am Buluk, Kemtschik und Eli-kem]
запирать; бросать безъ вниманія, оставлять на произволъ судьбы — zuschliessen; ausser Acht lassen, seinem Schicksale überlassen.

⁴kaɣ [Soj.] = kaŕ
трутъ, агарикъ — der Zunder.

¹kaɣa [Bar.]

²kāɣa [Tar.] = karɣa
воронъ — der Rabe; ала kāɣa грачъ — die Krähe; kara kāɣa воронъ — der Rabe.

¹kaɣai (v) [Tob., vergl. kakai]
сдѣлаться твердымъ — hart werden.

²kaɣai [Soj., am Tscha-köl und Schaganar]
дикая свинья, кабанъ, вепрь — das wilde Schwein, der Eber, kaɣai чылы годъ свиньи, 12-й годъ цикла — das Schweinejahr das 12-te Jahr des Thiercyklus.

¹kaɣan [Tel.. von kak] = kāɳ
засуха, сушь — die Trockenheit, Dürre.

²kaɣan [خاقان (Uig.)] = ka'an, kān, kan
ханъ — der Chan (帝 皇 Chin.-Uig. Wrtb. 40, a); улук пilгä Kaɣan (Uig. Denk. a. d. VIII. Jahrh.) великій, мудрый ханъ — der grosse weise Chan; ajур көрмädiɳ(мў) пу kaɣan jўзўн онъ (міръ) говоритъ мнѣ: не видѣлъ-ли ты лица этого хана? — sie (die Welt) sagt zu mir: hast du nicht das Antlitz dieses Fürsten gesehen? (K. B. 14,16); пäзiндiм пäгiм полды kaɣan улук! я украсился, господиномъ моимъ сталъ великій ханъ! — ich habe mich geschmückt, (denn) mein Herr ist der grosse Chan! (K. B. 14,19); jажын jашнады, тартты kaɣan туɣы молнія сверкала, онъ развернулъ ханское знамя — es blitzte und er entfaltete das Chanbanner (K. B. 14,20); aцунда чавы парды kaɣan көзi въ мірѣ распространилась его слава, глазъ хана — in der Welt verbreitete sich sein Ruhm, des Chan's Auge (K. B. 15,3); kälip көрзў kaɣan jўзiнi ӧзä! пусть онъ самъ прійдетъ и видитъ лицо хана! — möge er selbst kommen und des Chan's Antlitz schauen! (K. B. 15,5); кідäптä пiдiлді пу kaɣan ады — пу атмаɳнў полды адар käɳ куды въ книгѣ писано имя этого хана, черезъ это имя его стало вѣчнымъ, распространило его счастіе — im Buche ist niedergeschrieben der Name des Chan's, dadurch ist sein Name ewig geworden, sein Glück erweitert worden (K. B. 15,16); Ai-kaɣan Ай-Ханъ — Ai-Chan (K. B. 191, [1] 3); Oɣус-kaɣan Огузъ-Ханъ — Ogus-Chan (K. B. 191, [3] 7).

kaɣanak [Kir.]
вареное первое молоко послѣ отеленія — die gekochte Kälbermilch.

kaɣar (v) [Koib., قاڭنى (Uig.)]
каркать — krächzen; саɣырчукны көрдўм уɳар kaɣара я видѣлъ Сагырчука (птицу), онъ летаетъ каркая — ich sah den Sagyrtschuk (einen Vogel), er flog krächzend (K. B. 120,33).

¹kaɣal [Kom., = pers. كاهل]
тихій, неповоротливый — langsam.

²kaɣal (v) [Tob.]
маяться — sich abquälen; kaɣалып цыкты онъ маялся — er hat sich abgequält.

kaɣat [Tub. Leb. Kom. Kumd., قاڭسى (Uig.), = pers. كاغذ]
1) бумага — das Papier; kaɣat акча (Tub.) бумажныя деньги — das Papiergeld; туват пiрlä колды (ол) kaɣat jäдiк — пajат ады пiрlа пiдiді пiдiк сейчасъ онъ потребовалъ чернильницу и бумагу и написалъ письмо, (начиная) съ именемъ Божіимъ — er forderte sofort ein Tintenfass und Papier und schrieb einen Brief mit dem Namen Gottes (beginnend) (K. B. 55,19).
2) (Kumd.) листъ бумаги — ein Bogen Papier.
3) (Tub.) письмо, грамата — ein Schriftstück.

kaɣac [Tel., ڪاغذ (Uig.), = pers. كاغذ]
бумага, игорныя карты — das Papier, die Spielkarten; он jўсгўң кызыл kaɣac акча пärдi (Tel.) онъ далъ красную десятирублевую бумажку — er gab einen rothen Zehnrubelschein, туват колды, kaɣac кодўрдi калам (Uig.) онъ требовалъ чернильницу и бумагу и взялъ перо — er forderte ein Tintenfass und Papier und nahm die Feder in die Hand (K. B. 106,19), туват колды kaɣac jана ок Älik (Uig.) во второй разъ требовалъ Элікъ чернильницу и перо — abermals forderte Elik das Tintenfass und Papier (K. B. 111,29).

kaɣaз [Kir. Kkir. Tar. Kas.] = kaɣac
1) бумага — das Papier; kaɣaз oінедi (Tar.) онъ игралъ въ карты — er spielte Karten; kaɣac oінi (Tar.) картёжная игра — das Kartenspiel; kaɣaз очөртто (Kas.) онъ пустилъ бумажнаго змѣя — er liess einen Drachen steigen.
2) (Kas.) оффиціальная бумага, прошеніе — ein officielles Papier, eine Eingabe; аның өстөннän kaɣaз бірдім я на него подалъ прошеніе — ich habe gegen ihn eine Klage eingereicht.

kaɣазla (v) [Kas., von kaɣaз+ла]
оклеивать бумагою — mit Papier bekleben, verkleben.

kaɣазчi [Tar., von kaɣaз+чi]
бумажный фабрикантъ — der Papierfabrikant.

kaɣaш [Leb. Kumd. Schor.]
кора древесная — die Baumrinde.

kaɣы (v) [Krm.] = kakы
порицать, ругать — tadeln, schimpfen.

kaɣын (v) [Alt. Tel. Kas. Kir.]
1) бить самого себя — sich schlagen; төжўн kaɣынды (Tel.) онъ билъ себя въ грудь — er schlug sich gegen die Brust.
2) ударить руку объ руку, удариться крыльями — die eine Hand gegen die andere schlagen, sich mit den Flügeln schlagen; täk канчада канадын kaɣынза канчада kaɣылдаза, сускастаң туза полбоды (Tel.) курица сколько ни билась крыльями, сколько ни кудахтала, но не получила помощи отъ утки — wie viel das Huhn auch mit den Flügeln schlug, wie viel es auch gackerte, es erlangte keine Hülfe von der Ente (P. d. V. I, 196,27).
3) (Kas.) чиститься отъ снѣга — sich den Schnee abklopfen.
4) дергать руками и ногами (во время падучей болѣзни) — zappeln, sich herumschlagen, zucken.

kaɣынды [Kir., von kaɣын+-ды]
одержимый падучей болѣзнью — ein an der fallenden Sucht Leidender.

[1]kaɣыр [Kir., = arab. قهر] = käp
гнѣвъ, наказаніе, могущество — der Zorn, die Strafe, Macht.

[2]Kaɣыр [Tel., vergl. Kaɣырɣän]
слуга Эрлика, старшій по немъ надъ всѣми темными силами — der Diener des Erlik, der Mächtigste der bösen Geister nach diesem.

[3]kaɣыр (v) [Tur. Tob. Tel. Alt. Sag.]
харкать — sich räuspern.

[4]kaɣыр (v) [ڪاغرى (Uig.)]
бранить — zanken; kaɣырма сän анда ма сökмä (ـصكمه) kадык! тогда ты не брани и не сильно ругайся! — zanke du da nicht und schimpfe nicht sehr! (K. B. 118,14).

kaɣыраң [Tob.]
вёдро зимою — helles, klares Winterwetter.

kaɣырык [Tob.]
харкатина — der Schleim aus der Kehle.

kaɣырын [Tob.] = kaɣырык.

Kaɣырɣän [Tel., von Kaɣыр+kän]
посредникъ между Ульгеномъ и Эрликомъ — der Vermittler zwischen Uelgän und Erlik (s. W. 112).

[1]kaɣыл [Kir.]
тонкій снѣгъ, первопутникъ — dünner Schnee;

kыр басы kaɣыл болды на холмахъ находится тонкій слой снѣга — auf den Hügeln befindet sich eine dünne Schneedecke.

[2]kaɣыл (v) [Kas. Tel. Alt. Sag., von kak+л]

1) (Tel. Alt.) быть битымъ — geschlagen werden.

2) (Kas.) дотронуться, прикасаться, задѣть, удариться съ размаху (о саняхъ) — berühren, in Berührung kommen, anstossen, umschlagen (vom Schlitten, wenn er zur Seite rutscht); ул узып кiткäндä миңа kaɣылды проходя мимо, онъ задѣлъ за меня — er stiess mich an, als er bei mir vorüberging; пäрī kaɣылып jата онъ лежитъ (хвораетъ) отъ навожденія злаго духа — er liegt darnieder, da ihn der böse Geist berührt hat.

3) (Kas.) зайдти, заѣхать — bei Jemand vorsprechen; jулдан kaitkan wахытта мäн сiзгä kaɣылдым я завернулъ къ вамъ на обратномъ пути — ich habe auf dem Rückwege bei euch vorgesprochen.

4) (Sag.) ударить себя — sich schlagen; алып кiзi iккi пудун kaɣыла тӯстӯ герой ударилъ себя по обоимъ бедрамъ — der Held schlug sich auf beide Schenkel

5) (Sag.) опустѣть — zu Ende gehen, leer werden; казан kaɣылып-чадыр котелъ опорожнился — der Kessel ist geleert.

[1]kaɣыла (v) [يىغلا (Uig.)]

каркать, шумѣть — krächzen, lärmen; kac, ӱрдäk куɣу кылɣылы кык туды — kaɣылajy katнар joɣару коды гусь, утка, лебедь, килкили, кикъ и попугай подымаются шумя толпами вверхъ — die Gans, die Ente, der Schwan, Kilkili, Kik und Papagei erheben sich lärmend in dichten Schaaren (K. B. 14,6).

[2]kaɣыла (v) [Kumd. Schor. Sag.]

обтесывать, тесать — behauen, glatt hauen.

kaɣылда (v) [Alt. Tel. Kumd.]

кудахтать (о курицѣ) — gackern (vom Huhne); täk kaпча kaɣылдаза (Tel.) сколько курица ни кудахтала — wie viel das Huhn auch gackerte (P. d. V. I, 196,27).

kaɣылцы (v) [Tob.]

отвыкать — sich abgewöhnen.

kaɣылцымаклык [Tob., von kaɣылчы+мак+лык]

отвыканіе — die Abgewöhnung.

kaɣылма [Kas., von kaɣыл+ма]

ухабъ, углубленіе — Löcher, Vertiefungen (auf den schneebedeckten Wegen).

kaɣылмалан (v) [Kas., von kaɣылма+ла+н]

образоваться (объ ухабахъ) — Löcher, Vertiefungen bilden (vom Winterwege).

kaɣылмалы [Kas.]

покрытый ухабами, ухабистый — mit Löchern, Vertiefungen (vom Winterwege).

kaɣыт [קָגִיט (Kar. L. T.), arab. كاغد] = kaɣat

бумага — das Papier.

kaɣыс (v) [Kir.] = kaɣыш.

[1]kaɣыш [قاغش (Osm.), von kak+ш]

бряканіе, шумъ (бьющагося желѣза) — das Geräusch (des aneinander schlagenden Eisens, von Waffen), Geklirr.

[2]kaɣыш [Schor.]

кора древесная — die Baumrinde.

[3]kaɣыш (v) [Kas. Tel. Alt. Leb.]

биться, сражаться, драться — sich schlagen, kämpfen, sich prügeln.

kaɣыштыр (v) [Tel., von kaɣыш+тыр]

алаkkан kaɣыштырды онъ хлопалъ въ ладоши — er klaschte in die Hände.

kaɣīдä [Kas., = arab. قاعده]

правило — die Regel; бу kaɣīдäгä каршы это противъ правилъ — das ist gegen die Regel.

[1]kaɣy [يىغلا (Uig.)]

очагъ — der Heerd (竈 Chin.-Uig. Wrtb. 54, a).

[2]kaɣӯ [Kir., von kak+ӯ]

ясная погода съ вѣтромъ — kühles, klares Wetter mit Wind.

kaɣун [قاغون (Dsch.), ...ن (Uig.),] = kaун, кавын, коɣун

дыня — die Melone (甜 瓜 Uig-Chin. Wrtb. 23, b); näɳä körklўk ärzä kaɣун-дäk jўzi — idi ja pädizi mäɳzi tўzi — iɳindä тадык полмаза ол kaɣун — аны таштын аiɣу полур аi саɣун! какъ прекрасно бы ни было его лицо, оно похоже на дыню, по запаху, высотѣ, наружному виду и цвѣту — если она внутри не сладка, эта дыня, говори, что она подобна каменной, объ этомъ подумай! — wie schön auch sein Antlitz ist, ist es gleich der Melone nach Geruch, Höhe, äusserer Form und Farbe — wenn ihr Inneres auch schmackhaft ist, so sage, sie ist wie von Stein, das bedenke! (K. B. 144,17).

kaɣуwчу [קָנוּבְצוּ (Kar. T.), von kak+yw+чi]

молотильщикъ — der Drescher.

kaɣдырат (v) [Sag. Ktsch.]

стучать, гремѣть (о камняхъ) — ein rollendes, klapperndes Geräusch von sich geben (von Steinen).

kaɣдан [Koib. Sag. Belt. Ktsch.]

короста (на ранѣ), перхоть — der Schorf (einer Wunde).

kaɣданныɣ [Koib. Sag. Belt. Ktsch.]

покрытый коростами, перхотью — mit Schorfen bedeckt.

kaɣла (v) [Ktsch.]

разщелить — zerspalten, камык joны kaттыɣ аɣас kaɣлап-чадырлар — пезік ет -чадырлар весь народъ разщелилъ твердое дерево и сдѣлалъ колыбель — alles Volk zerspaltete hartes Holz und machte eine Wiege.

kaɣба [Sag. Ktsch.]

хранитель, оберегатель, защитникъ — der Schützer, Bewahrer.

kaɣша (v) [قاغشامق (Osm. ungebr.)]

1) упасть съ шумомъ — mit Geräusch hinfallen.

2) старѣть, сдѣлаться ветхимъ, износиться — alt werden, verbraucht werden; kaɣшамыш адам старый, дряхлый человѣкъ — ein alter, gebrechlicher Mann; kaɣшар бiна ветхій домъ — ein altes Haus, das einzufallen droht.

karäp [Kas.] = kahap.

karäplä (v) [Kas.] = kahäplä.

karäplän (v) [Kas.] = kahäplän.

kax (v) [קָחְמַק (Kar. T.)] = kak

1) бить — schlagen; ywyч kaхты онъ далъ ему руку (въ знакъ согласія) — er gab ihm einen Handschlag; ywyчларын kaɣар аплодировать — in die Hände klatschen; koшkун мäni katыida, кім ол колума ywyч kaɣар? держи меня у себя, кто (другой) будетъ за меня заступаться? — lass mich an deiner Seite, wer (sonst) wird für mich Bürgschaft leisten? (H. 17,3).

2) молотить — dreschen.

kaхыр [קָחִיר (Kar. L. T.), = arab. قهر]

1) гнѣвъ — der Zorn; ўрмäгіндäн kaхырынын тäнрінін тас-полдылар (Kar. L.) отъ гнѣвнаго дыханія Бога они погибли — durch den Zorn vom Hauche Gottes kamen sie um (H. 4,9); кämішäjim kaхырымны да кіпläгajim (Kar. L.) я хочу оставить свой гнѣвъ и хочу веселиться — ich will ablassen von meinem Zorn und will mich erheitern (H. 9,27).

2) ядъ — das Gift; кі оклары кўчлў тäнрінін katымда кі kaхырларын аларнын іцäді ʒаным (Kar. L.) стрѣлы могучаго Бога у меня и моя душа пьетъ ихъ ядъ — die Pfeile des mächtigen Gottes sind bei mir und meine Seele trinkt ihr Gift (H. 6,4).

kaхра [קָחְרָא (Kar. T.)]

сѣни — das Vorhaus, der Flur.

kaxla (v) [Tar., vergl. kakта]

жарить — braten; бу гöшнї otka kaxla!

жарь это мясо на огнѣ! — brate dieses Fleisch am Feuer!

[1]kahal [Ad.]

осада — die Belagerung; шāhapi kahala салды онъ осаждалъ городъ — er belagerte die Stadt.

[2]kahal [קָהָל (Kar. L.), aus dem hebr.]

собраніе — die Versammlung; азɣынak болɣai ādim бар jаманда ортасында kahalныи да зыматныи (Kar. L.) и скоро я попалъ въ бѣду среди собранія и народа — und bald gerieth ich in's Elend inmitten der Versammlung und des Volkess (Spr. 5,14).

kahāp [Krm. Kas., = arab. قهر] = kaxыp

1) гнѣвъ, ярость — der Zorn, die Wuth.

2) (Krm.) возбужденіе, печаль, горе — die Erregung, Trauer, der Kummer.

3) (Kas.) проклятіе — der Fluch; kahāp cyk-кыры! будь онъ проклятъ! — der Fluch soll ihn treffen.

kahāplā (v) [Kas., von kahāp+lā]

проклинать — verfluchen.

kahāplān (v) [Kas., von kahāplā+n]

быть проклятымъ — verflucht werden.

kahkaha [Osm., = arab. قهقهة]

1) громкій смѣхъ, хохотъ — das laute Lachen; ўчўдā kahkaha ilā ґўlāp всѣ трое громко смѣются — alle drei lachen laut (N. 27).

2) названіе растенія — der Name einer Pflanze.

kahnaɣlы [Osm.] = kahnā oɣlu

сынъ распутной, негодяй — der Hurensohn, Taugenichts.

kahna [قحبه (Osm.)]

распутная женщина — die Hure; kahnā oɣlы сынъ распутной, негодяй — der Hurensohn, Taugenichts; haidы kahnā bap орада! эй, распутная, иди сюда! — he, komm her, du Hure! (N. 27); kahnaxānā домъ терпимости — das Bordell.

kahnalik [قحبهلك (Osm.), von kahnā+lik]

проституція, блудничество — die Hurerei, Prostitution.

kahvā [قهوه (Osm.)] = kāvā.

kahvāṇi [قهوه‌جی (Osm.)] = kāvāṇi.

kahwaлты [Krm., von kahwā+алты]

закуска, завтракъ, кушанье — der Imbiss, das Frühstück, das Essen; bāн саңа kahwaлты да jолларым я тебѣ пошлю кушанье — ich werde dir einen Imbiss herschicken (P. d. V. VII*, 16).

[1]kaң [Tel. Leb. Sag. Koib.]

1) металлъ (олово), употребляемый для спайки — Loth, Bindemittel beim Löthen.

2) (Soj., am Kemtschik, Eli-kem und Schaganar) сталь, стальной — der Stahl, stählern; kaң cўґā стальной топоръ — ein stählernes Beil; kaң tāmir сталь — der Stahl.

[2]kāң [Koib.]

имя мѣсяца мартъ — der Name des Märzmonats.

[3]kaң [قانق (Osm.), يستنڭ (Uig.)]

телѣга — der Wagen; bir kaң чапты, kaң ўстўндā ölўk парɣуны koiды, kaң пашына тірік парɣуны koiды онъ сдѣлалъ телѣгу, на телѣгу положилъ мертвую добычу, въ телѣгу запрягъ живую добычу — er machte einen Wagen, legte auf den Wagen die todte Beute und spannte vor den Wagen die lebende Beute (Par. Hndsch. 31,7); انينك اوجون قانق تيديلار كيم يوروكاندا قانق قانق قيليب اواز قيلور (Abg. 18,6) поэтому (телѣгу) назвали кангъ, что во время хода она издаетъ звукъ кангъ-кангъ — davon nannten sie (den Wagen) kang, weil er beim Fahren den Ton kang-kang von sich giebt (natürlich ist das nur eine Volksetymologie).

[4]kāң [Soj., am Eli-kem u. Schaganar, = mong. цэлмэг]

безоблачный, ясный, знойный (день, погода) — wolkenlos, hell (vom Wetter).

kaңā [Koib. Ktsch. Sag., vergl. kaңлы]

телѣга — der Wagen.

каңа [Kom.]
доска — das Brett; такта каңа (120).

[1]каңаі [Kumd.]
гористая и лѣсистая страна, обильная водой и плодородная — eine bergige und waldige Gegend, die wasserreich und fruchtbar ist.

[2]каңаі [Tel. Kumd. Leb.]
лыжи, необтянутыя шкурой — Schneeschuhe, die nicht mit Fell überzogen sind.

[3]каңаі (v) [Kkir., vergl. каңкаі]
торчмя стоять, торчать вверхъ, высунуться — aufrecht stehen, hervorstehen, aus etwas hervorragen; каңаjын турӯп jат оно торчало — es steht hervor.

каңаіт (v) [Schor.]
поднять кверху, поставить стоймя, высовывать — empor heben, aufrecht hinstellen, machen, dass etwas hervorsteht, чылан пажын каңаітты змѣя подняла голову — die Schlange hob den Kopf empor.

каңāн [Soj., am Eli-kem]
дѣло, занятіе — das Geschaft, die Beschäftigung.

каңал [Osm.]
кругъ — der Kreis.

каңāлыӷ [Sag. Koib., von каңā+лыӷ]
съ телѣгою, имѣющій за собою телѣгу — einen Wagen habend, mit einem Wagen hinter sich; каңāлыӷ ат лошадь, запряженная въ телѣгу — ein vor einen Wagen gespanntes Pferd.

каңаш (v) [Bar.]
говорить, бесѣдовать — reden, sich unterhalten.

каңашцаң [Bar., von каңаш+чаң]
разговорчивый — gesprächig.

каңаштыр (v) [Bar., von каңаш+тыр]
заставить говорить — reden lassen, zum Reden anstellen.

каңажӯ [Bar., von каңаш+ӯ]
разговоръ, бесѣда — das Gespräch, die Unterhaltung.

каңы [Tel., vergl. [3]каңаі]
зѣвака, глупецъ — der Maulaffe, Gaffer, Einfaltspinsel, Dummkopf.

каңыр (v) [Tel. Kas.]
1) (Tel.) стоять какъ болванъ, слышать и ничего не понимать, зѣвать — wie ein Dummkopf dastehen, horen und nichts verstehen, gaffen, Maulaffen feil halten.
2) (Kas. Sag. Koib. Ktsch. Belt.) растеряться, быть въ недоумѣніи — die Besinnung verlieren, in Verlegenheit gerathen.

каңыра (v) [Tel.] = каңра
разноситься, раздаваться (о звукѣ колокола) — läuten, einen läutenden Ton von sich geben.

каңырак [Kkir.]
вершина горы — eine Bergspitze.

каңырык [Tel. W.]
переносье — die Nasenscheide.

каңырылт (v) [Sag. Koib. Ktsch. Belt., von каңыр+л+т]
бивать съ толку, поставить втупикъ, недоумѣніе — aus der Fassung bringen, in Verlegenheit setzen.

каңыла (v) [Tel.]
визжать (о собакѣ) — winseln (vom Hunde).

каңылтыр [Kas. Kir. Budg.]
листовое желѣзо или мѣдь — das Eisenblech, Kupferblech.

каңкаі (v) [Tel.] = каңаі
1) выпрямиться, приподнять голову, торчать — sich grade stellen, den Kopf aufheben, hervorstehen.
2) вдругъ поднять голову и пристально смотрѣть — plötzlich den Kopf aufheben und scharf hinschauen.
3) высохнуть — vertrocknen (von Bäumen).
4) стоять одиноко — allein dastehen.

каңкаі (v) [Tel.]
обдирать — abreissen, abschälen.

каңкак [Tel., von каңкаі+к]

держащій постоянно голову вверхъ (о человѣкѣ и лошадяхъ) — immer den Kopf aufrecht haltend (von Menschen und Pferden).

каңкылда (v) [Tel. Kir. Kkir.]

1) (Tel.) звучать (о большихъ колоколахъ) — läuten, klingen (von grossen Glocken).

2) (Kir.) издавать громкій звукъ, кричать (о птицѣ), гоготать (о гусѣ) — einen lauten Ton von sich geben, schreien (von Vögeln), schnattern (von der Gans); каңкылдап сöйлóдў онъ говорилъ громко, кричалъ — er hat laut gesprochen, geschrieen; бу каңкылдаҕан даус кімдің даусў? (Kir.) чей это громкій голосъ? — wessen laute Stimme ist das?

3) (Kkir.) двигаться, шевелиться — sich regen, sich bewegen.

каңкылдат (v) [Tel., von каңкылда+т]

звонить — läuten.

каңҕы [Soj.]

синяя степная трава съ желтою верхушкою — blaues Steppengras mit gelben Spitzen.

каңга [Tob. Kas.]

деревяшка, остовъ сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

каңҕаі (v) [فانكغايبق (Dsch.)] = каңаі

прямо, торчьмя стоять — grade, aufrecht stehen.

[1]каңгы [Tel.] = каңы

зѣвака, ротозѣй — der Maulaffe.

[2]каңгы (v) [Kir.]

1) уйти, убираться, переселяться — fortziehen, in die weite Welt ziehen.

2) трепетать, дрожать отъ страха — zittern (vor Furcht), erregt sein.

каңгыр (v) [Bar. Tel. Kir.]

1) (Kir.) удалить, отсылать прочь — fortschicken, in die weite Welt schicken.

2) (Kir.) чуждаться, сдѣлаться чужимъ, быть далеко отъ родины — entfremdet sein, fremd werden, weit von der Heimath entfernt sein.

3) (Kir.) шататься по міру, шататься вдали отъ родины — umherirren, fern von der Heimath in der Welt umherschweifen.

4) (Kir.) оторопѣть, оробѣть — in Verlegenheit gerathen, die Fassung verlieren, ҷаман кагын olco тосок ҷаҷара — ҷаксы катын ólcö бас каңгыра (Kir.) если умираетъ дурная жена, постель обновляется, если умираетъ хорошая жена, голова кружится — stirbt eine schlechte Frau, so wird das Bett erneuert, stirbt eine gute Frau, so geht der Kopf in die Runde (Spr.).

5) (Tel. Bar.) зазѣваться, засматриваться — Maulaffen feil halten, hinstarren, angaffen.

каңгырў [Bar., von каңгыр+ў]

глупый, простофиля — einfältig

[1]каңна (v) [Bar. Sag. Koib., von каң+ла]

спаивать — zusammenlöthen.

[2]кāңна [Soj., am Ichchin und Tscha-köl]

быть яснымъ, проясняться (о погодѣ) — hell sein, sich aufklären (vom Wetter).

каңра (v) [Tel.] = каңыр

1) сильно звучать — hell klingen (von einer grossen Glocke).

2) гоготать — schnattern.

каңраі (v) [Kas., von каңыр] = каңгыра

оробѣть, оторопѣть — in Verwirrung gerathen.

каңла [קַלָּא (Kar. T.), = hebr.]

невѣста — die Braut.

[1]каңлы [Krm. Dsch., يمنيڭن (Uig.), von каң+лы] = каң, каңā

двухколесная телѣга, арба — ein zweirädriger Wagen (車 Uig.-Chin. Wrtb. 9, b); ملك تونس‌نى التون فانكليغه ميندوروب (Rbg. 361,7) царь посадилъ Іону на золотую телѣгу — der König setzte Jonas auf einen goldenen Wagen; هر كونده طعاملريغه تورت يوز قانكلى توز كرار ايردى (Rbg. 321,12) каждый день въѣзжали для ихъ пищи четыреста телѣгъ съ солью — jeden Tag fuhren vierhundert Wagen mit Salz zu ihrer Nahrung herein.

[2]Каңлы [فانقلى bei Abg. und Raschid-eddin is

die westtürkische Form für каңлук (s. d.), bei Frd. خَلَنْخ]

тюркское племя Канглы — der türkische Stamm der Kangly, انى فانعلى تيديلار بارجه فانقلى ايلى اول كيشى‌نينك اوعلا نلارى تورور (Abg. 18,7) его (человѣка, который изобрѣлъ телѣгу «кангъ») называли Канглы и племя Канглійцевъ его потомки — ihn (d. h. den Menschen, der den Wagen «kang» erfunden hat) nannten sie Kangly und der Stamm der Kangly sind seine Nachkommen.

[3]каңлы [Krm., von кан+лы] = канлы

имѣющій кровь, кровавый, окровавленный — Blut habend, blutig, mit Blut bedeckt; дәli каңлы молодецъ — ein tapferer Jüngling; ä дәli каңлы гәl! иди сюда, ты молодецъ! — komm hierher, du tüchtiger Jungling!

каңлук [يستنيچ (Uig.)] = [2]Каңлы

тюркское племя Канглійцевъ — der türkische Stamm der Kangluk (Kangly), Оғус-Каған каңларны корді таңы аітты: кім каң каң пірlä өlӱк тірік jӱрӱгӱрсӱн Каңлук саңа ат полңулук каң пilгӱрсӱн тäп täді! (Par. Hndsch. 32,5) Огусъ-Ханъ видѣлъ телѣги и говорилъ: такъ какъ ты живой (добычею) увезешь мертвую добычу подъ звуки кангъ-кангъ, то будь твое имя Канглукъ, ибо ты изобрѣлъ этотъ кангъ — Ogus-Chan sah den Wagen und sprach: da du durch lebende Beute die todte Beute mit den Lauten kang kang fortfuhren lässt, so ist ein passender Name für dich Kangluk, denn du hast den Kang (Wagen) erfunden.

[1]каңтар [Kir.]

имя мѣсяца — der Name eines Monats.

[2]каңтар (v) [Kkir., فانكتارمق (OT.)]

1) (Kkir.) прикрѣпить, повѣсить на переднюю луку сѣдла — etwas am Sattelknopf befestigen, an den Sattelknopf hängen.

2) (OT.) прикрѣпить поводы къ передней лукѣ сѣдла, такъ что лошадь должна отдавать шею назадъ (такъ какъ лошадь въ этомъ положеніи не можетъ ѣсть травы, то такого положенія достаточно, чтобы смирная лошадь не ушла съ мѣста) — die Zügel über den Sattelknopf legen, so dass das Pferd den Hals etwas nach hinten halten muss (die Lage des Kopfes erlaubt dem Pferde nicht den Kopf herabzubeugen und Gras zu fressen, sie genügt, zahme Pferde zum Stillestehen zu veranlassen, ohne dass sie weiter angebunden werden).

каңда (v) [Tel, von каң+ла] = каңна

спаять, припаять — zusammenlöthen, anlöthen.

каңдаі [Alt.] = таңдаі

нёбо (во рту) — der Gaumen.

каңдағаі [Leb.] = каңаі

лыжи безъ шкуры — Schneeschuhe ohne Fell.

каңдас [Schor.]

сокъ изъ-подъ древесной коры — der Saft, der zwischen der Rinde im Holz des Baumes sich befindet.

каңдус [Schor.] = кундус

выдра — die Fischotter.

каңдыра (v) [Tel., vergl. каңра]

звучать, звонить (о колоколахъ) — läuten, klingen (von Glocken).

каңдырат (v) [Tel., von каңдыра+т, vergl. кағдырат]

звонить — die Glocken läuten.

каңдырғала (v) [Tel.]

вертѣть, свернуть — umdrehen, verdrehen.

каңсы (v) [Kir.]

лопнуть отъ жара, разсыхаться — von der Hitze bersten, zerspringen, auseinandertrocknen.

каңсыла (v) [Kir.]

визжать (о собакѣ), скулить — winseln (vom Hunde), winmern.

каңсі (v) [Tar.]

вонять, издавать дурной запахъ — übel riechen, stinken.

kaŋza [Alt. Tel. Tar. Sag. Koib. Soj. Ktsch Bar. (veralt.), = mong. ᠵᠠᠩᠰᠠ]

1) трубка (для куренія) — die Pfeife (zum Rauchen), тамкы азыб-алыш мā kaŋza пāрдĭлāр (Tel.) они набили трубку табакомъ и передали ее мнѣ — sie stopften die Pfeife mit Tabak und reichten sie mir (P. d. V. I. 141,6); kaŋzaны суӈуп сал! (Alt.) засунь трубку въ сапогъ! — stecke die Pfeife in den Stiefel!

2) Кангзабій, извѣстный герой Телеутовъ, Шорцовъ и абаканскихъ Татаръ—Kangsa, ein berühmter Held der Teleuten, Schoren und Abakan-Tataren; Kaŋza пī id.; Kaŋzaның мінгāн ат — камыш тӯда паш алды (Tel.) верховая лошадь Кангзы убѣжала впередъ у камышевой горы — des Kangsa Reitpferd lief voraus beim Schilfberge (P. d. V. I, 198, I, 1).

kaŋшар [قانكشار (OT.)]

носовая кость, верхній край носа отъ переносицы до конца носа — das Nasenbein, der Nasenrücken von der Wurzel bis zur Spitze.

kaŋшaplik [قانكشارليلا (OT.), von kaŋшар +lik]

имѣющій выгнутый носъ, орлиный носъ — eine gebogene Nase, Adlernase habend.

kaŋшы [Kir.]

сука — der weibliche Hund, die Tüffe.

kaŋшыла (v) [Kkir.]

визжать, подвывать — wimmern.

[1]kaŋжыр [Schor.]

раковина — die Muschel.

[2]kaŋжыр [Tel.]

переносье, переносица — die Nasenscheide.

kaŋбak [Kir.]

растеніе, перистыя сѣмена котораго уносятся отъ вѣтра — eine Pflanze, deren federartige Fruchthüllen vom Winde fortgetrieben werden; kaŋбaktaı ӱшāдı онъ уносится вѣтромъ — er wird vom Winde fortgetrieben.

kaŋма [Sag. Belt. Koib. Soj., aus dem Chin]

китайскій шелкъ, называемый канфа — eine schwere chinesische Seide, unserem Atlas ähnlich; kaŋмā кіліӈ (Soj.) канфовый плисъ (изъ шелка и шерсти) — der Seidenplüsch, Sammet.

[1]kaja [Kas. Schor. Sag., von kai+ŋa, der Dat. vom Pronominalstamm kai (s. d.)]

куда? — wohin? kaja парӈан (Schor.) куда онъ пошелъ? — wohin ist er gegangen? сāн kaja парып-чадырзың сāн? (Schor.) куда ты идешь? — wohin gehst du? kaja кіткāнĭн бĭlмāдĭ (Kas.) онъ не зналъ, куда онъ пошелъ — er wusste nicht, wohin er gegangen war; kaja kaja парза-дā (Sag.) куда бы онъ ни пошелъ — wohin er auch geht.

[2]kaja [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Soj. Ktsch. Küär. Krm. Kom., ياڭ (Uig.), ماڭا (Dsch.), فيا, قايا, قايا, قيا (Osm. Ad.), קיָא (Kar. L. T.), vergl. mong. ᠰᠠᠭᠠ]

скала — der Felsen; kajy nilrā токты, kajy алп ӓдім — kajy кор кӱбāсlāр (كيا بورو قيا) kaja дāк jалым (Uig.) иные родились знающими, другіе (извѣстны) геройскими дѣлами, еще другіе горды и возвышаются какъ скалы — einige sind wissend geboren, Andere Helden an Thaten, noch Andere sind stolz, ragen wie Felsen empor (K. B. 181,8); чалым kaja (Sag. Soj.) отвѣсная скала — ein steiler Felsen; турум kaja (Soj.) обрывистая скала — ein Felsabhang, abschüssiger Felsen, ачык kaja ачыла пāр! jаӈыс akkымды сӱп салаін, jылым kaja jарыла пāр! jаӈыс akkымды сӱп салаін! (Alt.) ты открытая скала, откройся! я хочу положить единственнаго брата! ты, отвѣсная скала, разступись! я хочу положить единственнаго брата! — du offener Felsen, öffne dich! ich will den einzigen Bruder hineinlegen! du steiler Felsen, zerspalte! ich will den einzi-

gen Bruder hineinlegen! (P. d. V. I, 13,99); kaja шајы (Schor.) баданъ — saxifraga; kaja оды (Schor.) чистотѣлъ — chelidonium majus (Schellkraut, Gelbwurz); да kaja да кӧчэдір орнундан (Kar. T.) и скала передвигается съ своего мѣста — und der Berg wird von seinem Platze fortbewegt (H. 14,18); су алтындакі kaja (Osm.) рифъ — das Riff; kaja бунчуӈы стеклянныя бусы — die Glasperlen, kaja јарыӈы (Osm.) трещина въ скалѣ, гротъ — die Felsenspalte, Grotte, kaja палыӈы (Osm.) угорь, пискарь — der Aal; kaja кіläpi (Osm.) родъ хамелеона — eine Art Chamäleon; kaja гӧнӱl (Osm.) безжалостный — hartherzig; kaja башы (Osm.) какая-то народная пѣсня — eine Art Volksgesang (Lh. مانی نوعندن کن); kaja коруӈу (Osm.) какое-то растеніе — eine Art Pflanze (joubarbe); kaja ӱстӱндä чіфт сӱрмäк (Osm.) пахать на скалѣ, т. е. безполезное дѣлать — einen Felsen pflügen, etwas Unnützes ausfuhren (Spr.).

[3]kaja [Tel. Soj , von kai+a]
назадъ — zurück; kaja көргäн таптыӈ Таӈды! (Soj.) прекрасный хребеть Танну, озирающійся назадъ! (въ шаманскихъ воззваніяхъ) — du trefflicher Felsen Tangnu, der du rückwärts schaust! (in Schamanen-Gebeten); kaja көрдӱ онъ оглянулся — er hat nach rückwärts geschaut; kaja паӈып көрдӱ id.; kaja пакты id.

[4]kajā [Soj.]
куда? въ какую сторону? — wohin? nach welcher Seite? kajā пär-сän? (Soj.) куда пойдешь? — wo gehst du hin?

[5]kaja [Kir., = pers. خایه]
penis (всякаго самца).

[6]kajā [Tel. Kumd., vergl. kaja, also von kaja +дā]
1) кое-гдѣ, мѣстами — an verschiedenen Orten, hie und da.
2) не часто, только иногда, изрѣдка — nicht oft, nur selten.

kajay [Kas. Kir]
1) (Kas.) короткая щель въ деревянныхъ посудахъ — ein kurzer Riss in Holzgefässen; саутныӈ kajawы чыkkан въ посудѣ образовалось маленькая щель — das Gefäss hat einen kleinen Riss bekommen.
2) (Kir.) зазубрина (въ ножѣ) — die Scharte (im Messer); пычактыӈ kajaӱ шыkты ножъ зазубрился — das Messer hat Scharten bekommen.

kajaулан (v) [Kas., von kajay+ла+н]
образовать щель, дать трещину (о посудахъ) — einen Sprung bekommen (von Holzgefässen).

kajaулы [Kas., von kajay+лы]
съ щелями — mit Rissen, Sprüngen, schartig.

[1]kajak [Kumd.]
скупой — geizig.

[2]kajak [Sag. Koib. Ktsch. Belt. Soj.]
масло — die Butter; казыӈ kajā (Sag.) дегтярное масло — das Theeröl; inäk kajā (Sag.) скоромное масло — die Kuhbutter; тоӈ kajak (Sag. Ktsch.) мерзлое масло — erstarrtes Fett.

[3]kajak [قایاق (Dsch.)] = [3]kajan.

kajaӈan [قایاغان (Osm.)]
1) точило — der Schleifstein.
2) сланецъ — der Schiefer (Lh. برنوع یابراقلو طاش), kara kajaӈan аспидная доска — die Schiefertafel (Lh. دوشمه بر نوعی یازو طاش).

kajaӈki [Log. Turf., von kajan+ki]
откуда являющійся? — von woher kommend? kajaӈki адам? съ какой стороны человѣкъ? — ein aus welcher Gegend kommender Mensch?

[1]kajan [Tar. Log. Turf. Kas., vom Pronominalstamm kai+jan]
1) (Tar.) куда? гдѣ? откуда? — wohin? wo? woher?
2) (Kas.) откуда? — woher? kajan kaiттыӈ? откуда ты ворогился? — von wo bist du zu-

rückgekehrt? kajan kilгân шунда кітсїн откуда онъ пришелъ, туда пусть идетъ — von wo er gekommen, dahin möge er auch gehen.

²kajan [فايان (Osm.)]

1) живой, скорый, расторопный — lebhaft, schnell, hastig.

2) горный потокъ, водопадъ — ein reissender Bergfluss, eine Kaskade, ein Wasserfall.

3) какое-то монгольское племя — ein Mongolenstamm.

³kajan [فاياڭ (Osm.)]

рѣсница — das Augenlid.

¹kajap [Schor., vom Pronominalstamm kai-+-ap (jap)]

куда? — wohin? kajap-dā jok никуда — nirgend wohin.

²kajap [فاپار (Osm.), von kai-+-ap]

шипы у подковы — die Stollen am Hufeisen.

kajapы [Schor.] = kajap.

kajал (v) [Küär.] = кадал, казал

уколоться — sich stechen.

kajала (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag., von kaja-+-ла]

идти по скаламъ, лѣзть на скалу — einen Felsen passiren, seinen Weg über Felsen nehmen, einen Felsen erklettern.

¹kajалан (v) [Tel., von kaja-+-ла-+-н]

обернуться въ сторону, назадъ, оглянуться — sich zur Seite, nach hinten wenden, sich umsehen.

²kajалан (v) [Tel. Alt., von kaja-+-ла-+-н]

превратиться въ скалу — zum Felsen werden.

kajалык [قالو (Osm.)]

1) скалистое мѣсто — ein felsiges Land.

2) носъ корабля — der Schiffsschnabel.

kajалыĭ [Schor. Leb. Sag., von kaja-+-лыĭ]

скалистый — felsig.

kajalik [قاياليق (Dsch.)] = kajалыĭ.

kajалӯ [Tel. Alt.] = kajалыĭ.

kajат [يەدەك (Uig.), = arab. غاية]

конецъ, предѣлъ — das Ende, die Grenze; пајат пärза iccі jok ол kajады — ògўш pakмат ічрā ösўң paғады если Богъ дастъ почетъ, то онъ безграниченъ, въ многочисленныхъ милостяхъ Его ты находишь спокойствіе — wenn Gott Ansehen erweist, so ist es unbegrenzt, in seinen vielen Gnadenerweisungen findest du Ruhe (K. B. 148,16).

kajaңык [قاياڭق (Osm.)]

kajaңык aғaңы какое-то дерево — eine Baumart.

kajaңāткāн [קַיָיצָיטְכִין (Kar. L.)]

да цувларсäн kajaңаткан шіндā сонӯунда тавусулғанда гуфун сāнін да куватын сāнін (Sp. 5,11) и ты долженъ-бы наконецъ стонать, если тѣло твое и сила уменьшаются — und du müsstest zuletzt seufzen, wenn dein Leib und deine Kraft abnimmt.

kajачы [Tel., von kaja-+-чы]

лазающій по скаламъ — der Felsenkletterer.

kajaca [قاسه (Osm.)] = каңцуға

торока — der Riemen hinter dem Sattel (Lh. اكر فولانينك باغ فايى ، فاجوغه باعى).

kajаш [قاياش (Dsch.)] = кадаш, куjаш

родственникъ — ein Verwandter (اوروغ).

kajам [ein chald. Wort., vergl. Dan. IV, 23, K., קַיָּם (Kar. L. T.)]

могучій, живой, дѣйствующій, вѣчный — mächtig, lebendig, bleibend, wirksam, ewig; да ман білəмін кі jулуwчум мāнім kajам дыр и я знаю, что мой спаситель могучъ (живъ) — denn ich weiss, dass mein Erretter mächtig (lebendig) ist (H. 19,25); да kajам полмас малы и его имущество не останется вѣчно — und sein Vermögen bleibt nicht ewig bestehen (H. 15,29); да бујурса соз да kajам полур саја если онъ прикажетъ, да совершится для тебя — wenn er befiehlt, so geschieht es dir (H. 22,28); kajам ätма kajамлыңын бīпін издать царскій приказъ — ein königliches Gebot zu verordnen (Dan. 6,8); kajам полмасты, кі саңыш ätарläр анын

ўстўнä по онъ не можетъ устоять, такъ какъ имѣютъ злоумышленія противъ него — er kann aber nicht bestehen, da Anschläge gegen ihn gefasst werden (Dan. 11,25).

kajамлык [קַיָּמְלִיק (Kar. T. L.), von kajам (Chald.) +лык]

1) сила — die Kraft; аксiлмаді бiзнiң kajамлыҕымыз и наше сила не уменьшалась — und unsere Kraft hat nicht abgenommen.

2) приказаніе — die Verordnung; kajамлыҕы бiнiн царское приказаніе — die königliche Verordnung (D. 6,8).

[1]kājы [Alt. Tel. Schor.]

опушка, обшивка (платья), оторочка на полахъ одежды — die Verbrämung, Einfassung (eines Kleides), der Saum an den Rockschössen.

[2]kajы (v) [Kas.]

строчить, дѣлать строчку на платьѣ, вышивать — steppen, sticken; машына-бiлäн kajыҕан käläпўш чаплашка, строченная на машинѣ — eine auf der Nahmaschine gesteppte Mütze; kajын тiккан = kajыҕан.

[3]kājы [Soj., am Ischchin]

переносье, переносица — das Nasenbein.

[4]kajы [Soj.]

который? — welcher? was für ein?

[1]kajык [Alt. Tub. Kir. Kas. Krm. Osm.] = kaik

1) (Alt. Tub.) весло — das Ruder.

2) (Kir. Osm. Krm.) лодка — das Boot; kajык кўрök (Kir.) весло — das Ruder; iттäн kajык, äтрафы кыңлы ортасы да тiңli (аҕыз) (Krm.) лодка изъ мяса, кругомъ волосы и въ серединѣ языкъ (ротъ) — ein Boot aus Fleisch, rund herum behaart, in der Mitte ist eine Zunge (der Mund) (Räthsel) (P. d. V. VII, 213,195).

3) (Kas.) большая лодка, паромъ — ein grosses Boot, die Fähre,

[2]kajык (v) [Sag. Ktsch. Belt. Karga]

приставать, связываться — angefügt sein, hängen bleiben; kapa пacka kajыкпa! не приставай къ чернымъ головамъ! (изъ шаманскихъ воззваній) — bleibe nicht an den schwarzen Köpfen hängen (Schamanen-Gebet).

kajыкчы [Kas., von kajык]

паромщикъ — der Fährmann.

kājыҕ [Schor. W.] = kājы

опушка, обшивка — die Verbrämung, Einfassung.

kajың [Tel.] = kaiң, kазың, kадың, kajын

береза — die Birke, kajың суҕу (Tub.) березовый сокъ — das Birkenwasser, kajың jуluҕў стуженый сокъ березы — abgekühltes Birkenwasser; kajыңпaң каттў аҕаш jok нѣтъ дерева крѣпче березы — es giebt kein härteres Holz als Birkenholz.

[1]kajын [Tur. Kas. Tob.] = kajың

береза — die Birke, kajын сумы (Kas.) березовый сокъ — das Birkenwasser; kajын ңilarї садовая клубника — die Gartenerdbeere.

[2]kajын [Tel. Osm. Bosn.] = kaiн

kajын ада, kajын апä, kājын аҕа etc.

[3]kajын [Schor.]

марьинъ корень — Päonia anomale.

[4]kajын [Tel. W.]

kajын ала коршунъ — der Geier; kajын карчыҕа ястребъ — der Habicht.

kajынный [Kas.] = kajынлык.

kajынлык [Kas., von kajын+лык]

березовая роща — ein Birkengehölz.

kajынчык [Alt.]

прудъ — der Teich.

kajынсар [Kas., von [1]kajын+сар]

1) мѣстность, покрытая березами — eine birkenreiche Gegend.

2) названіе многихъ деревень Казанской губерніи — die Namen vieler Dörfer im Gouvernement Kasan.

[1]kajыр [Tel. Tub.]

1) (Tel.) крутой — steil.

2) (Tub.) быстрина рѣки — die Strömung des Wassers.

[2]kajыp [Sag.]
струя кабарги — der Beutel des Moschusthieres.

[3]kajыp [Soj.]
солончакъ гористыхъ мѣстностей — eine Salzsteppe in Gebirgsgegenden.

[4]kajыp (v) [Tub.] = kaipa
точить — schleifen.

[5]kajыp (v) [Tel. Kas., קַיִרמַק (Kar. T.)] = kaip
1) сгибать, отгибать — umbiegen, biegen, neigen; kajыrdым bojуnumnu bojunsaɣa (Kar. T.) я согнулъ шею подъ ярмомъ — ich beugte meinen Hals unter das Joch, kajыrɣыn äшittўwўnnў! (Kar. T.) склоняй свое ухо! — neige dein Ohr! (Dan 9,18); kajыra (Tel.) (= kaipa) ädäɣїn kajыra kыstandы онъ поднялъ полы платья — er steckte die Rockschösse auf; kairыp äч! (Kas.) разгибай! — biege auseinander!
2) (Kas.) завернуть, засучить (рукава, штаны) — aufrollen, umbiegen (die Aermel, Hosenbeine).
3) (Kas.) привернуть къ санямъ оглобли — die Fenerstangen an den Schlitten andrehen.
4) (Kas.) подсунуть конецъ инструмента (долота, чтобы вытащить гвоздь) — die Spitze eines Instrumentes unterschieben (z. B. eines Meissels unter den Nagelknopf, um den Nagel herauszuheben), kajыrыp al! вытаскивай гвоздь (подсунувши долото)! — ziehe den Nagel (mit einem Meissel) heraus!

[6]kajыp (v) [قايرمق (Osm.)] = kaiɣyp
1) умилосердиться, заботиться — sich erbarmen, sorgen, besorgt sein, сан korkma mävla sanї kajыrыr! ты не бойся, Богъ помилуетъ тебя! — du fürchte dich nicht, Gott wird sich deiner erbarmen! (N. 81).
2) защищать, покровительствовать — in Schutz nehmen, vertheidigen, häp käcä kaршы käläräk cізі kairdым! я защищалъ васъ всегда, когда представлялся случай! — ich habe euch immer in Schutz genommen, wenn sich der Anlass dazu bot!

[1]kajыra [Soj.]
быть милостивымъ, сострадательнымъ — gnädig, barmherzig, mitleidig sein.

[2]kajыra [Alt. Tel. Leb.] = kaipa
произвести скрипящій шумъ — ein knirrschendes Geräusch von sich geben.

kajыpak [Kas.] = kaipak
точильный брусъ — der Schleifstein.

kajыral [Soj, = mong. ᠬᠠᠶᠢᠷᠠᠯ, kairал]
милость, щедрость, состраданіе, покровительство — die Gnade, Freigiebigkeit, das Mitleid, die Gönnerschaft.

kajыralдыɣ [Soj., von kajыral+лыɣ]
милостивый — gnädig, gütig; kajыralдыɣ kan Алдаі! милостивый владыко Алтай! — o du gnädiger Fürst Altai!

kajыrы [Kas.]
кора дерева — die Baumrinde.

kajыrыk [Tel.] = kairыk
загнутый — umgebogen, zurückgebogen.

[1]kajыrыl (v) [Kas., קַיִרִילְמַק (Kar. T.)]
1) (Kar. T.) отклонить, отвергнуть, оставить дѣло — abbiegen, ablassen, abstehen von einer Sache.
2) (Kas.) быть завернутымъ — aufgesteckt, aufgerollt sein.

[2]kajыrыl (v) [قايرلمق (Osm.), von kajыr+л]
находиться на попеченіи — von Jemanden versorgt, beschützt werden.

kajыrыlы [Kas., von kajыrы+лы]
имѣющій толстую кору — eine dicke Rinde habend; kaрыrыlы іmaн користый дубъ — eine Eiche mit dicker Rinde.

kajыrɣaш [Tel. Schor.]
1) (Tel.) свертокъ — ein Bündel, Knäuel.
2) (Schor.) оселокъ, правилка, плитка для то-

ченія косъ — ein Stein zum Schleifen der Sicheln.

kajыpt [Alt. Tel. Leb.]
скрипѣніе, скрипъ — das Knirschen, das Geknirsch.

kajыpчak [Alt. Tel. Kumd., = mong. ᠬᠠᠷᠴᠠᠭ, kārčak]
сундукъ, ящикъ — der Kasten, die Truhe; мӧңӱ̆н kajыpчakты отты, тапты, мӧңӱ̆н kajыpчakтың ічїндä алтын kajыpчak полды онъ разломалъ, разбилъ серебряный ящикъ, въ серебряномъ ящикѣ былъ золотой ящикъ — er zerbrach, zertrat den silbernen Kasten, in dem silbernen Kasten war ein goldener Kasten (P. d. V. I, 39,335).

kajыpчы [Kas., von kajыp+чы]
клинъ — der Keil.

kajыpшы [Kir., am Emäl, von kajыp+шы]
нищій, попрошайка — der Bettler, Bittsteller; kалык бузулса, kajыpшы амбы во время бунта въ народѣ и нищій становится генераломъ — zur Zeit des Aufstandes im Volke wird auch der Bettler General (Spr.).

kajыpцы [قايرجى (Osm.), von kajыp+чы]
защитникъ, покровитель — der Vertheidiger, Gönner.

[1]kajыл [Alt.]
черви (въ картахъ) — Coeur, Herzen (im Kartenspiel).

[2]kajыл [Krm., = arab. قايل]
согласенъ — einverstanden; асла kajыл олмajыр онъ ни въ какомъ случаѣ не согласенъ — er ist durchaus nicht einverstanden; kajылым я согласенъ — ich bin einverstanden; Шah Сінäм kajыл олду ӧлӱ̆мä моя Шахъ-Сине согласилась на мою смерть — meine Schah-Sinä ist mit meinem Tode einverstanden (P. d. V. VII*, 36,2).

[3]kajыл (v) [Tel. Schor. Sag.]
таять, растаять, растопиться — schmelzen, zerschmelzen; корӈажын полын адак тӱ̆бӱ̆на kajылын тӱ̆с-чадыр (Sag.) онъ превратился въ олово, растопился и опустился на дно колчана — er verwandelte sich in Zinn, schmolz und fiel auf den Grund des Köchers herab. kap kajылды сиьгь растаяль — der Schnee ist geschmolzen.

kajыла (v) [Alt. Tel.]
окаймлять, опушить — einfassen, verbrämen.

kajылӈы [Alt.]
1) подножья саней — der Schlittenlauf, die eiserne Schiene unter dem Schlittenlauf.
2) желѣзная палочка, посредствомъ которой огниво прикрѣплено къ кожаной сумкѣ, въ которой сохраняется трутъ — die Eisenstabchen, mit Hülfe derer der Feuerstahl an das Leder der Schwammdose befestigt ist.

kajылт (v) [Tel., von kajыл+т]
растопить — schmelzen (tr.).

kajылдыр [Schor.] = kajылт.

kajыт (v) [Kas., von kajы+т]
заставить строчить — steppen lassen.

kajыс [Sag.] = kāc, kaic, kaiш.

kajызла (v) [Kas.]
снять кору, скорлупу — abschälen, abrinden (einen Baum).

[1]kajыш [Tel. Kas.] = kaiш.

[2]kajыш [قايش (Osm.), von kai+ш]
1) скольженіе — das Ausgleiten.
2) скользкое мѣсто — ein schlüpfriger Ort, die Schlittenbahn.

[3]kajыш (v) [Tel.] = kaiш
изгибаться, извиваться — sich herumbiegen, sich winden.

kajышkāk [Tel.]
загнутый — krummgebogen.

kajыштыр (v) [Tel.] = kaiтыр
загибать — umbiegen.

kajышчak [Schor.]
вмятый — hineingebogen, eingefallen.

kajын [Krm.] = ӷajын
kajын олмak исчезать, погибать — vergehen,

untergehen; арар булурум ja гідäр kajып олурум я хочу ее искать и найдти или идти и погибнуть — ich will sie suchen und finden oder ich will gehen und verderben (P. d. V. VII*, 38,27).

kejin [Tar. Turf. Chami. Aksu. Kaschg.] = kaiң
береза — die Birke.

kejin [Tar. Turf. Chami. Aksu. Kasch.] = kain, kajын, kадын, kазын
kejin ата, ана, аҕа тесть, теща, шуринъ — der Schwiegervater, die Schwiegermutter, der Schwager.

kajĭp [Kas.] = xajip
подаяніе — das Almosen; kajĭp бірá онъ дѣлаетъ подаяніе — er giebt Almosen.

kajĭpчĭ [Kas., von kajĭp+чĭ]
нищій — der Bettler.

kejillik [Tar., von kajын+лык]
обросшій березами — mit Birken bewachsen, mit Birken bepflanzt.

[1]kajy [قايى (Uig.), قايو (Dsch.), von kai+y]
который (вопросительный и относительный), каждый — welcher (interrogativ und relativ), ein Jeder; ьім ол мäн пу мӱlкні тудуклы kajy всякій, кто желаетъ управлять царствомъ — Jeder, der ein Reich regieren will (K. B. 6,6), kajy кант, улуш, орду, каршы, jäp-a — кідäпкá óгӱн ат адамышлар-а каждый городъ, народъ, орда, дворецъ и мѣсто дали этой книгѣ другое названіе — jede Stadt, Volk, Ordu, Palast und Land haben diesem Buche einen anderen Namen gegeben (K. B. 5,18); kajy-ма патшаҕа kajy-ма ыкlымҕа тäкті äрзa къ какому бы царю и въ какую бы страну эта книга ни пришла — zu welchem Fürsten und in welches Land (dieses Buch) immer kam (K. B. 3,2); kajузы тоҕардын тудар міц иегук (= пацін des Reimes wegen) — kajузы падардын табукчы анук одинъ подаетъ ему отъ востока тысячу богатствъ, другой съ запада готовъ къ услугамъ — der eine reicht ihm vom Osten tausend Güter, der Andere ist ihm vom Westen her als Diener bereit (K. B. 14,33); kajуҕа пу пакса jажармыш курыр на кого этотъ посмотритъ, тотъ высохнетъ, если онъ зеленѣлъ — wen er anschaut, der vertrocknet, wenn er grünte (K. B. 16,3); kajy irі äпlік kajy пірга äн одинъ имѣетъ два дома, ты, другой, довольствуйся однимъ домомъ (войди въ одинъ домъ) — der eine hat zwei Häuser, du, der Andere, begnüge dich mit einem Hause (trete in ein Haus) (K. B. 16,8); бзӱңгá паҕа кöр kajузын колур! ты смотри по себѣ, кого выбираешь! — bedenke bei dir, welchen von ihnen du erwählst! (K. B. 18,19); пуларда kajy полды арзä уҕуш — улар кылмыш äткӱ ацында огӱш тѣ люди между ними, у которыхъ разумъ, сдѣлали въ мірѣ много добра — diejenigen Leute unter ihnen, welche Verstand hatten, haben in der Welt viel Gutes gethan (K. B. 18,31).

[2]kajӯ [Kas.]
оторочка — die Steppnaht.

[3]kajӯ [Tel.] = kaja
обрывистая скала — ein Felsabhang.

[4]kajy [قايو (Osm.)] = kaiҕy
забота — die Sorge; kajусун jämädilap они не заботились — sie waren ausser Sorge, ohne Sorge.

kajyp (v) [قايور (Osm. Ad.)] = kajып, kaiҕyp
1) заботиться — sich sorgen, Sorgen haben.
2) (Osm. Ad.) сдѣлать, составить, окончить (ручную работу) — machen, ausfuhren, herrichten (eine Handarbeit); олуну кім kajурду? кто это сдѣлалъ? — wer hat dies angefertigt?

kajӯчы [Kas., von kajы+ӯ+чы]
золотошвей — der Goldsticker.

kajып (v) [Koib. Ktsch.] = качып.

[1]kan [Tar. Tel. Alt. Kir. Kas., قان (Uig.)] = kai
1) вопросительное мѣстоименіе, самостоя-

тельно нигдѣ не употребляется, оно встрѣчается съ аффиксами въ слѣдующихъ словахъ: — ein interrogativer Pronominalstamm, der selbständig nirgends angewendet wird, mit Affixen findet er sich in folgenden Wörtern: кана, каны, кепі, кандак, кандаі, кандї, канча, канца, канша, канја, канч, канда.

2) въ сложныхъ словахъ — in Zusammensetzungen: канїп, капаіп, кант (von кан + ăт).

²кан [alle Dialecte, قان (Uig.), قان, قوڭ, χάν,]

кровь — das Blut; абаң (حوى) арзăборцы јаӈу кан ălik (Uig.) но если онъ виноватъ, то рука его марается кровью — wenn er schuldig ist, so wird seine Hand mit Blut besudelt (K. B. 34,36); кіжі нāңї алма јана тӧкмă кан! (Uig.) ты не бери чужой собственности и не проливай крови! — nimm nicht fremdes Eigenthum und vergiesse kein Blut! (K. B. 57,16); кан алдырсыннар! (Kas.) пусть пускаютъ кровь! — sie mögen zur Ader lassen! кан акты (Tel.) кровь потекла — es floss Blut; бурупнан кан аӈа (Kas.) у него кровь идетъ изъ носу — er hat Nasenbluten; кан алдї (Tar.) онъ пустилъ кровь — er liess zur Ader; кан аӈысты (Sag.) онъ проливалъ кровь, пустилъ кровь — er vergoss Blut, er liess zur Ader; кан полды (Tel.) онъ покрылся кровью — er bedeckte sich mit Blut; колым кан полды (Tel.) мои руки покрыты кровью — meine Hände sind mit Blut bedeckt; кан чапкан чыраілӯ (Alt.) съ краснымъ лицомъ, полнокровный — mit rothem Antlitze, vollblütig; кан чегрі (Sag.) рыжая какъ кровь лошадь — ein Blutfuchs; кан кызыл (Tel.) багровый — purpurfarben; кызыл кан (Osm.) артеріальная кровь — das Arterienblut; кара кан венозная кровь — das Venenblut; акар кан (Osm.) истокъ крови — der Blutfluss; бурун каны кровотеченіе изъ носу — das Nasenbluten; ујушмуш кан (Krm.) запекшаяся кровь — geronnenes Blut; куру кан (Osm.) смѣлый — kühn; јара каны (Krm.) кровь изъ раны — das Blut aus Wunden; кан аӈламак (Osm.) проливать горькія слезы — blutige Thränen weinen; кан докмак, атмак (Osm.) проливать кровь, совершать убійство — Blut vergiessen, einen Mord begehen; кан істămак, арамак (Osm.) мстить за пролитую кровь — vergossenes Blut rächen; кан ічмак (Krm. K.) пить кровь, убивать — Blut trinken, Jemanden tödten; бан сă-нің каныц ічармін! (Krm.) я убью тебя! — ich werde dich tödten! кан дӧндӯрмăк, тутмак (Osm.) остановить кровотеченіе — das Fliessen des Blutes aufhalten; кан тӯкӯрмăк (Osm.) харкать кровью — Blut speien; кана буламыш (Osm.) смѣшанный съ кровью — mit Blut vermischt; кан аіlă, канун ăіlămă! (Osm.) проливай кровь, но не дѣлай новыхъ законовъ! — vergiesse Blut, mache aber keine neuen Gesetze! (Spr.); кан алыцы хирургъ — der Chirurg; кан тарламăк (Osm.) потѣть кровью, страшно безпокоиться — Blut schwitzen, in grosser Angst sein; кан дінăр (Osm.) кровь останавливается, онъ успокаивается — sein Blut hält an, er beruhigt sich; кан суланыр (Osm.) онъ дѣлается малокровнымъ — er wird blutarm; каны каткан (Kas.) онъ бѣшеный — er ist wüthend; кан ґӧрмăк (Osm. Krm.) видѣть кровь (говорится объ обнаруженіи менструаціи у женщинъ) — Blut sehen (wird von dem Auftreten der Menstruation der Frauen gesagt); јӯзӯнă кан ґălip (Osm.) у него свѣжій цвѣтъ лица — er hat einen frischen Teint; јӯрăгіндăн кан гідăр (Osm.) онъ терпитъ страшныя мученія — er leidet schreckliche Qualen; ікі ăli канда (Osm.) его обѣ руки въ крови, его обѣ руки обагрены кровью, т. е. онъ пролилъ много крови, онъ ужасный убійца — bei ihm sind beide Hände voll Blut, mit Blut befleckt, d. h. er ist ein entsetzlicher Mörder; кана

kan ätmäk (Osm.) проливать кровь за кровь — Blut für Blut vergiessen; kan bahasy (Osm.) цѣна крови — der Blutpreis; kan ilä kapyn смертная казнь — die Todesstrafe; kan karudan названіе растенія — der Name einer Pflanze (mondragone); kan tašy кровяной камень — der Blutstein; kany kaynar (Osm.) его кровь кипитъ, онъ вспыльчивый — sein Blut kocht, er ist heissblütig; kan järdä turmaz (Osm.) кто убьетъ, того убьютъ — wer tödtet wird getödtet (Spr.); kan tutmyš (Krm.) онъ покраснѣлъ отъ гнѣва — er ist roth vor Zorn; kan basmak (Krm. K.) кровь давитъ, т. е. состояніе прилива крови къ сердцу или къ головѣ отъ какой-либо внѣшней или внутренней причины, случай, въ которомъ обыкновенно прибѣгаютъ къ кровопусканію — das Blut drückt, d. h. sich in einem Zustande befinden, wo das Blut sich in den Kopf oder zum Herzen drängt, aus einer inneren oder äusseren Ursache; in solchem Falle wird zur Hebung gewöhnlich ein Aderlass vorgenommen; kŭčländigindan any kan basty (Krm. K.) отъ досады у него кровь прилила къ сердцу, или бросилась въ голову — aus Aerger ist das Blut ihm in den Kopf gestiegen; kana girmäk (Krm. K.) войдти въ кровь, причинить кому-нибудь смерть — in's Blut eindringen, Jemandes Tod veranlassen; kan cymäk (Krm. K.) мочиться кровью (говориться о людяхъ, которыхъ мучитъ сильная зависть) — Blut pissen (wird von Leuten gesagt, die von heftigem Neide gequält werden); kan ipin ila jumak (Osm.) мыть кровь гноемъ, употребить средство, которое хуже болѣзни — Blut mit Eiter abwaschen, ein Mittel anwenden, das schlechter als die Krankheit ist; kany kan ilä jumazlar kany su ilä (Osm.) кровь не отмываешь кровью, а водой — Blut wäscht man nicht mit Blut ab, sondern mit Wasser (Spr.); kanym sana halal olsun! (Osm.) я желаю для тебя пролить свою кровь! — ich will mein Blut für dich vergiessen! kara katyr kan čačar, kapatlanyr ham učar (Krm.) черный мулъ пускаетъ кровь изъ задницы, окрыляется и улетаетъ — der schwarze Maulesel lässt Blut aus dem Hintern, ihm wachsen Flügel und er fliegt davon (Spr.) (P. d. V, VII*, 212,176); kan sačmasy (Ad.) геморрой — die Hämorrhoiden; kan olsun! (Ad.) пусть онъ будетъ наказанъ! — möge er seine Strafe finden! فان بار ارالارىدا (Dsch.) между ними есть кровавая месть — zwischen ihnen ist Blutrache; قان توكماك اولوغ كناه تورور (Rbg. 190,91) проливать кровь — великій грѣхъ — Blut zu vergiessen ist eine grosse Sünde.

[3]kān [Tel. Leb. Alt.] = ka'an, kaġan, خاقان

царь, ханъ — der Chan, Fürst; ak kān (Alt.) русскій императоръ — der russische Kaiser; sary kān (Tel.) китайскій императоръ — der chinesische Kaiser; Öiröt kān, Алтын kān Алтынъ-ханъ, ханъ Калмыцкій — Altyn-Chan, der Chan der Kalmücken; kān turġusty его сдѣлали царемъ — sie setzten ihn zum Chan ein; äna kān, kyz kān царствующая ханша, царица — die Chanin, Kaiserin; kān abakajy ханша, супруга хана — die Chanin, Frau des Chans; kān kyzy царевна — die Chanstochter; kān polyp turdŭ онъ царствовалъ — er regierte; Äplik kān царь подземнаго міра — der Fürst der Unterwelt; kān kärädä орелъ, фениксъ, птица счастья (въ сказкахъ) — der Adler, Phönix, Glücksvogel (in Märchen); kān kudaidyn on salymdary (Tel. Miss.) десять заповѣдей Господа Бога — die zehn Gebote des Herrgottes (P. d. V. I, 192,1); kān kudajynyn adyn togŭnnan tärin aitpaġyn! (Tel.) ты не долженъ злоупотреблять именемъ твоего Господа Бога! — du sollst den Namen deines Herrn und Gottes nicht missbrauchen! (P. d. V. I, 192,10).

[4]кан [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Tob. Kas. Kkir. Kom., ﺧﺎﻥ (Uig.)] = kān царь, ханъ — der Fürst, Chan (君 Uig.-Chin. Wrtb. 34, a); Пуӈра-кан тілінӈä тӱрк лоӈадыӈа (Uig.) на языкѣ Бугра-хана, на языкѣ Тюрковъ — in der Sprache des Bughra-Chans, in türkischer Sprache (K. B. 2,15); танкач каны көшкінгä кігӱрміш турур (Uig.) онъ привезъ его въ дворецъ знаменитаго хана — er brachte ihn in den Palast des berühmten Chans (K. B. 3,14); ну танкач Кара Пуӈра канлар каны (Uig.) этого извѣстнаго Кара-Бугры, хана хановъ — des berühmten Chara-Bughra, des Chans der Chane (K. B. 7,10); кан Кудаӈым каіраі нер-чадыр (Ktsch. Sag.) Господь Богъ мой даруетъ милость — Gott der Herr verleiht Gnade, кан заманы (Kas.) время Казанскихъ хановъ — die Zeit der Chane von Kasan, кан тегір (Sag.), кан тäгра (Schor.) небо — der Himmel; сары-кан (Schor.) какой-то идолъ съ одной короткой ногою — ein Götzenbild mit einem kürzeren Fusse; (его и называютъ — er heisst auch:) ackak пудӱ кан Мäргäн (Schor.) Ханъ-Мергенъ хромоногій — der hinkende Chan-Märgän. Имена героевъ въ сказкахъ Минусинскихъ Татаръ часто сложены съ словомъ кан — die Heldennamen in den Märchen der Minusinskischen Tataren sind sehr häufig Zusammensetzungen mit dem Worte кан z. B.: Ai-кан, Ak-кан, Алтын-кан, Алып-кан, Арбыс-кан, Мӧл-кан, Јебäт-кан, Јодаі-кан, Кан-Картыӈа, Кан-Мäргäн, Кан-Ӧлак, Кан-Пурхан, Кан-Täӈäі, Канаттыман-кан, Каттаі-кан, Көгöі-кан, Пулаі-кан etc. Даже въ составъ женскихъ именъ входитъ слово кан — sogar in weiblichen Namen findet sich als Bestandtheil das Wort кан, z. B. Кан-Арыг.

[5]кан [Tar., = pers. كان] рудникъ — das Bergwerk; кӱмӱш кенї серебряный рудникъ — das Silberbergwerk; төмӱр кенї желѣзный рудникъ — das Eisenbergwerk; міс кенї мѣдный рудникъ — das Kupferbergwerk; таш комӱр кенї каменоугольныя копи — der Steinkohlenschacht.

[6]кан (v) [Kir. Tel. Alt. Kas. Sag. Ktsch., ﺧﺎﻥ (Uig.), قانمق, գանմագ (Osm. Krm.)] = каны

1) утолить жажду, сдѣлаться вдоволь, сдѣлать довольно до той степени, что болѣе не хочется сдѣлать — seinen Durst stillen, zur Genüge gethan werden, so lange gethan werden, bis die Lust etwas zu thun aufhört; уікуӈум канды (Kir.) я довольно спалъ — ich habe ausgeschlafen (wörtl.: meinem Schlafe ist Genüge gethan); сусунум канды (Kir.) моя жажда удовлетворена, я утолилъ жажду — mein Durst ist gelöscht, ich habe meinen Durst gelöscht; öчӱм канды (Alt.) мое мщеніе удовлетворено, я утолилъ злобу, я насытился мщеніемъ — meine Rache ist befriedigt, ich habe meinen Zorn beseitigt, ich bin der Rache satt; маказы каныи -jar (Tel.) желаніе его удовлетворяется, онъ утоляетъ желаніе — sein Wunsch wird erfüllt, er thut seinem Wunsche Genüge; уларда пірі кӧр тіläр јӱс субы — аӈар јӱс субы кылӈу канза кобы! одинъ изъ нихъ, смотри, желаетъ чести, ему ты должень оказывать честь, пусть его желаніе (этапуетота) восполняется! — der eine von ihnen wünscht Ehre, thue ihm Ehre an, möge er sich an dieser Ehre Genüge thun (möge diese Ehre bis zur Genüge erfüllt werden)! (K. B. 157,2); кäчӱрміш тіріклік парыр калгӱзӱс — näӈä ол ну канмыш јімä калгӱзіс (Uig.) прожитая жизнь кончена, не возвратится, на сколько человѣкъ ею удовлетворенъ, неизвѣстно — das verbrachte Leben geht dahin, ohne wieder zu kommen, wie viel der Mensch seine Lebenslust gestillt hat (wie viel er durchlebt hat), ist nicht bekannt (K. B. 103,23).

2) сдѣлать себѣ удовлетвореніе, утолиться чѣмъ, пресыщаться чѣмъ — sich an etwas Genuge thun, sich an einer Sache sättigen, seinen Durst stillen an etwas; каныма кан! (Krm.) утоли свою жажду моей кровью! — stille deinen Durst an meinem Blute! пажында пір äпчі (دددكرين) маңа суи пäрір — алыр да тўгäдў ічіп öз каныр (Uig.) на вершинѣ одна женщина даетъ мнѣ воды, я самъ возьму ее, вышью до конца и утолюсь — auf der Spitze giebt mir ein Weib Wasser, ich nehme es, lösche meinen Durst, indem ich es austrinke (K. B. 172,14); кана кана ічмак jämäk (Osm.) насытиться и напиться — sich satt essen und satt trinken; кана кана конушмак (Osm.) бесѣдовать, разговаривать до-сыта — gemüthlich sprechen, sich satt reden, кандым (Kas.) я сытъ — ich bin satt.

3) (Osm.) успокоиться, убѣдиться — sich beruhigen, überzeugt sein; кыз-да чок шäі бурда адам нä арар фылап дäрсä-дä дäв буна каймаз, дöру cöilä: каңы кардашын ґälді, дäр сколько дѣвица ни говорила: что человѣкъ здѣсь можетъ искать? и тому подобное, духъ этотъ не успокоился, но говорилъ: скажи правду, какой твой братъ сюда пришелъ? — wie viel das Mädchen auch sagte: was hat hier ein Mensch zu suchen? und desgleichen mehr, der Geist beruhigte sich damit nicht, sondern sprach: sage die Wahrheit, was für ein Bruder von dir ist hergekommen? (N. 122).

4) быть достаточнымъ, изобильнымъ — reichlich, in genügender Masse geschehen; اول يرنينك جشمه‌لاريدا فانيب جيقماس بو جشمه‌نينك سويى ياريم تيكرمان سوييكا ياووشور تاغ‌نينك دامنه‌سيدين قانيب جيقادور اطراى تمام اولنك خيلى خوش كلدى (Bb. 424,18) въ этой странѣ источники не выходятъ изобилуя (водою), вода же этого источника вышла въ изобиліи, равняясь по величинѣ половинѣ мельничной канавы, на подошвѣ горы и кругомъ выростаетъ прекрасная трава — in dieses Landes Quellen fliesst das Wasser nicht reichlich, aber das Wasser dieser Quelle sprudelte reichlich in der Grösse eines halben Mühlbaches, am Fusse des Berges hervor, und ringsum wuchs schönes Gras.

[1]кана [Kas. Tel., von кан+а]

1) (Tel.) куда? гдѣ? — wohin? wo? кана парар? муна парар по какому направленію идетъ онъ? по этому направленію — nach welcher Richtung geht er? nach dieser Richtung; кана ўjўң? мына! гдѣ-же твой домъ? (покажи!) — вотъ здѣсь (указывая пальцемъ) — wo ist denn dein Haus? (zeige es mir!) — dort ist mein Haus (mit dem Finger hinweisend).

2) (Kas.) какъ? — wie? булса ijї, кана jарар ijї! если-бы это было такъ, какъ-бы это было хорошо! — wie möchte es schön sein, wenn es sich so verhielte!

3) (Kas.) правда, положимъ, же — in der That, wohl, was betrifft; бу сўзїң jаңылыш кана это твое слово правда ошибочно — diese deine Rede beruht in der That auf einem Irrthume; мін бу ішпї jаратам кана въ самомъ дѣлѣ я люблю это дѣло — ich liebe in der That diese Beschaftigung; міңа кана кілґäніңдäн паіда jук что касается до меня, то я не имѣю пользы отъ твоего прихода — was mich betrifft, ich habe keinen Vortheil von deinem Kommen.

[2]кана [Sag. Belt.]

1) (Sag) деревянный кругъ на верхнемъ отверстіи юрты — der Holzring am Rauchloche des Filzzeltes.

2) (Belt.) рѣшетка, рѣшетчатый, заборъ, стѣна, загородка — das Gitter, der Zaun, die Wand, Hürde.

[3]кана (v) [Tel.]

имѣть расположеніе, прилѣпляться мысленно — Hinneigung zu Etwas haben, an Etwas hängen.

⁴кана (v) [Tel. Leb. Soj. Kir. Kkir., فاماق (Dsch. Tar.), فامق, ⱬωհωմⱬωⱬ (Osm.), vergl. mong. ᠰᠢᠮᠡᠬᠦ]

1) (Tel. Leb.) пустить кровь — zur Ader lassen.

2) истекать кровью — bluten; бөрөнө канї (Kas.) кровь течетъ изъ носа его — ihm blutet die Nase, кімсанің буруну канамады (Osm.) ни у кого изъ носа не шла кровь, въ данномъ случаѣ никто не страдалъ — Niemand hat dabei einen Tropfen Blut verloren, bei dieser Sache hat Niemand Schaden erlitten; japa канар (Osm.) кровь течетъ изъ раны — die Wunde blutet; кул канады (Kas.) изъ руки кровь текла — die Hand blutete.

3) (Dsch. Tar.) окровавлять — mit Blut beflecken, blutig machen.

4) (Mad.) враждовать — in Feindschaft leben.

¹канаі [Schor.]

младшій братъ — der jüngste Bruder.

²канаі [Tar.]

1) дыхательное горло — die Luftröhre.

2) труба (музыкальная) — die Trompete; канаі тартты онъ игралъ на трубѣ — er blies die Trompete.

канаіда· [Tel., vom defectiven Verbalstamm канаіт, der aus dem pron. interog. кан+ät sich gebildet hat]

какъ? какимъ образомъ? — wie? auf welche Weise? канаіда парар? какъ идти? — wie muss man gehen?

канаісса [Alt., von канаіт (vergl. канаіда)+са]

какъ? — wie? канаісса јакшы полҕоі? какъ сдѣлать, чтобы хорошо вышло? — wie muss man machen, dass es gut herauskommt?

кана'ін [Alt., vom defect. Verbalstamm канаі, von кан+ā] = канїп

какъ? — wie? кана'ін кäлдї? какъ онъ пришелъ? — wie ist er gekommen? кана'ін кöдўрҕöнўн каідаң ніläін? какъ мнѣ знать, какимъ образомъ онъ поднялъ? — wie soll ich wissen, wie er es aufgehoben hat? аидї кана'ін кіжі полор? какъ онъ сдѣлается человѣкомъ? — wie wird er zum Menschen erwachsen? Jalбаҕан јўроҕўндо сурады: Тарданак кана'ін тышкары чыкты, корўнбос тышкары чыҕып-јат? Ельбегень про себя спросилъ: какимъ образомъ вышелъ Тарданакъ? не видно было, что онъ вышелъ — Jelbegen fragte sich selbst: wie ist nur Tardanak herausgegangen? er ist hinausgegangen, ohne dass man es sah (P. d. V. I, 29,85); кана'ін козў јатпас кіжі кана'ін äттї чāрын јар? какъ можетъ слѣпой человѣкъ взять мясо (изъ котла) и ѣсть? — wie kann ein augenloser Mensch das Fleisch (aus dem Kessel) nehmen und essen? (P. d. V. I, 32,100).

кана'ат, канаҕат [Kir. Bar., قناعت (Uig.), = arab. قناعت]

довольство малымъ — die Zufriedenheit mit Wenigem, Befriedigung, канаҕат кыл! (Kir.) будь довольнымъ! — sei zufrieden! тордўнҷі кана'ат оза тірілмак (Uig.) четвертое жить въ довольствіи — das vierte ist in Zufriedenheit leben (K. B. 4,1); канаҕатка Откурмыш ат пäріп довольствію онъ далъ имя Откурмышъ — der Zufriedenheit hat er den Namen Otkurmysch gegeben (K. B. 4,6); калы кім шўкўр кыл кана'ат ніla! теперь пусть благодарятъ довольствіемъ! — jetzt möge man mit Zufriedenheit danken! (K. B. 5,2).

канау [Kas., aus dem Russ.]

канава — der Kanal, Graben; канау каздылар они вырыли канаву — sie haben einen Graben gezogen.

канаҕатты [Kir., von канаҕат+ты]

довольный — zufrieden, befriedigt.

канајын [Alt.] = кана'ін.

¹канар [Tel. Alt.]

1) плавни у рыбы — die Flossen der Fische.

2) крылья у мельницы — die Flügel der Windmühle.

²канāр [Alt. Tel., von кан+jāр]
куда? по какому направленію? — wohin? nach welcher Richtung? канāр-дā парбас онъ никуда не идетъ — er geht nirgend hin; канāр парып-јазың? (Alt.) куда ты идешь? — wohin gehst du? сāн канāр парып јўрзўң апшыјак? куда ты отправляешься, старикъ? — wo begiebst du dich hin, Alter?

канара [قاناره (Osm.)]
скотобойня, мѣсто, гдѣ убиваютъ скотъ — ein Ort, wo man das Vieh tödtet, das Schlachthaus.

канарја [قناريه (Osm.), G. Meyer, Turk. Stud. I, 20]
канарейка — der Kanarienvogel; кызыл канарја красная канарейка — der rothe Kanarienvogel; сары канарја желтая канарейка — der gelbe Kanarienvogel.

канарлў [Tel., von канар+лў]
съ крыльями (о рыбѣ) — beflosst (von Fischen); узун канарлў балык рыба съ длинными крыльями — ein Fisch mit langen Flossen.

канāртын [Tel., von канāр+тын]
откуда? — von wo?

канал [قنال (Osm.), Meyer 42]
1) водоворотъ — der Wasserwirbel.
2) канава — der Kanal (neolog.).

¹канат [alle Dialecte, قانات (Dsch. OT.), قناد, ქანაფ, χανὰτ (Osm.), ڭنتص (Uig.), קָנָט (Kar. L. T.)]
1) крыло — der Flügel, кус канады (Kir.) птичье крыло — der Flügel eines Vogels; каз канады (Osm.) гусиное крыло, вогнутый — der Gänseflügel, ausgehöhlt; бурун канады (Osm.) носовыя крылья, боковые носовые хрящи — die Nasenflügel, капу канады (Osm.) одно полотно воротъ — der Thorflügel; тāгїрмāн канады (Kas.) крыло у вѣтряной мельницы — der Windmühlenflügel; äбнијä канады (Osm.) флигель зданія — der Flügel eines Gebäudes, äскарің канады (Osm.) фланга войска — der Flügel, Flanken des Heeres, канат салынды (Alt.) опустилъ крылья — er liess die Flugel herabhängen; (Krm. K.) онъ былъ въ безпомощномъ положеніи, изнемогалъ — er befand sich in einem hilflosen Zustande; канат јаіды (Tel.) онъ раскрывалъ крылья — er breitete die Flügel aus; о канатлары јаіды (Krm. K.) у него опустились руки — er liess die Flügel herabhängen; тāк канчадā канадын каҕынса (Tel.) сколько ни билась курица крыльями — wie viel auch das Huhn mit seinen Flügeln schlug (P. d. V. I, 196,27); канатка пўтьäн јунўң јакшы (Tel.) перья, росшія на твоихъ крыльяхъ, хороши — die auf deinen Flügeln gewachsenen Federn sind schön (P. d. V. I, 197,22); ўнўн көкрäді, јасты, курды канат (Uig.) онъ громко закричалъ и распростеръ крылья — er schrie laut und entfaltete seine Flügel (K. B. 161,15); јаңсак äм талым тутса тутқак кінät — јаҕын пасқу полза, урунза канат! (Uig.) пусть онъ сейчасъ хватаетъ за ручку кинжалъ и орудіе, пусть бросается на врага и ударяетъ въ крылья его! — er greife sogleich zu Dolch und Waffe, stürze sich auf den Feind und greife die Flugel an! (K. B. 87,23).
2) (Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kas. Osm.) крылья рыбы — die Flossen des Fisches; балык канады (Osm.) id.; кызыл канат, сары канат различные виды рыбъ — verschiedene Fischarten.
3) отдѣльныя части, изъ которыхъ состоитъ рѣшетка юрты — die einzelnen Stücke, aus denen das Jurtengitter besteht; чадыр канады (Osm.) пола палатки — die Stucke, aus denen das Zelt zusammengenäht ist.
4) (Kas. get.) писчее гусиное перо — eine Gänsefeder zum Schreiben; канатыңны өч-

ломак кәрәк слѣдуетъ очинить твое перо — man muss deine Feder schneiden.

5) (Osm.) половина ширины матеріи — die halbe Breite des Zeuges; ӱч канат ґӱнлӱк (Osm.) платье изъ полторы ширины матеріи — ein Kleid aus drei halbe Breiten Zeuges.

6) (Osm.) протекція — die Protection, Gönnerschaft, кол-у канат поддержка и протекція — Stutze und Protection, кол-у канады олмаз у него нѣтъ протекціи — er hat keine Protection; картал канады орлиное крыло, высокая протекція — Adlerflügel, hohe Protection; кол-у канадын кәтилдї онъ потерялъ всякую протекцію и поддержку — er hat jede Stütze und Protection verloren.

7) (Alt.) свита — die Suite, das Gefolge.

²канат (v) [Kas. Tob., von кана+т]

заставить истекать кровью, окровавить, пустить кровь — bluten lassen, mit Blut beflecken, zur Ader lassen; бөрнө міңа канатты (Kas.) онъ ударилъ меня такъ, что кровь пошла изъ носу — er gab mir einen Schlag, dass meine Nase blutete; аҕаңны канатсыннар! пусть пустятъ кровь у твоего брата! — man möge deinen Bruder zur Ader lassen.

канатка [Sag.]

поплавокъ — die Schwimmhölzer am Netz.

канатла (v) [قنادلامق (Osm.), von канат+ла]

попробовать летать — seine Flügel versuchen.

канатлан (v) [Kas. Krm.]

1) начать выростать (о крыльяхъ) — Flügel bekommen.

2) (Krm.) сдѣлаться крылатымъ, пріобрѣсти крылья; быстро и внезапно изчезнуть — Flügel bekommen, sich aus dem Staube machen, plötzlich verloren gehen.

канатлы [Kas. Tob., قنادلو (Osm.), כַּנַטְלִי (Kar. L. T.)]

имѣющій крылья — Flügel habend, beflügelt; канатлы куш (Kar. T.) крылатая птица — der beflügelte Vogel (Spr. 116); канатлы дәгірмән (Osm.) вѣтренная мельница — die Windmuhle.

канатlik [قاناتلیق (Tar.)] = канатлы.

канатташ (v) [Alt., von канат+м+ш]

вереницею итти, въ рядъ гуськомъ ходить, сопровождать, составлять свиту при сопровожденіи важнаго лица — in einer Reihe gehen, im Gänsemarsch gehen, begleiten, die Begleitungssuite eines angesehenen Mannes bilden.

канатты [Kir.] = канатлы.

канаттыґ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = канатлы.

канаттӯ [Alt. Tel.] = канатлы

имѣющій крылья — beflügelt; канаттӯ куш крылатая птица — der beflügelte Vogel; алты канаттӯ ӱі юрта изъ шести кусковъ рѣшетки — eine Jurte aus sechs Gitterstücken.

канафурка [Kas.]

маленькая жаровня — eine kleine Kohlenpfanne.

каноӈ [Kkir.]

военная добыча, добыча — die Kriegsbeute, Beute.

каноплэ [קַנוֹפְּלִיא (Kar. T.), aus dem Russischen]

конопля — der Hanf.

¹каны [ڭىتىن (Uig.), قانى (Osm.)] = hаны

гдѣ? куда? — wo? wohin? кім әрзә мунуң тәк ӓдӓр-мӱ каны? гдѣ тотъ, который можетъ подобное сочинять? — wo ist er, der Aehnliches verfassen kann? (K. B. 5,17); әжіттї Әлік аіды: кәлдӱр! каны? Эликъ услышалъ это и сказалъ: приведи его! гдѣ онъ? — Elik hörte dies und sprach: bringe ihn her! wo ist er? (K. B. 30,20); ајунды каны әмді качку јолум? куда ведетъ теперь мой путь? — wohin wendet sich nun mein Weg, auf den ich fliehen kann? (K. B. 49,21); сәніңдін озаҕы аңун туткуңы — каны каңа парды, каны өлгӱңі? всѣ, которые

управляли міромъ раньше тебя, гдѣ они всѣ, которые ушли, гдѣ тѣ, которымъ пришлось умереть? — alle die vor dir die Welt regierten, wo sind sie, die Fortgegangenen, wo sind sie, die sterben mussten? (K. B. 145,13).

²каны [قانع (Uig), = arab. قانع]

довольный, довольствующійся — zufrieden, genugsam; каны ата пәрді, тутты јарыды көні — кӱндә артты јарунды кӱні что отецъ далъ, этимъ онъ довольствовался, жилъ справедливо; скромный, онъ съ каждымъ днемъ увеличивался, дни его освѣщались — was der Vater ihm gab, damit begnugte er sich, lebte gerecht; er, der Genügsame, nahm mit jedem Tage zu, seine Tage erhellten sich (K. B. 62,25).

³каны (v) [Ad.]

понять, разумѣть — verstehen, einsehen; сӧз каныn доныштыn онъ говорилъ съ толкомъ, понятно — er hat verständig, einsichtsvoll gesprochen.

¹канык (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Küär. Kir. Kkir., قانيقماق (Dsch.), قانيقمق (Osm. Krm. Kas.), von кан+k]

1) (Kir. Kas.) наливаться кровью — mit Blut unterlaufen; кӱзларї каныккан глаза его налились кровью — seine Augen sind mit Blut unterlaufen.

2) (Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.) злобиться, жаждать мщенія, вспылить — zornig werden, wüthend sein, Rache schnauben, aufbrausen.

3) (Kas.) привязаться къ кому, пристать, весь уйти во что — sich an Jemand hängen, auf Etwas sehr versessen sein; пік сін міңа каныктың? что ты привязался ко мнѣ? — was hängst du dich an mich? was häkelst du dich an mich an? бір ішкä каныксаң аірыл алмаісың если ты весь ушелъ въ дѣло, ты не можешь оторваться отъ него — wenn du auf eine Sache versessen bist, so kannst du dich nicht von ihr trennen.

4) (Kir.) быть привычнымъ къ чему, любить что — an Etwas gewöhnt sein, Etwas lieben; мін кытапка каныктым я привыкъ читать книги, люблю книги — ich bin gewöhnt in den Büchern zu lesen, ich liebe die Bücher, іждäма каныкмас его ничего не интересуетъ — ihn interessirt nichts.

5) (Osm.) приучаться къ охотѣ, дресироваться — dressirt sein (von Hunden und Jagdvögeln); каныкмыш іт дресированная собака — ein dressirter Hund.

6) (Osm.) успокоиться, терять охоту къ чему — sich beruhigen, sich Genuge thun, die Lust an Etwas verlieren [wahrscheinlich von кан (v) gebildet].

²канык [Kir.]

знающій, знакомый — wissend, bekannt.

каныктыр (v) [Kir. Tel. Schor.]

1) (Kir.) пріучить кого нибудь къ чему-либо — Jemanden an Etwas gewöhnen.

2) (Tel. Schor.) огорчить, раздражать — beleidigen, erregen

каныкса (v) [قانيقسه‌مق (Osm.), von канык +са]

быть горячимъ, возбужденнымъ, совершать преступленія — von wildem Blute sein, erregt sein, Verbrechen begehen.

каныксы (v) [قانيغسيمق (Osm.), von канык +сы]

быть насыщеннымъ, обжираться — gesättigt sein, sich voll Nahrung stopfen.

kānырka (v) [Tel., von kān]

1) сдѣлаться ханомъ, узурпировать ханское достоинство, играть князя — sich zum Chane machen, sich die Chanswürde aneignen, einen Fürsten spielen.

2) быть гордымъ, гордиться, важничать — stolz sein, sich brüsten, gross thun; чындаn сән піскä каныркаір-бізің? не правда-ли, ты важничаешь предъ нами? — in der That, du

brüstest dich uns gegenüber? (P. d. V. I, 190,27).

kāныpkat (v) [Tel., von kanыpka+т]
кого нибудь сдѣлать ханомъ — Jemanden zum Fursten machen, zum Chan erheben.

kāныpkan (v) [Tel., von kanыpka+н]
выдавать себя за хана, жить по ханскн — sich für einen Chan ausgeben, sich als Chan geriren, wie ein Chan leben.

kanыt (v) [Ad., von kanы+т]
дать понять, объяснить — erklären, verstandlich machen.

kanыш [Bar.]
ханша — die Chanin.

kanыбаш [Kumd.]
рукавъ рѣки, протока — der Arm eines Flusses.

kanī [Tel.] = kanы
куда? — wohin? kanī парып-jазың палам? тадї. Улчak аітты: параін, палык аңдаірҕа парып jадым куда ты идешь, дитя? говорилъ онъ. Мальчикъ говорилъ: куда мнѣ итти? я иду рыбу ловить — wohin gehst du, mein Kind? fragte er. Der Knabe sprach: wohin soll ich gehen? ich gehe Fische fangen (P. d. V. I, 205,17).

kanīда [Tel.] = kanaіда.

kenī [Tar.] = kanы
гдѣ? куда? — wo? wohin? атаң kenī болуптӯ? гдѣ твой отецъ? — wo ist dein Vater? kenī беріптӯ? куда онъ пошелъ? — wohin ist er gegangen?

kanīттын [Schor.] = kanī
какимъ образомъ? какъ? — auf welche Weise? wie?

kanīсса [Tel.] = kanaісса.

kanīн [Tel.] = kana'ін
какъ? — wie? kanīнтā полбос это никакимъ образомъ невозможно — das geht auf keine Weise; kanīн тā ämac id.; kanīн тā ползо какимъ нибудь образомъ — auf irgend eine Weise; kanīн kanīн какъ нибудь — irgend wie; Ajī Мрадым Мрадым jajык гаґан су kalāp, аны kanīн качäрзїң, jакызында ал полор, аны kanīн одорзӯң? о Мырадъ мой, Мырадъ мой, тамъ будетъ рѣка Яикъ, какъ ты переѣдешь черезъ нее, на берегахъ его живетъ народъ, черезъ него какъ проѣдешь? — o mein Myrad, mein Myrad, dort wird der Fluss Jajyk sein, wie wirst du uber ihn setzen, an seinen Ufern wird ein Volk sein, wie wirst du durch dieses hindurchkommen? (P. d. V. I, 201,2); мäн kanīн олӧтгӧн полбоҕојым? какой смертью мнѣ умереть? — welchen Todes werde ich sterben?

[1]Канун [Tel. W.]
божество Бачатскихъ Телеутовъ, которому въ жертву приносится брага ячменя, посѣяннаго въ скрытомъ мѣстѣ — eine Gottheit der Teleuten vom Batschat, denen man ein Getränk aus Gerste opfert, die an einem versteckten Platze gesäet ist.

[2]канун [Kas. Osm., = gr. κάνων, Meyer 71]
1) правило, законъ, постановленіе, положеніе — die Regel, das Gesetz, Statut, die Verordnung (vergl. Budg. II, 286); канун ітмäк, баҕламak дать законы — Gesetze einsetzen; канун намä (Osm.) сводъ законовъ — die Gesetzsammlung (vergl. B. d. M. II, 447).
2) (Osm.) металлическая бляха, на которой гравировано слово قانون и которую носятъ жандармы — eine Metallplatte, auf der das Wort قانون eingravirt ist, welche die Soldaten der Gensd'armerie tragen.

канунцы [Osm., von канун+чы] = канунї
1) законодатель — der Gesetzgeber.
2) строго держащійся буквы закона, существующихъ обычаевъ, консервативный — ein Mensch, der sich streng an den Buchstaben des Gesetzes, an die bestehenden Sitten und Gewohnheiten hält, ein Conservativer.

kanӯчы [Tel., von kana+ӯ+чы]

цирюльникъ, фельдшеръ — der Barbier, Feldscheer.

канӯш [Tel. Leb.]
ланцетъ — die Lanzette.

канк (v) [قانقمق (Osm.), vergl. каныk]
воспитывать, дрессировать охотничьихъ птицъ — die Jagdvögel aufziehen und dressiren.

канкаі (v) [קַנְקַיְמָק (Kar. L.)]
1) быть негибкимъ, не двигаться — steif und starr sein, starren.
2) (Krm. K.) держаться прямо, гордо — sich grade halten, eine stolze Haltung haben.

канкаіт (v) [קַנְקַיְמָק (Kar. L.), von канкаі +т]
сдѣлать негибкимъ, держать (шею, станъ) прямо, гордо — steif machen, (den Hals, Körper) grade halten; jywурду анар канкаітып бojун онъ бросился на него съ гордо поднятой шеей — er rannte wider ihn mit steifem Halse (H. 15,26).

канкы (v) [قانقيمق (Osm.)]
марать (о птицахъ) — beschmutzen (von Vögeln) (Lh.).

кан-кор [Kkir., von кан+خوار, = pers. خونخوار]
убійца, кровожадный человѣкъ — ein Mörder, blutdurstiger Mensch.

кāн-кāрā [Alt., = mong. ᠰᠢᠭᠤᠷᠪᠠ, d. i. skr. Garuḍa]
феникъ, птица счастія, орелъ — der Phönix, Glücksvogel, der Adler.

канҕал [قنغال (Osm. Dsch.)]
свертокъ веревокъ въ формѣ колеса, свернутый узелъ — ein in der Form eines Rades zusammengelegter Strick, ein gewundener Bündel; кушаҕы бäli ӱзäрiндa ӱч канҕаллар тämkil äдар іді его кушакъ былъ обвернутъ три раза вокругъ платья — sein Gürtel war dreimal um seine Taille gewunden; сырма канҕалы вышивка, образующая круга — eine Kreise bildende Stickerei.

канҕалла (v) [قنغاللامق (Osm.), von канҕал +ла]
навертывать — zusammenrollen; халаты канҕалламак навертывать веревки въ кругъ — Stricke zu einem Rade aufrollen.

канҕы [قانغى (Osm.)] = hанҕы
который? — welcher? der wievielste? канҕыны істарсін? котораго изъ нихъ ты хочешь? — welchen von ihnen wünschest du?

канja [Koib. Ktsch.] = канча.

канjаҕа [Schor.] = канjыҕа.

канjыҕа [Alt. Kkir.]
торока — der hintere Theil des Sattels, wo etwas angebunden wird; канjыҕа пӯлады (Alt.) онъ привязалъ на торокахъ — er hat es hinter den Sattel festgebunden.

канjыҕа [Tel.] = канjыҕа.

канjыҕала (v) [Tel., von канjыҕа+ла]
привязать на торокахъ — hinter den Sattel anbinden.

канна (v) [Bar.] = ²канда.

кāнна (v) [Koib., von кāн+ла]
владѣть — herrschen.

каннан (v) [Bar., von кан+ла+н]
сердиться, краснѣть отъ гнѣва — zornig werden, roth vor Zorn werden.

канны [Kas., von кан+лы] = канлы.

канныг̃ [Schor. Sag. Koib., von кан+лы]
кровавый, окровавленный — blutig, mit Blut beschmutzt; канныг̃ кылыс (Sag.) мечъ окровавленный — ein bluttriefendes Schwert.

каннӯ [Bar.] = канлы.

канла (v) [قانلامق (Osm.), von кан+ла] = ²канда.

канlан (v) [قانلانماق (Dsch.), von кан+ла +н]
1) сдѣлаться краснымъ отъ крови — vom Blut sich roth färben.
2) быть окровавленнымъ — mit Blut befleckt sein.

каплы [Kas. Kar. T., قانلى (Osm. Krm.), von кан+лы]

1) имѣющій кровь — Blut habend dâli канлы съ бѣшеной кровью, горячій молодой человѣкъ, весельчакъ, взбалмошный гуляка; (Krm. K.) юноша, молодой человѣкъ — mit wildem Blute, ein heftiger, feuriger junger Mann, ein lustiger Bursche, ein wilder Junge, Bruder Leichtfuss; (Krm. K.) ein Jüngling, junger Mann; кызыл канлы (Kas.) имѣющій красную кровь — rothes Blut habend; coyk канлы хладнокровный — kaltblutig; ысыцак канлы (Osm.) id.

2) (Krm. Kar.) кровавый, окровавленный — blutig, blutbedeckt; каплы kyjy подземная яма, куда бросаютъ тѣла казненныхъ — eine unterirdische Höhle, in die man die Leichen der Hingerichteten wirft, канлы іш (Kar. L.) кровавое преступленіе — die Blutthat.

3) (Krm. K.) убійца, человѣкъ, проливщій невинную кровь, разбойникъ — der Mörder, Räuber.

канлык [Kas. Kom.]

достоинство хана, царство, владѣніе — die Chanswürde, das Reich, die Herrschaft.

[1]kanlik [قانلیق (Dsch. OT.), von кан+lik]

1) = канлы.

2) на комъ есть месть за кровь — ein Mensch, an dem eine Blutschuld haftet.

[2]kanlik [قانلیق (Dsch.), von кан+lik]

кровавая месть — die Blutrache.

kanliğ [قانلیغ (Dsch.)] = [1]kanlik.

кант [Kir., چىتكى (Uig.), = pers. قند]

сахаръ, леденецъ — der Zucker, Zuckerkand, кантпăн шаі ішăдї (Kir.) онъ пьетъ чай съ сахаромъ — er trinkt den Thee mit Zucker; ak кант (Kir.) сахаръ рафинадъ — der Raffinadenzucker; адаң полды, парды, саца пăрді пăнт — аның пăнді тутса шăкăр полға кант (Uig.) твой отецъ жилъ и умеръ, онъ оставилъ тебѣ совѣтъ, если ты послѣдуешь этому совѣту, это будетъ (для тебя) сахаръ и леденецъ — dein Vater lebte und starb, er hat dir seinen Rath hinterlassen, befolgst du diesen Rath, so wird es (für dich) Zucker und Karamel sein (K. B. 145,30).

[1]кантар [قنطار, ղանթար (Osm.), = arab. قنطار]

1) вѣсъ, равняющійся 44 ока или 125 фунтамъ — ein Gewicht = 44 Oka oder 125 Pfund, ein Zentner.

2) безменъ — die Schnellwage; кантар дili палка у безмена — der Stab der Schnellwage, кантар аҕасы публичный вѣсовщикъ — der öffentliche Abwäger; кантар парасы деньги за свѣшиваніе — das Geld, das für das Abwägen zu zahlen ist; кантара вурмак вѣсить — abwägen, wiegen; кантары бăлиндă онъ имѣетъ вѣсы на поясѣ, онъ умный, точный — er hat die Waage am Gürtel, ist klug, genau.

[2]кантар (v) [قانتارمق (Osm.)]

1) пить большими глотками — in langen Zügen trinken.

2) напоить, вести на водопой — ein Thier tranken, zur Tränke führen.

[3]кантар (v) [قانتارمق (Dsch.), vergl. катар]

привязать поводы лошади къ лукѣ — die Zügel des Pferdes an den Sattelknopf festbindeń.

[4]кантар [Kas.]

глыба, комъ земли (при паханіи) — der Klumpen, die Erdscholle (beim Pflügen).

[5]кантар [قانتار (Dsch.)] = кантарма.

кантарлык [قنطارلیق (Osm.), von кантар+лык]

имѣющій вѣсъ кантара — einen Kantar wiegend; ӱч кантарлык вѣсомъ въ три кантара — drei Kantar wiegend.

кантарма [قانتارمه (Osm.)]

короткій поводъ, которымъ подымаютъ голову лошадей, когда ихъ ведутъ къ водопою — ein kurzer Zügel, mit dem man den Kopf der

Pferde in die Höhe halt, wenn man sie zur Tranke führt.

кантыр [Kas., aus dem Russ.]
контора — das Comptoir, Bureau.

кантуур [Kas.] = кантыр.

[1]канда [قاندە (Osm.), قاندا (Dsch. OT.), vom Pron. кан+да]
какъ? гдѣ? — wie? wo? канда олуур? какъ это можетъ случиться? — wie kann das geschehen? канда калды тѣмъ больше — um so mehr; канда чоклык анда боклык гдѣ много, тамъ дрянь — wo viel ist, ist unnützes Zeug (Unrath) (Spr.).

[2]канда (v) [Alt. Tel., von кан+ла]
окровавлять, марать кровью — blutig machen, mit Blut beflecken.

кандаі [Kir., von кан+даі] = кандї
каковой? какой? — wie beschaffen? was für ein? кандаі ат істасїн? какую лошадь ты ищешь? — was für ein Pferd suchst du? кандаі еканін білгѣнїм jok я не знаю, каковъ онъ — ich weiss nicht, wie er beschaffen ist

кандак [Tar. Kaschg., von кан+дак] = кандаі
каковой? какой? — was für ein? wie beschaffen? кандак кїла? какъ мнѣ поступить? что мнѣ сдѣлать? — wie soll ich handeln? was kann ich thun?

кандаӷ [قاندغ (Dsch.)] = кадак.

[1]кандан [قاندان, գանդան (Osm.), vom Pron. кан+дан]
откуда? — woher?

[2]кандан (v) [Tel., von кан+ла+н]
1) окровавиться — sich mit Blut beflecken.
2) сердиться, остервениться, краснѣть отъ гнѣва — jähzornig werden, roth werden vor Zorn.

кандала [Bar. Kas. Kir. Tob. Kom.]
клопъ — die Wanze.

кандал [Tar., = arab. und pers. قنديل]
люстра — der Kronenleuchter, Armleuchter.

[1]канды [Kir., von кан+лы]
кровавый, окровавленный — blutig, mit Blut befleckt.

[2]канды [Kir., von кан+лы]
имѣющій хана, управляемый ханомъ — einen Chan habend, von einem Chane regiert.

[1]кандык [Kir., von кан+лык] = кāндык, канлык.

[2]кāндык [Tel. Alt., von кāн+лык]
достоинство хана, ханское владѣніе, царство — die Chanswurde, Chansherrschaft, das Reich, кāндыӷын санін калзїн! да прійдетъ царствіе твое! — dein Reich komme! (Miss.); кудаідың кāндыӷы царство небесное — das Reich Gottes.

[3]кандык [Alt. Tel. Sag. Koib.]
имя таежнаго растенія — Erythronium dens canis (корни его употребляются въ пищу — seine Wurzeln werden gegessen); кандык ајы названіе перваго весенняго мѣсяца (марта) — der Name des ersten Frühlingsmonats (der März).

кандыӷ [Soj., von кан+дыӷ]
какой? — was für ein? кандыӷ-дā кіжі всякій человѣкъ — ein Jeder, wer es auch sei.

кандыр (v) [Tel. Kir. Kas., قاندرمق, գանդրմագ (Osm. Krm.), von кан+дыр]
1) утолить жажду кого либо, сдѣлать вдоволь кому либо, удовлетворить кого либо, напоить, насыщать кого либо — Jemandem Genüge thun, Jemanden zufrieden stellen, den Durst Jemandes stillen, tränken, sättigen; сусунумдў кандырды (Kas.) онъ утолилъ мою жажду — er hat meinen Durst gelöscht; кыс мані кандырӷан (Tel.) дѣвица напоила меня — das Mädchen gab mir zu trinken.
2) (Tel.) служить предметомъ утоленія — Jemandes Durst Genüge thun; очўц кандырдым я подвергнулся твоему мщенію, я удовлетворилъ твою месть — ich habe deiner Rache Genüge geleistet.

3) (Osm.) успокоить, уговорить, убѣдить кого въ чемъ — zur Ruhe bringen, zum Schweigen bringen, überreden, überzeugen; бір такым лакырдыларла буну кандырырлар они уговариваютъ его своими словами — sie überreden ihn, indem sie ihm etwas vorerzählen (N. 25).

кандыл [Kir.] = кандал
люстра — der Kronleuchter.

кандӣ [Alt. Tel., von кан+дӣ] = кандаі, кандак
какой? каковой? — was für ein? wie beschaffen? кандӣ алып кулыктың ады сӑдаҕы полды бу? тӑдӣ какого героя лошадь и лукъ этотъ? говорилъ онъ — welches Helden Pferd und Bogen ist dies? sprach er (P. d. V. I, 35,187); кандӣ да что, каково бы ни было — was für ein Ding es immer sei; кандӣ сӑн? каковъ ты? — wer bist du? пір кандӣ да какой то — irgend einer, кандӣ да кіжініҥ чей то — irgend Jemand zugehörig.

канділ [قندیل, χανδήλ (Osm.), = arab. قنديل, Meyer 46]
лампа — die Lampe; асма (ackы) канділ висячая лампа — die Hängelampe; топ канділ лампа въ видѣ шара — die Kugellampe; ҕаз кандіli газовое пламя — die Gasflamme; jaҕ кандіli масленная лампа — die Oellampe; канділ гӑцӑсі праздничная ночь (лампадная ночь); ихъ празднуютъ четыре: 1) 12-го числа мѣсяца рӑбі'ул-ӓввӑl (ночь рожденія Магомета), 2) въ первую пятницу мѣсяца рӑцӑб-шӑріф, 3) въ седьмую ночь того же мѣсяца (въ память восхожденія Магомета на небо), 4) 15-ю ночь мѣсяца шыбан-шӑріф (называемый бӑрат) — die Nachtfeier (die Lampennacht); die Türken feiern vier solcher Nächte: 1) die elfte Nacht des Monats рабі'ул äввӑl (die Geburt Mohammeds), 2) den ersten Freitag im Monate рӑцӑб-шӑріф, 3) die siebente Nacht desselben Monats (die Himmelfahrt Mohammeds), 4) die funfzehnte Nacht im Monat шобан-шаріф (wird барат genannt), кандіl чораjі печеніе, раздаваемое во время ночнаго праздника — das Gebäck, das während der Nachtfeier vertheilt wird; кандіl бурунӯ носикъ, держащій фитиль лампы — der Dochthalter der Lampe; кандіl гӯзаli отцвѣтшая красота — eine verbluhte Schönheit; jaҕсыз кандіl лампа безъ масла, ученый, не приносящій никакой пользы — eine Lampe ohne Oel, ein Gelehrter, der keinen Nutzen bringt; ҭӧк кандіl пьяница — der Trunkenbold; кандіl пӑрчӑмі какое-то растеніе — der Name einer Pflanze, hӑман кандіli jäpä кор кітабі алыр онъ ставитъ лампу на полъ и беретъ книгу — er stellt die Lampe auf die Erde und nimmt das Buch (N. 73); кыбрыныз кандіl-ila бӑзӑнсін! пусть ваша могила будетъ украшена лампами! — möge euer Grab mit Lampen geschmückt sein! (Dank an eine Person, die ein Licht gebracht hat); бӑн доҕар ікан сан кандіl туттунмы? держалъ-ли ты лампу, когда я родился? (иронически сказано человѣку, неуважающему старшаго) — hast du bei meiner Geburt die Lampe gehalten? (ironisch zu Jemand gesagt, der einem Aelteren nicht die gehörige Ehrfurcht erwiesen).

кандіlli [قنديللو (Osm.), von кандіl+li]
1) украшенный лампами, увѣшенный лампами — mit Lampen behängt, geschmückt; чок кандіlli сӯмбӯl восточный гіацинтъ — die orientalische Hyazinthe.
2) названіе императорскаго кіоска и деревни вблизи Константинополя — Name eines kaiserlichen Kioskes und eines Dorfes in der Nähe von Konstantinopel.

кандіlҷі [قنديلجى (Osm.), von кандіl+ҷі]
зажигатель лампы — ein Lampenanzünder.

[1]кандӯ [Alt. Tel., von кан+лӯ]
кровавый — blutig.

²kāndȳ [Alt. Tel., von kān+dȳ]
имѣющій хана — einen Chan habend.

kanча [Tel., قانجه (Dsch. OT. Tar. Turf. Cham. Log. Kaschg Abas. Chotan.), vom Pron. kan+ча]
сколько? — wie viel? kanча kiжā тон полḡoi? на сколько человѣкъ выйдетъ изъ этого одеждъ? — für wie viel Menschen kann man daraus Kleider machen? kanча час полды? (Tel.) который часъ? — wie viel Uhr ist es? канчаңды аіт! (Tel.) говори, сколько у тебя! — sage, wie viele du hast! kanчазын көрдȳң? сколько изъ нихъ ты видѣлъ? — wie viele von ihnen hast du gesehen? kanчазын? который разъ? — das wievielste Mal? kanча хак бузулḡeніні туиḡенім jok (Log.) я не догадываюсь, сколько взбунтовалось народу — ich habe keine Ahnung davon, wie viel Volk sich erhoben hat.

kanчalapja [قانجلاريه (Osm.), vom Ital., Meyer 69]
канцелярія — die Kanzelei; dàblät kanчàlapjacы государственная канцелярія — die Staatskanzlei, консулус kanчalapjacы канцелярія консула — die Consulats-Kanzlei.

kanчы [Alt.] = kanча
сколько? — wie viel? Käp-jутпаның ічїн japa täпкан кїндà kanчы мал чыḡып кäлдї, kanчы àl jон улус чыḡып кäлді, kanчы акча jäжȳ чыḡып кäлдї! когда онъ раздавилъ ногой животъ Керъ-Ютпы, сколько скота изъ него вышло, сколько людей, народа изъ него вышло, сколько имущества и денегъ изъ него вышло! — als er den Leib des Ker-Jutpa zertreten hatte, wie viel Vieh kam da heraus, wie viel Leute und Volk, wie viel Geld und allerlei Habe kam da heraus! (P. d. V. I, 39,319).

¹kanчык [Kas. Tob.]
1) сука — die Hündin.
2) (Ostroumoff, p. 19) кокетъ, кокетка, хохотунъ, хохотунья (такъ съ укоромъ обращаются ко всякому смѣющемуся человѣку и немогущему остановиться) — ein coquetter Mensch, der Lacher (so redet man tadelnd einen Menschen an, der nicht zu lachen aufhören kann).

²kanчык (v) [Tel., von kan+чык] = kaныk.

kanчy [Tel.]
сыпь на губахъ, летучій огонь — der Ausschlag auf den Lippen.

¹kanṭa [Schor. Leb. Sag. Soj., قنچى (Uig.)] = kanча
сколько? — wie viel? kanṭa сȳ кескäн пilбїн-чадыр, kanṭa таг аскан пilбїн-чадыр (Sag.) сколько рѣкъ переѣхалъ, не помнитъ, сколько горь переѣхалъ, не помнитъ — wie viel Flüsse er überschritten, weiss er nicht, wie viel Berge er überstiegen, weiss er nicht; kалы kanṭaḡa кірмä тутkыл өзȳң! не вникай въ Его существо (въ вопросъ: сколько Онъ?), удерживай себя! — dringe nicht in Sein Wesen (in das Wieviel?), enthalte dich (dieser Fragen)! (K. B. 11,17); олар kanṭa парды корȳ пар! саḡын! — саңа ма нару парḡу äткȳ паḡын! смотри и подумай, сколько изъ нихъ ушло и тебѣ прійдется потомъ уйти, это хорошо подумай! — sieh und bedenke, wie viele ihrer davongezogen sind, und dass du auch später davongehen musst, das bedenke gut! (K. B. 145,14).

²kanṭa [قانجه (Osm.), Meyer 48]
крючекъ — der Haken, kanṭa баш шлюпъ султана (называется такъ, потому что носъ его крючкообразный) — die Schaluppe des Sultans (so genannt, weil der Schnabel derselben hakenförmig gekrümmt ist); kaik kanṭaсы дрекъ — der Bootshaken; гämі kanṭacы брамъ, дрекъ — ein Haken, um ein Schiff an das Land zu befestigen; чобан kanṭaсы посохъ пастуха — der Hirtenstab; kanṭa бара-

бар манца бáрабáр тотъ самый крючекъ, тотъ самый столъ, имѣть общую судьбу, раздѣлять вмѣстѣ горе и радость — derselbe Haken und derselbe Tisch, ein gleiches Schicksal haben, miteinander Freude und Leid theilen.

канца (v) [Soj.]

какъ сдѣлать? — wie machen? канцап чīрбáн? какъ мнѣ ѣсть? — wie soll ich essen? утпаін канцāр? какъ-же (ей) не забыть? — wie soll sie nicht vergessen?

[1]канцан (v) [Soj., von кан]

какъ поступать? — wie verfahren? сáні канцанар бáн? какъ мнѣ поступить съ тобою? — wie soll ich mit dir verfahren?

[2]канцан [Soj.]

бѣшеный — wüthend, wahnsinnig.

канцар [Kas.]

кинжалъ — der Dolch.

канцал (v) [Soj]

чѣмъ быть? — sich wie verhalten?

канцала (v) [قاجلامق (Osm.), von канца+ла]

1) взять на крюкъ, прицѣпить крючкомъ — anhaken, mit einem Haken festhalten.

2) овладѣть — sich einer Sache bemächtigen.

канцалы [قاجلو (Osm.), von канца+лы]

снабженный крючкомъ — mit einem Haken versehen.

канцалдыр (v) [Soj.]

заставить недоумѣвать — in Verlegenheit bringen.

канцазыс [بشبرم (Uig.), von канца+сыс, = pers. ناچیز]

(неимѣющій сколько) безъ мѣры, неизмѣримый — (kein Wieviel habend) ohne Maass, unmessbar; калы канцазыс пil узатма созўц! знай, что Онъ неизмѣримъ, не говори объ этомъ! — wisse, dass Er unermesslich ist, verliere daruber keine Worte! (K. B. 11,17); пір ол пу сäзіксіс калы канцазыс — кöцўлдä jырak тутку окшак мäціс! онъ одинъ безпрерывный и безконечный, ты долженъ удалить изъ своего сердца понятіе о подобномъ ему! — er allein ist ununterbrochen und unendlich, du musst von deinem Herzen den Gedanken an einen ihm Aehnlichen fernhalten! (K. B. 106,25).

канцык [قاجیق, գանձըգ (Osm.)] = канчык

1) сука — die Hundin.

2) измѣнникъ — der Verräther.

канцыҕ [قاجیغ (Dsch.)] = канчык.

канцыҕа [Kir., قاجوغه (Osm.)]

торока — der Riemen hinter dem Sattel zum Anbinden leichter Sachen; канцыҕаҕа баіла! (Kir.) привяжи за сѣдломъ! — binde es hinter den Sattel an! канцыҕада нáмаң пар? (Kir.) что у тебя въ торокахъ! — was hast du hinter dem Sattel?

канцыҕала (v) [Kir., von канцыҕа+ла]

привязать къ торокамъ — hinter den Sattel anbinden.

канцырҕа [قاجورغه (Osm.)] = канцыҕа.

канцык [Tar., قاجیق (Dsch.)] = канчык (S. S.) دیشی ، ماده ، مؤنث ، وفاسز ، خائن ، چغتهلو ، ایکی یوزلو اولان ، مذور کوبك اورعاجیسی ، ماجه.

канцуҕа [قاجوغه (Dsch.)] = канцыҕа (S. S.) بکتورمه قاجورغه ، ترکش بندی.

канцаш (v) [Tob., von кан+цаш]

имѣть кровосмѣшеніе — in Blutschande sein.

канцык [Tob. Kom.] = канчык.

канцыҕа [Tob.] = канцыҕа.

канзык [Bar.] = канчык.

канзыҕа [Bar.] = канцыҕа.

кансык [Baschk.] = канчык.

кансыра (v) [Kir., von кан+сыра] = кандан

окровиться, имѣть сильную потерю крови — ganz mit Blut bedeckt sein, einen starken Blutverlust haben, sich verbluten.

кансырат (v) [Kir.]

1) заставить проливать кровь — Blut vergiessen lassen.

2) причинить потерю крови — einen Blutverlust verursachen.

kānзыра (v) [Schor., von kān+зыра] = kānырка.

kānзырат (v) [Schor., von kanзыра+т] = kānырkат.

канша [Kir.] = канча

сколько? — wie viel? канша да сураса аітпадым сколько онь ни спрашивалъ, я ему не говорилъ — wie viel er auch fragte, ich habe es ihm nicht gesagt.

каншык [Kir.] = канчык.

канбар [قنبر (Osm.)]

домашніе, домочадцы, прислуга — das Hausgesinde, die Dienerschaft.

канбарсыз [قنبرسز (Osm.), канбар+сыз]

безъ прислуги — ohne Dienerschaft; канбарсыз дӱгӱн олмаз безъ прислуги нѣтъ свадьбы — keine Hochzeit ohne Diener.

канмар [Kys., aus dem Russ. «карманъ»]

карманъ — die Tasche.

[1]kap [alle Dialecte, قار, قر, קָר]

снѣгъ — der Schnee; kap jāды (Alt.), цаудӱ (Kir.), jауды (Kas.), jaғды (Osm. Krm.) снѣгъ шелъ — es hat geschneit; kap цауған вакта (Kir.) во время бурана — zur Zeit des Schneefalles; ана kap (Kir.) весенній снѣгъ — der Frühlingsschnee, jарма kap (Kas.) мелкій, твердый снѣгъ — feiner, körniger Schnee; jабалак kap (Kas.) хлопья — die Schneeflocke; kap jолы (Tel.) млечный путь — die Milchstrasse; кардан ak (Alt.) бѣлѣе, чѣмъ снѣгъ — weisser als Schnee; kap ïïбі (Osm.), kap-кӱк (Kas.) бѣлый какъ снѣгъ, безпорочный — schneeweiss, fleckenlos; kap чічāji (Osm.) гордавица (растеніе) — die Eisblume; kap куjусы (Osm.) льдинецъ — der Eiszapfen; kap кушы (Osm.) зябликъ — der Fink; кыш ärзä jана тӱш корӱkli кары — ағар сув тӱкказа jа пус kap толы (Uig.) если же (время года) — зима, имѣющій сновидѣніе — старикъ, тогда онъ видитъ во снѣ текучую воду или много снѣгу и льду — ist es aber im Winter und ist der Träumende ein Greis, so träumt er vom fliessenden Wasser oder von viel Schnee und Eis (K. B. 171,28); kap дојапырмы ысыцаға? (Osm.) противостоитъ-ли снѣгъ теплотѣ? — widersteht der Schnee der Wärme? (Spr.); ӧнӱ jap арды kap передъ нимъ крутой берегъ, за нимъ снѣгъ — vor ihm ist ein steiles Ufer, hinter ihm Schnee, aus dem Regen in die Traufe (Spr.).

[2]kap [Kir. Kschg. V., vergl. кары]

верхняя часть руки — der Oberarm.

[3]kāp [Kir., = arab. قهر]

гнѣвъ, проклятіе — der Zorn, Fluch.

[4]kap (v) [قارمق (Osm. Dsch)]

войдти, вмѣшиваться — eindringen, einmischen, نو شمشير ايله سينه‌سن ياره‌يم ، قيزيل قانني طوراعه قاره‌يم (Lh. alter Vers) этимъ мечемъ я хочу ранить его грудь, хочу смѣшать его кровь съ землею — ich will mit diesem Schwerte seinen Busen verwunden, will das rothe Blut mit Erde mischen.

[5]kap (v) [قارمق (Osm.)] = кары

старѣть, ветшать — alt, verbraucht werden.

[6]kāp (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag Koib.]

жарить — braten; jāны кодорып ташka kāрды (Leb.) онъ вынулъ сало (быка) и сжарилъ его на камнѣ — er nahm das Fett (des Ochsen) heraus und briet es auf einem Steine; пағрыны kāрып сал тыр (Sag.) онъ сжарилъ печень его — er briet seine Leber.

[1]kapa [alle Dialecte, قره, قرا, قارا, قرمق, καρά, קָרָא]

1) черный — schwarz, кап kapa совсѣмъ черно — ganz schwarz. Масти лошадей — Pferdefarben: kapa ат (kap' ат) (Kir.), чём kapa (Kas.) вороная лошадь — der Rappen, kapa тор' ат (Alt.), kapa туры (Kas.) темнобурая лошадь — ein dunkelbraunes Pferd, kapa пор' ат, kapa пос ат, kapa сур ат черносѣрая лошадь — ein schwarzgraues Pferd; kapa чāчli (Kas) чер-

новолосый — schwarzhaarig; kapa калпак (Kir.) черная шапка, какое-то тюркское племя — die schwarze Mütze, ein turkischer Volksstamm, die Karakalpaken; kapa бас гыĭ (Sag.) черноголовые (эпитетъ людямъ) — die Schwarzköpfigen (ein Epithet der Menschen); ödŭr-barïl, атпаҕыл таіҕаныҥ абазы емас, kapa бастыĭ кіжі полцаҥчын! (Sag.) не убей меня, не стрѣляй, я не горный медвѣдь, я черноголовый человѣкъ! — tödte mich nicht, schiesse nicht, ich bin kein Bär der Berge, ich bin ein schwarzköpfiger Mensch! kapa ăкмак (Osm.) черный хлѣбъ — das Schwarzbrot, Roggenbrot; kapa баш (Osm.) армянскій епископъ — ein armenischer Bischoff, kapa тон, kapa тоҥлу (Kar. Krm. K) жрецъ, магъ — der Priester, Magier; тăк jăpiн kapa тоҥлуларныҥ сатып алмады онъ только землю жрецовъ не купилъ — er hat nur das Land der Zauberer nicht gekauft (Gen. 47,22); kapa бăҥ (Osm.), kapa jëзlï (Kas.) имѣющій смуглый цвѣтъ лица — einen dunklen Teint habend; kapa цігăр (Osm.) печень — die Leber; kapa саҕыз (Osm.) сѣра теребинта — der Gummi der Terebinthe; kapa сӯ (Alt. Tel. Osm. Dsch.) источникъ, ключъ, ручей — die Quelle, der Bach; بير ايكى كروه يول باريب ايدوك كيم بير قرا سوى غا بيتيلدى (B. 141,4) мы ѣхали около двухъ миль по дорогѣ и дошли до источника — wir ritten etwa zwei Strecken Weges und kamen zu einem Bache; دريالاريدين و قرا سولاريدن اوزكا كيم حرلار وجوقورلاردا اقادور باغ وعماراتى دا اقار سولار يوق (B. 377,15) кромѣ рѣкъ и ручьевъ, текущихъ по нивамъ и низменностямъ, нигдѣ въ ихъ садахъ и строеніяхъ нѣтъ текущихъ водъ — ausser den Flüssen und Bächen, die in den Niederungen und Vertiefungen fliessen, giebt es in ihren Gärten und Gebäuden nirgends fliessendes Gewässer; kapa jьыш (Alt. Tel.) горы, покрытыя лѣсомъ, чернь — das Waldgebirge, der Schwarzwald; kapa сӯ (Alt.), kapa сӯҕ (Soj.) родникъ, ключъ — die Quelle; kapa jăp, kapa топрак черная земля, черноземъ — die schwarze Erde; Schwarzerde; kapa пулут (Tel), kapa бөлөт (Kas.) черныя тучи — dunkle Wolken; kapa jол (Kas.) большая почтовая дорога — die grosse Poststrasse; kapa арап (Osm.) негръ — der Neger; kapa тӯн (Dsch. Uig. Tel.) черная ночь — die finstere Nacht: kapa тӯн jаруттуҥ japyk кӯндӯзӯн! (Uig.) черную ночь и свѣтлый день ты освѣтилъ! — du hast die dunkle Nacht und den hellen Tag erleuchtet! (K. B. 11,12); قرا تمغا (Dsch.) черная печать, указъ хана съ черною печатью — das schwarze Siegel, die mit schwarzem Siegel versehenen Befehle der Chane; калбак kapa (Soj.) пиковая масть въ картахъ (ложка черная) — das Pique im Kartenspiel (schwarzer Löffel); kapa алман (Tel. Alt.) подать, ясакъ — die Abgaben; kapa алмандӯ (Tel. Alt.) податный, ясачный — Abgaben zahlend; kapa кулак قرا قولاق (Dsch.) (تمسم تحصنتر Chin.-Uig. Wrtb. 78, a) рысь — der Luchs; kapa паш (Dsch. V.) родъ верблюдовъ — eine Art Kameel (= нар [Kir.] das einhöckrige Kameel); قرا كيبك (Dsch.) кабанъ, дикая свинья — Schwarz-Wild, der Eber, das wilde Schwein; kapa пăр (Schor.) хомякъ — der Hamster; kapa kyipyk (Leb.), kapa кузрук (Schor.) горностай — der Hermelin; kapa kyipyk (Kir.) родъ антилопы — eine Art Antilope; قرا كول (Dsch.) родъ овецъ — eine Art Schafe; kapa куш (Osm. Dsch. Alt. Uig.) орелъ — der Adler; паҕа кӧрдӯ оңдын kapa куш тоҕуп (Uig.) онъ смотрѣлъ и съ правой стороны поднялся орелъ — er schaute hin und von der rechten Seite erhob sich ein Adler (K. B. 161,13); kapa пăрзык (Soj. am Aelägäsch) скворецъ — der Staar; kapa

боҕаз (Dsch.) маленькая птица — ein kleiner Vogel; kapa тауk (Dsch.) цесарка — das Perlhuhn; kapa тауk (Kas.) дроздъ — die Drossel; قرا تاماق (Dsch.) родъ утокъ — eine Entenart; قرا باش (Dsch.) соловей — die Nachtigal; قرا تال (Dsch.) орелъ — der Adler; قرا باتاق (Dsch.) черная водяная птица — ein schwarzer Wasservogel; kapa пāрчыk (Tel.), kapa пакчы, парлак (Schor.) скворецъ — der Staar; kapa чілāн (Tel.) аистъ — der Storch, kapa карҕа (Bosn.) галка — die Dohle; kapa кӯрпӯ (Schor.), kapa кӯркӯ (Sag.) косякъ — der Birkhahn; kapa сабан (Sag.) глухарь — der Auerhahn; kapa кас (Sag.) бакланъ — der Seerabe; kapa чумкук атты сыба тумшуҕун (Uig.) Кара-чумкукъ (птица) поднялъ свой клювъ — der Kara-Tschumkuk (ein Vogel) warf seinen Schnabel auf (K. B. 14,11); قرا باغرى (Dsch.) черногрудка — ein Vogel mit schwarzer Brust (Calc. W. سیاه سینه مرغست); kapa батак (Osm.) какая-то рыба — ein Fisch; kapa балык липь — die Weide; kapa палык (Soj.) харіусъ — der Chairus; kapa көз (Osm.) какая-то рыба — ein Fisch; kapa ійнä (Osm.) черный муравей — die schwarze Ameise, kapa чібін (Kas.), шібін (Kir.) муха — die Fliege; kapa сāк (Sag. Soj.) id.; kapa коңуз (Kir.) майскій жукъ — der Maikäfer; kapa курбаҕа (Osm.) жаба — die Kröte; kapa аҕач: 1) (Osm.) вязъ — die Ulme; 2) (Kas.) лиственница — der Lärchenbaum; kapa аҕаш (Kir.) ольха — die Erle; kapa тарā (Soj.) черное просо — schwarze Hirse; kapa бӯбāр (Osm.) черный перецъ — der schwarze Pfeffer; kapa башак хорошая пшеница — eine gute Art Waizen; kapa дікāн (Osm.) черный шиповникъ — der Schwarzdorn; قرا الو (Dsch.) слива — die Pflaume; قرا تاریغ (Dsch.) родъ хлѣба — eine Getreideart; قرا جوراك (Dsch.) melanthium; قرا قات (Dsch.), kapa кат (Tel. Sag. Ktsch.) черная смородина — die schwarze Johannisbeere; kapa кāк (Soj.) черная ива — die Schwarzweide, kapa ныmырт (Sag.) черемуха — der Faulbeerbaum; kapa jїлāк (Kumd.) черника — die Schwarzbeere; тара тал (Kir.) черный тальникъ — die Schwarzweide; kapa таштыг ӧлӧң (от) (Schor.) poterium; kapa торбос (Tel.) черника — die Schwarzbeere; kapa jодо (Tel.) какое-то растеніе — eine Pflanze; kapa барык (Kir.) солянка трава — salsola cali; kapa бӯдаі (Kas.) гречиха — der Buchweizen; kapa бӧрӧлгӧн (Kas.) ежевика — die Brombeere; kapa jімїш (Kas.) черносливъ — die Backpflaume; kapa куш аҕачы (Kas.) крушина — ein Strauch; kapa кӯнӯк аҕачы (Osm.) розмаринъ — der Rosmarin; kapa салҕын (Kir.) осока — das Riedgras; kapa таш (Osm.) сланецъ — der Schiefer; kapa чібāк (Sag.) млечный путь — die Milchstrasse; قره بویا kapa боja купоросъ — das Eisenvitriol. Часто для образованія собственныхъ именъ — häufig bei der Bildung von Eigennamen: kapa кāн (Alt.) Кара-Ханъ — der Kara-Chan; قرا باغ kapa баҕ (Dsch.) провинція въ персидскомъ Закавказіи — eine Provinz im persischen Transkaukasien; kapa дāңіз (Osm. Krm.) Черное море — das schwarze Meer, Кара Ḥісар санджакъ въ Эрзерумѣ — ein Sandschak in Erserum; kapa Ифлак Валахія — die Walachei; kapa Богдан Молдавія — die Moldau; пу тапкач Кара Пуҕра канлар каны (Uig.) этотъ извѣстный Кара-Бугра, ханъ хановъ — dieser berühmte Kara-Bughra, der Chan der Chane (K. B. 7,10); Кара ҁöз (Osm.) главное комическое лицо въ народныхъ представленіяхъ въ Турціи — eine komische Persönlichkeit, die die Hauptrolle des Volksschauspiels in der Türkei bildet. Къ разнымъ именамъ существительнымъ соединяютъ kapa для обозначенія различныхъ оттѣнковъ — zu vielen Substantiven wird kapa gestellt, um eine bestimmte, nicht immer definir-

bare Bedeutung zu geben: kapa cäwda меланхолія — die Melancholie; kapa гўмрўк (Osm.) пошлины за товары отъ мѣста производства до гавани — die Abgaben für Waaren vom Orte der Anfertigung bis zum Hafen; kapa боҕра шейное кольцо — der Halsring; kapa kурут (Dsch.) вареный сыръ — gekochter Käse; kapa чàрік قرا جريك (Dsch.) войско въ походѣ — das Heer auf dem Marsche; kapa кämä (Tel.) судно — das Fahrzeug; kapa даул (Kir.) буря — der Sturm; kapa поiраз (Osm.) сильный восточный вѣтеръ — ein heftiger Ostwind; kapa jäl (Bosn.) западный вѣтеръ — der Westwind; kapa кыш (Osm.) суровая зима — ein strenger Winter; kapa бајыр (Kir.) ублюдокъ отъ аргамака съ киргизской кобылою — eine Mischrace von Pferden, von einem arabischen Hengste und einer kirgisischen Stute; kapa дòзäн (Ad.) многострунный музыкальный инструментъ — ein vielsaitiges Musikinstrument; kapa молот (Tel.) сталь — der Stahl; kapa кўläp (Tel.) чугунъ — das Gusseisen; kapa ортокшын (Tel. Alt.) похвальный эпитетъ лука — ein lobendes Epithet des Bogens; kapa jаҷыс (Tel.) совсѣмъ одинъ — ganz allein; kapa ҷўмlà (Osm.) сумма — die Summe.

2) черный предметъ, чернота — ein schwarzer Gegenstand, das Schwarze; karaлapa ґірмäк (Osm.) наложить на себя трауръ — Trauer anlegen; kapa кіјàр кім (Tel.) траурная одежда — das Trauerkleid; kapa туттї (Tar.) онъ носилъ трауръ — er trug Trauer; тўн kapa, тўн karaзы (Tel.) мракъ, темнота — die Dunkelheit; kамak karaзы (Tel.) брови — die Augenbrauen; кешіҥнің kapeci (Kasch.) чернота твоихъ бровей — die Schwärze deiner Augenbrauen; албаҕаның karaзы (Schor.) лучшіе изъ соболей — die besten der Zobel; аҥның karaзы (Tel.) лучшіе изъ пушныхъ звѣрей — das beste Pelzwerk; karajы jумаҕыла аҕармаз (Osm.) черный цвѣтъ нельзя мыть до бѣлаго — die schwarze Farbe kann man nicht weiss waschen (Spr.); kapaja сабун, дàlijà öjўт àilächін (Osm.) что для негра мыло, то совѣтъ для дурака — beim Neger hilft so viel die Seife, wie beim Narren der gute Rath (Spr.); kapa jанына варма kapa бўлашыр! (Osm.) не приближайся къ черному, черное марaетъ! — nähere dich nicht dem Schwarzen, das Schwarze färbt ab! алыстан kapa корўнöдў (Kir.) вдали что-то чернѣлось — in der Ferne war etwas Schwarzes zu sehen; يراق‌دين قيرق مينك و اليك مينك كيشى نينك قراسى كوردى (Abg.) вдали виднѣлось черное (пятно) сорока или пятидесяти тысячъ человѣкъ — in der Ferne sah man das Schwarze (d. h. einen dunkeln Haufen) von vierzig oder fünfzig Tausend Menschen.

3) дурной, злой, гадкій, низкій, несчастный — schlecht, böse, niedrig, gemein, unglücklich; kapa ɳàhäннäм (Osm.) негодяй, мошенникъ — ein Hallunke, Schurke; kapa hумма (Osm.) злая лихорадка — ein böses Fieber; kapa сарылык (Osm.) холера — die Cholera; kapa jўз (Osm. Krm.) дурной человѣкъ, стыдъ, постыдное дѣло — ein schlechter Mensch, die Schande, eine schändliche That; kapa jўз ilä чыкmak (Krm.) потерпѣть постыдную неудачу, уйти со стыдомъ — mit Schanden davonkommen, Schande erleiden; jўзўҥ kapa олсын! (Krm.) да будетъ тебѣ стыдно! — mögest du Schande erleben! kapa jўзlў терпящій стыдъ — in Schande lebend; kapa jўзlў олmak (чыкmak) = kapa jўз ilä чыкmak; kapa кўн (Log.), kapa гўн (Krm.) несчастный день — ein Unglückstag; kapa гўɳlў (Krm. K.) гоpемыка — ein Pechvogel; kapa гўн гöрмäк мыкать горе — im Unglück sein; бір кімігä kapa кўн гöстàрмäк (Krm. K.) мучить кого нибудь — Jemanden quälen, Jemand

in's Unglück bringen, istäjäniŋ bir jўzў kapa värmajaniŋ iki jўzў (Osm.) стыдно просить, вдвое стыднѣе отказать — beschämend ist das Bitten, aber noch beschämender das Absagen: a jëzë kapa! (Kas.) ахъ ты безстыдный! — ach du Unverschämter, Ehrloser! kapa jërök (Kas.); قرا فيرلنى (Dsch. V.) злокачественная сыпь — ein böser Ausschlag, قرا شنبه (Dsch.), kapa kўn (Kir) несчастный день, черный день — ein Unglückstag; kapa saŋыštў niжi (Tel. Alt.), kapa iчlї kiшi (Kas.) злой человѣкъ — ein böser, schlechter Mensch; kapa sanady (Tel) онъ имѣлъ злые умыслы — er sann auf Böses; kalŋanчy чak kalarda kalyk kalykka kapa sanыжar (Alt.) когда настанетъ свѣтопреставленіе, тогда народы будуть имѣть злые умыслы другъ на друга — wenn das Ende der Welt kommt, dann sinnen die Völker gegen einander Böses (P. d. V. I, 167,5); iчi kapa tыжы ak (Tel.) снаружи добродѣтельный, внутри злой — von aussen gut, von innen böse; قرا حناقلى (Dsch.) скряга, низкій человѣкъ — ein Geizhals, niedriger Mensch; kapa хабар (Osm.) дурное, несчастное извѣстіе — eine schlechte, ungluckliche Nachricht; kapa хабар tàз дуjулар (Osm) худое извѣстіе скоро передается — eine schlechte Nachricht ereilt (die Menschen) schnell (Spr.); kapa тутмak (Aks.) держать въ ежовыхъ руковицахъ, въ черномъ тѣлѣ — Jemanden streng halten, Jemanden nicht aufkommen lassen; kapa tajak (Dsch.) бродяга, возстаніе — der Vagabund, Aufstand, شهر ايلى و قرا تاياق هجوم قيليب تورالار (Bb. 253,6) жители города и бродяги сдѣлали возстаніе — die Stadtbewohner und Vagabunden machten einen Aufstand; دمر باره لوند و اوباشنى بريں قيليب قرا تاياق قيليب (Bb. 77,10) собравъ нѣкоторыхъ негодяевъ и бродягъ они произвели нападеніе — eine Anzahl von Taugenichsen und Vagabunden vereinigend machten sie einen Ueberfall; kapa кат (Tel.) магія — die Magie. 4) простой, непринадлежащій къ высшимъ классамъ — niedriggestellt, zu der unteren Klasse gehörend, kapa халk (Kas. Dsch.) простой народъ — das gemeine Volk; kapa халk kapa сарыk (Kas.) у черни и овцы черныя — das gemeine Volk hat schwarze Schafe (Spr.); kapa сўök (Kir.) простого происхожденія — von niedriger Herkunft (Gegensatz zu den Adligen); kapa цурт (Kir.) простой народъ — das gemeine Volk, kapa ölöŋ (Kir.) народная пѣсня — ein Volksgesang; kapa кул черные рабочіе — die gemeinen Arbeiter; kapa kazak (Kir.) простой Киргизъ — ein gemeiner Kirgise; قرا باش (Dsch) служанки — die Dienerinnen; خاتونلاريم بيرلا قارا باشلاريم بيرلا سوزلاشماكل (Rbg. 176,8) не разговаривай съ моими женами и служанками! — sprich nicht mit meinen Frauen und Mägden! اوچونجى يیل قل قرا باشلارين سانى لار (Rbg. 177,11) въ третьемъ году они продавали работниковъ и работницъ — im dritten Jahre verkauften sie Knechte und Mägde.

5) простолюдинъ, народъ, чернь — das gemeine Volk, das Volk; alin тутмыш (مكدر) удру najумыш kapa — kapa naïлыŋын кылмыш ókká tórä (Uig.) онъ управлялъ народомъ и народъ богатѣлъ, богатство народа онъ сдѣлалъ себѣ закономъ — so regierte er das Volk und das Volk wurde reich, denn er hat den Reichthum des Volkes sich zum Gesetze gemacht (K. B. 19,5); kapa am (عامّ) пудуŋа нагўдак кадылŋузын ajур (Uig.) (эта глава) говоритъ, какъ надо обходиться съ народомъ и простолюдиномъ — (dieses Capitel) sagt, wie man mit dem Volke und den gemeinen Leuten umzugehen hat (K. B. 9,24); калы äгкў полза пу паklap кудун — kamyk аткў полды karazы пудуп если эти беки счастливы, то и ихъ подданные, народъ, счастливы — wenn diese Fürsten glücklich sind, so sind es auch ihre Unterthanen, das

Volk (K. B. 36,14), قرا كيشى кліенты — die Clienten, die Hörigen. تولغان كيشى فاراسنى كوحوروب (Bb. 202,1) уведя всѣхъ ему подчиненныхъ — indem er alle die Seinen (ihm Untergeordneten) fortführte; كيشى قرامدين ايردى онъ принадлежалъ къ моей свитѣ — er gehörte zu meinem Gefolge; سونكاكيني كيشى فاراسى اليب ياندىلار (Bb. 209,9) приверженцы его, взявъ съ собой его трупъ, возвратились — seine Leute nahmen seine Leiche und kehrten heim; тамам торо̄ цīлын kapa болḡан заманды (Kir.) если всѣ дворяне соберутся, то настало время простаго̄ народа — wenn sich alle Adligen versammeln, dann ist die Zeit des gemeinen Volkes gekommen (P. d. V. III, 3,6).

6) скотъ — das Vieh; آدم يراتى تقى قارا يراتمادى (Rbg 2,2) онъ сотворилъ человѣка, скота онъ не сотворилъ — er erschuf den Menschen, das Vieh erschuf er nicht; ايكينجى ييل يملقى قارالارىنى سانى‌لار (Rbg. 177,11) во второмъ году они продавали свой скотъ — im zweiten Jahre verkauften sie ihr Vieh; جريك ايلى صاينى قازيب اوزلارى وكله قرالارىغه سو الديلار (Bb. 184,12) солдаты копали въ ложѣ рѣки и брали воду для себя и для скота — die Soldaten gruben im Flussbette (eine Grube) und nahmen für sich und für ihr Vieh Wasser; اوچ تورت قراسى بار (Dsch.) у него три или четыре скотины — er hat drei oder vier Stück Vieh.

7) (Tel. Sag.) нечистота — die Unreinlichkeit; ўідўң kapазы нечистота отъ умершаго (душа, тѣнь его), которая остается въ домѣ — die Unreinlichkeit (Seele, der Schatten) des Todten, die im Hause zurückbleibt, аны алып kälin ўі kapазын сўрдрāлı тāп нарын jадыбīс (Tel.) мы отправляемся за нимъ, чтобы онъ изгналъ нечистоту дома — wir gehen dorthin ihn zu holen, damit er die Unreinlichkeit des Hauses vertreibe (P. d. V. I, 141,23); ўрлынын kapазы (Tel.) воровство — das Diebshandwerk; kapa бacкан (Osm.) кошмаръ — das Alpdrucken.

8) (Osm. Uig.) земля, суша — die Erde, das Festland, der Continent, адіс аршгын алтын kapaḡa тагі — тозў̄ парца мўңлук саңа ai іді! (Uig.) отъ высокаго неба до земли все заботится о Тебѣ, о Господи! — vom hohen Himmelszelte bis zur Erde ist Alles um Dich besorgt, o Herr! (K. B. 11,14 vgl. 135,14), kapa ila jолламак (Osm.) провезти сухимъ путемъ — zu Lande befördern; kapa постасы (Osm.) сухопутная почта — die Landpost.

9) (Uig. Dsch. Kas. Kom.) чернила — die Tinte; каламдын kapa тамза алтун kälip (Uig.) если чернила капаютъ съ пера, тогда приходитъ золото — wenn die Tinte aus der Feder tröpfelt, so kommt Gold (K. B. 98,16); kapa сауғы (Kas.) чернильница — das Tintenfass.

10) (Soj.) другой человѣкъ, чужой — ein anderer Mensch, ein Fremder, öksä кіңі kapa кіңā тāмāila посторонній человѣкъ то же, что и чужой — ein anderer Mensch bedeutet dasselbe wie ein Fremder.

[2]kapā [Tel. Schor. Sag. Koib.] = kapaңы ночь — die Nacht; kapāда ночью — in der Nacht; пір kapā пір кўн (Sag.) ночь и день, сутки — Tag und Nacht, die Zeit von 24 Stunden.

[3]kapa (v) [Tel. Leb. Sag. Ktsch. Koib. Schor. Kir. Kkir. Kas. Kom., قاراماق (Dsch. OT. Tar.)]

1) (Tel. Sag.) смотрѣть въ даль — in die Ferne schauen, sehen; kapап-тыр онъ высматриваетъ — er schaut aus (nach etwas).

2) (Kir. Kas. Kom. Dsch.) смотрѣть, глядѣть, осматривать — schauen, anschauen, zuschauen, besehen, hinsehen, hinblicken, betrachten; kapaca да hіч нарсāнı кўрмāдı (Kas.) хотя онъ смотрѣлъ, но ничего не видѣлъ — ob-

gleich er hinschaute, hat er doch durchaus Nichts gesehen; шуны kapa! (Kas.) смотри сюда! — sieh her! atka kapa! (Kir.) смотри на лошадей! — sieh die Pferde an! кісі кӱнго каралмас (Kir.) человѣкъ не можетъ смотрѣть на солнце — der Mensch kann nicht in die Sonne sehen.

3) (Leb.) ждать, ожидать — warten, erwarten; карап оттурды онъ сидѣлъ и ждалъ — er sass da und wartete.

4) (Dsch. Kir. Kas.) пытаться, попробовать, приступить (въ соединеніи съ дѣепричастіемъ на -п другихъ глаголовъ) — versuchen, einen Versuch machen, sich an eine Handlung machen (mit dem Gerundium auf -п anderer Verba verbunden); ашап kapa! (Kas.) попробуй пищу! — versuche die Speise! алманы ашап kapa! пішкӓн м'ікан! (Kas.) попробуй яблоко, созрѣло-ли оно! — koste den Apfel ob er schon reif ist! ajak басып kapa! (Kir) попробуй ступить на ногу! — versuche auf den Fuss aufzutreten!

5) (Kas.) смотрѣть на кого-либо, соображаться съ кѣмъ — auf Jemand sehen, sich nach Jemanden richten; атаңа карап ішla! работай, смотря на отца твоего! работай, соображаясь съ отцомъ твоимъ! — arbeite auf deinen Vater schauend! arbeite, dich nach deinem Vater richtend; сіңа караҕанда смотря на тебя, относительно тебя — auf dich schauend, was dich betrifft, im Vergleiche mit dir, тіміргӓ караҕанда бакыр jымшak сравнительно съ желѣзомъ мѣдь мягче — im Vergleiche zum Eisen ist das Kupfer weich.

6) (Kir.) устремлять свои взоры на кого-либо, обращать вниманіе, не забывать — seine Blicke auf Jemand richten, auf Jemand achten, ihn stets im Gedächtniss haben; кудаіҕа kapa, кудаінын ӱкмӱнӧ kapa! незабывай Бога! не забывай приказанія Бога! — habe Gott im Herzen, vergiss nicht die Gebote Gottes, achte auf die Gebote Gottes!

7) (Kir. Kkir.) смотрѣть на кого, соображаясь съ его приказаніями; подчиняться, быть подданнымъ — auf Jemand sehen und seine Befehle erfullen, sich Jemandem unterordnen, Jemandem unterworfen sein, оруска караҕан kaзak подданные русскимъ Киргизы — die den Russen unterworfenen Kirgisen; Каратаі Оруска-да карамаҕан Шӱршӱткӓ-дӓ карамаҕан Каратаевцы не подвластны ни Русскимъ, ни Китайцамъ — die Kirgisen des Geschlechtes Karatai sind weder den Russen noch den Chinesen unterworfen; кaісы дуанынҕа karaісыз? какой управѣ вы подчиняетесь? — zu welchem Verwaltungsbezirke gehört ihr?

8) смотрѣть за кѣмъ, заботиться о немъ, хранить кого-либо — nach Jemanden sehen, sich um ihn bekümmern, ihn behüten, bewachen, pflegen; قاتيمدا منى فاراب يوز يخشى كيشى قالدى (Abg.) у меня оставалось сто хорошихъ людей, которые оберегали меня — an meiner Seite blieben hundert tüchtige Leute, um mich zu schutzen; хастаны кім karī? (Kas.) кто лечитъ больного? — wer behandelt den Kranken.

[1]kapai [קָרַיִ (Kar. T.)]

Караимъ — der Karaime; Луцкта Караілар аз калды въ Луцкѣ осталось немного Караимовъ — in Lutzk sind wenig Karaimen nachgeblieben.

[2]kapai [Kir., von kapa+a]

1) смотря, по примѣру, согласно — hinsichtlich, nach dem Beispiel, gemäss; сізгӓ kapai алдым я взялъ это съ васъ, съ вашего примѣра — ich habe das nach Ihrem Beispiel genommen; сӧзӱңӱзгӧ kapaı келдім согласно вашимъ словамъ пришелъ — ich bin Ihren Worten gemäss gekommen; темір казыkka kapai ңӱрдӱ онъ поѣхалъ по направленію полярной звѣзды, т. е. на сѣверъ — er ist in der Richtung des Polar-

sternes gegangen, hat sich nach Norden gewendet.

2) около (послѣ именъ числительныхъ) — ungefähr (nach Zahlwörtern); jўз kapai кісі келдї около ста человѣкъ пришло — ungefähr hundert Menschen sind gekommen.

³kapai (v) [Kir., vergl. kapap]

1) чернѣть — schwarz werden, бетї karajыn кеттї лицо его почернѣло — sein Gesicht wurde schwarz.

2) забыть, отвыкать, отвращаться — vergessen, sich einer Sache entwöhnen, sich abwenden; кѳңlўм karaiды бу ўідѳн этотъ домъ сдѣлалъ на меня непріятное впечатлѣніе — dieses Haus machte auf mich einen schlechten Eindruck.

kapaiла (v) [Schor. Kumd. Tel.]

встать на дыбы (о медвѣдѣ, лошади) — sich auf die Hinterbeine stellen, sich bäumen (vom Bären, Pferde).

kapaiт (v) [Kir., von kapai+т]

сдѣлать чернымъ, чернить — schwarz machen, schwärzen; тўтўн ўjўмдў karaiткан дымъ сдѣлалъ мой домъ чернымъ—der Rauch hat mein Haus geschwärzt; етігїңїздї немán karaiтасыз? чѣмъ вы черните (чистите) ваши сапоги? — womit macht ihr eure Stiefel schwarz? менi karaiткан кісі человѣкъ, который меня чернилъ, плохо обо мнѣ говорилъ — ein Mensch, der mich angeschwärzt hat, schlecht von mir gesprochen hat.

¹kapay [Kas., von kapa+ў]

смотрѣніе, осмотръ, взглядъ — das Anschauen, die Betrachtung, der Blick.

²kapay [Kom.] = kapў

вознагражденіе — die Belohnung; kapay бäрiмán я вознаграждаю — ich belohne; бу karauны сā бáрдї тоўус ai кім сäндä конды (Kom. 201,3) это вознагражденіе далъ тебѣ тотъ, который находился въ тебѣ девять мѣсяцевъ — diese Belohnung hat dir der gegeben, der in dir neun Monat lebte; кім сäн karauымыз ол ңыһанда! (Kom. 207,1) ты, который бываешь нашей наградою на томъ свѣтѣ! — der du unser Lohn in jener Welt bist!

karay'at [Tur., vom russ. кровать]

кровать — das Bett.

¹караул [Tel. Bar., Kir. Kas.]

1) (Kir. Kas. Tel.) стража — die Wache; караул koідум (Kir.) я назначилъ, поставилъ стражу — ich stellte eine Wache aus; караул ёjё (Kas.) караульня — das Wächterhaus; караул төрдѳлөр (Kas.) они караулять — sie stehen Wache.

2) (Bar.) мушка на ружьѣ — das Korn am Gewehr.

²karayl [قاراول (Dsch.)] = karaвyl, karaўyl

1) стража, караулъ — die Wache.

2) сторожевой отрядъ, расположенный на опредѣленномъ мѣстѣ для встрѣчи непріятеля — ein Vorposten (Wachtposten) einer Heeresabtheilung, der an einem bestimmten Punkte aufgestellt ist, um dem Feinde entgegen zu treten (Calc. Wrtb. فوجی که برای جنك نمکانی تعیین شود).

3) охотники, которыхъ обязанность состояла въ томъ, чтобы замѣтить издали звѣря и дѣлать дальнѣйшія распоряженія относительно охоты на него — die Jäger, deren Aufgabe es war, von Weitem das Herannahen des Wildes zu beobachten und darnach die Jagd zu vertheilen; قراول بکی начальникъ этихъ охотниковъ — der Chef dieser Jäger.

³караул (v) [Bar.]

смотрѣть въ даль — in die Ferne schauen.

караулла (v) [Bar. Kas.]

1) (Kas.) стоять на караулѣ, стоять на часахъ, караулить — Wache stehen, Wache halten, bewachen.

2) (Bar.) цѣлить — auf's Korn nehmen, zielen (mit der Flinte).

караулт (v) [Kir.]
едва быть виднымъ издалека — von Weitem kaum zu sehen sein.

караулда (v) [Kir., von караул+ла]
сторожить — bewachen.

караулдат (v) [Kir., von караулда+т]
выставить караулъ, заставить сторожить — eine Wache ausstellen, bewachen lassen.

караулчы [Kas., von караул+чы]
сторожъ — der Wächter; урам караулчысы уличный сторожъ — der Strassenwächter.

караулшы [Kir.] = караулчы.

караулшык [Kir.] = караулчы.

караут (v) [Kir.] = караулт
едва виднѣться, не ясно быть виднымъ (издалека — undeutlich zu sehen sein, kaum zu sehen sein (von Weitem).

кара'уш [Kir., Weiberwort]
зеркало — der Spiegel.

[1]kapak [Kas., قاراق (Uig.), قاراق (Dsch.)]
1) (Kas.) разбойникъ — der Räuber; kapak кылҕы таңсіс јаба сөклäгäн — јаба сөс турур пу кара паш јäгäн (Uig.) негоденъ какъ нравъ разбойника такъ и нравъ пустомели, ибо и пустое слово съѣдаетъ черную голову — ungehörig wie das Naturell des Räubers ist das des Schwätzers, denn auch das Geschwätz verzehrt das schwarze Haupt (K. B. 44,6).
2) (Dsch.) грабежъ, разбой, вредъ — die Plünderung, der Raub, Schaden.

[2]kapak [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Kir., قاراق (Uig.), قاراق, قراق (Dsch.)]
1) (Dsch. Uig.) взглядъ — der Blick; тірілзўні төгä өзі мің кудун — төгўлзў карағы көрўнмäс орун! (Uig.) пусть онъ живетъ изливая тысячи счастій, пусть взглядъ его изливается на необозримое пространство! — möge er leben tausendfaches Glück verbreitend, möge sein Blick sich ausgiessen über unsehbare Strecken! (K. B. 15,22); обутсус полур өз пäрікli kapak (Uig.) тотъ безстыденъ, кто (на все) прямо глядитъ — der ist unverschämt, der (Alles) anstarrt (K. B. 79,5); kapak урма дўнјäгä соклук кылып — калыр пу парыр сän өгўнчін (حدرحتر) өлўп! не смотри съ жадностью на этотъ міръ, онъ останется, а ты уйдешь съ раскаяніемъ! — richte deine Blicke nicht mit Begierde auf diese Welt, sie bleibt zurück und du gehst davon in Reue! (K. B. 174,1).
2) (Dsch.) зрачекъ — die Pupille (LT. مردمك جشم).
3) (Uig. Schor. Sag. Koib. Soj.) глазъ — das Auge; тўнäрді јарумас көрўкli kapak (Uig.) потемнѣлъ и не свѣтитъ больше видящій глазъ — es wurde dunkel und leuchtet nicht mehr das sehende Auge (K. B. 23,5); قاراقلاری جان آلور (Rbg. 143,7) глаза его похищаютъ души — seine Augen rauben die Seelen; kapak аҕы (Schor. Sag.) бѣлое въ глазу — das Weisse im Auge; kapak ўстў (Schor. Sag.) вѣки — die Augenlieder; карағы чок (Schor.) слѣпой — blind; карағы чок полды (Schor.) онъ ослѣпъ — er ist blind geworden; карағы кäзімнїг (Schor.) имѣющій воспаленіе глазъ — geschwollene, entzündete Augen habend; карағы чäтмäс (Schor.) зрѣніе не хватаетъ — das Auge erreicht nicht; карағы тägдї (Schor.) онъ благосклонно смотрѣлъ — er schaute wohlgefällig hin; kapak чазы (Sag. Schor.) слеза — die Thräne; kapak чазы кан едіп турдў (Sag.) онъ плакалъ, проливая кровавыя слезы — er weinte blutige Thränen, ардаң kapak (Sag.) воспаленные глаза — entzündete Augen; паҕа карағы (Schor.) курослѣпъ — caltha palustris; ai карағы, кўн карағы (Schor.) дискъ луны, солнца — die Mondscheibe, Sonnenscheibe.
4) (Kir.) ласкательное слово — ein Liebeswort; карағым аіналаін шырағымаі, келдїмä менің даусум кулағыңаі? о мой милый,

мой свѣточъ, дошелъ-ли мой голосъ до твоего уха? — o du mein Liebster, meine Leuchte, ist meine Stimme in dein Ohr gedrungen? (P. d. V. III, 251,241).

³kapak [Tar.]
Адамово яблоко — der Adamsapfel.

⁴kapak [قاراماق (Dsch. V.)]
ограбить — ausrauben.

kapa-koш [Tel.]
невидимый слуга шамана — der unsichtbare Diener des Schamans (s. W. 129).

kapakыз [Kir.]
какое-то вьющееся растеніе — eine Kletterpflanze.

kapakla (v) [(Dsch.), von kapak+ла]
грабить — berauben.

¹kapaklык [קַרַקְלִיק (Kar. L.)] = kapaɣlik
могущество — die Macht; кі kapaklыkka сымарландылар которые довѣрялись могуществу (могущему) — die der Macht (dem Mächtigen) vertrauten (D. 3,28).

²kapaklык [Kas., von kapak+лык]
грабежъ, разбой, воровство — der Raub, die Plünderung, der Diebstahl.

kapaklik [قاراقليق (Dsch.)] = ²kapaklык.

kapakta (v) [Tel., von kapak+ла]
погубить, убивать — vernichten, tödten.

kapaktan (v) [Schor. Sag., von kapak+ла+н]
взирать — anschauen; kapaktanɣan взоръ — der Blick.

kapaktыɣ [Schor. Sag. Koib., von kapak+лык]
имѣющій глаза — Augen habend; улуɣ kapaktыɣ кізі завистливый, недоброжелательный человѣкъ — ein neidischer, missgönnischer Mensch.

¹kapakчы [Tel. Kas., يمسنر عن (Uig.), von kapak+чы]
разбойникъ, воръ — der Räuber, Dieb; kajy oɣry jäkli (حدب يدعب) kapakчы kypyk (Uig.) иного ограбили воры и разбойники — manchen haben die Diebe und Räuber ausgeraubt (K. B. 67,15).

²kapakчы [Alt.]
красавица, похвальный эпитетъ дѣвицъ — die Schöne, ein lobendes Epithet der Mädchen; Кӱн-кан орта kapakчы кызын пӓрдї Кӱнъ-Ханъ далъ ему свою прекрасную среднюю дочь — Kun-Chan gab ihm seine schöne mittlere Tochter (P. d. V. I, 16,209).

kapakчі [Tar., قاراقجى (Dsch.)] = kapakчы.

kapakцы [Kom.] = kapakчы.

kapakсы (v) [Sag., von kapak+сы]
взирать кругомъ — umherspähen.

kapakсын (v) [Sag., von kapakсы+н]
смотрѣть — schauen.

kapakшы [Kir.] = kapakчы
разбойникъ, воръ — der Räuber, Dieb; ӱш kapakшы тӧрт kapakшыɣa конакка келӓдї — цеті kapakшы три разбойника пришли въ гости къ четыремъ разбойникамъ — семь разбойниковъ, т. е. созвѣздіе медвѣдицы (загадка) — drei Räuber kamen zu vier Räubern zu Gaste — die sieben Räuber, d. h. das Sternbild des Bären (Räthsel).

¹kapaɣ [قاراغ, قراغ (Dsch.), vergl. kapы]
1) рука, локоть — der Arm, Ellenbogen (LT. قول وبازو كه قاروجه درلر)
2) сила, мощь — die Kraft, Gewalt.

²kapaɣ [قراغ (Dsch.)] = kapak
1) взоръ, взглядъ — das Sehen, der Blick (S. S. حسارت ايله باقمق).
2) зрачекъ — die Pupille.
3) глазъ — das Auge.

³kapaɣ [قاراغ (Dsch.)] = kapaц
черный, темный — schwarz, dunkel (LT. قره دمكدر سياه معناسينه).

⁴kapaɣ [AT. קרא] = ¹kapak
разбойникъ — der Räuber; אחרנים קרא kapaɣ сӧкінӓп (K 35,6, X 27,1) называя разбойниками — Räuber schimpfend.

karaɣai [Tel. Leb. Schor. Kir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Kas., قراغای (Dsch.), vergl. mong. ᠬᠠᠷᠠᠭᠠᠢ der Kiefernbaum]

1) (Tel. Leb. Schor. Kir. Dsch. Tar. Sag. Koib. Ktsch.) сосна — die Tanne; karaɣai saɣыs (Tel.) смола — das Theer.

2) (Kas.) лиственница — der Lärchenbaum.

3) (Bar.) karaɣai паш пиковая масть (въ картахъ) — das Pique (im Kartenspiel).

karaɣailik [قراغایلیق (Dsch.)]

сосновый лѣсъ, соснякъ — der Fichtenwald.

[1]karaɣan [Tel. Schor.]

1) сибирская рябина — robina caragana.

2) кустарникъ акаціи — ein Akazienstrauch.

[2]karaɣan [Kir.]

караганка — eine Fuchsart (canis melanotus).

karaɣana [Tel.] = [1]karaɣan.

karaɣač [ᠬᠠᠷᠠᠭᠠᠴᠢ (Uig.), von kara+aɣač]

вязъ — die Ulme (榆 Chin.-Uig. Wrtb. 19, b).

karaɣat [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib., von kara+kat]

черная смородина — die schwarze Johannisbeere.

karaɣazы [Koib.] = karaɣai.

karaɣы [قراغی (Osm., B. d. M. II, 504), vergl. kыraɣы, kыray]

1) иней — der Reif.

2) палка съ желѣзнымъ крючкомъ — ein Stock mit einem eisernen Haken.

karaɣu [ᠬᠠᠷᠠᠭᠤ (Uig.), قراغو (Dsch.)] = kapiɣy, kapō

слѣпой — blind; sözyŋ polzy kössyc karaɣuɣa köc! (Uig.) твое слово пусть будетъ для безглазаго слѣпого глазомъ! — möge dein Wort für den augenlosen Blinden ein Auge sein! (K. B. 17,19); niliksiz karaɣu turur nälgylyk! (Uig.) невѣжда — слѣпъ, это извѣстно! — der Unwissende ist blind, das ist offenbar! (K. B. 17,20–19,20); karaɣu (ᠬᠠᠷᠠᠭᠤ) är ol uy jarыš (ᠶᠠᠷᠢᠰᠤ) tyn sanы — uɣuklы (ᠤᠭᠤᠭᠯᠢ) niliklі jўrўdўr anы (Uig.) этотъ человѣкъ слѣпой, считай его серединою ночи! умный и знающій ведутъ его — dieser Mensch ist blind, halte ihn für die Mitternacht! der Verstehende und Wissende führen ihn (K. B. 71,3); jula ol uɣuš kór karaɣuɣa köc — ölўk tängä ɕan ol aɣыn tilgä (ᠴᠢᠳᠠᠪᠤᠷᠢ) cöc (Uig.) разумъ — свѣтило, для слѣпаго онъ — глазъ, для мертваго тѣла — душа, для нѣмаго языка — слово — der Verstand ist eine Leuchte, für den Blinden ist er das Auge, für den todten Körper die Seele, für die stumme Zunge das Wort (K. B. 71,24); آدم اولارغه باقتی بعضی‌نی قراغو کوردی (Rbg. 19,18) Адамъ посмотрѣлъ на нихъ и увидѣлъ, что нѣкоторые изъ нихъ были слѣпые — Adam schaute sie an und sah, dass manche von ihnen blind waren.

karaɣul [قراغل (Osm.), قاراغول (Dsch.)] = karaul

стража, пикетъ — die Wache, das Piquet, der Posten.

karaɣliɣ [قراغلیق (Dsch.), von [1]karaɣ] = karaklыk

сильный, мощный — stark, mächtig; کیپین باغلاب قراغلیق قوللارین رست ، باریب جیکماکلیك انی دارغه جست крѣпко привязавъ ему на спину руки, тащить его скорѣе къ висѣлицѣ — die starken Arme ihm fest auf den Rücken bindend, ihn schnell zum Galgen zu führen.

karax [ᱠᱟᱨᱟᱠ (Kar. T.)] = karak.

karaxчы [ᱠᱟᱨᱟᱠᱪᱤ (Kar. T.)] = karakчы.

karaŋ [Sag. Kir.]

1) (Sag.) недошедшая (шкура) (о мѣхѣ, зимній волосъ котораго еще не вполнѣ образовался) — noch nicht vollständig ausgemausert (vom Fell, wenn das Winterhaar sich noch nicht ganz ausgebildet hat).

2) печальный, сердитый, возбужденный — betrübt, ingrimmig, erregt.

караңа [Leb.] = караңуі
темный, темнота — dunkel, die Dunkelheit
караңаі [Alt.] = караҕаі.
караңат [Alt., von кара+кат] = караҕат
черная смородина — die schwarze Johannisbeere.
караңу [Kom.] = караңуі.
караңуі [Alt. Tel., von кара, vergl. mong. ᠬᠠᠷᠠᠩᠭᠤ finster]
темный, темнота — dunkel, die Dunkelheit; караңуі јар (Tel.) адъ — die Hölle; караңуіда въ темнотѣ — in der Dunkelheit.
караңуіла (v) [Tel., von караңуі+ла]
темнѣть — dunkel werden.
караңуілат (v) [Tel., von караңуіла+т]
сдѣлать темнымъ, затемнить — dunkel machen, verdunkeln.
караңкы [Tur. Kūr.]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.
караңгы [Kas. Kir.] = караңуі
темный — dunkel, finster; караңгы ўі (Kir.) темница — das Gefängniss; караңгы көзгä тўртсäң көрўнмöс такъ темно, что, если глазомъ уткнешься, и то не увидишь — stockfinster, so dunkel, dass man in das Auge stossen kann und es doch nicht zu sehen ist; караңгы шыраілы (Kir.) мрачнаго вида — von finsterem Aeussern.
караңгыла (v) [Kir. Kas. Tob.]
затемнить, стать въ свѣтъ кому-либо — verfinstern, dunkel machen, im Lichte stehen.
караңгылан (v) [Kir. Kas. Tob.]
потемнѣть — dunkel, finster werden.
караңгылат [Kir.]
сдѣлать темнымъ — dunkel machen.
караңгылы [Kir.]
темный — dunkel; караңгылы јактылы вакытта въ такое время, когда и темно и свѣтло, въ сумеркахъ — zu einer Zeit, wo es dunkel und zugleich hell ist, in der Dämmerung.
караңгылык [Kas., von караңгы+лык]
темнота — die Dunkelheit.
караңгу [تستارنتو (Uig.), قرانغو (Dsch. OT. Tar.)]
темный — dunkel, кäча караңгу (映暮 Chin.-Uig. Wrtb. 14, a); јула äрді калкка караңгу тўні — јаруклуҕы пасты јарутты сäні (Uig.) онъ былъ въ темной ночи свѣтильникомъ для народа, его свѣтъ распространился и освѣтилъ тебя — er war eine Leuchte in der Nacht für das Volk, es verbreitete sich sein Licht und erleuchtete dich (K. B. 12,4); караңгу (да) äрдім јарутты тўнўм — тўнäрікта äрдім тоҕурды кўнўм я былъ въ темнотѣ, онъ освѣтилъ мою ночь, я былъ въ тюрьмѣ, онъ приказалъ взойти моему солнцу — ich war dunkel und er erleuchtete meine Nacht, ich war im Gefängnisse, er liess meine Sonne aufgehen (K. B. 23,14); караңгу болдї (Tar.) темно стало — es ist dunkel geworden; караңгу аі (Tar.) новолуніе — der Neumond.
караңгулык [قرانكغولوق (Dsch.), von караңгу лык]
темнота — die Dunkelheit; دعا قيلدى قرانكغولوق آچيلدى (Rbg. 141,18) онъ помолился и темнота исчезла — er betete und die Dunkelheit schwand; عمرم قرانكغولوقيدين قورقامين (Rbg. 154,3) я боюсь темноты моей жизни (вѣчности) — ich fürchte mich vor der Dunkelheit (Ungewissheit) dieses meines Lebens (nach dem Tode).
караңлык [Kir., von караң+лык]
печаль — die Betrübniss.
[1]каран [Tel. Schor.]
1) (Tel.) незамѣтный, неясный — unbemerkbar, unmerklich, undeutlich; каран ўрў скрытая болѣзнь, зараза — eine schleichende Krankheit, Seuche, das Hinsiechen; каран ўрўлў кос куриная слѣпота — die Hemeralopie, das Tagsehen.
2) (Tel.) совсѣмъ — ganz und gar; каран

joƣолды онъ совсѣмъ потерялся — er ist ganz verloren gegangen.

3) (Schor.) имя племени Каранцевъ — der Name des Geschlechtes der Karan; каран сōгӯ казанны тàскàрä аскан, казаның ӱстӱнä јаба тӱшкàн Каранцы варили пищу въ опрокинутомъ котлѣ и поверхъ его сами ложились (чтобы никому не доставалось) — die Karan kochten im umgestülpten Kessel und deckten denselben noch mit ihrem Leibe zu (damit kein Anderer etwas davon erhalte) (Spr.).

4) (Schor.) скупой — geizig (vergl. mong. der Geiz).

²каран [Kkir., vergl. караң, kapak Räuber] сильный, силачъ, герой — stark, der Starke, der Held.

³карāн [Alt. Leb. Kumd., von кары+ƣан] старикъ — ein alter Mann, Greis.

⁴карāн [Tob. Alt. Tel., von кара+ƣан, vergl. mong. der Umfang des Gesichtes] что можно обозрѣть; предметъ, представляющійся на первый взглядъ; предметъ, который можно видѣть, но подробностей котораго вслѣдствіе отдаленности нельзя ясно различить — was man übersehen kann, übersehbar; ein Gegenstand, den man erblicken kann, wegen seiner Entfernung undeutlich sehen kann; карāны көрӯнбäі калды (Tel.) онъ исчезъ изъ кругозора — er ist aus dem Gesichtskreise entschwunden; аттың карāны көрӯнӱп јат, тӱгӱн јакшы танып полбодым (Tel.) лошадь хотя видна издалека, но цвѣтъ шерсти я не могу различить — ein Pferd ist zwar aus der Ferne deutlich zu sehen, ich kann aber die Haarfarbe nicht unterscheiden.

⁵каран [قراڭ, qarak (Osm.), vergl. караң] темный, темнота — dunkel, finster, düster, die Dunkelheit.

каранƣы [קָרַנְגִי (Kar. T.)] = карацгы.

каранƣылык [קָרַנְגִילִיק (Kar. T.)] = караңгылык.

каранја [קָרַנְיָא (Kar. L. T.), aus dem Slav.] караніе, наказаніе — die Züchtigung, Strafe; кàтірсäі àді ӱстӱмдàн каранјасын! пусть онъ удалитъ отъ меня свое наказаніе! — möge er von mir seine Strafe entfernen! (H. 9,34).

каранлы [قراڭلو (Osm.), von каран+лы] темный — dunkel, finster; чыраƣ дібі каранлы олур нижняя часть лампадки остается темною — der Untersatz der Lampe bleibt unerhellt (Spr.).

каранлык [قراڭلق (Osm.), von каран+лык] темнота — die Dunkelheit, Finsterniss; каранлык ітмàк сдѣлать темнымъ — verfinstern; каранлык ґіцà темная ночь — die dunkle Nacht; каранлык ґàлді ночь настала, стемнѣло — es ist Nacht, es ist dunkel geworden; каранлыкта ґӧз кырпыдāіны кім білір? (Osm.) кто можетъ различить миганіе глазъ въ темнотѣ? — wer kann in der Dunkelheit das Zwinkern der Augen unterscheiden? (Spr.); каранлыкта нышан алыр ґібі какъ человѣкъ, цѣлящійся въ темнотѣ — wie einer, der im Dunkeln zielt, auf den blinden Zufall hin; бу іш бізä каранлык тыр это для насъ темное дѣло — das ist für uns eine dunkle, unverständige Sache.

каранлылан (v) [قراڭلولنمق (Osm.), von каранлы+ла+н] темнѣть — dunkel werden, sich verfinstern.

каранты [Tel., von кара] прогалина — eine Stelle, wo der Schnee weggethaut ist.

карантык [Tel., von каран+лык] мѣсто, представляющееся издали чернымъ пятномъ — eine Stelle, welche aus der Ferne wie ein schwarzer Fleck erscheint.

карантіна [قرانتينه (Osm.), aus dem Ital.] карантинъ — die Quarantaine; карантіна бäкläмäк установить карантинъ — eine Qua-

rantaine einrichten; карантіна-ханä карантинный домъ — das Quarantaine-Haus.

карāнда (v) [Tel., von карāн+ла]
смотрѣть въ даль — in die Ferne schauen.

карандаш [Alt., קָרַנְדָּשׁ (Kar. T.)] = карындаш
1) родственники — die Verwandten; карандашларымны мандін јырах катэрді родственниковъ онъ удалилъ отъ меня — meine Verwandten hat er von mir entfernt (H. 19,13).
2) (Alt.) братья и сестры — die Geschwister.

каранчук [Tar.]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

каранца [قرنجه (Bosn.)] = карынца.

каранфіl [Kom., قرنفل (Osm.)]
гвоздика — die Nelke; куру каранфіl гвоздичка — die Gewürznelke; каранфіl чічäгі гвоздика (цвѣтокъ) — die Nelke (Blume).

[1]карар [قرار, *qarar* (Osm. Turf. Kaschg Aks. Cham.), aus dem Arab., es scheint aber hier eine theilweise Vermischung mit карар von кара+р stattgefunden zu haben, vergl. карай]
1) (Osm.) остановка, устройство, установленіе, уставъ — der Aufenthalt, die Einrichtung, Entscheidung, das Reglement; карар ітмäк остановиться, жить — sich aufhalten; карар вäрмак установить, утвердить — einrichten, retificiren; карар булмак, тутмак быть разрѣшеннымъ — beschlossen werden; бір карар постоянный — beständig, permanent; карар-намä уставъ — das Reglement; карар ўзрä постоянно, правильно, крѣпко — beständig, regelrecht, fest.
2) (Osm.) образъ — die Art und Weise; бу карарда, бу карарца такимъ образомъ — auf diese Weise; бір карарда также, такимъ образомъ — in derselben Weise.
3) (Turf. Kaschg. Aks. Cham.) срокъ, приблизительное время — die ungefähre Zeit; са'ат он карарларында около десяти часовъ — ungefähr um zehn Uhr; орта карар бір адам человѣкъ среднихъ лѣтъ — ein Mann in mittleren Jahren, von mittelmässiger Fähigkeit; карарі тошті срокъ ему истекъ — seine Frist ist abgelaufen.
4) (Krm.) граница — die Grenze.

[2]карар [قارار (Dsch. V.)]
куль — ein grosser Sack aus grobem Zeuge.

[3]карар (v) [Alt. Tel., قارارماق (Dsch. Osm.), קָרַרְמָק (Kar. T.), von кара+р]
1) сдѣлаться чернымъ, чернѣть, темнѣть — schwarz werden, dunkel werden, sich verfinstern; сулар карардыҕы вакыт (Osm.) время, когда чернѣютъ воды, сумерки — die Zeit, wenn die Gewässer dunkel werden, die Dämmerung; кўннің јарыҕы карарды (Kom. 200,16) дневной свѣтъ потемнѣль — das Tageslicht verdunkelte sich; ак танаі карарды (Tel.) бѣлое море почернѣло — das weisse Meer wurde dunkel.
2) сдѣлаться несчастнымъ — unglücklich, elend werden; карарҕанлар (Kar. T.) несчастные — die Elenden (H. 5,11).

карарт (v) [Tel., قارارتماق (Osm.), von карар+т]
сдѣлать чернымъ, чернить, марать — schwarz machen, schwärzen, beschmutzen.

карарты [قرارتى (Osm.), von карар+ты]
темнота, группа темныхъ предметовъ, сумерки — die Dunkelheit, eine Gruppe dunkler Gegenstände, die Dämmerung.

карартқыш [Tel.]
чернильница — das Tintenfass.

карарсыз [قرارسز (Osm. Krm.), von карар+сыз]
1) непостоянный, безпокойный — nicht fest, locker, unbeständig, ohne Ruhe.
2) (Krm.) безграничный — unbegrenzt, unendlich; карарсыз пара топламыш (Krm.) онъ накопилъ очень много денегъ — er hat sehr

viel Geld zusammengebracht (P. d. V. VII*, 19,30); бу оғлан okywғa карарсыз hâwâc аді этотъ мальчикъ былъ очень расположенъ къ ученію — dieser Knabe hatte grosse Hinneigung zum Lernen (P. d. V. VII*, 38,18); карарсыз ділбăр очень красивый — sehr schön.

карарсызлык [قرارسزلق (Osm.), von карарсыз+лык]
непостоянство — die Unbeständigkeit.

карал (v) [Kas. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Küär. Bar.,.قارلماق (Dsch.)]
1) чернѣть, сдѣлаться чернымъ — schwarz werden; jул карадды (Kas.) дорога весной почернѣла, стала грязной — der Weg ist im Frühling schwarz geworden, schmutzig geworden; кардаң ak сырајы карачылап карал-чадыр (Sag.) его лицо, которое было бѣлѣе снѣга, сдѣлалось темнымъ какъ ночь — sein Antlitz, das weisser war als Schnee, wurde finster wie die Nacht.
2) сдѣлаться дурнымъ, испортиться — schlecht werden, verderben, бу кіші каралған (Kas.) этотъ человѣкъ сдѣлался плохимъ (въ отношеніи религіи) — dieser Mensch ist schlecht geworden (in religiöser Beziehung).
3) (Bar.) быть подчиненнымъ, подданнымъ — unterworfen sein.

[1]карала (v) [Alt., von кара+ла]
порицать, очернить, оклеветать, незаконно поступать, дурно дѣйствовать — tadeln, schlecht machen, verleumden, anschwärzen, ungesetzlich handeln, Uebles thun, Gewalt anthun, in's Unglück bringen; актўдў каралады невиннаго онъ сдѣлалъ виновнымъ — er beschuldigte einen Unschuldigen; каралап тапкан мал несправедливымъ образомъ пріобрѣтенный скотъ — unrechtmässig erworbenes Vieh; каралап käpäladї онъ лжесвидѣтельствовалъ — er leistete einen Meineid.

[2]карала (v) [قارلاماق (Dsch.)]
обратить вниманіе на что — Etwas in Betracht ziehen.

каралык [Krm. Kas.]
1) (Krm.) темный — dunkel; каралык ўідон кады кălà изъ темнаго дома идетъ Кадій — aus einem dunklen Hause kommt ein Kadi (P. d. V. VII*, 207,67).
2) (Kas.) чернота, темнота умственная, невѣжество — die Schwärze, Dunkelheit des Verstandes, Obscurism, Ungebildetheit.

каралыча [قرالیجه (Osm.), aus dem Slav.]
королева — die Königin.

каралұы [Ktsch.] = каралңы.

[1]каралты [قرالتی (Osm.), von карал+ты]
темнота, темный предметъ; то, что вдали кажется чернымъ, потому что отдѣльныхъ частей нельзя разглядѣть — die Dunkelheit, ein dunkler Gegenstand, was von Weitem dunkel (schwarz) erscheint, weil man aus der Ferne die Einzelheiten nicht unterscheiden kann; ґóз каралтызы мечты, иллюзія, воображенія — Träumereien, Chimären, Illusionen; каралты ґостärмäк испугать — erschrecken, Furcht machen.

[2]каралты [Kas., von кара+алты] = каралды
надворныя строенія, службы при домѣ — die auf dem Hofe stehenden Gebäude, Nebengebäude (Küche, Speicher, Dienerwohnungen).

каралту [قرالتو (Dsch. V.)]
сумерки — das Zwielicht, die Dämmerung.

каралткыш [Tel.]
чернила — die Tinte.

каралды [Kas.] = каралты
пристройка, флюгель — das Nebengebäude.

каралчăк [Tel., von карал+чăк]
что легко чернѣетъ — was leicht schwarz, schmutzig wird.

каралчы [Schor.]
полынья во льду — eine nicht zugefrorene Stelle im Eise, aufgethaute Stelle im Eise.

каралчык [Kas.]
черноватый предметъ, предметъ, который вдали кажется чернымъ — ein schwärzlicher Gegenstand, ein Gegenstand, der in der Ferne schwarz erscheint.

каралцы [Sag.] = каралчы.

[1]карат (v) [קָרַט (Kar. T.), = russ. карать]
карат ätmäk наказывать — bestrafen, strafen; ägär уланларыі jазыклы болдулар äсэ алар да карат ätti аларны jазыклары ўчўн если сыновья твои были грѣшны, то онъ наказывалъ ихъ за ихъ грѣхи — wenn deine Söhne sündig waren, so bestrafte er sie ihrer Sünden wegen (H. 8,4).

[2]карат (v) [Leb. Sag., قاراتماق (Dsch. V.), von кара+т]
1) заставить смотрѣть — beschauen lassen.
2) (Leb.) заставить ждать — warten lassen, machen, dass Jemand warte.
3) (Sag.) провести — verbringen.
4) подчинить — unterwerfen, zum Unterthan machen.

[3]карат (v) [Tur. Kür.]
просить, спрашивать — fragen, befragen.

каратkыш [Schor.] = каралтkыш
чернила — die Tinte.

карадаҕ [قراداغ (Osm.), von кара+даҕ]
Черногорія — Montenegro.

карадан [Schor., von кара+тāн]
воронъ — der Rabe.

карадас [Sag.]
черный дятелъ — der Schwarzspecht.

карадаш [Alt. Schor.] = карадас.

карача [Kür., von кара]
злой духъ — ein böser Geist.

[1]карачы [Ktsch. Koib. Sag. Schor.]
1) дымовое отверстіе въ юртѣ, труба — das Rauchloch der Jurte, der Rauchfang, Schornstein.
2) (Schor.) полынья во льду — nicht zugefrorene Stellen im Eise.

[2]карāчы [Tel.] = карачы.

карачыл [Kumd.] = карачы
полынья во льду — nicht zugefrorene Stellen im Eise (vergl. mong. حدعسد eine nie zufrierende Wasserstelle).

карачі [قاراجی (Dsch.)]
цыганъ — der Zigeuner.

карачкаі [Sag.]
ласточка — die Schwalbe.

[1]карачкы [Kas.]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

[2]карачкы [Tel., von кар]
тьма, мракъ — die Dunkelheit, Finsterniss; тўн карачкызы темнота ночи, темная ночь — die Dunkelheit der Nacht, eine dunkele Nacht; карачкы ўі темница — das Gefängniss; карачкы караҥуі jäр адъ — die Hölle.

карачкылан (v) [Tel., von карачкы+ла+н]
темнѣть, дѣлаться темнымъ — dunkel werden, sich verfinstern, кўн карачкыланар день дѣлается темнымъ — der Tag, die Sonne hat sich verfinstert.

карачкылат (v) [Tel., von карачкы+ла+т]
сдѣлать темнымъ — verdunkeln, verfinstern.

[1]караҧа [قراجه (Osm.), ungebr.]
верхняя часть руки — der Oberarm; колун караҧасы id.

[2]караҧа [Bosn , قراجه, ҧарашш (Osm. Krm.)]
1) (Osm. Krm.) черноватый — schwärzlich.
2) (Bosn.) черный — schwarz; караҧа от чемерица — helleborus officinalis.
3) родъ дикихъ козъ — eine Art wilder Ziegen; даҕ караҧасы горная коза — die Bergziege.

караҧыл [Leb.] = каралjы, каралцы.

караҧу [جاسقاق (Uig.)] = карачы, قراجی министръ — der Minister (宰相 Chin.-Uig. Wrtb. 40, a).

карацкы [Bar. Tur. Küär.] = карачкы.

карацкылан (v) [Bar. Küar.] = карачкылан.

карацкылат (v) [Bar. Küär.] = карачкылат.

карасан [Kir.]
опасная, повальная болѣзнь коровъ — eine gefährliche Seuche der Kühe.

карасы [قراسی (Osm.)]
какая-то рыба — eine Fischart.

карасымак [Kas. Kir., von кара+сымак]
черноватый — schwärzlich.

карасыман [Tob.] = карасымак.

карасӯ [Kas.] = карасымак.

караскы [Sag. Koib.] = карачкы
сумерки, темнота — die Dämmerung, Dunkelheit.

караскыла (v) [Sag. Koib.] = карачкыла.

караскылат (v) [Sag. Koib.] = карачкылат:

каразыбан [Schor.] = карасымак.

каразымак [Tel.] = карасымак.

каразыман [Tel.] = карасымак.

каразӯ [Alt.] = карасымак.

[1]караш [قاراش (Dsch. V.)] = карыш
разстояніе между растянутыми большимъ и указательнымъ пальцами, четверть — die Spanne, der Zwischenraum zwischen dem ausgestreckten Daumen und dem Zeigefinger (als Maass).

[2]Караш [Tel.]
богатырь Эрлика — ein Held des Erlik (vergl. W. 130).

[3]караш (v) [Tel., قاراشماق (Dsch.), von кара+ш]
1) (Tel.) смотрѣть другъ на друга, видѣть другъ друга издалека — sich gegenseitig ansehen, sich gegenseitig aus der Ferne erblicken.
2) (Dsch.) осматриваться, искать — umhersehen, suchen.

[1]караша [Kir., von кара, vergl. mong. ᠬᠠᠷᠠᠴᠤ ein gemeiner Unterthan]
подданный — der Unterthan.

[2]караша [Kir., von кар+аша (ача)]
первый снѣгъ, время перваго снѣга — der erste Schneefall, die Zeit des ersten Schneefalles.

[3]караша [Kir., von кара+ча]
черная, старая юрта — ein altes, schwarzes Filzzelt; караша ӱi id.

карашкы [Schor.] = карачкы
темнота — die Dunkelheit; карашкы кірдї смерклось — der Tag bricht an.

карашкыла (v) [Schor.] = карачкылан.

карашкылат (v) [Schor.] = карачкылат.

карашла (v) [قاراشلاماق (Dsch. V.), von караш+ла]
мѣрить четвертями — mit Spannen messen.

карашшын [Kir.]
свита, слуги и кліенты, слѣдующіе за господиномъ — die Suite, das Gefolge, die Diener, die den Herrn begleiten.

[1]карап [Kumd.]
цапля — der Reiher.

[2]карап [خراب (Uig.), = arab. خراب]
погибель — der Untergang; пу мӱlкнің карабы паӈазы адын другое есть погибель и процвѣтаніе царства — etwas Anderes ist der Untergang und das Gedeihen der Herrschaft (K. B. 6,8).

карабар [Kom., كهربا (Osm.), = pers. كهربار]
янтарь — der Bernstein.

карабарак [قاراباراق (Dsch. V.), von кара+барак]
растеніе, зола которой употребляется для мытья — eine Pflanze, deren Asche beim Waschen der Wäsche angewendet wird.

карабас (v) [قاراباساق (Dsch.), von кара+бас]
душить (о кошмарѣ) — das Alpdrücken haben; غم تونی قیلمیش قاراباسقان کیبی مضطربسی'

بيله‌كيم ناكارمين بو بخت قير اندود ايله ночь печали страшно мучила меня какъ кошмаръ, такъ что я изнемогъ подъ ударами несчастія— die Nacht des Kummers hat mich schrecklich gequält wie ein Alpdrücken, so dass ich erschlaffte unter den Angriffen des schwarzen Missgeschickes.

карабат [Kom , = arab. خرابات]
бардакъ — das Bordell.

карабаш [Krm., von кара+баш]
черное духовенство — der Klostergeistliche (P. d. V. VII*, 86,16).

караван [Tob., = pers. كاروان]
караванъ — die Karawane; караван јолы радуга — der Regenbogen.

караванă [قراوانه (Osm.)]
1) большое мѣдное блюдо, миска для супа — eine grosse kupferne Schüssel, eine Suppenschüssel.
2) бриллiантъ — der Brillant (vergl. B. d. M. 506, b).

караваш [Kom., قراواش, ղարավաշ (Osm.), קָרָבָּש (Kar. L. T.), von кара+баш]
1) (Kar. L. Kom.) служанка — die Dienerin.
2) (Osm.) рабыня, женщина, купленная за деньги — eine Sklavin, eine für Geld gekaufte Frau (veralt.).

каравыл [قراول, قراغول (Osm.)]
караулъ, аванпостъ, авангардъ — die Schildwache, Wache, der Vorposten, die Vorhut; каравыл тутмак (ітмäк) сторожить, быть на караулѣ — Wache halten; каравыл ханă караульня — das Wachthaus.

каравул [قاراوول (Dsch.)] = каравыл.

карам [Kir. Alt. Sag., = arab. حرام]
1) (Kir.) нечистый, противозаконный — unrein, unheilig, gegen das religiöse Gesetz verstossend; карам ас нечистая пища, запрещенная пища — die unreine, verbotene Speise; карам болду онъ осквернень — er ist entweiht; карам ишläр преступленіе, отступленіе отъ религіознаго закона, пороки — das Verbrechen, die gegen das Religionsgesetz verstossende Handlungen, die Laster.
2) (Alt.) жадный, эгоистичный — gierig, begierig nach Etwas, selbstsüchtig.
3) (Sag.) скупой — geizig (mong. хэсэг).

карама [Kas. Tob. Tel.]
1) вязъ — die Ulme.
2) (Tel.) деревянныя скрѣпы, которыми прикрѣпляются полозья саней — die Holzbänder, mit dem die Schlittenläufe befestigt werden.

карамык [Kir., قراموق (Osm.)] = карамук
1) (Osm.) дикая слива, тернъ, всякая негодная трава — eine wilde Pflaume, ein Dornstrauch, jedes Unkraut.
2) (Bosn.) Raden Agrostenus.

карамысан [قراميسان (Osm.)]
1) родъ морскаго судна — eine Art Seeschiff.
2) крѣпость въ Никомедіи — eine Festung in Nicomedien.

карамук [Tar. Bar., قاراموق (Dsch.)]
1) (Bar.) какое-то растеніе, душка — eine Pflanze.
2) (Tar. Dsch.) черная трава въ пшеницѣ — ein schwarzes Unkraut im Weizen.

карамтык [Tel., قرامتيق (Osm.)]
черноватый, темный — schwärzlich, dunkel.

карамтук [قارامتوق [Dsch.] = карамтык.

карамда (v) [Alt. Tel., von карам+ла]
жадничать, отнимать чужое — begehren, sich Fremdes aneignen.

карамдык [Schor. Sag. Koib.] = карамтык.

карамбул [قرنفل (Uig.), = pers.]
гвоздика — die Nelke; саба jäli копты карамбул jідін поднялся утренній вѣтеръ съ запахомъ гвоздики — es erhob sich der Morgenwind mit Nelkenduft (K. B. 14,5).

кар-оц [Kumd.]
недошедшій (о шкурѣ) — nicht ausgemausert, mit vollen Haaren (von Fellen).

карӧл [Kkir.] = караул

мушка на ружьѣ — das Korn der Flinte.

карорман [Kir., = pers. خان ومان]
имущество — der Besitz, die Habe; карорманы калды все его имущество осталось — alle seine Habe ist zurückgeblieben.

[1]кары [Bar. Tel. Alt. Leb. Kom., ڭمدن (Uig.), قارى (Dsch.), vergl. mong. ᠰᠠᠨ die Hand]
1) (Uig.) рука — der Arm; кылыч палтулукка кары кӱч кӓрӓк онъ долженъ имѣть сильную руку для меча и топора — er muss einen starken Arm haben, um Schwert und Axt (zu führen) (K. B. 83,6).
2) (Bar. Tel. Alt.) верхняя часть руки — der Oberarm; кары сӧк кость верхней части руки — der Oberarmknochen; кош кары нижняя часть руки — der Unterarm.
3) (Kom.) мѣра длины: локоть — die Elle.

[2]кары [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Kkir., ڭمدن (Uig.), قارى (Dsch. Osm. Krm.)]
1) старый — alt (an Jahren); кары јажы (Tel.) старость — das Alter; ат карызы соӈӱмтӱк, ӓр карызы ӓлимтік (Tel.) старая лошадь годится только на бойню, старый мужчина только для осмѣянія — ein altes Pferd ist nur zum Schlachten gut, ein alter Mann nur ausgelacht zu werden (P. d. V. I, 2,18); кары јажӓ јӓткӓн (Tel.) онъ сталъ старымъ — er ist alt geworden; кары кізі (Sag.) старикъ — ein Greis; нӓгӱ тӓр ӓжіткіl сынамыш кары — сынамыш карылар сӧзі сӧс кұры! (Uig.) слушай, какъ говоритъ опытный старикъ, слова опытныхъ стариковъ — настоящія слова! — höre, wie der erfahrene Alte spricht, die Worte des erfahrenen Alten sind richtige Worte! (K. B. 39,24); ӓді јакшы аімыш пілікlік кары! (Uig.) очень хорошо говорилъ знающій старикъ — sehr gut hat der kenntnissreiche Alte gesprochen (K. B. 125,36); بير كون بير قارى ابوشقه اوغلى نى اليب كيلدى (Rbg. 45,5) однажды старый старикъ привелъ своего сына — eines Tages brachte ein alter Greis seinen Sohn; مين قرى اولوغ بولدوم (Rbg. 176,16) я теперь очень старъ сталъ — ich bin jetzt sehr alt geworden.
2) (Tölös) чужой — fremd (vergl. mong. ᠰᠠᠨ fremd).
3) (Osm. Krm.) женщина, жена — eine Frau, die Gattin; хоџа кары старуха — eine alte Frau; кары алмак жениться — eine Frau nehmen; хоџа кары олмак жить въ супружествѣ — verheirathet sein; хоџа кары ӷавӷасы супружескія ссоры — das Ehegezänk; хоџа кары лакырдысы старушечья болтовня — das Alteweibergeschwätz; кары пазары шумъ, крики — der Lärm, das Geschrei; ішчі кары работница — eine Arbeiterin; ашчы кары кухарка — die Köchin; коџадан аірылмыш кары разведенная жена — eine geschiedene Frau; хоџасыз кары вдова — die Wittwe; чӓршӓмбӓ карысы нищая, цыганка, вѣдьма — eine Bettlerin, Zigeunerin, alte Hexe; кары дузӓні женская хитрость — die Frauenlist; кары вӓ ары јараӷы інӓдір оружіе женщинъ и пчелъ — иголка — die Waffe der Weiber und Bienen ist die Nadel (Spr.); хоџа кары со'уӷу старушечій морозъ, самые холодные семь дней въ зимѣ — die Alteweiberkälte, die kältesten sieben Tage des Winters.

[3]кары (v) [Kir.]
обжигаться — sich verbrennen.

[4]кары (v) [قارومق, ԿԱՐԱՄԱՁ (Osm.)]
мѣшаться — sich vermischen, sich einmischen.

[5]кары (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Kir. Kkir. Tur. Kūr., ڭمدن (Uig.)]
старѣть, состариться — altern, alt werden; ігі нӓң пілӓ ӓр карымас ӧзі — пір ӓткӱ кылынцы, пір ӓткӱ сӧзі съ двумя вещами человѣкъ не старится: это доброе дѣло и доброе слово — bei zwei Dingen wird der Mensch nicht alt: das eine ist die gute That, das an-

dere das gute Wort (K. B. 17,22); уӈушлук кіжіläр карыза мунар — уӈуш кätті täп äм калам да тынар (Uig.) если умные люди старятся, то умъ ихъ исчезаетъ и перо отдыхаетъ — wenn die klugen Leute alt werden, so schwindet der Verstand und die Feder ruht (K. B. 20,14); карымас пу äткӯ нача jылаза добрый человѣкъ не старится, сколько лѣтъ онъ ни живетъ — der gute Mensch altert nicht, so viel Jahre er auch lebt (K. B. 22,2); кабук тутсу тäӯläт карымас полуп! (Uig.) пусть дверь держитъ счастіе, не старясь! — möge das Glück die Thür halten, nicht alternd! (K. B. 38,9); ынанма пу тäӯläткä täргін карыр! не вѣрь этому счастію, оно скоро состарится! — vertraue nicht diesem Glücke, es altert schnell! (K. B. 55,7); тал äргäн jыӈач äксä тутса (oder тöксä?) полур — карыза каӈан аны äксä полур? молодое дерево можно легко согнуть (и опять отпустить?), если оно состарится, какъ его согнуть? — einen jungen Baum kann man leicht biegen (und wieder loslassen?), wenn er alt wird, wie kann man ihn dann biegen? (K. B. 60,15); карымас полур äткӯ, маӈгӯ jажы добро не старѣетъ, его жизнь вѣчная — das Gute altert nicht, lebt ewig (K. B. 64,22); täлim näк карытты карымас öзӯн многимъ князей (этотъ свѣтъ) дѣлалъ старыми, а самъ онъ не старѣетъ — viele Fürsten hat sie (die Welt) alt gemacht, altert aber selbst nicht (K. B. 145,9); карыі пäрдім (Tel.) я состарился — ich bin alt geworden; jаш тужунда парӈан Караттьі Пäргäн карын панчадыр (Schor.) Каратты Пергенъ, который уѣхалъ молодымъ, состарившись возвратился — Karatty Pärgän war jung fortgeritten und kehrte alt geworden heim; мäн карын пардым (Alt.) я состарился — ich bin alt geworden; аппыjak карын кäлді старикъ старымъ сталъ — der Alte war jetzt alt geworden.

[6]карьі (v) [Tel.]

загребать — zusammenraffen; кол была карьіды онъ загребалъ руками — er scharrte mit den Händen zusammen; карын täріп-jат онъ собираетъ со всѣхъ сторонъ — er sammelt von allen Seiten.

карыі [Alt.]

карыі салкын вихрь — der Wirbelwind.

[1]карык [Sag.]

носъ, полость носа — die Nase; карык тартты онъ храпѣлъ, хрюкалъ — er schnarchte, grunzte.

[2]карык [Tob.]

скупой — geizig.

[3]карык [Sag., vergl. mong. ᠰᠡᠳᠬᠦᠯ das Wiederkehrende]

месть — die Rache.

[4]карык [قارىق, قارق (Osm.)]

затемненный — verdunkelt; карык ӧз потемнѣвшій взглядъ — der getrübte Blick.

[5]карык (v) [Alt. Tel. Leb. Kir., von кара]

темнѣть, дѣлаться темнымъ — dunkel werden, dunkeln; көс карыкты глаза ослѣпли — die Augen wurden geblendet; кӯн карыкты солнце потемнѣло — die Sonne hat sich verfinstert; ai карыкты луна потемнѣла — der Mond hat sich verfinstert.

карыкта (v) [Sag. Koib. Ktsch., von карык +ла]

храпѣть — schnarchen.

карыктык [Kir.]

банки — der Schröpfkopf.

карыксыс [بىلدىرىسىز (Uig.)]

безъ примѣси — ohne Beimischung; пір ол чын кадыксыс карыксыс арык Онъ одинъ чистъ, безъ примѣси и прибавки — Er allein ist ohne Beigabe und Beimischung rein (K. B. 111,32).

[1]карын [Alt.]

подарокъ, даръ — die Gabe, das Geschenk.

[2]карын [Alt. Tel.]

1) (Alt. Tel.) и, такъ, но, можетъ быть — und, so aber, vielleicht (нѣкоторые Алтайцы имѣютъ обыкновеніе повторять карын послѣ каждаго предложенія, въ такомъ случаѣ, конечно, оно теряетъ всякое значеніе — einige Altaier haben die üble Angewohnheit das Wort карын fast vor jedem Satze zu wiederholen, natürlich ist es dann ohne jede Bedeutung).

2) (Sag. Belt.) по крайней мѣрѣ — wenigstens; карынъ аӈырза, карын саӈыстыӣ поларзаӈ ты по крайней мѣрѣ умнѣешь, когда заболитъ у тебя животъ — du wirst wenigsten klug, wenn du Leibschmerzen hast (Spr.).

[3]карын [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom. Kas. Krm., ᠬᠠᠷᠢᠨ (Uig.), قرن, قارين, قارن, ҳарын, χαρὴν (Osm.)]

животъ, желудокъ, брюхо, чрево, утроба, брюшина — der Bauch, Magen, Leib; карын ачты (Tel. Kas.), карын ашты (Kir.) онъ голоденъ, проголодался — er ist hungrig; карын тукланды (Kas.), карын тоiды (Kir.), карын ток полды (Tel.) онъ сытъ — er ist satt; карын jӯ (Tel.) брюшной жиръ — das Bauchfett; курчулӯӣ карын (Schor.) брюшина — das Zwergfell; карында нала пар (Schor.) она беременна — sie ist schwanger; карнымныӈ курчаӈы поларзыӈ! (Tel.) ты будешь для меня поясомъ! — du wirst meinem Leibe ein Gurt sein (du wirst mir beistehen)! карында тӧрӓміш кылынӈ ӧргӓдак — jаӈыс jар кадында кӓдӓр аі тӓдік! (Uig.) прирожденный въ чревѣ матери характеръ — какъ сурокъ, она подъ черной землей (только) уйдетъ (отъ тебя), ты умный! — das im Mutterleibe angeborene Thun ist wie ein Murmelthier, erst unter der schwarzen Erde geht es (von dir), o du Kluger! (K. B. 36,6; das Beispiel ist im Wrtb. I, 1228 zu ändern); ада арказыдын jадулза оӈул — ана карны мынзіл кач аіӈыл амул! если сынъ вышелъ изъ спины отца, сколько онъ живетъ въ чревѣ матери? скажи, ты спокойный! — wenn der Sohn aus dem Rucken des Vaters hervorgegangen, wie lange bleibt er dann im Mutterleibe? sage, o Sanfter! (K. B. 57,8); ایلکی بیرلا آدمننك فارنغه فاقتی (Bb. 12,15) рукою онъ ударилъ по животу Адама — mit der Hand schlug er auf den Leib des Adam; карын аӈрысы (Osm.) боль въ животѣ — die Schmerzen im Leibe; карным аурта (Kas.) у меня животъ болитъ — ich habe Leibschmerzen; ач карнына натощакъ — auf nüchternem Magen; карным ачтыр (Osm.) я голоденъ — ich bin hungrig; карны сӯрар (Osm.) у него поносъ — er hat den Durchfall; карыны дojуран алданмаз (Osm.) сытый не даетъ себя обманывать — der Satte lässt sich nicht betrügen; ṙâmi карыны корпусъ корабля — der Bauch des Schiffes; карыны jарык расщепленный животъ — gespaltener Bauch: 1) какое-то растеніе — eine Pflanze (psyllium), 2) poulie de navire, 3) anbergine.

карыныjак [Koib.]

маленькій животъ — ein Bäuchlein.

карынна (v) [Bar., von карын+ла]

подарить — schenken, ein Geschenk machen.

карынныӣ [Leb. Schor. Sag. Koib., von карын+лыӣ]

беременный — schwanger.

карынла (v) [فارنلامق (Osm.), von карын+ла]

ассоціироваться, соединиться, близко подружиться — sich verbinden, associiren, eine Verbindung eingehen, in nahe Freundschaft treten.

карынлы [فارنلو (Osm.), von карын+лы]

имѣющій большой животъ — einen grossen Bauch habend; карынлы шішä толстая бутылка — eine dickbäuchige Flasche; чäвік карынлы съ тонкимъ брюхомъ, ловкій — dünnbäuchig, geschickt, gewandt.

карынты [قارينتى (Osm.)]

1) біеніе волнъ о судно — der Wellenschlag am Schiffe.

2) соръ — der Kehricht (ungebr.).

карында (ı) [Alt., von карын+ла] подарить, поднести подарки — schenken, Geschenke machen.

карындас [Kir. Sag. Koib. Ktsch., Belt. קַרְנְדַם (Kar. L.), von карын+даш] братъ — der Bruder, ауру астан, дау карындастан (Kir.) болѣзнь происходитъ отъ пищи, тяжба отъ брата — die Krankheit kommt von der Speise, Streitigkeiten (Processe) vom Bruder (Spr.); ер карындазы (Sag.) деверь, братъ мужа — der Schwager, Bruder des Mannes; карындас катты (Sag.) невѣстка, жена брата — die Schwägerin, Frau des Mannes; кат карындазы (Sag.) шуринъ, братъ жены — der Schwager, Bruder der Frau; кыс карындас (Belt.) сестра — die Schwester; ōл карындас (Belt.) братъ — der Bruder.

карындасты [Kir., von карындас+лы] имѣющій братьевъ или сестеръ — Geschwister habend.

карындастыг [Sag. Koib. Ktsch.] = карындасты.

карындаш [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär. Kkir. Kir. Kas. Kom. Ad., يڭدڭم (Uig.), von карын+даш] братъ или сестра (собств. товарищъ по животу, соутробникъ) — der Bruder oder die Schwester (eigentlich der Leibgenosse); карындаш кіжі (Alt.) родственникъ — der Verwandte; тӯӈан карындаш родной братъ или родная сестра — leiblicher Bruder oder leibliche Schwester; ōі карындаш (Alt.) сводный братъ — der Stiefbruder; кыс карындаш (Tel.) сестра — die Schwester; ämді äккі карындаш кана'іп кіжі полар? (Alt.) какъ теперь вырости брату и сестрѣ? — wie werden jetzt die beiden Geschwister heranwachsen? (P. d. V. I, 10,2); пір пабадан карындаш (Ad.) сводный братъ по отцу — Stiefgeschwister von Vatersseite; вäзірнің карындашы тäп аімыш тұрур (Uig.) онъ назвалъ его братомъ везиря — er nannte ihn den Bruder (Verwandten) des Vezirs (K. B. 4,6).

карындашлык [Kas., von карын+даш+лык] что относится къ брату (родство брата, отношеніе братское, любовь братская, обязанность братская) — was sich auf den Bruder bezieht (brüderliches Verhältniss, brüderliche Liebe, Bruderpflicht, der Verwandtschaftsgrad eines Bruders, die Bruderschaft); карындашлык ät! сдѣлай милость! — thue mir den Gefallen! арамызда карындашлык бар между нами существуетъ родство — wir sind mit einander verwandt.

карындашты [Kkir., von карындаш+лык] имѣющій брата — einen Bruder habend.

карындаштык [Tel., von карындаш+лык] = карындашлык.

карындаштӯ [Alt.] = карындашты.

карындӯ [Alt. Tel., von карын+лӯ] беременный — schwanger.

карынды [Osm.] = карынты.

карындык [Kas. Tob., von карын] брюшина, пузырь, употребляемый вмѣсто стеколъ — die Magenhaut, die statt der Fensterscheiben gebraucht wird.

карынчка [قارينجغا (Dsch.)] = карынца муравей — die Ameise; قرينجغه منكيزليك اوشاق (Rbg. 19,11) малы какъ муравьи — klein wie die Ameisen.

карынца [Krm., قارينجه, قۇرۇنجاق (Osm.)] 1) муравей — die Ameise; кан атлы карынца крылатый муравей — die geflügelte Ameise (formica leo); кызыл карынца красный муравей — die rothe Ameise; кум карынца бурый муравей — die braune Ameise; карынца јувасы муравейникъ, большая толпа

— der Ameisenhaufen, eine grosse Menge; дӓмір карынцасы ржавчина — der Rost; карынца топ худо вылитая пушка — eine schlecht gegossene Kanone; карынца јаҕы хлороформъ — das Chloroform; карынца бали узкая талья — eine dünne Taille, die Wespentaille; карынца ґібі данӓкӓш работящій какъ муравей — arbeitsam wie eine Ameise; карынца кадрынца по силамъ муравья (сколько позволяютъ слабыя силы) — nach der Kraft einer Ameise (wie viel die schwachen Kräfte erlauben).

2) скромный — bescheiden, demüthig.

карынцалык [قارينجه‌لق (Osm.)]

муравейникъ — der Ameisenhaufen; карынцалык ґібі каіналык кишащій — wimmelnd.

карынцалан (v) [قارينجه‌لانمق (Osm.), von карынца+лан]

1) быть въ летаргическомъ состояніи — sich in einem lethargischen Zustande befinden.

2) чувствовать, что мурашки бѣгаютъ — das Gefühl haben, als ob Ameisen über den Körper laufen.

[1]карыл [قارلمق (Uig.), قارلمق, ԳարԸլմաՂ (Osm.)]

быть смѣшаннымъ, смѣшаться, касаться — vermischt sein, sich vermischen, in Berührung kommen; кадымас карылмас саҕышка уцу Его конецъ не соединимъ съ численнымъ понятіемъ — sein Ende hat nichts mit dem Zahlbegriffe zu thun (K. B. 10,29); калы ічсӓ сувны төгӓдӱ тоца — төгӓдї тіріклік карылды карым! если теперь вода допивается (во снѣ), ты великій! (это значитъ, что) жизнь кончится и снѣгъ коснулся (моей головы) — wenn man jetzt (im Traume) das Wasser austrinkt, o Grosser! (so bedeutet das, dass) das Leben zu Ende geht und der Schnee (mein Haupt) getroffen hat (K. B. 173,4).

[2]карыл (v) [Schor. Sag. Koib.]

печалиться, испускать жалобные крики, жалобно пищать (когда отнимаютъ у птицъ птенцовъ) — klagen, jammern, kläglich piepsen, schreien (von Vögeln, wenn man von ihnen die Jungen nimmt).

[1]карылык [Tel., قارمجدنر (Uig.), قاريلق (Osm.)]

1) старость — das Alter; нӓ кӧркӱк кӱн ӓрді јігітлік кӱні — карылык јок арзӓ јӱрӱза кӧні! (Uig.) какъ хороши были-бы дни молодости, если-бы не была старость и (человѣкъ) жилъ-бы справедливо! — wie schön wären die Tage der Jugend, wenn das Alter nicht wäre und (der Mensch) gerecht leben würde (K. B. 46,34).

2) (Osm.) положеніе женщинъ, женскій полъ, положеніе жены — der Frauenstand, das weibliche Geschlecht; die Würde, Stellung der Gattin; бӓн кызымы карылы'а алацӓм (N. 266) я хочу свою дочь взять къ себѣ въ качествѣ жены — ich will meine Tochter mir zur Frau nehmen.

[2]карылык [Tel.]

ласточка — die Schwalbe.

[3]карылык (v) [Sag.]

струиться — rinnen, rieseln.

карылыҕац [Küär.]

ласточка — die Schwalbe.

карылыҕаш [Tel. Alt. Schor. Kir.]

ласточка — die Schwalbe; каш карылыҕаш (Tel.) стрижъ, башенный стрижъ — die Mauerschwalbe; јар карылыҕаш береговая ласточка — die Uferschwalbe.

карылҕас [Sag. Koib. Ktsch.] = карылыҕаш.

карылда (v) [Kas.]

харкать — sich räuspern.

[1]карыт [Tub., vom russ. корыто]

колодка пчелъ — der Bienenstock.

[2]карыт [قارمجدنر (Uig.), von кары+т]

дѣлать старымъ — alt machen (K. B. 145,9, vergl. unter кары).

карыцык [قارخ (Osm.), von кары+цык]
добрая старушка — eine gute alte Frau.

[1]карыс (v) [Kir. Sag. Koib.] = карыш
противиться, грубить, ссориться — sich widersetzen, grob werden, zanken, streiten.

[2]карыс [Kir. Sag. Koib. Ktsch.]
четверть, разстояніе между большимъ пальцемъ и другими пальцами (кромѣ указательнаго пальца) — die Spanne zwischen dem Daumen und den übrigen Fingern (ausser dem Zeigefinger).

карыскак [Sag. Koib. Ktsch., von карыс+как]
противящійся, упорный, грубіянъ, упрямый, непослушный — widersetzlich, halsstarrig, grob, eigensinnig, ungehorsam.

карыста (v) [Kir. Sag., von карыс+ла]
мѣрить четвертями — mit Spannen messen; карыстап куластап сеннä! (Sag.) мѣрь четвертями и саженями! — miss nach Spannen und Klaftern!

карыстал (v) [Kir., von карыста+л]
быть измѣреннымъ четвертями — mit Spannen ausgemessen werden.

карыстас [Sag. Koib.]
землемѣръ (гусеница) — die Spannerraupe.

карыз [Kir., = arab. قرض]
долгъ, заемъ — die Schuld, das Leihen; карызҕа алды онъ дѣлалъ долги, онъ взялъ въ долгъ — er machte Schulden, nahm auf Schuld; карызҕа бäрдї онъ далъ въ долгъ — er hat verliehen, auf Schuld gegeben.

[1]карыш [Alt. Tel. Leb. Küär. Krm. Kas., قاريش (Osm. Ad.)] = карыс
четверть — die Spanne; ікі карыш узун (Osm.) длиною двѣ четверти — zwei Spannen lang; бір карыш бойы (Osm.) одна четверть высотою, незначительный — eine Spanne hoch, unbedeutend, minim; карыш карыш ölчämäк (Osm.) четвертями мѣрить — nach Spannen messen; карыш карыш јаҕ баҕлар (Osm.) масло набирается постепенно — die Butter verdichtet sich allmählich.

[2]карыш [قارس, ҟարշ (Osm. Krm.)]
смѣшеніе, смѣсь, смятеніе — die Mischung, das Gemisch, die Confusion, Verwirrung.

[3]карыш (v) [ڭشدر (Uig.), قارشمق, ҟարշ-ամաք (Osm.)]
1) (Osm.) мѣшаться, быть мѣшаннымъ — sich vermischen, gemischt sein.
2) мѣшаться во что-нибудь (дат.), взять что-нибудь на себя, взяться за что-нибудь — sich an Etwas machen (Dat.), Etwas auf sich nehmen, eine Sache angreifen; häp шäja карышшыр (Osm.) онъ во все мѣшается — er mischt sich in Alles; ішімä карышма, пішімä долашма! (Osm.) не мѣшайся въ мои дѣла и не вертись передо мною! — mische dich nicht in meine Angelegenheiten und treibe dich nicht vor mir herum! (Spr.); оінумуза карышгын да гозўмўзў чыкардын! ты вмѣшался въ нашу игру и выбилъ намъ глазъ! — du hast dich in unser Spiel gemischt und hast uns ein Auge ausgeschlagen! (N. 125); јаражык тазулар карышты ігін (ـدى) — кўцäді пірі тутту басты іцін (ـدى) (Uig.) опытные врачи взялись (за его болѣзни), одни употребили силу, держали его животъ и давили его — erfahrene Aerzte machten sich (an seine Krankheit), die einen wendeten Gewalt an, fassten seinen Leib und drückten ihn (K. B. 46,8); нäгўгä карыштың пу ішкä ўцўн? (Uig) къ чему ты брался за это дѣло три раза? — weshalb hast du dreimal dich dieser Mühe unterzogen? (K. B. 140,5).
3) (Uig.) столкнуться другъ съ другомъ, сражаться — aufeinanderstossen, zusammenkommen, kämpfen; карышмас јаҕы(лар) јарашты іцін — көрўшмäс јаҕылар көдäрді öцўн если враги не встрѣчаются, отношенія ихъ улучшаются, если враги не видятся,

уменьшается ихъ вражда — wenn die Feinde nicht auf einander stossen, so verbessert sich ihr Verhältniss zu einander, wenn die Feinde sich nicht sehen, vermindert sich ihr Hass (K.B. 16,15); обуды кäрäк äр обуды уңун — jaғы пірlä каршур казытмас уңун ему нужно чувство стыда, изъ-за стыда мужъ сражается съ врагомъ, чтобы не быть побѣжденнымъ — er braucht Scham, aus Scham kämpft der Mann mit dem Feinde, um nicht besiegt zu werden (K. B. 81,30); нäгӯ täр äжіткil карышкан көр äр — cäpilгän cäpilзä jaғызын урар! слушай, какъ говорятъ человѣкъ бывалый (который часто сталкивался съ людьми или сражался): если настойчивый будетъ упорствовать, онъ побьетъ своего врага! — höre, wie der Erfahrene spricht (d. h. der Mann, der oft mit Leuten zusammengetroffen ist oder gekämpft hat): wenn der Ausdauernde ausdauert, so schlägt er seinen Feind! (K. B. 88,27); jaғы көрзä алп äр кызартур мäңіс — карышса пузулур кызыл äм jaғыс если герой увидитъ врага, то краснѣетъ его лицо, когда онъ съ нимъ сражается, портится красный и черный цвѣтъ (т. е. тогда черный цвѣтъ земли пачкается красною кровью) — wenn der Held den Feind erblickt wird sein Antlitz roth, geräth er in's Handgemenge mit ihm, verdirbt die rothe und schwarze Farbe (d. h. dann wird die dunkle Erde mit rothem Blut besudelt) (K. B. 88,32).

4) суетиться, смутиться, впасть въ смятеніе, испортиться — sich verwirren, in Verwirrung gerathen, verderben; акыллары карышты (Osm.) умы ихъ смутились — ihre Geister waren verwirrt; музулман карышты іңін äт jазур — тӯгäл äнчкä täкті пу кäбір jадур (Uig.) мусульмане тревожились, они сильно печалились, только въ могилѣ они достигаютъ полнаго спокойствія — die Moslim geriethen in Verwirrung und heftige Unruhe, sie kommen nur ganz zur Ruhe, wenn sie im Grabe liegen (K. B. 183,14).

5) часто посѣщать — häufig besuchen.

[4]карыш (v) [Kom. Kas.] = каршы

противиться, стать противъ кого-либо — sich widersetzen, sich entgegenstellen; міңа карышма! не противься мнѣ! — handle mir nicht zuwider, widersprich mir nicht!

[5]карыш (v) [Tel. Schor.]

1) сгибаться назадъ — sich nach hinten biegen.

2) проходить мимо другъ друга, миновать — bei einander vorbeigehen, sich verpassen.

карыш-кутарыш [Krm.]

вкривь и вкось, перепутанно — krumm und schief, bunt durcheinander.

карыш-муруш [Osm.]

въ полномъ безпорядкѣ — Alles durcheinander; карыш муруш ітмäк сдѣлать безпорядокъ — in Unordnung bringen.

карышык [قارشق, قاريشيق (Osm. Krm.), von карыш+ык]

смѣшанный — gemischt, vermischt; іпäк ілä карашык памбук матерія изъ бумаги и шелка — ein aus Baumwolle und Seide gewebtes Zeug; карышык іпäjің бурушук бäзі шероховатая матерія изъ смѣшаннаго шелка; каковъ отецъ таковъ и сынъ — ein rauhes Zeug aus gemischter Seide; wie der Vater so der Sohn, der Apfel fällt nicht weit vom Stamm (Spr.); карышык мал имущество сомнительнаго происхожденія — ein Vermögen, dessen Erwerb zweifelhaft ist; карма карышык въ безпорядкѣ, въ смятеніи — Alles durcheinander, in Unordnung.

карышыклык [قارشيقلق, կարշըգլըգ (Osm. Krm.), von карышык+лык]

смятеніе, замѣшательство, безпорядокъ — die Mischung, Verwirrung, Unordnung; карма карышыклык большой безпорядокъ — eine grosse Unordnung.

карышка [Ad.]
муравей — die Ameise.

карышкāк [Tel.]
зубъ, загнутый внутрь — ein nach hinten gebogener Zahn.

карышла (v) [Tur. Bar., قاريشلامق (Osm. Krm. Ad.), von карыш+ла] = карышта
мѣрить четвертями — mit Spannen messen; алын карышламак (Osm.) мѣрить лобъ, признавать, хвалить, одобрять — die Stirn messen, anerkennen, loben, Beifall spenden.

карышта (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Küär., von карыш+ла] = карышла, карыста.

карыштāк [Leb.] = карыстас.

карыштыр (v) [قاريشدرمق (Osm. Ad. Krm.), קָרְשְׁטִירְמָק (Kar. T. L.), von карыш+тыр]
1) мѣшать, смѣшать, перемѣшать — mischen, vermischen, untereinandermischen; wä орада Ашык-Ӱмāрің wä Ашык-Карібің тӱркӱ́ларіндā карыштырајырлар (Krm.) и они смѣшали пѣсни Ашикъ-Умара и Ашикъ-Кариба — und sie mischten Lieder des Aschik-Umar und des Aschik-Gharib bunt durcheinander (P. d. V. VII*, 6); кāғіт карыштырмак (Osm.) тасовать карты — die Karten mischen; катып карыштырмак мѣшать другъ съ другомъ — untereinandermischen.
2) произвести безпорядокъ, замѣшательство, мѣшать — in Unordnung bringen, umrühren, mischen.
3) рыться, копать — in Etwas herumwühlen, graben, bohren; кулак карыштырмак копать въ ушахъ — in den Ohren bohren.
4) пускаться во что-нибудь, углубляться, заниматься — sich in Etwas einlassen, sich in Etwas vertiefen, sich mit einer Sache beschäftigen; кімја нӱцум карыштырмак углубляться въ химію и астрономію — sich eifrig mit der Chemie und Astrologie beschäftigen.

карыштыран [قارشدران (Osm.), von карыштыр+ан]
слiяніе (двухъ рѣкъ) — das Zusammenfliessen zweier Flusse.

карыштырыцы [قارشدريجى (Osm.), von карыштыр+ы+цы]
человѣкъ, который во все мѣшается — ein Mensch, der sich in Alles mischt, Störenfried, Hans in allen Gassen.

карыштыраџак [قارشدراجاق (Osm.), von карыштыр+а+џак]
кулак карыштыраџак уховертка — der Ohrlöffel; діш карыштыраџак зубочистка — der Zahnstocher.

карыштырмаклык [قارشدرمقلق (Osm.), von карыштыр+мак+лык]
смѣшеніе, замѣшательство — die Vermischung, Verwirrung.

карыштур (v) [Kom., يمكمر حصن (Uig.), von карыш+тур] = карыштыр
мѣшать — untereinandermischen (K. B. 86,23) (vergl. ашры, wo das Citat nicht ganz richtig: statt карашт(р)урџа ist карышт(р)урда zu lesen).

карыштӯш [Tel.] = карыстас.

карышчак [Schor., von карыш+чак] = карыскак.

карышмыш [قارشمش (Osm.), von карыш+мыш]
смѣшанный, запутанный — vermischt, verwirrt; су ілä карышмыш смѣшанный съ водою — mit Wasser vermischt.

карыплык [يمكحصيحنلر (Uig.), von غريب +лык]
чужбина, нужда — die Fremde, das Elend; кырыплык јāріндā кāрāк болџа нāң на чужбинѣ понадобится имущество — in der Fremde bedarf man der Mittel (K. B. 27,10); карыплык саӈыцы сарык кылды āң тоска по родинѣ сдѣлала желтымъ его лицо—

das Heimweh machte sein Antlitz gelb (K. B. 28,4).

карым [Tel.]
канава для стока воды около дома, ровъ вокругъ города — ein Graben, der um ein Haus für den Abfluss des Wassers geführt ist, ein die Stadt umgebender Graben.

карымсы [فاريمسى (Osm.), von kap]
карымсы jaғмур дождь, смѣшанный съ снѣгомъ — ein mit Schnee gemischter Regen.

[1]kapi [قارى (Dsch.)]
1) = кары.
2) мѣра (отъ плеча до конца пальцевъ) — ein Maass (von der Schulter bis zu den Fingerspitzen), мѣра длины: а) въ Хивѣ = два аршина, б) въ Туркестанѣ: хапскій кары = 3 аршина, базарный кары = $2\frac{1}{2}$ аршина — Längemaasse: a) in Chiwa = 2 Arschin, b) in Turkestan: der Chan-Kary = 3 Arschin, der Markt-Kary = $2\frac{1}{2}$ Arschin; جوقيلدى مساحت مسالك ارا ' بيغاج ايتى تعيين ممالك ارا ' طنابى كه مساح قيلدى قولاچ ' قيليب اون ايكى مينك قارى بر بيغاج онъ постоянно измѣрялъ дороги и установилъ игаджи между провинціями, землемѣры для этого употребляли веревку (съ обозначеніемъ) саженей, такъ что 12000 кари приходилось на одинъ игаджъ — er maass die Wege ab und bestimmte die Entfernung der Provinzen nach Jigatsch, (deshalb) gebrauchte der Feldmesser einen Strick (mit einer Eintheilung) von Klaftern in der Weise, dass 12000 Kary auf einen Jigatsch kamen (also hier 1 Jigatsch = 8 Werst = 4000 Faden, der Faden zu 3 Kary, Arschin oder Ellen); بعضى جرايردا اون قارى فيل بولور ايميش نو ارادا خود تورت بيش قارى‌دين ايكزراك كورولمادى (Bb. 356) говорятъ, что на нѣкоторыхъ островахъ есть слоны десяти аршинъ высотою, но здѣсь нельзя видѣть слоновъ выше четырехъ или пяти аршинъ — man sagt, dass es auf einzelnen Inseln Elephanten von zehn Arschin Höhe giebt, hier aber kann man nicht grössere, als vier oder fünf Arschin hohe sehen.

[2]kepi [Tar.] = [1]kapi
длина руки, локоть (= кит. чи) — die Armlänge, Elle (= chin. Tschi).

[3]kapi [قارى (Dsch. OT.)] = кары, карт
старый, древній — alt; قارى كيشى kapi кіші старый человѣкъ — ein alter Mann; قارى سوزين بيلاتورغان كيشيلارنى منيبك فاتيمغه قويدىلار (Abg.) приставили ко мнѣ людей, которые знали древній языкъ — man gab mir Leute bei, die die alte Sprache kannten; كيرايت نايمان‌نينك قارى دوشمان ايردى (Abg.) Кираиты (Киреевцы) были давнишніе враги Найимановъ — die Kirajet (Kirejer) waren alte Feinde der Naiman.

[4]kepi [Tar. Chami. Log. Kaschg. Turf. Chot.] = kapi, keipi
древній, старый — alt; керінің созінї капта саxla! сохрани слова старыхъ людей въ мѣшкѣ! — bewahre die Worte der alten Leute im Sacke! (Spr.) (P. d. V. VI, 1,1); kepi мама (Turf.) дряхлая старуха — ein altes Mütterchen; kepi баба (Kaschg.) дряхлый старикъ — ein alter, schwacher Mann.

[5]kapi (v) [قازيق (Dsch. OT.)] = кары
старѣть — alt werden, altern; ضعيفه‌لار هرنيجه قاريميشنيجا كوركسوز بولور (Rbg. 15,18) женщины, когда онѣ старѣютъ, теряютъ красоту — die Frauen sind hässlich, wenn sie alt geworden sind; عمر قاريسا تقى كونكل قاريماس хоть жизнь старѣется, сердце не старѣется — wenn auch das Leben altert, das Herz altert nicht (Spr.).

[6]kepi (v) [Tar.] = кары
дѣлаться тупымъ — stumpf werden.

[7]kapī [Sag. Mad. W.]
голубой (о лошадяхъ) — blaugrau (von Pferden).

[8]kapī [Tel.]
kapī салкын вихрь — der Wirbelwind.

[9]kapī [קארי (Kar. L.)] = kapīgä
куда? — wohin?

[1]kepik [Tar.] = kāpik
скупой — geizig, knauserig.

[2]kapik [قاريق (Dsch. V.), vergl. карым]
1) борозда, канава — die Furche, der Graben.
2) старикъ — ein alter Mann, der Greis (S. S. اختيار ' قوجه ' بير).

[3]kapik (v) [قاريقماق (Dsch.)]
болѣть отъ снѣга (о глазахъ), омрачаться (о глазахъ) отъ долгаго смотрѣнія на снѣгъ — krank werden durch das Schauen auf den Schnee (von den Augen), blind werden, geblendet werden (L. T. 138 قاره جوق باقمق‌دان كوز النى‌وغنه درلار).

kapiğ (v) [قوريغمق (Dsch.)] = kapik.

kapiğy [Tar., قارغو (OT), von kapiğ] = kapağy, kapō
ослѣпленный, слѣпой — geblendet, blind; көzі kapiğy boldı глаза его омрачились, ослѣпли — seine Augen wurden geblendet, verschleierten sich, er wurde blind.

kapīgä [קאריגא (Kar. L.), von kapī+gä]
куда? — wohin?

[1]kapiн [قارين (Dsch.)] = карын
животъ, желудокъ — der Magen, Leib.

[2]kepiн [Tar.] = kapiн.

kapinца [قارينجه (Dsch.)]
муравей — die Ameise.

kapinцğa [قارينجغه (Dsch. P. d. C.)]
маленькій муравей — die kleine Ameise.

[1]kapiндаш [قاريندش (Dsch.)] = карындыш
братъ, родственникъ — der Bruder, Blutsverwandte.

[2]kepiндаш [Tar.] = карындаш.

kapiндашlaш (v) [قاريندشلاشمق (Dsch.), von kapiндаш+la+ш]
брататься — sich als Brüder ansehen.

kapiндашlik [قارندشلق (Dsch.), von kapiндаш+lik]
родство — die Verwandtschaft.

[1]kāpil (v) [Tar., vergl. kaipil]
вертѣться вокругъ себя — sich im Kreise herumdrehen.

[2]kapil (v) [قاريلمق (Dsch. OT.)]
быть мѣшаннымъ, примѣшаннымъ — gemischt, eingemischt werden.

[3]kepil (v) [Tar.] = карыл
сгибаться назадъ. растянуться, растягиваться — sich nach hinten biegen, sich ausdehnen, sich recken, strecken.

[1]kapila (v) [قاريلامق (Dsch.), von kapi+ла]
мѣрить локтями, рукою — nach der Elle messen, nach Armlängen messen; (فيل) بهاسى اولوغ‌ليغى‌غه ياراشه‌دور قارى‌لاب ساتارلار هر نيچه اولوغ‌راق بهاسى كوبراك (Bb. 356,7)
цѣна (слона) сообразна величинѣ, продаютъ его смѣривъ (величину) локтями, чѣмъ онъ больше, тѣмъ дороже — der Preis (des Elephanten) richtet sich nach seiner Grösse, man verkauft ihn (seine Grösse) nach Ellen ausmessend, je grösser er ist, desto theuerer ist er.

[2]kepila (v) [Tar.] = [1]kapila.

kapilik [قاريليق (Dsch.), von kapi+lik]
старость — das Alter.

kapiliğ [قاريليغ (Dsch.)] = kapilik.

kapit (v) [قاريتمق (Dsch.), von kapi+т]
дѣлать старымъ, огорчать — alt machen, Kummer verursachen.

[1]kapiш [قاريش (Dsch.)] = карыш
смѣсь — die Mischung.

[2]kapiш [قاريش (Dsch. Sart.)] = карыш
четверть, пядень — die Spanne (S. S. اجيق الك باش پارمق اوچون سرجه پارمق اوچنه قدر اولان طول).

[3]kapiш (v) [قاريشمق (Dsch.)] = карыш.

[4]kepiш (v) [Tar., vergl. kapiш]

ссориться, спорить — sich zanken, streiten, in Streit gerathen; kepiшiн aldīlap они ссорились — sie zankten sich.

kapiшla (v) [قاريشلامق (Dsch.), von kapiш +-la]
мѣрить четвертями — mit Spannen messen.

[1]kapiштур (v) [قاريشدورمق (Dsch.)] = karыштыр.

[2]kepiштур (v) [Tar., vergl. kapiштур]
возбудить споръ — Streit, Zank erregen, aufeinander hetzen.

kepiшман [Tar., von kepiш+-ман]
сварливый — zänkisch, streitsüchtig, händelsüchtig.

kepiбан [Tar.] = kärван
караванъ — die Karawane; kepiбан бегі глава каравана — der Karawanenführer.

[1]kapy [قارو (Dsch.)] = kapы
рука — der Arm.

[2]kapӯ [Alt. Tel. Kir. Kas., قارو (Dsch.)]
1) отвѣтъ, возраженіе — die Antwort, Erwiderung; kapӯ ԥубап aitты (Kir.) онъ отвѣтилъ — er antwortete, erwiderte; kapӯ aitkын! (Tel.) отвѣчай! — antworte! пу кіжі kapӯ aiдыналбас (Tel.) это человѣкъ безотвѣтный — dies ist ein bescheidener, schüchterner Mensch (der keine Antwort zu geben vermag).
2) (Dsch.) то, что даютъ вмѣсто другого, т. е. возмездіе, замѣна — was man an Stelle von etwas Anderem giebt, d. h. der Ersatz, Tausch.
3) (Kas.) чѣмъ отвѣчаютъ за сдѣланное зло, т. е. месть — womit man auf ein zugefügtes Unrecht antwortet, d. h. die Rache; kapӯna kaitardым я ему отплатилъ, я отомстилъ — ich habe es ihm vergolten, habe mich gerächt; kapӯԥa kapӯ kapa алашаԥа jabӯ какъ аукнется, такъ и откликнется — wie man in den Wald hineinschreit, so schreit es wieder heraus (Spr.).
4) (Tel. Alt.) мощь, сила, состояніе — das Vermögen, die Macht, die Kraft, die Vermögensumstände; kapӯ jok больной — krank; kapӯ jok полды онъ сталъ безсильнымъ, захворалъ — er ist kraftlos geworden, ist erkrankt.
5) (Tel.) привязанность — die Anhänglichkeit; адазы палазына kapӯ полԥан отецъ любилъ своего сына — der Vater liebte seinen Sohn; алтын мӧԥӱнгä kapӯ сребролюбіе — die Gier nach Gelderwerb.
6) (Kir.) оружіе — die Waffe.

[3]kapy (v) [قارومق (Osm.)]
трогать руками скотину, чтобы убѣдиться, жирна-ли она — ein Vieh mit der Hand befühlen, um sich zu überzeugen, ob es fett oder mager ist (palpare manu, tactuve explorare animal, sit ne pingue aut macrum. Meninski III, 940).

[1]kapyk [قاروق (Dsch.), vielleicht ein Versehen für قازوق kazyk]
гвоздь, колъ — der Nagel, Pflock (L. T. مبخ).

[2]kapyk [Schor., بيصنر (Uig.)] = kapӯ
мощь, сила — das Vermögen, die Kraft; mälikläp kapyԥы ma аспап тӧзä — пу тäртіб-у шäрті ымарат ӧзä (Uig.) сила и благосостояніе (князей) основываются на предписаніяхъ (этой книги) — die Macht und der Wohlstand (der Fürsten) beruhen auf Vorschriften (dieses Buches) (K. B. 6,7); kapyԥы jok (Schor.) безсильный, хворый — kraftlos, krank.

kapӯн [Kumd. Tel., vergl. kapӯ]
въ отвѣтъ, въ возмездіе — zur Antwort, zur Erwiderung; kapӯн ait! отвѣчай! — antworte! ол ä kapӯн пäріп aitты онъ ему далъ отвѣтъ — er hat ihm die (richtige) Antwort gegeben.

[1]karул [Kas., aus dem russ. король]
король (въ карточной игрѣ) — der König (im Kartenspiel).

[2]kapӯл [Tel.] = karaул, kapawул
стража, караулъ, пограничный пикетъ — die Wache, der Grenzposten; Чу пажында Кы-

таіlардың ӱч карӯлы пар на вершинѣ рѣки Чуи есть три китайскихъ пикета — an der Quelle der Tschuja sind drei chinesische Grenzpiquete; карӯл салды онъ выставилъ стражу — er hat eine Wache ausgestellt.

карӯла (v) [Tel., von карӯ+ла]
отвѣчать, возразить — antworten, erwidern.

карӯлан (v) [Alt., von карӯ+ла+н]
поправить свои обстоятельства, поправляться, стать сильнымъ — seine Verhältnisse verbessern, sich in eine bessere Lage bringen, erstarken, stark werden.

карӯлӯ [Alt., von карӯ+лӯ]
сильный, состоятельный — stark, wohlhabend, in guten Verhältnissen lebend.

карӯдак [Kumd. W., von карӯ+?]
слабый, немощный — schwach, kraftlos.

карӯлчык [Alt Tel., von карӯл+чык, gewiss aus dem Russ. entlehnt]
сторожъ, караульщикъ — der Wächter.

карӯча (v) [Tel. W.] = карӯла.

каруңа [قاروجه (Osm. veralt.), von кару+ча]
1) верхняя часть руки — der Oberarm.
2) мѣра въ поларшина — das Maass einer halben Arschin.

карӯзы (v) [Tel. W., von карӯ+сы]
печалиться, жалѣть, заботиться, безпокоиться, опасаться — traurig sein, Mitleid empfinden, sorgen, sich beunruhigen, fürchten (für Etwas).

карув [קָרוּבְ (Kar. T.)] = карӯ
отвѣтъ — die Antwort; да карув бäрді и онъ отвѣтилъ — und er antwortete (H. 1,7).

кар̣к [קרק (Krm. Kar.), = arab. غرق] = ғарк
кораблекрушеніе — das Versinken, Untergehen (im Wasser), der Schiffbruch; суја кар̣к олмуштур, јäрдä-дір јӱзӱ онъ потерпѣлъ кораблекрушеніе, лицо его обращено къ землѣ — er hat Schiffbruch erlitten, sein Antlitz ist zur Erde gewendet (P. d. V. VII*, 44,21).

карқара [Kir. Kkir., قرقره (Dsch.), vergl. mong. ᠬᠠᠷᠭᠠᠷᠠ eine aschfarbene Kranichart]
1) родъ цапли — eine Reiherart; تورنه و قرقره اولوق قوشلار قالين (Bb. 175,21) большихъ птицъ, какъ журавль и цапля, тамъ много — grosse Vögel, wie Kranich und Reiher, (giebt es) dort viele.
2) названіе рѣки — der Name eines Flusses; Карқара боілоі кономӯн! я остановлюсь на рѣкѣ Каркарѣ! — am Karkara will ich übernachten! (P. d. V. V, 147,223).

карқаралӯ [Kkir., von карқара+лӯ]
украшенный перьями цапли (о шапкѣ дѣвицъ) — mit Reiherfedern verziert (von den Mützen der Mädchen); карқаралӯ бу кысын — карман олјо кыламын! его дочь, украшенную перьями цапли, я хочу сдѣлать себѣ добычею! — seine mit Reiherfedern geschmückte Tochter will ich als Beute ergreifen! (P. d. V. V, 62,30).

карқашук [قارقاشوق (Dsch. C.)]
верблюжье копыто — der Kameelhuf (S. S. دوه‌نك طوياغى ، صغانى ، دوه‌نك ترناغى).

карқунак [قارقوناق (Dsch. C.)]
овчарня — der Schafsstall, runde Hürde für Schafe (S. S. اغيل ، فاجه‌مان ، مرعالرده حيوان ملجأى ، احاله ، جوره ، قوتان ، طويله).

карқы [Kys.]
ноздря — die Nüster.

карқын [قارقين (Osm. dial. Z.)]
темнокрашенная кожа — eine Art dunkelgefärbtes Leder (Kam. الارندج).

карқыра [Tel.] = карқара.

карқылда (v) [Tel. Leb. Kir., von карқыл (onomat.)+ла]
каркать (о воронѣ) — krächzen (von der Krähe); карқылдаб-ізäц кӯӈ јакшы тäп укканым (Tel.) я слышалъ, что у тебя хорошій голосъ, когда ты каркаешь — ich habe gehört, dass du

eine schöne Stimme hast, wenn du krächzest (P. d. V. I, 197,23).

[1]карҕа [Tel. Alt. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Kuär. Kas. Tob. Bar. Kom., ژاغنان (Uig.), قارغه (Dsch. Tar. OT.), ղարղա (Osm. Krm.), קַרְנָא (Kar. T. L.)]

1) ворона — die Krahe, пу алп ар сагіртін чәрік тарҕаны — лачын куш кобар дак калын карҕаны герой нападая разгоняетъ войско, какъ соколъ разгоняетъ стаю воронъ — der Held sturzt sich auf das Heer und jagt es, wie der Falke die Menge der Krähen aufstöbert (K. B. 88,29); انى عرب تيلينجا احيل تورور تورك تيلينده كوك قارغه تورور (Rbg. 25,9) онъ называется по арабски «ахилъ», по турецки «сивый воронъ» — er heisst arabisch «achil», türkisch «blaue Krähe»; кара карҕа (Osm. Tel.) воронъ — der Rabe; ала карҕа (Kir.) сорока — die Elster; хырсыз карҕа (Osm.) id.; алаца карҕа (Osm.) грачъ — die Saatkrähe; äкін карҕасы (Osm.) полевая ворона — die Feldkrähe. Различные виды воронъ — verschiedene Krähenarten: бакыр карҕа, гökчä карҕа, кызылца карҕа (Osm.); карҕа буруп (Osm.) вороній клювъ, щипцы для отрѣзыванія проволоки — ein Krähenschnabel, Zange zum Abschneiden von Eisendrath; карҕа бурунлу (Osm.) имѣющій орлиный носъ — eine Adlernase habend; карҕа сäсі (Osm.) карканье воронъ — das Gekrächze der Krähen; карҕа бокäн (Osm.) рвотный орѣхъ — die Brechnuss (nux vomica); карҕа дӱlаji (Osm.) колоквинта — die Coloquinte, карҕа дірнäjї (Osm.) нестойкое войско, на которое нельзя полагаться — unzuverlässige Truppen; карҕа ділäн (Osm.) нѣжный миндаль — eine zarte Mandel; карҕа сӱратli кыз (Osm.) некрасивая дѣвица — ein hässliches Mädchen; јол карҕасы (Osm.) ростовщикъ — der Wucherer; боклык карҕасы (Osm.) ругательное названіе полиціи — ein Schimpfname der Polizei; шаһін јäріна карҕа бӱlбӱl јäріна сырча (Osm.) вмѣсто сокола ворона, вмѣсто соловья воробей — für einen Falken eine Krähe, für eine Nachtigall einen Sperling (Spr.); карҕа карҕаның гözӱнӱ оімаз (Osm.) одна ворона другой глазъ не выклюетъ — eine Krähe hackt der anderen die Augen nicht aus (Spr.); кузҕун карҕаја карасын däp! (Osm.) воронъ говоритъ воронѣ: ты черна! — der Rabe sagt zur Krähe: du bist schwarz! (ein Esel nennt den anderen Langohr) (Spr.); карҕа баласы (Kas.) молодая ворона, вороненокъ — die junge Krähe; карҕа олоң (Tel.) потничная, стелечная трава — das Schuhheu.

2) (Kas.) пики (карточная масть) — Pique (im Kartenspiel).

3) поколѣніе инородцевъ на Мрасѣ, по-русски Каргинцы — ein türkischer Stamm am Flusse Mrass.

[2]карҕа (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Ktsch. Koib. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kas. Kom., قارغامق (Dsch. OT.), קַרְנָאמָק (Kar. L. T.)]

проклинать, заклинать, ругать — verfluchen, böse Reden führen, beschimpfen, fluchen.

карҕаі [Kkir.]

быть вогнутымъ — eingebogen werden.

карҕау [Kas., von карҕа+у]

заклинаніе, проклинаніе — das Fluchen.

карҕаулы [Kas., von карҕау+лы]

проклятый — verflucht.

[1]кäрҕан [Tel.]

посредникъ между Ульгеномъ и Эрликомъ — eine mythische Mittelsperson zwischen Uelgän und Erlik.

[2]карҕан [Tel., von кары+ҕан]

старый (по возрасту) — alt (an Jahren); карҕан ӧбӧҕӧн старикъ — ein sehr alter Mann.

[3]карҕан (v) [Tel. Tur. Tob. Kas., von карҕа+н]

клясться, божиться — fluchen, schwören.

карҕана [Koib. Ktsch., vergl. mong. ᠬᠠᠷᠭᠠᠨᠠ]
ракетникъ — der Linsenbaum (robinia ferax).

карҕаныш [Tel., von карҕан+ш]
божба, клятва — das Schwören.

карҕанӯ [Tel. Kas., von карҕан+ӯ]
божба — das Schwören.

карҕанӯчан [Kas., von карҕанӯ+чан]
любящій божиться — der zu schwören liebt.

[1]карҕал (v) [קַרְנָאלְמָק (Kar. T. L.), von карҕа+л]
быть проклятымъ — verflucht werden; карҕалҕаі ӯlӯшläpi jäpdä участки ихъ прокляты на землѣ — verflucht werden ihre Antheile auf der Erde (H. 24,18).

[2]карҕал (v) [Kkir., von кары+?]
старѣть, состарѣться — alt werden.

карҕат (v) [قارغاتمق (Dsch.)]
заставить проклинать, клясться, божиться — verfluchen, fluchen, schwören lassen.

карҕаңык-бурҕаңык [قارغاجيق بورغاجيق (Osm.)]
вывернутый, сдвинутый — verdreht, verzogen, verschoben.

карҕаш [قارعاش (Dsch.), vergl. карҕыш]
шумъ, крики — das Gezänk, Geschrei, der Lärm (S. S. شورش ' مجادله ' غاوغا ' نزاع ' قاريشق).

[1]карҕаша [Kas.]
полки на стѣнѣ для посуды — ein Gestell an der Wand zum Aufstellen des Geschirres.

[2]карҕаша [قارغشه, ԛարղաշա (Osm.)]
крики, ссора — das Gezänk, Geschrei, der Streit; карҕаша ätmäk ссориться — streiten, zanken.

карҕашалык [قارغشه‌لق (Osm.), von карҕаша+лык]
суматоха, смятеніе — die Verwirrung, Unruhe, unruhige Zeiten, Revolte.

карҕаw [קַרְנָאבْ (Kar. T.)] = карҕау.

карҕаwчу [קַרְנָאבْצו (Kar. T.), von карҕаw+чы]
проклинающій — der Verflucher; карҕаҕаідылар аны карҕаwчулар проклинатели его проклинали — es verfluchten ihn die Verflucher (H. 3,7).

[1]карҕы [Schor.] = карук
сила, мочь — die Kraft, Macht.

[2]карҕы [Kir.]
ошейникъ — das Halsband; іттің карҕысы id.

[3]карҕы [قارغى, قرغى, قارغو, ԛարղը (Osm.)]
1) тростникъ, дротикъ, маленькое копье — ein Rohr, eine kleine Lanze, ein Wurfspiess; карҕы санчмак (oінамак) ударить копьемъ — mit der Lanze stechen.

[4]карҕы (v) [Kir., vergl. mong. ᠬᠠᠷᠭᠠᠬᠤ]
прыгать, скакать, скакнуть всѣми ногами (о животныхъ) — springen, hüpfen, in die Höhe springen, einen Sprung machen (von Thieren).

[5]карҕы (v) [Tum.]
дать порученіе — einen Auftrag geben.

карҕын [قارغين (Osm. B. d. M.)]
большой скобель, скребокъ, терпугъ — ein grosses Kratzeisen, eine Raspel.

карҕыр (v) [Bar.]
отхаркнуться — sich räuspern.

карҕыла (v) [Kir., von [2]карҕы+ла]
надѣть ошейникъ — ein Halsband anlegen; каіндаҕы кӯjӧӯдӧн карҕылаҕан іт артык лучше быть собакой съ ошейникомъ, чѣмъ жить зятемъ у тестя — besser ein Hund mit einem Halsbande sein, als als Schwiegersohn beim Schwiegervater leben (Spr.).

карҕылда (v) [Tur. Tob.] = каркылда.

карҕыт (v) [Tüm., von [5]карҕы+т]
заставить дать порученіе — einen Auftrag geben lassen.

карҕыс [Kir. Sag. Koib., קַרְנִים (Kar. L.)] = карҕыш
проклятіе — der Fluch, die Verwünschung.

карҕыш [Tel. Alt. Kir. Leb. Ktsch. Kom. Krm. Kas., ᠬᠠᠷᠭᠢᠰᠢ (Uig.), قارغيش (Osm.),

קָרְנִיש (Kar. T.), vergl. mong. ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠰ die Bosheit, Tücke]

проклятіе, зложеланіе — der Fluch, die Verwünschung, карҕышка калҕан (Tel.) проклятый — verwünscht; кіжі аткӯ адын кор алҕыш полур — адыкмыш азіс ӧлзӓ карҕыш полур (Uig.) смотри, доброе имя человѣка, это — благословеніе, если извѣстный за негодяя умретъ, это проклятіе — siehe, den guten Namen des Menschen, er ist ein Segen, stirbt ein bekannter Bösewicht, so ist es ein Fluch (K. B. 18,26); да чыкты бізін ӱстӱнӓ ол карҕыш (Kar. T.) и насъ постигло это проклятіе — und es traf uns der Fluch (Dan. 9,11).

карҕышлы [Kom., von карҕыш+лы]

проклятый — verflucht; ол таңрідӓн таҕы паптан карҕышлы-дыр этотъ (человѣкъ) проклятъ небомъ и папою — dieser (Mensch) ist von Gott und vom Papste verflucht (Cod. Com. 168,7).

карҕіш [Tar., قارغيش (Dsch. OT.)] = карҕыш.

карҕішla [قارغيشلامق (Dsch.), von карҕіш+la]

гнушаться, проклинать — verfluchen, verwünschen (Calc. Wrtb. نغرين كردن).

карҕумі [ᠬᠠᠷᠭᠤᠮᠠᠨ (Uig.)]

карҕумі санчпа, парча украшенная цвѣтами — ein mit Blumen verzierter Brokat (Chin.-Uig. Wrtb. 63, b).

карjä [قريه (Osm.), = arab. قَرْيَة]

большая деревня, мѣстечко — ein grosses Dorf, ein kleiner Flecken.

карнаксы [Osm., von карын+аҕрысы]

боль въ животѣ, употребляется какъ ругательство — die Leibschmerzen, ein Schimpfwort.

карнал [قرنال (Osm. Z.)]

мужъ, заставляющій жену заниматься проституціею — ein Mann, der seine Frau verkuppelt.

карнабіт [قرنابيط, قرنابيت (Osm.), = griech. κράμβη, arab. قَنَّبِيط]

цвѣтная капуста — der Blumenkohl; карнабіт Фідасы брюссельская капуста — Brüsseler Kohl; карнабіт тыратуры салатъ изъ цвѣтной капусты — ein Salat aus Blumenkohl.

[1]карла (v) [Tel. Sag.]

быть охрипшимъ — heiser sein.

[2]карла (v) [Alt., von кар+ла]

снѣгъ идетъ — es schneit; кар карлап jат id.

[3]карla (v) [Tar., von кара] = кāla

смотрѣть вокругъ себя — sich umschauen, um sich her schauen.

карлāк [Tel. Schor. Sag.]

охрипшій — heiser; карлак ӱннӱг̃ (Schor.) имѣющій хриплый голосъ — eine heisere Stimme habend.

карлаҕач [قارلاغاج (Dsch. Hts.)] = карлаҕаш.

карлаҕас [Sag.] = карлаҕаш

ласточка — die Schwalbe.

карлаҕаш [Alt.] = карылҕаш

ласточка — die Schwalbe; jäp карлаҕашы башенный стрижъ — die Mauerschwalbe; jap карлаҕашы береговая ласточка — die Uferschwalbe.

кāрлан (v) [Kir., von кāр+ла+н]

сердиться, бѣситься — zornig werden, sich heftig ärgern.

карланҕуч [قارلانغوچ (Dsch.)] = карлаҕаш.

карлат (v) [Tel., von карла+т]

сдѣлать охрипшимъ — heiser machen.

карлāш [Schor.] = карлаҕаш.

карлама [Tel., von карла+ма]

охрипшій — heiser.

карлы [Kir. Kas. Krm., قارلو (Osm.)] = карлӯ

покрытый снѣгомъ — mit Schnee bedeckt; карлы тау (Kir.) снѣжная гора — ein mit

Schnee bedeckter Berg; карлы јаңмыр (Alt.) дождь смѣшанный со снѣгомъ — Schnee und Regen gemischt; карлы јäр (Osm) страна, богатая снѣгомъ — ein schneereiches Land; карлы су (Osm.) вода со льдомъ — das Eiswasser.

[1]карлык [قارلق (Osm.), von кар+лык]

1) ледникъ—der Eiskeller.

2) жестяная посуда для приготовленія холодной воды — ein Blechgefäss zur Bereitung von Eiswasser.

[2]карлык (v) [Tel. Sag. Kir.]

1) отхаркаться, давиться, подавиться — sich räuspern, mit dem Erbrechen ringen, sich verschlückern; карлыҕып араілы өлӱп парҕан онъ подавился и едва не умеръ — er rang mit dem Erbrechen und wäre fast gestorben (P. d. V. I, 160,12).

2) (Tel.) каркать — krächzen; карлыкканыңа мäнің кардым тоіды отъ твоего карканія мой желудокъ насытился — von deinem Krächzen ist mein Magen satt geworden (P. d. V. I, 198,1).

карлыҕ [Schor. Leb Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = карлы, карлу

снѣжный, богатый снѣгомъ, покрытый снѣгомъ — mit Schnee bedeckt, schneereich.

карлыҕан [Kas.]

черная смородина — die schwarze Johannisbeere.

карлыҕач [Kas.] = карлыҕаш.

карлыҕац [Bar.] = карлыҕаш.

карлыҕаш [Leb. Tel.] = карлаҕас, карлаҕаш, карланҕуч

ласточка — die Schwalbe.

[1]kaplik [قارليق (Dsch. V.)]

хриплый — heiser.

[2]kaplik [قارلق (Dsch.), vergl. карлук]

Карлуки, восточно-тюркское племя — die Karluken, ein osttürkischer Volksstamm.

[3]kaplik (v) [قارليقمق (Dsch. V.)] = карлык

охрипнуть — heiser werden.

kapliҕач [Tar.] = карлыҕаш.

Карлук [𐰴𐰍𐰣𐰺𐰞 (Uig.), 𐱅𐰇𐰼𐰍 (AT.)] = Kaplik

Карлуки, тюркское племя — die Karluken, ein türkischer Volksstamm.

Карлуҕ [𐰴𐰍𐰇𐰼𐰍 (AT.)] = Карлук.

kaplуҕач [قارلوغاچ (Dsch.)]

ласточка — die Schwalbe; قارلوغاچ غه ايتدى بارغيل (Rbg. 49,12) онъ сказалъ ласточкѣ: отправляйся! — gehe! sprach er zur Schwalbe.

карт [Kir. Kas. Kom. Tob. Tur. Bar., ҚҒРТ (Kar. T. L.), قارت, ԳԱՐԹ (Osm. Krm.), vergl. кары]

1) старый (годами) — alt (an Jahren), bejahrt; карт кіші (Kas.), карт адам (Osm. Krm.) старикъ — ein Greis; карт башлык (Bar.) старуха — eine Greisin; карт көкшӱнөк (Bar.) старушка — ein altes Mütterchen; карт олду (Osm.) онъ постарѣлъ — er ist alt geworden; карт кафір мусулман олмаз (Osm.) старый невѣрный не сдѣлается мусульманиномъ—ein alter Ungläubiger wird kein Muselman (Spr.); аул карты (Kas.) старожилъ деревни, старшина — ein alter Dorfbewohner, der Dorfälteste; мäчіт карты богомольный человѣкъ, кто постоянно ходитъ въ мечеть — ein gottesfürchtiger Mensch, der immer die Moschee besucht; карты бардың каты бар (Kir.) у кого есть старикъ, у того есть и писанія — wo ein Alter ist da giebt es auch Schriftstücke (Spr.); көп карттың ішіндä бір бала болса дана болӱр, көп баланың ішіндä бір карт болса бала болӱр (Kir.) если между многими стариками будетъ одинъ мальчикъ, то онъ сдѣлается мудрецомъ, если между многими мальчиками будетъ одинъ старикъ, то онъ сдѣлается мальчикомъ — wenn zwischen vielen Alten ein Knabe ist, so wird er weise, ist aber unter vielen Knaben ein Alter, so wird er zum Knaben (Spr.);

карт коінунда калач бар, дамішлäр (Krm.) у старика за пазухой калачъ, говорятъ — die Alten haben in der Brusttasche einen Kringel (Weissbrot), sagt man (Spr.); карт ата (Tob.) дѣдъ — der Grossvater; awазы карт арсланнын (Kar. T.) ревъ стараго льва — das Gebrüll des alten Löwen (H. 4,10).

2) (Osm. Krm. Kar. L. T.) старый, черствый — alt (von Dingen), hart; карт äкмäк (Krm. Osm.) старый, черствый хлѣбъ — altes, hartes Brot; карт јаміш (Osm.) старый плодъ, старое, морщинистое лицо — eine alte Frucht, ein altes, runzliches Gesicht; карт аҕаҷын äjilмäci кӱчтӱр (Osm.) старое дерево трудно гнуть — ein alter Baum lässt sich schwer biegen; карт упрахлар (Kar. L.) старыя платья — alte, vertragene Kleider.

3) (Dsch. Kar. L. T.) злокачественный нарывъ — ein böses Geschwür.

[1]карта [Kas., aus dem Russ.]
игральныя карты — die Spielkarten; карта уіньік! поиграемъ-те въ карты! — wir wollen Karten spielen! карта ölөш! сдавай карты! — gieb die Karten! карта сөі! мѣшай, тасуй карты! — mische die Karten!

[2]карта [Tel. Leb. Sag. Ktsch. Kas., قارتا (Dsch.), vergl. карын]
кишка, сычугъ, толстая кишка — der Darm, Fettdarm, Mastdarm; јäр картасы (Kir.) карликъ (шуточное слово) — der Zwerg (ein Scherzwort).

[3]карта [Ad., = arab. قدر]
количество, мѣра, столько — die Menge, das Maas, so viel; нä карта сколько? — wie viel? جوق ملام دعا اولسون یردن اوت قارتا کوکدن یولدوز قارتا такъ много упрековъ и молитвъ (посылаю я тебѣ), сколько травъ на землѣ и звѣздъ на небѣ — viele Vorwürfe und Gebete (sende ich dir), so viel Gras auf der Erde und Sterne am Himmel sind.

[4]кāрта [Schor.]
всѣ — alle.

картаі (v) [Kas. Kir., קַרְטַיְמָק (Kar. L. T.)]
старѣть — alt werden; картаіҕан ат јарамас (Kas.) постарѣвшая лошадь (никуда) не годна — ein alt gewordenes Pferd taugt nichts; картаҷын барҕан (Kir.) онъ постарѣлъ — er ist alt geworden; картаіҕан арслан тасполды јыртӱсуз (Kar. L.) постарѣвшій левъ погибаетъ безъ добычи — ein alt gewordener Löwe geht ohne Beute unter (H. 4,11); ішак картаімаклáн тawла башы олмаз (Krm.) оселъ, состарившись, не сдѣлается главою въ хлѣвѣ — der Esel wird durch sein Altwerden nicht das Haupt des Stalles.

картаіт (v) [Kas. Kir., von картаі+т]
сдѣлать старымъ, быть причиною, чтобы кто-либо постарѣлъ — alt machen; улым мінї вакытсыз картаітты (Kas.) сынъ мой виноватъ въ томъ, что я слишкомъ рано постарѣлъ — mein Sohn hat mich vor der Zeit alt gemacht.

картаҕа [Schor.]
ястребъ, коршунъ — der Habicht, Geier.

картаҷаңкы [Kkir.]
жужжаніе, шумъ — das Geschwirr, der Lärm.

картал [قارتال, قرتال, ҧարթաԼ, καρτάλ (Osm.), قرطل (Dsch. H.)]
орелъ — der Adler; картал бурунлу съ орлинымъ носомъ — eine Adlernase habend; картал тӱјӱ орлиное перо — die Adlerfeder; картал пäнцäci орлиные когти, какой-то корень — die Adlerklaue, Name einer Wurzel; картал ташы названіе камня — Name eines Steines; картал кушун чоңуклары птенцы орла, орлята — die Adlerjungen.

карталцық [قرتالجق (Osm.), von картал+цык]
молодой орелъ — ein junger Adler.

картачы [Kas., von карта+чы]
игрокъ (въ карты), картёжникъ — der Kartenspieler.

kartāḳak [Leb., von kartaḫa+ḳak]
ястребокъ — ein kleiner Habicht.

kartāš [Schor. W.] = kartyḫaš
1) большое веретено — eine grosse Spuhle.
2) ногтоѣда, змѣевикъ (болѣзнь) — eine Krankheit der Nägel.

kartolos [قارتولوز (Osm.), von kart+?]
старый, сношенный — alt, verbraucht; kartolos haріф старый добрякъ — ein alter guter Mann.

kartopka [Bar., vom russ. картошка (картофель)]
картофель — die Kartoffel.

kartoф [Krm.]
картофель — die Kartoffel.

kartы [قارتى (Osm.)]
географическая карта — eine geographische Karte.

kartыḫa [Sag. Kkir.] = kartaḫa, karčыḫa
ястребъ — der Habicht.

kartыḫaš [Schor.] = kartāš
ногтоѣда, змѣевикъ — eine Nagelkrankheit.

kartыl (v) [Sag., vergl. kartajaḳkы]
шумѣть, гудѣть, свистѣть — lärmen, schwirren, zischen; kiріс табызы kartыla тӱстӱ тетива просвистѣла — das Geräuch der Sehne erklang, es schwirrte die Sehne.

kartылчak [Tel., von karta+?+чak]
первый желудокъ жвачныхъ животныхъ — die erste Magenabtheilung der Wiederkäuer.

kartі (v) [قارتمق (Dsch. V.)] = karčі
оцарапать, поранить — kratzen, ritzen (P. d. C. قارتمق ce qui sort de la peau d'un teigneux ou d'une plaie quand on la gratte) (S. S. كحل و حراحتدن قارتلمش شيى ، قارت قارت قاشينمق).

kartyk [قارتوق (Dsch. P. d. C.)]
sacrificateur.

kartу́s [Sag., aus dem Russ.]
картузъ — eine Männermütze mit Schirm.

kartхына [קַרְטְחִינָא (Kar. T.)]
старикъ — der Greis.

kartла (v) [قارتلامق (Osm. B. d. M.), von kart+ла]
старѣть — alt werden.

kartлан (v) [قارتلاتمق (Osm.), von kart+ла+н] = kartла.

kartлач [Kas.]
старикашка, старичишка — ein alter, gebrechlicher Mann.

kartлаш (v) [قارتلاشمق (Osm.), von kart+ла+ш] = kartла.

kartлык [قارتلق (Osm. Krm.), von kart+лык]
старость, ветхость, старшинство — das Alter, die Anciennität.

kartтык [Kir., von kart+лык]
старость — das Alter; kartтыkta въ старости — im Alter.

kartпak [Schor.]
шутка — der Scherz.

kartпakчы [Schor.]
шутникъ, весельчакъ — ein Spassmacher, ein lustiger Mensch.

kardac [Schor.]
жолна — der Schwarzspecht.

kardaš [قارداش, քարտաշ, καρντας (Osm. Krm. Ad.)] = karындаш
братъ и сестра — Bruder und Schwester; kыz kardaš сестра — die Schwester; сӱд kardaшы молочный братъ — der Milchbruder; ахірät kardaшлар пріемные братья — die Adoptivbrüder; öz kardaš (Osm.) родной братъ — der leibliche Bruder; öjä kardaš неродной братъ — der Stiefbruder; цан kardaшы близкій другъ — ein naher Freund; бӱjӱk kardaš старшій братъ — der ältere Bruder; кӱчӱk kardaш младшій братъ — der jüngere Bruder; бір туḫан kardaš (Ad.) родной братъ — der leibliche Bruder; kardaш

оҕлы (Krm.) племянникъ — der Neffe; ˙бäш кардаш плюха — die Ohrfeige.

кардашлаш (v) [Krm., قارداشلاشمق (Osm.)]
брататься — sich verbrüdern.

кардашлык [Krm., قارداشلق (Osm.), von кардаш+лык]
братство, родство, дружба — die Brüderschaft, Verwandtschaft, intime Freundschaft; арамызда кардашлык wap (Krm.) между нами родство — zwischen uns herrscht Verwandtschaft; маңа кардашлык äттї (Krm.) онъ оказалъ мнѣ дружбу — er hat mir einen Freundschaftsdienst geleistet.

карча [Kumd. Schor.] = карчы
назадъ, обратно — zurück, rückwärts; карча аіланды онъ возвратился назадъ — er hat sich zurück gewendet.

[1]карча [قارچه (Dsch. V.)]
хлѣбъ въ Бухарѣ, печеный продолговатой формы — ein längliches Brot in Buchara.

[2]карча [قارچه (Dsch. P. d. C.)]
маленькая ласточка — eine kleine Schwalbe; كيجيك كينه بودنه‌دور قارچه‌دين بيرنيمه اولوغراق بولغاى это маленькій перепелъ, немного больше, чѣмъ карча — dies ist eine kleine Wachtelart, die etwas grösser sein mag, als ein Kartscha (Bb. 363,1).

[3]карча (v) [Kkir.]
проходить — durchziehen, durchschweifen.

[4]карчā [Alt.] = карчыҕа
ястребъ, соқолъ — der Habicht, Falke.

карчаі (v) [Tel.] = картаі
старѣть — alt werden; карчаіҕан пожилой — bejahrt.

кāрчак [Sag.] = кајырчак.

карчакпас [Schor. W.]
безотвѣтный — unverantwortlich.

карчаҕа [Kom.] = карчыҕа.

[1]карчан (v) [قارچنمق (Dsch. P. d. C.)]
быть скупымъ, скупиться — geizig sein.

[2]карчан (v) [Sag., vergl. карчы]
сидѣть со скрещенными ногами — mit untergeschlagenen Beinen sitzen; карчанып одурду id.

карчанак [قارچناق (Dsch. P. d. C.)]
скупой — geizig.

карчалыш (v) [Kkir.]
сражаться — kämpfen, im Kampfe sein.

карчы [Tel. Leb. Sag. Koib.]
1) (Tel.) крестъ, крестообразная фигура — das Kreuz, eine kreuzförmige Figur; карчы тäрчі (Tel.) крестъ на крестъ — über Kreuz; карчы бірчі (Sag.) id.; карчымды алып мäні äшкїн! (Tel.) бери на себя мой крестъ и слѣдуй за мной! — nimm mein Kreuz auf dich und folge mir nach! (Miss.); карчы тäрчі чўрўшчаң (Sag.) которые ходятъ туда и сюда — die her und hin Gehenden.
2) (Sag. Koib.) назадъ, обратно — zurück, ruckwärts; карчы кöр! оглянись! — schaue zurück! карчы сегрїп ысты онъ отскочилъ назадъ — er sprang zurück.

карчыі (v) [Kkir., vergl. карчы]
оставаться назади — zurückbleiben.

[1]карчык [Sag. Ktsch. Koib.]
клещъ овецъ — die Schafszwecke.

[2]карчык [Kas., vergl. карт]
старуха — eine alte Frau.

[3]кāрчык [Kumd.] = кāрчак, кајырчак.

[4]карчык (v) [Schor.]
противиться, упорствовать — sich widersetzen; Widerstand leisten; карчыккан противный — gegenüberstehend, sich widersetzend.

карчыҕа [Tel. Kas. Krm.] = карчыҕаі
ястребъ — der Habicht.

карчыҕаі [Sag. Ktsch., قارچيغاى (Dsch.), vergl. mong. ᠬᠣᠰᠢᠶᠤᠨ]
1) ястребъ — der Habicht; قارچيغاى كبوتر برلا ياغى (Rbg. 47,7) ястребъ — врагъ голубей — der Habicht ist ein Feind der Tauben.
2) (Ktsch. statt карāчыҕаі) ласточка — die Schwalbe.

карчын [Schor.]
папоротникъ (Filix mas) — das Farrenkraut.

[1]карчӣ [Alt., vergl. карчы]
крестъ на крестъ — über Kreuz.

[2]карчі (v) [قارچیمق (Dsch.)] = карті
оцарапать — kratzen, ritzen.

карчіҕа [Tar., قارچیغه (Dsch.)] = карчыҕа.

карчіҕаі [قارچیغای (Dsch.)] = карчыҕа.

карҷыш (v) [قارچیشمق (Osm.) = карыш.
1) мѣшаться, перемѣшаться — sich mischen, sich vermischen.
2) бормотать, журчать — murmeln, rieseln.

карҷышык [قارچیشیق (Osm), von карҷыш]
смѣшанный, перемѣшанный — gemischt, vermischt, durcheinander; карҷышык дӱшӓр неясные сни — confuse Träume.

карцык [Tob. Tur.] = карчык
старуха — die alte Frau.

карцыҕа [Tur. Tob. Bar. Kom.] = карчыҕа
ястребъ — der Habicht.

[1]карс [قارس (Dsch.)]
звукъ взрыва, выстрѣла, хлопанія въ ладоши — der Ton einer Explosion, eines Schusses, des Händeklatschens (Calc. Wrtb. آواز دستك زدن).

[2]карс [قارس (Dsch.)]
шаль, употребляемый въ видѣ кушака — ein Shawl, den man um die Hüften bindet (S. S. شال قوشاق ' طوقومه بیل‌باغ ' فوته ' میان بند).

[3]карс [Tel. Alt.]
1) хрупкій, ломкій — spröde, leicht zerbrechlich.
2) противный, несчастный, злой — widerwärtig, zuwider, böse, unglücksbringend; жаманның ічі карс мысли злаго человѣка противны — das Innere des Bösen ist widerwärtig; јолҕо карс полор онъ будетъ несчастенъ въ дорогѣ — es wird ihm auf dem Wege ein Unglück zustossen; карс тілдӱ кіжі человѣкъ, который во всемъ противорѣчитъ, прекословитъ, дерзкій человѣкъ, грубіянъ — Jemand, der stets widerspricht, Unglück prophezeit, ein Grobian.

[4]карс (v) [قارسماق (Dsch.)]
давить внизъ, опускать, удаляться — herabdrücken, herablassen, sich zurückziehen (S. S. آلته اورمق ' یانرمق ' جکمك, P. d. C. rétrécir un vêtement trop large du cou).

[1]карсак [Kir. Kir. Bar., قارساق (Dsch. Osm.)]
карсакъ, степная лисица — der Steppenfuchs (canis korsak) (S. S. سنجابدن بیوك قارنی جیل بر نوع حیوان اسمی‌در ' تیلکی ' مانی, L. O. قارنی بیاضلو کوچکنه اکدرور دیلکو جنسندن آقریقا بر حیوان‌در); африка карсаҕы (L. O. قارصاعی) африканская степная лисица — der afrikanische Wüstenfuchs (megalolis Zerda) (L. O. طرابلس دیلکوسی ' فنك).

[2]карсак [Sag. Koib. Ktsch.]
лапа, когти — die Klaue (des Zobels).

[3]карсак [Misch.]
маленькій человѣкъ — ein kleiner Mensch; карсак кіші id.

карсактыӯ [Sag. Koib. Ktsch., von карсак +лыӯ]
имѣющій когти, лапы (соболь) — mit Klauen versehen (in Märchen, Epitheton des Zobels, Wildes); карсактыӯ аҷ дичь, снабженное когтями — ein mit Klauen versehenes Wild; атка мінді аҷпап пар-чар, карсактыӯ аҷ ат-чӱр тӱӯр (Sag.) онъ сѣлъ на лошадь, поѣхалъ на охоту и застрѣлилъ дичь, имѣющую когти — er stieg zu Pferde, ritt jagen und schoss das Klauen habende Wild (P. d. V. II, 44,24).

карсы [Kir., קַרְשִׁי (Kar. L.)] = каршы
находящееся напротивъ — das Entgegenstehende; карсы сöілӧдӱ онъ мнѣ противорѣчилъ — er widersprach mir; карсыма келді онъ вышелъ ко мнѣ навстрѣчу — er kam mir entgegen; карсы сöз противорѣчіе, отвѣтъ — der Widerspruch, die Antwort, Entgegnung.

карсылан (v) [Kir., von карсы+ла+н]
возразить, отвѣчать, противорѣчить — erwidern, antworten, widersprechen, bestreiten; карсыланма! не противорѣчь! — widersprich nicht!

карсыландыр (v) [Kir., von карсы+ла+н+дыр]
заставить отвѣчать, возбудить къ противорѣчію — antworten lassen, zum Widerspruche reizen.

карсылас (v) [Kir., von карсы+ла+ш]
стоять другъ противъ друга (съ враждебными цѣлями), противорѣчить другъ другу, ссориться — einander (feindlich) gegenüber stehen, einander widersprechen, sich zanken, in Wortwechsel gerathen.

карсылдас (v) [Kkir.]
таскать другъ друга—sich gegenseitig zerren.

карсман [Alt. Bar., vergl. карын]
птичій желудокъ — der Magen der Vögel.

карз [Tar. Kir. Osm., = arab. قرض]
долгъ — die Schuld; карз бäрдī (Tar.) онъ далъ взаймы — er hat auf Schuld gegeben; карз алдī (Tar.) онъ взялъ взаймы — er hat auf Schuld genommen.

карзіна [קַרְזִינָא (Kar. T.)]
ковшикъ — die Schöpfkelle.

карздар [Tar., = pers. قرضدار]
должникъ — der Schuldner.

[1]каршы [قارشى (Uig.), قارشى (Dsch.), vergl. mong. كارشى der Palast]
1) (Uig.) дворецъ хана — der Chanspalast (Chin.-Uig. Wrt. 53, a); алгыш каршы золотой дворецъ, дворецъ китайскаго императора — das goldene Schloss des chinesischen Kaisers (Uig.-Chin. Wrt. 55, a); кају кант улуш орду каршы јäр-а — кідäп-ка өгўп ат адамышлар-а (Uig.) каждый городъ, народъ, орда, дворецъ и страна дали этой книгѣ свое особенное названіе — jede Stadt, Volk, Ordu, Palast und Land gaben diesem Buche verschiedene Namen (K. B. 5,18); туруп чыкты Älік сäвўпчін täгўк — kälіп каршыҕа кірді көңli тажўк печально поднялся Эликъ и вышелъ, дошелъ до своего дворца и вошелъ въ волненіи — kummervoll erhob sich Elik und ging heraus, kam zu seinem Palaste und trat erregt ein (K. B. 47,33); іцін каршыҕа кірмä! өсні тудун! — japaксыс полур аі іцікli будун выпивши не ходи во дворецъ, воздерживайся! пьющій народъ никуда не годится — tritt nicht trunken in den Palast, halte dich im Zaume! die trunkenen Leute taugen zu Nichts (K. B. 118,19).
2) (Dsch.) имя города въ Бухарскомъ ханствѣ — Name einer Stadt in der Bucharei.

[2]каршы [Tob. Tur. Kom. Kas. Krm., قارشو, قارشى, ҡаршӣ, καρσ̈η (Osm. Ad.), קָרְשִׁי (Kar. T.)]
1) противолежащій — gegenüberliegend; каршы јака (Osm.) противолежащій берегъ — das gegenüberliegende Ufer; каршы сóз, каршы ҷäваплар (Osm.) противорѣчіе — der Widerspruch.
2) (Kas.) упрямый, своевольный, противный—eigensinnig, eigenwillig, widerspenstig; каршы кішї упрямый человѣкъ — ein eigensinniger Mensch; каршы аҕач дерево, трудно обрабатываемое — hartes Holz.
3) противоположное мѣсто — die gegenüberliegende Stelle; каршысына барды (Kas.) онъ пошелъ ему навстрѣчу — er ging ihm entgegen; каршысындан чыкты (Kas.) онъ пришелъ съ другой стороны—er kam von der entgegengesetzten Seite; каршы каршыја, каршы бä каршы (Osm.) другъ противъ друга — einander gegenüber, vis-à-vis, äв каршысында (Osm.) насупротивъ дома—dem Hause gegenüber; каршысына кäлді (Kom.) онъ вышелъ ему навстрѣчу — er kam ihm entgegen.

4) напротивъ, навстрѣчу — gegenüber, entgegen; каршы төрмак (Kas.), каршы дурмак, тäлмäк (Osm.) противиться — sich widersetzen; міңа каршы төшӧ (Kas.) онъ относится ко мнѣ враждебно — er handelt gegen mich feindlich; гӱнäшä каршы олан (Osm.) на солнцѣ — der Sonne ausgesetzt; каршы чыкмак (Kas.) навстрѣчу итти — entgegen gehen; каршы сӧйлäдї (Osm.) онъ противорѣчилъ — er widersprach; сӧзä каршы дамäк (Osm.) противорѣчить — widersprechen; бабасынын ämрінä каршы нä јапа бїлір? (Osm.) что онъ можетъ сдѣлать противъ приказанія отца? — was kann er gegen den Befehl seines Vaters thun? ахшама каршы (Osm.) къ вечеру — gegen Abend; каршы каршы (Krm.) другъ противъ друга — einander gegenüber; каршы каршы отурмуш (Krm) они сидятъ другъ противъ друга — sie sitzen einander gegenüber (P. d. V. VII*, 212,186); каршы баршы отурмак (Osm.) id.; кара каршы өчөрөштык (Kas.) мы какъ разъ встрѣтились — wir stiessen grade aufeinander; кара каршы утыралар (Kas.) они сидятъ прямо другъ противъ друга — sie sitzen einander gerade gegenüber; она каршы (Osm.) противъ него — gegen ihn; каршы алдым (Kas.) я встрѣтилъ его — ich bin ihm entgegen gekommen; каршы кілдї (Kas.) онъ шелъ навстрѣчу, возражалъ, не слушался, дѣлалъ ему на зло — er kam ihm entgegen, erwiderte, widersprach ihm, war ungehorsam, trat gegen ihn auf; мінїм сӱзїмä каршы кілдїц! ты не послушался меня! — du hast meine Worte unbeachtet gelassen.

[3]каршы (v) [Tob.]
противустать, упрямиться — sich gegenüber stellen, eigensinnig sein.

каршык (v) [Tel.]
противиться — sich widersetzen.

каршыҕа [Kir.] = карчыҕа.

каршыктыр (v) [Tel., von каршык+тыр]
заставить, допустить кого-нибудь сопротивляться — Widerstand leisten lassen.

каршыла (v) [قارشولامق, ҷшрշԸԼաՃա (Osm. Krm.), von каршы+ла]
1) итти навстрѣчу, встрѣчать — entgegen gehen, begegnen; каршылап жардым (Krm.) я шелъ ему на встрѣчу — ich bin ihm entgegen gegangen.
2) противиться — sich widersetzen; сӧз каршылады онъ противорѣчилъ ему — er hat ihm widersprochen; каршылама маңа! (Krm.) не противься мнѣ! — widersetze dich mir nicht!

каршылан (v) [Kas., von каршы+ла+н]
сдѣлаться противникомъ, противустать кому-либо, противорѣчить — Jemandes Gegner werden, sich widersetzen, widersprechen.

каршыланӯ [Kas., von каршылан+ӯ]
противорѣчіе, вражда — der Widerspruch, die Feindschaft.

каршыланӯчан [Kas.]
который любитъ противорѣчить — der Widerspruch zu erheben liebt.

каршылаш (v) [قارشيلاشمق (Osm.), von каршыла+ш]
1) встрѣчаться, стоять другъ противъ друга — sich begegnen, einander gegenüber stehen.
2) сводить счеты — eine Rechnung gegenseitig begleichen, bezahlen (L. O. تقابل موازنه محسوب اودشمك).

каршылаштыр (v) [قارشيلاشدرمق (Osm.), von каршылаш+тыр]
уравнить, коллаціонировать, сличать, провѣрить — begleichen, vergleichen, collationiren (L. O. موازنه مقابله ايتمك).

каршылык [قارشيلق (Osm. Krm.)]
1) отвѣтъ — die Antwort, Erwiderung; башлады Ашык Карібä тӱркӱ ілäн каршылыҕын wäріп мäрамын ацлатып wäрмäjä (Krm.) они начали пѣснями давать отвѣтъ Ашыкъ Карыбу и объяснять свое желаніе —

sie begannen mit einem Liede dem Aschyk Karib eine Antwort zu geben und ihre Wünsche verständlich zu machen (P. d. V. VII*, 13); каршылык ҷавап дөндүрмәк (Osm.) отвѣчать — antworten, erwidern; каршылык јазмак (Osm.) писать отвѣтъ — eine Antwort schreiben.

2) противорѣчіе, противостояніе — die Widersetzlichkeit, der Widerspruch, die Opposition; буңа каршылык јоктур противъ этого никакъ нельзя спорить — dagegen giebt es keinen Widerspruch.

3) возмездіе, вознагражденіе, покрытіе, обезпечивающее выпущенныхъ въ обращеніи бумагъ, гарантія — die Belohnung, Deckung emittirten Papiergeldes, financielle Garantie; масрәфә каршылык болмак (Osm.) найти покрытіе для расхода — für eine Ausgabe eine Deckung finden; фәwк ул'адә каршылык (Osm.) экстраординарный кредитъ — ein ausserordentlicher Credit; бу әјилијә каршылык (Osm.) воздаяніе за это благодѣяніе — als Belohnung für diese Wohlthat; фазла каршылык (Osm.) дополнительный кредитъ — ein Ergänzungscredit.

4) (Z.) огниво (у ружья) — die Batterie mit dem Feuersteine am Schlosse eines Gewehres.

каршылыклы [قارشيلقلو (Osm.), von каршылык+лы]
лежащій насупротивъ, соотвѣтствующій — gegenüber liegend, entsprechend; каршылыклы пәнҷәрә окно, лежащее на фасадѣ дома — das Fenster in der Front des Hauses.

Каршыт [Tel.]
подвластный Ульгеню духъ, ѣздящій на баранѣ — ein dem Ulgän untergebener Geist, der auf einem Schafe reitet.

Карші [قارشی (Dsch.)]
городъ Карши — die Stadt Karschi.

[1]каршу [قارشو (Uig.), قارشو (Dsch. OT.)] = каршы
противолежащій, противный, враждебный — gegenüberliegend, feindlich; пу тін тili тӯңјә тili каршу ол — јаӈушмыш ігәгӯ јолы јакшы ол (Uig.) языкъ вѣры и языкъ этого міра противны другъ другу, хорошо, что дороги ихъ обоихъ враждуютъ между собою — die Sprachen des Glaubens und der Welt sind sich entgegen, es ist gut, dass die Wege beider sich bekämpfen (K. B. 150,24).

[2]каршӯ [Tel.]
противный, враждебный — feindlich, zuwider; ә каршӯ аітты онъ противорѣчилъ ему — er widersprach ihm; каршӯ аітпа! не груби! — werde nicht grob!

каршӯлан (v) [Tel., von каршӯ+ла+н]
противиться — sich widersetzen, hartnäckig widerstehen.

каршӯланӯ [Tel., von каршӯ+лан+ӯ]
сопротивленіе — der Widerstand.

каршкыр [Kkir.] = каскыр
волкъ — der Wolf.

каршкур [Bar.] = каршкыр.

каршта (v) [Kir., von каршы+ла]
противоставить, принести на встрѣчу, достать силою, противъ воли другаго — entgegensetzen, entgegenbringen, erkämpfen.

каржымакын [Kir.]
родъ игры въ бабки — eine Art von Knöchelspiel.

карп [Kom.]
звукъ захлопыванія двери — das Geräuch des Zuschlagens der Thür; тап артында карп (бу әшіктір) послѣ хлопа слѣдуетъ хлопъ (это — дверь) (загадка) — auf klipp folgt klapp (das ist die Thür) (Räthsel) (Kom. 146,13).

карпуз [قاربوز, գարփուզ (Osm. Krm.), قرپز (Hts.)]
арбузъ — die Wassermelone; абу ҷähl карпузу горькая тыква — die Coloquinte; Әждәрхан карпузу астраханскій арбузъ — die astrachaner Wassermelone; әјәр карпузу сѣдельная шишка — der Sattelknopf; карпуз

фänäр круглый фонарь — eine kugelrunde Laterne; карпуз араба круглая телѣга — ein runder Wagen; карпуз гібі даҕыламак распадаться на куски какъ арбузъ — wie eine Arbuse in Stücke zerfallen; карпуз јарылдыктан сōра дады олмаз если арбузъ растрескается, то болѣе вкуса не имѣетъ — wenn die Arbuse zerplatzt hat sie keinen Geschmack mehr (Spr.); карпузуну кäсміш она произвела у себя искусственный выкидышъ — sie hat sich das Kind abtreiben lassen.

[1]карба [Koib.]
рыбій клей — der Fischleim.

[2]карба (v) [Leb. Schor. Sag. Küär.] = карма
хватать руками, зацѣплять, хватать ртомъ, зубами — mit den Händen fassen, packen, mit dem Munde nach Etwas schnappen, курлук карбап чā сустӯп чадыр (Sag.) онъ схватилъ колчанъ и вынулъ лукъ — er fasste die Bogentasche und zog den Bogen hervor; чаҕа пастан карбады (Koib.) онъ схватилъ его за воротъ — er fasste ihn beim Kragen.

карбак [Leb. Schor. Sag. Koib., von карба +k] = кармак
1) сколько можно схватить заразъ рукою — so viel man auf einmal mit der Hand packen, fassen kann, ein Griff.
2) уда — die Angel; карбак пā, карбак кылы леса рыболовная — die Angelschnur; карбак салды онъ закидывалъ удочку — er warf die Angel aus; карбакнаң балык аңдады онъ ловилъ рыбу удою — er angelte Fische.
3) (Schor.) жерлица для ловли рыбъ — die Fischreuse.
4) (Schor.) шутка — der Scherz.

карбактан (v) [Schor., von карбак+ла+н]
шутить — scherzen.

карбакчы [Schor., von кара+]
скворецъ — der Staar.

карбакчыр [Schor.] = карбакчы.

[1]карбан [קָרְבָּן (Kar. L. T.)] = курбан
жертва — das Opfer; да анын колу ашыра кäтäрілді јуwутулмаҕы камäшшäлік карбанын и рукою его прекратилось приношеніе постоянной жертвы — und durch seine Hand wurde die Darbringung des beständigen Opfers beseitigt.

[2]карбан (v) [Sag. Koib, von карба+н]
шарить рукою, топтать ногами — mit den Händen tasten, mit den Füssen auftreten, tappen.

[3]карбан [Schor. Sag., aus dem russ. карманъ]
карманъ — die Tasche; карбаңа сук сал! положи въ карманъ! — stecke in die Tasche! карбанынаң шыҕара тартты онъ вытащилъ изъ кармана — er zog aus der Tasche hervor.

карбанныг [Schor. Sag., von карбан+лыг]
имѣющій карманъ — mit einer Tasche versehen.

карбандыр (v) [Koib.]
заставить шарить рукою — mit der Hand tasten lassen.

карбала (v) [Schor., von карба+ла] = карбан.

карбалцы [Sag.]
мелкое мѣсто въ рѣкѣ — eine seichte Stelle im Flusse.

карбас (v) [Sag.] = карбаш.

карбаста (v) [Sag., von карба]
ощупывать — betasten, befühlen.

карбаш (v) [Schor., von карба+ш]
схватиться другъ съ другомъ, бороться, цѣпляться, схватываться — sich gegenseitig packen, sich ringen.

карбылцын [Tel.]
папоротникъ — das Farrenkraut (Filix mas).

карбылчак [Schor.]
паукъ — die Spinne.

карбыцын [Schor.] = карбылцын.

карбыс [Kas. Tob. Bar.] = карпуз

арбузъ — die Wassermelone.

карбічі [قاربیجی, قربیجی, غربیجی (Dsch.)]

1) чалма — der Turban (S. S. wo ausser denselben statt قاربیجین nur قارچین steht = دستار ‘ عمامه ‘ سله ‘ صارق).

2) мѣшокъ — ein Quersack (S. S. ترکمانلرنك مره اوده قولاندیقلری‌نك خورج).

3) оружіе, которое навѣшиваетъ на себя воинъ: колчанъ, футляръ для лука, портупея, ремень у щита — die Waffen, die der Krieger sich umhängt: der Köcher, die Bogentasche, das Degengehäng, der Schildriemen; بیزنینك بیرلان بیکرما اوتوز کیشی بولغای ایدی اما یاغیدین قالین قارچین(قاربیجینی=)کیینکانلار بیتی‌لار (Bb. 138,12) съ нами было только двадцать или тридцать человѣкъ, а враговъ явилось множество, вполнѣ вооруженныхъ — bei uns waren nur zwanzig bis dreissig Menschen, aber von den Feinden kamen eine grosse Menge vollständig Bewaffneter; مین جیبه کیییب ایدیم اما غربیجی باغلامایدور ایدیم دوبلغه هم کیمایدور ایدیم (Bb. 251,19) я надѣлъ было панцырь, но не привѣсилъ оружія и не надѣлъ еще шлема — ich hatte den Panzer angezogen, aber noch nicht die Waffen umgehängt und den Helm aufgesetzt; دبولغه‌سیغه اوردوم قالغانینی قربیجی‌سی (statt قربیجیسی) بیله کوکلای اوردوم (Bb. 200,19) я ударилъ по его шлему и вмѣстѣ съ этимъ попалъ по его щиту и навѣшанному оружію — ich hieb auf seinen Helm los und traf zugleich seinen Schild und seine Waffengehänge (S. S. giebt unter قاربجین die Bedeutung: سلاح بری und unter غربیجی die Bedeutung: ‘ صداق ‘ تیرکش ‘ شمشیر ‘ تیریاغی).

карбунчук [Tel. W.]

сифилисъ — der Siphylis.

карбус [𐽆𐽀𐽂𐽅𐽃 (Uig.)] = карбыс, карпуз

арбузъ — die Wassermelone (Chin.-Uig. Wrt. 23, b).

карма (v) [Tar. Kom. Kas. Kir. Kkir. Tel. Alt. Kumd., قارمامق (Dsch.), קַרְמָק (Kar. L. T.)] = карба

1) зацѣпить, захватить, хватать — packen, ergreifen, fassen; колумäн кармады аны (Kom.) онъ хваталъ его рукою — er packte ihn mit der Hand.

2) (Kir.) таскать, утащить — schleppen, fortschleppen.

3) (Tel. Kom.) ощупать, шарить — tasten, tappen, fühlen.

4) (Tel.) хватать ртомъ — schnappen (mit dem Munde); (Кäр Jутпа) ӱстӱ ärдïн täңäpä кармап кäлïп jат, алты ärдïн jäp кармап кäлïп jат Керъ-Ютпа идетъ, хватая верхней губою небо и нижней губою землю — Ker-Jutpa kommt und schnappt mit der Oberlippe den Himmel und mit der Unterlippe die Erde (P. d. V. I, 37,263).

карма-карыш [قارمه قاریش (Osm.)]

путаница, суматоха, смятеніе, кавардакъ, плутня — der Mischmasch, das Gemengsel, die Verwirrung, Confusion, Halunkerei.

карма-карышык [قارمه‌قاریشق (Osm.)] = карма-карыш

араб сачы ґібі карма-карышык іш дѣло, запутанное, какъ волосы негра — eine Sache, die wie die Haare eines Negers verwickelt ist.

кармак [Tel. Alt. Tub. Koib. Sag. Tar. Kir. Kkir. Bar. Tob. Kas. Kom., قارماق (Dsch.), קַרְמָק (Kar. L. T.), von карма + k, vergl. карбак, кармук]

крючекъ, удочка — der Haken, Angelhaken; кармак чыбыӈы (сабы) (Käs.) удилище — die Angelruthe; кармак кылы (Kas. Kir.) леса — die Angelschnur; цабак кармак (Tob.) удочка — die Angel mit Ruthe; jili кармак (Tob.) привязанная къ шнурку удочка — eine an einer starken Schnur befestigte Angel;

кармак таштады (Alt.) онъ закидывалъ удочку — er warf die Angel aus; ӧбӧгӧн туралып ӱідӧ аіландра јäс кармаӷын тартып, тартып алды, пä ӯлчактың ädäӷінäн кармаӷы ілїндї (Alt.) старикъ поднялся и водилъ, водилъ мѣднымъ крючкомъ кругомъ по юртѣ, и крючекъ зацѣпился за полу этого мальчика — der Alte erhob sich und zog den kupfernen Haken rund in der Jurte umher und der Haken blieb am Rockschoosse des Knaben hängen (P. d. V. I, 33,119); бір кӯн кармаӷын салды, екі балык тӯстӯ (Kir.) однажды онъ закинулъ удочку и на нее попались двѣ рыбы — einst warf er seine Angel aus und an ihr fingen sich zwei Fische (P. d. V. III, 327); кармак салып ултырдым (Kas.) я сидѣлъ и удилъ — ich sass und angelte.

кармакла (v) [Tob. Bar., von кармак+ла] удить, ловить рыбу крючками — angeln, Fische an Haken fangen.

кармакта [Alt. Tel. Kir. Koib.] = кармакла удить — angeln; кармак едїп кармактады (Kir.) онъ сдѣлалъ себѣ удочку и удилъ — er verfertigte sich eine Angel und angelte.

кармакчы [Tel.]

1) рыболовъ, удильщикъ — der Fischer, Angler.

2) воръ — der Dieb.

[1]карман (v) [Kir. Alt.]

1) (Kir.) двигаться туда и сюда, двигать тѣло во всѣ стороны — sich hin und her bewegen, seinen Körper hin und her bewegen.

2) (Alt.) хватать ртомъ — schnappen.

[2]карман [Alt. Tel., aus dem Russ.]

карманъ — die Tasche; кадӯ алып кälїп карманына кадӯ сӯб алып онъ взялъ гвоздь и положилъ его въ свой карманъ — er nahm den Nagel und steckte ihn in seine Tasche (P. d. V. I, 38,281).

кармана (v) [קַרְמַנְמַק (Kar. L. T.)] шарить вокругъ себя (въ темнотѣ) — umhertappen (in der Finsterniss); кӯндӯз кармана-дырлар караӷыда кібік, да кächädäräläi тӯш вахтында и они шарятъ днемъ какъ будто въ темнотѣ, и въ полдень какъ будто ночью — und sie tappen umher am Tage wie in der Finsterniss und zur Mittagszeit wie in der Nacht (H. 5,14).

кармал (v) [قارمالمق (Dsch.)] быть захваченнымъ, зацѣпленнымъ — erfasst werden; اوستا كوركان شاكرد هر معامدا يورغالور اوستا كورماكان شاكرد اندين قارمالور حوندين обученый ученикъ вездѣ пройдетъ, необученый зацѣпляется то тамъ, то самъ — der geübte Schüler kommt überall durch, der ungeübte bleibt überall hängen (Spr.).

[1]кармала (v) [Krm. Kom. Kas.] шарить руками, ощупывать — umhergreifen, umhertasten; узунца дыр кармалар, одун гібі јармалар оно длинно и щупаетъ, оно какъ полѣно расколото — es ist lang und tastet, wie Holz ist es gespalten (P. d. V. VII*, 208,88).

[2]кармала (v) [قارمالامق (Dsch. V.)] = кармала.

кармада (v) [Tel.] = кармала шарить впотьмахъ — in der Dunkelheit umhertasten.

кармас (v) [Koib.] = кармаш.

кармаш (v) [Tel. Tar. Kkir., قارماشمق (Dsch.), von карма+ш]

1) схватиться, хватать другъ друга — sich packen, sich gegenseitig fassen (Calc. Wrt. قرولشوب طوتوشوب دمكدر).

2) (Tel.) другъ друга ощупывать — sich gegenseitig betasten.

3) (Dsch.) смѣшаться — sich vermischen, untereinander mischen (S. S. ' آلت اوست اولمق زير وزبر شدن ' قارشمق ' ارالاشمق).

кармаштыр (v) [قارماشدرمق (Osm.)]
грызть — nagen.

кармыш [قارميش (Osm.)]
смѣсь, толпа — die Mischung, eine Menge Leute.

кармук [قارموق (Osm.)] = кармак
желѣзный крюкъ, желѣзная лопатка — ein eiserner Haken, Spaten.

[1]кал [قال, ᵭᵴᒪ (Osm.)]
очищеніе, процѣживаніе, расплавливаніе металловъ, золото и серебро очищенное — die Reinigung durch Schmelzen oder Durchseien (von Metallen), gereinigtes Gold und Silber; кал ітмäк чистить, процѣживать — reinigen, durchseien; бу алтын кала дajанмаз это золото выгораетъ (не настоящее)—dieses Gold besteht die Feuerprobe nicht; кал оцаҕы печь для очищенія золота — der Ofen zum Reinigen des Goldes; кал ханä заводъ для очищенія золота — ein Hüttenwerk zum Reinigen des Goldes.

[2]кал [Kys. Tel. Schor. Sag. Ktsch.]
1) (Kys.) крѣпкій — fest.
2) (Sag. Ktsch.) непосвященный въ ученіе шамана — in die Kenntnisse des Schamanen nicht eingeweiht.
3) (Tel. Schor.) дерзкій, безстыжій — grob, unverschämt; кал кіші (Tel.) простолюдинъ, неимѣющій никакой должности — ein einfacher, gewöhnlicher Mensch, der keinerlei Amt oder gesellschaftliche Stellung einnimmt.

[3]кал [Kir. Sag. Tel. Schor., ئال (Uig.), aus dem arab. حال. Dasselbe Wort ist in anderen Formen als ал und äл (s. diess.) übergegangen]
1) (Kir.) состояніе, положеніе — der Zustand, Umstand; бу калда при такихъ обстоятельствахъ — unter solchen Umständen; калың нä? въ какомъ ты положеніи? — in welchem Zustande befindest du dich?
2) (Sag. Uig.) сила, могущество — die Kraft, Macht; калы канцаҕа кірмä тутқыл өзўң! (Uig.) не разсуждай о степени его силы, держи себя скромнымъ! — untersuche nicht die Stufe seiner Macht, enthalte dich! (K.B. 11,17); ігіңі калы кät кäрäк чын бўдўн (Uig.) во вторыхъ онъ долженъ быть очень сильный и безупречно вѣрный — zweitens muss er von grosser Kraft und ganz wahrhaft sein (K. B. 151,9); кал тус (Sag.) рабочее время — die Arbeitszeit.

[4]кäл [Alt.]
ругательное слово — ein Schimpfwort.

[5]кал-кускур [Tüm.]
ругательное слово — ein Schimpfwort.

[6]кал (v) [Kom. Kas. Tob. Bar. Kir. Kkir. Tel. Alt. Schor. Sag Koib. Ktsch. Küär., ئالمق (Uig.), قالمق, ᵭᵴᒪᵴᒣ (Osm. Krm. Ad.), קַלְמָק (Kar. T. L.), AT. 𐰇𐰋, es tritt in folgender Form auf: 𐰴𐰺𐰇𐰋-𐰇𐰋𐰃𐰋-𐰺𐰆𐰇𐰋-𐰆𐰃𐰋𐰺𐰇𐰋 — bei Htsm. قَل die Umschreibung kål halte ich für unnütz, der Vocal ist offenbar falsch]
1) оставаться — bleiben; äр кіжі ўідä кал бады (Alt.) мужчины дома не остались — kein Mann ist zu Hause geblieben; кіжі токты ölді, сöзі калды кöр — сöзі біплä jалҕус ады калды кöр (Uig.) человѣкъ родился и умеръ, а слово (о немъ) осталось (въ книгѣ), и съ этимъ словомъ только имя его осталось — der Mensch wurde geboren und starb, das Wort (über ihn) ist (im Buche) geblieben und mit dem Worte ist allein sein Name geblieben (K. B. 17,23); ўш кісі шыкпады, калды (Kir.) три человѣка не ушли, остались — drei Menschen sind nicht fortgegangen sind, geblieben; калҕан ішім көп (Alt.) еще много работы для меня осталось — es ist noch viel Arbeit für mich übrig; кудаі алҕыш пäрмäзä ішің калар (Tel.) если Богъ не дастъ своего благословенія, то работа твоя останется (неоконченной) — wenn Gott seinen Segen nicht giebt, so bleibt deine

Arbeit (unvollendet) liegen; пу пала öскӱс калды (Schor.) этотъ ребенокъ осиротѣлъ — dieses Kind ist als Waise zurückgeblieben; ґач калмак (Osm.) опоздать — verspäten, käpi калмак (Osm.) отставать — zurückbleiben; ач калмак (Osm.) оставаться голоднымъ, быть несчастнымъ — hungrig bleiben, im Elende sein; ачыкта калмак (Osm.) быть оставленнымъ — verlassen sein; кала калмак (Osm.) терять сознаніе — die Besinnung verlieren; јанына калмак (Osm.) оставаться ненаказаннымъ — unbestraft bleiben; јӱк алтында калҕан онъ оставался (безъ помощи) подъ бременемъ — er blieb unter seiner Last liegen; дірі калды (Osm.) онъ оставался въ живыхъ — er ist am Leben geblieben; рузґар калды (Osm) вѣтеръ утихъ — der Wind hat sich gelegt; өч кӧн кала за три дня до...— drei Tage vor...; аз калды кі... (Osm.) немного не хватало, чтобы; чуть не . . . — es fehlte wenig, dass...; бана калса (Osm) что касается меня — was mich betrifft; мандäи кал! (Kar. T.) отстань отъ меня! — lass ab von mir! (H. 7,16).

2) подвергаться чему — einer Sache unterliegen, verfallen; јаінӱҕа кал! (Tel.) подвергайся страданіямъ! — erdulde Qualen! јаман атка калды (Tel.) онъ подвергался дурной славѣ (про него шла дурная молва) — er erduldete üble Nachrede; ічäр аштың ачӱна калба! (Tel.) не предавайся заботамъ о пищѣ! — gieb dich nicht den Sorgen um deine Nahrung hin! саҕышка калды (Schor.) онъ горевалъ, онъ впалъ въ горе — er war besorgt; ујатка калсын! пусть онъ подвергнется стыду! — möge er in Schande verfallen! ішім аллаһа калды (Osm.) одинъ Богъ можетъ мое дѣло поправить — meine Sache steht bei Gott, Gott allein kann meine Angelegenheiten ordnen.

3) (Alt.) умереть — sterben.

4) (Osm.) отстать отъ чего — von einer Sache fern bleiben; ішtан калдым я пренебрегъ своими дѣлами — ich vernachlässigte meine Angelegenheiten, тамактан калдым (Kas.) я лишился аппетита — ich habe den Appetit verloren; чыкмактан калды у него не было времени выходить — er hatte keine Zeit auszugehen; бабасындан калмаз онъ не удалится отъ своихъ предковъ (въ смыслѣ. онъ не хуже своихъ предковъ) — er ist nicht aus der Art geschlagen; білдіjіндан калма! сдѣлай настолько хорошо, насколько хватитъ твоего пониманія! — thue es so gut, wie du es verstehst; јолдан кал, јолдаштан калма! пренебреги дорогой, не пренебрегай другомъ! — beachte nicht den Weg, beachte die Gefährten! (Spr.).

5) очень часто глаголъ кал соединяется съ другими глаголами какъ вспомогательный глаголъ (особенно въ восточныхъ нарѣчіяхъ) — häufig tritt das Verbum кал an andere Verba als Hülfszeitwort (besonders in den östlichen Dialecten):

а) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на п другаго глагола для выраженія совершеннаго дѣйствія — es tritt an das Gerundium auf п eines Verbs, um die Vollendung der Handlung zu bezeichnen: өлӱп калды (Alt.) онъ умеръ, дѣйствительно умеръ — er ist gestorben, ist wirklich gestorben; уҕӱп калҕан ползоң (Tel.) если ты это дѣйствительно слышалъ — wenn du dies wirklich vernommen hast; от өчӱп калса (Tel.) если огонь совсѣмъ потухъ — wenn das Feuer ganz ausgegangen ist; јара пӱдӱп калды (Tel.) рана совсѣмъ срослась — die Wunde ist ganz verwachsen. Въ абаканскихъ нарѣчіяхъ въ этомъ значеніи кал соединяется большею частію съ глагольнымъ корнемъ — in den Abakan-Dialecten tritt das Hülfszeitwort кал in dieser Bedeutung an den Verbalstamm: Кан-Пäргäн ебіндä јат-калды Ханъ-Пергенъ остался въ своемъ домѣ —

Chan-Pärgän blieb in seinem Hause; Tac-Jўрäк öl-кал-тыр Тасъ-Тюрекъ умеръ — Tas-Tjürek ist gestorben.

b) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на a, чтобы выразить продолжительность дѣйствія — es tritt an das Gerundium auf a, um die Fortdauer der Handlung auszudrücken: адым јада -калды (Tel.) моя лошадь продолжала лежать — mein Pferd blieb liegen; тура калар (Tel.) онъ и дальше будетъ стоять — er wird noch ferner stehen bleiben; оттура калмасынлар! пусть они не сидятъ больше! — mögen sie nicht länger sitzen bleiben! При этомъ слѣдуетъ упомянуть, что въ этомъ случаѣ часто происходитъ полное соединеніе обоихъ глаголовъ — es ist zu bemerken, dass in diesem Falle oft eine volle Verschmelzung beider Verben stattfindet: јада-калды, јада-ғалды, јадāлды, тура -калды, тура-ғалда, турāлды.

c) съ тѣмъ же причастіемъ употребляется условная форма калса для выраженія: въ случаѣ что, предположимъ что — mit demselben Gerundium wird der Conditional калса gebraucht, in der Bedeutung: im Falle dass, vorausgesetzt dass; аітä калса (Kas.) въ случаѣ, если онъ скажетъ — wenn er sagen sollte; сін калаға кілä калсаң (Kas.) предположимъ, что ты пріѣдешь въ городъ — in dem Falle, dass du zur Stadt kommen solltest.

d) именная форма этого глагола на ak, т. е. калак, сдѣлалось въ Алтаѣ и на Абаканѣ полнымъ аффиксомъ причастія — eine Nominalform dieses Verbs auf ak (калак) ist vollständig zum Participialaffixe herabgeschmolzen (in den Altai- und in den Abakan-Dialecten): алғалак не взявшій еще — der noch nicht genommen hat; кälгäлäк не пришедшій еще — der noch nicht gekommen ist; конғолок не ночевавшій еще — der noch nicht übernachtet hat; ölгölök не умиравшій еще — der noch nicht gestorben ist.

⁶kal (v) [Tar., قالماق (Dsch. OT.) = кал.

¹kala [Tar., = pers. كله]

рогатый скотъ — das Rindvieh; kala бар јäр страна, богатая рогатымъ скотомъ — ein an Rindvieh reiches Land; Kalmaklarнің kalecі аз kojі көп у Калмыковъ мало рогатаго скота, а много овецъ — die Kalmücken haben wenig Rindvieh, aber viele Schafe.

²кала [Kas. Bar. Kir. Kom., קַלָא (Kar. L. T.), = arab. قلعه]

1) (Kar. L. Bar.) крѣпость, укрѣпленіе — die Festung, Befestigungswerke; шähäр ұшıу турғузулса да калалары аның тіжilcäläр если этотъ городъ построенъ и укрѣпленія его возведены — wenn diese Stadt erbaut ist und ihre Befestigungen errichtet sind (E. 4,13).

2) (Kas.) городъ — die Stadt (im Gegensatz zu сала das Dorf); калада кӯп сала калкы төрω въ городѣ живетъ много деревенскихъ жителей — in der Stadt wohnen viele Dorfleute; кала кімісі городской житель — ein Stadtbewohner; Казан каласы городъ Казань — die Stadt Kasan; кала алӯ «взятіе города» — игра мальчиковъ — ein Spiel der Knaben.

3) (Kir. Kom.) деревня — das Dorf; орус каласы русская деревня — ein russisches Dorf; бу калада ноғаі көп въ этой деревнѣ живетъ много татаръ — in diesem Dorfe wohnen viele Tataren; кала кіші деревенскій житель — ein Dorfbewohner.

³кал'а [Osm., = arab. قلعه]

крѣпость, укрѣпленный городъ — eine Festung, ein festes Schloss, eine befestigte Stadt; чанак кал'асы укрѣпленіе Дарданеллъ — die Befestigung der Dardanellen; кал'а ағасы комендантъ крѣпости — der Festungskommandant; кал'а барцы бастіонъ — die Bastion; кал'а дуварı валъ крѣпости — der Festungswall; кал'а топу крѣпостное орудіе — ein Festungsgeschütz; іч кал'а цитадель — die Citadelle;

kal'a бàнд арестантъ, сидящій въ крѣпости — ein Festungsgefangener.

[4]kalā [Kom.] = kal'a.

[5]kala [قالە (Osm.), eigentl. Praes. 3 pers. von kal] минусъ (выраженіе въ ариѳметикѣ) — weniger, minus; ўч кўн kala минусъ три дня — minus drei Tage.

[6]kala [Tob., von kan+ла] какой? — was für ein? kala kiшi? какой человѣкъ? — was für ein Mensch?

[7]kala (v) [Tel., von kal] уставать, ослабѣть, надоѣдать — ermüden, müde werden, matt werden, überdrüssig sein.

[8]kala (v) [Kir. Kkir., von kai+ла]

1) выбирать любое, предпочесть — auswählen, vorziehen; kalaḡanыңdы al! возьми что выберешь, что понравится! — nimm was du auswählst, was dir gefällt!

2) прекрасно снабдить кого-либо — Jemanden vorzüglich ausstatten.

[9]kāla (v) [Kkir., = pers. خواه+ла] просить — fragen.

[10]kāla (v) [Tar., قالامق (Dsch.)] = [8]kala

1) = kala (S. S. بكنمك ، انتخاب و اختيار ايتمك ، مزاجنه موافق بولمق).

2) (Tar.) смотрѣть — betrachten, anschauen; kālan турдī id.

[11]kala (v) [قالامق (Dsch.), von kal] опоздать — sich verspäten.

[12]kala (v) [Alt. Tel. Kir., قالامق (Dsch.), vergl. mong. ᠭᠢᠯᠠᠮᠤ brennen, anbrennen]

1) (Tel.) горѣть, воспламеняться — brennen, entflammen; kairaным? кажы паразың, kalaḡan jўрäktї kaladып милый мой! куда ты идешь, зажигая воспламененное сердце? — mein Lieber, wohin gehst du, das entflammte Herz anzündend?

2) (Kir. Dsch.) сожигать, зажигать — entzünden, anzünden (S. S. اتش ياقمق و تلهب ايتمك); كاميم اولدور كه كويوب عشق اوتيغه بولسام كول ، قوروغان حسميم اوتون يانكلغ اول اوت ايچرا قالانك мое желаніе такое, чтобы я сгорѣлъ въ огнѣ любви и сдѣлался пепломъ, высушено мое тѣло какъ дрова, зажигайте его въ этомъ огнѣ! — mein Wunsch ist der, dass ich im Feuer der Liebe zu Asche verbrenne, mein ausgedörrter Körper ist wie Holz, verbrennet ihn in diesem Feuer!

3) (Kir.) обкладывать кизякъ рядами вокругъ котла такъ, чтобы онъ нагрѣвался, высыхалъ и лучше горѣлъ — den trockenen Mist reihenweise um das Feuer aufhäufen, damit er trocknet und dann gut anbrennt; kalaўн таnса kap ҷанар, kalaўн таnnаса маіда ҷанмас если хорошо кладутъ кизякъ къ огню, и снѣгъ загорится; если плохо его кладутъ, то и масло не загорится — häuft man den Mist gut um's Feuer, so brennt selbst Schnee an, häuft man ihn schlecht auf, so brennt selbst Fett nicht an.

4) (Dsch.) класть въ кучу — aufhäufen (S. S. بر برى اوزرنه يغدى ، صويلامق L. T. اطرافينه تاش قالارلار انداق كيم دمكدر); سو بوجيغقه شارتلاب توشكاى (Bb. 177,7) вокругъ него кладутъ камни въ кучу такъ, что вода съ шумомъ падаетъ на этотъ плетень — rund herum häuft man Schnee auf, so dass das Wasser klatschend auf dieses Geflecht herabfällt.

[1]kalai [Tel. Kom. Kas. Krm., قالاى, ᠰᠢᠯᠠ (Osm.)]

1) олово — das Zinn; ak kalai бѣлая жесть — das Weissblech.

2) полуда — das Metall zur Verzinnung; kalai ҷылытkы id.; kalai сўртўрҕä käräk (Tel.) надо лудить — man muss es verzinnen; kalai атмак, басмак (Osm.) 1) лудить — verzinnen; 2) дѣлать выговоръ — Vorwürfe machen; kalai оту (Osm.) salsola, растеніе, изъ пепла (золы) котораго приготовляется сода — eine Pflanze, aus deren Asche Soda gewonnen wird; аҷа бір

äji kалаі вärдім (Osm.) я ему задалъ порядочную головомойку — ich habe ihm gehörig den Kopf gewaschen.

²kалаі [Kir., von кан+лаі, vergl. ⁶кала] какъ? какимъ образомъ? — wie? auf welche Weise? kалаі кылсаң алаі кыл! поступай какъ ты хочешь! — handle wie du willst! ăр kалаі болса какъ бы то ни было — wie es auch sei; kалаісыз? какъ вы живете? — wie befindet ihr euch?

³kalai [Tar., قالای (Dsch.)] = ¹kalai.

kалаіла (v) [Krm. Kir. Leb. Tel., قالايلامق (Osm.), von kалаі+ла] 1) покрывать оловомъ, лудить — mit Metall belegen, platiren, verzinnen. 2) (Osm.) сдѣлать выговоръ — ausschelten.

kalaila (v) [Tar.] = kалаіла.

kалаілат (v) [Tel., von kалаі+ла+т] приказать полудить — verzinnen lassen.

kалаілы [Krm. Kir. Kas., قالايلو (Osm.), von kалаі+лы] луженый — verzinnt; kалаілы коз (Osm.) орѣхъ покрытый слоемъ олова — eine in Zinn eingehüllte Nuss; kазанчыɣым kалаілы, бішірґän ашым колаілы — джумурта (Krm.) мой котелокъ луженый, моя пища здорова — яйцо (загадка) — mein Kesselchen ist verzinnt, meine Speise ist zuträglich — das Ei (Räthsel) (P. d. V. VII*, 207,74).

kалаілыґ [Leb.] = kалаілы.

kalailik [Tar.] = kалаілы.

kалаілӯ [Alt.] = kалаілы.

kалаіцы [Krm., قالايجى (Osm.), von kалаі+цы] оловянныхъ дѣлъ мастеръ, лудильщикъ — der Zinngiesser, Verzinner.

kалаус [Kūr.] сумка — ein Täschchen (zum Umhängen).

¹kалак [Kas. Schor. Tob. Kir. Bar.] 1) (Schor.) большая ложка, иногда съ дырами, для вытаскиванія рыбы или пельменей (изъ супа) — ein grosser Löffel (manchmal mit Löchern) zum Herausnehmen von Fischen oder Teichstücken aus der Brühe. 2) мутовка — der Umrührlöffel; бутка kалаɣы (Kas.) широкая деревянная дощечка для мѣшанія кашы — ein breites Holzstück zum Umrühren der Grütze. 3) (Kas. Tob.) маленькая лопаточка — eine kleine Schaufel; суka kалаɣы (Kas.) желѣзная пластинка у сохи, для отваливанія земли — das Eisen oberhalb des Pflugschar, das die Erde auf die Seite wirft; jаурын kалак лопатка плечевая — das Schulterblatt; kалак сӧjӧґї кость лопаточная — der Schulterblattknochen. 4) (Kir.) щепка, которая дается дѣтямъ вмѣсто ложки — ein Hölchzen mit flachem Ende, das man den Kindern statt eines Löffels giebt. 5) (Schor.) точильная дощечка для поправленія сѣнокосныхъ косъ — ein flacher Stein, mit dem man die Sicheln schärft.

²kалак [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] восклицанія въ знакъ горя: увы! — Ausruf des Jammers. o weh! kалак! kалак càні! мäніц jам ползо kаідат! увы! увы! если-бы у меня былъ лукъ! — o weh! o weh! hätte ich doch einen Bogen! (P. d. V. I, 11,41).

kалакта (v) [Tel. Alt., von kалак+та] испускать крики отчаиванія — Ausrufe des Verzweiflung ausstossen.

kалаɣаі [قالاغای (Dsch.)] 1) ярко-красная краска — eine hellrothe Farbe (L. T. بر نوعه قزل رنكه رنكده درلركه قويلق و كيب كلكون حرير وپرنيانى ' اجلق اولا); قالاغای كيم آقيب هرسارى قانى (Schirin zu Perhad) онъ былъ одѣтъ въ розовый шелкъ и ярко-красный ятласъ, такъ какъ кровь его текла во всѣ стороны — er war in rosa Seide und hellrothen Atlas gekleidet, denn sein Blut floss nach allen Seiten.

2) sempervivum (herba) (длинная трава съ широкими листьями — ein langes breitblättriges Gras) (V.) (L. T. عاشقان مير).

3) Уранъ племени مانكغنت — der Uran der مانكغيت (P. d. C.).

калаҕар [جيسنسن (Uig.)]

вѣрно! правда! — ja! richtig! (然 Uig.-Chin. Wrtb. 106, b).

калаҕаш [Tub. Mad., von калак+аш]

1) деревянная лопаточка, мутовка — ein spatenförmiges Hölzchen, Rührlöffel.

2) (Mad.) желѣзный наконечникъ томара (стрѣлы), которымъ бьютъ рыбу — eine breite eiserne Pfeilspitze zum Schiessen von Fischen.

калаҕырја [قالاغيريا (Osm.), aus dem Griech.]

монахиня — die Nonne.

калаҕыш [Schor. W.]

соха — der Pflug.

калаңы [Tel.]

слегка опьянѣвшій — angetrunken.

калаңна (v) [Bar. Leb., vergl. калаңы]

качаться — in schwingender Bewegung sein, schwanken, schaukeln (intr.).

калаңнат (v) [Bar. Leb., von калаңна+т]

качать — schaukeln (tr.), schwanken.

калаңда (v) [Tel. Alt.] = калаңна.

калаңдат (v) [Tel. Alt.] = калаңнат.

калајык [جيسدسنر (Uig.), = arab. خلايق]

твари, творенія — die Geschöpfe; Моҕамат јалавач калајык пажы — камук парҷалар(ы)ҕа ол көс кажы Магометъ пророкъ — глава твореній, онъ для всѣхъ какъ бровь глаза — Mohammed, der Gesandte, ist das Haupt der Geschöpfe, er ist für Alle die Augenbraue (K. B. 4,19); јаҕыс јäр, јажыл көк, кӱн, ај пірlä тӱн — төрäттi калајык, öт öтläк пӱгӱн черную землю, синее небо, солнце, луну и ночь, всѣ творенія онъ сотворилъ, равно какъ и проходящее время — die dunkle Erde, den blauen Himmel, Sonne, Mond und Nacht, alle Geschöpfe erschuf er, auch die Zeit, das flüchtige Heute (K. B. 10,22).

[1]калан [Alt. Tel. Leb. Schor. Ad.]

1) дань, подать, ясакъ — die Abgabe, der Tribut; Алтаі јоны ак käңҕа калан пäріп-јат, Чӱі јоны Кытаі käны-бінäң ак käңҕа калан пäріп-јат Алтайцы даютъ дань Бѣлому царю, а Двоеданцы китайскому императору и Бѣлому царю — die Altaier zahlen dem russischen Kaiser Tribut, das Tschuja-Volk aber dem chinesischen Kaiser und dem russischen Zaren.

2) ярмарка въ вершинахъ рѣки Чуи въ августѣ мѣсяцѣ — der Jahrmarkt an der chinesischen Grenze, an den Quellen der Tschuja, der im August stattfindet.

[2]калан [قلان (Dsch.), in den Jarlyken der Krimchane] = калан.

[3]калан (v) [Schor. Sag. W.]

возстать (противъ кого) — sich Jemandem widersetzen.

каланыкы [Kas., von кала+ныкы]

городской, городской житель — städtisch, der Städtebewohner.

каландӯ [Tel., von калан+лӯ]

платящій дань, ясакъ — Tribut zahlend; кара каландӯ платящіе черную дань (эпитетъ Алтайцевъ) — die den schwarzen Tribut zahlen (Epitheton der Altaier, welche Zobelfelle als Tribut zahlen).

каланчы [Tel., von калан+чы]

сборщикъ податей — der Steuereinnehmer, Tributsammler.

Калар [Schor.]

одно изъ инородческихъ поколѣній, живущихъ по рѣкѣ Мундумашу, по-русски Калары — ein Stamm der Eingeborenen am Flusse Mundumasch; кабырҕа јäргä кар јукпас, Каларҕа мал јукпас на косогорахъ снѣгъ не держится, у Каларцевъ скотъ не водится — an den Bergabhängen bleibt der Schnee nicht

haften, bei den Kalar bleibt das Vieh nicht haften.

калал [Kir., aus dem arab. حلال] = алал
дозволенный закономъ, чистый, безвинный, святой — vom Gesetze erlaubt, rein, ohne Schuld, heilig; калал аш чистая пища — reine Speise.

калала (v) [Bar., von кала+ла]
укрѣплять, строить укрѣпленіе — Befestigungen errichten, befestigen, verschanzen.

калалы [Kir., von кала+лы]
богатый деревнями — mit Dörfern besetzt, dorfreich.

kalelik [Tar., von kala+lik]
богатый рогатымъ скотомъ — reich an Rinderheerden.

[1]kalat (v) [فالاتمق (Dsch. V.), von kala+т]
задержать — aufhalten, zurückhalten.

[2]калат (v) [Alt. Tel., von кала+т]
зажечь — anzünden, anbrennen.

[3]калат (v) [Tel. Alt. Leb.]
1) ослабить, сдѣлать усталымъ — müde machen, matt machen.
2) разрушить — zerstören, vernichten.

[4]kālat (v) [Tar., von kāla+т]
заставить осматривать — betrachten, anschauen lassen.

[5]калат [Kir. Tob.]
халатъ — ein langer Rock.

калатэрэ [קַלַטֵירִי (Kar. T.), aus dem Poln.]
квартира — das Quartier.

калаткы [Alt. Tub.]
поплавокъ — die Schwimmhölzer beim Netz.

калач [Kas. Krm., aus dem russ. калачъ]
бѣлый хлѣбъ, калачъ — das Weissbrot; карт коінунда калач wap дämішläp (Krm.) у старика за пазухой есть калачъ (т. е. у старика, богатаго жизненнымъ опытомъ, всегда найдешь и знаніе и добрый совѣтъ) — ein Alter hat in der Brust ein Weissbrot (d. h. bei einem an Erfahrung reichen Alten findest du immer einen guten Rath) (P. d. V. VII*, 233).

кал'аҷык [ولعەجك (Osm.)] = кал'äҷік
маленькая крѣпость — eine kleine Festung.

калач [Bar.] = калач.

калас [Sag. Koib. Ktsch.] = калач.

калазак [Tel. W.]
колонокъ — Mustela Sibirica.

[1]калаш [Alt. Leb. Tel. Schor.] = калач
бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot; jän käldim калаш ädïp пärзïн! пусть старшая моя невѣстка приготовитъ бѣлый хлѣбъ! — möge meine älteste Schwiegertochter Weissbrot zubereiten! (P. d. V. I, 8,34).

[2]калаш [قلاش, قلاچ (Osm.), B. d. M. каллаш]
хитрый человѣкъ, пройдоха, мазурикъ — ein schlauer Fuchs, Schurke, Schelm, Galgenstrick.

[3]kalaш [قلاش (Dsch.)]
безпомощный, оставленный безъ средствъ къ жизни — hilflos, ohne Mittel zum Lebensunterhalt; قورتقه ایدی ای عیسی اوغلوم اولدی اوشاق اوغلانلاری قالدی قلاش‌مین تقی قاری خاتون‌مین سقلاماقه کوجوم یتماز (Rbg. 403,23) старуха сказала: о Іисусъ, мой сынъ умеръ, и маленькія дѣти его остались; я безпомощная, я старуха; чтобы заботиться о нихъ, силъ моихъ недостаточно! — die Alte sprach: o Jesus, mein Sohn ist gestorben, seine kleinen Kinder sind nachgeblieben, ich bin hilflos, ich bin eine alte Frau, meine Kraft reicht nicht aus, sie zu pflegen!

калашлык [قلاشلق (Osm.), von калаш+лык]
хитрость, обманъ, мошенничество — die Schlauheit, der Betrug, die Schurkerei; калашлыкла хитростью — durch Schlauheit.

калашчы [Kas., von калач+чы]
продавецъ бѣлаго хлѣба — der Weissbrotverkäufer.

калашсак [Tel., von калаш+сак]

любящій бѣлый хлѣбъ — ein Liebhaber von Weissbrot.

калаба [قلابا, ⱪѡⱍѡⱂⱁ (Osm.), = arab. غلبه] перевѣсъ, превосходство, множество — das Uebergewicht, die Obergewalt, Menge; калаба ätmäk превозмочь, имѣть верхъ — Uebergewicht haben, übertreffen; калаба дівана чрезвычайный совѣтъ — die ausserordentliche Rathsversammlung.

калабалык [Krm., قلابلق, غلبلق, ⱪѡⱍѡⱂⱍⱄⱏ (Osm.), von калаба+лык] = халабалык (Krm. Kar.)

1) множество, большая свита, большое стеченіе народа — die Menschenmenge, der Menschenandrang, ein grosses Gefolge; bir däli канлы адам іді, амма калабалыкта cawушту ѓітті (Osm. N. 102) тамъ былъ молодецъ, но въ толпѣ онъ потерялся — da war ein junger Mann, in der Menge ist er aber abhanden gekommen; калабалыкта ашäjін куіруѳуну käcmä! кімі узун дäр, кімі кыса не отрѣзывай хвоста твоего осла въ толпѣ, ибо одни говорятъ, что онъ длиненъ, другіе — что онъ коротокъ — schneide nicht unter den Leuten den Schwanz deines Esels ab, denn der eine sagt, er ist zu lang, der Andere, er ist zu kurz (Spr.).

2) толкотня, шумъ, большое движеніе отъ стеченія народа, смятеніе — das Gedränge, der Lärm, eine grosse Bewegung vom Zusammenfluss von Menschen, die Verwirrung; калабалыкта ѓöрўläн іш алаца олур дѣло, которое видишь въ толпѣ, будетъ пестро (т. е. въ суматохѣ ничего не разберешь) — im Gedränge kommt nur Confusion heraus; калабалык ätmäk произвести суматоху, толкаться, шумѣть — eine Confusion anrichten, drängen, lärmen.

3) багажъ — die Bagage, Effecten; калабалыѳы калдырмак переѣхать — ausziehen.

калабас [Alt.]

1) расторопный — flink, geschickt.

2) крѣпкій (много выпивающій вина безъ опьяненія) — viel vertragend (der viel trinken kann, ohne betrunken zu werden).

калабак [قلاباق (Osm.)] = калпак шапка изъ войлока — eine Filzmütze.

калабутун [Tar.] = кылабудан металлическія нитки, проволока, позументъ — die Metallfäden, das Drath.

калафат [ⱪѡⱍѡⱁⱁⱔ (Osm.)]

1) конопаченіе корабля — das Kalfatern eines Schiffes; калафат ätmäk конопатить — kalfatern.

2) (LO.) особенный головной уборъ въ старину у янычаръ, головной уборъ нѣкоторыхъ чиновниковъ — ein besonderer Kopfputz der Janitscharen, ein Kopfschmuck einiger Beamten.

калафатла (v) [Osm., von калафат+ла]

1) конопатить — kalfatern.

2) (LO.) канифолить (смычекъ) — den Geigenbogen mit Kolophonium bestreichen; быjыклары калафатламак фабрить усы — den Schnurbart wichsen.

калаваѱун [Osm.]

сорока — die Elster.

калаві [قلاوی (Osm.), B. d. M. II, 528]

головной уборъ конической формы, окруженный вышитой чалмой, въ прежнее время знакъ везирскаго достоинства — ein Kopfschmuck von conischer Form, mit einem gestickten Turban umgeben, früher Abzeichen der Wesirswürde.

калавус [قلاوس (Osm. Z.)]

эмблема на могильныхъ камняхъ (для мужчинъ чалма, для женщинъ яйцеобразное тѣло, для дѣтей часть круглой рамки) — Abzeichen an Grabsteinen (für Männer ein Turban, für Frauen ein eiförmiger Körper, für Kinder ein Theil einer Scheibe).

[1]калам [Kir. Kom., قلم (Uig.) = arab. قلم] перо — die Schreibfeder; тыват колды каѳас

jана-ök Älik — калам алды älri пiдiдi пiдiк (Uig.) Элик потребовалъ опять чернильницу и бумагу, рука его взяла перо и онъ написалъ письмо — Elik forderte abermals das Tintenfass und Papier, seine Hand nahm eine Feder und er schrieb einen Brief (K. B. 111,29); аӈырламыш ардук öгӱш кылады — каламның аӈы тäп оӈуш ӱрмäдi онъ почтилъ его многими почетными платьями въ вознагражденіе за перо и возвеличеніе за ученость — er ehrte ihn mit vielen Ehrenkleidern als Sold fur die Feder und als Ehrenbezeugung für die Gelehrsamkeit (K. B. 7,11); колӱма каӈаз ҷаздым калам алып (Kir.) въ руку я взялъ перо и написалъ грамоту — in meine Hand nahm ich eine Feder und schrieb eine Schrift (P. d. V. III,62,7,2).

²калам [Kir.] = ¹калам (?)

1) заостренный четырехгранный конецъ унины, который вставляется въ отверстіе дымоваго круга — das zugespitzte, vierkantige Ende der Dachstange (yk), das in den Oeffnungen (köз) des Rauchlochringes (таӈрak) gesteckt wird.

2) подпорка для дымового круга — die Stützstange des Rauchlochringes.

калама [Tel.]

корзина, кузовъ — ein Korb.

каламар [عالمار (Osm.), aus dem Ungar.]

торговецъ, купецъ — der Händler, Kaufmann.

каламда (v) [Kir., von калам+ла]

1) заострить конецъ унины — die Enden der Dachstangen zuspitzen.

2) подпереть дымовой кругъ юрты — den Rauchlochring des Jurtendaches stützen.

каламды [Kir., von калам+лы]

снабженный подпоркою (о крышѣ юрты) — mit Stangen gestützt (vom Jurtendache).

kalä [Krm., قوله (Osm.), = arab. قلعة] = кал'а

крѣпость, укрѣпленіе — die Festung, Befestigung; бу ä'члардан kalä jапijорум (Osm. N. 127) изъ этихъ деревьевъ я устрою укрѣпленіе — aus diesen Bäumen will ich eine Befestigung errichten.

калäндас [Osm., aus dem Griech.]

первый день мѣсяца — der erste Tag des Monats.

калäндäр [قلندر (Osm.), aus dem Pers.]

календеръ, дервишъ, нищенствующій монахъ — ein Kalender, Derwisch, Bettelmönch.

кал'äцiк [قلعجك (Osm.)] = калаҷык.

калäм [Krm. Ad. Dsch. Kas. Tob., قولم, καλὲμ (Osm.), = arab. قلم]

1) камышевое перо — die Rohrfeder; калäмтраш перочинный ножикъ — das Federmesser; тӱi kaläм (Osm.) гусиное перо — die Gänsefeder; бу мäктуп куш тӱji kaläм ilä jазынмыштыр (Osm.) это письмо написано гусинымъ перомъ — dieser Brief ist mit einer Gänsefeder geschrieben; кыл kaläм кисть — der Pinsel; коршун kaläм (Osm.) карандашъ — der Bleistift; таш kaläм (Osm.) грифель, мѣлъ для письма — der Schieferstift; дäмiр kaläм (Osm.) рѣзецъ — der Grabstichel; kaläм iшi работа, исполняемая перомъ, кистью, рѣзцомъ, ваяніе — die Federarbeit, Pinselarbeit, Meisselarbeit, Sculptur; kaläмä ѓäтiрмäк (Osm.) что-нибудь писать — etwas niederschreiben; kaläмä ѓälмäз этого нельзя описать — das lässt sich nicht niederschreiben, ist unbeschreibbar; kaläм ачмак (Osm.) чинить перо — eine Feder schneiden; kaläм кат ätмäк (Osm.) заострить камышевое перо — die Rohrfeder anspitzen; kaläм чäкмäк рисовать кистью, вычеркивать — mit dem Pinsel malen, ausstreichen; kaläм уӈунда (Osm.) на концѣ пера, т. е. легко пишется — das ist auf der Spitze der Feder, fliesst in die Feder; ali kaläм дутан зäват (Osm.) люди пера, литераторы — die Leute der Feder, die Litteraten; kaläмгä өстω (Kas.) мастеръ писать, хорошій

писатель — ein Mensch, der schön schreibt, ein guter Schriftsteller; kalâm šäkârî (Osm.) рафинадъ — die Raffinade; kalam пармак (Osm.) длинные, тонкіе пальцы — lange, dünne Finger, kalâm кулаклы ат (Osm.) лошадь со стоячими тонкими ушами — ein Pferd mit aufrechtstehenden schmalen zugespitzten Ohren. 2) письмо, почеркъ — die Schrift, Schriftart, der Ductus; inǧa kalâm (Osm.) тонкій почеркъ — eine feine Handschrift; калын kalâm грубый почеркъ — eine grobe Handschrift; он ikі kalâmi чалмак знать двѣнадцать почерковъ, быть каллиграфомъ — die zwölf Schriftarten kennen, ein Kalligraph sein; kalâmi анылмыштыр (Osm.) его рука знаменита, онъ — извѣстный каллиграфъ — seine Schrift ist berühmt, er ist ein bekannter Kalligraph.

3) ловкость въ писаніи, стиль — die Geschicklichkeit im schriftlichen Ausdrucke, der Stil; усуӈi kalâm правила хорошаго стиля — die Regeln des guten Stils.

4) мѣсто, гдѣ употребляется перо; канцелярія, школа — ein Ort, wo die Feder angewendet wird: die Kanzlei, Schule, der Unterricht; діван kalâmi (Osm.) бюро императорской канцеляріи, ученіе — das Bureau der kaiserlichen Kanzlei; joklama kalâmi экзаменаціонная канцелярія — die Examinations-Kanzlei; mâhunat kalâmi (Osm.) гипотечная канцелярія — die Hypotheken-Kanzlei; mâhkâmâ kalâmi канцелярія — die Kanzlei; âhl-i kalâm писцы, канцелярскіе чиновники — das Schreibervolk, die Kanzlei-, Bureaubeamten; kalâmdân dŭšmâk (чыkmak) (Osm.) оставить службу — den Kanzlei-, Bureaudienst verlassen; o sabâlajын kalâmâ ǐidâr (Osm. N. 139) по утрамъ онъ ходитъ въ школу — er geht jeden Morgen zur Schule (zum Lehrer, zum Lernen).

5) (Krm.) прививка, черенокъ — das Pfropfreis, dârârâ kalam салмак прививать дерево — einen Baum pfropfen.

kalämḳar [قلمكار (Osm.), von kalâm+ḳar] граверъ, скульпторъ — der Graveur, Sculpteur, kalämḳar iші гравированіе, скульптура — die Gravierarbeit, Sculpturarbeit.

kalämḳarлык [قلمكارلق (Osm.), von kalämḳar+лык] гравированіе, скульптура — die Gravierung, Sculptur.

kalämjä [Osm., = arab. قلميه]

1) (B.d.M.II, 531) прежде. названіе одной изъ финансовыхъ канцелярій; теперь: бюрократія — früher: eine der Finanzkanzleien, jetzt: die Bureaukratie, das Beamtenthum.

2) (Z. LO. Redh.) плата за канцелярскіе расходы, присутственное мѣсто, гдѣ она производилась — die Kanzeleigebühren, ein Bureau des Finanzministeriums, wo diese gezahlt werden.

kalämlʼän (v) [قلملنمك (Osm.), von kalâm+lä+н] быть очиненнымъ, заостреннымъ (о перьяхъ) — geschnitten, zugespitzt sein (von Federn).

kalämtraш [Krm. Osm., = pers. قلم تراش]

1) перочинный ножикъ — das Federmesser.

2) (Osm. fig.) каллиграфія — die Kalligraphie; пу Фäнні kalämtrašы-dыr это каллиграфическое произведеніе Феннія — das ist eine kalligraphische Arbeit des Fenni.

kalämʒik [قا بحك (Osm.), von kâlâm+ʒik]

1) маленькое камышевое перо — eine kleine Rohrfeder.

2) прививка, черенокъ — das Pfropfreis.

kalämбäk [قلمبك, قنبك (Osm.), B. d. M. giebt an: du malais kalambag]

1) благовонное ароматическое дерево, алоэ — wohlriechendes Holz, Aloeholz.

2) маисъ, имѣющій форму и цвѣтъ шариковъ четокъ — Mais, von Farbe und Form von Rosenkranzkugeln.

калора [قالوره (Osm.), aus dem Griech.]
старая, грубая обувь, старье — alte, abgetragene Schuhe, der Trödel; калора ханä торговля старьемъ — die Trödelbude.

калош [Krm.. قالوش (Osm.)]
калоши — die Kaloschen.

[1]калы [قالى (Osm.)] = халы
большой коверъ, коверъ изъ шерсти — ein grosser Teppich, ein wollener Teppich.

[2]калы [كنجه (Uig.)]
теперь — jetzt, nun; калы мундак ärзä jорык удру ур! такъ какъ это такъ, живи согласно этому (то иди ему на встрѣчу)! — da es nun so ist, richte deinen Wandel darnach (so gehe du [der Sache] entgegen)! (K. B. 17,15); ӧзӯң äткӯ полза адың ӧктілік — калы полза ӓзіс сӧгӯш ai cілік! если ты хорошъ, твое имя будетъ восхваленнымъ, но, если ты золъ, (тебѣ будетъ) проклятіе, о ты чистый! — bist du gut, so haftet deinem Namen das Lob an, bist du aber böse, (so trifft dich) der Fluch, o du Reiner! (K. B. 18,20); пужар отка пар-ма пägіңгä jавык — калы пардың ärзä уңуслук анук! не приближайся къ горящему огню и къ своему князю, а если ты подойдешь, то ожидаетъ тебя пренебреженіе! — gehe dem brennenden Feuer und deinem Fürsten nicht nahe, gehst du (ihm aber) nahe, so trifft dich Geringschätzung! (K. B. 41,23).

[3]калы (v) [Tel. Leb. Koib. Sag. Tob., كنجه (Uig.)]
1) прыгать, вспрыгивать — springen, aufspringen; карада калыклы пу jымӡа тäгä — калумас сäніңдін ai ärзік тӧңä! дикій козелъ, прыгающій по черной землѣ, не можетъ убѣжать отъ тебя, о ты прекрасный! — der wilde Bock, der auf der schwarzen Erde springt, er kann dir nicht entfliehen, o du Trefflicher! (K. B. 152,22); ӯш карындаш патпаіла калыб-ідіlар (Schor.) три брата прыгнули въ подполье — die drei Brüder sprangen in den Keller; ажыра калыды (Tel.) онъ перескочилъ — er sprang herüber; атка калып чыкты (Tel.) онъ вспрыгнулъ на лошадь и ускакалъ — er sprang auf's Pferd und ritt davon; чочколорның ончозы кajадаң талаіӡа калып тӯжä-бärдіlар (Tel. Miss.) всѣ свиньи со скалы бросились въ море и утонули — alle Schweine sprangen vom Felsen in's Meer und sanken unter.
2) (Tel.) убѣжать — entfliehen.
3) (Tob.) парить, летать — schweben, fliegen.

[1]калык [قالیق (Osm.), von кал]
недостаточный, ошибочный; пропускъ, ошибочное выраженіе — mangelhaft, fehlerhaft; die Auslassung, der Fehler im Ausdrucke (L. O. نافص نقصان فوت عباره‌ده اولان قالیق هفوات).

[3]калык [كنجه (Uig.)]
небо — der Himmel; кӧк калык (Uig.-Chin. Wrt. 5,b 青 空) небо, отчасти покрытое облаками — ein zum Theil mit Wolken bedeckter Himmel, blaue Stellen am Himmel; толун полза толза аңунӡа jӯрӯр — аңун калӡы ангын jаруклук полур когда бываетъ полнолуніе, (когда мѣсяцъ), наполняется, то ходитъ для пользы міра, и тогда небо этого міра имъ освѣщается — wenn Vollmond ist, d. h. wenn (der Mond) sich füllt, so geht er zum Nutzen der Welt, der Himmel dieser Welt wird durch ihn erleuchtet (K. B. 40,3); калыкта уңуклы кара куш jӯрі орелъ летаетъ по небу — am Himmel fliegt der Adler (K. B. 152,27); калык кажы тӧкті козі jаш саңар небо опустило свои брови, глаза его испускаютъ слезы — der Himmel senkte seine Brauen, seine Augen streuten Thränen aus (K. B. 14,14); азäрдін кäлікli калык кушлары съ запада прилетѣли небесныя птицы — vom Westen kamen die Vögel des Himmels (K. B. 14,28); паза кäлді оӷлак көпäк äм палык — пулар

токты ärзä jаруды калык также пришли козерогъ, водолей и рыбы (созвѣздія); когда они восходятъ, освѣщается небо — auch kamen der Steinbock, der Wassermann und die Fische, gehen diese auf, so wird der Himmel hell (K. B. 16,11).

[3]калык [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kir. Kkir., vom arab. خلق] = калк

народъ — das Volk; калыктың ічіндä (Alt.) въ народѣ — unter dem Volke; калык арасында цӱрӧдӱ (Kir.) онъ живетъ по-людски, съ людьми — er lebt mit dem Volke, unterscheidet sich nicht in seiner Lebensart von dem Volke.

[4]калык [Sag. Koib. Ktsch., von калы-+k] скачекъ — der Sprung; одус тäгрінің тӧзӱнің ол чаңа одус калыкка чӱгӱрдӱ черезъ тридцать небесъ онъ перебѣжалъ въ тридцать скачковъ — in dreissig Sprüngen setzte er über dreissig Himmelsgründe; Ai-Мökö чäттон тäгрінің тозӱнä чäттӧн калыкка öт шыкты черезъ семьдесятъ небесъ Ай-Меке перешелъ въ семьдесятъ скачковъ — über siebzig Himmelsgründe setzte Ai-Mökö in siebzig Sprüngen.

[5]калык (v) [Tob.]

вынырнуть — aus dem Wasser auftauchen.

калыкта (v) [Sag. Koib. Ktsch., von калык-+ла]

скакать — springen, galoppiren.

калыктат (v) [Sag.] = калыкта.

[1]калың [Alt. Tel. Kir. Sag. Kom.] = калын

1) толстый, объемистый — dick, umfangreich; калың кытап (Kir.) толстая книга — ein dickes Buch; калың каӈаз (Kir.) толстая бумага — dickes Papier; калың ät (Alt.) толстое мясо — dickes Fleisch; калың чырaі, калың jӱс (Alt. Tel.) толстый лобъ, безстыжій лобъ — der Unverschämte.

2) густой — dicht; калың караӈаі (Alt.) густая, вѣтвистая сосна — eine dicht(ästig)e Fichte; калың каің густая береза — eine dichtbelaubte Birke; калың кар тӱштӱ (Tel.) выпалъ густой снѣгъ — es fiel ein dichter Schnee; калың чыс (Sag.) густой лѣсъ — ein dichter Wald.

3) многочисленный — zahlreich; калың jуртка кірдї (Alt.) онъ вступилъ въ многочисленный народъ — er ging unter das zahlreiche Volk; аттары калың ӧрӱнä козылды (Sag.) лошади ихъ присоединились къ многочисленному табуну — ihre Pferde vereinigten sich mit der zahlreichen Heerde.

4) (Alt. Tel.) очень, весьма — sehr; калың кӧп очень много — sehr viel.

[2]калың [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir.]

калымъ, платимый за невѣсту — das Kaufgeld, das der Vater für die Tochter erhält; калың малы арзан деп, цаман катын алмаңыз! не берите дурной невѣсты, только потому что калымъ дешевъ! — nehmt keine schlechte Frau, nur deswegen, weil sie billig zu haben ist! (P. d. V. III, 2,3).

калыңна (v) [Bar. Leb. Schor., von калың-+ла] = калыңда

платить калымъ — den Kalym bezahlen.

калыңныг [Bar. Leb. Schor., von калың-+лыг]

дѣвушка, за которую уплачивается калымъ, невѣста — ein Mädchen, für das das Brautsgeld gezahlt wird, die Braut.

калыңлык [Krm.] = калынлык

толщина — die Dicke.

калыңда (v) [Alt. Tel. Kir.] = калыңна.

калыңдан (v) [Alt. Tel. Kir., von калың-+ла-+н]

толстѣть — dick werden.

калыңдык [Kir., von калың-+лык]

1) нареченная невѣста; невѣста, за которую уже уплаченъ калымъ — eine verlobte Braut, eine Braut, für die das Kalym schon bezahlt ist; калыңдыңың барма? есть-ли у тебя уже

взрослая дочь, за которую уплаченъ калымъ? — hast du schon eine erwachsene Tochter, die verlobt ist?

2) пиръ новобрачныхъ — das Hochzeitsmahl.

калыңдӯ [Alt. Tel.] = калыңныӷ.

[1]калын [Krm. Sag. Koib. Ktsch. Kas. Tob., قالين, قالون, ⱪⱉⰻⰾⱏ (Osm. Krm.), ئېسىل (Uig.), קָלִין (Kar. T. L.)]

1) толстый — dick; калын бӯрӓнӓ (Kas.) толстое бревно — ein dicker Balken; кап калын аӷас алам тіп ніскӓсін-дӓ умдуп -салды (Sag. Ktsch.) погнавшись за очень толстымъ деревомъ, онъ и тонкое забылъ — da er einen sehr dicken Baum zu finden wünschte, hat er die dünnen Bäume vergessen (Spr.); калын іп (Osm.) толстая веревка — ein dicker Strick, Tau; калын дӓрі (Osm.) толстая кожа — ein dickes Leder; калын зіһін (Osm.) толстый умъ, тяжелый умъ — ein dicker Verstand, die Schwerfälligkeit, ein schwerfälliger Geist; кісӓсі калын кішї (Kas.) человѣкъ съ толстымъ карманомъ, богатый человѣкъ — ein Mensch mit voller Tasche, ein reicher Mann; ҳірїсї калын (Kas.) терпѣливый, нечувствительный — geduldig, gefühllos; аның аркасы калын (Krm.) онъ имѣетъ толстую спину, у него есть на кого опираться (надѣяться) — er hat einen dicken Rücken, er hat einen guten Rückhalt, eine gute Protection.

2) густой — dicht; калын урман (Kas.) густой лѣсъ — ein dichter Wald.

3) (Uig.) многочисленный — zahlreich; jігіtlік јаба ӓтмӓ ацкы калын! не трать юности (понапрасну, она тебѣ приноситъ) много выгоды! — vergeude nicht die Jugend (unnütz, sie bringt dir) viel Vortheil! (K. B. 22,15); камүк тӓбрӓнікläр, пу сапсыс калын — тануклук пӓрӯр пір пајатык тілін всѣ твари безчисленныя, многочисленныя, свидѣтельствуютъ своимъ языкомъ о единомъ Богѣ — alle Geschöpfe, die zahllosen, zahlreichen, geben Zeugniss mit ihrer Zunge von dem einigen Gott (K. B. 45,8), адаш, колдаш, ардаш täpilді калын многочисленные друзья и товарищи собрались въ большомъ числѣ — Genossen, Gefährten und Freunde sammelten sich in grosser Zahl (K. B. 66,11); калын кasнak урза пу алтун кӯмӯш! пусть онъ собираетъ много золота и серебра въ свою казну! — er möge einen grossen Schatz an Gold und Silber sammeln (K. B. 78,8); калын ач пöpiläp јыӷылды сана у тебя собралось много голодныхъ волковъ — viele hungrige Wölfe haben sich bei dir versammelt (K. B. 146,15).

4) (Redh.) глупый — dumm.

[2]калын [Tob. Kas.] = калың

калымъ, который уплачивается за невѣсту — das Kaufgeld für die Braut; калын кӯпмї салды? много-ли назначено калыма? — hat man viel Kaufgeld für die Braut festgesetzt? калын тӯлӓдї онъ уплатилъ калымъ — er hat das Kaufgeld für die Braut bezahlt.

калынныӷ [Koib.] = калын

толстый, густой — dick, dicht.

калынлат (v) [قالينلاسق (Osm.), קָלִינְלָטְמָק (Kar. T.), von калын+ла+т]

дѣлать толстымъ — dick machen (H. 37,11).

калынлаш (v) [قالينلاشق (Osm.), von калын +ла+ш]

1) толстѣть — dick werden.

2) усиливаться, богатѣть — erstarken, stark werden, reich werden.

калынлык [Krm. Kas. Kar. L., قالينلى (Osm.)]

1) толщина — die Dicke; калынлыӷы бір аршын (Kas.) его толщина — одинъ аршинъ — seine Dicke beträgt eine Arschin; боін калынлыӷы білӓ толщиною своей шеи — mit der Dicke seines Halses (H. 15,26).

2) (Redh.) глупость — die Dummheit.

3) (Z.) невѣста, обрученіе, доставка калыма — die Braut, Verlobung, Zustellung des Kalym.

калынды [قالندى (Redh.)]
1) остатокъ — der Rest.
2) пропускъ, упущеніе — die Auslassung, das Ausgelassene.

калыл [ڭىلدى (Uig.), = arab. خليل]
другъ — der Freund; калыл пот tâpilді кабукта толу много друзей собралось у дверей — viele Freunde haben sich bei der Thür gesammelt (K. B. 63,36).

калыт (v) [Alt. Tel. Leb. Ktsch., von калы+т]
заставить прыгать, гонять — springen lassen, antreiben, treiben.

калыткы [Schor.] = калаткы, калка
поплавокъ — das Schwimmholz am Netz.

калыџа [قالىجه (Osm. Bosn.), von калы+ча]
1) (Osm.) маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.
2) (Bosn.) простыня — das Betttuch, Laken.

калыџы [قالىجى (Osm.), von калы+џы]
фабрикантъ, продавецъ ковровъ — der Teppichfabrikant, Teppichhändler.

калыџык [قالىجيق (Osm.), von калы+џык]
маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.

калыска [قالىسقه (Osm.), aus dem Slav.]
коляска — die Kutsche.

калыш (v) [Alt. Tel., von кал+ш]
1) отстать другъ отъ друга, разлучаться — von einander lassen, sich trennen; калышпас неразлучный — unzertrennlich.
2) (Z.) пережить (одному другого) — überleben (einer den anderen).

[1]калып [Krm. Kas. Kom. Kir. Kkir. Alt. Tol. Leb. Küär., قالب, ᵭᵚᒪᑉᑫ (Osm.)]
1) форма, модель, колотка, болванъ, по которымъ что-нибудь работаютъ — die Form, das Modell, der Leisten, auf denen man etwas arbeitet, der Haubenstock; чітік калыбы (Kas.) сапожная колотка — der Stiefelleisten; шам калыбы (Kas.) форма для литья свѣчей — die Lichtform; акча калыбы (Kas.) штемпель для чеканки монетъ — der Münzstempel; калыба урмак (Osm.) надѣть на колотку — auf den Leisten schlagen; калыба дökмäк (Osm.) вливать въ форму, придавать форму, устроить, исполнить — in eine Form giessen, herrichten, realisiren; ітік калыбы (Kas.) сапожная колодка — der Schuhmacherleisten; бӱрік калыбы (Kas.) шапочный болванъ — der Mutzenstock; кафтан калыбы (Osm.): 1) манекенъ, по которому шьютъ кафтаны, болванъ — eine Form, auf der man einen Rock näht; 2) глупый человѣкъ — ein dummer Mensch; чікмäн калыбы (Kas.) ругательство: глупый человѣкъ, служащій какъ-бы только вѣшалкой для платья, болванъ — Schimpfwort: dummer Mensch, der nur als Form für den Rock dient; пäнір калыбы (Osm.) форма для сыра — die Käseform; калыбы бі-џан (Osm.) безжизненное тѣло — der leblose Körper; сабун калыбы (Osm.) форма для мыла; хорошей, правильной формы, хорошо одѣтый — die Seifenform, regelmässig geformt, gut gekleidet; калып ӈібі јатмак (Osm.) лежать какъ форма, лежать безъ движенія — wie eine Form daliegen, unbeweglich daliegen; калыбы дінläндірмäк (Osm.) оставить форму, умереть — die Form zurücklassen, sterben; калып іші (Osm.) шапка, которую прежде носили служащіе при дворцѣ — eine Mütze, die früher die Palastbeamten trugen.
2) (östl. Dial.) форма для литья пуль — die Kugelform, das Kugeleisen.
3) (Osm.) кусокъ, вылитый по формѣ — ein in einer Form gegossenes Stück; бäш калып сабун пять кусковъ мыла — fünf Stücke Seife.
4) (Osm.) шутка, уловка, хитрость, мошенничество, обманъ — der Betrug; калып кіші мошенникъ, обманщикъ — der Betrüger; калып ätмäк обманывать — betrügen [не происходитъ-ли это значеніе отъ قلب «фальшивый» (о монетѣ)? — ist diese Bedeutung nicht mit

قلب «falsch» (von Münzen) in Zusammenhang zu bringen?]

5) (Kir.) вліяніе, сила, могущество — die Macht, der Einfluss, das Vermögen.

[2]калып [Bar.]

береста — die Birkenrinde.

[3]калып [Soj. Ktsch.]

крышка, покрышка (посуды) — der Deckel eines Gefässes.

калыпла [Kas., قالبلامق, ҕѡLCҏLѡѡѧ (Osm.), von калып+ла]

1) (Kas.) работать по колоткѣ — auf den Leisten schlagen.

2) (Osm.) моделировать — modelliren.

3) (Osm.) сложить холстъ — die Leinewand falten.

калыпта (v) [Tel., vom russ. галопъ]

бѣжать галопомъ — galoppiren.

калыптат (v) [Tel., von калыпта+т]

заставить бѣжать галопомъ — galoppiren lassen.

калыпты [Kir., von калып+лы]

вліятельный, могучій — einflussreich, mächtig.

калыпчы [قالبجى (Osm.), von калып+чы]

1) литейщикъ — der Giesser.

2) обманщикъ, мошенникъ — der Betrüger.

калыба [قالبيه (Osm.), aus dem Slav.]

крестьянская изба — die Bauernhütte.

калым [Sag. Koib. Kas.] = калың, калын

калымъ, выкупъ за невѣсту — das Kaufgeld für die Braut.

kali [قالى (Dsch.)] = калы.

kāliǧaч [Tar.] = карлыǧач.

[1]kalin [قالين (Dsch. OT.) = калын

1) толстый — dick (S. S. يوغان).

2) густой — dicht (S. S. سيقى).

3) многочисленный — zahlreich (LT. جوق دمكدر); قالماقنى نسجه قاتلا باسيب قالين كيشى سين قيرغان اوجون الاحى ديديلار (Bb. 14,13) такъ какъ онъ нѣсколько разъ нападалъ на Калмыковъ и убилъ изъ нихъ много людей, то назвали его Алачы — da er öfters die Kalmücken überfallen hatte und viele ihrer Leute niedergemacht hatte, nannten sie ihn Alatschy; بو اوچ پيغامبرزاده اولاد و اتباعى مذكور بولغان ممالكده يايلديلر وقالين بولديلار эти три сына пророка и приставшіе къ нимъ разсѣялись по вышеназванной странѣ и размножились — die drei Söhne des Propheten und die zu ihnen gehörten, breiteten sich in dem angeführten Lande aus und vermehrten sich.

[2]kelin [Tar.] = [1]kalin.

[3]kalin [قالين (Dsch.)] = калын, калың, калым

калымъ, уплачиваемый за невѣсту — das für die Braut zu zahlende Kaufgeld (Calc. Wrt. جهيز وزرى كه براى كدخدايى بفرستند).

[4]kalin [قالين (Dsch.)] = калы

коверъ — der Teppich (Calc. Wrt. فرش معروق).

[1]kalinlik [قالينليق (Dsch.), von kalin+lik]

толщина — die Dicke.

[2]kalinlik [Dsch.]

1) дѣвица, за которую уплаченъ калымъ, невѣста — ein Mädchen, für das das Brautsgeld gezahlt ist, die Braut, Verlobte; سلطان احمد ميرزانينك عايشه سلطان بيكيم اتليق قيزينى كيم آتا آباغه تريك ايكاندا منكا قالينليق قيليب ايديلار الديم (Bb. 92,12) я женился на дочери султана Ахмедъ-Мирзы, Аиша Султанъ Бикимъ, которую просватали за меня при жизни отца — ich heirathete die Tochter des Sultan's Achmed-Mirsa, Aischa Sultan Bikim, die man mir zu Lebzeiten des Vaters anverlobt hatte.

2) что касается до калыма — was zum Kalym gehört.

kalish [قاليش (Dsch. P. d. C.)]

порицаніе, упрекъ — der Tadel, Vorwurf.

kelip [Tar.] = калып

форма для литья пуль — die Kugelform.

kalim [قاليم (Dsch. V.)] = калым, калың, калын.

kalyн [Tar.]
родъ цитры или гуслей съ тридцатью двумя струнами — eine liegende Harfe mit zwei und dreissig Saiten.

kalынчі [Tar., von kalyн+чі]
играющій на цитрѣ — der Kalunspieler.

[1]калк [Kir., چېنتر (Uig.), = arab. خلق]
народъ — das Volk; јула ärді калкка караңу тўні онъ былъ факеломъ для народа въ темной ночи — eine Leuchte war er dem Volke in dunkler Nacht (K. B. 12,4); ögўш кастак урма сän алтун кўмўш — нägў пулмыжың калкка кылғыл ўлўш! не собирай много золота и серебра въ казну; что ты пріобрѣлъ, раздѣли между народомъ! — sammle nicht grosse Schätze an Gold und Silber, was du erwirbst theile dem Volke aus! (K. B. 150,1).

[2]калк (v) [Krm. Kas., قالقمق, ᵭᵅᶫᵭᵅᵴᵭ (Osm.), vergl. калы, калык]
1) (Kas.) вскочить, подняться вдругъ — sich plötzlich erheben, aufspringen.
2) подняться, встать — aufstehen, sich erheben; кўнäш тау артындан калкып чыкты (Kas.) солнце поднялось изъ-за горы — die Sonne kam hinter dem Berge hervor; ai калкты (Kas.) луна взошла — der Mond ist aufgegangen; ajak ўзрä калкты (Osm.) онъ сталъ на ноги — er hat sich auf die Füsse gestellt; јатактан калкты (Osm.) онъ всталъ съ постели, выздоровѣлъ — er ist aus dem Bette aufgestanden, ist gesund geworden; јäріндäн кўч ilä калкты (Osm.) онъ съ трудомъ всталъ — er hat sich nur mit Mühe erhoben; кімä ўзäрінä калкмак (Osm.) бунтовать противъ кого — gegen Jemand revoltiren; халк ајаға калкты (Osm.) народъ возсталъ, взбунтовался — das Volk ist aufgestanden; калкып отурмак (Osm.) вставать и садиться, быть возбужденнымъ — aufstehen und sich setzen; unruhig, erregt sein.
3) (Osm. Krm.) отправляться — abreisen, aufbrechen; äскар калкты войско тронулось (въ путь), отправилось — das Heer ist aufgebrochen; гämі калкты (Krm.) корабль снялся съ якора, отчалилъ — das Schiff hat den Anker gelichtet, ist abgesegelt.
4) (Osm.) пухнуть, подняться (о тѣстѣ) — schwellen, aufgehen (vom Teige).
5) (Osm. Krm.) одѣваться, быть заложеннымъ, осѣдланнымъ (о конѣ) — sich ankleiden, angeschirrt werden (von Pferden).
6) (Osm.) начать, подняться (о днѣ и вѣтрѣ) — anfangen, sich erheben (vom Tage und Winde).
7) быть отмѣненнымъ, забытымъ (о законѣ, обычаѣ) — ausser Gebrauch, vergessen sein (von Gesetzen, Sitten).
8) въ соединеніи съ јўрäк «чувствовать тошноту» — in Verbindung mit јўрäк «Uebelkeit fühlen»: јўрäјім калкты мнѣ тошнится — mir ist übel.

[3]kalk (v) [قالقمق (Dsch.)] = калк.

[1]калка [Tub. Schor.]
1) лобъ — die Stirn, die Blässe (des Pferdes).
2) = калыткы; сöзўрмäнің калказы поплавки — die Schwimmhölzer am Netz.

[2]kāлка [Sag. Koib.]
1) дверцы хлѣва, калитка — die Stallthür, eine kleine Thür im Thorwege.
2) дверь (въ сказкахъ) — die Thür (in Märchen).

[3]калка [Kir. Ktsch., vergl. калкан]
защита — der Schutz; калкам моя защита, ласкательное слово по отношенію къ дѣтямъ — mein Schutz, ein an Kinder gerichtetes Schmeichelwort; калкаң полза кар' ебгä кірбäссäң! (Ktsch.) при защитѣ тебѣ въ тюрьму не попасть! — wenn du einen Schutz hast, so kommst du nicht in's Gefängniss.

⁴калка [Alt. Tel.]
монголъ, монгольскій (такъ какъ сосѣдніе съ Алтаемъ монголы принадлежатъ къ племени Халха) — der Mongole, mongolisch (die dem Altai benachbarten Mongolen des Stammes sind Kalka); калка кіжі, калка тіл монголъ, монгольскій языкъ — der Mongole, die mongolische Sprache; калка пычак китайскій ножикъ — ein chinesisches Messer; калка пӧрӯк монгольская шапка — die Mongolenmütze.

¹калкан [Krm. Kas., قالقان, قلقان, ᵭაᒪᵭან (Osm.), ᱠᱟᱞᱠᱟᱱ (Kar. L. T.)]
щитъ — der Schild: кылыч әлiндә калкан колунда (Osm.) мечъ въ рукѣ и щитъ на рукѣ, готовый къ борьбѣ — das Schwert in der Hand und den Schild am Arm, zum Kampfe bereit; калкан кылыч ойнамак (Osm.) сражаться мечемъ и щитомъ (устраивать примѣрные бои) — Schaukämpfe aufführen, kämpfen; калкана япынмак (Osm.) защищать себя щитомъ — sich mit dem Schilde decken; калканы саӈа сола чӓвірӓ бiлip (Osm.) онъ умѣетъ вертѣть щитомъ направо и налѣво, онъ ловокъ въ дѣлахъ — er versteht seinen Schild links und rechts zu wenden, er ist gewandt in Geschäften; калкан балык большая морская рыба — ein grosser Seefisch (= pers. ماهی کَرد); калкан от (Osm.) бѣлокопытникъ (растеніе) — die Pestwurz (tussilago petasites).

²kalkan [قالقان (Dsch.)] = ¹калкан.

калканла (v) [ᱠᱟᱞᱠᱟᱱᱞᱟᱢᱠ (Kar. L.), von калкан+ла]
1) защищать — schützen; муна сӓн калканладын анын ашыра! вотъ ты защищалъ его (держалъ щитъ надъ нимъ)! — siehe, du schütztest ihn (hieltest deinen Schild schützend über ihn)! (H. 1,10); кішігӓ кі жолу анын жашырынды да калканлады тӓнрі анын ашыра человѣку, дорога котораго скрыта, котораго защищаетъ Богъ — dem Manne, dessen Weg verhüllt ist, den Gott beschützt (H. 3,25).
2) окружать, увѣнчивать — umgeben; бӓрip башына сӓнін шірін вінӓц, көркӯ таӡ бila калканлар сӓні она надѣваетъ тебѣ на голову милый вѣнокъ и увѣнчиваетъ тебя прекрасной короною — sie setzt dir auf's Haupt einen lieben Kranz und umgiebt dich mit einer schönen Krone (Spr. 4,9).

калканлан (v) [قالقانلانمق (Osm.)]
вооружиться щитомъ — sich mit einem Schilde bewaffnen.

калканлы [قالقانلو (Osm.)]
снабженный щитомъ — mit einem Schilde versehen.

калканӌы [قالقاجی (Osm.), von калка+чы]
фабрикантъ щитовъ — ein Schildfabrikant.

калкала (v) [Kir., von калка+ла]
защищать — schützen.

кāлкалыӯ [Koib., von кāлка+лыӯ]
снабженный дверью — mit einer Thür versehen.

¹калкы (v) [Kir.]
отнимать — abnehmən, abfüllen, abschöpfen.

²калкы (v) [قالقیمق, قالقومق (Osm.)] = калк, калы, калӷы
прыгать, вспрыгнуть, встать на дыбы, выпрыгивать (изъ воды, — о рыбахъ) — springen, in die Höhe schnellen, sich bäumen, aufschnellen (von Fischen (Lh. O. یرندن قالقار کبی سندلهمك فرلامق آت شاخلانمق بالق صحرامق).

калкык [قالقیق²(Osm.), von калк+к]
поднявшійся, возставленный, поставленный — sich erhebend, errichtet, aufgerichtet, aufgepflanzt; قالقق قویروق ocupus olens.

калкын (v) [Kas.] = калӷы.

¹калкыт (v) [قالقیتمق (Osm.), von калкы+т]
заставить встать на дыбы, прыгать — sich bäumen, springen lassen.

²калкыт (v) [Kir., von калкы+т]

заставить отнимать — abnehmen lassen, abfüllen lassen.

калкыдан [قالقيدان (R.)]
جوبان قالقيدان tribulus terrestris.

[1]калкыш [قالقيش (Osm.), von калк+ш]
вставаніе — das Aufstehen; отурушу калкышы османлы дыр сидѣніе и вставаніе, т. е. манеры его — османскія — sein Sichsetzen und sein Aufstehen, d h. seine Manieren sind ganz osmanisch.

[2]калкыш (v) [قالقنسق (Osm.), von калк+ш]
встать вмѣстѣ, возстать другъ противъ друга — zusammen aufstehen, gegen einander aufstehen, sich erheben; калкышаҥа'ы заманда въ то время когда они встаютъ — zu der Zeit wenn sie sich erheben.

[1]калкы (v) [Kir.]
поднять губы, надуть губы — die Lippen aufheben, rümpfen.

[2]kalki (v) [قالقيمق (Dsch.)] = калкы.

kalkit (v) [قالقيتمق (Osm.), von калк+т]
заставить встать — aufstehen lassen.

kalkiз (v) [قالقيزمق (Dsch.)] = kalkit.

калкта (v) [Kir. Budg.]
летать медленно, описывая круги, карать (какъ орелъ) — in Kreisen langsam herumfliegen, kreisen (vom Adler).

калктыр (v) [قالقدرمق (Osm.), von калк+тыр] = kalkiз, калдыр.

[1]калҕа [قالغه, قالغا (Osm.), LO. قالغاكر قالغه, vielleicht in den Krm. Dokumenten ein Schreibfehler für قلغه]
1) интендантъ — der Intendant.
2) почетный титулъ, присвоенный сословію мырза при ногайскихъ и крымскихъ ханахъ (въ крымскихъ грамотахъ) — ein hoher Titel, dem Range der Mirsa in der Krym zukommend (in den Dokumenten der Krym-Chane);
تقى شيرين بكمزكا شيرين مرزالارندن برى
قالغه برى نورالدين برى كيك بوى
صرزالاريمزكا تقى منقط بكمزكا تقى منقط
مرزالارندن قالغه ونوز الدين وكيك بوى
مرزالارمزكه нашимъ любезнымъ бекамъ и изъ любезныхъ мырзъ Калгы, Нур-еддину и Кикбою, и пестрымъ (?) бекамъ и изъ пестрыхъ (?) мырзъ Калгѣ, Нур-еддину и Кикбою — unseren lieben Begen und von den lieben Mirsa dem Kalga Nur-eddin und Kikboi und den gesprenkelten (?) Begen, und von den gesprenkelten (?) Mirsa dem Kalga, Nur-eddin und Kikboi (Матеріалы для исторіи Крыма № 21, стр. 91).

[2]kāлҕa [Tel.] = kāлka
деревянная дверь юрты — die hölzerne Thür der Jurte.

калҕai [قالغاى (Osm.)] = [1]калҕа.

калҕан [جسنتنن (Uig.)] = калкан
щитъ — der Schild (Uig.-Chin. Wrt. 57, b); пазынма jаҕыҕа (جسنتنن) пäдӱк пil улук — jыдаклык jаҕыҕа тämӱр калҕан ät! не пренебрегай врагомъ; думай, что онъ великъ; противъ врага, вооруженнаго копьемъ, приготовь желѣзный щитъ! — achte den Feind nicht gering, halte ihn für hoch, gegen den mit Speer bewaffneten Feind bereite einen eisernen Schild (K. B. 122,28).

калҕанчы [Tel. Alt., von кал]
оставшійся, послѣдній; остатокъ — übrig geblieben, der Letzte; das Ueberbleibsel; калҕанчы чак послѣднія времена, конецъ міра — der Welt Untergang, der jüngste Tag; калҕанчы чак käläрdä täңäрi tämir полып калар когда конецъ міра приблизится, то небо сдѣлается желѣзнымъ — wenn der Welt Untergang herannaht, wird der Himmel zu Eisen (P. d. V. I, 167); калҕанчызында наконецъ — zuletzt; калҕанчызын въ послѣдній разъ — zum letzten Mal.

калҕал (v) [جسنتنن (Uig.), von кал+ҕал]
оставлять — verlassen; сäвінч, арзу, ыҥмат туру калҕалыр — саҕыпч (جسوحتمر) katky мыкнат маңа käлгülip радость, желаніе и наслажденіе оставили меня, а горе, забота

и страданіе пришли ко мнѣ — Freude, Wünsche und Genüsse haben mich verlassen, aber Kummer, Sorge und Leiden sind zu mir gekommen (K. B. 46,29).

[1]калҕы (v) [قالغيق (Osm. Krm.)] = калы, калкы.
вскочить, скакать, дѣлать прыжки — aufspringen, springen, Sprünge machen.

[2]калҕы (v) [Kas. Kir.]
дремать — schlummern, im Halbschlafe sitzen.

[3]калҕы (v) [Bar.] = калык
вынырнуть изъ воды, всплыть — aus dem Wasser auftauchen.

калҕыр [Kir., von кал+ҕыр]
оставшееся, остатокъ — das Uebriggebliebene, die Ueberbleibsel.

[1]калҕыт (v) [Kir., von калҕы+т]
усыпать — einschläfern.

[2]калҕыт (v) [Bar. Kūr., von калҕы+т]
1) заставить вынырнуть изъ воды, достать изъ воды — aus dem Wasser hervortauchen lassen, aus dem Wasser herauf holen.
2) (Kūr.) отпускать — loslassen.

калҕыш [قالغيش (Osm.), von калҕы+ш]
прыжокъ — der Sprung; топ калҕышы рикошетъ ядра, пули, мячика — das Abspringen der Kanonenkugel, des Balles.

kalҕi (v) [قالغيق (Dsch. V.)] = калҕы.

калҕӯ [Kas., von калҕы+ӯ]
дремота — der Halbschlummer.

калҕӯчан [Kas., von калҕы+ӯ+чан]
сонливый, склонный къ дремотѣ — schläfrig.

калх (v) [Ad.] = калк.

калхыз (v) [Ad.] = калкыт.

калjа [قاليه, قاليا (Osm.), vom arab. القالى]
1) (LO.) кушанье изъ вареныхъ овощей съ масломъ (напр. изъ тыквы, капусты и т. п.) — eine Speise aus mit Butter gekochtem Gemüse (z. B. aus Kürbis, Kohl u. s. w.).
2) пепелъ растенія солянки — die Asche der Sodapflanze; калjа тузу сода — das Soda; калjа топраҕы поташъ — die Pottasche; калjа ташы стекловидный поташъ — geschmolzene Pottasche.

kaljak [قالياق (Dsch.)]
пучекъ волосъ на лбу — der Haarschopf, die Stirnhaare der Pferde (LT. كاكل).

калjыңда (v) [Kir.]
шутить — scherzen, spassen.

калjыңдас (v) [Kir., von калjыңда+ш]
шутить другъ съ другомъ, вести шуточный разговоръ — zusammen scherzen, ein scherzhaftes Gespräch halten.

калjыра (v) [Kir. Kkir., von кал]
уставать, обезсилѣть — müde, matt werden, ermüden, schwach werden.

[1]калjун [قاليون (Osm.), aus dem spanischen «galeone»]
морской корабль (galion) — ein Seeschiff, die Galeone.

[2]калjун [قالیون (Osm.), aus dem pers. قاليان]
кальянъ — die Wasserpfeife.

[1]калjунчы [قاليونجى (Osm.), von [1]калjун+чы]
матросъ, флотскій солдатъ — ein Matrose, Seesoldat.

[2]калjунчы [قاليونجى (Osm.), von [2]калjун+чы]
служитель при кальянѣ — der Diener, der die Wasserpfeife herrichtet.

[1]калjак [Tel.]
лысый — kahlköpfig.

[2]калjак (v) [Schor., vergl. калjың]
неистовствовать — wüthend sein, tollwüthig sein.

калjактыр (v) Schor., von калjак+тыр]
привести въ бѣшенство — wüthend machen, toll machen.

калjан [Tel.]
бѣлое мѣсто на лбу лошади, лысое мѣсто на головѣ, плѣшь — die Blässe der Pferde, eine kahle Stelle auf dem Kopfe, die Glatze.

калјандӯ [Tel.]
лысый — kahlköpfig.

калјар (v) [Sag.] = калјӯр.

калјын [Schor.] = калјыңда
шутливый — scherzhaft, spassig.

[1]калјымак [Schor.] = калјан.

[2]калјымак [Schor. Tel.]
дикій, необузданный, бѣшеный, грубый, жестокій — wild, ungezähmt, wüthend, toll, grob, hart.

калјымактан (v) [Schor., von калјымак+ла+н]
неистовствовать, бѣситься — wüthend werden, in Raserei gerathen.

калјӯ [Tel. W.]
дикій, необузданный, сумасбродный, бѣшеный, грубый, жестокій — wild, ungezähmt, heftig, wüthend, toll, grob, hart.

калјӯр (v) [Tel.]
бѣситься, сумасбродствовать, неистовствовать, бѣсноваться — verrückt, toll werden, blödsinnig werden, ausser sich sein, auf's Heftigste erregt sein, wüthen; менің кызым көрмәстәң полып кӯч калјӯрӯп-јадыр (Tel. Miss.) моя дочь, одержимая бѣсомъ, жестоко бѣснуется — meine Tochter ist vom Teufel besessen und wüthet heftig.

калјӯрӯ [Tel., von калјӯр+ӯ]
бѣшенство, сумасшествіе — die Verrücktheit, Tollheit, das Wüthen.

калјӯрт (v) Tel., von калјӯр+т]
сдѣлать сумасшедшимъ, съ ума свести, бѣсить — Jemanden verrückt machen, blödsinnig machen, verwirren, in Wuth setzen.

калт [Kir.]
1) хитрость — die Schlauheit; калт оілама! не вздумай хитрить! — denke keine List aus! калт еттї онъ употребилъ хитрость — er wendete eine List an.
2) обманъ — der Betrug, die Täuschung.

калт-калт [Tura]
топотъ копытъ — das Getrappel; калт-калт бастылар они топали (копытами) — sie trappelten, brachten ein Getrappel hervor.

калт-култ [Kir.]
злость, низость — das Böse, die Niederträchtigkeit; калт-култ етпä! не дѣлай дурныхъ поступковъ! — begehe keine Schlechtigkeit, Niederträchtigkeit; калт-култ еткäн кісі человѣкъ, который своими каверзами всюду пролѣзетъ — ein Mensch, der vor Nichts zurückschrickt, sich durch seine Schlechtigkeit überall durchzuwinden versteht.

[1]kalta [Tar., aus dem pers. كلته]
короткій — kurz.

[2]калта [Alt. Tel. Kas. Kir.]
1) (Alt. Tel.) карманъ — die Tasche.
2) (Alt. Tel.) кожаный кисетъ для табака — ein lederner Tabaksbeutel.
3) (Kas. Kir.) кожаный кошелекъ — ein lederner Beutel; акчасы калта біläн јӧрї у него очень много денегъ — er hat sehr viel Geld.
4) (Kir.) кошелекъ для ношенія при себѣ талисмана или молитвы, которые-бы защищали противъ злыхъ духовъ — eine lederne Tasche, die man am Leibe trägt und in die man Talismane und Gebete gegen die bösen Geister aufbewahrt.

[1]калтак [قالتاق, قلتق (Osm.)]
1) сѣдло изъ дерева, деревянная часть сѣдла — ein hölzerner Sattel, das Holz des Sattels; калтак äјäплї каіш ӱзäңгілї кылычлары баӈы іптän бір алаі тӱркläр отрядъ турокъ, у коихъ сѣдла деревянныя, стремена ременныя и темляки веревочные — ein Haufen Türken mit Holzsätteln, Riemensteigbügeln und deren Säbelgehänge aus Stricken bestehend.
2) сидѣніе — der Sitz (jetzt ungebräuchlich).

[2]kaltak [قالتاق (Dsch.)]
сѣдельное дерево, лука — der Holzsattel, das

Sattelholz, der Sattelbogen (جوبزن, S. S. اكر، اكرك اغاجى، قالماو زين).

[3]kaltak [Tar.]

палка (для ударовъ), розги — ein Stock zum Schlagen, die Ruthe; путнің ошуғіңа kaltak білән урудў его бьютъ палками по бабкамъ — man schlägt ihn mit Stöcken auf die Knöchel (P. d. V. VI, 43,3).

[4]калтак [Kom., قالتاق (Osm.)]

1) (Osm.) неряха, замарашка, шлюха, бездѣльница — lüderliche Weibsperson, unnützes Frauenzimmer, die Metze; бäi кäндінä дäр: bai калтак bai сän бäні мат äттің! бекъ говорилъ самъ себѣ: ахъ ты бездѣльница, ахъ, ты меня побѣдила! — der Beg sagte zu sich selbst: ach du Metze, du hast mich matt gesetzt (Osm. N. 143).

2) (Kom.) сводница — die Kupplerin.

[5]kaltak [قالتاق (Dsch.)]

негодяй, безстыдный — der Taugenichts (S. S. ادبسز، حياسز، بى‌عار، اوطانمز عارلانمز ناموس‌سز حرار).

[6]калтак [Kom.]

паршивый — krätzig.

kaltaғ [قالتاغ (Dsch.)] = kaltak.

kaltaғai [قالتاغاى (Dsch.)]

фальшивый, поддѣльный; обманъ — falsch, unecht, nachgemacht; der Betrug (S. S. قلب دغل حاهل كاهل متكاسل).

kaltaғlik [قالتغلق (Dsch.)]

безчестіе, соблазнъ, обольщеніе — die Unehre, Schlechtigkeit.

калтар [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Leb.]

мухортый — braun, mit weissem Maule (Pferdefarbe).

kaltарык [قَلْتَرِيق (Z.), nach L. T. siehe kaltpak]

усы (у колосьевъ) — die Acheln (bei den Aehren).

калтат (v) [Schor.]

скакать на конѣ — galoppiren.

kaltабан [قالتابان, قالتبان (Dsch.)]

1) нечестивецъ, распутникъ; воровская шайка — ein lüderlicher Mensch, das Raubgesindel (S. S. قورومساق، اوغرى، حرامى خرسز قتاع يوكنى يولغه تاشلاب قوولغان؛ الطريق، ساريق بير كاروانديبن قاچ، قاپب آل يخشى يولنى قلتبان بيرلا يماندين قاچ) бѣги отъ каравана, который преслѣдуютъ и который бросилъ свои товары на дорогѣ, иди по хорошей дорогѣ и избѣгай негодяевъ и дурныхъ людей! — fliehe von der Karawane, die verfolgt wird und ihre Lasten auf dem Wege zurückgelassen hat, schlage einen guten Weg ein und entfliehe den Taugenichtsen und Bösen!

2) (P. d. C.) qui débauche sa propre femme.

kaltаман [قالتمان (Dsch. V.)] = kaltабап.

kaltäк [Tar.] = калтак

палка, розги — der Stock, die Prügel.

[1]калтыр [Schor.] = калтар.

[2]калтыр [Sag.]

поселенецъ (изъ Россіи) — der Ansiedler (aus Russland).

[3]калтыр (v) [Tel.] = калтра.

калтыра (v) [Kir. Alt. Sag. Koib.]

трястись, трепетать, дрожать — zittern, erzittern, klappern; сўögў калтырап jатkан көрдў (Alt.) онъ видѣлъ, что кости его тряслись — er sah dass seine Knochen klapperten (P. d. V. I, 32,78).

калтырak [Kir.]

дрожащій — zitternd.

калтырат (v) [Kir. Alt., von калтыра+т]

произвести дрожь, трепетаніе, произвести грохотъ — ein Zittern verursachen, klappern, ein klapperndes Geräusch hervorbringen; абралў ат кäліп jатты калтырадып прибѣжала съ грохотомъ запряженная въ телѣгу лошадь — klappernd kam das Pferd mit dem Wagen herbeigelaufen (P. d. V. I, 32,72).

калтыраш (v) [Alt., von калтыра+ш]

сотрястись, стучать, грохотать — zittern, klappern (eins gegen das andere schlagend); поjы арык полды, поjыныӈ ӱjо сӧгӱ калтрашты онъ исчудалъ и кости суставовъ его стучали — er war mager geworden und die Knochen der Gelenke seines Körpers klapperten zusammenschlagend (P. d. V. I, 32,80).

[1]калтра (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Kas. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kar. T.] = калтыра дрожать, трепетать, трястись, стучать, гремѣть — zittern, knarren, klappern.

[2]калтра (v) [قالترامق (Dsch.)] = калтра.

калтрауk [Kas.] = калтрawык дрожь, трепетъ — das Zittern.

калтрауклы [Kas., von калтрауk+лы] дрожащій — zitternd, bebend.

[1]калтрак [قالتراق (Dsch.)] тоненькія колючки въ хлѣбныхъ колосьяхъ — die Acheln in den Getreideähren (Calc. Wrt. خارهایی که مثل مو بر خوشهٔ کندم وغیره میباشند).

[2]калтрāк [Tel. Leb. Alt. Schor. Küär.] дрожащій, скрипящій — zitternd, knarrend; калтрāк ӯру (Tel.) лихорадка — das kalte Fieber; анда пір пажы калтрāк ак паштӯ ӧбӧӈӧн оттурдӱ тамъ сидѣлъ старикъ съ трясущейся головой и бѣлыми волосами — dort sass ein Greis mit wackelndem Kopfe und weissen Haaren (P. d. V. I, 137,16).

[3]калтрак [Sag. Koib. Ktsch.] = калтрāк
1) дрожащій — zitternd.
2) скрипъ — das Knarren.

калтран (v) [Kas., von калтра+н] дрожать — zittern; калтраныn төрω онъ дрожитъ — er zittert.

калтрат (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., קַלְטַרְמַק (Kar. L. T.)]
1) произвести дрожь — zittern machen; көксӱ сӧкläрімні калтратты онъ сотрясъ кости моего тѣла — er machte erzittern die Knochen meines Leibes (H. 4,14).
2) (Kar. L.) пугать — in Furcht setzen; да булмаӈаі äді калтратуwщу и не было человѣка, который-бы могъ испугать меня — und es war Niemand, der mich in Furcht setzte (H. 11,19).

калтраш (v) [Tel. Kas.] = калтыраш.

калтрawык [Kas.] дрожаніе, скрипъ — das Zittern, Klappern.

калтрawыклы [Kas.] дрожащій — zitternd.

калтрawук [קַלְטַרָאבוק (Tar. T. L.)] дрожаніе, страхъ — das Zittern, die Furcht; kopkӯ чаӈырды мäні да калтрawук страхъ и боязнь охватили меня — Furcht und Angst ergriffen mich (H. 4,14).

кāлда (v) [Kkir.] ругать, оскорблять — beschimpfen.

калдаіӈан [Kkir.] высокая шапка — eine hohe Mütze.

калды [Kkir., von кал+лы] вліятельный, могучій, знатный — einflussreich, angesehen, mächtig, vornehm.

калдык [Alt. Tel. Schor. Leb. Kas., קַלְדִיק (Kar. L. T.), von кал+дыk] 1) остатокъ — das Ueberbleibsel; да болмас калдык тірilмішläрíндä и никого не осталось между живыми — und unter den Lebenden ist Niemand nachgeblieben; калдык услулар остальные умные — die übrigen Klugen (D. 2,19).
2) (Kas.) послѣднее — das Letzte; калдык пӧстӧк заваль; кое-какіе остатки — verlegene Waare, Ladenhüter; die Ueberreste, Nachbleibsel.
3) (Alt. Tel.) потомство — die Nachkommenschaft.
4) (Schor.) невѣстка, жена, оставшаяся послѣ умершаго старшаго брата, по отношенію къ младшему брату, который можетъ взять ее за

себя замужъ — die Frau des älteren Bruders, die nach dem Tode desselben zurückbleibt, in ihrem Verhältnisse zum jüngeren Bruder, der das Recht hat, sie zur Frau zu nehmen.

[1]калдыр [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.Küär. Kir. Kkir. Kas., קַלְדִירְמַק (Kar. L. T.), von кал+дыр]

1) оставить — zurücklassen; мін улымны өјөмдө калдырдым (Kas.) я сына своего оставилъ дома — ich habe meinen Sohn zurückgelassen; көрө калдырды (Kas.) онъ оставилъ его сухимъ, т. е. онъ лишилъ его — er liess ihn trocken, d. h. er beraubte ihn (einer Sache); курлыкка калдырды (Kas.) онъ посрамилъ, обезчестилъ его — er hat ihn entehrt, beschämt; ол мäні уjатка калдырды (Tel.) онъ оставилъ меня въ позорѣ, пристыдилъ меня — er hat mich in Scham gelassen, hat mich beschämt; калдырма мені! (Kir.) не оставь меня! — lass mich nicht zurück! кӯнӯӯн калдыр! (Schor.) отбей ему охоту! — vertreibe ihm die Lust! кіші кулына калдырма міні! (Kas.) не предоставь меня чужимъ рукамъ (заботамъ)! — überlasse mich nicht fremden Händen, fremder Fürsorge!

2) (Kar. L. T. Kas.) откладывать — aufschieben; да бахцасын рашаныи сонҕа калдырдылар и сады (т. е. сборъ въ садахъ) злыхъ они откладывали — und die Gärten (d. h. die Weinlese) der Bösen schoben sie auf (H. 24,6); суҥа калдырды (Kas.) онъ откладывалъ — er hat die Sache aufgeschoben.

[2]калдыр (v) Krm., قالدرمق, ԳԱԼԴՐՄԱՔ (Osm. Ad.), von калк+тыр]

1) поднять — aufheben; älin асмана калдырды онъ поднялъ руки къ небу — er erhob die Hände zum Himmel; jäрдäн калдыр аны! (Osm.) подыми его съ земли! — hebe ihn von der Erde auf! башыны jокары калдырарак (Osm. N. 110) подымая голову кверху — den Kopf nach oben wendend; урмаҕа älin калдырдым (Krm.) я поднялъ руку, чтобы его ударить — ich hob die Hand auf, um ihn zu schlagen; баш калдырмак (Osm.) поднять голову, быть непослушнымъ, возстать — den Kopf erheben, ungehorsam sein, revoltiren.

2) отнимать, увести, уничтожить, отмѣнить — fortnehmen, forttragen, aufheben; аблокаjы калдырды онъ снялъ осаду — er hob die Belagerung auf; вуҧудуну ортадан калдырмак (Osm.) наказать смертью — mit dem Tode bestrafen; софраjы калдырмак окончить обѣдъ, убрать со стола — die Tafel aufheben, den Tisch aufräumen; кімсäjі jäріндäн калдырмак (Osm.) отрѣшить кого-нибудь отъ должности — Jemanden seines Amtes entheben; калдыр гӧтӯр малыңы! (Krm.) убери свое имущество прочь! — bringe deine Habe fort! (P. d. V. VII, 22,8); соҥ Ашык Карiб Шah Läбäнті jäріндäн калдырды (Krm.) потомъ увелъ Ашикъ-Карибъ Шахъ-Левента съ его мѣста — dann brachte Aschik-Karib den Schach-Lewent von seinem Platze fort (P. d. V. VII*, 36,14); малы топтан калдырajырым (Krm.) я все куплю гуртомъ — ich werde Alles im Ganzen kaufen (P. d. V. VII*, 22,11); älчіjі калдырмак (Osm.) отозвать посланника — einen Gesandten abberufen.

3) поставить на ноги, устроить, возбудить возстаніе — auf die Füsse bringen, aufstellen, einrichten, einen Aufstand erregen; аскäр калдырмак собирать войско — ein Heer aufbringen; бурасы лакыр калдырды (Osm.) по этому поводу много можно сказать — da lässt sich viel sagen; мähкämäjä калдырмак перенести дѣло на высшую инстанцію, апеллировать — eine Sache zur Appellation einreichen; капак калдырыр кämä военное судно — ein Linienschiff.

калдырак [Kkir., vergl. калта]

карманъ — die Tasche.

[1]калдырыл (v) [Kas. Tel. Kir., ҚАЛДЫРЫЛМАҚ (Kar. L. T.)]

быть оставленнымъ — gelassen werden, zurückgelassen werden; кәртідән бунјаты көрәнләрінін анын јәрдә калдырылдылар (Kar. L.) дѣйствительно крѣпкіе корни его были оставлены въ землѣ — die wirklich festen von ihren Wurzeln wurden in der Erde gelassen (D. 4,12); кі тізләр тохтарлар јәрдә да тігәлләр калдырылырлар анда (Kar. L.) праведные остаются въ странѣ, и чистые будутъ тамъ оставлены — denn die Gerechten bleiben im Lande und die Reinen werden dort zurückgelassen (Spr. 2,20).

[2]калдырыл [قالدرلق (Osm.), von [2]калдыр +л]

1) быть подняту — aufgehoben werden.

2) быть отобрану — fortgeführt werden; ортадан калдырылмак быть отбираему отъ публики, быть изъяту изъ обращенія — dem Volke abgenommen werden, ausser Cours gesetzt werden (Münzen).

калдырым [Krm., قالدرم, ҕسلسلللر (Osm.), von калдыр+м]

мостовая, шоссе, тротуаръ — das Pflaster, die Chaussee, das Trottoir; калдырым ташы булыжникъ для мощенія улицъ — der Pflasterstein; јаја калдырымы тротуаръ — das Trottoir; калдырым ша'ірі уличный поэтъ — der Strassenpoet; калдырым карҕасы публичная женщина — eine Strassendirne; калдырым ätмäк (јапмак) мостить — pflastern; калдырым ўстўндә нищій — der Bettler.

калдырымлы [Krm., قالدرملو (Osm.), von калдырым+лы]

мощенный, снабженный тротуаромъ — gepflastert, mit einem Trottoir versehen.

калдырымчы [قالدرمجی (Osm.), von калдырым+чы]

мостильщикъ, мостовщикъ — der Pflasterer.

калдырт (v) [Tel.]

бѣситься — toll, wüthend werden.

калдыртпак [Leb., von калдырт+мак]

бѣшенство, ярость, безумie — die Wuth, Verrücktheit, der Wahnsinn.

калдыртпактан (v) [Leb., von калдырт+мак+ла+н]

бѣситься — wahnsinnig werden, wüthend werden.

калдыртпактыґ [Leb., von калдырт+мак +лыґ]

бѣшеный — toll, wahnsinnig, wüthend.

калдырча [Kas.]

скальница — die Garnspule.

калдырбак [Sag. Koib.]

бѣшенство, сумасшествie — die Tollwuth, der Wahnsinn.

калдырбактыґ [Sag.]

сумасшедшій, бѣшеный — wahnsinnig, toll.

калдур (v) Tar., قالدورمق (Dsch. OT.), von кал+дур]

1) оставить, сдѣлать чтобы что осталось — zurücklassen, hinterlassen, machen, das Etwas zurückbleibt.

2) потерять — verlieren.

[1]калча [قالچه (Osm.)]

лобокъ, паxи — die Weichen, der Venusberg; калча башлары лобковая кость — das Schambein.

[2]калча (v) [Kkir.]

ударить, фехтовать, побить — schlagen, prügeln, fechten.

[1]калчак [قالچاق (Osm.)] = [1]калча.

[2]калчак [Schor., von кал+чак]

впалый — eingefallen.

калчан [Schor.]

баданъ — saxifraga crassifolia.

калчын [قالچین, قالچون (nach Budg. «verdorben»), aus dem pers. خارجین]

(Bdg.) толстые башмаки, надѣваемые сверхъ тонкихъ кожаныхъ носковъ, бывшіе въ употребленіи въ древнія времена — dicke Schuhe,

die in früherer Zeit über dünne lederne Socken getragen wurden; (Men) soccus ex lana vel panno; (B. d. M.) grandes guêtres ou chausses, qui montent jusqu'à la cuisse; botte de chasse.

калчым [Schor.] = калчуп.

калчуп [Sag.]
чемерица (растеніе) — die Nieswurz, Sauwurz (veratrum).

калҷа [Kas.]
кусокъ, ломоть мяса — ein Stück Fleisch; бір калҷа іт id.; ҷөмөркө калҷасы супъ съ битыми яйцами — eine Suppe mit geschlagenen Eiern.

калҷаі (v) [Kas.]
терять свою форму — seine richtige Form verlieren; аҕаш калҷаіды дерево разсохлось, размокло, покоробило — das Holz hat sich geworfen; каҕас калҷаіды бумага сморщилась — das Papier hat sich verzogen.

калҷаңда (v) [Kkir.]
шутить — scherzen.

калҷан [Leb.] = калҷан.

калҷāр (v) [Leb.] = калҷӯр.

калҷāрт (v) [Leb.] = калҷӯрт.

калҷы [قالجى (Osm.), von кал+ҷы]
плавильщикъ, обжигатель металловъ — der Metallschmelzer, Metallreiniger.

калсарыг [Koib., von кал+сарыг]
чи, дерисунъ, высокая твердая степная трава — ein hartes, hohes Steppengras (Lasiagrostis splendens).

калшаі (v) [Kir., von кал]
1) быть храбрымъ, не бояться — tapfer, kühn sein, sich nicht fürchten.
2) стоять на своемъ, быть своенравнымъ, быть упрямымъ — seines eigenen Sinnes sein, auf seiner Ansicht bestehen, eigensinnig sein.

калшаҷыс (v) [Kir., von калшаі+ш]
быть несогласнымъ, не мочь примириться — uneinig sein, sich nicht vertragen.

калшылда (v) [Kir.]
дрожать — zittern.

калжың [Kir., vergl. калҷаңда]
шутка — der Scherz, die Neckerei.

калжыңда (v) [Kir., von калжың+ла]
шутить, дразнить — scherzen, necken.

калҷыңдас (v) [Kir.]
дразнить другъ друга — einander necken.

калжыра (v) [Kir.]
быть безсильнымъ — kraftlos sein.

калп [Krm., قلب, قلب (Osm.), aus dem Arab.]
фальшивый, поддѣльный, ненастоящій — falsch, nachgemacht, unecht; калп акча фальшивыя деньги — falsches Geld; калп адам фальшивый человѣкъ, плутъ — ein falscher Mensch, Betrüger; калп акча сahібінін дір (Osm.) фальшивыя деньги принадлежатъ хозяину — falsches Geld gehört dem Besitzer; калп тәмірдән кылыҷ олмаз изъ дурнаго желѣза не выйдетъ меча — aus schlechtem Eisen kann man kein Schwert machen; калп адама оңур олмаз фальшивому человѣку нѣтъ удачи — einem falschen Menschen geräth nichts; калп ätмäк плутовать — betrügen.

[1]калпак [Krm. Kas. Kir. Tel., قالپاق, قالپاق, գալֆաղ (Osm)]
1) родъ шапокъ — eine Art Mütze (у Телеутовъ — древнія островерхія шапки, которыя теперь болѣе не въ употребленіи; у Мишерей — женская шапка; у Казанскихъ татаръ: a) женскій головной уборъ; b) шапки изъ войлока, которыя носятъ теперь только Башкирцы; у Киргизовъ — древнія островерхія шапки съ выгнутыми полями; у Османовъ — шапки съ мѣховой опушкой, носимыя татарами, черкесами, греками и армянами — bei den Teleuten: hohe Mützen, die in früherer Zeit getragen wurden, bei den Mischer: Frauenmützen, bei den Kasaner Tataren: a) ein Kovfputz der Frauen, b) Filzmützen, die jetzt nur noch von den Baschkiren getragen werden, bei den Kirgisen: hohe, spitze Mützen aus Filz mit ge-

schwungenen Rändern, die in früherer Zeit getragen wurden, bei den Osmanen: die mit Pelz verbrämten Mutzen der Tataren, Tscherkessen, Griechen und Armenier); Кара калпак тюркское племя Каракалпаковъ — ein Türkenstamm, die Karakalpaken.

2) (Chin. Tat. Ktsch.) шляпа — der Hut; kalпeŋіча kakli jok (Turf.) у него нѣтъ ума даже съ его шляпы — er hat nicht so viel Verstand wie sein Hut (Spr.).

3) (Kas. Kir.) крышка, покрышка, которая надѣвается на что-нибудь, крышка самовара — ein Deckel, der aufgestülpt wird, der Deckel der Theemaschine.

²kalпak [Tar., قالتاق (Dsch.)] = калпак.

калпакчы [قالپاقجی (Osm.), von калпак+чы]

фабрикантъ шапокъ, шапочникъ, торговецъ шапками — der Mützenfabrikant, Mützenhändler.

калпазан [قلپزان, قلپزن (Osm. Arab. Pers.)]

1) фальшивый монетчикъ — ein Falschmünzer.

2) человѣкъ съ большими претензіями, но безъ заслугъ — ein Mensch mit grossen Prätensionen, der aber ohne jegliche Verdienste ist.

калпазанлык [قلپزنلق (Osm.), von калпазан+лык]

ремесло фальшивыхъ монетчиковъ — die Falschmünzerei.

калпыцы [Kkir.]

лгунъ — der Lügner.

kalпyk [Tar.]

1) губы скота — die Lippen des Viehes; атнің kalпyŋī, koінің kalпyŋī губы лошадей, барановъ — die Lippen der Pferde, Schafe.

2) относительно человѣка: толстыя губы — beim Menschen: dicke, aufgeworfene Lippen.

калпла (v) [قلپلاق (Osm.), von калп+ла]

плутовать — betrügen, hinters Licht führen.

калплы [قالپلو (Osm.)]

фальшивый, подмѣшанный — falsch, falsificiert.

калплык [قلپلق (Osm.), von калп+лык]

фальшь, поддѣлка — die Unechtheit, Falschheit, Falsification.

калпсыз [قالپسز (Osm.)]

безъ подмѣси, чистый, настоящій — echt, nicht falsificiert.

калб [قلب (Osm.), vom arab. قلب]

сердце, мозгъ, центръ арміи, существенная часть предмета — das Herz, Gehirn, Centrum der Armee, das Innere, der Hauptheil eines Dinges; калбы cija низкій, невѣрный — niederträchtig, perfide; калбы каты злой, безсердечный — böse, herzlos, hartherzig; бал калбы сладкій человѣкъ, льстецъ, лицемѣръ — süsser Mensch, Schmeichler, der Heuchler; калбы дар нетерпѣливый, неспокойный — ungeduldig, unruhig; калбдан калба jол wap дыр есть дорога отъ сердца къ сердцу — es giebt ein Weg vom Herzen zum Herzen (Spr.).

калба [Schor. Leb. Sag. Koib.] = калма

калба, черемша, медвѣжій чеснокъ — der Bärenknoblauch (allium ursinum).

калбак [Alt. Kir.]

ложка — der Löffel; kypy калбак ӯcka jарамас (Alt.) сухая ложка ротъ деретъ — ein trockner Löffel taugt nicht für den Mund (Spr.).

калбакты [Kir., von калбак+лы] = калбактӯ.

калбактӯ [Alt., von калбак+лы]

имѣющій ложку — einen Löffel habend.

калбаŋас [Schor. Sag., von калбак+āc]

широконосая утка — eine breitschnablige Ente.

калбаң [Tölös]

колебаніе — das Hin- und Herschwanken.

калбаңна (v) [Bar., von калбаң+ла] = калбаңда.

калбаңда (v) [Tölös, von калбаң+ла]

колебаться, двигаться туда и сюда — schwanken, fächeln, sich hin und her bewegen.

калбыр [Schor.]

диковатый, небрежный, неряшливый — unbändig, unvorsichtig, unordentlich.

калбыра (v) [Kys.]
колебаться — schwanken.

калбырак [Sag. W.]
лыжи, неподплетенныя шкурою (голицы), для хожденія по весенному насту — glatte Schneeschuhe ohne Fell, zum Laufen auf dem Frühlingsschnee.

калбырлан (v) [Schor., von калбыр+ла+н]
дурить, строить изъ себя дурака — Dummheiten machen, den Narren spielen.

калбыртан (v) [Schor.]
дурить, бредить (въ горячкѣ) — Dummheiten machen, phantasiren (im Fieber).

калбыртактан (v) [Schor.] = калбыртан.

калбыш [Tel.]
баданъ — saxifraga crassifolia.

калбур [Krm., قلبور, ⱪⱉⱠⱪⱆⱏⱃ (Osm.)]
1) сито, рѣшето — das Sieb; калбурдан ґäчірмäк просѣять — durchsieben; арнаут калбуру деревянное сито съ дырами — ein Holzsieb mit Löchern; калбур ўстўнä ґälänläp избранный народъ — auserwählte Leute; калбур ўфўрмäк дуть въ рѣшето, т. е. терять даромъ время — über ein Sieb blasen, seine Zeit unnütz verlieren; ат калбур ічінä дöнäр лошадь хорошо выѣзжена — das Pferd ist gut zugeritten.
2) пяльцы, рамка для вышиванія — der Stickrahmen; калбур ішї вышиваніе — die Stickerei.

калбурла (v) [قلبورلامق (Osm.), von калбур+ла]
просѣять — durchsieben.

калбурлат [قلبورلاتمق (R.)]
велѣть просѣять — durchsieben lassen.

калбурлан [قلبورلانمق (R.)]
быть просѣяннымъ, стать рѣшетомъ, ситомъ, быть снабжену рѣшетомъ — durchgesiebt werden, ein Sieb werden, mit einem Siebe versehen werden.

калбурцу [قلبورجى (Osm.), von калбур+чы]
1) просѣиватель — der Durchsieber.
2) фабрикантъ ситъ — der Siebmacher.

калбўш [Tel., vergl. калбак]
мутовка, мѣшалка — ein breites Stück Holz zum Umrühren, der Rührlöffel.

калфа [قلفه, ⱪⱉⱠⱘ (Osm.), = arab. خليفه, vergl. халфа]
мастеръ-каменьщикъ, подрядчикъ, приказчикъ — der Maurermeister, Bauunternehmer, Ladendiener; мäктäп калфасы помощникъ учителя — der Gehülfe des Schullehrers; täрзі калфасы подмастерье портнаго — der Schneidergeselle; калфа башы старшій изъ рабовъ — der älteste der Sklaven.

калфак [Kas.] = калпак
женская шапка — eine Frauenmütze.

калфат [قلفات (Osm.)] = калафат
конопатка, конопаченіе — das Kalfatern, калфат äтмäк конопатить (судно) — ein Schiff kalfatern.

калфатла (v) [قلفاتلامق (Osm.), von калфат+ла]
конопатить — kalfatern; быjыклары калфатмак фабрить усы, канифолить (смычекъ) — den Schnurrbart wichsen, kolophoniren (den Geigenbogen).

калфатлык [قلفاتلق (Osm.), von калфат+лык]
ремесло конопатчика — die Kalfaterei.

[1]калма [قالمه (Osm.), von кал+ма]
остатокъ — das Uebriggebliebene, die Ueberbleibsel; äскі замандан калма остатки прежнихъ временъ — die Spuren längstvergangener Zeiten.

[2]калма [Tel.] = калба
калба, черемша — der Bärenknoblauch (allium ursinum).

[1]калмак [Tel. Kir.]
Калмыкъ (Киргизы такъ называютъ и жителей Алтая: Алтайцевъ и Телеутовъ) — der Kal-

mücke der Westmongolei (die Kirgisen nennen so die Bewohner des Altai: die Altaier und die Teleuten); Ak калмак (Tel.) Телеутъ — der Teleut; kara калмак (Tel.) Калмыкъ — der Westmongole; калмак тілї (Kir.) алтайскій языкъ — die Sprache der Altaier.

²kalmak [قالماق (Dsch. Tar. OT.)]

Калмыки (западные монголы Илійской долины — die Kalmücken (Westmongolen) des Ili-Thales); калмак каны (Tar.) ханы Ойратовъ — die Chane des Oirot.

калмар [Kys., aus dem Russ.]

карманъ — die Tasche.

калмаш [قالاش (Z.)]

болтунъ; суетный, ничтожный человѣкъ — geschwatzig, eitel, nichtig.

кал-мал [Osm.]

кал-мал дäсäдä (N. 187) если онъ и просилъ его оставаться — wenn er ihn auch zum Bleiben aufforderte.

калмык [Kas.]

Калмыкъ — der Kalmücke, Westmongole; калмык кіб͡ік сімїз жирный какъ Калмыкъ — fett wie ein Kalmück.

калмыш [قالمش (Osm.), von кал + мыш]

1) оставшійся — geblieben, zurückgeblieben.

2) усталый, ослабѣвшій, который не можетъ дальше идти — müde, ermattet, der nicht weiter kann.

калмук [قالوق (Osm.)]

Калмыкъ — der Kalmück.

¹kat [قات (Uig.), oder: kjat قياط, ياط]

миѳологическое животное, единорогъ — ein fabelhaftes Thier, das Einhorn (麒麟 Chin.-Uig. Wrt. 30, a). Въ парижской рукописи г. Шефера это слово пишется различнымъ образомъ (факсимиле Куд.-Бил. стр. 191) — in der Pariser Handschrift des Herrn Schéfer ist dieses Wort sehr verschiedenartig geschrieben, vergl. K. B. Facsimile, wo sich auf pag. 191 und 192 folgende Formen finden: pag. 3, Zeile 4: قياط; p. 3, Z. 8: قيات; p. 4, Z. 5: قياط; p. 4, Z. 9: قيات; p. 5, Z. 3: قيات; p. 6, Z. 3: قيات; тамъ же приложенъ рисунокъ единорога — dort befindet sich auch die Abbildung eines Einhornes. Всѣ эти формы не болѣе какъ ошибки писца, незнавшаго слова قياط или قيات — dies sind nur Schreibfehler für das dem Schreiber unbekannte Wort قياط oder قيات.

²kat [Krm. Kas. Kom. Tel. Alt. Soj. Sag. Koib., قات (Dsch. Tar. OT. Osm. Ad.), קת (Kar. T. L.)]

1) слой, рядъ — die Schicht; كوك ما يرما بر قات ايردى قدرتى برله كوكنى يرنى ياردى يتى قات قيلدى (Rbg. 6,12) земля и небо образовали только одинъ слой, своимъ могуществомъ онъ ихъ раздѣлилъ и сдѣлалъ небо и землю состоящими изъ семи слоевъ — der Himmel und die Erde bildeten nur eine Schicht, durch seine Macht zerspaltete er den Himmel und die Erde und machte jeden aus sieben Schichten bestehend; жамыңаны алты кат ак торко (Alt.) его покрывало образовали шесть слоевъ бѣлаго шелка — seine Decke bildeten sechs Schichten weissen Seidenzeuges; täңäränің jätінчі кады (Tel.) седьмой слой неба — die siebente Himmelsschicht; бір кат таш бір кат туға (Osm.) одинъ слой изъ камня и одинъ слой изъ кирпичей — eine Schicht Steine und eine Schicht Ziegel; бір кат руба (Krm.) пара платья — ein ganzer Anzug; кат кат кім кіґän кішї (Kas.) человѣкъ, надѣвающій нѣсколько платьевъ одно на другое — ein Mensch, der mehrere Anzüge über einander angezogen hat; ӱч кат кім (Alt.) тройное платье — dreifache Kleidung.

2) разъ — mal; бір кат даһа (Osm.) еще разъ — noch einmal; ікі кат täрäзä (Kas.)

двойное окно — ein Doppelfenster, ӱч кат, дӧрт кат (Osm.) три раза, четыре раза — dreimal, viermal, dreifach, vierfach; кат кат (Osm.) другъ на друга — auf einander; ікі кат ітмак (Osm.) удвоить — verdoppeln; каттаӈ кат (Tel.) многократно — mehrfach; чуканын кат јӓрі (Osm.) двойное сукно — doppeltes Tuch; ніча кат кілдім, өчрөтып булмады (Kas.) я нѣсколько разъ приходилъ, но не могъ его застать — ich bin mehrmals gekommen, habe ihn aber nicht angetroffen; кат кат укы! (Kas.) прочитай это нѣсколько разъ! — lies es mehrmals! äкі кат ӱч кат (Kar. T.) два или три раза — zwei oder dreimal (H. 33,29).

3) (Osm.) этажъ, ярусъ — das Stockwerk; äкі кат біна двухъэтажный домъ — ein zweistöckiges Haus.

4) зобъ, желудокъ (у птицъ) — der Kropf, Magen (bei den Vögeln).

5) (Osm. Dsch. Kas. Kom. Krm. Kar. L. T.) сторона — die Seite; катымда (Kas.) при мнѣ, по моему мнѣнію — bei mir, meiner Ansicht nach; нӓчӓ көп сабыр ӓтӓр тӓӈӓрі учун, анча көп улусу болӻаі тӓӈӓрі катында (Kom.) сколько человѣкъ терпитъ ради Бога, на столько возвышенъ будетъ онъ при Богѣ — wieviel der Mensch um Gottes willen duldet, um soviel wird er bei Gott erhoben werden (C. C. 163,15); мінім катыма утыр! (Kas.) садись возлѣ меня! — setze dich neben mich! өстӧl катында утыра (Kas.) онъ сидитъ за столомъ — er sitzt bei Tische, am Tische; катына варды (Osm.) онъ пошелъ къ нему — er ging zu ihm.

6) (Tar. Dsch.) берегъ — das Ufer; сунің кеті (Tar.) берегъ рѣки — das Ufer des Flusses.

7) (Soj.) край, холмъ — der Rand, Hügel.

8) (Dsch. V.) дамба — der Damm.

[3]кат [Tel. Sag. Koib. Kir. Soj. Ktsch.] круглая, гладкая ягода — jede glatte, runde Beere; кара кат (= караӻат, караӈат) (Tel.) черная смородина — die schwarze Johannisbeere; кызыл кат (Tel.) красная смородина — die rothe Johannisbeere; ыт кат (Soj. Ktsch.) шиповникъ, дикая роза — die Haegbutte (rosa canina); казыр кат (Tel.) зеленая смородина — die grüne Johannisbeere; тің кат голубика — die Blaubeere, јӓр кызыл кат (Tel.) костяника — die Steinbeere; кускун кады (Soj. Ktsch.) земляника — die Erdbeere; јын кат (Tel.) ежевика — die Brombeere.

[4]кат [Kir. Kas. Tel. Schor., ᠺᠠᠲ (Uig.), aus dem arab. كتب]

1) письмо, грамота — die Schrift, Handschrift; пірізі підікчі кады пӓлгӯлӯк — пірізі јалавач тілі ӧлгӯлӯк (Uig.) одинъ изъ нихъ писецъ, его письмо извѣстно; другой — посланникъ, его рѣчь подходящая (умѣлая) — der eine von ihnen ist der Schreiber, seine Schrift ist bekannt, der andere ist der Gesandte, seine Rede ist angemessen (K. B. 98,34); катка јалкӯ кіжі ӱрӓнаттӓн (Tel.) только лѣнивые люди изучаютъ грамоту — es sind nur die faulen Leute, die die Schrift erlernen (P. d. V. I, 118,7); кат пілӻӓн кіжі грамотный человѣкъ — ein Mensch, der schreiben und lesen kann; кат окудӯ (Kir.), кат кычырды (Tel.) онъ читалъ — er las; кат чіп пӓр! (Tel.) напиши письмо! — schreibe einen Brief! катка алды, катка јазды (Kas.) онъ написалъ что-нибудь въ письмѣ — er hat im Briefe etwas geschrieben; кат тышына јазды (Kas.) онъ написалъ адресъ на письмѣ (конвертѣ) — er hat die Adresse auf dem Briefe (Umschlage) geschrieben; кат алыштылар (Kas.) они переписывались, вели корреспонденцію — sie standen in Correspondenz miteinander.

2) (Schor.) бумага — das Papier; кат акча

бумажныя деньги — das Papiergeld; ak kat бѣлая бумага — weisses Papier.

3) (Osm.) черта, линія — der Strich, die Linie

[5]kat [Soj.]

крѣпкій, сильный вѣтеръ — der Wind.

[6]kat [Bar.]

маленькое озеро, прудъ, лужа — ein kleiner See, Teich, Tümpel.

[7]kāt [Tel. Kumd., zusammengezogen aus кадыт]

женщина — eine Frau; kāt kiжi id.; kāttym (Tel.) моя жена — meine Frau.

[8]kat [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = [7]kāt женщина — eine Frau; алҕан kat замужняя женщина — die verheirathete Frau; öksȳc kat вдова — die Wittwe.

[9]kat [قات (Osm.)]

kat kalmak быть удивленнымъ, оставаться удивленнымъ — erstaunt sein, erstaunt stehen bleiben, angewurzelt stehen bleiben.

[10]kat (v) [Tar. Kir. Tel. Schor. Sag., قاتمق (Osm. Dsch. OT.), ﻗﺎﺗﯩﻖ (Uig.)]

1) сдѣлаться крѣпкимъ, твердымъ, замерзать, высыхать — fest werden, hart werden, gefrieren, trocknen; ädiң kȳngä kadып kalzын! (Tel.) пусть мясо твое твердѣетъ на солнцѣ! — möge dein Fleisch an der Sonne hart werden! (Fluch); кабырҕаң katkalak, арҕа моіның katca kat аларҕа пararзың (Sag.) твои ребра еще не окрѣпли; когда спина и шея твоя станутъ крѣпкими, тогда ты можешь жениться! — deine Rippen sind noch nicht fest geworden, wenn dein Rücken und Hals fest geworden sind, dann kannst du eine Frau nehmen! katkan kiжi (Tel.) сухой, тощій человѣкъ — ein trockener, magerer Mensch; Idil katkan (Kas.) Волга замерзла — die Wolga ist zugefroren; ҷir katkan (Kas.) земля замерзла — die Erde ist festgefroren; ічім katты (Kas.) я страдаю запоромъ — ich leide an Verstopfung; kölö kölö ічім katты (Kas.) я такъ смѣялся, что у меня животъ заболѣлъ — ich habe so viel gelacht, dass mir der Leib schmerzt; сыны katты (Kas.) онъ остолбенѣлъ, потерялъ способность движенія — er stand wie erstarrt da, vermochte sich nicht zu bewegen.

2) (Kas.) быть твердымъ, не отступать — fest bleiben, auf Etwas bestehen; сін бік kattың, katma! бір бу bahaҕa! ты твердо стоишь при своей цѣнѣ, уступи и отдай по этой цѣнѣ! — du hälst sehr fest an deinem Preise, bestehe nicht darauf und gieb es zu diesem Preise ab! шak katmak (Kas.) удивляться — sich wundern; сän bajыҕan caiн kata барасын (Kas.) чѣмъ болѣе ты богатѣешь, тѣмъ ты дѣлаешься скупѣе — je reicher du wirst, um so geiziger wirst du.

3) (Osm. Dsch Uig.) прибавить, соединить, примѣшивать — hinzufügen, verbinden, hinzumischen; шараба cy katты (Osm.) онъ прибавилъ воды къ вину, смѣшалъ вино съ водою — er hat Wasser dem Weine zugefügt, den Wein mit Wasser verdünnt; cöз katmak (Osm.) вмѣшиваться въ разговоръ — sich in ein Gespräch mischen; пу cöскä тануҕы пу шаҕыр cözi — пу шаҕыр cözi cöскä katты tözi (Uig.) свидѣтельствомъ для этого слова служатъ слова поэта, поэтъ прибиралъ постоянно слово къ слову — als Zeugniss für dieses Wort dient das Wort des Dichters, der Dichter hat stets Worte an Worte gefügt (K. B. 39,12); ашka katыk kat! (Kas.) примѣшивай къ супу кислое молоко! — füge zu der Suppe saure Milch zu! rühre die Suppe mit saurer Milch an! cȳз kattym (Kas.) я возражалъ, вставилъ свое слово въ разговоръ — ich erwiderte, mischte mich in das Gespräch.

4) (Chin. Tat. Ktsch.) прикомандировать, присоединять въ спутники — hinzukommandiren, als Begleitung beigeben; eniҷa ikk' adäm ketin koica ондан боладȳ! (Aksu) было-бы

не дурно приставить къ нему двухъ человѣкъ! — es wäre nicht schlecht, ihm zwei Mann zuzutheilen!

5) (Kas. Tel.) сучить, крутить — drehen, zusammendrehen (Bindfaden); катқан ҷіфәк сученый шелкъ — gedrehte Seide; jіп катты (Tel.), ҷіп катты (Kas.) онъ сучилъ нитку — er hat einen Faden gedreht.

6) (Tar. Dsch.) запрягать — anspannen; атнї һарбаҕа катті (Tar.) онъ запрегъ лошадь въ телѣгу — er spannte das Pferd an den Wagen.

7) (Osm.) заставить слѣдовать за собою — sich folgen lassen, begleiten lassen; ӧңӯнä катмак гнать передъ собою — vor sich her treiben; душманы ӧңӯнä катмак гнать передъ собою враговъ — die Feinde vor sich hertreiben.

[1]ката (v) [Tob.]

всовывать — hineinstecken.

[2]ката [Kir., = arab. خطا]

ошибка, ложь — der Fehler, die Lüge.

катак [Tar.]

курятникъ — der Hühnerstall.

катаҕ [قاتاغ (Dsch.)]

шанцъ, барьеръ, укрѣпленіе — die Schanze, Barriere, Befestigung, Schutzwehr (S. S. طابیه, سپر, استحکام, مترس, شینك, جندەول, سدجنك, وحراب).

[1]катаҕан [Kür.]

ремень у стременъ — der Steigbügelriemen.

[2]катаҕан [قاتاغان (Dsch.)]

1) сдѣлавшійся твердымъ — hart geworden (P. d. C. und S. S. قانغان).

2) запрещеніе, препятствіе — das Verbot, die Hemmung (V. und S. S. منع, یساق).

3) имя племени — der Name eines Stammes (V. und S. S. قوندوز خطەسندن طوایف اوزبکیەدن برقبیله اسمیدر).

катаңҕур [قاتانغور (Dsch.), = mong. تشکشردن]

худой, сухощавый человѣкъ — ein magerer, hagerer Mensch (Calc. Wrtb. آدم خشك اندام).

[1]катар [Dsch. Tar. Turf. Aks. Chami. Kir. Osm., = arab. قطار]

1) рядъ, цѣпь — die Reihe, Kette; катар коіҕан (Tar.) положенный въ рядъ — in eine Reihe gelegt; ікі ӱч катар (Tar.) въ два, три ряда — in zwei, drei Reihen; катар ätмäк (Osm.) ставить въ рядъ, въ линію — in eine Reihe, Linie aufstellen; dämір jолун катары (Osm.) поѣздъ желѣзной дороги — ein Eisenbahnzug; доҕру катар (Osm.) прямой поѣздъ — ein directer Zug; барк катары (Osm.) поѣздъ большой скорости — der Blitzzug; dіlänҷі катары мѣстный поѣздъ — ein örtlicher Zug; haiwan катары рядъ верблюдовъ, муловъ, лошадей (онъ обыкновенно состоитъ изъ десяти животныхъ) — eine Reihe von Lastthieren: Kameelen, Mauleseln, Pferden, die einer nach dem Andern gehen (besteht gewöhnlich aus zehn Lastthieren); катарда бір бір чаң käрäк (Osm.) въ каждой цѣпи верблюдовъ надо имѣть по одному колокольчику — in jeder Kette Kameele muss man zu einer Glocke haben (Spr.).

2) (Kir.) рядъ, слоӥ — die Reihe, Schicht.

3) (Redh.) смѣна (рабочихъ, чиновниковъ) — die Ablösung (der Arbeiter, Beamten).

4) (Tar.) одинаковое качество, одинаковость — die gleiche Beschaffenheit, Gleichheit; катері бір (Tar.) они совершенно одинаковы — sie sind ganz gleich; бу кантӧ булаңчіларні оҕрі катеріда ӧлтӯрдіläр (Turf.) этихъ хищниковъ и грабителей казнили какъ воровъ — man tödtete diese Räuber wie Diebe.

[2]катар (v) [قاتارمق (Dsch.)]

колоть копьемъ, пикою, метать дротикъ — mit der Lanze stechen, einen Wurfspiess werfen (S. S. نیزه حربه ایله صانجمق, مزراق اورمق, سونکی ایله صوقمق).

катарің [?]

(S. S.) قتارك = ايكى آدم بيننده اوينانيلان بر لعبدر، اوچ قتار مربح اويون، اكثرى برده جيزى جكەرك اوى نرلر.

катарла (v) [Kir., قطرلامق (Osm.), von катар + ла]

1) (Kir.) положить слоями — aufschichten.

2) (Osm.) образовать рядъ, становиться въ рядъ, ходить рядомъ — eine Reihe bilden, sich in einer Reihe aufstellen, in einer Reihe gehen.

3) (Osm.) итти скоро — schnell gehen.

катарланмак [قطارلانمق (Osm.)]

быть расположену по рядамъ, по чинамъ — in einer Reihe oder Rangordnung aufgestellt sein.

катарлат (v) [Kir., von катар + ла + т]

велѣть класть слоями — aufschichten lassen, schichtweise aufhäufen lassen.

катарlik [Tar., von катар + lik]

1) ровность — die Gleichheit; катарlirīnī bilïdў онъ узналъ, что они одинаковы — er erkannte, dass sie von gleicher Beschaffenheit waren.

2) ровный, похожій — gleich, ähnlich; шунің катарlik кіші болдī онъ былъ похожъ на этого человѣка — er war diesem Menschen ähnlich; мунің катарlik кіші alämdä jok такого человѣка на свѣтѣ болѣе нѣтъ — einen solchen Menschen giebt es in der Welt nicht mehr.

катарцы [قطارجى (Osm.), von катар + чы]

вождь каравана, погонщикъ ряда животныхъ — der Führer einer Karawane, der Treiber eines Zuges Lastthiere.

катала (v) [Krm.]

катиться, катиться внизъ — rollen, herabrollen; köpäknің башын тіркігä koiғанлар, бу бäнім jäpім däгil däji каталап тўшкän положили собачью голову на столъ, а она говоритъ: это не мое мѣсто! и внизъ покатилась — man legte einen Hundekopf auf den Tisch, er sagte aber: dies ist nicht mein Platz! und rollte herab (Spr.) (P. d. V. VII*, 226,273); каталаған ташка от бітмäс на катящемся камнѣ не растетъ трава — auf einem rollenden Steine wächst kein Gras (Spr.) (P. d. V. VII*, 233,445).

катäр [Kas., arab. خطر]

опасность, несчастіе — die Gefahr, das Unglück; äp төplö jаманнан катäрдäн mäni сакла! сохрани меня отъ всякаго зла и бѣдствія! — behüte mich vor allem Bösen und Unglück! татар барда катар бар гдѣ татаринъ, тамъ и опасность — wo ein Tatar ist, da giebt es Gefahr (Spr.).

каты [Kom. Kas., قاتى, قتى, ⱪⱉⰻⰻ (Osm. Ad.), vergl. катты, каттў, кадығ, катығ]

1) твердый (противуположность «мягкій») — hart (Gegensatz von weich); кап каты (Kas.) очень твердый — sehr hart; каты äкмäк (Osm.) твердый хлѣбъ — hartes Brot; каты шäм (Kas.) стеариновая свѣчка — die Stearinkerze (im Gegensatz zum weichen Talglichte); каты jўзlў (Ad.) упорный, безстыдный — hartnäckig, unverschämt; каты кўңіllі (Kas.) жестокій — hartherzig, grausam; бік каты ағач, аңар балта ўтмī это дерево очень твердое, его топоръ не беретъ — dieses Holz ist sehr hart, da schneidet das Beil nicht; каты jўрäк (Osm.) жестокость — die Hartherzigkeit; акчаға каты (Kas.) скупой — geizig; jöрөгі каты кіші (Kas.) человѣкъ, внушающій страхъ (звукомъ голоса) — ein Mensch, der Furcht einjagt (durch den Ton seiner Stimme); бірїшкä каты кіші (Kas.) онъ туго (неохотно) платитъ долги — er ist ein schlechter Zahler; каты каты (Osm.) очень твердый — sehr fest; каты таш (Osm.) скала — der Felsen.

2) твердый (противоположность «жидкій») — fest (als Gegensatz von flüssig); каты jäp суша — das feste Land.

3) крѣпкій, сильный — stark, heftig; katы tämäkä (Kas.) крѣпкій табакъ — starker Tabak; katы jaŋмур (Osm.) сильный дождь — ein heftiger Regen; katы jaŋыр (Kas.), katы аваз (Osm.) громкій, сильный голосъ — eine laute, starke Stimme; aŋым katы дыр (Kom.) теченіе сильно — die Strömung ist heftig (C. 222); katы сöз (Kas.) грубое слово — grobe Rede; katы äittï (Kas.) онъ говорилъ строго, рѣзко — er sprach streng, entschieden.

4) очень, весьма — sehr; бік katы кёчлё (Kas) очень, чрезвычайно сильный — sehr, ausserordentlich stark; katы чок (Osm.) очень часто — sehr oft; katы кäч (Osm) очень поздно — sehr spät; katы кічі (Osm.) очень маленькій — sehr klein; katы мӱшкil (Osm.) очень трудно — sehr schwierig; katы аз заманда (Osm.) въ очень короткое время — in sehr kurzer Zeit.

katык [Krm. Kas. Tob., قاتق, ϥωϸϱϥ (Osm.), von kat+k]

1) (Osm. Krm.) что прибавляется, прибавка — was zu Etwas hinzugefügt wird, der Zusatz, die Zugabe.

2) (Osm. Krm.) приправа (что ѣдятъ вмѣстѣ съ хлѣбомъ) — die Zukost, der Zubiss (was man zum Brote isst); säitуны тузу katык äкмäк ѣсть хлѣбъ съ оливками и солью, т. е. очень просто питаться — zum Brote Oliven und Salz essen, sehr frugal speisen (Spr.), katык істäркäн äкмäji jітірдім я искалъ приправы и потерялъ свой хлѣбъ — ich suchte Zukost und verlor mein Brot (Spr.); ашка katык, көткä капак (kojун куіруŋу) (Krm.) для кушанья — приправа, для задницы — покрышка (загадка: курдюкъ) — es ist eine Zukost zur Speise und dient als Deckel für den Hintern (der Fettschwanz der Schafe) (Räthsel) (P. d. V. VII*, 210,137).

3) (Kas. Tob.) кислое молоко, простокваша — die saure Milch.

4) katык (L. O. قتيق) قرتيق تركيده قبوق معناسنه كتان كندر جوبى — مندر قتيغى خراسان خرج قتيغى قرتمق تركيده قيرقمق ديمكدر.

катыклан (v) [قاتقلانمق (Osm.), von katык+лан]

раздобыться приправами, закускою — sich mit Zukost versehen.

катыклаш [قاتيقلاشماق (Osm.)] = катылаш.

катых [Ad.] = katык

1) кислое молоко, простокваша — saure Milch.

2) подарокъ жениха тестю, гостя хозяину — das Bräutigamsgeschenk, Gastgeschenk (Z. قاتيغ).

катыксыз [قاتقسز (Osm.), von katык+сыз]

1) безъ прибавки — ohne Zusatz.

2) безъ приправы — ohne Zukost; катыксыз äкмäк сухой хлѣбъ — trockenes Brot.

катыŋ [𐤒𐤈𐤍 (AT.), vergl. кадыŋ, katы] крѣпкій, сильный — fest, stark, heftig; katыŋды тіŋлä! (Ka 2,6) ты хорошо слушай! — höre gut zu!

катыŋа [Tob.]

какая-то матерія — ein Zeug.

катын [Kir. Kkir. Kas. Kom., קָטִין (Kar. L. T.)] замужняя женщина, жена — eine verheirathete Frau, die Frau, Gemahlin; адам тӱŋän katындан (Kar. L. T.) человѣкъ родился отъ женщины — der Mensch ist vom Weibe geboren (H. 14,1); барча катынлар арасында алŋышлы сäн! (Kom.) ты благословенна между всѣми женщинами! — du bist gesegnet unter allen Frauen! (C. 172,2); катын алмак (Kir. Kas.) жениться — eine Frau nehmen; катын матын (Kar.) бабье — die Frauenzimmer, das Weibervolk; iplï катын (Kas.) замужняя женщина — eine verheirathete Frau; катын кіші кыз төгöl она — замужняя женщина, а не дѣвица — sie ist eine verheirathete

Frau, kein Mädchen, катын өстөнө, катын алмак (Kas.) взять вторую жену — eine zweite Frau nehmen; калың малы арзан деп, ҷаман катын алмаҷыз! (Kir.) говоря, что калымъ дешевъ, не берите дурной жены! — nehmet keine schlechte Frau, weil das Brautgeld billig ist! (P. d. V. III, 2,3); алтын басты катындан бакыр басты ер артык (Kir.) мужчина съ мѣдной головой лучше, чѣмъ женщина съ золотой — besser als eine Frau mit goldenem Kopfe ist ein Mann mit einem kupfernen Kopfe (Spr.); атың ҷаман болса сатып кутуларсын катының ҷаман болса кайтїп кутуларсын? (Kir.) если у тебя лошадь плохая, то, продавъ ее, избавишься, а если жена плохая, какъ избавишься отъ нея? — ist dein Pferd schlecht, so wirst du es los, indem du es verkaufst, wie wirst du aber eine schlechte Frau los? (Spr.); катыннарның чачї өзөн, акылы кыска (Kas.) у женщинъ волосъ дологъ, да умъ коротокъ — die Frauen haben lange Haare, aber einen kurzen Verstand (Spr.); ір баш катын муjын (Kas.) мужъ голова, жена шея — der Mann ist der Kopf, die Frau der Hals (Spr.); катын алмак нä кірäк? кöндö батман іт кірäк (Kas.) чтобы жену взять, что нужно? батманъ мяса въ день — was braucht man, um eine Frau zu nehmen? einen Batman Fleisch jeden Tag (Spr.); тул катын (Kir.) вдова — die Wittwe; аїлы катын (Kir.), көрсөклы катын (Kas.) беременная женщина — eine schwangere Frau.

катынҕы [قاتنغى (Osm. Z.)]
смѣшеніе, примѣсь — das Gemisch, der Zusatz.

катынны [Kas.] = катынлы.

катынныk [Kas.] = катынлык.

катынлы [Kas., von катын+лы]
имѣющій жену — eine Frau habend; катынлы ір женатый мужчина — ein verheiratheter Mann; ірlї катынлы төрөлар они живутъ какъ мужъ съ женою — sie leben zusammen als Mann und Frau.

катынлык [Kas., von катын+лык]
брачное сожительство — das eheliche Zusammenleben; закун буjынча крäшäнгä катынлыкка бір гїнä катын аларҕа мөмкөн для брачнаго сожительства по закону крещеные татары могутъ брать только одну жену — dem Gesetze gemäss dürfen die getauften Tataren nur eine Frau zum ehelichen Zusammenleben nehmen.

катынды [Kir.] = катынлы.

катындў [Kkir.] = катынлы.

катынсыз [Kir. Kas., von катын+сыз]
неженатый, холостой — unverheirathet, ledig.

[1]катыр [Krm. Ad. Kom., قاطر, قوڤڤر (Osm.), קָטִיר (Kar. L. T.)]
мулъ — der Maulesel; катыр дiшi (Osm.), тiшi катыр (Kom.) мулъ-самка — eine Mauleselstute; катыр куируҕу (Osm.) имя растенія — der Ampfer (rumex); катыр бунҕуҕу (Osm.) украшеніе на сбруѣ мула — der Schmuck am Geschirre des Maulthieres, катыр täкli (Osm.) сильный — stark; катыр дilli (Osm.) грубый (въ рѣчи) — grob (in der Rede); катыр jыланы (Osm.) большая змѣя — eine grosse Viper; катыра бабаң кім дämішläр, ат дajым дыр дäміш! (Osm.) спросили мула: кто твой отецъ? лошадь мнѣ дядя! сказалъ онъ — man fragte den Maulesel: wer ist dein Vater? er antwortete: das Pferd ist mein Onkel! (Spr.).

[2]катыр (v) [Kas. Tar. Krm., von [9]кат+р]
1) (Kas. Tar.) сдѣлать твердымъ, сдѣлать замерзшимъ — hart machen, gefrieren machen.
2) (Krm.) велѣть запречь — anspannen lassen; арабаҕа ат катырды онъ велѣлъ запречь лошадь въ телѣгу — er liess das Pferd vor den Wagen spannen.

катыр-кутур [Osm.]
катыр-кутур ätмäк произвести шумъ —

knittern, rauschen; jatān ічіндā бір jанда ббўр jанда дöндўктā jуфкалар катыр кутур ätмä башлар (N. 225) она каталась по кровати съ одной стороны на другую и начала гремѣть тонкими суставами — sie wälzte sich auf ihrem Bette von einer Seite auf die andere und begann mit dem dünnen Gelenk zu klappern.

катырҕы [Kas., von катыр+ҕы]
папка, картонъ, корешокъ у книги — die Pappe, das Karton, der Buchdeckel.

катырҷы [قاطرجى (Osm.), von катыр+чы]
погонщикъ муловъ — der Maulthiertreiber.

катырма [Kir., von катыр+ма]
клейстеръ изъ муки — ein Kleister aus Mehl.

[1]катыл [Kkir.] = кадыл.

[2]катыл (v) [Kir., قاتلنق (Osm.), von кат+л]
1) (Osm.) соединиться, прибавляться, быть присоединену — verbunden werden, hinzugefügt werden, sich verbinden.
2) (Kir.) возбуждаться, сердиться — sich erregen, zornig werden; мен оҕан катылмадым (Kir.) я не нападалъ на него — ich habe ihn nicht angegriffen.

катылан (v) [Kas. Kom., قاتيلانمق (Osm.), von каты+ла+н]
1) сдѣлаться твердымъ, жестокимъ, скупымъ — hart, fest, unbarmherzig, geizig werden.
2) сдѣлаться крѣпкимъ, сильнымъ — stark, heftig werden.
3) (Kom.) принуждать, побѣждать себя — sich zwingen, über sich Gewalt gewinnen.
4) сѣсть, скиснуть (о молокѣ); свариться, выкипѣть — gerinnen (von der Milch); einkochen.

қатыландыр (v) [Kas., von катылан+дыр]
сдѣлать крѣпкимъ, жестокимъ, ожесточить — fest machen, umbarmherzig machen.

катылаш (v) [قاتيلاشمق (Osm.), von каты+лаш] = катылан.

катылаштыр [قاتيلاشدرمق (Osm. Redh.)] = катыландыр.

катылык [Kas., قاتيلق (Osm.), von каты+лык]
1) твердость, суровость, жестокость — die Stärke, Härte, Strenge, Grausamkeit.
2) (Kas.) невыгодное положеніе, несчастіе, нужда — ungünstige Umstände, das Unglück, die Noth; катылыкка кірдік мы попали въ бѣду — wir sind in Noth gerathen; катылык кўрдіңмі? терпѣлъ-ли ты нужду? — hast du Noth gelitten?

катылыш [قاتيليش (Osm.), von кат+л+ш]
слiяніе двухъ рѣкъ — der Zusammenfluss zweier Gewässer (S. S. قاريشق ، مخلوط ، مجموغ ، دو اب ، همراهى ، برابرى ، بر هم شدن).

катылцак [Bar., von катыл+чак]
первый желудокъ жвачныхъ животныхъ — der erste Magen der Wiederkäuer.

катыҷы [قاتيجى (Osm.)]
смѣшивающій, прибавляющій — mischend, hinzufügend.

[1]катыш [Kas., قاتيش (Osm.), von [9]кат+ш]
1) (Osm.) прибавка — die Zugabe, Hinzufügung.
2) (Kas.) смѣсь, примѣсь, примѣшанный — das Gemisch, die Beimischung, beigemischt; катышың jукмы бу іштā? былъ-ли ты участникомъ въ этомъ дѣлѣ? — bist du bei dieser Angelegenheit betheiligt?
3) (Redh.) способъ гнать (людей или скотъ) передъ кѣмъ-нибудь — eine Art (Vieh oder Leute) vor sich zu treiben.

[2]катыш (v) [Kas., von [9]кат+ш]
1) смѣшаться, быть смѣшаннымъ, вмѣшиваться, принять участіе — sich vermischen, beimischen, sich einmischen, theilnehmen; бір нäрсä катышкан, ні іканін бiлмäiмін! тутъ что-то примѣшано, но я не знаю, что! — da ist etwas untergemischt, ich weiss aber nicht, was es ist! сёт катышканмы? не примѣ-

шано-ли молоко? — ist die Milch untergemischt? сӱзгӓ катышты онъ принялъ участіе въ разговорѣ, вмѣшался въ разговоръ — er nahm an der Unterhaltung Theil, mischte sich in die Unterhaltung.

2) приставать къ чему, пускаться во что — sich an etwas hängen, in etwas einlassen; кызларӈа катыша башлады онъ началъ приставать къ дѣвицамъ — er hat angefangen sich mit den Mädchen einzulassen.

3) дѣлаться крѣпкимъ, твердымъ — sich verhärten, fest werden.

катышлы [Kas., von катыш+лы]

смѣшанный съ чѣмъ-либо другимъ, нечистый — mit einer Sache vermischt, nicht rein; катышлы кіші человѣкъ, нѣсколько одержимый нечистымъ духомъ, бѣсноватый — ein wenig verrückt, wie vom Teufel besessen.

катышлӣ [Kas., von катыш+лаі]

быть какъ-будто бѣшеннымъ — wie verrückt; катышлӣ уінӣ онъ играетъ бѣшено — er spielt wie verrückt.

катыштыр (v) [Krm. Kas. Kom., قاتشدرمق (Osm.)]

1) примѣшать, смѣшать — beimischen, vermischen.

2) (Osm.) прибавить — hinzufügen.

3) (Osm.) заставить сопровождать — begleiten lassen.

катыфа [Kom. (C. C. catifa) Osm., = arab. قطيفه]

бархатъ — der Sammet.

катым [قاتيم, ⱪⱉⰲⰻⱐ (Osm.), von ⁹кат+м]

1) смѣсь, примѣсь — die Mischung, Beimischung.

2) случка (животныхъ) — die Begattung (der Thiere); коч катымы случка барана — die Begattung des Widders; коч катымы фыртынасы непогода (обыкновенно наблюдаемая) во время случки барановъ, что бываетъ въ ноябрѣ — das Unwetter der Begattung des Widders, das schlechte Wetter im November.

3) свитокъ, кусокъ (бумаги), письмо — eine Rolle, ein Stück (Papier), ein Brief (بر قاتيم خط).

катымкуча [Tur.]

общая молитва семи муллъ въ память святого — ein gemeinschaftliches Gebet von den sieben Mulla's zum Gedächtniss eines Heiligen. Оное состоитъ изъ — es besteht aus: الحمد لله (одинъ разъ — einmal), السلم مترحم (семь разъ — siebenmal), صلاوات (сто разъ — hundertmal), كلمة لله (тысячу разъ — tausendmal).

¹katik [قاتيق (Dsch.)] = каты

крѣпкій, твердый — hart, fest, steif; katik аваз громкій голосъ — eine laute Stimme; кӧӈli katik жестокосердый — hartherzig; قاتيق انكيرجاقه مينديورغيل (Rbg. 140,7) посади его на твердое сѣдло! — setze ihn auf den harten Sattel! قاتيق اون يا تاوش بولسه (Bb. 366,7) если сильный звукъ или голосъ раздается — wenn ein lauter Ton oder eine laute Stimme zu hören ist.

²katik [قاتيق (Dsch.)] = катык

кислое молоко, простокваша — die saure Milch.

³ketik [Tar.] = katik.

katiklaш (v) [قاتيقلاشمق (Dsch.), von katik +ла+ш]

1) крѣпнуть, твердѣть — erstarren, fest werden.

2) свертываться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch).

katiklik [قاتيقليق (Dsch.), von katik+lik] = катылык

1) твердость, крѣпость — die Härte, Stärke.

2) нужда, несчастіе — die Noth, das Unglück.

¹katiӈ [قاتيغ (Dsch.)] = katik

крѣпкій, твердый — hart, fest (S. S. ' قاتى سرت ' سخت ' قوى ' درشت ' متين ' قاق '

داسی‌کبی); قاتیغ اواز громкій голосъ — eine laute Stimme; قاتیغ سوزلوك грубый на словатъ — grobe Reden führend; قاتیغ قویروق бѣлка — das Eichhörnchen; تیوه اولکان یرکا بیر قاتیغ اون قیلدی (Rbg. 71,10) на томъ мѣстѣ, гдѣ умеръ верблюдъ, онъ испустилъ сильный крикъ — an der Stelle, wo das Kameel gestorben war, stiess er einen lauten Schrei aus.

²katiğ [قاتیغ (Dsch.), von kat] = katık
приправа — der Zusatz; خوب آش قاتیغی بولادور (Bb. 366,15) это хорошая приправа къ кушанью — das ist ein guter Zusatz zu den Speisen.

katiğlaш (v) [قاتیلاشمق (Dsch.)] = katiklaш.

katiğlik [قاتیغلیق (Dsch.)] = katiklik.

katĭp [Kas. O., = arab. خاطر]
расположеніе, мысль, память — die Zuneigung, der Sinn, das Gedächtniss; sізнің katĭpĭgізнї калдырдым! я оскорбилъ васъ! — ich habe euch beleidigt! мін äitkäн сўзім katĭpің калмасын! не прогнѣвайся на мои слова! — ärgere dich nicht über meine Rede! таğы аңар äitäсї сўзläpім бар їjї katĭpĭмнäн чыкты! я еще хотѣлъ было сказать ему что-то, да позабылъ! — ich hatte ihm noch etwas zu sagen, es ist mir aber entfallen!

katĭplĭ [Kas., von katĭp+lĭ]
памятливый — ein gutes Gedächtniss habend; katĭplĭ tögöl безъ памяти — ohne Gedächtniss, vergesslich.

katıl (v) [قاتیلمق (Dsch.)] = катыл.

katılıш [قاتیلیش (Dsch.), von katıl+ш]
1) смѣсь, соединеніе — die Vermischung, Vereinigung (S. S. همراهی ' مخلوط ' قاریشق).
2) соединеніе двухъ рѣкъ — das Zusammenfliessen zweier Flüsse (S. S. مجموع دو آب); اندراب سوینینك قاتیلیشیغه یاوق (Bb. 150,18) недалеко отъ соединенія рѣки Эндраба — nahe bei dem Zusammenflusse des Flusses Endrab; کابل سویی بیله سند سویی‌نینك قاتیلیشیدین یوقاریراق (Bb. 160,23) выше соединенія рѣкъ Кабула и Синда — oberhalb des Zusammenflusses der Flüsse Kabul und Sind.

¹katıш [قاتیش (Dsch.)] = катыш
смѣсь, смѣшеніе, соединеніе — die Mischung, Vermischung, Vereinigung (S. S. قاریشق ' مخلوط ' ممزوج ' قاتیم).

²katıш (v) [قاتیشمق (Dsch.)] = катыш
смѣшаться, натыкаться другъ на друга — sich vermischen, aneinander gerathen; قاتیشتی ایکی جیش دریا خروش ' اوروشدین احل قلزومی اوردی حوش оба войска сшиблись другъ съ другомъ со страшнымъ шумомъ (шумя какъ море), и въ сраженіи закипѣлъ океанъ гибели (т. е. было страшное побоище) — beide Heere geriethen aneinander mit schrecklichem Getöse (wie das Meer rauschend) und aus der Schlacht wallte auf ein Ocean der Vernichtung.

¹katım [قاتیم (Dsch.), von кат+м] = каты
свитокъ, кусокъ — eine Rolle, ein Stück; katım kat одно письмо — ein Brief; бір katım кігіз кусокъ войлока — ein Stück Filz.

²ketım [Tar. Turf. Aks. Chami.]
кратъ — mal; ўч ketım три раза — dreimal; тöрт ketım четыре раза — viermal; tola ketım (Chami.) многократно — vielfach.

¹katў [Kas., von кат+ў]
колотье въ боку — Stiche in der Seite; katў чыкты у меня закололо въ боку — ich habe Stiche in der Seite bekommen.

²katў [Kir. Kkir.] = каты.

katun [AT. 𐰴𐰆𐰃𐰣] = катын
ханша — die Frau des Chans; 𐰴𐰆𐰃𐰣 𐰃𐰍𐰣 (Kb 9,7) öгäм katun моя мать, ханша — meine Mutter, die Chanin.

katӯлан (v) [Kir. Kkir., von katӯ+ла+н]
1) (Kir.) укрѣпиться — sich befestigen.
2) (Kkir.) быть сердитымъ, разъяреннымъ — grimmig sein, heftig erzürnt sein.

katyly [قاتولو (Z.)]
кипѣніе — die Aufwallung.

katylyk [قاتولوق (Dsch. P. d. C.)]
вскипаніе, кипѣніе — das Aufbrausen, Aufkochen.

katkak [Tel. Kir., قاتقاق (Dsch.), von kat+kak]
1) (Dsch.) крѣпкій, твердый — stark, hart.
2) (Kir.) замерзшая земля — gefrorene Erde.
3) (Tel.) тощій, очень сухой — mager, klapperdürr, abgezehrt (von Menschen und Thieren).

katkan (v) [Tel., قاتقان (Dsch.), von kat+kан]
1) (Dsch.) твердый, мерзлый, сгустившійся — hart, gefroren, erstarrt (von Flüssigkeiten).
2) (Tel.) тощій, сухой — mager, hager.

katkала (v) [قاتقىلىم (Uig.)]
присоединиться — sich anpassen; камук тӯрлӯк ärдäм аԥар katkалар (undeutlich geschrieben, kann auch katсалар gelesen werden) — аны пilзä удру аӈыр тутkалар всѣ различные таланты ему даются; когда его хорошо узнаютъ, то станутъ его высоко цѣнить — alle verschiedenen Fertigkeiten haften ihm an, wenn sie ihn kennen lernen, werden sie ihn hoch halten (K. B. 96,20); iш katkалап исполняя дѣла — Geschäfte besorgend (管事 Chin.-Uig. Wrtb. 94, b); тамӈаны katkалаӈу скрѣпить печатью — das Siegel unterdrücken (Chin.-Uig. Wrtb. 95, a).

katkаш (v) [قاتقىشىم (Uig.), vergl. kaiӈаш]
вмѣстѣ быть направлену на что — zusammen auf etwas gerichtet sein, an etwas hängen; калык кажы тökti, кözi jаш саԥар — чäԥäк jасты, jӯс кóс кӯlä katkашар небо нахмурило брови свои, изъ глазъ его падаютъ слезы, цвѣты распустились, и сто глазъ съ удивленіемъ и радостью смотрятъ — der Himmel senkte seine Brauнen herab, aus seinen Augen flossen Thränen, die Blumen entfalteten sich und hundert Augen staunten freudig an (K. B. 14,14).

katkы [Alt. Tel. Schor.]
хохотъ — das laute Lachen, Gelächter.

katkынчāk [Tel., von katkы+н+чāk]
охотникъ смѣяться — der zu lachen liebt.

katkынчы [Tel.]
смѣшной видъ, бытіе смѣшнымъ — die Lächerlichkeit.

katkынчылӯ [Tel., von katkынчы+лӯ]
смѣшной — lächerlich.

katkыр (v) [Tel. Schor. Sag. Soj. Koib. Ktsch. Bar., von katkы+р]
громко смѣяться, хохотать — laut lachen; Маԥды-Шiрä сӯӈӯнӯп katkырыб-iӈäн, aitkан (Tel.) Мангды-Шире, радуясь, громко засмѣялся и сказалъ — da lachte Mangdy-Schire vor Freuden laut auf und sprach (P. d. V. I, 164,6).

katkырыс [Sag. Kas., von katkыр+с]

[1]katkырыш [Alt. Tel., von katkыр+ш]
смѣхъ, хохотъ — das Lachen, laute Gelächter.

[2]katkырыш (v) [Tel.]
вмѣстѣ громко смѣяться — zusammen laut auflachen; katkырыжып, jырԥажып одурдулар они сидѣли и весело разговаривали, смѣялись и веселились — sie sassen da, lachten und ergötzten sich.

katkырӯ [Tel., von katkыр+ӯ] = katkы.

katkырт (v) [Tel. Sag. Schor., von katkыр+т]
заставить смѣяться, возбудить громкій смѣхъ — laut lachen machen, lautes Gelächter erregen.

katkырԥak [Schor. Sag.]

смѣшной — lächerlich.

katkырɜaң [Bar.]
громко смѣющійся — laut lachend.

katkыл [Leb.] = katkы.

katkылӯ [Tel., von katkы+лӯ]
смѣшной — lächerlich.

katkылыг̈ [Leb.] = katkылӯ.

katkычы [Tel. Sag., von katkы+чы]
весельчакъ, всегда смѣющійся — ein lustiger Mensch, Spassvogel; der Lacher.

katkыцы [Schor.] = katkычы.

katky [ﺟﻜﻨﻨﻖ (Uig.), von ⁹kat, vergl. قازغو, kaзɣy, kaiɣy]
забота, печаль — die Sorge, der Kummer; kamyk katkузы ärdi ӱммät уɥун всѣ заботы его были обращены на его послѣдователей — alle seine Sorge war auf seine Bekenner gerichtet (K. B. 12,9); cäвӯнч niplä katky joрыжy jӱрір радость и горе идутъ рука объ руку — Freude und Kummer gehen neben einander (K. B. 25,15); Äliккä тӱзӱlзӱ пу ärdämläрım — аɥынзу мäнің katky ämгäкlàрім! пусть Эликъ воспользуется моими добродѣтелями, пусть онъ почувствуетъ состраданіе къ моимъ заботамъ и страданіямъ! — möge Elik meiner Tugenden theilhaftig werden, möge er für meine Sorgen und Leiden Mitleid fühlen! (K. B. 26,25); тонajын кӧɥӱl ärdi пармak ösä — cäбäр katkузы niлä чыkmak ösä онъ одѣвался и обратилъ свои мысли на поѣздку, на свой отъѣздъ и на всѣ заботы путешествія — er kleidete sich an und richtete seine Sinne auf die Fahrt, auf sein Fortziehen und auf alle Sorgen der Reise (K. B. 27,7); кӱнӱнгä öрӱ пардыiчрäк полу — коɣур полды katky cäвінці толу съ каждымъ днемъ онъ возвышался и становился ближе (къ князю), горя у него было мало, а радости много — jeden Tag stieg er höher, trat (dem Fürsten) näher, wenig hatte er Kummer, aber viele Freuden (K. B. 31,34); пу kут kaida полза пojун пäр jараш — калы узанза kутка katkун кӱрäш! гдѣ счастіе находится, тамъ склоняй шею, будь съ нимъ въ согласіи; но если ты вѣришь (своему) счастію, то съ печалью борись! — wo das Gluck weilt, da biete den Hals, befreunde dich mit ihm, wenn du aber dem Glücke vertrauest, so kämpfe mit dem Kummer! (K. B. 34,2).

katkyp (v) [ﺟﻜﻨﻨﻤﻖ (Uig.), von katky +p]
горевать, печалиться — jammern, trauern; ӱнӱн атты käкlік кӱlä katkypa смѣясь и горюя подаетъ голосъ куропатка — lachendund jammernd stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor (K. B. 14,10); кылынч ätкӱ тут näңгä katkypмаɣыл! будь всегда честнымъ и не заботься объ имуществѣ! — sei immer redlich und sorge nicht um Habe! (K. B. 54,11); äликläшti калды Älik katkypa они простились, и Эликъ остался въ горѣ — sie reichten sich (zum Abschied) die Hände und Elik blieb trauernd zurück (K. B. 154,32); caɣынцын кадажы туруп (ﺟﻜﻨﻨﻤﻖ) katkypуп — сарык кылды мäңзін öзін сыскурун другъ его остался, печалясь, горевалъ, онъ сдѣлалъ желтымъ свое лицо, разстроивая себя — sein Freund blieb in Sehnen zurück und trauerte, er machte bleich sein Antlitz und verzehrte sein Selbst (K. B. 179,16).

катна (v) [ﺟﻜﻨﻢ (Uig.), قاتنامق (Dsch.), vergl. kaina]
1) кипѣть, кишѣть — kochen, wimmeln; кас, ӧрдäк, куɣу, кылɣылы, кык, тоды — каɣылажу катнар joɣару коды гусь, утка, лебедь, дятелъ, кикъ (?) и попугай кишатъ съ шумомъ внизу и вверху — Ganz, Ente, Schwan, Specht, Kik (?) und Papagei wimmelnd lärmend oben und unten (K. B. 14,6).

2) (Dsch.) ходить туда и сюда, вмѣстѣ ходить,

отправляться, посѣщать — hin und her gehen, zusammen gehen (S. S. كيدوب بالدعات ' كلمك ' مرور وعبور ' آينده وروندە ' كلان كيدان); Хäіваға кärван катнамаідыр (V.) теперь не ходитъ караванъ въ Хиву — jetzt geht keine Karawane nach Chiwa.

катнашik [قاتناشيق (Dsch.), von катна+ш +k]

хожденіе туда и сюда, суматоха — das Hin- und Hergehen, die Unruhe, das Gewirr (S. S. مرور وعبور ' آمدرفت كيديش كليش ' ايكى طرفدن بارمه كلمه).

катны [קָתְנִי (Kar. T.)] = катында

у, при — bei, neben; кім катны ол? у кого онъ находится? — bei wem befindet er sich? ат катны кіші тураѣ возлѣ лошади стоитъ человѣкъ — neben dem Pferde steht ein Mensch.

катра (v) [قاترامق (Dsch.)]

1) спѣшить, торопиться скорo; бѣжать — eilen, schnell laufen (S. S. تعجيل وتسريع وشتاب ايتمك ' سرعتله بوريمك بات بات جابك جابك); جابمق يسالالارغه ايلدام قاتراب ييتيب (Bb. 409,16) быстро проѣхавъ всѣ ряды войска — alle Linien des Heeres schnell vorüberreitend.

2) (Z. = катар) колоть копьемъ — mit der Lanze stossen, treffen.

катран [ⴗⴰⵜⵔⴰⵏ (Osm.), = arab. قطران]

деготь, смола — das Theer; катран суjy дегтярная вода — das Theerwasser; катран сӱрмäк мазать дегтемъ — theeren; катран ағачы сосна — die Fichte; катран чамы кедръ — die Ceder; катран руhу креозотъ — das Creosot; катран jағы дегтярное масло — das Theeröl

катранла (v) [قطرانلامق (Osm.), von катран +ла]

смолить, мазать дегтемъ — theeren, mit Theer bestreichen; бірі кол käсäр, бірісі катранлар одинъ сломаетъ руку, а другой ее мажетъ дегтемъ (т. е. одинъ дѣлаетъ зло и другой его исправляетъ) — der eine bricht den Arm und der andere reibt ihn mit Theer ein (der eine thut Böses und der andere richtet die Sache wieder ein) (Spr.).

катрат [Kir., vom arab. خطرة]

опасность, нужда — die Gefahr, Noth.

[1]катла [Krm. Kas., قاتلامق (Osm.), קָטְלָמָק (Kar. L. T.)]

1) (Osm. Bar.) наслоить — aufschichten.

2) (Osm. Krm.) складывать, сложить въ складки — falten, zusammenfalten.

3) сдѣлать что-нибудь нѣсколько разъ, повторить — etwas mehrmals thun, wiederholen; ӱч катлап чäчтї (Kas.) онъ три раза сѣялъ — er hat dreimal gesäet; катлап аіт! (Kas.) скажи еще разъ! — sage es noch einmal! катлап оқу! (Kas.) прочитай еще разъ! — liess noch einmal! äкі анча катлағаі äді (Kar. L.) онъ это повторилъ-бы два раза — er würde es zweimal wiederholen (H. 11,6); чіфтä ӱч käппä катламак (Osm.) три раза обработывать поле — das Feld dreimal bestellen.

4) прибавить — hinzufügen.

[2]katla (v) [Tar.) = катла.

[3]katla [قاتله, قاتلا (Dsch.), von кат]

1) рядъ, разъ, повтореніе — die Reihe, das Mal, die Wiederholung; قاتلا قاتلا много разъ — mehrmals; ايكى قاتلا два раза — zweimal; اوچ قاتلا три раза — dreimal; يڼا بر قاتله, يڼا قاتلا еще разъ — noch einmal, abermals; بو قاتلا этотъ разъ — dieses mal; نيچه قاتلا كيم توروب اوروشتى сколько разъ онъ ни начиналъ сраженіе — wie oft er auch die Schlacht anfing.

2) (Redh.) много разъ, безпрестанно — mehrmals, beständig.

[1]катлау [Kas., von катла+у]

слой, повтореніе — die Schicht, Wiederholung; ёч катлау трехпольное хозяйство — die drei Felderwirthschaft; катлау катлау по слоямъ — schichtweise.

[2]katlay [قاتلاو (Dsch. C.)]

1) панцырь, состоящій изъ пластинокъ — der Schuppenpanzer.

2) (S. S.) بر نوع سرور ' شادمانی ' لشکر کیر ' کلمیشی ' قیتشی ' عودت ' برکشتن.

катлаулы [Kas., von катлау+лы]

раздѣленный на слои — in Schichten getheilt; ікмäк катлаулы булҙан корка отстала отъ хлѣба — die Kruste des Brotes ist abgebacken.

[1]катлан [Krm., قاتلانمق, գաթլանմագ (Osm.), von катла+н]

1) состоять изъ слоевъ, быть сложену въ складки, быть наслоену — aus Schichten bestehen, zusammengefaltet sein, gefaltet sein.

2) складываться, сгибаться — sich zusammenfalten, zusammenkauern.

3) (Krm.) быть прибавленнымъ, допущеннымъ — hinzugefügt, zugelassen werden.

4) (Osm.) ожидать съ терпѣніемъ, терпѣть — sich in Geduld fassen, geduldig erwarten, sich gedulden, ertragen; ҳäläҷäк хабäрі катланды онъ съ терпѣніемъ ожидалъ извѣстія — geduldig erwartete er die Botschaft, die kommen sollte; буна катланмалы! на это надо терпѣнія! — man muss sich darauf gedulden! гӱлӱ сäвäн дікäнінä катланыр кто любитъ розу, долженъ мириться и съ шипами — wer die Rose liebt, muss auch die Dornen ertragen (Spr.).

[2]катлан (v) [قاتلانمق (Dsch.)] = катлан

1) оставаться — verweilen (S. S. اکلنمك).

2) терпѣть, выдержать — sich gedulden, ausharren (S. S. اصبار وتحمل ایتمك).

3) стараться — sich bemühen, bestreben.

катландыр (v) [قاتلاندرمق, գաթլանդրմագ (Osm.), von катлан+дыр]

1) заставить сложить — zusammenfalten lassen.

2) заставить ждать — warten lassen, verweilen lassen.

катланчык [Krm., von катлан+чык]

наслоенный, состоящій изъ слоевъ — geschichtet, aus Schichten bestehend; кат кат катланчык, катламадан ап-ачык (капыста) оно состоитъ изъ слоевъ, но бѣлѣе, чѣмъ блины (капуста) (загадка) — es besteht aus lauter Schichten, ist aber weisser, als ein Pfannkuchen (der Kohl) (P. d. V. VII*, 207,73, Rths.).

катлаш (v) [Kas., قاتلاشمق (Osm.), von катла+ш]

1) (Kas) быть съ кѣмъ-нибудь знакомымъ, съ кѣмъ-нибудь имѣть дѣло, вести знакомство — mit Jemand umgehen, Umgang haben, bekannt sein; јаман кіші бїлän катлашсаң јаман булырсын! если ты съ дурными людьми поведешь знакомство, самъ будешь дурнымъ! — wenn du mit schlechten Menschen Umgang hast, so wirst du selbst schlecht (Spr.).

2) (Osm.) быть отложеннымъ, быть заставлену дожидаться — aufgeschoben, verzögert werden, gezwungen werden zu warten.

3) быть сложену вдвойнѣ или въ складки — zusammengefaltet werden.

катлама [Kas. Krm., قاتلامه (Osm.), von катла+ма]

1) (Osm.) складываніе въ складки, складка — das Zusammenfalten, die Falte; лібасын катламасын бозмак измять платье, невѣрно сложить платье — ein Kleid zerdrücken, falsch zusammenfalten.

2) (Osm. Krm.) толстая слоеная лепешка — ein dicker, aus Blätterteig bestehender Pfannkuchen; баллы катлама (Krm.) лепешки съ медомъ — Pfannkuchen mit Honig.

3) (Kas.) слоеное печенье, спирально сложенное — ein spiralförmig gewundener Blätterkuchen aus Sauerteig; тірпїлї катлама пе-

ченье изъ прѣсного тѣста, скрѣпленное палочкою — andere Kuchen aus süssem Teige, die mit einem Hölzchen zusammengelegt werden; кадыі катлама (Misch.) печенье изъ слоенаго тѣста съ коноплянымъ сѣменемъ — ein Kuchen aus Teigschichten mit Hanfsamen.

[1]катлы [قاتلو (Osm.), von кат+лы]
слоеный, сложенный, состоящій изъ нѣсколькихъ рядовъ или этажей — geschichtet, zusammengelegt, gefaltet, aufgeschichtet, aus mehreren Schichten oder Theilen bestehend; ӱч катлы ипäк шелкъ изъ трехъ нитокъ — dreifache Seide; кырк катлы бӧрӱ́к печенье изъ слоенаго тѣста — ein Gebäck aus Blätterteig.

[2]катлы [Kas., von кат+лы]
кратъ — Mal; Худаі нä катлы ӧлӧ шул катлы ізгі! на сколько Богъ великъ, на столько онъ и милостивъ — wie hoch Gott steht, so gnädig ist er auch!

катлык [Tob. Osm., = قتلق, durch Anlehnung an каты]
неурожай, засуха — die Missernte.

катта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir., von кат+ла] = катла
1) наслоить, положить одинъ слой на другой — aufschichten, schichtweise übereinander legen; алты кат тонды каттап каттап кӣнӥп алды (Tel.) шесть платьевъ она надѣла одно на другое — sechs Kleider zog sie eins über das andere an (P. d. V. V, 13,112).
2) нѣсколько разъ дѣлать, часто дѣлать — etwas wiederholt, mehrmals thun, öfter als einmal thun; ӱч каттап аітты (Tel.) онъ это сказалъ три раза — er sagte es dreimal; ат ӱс каттап суг істї — ӱс каттап от чӥп алды (Sag.) лошадь пила три раза воду и ѣла три раза траву — das Pferd trank dreimal Wasser und frass dreimal Gras; äккідäң äккі каттап (Tel.) дважды два — zweimal zwei; кӱнӱ́ң саін адаі Макарїја каттачы полдым (Tel.) каждый день я ходилъ къ отцу Макарію — jeden Tag ging ich zum Pater Makarius (P. d. V. I, 117,32); ол мā кӧп каттап аіттыі: сäн пӧ нāрäк каттаізың? (Tel.) онъ мнѣ часто говорилъ: что ты все сюда бѣгаешь? — er sagte oft zu mir: was kommst du so oft hierher? (P. d. V. I, 121,1).

каттаічы [Tel., von катта+а+чы]
человѣкъ, который нѣсколько разъ дѣлаетъ одно и то-же — ein Mensch, der mehrmals dasselbe thut.

каттаңы [Tel.] = кадаңы
веретъ, чирей — das Geschwür.

каттан (v) [Tel., von катта+н]
надѣвать на одну одежду другую — über eine Kleidung eine andere anziehen.

каттанӌызын [Koib., von катта]
во второй разъ, снова, вторично — zum zweiten Male, abermals.

каттандыр (v) [Tel., von катта+н+дыр]
заставить надѣвать одно платье на другое, заставить повторить — eine Kleidung über die andere anziehen lassen, wiederholen lassen.

каттанчы [Tel.]
верхнее платье, халатъ — das Oberkleid, der lange Oberrock.

каттал (v) [Tel., von катта+л]
быть нѣсколько разъ — einige Male sein; таң алдында täңäрä солоңо каттаıар передъ восходомъ солнца показывается нѣсколько разъ радуга — vor Tagesanbruch zeigt sich mehrmals ein Regenbogen.

катты [Kir. Kom.] = каты
1) твердый, жесткій, тяжелый, трудный — hart, steif, rauh, schwer, schwierig; катты іш тяжелая, трудная работа — eine schwere, schwierige Arbeit; аның басы катты екäн (Kir.) у него оказывается твердая голова — er hat einen harten Kopf; катты ӌол твердая, неровная дорога — ein harter, unebener Weg.
2) жестокій, сильный, страшный — heftig,

grausam, schrecklich; катты кіші сердитый, жестокій человѣкъ — ein heftiger, grausamer Mensch; катты ҷау страшная борьба — ein heftiger, schrecklicher Kampf, Krieg.

[1]каттығ [Schor.]
гвоздь съ мѣдною шляпкою для украшенія сѣдла — Nägel mit einem messingnen Knopfe, mit denen der Sattel verziert wird.

[2]каттығ [Sag. Koib. Ktsch.] = катты, каттӯ
1) твердый, жесткій, жестокій, строгій — hart, rauh, steif, streng; тың каттығ чӧk чӧktaба! не говори очень строгихъ словъ! — rede nicht sehr harte Worte! каттығ калат стрижъ — die Mauerschwalbe; каттығ от репейникъ — lappa, каттығ сурағ (Sag. Ktsch.) строгій допросъ — ein strenges Verhör.
2) крѣпкій (о напиткахъ) — stark (von Getränken); араҕаның каттін пӓрдї онъ далъ ему самой крѣпкой водки — er gab ihm den allerstärksten Branntwein.

[3]каттығ [Sag. Koib. Ktsch. Soj., von кат+лығ] = кадыттӯ
имѣющій жену, женатый — eine Frau habend, verheirathet.

[1]каттыр (v) [Tub.] = катkыр.

[2]каттыр (v) (Kir. Tel., קַטְתִּירְמָק (Kar. T.), von кат+тыр]
дѣлать крѣпкимъ, твердымъ — hart machen, verhärten.

каttik [Turf. Aksu. Chami. Ktsch.]
айранъ, простокваша — der Airan, die saure Milch.

[1]каттӯ [Tel. Alt., von кат+гы] = каты, катты, [2]каттығ
1) твердый, жесткій, суровый, грубый, трудный — hart, rauh, grob, schwer; каттӯ кіжі суровый человѣкъ — ein harter Mensch; тӓмірдӓң каттӯ тверже чѣмъ желѣзо — härter als Eisen; каттӯ сӧз грубыя слова — grobe Reden; ар іжің каттӯ ползын! всякое дѣло пусть будетъ тяжело для тебя! — jede Sache möge dir schwer fallen! каттӯ паскан мозоль на ногѣ — das Hühnerauge; каттӯ jорuктӯ ат лошадь съ тяжелымъ ходомъ — ein Pferd, das einen schweren, harten Gang hat.
2) крѣпкій — stark; каттӯ араҕы (Tel.) крѣпкая водка — starker Branntwein; каттӯ тамбаkу крѣпкій табакъ — starker Tabak.

[2]kāттӯ [Tel., von kāт+тӯ] = кадыттӯ.

каттур (v) [Tar.] = каттыр.

каттӯлан (v) [Tel., von каттӯ+ла+н]
твердѣть, грубѣть, ожесточаться — hart werden, sich verhärten, grob werden, grausam werden.

каттӯлӯ [Tel. W., von каттӯла+ӯ]
твердая опухоль печени — eine harte Anschwellung der Leber.

катчы [Tel. Schor., von кат+чы] = качы
писецъ, грамотный, чтецъ, причетникъ — der Schreiber, einer, der zu schreiben versteht, der Kirchenvorleser; мӓн анїп адаі Makapїja jўргӓнімдӓ анын катчыларына аіттым приходя такимъ образомъ къ отцу Макарію, я говорилъ его причетникамъ — als ich auf diese Weise zum Pater Makarius ging, sagte ich zu seinen Kirchenlesern (P. d. V. V, 117,32).

катцы [Bar.] = катчы, качы.

катшы [Kir.] = катчы, качы.

катпаш [Schor.]
складка (въ одеждѣ) — die Falte (im Kleide); катпаш карын книжка, т. е. первый желудокъ у жвачныхъ животныхъ — der erste Magen der Wiederkäuer.

катпаштығ [Schor. W.]
со складками (объ одеждѣ) — faltig, in Falten gelegt (vom Kleide).

катма [قاتمه (Osm.), von кат+ма]
прибавленіе, прибавка, примѣсь — das Hinzufügen, Hinzugefügte, die Beimischung; су катмасы соединенные колодцы въ рудникахъ — die verbundenen Brunnen in den Minen;

ат катмасы кусокъ мяса низкаго качества, который даютъ въ придачу при продажѣ хорошаго мяса, привѣсокъ — ein schlechtes Stück Fleisch, das man zum guten Stücke beim Verkaufe hinzulegt, die Zugabe.

катмар [Kkir.]
вмѣстѣ — zusammen.

катмăр [فاتمر (Osm.)]
двойной, сложенный въ складки — doppelt, zusammengelegt, gefaltet; libac катмăрі складки матеріи — die Falten eines Stoffes; катмăр чічăк махровая роза — eine gefüllte Rose; катмăр борўк слоеное тѣсто — der Blätterteig.

катмăрli [فاترلى (Osm.)]
нѣсколько махровый, имѣющій нѣсколько махровыхъ цвѣтовъ — etwas gefüllt, einige gefüllte Blumen habend.

катмăрlik [فاترلك (Osm.)]
махровость (цвѣтка), быть слоенымъ (о тѣстѣ) — das Gefülltsein (von Blumen), geschichtet sein (vom Teige).

катмыш [Bar.]
перстень — der Fingerring.

[1]када [قادل (Dsch. V.)]
весло — das Ruder.

[2]када [Schor. Sag. Belt. Ktsch., قدى (Uig.)]
1) вмѣстѣ — zusammen; када тўҕан карындаш родной братъ — der leibliche Bruder; када ніз ізăрбіз! (Sag.) мы будемъ пить вмѣстѣ — wir werden zusammen trinken; öрăкăн білă када јăргă тўстўлăр (Sag.) вмѣстѣ со старухой упали они на землю — zusammen mit der Alten fielen sie zur Erde.
2) (Uig.) разъ, кратъ — Mal; пўгўп öгнўп аскы нăгў ол ада — пажыҥ јăргă чалза (يىغلاسا) öліп мыҥ када? отецъ, какая тебя выгода, если ты сегодня раскаиваясь, ударишь головой объ землю, умирая тысячекратной смертью? — o Vater, was bringt es dir für Nutzen, wenn du heute stirbst und bereuend mit deinem Kopfe gegen die Erde schlägst und gleichsam tausendfach stirbst? (K. B. 50,27).

[3]када [خطاء (Uig.), = arab. خطاء]
ошибка, преступленіе — der Fehler, das Vergehen; ăшітсў ајаҕын öзўм пілміжім (اشيتسوز اجاغين اوزوم بلمزم) — Ăлік ма кăҥўрсў када полмыжым (اليك مى قاڭورسو خطا بولمزم)! пусть онъ слушаетъ, я хочу сказать то, что знаю, а Эликъ пусть извинитъ, если я впаду въ ошибки! — er möge hören, ich will sagen, was ich weiss und Elik möge verzeihen, wenn ich Fehler begehe! (K. B. 74,5); сўзін пашлаза ăм іжін ішläзä — іжін пашка ältсă када тутмаза если онъ предводительствуетъ войскомъ, если онъ ведетъ его дѣла, если онъ дѣло исполняетъ и не дѣлаетъ ошибокъ — wenn er das Heer anführt, wenn er seine Geschäfte besorgt, wenn er seine Sache ausführt und keine Fehler begeht (K. B. 81,6); калы тўшсă näкläргă јаҥлук када — тўжăр ат öзä авда, кошта, сўдä если князю приключится несчастіе и онъ упадетъ, сидя на лошади, во время охоты, въ дорогѣ или на войнѣ — wenn dem Fürsten ein Unglück zustösst und, er zu Pferde (sitzend), stürzt auf der Jagd, auf der Reise oder beim Heere (K. B. 94,37).

[4]када (v) [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kas. Kom., قادامق (Dsch.), ᱠᱮᱰᱟᱢᱠ (Kar. T.), mong. ᠬᠠᠳᠠᠮ, mandsh. кадамбі]
1) колоть, втыкать, всунуть, поставить — stechen, hineinstecken, einstauchen, aufpflanzen; кадан салды (Tel.) онъ воткнулъ — er hat hineingesteckt; бір аҕаш кадады (Kir.) онъ вбилъ шестъ въ землю — er hat eine Stange aufgepflanzt; іпä када (Kas.)! воткни иглу! — stecke die Nadel hinein! кадан äітä (Kas.) онъ говоритъ строго, жестоко, укоряетъ — er spricht scharfe, strenge Worte, tadelt.

2) прикрѣпить, прибить гвоздь, укрѣпить — feststecken, einen Nagel einschlagen, befestigen; алды ӓрдїн јарҕа јапшыра кадӯ была кадады (Alt.) нижнюю губу онъ крѣпко прикрѣпилъ къ землѣ гвоздемъ — seine Unterlippe befestigte er mit einem Nagel fest an die Erde (P. d. V. I. 38,285).

3) (Alt.) обить, украсить гвоздями, бляхами (сѣдло, сбрую) — mit Nägeln und Buckeln verzieren (den Sattel, das Zaumzeug); ӱҕӧн кадады онъ украсилъ уздечку гвоздями — er verzierte den Zaum mit Buckeln.

4) (Dsch. V.) тіш кададі онъ скалилъ зубы — er fletschte die Zähne.

5) (Alt.) кадаі аіtты онъ строго говорилъ — er sprach streng, er sagte es mit Nachdruck.

6) (Kas.) колоться — stechen (an spitzen Gegenständen); кірпї кадї ежъ колется — der Igel sticht.

[5]када [قادا (Osm. Redh.)]

строго приказывать — streng befehlen.

[6]кадā [Soj., von када]

гвоздь — der Nagel.

кадаі [Soj. Ktsch.]

старуха — eine alte Frau.

кадау [Bar. Kom., قادلو (Dsch.), von када +у]

1) гвоздь — der Nagel.

2) (Dsch.) заноза — der Splitter.

[1]кадак [Kas. Kom. Soj. Tob., قادلق (Dsch.), von када+к]

1) гвоздь — der Nagel; тімїр кадак (Kas,) желѣзный гвоздь — ein eiserner Nagel; аҕач кадак деревянный гвоздь — ein Holznagel; кадак сукты (Kas.) онъ вбилъ гвозди — er schlug Nägel ein; кадак чыҕарып алды (Krm.) онъ вытащилъ гвоздь — er hat den Nagel herausgezogen; кадак башы (Kas.) шляпка у гвоздя — der Nagelkopf.

2) подкова — das Hufeisen.

3) (Kas. Kir.) фунтъ (потому что фунты на деревянныхъ безменахъ обозначены гвоздями) — das Pfund (weil die Pfunde auf den hölzernen Stabwaagen [Bessmen] mit Nägeln bezeichnet sind); біш кадак ӧн алды онъ купилъ пять фунтовъ муки — er hat fünf Pfund Mehl gekauft.

[2]кадак [قادلق (Dsch. P. d C.)]

краска для крашенія — die Farbe zum Färben.

[3]кадак [Soj., = mong.]

подарокъ изъ платка или матеріи въ видѣ платка — ein Tuch oder ein Stück Zeug, welches als Tuch zusammengelegt wird, das man als Grussgeschenk überreicht.

кадакла [Kas. Tob., (Uig.), von кадак+ла]

1) (Kas. Tob.) пригвоздить, вколачивать гвозди — annageln, festnageln, mit Nägeln befestigen.

2) (Kas.) вѣшать фунтами — pfundweise abwiegen; кадаклап ӱlчӓдї онъ свѣсилъ фунтами — er wog pfundweise ab; кадаклап сатар онъ продаетъ на вѣсъ — er verkauft es nach Gewicht.

3) (Uig.) присоединиться — sich vereinigen, sich anschliessen; Урум-Каҕан Оҕус-Каҕанның чарлыҕын сакламас ӓрді, кадаклаҕу пармас ӓрді Урумъ-Каганъ не исполнилъ приказанія Огузъ-Кагана и не пошелъ на соединеніе (съ нимъ) — Urum-Kagan führte nicht den Befehl des Ogus-Kagan aus und ging nicht, um sich ihm anzuschliessen (Par. H. 13,1).

кадаклан (v) Kas., von кадакла+н]

быть пригвожденну, распяту — mit Nägeln befestigt sein, gekreuzigt sein (get.).

кадаклат (v) [Kas., von кадакла+т]

приказать прикрѣпить гвоздемъ — annageln lassen.

кадаклы [Kas., von кадак+лы]

1) прикрѣпленный гвоздемъ — angenagelt, mit Nägeln befestigt.

2) развѣшанный по фунтамъ — pfundweise abgewogen; кадаклы шiкар сахаръ въ тюрикахъ по фунту — Zucker, der in Paketen zu einem Pfunde abgewogen ist.

кадакта (v) [Kir., von кадак+ла]

вѣсить фунтами — nach Pfunden abwiegen; кадактап алдым я купилъ по фунтамъ — ich habe es pfundweise gekauft.

кадакчi [قادافجى (Dsch.), von кадак+чi]

фабрикантъ гвоздей — der Nägelschmied.

кадаҕ [قاداغ (Dsch.), von када+к]

1) гвоздь — der Nagel, قاداغ تيمور желѣзный гвоздь — der eiserne Nagel; قاداغ يرلان قادالغان прикрѣпленный гвоздемъ — mit einem Nagel befestigt.

2) (V.) затворъ, запоръ — der Riegel.

3) подкова — das Hufeisen.

4) родъ краски — eine Farbe zum Färben.

кадаҕlık [قاداغليق (Dsch.), von кадаҕ+lik] = кадаклы

прикрѣпленный гвоздями — angenagelt; يوز بيكرمى تورت مينك تيمور قاداغليق باغلار ايتى هر باغدا بىر پيغامبرنينك آتينى بتيدى (Rbg. 46,12) онъ сдѣлалъ сто двадцать четыре тысячъ щитовъ, прикрѣпленныхъ желѣзными гвоздями, и на каждомъ щитѣ написалъ имя одного изъ пророковъ — er machte hundert vier und zwanzig tausend mit eisernen Nägeln befestigte Bänder, und an jedes Band schrieb er den Namen eines Propheten.

[1]кадаҕа [Tel., von [4]када+ҕа]

попеченіе, заботa — die Sorge (um Etwas); iжiнiҥ кадаҕазына калыш jўрўў онъ озабоченъ своей работой — er sorgt, ist besorgt für seine Arbeit.

[2]кадаҕа [קְדָחָא (Kar. L. T.), auh dem hebr. פְּרָת]

законъ — das Gesetz; бäлгiрткiн jазышны кi тiwшiрмаскä кадаҕасына кора Мадаiныи! и подпиши этотъ документъ, чтобы онъ былъ неотмѣняемъ по законамъ Медіи! — und unterzeichne die Schrift, damit sie unwiderruflich sei nach dem Gesetze Mediens! (D. 6,9).

кадаҕала (v) [Tel., von кадана+ла]

попрекать, въ укоръ говорить, укорять — Vorwürfe machen, Vorstellungen machen.

кадаҕан [قاداغان (Osm.]

строгое приказаніе — ein strenger Befehl (S. S. قطغن يساق ، منع ، تنبه ، جار).

кадаҕ'ы [Leb.] = каттаҥы

вередъ, чиреи — das Geschwür.

кадах [Osm., = arab. قدح]

кубокъ — der Becher; бўjўк кадах большой кубокъ — ein grosser Becher; бiр кадах шäрап рюмка вина — ein Glas Wein.

кадаҥ [Kir.]

скоро — schnell.

кадаҥы [Alt.] = кадаҕы, каттаҥы.

кадаҥда (v) [Kir.]

скоро ѣхать (верхомъ) — schnell reiten.

[1]кадан (v) [Tel. Leb. Kir., von када+н]

уколоться — sich stechen.

[2]кадāн [Tel., von кат]

повтореніе — die Wiederholung.

кадана [قادانه (Dsch.)]

кандалы, путы на ногахъ — die Beinfessel (S. S. مجرملرك اياغندن اوريلان باى بند قيد ، زنجير ، قيد وبند ، ايشكين كشن ، كنده ، طومروق بوغه).

каданна (v) [Bar.] = кадāнда

часто, нѣсколько разъ дѣлать, часто ходить въ одно мѣсто — oft, mehrmals etwas thun, oft wohin gehen.

кадāнда (v) [Tel., von кадāп+ла]

повторить — wiederholen.

кадāндат (v) [Tel., von кадāҕ+ла+т]

заставить повторить — wiederholen lassen.

[1]кадар [قدر (Uig.), = arab. خطر]

опасность — die Gefahr; кöрў пäрзä тäгмä

іжіндä кадар — кадарлык іжіш кöрза тадык кäдäр какъ посмотришь, во всякомъ дѣлѣ есть опасность, а какъ увидишь опасное дѣло, то сладость (бытія) уходитъ — sieht man zu, so ist bei jeder Sache Gefahr, sieht man gefahrliche Dinge, so schwindet das Wohlgefallen (K. B. 86,2).

[2]кадар [Kas. Krm. Turf. Aks. Chami. Kaschg., قدر (Osm. OT.), קדר (Kar. T.), = arab. قدر]

1) мѣра, количество — das Mass, die Quantitat; бу кадар шу кадар столько, сколько здѣсь — soviel wie dies; о кадар столько, сколько тамъ — soviel wie jenes; нä кадар? (Kas.) сколько? — wie viel? сёјóндёрӱ̄м шул кадар зур, ул міңа цыңылып башырды! (Kas.) я его такъ сильно обрадовалъ, что онъ поклонился мнѣ въ землю! — ich habe ihm eine solche Freude gemacht, dass er sich vor mir auf die Erde warf! бір кадар (Kaschg.) однажды — einstmals; кулдан кilган кадар (Kas.) на сколько хватитъ силъ, по возможности — so viel als seine Kräfte ausreichen, nach Möglichkeit; нa кадар кіжі гäлді? (Krm.) сколько людей пришло? — wie viel Leute sind gekommen? jигірмä отуз кадар һарамзадä (Osm.) отъ двадцати до тридцати разбойниковъ — zwanzig bis dreissig Räuber; јäр кадеріні бilмаісан! (Turf.) ты не цѣнишь друга! — du schätzest deinen Freund nicht genug! мӱмкін алдуңу кадар (Osm.) сколько возможно — soviel als möglich; бilдіјім, аңладыңым кадар на сколько я знаю, понимаю — so viel ich weiss, verstehe; јäтацік кадар довольно — genügend, істäдініз кадар сколько вы хотите — so viel ihr wollt; ол кадар дaһы (Osm.) еще разъ столько же — noch einmal so viel, ікі кадар (Osm.) двойное количество — die doppelte Menge; шу кадар кі въ такой мѣрѣ, что — in dem Maasse, dass; карышца кадарышца (Osm.) не болѣе чѣмъ муравей, очень мало — nicht mehr als eine Ameise, sehr wenig.

2) (Krm.) употребляется также въ смыслѣ нарѣчія «приблизительно» — wird auch adverbialisch gebraucht im Sinne von «ungefahr»: баш кадар кіші кäрак приблизительно пять человѣкъ — man braucht ungefähr fünf Menschen.

3) до — bis; шімдіјä кадар (Osm.) до сихъ поръ — bis jetzt; kijаматä кадар (Osm.) до страшнаго суда — bis zum jüngsten Gericht; äwäl бäһара кадар (Osm.) до ранней весны — bis zum Anfange des Frühlings; бураја кадар (Osm.) до сихъ поръ, до сюда — bis jetzt, ахшама кадар (Krm.) до вечера — bis zum Abend; сабаһа кадар до утра — bis zum Morgen.

[3]кадар [Alt. Tel. Soj. Sag. Koib., von кат]

1) слой жира подъ кожею — die Fettschicht unter der Haut, das Kammfett.

2) (Alt. Tel.) верхъ шубы — der Pelzüberzug; тон кадары oder тондың кадары id.

3) (Soj) нашивка сверху у платья — die auf das Kleid genähte Verzierung.

[4]кадāр [Tel.]

повтореніе — die Wiederholung, кадāрңа ползын! пусть это часто повторяется! — möge dies sich oft wiederholen!

[5]кадар-кадар [Bar.]

нѣсколько разъ, часто — wiederholt, öfter; кадар-кадар кäлзін! пусть онъ приходитъ часто! — möge er oft kommen!

[6]кадар (v) [Schor. Leb. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

1) караулить, пасти — Wache halten, bewachen, hüten; кадарңан мал скотъ, который пасется — das Hutvieh; ат кадарып полбäн -чар (Schor.) онъ не могъ пасти скотъ — er vermochte das Vieh nicht zu hüten; Ak-Молаттың малын четті чылңа кадар! (Schor.) паси скотъ Акъ-Молата втеченіи семи лѣтъ! —

hüte das Vieh des Ak-Molat sieben Jahre lang! (P. d. V. I, 373, 308); піс кадарбаҕанда кім кадарар? кто будетъ пасти (скотъ) кромѣ насъ?—wer wird ausser uns (das Vieh) hüten? Ai-Могонӯӈ ak малын Кызыл-Тас кадарды Кызылъ-Тасъ пасъ скотъ, принадлежащій Ай-Мэкэ — Kysyl-Tas hütete das Vieh des Ai-Mökö (P. d. V. I, 375—386); пала кадарды она няньчилась съ ребенкомъ — sie wartete das Kind.

2) ждать, ожидать — warten, erwarten; кадарбаїн нечаянно — unerwartet.

[7]кадар [Soj. Ktsch.]
полынь — der Wermuth.

кадарāчы [Sag., von кадар+а+чы]
караульщикъ — der Wächter; чылҕы кадарāчы пастухъ лошадей — der Pferdehirt.

[1]кадарла (v) [Alt. Tel., von кадар+ла]
1) покрыть шубу — einen Pelz überziehen.

2) откармливать животное — ein Thier mästen.

[2]кадāрла (v) [Tel., von кадāр+ла]
повторить — wiederholen.

[1]кадāрлан (v) [Tel., von кадāрла+н]
повториться — sich wiederholen.

[2]кадарлан (v) [Tel., von кадар+ла+н]
жирѣть — fett werden.

кадāрландыр (v) [Tel., von кадāр+ла+н +дыр]
повторить — wiederholen.

кадарлык [ڭەكىيدىنڭ (Uig.), von кадар+лык]
опасный — gefährlich (K. B. 86,2, siehe кадар); кадарлык турур тӯнjä ажы (صورد) аҕу — арыҕыш тіlä парча ічкӯ järӯ! опасенъ этотъ міръ, его пища—ядъ, ты желай только чистой ѣды и питья!—gefährlich ist diese Welt, ihre Speise ist Gift, wünsche du nur das Reine in Essen und Trinken! (K. B. 135,39).

кадарт (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кадар+т]
заставить караулить, пасти—bewachen, hüten lassen.

кадарҕы [Koib. Ktsch.]
караульщикъ, хранитель, пастухъ — der Wächter, Hirt.

кадарчы [Schor. Sag. Ktsch.] = кадарҕы
кадарҕан малның кадарчызы (Ktsch.) хранитель пасомыхъ стадъ (о Богѣ) — der Schützer der gehuteten Heerden (von Gott).

кадарҧык [قدرجق (Osm.), von кадар+чык]
немножко — ein klein Wenig; о кадарҧык суч ічӯн бір адама бу кадар шāi jапылырмы? изъ-за такой малости можетъ-ли съ человѣкомъ столь важное случиться? — wegen solch einer Kleinigkeit kann einem Menschen so Grosses zustossen? (Osm. N. 171).

[1]кадал (v) [Tel. Leb. Kir. Kkir. Soj. Kas.] = казал
1) уколоться, быть уколотымъ—sich stechen, gestochen werden; кабырҕа да кадалат (Tel.) у него колетъ въ боку — er hat Stiche in der Seite.

2) быть всунутымъ, воткнутымъ, вставленнымъ — hineingesteckt, aufgepflanzt werden; кадалып тӧштӧ (Kas.) онъ упалъ прямо головой на землю—er ist gerade mit dem Kopfe auf den Boden gefallen; бар кадал! (Kas.) провались! (проклятіе) — hol dich der Teufel! (ein Fluch); кадалып кітсїн! (Kas.) пусть провалится! (проклятіе) — möge er zu Boden fallen! (ein Fluch).

[2]кадал (v) [Tar., قادالمق (Dsch.)] = кадал.

кадалаш (v) [Tel. W.]
чувствовать колотья — Stiche haben; кулаҕымда, көксӯмдä кадалажып-jат у меня колетъ въ ухѣ, въ груди—ich habe Stiche im Ohre, in der Brust.

кадалыш (v) [Tel. Tub. Kumd., von кадал +ш]

мѣшать, препятствовать — hindern, behindern, abhalten.

кадалыштыр (v) [Schor.]
итти вереницею, въ рядъ, гуськомъ — in einer Reihe gehen, einer hinter dem anderen gehen.

[1]кадалҕак [Tel.]
крутая скала — ein steil abfallender Felsen.

[2]кадалҕāк [Tel. Leb., von кадал+kak]
жало — der Stachel.

кадалҕāктыг [Leb., von кадалҕāk+лыг]
снабженный жаломъ — mit einem Stachel versehen.

кадалҕāктӯ [Tel.] = кадалҕāктыг.

кадалҕаш [Kir.] = кадалҕāк.

кадалҕашты [Kir.] = кадалҕāктыг.

кадалҕыш [Kir.]
имя растенія — Name einer Pflanze.

кадалцык [Schor., von кадал+цык]
колючій — mit Stacheln versehen.

кадат (v) [Kkir.]
укрѣпить — befestigen.

кадачы [Tel. Sag., von када+а+чы]
караульщикъ, хранитель, пастухъ — der Wächter, Hüter, Hirt; ӓжік кадачызы привратникъ — der Thürhuter, jылҕы кадачызы пастухъ лошадей — der Pferdehirt.

[1]кадаш [ᠺᠠᠳᠠᠰ (Uig.), Ursprung nicht klar, vielleicht von кат+таш]
другъ, товарищъ — der Freund, Genosse; ӧтлӓк ӓр таҕы дост кадаш чабазын ajур непостоянный (?) мужъ говоритъ о страданіяхъ друзей и товарищей — der vergängliche (?) Mann spricht über die Leiden der Freunde und Genossen (K. B. 10,16); уҕуш ол сана ӓткӯ антлык адаш — нiлiк ол сана кӓт паҕырзак кадаш разумъ для тебя добрый, поклявшійся (въ дружбѣ) товарищъ, знаніе — это для тебя очень милосердый другъ — der Verstand ist dir ein guter Schwurgefährte, das Wissen ist dir ein sehr barmherziger Freund (K. B. 21,5), нiлiжiң нӓ парму адаш ja кадаш — парiкli нӓ парму järӯ iчкӯ аш? кто твои знакомые, товарищи или друзья? кто тебѣ даетъ (что-нибудь)? есть-ли у тебя пища и напитки? — wer sind deine Bekannten, Genossen oder Freunde? wer reicht dir (etwas)? hast du Speise zum essen und trinken? (K. B. 29,2); кадаш jат jаҕykka jарынлык ӱla — улykka кiцiккӓ сӓбӯк пол кӯla! оказывай дружбу друзьямъ, чужимъ и близкимъ (родственникамъ), великимъ и малымъ будь всегда любезенъ! — den Freunden, Fremden und Nahestehenden (Verwandten) erweise Freundschaft und sei stets geliebt von den Grossen und Kleinen! (K. B. 55,3); азыксыз тӯзӯlмас кадаш ӓрзӓ кут — тӯзӯlӯр адаш тут азык пipla тут! безполезное не удается, хотя счастіе и другъ (тебѣ); полезнаго товарища (старайся) удержать, удерживай его выгодой (его собственной)! — das Nutzlose geräth nicht, wenn (dir) das Glück auch ein Freund ist, halte einen passenden Freund und halte ihn durch den Nutzen! (K. B. 94,29).

[2]кадаш [קָדֹשׁ (Kar.), aus dem Hebr.]
святое святыхъ — das Heiligthum; да сӯртмӓ кадаш кадашымны и чтобы освятить мое святое святыхъ — und um einzuweihen mein Allerheiligstes (D. 9,24).

кадашлык [ᠺᠠᠳᠠᠰᠯᠢᠺ (Uig.), von кадаш+лык]
товарищество — die Genossenschaft; паҕырзак кадажым сӓн ӧк сӓн jаҕын — кӓцӓш пӓр ӧдагil кадашлык аҕын! о ты милосердый товарищъ, ты близокъ мнѣ, дай совѣтъ и исполни долгъ дружбы! — o du mein barmherziger Genosse, du stehst mir nah, gieb mir einen Rath und erfülle die Pflicht der Freundschaft! (K. B. 99,12).

кадам [Kir., vergl. кадӓм]
(тихій) шагъ — der (langsame) Schritt.

кадама [Alt.]
вередъ, чирей — das Geschwür.

кадамāк [Alt., von када+māк]
шипъ — der Stachel (eines Gewächses).

кадамāктӯ [Alt.]
снабженный шипами — stachelig, mit Stacheln versehen.

кадàh [Osm., = arab. قدح] = кадаh
кубокъ, стаканъ — der Becher, das Glas, бір кадаh су стаканъ воды — ein Glas Wasser; бillip кадàh хрустальный кубокъ — ein Krystallglas; чічāк кадāhi чашечка цвѣтовъ — der Blumenkelch; бӯjӯk кадāh большой кубокъ, ваза для цвѣтовъ — ein Humpen, eine Blumenvase.

кадàm [قدم (Osm. Krm.), = arab. قدم]
1) (Osm.) нога — der Fuss; кадàm пусі цѣлованіе ноги — der Fusskuss; кадàm-ѓа сортиръ — der Abtritt.
2) футъ, половина аршина (мі'мар аршыны) — der Fuss (Maass), die Hälfte einer Arschine (= 37 Ctm.).
3) приходъ, визитъ — die Ankunft, Visite, кадàm басмак почтить визитомъ — mit einer Visite beehren.
4) счастіе, счастливое предзнаменованіе — das Glück, ein Glück verheissendes Omen; кадамläp гätірдініз! (Osm.) вы намъ принесли счастіе (выраженіе привѣта) — ihr habt uns Glück gebracht! (Ausdruck des Willkomm's); мал алма кадам ал дàмішläp! (Krm.) говорятъ: не бери богатства, бери счастіе! — man sagt: wähle nicht den Reichthum, wähle das Glück! (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,190).
5) заслуга, превосходство — der Verdienst, Vorrang.

кадāмli [قدملو (Osm.), von кадàм+li]
счастливый — glücklich.

кадāмсіз [قدمسز (Osm.), von кадàм+сіз]
несчастный — unglücklich, unheilbringend.

кады [قاضى (Osm.), = arab. قاضى] = казы
судья (духовный) — der (geistliche) Richter; кады афанді господинъ судья — der Herr Richter, кады läшкäр (= казы-äскäр) войсковой судья, великій судья — der Heeresrichter, Oberrichter; орду кадысы судья, сопровождающій каждый годъ эскадру, крейсирующую въ Архипелагѣ; судья въ лагерѣ великаго везиря во время войны — der Richter des jährlich zum Befahren des Archipelag ausgerüsteten Geschwaders, der Richter beim Lager des Grossvesirs im Kriege; mihmāl кадысы чиновникъ, сопровождающій большой караванъ пилигримовъ отъ Дамаска до Мекки — der Beamte, der der grossen Pilgerkarawane von Damaskus nach Mekka beigegeben wird; ма'зул кады почетный судья — der Ehrenrichter; отураклы кады судья, судящій сидя — der Richter, der sitzend seine Functionen ausübt; ajaклы кады судья, судящій стоя — der Richter, der stehend sein Amt ausübt; кады капусу судъ — das Gerichtsgebaude, Gericht; кады локмасы какой-то сортъ конфектъ — eine Art Confect; кады копäji ысырыр, кады кäнді jыртар собака судьи кусаетъ, а самъ судья разрываетъ — der Hund des Richters beisst, der Richter selbst aber zerreisst (Spr.).

кадыі [Misch.]
кадыі катламасы печенье, состоящее изъ слоевъ тѣста и слоевъ конопляпаго сѣмени — ein Gebäck, das aus Teigschichten und Schichten aus Hanfsamen besteht.

[1]кадык [Tel., von кат+k] = катык
1) (Tel.) приправа, пикантный вкусъ — das Gewürz, die Würze, ein gewürzter Geschmack.
2) (Bar.) простокваша изъ кипяченаго молока — saure gekochte Milch.

[2]кадык [Kkir.]
ошибка, недостатокъ — der Fehler, das Gebrechen.

³кадык [قدنج (Uig.)] = каты, катты, катік

1) твердый, крѣпкій, сильный — hart, fest, stark, heftig; аңунда нағў пар ölўмдін кадык — ölўмўк саңынза кäдар мің тадык что на свѣтѣ сильнѣе смерти? если (человѣкъ) подумаетъ о своей смерти, то онъ утратитъ тысячу наслажденій—was ist härter in der Welt als der Tod? wenn man des Todes gedenkt, so entschwinden tausend Genüsse (K.B. 48,25); Älik аіды: уктум аја кут сäні — кадык савдўм ärді ärärсän мäні! Эликъ сказалъ: я понялъ тебя, о счастіе, такъ какъ я тебя крѣпко полюбилъ, то ты послѣдуешь за мною! — Elik sprach: ich habe dich, o Glück, verstanden, da ich dich heftig geliebt habe, folgst du mir! (K. B. 39,15); аны кордў ärзä пу Ai-Толды чын — кадык корҕы öскä коды, алды тын когда Ай-Толды разсмотрѣлъ его хорошо, сильный страхъ овладѣлъ имъ и захватилъ духъ — als ihn so Ai-Toldy wirklich erschaute, fasste ihn eine schreckliche Furcht und er athmete (schwer) auf (K. B. 41,13); кылур кыска јашлык кызыл тіl сäні — äзäнлік тіläзä кадык пäк аны! красный языкъ сдѣлаетъ твою жизнь короткой, если ты желаешь здравія, держи его крѣпко! — die rothe Zunge macht dein Leben kurz, wünschest du Wohlsein, so binde sie fest! (K. B. 43,16); бајатка табустум (тапшурдум) сäні мäн кадык—тіläзä кодäргäі јідўргаі јыдык! я тебя (на-крѣпко) крѣпко поручилъ Богу, если онъ желаетъ, онъ возвыситъ тебя или наведетъ (на тебя) гибель! — fest habe ich dich Gott übergeben, wenn er wünscht, erhöht er dich oder vernichtet dich! (K. B. 53,5); äжітті Älik сöс сäбўнді кадык — көңўl көс јарутты пулунды тадык Эликъ услышалъ это слово, очень обрадовался, свѣтлыми сдѣлалъ сердце и глаза и нашелъ себѣ усладу — Elik hörte das Wort und freute sich sehr, er machte Herz und Augen hell und fand für sich Genuss (K. B. 159,25).

2) очень, весьма — sehr; пірі (رديف) пäк сöзіні кадык тутку пäрк одно изъ нихъ (обязательствъ) есть то, что онъ очень крѣпко долженъ соблюдать слова князя — das eine ist, er muss die Worte des Fürsten sehr fest halten (K. B. 92,27).

3) сила, суровость — die Kraft, Härte; кімің јажы алтмыш төгäді саңыш — кадык парды андын пажы полды кыш кто достигъ шестидесяти лѣтъ, у того ушла сила и голова его стала зимою — wer das sechzigste Jahr erreicht hat, den verlässt die Kraft und sein Haupt ist Winter geworden (K. B. 22,24); тіжі піріä сокпат äді кät тадык — сawyk суҕа јунмак јануды кадык—кадык каіда ärзä тадыксыз пілä — сўдўк каіда ärзä соңында ацык сообщеніе съ женщиной—очень большое наслажденіе, а омовеніе водою—суровое слѣдствіе; гдѣ есть суровость, тамъ нѣтъ наслажденія; гдѣ есть сладость, тамъ вслѣдъ за нею слѣдуетъ горечь — die Gemeinschaft mit den Frauen ist ein sehr grosser Genuss, das Waschen mit kaltem Wasser ist aber eine harte Folge, wo Härte ist, da ist auch Mangel an Genuss, wo das Süsse ist, da folgt auch unbedingt das Bittere (K. B. 102,11).

4) (Soj. = казык) здоровый — gesund.

⁴кадык (v) [Tur. Kūr.]

вырости — heranwachsen.

кадыклан [قدنلنمس (Uig.), von кадык +лан]

укрѣпиться, усилиться, напрягаться — stark werden, fest werden, sich anstrengen; кадыклан ärілма көнілік јолын — јігітлік јаба ätмä аскы калын! укрѣпись и не уклоняйся отъ пути справедливости, не трать даромъ молодости, она приноситъ много пользы! — erstarke und weiche nicht ab vom Wege der Gerechtigkeit, vergeude nicht die Jugend, sie bringt viel Vor-

theil! (K. B. 22,15); калы полса өпкäң, кадыклан! сäрiп! — сäрiмлiк кiжiлäр савӯнцi јарiн! если ты сердитъ, овладѣй собою и выжди, выдержанные люди достигаютъ радости! — wenn du zornig bist, werde fest und sei zurückhaltend, die sich zurückhaltenden Leute werden Freude finden! (K. B. 54,23); өзӯң дӯнјä үкпа пулајын täзä — пу кач iшнi котма! кадыклан өзä если ты желаешь достичь (блага) этого и будущаго міра, не бросай этихъ дѣлъ, крѣпко держись ихъ! — wenn du das Diesseits und das Jenseits finden willst, so lass nicht bei Seite diese Dinge, sondern werde fest in ihnen! (K. B. 77,18); ai Älik аңыпларҧа сакланҧу ол — пу кач јäрдä артык кадыкланҧу ол! о Эликъ, это приберегли для Аджибовъ, въ этихъ дѣлахъ онъ долженъ пріобрѣсти навыкъ! — o Elik, das muss für die Adschibe aufbewahrt werden, in diesen Dingen muss er noch mehr sich befestigen! (K. B. 92,26); кадыклан јараҧы пä äрзä таҧы — аны кыл! парӯ кäнт улушка оҧы! старайся и дѣлай все, что возможно, позови его въ городъ и къ народу! — strenge dich an und thue, was nur irgend möglich ist, rufe ihn zur Stadt und zum Volke! (K. B. 112,39).

кадыктӯ [Tel., von кадак+лӯ]
съ приправою — gewürzt.

[1]кадыксыс [ (Uig.), von кадык+сыс]
безсильный, слабый — kraftlos, schwach; тiрiкiккä таткы пу äрзä калы — кадыксыс нiлӯр тӯнјä мыкнат јолы — сӯдӯк пу тадыклык тiрiкiлiк кӯнӯм — кадыксыс кылур аҧыр аңык () олӯм! если-бы только наслажденіе имѣло значеніе для жизни, то слабый считалъ-бы тогда міръ за дорогу печали, но мои дни жизни сладки и пріятны и только смерть наконецъ дѣлаетъ меня безсильнымъ! — wenn im Leben nur die Genüsse in Betracht kämen, dann hielte der Schwache die Welt für einen Weg der Trübsal, aber meine Lebenstage sind süss und angenehm und nur der Tod macht mich in der Folge schwach! (K. B. 102,13).

[2]кадыксыс [ (Uig.), von кадык (Beimischung) +сыс]
несмѣшанный, безъ примѣси — unvermischt, ohne Zusatz; пір ол чын, кадыксыс, карыксыс, арык — јоҧун пар кылур, ма кылур јок парын! только Онъ одинъ, истинный, безъ прибавки и примѣси, чистый, Онъ призываетъ къ бытію несуществующее и уничтожаетъ существующее! — Er nur ist der Eine, der Wahrhafte, der Unvermischte, der ohne Zusatz ist, der Reine, Er macht das Nichtseiende seiend und zu Nichts das Seiende! (K. B. 111,32).

[1]кадыг̃, кадыҕ [Leb. Schor.] = катаҕ, кадӯ
1) гвоздь — der Nagel.
2) гвоздики съ мѣдной шляпкою для украшенія сѣдла — die Nägel mit Messingköpfen, die zur Zierde des Sattels dienen.

[2]кадыг̃ [Schor. Leb. Küär.] = каду, каты, кадык
твердый, крѣпкій — hart, stark; кадыг̃ чер чарыл-чар (Schor.) твердая земля расчелилась — die feste Erde spaltete sich.

кадыг̃ла (v) [Leb. Schor.]
1) пригвоздить, прикрѣпить гвоздями — annageln, mit Nägeln befestigen.
2) обить сѣдло гвоздями — den Sattel mit Nägeln verzieren.

кадыг̃лыг̃ [Schor.]
украшенный гвоздями (о сѣдлѣ) — mit Nägeln verziert (vom Sattel).

кадың [Soj., (Uig.)] = казың, кајыц, кајын
1) (Soj.) береза — die Birke.
2) (Uig.) туесъ (?) — das Birkenrindengefäss (?) (Chin.-Uig. Wrtb. 61, a).

кадыjak [Kumd., vergl. каты, кадык]
скупой — geizig.

[1]кадын [Alt. Tel.] = катын, хатун, катун
1) рѣка Катунь [жена, которая соединяется съ мужемъ (Пī) Біею, образуютъ рѣку Обь [Обь = Оба (?) «двое»] — der Fluss Katunja [die Frau, die sich mit dem Herrn (Пī) dem Bija vereinigt und den Ob (Beide) bildet].
2) гора Катунь на рѣкѣ Кондомѣ — der Berg Katun am Flusse Kondoma.
3) племя Шорцевъ на рѣкѣ Кондомѣ — ein Stamm der Schoren an der Kondoma. О нихъ говорятъ — von ihnen sagt man: алыг̃ Кадын āл! кызыл таш кучактаҕан, курсаҕы кӱігän, паланың мīзін шыҕара паскан глупы Кадынцы, они взяли въ объятія красный (отъ огня) камень, прожгли себѣ брюхо и выдавили мозгъ ребенку — dumm sind die Kadyn, sie umfassten einen roth (glühenden) Stein, verbrannten sich den Leib und drückten das Gehirn dem Kinde aus.

[2]кадын [] (Uig.), AT.  kadindâ (Kb 7,18) und  кадында (X 31,20) in der Phrase: Äзгäнті кадында соңӱштӱм ich kämpfte unterhalb des Aesgänti; vergl. кäдін]
подъ — unterhalb; карында торäміш кылынч öргä täк — jаҕыс jäp кадында кäдäр аі тäдік! прирожденный характеръ какъ сурокъ, онъ уходитъ (прекращается) только подъ черной землей, о ты умный! — das angeborene Thun ist wie ein Murmelthier, es geht nur unter der schwarzen Erde davon, o du Kluger! (K. B. 36,6); каңанда улыза кара jäp кадын! когда-нибудь ты долженъ покориться ей подъ черной землей! — einmal musst du dich ihr unterordnen unter der schwarzen Erde! (K. B. 56,20); көзӱң көрміш jакні jідӱргіl кадын! что видѣлъ твой глазъ, потеряй ты внизу! — (das Böse?) was dein Auge gesehen hat, lass unten verloren gehen! (K. B. 118,3).

[3]кадын [Bar., قادين, ҳատՐն (Osm.), vergl. خاتين] = катын
1) (Bar.) жена, женщина — die Frau, verheirathete Frau.
2) (Osm.) дама, знатная женщина — eine Dame, angesehene Frau; кадын äфäнді жена Султана — die Frau des Sultans; баш кадын первая дама гарема — die erste Dame des Harems; хäсäгі кадын мать принцессы — die Mutter einer Prinzessin; каjа кадын (كتخدا قادن) главная надзирательница надъ рабынями гарема — die Oberaufseherin über die Sklavinnen des Harems (ее еще зовутъ — man nennt sie auch: кадын валіdä, кадын нäнä); баңы кадын старая кормилица дѣтей — die alte Amme der Kinder; хоңа кадын гувернантка — die Gouvernante; уста кадын учительница, сводница — die Lehrerin, Kupplerin, кадын тузлуҕу барбарисъ — der Berberis; кадын ӱзӱмӱ виноградъ съ крупными ягодами — eine Weinart mit grossen Beeren.

[4]кадын [Soj., (Uig.)] = казын, каін тесть — der Schwiegervater; ігі кадын äрді кӱдагӱ ігі два ихъ нихъ были тести его, два зятья — zwei von ihnen waren seine Schwiegerväter, zwei aber seine Schwiegersöhne (K. B. 13,3); кадын ада тесть — der Schwiegervater (Chin.-Uig. Wrtb. 43, b); кадын ана теща — die Schwiegermutter (外母 Chin.-Uig. Wrtb. 43, b).

кадына (v) [Schor.]
нѣсколько разъ сдѣлать — einige Mal thun, wiederholt thun; ӱч кадынап парып кызын пäрбäн-сал-тыр три раза онъ ходилъ, но тотъ не далъ ему своей дочери — er ging drei Mal hin, er gab ihm aber seine Tochter nicht.

кадынлык [قادينلق (Osm.), von кадын + лык]
хорошее образованіе, хорошія манеры, благородство — die gute Erziehung, gute Manieren, edle Gesinnung (einer Frau).

кадынцāз [قادينجغز (Osm.)]
старуха — ein altes Mütterchen; кадынцāзын āli aja'ы тутушуп она держала руки и ноги старушки — sie hielt das alte Mütterchen bei Handen und Füssen (N. 5).

кадынцык [قادينجق (Osm.), von ³кадын+цык]
барышня, хорошо воспитанная дѣвица — das Fräulein, eine gut erzogene junge Dame; олма cokak сӱпӱргāci кадын кадынцык ол! не будь уличной метлой (неряхой), будь хорошо воспитанной барышней! — sei kein Strassenbesen (keine Schlunze), sei ein wohlerzogenes Fräulein! (Spr.).

¹кадыр [Kir. Osm., = arab. قادر und قدير]
1) могучій, вліятельный — mächtig, einflussreich; кадыр алда (Kir.) всемогущій Богъ — der allmächtige Gott; кадыр кiсi (Kir.) вліятельный человѣкъ — ein einflussreicher Mensch; бу iскā кадыр болмадым (Kir.) я этого не могъ сдѣлать — das konnte ich nicht ausführen; кадыр олмак (Osm.) мочь, быть въ состояніи — können, vermögen; кадыр олдуҕу ӱзрā по своей силѣ — seinen Kräften, seinem Vermögen nach; кадыр олдукча хiзмāтiҥiз iдāлiм! мы согласны вамъ служить насколько можемъ! — wir wollen Euch dienen, so viel wir vermögen! кадыр дājil онъ не въ состояніи — er ist nicht im Stande.
2) (Kir.) прекрасный, добрый — vortrefflich, gut.

²кадыр [يڭكدن (Uig.), = arab. قدر]
сила, достоинство — die Kraft, der Werth; кiдāп кадрыны ма niliklik nilӱр только знающій знаетъ достоинство книги — der kenntnissreiche nur kennt den Werth des Buches (K. B. 5,12); кiжiлiккā (ىلدىدعىيىعىب) iммāт мӱрӱввāт кāрāк — кiжi кадры iммāт мӱрӱввāт нāҥi для человѣчности необходимо величіе (высокій образъ мыслей) и состраданіе, достоинство его — величіе, имущество его — состраданіе — die Menschlichkeit bedarf des Wohlwollens und der edlen Gesinnung, sein Werth ist das Wohlwollen, sein Besitz die edle Gesinnung (K. B. 24,20); niliк кадрыны ām niliklik nilӱр — кӧвāр кадры наҕыт салыр кыiмады значеніе знанія знаетъ только знающій, достоинство драгоцѣннаго камня можетъ оцѣнить только мѣняла — den Werth des Wissens kennt nur der Wissende, den Werth des Edelsteines kann nur der Wechsler abschätzen (K. B. 27,4).

³кадыр [ᛋᛁᚴᛋᚴ (AT.), يڭكدن (Uig.)] = казыр
строгій — grimmig, streng; кадыр кышка јанды јарумыш јајы свѣтлое лѣто возвратится опять къ суровой зимѣ — der helle Sommer kehrt wieder zum strengen Winter zuruck (K. B. 46,7); ᛇᛋᛁᚴᚢᚱᛋᚴ (MM. II, 2,1) кадыр јаҕыда у свирѣпаго врага — beim grimmigen Feinde.

⁴кадыр (v) [Tel. Schor. Leb. Sag., von кат+р]
сдѣлать твердымъ — hart machen, härten; тāмiр кадырды онъ закалилъ желѣзо — er hat das Eisen gehärtet; тāрā ышка кадырды коптить кожу — das Leder räuchern, im Rauche härten.

⁵кадыр (v) [Soj.] = казыр, kaip
вывернуть — verdrehen.

кадыра (v) [Tel. Sag.]
скрипѣть, трещать, шуршать — ein knirrschendes, knitterndes Geräusch von sich geben.

кадырат (v) [Tel. Sag., von кадыра+т]
скрипѣть, трещать, шуршать — mit etwas knittern, knirrschen, knattern, rascheln.

кадырҕа [قادرغه, ⱄⱁⰻⱂⱂⱂⱁⱄ (Osm.), aus dem griech. κάτεργον]
галера, военное судно — die Galeere, das Kriegsschiff; кадырҕаја комак ссылать на каторжныя работы — auf die Galeeren schicken; кадырҕа балыҕы китъ (по R. кашалотъ) — der Wallfisch; кадырҕа liманы военный портъ — der Kriegshafen.

кадырҕан [(Uig.)]
sophora japonica (槐 Chin.-Uig. Wrtb. 20,1).

кадырла (v) [Kir., von ¹кадыр+ла]
1) почитать — achten, hochschätzen.
2) потчевать, принимать у себя въ гостяхъ — bewirthen, gastfrei aufnehmen.

кадырлы [Kir., von кадыр+лы]
прекрасный — vortrefflich.

кадырлык [(Osm.), von кадыр+лык]
могущество, возможность, ловкость, способность — die Macht, das Vermögen, die Geschicklichkeit, Thätigkeit.

кадырма [Tel., von ⁴кадыр+ма]
крѣпкій, твердый, сильный — fest, hart, stark.

¹кадыл (v) [Alt. Schor. Koib. Sag., (Uig.)] = katil
1) (Uig.) имѣть съ кѣмъ-нибудь сношенія, вести знакомство, водиться съ кѣмъ-нибудь — Umgang haben mit Jemand, umgehen (mit Jemand); алавылар nilä кадылмаҕын ajyp оно говоритъ, какъ надо обходиться съ потомками пророка — es sagt, wie man mit den Nachkommen des Propheten umgehen muss (K. B. 9,25); козы niplä катлып jўріді пöрі волкъ жилъ вмѣстѣ съ ягненкомъ — der Wolf lebte zusammen mit dem Lamme (K. B. 26,5); камук ац кадылды öс ögri nilä — кóні тур кадылма сän ägri nilä! всякое дикое животное живетъ со своимъ стадомъ, ты будь справедливымъ и не имѣй дѣла съ нечестными людьми! — jedes Wild gesellt sich zu seiner eigenen Heerde, du sei gerecht und gieb dich nicht mit unredlichen Leuten ab! (K. B. 80,22); адың äткў полҕаі сäні сапкäläp — саңа кадылаін тäп тöзў öпкäläp! тогда твое имя будетъ хорошимъ, тебя полюбятъ и всѣ поспѣшатъ соединиться съ тобою! — dann wird dein Name gut sein, man wird dich lieben und Alle werden sich beeilen, sich dir zuzugesellen! (K. B. 122,23).
2) (Uig.) быть участникомъ — theilhaftig sein; саҕышка кадылмас сäнің nipлігің — тöзў ігіга jäтті аркліклігің — сäзіксіс nip ok сän аі мäңў аңу — кадылмаз карылмас саҕышка уңу ( )! твое единство не имѣетъ никакого дѣла съ числомъ, твое могущество распространяется на оба міра, безпрерывно ты еси единъ, о ты вѣчный, твой конецъ не имѣетъ дѣла съ числомъ! — deine Einheit hat nichts zu thun mit der Zahl, deine Machtsphäre erstreckt sich über beide Welten, ununterbrochen bist du Einer, o du Ewiger, sein Ende hat Nichts mit der Zahl zu thun (lässt sich nicht berechnen)! (K. B. 10,28).
3) (Alt.) трогать — berühren, anrühren; ä кадылба! не тронь его! — berühre ihn nicht! rühre ihn nicht an! ол mä кадылды онъ трогалъ меня — er hat mich angerührt.
4) (Schor. Sag.) нападать — angreifen; алыпка кадыл-чар онъ напалъ на героя — er hat den Helden angegriffen; мäн öläp ползам, нанҗым jуртума кадылба! если я умру, мой другъ, не нападай на мой народъ! — wenn ich sterbe, mein Freund, so greife mein Volk nicht an!
5) (Alt. Schor.) привязываться, досаждать, надоѣдать — beeinträchtigen, beleidigen, langweilen.

²кадыл [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кат+л] = кат
слой — die Schicht; jетті кадыл jер (Ktsch.) семь слоевъ земли — die sieben Erdschichten; тöрт кадыл куjак панцырь изъ четырехъ слоевъ — ein vierschichtiger Panzer.

кадылык [(Osm.), von кады+лык]
1) должность, обязанность судьи — das Richteramt, die Richterwürde.
2) судебный округъ — der Gerichtskreis.

кадылыш (v) [Alt., von кадыл+ш]
нападать другъ на друга — einander angreifen.

кадылҕак [Sag. Koib. Ktsch.]

жало, шипъ — der Stachel, Dorn; кадылҕак аҕыс шиповникъ — die Heckenrose, Hagebutte.

кадылҕактыг [Sag., von кадылҕак+лыг] съ шипами — mit Stacheln versehen.

кадылбак [Sag., von кадыл+бак] складки въ одеждѣ — die Falten im Kleide.

кадыт [Alt. Leb.] = катын, кāт
1) замужняя женщина — die verheirathete Frau; кāдым (Alt.) моя жена — meine Frau; кāдың твоя жена — deine Frau; кāды его жена — seine Frau; кадыт алдым я женился — ich habe mich verheirathet; тул кадыт вдова — die Wittwe.
2) женщина (вообще) — die Frau (überhaupt): кадыт кіжі id.; алтын паштӯ кадыттан арык паштӯ ăр артык (Alt.) лучше женщины съ золотой головой, мужчина съ сухой головой — besser als eine Frau mit goldenem Kopfe, ist ein Mann mit einem trockenen Kopf (Spr.); кадыт кіжінің чачы узун аҕылы кыска (Alt.) у женщинъ волосы длинны, а умъ коротокъ — die Frauen haben lange Haare, aber einen kurzen Verstand (Spr.).
3) дама (въ карточной игрѣ) — die Dame (im Kartenspiel).

кадыттыг [Leb., von кадыт+лыг] имѣющій жену, женатый — eine Frau habend, verheirathet.

кадыттӯ [Alt. Tel.] = кадыттыг
сăн кадыттӯ палалӯ кіжі! ты человѣкъ, имѣющій жену и дѣтей! — du hast Frau und Kinder! (P. d. V. I, 118,29); ăплӯ кадыттӯ мужъ съ женою — Mann und Frau.

кадытсак [Tel., von кадыт+сак] любящій женщинъ — ein Mensch, der die Frauen liebt.

[1]кадыс [ᠬᠠᠳᠤᠰ (Uig.)]
корица — der Zimmet; кадыс чăҷак цвѣтокъ корицы — die Zimmetblüthe (Chin.-Uig. Wrtb. 24, b).

[2]кадыс (v) [Sag. Koib.] = кадыш.

кадыш (v) [Tub., von кат+ш] = катыш соединиться, сдѣлаться однимъ — sich vereinigen, eins werden.

кадым [קַדִּים (Kar. L. T.), aus d. Hebr.] востокъ — der Osten; кадым jali восточный вѣтеръ — der Ostwind; да толтурурму кадым jaliндăн курсаҕын? и наполняетъ-ли онъ свой животъ восточнымъ вѣтромъ? — und erfüllt er seinen Leib mit dem Ostwinde?

кадір [Tar., = arab. قدر]
сила, значеніе, вліяніе, превосходство — die Macht, der Einfluss, das Ansehen, die Vortrefflichkeit; у кішінің кадірінӣ мунда кішӣ білмăлтӯ никто не могъ здѣсь узнать достоинство этого человѣка — Niemand vermochte hier die Trefflichkeit dieses Menschen zu erkennen.

кадіфă [قطيفة (Osm.)]
бархатъ — der Sammet; кадіфă чічăji амарантъ — der Amaranth.

кедім [Tar., = arab. قديم]
1) прежній, прежде, въ древности — einst, ehemals, früher, vor alter Zeit.
2) древнее время — die alte Zeit.

кедімкі [Tar., von кадім+кі] прежній, древній — früher, ehemalig.

кадӯ [Alt. Kumd.] = када, кадыг
1) гвоздь, шарниръ, прилепка — der Nagel, das Scharnier, die Niete.
2) (Kumd.) насѣчка въ сѣдлѣ — der Sattelbeschlag.

кадун [ᠬᠠᠳᠤᠨ (Uig.)]
женщина — die Frau; кадун кіжі id. (Chin.-Uig. Wrtb. 44, a).

кадӯла [Alt., von кадӯ+ла] прикрѣпить гвоздями, пригвоздить — mit Nägeln befestigen, annageln.

кадус [ᠬᠠᠳᠤᠰ (Uig.)]
искусство (?), красота (?) — die Kunstfertigkeit (?), die Schönheit (?); бітіктă кадус

полза ачлур (مريض) көңӱл — оңыңу kalip парза абнур көңӱл если въ письмѣ что-нибудь хорошее, веселится сердце, когда занимаются чтеніемъ, успокаивается сердце — ist in der Schrift etwas Gutes, so öffnet sich das Herz, ist man mit Lesen beschäftigt, so beruhigt sich das Herz (K. B. 97,35).

кадра [قدر (Uig.)]

противно — zuwider; мäні äбрä сӱрді созӱм тутмады — сöзін kадра көрдӱм кӱңӱм jатмäді онъ послалъ меня назадъ, не слушалъ моихъ словъ, я считалъ его слова нелѣпыми, но сила моя (противиться ему) не была достаточна — er schickte mich zurück, nahm meine Worte nicht an, ich fand seine Worte unpassend, meine Kraft reichte aber nicht aus (K. B. 178,21).

кадраң [Alt. Tel. Leb.]

воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber; кадраң kушkаңak синица — die Meise.

кадраңна [Leb.] = кадраңда.

кадраңда [Alt. Tel., von кадраң+ла]

воровать, грабить — stehlen, rauben.

кадраңчы [Tel.] = кадраң

воръ — der Dieb.

кадмак [Schor.]

складки въ одеждѣ — die Falten im Kleide.

кадмактыг [Schor., von кадмак+лыг]

со складками — mit Falten, gefaltet.

[1]кач [Kas., = pers. خاچ]

крестъ — das Kreuz; кач маңҕан көн праздникъ крещенія — das Epiphaniasfest.

[2]кач [Krm., قدر (Uig.), قاچ (Dsch. Osm.), aus kai (fragend. Fürw.) +чак (мѣра), vergl. канча]

1) сколько? — wie viel? кач käppä? (Osm.) сколько разъ? — wie viel Mal? кач кіші ràlді? (Kir.) сколько людей пришло? — wie viele Leute sind gekommen? кач кіші сіз? (Osm.) сколько васъ всѣхъ? — wie viel Leute seid ihr? قاچ كونلاردا اولارنى ايمكاتايين (Rbg. 183,16) сколько дней я долженъ ихъ мучить? — wie viele Tage soll ich sie quälen? Это слово принимаетъ также падежныя окончанія — dieses Wort nimmt auch die Declinationsendungen an: кача алдыныз? (Osm.) за сколько вы это купили? — für wie viel habt ihr dies gekauft? качтан бу ӱч кіші калды? (Krm.) отъ сколькихъ людей остались эти три человѣка? — von wie vielen sind diese drei Menschen nachgeblieben?

2) нѣсколько — einige; пу кач арп kojap мäн кумартку саңа! эти нѣсколько словъ я оставляю тебѣ, какъ завѣщаніе! — diese (einigen) wenigen Worte lasse ich dir als Vermächtniss! (K. B. 7,3); пу пір кач нäң ол кор кіжігä jабус! эти нѣсколько вещей, смотри, для человѣка вредны! — diese einigen Dinge sind, siehe, für den Menschen schlecht! (K. B. 21,24); ai Älік табукчы пу кач тӱрlӱк ол! о Эликъ, служащіе такъ различны! — o Elik, die Diener sind so viel verschiedenartig! (K. B. 157,1); кач кӱндäн бäрі (Osm. N. 94) со времени нѣсколькихъ дней — seit einigen Tagen; бір кач бäjіт (Krm.) нѣсколько пѣсенъ — einige Gesänge; бір кач käppä (Osm.) нѣсколько разъ, много разъ — einige Mal, viele Mal.

[3]кач (v) [Tar. Krm. Kom. Kas. Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir., אל (AT.), قدر (Uig.), قاچمق (Dsch. Osm.), קָצַמָק (Kar. T.)]

1) убѣгать — fliehen; көгӱш тут jігітлік kаңар сäндä тäрк — kаңар пу тіріклік нäңа тутса пäрк! употребляй съ пользою молодость, она непремѣнно убѣжитъ отъ тебя, эта жизнь убѣгаетъ, какъ-бы ты крѣпко ни держался за нее! — nütze die Jugend, sie entflieht dir unbedingt, das Leben entflieht, wie fest du es auch halten magst! (K. B. 22,16); качаін тäзäм аjаңым ӯруі! (Alt.) я хотѣлъ убѣжать, но нога моя заболѣла! — ich wollte entfliehen, habe aber einen kranken Fuss! качмак бäн-

дäн тутмак сäндäн! (Osm.) мое дѣло бѣжать, твое дѣло держать (т. е. удержи меня, если можешь)! — mein ist das Fliehen, dein das Einfangen! fange mich, wenn du kannst! кача кача уінамак (Kas.) играть въ жмурки — Blindekuh spielen; ḍау качкан (Kir.) непріятель убѣжалъ — der Feind ist entflohen; даḡылып качмак (Osm.) бѣжать въ безпорядкѣ — in Unordnung fliehen.

2) удаляться отъ чего, избѣгать — sich von einer Sache fern halten, eine Sache vermeiden, іштäн нік качасын? (Kas.) почему ты избѣгаешь работы? — was meidest du die Arbeit? масрäфтäн качмак избѣгать расхода — die Kosten sparen; ігідä пірі пол, ўḍінчтä каḍа! будь однимъ изъ двухъ, отъ третьяго удаляйся! — sei das eine von beiden, vom dritten halte dich fern! (K. B. 19,16); сізä імдад олмактан качмамыз! (Osm.) мы не отказываемся вамъ помочь — wir weigern uns nicht, Euch Hilfe zu leisten! (S. S.) جكنوب صاوشمق сражаться отступая (?), спастись отступая (?) — sich zurückziehend kämpfen (?), sich zurückziehend retten (?).

3) (Osm.) скрыться, теряться, садиться (о матеріи), коробиться — abhanden kommen, sich verbiegen; чоқа суда качар сукно въ водѣ садится — das Tuch schrumpft im Wasser ein; чыбык качты (Osm.) трубка покоробилась — die Pfeife hat sich verbogen; качмак jолу окольная дорога — der Umweg.

[1]кача [Tar.]

глиняная посуда — das Thongeschirr; коза кача посуды — die Gefässe.

[2]кача (v) [Tel.]

дѣлать на зло, грубить — zum Trotz thun, grob sein.

качау [Kūr.] = каḍау.

[1]качак [قاچاق, ϥωʒϣϥ, κατζιάκ (Osm. Ad. Dsch.), von кач+ак]

1) бѣгство, побѣгъ — die Flucht, der Rückzug, das Entkommen, качак ґöстўрмäк, качак вармäк (Osm.) притвориться убѣгающимъ — thun, als ob man flieht; качак алмак находиться въ бѣгствѣ — auf der Flucht sein.

2) бѣгущій, бѣглый — flüchtig, entflohen; качак олмак (Osm.) находиться въ бѣгствѣ — sich auf der Flucht befinden; качак мал, ґўмрўк качаḡы предметъ контрабанды — das geschmuggelte Gut.

3) (Ad.) трусъ — der Feigling.

[2]качак [قاچاق (Osm.)]

горшокъ, посуда — der Topf, das Gefäss; кара качак глиняная посуда — das irdene Geschirr.

качакчы [قاچاقجى (Osm.)]

контрабандистъ — der Schmuggler.

качаḡ [قاچاغ (Dsch.)] = [1]качак

бѣгство — die Flucht.

качаḡан [Kūr., von кач+а+кан]

лошадь, которая не даетъ себя поймать — ein Pferd, das sich nicht einfangen lässt.

[1]качан [Krm., قاچان (Osm. Ad.), von кач+ан]

убѣжавшій, бѣглый, бѣглецъ — geflohen, der Flüchtling; качаның анасы аḡламаз мать бѣглеца не плачетъ — die Mutter eines Flüchtigen weint nicht (Spr.).

[2]качан [Alt. Tel. Kkir. Kas. Tar. Turf. Chami. Kaschg., قحان, ϥωʒϣϩ (Osm.), قاچان (Dsch.), קָצָן (Kar. T.), von кай+чаḡын] = каḍан, кашан

1) когда? въ какое время? — wann? zu welcher Zeit? качан сäн мäні көрдўң? (Alt.) когда ты меня видѣлъ? — wann hast du mich gesehen? качан кäлгäнін пілбäссім (Alt.) я не знаю, когда онъ пришелъ — ich weiss nicht, wann er gekommen ist; качандін? (Kaschg.) съ какихъ поръ? — seit welcher Zeit? seit wann?

2) какое-либо время — irgend eine Zeit; ка-

чан качан (Alt. Tel.) когда-нибудь — irgend einmal; качандā (Alt) id.; качандā jакшым jäдäр сā! (Tel.) когда нибудь отъ меня тебѣ будетъ добро! — irgend einmal wird dir von mir Gutes kommen! качандā полза (Tel.) всегда — immer; качандā ämäc (Tel.) никогда — niemals; качан кäлбäгäi! (Tel.) опъ никогда не придетъ! — er wird niemals kommen! качаннаң качаңа (Tel.) всегда, вѣчно, отъ вѣка до вѣка — stets, ewig, von Ewigkeit zu Ewigkeit (Miss.); качаннаң пäрi? (Tel.) съ какихъ поръ? — von welcher Zeit an? качандан бiрlї (Kas.) id.; hар качан (Kas.) всегда — immer; качаңа чаклы? (Kas.) до какихъ поръ? — bis zu wann? قاجانغه‌جه (Dsch.) id.; قاجانه‌دك до какихъ поръ? — bis wann?

[1]качар [Krm., قاجار (Osm.), von кач+ар]

по скольку? — zu wieviel? бу алмалары качара вäрijорсуз? почемъ продаете вы эти яблоки? — zu wieviel verkauft ihr diese Aepfel? качар параjа бакарсыз? (Krm.) по скольку вы ихъ оцѣните? — für wieviel (Geld) schätzt ihr sie? (P. d. V. VII*, 85,21).

[2]качāр [Tar. Alt. Sag., قاجار (Dsch.), = mong. ᠰᠡᠭᠡᠯ die Backe]

край щеки подъ глазомъ, скула — der Theil des Gesichtes unterhalb den Augen, die Wange, der vorstehende Theil der Backen; качāрыныҥ каны оiлап чар (Sag.) румянецъ играетъ на щекѣ — das Blut strömt in die Wangen. Это же слово встрѣчается въ Bb. 32,3 — gewiss dasselbe Wort wie in Bb. 32,3: قرانغو كيجه‌دا اوز ايلى نينك اوڤى حسن يعقوب‌غه تيكار قاجاريغه تيكوب قاجاريدين بورونراق اوز عملى‌غه كرفتار بولدى во время темнаго вечера попала стрѣла изъ собственнаго народа въ Гасанъ-Якуба, она ему попала въ скулу и онъ сталъ жертвою своихъ собственныхъ дѣяній, раньше, чѣмъ успѣлъ убѣжать — cines dunklen Abends traf ein Pfeil aus seinem eigenen Volke den Hassan-Jakup, er traf ihn in die Wange, so dass er früher, als er entfliehen konnte, ein Opfer seiner eigenen Thaten wurde (здѣсь P. d. C. переводитъ качар чрезъ vertèbre inférieure; на какомъ основаніи, не знаю — P. d. C. übersetzt hier качар durch vertèbre inférieure; ich weiss nicht, worauf er sich bei dieser Uebersetzung stutzt, «Wange» scheint mir ebenso passend).

качарңа [قاجارحه (Dsch. V.), von кач+ар +ча]

корова по второму году (это значитъ: корова въ то время, когда она бѣгаетъ отъ быка) — die Kuh im zweiten Jahre (d. h. die Kuh in dem Alter, wenn sie den Bullen flieht oder vom Bullen getrieben wird).

качалаң [Tel., = mong. ᠰᠡᠭᠡᠯ Jammer, Unglück] = качалан

противный, рѣзкій (о вѣтрѣ) — widrig, ungünstig, heftig (vom Winde); качалаң салкын кakкажын куштуң палазы кāктаiдыр когда дуетъ рѣзкій вѣтеръ, пищатъ птенцы — wenn ein heftiger Wind weht, piepsen die jungen Vögel.

качалан [Tel.] = качалаң.

качат [Tar.]

плюха — die Ohrfeige; качат урдї онъ далъ ему плюху — er gab ihm eine Ohrfeige.

качаш (v) [Tel., von кача+ш]

дѣлать наперекоръ, грубить, дразнить — zuwiderhandeln, widersprechen, grob sein, necken; мā качажып пäрбāi-jат онъ не дозволяетъ мнѣ противорѣчить ему, обижать его — er erlaubt mir nicht ihm zu widersprechen, ihn zu beleidigen.

качашлыҕ [قاجاشليق (Dsch.), von каш]

бѣгство, убѣганіе — die Flucht, das Fliehen (S. S. قاجاشليق ‘فرار’ انهزام ‘كريز ‘عزيمت ‘درنار ‘رجعت ‘قهقرا جلال الدين يخشى ايسلار قيليب لشكرى‌نينك فاجاشليغينه سبب بولدى (Abg. 87) Джелалъ-ед-динъ своими прекрасными распоряженіями сдѣлалъ такъ, что войско

его могло убѣжать — Dshelal-eddin machte es durch seine trefflichen Anordnungen möglich, dass das Heer sich flüchten konnte.

качашчāн [Tel., von качаш+чāн]
человѣкъ, любящій дѣлать наперекоръ, обижать — ein Mensch, der zuwider zu handeln, zu beleidigen liebt.

качамак [فاجاماق, գաչամագ (Osm.)]
1) бѣгство — die Flucht; качамак вāрмāк, гостāрмāк притвориться убѣгающимъ — thun, als ob man flieht.
2) качамак йолу околица — der Umweg.
3) убѣжище — der Zufluchtsort.
4) предлогъ — der Vorwand; качамак ăтмāк найти предлогъ — einen Vorwand finden.
5) какое-то кушанье изъ кукурузы — ein Gericht aus Maismehl.

[1]качы [Sag.] = катчы
писарь — der Schreiber.

[2]качы [Simb.] = каічы
ножницы — die Scheere.

[1]качык [فاجى (Osm)] = качлык
по какой цѣнѣ? — für welchen Preis? санадлāр качык олур? по какой цѣнѣ билеты? — für welchen Preis sind die Billete?

[2]качык [قاجيق, գաչըգ (Osm.), vergl. mong. ᠰᠡᠭᠡᠰᠦᠨ schief, krumm]
1) кривой, косой, изогнутый — krumm, schief, verbogen.
2) придурковатый, глупый, пустой, ничтожный человѣкъ — ein närrischer, alberner Mensch, ein Mensch, an dem nichts ist, ein Zierbengel.

[1]качын [قاجين (Osm.)]
вода, протекающая сквозь трещины стѣнъ канавы; потокъ, готовый прорвать плотину — das Wasser, welches durch die Risse der Wände des Kanals durchsickert; ein den Damm durchbrechender Strom.

[2]качын (v) [قاجنق, գաչինմագ, κατζηνμάκ (Osm.)]
избѣгнуть, избавиться, воздержаться — sich enthalten, sich zurückziehen, vermeiden, гўнаһлардан качынды онъ удержался отъ грѣха — er hat sich der Sünde enthalten.

качынцы [فاجينجى (Osm.), von кач+ыцы]
который изъ? — der wievielste? айың качынцысыдыр? которое число мѣсяца? — der wievielste des Monats ist es?

[1]качыр [Kas. Tob.] = катыр, хецір
мулъ — der Maulesel.

[2]качыр (v) [Krm. Ad. Tel. Alt. Sag. Kas., قاجيرمق, գաչըրմագ, κατζηρμάκ (Osm.), קָצִירְמָק (Kar. T.), von кач+ыр]
1) заставить бѣжать, угнать — fortlaufen lassen, fliehen lassen, forttreiben; ўйдóн качырдым (Alt.) я его выгналъ изъ дому — ich habe ihn aus dem Hause getrieben; алыг кізі Чāлбāгāнді качырды (Sag.) дуракъ прогналъ Ельбегена — der Narr vertrieb den Jälbägän; алта качырмак (Osm.) слабить (о лекарствѣ), обанкротиться — abführen (von Heilmittel), bankerott werden (R.); уцуну качырмак (Osm.) разорить — ruiniren; уцуну алта качыр (L. O) обанкротиться — bankerott sein; аклы качырмак (Osm.) лишить ума, одурѣть, съ ума сойти — den Verstand vertreiben, närrisch werden, den Verstand verlieren (иногда пропускается слово аклы и употребляется качырмак прямо въ значеніи «одурѣть» — es wird aber auch das Wort аклы ausgelassen und качырмак allein im Sinne «den Verstand verlieren» angewendet); лакырды качырмак (Osm.) болтать — schwatzen; мўштāрі качырмак разносить товары — hausiren, colportiren; дадыны качырмак (Osm.) надоѣдать — belästigen, den Geschmack verderben; цāбрāн кыз качырмак (Osm.) силою похитить дѣвицу — ein Mädchen mit Gewalt entführen.
2) выпускать изъ рукъ — aus den Händen lassen; һāнсіні ағзымдан качырдым я

выдалъ всѣ свои тайны — ich habe alle meine Geheimnisse mir entschlüpfen lassen.

3) (Osm.) провозить контрабанду, торговать запрещенными товарами — schmuggeln, mit geschmuggelten Waaren handeln; мал качырмак id.; даңк качырды онъ провезъ тюкъ безъ пошлинъ — er hat einen Ballen durchgeschmuggelt; мал качыра онъ контрабандистъ — er ist ein Schmuggler.

4) (Kas.) освободить, укрывать — befreien, verbergen; аларҙа кіlгапнар-iji, качырып калдырдым они пришли, чтобы арестовать его, но я его спряталъ — sie kamen, um ihn festzusetzen, ich habe ihn aber verborgen.

качырачы [Tel., von качыр+а+чы] преслѣдующій — verfolgend, der Verfolger; качырачы іт гончая собака — der Hetzhund.

качырыш (v) [Tel., فاجرشمق (Osm.), von качыр+ш]

1) (Tel.) преслѣдовать, гнаться за кѣмъ-либо — Jemanden verfolgen, Jemandem nachsetzen.

2) (Osm.) быть угнаннымъ — vertrieben werden.

качырма [فاجرمه (Osm.), von качыр+ма]

1) хитрость, которою обращаютъ въ бѣгство врага — eine List, durch die man den Feind in die Flucht treibt.

2) контрабанда — das Schmuggeln; качырма малы контрабанда, бѣглый (о дѣвушкѣ, рабѣ и проч.) — das Schmuggelgut, flüchtig (von Mädchen, Sklaven etc.).

качыш (v) [Tel., فاچشمق (Osm.), von кач+ш]

1) (Tel.) бѣжать другъ отъ друга, избѣгать другъ друга — sich gegenseitig fliehen, einander aus dem Wege gehen.

2) (Osm.) разбѣжаться — auseinanderlaufen.

[1]качі [فاچی (Dsch. V.)] дамба для защиты противъ наводненія — ein Damm zum Schutze gegen Verwüstungen durch Wasser.

[2]кāчі [Tar.] = каічы ножницы — die Scheere.

качік (v) [فاچغق (Dsch.), von кач+к] быть разсѣяннымъ — zerstreut sein (P. d. C.) (S. S. قاچوب صاوشمق ' پراكنده وپريشان ' بر يانه جاريلمق ' يوز جاورلمك اولمق).

качін [فاچين (Dsch.)]

1) = качын (S. S. صو يوللرك لغملرك نهر سدلرينك شكافلرندن كلان صو صيزنديسى).

2) убѣжавшій — flüchtig (S. S. يك يك كريز لشكر ' بر بر فرار).

кāчіla (v) [Tar , von кāчі+la] рѣзать ножницами — mit der Scheere abschneiden.

качір [فاچير (Dsch.)] = качыр

1) муллъ — der Maulesel.

2) P. d. C. приводитъ слѣдующую цитату, безъ обозначенія источника, гдѣ качір безъ сомнѣнія обозначаетъ большую птицу (كركس коршунъ) — P. d. C. führt folgendes Citat an, ohne Angabe der Quelle, wo качір offenbar einen grossen Vogel (كركس Geier) bezeichnet: نمرود جهلدين صندوقنينك تورت بايه سيغه تورت قاچيرنى باعلاب اوزى صندوقغه كمريب تورت يوفارى كوشهسيدا ايت باعلاب كركسلار ايت ساري ميل قيليير по глупости привязалъ Нимрудъ къ четыремъ нижнимъ угламъ ящика четырехъ коршуновъ, и къ четыремъ верхнимъ угламъ привязалъ мясо, такъ что коршуны старались достать мяса — Nimrod band aus Dummheit an die vier unteren Ecken des Kastens vier Geier, und an die vier oberen Ecken band er aber Fleisch, so dass die Geier das Fleisch zu erreichen suchten (Rbg. 86,5 erzählt dieselbe Legende, hier werden aber قارا قوش بالالارى junge Adler an den Kasten gebunden).

качӯ [Tel. Kas., فاچو (Dsch.), von кач+ӯ] бѣгство — die Flucht.

качур (v) [Tar.] = качыр, качір угнать, прогнать, преслѣдовать, обратить въ

бѣгство — forttreiben, verjagen, verfolgen, in die Flucht schlagen.

качка [Kkir.] = кacка

бѣлое пятно на лбу лошади — die Blässe der Pferde.

качкак [قاجقاق (Dsch.), von кач+кak]

склонный къ бѣгству, бѣглецъ — zur Flucht geneigt, der Ausreisser; اوّل عيبي اوغرى توروور ايكينچ عيبى بيغلاق توروور اوچينچ عيبى قاجقاق توروور (Rbg. 139,21) его первый недостатокъ тотъ, что онъ воръ, второй, что онъ плакса, и третій, что онъ бѣглецъ — sein erster Fehler ist, dass er ein Dieb ist, sein zweiter Fehler, dass er zu weinen liebt, und sein dritter Fehler, dass er ein Ausreisser ist.

качкала (v) [Ҁַצַקָלָמַק (Kar. T.), von кач+кала]

бѣгать — laufen.

качкын [Krm. Tel. Leb. Kas. Tob., قاجغن, قاجغين, ҧաչգҧՀն, κατζχὴν (Osm. Ad.), Ҁַלְקָן (Kar. T.), von кач+кын]

убѣжавшій, бѣглецъ, перебѣжчикъ, бродяга — flüchtig, der Flüchtling, Ueberläufer, Ausreisser, Vagabund; качкындардан коркып улӯ јолбынаң парды (Tel.) такъ какъ онъ боялся бродягъ, то поѣхалъ по большой дорогѣ — da er sich vor Vagabunden fürchtete, ritt er auf dem Postwege; качкын јар (Tel.) убѣжище — der Zufluchtsort; тімар ханä качкыны! (Osm.) убѣжавшій изъ дома умалишенныхъ! (ругательство) — aus dem Tollhaus Entflohener! (Schimpfwort).

качкынчы [Ҁַצַקִינְצִי (Kar. T.), von качкын+чы]

проворный, быстрый — flüchtig, schnell; качкынчы јылан проворная змѣя — die flüchtige Schlange (H. 26,13).

качкыла (v) [Tel., von кач+кыла]

разбѣжаться въ разныя стороны — nach verschiedenen Seiten auseinander laufen.

качку [قاجقو (Dsch.), چاپمىنىڭ (Uig.), von кач+ку]

1) (Dsch.) = качӯ.

2) ајунды каны ämді качку јолум? (Uig.) куда ведетъ мой путь, по которому мнѣ придется бѣжать (отъ жизни)? — wohin wendet sich mein Pfad, auf dem ich (aus dem Leben) fliehe? (K. B. 49,21).

качкун [قاجقون (Dsch.), von кач+кун]

бѣгство — die Flucht.

качкы [Tob., von кач+кы]

бѣглый, бѣглецъ — flüchtig, der Flüchtling.

качкучі [قاجقوجى (Dsch.), von качку+чі] = качкын.

качлы [قاچلو (Osm.)]

со сколькими принадлежностями? (о вещи) — wie vieles habend, mit wieviel Gegenständen? (von Sachen).

качлык [قاچيليق (Osm.), von кач+лык]

сколько? по какой цѣнѣ? — wieviel? zu welchem Preise?

качмаклык [قاچمقلق (Osm.), von кач+мак+лык]

убѣганіе, бѣгство — das Entfliehen, die Flucht; качмаклык бäндäн дутмаклык сäндäн мое дѣло — бѣжать, твое — ловить — meine Sache ist es zu entfliehen, deine (mich) einzufangen (Spr.).

каҧак [ҧաӄաҧ (Osm.)] = качак

глиняный горшокъ — ein irdener Topf; аларда māраја ґіräpläp, бакарлар-кі кап каҧак häp бір шäі ічіндä вар амма адам оларак кімсä јок (Osm. N. 128) и они вошли въ пещеру, они увидѣли, что тамъ была посуда и всякая утварь, но только не было людей — auch sie traten in die Höhle und sahen, dass sich dort Geschirr und allerlei Geräthe befanden, dass aber kein Mensch sich dort befand.

каҧан [Schor. Leb. Sag., قاچان (Uig.)] = качан

когда? въ какое время — wann? zu welcher

Zeit? kaḍanḫa tāра? (Sag.) до копхъ поръ? — bis zu welcher Zeit? kaḍannaṇ pār? (Sag.) съ какихъ поръ? — seit wann? ozінгä azыр лар сараn ар nägін — kіжігä kaḍan pärzä alḫыл tägін? скупой человѣкъ для самого себя собираетъ имущество, — когда онъ даетъ чужимъ (и говоритъ), бери это даромъ? — der geizige Mensch schafft für sich selbst seine Habe, wann giebt er etwas den Leuten (und spricht), nimm es umsonst? (K. B. 38,16); тал ärgän jыḫach äksä tuтca полур — karыza kaḍan аны aksä полур? пока дерево молодо, можно его согнуть, какъ можно его согнуть, когда оно состарѣлось? — den Baum kann man biegen, so lange er jung ist, wann kann man ihn biegen, wenn er alt geworden ist? (K. B. 60,15); jана уktурajын Älikka пу cöc — kaju kӱn kö-рӱngӱ kaḍan kälgӱ öc! я передамъ Элику это слово (и пусть онъ скажетъ), въ какой день можно видѣть его и когда ты можешь явиться! — ich werde dieses Wort dem Elik mittheilen (und er möge bestimmen), an welchem Tage man ihn sehen kann und (du) kommen kannst! (K. B. 28,15), kaḍan ma bädіsnі адаза полур! во всякое время можно его назвать великимъ! — zu jeder Zeit kann man ihn erhaben nennen! (K. B. 12,18).

kaḍanḫы [Sag., von kaḍan+ḫы]
когдашній? — der wann seiende?

kaḍыlḫa [Leb.] = kaḍыlḫa.

kaḍыr (v) [Schor. Sag.] = kачыр
гнать, угнать — treiben, vertreiben, forttreiben; мал kaḍырды онъ угналъ скотъ — er trieb das Vieh fort.

kaḍur (v) [𐰴𐰍𐰣𐰃 (Uig.)] = kачыр
угнать — forttreiben; мӱкӱр кыл ai ныḫмат ідізі öнӱр — мӱкӱр кылза ныḫмат Пajат ärdӱrӱr — пу ныḫмат ідісі унудур өзін — мунуң шӱкрі пулза kaḍурмас турур благодари, о ты получающій наслажденіе, если ты благодаришь, то Богъ тебѣ дастъ (новое) наслажденіе, (безъ этого) онъ забудетъ получившаго наслажденія человѣка; а если получитъ благодарность отъ него, онъ его не прогонитъ и тотъ останется — bedanke dich, oh du, der du Genusse empfangen, wenn du dankst, so giebt Gott dir (neue) Genüsse, (sonst) vergisst er den Menschen, der Genüsse empfangen, erhält er aber seinen Dank, so vertreibt er ihn nicht, (jener) bleibt (K. B. 40,28).

kaḍura [𐰴𐰍𐰣𐰃 (Uig.), = mong. ᠰᠣᠯᠣᠨᠭᠣ] сосна — die Fichte (松 Chin.-Uig. Wrtb. 19, a).

[1]kaц [Kom. Misch. Tob. Bar. Kuär., קַצְמָק (Kar. L.)] = kач
убѣгать — fliehen, сän бурнуң тумаладың, kацтың! (Kom.) ты зажалъ носъ и убѣжалъ! — du hieltest dir die Nase zu und entflohst! (C. C. 165,4).

[2]kaц [Kom.] = kач
крестъ — das Kreuz; татлы бігінäм міндің kацka! ты мой дорогой господинъ, ты взошелъ на крестъ! — du, mein süsser Herr, hast das Kreuz erstiegen! (C. C. 214,4).

kацan [Kom. Misch. Tob., קַצָן (Kar. L.)] = качан.

kацыр (v) [Tob. Misch. Kom. Kar. L.] = качыр
угнать, прогнать, обратить въ бѣгство — vertreiben, in die Flucht schlagen; ошол рахымыңа кӧрä jаманымызны kацырḫыл! по твоей милости прогони отъ насъ наше зло! — nach dieser deiner Gnade vertreibe von uns unser Böses! (C. C. 206,11).

kацkы [Küär.] = качкын.

kацkын [Bar.] = качкын.

kацkынла (v) [Bar., von качкын+ла]
бродяжничать — als Flüchtling umherirren.

kацkынцы [קַצְקִינְצִי (Kar. L.)] = качкынчы.

kazai (v) [Küär., = mong. ᠭᠤᠤᠵᠠᠶᠢᠯᠠᠬᠤ sich krümmen]

гнуться — sich biegen.

kaʒaït (v) [Kùär., von kaɑaï+т]
гнуть — biegen.

kaʒay [Bar.] = kачay
долото — der Meissel.

kaʒan [Bar. Kùär.] = kачан, kaɑan.

kaʒap [Bar.] = kачар
скула — der hervorstehende Theil der Backen.

kaʒыp (v) [Bar. Kùar.] = kачыр.

kaʒȳ [Bar.] = kачȳ.

[1]kac [Kir. Koib. Sag.] = kaш
1) (Koib. Sag.) возвышенный край, край, предѣлъ, берегъ большой рѣки или моря, возвышеніе, валъ — ein erhabener Rand, der Rand, die Grenze, das Ufer eines grossen Flusses oder des Meeres, die Erhebung, der Hügel, Wall; ak талаідың казында, ak таскылдың едағіндä черläп чурттап-чадыр (Sag.) онъ живетъ на берегу бѣлаго моря, у подошвы бѣлой горы — er wohnt am Ufer des weissen Meeres, am Fusse des weissen Bergkegels (P. d V. II, 220,1); по суғдуң казындазың! (Sag.) ты находишься на берегу этой рѣки! — du befindest dich am Ufer dieses Flusses! оттың казында одур-чадыр (Koib.) онъ сидитъ у огня — er sitzt am Rande des Feuers; бір kac корӯн -чадыр (Koib.) было видно возвышеніе, валъ — es war ein Hügel, ein Wall zu sehen.
2) (Kir. Koib. Sag.) лука сѣдла — der Bogen des Sattels (der Sattelknopf); алдынҕы kac (Kir.) передняя лука сѣдла — der vordere Bogen des Sattels; арткы kac (Kir.) задняя лука сѣдла — der hintere Bogen des Sattels.
3) (Kir. Koib. Sag.) брови — die Augenbrauen.

[2]kac [Kir., ᠬᠠᠰᠠ (Uig.), = arab. خاصّ]
1) (Uig.) въ К. В. только въ соединеніи съ аɑыш (حاجب), въ значеніи «везирь» — im K. B. nur in der Verbindung mit аɑыш (حاجب), in der Bedeutung «Vezier, Minister»: Буҕра-кан ма аны аҕырлап өзі kac аɑышлыҕыны (وزير) аɑа пäрӯ јарылҕамыш турур, анық уɑун Јусуп kac аɑып täп ады аɑунда јадылмыш (حاجب) турур Бугра-Ханъ его почтилъ и далъ ему достоинство Касъ-Аджиба (везиря), поэтому его имя Юсуфа Касъ-Аджиба распространилось по всему міру — Bughra-Chan ehrte ihn und geruhte ihm die Wurde eines Kas-Adshib (Veziers) zu verleihen, daher hat sich sein Name Jussup, der Kas-Adshib, in der Welt verbreitet (K. B. 3,16; также — ebenfalls K. B. 7,12, 13).
2) (Kir.) дѣйствительный, настоящій — wirklich, echt; kac патсадаі какъ истинный князь — wie ein echter Fürst.

[3]kac [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kùär. Tob., ᠬᠠᠰᠠ (Uig.)]
гусь — die Gans (K. B. 14,6); ӯні јоклаҕу kac ӯні дäк јаҕын (Uig.) его голосъ звучитъ вблизи какъ голосъ гуся — seine Stimme tönt in der Nähe wie die Stimme der Gans (K. B. 14,11); ада kac (Tel.) гусакъ — der Gänserich; ана kac (Tel.) гусыня — die weibliche Gans; kac äді (Tel.) гусиное мясо — das Gänsefleisch; kac канады (Tel.) гусиное крыло — der Gänseflügel, kac ӯрдäк (Sag.) сѣрая утка — die graue Ente; kac курҕаҕы (Schor.) визиль, гусиный горохъ — vicia cracca; кызыл kac (Sag.) красная утка — die rothe Ente; кара kac (Sag.) бакланъ — der Seerabe; Јäрäн-Чäчäн касты көрдӯ, пäжі палазы, пірӯзї äназї, пірӯзї адазы (Tel.) Еренъ-Ченъ видѣлъ гусей, пятеро изъ нихъ были дѣти, одинъ мать ихъ и одинъ ихъ отецъ — Jeren-Tschetschen sah die Gänse, fünf von ihnen waren die Kinder, die eine war die Mutter und noch eine der Vater (P. d. V. I, 181,3).

[4]kāc [Sag. Koib.] = kāш, kaiш
ремень — der Riemen; kāc kyp кожаный кушакъ — der Ledergürtel.

[5]kac [Sag.]

ненастье — das Unwetter; kac чel (Sag.) сильный вѣтеръ — ein heftiger Wind, Sturm.

[6]kac [Kir. Tar., = arab. قصد]

1) (Tar.) намѣреніе — die Absicht; kac kıldī онъ имѣлъ намѣреніе — er beabsichtigte, hatte die Absicht; kacтīҕa тӱштī ему пришло на умъ — es kam ihm in den Sinn.

2) (Tar. Kir.) злое намѣреніе, злость — die böse Absicht, Schlechtigkeit; кімга kac kilmaімàn! (Tar.) я никому не хочу вредить! — ich will Niemandem etwas Böses zufügen; kacы ҷok кісі (Kir.) человѣкъ незлобивый, добрый человѣкъ — ein Mensch ohne Falsch, ein guter Mensch.

3) (Kir.) сердитый, возбужденный — zornig, erregt.

[7]kac [قاس (Osm.)]

твердый — hart; kac kaты очень твердый — sehr hart.

[8]kac (v) [قاصق, ქაისაქ, κασμάκ (Osm.)]

1) стянуть; укоротить, стягивая — zusammenziehen, durch Anziehen verkürzen; ӱзаңгі баҕын kacты онъ подтянулъ стременные ремни — er verkürzte die Steigbügelriemen; liңамы чäкӱп kacмak затянуть поводья — die Zügel anziehen; учkур kacмыш (N. 136) она стянула гашникъ — sie zog die Hosenschnur fest; jашмаҕы kacмak стянуть вуаль — den Schleier zusammenziehen.

2) сдѣлать рубецъ, складку, чтобы укоротить — einen Saum machen, einnähen.

[9]kac (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Soj. Ktsch. Küär.] = kaз, kaзы

копать, рыть — graben; оттың jанында оро kaзыш салҕанын кӧрдӱ (Alt.) онъ видѣлъ, что возлѣ огня кто-то выкопалъ яму — er sah, dass einer beim Feuer ein Loch gegraben hatte (P. d. V. I, 29,89).

[10]kac (v) [Sag. Koib.]

1) положить поводъ на луку сѣдла — den Zügel des Pferdes auf den Sattelknopf legen; ат аҕзын kac салды онъ прикрѣпилъ поводья лошади къ сѣдлу — er legte die Zügel auf den Sattelknopf (da die Zügel sehr kurz sind, so muss das Pferd den Kopf gegen den Hals drücken, kann nicht fressen und nur unbequem sich fortbewegen, ist das Pferd zahm, so genügt dies, um dasselbe zu bewegen, am Platze zu verbleiben, ohne weiter angebunden zu sein).

2) держать въ своей власти — in seiner Gewalt haben; калыkka каза-басты онъ взялъ власть надъ народомъ — er nahm das Volk in seine Gewalt; каза пасkан кізі весельчакъ, балагуръ — ein lustiger Bruder, ausgelassener Mensch; каза пасkан jаза пазар балагуръ легко ошибается — ein ausgelassener Mensch macht leicht Fehler; kackан асkыр жеребецъ, не имѣющій табуна — ein Hengst, der keine Heerde hat.

[11]kac (v) [Schor. Sag.]

щелкать орѣхи — Nüsse knacken.

[12]kac (v) [Sag. Koib.] = kач

убѣгать — fliehen, entfliehen.

[13]kāc [Soj. Ktsch.]

нарядный, щеголевато одѣтый — geschmückt, schön angezogen.

[14]kāc [Sag. Koib. Ktsch.]

Качинецъ — der Katschinze.

[1]kaca [Kir.]

членъ у жеребца — der Penis des Hengstes.

[2]kaca [Kir.]

какая-то матерія — irgend ein Stoff; ak kaca id.

[3]kaca [Kas., aus dem pers. كاسه]

каменная чашка, глиняный горшокъ — ein Steinnapf, irdener Topf.

[4]kaca [قاصه (Osm.), aus dem ital. cassa]

1) желѣзный ящикъ для храненія денегъ у купцовъ — ein eiserner Geldkasten der Kaufleute.

2) касса — die Kasse.

⁵kaca (v) [Kkir.]
доставать, управлять, владѣть — herbeischaffen, regieren, besitzen.

kacan [قاصان (Osm. R.), von ⁸kac+ан(?)]
середина руки, лу̀ка (то, что давитъ) — der mittlere Theil des Armes, des Bogens (was den Druck ausübt).

kacanak [قاصناق, قاسناق (Osm. Z.)]
обручъ, кольцо — der Reifen, Ring.

kacap [Kir., aus dem arab. خاسر]
несчастный, бѣдный, нищій — ein Unglücklicher, Armer, Bettler.

kacepik [Tar.]
шелуха, твердая кожура (у фруктовъ и овощей) — die Hülse, Schale (von Früchten, Erbsen).

kacan [Krm. Kom., ղասապ (Osm.), = arab. قصّاب] = kaccan
мясникъ — der Schlächter (Lh. حیله‌لار = قصّاب اوغلی).

kacanчы [קַסָפְצִי (Kar. T. L.)]
палачъ — der Nachrichter, Henker; ол вахтта Даніäl бэрдi кэнäш да акыл Арioxka аҕараҕына kacanчыларнын тогда далъ Даніилъ совѣтъ Арioху, начальнику палачей — zu der Zeit gab Daniel Rathschläge dem Arioch, dem Anführer der Nachrichter (Dan. 2,14).

¹kacaба [قصبه, ղասապա (Osm.), aus dem Arab.]
мѣстечко, маленькій городъ — ein Flecken, eine kleine Stadt.

²kacaба [Kkir.]
головной платокъ у женщинъ — das Kopftuch der Frauen.

kacaбалӯ [Kkir., von kacaба+лӯ]
снабженный головнымъ платкомъ — mit einem Kopftuch versehen.

kacaвäт [Krm., ղասավէտ, καсαβὲτ (Osm.). = arab. قساوت]
1) грубость, жестокость — die Grobheit, Härte, 2) печаль, тоска — die Traurigkeit, der Kummer, die Betrübniss; kacaвäт чäкмак (Osm.) быть печальнымъ — traurig sein; kacaвäт вäрмäк опечалить — betrüben; kacaвäткä салмак наводить тоску — traurig machen, in Trübsal bringen; ҕамы kojуп kacawäti башлады (Krm.) онъ пересталъ горевать и печаль его началась — er liess den Kummer und seine Trübsal begann (P. d. V. VII*, 44,25); буну iчтiктä ҕамы kacaвäтı дä'лыр! (Osm. N. 207) кто это пьетъ, у того проходитъ горе и печаль! — wer dieses trinkt, dessen Kummer und Betrübniss vergeht!

kacaвäтläн (v) [قساوتلنمك (Osm.), von kacaвät+läн]
печалиться — traurig sein.

kacaвäтli [قساوتلو (Osm.), von kacaвät+li]
печальный — traurig.

kacam [Chami. Turf. Kaschg., = arab. قسم]
присяга, клятва — der Schwur, Eid; kacam iчти онъ поклялся — er hat geschworen, einen Eid geleistet; енiң kacемiҕa iнаҕreli зäдä болмаiдӯ! (Turf.) вовсе нельзя полагаться на его клятву! — man kann sich auf seinen Eid durchaus nicht verlassen!

kacäм [Tar., = arab. قسم]
присяга — der Eid, Schwur; kacäм kildı онъ присягалъ — er leistete einen Schwur.

¹kacы (v) [قاصيمق (Osm.)] = ⁸kac
1) стянуть, стягивая сократить — zusammenziehen, durch Anziehen verkürzen.
2) обрубить, сдѣлать рубецъ — einnähen, säumen, einen Saum machen.

²kacы (v) [Kir.] = кашы
чесаться, царапать — jucken, kratzen.

¹kacык [Kir., קַסָק (Kar. L.)] = кашык
ложка — der Löffel.

²kacык [Krm. Kas., قاسق, قاسيغ, قاصيق, ղասրր, κασὴχ (Osm.)]
натянутый, тугой; всякая часть тѣла, гдѣ кожа образуетъ складки, въ особенности ниж-

ния часть живота, пахъ вмѣстѣ съ дѣторо́дными членами — zusammengezogen, fest zugebunden; jeder Körpertheil, wo die Haut Falten bildet, hauptsächlich der Unterleib mit den Schamtheilen, der Venusberg, die Weichen; kасык кäміji (Osm.) лунка — das Schambein; kасык алтын (Osm.) нижняя часть живота — der Unterleib; kасык аурта (Kas.) животъ болитъ — der Unterleib thut weh; kасык кäміji лобокъ — das Schambein; kасык баӈы (Osm.) бандажъ — das Bruchband; kасык чатлаӈы, јарыӈы (Osm.) грыжа — der Bruch; kасык бiтi (Osm.) площица — die Filzlaus; kасык ташы бубоны — die Bubonen; kасык кылы (Osm.) волосы на пахахъ — die Haare um dem Schamtheile; kасык оты репяшка, тульникъ — Ziest, Gliedkraut.

kасыkта (v) [Kir., von [1]kасык+ла]
собирать понемножку (по ложкамъ) — allmählig (löffelweise) sammeln (ein Vermögen); kасыktап ҷiӈан мал постепенно нажитый скотъ — allmählich erworbenes Vieh.

[1]kасын (v) [قَسْمَق (Kar. L.)] = kашын.

[2]kасын [قاصنق (Osm.), von kасы+н]
быть обрубленнымъ, обшитымъ — gesäumt sein, eingenäht sein.

kасынты [قاصنتى (Osm.), von kасын+ты]
широкій рубецъ, шовъ — der breite Saum, die Naht, das Eingenähte; kасынты сокмäк выпустить шовъ, рубецъ — eine Naht auslassen.

kасыр [Kir., = arab. قصر]
сокращеніе, уменьшеніе — die Verkürzung, Verkleinerung.

kасырӈа [قاصرغه, ҩասըրըղա (Osm.)]
вихрь — der Wirbelwind.

[1]kасыл [Kkir., = arab. حاصل]
достигнувшій — erreicht, erlangt habend; kасыл болдӯм я этого достигъ — ich habe es erreicht.

[2]kасыл (v) [قاصلمق (Osm.)] = kасын.

kасыма [قاصيمه (Osm.), von kасы+ма]
вшитая складка — das Eingenähte, der breite Saum.

kāci [Turf. Aksu. Kaschg. Ktsch.] = kaicы, kaizы
который изъ нихъ? — wer von ihnen?

kacik [قاسيق (Dsch.)] = kасык.

kacїjат [Kir., = arab. خاصّيه]
достоинство, цѣна — die Würde, der Werth.

kacїpат [Kas., = arab. حسرة]
безпокойство, печаль — die Unruhe, Trauer; kacїpат чiкмäк (Kas.) терпѣть горе, печаль; переживать горе, несчастіе — Kummer haben, ein Unglück ertragen, durchmachen.

kacїpатlän (v) [Kas., von kacїpат+lä+н]
заботиться, безпокоиться — sorgen, sich beunruhigen.

[1]kacka [Kir.]
сильный, геройскій, страшный — stark, heldenmuthig, grimmig.

[2]kacka [Kir. Sag. Koib.] = kачka
1) бѣлое пятно на лбу лошади — die Blässe auf der Stirn der Pferde.
2) (Kir.) лысый — kahlköpfig; kacka бас кiсi человѣкъ плѣшивый — ein Kahlkopf.

kackai (v) [Kir.]
итти прямо на кого-либо, итти прямо на встрѣчу — grade darauf losgehen, entgegen gehen.

kackaiт (v) [Kir., von kackai+т]
заставить итти прямо на кого-либо — auf Jemand grade drauf los gehen lassen.

kackak [Alt. Sag. Soj. Koib.]
1) крутой, отвѣсный обрывъ — steil, ein steiler Abhang.
2) (Soj.) каменная, скалистая мѣстность — ein mit Steingeröll und Felsen bedecktes Land.

kackан (v) [جسنمش (Uig.)] = kазӈан
пріобрѣсти, добиться — erwerben, erringen; Октӯлмiш Откурмышка (ـل) тӯҷjä пулуп тiн пiплä укпы kасканӈузын ајур!

Эктюльмишъ говоритъ Откурмышу, что тотъ, который нашелъ этотъ міръ, можетъ посредствомъ вѣры пріобрѣсти и будущій міръ! — Oektülmisch sagt dem Otkurmisch, dass der, welcher die Welt gefunden hat, durch den Glauben auch das Jenseits erwerben kann! (K. B. 9,19); сӧзӱм ішкä тутқыл, кӱмӱш kackанур! примѣни мое слово къ дѣлу и ты пріобрѣтешь серебро! — wende mein Wort an und du erwirbst Silber! (K. B. 18,1); қылыч äl тӱзäр äм пудун kackанур — калам äl тудар äм казына урур мечъ усмиряетъ народъ и пріобрѣтаетъ подданныхъ, перо управляетъ народомъ и собираетъ казну — das Schwert bringt das Volk zur Ruhe und erwirbt (neue) Unterthanen, die Feder regiert das Volk und sammelt Schätze (K. B. 98,14); алал тӱӈja пулза jäзä kackаныш! пусть онъ находитъ чистое имущество, и пріобрѣтая, наслаждается имъ! — er möge reine Welthabe finden und sie erwerbend geniessen! (K. B. 104,31); алал тӱӈjä kackан ӧзӱӈні jäдӱр — тодур ач jалаӈны äм обрак бӧдӱр! пріобрѣтай чистое имущество и самого себя предавай (т. е. служи другимъ на пользу), насыщай голодныхъ и одѣвай голыхъ! — erwirb reine Welthabe und bringe dich selbst dar, sättige die Hungrigen und kleide die Nackten! (K. B. 112,19).

kackан [Tar. Aksu.]
ободъ, бортъ (бубна или сита) — der Holzrand eines Siebes oder einer Trommel.

kackандар [Tel. W.]
волокита — ein ausschweifender Mensch.

kackанч [بېنىشىر (Uig.), von kackан+ч]
пріобрѣтенное, пріобрѣтеніе — das Erwerben, der Erwerb; сарaі ол аӈун, пil, пу kackанч jäpi! этотъ міръ, знай, есть домъ; это — мѣсто, (на время) пріобрѣтенное! — die Welt, wisse, ist ein Haus, dies ist ein (für einige Zeit) erworbener Platz! (K. B. 58,33).

kackар (v) [Kir.] = kackaі.

kackарт (v) [Kir.] = kackaіr.

kackалы [Kir., von kacka+лы]
имѣющій бѣлое пятно на лбу — eine Blässe habend.

kackалыг [Koib. Ktsch. Sag.] = kackалы.

kackалӈан [قاسقالغان (Dsch.) Z.]
сухой, высушенный — trocken, ausgetrocknet.

kackатар [Kkir.]
прямой, прямо стоящій — grade, aufrecht.

kackавал [قاسقوال (Osm.)] = кашкавал.

kackы [Koib. Sag. Belt. Ktsch.] = качкын
бѣглецъ, бродяга — der Flüchtling, Vagabunde; kackы балазы kackā полызар сынъ бродяги бродягѣ же поможетъ — der Sohn eines Vagabunden steht dem Vagabunden bei (Spr.).

kackын [Sag.] = качкын.

kackыр [Kir.] = кашкыр, каршкыр
волкъ — der Wolf; kазak, орус kазak, kackыр ӱш аӈаіны киргизъ, казакъ и волкъ суть три родныхъ брата — der Kirgise, der Kosak und der Wolf sind drei leibliche Brüder (Spr.).

kackырды [Kir., von kackыр+лы]
богатый, изобилующій волками — wolfreich.

каснак [قاصناق, ҫաuնաҕ (Osm.)]
1) деревянный ободокъ (сита), деревянный обручъ — ein Reifen, runder Holzrahmen (eines Siebes), Holzreifen; дämір kаснак желѣзный обручъ, шина колеса — der Eisenreif, die Radschiene.
2) круглая рамка для вышиванія, тамбуръ — ein runder Stickrahmen; kаснак ijнäсі игла для вышиванія — eine Sticknadel.

каснакчі [قاسناقچى (Dsch. S. S.)]
дѣлающій обручи, рамки — der Verfertiger von Reifen, Rahmen u. s. w.

каснал (v) [Bar.]
надламываться, немного ломаться — einknicken (intr.), einen Knick bekommen, ein wenig zerbrechen.

касналт (v) [Bar., von каснал+т]
немного ломать, надламливать — ein wenig zerbrechen, einknicken (tr.).

касны [قاصنى, ⱪɯɯнⱪ (Osm.)]
пахучая, камедистая смола галбанъ — galbanum; ат казнысы sagapenum ferula persica.

касла [Schor. W.]
прикормка для пчелъ — die Lockspeise für die Bienen.

каслы [Osm.] = кастлы.

каст [Krm., ⱪɯnɯ, каст (Osm.), = arab. قصد]
злое намѣреніе, преступное намѣреніе, злоба, вражда — die böse Absicht, die verbrecherische Absicht, Bosheit, Feindschaft; ҷаны каст ітмàк (κας ἐτμὲκ) сдѣлать покушеніе на жизнь — Jemandem nach dem Leben trachten; бàнім датлы ҷаныма каст ідмäсін! (Krm.) пусть онъ не относится враждебно къ моей милой душѣ! — möge er meiner süssen Seele nich nachstellen! (P. d. V. VII*, 28,1); кàндінä каст ітмàк (Osm.) имѣть намѣреніе наложить руку на самого себя — sich selbst ein Leid anthun wollen.

[1]каста [Bar. Tob. Kas., = pers. خسته] = хаста
1) болѣзнь — die Krankheit; тір кастасы горячка — das hitzige Fieber; каста-хана больница — das Krankenhaus; ajaklы каста (Kas.) пѣшая бѣда (говорятъ про людей, живущихъ въ тягость другимъ) — die elende Lage (der Zustand, in dem sich Jemand befindet, der Anderen zur Last fällt).
2) тяжело больной — schwerkrank.

[3]каста (v) [Alt., vergl. кас]
надѣть поводья на луку сѣдла — die Zügel des Pferdes über den Sattelknopf legen.

[3]каста [Kuär.]
ясакъ, подать пушными звѣрями — der Jassak, die Abgaben von Fellen; каста кіжі казначей — der Kassirer.

[4]каста (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
снять наружный слой предмета, выколупывать, выковыривать — die äusserste Bekleidung eines Gegenstandes abreissen, abhülsen, abkratzen, herausstöckern; палык кастады онъ вычистилъ рыбу — er hat den Fisch abgeschuppt.

[5]каста (v) [Sag., von кас+ла]
ходить по берегу — am Ufer entlang gehen; талаі кастап, кустап пар-чадыр онъ ходилъ по берегу моря и стрѣлялъ птицъ — er ging am Ufer des Meeres entlang und schoss Vögel.

[6]каста (v) [Schor. W., von каст+ла]
досаждать — beleidigen.

[7]каста (v) [Soj. Ktsch.]
привязать (коня) — ein Pferd anbinden.

кастаус [Kir.]
краска (добытая изъ внутренностей лошади), которою дѣвицы красятъ свои брови — eine Farbe, mit der die Mädchen ihre Augenbrauen färben (ein Stoff, der sich im Leibe des Pferdes befindet)

[1]кастак [Tel.]
1) стрѣла съ широкимъ желѣзнымъ наконечникомъ — ein Pfeil mit einer breiten eisernen Spitze.
2) передніе зубы — die Vorderzähne.

[2]кастак [Schor.]
корысть, прибыль, польза — der Gewinn, gewonnene Vortheil, Nutzen.

кастаɣан [Schor. W.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

кастар [Osm., = arab. قصّار] = кассар
валяльщикъ, выводчикъ пятенъ и сала, бѣлильщикъ — der Filzschläger, Wollwäscher, Garnwäscher.

кастарӯ [Tel.]
вшивая трава — das Läusekraut.

кастарла (v) [قصتارلامق (Osm.), von кастар +ла]

мыть шерсть, нитки, бумагу — die Wolle, das Garn, die Baumwolle waschen.

кастарлы [قصتارلو (Osm.), von кастар+лы] мытая шерсть, бумага — gewaschene Wolle, Baumwolle.

[1]кастал (v) [Sag. Koib. Ktsch.] быть сдираемымъ, снятымъ, выколупаннымъ — abgerissen, losgelöst werden (von der äusseren Bekleidung.

[2]кастал (v) [Tel. Schor. Leb. Küär.] = [1]каснал быть подломленнымъ, подломиться, немного сломаться — eingeknickt sein, entzwei gehen, ein wenig zerbrechen (intr.).

касталан (v) [Bar., von каста+ла+н] захворать — krank werden, krank darnieder liegen.

касталы [Kas., von [1]каста+лы] больной — krank; бума касталы одержимый падучею болѣзнью, подверженный припадкамъ — an der Epilepsie leidend, an Krampfanfällen leidend.

касталык [Kas., von каста+лык] болѣзнь — die Krankheit.

касталт (v) [Tel. Schor. Leb. Küär.] = касналт подламывать, ломать — einknicken, zerbrechen, entzwei machen.

кастäплä (v) [Kas., von кастäр+lä] быть внимательнымъ, заботиться, быть аккуратнымъ, припасать — aufmerksam sein, sorgen, sorgsam sein, für etwas Sorge tragen, sich den nöthigen Vorrath beschaffen; кастäплäп карї онъ смотритъ внимательно — er sieht aufmerksam zu; кастäплäдїм я приготовилъ припасы — ich habe die nöthigen Vorräthe beschafft.

кастäплї [Kas., von кастäр+lї] бережливый, аккуратный — sparsam, genau.

[1]кастык (v) [Alt. Tel.] растрескаться — zerplatzen.

[2]кастык [Schor.] вѣки — die Schläfe.

[3]кастык [Schor.] = казык.

[4]кастык [Schor.] родъ акаціи (кустарникъ) — eine Art Akazie (ein Strauch).

кастырак [Koib., vergl. [4]каст] = кастырык кора — die Rinde.

кастырык [Ktsch. Sag. Belt., vergl. [4]каста] скорлупа, кора, лыко, чешуя — die Hülse, Rinde, das Bast, die Fischschuppe; аҕас кастырїнаң маімак едїб-алды изъ древесной коры онъ сдѣлалъ себѣ обувь — er machte sich eine Fussbekleidung aus Baumrinde.

кастырҕы [Kys.] дерево для дубленія — das Gerbholz.

кастыш [Schor. W.] горошекъ — die Erbse; кастыш оды дикій горошекъ — die wilde Erbse.

кастїрік [Tar.] = кастырык чешуя — die Fischchsuppe.

кастлы [قصلو, κασλὴ (Osm.)] имѣющій злое намѣреніе — eine schlechte Absicht habend; јарамаз кастлы id.

кассар [ⱪшшшр (Osm.), = arab. قصّار] = кастар.

кассап [κασσὰμπ (Osm. Dsch. Ad.), = arab. قصّاب] = касап мясникъ — der Schlächter; кассап ханä бойня, мясная лавка — das Schlachthaus, die Schlächterei; кассап башы (Osm.) главный мясникъ; прежде: предсѣдатель при распредѣленіи мяса для войска — der Oberschlächter; früher: der Vorsitzende bei der Fleischvertheilung beim Heere; адам кассабы лютый человѣкъ — ein grausamer, blutdürstiger Mensch, Despot; кассап оҕлу мошенникъ, шельма — der Schurke, Hallunke; кассаба јаҕ каіҕусу, качїјä џан каіҕусу (Krm.) мясникъ заботится только о жирѣ, козелъ заботится о жизни —

der Schlächter denkt nur an das Fett, der Ziegenbock aber an sein Leben.

кассаплык [قصّابلق (Osm.), von кассап+лык] ремесло мясника — das Schlächterhandwerk, кассаплык сатурчузу большой ножъ мясника — ein grosses Schlachtmesser.

кассапчилик [Tar., von кассап+чі+lik] убой скота, ремесло мясника — das Schlachten, Schlächterhandwerk; кассапчилик кылдї онъ занимался ремесломъ мясника — er trieb das Schlächtergewerbe.

каспан [Ktsch. Kat.] украшеніе, убранство (въ шаманскихъ молитвахъ) — der Schmuck, die Zierde, der Zierrath (in Schamanengebeten).

каспанныґ [Ktsch. Kat., von каспан+лыґ] украшенный, разубранный (въ шаманскихъ молитвахъ) — geschmückt, verziert (in Schamanengebeten).

[1]касмак [Bar. Tara, vergl. [4]каста (v)] чешуя рыбы — die Fischschuppe.

[2]касмак [Kas., قاسماق (Dsch.)]
1) то, что отъ пищи остается (прикипаетъ) на стѣнкахъ котла — was an den Kesselwänden nach dem Kochen sitzen bleibt; сӱт касмаӈы (Kas.) остатки молока, осѣвшіе на стѣнкахъ котла — die Ueberbleibsel der Milch, die an den Kesselwänden sitzen bleiben.
2) (Dsch.) гной раны — der Eiter einer Wunde.

касмар [قاسمار (Dsch.)] карбункулъ, ракъ (болѣзнь) — ein böses Geschwür, der Karbunkel, Krebs (S. S. بر نوع علتدر، اقونمه، خسمار، موی خورك، سوختهنی، قاسماردین اولدی اول پریزاد، (شر یانجه کبی یتسا احل قالمس آدمی زاد отъ карбункула умерло дитя Пери, если смерть постигаетъ, человѣкъ не остается живымъ! — von einem bösen Geschwüre starb das Kind der Peri, wenn der Tod ihn erreicht, bleibt der Mensch nicht am Leben!

[1]каз [Krm. Kom. Kas. Tar. Kir. Kkir., قاز (Osm. Ad. Dsch.), קַז (Kar. L. T)] = кас гусь — die Gans; коӈур каз, ак каз, сар' ала каз, іт ала каз (Kir.) различные породы дикихъ гусей — verschiedene Arten wilder Gänse; каз-маз (Kas.) гуси — die Gänse; кыр казы, кїк каз (Kas.) дикій гусь — die wilde Gans; ӧі казы (Kas.) домашній гусь — die Hausgans; јабан казы (Osm.) дикій гусь — die wilde Gans; каз баласы молодой гусь, гусенокъ — die junge Gans, das Gänschen; каз канаты (Kas. Kir.), каз канады (Osm. Krm.), каз канаті (Dsch.) гусиное крыло; стратегическое расположеніе въ одинъ рядъ, гусемъ — der Gänseflügel, eine strategische Aufstellung in einer Reihe; بیزدای بولاك بولاك یسامادی ببر بولاك قازقناتی یساب کیلدی (Rbg. 174) (врагъ) не расположился какъ мы въ отдѣльныя кучи, но онъ пришелъ, располагаясь въ одну кучу въ «гусиное крыло» — (der Feind) ordnete sich nicht, wie wir in verschiedenen Heerhaufen, sondern er kam in einem Haufen als «Gänseflügel» geordnet; каз буку (بوقی) особый блѣдно-зеленый цвѣтъ — eine Art hellgrüner Farbe (R.); каз јөнө (Kas.), каз пӱјі (Osm.) гусиныя перья — die Gänsefedern; каз ӱрдӓк (Kas.) гуси и утки, домашнія птицы — die Gans und die Ende, die Hausvögel; каз даӈы (Osm.) гора на Кавказѣ — ein Berg im Kaukasus; каз чічӓјі бѣлокопытникъ — der Huflattich; каз ајаӈы (Osm.): 1) гусиная лапа, лебедка — der Gänsefuss (chenopedium); 2) темное дѣло, затрудненіе, по R. мелкое недоразумѣніе, которое не стоитъ объяснять — eine dunkle Angelegenheit, Schwierigkeit, nach R. ein unbedeutendes Missverständniss, das nicht der Mühe werth ist, erklärt zu werden; 3) тупой уголъ — ein stumpfer Winkel; 4) развѣтвленный канатъ (принадлежность корабля) — ein auseinandergeflochtenes Seil; 5) لوند قاز اياغی

особаго рода цѣпь въ гавани или на военномъ кораблѣ — eine Art Kette (in einem Hafen oder auf einem Kriegsschiffe); казың ajaғыны аңладынмы? (Osm.) понялъ-ли ты, въ чемъ состоитъ это темное дѣло? — hast du verstanden, was diese dunkle Angelegenheit zu bedeuten hat? каз ат (Osm.), каз уты (Kas.) гусятникъ, топтунъ — Tausendknoten, Vogelknötrich (polyconum avicolare); коңа каз! (Osm.) толстый гусь! (ругательство) — dicke Gans! (ein Schimpfwort); казы коз аңлар (Osm.) онъ понимаетъ «орѣхъ», когда говорятъ «гусь», т. е. онъ все слышитъ невѣрно — er hört «Nuss», wenn man «Gans» sagt, er versteht Alles verkehrt (Spr.); каз казыла баз базыла (Osm.) гуси живутъ съ гусями, соколы съ соколами — die Gans lebt mit Gänsen, der Falke mit Falken (Spr.); каз каз ilä, баз баз ilä, käl tawyk! kàl хороз ilä! (Krm.) гусь съ гусемъ, соколъ съ соколомъ, иди курица, но иди съ пѣтухомъ! — die Gans mit der Gans, der Falke mit dem Falken, komme du, Henne, aber komme mit dem Hahne! (Spr.).

[2]каз (v) [Tar. Ad. Krm. Kir., قازمق (Osm. Dsch.), קָזְמַק (Kar. L. T.)] = кас, казы

1) копать — graben; kyjy казды (Osm.) онъ выкопалъ колодезь — er hat einen Brunnen gegraben; оро казған (Kir.) онъ выкопалъ яму — er hat eine Grube gegraben; kазма kyjуну ѓàнді дўшäрсін! (Osm.) не копай колодца, самъ упадешь въ него! — grabe keinen Brunnen, du fällst selbst hinein! (Spr.); казып алды (Kas.) онъ выкопалъ — er grub; бармĭнäн базар, ңоктў kаідан kазар? (Kir.) можно торговать тѣмъ, что есть, гдѣ ты выкопаешь то, чего нѣтъ? — mit dem, was ist, kann man handeln, was nicht ist, wo kann man das ausgraben? (Spr.).

2) (Osm. Dsch.) выдалбливать, работать долотомъ, изваять — aushöhlen, ausmeisseln, mit dem Meissel arbeiten, behauen (Steine), aushauen (eine Verzierung, Inschrift).

3) (Kir.) выругать, дурно говорить о комъ — Jemand schelten, auszanken, von Jemand Böses reden.

4) (Dsch. V. P. d. C.) шататься — herumirren.

[1]каза [Krm., ڤاڵاو, καζά (Osm. Ad.), ماڵاڭ (Uig.), = arab. قضاء]

1) судьба — das Verhängniss, Schicksal; пojун пäр казаға! кöні тут ағыс! подставь шею судьбѣ, говори всегда правду! — biete den Hals dem Schicksal, rede stets gerecht! (K. B. 58,19); tilaміш tilärі полур пол täзä — jўрідўр казазы нä ärзä паза! желаніе его будетъ исполнено, когда онъ пожелаетъ; онъ направляетъ судьбу, какъ хочетъ! — dein gewünschter Wunsch wird gewährt, wenn Er es will, er bewegt sein Schicksal wie er will! (K. B. 107,2); jўрідўр казазын тыдыклызы jok! онъ ведетъ судьбу и никто ее не остановитъ! — er führt das Schicksal, und Niemand kann es aufhalten! (K. B. 111,37); najат äткў äзіс jўрітсä каза — jарудур аны jатса тўнlä уда! пусть Богъ посылаетъ или хорошую или дурную судьбу, Онъ его освѣщаетъ, даже когда онъ лежитъ ночью и спитъ! — möge Gott ein gutes oder ein böses Verhängniss schicken, Er erleuchtet ihn, wenn er auch in der Nacht schlafend liegt! (K. B. 170,38); каза ѓälдўктä даныш ѓözў кор олур (Osm.) когда судьба приходитъ и глазъ мудрости слѣпнетъ — wenn das Schicksal gekommen ist, ist aus das Auge der Weisheit blind (Spr.); каза ilä (Osm.) случайно — zufällig.

2) (Osm. Kas.) дурная судьба, несчастный случай, несчастіе — ein böses Schicksal, der Unglücksfall, das Unglück; башыма каза ѓälді! (Osm.) со мной случилось несчастіе! — mir ist ein Unglück zugestossen! бу каза кilгäн чак булды! (Kas.) это несчастное время! — das ist eine Zeit des Unglücks.

3) (Kas.) наказаніе божіе, кара, наказаніе — eine Strafe des Himmels, eine Plage, eine Strafe.

4) (Kir.) неисполненіе обязанности — die Versäumniss einer Pflicht; каза койдў онъ не исполнилъ предписаннаго — er hat in etwas seine Pflicht versäumt; намазым каза болдў бір рекät умуттумла! моя молитва не дѣйствительна, я забылъ одно колѣнопреклоненіе! — mein Gebet ist unnütz, ich habe einen Fussfall vergessen! намазның казасы пренебреженіе молитвой — die Vernachlässigung des Gebetes.

5) (Osm.) рѣшеніе суда — die Entscheidung, das Urtheil (des Richter); قضالار судебные округа — die Gerichtsbezirke.

6) (Osm.) уплата долговъ — die Begleichung von Schulden.

[2]каза [Tel.]

мошонка у лошади — der Hodensack des Hengstes.

[3]каза [Kys.]

хлѣвъ — der Stall.

[4]кāза [Tel.]

береста — die Birkenrinde; кāза аіл берестяная юрта — eine Jurte aus Birkenrinde.

[5]казā [Sag.]

1) сарай при юртѣ — das Vorrathshaus bei der Jurte.

2) дворъ — der Hof.

[6]каза (v) [Sag.] = када

вставлять, втыкать — feststecken, hineinstecken, aufstellen, aufpflanzen.

[7]каза (v) [Tel.] = каста

обчищать шелуху, шелушить — aushülsen, abhülsen; кузук казады онъ шелушилъ орѣхи — er hülste die Nüsse ab.

казауту [Kir., von каза+оты]

1) мохъ — das Moos.

2) потничная трава — das Schuhheu.

казаутулў [Kir., von казауту+лы]

обросшій мохомъ — mit Moos bewachsen.

[1]kазак [Krm. Kir. Kkir. Tel. Schor. Sag. Kas., قزاق, قازاق (Dsch.)]

1) (Dsch. Krm. Kas.) человѣкъ вольный, независимый, искатель приключеній, бродяга — ein freier, unabhängiger Mensch, Abenteurer, Vagabund; казак кішї (Kas.) смѣлый, проворный человѣкъ, ловкій наѣздникъ — ein kühner, gewandter Mensch, ein kühner Reiter; تولون خواجه آتليق باريڭ مردانه وسرامد و قزاق بيكيت لاريدين ايدى (Bb. 65,8) одинъ изъ нихъ, по имени Толунъ-Ходжа, былъ самый храбрый, доблестный и отважный человѣкъ изъ всѣхъ — einer, mit Namen Tolun-Chodscha, war der Tapferste, Vortrefflichste und Kühnste von Allen. Дальше говорится еще разъ объ этомъ Толунъ-Ходжа — weiter heisst es nochmals von diesem Tolun-Chodscha: عجب مردانه و قزاق بيكيت ايدى (Bb. 65,10) онъ былъ замѣчательно храбрый и отважный человѣкъ — er war ein wunderbar tapferer und kühner Mann; У Крымскихъ Татаръ я встрѣтилъ слово казак только въ легендѣ «Чора», гдѣ говорится, что Чора отказался остаться въ Крыму и желаетъ сдѣлаться «kазак» и ѣхать въ Казань — bei den Krym-Tataren ist mir das Wort казак nur in der Legende vom Tschora aufgestossen, wo Tschora erklärt, er wolle die Krym verlassen und als казак nach Kasan gehen: Казак болуп казанҕа чыҕаім! здѣсь казак безъ сомнѣнія обозначаетъ: вольный искатель приключеній — hier heisst казак unbedingt: ein freiher unabhängiger Abenteurer; (L. T. رەزن) разбойникъ — der Räuber, Wegelagerer; (AB. لوند وبى خان و مان) бродяга — der Vagabund.

2) Киргизъ, Киргизъ-Кайсакъ — der Kirgise, Kirgis-Kaisake (d. h. die Kirgisen der grossen, mittleren und kleinen Horde). Киргизы сами себя называютъ казак, и такъ называются

Татарами восточной Россіи, жителями Средней Азіи и Тобольскими Татарами — die Kirgisen nennen sich selbst kazak und werden von den Tataren des östlichen Russlands, den Bewohnern Mittel-Asiens und den Tobol-Tataren ebenso benannt: kazak tilï киргизскій языкъ — die kirgisische Sprache; kazak šolў (Kir.) киргизская степь — die kirgisische Steppe, Кара Кырґыс Kazak-мїнän ґау болады (Kir.) Киргизы живутъ во враждѣ съ черными Киргизами — die Kirgisen (Kirgis-Kaisaken) leben mit den schwarzen Kirgisen in Unfrieden; Kazak töpölöpў (Kir.) киргизскіе султаны — die Sultane der Kirgisen.

3) (Osm. Kir. Kas.) казакъ — der Kosak; kazak vilajäti (Osm.) Украйна — die Ukraine; kazak орус (Kir.) линейный казакъ — der Linien-Kosak.

4) (Tel. Alt. Leb.) русскій (потому что первые русскіе, явившіеся на Алтаѣ были казаки) — der Russe (weil die ersten Russen, die im Altai erschienen, Kosaken waren); kazak aïl (Tel.) русская деревня — ein russisches Dorf; kazak kojoim (Alt.) русскій купецъ — ein russischer Kaufmann; kazak til (Alt. Tel.) русскій языкъ — die russische Sprache; kazakча по-русски — in russischer Sprache, nach russischer Sitte.

5) (Kas.) kazak ḳïšï, kazak jïґït неженатый человѣкъ, холостякъ — ein unverheiratheter Mensch, Junggeselle.

6) (Osm., ob mit dem hier aufgeführten kazak identisch oder ob eine eigene Bildung von kaz «graben», wie B. d. M. annimmt, vermag ich nicht zu entscheiden) безбородый, выбритый — bartlos, rasirt; kazak kölö выбритый рабъ — ein rasirter Sklave (ein Zeichen der Strafe); kazak картолоз выбритый старикъ, старикъ, который желаетъ казаться молодымъ — ein rasirter Alter, ein alter Mann, der jung erscheinen will.

[2]kazak [قازاق (Osm.)]

волокуша, сани, круглыя бревна, на которыхъ таскаютъ тяжелые предметы, лодки и т. д. — eine Schleife, ein Schlitten, Holzrollen, auf denen man schwere Lasten, Böte u. s. w. fortbewegt.

[3]kazak [Kas.] = kadak

фунтъ — das Pfund.

[4]kazak (v) [قراقمق (Dsch.)]

разбойничать — raubend umherziehen (Calc. Wrt. راه زدن).

kazakana [قازاقانه (Dsch.), nach persischem Muster gebildet]

такъ, какъ свойственно вольному, степному жителю — nach Art eines freien Steppenbewohners; جادرنی کیجیکراك تیکیب ایدیلار یاقا یردا اولغایغان اوجون جادر و اولتورور یری قزاقانه و بی تکلعانه ایدی (Bb. 133,13) они поставили только маленькую палатку, такъ какъ онъ выросъ въ отдаленной странѣ, его палатка и жилище его были безъ притязаній, какъ у человѣка степнаго — sie hatten nur ein kleines Zelt aufgestellt, da er in entlegenen Gegenden aufgewachsen war, so war sein Zelt und sein Wohnort ohne jeden Luxus und wie bei einem Menschen, der in der Steppe lebt (unabhängig für sich umherschweift).

kazakï [Kas.]

полукафтанъ со стоячимъ воротникомъ и длинными рукавами — ein anschliessender Rock mit stehendem Kragen und langen Aermeln.

kazakčï [قزاقجی (Dsch.), von kazak+čï]

разбойникъ — der Räuber (Calc. Wrt. راه زن).

kazaklik [قزاقلق (Dsch.), von kazak+lik]

приключеніе, странствованіе — das Abenteuer, Herumirren, Herumschweifen: اکثر قزاقلیقلاردا و فتراتلاردا منینك بیله ایردیلار (Bb. 13,19) она сопровождала меня во время большей части моего странствованія и упадка моей

царской власти — sie begleitete mich während des grössten Theils meiner Irrfahrten und zur Zeit der Schwächung meiner Regierungsgewalt.

kazaklyk [قزاقلوق (Dsch.)]
предводитель шайки разбойниковъ — der Anführer einer Räuberbande (Calc. Wrt. سردار راه زن).

kazaғы [قازاغی, ղազաղը (Osm.)]
терпугъ, терка — die Raspel, das Reibeisen.

kazaғуч [قازاغوچ (Dsch. P. d. C.)]
лошадь — das Pferd.

[1]kазан [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Tar. Krm. Kom. Kas. Misch. Bar. Tob., قازان, ղազան (Dsch. OT.), قازغان, قزغان, قزان (Osm. Ad.)]
1) котелъ — der Kessel; kазан кулағы (Alt.) ручки у котла — die Griffe am eisernen Kessel; kазан турғўзарға (Alt.) поставить котелъ на огонь — den Kessel auf's Feuer setzen; kыс kазан асты (Tel.) дѣвица стряпала — das Mädchen bereitete, kochte die Speise; kазан камыш (Tel.) посуда и кухонная утварь — das Geschirr und das Küchengeräthe; кўläр kазан (Alt.) бронзовый котелъ (въ сказкахъ) — der kupferne Kessel (in Märchen); kазан kабы (Kir.) мѣшокъ или футляръ, въ который кладется котелъ — ein Sack oder Futteral, in die man den Kessel steckt; kазан бўkмäсї пельмени — kleine Teigkuchen, die mit Fleisch gefüllt sind; kазанға jakын отурма, karасы juғар, котурлунуң jaғында отурма, jарасы juғар! (Krm.) не садись возлѣ котла: сажа къ тебѣ пристанетъ! не садись возлѣ паршиваго: раны его тебя заразятъ — setze dich nicht neben den Kessel: sein Russ kann dir anhaften! setze dich nicht neben den Aussatzigen: seine Wunden können dir anhaften! (Spr.) (P. d. V. VII*, 233, 431): да'іма оцағында kазан kаінар (Osm.) на его очагѣ всегда кипитъ котелъ, онъ очень гостепріименъ — auf seinem Herde kocht stets der Kessel, er ist sehr gastfrei (Spr.).
2) городъ Казань — die Stadt Kasan; Казан халkы (Kas.) жители города Казани — die Einwohner der Stadt Kasan; kазан бёкмёсї (Kas.) казанскіе пирожки — die kasaner Pasteten; Казан сувы (Kas.) рѣка Казанка — der Fluss Kasanka; Казан ғубäрнасы (Kas.) Казанская губернія — das Gouvernement Kasan.
3) (Osm.) названіе каждаго отдѣльнаго полка бывшихъ янычаръ — der Name jedes einzelnen Regimentes der früheren Janitscharen; Казан калдырмасы бунтъ янычаръ — eine Revolte der Janitscharen (vergl. B. d. M. II, 516).
4) (Dsch.) короткая пушка, мортира — eine kurze Kanone, der Mörser; قازن قورمق поставить пушку, обстрѣливать изъ пушки — die Kanonen richten, aus Kanonen beschiessen; تاش اورماق و قزان قورماقنینك ایش کوجیدا کیجه وکوندوز آرام و فراری یوق ایدی (Bb. 42,20) день и ночь они не переставали обстрѣливать (городъ) и бросать камни — Tag und Nacht ruhten sie nicht, Steine zu schleudern, (und die Stadt aus) Kanonen zu beschiessen; شمال طرفیدین قزان قوروب قالین تاش اوروب (Bb. 43,5) обстрѣливая (городъ) съ сѣверной стороны — (die Stadt) von der nördlichen Seite beschiessend; تورت بیش یوز کیشی نارتار قزان ارابهسینی اوچ تورت فیل اسان تارتیب بارهدر (Bb. 456,18) пушку съ лафетомъ, для перевозки которыхъ потребно отъ четырехъ до пяти сотъ человѣкъ, легко везутъ три или четыре слона — eine Kanone mit einer Lafette, zu deren Fortbewegung vier bis fünf hundert Menschen nöthig sind, ziehen drei bis vier Elephanten mit Leichtigkeit fort (описаніе такой пушки находится у Bb. 332 — eine Beschreibung einer solchen Kanone findet sich Bb. 332).

5) (R.) особаго рода стремя, облегавшее всю ногу (прежняго образца) — eine Art Steigbügel (alterthümlich), die den ganzen Fuss bedeckte.

²казан [Tel. Leb.]
лопухъ, лягушечникъ, водяное растеніе съ большими листьями — das Froschkraut, die Drachenwurz, eine Wasserpflanze mit grossen Blättern (calla palustris).

³казан (v) [Krm., قازانمق, قزانمق, ղազանմագ, καζανμάκ (Osm. Ad.)] = kackan, казҕан пріобрѣсти, достигать, имѣть прибыль — erwerben, erlangen, gewinnen, Vortheil haben; jäjaцäk казанмак пріобрѣсти необходимое для жизни — seinen Lebensunterhalt verdienen; мäн ону ырламакыла казанмадым! (Osm.) я это не пѣніемъ пріобрѣлъ! — ich habe dies nicht mit Singen verdient! (Spr.); чок öjўlмäктäн аз казанмак jäкгір лучше немного пріобрѣсти, чѣмъ получать много похвалъ — es ist besser ein wenig zu erwerben, als viel gelobt zu werden; mähcät казанмак достичь хорошей славы — einen guten Ruf gewinnen; ыллät казанмак пріобрѣсть болѣзнь — einer Krankheit verfallen; бір oka öпмäк казана (Krm.) онъ достаетъ себѣ фунтъ хлѣба — eг kauft sich ein Pfund Brot (P. d. VII, 18,11).

казанат [Kkir.]
служитель — der Dienstmann.

казанна (v) [Bar., von казан+ла]
варить въ котлѣ — in einem Kessel kochen.

казанлык [Kas., von казан+лык]
житель города Казани — ein Einwohner der Stadt Kasan.

казанда (v) [Alt., von казан+ла]
поставить котелъ на огонь, варить въ котлѣ — den Kessel auf's Feuer setzen, in einem Kessel kochen.

казандыр (v) [قازاندرمق, ղազատըրմագ (Osm. Krm.), von казан+дыр]
заставить пріобрѣсти, достать — verdienen, erwerben, gewinnen lassen.

казандў [Tel., von ²казан+лў]
обросшій лягушечникомъ — mit Froschkraut bewachsen.

казанчы [Alt. Tel. Kas. Krm., von казан+чы]
поваръ — der Koch, казанчы кыз (Kas.) кухарка — die Köchin.

казанчык [Krm., von казан+чык]
маленькій котелъ — ein kleiner Kessel; казанчыҕым калаілы бішірґän ашым колаілы (jумурта) мой котелокъ луженый, моя пища здорова (загадка = «яйцо») — mein Kesselchen ist verzinnt, meine Speise ist zuträglich (das Ei) (P. d. V. VII*, 107,74, Rths.).

казанчылык [Tel., von казанчы+лык]
искусство повара — die Kochkunst.

казанц [قزانج, ղազանձ, καζανδζ (Osm.Krm.), von казан+ц]
прибыль, пріобрѣтеніе — der Vortheil, Gewinn, Erwerb; пара казанц ätмäк пріобрѣтать деньги — Geld verdienen; бäн казанца раҕбät ätмäм! я не гонюсь за выгодою! — ich kümmere mich nicht um (meinen) Vortheil!

казанцы [Leb., قزاجی, ղազանձը (Osm.), von казан+цы]
1) фабрикантъ котловъ, котельникъ — der Kesselschläger.
2) (Leb.) = казанчы.

казанцык [قزاجق, ղազանձըգ (Osm.), von казан+цык]
маленькій котелъ — ein kleiner Kessel.

казанцылык [قزاجیلق, ղազանձըլըգ (Osm.), von казан+цы+лык]
ремесло котельщика — das Handwerk eines Kesselschlägers.

казанцлы [قزاجلو, ղազանձլը (Osm.), von казанц+лы]
выгодный — vortheilhaft, vortheilbringend.

казанцы [Tob.] = казанчы.

казанҙы [Bar.] = казанчы.

казаншы [Kir.] = казанчы.

казара [ⱪⱳⱪⱳⱃⱳ (Osm.), = pers. قضارا]
случайно — zufällig.

[1]казал [قزال (Dsch.)]
деревянный молотокъ — ein Hammer aus Holz (Calc. Wrt. كوزن).

[2]казал (v) [Schor. Sag. Koib., von каза+л] = кадал
воткнуться — stecken bleiben; алтын еркäнгä ок казалып партыр (Sag.) стрѣла воткнулась въ золотой косякъ двери — der Pfeil blieb in dem goldenen Thürpfosten stecken; ок адылды Кан-Каиҕалакка казалды стрѣла была пущена и вонзилась въ Ханъ-Кайгалака — der Pfeil wurde abgeschossen und drang in (den Leib des) Chan-Kaigalak ein (P. d. V. II, 7,200); ол ок парып каjā казалды стрѣла полетѣла и воткнулась въ скалу — der Pfeil flog dahin und blieb in dem Felsen stecken.

[3]казал [غزال (Osm.)]
газель — die Gazelle.

[1]казала (v) [Tel., von каз (v)+а+ла]
ѣхать короткимъ галопомъ — kurz galoppiren.

[2]казала [Tob.]
красношейка — der Dompfaff.

казалак [قازلاق (Dsch.)]
1) жаворонокъ — die Lerche (P. d. C. alouette, S. S. جكاوك).
2) яма, углубленіе — eine Höhlung, Vertiefung, Grube (S. S. حوض ' مغاك ' كاواك).

казалат (v) [Tel., von казала+т]
заставить итти короткимъ галопомъ — kurz galoppiren lassen.

[1]казалы [قضالو (Osm.), von каза+лы]
1) несчастный — unglücklich; казалы іш несчастное дѣло — eine unglückliche Sache; казалы олмазун! да не будетъ несчастія! — möge (ihm) kein Unglück zustossen!
2) (Ar. Wrt.) опасный — gefährlich.

[2]Казалы [Kir.]
городъ Казалинскъ — die Stadt Kasalinsk.

казалҕак [Schor. Sag., von казал+ҕак]
колотье — das Stechen, die Stiche.

казалҕылык [Schor., von казал+ҕы+лык] = казалҕак.

казалҷак [Sag., von казал+чак]
колючій — stechend, stachelig.

казалҷык [Schor.] = казалҕак.

казас [Krm., = arab. قزّاز]
фабрикантъ серебряныхъ пуговицъ — ein Verfertiger von silbernen Knöpfen.

казамат [Kas., aus dem russ. казаматъ]
острогъ — das Gefangniss.

казāл [קזיל (Krm.)]
листъ — das Blatt; гӱз оланда дӧкäр баҕлар казäli когда настаетъ осень, сады роняютъ листья — wenn der Herbst kommt verlieren die Gärten ihre Blätter (P. d. V. VII*, 13,5).

казāп [Krm., = arab. قضيب]
вѣтка, розги, наказаніе — der Zweig, die Ruthe, Bestrafung; hai päk jӱpi! päk jӱpi! дӧрт јаныңа бак jӱpi! häp кімä казäп ідäрсä аллаh, сӧз аңламаса дӱшӱрӱр валла! осторожно иди! осторожно иди! иди и оглядывайся во всѣ четыре стороны! кого Богъ наказываетъ, тотъ навѣрно упадетъ, если не слушается! — gehe vorsichtig! gehe vorsichtig! gehe und sieh dich nach allen vier Seiten um! Jeden, dem Gott eine Strafe ertheilt, wirft er unbedingt nieder, wenn er nicht hört! (Spr.) (P. d. V. VII*, 222,168).

[1]казы [Alt Schor. Leb. Sag. Kir. Kkir. Kas.]
1) лошадиный брюшной жиръ — das Bauchfett der Pferde; казы jӯ (Alt.) id.
2) колбаса, начиненная мясомъ и жиромъ, находившимся около реберъ — eine Wurst, die mit an den Rippen befindlichem Fleisch und Fett gestopft ist; казы карта-бына сабыш

-шадыр (Schor.) они ударяютъ другъ друга жирными сычугами (выраженіе для изъясненія изобилія пиршества) — sie schlagen sich gegenseitig mit fetten Würsten (ein Ausdruck, um den Ueberfluss eines reichen Gastmahl zu bezeichnen); ертаңіг казы-мінан картадан бүгүңгү өпкä-мінан баур артык (Kir.) лучше, чѣмъ завтрашніе жирные сычуги — сегодняшніе легкія и печень (т. е. не сули журавля въ небѣ) — besser, als morgen fette Wurst und Magen, sind heute eine Lunge und Leber (ein Sperling in der Hand ist besser, als eine Taube auf dem Dache) (Spr.).

[2]казы [Kir. Kas. Krm., قازى (Osm.), ᠬᠠᠵᠢ (Uig.), vom arab. قاضى, vergl. кадыы]

1) судья — der Richter; пуларда пірі інчкä казы арык — саңы jok кäрäк täкса калкка азык! (Uig.) между ними одинъ есть осторожный и чистый судья, онъ долженъ быть безъ порока, чтобы получилась для народа польза! — einer von diesen ist ein sorgfältiger und reiner Richter, er muss fleckenlos sein, damit es dem Volke zum Vortheil gereiche! (K. B. 151,8); кедäінің казысын цегäн уру казы болмаіды (Kir.) не быть тому судьей, кто воровалъ у бѣдняка его колбасу — der passt nicht zum Richter, der die Pferdewurst des Armen gestohlen und verzehrt hat.

2) (Kir.) засѣдатели уѣзднаго правленія (дувана) — die Beisitzer der Kreisverwaltung (Diwan).

3) (Kas.) три засѣдателя магометанскаго духовнаго собранія въ Уфѣ, которые выбираются изъ казанскихъ муллъ — die drei Beisitzer des mohammedanischen geistlichen Consistoriums in Ufa, die aus den Mulla's des Kasanischen Gouvernements erwählt werden.

[3]казы [Kas., قازيمق, قازمق, καζημäx (Osm.)]

1) (Kas. = каз) копать, выкопать — graben, ausgraben; бөрнөн, тішін, көлөңын казі онъ ковыряетъ въ носу, въ зубахъ, въ ушахъ — er bohrt sich in der Nase, in den Zähnen, in den Ohren.

2) (Osm.) царапать, скоблить, вычистить — abkratzen, abschaben, glatt feilen (mit den Nägeln, mit einem Messer).

[1]казык [Sag. Koib.] = кажык

лодыжка, бабка — der Knöchel am Fuss; казык полңанда казык-тä оінірңа чарі (Sag. Kat.) здоровому человѣку (если онъ крѣпкій какъ колъ) хоть и въ бабки играть можно — der gesunde Mensch (wenn er stark wie ein Pfahl ist) kann sogar Knöchel spielen.

[2]казык [Tel. Alt. Leb Kir. Kkir. Kas., قازيق, قازمق, καζήκ (Osm.), ᠬᠠᠵᠢᠭᠤᠨ (Uig.), von каз+k]

1) колъ, столбикъ — der Pflock, Pfahl; казык какты (Kir. Kas. Osm.) онъ вколачивалъ колъ — er schlug einen Pflock ein; казык тікмäк (Osm.) вбивать столбъ — einen Pfahl einrammen; казык ajak (Kir.) съ тонкими ногами — dünnbeinig; атны казыкка баілады (Kas.) онъ привязалъ лошадь на приколъ — er band das Pferd an einen Pfosten, Pfahl; казык дікмак, какмак (Osm.) вколачивать колъ, столбъ — einen Pflock, einen Pfahl einschlagen; чадыр казыклары (Osm.) колки у палатки — die Pflöcke des Zeltes; темір казык (Kir.), дämір казык (Osm.) желѣзный колъ, полярная звѣзда — ein eiserner Pflock, der Polarstern; казык hуммасы (Osm.) тетанусъ — der Starrkrampf; ікі ат бір казыңа баңламаз (Osm.) не привязываютъ двухъ лошадей къ одному колу — man bindet nicht zwei Pferde an einen Pflock (Spr.); kawi казыңа баңлы (Osm.) привязанный къ крѣпкому колу, хорошо, основательно устроенный — an einen festen Pflock angebunden, fest, solide eingerichtet; іші саң казыңа баңла! (Osm.) устраивай дѣло со всяческой осторожностью! — richte deine Sache mit aller Vorsicht ein!

казык jämäk (Osm.) быть обманутымъ — betrogen, getäuscht werden; казык кacilмäк (Osm.) коченѣть отъ холода — vor Kälte erstarren.

2) (Osm.) колъ, орудіе пытки — der Pfahl, ein Marterinstrument; казыҕа вурмak, казык ітмäк посадить на колъ (прежняя смертная казнь) — an den Pfahl schlagen (eine frühere Todesstrafe).

3) (Bosn. Blau 265) стогъ сѣна — der Heuschober.

4) (Osm.) обманъ — der Betrug, die List.

5) (Uig. Sag.) крѣпкій, твердый (собств.: прямо вколоченный) — fest, stark, standhaft (eigentl. fest, gerade eingeschlagen); ӱӱk пулза казык, полур ол вäзір — вäзір полза казык іші кät jӱрір если твердый имѣетъ счастіе, онъ сдѣлается везиремъ, если везирь твердъ, дѣла его идутъ какъ слѣдуетъ — wenn der Standhafte Gluck hat, so wird er Vezier, ist der Vezier standhaft, so gehen seine Geschäfte gut (K. B. 79,17); jaҕыҕа казык полза äрзікligi — кöрӱр кöскä суп пäрзä кöркlӱкlӱgi (يصلب يصلب يصلب)! пусть онъ крѣпко противостоитъ врагу своимъ достоинствомъ! пусть его красота даетъ блескъ смотрящему (на него) глазу! — möge er fest dem Feinde mit seiner Trefflichkeit gegenüberstehen! möge seine Schönheit dem schauenden Auge Glanz verleihen! (K. B. 84,3); кöр äрзік käрäк полза казык кӱӱk (حصصب)! смотри, необходимъ благородный, да будетъ онъ твердымъ героемъ! — ein Edler ist nöthig, er sei ein standhafter Held! (K. B. 86,11); äзізlарга казык käрäк корксалар противъ злыхъ надо твердаго человѣка, чтобы они боялись — gegen die Bösen bedarf es eines festen (Mannes), damit sie sich fürchten (K. B. 86,12) [vergl. das Beispiel unter [1]казык (Sag.)]; каныбыс казык ползын! (Sag.) да здравствуетъ нашъ царь! — es lebe unser Kaiser!

казыкла (v) [قازيقلامق, καζηκλαμäκ (Osm.), von казык+ла]

1) вколачивать колы, прикрѣпить кольями — Pflöcke einschlagen, mit Pflöcke befestigen.

2) посадить на колъ (смертная казнь) — an den Pfahl schlagen (eine Todesstrafe).

3) обмануть — täuschen, Schlingen legen.

казыклан (v) [Osm., von казыкла+н]

быть вколачиваему (о колы) и т. д. — eingeschlagen werden (von Pfählen) u. s. w.

казыклат [Osm., von казыкла+т]

приказать вколачивать кола и т. д. — Pfähle einschlagen lassen u. s. w.

казыклы [قازيقلو, καζηκλή (Osm.), von казык+лы]

1) укрѣпленный кольями, подпертый столбами — mit Pflöcken befestigt, auf Pfählen gestützt.

2) посаженный на колъ (наказаніе) — angepfählt (als Strafe).

казыкты [Kir., von казык+лы]

прикрѣпленный колами — mit Pflöcken befestigt.

казыкчы [قازيجى (Osm.), von казык+чы]

1) дѣлающій колы, вбивающій колы, сажающій на колъ (Z.), педерастъ (R.) — der Pflöcke macht, Pflöcke einschlägt, Pflöcke einsetzt (Z.), Päderast (R.).

2) обманщикъ, обманчивый, хитрый — der Betrüger, betrügerisch, hinterlistig.

казыҕаш [Tel., von казык+аш]

маленькій колъ — ein kleiner Pflock.

казың [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = кajың, кадың, кajын

береза — die Birke; казың сӯ (Sag.) березовый сокъ — das Birkenwasser; казың jilī сгустившійся сокъ березы подъ корою — der dickgewordene Birkensaft unter der Rinde; казың мескäсї (Sag.) груздъ березовикъ — eine Pilzart; казың шajы березовая губка — der Birkenschwamm; казың пазы (Sag.) цапля — der Reiher; ak казың аҕас öссä Ak-Кан төрӧн полар, Ak-Канҕа піс албан пäрäр-

бїс, ам ak казың öстӯ, Ak-Кан ам төрөн полар, кајан полза сірар албан аппарарзāр! (Ktsch.) если выростутъ бѣлыя березы, тогда родится Бѣлый Царь, этому Бѣлому Царю мы будемъ давать подать, теперь выросли бѣлыя березы, теперь навѣрно родился Бѣлый Царь и вы ему когда-нибудь будете платить подать! — wenn weisse Birken hervorwachsen, dann ist der Weisse Zar geboren und wir werden ihm Tribut zahlen, jetzt sind weisse Birken hervorgewachsen, da ist gewiss der Weisse Zar geboren und ihr werdet ihm einmal Tribut zahlen! (P. d. V. II, 375,20), алтын пӯрlӯг кӯмӯс тостыг паі казың тур јадыр тамъ стояла густая береза съ золотыми листьями и серебряной берестою — da stand eine mächtige Birke mit goldenen Blättern und silberner Rinde (P. d. V. II, 403,831).

казыңныг [Schor. Sag., von казың+лыг] обросшій березами — mit Birken bewachsen.

[1]казын [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кадын, кајын, каін родство по мужу и по женѣ — die Verwandten des Mannes und der Frau; казын аба, (или просто — oder einfach) казын тесть, свекоръ — der Schwiegervater; кастым мой тесть, мой свекоръ — mein Schwiegervater; казын ана теща, свекровь — die Schwiegermutter; казын аӈа (Sag.), казын ача (Schor.) старшій шуринъ, дядя жены — der ältere Schwager, der Onkel der Frau.

[2]казын (v) [Krm., قازينمق (Osm.), קָזְיָנְמָק (Kar. T.), von каз oder казы+н] 1) (Osm) быть выдолбленнымъ, гравированнымъ — ausgehöhlt, gemeisselt, gravirt sein; казынмыш (N. 217) гравированный — gravirt.

2) (Osm.) чесаться ногтями — sich mit den Nägeln kratzen; قازينمق زوكورتلكدن (R.) чесаться изъ за бѣдности, испытывать крайнюю бѣдность — sich wegen seiner Armuth kratzen, die grösste Armuth erdulden.

3) (Kar. T.) подкапываться, вламываться — sich eingraben, einbrechen; казынадыр каранӈыда ӯwlарга ночью они вламываются въ дома — zur Nachtzeit brechen sie in die Häuser ein (H. 24,16).

казына [خزينه (Uig.), = arab.] казна—die Schatzkammer; камук пу кідäпні алып öзläміш — казына іцінда уруп кізläміш всѣ усвоили себѣ эту книгу, положили ее въ казнохранилище и спрятали — Alle haben dieses Buch sich angeeignet, es in die Schatzkammer gelegt und verborgen (K. B. 5,5); казына толалап аӈытку käрäк (какъ) нужно наполнять казну и раздавать ее — (wie) man die Schatzkammer füllen und wieder leeren muss (K. B. 7,1); казына узаза кӯмӯш äм аӈы чтобы казна его долго сохранялась (и была полной) серебромъ и наградами — dass seine Schatzkammer dauere (und voll sei von) Silber und Belohnungen (K. B. 74,12).

казынты [Alt., قازنتى, գազընթը (Osm.), von каз+н+ты] 1) (Alt.) выкопанный колодезь — ein ausgegrabener Brunnen; казынты сӯ (Alt.) колодезная вода — das Brunnenwasser.

2) (Osm.) рытвина, вымытая дождемъ, скоблюшка (на бумагѣ) — eine vom Regen ausgewaschene Rinne, Schlucht, radirte Stelle.

3) (Osm.) терпугъ, инструментъ для выскребыванія — eine Raspel, ein Kratzeisen; казынты дämірі желѣзо для выскребыванія котла — ein Kratzeisen zum Reinigen des Kessels; täкпä казынтызы скребка для чана, ребенокъ старика, хилый ребенокъ — das Kratzeisen des Fasses, das Kind eines alten Mannes, ein kränkliches, schwaches Kind; баӈырсак казынтысы выскребываніе кишки = сильный поносъ — die Darmkratze, ein heftiger Durchfall.

4) кучка чего-нибудь выскребленнаго — ein Haufen von etwas Ausgekratztem.

казынды [قارندى (Osm.)] = казынты.

казындырмак [Osm. R.]
заставить кого скрести себя сильно — Einen sich selbst heftig kratzen lassen.

[1]казыр [Tel. Sag. Belt. Ktsch.] = кадыр
грозный, страшный, суровый, жестокій, быстрый — schrecklich, furchtbar, streng, hart, grimmig, reissend; судўң казыр jäрї быстрота рѣки — die Stromschnelle; кіжі кӧрбӧс казыр деспотъ — ein Wütherich, Despot; казыр кат зеленая смородина — die grüne Johannisbeere; казыр кіzі казырланҕанда чабас кіzі сым одырцаң (Sag.) когда сердится грозный человѣкъ, тогда смирному слѣдуетъ молчать — wenn der heftige Mensch zornig wird, muss der ruhige Mensch schweigen (Spr.).

[2]казыр (v) [Sag.]
1) бѣлѣть, дѣлаться сѣрымъ — weiss werden, grau werden.
2) сверкать — schimmern.

[3]казыр (v) [Sag.] = качыр
гнать, прогнать — jagen, fortjagen, forttreiben, кадарҕан малын казырып пар-тыр онъ угналъ его скотъ — er trieb sein Hutvieh fort.

[4]казыр (v) [Sag. Koib. Schor.] = кajыр, kaip
загнуть въ видѣ крючка — nach hinten biegen; казра бўктў онъ загнулъ — er hat es nach hinten gebogen; казра салҕан загнутый кнаружи — nach aussen gebogen; тон ädäгїн казра кыстанды онъ распахнулъ, раскрылъ настежъ подолъ своей шубы — er hat den Rockschooss nach hinten gebogen und die Enden in den Gürtel gesteckt.

казыра [Sag. Koib.]
теленокъ по третьему году — ein Kalb im dritten Jahre.

казыран (v) [Sag., von казыр+а+н]
быть строгимъ, свирѣпымъ — streng, grimmig sein.

казырык [Alt.]
скорлупа — die Hülse.

казырыл (v) [Sag., von казыр+л]
сгибаться назадъ — sich nach hinten umbiegen.

казырҕан [Mad. W., von казыр+кан]
черная кислица — eine schwarze saure Beere.

казырлан (v) [Tel. Schor. Sag., von казыр+ла+н]
сердиться, быть разъяреннымъ — wüthend, zornig werden.

казырландыр (v) [Tel., von казыр+ла+н+дыр]
сердить, сильно возбудить — heftig erregen, erzürnen, wüthend machen.

казыртык [Schor.]
сѣрая утка — die graue Ente.

[1]казыл [قازيل, ԳԱԶԻԼ (Osm.)]
веревка изъ конопли, веревка изъ верблюжьей шерсти — ein Hanfstrick, ein Strick aus Kameelhaar.

[2]казыл (v) [Alt. Leb. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Küär. Kas., قازيلمق, ԳԱԶԻԼՄԱԳ (Osm.), קָזְלמק (Kar. L. T.)]
1) быть раскопаннымъ, быть вырыту — aufgegraben sein.
2) (Osm.) быть гравированнымъ — gravirt sein.
3) (Tel. Kas.) быть размытымъ дождемъ, расколоться — vom Regen ausgewaschen werden, zerspringen, Sprünge bekommen; kak jäp казылды твердая земля раскололась — die harte Erde zerplatzte; кара jap казыла бäрді черный берегъ размылся — das schwarze Ufer wurde unterwühlt und stürzte zusammen; цул бїк казылҕан (Kas.) дорога сильно испорчена — der Weg ist sehr ausgefahren.
4) (Osm.) быть общарапаннымъ, соскобленнымъ — ausgekratzt, abgeschabt sein.

5) (Kar. T. L.) селиться — sich ansiedeln, niederlassen; да kijaca казылып jäргä ämінlік бilä тынч jатkai ädің! и если ты поселишься гдѣ-либо, ты будешь жить въ безопасности и спокойно! — und wenn du dich irgendwo fest niederlassen solltest, du würdest sicher und ruhig dort leben! (H. 11,18).

казылы [Kir., von казы+лы] = казылӯ.

казылы [Osm. R.]
выскобленный, выгравированный, выскребленный — ausgekratzt, ausgeschabt, ausgemeisselt etc.

казылык [Kas., قاضيلق (Uig.), قاضيلق, ҕ‍ӌҚLLҚҕ (Osm.), von казы+лык]
1) рѣшеніе судьи — der Urtheilsspruch des Richters; нä äрзä тiлäгің, käрäк нäң табар — казылык тilазä jämä пу japap чтобы ты ни желалъ, на все нужно имущество, если даже желаешь судебное рѣшеніе, оно — дѣло подходящее — was du auch wünschest, du brauchst dazu Habe, selbst wenn du einen Urtheilsspruch wünschest, ist sie nöthig (K. B. 114,7).
2) (Osm.) достоинство судьи, судебный округъ — die Richterwürde, der Gerichtskreis.

казылыг̃ [Sag. Koib. Ktsch.] = казылӯ.

казылӯ [Alt., von казы+лӯ]
съ брюшнымъ жиромъ — mit Bauchfett versehen.

казылма [Kas., von казыл+ма]
ухабъ, рытвины на дорогѣ — Löcher und Gruben auf dem Wege, die ausgefahren sind.

казылмалы [Kas., von казылма+лы]
съ ухабами, ухабистый, испорченный (о дорогѣ) — mit Löcher und Vertiefungen, ausgefahren (vom Wege).

[1]казыт (v) [Kas., von казы+т]
заставить выкопать, выскрести, выгравировать, выбрить — ausgraben, graben, kratzen, meisseln, rasiren lassen.

[2]казыт (v) [قازيدمق (Uig.)]
быть побѣжденнымъ — besiegt, niedergeworfen werden; обуды käрäк ар обуды уӈун — jaӈы пiрlä каршур казытмас уӈун! онъ долженъ бояться позора, ибо изъ-за боязни позора мужъ бросается на врага, чтобы не быть побѣжденнымъ! — er muss schamhaft sein, denn aus Scham wirft sich der Mann auf den Feind, um nicht niedergeworfen zu werden! (K. B. 81,30).

казыттыр [قازيتدرمق (Osm.), von казыт+тыр]
1) (Kas.) велѣть, заставить выкопать — Jemandem befehlen graben zu lassen.
2) заставить оцарапать, отскоблить, вычистить, выбрить — abkratzen, abschaben, reinigen, rasiren lassen.

казым [قسم (Uig.), = arab. قسم]
1) клятва — der Schwur; арамӈа кадылма jана кылма кӯч — кіжі каны төкмä казым кылма öч! не обращайся съ погаными, не дѣлай насилія, не проливай человѣческой крови, не давай клятвы на зло (?)! — gehe nicht mit Unreinen um, übe keine Gewaltthat aus, vergiesse kein Menschenblut, leiste keinen bösen Eid (Meineid?)! (K. B. 58,21); казым кылма öскä jімä төкмä кап! пу ікі jазыkka улыр чыkса цап не заклинай себя и не проливай крови! ради этихъ двухъ грѣховъ плачетъ душа, когда она оставляетъ (тѣло) — schwöre nicht für dich und vergiesse kein Blut! über diese beiden Sünden wehklagt die Seele, wenn sie (den Körper) verlässt (K. B. 149,2).
2) защита — der Schutz; музулманӈа jакма тäгӯрмä Älік — аның казмы тäӈрі турур ai älік! не враждуй съ мусульманиномъ, не налагай на него рукъ, его защита — Богъ, о Эликъ! — befeinde keinen Muselmann, lege nicht Hand an ihn, sein Schutz ist Gott, o Elik! (K. B. 156,9).

[1]kazi [قازى (Dsch.)] = казы.

²kezī [Tar.] = kazы
брюшной жиръ — das Bauchfett.

³kazi [قاضى (Dsch.)] = kazы
судья — der Richter. 1) Въ Бухарѣ судья въ большихъ городахъ называются: — in Buchara heissen die Stadtrichter: судья въ городѣ Бухарѣ — der Oberrichter der Stadt Buchara قازى كلان; судья въ Самаркандѣ — der Richter von Samarkand قاضى اوردو; 2) въ Хивѣ: قاضى يالوان или قاضى اخون глава духовенства, живущій въ городѣ Хивѣ — in Chiwa das Haupt der Geistlichkeit, das in der Stadt Chiwa lebt.

⁴kezī [Tar.] = kazы
судья — der Richter.

kazin (v) [قازينمق (Dsch.)] = kazын.

kazinä [Koib. Ktsch., von kazын+ена]
теща — die Schwiegermutter.

kazinду [قاريندو (Dsch.)]
1) щепка, стружка — der Spahn, Hobelspahn (S. S. نلاش ' اوندە ' غايت اينجه يونقه).
2) = kazынты (S. S. قازغان ديبى قزندى).

kazïr [Kas.] = āzïr.

¹kazilik [قازيلق (Dsch.)] = kazылы.

²kezilik [Tar.] = kazылы
снабженный брюшнымъ жиромъ — mit Bauchfett versehen.

kazu [قازو (Dsch. P. d. C.), von kaz+у]
добыча, прибыль — der Erwerb, Gewinn.

kazuk [تىڭسىتىڭ (Uig.), قازوق (Dsch.)] = = kazык
колъ, столбъ — der Pfahl, Pfosten; алтун kazuk (Uig.-Chin. Wrt. 6, a).

¹kazɣan [قازغان (Dsch.)]
1) котелъ — der Kessel (S. S. ' بيوك تنجره ديك كلان).
2) круглая деревянная подставка, на которую ставятъ котелъ — ein runder Holzuntersatz, auf den man den Kessel stellt, wenn man ihn vom Feuer abhebt (P. d. C.).
3) (P. d. C.) пушка — die Kanone; اهنين نى قازغان пушка съ желѣзнымъ дуломъ — eine Kanone mit eisernem Rohre.

²kazɣan (v) [Kom. Kas., قازغانمق (Dsch.), ᚴᛉᚱᚴᚨᚾ (AT.)]
1) пріобрѣсти — erwerben; اينكو قيلينق برلا يوروب ' دوست قازغانور دشمن يقا (Rbg. 5,4) тѣмъ, что онъ жилъ добродѣтельно, онъ пріобрѣлъ друзей и побѣдилъ враговъ — er lebte trefflich, erwarb sich Freunde und warf die Feinde nieder قازغانميشيم ماليمنى اوزكالار آلماسون (Rbg. 148,3) все что я пріобрѣлъ, мое имущество пусть другіе не берутъ! — Alles was ich erworben habe, meine Habe mögen Andere nicht nehmen!
2) (Kas.) стараться, заботиться — sich abmühen, sorgen; кім өчөн kazɣанасын? для кого ты стараешься? — für wen mühst du dich ab?

kazɣандak [Kkir.]
родъ утокъ — eine Entenart.

kazɣanū [Kas., von kazɣan+ū]
забота, стараніе — die Sorge, Mühe.

kazɣанч [قازغانج (Dsch.), von kazɣan+ч] = = kazанч
пріобрѣтеніе, выгода, польза — der Erwerb, Gewinn, Vortheil.

kazɣанчak [Kas., von kazɣan+чak]
заботливый, старательный — sorgend, sich abmühend.

kazɣанчык [قزغاتجق (Dsch.)]
котелокъ — ein Kesselchen.

kazɣанчі [قازغانجى (Dsch.), von kazɣan+чі]
1) пріобрѣтатель, выигрывающій — der Erwerber, Gewinner.
2) дѣлающій котлы — der Kesselmacher.

kazɣыч [Kas., von kaz+ɣыч]
всякій инструментъ, которымъ копаютъ, мотыка, лопатка и т. д. — ein jedes Instrument zum Graben: die Hacke, der Spaten etc.; kөлөk kazɣычы копоушка — der Ohrlöffel; тіш kazɣычы зубочистка — der Zahnstocher.

казна [Kom. Kas., = arab. خزينه] = казына

казна — der Schatz, die Krone; казна өрмоны (Kas.) казенный лѣсъ — ein Kronswald; аве тäңрінің казнасы! Аве, ты сокровище Бога! — Awe, du Schatz Gottes (C. C. 105,9).

казнак [قازنشنك (Uig.), = казна; die Form казнак ist sehr auffallend, man möchte sie für einen alten Accusativ von казна halten, dagegen spricht aber das K. B. 45,21 auftretende казнаҕы = казнак + ы «seine Schatzkammer»]

казна — die Schatzkammer; сöзін кäсті ачты аҕы казнаҕы — ўлäді óгўш нäң чыҕайлар аҕы онъ оборвалъ свою рѣчь, открылъ щедро казну свою и раздѣлилъ свое имущество бѣднымъ — er brach sein Wort ab, öffnete freigiebig seine Schatzkammer und vertheilte seine Habe unter die Armen (K. B. 45,21); калын казнак урза пу алтун кўмўш онъ собралъ много золота и серебра въ свою казну — er sammelte einen grossen Schatz von Gold und Silber (K. B. 78,8); ögўш казнак урма сäн алтун кўмўш! не собирай въ казну много золота и серебра! — sammle nicht viele Schätze an Gold und Silber! (K. B. 150,1).

казнаклик [قازناقلق (Dsch.), von казнак(?) + лик]

украшенный изваяніями — mit Skulpturarbeiten geschmückt; اورتانجى طبقهسيدا بير قازناقليق ايوان دور (Bb. 389,22) въ среднемъ этажѣ было зало, украшенное изваяніями — in der mittleren Etage war ein mit Skulpturarbeiten geschmückter Saal (S. S. 'منقوش محفور ' محكوك قازنمش اولان خاتم و اسليمى ' كنده‌كارى ' يورمه ' اويمه ' منبت شده).

казнацы [Kom., von казна + чы]

казначей — der Schatzhüter.

[1]**казра** [Koib.] = казыра

двухлѣтній теленокъ — ein zweijähriges Kalb.

[2]**казра** (Tel.)

конокрадство — der Pferdediebstahl, Viehdiebstahl; казраның àді украденное мясо — gestohlenes Fleisch.

казран (v) [Tel.]

кричать, ругаться, ссориться — schreien, schimpfen, zanken.

казрачы [Tel., von казра + чы]

воръ скота — der Viehdieb.

казлык [قازلق (Osm.), von каз + лык]

1) глупость — die Dummheit, Beschränktheit.

2) гусиный дворъ — der Gänsehof.

каздыр [Kir., قازدرمق, գազդըրմագ (Osm.), von каз + дыр]

заставить копать, рыть землю, обработывать землю — graben lassen, umgraben lassen, das Land bearbeiten lassen.

казма [قازمه, գազմա (Osm. Dsch.), von каз + ма]

1) мотыка — die Hacke; балталы казма мотыка съ остріемъ — eine Hacke mit einer scharfen Schneide; кўлўнк казма кайла горнорабочихъ — die Hacke der Bergarbeiter.

2) гравированіе, граверная работа — das Eingraviren, die Gravierarbeit.

казмык [قازمق (Osm.), vergl. каймак]

родъ кисловатаго молока — eine Art gesäuerter Milch.

[1]**каш** [Krm. Tar. Tel. Küär. Leb. Schor. Kom. Kas., قاش (Uig.), قاش, գաշ, хаш (Osm. Dsch.), 𐰴𐰖𐰼 (AT.)]

1) (östl. Dial.) выпуклость, возвышеніе, валъ, холмъ, высокій берегъ, сторона, рубежъ — die Erhebung, der Wall, Hügel, ein hohes Ufer, die Seite, der Rand; јазы так тараіры төжäнді јадып — адынды колы кажы көк ал кäдін равнины и горы покрылись пашнями, долины и холмы перемѣнились, одѣвшись красными и синими (цвѣтами) — die Ebenen und Berge bedeckten sich mit Ackerfeldern, die Thäler und Hügel veränderten sich,

sich in Blau und Roth kleidend (K. B. 14,3); jap кажындаӈы (Tel.) береговой — auf dem Uferrande befindlich; тӱӈӱр кажы (Tel.) деревянный край шаманскаго бубна — der Holzrand der Schamanentrommel; äläk кажы (Schor.) деревянный обручъ сита — der Holzrand des Siebes; äжік кажы (Tel.) косякъ — der Thürpfosten; ӱі су кажында турӱп-jат (Tel.) домъ стоитъ на берегу рѣки—das Haus steht auf dem Ufer des Flusses; талаідың кажына калдї (Schor.) онъ пришелъ къ берегу моря — er kam zum Ufer des Flusses; кашымда (Kas.) возлѣ меня—neben mir; гёlӧмалар кашында (Kas.) по мнѣнію ученыхъ — nach Ansicht der Gelehrten; каш (Tel. W.) сухой, песчаный валъ — ein trockener, sandiger Wall.

2) лука у сѣдла — der hervorstehende Holzbogen des Sattels; äзäрдің кажы чок, ыштаның тӱбӱ чок (Schor.) (у Каларцевъ) сѣдло безъ луки и штаны безъ ширинговъ — (bei den Kalar) haben die Sättel keine Bogen, die Hosen keinen Boden (Spr.); äjäрнің ӧн кашы (Osm.) передняя лука у сѣдла — der vordere Bogen am Sattel (Sattelknopf); äjäрнің ард кашы (Osm.) задняя лука у сѣдла— der hintere Bogen am Sattel.

3) верхній край глазной орбиты, бровь — der obere Rand der Augenhöhle, die Augenbrauen; ᠺᠥᠽᠢ кӧзі кашы jаблак болтачы тäп сакындым! что глаза и брови ихъ худы станутъ (что краса ихъ испортится), объ этомъ я горюю! — ich grame mich, dass ihre Augen und Brauen jetzt schlecht werden sind (dass sie ihren höchsten Schmuck verlieren werden)! (Ka l 1,19); камук парцаларӈа ол кӧс кажы (Uig.) онъ—какъ бровь (краса) всего народа — er ist wie die Augenbrauen für alle Menschen (die höchste Zierde aller Menschen) (K. B. 4,19); Кызыл-Ӈазы-Кан так кажы каш кара онъ имѣетъ совсѣмъ черныя брови, какъ Кызылъ-Газы-Ханъ — er hat ganz schwarze Brauen, wie Kysyl-Gasy-Chan (K. B. 14,10); ӧрӱӈ (ﺳﻘﺎﻝ) полды ärзä пу сач, каш, саӈал когда сѣдыми сдѣлаются волосы, брови и борода — wenn das Haar, die Brauen und der Bart grau geworden sind (K. B. 47,25); Älікні паӈа турду jашру кӧзін — кӧзі кажы тӧкмӱш аӈытмыш jӱзӱн украдкою смотрѣлъ онъ глазами на Элика, тотъ нахмурилъ брови и сдѣлалъ сердитую мину — den Elik schaute er heimlich mit den Augen an, er hatte die Brauen herabgezogen und machte ein ernstes Gesicht (K. B. 41,10); jырak полдым Älık табуӈында таш — äріклäнді ӧзläк маӈа тӧкті каш я былъ въ отдаленіи, не на службѣ у Элика, надоѣлъ мнѣ отдыхъ, такъ какъ онъ сердился на меня — ich war fern, ausserhalb Elik's Dienste, die Musse war mir zuwider, da er mir zürnte (K. B. 63,7); кара калӈы пашсыз кылынцы кажы безъ головы поступки чернаго народа и его наружность (брови) — kopflos ist das Thun und die Haltung des gemeinen Volkes (K. B. 124,11); чатык каш (Osm.) сросшіяся брови — verbundene Brauen; ачык каш (Osm) раздѣленныя брови — getrennte Augenbrauen; kaläm каш (Osm.) тонкія брови — schmale Augenbrauen; кäман каш (Osm.) выгнутыя брови — geschwungene Augenbrauen; каш чатмак (Osm.) нахмурить брови — die Augenbrauen zusammenziehen; кашларыны калкан äiläмäk (Osm.) сдѣлать недовольное лицо — ein unzufriedenes Gesicht machen; каш калдырмак (Osm.) поднять брови (знакъ презрѣнія) — die Augenbrauen in die Höhe richten (Zeichen der Verachtung); каш ґӧз оінатмак (Osm.) дать глазами знакъ согласія, знакъ бровью — mit den Augen Zeichen des Einverständnisses machen, ein mit den Augenbrauen gegebenes Zeichen; каш басты (Osm.) по-

вязка, которая покрываетъ лобъ до глазъ — eine Binde, die die Stirne bis zu den Augen zudeckt; قاشيدين هلال ايكيلماك تعليم الور (Rbg. 143,6) у его бровей молодая луна научилась гнуться — von seinen Augenbrauen hat der junge Mond sich zu biegen gelernt.

4) (Osm.) кылыч кашы эфесъ шпаги — der Degengriff (die Glocke am Degengriffe).

5) (Kas. Krm. Osm.) драгоцѣнный камень въ кольцѣ, гнѣздо у перстня — der Edelstein im Siegelringe; jўзўк кашы (Osm.), jёзёк кашы (Kas.) id.; таш дагірмän таш, алтын kaläm каш, ону доҕуран анаја jўз jігірмä јаш (мошä рäббäн тора вärмäсі) камень — что жерновъ; на немъ золотое письмо что — драгоцѣнный камень; матери, которая родила его, сто двадцать лѣтъ (заг. = Моисей дающій тору) — es ist ein Stein, ein Mühlstein, darauf ist eine goldene Schrift an Werth ein Edelstein, die Mutter, die diese geboren hat, ist hundert und zwanzig Jahre alt (Moses giebt die Thora) (Räthsel) (P. d. V. VII*, 204,2).

6) (Uig.) камень «яда» — der Jadestein (каш таш 玉石 Uig.-Chin. Wrtb. 67, a); каш аптама флакончикъ изъ яды — ein Fläschchen aus Jadestein (61, a); каш кур поясъ, украшенный камнемъ «яда» — ein mit Jadesteinen verzierter Gurtel (64, a).

7) (Osm. = قاشوق) блюдо, чашка (деревянная) — eine hölzerne Schüssel, ein Napf (Z.).

²каш [Kir., = arab. حاج]
путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka.

³каш-карарті [قاش قارارتی (Dsch. V.)]
вечернія сумерки — die Abenddämmerung.

⁴каш (v) [Schor. Kir. Ad.] = кач
убѣжать — entfliehen.

¹каша [Tar., vergl. кажа, казā]
заборъ изъ прутьевъ, вѣтвей — ein Zaun aus Ruthen, Zweigen.

²каша (v) [قاشامق (Osm.)]
чистить лошадь скребницею — ein Pferd striegeln.

³каша (v) [Kir.]
долбить долотомъ — meisseln.

кашаі (v) [Kkir.]
дать промахъ (при стрѣльбѣ) — fehlen (beim Schiessen).

¹кашау [Kas.] = кашаҕы
скребница — der Striegel.

²кашау [Kir.]
долото — der Meissel.

кашак [Kkir.]
1) колосъ — die Aehre.
2) = кашаҕы.

кашаклы [Osm.]
имѣющій скребницу — einen Striegel habend (R.).

¹кашаҕан [Kir., von каш]
животное, которое убѣжало изъ стада — ein aus der Heerde entflohenes Vieh.

²кашаҕан [Kir.]
репейникъ — die Klette.

кашаҕы [قاشاغی, قاشاغو, ԿաշաղԸ (Osm.), von каша+ҕы]
скребница — der Striegel; ата бір кашаҕы бір јäм ілä бäрабäр для лошади скребница такъ же полезна какъ кормъ — für das Pferd ist ein Striegel ebenso wichtig wie das Futter (Spr.); кашаҕы докундурмаз ат лошадь, которая не даетъ трогать себя — ein Pferd, das sich nicht anrühren lässt; ҕавҕа кашаҕысы человѣкъ, который легко возбуждается — ein leicht erregbarer Mensch.

кашаҕыла (v) [قاشاغیلامق, ԿաշաղԸլամաԳ (Osm.), von кашаҕы+ла]
чистить скребницею — striegeln.

кашаҕу [قاشاغو (Dsch.)] = кашаҕы.

кашаҕуч [قاشاغوچ (Dsch.)] = кашаҕы.

кашаң [Tar., قاشانك (Dsch. Ad.)]
1) (Tar.) тупой — stumpf.
2) (Tar.) тихій — langsam.

3) (Dsch. vergl. mong ᠰᠡᠮᠡᠭᠦ вялый — träge) невидный, худощавый — unansehnlich, mager, abgezehrt (S. S. ضعيف ' سركش اسب ' بدخوى اسب), кашаң ат худая, невидная лошадь — ein abgezehrtes, unansehnliches Pferd.

4) (Dsch.) темный, черный, мрачный — dunkel, schwarz, finster (S. S. سياه قرانكغو تاريك ظلمت).

5) (Ad.) тонкій, субтильный, красивый, пригожій (о женщинѣ) — dünn, fein, zart, schön (von Frauen).

кашajak [Kas., von кашык+ajak]
кухонная посуда — das Küchengeräth; кашajak мунчаласы судомойка — eine Magd, die das Küchengeräth zu waschen hat.

[1]кашан [Kir.] = качан
когда? въ какое время? — wann? zu welcher Zeit? кашанда, кашанда болса когда-либо — irgend wann.

[2]кашан (v) [قاشانمق (Dsch.), քաշանմաք (Osm.)]
1) (Osm.) ссать (говорится только о животныхъ) — uriniren (nur von Thieren gesagt) (S. S. حيوان اغنەيەرق تبول و تكيف ايتمك ايشەمك شاشيدن).
2) (Reflexiv-passiv. von قشامق) чистить скребкою — striegeln.

кашаңғы [Kir., von кашан+ғы]
всегдашній — immerwährend.

кашандыр (v) [قاشاندرمق (Osm.), von кашан+дыр]
остановить лошадь, чтобы она могла выссаться — ein Pferd anhalten, damit es uriniren kann.

[1]кашар [Kir., von кач+ар]
кашар сїр двухлѣтній теленокъ — ein zweijähriges Kalb.

[2]кашар (v) [Tar., vergl. кашаң]
тупиться — stumpf werden.

кашарт (v) [Tar., von кашар+т]
дѣлать тупымъ — stumpf machen.

кашат [Kkir., vergl. каш]
оврагъ, холмъ — eine Schlucht, ein Hügel.

кашава [قشاغی (Osm.)] = кашағы.

кашавуч [فشاووچ (Dsch.)] = кашағы.

кашы (v) [Krm. Tob. Kas. Kom., قاشيمق, քաշըմաք, хасӧмах (Osm.)]
1) тереть, чесать, скрести — abreiben, kratzen, striegeln; аты кашыды (Osm.) онъ чистилъ лошадь — er hat das Pferd mit dem Striegel gereinigt; кашымаға тырнак комадылар (Osm.) ему ничего не оставили — man hat ihm nichts übrig gelassen.
1) чесать—jucken, kratzen; кашып бі̇тї̈рдї̇м (Kas.) я совсѣмъ расчесалъ (тѣло) — ich habe (meinen Körper) ganz zerkratzt; кänді кändіні кашыр ї̇ібі̇ (Osm.) возмущенный—verwirrt; баш кашымаға вакт буламадым я не нашелъ времени голову себѣ причесать — ich fand nicht Zeit mir den Kopf zu kratzen.

кашык [Kas. Kom., قاشيق, քաշըղ, хасӧх (Osm.), קשיק (Krm.)] = касык
ложка — der Löffel; ағӓач кашык (Kas.) деревянная ложка — der Holzlöffel; татар кашығы чумичка, уполовникъ — der Kochlöffel; бош кашык ағыза jарамаз (Krm.) пустая ложка не годится для рта—ein leerer Löffel taugt nicht für den Mund (P. d. V. VII*, 218); аш кашығы (Kas.) столовая ложка — der Esslöffel; бал кашығы (Kas.) чайная ложка — der Theelöffel; ӓ̈ўрнä кашығы (Kas.) крючки у воробовъ (снарядъ для разматыванія пряжи) — der Haken an der Garnwinde; кашык кулак (Dagestan), кашык ӧрӧк (Nog.) пельмени, колдуны — kleine, mit Fleisch gefüllte Teigklösse; тахта кашык (Osm.) деревянная ложка — ein Holzlöffel; татлы кашығы (Osm.) маленькія ложки для сладостей — kleine Löffel zum Essen von Süssigkeiten; чämшір кашык (Osm.) ложка изъ бука — ein Löffel aus Buchsbaumholz; кашык оту (Osm.) кохлеарія — das Löffelkraut; ағӓы-

зынызын кашыҕы дäjil! (Osm.) это не для вашего рта ложка! — das ist kein Löffel für euren Mund! (Spr.); бу адäм häp чорбаның кашыҕы (Osm.) это человѣкъ, который всякую тайну выдаетъ — er ist indiscret; äвіндä кач кашык ташыр вар? (Osm.) сколько ложечниковъ (т. е. ртовъ) въ твоемъ домѣ? — wieviel Löffelträger (Esser) giebt es in deinem Hause? кашык-ilä вäpip, сап ілä гözўнў чыкарыр (Osm.) ложкою подаетъ, а черепомъ ея выкалываетъ глазъ — mit dem Löffel reicht er (ihm die Speise), aber mit dem Stiele stösst er (ihm) die Augen aus (Spr. Abu-Zijâ № 2778).

кашыклык [Kas., von кашык+лык]
полочка, на которой хранятся горшки и ложки — der Ständer an der Wand, an dem man Gefässe und Löffel anhängt.

кашыкчы [Kas., قاشيقجى, ҟաշՀԳԷՀ (Osm.), von кашык+чы]
фабрикантъ ложекъ — der Löffelmacher.

кашыкчын [قاشيقجين (Osm.)]
пеликанъ — der Pelikan.

кашын (v) [قاشينمق, ҟաշՀնմաҟ (Osm.), קְשִׁנְמַק (Kar. T.), von кашы+н]
чесаться — sich jucken, sich kratzen; мін мунчаҕа кўптäннäн бармаҕанҕа кўрä бік кашынамын (Kas.) у меня (тѣло) очень чешется, потому что давно не ходилъ въ баню — ich habe mich ganz zerkratzt, da ich seid langer Zeit nicht in die Badstube gegangen bin; да алды özўнä Јов чäpäп кашынма аныҥ білä (Kar. T.) и взялъ себѣ Іовъ черепокъ, чтобы чесать себя — und es nahm sich Hiob einen Scherben, um sich zu kratzen (H. 2,7); кашынаҷак тырнак істäр (Osm.) онъ ищетъ ногтя, чтобы почесаться — er sucht einen Fingernagel, um sich zu jucken (Spr. Abu-Zijâ № 2780).

кашынма [Osm.]
чесаніе самого себя, чесотка, зудъ — das Sichselbstkratzen, Jucken.

[1]кашыр (ы) [Kir.] = качыр
1) угнать, прогнать, обратить въ бѣгство — vertreiben, fortjagen, in die Flucht schlagen.
2) совокупляться (о животныхъ) — bespringen (von männlichen Thieren); буka сірді кашырды быкъ совокупился съ коровой — der Bulle besprang die Kuh; кошкар коіду кашырды, аіҕыр біäні кашырды.

[2]кашыр (v) [قاشيرمق (Osm.)]
1) возбудить зудъ — ein Jucken verursachen.
2) велѣть чистить лошадь — ein Pferd mit dem Striegel reinigen lassen

кашыт (v) [Kas., von кашы+т]
заставить чесаться — sich jucken, kratzen lassen.

кашыс (v) [Kir.] = качыш
вмѣстѣ убѣгать, избѣгать другъ друга — zusammen fliehen, sich gegenseitig fliehen, vermeiden.

[1]каші (v) [قاشيمق (Dsch. OT.)] = кашы
царапать, чесать, скрести — kratzen, abkratzen, striegeln; بوين قاشيدى онъ чесалъ себѣ шею, былъ въ недоумѣніи — er kratzte sich den Hals, war in Verlegenheit (S. S. قاشاو و طرناق ايله خارومال ايتمك).

[2]кеші (v) [Tar.] = кашы.

кашін (v) [قاشينمق (Dsch.)] = кашын.

кашў [Kir., von каш+ў]
бѣгство — die Flucht.

кашук [قاشوق (Dsch.)] = кашык
деревянная ложка — ein hölzerner Löffel (S. S. شوربه‌ايچمك استعمال اولنان اويوق تخته پارچسى).

кашух [קְשׁוּחַ (K. T.)] = кашык.

кашўшу [Kir., von кашў+чы]
бѣглецъ — der Flüchtling.

[1]кашка [Bar. Schor. Kas. Kom., قاشقا (Dsch.)]
1) (Bar.) лысый, плѣшивый — kahlköpfig; кашка баш id.
2) лысина — die kahle Stelle (Platte) auf dem Kopfe.

3) бѣлое пятно на лбу лошади — die Blässe auf der Stirne der Pferde; kaшk' ат лошадь съ бѣлымъ пятномъ на лбу — ein Pferd mit einer Blässe; قاشقه ايكى ياريم ياشار قيزيل تورت اياغى اق تورى (بوساغو) بار ايردى (Rbg. 114,19) у него былъ двухъ съ половиною лѣтъ отъ роду теленокъ, красный, съ пятномъ на лбу и съ бѣлыми ногами — er hatte ein zwei und ein halbes Jahr altes rothes Kalb mit einer Blässe und weissen Füssen; بير قشقا اتليق منقا بيتيب كيريب كيلدى (Bb. 129,2) всадникъ на лошади съ пятномъ на лбу на меня напалъ — es drang ein Reiter auf einem Blässpferde auf mich ein; قاشقه اختاجى шталлмейстеръ — der Stallmeister.

²kaшka (v) [قاشقامق (Dsch.)] = kakша

1) высыхать — trocken werden; قاشقاغان сухой — trocken.

2) скрипѣть — knistern, krachen.

3) воспламениться, блестѣть — auflohen, glänzen (S. S. ' علولنمق ' بارلامق ' تلهب ايتمك شعله لنمك).

4) кипѣть съ шумомъ — zischend kochen (S. S. حوش ' شاقر شاقر قاينمق).

kaшkai (v) [Bar.]

сѣдѣть — grau werden.

kaшkaiт (v) [Bar.]

дѣлать сѣдымъ — grau machen.

kaшkapap (v) [Kkir.]

темнѣть, наступать (о вечерѣ) — dunkel werden, dunkeln, der Abend bricht an.

kaшkapal (v) [قاشقارالمق (Dsch.)] = kaшkapap.

kaшkal (v) [قاشقالمق (Dsch.), von kaшka+л] = kaшka

1) حسم ارا بيريلرى قالماي بوتون ' پاره پاره جونكه قاشقالغان اوتون на тѣлѣ его ни одного мѣста не осталось въ цѣлости, какъ дрова, когда они воспламенятся — an seinem Körper blieb keine Stelle unversehrt, wie ein Holzstoss, wenn er auflodert.

2) (Osm.) скрипѣть, трещать — knacken, knistern.

kaшkала [Alt.]

гагара — die Taucherente.

kaшkалыг [Schor., von kaшka+лы]

имѣющій бѣлое пятно на лбу — mit einer Blässe versehen.

kaшkалы [Kas.] = kaшkалыг.

kaшkalik [قاشقاليق (Dsch.)] = kaшkaлыг.

kaшkaliğ [قاشقاليغ (Dsch.)] = kaшkалыг.

kaшkалдаğ [قاشقالداغ (Dsch.)]

гагара, нырокъ — die Taucherente.

kaшkaш [قاش قاش (Osm.)]

разсѣянный, въ безпорядкѣ — zerstreut, in Unordnung (Z.).

kaшkавал [قاشقوال (Osm.)]

сухой сыръ (вродѣ голландскаго) — trockener Käse (ähnlich dem holländischen Käse); kуру kaшkавал грубый, невѣжда — grob, schlecht erzogen.

kaшkağylak [Tar.]

барсукъ — der Dachs.

kaшkын [Kir. Schor.]

бродяга, разбойникъ, бѣглецъ — der Flüchtling, Vagabund.

kaшkыла (v) [Schor.]

разбѣжаться — auseinander laufen.

kaшkун [Tar.]

бѣгство — die Flucht.

kaшkунчі [Tar.]

бѣглецъ — der Flüchtling.

kaшkулак [Kkir.]

барсукъ — der Dachs.

kaшpay [Kom.] = kaшağы

скребница — der Striegel.

kaшла (v) [Bar., قاشلامق, գաշլամագ (Osm.), von каш+ла]

1) (Bar.) положить поводья на луку сѣдла — die Zügel auf den Sattelknopf des Pferdes legen.

2) (Osm.) вставить камень въ перстень — in einen Ring einen Stein einsetzen.

3) (Osm.) дать знакъ бровями—ein Zeichen mit den Augenbrauen machen, кашлан сдѣлаться бровью, получить брови, сдѣлаться камнемъ въ перстнѣ, получить перстень — eine Augenbraue werden, mit Augenbrauen versehen werden, zu einem Edelsteine werden, mit einem Ring u. s. w. versehen werden (R.).

кашлы [Kas., قاشلو, قاشلو (Osm.), von каш+лы]

1) имѣющій брови—Augenbrauen habend, кара кашлы имѣющій черныя брови — schwarze Augenbrauen habend; чатык кашлы (Osm.) со сросшимися бровями — mit zusammengewachsenen Augenbrauen; дёрт кашлы (Osm.) молодой человѣкъ, у котораго усы начинаютъ рости — ein junger Mensch, bei dem der Schnurbart zu wachsen beginnt; каläм кашлы (Osm.) съ тонкими, длинными бровями — mit dünnen, langen Brauen; ачык кашлы (Osm.) съ несросшимися бровями — mit getrennten Augenbrauen.

2) (Kas.) украшенный камнемъ — mit einem Steine verziert; асыл кашлы jёзёк перстень съ драгоцѣннымъ камнемъ — ein Ring mit einem Edelsteine.

кашлык [قاشلق (Uig.), von каш+лык]

имѣющій брови, важный, важность — Augenbrauen habend, wichtig, die Wichtigkeit; сыjазат jорытку кäрäк сӯ бажы — сыjазат кашлык полур сӯ іжі предводитель войска долженъ пускать въ дѣла наказанія, ибо наказаніе вещь важная въ дѣлахъ войска — der Heerführer muss Strafen anwenden, denn die Strafe ist wichtig bei den Heeresangelegenheiten (K. B. 86,13).

кашлӯ [Bar.] = кашлы.

кашта (v) [Schor. Tel. Küär., von каш+ла]

1) (Schor.) идти по берегу—am Ufer entlang gehen; ak талаі каштап пардыѣ онъ пошелъ (ѣхалъ) вдоль берега бѣлаго моря — er ging (ritt) am Ufer des weissen Meeres entlang.

2) (Tel. Küär.) придѣлать луки къ сѣдлу — die Bögen am Sattel herrichten.

3) (Tel. Küär.) положить (прикрѣпить) вожжи къ лукѣ сѣдла — die Zügel des Pferdes auf den Sattelknopf legen (am Sattelknopf befestigen, damit der Kopf des Pferdes aufgehoben bleibt und es sich nicht vom Reiter entfernt).

каштак [Tel. Alt.]

корзина — ein Korb.

каштак [Tub.]

недозрѣлый (о ягодахъ)—unreif (von Beeren).

каштана [Kom.]

каштаны — die Kastanie.

кашташ (v) [Kkir.]

сражаться — kämpfen.

кашмау [Bschk.]

головной уборъ башкирокъ (украшенный бисеромъ и монетами) — der Kopfschmuck der baschkirischen Frauen, der mit Perlen und Münzen geschmückt ist.

кашмар [قاشمر (Osm.)] = кашмыр

весельчакъ, балагуръ — der Witzbold, Spassmacher.

кашмарлык [قاشمرلق (Osm.), von кашмар+лык]

балагурство — die Spasshaftigkeit, Witzigkeit.

[1]кажа [Schor.]

дворъ — der Hof.

[2]кажā [Tel., von кажы+ҕа]

куда? — wohin? кажā парып-jазың? куда ты поѣдешь? — wohin reitest du?

[1]кажаі (v) [Schor. W.]

произносить скверныя слова, вольничать, держать себя неприлично — schlechte Worte im Munde führen, freie Reden führen, sich Allerlei erlauben, sich ungebührlich aufführen.

[2]кажаі (v) [Tel.]

сѣдѣть, бѣлѣть, показаться бѣлымъ вдали,

отличаться свѣтлой окраскою — weiss, grau werden (von Haaren), in der Ferne weiss erscheinen, durch helle Farbe abstechen; кажаіӈан чач сѣдина — die grauen Haare.

кажаӈа [Bar.]
край шляпы — der Hutrand.

кажаӈан [Tel., vergl. кажа, казā]
хлѣвъ для овецъ и для рогатаго скота — ein Stall für Schafe und Rinder, die Hürde.

кажаң [Schor.]
насмѣшка — der Scherz, Spott.

кажаңна [Schor., von кажаң+ла]
подсмѣиваться, подтрунивать — verspotten, scherzen.

[1]кажāн [Schor.] = кажаӈан.

[2]кажан [Tel.]
лѣнивый (о лошадяхъ) — faul (von Pferden); кажан ат лѣнивая лошадь — ein faules Pferd.

[1]кажат [Tel. Schor., vergl. каш]
1) холмъ, хребетъ, гребень горы, возвышеніе — der Hügel, Bergrücken, Kamm eines Berges, die Erhebung.
2) (Schor.) мѣсто въ горахъ, открытое къ югу — eine Stelle in den Bergen, die nach Süden offen ist.

[2]кажат [Kir., = arab. حاجت]
желаніе, мольба, молитва — die Bitte, das Verlangen, Gebet.

[1]кажы [Kir., = arab. حاجی]
богомолецъ, идущій въ Мекку — ein Pilgrim, der nach Mekka geht.

[2]кажы [Tel. Alt.]
какóй? что-за? — was für ein? кажы кіжі кäлгäн? какой человѣкъ пришелъ? — was für ein Mensch ist gekommen? кажыларын көрдўң? котораго изъ нихъ ты видѣлъ? — wen von ihnen hast du gesehen? кажы кажы полза? кто-бы ни былъ — wer es auch sei; кажы пір піläр кто-нибудь да знаетъ! — irgend einer wird es doch wissen! кажы пір чакта иногда — bisweilen; ар кажы всякій — ein Jeder; кажызы да который-бы то ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein Jeder von Ihnen; сläрдің кажыӈарда всякій изъ васъ — ein Jeder von euch; кажы кіжі сраі пілбäс иной человѣкъ совсѣмъ не знаетъ — mancher Mensch kennt es durchaus nicht.
2) = кажā куда? — wohin? кажы паразың, палам? куда ты идешь, мое дитя? — wo gehst du denn hin, mein Kind?

[3]кажы (v) [Kir.]
1) кривиться — sich verziehen, sich werfen (von feuchtem Holze).
2) получать отвращеніе отъ чего — einer Sache überdrüssig werden.
3) уставать, опуститься, похудѣть — ermüden, ermatten, abmagern; ңоктукпäн кажыды нуждою онъ доведенъ до крайности — durch das Elend ist er heruntergekommen.
4) лгать, говорить неправду — lügen, die Unwahrheit sagen.

[1]кажык [Tel. Bar. Schor.] = кашык, касык
большая кухонная ложка — ein grosser Kochlöffel.

[2]кажык [Tel. Schor. Leb.]
бабка ноги — der Knöchel am Fusse.

кажыкчāн [Tel.]
имѣющій толстыя бабки — starke Knöchel habend.

кажыр (v) [Leb.] = качыр.

кажыт (v) [Kir., von кажы+т]
ослабить, утомить — müde, matt machen.

кажыс (v) [Kir., von кажы+ш]
вмѣстѣ уставать — zusammen ermüden.

[1]кап [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Krm. Kir. Kkir. Kas. Tob., قاب, ҳшҷ, καμπ (Osm. Ad. Tar. OT.), كاپ (AT.)] = хā (Jak.)
1) мѣшокъ, сумка, сума, карманъ — der Sack, Beutel, die Tasche; (Kas.) большой рогожный куль — ein grosser Sack aus Matten; керінің сөзіні капта сахла! (Tar.) сохрани слова

старика въ мѣшкѣ! — bewahre die Worte des Alten im Sacke! кабын ачып карады (Tel.) онъ открылъ мѣшокъ и посмотрѣлъ — er machte den Sack auf und sah nach; каптың аузу (Kir.) отверстіе мѣшка — die Oeffnung des Sackes; ары кап (Alt.) переметная сума — die Packsäcke für die Pferde; кап сукмак (Kas.) ткать куль — einen Mattensack flechten; цӱкӓдӓн сукkан кап мочальный куль — ein Sack aus Bast.

2) (östl. Dial) футляръ, чехолъ — das Futteral, der Ueberzug; малта кабы (Schor.) чехолъ для топора — ein Futteral für das Beil; мултук кабы (Tel.) футляръ для ружья — das Gewehrfutteral; пут кабы (Tel) штаны — die Unterhosen; шырпы кабы (Kas.) коробка для спичекъ — eine Streichholz-Schachtel.

3) (Osm. Krm. Ad.) сосудъ — das Gefäss; заітун кабы сосудъ для масла — ein Oelgefäss; сӱт саӈаӈак кап (Osm.) ведро для молока — das Melkgefäss; шарап кабы сосудъ для вина — das Weingefäss; алты окалы кап (Osm.) сосудъ, который содержитъ шесть окка — ein Gefäss, das sechs Okka (einer Flüssigkeit) enthält; аӈзы кырык кап сосудъ съ разбитымъ носомъ — ein Gefäss mit zerbrochenem Halse; мактӱп кабы (Osm.) конвертъ для письма — das Briefcouvert; кап јапыцы (Osm.) горшечникъ — der Töpfer; кітап кабы (Osm.) футляръ для книги — ein Bücherfutteral; бір кап јӓмӓк блюдо — eine Schüssel, ein Gericht; су кабы (Osm.) кружка, графинъ для воды — der Wasserkrug, die Wasserkaraffe; шӓкӓр кабы сахарница — die Zuckerschale; бібӓр кабы (Osm.) перечница — die Pfefferbüchse; ајак кабы обувь, брюки — das Schuhwerk, die Hosen; кӱрк кабы (Osm.) верхъ шубы — der Ueberzug des Pelzes; гӱмӱш кап серебряный сосудъ, тарелка, блюдо — ein silbernes Gefäss, Teller, eine Schüssel; бір каба котурмак сдѣлать по одному образцу — über einen Kamm scheeren; кабына сыӈмады (Osm.) онъ очень не терпѣливъ, легко сердится — er ist sehr ungeduldig, leicht zu erregen; саӈ ајак кабы дӓјil (Osm.) она притворщица, кокетка — sie verstellt sich, ist eine Kokette; кап гібі алдыӈыны вӓрір (Osm) онъ даетъ какъ сосудъ то, что онъ получилъ, т. е. онъ повторяетъ только то, что ему передали — er giebt wie ein Gefäss das, was er in sich aufgenommen hat, er wiederholt was er gehört hat (Spr.); кап сіркӓјӓ кӧрӓдір (Osm.) достоинство сосуда зависитъ отъ уксуса, т. е. достоинство сосуда зависитъ отъ того, что въ него влили — das Gefäss gilt nach dem Essig, d. h, der Werth des Gefässes hängt davon ab, was man hineingegossen hat (Spr.) саксы кап кырылмаз (Osm.) глиняный сосудъ не ломается, гадкая вещь долго держится — ein irdenes Gefäss zerbricht nicht, eine schlechte Sache hält lange.

4) (Alt. Tel. Leb.) ножны, стружки, скорлупа — die Scheide, Schote, Hülse, Schale; пырчак кабы гороховая шелуха — eine Erbsenschote.

5) (Alt. Tel. Schor.) сто рублей — hundert Rubel Banko; бір кап акча id.; коjоім Чӓлмӓшкӓ он кап акча пӓрді (Alt.) купецъ далъ Челмешу тысячу рублей ассигнаціями — der Kaufmann gab dem Tschelmesch tausend Rubel Banko (285 Rubel Silber); пір кап пӓш jӱс сто пять рублей ассигнаціями (тридцать рублей серебромъ) — hundert und fünf Rubel Banko (dreissig Rubel Silber).

6) выраженія кап ортазында, кап алтында «посреди мѣшка, на днѣ мѣшка» получили значеніе: «ровно половина», «на самомъ концѣ», и отсюда слово кап во многихъ нарѣчіяхъ получило значеніе нарѣчія: прямо, точно (срав. кам) — die Ausdrücke кап ортазында «mitten im Sacke» und кап алтында «unten im Sacke» werden zuletzt in der Bedeutung «grade

in der Mitte, ganz am Ende» gebraucht und daran hat sich die Bedeutung von kап als Adverbium «genau, grade» entwickelt (vergl. кам), z. B.: кап орта (Kom.) въ самой серединѣ—genau in der Mitte; кысламыш, каны нäцік jукламыш кап ортада кысламыш—ол канцыңа (C. C. 144,10) оно придавлено,—какъ только кровь не прилипла? оно прямо въ серединѣ придавлено (такъ загадываются «торока») —es ist festgepresst, wie ist nur nicht das Blut kleben geblieben, grade in der Mitte ist es doch festgepresst; das sind die Riemen hinter dem Sattel (Rths.); кап japa (Tob.) по самой серединѣ разошлось — es ist mitten auseinander gegangen; сā полjың малының кап ортозын äлінің кап ортозын пäрäін тäп санап jадыр (Alt.) (другъ твой) думаетъ отдать тебѣ ровно половину народа и ровно половину скота—(dein Freund) gedenkt dir genau die Hälfte seines Viehes und genau die Hälfte seines Volkes zu geben; кап мäлдäн кäлїп тӧштӧ (Kas.) вдругъ онъ пришелъ и упалъ — ganz plötzlich ist er gekommen und hingefallen.

[2]кап [alle Dialekte]

слогъ для усиленія прилагательныхъ, начинающихся слогомъ ka — eine Verstärkungssilbe, die vor mit ka anlautende Adjectiva gesetzt wird: кап кара совсѣмъ черный — ganz schwarz, sehr dunkel, stockfinster; Кызыл-Ғазы-кан дäк кашы кап кара (Uig.) брови его были совсѣмъ черны, какъ у Кызылъ-Газы хана — seine Brauen waren ganz schwarz, wie beim Kysyl-Gasi-Chan (K. B. 14,10); кап катты (Kir.) совсѣмъ твердый—ganz hart; кап калың (Tel.) совсѣмъ густо — ganz dicht.

[3]кап (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Krm. Kas. Tob. Kom., قاپق (Dsch. OT. Ad. Osm.), קָבְמַק (Kar. T. L.)]

1) хватать, брать руками — fassen, anfassen, packen, ergreifen; äккі кол-былаң кап! (Alt.) хватай обѣими руками! — fasse es mit beiden Händen! ӧлак апшыjакты колдаң кāп алды (Schor.) мальчикъ схватилъ старика за руку — der Knabe fasste den Alten bei der Hand; jаказын каптыонъ схватилъ его за воротъ—er fasste seinen Kragen; адын тіскінінäң кāп алды онъ схватилъ его лошадь за поводъ — er fasste das Pferd beim Zügel; өігӧ ут каптыпожаръ охватилъ домъ—das Haus hat das Feuer ergriffen.

2) хватать ртомъ, зубами — mit dem Munde, den Zähnen ergreifen, schnappen; кабыб-ал! (Kas.) откуси! — beiss ab! ак сар'ат кӱрӧң аттың чіткäзін кäзä кāп сал-käl-тїр соловой конь искусалъ загривокъ у бураго коня — das weissgelbe Pferd biss die Halssehne des braunen Pferdes durch; кawӱп кара! (Kas.) попробуй (это кушаніе)! — versuche, koste (diese Speise)! су каптыонъ всасывалъ въ себя воду — er schlürfte das Wasser ein.

3) унести, увести — fortführen, mit sich fortführen; тескäртін чel келді, тозы кыбынын кāп пардыподулъ сѣверный вѣтеръ и унесъ собою весь пепелъ его — es erhob sich ein Nordwind und führte all seine Asche mit sich fort; кіміні jавудуп jырак капкуңа (Uig.) кого онъ долженъ приблизить къ себѣ, чтобы увести его далеко—wen er sich nahe bringen soll, um ihn mit sich weit fortzuführen (K. B. 6,19).

4) (قاپق Osm.) вырвать, взять къ себѣ — fortreissen, an sich nehmen; äліндäн каптыонъ вырвалъ у него изъ рукъ—er riss es ihm aus der Hand; булуттан нäм капмак взять влагу изъ облаковъ, т. е. впасть въ меланхолію — Feuchtigkeit aus den Wolken an sich ziehen, in Melancholie verfallen.

[1]капа [قاپا (Dsch.), = arab. قفا]

голова — das Haupt.

²kапа (v) [Krm., قاماق, ⱪⱁⱂⱁⰺⱄⱏⰳ (Osm.)]

1) запирать, замкнуть, закрыть, заткнуть, осаждать — zuschliessen, zumachen, zudecken, zustopfen, verstopfen, belagern, kапуjy kапамak затворить ворота — das Thor verschliessen, zumachen; kyjy kапамak закрыть колодецъ — einen Brunnen zudecken; kуту kапамak закрыть банку, молчать — eine Büchse zumachen, schweigen; ґöз kапамak (Krm.) закрыть глаза, быть снисходительнымъ — die Augen zumachen, nachsichtig sein.

2) заключить, окончить — abschliessen, beendigen; дäфтäр kапамak окончить счетъ — eine Rechnung abschliessen.

3) (Krm.) запирать — einschliessen; Шah Läбäнтiң нikaһын kыдылар, kападылар тогда обвѣнчали Шаха Лебента и заперли его (съ его невѣстой) — dann traute man den Schah Läwänt und schloss ihn (mit seiner Braut) ein (P. d. V. VII*, 36,21).

4) (Osm.) скупать товары на рынкѣ, съ цѣлью моно полизировать торговлю — Waaren aufkaufen, um zu monopolisiren (R.).

¹kапак [قاپاق (Dsch.)]

борьба, сраженiе — das Ringen, der Kampf.

²kапак [Krm. Tar., قپاق, ⱪⱁⱂⱁⱄ, καπάκ (Osm. Dsch. Ad.), von kапа+k]

1) крышка, пробка — der Deckel, die Stütze, Decke, der Pfropfen; кӳп, чӧмläк kапаґы (Osm. Krm.) крышка горшка — der Topfdeckel; kyjy kапаґы крышка колодца — der Brunnendeckel; пäнцäрä kапаґы (Osm.) ставни окна — der Fensterladen, die Jalousie; сандук kапаґы (Osm.) крышка у ящика — der Deckel eines Kastens; шiшä kапаґы пробка у бутылки, графина — der Stöpsel der Flasche, Karaffe; фычы kапаґы затычка у бочки — der Spunt des Fasses; дiз kапаґы колѣнная чашка — die Kniescheibe; таппур kапаґы вьюшка у печки — die Ofenklappe; лумбар kапаґы затворъ люковъ у военныхъ кораблей — die Deckel der Schiesslöcher in Schlachtschiffen; коз kапаґы рѣсница — die Augenlider; jäн kапаґы отвороты на рукавахъ — die Aermelaufschläge; бардак kапаґы крышка кувшина — der Krugdeckel; kапак чыkармak открывать крышку, сдѣлать открытiе — eine Entdeckung machen; kапаґы атмak быстро убѣгать, удирать — entfliehen, sich aus dem Staube machen; kапаґы бiр маһала атмak скрываться, искать гдѣ-нибудь убѣжища — sich verbergen, irgendwo eine Zufluchtsstätte suchen; iшä kапак вурмak скрывать дѣло, притворяться — eine Sache verbergen, heimlich thun, sich verstellen; тäнцäрä jувarланды kапаґыны булду котелъ покатился и нашелъ свою крышку — der Kessel ist davongerollt und hat seinen Deckel gefunden (Spr.).

2) (Osm.) линейный корабль — das Linienschiff; kапак суварысы капитанъ корабля — der Schiffscapitän; мäза kапак (مزه قپاق) линейный корабль съ двумя палубами — der Zweidecker (Linienschiff).

kапаkla (v) [قاپاقلامق (Dsch.), von kапак+ла]

закрыть крышкою — mit einem Deckel zudecken (S. S. قاب و قاپاق ابله یر شیئی اورتمك احاطه و محاصره ایتمك مستحكم ایلمك).

kапаkлы [قپاقلو, ⱪⱁⱂⱁⱄⰾⱏ (Osm.), von kапак+лы]

1) имѣющiй крышку — mit einem Deckel versehen; kапаkлы бардак кувшинъ съ крышкою — der Deckelkrug; kапаkлы кӳп горшокъ съ крышкою — der Deckeltopf.

2) покрытый крышкою, замкнутый — mit einem Deckel zudecken, verschlossen; кӳп kапаkлы горшокъ покрытъ — der Topf ist zugedeckt.

3) спрятанный, закрытый для глазъ, скрытный — versteckt, vor den Augen verborgen, heimlich, verschwiegen.

капаксыз [قپاقسز (Osm.), von капак+сыз]
безъ крышки — ohne Deckel; капаксыз кайнамак кипѣть безъ крышки, быть наглымъ, безстыднымъ — ohne Deckel kochen, unverschämt sein.

капакал (v) [قاپاقالمق (Dsch.)]
окружать — umgeben, umhüllen.

капакап [قاپاقاب (Ad.)]
лицомъ къ лицу, очень близко — sich gegenüberstehend, sehr nahe.

капаҕ [قپاغ (Dsch.)] = капак
крышка — der Deckel; تومنكى قپاغى нижнее вѣко — das untere Augenlid.

капаҕан [قاپاغان (Dsch.), von кап]
хищный (о дикихъ звѣряхъ, львахъ, собакахъ) — reissend (von wilden Thieren, Löwen, Hunden).

капаҕамак [قاپاغامق (Dsch.)]=капакламак.

[1]капан [قاپان (Dsch.)]
большіе вѣсы — eine grosse Waage (S. S. غايت بيوك جكى ' ميزان محلى ' ترازوى بزرك).

[2]капан [قپان, գափան (Osm.), von кап+ан]
1) хватающій, держащій, ловящій — greifend, fassend, fangend; قپان قپانه общая свалка — ein allgemeines Handgemenge; اوساق قپان родъ коршуна — eine Art Geier.
2) ловушка, силокъ, капканъ — die Schlinge, Falle; токмак капан ловушка съ молоткомъ — eine Falle mit einem Hammer; дämір капан магнитъ — der Magnet; جوب قپان صمان قپان янтарь — der Bernstein; дiшli дämір капан ловушка съ желѣзнымъ крючкомъ — eine Falle mit einem eisernen Haken; куш капаны силокъ для птицъ — die Vogelschlinge; капана тутулмак попадаться въ ловушку — in der Schlinge, Falle gefangen werden; тутмак iчўн ā'ҷлара капан курар, куш кäлдiктä тутулур (N. 54) чтобы поймать его, онъ укрѣпилъ на деревьяхъ ловушки и когда птица прилетѣла, она была поймана — um ihn zu fangen stellte er auf den Bäumen Schlingen aus, und als der Vogel kam, fing er sich in denselben.
3) (Z.) складъ, лавка, рынокъ, рыночная пошлина — der Verschluss, die Niederlage, Halle, der Markt, Marktzoll; ун капаны хлѣбный магазинъ, кварталъ въ Константинополѣ — das Mehlmagazin, ein Quartal in Konstantinopel; капан наiбы интендантъ, обязанность котораго была ежемѣсячно раздавать муку и опредѣлять цѣну для хлѣба — ein Intendant, der die Verpflichtung hatte, monatlich das Mehl zu vertheilen und die Brotpreise zu bestimmen.
4) (S. S.) = кабан кабанъ — das Wildschwein.
5) большіе вѣсы — eine grosse Waage.

[3]капан (v) [Krm., قاپانمق, գափանմագ (Osm.), von капа+н]
1) быть закрытымъ, запертымъ, запираться — eingeschlossen sein, sich einschliessen; бiзiм капандыҕымыз кач кўн олду? (Krm.) сколько дней мы заперты были? — wie viel Tage waren wir eingeschlossen? (P. d. V. VII*, 45,14); кыз бiр одаја капанарак (Osm. N. 150) когда дѣвица заперлась въ комнатѣ — als das Mädchen sich in ein Zimmer eingeschlossen hatte.
2) (Osm.) крѣпко держаться за что — sich fest an etwas anklammern; чоҷук онлары äшiттiктä тајасынын äлiнä аја'на капанып когда дитя это услышало, оно охватило крѣпко руки и ноги наставника — als das Kind dies gehört hatte, klammerte es sich fest an die Hände und Füsse des Erziehers (N. 150).
3) быть закрытымъ, закупореннымъ — zugemacht, verschlossen, verkorkt sein; jўз ўзрä капанмак упасть лицомъ внизъ — auf's Gesicht fallen; ат капанды лошадь упала (подъ нимъ) — das Pferd ist (unter ihm) gestürzt.
4) закрываться, быть закрытымъ (облака-

ми) — bedeckt sein, sich bedecken (mit Wolken).

капаныk [قپانیق, ⱪⱁⱂⱁⱀⱏⱏⱏ (Osm.), von капан+k]

1) закрытый, запертый — bedeckt, verschlossen; капаныk һава покрытое небо — der bedeckte Himmel.

2) грустный, угрюмый — traurig, melancholisch; капаныk мізаңлы бір адам человѣкъ, имѣющій грустный, скрытный характеръ — ein Mensch, der einen traurigen, verschlossenen Charakter hat; капаныk рäнк темный цвѣтъ — eine dunkle Farbe.

капаныклыk [Osm.]

бытіе замкнутымъ, запертымъ; облачность, темнота, мрачность — das Bedecktsein, Verschlossensein, mit Wolken bedeckt sein, die Melancholie (R.).

капаныча [قپانیچه (Osm.)]

парадное платье, украшенное мѣхомъ, которое носитъ султанъ, великій везирь, каймакамъ и ага янычаръ — ein mit Pelz verbrämtes Galakleid, das der Sultan, der Grossvezir, der Kaimakam und der Aga der Janitscharen trugen (vergl. B. d. M. III, 492).

капандырмаk [Osm.]

заставить оступиться, пустить быстро итти по вѣтру (о кораблѣ) — straucheln machen, auf den Wind laufen lassen (von Schiffen) (R.).

капанча [قپانچه, ⱪⱁⱂⱁⱀⱌⱁ (Osm.), von капан+ча]

силокъ для ловли птицъ — die Vogelschlinge; капанчада калмаk быть пойману силкомъ, попадаться — in der Schlinge gefangen sein.

[1]капар [Kkir.]

духъ, умъ — der Geist.

[2]капар (v) [Tar., قاپارمق (OT. Ad.)]

1) (Ad.) закрыть, закутать — verschliessen, verhüllen.

2) стереться (о кожѣ) — sich durchreiben, wund werden, Blasen bekommen (von der Haut); tola маңса пут капарїдў, tola ішläсä kol капарїдў (Tar.) если много ходить пѣшкомъ, то ноги стираются, если много работать, руки заболятъ — wenn man viel geht, werden die Füsse wund, wenn man viel arbeitet, werden die Hände wund.

3) (S. S.) распухнуть — anschwellen.

капаруз [قپاروز, قاپاروز (Osm.)]

добыча, призъ — die Beute, Priese; капаруза ґäзмäk сдѣлать хищническій набѣгъ — einen Beutezug unternehmen.

капарузчы [قپاروزجی (Osm.), von капаруз+чы]

мародеръ — Marodeur, Beutemacher, Zigeuner, Parasit.

капарузчылыk [قپاروزجیلق (Osm.), von капаруз+чы+лыk]

мародерство — das Geschäft des Marodeurs, Beutemachers, das Parasitenthum.

капарчук [قاپارجوق (OT.), von капар+чук]

стертое мѣсто на кожѣ, мозоль — die durchgeriebene Stelle auf der Haut, die Schwiele.

капалы [قپالو, ⱪⱁⱂⱁⱍⱍⱏ, καπαλὴ (Osm.), von капа+лы]

1) закрытый, запертый — bedeckt, verdeckt, verschlossen; капалы дўкäн запертая лавка — eine verschlossene Bude, ein zugemachter Laden; капалы һава покрытое небо — ein bedeckter Himmel; капалы јол покрытая дорога — ein verdeckter Weg; башы капалы съ покрытой головою — mit bedecktem Haupte, die Heimlichkeit; гözў капалы 1) съ закрытыми глазами — mit geschlossenen Augen; 2) невинный, наивный, неопытный — unschuldig, naiv, unerfahren; капу капалы дверь закрыта — die Thür ist geschlossen; önўнä бірі ачык бірі капалы ікі капу ґälip! (N. 140) предъ тобою будутъ двѣ двери, одна открытая, другая запертая! — vor dir werden

zwei Thüren sein, die eine ist offen, die andere ist verschlossen!

2) наизусть — auswendig; капалы білмäк знать наизустъ — auswendig kennen.

капалуш [קַפָּלוּש (K. T.)]

шляпа — der Hut.

капат (v) [Tar., قاپاتمق, գափաթմաղ (Osm. Krm.), von капа+т]

1) (Osm.) заставить закрывать, покрывать, закутать — bedecken, einschliessen, umhüllen lassen.

2) ограничить — begrenzen, einschränken.

3) (Osm.) запирать въ тюрьму — in's Gefängniss werfen.

4) (Osm.) осаждать — belagern.

5) приказать осѣдлать лошадь — ein Pferd satteln lassen.

6) (Tar.) сунуть въ ротъ — in den Mund stecken.

7) (Osm.) дать купить что-либо на аукціонѣ тайно, частнымъ образомъ — Jemandem bei einer Auktion Etwas apart kaufen lassen.

капатма [قپاتمه (Osm.), von капат+ма]

1) захватываніе — das Ergreifen.

2) запертый, арестованный — eingeschlossen, gefangen, arretirt.

3) конфискація украденныхъ вещей — die Confiskation gestohlener Gegenstände.

капача [قپاجه (Osm. Z.)]

родъ головнаго убора — eine Art Kaputze.

капама [قپامه (Osm.), von капа+ма]

1) запираніе, закрытіе — das Einschliessen, Zuschliessen, Bedecken.

2) полный костюмъ — ein ganzer Anzug (d. h. alle Kleidungsstücke, die zu einem Anzuge gehören); мäктäп капамасы школьная форма; по Z. полотняное или шелковое платье на бумажной подкладкѣ — eine Schuluniform, Schulausrüstung; nach Z. ein mit Baumwollenstoff gefüttertes Gewand aus Leinwand oder Seide.

3) тушеная говядина, студень, мясо, жареное въ оболочкѣ изъ тѣста, листьевъ — gedämpftes Fleisch, Gallert, Sülze, Fleisch, das in Teig oder Blätter gehüllt, gebacken ist.

капамаңа [قپاماجه (Osm.)]

способъ закрывать — das Verschliessen; قبو قپاماجه‌سینه (унаслѣдовать или занять домъ) со всѣмъ, что въ немъ находиться — (ein Haus) mit Allem, was da ist (in Besitz nehmen).

капамаңы [قپامه‌جی (Osm.), von капама+ңы]

купецъ, торгующій всѣми предметами, нужными для одежды — der Confektionshändler.

капыҕ [שַׁעַר (AT.)]

ворота — das Thor; тäмір капыҕ желѣзныя ворота — das eiserne Thor (eine Oertlichkeit).

капыр [Kir., = arab. كافر]

гяуръ, невѣрный, невѣрующій — der Gjaur, Ungläubige; á kapa капыр! ахъ, ты черный невѣрный! — oh, du schwarzer Ungläubiger! (Schimpfwort).

капырлык [Kir., von капыр+лык]

безвѣріе, недостатокъ вѣры, безбожіе, испорченность, язычество — der Unglaube, Mangel an Glaube, die Unfrömmigkeit, Verderbtheit, das Heidenthum; капырлыҕында когда онъ былъ еще язычникомъ — als er noch ein Heide war; кішінің капырлыҕы ішіндä безвѣріе, недостатокъ вѣры у человѣка находится внутри его, т. е. никто не можетъ видѣть, что думаетъ человѣкъ — der Unglaube des Menschen ist in seinem Innern, Niemand kann wissen, wie ein Mensch denkt oder was er glaubt (Spr.).

[1]капыл [Kir., = arab. غافل]

небрежный, ошибочный — nachlässig, verfehlend, fehlerhaft.

[2]капыл (v) [قاپلمق, գափըլմաղ (Osm.)]

быть захваченнымъ, быть плѣненнымъ, очарованнымъ — ergriffen, erfasst werden, einge-

nommen sein, entzückt sein, verführt werden; малын уҷузлуҕуна капылмак быть введену въ заблужденіе дешевизною товара — durch den billigen Preis einer Waare verführt werden; сөзä капылды онъ былъ очарованъ словами — er war von der Rede entzückt, durch seine Worte eingenommen; дäдікläрінä капылып (N. 25) убѣжденный и плѣненный ихъ словами — von ihrer Rede befangen, eingenommen.

капыда [Kir.] = капылда
по ошибкѣ, противъ своего желанія — aus Versehen, ohne seinen Willen.

[1]капыҷы [قاپوجی (Osm.)] = капуҷы.
привратникъ — der Thürhüter, Portier.

[2]капыҷы [قاپیجی (Osm.), von кап+ы+ҷы]
1) захватывающій — Jemand, der fortnimmt.
2) хищный (о звѣряхъ) — reissend (von Thieren).
3) охотничья птица, охотникъ — der Jagdvogel, Jäger.

капыс [Kkir.]
далекій — weit, entfernt; капыс jердäн көрдӱ онъ увидѣлъ его издалека — er sah ihn von Weitem.

капыста [Krm., aus dem Russ.]
капуста — der Kohl; кат кат катланчык катламадан апачык — капыста оно состоитъ изъ слоевъ, но оно бѣлѣе блиновъ — капуста — es besteht aus Schichten, ist aber weisser als Pfannkuchen — der Kohl (Rths.).

[1]капыш [قاپش (Osm.), von кап+ш]
захватываніе — das Greifen, Fortreissen; капыш капыш jämäк жадно ѣсть — gierig essen.

[2]капыш (v) [قاپشق, գափըշմագ (Osm.), von кап+ш]
хватать, вырывать другъ у друга, ссориться — einander fortnehmen, sich gegenseitig fortnehmen, berauben, zanken, plündern.

капышдыр [Osm.] = капыш.

капык [قاپیق (Dsch.), von кап+к]
закрытый, закутанный, запертый — verdeckt, umhüllt, verborgen, verschlossen (S. S. ‘مستور, اورته, قیالق, یاپلمش’).

капынчы [قاپنجی (Dsch P. d. C.)]
ciseaux.

капыл (v) [قاپیلمق (Dsch.), von кап+л] = капыл
быть запертымъ, закрытымъ — verdeckt, verschlossen sein.

капыш (v) [قاپمش (Dsch.)] = капыш
1) хватать вмѣстѣ — zusammen greifen.
2) хватать безъ разбора — ohne viel zu wählen zugreifen.

капу [Krm., قاپو, գաֆսւ, καπὲ (Osm.)] = капыҕ
1) дверь, ворота — die Thür, das Thor, der Thorweg, das Portal; ікі канатлы капу двустворчатая дверь — eine Flügelthür; баш капу главныя ворота — das Hauptthor; ӧн капу передняя дверь — die Vorderthür; ард капу потаенная дверь — die Tapetenthür, heimliche Thür; асма капу висячія ворота, шлюзная дверь — das Gitterthor, die Fallthür; дämір капу Дербентъ — Derbent; ікі капу арасы промежутокъ между двумя дверьми — der Zwischenraum zwischen zwei Thüren; капу пäрвазы украшеніе главной двери — der Portalschmuck; капу jашмасы портьера — die Portiere; ачык капу открытая дверь, гостепріимство — eine offene Thür, die Gastfreiheit; капу вурмак, чакмак, какмак дак ätмäк стучать въ дверь — an die Thür klopfen; капусы ачык онъ гостепріимный, добродѣтельный — er ist gastfrei, wohlthätig; капу ачмак открыть дверь, начинать, вступать въ дѣло — die Thür öffnen, anfangen, ein Geschäft einleiten, капусунда бӱjӱмäк итти впередъ по протекціи — durch Protection vorwärtskommen; капу капу долашмак шляться предъ всѣми дверьми — sich vor allen Thüren

umhertreiben; kapujy бўjўкачмак производить большие расходы — grosse Ausgaben machen, grossartig leben; kapuja баџаја ґälўп ґідан бір адам всѣмъ извѣстный человѣкъ — ein überall bekannter Mensch; kapy баџаң jok! для тебя нѣтъ препятствія, ты можешь дѣйствовать какъ желаешь! — für dich giebt es keine Hindernisse, du kannst nach Belieben handeln! бу хоџакінің kапусында кізмät ітті (Krm.) онъ служилъ у этого господина — er hat bei diesem Herrn gedient; kapy jапмак (Osm.) закрыть дверь, запирать, техническое выраженіе при игрѣ въ трикъ-тракъ — die Thür schliessen, ein Ausdruck beim Trictrac-Spiel; чалма kапујy чаларлар kапујy! не стучи въ чужія двери, станутъ стучать въ твою дверь! — klopfe nicht an fremde Thüren, man wird an deine Thür klopfen! (Spr.); kakma älің kапусун kакарлар сäнің kапуңу (Krm.) id.; капудан кōсаң баџадан дўшäр (Osm.) если ты его прогонишь черезъ дверь, онъ опустится черезъ дымовое отверстіе — wenn du ihn durch die Thür fortjagst, so kommt er durch das Rauchloch hinein (Spr.); kапусу kапансын! пусть его дверь навсегда запрется, пусть домъ его провалится! — möge seine Thür geschlossen sein, möge sein Haus einstürzen! (Fluch); kады kапусуна варманыз! не тягайтесь по судамъ! — lasst euch nicht in Prozesse ein! kапусы ачылды дѣло начато — die Sache hat begonnen.

2) императорскій дворецъ, присутственное мѣсто, присутствіе — das kaiserliche Schloss, öffentliche Gebäude, die Behörde. Въ дворцѣ султана три двери: — im Palaste des Sultans sind drei Thüren: 1) باب همايون, 2) اورته قپو (орта kапу), 3) باب سعادت; maix-улісламъ kапусу министерство шейхъ-уль-исламъ — das Ministerium des Scheich-ul-islam; сäр äскäр kапусу военное министерство — das Kriegsministerium; аџа kапусы правленіе полковника янычаръ — das Amtslokal der Behörde des Obersten der Janitscharen; kапу куллары придворные — die Höflinge, kaiserliche Garde; kапу халkы свита, штабъ паши — die Suite, der Stab eines Pascha's; бäнім kапу халkым тамам дыр! мой штабъ вполнѣ сформированъ! — mein Stab ist vollständig! kапу оџланы мелкіе чиновники Порты, агенты и переводчики посольствъ — die niedrigen Beamten der Pforte, Dolmetscher der Gesandtschaften; kапу такымы классъ мелкихъ чиновниковъ — die niedrigen Regierungsbeamten; kапу ќајасы агенты начальниковъ провинцій, живущіе въ Константинополѣ — die Agenten der Statthalter der Provinzen, die dieselben in Konstantinopel unterhielten; kапу кätхудалык обязанность этихъ агентовъ — die Geschäfte und das Amt dieser Agenten; kапу кätхудасы, kапу оџланы слуги драгомана Порты — die Diener des Dragomans der Pforte; kапу јазыџы секретари правленія янычаръ — die Secretäre der Verwaltung der Janitscharen; kапу олду собраніе янычаръ, которое бывало каждые семь лѣтъ въ Іюнѣ мѣсяцѣ и на которомъ раздавались чины — die Versammlung der Janitscharen-Truppen, die alle sieben Jahre im Juni stattfand, zur Vertheilung der Grade; kапуја чыkмыштыр онъ поступилъ на службу янычаромъ — er ist in den Janitscharendienst eingetreten; kапу јолдашы сослуживецъ — ein Mitdienender, College im Amte.

3) очко (въ игрѣ) — das Auge (im Spiele).

[1]kапуk [قايوق (Dsch. V.)] = kапу ворота — der Thorweg; kапуk kакмак стучать въ ворота — an das Thor klopfen.

[2]kапуk قايوق (Dsch. P. d. C.)] = кабык оболочка, кора — die Hülle, Rinde.

kапуғ [قايوغ (Dsch. P. d. C.)] = kапу, [1]kапуk.

капурчак [قاپورجاق (Dsch.)]

(S. S.) بالغك بوللرى ' يلوس بو لكيه بولس ماهى ' پالك سمك.

капулан (v) [قپولنمق (Osm.), von капу+ла+н]

1) быть снабженнымъ дверью — mit einer Thür versehen sein.

2) обезпечить себѣ проходъ (о фишкѣ въ игрѣ трикъ-тракъ) — sich einen sicheren Eingang verschaffen (von einem Steine im Tric-Trac-Spiel).

3) вступить въ государственную службу, получить мѣсто по службѣ — in den Regierungsdienst treten, ein Amt erhalten.

капуландыр [Osm.] = капулан.

капулу [قپولو (Osm.)]

1) снабженный дверью — mit einer Thür versehen.

2) на службѣ (о лицѣ) — im Dienste (von einer Person).

3) сдѣлавшій очко (объ игрокѣ въ трикъ-тракъ), проходная (о фишкѣ) — der ein Auge gemacht hat (vom Tric-Trac-Spiel), eingegangen (von einem Steine im Tric-Trac-Spiel).

капут [قاپوت (Osm.), aus dem Ital.]

1) капотъ — die Kaputze, der Mantel; ал капут почетная шуба — der Ehrenpelz; кыш капуду зимній плащъ — der Wintermantel; däli äljac капудуна бänзäр онъ дѣлаетъ глупыя штуки — er macht fade Scherze.

2) проигрышъ (въ карты, напр.) полный (безъ одной взятки), матчъ — vollständiger Verlust (im Spiele), matsch; капук олмак проиграть — verlieren, matsch sein (to be lurched) (R.).

капутчук [قاپوتجوق (Osm.), von капут+ҙук]

короткій плащъ — ein kurzer Mantel.

капудан [قاپودان (Osm.), vom ital. capitano]

капитанъ корабля, комендантъ крѣпости, командиръ флота, начальникъ — der Schiffskapitän, der Festungskommandant, der Kommandant einer Flotte, der Chef, der Anführer; капудан паша, däрja капуданы генералъ-адмиралъ — der Grossadmiral; капудан паша конаҕы адмиралтейство — die Admiralität; курсарлар капуданы начальникъ корсаровъ — der Befehlshaber der Corsaren; сäфінä капуданы капитанъ корабля — der Schiffskapitän.

капудана [قاپودانه (Osm.), von капудан]

прежнее названіе адмиральскаго корабля — die frühere Benennung des Schiffes des Viceadmirals; капудана бäі вице-адмиралъ — der Viceadmiral.

капуданлык [قاپودانلق (Osm.), von капудан+лык]

должность капитана, начальство надъ кораблемъ, портовое начальство — das Amt eines Kapitäns, der Grad eines Oberbefehlshabers in der Flotte, das Hafenkommando.

капуҷу [قپوجی (Osm. R.), von капу+чы]

привратникъ, сторожъ, прежній титулъ особаго рода служащихъ въ султанскомъ дворцѣ — der Pförtner, Wächter, Titel einer Klasse Dienstleute im Palast des Sultan's (veraltet).

капуҷ [Kom.]

кошелекъ, сумка — der Beutel, das Säckchen.

капусуз [قاپوسز (Osm.), von капу+сыз]

1) безъ должности, свободный отъ службы — ohne Amt, ohne Dienst, frei vom Dienst.

2) безъ двери — ohne Thür.

3) бездомовный — ohne festen Aufenthaltsort.

4) несдѣлавшій ни одного очка (въ игрѣ), непроходная (фишка) — ein Spieler, der kein Auge gemacht hat, ein Stein (im Tric-Trac-Spiel), dem der Eingang versperrt ist.

капузаҕ [قاپوزاغ (Dsch. V.)]

покрывало — der Ueberzug, die Hülle.

[1]капка [Kas. Tob. Bar. Kir., vergl. капук, кану, кабук]

ворота — das Thor, der Thorweg; капка паҕанасы (Kas.) косякъ воротъ, верея — die Holzpfo-

sten, an denen die Thorflügel befestigt sind; kanka kaḫылды (Kas.) стучать въ ворота — man klopft an das Thor; басӯ kankасы, кыр kankасы (Kas.) ворота въ поле, околица — der hintere Thorweg, der Thorweg der Umzäunung des Viehhofes; jil kankасы (Kas.) околица, черезъ которую проходитъ вѣтеръ — das Windthor, ein Lattenzaun mit Thorweg, durch das der Wind bläst; кiчї kanka, кiчкiнä kanka (Kas.) калитка — die kleine Thür im Thorwege; урыс kanka русскія ворота (съ крышею) — russischer Thorweg (mit Ueberdachung); kanka тактасы (Kir.) подворотникъ — das Brett, mit dem man den Raum unter dem Thorwege verschliesst.

²kanka (v) [قابغامق (Dsch.), vergl. капа]
окружить — umgeben, einschliessen (S. S. احاطه ، اشتمال ، محاصر اينمك ، قابلامق اطرافنى جيويرمك); نيچه كوندين سونك اولغاى امكانى ، قابغامو بو ايكى جيريك آنى послѣ сколькихъ дней станетъ возможно, что эти два войска его окружать? — nach wie viel Tagen wird es möglich sein, dass diese beiden Heere ihn einschliessen?

³kanka [قانقه (Dsch.)]
сталь — der Stahl (Calc. W. دولاد).

¹kankak [Tel. Tob., قايقاق (Dsch. OT.), vergl. mong. ᠬᠠᠪᠴᠠᠭ, von kan+kak, vergl. kaknak] = kapak
1) крышка, покрышка — der Deckel, die Stürze, Hülle; kазан kankaḫы (Tel.) крышка котла — der Deckel des Kessels; köc kankaḫы (Tel.) вѣко — die Augenwimper; көзӯнäктiң kankaḫы (Tel.) ставня окна — der Fensterladen.
2) (Dsch. OT.) обертка, покрывало — die Hulle, Decke.

²kankak [Kas., von kan+kak]
кусливый, кусака — bissig, ein bissiges Thier (Mensch).

kankakta (v) [Tel., von kankak+ла]
покрыть крышкою, накрыть — mit einem Deckel zudecken, verdecken.

kankaktӯ [Tel.]
снабженный крышкою — mit einem Deckel versehen.

kankan [Sag. Koib. Ktsch. Kas., قانقان (Dsch. OT.), vergl. russ. капканъ] = капан
западня, ловушка, капканъ — eine Falle, Schlinge (zum Einfangen und Tödten der Thiere); сычкан kankаны (Kas.) ловушка для мышей — die Mäusefalle; kankаnḫa тӧштӧ (Kas.) онъ попалъ въ ловушку — er hat sich in die Falle gefangen.

¹kankap [Kumd.]
навѣсъ, сарай — der Schauer, Schuppen.

²kankap (v) [قانقارمق (Dsch.)]
1) (V.) покрыть — zudecken, umhüllen.
2) (P. d. C.) laisser, poser une chose au milieu.

kankala (v) [Kas., von kan+кала]
покусывать — ein Wenig zubeissen.

kankач [Kas. Bar., von kan+кач] = kankak
крышка, покрышка — der Deckel, die Stürze; самавар kankачы крышка у самовара — der Deckel der Theemaschine; täpäzä kankачы ставня окна — der Fensterladen; міч kankачы дверцы у печки — die Ofenthür; сандык kankачы крышка у ящика — der Kastendeckel; чiläгiнä кӯрä kankачы каково ведро, такова и крышка — wie der Eimer, so ist auch der Deckel; wie der Herr, so der Diener (Spr.).

kankачы [Kas., von kanka+чы]
дворникъ, привратникъ — der Hausknecht, Thürhüter, Portier.

kankaḍak [قابقاجاق (Dsch. Osm. Ad. Bosn.), Z. leitet es von kan+kaḍak ab, diese Ableitung ist fraglich]
1) (Ad. Bosn.) глиняная посуда — das Töpfergeschirr, irdene Geschirr.

2) (Dsch. P. d. C.) посуда, футляръ — das Gefäss, Etui.

капкаш [Tel., von кап+каш(кач)]
кора, короста — die Rinde, Kruste, der Schorf; капкаш палӯ проказа — der Aussatz, die Lepra; капкаш палӯлӯ прокаженный — der Aussätzige.

капкы [ڭاڭى (AT.)]
сохраняемый въ сумкахъ — in Säcken befindlich; капкы äті буңсыз ärті кара сачын täк находящееся въ мѣшкахъ имущество его безчисленно, какъ его черные волосы — seine in Säcken befindliche Habe ist zahllos, wie seine schwarzen Haare (Atsch.).

капкын [Kas.] = капкан
ловушка, капканъ — die Falle, um Wild zu fangen.

капкыс [Sag., von кап+кыч]
1) ухватъ — der Pfannenstiel, die Topfgabel.
2) воръ — der Dieb.

капкыш [Tel.] = капкыс.

капкышчы [Tel., von капкыш+чы]
захватывающій (чужое имущество), воръ — Jemand, der sich Etwas unrechtmässig aneignet, der Dieb; diebisch.

[1]капку [Tar., قاپقو (Dsch.)]
1) (Tar.) капканъ, ловушка для ловли дикихъ звѣрей — eine Falle zum Einfangen des Wildes.
2) (Dsch. V.) шнурокъ, который для украшенія вѣшаютъ на шею осла — eine Schnur, die man dem Esel als Zierrath um den Hals hängt.

[2]капку (v) [يىغىنۇ (Uig.), von кап+ку, vielleicht кабык zu setzen]
прицѣпляться, придерживаться, пріобрѣтаться — sich anhängen, erworben werden; табук niplä ätlӯp камук тӯplӯk іш — табук niplä капкур саңа äткӯ äш посредствомъ службы вершатся всѣ многоразличныя дѣла, посредствомъ службы пріобрѣтаются для тебя хорошіе товарищи — durch den Dienst gelingen alle verschiedenartigen Geschäfte, durch den Dienst hängen sich an dich gute Freunde (K.B. 116,22).

[1]капла (v) [Kas. Tob., قاپلامق, գափլամագ (Osm.), קַפְלַמַק (Kar. T.), von кап+ла]
1) покрывать, закрывать, заслонять — zudecken, bedecken, verdecken; алар ӱстӯнä каплаіды кар (Kar. T.) ихъ покрываетъ снѣгъ — sie bedeckt Schnee (H. 6,16).
2) окружать — umgeben, einfassen.
3) (Osm.) окружать, блокировать, осаждать — umgeben, blokiren, belagern; кал'ані каплап осаждая городъ — die Stadt belagernd.
4) (Osm.) содержать, заключать въ себѣ, положить (въ сосудъ) — in sich schliessen, enthalten, legen (in ein Gefäss).
5) (Osm. Kas.) покрыть матеріею, подбить, обить (металломъ), переплетать (книгу) — überziehen, füttern, mit Metall platiren, binden (ein Buch); кӯрk-ilä капла! (Osm.) подбей мѣхомъ! — füttere mit Pelzwerk! атлас бӧlän каплаҕан тун (Kas.) шуба, покрытая атласомъ — ein mit Atlas überzogener Pelz.
6) (Osm.) меблировать комнату и настлать ковры — ein Zimmer möbliren, Matten und Teppiche ausbreiten.
7) (Kas.) застить, затемнить — das Licht versperren, beschatten; каплама мінӣ! не становись передъ свѣтомъ! — stelle dich nicht in's Licht! мінӣ каплады hіч нärсä кӯр' алмадым онъ застилъ мнѣ такъ, что я ничего видѣть не могъ — er stand mir im Lichte, so dass ich Nichts sehen konnte; kөjөшны бөлөтлөр каплыі облака закрываютъ солнце — die Wolken bedecken die Sonne.

[2]капла (v) [قاپلامق (Dsch.)] = капла.

каплајы [قاپلايى (Osm.)]
покрывающій и покрывая совершенно; совершенно (нарѣчіе) — ganz bedeckend, gänzlich (als adv.) (Z. R.).

[1]kaplan [Kas. Tob., قابلان, قبلان, ձաիլան, καπλὰν (Osm. Ad.)]
тигръ, леопардъ — ein Tiger, Leopard; каплан пусты (Osm.) тигровая шкура — das Tigerfell; каплан оту (Osm.) какое-то растеніе, оконникъ — eine Pflanze; каплан кәтінің дајысы дыр (Osm.) тигръ—дядя кошки — der Tiger ist der Onkel der Katze (Spr.); паіны каплан ґібі пәкläр (Osm.) онъ хватаетъ свою добычу какъ тигръ — er fasst seine Beute wie ein Tiger.

[2]каплан (v) [Schor. Kas., قابلانمق (Osm. Ad.), קַפְלַנְמַק (Kar. T.), von капла+н(л)]
1) покрываться, быть закрытымъ — sich bedecken, sich einhüllen, verdeckt sein; ґіргä капланыш тёштё (Kas.) онъ упалъ лицомъ — er ist auf das Gesicht gefallen; täpäsäläp капланды (Kas.) темно стало — es ist dunkel geworden.
2) (Osm.) быть покрыту узорами, богато украшеннымъ — mit Verzierungen bedeckt sein, reich verziert sein; ґірінң ілä капланмыш саплы балта топоръ, ручка котораго богато украшена мѣдью — ein Beil, dessen Stiel reich mit Messing verziert (ausgelegt) ist.
3) (Schor.) сходить съ ума — wahnsinnig werden.

капланыл [Osm.] = каплан.

капландыр [Osm.] = капла.

[1]каплат [غفلة (Uig.), = arab. غفلة]
небрежность, безпечность — die Nachlässigkeit, Sorglosigkeit; удыма пу каплат пілä ai Älik! не спи въ небрежности, о Эликъ! — schlafe nicht in Nachlässigkeit, o Elik! (K. B. 148,11); удытмыш көңӱлні аңун каплады безпечность этого міра усыпила мысли — die Sorglosigkeit dieser Welt hat den Sinn eingeschläfert (K. B. 161,29); кӱдäссӱ ідім, тутсу көңӱм кöні — кöдӱрзӱ мäніңдін пу каплат öні! пусть мой Господь охранитъ меня, пусть онъ держитъ мое сердце справедливымъ и отвратитъ отъ меня лицо небрежности! — möge mein Herr mich behüten, meinen Sinn gerecht halten und von mir das Antlitz der Fahrlässigkeit entfernen! (K. B. 165,21).

[2]каплат (v) [Kas., قابلاتمق (Osm.), von капла+т]
заставить покрыть, завернуть и т. д. (см. капла) — bedecken, einwickeln u. s. w. lassen (s. капла).

каплаw [קַפְלָב (Kar. T.), von капла+у]
покрывало — die Decke, Bedeckung; да кылды каплаw камчу тїмэс ӱстӱнä и сдѣлалъ покрывало надъ нимъ, чтобы плеть не достала его — und machte eine Decke über ihn, dass die Knute ihn nicht treffe (H. 15,27).

каплаwыч [Kas.]
покрышка, щитъ — der Deckel, Schild.

каплама [قابلامه, ձաիլամա (Osm.), von капла+ма]
1) покрытый, закрытый — bedeckt, verschlossen; каплама нава покрытое (тучами) небо, пасмурная погода — der bedeckte Himmel, trübes Wetter; каплама мäктӱп закрытое письмо — ein verschlossener Brief.
2) кухонная утварь, вставленная другъ въ друга — die Küchengeräthe, die ineinander gestellt sind.
3) мебель и ковры, украшающіе комнаты — Möbel, Teppiche und Matten, die die Ausrüstung eines Zimmers bilden; біна капламасы 1) штукатурка дома — die Bekleidung eines Hauses; 2) крѣпостныя укрѣпленія — die Festungswerke.
4) платирующій слой металла — die Metallplatirung.
5) (S. S.) مستور، بتون اورتی، روی پوش.

капламыш [Kas., von капла+мыш]
1) пола у платья — die Schösse eines Kleidungsstückes; ічкі капламыш нижняя исподняя пола — der untere, innere Schooss;

ёст капламыш наружная пола — der äussere Schooss.

2) прѣсный пирогъ — eine Pastete aus ungesäuertem Teich.

каплы [قابلو, قاپلر (Osm. Krm. Bosn.), von кап+лы]

имѣющій футляръ, закрытый — ein Futteral habend, verschlossen; чăгірдăгі каплыңа јăмăгі онуң датлыңа (Krm.) его ядро покрыто футляромъ, его съѣдобная (часть) сладка—sein Kern ist in einer Hülle, seine Speise ist süss (P. d. V. VII*, 206,55); каплы мăктўп (Osm.) закрытое письмо—ein couvertirter Brief; каплы hава (Osm.) покрытое (тучами) небо, пасмурная погода — der bedeckte Himmel, trübes Wetter; каплы kaja (Osm.) скала сплошная; изъ одного куска, солидный—ein ganzer Fels; aus einem Stück, solide; каплы баҕа (Osm.) черепаха — die Schildkröte; каплы баҕа кабуҕында нă бўјўк сарајым вар дăміш (Osm.) черепаха въ своемъ щитѣ говоритъ: какой большой домъ у меня — die Schildkröte spricht in ihrer Schale: was für ein grosses Haus habe ich (Spr.); оданың ічі тунч ілă каплы (Osm.) комната эта обита бронзою — das Innere des Zimmers ist mit Bronze verziert (N. 7).

2) платированный—mit Metall platirt; гўмўш каплы платированъ серебромъ — mit Silber platirt.

3) (Krm. Osm.) два зерна пшеницы въ одной скорлупѣ, полба—zwei Waizenkörner in einer Hülle, der Spelt; каплы пылаw пилавъ изъ полбы — Pilaw aus Spelt.

каплыңа [قابلیجه, قاپلرجه (Osm. Bosn.), von каплы+ңа]

1) нѣчто закрытое — etwas Bedecktes.

2) (Bosn.) полба — der Spelt.

3) (Osm.) теплый ключъ, минеральныя воды — warme Quelle, Heilquelle, Mineralwasser; каплыңа мăвсăміндă во время сезона минеральныхъ водъ — in der Badesaison.

4) (Osm.) плевелы, сорная трава — das Unkraut (im Getreide).

каплым [Osm.]

каплым баҕа (vulg. fur каплы баҕа) черепаха — die Schildkröte.

каплу [Bos.] = каплы

каплу баҕа 1) черепаха — die Schildkröte; 2) улитка — die Schnecke.

каплу-куплу [Krm.]

имѣющій оболочку — Schalen, Hüllen habend; каплу-куплу баҕалар канатланды учмă черепахи и имъ подобныя животныя получили крылья, чтобы летать — den Schildkröten und ähnlichen Thieren wuchsen Flügel, damit sie fliegen könnten.

каплуңа [قابلوجه (Osm.)] = каплыңа.

[1]капта (v) [Kir. Tel., von кап+ла]

1) (Tel.) покрыть, накрыть — bedecken, verdecken.

2) (Kir.) положить въ мѣшокъ — in den Sack legen, in den Sack stecken.

[2]капта (v) [Kir.]

1) тихо и въ одной кучѣ ходить (о скотѣ) — langsam und in Haufen gehen (vom Vieh).

2) быть стѣснену, быть полну людьми, быть въ близкомъ разстояніи другъ отъ друга (о юртахъ) — dicht gedrängt sein, voll von Menschen sein, dicht mit Jurten besäet sein.

каптаҕ [قاپتاغ (Dsch. Z.)]

хлѣбъ — das Brot.

[1]каптан [Osm. vulg.] = капудан

1) капитанъ — der Kapitän; гămінін каптаны капитанъ корабля — der Schiffskapitän.

2) всякій европеецъ — jeder Europäer.

3) глава отряда грековъ, албанцевъ или славянъ — ein Häuptling (bei den Griechen, Albaniern oder Slaven).

[2]каптан [قاپتان, قافتان (Dsch. V.)] = кафтан

кафтанъ, верхнее платье — der Kaftan, das Oberkleid.

[1]каптал [Tel. Bar. Kir.] = кафтан

1) (Tel. Bar.) халатъ, верхняя одежда русскаго покроя — der lange Rock, Schlafrock, ein Rock nach russischem Zuschnitte.

2) (Kir.) длинный халатъ съ отложнымъ воротникомъ — ein langer Rock mit Shawlkragen.

3) (Kir.) почетный кафтанъ — ein Ehrenkleid, das den Kirgisen von der russischen Regierung verliehen wird.

4) (S. S.) حفتان ، قفتان ، طوزاق ، دام ، شبكه.

[2]каптал [Kir. Kkir.]

1) косогоръ — der Bergabhang.

2) бока груди (у человѣка), бока у реберъ за передними ногами (у животныхъ) — die Seiten der Brust (beim Menschen), die Rippenstücke, die hinter den Vorderfüssen liegen (beim Vieh).

3) (Kir.) боковыя досочки сѣдла, прилегающія къ бокамъ животнаго — die Seitenbretter des Sattels, die an die Seiten des Reitthieres gelegt werden.

[3]каптал [قاپتال (Dsch. V.)]

1) возлѣ, не далеко отъ — daneben, dicht nebenbei, dabei.

2) (S. S.) يان ، طرف ، كنار ، سمت ، جانب، صوب ، يانباش ، يقين ، يمين ، يسار ، قپو ، قيان ، جهت ، جيت ، حل.

каптат (v) [Kir., von капта+т]

тихо гнать стадо — eine Heerde langsam vorwärts treiben.

каптыр (v) [Tel. Alt. Kir. Kas., قابدورمق, ⱪⱥⱡⱬⱏⱤⱤⱙⱨⱏ (Osm. Krm.Ad.), von кап+тыр]

1) заставить схватить — fassen lassen; јол каптыр (Tel.) проводить борозду — eine Furche ziehen; cillä каптырмак (Osm.) дать плюху — eine Ohrfeige geben.

2) (Kas.) застегивать — zuknöpfen; тёімӧ каптыр! застегни пуговку! — knöpfe den Knopf zu!

3) (Kas.) заставить хватать ртомъ, дать попробовать на вкусъ — mit dem Munde fassen lassen, abbeissen lassen, kosten lassen; балаҕа аҙрäк каптырыб-ал ашасы кілгäндір індї анын! накорми ребенка, навѣрно онъ хочетъ теперь ѣсть! — gieb dem Kinde ein Wenig zu essen, gewiss ist es schon hungrig geworden!

4) (Kir.) отпустить животное на волю; дать ему ѣсть траву, пустить его пастись — ein Thier (Pferd) frei herumlaufen lassen, ihm Gras zu fressen erlauben, frei weiden lassen.

каптыра [Tel.] = каптырҕа.

каптырҕа [Alt., von каптыр+ҕа]

снарядъ для храненія патроновъ и всего нужнаго для заряжанія ружья — der Behälter für den Schiessbedarf und für die Patronen.

каптырба [Schor.] = каптырма.

каптырма [Alt. Tel. Kas., von каптыр+ма]

1) (Alt. Tel.) кожаный мѣшечекъ для пуль — ein lederner Beutel zum Aufbewahren der Kugeln.

2) (Kas.) крючки и петли, застежки — Haken und Oesen (zum Zuhaken).

каптырмала (v) [Kas., von каптырма+ла]

застегнуть — zuhaken, zuknöpfen; кӱlмäк ізӱwїн каптырмала! застегни воротникъ рубахи! — hake dem Hemdkragen zu!

каптырмалы [Kas., von каптырма+лы]

снабженный крючками и петлями, застежками — mit Haken und Oesen versehen.

каптурҕаі [قابتورغای (Dsch. V.)]

1) большой, глубокій мѣшокъ — ein grosser, tiefer Sack.

2) (S. S.) جانطه ، بوك كيسه ، تبره جونتای ، خالته ، طغارجيق ، كولوار.

капчак [قابچاق (Dsch.), von кап+чак]

большой крючекъ (пожарныхъ, лодочниковъ, а также употребляемый при осадѣ крѣпостей —

ein grosser Haken (der Feuerleute, Schiffer, auch als Belagerungswerkzeug benutzt).

капчаҕаі [Kumd. Koib.] = капшаҕаі

1) (Kumd.) быстрый, проворный — schnell, flink; капчаҕаі käl! иди скорѣе! — komme schnell!

2) (Koib.) тонкій — dünn.

капчал [Tel.]

1) непроходимое мѣсто — ein undurchdringlicher, unübersteiglicher, unwegsamer Ort; мундыі капчалҕа таштаҕан полдым я былъ брошенъ въ этомъ захолустьѣ — ich bin in dieser Einöde zurückgelassen worden.

2) утесъ, отвѣсная скала — ein steiler Felsen.

[1]капчык [Tel. Kas. Sag. Belt. Ktsch., قابجيق, ԳափչԸԳ (Osm.), von кап-+-чык]

1) кошелекъ, мѣшочекъ, кисетъ — ein kleines Täschchen, Beutel, eine Börse, ein Säckchen; акча капчыҕы денежный мѣшокъ — der Geldbeutel; капчī чок кізі (Sag.) человѣкъ безъ кисета — ein Mensch, der keinen Beutel hat.

2) (Tel.) мошонка — der Hodensack.

3) (Osm.) маленькая посуда, футляръ — ein kleines Gefäss, Futteral; чāчāк капчыҕы цвѣточная чашечка — der Blumenkelch.

[2]капчык (v) [Tel., von кап-+-чык]

оскорбляться, огорчаться, сердиться — sich beleidigt fühlen, erregt werden, zornig werden, sich erzürnen; кāн кāнҕа капчыҕар! цари будутъ враждовать между собою! — die Herrscher werden einander anfeinden! (Miss.).

капчыктыр (v) [Tel., von капчык-+-тыр]

раздражать, разгнѣвить, оскорблять — erregen, erzürnen, beleidigen.

капчыра [Mat. Sag. W., von кап]

вмѣстѣ — zusammen.

капчылыī [Sag. W.]

сердитый — zornig.

капчі (v) [قابجيلق (Dsch.), von кап-+-чі]

1) руками ловить то, что падаетъ сверху — etwas, was von der Höhe fällt, auffangen.

2) достать, схватить — ergreifen, fangen.

капчіш [قابجيشمق (Dsch.), von кап-+-чі-+-ш]

схватить другъ друга — sich gegenseitig ergreifen.

капчук [Dsch., تۇتۇعمنىڭ (Uig.)] = капчык

кошелекъ, мѣшочекъ, кисетъ — ein Beutel, Säckchen, Täschchen (Chin.-Uig. Wrt. 64,8) (S. S. كيسه ، خلته ، حيب‌دستى ، بورمه ، خلته ، جنته ، همیان ، باره كيسه‌سى); مثال: يولدوزى اول آسمان‌دن الەدور، هر نه تاپسه قابجوقىغى سالادور онъ звѣзды беретъ съ этого неба, все что онъ находитъ, онъ кладетъ въ свой карманъ — er nimmt die Sterne von diesem Himmel und steckt Alles, was er findet, in seine Tasche.

капчух [קפצוה (Tar. T.)] = капчук.

[1]капчур [قابجور (Dsch. V.)]

1) смѣсь желѣза и стали, изъ которой изготовляется оружіе — eine Mischung aus Eisen und Stahl, aus der Waffen gefertigt werden.

2) (S. S.) كاتبلر ايجون ويريلن معاش، وظيفه، كتبه ، ديوان ، ميرزا ، نو يسنده آلغوسى.

[2]капчӯр [Alt. Leb., von кап-+-чӯр]

кожаный карманчикъ, прикрѣпленный къ огниву, въ которомъ хранится трутъ — ein Ledertäschchen, das an den Feuerstahl befestigt ist, zum Aufbewahren des Zunders.

капчурта (?) [قابجورته (Dsch.)] = капчур, vergl. капчурма

(S. S.) بولاد ايله تيمورى قاريشديروب اريدەرك انكله قلج و بجاق و خنجار كبى آلت قاطعه اعمال اتمك.

капчурма (?) [قابجورما (Dsch. P. d. C.)] = капчур, vergl. капчурта (eines von diesen ist offenbar falsch)

fer et acier qu'on combine et dont on fait des cuirasses et des épées.

капцук [Bar.] = капчык.

[1]капса [Kom.]

ящикъ — der Kasten, die Lade (C. C. 222).

[2]капса [Tar. Tob. Tel. Sag., قابسامق (Dsch. OT.)]

1) (Tar. Tob. Dsch.) окружить, закутать, завернуть, загородить — etwas umgeben, umfassen, mit etwas umgeben, umzäunen, umwickeln, umhüllen (S. S. شامل و حاوی اولمق شهر و قلعه‌یی عسکرله حصراستیلا ایتمك احتوا و استغراق ایلمك ، احاطه محاصره).

2) (Tel.) нападать, притѣснять, принуждать, насиловать — angreifen, bedrängen, zwingen, Gewalt anthun.

3) (Sag.) хворать (о скотѣ) — krank werden (vom Vieh).

капсак [قابساق (Dsch. V.), von капса+к]

тряпки, употребляемыя для завертыванія — Zeug, das zum Einwickeln gebraucht wird.

капсаӣ [Sag.]

сапъ, больной сапомъ (лошадь) — die Rotzkrankheit, ein Pferd, das am Rotz erkrankt ist.

капсал [Tar., von капса+л]

быть окруженнымъ, огороженнымъ, окаймленнымъ — umgeben, eingefasst, eingezäunt werden.

капсат (v) [Tar., von капса+т]

заставить окружить, огородить — einfassen, umgeben, einzäunen lassen.

капсас (v) [Sag. Koib.]

помогать другъ другу — einander helfen.

капсыр (v) [Sag. Alt.]

1) (Alt.) вполнѣ окружать — fest einschliessen, ganz umgeben.

2) (Sag.) соединить въ одно — zusammenfassen.

капсыз [Krm.]

безъ мѣшка, безъ футляра, безъ обертки — ohne Sack, ohne Futteral, ohne Hülle.

капсул [قابسول (Osm.), vom ital. capsule]

капсуля, пистонъ — die Kapsel, das Zündhütchen.

капсуллу [قابسوللو (Osm.), von капсул+лу]

снабженный капсулями, пистонами — mit Kapseln, Zündhütchen versehen; капсуллу тӱфӓнк пистонное ружье — das Percussionsgewehr; капсуллу ылаҷ лекарство въ капсуляхъ — eine Medicin, die in Kapseln eingenommen wird.

капшаҕаі [Bar. Alt. Tel. Schor. Leb.] = капчаҕаі

1) (Bar.) тонкій, узкій, худощавый — dünn, schmal, mager.

2) (Alt. Tel.) скоро, безъ задержки — schnell, bald, ohne Zeitverlust; капшаҕаі јанып кäлдї онъ возвратился скоро — er kam bald darauf zurück; абазы ӯрӯ полды, капшаҕаі ӧлдӱ его отецъ захворалъ и вскорѣ умеръ — sein Vater erkrankte und starb bald darauf; атты капшаҕаі аҕыткыл! отпусти скорѣе свою лошадь! — lass dein Pferd unverzüglich frei!

3) (Alt. Tel. Schor. Leb.) скорый, проворный — schnell, flink, hurtig; капшаҕаі ат скоробѣгущая лошадь — ein schnelllaufendes Pferd; капшаҕаі пар! поѣзжай скорѣе! — reite schnell! капшаҕаі кіжі проворный человѣкъ — ein flinker, rühriger Mensch, der Alles schnell ausführt.

капшаҕаіла (v) [Alt. Tel., von капшаҕаі+ла]

что-либо скоро сдѣлать, спѣшить — Etwas schnell thun, eilen; капшаҕаілабады онъ не спѣшилъ — er eilte nicht; капшаҕаілап јӱр! иди скоро! — gehe du schnell!

капшык [Kir.] = капчык

кошелекъ, мѣшочекъ, кисетъ — die Tasche, der Beutel, das Säckchen.

капшыҕаі [چاپشنى (Uig.)]

чистый, безъ примѣси, прекрасный — rein, ohne Beimischung, ausgezeichnet (Chin.-Uig. Wrt. 106, b).

капшыра [Tel.]

вообще, сряду, безъ разбора — im Allgemeinen, alle in's Gesammt, ohne Auswahl.

капшыт [Kkir.]

тѣ части юрточной рѣшетки, гдѣ отдѣльные куски ея соединяются — der Theil des Jurtengitters, wo die Stücke der Gittertheile zusammenstossen.

[1]каба [Kir., فبا, قابا, *qwaqw*, καμπά (Osm.), קָבָא (Krm.)]

1) мохнатый, густой, пушистый — buschig, dicht (von Haaren), flockig; ҫал куіруӈу каба деп ҫабыдан аіӈыр салмаӈыз! (Kir.) не пускайте въ табунъ низкаго жеребца, говоря, что грива и хвостъ его мохнатые! — bringet keinen niedrigen Hengst zur Heerde, weil er eine buschige Mähne und einen buschigen Schwanz hat! (P. d. V. III, 2,3); каба каба кар ҫауса (Kir.) если падаетъ густой снѣгъ — wenn ein dichter Schnee fallt (P. d. V. III, 3,9); тӱклӱ јорӈан каба тӧшäк (Krm.) волосяное покрывало и пушистый тюфякъ — eine haarige Decke und eine weiche Matraze (P. d. V. VII*, 209,115); каба сакаллы (Osm.) съ густой бородой — mit dichtem Barte; каба кӱрк (Osm.) мохнатая шуба — ein zottiger Pelz; каба памук (Osm.) пушистая, хлопчатая бумага — flockige, ausgezupfte Baumwolle; каба äкмäк (Osm.) мягкій хлѣбъ — weiches, poröses Brot.

2) (Osm. Nog.) толстый, пухлый — dick, geschwollen; каба коз (Osm.) большой орѣхъ — eine grosse Nuss; каба кулак (Osm.) пухлое ухо — ein geschwollenes Ohr (S. S. — قابا قولاق ترزنده اولان برنوع شیش‘ کوزه‘ دسته دار‘ قولب); каба куіруқ (Nog.) толстый хвостъ (барана) — ein dicker Schwanz (bei Schafen); каба кушлук (S. S. ‘ظهرة قریب اولان وقت بیوك جاشتگاه ‘ ناشتا وقتی ‘ وقت جای ‘ قوشلوق); каба дајы (Osm.) хвастунъ — ein Prahlhans, aufgeblasener Mensch; баҫāныи каба äтіндäн käсӱп кушнуӈ ā'зына тыкар (Osm.) онъ отрѣзалъ кусокъ отъ толстаго мяса своего бедра и сунулъ въ ротъ птицѣ — er schnitt ein Stück vom dicken Fleische seines Schenkels ab und steckte es dem Vogel in den Schnabel (N. 287).

3) (Osm.) грубый, невѣжливый, неуклюжій, необразованный — grob, unhöflich, plump, tölpelhaft, ungebildet; каба тӱркчä вульгарный турецкій языкъ — die grobe Vulgärsprache; каба сöіlämäк грубо, необразованно говорить — ungebildet reden; каба адам грубый, необразованный человѣкъ — ein roher, ungebildeter Mensch; каба зіһін невоспитанный умъ — ein nicht geschulter Geist; каба lісан необразованный языкъ — die ungebildete Sprache; каба лакырды обидныя слова, ругань — Insulte, Schimpfworte; каба іш черная работа — die grobe Arbeit.

4) (Osm. Bosn.) каба ајак босоногій — baarfuss.

[2]каба [قبا (Osm.), aus dem Pers.]

верхняя одежда, одѣваемая персіянами на рубашку — das Oberkleid, das die Perser über dem Hemde tragen.

[3]каба [Kir. Kas.]

1) прядильный гребень — der Holzkamm an der Spindel; каба бїлäн сӱс ҫітін їрїläр на гребнѣ прядутъ кудель и ленъ — am Spindelkamm spinnt man Hede und Flachs.

2) пряслица, прялка — das Spinnholz, die Spindel; ҫөн кабасы (Kas.) шерстяная прялка — eine Spindel zum Spinnen für Wolle.

[4]кабā [Schor. Sag.] = кобуӈа, кабō

трутъ — der Feuerschwamm, Zunder; кабā оды мордовникъ (растеніе) — das Wolfskraut (eine Pflanze).

[5]кабā [Alt. Tölös] = кабаӈа

1) соты — die Bienenzelle.

2) чешуя на кедровыхъ шишкахъ — die Schuppen an Cedernzapfen.

[6]кабā [Tel.]

1) козья шкура осенняя и зимняя—das Rehfell im Herbste und Winter.

2) шуба изъ оленьихъ шкуръ — ein Rehfellpelz.

[7]каба [Soj.] = кабак

глазныя вѣки — das Augenlid.

[8]каба (v) [قبامق, قابامو (Dsch.)]

охватить, окружить, закупорить, осадить — umfassen, umgeben, einschliessen, zustopfen, belagern; اون بورى كيليب يوسفنى قابامیش هلاك قيلغوغه ميل قيلميش (Rbg. 132,17) пришли десять волковъ, окружили Юсуфа и намѣревались его убить— es kamen zehn Wölfe, umringten den Joseph und wollten ihn vernichten.

[1]кабаі [Alt. Tel. Soj.]

колыбель — die Wiege.

[2]кабаі (v) [Schor.]

уважать, заботиться (употребляется обыкновенно только въ отрицательной формѣ) — achten, sorgen für Jemand (wird gewöhnlich nur in der negativen Form gebraucht); ол мàні кабаібады онъ пренебрегалъ мною, меня презиралъ — er verachtete mich; кабаібас гордый, неделикатный, упрямый, высокомѣрный — stolz, hochmüthig, eigensinnig, unachtsam.

кабаіла (v) [Tel., von кабаі+ла]

спеленать ребенка, чтобы положить его въ колыбель — ein Kind wickeln und für die Wiege zurichten.

[1]кабак [Kkir.]

косогоръ, яръ, берегъ — der Bergabhang, ein abschüssiges Ufer, das Ufer.

[2]кабак [Alt. Tel. Schor. Kumd. Kir. Kkir. Kas., قاباق (Dsch. Ad)] = капак

1) (Dsch. Kas. Schor.) крышка, покрышка — der Deckel; кӱс кабаӷы (Kas.) вѣко — das Augenlied; јуӷарыӷы кабак верхнее вѣко— das obere Augenlied; тӱбашї кабак нижнее вѣко — das untere Augenlied.

2) (Tel.) вѣко, бровь — die Augenlieder, Augenbrauen.

3) (Kumd. Schor.) лобъ — die Stirn (= камак).

4) (Ad.) передъ, передняя часть — das Vordertheil, die Vorderseite; ја кабакта ја далда или впереди или позади — entweder vorn oder hinten; кабак кабаӷа другъ противъ друга— einander gegenüber; козӱнӱӈ кабаӷында предъ твоими глазами — vor deinen Augen; кабаӷын кӓсмӓк преградить дорогу — den Weg versperren.

5) (Dsch.) цѣль, мишень — das Ziel, die Scheibe (beim Schiessen); алтун кабак стрѣльба въ золотую монету (которая служитъ цѣлью) — das Zielschiessen auf eine goldene Münze; قبق ميدانى‌دا ميدان باشيدين جابيب يانيب توشوروب فويوب اتيب قابقنى اورار ايدى (Bb. 217,14) на площади для стрѣльбы онъ проскакалъ черезъ всю площадь, возвратился, снялъ (лукъ), прицѣлился, выстрѣлилъ и попалъ въ цѣль — auf dem Schiessplatze sprengte er über den ganzen Platz, ritt zurück, nahm (den Bogen) ab, zielte, schoss und traf in das Ziel; قاباق باغلامق кабак баӷламак сообщать, описывать что-либо замѣчательное — etwas Ausserodentliches berichten, beschreiben.

[3]кабак [Kas. Alt., aus dem russ. «кабакъ»]

1) (Kas.) питейный домъ — die Branntweinkneipe.

2) кабацкое пиво, вино — Bier oder Branntwein aus einer russischen Schenke, кабак мында јок, пис араӷы ічїп-јадыбыс здѣсь нѣтъ кабацкаго пива (или водки), мы пьемъ только водку изъ молока — hier giebt es kein russisches Bier (oder Branntwein), wir trinken nur Milchbranntwein.

[4]кабак [Tar.]

пустой (о деревьяхъ), дуплистый — hohl (von Bäumen).

[5]кабак [Kas., قباق, ҭաqաҭ, καμπάκ (Osm. Dsch. OT.), קבק (Krm.)]

тыква — der Kürbis; су кабак (Osm.) сосудъ изъ выдолбленной тыквы — ein ausgehohlter Kürbis als Wassergefäss; ак кабак (Ad.) бухарская тыква — der bucharische Kürbis; бал кабаҕы (Osm.) желтая тыква — der gelbe Kürbis; сакыз кабаҕы (Osm.) обсахаренная тыква — ein eiförmiger Kürbis; кантар кабаҕы (Osm.) большая круглая тыква — ein grosser runder Kürbis; кыш кабаҕы (Osm.) зимняя тыква — der Winterkürbis; асма кабаҕы (Osm.) висячая тыква — der hängende Kürbis; таҷ кабаҕы (Osm.) чалмообразная тыква — ein turbanförmiger Kürbis; кара кабак (Osm.) черная тыква — der schwarze Kürbis; сӓміз кабак (Osm.) переступель — die Zaunrübe, Gichtrübe; армуд карбаҕы (Osm.) грушеобразная тыква — ein birnenförmiger Kürbis; кабак їібі маіва (Osm.) безвкусный плодъ, неинтересный (о человѣкѣ) — eine geschmacklose Frucht, ein fader Mensch; ніша̄н кабаҕы (Osm.) круглая цѣль для стрѣльбы — ein rundes Ziel zum Schiessen; кабак долмасы (Krm.) паштетъ съ фаршемъ изъ тыквы — eine Pastete mit Kürbisfüllung; кабак баҕламак (Osm.) привязать пузыри для плаванія — sich Schwimmblasen anbinden; ачы кабаҕа зівал јоктыр (Osm.) горькой тыквѣ ничто не вредитъ — einem bitteren Kürbis fügt Nichts Schaden zu (Spr.); кабак дады вӓрмӓк (Osm.) надоѣдать — belästigen, zur Last fallen; дӯн кабак болду бӯїӯн бојун узатты (Osm.) вчера онъ держался (за насъ) какъ тыква, сегодня онъ поднялъ голову — gestern klammerte er sich wie ein Kürbis (an uns), heute hält er den Kopf grade (Spr.); (R.) قباق ترازو a bulb for weighing or testing a fluid, a ball cock to a cistern قباق باروت a powder flask باشی قباق whose head is bare and bald صو قباعی cucurbita pepo.

[6]кабак [קַבַּק (Kar. L.)] = кабук, капыҕ, капу

ворота — der Thorweg; да кабакларын туманнын кордӯнмо? видѣлъ-ли ты ворота тумана (сѣни смертной)? — hast du die Pforten des Nebels (Todesschattens) geschaut? (H. 38,17).

кабакулаҕ [قاباقولاغ (Dsch.), von каба+кулаҕ]

чашка съ ручкой, посуда съ ручкой — ein Henkelkrug, eine Henkelschale (S. S. قولاق ترزنده اولان بیرنوع شیشی ، کوزه ء دسته‌دار قولپ).

кабакушlyk [قاباقوشلوق (Dsch.), von каба+кушлук] = каба кушлук

время передъ обѣдомъ, послѣдніе часы утра — die Zeit vor Tische, die letzten Stunden des Vormittags (S. S. ظهره قریب اولان وقت ، بیوك جشتکاه ، ناشتاوقتی ، وقت‌جای ، قوشلوق).

кабакчы [Kas., von кабак+чы]

кабатчикъ — der Branntweinverkäufer.

кабакцы [קַבַּקְצִי (Kar. L.), von кабак+чы]

привратникъ — der Thürhüter, Pförtner; да ол кабарцылардан и изъ этихъ привратниковъ — und von diesen Pförtnern (Esr. 7,7).

кабаҕа [Tel. Kumd.] = кабā

1) соты — die Bienenzelle, Wabe.

2) чешуя, шелуха кедровыхъ шишекъ — die Schuppen der Zapfen der Zirbelfichte.

кабаҕалӯ [Tel., von кабаҕа+лӯ]

1) снабженный чешуею (о шишкахъ) — mit Schuppen bedeckt (von Fruchtzapfen).

2) имѣющій соты — Waben, Bienenzellen habend; кабаҕалӯ мӧт сотовый медъ — Honig in Waben; ол мӓні кабаҕалӯ пал-была азраҕандї, кудаідың сӧстӧрӯбїлӓ таттӯландрын јандрын ијӓт онъ меня накормилъ какъ-бы сотовымъ медомъ, усладилъ словомъ Божіимъ и отослалъ назадъ — er nährte

mich gleichsam mit Wabenhonig, indem er mich mit dem Worte Gottes erquickte und entliess mich (P. d. V. I, 122,12).

кабаҕан [Schor., von каба(каб)+кан]
кусающійся — bissig; кабаҕан іт собака, которая кусается — ein bissiger Hund.

кабаҕат [Kir., = arab. قباحت]
въ изобилін, чрезмѣрный — im Ueberflusse, in sehr hohem Maasse; кабаҕат ҷаксы кісі добрѣйшій человѣкъ — ein sehr guter Mensch.

кабаһат [Osm., קבהט (Krm.), = arab. قباحت]
гадость, вина, ошибка — die Schlechtigkeit, Schändlichkeit, Schuld, das Vergehen; чӱнкӱ кабаһатыҥы äкрар äттің (Krm.)! такъ какъ ты сознался въ своей винѣ! — da du deine Schuld bekannt hast! (P. d. V. VII*, 36,14).

кабаһатлан (v) [Kas., قباحتلنمق (Osm.), von кабаһат+ла+н]
обезобразиться, сдѣлаться гадкимъ, гнуснымъ — verderben, böse, schlecht, untauglich werden.

кабаһатлы [قباحتلو (Osm.), קבחמלי (Krm.), von кабаһат+лы]
гадкій, виновный, преступникъ — der Schändliche, schuldig, der Verbrecher; дараҕачтан адам куртарыр, кабаһатлыны зібірдän каітарыр (Krm.) оно освобождаетъ человѣка отъ висѣлицы и возвращаетъ преступника изъ Сибири — es befreit den Menschen vom Galgen und bringt den Verbrecher von Sibirien zurück (P. d. V. VII*, 213,199).

кабах [קַבַּק (Kar. T.)] = кабак.

кабахчы [קַבַּקְצִי (Kar. T.)] = кабакцы.

[1]кабан [Kir. Kom. Kas., قابان (Dsch. Ad.)]
1) кабанъ, дикая свинья — der Eber, das wilde Schwein; кабан дуҥызы (Kas.) id.
2) герой, витязь — der Held, Kämpfer.

[2]кабан [𐽆𐽀𐽚𐽃𐽆 (Uig.)]
блюдо, тарелка — die Schüssel, der Teller (Chin.-Uig. Wrt. 58, b).

[3]кабан [Kas.]
озеро Кабанъ въ Казани — der See Kaban in Kasan.

[4]кабан (v) [قابانمق (Dsch.), von каба+н]
заключиться, сосредоточиться — sich einschliessen, sich concentriren; شاه عباس لشكرى قابانيب (Abg. 148) когда войска Шахъ-Аббаса сосредоточились — als sich das Heer des Schach-Abbas concentrirt hatte.

кабаныча [قبانيجه (Osm.)]
длинное верхнее платье съ висящимъ на спинѣ длиннымъ воротникомъ, обшитое мѣхомъ, которое носили прежде великій везирь, Каймакамъ и Ага янычаръ — ein langes mit Pelz verbrämtes Oberkleid, mit langen, auf den Rücken herabhängenden Kragen, das früher der Gross-Vezir, der Kaimakam und der Aga der Janitscharen trugen.

[1]кабар [Kir. Tel. Ktsch., = arab. خبر]
1) (Kir.) молва, слухъ, извѣстіе, посланіе — das Gerücht, die Nachricht, Botschaft, кабар алды онъ получилъ извѣщеніе — er hat eine Nachricht erhalten; кабар берді онъ извѣщалъ — er benachrichtigte; каіда-да болза кабары естіладі вездѣ распространился слухъ объ этомъ — überall war das Gerücht davon zu hören; til-äc кабар естілбädі (Ktsch.) не слышно ни слуха ни духа — es ist durchaus Nichts darüber zu hören.
2) (Kir.) приказаніе — der Befehl; төрö бізгä кабар кылды султанъ намъ приказалъ — der Sultan hat uns den Befehl ertheilt; кандан кабар келсä если получится приказаніе отъ царя — wenn der Befehl des Zaren eintrifft.
3) (Tel.) вѣсть, извѣстіе, извѣстность — die Nachricht, das Gerücht, die Berühmtheit.

[2]кабар [Ad.]
пестрый, рябой — bunt, pockennarbig.

[3]кабар (v) [Krm. Kas., قابارمق, գապարմագ,

καμπαρμάκ (Osm. Dsch. Ad.), von каба +р]

1) подыматься, торчать — sich erheben, emporsteigen, emporrichten; ікмäк кабара (Kas.) хлѣбá всходятъ — das Getreide sprosst empor; чäч кабарҕан (Kas.) волосы всклокочены (утромъ послѣ сна) — die Haare stehen mir am Kopfe (morgens nach dem Schlafe).

2) пухнуть, опухать, образоваться (о пузыряхъ) — anschwellen, dicht werden, Blasen bilden; кулым кабарды (Kas.) рука моя распухла, у меня мозоли на рукахъ — meine Hand ist geschwollen, ich habe Schwielen an den Händen; камыр кабара (Kas.) тѣсто поднимается — der Teig hebt sich; бөлөт кабарды (Kas.) облака сгустились — die Wolken haben sich aufgethürmt; утка пiшсä тäн кабара (Kas.) если обожжешься, образуются пузыри на тѣлѣ — wenn man sich am Feuer verbrennt entstehen am Körper Blasen; аjаҕым кабарды (Kas.) ноги у меня распухли — meine Füsse sind geschwollen; ачӯwы кабарды (Kas.) онъ разсердился — er ist zornig geworden.

3) надуваться — sich aufblasen; колтуклар кабармак (Osm.) надуваться отъ гордости — vor Stolz aufgeblasen sein, sich brüsten; зäңгiн олуп кабарма, зӯгӯрт олуп гäбäрмä! (Krm.) не надувайся (не чванься), когда ты богатъ, не издыхай (не унижайся), когда ты бѣденъ — wenn du reich bist, so brüste dich nicht, wenn du arm bist, erniedrige dich nicht (crepire nicht)! (Spr.).

[4]кабар [قابار (Osm. Z.)]

пузырь, бычачiй пузырь, водяной пузырь, опухоль — eine Blase, Rindsblase, Wasserblase, Geschwulst.

[5]кабар (v) [Alt.]

спасти — erretten; äлiмдi ол кабарыр! (Miss.) Онъ спасетъ мой народъ! — Er wird mein Volk erretten!

кабара [قباره (Osm.)]

пуговка, головка гвоздя, гвоздь съ металлической головкою, булавка съ большой головкою — der Buckel, Nagelknopf, ein Nagel mit metallenem Knopfe, eine Nadel mit grossem Knopfe.

кабарак [Z.] = кабарык.

кабаралы [قباره‌لو (Osm.)]

украшенный пуговками — mit Buckeln, Knöpfen geschmückt.

кабарык [قباريق, գաբարըգ (Osm.), von кабар+к]

1) надутый, пухлый — aufgeblasen, geschwollen.

2) опухоль, чирей — eine Geschwulst, ein Geschwür; jäp кабарыҕы холмъ, возвышение — ein Hügel, eine Erhebung.

кабарыклы [قباريقلو (Osm. R.)]

имѣющiй опухоль — eine Geschwulst habend.

кабарын (v) [Kas., von кабар+н]

надуваться — sich aufblasen, sich aufplustern; кӯркä кабарынды индѣйскiй пѣтухъ надулся — der Truthahn hat sich aufgebläht.

кабарынкы [Kas., von кабарын+кы]

припухлый — etwas angeschwollen.

кабарлык [Kas., von каба+р+лык]

сколько можно захватить въ ротъ, кусокъ — ein Bissen, so viel man mit dem Munde fassen kann; бiр кабарлык iкмäк бiр! дай кусокъ хлѣба! — gieb mir einen Bissen Brot!

кабарт (v) [Kas., قبارتمق (Osm.)]

1) заставить надуваться, произвести опухоль, причинить мозоли, пузыри; взбивать перину — sich aufblähen lassen, anschwellen machen, Blasen, Schwielen hervorbringen; ein Federbett aufmachen; мiн аjакны кабарттым (Kas.) я натеръ себѣ ноги — ich habe mir die Füsse wund gelaufen; кулны пiшiрiп кабарттым (Kas.) я обжегъ руку, такъ что на ней появились водяные пузыри — ich habe mir die Hand verbrannt, so dass sie mit Blasen bedeckt ist.

2) (Osm.) увеличить — vergrössern; сöзӱ кабартты преувеличивать (лгать)—aufschneiden; бланда кулак кабартарак аларын сöйлäштімäріндäн кызын лакырдысыны дуjар юноша, навостривъ уши, изъ разговоровъ ихъ узналъ рѣчь дѣвицы — der Jüngling strengte die Ohren an und verstand aus ihrer Unterhaltung die Rede des Mädchens (N. 4); дафтäрі кабартмак увеличить счетъ, много израсходовать, увеличивать расходы — die Rechnung vergrössern, viele Ausgaben machen, die Ausgaben vergrössern; іші кабартмак увеличивать дѣло — eine Sache vergrössern; дӱшäк кабартмак взбивать перину — das Bett aufmachen.

кабартма [Kas., قبارتمه (Osm.), von кабарт+ма]

1) (Kas.) блинъ изъ заквашеннаго тѣста — ein Pfannkuchen aus gesäuertem Teige.

2) (Osm.) пухлый, опухоль; выпуклый, рельефный—geschwollen, die Geschwulst; convex, relief; кабартма бір сатһ (سطح) ӱзäрінä jонулмыш изваянный рельефомъ — relief ausgehauen; кабартма jазу грубое письмо—eine grobe Schrift.

кабартмалы [Osm. R.]

украшенный рельефными изображеніями — mit Reliefschnitzeleien geschmückt.

кабартмалы [قبارتمه‌لو (Osm.), von кабартма+лы]

надутый, пухлый, шарообразный, рельефный—aufgeblasen, aufgeschwollen, kugelförmig, relief, convex; кабартмалы харыта глобусъ, рельефная географическая карта—ein Globus, eine Reliefkarte.

кабардыл (v) [قباردلمق (Osm. R.), von кабарт+л]

быть сдѣлану или принуждену сдѣлаться возвышеннымъ, опухлымъ — aufgeblasen, angeschwollen gemacht werden oder gezwungen sein zu werden.

кабарчы [Tel., von кабар+чы]

вѣстникъ — der Bote.

кабарцык [قبارجق (Osm.), von кабар+цык]

опухоль, пузырь, пузыречекъ — die Geschwulst, Blase, das Bläschen; су кабарчыҕы пузыречекъ (отъ жары) — das Hitzbläschen; кара кабарцык карбункулъ — eine Karbunkel, Beule, дil кабарцыҕы молочница — ein Milchbläschen auf der Zunge; ѓöз кабарцыҕы воспаленіе глазъ — die Augenentzündung; ѓöз капаҕы кабарцыҕы ячмень (въ глазу) — das Gerstenkorn (im Auge).

кабарцыклан (v) [قبارجقلانمق (Osm.), von кабарцык+лан] = кабар

распухнуть, образоваться (о пузыряхъ) — anschwellen, Bläschen bilden.

кабарцыклы [Osm. R.]

прыщавый — mit Pusteln, Bläschen.

кабарцук [Dsch.] = кабарцык

(S. S.) ' تبخاله ' آبله ' كور جبان ' اوجوق ' دو نبل ' جبوشك ' جغغان.

кабарцуклан [قاباجوقلانمق (Dsch.)] = кабарцыклан.

кабарцуҕ [قابارجوغ (Dsch.)] = кабарчык.

кабарма [قبارمه (Osm.), von кабар+ма] = кабартма.

[1]кабал [قابل (Osm.)]

(R.) опредѣленное число или количество, заданная работа; работа (одного дня), дѣло — eine bestimmte, festgesetzte Zahl oder Quantität, Aufgabe; die Arbeit (eines Tages), das Geschäft; кабалыңы ѓäтірдіңмі? окончилъ ли ты свою работу? — hast du deine Tagesarbeit vollendet?

[2]кабал [قبل, قابل, قابال (Dsch.)] = кабал

окруженіе, осада — die Umgebung, Einschliessung, Belagerung (S. S. ' محاصره ' ابلوقه ' قبل للشكرى اورتهيه آلمق حصار وقشلهى سارمق); кабал kилмак осаждать—belagern; بولارنينك اميدى بيله قبلدا قلعه‌دارليق قيلماق‌ليق بى

تقريب ايكاندور (Bb. 115,3) невозможно было удерживать это мѣсто во время осады только въ надеждѣ на помощь съ ихъ стороны — es war unmöglich den Ort bei einer Belagerung zu halten nur in Hoffnung auf ihre Hülfe; بايسنغز ميرزا ييتى آى فابال تارتى (Bb. 55,6) Байсунгаръ-Мырза выдерживалъ осаду семь мѣсяцевъ — Baisungar-Myrsa hielt die Belagerung sieben Monate lang aus.

³кабаl (v) [قبالمق (Dsch.), von кабa-+л] запираться, закрываться, быть осажденнымъ — sich einschliessen, sich verbergen, belagert sein; كيم تاغ ايجينده قباليب اولتورغايمز (Abg.) чтобы намъ скрываться въ горахъ — um uns in den Bergen verstecken zu können; تنغوتنينك تورالسى قلعەغه قبالدى (Abg.) князь Тангутовъ заперся въ цитадели — der Fürst der Tanguten schloss sich in der Citadelle ein; قراكول‌نينك قلعاسيغه كيريب قبالدى (Abg. 180) они вошли въ крѣпость Кара-Куль и заперлись — sie zogen sich in die Festung Kara-Köl zurück und schlossen sich ein.

кабала (v) [Kas. Simb.]

1) щупать, шарить руками — mit den Händen tasten; сукыр кiшi кулы-бiлäн кабалап карi слѣпой человѣкъ щупаетъ руками — der blinde Mensch tastet mit den Händen umher.

2) дѣлать что-либо съ такимъ усиліемъ, что руки и ноги непроизвольно начинаютъ двигаться — etwas so heftig thun, dass Hände und Füsse in starke Bewegung kommen; iт кабалап ӧрω собака лаетъ съ остервенѣніемъ — der Hund bellt in höchster Wuth, indem er hin und her springt.

кабалак [قبالاق (Osm.)]

1) = кабарцык.

2) капотъ, плащъ противъ дождя — eine Filzkapuze gegen den Regen.

3) (R.) сбитый въ кучу — zu einem Haufen zusammengeworfen.

кабалан (v) [Kas. Simb., von кабала-+н] усиленно спѣшить, торопиться — sich sehr beeilen; кабаланып кiлiп цiттi онъ поспѣшилъ и пріѣхалъ — er hat sich beeilt und ist nun angekommen; кабаланып ашыi онъ поспѣшно ѣстъ — er isst in grösster Eile.

кабаландыр (v) [Kas. Simb., von кабалан -+дыр] подгонять, заставить торопиться, торопить — antreiben, zur Eile antreiben, zur Eile drängen.

кабалык [قبالق (Osm.), von кабa-+лык] грубость, необразованность, невѣжество, мужиковатость — die Grobheit, Ungebildetheit, Unerzogenheit.

кабалла (v) [قبالامق, قبالاممق (Osm.), von кабал-+ла]

1) (R.) хватать — fassen.

2) окончить работу — eine Arbeit vollenden.

3) гуртомъ продавать, купить гуртомъ, купить зерно на корню, заключить торговый договоръ — en bloc verkaufen, die Ernte auf den Halm kaufen, einen Handelsvertrag abschliessen; кабаллajып алмак id.

кабаллан [قبالنمق (Osm.), von кабалла-+н]

1) найти себѣ работу, получить должность, быть занятымъ — Arbeit bei einem Geschäfte finden, ein Amt (bei der hohen Pforte) erhalten, beschäftigt sein.

2) хватать, взять силою, конфисковать, взять что какъ-бы свою долю — ergreifen, mit Gewalt nehmen, confisciren, Etwas als seinen Antheil nehmen.

кабалтында [Tel., von кап-+алтында] вначалѣ, въ самомъ началѣ — zu Anfang, anfangs.

кабалдарлык [قبلدارلق (Dsch.), von кабал -+ дар-+лык] = кабал осада — die Belagerung; اون اى قبلدارلق نارتى‌لار (Bb. 203,2) они выдерживали осаду десять мѣсяцевъ — sie hielten die Belagerung zehn Monate aus.

кабат [Kir. Kas.] = кат

1) (Kir.) слой — die Schicht; екі, ӱч кабат двойной, тройной — zweifach, dreifach; екі кабат шапан кіді онъ надѣлъ два халата другъ на друга — er zog zwei Röcke über einander an; кыз екі кабат болса бурун заманында öлтӱрдӱ прежде убивали дѣвицу, если она дѣлалась беременна — früher tödtete man ein Mädchen, wenn es schwanger war; кабат кабат слоями — schichtweise.

2) (Kas.) опять, снова, еще, вторично — wiederum, von Neuem.

кабатла (v) [Kas., von кабат+ла]

повторять — wiederholen.

кабатлы [Kas., von кабат+лы]

вторично — zum zweiten Male, wiederholt.

кабатта (v) [Kir.] = катта.

кабача [قباجه (Osm.), von каба+ча]

короткій кафтанъ, камзолъ вродѣ жилетки — ein kurzer Rock, eine Art Weste.

кабачы [Schor. W.]

небольшой изъянъ на желѣзныхъ вещахъ, дѣлающій ихъ непрочными — ein kleiner Bruch auf dem Eisen, der dasselbe undauerhaft macht.

кабаңа [قباحه (Osm.), von каба+ңа]

1) толстый, пухлый — dick, geschwollen; кабаңа дӱшäк перина — ein Federbett.

2) грубый, малоцѣнный — grob, von geringem Werthe.

[1]кабас (v) [Sag.]

помогать — helfen.

[2]кабас (v) [Sag.] = кабыс

драться — sich prügeln.

[3]кабас [Tüm., = arab. قفس]

клѣтка — der Käfig.

кабасын (v) [Osm. R.]

считать грубымъ, твердымъ — Etwas als grob, hart ansehen.

кабасылык [Kas., von кабасы+лык] = кабарлык.

кабап [Tar., = arab. كباب]

жаркое, жареное мясо — der Braten, das gebratene Fleisch.

кабäр [Kas. Tar., = arab. خبر] = кабар

извѣстіе, приказаніе — die Nachricht, der Befehl; кабäр бäрдї (Tar.) онъ извѣстилъ — er gab Nachricht; кабäр алдї (Tar.) онъ получилъ извѣстіе — er hat eine Nachricht empfangen; кабäр кäлдї (Tar.) извѣстіе распространилось — die Nachricht hat sich verbreitet; ніч набäр јук (Kas.) ничего не слышно — es ist keinerlei Nachricht da; аның кабäрїндä јук (Kas.) онъ и не думаетъ, вовсе не заботится — er denkt gar nicht daran, hat durchaus keine Sorge.

кабäрсїз [Kas., von кабäр+сїз]

безпечный — sorglos.

кабӧ [Sag. Koib., von кап+ӧ]

трутъ — der Feuerschwamm, Zunder.

каб-орта [Sag. Koib. Belt.] = каборто

ровно половина, на самой серединѣ — grade die Hälfte, genau in der Mitte; мылтїн каб-орта сындырды (Sag.) онъ сломалъ ружье какъ есть пополамъ — er zerbrach sein Gewehr genau in zwei gleiche Stücke.

каб-орто [Tel.]

ровно половина — genau die Hälfte.

[1]кабы [Sag. Koib.] = кабаңа, кабӓ

соты — die Bienenzelle, Wabe.

[2]кабы (v) [Kir.]

дѣлать длинные швы, стегать — lange Näthe machen, steppen, in parallelen Reihen steppen.

кабыі [Kas., aus dem russischen «кабакъ»]

кабакъ — die Schenke.

[1]кабык [Krm. Kas. Tob. Kir. Tel. Kom., قابيق, ԿաԲԿԸ (Osm.)]

1) лубокъ, кора — die Rinde; аңач кабыңы (Osm.) древесная кора — die Baumrinde; јӱкä кабыңы (Kas.) липовый лубокъ — das Lindenbast; äкмäк кабыңы (Osm.) корка

хлѣбная — die Brotrinde; кабык тёмёрмо́к (Kas.) снимать лубья, кору — abrinden.

2) скорлупа — die Schale; коз кабыҕы (Osm.), чіклаўк кабыҕы (Kas.) орѣховая скорлупа — die Nussschale; jумурта кабыҕы (Osm.) скорлупа яицъ — die Eierschale; бакла кабыҕы (Osm.) стручки — die Schote; мäівä кабыҕы (Osm.) кожица у фруктовъ — die Schale des Obstes; пакканың кабыҕы (Tel.), бака кабыҕы (Kas.) раковина — die Muschel.

3) кожа жуковъ — der Panzer der Käfer.

4) чешуя — die Schuppen; балык кабыҕы чешуя рыбъ — die Fischschuppen; (Tel.) чешуя на шишкахъ — die Schuppen der (Tannen-) Cedern-Zapfen.

5) кора на ранахъ — der Schorf; jараның кабыҕы (Osm.) id.

[2]кабык [Kom.] = кабак.

[3]кабык (v) [Schor.]

сокрушаться, скорбѣть — sich gramen.

кабыклан (v) [قابقلانمق (Osm.), von кабык-+-ла-+-н]

покрываться корою (о ранахъ), твердѣть, созрѣть (и благодаря этому получить твердую оболочку) (о фруктахъ) — sich mit Schorf bedecken (von Wunden), eine harte Schale bekommen (von Früchten).

кабыклы [Krm. Kas., قابقلى (Osm.), von кабык-+-лы]

снабженный корою, скорлупою — mit einer Schale, einer Rinde versehen: кабыклы бадам миндаль со скорлупою — die Knackmandel; кабыклы haіванат черепокожныя животныя — die Schalthiere; кабыклы чана (Kas.) пошевня — ein offener Schlitten, der mit Rinde ausgelegt ist.

кабыкты [Kir.] = кабыклы.

кабыктыр (v) [Schor., von кабык-+-тыр]

раздражать, прогнѣвить, огорчать — erregen, erzürnen, in Kummer stürzen.

кабын (v) [Kas. Leb. Schor. Sag. Koib.]

1) (Kas.) быть укушену, схвачену — gebissen werden, ergriffen werden.

2) (Kas.) загорѣться, вспыхнуть — Feuer fangen; ут кабынды огонь загорѣлся — das Feuer ist angebrannt.

3) (Schor.) хвататься, цѣпляться, карабкаться, лѣзть вгору, подниматься вверхъ — sich festhalten, anklammern, heraufkriechen, heraufklettern, heraufsteigen, кабыныш шык! (Schor.) карабкайся вверхъ! — klettere herauf!

4) (Leb. Schor. Sag. Koib.) припомнить, вспомнить — sich einer Sache erinnern, sich eine Sache in's Gedächtniss zurückrufen.

[1]кабыр (v) [Tel.]

соединить въ одно, сдавить, собирать — zusammennehmen, zusammenpressen, zusammenbringen.

[2]кабыр [Kas. Kir.] = кабір.

кабыран [Osm.]

медлительный, неуклюжій — langsam, schwerfällig.

кабыр-кубур [Kkir.]

ворчаніе барсука — das Grunzen des Dachses.

кабырылчак [Schor. W.]

выдолбленный — ausgehöhlt.

кабырҕа [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Kas. Kom. Krm., قابورغه, ҕшчрррш (Osm. Ad.)]

1) ребро — die Rippe; кабырҕа jаны (Tel.) бокъ — die Seite; кабырҕаң katkalak (Alt.) твои ребра еще тверды не стали — deine Rippen sind noch nicht fest geworden; сӱмä кабырҕа (Sag.) ложныя ребра противъ поясницы — die falschen, kurzen Rippen; кабырҕа кäбабы (Osm.) жареныя ребра — das gebratene Rippenstück; кабырҕа долмасы (Osm.) начиненная грудинка — die gefüllte Brust; кабырҕа кызартмасы (Osm.) жареныя котлеты — gebratene Cotletten; ґämі кабырҕасы (Osm.) ребра корабля — die Rippen des Schiffes.

2) (Schor. Sag.) косогоръ — die abschüssigen Seitenflächen des Berges.

кабырҕала (v) [Schor. Sag. Koib., von кабырҕа+ла]
итти, ѣхать по склону, горы — am Bergabhang entlang gehen, reiten.

кабырҕалы [Kas., von кабырҕа+лы]
снабженный ребрами — mit Rippen versehen; кабырҕалы кул, кабырҕалы арткы передняя часть, задняя часть (жаркое) — das Vorderstück, Hinterstück (Braten).

кабырчак [Tel., vergl. кабык]
1) скорлупа, шелуха — die Schale, Hulse.
2) раковина, черепокожное животное — die Muschel, das Schalthier; куртуң кабырчаҕы раковина — die Muschel; палык кабырчаҕы ракъ — der Krebs.

кабырчактӯ [Tel., von кабырчак+тӯ]
снабженный скорлупою, шелухою, раковиною — mit einer Schale, einer Hulse, einer Muschel versehen.

кабырчык [Alt.]
чешуя кедровой шишки — die Schuppen des Zapfens der Zirbelfichte.

кабырҕак [Bar.]
тонкій, узкій — dünn, schmal.

кабыршак [Kir.] = кабырчак
чешуя рыбъ — die Schuppen der Fische.

кабыршакты [Kir., von кабыршак+лы]
снабженный чешуею — mit Schuppen versehen, schuppig.

[1]кабыл Kir. Kas., קביל (Krm.), vom arab. قابل und قبول]
1) (Krm.) возможность — die Möglichkeit; шаһара бір дӯрлӯ кірмәнің кабылы jok не было никакой возможности войти въ городъ — es war keine Möglichkeit in die Stadt einzutreten.
2) (Kir.) исполненіе — das Eintreffen, die Erfullung; тӯстӯң кабылы болдӯ сонъ исполнился — der Traum ging in Erfüllung.
3) (Kas.) принятіе, пріемъ — das Empfangen, der Empfang; кабыл алмады онъ не принялъ — er empfing nicht, nahm nicht an; кабыл кӯр! прими благосклонно! — nimm es gut auf! ул мінї бік äібät кабыл кӯрдї онъ меня очень хорошо принялъ — er hat mich sehr gut aufgenommen; мінї бік көрө кабыл алды онъ меня принялъ очень сухо — er hat mich sehr schlecht aufgenommen; сінің кабылың бармы? есть-ли у тебя желаніе принять? — hast du die Absicht mich aufzunehmen? hast du die Absicht die Sache anzunehmen?

[2]кабыл (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
загорѣться — Feuer fangen; от кабылды огонь воспламенился — das Feuer brennt, hat gefasst; olгäннäр тірілар, ӯшканнäр кабылыр умершіе оживаютъ, потухшіе загораются — die Verstorbenen werden lebendig, die Ausgelöschten beginnen zu brennen.

кабыт (v) [Soj., von кап+т]
взять, взять къ себѣ — nehmen, sich nehmen, fur sich nehmen.

кабычак [Schor. Tel., von кап+чак]
1) (Tel.) сумка — der Beutel.
2) (Schor.) сорочка (въ которой родятся) — das Glückshemd.

кабыцак [قابيجق (Osm.)]
шелуха — die Hülse.

[1]кабыс [Sag. Koib.] = камыш, камыс
камышъ, тростникъ — das Schilf, Rohr.

[2]кабыс (v) [Sag. Koib., von кап+с]
зажигать, добывать огонь — anzünden, Feuer anmachen (mit Streichholz oder Schwamm); от чок полза менің каңзамнаң от кабызып ал! если тебѣ нуженъ огонь, то возьми его изъ моей трубки! — wenn du Feuer brauchst, so nimm welches aus meiner Pfeife!

[3]кабыс (v) [Sag. Koib., von кап+ш]
хватать другъ друга, бороться, сражаться — sich gegenseitig packen, ringen, kämpfen;

чаҕадаҥ кабыстылар они схватили другъ друга за воротъ — sie packten sich gegenseitig beim Kragen.

кабыста [Bar. Tel., aus dem Russ.]
капуста — der Kohl; тустаҕан кабыста (Tel.) кислая капуста — der Sauerkohl.

кабыстыгӣ [Sag., von кабыс+тыгӣ]
заросшій камышомъ — mit Schilf bewachsen.

[1]кабыз [قابض (Osm.), = arab. قابض]
берущій, хватающій, задерживающій — fortnehmend, ergreifend, empfangend, zurückhaltend, hemmend; кабыз ул-мал (= кабзумал) сборщикъ пошлинъ — der Steuereinnehmer; кабыз-ы ҷарімä (جريمه) сборщикъ пеней — der Eintreiber von Strafgeldern; кабыз ул äрwah (الارواح) собиратель душъ (т. е. ангелъ смерти) — der Seelenempfänger, Todesengel.

[2]кабыз (v) [Kir.] = кабыс
раздувать огонь — Feuer anblasen.

кабызлык [قبضلق (Osm.), von кабыз+лык]
запоръ — die Hartleibigkeit.

[1]кабыш [Leb. Ktsch.] = кабыс, камыш.

[2]кабыш (v) [Tel. Küär., von каб+ш] = [3]кабыс
1) хватать другъ друга, хвататься, бороться — sich gegenseitig packen, sich packen, ringen, kämpfen.
2) прилипнуть, пристать, слипаться — kleben bleiben, hängen bleiben, zusammenkleben, so dass man schwer trennen kann.

кабыштыгӣ [Leb., von кабыш+тыгӣ] = кабыстыгӣ.

кабыжӯ [Tel., von [2]кабыш+ӯ]
драка, схватка — das Sichpacken, die Prügelei.

кабым [Tūr., von кап+м]
кусокъ — das Stück, der Bissen.

кабір [Kas., = arab. قبر]
могила — das Grab; аны кабіргä куідылар они положили его въ могилу — sie legten ihn in's Grab.

кабірчі [Kas., von кабыр+чі]
могильщикъ, могилокопатель — der Todtengräber.

кабіл [Tar., ҟապիլ (Osm. Krm. Ad. Dsch.), = arab. قابل]
1) (Tar.) сильный, могучій — stark, mächtig.
2) способный, возможный, воспріимчивый — fähig, möglich, empfänglich; бу ішің öңӯнӯ алмак кабіл дäjil дір! (Osm.) невозможно воспрепятствовать этому дѣлу! — es ist unmöglich diese Sache zu verhindern! кабіл олан васфынызы ізкар ädijордум! (Osm.) я высказалъ относительно васъ всевозможныя похвалы! — ich habe über euch alle nur möglichen Lobeserhebungen gemacht; кабіл шаjірд устадан уста олур (Osm.) способный ученикъ превосходитъ мастера — der fähige Schüler übertrifft den Meister.

кабілijät [قابلية (Osm., = arab. قابلية]
способность, ловкость — die Fähigkeit, Geschicklichkeit, Möglichkeit; äjäp кабілijäti вар іса если это только возможно — wenn es irgend möglich ist.

кабілijätli [قابليتلو (Osm.), von кабілijät +li]
способный, ловкій, возможный — fähig, geschickt, möglich.

кабілijätсіз [قابليتسز (Osm.), von кабілijät +сіз]
неспособный, неловкій — unfähig, ungeschickt.

кабілijätсізлік [قابليتسزلك (Osm.), von кабілijatсіз+лік]
неспособность — die Unfähigkeit, Ungeschicklichkeit.

кабілсіз [قابلسز (Osm.), von кабіл+сіз]
невозможный — unmöglich; кабілсіз дір это невозможно — dies ist unmöglich.

кабілсізлік [قابلسزلك (Osm.), von кабілсіз +лік]
невозможность — die Unmöglichkeit.

[1]кабу [قابو (Dsch.), von каб+у]

что либо, находящееся передъ кѣмъ, намѣреніе, случай—was sich vor Einem befindet, der Vorsatz, die Gelegenheit; قابو تاتلماس случай не представляется — die Gelegenheit trifft nicht zu, findet sich nicht; اوتس موندان قابودا كيلكان غنيم هيچ نوعى متضر بولماى اوجراشتى بومنل بار كيم قابوداغى‌نى فابمسه قاريغونجه فايغورور (Bb. 90,1) врагъ, который пришелъ (къ намъ) при такомъ (удобномъ) случаѣ, встрѣтился (съ нами) безъ всякаго для себя вреда; есть пословица: кто не воспользуется представившимся случаемъ, горюетъ (объ этомъ) до самой старости — der Feind, der zu so passender Gelegenheit (zu uns) kam, traf (daher) mit uns zusammen ohne den geringsten Schaden zu erleiden, es giebt ein Sprichwort: wer einen glücklichen Zufall (das vor ihm Befindliche) nicht ergreift, wird es bis in's hohe Alter bereuen, ييللار اوتوب موندان قابو تابيلماس (Bb. 140,17) пройдутъ годы и такой случай не представится—Jahre werden vergehen und es wird sich keine so günstige Gelegenheit wieder finden.

²кабӯ [Tel., von кап+ӯ]

круглый неводъ, который выставляется въ водѣ — ein rundes Netz, das im Wasser ausgestellt wird; кабӯ салды онъ выставилъ неводъ — er legte das Netz aus.

³кабӯ [Tölös. Koib.]

1) (Tölös) лыко кустарника, употребляемое для зажиганія огня — der Bast des Daja-Strauches, der zum Anmachen des Feuers gebraucht wird.

2) (Koib.) трутъ — der Zunder, Feuerschwamm.

кабук [Krm. Bar., قابوق (Osm. Dsch.), קָבוּק (Kar. L.)] = кабык

кора, скорлупа, шелуха — die Rinde, Schale, Hülse; ол кырувчулар гäзмäläр кабук ӱстӯндäн (Kar. L.) тѣ, которые соскабливаютъ мохъ съ коры — die da Moos abkratzen von der Rinde (H. 30,4).

кабуклан (v) [Krm., von кабук+лан]

покрываться корою — sich mit einer Kruste überziehen, jaралары котурлары кабукланыр, дӧкӯлӯр раны и парша ея покрывались коростами и отпадали — ihre Wunden und ihr Aussatz bedeckte sich mit Krusten und diese fielen ab (P. d. V. VII*, 54,8).

кабуклик [Dsch.] = кабыклы.

кабуклу [Krm. Osm.] = кабыклы.

кабуксуз [Krm. Osm.] = кабыксыз.

кабух [קָבוּק (Kar. T.)] = кабук.

кабуҕ [قابوغ (Dsch.)] = кабук.

кабуҕлиҕ [قابوغليغ (Dsch.)] = кабуклы.

кабуҥлук [Kar. L.] = кабуллук.

кабун (v) [קָבוּנְמָק (Kar. T.)] = кабын

загорѣться — anbrennen, sich entzünden; от кабунды огонь воспламенился — das Feuer hat gefasst.

кабундур (v) [קָבוּנְדוּרְמָק (Kar. T.), von кабун+дур] = кабындыр

зажечь — anzünden; уҥлу от тӯштӯ ол кӧклäрдäн да кабундурду коіну да jумушчу уланларны да ӧртэ̀ді аларны великій огонь палъ съ неба и зажегъ овецъ и рабочихъ и уничтожилъ ихъ — ein grosses Feuer ist vom Himmel herabgefallen und hat die Schafe und die Arbeiter angezündet und hat sie verbrannt (H. 1,16).

кабуҥак [Osm. R.]

небольшая покрышка или оболочка — eine kleine Decke oder Hülse.

кабур (v) [قابورمق (Dsch. V.)]

шумѣть, бушевать, спорить — lärmen, toben, wüthen, streiten.

кабур-кубур [Kkir.]

скоро бѣгающій — schnell laufend, flüchtig.

кабурҕа [قابورغه (Dsch.)] = кабырҕа

ребро — die Rippe.

кабурді [قابوردی (Dsch. V.), von кабур+ды]
шумъ, возстаніе — der Lärm, Aufruhr.

кабурџак [قابورجاق (Dsch.)] = кабырчак
чешуя рыбы — die Fischschuppen.

кабул [Kom. Krm. Kas. Osm., ڪبول (Uig.), קבול (Kar. T. L.), = arab. قبول] = кобул
согласіе, принятіе, соглашеніе, признаніе — das Einverständniss, die Annahme, Einwilligung, Anerkennung; кабул ітїп алды (Kas.) онъ принялъ это съ удовольствіемъ — er hat es gut aufgenommen; сўзїмнї кабул іт! (Kas.) согласись съ моими словами! — erkläre dich mit meinen Worten einverstanden! кабул ітсägїзlä! (Kas.) чѣмъ богатъ, тѣмъ и радъ! — nehmet bitte vorlieb! дөҕом кабул булды (Kas.) моя молитва услышана — mein Gebet ist erhört; кабул олундум (Osm.) я былъ принятымъ — ich wurde angenommen, empfangen, кабул олунаџак допущенный, достойный быть принятымъ — empfangsfähig; кабул ädіџі принимающій — der Acceptant; кабул äттім џаным ўстўнэ кäчінмэ (Kar. T.) я рѣшился жить — ich habe beschlossen zu leben (H. 13,1); ол ällärнің ўгämалары алымлары кабул кылып täкмä пірі пір тўрлўк ат лаҕап урдылар (Uig.) ученые и мудрецы этихъ народовъ приняли (эту книгу) и дали ей каждый другое (т. е. всякій свое) имя и прозвище — die Gelehrten und Weisen dieser Völker nahmen (dieses Buch) günstig auf und gaben ihm Jeder einen verschiedenen Namen (K. B. 3,4); аі ол пу кідäпкä кабул полдуҕы (ڪبول ڪلدی) — пу тўркläр тілiндä аџап кöрдўгі турки, которые хорошо приняли эту книгу, смотрятъ на нее съ удивленіемъ, такъ какъ она (писана) на ихъ языкѣ — die Türken, die dieses Buch gut aufgenommen haben, schauen es bewundernd an, da es in ihrer Sprache (verfasst) ist (K. B. 6,4).

кабуллан [قبوللانمق (Osm.), nach B. d. M. und L. O. statt капаллан]
1) удерживать себя, подавить свой гнѣвъ — sich zurückhalten, seinen Zorn unterdrücken.
2) (R.) = кабаллан.

кабуллык [Kas., von кабул-лык]
то что сдѣлано какъ слѣдуетъ, все что прилично — das Sichgehörende, was gethan ist, geschehen ist, wie es sich gehört; кабуллыкта іш дѣло, сдѣланное во время — eine Sache, die zur rechten Zeit geschehen ist.

кабуллук [קבוללוק (Kar. L.)] = кабуџлук
согласіе, удовольствіе — das Einverständniss, der Wohlgefallen; кі болҕаілар jywytywчылар їшін кабуллукларнын тänрісінä käкläрнін! чтобы они приносили благоуханіе благопріятныхъ жертвъ Богу небесъ! — auf dass sie darbringen dem Gotte des Himmels den Wohlgeruch wohlgefälliger Opfer! (Esr. 6,10).

кабузаҕ [قابوزاغ (Dsch.)] = кабык
скорлупа, шелуха — die Schale, Hülse, Hülle; پسته قابوزاغی کیمه بولماس скорлупа фисташки не годна для лодки — eine Pistacienschale taugt nicht zu einem Bote (Spr.).

кабушан [قبوشان (Osm.), vom ital. capocchio, nach Lh. O. von der Provinz кабушан in Chorassan]
нешлифованный изумрудъ или рубинъ съ шестью естественными углубленіями — ein ungeschliffener Edelstein (Smaragd oder Rubin) mit sechs natürlichen Vertiefungen (R. قبوشان زمردی).

кабні [قابنی (Osm. Z.)] = قاب.

кабр [ԿաՒՐ (Osm.), = arab. قبر]
могила, могильный памятникъ — das Grab, Grabmal; кабр ітмäк хоронить — begraben.

кабран [قبران (Osm.)]
1) лѣнивый, мягкій, неэнергичный — faul, lenksam, ohne Energie (ungebr.).
2) въ Европейской Турціи инструментъ для

вырыванія волосъ — in der Europäischen Türkei ein Instrument zum Ausreissen der Barthaare (اولكع).

3) (R.) мѣра емкости — ein Hohlmaass.

кабранлык [Osm.]

недостатокъ энергіи — der Mangel an Energie.

каблан [Kir. Kkir.] = каплан

тигръ — der Tiger.

кабз [Osm., = arab. قبض]

1) захватываніе, полученіе — das Ergreifen, der Empfang; ахз вà кабз олунмушлар уплачено (надписывается на квитанціи) — bezahlt (Quittungsformel).

2) запоръ — die Hartleibigkeit, Verstopfung; кабза оӷрамак страдать запоромъ — an Hartleibigkeit, Verstopfung leiden.

кабза [Osm., = arab. قبضه]

горсть; рукоятка, эфесъ шпаги, сабли — eine Handvoll; der Griff eines Degens, Sabels; älimдäн кылыцын кабзасыны калдырмышлар они вырвали у меня изъ рукъ эфесъ меча (т. е. мнѣ не дали воспользоваться случаемъ) — sie haben mir das Gefäss des Schwertes aus der Hand gerissen, sie haben mich eine Gelegenheit versäumen lassen.

кабзумал [قابض المال (Osm.)] = кабыз ул-мал

сборщикъ пошлинъ — der Steuereinnehmer.

кафа [ⴽⴰⴼⴰ (Osm.), = arab. قفا]

задняя часть головы, голова, черепъ — der Hinterkopf, der Kopf, der Schädel; кафа käміji (чанаӷы) черепъ — der Schädel; калын кафа толстая голова — der Dickkopf; кафасы бош имѣющій пустую голову, пустоголовый — der einen leeren Kopf hat, gehirnlos; кафасы чыплак плѣшивый — kahlköpfig; ат кафа лошадиная голова, глупецъ — Pferdekopf, Dummkopf; ат кафасы пугало — die Vogelscheuche; кафа jok безголовый — kopflos; сöз кафасына гìрмäз онъ ничего не понимаетъ — er kann Nichts verstehen; бір кафадан бір сöз чыӷар сколько головъ столько мнѣній — wieviel Köpfe soviel Sinne (Spr); бурасыны кафам jämäдї это мнѣ въ голову не вмѣщается — das geht mir nicht in den Kopf (Schädel); кафа тут! будь твердымъ! — sei fest! кафаларындан аірылмады онъ не отставалъ отъ нихъ — er sass ihnen immer auf dem Nacken; бір ніча кафадан нѣсколько разъ — mehrmals; кафасында позади его — hinter ihm.

кафадар [ⴽⴰⴼⴰⴷⴰⵔ (Osm.), = pers. قفادار]

неразлучный — unzertrennlich.

кафадарлык [ⴽⴰⴼⴰⴷⴰⵔⵍⵍⵅ (Osm.), von кафадар+лык]

близкая дружба, интимность — sehr nahe Freundschaft, Intimität.

кафäс [קפּיס (Krm.), قفس (Osm.), = arab. قفص]

1) клѣтка, рѣшетка — der Käfig, das Gitter; пäнцäрä кафäсі рѣшетка предъ окномъ, шторы — das Gitter vor dem Fenster, die Jalousie; куш кафäсі (Osm.) клѣтка для птицъ — der Vogelbauer; täl кафäс (Osm.) проволочная клѣтка — der Drathkäfig; jаз кафäсі рѣшетчатая ставня — ein Fensterladen aus Drathgeflecht; дämір кафäсläрі желѣзная рѣшетка — das Eisengitter; капаніча кафäсі чемоданъ, въ который кладутъ платье и бѣлье — ein Koffer, in dem man Kleider und Wäsche aufbewahrt; кафäстä отурмак (Osm) жить въ одиночествѣ, находиться подъ арестомъ — in Einsamkeit leben, sich in Haft befinden; бÿлбÿл алтын кафäстä капаса ватаным дäji сызлар (Osm.) если держать соловья и въ золотой клѣткѣ, онъ все-таки будетъ горевать по родинѣ — wenn man eine Nachtigall auch in einen goldenen Käfig einschliesst, sie sehnt sich doch nach ihrer Heimath (Spr.); кара кäфäс какой-то корень — eine Wurzel (arab. حجم); бір öкÿзÿн карнында алтын кафäс ілä

бір гӱjäрцін вар-дыр (N. 13) въ животѣ быка находится голубь въ золотой клѣткѣ — in dem Leibe eines Ochsen befindet sich in einem goldenen Käfig eine Taube.

2) та часть дворца, въ которой въ прежнее время младшіе братья султана держались взаперти — derjenige Theil des Palastes, in dem in früherer Zeit die Brüder des Sultans eingeschlossen gehalten wurden.

3) скелетъ (человѣка или животнаго) — das Gerippe (eines Menschen oder Thieres); куру кафäс (Osm.) очень сухощавый человѣкъ, кожа да кости — ein sehr magerer Mensch, Haut und Knochen.

кафäсі [قفسی (Osm.)]

шапка суконная, которая обертывается бѣлымъ муслиномъ — eine Tuchmütze, die mit weissem Mousselin umwunden wird.

кафäсцi [Osm.]

дѣлающій клѣтки, рѣшетки — Jemand, der Käfige und Gitter macht.

кафäслä (v) [قفسلامك (Osm.), von кафäс +lä]

1) снабдить рѣшеткой — mit einem Gitter versehen.

2) посадить въ клѣтку, посадить въ тюрьму — in einem Käfige halten, in Haft setzen, in Haft halten.

кафäсli [قفسلو (Osm.), von кафäс+li]

снабженный рѣшеткою — mit einem Gitter versehen, vergittert.

кафäслät (v) [Osm.]

заставить, велѣть снабдить что рѣшеткой — Etwas mit einem Gitter versehen lassen.

кафтан [قفتان, ⴗⴰⴼⴼⴰⵏ (Osm. Krm. Ad.), קַפְטָן (Kar. T. L.), = pers. خفتان]

1) длинное верхнее платье, халатъ — ein langes talarartiges Oberkleid; іч кафтаны (Osm.) исподнее платье — das Unterkleid; ӱст кафтаны (Osm.) верхнее платье — das Oberkleid; ана бічілміш кафтан (Osm.) это дѣло ему подходитъ — die Sache passt für ihn; растлыкны кідім да каплады мані кафтанны кібік (Kar. L.) я надѣлъ правду и она закрыла меня какъ кафтанъ — ich kleidete mich in Gerechtigkeit und sie bedeckte mich wie (wenn ich) ein Kleid (angezogen hätte) (H. 29,14).

2) почетное платье, какъ подарокъ или какъ знакъ вступленія въ должность — ein Ehrenkleid, das als Geschenk oder als Investitur in ein Amt diente; кафтан гäідірмäк пожаловать почетное платье въ видѣ награды — ein Ehrenkleid verleihen als Zeichen der Anerkennung; кылыч вà кафтан сабля и кафтанъ, которые служили знаками, что султанъ назначилъ пашу командующимъ арміи — Säbel und Kaftan, die als Insignien des Befehlshabers der Armee vom Sultan dem Pascha übergeben wurden; ایالنه قفتان کیدی .... онъ надѣлъ на себя кафтанъ для провинціи...., т. е. онъ вступилъ въ управленіе провинціей .... — er zog das Kleid für die Provinz .... an, d. h. er wurde als Statthalter einer Provinz eingesetzt.

кафтанцы [قفتانجی (Osm.), von кафтан+чы]

камердинеръ — der Kammerdiener; кафтанцы башы офицеръ, завѣдывавшій почетными кафтанами — der Palast-Officier, der die Oberaufsicht über die Ehrenkleider hatte.

[1]кав [قاو (Osm.)] = кау, ков, кӯ

1) трутъ — der Zunder, Feuerschwamm; аӻач кавы трутъ изъ дерева — der Feuerschwamm; бäз кавы трутъ изъ тряпокъ — der Zunder aus Zeug; јонца кавы трутъ, приготовляемый изъ какого-то растенія — Zunder, der aus einer Pflanze bereitet wird, wohlriechender Zunder; кав їібі легкомысленный, непостоянный человѣкъ — ein leichtsinniger, unbeständiger Mensch; бу аӻач кав їібі куру дур это дерево высохло какъ трутъ — dieses Holz ist pulvertrocken.

2) сброшенная кожа змѣи — die abgestreifte Schlangenhaut (Krm., السلاخ, السلخ).

²кав (v) [قاومق (Dsch.)] = кӯ, ков, коӈ

преслѣдовать, прогнать — verfolgen, verjagen.

¹kawak [קבק (Krm.), vergl. ⁴кабак]

пустое дерево, дупло — der hohle Baum; башындан kawak jäli äсміш, дамішläр говорятъ, что въ его головѣ пустота, такъ что вѣтеръ проходитъ — man sagt, in seinem Kopfe ist es hohl und der Wind weht durch (Spr.) (B. d. M. II, 543 приводитъ эту пословицу подъ словомъ kавак тополь — führt dieses Sprüchwort an unter kavak Pappel). Для меня эта пословица только тогда понятна, если kavak jäli обозначаетъ воздухъ, проходящій черезъ дупло — ich kann den Sinn des Sprüchworts nur verstehen, wenn kavak jäli «die Luft, die durch den hohlen Baum weht» bedeutet, wie es mir auch von Krym-Tataren erklärt ist.

²kavak [قواق, ղավաղ (Osm.)]

1) тополь — die Pappel; akчä kavak бѣлый тополь — die weisse Pappel; султаны kavak бальзамическій тополь — die balsamische Pappel; амäpika kavak канадскій тополь — die canadische Pappel; kavak їібі бӱйӱміш їітміш онъ сталъ высокимъ, какъ тополь, и ушелъ — er ist gross geworden, wie eine Pappel, und davongegangen (Spr.); kavak аӈаӌындан одун халаӌыктан кадын изъ тополя дѣлаются дрова, изъ служанки — дама — aus dem Holze der Pappel wird Brennholz und aus einer Dienerin eine Dame (Spr.).

2) дворецъ (?) — ein Schloss (?); аіналу kavak дворецъ въ Константинополѣ, украшенный зеркалами — ein mit Spiegeln geschmücktes Schloss in Konstantinopel; Рум-äli kavak, Анадолы kavak названіе двухъ маленькихъ замковъ на берегахъ Босфора — die Namen zweier kleiner Castelle am Bosphorus.

кавак [Osm.]

бѣжать — laufen.

кавакус [Osm. R.]

широкогорлая банка — ein breithalsiges Gefäss.

kawандык [Krm.]

penis (P. d. V. VII*, 20,29).

кавара [قواره, قواره (Osm.)]

испусканіе вѣтра — der Furz; kавара вурмак, чалмак, чартмак, чäкмäк испускать вѣтры — furzen.

кавара [قواره (Ad.)]

широкія, сильныя плечи, станъ крѣпкій, плотный — breite, starke Schultern, ein starker, gedrungener Körperbau; äräp катырчылык ätcä ідің бу kавара ва зор ілä älдä jӱз älli маната пул дämäз ідің! если-бы ты занимался ремесломъ дровосѣка, то съ силою и плечами, какія у тебя, ты сто пятьдесятъ рублей не называлъ-бы деньгами! — wenn du das Geschäft eines Holzhauers ausführen würdest, so würdest du bei deiner Kraft und deinen Schultern hundert und fünfzig Rubel nicht Geld nennen.

каваз [قواز (Osm. R.)]

родъ пастернака — eine Art Pastinake (pastinaca secacul).

¹кавал [قوال, ղավալ (Osm. Ad.)]

1) дудка, свирѣль — die Flöte, Hirtenflöte; чобан kавалы пастушья свирѣль — die Hirtenflöte; кавал тӱфäнк ружье съ дамаскированнымъ стволомъ — eine damascirte Flinte; кавал бурун большой острый носъ — eine grosse spitze Nase; акча ajyja кавал чалдырыр деньги научатъ и медвѣдя играть на свирѣли — das Geld lehrt auch die Bären die Flöte blasen; jарык кавал ötmäc разбитая дудка не звучитъ — eine geplatzte Flöte hat keinen Ton; куру кавал пустой болтунъ — ein Schwätzer.

2) (Ad. im Kaukasus) бубенъ — das Tamburin.

²kawал [קבל (Krm.)] = кавал

дудка — die Hirtenflöte, Flöte; зärдалädän kawал олмаз, ал зурнадан хабäрі! изъ

абрикосоваго дерева нельзя сдѣлать дудку, лучше вели играть на кларнетѣ! — eine Flöte kann man nicht aus Aprikosenholz machen, lass dir lieber auf der Clarinette vorblasen! (P. d. V. VII*, 223,192).

кавала (?) [Osm., vergl. ковала]
(L. O. دريا كنارنده صالاش و طام ياللمش محل).

кавалак [Osm., vergl. arab. قوّال]
говорунъ, пустомеля, шарлатанъ — ein Schwätzer, Prahlhans, Charlatan.

кавалты [قاوالتى (Osm.), von кавä+алты]
завтракъ — das Frühstück.

кавата [قواطه, قاواطه (Osm.)]
1) большое деревянное блюдо — eine grosse runde Holzschüssel.
2) горькіе плоды красныхъ плинокъ — die bittere Frucht des rothen Nachtschattens.

кавас [قوّاس (Osm.), aus dem Arab.]
военная стража европейскихъ консульствъ — die Gensd'armes der europäischen Consulate.

kawan [Krm., vergl. каваф]
сапожникъ — der Schuhmacher; kawan ту-ҡаны лавка сапожника — der Schuhmacherladen (P. d. V. VII*, 18,22).

каваф [قواف (Osm.) vom arab. خفّاف]
сапожникъ, торговецъ башмаками — der Schuhmacher, Schuhhändler; каваф hанä сапожная лавка — der Schuhladen; ҡahat кавафы обманщикъ — der Betrüger; лакырды кавафы ябедникъ — der Verleumder; каваф малы: a) товаръ сапожника — die Waare des Schuhmachers; b) всякій дрянной товаръ, обманомъ пускаемый въ продажу — jede schlechte Waare, die durch Betrug verkauft wird.

кавам [قوام (Osm.), aus dem Arab.]
крѣпость, солидность, хорошее состояніе — die Festigkeit, Solidität, ein guter Zustand; ішін кавамы успѣшный ходъ дѣла — der gute Gang einer Angelegenheit; кавамы ҡätірмäк крѣпнуть — fest werden.

кавамлан (v) [قواملنمق (Osm.), von кавам+ла+н]
крѣпнуть, густѣть — fest werden, dick werden.

кавамландыр [قواملندرمق (Osm.), von кавамлан+дыр]
заставить густѣть, твердѣть — fest, dick werden lassen.

кавамлы [قواملو (Osm.), von кавам+лы]
солидный, твердый — fest, dick; кавамлы шакäр твердый сахаръ — fester Zucker.

кāвä [قهوه (Osm.), = arab. قهوة]
1) кофе — der Kaffee; кāвä алты завтракъ — das Frühstück; jämän кāвäсі мокка — der Mokka; шäкäрli кāвä, фірäңк кāвä кофе съ сахаромъ — Kaffee mit Zucker; кāвä räңгі кофейнаго цвѣта — kaffeefarben; копўкli кавä кофе съ пѣнкой, приготовленный по-турецки — Kaffee mit Schaum, nach türkischer Art bereitet; сада кāвä чистый кофе — reiner Kaffee; сўтлў кāвä кофе съ молокомъ — Kaffee mit Milch; кāва-хана кофейный домъ — das Kaffeehaus; кāвä одасы кофейная комната — das Kaffeezimmer; кāвä парасы то, что даютъ на кофе (водку) — das Trinkgeld; кāвä алты олмајынца кāвä фаіда äтмäз если закуски нѣтъ, то отъ кофе нѣтъ пользы — ohne Zubiss bringt der Kaffee keinen Nutzen; бір фіцан кāвä ічінцä извѣстный промежутокъ времени (достаточный, чтобы выпить чашку кофе) — eine kurze Zeit (die genügt, eine Tasse Kaffee zu trinken); кāвä оцаҕы маленькая кухня, гдѣ приготовляютъ кофе — eine kleine Küche, in der man den Kaffee bereitet.
2) кофейный домъ — das Kaffeehaus (= кāвäханä).

кāвäцi [قهوه جى (Osm.), von кāвä+цi]
хозяинъ кофейнаго дома; служитель, подающій кофе — der Kaffeewirth; der Kellner, der den Kaffee servirt.

kāväṇilik [قهوه‌جيلك (Osm.), von kāväṇi+lik]
занятіе содержателя кофейнаго дома — das Gewerbe eines Kaffeewirthes; бір kāväjä кірір, kāвä чібук ічär, бакар-кі кардашы kāväṇilik ädijор, kāväṇi олан кардашы танымаз (N. 40) она входитъ въ кофейный домъ, пьетъ кофе и куритъ трубку, и видитъ, что братъ ея занимается содержаніемъ кофейнаго дома, но братъ ея, содержатель кофейнаго дома, ея не узнаетъ — sie trat in ein Kaffeehaus, trinkt Kaffee und raucht eine Pfeife; da sieht sie, dass ihr Bruder das Gewerbe eines Kaffeewirthes betreibt, ihr Bruder aber, der Kaffeewirth, erkennt sie nicht.

кавык [قاووق, قاوق, գավըղ (Osm.), vergl. kȳk, kōk]
1) нѣчто полое; особенно, пузырь — etwas Ausgehöhltes, Leeres; besonders, die Blase; сідік кавɣы мочевой пузырь — die Urinblase; од кавɣы желчный пузырь — die Gallenblase; kara кавык цикорій — die Cichorie.
2) высокая суконная шапка, набитая хлопчатой бумагою, круглая и сплюснутая сверху, вокругъ которой обвертывается кисея — eine hohe Tuchmütze, die rund und oben abgeplattet und mit Baumwolle wattirt ist, um welche man einen Musselinstreifen (als Turban) windet; молла кавыɣы шапка духовныхъ лицъ — die Mütze der Geistlichen; tänäli кавык острая шапка — eine spitze Mütze; ḳатіп кавыɣы шапка секретаря при судѣ — die Mütze des Gerichtssekretärs; сärдän ґäчті кавыɣы почетная шапка, которую носила почетная рота (сärдän ґäчті или дал кылыч) янычаръ — die Ehrenmütze, die die Elite-Compagnie (сärдän ґäчті oder дал кылыч) der Janitscharen trug; сän бänім gäṇälik кавɣыма аɳлат! ты можешь это разсказывать моей ночной шапкѣ (т. е. я этому не вѣрю)! — das kannst du meiner Nachtmütze auseinandersetzen (einem Anderen weiss machen)!

кавыклы [قاوقلو (Osm.)]
имѣющій углубленіе, носящій шапку кавыкъ — mit einer Aushöhlung, eine Kawykmütze tragend.

кавыклык [قاوقلق (Osm.)]
деревянная подставка для шапки — ein hölzernes Gestell fur einen Hut.

кавын [قاون, قاوون, գավըն (Osm.)] = кауп, каɣун, коɣун
дыня — die Melone; аɣач кавны a) лимонъ, померанецъ — die Citrone, die Pomeranze; b) огурцы на шпалерахъ — die an Spalieren wachsenden Gurken; кавын іці: a) мякоть дыни — das Fleisch der Melone; b) темно-желтый — dunkelgelb; кавын кабыɣы корка дыни, вещь безъ цѣны — die Melonenschale, eine werthlose Sache, кавын чäкірдäji сѣмена дыни — die Melonenkörner; кавын jарылдыктын сонра дады олмаз если дыня потрескается, то потеряетъ вкусъ — wenn eine Melone platzt, hat sie keinen Geschmack mehr.

кавынлык [قاونلق (Osm.)]
дынная гряда; мѣсто, гдѣ хранятся дыни — ein Melonenbeet; ein Platz, wo die Melonen aufbewahrt werden.

[1]кавыр (v) [قاورمق, գավըրմաղ (Osm.)] = кауp
жечь (на огнѣ), жарить — brennen, rösten, braten; jаɣда ат кавырмак мясо на маслѣ жарить — Fleisch in Butter braten (schmoren).

[2]kawыр (v) [Krm.] = кавыр.

кавырыл (v) [قاورلمق (Osm.), von кавыр+л]
быть жженымъ, жареннымъ — gebraten, geröstet werden.

кавырык [قاورق (Osm.), von кавыр+k]
жареный хлѣбъ — geröstetes Getreide.

кавырт (v) [قاورتمق (Osm. R.)] = кавыр.

кавырма [قاورمه (Osm.), von кавыр-+-ма]
жаркое, фрикасэ — Gebratenes, der Braten, das Fricasé. Различныя кушанія: — es giebt verschiedene Gerichte. мухталіт кавырмасы, куш башы кавырмасы, куш кавырмасы.

кавырмач [قاورماچ (Osm.)] = кавырык.

[1]kawыл [קאָוול (Krm. Kar.), = arab. قول]
слово, мнѣніе, желаніе — das Wort, die Einwilligung, Meinung; kawылың олса айт! если есть у тебя желаніе, то выскажи его! — wenn du einen Wunsch hast, so sprich ihn aus! kawыл карар уговоръ — die Verabredung; kawлынца по его мнѣнію, по увѣренію его — nach seiner Meinung, nach seiner Versicherung.

[2]кавыл [Osm.] = кавл, kawыл.

кавылык [قاولق (Osm.)]
гладко вышелушенный — glatt abgehülst.

[1]кавыт [قاوت, قاود (Osm.)]
вода изъ травъ, тизана, родъ жидкаго кушанья изъ толченаго ячменя — Decoct, ein Tränkchen, eine Art Suppe aus Gerstenkörnern.

[2]кавыт (v) [قاوتمق (Osm.)]
мѣшать, варить (пиво) — (Bier) brauen.

кавыш (v) [قاوشمق (Osm.)]
сойтись, встрѣтиться, соединиться — zusammenkommen, zusammentreffen, sich vereinigen; даҕ даҕа кавышмаз адам адамá кавышыр гора съ горою не сходится, человѣкъ съ человѣкомъ сходится — Berg und Berg treffen sich nicht, aber die Menschen treffen sich (Spr.); hасрätä кавышмак впасть въ отчаяніе — in Verzweiflung verfallen.

кавыштыр (v) [قاوشدرمق (Osm.), von кавыш-+-тыр]
свести, соединить — verbinden, in Verbindung bringen, zusammenthun; ал кавыштырмак скрестить руки на груди — die Hände auf die Brust kreuzen (als Zeichen der Hochachtung).

kawi [קאָווי (Krm.), = arab. قوّى]
крѣпкій, твердый — fest, stark, даһа кавi дутту älläріндàн онъ еще крѣпче держалъ его за руку — er hielt ihn noch fester bei der Hand (P. d. V. VII*, 94,27).

кавiн (v) [قاونمق (Dsch.)]
гнаться, спѣшить, нападать — nacheilen, eilen, überfallen (Calc. Wrt. تازيدن).

кавiзä [قوزه (Osm.)]
высокая жидовская шапка изъ бумажной матеріи — eine hohe Judenmütze aus Baumwollenzeug.

[1]kawyk [Krm.] = кавык.

[2]кавук [Osm.] = кавык.

кавуклу [Osm.] = кавыклы.

кавуклук [Osm.] = кавыклык.

кавун [Osm.] = кавын.

кавунлук [Osm.] = кавынлык.

[1]кавур (v) [Osm.] = кавыр.

[2]кавур [قاوور (Dsch.)]
1) безосновательный, безсмысленный, безпричинный — sinnlos, grundlos.
2) фигура въ китайскихъ тѣняхъ — eine Figur im Schattenspiel, Puppenspiel (S. S. اصلسز، اساسسز، قره‌كوز رسملرى كبى رسم، بوبك، زاجه).

[3]kawyp (v) [קאָבורמק (Krm.)] = кавыр
жарить, жечь, сушить на огнѣ — rösten, braten; kawyрурлар кäбäккä жарятъ ее въ отрубяхъ — man röstet sie in Kleie (P. d. V. VII*, 207,58).

kawyн [קאָבון (Krm.)] = кавын.

кавурул (v) [Osm.] = кавырыл.

кавурук [Osm.] = кавырык.

кавурсi [قاوورسى (Osm. Z.)]
тонкая шерсть, очищенное золото — feine Wolle, geläutertes Gold.

кавурсун [قاوورسون (Osm.)]
недавно выросшее перо, вставочка — eine neugewachsene Feder, Federspule.

кавурдак [قاووردان (Osm.)] = кавурма.

кавурчак [قاوورجاق (Osm.)]
кукла, фигура (въ китайскихъ тѣняхъ) — eine Puppe, Figur (beim chinesischen Schattenspiel).

кавурма [Osm.] = кавырма.

кавурмач [Osm.] = кавырмач.

кавурмачы [قاوورماجى (Osm.)]
жарящій, сушащій на огнѣ — der in der Pfanne Backende oder Röstende.

кавуз [قَاوُز (Osm. Z.)]
шелуха проса — die Hülse oder Spreu von der Hirse.

кавуҷак [قاووجاق (Dsch.)]
принадлежности китайскихъ тѣней — das zum Schattenspiel, Puppenspiel Gehörige (S. S. قره‌كوز رسملرى ، ببك ، اويون صورتلرى ، زاجه ، جوجوق اويونجاغى يلانجى ، رسم ، بوبك جادر خيال ، اويونى).

кавуҷы [قاووجى (Osm.)]
клеветникъ — der Verleumder.

кавусі (?) [قاووسى (Dsch.), vergl. кавурсы; sehr wahrscheinlich ist es ein Fehler (statt قاورسى) bei S. S.]
волосы, шерсть — die Haare, Wolle (S. S. يوك ، پشم ، صاچ ، شعر ، موى ، قيل ، توى ، يونك).

кавудак [قاووداق (Dsch.)]
жаркое, жареное мясо — der Braten, das gebratene Fleisch (S. S. قاورمه ، ياعده قزاروب ، بيشمش ات ، كونشت ، بريان ، قورداق ، فيزارتمه).

[1]кавут [Krm. Osm.] = кавыт.

[2]кавут (v) [Krm. Osm.] = кавыт.

[1]кавуш [قاووش (Osm. Z.)]
поясъ, шаль — der Gurt, Shawl.

[2]кавуш (v) [قاوشمق (Uig.)] = кавыш
сходиться, соединиться — zusammenkommen, sich vereinigen; ну кӱн адрылурмаи јана ӧс парыр — кавушкум качаи äткäi (سەكرى) тäцрі пілїр! (Uig.) сегодня я отдѣлюсь и мое «я» уйдетъ; Богъ знаетъ, когда я опять соединюсь (scil. со своей душою)! — heute trenne ich mich und (mein) Selbst geht davon, wann er mich vereinigen wird, weiss Gott! (K. B. 176,16); ايكى قاوشتى‌لار ايكيز اوغلان‌لارى بولدى (Rbg. 8,11) (in der Lond. Handschrift: ايكى قاوشتى‌لار ايرسه توغوردى بير اوغول بير قيز) послѣ того, какъ они оба совокупились, родила она одного мальчика и одну дѣвочку — als sie sich (geschlechtlich) vereinigt hatten, gebar sie einen Sohn und eine Tochter.

кawушук [قاوشق (Krm. Osm.)]
нѣчто соединенное, соприкасающееся — Etwas, was mit etwas Anderem vereinigt ist.

кawушуклук [قاوشقلق (Osm.)]
бытіе соединеннымъ — das Verbundensein.

кawушул [قاوشلمق (Krm. Osm.)]
встрѣтиться, быть встрѣченнымъ — begegnen.

кawуштур, кавуштур [Krm., ...ڭ (Uig.), von кавуш + тур] = кавыштыр
свести, соединить — zusammenbringen, vereinigen; Аллаһ сізің мурадыңызға кawуштурсун! (Krm.) пусть Богъ исполнитъ ваше желаніе! — möge Gott euch zu eurem Wunsche führen! (P. d. V. VII*, 17,28); јäді гӱндäн гäліп бäні-дä кawуштурсын! (Krm.) пусть онъ придетъ черезъ семь дней и соединитъ меня (съ невѣстою)! — möge er nach sieben Tagen kommen und mich (mit meiner Braut) zusammenthun! оғыды, кӧр, Ai-Толдыға кылды јол — ну Ai-Толды кірді, кавуштурды кол (Uig.) смотри: онъ позвалъ его, далъ дорогу этому Ай-Толды, Ай-Толды вошелъ и скрестилъ руки (на груди) — er rief ihn, sieh, und eröffnete dem Ai-Toldy den Weg, Ai-Toldy trat ein und kreuzte seine Arme (über die Brust) (K. B. 41,6).

кавум [...ڭ (Uig.), vom arab. قوم]
народъ — das Volk; олӱмгä төрäтті ну сан-

сыс кавум — тірік парца ölrў аңар jok olўм! онъ сотворилъ этотъ безчисленный народъ для смерти, всѣ живущіе должны умереть, а Ему нѣтъ смерти! — er hat das unzählige Volk für den Tod geschaffen, alles Lebendige muss sterben, nur Er allein hat keinen Tod! (K. B. 55,24).

[1]kawɣa [Krm., קַבְּנָא (Kar. T.), = arab. غوغا]
споръ, ссоры — der Zank, Streit.

[2]кавɣа [قاوغه (Osm.)]
ведро — der Schöpfeimer.

kawɣалаш (v) [Krm., קַבְּנָאלַשְׁמָק (Kar. T.), von kawɣa+лаш]
ссориться, спорить — sich zanken, streiten.

kawɣалы [קאוונאלי (Krm.), von kawɣa+лы]
имѣющій споръ, мѣсто, гдѣ происходитъ споръ — Streit habend, ein Ort, wo Streit ist.

kawɣачы [קַבְּנָאצִי (Kar. T.), von kawɣa+чы]
спорящій — der Zänker.

кавɣун [قاوغون (Dsch.), von кав+ɣун]
нападеніе, преслѣдованіе — der Ueberfall, die Verfolgung.

кавɣунчі [قاوغونجی (Dsch.), von кавɣун+чі]
1) доносчикъ — der Angeber (Calc. Wrt. غمّاز).
2) отрядъ, назначенный для преслѣдованія непріятеля — ein zur Verfolgung des Feindes ausgesandtes Streifcorps; سونكيجه قاوغونجی باردی اوزين درياغه سالدی غرق بولدی (Bb. 36,23) его преслѣдовалъ отрядъ и онъ бросился въ рѣку, гдѣ и погибъ — es verfolgte ihn eine Heeresabtheilung, da warf er sich selbst in den Fluss, wo er ertrank.

[1]кавра (v) [قاورامق (Osm. Bosn.)]
1) захватить крючкомъ — anhäkeln, mit einem Haken fassen.
2) схватить, захватить — ergreifen, erfassen; äкі älimlä бір äкмäк кавралым (N. 159) я схватилъ одинъ хлѣбъ обѣими руками — ich fasste ein Brot mit beiden Händen.
3) (Bosn.) схватить горсть — eine Handvoll nehmen.
4) окружить, охватить — umfassen, umhüllen, umgeben; сызылар вуцудуну кавpар боли охватили его тѣло — seinen Körper erfassten Schmerzen.

[2]kawpa (v) [קאבראמק (Krm.] = кавра
хватать — ergreifen, packen; гўрсў jары jарiндан кавpаjыш ämälä äiläді схвативъ дубину за самую середину, онъ произвелъ нападеніе — er ergriff die Keule grade in der Mitte und machte einen Angriff (P. d. V. VII*, 113,14).

кавpаjыш [قاورايش (Osm.), von кавра+ш]
захватываніе — das Ergreifen, Anfassen.

кавл [قاول (Osm.), = arab. قول]
1) рѣчь, мнѣніе — die Rede, Meinung, Besprechung.
2) уговоръ — die Uebereinkunft; кавл ätмäк a) говорить — sprechen; b) согласиться, уговориться — übereinkommen.

[1]кавla (v) [قاولامق (Dsch.)] = кўлады
угнать, прогнать — forttreiben, vertreiben.

[2]кавла (v) [قاولهمق (Osm.)]
терять кожу, шелуху, листья — sich häuten, sich abschälen, abblättern.

кавлат (v) [Osm., von кавла+т]
обдирать кожу, чистить — abhäuten, abschälen, reinigen.

кавлак [قاولاق (Osm.)]
1) безъ коры — abgerindet, ohne Rinde.
2) въ прыщахъ — mit Blasen.

кавлы [قاولو (Osm.)]
снабженный трутомъ — mit Zunder versehen.

кавлык [قاولق (Osm.)]
все, изъ чего можно сдѣлать трутъ — Alles, was zum Zunder taugt.

кавлыц [قاوليج (Osm.)]
имѣющій грыжу — einen Bruch habend, an einem Bruche leidend.

кавлук [قاولوق (Osm.)]
праправнукъ — der Ururenkel.

кавді [قاودی (Dsch.)]
кавді олмак быть прогнану — verjagt sein (S. S. نجر ناش یاغدورب کیم قاودی اولسام ای رقیب ، قبریم اوستی‌دا توکاباش جز اول تاش ایتماکیل).

кавдурлу [قَاوْدُورْلُ (Kar. T.)]
поспѣшный — übereilt; да коӈэші tälilэрнін кавдурлудур! и совѣты глупыхъ поспѣшны! — und die Rathschläge der Thoren sind übereilt! (H. T. 13).

[1]кавза [قاوزه (Osm.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze; ak кавза тысячелѣтникъ — centaurea behen; kapa кавза чертополохъ — eryngium campestre.

[2]кавза (v) [قاوزامق (Dsch. V.)]
рыться, копаться — aufwühlen, aufgraben.

[3]кавза [قاوزامق (Osm. R.)]
пухнуть — anschwellen.

кавцы [Osm.]
дѣлающій или продающій трутъ — Jemand, der Zunder macht oder verkauft.

кавчун [قاوجون (Osm. Z.)]
хозяинъ, гость — der Wirth, Gast.

кавша (v) [قاوشامق (Dsch.)]
1) опоясать — umgürten.
2) расшататься, ослабѣть — locker, lose, schwach werden (S. S. ، قاوشامق قوشامق ، میانبسنه ایتمك ، کوشلمك ، قوشاق باغلاماق سست اولق).

[1]кавшак [قاوشاق (Dsch P. d. C.)]
преслѣдованіе, преслѣдователь — die Verfolgung, der Verfolger.

[2]кавшак [قاوشاق (Dsch. V.)]
1) поясъ изъ ткани — ein Zeug-Gürtel.
2) расшатанный — locker, schwach (S. S. قوشاق ، کمربند ، کوشك ، سست ، بر طایغه اوزبك ، بل‌باغ ، فوته).

кавшаклан [قاوشاقلنمق (Osm.)]
крѣпко прижаться другъ къ другу — sich fest an einander drücken.

кавшар [قَاوْشَرْ (Kar. T.)]
дурной, гадкій, безъ вкуса — schlecht, geschmacklos.

кавшарлых [قَاوْشَرْلِيقْ (Kar. T.), von кавшар+лык]
гадость — die Schlechtigkeit, Geschmacklosigkeit; таңлајым аңламаі-модур kawшарлыхны? не понимаетъ-ли мое нёбо, что гадко? — erkennt mein Gaumen nicht das Schlechte? (H. 6,30).

[1]кавшур (v) [𐰴𐰃𐰾𐰍 (Uig.), vergl. кавуштур]
соединить, сводить — zusammenthun, vereinigen; älik кавшура тут адаҕың тӱзä! — пу оң alкің урҕыл сол alкің озä! положи руки другъ на дружку, держи ноги прямо, правую руку положи на лѣвую! — kreuze die Arme und halte die Füsse grade, den rechten Arm lege auf den linken! (K. B. 116,25).

[2]kawшур (v) [قَاوْشُورْمَقْ (Kar. T.)]
соединить, скомкать — zusammenthun, zusammenballen; топрахтан kawшуруп скомкавъ изъ земли — aus Erde zusammenballend.

[1]кам [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Soj. Kom., 𐰴𐰢𐰾 (Uig.)]
шаманъ — der Schaman; кам кіжі (Tel.) id.; пу аба jыштың ічіндä пу Tölóctöӈї Ныjастї кӱч кам jok (Tel.) въ этомъ батюшкѣ-черни (т. е. въ моемъ родномъ лѣсу) нѣтъ такого сильнаго шамана, какъ этотъ Ніязъ у Телесовъ — in diesem Vater Bergwalde giebt es keinen so mächtigen Schamanen, wie dieser Nijas bei den Tölös (P. d. V. I, 141,30); чын ölöрдӱ кам албас — торо ölöрдӱ паі албас (Tel.) истинно умирающаго шаманъ не спасетъ, умирающаго отъ голода богатый не спасетъ — den wahrhaft Sterbenden rettet auch der

Schaman nicht, den vor Hunger Sterbenden rettet der Reiche nicht (P. d. V. I, 5,74); kamŋa kan сыдабас (Sag.) царю не совладать съ шаманомъ — gegen den Schaman kommt der Chan nicht auf; kam katyn kiši (Kom.) шаманка — die Schamanin; nägÿlÿk täza kam uŋušsus turur (Uig.) все, что говоритъ шаманъ, неблагоразумно — Alles was der Schaman spricht, ist unverständig (K. B. 20,16); käräk tut odaŋy käräk ärsä kam — ölÿklikkä ärgic azyk kылмас ам! хоть держи врача, хоть шамана, умирающему никогда не помогаетъ лекарство! — halte einen Arzt oder einen Schaman, dem Sterbenden bringt das Heilmittel durchaus keinen Vortheil! (K. B. 46,20); ny coklyk ik ol nir ody jok ämi—аны ämläjÿmäc ny aŋun kamy (Uig.) эта жадность есть болѣзнь, противъ нея нѣтъ ни средствъ, ни лекарства, отъ нея не можетъ вылечить никакой шаманъ этого міра — die Gier ist eine Krankheit, gegen sie hilft keine Arzenei, kein Heilmittel, sie vermag kein Schaman dieser Welt zu heilen (K. B. 76,31); kamyk ikkä ot ol ämi nälgÿlÿk—ол ік ämlägÿŋi kamy nälgÿlÿk! (Uig.) противъ всякой болѣзни есть лекарство и средство, это извѣстно; вылечивающій эту болѣзнь есть шаманъ, это извѣстно! — gegen jede Krankheit giebt es Arzenei und Heilmittel, das ist bekannt, diese Krankheit heilt der Schaman, das ist bekannt! (K. B. 111,1); säniŋdä turur kör ny näŋläp ämi — одаŋыл törÿ niplä! полŋыл kamy! (Uig.) у тебя есть средства противъ всѣхъ этихъ вещей, ты вылечивай ихъ законами, будь ихъ шаманомъ! — bei dir giebt es Heilmittel gegen alle diese Dinge, du heile sie durch gute Gesetze, sei ihr Schaman! (K. B. 148,21).

[2]kam [Tar. Kom., aus dem pers. كم «weniger»]

1) (Tar.) недостающій — fehlend; sän maŋa iki pul kam bäriп sän! ты мнѣ не додалъ двухъ копѣекъ! — du gabst mir zwei Kopeken zu wenig! kam tykkan бала ребенокъ, преждевременно родившійся — ein zu früh geborenes Kind.

2) (Kom.) неспѣлый — unreif.

[3]kam [Kir. Kkir., = arab. غم]

1) забота, печаль — die Sorge, der Kummer; ny kisinin kamyn ŋedi (Kir.) онъ заботился объ этомъ человѣкѣ — er sorgte für diesen Menschen.

2) (Kkir.) похороны — das Leichenbegängniss.

3) (Kkir.) почетъ, почетная церемонія — die Ehre, Ehrenbezeugung.

4) (Kkir.) приготовленіе всего необходимаго для дороги — die Vorbereitung alles zur Reise Nöthigen.

[4]kām [Tub. Leb.]

горсть — die hohle Hand, eine Handvoll.

[5]kam [قام (Osm. Z.)]

верблюжій горбъ — der Höcker des Kameels (L. T. قوم).

[1]kama [Tar. Krm., قامه (Osm. Bosn.)]

1) острое орудіе, острый конецъ, клинъ, деревянный гвоздь — eine spitze Waffe, das spitze Ende, der Keil, ein Holznagel; kamaja ŋälmäk взяться за оружіе — zu den Waffen greifen; балтаныŋ kamasy острый конецъ топора — die Spitze des Beiles; aŋač kama деревянный клинъ — ein spitzer Holzkeil.

2) острый прямой персидскій кинжалъ — ein spitzer grader persischer Dolch, аныŋ janynda kamasy bar-dyr (Krm.) у него кинжалъ съ боку — er hat an der Seite ein Dolchmesser (P. d. V. VII*, 105,4).

3) штифтикъ для игры въ трикъ-тракъ — der Stift beim Tric-Trac-Spiel, kama басмак играть въ трикъ-тракъ — Tric-Trac spielen.

4) часть пушки (на заднемъ концѣ ея) — ein Theil am hinteren Ende der Kanone.

[2]kāma [Sag. Koib. Ktsch.]

па́даль, скотъ, стерво (ругательныя слова) — Vieh, Aas (Schimpfwörter).

[3]кама [Tub.]
стѣна — die Wand.

[4]кама [Tob. Tara. Kas.]
выдра — die Otter.

[5]кама (v) [Kir., vergl. каба]
1) окружать, окутать, напасть со всѣхъ сторонъ — einhüllen, umgeben, umringen, von allen Seiten angreifen.
2) сгонять въ ограду — in eine Umzäunung hereintreiben; малды карасына камады онъ пригналъ свой скотъ въ стойло — er hat sein Vieh in den Stall getrieben.

[6]кама (v) [Kom., ﻗﻤﺎﻗ (Uig.)]
ослабѣть, отупѣть — schwach, stumpf machen; jўзі кöркlўк ärді корўп кóс камар (Uig.) его лицо было красиво, когда кто-нибудь смотрѣлъ, оно ослѣпляло глаза — sein Antlitz war (so) schön, wenn man (es) anschaute, blendete es das Auge (K. B. 26,21).

[1]камаі [Tob., vergl. pers. ﻫﻤﺎی]
какая-то вѣщая птица — ein Vogel.

[2]камаі (v) [Bar., von кам]
предсказывать — wahrsagen.

[3]камаі (v) [Tel. Leb.]
стыдиться — sich schämen, voll Scham sein; камаібас камак безстыжій лобъ (ругательство) — unverschämte Stirn (Schimpfwort).

камаіт (v) [Tel. Leb., von камаі+т]
пристыдить, дать себя пристыдить — beschämen, sich beschämen lassen.

[1]камак [Tar.]
беззубый — zahnlos.

[2]камак [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Kuär., ﻗﻤﻴﻨﻨ (Uig.)]
1) лобъ — die Stirn; камак каразы (Tel.) брови — die Augenbrauen; jаңазы алтыңдаҕы аҕачын кäб-алдық, ўкўс äтчік jаңазы Кан-Мäргäнні камактаң ары сапчык (Ktsch.) сестра его схватила палку, лежавшую передъ нею, бросилась на него и ударила Ханъ-Мергена по лбу — seine Schwester packte den vor ihr liegenden Stock, sprang auf ihn zu und schlug den Chan-Märgän über die Stirn (P. d. V. II, 544,414); äзäр камаҕы верхъ передней луки сѣдла — der Sattelknopf; камак öттўрäі атчак (Sag.) онъ прострѣлилъ ему лобъ — er hat ihn mitten durch die Stirn geschossen.
2) (Tel.) брови — die Augenbrauen.
3) (Uig.) пiдäнiң камаҕы тўк тўлўклўк äрді (Par. Handschr. 2,5) его пахи были покрыты густыми волосами — seine Weichen waren dicht behaart.

[1]каман [Alt.] = кабан.

[2]каман [Dsch. Z.]
тыква (?) — der Kürbis (?) (L. T. قدو).

[1]камар [Kom., aus dem pers. كمر]
ремень — der Riemen (C. C. 121 chamar bragejus).

[2]камар [Dsch. Z., = mong. ᠬᠣᠨᠢᠨ]
носъ — die Nase (Abg.).

камара [ﻗﺎﻣﺮه (Osm.), aus dem Ital.]
каюта на кораблѣ — die Kajüte im Schiffe.

[1]камал [Kir.]
1) крѣпость, окопы — die Festung, Schanze, der Vorbau.
2) многочисленная толпа, войско — eine zahlreiche Schaar, das Heer.

[2]камал [Kir., = arab. جمل]
олень (зодіак. знакъ), мартъ — der Widder (Zodiakbild), der Monat März.

[3]камал [Kom., = arab. جمّال]
носильщикъ — der Träger.

[4]камал (v) [Kir. Kom.]
собираться, стекаться — sich zusammenfinden, sich versammeln, eintreten (von vielen Leuten).

[1]камала [ﻗﺎﻣﺎﻻﻣﺎق (Osm.)]
окружать, осаждать — umgeben, belagern.

[2]камала [ﻗﺎﻣﺎﻻﻣﺎق (Osm.), von кама]

прикрѣпить клиньями — mit Keilen befestigen.

камат [Turf. Aksi. Chami., = arab. قامت]
станъ, ростъ — die Gestalt, Statur; шунуң каметіча болдī (Chami) онъ былъ съ него ростомъ — er war von seiner Grösse.

камас (v) [קָמָסְמָק (Kar. L.)]
тупѣть (о зубахъ) — stumpf werden (von den Zähnen); тішläрі jігіт арсланларнын камасадылар зубы молодыхъ львовъ тупѣютъ— die Zähne der jungen Löwen werden stumpf (H. 4,10).

камаз [קָמָז (Kar. L.), = arab. غمّاز]
клеветникъ — der Verläumder.

камазла (v) [קָמָזְלָמָק (Kar. L.), von камаз +ла]
клеветать — verläumden.

камазлык [קָמָזְלִיק (Kar. L.), von камаз+лык]
клевета, ябеда — die Verläumdung; да сöзläдіläр камазлык созläрін и они говорили свои клеветническія слова — und sie redeten ihre verläumderischen Worte (D. 3,8).

камаш (v) [Kkir., ⱭⱰⱨ (AT.), قماشنى, ⳕⱡⱱⱳⱡⱳⳋ (Osm. Krm. Ad.), קָמָשְׁמָק (Kar. T.)] = камас
1) (AT. Kkir.) терять свои силы, ослабѣть, притупиться, быть утомлену, притуплену — seine Kräfte verlieren, matt werden, ermatten, abgestumpft werden; ⱭⱰⱨⱰⱨⱰⱨⱰⱨ (K 30,26) тӱрк будун адак камашты јаблак болтачы ärті у тюркскаго народа ослабѣли ноги и онъ былъ близокъ къ трусости (т. е. едва не былъ побѣжденъ)— die Füsse des türkischen Volkes ermatteten und es war nahe daran feige zu werden.
2) (Osm. Ad. Krm.) зажмуриться, отуманиться, ослѣпнуть (о глазахъ) — sich schliessen, geblendet werden (von den Augen); јӱзінä кім бакарса гөзläрі камашıјор! (Osm.) кто посмотритъ на лицо ея, у того глаза ослѣпнутъ! — wer in ihr Antlitz schaut, dessen Augen werden geblendet! кара баканын гөзӱ камашыр (Osm.) кто смотритъ на снѣгъ, у того въ глазахъ темнѣетъ — wer auf den Schnee schaut, dessen Augen werden geblendet; таша бакан гөзläр камашыр (Osm. N. 44) глаза, смотрящіе на камень, слѣпнутъ—die Augen, die auf den Stein schauen, werden geblendet.
3) (Osm. Kar.) притупиться (о зубахъ), набить оскомину — stumpf werden (von den Zähnen); дішläрі камашты (Osm.) его зубы притупились — seine Zähne sind stumpf geworden.

камашык [قامشق (Osm.)]
ослѣпленный, притупленный — geblendet, abgestumpft.

камаштыр (v) [قماشدرمق (Osm.), von камаш +тыр]
отуманить (глаза), притупить, причинить оскомину — blenden (die Augen), stumpf machen (die Zähne); дішläрі камаштырды онъ набилъ оскомину — er machte die Zähne stumpf; кар гөзläрі камаштырды снѣгъ ослѣпилъ глаза — der Schnee blendete die Augen.

камäр [Krm., = arab. قمر]
луна — der Mond; бір јӱзӱндä гөрдӱм шамсы камäрі въ одномъ лицѣ ея я видѣлъ и солнце и луну — in ihrem einen Antlitze sah ich Sonne und Mond (P. d. V. VII*, 37,9).

камät [ⳕⱡⱱⱳⱡⱳⳋ (Osm.), = arab. قامت]
1) станъ, ростъ — die Gestalt, Statur (des Menschen); камäті артук азаіды его ростъ уменьшился — er ist an Gestalt kleiner geworden.
2) призывъ къ молитвѣ — der Gebetruf des Muezzin.
3) шумъ, крики (В. d. M. простонародное выраженіе) — das Getöse, Geschrei (B. d. M. ein Ausdruck des gemeinen Volkes); камäті арттырды они сильно кричали другъ на дру-

га—sie schrieen heftig aufeinander los; камäти-мі калктың? что ты такъ кричишь? — was schreist du denn so? узатмаjалым камäти копарырыз kijамäти! мы не желаемъ дѣлать слишкомъ много шума, иначе мы возбудимъ всеобщую суматоху! (поговорка, употребляемая разсказчикомъ для выраженія мысли: мы не будемъ слишкомъ долго останавливаться на этомъ разсказѣ, потому что этимъ слушатели будутъ слишкомъ возбуждены!) — wir wollen nicht zu viel Geschrei erheben, denn sonst entsteht eine allgemeine Verwirrung! (diese Redensart wird vom Erzähler etwa in dem Sinne angewendet: wir wollen nicht zu lange bei dieser Erzählung verweilen, weil sie die Zuhörer zu sehr aufregt).

кам-орта [Schor. Sag.] = каб-орто
ровно половина — grade die Hälfte; пäргäн кылышпыла шапты, кам-орта кäстї, пäцäзї öлдў (Schor.) онъ ударилъ ее даннымъ (ему) мечомъ, онъ разрубилъ ее на двѣ половины и сестра его умерла — mit dem gegebenen Schwerte schlug er sie, hieb sie mitten auseinander, seine Schwester starb; по малдың кам-ортасын алҕын! по чондың кам-ортазын алҕын! (Sag.) бери половину этого скота! бери половину этого народа! — nimm die Hälfte dieses Viehes! nimm die Hälfte dieses Volkes!

камы [Ktsch.]
скотъ (ругательное слово)—Vieh (ein Schimpfwort).

[1]камык [Leb. Tel., vergl. камдыт]
1) (Leb.) ящерица — die Eidechse.
2) (Tel.) ужъ — die Blindschleiche.

[2]камык [Alt. Leb. Tel. Sag. Schor., von кам+к] = камыҕ, камук
1) все, весь — alle, ganz; камык јоны тозы тарады (Alt.) весь народъ его разсѣялся — sein ganzes Volk hat sich insgesammt zerstreut.
2) много, множество — viel, zahlreich, die Menge; камык чоны ічäр суґ чок öлгўläп парҕан (Schor.) множество народа его умерло отъ недостатка воды — viele von seinem Volke sind wegen Wassermangel gestorben; kaiран Алтаjым täп камыҕым каны тоҕўlҕäн (Tel.) изъ-за милаго имъ Алтая пролилась кровь моихъ многочисленныхъ (подданныхъ)—mein lieber Altai sagend (wegen ihres lieben Altai) ist das Blut meiner zahlreichen (Leute) geflossen.

[3]камык (v) [Kir. Kkir.]
обижаться, чувствовать себя обиженнымъ, сердиться — sich über etwas beleidigt fühlen, sich erzürnen, ärgerlich sein.

камыктыр (v) [Kir., von камык+тыр]
обижать кого-либо — Jemanden beleidigen.

камыкчын [Sag., von камык+чон]
всѣ (собственно: весь народъ, всѣ люди) — alle (eigentlich: alles Volk, alle Leute).

камыҕ [𐰴𐰍𐰣] (AT.)] = камук, камык
1) всѣ, весь — alle, ganz; 𐰴𐰍𐰣 (K 12,25—18,1, X 11,20) камыҕы баш отуз сўläдіміз всего мы предприняли тридцать пять походовъ — im Ganzen unternahmen wir fünf und dreissig Heereszüge.
2) многочисленный — zahlreich; кара камыҕ будун (K 8,25, X 8,22) многочисленный черный народъ — das zahlreiche gemeine Volk.

камын (v) [Alt. Tel. Schor., von кап+н] = кабын
1) держаться, прицѣпиться, хвататься — sich festhalten, sich anklammern; etwas ergreifen, um sich fest zu halten.
2) карабкаться, лазать вверхъ — sich anklammern, ersteigen, erklettern.
3) загорѣться — anbrennen, Feuer fassen; от камынды загорѣлось (безлично) — es hat Feuer gefangen; öлҕöндöр тірiläр, öчköндöр камынар! (Miss.) умершіе воскреснутъ, погасшіе

загорятся! — die Todten werden auferstehen, die Erlöschten werden sich entzünden!

камынды [Tel., von камын+ды] = камды
патроны изъ костей, которые привязываются на шнурокъ и прикрѣпляются къ груди — die Patronenhülsen aus Knochen, die an einer Schnur angebunden, an der Brust befestigt werden.

[1]камыр [Kir.] = камур
мысъ — das Vorgebirge.

[2]камыр [Kas. Tob. Bar. Kir. Kom., = arab. خمير]
тѣсто — der Teig; kywac камыр, ачы камыр (Kas.) кислое тѣсто — der Sauerteig; тӧчӧ камыр (Kas.) прѣсное тѣсто — ein ungesäuerter Teig; маілы камыр (Kas.) сдобное тѣсто — der Butterteig; камыр басарҕа кіpäк! (Kas.) надо мѣсить тѣсто! — man muss den Teig kneten!

камырлы [Kas., von камыр+лы]
имѣющій тѣсто, покрытый тѣстомъ — Teig habend, mit Teig bedeckt, beschmiert; кулың камырлы булды, камыр бастыңмы? твои руки покрыты тѣстомъ, не мѣсила-ли ты тѣсто? — deine Hände sind mit Teig bedeckt, hast du Teig geknetet?

[1]камыл (v) [Alt. Leb., von кап+л] = кабын, камын
загорѣться — Feuer fangen, anbrennen.

[2]камыл [Kas.]
стебли — die Stoppeln; ӧстӧн урҕач камыл өзөн кала если жать поверху, то останутся длинные стебли — mäht man oben ab, so bleiben lange Stoppeln zurück (Spr.).

[3]камыл [Kas., aus dem Russ.]
комель, основаніе дерева — das untere Ende des Baumes; камылы ун біршуk, өчө біш біршуk въ комлѣ десять вершковъ, въ верхушкѣ пять вершковъ — (der Stamm ist) am Grunde zehn Werschok, an der Spitze fünf Werschok.

камылды [Alt.] = камынды.

[1]камыт [Kas. Bar., aus dem Russ.]
хомутъ, ярмо — das Kummet, Joch; камыт аҕачы клещи у хомута — das Holzgestell des Kummet; камыт бағы гужъ — der Kummetriemen, ҷізлї камыт хомутъ, обитый мѣдью — ein mit Messing beschlagenes Kummet; камыт ajak кривоногій — krummbeinig; камыт кіräн въ ярмѣ, въ неволѣ, въ подчиненіи находящійся — Jemand, der sich unter dem Joche, in Knechtschaft, in Abhängigkeit befindet.

[2]камыт (v) [جكمك (Uig.), von камы, кап +т]
держать, удерживать — halten, zusammenhalten; ädіklік käpäk кат камытса чäpік необходима ловкость, чтобы удержать войско (не дать ему разсѣяться) — es ist eine grosse Geschicklichkeit nöthig, um das Heer aufzuhalten (zusammenzuhalten) (K. B. 87,8).

камытла (v) [Kas., von камыт+ла]
надѣвать хомутъ — das Kummet dem Pferde auflegen.

камытлы [Kas., von камыт+лы]
съ хомутомъ — mit einem Kummet versehen.

камытсыз [Kas., von камыт+сыз]
безъ хомута — ohne Kummet; камытсыз jіrä онъ его запрягаетъ безъ хомута, т. е. онъ завалилъ его работами и не награждаетъ — er spannt ihn an ohne Kummet, d. h. er überhäuft ihn mit Arbeiten, ohne ihn zu belohnen.

камыц [Küär.]
ковшъ — der Schöpflöffel.

[1]камыс [Sag. Koib.] = камыц
ковшъ — der Schöpflöffel; камычы его ковшъ — sein Schöpflöffel.

[2]камыс [Kir.] = камыш
камышъ — das Schilfrohr; камыс кулак лошадь съ острыми ушами, которая прядаетъ ушами — ein Pferd mit spitzen Ohren.

[3]камыс (v) [Alt. Tel. Sag. Ktsch. Belt. Koib., vergl. камыш]

зажигать, добывать огонь — anzünden, Feuer anmachen; от камысты id.; от камызын алып, камычын тудўп алып, ас тамак перцаң полтыр пу кізі ālцā (Sag.) этому человѣку надлежитъ развести огонь и, держа (въ рукѣ) черпальную ложку, подавать кушанье гостю — dieser Mensch hat die Beschäftigung das Feuer anzuzünden und (an der Hand) den Schöpflöffel haltend, den Gästen die Speise zu reichen.

камысты [Kir., von ²камыс+лы]
заросшій камышомъ — mit Schilf bewachsen.

камыш [Alt. Tel. Küär. Kas. Krm. Kom. Kkir., قامش (Uig.), قامش, ҕашш (Osm. Ad.)]
1) камышъ — das Schilf, Rohr (芦 Chin.-Uig. Wrt. 18,2); въ двухъ загадкахъ — in zwei Räthseln d. C. C.: ол камыш дыр (145,6) это камышъ — das ist Schilf; ол камыш башы дыр (145,8) это верхушка камыша — das ist die Schilfblume; шакар камышы (Osm.) сахарный тростникъ — das Zuckerrohr; барутлук камышы the spout of a powder flask (R.); бурун камышы the wing of the nostril (R.); мазрак камышы (Osm.) древко пики — der Lanzenschaft; камыш ojуну какая-то игра кусочками камыша — ein Spiel mit Schilfrohrstückchen (R.); камыш дамы (Osm.) крыша изъ камыша — das Rohrdach; наргilä камышы чубукъ персидской трубки — das Rohr der persischen Pfeife; камыш халвасы (Osm.) халва изъ меда — eine Chalwa aus Honig in langen Streifen; бурун камышы (Osm.) съѣдобная морская раковина — eine essbare Seemuschel; камыш кулаклы (Osm.) арабская лошадь съ прямыми ушами — ein arabisches Pferd mit grade stehenden Ohren; калäм камышы перо изъ тростника — ein Schreibrohr; камыш баірамы еврейскій праздникъ Кущей — das jüdische Laubhüttenfest; камыш пармаклы съ длинными, тонкими пальцами — mit langen, schmalen Fingern; камыш ґібі ічі бошгур онъ тихій, боязливый человѣкъ — er ist ein stiller, feiger Mensch (er ist hohl, wie ein Rohr).
2) (Osm. R.) бамбукъ — Bambus.
3) (Osm. R.) орудіе и вообще нѣчто, сдѣланное изъ камыша — Etwas aus Schilf verfertigtes.
4) (Osm. R.) penis.
5) (Osm. R.) родъ моллюска — eine Art Molluske (magilus antiquus) (S. S. ‘ قصب ‘ نى ‘ عرو ‘ بانكس).

камышлан (v) [قامشلنمق (Osm. Z.)]
сдѣлаться трубочкой, твердѣть, дѣлаться узловатымъ (о стебелькахъ растеній) — sich zum Rohre bilden; fest, knotig werden (von Pflanzenstengeln).

камышлы [Kas., قامشلو (Osm.), von камыш +лу]
поросшій камышомъ, изъ камыша — mit Schilf bewachsen, aus Schilf.

камышлык [Tob. Kas. Krm., قامشلق (Osm.)]
мѣсто, поросшее камышомъ — eine mit Schilf bewachsene Stelle; бік куjы камышлык (Tob.) мѣсто, поросшее густымъ камышомъ — eine dicht mit Schilf bewachsene Stelle.

камыштў [Alt. Tel.] = камышлы.

камыштыґ [Küär.] = камышлы.

камышчык [قامشجق (Osm.), von камыш+цык]
1) мелкій тростникъ — ein kleines Rohr.
2) (R.) трубочка у мѣха — die Röhre am Blasebalg; a blow pipe.
3) (Z.) свирѣль — die Schalmei.

каму [قامو, همو (Osm. ungebr.)] = камык, камыц, камук
всѣ, все — alle, ganz.

камур-камук [قامور قاموق (Dsch.)]
(S. S.) ‘ تمامى ‘ همه ‘ عامه ‘ كافه ‘ جمله ‘ هپ بتون ‘ اسرو ‘ جمع مكمل.

камук [ᠺᠠᠮᡠᡴ (Uig.), قاموق (Dsch.), ᠺᠠᠮᡠᡴ (AT.)] = камыц, каму, камык

всѣ, все — alle, ganz; камук балыкка тагдім! (AT.) я нападалъ на много городовъ! – ich habe viele Städte angegriffen! (Oa 1,1); камук тынлыкларӈа рузы пӓргӓн онъ далъ всѣмъ одушевленнымъ(существамъ) пищу—er hat allen lebenden Wesen Speise gegeben (K. B. 2,3); камук парчаларӈа ол көс кажы Онъ стоитъ выше всѣхъ, онъ украшеніе всѣхъ (онъ бровь для всѣхъ) — er ist höher als Alle in's Gesammt, er ist der Schmuck, die Zierde Aller; (er ist Aller Augenbraue) (K. B. 4,19); тіläдї төрätti пу полмыш камук — пір-ӧк пол! тäді! полды колмыш камук Онъ восхотѣлъ и сотворилъ все, что существуетъ, Онъ сказалъ только; будь! и все, что онъ хотѣлъ, возникло — Er wollte und schuf Alles, was da ist, er sprach nur: es sei! und Alles, was Er wünschte, war da (K. B. 10,23); камук ашнуда сӓн сӓн өңдін кäдін! Ты раньше всѣхъ былъ и спереди и сзади! (т. е. раньше и позже всего) — früher als Alles warst Du, Du bist vorn und hinten (früher und später als Alles)! (K. B. 10,27).

камуӈ [قاموغ (Dsch.), vergl. камыӈ (AT.)] = камук

все, всѣ — alle, ganz; ارتوغ قاموغ دین حرمتی (Rbg. 5,5) его почести выше всѣхъ — seine Ehrenbezeugungen sind höher, als Alle.

камур [Tel.]

переносье — die Nasenscheide.

камурӈа [قمرغه (Dsch. Z.)]

облава — der Jagdkreis.

камулук [قاموقلق (Osm. ungebr.), von камук +лук] = камук.

камус [קמוס (Kar. L.)] = камыш

камышъ — das Schilf; äсäімоду камус суwларсыз? ростетъ-ли камышъ безъ воды? — wächst das Schilf ohne die Gewässer? (H. 8,11).

камуш [קמוש (Kar. T.)] = камыш

1) камышъ — das Schilf (H. 8,11).

2) трубообразная кость руки — die Röhre des Armknochens; білəгім камушундан сынӈаі сломается суставъ руки у трубообразной ручной кости — es wird mein Handgelenk von der Röhre des Armknochens abbrechen (H. 31,22).

камка [Alt. Tel. Kir. Kkir.]

камка, китайская шелковая матерія — ein dem Atlas ähnlicher chinesischer Seidenstoff; кыл камка лучшій сортъ камки — die beste Qualität desselben.

камкар [Kumd. W.]

навѣсъ у строенія — das Vordach bei einem Gebäude.

камкор [Kir., aus dem pers. غم‌خور]

любимое дитя — das Lieblingskind.

камкоршу [Kir., von камкор+чы]

защитникъ, покровитель — der Vertheidiger, Schützer.

камӈа [قمغه (Dsch. Z.) ? vergl. кумӈан]

ведро — der Wasserkrug, die Giesskanne.

камӈак [Tar.]

salsula opositifolia.

камӈы [Sag.] = камка

камка, китайская шелковая матерія — ein chinesisches Seidenzeug.

камјат [Koib.] = камчат.

камјы [Koib. Ktsch.] = камчы.

камјыла (v) [Koib. Ktsch.] = камчыла.

камјылат (v) [Koib. Ktsch.] = камчылат.

камна (v) [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кам+ла] = камла

1) шаманить, камлать — schamanisiren; чätti паштыґ Чälбäгäн пір пажыбыла камнады (Schor.) семиголовый Ельбегенъ одной головою камлалъ — der siebenköpfige Jälbägän schamanisirte mit einem seiner Köpfe; камнāн кізā аіна чукпас (Sag. K.) шаманящему человѣку дьяволъ не повредитъ — dem schamanisirenden Menschen kann der Teufel nichts anthun.

2) парить въ воздухѣ (о птицахъ) — in der Luft schweben (von Vögeln).

камнау [Bar.] = камдӯ, камнаӷы выдра — die Fischotter.

камнак [Schor.] чебакъ, селецъ — ein kleiner Fisch.

камнаӷы [Shor.] = камнау.

камнат (v) [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von камна+т] = камдат заставить камлать — schamanisiren lassen.

камдӯ [Schor.] = камну.

камнӯс [Sag. Koib.] = камну, камдӯ.

камнӯш [Ktsch.] = камнау.

камla (v) [قاملاماق (Dsch.)] = камла (S. S.) ‘طبابت حكيملك صنعتى احرا ايلمك فيلسوف اولمق ‘ حذاقت و مهارت.

камлан(мак) [قملانمق (Osm. R.)] сдѣлать движеніе, какъ будто для того, чтобы подняться изъ сидячаго положенія; приготовиться летѣть (о птицѣ) — eine Bewegung machen, als ob man sich erheben will; sich zum Fluge bereiten (von Vögeln).

камлык [Kom.] дѣйствіе шамана, предсказаніе — das Schamanisiren, Prophezeihen, die Zauberei; камлык ätärмän (C. C. 9) я предсказываю — ich prophezeihe.

камтыра (v) [Koib.] издавать глухой звонъ — dröhnen.

камту [قمتو (Dsch.)] вмѣстѣ, очная ставка — zusammen, die Confrontirung vor Gericht (S. S. ‘ معًا ‘ برابر مدعى اليه مدعى اليهك حضور حاكمده مواجهه اولنمسنه دينور ‘ بجارا آميرينك مهرينك اطرافنده شو عباره محكوكدر).

[1]камда (v) [Kkir.] приготовить, готовить — fertig machen, bereiten.

[2]камда (v) [Alt. Tel., von кам+ла] = камна камлать, шаманить — schamanisiren, den Schamanendienst verrichten; камның камдап аіткан сӧзӯнä пӯтпäӷäр! ол ончо тӧӷӯн сӧстар, камдар поілоры-дä чын кудаідың јаңын пілбäс, кӧрмӧскӧ јаңдаі камдап јадыр! не вѣрьте словамъ, которыя говоритъ шаманъ, камлая; онѣ всѣ ложны; шаманы сами не знаютъ вѣры въ истиннаго Бога и вѣруютъ въ черта! — glaubet nicht den Worten, die der Schaman schamanisirend spricht; dies sind alles Lügenworte; die Schamanen kennen den Glauben des wahren Gottes nicht, sie schamanisiren, indem sie an den Teufel glauben! (P. d. V. I, 131,14).

камдан (v) [Kkir.]

1) устроить похоронную церемонію, хоронить — die Leichenfeierlichkeiten herrichten, bestatten.

2) приготовляться, быть готовымъ — sich vorbereiten, bereit sein, Etwas besorgen.

3) почитать — ehren, Ehrfurcht bezeugen.

камдат (v) [Tel. Alt., von камда+т] заставить шамана камлать — den Schaman seine Zaubergebete verrichten lassen; камдатып ӯрӯ кіжідäң Äрlіктї чыӷарды онъ заставилъ шамана выгнать камланіемъ Ерлика изъ больнаго — er liess den Erlik aus dem Kranken durch die Schamanengebete vertreiben; чалык ӯрӯ полӷондо кам камдатпаза кіжі канїп јадар? если человѣкъ серьезно боленъ, какъ можетъ онъ жить, если не заставитъ шамана камлать? — wenn der Mensch sehr krank ist, wie kann er leben, wenn er den Schaman nicht schamanisiren lässt? (P. d. V. I, 130,19).

камды [Tel.] = камынды, камылды костяной патронъ, мѣрка для пороха — eine Patrone aus Knochen, ein Pulvermaass.

камдык [Tel. Alt., von кам+лык]

1) камланіе — das Schamanisiren, der Schamanendienst.

2) сила шамана — die dem Schaman innewohnende Kraft.

камдык [Sag. K.]
елецъ — cyprinus leneiscus.

камдыт [Tel.] = камык
ящерица (большая) — die Eidechse.

камдӯ [Tel. Alt.]
выдра — die Otter (mustela lutra).

камчат [Kas. Nog., aus dem russ. камчатскій боберъ — der Biber von Kamtschatka]
боберъ — der Biber; камчат бӯрік (Kas.) шапка изъ боброваго мѣха — eine Mütze aus Biberfell; камчат jaka (Kas.) бобровый воротникъ — ein Biberfellkragen.

камчы [Alt. Tel. Kas. Krm., قامچی, قամչը (Osm. Ad.)]
плеть, плетка, нагайка — die Knute, Peitsche, камчы была чаптыы (Alt.) онъ ударилъ плетью — er schlug mit der Peitsche; ӱч камчы чаптым, салдым (Tel.) я ударилъ его три раза плетью — ich gab ihm drei Peitschenhiebe; камчы білән кыінады (Kas) онъ его плетью побилъ — er hat ihn tüchtig durchgehauen; камчы вурмак (Osm.) ударить плетью — mit der Peitsche schlagen; камчы башы (Osm.) кисть у плети — die Peitschenquaste; coarse cotton net (R.); die Schmitze von geflochtener Seide (Z.); камчы сабы (Alt. Tel. Kas.) ручка у плети — der Peitschenstiel; камчы jаны (Alt. Tel.) сторона, на которой держится плеть, т. е. правая сторона — die Seite, auf der die Peitsche gehalten wird, d. h. die rechte Seite; камчы jанынаң атка мінбäіттäн (Tel.) съ правой стороны на лошадь не садятся — man steigt nicht von der rechten Seite zu Pferde (лѣвая сторона называется — die linke Seite heisst: атталар jаны сторона, съ которой садятся на лошадь — die Seite, auf der man zu Pferde steigt); арбацы камчы (Osm.) плеть ямщика — die Fuhrmannspeitsche; камчы куіруk (Osm.) безволосый хвостъ — ein haarloser Schwanz; камчы кылыч (Osm.) тонкая полоса желѣза — ein schmaler Eisenstreifen; камчы jämäk (Osm.) получить удары плетью — Peitschenhiebe bekommen; камчысы-ыла адам олду онъ сталъ человѣкомъ подъ его руководствомъ — er hat sich unter seiner Leitung gebildet; бір камчы бін катыры ӱркӱдӱр (Osm.) одна плеть держитъ въ страхѣ тысячу мулловъ — eine Peitsche schreckt tausend Maulthiere.

камчыла (v) [Alt. Tel., قامچیلامق (Osm.), von камчы+ла]
ударить плетью — mit der Peitsche schlagen; камчылап mäi алтап пасты (Alt.) ударяя его плетью, она перешагнула черезъ него сюда — ihn mit der Peitsche schlagend, stieg sie über ihn nach dieser Seite (P. d. V. I, 19,306).

камчылат (v) [Alt. Tel., von камчыла+т]
велѣть ударить плетью, заставить ударить себя кнутомъ — mit der Peitsche schlagen lassen, sich mit der Peitsche schlagen lassen.

камчылачы [Alt., von камчыла+а+чы]
бьющій кнутомъ, любящій бить кнутомъ — ein Mensch, der mit der Peitsche schlägt, zu schlagen liebt.

камчылӯ [Tel., von камчы+лӯ]
1) имѣющій плеть — eine Peitsche habend.
2) лѣнивый (о лошадяхъ, т. е. лошадь, для которой слѣдуетъ имѣть плеть) — ein Pferd. dass ohne Peitsche nicht läuft, faul (von Pferden).

камчычак [Tel., von камчы+чак]
маленькая плеть, плетка — eine kleine Peitsche.

камчі [Tar. Turf., قامچی (Dsch.)] = камчы
مولی بیرمیش ایردی ایلکنده رسالت قامچیسی (Rbg. 105,1) Богъ далъ ему въ руку плеть пророчества — Gott hat ihm in die Hand die Peitsche des Prophetenthums gegeben; камчіҕа

ат чідамас, тамчіңа таш чідамас (Turf.) противъ плети не устоять коню, противъ капли камню — das Pferd kann der Knute nicht Widerstand leisten, der Stein nicht dem Tropfen (Spr.).

камчін [قامچين (Dsch.)]

(S. S.) : قامچين ، قرباج ، تازيانه. حكمت اوشال دمد بيش يوز قامچين سناب اوردى، نى اه ديدى نى واه ديدى بلينك دوستلار.

камчіla (v) [Tar.] = камчыла.

камчіlik [Tar.] = камчылӯ.

камчӯ [Tel.]

антоновъ огонь (болѣзнь) — der Brand (eine Krankheit).

камчу [קַמְצוּ (Kar. T.)] = камчі

плеть, кнутъ — die Peitsche; да кылды каплаw камчу тімäс ӱстӯнä и сдѣлалъ покрышку такъ, что плеть не попадала по нему — und machte eine Deckschicht, so dass die Peitsche es nicht treffen konnte (H. 15,27).

камца [Schor.] = камчӯ

1) антоновъ огонь (болѣзнь) — der Brand (eine Krankheit).

2) угри на лицѣ — die Pickeln im Gesichte.

камцы [Schor. Leb. Sag. Soj. Uig.] = камчы.

камцыла (v) [Schor. Leb. Soj. Sag.] = камчыла.

камцылат (v) [Schor. Leb. Soj. Sag.] = камчылат.

камцылык [چامچيلىق (Uig.), von камцы + лык]

снабженный плетью — mit einer Peitsche versehen; одук пäк сӧзі кӧр пӧгä jолцылык — кӧр арслан мінӯкli (يېتەكلىك) кылыч камцылык слова бдительнаго князя суть мудрый проводникъ, кто ѣдетъ на львѣ, долженъ имѣть мечъ вмѣсто плети — die Worte eines wachsamen Fürsten sind ein weiser Wegweiser, wer auf einen Löwen reitet, der braucht ein Schwert als Peitsche (K. B. 88,2).

камцылыӷ [Sag.] = камчылык.

камцы [Tūr. Tob. Kom.] = камчы.

камзы [Küär. Bar.] = камчы.

камзыла (v) [Küär.] = камчыла.

камзылат (v) [Küär.] = камчылат.

камзылыӷ [Küär.] = камчылӯ.

камзӧл [Sag., aus dem Russ.]

камзолъ, жилетъ — ein Kamisol, eine Weste.

камзул [Kas.]

безрукавка — ein Rock ohne Aermel.

камшы [Kir.] = камчы.

камшыла (v) [Kir.] = камчыла.

камшылат (v) [Kir.] = камчылат.

камшылы (v) [Kir.] = камчылӯ.

кампаі (v) [Kir.]

надуться, пухнуть — sich aufblasen, anschwellen.

кампаіт (v) [Kir., von кампаі+т]

надувать — aufblasen, anschwellen lassen.

кампыра (v) [Sag.]

трястись, колебаться — erzittern, beben, schwanken; кара чер кампырап турду черная земля тряслась — das schwarze Land schwankte.

кампырат (v) [Sag., von кампыра+т]

трясти, привести въ движеніе, колебаніе — erschüttern, in Bewegung, Schwanken versetzen.

камбар [Krm. Kar.] = канбар.

камбыл [قانبل, գամբիլ (Osm. ungebr.)]

1) горбъ — der Buckel; рѣдко употребляется — selten angewendet: камбылы чыкмыш коца кары старуха со сгорбившейся спиною — — eine alte Frau mit einem gekrümmten Rücken.

2) камбыл оты какое-то растеніе — eine Pflanze (R. physalis alkekengi).

камбіал [قامبيال (Osm.), aus dem ital. cambiale]

вексель — der Wechsel, Wechselbrief, der auf den Empfänger lautet; кабул олунмыш кам-

біал принятый вексель — ein acceptirter Wechsel.

камбіо [فامبيو (Osm.), aus dem ital. cambio] размѣнъ денегъ, банковая операція — der Geldwechsel, die Handels- und Bank-Operationen; камбіо рајыцы (رائجی) мѣняльный курсъ — der Wechselkurs; камбіо сàмсары агентъ мѣнялы — der Wechselagent.

камбур [Krm., قانبور, قنبور, գամպուր (Osm.)]

1) горбъ — der Buckel; дàвä камбуру горбъ верблюда — der Höcker des Kameels, бурун камбуру горбъ носа — der krummgebogene Nasenrucken; дуварын камбуру выступъ стѣны — ein hervorragender Theil der Mauer; пàкläјä кóшýктä Мурад пашаның арка-сының камбуру чыкар (Krm.) отъ ожида-нія въ павильонѣ у Мурадъ-паши появился горбъ на спинѣ — von dem Warten im Pavillon hatte sich an Murad-Pascha's Rücken ein Buckel gebildet (P. d. V. VII*, 45,19).

2) горбатый — buckelig; камбур аӷач горбатое дерево — ein gekrümmter Baum.

камбурлан (v) [قانبورلانمق (Osm.), von камбур+ла+н] сгорбиться, стать выпуклымъ — sich krümmen, buckelig werden, convex werden.

камбурлат (v) [قنبورلتمق (Osm. Z.)] дѣлать горбатымъ, выпуклымъ; кривить — rund erhaben, buckelig machen, krümmen.

камбурлук [قانبورلق (Osm.), von камбур+лык] горбатость — die Buckeligkeit, Unansehnlichkeit, Unförmigkeit.

каммаз [קַמָּמָז (Kar. T.), = arab. غمّاز] обманщикъ — der Betrüger.

каммазла [קַמָּמָזְלַמַק (Kar. T.), غمّازلامق (Z.), von каммаз+ла] обманывать — betrügen.

каммасчы [קַמָּמַסְצִי (Kar. T.)] обманщикъ — der Betrüger.

[1]ko [Tel.] прекрасный, гармоническій, правильно выросшій — schön, harmonisch, regelmässig gewachsen.

[2]kō [Tar.] = каӈ, кабу, кабō, кау, коу, кȳ трутъ — der Feuerschwamm.

[3]ko [Krm., قومق, գոմաք, χομάχ (Osm. Dsch.)] = кот, коі

1) поставить, ставить, положить, выставить — stellen, hinstellen, hinlegen, ausstellen; апаја комак (Osm.) поставить, положить въ середину, назначить посредникомъ — in die Mitte stellen, legen, als Vermittler einsetzen, vermitteln; атлары ахыра коды (Osm.) онъ поставилъ лошадей въ конюшню — er brachte die Pferde in den Stall; ад комак (Osm.) дать имя — einen Namen geben; аманàт коды (Osm.) дать въ залогъ — als Pfand geben; бахс (بحث) комак держать пари — eine Wette eingehen; башка коды (Osm.) онъ положилъ въ сторону — er hat es (getrennt von den übrigen Dingen) bei Seite gelegt; зындана комак (Osm.) посадить въ тюрьму — in's Gefängniss werfen, arretiren; зäнџірä комак заковать въ цѣпи — in Ketten legen; маідана коды онъ вывелъ на чистую воду — er hat es an's Tageslicht gebracht; ѓýнäшä комак поставить на солнце — an die Sonne stellen; ічäрі комак (Osm.) принимать — annehmen; атäш комак (Osm.) зажечь — anzünden; бір јана комак (Osm.) положить въ сторону — bei Seite legen; баш комак (Osm.) рѣшить, предпринять — entscheiden, unternehmen; сыраја комак (Osm.) поставить въ рядъ — in einer Reihe aufstellen; ортаја комак (Osm.) устроивать — etabliren, einrichten; бір јäрä комак (Osm.) отложить, сдѣлать депозитъ — deponiren; јолуна комак (Osm.) устроивать — arrangiren, in Gang bringen; ѓýвäі комак (Osm. N.) женить — verheirathen.

2) дозволить, оставить — lassen, verlassen; ko імді! (Osm.) оставь наконецъ! — lass endlich! ko бäні! (Osm.) оставь меня! — lass mich in Ruhe! ko! дурсун! (Osm.) оставь его! — lass ihn thun, was er will! ko! còilàcin! дай ему говорить! — lass ihn reden! ач коды (Osm.) онъ оставилъ его въ несчастіи — er liess ihn im Unglücke; aldän komak (Osm.) оставить — verlassen; ардына komak (Osm.) оставить за собою — hinter sich zurücklassen; іші ac-кында komak (Osm.) оставить нерѣшеннымъ — in der Schwebe lassen, unentschieden lassen; halына komak (Osm.) оставить такъ, какъ есть — in seinem Zustande lassen, koja komak оставить — verlassen; janына komamak не оставить безнаказаннымъ, отомстить — nicht unbestraft lassen, sich rächen.

[4]kō (v) [Tub. Leb. Tel.] = kȳ, koŋ
слѣдовать, преслѣдовать — folgen, verfolgen.

[5]kō [Leb.] = kуба
блѣдный — bleich.

[1]koi [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom. Krm., يَصْن (Uig.), ƷϷ↓ (AT.), قوى (Dsch.), קוּיי (Kar. L. T.)] = kojун, kyi
овца, баранъ — das Schaf, der Hammel; ЄЊƷϷ↓ (X 11,13—K 12,19) jaŋысы koi-täг ärti его враги были какъ овцы — seine Feinde waren wie die Schafe; koi jылka (K III,2) въ годъ Овцы — im Schafjahre; Älik ätti, тӯсti, баjыды (ﻪﻴﺪﻨﺪﻫ) пудун — пöрi koi bilà шуклады ол öдӯн (Uig.) Эликъ устроилъ все, какъ слѣдуетъ, и народъ разбогатѣлъ, въ это время волки съ овцами жили въ мирѣ — Elik richtete Alles ein und ordnete es, es wurde reich das Volk, Wolf und Schaf lebten zu jener Zeit in Frieden (K. B. 26,4); пудун koi саны ол нäгi koiцызы! (Uig.) считай народъ за овецъ, а князя за пастуха ихъ! — halte das Volk für Schafe, seine Fürsten aber für ihren Hirten! (K. B. 58,1); булар ол сӯрӯк (ﻪﻴﺪﻨﺪﻫ) koiŋa öкчä саны — kojyk пашлаза ältсä jолŋa кöні! (Uig.) считай ихъ (князей) за предводителей стада, пусть они предводительствуютъ овцами по вѣрному пути! — halte sie (die Fürsten) für Leithammel der Heerde, sie mögen die Schafe auf den richtigen Weg leiten! (K. B. 124,42); тонум koi jӯŋi täп järӯм арба аш (Uig.) моя одежда баранья шерсть, моя пища ячменная каша — meine Kleidung ist Schafswolle, meine Speise Gerstengrütze (K. B. 135,3); koi сӯ-рӯкi (Kom.) овечье стадо — die Schafheerde; тiшi koi (Kom.) овца — das weibliche Schaf; кунан koi (Kir.) овца по третьей веснѣ — ein dreijähriges Schaf; дöнöн koi (Kir.) овца по четвертой веснѣ — ein vierjähriges Schaf; koi базар торгъ баранами за чертою рынка — der Schafmarkt ausserhalb des Marktplatzes; koi коз-даiды (Kir.) «овцы ягнятся», такъ называется время отъ конца марта до середины апрѣля — die Schafe werfen Junge, die Zeit von Ende März bis Mitte April; koi täpäci (Alt.) овчина — das Schafsfell; koi палазы (Alt.) ягненокъ — das Lamm; koi чäчäк (Alt.) бѣлая вѣтренница (растеніе) — anemona (eine Pflanze); koi тутkыш (Alt.) собачка (растеніе) — agrimonia eupatoria (eine Pflanze); ak koiды ajaŋындан асады, kapa koiды ajaŋындан асады (Kir.) и бѣлаго барана вѣшаютъ за ноги, и чернаго барана вѣшаютъ за ноги — weisse Schafe hängt man bei den Beinen auf und schwarze Schafe hängt man bei den Beinen auf (Spr.); ایڈی عز وحل سکیز قوی یاردی (Rbg. 25,22) Богъ, всемогущій, послалъ восемь барановъ — Gott, der Allmächtige, sandte acht Schafe; бурӯсыз буз täшäр (Kom. C. C. 145,12) — ол koi боŋу безъ буравчика онъ дѣлаетъ дыры во льду; это — овечій калъ (загадка) — ohne Bohrer macht er Löcher in's Eis — das ist der Schafmist (Rths).

²koi [قوی (Osm.)]

1) маленькій заливъ, узкій проходъ — ein kleiner Meerbusen, eine schmale Durchfahrt.

2) (R.) a nock, a cavity, cave; a depression.

3) = koji (S. S. يستى ' زير ' تحت).

³koi (v) [Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kkir. Ad. Kom. Krm. Tar., قويمق (Dsch. OT.), קוייטָק (Kar. L. T.). Die älteste Form ist kot (Uig.), im Kom. und später in allen Dialekten, mit Ausnahme der Süddialekte, tritt koi auf; im K. B. kommt an einigen wenigen Stellen (z. B. 4,16, 7,3) koi statt kot vor, dies ist aber ein Versehen des Abschreibers] = ko, kot, код, kyi

1) поставить, положить, предположить — hinstellen, hinlegen, annehmen; kaiда koiɣan? (Kir.) куда онъ его положилъ? — wo hat er es hingelegt? баш koiды (Alt. Tel.) онъ кланялся (въ этомъ значеніи это слово встрѣчается самостоятельно только на Алтаѣ; въ османскомъ языкѣ это выраженіе значитъ: «рисковать жизнью») — er verbeugte sich (nur in dieser Verbindung tritt koi als selbstständiges Verbum im Altai auf; im Osmanischen heisst dieser Ausdruck: «sein Leben auf's Spiel setzen); قراول قويدی (Dsch.) онъ выставилъ караулы — er hat Wachen ausgestellt.

2) постановить, приказать, позволить — festsetzen, befehlen, erlauben; نه ايتمكا قويا سن (Dsch. Abg.) что ты прикажешь? — was befiehlst du? Алла koica! (Ad.) если Богъ прикажетъ! — wenn Gott befiehlt! да koiду Даніал ăcinä (Kar. T.) и рѣшилъ Даніилъ мысленно — und es beschloss Daniel in seinem Sinne (D. 1,8).

3) оставить — lassen, verlassen; koja бер! (Kir.) отпусти! — lass los! جلاو قويا يباريب ايديم (Bb. 132,2) я бросилъ поводья — ich liess die Zügel los; бу ɋаман іштї koiду (Kir.) онъ оставилъ это дурное дѣло — er hat diese üble Sache gelassen; koi менї! (Kir.) оставь меня!—lass mich in Frieden! aitканда соңра koica (C. C. 166,1, Sp. 87) если онъ оставитъ (свои грѣхи) послѣ того, какъ онъ въ нихъ сознался — wenn er von seinen Sünden ablässt, nachdem er sie bekannt hat; öпkăcін kojуп бäріптур алɣышын (C. C. 190,14, Sp. 95,19) отложивъ свой гнѣвъ, онъ благословляетъ — von ihrem Zorne ablassend segnete er sie; катынын koiды (Kir.) онъ развелся съ женою — er hat sich von seiner Frau geschieden.

4) (Osm. Z. R.) покидать, оставлять — verlassen, im Stiche lassen.

5) какъ вспомогательный глаголъ, онъ прибавляется къ дѣепричастію на п и обозначаетъ— ein Hilfszeitwort, es wird als solches an das Gerundium auf п gehängt und bezeichnet: a) полное совершеніе дѣйствія — die vollständige Beendigung der Handlung; бahалап koiды (Kir.) онъ окончательно назначилъ цѣну — er hat den Preis endgültig bestimmt; пішїрїп koiды (Kir.) онъ доварилъ — er hat es gar gekocht; парып koiɣан (Alt.) онъ уже уѣхалъ — er ist schon fortgeritten; оттуруп koiды онъ сѣлъ — er hat sich hingesetzt.

b) служитъ для усиленія значенія глагола (иногда впрочемъ употребляется совершенно плеонастически) — er legt einen besonderen Nachdruck auf die Handlung, steht manchmal auch vollkommen pleonastisch: пулап koiды (Alt.) онъ привязалъ — er band fest; ăр алып koi! (Tel.) сними сѣдло! — nimm den Sattel ab! аның сōгўн jäрдä kазып салып koiду (Tel.) вырывъ землю, онъ его трупъ положилъ туда — er begrub seine Knochen (Leichnam) in die Erde.

6) въ киргизскомъ нарѣчіи повелительное наклоненіе koi употребляется почти какъ союзъ — im kirgisischen Dialekte wird der Impe-

rativ koi fast wie eine Conjunction gebraucht, z. B.: koi баі болсун, koi ҷарлы болсун! будь онъ богатъ или бѣденъ! — er möge reich oder arm sein! бар koi und бар-ҕоі кажется есть — es ist wohl da.

koikoi (v) [Kkir.]

1) выставляться, выступать — vorgestreckt sein, hervorstehen; koikojun турду онъ высовывался — er stand hervor, überragte die Anderen.

2) вертѣться, извиваться — sich drehen, wenden, schlängeln.

koikoit (v) [Kkir., von koikoi+т]

высовывать — hervorstrecken.

koikyн [Kir.]

концовая китайка (матерія) — eine Art Baumwollenzeug; koikyн шіт набивная китайка — eine Art Baumwollenzeug; бөз koikyн московская китайка — ein Baumwollenzeug.

koikyла (v) [Kkir.]

махать (мечомъ) — (ein Schwert) schwingen; башын koikyлап кестї онъ отрѣзалъ ему голову однимъ взмахомъ — mit einem Hiebe schlug er ihm den Kopf ab.

koikyлҷа (v) [Kir.]

манерничать (желаніе показаться франтомъ) — sich zieren, geckenhaft sein.

[1]koiҕa [Kir., قويغا قويغه (Dsch.)]

1) (Dsch.) бадья, шайка — ein Holzgefäss (Calc. Wrtb. دلو آب).

2) (Kir.) миска, посуда — eine Terrine, Schüssel; ашта ҷегän koiҕаңды токта унутпа! (Kir.) миску, изъ которой ты ѣлъ, когда былъ голоденъ, не забывай, когда ты сытъ! — wenn du satt bist, vergiss nicht deine Schüssel, aus der du gegessen hast, als du hungrig warst! (Spr.).

[2]koiҕa (v) [Schor., vergl. koin, kojын]

обнимать, прижимать къ груди — umarmen, an die Brust drücken.

koiҕaш (v) [Schor. Kom., von koiҕa+ш]

1) обниматься — sich umarmen, einander in den Armen liegen.

2) лежать вмѣстѣ съ кѣмъ, совокупляться — zusammen liegen, zusammen in einem Bette liegen, Beischlaf halten; біз koiҕашып jаттык (C. C. 134) мы лежали вмѣстѣ — wir lagen beeinander.

koiҕyc (v) [Kir., von koi+ҕyc]

приказать положить, отпустить, оставить — befehlen Etwas hinzulegen, Etwas zulassen, Jemanden freilassen.

koin [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Küär. Tar., قوين (Dsch.), vergl. kojын, kyjын]

1) мѣсто между грудью и сложенными на груди руками, пазуха, лоно, грудь, нутро — der Raum zwischen den zusammengelegten Armen und der Brust, der Busen, Schooss; koiнына сал (cyk) (Alt. Tel.) положить за пазуху — in den Busen stecken; koiныnда туттў (Tel.) онъ прижалъ его къ груди — er drückte ihn fest an die Brust; таwусулдылар бўwpäкläрім koiнумда (Kar. T.) почки мои разрушаются въ моемъ нутрѣ — meine Nieren vergehen in meinem Innern (H. 19,27); täңärä koiны (Alt.) сводъ небесный — das Himmelsgewölbe; täңärä koiныnда учар куштарын көрзөҕөр! (Tel.) взгляните на птицъ небесныхъ! — schauet die Vögel unter dem Himmel! (Miss.).

2) (östl. Dial.) охабка — einen Arm voll; пір koin одун ak käl! (Tel.) принеси охабку дровъ! — bringe einen Arm voll Holz!

3) (östl. Dial. Kir.) объятіе — die Umarmung, кыз koiнўна кірмädім! (Kir.) я никогда не спалъ съ дѣвицею! — ich habe nie mit einem Mädchen geschlafen! кыз бу кіжінї koiнўна кіргїзді дѣвица дозволила этому человѣку спать съ собой — das Mädchen hat diesen Menschen zum Beischlaf zugelassen.

4) (Tel. Alt.) подошва горы — der Fuss eines Berges; тўдўң koiны id.

koinot [Kkir., von koin+от]
оврагъ, логъ — die Schlucht, der Thaleinschnitt.

koinna (v) [Sag. Leb. Koib. Ktsch.] = koinda.

koinnac (v) [Sag. Koib.] = koindac.

koinnaш (v) [Küär. Leb. Ktsch.] = koindac.

koinda (v) [Kir., von koin+ла]
обнять, держать въ рукахъ — umarmen, in den Armen halten, an die Brust drücken.

koindac (v) [Kir., von koinda+т]
обниматься, совокупляться — sich umarmen, zusammen schlafen, beischlafen.

koindo (v) [Alt. Tel. Kkir.] = koinda.

koindoш (v) [Alt. Tel. Kkir.] = koindac.

koiрыk [Tel. Sag. Koib.]
загнутый въ формѣ латинскаго S, загнутый крючкомъ, извилистый — S-förmig gebogen, in einen Haken gebogen, krumm gebogen, verbogen.

koiрыл (v) [Tel. Sag. Koib.]
быть изогнутымъ въ формѣ латинскаго S — S-förmig gebogen sein, verbogen sein.

koiрылт (v) [Tel. Sag. Koib., von koiрыл+т]
гнуть въ форму латинскаго S, изогнуть — S-förmig biegen, verbiegen.

koiрук [قويروق (Osm. nach Kún. Tob.)] = kyiрук
хвостъ — der Schwanz; буну kырk катырын koiрӯна бāлаттырарak, катырлара бiрāр камчы вурдуртуп дāлара капар koj y -вāртiр (Osm. N. 257) онъ велѣлъ его привязать къ хвостамъ сорока мулловъ, потомъ каждому изъ нихъ дать ударъ плетью и погналъ его такимъ образомъ въ горы — er liess ihn an die Schwänze von vierzig Mauleseln binden, liess jedem derselben einen Peitschenhieb geben und trieb ihn so in die Berge.

koiлаӷы [Sag.]
лошадь, которую закапываютъ вмѣстѣ съ покойникомъ для оказанія ему почести — ein Pferd, das dem Todten zu Ehren mit ihm bestattet wird.

koit (v) [Tel.]
лежать — liegen.

koity [قويتو (Osm. Z. R.)]
1) защита, покрышка, тѣнь — der Schutz, das Schutzdach, der Schatten; защищенный, покрытый, находящійся въ тѣни — bedeckt, beschirmt, beschattet. Depressed, sneltered, lying under the lee of high ground etc. (R.).
2) (L. O.) قويتو — ايجدن ايح هوا المر بر بنانك طاغك قويتوسى وصغنده قويتو اوطه' اينجو قويتوسى صدق ايجنده يواسى يونانيدن تعريبله قيطون.

koitулан [قويتولانمق (Osm. Z. R.)]
искать тѣни, прятаться въ тѣни, прятаться — im Schatten Schutz suchen oder finden, sich verstecken.

koitурӷа [قويتورغه (Dsch.)] = kojyртka.

koiттон (v) [Alt., von koin+лон]
спать съ женщиной — mit einer Frau schlafen.

koiдур (v) [Kir., قويدورمق (Dsch. OT.), von koi+дур]
велѣть (дать, позволить) положить, оставить, опредѣлить, назначить — befehlen (erlauben) hinzulegen, zurück zu lassen, zu beschirmen, einzusetzen.

koi-чаӷыр [Kkir.]
дробь — das Schrot, der Rehposten.

koiчi [قويجى (Dsch. OT.), von koi+чi]
пастухъ овецъ — der Schafhirt.

koiцы [قوجى (Uig.)] = koiчы
пастухъ овецъ — der Schafhirt; пудун koiсаны ол пāгi koiцызы — паӷырзak кāрāк корkkан (قوجىسنى) koi кӯтчiзi! смотри на народъ, какъ на овецъ и на князя, какъ на пастуха, онъ долженъ быть мягокъ, онъ, пасущій боязливыхъ овецъ! — halte das Volk für Schafe, ihre Fursten für die Hirten, der die furchtsamen Schafe Hütende muss mitleidig sein! (K. B. 58,1).

koiшnak [Kom.]
хотвея — der Schwanzriemen.

koiбat [Schor.]
дроздъ пѣвчій — die singende Drossel.

koiбычak [Schor.]
бабочка — der Schmetterling.

[1]koy [Tüm.]
вялый, сухой, засохшій — welk, vergilbt, trocken, dürr.

[2]koy [Kom.] = ky, kaбō
трутъ — der Zunder.

koyk [قووق (Osm.)] = kовyk, koŋyk
дупло — das Loch, die Höhlung; aŋач koy'y дупло въ деревѣ — die Höhlung in einem Baume; сіз дішlарінін koy'yна бакын! (N. 107) посмотрите въ дуплахъ своихъ зубовъ! — schauet in ihren Zahnhöhlen nach!

koyŋa [Osm.] = ŋoyŋa
ссора, драка — der Streit, Zank, Kampf (P. d. V. VIII, 170).

koyл [Tob.]
болото — der Sumpf.

koyз (v) [Ad.]
поднять голову — den Kopf aufheben; башын joxapy koyзyп поднявъ вверхъ голову — den Kopf aufhebend.

[1]kok [Bar. Alt. Schor. Leb. Tel. Krm., يصنر (Uig.)]
1) (Uig.) земля (какъ одна изъ стихій) — die Erde (eins der vier Elemente); töрätti ärді caŋy (آتش) jäl (باد) ўгў (آب) kok (خاك) — аŋар пärді ärдäм, пілік, òк, yŋyk Онъ сотворилъ его (человѣка) изъ огня, воздуха, воды и земли и далъ ему ловкость, знаніе, умъ и разсудокъ — er erschuf ihn (den Menschen) aus Feuer, Luft, Wasser und Erde, und gab ihm Geschicklichkeit, Wissen, Verstand und Vernunft (K. B. 16,18).
2) (Bar. Alt. Tel. Schor. Leb.) зола — die Asche.
3) (Krm.) пыль (навозъ?) — der Staub (Mist?); папаз чok олса kілсä kok олур если много поповъ, то церковь будетъ пылью (навозомъ?) — wenn viele Pfaffen da sind, so wird die Kirche Staub (Mist?) (Spr. P. d. V. VII*, 231,389).
4) (Alt.) струпъ, паршь — die Schinnen (auf dem Kopfe), der Grind, Schorf, die Kruste; kыс jўktап käлді пажыныŋ koŋынаŋ кодорып алды дѣвица близко подошла къ нему и взяла немного парши съ его головы — das Mädchen trat dicht heran und nahm etwas vom Grinde seines Kopfes (P. d. V. I, 48,625).

[2]kōk [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = kўk
пузырь мочевой — die Harnblase.

[3]kok (v) [Alt. Schor. Leb. Sag.]
1) сгорѣть такъ, что останется только пепелъ — zu Asche verbrennen.
2) (Tel.) обуглиться, сгорѣть такъ, что только уголья останутся — zu Kohlen verbrennen, so brennen (im Ofen), dass nur die rothen Kohlen übrig bleiben; от kokты дрова въ печкѣ объуглились — es sind nur noch rothe Kohlen im Ofen; от kokkолok турбаны jаппа! дрова еще не объуглились, не закрывай трубы! — der Ofen ist noch nicht ausgebrannt, mache nicht die Röhre zu!
3) (Schor. Sag.) убыть, убавиться (о водѣ) — abnehmen (vom Wasser).
4) (Schor.) расплести (плеть, косу) — aufflechten (Geflecht, Zopf).

[4]kok (v) [قوقمق (Osm.)] = koky.
имѣть запахъ, пахнуть — einen Geruch haben, riechen (intr.); aŋзы kokap у него дурной запахъ изо рта — er riecht übel aus dem Munde; гўзäl kokap это хорошо пахнетъ — das rieht schön; Фäна kokмak имѣть дурной запахъ — einen schlechten Geruch haben; діш kokмасы дурной запахъ изъ зубовъ — der schlechte Geruch der Zähne; гавга міск їібі kokap ссора пахнетъ какъ мускусъ (т. е.

далеко, сильно) — der Zank verbreitet einen starken Geruch wie Moschus (Spr.)

[5]kōk (v) [Kumd. W.] = kok
убыть, убавляться (о водѣ) — abnehmen (vom Wasser).

koka (v) [Bosn.] = kok
издавать запахъ, пахнуть — riechen (intr.), einen Geruch haben; kokajыp оно пахнетъ — es riecht.

kokai (v) [Kir., vergl. koikoi]
выпрямляться (при ходьбѣ, при сидѣніи на конѣ) — sich aufrichten (beim Gehen oder Sitzen im Sattel).

kokap [قوقار (Osm. R.), von kok+ap]
пахучій, гнилой, вонючій — riechend, übelriechend, verfault.

kokaңda (v) [Kir., vergl. kokai]
1) подпрыгивать на сѣдлѣ (не умѣть ѣздить верхомъ) — im Sattel wackeln (vom schlechten Reiten).
2) пѣтушиться, важничать — sich aufblasen, sich gross thun.

[1]kokarңa [قوقارجه (Osm.), von kok]
гнилой, издающій дурной запахъ — faul, übelriechend; kokarңa сансар каменная куница — der Steinmarder.

[2]kokarңa [قوقارجه (Osm. R.)]
1) пахучій, немного гнилой — riechend, etwas verfault.
2) putorius foetidus.

kokona [قوقونه (Osm.), aus dem griech. κοκόνα]
греческая дама, хозяйка — eine griechische Dame, Hausfrau.

kokoroz [قوقوروز (Osm.)]
1) рогоносецъ — ein gehörnter Ehemann.
2) кукуруза — das Mais.
3) (Osm. R.) всякая высокая вещь некрасивой формы — jedes hohe schlechtgestaltete Ding.

kokыlыɣ (kokылаɣ) [𐰴𐰖𐰴>↓ (AT.), von kokы+лыɣ oder kokы+лаɣ]
благоуханія — die Wohlgerüche, Spezereien (Ха 11,7).

[1]koky [قوقو, ڤوقى (Osm.), von kok+y]
запахъ — der Geruch; jарамаз, фäна koky дурной запахъ, зловоніе — ein übler Geruch; aɑыз kokycy запахъ изо рта — der üble Geruch aus dem Munde; jанык koky запахъ гарью — der Brandgeruch; kokycy нäңа дір? какъ это пахнетъ? — wie riecht es? koky алмак слышать запахъ, предчувствовать — etwas riechen, voraus fühlen; ґäläңäк шäji kokyсундан бilip онъ впередъ знаетъ, что будетъ — er fühlt (riecht) voraus, was da kommen wird; бip kokycy чыкарды изъ этого бы вышелъ скандалъ — daraus wäre ein Scandal entstanden; kokycy чыкмак открыться (о тайнѣ) — an den Tag gebracht werden, entdeckt werden (von einer geheimen Sache).

[2]koky (v) [قوقومق (Osm.)] = kok
издавать запахъ, пахнуть — einen Geruch haben, riechen (intr.); kokymyш гнилой, имѣющій дурной запахъ — faul, übelriechend.

[3]kōky (v) [Tar.] = kopk
бояться — sich fürchten.

kokyi [Kkir.] = kokkыi
увы! (крикъ отчаянія) — weh! o weh!

kokyiла (v) [Kkir.]
издавать крики отчаянія — Jammerlaute ausstossen, wehklagen.

kokyiлат (v) [Kkir., von kokyiла+т]
заставить издавать крики отчаянія — Wehklagen verursachen.

kokyɣда (v) [قوقوغدامق (Osm.)]
кудахтать, клохтать — gackern, glucksen; тавык kokyɣдамасы кудахтанье курицы — das Glucken der Henne.

kōkyңak [Leb.] = kopkyңak
боязливый — furchtsam.

kokyp [Alt. Tel., = mong. ᠬᠣᠶᠢᠷ]
шутка, острота — der Scherz, Spass, Witz.

kokyрла (v) [Alt. Tel., von kokyp+ла]

шутить, говорить остроты — scherzen, spassen, witzeln.

kokурлӯ [Alt. Tel., von kokур+лӯ]
шутливый — scherzhaft, witzig.

kokурчы [Tel., von kokур+чы]
шутникъ — der Witzbold, Spassvogel.

[1]kokyl [Tar., = pers. كاكل]
пучекъ волосъ на головѣ китайцевъ и калмыковъ — der Haarbüschel auf dem Kopfe der Chinesen und Kalmücken.

[2]kokул [Bar., vergl. kokур]
смѣхъ — das Gelächter.

[3]kokул [قوقولق (Osm. R.)]
быть заставлену пахнуть — gezwungen sein zu riechen.

kokула (v) [قوقولامق (Osm.), von koky+ла]
имѣть запахъ, пахнуть — riechen (intr.), einen Geruch haben.

kokулат (v) [قوقولاتمق (Osm.), von kokула +т]
1) дать понюхать — zu riechen geben.
2) издавать запахъ — einen Geruch verbreiten.

kokулу [قوقولو (Osm.), von koky+лу]
имѣющій запахъ — einen Geruch habend; хош kokулу имѣющій хорошій запахъ, благовонный — einen schönen Geruch habend, wohlriechend; фäна kokулу имѣющій дурной запахъ, воняющій — übelriechend, stinkend.

kokулда (v) [Bar.]
1) смѣяться — lachen.
2) кашлять — husten.

kokут (v) [قوقوتمق (Osm.), von koky+т]
1) издавать запахъ, распространять запахъ — einen Geruch verbreiten, verursachen.
2) дать понюхать — zu riechen geben; iскäläji kokутмak силою удалить — mit Gewalt zurückstossen.

kokуттур [قوقوندرمق (Osm. R.)] = kokут 2).

kokуз [قوقوز (Osm.)]
1) бѣдный, неимѣющій средствъ — arm, unbemittelt.
2) (R.) старый, дряхлый — alt, altersschwach.
3) (R.) придурковатый — albern, dumm.

kokузла [قوقوزلامق (Osm.), von kokоз+ла]
1) быть безъ средствъ — mittellos sein.
2) быть дряхлымъ — altersschwach sein.
3) быть глуповатымъ — dumm, albern sein (LO. سفيل مضطرب الحال اولمق ، پريشان حال اولمق).

kokузлук [قوقوزلق (Osm. R.)]
дряхлость, придурковатость, нищета — die Altersschwäche, Tölpelhaftigkeit, äusserste Armuth.

kokус [Kkir., vergl. kokур]
шутка, острота — der Scherz, Witz.

kokkыi [Alt. Tel.] = kokyi
междометіе (для выраженія непріятнаго ощущенія, обыкновенно вмѣстѣ со словомъ корон «ядъ») — ein Ausruf des Schmerzes (gewöhnlich mit dem Worte корон «Gift»); kokkыi корон! пу мäн нä полдым? увы! что со мною сдѣлалось? — o weh! was ist mit mir geschehen? kokkыi корон пажыбыс пістің jok полор! увы, мы потеряемъ наши головы! — o weh, wir werden unsere Köpfe verlieren!

kokkыiла (v) [Alt. Tel., von kokkыi+ла]
кричать отъ боли, издавать жалобные крики — Wehrufe ausstossen, jammern.

kokkыiлан (v) [Schor., von kokkы+ла+н] = kokkыiла.

[1]kokkыр (v) [Tel. Tölös]
ломаться, ослабнуть — zerbrechen, schwach werden.

[2]kokkыр [Tel. Kumd.] = kokур.

kokkырла (v) [Tel. Kumd.] = kokурла.

kokkырлӯ [Tel. Kumd.] = kokурлӯ.

kokkырчы [Kumd. Tel.] = kokурчы.

kokkымai [Tel.]
kokkымai кіжі человѣкъ, ничѣмъ недо-

вольный, на все ропщущій — ein Mensch, der mit nichts zufrieden ist, der immer murrt.

kokла [Krm., قوقلامى (Osm.)]
нюхать — riechen (tr.), beriechen; міннәт ilä гўl koklama! ал сусамы (סוסמי) äliнä! (Krm.) не нюхай розы, если она налагаетъ на тебя обязательства, лучше возьми въ руку лилію! — rieche nicht an der Rose, die dir Pflichten auferlegt, nimm lieber eine Lilie in die Hand! (P. d. V. VII*, 227,295).

koklан (v) [Krm.]
пахнуть — duften, riechen; hai wap гätір, wap гätір! rälmacä jалвар гätір, ägilmäміш бутактан kokланмамыш гўl гätір — kыз — иди и приведи, иди и приведи! если сама не пойдетъ, попроси и приведи! отъ негнущейся вѣтки принеси розу не пахнущую! — дѣвица (загадка) — geh und bringe, geh und bringe! wenn sie nicht kommt, so bitte und bringe! von einem sich nicht biegendem Aste bringe eine Rose, die nicht riecht! — das Mädchen (Räthsel) (P. d. V. VII*, 210,122).

koklаныл [قوقلانلمق (Osm. R.)] = koklан.

koklат [Krm., قوقلاتمق (Osm.), von kokla +т]
1) (Krm. Osm.) дать понюхать — zu riechen geben (P. d. V. VII, 28,4).
2) (Osm.) дать мало — nur wenig geben, wenig zugestehen, koklатmамak отказать abweisen.

koklаттыр [قوقلاتدرمق (Osm. R.)]
заставить, дать понюхать — zu riechen geben, riechen lassen.

koklаш (v) [قوقلاشمق (Osm.), von kokla +ш]
обнюхивать другъ друга — einander beriechen; iнсан cöilâшä cöilâшä, haiван koklаша koklаша люди (узнаютъ другъ друга), разговаривая, животныя, обнюхивая другъ друга — die Menschen (erkennen einander), wenn sie sich unterhalten, die Thiere, indem sie sich gegenseitig beriechen (Spr.).

koklаштыр [قوقلاشدرمق (Osm. R.)] Factit. von koklаш.

koklў [Bar., von kok+лў]
изобилующій пепломъ — aschenreich; koklў jäp мѣсто, гдѣ много пепла — eine Stelle, wo viel Asche aufgehäuft ist.

kōkта (v) [Schor. Sag. Koib., von kōk+ла]
пускать пузыри — Blasen schlagen.

koktoло (v) [Kkir.]
ходить, выворачивая ноги — beim Gehen die Füsse auswärts stellen.

koktoлоiчан [Kkir., von koktoло+а+чан]
ходящій съ вывороченными ногами — auswärts gehend.

kōkты [Tob.]
1) пустой — hohl.
2) дупло въ деревѣ, гдѣ птицы вьютъ гнѣзда — die Löcher in den Bäumen, in denen die Vögel ihre Nester bauen.

koktыґ [Schor.] = [2]koktў.

[1]kokту [Kkir.]
оврагъ — die Schlucht.

[2]koktў [Tel., von kok+лў]
покрытъ золою — mit Asche bedeckt; konŋon jäpiŋ koktў ползын! козылў koiдоŋ көп ползын! мѣсто, гдѣ ты живешь, пусть будетъ богато золою! пусть будетъ у тебя больше (дѣтей), чѣмъ у овцы ягнятъ! — der Ort, wo du lebst, möge aschenreich sein! (deiner Kinder) mögen mehr sein, als Lämmer beim Schafe! (P. d. V. I, 218, VIII, 5).

kokcay [Kir.]
харканье — das Räuspern.

kokcат (v) [Kūr.]
уменьшать — verringern.

kok-пäk [Kir.]
дровяникъ (хорошее топливо) — abione porthulacoides.

kokпыр [Tub. Leb.] = kokyp, kokkыp.

kokпырла (v) [Tub.] = kokyрла.

kokпырлыґ [Tub. Leb.] = kokyрлў.

kokпырцы [Leb.] = kokурчы.

[1]koī [Küär.] = kȳ, kō, koy
трутъ — der Feuerschwamm, Zunder.

[2]koɣ [قوغ (Dsch.)]
искра — der Funke.

[3]koɣ [قوغ (Osm. R. Z.)]
сплетня, клевета (архаическое слово) — die Verleumdung, das Geklatsch (veraltet).

[4]koɣ (v) [قوغمق (Dsch. Osm.)] = kов
1) угнать, гнать — treiben, vertreiben, verfolgen.
2) (R.) упорствовать въ совершеніи чего — auf etwas (einer Handlung) bestehen.
3) преслѣдовать клеветой — mit Verleumdungen verfolgen.

[5]koī (v) [Sag. Koib. Ktsch. Leb.] = kȳ
преслѣдовать, слѣдовать, прослѣживать — verfolgen, folgen; tägrinіn чылтызын kōп тōлады, чердің тазылын kōп тōлады онъ считалъ, прослѣживая (своими взорами), небесныя звѣзды, онъ считалъ, прослѣживая, корни земли — er zählte, verfolgend, die Sterne des Himmels, er zählte, verfolgend, die Wurzeln der Erde; карындажымны kōп чӱрдӱм! (Sag.) я послѣдовалъ за своей сестрою! — ich folgte meiner Schwester! clepдї паза kōп алцаң кізі чоɣул! нѣтъ никого, кто-бы васъ преслѣдовалъ! — es ist Niemand da, der euch verfolgte! ат сōнынаң кулунчӱлап kōп пардыонъ слѣдовалъ за лошадью, какъ жеребенокъ — er folgte dem Pferde, wie ein Füllen.

[1]koɣa [قوغا (Dsch. Osm.)] = кова
1) ведро (которымъ достаютъ воду изъ колодца — der Eimer (mit dem man Wasser aus dem Brunnen schöpft); يوسف ايكى اياغين قوغاغه سلدى بشير تارتى قوغادا يوسفنى كوردى (Rbg. 137,1) Юсуфъ сталъ обѣими ногами въ ведро (колодца), Беширъ потянулъ и увидѣлъ Юсуфа въ ведрѣ — Jussuf stellte sich mit beiden Beinen in den Eimer, Beschir zog ihn und erblickte Jussuf im Eimer.
2) созвѣздіе Водолея — das Sternbild des Wassermannes (Rbg. 127,9); جيان ما هم اوغلق قوغا هم بالق (Rbg. 129,13) Скорпіонъ, Козерогъ, Водолей и Рыбы — der Skorpion, der Widder, der Wassermann und die Fische.

[2]koɣa [Kir. Schor. OT., קונא (Kar. T. L.)]
1) родъ камыша, аиръ — eine Schilfart, der Kalmus.
2) (Kar. L. T.) тростникъ, камышъ — das Rohr, Ried (H. 8,11).

koɣала (v) [قوغالامق (Osm.)] = кована.

koɣацы [قوغه‌جى (Osm. R.)]
дѣлающій, продающій ведра — Jemand, der Eimer macht, verkauft.

koɣалык [قوغه‌لیق (Osm. Z.)]
тростникъ; растеніе, изъ котораго выдѣлывается папирусъ (R.) — eine Art Rohrgewächs; die Papyruspflanze (scirpus lacustris) (R.).

[1]koɣo [Tel] = [1]koɣa.

[2]koɣo [Tel.] = koɣ
зола — die Asche, Ueberbleibsel am Feuer.

koɣон [Tel.]
пепелъ — die Asche.

koɣот [Kasim. Tat., von кӧк+от]
зеленая трава — grünes Gras.

koɣолjын [Tel.] = кӧгӧljӱн
голубь — die Taube.

koɣынчы [Sag.]
погонщикъ скота — der Viehtreiber.

koɣу [قوغو, قوغى (Osm.)]
лебедь — der Schwan; кара koɣу черный лебедь — der schwarze Schwan.

koɣук [قوغق (Osm. R.)]
пустой, выдолбленный; пустота, выдолбленное мѣсто — leer, hohl; eine leere, ausgehöhlte Stelle.

koɣуклан [قوغقلانمق (Osm. R.)]
быть, дѣлаться пустымъ, выдолбленнымъ — leer, ausgehöhlt sein, werden.

koɣuklu [قوغقلو (Osm. R.)]
имѣющій пустое, выдолбленное мѣсто — eine leere, ausgehöhlte Stelle habend.

koɣuklyk [قوغقلق (Osm. R.)]
пустота, дуплистость — die Leere, Aushöhlung.

koɣun [قوغون (OT. Turf. Chami. Tar.)]
дыня — die Melone; koɣun bakčesi (Turf.) дынникъ — der Melonengarten.

[1]koɣur [Küär.]
гробъ — der Sarg.

[2]koɣur [قوغنصق (Uig.)]
мало, незначительно — wenig, gering; koɣur (كم) polды katky cávўnčі tolu мало было у него горя и много радости — wenig hatte er Kummer und viele Freuden (K. B. 31,34); aja паш полуклы пудунɧa talu — koɣur кыл пу аilыk муван (мujан ?) ал ölў o ты, ставшій главою народа, ты, доблестный, презирай богатство и умирая бери ... (?) — oh du, der du ein Haupt des Volkes bist, du Trefflicher, verachte den Reichthum, nimm dir sterbend ... (?) (K. B. 150,10).

koɣurčak [قوغورچق (Dsch.)]
кукла, маріонетка — die Puppe, Marionette.

koɣuɥu [قوغجى (Osm. R.)]
1) постоянно угоняющій — Jemand, der immer fortjagt.
2) постоянно преслѣдующій — Jemand, der immer verfolgt.
3) упорный клеветникъ, врагъ — Jemand, der wiederholt verleumdet, verfolgt.

koɣul (v) [قوغولمق (Osm.)] = kovul.

koɣula [قوغيلامق (Osm. R.)]
преслѣдовать кого упорной клеветой — Jemanden harthäckig mit Verläumdungen verfolgen.

koɣulan [قوغيلانمق (Osm. R.)]
быть жертвой клеветническихъ преслѣдованій — mit Verläumdungen hartnäckig verfolgt werden.

koɣut [קוגוט (Kar. T.)]
пѣтухъ — der Hahn.

[1]koɣus [Bar., يحنصق (Uig.)]
пустой — hohl, leer; ада парды орны kuryk ам koɣus — koɣus толдурɧa (صيحصوى يم) kórdўm oɣlын кädўs отецъ ушелъ и мѣсто его сухо и пусто; чтобы наполнить (эту) пустоту, я считаю его сына подходящимъ — der Vater ist gegangen, sein Platz ist trocken und leer, das Leere auszufüllen, halte ich den Sohn für passend (K. B. 64,9); kaны ол kіжідін ödўrmіш talu — koɣus полды дўnjä arылды толу! гдѣ этотъ доблестный избранникъ между людьми? міръ этотъ опустѣлъ, полнота его спàла! — wo ist der Treffliche, der Auserwählte unter den Menschen? die Welt ist hohl und ihre Fülle ist abgemagert! (K. B. 133,46); ävіngá kälіp kірді köɳli koɣus — caɣынч katky pіplá удымады köc онъ пришелъ домой, вошелъ грустно (съ пустой душой), отъ горя и заботы глаза его не смыкались — er kam nach Hause, trat traurig (mit leerem Sinne) ein, vor Kummer und Sorge schlief sein Auge nicht (K. B. 154,35); köɳўl кімні cävcä мун ärdäm полур — kamyk jätrўsінің koɣузы толур кого любитъ сердце, того ошибки дѣлаются заслугами, все, что у него пусто, наполняется (т. е. его изъяны дѣлаются незамѣтными) — wen das Herz liebt, dessen Fehler werden zu Tugenden, Alles, was bei ihm (von dem ihm Zufallenden) leer ist, wird voll (K. B. 29,14).

[2]koɣus [Alt. Tel. Leb. Tob. Schor., vergl. kögўs]
1) боковыя стѣнки груди — die Seitenwände der Brust.
2) туловище — der Rumpf.

[1]koɣush [قوغوش (Dsch. Osm.] = kovush (Osm.)
1) (Osm. = kovush) большая балка, половица — ein grosser Balken, ein Dielenbrett, eine Planke.
2) (Osm.) балка для подпорки, подпорка —

ein Stützbalken, eine Stütze; قوغوش طوتمق стать перпендикулярно — aufrecht stehen.

3) (Osm.) нижній этажъ, большая зала, спальня (въ казармахъ, школахъ) —das Parterre-Gelass, ein grosser Saal, ein Schlafsaal in Kasernen, Schulen etc.

4) (Dsch.) жолобъ — die Rinne; بو نه قوغوش تورور (Rbg. 35,12) что это за жолобъ? — was ist dies für eine Rinne?

5) (Osm.) самострѣлъ — die Armbrust (P. d. C. Sudi Comment. zu Hafis. = زنبورك; pers. ناوك. Brockhaus I, 112).

6) (Osm.) гладильникъ (токаря) — das Polirholz (des Drechslers) (Z. Kam. الطريدة); koɣуш аɣачы (Z.) буковое дерево — die Buche.

²koɣуш [قوغوش (Dsch. Bdg.)]
стонъ, громкое рыданіе — der Seufzer, das laute Schluchzen (Calc. Wrtb. يرناله).

kōɣушун [Tar.] = korɣожын
олово — das Zinn.

koɣуш (v) [قوغوشمق (Osm.), von koɣ+ш] = kovуш
гонять другъ друга — einander treiben, vertreiben, verfolgen.

koɣуштур [قوغشدرمق (Osm. R.)]
заставить гонять другъ друга — einander jagen lassen.

koɣла [قوغلهمق (Osm. R.)]
упорно чернить кого тайною клеветою — Jemand hartnäckig mit geheimen Verleumdungen anschwärzen.

koɣлама [قوغلامه (t. o. Z.)]
высушенный на огнѣ — am Feuer ausgetrocknet.

¹koɣla (v) [Dsch., von koɣ+ла]
высушить на огнѣ — am Feuer trocknen.

²koɣla (v) [قوغلامق (Dsch. Tar. OT.)] = kӯла
угнать, преслѣдовать — fortjagen, vertreiben, verfolgen.

koɣlat (v) [قوغلاتمق (Dsch. OT. Tar.), von koɣla+т]
заставить угнать, преслѣдовать — vertreiben, verfolgen lassen.

koґдаґцы [Schor.] = koɣдачы.

koґдаɳцы [Schor., von koґ+да+чы]
преслѣдователь, погонщикъ скота — der Verfolger, Viehtreiber.

koґдыр (v) [Sag. Koib. Ktsch., von koґ+дыр]
заставить преслѣдовать, угнать — verfolgen, vertreiben lassen.

koґдыраш [Leb.]
звонъ, брякание колокольчиковъ — die Klingel, das Geklingel.

koɣдур [قوغدرمق (Osm. R.)]
угнать, допустить быть угнаннымъ — vertreiben, vertrieben werden lassen.

koɣцу [قوغجو (Osm. R.)]
упорный клеветникъ, переносчикъ — ein hartnäckiger Verläumder.

koґжарык [Schor.]
костяника — eine Beere.

koху [Ad.] = koky
запахъ — der Geruch.

кохула (v) [Ad., von koху+ла] = kokула
издавать запахъ, зловоніе, протухать — einen Geruch haben, einen üblen Geruch haben, zu riechen anfangen, verderben.

¹koɳ [Kir.]
толстое мясо на бедрѣ — das dicke Fleisch am Schenkel; koɳ etї id.

²koɳ [قونك (Dsch. V. C.)]
ворона, воронъ — die Krähe, der Rabe.

koɳai (koɳɣai?) [قونغای (Osm.)]
قونغای و قونقای دخی دیرلر ترکیده (L. O.) مکابره‌لو پك قوحامان دیك متکبر معناسنه — بر نوع خنفساء.

¹koɳak [قوڭاق (Osm.)] = konak.

²koɳak [قوڭاق (Osm. Z.)]

перхоть — die Hautschuppen auf dem Kopfe, der Grind.

коңаклы [قوڭاقلو (Osm. Z.)]
имѣющій перхоть — Jemand, auf dessen Kopfe Hautschuppen sind.

коңар [قونكارمق (Dsch.)]
сорвать, вырвать съ корнемъ — reissen, ausreissen, mit Gewalt abreissen; تحمّل سيز بولوب اوى ساری باريب ، ايشيك اجيلماغاندين سونك قونكاريب въ нетерпѣніи пошелъ онъ къ его дому, и такъ какъ дверь не открывалась, онъ сорвалъ ее — da er ungeduldig war, als er zu seinem Hause kam und die Thür sich nicht öffnete, riss er sie ab; ای حسينی چرخ ظلمی بيله بولسامين داغی ، اشك طوفانی بيله‌كردون بناسين قونغارای (S. S.) о Гуссейни, если-бы мнѣ пришлось перенести несправедливость судьбы, я сорвалъ-бы основаніе неба потоками моихъ слезъ! — oh Husseini, wenn ich noch die Ungerechtigkeiten des Schicksals ertragen müsste, so würde ich das Gebäude des Himmels durch die Ströme (Sündfluth) meiner Thränen einreissen.

коңара [Kumd.] = коңра
колокольчикъ — die Glocke.

коңарак [Tub. Leb. Schor.]
1) (Tub. Leb.) сковорода, жаровня — die Pfanne, das Kohlenbecken.
2) (Schor.) колокольчикъ — die Glocke.

коңаш [قونكاش (Dsch.)]
перхоть — die Schinnen (auf dem Kopfe) (S. S. صاجلرده بولنان كپك ، سركه ، سبوسك ، قوناق).

коңо [Alt.] = коңра
колокольчикъ — die Glocke, Schelle.

[1]коңыр [Tel. W.]
переносица — der Nasensattel.

[2]коңыр [Tel.] = коңур.

[3]коңыр (v) [Schor.]
тщеславиться, гордиться, хвалиться — ehrgeizig sein, stolz sein, sich rühmen.

коңырai [Tel., von [2]коңыр+ai?]
степь — die Steppe; кожоңдоп, кожоңдоп алалы — коңраiҕa кірä-бáрáli! давайте, будемъ пѣть-пѣть, и убѣжимъ въ степь! — lasst uns singen, lasst uns singen, und lasst uns in die Steppe fliehen!

коңырла [Tel., von [2]коңыр+?]
куликъ — die Wasserschnepfe.

коңырсы (v) [Tel., von [2]коңыр+сы]
1) быть чернымъ (отъ дыма) — vom Rauche geschwärzt sein.
2) пахнуть гарью — nach Angebranntem riechen,

коңырсыт (v) [Tel., von коңырсы+т]
чернить (дымъ, огонь) — brennen, schwarz machen (Rauch, Feuer).

коңырсў [Tel., von коңырсы+ў]
запахъ гарью — der Geruch nach Angebranntem.

коңыс [Tel.]
жукъ — der Käfer.

коңызак [Tel.]
маленькій жукъ — ein kleiner Käfer.

коңур [Kir., قونكور (Dsch.)]
1) желтобурый, каурый — gelbbraun; коңур ат каурка — ein gelbbraunes Pferd, Falben.
2) коңур салкын (Kir.) не жаркій и не холодный — nicht heiss und auch nicht kalt.
3) (R.) смуглый, бурый или темносѣрый — dunkelfarbig, braun, schwarzgrau.
4) (Z.) темносѣрый — schwarzgrau.
5) (S. S.) قونغر — جامور كبی ، بوز و اخضر ، ارأضی ، قينغير ، سركش ، زعم ، معند.

коңурлук [قوڭورلق (Osm. R.)]
смуглость, бурая или темносѣрая окраска — die Dunkelfarbigkeit (vom menschlichen Gesicht), eine braune oder dunkelgraue Farbe (von Pferden).

коңурсў (v) [Kir.] = коңырсы

пахнуть гарью — nach Angebranntem riechen.

коңурсўт (v) [Kir., von коңурсў-+т]
издавать запахъ гари — einen Brandgeruch verbreiten.

коңуз [Kir., قونكوز (Dsch. OT.)] = коңыс
жукъ — der Käfer.

коңузҕан [قونكوزغان (Dsch.)]
жукъ — der Käfer; كيمه ايچيندا ايكى نيرسا يوق ايردى بيرى اوشاق سحقان بيرى قونكوزغان (Rbg. 48,23) на кораблѣ не было двухъ животныхъ: маленькой мыши и жука — in dem Boote (der Arche) waren zwei Thiere nicht, die kleine Maus und der Käfer.

коңош [قونغوش qongosh (Osm. R. L. O.)]
1) родъ жука — eine Käferart (the rove butle, cocktail).
2) (Dsch.) очень гордый, чванливый человѣкъ — ein überaus stolzer Mensch (S. S. قونقوش — كبر، متكبر اولان، صاحب غرور و نخوت، گردن كش).

коңҕрак [قونكغراق (Dsch.)] = коңрак.

Коңҕрат [قونكغرات (Dsch.)]
джагатайскій ханскій родъ, обыкновенно сопоставляется вмѣстѣ съ родомъ Кыятъ — die Kongrat, ein Chansgeschlecht der Dschagataier, gewöhnlich mit dem Geschlechte Kijat zusammengestellt (قونكغرات و قيات).

[1]коңрā [Schor.]
колоколъ — die Glocke; коңрā паштыґ погремушка (растеніе) — silene.

[2]коңра [Kumd.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

[3]коңра (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
звенѣть, звонить — klingeln, läuten (intr.).

коңрау [Kom. Bar. Kir.]
1) колокольчикъ — das Glöckchen, die Schelle.
2) (Kir.) колоколъ — die Glocke.

коңраула (v) [Bar., von коңрау-+ла]
звонить, издавать звонъ, гремѣть — klingeln, läuten, klappern (intr.).

коңрауда (v) [Kir.] = коңраула
звонить — läuten (intr.).

коңраудат (v) [Kir., von коңрауда-+т]
звонить — läuten (tr.).

коңрак [قونكراق (OT.), von коңра-+k]
колокольчикъ, привязанный къ шеѣ животнаго — eine Glocke, die am Halse eines Hausthieres befestigt ist.

коңраґу [قونكراغو (OT.), von коңра-+ґу]
колоколъ — die Glocke.

коңран (v) [Kom., von коңра-+н]
журчать — murmeln.

коңрат (v) [Schor. Sag. Koib., von коңра-+т]
звонить — läuten (tr.).

коңрāңак [Sag.]
маленькій колокольчикъ — ein Glöckchen.

коңро (v) [Alt. Tel.] = коңра.

коңрот (v) [Alt. Tel.] = коңрат.

коңрочок [Tel. W.]
плишка (птица) — ein kleiner Vogel.

коңрӯ [Alt., von коңро-+ӯ]
колокольчики на шаманскомъ бубнѣ — die Glöckchen, Schellen an der Schamanentrommel.

коңдоі [Tel.]
дупло (въ деревѣ) — ein Loch (in einem Baume).

коңдра [Kumd.] = коңрау
колоколъ — die Glocke.

коңчур [Soj.] = коңс.

коңңарык [Schor.]
костяника — eine Beere.

коңсы (v) [Kumd. Tub.]
1) визжать, стонать — wimmern, stöhnen; оттуктуґ тажыбыла таштады коңсыбан өлдӱ онъ ударилъ его кремнемъ и тотъ умеръ, не издавъ ни звука — er warf ihn mit dem Feuerstein nieder und er starb, ohne einen Laut von sich zu geben.
2) (Tub.) ворчать, издавать ворчаніе — brummen, einen brummenden Laut von sich geben.

[1]коңсӱ (v) [Kir.] = көңсӱ
издавать дурной запахъ, вонять — übelriechen, stinken.

[2]коңсу [Kir., vergl. коңшы]
1) сосѣдъ — der Nachbar.
2) человѣкъ, живущій въ аулѣ подъ покровительствомъ или подачками богатыхъ — ein Mensch, der im Aule unter dem Schutze (von der Gnade) der Reichen lebt.
3) бѣднякъ — ein armer, elender Mensch.

коңшi [قونكشى (Dsch.)] = коңшу
сосѣдъ — der Nachbar; اوى قونكشىلارديڭ ياشوروب باردى (Rbg. 74,15) она скрыла это отъ сосѣдей дома — sie verbarg dies vor den Nachbaren des Hauses.

коңшу [Ad. Kom.] = комшу
сосѣдъ — der Nachbar; коңшу достумуз нашъ другъ и сосѣдъ — unser Freund und Nachbar.

коңшулаш [قوكشولشمق (Osm. Z.)]
быть сосѣдями — Nachbarn sein.

коңшулук [Krm. Osm. Z.]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

коңжор [Alt.]
часть узды, лежащая на носу и лбу — der Theil des Zaumes, der auf Nase und Stirn liegt.

koja [قويه (Osm. R.)]
пометъ хищной птицы — die Mistkügelchen eines Raubvogels. The pellet rejected by a bird of prey after digesting its food (R.).

[1]kojak [قوياق (OT.)] = kojy
густо — dick, dickflüssig.

[2]kojak [t. o. Z.]
родъ кольчуги — eine Art Panzer.

kojaklы [t. o. Z.]
имѣющій кольчугу — gepanzert.

kojaң [قويانك (Dsch.)] = kojan
жилы въ боку — die Sehnen in der Seite; صعب قويانك تشويشى بولدى انداق كيم قيرق كونكاجه مينى بو ياندين اول يانغه كيشى ايورور ايدى (Bb. 201,10) боковыя жилы сильно у меня заболѣли, такъ что сорокъ дней люди меня переворачивали съ одного бока на другой — ich hatte so starke Seitenschmerzen, dass mich die Leute vierzig Tage lang von einer Seite auf die andere umlegen mussten.

[1]kojan [قويان (Dsch.)]
жилы въ боку — die Sehnen in der Seite (LT. يهلو طمرلارينه درلر).

[2]kojan [قويان (Dsch.)] = kòjòn, kojon
заяцъ — der Hase.

[3]kojan [Osm. Z. R.]
вихрь — der Wirbelwind (S. S. كردباد ، مدور ، هوا ، تبلنك ، قيون)

kojanғy [قويانغو (Dsch. V.)]
падучая болѣзнь — die Epilepsie (S. S. قويانج ، عرق النسا علتى ، ركڭقوين).

kojap [قويار (Dsch.)]
мѣсто сліянія двухъ рѣкъ — die Verbindung zweier Wasserbecken (S. S. ايكى ، ملتقا ، مزج ، جايك بر برينه قويولديغى ير ، جت ، دو آبه جيحون سيحون‌نك ارل كولينه انتشارى كبى).

kojaшkan [Osm. R.] = kyiшkan
подхвостникъ — der Schwanzriemen.

kojo [Kkir.] = koңa.

kojon [Alt. Tel.] = kojan
заяцъ — der Hase.

kojoғor [Tel.]
остроконечный, коническій — zugespitzt, spitz zulaufend, kegelförmig.

[1]kojы [Tob.] = kojӯ.

[2]kojы [ڭجدى (Uig.)]
иногда въ К. Б. вмѣсто коды — manchmal im K. B. für коды: паға коргil ämdi jағыз jäp kojы — нä jаңлык кіжі кірді толмас ajы! смотри теперь, какіе-бы люди ни вошли подъ землю (т. е. ни умерли), ихъ мѣсяцъ не станетъ полнымъ! (т. е. ихъ пѣсня спѣта!) — siehe jetzt, was für Menschen auch unter die Erde gegangen sind, ihr Mond wird nicht voll! (d. h. ihr Glück ist dahin) (K. B. 134,3).

kojык [Tob. Leb.]
весло — das Ruder.

kojыкпаш [Tel.]
кедровка (птица) — ein kleiner Vogel.

kojыr̄ [Schor. Sag.] = kojȳ.

kojын [Schor., von kojын+ы] = koiн, koiды
лоно — der Schooss.

kojыл (v) [Tel. Alt. Sag. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär.]
густѣть — dick werden, dicht werden; тӯн kojылды (Tel.) ночь стала темнѣе — die Nacht nahm zu, es wurde immer dunkler.

kojылт (v) [Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von kojыл+т] = kojыт.

kojыт (v) [Tel. Sag.]
сгущать, мѣсить — dick machen, kneten.

koji [قويى (Dsch.)] = коды, [2]kojы
внизу — unten (LT. اشغه معناسيندا); مين سينى ارتورايين سين اوزونكنى قويى سالورسين (Bb. 145,15) я тебя хочу возвысить, а ты самъ себя унижаешь! — ich will dich erhöhen, du aber erniedrigst dich selbst! اولماكيمدين زلغوكڭا كويا ترپسانلق بيتب، ماتم اهلى ديك قويى سالسب باشين قيغوده‌در вслѣдствіе моей смерти твои кудри постигло какъ будто безпокойство, въ горѣ они опустили головы свои внизъ, какъ будто носящіе трауръ — durch mein Sterben hat deine Locken gleichsam Verwirrung getroffen, wie Leidtragende lassen sie ihr Haupt hängen und sind in Kummer versenkt.

kojiŋi [قوييغى (Dsch.), von koji+ŋi]
находящійся внизу — unten befindlich.

kojiн [قويين, قوين (Dsch.), auch قويان, doch scheint mir dies fehlerhaft für kojiн]
внизъ — nach unten; قوين يوزى лицомъ внизъ — mit dem Gesichte nach unten; قوين ياتمق يوزى лежать лицомъ внизъ—mit dem Gesichte nach unten liegen; مركبينك ايزيكا ملك، پير اوزرا قرصنى يوزى قويان توشوبان ангелы падаютъ внизъ лицомъ на слѣды твоей лошади, какъ несчастные нищіе, поставившіе на землю свои кружки (чашки) — die Engel beugen ihre Antlitze herab zu den Spuren deines Pferdes, wie arme Bettler, die auf der Erde ihre Scheiben (Schalen) aufgestellt haben.

[1]kojy [قويو, ϕojиᴦ (Osm.)]
1) густой — dick, dickflüssig; kojy сӯд кислое молоко — dicke Milch; kojy мӯräккäб густыя чернила — dicke Tinte; kojy пäкмäз густое виноградное сусло — dicker Rebensaft; kojy чакын большой плутъ — ein grosser Schurke.
2) темный — dunkel; kojy räŋk темная краска — eine dunkle Farbe.

[2]kojȳ [Tel. Alt. Kir.]
1) густой — dick, dickflussig; kojȳ кӧжӧ (Tel.) густая каша — ein dicker Brei.
2) густой — dicht; kojȳ тіштӯ tapak (Tel.) мелкій гребень — ein enger Kamm.

[3]kojy [قويو (Dsch. V.)] = koji.

kojyk [يعقصنى (Dsch.), قويوق (OT. Tar.)]
густой — dick, dickflüssig (Chin.-Uig. Wrtb. 70, a).

kojyr̄ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = kojyk.

[1]kojун [قويون, قويين (Osm.)] = kojiн.

[2]kojун [قويون, قوين (Osm. OT.)] = koiн
1) пазуха, лоно — der Busen, Schooss.
2) (Z.) карманъ на груди, мѣсто подъ мышками, объятіе, заливъ — die Brusttasche, Achsel, Umarmung, der Meerbusen.

[3]kojун [Krm., قويون, ϕojиᴦъ (Osm.)] = koi
овца, баранъ — das Schaf, der Hammel; kojун äti баранина — das Schaffleisch; kojун сӯрӯсӯ стадо баранъ—eine Schafheerde; kojун кӧзӯ ромашка — die Kamille; kojун кыран erythreum; kojун гӧзlӯ 1) голубоглазый — blauäugig; 2) съ глупыми глазами — dumm aussehend; kojун гӧзӯ 1) голубой глазъ — ein blaues Auge; 2) растеніе — eine Pflanze

(matricaria parthenium); дäніз kojуnу морское животное — ein Seethier (arctocephalus ursinus); kojун оту agrimonia eupatorium; kojун сармашыҕы какое-то растеніе — eine Pflanze; kojун варгўсў подать со скота — eine Abgabe vom Vieh; kojун адасы пастбище — der Weideplatz, kojун бакышлы глупый — dumm, stupide, kojун ѓібі адäм глупецъ — der Dummkopf; боінузсуз kojун слабый, кто не можетъ защищаться — schwach, der sich nicht vertheidigen kann; курд ілä kojун бір jäрдä безопасность, справедливость — die Sicherheit, Gerechtigkeit; häпсі бір kojунуң ашыҕы дыр это все дѣла одного и того-же рода — das sind gleichartige Dinge (ejusdem farinae) (Spr.), häp kojун кäнді баџаҕындан асылыр всякій баранъ вѣшается за собственныя ноги — jedes Schaf wird an seinen eigenen Beinen aufgehängt (Spr.).

kojынкı [قويونكى (Dsch. V.)] = kojiнki.

kojынлу [قويونلو (Osm.), von kojун+лы] имѣющій барановъ — Schafe habend; Ak kojынлу, Кара kojынлу названіе двухъ турецкихъ племенъ, основавшихъ ханскую династію въ Малой Азіи — zwei türkische Geschlechter, die die Chansdynastie in Klein-Asien bildeten.

[1]kojур [Alt.] солончакъ — die Salzsteppe, salzhaltige Erde.

[2]kojур (v) [قويورمق (Osm.)] густѣть — dick werden.

kojурҕа [قويورغا (Dsch. V.)] склонность, сожалѣніе — die Neigung, das Mitleid.

kojурка [قويورقا (Dsch.)] оказываніе дружбы — die Freundschaftsbezeugung (Calc. Wrtb. مهربانى كردن).

kojуртпак [Kir.] смѣсь кумыса со снятымъ коровьимъ молокомъ — eine Mischung von Kumyss mit abgesahnter Kuhmilch.

kojурман [Tel.] колчанъ — der Köcher.

[1]kojул (v) [Kir, Kom., קוּיוּלְמָק (Kar. L.), von koi+л] быть положену, быть поставлену, оставлену — hingelegt werden, hingestellt werden, verlassen werden; оҕлан цўпräккä чулҕанмыш даҕы бічäнліктä kojулмыш (C. C. 159,8); мальчикъ завернутъ въ тряпицы и положенъ въ ясли — der Knabe ist in Lappen gewickelt und in eine Raufe gelegt, да мäндäн kojулду кäнäш! (Kar. L.) и отъ меня изданъ приказъ! — und von mir ist der Befehl erlassen!

[2]kojул (v) [Kir.] густѣть — dick werden, dicht werden.

kojула (v) [قويولامق (Osm.), von koj+ла] дѣлать густымъ — dick machen (von Flüssigkeiten).

kojулан (v) [قويولانمق (Osm.), von kojула+н] сгущаться (о жидкости, краскѣ) — dick werden (von Flüssigkeit, Farbe), gerinnen; kojуланмыш сўд сгустившееся молоко — geronnene Milch.

kojуландыр [قويولاندرمق (Osm. R.)] дѣлать густымъ, темнымъ (жидкость, краску) — dick, dunkel machen (von Flüssigkeit, Farbe).

kojулат [Osm. R.] сгустить (жидкость, краску) — dick machen (von Flüssigkeit), dunkel machen (von Farbe).

kojулаш (v) [قويولاشمق (Osm.), von kojула+ш] густѣть, бурѣть — dick werden, braun werden.

kojулаштыр [قويولاشدرمق (Osm. R.)] постепенно сгущать (жидкость, краску) — immer dicker, dunkler machen (von Flüssigkeit, Farbe).

kojулу [قويولو (Osm. R.)]
густой (о жидкости), темный (о цвѣтѣ) — dick (von Flüssigkeit), dunkel (von Farbe).

kojулук [قويولق (Osm.), von kojy+лук]
густота — das Dicksein (einer Flussigkeit).

kojулус (v) [Kir., von kojул+ш]
густѣть — dick werden.

kojулт (v) [Kir., von kojул+т]
сдѣлать густымъ — dick machen.

kojулдўр (v) [Kir., von kojул+дур] = kojулт.

kojуш (v) [قويوشمق (Dsch.), von koi+ш]
1) положить, договориться, вмѣстѣ установить — festsetzen, einen Vertrag schliessen, zusammen beschliessen.
2) (OT.) оставить другъ друга — einander verlassen.

kojувäр [Osm. Z. R.]
отпустить, ослабить, распустить, впустить и т. п. — lassen, loslassen, locker lassen, einlassen u. ä.

kojум [قويم (Osm.)]
1) откладываніе, нѣчто отложенное — das bei Seite Legen, Etwas bei Seite Gelegtes.
2) ничья (въ шахматахъ) — Remis (im Schachspiel).

kojoiн [Alt., aus dem russ. хозяинъ]
купецъ — der Kaufmann.

kojун [Soj.] = кожоң
пѣсня, пѣніе — der Gesang, das Lied.

kojуннўг [Soj., von kojун+луг]
знающій пѣсни — Lieder habend, liederreich.

¹кон (v) [Kom. Ad. Krm. Alt. Tel. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., ⟩⟩↓ (AT.), قونمق (Uig.), قونمق (Dsch. OT. Tar), қоѣлмақ, конмах (Osm.), קונמק (Kar. L. T.), vergl. хонобуи (Jak.), ᠬᠣᠨᠢᠬᠤ (Mong.)] = куи
1) остановиться, расположиться на житье, осѣсть (о народѣ) — anhalten, sich niederlassen; jäріцäрў субыцару конды (AT. X 40,4) они остановились въ ихъ землѣ и водѣ — sie liessen sich in ihrem Lande und Wasser nieder; кус аҕашка кондў (Kir.) птица сѣла на дерево — der Vogel setzte sich auf den Baum; ары конды (Alt. Schor.) рой пчелъ осѣлъ — der Bienenschwarm hat sich niedergelassen; конјаң шабан (Schor.) прививка для роя — das Pfropfen fur den Bienenschwarm; Ak Чонтаі еңнінä учуҕуп kälin кондылар (Sag.) они прилетѣли и сѣли на плечо Акъ-Чонтая — sie flogen herbei und setzten sich auf die Schulter des Ak-Tschontai; картаҕа тўндўгўнўң пажына конды (Schor.) ястребъ сѣлъ на верхній конецъ дымоваго отверстія — der Habicht liess sich auf die Spitze des Rauchloches nieder, кона ѓöчá ѓітмäк (Osm.) кочевать — nomadisiren; конмаздан ѓäч! (Osm.) поѣзжай безъ остановокъ! — reise ohne dich aufzuhalten; да кондылар цўврá цатырларыма (Kar. L.) и они расположились вокругъ моей палатки — und sie lagerten sich rund um mein Zelt (H. 19,12), kajузы кобар кöр kajузы конар (Uig.) одинъ подымается, а другой садится — der Eine erhebt sich und der Andere setzt sich nieder (K. B. 14,7); يوحه قونر (Z.) онъ высоко садится, получаетъ высокое назначеніе — er setzt sich auf einen hohen Platz, wird erhöht (противоположное — Gegensatz: الجق قونر); нäгў ол уҕуш урны kaiда турур — kajудын кобур конса kaiда конур? (Uig.) каково мѣсто разума, гдѣ онъ находится? откуда онъ подымается и если онъ подымается, гдѣ онъ останавливается? — wie ist die Stelle des Verstandes und wo ist er? von wo erhebt er sich, und, wenn er sich erhebt, wo lässt er sich nieder? (K. B. 70,25); آدمنينك باشنبغه سرحه قوش كيليب قونوب توسن يولا باشلادى (Rbg. 24,20) воробей прилетѣлъ, сѣлъ на голову Адама и сталъ выщипывать ему волосы — der Sperling flog herbei, setzte sich auf den

Kopf Adams und fing an, ihm die Haare auszureissen; جبين نمرودنييك ينكافيغه قوندى (Rbg. 87,14) муха сѣла на щеку Нимруда — die Fliege setzte sich auf die Wange des Nimrod.

2) остановиться и переночевать — sich aufhalten und übernachten, eine Nacht zubringen; менің ӱjӱндӧ äккі конды (Alt.) онъ двѣ ночи ночевалъ въ моемъ домѣ — er hat in meinem Hause zwei Mal übernachtet; конармысын? (Kir.) ночуешь-ли ты (у насъ)? — wirst du übernachten? ai парар jäрїн алты коныпjыл парар jäрїн jätti коныпп (Tel.) мѣсяцъ пути онъ проѣхалъ въ семь дней (шесть разъ ночуя), годъ пути онъ проѣхалъ въ восемь дней (семь разъ ночуя) — den Weg eines Monats durchritt er in sieben Tagen (sechs Mal übernachtend), den Weg eines Jahres durchritt er in acht Tagen (sieben Mal übernachtend); äккі коныпп jätti (Alt.) онъ доѣхалъ въ три дня — er erreichte (den Ort) in drei Tagen (zwei Mal übernachtend); ара коныпп jätti (Alt.) онъ доѣхалъ въ два дня — er erreichte den Ort in zwei Tagen (in der Mitte übernachtend); канча коныпп jädärбїз? (Tel.) во сколько дней мы можемъ доѣхать? — in wie viel Tagen können wir hingelangen? конӈон jäp (Tel.) ночевка — die Stelle, wo man übernachtet hat; конор jäp парба? (Alt.) есть-ли мѣсто, удобное для ночевки? — ist hier eine Stelle, die zum Uebernachten passt? اونىو يردين ارا قونوب كهت انليق يركا بارسه (Bb. 180,20) когда онъ отъ этого мѣста до мѣста по имени Кегетъ доѣхалъ въ два дня — als er von dieser Stelle zu einem Kehet genannten Orte in zwei Tagen (in der Mitte übernachtend) ankam; كهت‌ته انكى قونوب (Bb. 181,10) въ Кегетѣ онъ ночевалъ два раза — er übernachtete in Kehet zwei Mal; كوجوب يولسز يوروب ارادا بير قونوب (Bb. 182,19) онъ отъѣхалъ безъ дороги на два дня пути (въ серединѣ одинъ разъ ночуя) — er zog ohne Weg zwei Tage (in der Mitte ein Mal übernachtend); يوروب اوچ ارادا قونوب (Bb. 187,18) онъ три раза ночевалъ по дорогѣ — er zog weiter und übernachtete auf dem Wege drei Mal.

3) жить, проживать — leben, zubringen, jaӈру кондукта  (AT. K. a. 5,24) такъ какъ они жили вблизи ихъ — da sie in ihrer Nähe lebten; kaiт конарым? (Sag.) какъ я могу жить? — wie kann ich leben; тоӈуз ai кім сäндà конды (Kom.) девять мѣсяцевъ, которые онъ пробылъ въ тебѣ — die neun Monate, die er in dir zubrachte (C. C. 201,4); ары тынның ӧві каіда бїjіміз конды (Kom.) домъ Святаго Духа, въ которомъ жилъ нашъ Господь — das Haus des heiligen Geistes, in dem unser Herr verweilt hat (C. C. 188,10), тӧрт карындаш jакшы кона бардїlар (Alt.) четыре брата стали хорошо жить — die vier Brüder lebten jetzt gut, кат! чаксы кон! (Sag.) жена! живи хорошо! — Frau! lebe jetzt gut! кӱстӱ̄г кізі конӌоӈ полтыр (Sag.) сильный человѣкъ остался живъ — der starke Mensch blieb am Leben; ол ок чуртта кондылар, ары пері парбады (Koib.) въ этомъ мѣстѣ они остались жить, не ѣздили болѣе туда и сюда — sie lebten jetzt an jener Stelle, zogen nicht mehr weder hierhin noch dorthin.

4) глаголъ кон употребляется въ восточныхъ нарѣчіяхъ, какъ вспомогательный глаголъ; онъ присоединяется: — das Zeitwort кон wird in den östlichen Dialekten häufig als Hülfszeitwort gebraucht; dann wird es verbunden: a) съ дѣепричастіемъ на п или (въ абаканскихъ нарѣчіяхъ) съ корнемъ глагола и придаетъ этому глаголу значеніе продолжительности дѣйствія или состоянія — mit dem Gerundium auf п oder (in den Abakan-Dialekten) mit dem Stamme des Zeitwortes und bezeichnet dann eine län-

gere Dauer der Handlung und des Zustandes, z. B.: оттырып конды (Alt.) онъ долго сидѣлъ — er blieb lange sitzen; чердä чат-конды (Sag.) онъ лежалъ долго на землѣ — er blieb lange auf der Erde liegen; b) съ дѣепричастіемъ на a, и тогда обозначаетъ быстрое совершеніе дѣйствія — mit dem Gerundium auf a, und bedeutet dann eine Beschleunigung der Handlung, z. B.: аіlҕа кірä конды (Alt.) онъ скоро вошелъ въ домъ — er trat schnell in das Haus; тура конды (тура-ҕанды) онъ вдругъ вскочилъ — er erhob sich plötzlich, sprang auf; ажыра кон! перепрыгивай скорѣе! — springe schnell herüber.

[2]кон [Sag.]

1) пустой — leer, hohl.

2) (t. o. Z.) мѣстопребываніе — der Aufenthaltsort (S. S. — ارام‌گاه ، مسكن ، اوتراق ، قون ماوى ، انيس وتوشوش يرى ، فرا ، انزيل).

[3]кōн [Tel.]

засуха — die Dürre, der Misswachs.

[4]кōн (v) [Kkir.] = куан

радоваться — sich freuen.

[1]кōна [Tar., = pers. كهنه]

старый — alt.

[2]кона (v) [قونامق (Dsch.)] = кон.

[1]конак [Schor.] = кöгöнöк

бабочка — der Schmetterling.

[2]конак [Kir. Tar., جتسنر (Uig.), قوناق (Dsch. OT.)]

родъ крупнаго проса — eine grobe Art Hirse (Uig.-Chin. Wrtb. 21, b); اوجماج دين جيقميش‌عه يغلاشتى‌لار كوزلارى ياشيدين قوناق بولدى (Rbg. 26,8) они плакали о томъ, что вышли изъ рая, и изъ слезъ ихъ образовалось просо — sie weinten darüber, dass sie das Paradies verlassen hatten und aus ihren Thränen entstand die Hirse.

[3]конак [قوڭاق (Osm. Z)] = коҧак

перхоть, парша — die Hautschuppen auf dem Kopfe.

[4]конак [Bar. Kir. Schor. Kom., قوناق (Dsch. OT.), قونمق (Osm.), von кон+ак]

1) (Schor.) сутки — Tag und Nacht, die Zeit von 24 Stunden; чäттi конак чӱрдӱläр они ѣхали семь сутокъ — sieben Tage und sieben Nächte ritten sie; Каршыҕан-Кан ӱш конакта сäні аларҕа кälip! черезъ трое сутокъ пріѣдетъ Каршыганъ-Ханъ сватать тебя! — in drei Tagen kommt Karschygan-Chan dich zu freien!

2) (Bar. Kir. Schor. Dsch. OT.) гость — der Gast, Besuch, біз конакка келдік (Kir.) мы пришли въ гости — wir sind zu Gaste gekommen; ӱjӱмӱздä конак бар (Kir.) у насъ въ домѣ гости — in unserem Hause sind Gäste; конак кісі (Kir.) гость — der Gast; конак келса ас берäміз (Kir.) когда пріѣзжаютъ гости мы дѣлаемъ угощеніе — wenn Gäste kommen, geben wir ihnen Speise; конак тоімады демäса соімады дер! (Kir.) если гость не скажетъ. я не сытъ! онъ все таки скажетъ: не зарѣзали (для меня овцы)! (т. е. всегда люди находятъ что-нибудь сказать) — wenn der Gast auch nicht sagt: ich bin nicht satt geworden! so sagt er doch: man hat (für mich) nicht geschlachtet! (d. h. die Leute finden immer etwas zu tadeln) (Spr.).

3) (Osm.) ночлегъ — das Nachtquartier; конаҕа бармак ѣхать до поздняго вечера — bis zum späten Abend reisen; бір конак јол день пути (30—40 верстъ) — eine Tagereise (30—40 Werst); конак вармäк принимать на ночлегъ — Gastfreundschaft ausüben.

4) (Osm.) отель, гостинница — das Hotel, Gasthaus, die Herberge; конак äві (Krm.) комната для пріема гостей, гдѣ гости ночуютъ — das Fremdenzimmer, das Zimmer, wo die ankommenden Gäste sich aufhalten und

übernachten; jol konaклары почтовыя станціи — die Poststationen.

5) (Osm.) домъ, дворецъ высокихъ сановниковъ — das Hotel, Palais eines hohen Beamten; паша konaɣы домъ паши — das Haus des Pascha; hўкўмат konaɣы губернаторскій домъ — der Gouvernementspalast.

konakла [Kom., von konak+ла]
гостить — zu Gaste sein, besuchen.

konaклат [قوناقلاتمق (Osm. R.)]
отвести временную квартиру — eine Wohnung auf eine gewisse Zeit gewähren.

konaклы [قوناقلو statt قوڭاقلو (Osm. R.)]
имѣющій паршу, струпья — mit Grind, Schorf.

[1]konaклык [Kom., قوناقلق (Osm.)]
1) (Kom.) гостепріимство — die Gastfreundschaft.

2) (Osm.) пріемъ гостей, угощеніе — der Empfang von Gästen, die Gasterei; konaклык ätmäk угостить — bewirthen.

3) (Osm.) комната для гостей, гостиная — das Gastzimmer, Fremdenzimmer.

[2]konaклык [قوڭاقلق (Osm. R.)]
родъ передника, надѣваемаго на плечи при сниманіи съ головы парши, струпьевъ — eine Art Schürze, die man um die Schultern legt, wenn man den Kopf vom Schorf oder Grind reinigt (L. O. باشه قونان نخاله صاجلرك ييسلك).

konaklık [قوناقليق (Dsch.)]
квартира — das Quartier, Absteigequartier.

konaktыĭ [Schor. W.]
умѣренный, порядочный, посредственный — gemässigt, ziemlich tüchtig, mittelmässig.

konakчы [قوناقجى (Osm.), von konak+чы]
квартирмейстеръ вельможи, слуга, который обязанъ готовить квартиры для ночевки на пути — der Quartiermeister eines Grossen, ein Diener, dem es obliegt, die Absteigequartiere auf der Reise vorzubereiten.

[1]konaɣ [قوناغ (Dsch.)] = [4]konak
гость — der Gast.

[2]konaɣ [قوناغ (Dsch.)] = [2]konak
родъ проса — eine Art Hirse.

konaɣасы [Kir., von konak+ас+ы]
кушаніе, пища для гостя (если Киргизъ принимаетъ у себя проѣзжаго, онъ обязанъ ему дать пищу, которая называется konaɣасы) — eine Speise, die man dem Gaste vorsetzt (nimmt der Kirgise einen Fremden, Anreisenden auf, so ist er verpflichtet, ihm Speise [konaɣасы] vorzusetzen); біз бір біріна konaɣасын берâміз мы другъ другу даемъ кушанье, когда мы ночуемъ другъ у друга (т. е. мы живемъ въ дружественныхъ отношеніяхъ) — wir geben einander Speise, wenn wir übernachten (d. h. wir leben in einem freundschaftlichen Verkehr).

konax [קוֹנָח (Kar. L. T.)] = konak
гость — der Gast.

konaхлых [קוֹנָחלִיח (Kar. T.), von konax+лых]
посѣщеніе гостей — das Besuchemachen; кätmэ konaхлыхбэ итти въ гости — das Besuchen.

konарлык [קוֹנָרלִיק (Kar. L.), von konар+лык]
ночевка; мѣсто, гдѣ ночуютъ — das Uebernachten, Nachtquartier.

konал (v) [قونالمق (Dsch.), von кон+ал]
ночевать — übernachten.

konалɣа [قونالغه (Dsch.), von конал+ɣа]
ночлегъ — das Nachtquartier; قونالغه ده قونمق ночевать — übernachten; ينه كلور بارور ايلحى بولسه اننك علوفه و قنالغسى (Bb. 465,9) если случится проѣзжать посланнику, то касательно его продовольствія и ночлега и т. д. — wenn zufällig ein Gesandter ankommt, der bald abreist (so soll man) seine Bewirthung und sein Nachtquartier etc.

konалɣы [Tüm., von конал+ɣы]
ночлегъ; мѣсто, гдѣ ночуютъ — das Nachtquartier; die Stelle, wo man übernachtet.

коналҕу [قونالغو (Dsch.), von конал+ҕу] = коналҕы.

конача [قوناجه (Osm.), von кон]
мѣсто, гдѣ сажаютъ, содержатъ птицъ; клѣтка — der Ort, wo man Vögel hält; der Käfig.

конок [Tel. Alt. Leb.] = конак
1) сутки — Tag und Nacht, die Zeit von 24 Stunden; пäш конок jаңмур jāды (Alt.) дождь шелъ втеченіе пяти сутокъ — es hat fünf Tage lang geregnet; äккі конокто черезъ двое сутокъ — über zwei Tage.
2) жизнь — das Leben; алдымдаҕы конокты кудаі ноjы пiläр! (Tel.) какая жизнь мнѣ предстоитъ, одинъ только Богъ знаетъ! — was für ein Leben mir bevorsteht, weiss Gott allein!

[1]коныk [Sag. Koib., von кон+k]
жизнь, пребываніе, ночевка — das Leben, der Aufenthalt.

[2]коныk (v) [Tel.]
тлѣть, затлѣть — schwälen, glimmen.

коныклык [Bar., von коныk+лык]
дневной путь, путь отъ одного ночлега до другого — die Tagereise von einem Nachtquartier zum anderen.

конырсӯ [Tel.]
куренія — das Räucherwerk.

коныц [Tub.] = конч
голенище сапога — der Stiefelschaft.

коныш [Kom., von кон+ш]
остановка — der Aufenthalt; сäні таңлаптыр конышка! (C. C. 193,16) тебя онъ выбралъ для своего мѣстопребыванія! — dich hat er zu seinem Aufenthalte ausgewählt! мäңӱ тынц конышың äрip jарi арыларныц! (C. C. 201,1) твое вѣчное спокойное мѣстопребываніе есть земля святыхъ! — deine ewige ruhige Wohnstätte ist das Land der Heiligen!

кону [قونو (Osm.)] = конук
хозяинъ, принимающій гостей, гость — der Wirth, der Gäste empfängt, der Gast, der die Gastfreundschaft geniesst.

кону [قونو (Osm.), veralt. Gerund. von кон] vergl. äні-кону I, 733.

конук [ضيف (Uig.), قونوق (Osm. Bosn. Dsch.)] = конак
1) гость — der Gast; ŕal o'ул сäні äвімä гӧтӱрajін баңдä конук ол! (Osm. N. 68) иди, сынъ мой, я тебя приведу къ своему дому, будь у меня гостемъ! — komm, mein Sohn, ich will dich zu meinem Hause bringen, sei du mein Gast! هاجر ايدى قونوقه بارورمين (Rbg. 99,1) Хаджиръ сказала: я хочу итти въ гости! — Hagar sprach: ich will zu Gaste gehen! käрäк оҕлум äрзä, кäрäк jат jаҕук — käрäк пір сын (بيكانه) äрсä кäракli конук! (Uig.) будь то мой сынъ или чужой, или близкій, будь то незнакомый или пріятель! — ob er mein Sohn ist oder ein Fremder, oder Nahestehender, ob er ein Unbekannter (gekommen) oder ein Gastfreund ist! (K. B. 42,30); кара тӱн jарук кӱнгä jакмас jаҕук — jажыл суп кызыл отка болмас конук! (Uig.) черная ночь не приближается къ свѣтлому дню, синяя вода не бываетъ гостемъ у краснаго огня! — die schwarze Nacht trifft nicht zusammen mit dem hellen Tage, das blaue Wasser kommt nicht zu Gaste zum rothen Feuer! (K. B. 80,20); ӧзӱң ігі кӱнlӱк конук полдаңы! (Uig.) ты только гость на два дня (на этой землѣ)! — du bist (auf dieser Erde) nur ein Gast auf zwei Tage! (K. B. 100,30); ат ос сämрӱр äрзä jылан курт анук — ӧзӱң сäбнӱр äрзä качікli конук! (Uig.) если скотъ твой и жиръетъ, (подумай) змѣи и черви готовы, если ты самъ радуешься, (подумай, что) ты только проходящій гость! — wenn dein Vieh fett wird (d. h. wenn man auch an Reichthum zunimmt), (bedenke, dass) Schlangen und Würmer (für dich) bereit sind, wenn du dich freust, (so be-

denke, dass) du nur ein vorübergehender Gast bist! (K. B. 166,14); ṙöз конуӈу (Osm.) бѣльмо (на глазахъ) — der Staar im Auge; (R.) the small image seen in the pupil of another's eye; the pupil of the eye.

конукла (v) [قونوقلامق (Osm. Bosn.), von конук+ла]
потчевать, принимать гостей — bewirthen, Freunde, Gäste empfangen.

конуклук [Osm. Z:]
гостепріимство, угощеніе — die Gastlichkeit, das Gastmahl.

конукчы [Osm. Z.]
гостепріимный, хозяинъ — gastfreundlich, der Wirth.

конур [قوكور, قوكر (Osm.)] = коӈур, коӈыр каурый (?), сѣрый, грязнаго цвѣта — grau, schmutzfarben (?); конур ат сѣрая лошадь — ein graues Pferd.

конул (v) [قونولمق (Osm.), von кон+л]
быть положену, служить мѣстопребываніемъ — hingelegt sein, zum Aufenthaltsorte dienen; кызын өнӱпä конулан кашы ложка, положенная передъ дѣвицею — der vor dem Mädchen liegende Löffel.

конулу [Osm. R.]
положенный — hingelegt.

конут [قونمق (Uig.), von кон+т]
мѣстопребываніе — der Aufenthaltsort; ӱlä нäӈ табар сäн тiлämä јанут — јануды пајат пäргäi äткӱ конут! раздѣляй (между бѣдными) имущество и богатство и не требуй вознагражденія, въ вознагражденіе за это тебѣ дастъ Богъ хорошее мѣсто (въ будущемъ мірѣ)! — vertheile (unter die Armen) Habe und Reichthum und fordere keine Vergeltung, als Vergeltung dafür wird dir Gott einen guten Aufenthalt (im Jenseits) geben! (K. B. 127,38).

конутчы [قونمق عن (Uig.), von конут+чы]
имѣющій извѣстное мѣстопребываніе, находящійся въ засадѣ (?) — der einen Aufenthalt Habende, im Hinterhalt Liegende (?); ӱӈӱӈӌi äмiп тут камук јолларык — конутчы сөӈӱкчi көтӱргil арык! втретьихъ, держи всѣ дороги въ безопасности, удали совсѣмъ сидящихъ въ засадѣ и сражающихся (т. е. разбойниковъ ?)! — drittens, halte alle Wege sicher und entferne vollständig von ihnen die Wegelagerer und Räuber (Kämpfenden?)! (K. B. 158,30).

конус [Kir., von кон+ш]
1) мѣсто, гдѣ останавливаются для ночлега, ночлегъ — das Nachtlager, der Nachtaufenthalt, das Uebernachten; конус алды онъ остановился на ночь — er übernachtete.
2) стоянка кочеваго каравана — das Nachtlager eines nomadisirenden Jurtenzuges.
3) мѣсто, гдѣ стоитъ аулъ — der Ort, wo ein Aul aufgestellt ist.

конустас [Kir., von конуш+таш]
1) ночующій вмѣстѣ съ другимъ на одномъ мѣстѣ — der Lagergefahrte, wer mit einem Anderen zusammen übernachtet.
2) одноаулецъ — die Bewohner ein und desselben Aules.

[1]конуш [Bar., قونوش (Dsch.), von кон+ш]
1) ночлегъ, гостинница, жилище — das Nachtquartier, Uebernachten, Gasthaus, die Wohnung; кӱн конужу заходъ солнца — der Sonnenuntergang.
2) (Dsch.) поселеніе, останавливаніе — das Wohnen, Sichsetzen, Sichaufhalten.

[2]конуш (v) [قونوشمق, قونداشماق (Osm. Dsch. Krm.), von кон+ш]
1) (Dsch.) вмѣстѣ останавливаться, спускаться — zusammen sitzen, sich zusammen herablassen, herabsteigen.
2) (Osm. Krm.) жить въ сосѣдствѣ — nachbarlich leben, gute Nachbarschaft halten, zusammen leben; даваӈы iläн конушанныӈ капусу бӱjӱк олмалы (Krm.) кто живетъ

въ сосѣдствѣ сутяги, у того ворота должны быть высокія — wer neben einem Streitsüchtigen wohnt, muss ein hohes Thor haben (P. d. V. VII*, 221,234).

3) (Osm.) имѣть дѣловыя сношенія — Geschäftsverbindungen haben, in Geschäftsverbindung stehen.

4) (Osm.) разговаривать, бесѣдовать, быть въ дружбѣ — sich unterhalten, ein Gespräch führen, in Freundschaft leben, анларын конуштукларыны дінладім (N. 62) я слышалъ, какъ они разговаривали — ich hörte, wie sie sich unterhielten.

5) (Osm. R.) быть дружественно расположеннымъ — befreundet sein.

конушул [Osm. R.]

быть въ дружескихъ отношеніяхъ — auf freundschaftlichem Fusse stehen.

конушлук [قونوشلق (Osm.), von конуш+лук]

дѣловыя сношенія — die Geschäftsverbindung.

конуштур (v) [قونوشدرمق (Osm.), von конуш+тур]

1) заставить жить вмѣстѣ — zusammen leben lassen.

2) устроить хорошее сосѣдство — eine gute Nachbarschaft einrichten.

3) представить кому-нибудь кого-либо — eine Person einem Anderen vorstellen.

конум [قونوم (Dsch.), von кон+м]

стоянка, кочевка — das Lager, Jurtenlager.

конкар (v) [قونقارمق (Dsch. V.)]

царапать, чистить — auskratzen, ausradiren.

контош [قونتوش (Osm.)]

шуба или платье съ узкими, вышитыми рукавами, которое носили прежде татарскіе пограничные офицеры — ein Pelz oder Kleid mit engen, gestickten Aermeln, wie sie früher die tatarischen Grenzofficiere trugen.

контрато [قونترات (Osm.), aus dem Ital.]

контрактъ — der Kontrakt; һанä контратасы домовой контрактъ — der Miethskontrakt.

кондаі [قندعلكس (Uig.)]

какая-то птица — ein Vogel; куӈу кондаі арзä jädӱргä juӈak! на лебедя и кондая (?) ты долженъ спускать своего югака! (т. е. какую-то охотничью птицу?) — den Schwan und den Kondai musst du von dem Jugak (Jagdvogel?) erreichen lassen! (K. B. 152,25).

кондак [قوندق (Osm. Dsch. Tar.), von кон+дак]

1) (Osm.) недѣля родовъ — das Wochenbett.

2) (Osm. Dsch. Tar.) прикладъ ружья, лафетъ пушки — der Gewehrkolben, die Lafette der Kanone; тӱфäнк кондаӈы (Osm.) id.

3) пачка изъ горючей сѣры и трута, которую подбрасываютъ при поджогахъ — ein Paket mit Schwefel und Schwamm, welches man zu Brandstiftungen benutzt.

4) (Osm. R.) родъ женскаго головнаго убора — eine Art Frauenhut.

5) пеленки, подстилка — die Windel, Unterlage.

кондакла (v) [قوندقلامق (Osm.), von кондак+ла]

1) родить — in den Wochen liegen.

2) сдѣлать поджогъ — brandstiften.

3) пеленать — in Windel einwickeln.

4) снабдить прикладомъ, лафетомъ — mit einem Kolben, Gestell versehen.

кондаклан [Osm R.]

1) быть спеленатымъ — in Windeln eingewickelt werden.

2) быть зажженнымъ или приготовленнымъ для зажиганія — angezündet oder für die Anzündung vorbereitet werden.

3) быть снабженнымъ прикладомъ, лафетомъ — mit einem Kolben, Gestell versehen werden.

4) сдѣлаться пеленкой, горючимъ матеріаломъ для поджога, лафетомъ и т. д. — zu einer

Windel, zu einem Paket mit Schwefel oder zu einem Kolben etc. werden.

кондаклы [Osm. R.]
спеленатый, приготовленный для поджога, снабженный прикладомъ — in Windeln eingewickelt, für das Anzünden vorbereitet, mit einem Kolben versehen.

кондакчы [قوندافجى (Osm.), von кондак +чы]
1) поджигатель — der Brandstifter.
2) (Osm. R.) дѣлающій приклады или лафеты — Jemand, der Gewehrkolben, Lafetten macht.

кондар (v) [קוֹנְדָרְמָק (Kar. T.), von кон+дыр]
строить — bauen; уjасын кондарды онъ свилъ свое гнѣздо — er hat ein Nest gebaut (H. 12,14).

кондарыл [קוֹנְדָרְלְמָק (Kar. T.), von кондар +л]
быть выстроену — erbaut werden.

кондарувчу [קוֹנְדָרְיוּוְצוּ (Kar. T.), von кондар+yw+чы]
строитель — der Erbauer; jäрніn ол кондарувчулар bilä вмѣстѣ съ тѣми строителями страны — mit jenen Erbauern des Landes (H. 3,14).

кондыр (v) [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib., von кон+дыр]
1) приказать ночевать — übernachten lassen, befehlen, dass man übernachte.
2) дать кому ночлегъ, гостепріимно принимать — Jemandem ein Nachtlager einräumen, gastfreundlich aufnehmen.
3) дозволить сѣсть, осѣсть — sich niederlassen, hinsetzen lassen; kapa сāк кондырбаңар! (Sag.) не дозволяйте комарамъ садиться! — lasset die Mücken sich nicht niedersetzen (auf den Leichnam)! jaget die Mücken fort!

кондыра (v) [Tel. W.]
проѣхать сквозь что, мимо чего — hindurch, vorbei fahren.

кондур (v) [Kom. Kir. Krm., قوندورمق (Dsch. OT.), قوندرمق (Osm.), 𐰴𐰺𐰓𐰇 (AT.), קוֹנְדוּרְמָק (Kar. T. L.), von кон+дур]
1) посадить, поселить — einen Sitz, Wohnsitz nehmen lassen, ansiedeln; кадырҕан jышыҕ аша будунуҕ анча кондуртымыз (𐰴𐰆𐰃𐰴𐰺𐰓𐰇𐰓𐰇𐰃𐰆 K. 21,8) по ту сторону черни Кадырганъ мы поселили часть народа — einen Theil des Volkes siedelten wir jenseits des Kadyrkan-Bergwaldes an; tämір капыҕka tärі кондурмыш (𐰴𐰆𐰺𐰓𐰇 K. 2,21) онъ ихъ поселилъ вплоть до Желѣзныхъ Воротъ — er siedelte sie bis zum Eisernen Thore an.
2) (Osm.) кому-нибудь дать мѣсто для жительства, квартиру, поставить постоемъ — Jemanden unterbringen, ihm Wohnung geben, ein Quartier anweisen; аскāр кондурмак (Osm.) размѣстить войско по квартирамъ — das Heer in Quartiere legen; قونان توشون قوندرمق (Jar. S. Gir) расположить постоемъ на ночлегъ — Jemanden zur Nacht in's Quartier legen.
3) (Kar. T. OT.) заставить ночевать — übernachten lassen.
4) (Kir. Kom. Osm.) оставить у себя ночевать, принимать гостей — bei sich übernachten lassen, Gäste empfangen; коцсу кондўрдў (Kir.) онъ принялъ у себя сосѣда — er hat bei sich den Nachbar aufgenommen.
5) (Osm. Dsch.) посадить, поставить — hinsetzen, hinstellen; баша älмас кондурмак (Osm.) прикрѣпить алмазъ къ султану шапки — einen Diamanten in den Sultan der Mütze befestigen.
6) (Osm. R.) توز قوندرمامق 1) не давать садиться пыли — nicht den Staub sich ansetzen lassen; 2) не позволять ни малѣйшаго замѣ-

чанія противъ чего — nicht die geringste Bemerkung erlauben (gegen Etwas).

кондура [قوندوره (Ohm.)]
башмакъ, калоша (по R.: европейскаго покроя) — der Schuh, Ueberschuh (nach R.: nach europäischem Muster); одун кондура деревянный башмакъ — ein Holzschuh; хафіф кондура легкая обувь — ein leichter Schuh; кондура чäкäцäк käміјі инструментъ изъ кости или рога для одѣванія башмаковъ — ein Schuhanzieher aus Horn oder Knochen.

кондураҷы [Osm. R.]
дѣлающій башмаки европейскаго покроя — Jemand, der Schuhe nach europäischem Muster macht; кондураҷы сабуны жировикъ—Steatit.

кондурт (v) [قوندورتمق (OT.), von кондур +т]
приказать оставить у себя на ночлегъ — befehlen, dass man bei sich übernachten lasse.

конч [Alt. Tel.]
голенище — der Stiefelschaft.

кончак [قونجاق (Dsch. V.)] = kolчak
продолговатое блюдо, чашка — eine längliche Schüssel, ein Trinkgefäss (S. S. طولانی الشکل طبق وکاسه ، کورپه و نوحوان ، دلی قانلو ، بچه ، اوغلان ، بیکیت ، کنج).

кōнчы [Kkir.] = куаныш
радость — die Freude.

конҷ [Tar., قونج (Dsch. Osm.)] = конч
голенище — der Stiefelschaft.

[1]конҷа [قونجه (Dsch.)] = конҷ.

[2]конҷа [قونجه (Osm.), קונדזא (Krm.), = pers. غنچه]
бутончикъ — die Knospe; rälcin da häm конҷа гўлўнў däрсin! (Krm.) пусть онъ придетъ и соберетъ бутончики! — möge er kommen und die Blumenknospen sammeln! (P. d. V. VII*, 25,7).

конҷар [Schor. W.]
раковина — die Muschel.

конҷаткан [Sag.]
богатый, богатство — reich, der Reichthum.

конҷык [Sag. Kat., vergl. коҷшы]
сосѣдъ, пріятель — der Nachbar, Freund; конҷīҷ чаксы полза, чоk-тā ползаҷ немá чоk (Sag.) при хорошемъ сосѣдѣ будь хоть бѣднякомъ — ничего! — wenn du einen guten Nachbaren hast, so schadet es nichts, wenn du auch arm bist! (Spr.).

конҷолос [قونجولوس (Osm.)]
лѣшій, людоѣдъ — der Oger, Wärwolf; кара конҷолос id.

конҷыкан [Schor.] = конҷаткан.

конҷыш [Schor. W.] = конҷаткан.

конҷ [Bar. Kom.] = конч.

консолато [قونسولاتو (Osm.), aus dem Ital.]
консульское право — das Konsulatsrecht.

консолос [قونسولوس (Osm.), aus dem Ital.]
консулъ — der Konsul; баш консолос, ҷänäрал-консолос генеральный консулъ — der General-Konsul; консолос hанä консульство — das Konsulat; вäкil консолос вице-консулъ — der Vice-Konsul; консолос кафäсi le corps consulaire; консолос мähкämäläрi консульская юрисдикція — die Konsulat-Jurisdiktion.

консолослук [قونسولوسلق (Osm.), von консолос+лык]
консульство — das Konsulat.

коншы [Kom., consi (C. C. 115)]
сосѣдъ — der Nachbar.

конбоі [قونبوی (Osm.), vom ital. convoglio]
панцырный корабль, защищающій торговый портъ — ein Panzerschiff, das den Handelsplatz beschützt.

конбул [قونبول (Osm. Z.)]
горсть, ручка, рукавъ — der Griff, das Heft.

[1]кор [قور (Osm.)] = кос
горячіе уголья — glühende Kohlen; атäш коры id.; кор олмуш одун горячіе уголья, оставшіеся отъ сгорѣвшихъ дровъ — die vom Holzfeuer übriggebliebenen glühenden Kohlen;

kop ŕibí алтун блестящее золото — hellglänzendes Gold; älini kopa чокмак быть лакомымъ, сластенымъ — ein grosser Feinschmecker sein; jалындан качып kopa дўштў убѣжавши отъ пламени, попалъ въ горячіе уголья — den Flammen entfliehend ist er in gluhende Kohlen gerathen, er ist aus dem Regen in die Traufe gekommen (Spr.).

[3]kop [Bar. Kir. Tara]

1) закваска — der Sauerteig.

2) (Kir.) кумысная закваска — das Ferment des Kumys; баі maktanca maktansын сабасынын kopy бар — ɑарлы нägä maktansын маɳдajыныɳ copy бар! пусть богатый хвастается, у него есть (всегда) закваска въ сабѣ! къ чему хвастаться бѣдному, у него на лбу несчастіе! — der Reiche möge sich rühmen, er hat doch immer in der Saba Ferment (bei ihm ist immer Kumys in Fülle)! wessen kann sich aber der Arme rühmen? auf seiner Stirn ist immer sein Elend (geschrieben)! (Spr.).

[3]kop [Kir., = arab. حوری]

kop кызы Гури — die Huri.

[4]kop [Kom. Tob. Bar. Tel. Kir., ﻗﺼﻮ (Uig.), = pers. خوار]

1) (Kom. Kir. Tob.) стыдъ — die Schande; ɑалɣанда kop болады! (Kir.) ему стыдъ будетъ на этомъ свѣтѣ! — ihm wird in dieser Lügenwelt Schande sein! (P. d. V. III, 2,3); уɣуш кälді удру jўрўр törў köp — сöзўм полды jaɳлyk саɳа кылɣа kop! (Uig.) если разумъ приходитъ, то его встрѣчаетъ почетъ, но если мое слово ошибочно, то это тебѣ принесетъ стыдъ! — kommt der Verstand, so kommt ihm der Ehrenplatz entgegen, ist aber mein Wort fehlerhaft, so bereitet es dir Schande! (K. B. 18,4, Bd. I, p. 1716 zu ändern); äзіс ішкä jakma саɳа кылɣа kop! (Uig.) не имѣй отношенія къ дурнымъ дѣламъ, они тебѣ принесутъ стыдъ! — mache dich nicht an schlechte Dinge, sie bringen dir Schande! (K. B. 54,1); kajy ішкä кірзä чыɣыжыɳны кöр — чыɣыш кормäзä іш полур ärgä kop! (Uig.) какое-бы дѣло ты ни началъ, смотри на исходъ, если не смотрѣть на исходъ, то дѣло приноситъ человѣку стыдъ! — welche Sache du auch anfängst, sieh auf den Ausgang, sieht er nicht auf den Ausgang, so bringt die Sache dem Menschen Schande! (K. B. 54,22).

2) (Bar.) мученіе, боязнь, печаль — die Angst, Qual, Trauer.

3) (Bar. Tel.) хула, оскорбленіе — der Tadel, Vorwurf, Beleidigung; kop сарын (Tel.) пѣніе на состязаніи, гдѣ одинъ старается другого унизить — ein Wettgesang, in dem Einer den Anderen durch Tadel zu übertreffen sucht; kop кылба! (Tel.) не оскорбляй! — beleidige nicht!

4) (Tel.) вредъ — der Schaden; андан kop көрдўм! я отъ этого получилъ вредъ! — ich habe dadurch Schaden erlitten!

5) (Tel.) неспорый, неприбыльный — nicht ausgebend, keinen Nutzen bringend.

[5]kōp [Ktsch. Koib. Sag.] = коɳыр

блѣдный, каурый — bleich, falb; kōp at (= коɳыр ат) каурая лошадь — ein Falben.

[6]kōp (v) [Ktsch. Koib. Sag. Leb.] = кубар

блѣднѣть — bleich werden.

[7]kōp (v) [Schor. Sag. Koib.] = коɳыр

1) сдѣлать бурымъ — braun machen; kapa чäрінің оды kōpa köjўп чадыр (Schor.) трава черной земли бурѣла отъ огня — das Gras der schwarzen Erde wurde braun durch das brennende Feuer.

2) поджаривать (ячмень, орѣхи) — rösten (Gerste, Nüsse).

[1]kōpa [Schor. Sag. Koib.]

харіусъ — der Chairus, ein Fisch (salmo thymallus).

[2]kopa [Kir. Bar., قورا (Dsch. V.)]

1) (Kir.) хлѣвъ (для скота) — die Hürde (fur das Vieh); караңғы кора крытый хлѣвъ — ein gedeckter Stall.

2) (Bar.) дворъ — der Hof, Viehhof.

²кора (v) [Schor. Sag. Koib., von кор] умереть, потерпѣть убытокъ, убавляться — sterben, absterben, Verluste haben, sich verringern.

корак [Leb.]

1) пучки, растеніе съ большими листьями и полыми стеблями — eine grossblätterige Pflanze mit hohlen Stengeln.

2) дудка — die Rohrpfeife.

корағ [Schor., von кора+ғ] убытокъ — der Schaden, Verlust.

корајыш [قورايش (Dsch. V)] маленькая мѣховая шапка — eine kleine Pelzmütze.

корајын [Sag., nur in Märchen in der Zusammensetzung арајан корајын gebräuchlich; Budg. Ableitung von кор ist sehr fraglich, wahrscheinlicher ist die Ableitung von корон] = корожон

вино изъ молока — der Milchbranntwein; арајан корајын ічіліар они пили вино — sie tranken Milchbranntwein.

¹коран [Sag. Koib.] = корағ

1) (Sag. Koib.) убытокъ — der Verlust.

2) (Kir.) кокуі коран! увы! — o wehe!

²коран [Tub. Kumd.] = корон

ядъ, горечь, бѣдствіе — das Gift, die Bitterkeit, das Elend.

³коран [Kir., = arab. قرآن] коранъ — der Koran.

¹коран (v) [قورانمق (Dsch. V.), vergl. кур] поставить силки — Schlingen aufstellen (S. S. طوزاق و دام قورمق ' حيله و تزوير ايتمك ' مكر ايلهمك).

корала (v) [קוּרְלַמַק (Kar. T. L.)]

1) огородить — umzäunen, versperren; jолумну коралады онъ огородилъ мою дорогу — er hat meinen Pfad umzäunt (H. 19,8).

2) защищать — schützen; кораладыі анын ўчўн! ты защищалъ меня отъ него! — du hast mich vor ihm geschützt! (H. 1,10).

корат (v) [Schor. Sag. Koib., von кора+т] уменьшить, сократить, убавить (количество) — verringern, verkürzen; каптағы езіңні коратпа! не уменьшай накопленнаго въ мѣшкахъ твоего имущества! — verringere nicht die bei dir in Säcken aufgehäufte Habe!

кораған [Küär.] = корајын.

корас [Bar., قورچ (Uig.), im Chin.-Uig. Wrtb. 29, b steht fehlerhaft قوچ] пѣтухъ — der Hahn.

корасан [Kir.] оспа — die Pocken.

кораз [Kir., vergl. pers. خروس der Hahn]

1) щеголь — der Stutzer.

2) гибкій, субтильный, кокетливый, жеманный — biegsam, geschmeidig, geziert.

3) приличный, хорошаго происхожденія — anständig, von gutem Herkommen.

кораздан (v) [Kir., von кораз+лан] вертѣться, щеголять, кривляться — zierlich gehen, geziert gehen, hüpfen, sich stutzerhaft halten.

коразды [Kir., von кораз+лы] жеманный — geziert.

¹корам [Tar., قورام (OT.)] = корум

обвалъ горной породы — der Bergsturz, das Geröll.

²корам [Bar. Koib. Ktsch. Sag.] позже, потомъ — nachher, später; корам кäл! приди попозже! — komme später! сäн корам кäлдіңг! ты пришелъ слишкомъ поздно! — du bist zu spät gekommen!

корамғы [Sag. Koib. Ktsch.] случившійся впослѣдствіи, поздній — nachherig, spät geschehen, spät.

корамчук [Schor.]

полуночникъ (птица) — ein Vogel.

корамса [Kir.]
колчанъ — der Köcher.

корамжа [Schor., von кора]
убытокъ — der Verlust.

корăн [Kar. T. L., aus dem russ. корень]
корень — die Wurzel; **корăнлăpi** ихъ корни — ihre Wurzeln (H. 8,17).

корăнлăн [Kar. T. L., von корăн+лă+н]
пустить корни—Wurzel schlagen.

[1]коро [Kkir.] = **[1]кора**.

[2]коро (v) [Tel.] = **[2]кора**
уменьшиться, убавиться, умереть — sich verkleinern, sich verringern, abnehmen, sterben.

кōрок [Tel.]
дудка — die Flöte.

коројон [Tel.] = **коројын**
крѣпкая водка (употребляется только въ соединеніи съ арајан въ сказкахъ) — ein starker Branntwein (wird nur in Märchen in Verbindung mit арајан angewendet); арајан коројон іштї онъ пилъ крѣпкую водку — er trank starken Branntwein.

корон [Tel. Kumd.]
1) горечь, ядъ — ein bitteres Getränk, Gift.
2) бѣдствіе — das Unglück, Elend; кокыі корон! увы! — o weh! јаманӈа паштаӈан кіжă јаман корон! (Tel. Miss.) горе тому человѣку, черезъ котораго соблазнъ приходитъ! — Elend treffe den Menschen, der Andere verführt; ачӯ корон страшное бѣдствіе — ein bitteres Elend; коронӈо тӯштӯ онъ попалъ въ бѣдствіе — er ist in's Unglück gerathen.

корōл [Tar.] = **караул**
пикетъ, сторожевой отрядъ на границѣ — der Wachtposten, das Piquet, der Grenzposten.

королун [Kkir.]
какое-то насѣкомое, живущее въ травѣ — ein Insekt, das im Grase lebt.

[1]корот (v) [Tel., von коро+т]
уменьшать, убавлять — verkleinern, verringern.

[2]корот [Alt., aus dem russ. городъ]
городъ — die Stadt.

[3]кōрот [Sag. Kat.] = **[2]корот**.

коротты [Tel.]
небольшой величины сельдь изъ Телецкаго озера — ein kleiner Häring.

кородыл (v) [Tel., von коро+т+л]
быть уменьшеннымъ, убавленнымъ — verringert, verkleinert werden.

корос [Kkir., = pers. خروس]
1) пѣтухъ — der Hahn.
2) самецъ дикаго фазана — das Fasanenmännchen.

кором [Tel. Alt.] = **корам**
позже, впослѣдствіи — in der Folge, später, nachher; кором кал! приди попозже, черезъ нѣсколько времени! — komm später, nach einiger Zeit.

коромӌы [Alt. Tel., von кором+ӌы] = **корамӌы**
будущій, что будетъ впослѣдствіи (прилагат.) — zukünftig, später (adj.); коромӌы јыл будущій годъ — zukünftiges Jahr.

коромол [Tel., W., von коро+мол]
убытокъ, разореніе, гибель — der Verlust, Untergang, das Verderben.

коромжо [Tel. Alt.]
убытокъ, разореніе, соблазнъ, скандалъ — der Verlust, das Verderben, die Verführung, der Skandal.

коромжы [Tel.]
уменьшеніе, убавленіе — die Verringerung, Verkleinerung.

[1]коры [Sag.]
совсѣмъ — ganz und gar.

[2]коры (v) [Tel., vergl. кора]
1) оградить, охранить, защитить — umgeben, umzäunen, beschützen.
2) (W.) притаиться, прислониться, припасть —

sich verbergen, sich anlehnen, anschmiegen.

корык (v) [Bar. Sag.] = kopk
бояться — sich fürchten.

корыктыр (v) [Bar., von корык+тыр]
испугать — in Furcht setzen.

корыӈы [Tel.]
кольцо, пряжка — der Ring, die Schnalle.

корын (v) [Tel.]
защищаться — sich schützen.

кōрыш [Kumd., von кōр+ш]
желѣзная чашка, въ которой поджариваютъ ячмень — ein eiserner flacher Kessel, in dem man die Gerste röstet.

корым [Alt. Tel.] = корам, корум
розсыпь горной породы — der Bergsturz, das Geröll.

корымда (v) [Tel., von корым+ла] = корумда
распадаться (о горныхъ породахъ) — einstürzen (von Felsmassen).

[1]кору (v) [Kir., قورومق, ҳорумшақ (Osm. Ad.), קוֹרוּמָק (Kar. T.)]
1) защищать — schützen, vertheidigen.
2) (Osm.) покровительствовать — protegiren.
3) (Osm.) щадить, доставать (на что) — genügen, schonen, ḳары масрáфіні корумаз приходъ не покрываетъ расхода (игра свѣчъ не стоитъ) — der Gewinnst deckt nicht die Kosten.

[2]кору [قورى (Osm.)]
паркъ; охраняемый, подлежащій охранѣ лѣсъ, по Z. загонъ (для охоты) — der Park, geschützte Wald, nach Z. das Jagdgehege; кору аӈа чиновникъ султана для охраненія лѣсовъ; по R. часть луга или лѣса, занятая для частнаго пользованія и загороженная — ein Beamter des Sultans, der die Wälder zu schützen hat; nach R. ein Stück Land (Wiese, Wald) für private Nutzbarmachung in Besitz genommen und umzäunt.

[3]корӯ [Tel., von коры+ӯ]
1) защита — der Schutz, die Beschützung.
2) мѣсто на тѣлѣ, которое должно быть защищено, которое легко ушибается, напр. високъ — eine Stelle am Körper, die geschützt werden muss, die leicht verletzbar ist, z. B. die Schläfe.

[4]кōру (v) [Tar.]
сложить въ складки, сморщить, складывать, накладывать, окружать — in Falten legen, zusammenfalten, runzeln, zusammendrücken, umzingeln; тумшукнī кōрудī онъ надѣлъ на него намордникъ — er legte ihm einen Maulkorb an.

[1]кōрук [Tar., von кōру+к]
складка, морщина — die Runzel, Falte.

[2]корук [Bar.]
калѣка — der Krüppel.

[3]корук [حصنلر (Uig.), قوروق (Dsch.), von кору+к]
1) (Dsch.) мѣсто, защищенное заборомъ или стѣною — ein mit einem Zaune oder einer Mauer geschützter Ort.
2) (Uig.) защита — der Schutz; ai äткӯ кылынч аслы (ـدى ـهاى) äткӯ урук — аӈун таплазуны сäзіксіс корук! о прекрасные поступки, о хорошее происхожденіе! пусть міръ почитаетъ ихъ какъ всегдашнія защиты (отъ всякаго зла)! — oh, das gute Thun und die gute Herkunft! möge die Welt ihn verehren wie einen steten Schutz! (K. B. 15,9).

[4]корук [Krm., قوروق (Osm.)]
1) незрѣлый, кислый виноградъ — saure, unreife Weinbeeren; корук суjу сокъ изъ кислыхъ виноградныхъ ягодъ — Traubensaft aus unreifen Weinbeeren.
2) незрѣлый плодъ вообще — unreife Früchte überhaupt; зäітун коруӈу незрѣлыя оливки — unreife Oliven; хурма коруӈу незрѣлые финики — unreife Datteln; сабыр ілä корук халва олур (Osm.) съ терпѣніемъ и изъ незрѣлыхъ плодовъ будетъ халва — mit Geduld

wird auch aus unreifen Früchten Confect (Spr.); пahасынңа kopyk halва дämішläp! (Krm.) по цѣнѣ видно, что халва изъ незрѣлыхъ плодовъ! говорятъ — nach ihrem Preise erkennt man das Confect aus sauren Früchten! sagt man (Spr.) (P. d. V. VII[4], 231,40).

[5]kopyk (v) [Kir. Schor. Sag. Koib. Ktsch., قوروقمق (Dsch.)]

бояться — sich fürchten; kізідäң kopykпa! (Sag.) не бойся людей! — fürchte nicht die Menschen! мен кімдäн kopykпaімын! (Kir.) я никого не боюсь! — ich fürchte mich vor Niemand! kopykпac кізі (Sag.) безстрашный человѣкъ — ein furchtloser Mensch; kудаідан kopykkучу боящійся Бога — gottesfürchtig; пу чäрдің ўстўндä мäн koруғар кіжі чок! (Schor.) на этой землѣ нѣтъ человѣка, котораго-бы я боялся! — auf dieser Erde ist kein Mensch, den ich fürchtete! кіжіläрдäң kopykпaғар! (Schor.) не бойтесь людей! — fürchtet euch nicht vor den Menschen! kopykпāн полза ам kopyktў (Sag.) хотя онъ до сихъ поръ не боялся, все-же теперь онъ испугался — wenn er sich bis jetzt nicht gefürchtet hatte, jetzt fürchtete er sich.

koруклан (v) [قوروقلانمق (Osm.), von kopyk +ла+н]

дѣлаться кислымъ (о винограде, который не зрѣетъ), по R. давать, ростить незрѣлые плоды (о деревѣ) — sauer werden (von Trauben, die nicht mehr reif werden), nach R. unreife Früchte bringen (vom Baume).

[1]kōpyklyk [Tar., von kōpyk+лук]

морщинистый, со складками — faltig, runzelig.

[2]kopyклук [حصن حصنلق (Uig.), von kopyk+лук]

защищенный — beschützt; tälim ол jана пу kopyклук іжі! и много дѣлъ у него, которыя нуждаются въ защитѣ! — auch viele Dinge hat er, die des Schutzes bedürfen! (K. B. 130,26).

koруктўр (v) [Kir. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von kopyk+тур]

1) произвести страхъ, испугать — in Furcht setzen, erschrecken; сōзбäн koруктурмаісын мені! (Kir.) словами ты меня не испугаешь! — mit Worten kannst du mich nicht in Furcht setzen!

2) (Kir.) дать себя пугать — sich erschrecken lassen, leicht schreckhaft sein.

kopykcak [حصنلق حصن (Uig.), von kopyk+cak]

любящій защиту (эпитетъ времени) — die den Schutz liebt (Epitheton der Zeit); тадык пärді учты kopykcak öді (وقت) время, любящее защиту, дало намъ наслажденія и исчезло — die Schutz liebende Zeit gab uns Genüsse und entfloh (K. B. 23,6).

kopykсыз [بلا حصن حصنلق (Uig.), von kopyk +сыз]

безъ защиты — schutzlos; біліксіс кіжі ол kopyксыс пäдіс — біліклік кіжі орны кўнда äдіс незнающій человѣкъ беззащитенъ, хотя высоко (стоитъ ?); мѣсто-же знающаго человѣка съ каждымъ днемъ становится выше — der unwissende Mensch ist schutzlos, wenn er auch hochsteht (?); die Stelle des wissenden Menschen wird mit jedem Tage höher (K. B.).

koруғ [قوروغ, قروغ (Dsch.)] = kopyk

1) защита, укрѣпленіе, бастіонъ — die Vertheidigung, Befestigung, Mauerwerk, Schutzwerk.

2) (P. d. C.) запасъ — der Vorrath.

3) (P. d. C.) pâturage réservé pour les chevaux du Sultan. (Budg.) мѣсто, запрещенное для посторонних, назначенное собственно для царскихъ особъ съ семействомъ; мѣстность для лѣтней кочевки хановъ — ein für unbetheiligte Personen verbotener Platz, der besonders für den Herrscher und seine Familie reservirt ist; ein Platz, der für

die Sommerweiden der Chane bestimmt ist; قروغ ايتماك положить запретъ — besetzen, für den Korug bestimmen; سمرقند نسنك سلاطينى هميشه بو اولانكنى قوروغ قيلورلار هر ييل بو اولانككه جيقيب بير آى ايكى آى اولتورورلار самаркандскіе султаны считаютъ эти луга своей исключительной собственностью, они ежегодно отправляются въ эти мѣста и тамъ остаются одинъ или два мѣсяца — die Sultane von Samarkand halten diese Wiesen für ihr ausschliessliches Eigenthum und gehen jedes Jahr dorthin, und verbleiben dort einen oder zwei Monate.

4) оцѣпленіе, окруженіе — die Einhegung, Umfassung (Calc. Wrt. احاطه).

коруҕчі [قروغچى (Dsch.), von коруҕ-+-чы] сторожъ, поставленный у входа въ женское отдѣленіе дворца хановъ — der Wachtposten, der beim Eingange zu den Frauengemächern der Chane aufgestellt ist.

[1]корун [Schor. W.] кость крыла — der Flügelknochen.

[2]корун (v) [قورونمق (Dsch. OT. Ad.), von кору-+-н] беречься, защищаться — sich hüten, sich schützen (L. T. كندينى صقلنمق وحفظ ايلمك); قورونميش защищенный — geschützt.

[1]корул (v) [قورولمق (Osm.), von кору-+-л] быть поставлену для защиты — zum Schutze errichtet sein; комшуларла бунун арасына коца бір дувар корулур, öilä бір дувар -кі дільän cöilänмäз, нä бу тарафтан о тарафа нä о тарафтан бу тарафа ŕäчilip между нимъ и сосѣдями возведена старая стѣна, такая стѣна, черезъ которую нельзя переговариваться, ибо (звукъ) не проходитъ съ одной стороны на другую — zwischen ihm und dem Nachbaren ist eine alte Wand errichtet, eine solche Wand, dass man durch diese nicht reden kann, (der Laut) dringt nicht von der einen zur anderen Seite derselben (N. 256).

[2]корӯl [Tar.] = kapōl, караул

1) пикетъ, сторожевой постъ — das Piquet, der Wachtposten.

2) мушка на ружьѣ — das Korn auf der Flinte; корӯlҕa aldī онъ прицѣлился — er nahm auf's Korn.

[1]корула (v) [Schor. W., von кору-+-ла] лучить рыбу — Fische leuchten.

[2]корӯла (v) [Tel., von корӯ-+-ла] беречь, защищать, заботиться о чемъ-либо, ограждать — beschützen, behüten, Sorge tragen um Etwas, Etwas zu verhindern suchen; örт корӯладылар они огородили на полѣ пожаръ (не дали ему итти дальше) — sie hielten den Wiesenbrand auf.

корӯлан (v) [Tel., von корӯла-+-н] защищаться — sich schützen, sich wehren; корӯланып kälдї онъ прибѣгнулъ къ защитѣ — er hat sich unter Jemandes Schutz begeben.

корӯлал (v) [Tel., von корӯла-+-л] быть защищеннымъ — geschützt werden.

корӯлат (v) [Tel., von корӯла-+-т] заставить защищать, заставить себя защищать — beschützen lassen, sich beschützen lassen, sich in Schutz begeben.

корулук [Sag. Osm. R.]

1) (Sag.) футляръ для лука — das Bogenfutteral.

2) (Osm. R.) лѣсистый участокъ — ein holzreicher District.

[1]кōрут (v) [Tar.] сложить, заставить сдавить — zusammenlegen, zusammendrücken lassen.

[2]корут (v) [قوريتمق قوروتمق (Osm. Dsch.)]

1) (Osm.) заставить защищать, покровительствовать — schützen lassen, unter Jemandes Schutz bringen, protegiren lassen.

2) защищать рвами — durch Gräben schützen;

орман чаір корутмак охранять лѣсъ и луга рвами — Wälder und Wiesen durch Gräben schützen.

3) (Osm.) дать гарнизонъ въ защиту — durch eine Garnison schützen.

4) (Dsch.) укрѣпить — befestigen.

корӯчы [Tel., von корӯ+чы]

защитникъ — der Schützer, Beschützer.

коруҷу [قورجو (Osm.), von кору+ҷы]

1) лѣсной сторожъ, сторожъ для охраненія луговъ — der Forstwächter, Wiesenwächter.

2) провинціальная милиція, которая во время войны находится подъ начальствомъ помѣщиковъ — eine Provinzial-Militz, die in Kriegszeiten unter Führung der Gutsbesitzer ausmarschirt.

3) (Z.) солдатъ въ отпуску, инвалидъ; полуинвалидъ, служащій по полиціи — ein Urlauber, Invalide, Halbinvalide, ausgedienter Soldat, der nur den Wachtdienst in der Stadt versieht etc.

коруҷулук [Osm. R.]

обязанности, положеніе, жалованье лѣсного сторожа — der Stand, die Pflichten, der Lohn eines Waldwächters.

[1]корум [Bosn., قوروم (Osm.)] = курум

сажа, копоть — der Russ.

[2]корум [Alt. Tel. Leb. Schor., ᠬᠤᠷᠤᠮ (Uig.)]

розсыпь, мелкіе камни, образующіеся отъ разрушенія скалы — der Bergsturz, das Geröll, das sich durch Einstürzen von Felsmassen gebildet hat; kajy älrä täksä mänіҷ pu турум(?) — ол àl парца àтлӯр таш ärzä корум у котораго народа я остановлюсь, этотъ народъ процвѣтетъ, хотя-бы онъ жилъ на камняхъ и на розсыпяхъ — bei welchem Volke ich verweile, es gedeiht ganz, wenn auch (sein Aufenthaltsort) Steine und Geröll sind (K. B. 34,14); Кара-Корум (قراقوروم) столица Уйгуровъ — die Hauptstadt der Uiguren- und Mongolen-Chane am Orchon (von den Chinesen Ta-Cholin genannt); اوزی قراقرم‌دا ختای‌دین کیلتوركان استادلار ونقاشلارنی آلدیغه کیلتوروب یخشی اویلار و کوشكلار یاساندی самъ онъ (Угедей-Ханъ) привелъ хорошихъ мастеровъ изъ Китая и велѣлъ имъ выстроить хорошіе дома и дворцы въ Кара-Корумѣ — er selbst (Oegädäi-Chan) liess geschickte Handwerker und Bildhauer aus China kommen und von ihnen schöne Häuser und Palaste in Kara-Korum erbauen (AG. 139).

корума [Osm. R. Z.]

1) защита — der Schutz.

2) бытіе достаточнымъ — das Genugsein.

корумна (v) [Sag. Koib. Ktsch Leb. Schor., von корум+ла] = корумда.

корумнат (v) [Sag. Koib. Ktsch. Leb. Schor., von корум+ла+т] = корумдат.

корумныӯ [Sag. Koib. Ktsch. Leb. Schor., von корум+лыӯ] = корумдӯ.

[1]корумда (v) [Alt. Tel., von корум+ла]

1) скала разрушается — der Felsen stürzt zusammen.

2) дорога загораживается обвалами — der Weg wird durch Felsstürze gesperrt.

3) закладывать камнями — mit Geröll und Steinen bedecken; шстіҷ кіжі jакшы jӧжӯзіи куіҷа салып корумдап алаттан нашъ народъ (во время войны) прячетъ лучшее свое имущество въ пещерахъ и закладываетъ ихъ камнями — unsere Leute verstecken (in Kriegszeiten) ihre kostbare Habe in Höhlen und verdecken diese mit Steinen und Geröll.

[2]корумда (v) [Kir.]

крѣпко спать — fest schlafen.

корумдат (v) [Alt. Tel., von корум+ла+т]

загораживать (дороги) камнями и щебнемъ — (die Wege) mit Geröll und Steinen versperren; калка jарібіскä кірмäзіи täп jол корумдатып салдылар они загородили дорогу камнями, чтобы Монголы не могли проникнуть въ нашу страну — sie versperrten den Weg

mit Steinen, damit die Mongolen nicht in unser Land eindringen kónnten.

корумдӯ [Tel. Alt., von корум+лӯ]
покрытый обвалами, загороженный камнями — mit Bergstürzen bedeckt, mit aufgehäuften Steinen versperrt.

корқ (v) [Tar. Kom., يصمنج (Uig.), قورقمق, ᵭᵒᵲᵭᶴᵭ, хорхмах (Osm. Dsch. Krm. Dsch. OT.)
бояться — fürchten, sich fürchten; пудун koi сана ол пäгі коіцызы — паӈырзак кäрäк корккан koi кӯтчізі! (Uig.) народъ считай овцами, а князя — пастухомъ, пасущій боязливыхъ овецъ долженъ быть мягокъ (въ обращеніи)! — das Volk halte für Schafe, ihren Fürsten für den Hirten, mitleidig muss der Hüter der furchtsamen Schafe sein! (K.B. 58,1), кіжі ӧтсіс (اجل) ӧлмäс анадын тоӈуп — нäлӯк корӈур ӧзӯӈ јаӈыны кӧрӯп? человѣкъ, родившійся отъ матери, не умретъ раньше срока, — что же ты пугаешься, когда увидишь врага? — der Mensch, der von der Mutter geboren, stirbt nicht vor seiner Zeit, was fürchtest du also, wenn du den Feind siehst? (K. B. 81,28); äзісларгä казык käрäк корксалар — јабашларӈа äткӯ käрäк сапсалар! (Uig.) для злыхъ надо твердаго человѣка, чтобы они боялись, для смирныхъ надо добраго, чтобы они его любили! — gegen die Bösen braucht man einen festen Mann, damit sie ihn fürchten, für die Friedfertigen einen guten, damit sie ihn lieben! (K. B. 86,12); кім täӈрідäн корксa (Kom.) кто боится Бога — wer Gott fürchtet (C. C. 168); لعنت دین اوزی قورقمادی (Rbg. 16,7) онъ не боялся проклятія — er fürchtete den Fluch nicht; мавладан корқмак (Osm.) бояться Бога — gottesfürchtig sein, аллаһдан корқмаз-мы-сын? (Osm.) не боишься-ли ты Бога? — fürchtest du dich nicht vor Gott? баһындан корқту (Osm.) онъ боялся за жизнь свою — er fürchtete für sein Leben (S. S. خوف ایتمك ' توحش و ارتعاب ' هراس حذر و احتناب ایلمك ' حبانت ' ترس ' وهم ' نلاش اندیشه).

корқак [Kir., قورقاق, ᵭᵒᵲᵭᵃᵭ (Osm. Krm.), von корқ+ак]
боязливый, трусливый, трусъ — furchtsam, scheu, feige, der Feigling; судан корқак (Osm.) страдающій водобоязнью, бѣшеный — wasserscheu, toll; корқак базäргăн нä кăр äдăр нä зыјан (Osm.) боязливый купецъ не имѣетъ ни выгоды, ни убытка — der furchtsame Kaufmann hat weder Vortheil noch Schaden (Spr.).

корқаклык [قورقاقلق (Osm.), von корқак+лык]
трусость, малодушіе, подлость — die Feigheit, Kleinmüthigkeit, Schlechtigkeit; корқаклык -ілăн изъ боязни — aus Furcht.

корқаӈ [قورقاغ (Dsch.)] = корқак.

корқанчак [Tar.]
боязливый — furchtsam.

корқаӈак [قورقاحاق (Osm.)]
возбуждающій страхъ, страшный — Furcht einflösend, schrecklich.

корқашын [Ad.] = корӈашын.
свинецъ — das Blei.

корқы (v) [Tel. Kkir. Küär., قورقیمق (Osm.)] = корқ
бояться — fürchten, sich fürchten; корқыдыӈына оӈрамак (Osm.) попасть въ опасность — in Gefahr gerathen.

[1]корқын [Tel.] = корун
верхняя кость крыла — der obere Flügelknochen.

[2]корқын (v) [Tel., von корқы+н]
бояться для себя — fur sich fürchten.

корқынӯ [Tel., von корқын+ӯ]
боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken.

[1]корқынчак [Alt., von корқ+н+чак]
боязливый — furchtsam.

kopkынчāk [Tel.] = kopkанчык.

kopkынчы [Tel., von kopkы+нчы]
боязнь — die Furcht.

kopkынчылӯ [Tel., von kopkынчы+лӯ]
страшный — schrecklich.

kopkынҷak [Schor. Leb.] = kopkынчak.

kopkырат (v) [Alt.]
журчать — rieseln, murmeln, rauschen (vom Wasser).

kopkыл (v) [Kumd., von kopk+н]
бояться — sich fürchten.

kopkылда (v) [Tel.]
хрипѣть — knarren, schnarchen.

[1]kopky [قورقو, ᵭoᵽᵭᵐᴸ (Osm.), von kopk+y]
1) страхъ, боязнь, опасность — der Schrecken, die Furcht, Gefahr; kopky даӈлары ашырыр страхъ переноситъ черезъ горы — die Furcht lässt Berge überschreiten (Spr.); kopky даӈлары пāклāр боязнь бережетъ горы — die Furcht behütet die Berge (Spr.).
2) (R.) угроза — die Drohung.
3) (R.) тревога — die Aufregung, der Alarm.
4) (R.) боязнь за . . , забота (о комъ) — die Furcht um Jemand, Sorge um Jemand (S. S. اجتناب ' حذر . . .).

[2]kopkӯ [Tel., von [1]kopk+ӯ]
страхъ, боязнь — die Furcht, der Schreken.

kopkyk [Kom., von kopk+k]
боязнь — die Furcht; кāнсі каiӈысы, kopkyкы тітрāмāкі кāнсі jалбармакы бiлā его собственная печаль, его боязнь, его трепетъ и его собственная мольба — sein eigener Kummer, seine Furcht, sein Zittern und sein eigenes Flehen (C. C 170,5).

kopkунч [قورقنج, ᵭoᵽᵭᵐᴸᵹᴄ (Osm. Dsch. OT.)]
1) (Osm.) боязливый — furchtsam.
2) (Osm.) страшный — schrecklich, furchtbar.
3) (Dsch. OT.) боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken; اكر قورقنجوم اميديم بيردور بيركا يوزدر если страхъ мой великъ, моя надежда въ сто разъ больше! — wenn auch meine Furcht eins ist, so ist doch meine Hoffnung hundert Mal eins!

kopkунчak [قورقونجاق (Dsch. OT.)] = kopkынчak
боязливый — furchtsam.

kopkунчы [قورقونجى (OT.)]
1) боязливый — furchtsam.
2) боязнь — die Furcht.

kopkунчlik [قورقونجلين (OT.), von kopkунч+лык]
боязливый, страшный, опасный — furchtsam, schrecklich, gefährlich.

kopkунчлук [قورقونجلق (Osm.)]
предметъ, возбуждающій страхъ; опасность — Alles, was Furcht und Schrecken verursacht, die Gefahr.

kopkунчlуӈ [قورقونجلوغ (Dsch.), von kopkунч+лук] = kopkунчlік.

kopkунц [chorchunz (Kom.)]
боязнь — die Furcht; kopkунц бiла саiрлап избирая со страхомъ — mit Furcht aussuchend (dubioxe) (C. C. 65).

kopkунцы [Kom.]
боязливый — furchtsam; kopkунцы кiшi боязливый человѣкъ — ein furchtsamer Mensch (C. C. 136).

kopkӯнҙak [Küär.] = kopkынчak.

kopkӯншak [Kir.] = kopkынчak.

kopkӯншӯ [Kir.] = kopkынцы
боязливый — furchtsam.

kopkypa (v) [Kkir.]
хрипѣть — röcheln.

[1]kopkул (v) [Kir.] = kopkypa.

[2]kopkул (v) [قورقولمق (Osm.), von kopk+л]
1) быть страшнымъ — gefürchtet werden.
2) бояться, боязливо ожидать — fürchten, sich fürchten, ängstlich erwarten.

kopkулу [Krm., قورقولو, ᵭoᵽᵭᵐᴸᵽᵐᴸ (Osm.), von kopky+лу]
1) боязливый — furchtsam.

2) страшный — schrecklich, schreckenerregend, fürchterlich; kopkулу jâp (Osm.) опасное мѣсто — ein gefährlicher Ort; kopkулу адам страшный человѣкъ — ein schrecklicher Mensch, kopkулу дӱшнің соңу хаір-дыр (Krm.) страшный сонъ предвѣщаетъ счастье — ein schrecklicher Traum bedeutet Gutes (Spr.) (P. d. V. VII*, 233); kopkулу дӱш гөрмäктäн ісä ojaныk jатмасы хаірлы (Osm.) лучше не мочь заснуть, чѣмъ быть мучимымъ кошмаромъ — es ist besser wach zu liegen, als vom Alpdrücken beängstigt zu werden (Spr.).

kopkулук [قورقولق (Osm.), von kopky+лук]

1) боязнь — die Furcht.

2) страхъ, опасность — der Schrecken, die Gefahr.

3) рѣшетка (для защиты отъ паденія) — ein Gittergeländer (das vor dem Herabfallen schützt).

kopkулда (v) [Tel. Schor.] = kopkылда

хрюкать (о свиньѣ) — grunzen (vom Schweine).

[1]kopkут (v) [Kom. Tel. Kkir. Tar. Küär., قورقتق (Osm. Dsch. OT.), von kop+ы+т]

пугать, страшить, возбуждать страхъ, грозить, прогонять угрозами — erschrecken, in Furcht setzen, drohen, mit Drohungen vertreiben (4.); kopkутмак ӱцӱн (Kom.) чтобы устрашить — um zu erschrecken (C. C. 233).

kopkут [Kir., = arab. حرقت]

жара — die Hitze.

kopkуткуш [Tel., von kopkут+куш]

пугало — die Vogelscheuche.

kopkудым [Alt., von kopkут+м]

возбужденіе страха — das in Schrecken setzen.

kopkудул [قورقدلمق (Osm.)]

быть испуганнымъ, возбужденнымъ, устрашеннымъ (напр. угрозами) — in Schrecken gesetzt werden, sich in's Bockshorn jagen lassen.

kopkус (v) [Schor., von kopk+ус] = kopkут

устрашать, пугать — Jemanden erschrecken, einschüchtern.

kopkусуз [قورقوسز (Osm.), von kopky+сыз]

1) небоязливый, безстрашный, храбрый — furchtlos, tapfer.

2) безопасный — ungefährlich, sicher.

3) (R.) спокойный, невстревоженный — nicht aufgeregt, ruhig.

kopkусузлук [قورقوسزلق (Osm.), von kopkусуз+лук[

1) безстрашіе — die Furchtlosigkeit.

2) безопасность — die Ungefährlichkeit, Sicherheit.

kopkуз (v) [قورقوزمق (Dsch.), von kopk+куз]

устрашать, пугать — Jemandem Schreck einjagen, ihn erschrecken.

kopkуш [Alt. Tel. Leb., قورقوش (Dsch.), von kopk+ш]

боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken; كيم‌كه دير ايچره كوردى اول توشنى ، تابتى اوزى‌دا عيش و قورقوشنى кто видѣлъ въ храмѣ этотъ сонъ, тотъ нашелъ въ себѣ (т. е. почувствовалъ) удовольствіе и страхъ! — wer im Tempel diesen Traum gesehen hat, der fand in sich selbst Lust und Furcht!

kopkуштӯ [Alt. Tel., von kopkуш+тӯ]

страшный, ужасный — furchtbar, schrecklich.

kopkyw [קורקוו (Kar. L)] = kopxyw

боязнь — die Furcht.

kopkywчy [קורקוצו (Kar. L.)] = kopxywчy

боязливый — furchtsam.

kopkум [Tel., von kopk+м]

боязнь — die Furcht.

kopkумдӯ [Tel., von kopkум+лӯ]

страшный, ужасный — furchtbar, schrecklich.

kopклук [يصنتر (Uig.)]

боязливый — furchtsam, обутка (صوك) полуп kopklyk алплык кылур — ógўнчкä полуп ар озін oldўрўр изъ боязни стыда боязливый совершаетъ геройскія дѣла, изъ-за раскаянія мужъ самъ себя убиваетъ—aus Scham thut der Furchtsame Heldenthaten, in Reue seiend tödtet der Mann sich selbst (K. B. 86,5).

kopktўk [Kir., von kopk+лўk]
леченіе испугомъ. Если больной бредитъ, Киргизы льютъ воду на раскаленное желѣзо, которое держатъ близь головы больного, думая, что произведенный шумъ (испугъ) прогоняетъ болѣзнь; такое леченіе называютъ kopktўk — der Schreck als Heilmittel. Wenn ein Kranker phantasirt, so giesst man dicht neben seinem Haupte Wasser auf glühendes Eisen, damit das zischende Geräusch (der Schreck?) die Krankheit vertreibe; diese Art von Heilung nennt man kopktўk.

korɣa (v) [Kir., قورغامق (Dsch.), von korɣyk +a]
1) окружить стѣною, защищать, охранять отъ чужаго посягательства, укрѣпить — mit einer Mauer umgeben, befestigen, vor fremden Eingriffen hüten, beschützen, behüten; اكر موندا‌ق حاكم بو قدر وقتده جاقلى بو قدر جبردين قورغايالماسه если здѣшній правитель до сихъ поръ отъ такого притѣсненія не можетъ (насъ) защитить — wenn der hiesige Hakim (uns) bis jetzt vor solcher Bedrückung nicht beschützen kann.
2) (Kir.) заботиться о чемъ-либо, управлять (имѣніемъ, хозяйствомъ) — sich einer Sache annehmen, bewirthschaften, verwalten (einen Landbesitz, ein Vermögen).

korɣay [Kir., von korɣa+ў]
1) защита, собственность — der Schutz, das Eigenthum.
2) (Dsch.) какъ глаголъ = korɣa — als Verbum = korɣa (S. S. قورغاومق = ' محاصره ' احاطه ' اطرافنى اورنمك ' حفظ ايتمك ' محاطه قوشه‌ماق).

korɣaушў [Kir., von korɣay+чы]
защитникъ — der Beschützer, Vertheidiger.

korɣak [Bar., von kopk+ak]
боязливый — furchtsam.

korɣajын [Koib. Ktsch.] = korɣашын
свинецъ — das Blei.

[1]korɣan [Kir. Tar., قورعان (Dsch. OT.), ᛕᛏᚴᚤᚾ (AT.)] = kurɣan (südl. Dial.)
укрѣпленіе, крѣпость, укрѣпленный городъ — die Befestigung, Festung, Burg, eine befestigte Stadt; маɣы korɣan кышладукта jут полды (AT.) когда мы перезимовали въ укрѣпленіи Маги, сдѣлался падежъ скота — als wir in Magi-Kurgan überwintert hatten, trat ein Viehsterben ein (X. 31,28—31); Турпан korɣені бузулуп-кäткäңгä охшаідў (Turf.) цитадель Турфана, кажется, развалилась — die Citadelle von Turfan scheint zerfallen zu sein.

[2]korɣan [قورغانمق (Dsch.), von korɣa+н]
защищаться, охраняться — sich schützen, sich vertheidigen, sich hüten.

korɣанча [قورغانجه (Dsch. OT.), von korɣan +ча]
маленькая крѣпость, бастіонъ — eine kleine Festung, Bastion, Redoute.

korɣаңчыл [Ktsch.] = korɣашын
свинецъ — das Blei.

korɣара (v) [قورغارامق (Dsch.), von korɣa +ра]
быть хорошо укрѣпленнымъ — gut befestigt sein.

korɣал [قورغال (Dsch.), von korɣa+л]
точка, гдѣ двѣ части одного предмета соединяются—die Stelle, wo zwei Theile eines Dinges sich vereinigen (L. T. بر نسنه نينك ايكى باشى بر يره كلماكه درلر); جونكه قورغالغه يتى اول когда цѣпь (охотниковъ) подошла (съ обѣихъ сторонъ) къ сборному пункту, тогда народъ занялъ твердую

позицію — als der Zug (der Jäger) auf dem Vereinigungspunkte zusammenstiess, so fasste das Volk festen Fuss.

корҕала (v) [Kir.]
искать защиту, укрываться (отъ чего = исх. пад.), спасаться (напр. войти въ чужую кибитку, спасаясь отъ дождя или отъ преслѣдованія) — sich schützen, in einem Verstecke Schutz suchen (vor etwas = Abl.), sich retten, sich flüchten (z. B. in eine fremde Jurte vor Regen oder Verfolgung).

корҕалат (v) [Kir., von корҕала+т]
притѣснять, обратить въ бѣгство — bedrängen, in die Flucht jagen.

корҕат (v) [Kir., قورغاتمق (Dsch.), von корҕа+т]
заставить защищать — beschützen lassen.

корҕада (v) [قورغادامق (Dsch.)] = корҕала
искать защиту — Schutz suchen; بعضى يرلاردا تيكانليك درخت جنكل باردور كيم يركنهلار نينك ايلى بو جنك و جنكللاردا قورغاداب متمردليق قيليب مال بيرماسلار въ различныхъ мѣстахъ находятся густые лѣса изъ колючихъ деревьевъ, такъ что народъ податныхъ округовъ, укрываясь въ этихъ лѣсахъ и сопротивляясь (начальству), не платитъ податей — an verschiedenen Stellen sind da dichte Gebüsche mit stacheligen Bäumen, so dass die Einwohner der Tribut-Bezirke sich in diese flüchten und sich wiedersetzend keine Abgaben zahlen (Bb. 355,14).

корҕаҷак [Schor.]
паукъ — die Spinne.

корҕаҷын [Schor. Sag.] = корҕашын
свинецъ — das Blei; kara корҕаҷын id., ak корҕаҷын олово — das Zinn.

корҕас (v) [Kir., von корҕа+ш]
другъ друга защищать — sich gegenseitig schützen.

корҕасын [Kir.] = корҕашын.

корҕаш [Bar.] = корҕашын.

корҕашын [Kom.]
свинецъ — das Blei; ak корҕашын олово — das Zinn; қорҕашындан тонтарма аграфъ изъ олова — eine Spange aus Blei (C.C. 138).

корҕашун [قورغاشون (Dsch. OT.)] = корҕашын
свинецъ — das Blei; دمى كيم قهرى اوتى توتماى آرام ، ايريب كوك ايلا كيم بير قورغاشون حام въ то время, когда огонь его гнѣва не успокоится на мгновеніе, небо растаетъ какъ-бы свинцовая чашка — in dem Momente, da das Feuer seines Zornes nicht ruht, schmilzt der Himmel wie eine bleierne Schale.

корҕајын [Alt.] = корҕашын.

корҕон [Kkir.] = корҕан
укрѣпленіе, крѣпость — die Festung, Befestigung; таштан соккан корҕонӯн такыр кылып алҕамын! его укрѣпленіе, построенное изъ камней, я разрушилъ! — seine aus Stein gebaute Feste habe ich dem Boden gleich gemacht! (P. d. V. V, 62,25).

корҕолцын [Tub. Leb.] = корҕашын.

корҕожын [Tel.] = корҕашын.

[1]корҕы [جحسنس (Uig.)] = корку
боязнь, боязливый — die Furcht, furchtsam; аны кӧрді ärzä пу Ai-Толды чыш — кадык корҕы öскä коды, алды тын когда этотъ Ай-Толды разсмотрѣлъ его хорошо, онъ сильно испугался и глубоко вздохнулъ — als Ai-Toldy diesen wirklich erschaute, da fasste ihn heftige Furcht und er athmete (schwer) (K. B. 41,13); äväk корҕу, кылҕы, кылынҷы, пужы — niliксіскä nälгӯ полур пу іжі! торопливый и боязливый нравъ и сердитое обращеніе, эти дѣла суть признакъ невѣжды! — ein übereiltes und furchtsames Naturell und zorniges Handeln, diese Dinge sind ein Zeichen des Unwissenden! (K. B. 76,26).

[2]корҕы (v) [Kir. Bar. Sag.] = корк

бояться — sich fürchten.

[3]корҕы [Alt. Tel.]
пряжка — die Schnalle.

корҕын (v) [Bar.] = [2]коркын
бояться — sich fürchten.

корҕынҙак [Bar.]
боязливый — furchtsam.

корҕыра (v) [Bar.]
храпѣть — schnarchen.

корҕыла (v) [Alt. Tel., von корҕы+ла]
застегивать пряжку, укрѣпить пряжкою — zuschnallen, mit einer Schnalle befestigen.

корҕылан (v) [Alt., von корҕыла+н]
быть прикрѣпленнымъ пряжкою — angeschnallt sein.

корҕылӯ [Alt. Tel., von корҕы+лӯ]
прикрѣпленный пряжкою — angeschnallt.

корҕыт (v) [Bar., von корҕы+т]
устрашить, испугать — in Furcht setzen, erschrecken.

корҕыткыц [Bar., von корҕыт+кыч]
возбуждающій страхъ, страшный — Schrecken einflössend, furchtbar.

корҕыц [Bar., von корк+ч]
боязнь, опасность — die Furcht, Gefahr.

корҕыцлӯ [Bar., von корҕыц+лӯ]
возбуждающій страхъ, страшный — Furcht erweckend, furchtbar, schrecklich.

[1]корҕыс [Sag. Koib.] = корҕыц
1) боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken.
2) опасность — die Gefahr.

[2]кӧрҕыс [Sag. Kt.] = кӧрыш
сковорода — die Pfanne; кӧрҕыс сабы пар полҕанда корҕычың-дā ноҕа полбаҧаң? (Sag. Kt.) если есть сковородникъ, то отчего не быть у тебя и сковородѣ? — wenn du einen Pfannenstiel hast, weshalb sollst du nicht auch eine Pfanne haben? (Spr.).

корҕыстыг̈ [Sag. Koib., von корҕыс+лыг̈]
страшный, опасный — schrecklich, gefährlich; корҕыстыг̈ тӯс тӯзāп салдым я видѣлъ страшный сонъ — ich habe einen schrecklichen Traum geträumt.

[1]кӧрҕыш [Schor.] = [2]кӧрҕыс.

[2]корҕыш [Schor.] = [1]корҕыс.

корҕун [Mat.] = [1]коркын
кость крыла — der Flügelknochen.

корҕут (v) [قورقوت (Uig.), von корк+т]
возбудить страхъ — Furcht einflössen; нāҧā āткӯ тутса өзӯң корҕудур — ізім сынмаҕыл сāн кыja паҕну тур! какъ хорошо (князь) съ тобою ни обращается, онъ (всетаки въ тебѣ) возбуждаетъ страхъ, не уничтожай моего слѣда (т. е. или по моимъ слѣдамъ), смотри внимательно! — wie gut dich auch (der Fürst) hält, er flösst dir doch Furcht ein, vernichte nicht meine Spur (d. h. folge meiner Spur), schaue dich um! (K. B. 117,30).

кӧрҕуш [Schor. Ktsch.] = кӧрҕыш
большой плоскій котелъ (сковорода) для жаренія ячменя — ein grosser flacher Kessel (Pfanne) zum Rösten der Gerste.

корх [קוֹרְחָק (Kar. T.)] = корк
бояться — sich fürchten.

корхунч [קוֹרְחוּנִיץ (Kar. T.)] = коркунч
страхъ — die Furcht.

корхунчлу [קוֹרְחוּנְצְלוֹ (Kar. T.)] = коркунчлу
страшный — schrecklich, furchtbar.

корхувчу [קוֹרְחוּבְצוּ (Kar. T.), von корхув+чы]
боязливый — furchtsam; корхувчу тāнрідән богобоязненный — gottesfürchtig (D. 1,1).

[1]корла [قورلا (Dsch.)]
разъ — Mal; بير قورلا اسماغيل ايردى بنا بير قورلا اسحاق تورور одинъ разъ это былъ Измаилъ, другой разъ Исаакъ — ein Mal war es Ismail, das andere Mal aber Isaak (Rbg. 97,1).

[3]корла (v) [Kom.]
храпѣть — schnarchen.

[3]корла (v) [Kir. Bar. Kom., von кор (خوار)+ла]
стыдить, бранить, упрекать, порицать — beschämen, heruntermachen, beschimpfen, Vorwürfe machen, tadeln; кӱң цумсасаң корлама! (Kir.) не ругай служанокъ, ставя ихъ на работу! — schimpfe nicht die Mägde, wenn du sie zur Arbeit anstellst! (P. d. V. III, 15,23).

[4]корла (v) [Sag. Ktsch. Kt.]
журчать — murmeln, rieseln; kaiсы чердā сӯ̄ корлаб-ak-чā въ нѣкоторыхъ мѣстахъ вода течетъ журча — an einzelnen Stellen fliesst das Wasser murmelnd dahin.

корлан (v) [Bar. Kir., von корла+н]
1) стыдиться кого-нибудь, величаться — sich Jemandes schämen, sich überheben.
2) (Kir.) быть достойнымъ порицанія, заслужить порицаніе, ничего не стоить — Vorwürfe werth sein, Vorwürfe verdienen, nichts taugen.

корланчы [Bar.]
стыдящійся, стыдливый — sich schämend, schamhaft.

корло (v) [Tel.] = [3]корла
стыдить, укорять, хулить, бранить, порицать — beschämen, schlecht machen, auszanken, tadeln.

корлон (v) [Tel.] = корлан
стыдиться кого-нибудь, величаться, быть гордымъ — sich Jemandes schämen, sich höher als ein Anderer dünken, sich überheben, stolz sein.

корлоночы [Tel., von корлон+о+чы]
гордый — stolz.

корлонӯ̄ [Tel., von корлон+ӯ̄]
гордость — der Stolz.

корлончӯ̄k [Tel.]
гордецъ — der Aufgeblasene, Stolze.

корлык [Ktsch.]
футляръ для лука — das Bogenfutteral.

корлу [قورلو, قورلو (Osm.), von кор+лу]
наполненный горячими угольями — mit glühenden Kohlen gefullt; корлу атāш горящій огонь — ein brennendes Feuer, die Kohlengluth.

[1]корлук [قورلوق, قورلوق (Osm.), von кор+лук]
1) горячіе уголья — das Kohlenfeuer.
2) посуда для горячихъ угольевъ — das Kohlenbecken, die Kohlenpfanne
3) рѣшетка для жаренія на угольяхъ — ein Rost zum Braten auf Kohlen.

[2]корлук [Kir., von кор (خوار)+лук]
оскорбленіе, вредъ, притѣсненіе — die Beleidigung, der Schaden, die Beeinträchtigung; корлук кылма маӈан! не притѣсняй меня! — beeinträchtige mich nicht!

кӯ̄рт (v) [Leb., von кӯ̄р+т]
сдѣлать блѣднымъ — bleich machen, erbleichen machen.

кӯ̄рта [Sag. W.]
весь — ganz.

кортон [Tel. Alt.]
проворный, скорый, бодрый — flink, munter, hurtig; кäм кортон ӯ̄лчak äптірзїн! какой ты проворный молодецъ! — was für ein flinker Jüngling bist du! (P. d. V. I, 14,126).

корты [Schor. Leb. Tel. Sag. Koib.]
налимъ — der Schlei (Fisch).

кортык [Sag.] = корктык
боязливый — furchtsam; кортык кізі козанаң-дā корыкчаң (Sag. Kt.) боязливый человѣкъ и зайцевъ боится — ein furchtsamer Mensch fürchtet selbst die Hasen (Spr.).

кортук [Kir.]
килā у барана — der Seitenbruch des Schafes.

кордоі [Tel. Alt. Tar.]
1) (Tel. Alt.) цапля — der Reiher; кордоі jāп куш, апыц моіны сӯ̄рӯ̄кöі jāп полып jылан ошкош jылып jат цапля — большая птица, шея ея очень длинная и извивается, какъ змѣя — der Reiher ist ein grosser Vogel,

sein Hals ist sehr lang und windet sich wie eine Schlange.

2) (Tar.) пеликанъ — der Pelikan.

кордон [قوردون (Osm.), aus dem franz. cordon]

1) первая степень ордена — der Gross-Cordon eines Ordens; Фіранча нішанының бўўк кордоны первая степень почетнаго легіона — der Grosscordon der Ehrenlegion.

2) выставленный рядъ постовъ, санитарный кордонъ — eine ausgestellte Reihe von Posten, Truppen, Sanitäts-Cordon.

кордыı [Koib.] = кордо

цапля — der Reiher.

кордыı̄ [Sag. Koib.]

подонки — der Bodensatz.

кордың [Koib. Sag. Ktsch.]

растворенный солодъ — die Meische.

корду [Mat.] = кордо.

корчак [قورجاق (Dsch. OT.)]

1) (Dsch.) бюстъ, изваяніе, статуя (каменная баба ?) — eine Büste, ein Standbild; هر كيشى نينك بير سوياری اولكان بولسه اوغلى قيزى ويا اغا اينيسى انكا اوخشاتوب اويوندا بير قورجاقنى قويدى (Abg. 8) когда любимый человѣкъ умиралъ, то сынъ или дочь, старшій или младшій братъ его, ставилъ въ домѣ его статую (бюстъ), сдѣлавъ ее похожею на него — wenn ein geliebter Mensch gestorben war, so stellte sein Sohn oder seine Tochter, sein älterer oder sein jüngerer Bruder, in seiner Jurte ein Standbild auf, das er ihm ähnlich gemacht hatte.

2) (Dsch. OT.) слишкомъ большой, перезрѣлый — zu gross, überreif (S. S. صورت ، مخس ، نكار ، رسم ، هيئت ، زاحه ، سليب ، قليق ، افت ، اندام ، قيافت).

корчал (v) [قورجالمق (Dsch. OT.)]

сдѣлаться слишкомъ большимъ, перезрѣть — zu gross werden, überreif werden.

корчоі (v) [Tel.]

быть кривымъ, горбатымъ — krumm, buckelig sein.

корчок [Tub.]

1) маленькій горбъ — ein kleiner Höcker, Buckel.

2) (Tub. W.) горбатый — buckelig.

3) (Kumd. W.) шишка — die Geschwulst.

корчыı (v) [Kkir.]

сердиться — zornig sein, zürnen.

корсак [Sag. Ktsch.]

неимѣющій переднихъ зубовъ — keine Vorderzähne habend.

корсун (v) [Kir., von кор]

уменьшить, унизить, пренебрегать — gering machen, erniedrigen, verachten.

коржун [Kkir.]

большой мѣшокъ — ein grosser Sack.

корпулда (v) [Kir.]

шлепать (какъ напр. сапоги, наполненные водою) — quabbern (wie mit Wasser gefüllte Stiefel beim Gehen).

корба [Schor.] = корбо.

корбала [Schor.] = корболо.

корбалшык [Schor.]

паукъ — die Spinne.

корбо [Tel.]

1) отростокъ — der Sprössling, Schössling.

2) розга — die Ruthe.

корболо (v) [Tel., von корбо+ла]

выпускать отростки — Schösslinge treiben; талчылап корболоп турзўн! пусть онъ выпускаетъ отростки подобно тальнику! — er möge Schösslinge treiben wie eine Weide! (P. d. V. I, 218, VIII, 9).

кормушу [Kkir.]

старые войлочные лоскутья — alte Filzstücke, Filzlappen.

[1]кол [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom., قۇل (Uig.), قول, ᵭᵒL, κόλ (Osm. Krm. Ad.), קול (Kar. L. T.)] = кул

1) рука человѣка, передняя нога животныхъ, кисть руки — der Arm des Menschen, Vorderfuss der Thiere, die Hand; оң кол, сағ кол (Osm.) правая рука — der rechte Arm; сол колда по лѣвой рукѣ — zur linken Hand; орта кол (Schor.) средній палецъ — der Mittelfinger; кол артқыш (Tel.), кол артыш (Kumd.), кол чоіғуш (Schor.) полотенце — das Handtuch; кол кäрä (Tel.), кол ара (Kir.) ручная пила — die Handsäge; кол оіну (Osm. R.) родъ пляски — eine Art Tanz; кол тартқы (Tel.) маленькій стругъ — ein kleiner Hobel; кол орак (Osm.) серпъ — die Sichel; кол іші (Osm.) ручная работа — die Handarbeit; кол дämірі (Osm.) большая задвижка у дверей — ein grosser Thorriegel; кол бағы (Osm.) браслетъ — das Armband; кол калämі (Osm.) передняя часть руки — der Vorderarm; кол кämäji (Osm.) кость руки — der Armknochen, алып оң колына оғын алды, сол колына чазып алды (Sag.) герой взялъ въ правую руку стрѣлу, въ лѣвую руку лукъ — der Held nahm in die rechte Hand seinen Pfeil, in die linke Hand seinen Bogen; кол алыштылар (Tel.), кол тутўштў (Kir.) они подали другъ другу руки — sie gaben sich die Hand; кол ноjы (Tel.) полсажени — ein halber Faden (Maass); кол алыштырды (Tel.) онъ сосваталъ ихъ — er hat sie verlobt; колға ал чўрдў (Schor.) онъ взялъ его на руки — er nahm ihn auf den Arm; кускунуң оң колында алтын ыстоп толтра ем полды (Sag.) въ правой лапкѣ у вороны была золотая бутылка наполненная лекарствомъ — in dem rechten Fusse des Raben war eine goldene Flasche voll Arzenei; оғыды көр Ai-Толдыға кылды jол — ну Ai-Толды кірді, кавуштурды кол (Uig.) онъ позвалъ его и допустилъ къ себѣ Ай-Толды, а Ай-Толды вошелъ и сложилъ руки (на груди) — er rief ihn und öffnete dem Ai-Toldy den Weg, dieser Ai-Toldy trat ein und legte die Arme auf der Brust zusammen (K. B. 41,6); (Osm. R.) длинная, прямая черта, проведенная перомъ — ein langer, gerader Strich (mit einer Feder gezogen); кол чäкмäк (Osm.) утвердить бумагу — ein Papier legalisiren (d. h. ℰ° «richtig»), unterschreiben; кол бурмак (Osm.) держать въ рукахъ, править, побѣдить — zügeln, bezwingen, besiegen; кол канат кырылмак (Osm.) имѣть разбитыя руки и крылья, не имѣть возможности дѣйствовать — zerbrochene Arme und Flügel haben, nicht die Möglichkeit haben zu handeln; колўңўздў алаін täп кälіппін! (Kir.) я пришелъ съ вами проститься! — ich bin zu euch gekommen um mich zu verabschieden! бірäўнўң колўн аларға келдім! (Kir.) я пришелъ получить благословеніе! (важнаго лица, муллы) — ich bin gekommen, um den Segen Jemandes (einer wichtigen Persönlichkeit, eines Mulla) zu erhalten! кол ат (Osm. R.) обнять за шею — umhalsen; кол тутты (Kir.) онъ просилъ — er hat gebeten; кол салды, коіды, басты (Kir.) онъ подписалъ — er hat unterschrieben; бу катта онуң колў бар (Kir.) на этой бумагѣ его подпись — auf diesem Papiere steht seine Unterschrift; колымда полды (Tel.) онъ въ моихъ рукахъ — er ist in meiner Gewalt; колымдаң чыкты (Tel.) онъ больше не въ моихъ рукахъ — ich vermag nichts mehr über ihn; колўна тўстў (Kir.) онъ попалъ ему въ руки — er ist ihm in die Hände gefallen; колына памук інäji бағламак (Osm.) привязать амулеты къ рукѣ — Amulette an den Arm binden; кол кола чатмак (Osm. Krm.) взять подъ руку — unterfassen; кол ўстўндä тутмак (Osm.) на рукахъ носить — auf den Händen tragen; колу узун (Osm.) могучій, тиранъ — der Mächtige, Despot; ғäнціläріп колў коңаларын дili (Osm.) что рука у молодыхъ, то языкъ у ста-

рыхъ, т. е. молодые дѣйствуютъ руками, старые языкомъ — die Arme der Jungen sind wie die Zunge der Alten, die Jungen schaffen mit den Armen, die Alten mit der Zunge; колупа ḳуввáт кáсáпа барáкат! (Osm.) (я желаю) силу твоей рукѣ и благословеніе твоему кошельку! — (ich wünsche) Kraft deinem Arme und Segen deinem Beutel!

2) (Osm.) развѣтвленіе — die Verzweigung; нahрiн колу рукавъ рѣки — der Arm eines Flusses; аҕач колӯ (Osm.) вѣтвь дерева, часть территоріи; страна свѣта, сторона (Z.) — der Zweig eines Baumes, Theil eines Territoriums; die Himmelsgegend, Seite (Z.); румäлiнiн саҕ колу правая (т. е. восточная) часть Европейской Турціи — der rechte (d. h. östliche) Theil der Europäischen Turkei.

3) (Uig. Osm. Krm. Kir.) армія, войско, отрядъ — die Armee, Mannschaft (eine Hand voll Leute ?), eine Heeresabtheilung; jадӯрзä iцӯрзä кäдӯрзä кäдiм — ат устам кол оҕлан пäдӯзä (ـــ ﺍﻭﺩﻭﻗ) täliм! (Uig.) пусть онъ даетъ пищу, питье и одежду, чтобы кавалерія и пѣхота на много увеличивались! — er gebe Speise und Trank, er gebe Kleidung, damit die Reiterei und das Fussvolk (der Tross ?) sich um Vieles vergrössere! (K. B. 81,20); jарык кол кылajын тäзä сäн тӯгäл! (Uig.) если ты хочешь собрать блестящую армію! — wenn du eine glänzende Armee zusammenbringen willst! (K. B. 123,2); Öрмӧн-Бäттiҥ аттанҕан он сан Ноҕаі — бiрäӯнӯҥ акылы он сан колдаі (Kir.) десять полковъ Ногайцевъ Эрмэнъ-Бета сѣли на лошадей, но умъ его одного былъ равенъ по силѣ арміи изъ десяти полковъ — die zehn Haufen der Nogaier des Oermön-Bet stiegen zu Pferde, aber der Verstand des einen (Führers) kam (der Gewalt) der aus zehn Haufen bestehenden Armee gleich (P. d. V. III, 221,1); кол атмак (Osm. R.) выслать отрядъ — eine Heeresabtheilung vorausschicken; кол тартты (Kir.) онъ выступилъ со своимъ войскомъ — er zog mit dem Heere herbei; аскäр колы (Osm.) крыло арміи — der Flügel der Armee; iläрӯ кол (Osm.) авангардъ — der Vortrapp; саҕ (сол) кол (Osm.) правый (лѣвый) флангъ войска — der rechte (linke) Flügel des Heeres; орта кол (Osm.) центръ арміи — das Centrum des Heeres; гäрi кол (Osm.) арьергардъ — der Nachtrapp, кол ӯзрä häрäкäт äтмäк (Osm) развернуть фланги арміи — die Flügel der Armee entwickeln; кол долашмак, кол гäзмäк (Osm.) нарядить патруль — eine Patrouille machen; кола бiнмäк (Osm.) сдѣлать объѣздъ (о патрулѣ) — die Ronde zu Pferde machen; кол аҕасы (Osm.) начальникъ патруля — der Führer der Patrouille; кол каһjасы (Osm.) начальникъ милиціи янычаръ — der Chef der Janitscharen-Miliz; кол каіҕы (Osm.) шлюпка патруля — die Schaluppe einer Patrouille.

4) (Alt.) кусокъ матеріи — ein Stück Zeug; äккi кол пӧс два куска бумажной матеріи — zwei Stück (Lagen) Baumwollenzeug.

5) (Osm. R.) рукавъ — der Aermel.

²кол [Sag. Schor., ﻝﻮﻗ (Uig.)]

1) низменность, долина (безъ рѣки) — die Niederung, Thalhöhlung (ohne Fluss); jазы тak тараіры тӧжäндi jадып — адынды колы кажы кӧк ал кäдiп на степяхъ и горахъ разостлались пашни, низменности и холмы измѣнились (на видъ), одѣвшись въ зеленое и красное (одѣяніе) — auf Steppen und Bergen breiteten sich die Felder aus, Niederungen und Höhen veränderten sich, indem sie sich in Grün und Roth kleideten (K. B. 14,3); кол чäр (Schor. Sag.) низменность вродѣ долины, но безъ рѣки — eine Thalhöhlung ohne Fluss.

2) (Schor.) рѣчёнка, очень маленькая рѣка — ein sehr kleiner Fluss.

[3]kol [Tar., قول (Dsch. OT.)] = [1]кол

1) рука — der Arm, قول ساليب اوتماك переплыть черезъ рѣку — über einen Fluss schwimmen; كنك دریاسینه قول ساليب اوتدم (Bb. 470,19) я переплылъ черезъ широкую рѣку — ich schwamm über den breiten Fluss (вмѣсто — anstatt قول ساليب اوتمك Bb. 474,20 دستك بيله اونوب); قول يتيشمك удаваться, поспѣвать — gelingen, reif werden; قول آستيدا بولمق быть подвластнымъ — untergeben, unterworfen sein; قولى قاتيق скупой — geizig; آو آولامقغه قولوم يتشماى (Abg.) не удается мнѣ поохотиться — ich komme nicht zum Jagen; بو ايش قوليدين كيلماس это отъ него не зависитъ, онъ этого не можетъ сдѣлать! — das hängt nicht von ihm ab, das kann er nicht ausführen! قولوم اجق يوزيم اى моя рука открыта, мое лицо бѣлое (у щедраго совѣсть чиста) — meine Hand ist offen, mein Antlitz ist weiss (des Freigiebigen Gewissen ist rein) (Spr.), قول اوستن بولمق имѣть перевѣсъ — die Oberhand haben.

2) войско — die Armee (bei Bb. auch غول geschrieben); اونك قول و سول قول правое и лѣвое крыло — die rechte und linke Heeresabtheilung, آخر قول арьергардъ — der Nachtrab.

3) (OT.) сто тысячъ — hundert Tausend.

[4]kol [Tar., قول (Dsch. OT.)]

низменность, русло рѣки, холмъ на склонѣ горы — die Niederung, das Flussbett, ein Hügel am Abhange eines Berges (L. T. تاغ اتكنده اولان تپه‌لردر كه سحرايه ملحق اولا); اراسيدا ببر سوسيز قولدا توشولدى (Bb. 184,12) между ними они остановились въ сухомъ руслѣ рѣки — zwischen ihnen machte man in einem trockenen Flussbette Halt; عالم ايجينده يريندا تاغلار جوقورلار قوللار قموغ طوفان سوبى انيب يول قبلغان تورور (Rbg. 51,3) повсюду въ этомъ мірѣ, гдѣ только ни находились горы, низменности и русла рѣкъ, вездѣ проникла вода потопа и нашла себѣ дорогу — wo in dieser Welt Berge, Niederungen und Flussbetten sich befanden, überall drang das Wasser der Fluth ein und bahnte sich Wege, (OT.) a broad open valley between mountains (Shaw. p. 157), سرينى قول Сарыӷ-Kol (OT.) желтая долина, названіе маленькаго округа между Памиромъ и Музбакомъ — das gelbe Thal, eine kleine Provinz zwischen Pamir und Musbak; كينك قول (OT.) широкая долина, мѣстность между Сарыколомъ и Кашгаромъ — das breite Thal, eine Oertlichkeit zwischen Sarikol und Kaschgar.

[5]kōl [Koib. Schor. Sag.]

пустой — leer, hohl; kōl aӷac (Koib.) пустое дерево — ein hohler Baum; kōl tōԓāš (Schor.) пустой стволъ — ein hohler Stamm.

[6]kол (v) [Kom., يڭمق (Uig.), קוֹלְמָק (Kar. T. L.)]

просить — bitten; kітап ігàзі còcläміжігä ўзрін колур (Uig.) авторъ книги проситъ извиненія за то, что онъ говорилъ (т. е. сочинилъ книгу) — der Autor des Buches bittet um Entschuldigung, dass er gesprochen hat (K. B. 8,11); пір-ök пол täді, полды колмыш kамук! (Uig.) онъ сказалъ только: будь! и все, чего онъ ни пожелалъ, сдѣлалось — er sagte nur: es werde! und Alles, was er wünscht, ist geworden (K. B. 10,23); сані колды рабдін адын колмады! (Uig.) тебя онъ просилъ у Бога, другого не просилъ! — dich hat er vom Herrn gebeten, nichts Anderes erbat er! (K. B. 12,7); сöгўшўмў колур сän ажу käскў-мў! (Uig.) просишь-ли ты порицанія или похвалы! — ob du Schimpf oder Lob erbittest! (K. B. 18,23); колармäн, колдум, колӷыл, колмак (Kom.) просить — bitten (C. C. 43); да колӷаі äділäр jўзläрінні köпläр! (Kar. L.) и многіе просятъ твоего

лица (т. е. посмотрѣть на тебя)! — und Viele bitten dein Antlitz (zu schauen)! (H. 11,19).

[7]kol (v) [قولمق (Dsch.)] = [6]кол
просить — bitten (LT. قولسانگ دلسگ دمكدر), عاصی امت یازوبنی حقدین قولغان مصطفی (Rbg. 3,21) испросившій прощенія грѣховъ грѣшникамъ, Мустафа! — er, der die Verzeihung der Sünden der Verbrecher erbeten hat, Mustafa! اندین سونك حاجتلرین قولدیلار (Rbg. 186,2) потомъ они просили того, что имъ нужно было — darauf erbaten sie das ihnen Nöthige, اندین کدین اعرابی دستور قولدی یولغه کیردی (Rbg. 150,8) потомъ арабъ попросилъ дозволенія (проститься) и пошелъ въ путь — darauf empfahl sich der Araber und machte sich auf den Weg; ینا بر ملك قیزینی قولغالی کشی یبارددی (Rbg. 120,7) опять онъ послалъ человѣка, просить (въ замужество) дочь одного царя — abermals schickte er Jemand, die Tochter eines Königs zu erbitten.

[1]kōла (v) [Sag. Koib.]
звучать, шумѣть — tönen, larmen.

[2]кола (v) [Kir. V.]
спускаться, итти внизъ — hinabgehen, hinabsteigen, von einer Höhe herabrollen.

[3]kōla (v) [Tar.]
копать, выкопать ровъ — graben, einen Graben ausgraben.

[4]кола [Kir. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., = mong. ᠰᠡᠭᠦᠨ]
желтая мѣдь — das Messing.

[5]kola (v) [قولامق (Dsch. P. d. C.)] = kol
просить — bitten.

колаі [قولای, قولای (Osm. Ad.), קולַיי (Kar. L.)]
1) (Osm. Z.) легкость, способъ дѣлать что-нибудь, путь, которымъ достигается что-нибудь — die Leichtigkeit, das Mittel, um etwas zu erreichen, die Art etwas zu thun; колаіны булмак найти лучшій способъ — die beste Art finden, die Gelegenheit ergreifen; قولاینه при случаѣ, если это не затруднитъ — gelegentlich, wenn es leicht sein kann.
2) легкій, возможный, удобный — leicht, bequem, möglich; колаі ätmäk (Osm.) облегчить — erleichtern; Аллаһ колаі гäripcin! (Krm.) пусть поможетъ Богъ! — möge Gott helfen! (P. d. V. VII*, 9); колајын булмак (Osm.) найти средство, чтобы облегчить работу — ein Mittel finden, um die Arbeit zu erleichtern; колаі ralä! (Osm.) да будетъ легко! — möge es leicht sein!
3) (Ad. V.) раненый, дурной, гадкій, испорченный — verwundet, schlecht, unnutz, verdorben.
4) (P. d. C.) находящійся на какомъ-нибудь мѣстѣ — an einem Orte befindlich.

колаіла (v) [قولای‌لامق (Osm.), von колаі+ла]
облегчить, почти окончить, почти окончиться (о работѣ) — erleichtern, beinahe beendigen, beinahe beendigt werden (von einer Arbeit).

колаілан (v) [قولای‌لانمق (Osm.), von колаіла+н]
быть легкимъ, сдѣлаться легкимъ, стать почти оконченнымъ — leicht sein, leicht werden, beinahe beendigt werden; маclihät колаіланды препятствія устранились — die Hindernisse wurden beseitigt.

колаіландыр [Osm. R.] = колаілан.

колаілат (v) [قولای‌لاتمق (Osm.), von колаіла+т]
заставить облегчить — erleichtern lassen.

колаілаш (v) [قولای‌لاشمق (Osm.), von колаіла+ш]
1) облегчиться — leicht werden.
2) (Osm. R.) постепенно подвигаться къ окончанію (о работѣ) — allmählich zu Ende gebracht werden.

колаілаштыр [قولایلاشدرمق (Osm. R.)]

постепенно подвигать къ окончанію (работу) — (eine Arbeit) allmählich zu Ende bringen.

колаілы [Krm., קולייליי (Kar. L.), von колаі +лы]

пріятный, полезный, подходящій — angenehm, heilbringend, passend; казанчыҕым калаілы пішіргäн ашым колаілы—жумурта (Krm.) мой котелокъ луженый, вареная въ немъ пища полезна — яйцо (загад.) — mein Kesselchen ist verzinnt, die darin gekochte Speise ist heilbringend — das Ei (Räths.) (P. d. V. VII*, 207,74); көзläріи сäніи колаілы нäрсäläрні баксыилар! (Kar. L.) пусть глаза твои смотрятъ на полезныя вещи! — mögen deine Augen auf passende Dinge schauen! (Spr. 4,25).

колаілык [قولايلىق (Osm.), von колаі+лык]

1) легкость — die Leichtigkeit; колаілык-ілä съ легкостью — mit Leichtigkeit.

2) (Osm. R.) свободныя, наличныя деньги — baares Geld, das, sobald es gefordert wird, ausgezahlt werden kann.

колаілыклы [قولايلغلو (Osm.), von колаілык+лы]

легкій — leicht.

колаіңаңык [قولايجه‌حق (Osm.), von колаі+ңа+ңык]

совсѣмъ легко — ganz leicht, auf ganz leichte Weise.

колаіңä [Osm. Z.]

легко (нар.) — leicht (adv.).

колаіңы [Osm. R.]

ищущій всегда легчайшій способъ, чтобы сдѣлать что-нибудь — Jemand, der immer den leichtesten Weg für die Ausführung einer Arbeit sucht.

колаісыз [קולייסיז (Kar. T.)]

неподходящій — unpassend, ungehörig (II. 22,15).

колаісі [Osm. R.]

повидимому легкій — scheinbar leicht.

колаісын [قولايسنمق (Osm. R.)]

считать что легкимъ — Etwas leicht finden; für leicht halten.

колау [Kir. Budg.]

лошадь, захромавшая, измученная верховой ѣздой — ein Pferd, das hinkt, nachdem es durch langes Reiten übermüdet ist.

колауз [قولاوز (Dsch. V.)] = колавуз

проводникъ, провожатый — der Wegweiser, Führer.

[1]колак [قولاق (Osm.), von кол]

однорукій, сухорукій, лѣвша — einarmig, einen trockenen Arm habend, Jemand, der Alles mit der linken Hand ausführt.

[2]көлак [Leb.]

горячій уголь — die glühende Kohle.

колаҕ [Schor. Küär. Sag., vergl. колоң, колан und mong. حجلسا]

подпруга (лошади) — der Bauchgurt, Bauchriemen (des Pferdes); алыңҕы колаҕ пäк тут! артқы колаҕ пош тарт! переднюю подпругу крѣпко подтяни, а заднюю слабо! — ziehe den vorderen Bauchriemen fest an, den hinteren aber lass locker! колаҕ пажы (Schor.) пряжка — die Schnalle.

колаҕы [Schor., von кол+аҕы, vergl. аҕы אַיִ (AT.), سنن (Uig.)]

проценты — die Zinsen, Procente; колаҕы алды онъ бралъ (съ него) проценты — er nahm (von ihm) Zinsen.

[1]колаң [Krm., قولانك (Osm.)] = колан, колаҕ.

[2]колаң [Kir.]

гладкій — glatt.

колаңла [Krm.] = коланла.

колаңса [Kir. Bar.]

1) нѣчто черное, воняющее на ногѣ лошади, на четверть выше копыта лошади — etwas Schwarzes, Uebelriechendes am Beine des Pferdes, etwa eine Spanne über dem Hufe.

2) дурной запахъ — ein übler Geruch.

коланҫалы [Kir., von колаҥса+лы]
воняющій — übelriechend, stinkend.

коланҫалӯ [Bar.] = коланҫалы.

колан [قولاڭ, ᵭoلساڭ (Osm.)] = колаҥ, колаґ
1) подпруга — der Bauchriemen; jӯk коланы веревка, которою прикрѣпляется вьюкъ къ лошади — ein Strick, mit dem die Last auf dem Pferde befestigt wird; коланы чäкмäк подтянуть подпругу — den Bauchriemen festziehen; атын коланын чӯзмäк, ачмак снять подпругу — den Bauchriemen abnehmen; бу атын коланы гäвшiлдi подпруга этой лошади ослабла — der Bauchriemen dieses Pferdes ist lose geworden; колан колана одинъ стоитъ другого — der Eine ist des Andern werth; коланы кырылынҫа jäмäк ѣсть до тѣхъ поръ, пока поясъ не лопнетъ — essen, bis der Gurt platzt (Spr.).
2) веревка, которою обтягивается кибитка — der Strick, der um die Jurte gespannt wird.
3) качалка — die Schaukel; колан вурмак качать — schaukeln.
4) (Osm. Z. R.) молодой жеребенокъ — ein junges Füllen.
5) (R.) = колаҥ.

коланак [Sag.]
колонокъ — der Feuermarder.

коланла (v) [قولانلامق (Osm.), von колан+ла]
подтянуть подпругу — den Bauchriemen festziehen.

kolanca [قولانسه (Dsch. V.)] = коланҫа
1) воняющая рана — eine sehr übelriechende Wunde.
2) (Z.) непріятный запахъ пóтомъ — ein unangenehmer Schweissgeruch (S. S. زير بغل يرمقلر ارالرنده ظهوره كلان تعفّنات نواصر).

[1]kolat (v) [Tar., von кола+т]
заставить копать — graben lassen.

[2]kōлат (v) [Kkir.]
заставить преслѣдовать — folgen, verfolgen lassen.

колачан [قولاجان (Osm.)]
прогулка, шатаніе — der Spaziergang, das Herumziehen, Herumstreifen; колачан чäкмäк шататься — umherlaufen.

колачка [قولاجقه (Osm.)]
насѣдка — die Gluckhenne; бiр колачка пäлiчläрi цыплята — die Küchlein einer Henne; колачкаja отурмак высиживать яйца — Eier ausbrüten.

колачкалык [قولاجقه‌لق (Osm.), von колачка+лык]
все, что относится къ насѣдкѣ — Alles, was sich auf eine Gluckhenne bezieht; бiр колачкалык jумурта количество яицъ, которое высиживаетъ одна насѣдка — die Anzahl Eier, die eine Gluckhenne ausbrütet.

колас [قيصه‌ڭ (Uig.), gewiss fehlerhaft für корас]
самецъ птицъ — das Vogelmännchen (Uig.-Chin. Wrtb.).

kolавуз [قولاووز (Dsch.)] = колауз.

kolавузlyk [قولاوزلوق (Dsch.), von колавуз+лык]
ремесло, занятіе проводника — die Führerschaft.

kolamaɣlik [قولاماغليق (Dsch.)]
вопросъ, освѣдомленіе — die Frage; زنده‌دل مجنون‌نينك اولميش كونكلى جون ليلى غه حى‘ پس نى اسيغ آنى حيدين قولاماغليق اى عرب
такъ какъ замершее сердце Маджнуна, имѣющаго «живое» сердце, живетъ только для Лайлы, что за выгода спрашивать о немъ у (прочихъ) живыхъ, о арабъ! — da das gestorbene Herz des Medshnun mit dem lebensfrischen Herzen nur für Laila lebt, was hat das für einen Zweck über ihn die Lebenden zu fragen, o Araber!

коламчы [Schor.]
подарокъ невѣстѣ со стороны жениха и его родныхъ — die Geschenke, die der Braut vom Bräutigam und seinen Verwandten dargebracht werden; улда! коламчыны ал-пар! о медвѣдь! унеси съ собою этотъ подарокъ (выпущенную пулю)! — oh Bär! trage dieses Geschenk (eine abgeschossene Kugel) mit dir fort!

[1]коло [Kkir.] = колы
желтая мѣдь — das Messing.

[2]коло (v) [Kkir.]
1) бояться — sich fürchten.
2) повредиться — sich beschädigen; колу колō полот тäп koktoloiчан ӯрöткöн боясь, что онъ можетъ повредить передніе ноги, я научилъ его выворачивать ноги (при ходьбѣ) — da ich fürchtete, er möchte sich die Vorderfüsse beschädigen, lehrte ich ihn auswärts schreiten (P. d. V. V, 48,1425).

колоң [Alt. Tel.] = колаг̃
подпруга — der Bauchriemen; колоң пажы (Tel.) пряжка — die Schnalle.

колоңзо [Alt. Tel.]
непріятный запахъ пóтомъ — ein unangenehmer, übler Geruch (z. B. vom Schweiss).

колоңзок [Alt. Tel.] = колоңзо.

колоңзы (v) [Alt. Tel.]
имѣть дурной, гадкій запахъ — einen unangenehmen, üblen Geruch haben.

колоңзык [Tel., von колоңзы+k]
непріятный запахъ — ein übler Geruch.

колоңзыктӯ [Tel., von колоңзык+тӯ]
имѣющій гадкій запахъ — übelriechend.

колоңмош [Alt., von колоң+паш]
пряжка — die Schnalle.

[1]колон [Leb.] = колаң, колаг̃.

[2]колон (v) [Tel , von кō+ла+н]
1) раздаваться (о голосѣ) — tönen, schallen (von der Stimme).
2) громко и весело говорить, шумѣть — laut und fröhlich sprechen, lärmen.
3) быть гармоничнымъ (о различныхъ звукахъ, которые звучатъ согласно) — harmonisch sein, zusammenpassen (von verschiedenen Tönen, die miteinander im Einklang sind).

кōлонӯ [Tel., von кōлон+ӯ]
гармонія — die Harmonie.

кōлондыр (v) [Tel., von кōлон+дыр]
сдѣлать гармоничнымъ — harmonisch machen, Stimmen, Töne in Einklang bringen.

колончы [Alt., vergl. кыламчы]
подарокъ — das Geschenk.

колончыла (v) [Alt , von колончы+ла]
подарить — schenken.

колончылӯ [Alt., von колончы+лӯ]
снабженный подарками — mit Geschenken versehen, beschenkt.

колонмош [Leb.] = колоңмош.

кололӯ [Kkir., von коло+лӯ]
украшенный мѣдью — mit Messing beschlagen, mit Messing verziert.

колот [Kkir., vergl. кол]
низменность — die Niederung.

колотко [Tel., = russ. колодка]
цѣпь, кандалы — Ketten, die man Verbrechern an Hände und Füsse legt.

колоткола (v) [Tel., von колатка+ла]
заковать въ цѣпи — in Ketten legen (einen Verbrecher).

колóда [קוֹלוֹדָא (Kar. L.), aus dem Russ.]
колодка на ногахъ — ein Block, der um die Füsse zur Strafe befestigt wird; да kojacän колодаӈа ajakларымны! ты забьешь мои ноги въ колодку! — du befestigst meine Füsse an den Block! (H. 13,27).

колос [קוֹלוֹס (Kar. L. T.), aus dem russ. колосъ]
колосъ — die Aehre; кірэ́сін картлых-была зірэ́ткэ käсілг̃эңлэ́і колос вахтында! (Kar. T.) ты идешь въ старости въ могилу, подобно тому, какъ въ свое время срѣзается колосъ! — du gehst im Alter in das Grab, gleich wie die

Aehre zu seiner Zeit abgeschnitten wird! (H. 5,26).

коломто [Kkir.]
мѣсто, гдѣ раскладываютъ огонь — die Feuerstelle.

коломзок [Tel.] = колоҥзок.

коломзокто [Tel.] = колоҥзы.

коломзоктӯ [Tel.] = колоҥзоктӯ.

колы [Alt. Leb.] = кола, коло
желтая мѣдь — das Messing,

колымзак [Bar., von кол+ым+сак]
воровской, кто любитъ воровать, воръ — diebisch, der zu stehlen liebt, der Dieb.

[1]колун [Soj.]
1) = колон, колоҥ, колаг̃
2) (Z.) = кулун жеребенокъ — das Füllen.

[2]колун (v) [קולונמק (Kar. L. T.), von колу +н]
просить для себя — für sich bitten, betteln; махланја колунды просить извиненія — um Entschuldigung bitten.

kolunda [قولوجه (Bosn.), = arab. قولنج]
колики въ желудкѣ, ревматизмъ — die Kolik, rheumatische Schmerzen.

колуҥак [Leb., von кол+чак]
маленькая рѣчка — das Flüsschen.

колус [Bar.]
большая шайка — ein grosser Bottig.

kolyшlyk [Tar.]
нареченные — die Verlobten, Brautleute.

колка [Kir.]
большіе кровеносные сосуды у сердца — die grossen Adern am Herzen; оҕан колка салды онъ его любилъ — er liebte ihn.

kolko [Tel.]
1) толстыя жилы около сердца — die grossen Blutgefässe am Herzen.
2) жена — die Frau, Ehefrau (poet.).

колҕа [Koib. Schor.] = колка
внутренности животныхъ, которыя получаетъ шаманъ на жертвенномъ пирѣ — die Eingeweide der Thiere, die der Schaman bei dem Opfermahle erhält.

колҕак [يجننتنز (Uig.), von кол+ҕак]
желаніе — der Wunsch; раыјат өзä ол сäнің ӱч аҕың — tilagӱ алардын сäн ӱч колҕаҕың! это три твоихъ обязанности по отношенію къ народу, а ты (можешь) требовать отъ него три желанія (взамѣнъ)! — dies sind deine drei Pflichten gegen die Unterthanen und von ihnen hast du auch drei Wünsche (Gegendienste) zu wünschen.

колҕан [قولغان (Osm.)]
колҕан тікані лиственница — der Lärchenbaum.

колҕанат [Kir., von кол+канат]
даровой работникъ, бѣдный родственникъ или знакомый, живущій въ домѣ и изъ хлѣба помогающій хозяину при работѣ — ein Arbeiter, der ohne Lohn arbeitet, ein armer Verwandter oder Bekannter, der im Hause wohnt, und für den Unterhalt bei der Arbeit hilft.

колҕанзы [Sag. Koib. Ktsch.] = колоҥзы
имѣть гадкій запахъ — übel riechen, nach Schweiss riechen.

колҕанзык [Sag. Koib. Ktsch.]
дурной запахъ пóтомъ — ein übler Geruch, der Schweissgeruch.

колҕанзыктыг̃ [Sag. Koib. Ktsch.]
вонючій, имѣющій дурной запахъ — übelriechend, nach Schweiss riechend.

колҕо [Tub.]
пустота — die Höhlung, Leere.

колҕолыг̃ [Tub.]
пустой — hohl, leer.

колҕонок [Leb.] = колонак.

колҕуцы [يجننتصن (Uig.), von кол+ҕу +чы]
проситель, нищій — der Bittende, Bettler; ојунҕа абыыза аҕун тутҟуцы — äliп пусты полды өзі колҕуцы! (طلب كننده) если властитель міра (князь) наслаждается игрою,

опъ разоритъ народъ и самъ будетъ нищимъ! — wenn der Weltregierer sich am Spiele ergötzt, so zerstört er das Volk und wird selbst zum Bettler! (K. B. 84,12, T. I, 1040 zu corrigiren).

колјур [Alt.]

шейный позвонокъ — der Halswirbel.

колла (v) [قوللامق (Osm.), von кол-+-ла]

1) искать, развѣдывать — suchen, durchsuchen, erforschen; сыра колламак дожидаться удобнаго случая — eine gunstige Gelegenheit abwarten.

2) освѣдомиться о здоровьѣ — nach der Gesundheit sich erkundigen.

3) дѣлать добро, покровительствовать — Gutes thun, protegiren.

коллак [Koib.] = колаг̃.

коллаг̃ [Koib.] = колаг̃.

коллас (v) [Koib., von кол-+-ла-+-ш]

хвататься за руки (при борьбѣ) — sich bei den Armen packen (beim Ringen).

коллу [קוללו (Kar. T. L.), von кол-+-лӯ]

имѣющій руку — eine Hand habend; арyw коллу честный — rechtschaffen (H. 17,9).

коллук [قوللوق (Osm.), von кол-+-лык]

1) солдаты патруля, форпостъ, караульный солдатъ — die Soldaten einer Patrouille, der Vorposten, Wachtposten.

2) муфта (для рукъ) — eine Muffe (zum Wärmen der Hände).

колт (v) [ئىچىمىش (Uig.)]

водить — führen; көзӯ ток käрàк тä ӧзі умдузус — паӷырзак käрак ӧс јана колтку сос! нужно безкорыстнаго, котораго не обуреваютъ страсти, нужно мягкаго въ обращеніи, который умѣетъ вести разговоръ! — ein Genügsamer ist nöthig, der ohne Begierde ist, ein Barmherziger ist nöthig, der das Wort führt! (K. B. 98,22); јаӷылык тудајын тàзä сän ӧзӯц — пулуп колтку колма, полур пір созӯп! если ты хочешь поддерживать дружбу, то, найдя (друга), не старайся быть руководителемъ, и онъ будетъ согласенъ (съ тобою) на словахъ! — willst du Freundschaft halten, so fordere nicht die Führerschaft, wenn du (einen Freund) gefunden hast, er wird mit dir in Worten eins sein! (K. B. 123,1).

колтык [Tel.] = колтук

мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle; колтыӷың сыстабазын! пусть у тебя подъ мышками не болитъ! — möge deine Achselhöhle nicht schmerzen! (P. d. V. I, 219,47).

колтыјак [Schor.]

на босу ногу — barfüssig; колтыјак ӧдӯк сапогъ, надѣваемый на босую ногу — ein Stiefel, der auf den blossen Fuss gezogen wird.

колті [قولتی (Dsch.)]

низъ, нижняя часть — unten, der untere Theil; انی قولتی подъ нимъ, ниже его — unter ihm, unterhalb von ihm.

колтӯ [Tel., vergl. колушлук]

нареченные, женихъ и невѣста — die Verlobten, die Braut und der Bräutigam.

[1]колтук [Schor. Leb. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom., قولتوق, գօլթուղ (Osm. Ad. Krm.), von кол-+-лук]

1) мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle, der Raum zwischen Arm und Rumpf; колтук тӯгӯ (Tel.) волосы, которые растутъ подъ мышками — die Haare unter dem Arme; оң колтуктаң канат чыкты справа изъ подъ мышки выросли крылья — unter der rechten Achselhöhle wuchsen Flügel hervor; колтуӷуна алды (Krm.) онъ взялъ это подъ мышки — er nahm es unter den Arm; колтук дäінäјі (Osm.) костыль, висѣлица — die Krücke, der Galgen; колтуӷуна ѓірмäк (Osm.) поддерживать кого-либо — Jemanden unterstützen; колтук алдына алмак (Osm.) подхватить подъ мышки, обнять — unter die Arme greifen, umarmen; колтуӷуна ѓірilip

адам (Osm.) слабый, болѣзненный человѣкъ — ein schwacher, kränklicher Mensch, колтук вармак (Osm.) ласкать, льстить — liebkosen, schmeicheln; колтуклары кабарур (Osm.) онъ (человѣкъ) надутый, гордый, самодовольный — er ist aufgeblasen, stolz, zufrieden; ікі карбуз бір колтуҕа сыҕмаз (Osm.) два арбуза не помѣщаются подъ мышкой — zwei Wassermelonen kann man nicht unter einen Arm nehmen (Spr.).

2) (Osm. R.) мѣсто въ сторонѣ отъ дороги, закоулокъ — ein abseits vom Wege gelegener Ort, abgelegener Winkel.

3) (Osm. Z.) кабакъ — die Kneipe.

4) (Osm. R.) торговецъ (особенно: старымъ платьемъ) — ein Trödler (besonders: der alte Kleider verkauft).

5) (Osm. R.) лесть — die Schmeichelei.

²koltyk [Tar., قولتوق (Dsch. OT.)] = ¹колук.

¹колтукла (v) [Bar., قولتوقلامى (Osm.)]

1) (Bar.) взять подъ мышки — unter den Arm nehmen, unter dem Arme tragen.

2) (Osm.) обнимать — umarmen.

3) (R.) льстить — schmeicheln.

²koltykla (v) [Tar., قولتوقلامق (Dsch. OT.)] = колтукла.

колтуклан [قولتقلانمق (Osm. R.)]

быть поддерживаему подъ мышки — unter den Arm genommen werden.

колтуклат (v) [قولتوقلاتمق (Dsch. OT.)]

заставить кого-нибудь поддерживать подъ мышки — Jemanden mit dem Arme stützen lassen.

колтуклу [قولتوقلو (Osm.), von колтук+лу]

колтуклу сандалјä кресло — ein Armsessel.

колтуклук [قولتقلق (Osm. R.)]

1) занятіе разносчика; все относящееся къ разносчику — das Gewerbe eines Trödlers; Alles, was sich auf einen Trödler bezieht.

2) ластовица (у одежды, напр. рубахи) — der Achselkeil (z. B. im Hemde).

колтукта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = ¹колтукла

взять подъ мышки — unter den Arm nehmen, unter dem Arme tragen; Сары-кан чыҕып кäлді, аттаң òбóгóндў колтуктап тўжўрат Сары-Ханъ вышелъ и помогъ старику сойти съ лошади, поддерживая его подъ мышки — Sary-Chan ging heraus und half dem Alten vom Pferde zu steigen, indem er ihn unter beiden Achselhöhlen stützte. (P. d. V. I, 110,541—542).

колтўктыҕ [Koib.] = колтыктў.

колтуктў [Alt. Tel.]

имѣющій мѣста подъ мышками (эпитетъ вообще человѣка въ сказкахъ) — Achselhöhlen habend (ein Epitheton des Menschen in Märchen).

колтукчы [Osm. Z.]

цѣловальникъ, разносчикъ — der Kneipwirth, Trödler.

колтукчылык [Osm. Z.]

ремесло кабатчика, разносчика — das Gewerbe eines Kneipwirthes, Trödlers.

колтўҕ [Schor.] = колтў.

koltuҕ [قولتوغ (Dsch.)] = колтук.

koltuҕla (v) [قولتوغلامق (Dsch.)] = колтукла.

колтурмач [قولتورمج (Dsch.)]

воротникъ — der Kragen (L. T. قفتانك يقاسنه درلر).

колтурмаҷ [Ad.]

1) рукава съ разрѣзами у верхняго кафтана, которые висятъ свободно или бываютъ закинуты за плечи — aufgeschnittene Aermel des oberen Rockes, die offen herabhängen oder über den Schultern umgeschlagen sind.

2) (Z.) воротникъ, прорѣзъ, разрѣзъ — der Kragen, Einschnitt, Aermel (S. S. اتواب و قفتانك جاكى ، تون و لباس و جامەنك رخنهٔ دامن ، جاك كريبان ، ايتك درزى).

колтха [קוֹלְטָחָא (Kar. T. L.)]

просьба — die Bitte.

[1]колда (v) [Kir. Soj., von кол+ла]

1) (Kir.) поднимать при молитвѣ руки — die Hände aufheben beim Beten.

2) (Soj.) просить — fragen.

[2]колда (v) [Tar., قولدامق (Dsch.), von кол+ла]

1) (Tar.) благословляя возложить руки — segnend die Hände auflegen.

2) (Dsch.) взять рукою, подпирать руками, поддерживать руками, помочь — mit der Hand ergreifen, mit der Hand stützen, halten, Hülfe leisten, helfen (L. T. البن طوتمق و دستكير اولمق); колдап-тур! помоги! — helfe! колдамаса если не поможетъ — wenn es nicht hilft; علمادين بودور مينينك نيلاكيم ' قولداغايلار بو اش ارا بيلاكيم моя просьба къ ученымъ слѣдующая, чтобы они помогли (поддержали мою руку) въ этомъ дѣлѣ — meine Bitte an die Gelehrten ist die, dass sie helfen möchten (mein Handgelenk mit der Hand unterstützen möchten) in dieser Sache; كرم ايلاب ايكى قولوم قولدانكيز ' سوز اقليمى ساري مينى يولدانكيز сдѣлайте милость, поддержите меня за обѣ руки и ведите меня въ страну краснорѣчія! — thut mir die Liebe und nehmt mich bei beiden Händen und führet mich in das Land der Beredtsamkeit.

3) (Dsch.) вынимать руками, помогать при родахъ — mit den Händen herausnehmen, eine geburtshelferische Operation machen.

4) (Osm. R.) сопровождать, дать въ общество кому кого — begleiten, Jemanden zu einem Anderen gesellen.

колдаг [Sag.] = колоң, колаг, коллаг

подпруга — der Bauchriemen; колдаг пазы пряжка — die Schnalle.

колдаҕуч [قالداغوچ (Dsch.), von колда+ҕуч]

поддерживающій, помогающій, милостивый, Богъ — der Unterstützer, Helfer, Mitleidige, Gott.

колдаҕла (v) [Sag.]

подтянуть подпругу — den Bauchriemen festziehen; колдаглап тартты id.

колдаглат (v) [Sag., von колдагла+т]

велѣть осѣдлать — satteln lassen.

колдаглыг [Sag., von колдаг+лыг]

снабженный подпругою — mit einem Bauchriemen versehen.

колдан (v) [Kir., von колда+н]

имѣть что-либо всегда въ рукахъ, употреблять что-либо всегда, постоянно пользоваться чѣмъ-либо — Etwas immer unter den Händen haben, ein Ding immer im Gebrauch haben.

[1]колдаш [يَاصَقصِير (Uig.), قولداش (Osm. veralt.), von кол+даш]

помощникъ, товарищъ — der Helfer, Gefährte; пілікікkä пілгі тўгал тон аш ол — пілікsіс кылынцы јавус колдаш ол для знающаго его знаніе совершенно то-же, что одежда и пища (т. е. такъ-же полезно); поступки невѣжды — злой товарищъ (для него самого) — dem Wissenden ist sein Wissen ganz so nützlich, wie Kleidung und Speise, das Handeln des Unwissenden ist aber ein böser Gefährte (K. B. 21,9); адаш колдаш ардаш täpілді калын — адаш колдаш àлдä пу арҕа јілін! (Uig.) товарищей, помощниковъ и друзей собралось много у него, — товарищи и помощники для народа какъ спинной мозгъ (у человѣка)! — Gefährten, Gehulfen und Genossen versammelten sich viele bei ihm, die Gefährten und Genossen sind dem Volke wie das Rückenmark (für den Menschen)! (K. B. 66,11); ўläzä àp атка камук пар нäңін — адаш, колдаш, ардаш тудунза калын! (Uig.) пусть онъ раздѣлитъ между своими слугами все, что у него было, пусть онъ держитъ у себя много товарищей, помощниковъ и друзей! — er vertheile unter die Mannschaft alle seine Habe, er halte um sich viele Genossen, Gehülfen und Gefährten! (K. B. 81,16).

[2]колдаш [قولداش (Dsch.)] = [1]колдаш

товарищъ, помощникъ — der Gefährte, Genosse; كوزونك آجيب كوتاركيل باشينك آخر ، كه كيلميش بو حزين قولداشينك آخر открой глаза свои и подыми наконецъ свою голову, ибо пришелъ наконецъ этотъ твой печальный товарищъ! — öffne deine Augen und erhebe endlich dein Haupt, weil endlich dieser dein trauriger Gefährte gekommen ist! يخشى قولداش حان‌غه آسايش хорошій товарищъ — спокойствіе для души — ein guter Gefährte ist für die Seele eine Ruhe; دوزخ ايجنده منكا قولداش بولديلار (Rbg. 43,21) въ аду они мнѣ были товарищи! — sie waren mir in der Hölle Gefährten! انبيالار قولداشى (Rbg. 3,10) товарищъ (помощникъ) пророковъ — der Gefährte (Gehülfe) der Propheten.

koldašliḫ [قولداشليغ (Dsch.)]
имѣющій товарища — einen Gefährten habend (Rbg. 3,11).

колдам [Osm. R.]
идущій по слѣдамъ, преслѣдующій; обыскъ — Jemand, der den Spuren eines Anderen nachgeht, der Verfolger; die Durchsuchung.

koldo (v) [Kkir.] = колда
помочь — helfen.

koldoš (в) [Kkir., von колда+ш]
здороваться — sich begrüssen (sich gegenseitig die Hände reichen).

колдык [Alt.] = колтук
мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle.

колдыкта (v) [Alt.] = колтукта
поддерживать подъ мышки — unter die Achselhöhlen stützen; äkkі колдыктан ӯлдӯ колдыктады они взяли мальчика подъ мышки — sie stützten den Knaben unter beide Achselhöhlen; äkkі таш колдыктап Ädil kačkän Мыратмын! я Мыратъ, переплывшій рѣку Эдиль, держа подъ мышками два камня! — ich bin der Myrat, der zwei Steine unter die Achselhöhlen nahm und über den Edil schwamm.

колдӯ [Alt. Tel.]
1) имѣющій руку — eine Hand habend; äkkі колдӯ кіжі человѣкъ, имѣющій двѣ руки — ein Mensch, der zwei Hände hat; пір колдӯ имѣющій одну руку — einarmig.
2) щедрый — freigiebig.

[1]koldur (v) [قولدورمق (Dsch.), von кол+дур]
заставить просить — bitten lassen; يعقوب نينك قيزين قولدورا كشى يبارديى (Rbg. 120,2) онъ послалъ людей, чтобы просить (руки) дочери Якуба — er schickte Leute um die Tochter Jakobs zu freien.

[2]колдур [Ad.]
разбойникъ, хищникъ — der Räuber, Wegelagerer.

[3]колдур (v) [Ad.]
разбойничать — rauben.

колдурлух [Ad., von колдур+лух]
разбой — das Rauben.

[1]колчак [قولجاق (Osm.), von кол+чак (?)]
1) поручни кольчужныя — die Armschienen des Panzers.
2) шерстяныя рукавицы — wollene Fausthandschuhe.

колчаклы [Osm. R.]
вооруженный поручнями — mit Armschienen bewaffnet.

[2]kolčak [قولجاق (Dsch.)] = колчак
1) = колчак 1) und 2) (Calc. Wrtb. دستانه).
2) земледѣльческая ручная машина — eine Handmaschine für den Ackerbau.
3) (V.) продолговатая чашка — eine längliche Tasse, ein Trinkgefäss.

kolčі [قولجى (Dsch.), von кол+чі]
проситель, нищій — ein Bittender, Bettler.

kolčір [قولجبر (Dsch. V.)]
клеветникъ; собиратель словъ, поэтъ, стихотворецъ, пророкъ — der Verleumder; ein Wortsammler, Reimmacher, Dichter, Prophet.

колду [قولجى (Osm.), von кол+чы]
солдатъ, находящійся въ патрулѣ, въ форпостѣ — ein Soldat einer Patrouille, beim Vor-

postendienst; قولجى قادين (R.) женщина, служащая при полиціи для надзора за проститутками — eine Frau, die bei der Polizei dient und auf die öffentlichen Frauenzimmer aufpasst.

колҙал (v) [Bar.]

1) темнѣть — dunkel werden.

2) принимать темно-бурый цвѣтъ (объ огнѣ)— braunschwarz werden (vom Feuer).

колпур (v) [Kir.]

отливать (о бархатѣ, плюшѣ) — schillern (vom Sammet oder Plüsch).

колба (v) [Kir.] = колбо

прикрѣпить къ обѣимъ сторонамъ верблюда вьюки одинаковой тяжести — zu beiden Seiten des Kameeles eine gleiche Last befestigen.

kolбаҕ [قولباغ (Dsch. V.), von кол+баҕ]

браслетъ — das Armband, der Armring.

[1]колбо (v) [Tel. Alt. Leb., von кол+ба]

1) связывать, поставить въ рядъ (о скотѣ) — zusammenbinden, zusammen koppeln, in eine Reihe stellen (vom Vieh); куіруҕӯна колбоп пӯлады онъ связывалъ ихъ хвостами — er band sie mit den Schwänzen zusammen.

2) давать проценты, наростать (о капиталѣ)— Zinsen geben, sich vergrössern (vom Kapital); колбоп пӓрдї онъ платилъ проценты — er bezahlte ihm die Zinsen; колбоп алды онъ взялъ (съ него) проценты (на данный взаймы капиталъ) — er nahm (von ihm) Zinsen (für ein ausgeliehenes Kapital).

[2]колбӧ [Alt., von колбо+ҕа]

сосѣдній, находящійся въ сосѣдствѣ, примыкающій — in der Nachbarschaft, nachbarlich, angrenzend.

колбоі [Tel., von колбо+а]

вмѣстѣ — zusammen; колбоі пӯлады связывать — zusammenbinden; колбоі салды поставить другъ возлѣ друга — nebeneinander stellen.

колбӧло (v) [Alt., von колбӧ+ла]

поставить близко другъ къ другу — dicht beieinander, hintereinander stellen; колбӧлап турҕан мал скотъ, стоящій въ кучкахъ, въ рядахъ — das Vieh, das in dichten Haufen, reihenweise aufgestellt ist.

[1]колбӧш [Alt. Leb., von колбо+ҕаш] = колбӧ.

[2]колбош (v) [Tel., von колбо+ш]

быть связаннымъ, поставленнымъ въ ряды, въ кучки — zusammengebunden sein, in Haufen, in Reihen gestellt sein; колбожып кучами — in Haufen.

колбоштыр (v) [Tel., von колбош+тыр]

связывать вмѣстѣ — zusammenbinden; колбоштыра тужӓн аттар лошади, связанныя вмѣстѣ путами (по переднимъ ногамъ) — zusammengekoppelte Pferde (indem man das eine Ende der Fussfesseln [тужак] an den rechten Vorderfuss des einen und das andere Ende an den linken Vorderfuss des anderen Pferdes befestigt); колбоштыра пӯлады онъ связалъ поводья двухъ лошадей — er band die Leitstricke der Pferde zusammen.

колбӯ [Tel., von колбо+ӯ]

проценты — die Zinsen, Procente.

колбӯлӯ [Tel., von колбӯ+лӯ]

дающій проценты — Zinsen, Procente tragend.

колбус [Schor.]

мѣсто за печкою, мѣсто между стѣною и печкою — die Stelle, die sich zwischen der Wand und dem Ofen befindet.

колмаз [Osm. Z.] = колбаз.

kolмаш [قولماش (Dsch.), vergl. тілмӓш]

болтунъ — der Schwätzer (S. S. ياوه و بيهوده كلام سويليجى ، هرزه‌كو ، سيسته ساجمه).

[1]кот [قۇت (Uig.), vergl. коду, кодун]

родъ — das Geschlecht, die Gattung, Art; пу кач пӓң пірікса пірӓгӯ ӧзӓ — апыңдын пірӓр ол ӓжӯк кот тӧзӓ эти различныя вещи соединяются всегда въ одномъ лицѣ, (ибо) каждая изъ нихъ приготовляетъ другимъ

(всему ихъ роду) входъ — diese verschiedenartigen Dinge vereinigen sich stets auf einer Person, (denn) jeder von ihnen bereitet den Uebrigen (der ganzen Art) den Eingang (K. B. 21,30); jана аіды Аі-Толды Älik куды — маңа ачсун ämдi пу соснің коды! опять сказалъ Ай-Толды: о счастливый Эликъ, пусть онъ мнѣ теперь откроетъ слова свои («родъ своей рѣчи»)! — abermals sprach Ai-Toldy: oh, der glückliche Elik, möge er mir jetzt den Sinn dieser Worte (die Art dieser Rede) eröffnen! (K. B. 35,25).

[2]kōt [Sag.]

сухая трава — trockenes Gras.

[3]kōt [Tel.]

1) наслажденіе, утѣшеніе — der Genuss, Trost; саңышka kōt тӱжӱр онъ утѣшается — er findet Trost, tröstet sich; саңышka kōt áttï онъ его утѣшилъ — er hat ihn getröstet.

2) угощеніе, пиршество — die Bewirthung, Zecherei, das Gastmahl.

[4]kōt [Sag. Kat., aus dem russ. годъ]

годъ — das Jahr.

[5]kот (v) [قعد (Uig.)] = ko, koi

1) положить, поставить — hinlegen, hinstellen; адылңа Кӱн-токты Älik täп адар — аны кӧр маliклiк курынңа kодар справедливость онъ назвалъ Кюнъ-Токты Эликъ и, смотри, далъ ей достоинство царя — die Gerechtigkeit nannte er Kün-tokty Elik und setzte sie, siehe, in den Rang eines Herrschers ein (K. B. 7,18).

2) положить въ сторону, оставлять, предоставлять — bei Seite legen, verlassen, zurücklassen, hinterlassen, überlassen; àзiс ат пiлä пáklik ärзä маңа — каракcic пу пáklik kодармäн аңа! если власть эта для меня сопряжена съ дурною славою, то она мнѣ не нужна, я оставлю ее ему! — wenn diese Herrschaft für mich mit einem bösen Rufe (verbunden) ist, so brauche ich sie nicht, ich überlasse sie ihm! (K. B. 37,22); hälӱk коттум ärдi пу äткӱ iжik — hàlӱk сӱрдiм ärдi jазуксус (خسپتنر بحدد) кiжiк? какъ я (могъ) не совершать добрыхъ дѣлъ? какъ я прогналъ невинныхъ людей? — wie habe ich nur diese guten Thaten unterlassen? wie habe ich die sündlosen Menschen fortgejagt? (K. B. 48,16); камук ач jàзä iчcà ахыр тодар — кӧзi cok кiжi òlзà ачлык kодар! всѣ голодные насыщаются, когда ѣдятъ и шьютъ, алчный человѣкъ только тогда оставитъ (т.е. утолитъ) свой голодъ, когда умретъ! — alle Hungrigen werden endlich satt, wenn sie essen und trinken, der Gierige lässt (nur) wenn er stirbt seinen Hunger! (K. B. 77,1); ӧзi парды котты пiзiңä пiдiк! онъ самъ ушелъ и намъ оставилъ свое письмо! — er selbst ist fortgegangen und hat uns seine Schrift hinterlassen! (K. B. 40,26); Älik аіды: Аі-Толды коткыл пу сӧс! Эликъ сказалъ: Ай-Толды, оставь это слово! — Elik sprach: oh, Ai-Toldy, lass dieses Wort! (K. B. 47,1); нägӱ тар áжiткil кудун котмыш äр! слушай, какъ говоритъ человѣкъ, оставившій свое счастье! — höre, wie da spricht der Mann, der sein Glück zurückgelassen hat! (K. B. 31,19); пу äткӱ jануды кумару пiдiк — пiдiп коттум ämдi саңа äi тäдiк! эту награду за добро (оказанное мнѣ), это завѣщаніе я написалъ и оставилъ тебѣ, о ты умный! — diesen Lohn für das Gute, dieses Testament habe ich niedergeschrieben und dir, o Scharfsinniger, überlassen! (K. B. 56,3).

[1]kотak [قوتاق (Dsch.)]

умъ, хитрость — der Verstand, die Schlauheit (Calc. Wrtb. خرد و حیله).

[2]kотak [Kir., قوتاق (Dsch.)] = кодок, кодак

1) мужской членъ — der Penis.

2) хвостъ, султанъ — der Schweif, Federbusch (S. S. 1 u. 2 ' خایه ' ذکریت ' قبل ' رجلیت ' آلت ' وجود ' جوك ' کیر).

[1]котан [Tar. Kir., قوتان (Dsch.)]

1) хлѣвъ для скота — die Hürde, der Viehstall.
2) (Kir.) огороженное мѣсто вблизи аула, куда на ночь загоняютъ овецъ — eine Umzäunung in der Nähe des Aules, wo man zur Nachtzeit die Schafe hält.

[2]котан [Kir.]
трусъ, трусливый — feige, der Feigling.

[3]котан [قوطان (Osm.)]
большая тачка съ колесами; по R. и L. O. большой плугъ — ein grosser Karren mit Rädern; nach R. u. L. O. ein grosser Pflug.

[4]котан [قوطان, قوتان (Dsch.)]
пеликанъ — der Pelikan (L. T. سقا قوشنه دركر); قوطانىنينك اولو قوش ارا سانى بار، ولى سنقور الىدا نى حانى بار птица пеликанъ имѣетъ почетъ у большихъ птицъ, но что значитъ его душа предъ соколомъ (т. е. какъ онъ можетъ противостоять соколу)? — der Pelikan hat bei den grossen Vögeln Ansehen, aber vor dem Falken was ist seine Seele (wie kann er lebendig bleiben)? اوقار و قرغره و قوتان‌نى قالين توتارلار بو نوع قوش توتمق غير مكرّردور (Bb. 175,23) ловятъ много журавлей, цаплей и пеликановъ; эти послѣдние не часто ловятся — man fängt viele Kraniche, Reiher und Pelikane, diese Art von Vögeln wird nicht oft gefangen (S. S. 1, 2, 3 u. 4 سقا قوشى، آبيل، ماندره، آيك هالمسى، خشف، سقاى جانوران، اطرافى احاطه‌لى قويون ياتان ير).

котанла (v) [قوتانلامق (Dsch.)]
окружать, оградить — umzäunen, einzäunen; آى فونانلاب عجز اوجون بولدى حصارى تون كيجه، توندى حسنونكغه مسلم دنيانينك ناحيتين луна окружила себя кольцомъ и вслѣдствіе ея слабости ея крѣпостью сдѣлалась ночь, такимъ образомъ она отдала (во власть) твоей красотѣ весь міръ — da der Mond einen Hof hat, so ist wegen seiner Schwäche die dunkle Nacht seine Veste geworden und hat deiner Schönheit die ganze Welt freigegeben.

[1]котар (v) [קוֹטָרְמָק (Kar. T. L.)]
разсказать — erzählen; набі ашры котармак объявить черезъ пророка — durch einen Propheten verkündigen.

[2]котар (v) [Kir., قوتارمق (Osm.)]
1) (Osm.) выкладывать, перекладывать изъ одного блюда на другое, поставить кушанье на столъ — aus einer Schüssel in die andere herüberlegen, aufthun (Speise), die Speisen auf den Tisch stellen, bei Tische bedienen.
2) (Kir.) выливать, переливать изъ одной посуды въ другую — aus einem Gefässe in ein anderes giessen, umgiessen, umschütten.

[1]котарыл (v) [קוֹטָרִילְמָק (Kar. L.), von котар+л]
быть разсказаннымъ, повѣданнымъ — erzählt, gemeldet werden.

[2]котарыл (v) [Kir., von котар+л]
быть перелитымъ — umgeschüttet, umgegossen werden.

котал (v) [قوتالمق (Dsch.)]
быть болтуномъ, хвастаться — geschwätzig sein, prahlen.

котас [قوتاس (Dsch.)] = котаз
зарлыкъ, родъ тибетскаго быка — das tibetanische Rindvieh, der Dsarlyk (bos grunniens); اول تاغلاردا اوى اورنىغه قوتاس ساخلار قوتاس‌لارى بسيار بولور (Bb. 40,7) въ этихъ горахъ они держатъ вмѣсто быковъ зарлыковъ, зарлыки ихъ очень крупные — in diesen Bergen hält man statt des Rindviehes Dsarlyke, ihre Dsarlyke sind sehr gross.

[1]котаз [Tar., قوتاز (Dsch. OT.)] = котас

[2]котас [قوطاز, قوتاز (Osm. Ad.)]
1) бантъ изъ волосъ морскаго коня, навѣшиваемый на шею лошади — ein Band aus den Haaren des Seepferdes, das den Pferden als Schmuck um den Hals gehängt wird.
2) (Osm. R.) родъ эгретки изъ волосъ — eine Art Aigrette aus Haaren.

3) (Osm. R.) родъ женскаго головнаго убора — eine Art Kopfbedeckung bei Frauen.

4) (Osm. R.) гребень (у птицъ) — der Kamm (bei Vögeln).

5) S. S. кромѣ этихъ значеній — ausser diesen Bedeutungen: بر نوع علم و ایشارتدر.

котон [Kkir.] = [1]котан.

[1]котур [Krm. Kir. Baschk. Kom., قوتور (Dsch. OT.), קוטור (Kar. T.)]

1) короста, струпъ, шелуда, золотуха — der Schorf, Grind, Ausschlag, die Krätze; јаман котур (Basch.) очень опасная болѣзнь кожи, злокачественная язва — ein sehr gefahrlicher Ausschlag, die Pest.

2) (Dsch. V.) неровный, хромой — holperig, hinkend; котур ботур дурная, изрытая дорога — ein holperiger, schlechter Weg.

[2]котур (v) [قوتورمق (Dsch.)]

паршивѣть — grindig werden (S. S. قوتور مبتلا اولمق علتنه).

котурлан [Tob., קוטורלנמק (Kar. T. L.), von котур+ла+н]

паршивѣть — sich mit Ausschlag, Geschwüren bedecken.

котурлу [Krm. Kom.]

покрытый паршою, паршивый — grindig, mit Schürfen, Geschwüren bedeckt; казанҕа јакын отурма карасы јуҕар, котурлунуң јанында отурма јарасы јуҕар! (Krm.) не садись возлѣ котла, замараешься, не садись возлѣ паршиваго, захвораешь! — setze dich nicht neben den Kessel, du wirst dich beschmutzen, setze dich nicht neben einen Grindigen, du wirst dich anstecken! (Spr.).

котурдў [Kir.] = котурлу.

коткы [اوجی (Uig.), von коды+кы]

находящійся внизу, кроткій, смиренный — unten befindlich, demüthig; мäні пулҕуцы кылҕы алџак кäрäк — кöңўl коткы, til мумда јумжак кäрäк! кто меня хочетъ найти, долженъ быть скромнымъ, смиреннымъ и языкъ его долженъ быть мягче, чѣмъ воскъ! — wer mich finden will, muss von bescheidenem Naturell sein, sein Sinn muss demüthig sein und seine Zunge weicher als Wachs! (K. B. 39,4); кöңўl коткы тутты тілін сöс сўџўк — пазу ок äжітті тажык ам іџік онъ держалъ душу низко (т. е. смиренно), языкъ сладкимъ и узналъ вполнѣ всякую вещь и снаружи и снутри — er hielt den Sinn demüthig, die mit der Zunge (gesprochenen) Worte süss und erforschte alles Aeussere und Innere genau (K. B. 66,10); нä äткў полур коткы (اوجی بكلى) алџак кіжі — нä кöркlўк полур кўндä коткы кіжі! какъ хорошъ смиренный, кроткій человѣкъ, какъ красивъ въ народѣ смиренный человѣкъ! — wie gut ist der demüthige, sanfte Mensch, wie schön ist unter dem Volke der demüthige Mensch! (K. B. 66,19).

коткун [اوجنلق (Uig.), von коткы+ун]

внизу — unten; сäнің џаныңны паҕырзак іді — маџа пäрзў, коткун мäні котмады! твою душу милосердый Господь пусть мнѣ дастъ, (до сихъ поръ) онъ меня не оставлялъ внизу (т. е. безъ милости)! — möge der barmherzige Gott mir deine Seele geben (d. h. dich mir am Leben erhalten), er hat mich (bis jetzt) nicht unten gelassen (ist mir immer gnädig gewesen)! (K. B. 51,17).

коткулда (v) [Bar.]

кудахтать (о курицѣ) — gackern (von der Henne).

котток [Alt. Leb. Tel.]

мужской членъ — der Penis.

кöттоп (v) [Alt., von кöт+ло+н]

утѣшаться — sich trösten.

кöттондыр (v) [Alt., von кöттон+дыр]

утѣшать — trösten.

котты [Alt., vergl. куту (Osm.)]

пороховница — das Pulverhorn.

кодак [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = котток
мужской членъ — der Penis.

кодар (v) [Bar. Sag.]
вырывать (съ корнемъ) — herausreissen (mit der Wurzel).

кодарыл (v) [Bar.]
быть вырываему — herausgerissen werden.

кодаш [قوداش (Osm.)]
мужъ, который торгуетъ женою — ein Mann, der seine eigene Frau anstellt, Prostitution zu treiben.

кодаман [قودامان (Osm.)]
1) старый, изношенный, вышедшій изъ моды — alt, abgetragen, unmodern.
2) (Osm. R.) большой, притворяющійся большимъ, грузный, медлительный въ своихъ движеніяхъ — gross, Jemand, der sich wie ein Grosser geziemt, schwerfällig in seinen Bewegungen ist.

кодамсы [قودامسى (Osm. R.)] = قودامان.

кодäш [קדש (Kar. L. T. hebr.)]
святой — heilig; кодаш колдашны святого товарища — den heiligen Gefährten (D. 9,24).

кодор (v) [Tel. Alt. Tub.] = кодар
1) вырывать, вырывать съ корнемъ — herausreissen, mit der Wurzel herausziehen; täpäktі тазылы-была кодоро тартты онъ вырвалъ дерево вмѣстѣ съ корнемъ — er zog den Baum mit sammt der Wurzel heraus.
2) вытягивать, вынимать (изъ кармана) — herausziehen, herausnehmen (aus der Tasche).
3) изломать — zerbrechen, abbrechen.

кодорыл (v) [Alt. Tel. Tub., von кодор+л]
быть вырвану — herausgerissen werden etc.

кодош [قودوش (Osm.)] = кодаш
1) рогоносецъ, продающій собственную жену — der Hahnrei, ein Mann, der seine eigene Frau prostituirt; кодош көпäк! ругательство — ein Schimpfwort.
2) (Osm. R.) бродячій нищій дервишъ — ein sich umhertreibender bettelnder Derwisch.

[1]кодыы [קודי (Kar. T.)]
господинъ — der Herr.

[2]кодыы [يَصكن (Uig.), vergl. кojы]
внизу, внизъ — unten, abwärts; каҕылajy катнар joҕapy кодыы крича они летаютъ вверхъ и внизъ — schreiend fliegen sie aufwärts und abwärts (K. B. 14,6); кajузы ap̆ŭpäk кajузы кодыы нѣкоторыя изъ нихъ (планетъ) стоятъ выше, другія ниже — einige (von den Planeten) stehen höher, andere niedriger (K. B. 15,32); аны көрді äрзä пу Ai-Толды чын — кадык коркты öскä кодыы алды тын когда Ай-Толды его увидѣлъ, онъ сильно испугался и глубоко вздохнулъ — als ihn Ai-Toldy (so) sah, da fürchtete er sich sehr und athmete tief auf (K. B. 41,13); пор ічмä пор ічсä парыр äр кодыы — пор ічсä полур тілбä мундус ады! не пей вина, если человѣкъ пьетъ вино, онъ опускается, если онъ пьетъ вино, его называютъ глупымъ и съумашедшимъ! — trinke keinen Wein, wenn der Mann Wein trinkt, so kommt er herunter, wenn er Wein trinkt, wird man ihn thöricht und dumm nennen! (K. B. 96,34).

кодыр (v) [Sag.] = кодор
рвать, разрывать, вырывать, вынимать — zerreissen, herausreissen, herausnehmen; печäттї кодра тартчык онъ сломалъ печать — er hat das Siegel zerbrochen; кат кізі карманынан кодырып алты печäттїҕ пічік сӯр алчык женщина вытащила карманъ и вынула изъ него письмо съ шестью печатями — die Frau nahm die Tasche heraus und zog aus ihr eine mit sechs Siegeln versehene Schrift hervor; Кыіҕан-Јеjäк пір сарыны коінын кодырды, кула пінї коінынан ал пäрді, пір сарыны коінын кодырды пӯ катты коінынын ал пäрді Кыйганъ-Чечекъ открылъ одну сторону пазухи и вынулъ оттуда

саврасую кобылу, открылъ другую сторону и вынулъ оттуда вѣдьму — Kyigan Tschetschek riss die eine Seite des Brustrockes auf und holte daraus die Falbstute hervor, er riss darauf die andere Seite auf und holte die Schwanenfrau hervor (P. d. V. II, 296, 795).

кодырыл (v) [Sag., von кодыр+ыл]
быть разорваннымъ, разбитымъ — zerrissen, zerstört werden.

кōдыра (v) [Kkir.]
стучать, дребезжать — klappern, klirren.

коду [قدق (Uig.), vergl. кот]
родъ — das Geschlecht, die Art, Gattung; улук коду пilгà алымлар пiплä кадылмакны ајур (эта глава) говоритъ о томъ, какъ нужно обходиться съ великимъ родомъ мудрыхъ и ученыхъ — (dieses Kapitel) sagt, wie man mit dem hohen Stande der Weisen und Gelehrten zu verkehren hat (K. B. 124,30); пу irі коду пулза пäктiн сäвiнч — äli капкы ätlўр, пулур пäк абынч! если эти два рода людей находятъ отъ князя удовольствіе, тогда благоденствуетъ и народъ и дворъ (придворные) и князь находитъ спокойствіе! — wenn diese beiden Gattungen (von Menschen) von dem Fürsten Freude finden, so gedeiht das Volk und der Hof (wörtlich: das Thor) und der Fürst findet Ruhe! (K. B. 85,18); таӈы пiр кодузы тiläр нäӈ табар — јолук кылзу ҷанын табар пäр аҷар! есть еще родъ людей, которые желаютъ богатства, дай имъ богатство, чтобы они (тебѣ) жертвовали душою! — es ist noch eine andere Gattung von Leuten, die Reichthümer wünschen, gieb ihnen Reichthümer, damit sie (dir) ihre Seele zum Opfer bringen! (K. B. 157,3).

кодук [Bosn.]
осленокъ — das Eselsfüllen.

кодун (v) [قدقن (Uig.), von кот+н]
оставить послѣ себя — nach sich zurücklassen; кодундум, унутма дува кыл маҷа я оставилъ тебѣ (это завѣщаніе), не забудь его и молись за меня! — ich habe (diese Worte) von mir aus zurückgelassen, vergiss sie nicht, sondern bete für mich! (K. B. 7,3); узанма ai Älik! удыма! одун! — өзўӈдiн кäдiн äткў адың кодун! о князь, не полагайся (т. е. на другихъ)! не спи! будь бодрымъ! и оставь послѣ себя хорошее имя! — o Aelik, vertraue nicht! schlafe nicht! wache! und lass nach dir einen guten Namen zurück! (K. B. 108,22).

[1]кодур (v) [قدقر (Uig.), von кот+ур]
велѣть поставить, оставить, убрать — stellen lassen, verlassen, fortthun; сäбäрiн äзäн тут јаӈызын кäдўр — сäбiнҷiн толу тут саӈынҷын (سوغشدر) кодур! держи друга въ благосостояніи, удали отъ него врага! держи его полнымъ веселія и вели оставить грусть! — halte den Freund in Wohlsein, entferne seinen Feind! halte ihn voll von Freuden und lass ihn fern stellen den Kummer! (K. B. 15,18; vielleicht ist die Emendation unnütz, dann müsste statt кодур hier кудур «befreie!» gelesen werden); камук äткўläрiн аӈыр тут, кöдўр! — äзiсläрні тутма, äлiктiн кодур! держи всѣхъ добрыхъ въ чести и возвышай ихъ! не держи у себя злыхъ, выпусти ихъ изъ рукъ! (= «брось ихъ») — alle Guten halte in Ehren, erhebe! die Bösen aber halte nicht (bei dir), lasse sie aus der Hand! (K. B. 59,8); ајур: ai паӈырзак кiжiдä бурун — кабуӈум кодурдуӈ, курыттуӈ орун! онъ говоритъ: о ты милостивѣйшій между всѣми людьми, ты оставилъ мой (царскій) дворъ, оставилъ пустымъ мое мѣсто! — er spricht: o du Barmherziger vor allen Menschen, mein Thor hast du verlassen, meine Stelle hast du leer gemacht! (K. B. 62,16).

[2]кодур [قودورمق (Osm.), von ко+дур]
велѣть поставить — hinstellen lassen.

[3]кодур [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = котур

парша, короста, лишай, проказа — der Schorf, Aussatz, Grind; кодур ai (Tel.) Мартъ — der März; кодур пака (Tel.) жаба — die Kröte; кодур таш (Tel.) гранитъ — der Granit.

кодурлӯ [Tel. Alt., von кодур+лӯ] = котурлу

1) паршивый, прокаженный — krätzig, grindig, aussätzig.

2) рябой, корявый — pockennarbig, mit unebener Haut (in Folge einer Hautkrankheit).

кодурлӯғ [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kuär.] = кодурлӯ.

кодурт (v) [قودرتمق (Osm.), von кодур+т] велѣть поставить, положить — hinlegen, hinstellen lassen.

кодулук [قودولوق (Dsch. Rbg.)] = кojулук находящееся внизу, приниженность, скромность — das Untenbefindliche, die Niedrigkeit, Demuth.

кодус [صغصق (Uig.)] = котас зарлыкъ — der Dsarlyk (bos grunniens); ja кырда jорыклы калын көп кодус — ja тӯстà jорыклы удын кät огӯс или на высотахъ бродящіе многочисленные зарлыки — или живущіе въ равнинахъ многочисленные волы и быки — entweder die auf den Höhen umhergehenden zahlreichen Dsarlyke oder die auf den Ebenen schweifenden zahlreichen Stiere und Ochsen (K. B. 152,21).

кодуман [قودومان (Osm. ungebr.)] сердитый, лютый, возбужденный — wüthend, grausam, erregt.

кодрai (v) [Tel., von кодур+ai] паршивѣть — Grind, Schörfe bekommen.

коч [Krm., قوچ (Dsch. Osm. Bosn.)]

1) баранъ — der Widder; коч докушмак бодаться — sich wie ein Widder mit den Hörnern stossen; кочтан коч козу олур (Krm.) отъ племеннаго барана будетъ и ягненокъ племенной — von einem guten Widder kommt auch ein gutes Lamm (P. d. V. VII*, 333,440); кojунлар ічіндà боғазы чаңлы коча бäңзäр (Osm.) между овцами овца съ колокольчикомъ на шеѣ похожа на барана — das Schaf unter den Schafen, welches eine Glocke am Halse hat, gleicht dem Widder (Spr.); коч боінузу (Osm.) рога барана, донникъ (растеніе) — der Widderhörner (eine Pflanze); коч оту orchis movio (R.); коч башлы (Osm.) храбрый, героическій — tapfer, heroisch.

2) храбрый, сильный, щедрый — tapfer, stark, freigiebig; коч jiгіт (Krm.) молодецъ — ein tapferer Jüngling (P. d. V. VII*, 12).

[1]коча [Alat. W.] берестяная маска, надѣваемая шаманами при камланіи Ульгеню — eine Maske aus Birkenrinde, die der Schaman beim Schamanisiren in Uelgän sich vorbindet.

[2]коча [قوجه (Dsch. V.)] = коңа.

[3]коча [Tar., = pers. كوجه] улица — die Strasse.

кочак [قوجاق (Osm. Dsch. V.)]

1) храбрый молодецъ, храбрый солдатъ — ein tapferer Jüngling, tapferer Soldat.

2) (Dsch. V.) герой — der Held.

3) (Dsch. V.) опытный — erfahren.

кочаклык [قوجاقلق (Osm.), von кочак+лык] храбрость, удаль — die Tapferkeit.

кочан [قوجان (Osm. Dsch.), aus dem Russ.] кочанъ — der Strunk; кочан гібі нäзлі нѣжный какъ кочанъ — zart wie ein Strunk (P. d. V. VII*, 206,54).

кочанлы [قوجانلو (Osm.), von кочан+лы] снабженный кочаномъ — mit einem Strunke versehen; кочанлы дäфтäр главный реэстръ — das Grundregister.

кочач [قوجاج (Osm.)] = кочаш.

кочаш [قوجاش (Osm. ungebr.)] ямщикъ, кучеръ, проводникъ — der Kutscher, Fuhrmann, Wegführer.

кочаш [Osm. R.]

сплетни, пересуды (архаизмъ) — das Geklatsch, die üble Nachrede (veraltet).

[1]кочу [Krm., قوجی (Osm.)]

1) (Osm.) большая закрытая повозка, которую употребляли знатные люди — ein grosser geschlossener Wagen, in dem früher angesehene Leute fuhren (vergl. B. d. M. II, 550).

2) повозка, карета — der Wagen, die Kutsche; кочу иläн въ каретѣ — in einer Kutsche; ӧртӱлӱ кочу закрытая повозка — ein geschlossener Wagen; дорт jарышлы, кошулу кочу карета, везомая четвернею — eine vierspännige Kutsche.

3) (Osm. R.) закрытое помѣщеніе для скота — ein eingezäunter Viehstall (S. S. بر نوع تخت روان قاروجه ، تخت روان ببحمنده قبالو روانلر ، شوذوق شبر یه ، محمل ، هودج ، معافه ، عربه).

[2]кочу (v) [قوجومق (Dsch. V.)]

обхватить руками, обнять руками — umfassen, umarmen.

кочук [قوجوق (Dsch. V.)] = кучак.

кочул [Osm. R.]

быть обнятымъ — umarmt werden.

кочуцу [قوجی حی (Osm.), von кочу+цы]

ямщикъ, кучеръ — der Fuhrmann, Kutscher.

[1]кочуш (v) [قوجوشمق (Dsch. V.), von кочу+ш]

обняться — sich umarmen.

[2]кочӯш [Kkir. Tar.]

пригоршня — zwei zusammengelegte Hände (als Maass), zwei Hände voll.

кочӯшla (v) [Tar., von кочӯш+la]

мѣрить пригоршнями — mit den beiden zusammengelegten Händen messen.

кочӯшта (v) [Kkir.] = кочӯшла.

кочкар [Kar. T., قوجقار (Osm. Dsch. OT.)] = коч

баранъ — der Widder; بر قوجقار کیلیب تختی نی تونکتارو سالدی (Abg. 74,6) пришелъ баранъ и перевернулъ его престолъ — da kam ein Widder und warf seinen Thron um; кочкар урушы борьба барановъ (игра) — der Widderkampf (ein Spiel).

кочкор [Alt. Tel.]

самецъ аргали — der Argali-Bock, Widder; кочкор аjы названіе мѣсяца (Январь—Февраль) — ein Monatsname (Januar—Februar).

кочкун [Kkir.]

красный — roth.

кочла (v) [قوجلامق (Osm.), von коч+ла]

1) бодаться — mit den Hörnern stossen, mit den Köpfen aneinander rennen (auch von Menschen).

2) (R.) удовлетворить (овцу—о баранѣ) — die Schafe bespringen (vom Widder).

кочлан (v) [قوجلانمق (Osm.), von кочла+н]

1) стать бараномъ (о ягненкѣ) — zum Widder heranwachsen (vom Lamme).

2) быть сердитымъ, очень храбро сражаться — wüthend werden, sehr tapfer kämpfen.

кочтур (v) [قوجدرمق (Osm. R.)]

заставить или позволить обхватить, обнять — umarmen, umfassen lassen.

[1]коца [Krm., قوجه (Osm. Dsch. Bosn.)]

1) старый, старецъ — alt, der Greis; коца кіші (Krm.) старикъ — ein alter Mann; коца кары старуха — eine alte Frau; (Bosn.) бабка — die Hebeamme; коца кары савуӯ (Osm.) ненависть старухи (по толкованію R. такъ называется время въ началѣ Марта, когда обыкновенно бываютъ сильные холода) — der Alteweiberhass (R. sagt, dass man so die Zeit der strengen Kälte nennt, die gewöhnlich im Anfange des März beobachtet wird); кара коца старикъ съ черными волосами — ein Greis mit schwarzem Haare; коца jämіші ежевика — die Brombeere; коца каразу (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; коца баш (Krm.) староста — der Dorfälteste, Schulze; коца башлык обязанность старосты — das Schulzenamt.

2) мужъ, супругъ — der Ehemann, Gatte;

kары koŋa мужъ съ женой — Mann und Frau; koŋaja вармak (чыkmak) (Krm.) выходить замужъ — heirathen (von einer Frau), koŋaja вärмäk замужъ выдавать — verheirathen (ein Mädchen); koŋасы олду (Osm.) у нея былъ мужъ — sie hatte einen Mann; koŋам äвдä jok! (Krm.) моего мужа дома нѣтъ! — mein Mann ist nicht zu Hause! قرى قوحه غوغاسى (R.) ревность, семейныя ссоры — die Eifersucht, der Streit unter Eheleuten.

3) большой, огромный, сильный духомъ — gross, enorm, moralisch stark; бір koŋa софра дӱшӱнміш (Osm.) поставили очень большой столъ (для бѣдныхъ) — man hat einen sehr grossen Tisch (für die Armen) hergerichtet; koŋa сакал (Osm.) большая, густая борода — ein grosser, voller Bart.

4) (Osm. Z.) евнухъ — ein Verschnittener.

²koŋa (v) [قوجه‌مق (Osm.)]
старѣть — alt werden, гӧŋӱl koŋамаз сердце не старѣется — das Herz altert nicht; koŋамышын äвлады jok у старика не бываетъ дѣтей — ein Greis zeugt keine Kinder mehr.

koŋаін [Schor., aus dem russ. хозяинъ]
купецъ, русскій купецъ — der russische Händler, Kaufmann.

koŋak [قوجاق (Osm. Bosn.)] = кучak
пазуха — der Busen.

koŋан (v) [قوجانمق (Osm.)]
быть осторожнымъ, остерегаться — vorsichtig sein, sich hüten; парасы олан koŋаныр денежный человѣкъ остороженъ — ein Mensch, der Geld hat, nimmt sich in Acht.

koŋар (v) [Krm., von koŋa+р]
старѣть — alt werden; ähtijар олдум, koŋардым кімсäläр бакмаз jӱзӱмä! я сталъ старикомъ, постарѣлъ и никто не смотритъ на меня! — ich bin alt geworden, habe gealtert und Niemand schaut mein Antlitz an!

koŋарт (v) [Krm., von koŋар+т]
дѣлать старымъ — alt machen; köпägi jыл koŋартыр года дѣлаютъ собаку старой — Jahre machen (auch) den Hund alt (Spr. P. d. V. VII*, 226,252).

koŋал (v) [Ad.]
1) = koŋa.
2) (Osm. R.) = koŋар.

koŋала (v) [قوجه‌لمق (Osm.), von koŋa+ла]
старѣть — alt werden.

koŋалак [قوجالاق (Osm.)]
какая-то хищная птица — ein Raubvogel (R. milvus arabicus).

koŋалан (v) [قوجه‌لنمق (Osm.)] = koŋала.

koŋалат (Osm. Z.)] = koŋалт.

koŋалаш [Osm. R.]
начать старѣться — zu altern anfangen.

koŋалык [قوجه‌لق (Osm.), von koŋa+лык]
1) старость — das Alter; koŋалык бір öнӱlмäз хасталык тыр старость неизлѣчимая болѣзнь — das Alter ist eine unheilbare Krankheit (Spr.).

2) права, обязанности, положеніе супруга — die Rechte, Pflichten, der Stand eines Ehemannes.

koŋалт [Osm. R.] = koŋарт.

koŋаҷык [قوجاجق (Osm.), von koŋa+чык]
старичекъ, добрый старикъ — ein altes Männchen, ein guter alter Mann.

koŋасан [Kir.]
ангелъ хранитель — der Schutzengel.

koŋалыш (v) [قوجه‌لشمق (Osm.)] = koŋала.

koŋат (v) [قوجانمق (Osm.)] = koŋарт.

koŋаман [قوجامان (Osm.)]
1) старикъ — ein Greis.
2) (Osm. R.) большой, гигантскій — gross, enorm.

koŋоім [Leb.] = koŋаін.

koŋін [قوجين (Dsch.)]
хозяйка дома — die Wirthin, Dame des Hauses; قوجين خطای تیلی تورور معنی‌سی اول‌کیم ختون‌دیر تاجیك‌چه بانو دیر اوزبك بای بچه

دير اوى‌نينك مال‌نينك ايكه سى بولور это слово навѣрно заимствовано изъ китайскаго языка, сравн. древнетюркское 𐰴𐰍𐰺 — dies ist gewiss das aus dem Chinesischen entlehnte alttürkische Wort 𐰴𐰍𐰺 кунӈуі (s. d.).

коӈу [Osm. R.]
обидѣться — sich beleidigt fühlen.

коӈук [Osm. R.]
обиженный, смущенный — beleidigt, verlegen.

коӈун (v) [قوجونمق (Osm.)]
печалиться, оскорбляться — betrübt sein, traurig sein, sich beleidigt fühlen.

коӈундур [Osm. R.] = коӈун.

коӈулуш [قوجولشمق (Osm. Bosn.)]
обниматься — sich umhalsen, umarmen.

[1]коӈуш [Osm. R.]
объятіе — das Umarmen.

[2]коӈуш (v) [Osm. R.]
обниматься — einander umarmen.

коцкар [Bar. Kom.] = кочкар.

[1]кос [Alt. Tel. Leb. Schor.]
горячій уголь — die glühende Kohle, кыс туткынча кос тут! держи лучше горячіе угольа, чѣмъ дѣвицу! — halte lieber eine glühende Kohle, als ein Mädchen! (Spr.).

[2]кӧс [Tel. Leb. Sag. Koib.]
1) красивый, видный — schön, ansehnlich, stattlich.
2) щеголь — der Stutzer, Geck; кӧс кіжі id.
3) убранство, украшеніе, вышивка, красота — der Schmuck, Zierrath, Besatz, die Schönheit.

[3]кос [قوص (Osm.)]
1) надутый, пухлый — angeschwollen, sehr dick; кос косланмак надуваться, важничать — sich aufblasen, sich grossthun.
2) слогъ, усиливающій прилагательныя, начинающіяся на ко — eine Silbe, die zur Verstürkung der auf ко anlautender Adjectiva dient, z. B.: кос коӈа оче ь старый — sehr alt.

[4]кос [Kir., = pers. خوش]
хорошо, здорово, пріятно, счастливо — gut, gesund, angenehm, glücklich; кос келдің привѣтствіе — eine Begrüssungsformel; кос көрдў онъ хорошо принялъ — er hat es wohlgefällig aufgenommen; кос бол! будьте здоровы! — lebt wohl!

[5]кос [Kir.] = кош
маленькая юрта для путешествія — eine kleine Reisejurte.

[6]кос [Sag. Koib. Kir., קום (Kar. L.)]
1) (Kar. L.) пара — das Paar, zwei zusammengehörige Dinge.
2) состоящій изъ двухъ равныхъ частей, парный — aus zwei gleichen Theilen bestehend, zusammengehörend; кос ат (Kir.) запасная лошадь, которую берутъ съ собой въ дальній путь — ein Pferd, das man zu einer grösseren Reise mitnimmt; кос атланып чыкты онъ выѣхалъ, держа въ поводу другую лошадь — er ritt davon, ein anderes Pferd am Leitstricke mit sich führend; кос ajak земляной заяцъ — ein kleines Steppenthier; кос аӷаш два сросшіяся вмѣстѣ деревья — zwei zusammengewachsene oder dicht bei einander stehende Bäume; кос ауз (Kir.) двухствольное ружье — eine Doppelflinte; кос-пас (Kir.) верблюдъ съ двойнымъ горбомъ, помѣсь одногорбаго и двугорбаго верблюда — ein Kameel mit dicht zusammenstehenden Höckern, ein Gemisch aus einem einhöckrigen und zweihöckrigen Kameele; кос ӈаурын (Kir.) вилообразная стрѣла — ein gabelförmiger Pfeil; кос тамӷа (Kir.) тавро, состоящее изъ двухъ параллельныхъ линій — die aus zwei parallelen Linien bestehende Tamga; кос тамӷалы (Kir.) киргизскій родъ внутренней орды — ein Kirgisengeschlecht der inneren Horde.
3) вмѣстѣ — zusammen, miteinander; кос келді (Kir.) они вмѣстѣ пришли — sie kamen miteinander.

[7]кос (v) [Kir. Sag. Koib., קום (Kar. L.)] = кош

1) соединить, сложить, прибавить — vereinigen, zusammenlegen, hinzufugen; малын малҙа koc чадыр, есін ескä koc чадыр (Sag.) онъ присоединилъ скотъ къ скоту, имущество къ имуществу — er fügte Vieh zu seinem Viehe und Habe zu seiner Habe; kудаі kockan бilic (Kir.) друзья, соединенные Богомъ — von Gott zusammengefügte Freunde.

2) (Kar. L.) запрягать — anspannen; kocma атлар лошади для упряжи — die Pferde zum Anspannen.

[8]koc (v) [Tob.]

чернѣть (о желѣзѣ) — schwarz werden (vom Eisen).

[9]kōc [Tub. Tel.] = коҷус

жукъ — der Käfer.

koca (v) [Kir., von kош-+-a]

связывать головы овецъ вмѣстѣ — die Köpfe der Schafe an einem Stricke befestigen (zum Melken); koi kocaiды id.

[1]kocak [Leb.]

лопата — die Schaufel.

[2]kocak [Kir., von koca-+-k]

1) двое животныхъ, запряженныхъ вмѣстѣ — zwei zusammen angespannte Thiere, das Gespann.

2) рядъ овецъ, связанныхъ вмѣстѣ головами на одной веревкѣ — eine Menge Schafe, die zusammen mit den Köpfen an einem Stricke angebunden sind.

[3]kocak [Tar.] = kypcak

желудокъ — der Magen; kocak аштi онъ голоденъ — er ist hungrig; kocak тоiдī онъ насытился — er ist satt.

kocakta (v) [Kir., von kocak-+-ла]

1) запрягать вмѣстѣ — zwei Thiere zusammen anspannen.

2) привязать одну лошадь къ шеѣ другой — ein Pferd an den Hals eines anderen Pferdes anbinden; kocaktaп ҷiбärдi id.

kocajak [Kir., von koc-+-ajak]

земляной заяцъ — der Springhase.

kocat (v) [Kir., von koca-+-т]

заставить привязать головы овецъ къ веревкѣ — die Köpfe der Schafe an den (ausgespannten) Strick befestigen lassen.

kocaметкäi [Kir., = pers. خوش آمدگوی]

прерывающій (разговоръ или какое либо дѣло), вмѣшивающійся (въ разговоръ) — der ein Gespräch Unterbrechende, sich in ein Gespräch oder eine Angelegenheit Einmischende.

kocaмäткàilä (v) [Kir., von kocaмäткäi-+-lä]

вмѣшиваться въ разговоръ или въ какое либо дѣло — sich in ein Gespräch oder eine fremde Angelegenheit einmischen.

kocык [קוֹסִיק (Kar. L.), aus dem russ. ковшикъ]

ковшъ — die Schöpfkelle.

kocурун (v) [Kir.]

съежиться отъ гнѣва, какъ звѣрь — sich vor Zorn zusammenkrümmen, wie ein Thier.

kocул (v) [Kir., קוֹסוּלְמָק (Kar. L.)]

1) быть прибавлену — hinzugethan, hinzugefügt werden.

2) прибавляться — zunehmen.

3) сойтись, встрѣчаться — zusammenkommen, zusammentreffen; тау тауҙа kocулмас, el elгä kocулады горы не встрѣчаются, а люди встрѣчаются — Berge kommen nicht zusammen, aber Leute kommen zusammen (Spr.).

4) (Kar. L.) быть соединеннымъ — verbunden sein; да kocулмаҙындан анар кылар jалтаiлык! и онъ производитъ обманы съ тѣхъ поръ, какъ соединился съ нимъ! — und er übt Betrug seitdem er mit ihm verbunden ist! (D. 11,23).

kocȳc [Kir.] = кожȳш.

kocȳста (v) [Kir., von kocȳc-+-ла] = кожȳшта.

kocka (v) [Bar. Schor.]
двигать, уронить, мѣшать — bewegen, umstürzen, untereinanderwerfen.

kockan [Sag. Koib. Ktsch.] = kyimkan
потвея, подхвостникъ — der Schwanzriemen.

kockanna (v) [Sag. Koib., von kockan+ла]
подложить потвею — den Schwanzriemen dem Pferde unter den Schwanz legen.

kockannyg̃ [Koib. Sag., von kockan+лыг̃]
снабженный потвеею — mit einem Schwanzriemen versehen.

kockal (v) [Bar., von kocka+л]
двигаться, мѣшаться — sich bewegen, untereinandergerathen, bewegt werden.

kockalы [Bar.]
движеніе — die Bewegung.

kocko (v) [Alt. Tel. Leb. Kkir.]
1) сдвинуть съ мѣста, поколебать — etwas von ver Stelle bewegen, rücken, zum Wanken bringen.
2) опрокинуть, перемѣнить обстоятельства, завести новшества, взбунтовать — umstürzen, Umwälzungen machen, Neuerungen einführen, Aufruhr nnd Empörung erregen.
3) встревожить, разрушить — in Verwirrung bringen, zerstören; yja kockолды онъ разрушилъ гнѣздо — er hat das Nest zerstört.
4) (Kkir.) вспугнуть — aufscheuchen.

kockok [Kumd.]
лопата — die Schaufel.

kockopokto (v) [Tel., vergl. kockypykta]
храпѣть (о лошади) — röcheln (vom Pferde).

kockoл (v) [Tel. Alt., von kocko+л]
1) быть подвинутымъ — bewegt werden.
2) поколебаться, разрушиться, упасть — umfallen, einstürzen, zusammenstürzen, umgestürzt werden; täŋäränіŋ čäpy̆läpi kockoлop (Tel. Miss.) небесные сонмы встревожатся — die himmlischen Heerschaaren werden in Verwirrung gebracht; kaлык kockoлды народъ былъ приведенъ въ смятеніе — das Volk wurde in Verwirrung gebracht.

kockoлoŋ [Tel. Alt., von kockoл+оŋ]
1) безпокойный, желающій нововведеній — unruhig, unstät, neuerungssüchtig.
2) разрушеніе, смятеніе, бунтъ — der Umsturz, die Umwälzung, Zerstörung, Revolution.

kockoc [Osm. R.]
надутый чванствомъ — stolz, aufgeblasen.

kockoслан (v) [Osm. R.]
быть, стать надутымъ, чваннымъ — aufgeblasen sein, werden.

kockyn [Koib. Sag.] = kockan.

kockypyk [Alt.]
храпѣнье — der schnarchende, röchelnde Ton.

kockypykta (v) [Alt., von kockypyk+ла]
храпѣть — einen schnarchenden, röchelnden Ton von sich geben.

[1]kocлан (v) [Bar., von koc+лан]
быть краснымъ (объ угольяхъ) — glühen, verglühen (von feurigen Kohlen).

[2]kocлан [قوصلانمق (Osm.), von koc+лан]
koc kocланmak надуваться — sich aufblasen.

[1]kocта (v) [Sag., von koc (кош)+ла]
итти другъ возлѣ друга, быть съ другими въ одномъ ряду — neben einander gehen, in einer Reihe mit Anderen zusammen sein; kocтī возлѣ — nebenher.

[2]kocтā [Sag.]
1) близкій, ближній, сосѣдъ — nahe, benachbart, der Nachbar.
2) рядомъ — nebenbei, kocтā тур! встань возлѣ меня! — stelle dich neben mich!

[3]kocта [Sag.]
богатырская стрѣла, сама собою отыскивающая врага — der Pfeil eines Helden, der den Feind selbst aufsucht.

kōcтān [Sag., vergl. коштаҕан]
вышивка на одеждѣ — die Stickereien an der Kleidung.

костаныча [قوصتانيجه (Osm.)]
длинное копье — eine lange Lanze.

[1]костас [Kir., von кос+таш]
человѣкъ, помѣщающійся въ одномъ и томъ-же домѣ, сожитель, товарищъ въ пути — ein Mensch, der in demselben Reisezelte wohnt, Gefährte, Reisegefährte.

[2]костас (v) [Kir., von кос(خوش)+ла+ш]
проститься — sich verabschieden, Abschied nehmen.

костабан [Kir., von кос+табан]
1) двойные полозья у саней — ein doppelter Schlittenlauf.
2) заплатка на полозьяхъ у саней — ein Flick auf dem Schlittschuhlaufe.

костабанды [Kir., von костабан+лы]
съ починенными полозьями — mit geflicktem Schlittenlaufe.

[1]костон (v) [Tel. Alt. Leb., von кос+ла+н]
горѣть (объ угольяхъ), превращаться въ пепелъ — verglühen, zu Asche verbrennen (von Kohlen).

[2]кōстон (v) [Tel., von кōс+ла+н]
наряжаться, франтить, щеголять — sich ausputzen, den Stutzer spielen.

костынса [Sag., aus dem Russischen]
гостинецъ — das Gastgeschenk.

костыр (v) [Sag. Koib., von кос+тыр]
прибавить — hinzufügen.

костырык [Sag., vergl. кокурук]
полость носа — das Innere der Nase; костырык тартты онъ храпѣлъ — er schnarchte.

коссок [Tob.] = козак
лопата — die Schaufel.

косшы [Kir., von кос+чы]
прислуга во время путешествія — der Reisediener, der das Reisezelt aufräumt; косшы бала id.

коспак [Kir.]
верблюдъ отъ помѣси одногорбаго (нар) и двугорбаго (тӱӧ) — ein Kameel, das aus Vermischung von einem einhöckrigen Kameele mit einem zweihöckrigen hervorgegangen ist.

[1]коз [قوز (Dsch. OT.)]
горящіе уголья — glühende Kohlen.

[2]коз [Kom. Krm., قوز (Osm. Ad. Dsch.)]
1) орѣхъ — die Nuss, Wallnuss, коз jaғы орѣховое масло — das Nussöl; коз halвасы (Osm.) орѣховая халва — Konfekt aus Honig und Nüssen; коз aғачы орѣховое дерево — der Nussbaum; коз бäкчäсі сторожъ орѣховаго сада — der Wächter eines Nussgartens; ікіз коз двойной орѣхъ — ein Vielliebchen; каба коз большой орѣхъ — eine grosse Nuss; чäтін коз (Osm.) твердый орѣхъ — eine harte Nuss; коз кырмак (Osm.), коз урмак (Ad.) разбить орѣхъ — eine Nuss knacken; коз кабығына кірмäк (Osm.) прятаться, утихать — in's Mauseloch kriechen; сän нä коз кырырсын! (Osm.) что ты за вздоръ мелешь! — was schwatzest du für Unsinn! козы паілашмак раздавать орѣхи, привести дѣло въ порядокъ — die Nüsse vertheilen, eine Angelegenheit ordnen; коз jämäк істäjän кабығыны кырсын! (Osm.) кто хочетъ ѣсть орѣхи, долженъ разбивать скорлупу! — wer Nüsse essen will, muss die Schale knacken! (Spr.); бір älіндä коз бір älіндä таш (Osm.) онъ ласкаетъ и въ то же время и грозитъ — er liebkost und droht zu gleicher Zeit (Spr.).
2) (Krm.) бусы — die Perlen (P. d. V. VII*, 72,27).

[1]коза [قوزه (Osm.)]
1) коконъ шелковичнаго червя — der Kokon des Seidenwurms; іпäк козасы id.; памбук козасы шишка у хлопчатника — die Kapsel der Baumwollenstaude.
2) маленькая покрышка изъ кости, которую кладутъ на печать — ein kleiner knöcherner Deckel, den man auf das Siegel legt.

[2]коза [Sag., von кош+а]
вмѣстѣ — zusammen.

[3]коза [Tar., = pers. كوزه]
глиняная посуда, въ которой держатъ воду — ein irdenes Gefäss zum Aufbewahren des Wassers.

[4]коза [Tar.] = козу
годовалый ягненокъ — ein einjähriges Lamm.

козаі [قوزای (Dsch.)]
мѣсто, неосвѣщенное солнцемъ — ein Ort, wo die Sonne nicht hinscheint.

[1]козак [Leb.]
лопата для сажанія хлѣбовъ въ печь — die Backschaufel.

[2]козак [قوزاق (Osm.), von кос]
нѣчто распухшее — Alles was angeschwollen ist; су козаҕы водяной пузырекъ — die Wasserblase.

[3]козак [قوزاق, قوقاق (Osm.), von коз]
1) еловая шишка — der Tannenzapfen.
2) буковый орѣхъ — die Buchennuss.

[4]козак [قوزاق (Dsch. P. d. C.)]
ткацкій станокъ, ремесло ткача — der Weberstuhl, das Handwerk des Webers.

[5]козак [Sag. Koib. Ktsch., von кош+ак]
прибавка, прибавленіе, примѣсь — die Zugabe, Zulage, Mischung, Beimischung; козак алды (Sag.) онъ взялъ проценты — er nahm Zinsen.

козактыг [Sag. Koib., von козак+тыг]
съ примѣсью — mit Beimischung.

козан [Schor. Sag. Koib.] = кojан
заяцъ — der Hase.

козалак [قوزالاق, قوقاسق (Osm.), von коз] = козак
1) буковый орѣхъ — die Buchennuss; інäк козалаҕы коконъ шелковичнаго червя — der Kokon des Seidenwurmes.
2) всякая вещь незначительной величины — jede kleine, unbedeutende Sache; козалак карпуз маленькій арбузъ — eine kleine Wassermelone; козалак чоҷук маленькое дитя — ein kleines Kind.
3) маленькая золотая или серебряная коробочка для храненія воска, которымъ прикладываются печати на письмахъ; по R. небольшой кружокъ, которымъ прежде покрывали для сохранности восковыя печати — eine kleine goldene oder silberne Kapsel zur Aufbewahrung des Briefwachses, welches zum Zusiegeln der Briefe angewendet wird; nach Redh. ein kleiner, runder Deckel, mit dem man in früheren Zeiten Wachssiegel bedeckte, um sie aufzubewahren.

козалан [Osm. Z.]
жеребящаяся кобыла — eine werfende Stute.

козачі [Tar.]
горшечникъ — der Töpfer.

кōзо [Alt.]
колокольчикъ, звонокъ — die Glocke, Schelle; туjук кōзо бубенчикъ — die Kugelschelle.

[1]козок [Tel.] = козак
лопата — die Schaufel.

[2]кōзок [Tub., von коҷыз+ак]
маленькій жукъ — ein kleiner Käfer.

козокkы [Alt.]
ступка — der Mörser.

козоҕос [Kumd. W., vergl. кожо und ӯш (авыч)] = козōс, кожӯш
пригоршня — zwei Hände voll.

кōзолӯ [Alt., von кōзо+лӯ]
снабженный колокольчикомъ — mit einer Glocke versehen.

козōс [Sag. Koib.] = кожӯш.

козōста (v) [Sag. Koib.] = кожӯшта.

козы [Kom. Tel. Alt., ᠬᠣᠽᠢ (Uig.), قوزی (Dsch.)] = коза
ягненокъ — das Lamm; аҷунлук пälінгä пады кут куры — козы пірlä катлыш jӯріді пӧрі (Uig.) жители этого міра опоясались поясомъ счастія, даже ягнята съ волками жили въ мирѣ — die Bewohner dieser Welt banden sich den Gürtel des Glückes um die Taille, sogar Lämmer und Wölfe lebten in Frieden (K. B. 26,5); абучка сӧзі тут!

унутма козы! (Uig.) держи слова стариковъ, не забывай ихъ, мой дорогой (мой ягненокъ)! — halte die Worte der Alten, vergiss sie nicht, mein Lieber (mein Lamm)! (K. B. 64,21).

2) Овенъ (знакъ зодіака) — der Widder (ein Zodiakbild); козы jackы jулдус паза ут kälip (Uig.) Овенъ есть созвѣздіе весеннее, потомъ слѣдуетъ Быкъ — der Widder ist das Sternbild des Frühlings, darauf kommt der Stier (K. B. 16,9); اليك اول قوزى اوذ ازيديز قوجيق (Rbg. 127,12) первые изъ нихъ Овенъ, Быкъ, Близнецы (äзадас und äзäндäс, vergl. سهيك سهيت K. B. 16,9, ist im Wrtb. nachzutragen) и Ракъ — die ersten von ihnen (den Zodiakzeichen) sind der Widder, der Stier, die Zwillinge und der Krebs.

козыр [Tel.]

крупный — dick, grob, grobkörnig.

козырла (v) [Tel., von козыр+ла]

сдѣлать крупнымъ — grobkörnig machen.

козырлан (v) [Tel., von козырла+н]

сдѣлаться крупнымъ — grobkörnig werden.

козыл (v) [Sag.] = кожыл

прибыть, прибавляться, присоединиться — hinzukommen, sich vermehren, sich vereinigen; пї пасkа аксырҕа козыл-чадыр (Sag.) кобыла присоединяется къ другому жеребцу (т. е. переходитъ къ другому косяку) — die Stute vereinigt sich mit einem anderen Hengste (stösst zu einer anderen Hengstheerde).

козыла (v) [Tel., von козы+ла]

ягниться — Lämmer werfen.

козі [قوزى (Dsch. OT.)] = козы.

козу [Krm. Kir., قوزى (Osm. Ad.), קוזו (Kar. T.)] = кузу

1) (Kir.) годовалый ягненокъ — ein einjähriges Lamm; козу кулаҕы щавель — der Sauerklee.

2) ягненокъ — das Lamm; козум (Osm. Krm.) мой другъ — mein Lieber; козу діші (Osm.) молочные зубы — die Milchzähne; козу долмасы фаршированный ягненокъ — ein gefüllter Lammbraten; козу көбäji (Osm.) какой-то желтый грибъ — ein gelber Pilz; козу jуңу (Osm.) мерлушка — das Lammfell; козу пäнҷäра (Osm.) форточка; по R. козу калитка — das Kappfenster; nach R. козу eine kleine Thüre in der Pforte; jaiла козусу гібі сäміз жирный, какъ горный ягненокъ — dick, wie ein Berglamm; козунуң анасы курдуң кардашы (Osm.) лицемѣръ (мать ягненка и братъ волка) — der Heuchler (die Mutter des Lammes und der Bruder des Wolfes).

3) (Osm. R.) небольшой плодъ, уродливо выросшій на другомъ бóльшихъ размѣровъ — eine kleine Frucht, die neben einer anderen grösseren sich befindet (Vielliebchen).

козук [Tar.] = казык

колъ — ein Pflock, Pfahl.

козуна [Krm.]

деревянная цѣпь — eine Holzkette.

козула (v) [Osm. Z.]

ягниться — Lämmer werfen.

козулу [Krm. Kir., قوزولو (Osm.), von козу+лу]

имѣющій ягненка — ein Lamm habend; козулу козу (Kir.) трехлѣтняя овца — ein dreijähriges Schaf; козулу капу (Osm.) ворота съ калиткою — ein Thorweg mit einer kleinen Thür.

козуҷук [قوزوجق (Osm.), von козы+чык]

1) маленькій ягненокъ — ein kleines Lamm.

2) выраженіе ласкательное «мой миленькій» — ein Schmeichelwort «mein Liebling».

козҕа [Kir., قوزغامق (Dsch.), קוזלמק (Kar. T.)] = kocka, kocko

1) двигать, шевелить, тронуть съ мѣста — bewegen, in Bewegung setzen, von der Stelle fortbewegen.

2) привести въ смущеніе, въ смятеніе, взбу-

доражить — erregen, aufrühren, aufreizen, aufwühlen.

3) (Kir.) сбросить — herabwerfen.

4) (Osm. R.) производить сильный шумъ — ein grosses Geräusch machen.

kozɣay [Kir., von kozɣa+y]

движеніе, смущеніе — das Bewegen, Aufreizen, Aufrühren; süök kozɣay возмущеніе костей, разговоръ о мертвыхъ — das Aufrühren der Knochen, das Sprechen über Todte.

kozɣan [قوزغانمق (Dsch. OT.), von kozɣa+n]

возмутиться — sich erregen, aufregen; خصم نیجه حقیر بولسه کونکل قوزغانور какъ-бы презрѣнъ ни былъ врагъ, всетаки сердце имъ возмущается — wie verachtet der Feind auch sei, das Gemüth wird durch ihn doch erregt.

[1]kozɣal (v) [Kir., קוזגלמק (Kar. T.), von kozɣa+l]

1) двигаться, быть приведену въ движеніе, разсѣяться — sich bewegen, in Bewegung gesetzt sein, erregt sein, auseinanderlaufen; ол kaum kozɣaldy этотъ народъ разсѣялся — dieses Volk ist in Bewegung, ist auseinandergelaufen, hat sich zertreut.

2) опрокидываться — umfallen, herabrutschen.

3) (Kar. T.) быть шаткимъ, колебаться — lose sein, schwanken.

[2]kozɣal (v) [قوزغالمق (Dsch. OT.)] = kozɣan тревожиться — erregen; کونکلم قوزغالیب کلدی это начало меня сильно тревожить — ich war dadurch sehr erregt.

kozɣalak [Kir., von kozu+kulak]

ат kozɣalaɣy конскій щавель — der Sauerklee.

kozɣalan [قوزغالان (Dsch.)] = kockoloɳ

движеніе, смятеніе, бунтъ, возмущеніе — die Bewegung, Verwirrung, Erregtheit, der Aufruhr, Tumult; بیتکاچ اول مجموعغه موندای قوزغالان ، هربری اوارهٔ بی خان و مان (L. T.) когда они достигли этой толпы, они были такъ возбуждены, что всякій казался какъ бы блуждающимъ безъ дома и двора — als sie zu jener Menge gelangt waren, waren sie so erregt, dass Jeder wie ein Herumirrender ohne Haus und Hof war.

[1]kozɣalyš [قورغالیش (Dsch.)] = kozɣalan.

[2]kozɣalyš (v) [Kom. S. S.]

быть въ смятеніи — allgemein in Aufruhr, Erregung sein.

kozɣalɣy [Kir, von kozɣal+ɣy]

движеніе — die Bewegung.

kozɣalɣysyz (v) [Kir., von kozɣalɣy+сыз]

безъ движенія — bewegungslos.

kozɣalt (v) [קוזגלמק (Kar. T.)]

привести въ движеніе, въ колебаніе — schwanken machen, in Schwankungen versetzen.

kozɣat (v) [Kir.] = kozɣalt.

kozɣun [قوزغون (Dsch.)]

раздраженный, возбужденный — erregt, aufgeregt.

kozla (v) קוזלמק [(Kar. T.)]

образоваться, родиться (о молодыхъ птицахъ) — sich bilden (von jungen Vögeln); jумуртка kozladы въ яйцахъ образовались птицы — in den Eiern haben sich junge Vögel gebildet.

kozlat [Krm., קוזלטמק (Kar. T.)]

1) (Krm.) заставить вывести птенцовъ (о птицахъ) — Junge gebären lassen (von Vögeln); lāšin kyšnу o bakar, o kozlatar, o bala šyɣartar тотъ смотритъ за соколами, заставляетъ ихъ класть яйца и выводить птенцовъ — Jener behütet den Falken, lässt ihn Eier legen und Junge hervorbringen (P. d. V. VII*, 100,8).

2) (Kar. T.) произвести потомство, умножаться — Kinder zeugen, Nachkommenschaft hervorbringen, sich mehren.

kozlu [Osm. R.]

приносящій орѣхи (объ орѣшникѣ), орѣхо-

вый — Nüsse tragend, aus Nüssen (gemacht).

козлук [قوزلوق (Dsch. V.), von коз+лук] орѣшникъ — der Nussbaum.

козда (v) [Kir., von козу+ла] = козула, козла ягниться — Lämmer werfen; коздаҕан koi ягнившаяся овца — ein Schaf, das Lämmer geworfen hat; koi коздаіды названіе весенняго мѣсяца — der Name des ersten Frühlingsmonats.

[1]кош [Tel. Schor. Küär. Ktsch. Krm. Tar. Kkir., ئوي (Uig.), قوش (Dsch. OT.)] = кос

1) (östl. Dial.) вмѣстѣ находящійся, вмѣстѣ, въ одинъ рядъ — zusammen sich befindend, miteinander, zusammen, in einer Reihe; кош тура (Tel.) одна комната въ ряду другихъ — ein Zimmer unter einer Reihe von Zimmern; кош tili (Schor.) язычекъ — das Zäpfchen.

2) (Dsch. OT. Tar.) пара, два предмета, находящіеся другъ возлѣ друга; пара лошадей и другихъ животныхъ, запряженныхъ вмѣстѣ — ein Paar, zwei Dinge, die neben einander sich befinden; ein Gespann, d. h. zwei nebeneinander angespannte Pferde oder andere Zugthiere; اوشبو یورتلرین سیدطوفان سیدلاجین لاهورداغی‌لارغه قوش آت بیله چابتورولدی (Bb. 329,18) отъ этого мѣста противъ находящихся въ Лагорѣ были отправлены Сейдъ-Тофанъ и Сейдъ-Лачынъ съ двумя лошадьми (т. е. каждый изъ нихъ велъ съ собой запасную лошадь) — von dieser Stelle wurden gegen die in Lahore Befindlichen Seid-Tofan und Seid-Latschin mit doppelten Pferden abgeschickt (d. h. Jeder von ihnen führte ein Pferd mit sich, damit, wenn sein Pferd ermüdete, er das andere besteigen konnte).

3) (Dsch. Tar.) плугъ — der Pflug (weil er von zwei Pferden gezogen wird); قوش سوروب ایکین ایکمك (Dsch.) распахать — umpflügen; кош haідедī (Tar.) онъ пахалъ плугомъ — er pflügte.

4) (Dsch.) ставка, лагерь, войско — eine Menge in der Steppe stehende Jurten, das Lager, Heer; кош багі первый министръ въ Бухарѣ — der erste Minister in Buchara; олар кош (ئوي) ўнін тартты (Uig.) они шумѣли, какъ кочевой караванъ — sie lärmten wie ein Jurtenzug (wörtlich: sie liessen die Stimme eines Jurtenzuges, Kriegszuges erschallen) (K. B. 14,9).

5) (Dsch.) общество, юрты (обитаемыя слугами около пашенъ), стоящія вдали отъ аула — eine Gesellschaft, Anzahl Jurten (von Dienern, Ackerknechten bewohnt), die vom Aule getrennt in der Steppe stehen; кош аҕасы начальникъ этихъ юртъ — der Chef dieser Jurtengruppe.

6) (Kkir. OT.) временная юрта, маленькая юрта, въ которой временно живутъ рабочіе или употребляемая во время путешествія — eine nur zeitweise bewohnte Jurte, ein kleines Filzzelt, in dem die Ackerknechte ausserhalb des Auls wohnen oder das während einer Reise gebraucht wird, eine Reisejurte; бу кärван нàчá кош? (OT.) этотъ караванъ состоитъ изъ сколькихъ походныхъ юртъ? — wie viel Reisejurten bildet diese Karawane?

7) (Bsch.) шалашъ, лачуга — eine Hütte, Laubhütte.

8) (Tel. Schor. Leb. Alt. OT.) вьюкъ, который навьючиваютъ на одно животное (такъ какъ онъ состоитъ изъ двухъ равныхъ по вѣсу частей) — die einem Lastthiere aufgelegte Last (da dieselbe aus zwei gleichen Theilen besteht); кош тарттылар они навьючили животныхъ — sie legten (den Thieren) die Last auf; кош баші (OT.) приказчикъ, отвѣчающій за цѣлость товаровъ каравана — der Aufseher über die Waaren einer Karawane.

9) (Osm. Z.) гуртъ, стадо — der Trieb, die Heerde.

[2]кош [Krm.] = кочу

карета — die Kutsche; Токтамыш-Кан оңа ат jäккän кош jібärді Токтамышъ-Ханъ послалъ къ нему карету съ запряженными лошадьми — Toktamysch-Chan schickte ihm eine Kutsche, vor der Pferde gespannt waren (P. d. V. VII*, 106,7).

[3]кош [Bar. Kkir. Kom., = pers. خوش]

1) здоровый, въ хорошемъ состоянiи, счастливый — gesund, in gutem Zustande, wohl, glücklich; көңнi кош полды (Bar.) онъ былъ веселымъ — er war fröhlich; кош àзàн пол! (Bar.) прощай! — lebe wohl! кош көңӱl бiлà (Kom.) охотно — gern.

[4]кош [Schor.] = конч.

[5]кош (v) [Tel. Leb. Alt. Schor., ﻗﻮﺷﻤﻖ, ﻗﻮﺷﻤﻖ (Uig.), قوشمق, qoшmaq, кошмак (Dsch OT. Osm.)]

1) прибавить, присоединить, примѣшивать — zusammenthun, hinzufügen, hinzuthun, anfügen, beimischen; apakka су кошты (Tel.) онъ налилъ воды въ водку — er goss Wasser in den Branntwein; кыстың бажын пiргä кош-чадыр (Schor.) онъ соединилъ (съ нимъ бракомъ дѣвушку) — er gab ihm das Mädchen zur Frau; Кудаі оларды пiргä кош-чадыр (Schor.) Богъ соединилъ ихъ вмѣстѣ — Gott that sie zusammen; от комкан apakkы iчпäс (Schor.) онъ не пилъ водки, смѣшанной съ ядомъ — er trank nicht den mit Gift vermischten Branntwein; јолдаш кошмак (Osm.) дать товарища на дорогу — einen Gefährten mit auf den Weg geben; адам кошмак (Osm.) дать конвой — eine Eskorte mitgeben; аңар àскäр кошту (Osm.) онъ далъ ему войско — er theilte ihm Truppen zu; сыраја кошмак (Osm.) поставить въ рядъ — in eine Reihe stellen; قوشمق ایلیك (Dsch.) ударить на непріятеля — den Feind angreifen.

2) (Uig. Dsch.) сочинять стихи; по Z. также: воспѣвать или оплакивать умершаго — Verse machen, Worte in gebundener Rede künstlich zusammenfügen; nach Z. auch: einen Todten besingen oder beklagen; кітäпні кожубан тӱгàl кылҕалы (Uig.) чтобы сочинить эту книгу и ее окончить — um dieses Buch zu dichten und zu beendigen (K. B. 7,8); паза käлді шајыр пу сос кошкуңы (Uig.) затѣмъ идетъ поэтъ, который сочиняетъ стихи — ein Anderer ist der Poet, der Verse macht (Worte aneinanderfügt) (K. B. 125,42).

3) (Osm.) запрягать — anspannen; атлары кошмак запрягать лошадей — die Pferde anspannen.

4) (Dsch. OT. Tar.) приказать — befehlen.

5) (Osm. Bosn.) бѣгать за кѣмъ, бѣгать — nachlaufen, laufen; ардындан кошмак догнать — einholen; чок кошан чок јурулар кто много бѣгаетъ, много и устаетъ — wer viel läuft ermüdet viel (Spr.).

6) дойти до — sich wohin begeben; гірді капуја кошар онъ доходитъ до воротъ, въ которыя ему слѣдовало войти — er begiebt sich zu der Pforte, wo er einzutreten hatte; оклары дӱштӯ јäпläрä кошарак (N. 3) дойдя до мѣстъ, гдѣ упали стрѣлы — bis zu den Orten gehend, wo die Pfeile hinfielen.

[6]кош (v) [Kkir.]

лежать — liegen.

кошa [قوشه (Dsch. V.), von кош+a]

двойной, парный — doppelt, gepaart; кошa мiлтiк двуствольное ружье — eine Doppelflinte (S. S. جفته توفنك ' قوشه — قوشه مبلتوق ' قوش اوكوز ' جفت‌چی ' قوش‌حوض).

кошak [Tar. Kom., von кош+ak]

историческая пѣсня — ein historischer Gesang; ein tradionelles Lied; кошak коштī пѣть историческую пѣсню, легенду — ein historisches Lied, eine Legende singen (improvisiren).

кошakчі [Tar., von кошak+чі]

пѣвецъ историческихъ пѣсенъ — ein Sänger historischer Lieder.

кошаң [Tar., aus dem Chin.]
сторожъ буддійскаго храма — der Wächter eines Buddhatempels.

кошакаі [Kir., von козу]
маленькій ягненокъ — ein kleines Lämmchen.

кошä [Krm.] = кӧшä
уголь — der Winkel, die Ecke.

кошаҕан [Kom.] = кош
cortina (походный шатеръ?) — das Reisezelt (?).

кошанач [قوشناچ (Dsch. V.)]
ищущій фаль (предсказаніе) въ священныхъ книгахъ — der aus heiligen Büchern ein Fal (Prognosticon) sucht.

кошанты [قوشانتی (Ad.)]
приданое, приносимое невѣстою изъ отцовскаго дома — die Aussteuer, die die Braut aus dem väterlichen Hause mitbringt.

кошанды [قوشاندی, قوشندی (Osm. Dsch.)]
прибавленный, приставленный кусокъ, приставка, свита, конвой — ein angesetztes, zugefügtes Stück, der Anhang, die Suite, Eskorte.

кошар (?) [قوشار (Dsch.)]
вина, проступокъ друга; по Z. злорадный — die Schuld, das Vergehen des Freundes; nach Z. schadenfroh (Calc. Wrt. قباحت دوست).

кошарта [قوشارتا (Dsch.), von кош+орта]
1) сожительница, супруга — die Frau (Calc. Wrtb.).
2) наложница — das Kebsweib.

кошалды [قوشالدی (Osm.)]
запряганіе животныхъ нàрами — das paarweise Anspannen von Zugthieren.

кошаш (v) [قوشاشق (Osm.)]
сбѣжаться, прибѣгать толпою — zusammenlaufen, das in Menge Herbeiströmen.

кошок [Kkir.] = кошак, кошук, кожоң
пѣніе — der Gesang.

кошокто (v) [Kkir., von кошок+ла]
пѣть, сочинять пѣсни — singen, Gesänge improvisiren.

кошы [قوشی (Bosn.)] = кошу
бѣгъ — der Wettlauf.

кошык [קוּשִׁיק (Kar. T.), aus dem Russ.] = косык
ковшъ — die Schöpfkelle.

кошыцы [Kom., von кош+а+чы]
сочинитель, пѣвецъ — der Verfasser, Sänger.

кошыш [Osm. Z.]
бѣгъ — das Rennen, Wettrennen.

кошу [قوشی, قوشو, קוֹשוּ (Osm.), von кош]
1) лошадиный бѣгъ — der Wettlauf der Pferde, das Wettrennen; кошу аты бѣговая лошадь — das Rennpferd; кошу öндӱлӱ призъ на бѣгахъ — der Preis beim Wettrennen; кошу јолу мѣсто, устроенное для бѣга — die Rennbahn; кошу копармак спѣшить, бросаться впередъ — sich beeilen, vorwärts stürzen.
2) толпа, куча людей — die Menge, der Haufe; die Truppe; ашаҕы кошу толпа простаго народа — der Pöbelhaufe.
3) плясовая мелодія — die Tanzmelodie.
4) (Osm. R.) классъ, состояніе — der Rang, Stand.
5) (Osm. R.) всякая вещь, состоящая и въ порядкѣ сложенная изъ нѣсколькихъ частей — jede Sache, die in Ordnung aus mehreren Theilen zusammengesetzt ist.
6) (Osm. R.) повозка — eine Art Wagen.

[1]кошук [قوشوق (Osm. Dsch.), von кош+k] = кошак, кожың
1) соединенный, сложившійся — vereint, zusammengethan.
2) (Dsch.) пѣніе, пѣніе при танцахъ — der Gesang, der Gesang beim Tanzen.
3) (Dsch.) одно изъ подраздѣленій стихотворнаго лада, называемаго ургуштекъ — eine Variante der «Urguschtäk» genannten Dichtungsart; ‘آنكلامايين سوزدا تويوق بحرينى قايسى تويوق بلكه قوشوق بحرينى не разли-

чая при декламаціи размѣра «туюкъ», а именно туюкъ это или кошукъ—nicht erkennend beim Recitiren das Versmaass Tujuk, nämlich, ob es Tujuk oder Koschuk ist.

²кошук [Tar. OT.] = кашык
ложка — der Löffel.

кошуклук [قوشوقلق (Dsch.), von кошук+лук]
соединеніе — die Vereinigung, Mischung.

кошуӈ [قوشوغ (Dsch. V.)] = кошук.

¹кошун [قوشون (Osm. Dsch. OT.), vergl. кош]
1) армія, войско — die Truppen, Armee.
2) (Dsch.) то число войска, которое назначено выставить городу или области, контингентъ войска, армія, собравшаяся въ походъ, отрядъ — der Kontingent, den eine Stadt oder ein Bezirk zu stellen hat, die in's Feld ziehende Armee, die Heereskolonne (L. T. حنكده صف‌والای معناسنه‌در); кошун тартмак (Dsch.) вести войско въ сраженіе — das Heer in die Schlacht führen, in's Feld ziehen.

²кошун (v) [قوشونمق (Dsch. Osm.)]
1) придаваться, примѣшиваться, присоединяться — hinzugefügt werden, beigemischt werden, sich vereinigen.
2) (R.) бѣгать вокругъ, туда и сюда, безъ дѣла — sich ohne Beschäftigung herumtreiben.

кошунду [قوشندی (Osm.), von кошун+ды]
1) примѣсь, подмѣсь — die Beimischung.
2) (R.) лицо, присоединенное къ другому, сопровождающее другого и т. д. — eine Person, die einen Anderen begleitet, mit ihm ist u. s. w.

кошундула (v) [قوشندولامق (Osm.), von кошунду+ла]
примѣшивать — beimischen.

кошур (v) [قوشورمق (OT.)] = коштур.

кошурук [Kom.]
путы для двухъ ногъ лошади, одной передней и одной задней — eine Fussfessel für zwei Füsse des Pferdes, einen Vorderfuss und einen Hinterfuss.

кошурукла (v) [Kom.]
спутывать двѣ ноги лошади, одну переднюю и одну заднюю — einen Hinterfuss und einen Vorderfuss des Pferdes zusammenkoppeln.

кошурма [Tar.]
морщины на лбу — die Falten auf der Stirn.

¹кошул (v) [Kom., قوشلمق (Osm. Ad.), קושולמק (Kar. T.)]
1) быть приставлену, присоединену, сопровождаться; быть запряжену — angefügt, vereinigt, verbunden, begleitet sein; angespannt sein; араба кошулан ат (Osm.) лошадь, запряженная въ телѣгу — ein am Wagen angespanntes Pferd; Фälана кошулуп гідäр (Ad.) онъ ѣдетъ вмѣстѣ съ такимъ-то — er macht sich mit einem auf den Weg.
2) (R.) быть такимъ, что можно бѣгать (на, при немъ, изъ за него и т. д.)—so beschaffen sein, dass das Laufen möglich ist (auf dem betreffenden Dinge, in ihm, um seinetwillen etc.).

²кошуl (v) [Tar., قوشولمق (Dsch.)] = кошул
прибавляться, увеличиться — zunehmen.

кошулу [قوشولو, ⴽⵓⵛⵓⵍⵓ (Osm.)]
тöрт кошулу кочу карета съ четырьмя лошадьми — eine vierspännige Kutsche.

кошултук [قوشولتوق (Dsch.), von кошул+тук]
мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle (Calc. Wrt. بغل).

кошулдур (v) [قوشولدورمق (Dsch.), von кошул+дур]
присоединить — hinzufügen, vereinigen.

кошуҷу [قوشوجی, κοσιηδζή (Osm.), von кошу+ҷы]
1) (R.) присоединяющій что къ чему — Jemand, der etwas womit verbindet.
2) бѣглецъ — der Läufer.

¹кошуш [قوشوش (Osm.), von кошу+ш]
1) бѣгъ, скачка — das Wettrennen.

2) (R.) родъ запряжки — eine Art des Anspannens.

²кошуш (v) [قوشوشمق, قوشۇشماق, κοσὴσ (Osm.), von кош+ш]
бѣжать вмѣстѣ къ одному мѣсту — zusammen nach einem bestimmten Orte laufen.

кошушул (v) [Osm. R.]
быть такимъ, что люди могутъ бѣжать вмѣстѣ (по немъ, изъ-за него и т. п.) — so beschaffen sein, dass Leute zusammen laufen können (auf, in, um — willen).

кошуштур [Osm. R.]
заставить, пустить бѣжать вмѣстѣ — zusammen laufen lassen.

кошум [قوشم, قوشۇم (Osm.), von кош+м]
1) (Osm. R.) бѣгъ — das Rennen.
2) запряжка — das Anspannen; кошум hайваны животныя для упряжи — die Zugthiere.

кошумлу [Osm. R.]
запряженный, въ упряжи — angespannt.

кошкан [Schor.] = куишкан
потвея — der Schwanzriemen.

кошканныӯ [Schor., von кошкан+лыӯ]
снабженный потвеей — mit Schwanzriemen versehen.

кошкар [Kir. Tar.] = кочкар
баранъ — der Widder, Schafbock.

кошкӯл [Kir.]
пестроватый — etwas bunt.

кошкулак [Krm., von кош+кулак]
горшокъ съ ушками — ein Henkeltopf.

кошхан [قوشخان (Dsch.)]
хозяинъ пиршества — der Gastgeber.

кошна [Tar., قوشنا (OT.)]
сосѣдъ, сосѣдній; сожитель — der Nachbar, benachbart, nachbarlich; der Hausgenosse.

кошнаӈы [قوشناجى (OT.)]
грамотная женщина, учительница — ein litterarisch gebildetes Frauenzimmer, die Lehrerin.

кошнач [قوشناچ (OT.)]
предсказатель — der Wahrsager (S. S. ' بيليجى, رمال ' فالجى ' كاهن ' جوكى مزنك جنكانى ' فالبين ' جفرى).

кошны [قوشنى (Uig.)]
сосѣдъ — der Nachbar; пу ӱч нäӈгä полмас jаӈын кошнызы — köjär от, аӈар су, пу näklär kózi нельзя быть (потому что опасно) близкимъ сосѣдомъ этихъ трехъ предметовъ: горящаго огня, текущей воды и взора князей — man kann nicht mit diesen drei Dingen in naher Nachbarschaft (ohne Nachtheil) sein, nämlich mit dem brennenden Feuer, dem fliessenden Wasser und den Blicken des Fürsten (K. B. 117,32); jаӈын кошны ашну (ـــه نسن) аш ätcä саӈа если близкій сосѣдъ приготовляетъ для тебя угощеніе — wenn der nahe Nachbar für dich ein Gastmahl bereitet (K. B. 130,33); ölӱмгä jумушчы jік ол ашнузы — кіжі ікläді-мӱ ölӱм кошнызы первый служитель смерти, это — болѣзнь; человѣкъ захворалъ, смерть стала его сосѣдомъ — der erste Diener des Todes ist die Krankheit, kaum ist der Mensch erkrankt, so ist der Tod sein Nachbar (K. B. 131,28).

кошні [قوشنى (OT.)] = кошна, кошны.

¹кошла (v) [Bar., von кош+ла]
навьючить лошадь — ein Pferd belasten.

²кошla (v) [قوشلامق (Dsch.), von кош+ла]
отправиться въ скорый путь съ двумя лошадьми — sich mit zwei Pferden auf den Weg machen, um schnell zu reisen.

кошлаі [Bar., von кошла+ла]
въ одинъ рядъ — in eine Reihe.

кошландыр (v) [قوشلاندورمق (Dsch.), von кошла+н+дыр]
поставить попарно — paarweise aufstellen.

кошлаш (v) [Bar., von خوش+ла+ш]
прощаться — sich verabschieden.

кошлӯ [Bar., von кош+лу]
навьюченный — belastet, beladen (Pferd).

[1]кошта (v) [Küär. Schor., von кош+ла]
1) (Küär.) = кошто.
2) (Schor. W.) перегнать, опередить — überholen.

[2]кошта [Schor.] = кошлаі, коштаі
рядомъ, въ рядъ — neben einander, in einer Reihe; кошта пағлады онъ ихъ привязалъ рядомъ — er hat sie neben einander angebunden; кошта käl! подойди поближе! — tritt näher! кошта конҷук сосѣдъ, односельчанинъ — der Nachbar, Dorfgenosse.

коштаҕан [Schor.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

коштан (v) [Schor., von кошта+н]
быть рядомъ, сообщаться — nebeneinander sich befinden, in naher Beziehung stehen.

кошто (v) [Alt. Tel. Leb., von кош+ла]
навьючить — ein Pferd belasten.

коштоі [Tel., von кошто+а]
въ одинъ рядъ, рядомъ — in einer Reihe, nebeneinander; аілдар коштоі турӯп-јат аулы стоятъ рядомъ — die Aule stehen dicht nebeneinander.

коштон (v) [Tel., von кош+ла+н]
быть рядомъ, образовать рядъ — dicht beieinander sich befinden, eine Reihe bilden.

коштол (v) [Alt. Tel., von кош+ла+л]
быть навьюченнымъ — belastet werden, belastet sein.

коштыӣ [Leb. Küär.] = коштӯ.

коштыр (v) [Tel., von кош+тыр]
заставить прибавить, умножить — zulegen, vermehren lassen; коштырып алды онъ бралъ проценты — er liess sich Zinsen zahlen.

кошті [قوشتی (Dsch.]
товарищъ — der Gefährte, Genosse (S. S. ‘همراه, همزنك, رفيق, قولداش, يولداش, ارقداش, جوره’).

коштӯ [Alt. Tel., von кош+лӯ]
навьюченный — belastet; ӯч коштӯ атпынаҷ јолҕа чыҕып-јат онъ отправляется въ путь съ тремя навьюченными лошадьми — er macht sich mit drei Packpferden auf den Weg.

коштур (v) [قوشدرمق (Osm.)]
1) велѣть придать, дать конвой — hinzufügen lassen, begleiten lassen, eine Escorte geben; хабӓр коштурды онъ распространилъ извѣстіе — er hat eine Neuigkeit in Umlauf gebracht.
2) пускать лошадь въ бѣгъ (на скачкѣ) — ein Pferd laufen lassen (beim Wettlauf).
3) велѣть запрягать — anspannen lassen.

кошшӯ [Kir., von кош+чы]
работникъ, который ведетъ навьюченныхъ лошадей и о нихъ заботится — ein Arbeiter, der die Packpferde zu fuhren und zu besorgen hat.

кошбау [Bschk., von кош+бау]
мелкія серебряныя монеты, привѣшиваемыя къ косѣ — die kleinen Silbermünzen, die man am Zopfe der Mädchen befestigt.

кошма [قوشمه (Osm.), von кош+ма]
1) бѣганіе и т. д. смотри глаголъ кош — das Laufen u. s. w. siehe кош (v).
2) музыка при танцахъ, пѣніе при танцахъ — die Tanzmusik, das Tanzlied.

кошмак [قوشماق (Dsch. OT.), von кош+мак]
1) соединенный, составной — vereinigt, zusammengesetzt.
2) очень близко стоящіе горбы верблюда — die dichtstehenden Höcker des Dromedars.

кошмок [Tel., von кош+мак]
1) сложеніе, складъ — das Zusammenlegen, die Niederlage.
2) костяника — eine Beere (rubus saxatilis).

[1]кожа [Kir., = pers. خواجه]
учитель, мулла, духовное лицо, потомокъ пророка — der Lehrer, Mulla, Geistliche, die Nachkommen des Propheten.

[2]кожа [Bar. Schor., von кош+а]
вмѣстѣ, въ то-же время — zusammen, zu gleicher Zeit; кожа јордым (Schor.) я со-

провождалъ его — ich begleitete ihn; аның была кожа съ нимъ вмѣстѣ — mit ihm zusammen.

кожак [Schor.]
какой-то духъ, посылающій болѣзни — ein Geist (?), der den Menschen die Krankheiten schickt.

кожаныш (v) [Schor. W.]
ходатайствовать, заступиться, составлять свиту — sich für Jemand verwenden, eintreten, im Gefolge von Jemand sich befinden.

кожаншы [Schor. W.]
вмѣшательство — die Einmischung.

кожо [Alt. Tel. Leb., von кош+а]
вмѣстѣ, въ то-же время; вдвойнѣ, также — zusammen, zugleich; doppelt, auch.

кожоӈо [Tel.]
рукавъ рѣки, рѣка, раздѣленная островомъ на два рукава, островъ на рѣкѣ — der Flussarm, der durch eine Insel in zwei Arme getheilte Fluss, die Insel im Flusse.

кожоң [Alt., von кош, vergl. кошак, кошук]
пѣсня — der Gesang, das Lied; кожоң аіт! пой! — singe! кожоңы-дā сӱрӱкöі кубаттылӯ пѣсни ея также очень веселы — auch ihre Gesänge sind sehr fröhlich (P. d. V. I, 10,5).

кожоңдо (v) [Alt., von кожоң+ла]
пѣть — singen; кіжі јалдаба, мән-дā појым парыш кожоңдоп пäргäім! не нанимай никого, я сама пойду и буду пѣть — nimm Niemanden an, ich werde selbst hingehen und singen! (P. d. V. I, 9,27).

кожоңдот (v) [Alt., von кожоңдо+т]
заставить пѣть — singen lassen; öскö кіжі јалдап алып парып көргөзӱп јакшы кожоңдодым! я хочу нанять другую дѣвицу, показать ее и заставить ее пѣть хорошо! — ich will ein anderes Mädchen miethen, sie zeigen und sie schön singen lassen! (P. d. V. I, 9,25).

кожоңдӯ [Alt., von кожоң+лӯ]
снабженный пѣснями — mit Gesängen.

кожоңчы [Alt., von кожоң+чы]
пѣвецъ — der Sänger.

кожолоң [Alt.] = кош колоң
широкія ленты изъ конскихъ волосъ — breite Bänder aus Pferdehaaren.

кожōч [Tar.] = кожӯш.

кожōш [Leb.] = кожӯш.

кожōшта (v) [Leb.] = кожӯшта.

кожык [Tel., von кош+k]
1) прибыль, барышъ, проценты — der Vortheil, die Prozente, Zinsen.
2) приправа, примѣсь — die Würze, das was beigemischt wird.

кожыктӯ [Tel., von кожык+тӯ]
смѣшанный, приправленный — gemischt, beigemischt, gewürzt.

кожыл (v) [Tel. Schor. Leb. Alt. Küär., von кош+л]
1) прибывать, прибавиться — zunehmen, sich vergrössern, steigen; су кожылды (Tel.) вода прибыла — das Wasser ist gestiegen.
2) присоединиться — sich vereinigen, hinzukommen; Сары-Чäлбäгäннің малы Ак-Кāның малы была кожыла-бäрдї (Schor.) скотъ Сары-Чельбегена соединился со скотомъ Акъ-Хана — das Vieh des Sary-Tschälbägän hat sich mit dem Vieh des Ak-Chan vereinigt (P. d. V. I, 348,201); кӱжӱнä кӱш кожылды (Schor.) его сила увеличилась — seine Kraft hat zugenommen; ігі пажы кожылды (Schor.) они повѣнчались — sie haben sich geheirathet; коӈо-бынаң сал ätсäм кожылӈаі мінäм палама? (Tel.) если-бы я сдѣлалъ плотъ изъ камыша, не могъ-ли бы я соединиться съ моими дѣтенышами? — wenn ich aus Schilf ein Floss baute, könnte ich mich dann nicht mit meinen Jungen vereinigen? (P. d. V. I, 221, XI, 2).
3) смѣшиваться — sich vermischen.

кожылаң [Tel., Fortbildung von кожолоң]

широкая веревка изъ конскихъ волосъ, которою обвязываютъ юрту — die breiten Bänder aus Pferdehaare, die man um die Jurten schlingt.

кожылт (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Küär., von кожыл+т]

1) смѣшивать, мѣшать — unter einander mischen, vermischen.

2) соединять — zusammenthun; малҕа мал кожыл-тыр, чонҕа чон кожыл-тыр (Schor.) онъ присоединилъ скотъ къ скоту, народъ къ народу — er fügte Vieh zum Viehe, Volk zum Volke.

кожырык [Schor.]

грибъ — der Pilz.

кожук [ئۇجۇق (Uig.), von кош+к] = кошык, ӧжың, кошак

стихъ — der Vers; пу кітäпні кожукны (аімыш) сочинившій эту книгу, эти стихи — der dieses Buch, diese Verse verfasst hat (K. B. 3,11); пу тӱркчä кожуклар тӱзаттім саҥа! для тебя я составилъ эти стихи на тюркскомъ языкѣ! — diese Verse habe ich für dich in türkischer Sprache verfasst! (K. B. 8,2).

кожыктӯ [Tel.]

сплавленный, нечистый (о металлахъ) — legirt (von Metallen).

кожӯн [Tölös.]

множество — die Menge, Masse.

кожул (v) [ئۇجۇل (Uig.), von кош+л]

быть сочиненнымъ (о стихахъ) — gedichtet werden; пу Кäшкар älіндä кожулмыш тамам въ Кашгарѣ (эта книга) была сочинена до конца — in Kaschgar ist dieses Buch bis zu Ende gedichtet worden (K. B. 7,9).

кожӯш [Alt. Tel., von кош+ӯш]

пригоршня — die beiden zusammengelegten Hände als Maass.

кожӯшта (v) [Alt., von кожӯш+ла]

мѣрить пригоршнями — mit zusammengelegten Händen messen.

[1]коп [Tel. Leb. Alt. Sag. Koib]

клевета, ябеда — die Verleumdung.

[2]коп [Krm., قوب (Osm.)]

слогъ, усиливающій значеніе прилагательныхъ, начинающихся на ко — eine Verstärkungssilbe von Adjectiven, die mit ko anfangen; коп-колаі совсѣмъ легко — sehr leicht.

[3]кӧп [Schor., aus dem Russ.]

хомутъ — das Kummet.

[4]коп (v) [Kom. Krm., ئۇجۇق (Uig.), قويمق, قوپماق, κοπμάκ (Osm. Dsch. OT.), קוֹבמק (Kar. L. T.)]

1) подниматься, встать — sich erheben, aufstehen; саба jäli копты карамбул jідіп (Uig.) поднялся утренній вѣтерокъ съ благоуханіемъ гвоздики — es erhob sich der Morgenwind mit Nelkenduft (K. B. 14,5); кajузы кобар кӧр кajузы конар (Uig.) нѣкоторыя изъ нихъ (птицъ) подымаются вверхъ, другіе садятся — einige von ihnen (den Vögeln) erheben sich, andere setzen sich (K. B. 14,7); кіжі сос пірlä копты пулды мӱlӱк (Uig.) словами (т. е. своими рѣчами) возвысился человѣкъ и нашелъ богатство — durch Worte stieg der Mensch in die Höhe und fand Reichthum (K. B. 17,13); абаҥ копмас ärзä ӧзӱҥ таҥ пілä (ئەسەب ئەتمەي)! (Uig.) если ты не встаешь съ утренней зарею! — wenn du nicht bei Tagesanbruch aufstehst! (K. B. 60,27); нägӱ ол уҕуш, орны кaіда турур? — кajудын кобур, конса кaіда конур? (Uig.) каковъ этотъ разумъ, гдѣ онъ находится, откуда онъ поднимается, куда онъ садится? — wie ist dieser Verstand beschaffen, wo befindet er sich, von wo erhebt er sich, wo lässt er sich nieder? (K. B. 70,25); кäҥäшкӱ (ئەي ئەسەن) jӱрі парҕыл ämді кобуп! (Uig.) встань теперь и отправляйся посовѣтоваться! — stehe jetzt auf und gehe hin, um dich zu berathen! (K. B. 99,28); jäріҥдін коп! (Ad.) поднимайся съ мѣста! — stehe von dei-

nem Platze auf! бірдән копмак (Osm.) вдругъ встать — schnell aufstehen; рузгар копар (Osm.) вѣтеръ подымается — der Wind erhebt sich; тоз копар (Osm.) пыль подымается — es erhebt sich der Staub (S. S. ' كيجه قالقمق خوابدن بى دار اولق).

2) воскреснуть — auferstehen; сäвӱк савчы пірла кобар копкум(н)ы (د ـحمد ـنك ـحصـ) ! (Uig.) дай мнѣ воскреснуть съ помощью любимаго пророка! — durch den geliebten Propheten bewirke meine Auferstehung! (K. B. 12,20); олӱларнің копмаклыӷын (Kom.) воскресеніе мертвыхъ — die Auferstehung der Todten (C. C. 212,11); кыjамат копар (Osm.) наступаетъ день Страшнаго Суда, начинается суматоха — das jüngste Gericht beginnt, ein schrecklicher Lärm, eine allgemeine Verwirrung beginnt.

3) убираться, скоро уйти, быть отнятымъ, потеряться — sich davonmachen, schnell fortgehen, abgenommen sein, verloren gehen; jӱзӱңдін кобар мäң jазykka jӱрäк! (Uig.) съ твоего лица сходитъ цвѣтъ (т. е. оно омрачается), (если) въ сердце твое (закрадывается) грѣхъ! — dein Antlitz verliert seinen Glanz, (wenn) in dein Herz dringt Sünde! (K. B. 55,14).

4) (Osm. Dsch. L. O. R.) сломаться, отломиться, казаться или чувствовать себя сломаннымъ — zerbrechen, abbrechen, zerbrochen oder abgebrochen zu sein scheinen oder sich fühlen (S. S. 'اوزيلمك ' ايرى و جدا اولق ' فاقمق и въ другомъ мѣстѣ — und an einer anderen Stelle: جدا يرندن قاقمق ' قيريلوب يرندن انقطاع ' خلع ' اغساس ' اولق); колум канадым копты! (Osm.) у меня нѣтъ болѣе ни рукъ, ни крыльевъ! (посл.) — ich habe keine Arme und Flügel mehr! (Spr.); кöңӱлӱ öдӱ копты (Osm.) онъ страшно возбужденъ — er ist heftig erregt (Sinn und Galle sind ihm entrissen); кöңӱлдäн копмак (Osm.) охотно дать — gern geben; базарлыкта пäк копарыдан копмак (Osm.) торгуясь, сильно понизить цѣну — durch Handeln den Preis herabdrücken.

5) (Dsch.) возстать, устроить возстаніе, бунтъ — sich erheben, revoltiren.

[1]копа [Kir.]

озеро, заросшее густымъ камышомъ — ein dicht mit Schilf bewachsener See.

[2]копа [قوبا (Osm. Dsch.)]

1) бокалъ — der Pokal.

2) (Dsch. V) чашка — eine Schale, ein Trinkgefäss.

3) (S. S.) قوغا ' ديكير ' دلو ' قوغه.

копан [قويان (Dsch.)]

1) (P. d. C.) великій, побѣдоносный, сильный — gross, siegreich, stark.

2) (V.) высокій, большой, здоровый — hoch, gross, rüstig.

копанlik [قويانليق (Dsch.)]

высота, время полдня — die Höhe, Mittagszeit.

копар [Krm. Kir., قويارمق (Osm. Dsch. OT.)]

1) (Dsch. OT.) заставить подняться, велѣть встать — sich erheben, aufstehen lassen; тоз копармак поднять пыль — den Staub aufrühren; фітнä копармак (Osm.) возбуждать, поднять мятежъ, возстаніе — einen Aufstand verursachen, Unruhe erregen; ӱн копармак поднять голосъ — die Stimme erheben, laut schreien; قاشى اوجون جان بيرورمين دوستلار طاقى قوبارينك ياساغاندا مزار (Dsch.) ради брови ея я отдамъ душу, о друзья; когда вы будете выводить надгробіе (scil. надъ моей душой), подымите аркою (ея бровь)! — ich opfere meine Seele wegen ihren Brauen, o Freunde, wenn ihr (scil. über meiner Seele) das Grabmal bauet, errichtet (darüber ihre Braue als) eine Kuppel.

2) вырвать, вырвать съ корнемъ — ausreissen, mit der Wurzel ausreissen; бу талны копарың! (Kir.) выкорчуйте эту иву съ корнемъ! —

reisset diese Weide mit der Wurzel aus! башны копармак (Osm.) сорвать голову — den Kopf abreissen; чічäк копармак (Osm.) вырывать цвѣты — Blumen abreissen; jўрäк копармак (Osm.) причинить страшную боль — heftige Schmerzen bereiten; акча копармак (Osm.) вырвать деньги (у скупаго) — das Geld entreissen (einem Geizhalse).

3) разрывать — zerreissen; jiппі копарырсын! ода käpiлді jiппі копарды (Krm.) ты разорвешь веревку! онъ потянулся и разорвалъ веревку — du wirst den Strick zerreissen! er dehnte sich und zerriss den Strick (P. d. V. VII*, 15); inläpi копарыр (Osm.) id.

копарыл [Osm. R., von копар+л]
быть вырваннымъ — ausgerissen werden.

копарыт (v) [قوپارتمق (Osm.), von копар+т]
заставить, поднять, вырвать, оторвать — erheben, fortnehmen, fortreissen lassen; пармаҕы äксäрä копарытты онъ палецъ поранилъ объ гвоздь — er hat seinen Finger am Nagel verletzt.

копардыл [Osm. R., von копарыт+л] = копарыл.

копал [قوپال (Dsch. OT.)]
безформенный, грубый, неуклюжій — formlos, ungestaltet, grob, plump (S. S. ' بيچمسز ' قبا ' ياقشقسز).

копо [Kkir.] = копа
камышъ на берегу озера — der am Ufer eines Sees wachsende Schilf.

копіја [קוֹפִּייָא (Kar. L.), aus dem Russ.]
копія — die Abschrift; бу-ду копіјасы кі бітікнін-кі їділäр это копія письма, которое они послали — dies ist die Abschrift des Briefes, den sie schickten.

копу [Dsch. S. S.] ' قويمش ' منقطع ' ايرى ' اولان ' قويوق ' جدا ' برجه ' قطعه ' يماق ' پراكنده ' مفصول ' بازوار.

копук [قوپوق (Dsch. OT.)]
выгодное (стоячее) положеніе бабки (при игрѣ) — eine vortheilhafte (stehende) Stellung des Knöchels (beim Spiel); мäнің копуҕум, копук мäнікі я выигралъ (въ бабкахъ) — ich habe gewonnen (beim Knöchelspiel).

копур [قوپور (Dsch. V.)]
чашка, блюдечко, футляръ — die Tasse, Unterschale, das Etui (S. S. ' اويوق محل ' نشيب ' كاسه ' قاپ ' سفال ' جناق كبى شيئلر ' غولبه ' ديكر).

копурцук [قوپورجوق (Dsch. V.), von копур+цук]
коробочка — die Schachtel.

копул (v) [قوپولمق (Osm.), von коп+л]
быть повышену въ чинѣ — im Range erhöht werden; Фäлан märtäбäсінä копулмуш онъ повышенъ въ чинѣ — er ist im Range erhöht.

копулдук [Tob.]
грыжа, кила — der Bruch, Seitenbruch.

копуска [قوپوسقه (Osm.), aus dem Slav.]
1) капуста — der Kohl.
2) блюдо изъ капусты съ масломъ — ein Kohlgericht mit Oel (Butter).

копуз [قوپوز (Osm. OT.)] = кобус
1) музыкальный инструментъ съ одной струною — ein Musikinstrument mit einer Saite (S. S. ' ساز ' حب حب ' تربوزك ' بطيخ ' شمام ' ساز ' كمانه ' غزك ' قوز).
2) арбузъ — die Wassermelone (S. S. ' قاون ' خارپوز ' بوستان).

копузла [قوپوزلا (Osm.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

копуш [قوپوش (Osm.), von коп+ш]
припадокъ болѣзни — ein Krankheitsanfall.

копушla [قوپوشله (Dsch.)]
какое-то благоухающее растеніе — ein wohlriechendes Gras.

конка [Krm., قوبغا (Dsch.), vergl. ²копа]
1) ведро — der Eimer; цібäрділäр куjуҕа бір конка су чäкмäк ўчўн (Krm.) они послали его къ колодцу, чтобы зачерпнуть ведро

воды — sie schickten ihn zum Brunnen, um einen Eimer Wasser zu schöpfen (P. d. V. VII*, 15).

2) (Dsch.) Водолей (зодіакальный знакъ) — der Wassermann (ein Zodiakzeichen).

копкы [قوڭنى (Uig.), von коп (v)]

строгій, суровый, гордый — streng, hart, stolz; пудунда (وڭكمت حر) сäвӱк полды кускы кіжі — сäвӱксӱс полур коңli копкы кіжі въ народѣ любятъ любезнаго человѣка, а гордаго не любятъ — beim Volke ist der freundliche Mensch geliebt, aber ungeliebt ist der stolze Mensch (K. B. 80,3).

копja [قوپيا (Osm.), aus dem Slav.]

копье — die Lanze.

[1]копта (v) [Sag., von коп+ла]

клеветать, ябедничать — verleumden.

[2]кōпта (v) [Sag., von кōп+ла]

запрягать — anspannen (ein Pferd).

коптак [قوڭكنى (Uig.)]

грубый, невѣжливый — grob, ungeschliffen; пічäк тартма анда кодӱрмä сӱңӱк (ياصلاماغ) — äji полма коптак (سر ناشوندە) ä cilкім сän-ök! не извлекай ножа (изъ ноженъ), не поднимай (рукою) кости (при ѣдѣ), не будь такимъ невѣжливымъ, ты мой чистый! — ziehe nicht das Messer, hebe nicht (mit den Händen) die Knochen auf, sei (beim Essen) nicht ungeschliffen, du, mein Reiner! (K. B. 131,7); öгӱш jäkli jалңук көр ікчil полур — сарык мäңзі коптак ады il пулур вѣдь человѣкъ, который (слишкомъ) много ѣстъ, дѣлается хворымъ, его желтое лицо и прозвище грубаго (которое ему дается) его унижаютъ — der Mensch, der viel isst, fällt in Krankheit, sein gelbes Antlitz und der Ruf eines Ungebildeten erniedrigen ihn (wörtlich: durch sein gelbes Antlitz etc. findet er den unteren Platz) (K. B. 132,42).

коптат (v) [Sag., von копта+т]

заставить ябедничать — zur Verleumdung reizen.

коптас (v) [Sag., von копта+ш]

ябедничать другъ на друга — einander verleumden.

копто (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd.] = копта.

коптош (v) [Alt. Tel. Leb.] = копташ.

копті-алді [Dsch. S.S.] بر نوع عاشق اويونى (sic) بازى بجل.

копча [قوجه (Osm.), vergl. griech. κόπτζα]

аграфъ — die Agraffe; äркäк копча крючекъ у аграфа — der Haken der Agraffe; діші копча петля у аграфа — die Oese einer Agraffe.

копчала (v) [قوجه‌لامق (Osm.)]

застегнуть аграфомъ — mit einer Agraffe befestigen; нотуру копчаламак застегнуть панталоны — die Hosen zuschnallen.

копчалы [قوجه‌لو (Osm.), von копча+лы]

украшенный аграфомъ — mit einer Agraffe verziert.

копчы [Tel. Alt. Leb. Sag. Tub.]

1) клеветникъ, ябедникъ — der Verleumder.

2) (Tub.) лгунъ — der Lügner.

копчыла (v) [Tub., von копчы+ла]

лгать — lügen.

копса (v) [Kom., قوپسامق (Dsch.), von кобуз +a]

1) пѣть — singen, besingen (mit Begleitung der Kobus); مطربه‌لار قوبساب بو شعرنى ايديلار (Rbg. 58,21) пѣвицы пѣли слѣдующую пѣсню — die Sängerinnen sangen folgendes Lied; барча біргä копсаптыр (Kom.) всѣ вмѣстѣ поютъ — Alle singen in's Gesammt (C. C. 198,1); толсун Давід копсаҕаны! (Kom.) пусть увеличится (громко раздается) пѣніе Давида! — möge das Singen Davids zunehmen (laut schallen)!

2) (Dsch. P. d. C. u. Z.) льстить, коварно льстить — schmeicheln, Jemanden aufziehen.

3) (Dsch. V.) согнать кого съ его мѣста — Jemanden von seinem Platze auftreiben.

копсал (v) [קוּפְסָלְמָק (Kar. L.)] = коп
прыгать, двигаться — sich bewegen, sich unruhig bewegen; да копсалды jўрàri и его сердце безпокоилось — und sein Herz war unruhig (D. 2,1).

копшал (v) [קוּפְשָׁלְמָק (Kar. T.)] = копсал.

копшо [Kkir.]
колебать — schwanken.

копшыт (v) [Kkir.]
двигать взадъ и впередъ мечъ въ ножнахъ — das Schwert in der Scheide hin und her ziehen.

[1]коба [قوبا (Dsch.)]
толстый — dick, korpulent; قوبا مالماقی панцырь — das Panzerhemd (S. S. ' سمیرمك تسمین ایتمك ' لحم و شم لندرمك).

[2]коба [Kir.]
курносый — mit aufgestulpter Nase.

[3]коба [قوبه (Osm.)]
трущоба, нора, ровъ — das Loch, die Grube, der Graben; коба казмак вырыть ровъ — einen Graben graben.

кобак [Tob.]
грязь; грязный, сырой — der Schmutz, schmutzig, feucht.

кобанак [Sag.] = кобўläк
бабочка — der Schmetterling.

кобар (v) [𐽆𐽀𐽏𐽆 (Uig.), قوبارمق (Dsch.), ᚺᚤᚱᚴ (AT.), von ко+пар]
1) поднять, поднимать, возвышать, будить, возбуждать — erheben, aufheben, erhöhen, erwecken; jok чыҕаі будуныҕ кобартым! (AT.) я поднялъ (на ноги) бѣдный народъ! — ich habe das arme, elende Volk aufgerichtet! (X. b 7,24); тòрў nipla адын кобарды öрў (Uig.) законами онъ поднялъ (сдѣлалъ славнымъ) свое имя — er erhob seinen Namen durch die Gesetze (K. B. 15,4); олардын талу кäлді аткў тòрў — кумару турур täксä кобрур òрў! (Uig.) отъ нихъ въ изобиліи являются хорошіе законы; это — талисманъ, кому онъ достается, того поднимаетъ вверхъ! — von ihnen kommt reichlich das gute Gesetz, es ist ein Talisman, der den erhöht, den er trifft! (K. B. 19,18), آدم مکه یرینکا کلیب در ایو قوباردی (Rbg. 25,16) когда Адамъ пришелъ въ Мекку, онъ поднялъ (т. е. построилъ, воздвигъ) одинъ домъ — als Adam nach Mekka gekommen war, errichtete er ein Haus.
2) вырвать, вырвать съ корнемъ — ausreissen, mit der Wurzel ausreissen; اغاجنی توبدین قوباردی (Dsch.) онъ вырвалъ дерево съ корнемъ — er riss den Baum mit der Wurzel aus.

кобарыл (v) [قوبارلمق (Dsch.), von кобар+л]
быть поднятымъ — aufgehoben, erhöht werden; محان اولوك قبردین قوبارلورلار (Dsch.) когда мертвые будутъ подняты изъ могилъ — wenn die Todten aus den Grabern erhoben werden.

кобарт (v) [ᚺᚤᚱᚴ (AT.), קוּבַרְטְמָק (Kar. T.), von кобар+т]
1) велѣть поднять — aufheben, aufrichten lassen; тäрміш кобартмыш (ᚠᚼᚺᚤᚱᚴ) (AT.) онъ ихъ собралъ и поднялъ (на ноги) — er hat sie gesammelt und aufgestachelt (X. 11,19).
2) (Kar. T.) велѣть отнять — fortnehmen lassen (H. 29,24).

кобалҷў [Kir.]
1) легкое приподниманіе, подскакиваніе на сѣдлѣ во время ѣзды верхомъ — das leichte Sichaufheben im Sattel beim Reiten.
2) нерѣшительное состояніе духа, въ которомъ человѣкъ то поддается желанію, то отъ него отказывается — der Zustand der Unentschlossenheit der Seele, in dem der Mensch sich bald einem Wunsche hingiebt, bald von ihm ablässt.

кобатлук (кубатлык?) [قوباتلوق (Dsch. P. d. C.)]
высокая, просторная столовая — ein hoher Speisesaal (S. S. ' ضحی ' جاشتکاه بیوك قوشلق وقتی).

кобоі [Leb.] = комоі
плохой, негодный — schlecht, untauglich.

кобок [Tub. Leb.]
суставъ руки — das Handgelenk.

кобор (v) [Kkir.] = кобар
сдѣлать такъ, что кто-нибудь поднимется, вспугнуть — machen, dass Jemand sich erhebt, aufscheuchen.

[1]кобы [ (Uig.)]
пустой, пустынный, суетный—leer, wüst, eitel, тајанма пу дўњјагà тўш тàк каџàр—кабанмà кобы kutka куш тäк уџар! не пщи опоры въ этомъ мірѣ, онъ проходитъ какъ сонъ; не полагайся на пустое счастіе, оно улетаетъ какъ птица! — verlasse dich nicht auf diese Welt, sie geht wie ein Traum vorüber, vertraue nicht dem eitlen Glücke, es fliegt davon wie ein Vogel! (K. B. 55,8); јалабач јабуз ползa kыпчak кобы — säзіксіс тöгàр анда јўзі субы если посланникъ дурной, пустой и негодный (человѣкъ), то непремѣнно пройдетъ блескъ лица (т. е. его постигнетъ неудача) — wenn der Gesandte schlecht, eitel und leer ist, so vergeht unbedingt der Glanz des Antlitzes (K. B. 96,18), ну kыпчak кобы дўнjä кàчкў ацун — tälim päk karытты карымас öзўн этотъ пустой и негодный міръ проходитъ скоро, онъ много князей сдѣлалъ старыми, а самъ не старѣется — diese eitle und leere Welt ist eine vergängliche Welt, sie hat viele Fürsten alt gemacht und altert selbst nicht (K. B. 145,9); оларда пірі кöр тılар јўс субы — ацар јўс субы кылђу канза кобы! смотри, между ними есть одинъ, желающій почета, ему слѣдуетъ оказать почетъ, пусть его пустота насыщается! (т. е. пусть его желаніе исполнится) — einige unter ihnen wünschen Ehren, thue ihnen Ehren an, möge das Leere sich bei ihnen sättigen! [d. h. möge die fehlende (Ehre) (bis zur Genüge) erfüllt werden] (K. B. 157,2).

[2]кōбы [Alt. Leb.]
логъ, низменность безъ рѣки — eine Thalhöhlung ohne Fluss.

кобык [ (Uig.)]
янтарь — der Bernstein (Chin.-Uig. Wrtb.).

кобырђаі [Schor.]
дудка — eine Rohrpfeife.

кōбылыг̄ [Leb.] = кōбылӯ.

кобылӯ [Alt., von кобы+лӯ]
вогнутый — konkav, hohlgebogen.

кобыда (v) [Leb.] = комыда.

кобыдал [Leb.] = комыдал.

кобыдат (v) [Leb.] = комыдат.

кобыс [Leb.] = кобус.

[1]кобу [Kir., vergl. кōбы]
небольшая лощина, отдѣляющаяся отъ озера — eine kleine Niederung, die von einem See getrennt liegt.

[2]кобу [Schor. W.]
снопъ — die Garbe.

[1]кобук [Schor.]
боль въ рукѣ (отъ растяженія жилы) — die Schmerzen im Arme (die von einer Sehnendehnung herrühren).

[2]кобук [Tar., قوبوق (OT.)] = кабык
1) (OT.) древесная кора — die Baumrinde.
2) (Tar.) деревянная колодка на шеѣ (надѣваемая преступникамъ въ Китаѣ) — das Halsholz (ein Strafmittel der Chinesen).

[3]кобук [(Uig.)]
отруби (?) — die Kleie (?); ацунда алындым öзўмга öңі — кобук јор јаміш тап тонум коі јўңі отъ этого міра я бралъ себѣ (лишь) самое необходимое, отруби (?) я называлъ пищею, баранью шерсть — шубою — von dieser Welt habe ich das Nöthigste mir genommen, Kleienbrei (?) nannte ich meine Speise, Schafwolle meine Kleidung (K. B. 135,5).

[1]кобур [قوبور (Dsch. P. d. C.)]
сосудъ, футляръ — das Gefäss, Etui.

²кобур (v) [(Uig.)] = кобар
поднимать, заставить подняться — aufheben, sich aufheben lassen; jана бір арыксыс пу кылӈы одун — кіжілар кадында кобурур тўдўн есть еще нѣчто нечистое, это — блудъ, онъ подымаетъ дымъ изъ подъ людей (т. е. губитъ ихъ) — noch eines ist unrein, das ist die Buhlerei, sie wirbelt den Rauch unter den Leuten auf (K. B. 21,28); кобурды сады кўндà Октўлміжік — сабітті пудунӈа àжітті ижік онъ возвышалъ и поднималъ съ каждымъ днемъ Эктюльмиша, онъ сдѣлалъ его любимымъ (такъ какъ) они слышали о его дѣлахъ — jeden Tag erhob er den Oektülmisch, er machte ihn beim Volke beliebt, (denn) sie hörten seine Thaten (K. B. 67,29); jабус ärмас амді пу дўнja кудын — пулуп тірлў пilsà кобурза адын этотъ міръ не дуренъ, если онъ при жизни умѣетъ найти счастіе свое и если онъ возвышаетъ свое имя — diese Welt ist nicht schlecht, wenn er sein Glück im Leben zu finden weiss und seinen Namen erhöht (K B. 113,31).

кобурӈа [Tar.] = кабырӈа
ребро — die Rippe.

кобурчак [قوبورجق (Dsch.)]
маленькая коробочка — eine kleine Büchse.

¹кобул [Tar.] = кабул
согласіе — die Einwilligung; кобул kilді онъ согласился — er hat eingewilligt.

³кобул [Kkir.]
тонкій (о носѣ) — fein geschnitten (von der Nase).

кобут [Kumd. Tub.]
хомутъ — das Kummet.

кобутта (v) [Kumd. Tub., von кобут+ла]
запрягать лошадь — ein Pferd anspannen.

¹кобус [Schor.]
балалайка — die Balalaika.

²кобус [(Uig.)]
музыкальный струнный инструментъ — ein Saiteninstrument (Uig.-Chin. Wrtb. 61, a, wo statt steht).

кобуска [قوبوسقه (Dsch. P. d. C.)]
капуста — der Kohl.

кобусчы [Krm., von кобуз+чы]
играющій на кобузѣ — der Kobusspieler; кобусчыларны jцjарсын! ты долженъ собрать играющихъ на кобузѣ (баксъ)! — du musst die Kobusspieler (Baksi) versammeln! (P. d. V. VII*, 105,16).

кобуз [Kir. Kkir. Tar., قوبوز (OT.) קוּבּוּז (Kar. L. T. Krm.)]
1) (OT.) музыкальный струнный инструментъ — ein musikalisches Saiteninstrument, die Kobus.
2) (Kar. L. T.) скрипка — die Geige.
3) (Kir. Kkir.) киргизская скрипка — die kirgisische Geige.
4) (Tar.) варганъ — das Brummeisen.

кобузак [قوبوزاق (OT.), von кобу+зак] = кобук
древесная кора — die Baumrinde.

кобузцы [Kom., von кобуз+цы] = кобусчы.

кобушшў [Kir.] = кобусчы.

кобуш [قوبوش (Dsch.), von коп+ш]
вставаніе — das Aufstehen.

кобушла [قوبوشلمه (Dsch.)]
какое-то благовонное растеніе — eine wohlriechende Pflanze.

кобушлук [قوبوشليق (Dsch.), von кобуш+лук]
тотъ, кому свойственно вставаніе — dem das Aufstehen eigenthümlich ist; قم الليل الا قليلا قوبوشلوغ (Rbg. 3,6)

¹кобрак [Leb. W.]
мостъ, состоящій изъ одного бревна — eine aus einem Balken bestehende Brücke.

²кобрак [Tel.]
поговорка, излюбленное словечко, не сходящее у кого-либо съ языка — ein Wort, das

aus Gewohnheit beim Sprechen hinzugesetzt wird.

³kōbpak [Sag. Koib. Ktsch. Schor. Kumd.]
дудка и растеніе, изъ котораго ее дѣлаютъ — die Rohrpfeife, Flöte und die Pflanze, aus der sie gemacht wird; aшшak kōbpak русянка — angelica silvestris, aḳyk kōbpak (Schor.) какое-то растеніе — eine Pflanze, su kōbpak (Schor.) болотная русянка — eine Sumpfpflanze; toɣyc ÿjalÿ kōbpak дягиль собачій — eine Pflanze; kōbpak чалаш (Schor.) родъ небольшаго дятла — eine kleine Spechtart.

kōbpakjы [Koib. Ktsch.]
играющій на дудкѣ — ein Rohrpfeifenbläser.

kōbpakчы [Sag.] = kōbpakjы.

koф [قوف (Osm.), vergl. кобы]
пустой, выдолбленный, гнилой внутри — hohl, leer, innen faul; ōir koф dali адам глупый, пустой человѣкъ — ein unwissender Narr; koф туруп пустая редиска — ein hohles Radieschen; koф портукал гнилой апельсинъ — eine faule Orange; kов ḳaвіз пустой орѣхъ — eine hohle Nuss.

koфлан [قوفلانمق (Osm. R.)]
дѣлаться пустымъ внутри — inwendig hohl werden.

koфлу [قوفلو (Osm. R.)]
съ нѣкоторою пустотою внутри — inwendig mit einer Höhlung.

koфлук [قوفلق (Osm. R.)]
пустота — die Höhlung.

¹kов [قوو (Dsch. V.)] = kay, kÿ, kaбy
трутъ — der Feuerschwamm.

²kов (v) [قوغمق, قوومق (Osm. Bosn.)] = kÿ, koɣ
1) преслѣдовать, прогнать — verfolgen, jagen, verjagen, fortjagen, vertreiben; iшiн ардын kовмak опредѣлять ходъ дѣла — den Gang einer Angelegenheit festsetzen; мaнзil kовмak ускорить свои шаги — seine Schritte beschleunigen; асланы коварсада, кыз карындашыны аслана варÿр хотя онъ отказалъ льву, (младшій братъ всетаки) далъ ему свою сестру — obgleich er den Löwen absagte (ihn vertrieb), gab ihm (der jüngere Bruder) doch seine ältere Schwester (N. 8,6).
2) доносить, сплетничать — rapportiren, berichten, klatschen.
3) (Osm. R.) доносъ, сплетня, клевета — die Denunciation, das Geklatsch, die Verleumdung.

kова [قوغا, قووه (Osm.)] = koɣa
1) посуда, ведро — das Gefäss, der Eimer, dämir, aɣaч kова желѣзное, деревянное ведро — der eiserne, hölzerne Eimer; kyjy kовасы колодезное ведро — der Brunneneimer.
2) (Z.) тонкія хворостинки для подвязыванія винограда — dünne Reiser zum Anbinden der Rebe an den Stock, Binsen.

kован [قووان (Osm. Dsch.)]
1) (R.) ящикъ цилиндрической формы — ein cylinderförmiger Kasten.
2) колода (пчелъ) — der Bienenstock; ары kованы id.; kован чічäji digitalis — die Honigblume; аjына kован медвѣдь и колода (посл.) — der Bär und der Honig (Spr.); aкыл kован ічіндäкі арыja баḳзар разумъ похожъ на пчелу, живущую въ колодѣ (посл.) — der Verstand gleicht der im Bienenstocke wohnenden Biene (Spr.); äl kован (يل قوغان Osm. R.): 1) флюгеръ — die Wetterfahne; 2) легкомысленный человѣкъ — ein leichtsinniger Mensch; 3) минутная стрѣлка на часахъ — der Minutenzeiger, 4) родъ морской птицы — eine Art Seevogel.

kованлык [قووانلق (Osm.), von kован+лык]
пасѣка — das Bienenhaus.

kованцы [قووانجى (Osm.), von kован+чы]
пчельникъ — der Bienenvater, Imker.

¹kовала [قووالة (Osm.)]
легкая постройка изъ досокъ съ крышею на

берегу моря — ein leichter Bretterbau mit Dach am Ufer des Meeres.

²ковала, kowala (v) [Krm., قووالامق, قوغالامق (Osm.)]

1) преслѣдовать — verfolgen, аркасындан коваладым, тутмадым я преслѣдовалъ его и не могъ поймать — ich verfolgte ihn und konnte ihn nicht einfangen (P. d. V. VII*, 259); ōлан о ковалады haiван каип ādāp юноша теряетъ изъ вида преслѣдуемое животное — der Jüngling verliert das verfolgte Thier aus den Augen (N. 61,7).

2) ябедничать, распространять дурные слухи про кого-нибудь — verleumden, über Jemand schlechte Gerüchte verbreiten.

ковалак [قوغالاق (Osm. R.)]

бурный, безразсудный, черезчуръ быстрый, поверхностный — ungestüm, leichtsinnig, flüchtig, oberflachlich.

ковалан [قوغالانمق (Osm. R.)] = ковала.

ковалаjыцы [قوغالايجى (Osm. R.)]

часто, обыкновенно преслѣдующій и т. п. — Jemand, der oft, gewöhnlich verfolgt etc.

ковалык [قوغالق (Osm.)] = коҕалык

какое-то водное растеніе — eine Wasserpflanze.

ковэ̀l [קוֹבַיל (Kar. T.), aus dem Slav.]

кузнецъ — der Schmied.

ковук [قووق (Osm.)]

1) пустой — hohl, ausgehöhlt.

2) пустота, дупло — die Höhlung; ā'ҷын ковӯ, аҕач ковуҕу дупло въ деревѣ — die Höhlung im Baum; дiлкi ковуҕу нора лисицы — die Fuchshöhle; сычкан ковуктан качты мышь убѣжала изъ норы (посл.) — die Maus ist aus dem Loche geflohen (Spr.); дiш ковуҕу долдурмак наполнить дупла зубовъ, насытиться — die Zahnhöhlen füllen, sich satt essen.

ковул (v) [قوغلمق (Osm.)]

быть угнаннымъ, прогнаннымъ — verjagt, fortgejagt werden; аркасы ковулмыш преслѣдуемый — verfolgt.

ковуллаш (v) [Osm., von ковул (= قبول?) + ла + ш]

заключить договоръ, устроить дѣло — eine Convention, einen Vertrag schliessen, eine Sache arrangiren.

ковуҷу [قوغوجى (Osm.)]

ябедникъ, клеветникъ — der Verleumder; hiч бiр ковуҷуja бару вармы? есть-ли валъ (защита) противъ каждаго клеветника? — giebt es einen Wall gegen jeden Verläumder?

ковуш [قوعوش (Osm.)] = коҕуш

1) матица потолка — der Hauptbalken der Decke.

2) комната въ нижнемъ этажѣ, построенная на балкахъ, большая зала, спальная школъ въ казармахъ — ein Zimmer im unteren Stockwerk, das auf einem Balkengerüste ruht; ein grosser Saal, Schlafsaal der Kasernen-Schulen.

3) (Dsch. S. S.) пустой, выдолбленный, дуплистый и т. д. — leer, hohl, ausgehöhlt u. drgl.

ковушкарма [تحصير تسعير (Uig.)]

растревоженный (?) — verwirrt (?); ковушкарма полды мусулман āҥi встревожены были лица мусульманъ — die Antlitze der Muselmane waren in Verwirrung.

ковла (v) [Osm.]

доносить, объявить — anzeigen, denunzieren.

ковлаiцы [Osm.]

доносчикъ — der Denunziant, Ankläger.

ковлан (v) [Osm.]

быть донесеннымъ — angezeigt, denunziert werden.

ковсула (v) [قوغسولامق (Osm.)]

ябедничать, распространять невѣрные слухи — verleumden, falsche Gerüchte verbreiten.

ковцы [Osm. Z.]

доносчикъ, ябедникъ, клеветникъ — der Sykophant, Verläumder, Zuträger.

ковцылык [Osm. Z.]
клевета, донось, сплетня — die Verläumdung, Zuträgerei, das Geklatsch

[1]ком [Alt.]
волна — die Welle; ком кірді волны подымаются — Wellen erheben sich.

[2]ком [Tar. Kir. Alt. Tel., قوم (Dsch.)]
1) (Tar Dsch. Kir.) кошма, которою покрываютъ горбы верблюда прежде, чѣмъ накладываютъ вьюкъ — die Filzdecken, die um die Höcker der Kameele gelegt werden, ehe man sie belastet.
2) (Alt.) вьючное сѣдло — der Packsattel.
3) (Tel.) подстилка подъ вьючное сѣдло — die Unterlage unter dem Packsattel.

[3]ком [Schor. W.]
добровольный вкладъ въ ясакъ не достигшими податной возмужалости (18 лѣтъ) и перешедшими за податной возрастъ (60 лѣтъ) (отъ 10—30 копѣекъ) — die freiwilligen Beiträge, die die noch nicht zinspflichtigen jungen Leute (unter 18 Jahr) und die Greise (über 60 Jahr) zahlen (von 10—30 Kopeken).

[4]kōm [Kkir.] = каум
народъ — das Volk.

[5]ком [Koib.]
могила — das Grab.

[6]ком [قوم (Osm. R.)]
небольшая, простая гостинница или трактиръ — ein kleines Wirthshaus.

[1]кома [قوما (Dsch. V.)]
наложница, помощникъ — das Kebsweib, der Gehülfe.

[2]кома [قومه (Osm. R.)]
1) положеніе, ставленіе, опусканіе и т. п. — das Setzen, Stellen, Legen u. drgl.
2) нѣчто положенное, поставленное, оставленное и т. п. — Etwas Hingelegtes, Gestelltes, Gesetztes u. drgl.

комаі [Sag. Koib. Ktsch.]
гадкій, негодный — schlecht, untauglich.

команда [قوماندە (Osm.), aus dem Ital.]
команда (въ войскѣ и во флотѣ) — das Kommando (Militair und Marine); команда ätmäk командовать — kommandiren.

командан [قوماندان (Osm.), aus dem Ital.]
комендантъ — der Kommendant.

командалык [قوماندالیق (Osm.), von командан+лык]
командованіе — das Kommandiren.

командар [قوماندار (Osm.), aus dem Ital.]
начальникъ — der Chef; орду командары предводитель войска — der Heerführer.

командарija [قومانداریه (Osm.)]
Комендарія—рыцарскій орденъ, несущій службу въ госпиталяхъ — ein Ritterorden, der seine Dienste den Krankenhäusern widmet; командарija шарабы лучшее кипрское вино — die beste Sorte des Cyperweines.

комы (v) [يومسى (Uig.)]
быть въ движеніи, возбуждаться, быть озабоченнымъ, интересоваться — bewegt, erregt sein, Antheil nehmen, rege sein, sich interessiren; комыза көңӱl кас jумытса кіжік — jаӷын полды саӷын тіläміш іжік! пусть умъ возбудится и соберетъ скорѣе людей, а когда они станутъ ему близки, подумай о томъ, чего они желаютъ! — der Sinn sei rege und sammle schnell die Menschen, dann sind sie ihm nahe, gedenke du an das, was sie wünschen! (K. B. 106,6); таӷы арзулады комыды (يومسى حسن) көңӱl — комыза көңӱl ök кіжігä муң ол — көрӱ парзä jакшы ajур är пажы: — комыза коңӱl полды äрксіс кіжі — пäк ол пу көңӱl, кор, камук öс кулы — пägі канца парза ӧдӱ кул jолы — комыза көңӱl, кör, тіläзä тіläк — тіläк пулмаӷынца ат öскä тӱнäк опять онъ возъимѣлъ желаніе и сердце его было возбуждено; если сердце и умъ возбуждены, то это мука для человѣка; пусть онъ хорошо посмотритъ (т. е. приметъ къ сердцу) на то, что говоритъ

глава людей, (а именно): человѣкъ становится безсильнымъ (для борьбы съ желаніями), когда его сердце возбуждено, сердце — это господинъ, и (въ то-же время) во всемъ свой собственный рабъ, сколько-бы господинъ ни ходилъ, онъ все идетъ по дорогѣ раба. (Ибо) если сердце возбуждено и наполнено желаніями, то оно — рабъ своего имущества (т. е. этихъ желаній), пока не найдетъ своего желанія (т. е. не добьется его исполненія) — wieder war der Sinn erregt und voller Wünsche, wenn Sinn und Geist erregt sind, ist es dem Menschen eine Qual, (daher) möge er gut zusehen, was das Haupt der Menschen sagt: «wenn der Sinn erregt ist, so ist der Mensch kraftlos». Sieh, der Sinn ist ein Fürst und in Allem sein eigener Sklave, wie viel auch der Fürst geht, er geht den Weg des Sklaven; wenn der Sinn erregt ist und Wünsche hat, so ist er im Gefängniss seiner Habe, bis er den Wunsch erreicht hat (K. B. 110,20–23).

комоі [Tel.]

гадкій, негодный, слабый — schlecht, untauglich, schwach, gebrechlich.

комыі [Schor.]

мохнатый земляной шершень — die Hummel.

комырҕаі [Tel. Alt.] = кобырҕаі

1) растеніе съ пустымъ стеблемъ — eine hohle Staude.

2) дудка — die Rohrpfeife der Altaier; комырҕаі чокkырлады онъ трубилъ — er blies die Rohrpfeife.

комырска [Kumd.]

муравей — die Ameise.

комыт [Tel. Sag.]

хомутъ — das Kummet; комыт суктыі онъ надѣлъ хомутъ — er hat das Kummet dem Pferde aufgelegt.

комытта (v) [Tel., von комыт+ла]

надѣвать хомутъ, запрягать лошадь — das Kummet auflegen, ein Pferd anspannen.

комыда (v) [Tel. Alt.]

имѣть неудовольствіе, жалобу, считать себя обиженнымъ, быть въ убыткѣ — unzufrieden sein, sich beleidigt fühlen, beeinträchtigt sein, im Verluste sein, комыдаба! не обижайся! — beleidige dich nicht! комыдан калды я остался въ убыткѣ — ich bin im Verluste.

комыдан (v) [Tel. Alt., von комыда+н]

считать себя обиженнымъ — sich beleidigt, beeinträchtigt fühlen.

комыдал [Tel., von комыда+л]

обида — die Beleidigung, Kränkung, Beeinträchtigung.

комыдат (v) [Tel., von комыда+т]

обижать — beeinträchtigen, beleidigen.

[1]комыс [Alt.] = коңыс

жукъ, майскій жукъ — der Käfer, Maikäfer.

[2]комыс [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., vergl. кобус, кобуз]

1) музыкальный инструментъ вообще, музыка — ein Musikinstrument, die Musik; тӓмір комыс варганъ — das Brummeisen; јадыңы комыс (Alt.) лежащая арфа — ein liegendes Saiteninstrument; аҕаш комыс (Alt.) скрипка — die Geige; кат комыс (Tel.) гармоника — die Ziehharmonika; шӓрчӓң комыс (Schor.) двуструнная балалайка — eine Art Guittarre mit zwei Saiten; комыс оінады (Alt.) онъ игралъ на музыкальномъ инструментѣ — er spielte auf einem Musikinstrumente; комыска как (Alt.) играть на балалайкѣ — auf der Balalaika spielen; комыска кідірді (Tel.) онъ подпѣвалъ подъ музыку — er sang mit Begleitung eines Musikinstrumentes.

2) (Bar.) варганъ — das Brummeisen; комыс как играть на варганѣ — das Brummeisen spielen.

комыска [Sag.] = комырска.

комыскаш [Leb.] = комырска.

комыста (v) [Alt. Tel., von комыс+ла]
1) (Alt.) играть на варганѣ — das Brummeisen spielen.
2) (Tel.) играть на музыкальномъ инструментѣ — ein Musikinstrument spielen.

комысчы [Alt. Tel.]
музыкантъ, играющій на балалайкѣ или на варганѣ — ein Musikant, der die Balalaika oder das Brummeisen spielt.

комін [קומין (Kar. T.), aus dem russ. каминъ]
труба — der Schornstein.

комурска [Kir., قومرسقه (Dsch.)] = комырска

комуз [קומוז (Kar. T.)] = коңус
жукъ, червь — der Kafer, Wurm, топракнын комузу черви, живущіе въ землѣ — die Würmer, die in der Erde leben (H. 7,5).

комус [Kkir.] = кобус.

комуш [Tar., قومش (OT.)] = камыш
камышъ — das Schilf.

комушlik [Tar., قومشلیق (OT.)]
заросшій камышомъ — mit Schilf bewachsen.

комта (v) [Schor.] = комытта.

комто (v) [Kumd.] = комытта

[1]комда [Koib. Leb.]
1) (Leb.) ящикъ — der Kasten.
2) (Koib.) гробъ, могила — der Sarg, das Grab.

[2]комда (v) [Kir., von [2]ком+ла]
наложить «комъ» (см. [2]ком) на горбы верблюда, приготовить верблюда къ навьючиванію — das Kom um die Höcker des Kameels legen, ein Kameel zum Belasten fertig machen.

комдан (v) [Sag.] = комыдан
быть печальнымъ — traurig sein.

комдандыр (v) [Sag., von комыдан+дыр]
опечалить, обижать — traurig machen, betrüben, beleidigen.

[1]комдат [Sag. Koib. Ktsch.]
желтая ящерица — eine gelbe Eidechse.

[2]комдат (v) [Kir., von комда+т]
заставить навьючить верблюда — ein Kameel belasten lassen.

Комдаш [Leb.]
татарскій родъ, живущій на рѣкахъ Бію и Сары-Копшѣ — ein Tataren-Geschlecht, das an den Flüssen Bija und Sary-Kopscha wohnt.

комдӯ [Kir., von ком+лы]
съ наложеннымъ «комомъ»; верблюдъ, готовый для навьючиванія — mit dem Kom belegt, ein zum Belasten fertiges Kameel.

комдыт [Tel. Schor.] = комдат
1) (Tel.) какая-то змѣя (?) — eine Schlangenart (?).
2) (Schor.) большая желтая ящерица — eine grosse gelbe Eidechse.

[1]комдӯ [Tel., von [2]ком+лӯ]
подъ вьючнымъ сѣдломъ — mit einem Packsattel versehen.

[2]комдӯ [Kumd., von [1]ком+лӯ]
волнистый, волнообразный — wellig, mit Wellen bedeckt, wellenartig.

комзу [قومضو, قومضی (Osm. R.)]
переносчикъ, клеветникъ (ср. ар. غمز и пр.) — der Zuträger, Verleumder (vergl. arab. غمز u. s. w.).

комзула [قومضولامق (Osm. R.)]
наговаривать, клеветать — klatschen, verleumden.

комзын (v) [Sag.]
заботиться, обижаться, роптать, быть недовольнымъ — Sorge haben, beleidigt sein, murren, unzufrieden sein.

комшу [قومشو (Osm.)] = коңшы
сосѣдъ — der Nachbar; olчàji алыр jіна комшуja ґӧтӯрӯр онъ взялъ вѣсы и отнесъ ихъ назадъ къ сосѣду — er nahm die Waage und brachte sie dem Nachbaren zurück (N. 56); hана алма! комшу ал! раньше, чѣмъ купишь домъ, купи сосѣда! (посл.) — ehe du das Haus kaufst, kaufe den Nachbar! (Spr.); комшу тавуӈу комшуja каз ґӧрӯпӯр ку-

рица сосѣда кажется сосѣду гусемъ (посл.) — das Huhn des Nachbars scheint dem Nachbaren eine Gans zu sein (Spr).

комшулук [قومشولق (Osm.), von комшу+лук]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

компаі (v) [Kir.]
вздуться отъ вѣтра — vom Winde aufgeweht werden.

компанја [קוֹמְפַּנְיָא (Kar. T.), aus dem Poln]
общество — die Gesellschaft.

комбул [قومبول (Dsch. V.)]
пуговица, клубокъ — ein runder Knopf, der Knaul.

көі (v) [Kas.] = куі
лить, выливать — giessen, ausgiessen; шӓм көімөк лить свѣчи — Lichte giessen; кан көімөк проливать кровь — Blut vergiessen; ӌіргӓ көіӻөн сӯ вылитая на землю вода — auf die Erde vergossenes Wasser.

көіӻөн [Kas.]
водопадъ — der Wasserfall.

көірөк [Kas.] = куірук, куэрук, кудрук
1) хвостъ — der Schwanz; көірөӻө өзөн съ длиннымъ хвостомъ — mit langem Schwanze. 2) корма, руль — das Schiffshintertheil, Steuer; кӓмі көірөӻө id.; көірөк төттө онъ правилъ лодкою — er steuerte das Boot.

көірөклөн (v) [Kas., von көірөк+ла+н]
образоваться (о хвостѣ), пріобрѣсти хвостъ (о животныхъ и проч.) — entstehen (vom Schwanze), einen Schwanz bekommen.

көірөклө [Kas., von көірөк+лы]
имѣющій хвостъ — einen Schwanz habend; көірөклө јөлдөз звѣзда съ хвостомъ, комета — ein geschwänzter Stern, der Komet.

көірөкчы [Kas., von көірөк+чы]
кормчій — der Steuermann.

көіто [Kas.]
плохой, дрянной — schlecht, untauglich.

көітөлөн (v) [Kas., von көіто+ла+н]
сдѣлаться плохимъ — schlecht werden.

көітөлөк [Kas., von көіто+лык]
дрянность, глупость — die Schlechtigkeit, die Dummheit.

көідөр (v) [Kas., von көі+дыр]
заставить вылить — ausgiessen lassen.

көішкөн [Kas.] = куішкан
подхвостникъ, потвея — der Schwanzriemen.

көімөк [Kas , von көі+мак]
блинъ — der Eierkuchen, Pfannkuchen; тӯчі көімөк аладьи — kleine Pfannkuchen.

көӈгөр [Kas.] = коӈыр, куӈыр
русый — hochblond.

көӈгөрт [Kas.]
угрюмый — mürrisch.

көјөш [Kas.] = кујаш
солнце — die Sonne, көјөш чыӻышы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; көјөш бајышы заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, көјөш бајышы білан төн арасында сѣверовосточный — nordwestlich; көјөш ӓтӣкӓјӣм, ӓнӣкајӣм! солнце-батюшка, матушка! (привѣтливое обращеніе къ солнцу при различныхъ суевѣрныхъ обрядахъ) — o Sonne, mein Väterchen und mein Mütterchen! (Anruf an die Sonne bei verschiedenen abergläubischen Gebräuchen).

көјөшлы [Kas.], von көјөш+лы
солнечный — auf die Sonne bezüglich.

көјө [Kas.] = кују
колодецъ — der Brunnen.

көјөн (v) [Kas., von көі+н]
купаться — sich baden; көјөнө-төрӻөн ӌір мѣсто, гдѣ купаются, купальня — die Badestelle.

көјөндөр (v) [Kas., von көјөн+дөр]
купать, залить водою — baden, mit Wasser übergiessen.

көјөрөк [Kas.] = көірөк
хвостъ — der Schwanz; ат көјөроӻы лоша-

диный хвостъ — der Pferdeschwanz. kөjopok kысып угырды онъ поджалъ хвостъ, т. е. сидѣлъ смирно и не смѣлъ противорѣчить — er hat den Schwanz eingeklemmt, er sass ruhig da und wagte nicht zu widersprechen.

kөjөл (v) [Kas., von kөi-+-л]

1) быть проливаему, проливаться, литься — ausgegossen werden, überfliessen, ausgestreut werden, herabfallen; jапраклар kөjөлѳ листья падаютъ съ деревьевъ — die Blätter fallen ab; jашлар kojөла слезы текутъ — die Thränen fliessen.

2) сливаться — zusammenfliessen, ausfliessen.

kөjөлөш (v) [Kas., von kөjөл-+-ш]

сливаться вмѣстѣ, соединиться — in eins zusammenfliessen, sich vereinigen; kөjөлөшмыi раздѣльно — getrennt.

kөjөлдыр (v) [Kas., von kөjөл-+-дур]

высыпать, вылить — ausschutten, ausgiessen.

kөjөм [Kas., von kөi-+-м]

сплавка металловъ — der Guss (von Metallen).

kөjөмчы [Kas., von kөjөм-+-чы]

литейщикъ — der Metallgiesser.

кондөз [Kas.] = кундуз

боберъ, выдра — der Biber, die Otter.

kөр (v) [Kas] = кур

1) укрѣпить, подвѣсить, навѣсить (занавѣсъ), развѣсить (сѣти) — befestigen, aufstellen, aufhängen (Vorhänge), ausspannen (Netze); тузak kөрмѳk разставить сѣти — Schlingen legen.

2) сторожить, разставить сторожевые посты — bewachen, Wachtposten ausstellen.

kөрѳ (v) [Kas.] = кура

составлять, сращивать — zusammenstellen, aus Flicken zusammennähen; jөрт kөрѳмѳk строить домъ — ein Haus bauen.

kөрѳл [Kas.]

орудіе, инструментъ — ein Instrument, Werkzeug; уjын kорѳлы музыкальный инструментъ — ein Musikinstrument; саат kөрѳлы часовые инструменты — die Uhrwerkzeuge; kөрѳлым jok кылалмыiмын у меня нѣтъ инструментовъ, я этого не могу сдѣлать — ich habe keine Instrumente, ich kann das nicht machen.

kөр'ѳн [Kas. قرآن]

коранъ — der Koran; Казан kөр'ѳны, басма kөр'ѳн кораны, напечатанные въ Казани — die in Kasan gedruckten Korane.

kөрѳш (v) [Kas., von kөрѳ-+-ш]

сшивать — zusammennähen.

kөрѳштыр (v) [Kas., von kөрѳ-+-штыр]

недоустраивать, строить кое-какъ; дѣлать что-нибудь не въ полномъ видѣ (по недостатку средствъ и матеріаловъ) — nicht vollständig bauen, etwas nicht vollständig thun, etwas nicht machen wie es sich gehört (aus Mangel an Mitteln oder Materialien).

kөрѳштырғала (v) [Kas., von kөрѳштыр-+-ғала] = kөрѳштыр.

kөрө [Kas.] = куру

1) сухой — trocken; kөрө ут сухая трава — trockenes Gras.

2) пустой — leer; kөрө калды онъ остался безо всего — er ist ohne Alles geblieben; kөрө кат пустое письмо, письмо безъ денегъ — ein leerer Brief, d. h. ein Brief, in dem sich kein Geld befindet.

kөрөk [Kas.] = курук

1) сухой — trocken.

2) пустой, пустой орѣхъ — leer, eine leere Nuss; kөрөk чiкlаўк id.

kөрөл (v) [Kas., von kөр-+-л]

быть поставлену, заряжену, устроену — aufgestellt, aufgehängt, geladen, eingerichtet sein; бу мылтык jаңыс ук бiлән kөрөлғѳн это ружье заряжено только одной пулею — dieses Gewehr ist nur mit einer Kugel geladen.

kорөлөк [Kas., von kөрө-+-лык]

суша, засуха — das Trockensein, das trockene, feste Land; die Trockenheit, Dürre.

kөрөт (v) [Kas., von kөрө-+-т]

сушить — trocknen.

көрөч [Kas.] = курч
сталь — der Stahl, балтаға көрөч салмак придѣлать лезвіе къ топору — an das Beil Stahl anschweissen.

көрөчлө [Kas., von көрөч+лы]
снабженный сталью, лезвіемъ — mit Stahl versehen.

көрөшөн (v) [Kas., von көрө+ш+н]
высыхать — austrocknen, trocknen.

көрөшөндыр (v) [Kas., von көрөшөн+дыр]
сушить — trocknen.

көрөштөр (v) [Kas., von көрө+штыр]
немного высыхать, подсыхать — ein wenig trocknen, trocken werden.

көрөм [Kas.]
сажа — der Russ.

көрөмлө [Kas., von көрөм+лы]
зачерненный сажею — mit Russ geschwärzt.

[1]көрҕө [Kas.]
жребій — das Loos; көрҕө салышабыс! бросимъ жребій! — wir wollen das Loos werfen!

[2]көрҕө [Kas.]
ковшъ — die Schöpfkelle.

көрҕөк [Kas.] = курҕак
сухой — trocken.

көрҕөксы (v) [Kas., von көрҕөк+сы]
разсыхаться, растрескаться (о деревянной посудѣ — eintrocknen, Risse bekommen (von Holzgefässen).

көрҕөлдө (v) [Kas.]
клохтать — glucksen.

көрнө [Kas.]
тазъ — ein flaches Messinggefäss.

[1]көрт [Kas.] = курт, куруг
сыръ — der Käse.

[2]көрт [Kas.] = курт
червь — der Wurm, умарта көрто, бал көрто пчела — die Honigbiene; көрт анасы матка пчелъ — die Bienenkönigin; сары көрт трутень — die Drohne; көрт ашар черви точать — die Würmer fressen; тішімнің көрт ашар мои зубы портятся — meine Zahne verderben, werden hohl.

көрткө [Kas.] = курғка
старуха — die alte Frau, ein altes Mütterchen.

көртлө [Kas.]
гоготать (о курицѣ, когда она собирается класть яйцо) — gackern (wird von der Henne gesagt, wenn sie ein Ei legen will), тауык көртлыі.

көртлөн (v) [Kas., von көрт+ла+н]
покрыться червями — Wurmer entstehen, іт көртлөңған въ мясѣ появились черви — im Fleische sind Würmer entstanden.

көртлө [Kas., von көрт+лы]
червивый — Würmer habend; көртлө іт мясо съ червями — Fleisch mit Würmern; көртлө ағач бортевое дерево, въ которомъ живутъ пчелы — ein hohler Baum, in dem Bienen sich eingenistet haben.

көрдөр (v) [Kas., von көр+дыр]
заставить поставить, повѣсить, зарядить, сторожить и пр. — aufhängen, aufstellen, laden, bewachen lassen.

көрчөк [Kas.] = курчак
кукла — die Puppe.

көрчөңы [Kas.]
1) шелуди, болячка, парша, чесотка — die Schinnen, der Grind, Aussatz, die Grätze.
2) паршивый, шелудивый — mit Schinnen versehen, grindig; ai көрчөңы! эй ты, паршивый! (брань) — du Grindkopf! (ein Schimpfwort).

көрчөңгы [Kas.] = көрчөңы.

көрчөңгылан (v) [Kas., von көрчөңгы+ла+н]
паршивѣть — den Grind, die Grätze bekommen.

көрчөңгылы [Kas., von көрчөңгы+лы]
паршивый — krätzig, grindig.

kөpcөk [Kas.] = kypcak
животъ, чрево — der Leib, Bauch, kөpcөҕым ачтї я проголодался — ich bin hungrig geworden; kөpcөҕым jүk мнѣ нечего ѣсть — ich habe Nichts zu essen; kөpcөҕы чыкты она забеременѣла — sie ist schwanger geworden.

kөpcөklan (v) [Kas., von kөpcөk+ла+н]
забеременѣть — schwanger werden.

kөpcөklы [Kas., von kөpcөk+лы]
беременный — schwanger, kөpcөklы katын беременная женщина — eine schwangere Frau; kөpcөklы булды она забеременѣла — sie ist schwanger geworden.

kөpшө (v) [Kas.] = kypча
окружить — umgeben; бакчаны чітән білән kөpшөды онъ окружилъ садъ плетнемъ — er hat den Garten mit einer Hecke umgeben.

kөpбөн [Kas., vom arab. قربان]
жертва — das Opfer; kөpбөн баірамы праздникъ «жертвы» послѣ Рамазана — der Feiertag des Opferns nach dem Ramasan; kөpбөн чалды онъ принесъ жертву — er brachte ein Opfer dar, opferte; kөpбөн балыҕы лещъ — ein Fisch.

kөpмөн [Kas.] = kөpбөн.

kөpмөнныk [Kas., von kөpмөн+лыk]
жертвенное животное — das Opferthier.

kөpмат [Kas.] = hўрмăт
уваженіе, почтеніе — die Achtung, Ehrerbietung.

kөл [Kas.] = кул
рабъ — der Sklave; аңар кірсам кол булып торөрҕө кірăк! если я у него стану служить, то долженъ быть его рабомъ! — trete ich beim ihm in den Dienst, so muss ich sein Sklave sein!

kөлө [Kas.] = кула
саврасый (лошадь) — der Falbe.

kолауз [Kas.] = кулавуз
руководитель, наставникъ — der Lehrer.

kолөk [Kas.] = кулак
ухо — das Ohr, kолөҕын сал! слушай хорошенько! — höre ordentlich zu! kолөk казҕычы копоушка — der Ohrlöffel; тың kолөk тугой на ухо — schwerhörig; кара kолөk родъ лисицы — eine Fuchsart; kолөk алкасы серьги — die Ohrringe; мылтыкның kолөҕы полка у ружья — die Pfanne der Flinte; камут kолөҕы гужъ у хомута — der Riemen an der Seite des Kummets; казан kолөҕы ручки у котла — die Oehre am Kessel.

kөлөklы [Kas., von kөлөk+лы]
имѣющій уши — Ohren habend; өзөн kөлөklы имѣющій длинныя уши — langöhrig.

kөлөkчын [Kas.]
малахай — eine Pelzmütze mit breiten Ohrenklappen.

kөлөksы [Kas.]
серьги — der Ohrring.

kөлөksыз [Kas., von kөлөk+сыз]
неимѣющій ушей, глухой — keine Ohren habend, taub.

kөлөч [Kas.] = кулач
обхватъ, маховая сажень — was man mit den Armen umfassen kann, der Faden (Längenmaass).

kөлөчлө [Kas., von kөлөч+лы]
мѣрить саженями — nach Faden messen.

kөлөkөл [Kas. Stadt, aus dem Russ.]
колоколъ — die Glocke, Kirchenglocke.

kөлөн [Kas.] = кулун
жеребенокъ (по первому году) — das Füllen (im ersten Jahre).

kөлөннө (v) [Kas., von kөлөн+ла]
жеребиться — Füllen werfen.

kөлөннө [Kas., von kөлөн+лы]
имѣющій жеребенка — ein Füllen habend.

kөлөнлө (v) [Kas.] = kөлөннө.

kөлөнчөk [Kas., von kөлөн+чak]
жеребенокъ — das Füllen.

kолҕө [Kas.]
жердь — die Stange; kөлҕө шіkїllї узун

кіжі подобный жерди высокій человѣкъ — ein sehr langer Mensch, eine Bohnenstange.

kөллө [Kas., von kөл+лө]
имѣющій раба — einen Sklaven habend.

kөллөk [Kas., von kөл+лak]
рабство — die Sklaverei.

kөлмөk [Kas.]
хмель — der Hopfen

kөлмөклы [Kas., von kөлмөk+лы]
хмелевой — mit Hopfen

kөт [Kas.] = кут
здоровье; нормальное душевное и тѣлесное состояніе человѣка, какъ оно должно быть, душевное равновѣсіе — die Gesundheit; der Zustand des Menschen wie er sein soll, das geistige Gleichgewicht; kөт чыкты онъ сильно испугался — er erschrak heftig; kөт өчтө онъ оробѣлъ, остолбенѣлъ — er war wie erstarrt, er verlor vollkommen die Fassung, кім kөтөцнө алды? кто тебя испугалъ? — wer hat dich erschreckt?

[1]kөтөр [Kas.]
короста, шелуда — der Schorf, die Schinnen.

[2]kөтөр (v) [Kas.] = кутур
потерять разумъ, одурѣть, взбѣситься — den Verstand verlieren, toll, verrückt werden.

kөгөрөk [Kas.]
покушеніе — der Angriff, das Attentat.

kөтөрөн (v) [Kas.]
сильно кричать — sehr heftig schreien, laute Schreie ausstossen.

kөтөрөш (v) [Kas., von kөтөр+ш]
терять вмѣстѣ (съ кѣмъ-нибудь) разумъ, бѣситься — zusammen den Verstand verlieren, toll werden.

kөтөрт (v) [Kas., von kөтөр+т]
заставить бѣситься, дразнить — toll machen, heftig erregen, necken.

kөтөрчөk [Kas.]
большая деревянная посуда въ формѣ стакана съ покрышкою — ein grosses Holzgefäss in Form eines Glases mit Deckel.

kөтөл (v) [Kas.] = кутул
спасаться — sich retten, mit heiler Haut davonkommen; kөдаіңа шөһөр, бу іштән kөтөлдөм! слава Богу, я отъ этого дѣла благополучно отдѣлался! — Gott sei Dank, ich bin von dieser Sache ohne Schaden losgekommen!

kөтөлӯ [Kas., von kөтөл+ӯ]
спасеніе — die Rettung.

kөтөлдыр (v) [Kas., von kөтөл+дыр]
спасать — erretten.

kөtkөр (v) [Kas., vergl. kөтөл]
избавить — befreien, losmachen; сіні кім kөtkөрды? кто тебя освободилъ? — wer hat dich freigemacht? міні jаманнан kөtkөр! избавь меня отъ лукавого! — befreie mich von dem Bösen! (get. Tat.).

kөtkөрыл (v) [Kas., von kөtkөр+л]
быть освобождену, избавлену — befreit werden, losgemacht werden.

kөtkөрӯ [Kas., von kөtkөр+ӯ]
спасеніе — die Errettung, Erlösung.

kөtkөрӯчы [Kas., von kөtkөрӯ+чы]
освободитель, спаситель — der Befreier, Erlöser.

kөtkөрт (v) [Kas., von kөtkөр+т]
велѣть освободить — befreien lassen.

kөтлө (v) [Kas., von kөт+ла]
поздравить — beglückwünschen; baipăm-бїлä kөтлїмын сіні! я поздравляю тебя съ праздникомъ! — ich wünsche dir Glück zum Feiertage!

kөтлөу [Kas., von kөтлө+у]
поздравленіе — die Beglückwünschung.

kөтло [Kas., von kөт+лы]
здоровый, находящійся въ хорошемъ состояніи, благополучный, счастливый — gesund, in vortrefflichem Zustande, glücklich; baipăm kөгло булсын! поздравляю тебя съ праздни-

комъ! — ich beglückwünsche dich mit dem Feiertage!

kөтсөз [Kas., von kөт-+сыз]
несчастный, нездоровый — unglücklich, unwohl.

kөдω [Kas.] = куда
сватъ — der Freiwerber, Gevatter, тёп kөдω такъ называются отцы жены и мужа по отношенію другъ къ другу — so nennen sich die Väter der Frau und des Mannes untereinander, kөдω булып баралар они сдѣлались родственниками — sie sind Gevattern geworden.

kөдωi [Kas., = pers. خودای] = kudai
Богъ — Gott, kөдωi jарылка! Господи помилуй! — o Gott, erbarme dich unser!

kөдωҕыi [Kas., von kөдω-+ҕыi]
старая женская родня молодой четы — die alten weiblichen Verwandten der jungen Eheleute.

kөдωла (v) [Kas., von kөдω-+ла]
сватать — den Freiwerber machen, anhalten; кызымны kөдωлаи кiлдi онъ пришелъ чтобы посвататься за мою дочь — er kam um meine Tochter zu werben.

kөдωлык [Kas., von kөдω-+лык]
сватовство — die Werbung, Gevatterschaft, арамызда kөдωлык бар мы сваты между собою — wir stehen in Gevatterschaft.

kөдωча [Kas.]
1) = kөдωҕыi
2) сваха — die Freiwerberin, Ehevermittlerin.

kөдωм [Kas]
кумъ — der Gevatter.

kөч (v) [Kas]
обнимать, охватить руками — umarmen, umfassen.

kөчωk [Kas., von kөч-+ak]
обхватъ руками, объятіе — das Umfassen mit den Armen, die Umarmung.

kочωкла (v) [Kas., von kөчωk-+ла]
обхватить руками, обнимать, мѣрить — mit den Armen umfassen, umarmen, messen.

kөчωклау [Kas., von kөчωкла-+у]
объятіе — die Umarmung.

kөчωклаш (v) [Kas., von kөчωкла-+ш]
обниматься — sich umarmen.

kөчωн [Kas., aus dem Russ.]
сердцевина въ плодахъ, кочерыжка у капустнаго кочана — das Kernhaus der Früchte, der Strunk im Kohlkopfe.

kөчөш (v) [Kas., von kөч-+ш]
обниматься — sich umarmen.

kөчтөр (v) [Kas., von kөч-+төр]
велѣть обхватить — umfassen lassen.

kөс (v) [Kas.] = кус
блевать, чувствовать дурноту — brechen, ausbrechen; кап kөсωмын я харкаю кровью — ich speie Blut.

kөсөk [Kas., von kөс-+k]
блеваніе — das Erbrechen.

kөстөр (v) [Kas., von kөс-+тыр]
причинить тошноту — Erbrechen verursachen.

kөзωk [Kas.]
стручекъ — die Schote.

kөзωкла (v) [Kas., von kөзωk-+ла]
образовывать стручки — Schoten bilden.

kөзωклы [Kas., von kөзωk-+лы]
стручковатый — mit Schoten versehen.

kөзөk [Kas.] = кузук
кедровый орѣхъ — die Zirbelnuss; kөзөk аҕачы кедръ — die Zirbelfichte; kөзөk кабы кедровая шишка — der Zapfen der Zirbelfichte.

kөз-iта [Kas.]
лента, унизанная монетами и надѣваемая женщинами черезъ плечо — ein Band mit darauf befestigten Münzen, das die Frauen über der Schulter tragen.

kөзҕөп [Kas.]
воронъ — der Rabe.

kөш [Kas.]
птица — der Vogel, кош jөнё птичьи перья —

die Vogelfedern; ak көш лебедь — der Schwan; көш табак плоская чашка — eine flache Schale; көш тіlі кушанье изъ сдобнаго тѣста вродѣ пирожковъ — eine Speise aus Butterteig, eine Art Kuchen

көштөн [Kas.]
ходатай, ведущій какое-нибудь дѣло, адвокатъ, защищникъ — der Führer einer Angelegenheit, Advokat, Rädelsführer.

көштөнлык [Kas., von көштөн+лык]
веденіе дѣла, ходатайство, ходатай — die Führerschaft in einer Angelegenheit, der eine Angelegenheit Durchführende.

көштөнлык [Kas.] = **көштөнлык**.

көжө [Kas., = pers. خواجه]
хозяинъ — der Wirth.

көпөр [Kas.]
чашка, блюдечко, футляръ — die Tasse, Untertasse, das Futteral.

көпөрчөк [Kas.]
ящикъ, коробочка — der Kasten, die Schachtel.

көбө [Kas.] = **куба**
буланый — falb, bleich.

көбөр (v) [Kas., von көбө+ар]
бурѣть, блѣднѣть — bleich werden, braun werden; kurkӯдан jӧзӧ көбөрды отъ страха лицо его поблѣднѣло — sein Gesicht ist vor Furcht bleich geworden.

көбөрт (v) [Kas., von көбөр+т]
сдѣлать блѣднымъ — bleich machen.

көwөk [Kas.]
1) кустъ — der Strauch.
2) орѣховое дерево — der Haselnussbaum.

көwөклык [Kas., von көwөk+лык]
кустарникъ — das Gestrüpp; kуjан көwөклыkта jашырынды заяцъ спрятался въ кустахъ — der Hase hat sich in's Gestrüpp versteckt; көwөклык тӧпlӧмак окапывать кусты — die Gebüsche umhacken.

көwөр (v) [Kas.] = **көбөр**.

көwөрт (v) [Kas.] = **көбөрт**.

көwөла (v) [Kas.] = **кована, куала**
гнать, испугать, прогнать — treiben, aufschrecken, forttreiben, fortjagen, ат ıарны көwөлап кіргїздї онъ загналъ лошадей (въ конюшню) — er hat die Pferde in den Stall getrieben; ӧідӧн көwөлап ҷібардї онъ его прогналъ изъ дома — er hat ihn aus dem Hause fortgejagt; ат көwөлап барды онъ гнался за лошадьми — er jagte den Pferden nach.

көwөлан (v) [Kas., von көwөла+н]
быть гонимымъ — getrieben, vertrieben werden.

көwөлат (v) [Kas., von көwөла+т]
заставить гнать — treiben lassen.

көwөlаш (v) [Kas, Kon көwөла+ш]
гнаться другъ за другомъ — sich gegenseitig treiben, einer hinter den anderen herjagen.

көwөс [Kas., aus dem Russ.]
квасъ — der Kwass.

көм [Kas.] = **кум**
песокъ — der Sand; көм шäкар сахарный песокъ — der Sandzucker; көм сawыты песочница — die Sandbüchse.

көмөч [Kas.] = **кумач**
красный кумачъ, красный товаръ — rothes Baumwollenzeug, Schnittwaaren; ҷӧн көмөч пушистый товаръ — haariges Zeug.

көмөчау [Kas.]
помѣха, задержка — das Hinderniss, der Aufenthalt; көмөчау іт мѣшать, задерживать — hindern, aufhalten.

көмӻөн [Kas.] = **кумӻан**
кувшинъ съ носикомъ, рукомойникъ — eine Kanne mit einer Tülle, Waschkanne.

көмнө [Kas., von көм+лы]
песчаный — sandig; көмнө ҷір песчаная земля — sandiges Land; көмнө тупрak глина, смѣшанная съ пескомъ — mit Sand gemischter Lehm.

көмнөк [Kas., von көм+лык]
песчаное мѣсто — eine sandige Stelle.

көмлө [Kas.] = комнө.

комлок [Kas.] = комнөк.

көмсөз [Kas.]

алчный, жадный, завистливый — gierig, begierig, neidisch.

көмсөзлөп (v) [Kas., von көмсөз+ла+п]

жадничать — gierig sein.

көмсөзлөк [Kas., von көмсөз+лык]

алчность, жадность — die Gier, Habgier.

[1]кыі [Leb., قيى, ҷҷӀ (Osm. Dsch.)]

1) берегъ, край — das Ufer, der Rand; кыі сыра jўрўмак (Osm.) итти по берегу — am Ufer entlang gehen, кыja варды (Osm.) онъ приближался къ берегу — er näherte sich dem Ufer (S. S. طاغ اتكى).

2) (Leb.) кыjында возлѣ — dicht, daneben; кыінаң возлѣ — nebenan, nebenbei. По R. и въ османскомъ языкѣ кыі можетъ значить: мѣсто, находящееся недалеко или въ непосредственномъ сосѣдствѣ отъ чего-либо — nach R. auch im Osm.: eine nicht weit entfernte oder auch sehr naheliegende Stelle (von einem anderen Orte oder Dinge).

[2]кыі [Kir. Kūr.]

1) (Kūr.) навозъ, навозная куча — der Mist, Misthaufen; (Osm. Z.) гной — der Eiter.

2) (Kir.) бараній калъ — der Schafmist.

[3]кыі [Tel.] = кыіғы

крикъ, громкая рѣчь — der Schrei, lautgesprochene Worte; кыі сал кричать, громко звать — schreien, laut rufen.

[4]кыі [Kkir.]

кыі сўбө ложныя ребра — die falschen Rippen.

[5]Кыі [Schor.]

одно изъ шорскихъ племенъ, кочующее на рѣкѣ Кайзасѣ (притокъ рѣки Мраса) — ein Geschlecht der Schoren am Kaisass (einem Nebenflusse des Mrass); кыjыкчын jўгўзўн талажын Кыілар кäчім алтында кіргäп спорившіе изъ за орлиныхъ перьевъ Кыйцы спрятались подъ чапракъ (посл.) — die um die Adlerfedern streitenden Kyi sind unter die Schabracke gekrochen (Spr.); кырна тонныг Кыілар кырға паҙып кыіҙырҧаҧпар Кыйцы въ своихъ облѣзлыхъ шубахъ, смотря на гору, кричали (посл.) — die Kyi in ihren kahlen Pelzen schauten auf die Anhöhe und schrieen (Spr.).

[6]кыі (v) [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kas. Krm., جىى (Uig.), قيمق, ҷҷӀҥҷ (Osm. Ad.), קַיְמַק (Kar. T.)] = кыд

1) (östl Dial.) обрѣзывать, подрѣзывать, срѣзать съ боку, заострить — beschneiden, abschneiden, seitlich beschneiden, spitz zuschneiden; кыіҙан камыш (Tel.) заостренный камышъ — spitz geschnittenes Schilf; кыіҙан кулак (Tel.) обрѣзанныя уши — beschnittene Ohren; кыіҙан таш (Tel.) острый камень — ein spitzer Stein.

2) (Osm.) разрубить на мелкіе куски — in kleine Stücke zerhacken; көртälік кыімак рубить котлеты — Bouletten hacken; тўтўнў кыімак крошить табакъ — Tabak schneiden.

3) (Tel. Alt. Abak.) прокусить, откусить, отгрызть — durchbeissen, abbeissen, benagen; кызыл ät тўгäп-чадыр, кыіҙан сөк кал-чадыр (Sag.) красное мясо все вышло, остались обглоданныя кости — das rothe Fleisch ist zu Ende gegangen, es blieben nur die abgenagten Knochen nach.

4) съ боку трогать, косить, дѣлать кривымъ, согнуть — von der Seite berühren, schief machen, schief biegen, verbiegen; кыja көрдў̈ (Alt.) онъ косо смотрѣлъ — er sah ihn schief an; кыja пакма анда солун ja (ب) оңун! (Uig.) не смотри въ сторону, ни направо и ни налѣво! — schaue nicht seitwärts, nicht nach links und nicht nach rechts! (K. B. 116,28); ізім сынмаҙыл сäп кыja паҙну тур! (Uig.) не уничтожай моего слѣда, хорошо осматривайся по сторонамъ (т. е. дѣйствуй

осмотрительно)! — vernichte nicht meine Spur, schaue dich nach der Seite um! (K. B. 117,30).

5) сдвигать изъ вѣрнаго положенія, отклонять, отклоняться — aus der richtigen Lage bringen, abbiegen, abweichen; пуларда пірізі пу til jалѓаны (يلغنى ياڭشى) — мунуңдын пазаѓы сөзўк кыіѓаны (Uig.) между ними одинъ есть лгунъ, и другой, который кривитъ словами (выискиваетъ отговорки)— unter diesen ist einer der Lugner, ein anderer ist, der Ausflüchte macht (die Worte verdreht) (K. B. 21,25); сөзін кыіѓуңы паккä тутма умунч! (Uig.) не надѣйся на бека, который кривитъ словами! — setze deine Hoffnung nicht auf einen Fürsten, der falsche Reden führt! (K. B. 77,11); jалавачка мун jok сөзін кыімаза (Uig.) посланникъ (долженъ быть) безпорочнымъ и не кривить словами (т. е. не лгать) — der Gesandte darf nicht lasterhaft sein und nicht falsche Worte im Munde führen (K. B. 109,20); сөстөң кыіды (Tel.) онъ не сдержалъ своего слова — er hat sein Wort gebrochen; сөстөң кыіба! (Tel.) сдержи свое слово! — halte dein Wort! көзўм кыіды (Kir.) мнѣ жалко стало (глаза мои отвернулись) — es that mir leid (meine Augen haben sich abgewendet).

6) (Osm. Ad. Kir. Kas.) смѣть, осмѣливаться, дерзать — wagen, den Muth haben, etwas zu thun; бір ѓајät гўзäl балык авлајып нä сатмā нäдä käсіп jамā кыjap (N. 75) онъ поймалъ очень красивую рыбу и не посмѣлъ ее продать или разрѣзать и съѣсть — er fing einen sehr schönen Fisch und wagte ihn weder zu verkaufen, noch zu zerschneiden und aufzuessen; кыімаімын (Kir.) я не дерзаю, мнѣ жаль — ich wage nicht, es thut mir leid; кыіма мäні! (Ad.) пожалѣй меня! — habe Mitleid mit mir! ңувап бірäргä кыімадым (Kas.) я не смѣлъ дать отвѣтъ — ich wagte nicht eine Antwort zu geben; нäгä кыімас äді тімä ңаным (Kar. T.) чего не смѣетъ касаться моя душа — was meine Seele nicht anzurühren wagt (H. 6,7).

7) враждебно касаться чего-либо, погубить, уб̆ить — einem etwas in feindlichem Sinne anthun, Jemand angreifen, vernichten, Jemand tödten; тын кыjāчы (Schor.) душегуб̆ъ — der Seelenvernichter, ңан кыіды (Kas.) онъ его убилъ — er hat ihn getödtet; кылыч бїläн кыjын ўлтїрдї (Kas.) онъ убилъ его мечомъ — er hat ihn mit dem Schwerte getödtet; кыімак олмаз шірін ңана! (Krm.) ничто не можетъ погубить (собственно: задѣть) мою сладкую душу! — Nichts kann meine süsse Seele vernichten (Nichts kann sich an meine süsse Seele machen)! (P. d. V. VII, 33,9); кыіма баңа! (Osm. Ad.) не убивай меня! — tödte mich nicht! ңаным кыjорсун! (Osm.) ты меня убиваешь! — du tödtest mich! мала кыімады (Osm.) онъ не расходовалъ денегъ — er gab das Geld nicht aus.

8) (Osm. Kir.) уничтожить, оставить — vernichten, verlassen; малы кыімак растратить свое имущество — sein Vermögen verschwenden.

9) (Kir. Kas. Osm.) наһа кыімак (Osm.) назначить цѣну — den Preis bestimmen; käбін кыіды маңа (Kas. get.) онъ меня повѣнчалъ — er hat mich getraut; молда нäкäсін кыіды (Kir.) мулла его повѣнчалъ — der Mulla hat ihn getraut; нікаһ кыімак (Osm.) вѣнчать — trauen.

10) (Osm. R. Z.) принести что въ жертву — Etwas opfern (S. S. بريسنه جانى فدا و قربان واعدام ايتمك).

кыіка (v) [Kys.]

кивать — nicken; кўräң аскыр пазы быпаң кыікап-jадыр каурый жеребецъ кивалъ головой — der hellbraune Hengst nickte mit dem Kopfe.

кыікым [Kir., von кыі]
обломокъ чего — etwas von einer Sache Abgebrochenes; пандың кыікымы кусокъ хлѣба — ein vom Brote abgebrochenes Stück, кыікым сыікым кое-что, малость — etwas, ein Wenig.

кыікӯ [Kir.] = кыі
крикъ — der Schrei, кыікӯ салды онъ кричалъ — er hat geschrieen, einen Schrei ausgestossen.

кыікӯла (v) [Kir., von кыікӯ+ла]
громко кричать — laut schreien.

кыікрак [Kkir.]
крики — das Geschrei.

кыікта (v) [Kkir. Tel. Leb. Alt., von кыік+ла]
1) презрѣть, пренебрегать — verachten, verschmähen, gering schätzen.
2) (Kkir.) быть сердитымъ на кого — Jemandem zürnen.

кыікша [Kir.]
украшеніе изъ перламутра — ein Perlmutterschmuck.

кыіға [Tel. Leb. Schor. Sag., von [6]кыі+ға]
1) (Tel. Leb.) скупой, скряга — geizig, der Geizhals.
2) (Schor. Sag.) умный, мудрый — klug, weise, umsichtig; сän алыға кыіғаба? глупъ ты или уменъ? — bist du dumm oder klug?

кыіғак [Tel., von [6]кыі+ғак]
черепокъ отъ разбившейся посуды — die Scherben eines zerbrochenen Gefässes; кыіғак таш острый камень — ein scharfer, spitzer Stein.

кыіған [Schor. Sag.]
деревянная доска съ зазубринами для мытья кожи — ein Holzbrett mit zackiger Oberfläche zum Waschen des Leders.

кыіғалан (v) [Tel. Leb. Sag. Koib., von кыіға+ла+н]
1) быть скупымъ — geizig sein:
2) (Sag Koib.) сдѣлаться умнымъ — verständig, umsichtig werden.

кыіғаланӯ [Tel., von кыі+ға+лан+ӯ]
скупость — der Geiz.

кыіғач [فيغاچ (Osm.), von кыі+ғач]
1) (Osm.) кривой, изевилистый — krumm, geschlängelt.
2) (Kas.) скатъ крыши — die geneigte Lage der Dachflächen.

кыіғачла (v) [Kas.]
покрыть (чѣмъ-нибудь) со скатомъ (такъ чтобы вода стекала) — mit einer schiefliegenden Ebene bedecken (so dass das Wasser abfliesst, z. B. ein Dach).

кыіғаңла (v) [فيغاڭلامق (Osm.), von кыіғач+ла]
кривить — krumm machen, krümmen.

кыіғачын [Sag.]
чайка — die Möve.

кыіғас [Tel., von кыі+ғас]
1) скупой — geizig.
2) вздорный, нелюдимый, упрямый — zänkisch, der mit den Leuten nicht umzugehn versteht, eigensinnig, widerspruchsvoll.

[1]кыіғаш [Tel. Leb., von кыі+ғаш]
1) (Tel.) косой отрѣзокъ — ein schiefer Abschnitt, der Schnitzel.
2) (Tel.) черпакъ изъ бересты (для жертвеннаго возліянія и сниманія роевъ) — eine Schöpfkelle aus Birkenrinde für das Ausspritzen (Libation) beim Opfer und zum Abheben des sich gesetzt habenden Bienenschwarmes.

[2]кыіғаш [Kir.]
косой — schief.

кыіғашта (v) [Kir., von кыіғаш+ла]
сдѣлать косымъ — schief machen; кыіғаштап сöйлöрго противорѣчить, отклонить — widersprechen, ablenken.

[1]кыіғы [Kys.]
умъ — die Klugheit.

²кыіғы [Tel., von кыі]
крикъ — der Schrei; кыіғы салды онъ громко говорилъ — er hat laut gesprochen.

кыіғыр (v) [Tel. Schor. Leb. Kir. Bar.]
кричать, громко говорить, звать — schreien, laut sprechen, rufen; кат кыіғырды (Tel.) онъ читалъ бумагу вслухъ — er hat die Schrift laut vorgelesen; пу тӯндä куштың ârкäгї кыіғырғалакка манäң ӱч каттап јана тӯжäрсїн! (Tel. Miss.) въ эту ночь раньше нежели пропоетъ пѣтухъ, ты трижды отречешься отъ меня! — bevor in dieser Nacht der Hahn gekräht hat, wirst du mich dreimal verleugnen; äн јäрдä кыіғырған ӱн уғӯлат (Tel. Miss.) это, какъ голосъ, вопіющаго въ пустынѣ — es ist wie eine in der Wüste zu hörende Stimme.
2) звать, приглашать — einladen; тоіға кыіғырды онъ пригласилъ его на свадьбу — er hat ihn zur Hochzeit eingeladen; пїнї кыіғырбады (Tel.) онъ не позвалъ чиновника — er hat den Beamten nicht eingeladen, Кäн-Пäргäн анда јурттаған алыпты кыіғырды (Tel.) Канъ-Пергенъ пригласилъ тамъ жившаго героя — Kan-Pärgän lud den dort wohnenden Helden ein.

кыіғырыш (v) [Tel. Schor. Leb., von кыіғыр+ш]
1) звать другъ друга, кричать другъ другу — einander zurufen, sich gegenseitig einladen.
2) громко ссориться — sich laut zanken, streiten.

кыіғыражым [Tel.]
верста (т. е. разстояніе, съ котораго можно слышать голосъ кричащаго) — die Werst (d. h. eine Entfernung, auf der der Ruf eines Menschen zu hören ist).

кыіғырт (v) [Tel. Schor. Leb., von кыіғыр+т]
заставить кричать, громко читать, приглашать — schreien machen, einladen lassen, rufen lassen, laut lesen lassen; арға чонын кыіғыртып чадыр (Schor.) онъ велѣлъ пригласить весь народъ — er liess alles Volk einladen.

кыіғыртӯ [Tel.]
дикій крикъ — ein wilder Schrei.

кыіғыла (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., von кыіғы+ла]
кричать, звать — schreien, rufen.

кыіғылас (v) [Sag. Koib., von кыіғыла+ш]
кричать другъ другу — einander zurufen.

кыіғылаш (v) [Ktsch. Kuär.] = кыіғылас.

кыіғылык [Tel. Bar., von кыіғы+лык]
какая-то птица (орелъ?); (мнѣ ее описывали такимъ образомъ: большая хищная птица величиною съ гуся, съ бѣлой и черной каймой на хвостѣ, которая ночью громко кричитъ) — ein Vogel (Adler?); (er wurde mir so beschrieben: ein Raubvogel von der Grösse einer Gans mit schwarz und weiss gerändertem Schwanze, der in der Nacht heftig schreit).

кыіғылӯ [Tel., von кыіғы+лӯ]
крикливый — ein Mensch, der zu schreien liebt, laut spricht.

кыіғычын [Schor.] = кыіғачын
чайка — die Möwe.

кыіғыс [Sag., von кыі+ғыш]
клинъ (въ платьяхъ) — der Keil (in Kleidern).

кыіғыста (v) [Sag., von кыіғыс+ла]
вставить клинъ — einen Keil einsetzen (einnähen).

кыіғыц [Bar., von кыі+ғыч]
ложка изъ бересты — ein Löffel aus Birkenrinde.

кыіғрak [Bar.]
родъ ястреба — eine Habichtart.

¹кыін [Tel. Sag. Koib. Ktsch., von кыі+н] = кыјын
косой — schief, schräg; кыін чатты (Sag.) онъ лежалъ на боку — er lag auf der Seite.

²кыін [Tel. Leb. Küär. Kir. Kom.] = кыјын

1) мученіе — die Qual; кім ол кыінны ол өлўмні саӈынма тілазà! (Kom.) чтобы онъ вспоминалъ про эти муки и эту смерть! — dass er seiner Leiden und seines Todes gedenken möge! (C. C. 169,7); бу кутлу кыін чакларында (Kom.) во время этихъ блаженныхъ мученій — zur Zeit dieser seligen Qualen (C. C. 209,10); ҷан чыкпаk кыін екäн сол aitkандаі (Kir.) выходъ души (изъ тѣла) такое мученіе, какъ я говорилъ — das Verlassen der Seele ist eine solche Qual, wie ich gesagt habe (P. d. V. III, 690,55).

2) (Kir.) трудный — schwierig; кыін ҷол кыjаматтың тар'ді деіді, бір ҷаӈы су бір ҷаӈы ҷар'ді деіді трудна дорога на тотъ свѣтъ, съ одной стороны вода, а съ другой крутой берегъ — der Weg zum Jenseits ist schwierig, sagte er, an seiner einen Seite ist Wasser, von der anderen ein steiles Ufer (P. d. V. III, 693,1); бу ic кыін екäн! это трудное дѣло! — das ist eine schwierige Sache!

[3]кыін [S. S. Kir.]

трудный, грубый — schwer, grob.

кыіна (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Kom. Kas., يَحْشَ (Uig), קיינָמָק (Kar. T.), von кыін+a. Ich führe das uigurische يَحْشَ hier auf, obgleich es der Schreibung nach кына gelesen werden müsste, und die erste Silbe, wie aus den unten angeführten Beispielen zu ersehen ist, als kurz angewendet wird, da ich dies nur für eine Licenz des Verfassers ansehe, das Wort kann nur кыіна gelautet haben, da das Stammwort im Uigurischen stets zweisilbig يَحْشَ кыjын lautet (s. d.)]

1) мучить, наказывать — quälen, bestrafen; пар äрзà jазуӈум кыіна! äрк саҷа! (Uig.) если я виноватъ, накажи меня! твоя воля! — wenn ich gesündigt habe, so bestrafe mich! du hast die Gewalt! (K. B. 32,26); jазуӈы пар äрзà кыінаӈу тудуп! (Uig.) если онъ виноватъ, слѣдуетъ его наказать! — wenn er schuldig ist, muss er bestraft werden! (K. B. 32,29); кыінама jалавач сöс аіза көні! (Uig.) не наказывай посла, если онъ говоритъ справедливыя слова! — bestrafe nicht den Gesandten, wenn er gerechte Worte redet! (K. B. 109,21); кыінадылар даӈы өлдўртіläр (Kom.) они его мучили и даже убили — sie marterten ihn und tödteten ihn sogar (C. C. 170,2); нä кыінарсын äч jазыксыз ägäч? (Kom.) что ты его мучишь, вѣдь онъ невиненъ? — was quälst du ihn, da er ohne Schuld ist? (C. C. 213,4); да кыінады мäні! (Kar. T.) и онъ мучилъ меня! — und er hat mich gequält! (H. 30,11); өлтўрä кыінама! (Tel.) не мучь меня до смерти! — quäle mich nicht bis zu Tode!

2) (Kas.) бить, ударять — schlagen, prügeln; мінї бік кыінадылар они меня страшно избили — sie haben mich tüchtig durchgeprügelt.

кыінау [Kom.]

мученіе — die Qual.

кыінал (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Kir. Küär. Kom., von кыіна+л]

мучиться, терпѣть мученіе — sich quälen, sich abmühen, sich bemühen, Qualen erdulden; ҷан чыӈарда кыіналдым коп ҷыладым (Kir.) когда душа оставляла тѣло, я терпѣлъ много мученій и плакалъ — als meine Seele (den Körper) verliess, duldete ich viele Qualen und weinte (P. d. V. III, 689,51).

кыіналчык [Schor.]

мучитель — der Quäler.

кыінат (v) [Tel., von кыіна+т]

заставить мучить — quälen lassen.

кыінаттыр (v) [Tel., von кыінат+тыр] = кыінат.

кыінныг [Leb. Schor.] = кыіндў.

кыіндас (v) [Kir.]

лежать близко другъ къ другу, быть тѣсно соединеннымъ — dicht beieinander liegen, dicht zusammengefügt sein.

кыіндастыр (v) [Kir., von кыіндас+тыр] положить близко другъ къ другу, близко соединить — dicht nebeneinander legen, dicht zusammenfügen.

кыінды [Kir.]
1) стропило — die Dachsperre.
2) (Osm. R. قیندی, قیمتی): a) всякая мелко нарѣзанная вещь — Alles, was fein oder klein zerschnitten oder zerstückelt ist; b) перебитые или растоптанные люди, жертвы — niedergesäbelte oder zertretene Menschen; Opfer; c) рѣжущая боль въ животѣ — Magenschmerzen; d) общее чувство недомоганія и болп въ членахъ — ein allgemeines Schmerzgefühl in den Gliedern.

кыіндык [Kir., von кыін+лык] трудность — die Schwierigkeit, schwierige Lage.

кыіндылы [Osm. R.] смѣшанный съ обрѣзками или покрытый мелкими кусочками — mit kleinen Stücken bedeckt oder gemischt.

кыіндӯ [Tel.] мучимый, трудный — gequält, mühevoll.

кыінчы [Tel. Kumd., von кыін+чы] мучитель — der Quäler.

[1]кыір [Tel. Alt. Leb. Koib.] = кыjыр косой, кривой, вывороченный — schief, krumm, steif (von Gliedern); кыір моін кривая шея — ein schiefer Hals.

[2]кыір [Kir. Krm.]
1) крайній конецъ, конецъ, уголъ — das äusserste Ende, das Ende, die Ecke; уңуна кыірына кім jätäp? (Krm.) кто дойдетъ до его края, до его конца? — wer erreicht sein Ende, seinen Rand? (P. d. V. VII, 210,125).
2) (Kir.) далекій — weit.

[1]кыіра (v) [Tob.] лѣнивый — faul.

[2]кыіра (v) [Kkir. Kir.] ломать — zerbrechen.

кыірал (v) [Tel. Leb., von кыір+ai] быть кривымъ — schief sein, steif sein (von Gliedern).

[1]кыірак [Sag. Koib. Ktsch.]
1) сабля — der Säbel.
2) (W.) костыль — die Krücke.
3) инструментъ для копанія — ein Instrument zum Graben.

[2]кыірак [Kkir.] скала — der Felsen.

кыірал (v) [Bar., von кыіра+л] ломаться — zerbrechen (intr.).

кыірат (v) [Kir. Bar., von кыіра+т] сломать, уничтожить, разбить — zerbrechen (tr.), vernichten, zerschlagen.

кыіраттан [Kir.] прямо на кого, что — gerade darauf los; кыіраттан атчы! стрѣляй прямо въ него! — schiesse gerade auf ihn!

кыірамат [Kir., aus dem arab. غرامت] вина, проступокъ — die Schuld, das Vergehen.

кыірыл (v) [Schor.] = кыjыл.

кыірцак [Tob.] корка хлѣба — die Brotrinde.

кыіла (v) [Tūr., von кыі+ла] унавоживать — düngen; jäpïмнї кыілаімын я удобряю свои пашни — ich dünge mein Land; бізда jäpнї кыіламасаң äгін болмады если у насъ почвы не удобрять, хлѣбъ не родится — wenn man bei uns den Boden nicht düngt, so trägt er keine Frucht.

кыілаг̃ [Schor.]
1) собачка у ружья — der Hahn am Flintenschlosse.
2) насторожка на ловушкѣ (лучкѣ) — die vorstehenden Zapfen an der Falle.

кыілан (v) [Kas.] = кылын.

кыіттык [Sag. Koib.]

неуступчивый, скупой — nicht nachgebend, geizig.

кыідыр (v) [Tel. Kir., von [6]кыі+дыр]

1) велѣть рѣзать, разрѣзать — durchschneiden, zerschneiden lassen.

2) избѣгать — aus dem Wege gehen, vermeiden.

3) (Kir.) нäкäсін кыідырды повѣнчать — die Trauung vollziehen lassen.

кыічы [Sag.]

орелъ — der Adler.

кыічыла (v) [Alt. Tel.]

быть неуступчивымъ — hartnäckig sein.

кыіңы [Osm.] = кыјыңы

1) убійца — der Mörder.

2) лютый — wild, grausam.

кыіcai (v) [Kir., von кыі]

стоять криво, нагнуться, скривиться — schief stehen, verbogen sein, sich auf die Seite legen.

кыісаңда (v) [Kir., von кыі]

быть кривымъ — schief sein.

кыісаңдат (v) [Kir., von кыісаңда+т]

кривить, косить — schief machen; аузўң кыісаңдатпа! не криви ротъ! — ziehe den Mund nicht schief!

кыіcап [Kir., = arab. حساب]

число, мѣра — die Zahl, das Maass; кыісабын ал! читай ихъ! — zähle dieselben! кыісабы ңок безчисленно — unzählig, zahllos.

кыісык [Kir., von кыі]

кривой, косой — schief, seitwärts gebogen; өзў кыісык болсада баідың улы сöйлóсўн! пусть (раньше другихъ) говоритъ сынъ богача, хоть онъ и кривой! (посл.) — wenn er auch schief ist, so möge (es) der Sohn des Reichen doch (zuerst) reden! (Spr.).

кыіш [Bar. Tel. Küär.]

кривой, косой, свороченный — schief, krumm, verbogen.

кыіша (v) [Bar. Kas. Tob., von кыіш+а]

1) быть кривымъ, изогнутымъ — schief sein, verbogen sein; каітара кыішаіды онъ опять нагнулся сюда — er hat sich wieder hierher gebogen.

2) (Kas.) гнуться — sich biegen.

кыішаі (v) [Kob. Kas.] = кыіша.

кыішат (v) [Kas., von кыіша+т]

искривить — krumm biegen.

кыішык [Tob.]

искривленный, кривой — krumm, schief, verbogen.

кыішыклык [Tob., von кыішык+лык]

кривизна — das Krummsein, die Schiefheit.

кыішкак [Tara]

искривленный — krumm, gebogen, verbogen.

кыіcca [Kas., aus dem arab. قصّة] = кыса

разсказъ — die Erzählung, аўlialäp кыіссасы разсказы о святыхъ — die Heiligengeschichten; аның кыіссасын сўіlácäң бір өзөkkə кітäр о немъ можно долго говорить — von ihm hat man viel zu erzählen.

кыіпак [Kir.]

лошадь, которая бьется, когда ее хлещутъ; человѣкъ, который вывертывается, когда его уличаютъ въ чемъ-нибудь — ein Pferd, welches ausschlägt, wenn es die Peitsche fühlt; ein Mensch, der sich auszureden versteht, wenn man ihn auf einer schlechten Handlung ertappt.

кыіпакта (v) [Kir., von кыіпак+ла]

увертываться, отговариваться — sich aus der Schlinge ziehen, sich ausreden.

кыіпаңда (v) [Kir.] = кыіпакта.

кыібат [Kas. Tob. Kkir.] = кыімат

1) дорогой — theuer; баһасы кыібат болды (Tob.) цѣна этой (вещи) высока — sein Preis ist hoch.

2) (Kkir.) знатный, прекрасный — vornehm, trefflich, erhaben; кыібатының баласы дитя знатнаго человѣка изъ нихъ — das Kind eines ihrer Vornehmen.

3) (Kas.) дорогая цѣна, цѣна — der theuere Preis, der Preis.

кыібатлан (v) [Kas., von кыібат+ла+н]
стать дорогимъ — theuer werden; арпа быjыл бік кыібатланды ячмень нынче очень дорогъ сталъ — die Gerste ist in diesem Jahre sehr im Preise gestiegen.

кыібатлы [Kas., von кыібат+лы]
дорогой, драгоцѣнный — theuer, kostbar; кыібатлы таш драгоцѣнный камень — ein kostbarer Stein.

кыібатлык [Kas., von кыібат+лык]
дороговизна — die Theuerung; кыібатлык чыкты наступила дороговизна — es ist eine Theuerung entstanden.

кыібатшылык [Kir., vom arab. غيبت]
клевета — die Verleumdung; сыртынан кыібатшылык id.

кыібäт [Krm.] = кыібат
цѣна — der Preis; warда кыібäт бiлiнмäз, jokта арап булунмаз когда имѣешь (что-нибудь), то цѣны (этому) не знаешь, а когда не станетъ, (оказывается, что) найти нельзя (посл.) — hat man es, so schätzt man es nicht nach seinem Werthe, hat man es nicht, so sucht man und findet es nicht (Spr.) (P. d. V. VII*, 222,174).

[1]Кыібык [Schor.]
шорское племя на рѣкѣ Кондомѣ — ein Geschlecht der Schoren, das am Flusse Kondoma lebt; табылґыда тазылы көп, Кыібыкта кыс көп у таволожника много корней, у Кыйбыковъ много дѣвицъ (посл.) — der Tabylga-Strauch hat viele Wurzeln, die Kyibyk haben viele Mädchen (Spr.).

[2]кыібык [Leb.] = кыімык
движеніе — die Bewegung.

кыібыкта (v) [Leb. Schor. Sag.] = кыімыкта
двигаться, шевелиться — sich bewegen; чäр кыібыктады земля двинулась — die Erde bewegte sich.

кыібыктан (v) [Leb., von кыібыкта+н] = кыімыктан
двигаться, шевелиться — sich bewegen, sich regen; кыібыктанмас неподвижный — unbeweglich.

кыібыктат (v) [Leb., von кыібыкта+т] = кыімыктат
двигать, шевелить — bewegen, von der Stelle rücken.

кыібыктыґ [Leb. Schor.] = кыімыктӯ
двигающійся — Bewegung habend, beweglich.

кыібыңда (v) [Tub.] = кыібыкта
двигаться, шевелиться — sich bewegen, sich rühren.

кыібыра (v) [Kys. Küär.]
двигаться, шевелиться — sich bewegen, sich in Bewegung setzen; ат кыібырабан-чадыр лошадь не пошевелилась — das Pferd bewegte sich nicht.

кыібыран (v) [Küär., von кыібыра+н]
двигаться — sich bewegen.

кыібырат (v) [Küär., von кыібыра+т]
двигать — in Bewegung setzen.

кыібырда (v) [Krm.]
двигаться, шевелиться — sich bewegen, sich regen; бірiсінä кыібырдамаісын! ни для кого изъ нихъ ты не шевелишься! — nicht wegen eines derselben bewegst du dich! (P. d. V. VII, 104,21).

кыібла [Kas., vom arab. قبلة] = кыбла
сторона, обращенная къ Меккѣ, югъ — die Seite nach Mekka, der Süden; кыібла jaґындан іскäн ґіl южный вѣтеръ — der Südwind.

кыіма [Alt. Tel. Leb. Schor. Kkir., قيمه (Osm.), von кыі+ма]
1) (Osm.) разрубаніе — das Zerhacken.
2) (Schor.) кишка, сычугъ — der Darm, der zweite Magen der Wiederkäuer.

3) (Alt. Tel. Leb.) кишки, начиненныя потрохами разныхъ животныхъ, мукой и крупой, — кушанье, которое берутъ собою въ запасъ на охоту — mit Gekröse verschiedener Thiere, Mehl und Grütze gefüllte Rinderdärme, eine Speise, die man als Mundvorrath auf Jagdzügen mit sich nimmt.

4) (Osm.) рубленное (мясо) — feingehacktes (Fleisch); kыima тактасы доска для рубки мяса — das Hackbrett.

5) (Kkir.) отрѣзанное — das Abgeschnittene.

kыimала (v) [Alt. Leb. Kkir., قيمه‌لامق (Osm.)]

1) (Osm.) разрубить на мелкіе куски — fein zerhacken.

2) (Alt.) приготовить кушанье, называемое кыйма — die Kyima genannte Speise bereiten.

3) (Kkir.) сковывать — zusammenschmieden.

kыimалы [قيمه‌لو (Osm.), von kыima+лы]

снабженный рубленнымъ мясомъ — mit feingehacktem Fleische versehen; kыimалы бӧрӓк паштетъ, начиненный рубленнымъ мясомъ — eine mit feingehacktem Fleische gefüllte Pastete.

kыimалык [قيمه‌لق (Osm.), von kыima+лык]

разрубленное — feinzerhacktes.

kыimат [Alt. Tel. Leb. Schor. Kom., قيمت (Uig.)] = kыimät, kыibат, kыibӓt

1) (Krm. Kom. Uig.) цѣна — der Preis, Werth; гӯhӓp кадры накыт салыр kыimаты (Uig.) мѣняла опредѣляетъ цѣну драгоцѣннаго камня — der Wechsler bestimmt den Werth des Edelsteines (K. B. 27,4).

2) дорогой, имѣющій цѣну, драгоцѣнный, прекрасный, достойный — theuer, was viel kostet, kostbar, prächtig, schätzenswerth; kыimат пӓлӯ (Tel.) драгоцѣнный — kostbar; kыimатka садыб-ӣдӣ (Tel.) онъ продалъ за дорогую цѣну — er hat es theuer verkauft.

kыimатсыз [Kom., von kыimат+сыз]

безъ цѣны, котораго нельзя оцѣнить, неоцѣнимый — ohne Preis, dessen Preis man nicht zu schätzen vermag, unschätzbar; кор kыimатсыз улу баһа! смотри на эту безцѣнную, великую драгоцѣнность! — betrachte diesen unschätzbaren, hohen Preis! (C. C. 209,6).

kыimät [Osm. Krm., = arab. قيمة]

цѣна, достоинство — der Preis, Werth; kыimäti jok безъ цѣны, неоцѣненный — ohne Preis, unschätzbar; kыimät тутмак цѣнить — schätzen.

kыimätlän (v) [قيمتلنمك (Osm.), von kыimät+ла+н]

сдѣлаться цѣннымъ, пріобрѣсти цѣну — einen Werth erhalten, kostbar werden.

kыimätländїp (v) [قيمتلندرمك (Osm.), von kыimät+län+дїp]

придавать цѣну — einen Werth geben.

kыimätli [قيمتلو (Osm.), von kыimät+лы]

имѣющій цѣну, драгоцѣнный, дорогой — einen Werth habend, werthvoll, kostbar, theuer.

kыimätсіз [قيمتسز (Osm.), von kыimät+сіз]

безцѣнный, не имѣющій цѣны — werthlos.

[1]kыimык [قيمق (Osm.), von kыi+мык]

щепка, отломанный кусокъ — ein Spahn, abgebrochenes Stück; кӓмік kыimыҕы обломокъ кости — der Knochensplitter.

[2]kыimык [Tel. Alt. Sag. Küär. Kir., vergl. kьimын]

движеніе — die Bewegung; kыimык ӓтпӓстӓ (Alt.) не двигаясь — ohne sich zu regen; kыimык ӓдӓр нӓмӓ живое (собственно: движущееся) — das Lebendige (was sich regt).

kыimыkла (v) [Bar., von kыimык+ла]

двигаться — sich bewegen, sich regen.

kыimыklат (v) [Bar. Küär., von kыimыkла+т]

заставить двигаться, привести въ движеніе — sich bewegen lassen, in Bewegung setzen.

kыimыkта (v) [Alt. Tel. Sag. Koib.] = kыimыkла

двигаться — sich bewegen; kыimыktaҕan

кіжі кыр ажар (Tel.) кто движется, тотъ будетъ за горой — wer sich bewegt, kommt über den Berg; ол ӑбӑш кыімыктады онъ немного двигался — er regte sich ein Wenig.

кыімыктан (v) [Tel. Alt. Sag. Koib., von кыімык+тан] = кыімыкта.

кыімыктат (v) [Tel. Alt. Sag., von кыімык+та+т] = кыімыклат.

кыімыктӯ [Alt. Tel.]
двигающійся, имѣющій движеніе — in Bewegung seiend, beweglich.

кыімыр (v) [Kir.]
двигаться — sich bewegen.

кыімыра (v) [Sag.]
двигаться, шевелиться — sich bewegen, sich regen; пу екӓі сыӈырӈанда пір азак пір колы кыімыран-јадыр, ікінӌізін сыӈырӌык, пӱкӱӌӓ позы кыімыран-јадыр (Sag.) когда эта старуха просвистала, зашевелилась одна его нога и одна рука, когда она во второй разъ просвистала, зашевелилось все его тѣло — als diese Alte gepfiffen hatte, bewegte sich sein einer Fuss und eine Hand, als sie zum zweiten Male gepfiffen hatte, bewegte sich sein ganzer Körper (P. d. V. II, 264,486); ікінӌізін паз'ок кел сапчык, кыімыран јадыр алып јаксы, кыімыран јатканда алып јаксы, тас тура када кыімыран јадыр во второй разъ пришелъ онъ и ударилъ его, тогда зашевелился прекрасный герой, и, когда зашевелился прекрасный герой, каменный домъ пришелъ въ движеніе — zum zweiten Mal kam er und schlug ihn, da bewegte sich der treffliche Held, als der gute Held sich bewegte, gerieth das Steinhaus in's Schwanken (P. d. V. II, 413,725).

кыімырт (v) [Kir., von кыімыр+т]
привести въ движеніе, двигать — in Bewegung setzen, bewegen.

кыімында (v) [Kir. Kas.]
двигаться, шевелиться — sich bewegen, sich rühren; кыімындыі алмыі-төрӈон (Kas.) неподвижный — unbeweglich.

кыімындат (v) [Kir. Kas., von кыімында +т]
двигать, привести въ движеніе — bewegen, in Bewegung setzen.

[1]кык [Osm. R.]
сухой, высушенный — trocken, ausgetrocknet.

[2]кык [Osm. R. Z.]
1) (R.) глупый — albern.
2) (Z.) хитрый, лукавый — schlau, falsch.
3) (S. S.) خورده ‘ پسكل ‘ سينكلر قرقلمش اولان.

[3]кык [جنّ (Uig.)]
какая-то птица — eine Vogelart; кас, ӱрдӓк, куӈу, кылӈылы, кык, туты гусь, утка, лебедь, кылгылы (?), кыкъ (?) и попугай — die Gans, die Ente, der Schwan, der Kylgyly (?), der Kyk (?) und der Papagei (K. B. 14,6).

кыкыр [Osm. R.]
тонкій, сухой, твердый, шуршащій — fein, trocken, hart, knitternd.

кыкырда (v) [Osm. R.]
1) шуршать, трещать — knittern, rasseln.
2) умирать (презрительное выраженіе) — sterben (verächtlich).

кыкырдак [قيقردان (Osm.)]
перепонка, оболочка, хрящъ — die Membrane, der Knorpel; көз, кулак кыкырдаӈы глазной хрящъ, ушной хрящъ — der Knorpel am Auge, am Ohre, куірук кыкырдаӈы хрящъ у хвостовыхъ позвонковъ — der Knorpel bei den Schwanzwirbeln; кыкырдак боӈачасы лепешка, жаренная на курдючномъ жиру — ein mit dem Schwanzfett von Hammeln gebratener Pfannkuchen; (Osm. R.) the dried crackling or tissue from which fat has been extracted by heat.

кыкырдан [Osm. R.]
шуршать, трещать — knittern, rasseln.

кыкырдат [Osm. R.]
заставить трещать, шуршать (что-нибудь су-

хое) — etwas Trockenes knittern oder rasseln lassen.

кыкылда (v) [Tel.]
кудахтать — gackern.

кыкым [قيقم (Osm.)]
порицаніе — der Tadel; кыкым ätmäk порицать, бранить — tadeln, auszanken.

кыкта (v) [Schor.]
кудахтать — gackern (von Hühnern).

кыҕ [قيغ (Osm. Bosn.)] = кыі
калъ (животныхъ) — der Mist (von Thieren); kojyn кыҕы баранiй калъ — der Schafmist.

кыҕы [قيغى (Osm.)] = кыҕ.

кыҕыр (v) [قيغرمق (Osm.)] = кыіҕыр
1) кричать, звать — schreien, rufen.
2) (R.) напоминать о дѣланіи чего — an Etwas erinnern.

кыҕырдан (v) [Osm. R.]
продолжительно выть (о собакѣ) — fortwährend heulen (vom Hunde).

кы̄ҕыр (v) [Koib.] = кыіҕыр
кричать, звать, громко говорить — schreien, rufen, laut sprechen; пiјiк кы̄ҕыр-jадыр онъ читаетъ письмо — er liest die Schrift, подаң ары пiстi кы̄ҕырдың? зачѣмъ ты насъ звалъ? — weshalb hast du uns gerufen?

кыҕыл [Osm. Z.]
испражняться (о животныхъ) — misten (von Thieren).

кыҕылдат (v) [قيغلداتمق (Osm.)]
лаять, выть — bellen, heulen.

кыҕылцым [قيغلجم (Osm. Bosn.)]
1) искра — der Funke.
2) красный пепелъ — die rothglühende Asche

кыҕыз [قيغز (Osm.)]
грязная тряпка — ein schmutziger Lappen; (Z.) войлокъ — Filz.

кыҕыш (v) [Osm. R.]
шуршать — knittern.

кыҕышты [قيغشتى (Osm.)]
шуршаніе (о новомъ платьѣ) — das Knittern (von neuen Kleidern).

кыҕла [Osm. R.] = кыҕлан.

кыҕлан (v) [قيغلانمق (Osm.), von кыҕ+ла+н]
испражняться (о животныхъ) — misten (von Thieren).

кыг̄лан (v) [Schor.]
ныть, производить ломоту (о костяхъ) — schmerzen (von Knochen).

кыг̄дра (v) [Sag.]
гремѣть, звенѣть — einen klappernden, klirrenden Ton von sich geben.

кыг̄драк [Sag., von кыг̄дра+k]
бряцаніе — das Geklapper, Geklirr; алыптың iljiрбā куjаҕының кыг̄драҕы естiл-чā слышно бряцаніе кольчуги витязя — es ist das Geklirr des Kettenpanzers des Helden zu hören.

кыг̄драс (v) [Kys.]
бряцать — klirren; кылыс пазы кыг̄дразып jадыр острія сабель звенятъ — es klirren die Schwertspitzen.

кың (v) [Bar. Tel. Schor.]
1) слушать — hinhorchen; кыңбады онъ не слушалъ — er horchte nicht hin.
2) подчиниться, исполнить желаніе, соглашаться — sich fügen, einwilligen, Jemandes Wunsch erfüllen; кыңбас кiжi гордый, неслушающійся человѣкъ — ein stolzer, unfügsamer Mensch.
3) думать, заботиться о комъ — sich um Jemand kümmern, für Jemand sorgen.

кыңык [Schor. Tel., von кың+k]
стараніе, усердіе къ дѣлу — der Eifer, die Hingebung zu einer Sache.

кыңыр [Tob. Kir. Krm.]
1) косой, кривой, согнутый — schief, krumm, gebogen; кыңыр салды (Kir.) онъ поставилъ криво — er hat es schief aufgesetzt; кыңыр jол (Tob.) крутая дорога — ein abschüssiger Weg; кыңыр карады (Kir.) онъ смотрѣлъ

косо на кого — er hat ihn schief angesehen; кыңыр кылыч (Krm.) кривая сабля — ein krummer Säbel.

2) (Kir.) упрямый, своевольный, храбрый — eigensinnig, ein Mensch, der Alles nach seinem Kopfe thut, tapfer.

кыңырак [Tel.]

ножъ, имѣющій лезвія съ двухъ сторонъ, употребляемый при выдѣлкѣ кожъ и стрижкѣ овецъ — ein Messer mit zwei Schneiden, das bei der Lederbereitung und dem Scheeren der Schafe angewendet wird.

кыңыла (v) [Tel.]

тихо пѣть про себя — leise für sich singen.

кыңылан (v) [Tel., von кыңыла+н]

тоже, напр. — dasselbe, z. B. ічіндä кыңыланып-jат онъ поетъ про себя — er singt bei sich.

кыңгыр (v) [Kas.] = кыңыр

1) косой — schief; бӱркін кыңгыр салып jӱрі онъ надѣлъ шапку на бокъ — er hat seine Mütze schief aufgesetzt; кыңгыр jёрі онъ ходитъ бокомъ — er geht schief.

2) несправедливый — ungerecht.

кыңграi (v) [Kas.]

1) сдѣлаться косымъ — schief werden; бу ӧi кыңграiҕан домъ покосился — das Haus ist schief geworden.

2) (Osm. Z.) быть храбрымъ, упрямымъ, бранить, ворчать — tapfer, halsstarrig sein, schelten, murren.

3) (S. S.) ‘ عناد اينمك ‘ طاريلمق ‘ ازارلمق سركشليك اتمك).

кыңграiт (v) [Kas.]

сдѣлать кривымъ — schief machen; баҕана кыңграiтканнар они поставили столбъ криво — sie haben den Pfahl schief aufgestellt.

кыңграу [Kas.]

колоколъ — die Glocke; көлөк кыңграу бубенчикъ — die Kugelglocke.

кыңграулы [Kas., von кыңграу+лы]

съ колокольчикомъ — mit einer Glocke versehen.

кыңрад (v) [Tob. Kir.]

1) (Tob.) быть кривымъ — schief sein.

2) (Kir.) быть упрямымъ — eigensinnig sein.

кыңдак [Tel.]

ложе ружья — der Gewehrschaft.

кыңсы (v) [Kir.]

выть, визжать — heulen, wimmern, winseln.

кыңзы (v) [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кыңсы визжать — wimmern; ӱi ічіндä палазы кыңзып jат въ домѣ плачетъ ея ребенокъ — im Hause wimmert ihr Kind; іттің палазы кыңзыҕан щенокъ визжалъ — der junge Hund wimmerte.

кыңзӯ [Tel., von кыңзы+ӯ]

визжаніе, вой — das Gewimmer, Geheul.

[1]кыja [Ad. Sag. Koib., von кыi+a]

1) косой, вкось — schief, von der Seite sehen; кыja көрдї (Koib.) онъ косо смотрѣлъ, презиралъ, отворотился — er sah schief an, verachtete (mich), wendete sich ab.

2) (Osm. Z.) твердый, крѣпкій — fest, stark.

[2]кыja [Kkir. Kir.] = kaja

скала — der Felsen, ein terassenförmiges Land.

[3]кыja [Krm., قيه (Osm. Bosn.)]

око (вѣсъ $2^1/_2$ фунта) — eine Okka (Gewicht von $2^1/_2$ Pfund).

[4]кыja [قيا (Osm. Z.)]

украшеніе — der Schmuck.

[5]кыja-кыja [قيه قيه (Osm. Z. Dsch. S. S.)]

по кускамъ, по отдѣламъ, по отдѣленіямъ — stückweise, schaarenweise.

[1]кыjak [Kir. Kas.]

трава, имѣющая длинные листья, осока, волчьи бабки — eine Pflanze, die lange Blätter hat, das Riedgras, Scheidegras (alymus); суҕан кыjаҕы (Kas.) зеленый лукъ — die grünen Zwiebeln, die langen saftigen Blätter der Zwie-

helpflanze; kыjak ташлады (Kas.) онъ удралъ — er hat sich aus dem Staube gemacht.

2) (Osm. Z.) стругъ, стружка — der Hobel, Spahn.

²kыjak [فياق, ⱪⱪⰻⱻⱪ (Osm.)]

1) обманщикъ — der Betruger.

2) лютый, смѣлый — grausam, kühn.

3) (Osm. R.) самодуръ — ein Mensch, der Alles thut, was ihm in den Sinn kommt, ohne sich um die Folgen zu kümmern.

kыjaklы [Kas., von kыjak+лы]

съ длинными листьями — langblätterig; kыjaklы гёl какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

kыjaklык [قياقلق (Osm.), von kыjak+лык]

1) обманъ — die Betrugerei.

2) лютость — die Grausamkeit.

3) (Osm. R.) самодурство — die Eigenmächtigkeit.

kыjaр̄ [Küär.]

итти въ сторону, избѣгать — auf die Seite gehen, ausweichen.

kыjaңkы [Kir.]

упрямый, своенравный — eigensinnig, eigenwillig, trotzig.

kыjaңkылан (v) [Kir.]

сдѣлаться упрямымъ, упрямиться — störrisch, eigensinnig werden.

kыjanak [Tel.]

1) страсть, нетерпѣніе — die Leidenschaftlichkeit, Ungeduld.

2) смѣлость, поспѣшность — die Kühnheit, Flinkheit.

kыjanakta (v) [Tel., von kыjanak+ла]

быть страстнымъ, поспѣшнымъ — leidenschaftlich, flink, kühn sein.

kыjanaktan (v) [Tel., von kыjanakta+н]

горячиться — sich ereifern.

kыjanaktӯ [Tel., von kыjanak+лы]

страстный, поспѣшный — leidenschaftlich, flink.

kыjанат [Kir. Bar. Kas., خيانت (Uig.), = arab. خيانت]

вѣроломство, низость — der Treubruch, die Treulosigkeit, Schlechtigkeit, Böswilligkeit; ämінік (kämінlік ?) kыjанат nilä katmaғыл! — japaklык japaksыc nilä tutmaғыл! не соединяй вмѣстѣ вѣрности и вѣроломства! не держи вмѣстѣ годнаго съ негоднымъ! — vereinige nicht Treue und Treulosigkeit! halte nicht zusammen das Passende und Unpassende! (K. B. 157,18).

kыjap [Tob. Kas. Kom., = pers. خيار]

огурецъ — die Gurke; kыjap шämбä (Kom.) Cassia.

kыjарчык [Kas.]

кусокъ хлѣба — ein Brotschnitt.

kыjал [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kir.]

1) (Tel.) наказаніе, гнѣвъ — die Strafe, der Zorn.

2) (Sag. Koib.) грѣхъ, преступленіе — die Sünde, das Vergehen, Verbrechen; kыjал етгї онъ согрѣшилъ — er sündigte.

3) (Kir.) дикій, непослушный (о животныхъ), упрямый (о людяхъ) — störrisch, unbändig, wild (von Thieren), eigensinnig (von Menschen).

kыjала (v) [Kir., von kыja+ла]

съ боку итти, стороной, не прямо (на кого) итти — von der Seite, in schiefer Richtung gehen, nicht grade drauflos gehen.

kыjалла (v) [Sag. Koib., von kыjал+ла]

грѣшить, совершать преступленіе — eine Sünde, ein Verbrechen, Vergehen begehen.

kыjаллан (v) [Schor.]

провиниться — schuldig sein.

kыjаллат (v) [Sag. Koib., von kыjал+ла+т]

1) соблазнять на грѣхъ — zu einer Sünde verführen.

2) уличить въ преступленіи — einer Sunde überführen.

kыjалда (v) [Tel. Alt., von kыjал+ла]

наказать, быть сердитымъ, сердиться, раз-

гнѣваться — bestrafen, zornig sein, zürnen; Кудаi кыjалдады Богъ разгнѣвался — Gott zürnte.

кыjалдан (v) [Kir., von кыjал+ла+н]
быть дикимъ, неукротимымъ — unbändig, wild sein.

кыjалдык [Kir., von кыjал+лык]
упрямство, отказъ — der Eigensinn, die Weigerung; кыjалдык кылды онъ отказался принять совѣтъ — er weigerte sich einen Rath anzunehmen.

кыjас [Osm., קִיָאס (Kar. L. T.), = arab. قياس]
1) (Osm.) сравненіе, уподобленіе, аналогія — die Vergleichung, Analogie; кыjас ätмäк сравнить — vergleichen, in Vergleich ziehen, eine Analogie aufstellen.
2) (Kar. L. T.) цѣна, достоинство — der Preis, Werth; kälcäi ädim кыjасына дäin! (Kar. L.) я приблизился бы къ его величію! — ich käme zu seiner Herrlichkeit! (H. 23,3), бilmäді кіші кыjасын (Kar. L.) человѣкъ не знаетъ цѣны его — der Mensch kennt nicht seinen Preis.

кыjаса [קִיָסָא (Kar. L. T.), = arab. قياسًا]
какъ будто, развѣ — als ob, etwa; да ышапҕаi ädin кі бардыʻумсунч, да кыjаса казылып jäргä ämінlік бilä тынч jatkai ädin (Kar. L.) ты вѣришь, такъ какъ у тебя есть надежда, что какъ будто, гдѣ ты ни остановишься, ты можешь спокойно лежать — du vertrauest, denn du hast die Hoffnung, dass du, wo du dich auch niederlassen wirst, ruhig liegen kannst (H. 11,18); кыjаса булутну көрмädin? (Kar. L.) развѣ ты не видишь облака? — siehst du etwa die Wolke nicht? (H. 22,11); kypywnu көкlэрні jалҕыз да кыjаса атланywnu бік орунлары тäнгізнін тотъ, кто одинъ разстилаетъ небеса и какъ-бы садится верхомъ на высоты (волны) моря — der die Himmel allein ausspannt oder der da gleichsam besteigt die Höhen des Meeres (H. 9,8).

кыjапат [Kir., = arab. قيافت]
сердце, склонность, намѣреніе — das Herz, die Neigung, Absicht; кыjапатың jаман! у тебя злое намѣреніе! — du hast eine böse Absicht!

кыjафät [Osm., = arab. قيافت]
наружность, платье, форменный костюмъ — das Aeussere, die Kleidung, Uniform; täрҷіман кыjафäті костюмъ драгомана — die Uniform eines Dragoman's; кыjафätä kірмäк принять новый видъ, одѣться въ чистое платье — ein neues Aeusseres annehmen, reine Kleider anziehen.

кыjам [قيدمق (Uig.), قيام (Osm.)]
вставаніе — das Aufstehen; Älік ма jанут пärді кылды кыjам Эликъ отвѣтилъ и всталъ — Elik gab Antwort und erhob sich (K. B. 154,30); кыjам ätмäк (Osm.) стать на ноги, стать на молитву — sich auf die Füsse stellen, sich zum Gebete aufstellen.

кыjамат [Kas.] = кыjамät.

кыjаматлык [Kas., von кыjамат+лык]
кыjаматлык ата (ана) посаженный отецъ (мать) — der Brautsvater (die Brautsmutter).

кыjаматчы [Kas., von кыjамат+чы] = кыjаматчы.

кыjамät [Krm., قيدمق (Uig.), قيامت (Osm. Ad.)]
1) воскресеніе мертвыхъ въ день Страшнаго Суда — die Auferstehung der Todten am Tage des jüngsten Gerichts; кыjамät кӯні (Osm.) день Страшнаго Суда — der Tag des jüngsten Gerichts; кыjамättä көргіт толун täк jӯзін! (Uig.) покажи намъ въ день Страшнаго Суда лицо его (Мохаммеда), подобное лунѣ! — zeige uns am Tage des jüngsten Gerichts sein vollmondgleiches Antlitz! (K. B. 12,21).
2) (Osm.) суматоха, крикъ, возмущеніе — die Verwirrung, das Geschrei, der Aufstand, die

Revolte; кыjамäт копты произошла суматоха, возстаніе — es enstand eine Verwirrung, ein Aufstand, кыjамäт копарма! не поднимай суматохи, возмущенія! — verursache keine Verwirrung, keinen Aufstand! кыjамäт копараḍак шäi дѣло, возбуждающее скандалъ — eine Sache, die einen Skandal erregt, viel Staub aufwirbelt.

кыjы [Kom., قيى (Osm.)] = кыjығ

1) берегъ, край—der Strand, das Ufer, der Rand, данізін оргасына бастым кыjы-дыр дajä я шелъ посреди моря, какъ будто это былъ берегъ — ich ging mitten durch das Meer, als wenn es das Ufer wäre (N. 160); балык авламак ічӯн даніз кыjысына топланырмыш они собрались на берегу моря, чтобы ловить рыбу — sie hatten sich am Ufer des Meeres gesammelt, um Fische zu fangen (N. 272); даніз кыjысы сыра вдоль по берегу моря — längs des Ufers des Meeres; ованың кыjысы край равнины, подошва горы — der Rand der Ebene, der Fuss des Berges; кыjы сулары-ыла jанашмак істämäз онъ не хочетъ итти по берегу — er will nicht am Ufer entlang gehen; кыjыjа äнмäк (чäкмäк) спускаться къ берегу, попасть въ гавань, спастись — zum Ufer herabsteigen, in den Hafen gelangen, gerettet werden; äвін кыjысында буца'ында во всѣхъ углахъ дома — in allen Winkeln des Hauses (N. 75).

2) (Osm. R.) мѣсто, находящееся въ непосредственномъ сосѣдствѣ съ чѣмъ, мѣсто, болѣе и менѣе близкое къ чему — eine dicht anliegende oder auch blos mehr oder weniger naheliegende Stelle.

3) (S. S.) قيبلوب كسلمش اولان قيه . . . .

[1]кыjык [Bar. Kir. Kkir. Kas., ژددننر (Uig.)]

1) (Kas.) кривой, косой, не прямой — schief, krumm, nicht grade; тӯры jулдан кыjыкка кіткäн онъ сошелъ съ прямой дороги и отправился по кривому пути — er verliess den graden Weg und begab sich auf krumme Wege; табынды кыjыкча табык (عصوننر) кылмады (Uig.) онъ служилъ (какъ слѣдуетъ), не служилъ дурно — er diente (wie es sich gehört), diente nicht schlecht (K. B. 67,1); кӧңӯl til коні тутмаза пäк кыjык — ол äлдін каḍар кылḡа полмас jорык если бегъ несправедливъ и не держитъ сердца и языка справедливыми, тогда онъ отворачивается отъ своего народа и избираетъ дурной путь — ist der Held ungerecht und hält Herz und Zunge nicht gerecht, so verlässt er das Volk und hat einen schlechten Wandel (K. B. 77,10).

2) (Kir. Bar.) клинъ, вставленный въ платье — ein im Kleide eingesetzter Keil.

3) (Kir.) трехугольный платокъ — ein dreieckiges Tuch.

4) (Kkir.) сердитый — heftig.

5) изрѣзанный, искрошенный — zerschnitten, zerstückelt.

6) (Uig.) приспособленный («прирѣзанный») — passend hergerichtet (zugestutzt); уḡушлук сӧзі кор муḍар мäḍзäдӯр — кыjык ма'ны пірlä аḍар jаḍзадур слово умнаго человѣка подходитъ къ этому, съ приноровленнымъ своимъ значеніемъ оно примѣняется къ этому — das Wort des Klugen passt dazu, mit zutreffend gemachter Bedeutung stimmt es damit überein (K. B. 32,27).

[2]кыjык [Tel., قيبق (Osm.)]

1) (Tel.) гнѣвъ — der Zorn; кіжінің кыjыḡы jäр ӱстӯндä Кудаідың кыjыḡы jäр алтында гнѣвъ человѣка на землѣ, гнѣвъ Божій подъ землей (посл.) — der Zorn des Menschen ist auf der Erde, der Zorn Gottes unter der Erde (Spr.).

2) (Osm.) обморокъ — die Ohnmacht.

кыjыкла (v) [Kas. Bar., von кыjык+ла]

1) (Kas.) сдѣлать кривымъ, косымъ, выворачивать — schief machen, verdrehen.

2) (Bar.) вставлять клинъ — einen Keil einsetzen.

кыjыклан (v) [Kas., von кыjык+лан]
скоситься — schief werden.

кыjыклык [قيينغلق (Osm.), von кыjык+лык]
1) обморокъ — die Ohnmacht.
2) бытіе изрѣзаннымъ, искрошеннымъ — das Zerschnittensein oder Zerstückeltsein.

[1]кыjыкта (v) [Schor. Kir., von кыjык+ла]
1) (Schor.) притѣснять — bedrängen.
2) (Kir.) = кыjыкла.

[2]кыjыкта (v) [Alt.]
кричать (о ястребѣ) — schreien (vom Habicht).

кыjыктан (v) [Kkir., von кыjык+ла+н]
горячиться — heftig werden.

кыjыкчын [Schor.]
орелъ, беркутъ — ein grosser Raubvogel, der Adler, Berkut.

кыjыксыс [يدددنر (Uig.), von кыjык+сыс]
безъ кривизны — ohne Krummheit, ohne Fehler; тіріклік кäрäк пір тӱӈі jіксізін — табунза кыjыксыс jарутса jӱзін ему (слугѣ) необходима жизнь безъ болѣзни, чтобы онъ служилъ (господину) безпорочно и освѣтилъ бы его лицо — ihm ist ein Leben nöthig ohne jegliche Krankheit, damit er ihm ohne Fehl diene und sein Antlitz erleuchte (K. B. 27,15); кыjыксыс табук кылды андын нäрӱ послѣ этого онъ служилъ безпорочно — darnach diente er ohne Fehl (K. B. 38,18).

кыjыг̃ [Koib. Sag., von кыі+г̃] = кыjы
край, предѣлъ, узкая полоса берега между скалами и рѣкою, берегъ, оторочка — der Rand, der schmale Landstrich zwischen den Felsen und dem Flusse, das Ufer, die Verbrämung.

кыjыг̃ла (v) [Schor.]
опушить — verbrämen.

[1]кыjын [Alt. Tel. Sag., قيين (Osm.), von кыjы+н] = кыін
1) на боку — auf der Seite; кыjын jат, кыjынаӈ jат лежать на боку облокотившись — auf der Seite liegen und sich auf dem Ellbogen stützen; кыjын чадар аӈрыг̃ чоӈул (Sag.) у него нѣтъ болѣзни, отъ которой онъ долженъ былъ бы лежать на боку — er hat keine Krankheit, die ihn gezwungen hätte, auf der Seite zu liegen; кыjын полды онъ всталъ бокомъ къ чему — er stand mit der Seite gegen Etwas.
2) (Osm. R.) по берегу, вдоль берега — am Ufer, längs des Ufers.

[2]кыjын [Kas., يددڭ (Uig), קיין (Kar. L.), von кыі+н] = кыін
1) мученіе — die Qual; jалавачка полмас ӧлӱм ма кыjын! посланника нельзя ни убивать, ни мучить! — der Gesandte kann nicht gefoltert oder getödtet werden! (K. B. 109,22); пу пірга кыjынлар äзіскä арӱр! всѣ эти мученія (уготованы) для злыхъ! — alle diese Qualen sind für die Bösen! (K. B. 149,21); äзізік кыjын піплä кылӷыл обур (ـــصصى ? vielleicht fehlerhaft für ـــصصى)! исправляй (?) злыхъ мученіями (наказаніями)! — mache die Bösen durch Strafe besser (?)! (K. B. 157,33); улуклукка äсрӱп кім аксумлаза — кара jäр кадында кыjын jäр паза! кто опьяняется и охмеляется величіемъ, тотъ подъ черной землей терпитъ мученіе! — wer sich an der Grösse berauscht und benebelt, der wird unter der schwarzen Erde Qualen erdulden! (K. B. 175,13).
2) (Kas.) наказаніе, розги — die Strafe, Prügel; кыjын кӱрсäтмäк наказать — bestrafen; кыjын кітїрмäк бить, сѣчь — prügeln.

[3]кыjын [Kas., von кыі+н]
трудный, тягостный — schwer, schwierig; бу бік кыjын іш ікäн это очень трудное дѣло — das ist eine sehr schwierige Sache.

[4]кыjын [قيين (Osm. Z.), von кыі+н]
ножъ, ножницы — das Messer, die Scheere.

⁴кыjын (v) [قيينمق (Osm.), von кыi+н]
1) (Osm. Z.) быть разрѣзаннымъ — zerschnitten werden.
2) падать въ обморокъ — in Ohnmacht fallen.

кыjыннан (v) [Kas., von кыjын+лан]
сдѣлаться труднымъ — schwer werden.

кыjынныk [Kas., von кыjын+лык]
1) наказаніе — die Bestrafung.
2) трудность — die Schwierigkeit.

кыjынлан (v) [Kas.] = кыjыннан.

кыjынлы [קיינלי (Kar. L. T.)]
мучительный — gequält, mühselig.

кыjынлык [Kas.] = кыjынныk.

кыjынты [Tel.]
рѣшетина на лбу избы (sic! Вербл.) — das Giebelgitter.

кыjынтыk [Tel.]
краюшка — die Kanten; өтпөктүң кыjынтыҕы краюшка хлѣба — die Brotkanten.

кыjындаста (v) [Kir.]
связать сломанное — das Zerbrochene zusammenbinden

¹кыjынды [قيينده (Osm.)]
обморокъ — die Ohnmacht.

²кыjынды [Schor.] = кыjынты
стропила кровли — die Dachsparren.

¹кыjыр [Sag. Koib. Ktsch.]
кривой, косой — schief, krumm; кыjыр kapak съ косыми глазами — schiefäugig.

²кыjыр (v) [Kkir.]
шарить въ огнѣ, ворожить на огнѣ — im Feuer scharren, aus dem Feuer wahrsagen.

кыjыра (v) [Tel. Alt. Leb. Kumd. Sag. Koib.]
издавать звукъ скрипящій, скрежещущій — einen kreischenden, knirrschenden Ton von sich geben; ӓжік кыjырап-jат дверь скрипитъ — die Thüre knarrt.

кыjырak [قيراق (Osm. B. d. M.)]
край, граница — der Rand, die Grenze.

кыjыраҕ [Tel.]
капризный, задира — launisch, sich an Alles anhäkelnd.

кыjырат (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von кыjыра+т]
скрежетать — einen knarrenden, knirrschenden Ton verursachen; тіш кыjырадып скрежетать зубами — mit den Zähnen knirrschen.

кыjырла (v) [Kas.]
топать ногами — mit den Füssen trampeln.

кыjырт [Alt. Tel. Leb.]
скрежетаніе — das Geknirrsch.

кыjырсы (v) [Kas.]
обижаться — sich beeinträchtigt fühlen.

кыjырсыт (v) [Kas., von кыjырсы+т]
обижать, возбудить — beleidigen, reizen.

кыjырчык [Kas.]
кроха, остатокъ хлѣба — die Brotkrümel, Brotüberreste.

кыjыржур [Schor.]
какая-то птица — ein Vogel.

кыjыл (v) [Tel. Leb., يڭدى (Uig.), قيبلق (Osm.)] = кыi
1) (Tel. Leb.) коситься, кривиться, склониться на бокъ, вывихнуться — schief, krumm werden, sich auf die Seite neigen, sich verrenken.
2) (Uig.) устраниться, уклониться — abweichen, nicht thun, wie es sich gehört, unterbrechen; пу күндін нару сӓн кыjылма табын! съ сегодняшняго дня ты не уклоняйся, служи! — vom heutigen Tage an sage dich nicht ab, diene! (K. B. 31,13); табынды пу Ai-Толды андын нару — табукка кыjылмады ӓртӓ туру послѣ этого служилъ этотъ Ай-Толды, не уклонялся отъ службы, вставая рано — von dieser Zeit an diente Ai-Toldy, er liess nicht vom Dienste ab, früh morgens aufstehend (K. B. 31,24); пор ічмӓ ajунза кыjылма jӱрі — өзӱң полҕа кутсус, jӱзӱң кӓт туры! не пей вина; если (счастье отъ тебя) отворачивается, не отступай (отъ вѣрнаго пути), безъ этого ты будешь несчастнымъ и твое лицо

будетъ (тебѣ) враждебнымъ! — trinke keinen Wein, wenn (das Gluck sich von dir) abwendet, weiche nicht (vom rechten Wege) ab, sonst wirst du selbst unglücklich und dein Antlitz (dir) feindlich! (K. B. 54,2); пајык апкá ытма (ـــــــ) чыҕарма тіжік — кыjылмастын ашну сынаҕыл кіжік! не посылай и не пускай твоихъ женщинъ въ дурной домъ, раньше, чѣмъ ты сойдешься (собственно: не уклонишься, т. е. отъ знакомства) съ людьми, ты испытай ихъ! — schicke deine Weiber nicht in ein schlechtes Haus, lass sie nicht hingehen, ehe du mit den Leuten umgehst (wörtl. ehe du dich von den Leuten nich abwendest), erprobe sie! (K. B. 54,10); табынды пу Óктӯлміш удру туруп — кыjылмады таңдын кáч одук (ـــــــ) полуп этотъ Эктюльмишь служилъ, находясь при немъ, съ утра до вечера онъ не уклонялся и былъ (всегда) готовымъ (къ службѣ) — es diente dieser Oektülmisch, sich bei ihm befindend, vom Morgen bis zum Abend wandte er sich nicht ab und war stets (zum Dienste) fertig (wach) (K. B. 64,35).

3) (Osm.) страдать спазмами, обмороками — an Spasmen, Ohnmachten leiden.

4) (Osm. R.) быть мелкоразрѣзаннымъ, быть перебитымъ — fein zerschnitten werden, niedergemacht werden.

5) (Osm. R.) быть принесеннымъ въ жертву — geopfert werden.

кыjылӯ [Tel.]

что можно грызть, пища для грызуновъ — Alles was man nagen kann, Speise für Nagethiere.

кыjылт (v) [Tel., von кыjыл+т]

отстранить, отвести отъ чего-нибудь — bei Seite schieben, ablenken von Etwas.

кыjыт (v) [Schor.] = кыjылт.

кыjычы [Sag.]

цапля — der Reiher.

кыjыцы [قيجى (Osm.), von кыi+ы+цы]

1) крошитель табака — der Tabakschneider.

2) (Osm. R.) посѣщающій границу, край чего нибудь — Jemand, der oft an der Grenze von Etwas sich befindet.

3) (Osm. R.) посѣтитель или любитель морского берега — ein Liebhaber der Seeküste.

4) (Osm. R.) безжалостный, жестокій человѣкъ — ein grausamer Mensch.

5) (Osm. R.) мелко рѣжущій или крошащій что-нибудь — Jemand, der oft Etwas fein schneidet.

[1]кыjыш [Schor. Sag.]

вкось, криво — schief, krumm (adv.).

[2]кыjыш (v) [Tel. Alt. Leb., يڭدمر (Uig.), قيپشق (Osm.)]

1) отклониться — abweichen; áзыс ол, кыjышмас аныңдын пу іс! (Uig.) Онъ великъ, этотъ (Его) путь не отклоняется отъ Него (т. е. ведетъ къ спасенію)! — Er (Gott) ist erhaben, dieser (Sein) Weg weicht nicht von Ihm ab (d. h. fuhrt zum Heile)! (K. B. 52,5); аіткан сóстӧң кыjышты (Tel.) онъ отказался отъ своего слова — er brach sein Wort. (L. O. قرار مقاوله كسشمك مقاطعه).

2) пройти мимо другъ друга — aneinander vorübergehen.

3) противиться, не слушаться, спорить, упорствовать, наперекоръ кому-нибудь дѣлать, грубить — sich widersetzen, nicht gehorchen, streiten, Jemandem zuwider handeln, grob werden.

4) (Osm.) сходиться (въ чемъ), заключить договоръ — übereinkommen, einen Vertrag schliessen.

5) (Osm. R.) разрѣзывать другъ друга, поступать жестоко другъ съ другомъ — einander zerschneiden, grausam sein mit einander.

6) (Osm. R.) взаимно жертвовать чѣмъ — gegenseitig Etwas zum Opfer bringen.

кыjыштыр [Osm. R.] = кыjыш.

кыjышчак [Schor.] = кыjымчāн.

кыjышчāн [Alt. Tel. Leb. Kumd., von кыjыш+чāн]
уклоняющійся, непослушный, противящійся, уклончивый, грубый — unfügsam, unfolgsam, schlau, ungehorsam, halsstarrig, grob.

кыjышчы [Tel.] = кыjышчāн.

кыjыжаң [Alt.]
вѣроломный — wortbrüchig.

кыjым [Kir. Kumd., قييم (Osm.)]
1) (Osm.) мелкоразрубленный — fein zerschnitten, zerhackt; кыjым кыjым кылмак растолочь — fein zerstossen.
2) (Osm.) быть апатичнымъ — apathisch sein.
3) (Kir.) небольшая мѣра земли — ein kleines Landmass.
4) (Kumd.) оторочка на полахъ одежды — der Saum (die Verbrämung) des Rockschosses.
5) (Osm. R.) дѣйствіе разрѣзанія — die Handlung des Zerschneidens.
6) (Osm. R.) способъ разрѣзанія, крошенія и т. п. — die Art und Weise des Zerschneidens, Zerstückelns etc.
7) (Osm. R.) извѣстное количество чего либо мелко разрѣзаннаго — eine gewisse Quantität von Etwas Zerschnittenem, Zerstückeltem etc.

кыjымла (v) [Kumd., von кыjым+ла]
оторочить, окаймлять — säumen, verbrämen.

кыjымлы [قييملو (Osm.), von кыjым+лы]
мелкоразрѣзанный — feinzerschnitten; інңі кыjымлы тӯтӯн мелконарѣзанный табакъ — sehr fein zerschnittener Tabak.

[1]кыjӯ [Bar. Tob.]
1) (Bar.) прорубь (въ льду) — die Luhme (im Eise), Tränkestelle.
2) (Tob.) кайма — die Verbrämung.

[2]кыjӯ [Kas.]
смѣлый, отважный — kühn, waghalsig.

кыjӯpka (v) [Tel.]
огорчиться, негодовать — sich beleidigt fühlen, erzürnt sein über; аның пӧкӧрлӧрӯ сӯрӯкäi кыjӯpкадылар его товарищи очень огорчились — seine Gefährten fühlten sich sehr beleidigt; äкi карындашка кыjурkai пäрдiläp они вознегодовали на двухъ братьевъ — sie waren über die beiden Brüder sehr erzürnt.

кыjӯла (v) [Tob., von кыjӯ+ла]
опушить — verbrämen.

кыjӯлы [Tob , von кыjӯ+лы]
опушенный — verbrämt.

кыjӯлан (v) [Kas., von кыjӯ+ла+н]
осмѣливаться — wagen, sich erkühnen.

кыjӯлык [Kas., von кыjӯ+лык]
смѣлость — die Kuhnheit; кыjӯлык jарты рыскал смѣлость есть половина успѣха (посл.) — frisch gewagt ist halb gewonnen (Spr.).

кыjӯчылык [Kas., von кыjӯ+чы+лык] = кыjӯлык.

кыjӯсыз [Kas., von кыjӯ+сыз]
несмѣлый — muthlos.

[1]кын [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Tob. Kas. Bar. Kir. Kom., جىن (Uig.), قين, ᵹᵲᵴ (Osm. Ad.), קין (Kar. L. T.)] = Jak. кӣн
1) ножны — die Scheide; kajy пäк äp атны сäвӯндӯрмäза — кылыч кынында тур аныңдын паза (Uig.) у бека, который не радуетъ (наградами) своихъ воиновъ, мечъ остается въ ножнахъ — welcher Fürst seine Mannschaften nicht erfreut, bei dem bleibt das Schwert in der Scheide ebenfalls (K. B. 85,21); саӈры кын (Osm.) кожаныя ножны — die Lederscheide; кылыңы кына комак (Osm.) вложить мечъ въ ножны — das Schwert in die Scheide stecken; капак кабына, кылың кынына уjар (Osm.) крышка идетъ къ горшку, а мечъ къ ножнамъ (посл.) — der Deckel passt zum Topfe und das Schwert zur Scheide (Spr.); бычак кыны ічіндä käсмäз (Osm.) ножъ въ ножнахъ не рѣжетъ (посл.) — das Messer in der Scheide schneidet nicht (Spr.); сӧзӯ бір кына кojалым! (Osm.) положимъ

слова въ однѣ ножны! т. е. будемъ согласны! (посл.) — wir wollen die Worte in eine Scheide legen! lasst uns übereinkommen! (Spr.); кылыцыны кынына сукты (Tob.) онъ вложилъ саблю въ ножны — er steckte seinen Säbel in die Scheide.

2) (Tob.) стручокъ — die Schote; бурцакның кыны гороховый стручокъ — die Erbsenschote.

²кын [Sag.] = кынаі

прилежный, любитель чего, тотъ, который любитъ чѣмъ-либо заниматься — fleissig, rege, ein Liebhaber, der sich gern mit etwas beschäftigt.

³кын (v) [Schor. Sag. Küär., قينمق, ԳԸնամաԳ (Osm.)]

1) (Schor. Sag.) желать — wünschen.

2) (Küär.) влюбляться — sich verlieben.

3) (Osm. Z.) загораться, зажигаться (возбуждаться) — sich entzünden, entbrennen, sich erregen.

⁴кын [Osm. Z., يحسم (Uig.). Ist gewiss im Uigurischen wie im Osmanischen кыын zu lesen]

мученіе; трудный, мучительный — die Qual, Plage; schwer, peinlich (S. S. ' شكنجه ... عذاب ' مشقت ' قصاص ' دشوارلق ' زحمت ويرمك).

⁵кын [قين (Houtsma)]

бѣлый тополь — die weisse Pappel (vergl. ¹кына 2):

¹кына [Kom. Kir. Kas. Kūr., قنه, ԳԸնա (Osm. Ad.), קינא (Krm.), vom arab. خنا]

1) красная краска для крашенія ногтей — eine rothe Farbe zum Färben der Fingernägel (Hennah); мөсөлмөнлар тырнакларына кына цаѳыналар (Kas.) мусульмане красятъ ногти красной краской — die Muselmänner färben die Nägel mit Hennah; кына jakmak (Osm.) id.; вар älläpinä кына jakын! (Osm.) пойди и выкрась себѣ ногти хенною! — gehe und beschmiere dir die Nägel mit Kyna! кына гäцäсіндä їібі гўлмäк (Osm.) смѣяться какъ въ ночь послѣ свадьбы — wie in der Hochzeitsnacht lachen (قنا كيجهسى называется такъ потому, что передъ ней невѣста краситъ себѣ пальцы хенною — so heisst die Hochzeitsnacht, weil die Braut sich die Finger mit Hennah zu färben pflegt).

2) (Kas.) бирючина — die Rainweide; Бухар кынасы бальзаминъ — die Balsamine; кына аѳацы (Osm.) бирючина — die Rainweide.

3) (Kir.) какой-то мохъ, растущій на камняхъ — ein Moos, das auf Steinen wächst.

²кына [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Bar.] глиста — die Eingeweidewürmer; jалбак кына (Tel.) ленточная глиста — der Bandwurm; тулку кына (Tel.) круглая глиста — der Spulwurm; курт кына (Tel.) маленькія бѣлыя глисты — kleine Eingeweidewürmer von weisser Farbe.

³кына (v) [قينامق, ԳԸնամաԳ (Osm.), يحسم (Uig.)]

(Osm. R. Türk.-Arm. Wrtb.) раздражать, преслѣдовать насмѣшливыми замѣчаніями — ärgern, mit satyrischen Bemerkungen verfolgen.

⁴кына (v) [قنامق (Houtsma), قينامق (Dsch. Z.), ich halte dies für falsche Schreibungen für кыына]

1) (Dsch. Z.) бранить, презирать, порицать; мучить, наказывать, нападать — verachten, verschmähen, etwas auszusetzen haben; quälen, plagen, angreifen, strafen.

2) (Uig.) = кыына (s. dass.).

⁵кына (v) [Alt. Tel. Kir. Kkir., von ¹кын + а]

1) (Alt. Tel.) близко приставлять — nahe ansetzen.

2) (Kir. Kkir.) туго натянуть, сдѣлать платье въ обтяжку — fest machen, straff anziehen, Kleider enganschliessend machen; кынаі бўду онъ крѣпко привязалъ — er band fest an.

⁶кына [Schor.] = кынаі.

[1]кынаі [Sag. Koib.] = [2]кын.

[2]кынаі [Tel., von [5]кына+а]
близко, плотно къ — nahe, dicht dabei, dicht angrenzend.

кынау [Kir., von [4]кына+ӯ]
обтянутость — das Festangeschlossensein.

кынак [قناق, ԿԸնաԳ (Osm.), wohl fehlerhaft für kainak]
1) суставы пальцевъ — die Fingergelenke.
2) (Osm. R.) ноготь, коготь — der Nagel, die Kralle (L. O. — بموك قونلرك كسكين تجمسى فناق ترکیده یرماقلرك جیتلار قیبلور یری مفاصلی).

кынакына [قناقنا, ԿԸնաԿԸնա (Osm.)]
хинная кора — die Chinarinde.

кынаклы [Osm. R.]
имѣющій ногти, когти — mit Nägeln, Krallen versehen.

кынаӈӯ [Tel.]
прилежаніе — der Fleiss.

[1]кынан (v) [Schor.] = кынал.

[2]кынан [Osm. R.] = кына.

кынарја [Kas.]
кынарја гёлё какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

кынал (v) [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Kir., von кына+л]
1) приблизиться, быть близкимъ — sich nähern, nahe kommen, nahe sein; кыска кынал-чадыр (Sag.) онъ приблизился къ дѣвицѣ — er näherte sich dem Mädchen; мā кыналба! (Sag.) не подходи ко мнѣ близко! — komme mir nicht nahe!
2) (Kumd.) не разлучаться, не отставать — sich nicht trennen, Jemandem auf dem Nacken sitzen.
3) (Kir.) быть въ обтяжку (о платьяхъ) — enganschliessend sein (von Kleidern).

кынала (v) [Kkir., قنالامق, ԿԸնալամաԳ (Osm.)]
1) (Osm.) красить хенною — mit Kyna färben; ällärini ajakларыны кыналады она выкрасила себѣ ноги и руки хенною — sie färbte sich Hände und Füsse mit Kyna.
2) (Kkir.) раскрасить, украсить — bemalen, verzieren.

кыналы [Krm. Kas., قنالو, ԿԸնալը (Osm.)]
выкрашенный хенною — mit Kyna gefärbt; кыналы кузу (Osm.) кокетливая женщина, кокетка — ein kokettes Frauenzimmer, eine Kokette; قنالی زاده извѣстный авторъ — ein bekannter Autor.

кыналык [قینالق (Osm. Z.)]
мѣсто, окрашенное хенною — eine mit Henna gefärbte Stelle.

кыналт (v) [Tel., von кынал+т]
приблизить — nahe bringen.

кыналыс (v) [Sag. Koib., von кына+л+ш]
быть близкимъ другъ къ другу, быть знакомымъ, приблизиться, знакомиться — sich nahe stehen, bekannt sein, sich kennen, sich nähern, Bekanntschaft machen.

кыналыстыр (v) [Sag. Koib., von кыналыс+тыр]
заставить сблизиться, познакомить другъ съ другомъ — Andere sich nahe bringen, mit einander bekannt machen.

кынат (v) [قینانمق (Osm. R.), von кына+т]
заставлять (кого) или дозволять (кому) раздражать (другого) сатирическими замѣчаніями — Jemanden hänseln lassen.

кынас (v) [Kir., von кына+с]
быть близкимъ — sich eng anschliessen.

кыназак [Schor. Mian.]
ребенокъ (грудной) — das Brustkind.

[1]кынаш [Tel., von кына+ш]
близость, знакомство — die Nähe, Bekanntschaft.

[2]кынаш (v) [Tel. Alt., von кына+ш]
быть близкимъ, любить другъ друга — sich nahe stehen, sich lieben; јаманӈа кынашма! не будь въ близкихъ отношеніяхъ съ дурными! — mit den Schlechten gehe nicht um!

кынап [Kir.]
ножны сабли — die Säbelscheide.

кынамсы (v) [قينمسى (Osm. R.), von кына +м+сы]
надоѣдать, насмѣшливо критиковать — plagen, auslachen, kritisiren.

кынамсык [قينمسق (Osm. R.), von кынамсы +k]
насмѣшливый, придирчивый — neckisch, anhäkelnd.

кынō [Kkir.]
цѣна, вознагражденіе — der Preis, Lohn.

кыны [Dsch. Z.] = кыҗы
берегъ — die Küste (S. S. ' كنار ' ساحل ' جيت ' لب ' اداق ' طرف ' يان ' يكسو ' حانب ' يانباش).

кыныk (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib.]
усердствовать, стараться — sich bemühen, eifrig sein, fleissig sein.

кынылдāk [Kumd.]
вертлявая, непрестанно озирающаяся по сторонамъ лошадь — ein Pferd, das sich hin und her dreht, unaufhörlich nach allen Seiten umschaut.

кыныш [Schor., von ³кын+ш]
желаніе — der Wunsch.

кынӯ [Tel. Bar.]
прилежаніе — der Fleiss.

кынӯлӯ [Bar., von кынӯ+лӯ]
прилежный — fleissig.

кынҕыр [Osm. Z.]
упрямый, рѣшительный, мужественный — halsstarrig, entschlossen, tapfer.

кынҕыр [קִינְנִיר (Kar. T.)]
кривой — krumm; раст та болзам авзум кынҕыр ӓтэр мӓні, тӯгэлдэ ӓсэм мӓн да кынҕыр ӓтэр мӓні! если я и правъ, собственный ротъ мой меня осудитъ, если я и прямъ, онъ меня сдѣлаетъ кривымъ! — wenn ich auch gerecht bin, wird mich der eigene Mund verdammen, wenn ich auch vollkommen bin, so will Er mich schlecht machen! (H. 9,20).

кынҕыраі (v) [קִינְנִירָאיְמָק (Kar. T. L.), von кынҕыр+аі]
1) скривиться — sich krümmen; кынҕырајадырлар ізлӓр јолларынын (Kar. T.) слѣды ихъ путей идутъ криво — die Spuren ihrer Wege krümmen sich (H. 6,18).
2) дурно поступать — freveln; кынҕырајырлар рашалар! злые будутъ поступатъ дурно! — die Bösen werden freveln! (D. 12,10).

кынҕыраіт (v) [קִינְנִירָאיְטָמָק (Kar. T. L.), кынҕыраі+т]
сдѣлать кривымъ — krumm machen; кынҕыраітадылар ізлӓрін јолларынын (Kar. L.) они слѣды своихъ путей дѣлаютъ кривыми — sie machen die Spuren ihrer Wege krumm (H. 6,8); тӓнрімо кынҕыраітыр тӓрӓні? (Kar. L.) исказитъ-ли Богъ правду? — wird Gott das Recht verdrehen? (H. 8,3); кынҕыраітыр сӓні аузун! (Kar. L.) твои уста тебя осуждаютъ! — dein Mund verdammt dich! (H. 15,6).

кынҕырла (v) [קִינְנִירְלָמָק (Kar. T. L.), von кынҕыр+ла]
силою взять себѣ — mit Gewalt sich nehmen; кі нӓдір умунчу јӯз ӓтіwчӯнін кі кынҕырласа (יִבְצָע), кі ӯзӯп алыр тӓнрі ҕанын? (Kar. L.) какая надежда у грѣшника, когда онъ присвоиваетъ (чужое имущество), если Богъ отниметъ у него душу? — denn was ist des Verruchten Hoffnung, wenn er sich (fremdes Gut) aneignet, wenn Gott seine Seele fortnimmt? (H. 27,8).

кынҕырлых [קִינְנִירְלִיק (Kar. T.), von кынҕыр+лык]
кривизна, неправда — die Krummheit, das Unrecht.

кынҗыра (v) [Alt.]
отощать — mager werden.

кынја [Schor.] = кынјӣ.

кынјалык [Schor.] = кынјӣлӯ.

кынјӣ [Tel.]
цѣпь для собакъ — die Kette für Hunde.

кынјӣла (v) [Tel., von кынјӣ+ла]
привязать собаку на цѣпь — einen Hund an die Kette legen.

кынјӣлӯ [Tel., von кынјӣ+лӯ]
сидящій на цѣпи — an einer Kette befestigt.

кынла (v) [قينلامق (Osm.), von кын+ла]
1) сдѣлать ножны — eine Scheide machen.
2) вложить въ ножны — in die Scheide stecken.

кынлан (v) [قينلانمق (Osm. R.)]
быть снабженнымъ ножнами — mit einer Scheide versehen werden.

кынлат (v) [قينلاتمق (Osm. R.)]
снабдить что ножнами — mit einer Scheide versehen.

кынлы [Krm. Kas., قينلو (Osm.)]
снабженный ножнами — mit einer Scheide versehen.

кынтрау [قينتراو (Osm. R.)]
родъ скобли — eine Art Schabeisen.

кындак [Alt.]
прикладъ ружья — der Schaft eines Gewehrs.

кындыр (v) [قندرمق, գընդրդաւ (Osm.)]
1) раздражать, возбуждать, подстрекать, вызывать — erregen, aufregen, aufreizen, hervorrufen, provociren.
2) (Bosn.) уговаривать — zureden.

кындыра [قيندره (Osm. Z.)]
хворостъ (для разведенія огня), рисовая солома (для плетенія) — Binsen (zum Anzünden des Feuers), Reisstroh (zum Flechten).

кындырыл (v) [قيندرلمق (Osm. R.)]
1) быть раздраженнымъ — verletzt sein.
2) быть побужденнымъ къ чему — zu Etwas aufgereizt sein.

[1]кындырыш [Nog.]
конопля — der Hanf.

[2]кындырыш (v) [قيندرشمق (Osm. R.)]
1) возбуждать другъ друга презрительными замѣчаніями — einander mit höhnischen Bemerkungen reizen.
2) подстрекать другъ друга къ чему — einander zu Etwas aufreizen.

кындырға (v) [Alt.]
отощать — mager werden.

кынч [قينج (Z.)]
оборотъ, наклонъ, склонъ — die Wendung, Neigung (S. S. ' ميل ' ميلان ' غنج ' مملو دريای غنج و كنك اسمی ' تنج و دينج يرينه متستعملدر).

кынчы (v) [Tel.]
прильнуть, прижать — andrücken, festdrücken.

кынчыр [قينجر (Osm. Z.)]
нецѣлый, съ недостаткомъ — unvollkommen, mangelhaft.

кынчыл (v) [Tel., von кынчы+л]
притиснуться, прижаться — sich an etwas anschmiegen.

[1]кыр [قر (Osm.)]
чириканіе (звукоподражаніе) — das Zwitschern (tonnachahmend).

[2]кыр [Krm. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kas., تاغ (Uig.), قير, գըր (Osm. Ad.)]
1) край — die Ecke, Kante; öстӧl кыры (Kas.) край стола — die Tischkante; кытап кыры (Kas.) корешокъ книги — der Rücken des Buches; кырында (Kas.) на краю — auf der Kante; ajaktың кыры (Tel.) край чашки — der Rand der Schale; чӓрдің кырына мен парабын! (Sag.) я отправлюсь на край земли! — ich gehe zum Rande der Erde! ат кырында чат чадыр (Sag.) онъ лежалъ возлѣ коня — er lag dicht neben dem Pferde; езӓрін ізінің кырында артысты, чӯгӓнін ізінің кырында артысты (Sag.) сѣдло и узду оставилъ онъ возлѣ хозяина — er liess seinen Sattel und seinen Zaum neben seinen

Herrn liegen; ölgän cōgўnўң кырында пазы-мына чаікап-чадыр (Sag.) лошадь трясла головой надъ мертвымъ тѣломъ — das Pferd schüttelte mit seinem Kopfe über der Leiche (des Herrn); алтын òргō кырында (Sag.) возлѣ золотаго дворца — neben dem goldenen Schlosse; езік кырында пар тўстў (Sag.) онъ сошелъ съ лошади возлѣ дверп — er stieg neben der Thüre ab.

2) (östl. Dial.) высокій берегъ, гребень горы — das hohe Ufer, der Bergrücken; ja кырда jорыклы калын кóп кодус — ja тўстä jорыклы удын кät öгўз (Uig.) дзарлыки, ходящіе въ большомъ числѣ въ гористыхъ мѣстахъ и рогатый скотъ, ходящій на равнинахъ — die im Hochgebirge zahlreich umhergehenden Dsarlyk und die in den Ebenen lebenden Rinder (K. B. 152,21); таш кыр (= ташкыл) высокая скала — ein hoher Felsen; алтын тағның кырында тоғус чajачы оттур-чар (Sag.) на хребтѣ (вершинѣ) золотой горы живутъ девять творцовъ — auf dem Rücken (Gipfel) des goldenen Berges wohnen die neun Schöpfer; кыр бiлán парып -jат (Tel.) онъ ѣдетъ по горному хребту — er reitet auf dem Bergrücken entlang.

3) (Kir.) гористая степь между Иртышомъ и Балкашемъ — die bergige Steppe zwischen Irtisch und Balkasch.

4) (Osm.) степь, равнина — die Steppe, Ebene; кыр jäp пустыня — die Wüste.

5) (Kas.) поле, нива — das Feld, der Acker; кыр кīгї животное, живущее на свободѣ, дичь — die auf freiem Felde lebenden Thiere, das Wild; кыр ўрдäгі дикая утка — die wilde Ente; кыр казы дикій гусь — die wilde Gans; кыр кäцäсі козуля — das Reh.

6) (Schor.) кратъ (въ сложныхъ словахъ) — Mal; ўш кыр трижды — drei Mal; тоғус кыр девять разъ — neun Mal.

7) (Kir.) целіншäктің кыры голень — das Schienbein.

[3]кыр [Sag. Koib. Schor., قير, ҷҏҏ, κῆρ (Osm.)] сѣрый — grau; кыр пастыг (Sag.) сѣдой старикъ — ein Graukopf; кыр тўк сапкан кіс (Sag.) соболь съ сѣдымъ подшерстkомъ — ein Zobel mit grauem Unterhaar, кыр полды (Schor.) онъ посѣдѣлъ — er ist ergraut; кыр ат (Sag.) чалая лошадь — ein helles Pferd; (Osm.) сѣрая лошадь — ein graues Pferd, Apfelschimmel; дáмір кыр (Osm.) желѣзносѣрый — eisengrau: боз кыр (Osm.) свѣтлосѣрый — hellgrau; чыл кыр (Osm.) совсѣмъ сѣдой — ganz grau; кыр кыл (Osm.) сѣдой — grauhaarig.

[4]кыр [Tel.]
винтъ — die Schraube.

[5]кыр [Kir.]
дубина, палица — die Keule.

[6]кыр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Kas. Krm., يڭ (Uig.), فيرمق, ҷҏҏᵴщ, κηρμὰκ (Osm. Ad.), קִירְמָק (Kar. L. T.)]
1) скоблить, отскабливать — kratzen, abkratzen, abschaben; сакал кырды (Alt. Tel.) онъ сбрилъ бороду — er hat den Bart abrasirt; ок кырды (Alt.) онъ отскоблилъ стрѣлу — er hat den Pfeil abgeschabt; ол кыруwчылар гäзмäläр kawyk ўстўндэн (Kar. T.) они соскабливаютъ мохъ съ кустовъ — sie schaben das Moos von den Sträuchern (H. 30,4).
2) (Alt. Tel.) износить — vertragen (Kleider).
3) разбить, сломать — zerbrechen, zerschlagen; капуjу кырарак (Osm.) разбивая дверь — die Thüre zerschlagend; даш гäлip бардағы кырар (Krm.) камень попадаетъ, горшокъ разбиваетъ (посл.) — der Stein trifft ihn und zerschlägt den Krug (Spr.); мäсäl кырмак (Osm.) разсказывать сказки — Fabeln erzählen; пош кырмак (Osm.) говорить обидныя слова — beleidigende Worte sagen; täl wä коз кыр-

mak (Osm.) обмануть — täuschen; бурун kырmak (Osm.) сломить гордость — den Stolz brechen, сікkà kырmak (Osm.) чеканить монету, пріобрѣсти деньги — Munzen schlagen, Geld gewinnen; (R.) также: уменьшить (счетъ), мѣнять (деньги) — eine Rechnung kürzen, Geld wechseln; (Z.) дисконтировать — diskontiren.

4) (Ad.) разрывать — zerreissen.

5) (Bosn.) начать бочку — anbrechen, anzapfen.

6) уничтожить, разбить, убить — vernichten, niedermachen, niedermetzeln, abschlachten, tödten; чàрікні kырып салды (Tel.) онъ совершенно уничтожилъ войско — er hat das Heer ganz niedergemetzelt; jaғыцы öзўң kырғыл àрзікlàрік! (Uig.) ты, предводитель, убей самъ лучшихъ изъ нихъ! — du, Heerführer, tödte selbst die Trefflichen unter ihnen! (K. B. 88,19); óзўң kырғыл ардук jaғыцы полур! (Uig.) ты самъ убивай больше (всѣхъ), тогда (ты истинный) предводитель! — tödte du mehr (als die übrigen), dann bist du der (richtige) Heerfuhrer! (K. B. 88,20); пор ічмà Фасатка kадылма jàма — зына пірlà пазык адын-да kыр-а! (Uig.) не пей вина, не дружись со злыми, уничтожь самое имя блуда и порока! — trinke keinen Wein und hänge dich nicht an die Bösen, vernichte selbst die Namen der Buhlerei und des Lasters! (K. B. 55,10).

[7]kъ̄p (v) [Schor. Sag. Koib.] = kыiғыp
кричать, звать — schreien, rufen.

[8]kыp [قير, قر, ҬҬҏ (Osm.)]
смола, смѣшанная съ пескомъ, которою смазываютъ крыши — Theer mit Sand gemischt, mit dem man die Dächer der Häuser bestreicht.

[1]kыpa [Alt. Tel. Leb. Sag. Schor. Koib. Ktsch. Küär., vergl. kыp]
пашня, поле — der Acker, das Ackerfeld; kыpa сўрдў̆ (Alt.), тартты, кестї (Sag.), салды (Tel.) онъ пахалъ — er pflügte den Acker; kыpa чашты (Tel.) онъ сѣялъ — er säete; kыpa орды (Tel.) онъ жалъ хлѣбъ — er mahte das Getreide ab; ергі kыpa (Sag.) старая пашня — der alte Acker, das Brachfeld; kыpa чамын (Tel.) земледѣліе — der Ackerbau; kыpa шапты (Schor.) онъ вскапывалъ поле мотыкою — er hackte den Acker mit der Hacke.

[2]kыpa [Krm., = arab. كراء]
квартирныя деньги — die Miethe; орада kыpa ilä бір kawä тутар на этомъ мѣстѣ онъ нанимаетъ за деньги кофейню — dort hält er ein Kaffeehaus auf Miethe.

[3]kыpā [Schor. Sag. Koib.] = kыpay
иней — der Reif, kыpa чол oder kыpаның чолы (Schor.) млечный путь — die Milchstrasse.

kыpai (v) [Kas., von kыp+ai]
сѣдѣть, старѣть — ergrauen, grau werden, alt werden.

kыpay [Kir. Bar. Kas. Kom.] = kыpaғy
1) иней — der Reif; kыpay тўстў̆ (Kir.), kыpay тёштё (Kas.) иней палъ — der Reif ist gefallen; kapa будаіны kыpay cykkan (Kas.) иней побилъ гречиху — der Reif hat den Buchweizen verdorben.

2) (Kir.) потъ (лошадей) — der Schweiss (der Pferde).

kыpayлан (v) [Kas., von kыpay+ла+н]
посѣдѣть — grau werden; cakалы kыpayланған борода его посѣдѣла — sein Bart ist grau geworden; тун jakасы kыpayланған воротникъ его шубы посѣдѣлъ (заиндевѣлъ) — der Kragen an seinem Pelze ist grau geworden.

kыpak [قيراق (Osm.)]
1) край — der Rand.

2) сосѣдній, близкій — benachbart, nahe.

3) дискъ — der Wurfstein.

kыpak-мыpak [قيراق مراق (Osm.)]
бездѣлица — eine Bagatelle.

kыpakkai [Alt. Tel.]

1) вздорный, придирчивый — zänkisch, sich anhäkelnd; (кумандыкіжіларніҥ) кылыҥы кырakkai, андī полза kopkунчāктар (Кумандинцы) вздорны по характеру, и при этомъ трусливы — (die Kumandiner) sind ihrem Charakter nach zänkisch und bei alle dem feige (P. d. V. I, 157,28).

2) скряга, скупой — geizig.

кырakkaiла (v) [Alt. Tel., von кырakkai+ла]
быть сварливымъ — zänkisch, unruhig sein.

кырakла (v) [Kas.]
гоготать съ испугу, кричать съ испугу (о птицахъ) — erschreckt gackern, schreien (von Vögeln).

кырaҕ [قراغ (Osm. R. Z.)]
1) (R.) карканье вороны — das Krächzen einer Krähe.

2) (Z.) край — der Rand (S. S. ' كنار ' يان ' جنب ' جبت ' لب).

кырaҕы [Kir.]
дальнозоркій — weitsichtig, der weit sehen kann.

[1]кырaҕу [Bosn., يخسنق (Uig.)] = кырay
иней — der Reif.

[2]кырaҕу [ԳՐՐաղ (Osm.)]
иней — der Reif.

кырaҥ [Schor.]
мысъ — ein vorstehender Bergvorsprung, das Kap.

[1]кыран [قيران (Osm.), von кыр+ан]
чума, эпидемія — die Pest, eine Epidemie; kojун кыран какое-то растеніе — eine Pflanze; сач кыран болѣзнь, отъ которой вылѣзаютъ волосы — eine Krankheit, bei der die Haare ausfallen.

[2]кыран [קיראן (Kar. T. L.)]
убитый, мертвый — der Getödtete, Verwundete; чыkkан ҷанын кыранларнын души, оставившія убитыхъ — die entflohenen Seelen der Getödteten (H. 24,12).

[3]кыран [Osm. Z.]
родъ женскаго украшенія изъ жемчуга — eine Art Perlenschmuck der Frauen.

[4]кыран [ԳՐՐաճ. قراك (Osm. R.)]
сторона, край — die Seite, der Rand.

кырандык [Tub.]
имѣющій острый край — eine scharfe Kante habend.

кырар (v) [Tel., von кыр+ар]
посѣдѣть — grau werden.

кырал [ԳՐՐալ, قرال (Osm.), קירל (Krm.), aus dem Slav.]
царь не магометанскій, король — der nicht mohammedanische Herrscher, König, нāмчā кыралы, jāдi кырал башы нѣмецкій императоръ — der deutsche Kaiser; кырал суjу одеколонъ — kölnisches Wasser; кырал-задā королевскій сынъ — der Königssohn.

[1]кырала (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag., von кыра+ла]
вымѣрять пашню, устроить пашню, пахать — einen Acker abmessen, herrichten, bebauen.

[2]кырāла (v) [Tob.]
покрываться иневмъ — sich mit Reif bedecken, bereifen.

кыралык [Tel., von кыра+лык]
десятина — die Desjätine (Ackermass).

кыралыча [قراليجه, ԳՐՐալԼՉա (Osm.), aus dem Slav.]
королева — die Königin.

кыраллы [قراللو, ԳՐՐալԼԼԸ (Osm.), von кырал+лӯ]
имѣющій короля, королевскій — einen König habend, königlich.

кыраллык [قراللق, ԳՐՐալԼԼԸԳ (Osm.), von кырал+лык]
королевское достоинство, королевство — die Königswürde, das Königreich.

[1]кырат [يخسمص (Uig.), vom pers. خرد]
умъ, разсудительность — die Einsicht, das Urtheil; ӱҷінҷі хырат ол · уҕушлык

(عصنر ـ عصنر) nilä третье есть разумъ или разсудокъ — das dritte ist die Einsicht oder der Verstand (K. B. 7,16); кімі пäк төрäтмäк тіläзä Пajат — пäрӯр ашну кылык, уҕуш, ок, кырат кого Богъ желаетъ сдѣлать царемъ, тому онъ даетъ прежде всего (такія) свойства: разумъ, умъ и разсудительность — wen Gott zum Fürsten erschaffen will, dem giebt er zuerst (als gute) Eigenschaften: Vernunft, Verstand und Einsicht (K. B. 74,21)

[1]кырат [Kir., von кыр]

высокая степь, плато, холмъ — die Hochebene, hohe Steppe, der Hügel.

[2]кырат (v) [Kir.]

переломать все, избить всѣхъ — Alles zerbrechen, Alles in's Gesammt niedermetzeln.

кырачы [Tel., von кыра+чы]

земледѣлецъ, пахарь — der Landmann, Ackerbauer.

кыраҷ [قيراج (Osm.)]

необработанное, пустое мѣсто — ein unbebauter, wüster Platz.

кырō [Kkir. Kys.] = кырау

иней — der Reif.

кыры (v) [قيريمق (Osm. Z.)]

оцарапать кожу — die Haut ritzen (S. S. اينجه سنيڭ كنارندن مقاضله قيرقمق ' كوزى آچوب قيامق ' اشارت ايتمك).

кырыі [Kas. Kom., קִירִיי (Kar. T. L.)] = кырыҕ, кырың

край — der Rand; кӯк кырыjы (Kas.) горизонтъ — der Horizont; су кырыjы (Kas.) берегъ рѣки — das Ufer eines Flusses; ҷшläпä кырыjы (Kas.) поля шляпы — der Hutrand; кырыjыңнан кіläрмін! подожди, я тебя проучу! — warte, ich werde dich lehren!

[1]кырык [Küär.] = кырыі.

[2]кырык [Bar. Tel. Schor. Sag. Koib. Kas.] = кырк

сорокъ — vierzig.

[3]кырык (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кырк

стричь — scheeren, abscheeren (Haare und Wolle).

[4]кырык [Kkir., قريق, ԿՐՐՔԿ, χηρήχ (Osm.), von кыр+k]

1) (Osm.) разбитый, сломанный — zerschlagen, zerbrochen; бäli кырык со сломанной поясницею — mit gebrochenem Kreuze; häp jäpi кырык совсѣмъ изломанный — ganz zerbrochen.

2) (Osm.) отбитый кусокъ — das abgebrochene Stück, Bruchstück; ҷам кырыҕы куски разбитаго стекла — die Glasscherben; кämік кырыҕы осколки костей — die Knochensplitter.

3) (Osm.) сломанность — das Zerbrochensein; кол баҷak кырык слабость; обморокъ — die Schwäche; die Ohnmacht.

4) (Kkir.) убиваніе, истребленіе — das Tödten, Niedermetzeln.

кырык-мырык [Osm.] = кырak-мырak

маленькія вещи — kleine, unansehnliche Dinge, Bagatelle.

кырыклык [قريقلق (Osm.), von кырык+лык]

разбитость, слабость — der Bruch, die Schwäche.

кырыкчы [قريقجى, ԿՐՐՔԿՀ (Osm.), von кырык+чы]

костоправъ — ein Mensch, der die Knochenbrüche zu heilen versteht.

кырыҕ [قبريغ (Dsch. Z.)]

1) кусокъ — das Stück.

2) край, конецъ — der Rand, das Ende.

3) пустыня — eine dürre Wüste (S. S. ' قريق ' مكسور ' شكسته ' قطعه و حزو ' سنيق ' قريلمش).

кырыҕла (v) [قيريغلامق (Dsch. Z.)]

искать убѣжища, бѣжать — eine Zuflucht suchen, fliehen (S. S. كناره جكلمك ' جيتده ' ايراق ' طورمق).

кырыґ [Schor., von кыр+ґ] = кырыі
край, берегъ — der Rand, das Ufer; калтыр аттың кырґында jігран ат турдў возлѣ мухортаго коня стоялъ рыжій конь — neben dem weissmähnigen Braunen stand ein Fuchspferd; азігінің кырґында возлѣ двери — neben der Thür; улуґ аптің кырґында возлѣ большой юрты — neben der grossen Jurte; от кырыґына jылып-jат онъ грѣлся возлѣ огня — er wärmte sich am Feuer

кырың [Sag. Koib. Ktsch.]
край — der Rand; кырі его край — sein Rand; кырґында возлѣ — neben; кырґындан отъ него — von seiner Seite her; кырґына келдім я подошелъ къ нему — ich trat an seine Seite.

[1]кырын [Kas. Kir., von кыр+н]
1) (Kas.) на боку — auf der Seite; кырын ҷатқан кіші человѣкъ, лежащій на боку — ein Mensch, der auf der Seite liegt; кырын ҷата алпаут шіқіллі онъ лежитъ на боку, какъ помѣщикъ (т. е. лѣнится) — er liegt auf der Seite, wie ein Gutsbesitzer (arbeitet nicht, ist faul).
2) (Kir.) гордая, красивая, поступь лошади — der zierliche, stolze Gang eines Pferdes; ат кырын ҷўрёдў лошадь шла красивой поступью — das Pferd ging mit stolzen Schritten.

[2]кырын (v) [قيرنمق (Osm. R.)]
ласкаться, кобениться — schmeicheln oder zimperlich thun mit übertrieben starken Körperbewegungen.

кырынты [قرينتى, գԸՐՐՆԹՐ (Osm.), vergl. кырынды]
мелкіе обломки — kleine Bruchstücke, äkmak кырыштысы обломки хлѣба — die Brotkrümel; мал кырынтысы послѣдніе остатки состоянія — die letzten Ueberbleibsel eines grösseren Vermögens.

кырында (v) [Kir., von кырын+да]
итти бокомъ, выступать гордо, красиво (о лошадяхъ) — seitwärts gehen, stolz, zierlich gehen (von Pferden).

кырынды [قيرندى (Osm.)] = кырынты.

кырындылы [قيرندیلو (Osm. R.)]
содержащій обломки, смѣшанный съ обломками — kleine Bruchstücke enthaltend, mit solchen vermischt.

кырындысыз [Osm. R.]
безъ обломковъ — ohne Bruchstücke.

кырындык [Kas., von кыр (v)]
соскребленные остатки тѣста — der zusammengekratzte übriggebliebene Teig.

кырындыр (v) [قيرندرمق (Osm. R.)]
заставлять или допускать ласкаться съ аффектированными жестами и кривляньями — Jemanden mit affectirten Körperbewegungen schmeicheln lassen.

кырыншыл [Kir.]
лошадь, имѣющая гордую, красивую поступь — ein Pferd, das einen stolzen, zierlichen Gang hat.

кырыл (v) [Alt. Tel. Sag. Kir. Kas. Kom. Krm., قيرلمق, գԸՐՐԼՄաՂ (Osm.), von кыр+л]
1) быть соскоблену — abgeschabt, abgekratzt, gedrechselt werden.
2) разбиваться, быть разбитымъ — zerbrochen werden, zerbrechen, entzweigehen; падышаһын гўндән гўнгà ҕамлара далып бäҥзі солды вà кäфі кырылды (Krm.) съ каждымъ днемъ государь все болѣе предавался печали, лицо его поблекло (пожелтѣло) и здоровье разбилась (разстроилась) — mit jedem Tage versenkte sich der Herrscher mehr in Kummer, sein Antlitz wurde bleich und seine Gesundheit war zerrüttet (P. d. V. VII*, 126,23); бäл кырылды (Osm.) поясница переломилась — das Kreuz war gebrochen, zusammengekrümmt, кол, канат кырылды (Osm.) рука (крыло) сломана — der Arm (der Flügel) ist gebrochen; кўлмäктäп кырылмак (Osm.)

лопнуть со смѣха — vor Lachen bersten; рузгар кырылды (Osm.) вѣтеръ утихъ — der Wind hat sich gelegt; соуук кырылды (Osm.) морозъ уменьшился — der Frost hat abgenommen.

3) быть убитымъ, умереть, пропадать, быть разбитымъ — getödtet, vernichtet werden, umkommen, niedergemetzelt werden, sterben, geschlagen werden, in die Flucht geschlagen werden; бу суғышта бік күп кіші кырылған (Kas.) въ этомъ сраженіи очень много людей было убито — in dieser Schlacht wurden sehr viele Menschen getödtet; көп кіжі ӱзӯ ӯрӯдан кырылды (Tel.) много людей умерло отъ горячки — viele Menschen kamen durch das hitzige Fieber um, starben vom hitzigen Fieber; ат парчан кырылды (Sag.) всѣ лошади пали — alle Pferde fielen; äскäр кырылды (Osm.) армія была разбита — das Heer wurde geschlagen.

4) (Osm. R.) быть обиженнымъ — beleidigt werden.

5) (Osm.) образовать складки, быть сложену складками — Falten bilden, gefältelt werden.

6) ласкаться — schmeicheln.

[1]кырылыш [قرلش (Osm.)]
переломъ; отступленіе войска — der Bruch, Rückzug eines Heeres.

[2]кырылыш (v) [Kkir., von кырыл+ш]
быть вмѣстѣ убитыми въ сраженіи — zusammen im Kampfe umkommen.

кырылда (v) [Kir.] = кырла
быть охрипшимъ, говорить хриплымъ голосомъ — heiser sein, mit heiserer Stimme sprechen.

кырылдак [Kir., von кырылда+k]
хриплый — heiser.

кырыт [قيريتمق (Osm.)]
(L. O.) قيرلەرق رفتار ايدوب كردان قيرمق يوصەلق ايتمك.

кырылчык [قيرلجق (Osm. Z.)]
ломкій — zerbrechlich.

[1]кырыс [Tel.]
1) скудный, недостаточный, недостаточно снабженный (хлѣбомъ, деньгами) — mangelhaft, ungenügend versehen (mit Dingen, wie Brot, Geld).

2) скудость, недостатокъ — der Mangel, die unzureichende Menge.

[2]кырыс [Sag. Kas., von кыр+ыш] = кырыш
1) (Sag.) ссоры, споръ, борьба — der Zank, Streit, Kampf.

2) (Kas.) сердитый, возбужденный, горячій — zornig, jähzornig, heftig.

[3]кырыс (v) [Sag.] = кырыш
1) ссориться, спорить, сражаться — zanken, streiten, kämpfen.

2) кричать на кого, унимать — anfahren, anschreien, zur Ruhe bringen; адаіларын кырыс шадыр онъ унялъ своихъ собакъ — er brachte seine Hunde zur Ruhe.

кырыскак [Sag., von кырыс+kak]
сварливый, вздорный, грубіянъ — zänkisch, rechthaberisch, grob, ungezogen.

[1]кырыш [Kir.]
скрежетаніе — das Knirschen.

[2]кырыш [Alt. Tel. Leb. Schor., von кыр+ш] = [2]кырыс
ссора, споръ, сраженіе — der Zank, Streit, Kampf.

[2]кырыш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von кыр+ш] = [3]кырыс
ссориться, спорить, сражаться — sich zanken, streiten, kämpfen.

[3]кырыш [Alt.]
тетива — die Bogensehne.

[4]кырыш [قرش (Osm.), von кыр+ш]
переломъ, пораженіе, трескъ — der Bruch, die Niederlage, der Lärm, das Krachen.

[1]кырышылда (v) [Kir., von кырыш]
издавать скрежещущій звукъ — einen knirschenden Ton von sich geben.

²кырышылда (v) [Kir., von кырышылда +т]
скрежетать — knirschen (mit den Zähnen).

кырышлӯ [Bar.]
сварливый — zänkisch.

кырыштыр (v) [Tel., von кырыш+тыр]
поселить непріязнь, поссорить — entzweien, Zank erregen.

кырышмаз [قريشمز (Osm. B. d. M.), von кырыш+маз]
инструментъ съ прямымъ длиннымъ лезвіемъ, употребляемый столярами и плотниками — ein Instrument mit langer grader Schneide, welches die Tischler und Zimmerleute anwenden.

кырыб [قرب (Osm.)]
1) очень тонкій вуаль изъ крепа — ein sehr dünner Schleier aus Crêpe.
2) кырыб тартар cremon tartari.

кырышчак [Leb. Schor., von кыраш+чак]
сварливый — zänkisch.

кырышчāн [Alt. Tel., von кырыш+чāн] = кырышчак.

кырышчы [Tel. Kumd., von кырыш+чы] = кырышчак.

кырыптар [Kir., aus dem pers. كرفتار]
1) плѣнникъ — der Gefangene.
2) добыча — die Beute; кырыптар болдӯ онъ взятъ въ плѣнъ — er ist in Gefangenschaft gerathen.

¹кырым [قيريم (Osm.), von кыр+м]
1) ломаніе — das Zerbrechen; нанурат кырымы конецъ поста, праздникъ рожденія пророка — das Ende der Fasten, der Feiertag der Geburt Mohammed's.
2) избіеніе, рѣзня — das Gemetzel, die Niedermetzelung.

²Кырым [Krm., قريم (Osm.)]
Крымъ, Таврическій полуостровъ — die Krym, Taurische Halbinsel; кырым ханы (Osm.) крымскіе ханы — die Chane der Krym; кырым халкы, татарлары (Krm.) жители Крыма, крымскіе Татары — die Einwohner der Krym, die Krym-Tataren.

³кырым [Kir.]
въ бокъ, въ сторону — zur Seite, seitwärts.

кырымлы [قيرملو (Osm. R.)]
имѣющій широкія складки — weite Falten habend.

Кырымчак [Krm.]
живущіе въ Крыму (въ Ѳеодосіи и въ Карасу-Базарѣ) говорящіе по-татарски евреи — die in der Krym (in Theodosia und Karassu-Basar) wohnenden türkisch sprechenden Talmud-Juden.

кырымӌык [Sag. Ktsch.]
древесный сокъ — der Saft der Bäume.

¹кырк [Krm. Kir. Kas. Bar. Tob. Sag. Koib., قيرق (Uig.), ԿԻՐՔ (AT.), قيرق, ҬҬҬҬ, χῆρχ (Osm. Ad.)] = кырык
сорокъ — vierzig; бір кырк (AT.) сорокъ одинъ — ein und vierzig; бāш кырк (AT.) сорокъ пять — fünf und vierzig; кырк аптуки jāти (AT.) сорокъ семь — sieben und vierzig; сāкіз кырк (AT.) сорокъ восемь — acht und vierzig; кырк пірінӌ баб (Uig.) сорокъ первая глава — das ein und vierzigste Kapitel (K. B. 9,16); саӈа кырк кāрā сöіlāдім! (Osm.) я тебѣ тысячу разъ говорилъ! — ich habe es dir tausend Mal gesagt! кырк jыл jаӷмур jаӷса мāрмāрā кāчмāз (Osm.) хоть сорокъ лѣтъ дождь будетъ итти, онъ не пройдетъ сквозь мраморъ (посл.) — wenn es vierzig Jahre lang regnet, so geht es doch nicht durch den Marmor hindurch (Spr.); кырк амбар (Osm.): 1) мелочная лавка — ein Kleinhandel; 2) различные товары для нагрузки корабля — verschiedene Waaren, die in ein Schiff geladen werden; 3) (R.) рыба-скатъ — raia batis; кырк амбар оларак тāкмil ātмāк (Osm.) нагрузить корабль разными товарами — ein Schiff mit verschiedenen Waaren beladen;

кырк ajak (Osm.) сороконожка — der Tausendfuss; кырк байыр (Osm.) желудокъ жвачныхъ животныхъ — der Magen der Wiederkäuer; кырк кілід (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze, кырк мәрдіван (Osm.) 1) сорокъ ступеней, обрывъ — die vierzig Stufen; ein steiler Abhang; 2) названіе одной изъ разновидностей дамасскаго клинка — Name einer Art Damascener Klinge; 3) мечъ съ различными нарѣзками на тупой сторонѣ — ein Schwert mit verschiedenen Verzierungen auf der Rückseite; кырклара карышмыш (Osm.) изчезнувшій, потерянный — verschwunden, verloren, zerstreut.

²кырк (v) [Krm. Bar. Tob. Tüm. Kir. Kas., قيرقمق, գըրգմագ (Osm.), vergl. кырп] стричь — scheeren, abscheeren; татарсыман крәшіннәрнің ірләрі чәчләрін бік такыр ітіп кырқып қарыілар (Kas. Ost.) подобно мусульманамъ мужчины и у крещенныхъ татаръ любятъ стричь волосы очень коротко — ebenso wie die Musulmane lieben die getauften Tataren ihre Haare sehr kurz abzuscheeren; ыланы кырқмак (Osm.) стричь змѣй (говорится о скупыхъ) — Schlangen abscheeren (wird von Geizigen gesagt); сач, сакал кырқмак (Osm.) волосы, бороду стричь — das Haar, den Bart scheeren; цаул кырқмак (Tüm.) рубить дрова — Holz fällen.

кырка [Kkir.]
горная сторона — die Bergseite.

кыркав [Osm. R.]
родъ ястреба — eine Habichtart (accipiter nisus).

кыркавул [Osm. R.]
фазанъ — der Fasan (phasianus colchicus).

кыркар [Kas., قرقر (Osm.), von кырк+ар]
по сорока — zu vierzig.

кыркаша [Tob.]
ссора, споръ, сраженіе — der Zank, Streit, Kampf; кыркаша іттї онъ сражался — er kämpfte.

¹кыркы [قيرقى (Osm.), von кырк+ы]
большія ножницы для стриженія овецъ — eine grosse Scheere zum Scheeren der Schafe.

²кыркы (v) [Alt. Tel. Leb.] = ²кырк
стричь — scheeren, Кан-Пўдаі Јылан-Підї ўлдўбїla кыркып салды (Alt.) Ханъ-Пюдей остригъ Ыланъ-Бія копьемъ — Chan-Büdai schor den Jylan-Bi mit der Lanze (P. d. V. I, 76,558).

кыркын [Dsch. Z.]
черныя невольницы — schwarze Sklavinnen (S. S. حبشى ، سياه عرب ، كوله و حاريه).

кыркынты [قيرقنتى (Osm.)] = кыркынды.

кыркынды [قيرقندى (Osm.), von кырк+ын+ды]
1) обрѣзки, отстриженные волосы или шерсть — Abschnitzel, abgeschorene Haare oder Wolle.
2) (Z.) пыжъ (у ружья) — die Vorladung, der Pfropf (eines Gewehres).

кыркынчы [Kas.]
сороковой — der Vierzigste.

кыркынцы [جدسنتدترن (Uig.), قيرقينجى (Osm.), von кырк+нцы]
сороковой — der Vierzigste.

кыркыншы [Kir.] = кыркынчы.

кыркыра [قرقره (Osm.)]
1) цапля — der Reiher.
2) головной уборъ дамъ — ein Kopfputz der Damen.

кыркыл (v) [Kas. Tel., von кырк+л]
1) быть остриженнымъ — abgeschoren sein.
2) (Tel.) вытереться — sich abreiben; тўк кыркылды шерсть вытерлась — die Haare der Wolle haben sich abgerieben.
3) (Kas.) обѣднѣть, потерять все имущество — arm geworden sein, auf dem Trockenen sitzen, sein Letztes verloren haben.

кыркыла (v) [Sag.]
кудахтать (о курицѣ), пищать (о птицахъ) — gackern (vom Huhne), (piepsen (von Vögeln).

кыркылык [قيرقملق (Osm.)]
выстриженное мѣсто, тонзура — die abgeschorene Stelle, Tonsur.

кыркыт (v) [Alt. Tel. Kas., von кыркы+т]
заставить стричь — abscheeren lassen.

кыркым [قيرقم (Osm.), von кырк+м]
1) актъ стриженія—die Handlung des Scheerens.
2) время стрижки овецъ — die Zeit der Schafschur.
3) руно, кудель — das Vliess, eine gewisse Quantität Wolle.

кыркымцы [قيرقمجى (Osm.), von кыркым+чы]
стригущій овецъ — der Schafscheerer.

[1]кыркӯ [Kir., von кыр+кӯ]
стриженіе овецъ — das Abscheeren der Wolle der Schafe.

[2]кыркӯ [Kas.]
1) сердитый — jähzornig; кыркӯ кiшi сердитый, вспыльчивый человѣкъ — ein jähzorniger Mensch.
2) сильно соленый, острый, кислый, горькій — scharf gesalzen, gewürzt, sauer, bitter; шурпасы кыркӯ булҕан бульонъ пересоленъ — die Suppe ist versalzen.

кыркӯлан (v) [Kas.]
получить острый вкусъ — einen scharfen Geschmack annehmen; шурпа кӯп кaiнaca кыркӯлана если супъ долго кипитъ, онъ получаетъ соленый вкусъ — wenn die Suppe lange kocht wird sie salzig.

кыркӯшы [Kir., von кыркӯ+чы]
стригущій — der Scheerer, Wollscheerer.

кыркла (v) [قرقلامق (Osm. R.)]
1) сдѣлать что сорокъ разъ — Etwas vierzig Mal machen (z. B. einer Frau, die zum ersten Male nach dem Wochenbette ein Bad nimmt, vierzig Mal Wasser über den Kopf giessen).
2) достичь сорока лѣтъ — vierzig Jahre alt werden.

кырклат (v) [قرقلاتمق (Osm. R.)] = кыркла.

[1]кырклык [قرقلق (Osm.), von кыр+лык]
1) число сорокъ — die Zahl Vierzig.
2) посуда, содержащая сорокъ мѣръ — ein Gefäss, das vierzig Maass enthält.
3) монета въ сорокъ піастровъ — ein Vierzig-Piasterstück.
4) человѣкъ сорока лѣтъ — ein vierzig Jahre alter Mann.

[2]кырклык [قرقلق (Osm.), von кырк]
родъ ножницъ — eine Art Scheere.

кырктыр (v) [Kir., von кырк+тыр] = кыркыт.

[1]кыркма [Kkir.]
родъ чая — eine Art Thee; кыркма чаi id.

[2]кыркма [Kom.]
стриженная шкура — ein abgeschorenes Fell (C. C. 132 kirchma eyn geschoru schafuel).

кырҕа (v) [Schor.]
стричь — abscheeren.

кырҕа-дáлӯкi [Bosn.]
дикій чеснокъ — wilder Lauch.

кырҕаi [قيرغاى (Osm. R.)]
родъ ястреба — eine Habichtart.

кырҕаул [Kir.]
фазанъ — der Fasan.

кырҕаӣ [Schor.]
истребленіе — die Vernichtung, Ausrottung.

кырҕajak [Sag.]
копчикъ — falco apivorus.

кырҕавул [قيرغاول (Dsch. Z.)]
фазанъ — der Fasan.

кырҕы [Osm. Z.]
ножъ, ножницы — das Messer, die Scheere.

кырҕыi [Kar. Kir. Tel., קִירְגִיי (Kar. L. T.)]
1) (Kar. L. T.) ястребъ — der Habicht.
2) (Kas.) falco nisus — der Sperber.
3) (Kir. Tel.) маленькій ястребъ (употребляемый на охотѣ) — eine kleine Habichtsart (die sich gut zur Jagd eignet).

кырҕын [Kir. Tel. Kumd., قيرغين (Osm.)]

1) (Kir.) истребленіе — das Niedermetzeln, die Ausrottung.

2) (Tel.) эпидемія — die Epidemie.

3) (Osm.) подавленный, печальный, побѣжденный — herabgedrückt, niedergeschlagen, traurig, besiegt; кырҕын бакар истолченное лекарство — eine zerstossene Arzenei; кырҕын су теплая вода — warmes Wasser.

кырҕынлык [قيرغينلق (Osm.), von кырҕын +лык]

1) печаль — die Niedergeschlagenheit, Trauer.

2) пораженіе — die Niederlage.

кырҕыл [Bosn., قيرغيل (Osm.)]

сѣроватый, сѣдѣющій — in's Graue schimmernd, anfangend grau zu werden (von Haaren).

[1]кырҕыч [Simb. Kas., von кыр+кыч]

скребокъ (для чистки лошадей) — der Striegel (zum Reinigen der Pferde).

[2]кырҕыч [Dsch. Z.]

остатки кушанья, прикипающіе къ котлу — die am Boden des Gefässes angebrannte Speise (S. S. قزانك ديبنده قلان يانيق ، قرماچ تحت ، ديبى قيرندى ، قزان ديك).

кырҕычла (v) [Simb.]

чистить лошадь скребкомъ — ein Pferd mit dem Striegel reinigen.

Кырҕыс [Alt. Tel. Sag. Koib.]

1) Киргизъ (теперь Алтайцы и Телеуты этимъ именемъ обозначаютъ Казакъ-Киргизовъ, но въ древнихъ пѣсняхъ они называются всегда Казакъ) — der Kirgise (jetzt werden so von den Altajern und Teleuten die Kasak-Kirgisen genannt; in alten Liedern werden sie überall als Kasak bezeichnet); кырҕыс-пāлӯ (Alt.) сифилисъ — die Syphilis.

2) (Sag. Koib.) племя Кыргысъ, составляющее часть Сагайцевъ; это навѣрное остатки древнихъ Киргизовъ, обитавшихъ въ Абаканской долинѣ и Саянскихъ горахъ — das Geschlecht Kyrgys, das einen Theil der Sagaier bildet, es sind das gewiss die Nachkommen der alten Kirgisen, die einstmals das Abakan-Thal und das Sajanische Gebirge im Bassin des oberen Jenissei bewohnten.

кырҕу [جسنق (Uig.), ᠬᠢᠷᠭᠤ кырҕу-аҕылыҕ (AT.)]

красный — roth; кырҕу аҕылыҕ кутајын (AT.) красный, дорогой шелкъ — ihre rothe, theure Seide (Xb. 11,11); äжiткil муны сāн аja кырҕу äң! (Uig.) слушай это, ты, имѣющій красное лицо! — höre du es, der du ein rothes Gesicht hast! (K. B. 47,22); оҕул кыс саҕынцы пу тӯпсіс тāңіс — оҕул кыс сарык кылды кырҕу мāңіс (Uig.) заботы о сыновьяхъ и дочеряхъ подобны бездонному морю, сынъ и дочь сдѣлали желтымъ красное лицо — die Sorgen um Söhne und Töchter sind wie ein grundloses Meer, Söhne und Töchter machten das rothe Antlitz gelb (K. B. 49,15); нāцā кырҕу āңlik jӯзi сублук äр — тіжiläрдін удру ӧзi полды jäр! (Uig.) сколько мужчинъ, имѣвшихъ красное лицо и блестящій видъ, черезъ женщинъ сдѣлались землею (погибли)! — wie viele Männer mit rothem Gesichte und glänzendem Antlitze sind durch die Weiber zu Erde geworden! (K. B. 129,6).

[1]кырҕы [Dsch. Z.]

родъ хищной птицы — der Sperber, ein Raubvogel (S. S. قيرغو — ، باز ، آتمجه قوشى ، قيرغى ، جپك ، شهباز ، قرجىغاى).

[2]кырҕы [Dsch. Z. nach L. T.]

слѣпой — blind.

кырх [קִירְח (Kar. T.)]

сорокъ — vierzig.

кырна [Schor.]

кожанъ — der Ledermantel.

кырнак [قيرناق (Osm. ungebr.)]

рабыня, служанка — die Sklavin, Dienerin.

[1]кырла [Sag.] = кырна.

[2]кырла (v) [Schor.]

отскоблить, счищать кору съ бревенъ — abkratzen, abschaben; кырлаҕан очищенъ отъ коры — von der Rinde gereinigt.

³кырла (v)]Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., قيرلامق (Osm.), von кыр+ла]

1) (Osm.) итти въ поле, отправляться въ деревню, жить въ деревнѣ — auf das Feld gehen, auf das Land gehen, das Land bewohnen.

2) (Sag.) ѣхать въ горы, по горамъ — in's Gebirge reiten; кырлап парҕан онъ ѣхалъ по горамъ — er ritt in die Berge, таскыл кырлап аҥнап кӱрдӱ онъ охотился въ горахъ — er jagte in den Bergen.

3) (Tel.) лазить по стволу — am Stamme entlang klettern; аҕашты кырлап чыкты онъ влѣзъ на дерево — er hat den Baum erklettert; аҕачты кырлап су кӓчтї онъ переправился черезъ рѣку на бревнѣ — er hat auf einem Baumstamme den Fluss überschritten.

4) (Z.) виться по горамъ (о дорогѣ) — sich im Gebirge hinschlängeln (vom Wege).

5) (Alt. Tel.) гранить — eckig, kantig machen, кырлаҕан гранёный — kantig.

⁴кырла (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Tar. Kūr.]

1) храпѣть, кряхтѣть — schnarchen, krächzen.

2) (Tob.) быть охрипшимъ — heiser sein, röcheln.

кырлаук [Tar.]

охриплость, хрипѣніе — die Heiserkeit, das Röcheln; кырлаук кырды онъ при смерти — er liegt im Sterben.

¹кырлаҕан [قيرلاغان (Osm.)]

чумной нарывъ, несчастіе — die Pestbeule, das Unglück; кырлаҕан сӱрӱсӱ рядъ несчастій — eine Reihe von Unglücksfällen.

²кырлаҕан [Schor.]

бекасъ-барашекъ — die Bekassine.

кырлаң [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.]

маленькій хребетъ, холмъ, гористое мѣсто — ein kleiner Bergrücken, der Hügel, ein bergiges Land.

кырлаңғыч [قيرلانغيچ, ԳԸՐԼԱՆՂԸՉ (Osm.)] = карлыҕач

1) ласточка — die Schwalbe; кырлаңғыч оты какое-то растеніе — eine Pflanze; кырлаңғыч балыҕы летучая рыба — der fliegende Fisch, кырлаңғыч кайык скорая лодка — ein schnellfahrendes Boot; кырлаңғыч фортунасы дурная погода въ концѣ Марта и Октябрѣ — das schlechte Wetter Ende März und Oktober; кырлаңғыч гібі легкій, какъ ласточка — leicht, wie eine Schwalbe; бір кырлаңғыч-ыла јаз кӓлмаз одна ласточка не дѣлаетъ весны (посл.) — eine Schwalbe macht noch nicht den Sommer (Spr.).

2) волчокъ — der Kreisel.

¹кырлан [Schor.] = кырлаҕан

бекасъ — die Bekassine.

²кырлан (v) [Alt. Tel., von кырла+н]

образовать хребетъ — einen Bergkamm bilden.

кырландыр (v) [Tel., von кырлан+дыр]

дѣлать валъ, обводить валомъ — einen Wall aufwerfen, mit einem Walle umgeben.

кырландык [Kumd.] = кырандык

имѣющій острый край — eine scharfe Kante habend.

кырлач [Kas.]

два холодныхъ мѣсяца — die beiden kältesten Monate des Jahres; аҕам кырлач Декабрь — der December; іңім кырлач Январь — der Januar.

кырлаңак [قيرلاجاق (Osm.)]

ломкій — zerbrechlich.

кырлаш [Kumd.] = кырлач

имя двухъ мѣсяцевъ — der Name zweier Monate; улу кырлаш Ноябрь — der November; кічіг кырлаш Октябрь — der Oktober.

¹кырлы [Kas. Osm. R., von кыр+лы]

1) имѣющій край — eine Kante habend; дӱрт

кырлы четырехгранный — vierkantig; кырлы кырлы многогранный — vielkantig.

2) (R.) обладающій пустынной мѣстностью, живущій въ дикой мѣстности — eine Wildniss besitzend, eine Wildniss bewohnend (possessed of a wild, or wilds).

3) (R.) сѣроватый — gräulich.

²кырлы [قيرلى (Osm.)]

1) (R.) издающій звукъ крррр..— einen krrr.. Laut von sich geben, schnarrend.

2) кырлы кушы удодъ — der Wiedehopf.

кырлык [Kas., von кыр+лык]

жесткая полевая трава, похожая на просо — ein hartes Ackergras, ähnlich der Hirse.

кырлыг̃ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кыр+лыг̃]

имѣющій края, грани; имѣющій хребетъ, гористый — eckig, kantig, bergig; ӱч кырлыг̃ трехугольный, трехгранный — dreieckig, dreikantig.

кырлыш (v) [Kom.] = кырыш

ссориться, спорить — sich streiten, zanken.

кырлӯ [Alt. Tel., von кыр+лӯ]

граненый, гористый — kantig, bergig; кырлӯ мылтык нарѣзное ружье, винтовка — ein gezogenes Gewehr.

кырт [Kas. onomat.]

вдругъ, разомъ—auf ein Mal, mit einem Male; кырт кіс! отрѣзай ровно! — schneide gleichmässig ab! сӱзїн кырт ёздё онъ сразу, грубо остановилъ его — er schnitt seine Rede kurz ab, liess ihn nicht weiter reden; кырт сӱilāшӯ короткій разговоръ, гордая рѣчь — eine kurz angebundene Rede, stolze Sprache.

кырта (v) [Schor.]

досаждать, передразнивать — beleidigen, necken.

кыртаг̃ [Schor., von кырта+г̃]

досада — die Beleidigung.

кырташчāк [Schor., von кырта+ш+чāк]

обидчикъ — der Beleidiger.

кыртыла (v) [Sag.]

свистѣть — schwirren.

кыртыс [Sag. Kir., von кыр+тыш] = кыртыш

1) скорлупа, лыко, кора, дернъ — die Hülse, der Bast, die Baumrinde, der Rasen.

2) (Kir.) верхній слой, слой сала подъ кожею — die obere Schicht, Fettschicht; коідың кыртысы слой сала на баранѣ — die Fettschicht des Schafes; ҷердїң кыртысын аіландырдым я перевернулъ верхній слой земли — ich habe die obere Erdschicht umgedreht.

кыртыста (v) [Kir., von кыртыс+ла]

снять верхній слой сала — die obere Fettschicht abnehmen.

кыртыстан (v) [Kir., von кыртыс+та+н]

ожирѣть — fett werden.

кыртысты [Kir., von кыртыс+лы]

покрытый слоемъ сала — mit einer Fettschicht bedeckt.

кыртыш [Alt. Tel. Leb. Tob. Kas.] = кыртыш

1) (Alt. Tel.) верхній слой, поверхность — die obere Schicht, Oberfläche.

2) (Schor.) скорлупа, кора, лыко (дерева) — die Hülse, Rinde, der Bast.

3) (Tob.) жиръ — das Fett.

4) (Alt.) кожа свиньи съ жиромъ — die Schweineschwarte und das darunter befindliche Fett.

5) (Kas.) лучина — der Spahn aus Tannenholz zum Anmachen des Feuers.

6) (Tel) кыртыш көрдӱ онъ презиралъ, отворачивался — er verachtete ihn, hat sich von ihm abgewendet.

7) (Osm. Z.) пухъ; корьё для крашенія кожи — der Flaum; die Lohe zum Färben des Leders.

кыртышлан (v) [Tob., von кыртышла+н]

щетиниться — sich sträuben (von den Haaren).

кыртышта (v) [Alt. Tel., von кыртыш+ла]

снять верхній слой — die obere Schicht abnehmen.

кыртыштан (v) [Alt. Tel., von кыртышта +н]

отворачиваться отъ кого-либо, тяготиться, презирать — sich von Jemand abwenden, sich nicht wohl fühlen in Jemandes Gegenwart, Jemand verachten.

кыртла (v) [Kas.]

клохтать (о птицахъ) — glucksen (von Vögeln).

кырда [Kom.]

веревка, канатъ — der Strick, das Tau.

кырдык [Kumd.]

голый, безъ шерсти — kahl, ohne Wolle.

кырдыр (v) [Kas. Tel., von кыр (v)+дыр]

1) заставить скоблить, точить — abschaben, abkratzen, drechseln lassen.

2) (Kas.) дать себя обрить, остричь — sich rasiren, abscheeren lassen.

3) заставить сломать, убить, истребить, подвергнуть истребленію — zerbrechen, tödten lassen, vernichten lassen, der Vernichtung anheimgeben.

кырдыш [Bar., يدكدر (Uig.)] = кыртыш

1) (Uig.) поверхность, наружность — die Oberfläche, das Aussehen; kajy пашка кірзä куӈу кырдыжы — куӈу тäк өзӯӈ кылӈу көӈлін (يۈنجر) кіжі! у кого голова бѣлѣетъ (буквально: принимаетъ видъ лебедя), тотъ долженъ и сердце свое держать бѣлымъ, какъ лебедь! — wessen Haupt weiss wird (wörtlich: in wessen Haupt das Schwanen-Ansehen dringt), dessen Sinn muss auch weiss sein, wie der Schwan! (K. B. 47,23); jӯзін кісläді jäргä Румы козы (кызы ?) — аӈун кырдыжы полды сäӈі jӯзі греческій ягненокъ (дѣвица? т. е. солнце) спряталъ свое лицо, поверхность земли стала (черною) какъ лицо негритянки — sein Antlitz verbarg das griechische Lamm (Mädchen? d. h. die Sonne), die Oberfläche der Erde wurde (schwarz), wie das Antlitz der Negerin (K. B. 113,3); узус аӈа jатты пу саӈну одук — калык кырдыжы тутты käбӯр подук безъ сна лежалъ онъ нѣкоторое время думая, поверхность неба приняла цвѣтъ камфары — so lag er ohne Schlaf eine Zeitlang nachdenkend und wach, die Oberfläche des Himmels nahm die Farbe des Kampfers an (K. B. 137,36); аӈун толды (болды?) сäӈі капаш (قاپاس habaш حبش ?) кырдыжы міръ принялъ видъ негритянки-рабыни (?) — die Welt nahm das Ansehen einer Mohrensklavin (?) an (K. B. 139,23); jажык копты көксін көдäрді jана — куӈу кырдыжы полды дӯӈjä сана солнце встало и опять подняло свою грудь, его бѣлый видъ (его видъ лебедя) былъ славою міра — die Sonne stieg auf, erhob ihren Körper, ihr weisses Aeusseres war für die Welt ein Lob (K. B. 155,2); аӈун кырдыжы полды алтун ӯні поверхность міра была совсѣмъ золотая — die Oberfläche der Welt war ganz Gold (K. B. 161,7).

2) (Bar.) слой жира на спинѣ животныхъ — die Fettschicht auf dem Rücken der Thiere.

кырчак [Kas., von кыр+чак]

краюшка хлѣба — die Kante des Brotes.

кырчаӈы [Alt. Leb. Tel., vergl. кыр (v)]

чесотка — die Krätze.

кырчаӈыла (v) [Alt. Leb. Tel., von кырчаӈы+ла]

быть чесоточнымъ — die Krätze haben.

кырчаӈылӯ [Alt., von кырчаӈы+лӯ]

чесоточный — krätzig.

кырчäн [Sag., von кыр+чäн]

вздорный — zänkisch.

кырчык [Kas.] = кырчак.

[1]кырчын [Kkir. Tel. Leb.]

1) (Kkir.) кусты тальника — das Weidengestrüpp.

2) (Tel.) кустарникъ — das Gestrüpp.

²кырчын [Kas., vergl. кыр]
плѣшивый — kahlköpfig; таз таз кырчын баш! ахъ, ты плѣшивый! (насмѣшка) — o, du Kahlkopf! (neckend).

¹кырчыл [Osm. R.]
сѣроватый — etwas grau, grau gemischt.

²кырчыл (v) [Dsch. Z.]
трещать, каркать — krachen, krächzen (S. S. يواس قيلدانمق ، تخديس و تحريك).

кырчыллан [Osm. R.]
быть, стать сѣроватымъ, сѣдоватымъ — gräulich, weisslich werden.

кырчылда [Osm. R.]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirschen.

кырчӯр (v) [Tel.]
сердиться — ärgerlich werden.

кырчӯрт (v) [Tel., von кырчӯр+т]
сердить, досаждать — Jemanden ärgerlich machen, erzürnen.

кырҷын [قيرجين (Osm.)]
падежъ скота — die Viehseuche.

кырцаңы [Bar.]
паршивый — räudig.

кырс [Schor.]
мало, незначительно — wenig, unbedeutend; кырс полды уменьшилось, убавилось — es hat abgenommen, ist wenig geworden; кырс аттірґän онъ убавилъ, уменьшилъ — er hat verringert.

¹кырса [Kkir. Tel.]
лисица — der Fuchs.

²кырса (v) [Sag. Koib., قيرسامق (Osm.)]
1) (Sag. Koib.) икать — aufstossen, den Schluckauf haben.
2) (Osm.) ударить руку объ руку, хлопать ладошами, хрустѣть пальцами — die Hände zusammenschlagen, klatschen, die Finger knacken lassen.

кырсау [Kir.]
лѣнивый — faul; кырсау кісі лѣнивый человѣкъ — ein fauler, träger Mensch.

кырсан (v) [Schor.]
скупиться — geizig sein.

кырсы (v) [Tel., vergl. кыр]
стереть — abreiben.

кырсыл (v) [Tel.]
вытереться — sich abreiben; тӯк кырсылды волосы вытерлись — die Haare sind abgerieben.

кырскыла (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
ругать, бранить — schimpfen, auszanken.

¹кырш [Kir. onomat.]
кырш кырш хрустящій, скрежещущій звукъ — ein knirschendes Geräusch.

²кырш (v) [Kas.]
тупить, притуплять — stumpf machen, abstumpfen.

кырша (v) [Kas., vergl. курша]
окружать, обнимать — umringen, umgeben.

кыршау [Kas.]
1) окруженіе — die Umringung.
2) обручъ (бочки) — der Tonnenreifen; кыршау сукмак набить обручи — Tonnenreifen aufschlagen, мічкäнің кыршаwы өзөлгӧн обручъ сломался — der Tonnenreifen ist gesprungen.

кыршаула (v) [Kas., von кыршау+ла]
съ обручами — mit Tonnenreifen beschlagen; чілäкнї кыршаулады онъ набилъ обручи на ведро — er hat den Eimer mit Reifen versehen.

кыршаулат (v) [Kas.]
заставить набить обручи — mit Tonnenreifen beschlagen lassen; мічкäнї кыршаулатарҕа кірäк! надо отдать бочку обить обручами! — man muss das Fass beschlagen lassen.

кыршаулы [Kas.]
снабженный обручами — mit Tonnenreifen versehen; ун кыршаулы мічкä бочка съ десятью обручами — ein Fass mit zehn Reifen.

кыршаучы [Kas., von кыршау+чы]
бочаръ — der Böttcher.

кыршаңкы [Kir.] = кырчаңы
чесотка — die Krätze.

кыршаңкылы [Kir., von кырчаңкы+ла]
чесоточный, паршивый — krätzig, räudig.

кыршы (v) [Kas., vergl. кырш]
тупить — stumpf machen; пычакны кыршыма! не дѣлай ножа тупымъ! — mache das Messer nicht stumpf!

кыршын [Kir.]
ласкательное слово (говорится объ умершемъ юношѣ) — ein Liebeswort (wird von einem Jünglinge, der gestorben ist, gesagt).

кыршыл (v) [Kas., von кыршы+л]
тупѣть — stumpf werden.

кыршылдат (v) [Kir., von кырш]
произвести хрустящій звукъ — ein knirschendes Geräusch hervorbringen.

кырп (v) [قرمق (Osm.)] = кырк
1) стричь, обрѣзать (ножницами), урѣзать счетъ — scheeren, abscheeren, mit der Scheere beschneiden, eine Rechnung beschneiden.
2) (R.) моргать (вульг. вм. кып) — blinzeln (vulg. statt кып).

кырпак [Kas.]
тонкій снѣгъ — dünner Schnee; кырпак-кына кар тёшкөн тонкій снѣгъ выпалъ — es ist ein dünner Schnee gefallen.

кырпач [قيرياچ (Osm.)]
плеть, кнутъ — die Knute; äліндäкі кырпачла äjіңä дöвäр онъ сильно побилъ его плеткою, которую держалъ въ рукахъ — er schlug ihn heftig mit der Knute, die er in der Hand hielt (N. 24,2).

кырпы [Kas.]
трава, оставшаяся послѣ кошенія — die nach dem Mähen übriggebliebenen Grasstoppeln.

кырпык [قيربق (Osm. R.)]
отрѣзанный — abgeschnitten.

кырпынды [قرپيندى (Osm.), von кырп+ынды]
обрѣзки, стружки — die Abschnitzel, Spähne.

кырпыл (v) [قيربلمق (Osm. R.)] = кырп.

кырпӯ [Kas.]
нижній край шляпы или шапки — der untere Rand des Hutes oder der Mütze; бӯрӣк кырпуwы, калпак кырпуwы

кырпӯлы [Kas., von кырпӯ+лы]
имѣющій нижній край, оторочку — einen unteren Rand, eine Verbrämung habend; кырпӯлы пӯрӣк шапка съ оторочкою — eine verbrämte Mütze.

кырптыр (v) [قيربدرمق (Osm. R.)] = кырп.

кырптырыл (v) [قيربدرلمق (Osm. R.)] = кырп.

[1]кырба [Sag. Koib. Schor.]
клей — der Leim, кырба öлöң (Schor.) арженецъ — phleum pratense.

[2]кырба [Bosn., قيربا, ԳԸՐՊԱ (Osm.)]
турсукъ, мѣхъ — der Schlauch.

кырбак [Leb.] = курмак
хитрый, сварливый — listig, ränkesüchtig.

кырбакта (v) [Leb., von кырбак+ла] = курмакта
быть хитрымъ, сварливымъ — listig, ränkesüchtig sein.

кырбаӷа [ԳԸՐՊԱՂԱ (Osm.)] = курбаӷа.

кырбаjын [Alt.]
шерстяная матерія — ein Wollenstoff.

кырбан [Sag. Schor. Koib.]
1) мелко разрубленное, накрошенное мясо — klein geschnittenes, gehacktes Fleisch; кырбан тартты онъ мелко крошилъ мясо — er hat das Fleisch fein zerschnitten.
2) лапша съ мелко накрошеннымъ мясомъ — Nudeln mit fein zerschnittenem Fleische.

кырбала (v) [Sag. Koib., von кырба+ла]
приклеить — anleimen.

кырбалан (v) [Sag. Koib., von кырбала+н]
быть приклеену — angeleimt sein.

кырбалjын [Tel.] = кырбаjын.

кырбалңын [Leb.] = кырбаjын.

кырбач [قيرباچ, ԿԸՐԲԱՉ (Osm.)] = кырпач.

кырбаҷы [قيرباجى (Osm.), von кырба+чы]
водовозъ, разносящій турсуки съ водою — ein Mensch, der das Wasser in Schläuchen austrägt.

кырбы [Leb.]
піявка — der Blutegel.

[1]кырма [Tel.]
забіяка, обидчикъ, вздорный — zänkisch, rechthaberisch.

[2]кырма [قيرمه (Osm.), von кыр+ма]
разбиваніе — das Zerschlagen.

[3]кырма [قيرمه, ԿԸՐՄԱ (Osm.), von кыр+ма]
1) (R.) складка, морщина — die Falte.
2) какая-то манера письма, употребляемая въ счетахъ — eine Schriftart, die bei Rechnungen angewendet wird.

[4]кырма [قيرمه (Dsch. Z.)]
птичій клей — der Vogelleim.

кырмала (v) [قيرمالامق, ԿԸՐՄԱԼԱՄԱԳ (Osm.), von кырма+ла]
1) разбить на куски — in Stücke zerschlagen.
2) нападать когтями — mit den Nägeln, Krallen angreifen.
3) (R.) сдѣлать складки (на платьѣ) — fälteln.

кырмалы [قيرملو (Osm. R.)]
со складками, съ морщинами, плоенный — mit Falten, gefältelt.

кырмасыз [قيرمەسز (Osm. R.)]
безъ складокъ, безъ морщинъ — ohne Falten.

кырмача [قيرماجه (Dsch. Z.)]
илъ — der Grundschlamm.

кырмачы [Kas., von кыр (v)]
токарь — der Drechsler.

кырмаҷы [قيرماجى (Osm.), von кырма+ҷы]
брошюровщикъ — der Broschürer.

кырмыска [Kas.]
муравей — die Ameise; кырмыска уjасы муравейникъ — der Ameisenhaufen.

кырмыз [قرمز, ԿԸՐՄԻԶ (Osm. Ad.)]
красный — carmosinroth, roth, scharlachroth; кырмыз бөҷәjї кошениль — der Scharlachkäfer, die Cochenille.

кырмызы [Kom. Kir., قرمزى, ԿԸՐՄԻԶԸ (Osm.)] = кырмыз
красный, алый — roth, scharlachroth; кырмызы кітап собраніе дипломатическихъ документовъ — eine Sammlung diplomatischer Dokumente, das Rothbuch; кырмызы ҷібәк (Kir.) малиновый шелкъ — himbeerfarbene Seide; кырмызы мақпал (Kir.) малиновый бархатъ — himbeerfarbener Sammet.

кырмызылан (v) [قرمزيلانمق, ԿԸՐՄԻԶԸԼԱՆՄԱԳ (Osm.), von кырмызы+лан]
краснѣть (отъ стыда) — roth werden (vor Scham).

кырмызылы [قرمزيلو (Osm.), von кырмызы+лы]
кырмызылы варна маленькая красная свѣчка, которую хозяинъ посылаетъ гостю, котораго онъ приглашаетъ къ себѣ — eine kleine rothe Kerze, die der Wirth dem Gaste zuschickt, wenn er ihn zu sich einladet.

кырмызылык [قرمزيلق, ԿԸՐՄԻԶԼԻՔ (Osm.), von кырмызы+лык]
краснота — die Röthe.

кырмызыҷа [قرمزيجه, ԿԸՐՄԻԶՉԱ (Osm. Ad.)]
красноватый — röthlich.

кырмызыjа [قرمزيه (Osm.)]
скарлатина — das Scharlachfieber.

[1]кыл [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch Küär. Kir. Kkir. Kas Kom., ﻗﻴﻞ (Uig.), قيل, ԿԸԼ, κήλ (Osm. Ad.)]
1) конскіе длинные волосы — die langen Pferdehaare; въ османскомъ нарѣчіи кыл кажется имѣетъ болѣе широкое значеніе: длинные волосы вообще — im Osmanischen scheint кыл eine weitere Bedeutung zu haben, d. h. lange Haare überhaupt; кәчінің кылы (Osm.)

козьи волосы — das Ziegenhaar; ат кылы (Osm.) конскіе волосы — das Pferdehaar; кыл ilak (Kas.) волосяное сито — ein Haarsieb; кыл торко (Alt.) тяжелая шелковая матерія — ein schwerer chinesischer Seidenstoff; атның кылы (Alt.) волосятникъ — der Fadenwurm; кылдан ӧрмӓ (Osm.) матерія изъ волосъ — ein Haargewebe; кыл кыврык (Osm.) какая то утка — eine Entenart; кыл куірук (Schor.) утка острохвостка — eine Entenart; кыл кадар (Osm.) тонкій какъ волосъ — haarfein; кыл аіпсыз (Osm.) безвинный — schuldlos; кыл калӓм (Osm.) кисть — der Pinsel; кыл кыран (Osm.) болѣзнь волосъ — eine Haarkrankheit; кыл копармак (Osm.) вырывать волосы — die Haare ausreissen; кыл кушак (Osm.) волосяной кушакъ — ein Gürtel aus Haargeflecht; кыл јакы (Osm.) заволока — ein Haarseil; бір кыл бӧлмӓз (Osm.) онъ ничего не знаетъ — er weiss nichts; Älік поіны кылца ӧгäкчä пажы — аңар кät ынанмас уұушлук кіжі (Uig.) у Элика шея тонка какъ волосъ, а голова какъ пила, ему не очень довѣряетъ умный человѣкъ — der Hals des Elik ist dünn wie ein Haar, sein Kopf ist wie eine Feile, ihm traut nicht sehr der kluge Mensch (K. B. 77,15); узанма, кадыклан јўгўңні јаңіт — јолуң кылдын інчкä ӧзўңні кӧніт! (Uig.) не будь довѣрчивъ, будь остороженъ, облегчи свою ношу, твоя дорога будетъ тоньше волоса, поэтому будь справедливымъ! — traue nicht, nimm dich zusammen, verringere deine Last, dein Weg wird dünner sein als ein Haar, darum halte dich gerecht! (K. B. 173,23); кыл барак (Osm.) маленькая лошадь съ длинными волосами изъ Митилены — ein kleines Pferd mit langem Haare aus Mytilene; кылы кырк (ікі) јармак (Osm.) быть очень тонкимъ, щепетильнымъ — sehr minutiös sein; бурундан кыл алдырмамак (Osm.) противиться, не терпѣть обиды, ничего не давать, не уступать — sich widersetzen, sich Nichts bieten lassen; кылдан нäм капмак (Osm.) изъ всего выгоду извлекать — aus Allem Vortheil ziehen; танрынын дастурысыз бадандäн кыл тўшмäз (Osm.) безъ дозволенія Бога ни одинъ волосъ не упадетъ съ тѣла — ohne Gottes Erlaubniss fällt kein Haar aus dem Körper.

2) (Sag. Tel. Kas. Kir.) струны, сдѣланныя изъ конскихъ волосъ, струна — die aus Pferdehaar gemachten Saiten der Balalaika, die Saiten eines Musikinstrumentes; іскрїпкä кылы (Kas.) струны скрипки — die Saiten der Geige.

3) (Sag. Tel.) силки, сдѣланные изъ конскихъ волосъ — eine Vogelschlinge aus Pferdehaar; кушка кыл салды (Sag.) онъ поставилъ силки — er hat Vogelschlingen ausgestellt.

4) (Tel.) шнурокъ изъ конскихъ волосъ — eine aus Pferdehaar gemachte Schnur; капмактың кылы рыболовная леса — die Angelschnur.

5) Z. по L. T. говоритъ, что кыл можетъ значить и «крыло, хвостъ» (?) — Z. behauptet nach L. T., dass кыл auch «Flügel, Schwanz» bedeuten kann (?).

²кыл (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kir. Kkir. Kas. Kom. Krm., قيلمق (Uig.), قيلمق, ҚЫЛМАҚ, κίλμὰκ (Osm. Dsch. OT.), 𐰴𐰍𐰴, 𐰴𐰍𐰴 (AT.), קילמק (Kar. L. T.)] дѣлать, сдѣлать — machen, thun; 𐰸𐰃𐰍𐰴𐰍𐰣𐰆𐰍 (X 24,2), 𐰸𐰃𐰍𐰴𐰍𐰣𐰆𐰍 (K 29,18) аз будунығ окўш кылтым малочисленный народъ я сдѣлалъ многочисленнымъ — das wenige Volk habe ich zahlreich gemacht; јаңыны баз кылмыш (AT.) онъ усмирилъ враговъ — die Feinde hat er zur Ruhe gebracht (X 13,14); јämä нä тіläзä кылур (Uig.) онъ дѣлаетъ все, что онъ желаетъ — er macht Alles, was er will (K. B. 2,5); улук кўндä кылңыл älік туттаңы! (Uig.)

сдѣлай ихъ нашими помощниками въ день Страшнаго Суда! — mache sie zu unseren Helfer am Tage des jüngsten Gerichtes! (K. B. 13,15); саниңдін колуп кӱч пу сӧс пашладым — тӱгal кылӈуӈа кӱч сан-ӧк пär ідім! (Uig.) у тебя я просилъ силы и началъ это слово, ты, Господь, дай мнѣ силу и окончить его! — von dir habe Kraft erflehend ich dieses Wort begonnen, gieb du, mein Herr, mir auch Kraft, es zu vollenden! (K. B. 23,11), ӈумусӱмдӱ кылмасаң! (Kir.) если ты не исполнишь моего порученія — wenn du mein Geschäft (meinen Auftrag) nicht ausführst! бірдäма кылмаімын (Kir.) я ничего не дѣлаю — ich thue nichts; täңрі тамам тӱгäл кылды (Kom.) Богъ все совершилъ — Gott hat Alles vollendet (C. C. 193,12). Въ уйгурскихъ, средне-азіатскихъ и степныхъ нарѣчіяхъ изъ арабскихъ отглагольныхъ именъ и вообще иностранныхъ существительныхъ, посредствомъ прибавленія глагола кыл образуются глаголы — Im uigurischen, dem mittelasiatischen und den Steppen-Dialekten werden aus arabischen Verbalnomen und fremden Substantiven durch Hinzufügung des Zeitwortes кыл zusammengesetzte Verba gebildet, z. B.: тауба кылды (Kir.) онъ раскаялся — er bereute; кізмät кылды (Kir.) онъ служилъ — er diente; сувал кылды (Uig.) онъ спросилъ — er fragte; ӈуваб кылды (Uig.) онъ отвѣтилъ — er antwortete; кім äрзä täсніф кылмаі турур (Uig.) никто не сочинитъ — Niemand verfasst (K. B. 3,2). Въ западныхъ нарѣчіяхъ болѣе употребителенъ для образованія сложныхъ глаголовъ, глаголъ іт (ат), а въ южныхъ ät и äilä, но въ нѣкоторыхъ случаяхъ употребляется только кыл, напр.: — in den Westdialekten wird zu dergleichen Zusammensetzungen mehr das Zeitwort ıт (ät) verwendet, in den Süddialekten die Zeitwörter ät und äilä, bei einigen Zusammensetzungen ist aber nur кыл im Gebrauch, z. B.: намаз кылмak (Osm. Kas.) молиться — beten; шӱкӱр кылмak (Osm.) благодарить — danken; pahat кылмak (Osm.) отдыхать — ausruhen.

кыла (v) [Schor. Sag. W.]

храпѣть, хрипѣть — schnarchen, röcheln.

кыла-кыла [فيله فيله (Dsch. Z.)]

стаями, толпами — schaarenweise, haufenweise.

кылаіт (v) [Kkir.]

колебать — schwingen.

кылау [Kir., قيلاو (Osm. Dsch.)]

1) (Kir.) болѣзнь телятъ (образуется болячка на языкѣ, такъ что теленокъ не можетъ сосать) — eine Krankheit der Kälber (es bildet sich eine Wunde auf der Zunge, so dass das Kalb nicht saugen kann); бузау кылау болдӱ теленокъ захворалъ болѣзнью «кылау» — das Kalb ist an dieser Krankheit erkrankt.

2) (Osm. R.) вертячка — die Drehkrankeit; (Dsch. Z.) сапъ — der Rotz.

3) (Dsch Z.) годный, усердный, храбрый (о человѣкѣ), острый (о мечѣ), блестящій (о шлемѣ) — brauchbar, tüchtig, tapfer (ein Mann), scharf (ein Sabel), glänzend (ein Helm).

4) шпилька — die Haarnadel.

кылаула (v) [Dsch. Z.]

точить, острить, полировать — wetzen, schärfen, poliren.

кылаӈы [قيلاغى (Osm.)]

остріе клинка — die Schneide einer Klinge; кылаӈы вärмäk точить клинокъ — eine Klinge schleifen; кылаӈы гідärмäk тупить остріе — die Schneide stumpf machen.

кылаӈуз [قيلاغوز (Osm.)] = кылавуз.

кылаң [Bar.]

конскіе волосы — das Pferdehaar.

кылаңар [Sag.]

гладкій — glatt.

кылаңыр [Tel.]

свѣтлый (о краскахъ) — hell (von Farben).

кылаңкыр [Tel.]
плѣшивый — kahlköpfig.

кыларлык [Kas., von кыл+ар+лык]
необходимый, достойный быть сдѣланнымъ, возможный — nöthig, werth gethan zu werden, möglich.

[1]кылат [Tel. Sag. Koib., aus dem russ. кладъ]
куча сноповъ — ein Garbenhaufen.

[2]кылāт [Alt. Tel.] = клāт
= kälip-jat онъ идетъ — er kommt.

кылады [Schor.]
ястребъ (мышеловъ) — der Habicht (Mäusegeier); ak кылады ястребъ бѣлохвостый — der weissschwänzige Habicht.

кылашта (v) [Soj., von кулач+ла]
итти, ходить — gehen, zu Fuss gehen, schreiten.

кылач [קִילָצ (Kar. T.), aus dem russ. калачъ]
бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot.

кылаптан [Osm.] = кылабыдан.

кылабала [קִילַבָּלָא (Kar. L.)] = кылawула
паукъ — die Spinne; кондарадыр кылабала кібік ўвўн онъ строитъ свой домъ, какъ паукъ — er baut sein Haus, wie eine Spinne (H. 27,18).

кылабадан [Krm.] = кылабыдан
золотыя или серебряныя нитки — Gold- oder Silberfäden; кылабадан jiфäкмі, ону сурмак гäрäкмі, гäрдäн ілäн дудакта, ону сурмак гäрäкмі? — сакал это — или серебряныя нитки или шелкъ, надо-ли (еще) спрашивать: что это? оно (бываетъ) на шеѣ и на губахъ, надо-ли (еще) спрашивать: что это? — борода (sar.) — sind es Silberfäden oder Seide, muss man es fragen? es ist am Halse und auf den Lippen, muss man es fragen? — der Bart (Rihs.).

кылабыдан [قيلابيدان (Osm.)]
золотыя или серебряныя нитки — Gold- oder Silberfäden; кылабыдан іші шитье золотыми или серебряными нитками — eine Stickerei mit Gold- oder Silberfäden.

кылабдан [Osm.] = кылабыдан.

кылабданцы [قيلابيداجى (Osm. R.), von кылабыдан+чы]
дѣлающій серебряныя, золотыя нитки и. т. п. — der Verfertiger von Silber- oder Goldfäden.

кылав [قيلاو (Osm.)] = кылау
смертельная болѣзнь скота — eine tödtliche Viehkrankheit.

кылawула [קִילַאבּוּלַא (Kar. T.)] = калабала
паукъ — die Spinne; käcilädір ышанчы да ўwў кібік кылawуланын умсунчу! что пресѣкается его довѣріе и какъ паутина (гибнетъ) его надежда! — dass sein Vertrauen aufhört und wie ein Spinnengewebe seine Hoffnung (vergeht)! (H. 8,14).

кылавуз [قلاغوز (Osm. R.)] = кулавуз
проводникъ, лоцманъ — der Wegweiser, Lotse.

кылавузла (v) [Osm. Z.] = кулавуз
быть проводникомъ, лоцманомъ — führen, als Wegweiser dienen.

кылы [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]
1) ручка у котла (желѣзный обручъ) — der Kesselhenkel (ein eiserner Reif).
2) көлдўң кылызы рѣчка, вытекающая изъ одного озера и впадающая въ другое — ein Fluss, der aus einem See herausfliesst und in einen anderen See hineinfliesst.

[1]кылыі [Tob. Kas.]
косой — schief; кылыі кўз (Kas.) косоглазый — schiel.

[2]кылыі (v) [Kas.]
коситься — schief werden; ул кылыjын цөрёі онъ идетъ въ обходъ — er macht einen Umweg.

кылык [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Küär. Kas. Kir. Krm., تخيدنر (Uig.), قيليق, قيلق, ҚЫЛЫҚ (Osm.), von кыл+к; dieses türkische Wort ist mit dem aus dem Arabischen entlehnten خلق verschmolzen]
1) (Kir. Alt. Tel.) дѣятельность, дѣяніе, за-

нятіе — die Thätigkeit, That, Beschäftigung; кылыҕын кылмады онъ не сдѣлалъ, что нужно было — er that nicht, was er thun sollte; кылыҕындан көрӯнä это видно изъ его дѣйствій — das ist aus seiner Handlungsweise zu ersehen; кылыҕын кылынба! (Tel.) по дѣламъ его не поступай! — handle nicht wie er!

2) нравъ, поведеніе, образъ мыслей, привычка, характеръ, натура — die Sitte, das Betragen, die Denkungsart, Gewohnheit, der Charakter, das Naturell; тӯзӯн ärді алԓak та кылҕы cilik (Uig.) онъ былъ ровнаго, покорнаго и чистаго характера — er war gleichmässig, demüthig und von reinem Naturell (K. B. 12,13); тӯзӯн кылҕы алԓak паҕырзak көԓӯl (Uig.) онъ былъ ровный, по характеру скромный и сострадательный — er war gleichmässig, von demüthigem Naturell und von mitleidigem Sinne (K. B. 15,7); özӯԓні аның кылҕына тут таҕы! (Uig.) держи себя подобно ему! — richte dich nach seinen Eigenschaften! (K. B. 20,11); кылыҕына кірді (Tel.) его характеръ установился — sein Charakter hat sich gesetzt.

3) (Kir. Kas.) мужество, терпѣніе — der Muth, die Ausdauer; кылҕы кыска (Kir.) нетерпѣливый — ungeduldig.

4) (Kir.) вѣжливость — die Höflichkeit; кылҕы ԓok онъ не знаетъ, какъ вести себя — er versteht sich nicht, wie es sich gehört, zu benehmen.

5) (Osm.) наружная форма, видъ, наружность, костюмъ — die äussere Form, das Aussehen, die Erscheinung, das Costüm; кылык чäкмäк рисовать портретъ — ein Portrait machen.

кылык-калак [Krm.]

оружіе, носимое на поясѣ: мечъ (?), кинжалъ (?) — eine am Gürtel getragene Waffe: Schwert (?), Dolch (?); бäлiндä кылык-калак тӯl äді, кäсті кыл куiруҕун съ боку у него былъ мечъ (кинжалъ ?), имъ онъ отрубилъ волосистый хвостъ — an seiner Seite war ein Schwert (Dolch ?), mit ihm schlug er den Haarschwanz ab (P. d. V. VII, 111,31).

кылыклы [Krm. Kas. Kom., قيلغلو (Osm.), von кылык+лы]

1) (Kas.) имѣющій нравъ, характеръ — eine Gewohnheit, einen Charakter habend; јаман кылыклы имѣющій дурной характеръ — einen schlechten Charakter habend; јакшы, арӯ кылыклы имѣющій хорошій характеръ — einen guten Charakter habend.

2) (Krm.) умный, разумный — klug, verständig; кылыклы iсäԓ аны тап! если ты уменъ, то найди это! — wenn du klug bist, so finde es! (P. d. V. VII*, 212,185).

3) (Osm.) имѣющій форму чего — die Form von Etwas habend; сäнäд кылыклы кäҕат оффиціальная, форменная росписка — eine officielle Quittung, ein Empfangschein; інсан кылыклы hаіван животное, имѣющее только видъ человѣка; дуракъ, глупецъ — ein Thier, welches nur das Aeussere eines Menschen hat; ein Dummkopf.

кылыкты [Kir., von кылык+лы]

вѣжливый — höflich, sittsam.

кылыктыӣ [Schor.] = кылыктӯ.

кылыктӯ [Alt. Tel.] = кылыклы.

съ порокомъ (о лошади), упрямый — stetisch, eigensinnig; кылыктӯ ат упрямая лошадь — ein stetisches Pferd, ein Pferd, das Mucken hat.

кылыксыз [Kir. Kas., قيلغسز (Osm.), von кылык+сыз]

1) (Kir.) невѣжливый — unhöflich.

2) (Kas.) безпокойный, неровный, взбалмошный — unruhig, nicht gleichmässig, jähzornig.

3) (Osm.) непріятной наружности, неуклюжій — von hässlichem Aeussern, ungraziös, tolpatschig; кылыксыз адам неловкій человѣкъ — ein ungeschickter Mensch.

кылых [קִילִיח (Kar. T.)] = кылык
характеръ — der Charakter; хор кылыхтан дурнаго характера — von schlechtem Charakter.

кылыӷ [قيليغ (S. S.)]
قيللو ، مويلو ، صاچ و توكلو ، خوى ، خلقت ، طبيعت ، صورت شكل مشرب ، وجدان ، خوى.

кылыӷлы [قيليغلى (S. S.)] = кылыклы.

кылың [Schor.] = кілің
плюшъ, бархатъ — der Plüsch, Sammet.

кылыңда (v) [Kkir.]
колебаться — schwanken.

[1]кылын (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Kas., جىدىر (Uig.), von кыл+н]
1) дѣйствовать для себя, вести себя — für sich handeln, sich aufführen, ein gewisses Betragen haben; төрлёгä кылынды (Kas.) онъ всячески старался, чтобы достигнуть своей цѣли — er gab alles Mögliche an, um sein Ziel zu erreichen; тіріклік јаба кылма äткӯ кылун! (Uig.) не растрачивай (попустому) своей жизни, дѣйствуй хорошо! — vergeude nicht dein Leben, handle gut! (K. B. 55,9); коба көркӯгӯк көс кылын äткӯ Фал! (Uig.) красоту платья принимай за хорошее предзнаменованіе для глаза! — nimm die Schönheit der Kleider für eine gute Vorbedeutung für das Auge! (K. B. 91,23); олардын наруӷы кылын пар коду — пу ӱчкä уда пар! таӷы ол јäдӯ! (Uig.) все что лежитъ внѣ ихъ, унизь (сдѣлай для себя низкимъ)! слѣдуй за этимъ тремя и старайся достигнуть ихъ! — Alles, was ausserhalb von diesen liegt, setze herab (mache für dich niedrig)! diesen dreien folge, suche sie zu erreichen! (K. B. 98,11) (die Uebersetzung dieses Verses I, 1702 unter [4]ут ist zu ändern).
2) (Alt. Tel. Schor. Kas.) сдѣлать, исполнить — machen, ausführen (= кыл); кудаі нä кылынӷаныбістї көрӯп-јат! (Tel.) Богъ видитъ все, что мы дѣлаемъ! — Gott sieht Alles, was wir thun! не кылынарзын пеңä? (Sag.) что ты станешь дѣлать, сестра? — was wirst du thun, meine Schwester? ол кылынаін täӷän іжің кудаіӷа јарамыктӯ полза (Tel.) если дѣло, которое ты хочешь сдѣлать, угодно Богу — wenn die Sache, die du ausführen willst, Gott wohlgefällig ist (P. d. V. I, 19,11).

[2]кылын (v) [Kas., قيلنمق (Osm.), אלך (AT.), קִילִינמָק (Kar. T. L.), von кыл+л]
быть сдѣланнымъ, сдѣлаться, совершиться — gemacht werden, geschaffen werden, vollführt werden; өзä көк täңрі асра јаӷыз јäр кылындукта äкін ара кіші оӷлы кылынмыш (AT.) послѣ того, какъ образовалось вверху синее небо и внизу темная земля, между ними возникли сыновья людей (т. е. люди) — nachdem oben der blaue Himmel und unten die dunkle Erde enstanden waren, entstanden zwischen ihnen die Söhne der Menschen (K. 1,1—10, X. 2 bis Ende); анда käсрä інісі äчісін täк кылынмадук äрінч оӷлы акаңін täк кылынмадук äрінч, біліксіз каӷан улармыш (олурмыш) (AT.) послѣ этого, вслѣдствіе того, что младшіе братья не были подобны старшимъ, и сыновья не были подобны отцамъ, вступили на престолъ неразумные ханы — da in der Folge die jüngeren Brüder nicht wie die älteren Brüder beschaffen waren, und die Söhne nicht wie die Väter beschaffen waren, bestiegen unwissende Fürsten den Thron (K. 5,5—14, X. 5,18—6,7); намаз кылынмыштыр! (Osm.) молитва совершена! — das Gebet ist ausgeführt worden! по R. намазы кылынмыш можетъ значить: намазъ по немъ совершенъ = онъ все равно что умеръ — nach R. kann намазы кылынмыш bedeuten: er ist so gut wie gestorben; таxpip кылынмак (Osm.) быть написаннымъ — niedergeschrieben sein; ipcal кылынды (Osm.)

оно было послано — es war geschickt worden; ішї кылынмады (Kas.) работа его не была исполнена — seine Arbeit war nicht ausgeführt worden; käcäklärgä кылынырсыз! (Kar. L.) вы будете разбиты на куски! — ihr werdet in Stücke gehauen werden! (D. 2,5).

кылыныpлык [Kas.] = кыларлык

все, что должно быть сдѣланнымъ — Alles, was gemacht werden muss, gethan werden kann.

кылыныш (v) [Kas., von кылын+ш]

вмѣстѣ поступать — zusammen handeln; мытарлар да шулаі кылынышалар тёгёлмї? не поступаютъ-ли такъ всѣ мытари? — handeln nicht so alle Zöllner? (Miss.).

кылынӯ [Tel., von кылын+ӯ]

дѣйствіе, дѣятельность, поведеніе — die Handlung, Thätigkeit, Handlungsweise, das Betragen.

кылынч [يخشر (Uig.), von кыл+ын+ч]

дѣйствіе, дѣятельность — die Handlung, Thätigkeit, Handlungsweise; ңафазыс вафалык тіläзä кудун — jӯзін кӧр кылынңы вафа ол пӯдӯн! если ты желаешь (видѣть) его счастье вѣрное и не знающее страданія, то посмотри на его лицо, такъ какъ его образъ дѣйствій вѣрный! — wenn du sein Glück, das ohne Leiden und zuverlässig ist, (sehen) willst, so betrachte sein Antlitz, denn sein Thun ist zuverlässig! (K. B. 15,6); обут пärді, кылк häm кылынңы cilik онъ далъ ему стыдливость, чистый характеръ и чистый образъ дѣйствій — er gab ihm Scham und ein reines Naturell und eine reine Handlungsweise (K. B. 16,19); ігі нäң пілä äр карымас ӧзі — пір äткӯ кылынңы пір äткӯ сӧзі чрезъ посредство двухъ вещей не старѣется человѣкъ: одна изъ нихъ хорошій образъ дѣйствій, другая — хорошее слово — durch zwei Dinge wird der Mensch nicht alt, das eine ist seine gute That, das andere sein gutes Wort (K. B. 17,22).

кылынң [Osm. ungebr.] = кылыч

сабля — das Schwert, der Säbel; шу адамын ґӯнаһы jokca кылынңым тахта олсун! äjäp варса кässін дäр, кылынңы чäкäр, бірдä бакарлар-кі кылынң тахта — если этотъ человѣкъ невиненъ, то пусть будетъ моя сабля изъ дерева, а если онъ виновенъ, то пусть рѣжетъ! онъ вынулъ саблю, и они увидѣли, что она была деревянная — wenn dieser Mensch schuldlos ist, so möge mein Schwert von Holz sein, ist er aber schuldig, so möge es schneidend sein! er zog das Schwert hervor und sie sahen, dass es von Holz war (N. 36).

[1]кылыр [Bar., vergl. кылыі]

косой (глазами) — schielend.

[2]кылыр (v) [Schor., von кыл+ур]

петли ставить (на звѣрьковъ и птицъ) — Schlingen (für Vögel und kleine Thiere) ausstellen.

[3]кылыр [قيلر (Osm. R.)]

tribulus terrestris.

кылылӯ [Alt. Tel., von кылы+лӯ]

снабженный желѣзной ручкою — mit einem eisernen Henkel versehen; кылылӯ казан котелъ съ ручкою — ein Kessel mit einem Henkel.

кылыч [Tel. Alt. Kas., يخشر (Uig.), قيلج, ҳɛɹɹɛ (Osm. Ad.), חלץ (AT.), קילים (Krm.)]

1) мечъ, сабля — das Schwert, der Säbel; кылыч алды пірі пудунук тӯзäр (Uig.) одинъ взялъ мечъ (т. е. военную силу) и заводитъ порядокъ въ народѣ — der eine nahm das Schwert (in die Hand) und richtet das Volk ein (K. B. 19,17); кылыч урза, jыkca jаӈы подыны — тӧрӯ пірlä тутса äli пудныны! (Uig.) пусть онъ рубитъ саблею и поражаетъ враговъ! пусть онъ зако-

нами укрѣпляетъ (единство) своего народа! — möge er, mit dem Schwerte hauend, den Feind niederwerfen! möge er mit Gesetzen sein Volk zusammenhalten! (K. B. 20,4); kajузы чäріктä кылыч палту jäp (Uig.) нѣкоторые, (служа) при войскѣ, умираютъ отъ сабли и топора — mancher kommt beim Heere durch Säbel und Beil um (K. B. 67,14); кылыцын tiläsä kамук арзузын — уруп алза пäрзä пäдӯтсä (ـــ ـــــــــ) кӯцін! (Uig.) пусть онъ достигаетъ всѣхъ своихъ желаній мечемъ, то, что онъ пріобрѣтаетъ ударами его, пусть отдаетъ (своимъ сподвижникамъ), и этимъ увеличиваетъ свою силу! — möge er alle seine Wünsche durch das Schwert erstreben, was er im Kampfe nimmt, gebe er, und damit erhöhe er seine Macht! (K. B. 81,19); кылыч ханä (Osm.) оружейный магазинъ — der Waffenladen; кылыч чäкмäк, чыkармak, дал ітмäк (Osm.), сӯр (Alt.), чыkар (Kas.) обнажить саблю — den Säbel ziehen; кылыч kушанmak (Osm.), курчан (Tel.) опоясаться мечемъ — den Säbel umbinden; кылыч вурmak (Osm.), ур (Kas. Kir.) ударить саблею — mit dem Säbel einhauen; кылыч дäмірі (Osm.) клинокъ — die Schwertklinge; доӷры кылыч (Osm.) эспадронъ — der Stossdegen; kамчы кылыч (Osm.) прямая сабля — ein grader Degen; кылыч jӯзӯ (Osm.) остріе сабли — die Säbelschneide; кылыч баɳak (Osm.) кривыя ноги — krumme (Säbel-)Beine; кäмäр кылыч (Osm.) сабля съ золотой насѣчкой — ein mit Gold ausgelegter Säbel; кылыч вурушу (Osm.) ударъ саблею — ein Säbelhieb; кылыч атламak (Osm.) присягать — schwören; кылыч атmak (Osm.) ударить мечемъ — einhauen; кылыч комak (Osm.), сук (Alt.) вложить саблю въ ножны — das Schwert in die Scheide stecken; кылыч бракmak (Osm.) сдаться — sich ergeben; дал кылыч (Osm.) солдаты — die Soldaten; кылычтан ґäчмäк (Osm.) быть убитымъ саблею — durch das Schwert fallen; кылычтан ґäчірмäк (Osm.) убить мечемъ — über den Säbel springen lassen; кылыч балыӷы (Osm.) мечъ-рыба — der Schwertfisch; кылыч алajы (Osm.) опоясываніе султана саблею — das Säbelumgürten des Sultans; кылыч кыныны käсмäс (Osm.) сабля не рѣжетъ своихъ ноженъ — der Säbel schneidet seine Scheide nicht; kанді кылычїlä боӷазланmak (Osm.) дать врагу оружіе въ руки — dem Feinde die Waffen in die Hand geben; äp ара järdà кылыч комыштыр (Osm.) мужъ положилъ саблю въ середину (между собой и женой) — der Gatte hat den Säbel in die Mitte gelegt (vergl. B. d. M. II, p. 534).

2) (Osm. R.) родъ лена, приносящаго въ годъ три тысячи аспровъ — ein Lehngut, welches im Jahre dreitausend Aspern einträgt.

3) (Osm. R.) ножъ у плуга — das Pflugeisen.

кылычла (v) [ⱪⱏⱊⱏⱐⱏⱏⱏ

кылыс [Sag. Koib.] = кылыч.

[1]кылыш [Alt. Schor. Leb. Kumd. Kir.]

1) = кылыч.

2) дѣланіе, дѣло, поступокъ — das Thun, Geschäft, die Handlung.

3) (Kumd.) трепало для льна — ein Instrument, womit man den Flachs bricht.

4) (Alt.) кривая желѣзка, побрякушка на ободкѣ шаманскаго бубна (на правой сторонѣ ихъ бываетъ двѣ и на лѣвой четыре) — krumme Eisenstücke, eiserne Rasseln am Rande der Schamanentrommel (rechts sind deren zwei, links vier).

[2]кылыш [Kir.] = кылыч.

[3]кылыш (v) [يلش (Uig.), von кыл+ш] дѣйствовать вмѣстѣ — zusammen thun, handeln; бу кылшур ар ат пір әрінді пil-ä! дѣйствовавшіе вмѣстѣ солдаты всѣ находились въ хорошемъ расположеніи, знай это! — die zusammenwirkenden Mannschaften fühlten sich alle wohl, wisse! (K. B. 166,21).

кылышта (v) [Kir., von кылыш+ла] = кылычла.

кылыф [Krm., قلیف (Osm.), vom arab. غلاف] футляръ, оболочка, чехолъ — das Etui, Futteral, der Ueberzug, die Umhüllung; міндәр кылыфы (Osm.) простыня — das Betttuch, Laken; пармак кылыфы (Osm.) тряпка, которою обвязываютъ раненый палецъ — die Leinewand, mit welcher man den verwundeten Finger umwickelt; мынарәні чалҕан кылыфыны һадырлар (Krm.) кто хочетъ украсть минаретъ, долженъ приготовить футляръ для него, т. е. лгунъ долженъ имѣть хорошую память (посл.) — wer das Minaret stehlen will, muss ein Etui für dasselbe vorbereiten, d. h. der Lügner muss ein gutes Gedächtniss haben (Spr.).

кылымсы (v) [Kir.] щеголять, кокетничать — sich ausputzen, kokettiren.

кылка [Kir.] шуба шерстью вверхъ — ein Pelz mit dem Felle nach aussen.

кылкан [Kkir.] ось, усы (у колоса) — die Acheln (der Aehre).

[1]кылкын [Kkir.] камышъ — das Schilf.

[2]кылкын (v) [Kkir.] задохнуться — sich erwürgen; ат тартыш кылкыныпты лошадь тянула до тѣхъ поръ, пока не задохлась — das Pferd zerrte so lange, bis es sich erwürgte.

кылкындыр (v) [Kir., von кылкын+дыр] задушить — erwürgen.

кылкылы [يلقيق (Uig.)] какая-то птица (дятелъ ?) — ein Vogel (der Specht ?); кас, өрдәк, куҕу, кылкылы, кык туты гусь, утка, лебедь, дятелъ (?), кыкъ (?) и попугай — Gans, Ente, Schwan, Specht (?), Kyk (?) und Papagei (K. B. 14,6).

кылкылда (v) [Kir.] проглотить съ шумомъ — Etwas mit Geräusch herunterschlucken.

кылҕа [Alt. Tel. Leb.] хлѣбные всходы до колошенія — die aus der Erde gesprossenen Getreidepflanzen bis zur Aehrenbildung.

кылҕан [Alt. Tel.] ось, усы (у колосьевъ) — die Acheln (der Aehre).

кыл'ат [يلعت (Uig.), vom arab. خلعة] почетное платье — das Ehrenkleid; аҕырламыш ардук өгӱш кыл'аты онъ наградилъ его очень многими почетными платьями — er ehrte ihn sehr mit vielen Ehrenkleidern (K. B. 7,11).

[1]кылҕын (v) [Kir.] ожидать угощенія; смотрѣть на пищу, которую ѣдятъ другіе; являться, когда обѣдаютъ, и ждать, чтобы пригласили — auf Speise lauern; nach der Speise schauen, wenn Andere

essen; sich beim Mahle einfinden und so lange warten, bis man zum Essen aufgefordert wird.

²кылҕын (v) [Bar.] = кылкын.

³кылҕын [Küär.] = кылҕан.

¹кылҕындыр (v) [Kir., von ¹кылҕын+дыр] заставить ожидать приглашенія участвовать въ обѣдѣ — Jemanden, der beim Mahle zugegen ist, auf die Einladung warten lassen.

²кылҕындыр (v) [Bar.] = кылкындыр.

кылҕыл [Kūr.] блестящій — glänzend.

кылҕылдаш (v) [Tūr.] соединиться — sich zusammenthun, sich vereinigen.

кылјаі (v) [Alt.] быть косымъ, быть неподвижнымъ (о членахъ) — schief sein, steif sein (von Gliedern).

кылјы [Alt.] душка, ушко у котла — die kleinen eisernen Griffe am oberen Rande des Kessels.

кылјык [Alt.] косой, неподвижный (о членахъ) — schief, steif (von Gliedern).

кылјыр [Tel.] кривой, одноглазый — einäugig.

кылјурка (v) [Tel.] сильно гнѣваться — sehr erzürnt sein.

кылјыкта (v) [Koib.] щекотать — kitzeln.

кылјыктас (v) [Koib., von кылјыкта+ш] другъ друга щекотать — einander kitzeln.

кыллан (v) [قيللانمق (Osm.), von кыл+ла+н] покрыться волосами, возмужать — sich behaaren, hervorwachsen (von Haaren), erwachsen, eintreten (in die Pubertät).

кыллы [Krm. Kas., von кыл+лы]
1) покрытый волосами — behaart.
2) (Kas.) снабженный струнами — mit Saiten bezogen; кыллы кāстā струнный инструментъ — ein Saiteninstrument.

кылт [Kkir.] шумъ глотанія при питьѣ — das Geräusch beim Trinken; кылт етāді онъ громко глотнулъ — er blubberte.

¹кылтык [قيلتيق (Dsch.), vergl. кылчык] (S. S.) بالق ايجينده دولنان اينجه تيكانلر.

²кылтык [قيلتيق (Osm. Z. ungebr.)] покрывало, картузъ — der Schleier, die Mütze.

кылтыңда (v) [Kir.] повертываться то въ одну, то въ другую сторону — sich bald auf die eine, bald auf die andere Seite wenden.

кылд'орок [Tel. W.] мошонка — der Hodensack.

кылды [Kir.] маленькій котелъ съ ручкою — ein kleiner Kessel mit einem Henkel.

¹кылдыр [قيلدر (Osm. Z.)] тростникъ съ длинными шипами — ein Schilf mit langen Stacheln.

²кылдыр [Schor.] гладкій — glatt.

³кылдыр (v) [Kir. Kas. Krm., قيلدرمق (Osm.), von кыл+дыр]
1) заставить сдѣлать — machen lassen, befehlen, dass man mache; імам намаз кылдырды (Osm.) имамъ велъ молитву — der Imam leitete das Gebet.
2) заставить себѣ сдѣлать — sich machen lassen.

кылдырыл (v) [قيلدرلمق (Osm. R.)] = кылдыр.

кылдракkai [Mat.] гладкій — glatt.

кылчаі (v) [Kir.] смотрѣть съ боку — von der Seite blicken.

кылчаңда (v) [Tel.] оглядываться, озираться — sich umblicken.

кылчаңдāк [Tel.] безпрестанно озирающійся по сторонамъ — sich beständig nach allen Seiten umsehend.

кылчы [Schor. Sag.]
1) (Schor.) желѣзный прутъ, находящійся въ серединѣ шаманскаго бубна — der Eisenstab in der Mitte der Schamanentrommel.
2) (Sag.) душка у котла — der Henkel des Kessels.

[1]кылчык [Bosn., قياچق (Osm.)]
1) ось, усы у колосьевъ — die Gramen, Acheln der Aehren; буӯдаі кылчыӷы ось у пшеницы — die Acheln am Weizen.
2) (Bosn.) очески льна — der Flachsabfall.
3) (Osm.) балык кылчыӷы рыбьи косточки — die Gräten des Fisches.

кылчык [Alt. Tel.]
щекотаніе — das Kitzeln.

кылчыклан (v) [Osm. Z.]
образовать на себѣ ось (о колосьяхъ) — Grannen bilden, die Grannen sich ausbilden.

кылчыклы [قياچقلو (Osm.), von кылчык+лы]
1) снабженный осью, усами (о колосѣ) — mit Acheln versehen.
2) съ косточками — voll von Gräten; кылчыклы балык костистая рыба — ein Fisch, der viele Gräten hat.

кылчыкта (v) [Tel. Alt., von кылчык+ла]
щекотать — kitzeln.

кылчыксыз [قياچقسز (Osm.), von кылчык+сыз]
безъ оси, усовъ — ohne Acheln; кылчыксыз арпа ячмень безъ оси — Gerste ohne Acheln.

кылчыӷаш [Alt. Tel.]
щекотаніе — das Kitzeln.

кылчыӷаштан (v) [Alt. Tel., von кылчыӷаш+лан]
быть щекотливымъ — kitzlich sein.

кылчыӷаштӯ [Tel.]
щекотливый — kitzlig.

кылчар [Tel.]
косой, кривой, косоглазый — schief, krumm, schielend.

кылца [قياجه (Osm. R.)]
(нарѣчіе) по отношенію къ волосамъ, шерсти; съ волосокъ (величиною) — (adv.) bezüglich der Haare, als ein Haar.

кылцаі (v) [Kas.]
кылцајын карады онъ смотрѣлъ съ боку — er sah ihn von der Seite an.

кылцанак [Leb.]
страсть — die Leidenschaft.

кылцанактыг [Leb., von кылцанак+лыг]
страстный — leidenschaftlich.

[1]кылцы [Sag.]
душка у котла — der Henkel; алӷаі кылцызы id.

[2]кылцы [Krm.]
ремесленникъ — der Handwerker.

[1]кылцык [Bosn., قياجق (Osm.), von кыл+цык]
1) волосокъ — das Härchen.
2) (Bosn.) ось, усы у колосьевъ — die Acheln der Aehre.

[2]кылцык [Sag.]
щекотаніе — das Kitzeln.

кылцыкта (v) [Sag., von кылцык+ла]
щекотать — kitzeln.

кылцыг [Sag.]
курокъ у ружья — der Hahn des Gewehrs.

кылцыӷас [Sag.] = кылчыӷаш.

кылцыӷастан (v) [Sag.] = кылчыӷаштан.

кылцыӷаш [Schor. Leb.] = кылчыӷаш.

кылцыӷаштан (v) [Schor. Leb.] = кылчыӷашты.

кылцыӷаштыг [Leb. Schor.] = кылчыӷаштӯ.

кылцыр [Leb.] = кылчыр.

[1]кылзык [Bar.] = кылчык.

[2]кылзык [Bar.]
соръ, попавшій въ кушанье — der Schmutz, der in's Essen gefallen ist.

кылзыкла (v) [Bar.] = кылчыкта.

кылзыклӯ [Bar.]

щекотливый — kitzlig.

кылсык [Dsch. Z.]
ножницы для стрижки шерсти — eine Scheere zur Wollschur (S. S. يوك مقاضى ، بيوك مقراضى ، قيچى ، دوكارد ، كاز).

кылшык [Kir.] = [3]кылзык.

кылшыкта (v) [Kir., von кылшык+ла]
1) засорять пищу — die Speise verunreinigen.
2) вынимать соръ, попавшій въ кушанье — den in's Essen gefallenen Schmutz herausnehmen.

кылжың [Kir.]
насмѣшникъ — der Spötter.

кылжыңда (v) [Kir., von кылжың+ла]
осмѣивать — spötteln, spotten.

кылпында (v) [Kir.]
быть острымъ — scharf sein.

кылпындат (v) [Kir., von кылпында+т]
заострить — scharf machen.

кылбаш [Dsch. Z.]
родъ злокачественной раны (на пальцѣ) — eine böse Wunde (am Finger) (S. S. برنوع پاره‌در ، پلوس اقحه ، پول ، جقه).

кылбык [Tub.]
тонкій, поджарый — dünn.

кылбырак [Tel.]
острый — scharf; кылбырак курч самый острый — sehr scharf.

кылбыс [Sag.]
тонкій, поджарый — dünn.

кылбыш [Tub. Leb. Kumd.]
1) острый, тонкій — scharf, dünn.
2) родъ сибирской камнеломки (растеніе) — der sibirische Steinbrecht (saxifraga semifolia).

кылмаслык [Kas.]
неудобоисполнимый — unthunlich.

кылмыс [Kir.]
вина, преступленіе — die Schuld, das Verbrechen.

кылмыстан (v) [Kir., von кылмыс+ла+н]
быть виновнымъ — schuldig sein; кылмыстаныш ҷӱрӧдӱ онъ ведетъ преступную жизнь — er führt ein verbrecherisches Leben.

кылмысты [Kir., von кылмыс+лы]
1) виновный — schuldig; кылмысты болдӱ каныпа онъ провинился передъ своимъ ханомъ — er ist schuldig vor seinem Chane.
2) преступникъ, арестантъ — der Verbrecher, Arestant.

кылмыш [Kas., von кыл+мыш]
дѣло, дѣяніе, поступокъ — die That, Thätigkeit.

кылмышлы [Kas., von кылмыш+лы]
сдѣлавшій дѣло — der eine That gethan hat; усал кылмышлы злодѣй — ein Uebelthäter.

[1]кыт [Bosn., قط, ҡҍҏ (Osm.)]
1) недостаточный, скудный, малочисленный, рѣдкій — ungenügend, wenig zahlreich, selten; акылы кыт малоумный — nicht klug; акчасы кыт бѣдный — arm; мäсрäфі кыт мало тратящій — wenig ausgebend; кыт äіlämäk (Bosn.) беречь — sparen.
2) часть, сторона — der Theil, die Seite; по R. также «взглядъ, мнѣніе», напр. بنم قیتمده по моему мнѣнію — nach R. auch «Meinung, Ansicht», z. B. بنم قیتمده nach meiner Ansicht.

[2]кыт [Dsch. Z.]
отрѣзать — abschneiden.

Кытаі [Kas. Tob., ختكن (Uig.), 𐰴𐰍𐰇 (AT.)]
1) (AT.) названіе Тунгузскаго племени, жившаго въ VII, VIII вѣкѣ на востокъ отъ Орхона, которое завоевало впослѣдствіи Китай — der Name eines Tungusen-Volkes, das im VII., VIII. Jahrhundert im Osten vom Orchon lebte und in der Folge China eroberte.
2) Китай, китайскій — China, chinesisch; Кытаі ҷірі (Kas.) Китай — China; чаі Кытаідан кілä (Kas.) чай приходитъ изъ Китая — der Thee kommt aus China; кытаі кіші (Kas.) Китаецъ — der Chinese; кытаі арҕы-

жы jатты тапкач äді (Uig.) китайскій караванъ разослалъ китайскіе товары — die chinesische Karawane hat die chinesische Waare ausgebreitet (K. B. 14,2); нäгӱ täp äжіт ámді Сартлар пажы — аӈун täбрінікli кытаі арӈыжы! (Uig.) послушай теперь, какъ говоритъ глава Сартовъ, который съ китайскимъ караваномъ прошелъ по всему свѣту! — höre jetzt, wie das Haupt der Sarten spricht, der mit der chinesischen Karawane die ganze Welt durchzogen hat! (K. B. 163,22).

кытакла (v) [Kas.]
кудахтать — gackern.

кытар [قيتار (Osm.)] = гітара
гитара — die Guitare.

кытарӈы [قيتارجى (Osm.), von кытар+чы]
играющій на гитарѣ — der Guitarenspieler.

кытат [Kas.]
китайка — ein Baumwollengewebe.

кытатчы [Kas.]
фабрикантъ китайки — der Kytaika-Weber.

кытыі-кытыі [Kas.]
игра въ щекотку — das Kitzelspiel; кытыі-кытыі уіньӈык! поиграемъ-те въ щекотку! — wir wollen das Kitzelspiel spielen!

[1]кытык [Kas. Kir.]
щекотливость — das Kitzlichsein; кытыӈын бармы? щекотливый-ли ты? — bist du kitzlich? кытыӈын кілämї? id.

[2]кытык [قطيق, قتق, قتيق, ҕрҏрҕ (Osm)]
пакля, очески, шерсть, шелкъ, вообще всякая набивка — Werg, ungesponnene Wolle, nicht gedrehte Seide, überhaupt was zum Ausstopfen dient; міндäр кытыӈы шерсть для набивки тюфяковъ — Wolle zum Polstern der Matrazen; кірäч кытыӈы густой известковый растворъ — ein dicker Kalkbrei.

[3]кытык [Dsch. Z.]
крѣпкій, связанный, плотный, узкій — fest, gebunden, dicht, eng.

кытыкла (v) [Kas., von кытык+ла]
щекотать — kitzeln; мін аны кытыкладым я его щекоталъ — ich habe ihn gekitzelt; шӱрäлї кішїнї кытыклап ӱтїрä лѣшій убиваетъ человѣка щекоткой — der Schüräli (ein böser Geist) tödtet den Menschen durch Kitzeln.

кытыклау [Kas., von кытыкла+у]
щекотаніе — das Kitzeln.

кытыклан (v) [Osm. R. Kas., von кытыкла +н]
1) (Kas.) терпѣть щекотку — gekitzelt werden; кытыкланма! лучше этого не дѣлай! оставь это! — thue dies lieber nicht! lass dies lieber sein!
2) (Osm. R.) дѣлаться оческами, паклей и т. п. — zu Werg, ungesponnener Seide werden.
3) (Osm. R.) быть снабжену оческами, паклей и т. п. — mit Werg, ungesponnener Seide u. dergl. versehen werden.

кытыклаш (v) [Kas., von кытыкла+ш]
другъ друга щекотать — sich gegenseitig kitzeln.

кытыклы [Kas., von кытык+лы]
1) щекотливый — kitzelig.
2) (Osm. R.) содержащій паклю, смѣшанный съ оческами, паклей и т. п. — mit Werg, ungesponnener Seide u. dergl. versehen, vermischt, gestopft.

кытыкта (v) [Ktr.] = кытыкла.

кытыкчан [Kas.] = кытыклы.

кытыкшыл [Kir.] = кытыклы.

[1]кытыр [Kas.]
неровность, изрытость, шероховатость — die Unebenheit, Rauheit der Oberfläche.

[2]кытыр-кытыр [قترقتر (Osm.)]
хрустящій звукъ — ein knirrschendes, krachendes Geräusch; кытыр-кытыр jämäk ѣсть съ шумомъ — mit Geräusch essen.

кытырлан (v) [Kas., von кытыр+ла+н]
сдѣлаться шершавымъ — rauh werden.

кытырлы [Kas., von кытыр+лы]
шершавый, неровный — rauh, uneben.

кытырда (v) [قترداﻣق (Osm.), von кытыр+ла]
произвести хрустящій звукъ — ein knirrschendes, krachendes Geräusch hervorbringen (= кытыр кытыр ätmäk).

кытырдат (v) [قترداتمق (Osm. R.)] = кытырда.

кытыршы [Kas.]
шершавый, неровный, шероховатый — rauh, uneben.

кытыршылан (v) [Kas., von кытыршы+ла+н]
сдѣлаться шершавымъ, неровнымъ, шероховатымъ — rauh, uneben werden.

кытқыл [Kkir.]
твердый — hart.

кытқылда (v) [Simb.]
1) кудахтать — gackern.
2) хихикать — kichern.

[1]кытра [Tob.]
рядъ — die Reihe; кытра турҕузды онъ поставилъ въ рядъ — er hat in einer Reihe aufgestellt.

[2]кытра (v) [Tob.]
обходить — rundumher gehen.

кытрала (v) [Tob.]
рядомъ поставить — in eine Reihe stellen; кытралап jўрўiläp они ходятъ рядомъ — sie gehen in einer Reihe.

кытла (v) [Schor.]
кудахтать (о курицѣ) — gackern (von der Henne).

кытлык [Kas., قيتلق, ҜЛᑭLЛҜ (Osm.), von قيط+лык]
недостатокъ, рѣдкость, дороговизна, голодъ — die Ungenügendheit, Seltenheit, Theuerung, Hungersnoth; кытлык jылы (Osm.) голодный годъ — ein Jahr, in dem Hungersnoth herrscht; быjыл кытлык ҷыл (Kas.) въ этомъ году голодъ — in diesem Jahre ist Hungersnoth; кытлык ätmäk (Osm.) причинить голодъ — eine Hungersnoth veranlassen.

Кыттаi [Schor.]
Китай — China; кыттаi кіжі китаецъ — der Chinese; кыттаi оды какое-то растеніе — eine Pflanze (hupleurum longifolium).

кыттыi [Schor.]
скупой — geizig.

кыттырт [Schor.]
шероховатость — die Rauhheit, Unebenheit.

кытмыр [قيتمر (Osm.), veralt. Wort]
маленькая собака, щенокъ — ein kleiner Hund.

кыд (v) [ᛝᚴᛏᚲ (AT.)] = кыi
враждебно касаться чего-либо, губить — sich an Etwas in feindlichem Sinne machen, vernichten; бäшўкіңä täгi кыдмас они не трогаютъ лучшихъ изъ нихъ — sie machen sich nicht an die Besten (die Erprobten) von ihnen (Ka 6,14, Xb 4,38).

Кыдат [Alt. Tel.]
1) Китай, китайскій — China, chinesisch; кыдат кіжі китаецъ — der Chinese.
2) валетъ въ карточной игрѣ — der Bube im Kartenspiele.

[1]кыдык [جدكدنر (Uig.)]
граница — die Grenze (Chin.-Uig. Wrtb. 11, a); кыдык jäp id.

[2]кыдык [قدق (Osm.)] = кытык.

кыдыкла [قدقلامق (Osm.] = кытыкла.

кыдыклан (v) [قدقلنمق (Osm. R.)] = кытыклан
подвергаться щекоткѣ, щекотать — kitzeln, gekitzelt werden.

[1]Кыдыр [Kir.] = Хыдыр
пророкъ Хизръ — der Prophet Chizr.

[2]кыдыр (v) [Kas. Kir. Kkir. Krm.]
1) (Kas. Kir.) шататься — sich herumtreiben; öi саін кыдырып jёрмӧ! (Kas.) не шатайся по домамъ! — treibe dich nicht in allen Häusern umher! gehe nicht von Haus zu Haus!

кыдырыш ịзlämäk (Kas.) вездѣ искать — Alles absuchen; кӯп jашаҕан бịlmäс кӯп кыдырҕан бịlïp (Kas.) не тотъ знаетъ, кто долго жилъ, а тотъ знаетъ, кто много шатался (по бѣлому свѣту) (посл.) — nicht der weiss Etwas, der lange gelebt hat, sondern der, der viel (in der Welt) herumgekommen ist (Spr.).

2) (Krm.) искать — suchen; ырҕат кыдырҕан тутмаҕа онъ старался найти рабочаго — er suchte einen Arbeiter anzunehmen (P. d. V. VII, 49,26).

кыдырai (v) [Bar.]

выглядывать — hervorschauen.

кыдырaiт (v) [Bar., von кыдырai+т]

заставить выглядывать — hervorschauen lassen.

кыдырт (v) [Kir. Kkir.]

заставить шататься — herumschweifen lassen.

кыдыс [Bar.]

окунь — der Barsch.

[1]кыч [Krm., قيچ (Osm. Ad.)]

1) задняя часть — das Hintertheil; кычтан долдурма тӯфäнк ружье, заряжающееся съ казенной части — ein Hinterlader; кычына назадъ — zurück, rückwärts; ґämінін кычы корма, задняя часть лодки — der Hintertheil des Bootes (Schiffes); кыч тахтасы трехугольная доска на кормѣ лодки — ein dreieckiges Brett am Hintertheil des Bootes; кыч ajaклары заднія ноги — die Hinterbeine; шашкыр ӧрдäк башын ташлар да кычын däläp дämішläp (Krm.) испуганная утка бросаетъ голову и прошибаетъ (себѣ) задницу, говорятъ — eine erschreckte Ente lässt den Kopf fahren und durchbohrt den Hintern, sagt man (P. d. V. VII*, 234,466); кыч атмак (R.) 1) сѣсть — sitzen; 2) лягаться обѣими задними ногами (о животномъ) — mit beiden Hinterbeinen ausschlagen.

2) (Ad.) нижняя часть ноги отъ колѣна до щиколотки — der untere Theil des Fusses vom Knie bis zum Knöchel; кычын кычы ӱстӱнä отуруп сидѣть со скрещенными ногами — mit gekreuzten Beinen sitzend.

[2]кыч (v) [قيچمق (Dsch. Z.)]

царапать — kratzen (S. S. قاشيمق ، خراش ، ايتمك ، خارومال).

кыча [Alt. Tel.]

страсть, жадность, желаніе — die Leidenschaft, Begierde, der Wunsch.

кычаґ [Schor. Sag.] = кыча.

кычан (v) [Alt.]

грозить — drohen.

кычанаң [Alt.]

желаніе, жадность — der Wunsch, die Begierde.

кычалан (v) [Alt. Tel., von кыча+ла+н]

быть похотливымъ, быть страстнымъ, сильно желать — leidenschaftlich sein, begierig sein.

кычалӯ [Alt. Tel., von кыча+лӯ]

страстный, жадный — leidenschaftlich, begierig.

[1]кычы [Tob.]

глистъ — der Bandwurm.

[2]кычы [قيچى (Osm.]

девясилъ, оменъ — eine Pflanze (Buch. راسن, S. S. هندوبايه ، اسيدر نبات نوع بر مشابه اوت).

[3]кычы [Kas.]

чесотка — die Krätze.

[4]кычы (v) [Tel.]

царапать, чесать — kratzen, jucken (tr.).

[5]кычы [قيچى (Osm. R.)]

такъ кличутъ собаку — so ruft man einen Hund; кычы кычы собака (дѣтскій языкъ) — Hund (Kindersprache).

[6]кычы [Dsch.]

(S. S.) دوكارد ، كاز ، مقاض ، مقراض.

кычык (v) [قجقمق (Osm. ungebr.)]

быть щекотливымъ — kitzelig sein.

кычыkkai [Tel.]

щекотно — juckend.

кычыҕ [Dsch.]

(S. S.) كيجك ، قاشينمق ، خاريدن ، شوم.

кычыҕла [Dsch.]

(S. S.) تخديس و تحريك ايتمك ، كيجشلنمك ، قتيغلمك ، خاريدن.

кычыңы [Tel.]

чесотка — die Krätze.

[1]кычын [قيجن (Osm.), von кыч+н]

назадъ — rückwärts; кычын jўрўмак пятиться — rückwärts gehen; кычын кычын ҙітмäк итти назадъ, опускаться — rückwärts gehen, herunterkommen; кычын кычын качмак обратно убѣгать — nach rückwärts fliehen.

[2]кычын (v) [Kas. Tub. Sag.]

1) (Sag.) чесаться — sich kratzen.

2) (Kas.) чувствовать зудъ — ein Jucken empfinden; тäнім кычына я чувствую зудъ по всему тѣлу — mein ganzer Körper juckt; бу арада кычынып тӧромын я все это время страдаю зудомъ — ich leide diese Zeit an einem steten Jucken.

кычынла (v) [Osm. Z.]

итти назадъ, отступать — rückwärts gehen, zurückweichen.

кычыр (v) [Alt. Tel.] = кычкыр

кричать, звать — schreien, rufen; орында кычырып-jат онъ кричитъ, лежа на постели — er schreit auf dem Bette liegend; ўлыңды кычыр! позови своего сына! — rufe deinen Sohn! пічік, кат кычырды онъ читалъ вслухъ — er las laut vor, er las.

кычырыл (v) [Tel., von кычыр+л]

быть званнымъ, приглашеннымъ — gerufen, eingeladen werden; кычырылҕаны көп талдалҕаны ас много званныхъ, а мало избранныхъ — Viele sind eingeladen, aber Wenige sind auserwählt (Miss.).

кычырў [Alt.]

крикъ, приглашеніе, чтеніе — das Schreien, Einladen, Lesen.

кычырт (v) [Alt. Tel., von кычыр+т]

заставить кричать, пригласить — schreien, rufen, einladen lassen; кат кычыртты онъ приказалъ читать — er liess ihn lesen, liess sich vorlesen; ол мä кäлїп кінäгä ak-kälіn кычыртты онъ подошелъ ко мнѣ, далъ мнѣ книгу и велѣлъ читать — er trat zu mir, legte mir ein Buch vor und liess mich lesen.

кычырда [Dsch.]

(S. S.) تحنانى ديشلر ايله ، سس و اواز ايتمك ، ديشلرى قيجردامق.

[1]кычыш [Dsch.]

(S. S.) غلغلج قاشنمقه كلمك ، خاريش ، غدغد.

[2]кычыш [Dsch.]

(S. S.) كيجشمك ، خارومال خراش.

кычыт (v) [Kas. Tel. Krm.]

1) причинять зудъ — ein Jucken verursachen, jucken; тäнім кычыта мое тѣло чешется — mein Körper juckt; тілї кычыта его языкъ чешется, онъ говоритъ пустяки — seine Zunge juckt, er redet Dummheiten; тӧбӧм кычыта акча кірä рука у меня чешется, я получаю деньги (посл.) — mir juckt die Hand, ich bekomme Geld (Spr.); іңґі-дір пäк бäjаз, кычытмаja пäк kawäc — сіркä (Krm.) оно маленькое и совсѣмъ бѣлое, оно любитъ причинять тебѣ зудъ — вошь (zar.) — es ist nur klein und ganz weiss, es liebt dir Jucken zu verursachen — die Laus (Rths.) (P. d. P. VII*, 213,194).

2) (Dsch. Z.) спорить, ссориться, шумѣть — streiten, zanken, lärmen.

кычытў [Kas., von кычыт+ў]

зудъ — das Jucken.

кычыткāк [Tel.]

чесотка — die Krätze.

кычыткан [Kas.]

крапива — die Brennnessel; сукыр кычыткан lamia purpurea — die taube Nessel; кы-

чытkан чыпчыҕы кустъ крапивы — der Brennnesselstrauch.

кычӯ [Kas.]
чесотка — die Krätze.

кычӯлан (v) [Kas., von кычӯ-+-ла-+-н]
паршивѣть, заболѣть чесоткою — krätzig werden, die Krätze bekommen.

кычkач [Kkir.]
щипцы — die Zange.

кычkыр (v) [Kas.] = кычыр
кричать — schreien; кiшi, ат, сiр, käцä, карҕа, ätäч кычkыралар люди кричатъ, лошади ржутъ, коровы мычатъ, козы кричатъ, вороны каркаютъ, пѣтухи поютъ — die Menschen schreien, die Pferde wiehern laut, die Kühe brüllen, die Ziegen mäkern, die Krähen krächzen und die Hähne krähen; кычkырып ykы! читай громко! — lies laut! iнäliп кычkырды онъ призвалъ Бога на помощь — er rief Gott um Hülfe an.

кычkырын (v) [Kas., von кычkыр-+-н]
про себя ругаться — bei sich zanken; ӱз ӱзiнä нiк кычkырынасын? что ты про себя ругаешься? — was zankst du bei dir?

[1]кычkырыш [Kas., von кычkыр-+-ш]
ссора, споръ — der Zank, Streit.

[2]кычkырыш (v) [Kas., von кычkыр-+-ш]
кричать вмѣстѣ, кричать другъ на друга, ссориться — zusammen schreien, einander anschreien, sich zanken; нiк бiр тауш бiлäн кычkырышасыз? что вы кричите всѣ вмѣстѣ? — was schreit ihr alle zusammen? бу кiшiлäр тоktамынча кырыштылар эти люди безъ отдыха ругались — diese Leute zankten sich ununterbrochen; бiз аныҥ бiлä кычkырыштыk мы съ нимъ ругались — wir haben uns mit ihm gezankt.

кычkырышӯ [Kas.]
ссора, ругань — das Zanken, Schelten.

кычkырышлы [Kas., кычkырыш-+-лы]
вздорный, сварливый — zänkisch, zanksüchtig.

кычkырыштыр (v) [Kas., von кычkырыш-+-тыр]
заставить ссориться — sich zanken lassen, zum Streit aufhetzen.

кычkырт (v) [Kas., von кычkыр-+-т]
заставить кричать — schreien lassen; kөрөi кычkырта онъ играетъ на дудкѣ — er bläst die Flöte; быркы кычkырта онъ играетъ на трубѣ — er bläst die Trompete; баланы кычkыртма! не доводи ребенка до слезъ! — bringe das Kind nicht zum Weinen!

кычkыл [Tel.]
кислый, острый — sauer, scharf, beissend.

кычkыла (v) [Bosn., قيچلامق (Osm.)]
щекотать — kitzeln.

кычkылak [Leb.] = кычkыл.

кычkылakта (v) [Leb., von кычkылak-+-ла]
киснуть — sauer werden.

кычkылтым [Tel.]
кислота — die Säure.

кычхыр (v) [קיצקירמק (Kar. T.)] = кычkыр:

кычхырт (v) [קיצקירטמק (Kar. T.) = кычkырт.

[1]кычхырыш [קיצקיריש (Kar. T.)] = [1]кычkырыш.

[2]кычхырыш (v) [קיצקירישמק (Kar. T.)] = [2]кышkырыш.

кычхырыштыр (v) [קיצקירישטירמק (Kar. T.)] = кычkырыштыр.

кычсыз [Krm., قيچسز (Osm.)]
безъ задней части — ohne Hintertheil; сäн бäwlä башсыз кычсыз суаллар iлäн бäнi бӱтӱн jол ҫандан базар äiлädiҥ! ты изъ меня всю дорогу такими вопросами безъ головы и безъ зада (т. е. безсвязными) всю душу вымоталъ! — du hast mich den ganzen Weg mit albernen Fragen gelangweilt! (P. d. V. VII, 129,1).

кыца [Leb.] = кыча.

kыңak [קִיצָק (Kar. T.)]
дудка — die Schalmei; да jасха кобузум, да kыңаӷым авазына jылawчуларнын и моя цитра служила только для жалобъ и моя флейта для звуковъ плача — und meine Zither war nur für die Trauer und meine Flöte für die Klagetöne (H. 30,31).

kыңала (v) [Leb.] = kычала.

[1]kыңы (v) [Leb. Schor.] = kычы.

[2]kыңы [قيجى (Osm.)]
1) острый — scharf, beissend (von Gewürzen); аңы kыңы кислый и острый — sauer und beissend.
2) (R.) собственное имя нѣкоторыхъ горькихъ травъ, напр. горчицы — als Eigenname bedeutet es mehrere bittere Kräuter, z. B. Senfe.
3) (Z.) злодѣй, убійца — der Wütherich, Mörder.

[3]kыңы (v) [Kas.]
укорять, попрекать, подстрекать — tadeln, schelten, drohen, veranlassen.

[1]kыңык [قيجق (Osm.)] = ӷыңык
щекотаніе — das Kitzeln.

[2]kыңык (v) [قيجيقمق (Osm. Z.)]
быть щекотливымъ — kitzlich sein.

kыңыкла [قيجقلمق (Osm.), von kыңык+ла] = гыңыкла
щекотать — kitzeln.

kыңыклан (v) [قيجقلانمق (Osm.), von kыңыкла+н] = гыңыклан
терпѣть щекотку — gekitzelt werden.

kыңыклаш [قيجقلاش (Osm.), von kыңыкла+ш] = гыңык.

kыңыклы [قيجقلو (Osm.), von kыңык+лы] = гыңыклы
щекотливый — kitzelig.

kыңыңы [Schor.] = kычыңы.

kыңын (v) [Leb. Schor.] = kычын.

[1]kыңыр (v) [Leb.] = kычыр.

[2]kыңыр [قيجر (Osm. R.)] = غيجير гыңыр
1) особенный щелкающій звукъ, который слышится при жеваніи резинки — ein eigenthümliches Geräusch, welches man hört beim Kauen von Gummi.
2) сгущенный сокъ итальянской сассапарели, употребляемый какъ жевательное средство и какъ игрушка — der dicke Saft der italienischen Sassapareli, der als Kaumittel und als Spielzeug gebraucht wird.

kыңыра (v) [Sag. Ktsch.]
хрустѣть — knirrschen, krachen.

kыңырӯ [Tob.] = kыңӯ.

kыңырт (v) [Leb.] = kычырт.

kыңырда (v) [قيجردامق (Osm.)] = гыңырда
скрежетать зубами, скрипѣть (о колесахъ, башмакахъ) — mit den Zähnen knirrschen, knarren (von Rädern, Schuhen).

kыңырдат (v) [قيجردانمق (Osm.), von kыңырда+т] = гыңырдат.
двигать зубомъ, который болитъ — einen Zahn bewegen, der schmerzt.

kыңырдама [Osm.] = ӷыңырдама
скрежетаніе зубами — das Knirrschen, Klappern mit den Zähnen.

kыңырты [قيجردى (Osm.)] = ӷыңырды, kыңырдама.

kыңырдыш [قجردىش (Osm.)] = ӷыңырдыш, kыңырдама.

kыңыла (v) [قيجيلامق (Osm. ungebr.)] = kыңырда.

kыңылда (v) [Kir.]
имѣть изжогу — Sodbrennen haben.

[1]kыңыт (v) [Ad.] = kыңырда.

[2]kыңыт (v) [Leb.] = kычыт.

kыңытkāk [Leb.] = kычытkak.

[1]kыңыш [قيجش (Osm. ungebr.)]
свербежъ — das Jucken.

[2]kыңыш (v) [قيجشمق (Osm. ungebr.)]
зудить — jucken; башы бік kыңышыр голова у него сильно чешется — der Kopf juckt ihm sehr.

kыңӯ [Kas.]
укоризна, попрекъ — der Tadel, die Drohung.

кыцы (v) [Tob. Kom.] = кычы.
кыцын (v) [Tob.] = кычын.
кыцыт [Tob.] = кычыт.
кыцыткан [Tob.] = кычыткан.
кыцӯ [Tob.] = кычӯ.
кыцӯлан (v) [Tob.] = кычӯлан.
кыцкац [Tob.]
скупой — geizig.
кыцкыр [Bar. Küär. Kom., קיצקירמק (Kar. L.)] = кычкыр.
кыцкыл [Bar.] = кычкыл.
кыза [Bar.] = кыча.
кызак [Bar., קִיצָק (Kar. L.)]
1) (Kar. L.) = кычак.
2) (Bar.) скрипка — die Geige; кызак тарт играть на скрипкѣ — die Geige spielen.
кызалан (v) [Bar.] = кычалан.
кызалӯ [Bar.] = кычалӯ.
кызы (v) [Bar. Küär.] = кычы.
кызык [Bar.]
сибирская язва — die sibirische Pest.
кызыра (v) [Bar.] = кыцыра.
кызыт (v) [Küär. Bar.] = кыцыт
1) (Küär.) = кычыткак.
2) (Bar.) что производитъ зудъ—was Kratzen verursacht; кызытkak котур чесотка — die Krätze.
кызыткак [Küär.] = кычыткак.
кызӯ [Bar.] = кыцӯ.
кыжғын [قيزغين (Osm. Z.)]
косоглазый — schielend.
кыжғыр [Osm. Z.]
шипѣть (о змѣѣ), скрежетать — zischen (von der Schlange), knirschen.
кыжғырт [Osm. R.] Causat. von кыжғыр.
кыжғырты [Osm. R.]
скрежетъ, шипѣніе — das Knirschen, Zischen.
[1]кыс [ᠬᠠᠰᠢ (Uig.)]
рѣдкій, малый — wenig, selten; ну мундак кіжіläр полур äді кыс такіе люди бываютъ очень рѣдко — dergleichen Menschen sind sehr selten (K. B. 30,14); кыс ärмäс ну jaңлык кіжілік кыс ол — кіжілікні пілгӯ кӧнілік іс ол! люди не рѣдки, а человѣчность рѣдка, ты долженъ имѣть понятіе о человѣчности, она слѣдъ справедливости!—die Menschen sind nicht selten, aber die Menschlichkeit ist selten, du musst die Menschlichkeit kennen, sie ist die Spur der Gerechtigkeit! (K. B. 35,20); кыс ärмäс кіжі кӧр кіжіліri кыс — кӧні чын кіжіläрні öкті уғуш не люди рѣдки, а человѣчность въ нихъ рѣдка, (поэтому) разумъ хвалитъ справедливыхъ и правдивыхъ людей — nicht die Menschen sind selten, aber ihr Menschenthum ist selten, darum lobt der Verstand die gerechten und wahrhaften Menschen (K. B. 35,23); а̊зыс ол а̊зыс ол азызларға іс — андын тägäр ізі, іс ол äді кыс она велика, велика, дорӧга (колея) для великихъ, отъ нея остается слѣдъ, — онъ очень дӧрогъ (рѣдокъ) — erhaben ist er, erhaben ist er, ein Pfad für den Erhabenen, der Pfad, den er uns bietet, ist sehr kostbar (selten) (K. B. 32,3).
[2]кыс [Alt. Tel. Leb. Schor. Koib. Küär. Tob., ᠬᠠᠰᠢ (Uig.)]
1) дочь — die Tochter; кыс пала (Alt.) id.; кäн кызы (Alt.) царевна — die Tochter des Chans; äпlік алмак оғул кыс ägітмäклігіні ajур (Uig.) (эта глава) говоритъ о женитьбѣ и о воспитаніи сыновей и дочерей—(dieses Kapitel) redet von der Verheirathung und dem Erziehen der Söhne und Töchter (K. B. 9,29); jалавач аңар пärді ігі кызын (Uig.) пророкъ далъ ему двухъ дочерей (въ жены) — der Prophet gab ihm seine beiden Töchter (zu Frauen) (K. B. 13,9).
2) дѣвица — das Mädchen; кыс кіжі (Tel.) дѣвица — ein Mädchen; кул чӯрңäң кыс (Sag.), кыс кул (Tel.) служанка, рабыня — die Dienerin, Sklavin; кыс карындаш (Tel.) сестры—die Schwestern; äр алңаң кыс (Schor.)

дѣвушка-невѣста — ein erwachsenes Mädchen; кыс кāныӈ тужӯнда (Tel.) во время Царь-Дѣвицы — zur Zeit des Mädchen-Fürsten; кalin кыс сабіӈçі кодàн тонлары — пу алп äр кäбàнçі чäрік кӯнlарі (Uig.) радость дѣвицъ и молодыхъ женщинъ — одежда изъ льна, а утѣха героевъ — война — die Freude der Mädchen und jungen Frauen sind die leinenen Kleider und das Vergnügen der Helden sind die Tage des Kampfes (K. B. 88,28).

[3]кыс [Sag. Koib. Kir., קִים (Kar. L.)] = кыш зима — der Winter; кыс пол-парӻаныӈ сырàjы тоӈӻанынан пілдї (Sag.) что зима пришла, это онъ узналъ по тому, что лицо у него замерзло — dass es Winter geworden wusste er, weil sein Antlitz fror.

[4]кыс [Tel.]

кожа, снятая съ ногъ оленя или лошади, которою подбиваютъ лыжи — das Fell von den Beinen der Hirsche und Pferde, welches man unter die Schneeschuhe befestigt.

[5]кыс [قيص (Osm.)]

кыс-кыс гӯlмäк хихикать — kichern.

[6]кыс (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Krm. Kom. Kas. Kir., ﻗﺼﻖ (Uig.), ⱂⰽⰻ (AT.), قيصق (Osm.)]

давить, сдавливать, сжимать — zusammendrücken, zusammenpressen, pressen. drücken, zudrücken; тӧрт булуныӈ кысмыш (AT.) онъ прижалъ четыре угла (т. е. покорилъ народы, жившіе по всѣмъ четыремъ странамъ свѣта) — die vier Winkel hat er bedrängt (O. 1,6); кыза тутса оӻлын кӧр àткӯ полур — адазы аназы jараӈӻу полур — калы кыстаçы полмаза кӧр оӻул — jаба полды ош-ол оӻулдын тӯӈӯl! (Uig.) если держать строго сына, онъ будетъ хорошимъ, онъ тогда понравится отцу и матери, а если его не строго держать, смотри, тогда этотъ сынъ становится негоднымъ, отъ этого сына отворачивайся! — hält er seinen Sohn streng, so wird er gut werden und wird Vater und Mutter wohlgefallen, hält er ihn aber nicht streng, sieh, so ist der Sohn untauglich, von diesem Sohne wende dich ab! (K. B. 51,5—6); чыӻаі тул jадім кысса бàрзà òдӯк — аны парçа тыӈлап òдӯнзà абӯк! (Uig.) если бѣдные, вдовы и сироты пристанутъ къ нему, пусть онъ исполнитъ ихъ просьбу, пусть онъ выслушаетъ ихъ и доложитъ о нихъ немедленно! — wenn die Armen, Wittwen und Waisen ihn drängen, so gewahre er ihre Bitte, er höre sie Alle an und trage schnell (ihre Angelegenheiten) vor! (K. B. 92,21); àlік полза àзіс аӈунык пузар — кызыклы jok äрзà jорык jол азар (Uig.) если царь дуренъ, тогда онъ испортитъ этотъ міръ, если онъ не держитъ строго (народъ) его поведеніе отступаетъ отъ (правильнаго) пути — ist der Herrscher schlecht, so verdirbt er diese Welt, wenn er (das Volk) nicht streng hält, so weicht sein Wandel vom (rechten) Wege ab (K. B. 149,24); камук äткӯlӯк пäрді кысты аӈа (Uig.) Онъ далъ тебѣ всяческое добро и прижалъ тебя къ нему (т. е. принудилъ взять его) — Er gab dir alles Gute und drängte dich zu ihm (K. B. 163,29); кос кысты (Tel.) онъ зажмурилъ глаза, сдѣлалъ знакъ глазами — er drückte die Augen zu, machte ein Zeichen mit den Augen; тіш кыскан (Tel.) онъ стиснулъ зубы — er presste die Zähne zusammen; кыза тутсаӈ (Alt.) если ты сожмешь — wenn du fest hältst; мäн аны бік кыстым акча бірсїн дäп (Kas.) я всячески приставалъ къ нему, чтобы онъ мнѣ денегъ далъ — ich habe ihn heftig bedrängt, dass er mir Geld geben sollte; кыстым аны дрёсён äітсїн! дäп, äітмäді (Kas.) я очень настаивалъ, чтобы онъ правду сказалъ, но онъ не сказалъ — ich habe ihm sehr zugesetzt, dass er mir die Wahrheit sagen sollte, er sagte sie aber nicht; кӯкрäк кысты (Kas.) у него грудь болитъ,

у него астма — er hatte Brustbeschwerden, Asthma; кулаҕы кысты (Osm.) онъ прижалъ уши — er drückte die Ohren an; парајы кысмак (Osm.) урѣзать содержаніе (кому-нибудь) — den Unterhalt (Jemandes) verringern; лампајы кысмак (Osm.) потушить лампу — die Lampe herabschrauben.

[8]кыс (v) [Bar., ᠬᠢᠰᠤᠷᠬᠠᠬᠤ (Uig.)] = кыз
краснѣть, раскаливаться — roth werden, glühend werden, heiss werden (von nassem Heu).

[1]кыса [قيصه, ᏦᎩᏍᎪ (Osm.)] = кыска
короткій — kurz; дili узун äli кыса адäм человѣкъ, который много говоритъ и мало исполняетъ — ein Mensch, der viel spricht und wenig thut; созӱн кысасы татлы въ рѣчи пріятна краткость — eine kurze Rede ist angenehm; кыса касälim! (N. 125) мы не желаемъ много говорить! — wir wollen kurz abbrechen!

[2]кыса [Kas.]
рамка, оправа — der Rahmen, die Fassung; кашның кысасы оправа камня — die Fassung des Steines; тактаны кысаҕа утыртkан онъ прикрѣпилъ доску къ рамкѣ — er befestigte die Tafel an einen Rahmen.

[3]кыса [Kir.]
возбужденіе, гнѣвъ, печаль — die Erregtheit, der Zorn, die Trauer.

[1]кысак [Osm. R.]
мочащаяся прерывисто (лошадь) — ein Pferd, das stossweise urinirt.

[2]кысак [Osm. Z.]
мошонка — die Hode.

[3]кысак [Dsch.]
(S. S.) قيصيجى الت ، منكنه ، كلپتان ، قيصقيج ، كيرا ، انبور.

кысајак [Krm.]
женщина — das Frauenzimmer.

кысајаклы [Krm., von кысајак+лы]
имѣющій при себѣ женщину — ein Frauenzimmer bei sich habend; äркäк кысајаклы мужчины и женщины — Männer und Weiber; бізім мäдрäсајä бір däli каҥлы äкі кысајаклы мусäфір гäлдіläр въ наше медресе пришли гости, одинъ молодецъ съ двумя женщинами — in unsere Medresse sind Gäste gekommen, ein junger Mensch mit zwei Frauen (P. d. V. VII*, 5).

кысан [Kas., von кыс+ан]
сдавленный, стѣсненный, узкій — gedrückt, eingeengt, eng, drückend; кім кысан одежда узка — die Kleidung ist eng; käӱш кысанрак галоши слишкомъ узки — die Galoschen sind zu eng; кысан урам узкая улица — eine schmale Strasse; анда төрөрҕа бік кысан тамъ слишкомъ тѣсно, чтобы жить — es ist zu eng, um dort zu wohnen.

кысанныk [Kas., von кысан+лык]
притѣсненіе, тѣснота — die Enge, Knappheit, das Beengtsein.

кысал (v) [قصالق (Osm. Z. R.)]
сократиться — kurz werden.

кысала (v) [قيصالمق (Osm.)]
сдѣлать короткимъ, сократить — kurz machen (ohne Hülfe eines Gegenstandes).

кысалат (v) [قيصالاتمق (Osm.), von кысала+т]
укоротить — kurz machen, verkürzen (mit Hülfe eines Messers etc.).

кысалы [Kas., von кыса+лы]
снабженный рамкою, вставленный въ рамку, оправленный (о камнѣ) — mit einem Rahmen versehen, in einem Rahmen befestigt, gefasst (von Steinen).

кысалык [قيصالق (Osm. Z.)]
короткость, недостатокъ — die Kürze, Unzulänglichkeit.

кысалт [قصالتمق (Osm. Z. R.)] = кысалатmak.

кысат (v) [قصاتمق (Osm. Z. ungrbr.)]
укоротить, сократить — kurz machen, kürzen.

кысач [قيصاچ (Osm. ungebr.), von кыс+ач] = кыскач

щипцы, клещи — die Zange, Schmiedezange.

кысачла (v) [قيصاجلامق (Osm.), von кысач+ла] = кыскачла

1) держать щипцами — mit der Zange fassen.

2) вырывать щипцами мясо, мучить — Fleisch mit der Zange ausreissen, quälen, martern.

кысаңа [Osm. Z.]

довольно коротко, короче, коротенькій — etwas kürzer, ziemlich kurz.

кысаңык [قيصهجق (Osm.), von кыса+чык]

1) совсѣмъ коротко — ganz kurz.

2) (Z.) нѣчто маленькое, вещичка, штучка — etwas kleines, Dingelchen, Sächelchen; قصاجق محمود незабудка—Vergissmeinnicht (Gamander).

кысы (v) [Kom.]

притѣснять — bedrängen.

кысык [Kas., قيصيق (Osm.), von кыс+k]

сдавленный, стѣсненный — eng zusammengedrückt, gedrückt; кысык сăс ilă сдавленнымъ голосомъ — mit gedrückter Stimme.

кысыклы [قيصقلو (Osm.), von кысык+лы]

1) источникъ, журча вытекающій изъ скалы— eine Quelle, die murmelnd aus einem Felsen hervorströmt.

2) маленькое мѣстечко около Скутари — ein kleiner Ort bei Skutari.

кысых [קִיסִיח (Kar. T.)] = кысык

узкій, тѣсный — eng; кысых зындан тѣсная тюрьма — ein enges Gefängniss (H. 22,22).

кысыхлых [קיסיחליק (Kar. T.), von кысых+лык]

тѣснота, нужда — die Enge, Noth.

кысыңкы [Kas., von кыс]

сдавленный, стѣсненный — gedrückt, eingeengt, eng; кысыңкырак слишкомъ тѣсно — zu eng.

[1]кысыр [Kir. Kas., قيصير (Osm. Bosn.)] = кызыр

1) (Osm.) безплодный — unfruchtbar; кысыр јыл неурожайный годъ — ein unfruchtbares Jahr.

2) (Kas. Kir.) яловая, неродившая (лошадь, корова) — gelt, nicht geboren habend (Stute, Kuh); кысыр сĭр яловая корова — eine gelte Kuh.

[2]кысыр (v) [Kas., von кыс+ыр]

притѣснять — bedrängen.

кысырык [Kas., von кысыр+k]

узкій проходъ — ein schmaler Durchgang.

кысырыкла (v) [Kas., von кысырык+лы]

притѣснять — bedrängen.

кысырӯ [Kas., von кысыр+ӯ]

притѣсненіе — die Bedrängung.

кысырӯчы [Kas., von кысырӯ+чы]

гонитель, притѣснитель — der Bedränger.

кысырҕа (?) [قيصيرغا (Osm.)] = касырҕа

вьюга — der Wirbelwind.

кысырҕан (v) [قيصيرغنمق (Osm.) ungebr.]

отказать, не имѣть состраданія, быть ревнивымъ — abweisen, kein Mitleid haben, eifersüchtig sein.

кысырлык [قيصيرلق (Osm.), von кысыр+лык]

безплодіе, неурожай — die Unfruchtbarkeit, der Misswachs.

кысыл (v) [Kir. Kas., قيصلمق (Osm.), von кыс+л]

1) быть сдавленнымъ, сжатымъ, чувствовать себя стѣсненнымъ, быть сиплымъ (о голосѣ) — dicht werden, zusammengepresst sein, eng sein, sich beengt fühlen, heiser sein (von der Stimme); кӱкрägім кысылды я чувствую давленіе въ груди — meine Brust ist wie zusammengepresst; сäсім кысылды я охрипъ— ich bin heiser.

2) (Kir.) быть въ ежовыхъ рукавицахъ — streng gehalten werden.

3) (Kas.) затесаться, вмѣшаться во что-нибудь — sich in Etwas hineindrängen, sich in Etwas mischen; бу ішкă кысылма! не мѣшайся въ это дѣло! — dränge dich nicht in diese Angelegenheit ein!

кысылт (v) [Kas., von кысыл+т]

втиснуть во что-нибудь — in Etwas hineindrängen.

кысылма [قيصلمه (Osm.), von кысыл+ма] стѣсненіе — die Beengung; боѓаз кысылмасы ангина (болѣзнь) — die Angina (Halskrankheit).

кысыш (v) [Kas., von кыс+ш] давить другъ друга — sich gegenseitig drücken; кул кысышып турдук мы другъ другу пожали руки — wir drückten uns die Hände; аның алтында көз кысышып сӱiläштік мы переговорились въ его присутствіи, дѣлая другъ другу знаки глазами — wir besprachen uns in seiner Gegenwart, indem wir uns mit den Augen Zeichen machten.

кысым [Kir., قيصيم (Osm.), von кыс+м]

1) (Osm.) сколько можно захватить пальцами, щепотка, горсть — so viel man mit den Fingern fassen kann, eine Prise, eine Handvoll.

2) (Kir.) притѣсненіе, обида, несчастіе — die Beeinträchtigung, Beleidigung, das Unglück.

кысымла (v) [قصيملق (Osm. Z. ungebr.] схватить крѣпко — fest greifen (S. S. 'اوحلامق طوتاملامق ' قبضه‌لق ' قرش‌لمق ' اوشلمق ' ايل‌لمك).

кысӯ [Tüm.] скорый — schnell.

[1]кыска [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Ktsch. Tob. Kas. Kir. Kkir. Kom., قيسقنمس (Uig.)] короткій — kurz; јажы кыска ӓзіс ӧгӱнӌіп карыр — узун јашлык ӓткӱ ӧгӱнчсӱс јӱрір (Uig.) коротка жизнь злого, очъ старѣется отъ (постояннаго) раскаянія, долго живетъ хорошій (человѣкъ), (ибо) не испытываетъ раскаянія — von kurzem Leben ist der Böse, er altert in Reue, von langem Leben ist der Gute, er lebt ohne Reue (K. B 22,3); ӧзі кыска ӧтläк пу јаӌлук ӧзі (Uig.) очень не долго обѣщаетъ прожить этотъ человѣкъ — sehr kurz und vergänglich ist dieser Mensch (K. B. 61,20); ӓлік кыска туттум табар тӓрмӓдім! (Uig.) я для себя не старался (буквально: держалъ руки коротко), не собиралъ имущества! — für mich bemühte ich mich nicht, sammelte keine Güter! (K. B. 173,20); сыны кыска (Alt.) малорослый — klein von Gestalt; јажым кыска полар (Tel) жизнь моя будетъ коротка — mein Leben wird kurz sein; кыска мылтык (Sag.) пистолетъ — die Pistole; кыска тун кӣдім (Kas.) я надѣлъ короткую шубу, я немного опьянѣлъ — ich habe einen kurzen Pelz angezogen, ich bin ein Wenig benebelt; кыскарак (Kas.) очень коротко — sehr kurz; кыскаракқына (Kas.) id.; тӓмірді ползо кыска кӓс, аѓашты ползо узун кӓс! (Tel.) желѣзо рѣжь коротко, а дерево длинно! (посл.) — das Eisen schneide kurz ab, das Holz aber schneide lang ab! (Spr.); узун узун сырѓалак, уцына дӓірі сырѓалак, кыска кыска сырѓалак, кырыјына дӓірі сырѓалак — ол біцӓк бiлӓ бiлӓдір (Kom.) длинная, длинная дорожка, по ней скользишь до конца; короткая, короткая дорожка, по ней скользишь до края — ножикъ и оселокъ (заг.) — eine lange, lange Bahn, auf ihr gleitet man bis zum Ende, eine kurze, kurze Bahn, auf ihr gleitet man bis zum Rande — das Messer und der Schleifstein (Rths.) (C. C. 146,10).

[2]кыска [Tel.] кошка — die Katze.

[3]кыска (v) [Osm.] быть, дѣлаться короткимъ — kurz werden, kurz sein.

кыскан (v) [Alt.Tel., قيسقانمق, قيصقانمق, قيزقانمق (Osm.)]

1) (Osm. Z.) укоротиться — sich verkürzen.

2) (Alt.) жалѣть, скупиться — bedauern, geizen, geizig sein.

3) (Osm. Krm.) завидовать, ревновать — beneiden, eifersüchtig sein; бӱјӱк бланлар кӱчӱн бӧiлä кыз-ilä аінајы булуп ораја

ґäldїїї ґördýklaріндä буну кысканырлар
когда старшіе братья увидѣли, что младшій братъ нашелъ дѣвицу и зеркало, они позавидовали ему — als die älteren Brüder den jüngeren Bruder sahen, dass er das Mädchen und den Spiegel gefunden hatte, beneideten sie ihn (N. 102).

кыскanak [Sag.]
полевая мышь — die Feldmaus.

кысканч [فيزمانچ قيسقانچ (Osm.)]
1) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.
2) завистливый — neidisch.

кысканчык [Tel., von кыскан+чык]
скупой — geizig.

кысканчлык [قيسقانجلق (Osm.), von кысканч+лык]
зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht; кысканчлыктан чатламак лопнуть отъ зависти — vor Neid platzen.

кысканцы [قيسقانجى (Osm.)] = кысканч.

[1]кыскар (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Küär. Kir. Kas., von кыска+ар]
сократиться, убавляться — sich verkürzen, kurz werden, abnehmen; күндäр кыскарды (Tel.) дни убавились — die Tage sind kürzer geworden (S. S. سرعت ، عجلهلنمك ، قيستامق ، ايتمك ، سناب ، تيز ، بات).

кыскар (v) [Sag.] = кычкыр
упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, schelten.

[1]кыскарт (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Kir. Kas., von кыскар+т]
сократить, дѣлать короткимъ — kurz machen, verkürzen; кыскартып аіт! (Tel.) говори по короче! — sprich du kürzer! узун чөрчөктү кыскартпаґын! (Tel.) не сокращай длинной сказки! — verkürze das lange Märchen nicht!

[2]кыскарт (v) [Sag.] = кычкырт
манить рукой, давать знакъ рукой — mit der Hand winken, ein Zeichen mit der Hand geben.

кыскалак [Kkir.]
зеленая, свѣжая трава — grünes, frisches Gras.

кыскалан (v) [Schor.] = кыскар.

кыскаландыр (v) [Schor.] = кыскарт.

кыскалык [Kom., von кыска+лык]
короткость — die Kürze.

кыскадын (v) [Schor.] = кыскар.

кыскач [Kür. Leb. Tel., قيسقاج (Osm.)]
1) (Osm.) вещь, состоящая изъ двухъ одинаковыхъ частей, которую можно сложить — eine doppelte Sache, die man zusammenlegen kann.
2) (Kür. Leb. Tel.) щипцы — die Zange, Lichtscheere.
3) скупой — geizig.

кыскац [Bar. Kom.] = кыскач.

кыскас [Sag. Koib.] = кыскач.

кыскаста (v) [Sag., von кыскас+ла]
схватить щипцами — mit der Zange fassen.

кыскаш [Alt. Tel. Kir. Ktsch.] = кыскач.

кыскашта (v) [Alt. Tel. Kir.]
держать щипцами — mit der Zange halten.

[1]кыскы [Sag. Ktsch.]
крикъ — der Schrei.

[2]кыскы [Seg. Koib. Kir., von кыс+кы]
зимній — winterlich; кыскы баґыт (Kir.) зимнее время — die Winterzeit; кыскы ҫол (Kir.) зимняя дорога — der Winterweg.

кыскынц [S. S.]
غبطه ، غضب ، غيرت ، رشك ، رقابت ، قيصقانيجى ، كوندراش.

кыскыр (v) [Sag. Koib.] = кычкыр
кричать, звать — schreien, rufen.

кыскырык [Tel.]
храпѣніе — das Schnarchen.

кыскырыкта (v) [Tel., von кыскырык+ла]
храпѣть, сопѣть — schnarchen.

кыскырыс (v) [Sag.] = кычкырыш
1) вмѣстѣ кричать — zusammen schreien; уjадаґы іккі палазы кыскырызып-ча-

дырлар двое дѣтенышей въ гнѣздѣ кричали — die beiden Jungen im Neste schrieen; емнїг кулунчылап кыскырызып чадырлар они кричали, какъ дикіе жеребята — sie schrieen wie wilde Füllen.

2) ссориться — sich zanken.

кыскырт (v) [Sag. Koib.] = кычкырт

заставить кричать — schreien lassen.

кыскырда (v) [Tel.]

храпѣть — schnarchen.

кыскылык [Belt. Kt.]

рыболовъ (птица) — der Fischfänger (ein Vogel).

кыскылтым [Tel., von кыс]

красноватый — röthlich.

кыскыч [Kas., von кыс+кыч]

1) тиски, щипцы, клешни у рака — die Zange, Kneifzange, Krebsscheere.

2) ракъ — der Krebs; кыскычның аjаҕы, кыскычның кыскычы клешни рака — die Krebsscheere.

кыскыц [Küär.] = кыскыч.

кыскыс [Sag.] = кыскыч.

кыскыш [Tel. Schor.] = кыскыч.

кыскышта (v) [Tel. Schor. Küär.] = кыскашта

держать, брать щипцами — mit der Zange fassen.

кысky [قىدىنىڭ (Uig.)]

прекрасный — trefflich; пу пäклік улуклук äді äткӯ нäң — jорыҕы кóні полза ai кыскy нäң! это княжеское достоинство и величіе очень хорошее дѣло, если поведеніе (князя) справедливо, тогда это прекрасное дѣло! — die Begschaft und die Grösse ist eine gar gute Sache, wenn der Wandel (des Fürsten) gerecht ist, so ist es eine treffliche Sache! (K. B. 26,9).

кысха [קיסחא (Kar. T.)] = кыска

короткій — kurz; кысха кӯнлӯ имѣющій короткую жизнь — ein kurzes Leben habend (H. 14,1).

кысjак [Schor.]

дѣвочка — ein Mädchen.

кыснак [قسناق (Osm.)]

1) кругъ, деревянный кружокъ — der Zirkel, Kreis, Discus.

2) (Z.) узкое мѣсто рѣки, морской проливъ — die Flussenge, Meerenge (S. S. 'طاريول' قيصق 'كذر تنك ' زقاغ ' كوجه ' رسته و بازار ' راه‌تار).

[1]кысрак [Krm. Kir. Kumd., قصراق (Osm.), von кысыр]

1) (Kumd.) молодая кобыла, которая еще не жеребилась — eine junge Stute, die nocht nicht geboren hat.

2) (Osm. Krm.) кобыла — die Stute; ікісінін карылары-да бірäр бӯлан до'урур, кысракта бір таі до'урарак (Osm.) жены ихъ родили по одному мальчику и, когда кобыла родила жеребенка...—die Frauen Beider gebaren zu einem Knaben und als die Stute auch ein Füllen geworfen hatte... (N. 287), тавлаңда бір маһыр кысраҕың wap! (Krm.) въ твоей конюшнѣ есть прекрасная кобыла! — in deinem Stalle ist eine treffliche Stute! (P. d. V. VII*, 96,34).

3) (Kir.) табунъ изъ молодыхъ кобылъ, которыя еще не жеребились и къ которымъ припускаютъ жеребца — eine Heerde aus jungen Stuten, die man dem Hengste zugiebt und die noch nicht geworfen haben.

[2]кысрак [قىدىنىڭ (Uig.), von кыс+рак]

очень рѣдкій — sehr selten; тірікліктä кысрак пӯдӯн чын кіжі совершенный и вѣрный человѣкъ, который въ жизни очень рѣдко (встрѣчается) — der vollkommene, wahrhafte Mann, der im Leben sehr selten (angetroffen wird) (K. B. 67,2).

кысрык [قصريق (Osm.)]

1) смятеніе — die Verwirrung.

2) боязливый, конфузливый — schüchtern, verschämt; L. O. idem.

кысла (v) [Kom., von кыс+ла]
давить — pressen, zusammenpressen; кысламыш каны нәчік jукламыш кап ортада кысламыш — канцыҕа онъ стянутъ, какимъ образомъ кровь не выступила? въ серединѣ онъ стянутъ — торока (заг.) — er ist zusammengeschnürt, wie ist das Blut nur nicht herausgetreten? er ist in der Mitte zusammengeschnürt — der Mantelsack (Räthsel) (C. C. 144,10).

кыслат (v) [ⵅⴰⵙⵍⴰⵜ (AT.), von кысла+т]
заставить сдавить, окружить — zusammenpressen, umgeben, einengen lassen, караҕын (курҕан) кыслата заставляя ограничить ихъ разбой (или: окружить крѣпость) — ihre Plünderungen beschränken lassend (die Festung einschliessen lassend) (X 37,11).

кысладаі [Alt.]
хищная птица — der Neuntödter (Cassius coluris).

кыслык [קִיסְלִיק (Kar. L.)]
зимнее время — die Winterzeit.

[1]кыста [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kas., קיסטא (Kar. L. T.), von кыс+ла] = кысла
1) сдѣлать узкимъ, вдавить, втиснуть, всунуть — eng machen, einengen, hineinpressen, hineindrängen, hineinstecken; камчат пӧрӯ̄н суста тартқан колтӯна кыстап алҕан (Sag.) онъ снялъ бобровую шапку и сунулъ ее подъ мышку — er zog die Bibermütze ab und presste sie unter den Arm; тіжіңді кыстама! (Alt.) не стискивай зубовъ! — beisse nicht die Zähne zusammen! кіжіләрін сӯрӯкӧі кыстады (Tel.) онъ страшно притѣснялъ своихъ людей — er bedrängte seine Leute auf's Aeusserste.
2) (Kas.) подгонять, принуждать — antreiben, nöthigen; кунакларны кыста ашасынлар! проси гостей, чтобы они ѣли! — nöthige die Gäste, dass sie essen! атны кыстады онъ подгонялъ лошадь — er trieb sein Pferd zum schnellen Laufen an (mit den Schenkeln pressend).

[2]кыста (v) [Sag. Koib. Kir., von кыш+ла]
зимовать — überwintern, den Winter zubringen.

кыстак [فيصتاق (Osm Z.)]
насилие — der Zwang, die Gewalt (S. S. عجله ، سرعة ، حاوقراق ، شتاب ، شدّت ، تضيّق).

кыстау [Kir., von кыста+у]
зимовка, мѣсто, гдѣ зимуютъ — das Winterquartier, die Stelle, wo man überwintert.

кыстаучан [Kas., von кыста+у+чан]
любящій, чтобы его упрашивали — sich nöthigen lassend.

кыстаҕ [Sag. Koib.] = кыстау.

[1]кыстан [Mat.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

[2]кыстан (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., von кыста+н]
заткнуть, засунуть что-нибудь себѣ за поясъ — sich Etwas in den Gurt stecken; тон ädäґїн кыстанып алды (Tel.) онъ заткнулъ подолъ шубы за поясъ — er steckte die Enden der Rockschösse in den Gurt; сӑры кылын кäзїп алды, пälїнä палта чылап кыстанып алды (Tel.) онъ отрѣзалъ ему одну руку и засунулъ ее себѣ за поясъ какъ топоръ — er schnitt ihm eine Hand ab und steckte sie sich wie ein Beil in den Gürtel; көт пälїнä куіруқ кыстанып алды онъ поджалъ хвостъ — er presste den Schwanz ein.

кыстал (v) [Kir. Kas. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von кыста+л]
1) быть стѣсненнымъ, втиснутымъ, засунутымъ — beengt sein, eingeengt sein, in Etwas hineingezwängt, hineingesteckt, eingepresst sein.

2) (Kas. Kir.) быть принужденнымъ, имѣть нужду — genöthigt sein, gedrängt sein, nothig haben, тāратка кысталдым (Kas.) мнѣ нужно сходить (за нуждою) — ich muss meine Nothdurft verrichten.

кысталаң [Alt. Tel. Leb.]
тѣснота, стѣсненіе — die Enge, Beengung.

кысталаңдӯ [Tel., von кысталаң+лӯ]
стѣсненный — beengt.

кысталыш (v) [Alt. Tel. Leb., von кыста+л+ш]
давить другъ друга, тѣсниться — dicht zusammengedrängt sein, sich aneinanderdrängen.

кысталчык [Tel.]
тѣснота, тѣсное мѣсто — die Enge, der enge Platz; мӧңкӯ jӯрӯмӈа кірäр ажіктĭң кысталчыӈын көр! (Miss.) какъ тѣсны врата, ведущія въ вѣчную жизнь! — wie eng ist das Thor, welches zum ewigen Leben führt!

кыстат (v) [Tel. Alt. Kas., von кыста+т]
1) заставить втиснуть, сунуть — einpressen, beengen lassen, hineinstecken lassen.
2) (Kas.) заставлять принуждать, упрашивать — antreiben lassen, nöthigen lassen, sich nöthigen lassen; мін ашыімын кыстатмыімын міні! я самъ буду ѣсть, не надо меня упрашивать! — ich esse schon selbst und lasse mich nicht nöthigen!

кыстас (v) [Sag. Koib.] = кысташ.

кысташ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Kas.]
стѣсниться вмѣстѣ — sich drängen, eng beieinander stehen.

кыстаwчу [קיסטַבּצוּ (Kar. T.)]
притѣснитель — der Bedränger, Bedrücker, äшітмäдіläр аваэын кыстаwчунун они не слышали голоса притѣснителя — sie hörten nicht die Stimme des Bedrückers (H. 3,17).

[1]кысты [قسطی (Osm.)]
родъ украшеній изъ серебра или золота — eine Art Schmucksache aus Gold oder Silber.

[2]кысты [Kir.]
зимній — winterlich, кысты кӯнӯ зимніе дни — die Wintertage.

кыстык [Kir., von кыс+лык]
принудительная мѣра — die Zwangsmaassregel, кыстык кылды онъ употреблялъ принудительныя мѣры — er wandte Zwangsmaassregeln an.

кыстыр (v) [Bar. Kir. Kas. Küär., قصدرمق (Osm.), von кыс+тыр]
всунуть, втиснуть, тѣснить, зажать щипцами — drücken, pressen, hineinzwängen, in den Gurt stecken, mit der Zange halten; култык астына кыстырып алып парды (Kas.) онъ унесъ, сунувъ подъ мышку — er trug unter dem Arme fort; каӈазны кітап арасына кыстырдым (Kas.) я сунулъ бумагу въ книгу — ich habe das Papier in ein Buch gelegt; міннäт кыстырмак (Osm.) упрекать за благодѣяніе — wegen einer Wohlthat tadeln; пармаӈыны кыстырды (Osm.) онъ себѣ повредилъ палецъ — er hat sich den Finger gequetscht.

кыстырӯ [Kas., von кыстыр+ӯ]
втыканіе — das Hineinstecken; көрөч кыстырӯ втыканіе (кусочковъ) стали въ стѣны дома (съ цѣлью отогнать злыхъ духовъ) — das Hineinstecken eines Stahles in die Wände des Hauses (um die bösen Geister zu vertreiben).

кыстырт (v) [Kas., von кыс+тыр+т]
заставить тѣснить — pressen, drücken lassen; ідäпнĭ тӯшämнĭ кыстырттым я велѣлъ сколотить доски пола, потолка — ich habe die Bretter der Diele, der Decke zusammenschlagen lassen.

кыстыбыі [Kas.]
прѣсный, тонкій пирогъ съ начинкой — eine dünne, nicht gesäuerte Pastete mit Füllung.

кыстрак [Kom.]
леопардъ — der Leoparde (C. C. 127 chestrac).

кысчак [Tel., von кыс+чак]
маленькая дѣвочка — ein kleines Mädchen.

кысчаҕаш [Tel., von кысчак+аш]
очень маленькая дѣвочка — ein sehr kleines Mädchen.

кысчык [Krm.] = кысчак.

кысчых [קיכציק (Kar. T.)] = кысчак.

кысчыҕач [Kūr.] = кысчыҕаш.

кысцак [Bar] = кысчак.

кысса [Osm. Ad.] = кыса.

кыссаца [Osm.] = кысаца
слишкомъ короткій — zu kurz.

кыссыслык [يخشلق (Uig.), von кыс+сыс+лык]
отсутствіе дѣвицъ — das Nichtvorhandensein von Mädchen, пу мундак кіжіläр полур äді кыс — пу кыссыслыҕы кылды кыс ады кыс такіе люди очень рѣдки — отсутствіе дѣвицъ (такъ какъ большинство ихъ выходитъ замужъ ?) причина тому, что дѣвицамъ было дано имя «кысъ» (рѣдкая) — dergleichen Leute sind sehr selten — das Nichtvorhandensein der Mädchen (da die meisten doch heirathen ?) hat den Madchen den Namen «Kys» (die Seltenen) gegeben (K. B. 30,14).

кыспак [Schor.]
ущелье, тѣсное мѣсто — die Schlucht, eine enge Stelle.

кыспät [קיספאט (Krm.)]
видъ, портретъ — die Gestalt, das Aeussere, Portrait; кызың кыспäтін jазып бракмыш онъ написалъ портретъ дѣвицы и бросилъ его (ему) — er zeichnete das Bild des Mädchens und warf es (ihm) hin.

кысмат [قسمت (Uig.), = arab. قسمة]
судьба — das Schicksal, Fatum; нäгӯ äрзä кысмат сана ол тäгӯр! тебя постигнетъ то, что судьбою предназначено! — welches Schicksal dir bestimmt ist, das erreicht dich! (K. B. 67,20).

кысмät [Krm., = arab. قسمة]
судьба — das Schicksal, Fatum; сäнің кысмäтің Тіфlіс шаһäрінdä фаlан хоҷакінің Шаһ-Сіна дäгäн кызы вар дыр назначенная тебѣ судьбою жена — дочь такого-то тифлисскаго богача Шахъ-Сине — die dir vom Schicksal Bestimmte ist die Tochter des in Tiflis wohnenden Reichen, des Schah-Sinä (P. d. V. VII*, 1).

кысмыц [Bar.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

[1]кыз [Krm. Kas. Kir. Kkir , قز, ҬЕҚ (Osm. Ad.), ЧГ◁ (AT.)]
1) дѣвица — das Mädchen; кыз бала (Kas.) дочь — die Tochter (eigentlich: das Mädchen-Kind); сіlік кыз оҕлін (AT.) чистыя ихъ дочери — ihre reinen Töchter (K 7,12, X 7,17); кыз ӧлӧӈӱ (Kir.) дѣвичьи пѣсни — die Gesänge der Mädchen; ана сän кыз деп едің ерkäк екäн! (Kir.) э, матушка, ты говорила, что это дѣвица, но это мужчина! — Mutter, du meintest, es sei ein Mädchen, es ist aber ein Mann! (P. d. V. III, 315,9), кыз оҕлан, кыз чоӈук, тазä кыз (Osm.) молодая дѣвица — ein junges Mädchen; кыз kардаш (Osm.) сестра — die Schwester; кыз ґібі (Osm.) вѣжливый — sanft, höflich; кыз алмак жениться — sich verheirathen (vom Manne); кыз вäрмäк (бäрмäк, бірмäк) женить — verheirathen (ein Mädchen); кыз ташы (Osm.) колонна Маркіана въ Константинополѣ — die Marciansäule in Konstantinopel; ханым кыз барышня — das Fräulein; кыз кушу зеленая сорока — die grüne Elster; кызлар (Osm.) сестры милосердія — die Nonnen, barmherzigen Schwestern; кыз мäктäбі школа для дѣвицъ — die Mädchenschule; кыз аҕасы старшій евнухъ Сераля — der oberste Eunuch des Serails; кыз бозмак (Osm.) лишить невинности — die Jungfernschaft nehmen.

2) дочь — die Tochter; кызын (AT.) его

дочь — seine Tochter (Xb 10,1), кызымын (AT.) мою дочь — meine Tochter (Xb 9,21); баiдың кызы (Kir.) дочь богача — die Tochter eines Reichen; каның кызы (Kir.) царевна — die Chanstochter; анның екi улы бiр кызы полўптў (Kir.) у него было два сына и одна дочь — er hatte zwei Söhne und eine Tochter; hämшірä кызы (Osm.) племянница — die Nichte; кыз бäшікта ҷähаз сандукта (Osm.) дочь въ колыбели, приданое въ ящикѣ (посл.) — die Tochter ist in der Wiege, die Mitgift im Kasten (Spr.), ànäзї jаманың кызын алба — äжiҕї jаманың ўjўнä кірбä! (Tel.) не женись на дочери дурной матери, не входи въ домъ, у котораго дверь дурна! (посл.) — heirathe nicht die Tochter einer schlechten Mutter, gehe nicht in das Haus, bei dem die Thür schlecht ist! (Spr.); анасыны кöр! кызын ал! (Osm.) узнай мать, а потомъ бери дочь! (посл.) — lerne die Mutter kennen und dann nimm ihre Tochter! (Spr.); кызның кызы (Kas.) внучка по дочери — die Enkelin von Seite der Tochter; асраў кыз (Kas.) пріемышъ — die Pflegetochter.

[2]кыз (v) [Krm. Kom. Kas. Kir., قيزمق, ԿԸԶՄԱՔ (Osm. Ad.)]

1) (Kas.) краснѣть, раскаливаться — roth werden, glühend werden; кызҕан тімїр (Kas.) раскаленное желѣзо — ein glühendes Eisen; кызҕан кўмїр раскаленные уголья — glühende Kohlen.

2) сдѣлаться жаркимъ, горячимъ, воспламениться, сердиться — heiss werden, warm werden, entbrennen, zornig werden; су кыздымы? (Osm.) горяча-ли вода? — ist das Wasser heiss geworden? kocht das Wasser? ґöзi кызды (Osm.) глаза его загорѣлись — seine Augen flammten; таҕлар ташлар ґўнäштä кызды (Osm.) горы и скалы были раскалены на солнцѣ — die Berge und Felsen waren von der Sonne erwärmt; hава кызар (Osm.) лѣто настаетъ — es wird Sommer; бу канҷык кызды (Osm.) эта сука въ періодѣ течки — diese Hündin ist brünstig; кызып кітмак (Kas.) загорѣться — entbrennen; көлөк тöбöм кызды (Kas.) онъ меня хорошо пробралъ — er hat mich tüchtig ausgescholten; анын ачуwы кызҕан (Kas.) онъ сильно разгнѣвался — er ist heftig erzürnt; кўзї аны алырҕа кызҕан (Kas.) глаза его загорѣлись желаніемъ взять это — seine Augen entbrannten vor Begier es zu nehmen; азрак кызҕан (Kas.) онъ немного выпивши — er ist ein wenig angetrunken; Фäна кызды (Osm.) онъ очень разсердился — er ist heftig erzürnt.

[1]кыза [Tel.]

горнъ (въ кузницѣ) — der Schmiede-Ofen.

[2]кыза [Schor.]

мышеловъ (птица) — der Mäusegeier.

[3]кыза (v) [ـــ ـــ (Uig.)]

быть, стать короткимъ — kurz werden; тіріклік кызады, узады саҕынч — бару артты соклук, сўрäді сäбінч короче стала жизнь, увеличилось горе, больше стала страсть, разсѣялась радость — das Leben wurde kürzer, länger wurden die Sorgen, die Begierde nahm zu und die Freude zerstreute sich (K. B. 183,19).

кызаў [Kas.]

кузовъ — ein Gefäss aus Birkenrinde.

[1]кызак [Bar.]

подруга — die Gespielin.

[2]кызак [قيزاق, ԿԸԶԱՔ (Osm.)]

1) сани — der Schlitten, die Schleife; кызак jолу зимній путь — die Schlittenbahn; кызак кajар сани скользятъ — die Schlitten gleiten; кызак ґібі häр нäрäjä гідäрсä ізі бäллідір куда-бы онъ ни пошелъ, онъ вездѣ оставляетъ явные слѣды, какъ сани — er lässt überall sichtbare Wegspuren zurück, wie ein Schlitten.

2) колыбель — die Wiege.

кызактыр (v) [Sag.]
догонять — auf die Haut rücken.

кызаӈ [Bosn.] = ²кызак.

кызанныk [Kas.]
тѣснота — die Enge.

кызар [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kuär. Kas. Kom., قيزارمق (Uig.), قيزارمق, ҟԑԛարմաԛ (Osm. Ad.)]
сдѣлаться краснымъ, краснѣть — roth werden; erröthen; кырык кулас чыдазы кызара ізіӈік (Sag.) сорокасаженное копье накалилось до красна — die vierzig Faden lange Lanze wurde rothglühend, кызар чатчаӈ едї чоӈул въ тѣлѣ его жизни не стало — alles Leben war aus dem Körper geschwunden (wörtlich. es war kein Fleisch da, was roth werden konnte); кӱк кызарӈан (Kas.) небо стало краснымъ — der Himmel färbte sich roth; атäшä ґірзä jӱзӱ кызармаз (Osm.) если онъ и въ огонь войдетъ, лицо его не покраснѣетъ, онъ до невозможности безстыденъ — wenn er auch in's Feuer geräth, so wird sein Antlitz nicht roth, er ist unglaublich unverschämt; өjѡтыннан кызарды (Kas.) онъ отъ стыда покраснѣлъ — er ist vor Scham roth geworden; көз кызарды (Osm.) глаза его стали красны (отъ стыда) — er hat rothgeweinte Augen; кызарып мурармак (Osm.) отъ заботъ краснѣть и синѣть — vor Sorgen roth und blau werden; кызарып сарармак (Osm.) краснѣть и блѣднѣть — roth und bleich werden.

кызарын (v) [Kas., von кызар+н]
краснѣть (отъ гнѣва) — roth werden (vor Zorn).

кызарт (v) [Kas. Alt. Tel. Leb. Sag. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Krm., قيزارتمق (Uig.), قيزارتمق (Osm. Ad.)]
сдѣлать краснымъ — roth machen, roth färben; пар äрзä jазуӈум кыіпа äрк саӈа — jok äрзä jӱзӱӈні кызартма маӈа! (Uig.) если я согрѣшилъ, накажи меня, у тебя есть сила, а если нѣтъ, не сердись на меня (не дѣлай своего лица краснымъ)! — habe ich Sünden, so bestrafe mich, du hast ja die Kraft, wenn nicht, so werde nicht zornig uber mich (mache dein Antlitz nicht roth)! (K. B. 32,26); ол älдä сäвӱӈцін (اول حلقلرك) кызартмыш мäӈіс (Uig.) у этого народа лица сдѣлались красными отъ радости — bei diesem Volke sind die Antlitze vor Vergnügen roth geworden (K. B. 36,15); туда пilзä täп пу тäpilміш нäӈіӈ — ігäґӱ аӈунда кызарткаі äӈіӈ! (Uig.) о, если-бы ты умѣлъ употреблять собранное тобою имущество такъ, чтобы оно твое лицо сдѣлало краснымъ въ обоихъ мірахъ! — ach wenn du diese gesammelte Habe richtig anzuwenden verstehen würdest, damit sie in beiden Welten dein Antlitz roth färben könnte! (K. B. 53,18); камук іш jäдӱрза кызартса мäӈіс! (Uig.) пусть онъ доведетъ всѣ дѣла до конца, пусть онъ сдѣлаетъ краснымъ лицо! — möge er alle die Angelegenheiten durchführen, möge er das Antlitz roth färben! (K. B. 78,16); jӱз кызартмак (Osm.) быть безстыднымъ — unverschämt sein; jӱзӱмнӱ кызартты (Alt.) онъ меня пристыдилъ — er hat mich beschämt; ät кызартмак (Osm.) прожарить такъ, чтобы побурѣло (мясо) — das Fleisch braun braten.

кызарты [قيزارتى, ҟԑԛարԒԑ (Osm.), von кызар+ты]
краснота — die Röthe.

кызартма [Krm., قيزارتمه (Osm.)]
1) печка для прожариванія рыбы и мяса — der Bratofen zum Rösten von Fischen und Fleisch.
2) (Krm.) жареное — das Gebratene; бір кызартма куш бір сäндä въ горшкѣ есть зажаренная птица — in einer Pfanne ist ein gebratener Vogel (P. d. V. VII, 102,1).

кызардырыл [قزاردرلمق (Osm.)]

быть сдѣлану краснымъ, раскаленнымъ, зажаренымъ — roth, glühend, geröstet werden.

кызарма [Krm.]

жаркое — der Braten, капаҕының ічіндä бір кызарма бар въ посудѣ было жаркое — im Gefässe war ein Braten (P. d. V. VII, 102,4).

кызалак [Kir.]

1) дѣвочка — ein kleines Mädchen, Töchterchen.

2) (Osm. R.) papaver rhaeas.

3) (Osm. Z.) тюльпанъ — die Tulpe.

кызат [Schor.] = кыспак

кызат чàр ущелье — die Schlucht.

кызамык [Kas., قيزاموق (Osm.), vergl. кызыл]

1) корь — die Masern; кызамык чыккан у него корь — er hat die Masern bekommen; кызамыктан ӱлдї онъ умеръ отъ кори — er ist an den Masern gestorben.

2) скарлатина — das Scharlachfieber.

кызамтык [Sag. Koib.]

красноватый — röthlich.

кызы (v) [Tel., קִיזְיָמָק (Kar. T.)]

1) (Tel.) горѣть, прилежать, усердствовать — brennen, entbrennen, eifrig sein.

2) (Kar. T.) быть горячимъ — heiss sein.

[1]кызык [Tel. Leb. Tub. Alt.]

телецкая селедка — der teletzkische Häring; кызык палык id.; пора кызык родъ крупной сельди — die grösste Art dieses Härings.

[2]кызык [Alt. Tel. Kir. Kas., von кыс, кыз, кызы]

1) (Alt. Tel.) сдавленный, тѣсный — eng zusammengepresst, eng.

2) теплый, горячій, усердный, страстный — heiss, hitzig, eifrig, brünstig.

3) (Kir. Kas.) пріятный, привлекательный, интересный, лестный, любопытный — angenehm, verlockend, reizend, wohlgefällig, interessant; кызык сӧз (Kir.) пріятныя, интересныя слова — eine angenehme, interessante Rede; бїк кызык іш икäн (Kas.) это очень интересное дѣло — das ist eine sehr interessante Sache; екі кан кызык кӧрдӱ (Kir.) оба хана увлекались (охотою) — beide Chane waren interessirt.

[3]кызык (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Bar. Kas. Kir., يَدِيشْ (Uig.)]

1) (östl. Dial.) разгорѣться, сгорѣть отъ сырости (о сѣнѣ) — heiss werden durch Nässe (von Heu und Gras); кызык парҕан от (Sag.) трава, сгорѣвшая отъ сырости — durch Nässe heissgewordenes Gras.

2) имѣть удовольствіе отъ чего либо, радоваться чему, имѣть охоту дѣлать что-нибудь, охотно дѣлать, быть влюбленнымъ — Wohlgefallen an Etwas haben, sich über Etwas freuen, zu Etwas Lust haben, Etwas gern thun, verliebt sein; нäгӱ täp àжіткil ai пilгä täңіс — сӧзӱн jаңзадур, корзä кыскур мäңіс! (Uig.) слушай, какъ говоритъ тотъ, у котораго знаніе (велико) какъ море, онъ говоритъ подходящія слова, когда ты увидишь ихъ, лицо (твое) разгорится — höre, wie da der spricht, dessen Wissen ein Meer ist, er spricht dazu passend, siehst du es, so freut sich dein Antlitz (K. B. 27,13); бу нäрсäгä кызыктым (Kas.) я наслаждался этимъ — ich hatte an dieser Sache Wohlgefallen; укырҕа бїк кызыккан (Kas.) онъ очень любитъ читать — er liebt sehr zu lesen; бу кызҕа кызыктым (Kas.) я влюбился въ эту дѣвицу — ich bin in dieses Mädchen verliebt.

кызыклы [Kas., von кызык+лы]

пріятный, интересный — angenehm, interessant; тіjäтїр кызыклы булдымы? было-ли интересно въ театрѣ? — hast du dich im Theater amüsirt?

кызыктыр (v) [Kas. Alt. Tel., von кызык +тыр]

1) дать сгорѣть (напр. сѣну) (отъ сырости) —

erhitzen (durch Nässe); jaŋmur pičândï kызыktырды (Alt.) дождь далъ сгорѣть сѣну (подмочивъ его) — der Regen hat das Heu erhitzt.

2) возбудить удовольствіе, заинтересовать — Wohlgefallen erregen, interessiren; täpäzä apklы kўrïnïp кызыktыра (Kas.) это было видно въ окно и меня заинтересовало — es war durch das Fenster zu sehen und erregte mein Interesse.

кызыксыз [Kas., von кызык+сыз]

непріятный, неинтересный — nicht angenehm, uninteressant; кызыксыз ịш ікан дѣло не интересно — die Sache ist uninteressant.

кызыкä [Kar. L]

маленькая дѣвочка — ein kleines Mädchen.

кызыґ [Schor.]

приторный — fade, süss.

Кызыҕан [Tel. W.]

подвластный Ўльгеню духъ, ѣздящій на красно-буромъ конѣ съ краснымъ шелковымъ поводомъ и подпирающійся красной радугой вмѣсто посоха — ein dem Uelgän untergebener Geist, der auf rothbraunem Pferde reitet, einen rothen seidenen Zügel in der Hand hält und sich auf einen rothen Regenbogen anstatt eines Stabes stützt.

кызыjak [Sag. Koib.]

маленькая дѣвочка — ein kleines Mädchen.

[1]кызын (v) [Tel. Schor., von кыс+н]

прижать (крылья), поджать (хвостъ), заткнуть (за поясъ) — an sich pressen (den Schwanz, die Flügel), zu sich in den Gurt stecken; Ai-Märgän іккі едагін кызынып-тыр (Schor.) Ай-Мергенъ заткнулъ обѣ полы платья за поясъ — Ai-Mergen steckte beide Rockschösse in den Gurt.

[2]кызын (v) [Kas., von кыз+н]

грѣться — sich erwärmen; kөjөшka кызына онъ грѣется на солнцѣ — er wärmt sich an der Sonne; туŋсаŋ міч алдына барып кызын! если ты мерзнешь, пойди и погрѣйся у печки! — wenn dich friert, so gehe und wärme dich am Ofen!

кызындык [Schor.]

красноватый — röthlich.

[1]кызыр [Alt. Tel Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = кысыр

1) яловой (о скотинѣ) — nicht trächtig, gelt; кызыр пā (Alt.) яловая кобыла — eine gelte Stute.

2) пустой — hohl; кызыр kузук (Schor.) пустой орѣхъ — eine hohle Nuss.

[2]кызыр (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кыс «selten», vergl. кыса, кыска]

сократить, уменьшить, убавить — verkürzen, verringern; кызыр сал! убавь! — verringere es! Кудаі паладан кызырҕан Богъ не далъ дѣтей — Gott hat ihm den Kindersegen verkürzt.

кызырак [Kkir., vergl. [1]кызыр] = кысрак

молодая кобыла — eine junge Stute.

кызырыл (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кызыр +л] = кыскар

сдѣлаться короткимъ, сокращаться — kurz werden, sich verkürzen; кызырыл-пар тыр что-нибудь стало коротко, уменьшилось — es ist kurz geworden, hat abgenommen.

кызырылчак [Schor., von кызырыл+чак]

скупой — geizig.

[1]кызыл [قيزيل (Uig.), قيزل, кӌзӌл, ҬԐԳԐԼ (Osm. Dsch. OT.) und alle übrigen Dialekte, von кыз+л]

1) красный — roth; кып кызыл (Kas.) ярко-красный — hochroth; ачык кызыл (Kas.), jарык кызыл (Tel.) свѣтло-красный — hellroth; ал кызыл (Kas.) розовый — rosenroth; кызыл кіші (Kas.) рыжій человѣкъ — ein hellblonder (hochblonder) Mensch; кызыл тімір (Kas.) раскаленное желѣзо — rothglühendes Eisen; бітінä кызыл чыккан (Kas.) лицо его покраснѣло — sein Antlitz wurde roth;

кӱрӓң кызыл (Tel.) багровый — hochroth; kyakai кызыл (Tel.) алый — purpurroth; кан кызыл (Tel.) красный какъ кровь — blutroth; кызыл чалкан (Tel.), чалҕан (Schor.) свекла — die rothe Rübe; кызыл кат (Tel.) смородина — die Johannisbeere; кызыл оту (R.) 1) родъ терновника — eine Art Dorngesträuch; 2) scolopendrium vulgare; кызыл аҕач (Osm.) ольха — die Erle; кызыл акча (Osm.) фальшивыя деньги — falsches Geld; кызыл маңы (Osm.) мѣдная монета — eine Kupfermunze; Кызыл-алма (älma) (Osm.) городъ Римъ — die Stadt Rom (eigentlich die Kugel auf der Kuppel der Peterskirche); Кызыл-баш (Osm. Kas. Kir.) персіянинъ — der Perser; кызыл аҕач (Osm.) ясень — der Rüster; кызыл јумурта (Osm.), јумуртка (Kas.) Пасха — das Osterfest; кызыл чыбык (Osm.) какое-то дерево съ красными цвѣтами — ein Baum mit rothen Blüthen; кызыл јапрак (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; кызыл ӱгїз ҷібӓрїрім (Kas.) я пущу ему краснаго пѣтуха въ домъ — ich werde ihm den rothen Hahn auf's Dach setzen; кувармыш јыҕачлар тонанды (جصنصل) јажыл — пӓзӓнді пӱдӱн ал, сарык, кӧк, кызыл (Uig.) сухія деревья одѣлись въ зелень и украсились повсюду алыми, желтыми, синими и красными (цвѣтами) — die trockenen Bäume haben sich in Grün gekleidet und überall sich mit hochrothen, gelben, blauen und rothen (Blumen) geschmückt (K. B. 14,1); јаҕыс јӓр паҕыр полмаҕынҷа кызыл (Uig.) раньше чѣмъ черная земля не сдѣлается красной мѣдью — ehe die schwarze Erde nicht zu rothem Kupfer wird (K. B. 15,21).

2) (Ad.) золото — das Gold, Goldstück; ӱч кызыл вӓрді онъ далъ мнѣ три золотыхъ — er hat mir drei Goldstücke gegeben.

3) (Bar.) черви (въ карточной игрѣ) — Coeur (im Kartenspiele).

4) (Osm.) красные листья осенью — die rothen Blätter im Herbste.

5) (Tel.) лѣтній козій мѣхъ — das sommerliche Rehfell.

6) (Osm.) веревка изъ козьей или верблюжьей шерсти — ein Strick aus Ziegen- oder Kameelhaar.

7) (Z. nach Vamb.) староста — der Dorfrichter.

[2]кызыл (v) [Alt. Tel. Schor., von кыс+л] стѣсняться, нуждаться, закрыться (о щеляхъ) — sich zusammenziehen, dicht werden (von Spalten), sich beengt fühlen, in Noth sein; кызылбан (Schor.) не стѣсняясь, имѣя всего вдоволь — sich nicht einschränkend, im Ueberflusse habend.

кызылҕӓк [Schor.] красноватый — röthlich.

Кызылҕаја [Schor. W., von кызыл+kaja] инородческое племя на рѣкѣ Мрасѣ у устья рѣки Кобарсу — ein Schorengeschlecht, das am Mrass bei der Mündung des Kobarsu wohnt; Кызылҕаја кызыл ӓт талажып таш аразына кыстанышканнар Кызылгайцы спорили изъ за краснаго мяса и затискались между камнями — die Kysylkaja stritten sich um rothes Fleisch und versteckten sich zwischen Steinen.

кызылҕат [Sag , von кызыл+кат] красная смородина — die rothe Johannisbeere.

кызылңат [Schor.] = кызылҕат.

кызыллы [Kas., von кызыл+лы] украшенный красными цвѣтами — mit rothen Blumen verziert; кызыллы чїтсӓ ситецъ съ красными цвѣтами — ein rothblümiger Kattun.

кызыллык [Kas., قيزللق, ҜҀҀLLҀҀ (Osm.), von кызыл+лык] 1) краснота — die Röthe, rothe Farbe; таң кызыллыҕы (Kas.) утренняя заря — die Morgenröthe; кызыллык бїткӓч намаз укырҕа јарыі (Kas.) когда утренняя заря исчезнетъ,

можно совершать намазъ — wenn die Morgenröthe vorbei ist, kann man das Gebet lesen.

2) (R.) вѣтреная оспа — die Windblattern (chinea pox).

3) (Kas.) румяна — die rothe Schminke.

[1]кызылчык [Krm.]

какой-то красный плодъ — eine rothe Frucht [die Johannisbeere (?), die Kornelkirsche (?)].

[2]кызылчык [Tel., von кызыл+чык]

стягиваясь, самъ собою закрываясь — sich zusammenziehend, sich selbst schliessend.

кызылҷа [قيزلجه, ҟԸԳԸԼᴸᵡա (Osm. Krm. Ad.)]

1) красноватый — röthlich.

2) (Osm.) румяна — die rothe Schminke.

кызылҷык [قيزلجق (Osm.)]

дéренъ (плодъ) — die Kornelkirsche; кызылҷык аҕаҷы дéренъ, кизиль — der Kornelkirschbaum.

кызылда [قيزيلدامق (Osm. Z.)]

свистѣть (о летящей стрѣлѣ) — schwirren, sausen, pfeifen.

кызылсымал [Tara]

красноватый — röthlich.

кызылзыбан [Leb. Schor.] = кызылсымал.

кызылзымак [Alt.] = кызылсымал.

кызылзымаҕ [Tel.] = кызылсымал.

кызылзӯ [Alt.] = кызылсымал.

кызылзук [Bar.]

корь, краснуха — die Masern, Rötheln.

кызылша [Kir.]

1) корь — die Masern.

2) какое-то растеніе — eine Pflanze.

кызыт (v) [Kas. Tel., קִיזִיטְמָק (Kar. T.), von кызы+т]

1) нагрѣвать, раскаливать — erwärmen, heiss, glühend machen.

2) (Tel.) зажигать — anzünden.

кызыш (v) [Kas., قيزشمق, ҟԸԳԸՀᴱᵡա (Osm.), קִיזִישְׁמָק (Kar. L.)]

сдѣлаться горячимъ, разгорячиться, возгорѣться — heiss, roth werden, sich entzünden, entbrennen; пазар кызышыр (Osm.) торговля разгорѣлась, хорошо идетъ — die Geschäfte gehen sehr gut; ipläp катыннарҕа кызыша, катыннар ipläpга кызыша (Kas.) мужчины пламенѣютъ къ женщинамъ, а женщины къ мужчинамъ — die Männer geben sich gern mit Frauen ab, und die Frauen mit Männern.

кызыштыр (v) [Kas., قيزشدرمق (Osm.), von кызыш+тыр]

сдѣлать, чтобы другой разгорѣлся, сдѣлался горячимъ — machen, dass Jemand heiss, glühend wird, entbrennt.

кызымтал [Kkir.]

половина — die Hälfte.

кызымтул [قزمتول (Osm. R.)]

красноватый, рыжеватый — etwas roth oder rothhaarig.

кызӯ [Kas., von кыз+ӯ]

1) горячій, знойный, палящій — heiss, drückend heiss, glühend; кызӯ кӧн жаркій день — ein heisser Tag; кызӯ тімірдäн тутма! не прикасайся къ раскаленному желѣзу! — fasse kein glühendes Eisen an!

2) горячій, сердитый — heftig, jähzornig, кызӯ кішї сердитый человѣкъ — ein heftiger Mensch; качӯның кызуwы гнѣвъ — der Zorn; аҕар кызӯрак булды онъ поролъ горячку, очень спѣшилъ — er war in schrecklicher Eile.

кызур (v) [قيزصمق (Uig.)] = кызыр

сократить — verkürzen; тіліҥні кӯзäткіл! кӯзаділді паш — созӯҥні кызурҕыл! узадылды jаш удерживай свой языкъ! тогда твоя голова сохранится; сократи свои слова! тогда удлинится твоя жизнь — hüte deine Zunge! dann ist dein Kopf behütet; verkürze deine Worte! dann ist dein Leben verlängert (K. B. 17,16); кӧҥӯl til кӧпі тут кызырҕу сӧзӯҥ! сердце и языкъ держи прямо, также и рѣчь, которую слѣдуетъ укорачивать! — halte

Sinn und Zunge grade, wie auch das zu verkürzende Wort! (K. B. 116,21), узун полды ӓлкің, узатма jыҕын! — кызурды кӓԥар кӯн, тіріклік паҕын! твоя рука длинна, не увеличивай гибели! онэ сократила проходящіе дни, обрати вниманіе на жизнь! — dein Arm ist lang, verlängere nicht das Verderben! er hat die dahingehenden Tage verkürzt, denke an das Leben (K. B. 59,17).

кызкан (v) [فيزقانمق (Osm. R.)]

быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein.

кызканыл (v) [فيزقانلمق (Osm. R.)]

быть предметомъ ревности, зависти — Gegenstand der Eifersucht oder des Neides sein.

кызкандыр (v) [فيزقاندرمق (Osm. R.)]

дѣлать кого ревнивымъ, завистливымъ — Jemand eifersüchtig oder neidisch machen.

кызканч [قيزقانج, ԳՐՂԳաննՃ (Osm.), von кызкан+ч] = кызканҷ.

кызканчлык [قزقانجلق (Osm.), von кызканч+лык] = кызҕанҷлык

кызканҷ [قيزقانج (Osm R.)] = кызканч

1) ревность, зависть — die Eifersucht, der Neid.

2) ревнивый, завистливый — eifersüchtig, neidisch.

кызканҷы [قزقاجى (Osm. Z.)]

завистникъ, соперникъ — der Neidische, Nebenbuhler.

кызканҷлык [قزقاجلق (Osm. R.)]

ревность, зависть — die Eifersucht, der Neid.

кызкал (v) [قزقالمق (Osm. Z.)]

быть приведену въ безпорядокъ, въ разстройство — gestört sein oder werden.

кызҕан (v) [فيزغانمق (Osm. Z.)]

прійти въ гнѣвъ, въ возбужденіе — in Feuer, Zorn gerathen.

кызӯла (v) [Kas.]

1) подгонять—antreiben; аіда атны кызӯла тізрӓк ҷітӓргӓ кірӓк! подгони свою лошадь, нужно поскорѣе доѣхать! — treibe dein Pferd an, du musst schnell hinkommen! хізмӓтчілӓрні кызӯла тізрӓк! подгони рабочихъ! — treibe die Arbeiter an!

2) разсердиться — zornig werden; кызӯлаҕан разсердившись — zornig geworden.

кызҕын [Krm., فزغين, ԳՐՂՂԸՆ (Osm.), von кыз+кын]

красный, разгоряченный, возбужденный, сердитый, страстный — roth, erregt, erhitzt, zornig, brünstig; кызҕын даҕлапмак быть заклейменнымъ — gebrandmarkt sein.

кызҕынлык [Krm., قزغينلق, ԳՐՂՂԸՆԼՐԳ (Osm.), von кызҕын+лык]

краснота, жаръ, гнѣвъ, возбужденіе, страстность — die Röthe, Erhitzung, der Zorn, die Brunst, Aufregung, бунлар кызҕынлык ілӓн вӓ муһабӓтлік зіада олмак тарыкы ілӓн чӯнкі чок зӓwдалык чӓкмішлӓр (Krm.) изъ за возбужденія и возраставшей склонности они очень были мучимы страданіемъ любви — wegen ihrer Erregtheit (Brunst) und ihrer zunehmenden Zuneigung waren sie sehr von Liebesleiden gequält (P. d. V. VII*, 45,10).

кызҕыл [Kir.]

краснота — die Röthe.

кызҕылт [Kir.]

красноватый — röthlich.

кызҕылдак [Kir.]

какое-то растеніе — eine Pflanze.

кызҕылды [Kir.]

красноватый — röthlich.

кызрак [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = кызырак, кысрак

молодая, трехлѣтняя кобыла — eine junge, dreijährige Stute.

кызлан (v) [قيزلانمق (Osm.), von кыз+лан]

быть подобнымъ молодой дѣвицѣ, кокетничать, нѣжничать — wie ein junges Mädchen sein, kokettiren, sich zieren, Thorheiten begehen;

назланыр кызланыр онъ нѣжничаетъ и кокетничаетъ — er ziert sich und kokettirt.

кызлалак [Schor.]
мулекъ (рыбка) — ein kleiner Fisch.

[1]кызлык [Kas., قيزلق, ҕрҧLLҧ (Osm.), von кыз+лык]
1) дѣвство, невинность — die Jungfernschaft; кызлык алмак (Osm) лишить невинности — die Jungfernschaft nehmen; аның кызлыҕы бiткäн (алынҕан) (Kas.) она потеряла невинность — sie hat ihre Jungfernschaft verloren.
2) (R.) положеніе, обязанности дѣвушки, дочери, бытіе дѣвушкой, дочерью — die Lage, der Zustand, die Pflichten einer Jungfrau oder Tochter.
3) (R.) дѣвственная плева — das Hymen.
4) (Z. = قطلق, قتلق) рѣдкость — die Seltenheit.

[2]кызлык [Osm.] = кытлык.

кыздäкä [Kir.]
гермафродитъ — der Zwitter.

кыздыр [Kas. Kir., قزدرمق, ҕрҧ[ҧ]рҧ[ҧ]ҭҕ (Osm.), קִיזְדִירְמָק (Kar. T.), von кыз+дыр]
1) сдѣлать краснымъ, раскалить, дѣлать горячимъ, возбуждать — roth machen, glühend machen, erhitzen, aufregen; кiчä kojɷш бiк кыздырды (Kas.) вчера солнце страшно палило — gestern brannte die Sonne heftig.
2) изжарить — braten; iт кыздырды (Kas.) онъ сжарилъ мясо — er briet Fleisch.
3) (Kar. T.) топить — anheizen, heizen.

кыздырыл (v) [قيزدرلمق (Osm. R.)] Pass. von кыздыр.

кыздырҕан [Kas., von кыздыр+ҕан]
жаркое — der Braten.

кызцäз [Osm.] = кызцыҕаз.

кызцыҕаз [قزجغز, ҕрҧ[ҧ]ҧрҧ[ҧ]ҭ (Osm.)]
маленькая дѣвочка, дѣвица — ein kleines Mädchen, eine Jungfrau.

кызвi [قزوى (Osm.), in Konstant. kazäвi]
коробъ изъ прутьевъ для храненія риса, фиников и т. д. — ein Korb aus Rohrgeflecht zum Aufbewahren des Reises, der Datteln etc.; кöмӱр кызвiсi коробъ для углей — der Kohlenbehälter.

кызмача [Kas.]
немного пьяный — angetrunken.

кызмат [Kas. get.] = хiзмäт
служба — der Dienst; кызмäткä кiрдi онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; ул миңа кызмат кылды онъ у меня служилъ — er hat bei mir gedient; кызмäтiмдäн чыҕардым я ему отказалъ отъ мѣста — ich habe ihn aus dem Dienste entlassen; кызмäттäн чыкма! не выходи въ отставку, не отказывайся отъ службы! — nimm nicht deinen Abschied, verlasse nicht den Dienst!

кызмäтчi [Kas., von кызмäт+чi]
служитель, служащій — der Diener, Dienende.

кызмäтчiлiк [Kas., von кызмäтчi+лiк]
служеніе — das Dienen.

кызмык [قيزمق (Osm. Z.)]
осадокъ въ горшкѣ, остатокъ — das Untere oder der Bodensatz im Topfe, der Rest.

[1]кыш [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär. Kas. Krm., 𐰴𐰍𐰇 (AT.), قيش (Uig.), قيش, ҕрҧ2, ҳꜧꜩ (Osm. Ad.), קִישׁ (Kar. L. T.)]
зима — der Winter; отуз артукы сäкiз жашыма кышын Кытаi тапа сӱлäдiм (AT.) на моемъ тридцать восьмомъ году зимою я отправился противъ Кытаевъ — in meinem achtunddreissigsten Jahre zog ich im Winter gegen die Kytai (Xa 2,3—8); сäвӱнчӱк полур парца жаслур кыжы (Uig.) онъ будетъ веселымъ и зима его совсѣмъ пройдетъ — er wird fröhlich und sein Winter entschwindet ganz (K. B. 42,26); кыш äрзä жана тӱш корӱкli кары (Uig.) но если зима (т.е. если дѣло происходитъ зимою), и видящій сонъ есть старикъ...—wenn es aber Winter ist und der den Traum Sehende ist ein

Greis (K.B. 171,28); кыш кӧнӧ (Kas.), ґӱнӱ (Osm.) зимою — im Winter; кыш jali (Osm.) зимній вѣтеръ — der Winterwind, hава кыштыр (Osm.) вѣтеръ начался — der Wind fing an; кыш армуды (Osm.) зимнія груши — die Winterbirnen; кыш ålбıcacı (Osm.) кыш кĭмĭ (Kas.) зимняя одежда — die Winterkleidung; кыш полды (Tel.) зима наступила — es ist Winter geworden; кыш тӱплӱсӱ (Osm.) рагу изъ мяса и сухихъ овощей — ein Ragout aus Fleisch und trockenem Gemüse; кыш ӧстӧндӧ (Kas.), кышы (Osm.) въ зимнее время — zur Winterszeit, während des Winters; кыш ai (Krm.) зимній мѣсяцъ (декабрь) — der Wintermonat (December); кыш ахшамы, кыш кäӈäcі (Osm.) зимній вечеръ (зимняя ночь), скучный — der Winterabend (eine Winternacht), langweilig; кыш кылычын тудӱп кäлät (Tel.) зима наступаетъ со своимъ мечемъ, т. е. суровостью — der Winter tritt in seiner ganzen Strenge ein; jазын кышын аурыі (Kas.) онъ боленъ втеченіе всего года — er ist das ganze Jahr hindurch (Winter und Sommer) krank; кыштан сӧра бahар олур (Osm.) послѣ зимы наступаетъ весна (посл.) — auf den Winter folgt der Frühling (Spr.).

[2]кыш [قش (Osm.)]

кыш кыш ätмäк испугать, возбудить страхъ, сдѣлать матъ (въ шахматной игрѣ), по R. и Z. также «сдѣлать шахъ» — Furcht einflössen, matt setzen (im Schachspiel), nach R. und Z. auch «schach bieten» (pers. كِش oder كيش).

[3]кыш (v) [Schor.]

мерещиться въ глазахъ, показываться (о привидѣніи) — vor den Augen undeutlich erscheinen, sich zeigen (von Gespenstern).

[4]кыш (v) [قيشمق (Osm. Z.)]

гнуться, наклоняться — sich krümmen, sich neigen.

кышаӈ [Tob.]

упрямый — eigensinnig.

кышар (v) [Tob.]

быть упрямымъ — eigensinnig sein.

кышы (v) [Kir.] = кычы

царапаться, чесаться — sich jucken, kratzen.

[1]кышын (v) [Kir., von кыч+н]

1) чувствовать зудъ — jucken.

2) царапаться, чесаться — sich jucken, sich kratzen.

[2]кышын [قيشين, ԿԸՀՀՔ (Osm. alter Instr.)] = кышы

зимой — im Winter.

кышыл (v) [Kir.]

киснуть — sauer werden.

кышылт (v) [Kir., von кышыл+т]

квасить — säuern.

кышым [Krm.]

гнѣвъ — der Zorn; алламыз кышымына оӈрасын! пусть гнѣвъ нашего Бога на немъ разразится! — möge ihn der Zorn unseres Gottes treffen! (P. d. V. VII, 114).

кышыма [Kir., von кышы]

чесотка — die Krätze.

кышкы [Kas. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., جدبشنى (Uig.)]

зимній — winterlich, zum Winter gehörend; ӱӌі кӱскӱ јулдус ӱӌі кышкы nil (Uig.) три изъ нихъ — осеннія звѣзды, три — зимнія — drei von ihnen sind Herbststerne, drei Wintersterne (K. B. 16,12); кышкыда (Tel. Alt. Schor.) зимой — im Winter; кышкы ai (Kas.) зимній мѣсяцъ — der Wintermonat.

кышкын [Schor.]

пырей — agrostis.

[1]кышкыр (v) [قشقيرمق, ԿԸՀԿԸՐՄԿ (Osm.)]

1) бросаться на что, испугаться, изъ боязни убѣжать — sich auf Etwas werfen, aufschrecken, aus Furcht fliehen.

2) пылать, дымить сильно — lodern, dampfen.

[2]кышкыр (v) [Ad. Kir. Tel., von кыч+кыр]

кричать, звать, бранить — schreien, jammern, rufen, zanken.

кышкырыс (v) [Kys., von кышкыр+с]
вмѣстѣ кричать, ругаться — zusammen schreien, sich zanken.

кышкырт (v) [قشقرتمق, ԿԼՀԿԼՐՊմշԿ (Osm.), von кышкыр+т]
1) испугать — in Furcht setzen.
2) заставить напасть — angreifen lassen.

кышкырдыл (v) [قيشقردلمق (Osm.)] Pass. von кышкырт.

кышкыл [Kir., vergl. кышыл (v)]
кислый — sauer.

кышкылык [Kas.]
зимняя пора — die Winterzeit; кышкылыкта зимнею порою — zur Winterzeit.

кышныш [قشنش (Osm.), aus dem pers. كشنيز]
кишнецъ (растеніе) — der Coriander (eine Pflanze).

[1]кышла [قشلا, ԿԼՀԼա (Osm.)] = кышлау, кышлак
зимнія квартиры, казарма — das Winterquartier, die Kaserne.

[2]кышла (v) [Krm. Kom. Kas., ᔦᔨᔭᕮᐊ (AT.), قيشلامق, ԿԼՀԼաշմշԿ (Osm. Ad.), von кыш+ла]
1) зимовать, перезимовать — überwintern, den Winter zubringen; Маҕы курҕан кышладукта (AT.) когда мы перезимовали въ Магы-курганѣ—als wir in Magy-kurgan überwintert hatten (X 31,27); Фäläн jiрдä кышладым (Kas.) я въ такомъ-то мѣстѣ зимовалъ — ich habe in einem solchen Orte überwintert; аҕам Казанда кышлыi (Kas.) мой братъ проводитъ зиму въ Казани — mein Bruder bringt den Winter in Kasan zu; шäitан канҕы дäрäдä кышладыҕыны bilip (Osm.) чертъ только знаетъ, въ какомъ ущельи онъ зимуетъ (посл.) — nur der Teufel weiss, in welcher Schlucht er überwintert (Spr.).
2) (R.) дѣлаться зимнимъ, холоднымъ, бурнымъ — winterlich, kalt, stürmisch werden.

кышлау [Bar. Kom.]
зимовка, мѣсто, гдѣ зимуютъ — das Winterquartier, der Wintersitz.

кышлак [قيشلاق, ԿԼՀԼաԿ (Osm.)] = кышла, кышлау.

кышлат (v) [قيشلاتمق (Osm. R.)]
заставить или дать провести зиму — Jemand wo überwintern lassen.

Кышлака-нäв [Krm.]
городъ Кишиневъ — die Stadt Kischenew.

Кышла-нäв [Krm.] = Кышлака-нäв.

кышлык [Kas., قيشلق (Osm.)]
1) все что касается зимы — Alles was sich auf den Winter bezieht; кышлык азыҕын äзiрläгäн (Kas.) онъ себѣ приготовилъ зимній запасъ — er hat sich die Wintervorräthe beschafft; кышлык älбiсä (Osm.) зимняя одежда — die Winterkleidung.
2) зимнее время — die Winterzeit; кышлыкта (Kas.) зимою — im Winter.
3) (Osm.) комната, въ которой можно топить, годная для зимы — ein heizbares Zimmer, ein Zimmer, in dem man im Winter wohnen kann.

кышлых [קִישְׁלִיח (Kar. T.)]
зимнее время — die Winterzeit.

[1]кышта (v) [Tob.]
дергать — zerren.

[2]кышта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär.] = кышла
провести зиму, зимовать — den Winter zubringen, überwintern; Чолышманың пӱҕӱнä кар калың тӱшпäс, анық ӱчӱн jылкы, koi, ächкi, yi jалаңда кыштап чыҕа-бäрäдiläр (Tel.) въ долинѣ Чолышмана не выпадаетъ глубокаго снѣга, поэтому лошади, овцы, козы и рогатый скотъ зимуютъ тамъ въ открытой долинѣ — an den Ufern des Tscholyschman fällt kein hoher Schnee, deshalb lassen sie ihre Pferde, Schafe, Ziegen und Rindvieh im offenen Thale überwintern (P. d. V. 154,3).

кыштаҕ [Schor.] = кышлау.

кыштӯ [Alt. Tel.] = кышлӯ.

кыжык (v) [Tel., von кыш+k]
наступить (о зимѣ) — entstehen (vom Winter), Winter werden.

кыжыктыр (v) [Tel., von кыжык+тыр]
сдѣлать зиму — den Winter machen, hervorbringen.

кыжыткак [Schor.]
чесотка — die Krätze.

кыжғыр (v) [قيزغرمق (Osm.)]
свистѣть, шипѣть (о змѣѣ), скрежетать (зубами) — pfeifen, zischen (von der Schlange), knirrschen.

кыжғырт (v) [قرغرتمق (Osm. R.)] = кыжғыр.

кыжғырды [قرغردى (Osm. R.)]
шипѣніе, свистъ, скрежетъ — das Pfeifen, Zischen, Knirrschen.

кыжла (v) [Schor.]
скрипѣть — knarren.

[1]кып [قيب (Osm.)]
слогъ, усиливающій имена прилагательныя, начинающіяся на кы — eine Verstärkungssilbe, die an auf кы anlautende Eigenschaftswörter tritt; кып-кызыл, кып-кырмызы совсѣмъ красный — ganz roth.

[2]кып [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Küär. Bar.]
слой, отдѣленіе, листъ книги — die Schicht, Abtheilung, das Blatt eines Buches, бäш кып тура (Tel.) домъ, состоящій изъ пяти комнатъ — ein Haus, das aus fünf Zimmern besteht; тоның алтындағы (алтынғы) кыбы (Alt.) подкладка, внутренній мѣхъ шубы — das Futter, das innere Fellwerk des Pelzes; тоның ӱстӯндäғі кыбы верхъ шубы — der Ueberzug des Pelzes.

[3]кып [(Uig.) vergl. кыпчак]
неизвѣстное слово; оно соединяется всегда со словомъ кут, такъ какъ при кут стоитъ часто слово кобы и [1]кыпчак кажется синонимомъ кобы (cf.), то я думаю, что его значеніе: «пустота» или «пустой» — ein unbekantes Wort, das immer in Verbindung mit кут erscheint; da bei кут oft das Attribut кобы «leer» steht und [1]кыпчак (s. d.) ein Synonym von кобы zu sein scheint, so ist es wahrscheinlich, dass кып «die Leere» oder «leer» bedeutet; кут кып счастіе — das Gluck; калiп пармас áрзà пу кут кып јана — тӯнармагӯ áрдı јарумыш кӯн-á если счастье пришло-бы только и не ушло, тогда послѣ свѣтлаго дня какъ-бы не явилась ночь (т. е. это было-бы неестественно) — wenn das Gluck käme und nicht wieder fortginge, so wäre es als wenn es nach dem hellen Tage es nicht Nacht würde (K. B. 38,28); арык пол (صح) пу кут кып арыклык тiлáр! будь чистымъ! это счастье требуетъ чистоты — sei rein! dieses Glück fordert Reinheit (K. B. 84,24); пуларык ағыр тутса кут кып пулур если онъ этихъ почитаетъ, онъ находитъ счастіе — wenn er diese hoch hält, so findet er das Glück (K. B. 124,26).

[4]кып (v) [قبمق, գրփմաղ, κηπμὰκ (Osm.)]
1) мигать глазами — mit den Augen, blinzeln, zwinkern; ŕóз кыпмак id.
2) слегка обрѣзать — Etwas ein wenig beschneiden.

кыпа (v) [قبامق (Osm. Z. veralt.)]
преслѣдовать — verfolgen.

кыпал (v) [Kir.]
сердиться на что-нибудь, быть возбужденнымъ противъ кого-либо — über Etwas ärgerlich sein, gegen Jemand eingenommen sein.

[1]кыпык [Kir.]
лошадь, которая бьется, когда ее хлещутъ; человѣкъ, который не даетъ себѣ въ обиду — ein Pferd, das ausschlägt, wenn man es schlägt; ein Mensch, der sich nicht beleidigen lässt, sich wehrt, wenn man ihm Etwas anthun will; кiсiнiң кыпығын тауп цӯрӧт онъ себя хорошо ведетъ — er führt sich gut auf.

²кыпык [قبيق (Osm.)]
почти закрытый (о глазахъ) — fast geschlossen (von den Augen); ازلدن قبيق‌درينم برکوزم، يورى طالع ايله نه اولسون سوزم (L O.) de toute éternité un de mes yeux est fermé, allez, mes chants, et subissez votre destinée quelle qu'elle soit (B. d. M. II, 498): отъ вѣка одинъ изъ моихъ глазъ закрытъ, иди подъ своей звѣздой! что мнѣ больше говорить? — ewig ist eines meiner Augen geschlossen, gehe daher nach seinem Sterne! was kann ich noch sagen?

кыпыклык [قبيقلق (Osm. R.)]
состояніе полузакрытости (о глазѣ) — das Halbgeschlossensein (vom Auge).

¹кыпыр [Kir.]
дурная рѣчь, ложь — die schlechte Rede, Lüge.

²кыпыр [قبر, ԳԲՓԸԳ, ԳԲՓԸՐ (Osm.)]
1) (Osm. R.) быстрое легкое движеніе, прыжокъ — eine leichte rasche Bewegung, der Sprung.
2) кыпыр-кыпыр каінамак быть очень возбужденнымъ — sehr erregt sein.

³кыпыр (v) [قبرمق (Osm. R.)] = кып.

кыпырда (v) [قبردامق, ԳԲՓԸՐաաՄաԳ (Osm.), von кыпыр+ла]
1) быть тронутымъ, возбужденнымъ, показывать нетерпѣніе — bewegt sein, erregt sein, Ungeduld zeigen; јäріндäн кыпырдамак неспокойно сидѣть — unruhig dasitzen.
2) мигать глазами — mit den Augen zwinkern, blinken; ґöз кыпырдамак мигать — zwinkern.
3) (Osm. R.) двигать легко и быстро, подпрыгивать, привести въ колебаніе — Etwas rasch und leicht bewegen, springen, in Schwingungen versetzen.

кыпырдан (v) [قبردانمق (Osm.)] = кыпырда
1) = кыпырда 1), 2).
2) двигаться легко и быстро, вибрировать — sich leicht und schnell bewegen, in Schwingungen gerathen.

кыпырдат (v) [قبردانمق (Osm. R.)]
заставить, дозволить двигать быстро — Etwas rasch bewegen lassen.

кыпырды [قبردى (Osm)]
движеніе, дрожаніе, возбужденіе — die Bewegung, das Zittern, die Erregung.

кыпыт (v) [قبيتمق (Osm. R.)]
заставить, дозволить слегка обрѣзать — etwas beschneiden lassen.

кыпкын [Kas.]
искра — der Funke.

кыпкынлан (v) [Kas., von кыпкын+лан]
загорѣться, испуская искры — Funken sprühend anbrennen.

кыпла (v) [Bar. Schor., von кып+ла]
1) покрывать (шубу) — überziehen (einen Pelz).
2) (Schor.) стричь ножницами — abscheeren.

кыплык [يدنده يحص (Uig.)]
пустота (?) — die Leere (?); кут кыплыґын, давлат äрзäлligin ајур оно говоритъ о пустотѣ (?) счастія и о недостойности его — es spricht von der Leere (?) des Glückes und von dem Unwerthe desselben (K. B. 45,32).

кыплӯ [Bar.]
крытый (верхомъ) — überzogen.

кыпта [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кып+ла]
покрыть (шубу), положить подкладку — einen Pelz überziehen, einen Rock füttern; тон кыптарґа käрäк! (Alt.) надо шубу покрыть — man muss den Pelz überziehen.

¹Кыпті [قبطى (Osm. Bosn.), aus dem Arab.]
1) коптъ, цыганъ — der Kopte, Egypter, Zigeuner.
2) какая-то египетская матерія — ein egyptisches Zeug.

²кыпты [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom. Kar. T.]

ножницы—die Scheere; кыптылар (Kar. T.) id.

кыптык [Osm.]

грубый — grob.

кыптыг [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = кыпту

крытый — mit Ueberzug, Futter versehen.

кыптыр (v) [قبدرمق (Osm. R.)]

1) заставить, дозволить мигнуть — (das Auge) blinzeln lassen.

2) заставить, дозволить обрѣзать — Etwas ein wenig abschneiden, beschneiden lassen.

кыптыла (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кыпты+ла]

рѣзать ножницами — mit der Scheere schneiden; кыс одур-полбан тезік кыптылапчадыр дѣвица не могла сидѣть (спокойно), она прорѣзала ножницами дыру (въ стѣнѣ палатки)—das Mädchen vermag nicht sitzen zu bleiben, mit der Scheere schnitt es ein Loch (in die Jurtenwand).

кыптӯ [Alt. Tel., von кып+тӯ]

состоящій изъ слоевъ, имѣющій верхъ, подкладку, состоящій изъ отдѣленій — aus Schichten bestehend, überzogen, gefüttert, aus Abtheilungen bestehend; кыптӯ тон (Alt.) крытая шуба — ein Pelz mit Ueberzug.

¹кыпчак [Sag., يڭى يىتىر (Uig.), von кып+чак]

1) (Uig.) значеніе этого слова неясно; оно употребляется всегда вмѣстѣ съ прилагательнымъ кобы «пустой, пустынный» и имѣетъ вѣроятно одинаковое съ нимъ значеніе — die Bedeutung dieses Wortes ist nicht deutlich, es tritt immer in Verbindung mit dem Eigenschaftsworte кобы «leer, wüst» auf und hat gewiss eine ähnliche Bedeutung; јалабач јабус ползa кыпчак, кобы — сäзіксіс тӯгäр анда јӯзі субы (Uig.) если посланникъ злой и пустой (?), тогда навѣрно исчезнетъ блескъ его лица — wenn der Gesandte schlecht, eitel (leer) ist, so schwindet gewiss der Glanz seines Antlitzes (K. B. 96,18); пу кыпчак кобы дӯнjä кäчкӯ ацун — tälim пäк карытты, карымас өзӯн (Uig.) этотъ суетный (?), пустой міръ, преходящій этотъ свѣтъ сдѣлалъ старыми много бековъ, а самъ по себѣ не постарѣлъ—die eitle (?) leere Welt, das vergängliche Diesseits, hat viele Bege alt gemacht, aber in sich selbst ist sie nicht alt geworden (K. B. 145,9).

2) пустое дерево(?) — ein hohler Baum (?); بو وقتدا هم ايجى قووش يغاجى جيجاق دينورورلار (Abg. 19) въ это время пустое дерево называлось чыпчак (?)—damals wurde ein hohler Baum чыпчак (?) genannt; واورا قپچاق نام نهاد واز قبوق مشتق است كه بتركى درخت ميان بوسيده باشد (K. B. I**).

3) (Sag.) сердитый, вспыльчивый человѣкъ, котораго всякое дѣло возбуждаетъ — zornig, jähzornig, ein Mensch, der sich über Alles ärgert.

²Кыпчак [قپچاق (Osm.)]

древнее западно-тюркское племя или государство — ein altes Türkengeschlecht oder Staatswesen; дäшт-і Кыпчак степи къ сѣверу отъ Каспійскаго моря — die Steppen im Norden vom Kaspischen Meere; кыпчак ханлары кыпчацкіе ханы, т. е. потомки Чингизъ-хана, царствовавшіе въ Казани и Астрахани — die Kyptschak-Chane, d. h. die Nachkommen Tschingis-Chans, die an der Wolga (in Kasan und Astrachan) regierten. Рашидъ-еддинъ и Абулгази производятъ слово кыпчак отъ древне-тюркскаго слова кыпчак «пустое дерево» (сравн. предыдущее слово). Въ уйгурской легендѣ объ Огузъ-ханѣ говорится только: «они легли на деревья и переплыли черезъ рѣку, и Огузъ-ханъ сказалъ смѣясь: эй, эй, будь ты владѣтелемъ, какъ я, и пусть тебя называютъ Кыпчакъ!» — Raschid-eddin und

Abulgasi leiten das Wort Kyptschak von dem alttürkischen Worte кыпчак «ein hohler Baum» ab (vergl. das vorhergehende uigurische Wort). In der uigurischen Legende des Oguz-Chan heisst es: sie legten sich auf Bäume und setzten über den Fluss, da sprach Oguz-Chan lachend: ei, ei, du sei ein Fürst wie ich, du mögest Kyptschak genannt werden! (K. B. Th. I, Einl. XII,24).

кыпчалыш (v) [Tel.]
вмѣшиваться, суетиться — sich einmischen, sich um Alles kümmern.

кыпчалӯ [Tel.]
суетливый — rührig, geschäftig.

кыпчазын [Tel.]
суетливость — die Rührigkeit.

кыпчазындӯ [Tel., von кыпчазын+лӯ]
суетливый — rührig, geschäftig.

кыпчы (v) [Kkir.]
раздавить — auseinanderdrücken.

кыпчын (v) [Schor.]
поджать, подвернуть (крылья, хвостъ) — eindrücken (die Flügel, den Schwanz).

кыпчыма [قبچيما (Osm. Z.)]
поперечная балка на двери, обручъ — der Querbalken an der Thür, Rahmen, Reif.

кӌыпцыр (v) [Bar.]
давить — drücken, pressen.

кыпма [قبمه (Osm. R.)]
миганіе, мгновеніе — das Blinzeln, der Augenblick.

кыба-кыба [Osm. Z., vergl. [2]кын]
кусками — stückweise.

кыбар (v) [قبرمق (Osm.)] = кабар
пухнуть — anschwellen.

кыбара [قبره (Osm.)] = кабара
гвоздь, бутончикъ, волдырь — der Nagel, die Knospe, Geschwulst.

[1]кыбы [Sag. Koib.]
ячейка — die Bienenzelle.

[2]кыбы [Alt. Tel. Leb.]
выдумка, смышленость, смыслъ, значеніе, хитрость — das Ausgedachte, die Erfindung, Klugheit, der Sinn, die Bedeutung, Schlauheit; кыбызы jok непонятливый, безтолковый — ein Mensch, der geistig nicht weit her ist, unverständig.

[3]кыбы [Krm.]
значеніе неясно; можетъ быть тождественно съ предыдущимъ словомъ; я встрѣтилъ это слово только разъ въ одномъ старинномъ стихѣ — unklare Bedeutung, vielleicht mit dem vorhergehenden Worte identisch; mir ist dies Wort nur einmal in einem sehr alten Verse aufgestossen: орталакта ät ɋälkäli кыбы ул между ними хитрый (?) молодецъ съ толстымъ затылкомъ — in ihrer Mitte der schlaue (?) Bursche mit dem fleischigen Nacken (P. d. V. VII, 107,11).

кыбык [Tob.]
1) острыя кости — spitze Gräten.
2) (Z.) родъ простокваши — eine Art sauere Milch.

кыбын [Sag.]
остатки отъ огня, зола — die Ueberbleibsel vom Feuer, Asche und Kohlen.

кыбынак [Schor.]
шишка хмелевая — der Hopfenzapfen, Hopfenkopf.

кыбыр [Tel.] = кыбын.

кыбырла (v) [Kir.]
кишѣть — wimmeln; калк кыбырлап ɋӯрӧдӯ народъ кишитъ — es wimmelt von Volk.

кыбырт [Schor.]
хвощъ — equisetum.

кыбырта (v) [Tob.]
двигаться — sich bewegen.

кыбырда (v) [Krm. Tüm.]
двигаться, шевелиться — sich bewegen, sich regen, sich winden.

кыбырдат (v) [Krm., von кыбырда+т]
привести въ движеніе — in Bewegung setzen; jäpindäп кыбырдаталмады онъ не былъ въ состояніи сдвинуть его съ мѣста — er ver-

mochte ihn nicht von der Stelle zu bewegen (P. d. V. VII*, 88,13).

кыбыла (v) [Alt. Tel. Leb.]
выдумать, изобрѣтать — ausdenken, erfinden.

кыбылан (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.]
1) (Alt. Tel.) выдумать, думать, ухитриться — ausdenken, nachsinnen.
2) (Schor.) страстно желать чего — etwas heftig wünschen.

кыбылыґ [Schor.]
выдумывающій, изобрѣтательный, хитрый — ausdenkend, klug, sinnreich, erfinderisch, schlau.

кыбылӯ [Alt. Tel.] = кыбылыґ.

кыбычы [Tel., von кыбы+чы]
изобрѣгатель — der Erfinder.

кыбыӌы [Schor.] = кыбычы
любознательный — wissbegierig.

кыбра (v) [Kkir.] = кыбырла
кишѣть — wimmeln, sich tummeln.

кыбран [Tel. W.]
тлѣющій — glimmend.

Кыбрыс [قبرس (Osm.)]
островъ Кипръ — die Insel Cypern; заӌi кыбрыс купоросная синяя краска — das Vitriolblau; кыбрыс ташы фальшивый алмазъ — ein falscher Diamant.

Кыбрыслы [قبرسلو (Osm.), von Кыбрыс+лы]
житель острова Кипра — der Cyprite.

кыбла [Osm. Krm. Kas. Kkir., קִיבְלָא (Kar. T.), = arab. قبلة]
1) сторона молитвы, югъ — die Seite des Gebetes, der Süden; кыблаӈа карап намаз укыды (Kas.) онъ молился смотря лицомъ на югъ — er betete sein Antlitz nach Süden richtend; ähl кыбла (Krm.) сельскій судъ изъ старшинъ — das Dorfgericht aus den Dorfältesten.
2) (Kar. T.) лицо Божіе — das Antlitz Gottes; кыблалары алнына предъ Его лицомъ — vor seinem Antlitze (H. 13,15).

кыв [ڭيۋ (Uig.)]
башмакъ — der Schuh (草 圭 Uig.-Chin. Wrt. 62,b).

кыван (v) [قوانمق, գըվանմագ (Osm.), vergl. kyan, kywan]
1) хвастаться — sich rühmen, prahlen.
2) радоваться — sich freuen.

кыванч [قوانج, գըվանճ (Osm.)]
1) гордый, хвастливый — stolz, prahlerisch.
2) радость — die Freude.

кывам [գըվամ (Osm.), = arab. قوام]
1) правильное состояніе — der richtige Zustand.
2) вѣрная, настоящая мѣра, вѣрное количество — das richtige Maass, die richtige Menge; кывама ѓälmäk густѣть — dick werden.
3) проваренность — das Gargekochtsein.

кывамлан (v) [قوواملانمق, գըվամլան (Osm.), von кывам+лан]
густѣть — fest werden.

кывамлы [գըվամլը (Osm)]
сгущенный — dick geworden.

кывык [قوق, գըվըգ (Osm.)]
пламя, искра — die Flamme, der Funke; от кывыӈы пламя огня — die Flamme des Feuers.

кывыклы [قيويقلو (Osm. R.)]
дающій искры — sprühend (Funken).

кывыр (v) [قيورمق (Osm.)]
1) вертѣть, свертывать, завивать, сложить въ складки, поднимать платье, обрубать — drehen, zusammendrehen, aufwickeln, kräuseln, zusammenfalten, in Falten legen, ein Kleid aufheben, umbiegen, säumen; кывыра кывыра ойнамак вертѣться въ танцѣ — sich im Tanze drehen; ѓаӈатын уӌуну кывырмак загибать бумагу — ein Papier umbiegen, falten; бір іші кывырмак дѣло хорошо устроить — eine Sache gut einrichten.

2) по R. также и какъ имя сущ. «свертываніе, завиваніе» и т. п. — nach R. auch als Subst. «das Aufwickeln, Kräuseln» u. s. w.

кывырык [قيويرق (Osm. R.)]
сверченный, завитый — zusammengedreht, gekräuselt.

кывырыклы [قيويرقلو (Osm. R.)]
имѣющій завитки, кудри — gekräuselt, Locken habend.

кывырыл (v) [قيورلمق (Osm.), von кывыр +л] = кыврыл
быть завитымъ, сверченнымъ — gekräuselt, zusammengedreht sein.

кывырыш [قيورش (Osm.)]
завиваніе — das Kräuseln.

кывырт (v) [قيورتمق (Osm.), von кывыр+т]
вертѣть, свертывать, завивать — drehen, zusammendrehen, Locken drehen, kräuseln, frisiren (сач кывыртмак); ипlик кывыртмак крутить нитки — Fäden drehen.

кывырцык [قيورجق, գըվըրճըգ (Osm.), von кывыр+чык]
сверченный, завитой, кудрявый — gekraust, gekräuselt, kraus; кывырцык сачлы съ кудрявыми волосами — mit krausem Haare; кывырцык салата, кывырцык лаһана кудрявый салатъ, кудрявая капуста — krauser Salat, Kohl; кывырцык коjун овца съ кудрявой шерстью и короткимъ хвостомъ — ein kraushaariges, kurzschwänziges Schaf.

кывырцыклан [قيورجقلنمق (Osm. Z.)]
виться, крутиться — sich kräuseln, lockig sein.

кывырцыклат (v) [Osm., von кывырцык +ла+т]
дѣлать кудрявымъ, завивать — kraus machen, kräuseln.

кывырма [قيورمه (Osm.), von кывырма]
загибаніе, кайма — das Umlegen, der Saum.

кывылцым [قيولجم, قيغلجم (Osm.)]
искра — der Funke; џähänнäm кывылцымы злодѣй — ein schlechter, niederträchtiger Mensch (Höllenbrand).

кывра (v) [قيورامق, գըվրաձագ (Osm.)]
свертывать, садиться (о матеріи) — zusammendrehen, eingehen (von Stoffen).

кыврат [قيوراتمق (Osm. R.)] = кывра.

кыврак [قيوراق, գըվրագ (Osm.), von кывра +k]
1) завитый, кудрявый — kraus, gekräuselt; кыврак сач кудрявые волосы — krauses Haar, кыс кыврак очень курчавый — sehr kraus; кыврак адам щеголь — ein Stutzer; кыврак кадын кокетка — eine Kokette.
2) какая-то матерія, крепъ — ein Zeug, Crêpe.

кывраклан (v) [قيوراقلانمق (Osm. R.)]
сдѣлаться кудрявымъ, курчавымъ и т. п. — kraus, lockig werden u. dergl.

кывраклык [قيوراقلق (Osm. R.)]
склонность завиваться, образовать завитки — die Neigung gekräuselt zu werden, Locken zu bilden.

кыврап (v) [قيورانمق (Osm. R.)]
завиваться — gekräuselt werden.

кывры [գըվրը (Osm.)]
курчавый, кудрявый — kraus, gekräuselt.

кыврык [قيورق (Osm. R.)]
завитой, загнутый — gekräuselt, gebogen.

кыврыклык [قيورقلق (Osm. R.)]
курчавость — das Gekräuseltsein.

кыврыл (v) [գըվրըլմագ (Osm.)]
завиваться — sich kräuseln.

кыврылы [Osm.] = кывры.

кыврылт (v) [Osm.] = кывырт.

кыврыш [Osm.]
курчавые волосы, кудри — krauses Haar, die Locke.

кыврым [գըվրըմ (Osm.)]
складка — die Falte; кыврым ätмäк сложить въ складки; неровность (почвы) — falten, in Falten legen; die Unebenheit (des Bodens).

кыврымлан (v) [قيورملانمق (Osm. R.)]

загнуться, завиться самому — aus sich selbst Kräusel oder Locken bilden.

кыврымлы [قيورملو (Osm. R.)]
имѣющій завитки, кудри — Kräusel, Locken habend.

кыврымсыз [قيورمسز (Osm. R.)]
незавитый, прямой — nicht gekräuselt, gerade.

кыврымсызлык [قيورمسزلق (Osm. R.)]
отсутствіе завитости, курчавости, прямость — das Nichtgekräuseltsein, das Geradesein u. dergl.

кым [Soj.] = кам
кто? — wer? clärдің адың кым? какъ Васъ зовутъ? — wie heisst Ihr? (P. d. V. I, 406,40).

кымаң [قيماج (Osm. Z.)]
приподнявшій внѣшній край глаза и брови кверху (изъ кокетства) — das äusserste Ende der Augenwinkel und Augenbrauen schief aufwärts gezogend habend; по P. d. C. также «косой» — nach P. d. C. auch «schielend».

кымаңау [Kas.]
безпокойство, препятствіе — die Beunruhigung, das Hinderniss; кымаңау ätмак препятствовать — hindern, hinderlich sein.

кымät [قيمت (Osm.)] = кыімät
цѣна, стоимость — der Preis, Werth; кіші ölмajінңі кымäті білінмäз нельзя знать (вполнѣ) достоинство человѣка, пока онъ не умретъ — ehe der Mensch nicht gestorben ist, kann man seinen Werth nicht kennen.

кымätlї [قيمتلو (Osm.), von кымät+lї]
драгоцѣнный, любимый — werthvoll, geschatzt, geliebt; кыматlї авlад любимое дитя — das geliebte Kind; анасының кымätlїсі наиболѣе любимое дитя матери — das am meisten geliebte Kind der Mutter.

кыматlän (v) [قيمتلنمك (Osm.), von кымät+län]
пріобрѣсти цѣну, увеличиваться въ цѣнѣ — einen Werth erhalten, im Werthe steigen.

кыматläндір (v) [قيمتلندرمك (Osm.)]
придать цѣну, цѣнить — etwas schätzen, werth halten.

кыма [قيمه (Osm. R.), vergl. кыі] = кыіма
1) дѣйствіе разрѣзанія — die Handlung des Zerschneidens.
2) мелко нарѣзанный — fein zerschnitten.

кымы (v) [Alt. Tel. Kumd. Bar.]
1) завернуть, втягивать, подбирать, поджимать — einwickeln, einziehen, einordnen, andrucken.
2) привлекать на свою сторону, уговаривать, склонять, убѣждать — auf seine Seite ziehen, bereden, überzeugen, geneigt machen.
3) (Bar.) скрываться, долго находиться въ отсутствіи — sich verhergen, lange fortbleiben.

кымык [قيمق (Osm.), vergl. кäмік]
осколокъ отъ кости — ein Knochensplitter.

кымыклан (v) [قيمقلانمق (Osm. R.)]
сдѣлаться осколкомъ — zu einem Splitter werden.

кымыклык [قيمقلق (Osm. R.)]
смѣшанный съ осколками — mit Splittern vermischt.

[1]кымын [Alt. Tel.]
искра — der Funke.

[2]кымын (v) [Tel. Alt. Bar., von кымы+н]
1) прижать (крылья, уши) — einziehen (die Flügel), anlegen (die Ohren); іт кулаңын кымынды собака прижала уши — der Hund legte die Ohren an; куіруk кымыныш качты поджимая хвостъ, онъ убѣжалъ — er zog den Schwanz ein und lief davon.
2) (Bar.) хотѣть, желать, намѣреваться — wollen, wünschen, beabsichtigen.

кымынак [Alt.]
хмель — der Hopfen.

[1]кымыр [Bar.]
согнутый, кривой, косой — gebogen, krumm, schief; кымыр köclӱ косящій глазами — schiefäugig.

[2]кымыр (v) [Tel.]

сгибать, свертывать — zusammenbiegen, umwickeln.

кымыраӷац [Bar.]
немного согнутый — ein wenig gebogen.

кымыран [Tel. W.]
тлѣющій — vermodernd, verwesend.

кымырык [Tel.]
вогнутый — nach innen gebogen; кымырык кäма неразведенная лодка — ein nicht auseinandergebogenes Boot.

кымырташ [Schor.]
муравей — die Ameise.

кымырӌы (v) [Kas.]
блевать, першить — erbrechen, kratzen (in der Kehle).

кымырӌыт (v) [Kas., von кымырӌы+т]
причинять першеніе — ein Kratzen in der Kehle verursachen.

кымылда (v) [قيملداق, գըմըլտամագ (Osm.)]
шевелиться, двигаться — sich bewegen, sich regen.

кымылдан (v) [قيملدانق, գըմըլտանմագ, κημηλτανμάκ (Osm.)]
шевелиться, двигаться — sich bewegen, sich regen; кымылданма! не шевелись! — rühre dich nicht! bleib unbeweglich liegen!

кымылдат (v) [قيملداتق, գըմըլտաթմագ (Osm.)]
сдвинуть съ мѣста — von der Stelle rücken.

кымылдаттыр (v) [قيملداتدرمق (Osm. R.)]
заставить или дозволить быть сдвинутымъ — bewegt werden lassen.

кымыт [ꠌꠋꠍꠞꠔ (Uig.)]
двигаться — sich bewegen; ӱчäгӱ турур кӧр кымытмас полур! то, что стоитъ на трехъ (ногахъ), не шевелится, знай! — was auf drei (Füssen) steht, sieh, rührt sich nicht! (K. B. 42,15).

кымыс [Bar., ꠌꠋꠍꠞꠔ (Uig.)]
кумысъ, питье изъ кислаго кобыльяго молока — der Kumyss, ein Getränk aus gesäuerter Stutenmilch; кымыс сӱт ja тоӈ (حصنصب) jak ja joӷурт (حصنصبك ?) курут кумысъ, молоко или остуженный жиръ, творогъ и сыръ — Kumyss, Milch oder hartes Fett, Quark und Käse (K. B. 127,7).

кымыска [Sag.]
муравей — die Ameise.

кымыз [Kir. Kas.]
кумысъ — der Kumyss (ein Getränk).

кымызды [Kir., von кымыз+лы]
богатый кумысомъ — kumyssreich, кымызды баӷыт время, когда бываетъ много кумысу — die Zeit, wo man an Kumyss Ueberfluss hat.

кымыздык [Kir., von кымыз+лык]
щавель — der Sauerampfer (ramex acetosa).

кымкым [قمقم (Osm.)]
кымкым дäпрäнмäк шевелиться, двигаться — sich regen, sich bewegen.

кымна [Schor.]
стягъ, шестъ — die Stange.

кымнак [Schor.] = кымынак
шишка хмелевая — die Hopfenköpfe.

[1]кымра (v) [Bar.]
кишѣть — wimmeln.

[1]кымра (v) [Kūr.] = кыімыра.

кымрат (v) [Kūr., von кыімыра+т] = кыімылдат.

кымран [Kir.]
вареное коровье молоко, смѣшанное съ водою — gekochte Kuhmilch mit Wasser verdünnt.

кымлан (v) [Tob.]
стать на ноги, приготовиться къ отъѣзду — sich auf die Füsse stellen, sich zum Aufbruch rüsten.

кымзын (v) [Tel.]
желать — wünschen.

кымбат (Kir.) = кыімат, кымат
дорогой — theuer.

кымбаттан (v) [Kir., von кымбат+лан]
сдѣлаться дорогимъ — theuer werden.

кымбаттат (v) [Kir., von кымбатта+т]
сдѣлать дорогимъ — theuer machen.

[1]kī [قی (Sart.)]
кувшинъ для масла — ein Oelkrug.

[2]kī [قی (Dsch. V.)]
калъ для удобренія почвы — trockener Mist, Dünger; kī tökmäk удобрить почву — den Boden düngen.

[3]kī (v) [Tar., قیمق (Dsch.)] = кыд, кыт, кыі
1) прорѣзать, отрѣзать, очинить — durchschneiden, abschneiden, zuschneiden; kalamnī kīdī (Tar.) онъ очинилъ перо — er hat die Rohrfeder geschnitten.
2) касаться враждебно, нападать, убивать — sich an Etwas in feindlicher Weise machen, angreifen, tödten; انا اوغلین فیابیلمادی (Abg. 9) мать не была въ состояніи убить своего сына — die Mutter vermochte ihren Sohn nicht zu tödten.

kiamät [Tar.] = кыjамät
тотъ міръ — das Jenseits.

[1]kīk [Tar., قیق (Dsch. Sart.)]
1) (Tar.) неласковость, угрюмость — die Unfreundlichkeit, Mürrischkeit.
2) (Dsch. P. d. C.) коварный, коварный человѣкъ — falsch, ein falscher Mensch.
3) (Sart.) дикій, упрямый — wild, eigensinnig.

[2]kīk [قیق (Dsch. P. d. C.)] = [2]kī.

[3]kik [قیق (S. S.)]
فرفلمش اولان ، پسکل ، خورده شیئلر.

kīkac [Tar.]
крикъ — der Schrei.

kīkacla (v) [Tar., von kīkac+la]
кричать — schreien.

kīkaclat (v) [Tar., von kīkac+la+т]
заставить кричать — schreien lassen.

kikin [قیقین (S. S.)]
غایت اوفاق ، سبوری یونغه.

kikip (v) [قیقرمق (Dsch. OT. Sart.)]
1) стараться говорить громко, не имѣя возможности (вслѣдствіе охриплости) произвести громкій звукъ — laut zu sprechen versuchen ohne die Möglichkeit zu haben einen lauten Ton hervorzubringen, heiser sein.
2) (Sart.) кричать, вскрикивать — schreien, aufschreien.

kīkim [قییقم (Sart.)]
обрѣзки — die Abschnitzel.

kīklik [Tar., von kīk+lik]
неласковый, угрюмый — unfreundlich, mürrisch.

kir [Tar.] = kī
сухой, прессованный калъ для топки — trockener, gepresster Mist zum Heizen.

Kīɣat [قیغات (Dsch.), vergl. kīɣrat]
извѣстное джагатайское племя — ein bekannter Stamm der Dschagatajer; مین تیلاب حسن ولی شاه تیلاب حسب و نسب ، منکا لولی بیله هندو انکا قیغرات و قیغات (L. T.) я ищу красоты, а шахъ ищетъ заслугъ и происхожденія, мнѣ нужны красивые мальчики и индійскія (дѣвушки), ему нужны Кыгатцы и Кыгратцы — ich wünsche Schönheit, der Schah aber wünscht Verdienst und Geburt, mir genügen schöne Knaben und Indierinnen, ihm Leute von den Kygrat und Kygat.

kīɣaш [قیغاش (Dsch.)]
1) шумъ, суматоха — das Geräusch, der Lärm.
2) S. S. اکری ، کج ، عوج ، مقوس.

kīɣip [قیغبر (Sart.)]
копчикъ — das Käuzchen.

kiɣiz [قیغز (Dsch.)] = kīc
кошма — der Filz; kiɣiz öi кошомная юрта — ein Filzzelt.

Kīɣrat [قیغرات (Dsch.), vergl. kīɣat
родъ племени Джагатайцевъ — ein Geschlecht der Dschagatajer.

kirlik [Tar.]
1) снабженный сухимъ каломъ — mit trockenem Mist versehen.

2) мѣсто, гдѣ находится сухой калъ — ein Ort, wo sich trockener Mist befindet, aufbewahrt wird.

kiŋip [قينكر (Dsch.)]

1) дикій оселъ — ein wilder Esel.

2) (S. S.) ' اخضر * يشيل ' سبز ' كبود ' كوك.

kiŋгip [Tar., قينغر (Dsch.)]

1) (Tar.) кривой, неподвижный — schief, steif; kiŋгip kol неподвижная рука — ein steifer Arm.

2) (Dsch.) сопротивляющійся, храбрый — Widerstand leistend, tapfer.

kiŋгpai (v) [قينغرايمق (OT.), von kiŋгip+ai] сдѣлаться косымъ, неподвижнымъ — schief, steif werden.

kiŋгpaiт (v) [قينغرايتمق (OT.), von kыŋгpai+т] сдѣлать косымъ, неподвижнымъ — schief, steif machen.

kiŋгpak [قينغراق (OT.)] широкій ножъ — ein breites Messer.

[1]kija [قيا (Dsch.)] украшеніе — ein Schmuck (Calc. Wrtb. ريب).

[2]kīja [Kir.] далекій край — ein entferntes Land, das äusserste Ende eines Landes.

[3]kija [قيا (Sart.)] косогоръ — der Bergabhang.

kijak [Tar., قياق (Dsch. OT.)]

1) длинная, очень острая трава, дерисунъ — Schneidegras, eine Art Schilf.

2) (Dsch.) узкій, близко стоящій, тонкій, рѣдкій — eng, dicht, fein, selten; قياق كوزلوك كيشى ايدى (Bb. 204,8) онъ былъ человѣкъ съ близко (другъ къ другу) стоящими глазами — er war ein Mensch mit nahestehenden Augen.

kijaǧ [قياغ (Dsch.)] = kijak.

kijan [قيان (Dsch.), mong. Wort] горная рѣка — der Bergfluss, Sturzbach; مغول داغدين آقان سيلنى قيان تير قيات آنينك جمعى تورور (Abg. 31) монголы называютъ рѣку, вытекающую изъ горы—Кіянъ, во множественномъ числѣ — Кіятъ — die Mongolen nennen einen aus den Bergen fliessenden Fluss Kijan in der Mehrzahl Kijat.

kijanät [Tar., = arab. خيانت] обманъ — der Betrug, Diebstahl; аманätnī kijanät kildī онъ похитилъ довѣренное ему — er betrog ihn um sein Unterpfand.

kījap [Kas., = pers. خيار] огурецъ — die Gurke.

Kijat [قيات (Dsch. V.), = arab. قيغات] племя Узбекское — ein Usbekenstamm.

kijamat [قيامت (Sart. Dsch.)] = kiamät.

kijamatlik [قيامتليق (Sart.), von kijamat+lik]

kijamatlik bolmak брататься — sich verbrüdern.

kijik [قيق (Dsch.), von kī+k, vergl. kijak]

1) фальшивый человѣкъ — ein falscher Mensch (Calc. Wrtb. قلب و نار است آدم).

2) (V.) заноза — der Splitter.

3) стружки — die Hobelspähne.

4) (S. S.) ' قبورمه ' اوجى كيسبك كنارلو مقطوع.

kijin [قيين (OT. Sart.)] трудный, безпокойный — schwer, beunruhigend (S. S. ' مشكل ' مشقت ' زحمت ' جتين صعوبتلو ' مقاض ' مقراض ' فين ' قاب * دشوار ' قين ' غلاق ' ظرف).

kijinдi [قيندى (OT.)] обрѣзки отъ платья, оставшіеся послѣ кройки платья куски матеріи — die Abschnitzel, Lappen, die nach dem Zuschneiden eines Kleides übrig bleiben.

kijinч [قينج (Dsch.), von kī+нч] обращеніе, наклоненіе, обрывъ — die Hinwendung, Hinneigung, der Abhang.

[1]kijiш [قييش (Dsch.)] = kīш.

[2]kijiш (v) [قييشمق (Dsch.)]

[1]kiн [Tar., قين (Dsch. OT. Sart.)]
1) ножны — die Scheide.
2) ножикъ, тесакъ — das Messer, der Hirschfänger (Calc. Wrtb. كارد).

[2]kīн [Tar., قيين (Dsch. OT.)] = кыин мученіе — die Qual.

kīна (v) [Tar., قينامو (Dsch. OT. Sart.)] мучить — quälen.

kīнak [قيناق (Dsch. P. d. C.)] могучій, извѣстный — mächtig, berühmt.

kīнал (v) [Tar., قينالمق (Dsch. OT. Sart.)] мучиться, быть мученнымъ — sich quälen, sich abmühen, gequält werden; قينالب قالدى онъ промучился — er hat sich tüchtig abgequält; قدّى شوقيدين هوا قيلمق تيلار كونكليم وسنى ، نبجه تن زندانيدا محبوس قالغاى قينالب птица моего сердца желаетъ улетѣть, возбужденная красотою этого роста, надолго ли она останется, мучась, въ темницѣ тѣла? — aus Sehnsucht nach ihrem Wuchse wünscht der Vogel meines Herzens fortzufliegen. Wie lange muss er noch in dem Gefängnisse des Körpers in Qual verbleiben? قينالغوديك подобно терпѣвшему мученіе, какъ мученикъ — einem Qualleidenden ähnlich, gleich einem Gequälten.

kīналдур (v) [قينالدورمق (Dsch.)] мучить, заботить, затруднять — quälen, in Sorge stürzen, Schwierigkeiten bereiten; قينالدورمايجه безъ озабочиванія, не затрудняя — ohne Besorgniss einzuflössen, ohne Schwierigkeiten zu bereiten.

kīнат (v) [Tar., قيناتماق (Dsch. OT.), von kīна+т] заставить мучить — quälen lassen.

kiңғip [قينغر (Dsch.)] = kiңrip.

kiңғipai [قينغرايماق (Dsch.)] = kiңripai.

kiнla (v) [قنلامق (Dsch. V.)] сунуть въ ножны — in die Scheide stecken (S. S. بر ، علافه صوقمق ، قيليجه فين يابمق ، مهم و لازم شىء قاب و طرف ياسمق ، فصاص وزجر اتمك *).

kiндip [قندرماق (S S.)] لوم ، مدح ، استهزا ، هجوم ، ذم ، ملامت ، انحراد تحريك ايتمك ، تعيب ايلمك *.

kiндipa [قيندره (S. S.)] بر نوع قصب و قامبشدر ، بانكس ، ونى كبى در ، بستان نيزار.

kiнчip [قنجير (Dsch.)]
1) (V.) одноглазый, косоглазый — der Einäugige, Schielende.
2) уродливый, имѣющій тѣлесный недостатокъ — ein körperliches Gebrechen habend, unförmig (Calc. Wrtb. عيبدار مثل احول جسم وغيره).

kiнц [قنج (S. S.)] مبل ، ميلان غنج ، مملو ، دريای عنج و كنك اسمى ، تنج و دينج يرينه دخى مستعملدر.

[1]kip [قر (Dsch.V. OT.)]
1) варъ — das Pech.
2) (OT.) пластырь, не пропускающій воды — das Pflaster, wasserdicht.

[2]kip [Tar., قير (Dsch. OT. Sart.)] край, горный хребетъ — die Kante, der Bergrücken; اول قيردا كيم بيز باشونور ايردوك (Bb. 142,11) на томъ хребтѣ, на которомъ мы спрятались — auf jenem Bergrücken, auf dem wir uns verborgen hatten; قار تيبيب يول ياساب دابان اوستيكا حيقتوك يول خود قيرلار يوقغارى جيقار ايكاندور (Bb. 246,17) прибивая снѣгъ, мы провели дорогу и поднялись на высоту горнаго прохода, дорога поднималась вверхъ по хребту — den Schnee festtretend machten wir einen Weg und stiegen zur Höhe des Bergpasses, der Weg führt am Bergrücken empor; قيردا قولدا كيبك كيبى اولاب (Bb. 248,19) мы охотились (за врагомъ) какъ будто за дичью на хребтахъ и долинахъ — wir jagten ihn (den Feind) wie das Wild auf Bergen und

Thälern (S. S. ‘ دشت ‘ يابان ‘ صحرا ‘ كونل انهب ‘ كوه ‘ هامون ‘ جول ‘ حزيره ‘ وادى ‘ مرعا · بىر ‘ يىله).

³kip (v) [Tar., قيرمق (Dsch. OT. Sart.)]

1) отскабливать — abkratzen.

2) убивать, уничтожать — tödten, niedermetzeln, vernichten.

¹kipa [Tar., = arab. كرا]

грузъ — die Fracht, kipa kıldī онъ везъ товаръ — er transportirte eine Fracht, Ladung; jäp kipecī поземельная подать — die Grundsteuer.

²kipa [قيرا (OT.)] = kipaɣ.

kipa-käш [Tar.]

извозчикъ — der Fuhrmann.

kipay [قيراو (Dsch. OT.)]

иней — der Reif; ‘سافال اغى اولومكا پيش رودور تسريك‌ليك سزه‌سى اوزره قيراودور бѣлизна бороды есть предвѣстникъ смерти, она какъ иней на зелени жизни — die Weisse des Bartes ist ein Vorläufer des Todes, sie ist ein Reif, der auf das Grün des Lebens gefallen ist.

¹kīpak [قيراق (OT.)]

оселокъ — der Wetzstein.

²kipak [قيراق (Dsch.)]

1) край, берегъ, граница — der Rand, das Ufer, die Grenze; قيراقدادور онъ падаетъ на бокъ — er fällt auf die Seite; kämi kipakча тўшті (V.) лодка выброшена на берегъ — das Boot ist am Ufer gestrandet; قيراغيدا درختى كوككا همبر ‘ بو حيوان سويى اول خضر بيغمبر на берегу деревья, достигающія до неба; одно есть вода жизни, другое — пророкъ Хазръ — an einem Ufer sind Baume, die zum Himmel reichen, das eine ist das Wasser des Lebens, das andere der Prophet Chidr.

2) внѣ находящійся — ausserhalb befindlich; ولى سپاهى‌ليق زى‌ورنكى‌دين يراق ومردانه‌ليق جدل وجنكى دين قيراق ايديلا (Bb. 236,20) они были далеки отъ воинскаго дѣла и употребленія оружія и внѣ храбрости для борьбы и войны — sie waren entfernt von dem Kriegswesen und der Waffenübung und ausserhalb der Tapferkeit bei Kampf und Streit; افغان‌لار عجب هوش وخرددين ايراق ورای و تدبيردين قيراق ايل‌لار بولور ايميش (Bb. 290,21) афганцы народъ удивительно далекій отъ ума и понятія и находящійся внѣ разума и порядочности — die Afghanen sind Leute, die fern von Geist und Einsicht, ausserhalb von Urtheil und Betragen sind.

2) (OT.) край матеріи — die Webekante eines Zeuges.

kipaɣ [قيراغ (Dsch.)] = kipak.

kıpaɣač [قيراغاچ (OT.)] = kapa iɣač

вязъ — die Ulme.

kipaɣy [قيزاغو (Dsch.)] = kıpay

иней — der Reif.

kipan [قيران (Dsch.)]

1) несчастіе, гибель, пораженіе — das Unglück, Verderben, der Untergang, die Niederlage.

2) шнурки съ бусами, которые женщины надѣваютъ вокругъ лица — die Perlenschnüre, die die Frauen um das Gesicht legen.

kipal [قيرال (Dsch.)]

иней — der Reif.

kipečі [Tar., von kipa+čі]

извозчикъ — der Fuhrmann.

kipečilik [Tar., von kipečі+lik]

занятіе извозомъ — das Fuhrmannsgeschäft.

kīpac [Krm., قيراس (Osm.), aus dem Griech.]

вишня — die Kirsche; kīpac aɣačы вишневое дерево — der Kirschbaum.

kīpamat [Tob., aus dem Arab.]

чудесная сила — die Wunderkraft.

kipō [Tar.] = kipay, kipaɣy

иней — der Reif; kipō тўштī выпалъ иней — es hat gereift.

kipi (v) [قيريمق (Dsch.)]

царапать (о стрѣлѣ) — die Haut ritzen (vom

Pfeile) (S. S. اینکه شَتَك كنارندن مقاضله · اشارت قیامق ، كوزی آحوب ایتمك).

[1]kipik (v) [قیریقمق (OT.)]
стричь — abscheeren.

[2]kipik [قیریق (Dsch. OT.)]
1) (V.) обломокъ — das abgebrochene Stück, der Bruch.
2) (OT.) отскобленный, изношенный — abgekratzt, abgetragen, abgenutzt.

kıpikti [قیریعتی (Dsch. V.)]
опилки — die Feilspahne.

kipiktyp (v) [قیریقتورمق (OT.), von kipik+тур]
заставить стричь — abscheeren lassen.

kipiɣ [قیریغ (Dsch.)]
1) отбитый кусокъ, кусокъ — ein abgeschlagenes Stück, ein Stück.
2) край, граница — der Rand, die äusserste Grenze.
3) безводная степь — eine wasserlose Steppe.

kipiɣla (v) [قیریغلامق (Dsch.), von kipiɣ+la]
убѣгать — fliehen (S. S. جنده ، كناره جكلمك ، ایراق ، طورمق).

kipin [قیرین (Sart.)]
1) поскребки — das Abgekratzte, Zusammengekratzte.
2) содранное съ кожи мясо — das vom Fell abgekratzte Fleisch und Fett.

kipinti [قیرینتی (Dsch.)]
скребки, опилки — die zusammengekratzten, abgeschabten Feilspähne (S. S. ، فرندی اوفاندی ، خورد و ریزه ، خورده).

kipindi [قیریندی (OT.)] = kipinti.

kipil (v) [قیریلمق (OT.), von kip+l]
быть отскобленнымъ, изношеннымъ — abgekratzt, abgerieben, abgetragen sein.

[1]kipk [Tar., قیرق (Dsch. Sart.)] = kырk
сорокъ — vierzig; قیرق ایاق сороконожка — der Tausendfuss.

[2]kipk (v) [Tar., قیرقمق (Dsch. Sart.)]
стричь, брить — scheeren, abrasiren.

kipkayл [قیرقاول (Dsch.)]
фазанъ — der Fasan.

kipkin [قیرقین (Dsch.)]
черныя невольницы — die schwarzen Sklavinnen.

kipkınч [قیرقینج (Dsch. V.)]
пища, пригорѣвшая ко дну котла — die am Boden des Kessels angebrannte Speise.

kipkıl [قیرقیل (Dsch. Sart.), von kip+kil]
съ сѣрой шерстью — mit grauem Haare.

kipkiч [قیرقیچ (Sart.)]
ложка съ зазубренными краями — ein Löffel mit schartigem Rande.

kipklık [قیرقلیق (Dsch.)]
ножницы для стрижки шерсти — die Scheere zum Abscheeren der Wolle.

kipkliɣ [قیرقلیغ (S. S.)]
یوك ، بشم ، شعر ، قرقلمش نسنه ، مقراض ، دوكارد فیجی كاز *.

kipktyp (v) [Tar., von kipk+тур]
заставить стричь — abscheeren lassen.

kipɣai [قیرعای (Dsch. V. OT.)]
маленькая хищная птица — ein kleiner Raubvogel (a small species of hawk).

kipɣayl [قیرغاول (Dsch. OT. Sart.)] = kipkayл
фазанъ — der Fasan; قیرغاولی بیحد سمیز بولور آندان روایت قیلدیلار كم بیر قیرغاولنی اسكنه‌سی‌نی تورت كیشی یبب توكانه المایدور (Bb. 3,5) тамошніе фазаны очень жирны; разсказывали, что одной ноги не могутъ съѣсть четыре человѣка — die dortigen Fasanen sind sehr fett, man erzählte so, dass einen Schenkel des Fasanen vier Menschen nicht aufessen können.

kipɣak [Tar., قیرعاق (OT. Sart.)]
1) (Tar.) край — der Rand, Saum.
2) (OT.) оселокъ — der Wetzstein.

kipɣōl [Tar.] = kipɣayl.

kipɣi [قىرغى (Dsch OT.)]
1) (V.) ножикъ коноваловъ — das Schnitzmesser der Hufschmiede.
2) (P. d. C.) ножницы для стрижки шерсти — eine Scheere zum Abscheeren der Wolle.
3) (OT.) скобель — ein Kratzeisen.

kipɣin [قىرغىن (Dsch.), von kip+ɣin]
пораженіе — die Niederlage; kipɣin almak быть пораженнымъ — eine Niederlage erleiden; kipɣin бармак поражать — eine Niederlage beibringen.

kipɣinч [قىرغىنج (Dsch.)]
образующаяся на днѣ котла накипь; грязь, которую слѣдуетъ отскоблить — der Bodensatz, der sich am Boden des Kessels bildet und der abgekratzt werden muss.

kipɣiч [قىرغىچ (Dsch.)] = kipɣinч.

Kipɣiз [قىرغز (Dsch.)]
дикокаменные киргизы — die schwarzen Kirgisen.

kipɣu [قىرغو (Dsch.)]
ястребъ — der Sperber (S. S. ' آتسحه قوشى ' باز ' قرحى غاى ' شهباز ' حپك ' قيرغى).

kipɣun [قىرغون (OT.)]
избіеніе, истребленіе — das Gemetzel, Niedermetzeln, die vollständige Vernichtung.

kipɣuч [قىرغوچ (OT.), von kip+ɣuч]
скребокъ — das Kratzeisen.

kipнak [قىرناق (Dsch.)]
наложница, рабыня у туркменовъ и киргизовъ — das Kebsweib, die Sklavin bei den Turkmenen und Kirgisen.

kipla (v) [قىرلامق (Dsch.), von kip+la]
извиваться по хребту горъ (о дорогѣ), ходить по хребту — sich auf dem Bergrücken entlang schlängeln (von einem Wege), auf dem Bergrücken gehen (S. S. صحراده ' قالق تبرده ' جول بياباندە يورمك ' ويابانده كيزمك).

kiplaɣan [قىرلاغان (Dsch.)]
чирей, гніющая рана, карбункулъ — das Geschwür, die eiternde Wunde, der Abscess, die Pestbeule.

kiртiш [قىرتىش (Dsch.)]
1) поверхность — die Oberfläche; عزرايل توفراقنى يرنينك ايچندين آلمادى قيرتيشيندين آلدى (Abg. 5) Азраилъ не взялъ праха извнутри земли, но съ поверхности — Azrail nahm nicht die Erde mitten aus der Erde, sondern von der Oberfläche derselben.
2) пухъ — der Flaum.

kirдур (v) [Tar., von kip+дур]
заставить отскоблить, истребить — abkratzen lassen, niedermetzeln lassen.

kirчin [قىرجين (Sart.)]
кустарникъ — der Busch, das Gebüsch.

kirчil [قىرچيلمق (Dsch. V.)]
трещать, крякать — krachen, krächzen.

kirчilда (v) [قىرچيلدامق (Dsch. V.)]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirrschen.

kirчildат [قىرچيلداتمق (Dsch.), von kirчilда]
произвести скрежетаніе — ein Knirrschen verursachen.

kirпiктiкän [قىرپيقتيكان (Dsch. V.)]
дикобразъ — das Stachelschwein.

kirпiндi [قىرپندى (S. S.)]
قرندى خورد وريزه ' اوفاق شيئلر دوكوندى ' تراش ' تلاش ' ميده ' مويده ' پلحته ' يونقه رنده خوردەسى.

kirба [قىربا (Dsch. V.), = pers. غربال]
турсукъ для воды — ein Wasserschlauch.

kirбiди [قىربدى (Dsch. P. d. C.)]
rognures des ciseaux de tailleur.

kirбik [قىربق (Dsch. P. d. C.)]
мѣхъ, опушка для шапки — der Pelzbesatz der Mütze.

kirмач [قىرماچ (Sart. Dsch.)]
пригорѣвшая къ стѣнкѣ котла часть кушанія — die angebrannte Speise (S. S. تنجره ' قرغيچ ديبنده قلان يانمش شيئلر ' قرنتى).

kirмача [قيرماجه (Dsch. P. d. C.)]
остатки растеній (корни), вокругъ которыхъ собирается песокъ и гдѣ образуется болѣе твердый грунтъ — die Ueberbleibsel (Wurzeln) von Pflanzen, um die sich der Sand aufhäuft und wo der Boden an Festigkeit gewinnt (S. S. خس و خاشاك ' يارچه و پاره شيئلر).

kirмizi [قيرميزى (Sart.)]
красный — roth.

kirмiz [قيرميز (Dsch. Sart.)]
кошениль — die Cochenille.

[1]kil [Tar., قيل (Dsch. OT. Sart.)]
отрѣзанные конскіе волосы — abgeschnittenes Pferdehaar; قيل قويروغى какая-то птица — ein Vogel; باغرى قرا يوسونلوق قوش فينه بولور كيم قيل قويروغى ديرلار قرشى ولايتى‌دا بيجد وبى نهايت بولور اوجون اول نواحى‌دا مرغك قارشى ديرلار (Bb. 62,4) есть тамъ птичка, похожая на черногрудку, которую называютъ kil-kyipyk, въ области Карши она водится въ безчисленномъ множествѣ и извѣстна поэтому подъ именемъ «птичка Каршійская» — dort giebt es einen kleinen Vogel, der dem Schwarz-Bauch ähnlich ist, er wird kil-kyipyk genannt und lebt in unzähliger Menge im Bezirke von Karschi, daher nennt man ihn auch «den Vogel von Karschi» (S. S. عساكر موطنه نك خارجنده اولهرق طوپلانيلان معاونه‌يه المان ' دينيلور).

[2]kil (v) [Tar., قيلمق (Dsch. OT. Sart.)]
сдѣлать, совершить — machen, vollbringen.

kila-kila [قيلا قيلا (Dsch.)]
толпами — haufenweise (Calc. Wrtb. كروه كروه).

[1]kilay [قيلاو (Dsch. V.)]
пузырьки, образующіеся на языкѣ рогатаго скота и мѣшающіе ѣсть траву — die Bläschen, die sich auf der Zunge des Rindviehes bilden und die dasselbe am Fressen hindern.

[2]kilay [قيلاو (Dsch.), von kil]
1) вещь, которая должна быть сдѣлана — eine Sache, die gemacht werden muss (L. T. قلنجق يعنى ايلنجك نسنه).
2) смѣлый, храбрый — tapfer, kühn (L. T. انساننده استعمال اولنسه حراحتلو و بهادور كمسنه دمك‌در).
3) очень острый (о саблѣ) — sehr scharf (vom Säbel) (L. T. قباجده استعمال اولنسه زياده كسكنلكدن كنايه‌در; S. S. idem).
4) сверкающій — blinkend, funkelnd (L. T. وبعضى مجلدا توغلغه وصفندا يلدزلو و مجلا معناسنه كلور; S. S. idem).

kilayla [قيلاولامق (Dsch.)]
отточить, отполировать саблю или ножницы — ein Schwert oder eine Scheere schärfen, wetzen, poliren.

kilik [Tar., قيليق (Dsch.)]
1) нравъ, обычай, характеръ — die Sitte, Gewohnheit, der Charakter; الحاق اومول توزون قيليق (Rbg. 4,12) его характеръ мягкій, спокойный и ровный — sein Charakter ist demüthig, sanft und gerade.
2) дѣло — die That.

kılıkliğ [قيليقليغ (Dsch.), von kilik+liğ] = kылык
1) имѣющій нравъ — Sitte habend; يخشى قيليق‌لغ (Rbg. 4,8) хорошаго характера — von gutem Charakter.
2) дѣйствующій — handelnd.

kiliklik [قيليقليق (OT.)] = kiliklіğ.

kiliğ [قيليغ (Dsch.)] = kilik.

kiliğli [قيليغلى (Dsch.), altes Participium kil+iğli]
могучій — mächtig (S. S. قيليغلى — خويلى ' مرغوب ' خوش وقت و جاهتلو اندراملو مطبوع).

kiliğliğ [قيليغليغ (OT.)] = kilikli.

kilin (v) [قيلينمق (Dsch. OT.), von kil+н]
быть сдѣланнымъ, сдѣлать для себя — gemacht sein, für sich machen.

kilinч [قيلينج (Dsch.), von кыл-+-нч] = кылынч
дѣйствіе, дѣяніе, поступокъ, нравъ, характеръ — die That, das Handeln, die Handlung, Sitte, das Naturell, der Charakter (Calc. Wrtb. كردن وخلق).

kilil (v) [قيليلمق (Dsch.)]
быть сдѣланнымъ — gemacht werden.

kiliч [Tar., قيليچ (Dsch. OT.)]
сабля, мечъ — der Säbel, das Schwert; قيليچ ارصلان — собственное имя — ein Eigenname.

kiliчla (v) [قيليچلامق (Dsch.), von kiliч-+-la]
драться саблею, убить саблею — mit dem Säbel kämpfen, mit dem Säbel niedermachen.

[1]kilish [قيلبش (Dsch. Sart.), von кыл-+-ш]
дѣяніе — die That.

[2]kilish (v) [فيليشمق (Dsch.), von kil-+-ш]
дѣлать что вмѣстѣ — zusammen etwas thun, verrichten.

kilɣyli [قيلغولى (Dsch.)] = kilɣili.

kilɣyчi [قيلغوجى (Dsch. Sart.), von kilɣy-+-чi]
дѣйствующій, рабочій — der Thuende, Handelnde, Arbeiter.

killiɣ [قيللىغ (Dsch. V.)]
волосистый — haarig.

kiltik [قيلتيق (Dsch. Sart.), von kil-+-lik]
1) бородка у колосьевъ хлѣбныхъ растеній — die Acheln an den Aehren der Getreidepflanzen oder des Reises.
2) рыбьи кости — die Gräten; هندوستان بالیغلاری‌نینك كوشتی لذیذ بولور ایدی وقیلتیغی بولماس (Bb. 366,2) мясо гиндостанскихъ рыбъ пріятно, оно не имѣетъ ни запаха ни костей — das Fleisch der Fische in Hindostan ist angenehm, es hat weder Geruch noch Gräten.

kildip [قيلديپ (Dsch. V.)]
камышъ съ головкой, съ длинной бородкой — ein Schilf, das an den Blüthen lange Acheln hat.

kildyp (v) [Tar., قيلدورمق (OT. Sart.), von kil-+-дур]
заставить сдѣлать — machen, ausführen lassen.

kilчik [قيلجيق (Dsch.), von kil-+-чik] = kiltik.

kilcik [قيلسيق (Dsch.)]
ножницы для стрижки шерсти — eine Scheere zum Abscheeren der Wolle.

kilбash [قيلباش (Dsch.)]
злокачественный чирей — ein böses Geschwür, eine böse Wunde.

kitik [قيتيق (Dsch. V.)]
1) (V.) крѣпко завязанный, тѣсный, узкій — fest gebunden, dicht, eng.
2) (OT.) щекотаніе — das Kitzeln.

kitikla (v) [قيتيقلامق (OT. Sart.), von kitik-+-la]
щекотать — kitzeln.

kitiklat (v) [قيتيقلاتمق (OT.), von kitik-+-la-+-т]
заставить щекотать — kitzeln lassen.

kitil (v) [قيتلمق (Dsch.)]
болтать безъ толку, хвастаться — in's Gelach hineinsprechen, prahlen, plappern.

kidip (v) [قديرمق (Sart.)] = кыдыр.

kīdyp (v) [Tar., von kī-+-дур]
заставить срѣзать, отрѣзать — abschneiden, beschneiden, einschneiden lassen.

kiч (v) [قيجمق (S. S.)]
قاشيق ، خراش ايتمك ، خارومال.

kīчak [قيجاق (Sart.)]
наискось — schief abgeschnitten.

kiчalish [قيجالش (Sart)] = kīчak.

kiчap (v) [قيجارمق (Dsch.)] = кычкыр
шумѣть — Lärm machen, schreien (Calc. Wrtb. غوغا كردن).

[1]kiчi [قيجى (OT.)]
горчица — der Senf (mustard).

[2]kiчi (v) [Tar., قيجيمق (OT. Sart.)]
свербѣть, зудить — jucken (intr.).

kiчik [قيجيق (OT. Sart.)]

1) зудъ — das Jucken.

2) вертлявый — sich unruhig hin und her bewegend.

kiчiғ [قيچيغ (Dsch.)]

щекотаніе — das Kitzeln.

kiчiғla (v) [قيچيغلامق (Dsch.), von kiчiғ+la]

щекотать — kitzeln.

kiчiн (v) [Tar., von kiчi+н]

чесать, царапаться — sich jucken, sich kratzen.

kiчip (v) [قيچيرمق (OT.)]

кричать, звать — schreien, rufen.

kiчiт (v) [Tar., von kiчi+т]

чесать, царапать — kratzen, jucken.

[1]kiчiш [قيچيش (Dsch.), von kiчi+ш]

зудъ — das Jucken.

[2]kiчiш (v) [قيچيشمق (Dsch. OT.), von kiчi+ш]

чувствовать зудъ — ein Jucken empfinden.

kiчiшkak [Tar., قيچيقاق (OT.), von kiчiш+kak]

чесотка — die Krätze.

kiчkap (v) [قيچقارمق (Dsch.)]

кричать — schreien.

kiчkip (v) [قيچقيرمق (Dsch. Sart.)]

кричать, звать — schreien, rufen; قيچقيرور كيم شير دارم شكرك اونيدين مسموع بولور (Bb. 362,1) онъ кричитъ такъ, что слышно шір дарäм шäкäрäк — er schreit so, dass man die Worte шір дарäм шäкäрäк hört; استراباد دراج‌لاری بات مبنی توتی‌لار ديب قيچقيرور ايميش (Bb. 362,3) астерабадскіе куропатки кричатъ: бат мäні туттілар — die Haselhühner in Asterabad schreien: бат мäні туттілар.

kiчkipik [قيچقريق (Dsch.), von kiчkip+k]

крикъ — der Schrei.

kiчkipiн [قيچقيرين (Dsch.)]

крикъ, шумъ — der Schrei, Lärm (Calc. Wrtb. فرياد و غوغا).

kiчkipaш (v) [قيچقيراشمق (Dsch.), von kiчkip+аш]

кричать вмѣстѣ — zusammen schreien اور اور ديب قيچقيراشادورلار (Bb. 481,10) они кричали вмѣстѣ: уръ! уръ! — sie riefen in's Gesammt: ur! ur!

kiчkipiш (v) [قيچقيريشمق (Dsch.)] = kiчkipaш

кричать другъ другу, ругаться — sich gegenseitig zurufen, zanken; قيچقيريشتى‌لار كيم خوال اسرو كينك خوال‌دور (Bb. 246,11) они другъ другу кричали, что пещера очень широка — sie riefen einander zu, dass die Höhle sehr weit ist.

kiчғip и всѣ производныя см. kiчkip — und was davon abgeleitet ist siehe kiчkip.

kic (v) [Tar., قيسمق (Dsch. OT.)]

давить, жать, сжимать пальцами — zusammendrücken, pressen, abkneifen, abdrücken; шам kickannī jўптäп дäр они называютъ то, чѣмъ снимаютъ со свѣчки,—щипцы — sie nennen das Ding, womit man die Lichte putzt, Lichtputze.

kic-kic [قيس قيس (Dsch. V.)]

крикъ для натравливанія собакъ — ein Ausruf zum Hetzen der Hunde.

kica [Tar., = pers. كيسه]

карманъ, прикрѣпленный сбоку — eine an der Seite befestigte Tasche.

kicak [قيساق (Dsch.)]

ядра (дѣторродныя) — die Hode (Calc. Wrtb. خصيه).

kicaч [قيساچ (Dsch.)]

щипцы — die Zange, Kneifzange.

kicik [قيسيق (Dsch.), von kic+k]

крѣпко сдавленный, привязанный, тѣсный, узкій — festangedrückt, festgebunden, dicht, eng.

kicixāp [Tar.]

карманъ дервиша — die Tasche eines Kalenders; каландāрің kicixāpīдің бір хотун чікті изъ кармана календара (бродячаго дервиша) вышла женщина — eine Frau kam aus

der Tasche des Kalenders hervor (P. d. V. VI, 143,9).

kicip [Tar., قیسیر (Dsch.), = arab. قصر]
безплодная, неродившая (о самкѣ животныхъ), яловая — unfruchtbar, gelt (von weiblichen Hausthieren).

kicil (v) [Tar., قیسیلمق (Dsch. OT. Sart.), von kic+л]
быть сдавленнымъ, находиться въ затруднительномъ положеніи — gepresst, zusammengedrückt sein, sich in einer gedrückten, schwierigen Lage befinden.

kicim [قیسیم (Dsch.), von kic+м]
охватъ, охабка, горсть — das Fassen mit der Hand, der Handgriff, die Handvoll.

kicimla (v) [قیسیملامق (Dsch.)]
хватать рукою — mit der Hand fassen.

kicka [قیسقا (Dsch. OT. Sart.)]
короткій — kurz; ایجی نارو تنك حوصله وقیسقه‌راق کشی ایدی (Bb. 17,13) онъ былъ человѣкъ узкій, ограниченный и незначительный — er war ein kleinlicher, beschränkter und unbedeutender Mensch; پایندہ سلطان بیکیم قسقه ملاحظه قیلیب بیرمادی (Bb. 209,14) Пайенде Султанъ Бикемъ, кратко обсудивъ дѣло, не дала ее (въ жены) — Pajändà Sultan Bikim nach kurzer Erwägung gab sie ihm nicht; بیر ایکی قاتله جوانغار برانغار ساری قسقه حملهلار قیلدیلار (Bb. 345,13) они одинъ или два раза произвели небольшія атаки на нашъ правый и лѣвый флангъ — sie machten ein oder zwei kurze Angriffe auf unseren linken und rechten Flügel.

kickan (v) [قیسقانمق (Dsch.), von kic+кан]
завидовать — beneiden.

kickanч [قیسقانچ (Dsch.), von kickan+ч]
зависть — der Neid.

kickanчlik [قیسقانچلیق (Dsch.), von kickanч +lik]
завистливый — neidisch.

kickap (v) [قیسقارمق (Dsch. OT.), von kicka +ap
сократиться — sich verkurzen, kurz werden.

kickapт [قسقارتمق (Dsch. OT.), von kickap +т]
сократить, укоротить — verkürzen, kurz machen, قسقارتوب ایتمق кратко говорить — sich kurz fassen, nicht viel Worte machen.

kicxa [Tar.] = kicka.

kicxap (v) [Tar.] = kickap.

kicxapт (v) [Tar.] = kickapт.

kicнak [قیسناق (Dsch.)]
узкое мѣсто рѣки, проливъ — eine enge Stelle des Flusses, die Meeresenge.

kicpaғ [قیسراغ (Dsch.)] = кысpak
кобыла — die Stute.

kicpaң [قیسراج (S. S.)] = kicpaғ.

kıcта [Tar., قسطامق (Dsch), von кыс (v)]
1) сдавить, давить (и въ переносномъ значеніи) — zusammendrucken, stossen, pressen (auch im figürlichen Sinne); شیرامون‌نی بارجه یولداشلاری ببرلان قسطادی (Abg. 82) онъ подвергъ строгому допросу Ширамуна со всѣми его товарищами — er unterzog einem strengen Verhör Schiramun mit allen seinen Gefahrten zusammen.
2) (Tar.) принуждать — zwingen, nöthigen.
3) (S. S.) شتاب و عجله وسرعت ایتمك.

kıcтak [قسطاق (Dsch.)]
1) принужденіе — der Zwang; یر آستیندا یاشورغان مالىنكزنی قیین‌سز قسطاقسز جیعاروب (Abg. 59) извлекши ваше спрятанное въ землѣ имущество, не пуская въ ходъ ни пытки, ни принужденія,...—die von euch unter der Erde verborgenen Schätze ohne Anwendung von Qualen oder Zwang auffindend...
2) (S. S.) شتاب ، جابوقراق ، سرعة ، عجله ، شدّت ، تضیق).

kıcтaн (v) [قسطانمق (Dsch.), von kıcта+н]
находиться въ стѣсненномъ положеніи — sich in einer beengten Lage befinden.

кістал (v) [قیستالمق (Dsch.), von кіста+л]
быть стѣсненнымъ — beengt sein, gedrängt werden.

кістат (v) [قیستاتمق (Dsch.), von кіста+т]
заставить стѣснить — bedrängen lassen.

кістур (v) [Tar., قستورمق (OT.)]
заставить давить, придавить — zusammenpressen lassen, andrücken.

кісса [Tar., = arab. قصّه]
глава, отдѣлъ книги — das Kapitel, die Abtheilung eines Buches.

кісма [Tar.]
образъ, манера, видъ — die Art und Weise, Gattung; ікі, ӱч кісма двумя или тремя различными способами — auf zweierlei oder dreierlei Weise; јана бір кісма халк Шібӓ Солон еще другой народъ, это — Шибинцы и Солоны — noch ein anderes Volk sind die Schibe und Solon (P. d. V. VI, 52,12), ол зіндаң ӱч кісма эти тюрьмы троякаго рода — diese Gefängnisse sind dreierlei Art (P. d. V. VI, 39,18).

кісмак [قیسمق (OT.)]
капканъ для ловли животныхъ — eine Falle zum Einfangen der Thiere.

[1]кіз [Tar., قیز (Dsch. OT)]
1) дѣвица — das Mädchen; قیز اوغلان молодая дѣвица — ein junges Madchen; قیز بالا дѣвочка — ein kleines Mädchen; قیز قارداش сестра — die Schwester; бір беші акарҕан кіз намаз ӧтӓіт турӯдӯ (Tar.) стояла дѣвица съ сѣдой головой и молилась — da stand ein Mädchen mit weissem Haupte und betete (P. d. V. VI, 142,5).
2) дочь — die Tochter; вӓзірніңоп ікі јашта кізі бар ікӓн (Tar.) у везиря была двѣнадцатилѣтняя дочь — der Wezir hatte eine zwölfjährige Tochter (P. d. V. VI. 144,18).

[2]кіз [قیز (Dsch.)]
1) жара, огонь — die Hitze, das Feuer.
2) рѣдкій, дорогой — selten, theuer.

[3]кіз (v) [قیزمق (Dsch.)]
быть горячимъ, раскаленнымъ — erhitzt, heiss, glühend sein.

кізар (v) [Tar., قیزارمق (Dsch.)]
краснѣть — roth werden.

кізарт (v) [Tar., قیزارتمق (Dsch.)]
сдѣлать краснымъ — roth machen.

кізалак [قیزالاق (Dsch.)]
1) тюльпанъ — die Tulpe.
2) (S. S.) красноватый — röthlich.
3) дѣвочка, дочка — ein kleines Mädchen, Töchterchen.

кізамук [قیزاموق (Dsch.)]
краснуха — die Rötheln.

кізі (v) [Tar., قیزیمق (OT.)]
1) воспламениться, раскалиться — entbrennen, entflammen, glühend werden, glühen; кӧңнӯм кізідї мое сердце возгорѣлось — mein Herz entbrannte.
2) (OT.) сердиться — zornig werden.

[1]кізік [قیزیق (Dsch. OT.)]
горячій, старательный — heiss, eifrig, dringend.

[2]кізік (v) [قیزیقمق (Dsch. OT.)]
1) горячиться, разгорячиться — heftig werden, erregt werden, in Feuer gerathen; مجلس قیزیقتی جاغرلار باشقه جبقتی (Bb. 239,5) общество разгорячилось, вино бросилось имъ въ голову — die Versammlung wurde erregt, der Wein stieg ihnen zu Kopfe, اوروش قیزغان وقتندا (Abg) когда сраженіе разгорѣлось — als der Kampf heftig entbrannt war.
2) (OT.) сердиться — erzürnt, ärgerlich werden.

кізін (v) [قیزنمق (Dsch. V.)]
возгорѣться, сердиться — entbrennen, sich ereifern, zürnen, erglühen.

кізіл [Tar., قیزیل (Dsch. OT.)]
красный; золотая монета — roth; die Goldmünze; قیزیل التون красное золото — das rothe Gold; kizil jуңcelik (Tar.) съ краснымъ

шарикомъ—mit rothem Mützenknopfe; قزيل آلا kizil ала какая-то рыба — der Name eines Fisches; قزيل اياق бѣлая птица съ длинными красными ногами; мятежники, возбужденная толпа — ein weisser Vogel mit langen rothen Füssen; ein aufrührerischer Haufen, eine erregte Menge; اوش‌فه هم قزيل اياق فيلسب مراناياق (B. 79,1) въ Ошѣ также возбужденная толпа произвела смятеніе — es entstand zu Osch ein heftiger Aufruhr; قزيل بالچق красная глина — rother Thon; (قيزيل بيلكا) قزيل تامغه ярлыкъ съ красной печатью — ein Jarlyk (Befehl des Chans) mit rothem Siegel; قزيل نال красный тальникъ — die rothe Weide; قيزيل توكلك животное красно-рыжаго цвѣта, изъ шкуры котораго дѣлаютъ шубы — ein Thier mit rothem Felle, aus dem man Pelze macht; قزيل قطعه какая-то роза — eine Rosenart; قزيل يومورتقه Пасха — die Ostern.

kizilда (v) [قيزيلدامق (Dsch.)]
издавать свистящій звукъ (о стрѣлахъ) — einen pfeifenden Ton von sich geben (von Pfeilen).

kizilча [قزيلجه (Dsch.)]
1) румяна — die rothe Schminke.
2) болѣзнь кожи, похожая на краснуху — eine den Rötheln ähnliche Hautkrankheit.

kizilчı [Tar.]
спальня — das Schlafzimmer.

kizit (v) [Tar., قيزيتمق (Dsch.)]
раскалить, нагрѣть — glühend machen, erhitzen.

kizish (v) [قيزيشمق (Dsch.), von kiz+ш]
вмѣстѣ воспламениться — zusammen in Hitze gerathen.

kizimtyl [قيزيمتول (Dsch.)]
красноватый — röthlich.

kizkaл (v) [قزقالمق (Dsch.)]
раскаяться; быть встревоженнымъ — Reue empfinden; in Unordnung gerathen (Calc. Wrtb. پريشان شدن).

kizғan (v) [قيزغانمق (Dsch. OT.)] = kickan
1) завидовать — neidisch sein.
2) быть скупымъ — geizig sein.

kizғanчak [قزغانجق (OT.), von kizғan+чak]
завистливый, эгоистичный, скупой — neidisch, selbstsüchtig, geizig.

kizғin [قزغن (Dsch.)]
возбужденный, горячій — erregt, aufgeregt, heiss, erhitzt, eifrig.

kizғina [قيزغينه (Dsch.)]
дѣвушка — das Mädchen (S. S. ' قزجغاز ' قيزحه ' قبز كنيه ' دارغين ' آنشين كينه ' دوشترك).

kizlıғ [قيزلبغ (Dsch.)]
невинность — die Jungfernschaft (S. S. ' بكارت ' بنت ' دوشترى ' بتو).

kizdўp (v) [قيزدورمق (Dsch.)]
раскалить, возбуждать, сердить — glühend machen, erhitzen, in's Feuer bringen, erzürnen, ärgern, erregen; كوزين قيزدورمق возбуждать желаніе, манить — einen Wunsch erregen, locken.

kizmik [قيزمق (Dsch.)]
пригорѣвшая ко дну котла пища — die am Boden des Kessels angebrannte Speise.

[1]kish [Tar., قيش (Dsch. OT.)] = kыш
зима — der Winter; kishin (Tar.) зимою — im Winter.

[2]kish-kish [قيش قيش (Dsch.)] = kic-kic
восклицаніе, которымъ натравляютъ, возбуждаютъ — ein Ausruf um aufzuhetzen, zu erregen.

[3]kīsh (v) [قشمق (Dsch.)] = kijish
наклониться, гнуться — sich herabbeugen, sich auf die Seite biegen, schief werden.

kīshik [قيشبق (Dsch. OT.), von kīsh+k]
косой, согнутый — schief, gebogen, auf die Seite gebogen.

kīshai (v) [قيشايمق (OT.)]
быть кривымъ, искривленнымъ, косымъ — krumm, schief, gekrümmt sein.

kishait (v) [قيشايتمق (OT.), von kishai+т]

кривить, дѣлать кривымъ, косымъ — krümmen, krumm, schief machen.

kiшkip (v) [Tar., قيشعيرمق (Dsch.)] = kiчkip.

kiшkipт (v) [Tar., قشقرتمق (Dsch.)] = kiчkipт

велѣть звать, заставить кричать — rufen lassen, zu schreien veranlassen.

kiшkipiш (v) [قشقريشمق (Dsch.)]

вмѣстѣ кричать — zusammen schreien.

kiшxip [Tar.] = kiшkip

кричать, звать — schreien, rufen; kopac kiшxipĭдў пѣтухъ поетъ — der Hahn kraht.

kiшxipт (v) [Tar.] = kiшkipт.

kiшxipiш (v) [Tar.] = kiшkipiш.

kiшla (v) [Tar., von kiш+la]

провести зиму, зимовать — den Winter zubringen, überwintern.

kiшlaiшi [قشلايشى (Dsch.)]

зимовка — das Winterquartier.

kiшlak [Tar., قشلاق (Dsch. OT.), von kiшla+k]

1) зимовка; мѣсто, гдѣ зимуютъ — das Winterquartier, die Stelle, wo man überwintert; قيشلاق صالمق занять зимнія квартиры — die Winterquartiere beziehen.

2) (Tar.) деревня — das Dorf; kiшlakta сауда kilĭдĭӷан бір jätімчі саудĭӷар одинокій купецъ, занимающійся торговлею въ деревняхъ — ein in den Dörfern Handel treibender alleinstehender Kaufmann (P. d. V. VI, 10,30).

kiшlik [قيشلق (OT.), von kiш+lik]

зимній, все что относится къ зимѣ — winterlich, Alles was auf den Winter Bezug hat.

kiжгiн [قزغين (Dsch.)]

косоглазый — schielend.

[1]kiп [قيف (Dsch. P. d. C.)]

приборъ для вливанія водки въ бутылку — ein Apparat zum Eingiessen von Branntwein in die Flaschen.

[2]kiп (v) [قيپق (Dsch.)]

1) преслѣдовать — verfolgen (Calc. Wrtb. تعاقب كردن).

2) (P. d. C.) мигать глазами — mit den Augen zwinkern.

Kипчak [قيچاق (Dsch.)] = Кыпчak

Узбекскій родъ — ein Geschlecht der Usbeken (Calc. Wrtb. نام فرقهٔ از ازبك و نام دشت هركاه هزار فرسنك طول و عرض داشته باشد); названіе кочующаго племени между Кокандомъ и Хивою — der Name eines Nomadenstammes zwischen Kokand und Chiwa (V.); دشت قيچاق Кипчакская степь — die Kiptschak-Steppe; قيچاق خانلارى потомки Чингизъ-хана, царствовавшіе на Волгѣ (въ Казани и Астрахани) до XVI вѣка года — die Nachkommen des Tschingis-Chans, die bis zum XVI. Jahrh. an der Wolga (Kasan und Astrachan) herrschten.

kiпчiма [قيچما (Dsch. P. d. C.)]

1) поперечный брусокъ, которымъ держатся ворота — der Querbalken, mit dem ein Thor zusammengehalten wird.

2) обручъ бочки — der Tonnenreifen.

kiба (v) [قسامق (Dsch.)] = kiп

преслѣдовать — verfolgen.

kiба-kiба [قبا قيبا (Dsch. P. d. C.)]

по кускамъ — stückweise.

kiбik [قيبق (Dsch.)]

отжатое кислое молоко, творогъ — ausgedrückte saure Milch, der Quark (Calc. Wrtb. جغرت).

kiвра (v) [قورامق (Dsch.)]

быть сложеннымъ, смятымъ, курчавымъ — zusammengelegt, zerknittert, kraus sein.

kiвpak [قيوراق (Dsch.), von kiвра+k]

сложенный, смятый, курчавый — zusammengelegt, zerknittert, kraus.

kiвран (v) [قبورانمق (Dsch. V.), von kiвра+н]

коробиться — sich zusammenziehen, zusammenschrumpfen.

kiвpiм [قيوريم (Dsch.)]

курчавый — kraus.

kim (v) [قيممق (Dsch. V.)]

легко двигать, шевелить — leicht bewegen, regen; كوز قيمدى онъ мигалъ глазами — er zwickerte mit den Augen.

kim-kim [قيم قيم (Dsch.)]
по кускамъ — stückweise.

kīma [قيما (Dsch.)]
1) (V.) желтая деревянная чашка, какія привозятся изъ Россіи — ein gelber Holznapf, der aus Russland eingeführt wird.
2) (OT.) рубленое мясо — gehacktes Fleisch.

kimak [قيماق (Dsch. V.)] = kimač.

kiman (v) [قيمانمق (Dsch. V.)]
двигаться — sich bewegen.

kīmar [Tar., = arab. قمار]
азардная игра, карточная игра, игра въ кости — das Hasardspiel, Kartenspiel, Würfelspiel; kīmar oinedi онъ игралъ въ азардную игру — er spielte ein Hasardspiel.

kīmarbas [Tar., von kīmar+баз]
игрокъ, азардный игрокъ — der Spieler, Hasardspieler.

kimat [Tar., قيمات (OT.)]
дорогой — theuer.

kīmatlik [Tar., von kīmat+lik]
1) дороговизна — die Theuerung.
2) дорогая цѣна — der hohe Preis.

kīmatčilik [قيماتچيلق (Dsch. OT.)]
дороговизна — die Theuerung.

[1]kimač [قيماچ (Dsch.)] = kimak
1) узкіе глаза — schmale Augen.
2) близость внѣшняго угла глаза къ концу брови, что считалось красивымъ — so heisst die Lage des Auges, wenn das Ende des Auges den Brauen sehr nahe liegt, was als Schönheit der türkischen Frauen galt (L. T. تاتار محبوبلونيك كوزلارينك قويروغى كه قاشى قويروغى جانينه لطافتله جكلمش اولا اكا درلر).
3) взглядъ кокетливый, хитрый — ein koketter, schlauer Blick.

[2]kimač [قيماچ (OT.)]
рубленое мясо — gehacktes Fleisch.

kiman [Tar.]
искушеніе, испытаніе — die Versuchung, Probe; kiman kildī онъ попробовалъ, испыталъ — er versuchte, stellte auf die Probe.

kimipla (v) [قيميرلامق (Dsch. OT.)]
шевелиться — sich bewegen, sich regen.

kimiplan [قيميرلانمق (Dsch. S. S.)]
шевелиться, двигаться — sich regen, sich rühren.

kimiplat (v) [قيميرلاتمق (Dsch. OT.), von kimipla+т]
шевелить — bewegen, erschüttern.

kimiz [قيمز (Dsch.)] = kymyz
кумысъ — der Kumyss.

kimizlan (v) [قيمزلانمق (Dsch.)]
шевелиться — sich regen.

kimxat [Tar., = pers. كمخت]
парча, брокатъ — ein golddurchwirkter Stoff aus Taschkent, der Brokat.

kimsan (v) [قيمسانمق (Dsch.)]
ревностно желать, жаждать — heftig wünschen, erpicht sein.

kimšan (v) [قيمشانمق (Dsch.)]
шевелиться — sich regen, ein Wenig bewegen.

kimšat (v) [قيمشاتمق (Dsch.)]
тихо качать — langsam schaukeln.

[1]kȳ [Alt. Tel. Sag. Ktsch. Kir. Kom.]
1) блѣдный, желтоватый, желтовато-бурый — bleich, gelblich, gelbbraun, fahl; sary kȳ (Alt.) желто-бурый — gelbbraun; ak kȳ (Alt.) бѣлый (о цвѣтѣ лица) — weiss (von der Gesichtsfarbe); kyp-kȳ (Tel.) совсѣмъ блѣдный — ganz bleich, sehr bleich; kȳ bas (Kir.) голый черепъ — ein kahler Todtenschädel; kȳ bas ölöңȳ (Kir.) легенда о Джумджумѣ — die Legende von Dschumdschuma; bökösȳ ңok käȳdäsi ңok kȳ bas ңatyr (Kir.) лежалъ тамъ голый черепъ безъ тѣла — es lag dort ein kahler Schädel ohne Rumpf (P. d. V. III, 680,3).
2) (Kir.) сѣдая, старая, хитрая (о старой жен-

щинѣ) — weisshaarig, alt, listig (von einem alten Weibe); kȳ кампір хитрая старуха — ein schlaues altes Weib.

3) (Kom. Alt.) высохшее дерево — ein vertrockneter Baum; kȳ аҕацтан jay тамар (C. C. 143,14) съ высохшаго дерева капаетъ жиръ — es tröpfelt Fett aus einem vertrockneten Baume.

[2]kȳ [Alt. Tel. Kir. Sart. Kas., vergl. kaī, koī, кабу]

трутъ — der Feuerschwamm.

[3]kȳ [ووي (Sart.)]

ручная маслобойка — das Butterfass.

[4]kȳ [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kas. Sart., vergl. kȳҕy]

лебедь — der Schwan; ak kȳ (Kir.) id.; kȳ-kat (Sag. Ktsch.) вѣдьма подземнаго міра — die Schwanfrau (Hexen, die in den unteren Erdschichten wohnen); jetti там jep алтында jetti kȳ-kat! jetti kȳ-каттың пазы Jекчäкäi kȳ-kat! kaiда бардың казінäм? колы сары тырҕактыī, корҕаңцыл карактыī кендір тулуңнуī, kel табрак полыс маҕа! (Ktsch.) подъ семи слоями земли (живущія) вы, семь вѣдьмъ! старшая изъ нихъ, вѣдьма Тьекчекей, куда ты пошла, моя теща? ты, у которой на рукѣ желтые ногти, у которой свинцовые глаза, ты, у которой конопляныя (т. е. пеньковыя) косы, иди скорѣе и помоги мнѣ! — ihr unterhalb von sieben Erdschichten wohnenden sieben Schwanfrauen! du älteste der sieben Schwanfrauen, Tjektschäkäi, wo bist du hingegangen? meine Schwiegermutter, du mit gelben Nägeln an der Hand, und bleiernen Augen und hanfenen Zöpfen, komm schnell zu mir und hilf mir! (P. d. V. II, 516,827—835).

[5]kȳ (v) [Alt. Tel. Kir. Kas. Kom., קוי (Krm.)] = kов

1) преслѣдовать, гоняться за кѣмъ, итти за кѣмъ — verfolgen, Jemandem nachlaufen; ịt kyjанны kȳwa (Kas.) собака гонится за зайцемъ — der Hund läuft dem Hasen nach; алым kȳды (Tel.) онъ взыскалъ долги — er ging Schulden eintreiben; öч kȳба! (Tel.) не ищи мщенія! — verfolge deine Rache nicht! räche dicht nicht! öч kȳбас кіжі (Alt.) человѣкъ немстительный — ein nicht nachtragender Mensch; ӱбӱн kȳп jат (Tel.) онъ требуетъ наслѣдства — er bemuht sich um eine Erbschaft; kȳп кеттї (Kir.) онъ преслѣдовалъ — er verfolgte.

2) (Tel. Alt.) итти по слѣдамъ, слѣдить — folgen, auf einer Fährte gehen; jол kȳ! иди по дорогѣ! — folge dem Wege! аҕач kȳп чыкты онъ влѣзъ на дерево — er ist auf den Baum geklettert.

3) (Kas. Kom. Krm.) гнать, погонять — treiben, vertreiben; ат kȳма! (Kas.) не гони лошадей! — treibe die Pferde nicht an! катырak kȳ! (Kas.) погоняй сильнѣе! — treibe sie sehr an! kȳма мінї! (Kas.) не гони меня отсюда! — jage mich nicht von hier fort!

[1]kya [Kir., = pers. ولا]

свидѣтельство — das Zeugniss; еч kya болмады не было никакого доказательства — es gab keinerlei Beweis.

[2]kȳa [Küär. Kas.]

1) (Küär.) блѣдный — bleich.

2) (Kas.) бурый, темнокрасный — braun, dunkelroth.

[1]kyak [Kir.]

кустарникъ, кусты — der Strauch, das Gesträuch.

[2]kȳak [Kas.]

кустарникъ — der Strauch; kȳak аҕачы орѣшникъ — der Haselnussstrauch; чiкläӱк kȳаҕы (Kas.) id.

kyakkai [Tel.]

алый — hochroth; kyakkai кызыл id.

kyakkaiлан (v) [Tel., von kyakkai+ла+н]

алѣть — hochroth werden.

kӯaklık [Kas., von kӯak+лык]
кусты, мѣсто поросшее кустами — das Gebüsch, Gestrüpp, Strauchwerk.

kyajak [Kir, von kӯ+ajak]
тонконогій — dünnbeinig, klapperbeinig.

kyan (v) [Kir. Kas., قوانمق (OT.)]
1) радоваться, веселиться — sich freuen, lustig gestimmt sein; аны кӱрїп бік kyандым (Kas.) я крайне обрадовался, когда его увидѣлъ — ich freute mich sehr, als ich ihn erblickte; мäңілікkä kyаналым! (C. C. 207,2) мы будемъ радоваться вѣчно! — wir wollen uns in alle Ewigkeit freuen!
2) (OT.) быть счастливымъ — glücklich sein.

kyаныч [Kas., von kyан+ч]
радость, радостное чувство — die Freude, freudige Empfindung; нік аңар сӧjӧнмӧскä аның бік зур kyанычы бар! какъ ему не радоваться? у него большая радость! — weshalb soll er nicht fröhlich sein? ihm ist eine grosse Freude widerfahren!

[1]kyаныш [Kir. Bar.] = kyаныч.

[2]kyаныш (v) [Kas., von kyан+ш]
вмѣстѣ радоваться — sich zusammen freuen.

kyанышлӯ [Bnr., von kyаныш+лӯ]
радостный, производящій радость — freudig, Freude erregend.

kyанышты [Kir., von kyаныш+лы]
радостный, доставляющій радость — erfreulich, Freude bringend; бір kyанышты сӧз есіттїм я слышалъ радостныя слова — ich habe eine erfreuliche Rede vernommen.

kyанчі [قوانجی (OT.), von kyан+чі]
счастіе — das Glück.

kyанц [Kom.]
радость — die Freude.

kyандыр (v) [Kir. Kas., von kyан+дыр]
обрадовать — Jemanden erfreuen.

kӯap (v) [Kir. Küär.] = кубар
1) (Küär.) блѣднѣть — bleich werden.
2) (Kir.) вянуть, стариться — welk werden, welken, alt werden.

[1]kyала (v) [Kom. Kas. Tob. Kir.]
гнать, прогнать, преслѣдовать — treiben, vertreiben, verfolgen; ат kyала! (Kas.) прогони лошадь! — treibe das Pferd fort! чіbїн kyалады онъ отогналъ муху — er jagte die Fliege fort; өідӧн kyаламады (Kas.) онъ не выгналъ его изъ дома — er hat ihn nicht aus dem Hause gejagt; kyалап кіргїздї (Kas.) онъ вогналъ — er trieb hinein.

[2]kӯala [قوالامق, قووالامق (Dsch. OT. Sart.)] = [1]kyала
гнать, прогнать, преслѣдовать — jagen, verjagen, vertreiben, verfolgen; اندين قولاديلار (Bb. 166,10) оттуда прогнали ихъ — von dort vertrieb man sie; ايش سلطان خبوق باريب اويغور نايمانني قووالادی (Abg. 130) Ишъ-Султанъ отправился въ Хивакъ и прогналъ Уйгуръ-Наймановъ — Isch-Sultan begab sich nach Chiwak und vertrieb die Uigur-Naiman; اوزوم هم بر نيحه كروجه من قولادم (Bb. 494,14) я самъ ихъ преслѣдовалъ нѣсколько миль — ich selbst verfolgte sie einige Meilen weit.

[3]kyала (v) [Kir., von [1]kya+ла]
свидѣтельствовать, дать показаніе — bezeugen, ein Zeugniss ablegen.

kyалат (v) [Kir., von kyала+т]
заставить дать показаніе — ein Zeugniss ablegen lassen.

kyалат (v) [قوالتمق (OT.), von kyала+т]
заставить преслѣдовать, заставить прогнать, гнать — verfolgen lassen, antreiben, vertreiben lassen.

kyалаш (v) [قوالاشمق (Dsch.), von kyала+ш]
другъ друга гнать, прогонять — sich gegenseitig treiben, vertreiben; اتشه و جابشه ويلقی قوالاشه اولتورديلار (Abg. 42) они жили, перестрѣливаясь, грабя другъ друга и угоняя другъ у друга табуны — sie führen

fort auf einander zu schiessen, sich gegenseitig zu überfallen und ihre Pferdeheerden einander fort zu treiben.

куалы [Kir., von [1]куа-+-лы]
свидѣтель — der Zeuge.

куалык [Bar., von куа-+-лык]
свидѣтельство — das Zeugniss.

[1]куат [Kir., vergl. куан, куаныч]
радость, радостное чувство — die Freude, freudige Stimmung.

[2]куат [Kas. Kom. Bar., vergl. куват, = arab. قوّت]
сила — die Kraft, Stärke; куаты бар (Kas.) сильный — stark, einflussreich; куатың ҷітса кыл! (Kas.) сдѣлай это, если твоей силы достанетъ! — thue es, wenn deine Kraft ausreicht.

куатлан (v) [Kas. Kom., von [2]куат-+-ла-+-н]
окрѣпнуть, сдѣлаться сильнымъ — erstarken, stark werden.

куатландыр (v) [Kas., von куатлан-+-дыр]
усилить, укрѣпить — stärken, verstärken, Stärke verleihen.

куатлы [Kas., von куат-+-лы]
сильный, крѣпкій — stark, kräftig, mächtig.

куатлӯ [Bar.] = куатлы.

куацы [Bar., von куа-+-чы]
свидѣтель — der Zeuge.

куас [Bar. Küär.] = kōc
1) (Bar.) франтоватый — stutzerhaft, geziert, zierlich.
2) (Küär.) красивый, видный — schön, ansehnlich.

куаслан (v) [Bar., von куас-+-ла-+-н]
франтить, чваниться — den Stutzer spielen, sich zieren.

куастан (v) [Küär.] = куаслан
быть красивымъ, виднымъ — schön, ansehnlich sein.

[1]kyi [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
пещера, русло рѣки, берегъ, край — die Höhle, das Flussbett, Ufer, der Rand; јол kyjўна при дорогѣ — am Wege; оромның kyjўнда на краю улицы — an der Seite der Strasse; сӯдўң kyjўнда пака јатыры на краю воды лежала лягушка — am Rande des Wassers lag ein Frosch (P. d. V. I, 8,7).

[2]kyi [𐡊𐡉𐡀 (AT.), aus dem chin. 閨]
женская юрта, т. е. та, гдѣ жили у древнихъ киргизовъ знатныя женщины — die Frauenjurte, d. h. die Jurte, in der bei den alten Kirgisen die vornehmen Damen wohnten. Слово встрѣчается въ цѣломъ рядѣ Енисейскихъ надписей — in einer ganzen Reihe von Jenissei-Inschriften erwähnt, z. B. kyiда kунчуjум сіздӓ оӈлум јыта сізімӓ јыта бӯкмӓдім! (Uj. Tu. a. 1) у васъ, моихъ принцессъ, въ женской юртѣ, у васъ, моихъ сыновей, я не могъ остаться! — bei euch, meinen Prinzessinen im Kui, meinen Söhnen, bei euch, den Meinen, konnte ich nicht verweilen! kyiдакы kунчуjумӈа адырылдым! (Ba. II. 3,1) съ вами моими принцессами въ женскихъ юртахъ я разлучился! — von euch meinen Prinzessinen im Kui habe ich mich getrennt.

[3]kyi [Kas.] = koi
киргизская овца — das kirgisische Schaf; kyi täkäsi киргизскій баранъ — der kirgisische Schafbock.

[4]kyi (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Sart. Kir. Kkir., قويمق (Dsch. OT.), קוייمק (Kar. T.)]
1) (Alt. Tel. Leb.) лить (металлъ) — (Metall) giessen.
2) (Kir. Kkir. Tar. Kar. T.) лить, налить, насыпать — giessen, eingiessen, einschütten; бір ajak шаі kyjўп бӓр! (Kir.) налей мнѣ чашку чаю! — giesse mir eine Tasse Thee ein! саутка ун kyi! (Kir.) насыпь муки въ посуду! — schütte Mehl in das Gefäss! kyica тӧгўўп kyjадыр хорлукнў ҷумартлар ўстўўнӓ (Kar. T.) если онъ пожелаетъ, то изливаетъ стыдъ на знатныхъ (посрамляетъ ихъ) —

wenn er wünscht, so giesst er Schande über die Edlen aus (H.12,21).

[5]kyi (v) [Sag.]

1) испугаться — erschrecken, scheu sein.

2) убѣжать, разбѣжаться, разстаться — fortlaufen, auseinanderlaufen; абазы кelдї тăп куjўп оiлазыптыр они разбѣжались, думая, что пришелъ медвѣдь — sie liefen auseinander, da sie dachten, der Bär sei gekommen.

[6]kyi (v) [Kas.] = koi

положить, поставить, велѣть, опредѣлить — hinstellen, hinlegen, befehlen, festsetzen; самавар kyi! поставь самоваръ! — stelle die Theemaschine auf! кол куiды онъ руку приложилъ — er hat eigenhändig unterschrieben; ат куiды онъ далъ имя — er hat einen Namen gegeben; акчаны сандукка куiдым я положилъ деньги въ сундукъ — ich habe das Geld in den Kasten gelegt; ол намазыны куiмады онъ не пропускаетъ намаза — er lässt kein Gebet aus, тăразі куjарҕа кірàк! слѣдуетъ вставить стекла! — man muss die Doppelfenster einstellen! багăдă (get. Tat.) (вăда) куiма! не обѣщай! — versprich nicht! мічкă ут куiды онъ затопилъ печку — er hat den Ofen angeheizt; утын kyi! принеси дровъ! — bringe Holz! сiзгă куjарҕа мөмкөнмө? можно-ли это оставить у васъ? — kann ich dies bei euch lassen? атыңны азбарҕа kyi! поставь лошадь на скотный дворъ! — binde das Pferd im Viehhofe an! аҕамны кiбiткă куiды онъ опредѣлилъ моего брата въ лавку — er hat meinen Bruder im Laden angestellt; сінї ні iшкă куiҕан? какую онъ тебѣ далъ должность? — was hat er dir für eine Anstellung gegeben? куja бір! отпусти его! — lass ihn los! kyi! перестань! — höre auf! паһаны куiды онъ назначилъ цѣну — er hat den Preis festgesetzt; кәjөшка куiма! не ставь на солнце! — stelle es nicht in die Sonne!

kyikулжа [Kir.]

манерничать, быть перемѣнчивымъ — sich zieren, veränderlich sein.

kyikум [قويقوم (Sart.)]

гуща, осадокъ — dicker Bodensatz.

kyixa [Soj. = mong. ᠬᠦᠪᠡᠰᠦᠨ]

кожа на головѣ — die Kopfhaut.

kyiҕa [Sag. Koib. Ktsch.] = kyixa

1) кожа на головѣ — die Kopfhaut.

2) серьги изъ китайской красной упругой ягоды, величиною съ орѣхъ или куриное яйцо — Ohrringe mit grossen runden Kugeln aus einem weichen Stoffe (aus China), von der Grösse einer Nuss oder eines Hühnereies.

kyiҕашka [Kkir.]

1) прекрасный, сильный; герой — trefflich, stark; der Held.

2) толпа — eine Schaar, ein Haufen.

kyiҕун [Tob., قويغون (Dsch.), von [4]kyi+ҕун]

заливъ — die Bucht, der Meerbusen.

kyiҕунла (v) [Tob., von kyiҕун+ла]

образовать заливъ — eine Bucht bilden.

kyiҕур (v) [Tel., von kyi+ҕур]

скоро вёртѣться, прыгать (о шаманѣ) — sich schnell herumdrehen, schnell herumspringen (vom Schaman, der beim Gebete in Extase geräth).

kyiҕулik [قويغولق (Dsch.), von kyi+ҕу+lik]

то, что слѣдуетъ вылить — was man ausgiessen muss.

kyiҕўз (v) [Kir, von kyi+ҕўз]

велѣть налить — eingiessen lassen.

kyiҕўздўр (v) [Kir., von kyi+ҕўз+дўр]

велѣть, чтобы заставили налить — befehlen dass man eingiessen lasse.

kyiҕуш [Tel., von kyi+ҕуш]

форма для литья металловъ, форма для литья пуль — die Gussform, Kugelform.

kyipyk [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Kkir. Kom. Tar. Sart., قويرق, ᵏᵘʸᵘᵖᵘᵏ, хвірѣх (Osm. Ad. Dsch. OT.)] = kyзpyk, kудрук

1) хвостъ, задняя часть — der Schwanz, der

Hintertheil; kapa kyipyk (Schor.) горностай— der Hermelin; кыл kyipyk (Schor.) острохвостая утка — eine Entenart mit spitzem Schwanze; ak kyipyk (Sart.) сайга — eine Art Antilope; ak kyipyk чai (Sart.) родъ чая— eine Art Thee; kapa kyipyk (Kir.) персидская антилопа — die persische Antilope; ат kyipyғy (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; сығыр kyipyғy (Osm.) coque du Levant; катыр kyipyғы (Osm.) anagyris foetida; kyipyk салан (Osm.) трясогузка — die Bachstelze; камчы kyipyғы (Osm.) безволосый хвостъ лошадей (болѣзнь) — ein haarloser Pferdeschwanz (eine Krankheit); kyipyk ӧрӱ (Osm.) скорпіонъ — der Skorpion, kyipyk ӱстӱ (Osm.) смертельная болѣзнь куриць — eine tödtliche Krankheit der Hühner; ат kyipyғӯн тістäстї (Kir.) лошади бѣгутъ на бѣгѣ такъ, что морда задней лошади касается хвоста передней — die Pferde laufen beim Wettrennen so, dass das hintere Pferd mit dem Maule den Schwanz des vorderen berührt; ѓӧз kyipyғy (Osm.) внѣшній уголъ глаза — der äussere Augenwinkel; kyipyk саңламак (Osm.) махать хвостомъ, льстить — mit dem Schwanze wedeln, freundlich thun, schmeicheln; kyipyғy älä ѓäчтi (Osm.) онъ далъ себя поймать — er hat sich fangen lassen; kyipyk аңысы (Osm.) злопамятность, месть — die Nachträglichkeit, Rache; kyipyktan долар тӱфäк (Osm.) ружье, заряжающееся съ казенной части — ein Hinterlader; чалма kyipyғy (Osm.) висячіе концы тюрбана — die herabhängenden Enden des Turbans.

2) (R.) употребляется и для вещей, подобныхъ хвосту, напр. ручка (ножа), толпа (послѣдователей) и т. п.—auch von einem Schwanze ähnlichen Dingen gesagt, z. B. der Griff (eines Messers), die Schaar (der Anhänger) u. ähnl.

kyipyklу [قويرقلو (Osm.)]

1) имѣющій хвостъ — einen Schwanz habend, geschwänzt; kyipyklу jылдыз комета — der Komet; бäнім ӱчӱн kyipyklу jылдыз доғар это для меня несчастное предзнаменованіе — das ist für mich von schlechter Vorbedeutung, kyipyklу jылдыз häp сäнä доғмаз не всякій годъ случается счастіе — nicht jedes Jahr ereignet sich ein Glück.

2) особеннаго рода подпись на оффиціальныхъ документахъ — eine Art Unterschrift auf gewissen officiellen Papieren.

3) извѣстный банковый документъ — a banker's license (R.).

kyipyklyk [Tar., قويرقلق (OT.)]

имѣющій хвостъ — einen Schwanz habend.

kyipyktaш (v) [Alt. Tel., von kyipyk+ла +ш]

во время бѣга касаться мордою до хвоста слѣдующей передней лошади — beim Wettrennen so laufen, dass das Maul des hinteren Pferdes den Schwanz des vorderen berührt [= kyipyk тістäс (Kir.).

kyipyktӱ [Kir.] = kyipyklу.

kyipyktӯ [Alt. Tel.] = kyipyklу.

kyipyktӱғ [Leb. Küär.] = kyipyklу.

kyipykсуз [Kir., قويرقسز, ղուրղասուզ (Osm.), von kyipyk+сыз]

1) безъ хвоста, безхвостый — ohne Schwanz, schwanzlos.

2) безъ потомства — ohne Nachkommenschaft.

kyipyғ [قويرغ (Dsch.)] = kyipyk.

kyipyғlik [قويرغلق (Dsch.), von kyipyk+лік] = kyipyklу.

kyipyx [קוּיירוּק (Kar. T.)] = kyipyk.

kyilӯ [Tel., von kyi+лӯ]

снабженный пещерами — mit Höhlen versehen.

kyilӱғ [Leb. Sag.] = kyilӯ.

kyity [قويتو (Osm.)]

1) внутренность — das Innere; kyity ода внутренняя комната — das innere Zimmer;

бір бінанын куітусу внутренность строенія — das Innere eines Gebäudes.

2) мѣсто въ раковинѣ, гдѣ находится жемчугъ — der innere Raum der Muschel, wo sich die Perle befindet.

3) куіту jäp (Bianchi) мѣсто, расположенное на солнцѣ — eine Stelle, die von der Sonne beschienen wird.

куідыр (v) [Kas., von куі-+-дыр]
велѣть поставить, положить, опредѣлить на должность — befehlen, dass man hinstellt, hinlegt, ein Amt ertheilt.

[1]куідўр (v) [Alt. Tel. Küär. Kir. Tar.]
1) велѣть лить (металлы, жиръ) — befehlen, dass man (Metalle, Fett) giesse; jарын куідўрыш көр! (Tel.) поворожи на лопаткѣ! (выраженіе это объясняется тѣмъ, что лопатка поливается саломъ и потомъ ставится къ огню) — sage aus dem Achselblatte! (weil das Achselblatt mit Fett begossen und dann an das Feuer gestellt wird).

2) (Kir.) велѣть наливать — eingiessen lassen, einschütten lassen.

3) (Tar.) велѣть себѣ налить — sich eingiessen lassen.

[2]куідўр (v) [Sag. Koib., von [5]куі-+-дыр]
испугать, пугнуть — erschrecken, in Schrecken setzen, in Furcht setzen; пора кускаңактарны куруттаң куідўрыш ыза отгоняя сѣрыхъ птичекъ отъ сыра — die grauen Vögelchen vom Käse verjagend.

куідўрт (v) [Tel., von куідўр-+-т]
заставить ворожить — wahrsagen lassen; jарын куідўртўш көргўс! заставь его ворожить на лопаткѣ! — lasse ihn aus dem Achselblatte wahrsagen!

куіс (v) [Kir.]
страдать судорогами — Krämpfe haben.

куіскак [Kir., von куіс-+-как]
судорога — der Krampf.

куіскан [Kir.]
подхвостникъ — der Schwanzriemen.

куісканда (v) [Kir., von куіскан-+-ла]
подложить подхвостникъ — den Schwanzriemen anlegen.

куіскандан (v) [Kir., von куісканда-+-н]
быть снабженнымъ подхвостникомъ — mit einem Schwanzriemen versehen sein.

куісканды [Kir., von куіскан-+-лы]
снабженный подхвостникомъ — mit einem Schwanzriemen versehen.

куішкан [Bar., قویشقان (Dsch.)] = куіскан.

куішканна (v) [Bar.] = куішканда.

куішканнў [Bar.] = куіскандыı.

куішкун [قویشقون (Dsch.)] = куіскан.

куібу [Alt. Tel. Leb.]
бѣганіе вокругъ подобно вихрю, возбужденіе (о шаманѣ), безмѣрное веселіе — das tolle Herumspringen, wild im Kreise umherlaufen, in Verzückung sein (vom Schamanen), ausgelassene Freude.

куібўк [Sag., von куі]
легко возбуждаемый, легко сердящійся — leicht erregbar, sich leicht ärgernd, übelnehmerisch.

куібўң [Schor., von куі]
маленькая рыбка — ein kleiner Fisch.

[1]куібур [Tel., vergl. куібу]
прыгающій отъ радости, веселый, проворный — der vor Freude hüpft, lustig, fröhlich, flink.

[2]куібур (v) [Tel. Sag.]
1) кружиться (о вихрѣ) — im Kreise herumdrehen (vom Wirbelwind).

2) суетиться — hin und her laufen.

куібулан (v) [Alt. Tel. Leb., von куібу-+-ла-+-р]
кружиться подобно вихрю, прыгать кругомъ какъ сумасшедшій (о шаманѣ), быть очень веселымъ — sich wie ein Wirbelwind im Kreise herumdrehen, wie toll herumspringen

(vom Schamanen, wenn er in Verzückung geräth), ausgelassen fröhlich sein.

kyібулӯ [Alt. Tel., von kyібу+лӯ]
очень веселый — ausgelassen fröhlich.

kyібулӯг [Leb.] = kyібулӯ.

[1]kyima [Tob. Bar.]
заборъ — der Zaun.

[2]kyima [Kūr. Kir., قويما (OT.), von [4]kyi+ма]
1) (Kūr. OT.) литой — gegossen.
2) (Kkir.) металлическія украшенія на уздѣ — die Metallverzierungen am Zaume.

kyimak [Kir. Kas., von [4]kyi+mak]
1) блинъ — der Eierkuchen; tөшө kyimak (Kas.) сладкій блинъ — ein süsser Eierkuchen; kapa будаі kyimaḫы блины изъ гречневой муки — ein Eierkuchen aus Buchweizenmehl.
2) (Z.) каша — der Brei.
3) (OT.) блинъ — der Pfannkuchen.

kyiman [قويمان (Dsch.)]
1) жареный на салѣ — in Fett gebacken.
2) (Z.) каша — der Brei.

kyimala (v) [Bar., von kyima+ла]
окружить заборомъ — einzäunen.

kyimalӯ [Bar., von kyima+лӯ]
снабженный заборомъ — mit einem Zaune versehen.

kyimy [Bar.] = kyібу
радость, веселье — die Freude, Fröhlichkeit.

kyimylan (v) [Bar., von kyimy+ла+н]
быть веселымъ — sehr fröhlich sein.

kyimylӯ [Bar., von kyimy+лӯ]
веселый — lustig, fröhlich.

kyimylчak [Kkir.]
задняя часть — das Hintertheil.

kyimyp (v) [Bar.]
1) быть веселымъ — fröhlich sein.
2) дать себя уговорить, соблазнить — zu Etwas verführt, überredet sein.

kyimyрт (v) [Bar., von kyimyp+т]
уговаривать, соблазнять — Jemanden überreden (zu Etwas), verführen; cäni kyimyртпадым! я тебя не уговорилъ! — ich habe dich nicht überredet!

[1]kyk [Tel.]
кукушка — der Kuckuck; kyk ai имя мѣсяца, Апрѣль — ein Monatsname, der April.

[2]kӯk [Tel. Kir.]
пузырь, пузырекъ — die Blase, das Bläschen; кіжінің kӯḫӯ (Tel.) мочевой пузырь — die Harnblase des Menschen; палыктың kӯḫӯ (Tel.) рыбій пузырь — die Fischblase; сӯдың ӱстӱндә kӯk полды (Tel.) на водѣ пузыри — auf dem Wasser sind Blasen; kӯk шыкты (Kir.) поднялись пузырьки — es stiegen Blasen auf.

[3]kӯk [Schor.]
продолжительное вёдро — beständiges schönes Wetter.

kyka [قوقه (Osm.)]
1) колпакъ или шапка съ перьями, которую имѣли право носить князья Валахіи и Молдавіи — mit Federn geschmückte Mützen, die die Fürsten der Moldau und Walachei tragen durften; по R. также «головной уборъ съ перьями у офицеровъ янычаръ» — nach R. auch ein Kopfputz mit Federn, den die Officiere des Janitscharencorps trugen.
2) (R.) кокосовый (орѣхъ, корень, дерево) — die Kokos (-Nuss, -Wurzel, -Holz).

kykap [Kas.]
плотникъ — der Zimmermann (по мнѣнію Остроумова это слово происходитъ отъ имени села Кукарку въ Вятской губерніи — nach Ostroumoff ist dieses Wort vom Namen des Dorfes Kukarku, im Wjatkischen Gouvernement herzuleiten).

kykы [Kas.]
свергубецъ — eine Pflanze; урыс kykысы (= дусаі) полевой свергубецъ — eine Pflanze.

kyky [كوكو, կուկու (Osm.)]
kyky кушу кукушка — der Kuckuck.

kykyk [Bosn.]
кукушка — der Kuckuck.

kykунja [قوقونه (Osm.), vom Ital.]
коконъ шелковичнаго червя — der Kokon des Seidenwurmes.

kykурт [Tel.] = kўkўрт
громъ — der Donner.

kykуруз [Bosn.]
кукуруза — das Mais, der türkische Waizen.

kўkул [Tel. W.]
сукровица, кровь съ водой — der wässerige Eiter, Blut und Wasser.

kykула [قوقوله (Osm.)]
капюшонъ — die Kapuze.

kykулата [قوقولاته, قوقولطه (Osm.)]
1) клобукъ монашескій — die Mönchskutte.
2) плащъ съ капюшономъ — ein Mantel mit einer Kapuze.

kykулja [قوقوليه (Osm.)]
kykулja мävсämi весна — der Frühling; kykулja фыртынасы дурная погода въ началѣ Апрѣля — das schlechte Wetter in den ersten Tagen des April.

kykулjaңы [قوقوليه‌جى (Osm.)]
цыганка, ворожея — die Zigeunerin, Wahrsagerin, die ein Glück voraussagt; kykулja кыjафätli дурно одѣтый, съ разорваннымъ платьемъ — schlecht angezogen, in unordentlicher Kleidung.

kykулда (v) [Tub.]
звать скотъ — das Vieh herbeirufen.

kykур [Leb.] = kўkўрт
горючая сѣра — der Schwefel.

kykумав [قوقوماو (Osm.)]
маленькая сова съ большой головой — eine kleine Eule mit einem grossen Kopfe.

kykнус [قوقنوس (Osm.)]
1) чудесная птица, родъ феникса — ein wunderbarer Vogel, eine Art Phönix.
2) рѣдкая вещь — eine seltene Sache.

kykла [قوقله, قوقلس, κουκλὰ (Osm.), aus dem Griech.]
кукла — die Puppe; kykла ґібі бір адам маленькій, тоненькій человѣкъ — ein kleiner, zierlicher Mensch; кірli kykла некрасивая, грязная женщина — ein hässliches, schmutziges Frauenzimmer.

kykлаңы [قوقلاجى (Osm.)]
играющій маріонетками, дѣлающій куклы — ein Marionettenspieler, ein Puppenmacher.

kўkта (v) [Tel., von kўk+ла]
вызывать, причинять пузырьки — Blasen verursachen.

kўktан (v) [Tel., von kўkта+н]
образоваться (о пузырькахъ), покрываться пузырьками — Blasen entstehen, sich mit Blasen bedecken.

kўkсат (v) [Kūr.]
уменьшать — verringern.

kyғa [قوغا (OT.)]
ситникъ — die Binse, das Binsengras.

kyғan [Schor. am Mras W.]
стекло — das Glas.

kyғыi [Tob.]
полярная утка — die Polar-Ente.

kyғыс [Tüm. Tub.]
пустой — leer.

kyғy [قوغنى (Uig.), قوغو (Dsch.)] = kў
лебедь — der Schwan; kac, ördäk, kyғy etc. гусь, утка, лебедь и т. д. — die Gans, die Ente, der Schwan etc. (K. B. 14,6); tägўrді маңа älкі älik jажым — kyғy кылды кускун тöжі (اوج oder пажы) täk пажым (Uig.) пятидесятый годъ теперь наложилъ на меня руку, онъ сдѣлалъ мою черную, какъ грудь ворона, голову (бѣлой), какъ лебедь — die fünfzig Jahre streckten nach mir die Hand aus, sie haben mein rabenschwarzes Haupt weiss (zum Schwane) gemacht (K. B. 22,22); kajy пашка кірзä kyғy кыртыжы — kyғy täk öрўң (صحنع) кылғу көңlўн (سحنت) кіжі

у кого на головѣ показывается цвѣтъ лебедя, тотъ долженъ свое сердце сдѣлать свѣтлымъ (чистымъ), какъ лебедь — auf wessen Haupt sich die Farbe des Schwanes zeigt, der muss seinen Sinn hell machen, wie der Schwan (K. B. 47,23).

kuɣuk [قوغق (Osm. R.)]
родъ кукушки — eine Kuckucksart (cuculus canovus).

[1]kūɣun [Krm., von kū+ɣyn]
изгнаніе, преслѣдованіе — die Vertreibung, Verfolgung; Нурäддiн бабасын Äдiгäні kūлады, шäһäрдäн тышkары kūɣун äттi Нуреддинъ выгналъ отца своего, Эдигэ, и преслѣдовалъ его за чертою города — Nureddin hat seinen Vater Edige vertrieben und ihn ausserhalb der Stadt verfolgt (P. d. V. VII, 114,6).

[2]kūɣun [Kkir. Krm.]
преслѣдователь — der Verfolger, die Verfolgung.

kuɣurčak [قوغورجاق (OT.)] = koурčak
кукла, маріонетка — eine Puppe, Marionette.

kuɣuš [قوغوش (Osm.)] = kovuš
нижній этажъ — die unterste Etage, das Parterre; jatak kuɣušu спальная комната — das Schlafzimmer; ушакларын kuɣушу (kovušu) комнаты для прислуги — die Zimmer für die Dienstleute; kышла kuɣушу (kovušu) спальня въ казармахъ — die Schlafsäle in den Kasernen.

kuɣla (v) [قوغلامق (OT.)] = koɣla, kūla
слѣдовать, преслѣдовать — folgen, verfolgen.

kuɣlat (v) [قوغلاتمق (OT.), von kuɣla+t]
заставить слѣдовать, преслѣдовать — folgen, verfolgen lassen.

[1]kuɳ [Kir. Tar.]
задній проходъ — der After.

[2]kuɳ [قونك (Dsch.)]
прохладный — kühl (Calc. Wrtb. سرين).

[3]kuɳ [قونك (Dsch.)]
воронъ — der Rabe (L. T. كانى كانى عجميدر قوزغون معناسنه در).

kuɳai (v) [Tel.]
сохнуть, высыхать — dürr werden, verdorren.

kuɳar (v) [قونكارمق (Dsch.)]
1) вырвать съ корнемъ, уничтожить — mit den Wurzeln ausreissen, vernichten, zerstören; ایشیك ، تحمّلسیز بولوب اوی ساری باریب آجیلماغاندین سونك قونكارب въ нетерпѣніи онъ пошелъ къ дому, и такъ какъ дверь не открывалась, онъ сорвалъ ее — ungeduldig ging er auf das Haus los und, da die Thür verschlossen war, riss er sie mit Gewalt auf (Ferhad und Schirin); ای حسینی جرخ ظلمی بیله بولسامین داغی ، اشك طوفانی بیله كردون بناسین قونكارای о Гуссейни, если я еще принужденъ переносить несправедливости судьбы, то я хочу размыть (разрушить) зданіе неба потокомъ моихъ слезъ! — o Husseini, wenn ich noch die Ungerechtigkeiten des Schicksals ertragen muss, so will ich mit der Fluth meiner Thränen das Gebäude des Himmels zerstören.
2) (V.) выскрести, выскоблить — auskratzen, radiren.

kuɳi-joɣan [قونكى يوغان (Osm.)]
опухоль — die Beule.

kuɳyr [Kas.] = koɳyr.

kuɳyz [Kas. Tara] = kuɳgyz.
жукъ, майскій жукъ — der Käfer, Maikäfer.

kuɳur (v) [Schor. Sag.]
1) (Sag.) кричать (о птицахъ) — schreien (von Vögeln).
2) (Schor.) тщеславиться, гордиться, хвалиться — sich rühmen, sich loben, prahlen.

kuɳurla [Tel., von kuɳur]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

kuɳursy (v) [Bar., vergl. kuɳ und kuɳsu]
имѣть дурной запахъ, худо пахнуть — einen schlechten Geruch haben, einen Fuselgeruch haben.

куңурсӯ [Bar., von куңурсы+ӯ]
вонь, дурной запахъ — der Gestank, Fuselgeruch.

куңнактат (v) [Leb. Kumd. W.]
склонить, уговорить, убѣдить — Jemanden wozu veranlassen, überreden, zu etwas bestimmen.

куңрау [Tara]
колокольчикъ на шеѣ лошадей — die Glocken am Halse der Pferde.

куңрак [قونكراق (OT.)] = куңрау.

куңраӯу [قونكراغو (OT.)]
колоколъ — die Glocke.

[1]куңсӯ (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., von [1]куң+сы]
вонять, имѣть дурной запахъ — übelriechen, stinken.

[3]куңсӯ [Alt. Tel., von куңсӯ+ӯ]
дурной запахъ, вонь — der üble Geruch, Gestank.

куңсуғ [Sag.] = куңсӯ.

куңсӯлӯ [Alt. Tel., von куңсӯ+лӯ]
имѣющій дурной запахъ — einen üblen Geruch habend, stinkend.

куңзӯ [Bar.] = куңсӯ.

куңзӯлӯ [Bar.] = куңсӯлӯ.

[1]куjа [Alt. Schor.] = кӱjä.
1) (Alt.) моль — die Motte.
2) (Schor.) мокрица — der Kellerwurm.

[2]куjа [قويه (Dsch.)]
1) какой-то цвѣтъ — eine Farbe (vielleicht = куjы темный ? — dunkel ?); قويه يوزلوك (Bb. 8,13) его лицо было темнаго цвѣта — er hatte ein dunkles (?) Gesicht.
2) (S. S.) قزيل قرمزى رنكلو ' سرع ' احمر اللون.

[1]куjак [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Bar. Tar., جصنتر (Uig.), قوياق (Dsch.)]
панцырь — das Panzerhemd, der Panzer; вазырлык аңа пӓрді, тамға, ajak — таға көбрӱгі пiплä japi, куjак (Uig.) онъ далъ ему достоинство везиря, печать, чашку, а также кобрюкъ (?), мѣсто (почетное ?) и панцырь — er gab ihm die Wezirswürde, das Siegel und den Napf und dazu seinen Köbrük (?) und seine Stelle und den Panzer (K. B. 45,23); Шiбä Солан jігірмä jашка jäткäндін кін ханға чарік kilin куjакка кірäдӯ (Tar.) когда Шибе и Солоны достигаютъ двадцати лѣтъ, то они начинаютъ служить хану и вступаютъ въ военную службу — wenn die Schibe und Solonen das zwanzigste Jahr erreicht haben, dienen sie in dem kaiserlichen Heere und treten in den Militärdienst (P. d. V. VI, 52,14).

[2]куjак [قوياق (OT.), vergl. коjу]
густой, клейкій — dick, dickflüssig, klebrig.

куjаклан (v) [Bar., von куjак+ла+н]
надѣвать на себя панцырь — sich panzern, den Panzer anlegen.

куjаклик [قوياقليق (Dsch.), von куjак+lik]
въ панцырѣ, вооруженный — gepanzert.

куjаклӯ [Bar.] = куjаклик.

куjакта (v) [Alt. Tel. Leb Schor. Sag. Koib. Ktsch., von куjак+ла]
надѣвать на кого-нибудь панцырь — panzern, den Panzer anziehen (Jemandem).

куjактан (v) [Tel. Alt. Sag. Schor. Koib. Ktsch.] = куjаклан

куjактат (v) [Alt. Tel., von куjак+ла+т]
велѣть надѣвать панцырь — panzern lassen.

куjактығ [Schor. Leb. Sag.] = куjаклик.

куjактӯ [Alt. Tel.] = куjаклик.

куjағын [Mat. W.]
пугливый (о конѣ) — scheu (von Pferden).

[1]куjаң [Sag. Koib.]
пугливый (о животныхъ) — scheu (von Thieren).

[2]куjаң [Tara, قوياڭ (Dsch. OT.)]
1) ревматизмъ — die fliegende Gicht, der Rheumatismus.

2) жилы въ боку — die Sehnen in der Seite; قويانك تسويشى (Bb. 201,11) боль, колотья въ боку — die Stiche in der Seite (L. T. طمرلرنه دیرلر).

3) (OT.) подкожный желвакъ — ein unter der Haut befindliches, bewegliches Gewächs.

[1]kyjan [Kir.] = [2]kyjaң.

[2]kyjan [Kas.] = kojan

заяцъ — der Hase; ата kyjan заяцъ самецъ — der männliche Hase; ана kyjan заяцъ самка — das Weibchen des Hasen, kyjan jёрӧk боязливость — die Furcht, Hasenfüssigkeit; ікї kyjan kӯсаң бірсїн-дä тетмѡссың кто погонится за двумя зайцами, ни одного не поймаетъ — wer zwei Hasen nachjagt, fängt nicht einen.

kyjanшык [Kir., von kyjan+чык]

падучая болѣзнь — die fallende Sucht; kyjanшык устады у него былъ припадокъ падучей болѣзни — er hatte einen epileptischen Anfall.

kyjac [קויים (Kar. L.)] = kyjaш.

kyjaш [Schor. Leb. Kom., قويش, قوياش (Dsch. OT.), קוייש (Kar. T.)]

солнце — die Sonne; ол kyjaш, ai, jулдуз (Kom.) это солнце, мѣсяцъ и звѣзды — das ist Sonne, Mond und Sterne (C. C. 146,1); قوياش اورغان (Dsch.) подвергшійся солнечному удару — einen Sonnenstich erlitten habend.

kyjaшсыз [קוייֻשסיז (Kar. T.)]

безъ солнца — ohne Sonne, sonnenlos.

kyjы [Kas.] = kojy

густой, не жидкій, плотный — dickflüssig, dick, dicht; kyjы kyjы очень густой — sehr dick, sehr dicht; kyjы сакаллы имѣющій густую бороду — einen dichten Bart habend; kyjы урман густой лѣсъ — ein dichter Wald.

kyjын [Kas.] = kojын, koін

пазуха, лоно, грудь — der Busen; kyjынҕа тыкты, салды, алды онъ сунулъ за пазуху — er steckte in den Busen; kyjын саҕаты карманные часы — die Taschenuhr; kyінына jатты, kyінына кірдї онъ лежалъ (съ женщиной) — er schlief bei ihr (einer Frau).

kyjынтык [Kas.]

долина, ущелье — eine Thalfurche, Schlucht.

kyjыр (v) [Kas., von kyjы+р]

сгущаться — dickflüssig werden; кара kyjырҕан чернила сгустились — die Tinte ist dick geworden.

kyjыл (v) [Kas., von kyi+л] = kojул

быть поставлену, положену, установлену (о законѣ) — gestellt, gelegt, festgesetzt werden, eingefuhrt werden (von Gesetzen); бір jаңы закун kyjылҕан вышелъ новый законъ — es ist ein neues Gesetz erlassen; ҷіргä kyjылды это поставлено на полъ — es ist auf die Erde gestellt worden.

kyjылан (v) [Kas., von kyjы+ла+н] = kyjыр

сгущаться — dicht, dick werden.

kyjылӯ [Kas., von kyjыл+ӯ]

постановленіе, установленіе — die Festsetzung, der Erlass.

kyjылык [Kas., von kyjы+лык]

густота — die Dickheit, Dichtigkeit.

kyjыш (v) [Kas., von kyi+ш]

установлять вмѣстѣ — zusammen, in Gemeinschaft festsetzen; баһаны (бäjäнї) kyjыштылар они установили цѣну — sie haben den Preis bestimmt; сӱс kyjышкан они дали другъ другу слово — sie haben sich das Wort gegeben, einen Vertrag festgesetzt.

[1]kyji [قويى (OT.)] = koji

низъ, внизу — der untere Theil, unterhalb, unten; енің kyjicїда подъ нимъ — unterhalb desselben; Japканд-дін kyji южнѣе Ярканда — südlich von Jarkand.

[2]kyjї [Ad.]

колодецъ — der Brunnen.

[1]kyjy [Krm. Kom., قويو, ᵭᵑᒍᵑᒪ, хвїѣ (Osm.), קוייו (Kar. L. T.)]

1) колодецъ — der Brunnen; kyjy kazmak (Osm.) копать колодецъ — einen Brunnen graben; kyjy känary край колодца — der Brunnenrand; бостан kyjycy (Osm.) колодецъ въ саду — der Gartenbrunnen; zinǫipli kyjy цѣпной колодецъ — der Kettenbrunnen; баттал kyjy (Osm.) высохшій колодецъ — ein ausgetrockneter Brunnen; kirāǫ kyjyzy (Osm.) яма для обжиганія известки—die Kalkgrube; лаҕым kyjycy (Osm.) колодецъ шахты — der Brunnen der Mine; kaǫlы kyjy (Osm.) мѣсто казни — der Richtplatz; совук kyjy ǫамісі (Osm.) имя мечети въ Константинополѣ — der Name einer Moschee in Konstantinopel; мäні kyjyҕa бракtыǫыз (Krm.) вы бросили меня въ колодецъ — ihr habt mich in den Brunnen geworfen (P. d. V. VII, 17,17); ылан ардындан kyjy kazmak (Osm.) тайно говорить дурно о комъ — Jemandem heimlich etwas Böses nachsagen, каздыҕы kyjyҕa дӱшмӱш (oder kyjyjy kazan кäнді дӱшäр) (Osm.) онъ упалъ въ колодецъ, который онъ самъ вырылъ (посл.) — er ist in den von ihm selbst gegrabenen Brunnen gestürzt (Spr.); äl kyjycyпун cyjy аб-і зäмзäм дäр воду изъ чужого колодца называютъ водою (колодца) Замзама (т. е. считаютъ необыкновенно хорошей) — das Wasser eines fremden Brunnens hält man für schmackhaft.

2) (R.) шахта — die Mine.

3) (R.) глубокая тюрьма, «яма» — eine Art Gefängniss, «Loch».

[1]kyjy [قويو (Osm.)]

темный (о краскахъ) — dunkel (von Farben).

[2]kyjy [Osm. Z.]

внизъ, внизу — unten, abwärts.

[3]kyjӯ [Tob.] = kyjyǫ

прорубь во льду — die Luhme im Eise.

[1]kyjyk [Tel.] = köjӱk

чадъ, запахъ (жареннаго, свѣчи, горѣлой тряпки) — der Brandgeruch, Qualmgeruch (von Angebranntem, einem kohlenden Lichte, angebrannten Lappen etc.).

[2]kyjyk [Schor. Sag.]

kyjyk паш, kyjyk cāckan ронжа, кедровая птица — der Cedernvogel.

[3]kyjyk (v) [Kir.]

убѣгать — entfliehen.

[4]kyjyk [قويوق (OT.)] = kyjak.

kyjyka [Tel.]

кожа на головѣ — die Kopfhaut.

kyjykала (v) [Tel., von kyjyk]

опалить — sengen, absengen; kyjykалаҕан палык жареная рыба — ein gebratener Fisch.

kyjykпан [Sag.] = [2]kyjyk (kyjyk-паш).

kyjyǫ [Bar. Küär.] = kyjӯ

прорубь для водопоя скоту — die Luhme, Tränkestelle für's Vieh.

kyjyн [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Tar. Kir., قويون (Dsch. OT.)]

1) вихрь — der Wirbelwind; сӯдӱǫ kyjyны (Alt.) водоворотъ — der Wasserwirbel; kyjyн оінап-чадыр (Sag.) вихрь подымается — der Wirbelwind wirbelt auf.

2) (OT.) злой духъ — ein böser Geist.

kyjyнцу [ԛույունճու (Osm.)]

золотыхъ дѣлъ мастеръ — der Goldarbeiter.

kyjyнцулук [ԛույունճուլուգ (Osm.), von kyjyнцу+лык]

ремесло золотыхъ дѣлъ мастера — das Goldschmiedehandwerk.

kyjyp [Schor.]

солонцевый грунтъ, солонецъ — die Salzsteppe.

kyjўл (v) [Bar. Tel. Alt. Leb., קוייולָמָק (Kar. L. T.), von kyi+л]

1) (Bar. Kar. L. T.) разливаться, быть унесеннымъ водой — ausgegossen werden, sich ausgiessen, fortgeschwemmt werden.

2) быть литымъ, вылитымъ (о металлахъ) — gegossen, geschmolzen werden (von Metallen).

3) (Alt. Tel. Leb.) вертѣться, кружиться (о

вѣтрѣ и о водоворотѣ) — im Wirbel herumgedreht werden (vom Winde und Wasser).

kyjула (v) [Tel., von kyi+ла]
1) итти по берегу, по краю — am Rande, am Ufer entlang gehen.
2) окаймлять — einfassen, besetzen (ein Kleid).

kyjўлғāk [Tel. Leb., von kyjўл+ғāk] водоворотъ — der Wasserwirbel.

kyjўлғāктығ [Leb., von kyjўлғāk+лығ] съ водоворотами — mit Wasserwirbeln versehen; kyjўлғāктығ сӯ рѣка, въ которой есть водовороты — ein Fluss mit Wasserwirbeln.

kyjўлғāктӯ [Tel.] = kyjўлғāктығ.

kyjўлт (v) [Tel. Leb., von kyjўл+т] вертѣть, вихремъ вертѣть — wirbeln machen, aufrühren; kyjултўп kälin-jat онъ вихремъ мчится — er kommt wie ein Wirbelwind herbei.

kyjуңу [قويوجى, ԛույուշու (Osm.), von kyjy+ңы] устраивающій, копающій колодцы — der Brunnengräber.

kyjуш (v) [قويوشمق (OT.), קוייושמק (Kar. T.), von kyi+ш] лить вмѣстѣ — zusammengiessen.

kyjушкан [Tel. Schor. Sart., قويوشقان (OT)] = kyiшкан потвея, подхвостникъ — der Schwanzriemen.

kyjум [قويوم (Osm. Dsch. V.), von kyi+м]
1) (Dsch. V.) литье — der Guss von Metallen.
2) (Osm.) издѣлія изъ золота или серебра (такъ какъ эти издѣлія обыкновенно отливаются) — die Gold- oder Silber-Arbeiten (da sie meistentheils gegossen werden).

kyjумңу [قويوجى (Osm), קוייומבי (Krm.), von kyjум+ңы] = kyjунңу золотыхъ и серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Gold- oder Silber-Arbeiter; zänläp ila дост олан kyjумңу дуӄаныпа чок гідар (Osm.) кто дружится съ женщинами, тотъ часто ходитъ въ лавки золотыхъ дѣлъ мастера (посл.) — wer ein Freund der Frauen ist, der geht häufig in den Laden des Goldarbeiters (Spr.).
2) (Krm.) литейщикъ — der Giesser; äi ҳaläбi ҳaläбi, ічіндä дір долабы, чыӷырыӄчы чäкäмäз, kyjумңулар дӧкäмäз (ңäвіз) о житель Галепа, Галепа! внутри у него шкапъ, какого не можетъ выточить токарь, не можетъ отлить литейщикъ — орѣхъ (заг.) — o Mann von Haleb! drinnen ist ein Schrank, den kann der Drechsler nicht drechseln und der Giesser nicht giessen — die Nuss (Rths.) (P. d. V. VII*, 206,41).

kyjумңулык [قويوجيلق (Osm.), von kyjумңу+лык] ремесло золотыхъ и серебряныхъ дѣлъ мастеровъ — das Handwerk des Gold- und Silberarbeiters; kyjумңулык ішläмäк потихоньку дѣйствовать — heimlich, im Stillen handeln, Etwas ausführen.

kyja [Koib. Ktsch.] = коча баранъ — der Widder, Schafbock.

kyjak [Koib. Ktsch.] = кучак.

kyjakta (v) [Koib. Ktsch.] = кучакта.

kyjaktac (v) [Koib.] = кучакташ.

kyjaktaш (v) [Ktsch.] = кучакташ.

[1]kӯн [Alt. Tel.] = кӣн
духъ, душа, желаніе — der Geist, die Seele, der Wunsch; улу kӯн гордость — der Stolz; kӯнӣм jok у меня нѣтъ желанія — ich habe keine Lust.

[2]кун [Kir., vom pers. خون]
плата за убійство и за увѣчье — das Blutgeld, Strafgeld für Verletzungen; ӧлтӯргӧн ер кісі ӱшӱн jӱс ат кун бсрäді (тіläді) за убитаго мужчину платятъ сто лошадей — für einen getödteten Mann zahlt man hundert Pferde Blutgeld; кунӱн алды онъ взялъ слѣдующія ему за увѣчье деньги — er hat das ihm für die Verletzung zukommende Strafgeld erhalten.

[3]кун (v) [Kas. Tob.] = кон

остановиться, сѣсть (о птицахъ), ночевать, переночевать — anhalten, sich niederlassen, sich setzen (von Vögeln), übernachten, die Nacht zubringen; кімга тузан кунды ыль сѣла на платье — auf das Kleid hat sich Staub gesetzt, der Rock ist bestaubt; сандуҕач бөтөkka кунды соловей сѣлъ на вѣтку — die Nachtigall hat sich auf den Zweig gesetzt; ҷулда ікї кунып бардым я ѣхалъ и по дорогѣ два раза ночевалъ, я доѣхалъ въ три дня — ich habe auf der Reise zwei Mal übernachtet, habe den Weg in drei Tagen zurückgelegt; Ібрahїмдâ кундым я переночевалъ у Ибрагима — ich habe bei Ibrahim übernachtet.

[1]куна [Kir., = pers. كناه] = гунâ

грѣхъ, проступокъ, вина — die Sünde, Schuld, das Vergehen.

[2]куна [Kas.]

доска, на которой разсучиваютъ тѣсто, стряпальная доска въ кухнѣ — das Brett, auf dem man Teig mangelt, das Küchenbrett.

[3]куна [Sag. Ktsch.]

россомаха, куница — der Vielfrass (mustala gulo).

[4]кӯна (v) [Tob. Bar. Kir.]

отдыхать (о лошадяхъ) — sich ausruhen, erholen (von Pferden).

[1]кунак [Kas., von кун+ak]

гость — der Gast; кунак хатун женщина въ гостяхъ — eine als Gast gekommene Frau; кунак ёјё постоялый дворъ, квартира, комната для гостей — der Logirhof, das Logirhaus, die Herberge (wo man Pferde einstellt), das Quartier, das Gastzimmer; кунак булмак быть въ гостяхъ — zu Besuch sein; кунак іттї онъ угостилъ меня — er hat mich bewirthet, bei sich aufgenommen; кунак булып jатты онъ остановился какъ гость, погостилъ — er war zu Besuch, er war als Besuch gewesen; кунак булып каітты онъ возвратился, побывавъ въ гостяхъ — er ist vom Besuche zurückgekehrt; аҥа кунакка бардым я былъ у него въ гостяхъ — ich war bei ihm zu Besuch; бізгâ кунак булып кілїгіз! приходите къ намъ въ гости! — besuchen sie uns doch! кунак ашы угощеніе — die Bewirthung; кунак мунчасы публичная баня — die öffentliche Badstube; кунак кіші ҷыламас гостю не приходится плакать (посл.) — wenn man als Gast ist, hat man nicht zu weinen, geht es Einem gut (Spr.).

[2]кунак [Schor.]

кунак âлік козелъ по третьему году — ein dreijähriges Rehjunges.

[3]кӯнак [Alt.]

частый, густой — dicht, dicht besetzt.

[4]кунак (v) [Leb.]

изнемогать, изнуряться, мучиться — die Kräfte verlieren, schwach werden, sich quälen.

кунакар [Bar., = pers. كناهكار]

грѣшникъ, преступникъ — der Sünder, Verbrecher.

кунаккына [Kas., von кунак+кына]

дорогой гость (ласкательное слово) — ein lieber Gast (eine schmeichelnde Anrede).

кунакла (v) [Kas. Tur., von кунак+ла]

1) угостить — als Gast bewirthen.

2) (Kas.) ночевать, спать въ гнѣздѣ (о птицахъ) — übernachten, im Neste schlafen (von Vögeln).

кунаҕаш [Schor., von кунак]

жеребенокъ — das Füllen.

кунаjын [Leb., vergl. [2]кунак, кунан]

молодая лошадь по третьему году — ein dreijähriges Füllen.

кунаjын [Tel. Alt.]

трехлѣтній теленокъ — ein dreijähriges Kalb.

[1]кунан [Alt. Tel. Leb. Kir., قونان (Dsch.)]

трехлѣтній жеребенокъ — ein dreijähriges Füllen; кунан koi (Kir.) трехлѣтній ягненокъ — ein dreijähriges Schaf; кунан öгӱз

(Kir.) трехлѣтній теленокъ — ein dreijähriges Kalb; кунан ajȳ (Tel.) медвѣженокъ — ein junger Bär.

²кунан (v) [Bar. Tel., von куна+н]
1) (Bar.) отдыхать — ausruhen.
2) (Tel.) горевать, сокрушаться, скорбѣть — betrübt sein, Kummer haben, sich grämen.

кунанȳ [Tel.]
горе — die Betrübniss, Trauer.

кунандыр (v) [Tel., von кунан+дыр]
причинить горе, опечалить — betrübt machen, betrüben, Kummer verursachen.

кунал (v) [Leb., von куна+л]
горевать, печалиться — sich betrüben, betrübt sein, trauern.

куналы [Kir., von куна+лы]
виноватый, виновный, грѣшный — sündig, schuldig.

куначак [Alt., von кунан+чак]
годовалый жеребенокъ — ein einjähriges Füllen.

куначі [وناجی (Dsch.)]
теленокъ двухъ лѣтъ—ein zweijähriges Füllen (Calc. Wrtb. دو ساله ‘ كوساله).

кунаӆын [Leb.] = кунаjын.

кунаӆін [قوناجين (Dsch.)] = кунаjын.

куназын [Bar.]
трехлѣтній теленокъ — ein dreijähriges Kalb.

¹кунаш (v) [Kas., von кун+аш]
совокупляться (о птицахъ) — sich begatten von Vögeln).

²кунаш [Leb. Schor.]
жеребенокъ — das Füllen; кунаш кузуруӻы (Schor.) хвощь — der Schachtelhalm (equisetum hyemale).

куныч [Kas.] = конч
голенище — der Stiefelschaft.

кунычлы [Kas., von куныч+лы]
съ голенищемъ — mit Schaft versehen (von Stiefeln).

куну [Tob. Schor. Sag.]
россомаха — der Vielfrass.

¹кунук [قونوق (Dsch.), vergl. кунан]
печальный — betrübt.

³кунук (v) [Tel., قونوقمق (Dsch. P. d. C.)] = кунан
томиться, мучиться, изнуряться, сокрушаться, скорбѣть, унывать, заботиться — sich abquälen, abhärmen, traurig sein, bekümmert sein, den Muth verlieren, von Sorgen gequält sein; jätt'он jаштȳ ӧбӧгӧн jырӻалап санап купукты (Tel.) такъ какъ семидесятилѣтній старикъ думалъ только о своемъ удовольствіи, то изнурился — da der siebzigjährige Alte nur an sein Vergnügen dachte, kam er von Kräften; кунукпа! (Tel.) не горюй! — gräme dich nicht! quäle dich nicht ab!

кунуктȳр (v) [Tel.]
заставить томиться, сокрушаться, опечалить—sich abhärmen lassen, betrüben.

кунуӻȳш [Schor.]
печаль—die Trauer, Betrübniss, der Kummer.

кунур [Kys.]
знакомый, дружный — befreundet.

кунут [Tel., aus dem Russ.]
кнутъ, плеть — die Knute, die Peitsche.

кунучак [Schor.]
1) россомаха — der Vielfras.
2) колонокъ — mustela sibirica.

кунȳц [Tob.] = конч, куныч
привязное голенище — der Stiefelschaft, der festgebunden wird.

кунуштур (v) [קונושטורמק (Kar. T.)]
осквернить, замарать — besudeln (H. 13,4).

кункар [Dsch.]
темнобурый (?)—dunkelbraun (?); شمايلى بلند بويلوق قونغار سقال‌ليق قيزل يوزلوك تنبل كيشى ايدى (Bb. 23,4) отъ природы онъ былъ высокъ ростомъ, съ темной (?) бородой, краснымъ лицомъ и лѣнивъ — von Natur war er lang von Wuchs mit dunklem (?) Barte, rothem Gesichte und faul.

кункуруw [קונקורוב (Kar. T.)] = конраӯ
колоколъ — die Glocke.

кункул [Tel]
пустой, полый — leer, hohl.

кункула (v) [Schor.]
ударить во что-нибудь полое — an etwas Hohles schlagen.

кункулда (v) [Tel.]
издавать глухой звукъ (о чемъ-нибудь поломъ) — einen dumpfen Laut von sich geben (von einem hohlen Gegenstande).

кункулдат (v) [Tel., von кункулда+т]
производить глухой звукъ, ударяя о что-нибудь полое — einen dumpfen Laut hervorbringen, indem man an etwas Hohles schlägt.

кунjäк [Bschk.]
родъ ведра — eine Art Eimer.

[1]кунт [قونت, قوند (Osm.), vom pers كند]
1) крѣпкій, хорошій въ носкѣ (о сукнѣ) — sich gut tragend, stark (vom Tuch oder anderen Zeugen).
2) толстый, массивный, неуклюжій, неловкій, грубый — dick, gross, stark, plump, ungeschickt, derb; кунт адам человѣкъ массивный, большой, тяжелый — ein grosser, starker, schwerfälliger Mensch; кунт бiна крѣпкое зданіе — ein solides, festes Gebäude.
3) тупой уголъ — der stumpfe Winkel.
3) (R.) придурковатый — thöricht, albern.

[2]кунт [قونت (Sart.)]
прилежаніе — der Fleiss.

кунтlik [قونتلق (Sart.), von кунт+lik]
прилежный — fleissig.

кунтлук [قونتلق (Osm. R.)]
1) крѣпость, прочность, толщина — die Stärke, Festigkeit, Güte.
2) придурковатость — die Albernheit.

кунд [قوند (S. S.)] = قونت, кунт.

кунда [قوندە (Osm.)]
ядовитый паукъ — eine giftige Spinne.

кундак [Kkir. Bar. Sart., գունդակ, قوندق (Osm.)] = кондак
1) (Osm. Kkir.) колыбель — die Wiege; чоцук кундаӷы id.; кундактакi чоцук (Osm.) маленькій ребенокъ — ein kleines Kind (das noch in der Wiege liegt); кундак базi (Osm.) пеленка — die Windel; баш кундаӷы (Osm.) головной платокъ — das Kopftuch, тӯфäк кундаӷы прикладъ (ружья) — der Gewehrkolben; тон кундаӷы (Osm.) лафетъ — die Lafette; jаӈӷыцы кундаӷы (Osm.) горючій матеріалъ (тряпка, сѣра, масло) — der Zündstoff (Lappen, Schwefel, Oel).
2) (Bar. Sart.) ложе ружья — der Schaft des Gewehrs.

кундакла [قوندقلامق (Osm.), von кундак+ла]
1) завернуть въ пеленки — in Windeln einwickeln.
2) качать ребенка — ein Kind wiegen.

кундакчы [قوندقجى, գունդակչի (Osm.), von кундак+чы]
1) поджигатель — der Brandstifter.
2) фабрикантъ лафетовъ — der Lafettenfabrikant.

кундах [Ad.]
прикладъ ружья — der Gewehrkolben.

кундыр (v) [Kas., von кун+дыр]
пустить ночевать, дать пріютъ, позволить сѣсть (мухѣ) — übernachten lassen, bei sich aufnehmen, eine Fliege sich setzen lassen; сараiда атны кундырды онъ поставилъ на ночь лошадь въ конюшню — er brachte das Pferd für die Nacht im Stall unter; цiкäсiнä кундырды онъ ударилъ его по плечу — er klopfte ihm auf die Schulter; кушны кундырмады онъ не далъ птицѣ сѣсть — er liess den Vogel sich nicht niedersetzen; чiбiн iткä кундырма! береги мясо отъ мухъ! — hüte das Fleisch vor Fliegen!

кӯндӯ [Alt. Tel., von кӯн+лӯ]

имѣющій духъ, желаніе — Geist, Wunsch habend, улӯ кӯндӯ гордый — stolz.

кундура [قونطوره, قۇنطۇرا (Osm.), aus dem ital. coturno]

европейскій башмакъ — der europäische Schuh, кундура бојасы вакса для чистки башмаковъ — die Schuhwichse.

кундуралы [قونطوره‌لو (Osm.), von кундура + лы]

имѣющій башмаки — Schuhe habend; сім кундуралы пäіклäр стража съ серебряными башмаками — eine Leibwache mit silbernen Schuhen.

кундураџы [قونطوره‌جی, قۇنطۇراڅى (Osm.), von кундура + чы]

сапожникъ, башмачникъ — der Schuhmacher; кундураџы сабуну глина для вытягиванія жира изъ кожи — das Thon zum Entfetten des Leders.

кундус [Bar. Schor.]

1) (Bar.) боберъ — der Biber.

2) (Schor.) ящерица — die (grüne) Eidechse; кундус оды бѣлоголовникъ — spiraea ulmaria.

кундусіјä [قوندوسیه (Osm.)]

порошокъ, который производитъ чиханіе — ein Pulver, welches Niesen verursacht.

[1]кундуз [Osm. vulg.] = кудуз.

[2]кундуз [Kir., قوندوز, قۇنداۋ, хвнтӕз (Osm. Dsch.)]

1) (Osm.) боберъ — der Biber; кундуз хајасы (Osm.), قوندوز قیری кундуз kipi (Dsch.) бобровая струя — das Bibergeil.

1) (Kir.) выдра — die Fischotter.

кундуздӯк [Kir.]

вѣнчикъ конской ноги — die Krone des Pferdefusses.

кӯнчы [Tel., von кӯ]

преслѣдователь — der Verfolger.

кунчуі [𐰴𐰍𐰣 (AT.), aus dem chin. 公生, ᠬᠦᠨᠴᠦᠢ (Mandsh.)]

1) родственница хана, принцесса — die Verwandte des Chans, die Prinzessin; сіңліміз кунчујуӈ бäртіміз (K 20,8—X 17,6) нашу младшую сестру, принцессу, мы дали ему (въ жены) — wir haben ihm unsere jüngere Schwester, die Prinzessin, zur Frau gegeben; öгам катун улыју, огалäрім, äкäлäрім, кäліңӯнім кунчуіларым бунча јäмä (Kb 9,12) моя мать хатунъ, мои мачехи, тетки, снохи и принцессы, всѣ сколько ихъ ни было — meine Mutter, die Chatun, meine Stiefmütter, Tanten, angeheirathete Verwandten, die Prinzessinen, so viele ihrer da waren.

2) въ Енисейскихъ надписяхъ: знатная дама (такъ называютъ знатные люди своихъ родственницъ) — in den Jenissei-Inschriften: die vornehmen Damen überhaupt (so nennen in Grabinschriften die vornehmen Leute ihre Frauen und Verwandten); куідакы кунчујумӈа (𐰴𐰍𐰣𐰃𐰀𐰴𐰃𐰺) адырылдым (Ba. II. 3,2) со своими дамами въ женскихъ юртахъ я разлучился — von meinen Damen in der Frauenjurte habe ich mich getrennt. Два раза встрѣчается начертаніе: — zweimal wird es geschrieben 𐰴𐰃𐰀𐰴𐰍𐰣𐰃𐰺 (Ta. 1,3, MM. II. a. 2,2).

кунса [Kas., vom russ. кольцо]

кольцо — der Ring.

[1]куур [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Kkir. Sag. Koib. Kom., كۇر (Uig.), 𐰴𐰍𐰣 (AT.), قور (Osm. Dsch.)]

1) поясъ, кружокъ — der Leibgurt, der Kreis; каіш куур (Alt.) кожаный кушакъ — der Ledergurt; ак куур (Sag.) полотенце — das Handtuch; тäгрі куру (Sag.) радуга — der Regenbogen; адунлук näлінгä пады кут куры (Uig.) жители міра опоясались поясомъ счастія — die Weltbewohner banden sich den Gürtel des Glückes um (K. B. 26,5); іжік äткä-мäп täп кадык куур пады (Uig.) дѣла я хочу вести! сказалъ онъ, и затянулъ крѣпко поясъ —

ich will die Angelegenheiten führen! sagte er und band den Gürtel fest (K. B. 29,20); قورسانيب مولوق قورينى بوڭ توتارمن يرليغين (Rbg. 77,2) опоясываясь поясомъ рабства, я твердо соблюду его приказанія! — den Gürtel der Knechtschaft umgürtend werde ich fest seine Befehle halten.

2) степень, положеніе — der Rang, die Stellung; бу jарда̀ ма̀ңа̀ kyp болты (AT.) въ это время мнѣ досталось достоинство (хана)— damals wurde mir der Rang (eines Chans) (X 36,8); ка̀зікча̀ турур бу ӧлӱмнӱң куры (Uig.) въ свою очередь предстоитъ (тебѣ) удѣлъ (этой) смерти — zu seiner Zeit steht dir die Gewalt (der Rang) dieses Todes bevor (K. B. 59,29); jӱзі ко̀ргі, кылӈы, кылынӈы нä ол—куры, jажы, пӱт сän, абынӈы нä ол? (Uig.) какова красота его лица, его нравъ и дѣятельность, каково его положеніе, его возрастъ и его благосостояніе? — wie ist die Schönheit seines Antlitzes, sein Naturell, sein Thun, sein Rang und sein Alter und sein Wohlbefinden? (K. B. 71,11); äжітті Älік, со̀с тӱгäл тыӈлады - пу кылӈың пу äткӱ куруӈ таӈлады (Uig.) Эликъ услышалъ всѣ эти слова и удивился твоему нраву и твоему хорошему положенію — Elik hörte alle diese Worte und erstaunte über dein Naturell und deine gute Stellung (K. B. 140,10); саӈа та́гді ämді пу пäкlік куры! (Uig.) тебѣ досталось теперь достоинство князя! — du hast jetzt diesen Fürstenrang erhalten (K. B. 145,15).

3) (Uig. Tar.) рядъ, линія — die Reihe, Linie; ӱч kyp бітідӱ (Tar.) онъ написалъ три строчки — er hat drei Zeilen geschrieben; сӱ пажы тӱз äттӱрзä jордык курын — чäрікläрні пакса jäдӱрзä соӈын—кіӵік куp улуклар ары кірмäзä—jырактын jорыклы jаӈын турмаза! предводитель войска пусть поставитъ по порядку марширующіе ряды, пусть онъ осматриваетъ войско и не позволяетъ послѣднимъ отставать, ряды маленькихъ (ростомъ) пусть не смѣшиваются съ большими, идущіе въ дальнихъ рядахъ пусть не подходятъ ближе! — der Heerführer ordne die marschirenden Reihen, er beobachte das Heer, lasse die Hinteren nicht zurück bleiben, die Reihen der Kleinen mögen nicht zwischen die Grossen treten, die weiter entfernt Gehenden mögen nicht nahe hinzutreten! (K. B. 95,2–3).

4) (Dsch.) приближенный, сверстникъ — der Nahestehende, Altersgenosse (Calc. Wrtb. اقران و امثال).

5) (Dsch. Z.) ограда, кругъ, край — die Umzäunung, der Kreis, Rand; (P. d. C.) кругъ людей, находящихся при празднествѣ — ein Kreis von Leuten bei einer Feierlichkeit.

6) (Dsch.) оружіе — die Waffe (Calc. Wrtb. اسلاح); قورباشى начальникъ ночного дозора въ туркестанскихъ городахъ — der Chef der Nachtwächterschaft in den Städten Turkestans; kyp ханà арсеналъ — das Zeughaus.

7) время, случай, обстоятельство — die Zeit, der Zufall, Umstand, يا رسول آلله تورت قور بسيار ايمكاندىم (Rbg. 136,12) о пророкъ Божій, четыре раза я сильно страдалъ! — o Prophet Gottes, zu vier Zeiten habe ich heftig gelitten! كيچ قورون въ позднее время — zu später Zeit.

8) (Dsch.) قور بقه черепаха — die Schildkröte; قور بقه ايتبدين تاتليغراق ايت كورمادىم (Rbg. 49,21) я не видалъ мяса вкуснѣе мяса черепахи — ich habe kein Fleisch gesehen, das süsser ist, als das Fleisch der Schildkröte.

[2]kyp [Kir.]

такъ называется нѣсколько видовъ дикихъ птицъ, напр. глухарь, тетеревъ, бѣлая куропатка — die Feldhühner: das Auerhuhn, Birkhuhn und Rebhuhn.

[3]kyp [Kas., pers. خوار] = kop, хор

1) позорный, низкій — niedrig, verachtet; kyp

ітмäк пристыдить — beschämen, kyp булмас это не стыдно — das ist nicht beschamend.

2) хула — der Tadel.

[4]kyp [Kir., = pers. كور] = кор

слѣпой — blind.

[5]kyp (v) [Alt. Tel.] = kӯp

жарить ячмень — Gerste rösten.

[6]kyp (v) [Kom. Krm., قورمق (Uig.), قورمق, ԛուրմաԛ, κορμάκ (Osm. Dsch.), קורמק (Kar. T. L.)]

поставить, устроить, приготовить, расположить — aufstellen, einrichten, herrichten, ausbreiten; андын кĭн јажык сӱрді јackы ізін—japyk jac jana kурды дäӱläт јажын (Uig.) послѣ этого солнце шло по весеннему пути, свѣтлая весна готовила время счастія—darauf zog die Sonne auf ihrer Frühlingsbahn dahin, der helle Frühling bereitete ein Zeitalter des Gluckes (K. B. 13,19); пар аргäн кäдäр нäңгä kурмak käräk! (Uig.) (ибо) онъ долженъ заботиться объ устройствѣ всего движимаго имущества!—denn er muss (seinen Arm) für alle bewegliche Habe bereit halten (K. B. 83,6); kурywчy көкläрні јалғыз (Kar. T.) Онъ, который одинъ устроилъ небо — er, der allein den Himmel ausspannte (H. 9,8); ja kурармäн (Kom.) я натягиваю лукъ — ich spanne den Bogen (C. C. 179); kурулта kурар (Kom.) онъ устроилъ народное собраніе — er hielt eine Volksversammlung ab; يازلاڑ جيبينى كوب بولور اوجون بو اولانكنى كم قورارلاڑ (Bb. 151,18) такъ какъ весной тамъ много мухъ, то они этими лугами мало занимаются—da dort im Frühling viele Fliegen sind, kümmern sie sich um diese Grasplätze wenig; мäнзіl kурар узактан (Krm.) мишень ставятъ далеко — das Ziel stellt man in weiter Ferne auf (P. d. V. VII*, 210,118); käңäш kурдылар (Kir.) они устроили совѣтъ—sie hielten eine Berathung ab; чадыр kурмak (Osm.) поставить палатку — ein Zelt aufstellen; дам kурмak (Osm.) возвести стѣну — eine Mauer aufführen; jai kурмak (Osm.) натягивать лугъ — einen Bogen spannen; тӱфäк kурмak (Osm.) приготовить ружье къ выстрѣлу—die Flinte zum Schusse bereit halten; топ kурмak (Osm.) навести пушку — die Kanone richten, орду kурмak (Osm.) расположить лагеръ — ein Lager errichten; дузак kурмak (Osm.) уставить неводъ — das Netz aufstellen; усѣсться со скрещенными ногами — mit gekreuzten Beinen sich setzen (R.); баӈдаш kурмak (Osm.) садиться по-турецки — sich nach türkischer Art hinsetzen; ca'at kурмak завести часы — eine Uhr aufziehen; хыјасы kурмak (Osm.) быть задумчивымъ — nachdenklich sein, träumen; kура kура чылдырмak (Osm.) сойти съ ума отъ долгаго размышленія — durch vieles Nachdenken den Verstand verlieren; по R. и قورمق просто значитъ «задумываться, имѣть странныя мысли» и т. п. — nach R. heisst قورمق allein auch: nachsinnen, eigenthumliche Gedanken haben.

[7]kӯp (v) [Kir.]

жарить — braten, rösten; пудаі kӯрдӯ онъ жарилъ пшеницу — er hat Weizen geröstet.

[1]kура [Kas.] = kopa

скотный дворъ — der Viehhof; ат kурасы дворъ для лошадей — der Hof, auf dem die Pferde stehen.

[2]kура [Kas., קוּרָא (Kar. T. L.)]

1) рябинникъ — das Erbereschengebüsch.

2) стебель, высохшее растеніе — der Halm, trockene Halme.

3) сорная трава — das Unkraut (im Sommerkorn).

4) kура чілäк малина — die Himbeere.

[3]kӯpa [Kom.]

сорная трава — das Unkraut.

[4]kурā [Kumd.] = кырау

иней — der Reif.

[5]kура [ԛուրա, κορά (Osm.), arab. قورع]

жребій — das Loos; кура атмак, чакмак, бракмак бросать жребій — das Loos werfen; кура она дўштўй на него палъ жребій — auf ihn ist das Loos gefallen, ihn hat das Loos getroffen.

⁶кура (v) [Kir. Kkir. Sart. Schor.]

1) составить изъ лоскутьевъ, надставить — aus Lappen zusammennähen, ansticken; торконың чурдўн курап тон аткäн усталар (Schor.) сшивая шелковые лоскутки, мастера сшили шубу — die Meister nähten einen Pelz aus allerlei seidenen Lappen zusammenstickend.

2) собирать — zusammenbringen, sammeln; кол курады (Kkir.) онъ собралъ войско — er hat ein Heer zusammengebracht; сан чуртунда чā шыкты, четі чол чā курап шыкты (Schor.) въ твоемъ мѣстѣ жительства произошла война, на которую собрались семь народовъ — in deinem Wohnsitze ist ein Krieg ausgebrochen, zu diesem haben sich sieben Völker versammelt.

3) (Kkir.) недоставать, убывать — nicht ausreichen, zu wenig sein; нең куpаiды? чего тебѣ не достаетъ? — was fehlt dir?

курai [Kir.] = комурҕai

1) растеніе — eine Pflanze (heraclium sibiricum).

2) родъ волынки (у башкиръ) — eine Art Flöte (bei den Baschkiren). См. «Русская Музыкальная Газета», Январь 1896 г., статья С. Рыбакова.

¹курак [قوراق, ᵭᵘᵣᵦᵃᵭ (Osm. Dsch.), von кур+ак]

1) сухой, засохшій — trocken, dürr; курак jыл сухой годъ — ein trockenes Jahr; курак jäp безплодная земля — ein trockenes, unfruchtbares Land.

2) сухая погода — trockenes Wetter; äкінҷі jаҕмур істäр jолҷу курак (Osm.) земледѣлецъ любитъ дождь, а путешественникъ сухую погоду (посл.) — der Ackerbauer liebt den Regen, der Wanderer aber trockenes Wetter (Spr.).

3) (R.) мечтательный, мрачно-настроенный, боязливый, задумчивый — träumerisch, verstimmt, ängstlich, grübelnd.

²курак [Kir. Sart., von кура+к]

вещь, сшитая изъ маленькихъ лоскутьевъ — Etwas, was aus kleinen Stücken zusammengenäht ist.

³курак [Kir. Kkir. Sart.]

1) (Kir.) верхніе листья камыша — die oberen Blätter des Schilfes.

2) (Sart.) камышъ — das Schilf.

кураклы [قوراقلو (Osm.), von ¹курак+лы]

1) сухой отъ природы — was von Natur aus trocken ist.

2) легко высыхающій — leicht trocknend.

кураклык [قوراقلق, ᵭᵘᵣᵃᵭᵪᵻᵪ (Osm.), von курак+лык]

1) засуха, безплодность — die Trockenheit, die Dürre.

2) (R.) мрачное, задумчивое настроеніе — die finstere, nachdenkende Stimmung.

кураҕан [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Kumd.]

молодая овечка — ein junges Schaf, кураҕан терäсі (Sag.) мерлушка — das Lammfell.

кураҕыт (v) [Kir.]

скучать по дѣятельности, къ которой человѣкъ привыкъ — sich nach einer Beschäftigung sehnen, die man gewöhnlich verrichtet.

кураҕыш [Kkir.]

судороги — der Krampf.

кураңы [Tel. W.]

голодный — hungrig; кураңы тўлкў голодная лисица — ein hungriger Fuchs.

¹куран [Tel. Alt. Leb.]

дикій козелъ — der Rehbock; куран сыбырыжын (Alt.) дикіе козлы гонятся (имя мѣсяца) — die Rehe sind brünstig (Monatsname); куран аі (Tel.) имя мѣсяца (Январь, когда начинаютъ прорастать рога) — ein Monats-

name (Januar, wenn die Hörner der Rehe zu wachsen anfangen).

²куран (v) [Tel., von кура-+-н(л)]
быть сшитымъ изъ многихъ лоскутьевъ — aus vielen Lappen zusammengenäht sein, aus vielen Stücken zusammengesetzt sein, angestickt sein.

³курāн [Alt. Leb.] = кураған
молодая овечка — ein junges Schaf.

⁴куран [قوران (Dsch. P. d. C.), statt курал?]
оружіе — die Waffen.

⁵кур'ан [Krm. Kas. Tar., = arab. قرآن]
коранъ — der Koran; кур'ан созī (Tar.) слова корана — die Worte, der Text des Koran's; кур'анға кірдī онъ началъ читать коранъ (о мальчикѣ въ школѣ) — er hat angefangen den Koran zu lesen (vom Knaben in der Schule).

⁶куран (v) [قورانمق (Dsch. P. d. C.)]
разставить силки — Schlingen legen.

куранак [Alt., von куран]
двухлѣтній дикій козелъ — ein zweijähriger Rehbock.

¹курал [Tüm. Bar., vergl. куран]
инструментъ, орудіе — das Instrument; jay куралы оружіе — die Waffe.

²курал (v) [Kir. Ad.]
накопляться, собираться, увеличиваться — sich ansammeln, sich versammeln, sich vergrössern; бу ҷердā кісі куралады здѣсь собираются люди — hier versammeln sich Menschen; аҕам көп акча куралды мой братъ копитъ деньги — mein Bruder sammelt Geld an.

куралаі [Kir.]
дождливое время въ серединѣ Мая — die Regenzeit um Mitte Mai.

куралак [Koib.]
сырой, влажный, мокрый — feucht, nass.

куралт (v) [Ad.]
выдумать — ausdenken; өзўндāн зат куралтмак выдумать что-нибудь, сочинить отъ себя — etwas selbst ausdenken, erdenken.

Куралдаі [Tel.]
невидимый слуга шамана, которому во время камланія шаманъ приказываетъ застрѣлить зайца — der unsichtbare Diener des Schamans, dem er während des Schamanisirens befiehlt, einen Hasen zu schiessen.

куралма [Kir., von курал-+-ма]
сбродъ — die Ansammlung von Leuten.

курада [قوراده (Osm.)]
старый, поношенный, не имѣющій цѣны — alt, abgebraucht, verbraucht, werthlos; курада ат кляча — eine Mähre; курада мал неимѣющіе цѣны товары — werthlose Waaren; сатылык курада шāiлāр вещи, которыя трудно продать — Waaren, die schwer zu verkaufen sind.

курачы [Kas., von кура-+-чы]
дворникъ — der Hausknecht.

кураба [Kir.]
закваска для овечьяго и коровьяго молока — Ferment zum Säuern von Schaf- und Kuhmilch.

курабіjä [قوربیه (Osm.)]
плоское и круглое сахарное печеніе — ein flaches, rundes und gezuckertes Gebäck.

курам [Kir.]
маленькія лоскутья изъ кожи или матеріи, которые сшиваются — kleine Stücke Leder oder Zeug, die man zusammennäht.

курама [Kir.]
одѣяло, сшитое изъ лоскутьевъ — eine aus Lappen zusammengenähte Decke.

Курама [قورامه (Dsch.)]
тюркское племя въ Туркестанѣ — ein Türkengeschlecht in Turkistan.

курамсак [Kir., قورمساق (Dsch.)]
1) (Kir.) колчанъ со стрѣлами — ein mit Pfeilen gefüllter Köcher.
2) (Dsch. P. d. C.) celui qui en partant va côte-à-côte avec le cheval en marche et prend ensuite une autre direction.
3) (P. d. C.) femme qui sert d'entremetteuse.

4) (P. d. C.) celui, qui prostitue sa propre femme.

kyp'ä [Tar., = arab. قرء, vergl. [5]kypa]
гороскопъ — das Horoscop; kyp'ä caldï составить гороскопъ — Jemandem das Horoscop stellen.

kypы (v) [𐽆𐽀𐽏𐽚 (Uig.)] = kypy.

kypыk (v) [Tob. Kas.] = kopk
бояться — sich fürchten; mïn annan kypыğыp kïttïm я испугался этого — ich habe mich vor dieser Sache gefürchtet.

Kypыkan [ↃЖГЧ>↓ (AT.)]
какой-то народъ, жившій въ VIII вѣкѣ на сѣверъ отъ тюрковъ, между киргизами и татарами (монголами?) — ein Volk, das im VIII. Jahrhundert nördlich von den Türken zwischen den Kirgisen und Tataren (Mongolen?) gewohnt hat (K 14,5); ӱч Kypыkan три Курыкана — die drei Kurikan (K 4,15, X 5,12).

kypыktыp (v) [Tob. Kas., von kypыk+тыр]
испугать — erschrecken, in Schrecken setzen.

kypыğapy [>ЧϞГЧ>↓, >ЧϞЧ>↓ (AT.), von kypы+ğapy, vielleicht mit kydryk kyipyk «Schwanz» verwandt]
сзади, назадъ, по направленію къ западу — nach hinten, rückwärts, in der Richtung nach Westen (an vielen Stellen der Inschriften von Koscho-Zaidam, z. B. K 24,3, Ka 3,27, X 11,18, K 8,13, X 8,11).

kypыja [ЈDЧ>Ж (AT.), von kypы+ja] = kypыğapy
сзади, назадъ, на западѣ — rückwärts, nach hinten, im Westen; kypыja кӱн батсыктакы живущіе сзади на западѣ — die rückwärts im Westen Wohnenden (Kb 12,15).

kypыc [Kas.]
лыко — das Lindenbast; kypыc төшөрөргө барајык! пойдемъ-те лыко драть! — lasst uns aufbrechen, um Lindenbast abzureissen.

kӯpï (v) [Tel.]
сжаться, корчиться — sich zusammenziehen.

kypiltai [قوريلتاى (Dsch.)]
большое народное собраніе у монголовъ — die grosse Volksversammlung der Mongolen (Calc. Wrtb. حش).

kypiшi [قوريشى (Dsch. P. d. C.)]
татарская мѣховая шапка — eine tatarische Pelzmütze.

[1]kypy [Tel. Alt Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Krm. Kom., قورو, գուրբ, хӧрӧ (Osm.)]
1) сухой, пустой, тощій — trocken, leer, mager; kypy jap (Tel.) суша — das trockene Land; kypy kapak полтыр (Sag.) глаза его впали — seine Augen sind eingefallen; ончодон kypy салды (Tel.) онъ лишилъ его всего — er hat ihn von allem beraubt; ӱïgä kypy janğan (Tel.) онъ возвратился съ пустыми руками — er ist mit leeren Händen zurückgekommen; анаң mäni kypy салба! (Alt.) не лишай меня этого! — beraube mich nicht dieser Sache! малынаң kypy калды (Tel.) онъ остался безъ скота — er ist ohne Vieh geblieben; сän mä полышканың ӱчӱн мän сäni kypy таштабассым! (Tel.) такъ какъ ты помогалъ мнѣ, я тебя не отпущу съ пустыми руками! — da du mir geholfen hast, entlasse ich dich nicht mit leeren Händen! (P. d. V. I, 127,26); kypy калбак ӯcka jарамас (Tel.) сухая ложка ротъ деретъ (посл.) — ein leerer Löffel taugt nicht für den Mund (Spr.); kypy сыкы (Osm.) холостой зарядъ — ein Schuss ohne Kugel; kypy kaimak (Osm.) сливки безъ молока — Sahne ohne Milch; kypy jämïш (Osm.) сухіе фрукты — trockene Früchte; kypy hава (Osm.) сухая погода — trockenes Wetter; kypy calam (Osm.) поклонъ безъ подарковъ — ein Gruss ohne Geschenke; kypy такта (Osm.) полъ безъ настилки — eine kahle Diele ohne Teppiche; kypy хасталык (Osm.) чахотка — die Schwindsucht; kypy kypyja

(Osm.) совсѣмъ сухо, безъ всякой выгоды — ganz trocken, ohne jeden Vortheil, kyру ґiцік чесотка — die Krätze; kyру оксӱрӱк (Osm.) сухой кашель — ein trockener Husten; kyру äкмäк (Osm.) сухой хлѣбъ — trockenes Brot; kyру от (Osm.) сѣно — das Heu; куп kyру кадід (Osm.) безъ мяса, одна кожа и кости — fleischlos, nur Haut und Knochen; kyру аӷацын мівäсі jok (Osm.) отъ сухого дерева плодовъ не получишь (посл.) — ein trockener Baum trägt keine Früchte (Spr.); liман kyру-дур (Osm.) гавань (лиманъ) высохла — das Haff ist ausgetrocknet; kyрунун јанында јашта јанар (Osm.) возлѣ сухого и сырое горитъ (посл.) — neben dem Trockenen brennt auch das Nasse (Spr.), kyру чыбык јäміш берді (Kom.) сухой кустъ далъ плоды — der trockene Strauch gab Früchte (C. C. 216,7); kyру сыӷлау (Tob.) ломота въ суставахъ — das Reissen in den Gliedern; ґаудап kyру каітканша ґаралы каіт! (Kir.) лучше, чѣмъ возвратиться съ войны съ пустыми руками, возвратись раненымъ! — besser, als mit leeren Händen aus dem Kriege zurückzukehren, kehre verwundet zurück!

2) (R.) суша, нѣчто сухое, высушенное — das Festland, etwas Trockenes, Ausgetrocknetes; kyруда (Osm.) на сушѣ — auf dem Festlande; انسان قوروسی скелетъ человѣка — das menschliche Gerippe.

[2]kyру [Schor.]

крылевыя кости — die Flügelknochen.

[3]kyрӯ [Alt. Leb.] = кыраӷу, kyрау, kyрā

иней — der Reif; kyрӯ тӱштӱ выпалъ иней — es hat gereift; kyрӯдӱц јолы Млечный Путь — die Milchstrasse; кыш полӷоныи јаказы kyрӯдап пӱlдӱ (Alt.) онъ зналъ, что зима настала (только) по воротнику, покрытому инемъ — er wusste, dass es Winter war, weil sein Kragen bereift war.

[4]kyру (v) [Kom. Krm. Tel. Schor. Leb. Küär. Tar. Sag., يڭصن (Uig.), قوروماق, ҷыс-ргылыҷ (Dsch. Osm.), קורומק (Kar. L. T.)]

сохнуть, дѣлаться сухимъ, высыхать, сморщиться, худѣть — trocken werden, trocknen, eintrocknen, sich zusammenziehen, mager werden, аӷа калза арзу курымаз полын! (Uig.) пусть его желаніе поднимается, не высыхая! (т. е. не остается безъ исполненія) — möge sein Wunsch sich erheben nicht eintrocknend! (d. h. nicht unerfüllt bleibend) (K. B. 38,9); آدم یغاچ یرکا ایلکاندا بو یغاچلارنی صودین ایرق تیکتی سوسیز قوروسون تیب (Rbg. 23,5) когда Адамъ разсаживалъ деревья, онъ посадилъ эти деревья далеко отъ воды, чтобы они безъ воды высохли — als Adam Bäume zog, so pflanzte er diese weit vom Wasser, damit sie ohne Wasser vertrockneten; аӷаца дајанма курур — ґыһана ґӱвäнмä Фарур! (Osm.) не опирайся на дерево, оно высыхаетъ, не надѣйся на этотъ міръ, онъ непостоянепъ (посл.) — stütze dich nicht auf einen Baum, er verdorrt, vertraue nicht dieser Welt, sie ist wetterwendisch (Spr.); кан курумак (Osm.) быть мучимымъ — gequält, unruhig sein; һануз јаш ағэнiндэ кäсiлмэiнчэ да бурун бар көгӧтін куруідур (Kar. T.) еще молодымъ, раньше чѣмъ онъ скошенъ, высыхаетъ (камышъ), раньше всякой другой зеленой травы — noch im Saft seiend, bevor es gemäht wird, trocknet (das Schilf) früher, als alles andere grüne Gras (H. 8,12).

kyрyi [Tel.]

хлѣбъ, на который шаманъ ловитъ жизненную силу, выходящую при издыханіи жертвеннаго животнаго — das Brot, mit welchem der Schaman die das sterbende Opferthier verlassende Lebenskraft auffängt.

kуруіла (v) [Tel., von kуруі+ла]
(о шаманѣ) ловить при издыханіи жертвы выходящую изъ нея жизненную силу, которая, по вѣрованію шаманистовъ, увеличиваетъ приплодъ — die aus dem sterbenden Opferthiere herauskommende Lebenskraft auffangen, um dadurch den Zuwachs beim Vieh zu vergrössern.

[1]kуруk [Tar. Sart. Tel., يصمنّ (Uig.)] = kуру, kурӯ
1) сухой, пустой — trocken, leer, nägўra jўрірмàн пу jäрдà kуруk — Älikka парајын! кылајын табуk! (Uig.) что мнѣ жить безъ пользы въ этой странѣ? я хочу итти къ Элику и служить (ему)! — was soll ich in diesem Lande unnütz leben? ich will zum Elik gehen und (ihm) Dienste leisten! (K. B. 26,24); Ädiclik tіlаді сўзўk цан туруk — ууп парды цан, калды кандў куруk (Uig.) высоты желала свѣтлая душа для себя (въ качествѣ) жилища, душа улетѣла, онъ самъ остался пустымъ — die klare Seele erflehte die Höhe als Wohnsitz, die Seele entfloh und er blieb leer zurück (K. B. 61,8); куруk калды орны арылды іжім (Uig.) его мѣсто осталось пустымъ, мои дѣла (стали) плохи — seine Stelle ist leer geworden, meine Geschäfte stehen schlecht (K. B. 62,35); kaj оӈры jäkli (حصب يدعب) каракчы куруk (Uig.) иное (имущество) ѣдятъ (истребляютъ) воры и разбойники до чиста — andere (Habe) verzehrt der Dieb und Räuber gänzlich (K. B. 67,15); kара körcä тak ja куруk körcä от (Uig.) если онъ видитъ черныя горы и сухую траву — wenn er die schwarzen Berge sieht und das trockene Gras (K. B. 171,26); колы куруk (Tel.) съ высохшей рукою — mit trockenem Arme.
2) (Tel.) скупой — geizig.
3) (S. S.) كنار ، ساحل ، لاغر ، نحف . . . دريا ، اداق.

[2]куруk [Leb.]
яма, погребъ, пещера — ein Loch, Keller, eine Höhle.

[3]куруk [قورق (Osm.)]
зеленый, незрѣлый виноградъ — grüne, unreife Weintrauben.

[4]куруk [Kir.] = уруk
укрючина — die Pferdeschlinge, der Fangstrick.

[5]кӯруk [Tel.]
кто не даетъ себя въ обиду, недотрога — ein Mensch, der sich nicht anzurühren erlaubt oder der sich leicht beleidigt fühlt; кӯруk кіжі id.

[6]кӯруk [Bar Tar.] = куіруk
1) (Bar.) хвость — der Schwanz.
2) (Tar.) весло — das Ruder; кӯруk толӈедї онъ гребъ весломъ — er hat gerudert.

кӯруклӯ [Bar., von кӯруk+лӯ]
съ хвостомъ — geschwänzt.

куруkта (v) [Kir., von куруk+ла]
ловить укрючиной — mit dem Fangstricke einfangen.

куруktӯ [Kir., von куруk+лӯ]
снабженный укрючиной — mit einer Pferdeschlinge versehen.

куруkчі [Sart.]
караульщикъ — der Wächter.

куруkчilik [Sart.]
засуха — die Dürre, Trockenheit, der Misswachs.

куруkсу (v) [Tob.]
высыхать — austrocknen.

куруkша [قوروقسامق (Dsch.)]
быть очень сухимъ, скрипѣть — sehr trocken sein, krachen, knirrschen.

куруӯ [Schor.] = [1]куруk
сухой, пустой — trocken, leer; täpäzin kуруӯ ädіnä чабацык онъ надѣлъ кожу на голое тѣло — er hat das Fell über den nackten Körper gezogen; mäni одўрзä jуртўц куруӯ полыр если они убьютъ меня, то твое царство останется пустымъ — wenn sie mich tödten, so bleibt dein Reich ohne Herrn.

куруӈ [قوروغ (Dsch.)] = куруk, куру

сухой, пустой — trocken, leer; قوروغ بير باشلیغ مجرّد كبشی человѣкъ съ сухой головой = одинокій — mit trockenem Kopfe = ein vereinsamter Mensch; درویش‌نینك قوروغ نانی طامع شاه‌نینك خطائی خوانی‌دین خورلق‌دور сухой хлѣбъ дервиша лучше грѣшнаго стола жаднаго царя — das trockene Brot des Derwisches ist besser, als der sündhafte Tisch eines gierigen Königs.

курӯндаі [Alt.]

бунтовщикъ, мятежникъ — ein Aufrührer, Aufständiger.

[1]курун [Kir., قورون (Dsch.), von кур+ун]

во время — zur Zeit; кäч курун вечеромъ — gegen Abend.

[2]курун [Sag. Koib.]

сажа — der Russ.

[3]курун (v) [قورونمق, գուրունմաղ, хврвнмäх (Osm.), von куру+н]

сохнуть — trocknen, austrocknen; дäрі курунды потъ засохъ — der Schweiss ist angetrocknet (von Pferden beim Dressiren gesagt).

курунту [قورونتی (Osm.)]

сомнѣніе; боязнь, не имѣющая основанія — der Zweifel, die unbegründete Furcht; о-да о сäнін кäнді курунтун дір! (N. 91) это (только) твой собственный напрасный страхъ! — das ist nur deine eigene unbegründete Furcht, Schuld!

курунду [قورونتی (Osm.)]

размышленіе, мечтаніе — das träumerische Nachdenken.

курундулу [قورونديلو (Osm.), von курунду +лу]

задумывающійся — nachdenkend, träumerisch.

курул (v) [Krm. Tel. Leb., قورولمق, գուրուլմաղ (Dsch. Osm.), von кур+л] = курыл

1) быть готовымъ, поставленнымъ — aufgestellt, zurechtgemacht, fertig sein; курулмуш jai (Osm.) натянутый лукъ — ein gespannter Bogen, кäртäк курулду (Krm.) брачное ложе было приготовлено — das Brautgemach wurde hergerichtet (P. d. V. VII*, 36,22); чадыр курулду (Krm.) палатка была разбита — das Zelt wurde aufgestellt; ایکی صحبتی قورولدی (Bb) была устроена попойка — ein Gelage wurde abgehalten; судан кäлiт, аҕачтан апахтар, aw курулду awцы дутулду — дäцiз замокъ изъ воды, ключъ изъ дерева, облава разставлена, охотникъ пойманъ — море (zar.) — das Schloss ist aus Wasser, der Schlüssel aus Holz, die Jagd ist aufgestellt, der Jäger gefangen — das Meer (Rths.).

2) (Dsch.) стягиваться, сжиматься — sich zusammenrollen; بيريلان كبلدی اول يرده قورولوب ياتی (Rbg. 102,21) приблизилась змѣя и легла свернувшись — da kam eine Schlange und legte sich zusammenrollend an diese Stelle.

3) (Tel. Leb.) быть подвержену судорогамъ, корчиться отъ судорогъ — Krämpfe haben, sich in Krämpfen winden.

4) (R.) хвастаться, чваниться — sich rühmen, prahlen.

5) (R.) забрать себѣ въ голову безумныя мечты — sich sinnlose Träumereien in den Kopf setzen.

6) важничать, быть гордымъ — sich wichtig thun, den Stolzen spielen, stolz sein.

[2]кӯрул (v) [Kir.] = [1]курул 3)

сдѣлаться тѣснымъ, стягиваться — eng werden, zusammenschrumpfen.

[3]кӯрул (v) [Tel. W.]

возмутиться, приходить въ смятеніе — erregt sein, in Verwirrung gerathen.

курӯла (v) [Bar.]

подложить ребенку сухія пеленки — ein Kind trocken legen.

курулан (v) [قورولانمق (Osm.)] = курун.

курулуш [قوريلش (Osm. R.)]

способъ быть сложеннымъ, устроеннымъ, расположеннымъ и т. п. — die Art und Weise

des Aufgestellt-, Geordnet- und Eingerichtetseins.

курулӯ [Kom.]
натянутый (о лукѣ) — aufgespannt (vom Bogen).

курулук [فورولق, գուրուլուգ (Osm.), von куру+лук]
сухость, худоба, сухой годъ — die Trockenheit, die Magerkeit, das trockene Jahr.

[1]курулӻāk [Tel. Leb., von курул+ӻāk]
судороги — der Krampf.

[2]курулӻak [Schor.]
ябеда — die Verleumdung.

курулӻakта (v) [Schor., von курулӻak+ла]
ябедничать — verleumden.

курулӻaktыī [Schor., von курулӻak+лыī]
клеветнический — verleumderisch.

курулӻāktӯ [Tel., von курулӻāk+лӯ]
страдающій судорогами — mit Krämpfen behaftet, an Krämpfen leidend.

курулӻāktыī [Leb.] = курулӻāktӯ.

кӯрӯлт (v) [Kir., von кӯрӯл+т]
сузить — eng machen.

курулта [Kom.] = kypiltai
народное собраніе (при монгольскихъ ханахъ) — die grosse Volksversammlung der Mongolen-Chane; курулта курур онъ созываетъ собраніе — er versammelt die Volksversammlung (C. C. 229).

курултаi [فورولتای (Osm. Dsch.)] = курулта.

курулда (v) [Kir., قورولدامق (Osm.)]
1) храпѣть — schnarchen.
2) издавать шипящій звукъ — ein zischendes Geräusch von sich geben (wenn man Wasser auf glühendes Eisen giesst).

курулчak [Schor., von курул+чak]
1) судороги — die Krämpfe.
2) вертлявый — die Glieder verdrehend, sich zierend.

[1]курут [Alt. Tel. Leb., فوروت (Osm.), جصمك (Uig.), von куру+т]
сыръ — der Käse; кымыз сӯт ja тоң (حصنعب) jak, ja joӻурт курут (Uig.) кумысъ, молоко и топленое сало, творогъ и сыръ — Kumiss, Milch und hartes Fett, Quarck und Käse (K. B. 127,7); аракыдаң артkан казандаӻы ірігänїн алып täртмäктäп алып учukka тізіп курудӯп алар, анызы курут täп полор (Tel.) если взять оставшееся послѣ выкуриванія водки въ котлѣ молоко и сдѣлать круглые шарики, нанизать ихъ на веревку и высушить, то (получится) то, что называютъ курутъ (сыръ) — wenn man von den vom Branntwein(destilliren) übriggebliebenen Milchresten nimmt und sie in runde Pasteten formt, auf einer Schnur aufreiht und trocknet, so nennt man dies Kurut (d. h. Käse).

[2]курут [Kūr.] = курт
червь — der Wurm.

[3]курут (v) [Kir. Tar. Alt. Tel. Leb. Schor., قوروتمق (Osm. Dsch.), جصمك (Uig.), von куру+т]
сдѣлать сухимъ, высушить, дать высохнуть, сдѣлать пустымъ — trocknen lassen, machen, austrocknen, leer machen; öгӯнч тудыжыклы курутма көзӯң! (Uig.) о ты кающійся, не осушай своихъ глазъ! — o du Reuiger, lass deine Augen nicht austrocknen! (K. B. 51,25); ajур: ai наӻырзak, кіжіdä пурун — кабуӻым кодурдуң куруттуң орун! (Uig.) онъ говорилъ: о ты милосердый, раньше всѣхъ (другихъ) людей оставилъ ты мои ворота (т. е. мой домъ), сдѣлалъ пустымъ (мое) мѣсто! — er sprach: o du Barmherziger, früher als die Menschen hast du mein Thor verlassen, hast (meinen) Platz leer gemacht! (K. B. 62,16); jапут пärді Öктӯлміш аіды: Älік cäni cöcläjӯ öc курытмас тілік! (Uig.) тогда отвѣтилъ Эктюльмишъ и сказалъ: о

Элікъ, мой языкъ не перестаетъ тебя хвалить (я самъ не высушиваю языка, говоря о тебѣ)! —es antwortete Oektulmisch und sprach: o Elik, dich zu preisen hört meine Zunge nicht auf (macht mein Selbst, die Zunge, nicht trocken)! (K. B. 99,4); кан курутмак (Osm.) мучить — Qualen bereiten; кӧкӯпӯ курутмак (Osm.) вырвать съ корнемъ, уничтожить — mit der Wurzel ausreissen, zerstören; по jуртту тозу курутту (Schor.) онъ истребилъ весь этотъ народъ — er hat dieses ganze Volk vernichtet.

2) (Leb.) спрятать — verbergen.

курӯда (v) [Alt. Tel., von курӯ-+-ла]
покрывать иненъ — mit Reif bedecken, bereifen.

курӯдӯ [Alt. Tel.]
покрытый инемъ — bereift.

куруџа [قوريجه (Osm. Z.)]
сухой — trocken.

куруџу [قوريجى (Osm. R.)]
1) строящій, устраивающій, приводящій въ порядокъ — Jemand, der Etwas baut, einrichtet, ordnet etc.

2) предающійся безсмысленнымъ мечтаніямъ — Jemand, der sich sinnlosen Träumereien hingiebt.

куруц [Tob.] = курч
сталь — der Stahl.

[1]курус (v) [Sag. Kir.] = курул
скорчиться, стягиваться, имѣть судороги — sich zusammenziehen, Krämpfe haben; іт аркасы курустӯ (Kir.) собака ощетинилась — die Haare richteten sich auf dem Rücken des Hundes auf.

[2]курус [Kir.]
гнѣвъ, ярость — der Zorn, die Wuth; курусӯм џазылды мой гнѣвъ утихъ — mein Zorn hat sich gelegt.

курусу [Kir., von курус-+-ӯ]
тамыр курусӯ судороги — der Krampf.

курусуп [Tel.]
кара курусуп какое-то растеніе — eine Pflanze (anabasis aphylla).

курuска [Alt. Leb.]
1) кудрявый — gekräuselt.

2) мерлушка — ein kleines Lammfell.

3) молодая овечка — ein junges Lamm.

курuскак [Sag.] = курулӻāк.

курuскактыӣ [Sag.] = курулӻāктӯ.

[1]куруш [Kir.] = курч
бѣлая сталь — weisser Stahl.

[2]куруш (v) [Tel., قوروشمق (Dsch.)]
1) (Dsch.) сохнуть — trocken werden.

2) (Tel.) стягиваться, чувствовать судороги — sich zusammenziehen, Krämpfe haben.

[3]куруш [قورش (Osm. R.)]
способъ приготовленія, приспособленія, установки и т. п. — die Art des Aufstellens, Zubereitens, Zurechtmachens etc.

курушкāк [Tel.] = курулӻāк.

курушкāктӯ [Tel.] = курулӻāктӯ.

[1]куруп [قورب (Osm. Bosn.)]
бѣдный, нуждающійся — arm, bedürftig.

[2]куруп [Schor.] = [2]курук
выкопанная яма, погребъ — eine Grube, der Keller.

курупјӯ [Koib. Ktsch.]
наперстокъ — der Fingerhut.

курупчӯ [Sag.] = курупју.

курупцӯ [Küär.] = курупју.

[1]курум [Kom. Kir., قورم (Osm.)]
1) (Osm. Kom.) сажа — der Russ.

2) (Kir.) черный, подгорѣлый, старый войлокъ — schwarzer, verbrannter, alter Filz; курум ӱi старая, дырявая юрта — ein altes, zerfetztes Filzzelt.

[2]курум [قورم (Osm.), von кур-+-м]
1) расположеніе, устройство — das Einrichten, die Einrichtung; курумдан бāрi съ самого начала — von Anbeginn an.

2) гордость — der Stolz.

курума [قورومه (Osm. R.)]
высушиваніе, высыханіе, отощаніе — das Trocknen, Trockenwerden, Magerwerden.

куруман [قورومان (Dsch. P. d. C.)]
арьергардъ — der Nachtrab eines Heeres.

[1]курумлу [قورومله (Osm.), von [1]курум+лу]
замаранный сажею — berusst.

[2]курумлу [قورومله (Osm.), von курум+лу]
1) устроенный, выстроенный — eingerichtet, gebaut.
2) гордый, требовательный — stolz, eitel, pretenziös.

курумса (v) [قورومساماق (S. S.)]
دلالت اينمك ، يول كوسترمك ، هدايت بيرەونك ، دليل و راهبر ايلمك).

курумсак [Ad. V.]
1) другъ, который впослѣдствіи измѣнилъ, сводникъ — ein Freund, der später untreu wird, Kuppler.
2) по Z. иногда فورامساق — nach Z. auch قورامساق.
3) по L. O. دليك ، محتال — nach L. O. auch دلال ، محتال

[1]курумсаҕ [قورومساغ (Dsch.)]
жертва — das Opfer.

[2]курумсаҕ (v) [قورومساغمق (Dsch.)]
сдѣлаться жертвою — geopfert werden (Calc. Wrt. قربان شدن).

курумсуз [قورومسز (Osm. R.)]
1) дурно устроенный — schlecht eingerichtet.
2) негордый — nicht stolz.
3) непокрытый сажею — frei von Russ.

[1]курк [قورق (Dsch. V.)]
курица, которая перестаетъ класть яйца, насѣдка — eine Henne, die aufhört Eier zu legen, Bruthenne, Gluckhenne.

[2]курк (v) [Kas.] = корк, курык
бояться — sich fürchten; кодоідан куркмаҕан небоящійся Бога — der Gott nicht fürchtet.

куркак [Kas., von курк+ак]
боязливый, пугливый — furchtsam, der sich leicht fürchtet, leicht erschreckt, schreckhaft; судан куркак страдающій водобоязнью — wasserscheu, кӱз куркак, кул батыр глазъ — трусъ, рука — герой (посл.) — das Auge ist furchtsam, aber der Arm ist ein Held (Spr.).

куркын (v) [Kas., von курк+н]
находиться въ состояніи страха — eingeschuchtert, in Schrecken gesetzt sein.

куркыныч [Kas., von куркын+ч]
страшный, ужасный — schrecklich, fürchterlich.

куркыҥыч [Kas., von куркын+ҕыч] = куркыныч.

куркынч [Kas.]
страхъ, боязнь, ужасъ — die Furcht, der Schreck, das Entsetzen.

куркынчлы [Kas., von кӱркынч+лы]
страшный, ужасный — schrecklich, fürchterlich.

куркырлык [Kas., von куркыр+лык]
чего можно или должно бояться — was man fürchten kann oder muss.

куркында (v) [Kas.]
кричать (объ индѣйкѣ) — schreien (vom Truthahne).

куркыт (v) [Kas., von курк+т]
привести въ страхъ, испугать — Jemanden in Furcht setzen, erschrecken; куркытма баланы! не испугай своего ребенка! — erschrecke dein Kind nicht! бік куркытты мінї онъ мнѣ сильно грозилъ — er hat mir heftig gedroht.

куркыткыч [Kas., von куркыт+кыч]
пугало — die Vogelscheuche.

куркычан [Kas., von курк+чан]
боязливый — furchtsam, scheu; кулан бік куркычан заяцъ очень пуглив — der Hase ist sehr furchtsam.

куркыш (v) [Kas., von курк+ш]
вмѣстѣ бояться — sich zusammen, in Gemeinschaft fürchten.

kypkȳ [Kas., von kypk+ȳ]
боязнь — das Fürchten, die Furcht; мында hiч kypkȳ jyk! здѣсь нечего бояться! — hier hat man Nichts zu furchten! алладан kypkȳ богобоязненность — die Gottesfurcht.

kypkyн [Tel. Alt. Leb.]
крыловая кость — der Flügelknochen; kypkyн jыmы маховыя перья въ крыльяхъ — die Schwungfedern.

kypkyндаш [Tel., von kypkyн+даш]
находящійся совсѣмъ близко (крыло о крыло) — dicht daneben befindlich (Flügel an Flügel).

kypkyp [Buch. Chiva]
кальянъ, изъ котораго курятъ — die Wasserpfeife.

kypkyла [Schor.] = kypkyлда
клохтать — glucksen.

kypkȳлы [Kas., von kypkȳ+лы]
испуганный, боящійся — furchterfüllt, eingeschüchtert, erschreckt.

kypkȳлык [Kas., von kypkȳ+лык]
1) боязнь — die Furcht.
2) чучело, страшилище — Alles was dazu dient Furcht einzuflössen.
3) способъ леченія больнаго испугомъ (расплавляютъ свинецъ и потомъ около больнаго льютъ его въ воду, отъ испуга больной яко бы вылечивается) — eine Heilungsart durch Schreck (man schmilzt Blei und giesst es dicht neben dem Kranken, ohne dass er es weiss, in's Wasser, durch den Schreck wird er von der Krankhei geheilt).

kypkyлтai [Kir.]
маленькая птица — ein kleiner Vogel.

kypkyлда (v) [Tel. Alt.]
кудахтать (о курицѣ), крякать — gackern (von der Henne), schnattern (von Enten und Gänsen).

kypkyлдai [قورقولداى (Dsch.)] = kypkyлтai.

kypkȳсыз [Kas., von kypkȳ+сыз]
безстрашный — furchtlos.

kypɣa (v) [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir., von kypy]
сохнуть, высыхать — trocken werden, trocknen, verdorren; палык аңдаɣан паiбас тȳбȳндагї kypɣабас (Tel.) съ рыбной ловли не разбогатѣешь, на днѣ находящееся не высыхаетъ (посл.) — wer Fische fängt wird nicht reich, das am Boden Befindliche wird nicht trocken (Spr.).

kypɣai [Tel. W.]
kypɣai kāн мать всѣхъ птицъ — die Mutter aller Vögel.

[1]kypɣak [Schor. Sag. Kir., قىسىنىڭ (Uig.), קוּרְנָק (Kar. T.), von kypɣa+k]
сухой, засохшій — trocken, dürr.

[2]kypɣak [Bar. Schor. Sag. Koib.]
1) (Bar.) нёбо во рту — der Gaumen.
2) (Schor. Sag. Koib.) десна — das Zahnfleisch.

[3]kypɣak [Tob.] = kypkak
боязливый — furchtsam.

kypɣajak [Soj.] = kyptyjak
старуха — eine alte Frau, ein altes Weib.

[1]kypɣaн [Tar., قورغان (Osm. veralt. Dsch.)] = kopɣaн
крѣпость, укрѣпленіе — die Festung, Befestigung.

[2]kypɣaн (v) [قورغانمق (Osm. Z.)]
соединять, связывать — vereinigen, verbinden.

kypɣaнча [قورغانجه (Dsch. V. Sart.)]
1) (Dsch.) цитадель — die Citadelle.
2) (Sart.) хуторъ — die Meierei, das Vorwerk.

kypɣapa (v) [قورغارامق (Osm. Z.)]
быть хорошо укрѣпленнымъ — gut befestigt sein.

kypɣaл [قورغال (Osm. Z.)]
мѣсто встрѣчи, соединенія — die Stelle des Zusammentreffens, der Verbindung.

kypɣat (v) [Sag. Kir., von kypɣa+т]

1) (Sag.) высушить — trocknen.

2) (Kir.) положить ребенка въ сухія пеленки — ein Kind trocken legen.

3) (Z) опираться на, искать пріюта въ — sich stützen auf, flüchten zu.

курҕаз [قورغاز (Osm.)]

совершенно засохшій; человѣкъ, у котораго только «кожа да кости» — ganz ausgetrocknet; ein Mensch, der nur Haut und Knochen hat.

курҕаш [Tob.] = **курҕашын**

ak курҕаш олово — das Zinn; kara курҕаш свинецъ — das Blei.

курҕашын [Kas.] = **курҕаш**.

курҕін [Tar.] = **курkун**

крыловая кость — der Flügelknochen.

курҕу [قورغو (Osm. R.)]

мечта, боязнь, фантазія — die Träumerei, Furcht.

курҕулу [قورغولو (Osm. R.)]

предающійся мечтамъ, фантазіямъ — Jemand, der sich Träumereien hingiebt.

курҕуі [Tar.]

маленькій соколъ — eine kleine Falkenart.

курҕун [Bar. Sag. Koib. Ktsch.] = **курҕын**.

курҕулда (v) [Tob.]

каркать — krächzen.

курҕӯш [Tel., von куру + ҕӯш]

плоскій котелъ для жаренья ячменя — ein flacher Kessel zum Rösten der Gerste.

курја [قوريا (Dsch.)]

1) (P. d. C.) сухой, засохшій — trocken, dürr.

2) всякое плохенькое строеніе — jedes unansehnliche Gebäude.

3) (V. P. d. C.) шалашъ, хижина — eine Hütte aus Zweigen, Hütte.

4) (P. d. C.) mûre sans consistance.

курјук [Alt.]

мѣхъ — das Fell.

курја (v) [Koib. Ktsch.] = **курча**

1) опоясать — umgürten.

2) набить обручи — Reifen um ein Fass legen.

курјак [Koib. Ktsch.]

1) узкій поясъ — ein schmaler Leibgurt

2) обручъ — der Fassreifen.

курјаңа [Koib. Ktsch.]

мѣсто, которое опоясывается; талья — die Leibgurtstelle; Taille.

курјан (v) [Koib. Ktsch., von курја + н]

опоясаться — sich umgürten.

курју [Koib. Ktsch.] = **курунју**

1) наперстокъ — der Fingerhut.

2) привязанность, любовь — die Gewogenheit, Liebe.

[1]курна [Krm., قورنه (Osm.)]

1) бассейнъ въ банѣ — das Badebassin; мәрмәр курна (Osm.) бассейнъ изъ мрамора — ein Marmorbassin; курна hakkы (Osm.) плата за баню — der Badepreis; дӱјӱндә сурнаја hаммамда курнаја (Osm.) на свадьбѣ (бѣгаютъ) къ трубамъ, въ банѣ — къ бассейну (посл.) — bei der Hochzeit (läuft man) zu den Trompeten, im Bade zu dem Bassin (Spr.).

2) (Osm. R.) уголъ комнаты — der Winkel, die Ecke (im Zimmer).

[2]курна (v) [Sag.]

покрываться сажею — russig werden.

курналык [قورنالق (Osm. Z.)]

хитрость, лукавство — die List, Schlauheit.

курнат (v) [Sag., von курна + т]

покрывать сажею — mit Russ bedecken, russig machen.

курнас [Bar., aus dem Russischen]

курносый, съ провалившимся носомъ — mit sehr aufgestülpter Nase, mit eingefallener Nase.

курназ [قورناز (Osm.)]

хитрый, лукавый, обманчивый — schlau, listig, betrügerisch; сіздән курназы нә шадырдыр хитрѣе васъ быть ужъ трудно — schlauer als ihr zu sein dazu gehört viel.

курназлык [قورنازلق (Osm.), von курназ + лык]

хитрость, лукавость — die Schlauheit, List;

аjар tilкi бiр kурназлык дӱшӱнӱрàк хитрая лисица ужъ придумаетъ уловку (посл.)— der listige Fuchs denkt schon eine List aus (Spr.).

[1]курла (v) [Tel. Krm., von [1]кур-+-ла]
подпоясывать, пеленать — umgürten, wickeln (ein Kind).

[2]курла (v) [Kür. Kas. get., von خور-+-ла]
безчестить, хулить, срамить — entehren, tadeln, beschimpfen.

[3]курла [קורלַא (Kar. T. L.), auch Rbg.]
разъ, кратъ — mal; он курлалар десять разъ — zehn mal.

курлау [Kas get., von курла-+-у]
хула, хуленiе — der Tadel.

курлаусыз [Kas., von курлау-+-сыз]
безпорочно — tadellos.

курлаған [قورلاعان قورلغن (Osm. veralt.)]
чирей, карбункулъ — das Geschwür, die Pestbeule; курлаған illäti болѣзнь когтей — die Klauenseuche.

[1]курлан (v) [Tel., von кур-+-ла-+-н]
подпоясываться — sich umgürten; ӯлчak kapa ортокшын ӱлдӱнӱ курланып алды мальчикъ опоясался прекраснымъ мечемъ — der Knabe umgürtete sich mit einem trefflichen Schwerte.

[2]курлан (v) [Kas. get., von курла-+-н]
сконфузиться, стѣсняться, осрамиться — verwirrt sein, schüchtern sein, nicht wagen, sich blamiren; сiн маңа jазӯ цiбäрiрга курланма! ты не стѣсняйся послать мнѣ письмо! — du kannst mir ruhig (ohne zu fürchten, mich zu belästigen) einen Brief schreiben.

курлык [Kas., von кур-+-лык]
срамъ, посрамленiе — die Schande, Beschämung, der Tadel; мiцä курлык кылма! не срами меня! — beschäme mich nicht! ӱз iшiнä ӱзӗ курлык кiтäрмäс онъ на свои руки охулки не положитъ (т. е. онъ сдѣлаетъ хорошо, сумѣетъ воспользоваться обстоятельствами) — er wird sich nicht blamiren (bei der Arbeit, er wird es schon so machen, wie es sich gehört); курлыkka калдырма! не срами меня! — beschäme mich nicht!

курлӯ [Kir., von курыл-+-ӯ]
готовность, устройство — das Bereitsein, Fertigsein, die Bereitschaft, Einrichtung.

курлук [Sag. Koib.]
футляръ для лука, колчанъ — das Bogenfutteral, der Köcher; сыр чобаңцы курлуӈӱнаң käп алчык онъ вынулъ стрѣлу изъ колчана — er riss einen Pfeil aus dem Köcher.

курлӯ [Sag., von кур-+-лӯ]
полосатый, пестрый — gestreift, bunt; курлӯ кiс пестрая, разрисованная кошма — bunter, mit Verzierungen versehener Filz.

[1]курт [Kom. Krm. Kir. Kkir. Bar Alt. Leb. Tel. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Sag., قورت (Uig.), قورت (Dsch. Tar. OT.), قورت, قورد, գուրթ (Osm. Ad.), קורט (Kar. T.). Im Osmanischen wird kurt gesprochen, aber auch قورد geschrieben, dass das auslautende т als д gefühlt wird, beweist die Fortbildung курд-у; das Arm.-Türk. Wrtb. schreibt գուրթ «Wurm», aber գուրտ «Wolf»]
червь, личинка, гусеница, насѣкомое — der Wurm, die Made, Larve, Raupe, das Insekt; бал куртӯ (Tel. Alt.) пчела — die Biene; аӈаш куртӯ (Schor.) гусеница — die Raupe; аӈач курдӯ (Tel.), аӈач курду (Osm.) червь, точащiй дерево — der Holzwurm; äшäк курду (Osm.) мокрица — der Kellerwurm; jiфäк курду шелковичный червь — die Seidenraupe; нашiр курду черви въ сырѣ — die Käsemilbe; kapa курт (Kir.) тарантулъ — die Tarantel, кызыл кург (Kir.) глистъ — der Spulwurm; сӧjӱт курду (Osm.) гусеница — die Raupe; ат курдӯ (Osm.) черви въ мясѣ — der Wurm im Fleische; jылдыз курду (Osm.) свѣтлякъ — der Leuchtkäfer; kap

курду ролъ червя — der Schneewurm; мӯстӯ̄ курт (Kumd.) жукъ — der Käfer, курт коңус (Tel.), курт кōс (Schor.) насѣкомыя — die Insekten; тӯк чиңаң курт (Sag.) моль — die Motte, курт аппані (Osm.) корь — die Masern; курт пäнцасі (Osm.) змѣевикъ (растеніе) — eine Pflanze; jӯрак курду (Osm.) глисты у дѣтей — die Würmer bei Kindern, курт jамäс аӷач (Osm.) каролинская биніонія — catalpa, jäl куртӯ (Alt.) чесотка — die Krätze; ӯран куртӯньиң арақасы (Schor.) вино, выкуренное изъ остатковъ хлѣба, употребленнаго на посѣвъ, и распиваемое сообща съ благожеланіями для охраненія (поля) отъ червей — ein aus den Ueberresten des gesaeten Getreides destillirter Branntwein, der in Gesellschaft mit Segenssprüchen getrunken wird, als Schutz vor Würmern (Raupen); ar öc cämpip ärzä jылан курт аңук (Uig.) если скотъ и жирѣетъ, (то подумай) змѣи и черви наготовѣ (т е. смерть ихъ ожидаетъ)! — wenn das Vieh auch fett ist, (so bedenke, dass) Schlangen und Würmer bereit sind (dass der Tod ihnen nahe ist)! (K. B. 166,14); курт боӷуну сыкарлар татлы та'ам јапарлар— бал (Krm.) они выдавливаютъ калъ изъ червей и приготовляютъ сладкую пищу — медъ (zar.) — man presst die Excremente der Würmer aus und bereitet eine süsse Speise — Honig (P. d. V. VII*, 207,78); بسرینی سله قورنی بیدی یاك اندین بولدی (Rbg. 24,2) одинъ (изъ листьевъ) съѣлъ шелковичный червь, отъ этого произошелъ шелкъ — das eine (Blatt) ass der Seidenwurm, daraus wurde die Seide.

[2]курт [قورت, فورد, ⱡⱁⱃⱅ, хѳ̀рнт (Osm. Ad. Krm.). Ich mache auf die Schreibung des Arm.-Türk. Wrtb. aufmerksam, vergl. курт «der Wurm»]

1) волкъ—der Wolf; курт канцык волчица—die Wölfin; jäläli курт гіена — die Hyäne; курт кӯркӯ волчья шуба — der Wolfspelz; курт капан яма для ловли волковъ — die Wolfsgrube; äскі курт обманщикъ — der Betrüger; курт баӷыры (nach P. d. C. fehlerhaft für قورت بهاری) какой-то кустарникъ— ein Strauch, курт гырпаӷы какое-то растеніе — eine Pflanze; курт мантары какой-то грибъ — eine Pilzart, курт боӷан борецъ — der Eisenhut (aconitum napellus); курт hälвасы какое-то растеніе — eine Pflanze, курт гідіші волчья походка — der Wolfsgang, курт масалы окумак скучно разсказывать, говорить пустяки — langweilige Erzählungen machen, Albernheiten reden; куртган чобан олмаз волкъ не годится въ пастухи (посл.) — der Wolf taugt nicht zum Hirten (Spr.); курду кулаӷындан тутмак ӷӯчтӯр трудно поймать волка за уши (посл.) es ist schwer einen Wolf bei den Ohren zu fassen (Spr.); курт кojуна ӷірар ӷібі какъ бросается волкъ на овецъ — gleich wie der Wolf die Schafe überfällt.

2) встрѣчается въ соединеніи قورت قوش—tritt auf in der Verbindung قورت قوش (Lond. Handschr. قوش قورب); изъ содержанія разсказа Rbg 24,17 и т. д. видно, что слѣдуетъ переводить «четвероногія животныя и птицы» — aus dem Zusammenhange der Erzählung Rbg. 24,17 etc. ist zu ersehen, dass hier «vierfüssige Thiere und Vögel» zu übersetzen ist, آدم قورت قوشلارنی کوردی ارسا قورقدی (Rbg. 24,22) когда Адамъ увидѣлъ четвероногихъ животныхъ и птицъ, онъ испугался — als Adam die vierfüssigen Thiere und Vögel erblickte, erschrak er (vergl. Rbg. 24,17 —30,13).

[3]курт [Kas.]

крутой, тяжелаго характера — schroff, schwer umgänglich; ул бік курт кіші это очень тяжелый человѣкъ — dies ist ein sehr schwer umgänglicher Mensch.

[4]kȳрт [Kumd.] = кўкўрт
сѣра (горючая) — der Schwefel.

[5]курт (v) [Kir., von кур+т]
заставить изжарить — braten lassen.

куртаі (v) [קורטַיְיטָק (Kar. L.)]
быть изъѣденнымъ червями — von Wurmern zerfressen werden; да ол куртаіҕан аҕач кібік (H. 13,28) и онъ подобенъ дереву, изъѣденному червями — er ist wie ein von Würmern zerfressenes Holz.

куртар (v) [قورتارمق, ԳուրթարմաՀ, хвртαрμάх (Osm. Ad. Krm.)]
1) освободить, спасти — befreien, erretten; ҷан куртаран kajыk (Osm.) спасательная лодка — ein Rettungsboot; ҷан куртаран halka спасательный кругъ — der Rettungsring; бір адамы ҷäзадан куртармак спасти кого-нибудь изъ бѣды — Jemanden aus der Noth erretten; сäкäд куртармак исполнить обязательство — eine Verpflichtung lösen; дар аҕачтан адам куртарар онъ спасаетъ человѣка отъ висѣлицы — er befreit den Menschen vom Galgen (P. d. V. VII*, 213,199).
2) (Osm. Bosn.) отнять, ограбить — wegnehmen, rauben.
3) (R.) покрыть (издержку о суммѣ) — decken (die Kosten von der Summe).

куртарыл (v) [قورتارلمق, ԳուրթարԼմաՀ (Osm.), von куртар+л]
быть спасеннымъ, спасаться, удрать — gerettet werden, sich retten, sich aus dem Staube machen.

куртўр̄ [Sag. Koib.]
дурная женщина, блядь — ein schlechtes Frauenzimmer, eine Hure.

куртуjak [Tel. Schor. Leb. Sag.]
старуха — eine alte Frau, ein altes Weib; куртуjak тас (Sag.) каменная баба около рѣки Аскыса — ein Steinbild in der Nähe der Askys-Mündung; куртуjak ai имя мѣсяца (Ноябрь) — ein Monatsname (November).

куртун [قورتون (Dsch. P. d. C., S. S., L. O.)]
червь — der Wurm.

куртурла (v) [Kas.]
украсть — stehlen, mausen.

куртул (v) [قورتولمق, ԳուրթուԼմաՀ, хвртвлμάх (Osm. Dsch.)]
1) спасаться, быть спасеннымъ, быть освобожденнымъ — sich retten, gerettet werden, befreit werden; борҷдан куртулдум я освободился отъ своихъ долговъ — ich bin meine Schulden losgeworden; äлдäн куртулдум я удралъ — ich bin entkommen.
2) отстать, расшататься — sich loslösen (von Etwas), lose werden (z. B. Nägel).

куртулуш [قورتولوش, хвртвлӛ̆ш (Osm.), von куртул+ш]
спасеніе, бѣгство, помощь (освобождающая отъ чего) — die Errettung, das Loskommen, die Flucht, Hülfe; ондан куртулуш joktур отъ этого нѣтъ спасенія — davor giebt es keine Rettung.

куртултаі [Kir.]
ремезъ — die Beutelmeise; куртултаі уjасы 1) гнѣздо ремеза (имъ лечатся) — das Nest der Beutelmeise (wird als Arzenei gebraucht); 2) ямка надъ ключицей — die Vertiefung über dem Schlüsselbein.

куртучак [Tel., von курт+чак]
червячокъ — das Würmchen.

[1]куртка [Kom., قورتقا (Dsch.), يەمكنسم (Uig.)]
старуха — eine alte Frau; اول ییکیت باریب مونکین بیر قورتقاغا ایدی (Rbg. 54,21) этотъ юноша пошелъ и сказалъ о своемъ горѣ старухѣ — dieser Jüngling ging hin und erzählte sein Leiden einer alten Frau; بر قورتقا موندای حیله‌لار قیلدی (Rbg. 152,23) эта старуха употребила такія уловки — diese alte Frau wendete solche Listen an; пу äрзäл jадык дўнjä куртка (قاری) аҕун — кылынҷы кыс ол кӧр [ма?] jажы узун этотъ низкій, сквер-

ный міръ есть старый міръ (старуха-міръ), хотя его поступки (вродѣ) поступковъ дѣвицы (т. т. такъ-же легкомысленны), года его велики (длинны) — diese Welt ist die alte Welt (Alte-Frauen-Welt), wenn ihr Handeln das eines Mädchens ist, (lebt sie doch) lange Jahre (K. B. 24,5); пу куртка кылынцы пу ол оңдӱзі — özi амрыдур hам özi jагӱңі (Uig.) эти старушечьи поступки, это его правило, если они сами его удовлетворяютъ, самиже и съѣдаютъ — diese alte That (Alte-Weiber-That), diese seine Richtschnur, wenn sie auch selbst (ihn) befriedigen, sind selbst (seine) Verzehrer (K. B. 62,4).

куртка [קורטקא (Kar. T.), aus dem Russ.]
куртка — die Jacke.

куртkajak [Kūr. Bar.]
старуха — eine alte Frau.

[1]куртла (v) [Bar. Sart.]
заводиться (о червяхъ) — Wurmer ansetzen.

[2]куртla (v) [Tar., قورتلامق (OT.)] = [1]куртла.

куртлан (v) [قورتلانمق, ԳՈՐՏԼԱՆՄԱՂ, хвртланмах (Osm.), von куртла+н]
заводиться (о червяхъ), гнить — Würmer ansetzen, Maden bekommen, verfaulen.

куртландыр (v) [قورتلاندرمق (Osm. R.)]
дать завестись червямъ — Würmer ansetzen lassen.

куртlat (v) [قورتلاتمق (OT.)]
дать завестись червямъ — Wurmer ansetzen lassen.

куртлача [قورتلاجه (Osm.), vom ital. coltellacrio]
родъ паруса — das Hülfssegel.

куртlik [Tar., von курт+lik]
съ червями — voll Würmer, Maden.

куртлу [قورتلو, хвртлѣ (Osm.)] = куртlik
1) (R.) изобилующій волками, червями — reich an Wölfen, Würmern.
2) куртлуңа дикій плющъ — wilder Epheu; bäjaз куртлуңа боярышникъ — der Weissdorn; по R. также «нѣсколько червивый» — nach R. auch «etwas wurmstichig, wurmig».

куртта (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Ktsch. Koib. Küär. Kir., von курт+ла] = куртла
наполняться червями — Maden ansetzen; ät курттап-jат въ мясѣ появляются черви — im Fleische bilden sich Maden.

курттауш [Kir., von куртта+ғуч]
деревянный инструментъ, которымъ снимаютъ червей со скота — ein hölzernes Instrument, mit dem man die Würmer vom Vieh entfernt.

курттығ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = куртlik.

курттӱ [Kir.] = куртlik.

курттӯ [Tel. Alt.] = куртlik.

куртчығаз [хвртδζηγάζ (Osm.)]
маленькій червь — ein kleiner Wurm.

куртпа [Kir.]
бѣлуга — der Weissfisch.

курд [Osm. Bosn.] = курт.

кӯрдak [Kir., von кӯр+дak]
зажаренный — gebraten.

курдат (v) [Kkir.]
окружить, сдѣлать подходящимъ — umgeben, umringen, passend machen.

курдас [Kir.] = курдаш
ровесникъ — der Altersgenosse, Jugendfreund.

курдаш [Kkir., قورداش (Dsch. OT.), von кур+даш]
1) (Kkir.) другъ, другъ молодости — der Freund, Jugendfreund.
2) (Dsch.) племянникъ — der Neffe.
3) (OT.) современникъ — ein Zeitgenosse, Altersgenosse.

курдашан [قورداشن (Osm. R.)]
родъ червя; личинка овода — eine Art Larve (leptus autumnalis); die Bremsenlarve.

курдашаң [قورداشانك (Dsch.)] = курдашанч

(S. S.) آلدرده اولان ایسرمی فان جبانی.

курдашанi [فوردانشانی (Dsch.)] = курдашанч.

курдашанч [فوردانشانج (Dsch.)]
жаръ въ членахъ, соединенный съ зудомъ — Hitze in den Gliedern, die mit Jucken verbunden ist.

курдыла (v) [فوردیلمق (Dsch. Z.)]
рысить (подобно волку) — traben (wie der Wolf gehen) (s. курдула).

курдў [Kir.] = курлу
1) такимъ-же образомъ, точно такъ — wie, ebenso wie, in derselben Weise wie; сен со ҫiгiт курдў баралмаiмысын? развѣ ты не можешь ѣхать верхомъ такъ-же, какъ этотъ юноша? — kannst du nicht ebenso gut reiten, wie dieser Jüngling? ауру налäн курдў шыҕалмаiмысын? развѣ ты не можешь выходить такъ-же, какъ этотъ больной? — kannst du nicht ebenso gut ausgehen, wie dieser Kranke?
2) подходящiй, соотвѣтствующiй, ровный — entsprechend, ähnlich, gleich; ҫiгiт курдў кiсi человѣкъ, который еще бодръ, какъ юноша — ein Mensch, der noch wie ein Jüngling ist.

курдуҕla (v) [فوردوغلامق (Dsch. P. d. C.)]
1) сдѣлаться добычею волка (объ овцахъ)—die Beute des Wolfes werden (von Schafen).
2) S. S. повидимому нѣсколько иначе— S. S. scheinbar anders — فویونی قورتە قاپلرمق.

курдур (v) [Krm., فوردرمق, գ-ուրտ-ուրմաղ (Osm.)]
приказать поставить, положить, построить, приготовить — aufstellen, hinlegen, einrichten, bereit machen lassen; äкi jўгаи ур аiҕырҕа, бiрiи курдуруи koi, бiрiнi колуҥа тут! наложи два повода на жеребца, одинъ изъ нихъ прикрѣпи къ сѣдлу, другой возьми въ руки! — lege dem Hengste zwei Zügel an, den einen befestige am Sattel, den anderen nimm in deine Hand! (P. d. V. VII, 10,24).

курдула (v) [فوردیلامق (Osm. obs. R.)]
итти особаго рода аллюромъ (о лошади) — in einer eigenthümlichen Weise traben (vom Pferde) (to go a jog trot).

курдум [قوردوم (OT.)]
мѣсто, гдѣ исчезаетъ рѣка въ пескѣ — die Stelle, wo ein Fluss im Sande verrint, курдум käk мѣстность, гдѣ исчезаетъ рѣка Яркандъ — die Oertlichkeit, wo der Fluss Jarkand versandet.

курдла (v) [Ad]
мѣшать — mischen.

курдлан (v) [قوردلنمق, κвρντλανμάκ (Osm. Z.)]
1) стать волкомъ, быть свирѣпымъ какъ волкъ, бѣгать какъ волкъ — zum Wolfe werden, boshaft sein wie ein Wolf, laufen wie ein Wolf.
2) заводиться (о червяхъ) — Würmer ansetzen (σκωληκιάζειν).

курдлу [Osm.] = куртлу.

курч [Alt. Tel. Leb. Sart., ᠬᠦᠴᠡᠢ (Uig.), קוּרְצ (Kar. T. L.)]
1) (Alt. Tel.) острый — scharf; курч ычак острый ножъ — ein scharfes Messer.
2) сильный, крѣпкiй, храбрый, остроумный— stark, tapfer, muthig, scharfsinnig; курч кiжi (Alt.) храбрый человѣкъ — ein muthiger Mensch; пу бäкliккä ашну төв пäкläр кäрäк — ädim курч кадык алп, аi тоҥа jўрäк! (Uig.) для царствованiя прежде всего нуженъ настоящiй князь, который силенъ въ дѣлахъ, могучъ и храбръ, о ты великодушный! — für diese Herrschaft ist vor Allem ein wirklicher Fürst nöthig, der mächtig im Handeln und ein tüchtiger Held ist, o du Grossherziger! (K. B. 75,7); пiрi алп ädim курч jўрäклiк äрäп (Uig.) одинъ изъ нихъ герой, сильный въ дѣлѣ, храбрый мужъ — der eine von ihnen

ist der Held, der mächtig im Handeln und ein tapferer Mann ist (K. B. 168,15).

3) (Sart. Kar. L. T.) сталь — der Stahl, тämip топрактан алынады да тастан куjулады курч (Kar. L.) желѣзо берется изъ земли, а сталь льется изъ камня (sic!) — das Eisen wird aus der Erde gewonnen und der Stahl aus Steinen geschmolzen (H. 28,2).

[1]курча [قورجه (Osm.)]

царапанie — das Kratzen.

[2]курча (v) [Alt. Tel. Sag. Schor., von кур+ча]

1) опоясать — Jemandem den Leibgurt umlegen, umgürten.

2) набить обручи — Reifen um das Fass legen.

3) окружить — umgeben, тоѓыс алып курчала одур чадыр (Sag.) девять богатырей сидятъ кругомъ его — um ihn herum (ihn umgebend) sitzen neun Helden da.

[1]курчак [Kas.]

статуя, кукла — eine Statue, Puppe.

[2]курчак [Alt. Tel. Sag., von курча+к]

1) узкiй поясъ — ein schmaler Leibgurt; курчакка четтрä кумѓа тўссўк (Sag.) она погрузилась въ песокъ по поясъ — sie sank in den Sand bis zum Gürtel ein.

2) (Tel.) обручъ — der Tonnenreifen.

[3]курчак [Leb.]

десна — das Zahnfleisch.

[4]курчак [قورجاق (OT.)] = каурчак.

курчакла (v) [قورجاقلامق (Osm.)]

царапать ногтями — mit den Nägeln kratzen.

курчаґ [Sag., von курча+ґ] = курчак, курчў

обручъ — der Tonnenreifen; почконы пўдрўп салдылар, темip курчаґ сбп салчыктар они приготовили бочку и набили желѣзные обручи — sie verfertigten ein Fass und befestigten darum eiserne Fassreifen.

курчаң [Tob.]

шелуда — der Grind.

курчаңа [Sag., vergl. [2]курчак]

мѣсто пояса, талья — die Gürtelstelle, Hufte, Taille.

курчаңы [Kir., von курчаң+ѓы]

паршивый — krätzig.

курчан (v) [Alt. Tel. Sag. Schor., von курча+н]

опоясаться, навѣсить на себя — sich umgürten, umhängen; hälin курчанѓан куру каiш полѓон (Tel.) онъ только опоясался ремнемъ — er hatte sich nur mit einem ledernen Gürtel umgürtet; кара ортокшын jазын курчанын алды онъ повѣсилъ на себя прекрасный черный лукъ — er hängte sich den trefflichen schwarzen Bogen um; алтын садак курчанды онъ навѣсилъ на себя золотой богатырскiй лукъ — er hängte sich den goldenen Heldenbogen um.

курчал (v) [قورجالمق (Dsch. V.)]

1) царапаться до крови — sich blutig kratzen.

2) (S. S.) فوجه‌مق ‘ بك بويومك ‘ زياده‌لنمك ‘ جوق قاشينمق ‘ بسيار خاريدن.

курчала (v) [قورجالامق, ⱪⱥⱥⱪⱪⱥⱪⱪⱥⱪ (Osm.), von курча+ла]

царапаться — sich kratzen; jарajы курчаламак расцарапать рану — eine Wunde aufkratzen.

[1]курчы [Schor. Kumd.]

наперстокъ — der Fingerhut.

[2]курчы (v) [Alt. Tel. Leb., von курч]

заостриться — scharf werden.

курчыѓыз (=куртчыѓаз) [Osm., von курт+чыѓыз]

маленькiй червячекъ — ein kleiner Wurm, eine Made.

курчыт (v) [Alt. Tel. Leb., von курчы+т]

заострить — scharf machen.

курчі [قورجی (Dsch. OT.)]

1) кавалерiя при персидскомъ дворѣ, состоящая изъ дворянъ — ein Kavallerie-Corps aus Adligen am persischen Hofe; курчі баші началь-

никъ этого корпуса — der Anführer dieses Corps.

2) (OT.) смотритель магазина — ein Magazin-Aufseher.

курчӯ [Alt. Tel.] = курчаг̃

обручъ, шина на колесѣ — der Tonnenreifen, die Radschiene.

курчук [فورجوق (Dsch.)]

1) длинные куски войлока, навертываемые персидскими дервишами вокругъ войлочной шапки — lange Filzstreifen, die die persischen Derwische um ihre Filzmützen binden; كيز بورك اوزه فورجوق جيرمار ايردى онъ навертывалъ курчукъ на свою войлочную шапку — er band einen Kurtschuk um seine Filzmütze.

2) (V.) длинный занавѣсъ — ein langer Vorhang.

курчӯла (v) [Alt. Tel., von курчӯ+ла]

набить обручъ — einen Reifen umlegen.

курчӯлан (v) [Alt., von курчӯла+н]

быть обитымъ обручемъ — mit einem Reifen befestigt sein.

курчӯлӯ [Alt., von курчӯ+лӯ]

снабженный обручемъ, шиной — mit einem Reifen, einer Schiene umgeben.

курчулӯг̃ [Schor.]

курчулӯг̃ карын рубецъ — der Magen der Wiederkäuer.

[1]курца [قورجه (Dagestan)]

фундаментъ — das Fundament.

[2]курца [قورجه (Osm. R.)]

то, что возбуждаетъ, раздражаетъ; возбужденіе, раздраженіе — Etwas, was erregt, aufreizt; die Erregtheit, Aufreizung.

курцала [قورجالامق (Osm.)]

1) ковырять въ зубахъ — in den Zähnen stochern; дішläрінізні курчалајышыз (N. 139).

2) (R.) чесать, раздражать (рану) — kratzen, reizen (eine Wunde).

3) (R.) вмѣшиваться въ какое-нибудь дѣло — sich in eine Angelegenheit mischen.

курцалаштыр (v) [قورجه لاشدرمق (Osm.)]

1) постепенно возбуждать (рану) — allmählich reizen (eine Wunde).

2) поднять (какое-нибудь дѣло) — anfangen, anregen (einen Process).

курцы [Schor.] = [1]курчы.

курцу [قورجى (Osm. R.)] = курчі.

курцын [Kas.]

кожаный мѣшокъ — ein Ledersak.

курц [Kom. Bar.] = курч

1) (Bar.) острый — scharf.

2) (Kom.) сталь — das Stahl.

курца [Küär.] = курча.

[1]курцак [Küär.] = курчак.

[2]курцак [Tob.] = курчак

кукла — die Puppe.

[1]курцан (v) [Küär.] = курчан.

[2]курцап (v) [Bar.] = курчан.

курцла (v) [Bar., von курц+ла]

заострить — scharf machen.

[1]курса (v) [Kir., von кур+са]

окружать, обхватывать — umgeben, umdrängen, einschliessen; кӯн курсап тура погода хмурится — das Wetter verfinstert sich.

[2]курса [Tar., = pers. كورسى]

табуретъ, стулъ, скамейка для ногъ — der Schemel, Stuhl, die Fussbank; өтӯкчінің курсесі скамейка сапожника — der Schusterschemel.

курсау [Kir.] = курсаг̃, курсӯ, курсак

обручъ — der Tonnenreifen.

курсак [Alt Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Küär. Bar. Kir. Kom., قورساق, գռ-բատ, хвсάх (Osm. Dsch. Sart. OT.)]

1) желудокъ, внутренности — der Magen, die Eingeweide; курсак тоіды (Tel.) онъ сытъ — er ist satt; курсак ашты (Tel.) онъ голоденъ — er ist hungrig; кішінің курсаӈы ток ползо (Alt.) если человѣкъ наѣлся — wenn der Mensch satt ist; курсаӈым аштап-јат (Alt.) я проголодался — ich bin hungrig ge-

worden; kypcak азрарҕа кӓрӓк! (Tel.) надо поѣсть! — man muss Nahrung zu sich nehmen! kypcakka амырак (Tel.) обжора — ein Fresser; kypcaҕы бош (Osm.) пустой желудокъ — ein leerer Magen, kypcaҕы пiлдiрдi, kypcaҕы пар (Tel.) она забеременѣла — sie ist schwanger geworden (eigentlich: ihr Magen tritt hervor, ist zu bemerken).

2) пища, необходимая для питанiя — die zur Nahrung nöthige Speise; аларҕа kypcak пӓрiгӓр! (Tel.) дайте имъ пищи! — gebet ihnen Speise! kypcaҕымды jiп салдың! (Tel.) ты съѣлъ мою пищу! — du hast meine Speise aufgegessen! iчӓргӓ kypcak jok (Alt.) ему нечего поѣсть — er hat Nichts zu essen (P. d. V. I, 102,5).

3) (Osm.) глотка, зобъ, первая часть желудка птицъ — die Kehle, der Kropf, der erste Theil des Vogelmagens; kypcak дӱдӱк родъ волынки — eine Art Dudelsack.

4) (R.) родъ перепонки, приготовленной изъ пузыря — eine dünne Magenhaut, welche man in dem Fensterrahmen ausspannt (anstatt der Glasscheiben).

kypcakла (v) [Bar., von kypcak+ла]
сдѣлать беременной — schwanger machen.

kypcaклан (v) [Bar., von kypcak+ла+н]
быть беременной — schwanger sein, werden.

kypcaклы [قورساقلو (Osm.), von kypcak+лы]
имѣющiй зобъ (о птицѣ и о человѣкѣ) — einen Kropf habend (von Vögeln und Menschen).

kypcaклӯ [Bar., von kypcak+лӯ]
беременная — schwanger.

kypcakта (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär., von kypcak+ла]
кормить, дать поѣсть — Jemanden nähren, füttern, speisen.

kypcaктан (v) [Alt. Schor. Leb. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir., von kypcakта+н]
1) кормиться, ѣсть, принимать пищу — sich nähren, Speise zu sich nehmen, speisen, essen; kypcaктаныn оттурды (Alt.) онъ сидѣлъ и ѣлъ — er sass und ass; ӯлчак ӱjӱнӧ кiрдi kypcaктаныn алды (Alt.) мальчикъ вошелъ въ домъ его и наѣлся — der Knabe trat in sein Haus und ass sich satt.

2) (Kir.) забеременѣть — schwanger werden; kypcaктанҕан катын беременная женщина — eine schwangere Frau.

kypcaктандыр (v) [Kir., von kypcaктан+дыр]
1) кормить — füttern.

2) сдѣлать беременной — schwanger machen, schwängern.

kypcaкташ [قورساقداش (OT.), von kypcak+даш]
братья и сестры одной матери — Brüder und Schwestern von derselben Mutter.

kypcaкты [Kir., von kypcak+лы]
беременная — schwanger; кыз kypcакты болдӱ дѣвица забеременѣла — das Mädchen wurde schwanger.

kypcaктыr̄ [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = kypcакты.

kypcaктӯ [Alt. Tel.] = kypcакты.

kypcaксыз [قورساقسز, κερσακσὴζ (Osm.), von kypcak+сыз]
обжора, ненасытный — ein Fresser, Feinschmecker, unersättlich.

kypcax [קוּרְסָח (Kar. T. Ad.)] = kypcak
1) желудокъ, брюхо — der Leib, Magen.

2) чрево — der Mutterleib; да неѓэ kypcaxтан чыҕардыi мӓнi? для чего ты меня вывелъ изъ чрева матери? — weshalb hast du mich aus dem Mutterleibe hervorgehen lassen? kypcaҕымныn уланҷары сыновья моего чрева (говоритъ Iовъ о себѣ самомъ) — die

Söhne meines Leibes (sagt Hiob von sich selbst) (H. 19,17).

[1]курсан [قورصان, χερσάν (Osm.), vom ital. corsale]

1) корсаръ — der Korsar; ысбандіт курсан морской разбойникъ — der Pirat, Seeräuber; курсан jўз кадар jалкăн сöjўндўрдў корсары уничтожили около ста кораблей — die Korsaren vernichteten ungefähr hundert Schiffe; курсаплар боґазы каздірlар іміш корсары лавируютъ въ проливѣ — die Korsaren kreuzen in der Meerenge.

2) корабль корсара — das Korsarenschiff. курсан jäläні voile latine.

[2]курсан (v) [Kir., von курса+н]

1) твердѣть — hart werden, sich erhärten.

2) сердиться — zornig sein, werden.

курсанлык [قورصانلق, χερσανλὴχ (Osm.), von курсан+лык]

1) корабль корсара — das Korsarenschiff.

2) пиратство — die Seeräuberei; курсанлык ätмäк заниматься пиратствомъ — Seeräuberei treiben.

курсуллат (v) [Sart.]

хрустѣть, издавать трескъ, стучать — knirrschen, krachen, klopfen.

курслаң [كورسلنگ (Uig.)]

кардамонъ — der Cardamon (荳蔻 Chin.-Uig. Wrtb. 25, b).

курспан [Schor.] = карсман.

курза [قورزه (Osm.)]

спермацетъ, китовый жиръ, стеаринъ — das Walfischfett, Stearin.

курш [Kir.]

кишмишъ — getrocknete kleine Weinbeeren.

курша (v) [Tar., قورشامق (Dsch. Sart. OT.), קוּרְשָׁמָק (Kar. T.)]

1) (Kar. T. Dsch.) опоясать — umgürten.

2) (Dsch. Sart.) окружить, осадить — umgeben, umringen.

3) (Tar.) шляться кругомъ — herumschleichen, herumstreifen, sich herumtreiben.

куршак [قورشاق (Dsch.), von курша+к] = курчак

поясъ — der Gürtel.

куршакла (v) [قورشاقلامق (Dsch.), von куршак+ла]

опоясать — umgurten

куршан (v) [قورشانمق (Dsch. Sart.), von курша+н]

опоясаться — sich umgürten; اول قيامتدا شفاعت نبينك قورينى قورشانب (Rbg. 3,18) опоясываясь въ день воскресенія поясомъ заступничества — sich am Tage der Auferstehung mit dem Gürtel der Fürbitte umgürtend; قورشانيب قول‌لوق قورينى برك نوارمس يرليغمن (Rbg. 77,2) опоясываясь поясомъ службы, я твердо буду держать (соблюдать) его приказанія! — mich umgürtend mit dem Gürtel des Dienstes, werde ich seine Befehle streng einhalten!

куршал (v) [قورشالمق (Dsch. V. Sart.)] = куршан.

куршат (v) [Tar., قورشاتمق (OT.), von курша+т]

велѣть обойти мѣсто — einen Ort umschleichen lassen.

куршун [Krm., قورشون, ϰρ-ρ-ϲ-ϲ, χερσὸν (Osm. Bosn.)]

1) свинецъ — das Blei; куршун боґы окись свинца — die Bleiasche; куршун бару свинцовая труба — eine Bleiröhre; куршун ґібі (Osm.) тяжеловѣсный — schwer, gewichtig; куршун чіркăсі (Osm.) свинцовый уксусъ — der Bleiessig; куршун kaläm карандашъ — der Bleistift; куршун màphämі пломба для зубовъ — das Plombiren der Zähne; куршун дöкмäк (Osm) лить свинецъ — Blei giessen.

2) свинцовая пуля — eine Bleikugel; куршуна тутмак застрѣлить — erschiessen; куршуна тутулмак быть застрѣленнымъ —

erschossen werden, куршун атсалар если они и стрѣляютъ пулями — wenn sie auch mit Kugeln schiessen, куршун урду (Krm.) пуля попала — die Kugel traf (P. d. V. VII, 23,4), тӱфäнк куршуну (Osm.) ружейная пуля — die Flintenkugel; куршуна дізмäк (Osm.) застрѣлить — füsiliren; куршун атмак (Osm.) разстрѣлять пулей; сильно желать — eine Kugel abschiessen; heftig wünschen, куршун калыбы форма для пуль — die Kugelform; куршун тавасы (Osm.) печка для литья пуль — der Kugelofen.

куршунла (v) [قورشونلامق, χορσονλαμάχ (Osm.), von куршун+ла]
покрывать свинцомъ — mit Blei überziehen.

куршунлат (v) [قورشونلاتمق (Osm. R.), von куршун+ла+т] = куршунла.

куршунлу [قورشونلو, χορσονλὸ (Osm.), von куршун+лу]
со свинцомъ, наполненный свинцомъ, свинцовый — mit Blei versehen, voll Blei, bleiern, куршунлу махзäн кварталъ въ Галатѣ, близь таможни — ein Quartal in Galata, das in der Nähe des Zollamtes liegt; куршунлу такта доска, покрытая свинцомъ — eine mit Blei überzogene Fläche, Tafel, куршунлу дäнк пломба — die Plombe.

куршунцы [قورشونجی, χορσονδζῆ (Osm.), von куршун+чы]
литейщикъ свинца — der Bleigiesser.

куржан (v) [Kūr.] = куршан.

курп [قورپ (Osm. Dsch.)]
размытое мѣсто берега рѣки — der Einschnitt des Ufers eines Flusses (S. S. كنارك ميرغى لب شكسته).

курбака [Sart.] = курбаға.

курбаға [قوربغه (Osm.), von кур+баға]
лягушка — der Frosch; кара курбаға жаба — die Kröte, ағӓач курбағӓсы ранетъ (яблоня) — die Rainette (eine Apfelart); курбаға оту родъ гусиной лапы (растеніе) — eine Art Gänsefuss (Pflanze); курбаға ташы жабикъ (камень) — der Krötenstein; курбаға варарак варарак бойӱр лягушка постепенно (не сразу) выростаетъ (посл.) — der Frosch wächst nur allmählich (Spr.).

курбағӓсыз [قورباغەسز (Osm.), von курбӓға+сыз]
безъ лягушекъ — ohne Frösche; курбағӓсыз кӧл олмаз нѣтъ озера безъ лягушекъ (посл.) — es giebt keinen See ohne Frösche (Spr.).

курбағӓҷық [قوربغاجیق (Osm.), von курбӓға+чық]
маленькая лягушка, воспаленіе жилъ шеи — ein kleiner Frosch, eine Entzündung der Halsadern; пäнҷäрä курбағӓҷығы задвижка у окопъ — der Fensterriegel.

[1]курбан [Kir. Kom., ϯυρϥαϖ, χορμπὰν (Osm. Sart.), = arab. قربان]
1) жертва, жертвенное приношеніе — das Opfer, Opfergeschenk; курбан аіты (Kir.), курбан баірам (Osm.) праздникъ жертвы (десятый день мѣсяца zil-hiҷä) — der Opferfeiertag (der zehnte Tag des Monats zil-hiҷä); курбан атмäк (Osm.) принести жертву — ein Opfer darbringen; курбан олаім (Osm.) я принесу себя въ жертву, пожертвую собою — ich will mich opfern; курбан олдум jолуңа! (Krm.) я пожертвовалъ собою для тебя! — ich habe mich für dich geopfert! кімнің курбаныны jаулы кӧрӱп jарылғӓды (Kom.) она милостиво принимаетъ жертву, которая ей кажется жирной — sie nimmt das Opfer, welches ihr fett scheint, gnädig auf (C. C. 190,11).
2) (Sart.) праздникъ въ память жертвы Авраама — das Opferfest zu Ehren des Opfers des Abraham.

[2]курбан [قوربان (Dsch. P. d. C.)]
мѣсто между серединою и концомъ лука — der Raum zwischen der Mitte des Bogens und dem einen Ende (S. S. كمان محفظه‌سى و طرفى غلاف ، قاب ، قين).

курбандык [Kir., von курбан+лык]
1) то, что приносится въ жертву или назначено для жертвы — was geopfert wird oder was zum Opfer bestimmt ist.
2) готовность принести жертву — die Opferbereitwilligkeit.

курбаші [قورباشی (OT.), von кур+баші]
начальникъ полицейскаго участка — ein Polizeiofficier.

[1]курбат [Osm., vom arab. قربة]
сосѣдство, близость, родство, близкая дружба — die Nachbarschaft, Nähe, Verwandtschaft, intime Freundschaft.

[2]курбат [קורבט (Krm.), vom arab. غربت]
чужбина — die Fremde; курбат ал чужая страна (община)—ein fremder Ort (Gemeinde).

[1]курбу [Tel.]
выпуклая поверхность, гряды въ полѣ, ряды скошенной травы, рубцы на тѣлѣ, выступы на горѣ—eine erhabene Oberfläche, die Beete auf dem Felde, die Reihen des gemähten Grases, die Narbe am Körper, die vorstehenden Stellen eines Berges.

[2]курбу [Kir., vom arab. قربی]
живущіе въ однихъ и тѣхъ-же обстоятельствахъ, люди одного положенія, ровесники — Leute, die unter denselben Verhältnissen leben, einerlei Standes sind, Altersgenossen; тäң курбусу келгäндä если придутъ ровесники (мужа) — wenn die Altersgenossen (des Mannes) kommen (P. d. V. III, 23,12).

курбустан [Alt., vom mong. ᠬᠦᠪᠢᠰᠭᠠᠯ]
доброе божество, называемое обыкновенно Ульгенемъ — die gute Gottheit, die grösstentheils Uelgän genannt wird; курбустан täңäрä oder кучын курбустан täңäрä главный и высшій надъ ста мірами или властитель ихъ — der Höchste der hundert Welten oder der Beherrscher derselben.

[1]курма [قورمه (Osm. R.), von кур+ма]
установленіе, устройство, приведеніе въ готовность и т. п. (см. кур) — die Handlung des Aufstellens, Einrichtens, Ordnens etc. (s. кур).

[2]курма [قورمه (Dsch.)]
деревянная чашка — eine hölzerne Schüssel.

[1]курмак [قورمق (Dsch.)] = курбаға
лягушка — der Frosch (Calc. Wrtb. غوك).

[2]кӯрмак [Alt. Tel.]
1) хитрый, лукавый, ложный, обманчивый — listig, ränkesüchtig, falsch, lügnerisch, betrügerisch; кӯрмак акча фальшивыя деньги — falsches Geld; кӯрмак сос лживыя, возмутительныя слова — eine betrügerische, verleumderische, abscheuliche Rede.
2) лукавство, обманъ — die Falschheit, Betrügerei.

[3]кӯрмак [Schor. W.]
спѣлый, зрѣлый, вкусный (о плодахъ) — reif, wohlschmeckend (von Früchten).

кӯрмакта (v) [Alt., von кӯрмак+ла]
быть, поступать хитрымъ, лукавымъ — listig, ränkesüchtig sein, handeln.

кӯрмакчы [Alt., von кӯрмак+чы]
лгунъ, обманщикъ, ябедникъ — der Lügner, Betrüger, Verleumder.

курман [Kir.] = курбан
жертва — das Opfer; курман салӯ принесеніе жертвы — die Darbringung des Opfers; курман маірамы праздникъ «Жертвы»—das Opferfest; курман ajы послѣдній мѣсяцъ года — der letzte Monat des Jahres.

курмал [Kir.] = курман, курбан.

курмала (v) [Kir., von курма+ла]
ловить лошадей, держа за оба конца длинную веревку — Pferde einfangen, indem man einen langen Strick ausspannt.

курмалас (v) [Kir., von курмала+ш]
взаимно обязаться — sich gegenseitig verpflichten (zu Etwas); курмаласкан куда кушактасқан дос сваты, обязавшіеся другъ передъ другомъ, подобны друзьямъ, которые

другъ друга обняли (посл.) — Gevatter, die sich gegenseitig das Wort gegeben haben, sind wie Freunde, die sich umarmt haben (Spr.).

курмалдык [Kir.] = курбандык

то, что приносится въ жертву—was zum Opfer bestimmt ist.

курмач [Tel., قورماچ (Dsch.)]

1) (Tel.) крупа изъ поджареннаго ячменя — die Graupe aus gedörrter Gerste.

2) (Dsch.) жареная пшеница — gerösteter Waizen (vergl. P. d. C. 427).

курмача [قورماجه (Sart.)]

чашка съ ушками (для молока) — ein Napf mit Griffen (zum Aufbewahren der Milch).

[1]кул [Tar. Kir. Kkir. Kom. Krm. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., قل (Uig.), قول, ᠬᡡᠯ, кӓλ (Osm.), ⱆⰻⰾ, ⱆⰻⰻ (AT.), קול (Kar. T. L.)]

1) рабъ, слуга, служитель—der Sklave, Diener, Knecht; кул кылты (AT.) они сдѣлали рабами — sie machten zu Knechten (X 7,16); кул болты (AT.) они сдѣлались рабами — sie wurden zu Knechten (K 24,17); кӱң кул (AT.) рабыни и рабы — Mägde und Sklaven (K 20,14, X 17,12); кулы аш тутсар (AT.) его слуги подносятъ пищу, приготовляютъ поминки — seine Knechte bringen Speise dar, bereiten das Todtenmahl (Tsch. M. 1,5); кӓрӓк пӓк кӓрӓк кул, нӓ ӓткӱ ӓзіс — ӧзі ӧлді ӓрза ады калды кӧр (Uig.) какъ беги, такъ и рабы, какъ добрые, такъ и злые, если они и умерли, имена ихъ остались, смотри! — ob sie Bege oder Sklaven waren, Gute oder Böse, wenn sie auch gestorben sind, ihre Namen sind zurückgeblieben, sieh! (K. B. 18,15); nilikni пӓдӱк nil! уғужук улук — пу ігіи пӓдӱдӱр одӱрміш кулук (Uig.) считай знаніе высокимъ и умъ великимъ! этими двумя (вещами) возвышаетъ онъ избраннаго раба — halte das Wissen für hoch und den Verstand für gross! durch diese Beiden erhöht er den auserwählten Knecht (K. B. 16,23); арыклады мӓні jазуклук кулук! (Uig.) онъ очистилъ меня, своего грѣшнаго раба! — mich, seinen sundhaften Knecht, hat er gereinigt! (K. B. 23,20); اوحماج قبول قيلماغان خاص قللار ايردى (Rbg. 20,7) это были избранные рабы, которые не приняли рая — es waren auserwahlte Sklaven, denen das Paradies nicht gefiel: кул катын (Alt.) рабыня — die Sklavin; кулға jӱрдӱ (Tel.) онъ служилъ у него какъ слуга — er leistete ihm Knechtedienste; кудаідың кулӱбын! (Tel.) я рабъ Божій! — ich bin ein Knecht Gottes! кулдӱ мактансын десӓң алыска сат! (Kir.) если ты желаешь, чтобъ раба твоего хвалили, продай его въ далекую страну! (посл.) — wenn du willst, dass der Sklave gelobt werde, so verkaufe ihn nach weit hin! (Spr.); капу куллары (Osm.) царская стража — die kaiserliche Wache; боғаз кулу (Osm.) чревоугодникъ, гурманъ—der Feinschmecker; шаітан кулу (Osm.) злой человѣкъ, безбожникъ — ein böser Mensch; нӓфсін кулу (Osm.) рабъ своихъ страстей — der Sklave seiner Leidenschaften; бу кулунуз! (Osm.) вашъ слуга! — Ihr Sklave! бу ӓдна куллары! (Osm.) вашъ покорный слуга! (вѣжливое выраженіе вмѣсто «я») — Ihr gehorsamster Diener! (höflicher Ausdruck für «ich»); катына кул олајым! (Osm.) я готовъ тебѣ служить! — ich bin bereit dir zu dienen! кул кусурсуз олмаз (Osm.) никто не безъ грѣха — kein Mensch ist ohne Fehler; кулдан hӓрӓкӓт мӓвладан бӓрӓкӓт (Osm.) человѣкъ работаетъ, Богъ благословляетъ (посл.) — der Mensch arbeitet und Gott segnet (Spr.); кул дӓдігі олмаз аллаh дӓдігі олур (Osm.) id.; кул ѓібі казан—аллаh ѓібі jӓ! (Osm.) пріобрѣтай какъ слуга и проживай какъ господинъ! (посл.) — erwirb wie ein Diener und

verzehre wie ein Herr! (Spr.); кулунуң таніні кіді (Kom.) онъ отѣлъ человѣческое тѣло (воплотился) — er hat einen menschlichen Körper angezogen (C. C. 215,7).

2) (R.) янычаръ (устар.) — der Janitschar (veralt.), قول كتخداسى одинъ изъ янычарскихъ полковниковъ — Einer von den Befehlshabern des Janitscharencorps.

[2]kyl [Tar., قول (Dsch. OT. Sart.)] = [1]кул.

[3]кул [Kas. Tob.] = кол

рука — der Arm, die Hand; кул һөнөрі, ішї рукодѣлie — die Handarbeit, кул аркасы поверхность руки — der Handrücken, кул бавы браслетъ — das Armband; кул тігїрмäнї ручная мельница — die Handmuhle; кул астында подъ властью кого — in Jemandes Botmässigkeit, кул астындаҕы халк подвластный ему народъ — das ihm unterworfene Volk; кул куімак приложить руку, подписать — unterschreiben; бу катта анын кулы бар (jok) онъ эту бумагу подписалъ (не подписалъ) — er hat dieses Papier unterschrieben (nicht unterschrieben); кулым бу ішкä jітмäс! я не въ силахъ это сдѣлать! — ich bin nicht im Stande dies zu verrichten! аны кулҕа ал! бери его въ руки! — nimm ihn in die Hand! halte ihn streng!

[4]кӯл (v) [Sag.]

сохнуть (о деревѣ) — trocknen, dürr werden, кӯлҕан аҕассылап көі-чадыр онъ горитъ какъ сухое дерево — er brennt wie ein trockener Baum.

[5]кӯл (v) [Tel. Schor.] = кубыл

превратиться — sich verwandeln; кӯлҕан превращенный — verwandelt.

[1]кула [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kuär. Kir. Kom, (Uig.), قولا, ҷолҕо, хөлä (Osm.)]

1) желто-сѣрый, буланый — gelbgrau (braun), falb (黃馬 Chin.-Uig. Wrtb. 31, b); кула ат (Alt.) буланая лошадь (желтая лошадь съ черной гривою и такимъ-же хвостомъ) — ein Falbe (ein gelbes Pferd mit schwarzer Mähne und eben solchem Schwanze), кара кула (Alt.) левъ (въ сказкахъ) — der Löwe (in Märchen).

2) (Osm.) гнѣдой (съ черной гривой и чернымъ хвостомъ) — braun (eine Pferdefarbe, d. h. ein braunes Pferd mit schwarzem Schwanze und ebensolcher Mähne); курт кула гнѣдая лошадь съ сѣрыми пятнами — ein braunes Pferd mit grauen Flecken.

[2]kyla [Tar., قولا (Dsch. OT.)] = [1]кула 1).

[3]kylā [Tar., + pers. كولا]

1) шапка календера (дервиша) — die Mütze eines Kalenders (Derwischs).

2) (Osm. Z. قولا) дача — das Landhaus.

[4]кула (v) [Tel. Kir. Kkir.]

1) (Tel.) перескакивать черезъ что — über Etwas herüberspringen.

2) (Kir. Kkir. Dsch. Sart.) падать внизъ, скользить внизъ — herabrollen, herabrutschen, herabsturzen, herabfallen, einstürzen.

[5]kyla (v) [قولامق (Dsch. Sart.)] = кула.

[6]кӯла (v) [Kumd. Leb.]

1) вереницею итти, рядомъ, гуськомъ итти — einer hinter dem anderen, in einer Reihe hergehen.

2) кричать пронзительнымъ голосомъ — mit kreischender Stimme schreien.

Кулаі [Tel.]

Кулаі-кан дочь Ульгеня — die Tochter des Uelgän.

[1]кулак [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Krm. Kom., قولاق, ҷолҕо, хөлäк (Osm.). Im K. B. kommt кулак 73,17, 104,22 wohl nur aus Versehen statt кулҕак vor. Das Chin.-Uig. Wrtb. 49, b bietet = 耳]

1) ухо — das Ohr, кулак ач! (Alt.) открой уши! — sperre die Ohren auf! кулак тутты, салды (Alt.) онъ обратилъ вниманіе — er

hörte hin, kylakka tўштў (Tel.) онъ услышалъ — er hat vernommen; kylaġына jatkàn cóc (Tel.) слова, которыя до него дошли — Worte, die zu ihm gedrungen sind; kylaġым jätkўзаін! (Tel.) я доведу (это) до его слуха (свѣдѣнія)! — ich will es ihm zu hören geben, mittheilen! jaба kylak (Schor. Tel.), jaбык kylak (Schor.) сова — die Eule, das Käuzchen, пулан kylaġы (Kkir.) какое-то растеніе — eine Pflanze; kylak тозу (Osm.) високъ, углубленіе за ухомъ — die Schläfe, Vertiefung hinter den Ohren; kylak jумшаġы мочка уха — das Ohrläppchen; kylak пàрдàci (Osm.) барабанная перепонка — das Trommelfell, kylaġы пäk (Osm.) тугой на ухо — schwerhörig; kylaġына kyimak, cykmak (Osm.) внушать — einprägen (die Ohren); ajы kylaġы (Osm.) пивонія — die Päonie; kylak oty (Osm.) вѣчнозеленъ — die Hauswurz (joubarbe); kyзy kylaġы (Osm) щавель — der Sauerampfer; давä kylaġы (Osm.) маленькая вещь — eine kleine Sache; таушан kylaġы (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze (cyclamen); балык kylaġы (Osm.) жабры — der Kiemen; kylaġы acмak, тутмak, вурмak (Osm.) слушать — hinhören; kylaktan (Osm.) по наслышкѣ, по слухамъ — vom Hörensagen; каба kylak (Osm.) большія уши — grosse Ohren; kylaġa качан (Osm.) какое-то насѣкомое — ein Insekt; kylakta кóпä (Osm.) 1) серьги — der Ohrring; 2) совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung; jàlпaзà kylak (Osm.) широкія уши — breite Ohren; kylak бóкмàk, бурмak (Osm.) теребить за уши — an den Ohren ziehen; kylaġыма чыңлады (Osm.) мнѣ (это) какъ-бы слышалось, я помнилъ — mir ist es, als ob ich dies hörte, ich erinnerte mich; по R. также. у меня звенѣло въ ушахъ — nach R. auch: es klang mir in den Ohren; kylaġa komak (Osm.) передать — mittheilen; kylak долдурmak (Osm.) уговорить — überreden, kylak кобартмak (Osm.) внимательно слушать — aufmerksam zuhören; kylaġы дàlik (Osm.) внимательный, интеллигентный — aufmerksam, intelligent, ґóз kylak олмak (Osm.) быть очень внимательнымъ — ganz Auge und Ohr sein; kylakлардан узak, шаітан kylaġына куршун родъ формулы, которую произносятъ, когда слышатъ дурное извѣстіе — eine Redensart, die man gebraucht, wenn man eine schlechte Nachricht erhält; по R. послѣднее выраженіе значитъ: пусть никто насъ не подслушаетъ! — nach R. bedeutet die zweite Redensart: möge uns Niemand belauschen! ҷан kylaġы ilän діңlämäk (Osm.) слушать всей душой — mit ganzer Seele hören; jäpin kylaġы вар (Osm.) у стѣнъ есть уши — die Wände haben Ohren; давула kylak вàрмäз (Osm.) онъ не боится угрозъ (посл.) — er fürchtet keine Drohungen (Spr.).

2) выдающаяся, выступающая часть предмета — eine kleine hervorstehende Stelle an einem Gegenstande; казанның kylaġы (Alt. Tel.) ушки у котла — die Griffe am Kessel; мылтыктың kylaġы пипка на ружьѣ для надѣванія пистона — das Piston am Gewehr, um das Zündhütchen aufzusetzen, die Pfanne beim Feuerschloss der Flinte; дäniз kylaġы (Osm.) бухта — die Bucht; ҷizmä kylaġы (Osm.) ушки у сапоговъ — die Oesen am Stiefelschaft; täскäpä kylaġы (Osm.) мѣсто въ документѣ, гдѣ находится имя и титулъ — die Stelle im Dokumente, wo der Name und der Titel sich befinden.

3) (Osm.) малоазіатская рысь — der kleinasiatische Luchs.

[2]kylak [Tar., قولاق (Dsch. OT. Sart.)] = [1]kylak

1) ухо — das Ohr; kyima kylak (Sart.) памятливый — ein gutes Gedächtniss habend; cykma kylak (Osm.) забывчивый — vergess-

lich; دريا قولاغى какая-то рыба — ein Fisch.

2) (Sart) жабры — der Kiemen.

3) ушко у котла — der Griff am Kessel.

4) маленькій арыкъ — ein kleiner Wasserkanal.

[3]кулак [Tob.] = [1]кулан

аіл кулак подпруга — der Bauchriemen.

[4]кулак [Tüm., von кул+jок]

безрукій, калѣка — armlos, der Krüppel.

кулакла [Bar., von кулак+ла]

за уши теребить — bei den Ohren zupfen.

[1]кулаклаш (v) [Osm.)]

говорить другъ другу на ухо — einander in's Ohr sagen.

[2]kylaklaш (v) [قولاقلاشمق (Dsch.), von kylak +la+ш]

дать другъ другу слышать, браниться — einander zu hören geben, sich auszanken, schelten.

кулаклы [قولاقلو, κβλακλὴ (Osm.), von кулак+лы]

1) имѣющій уши — Ohren habend; калам кулаклы имѣющій острыя, стоячія уши — spitze, stehende Ohren habend, јылан кулаклы имѣющій острый слухъ — ein feines Gehör habend; ашäк кулаклы имѣющій ослиныя уши — Eselsohren habend; сўлпўк кулаклы имѣющій висячія уши — herabhangende Ohren habend.

2) имѣющій ушки, рукоятку (о ножѣ и о посудахъ) — einen Griff habend (vom Messer und Geschirr); кулаклы казан котелъ съ ушками — ein Kessel mit Griffen; сіврі кулаклы бычак ножикъ съ острой рукояткою (сдѣланный въ Караманіи) — ein Messer mit scharfem Griffe (aus Karamanien); каба кулаклы бычак ножикъ съ широкой рукояткою (дѣлается въ Босніи) — ein Messer mit breitem Griffe (aus Bosnien).

кулаклык [قولاقلق (Osm.R.), von кулак+лык] небольшой кусокъ писчей бумаги въ качествѣ прибавленія къ какому-нибудь документу — ein kleines Stuck Papier als Anhängsel eines Dokumentes.

кулаклў [Bar.] = кулаклы.

кулакта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kir., von кулак+ла]

за уши теребить — bei den Ohren ziehen.

кулактас (v) [Sag. Koib. Kir.] = кулакташ

схватить другъ друга за уши — sich gegenseitig bei den Ohren packen.

кулакташ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von кулак+ла+ш] = кулактас

кулакты [Kir.] = кулактыґ.

кулактыґ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кулак+лыґ]

1) имѣющій уши — Ohren habend, кулактыґ полза уксўн! имѣющій уши, пусть слушаетъ! — Jeder, der Ohren hat, möge hören! узун кулактыґ кізі (Sag.) любопытный (букв. длинноухій) человѣкъ — ein neugieriger Mensch.

2) имѣющій ушки — Griffe habend; ўч кулактыґ казан котелъ съ тремя ушками — ein Kessel mit drei Griffen.

кулактў [Alt. Tel.] = кулактыґ.

kylakча [قولاقچه (Osm.)]

шапка съ наушниками — eine Mütze mit Ohrenklappen.

кулакчык [Bschk., von кулак]

теплый колпакъ (закрывающій уши) — eine warme Mütze (die über die Ohren gezogen wird).

кулакчын [قولاقجين (Osm.)]

наушники у шапки — die Ohrenklappen bei der Mütze.

kylakчун [قولاقچون (OT.)] = кулакчын.

кулакчі [قولاقجى (Dsch. V.)]

родъ очень мелкихъ комаровъ — eine Art sehr kleiner Mücken.

кулаксыз [Kom., von кулак+сыз]

глухой — taub.

кулакша [Kir. Tob.] = кулакча
шапка съ наушниками — eine Mütze mit Ohrenklappen.

кулаҕаш [Tel. Schor., von кулак+аш]
маленькое ушко — das Oehrlein.

кулаҕ [ولاغ (Dsch.)] = [1]кулак.

кулаҕос [קוּלָנוֹם (Kar. T.)]
глухой — taub.

кулаҕыз [قولاغيز, قۇلاغۇز (Osm.)] = кулаҕуз, кулавуз
проводникъ, лоцманъ, предводитель — der Führer, Lootse, Anführer.

кулаҕызла (v) [ولاغزلامق (Osm.), von кулаҕыз+ла]
показать дорогу, служить лоцманомъ — den Weg weisen, führen, als Lootse dienen.

кулаҕызлык [قولاغيزلق (Osm.), von кулаҕыз+лык]
проводничество — die Führerschaft; кулаҕызлык ätмäк служить проводникомъ — den Führer machen.

[1] кулаҕус [ـصۈ ـصۈ (Uig.)] = кулавус, колавус
проводникъ — der Führer, Wegweiser; пір анча кулаҕус (колаҕус ?) полур jітсä jол (K. B. 15,31) нѣкоторые (служатъ) проводниками на случай, если потеряется дорога — einige sind Wegweiser, wenn man den Weg verliert.

[2]кулаҕуз [Osm.] = кулаҕыз, кулавуз.

кулаҕузлык [Osm.] = кулаҕызлык, кулавузлук.

кулах [קוּלַח (Kar. T.)] = кулак
ухо — das Ohr; кулах салса мана если онъ обратитъ вниманіе на меня — wenn er mir zuhört (H. 9,16).

кулаң-булаң [Kom.]
пестрый, различной формы — bunt, von verschiedener Form.

кулаңса [Kir. Tob.]
1) (Kir.) мозолистое круглое пятно на передней ногѣ лошади — ein runder hornartiger Fleck am Vorderfusse des Pferdes.
2) (Kir. Tob.) запахъ пота — der Schweissgeruch.

[1]кулан [Bar. Krm.]
1) (Bar.) ajыл кулан подпруга — der Bauchriemen.
2) (Krm.) поясъ безъ пряжки — ein Gurt ohne Schnalle.

[2]кулан [Kir. Kkir., ـصۈ (Uig.), قولان, قۇلان, χελάν (Osm. Dsch. OT.)]
1) (Uig.) дикій конь — das Kulan (ein wildes Pferd); кӧр арслан käрäк käс кулан тутқуҕа! смотри, левъ нуженъ для того, чтобы поймать быстраго кулана! — siehe, ein Löwe ist nöthig, um das flüchtige Kulan einzufangen! (K. B. 20,2).
2) (Dsch. Kir. Kkir.) дикій оселъ — der wilde Esel (Calc. Wrtb. كور خر); قولان قويروغى (Dsch.) ослиный хвостъ (растеніе) — der Eselsschwanz (eine Pflanze); ينه‌كوز محل‌لاريدا كيم قولان قويروغى ديكان اوت جيغب كمال‌غه بيتيب كل‌فبليب دانه باغلار (Bb. 177,11) осенью показывается (изъ земли) растеніе, называемое куланъ-куйруги, выросши оно даетъ цвѣты и сѣмя (потомъ разсказывается, что оно употребляется для усыпленія рыбъ) — im Herbste kommt eine Kulankuirugi genannte Pflanze hervor, die, wenn sie ausgewachsen ist, Blüthen treibt und Früchte bringt (dann wird angegeben, dass sie zur Betäubung der Fische benutzt wird); قولانك قودقه بيغلسه قورباغا قولاغنى اوينار если куланъ упадетъ въ колодецъ, то и лягушка прыгнетъ ему въ ухо (посл.) — wenn der Kulan in den Brunnen fällt, so springt ihm der Frosch in's Ohr (Spr.).
3) (Osm.) осленокъ — das Eselsfüllen.

[3]кӯлан (v) [Kir.] = кӧлан
быть громкимъ и веселымъ, играть и пѣть, быть гармоничнымъ, гармонировать — laut und

fröhlich sein, singen und spielen, harmonisch sein, harmonisiren.

куланык [قولاق (Osm. R.)]
подержанный, поношенный, испачканный — verbraucht, abgenutzt, beschmutzt, unrein.

куланыклы [قولانغلو (Osm. R.)]
подходящій, удобный — passend, bequem fur.

кулантаі, куланта [چين بيجيڭ (Chin-Uig. Wrtb. 32, b), بيجيڭ جر (K. B.), von кулан+таі]
кулантай, дикій оселъ — das Kulantai, ein wilder Esel; куланта таҕы тут абы кок тàгà! поймай и дикаго осла, и голубой (сивый) козелъ — его добыча! — fange auch das Kulantai, sein Wild (ist auch) der blaue Bock! (K. B. 152,24).

куландаккы [Tel.] = куланта
дикій оселъ — der wilde Esel.

кӯландыр (v) [Kir.] = кӧлондыр.

куланшы [Kir.]
пѣвецъ, музыкантъ — der Sänger, Musikant.

кулат [Kir.]
узкая и длинная впадина, ущелье — eine enge und lange Vertiefung, die Schlucht.

кулады [Bar.]
коршунъ — der Geier.

[1]кулач [بيجيڭ (Uig.), قولاچ (Osm.)] = кулаш, кулац, кулас
сажень — der Klafter; кулач ini (Osm.) веревка для отмѣриванія саженей — die Schnur zum Messen der Klafter; кулач кулач (Osm.) по саженямъ — klafterweise, каны ол кӱцäkli кіжіläр jäpін — кулач jäp алынды jадур ынцыҕын (Uig.) гдѣ тотъ, который покорилъ земли (страны) людей? онъ взялъ себѣ сажень земли и лежитъ въ горести — wo ist der, der die Länder der Leute bezwungen hat? er nahm sich einen Faden Land und liegt in Kummer (K. B. 182,13).

[2]кулач [Tar., قولاچ (Dsch. Sart.)] = кулач.

кулачан [قولاجان (Osm. R.)]
порядочная прогулька — ein tuchtiger Spaziergang (a good deal of walking about).

кулачык [Krm., von кулак+чык]
ушко — das Oehrchen; бір тахтаны ojарлар, ічінä мäні kojарлар, мäні jалан сӧзläсä, кулачыҕын бураралар (кäмäнä) прокалываютъ дощечку, внутрь кладутъ пѣсню, если пѣсня лжетъ (фальшивитъ), тогда вертятъ ушки — скрипка (заг.) — man durchbohrt ein Brett, legt Melodien hinein, wenn es die Melodien nicht richtig wiedergiebt, dreht man seine Oehrchen — die Geige (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,30).

кулачла (v) [بيجيڭ لمر (Uig.), قولاچلامق (Osm.), von кулач+ла]
саженями мѣрить — mit Klaftern messen; kajy jäp кулачлajy jӱгрӱр jадak (Uig.) иной, измѣряя землю, бѣгаетъ пѣшкомъ — mancher durchmisst die Erde zu Fuss laufend (K. B. 67,12).

кулаҷ [գուլաչ, χελάδζ (Osm.)] = кулач.

кулаҷла (v) [գուլաչլամագ (Osm.)] = кулачла.

кулац [Bar.] = кулач
маховая сажень, сажень — der Klafter, Maass der ausgestreckten Arme.

кулацла (v) [Bar., von кулац+ла]
мѣрить маховыми саженями — mit ausgespannten Armen messen.

кулас [Sag. Koib.] = кулаш.

куласта (v) [Sag. Koib.] = кулашта
1) мѣреніе маховыми саженями, сажень — Maass der ausgestreckten Arme, der Klafter, Faden.
2) два шага — zwei Schritt.

[1]кулаш [Kas.]
лотокъ, корыто, въ которомъ рубятъ капусту и сушатъ зерна — eine Mulde, in der man Kohl hackt und Korn trocknet.

[2]кулаш (v) [Kumd.]

итти вереницею, въ рядъ — in einer Reihe hinter einander gehen.

kylamla (v) [Tar, von kylač+la] = кулачла.

кулашта (v) [Alt. Tel. Schor. Sag. Ktsch. Küär. Soj. Kir. Kkir.]

1) мѣрять распростертыми руками — mit ausgestreckten Armen messen; äzirik kižinï Алтын ajak äki будўнаң тудўп kулаштаі таштап-jат (Tel.) пьяныхъ людей схватилъ Алтынъ-аякъ за обѣ ноги и набросалъ ихъ въ кучу, какъ дрова, поставленныя саженями — die Betrunkenen fasste Altyn-ajak bei beiden Füssen und warf sie auf einen Haufen, wie Holz, dass man in Klaftern aufstellt (P. d. V. I, 104,634).

2) мѣрять шагами — durch Abschreiten eine Entfernung messen.

3) (Soj.) ходить — gehen, Кара-сан-аттыг-кан kулаштап кірік-пăп-туру Кара-санъ-аттыгъ-ханъ зашагалъ и вошелъ въ домъ — Kara-san-attyg-chan ging und trat (in das Haus) (P. d. V. I, 400,18).

кулапа [قولاپه (Osm. R.)]

какое-то растеніе: волчій лаврикъ — eine Pflanze: das Lorbeerkraut (daphne laureola).

кулапара [Kir.]

чепракъ съ кистями — eine Satteldecke mit Quasten.

кулаба [Kir. Budg.]

дрянь, нелѣпость — die Albernheit; кóп артык сöiläмä kулабасын шыҕарарсын! не говори слишкомъ много, чушь загородишь! (посл.) — sprich nicht zu viel, sonst sagst du nur Albernheiten! (Spr.).

кулавуз [قولاغوز, κвλαβάζ (Osm.)] = кулаҕыс

1) проводникъ — der Führer; liman kулавузы лоцманъ — der Lootse; kулавуз ўцрäті плата лоцману — der Lootsenlohn; kулавуз äскäрі предводитель авангарда — der Führer des Vortrupps.

2) сваха — die Heirathsvermittlerin.

3) оселъ, идущій во главѣ каравана — der Leitesel einer Karawane

4) ланцетъ — die Lancette.

5) большой перепелъ — eine grosse Wachtel.

6) конецъ колоса кукурузы — das Ende des Maisstengels.

7) буравъ — der Bohrer.

кулавузла (v) [Osm.] = кулаҕызла.

кулавузлук [قولاغزلق (Osm.), von кулавуз лык]

то, что относится къ проводнику, плата проводнику — was sich auf den Führer bezieht, der Führerlohn; kулавузлук päсмі права лоцмана — das Lootsenrecht; ішін äвälіндä kулавузлук начало дѣла требуетъ расходовъ— der Beginn einer Sache fordert Ausgaben.

кулавузсуз [قولاغزسز (Osm.), von кулавуз +сыз]

безъ проводника — führerlos; kулавузсуз цäнатä бiлà їірilмäз! безъ проводника и въ рай не попадешь! (посл.) — ohne Führer kommt man selbst nicht in's Paradies! (Spr.).

кулам [Tel.]

перепрыгиваніе съ одного дерева на другое— der Sprung von einem Baume auf den anderen.

куламта [Kir.]

горячая зола съ искрами — heisse Asche mit Funken.

куламда (v) [Tel., von кулам+ла]

перепрыгивать съ одного дерева на другое — von einem Baume auf den anderen herüberspringen.

кулампара [قولامبره, κвλαμπαρά (Osm.)]

педерастъ — der Päderast.

kylä [قلعه (Osm.)]

башня — der Thurm; бäкчі kyläсі башенка (на стѣнѣ) — das Thürmchen (auf der Mauer).

кулоса [Krm.] = кулучка
насѣдка, клуша — die Bruthenne, Glucke; бір кулосаның пашінä хырх пili баилы гордўм я видѣлъ, какъ за одной клушей шли сорокъ цыплятъ — ich sah, wie einer Gluckhenne vierzig Küchel folgten (P d. V. VII, 85,14).

кўлы [Tel. Kumd.]
желтая мѣдь — das Messing.

кулык [Tel. Alt., entstanden aus кўлўк durch Anlehnung von алп]
герой — der Held; алып кулык id.

Kylінчak [قولبنجاق (Dsch.)]
какое-то тюркское племя — ein Türkengeschlecht.

kylitін [Osm.] = култін.

kyliба [قولبه, գուլիպէ (Osm.)] = кулуба
хижина, изба — die Hütte; чобан kylibäci хижина пастуха — die Hirtenhütte; бакчі kylibäcі караульный домъ, таможенная стража — das Wachthaus, der Zollposten

[1]кулук [Schor.] = кулык
проворный, ловкій, удалый, образованный — geschickt, gewandt, tapfer, gebildet.

[2]kylyk [قولوق (Dsch.)]
головная повязка, чалма — eine Kopfbinde, der Turban (Calc. Wrtb. دستار).

[3]кўлук [Kir.]
1) шутка — der Witz, Scherz.
2) кўлук таі молодой жеребенокъ — ein junges Füllen; біä кўлук кулундады кобыла въ первый разъ ожеребилась — die Stute hat zum ersten Male ein Fullen geworfen.

кулуӈур [Alt.] = кулӈур
ругань, брань — ein Schimpfwort; іт кулуӈур id.

[1]кулун [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Krm.]
жеребенокъ по первому году — ein einjahriges Fullen; кулдў (Alt.) его жеребенокъ — sein Füllen; кулдўм (Alt.) ласковое выраженіе: мой жеребенокъ! моя милая! — Liebesausdruck· mein Füllen! mein Liebling!

[2]kylyn [Tar., قولون (Dsch OT. Sart.)] = кулун
1) = кулун.
2) (Dsch. P. d. C.) цыпленокъ — ein Küchel.

кулунak [Sag., von кулун+ak]
1) маленькій жеребенокъ — ein kleines Füllen.
2) колонокъ — mustela sibirica.

кулунаӈаш [Sag., von кулунak+аш] = кулунak.

kylunӈa [قولونغه (Osm.)]
горностай съ красными глазами — ein Hermelin mit rothen Augen.

кулуjak [Ktsch. Koib.] = кулунak.

кулунна (v) [Bar. Leb. Sag. Schor. Koib. Ktsch. Kuär.] = кулунда.

кулуннўр [Sag. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär.] = кулундў.

кулунла (v) [Tob.] = кулунда.

kylynla (v) [قولونلامق (OT.)] = кулунла.

кулунда (v) [Alt. Tel. Kir.] = кулунла
жеребиться — Fullen werfen; кунајың малың кулундап турзўн! трехлѣтнія твои кобылы пусть уже жеребятся! — mögen deine dreijährigen Stuten schon Füllen werfen! (P. d. V. I, 219,3).

кулундаkkы [Tel. Alt.] = куландаkkы
дикій оселъ, онагръ — der wilde Esel, das Kulan (equus asinus onager).

кулундў [Alt., von кулун+лў]
имѣющій жеребенка — ein Füllen habend; кулундў пä кобыла съ жеребенкомъ — eine Stute mit einem Füllen.

кулунч [قولونج, κωλέvδζ (Osm.), vom griech. κῶλον]
1) боль въ желудкѣ — die Kolik, der Schmerz in den Gedärmen; кулунч оту лекарственное растеніе — eine officinelle Pflanze.
2) (R.) родъ свинки (болѣзнь) — der Mums (R.: a stiff neck).

3) (R.) ломота въ поясницѣ — die Hüftenschmerzen.

кулунчак [Tob.] = кулунак.

[1]кулунҷак [قولونجاق (Dsch.)] = кулінчак.

[2]кулунҷак [Kir.] = кулунак.

кулуншак [Kir.] = кулунак.

[1]кулур [Tel., = mong. ᠬᠤᠯᠤᠭᠤᠷ]
мука (вообще) — das Mehl (überhaupt).

[2]кулӯр [Alt.] = кулуҕур.

kylylla (v) [Tar., von kylyn+la] = кулунда.

кулучка [قولوجقه (Osm.), aus dem Slav.]
клуша — die Gluckhenne, Bruthenne; кулучка пілічлӓрі цыплята — das Küchel; кулучка олмуш лѣнивый — faul, unthätig.

кулузун [Alt. Tel. Leb., = mong. ᠬᠤᠯᠤᠰᠤᠨ]
камышъ — das Schilf.

[1]кулуп [Kir.]
замокъ (двери) — das Schloss (einer Thur).

[2]kylyп [Tar., قولوق (OT.)] = кулуп.

кулуба [قولوبه, قولبه, գուլիպա (Osm.), = pers. كلبه, griech. καλύβα]
хижина, шалашъ, изба — eine Hütte; бӓкчі кулубасы изба таможеннаго сторожа — das Häuschen des Zollwächters.

[1]кулум [قولوم (Dsch. P. d. C.)] = кулун
цыпленокъ — das Küchel.

[2]кулум [قولوم, κελέμ (Osm.)]
выгнутая часть лука — der gebogene Theil des Bogens; ійӓрің кулумлары арчакъ сѣдла — der Sattelbaum.

кулумбур [قولومبور (Osm.), aus dem ital. colombiera]
1) часть мачты между эзельсгофтомъ и марсомъ — ein Theil des Mastes zwischen dem Mastkorb und dem Eselshaupt (le ton).
2) длинная пушка (couleuvrine) — eine sehr lange Kanone.

[1]кулкак [𐰴𐰇𐰋𐰴 (AT.)] = кулҕак, кулак
ухо — das Ohr; сачін кулкакін јаң(акін б)ычгы они изрѣзали (себѣ) волосы, уши и щеки — sie zerschnitten ihre Haare, Ohren und Wangen (Xa 12,4); козӯн көрмӓдік кулкакын ӓшідмӓдӯк не видѣнное глазами и не слышанное ушами — das mit den Augen nicht Gesehene und mit den Ohren nicht Gehörte (Xb 11,4)

[2]кулкак [قولقاق (Bosn.)]
кукушка — der Kuckuck.

кулҕа [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küar. Tob.]
хлѣбные всходы, ростокъ — die aufspriessende Saat, der Keim; кӯзгї кулҕа (Tob.) озимь — die Wintersaat.

кулҕак [جنتنتر (Uig.), قولغاق (Dsch.)] = кулкак, кулак
ухо — das Ohr; јаҕы поіны јанчмак тіläр арза пак — көзі кулҕаҕы сак käрäк тутса пак! (Uig.) если бегъ желаетъ склонить шею враговъ, онъ долженъ глаза и уши держать бдительными! — wenn der Fürst den Hals der Feinde beugen will, muss er Ohren und Augen wachsam halten! (K. B. 82,6); јырак тутку саклап көзі кулҕаҕы! (Uig.) внимательно онъ долженъ держать глаза и уши по отношенію къ дали! (т. е. слѣдить за происходящимъ вдали) — aufmerksam muss er sein Ohr und Auge auf die Ferne richten! (K. B. 87,22); äліңдӓ јіді тут көзӯң кулҕаҕың! (Uig.) въ народѣ держи глаза и уши открытыми! — halte beim Volke Augen und Ohren offen! (K. B. 149,14).

кӯлҕан [Sag., von кӯл+ҕан]
сухой, высохшій — trocken, dürr.

кулҕана (v) [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
всходить (о хлѣбѣ) — aufspriessen, hervorsprossen (vom Getreide).

кӯлҕат [Alt. Schor., von кӯл = кубул]
1) превращеніе — die Verwandlung.
2) (Schor.) хитрый, лукавый — schlau, falsch.

кӯлҕаттӯ [Alt., von кӯлҕат+лӯ]

имѣющій способность превращаться — der die Fahigkeit hat sich zu verwandeln.

kӯлҕазын [Alt.]
превращеніе — die Verwandlung.

kӯлҕазындӯ [Alt., von kӯлҕазын+лӯ]
имѣющій способность превращаться — der sich zu verwandeln vermag, verschiedene Gestalten annehmen kann.

kӯлҕы [Tel.]
сушникъ, высохшій на корню лѣсъ — Bäume, die angewurzelt, vertrocknet sind.

кулҕу [Schor.]
радость — die Freude.

кулҕун [Kkir.]
сукно, шерстяная матерія — das Tuch, der Wollenstoff.

кулҕур [Tel. Kumd. Tara] = кулуҕур
1) рабскій — knechtisch, dienstbar; кудаідың колы малҕыр кіжінің колы кулҕур! рука Божья властна, рука человѣка покорна! — der Arm Gottes ist mächtig, der Arm des Menschen dienstbar!
2) негодяй, дрянной, худой (ругательное слово) — untauglich, schlecht (Schimpfwort).
3) (Tara) кознн — die Ränke.

кулҕучы [Sag.]
прекрасный, красивый, приглядный — schön, herrlich anzusehen.

кулла (v) [Kas., von ²кул+ла]
взять въ руки — in die Hand nehmen; ікі куллап awызымны төттөм я зажалъ (себѣ) роть обѣими руками — ich hielt mir mit beiden Händen den Mund zu; сән ник ӱз кулладың? что ты самъ началъ ѣсть (не ожидая приглашенія хозяина)?—was hast du selbst zugelangt (ohne das Nöthigen des Wirthes abzuwarten)? куллаҕыз! пожалуйста берите! — greifen Sie bitte zu!

куллан (v) [قوللنمق, قوللانمق (Osm.), von кол+ла+н, auch von кул+ла+н]
1) употребить въ дѣло, пустить въ ходъ, пользоваться чѣмъ—sich bedienen, anwenden, brauchen, gebrauchen, lican кулланмак пустить въ ходъ языкъ — eine Sprache führen; áпфіjá кулланмак нюхать табакъ — Tabak schnupfen; аҕыз кулланмак умѣть говорить— die Sprache anwenden, wissen; бол кулланмак широко пользоваться — sich einer Sache reichlich bedienen; хур кулланмак сурово обращаться — scharf behandeln.
2) (R.) дѣлаться рабомъ — zum Sklaven werden.
3) (R.) получить раба во владѣніе — einen Sklaven in Besitz nehmen.

кулланык [قوللنق (Osm.), von кулан+k]
употребленіе — der Gebrauch, die Anwendung.

кулланыклы [قوللنقلو, قوللانغلق (Osm.), von кулланык+лы]
въ употребленіи (находящійся), удобный для употребленія — im Gebrauche seiend, zum Gebrauche handlich, leicht umgänglich.

кулланыл (v) [قوللنلمق, قوللانلمق (Osm.), von куллан+л]
употребляться — angewendet, gebraucht werden; чок кулланылмактан отъ частаго употребленія — vom häufigen Gebrauche.

кулланылыш [قوللنلش (Osm.), von кулланыл+ш]
способъ употребленія — die Gebrauchsweise.

кулланылышлы [قوللنلشلو (Osm.), von кулланылыш+лы]
годный для употребленія — brauchbar.

кулланыш [قوللانش (Osm. R.)]
способъ употребленія, пусканія въ ходъ — die Gebrauchsweise.

кулланышлы [قوللانشلو (Osm. R.)]
1) умѣющій пользоваться, владѣть всѣмъ — Jemand, der Alles zu handhaben versteht.
2) годный, удобный для употребленія — brauchbar.

кулланышсыз [قوللانشسز (Osm. R.)]

1) неумѣющій обращаться съ вещами — Jemand, der Nichts zu handhaben versteht.

2) неудобный, негодный къ употребленію — unbrauchbar.

кулландыр [قوللاندرمق (Osm.), von куллан +дыр]

заставить употребить — gebrauchen lassen.

кулландырыл [قاللاندرلمق (Osm. R.)] = кулландыр.

куллама [Kas., von кулла+ма]

салма изъ лошадинаго мяса, которую ѣдятъ руками — ein Gericht aus Pferdefleisch, das mit den Händen gegessen wird.

кулläви [قوللوى (Osm.)]

высокая шапка, украшенная золотымъ позументомъ, конусообразная съ тюрбаномъ — eine hohe, spitze Mütze, die mit goldenen Tressen und einem Turban verziert ist (eine genauere Beschreibung giebt Budagoff II, 91).

куллы [Kas., von кул+лы]

имѣющій руки — Hände habend; кіші ікі куллы у человѣка двѣ руки — der Mensch hat zwei Arme; сыңар куллы кіші человѣкъ съ одной рукой — ein einarmiger Mensch; ачык куллы имѣющій открытую руку, щедрый — eine offene Hand habend, freigiebig; сӯк куллы имѣющій холодную руку, лукавый — eine kalte Hand habend, falsch; käкрі куллы, кыңкыр куллы воровской — langfingerig, diebisch; ол узун куллы цырак төрөҕөз! у него длинныя руки, держитесь далеко (отъ него)! — er hat lange Arme, haltet euch fern von ihm!

куллу [Krm., von кул+лы]

имѣющій слугу — einen Diener, Knecht habend.

[1]куллук [Kom. Krm., قوللق (Uig.), قوللق, قۇللۇق (Osm.), קוללוק (Kar. L. T.), von [1]кул+лук]

1) служба, рабство, служеніе, зависимость — die Dienstbarkeit, der Knechtdienst, die Knechtschaft, Abhängigkeit; өзӯм пакläдӯгӯм пу куллук ады! (Uig.) что я укрѣпилъ, такъ это имя рабства! — was ich befestigt habe, ist der Name der Knechtschaft! (K. B. 74,3); табуk пірlä кош полды куллук ады (Uig.) службою облагораживается названіе (слово) рабства — durch den Dienst veredelt sich der Name der Knechtschaft (K. B. 31,5); куллук бірlä (Kom.) почтительно — demüthig (C. C. 66), куллукдан бäгlік булур! (Kom.) кто служитъ, достигнетъ и достоинства князя! (посл.) — wer Knechtedienste erfüllt, findet die Herrenwürde! (Spr.); нäдір кӯчлӯ тäнрі, кі куллук äткäібіз анар? (Kar. L.) кто это сильный Богъ, что мы служимъ ему? — was ist der mächtige Gott, dass wir ihm Dienste leisten? (H. 21,15).

2) (Osm.) военная служба, гвардія, патруль, полицейскій участокъ — der Militärdienst, die Garde, Patrouille, das Polizeirevier; куллук äтмäк служить въ военной службѣ — beim Militär dienen; куллуктан чыкармак дать отставку — verabschieden, den Abschied geben; куллуктан чыкмак выходить въ отставку — aus dem Militärdienst treten, den Abschied nehmen.

[2]куllук [قوللوق (Dsch. OT.)]

1) рабство, служба — die Knechtschaft, der Dienst.

2) (Buchara) гауптвахта — die Hauptwache.

3) (Dsch. Sart.) почтеніе — die Ehrfurcht; куllук таксір! мое почтеніе тебѣ, сударь! покорнѣйше благодарю! — meine Ergebenheit (dir), o Herr! ich danke ergebenst! куllук аіттым я благодарилъ — ich habe gedankt; куllуҕі тäjjар дір онъ очень учтивъ — er ist sehr höflich.

[3]куllук (v) [قوللوقمق (Dsch.)]

быть рабомъ, служить — Sklave, Knecht sein, Dienste verrichten (Calc. Wrtb. بنده کی کردن).

куллукчы [قۇللۇقچى (Osm.)]

сторожъ — der Wächter.

kyllykчi [قوللوقچى (Dsch), von kyllyk+чi]
служащій, находящійся на службѣ — der Diener, der im Dienste stehende; باجار ايلى عاقل بولوب قول و قوللوقچى ايش كوچ اوچون اويكا و بازارغه تاريب تاريقاشيب ايديلار так какъ люди, стоявшіе на посту, были небрежны, то слуги и служащіе (на посту) разошлись въ свои дома и на базаръ по собственнымъ дѣламъ и разсѣялись — da die Leute des Postens nachlässig waren, so gingen sie wegen ihrer Angelegenheiten in ihre Häuser und auf den Markt und zerstreuten sich (Bb. 113,28).

kуллукчу [קוללוקצי (Kar. T)]
слуга — der Knecht.

kуллукцы [Kom.] = kуллукчу.

kуллуӈ [ڭۇلۇڭ (AT.)] = kуллы
имѣющій раба — einen Knecht habend; кул kуллуӈ болмуш у рабовъ были свои рабы — die Knechte hatten ihre Knechte (K 21,12).

kултык [Kas., von кул] = колтык
1) мѣсто подъ мышкою, пазуха — die Achselhöhle, der Raum zwischen Arm und Körper; kултык асты id.
2) промежутокъ между двумя зданіями, проулокъ между стѣнами — der Raum zwischen zwei dicht neben einander stehenden Gebäuden.

kултыкла (v) [Kas., von kултык+ла]
поддерживать подъ мышки — Jemanden unter die Arme greifen, stützen.

kултыкса [Kas., von kултык]
ручка у кресла — die Armlehne des Sessels.

kултін [قولتين (Osm.)]
бассейнъ (воды) — das Wasserbassin; hамам kултіні бассейнъ въ баняхъ — das Wasserbassin in Bädern.

[1]kултук [قولتق (Osm.)]
уголъ, закоулокъ — der Winkel zwischen Gebäuden; kултук bakkал кабакъ — die Schenke, бір kултук театро кафе-шантанъ — ein Café-chantant.

[2]kултук [Sart.]
заливъ — die Bucht.

kултукчы [قولتغجى (Osm.), von kултук+чы]
разносчикъ — der Hausirer.

kултуӈ [Tel.]
хитрый — listig, schlau.

kултур [Alt.] = kултуӈ.

kултура (v) [Tel.]
совѣститься, лукавить, хитрить — sich geniren, schlau sein; kултурап kälбäi kалды ему стыдно стало прійти — er kam nicht, da er sich genirte.

kулда (v) [Tel., ڭۇلدا (AT.), von кул+ла]
1) (Tel.) сдѣлать рабомъ кого-нибудь — Jemanden zum Diener machen, unterthänig machen.
2) (AT.) быть рабомъ — Knecht, Sklave sein kулдамыш они стали рабами — sie wurden Knechte (K 13,9).

kулдан (v) [Tel., von кулда+н]
1) сдѣлаться рабомъ, подчиниться кому въ качествѣ раба, слуги — Knecht werden, sich Jemandem als Knecht unterordnen.
2) взять кого-нибудь себѣ въ слуги — sich Jemanden als Diener nehmen.

kулдаш [Kas., von кул+даш] = колдаш
товарищъ — der Gefährte, Genosse; kулдашым jok! у меня нѣтъ товарищей! — ich habe keine Gefährten!

kулдык [Tob. Tara] = kултык.

kулдӯk [Tel. Kir., von кул+лук]
1) служба, состояніе раба, рабство — der Knechtedienst, die Knechtschaft; алдаӈа kулдӯk етті(Kir.) онъ служилъ Богу — er diente Gott.
2) почтеніе, благодарность — die Ergebenheit, der Dank; ажы тузӯц ӱчӯн kулдӯk аідып jат (Tel.) онъ благодарилъ за хлѣбъ, за соль — er dankte für Speise und Trank; kулдӯk

kылды (Kir.) онъ поблагодарилъ — er bedankte sich.

kӯлдӯр (v) [Schor. Kir.]

1) (Schor.) превратить — verwandeln.

2) (Kir.) учить, дрессировать — lehren, dressiren.

kулдрауш [Kir.]

широкая красная лента подъ войлочной крышей юрты — ein breites rothes Band unter dem Filzdache der Jurte.

kулчылык [Bschk. Tob.]

то, что надлежитъ дѣлать слугѣ — was ein Diener zu thun pflegt oder thun muss; kулчылык kылдың! ты поступилъ какъ слуга! — du hast wie ein Diener (Knecht) gehandelt!

kylчilik [قولچيلق (OT.)] = kулчылык.

kулчу [قولچى (Osm.), von кул+чы]

ревизоръ, надзиратель — der Revisor, Aufseher; гӯмрäк kулчусу таможенный надзиратель — der Zollaufseher.

kулџа [Kkir.]

серна, дикая коза — die Gemse.

kулсык [يصڭ (Uig.), von кул+сык]

служащій — dienend; адырмас ма пäксік ja kулсык кіжік онъ не различаетъ владѣющаго (т. е. господина) отъ служащаго человѣка — er unterscheidet nicht den herrschenden von dem dienenden Menschen (K. B. 42,22).

kулсыз [Kas., von кул+сыз]

безрукій — armlos.

kулжа [Kir.]

прекрасный, достойный — tüchtig, wacker.

kулп [Krm., قولب, قولڤ (Osm. Bosn.), = arab. قلب]

1) ручка, ушко, дужка (сосуда) — der Griff, die Handhabe, der Henkel (eines Gefässes); kазан kулпы ушко у котла — der Griff eines Kessels; hap гӯн бардак сӯja wарыр — бір гӯн kулпу колда kалыр (Krm.) каждый день ходитъ кувшинъ за водой, въ одинъ (прекрасный) день его ручка (ужъ) останется въ рукѣ (посл.) — der Krug geht jeden Tag zu Wasser, eines (schönen) Tages bleibt der Henkel in der Hand (der Krug geht so lange zu Wasser, bis er bricht) (Spr.) (P. d V. VII, 222,165); jумуртаja kулп тапан онъ нашелъ ручку и у яйца (посл.) — er hat sogar beim Ei einen Henkel gefunden (Spr.).

2) предлогъ, средство, причина — die geistige Handhabe, der Vorwand, das Mittel, die Ursache; häp шajä бір kулп тапмак найти средство для любого дѣла — für jedes Ding ein Mittel finden; kулпуну булду онъ нашелъ истинную причину — er hat den richtigen Grund, das richtige Mittel gefunden; kулп бpakma! не отставай отъ этого дѣла! — lass von dieser Sache nicht ab! kулпу kулаӷы jok нѣтъ возможности взяться за это дѣло — man weiss nicht, wie man diese Sache anfangen soll.

kулпа [Kir.]

какая-то шелковая матерія — ein Seidenstoff.

kулпу [Kkir.]

замокъ — das Schloss (zum Verschliessen).

kулплу [Krm., قوليلو (Osm.)]

имѣющій ручку, рукоятку — einen Henkel, Griff, eine Handhabe habend; kулплу kазан котелъ съ ручкою — ein Kessel mit einem Henkel.

kулпсуз [قولپسز (Osm. R.)]

неимѣющій ручки — ohne Henkel, Griff.

[1]kут [Tel. Kkir., يصڭ (Uig.), 𐰀𐰴𐰆 (AT.), قوت OT. Dsch. قوڤ Osm.]

1) счастье — das Glück; öräм kатун kутуџа (AT.) къ счастію моей матери, ханши — zum Glücke meiner Mutter, der Chanin (K 31,4); kутым бар ӯчӯн! (AT.) такъ какъ на моей сторонѣ было счастье! — da ich Glück hatte (K 29,4); табуkka kалiп кут kабукта турур (Uig.) къ нему на службу приходитъ счастіе и стоитъ у дверей — zu seinem

Dienste kommt das Glück und steht bei der Thür (K. B. 15,1); пајаттан јäдilзў аңа кут joläк! (Uig.) пусть отъ Бога ему будетъ счастіе и помощь! — möge ihm von Gott Glück und Hulfe kommen! (K. B. 15,23); аңунлук nälingä пады кут куры (Uig.) жители міра опоясались поясомъ счастія — die Weltenbewohner umgürteten sich mit dem Gürtel des Gluckes (K. B. 26,5); куды пар јаɣын täп табык кылɣуɣа (Uig.) называя счастливаго близкимъ, чтобы онъ ему служилъ — den Glücklichen einen Nahen nennend, damit er diene (K. B. 6,19).

2) (Tel.) жизненная сила, душа — das geistige Leben, die Lebenskraft, Seele, Geistesgegenwart; кудў чыкты онъ потерялъ присутствіе духа (отъ страха) — ihn verliess die Geistesgegenwart (aus Furcht); малдың кудўн ўзўт алып парды духъ умершаго унесъ жизненную силу скота — der Geist (die Seele des Verstorbenen) hat die Seelen (Lebenskraft) des Viehes fortgeführt.

²kȳт [קוּבּט (Kar. T.), aus dem slav. ковать] kȳт ätmäk ковать — schmieden.

³кут (v) [Schor.] = кўт
пріобрѣсти, найти — erwerben, erlangen.

⁴кут (v) [Tel. Dsch.]
1) бѣжать — laufen.
2) терять силу, обезсилѣвать, истощаться — die Kräfte verlieren, entkräftigt werden.
3) (Dsch. Z.) оставаться, пребывать — bleiben, verweilen (L. T.).

кутал (v) [قوتالمق (Dsch.)]
пустословить — Albernheiten reden, schwatzen (Calc. Wrtb. خرد وجيله).

кутаі [𐰴𐰺𐰞𐰃 (AT.)]
какой-то товаръ, получавшійся въ VIII вѣкѣ тюрками изъ Китая, шелкъ (?) — eine im VIII. Jahrhundert von den alten Türken aus China erhaltene Waare, Seide (?) (Ka 5,9).

кȳтаңда (v) [Kir.]
шутить — scherzen.

¹кутан [Kir.]
слуга — der Diener; кул кутан id.

²кутан [Kkir.]
молитва — das Gebet; кутан окуп алаісын! ты молишься! — du betest.

³кутан [قوتان (Dsch. V.)]
удодъ — der Wiedehopf.

⁴кутан (v) [قوتانمق (Dsch. P. d. C.)]
радоваться, быть счастливымъ — sich freuen, glücklich sein.

кутар (v) [Tob. Bschk., قوتارمق (Osm.)]
1) (Tob.) перекладывать съ одного блюда на другое, выгребать, вырывать — von einer Schüssel in eine andere legen, ausschöpfen, ausgraben, herausreissen.
2) (Osm.) раздѣлить, разложить — vertheilen, auslegen.
3) (Bschk.) разломать — zerbrechen.

кутас [قوتاس, قوطاس (Osm.)]
украшеніе головы, султанъ — ein Kopfschmuck, der Sultan.

кутаз [قوطاز, قوطاس (Osm.)]
украшеніе, навѣшиваемое на шеѣ у лошади, украшеніе для головы — ein an dem Halse des Pferdes gehängter Schmuck, Kopfschmuck.

кутыр [Kas. Bsch. Tob.] = котур
короста, струпъ, шелуда, золотуха — der Schorf, Grind, die Skrofelwunden; јаман кутыр (Bsch.) сибирская язва — die sibirische Pest.

кутырлан (v) [Kas. Tob., von кутыр+ла+н]
покрыться коростою, опаршивѣть — mit Schörfen bedeckt werden, grindig werden.

кутy [Krm., قوطى, գուբըռ (Osm.)]
коробочка, банка — die Büchse; кутуда kahwä wардыр (Krm.) въ коробкѣ былъ кофе — in der Büchse war Kaffee (P. d. V. VII*, 16) äнфіä (ֆնֆիեկ) кутусу (Osm.) табакерка — die Tabaksdose; пара кутусу (Osm.) денеж-

ный ящикъ — der Geldkasten; ipaк kуту (Osm.) шелковый кошелекъ — eine seidene Börse; minäkäpi kуту (Osm.) эмалированная коробочка — eine emaillirte Büchse; kуту ïïбi (Osm.) какъ коробочка (говорится о маленькой, уютной комнатѣ) — wie eine Büchse (wird von einem kleinen gemüthlichen Zimmer gesagt); фäсад kутусу (Osm.) преступникъ, двуличный человѣкъ — der Verbrecher, Heuchler; капалы kуту (Osm.) закрытая коробочка (говорится о хорошо сохраненномъ секретѣ) — eine eingeschlossene Buchse (wird von einem gut verwahrten Geheimnisse gesagt); kутуjy капмак (Osm.) закрыть коробочку, молчать — die Büchse zumachen, schweigen; ачтырма kутуjy, cöiläдipciн котӯjӯ! (Osm.) не открывай ящика, ты этимъ возбуждаешь разговоры! (посл.) — öffne nicht die Büchse (sprich nicht), du verursachst damit Nachrede! (Spr.).

kӯтуңда (v) [Kir.]

1) двигать голову туда и сюда (объ охотничьихъ птицахъ) — den Kopf hin und her bewegen (von Jagdvögeln).

2) говорить хитро, быть хитрымъ, стараться обмануть — schlaue Reden führen, schlau sein, zu betrügen suchen.

kутунсу [Krm.]

верхнее платье — das Oberkleid (= антäр, антарыы); бiр шам kутунсу чыkар мä! принеси мнѣ сирійское платье! — bringe mir ein syrisches Oberkleid! (P. d. V. VII, 19,4).

[1]kутур (v) [Kir. Kom. Tar.]

1) взбѣситься — toll werden; iт семiрсä iäciн kабар, кул kутурса kудykka кармак салар (Kir.) если собака разжирѣетъ, она кусаетъ хозяина, если рабъ (человѣкъ) съ ума сойдетъ, онъ забросить удочку въ колодецъ — wenn ein Hund fett wird, so beisst er seinen Herrn, wenn ein Sklave (Mensch) den Verstand verliert, so angelt er in einem Brunnen (Fische).

2) (Tara) ругаться, браниться — zanken, schimpfen.

[2]kутур [قوتور (Dsch. Z.)]

1) (L. T.) жирный, толстый — fett, dick.

2) (Ab. خسته, صعيق) слабый, больной — schwach, krank.

kӯтураңда (v) [Kir.] = kӯтуңда.

kутуру [قوتورى (Osm.)]

поперекъ — verquer.

kутӯрӯш (v) [Tar., von kутур+ш]

ссориться — sich zanken.

[1]kутул [Kir. Kom. Krm., קוטולمק (Kar. L. T.)] = кудул, кѳдѳл

освободиться, убѣжать, остаться нетронутымъ — frei werden, von Etwas freikommen, loskommen, entfliehen, sich befreien, sich durchschlagen, mit heiler Haut davonkommen; даӈы kутулмак jok! (Kom.) тамъ нѣтъ возможности освободиться! — da ist kein Loskommen, keine Rettung! (C. C. 141).

[2]kутуl (v) [Tar.] = kутул.

kутулуш [Kom., von kутул+ш]

освобожденіе — die Befreiung; анда бiзгä бар kутулуш! тамъ намъ есть освобожденіе! — dort ist uns Befreiung! (C. C. 213,12).

kутуңук [قوتوحق (Osm.), von kуту+чык]

маленькая коробочка — eine kleine Büchse.

kутуз [قوتوز (Dsch. P. d. C.)]

бѣшеная собака — ein toller Hund.

kутkap (v) [Kom. Tel. Kir. Tob., يتصك يتسق (Uig.), قوتقارمق (Dsch.), von кут+kap, vergl. kутуl] = курткар

1) освободить, дать свободу, выручить изъ бѣды, спасти — befreien, in Freiheit setzen, durch Etwas hindurchbringen, aus der Noth helfen, erretten; بيزلارنى اول لعنتدين قوتقارسون (Rbg. 16,5) пусть онъ освободитъ насъ отъ того проклятія! — möge er uns von jenem Fluche befreien! قيزيل باشدن ببر كيشى نى قوتقارماى بارجهسبنى اولتوردى (Abg. 131) онъ перебилъ всѣхъ Кызыл-

башей, не оставивъ ни одного — er tödtete alle Kysylbasch, nicht einen übrig lassend; барча alam kytkardacы (Kom.) Спаситель всего міра — der Erlöser der ganzen Welt (C. C. 159,6); барча jамандан бізні kyrtkarg̃ыл! (Kom.) освободи насъ отъ всякаго зла! — befreie uns von allem Uebel! (C. C. 171,18).

2) (Tel.) разрѣшать, приказать — entscheiden, befehlen, erlassen.

kytkapȳ [Tel. Tob. Kir., von kytkap+ȳ]

1) (Tob. Kir.) освобожденіе, спасеніе — die Befreiung, Errettung.

2) (Tel.) рѣшеніе, приказъ — die Entscheidung, der Erlass.

kytkapȳчы [Tel., von kytkap+ȳ+чы]

правитель міра, Богъ — der Entscheider, Leiter, Weltregierer, Gott.

kytkapȳцы [Tob.] = kytkapȳчы

освободитель, спаситель — der Befreier, Erlöser.

kytkaz (v) [Tar.] = kytkap.

kytkyl (v) [قوتقولمق (Dsch.)] = кутул

быть освобожденнымъ, спасеннымъ — befreit, gerettet werden; (L. T) اوتيغه نى عسق كويمك‌لك كا تابى ' نى‌اندين قوتقولوب جان (P. d. C. جزائى) خرائى P. d. C. переводитъ: — übersetzt: on ne peut se refuser à brûler au feu de l'amour, une foi échappée à son ardeur l'âme n'a pas d'automne à espérer. Я хотѣлъбы переводить согласно тексту P. d. C. — ich möchte nach P. d. C. übersetzen: у него нѣтъ ни силъ горѣть въ огнѣ любви, ни душа его измѣнчива освобождаясь отъ него — er hat weder die Kraft im Feuer der Liebe zu verbrennen, noch ist seine Seele veränderlich, indem sie sich von ihm befreit.

kytkyz (v) [Tel.] = kytkap.

kytxap (v) [קוטחַרְמַק (Kar. T.)] = kytkap.

kytxarywчy [קוטחַרובצו (Kar. T.)] = kytла]

kytra [Kkir.]

прекрасный — trefflich.

kytла (v) [קוטלַמַק (Kar. L. T.), von kyt+ла]

освятить — einweihen; kälmä kytламаg̃ына awakның кі турg̃узды (онъ пригласилъ ихъ) явиться, чтобы освятить идола, котораго онъ поставилъ — (er rief sie) zu kommen, um das Bild einzuweihen, das er aufgestellt hatte (Dan. 3,2).

kytлан (v) [قوتلنمق (Osm.), von kytла+н]

1) сдѣлаться счастливымъ, имѣть счастіе — glücklich werden, Glück haben.

2) (R.) добыть пищу — Nahrungsmittel erwerben, sich nähren.

kytландыр [قوتلندرمق (Osm. Z.)]

кормить, дать себя кормить — sich nähren lassen, füttern, nähren.

[1]kytлу [Kom. Krm., قوتلو, ڤوتلو (Osm.), von kyt+лу]

счастливый — glücklich; баірамын kytлу болсун! (Osm.) поздравляю тебя съ праздникомъ! — ich gratulire dir zum Feiertage! бу kytлу kыін чакларында (Kom.) во время этихъ спасительныхъ мученій — zur Zeit dieser heilbringenden Qualen (C. C. 209,11).

kytлȳ [Bar.] = kytлу.

[1]kytлyk [قوتلغ (Uig.), von kyt+лyk]

счастливый — glücklich; кӯн ai kytлyg̃ы пар jämä kytсузы есть счастливые дни и несчастливые — es giebt glückliche Tage und auch unglückliche (K. B. 125,35).

[2]kytлyg̃ [𐰴𐰍𐰣𐰃𐰏, ᚼᚲᛏᛚᚲᛏ (AT.)]

счастливый — glücklich; kytлyg̃ болсун! будь онъ счастливый! — möge er glücklich sein! (Ch T. I. 5,3); kytлyg̃ ār счастливый мужъ — der glückliche Mann (Ch. T. II. 7,1); kytлyg̃ Чігіші бан! я счастливый Чигиши! — ich bin der glückliche Tschigischi (U. Tsch. VI. 1,1).

[3]kutlyƣ [قوتلوغ (Dsch.), von kут+луƣ]
счастливый — glücklich; راست سوزلوكا وقوتلوغ يوزلوكا (Rbg. 1,12) тому, который правдивъ на словахъ и имѣетъ счастливое лицо — dem, der in Worten gerecht und von Antlitz glücklich ist. Какъ часть собственныхъ именъ — in Eigennamen: بوغه قوتلوغ Кутлуƣ-Буƣа, Тāмір-Кутлуƣ etc.

kутлула (v) [قوتلولمق (Osm. Z.)]
дѣлать счастливымъ, поздравлять — beglücken, Glück wünschen.

[1]kутту [Kir.] = коты, куту
пороховница — das Pulverhorn.

[2]куттў [Kir., von кут+лу]
счастливый — glücklich; куттў кўн счастливый день — ein glücklicher Tag; атың, тонўң куттў болсун! пусть лошадь твоя, шуба твоя будутъ счастливыми! (поздравленіе съ обновками) — möge dein Pferd, dein Pelz dir Glück bringen! (Glückwunsch, wenn man neue Sachen erhält).

[3]куттў [Tel., von кут+тў]
имѣющій жизненную силу — Lebenskraft habend.

куттук [Kir., von кут+лук]
почетъ — die Ehrenbezeugung, Ehrfurcht.

куттукта (v) [Kir., von кут+лук+ла]
почтить — ehren, Ehrenbezeugungen machen.

кутча [Sart.]
коробочка, шкатулка — ein Kästchen.

кутсус [ᠬᡠᠴᡳᡧᡠᠨ (Uig.), von кут+сус]
несчастный — unglücklich; пу кутсус јавус тāп јырак салƣуны что нужно удалять отъ себя приносящаго несчастье злаго — dass man den Unglück bringenden Bösen von sich entfernen muss (K. B. 6,20).

кутсуз [Kir., قوتسز, قۇتسۇز (Osm.)] = кутсус.

кутпа [قوتبه (Osm.)]
дверная петля — die Thürangel.

кутпан [Kir., von кут]
счастливецъ — ein Glückskind

кутпī [Tar., = arab. قطب]
полярная звѣзда — der Polarstern.

кутман [Kkir.] = кутпан
счастіе — das Gluck.

кутмандў [Kkir., von кутман+дў]
счастливый — glücklich.

куда [Tel. Alt. Leb. Schor. Ktsch. Koib. Küär. Kir. Kkir. Tar., ᠬᡠᡩᠠᠰᡳ (Uig.), قودا (Dsch.)]
1) (Uig.) другъ, товарищъ — der Freund, Genosse; піліксіс оданзу, ä білгä куда! (Uig.) пусть проснется невѣжда, о ты мудрый другъ! — möge der Unwissende erwachen, o du weiser Freund! (K.B. 16,28); пајур удру путны häм ätлўр äli — казына пулур көп куда курƣалы (Uig) подданные его обогащаются и процвѣтаетъ народъ, онъ находитъ (добываетъ) богатство, чтобы пріобрѣтать многихъ друзей — seine Unterthanen werden reich, sein Volk gedeiht, er findet Schätze, um viele Freunde zu erwerben (K. B. 81,1).
2) сватъ — der Freiwerber, Brautwerber, Gevatter; куда полды (Alt.) онъ сваталъ — er trat als Brautwerber auf, куда тўстў (Kir.) id.; куда дäсrілäр (Kir.) они называли другъ друга сватами — sie nannten sich Gevattern (vergl. Budg. II, 40); бауздау куда (Kir.) главный сватъ — der Hauptbrautwerber; ңаныма куда (Kir.) спутникъ главнаго свата — der Begleiter des Hauptbrautwerbers.
3) (S.S.) * يكديكرينه قزويروب الان قبيله

кудаі [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Küär. Kir. Kkir., = pers. خدای]
Богъ — Gott; кудаідың созў (Tel.) Священное Писаніе — die Heilige Schrift (Miss.); кудаідың кужў (Tel.) голубь — die Taube; кудаідың кузў (Sag.) id.; кудаідың кўнў (Tel.) воскресенье — der Sonntag; кудаідың јакшы сілыƣы (Tel.) благодать Божія — der Segen Gottes (Miss.); кудаідың јакшы пі-

jаны (Tel.) милость Божія — die Gnade Gottes (Miss.); ä кудајымаі! (Kir.) о Боже мой! — o mein Gott! кудаі алкыш парзін! (Tel.) благослови Господи!—möge Gott seinen Segen geben! кāп кудаідың козў̆ тīзін! кары кіжінің алкыжы jатсін! улу кудаідың көзў̆ тīзін! улу кіжінің алкыжы jатсін! (Osm.) пусть глазъ (взглядъ) царя Бога до насъ дойдетъ, пусть благословеніе старыхъ людей до насъ дойдетъ! пусть глаза (взоры) великаго Бога до насъ дойдутъ! пусть благословеніе великихъ людей до насъ дойдетъ! — möge das Auge des Gottes, des Fürsten, uns treffen! möge der Segen der alten Leute uns treffen! möge das Auge des hohen Gottes uns treffen! möge der Segen der hohen Leute uns treffen! (P. d. V. I, 218, VIII, 1—4); jajaцы кудаілар: Тарба Кінці табрак jатсін піскä! тäдір (Koib.) творцы-боги говорятъ: Тарба-Кинчи пусть явится скоро къ намъ!—die Schöpfer, die Götter sagen: Tarba-Kindschi möge schnell zu uns kommen! (P. d. V. II, 269,653—654).

кудаілык [Tel., von кудаі+лык]
божество, божеская сила — die Gottheit, göttliche Kraft.

кудаілў̄ [Tel., von кудаі+лў̄]
набожный — gottesfürchtig.

кудан [قودان (Osm. Z.)]
будь счастливъ! (благопожеланіе) — sei glücklich! (L. T.).

кудāн [Alt.]
сѣрый — grau.

куданда (v) [Kkir., von куда]
вступать въ свойство съ кѣмъ — sich verschwägern.

кудандал [Kir., von куданда+л]
своякъ, сватъ — der Gevatter, Freiwerber.

кудала (v) [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von куда+ла]
отправиться, чтобы сватать, свататься, заключать условіе при сватаньи — auf Brautwerbung ausziehen, um ein Mädchen werben, die Heirathsbedingungen abschliessen; кудалāп кіжі (Sag.) женихъ — der Bräutigam; кудалап аіттылар (Tel.) они просватались, заключили брачный договоръ — sie gingen einen Heirathsvertrag ein, bestimmten die Bedingungen für die Heirath; Сары-каның кызы пар, парып кудалаҕын! (Sag.) у Сары-хана есть дочь, пойди и посватайся!—Sary-Chan hat eine Tochter, reite hin und wirb um sie! сенің паланды кудалап келдік! (Koib.) мы пріѣхали свататься за твою дочь! — wir sind gekommen um deine Tochter zu werben!

кудалак [قودالاق (Dsch.)]
1) родъ телѣги — eine Art Wagen; ارغيمق يكگان يوكسر قودالاق ارابه ايليغ كيشي‌دين قالماس ايركاندور (Abg. 113) телѣга безъ груза въ которую запряжена хорошая лошадь, не отстаетъ отъ человѣка, ѣдущаго верхомъ— ein (leichter ?) Wagen ohne Last, an dem ein gutes Pferd gespannt ist, bleibt nicht hinter einem Reiter zurück.
2) (S. S.) اجداد ، اعمام ، عشيرتك اولولرى و بيوكلرى ، سركار سردار دره بكى
3) (Z.) ведомый — geleitet, gefuhrt (Abulg. 113,3).

кудат (v) [ڭصدك (Uig.), von кут+а+т]
осчастливить — glücklich machen, beglücken; кіжі ігі аџунны пілзä кудун—кудатмыш полур, пу со́зў̆м чын пў̆дў̆п! если человѣкъ знаетъ два міра и счастіе ихъ, то онъ осчастливленъ, это мое слово вполнѣ вѣрно! — wenn der Mensch beide Welten und ihr Glück kennt, so ist er beglückt, dies mein Wort ist ganz wahr! (K. B. 22,8); пу кут кäлзä jаңдук кудадур кў̆ні! когда приходитъ счастіе, то оно дѣлаетъ счастливыми дни человѣка! — wenn das Glück kommt, so beglückt es die Tage des Menschen! (K. B. 34,3); пілік пілзä

кӱндӓ кудадур кӱні! если человѣкъ обладаетъ знаніемъ, то онъ съ каждымъ днемъ дѣлаетъ (болѣе) счастливою свою жизнь! — wenn der Mensch Kenntnisse hat, so macht er mit jedem Tage sein Leben glücklicher! (K. B. 70,3); ігӓгӱ аӈунда кудадур кудун въ обоихъ мірахъ онъ увеличиваетъ свое счастіе — in beiden Welten befördert er sein Glück (K. B. 65,9); кітӓп ады урдум кудатку пілік — кудатсу, оӈыклыӈа тутсу ӓлік! я далъ этой книгѣ названіе Кудатку-Биликъ, пусть она приноситъ счастье и помогаетъ читателю! — ich habe diesem Buche den Namen Kudatku-Bilik gegeben, möge es beglücken und dem Leser eine Hülfe sein! (K. B. 22,7).

кудатку [قودغمش (Uig.), von кудат +ку]

дающій счастье, названіе книги Кудатку-Биликъ — der Beglückende, der Name des Buches Kudatku-Bilik (das beglückende Wissen), Тураплыклар кудатку-пілік тӓп аімышлар Туранцы назвали ее Кудатку-Биликъ — die Turanier haben es Kudatku-Bilik genannt (K. B. 3,11); муну кол пӓӈуӈы кудатку пілік! проси эту (книгу) во владѣніе, она (содержитъ) дающее счастье знаніе! — bitte (dieses Buch) als Habe, es ist das beglückende Wissen! (K. B. 15,13).

кудачы [Tel., von куда+чы]

сватъ — der Freier.

кудаӌы [Leb.] = кудачы.

кудаӡы [Bar.] = кудачы.

кудаша [Kir., von куда+ча]

сестры жены и мужа относительно другъ друга — das Verwandtschaftsverhältniss zwischen den Schwestern der Frau und des Mannes.

кудаман [قودامان (Dsch P. d. C.), von куда +ман]

соединеніе бракомъ двухъ семей, родовъ и т. п. — die Verbindung durch Heirath.

куду (v) [Tel.]

исчезнуть, кончаться, потеряться — verschwinden, abhanden kommen, ausgehen, zu Ende gehen; кіжі кудуп парды человѣкъ пропалъ безъ вѣсти — der Mensch ist verschwunden, ohne dass man weiss, wo er sich befindet; јӓр кудуп парды земля потеряла силу плодородія, лишилась своей красоты — das Land hat seine Fruchtbarkeit eingebüsst, hat seine Schönheit verloren; јатқан јарї кудуп пардьі мѣсто его жительство сдѣлалось несчастливымъ — sein Wohnort ist unheilbringend geworden.

[1]кудук [Bar. Tel. Küär. Sag. Kir. Kkir. Tar., قحصتر (Uig.), قودوق (Dsch.)] = куjу

1) колодецъ — der Brunnen; ӌу дӱӈӓ іӌі пір караӈу кудук! (Uig.) внутренность (сущность) этого міра подобна темному колодцу! — diese Welt gleicht einem dunklen Brunnen! (K. B. 154,8); бала кудукка тӱстӱ (Kir) ребенокъ упалъ въ колодецъ — das Kind ist in den Brunnen gefallen.

2) (Tel.) источникъ — die Quelle.

3) (Tel.) прорубь во льду — die Luhme im Eise.

[2]кудук [قودوق (Osm. Dsch.)]

молодая лошадь или оселъ, жеребенокъ — das Junge eines Pferdes oder Esels; قولان باشيغه ايش توښسه قودوقغة قاراماز (Dsch.) если съ куланомъ что-нибудь (дурное) случится, онъ не посмотритъ на жеребенка (посл.) — wenn dem Kulan Etwas wiederfährt, so denkt er nicht an das Fullen (Spr.).

[3]кудук (v) [قودقمق (Dsch.)]

быть невоздержаннымъ, неумѣреннымъ, поступать несправедливо — nicht enthaltsam sein, das Maass nicht kennen, ungerecht handeln (Calc. Wrtb. بې اعتدالی كردن; S. S. ظالمانه حركت ايتمك ، عدالت ايتامك ، غضبناك ، جبار ، غدار).

кудуклук [قودقلق (Dsch.)]

невоздержанный, неумѣренный — unenthaltsam, unmässig (Calc. Wrtb. مرد بی اعتدال).

кудукчы [Tel.]
сторожъ у проруби — der Luhmenwachter.

кудукчі [قودقجی (Dsch.)]
неумѣренный — unmässig (Calc. Wrtb. مرد بی اعتدال).

кудуғ [قودوغ (Dsch.)] = [1]кудук
колодецъ — der Brunnen; بیراولوغ باغی باشنده اولارنینك بیرقودوغی بارایدی (Rbg. 62,16) у подошвы высокой горы находился у нихъ колодецъ — am Fusse eines hohen Berges befand sich ihr Brunnen.

кудух [קודוח (Kar. T.)] = кудук.

[1]кудур [يحكمس (Uig.), قودور (Dsch.)]
1) (Uig.) какое-то животное (дикая кошка?) — ein wildes Thier (eine wilde Katze?); тоңустäк jäдімlік, пӧрӯдäк кӯңі — адыклаjу акcун, кудурдäк ӧңі! пусть онъ будетъ настойчивъ какъ вепрь, силенъ какъ волкъ, храбръ какъ медвѣдь, мстителенъ какъ дикая кошка (?) — er möge hartnäckig sein wie ein Eber, stark wie ein Wolf, muthig wie ein Bär, rachsüchtig wie eine wilde Katze (?) (K. B. 86,24).
2) (Dsch.) бѣшеная кошка — eine wilde Katze.

[2]кудур (v) [Tel. Schor., قودورمق, գուտուրմաղ (Osm.)]
1) бѣситься, разъяриться — wahnsinnig werden, rasen, wüthen; кудурмуш ѓібі (Osm.) какъ съумасшедшій — wie ein Wahnsinniger.
2) (Tel.) шалить (о взрослыхъ) — Spässe treiben (von einem erwachsenen Menschen).

[3]кудур (v) [يحكمس (Uig.), vergl. кудул]
освободить — befreien; сäбінңін толу тут! сäбінңін кудур! наполни его радостью! въ радости освободи его! — erfulle ihn mit Freude! befreie ihn freudig! (K. B. 15,18).

кудуратлык [يحكمسمس يحنك (Uig.), von قدرت+лык]
могучій — mächtig; улуклук ідізі тӯгäл кудуратлык патша турур! онъ господинъ величія, весьма могущественный царь! — er is der Herr aller Grösse, ein gar mächtiger Herrscher! (K. B. 2,1).

кудурук [Soj.] = кузурук, куіпук
хвостъ — der Schwanz.

кудуруктуғ [Soj., von кудурук+луғ]
съ хвостомъ — geschwänzt.

кудурғāк [Tel. Schor. Bar., von кудур+ғāк]
съумасшествіе, ярость — der Wahnsinn, die Raserei.

кудурғāклӯ [Bar., von кудурғāк+лӯ]
съумасшедшій, ярый — wahnsinnig, rasend.

кудурғāктығ [Schor.] = кудурғāклӯ.

кудурғāктӯ [Tel.] = кудурғāклӯ.

кудурт (v) [Tel. Schor., von кудур+т]
съ ума свести, сдѣлать съумасшедшимъ, возбудить — wahnsinnig machen, aufregen, aufreizen.

[1]кудул (v) [Tel., von куду+л] = куду.

[2]кудул (v) [Leb., يحكمس (Uig)] = кутул
освободиться, спасаться — frei werden, errettet werden; камук каткузы ärді ӱммät уңун — кудулмак тіläр ärді päjат уңун (Uig.) вся его забота была обращена на приверженцевъ его вѣры, онъ испрашивалъ спасеніе для своего народа — all sein Kummer war seiner Bekenner wegen, Errettung erflehte er für seine Unterthanen (K. B. 12,9); іжің ӱзрі аідың кудулды озӯң! (Uig.) ты изложилъ оправданіе своему поступку и спасся! — du hast das gesagt, was dein Thun entschuldigt, und bist dadurch (vom Tode) befreit! (K. B. 33,26); кудулды будун тäгäр ämgäкläрі (Uig.) народъ былъ спасенъ отъ приближавшихся мученій — das Volk war befreit von den es treffenden Qualen (K. B. 45,27).

[3]кӯдул [Bar.]
шутка — der Scherz.

кӯдуллан (v) [Bar., von кӯдул+ла+н]

шутить — scherzen.

[1]кудулт (v) [Tel., von кудул+т]
уничтожить, погубить—vernichten, zu Grunde richten.

[2]кудулт (v) [Leb., von кудул+т]
освободить отъ злаго духа — von bösen Geistern befreien.

кудут (v) [جدكمك (Uig.), von кут] = кудат
осчастливить — glücklich machen, beglücken; тiläk пулды парца кудуттгы кӱн ai онъ нашелъ всѣ свои желанія и осчастливилъ свои дни и мѣсяцы (т. е. всѣ его желанія исполнились и жизнь стала счастливой) — er hat alle seine Wünsche gefunden und seine Tage und Monate glücklich gemacht (d. h. alle seine Wünsche haben sich erfüllt und sein Leben wurde glücklich) (K. B. 52,12); пajат пäрзӱ тауфык камук äткӱгä — кудутсу пу äткӱ järӱ кäткӱгä! пусть Богъ дастъ ему успѣхъ во всемъ хорошемъ и осчастливитъ его хорошею пищею и одеждою! — möge Gott ihm Gelingen geben zu allem Guten, möge er ihn beglücken durch gute Speise und Kleidung! (K. B. 59,32); кудуткai кӱнӱң пäргä кӱндä тадык! это осчастливитъ твои дни и дастъ тебѣ каждый день наслажденіе! — es wird dich beglücken und dir jeden Tag Genüsse bereiten! (K. B. 62,27).

[1]кудус [Tel.]
1) лицемѣръ, лукавый человѣкъ — ein Heuchler, falscher, hinterlistiger Mensch.
2) шалунъ (о взрослыхъ) — ein erwachsener Mensch, der Späße treibt, Spassvogel.

[2]кудус [Tob.]
кудус jумаңы шпанская муха — die spanische Fliege.

кудусак [قودوساق (Dsch.)]
чалма — der Turban (Calc. Wrtb. دستار).

кудуз [قودوز, قوتوز (Osm.)] = кутуз
ярый, бѣшеный — toll, wüthend; кудуз köпäк бѣшеная собака — ein toller Hund; кудуз іт таз башыны jäp бѣшеная собака съѣстъ вскорѣ свою голову (посл.) — ein toller Hund frisst bald seinen Kopf (Spr.); кудузлар iläa кудурур онъ бѣсится съ бѣшеными (посл.) — er wüthet mit den Wüthenden (mit den Wölfen muss man heulen) (Spr.); кудуз оту конская мята — eine Pflanze; кудуз бӧпäji шпанская муха — die spanische Fliege; вai кудуз käl анамы да öлдӱрмӱш! увы, съумасшедшій паршивецъ убилъ мою мать! — weh, der verruckte Grindkopf hat meine Mutter getödtet! (N. 57).

кудузла (v) [قودوزلامق (Osm.)]
разсердить, сдѣлать бѣшенымъ — wüthend machen, erzürnen.

кудузлан (v) [قودوزلانمق (Osm.), von кудузла+н]
бѣситься — wüthend, rasend werden.

кудузлук [قودوزلق (Osm), von кудуз+лык]
ярость, бѣшенство — die Wuth, Raserei; кудузлук iла въ бѣшенствѣ — in Wuth.

кудуш [قودوش (Dsch.)]
дервишъ, нищій — ein Derwisch, Bettler.

кудубäт [قودوبت (Osm.), von кудуз+бäт]
очень некрасивое лицо — ein grimassenhaftes Gesicht; кудубäт häpiф очень некрасивый человѣкъ — ein sehr hässlicher Mensch.

кудуман [قودومان (Dsch.)]
ярый, съумасшедшій — wüthend, toll, verrückt.

кудрат [קודרת (Kar. T.), = arab. قدرت]
могущество, рука Божія — die Gewalt, Hand Gottes.

кудрäт [قودرەت (Osm.), = arab. قدرت]
могущество, сила, богатство, божеская сила — die Macht, Kraft, das Vermögen, der Reichthum, die Vorsehung; кудрäт hалвасы манна (библейская) — das Manna.

кудрatli [قدرتلو (Osm.), von кудрäт+li]
сильный — mächtig (Epithet des Sultans).

кудрäтлäн (v) [قورنلنمك (Osm.), von кудрат +лä+н]
сдѣлаться сильнымъ, разбогатѣть — stark werden, reich werden.

куч (v) [Kūr., بحش (Uig.), قوجق (Dsch.), קוצמק (Kar. T.)]
1) обхватить, обнимать — umfassen, umarmen; оӈуды пу оӈлын өзігä јаӈын — алып кучту пажып аӈытты јажын (Uig.) онъ позвалъ этого своего сына къ себѣ и, обнимая его голову, расплакался — er rief diesen seinen Sohn an sich heran, umfasste seinen Kopf und liess seine Thränen fliessen (K. B. 49,11); табык кыл пајатка аның капкы куч! (Uig.) ты служи Богу и держись за дверь его! — diene du Gott und umfasse sein Thor! (K. B. 59,4); сөзӳн кäсті оӈлын куӈуп јыӈлады (Uig.) онъ оборвалъ свою рѣчь и заплакалъ, обнимая своего сына — er brach seine Rede ab und seinen Sohn umarmend weinte er (K. B. 60,31); käрäк äрзä көркӳк ја көрксӳс куӈар! (Uig.) можно обнимать красивыхъ и некрасивыхъ (женщинъ)! — man kann schöne und hässliche (Weiber) umarmen! (K. B. 103,2); يعقوب انى ايشتيب قوبتى يوسف نى قوجوب يىغلايو باشلادى (Rbg. 133,5) когда Іаковъ это услышалъ, онъ всталъ, обнялъ Іосифа и началъ плакать — als Jakob dies gehört hatte, stand er auf, umarmte Joseph und begann zu weinen; да сыјынч јоӈунда кучадырлар кыјаны (Kar. T.) и, будучи безъ убѣжища, они обнимаютъ скалу — und ohne Obdach seiend umarmen sie den Felsen (H. 24,8).
2) (Kūr.) любить, быть влюбленнымъ — lieben, verliebt sein.

куча [Alt. Tel. Schor. Sag.]
баранъ — der Widder Schafbock.

кучак [Alt. Tel. Schor. Sag. Tar., قوجاق (Dsch.), von куч+ак]
1) пространство между грудью и распростертыми руками — der Raum zwischen der Brust und den ausgestreckten Armen; Каратты-Пäрган кысты кучаӈына тӳжӳрӳп алды (Schor.) Каратты-Пергенъ взялъ дѣвицу въ свои объятія — Karatty-Pergen nahm das Mädchen in seine Arme; ӳч кізінің кучаӈы четпäс (Sag.) три человѣка не могутъ его обхватить — drei Menschen können ihn nicht umfassen.
2) охабка, вязанка — ein Arm voll, eine Last, die man mit beiden Armen umfassend, tragen kann; пір кучак одуӈ (Tel.) охабка дровъ — ein Arm voll Holz.

[1]кучакла (v) [Krm., von кучак+ла]
обхватить обѣими руками — mit beiden Armen umfassen.

[2]кучакla (v) [Tar., قوجاقلامق (Dsch. OT.)]
обхватить руками, обнимать, взять на руки — in den Arm nehmen, mit beiden Armen umfassen, umarmen.

кучаклат (v) [Tar. OT., von кучакla+т]
заставить взять на руки, обнять — umarmen lassen, auf den Arm nehmen lassen.

кучаклаш (v) [Tar. OT., von кучакla+ш]
обнимать другъ друга — sich umarmen, einander in die Arme fallen.

кучакта (v) [Alt. Tel. Sag.] = кучакла
обнимать, взять на руки — auf den Arm nehmen, umarmen, mit beiden Armen umfassen; кучактаӈан äнä (Tel.) повивальная бабка — die Hebeamme; пур кучактап (Tel.) скрестя руки на груди — die Arme auf die Brust kreuzend; кажылары Јібанды кучактап өкшөнӳп турдӳлар (Tel.) нѣкоторые изъ нихъ обнимали Ивана и цѣловали его — einige von ihnen umarmten den Iwan und küssten ihn (P. d. V. I, 144,22); палазын кучактап оксап чадыр (Sag.) онъ обнялъ ребенка и поцѣловалъ его — er umarmte sein Kind und küsste es; адының моінын кучактап чадыр (Sag.) онъ обнялъ шею

лошади — er umarmte den Hals seines Pferdes.

кучактан (v) [Tel., von кучакта-+-н]
носить на рукахъ — auf den Armen tragen; кучактаныn алып jўрдў онъ носилъ его на рукахъ — er trug ihn auf den Armen, пўр кучактанды онъ скрестилъ руки на груди— er kreuzte die Arme auf die Brust; алар пазып kälalá пудўнаң кучактаныn алып ā паш-koідылар они подошли къ нему, обняли его ноги и преклонились передъ нимъ — sie traten auf ihn zu, umfassten seine Füsse und verneigten sich vor ihm (Miss.).

кучакташ (v) [Tel. Alt.] = кучаklaш.

кучактас (v) [Sag.] = кучаklaш.

кучalak [قوجالاق (Dsch.)]
коршунъ — der Geier.

кучалан (v) [Sag. Kas.]
уподобляться барану — wie ein Widder handeln (de adulteria vel coitu).

кучат [Kas., aus dem russ. кочетъ]
пѣтухъ — der Hahn.

кучашla [قوجاشلامق (Dsch.)]
обниматься — sich umarmen.

кучык [حربتنز (Uig.), قوجيق (Dsch.)]
Ракъ (созвѣздіе) — das Sternbild des Krebses; ايليك اوق قوذى اوذ ازيديز قوجيق (Rbg. 127,1) первые изъ нихъ суть: Овенъ, Телецъ, Близнецы и Ракъ — die ersten von ihnen sind der Widder, der Stier, die Zwillinge und der Krebs; козы jackы jулдус паза ут kälip— азäдäс (سمل جمد) кучык (حربتنز) niplä сäвчў jўpip (Uig.) Овенъ есть весенняя звѣзда, затѣмъ идетъ Телецъ, Близнецы идутъ съ Ракомъ въ дружбѣ — der Widder ist der Frühlingsstern, mit ihm kommt der Stier, die Zwillinge und der Krebs gehen in Freundschaft (K. B. 16,9).

кўчын [Alt. Tel., aus dem mong. ᠰᠤᠭᠤᠯᠠ]
сага, легенда, былина — die Sage, Mythe, Legende; кім кўчын nilзä аны аіт! кто знаетъ легенду, пусть разскажетъ!—wer eine Sage weiss, möge sie erzählen!

кўчында (v) [Alt. Tel., von кўчын-+-ла]
разсказывать сказки, легенды — Märchen, Sagen erzählen.

кўчындат (v) [Alt. Tel., von кўчында-+-т]
заставить разсказывать легенды — Sagen erzählen lassen.

кўчынчы [Alt. Leb., von кўчын-+-чы]
разсказчикъ легендъ — ein Märchen-, Sagenerzähler.

кўчындаш (v) [Tel., von кўчында-+-ш]
разсказывать другъ другу сказки, бесѣдовать— sich Märchen erzählen, sich unterhalten.

кучін [قوجين (Dsch.), vergl. кочін]
1) второй классъ жителей Кашгара, солдаты— die zweite Klasse der Einwohner von Kaschgar, die Soldaten (vergl. Budg. II, p. 72).
2) (S. S.) جين لساننده منغولدر خانم و بانو ديمكدر ، خاتون قادين ، او بارق صاحبى اولان ، برج سرطان ، تركستانده بر قبيله * اسمى در statt قوجين?

кучук [Tel.] = кўчўк
щенокъ — der junge Hund.

кучujak [Tel.]
птичка, воробей — ein kleiner Vogel, der Sperling.

кучуш (v) [Krm., قوجوشمق (Dsch.), von куч-+-ш]
обниматься — sich umarmen; شاه اعزاز ايله ارجمند ايلادى ، قوجوشمق بيله سربلند ايلادى
царь оказалъ ему почетъ и (своими) объятіями возвеличилъ его — der König erwies ihm Ehre und erhob ihn durch seine Umarmungen.

кучka [Kumd.] = куча
баранъ — der Widder.

кучkap [Kas.] = кочkap
баранъ племенной — der Widder, Schafsbock.

кучkач [قوجقاچ (OT.)]
маленькая птица — ein kleiner Vogel.

куц (v) [قوج (Osm.)]

обнимать, взять въ руки — umarmen, in die Arme drücken.

куԥа [Chiv.]
разведенный въ водѣ جوغان (фруктъ), употребляемый бѣдняками въ пищу — in Wasser eingerührte جوغان (Frucht), die von den Armen als Speise verwandt wird.

куԥак [Leb. Schor., قوجاق, ԛուշաԛ, хвбζάх (Osm.)] = кучак
1) пространство между грудью и распростертыми руками (у стоящаго) или между колѣнями и поясомъ (у сидящаго) — der Raum zwischen der Brust und den vorgestreckten Armen (beim Stehenden) und zwischen Knie und Gürtel (beim Sitzenden); куԥаӷына алмак обнимать — umarmen; куԥаӷа вармак спасаться куда, искать убѣжища — sich wohin flüchten, eine Zufluchtsstätte suchen; куԥак куԥаӷа грудь съ грудью (при борьбѣ) — Brust gegen Brust (beim Kämpfen).
2) что помѣщается между руками, охабка, узелъ — was man zwischen die Arme fasst, eine Last, ein Bündel; куԥак куԥак охабками — bündelweise.

куԥакла (v) [قوجاقلامق, ԛուշաԛլամաԛ (Osm.), von куԥак+ла]
обнимать — umarmen; чок куԥаклаjан аз дäвшірір кто много захватываетъ, мало собираетъ (посл.)—wer viel in die Arme nimmt, bringt wenig zusammen.

куԥаклан (v) [قوجاقلانمق (Osm.), von куԥак+лан]
взять въ руки, сжимать руками—in die Arme nehmen, in die Arme drücken, umfassen; куԥакланан мыктар сколько можно взять въ руки, охабка — so viel man in die Arme nehmen kann, ein Arm voll.

куԥаклат (v) [قوجاقلاتمق (Osm. R.)]
заставить или допустить кого быть обнятымъ и т. п. — Jemand umarmt werden lassen und drgl.

куԥаклык [قوجاقلق (Osm.), von куԥак+лык]
охабка — ein Arm voll.

куԥакта (v) [Leb.] = кучакла.

куԥакташ (v) [Leb.] = кучакташ.

куԥашлан (v) [قوجاشلانمق Dsch. Z.]
обниматься — sich umarmen.

куԥыш (v) [قوجش Dsch. Z.] = куԥуш.

кӯԥын [Leb.] = кӯчын.

кӯԥында (v) [Leb.] = кӯчында.

кӯԥынԥы [Leb.] = кӯчынчы.

кӯԥу [قوجو (Osm.)] = ковԥу
обвинитель, доносчикъ — der Ankläger, Denunciant.

куԥуӯ [Leb.]
медленно — langsam.

куԥур [קוּבּור (Kar. T.)]
кислый — sauer.

кӯԥулук [قوجولق (Osm.), von кӯԥу+луӯ]
доносъ, обвиненіе — die Anklage, Anzeige, Denunciation.

[1]куԥуш [قوجش (Osm.), von куԥ+ш]
объятіе — die Umarmung.

[2]куԥуш (v) [قوجشمق (Osm.), von куԥ+ш]
обниматься — sich umarmen.

куц (v) [Bar. Kom., קוצמק (Kar. L.)] = куч.

куцкацак [Bar.] = кучуjак.
птичка — das Vögelchen.

куза [Küär.] = куча.

кузак [Bar. Kuär.] = кучак.

кузакла (v) [Bar.] = кучакла.

кузаклаш (v) [Bar.] = кучакташ.

кузакта (v) [Küär.] = кучакла.

кузакташ (v) [Küär.] = кучакташ.

[1]кус [Kir. Sag. Koib., קוּם (Kar. L.)] = куш
птица — der Vogel; кара кус (Sag.) орелъ — der Adler; кудаідың кузў (Sag.) голубь — die Taube; кус керпäзї (Sag.) курятникъ — der Hühnerstall; ау кусў (Kir.) охотничья птица — der Jagdvogel; кус салды (Kir.) онъ пустилъ охотничью птицу — er liess

den Jagdvogel los; кӧк ҷендӓт кус ушады томӧн ӧрлӧп (Kir.) птица, соколъ летаетъ внизъ и вверхъ — der Falke, der Vogel fliegt auf- und abwärts (P. d. V. V. 62,7).

²кус [قوس (Sart.)]
ноябрь — der November.

³кус (v) [Sag. Kob., = kyi, lässt also eine alttürkische Form куд voraussetzen]
выливать, высыпать — ausgiessen, ausstreuen; араҕының каттїн Кӱмӱс-Арыкка кузӱп азыл пӓрчїк сїлап пӓрчїк (Sag.) крѣпкой водки онъ налилъ для Кюмюсъ-Арыкъ и попотчевалъ ее — er goss der Kümüss-Aryk starken Branntwein ein und bewirthete sie.

⁴кус (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tob. Kas. Krm. Kom., قوسق, قوصق, ԹուսմաԹ (Dsch. Osm. Sart.), קוסמק (Kar. T.)]
1) блевать, выплевывать — ausbrechen, wieder von sich geben, sich übergeben, ausspeien; кан кусмак (Osm.) харкать кровью — Blut speien; кусаҷаҕым вар (Osm.) меня тошнитъ — ich fühle Uebelkeit, möchte ausbrechen; аҷы кусмак ӧд ҁїбі (Osm.) блевать желчью — Galle ausspeien; бїр кӓлимӓ кусмак (Osm.) говорить — reden; кӧпӱк кусмак (Osm.) выплевывать пѣну, т. е. быть голоднымъ — Schaum ausspeien, hungrig sein; зӓһӓріні кусмак (Osm.) говорить обидныя слова — beleidigende Worte reden.
2) (R.) выцвѣсти (объ окраскѣ, цвѣтѣ) — ausbleichen (von Farben).
3) (R.) чернѣть (о пятнахъ отъ хенны) — schwarz werden (von Hennaflecken).

¹куса [Kir., = arab. غصّة]
тяжелая тоска — die Betrübniss, Sehnsucht, Traurigkeit.

²куса (v) [Kir.]
подходить — gleichen.

кусак [Tob.]
лопата печная — die Ofenschaufel.

кусук [Tar., قوسوق (Osm. Dsch.)]
блевотина — das Ausgebrochene.

кусунту [ԳուսունԹմ (Osm.)] = кусунді.

кусунді [قوسوندی (Dsch.)]
рвота — das Erbrechen.

кусур [Krm, قوصر, ԳուսուՐ (Osm.); Redh. bringt das Wort mit قصور (ar.) zusammen]
1) остатокъ, то, что остается, изобиліе — das Ueberbleibsel, der Rest, Ueberfluss; пармаҕындан чыкарды бїр ҷӓwahӓr jӱzӱk wарді, шуну алсын да кусурун баҷа wӓрсін! (Krm.) онъ снялъ съ пальца кольцо съ драгоцѣннымъ камнемъ и далъ имъ, говоря: пусть это возьмутъ и возвратятъ мнѣ что останется! — er nahm von seinem Finger einen Ring mit Edelsteinen, übergab ihn ihnen und sprach: diesen mögen sie nehmen und mir was übrig bleibt zurückgeben! (P. d. V. VII*, 36,24).
2) недостатокъ, ошибка — der Mangel, das Fehlen, der Fehler, кусур ӓтмӓк (Osm.) не вполнѣ исполнить — nicht ganz zureichend machen; кусур калды (Osm.) не достало — es reichte nicht aus; ішіміздӓ joктур кусур (Krm.) въ нашемъ дѣлѣ нѣтъ недостатка — in unseren Angelegenheiten ist kein Mangel (P. d. V. VII2*, 4,22).

кусурлу [قوصرلو, ԳուսուՐլու (Osm.)]
недостаточный — unzulänglich, mangelhaft, gebrechlich.

кусурлук [Krm., von кусур+лык]
недостатокъ, изъянъ, ошибка — der Mangel, das Gebrechen, der Fehler, die Schuld; бу кусурлуҕуму бахышла дӓji! говоря: извини эту мою ошибку! — indem er sagte: verzeihe mir diese meine Schuld (dieses Vergehen)! (P. d. V. VII*, 47,22).

кусурсуз [قوصرسز, ԳուսուՐսուզ (Osm.), von кусур+суз]
1) безошибочный — fehlerlos, vollkommen.

2) точный, цѣлый, нетронутый — genau, ganz, unberührt.

кусул [Kir., aus dem arab. غسل] = ҕусул обмываніе, купаніе — die Waschung, das Baden.

кусуш [قوصش (Osm.), von кус+ш] рвота — das Erbrechen.

кусумак [قوسومق (Osm.), von кус+у+мак] то, чѣмъ вырвало — das Erbrochene; көпäк кусумаҕыны jаламыш собака слизала то, чѣмъ ее вырвало (посл.) — der Hund hat das Ausgebrochene aufgeleckt (Spr.).

кускаі [Tub.] кускаі jан сѣверная сторона — die Mitternachtsseite.

кускач [قوسقاچ (Dsch.)] = кыскач щипцы — die Zange.

кускаҷак [Sag. Koib. Ktsch.] = кучкачак птичка — das Vögelchen; пора кускаҷак воробей — der Sperling.

кускавук [قوسقووق (Z.)] = кускуҕук.

кускы, кускy [قوصنن (Uig.)] смиренный — demüthig; кäрäк көҥli кускы-ма jумшак тili! надо человѣка со смиреннымъ духомъ и мягкимъ языкомъ! — man braucht einen Menschen von demüthigem Sinne und weicher Sprache! (K. B. 79,29); көҥӱl кускy полза сäбiдӱр кiжiк кто смиреннаго духа, тотъ заставляетъ людей любить себя — wer demüthigen Sinnes ist, macht sich bei den Menschen beliebt (macht, dass die Leute ihn lieben) (K. B. 80,1); көҥӱl тil конi тутса кускы полун! пусть онъ сохраняетъ сердце и языкъ прямыми и будетъ смиреннымъ! — möge er Sinn und Zunge gerecht halten und demüthig sein! (K. B. 116,8); нäгӱ täр äжiткil пу (ردصن) nilri täҥiз — өзi кускы алҷак көҥӱli äдiс! слушай, какъ говоритъ этотъ (глубокій) по мудрости (какъ) море, смиренный, скромный, съ высокимъ духомъ! — höre, wie da spricht dieses Meer des Wissens, der demüthige und sanfte Mensch, dessen Sinn erhaben ist! (K. B. 136,5).

кускӯ [Tel., von кус+кӯ] рвота — das Erbrechen.

кускуҕук [قوسقوغوق (Osm. R.)] родъ голубя — eine Art Taube (columba palumbus).

[1]кускун [Tel. Alt. Leb. Schor. Kuär. Sag. Koib. Ktsch., قصنصن (Uig.) = кузҕун] воронъ — der Rabe; кара кускун id.; кара кускун äрдiм куҕу кылды чал (Uig.) я былъ черный воронъ, (старость) меня сдѣлала бѣлымъ лебедемъ — ich war ein schwarzer Rabe, (das Alter) hat mich zum weissen Schwane gemacht (K. B. 47,20).

[2]кускун [قوسقوں, قسقسن (Osm.)] 1) пахъ — die Weichen; кускуну дӱшкӱн ат лошадь съ тонкими пахами, со слабыми задними ногами — ein Pferd mit dünnen Weichen, schwachen Hinterfüssen; онлара чок кускун кырдырды онъ ихъ сильно преслѣдовалъ — er hat sie heftig verfolgt.

2) подхвостникъ — der Schwanzriemen.

[3]кускун [קוסקון (Kar. L.), von кус+кун] блевотина, плевокъ, слюна — das Erbrochene, der Speichel; тынч бäрмäссiн мана jутkунмадäiн кускунумну (Kar. T.) (jутkунча тӱкӱрӱгӱмнӱ)! ты не даешь мнѣ покоя, пока я не проглочу свою слюну! — du giebst mir nicht Ruhe, bis ich das von mir Ausgebrochene (meinen Speichel) verschluckt habe! (H. 7,19).

кускунту [Schor.] рвота — das Erbrechen.

кускунч [قوسقونج (Osm.), von кус+нч] рвота — das Erbrechen.

кускунҷӱ [Leb.] = кускунту.

кускунсуз [قوسقونسز (Osm. R.)] 1) безъ подхвостника — ohne Schwanzriemen.

2) въ небрежномъ, разбитомъ состояніи — in einem vernachlässigten Zustande.

kyckypт [קוסקורט (Kar. L.), von kyc+kypт]
разныя птицы — allerlei Vögel.

kyckypдak [Osm.]
поясница (?) — das Kreuz (?); bai kyckypдak kämijim! увы, мои хребтовыя кости! — weh, meine Rückenknochen! (Karag. 9,9).

kyckyc [قوسقوس (Osm. R.)]
1) родъ тѣста, приготовленнаго для пилава— eine Art Teig für die Zubereitung des Pilaws (LO. idem).
2) манная крупа — der Gries.

[1]kyckyш [Schor.]
какая-то рыба (кускучъ) — ein Fisch.

[2]kyckyш [Alt., von kyc]
рвота — das Erbrechen; kyckyш kälin-jat! мнѣ тошно! — mir ist übel!

kyckyвyk [قوسقوغوق (Osm.)]
горлица — die Turteltaube.

kyckym [Schor] = [2]kyckyш.

kycначы [קוסְנָצִי (Kar. L.)]
колдунъ — der Zauberer.

kycначылык [קוסְנָצִילִיק (Kar. L.), von kycначы+лык]
колдовство — die Zauberei; kycначылык ätiwчiläp колдуны — die Zauberer (Dan. 2,27).

kycт (v) [Schor.] = уста
хватать — fassen, erfassen.

kycта (v) [Sag., von kyc+ла]
охотиться за птицами — Vögel jagen.

kycтyп (v) [Kom., custunurmen (C. C. 8)]
дышать, стонать — athmen, seufzen.

[1]kycтўp (v) [Sag. Koib. Ktsch., von [3]kyc+тўp] = kyiдyp
заставить вылить, высыпать — ausgiessen, ausstreuen lassen.

[2]kycтyp [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Krm., قوصدرمق, قۇسۇرتماق (Osm. Dsch.), von [4]kyc+тур]
1) заставить выблевать, выплюнуть — ausbrechen, ausspeien lassen, Erbrechen hervorrufen; kycтўраттан ам (Tel.), kycтўрцаң ам (Sag.) рвотное средство — das Brechmittel; äккi таiғылдаң kycтўрўп алды, адазын алып јанып келдї (Sag.) онъ заставилъ двухъ собакъ выблюнуть отца и, взявъ его, возвратился — er liess die beiden Hunde ihn ausbrechen und kehrte dann mit seinem Vater zurück; kycтyруцы (Osm.) рвотное средство — das Brechmittel; cўlўjў kycтyрмak (Osm.) выдавить кровь изъ піявокъ — das Blut der Blutegel ausdrücken.
2) развести въ водѣ — im Wasser auflösen; kына kycтyрмak развести хенну въ водѣ — das Henna im Wasser auflösen.
3) заставить, дать выцвѣсти (окраскѣ, цвѣту) — ausbleichen lassen.

kycтyруцy [قوصدرجى (Osm. R.)]
производящій рвоту, рвотный — was Erbrechen hervorruft, das Brechmittel.

kycтyрма [قوصدرمه, قۇسۇرتماق (Osm.)]]
рвотное — das Brechmittel.

kycчak [Sag., von kyc+чak]
птичка — das Vögelchen.

kyccä [Ad., = arab. غصّة]
печаль — die Traurigkeit.

kyccäli [Ad., von kyccä+li]
печальный — traurig.

kycпak [Schor.]
большой бурак для браги — ein grosses Birkengefäss für das Bier.

kyзai [فوزای Dsch. Z.]
мѣсто, въ которое не проникаетъ солнце — ein Ort, wo keine Sonne hindringt (auch S. S.).

kyзak [Kas.]
стручекъ у растеній — die Schote; баллы kyзak рожки — das Johannisbrot.

kyзaклан (v) [Kas., von kyзak+ла+н]
образовать стручки — Schoten bilden (von Pflanzen).

kyзaклы [Kas., von kyзak+лы]

стручковатый — mit Schoten versehen.

кузарак [Leb.] = кысрак
молодая кобыла — eine junge Stute.

кузыр [Kas., aus dem Russ.]
1) козырь — der Trumpf (beim Kartenspiel).
2) украшеніе или рѣшетка у саней — eine Verzierung oder ein Gitter am Schlitten.
3) щеголь — der Stutzer.

кузырлан (v) [Kas., von кузыр+лан]
щеголять — sich putzen, stutzerhaft sein.

кузырлы [Kas., von кузыр+лы]
имѣющія украшенія (сани) — mit Kusyr verziert (ein Schlitten); кузырлы чана id.

[1]кузу [Krm., قوزی, قۇزى (Osm.)] = козы
1) ягненокъ—das Lamm; кузу дäрі мерлушка—das Lammfell; кузу долмасы фаршированный ягненокъ — ein gefüllter Lammbraten; кузу діші молочные зубы — die Milchzähne; кузу кулаҕы щавель — der Sauerampfer; кузу гöбаji грибъ — ein Pilz; кузу jўнў шерсть молодой овцы — die Lammwolle; кузы чібаны молочная лихорадка — das Milchfieber; кузу пäнцäрä форточка — das Klappfenster; паламыд кузы какая-то рыба — ein Fisch; jaiла кузусу ґібі сäміз жирный какъ горный ягненокъ — fett wie ein Berglamm; кузунун анасы курдун кардашы лицемѣръ (букв. «мать ягненка, братъ волка») — der Heuchler (wörtl. «die Mutter des Lammes, der Bruder des Wolfes»); кузум! мой милый! — mein Lieber! hai кузум чал! бакалым! (Krm.) э мой милый, поиграй! посмотримъ! — o mein Lieber, spiele! wir wollen hören! (P. d. V. VII*, 7,13).
2) = кузаі.

[2]кузу [قوزی (Osm. R.)] = кузу
калитка въ большихъ воротахъ — eine kleine Thür in einer grossen Pforte.

кузук [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., قوزوق (Dsch.)]
1) кедровые орѣхи — die Cedernnusse; кузук аҕашы (Tel.) кедръ — die Zirbelfichte (pinus cembra); кузук кас! (Sag.) расколи орѣхъ! — knacke die Nuss!
2) (Schor.) кедръ — die Zirbelfichte; оjаҕ кузук большой кедръ — eine grosse Zirbelfichte; абыі кузук id.

кузукта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag., von кузук+ла]
собирать орѣхи — Nüsse sammeln.

кузуктыґ [Schor. Leb. Sag.] = кузуктў.

кузуктў [Alt. Tel., von кузук+лў]
имѣющій орѣхи — Nüsse habend; кузуктў jäр страна, богатая орѣхами — ein nussreiches Land; кузуктў jыл годъ, въ которомъ родится много орѣховъ — ein nussreiches Jahr.

кузўн (v) [Bar., von кус+н]
вырвать — ausbrechen, sich übergeben.

кузўнты [Tel., von кус+нты]
блевотина — das Ausgebrochene.

кузур [Kumd. W.]
стукъ — das Klopfen.

кузурук [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = куjрук
хвостъ — der Schwanz, Schweif; ат кузурўҕў лошадиный хвостъ — der Pferdeschwanz; азыр кузурук (Sag.) вилообразный хвостъ (ласточки) — der Gabelschwanz (der Schwalben); кара кузурук горностай — das Hermelin.

кузуруктуґ [Schor. Sag., von кузурук+лыґ]
съ хвостомъ — geschwänzt.

кузуртак [Mrass]
логъ, ложбина — die Thalhöhle ohne Fluss.

кузула [قوزيلامق (Osm.), von кузу+ла]
ягниться — Lämmer werfen.

кузулан (v) [قوزيلانمق (Osm. R.)]
1) сдѣлаться смирнымъ какъ ягненокъ — wie ein Lamm sanft werden.
2) получить во владѣніе ягнятъ — Lämmer in Besitz bekommen.

кузулу [قوزيلو (Osm.), von кузу+лу]
1) имѣющій ягнятъ—Lämmer habend; кузулу капу ворота съ калиткою — ein Thorweg mit einer kleinen Thür.
2) (плодъ) съ небольшимъ ненормальнымъ наростомъ (напр. «двойной» орѣхъ и т. п.) — (eine Frucht) an der in einer unregelmässigen Weise eine zweite angewachsen ist.

кузуӌук [قوزيجق (Osm.), von кузу+ӌык]
ягненокъ — ein kleines Lämmchen; кузуӌуӷум! миленькій! — mein Liebling.

кузӷа (v) [قوزغامق (Osm. R.)]
производить громкій шумъ какъ-бы въ нѣсколько голосовъ — laut, als ob mit mehreren Stimmen, lärmen.

кузӷал (v) [Kas.] = козӷа, кocko
трогаться съ мѣста, двигаться, смущаться — sich regen, sich von der Stelle bewegen, sich bewegen, sich erregen; кузӷалмыі төрӷөн неподвижный — unbeweglich; кузӷалма! не двигайся съ мѣста! — rühre dich nicht von der Stelle! су кузӷалды рѣка тронулась — der Fluss ist aufgegangen (das Eis geht).

кузӷалак [Kas., von кузы+көлөк]
щавель — der Sauerampfer; ат кузӷалаӷы конскій щавель — der Pferdeampfer.

кузӷат (v) [Kas., von кузӷа+т]
шевелить, трогать, двигать, возмущать — bewegen, von der Stelle rücken, erregen.

[1]кузӷун [قوزغون (Dsch. V.)]
возбужденный, трàвленый — gereizt, gehetzt (S. S. ' انقلاب ' تموّج و طلا طم لنمش ' آشوب ' جست و خيز ' شورمش).

[2]кузӷун [قوزغون, գուզղուն (Osm. Dsch. Sart.)] = кyскун
воронъ — der Rabe; кузӷун сijahi черный какъ воронъ — rabenschwarz; кузӷун кылыцы какое-то растеніе — eine Pflanze; кузӷун ajаӷы какой-то лекарственный корень — eine officinale Pflanze; кузӷун дäцізі Каспійское море — das Kaspische Meer; مين قارغامن قوزغون (Rbg. 65,9) я воронъ! — ich bin ein Rabe!

кузӷунї [قوزغونى (Osm.)]
черный какъ воронъ — rabenschwarz.

кузӷунлук [قورغونلق (Osm. Z.)] = кузу
калитка въ воротахъ—ein Thürchen an einem Thore.

кузӷунцук [قوزغوجق (Osm. R.)]
1) небольшой воронъ — ein kleiner Rabe.
2) небольшое окошко съ рѣшеткой въ воротахъ тюрьмы—ein kleines vergittertes Fenster im Thore eines Gefängnisses.
3) названіе деревни по азіатскому берегу Босфора — Name eines Dorfes am asiatischen Ufer des Bosphorus.

кузна [Kas.]
бабки (игра) — die Knöchel (zum Spielen); кузна уінады они играли въ бабки — sie spielten mit Knöcheln.

кузрук [Schor. Sag.] = кузурук
хвостъ — der Schwanz.

куздук [قوزدوق (Dsch.)]
осленокъ — das Eselsfullen (Calc. Wrtb. كرّهٔ خر).

[1]куш [Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kkir., قوش (Uig.), قوش (Dsch. OT. Sart.), գուշ (Osm. Ad.), קוש (Kar. T. L.)]
1) птица — der Vogel; куш палазы (Tel.) птенецъ—ein junger Vogel; учар куш (Alt.) птицы вообще—die Vögel überhaupt; кäбäнмä кобы кутка куш тäк уцар! (Uig.) не довѣряйся пустому счастію, оно улетитъ какъ птица! — vertraue nicht dem leeren Glücke, es fliegt davon wie ein Vogel! (K. B. 55,8); су куш (су-ӷуш) (Tub.) утка — die Ente; куштўц аркаїї (Alt.) пѣтухъ — der Hahn; тодык ала куш (Tel.) павлинъ — der Pfau; куш кулў (Tel.) колонокъ—der Feuermarder; кара куш (Tar.) орелъ — der Adler; дäвä кушу (Osm.) страусъ — der Strauss; куш

ätmäji (Osm.) ежовый глазъ — eine Pflanze; куш бурну клювъ, шиповникъ — der Schnabel, Hagedorn; куш ўзўмў мелкій виноградъ, коринка — kleine Weinbeeren, die Korinthen; куш òтмàci (Osm.) чириканіе птицъ, возвращеніе весны — das Zwitschern der Vögel, die Rückkehr des Fruhlings; куш сўдў (Osm.) птичье молоко, нѣчто невозможное — Vogelmilch, etwas Unmögliches; куш конмаз (Osm.) спаржа — der Spargel; куш атасы (Osm.) Новый Портъ (названіе города) — eine Stadt am Meerbusen des Ephesus (scala nuova); куш авлаіцы (Osm.) охотничья птица — der Jagdvogel; куш тутмаӈi (Dsch.) ловля птицъ, родъ силка — das Fangen der Vögel, eine Vogelschlinge (قوش توتماغی Bb. 176, vergl. Budg. II, 81); куш jämi (Osm.) крупное просо — eine grobe Hirsenart; куш локуму (Osm.) какое-то печеніе — ein Gebäck; куш hanä (Osm.) клѣтка — der Käfig; куш дili (Osm.) какое-то лакомство — eine Leckerei; куш башы (Osm.) снѣжинка — die Schneeflocken; азадлык куш (Osm.) слабый человѣкъ — ein schwacher Mensch; kapa куш illäti (Osm.) какая-то болѣзнь у лошадей — eine Pferdekrankheit; ґäцà кушу (Osm.) ночная птица; человѣкъ, который любитъ обращать ночь въ день — ein Nachtvogel, ein Mensch, der die Nacht zum Tage macht; цäннät кушу (Osm.) райская птица, умершій ребенокъ — der Paradiesvogel, ein todtes Kind; цänätlik куш (Osm.) больной ребенокъ — ein krankes Kind; куш вар äti jänip, куш вар äti jänmäз (Osm.) есть птицы, мясо которыхъ ѣдятъ, и есть птицы, мяса которыхъ не ѣдятъ (посл.) — es giebt Vögel, deren Fleisch man isst, und es giebt Vögel, deren Fleisch man nicht isst (Spr.); куша алтын кафäс зіндан дыр (Osm.) для птицы и золотая клѣтка тюрьма (посл.) — für den Vogel ist auch ein goldener Käfig ein Gefängniss (Spr.).

2) (Osm.) знакъ лошадей, тамга на лошадяхъ (?) — das Pferdezeichen, die Tamga; куш ачылмыш ат лошадь съ потертой мѣстами сбруею, старая лошадь — ein Pferd, bei dem an einigen Stellen durch das Geschirr das Haar abgerieben ist, ein altes Pferd, по R. лысина (на шерсти старой лошади) — nach R. eine haarlose Stelle (am Felle eines alten Pferdes).

3) (Z.) вообще «крылатое существо», бабочка — überhaupt «beflügeltes Wesen», z. B. ein Schmetterling.

4) (Z.) предзнаменованіе, судьба — das Vorzeichen, Schicksal.

[2]куш [Kas.] = кош

1) пара, двойка — ein Paar; куш ат пара лошадей — ein Paar Pferde; куш täräзà двойныя окна — die Doppelfenster; куш ішік двойная дверь — die Doppelthüre; куш чіклаўк двойной орѣхъ — eine Doppelnuss; куш булдылар они соединились вмѣстѣ, они образовали пару — sie vereinigten sich (zu zweien), sie bildeten ein Paar.

2) одинъ изъ двухъ супруговъ, мужъ или жена — der eine eines Ehepaares, der Mann oder die Frau; кушым мой мужъ, моя жена — mein Mann oder meine Frau; кушың саумы? здоровъ-ли твой мужъ (твоя жена)? — ist dein Mann (deine Frau) gesund? кушыңа cälam äit! кланяйся твоему мужу (твоей женѣ)! — grüsse deinen Mann (deine Frau)!

[3]куш [Kas.] = кош

шатеръ, шалашъ — das Zelt, die Hütte.

[4]куш (v) [Kas.] = кош

1) прибавлять, соединять — hinzufügen; кўпмі акча куштың? много-ли ты приплатилъ денегъ? — hast du viel Geld zugezahlt? пір тіңдä кушмыі онъ не прибавляетъ ни одной копейки — er fügt keinen Kopeken hinzu.

2) приказать — befehlen; міңа нämä ішläргä кушасын? что ты мнѣ прикажешь рабо-

татъ? — was befiehlst du mir zu arbeiten? kilарга кушмадым! я не приказывалъ ему приходить! — ich habe ihm nicht befohlen zu kommen!

3) сообщить, дать — mittheilen, ertheilen; ат куштым я далъ ему имя — ich habe ihm einen Namen gegeben.

4) сдѣлать себѣ товарищемъ — zum Genossen annehmen.

5) складывать по складамъ, по буквамъ — buchstabiren, die Buchstaben zusammenfügen.

[5]куш (v) [Kir.] = куч

любить, быть влюбленнымъ — lieben, verliebt sein.

[6]кӯш (v) [Kkir. Krm., قووشمق (Dsch. OT.), von кӯ-+ш]

другъ друга преслѣдовать, враждовать другъ съ другомъ — sich gegenseitig verfolgen, sich anfeinden, auf feindlichem Fusse leben, im Kriege leben.

[7]кӯш [Tob.]

пустой — leer, hohl; кӯш аҕаҵ пустое дерево — ein hohler Baum.

[8]кӯш [Tar., = pers. كوشت]

мясо, говядина — das Fleisch.

куша (v) [قوشامق, قوشماق (Osm.)]

опоясать — umgürten.

[1]кушак [Krm., قوشاق, قوشاق (Osm.), von куша-+k]

1) поясъ—der Gurt; бір башлы кушак женскій поясъ съ простой серебряной бляхой — ein Weibergürtel mit einer einfachen silbernen Schnalle; кушак тутмак бороться — ringen; ip кушак веревка вмѣсто пояса—der Strick, den man statt eines Gurtes sich umbindet; кушак башы (Krm.) пряжка—die Schnalle.

2) (R.) одежда, костюмъ — das Kleid, das Costüm; орта кушак домашняя одежда вельможъ — die Hauskleidung der Grossen.

[2]кушак [Kir.] = кучак.

кушакта (v) [Kir., von кушак-+ла] = кучакта.

кушактас (v) [Kir., von кушакта-+с] = кучакташ.

кушактастыр (v) [Kir., von кушактас-+тыр] = кучакташтыр.

кушакчы [قوشاقجی (Osm.), von кушак-+чы]

фабрикантъ поясовъ — der Gürtelfabrikant.

кушан (v) [قوشانمق, قوشانماق (Osm.), von куша-+н]

1) опоясаться — sich umgürten; кылыч кушанмак опоясаться мечемъ—sich das Schwert umschnallen; ҕаірат кушаҕын кушанып опоясываясь кушакомъ рвенія — sich mit dem Gurtel des Eifers umgürtend; о уjумā башладыкта кäнді ҕäjінін кушаныр ҕäдір когда онъ засыпаетъ, она сама, одѣвшись, опоясывается и уходитъ — wenn er einzuschlafen beginnt, so kleidet sie sich an und geht davon (N. 62).

3) (R.) одѣться — sich ankleiden.

кушанач [قوشناج Dsch. Z.]

прорицатель — der Wahrsager (L. T.).

кушаныл (v) [قوشانلمق Osm. Z.]

1) быть опоясанным — umgürtet sein oder werden.

2) взяться за дѣло — sich an's Werk machen.

кушанты [قوشانتی (Osm.)]

туалетъ, одежда, костюмъ (R. въ особенности женскій)— die Toilette, Kleidung, das Costüm (R. besonders von Frauenkleidern).

кушанды [قوشاندی (Osm. R.)] = кушанты.

кушандыр (v) [Krm., von кушан-+дыр]

заставить опоясаться — sich umgürten lassen; Гӱллӱ-Ханны hамама гöндӱрдӱläр, гäіндірділäр, кушандырдылар, гälін іттіläр они велѣли отвести Гюллю-Ханъ въ баню, заставили ее одѣться, опоясаться и приготовили ее, какъ невѣсту — sie liessen Güllü-

Chan in's Bad gehen, liessen sie sich ankleiden und den Gürtel anlegen und schmückten sie als Braut (P. d. V. VII, 36,18).

кушалат (v) [Krm.]
велѣть окружать — umzingeln lassen, цӯмlа Iсра'ilni бір јарга мàвцiт iтті, wà дорт јанына аскàр кушалатты онъ поставилъ всѣхъ евреевъ на одномъ мѣстѣ и велѣлъ ихъ съ четырехъ сторонъ окружить войсками — er stellte alle Juden an einer Stelle auf und liess sie von den vier Seiten von Soldaten umzingeln (P. d. V. VII*, 87,25).

кушат (v) [Krm., قوشاتمق, գոշատմագ (Osm.), von куша-+т]
опоясать, окружать, осаждать, блокировать — umgürten, umgeben, belagern, blockiren; бàlini кушатмак опоясаться — den Gurt um die Taille legen; кушак кушатмак признавать, награждать — billigen, belohnen; hiсары кушатмак осаждать, окружать крѣпость — eine Festung belagern, umringen.

кушаттыр (v) [قوشاتدرمق (Osm. R.)]
заставить, позволить быть окруженнымъ, опоясаннымъ и т. п. — umzingelt, umgürtet werden lassen u. drgl.

кушадыл (v) [قوشادلمق (Osm.), von кушат-+л]
быть окружену, опоясану, осаждену — umgeben, umringt, umgürtet, blockirt, belagert sein.

[1]кушам [قوشام (Osm.)]
ґàjiм кушам полная одежда, изысканный туалетъ — eine vollständige Kleidung, das Sichausgesuchtkleiden.

[2]кушам [Kas., von куш (кош)]
присоединенное — das Hinzugefügte, кушам ат пристяжка — das Beispannpferd.

кушамат [Kas. get. (v.), von кушам-+ат]
прозвище — der Zuname, сiнiц кушамат атыц нiчiк? какъ твое прозвище? — wie ist dein Zuname?

кӯ-шäкä [Kir.]
лысый — der Kahlkopf.

кушыл (v) [Kas., von куш-+л] = кошыл
быть прибавлену, примѣшену — hinzugefügt, beigemischt sein; јакшы чаiҕа јаман чаі кушылҕан къ хорошему чаю примѣшанъ плохой чай — es ist schlechter Thee dem guten Thee beigemischt.

кушылыш (v) [Kas., von кушыл-+ш]
соединиться съ кѣмъ — sich mit Jemanden vereinigen.

кушылдыр (v) [Kas., von кушыл-+дыр]
соединить — vereinigen; кӧдөі кушылдырҕанны кiшi аjыра алмас человѣкъ не можетъ разлучить то, что Богъ соединилъ — der Mensch kann nicht trennen, was Gott vereint hat.

кушӯ [Kas., von куш-+ӯ]
соединеніе — die Vereinigung.

кушук [قوشوق (Z.)] = кошук
1) смѣшанный — gemischt.
2) проливаніе — die Vergiessung.
3) родъ пѣсни — eine Art Lied.

кушуклук [قوشوقلق (Z.)] = кошуклук
соединенный, смѣшанный — vereinigt, gemischt.

кушун [قوشون (Osm.)] = кошун
жилище, постоялый дворъ — die Wohnung, Herberge.

кӯшкан [Töl. Schor. Krm.]
подхвостникъ — der Schwanzriemen.

кушкач [Alt. Tel. Tar., von куш-+кач]
птичка — das Vögelchen.

кушкачак [Tel.] = кушкач.

кушкаҷак [Leb.] = кушкач.

кушку [قوشقو (Osm. R.)]
птичье пугало — die Vogelscheuche.

кушкун [Tar.] = кӯшкан
подхвостникъ — der Schwanzriemen.

кушкулан (v) قوشقولانمق [(Osm. R.)]
быть вспугнутымъ — aufgescheucht werden.

кушкуландыр (v) [قوشغولاندرمق (Osm. R.)]
вспугнуть — aufscheuchen.

кушкулу [Alt. Leb.]
колонокъ — der sibirische Feuermarder.

кушхурт [קוּשְׁחוּרְט (Kar. T.)] = куш-курт.

кушнаңы [قوشناجى (OT.)]
женщина грамотная, учительница — ein Frauenzimmer, das zu schreiben und zu lesen versteht, die Lehrerin.

кушнач [قوشناچ (Dsch. OT.)]
гадальщикъ — der Wahrsager (Calc. Wrtb. فال‌بين).

кушla (v) [Tar., قوشلامق (Dsch.), von куш+ла]
охотиться съ охотничьими птицами — mit einem Jagdvogel auf die Jagd gehen; курӈуi кушlап jўрīмäн (Tar.) я охочусь съ соколомъ — ich jage mit einem Falken.

кушлаучы [Kas. get.]
помощникъ — der Gehülfe.

кушlak [قوشلاق (Dsch.), von кушla+k]
1) мѣсто, гдѣ охотятся за птицами — eine Stelle, wo man Vogel jagt; خوجندنينك اولاغى قوشلاغى بسيار يخشى در (Bb. 5,10) въ Ходжентѣ есть прекрасныя мѣста для охоты за звѣрями и птицами — in Chodshent giebt es vortreffliche Stellen für die Wild- und Vogeljagd.
2) гаданіе по птицамъ — das Wahrsagen durch Vögel (Calc. Wrtb. فال).

кушлы [Kas., von ⁴куш+лы]
1) парный — was zu einem Gegenstande als Paar passt.
2) одинъ изъ пары — einer eines Paares sciend; анын кушлы буласы кäлä онъ хочетъ вступить въ бракъ — er will sich verheirathen.

кушлу [قوشلو (Osm.), von ¹куш+лу]
имѣющій птицъ, богатый птицами — vogelreich.

¹кушлук [Bar., قوشلق (Osm.), von ¹куш+лук]
1) охотничья птица — der Jagdvogel.
2) стрѣла съ раздвоеннымъ остріемъ (для стрѣлянія птицъ) — ein Pfeil mit doppelter Spitze (zum Vogelschiessen).
3) (Osm.) птичій садокъ — das Vogelhaus, ein grosser Vogelbauer.
4) птичій нравъ, птичья природа — die Art und Weise der Vögel, die Vogelnatur.

²кушлук [قوشلق (Osm.)]
время между утромъ и полуднемъ, около 10-ти часовъ — die Zeit zwischen Morgen und Mittag, etwa um 10 Uhr morgens; гäнч кушлук время передъ «кушлукомъ» — die Zeit vor dem Kuschluk; каба кушлук время близкое къ полудню — die Zeit gegen Mittag; кушлук таlамы (jäцiгi) завтракъ — das Frühstück.

кушлуӈ [قوشلوغ (Dsch. S. S.)] = кушлук.

кушлуӈун [قوشلغون (Osm.), von кушлук+н]
до полудня — am Vormittag.

¹куштa (v) [Schor., von куч+ла]
обнять, взять въ охабку — umarmen, in die Arme nehmen; паланы куштап алды онъ обнялъ ребенка — er umfasste das Kind.

²куштa (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von ¹куш+ла] = кушла
стрѣлять птицъ, охотиться за птицами — Vögel schiessen, auf die Vogeljagd gehen.

¹куштан [Kas.]
1) ябедникъ, лицемѣръ — der Verleumder, Heuchler.
2) ласковый, веселый, смышленый, острый — freundlich, fröhlich, pfiffig, gescheid.

²куштан (v) [Schor. Leb., von куштa+н]
обнять — umfassen; ajыӈ торбоӈошты куштаныш алды (Leb.) медвѣдь обхватилъ молодого быка — der Bär umfasste den jungen Ochsen.

куштанлык [Kas., von куштан+лык]
1) ябедничество, лицемѣріе — die Verleumdung, Heuchelei.

2) ласковость, веселость — die Freundlichkeit, Fröhlichkeit.

куштыр (v) [Kas., von ⁴куш+тыр]
велѣть прибавить, соединить — hinzufügen lassen, sich vereinigen lassen.

кушча [قوشجه (Osm.), von куш+ча] = кушкачак
птичка — das Vögelchen.

кушчак [Tel.] = кушкачак.

кушчаӈаз [Osm.] = кушкачак.

кушчаӈаш [Schor.] = кушкачак.

кушчāз [Osm.] = кушчуӈаз.

кушчы [چىرچى (Uig.), von куш+чы]
сокольничій — der Falkenträger; пір нāӈа jāmā пар таӈы ішчілāр — tōшāкчі ja кушчы jāmā ашчылар (Uig.) есть еще нѣсколько служащихъ: постельничіе, сокольничіе и повара — es giebt noch einige andere Bedienstete: die Bettversorger, Fackelträger und Küchenmeister (K. B. 119,15).

кушчі [قوشجى (Dsch.] = кушчы.

кушчу [قوشجى (Osm.)] = кушчы
1) птицеловъ, торговецъ птицами — der Vogelfänger, Vogelhändler.
2) сокольничій — der Falkonier; кушчу башы (бостанцы башы) помощникъ главнаго лѣсничаго — der Gehülfe des Oberforstmeisters.

кушчук [Osm.] = кушча.

кушчуӈаз [ꞔᵒᵕ2ᑭᒪᓴ (Osm.)] = кушча.

кушӈа [قوشجه (Osm. R.)]
по отношенію къ птицамъ (наръчіе) — bezüglich der Vögel (adv.).

кушшак [Sag.] = кушчак.

кушбаз [قوشباز (Osm.), von куш+باز (pers.)]
птицеловъ, охотникъ за птицами, любитель птицъ, торговецъ птицами — der Vogelsteller, Vogelfänger, Vogelhändler.

кушпаз [Tar.] = кушбаз.

кушмак [Kas., von ⁴куш+мак]
приставка, прибавка, придатокъ — das angesetzte Stück, das Hinzugefügte, die Zugabe.

кушмар [قوشمار (Dsch.)]
(S. S) بر نوع قوس طوراعى ، باسمه ، خفك ، طور ، دام ، قبغان ، شبكه (Z. auch nach P. d. C.).

кӯжаӈ (v) [Tel.] = кӯжал.

кӯжал (v) [Tel.]
сокрушаться, разрушаться, разваливаться — zerfallen, auseinanderfallen, einstürzen; кӯ сōгӯм кӯжалды распались бѣлыя кости мои — meine weissen Knochen zerfielen.

кужылаӈу [ئۇيغۇرچە (Uig.)]
испытаніе, экзаменъ — die Prüfung, das Examen (Chin.-Uig. Wrtb. 93,b).

кужыӌак [Schor.] = кушчак.

кужул [Kumd.]
хомякъ — der Hamster.

кужулак [Tel.]
соловей — die Nachtigall.

¹куп [Krm. Kir., قوب (Osm.)]
слогъ, приставляемый передъ именами прилагательными, начинающимися на ку, для усиленія значенія — eine Silbe, die vor auf ку anlautende Eigenwörter gesetzt wird, um die Bedeutung zu verstärken, z. B. куп-куру (Osm. Kir.) совсѣмъ сухой — ganz trocken.

²куп (v) [Kas. Kūr. Tob. Tara] = коп
1) вставать, подниматься, проснуться — aufstehen, sich erheben, aufsteigen, aufwachen; кабырдан купырлар! они воскреснутъ! — sie werden auferstehen! jөкөдан куп! проснись! — erwache! аны кӯрӣп куптым когда я увидѣлъ его, я вскочилъ — als ich ihn sah, sprang ich auf, ӌil купкан поднялся вѣтеръ — es erhob sich ein Wind; awал заманда паіӈамбар купкан въ прежнія времена вставали (появлялись) пророки — in früheren Zeiten erhoben sich Propheten; бір сӯздан бөтөн калык купты отъ одного слова возсталъ весь народъ — wegen eines Wortes erhob sich

das ganze Volk; урыннан купма! не вставай съ мѣста! — bleibe ruhig sitzen!

2) отставать, отклеиваться — sich loslösen, abspringen (vom Angeleimten); јапыштырҕан каҕазың куптьı приклеенная тобою бумага отстала — das von dir angeklebte Papier hat sich losgelöst.

купа [قوپا (Osm.), vom ital. cupa]

1) кубокъ — der Becher; сбра бір шішá шäрбáт гáтўртўп купалара kojapak бані сäвäнін ашкына! дäр häнсі дá ічäplap потомъ они принесли бутылку шербета, налили въ стаканы и говорили: за мою возлюбленную! и всѣ выпили — darauf brachten sie eine Flasche Scherbet, gossen ihn in die Becher und sprachen für die mich Liebende! dann tranken sie alle (N. 16) (S. S. ‘ قوپا قوعه ‘ دیکیر ‘ دلو ‘ فوغا).

2) (R. aus dem ital.) черви (въ картахъ) — das Coeur (im Kartenspiel).

купан [قوپان (Z.)]

большой, высокій, мощный — gross, hoch, rüstig.

купанлык [قوپانلق (Z.)]

высота, полдень — die Höhe, der hohe Mittag.

купал [قوپال (Osm. R.)]

грубый, неуклюжій — grob, plump (S. S. قوپال).

купїс [Kas., aus dem Russ.]

купецъ — der Kaufmann.

купуі [قوپوی (Osm.)]

очень хорошая охотничья собака — ein sehr guter Jagdhund; туна купуjy id.; (R.) купоі сетеръ — der Setter.

купусла [قپوسله (Osm.)]

растеніе — eine Pflanze (dem wilden Thymian ähnlich).

купузла [قپوزله (Osm.)] = купусла.

куптан [Kir.]

ночная молитва — das Gebet in der Nacht.

куптар (v) [Kas., von куп+тар] = купар

поднять, вынуть — aufheben, herausheben; мін аҕачны тамыры бїlан куптардым я вытащилъ изъ земли дерево вмѣстѣ съ корнемъ — ich habe diesen Baum zugleich mit der Wurzel herausgehoben; мін бу ташны ҷірдáн куптардым я вынулъ этотъ камень изъ земли — ich habe diesen Stein aus der Erde herausgehoben; нä іш куптарасын? что ты теперь работаешь? — was arbeitest du jetzt?

купчы [Leb.]

загадка — das Räthsel.

купчыла (v) [Leb., von купчы+ла]

задавать загадки — Räthsel aufgeben.

купшы [Kas.]

элегантный, франтовской; щеголь — elegant, stutzerhaft; der Stutzer.

купшыла (v) [Kas., von купшы+ла]

щеголять — stutzerhaft sein, sich putzen.

купшылык [Leb., von купшы+лык]

щегольство — die Stutzerhaftigkeit.

купшін [Kas., aus dem Russ.]

кувшинъ — der Krug.

[1]куба [Kūr.]

древко стрѣлы — der Pfeilschaft.

[2]куба [Tel. Schor. Soj.] = кӯ

блѣдный, сѣроватый — bleich, weissgrau; куба чöl (Tel.), куба јазы (Mat.) сѣрая степь — die graue Steppe; куба карäчкаі (Sag.) стрижъ — die Uferschwalbe (hirundo riparia).

[1]кубак [Tub. Leb. Tob.] = кумак

1) (Tub. Leb.) песокъ — der Sand.

2) (Tob.) грязь — der Schmutz.

[2]кубак [Alt. Sag.]

1) (Alt.) репейникъ — die Klette.

2) (Sag.) шишка хмелевая или сосновая — der Hopfenzapfen, Tannenzapfen.

кубакаі [Alt. Sag.]

блѣдный, свѣтлый — bleich, hell; кубакаі кызыл краснобурый — rothbraun.

кубаҕан [Ssg. Koib. Ktsch.] = көбўгўн

бабочка — der Schmetterling.

кубаҕар [Tel., von куба]
немного блѣдный — etwas bleich.

кубан (v) [ᠬᠦᠪᠠᠨ (Uig.)] = куван
радоваться — sich freuen.

кубанак [Schor.]
хмель — der Hopfen.

кубанч [ᠬᠦᠪᠠᠨᠴ (Uig.)] = куванч
радость — die Freude.

[1]кубар (v) [Tob. Kas.] = куптар, кобар
поднять съ мѣста, воздвигать, снять, сдирать — erheben (von einer Stelle), aufheben, errichten, abnehmen, abreissen; кӱӈӥl кубармак возбудить желаніе — die Lust erwecken.

[2]кубар (v) [Alt. Tel. Schor., von куба+ар]
блѣднѣть, линять — bleich werden, ausbleichen.

кубарыл (v) [Kas., von [1]кубар+л]
1) быть поднятымъ — erhoben werden; качан ӱӥlӥkläp кабырдан кубырылырлар когда мертвые будутъ воздвигнуты изъ могилъ — wenn die Todten aus den Gräbern erhoben werden.
2) быть содрану — abgerissen, losgelöst werden.

[1]кубарт (v) [Kas., von [1]кубар+т]
заставить поднять — aufheben lassen.

[2]кубарт (v) [Alt. Tel. Schor., von [2]кубар+т]
сдѣлать блѣднымъ — bleich machen.

кубал [Tel.]
пепелъ — die Asche; оттың кубалы id.

кубала [Schor.]
рубецъ, опушка, оторочка — der Saum, die Verbrämung, Einfassung.

кубача (v) [Tel.] = куала
слѣдовать — nachfolgen.

кубала (v) [Tel.] = куала
преслѣдовать — verfolgen.

кубалак [Kas. Leb.]
голубой — blau.

кубалат (v) [Tel.]
послать вслѣдъ за кѣмъ — Jemandem nachschicken.

кубалты (v) [Tel., von кубал+ты]
покрываться пепломъ — sich mit Asche bedecken.

кубатты [Tel. Alt., vergl. кубан]
1) радость, веселіе — die Freude, Fröhlichkeit.
2) все, что радуетъ, прекрасный видъ — Alles, was erfreut, die Herrlichkeit, das prächtige Aussehen.

кубаттылӯ [Alt. Tel., von кубатты+лӯ]
1) радостный — freudig.
2) радующій, прекрасный — erfreuend, herrlich, erhaben; кожоңы сӱрӱкöі кубаттылӯ ея пѣсни были прекрасны — ihre Gesänge waren herrlich (P. d. V. I, 10,5); кубаттылӯ јäр красивое, веселое мѣсто — eine schöne Gegend.

кубад [قوباد (Osm.)]
старый, изношенный — alt, verbraucht (nach B. d. M. ist das in L. O. aufgeführte قوباد ein Lesefehler für قوبال Dsch); по R. это слово персидскаго происхожденія — nach R. ist dies Wort persischen Ursprungs.

кубас (v) [Kir.]
вертѣться, вращаться кругомъ — sich im Kreise herumdrehen, wirbeln.

кубашна [Tel. Schor., aus dem Russ.]
квашня — der Backtrog.

кубок [קובוק (Kar. L.), aus dem Russ.]
кубокъ — der Becher; кубоклар алтын отуз тридцать золотыхъ кубковъ — dreissig goldene Becher (Esr. 1,10).

кӯбы (v) [Tara]
строчить — steppen, in Reihen nähen.

кубык [ᠬᠦᠪᠦᠨ (Uig.)]
янтарь — der Bernstein (琥珀 Chin.-Uig. Wrtb. 67, b).

кубыз [Kas.] = кобуз

скрипка — die Geige; кубыз уінады онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

кубызчы [Kas., von кубыз+чы]
скрипачъ — der Geigenspieler.

кубыш (v) [Kas., von куп+ш]
встать вмѣстѣ — zusammen aufstehen, sich zusammen erheben.

кубу [Schor.]
шестъ — die Stange.

кубуі [Tel.]
радость, веселіе — die Freude, Fröhlichkeit; кубуі аі апрѣль — der April.

кубуіла (v) [Tel., von кубуі+ла]
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein, sich ergötzen.

кубуілаш (v) [Tel., von кубуі+ла+ш]
радоваться вмѣстѣ — zusammen fröhlich sein.

кубуілў [Tel., von кубуі+лў]
веселый, радостный; дорогой мой! — fröhlich, freudig; mein Lieber! (eine Anrede); кубуілў кажы паразың? мой милый, куда ты идешь? — mein Lieber, wo gehst du hin?

кубук [Alt. Leb.] = кубуі
радость — die Freude.

[1]кубуксў (v) [Alt. Tel. Leb., von кубук+су]
быть веселымъ, радостнымъ, радоваться — freudig, fröhlich sein, sich freuen.

[2]кубуксў [Tel., von кубуксў+ў]
веселіе — die Fröhlichkeit.

кубуксўра (v) [Tel.] = кубуксў.

кубуксўлў [Tel., von кубуксў+лў]
веселый — fröhlich.

кубуксўт (v) [Tel, von кубуксў+т]
радовать, веселить кого-либо — Jemanden erfreuen, ihn aufheitern.

[1]кубур [قوبور, ᵹnᒪᒧᒪᒪᒧ (Osm.)]
1) труба, свинцовыя трубы водопроводовъ — die Röhre, die Bleiröhren der Wasserleitungen; канафін кубуру ана лямына гідярміш отводныя трубы ведутъ къ главному каналу — die Ableitungsröhren führen zum Hauptkanal (N. 157); оцак кубуру труба надъ очагомъ — die Röhre über dem Herde.
2) открытая галлерея въ осадныхъ работахъ — die schmalen offenen Gallerien der Belagerungsarbeiten.
3) футляръ — das Futteral; калям кубуру футляръ для перьевъ — die Federbüchse, das Penal; ăjăp кубуру сумка у сѣдла — die Satteltasche; ок кубуру колчанъ — der Köcher; піштов кубуру футляръ для пистолетовъ — die Pistolentasche.
4) узкая, длинная вещь—ein langer, schmaler Gegenstand; кубур їібі узкій, тѣсный—eng, schmal.

[2]кубур (v) [ᠬᠤᠪᠤᠷ (Uig.)]
быть сухимъ, высохшимъ—dürr, trocken sein; јаӈа турзу јамӈур! јазылзу чăцăк — кубурмыш јыӈачта салыпзу кăзăк! пусть идетъ дождь, пусть цвѣтки открываются, пусть на сухихъ деревьяхъ оживляются вѣтви! — Regen fliesse reichlich, es öffne sich die Blume, am dürren Baume möge der Zweig sich beleben! (K. B. 15,19).

кубуркуц [Kom.]
горшокъ — der Kochtopf.

кубурлук [قوبورلق (Osm.), von кубур+лук]
кубурлук тапанцы пистолеты у сѣдла — die Sattelpistolen, Reiterpistolen.

кубурту [Kumd.]
соблазнъ, скандалъ — eine Sache, die beunruhigt, der Skandal.

кубўл (v) [Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Küär. Kir., ᠬᠤᠪᠤᠯ (Uig.), = mong. ᠬᠤᠪᠢᠯᠤᠬᠤ]
превращаться, перемѣнять обликъ — sich verwandeln, seine Gestalt verändern; Ai-Märgän cilгіпін ыскында кырла тонныґ ōлаґ полўп кубўлўп алды (Sag.) Ай-Мергенъ потрясся и превратился въ юношу, одѣтаго въ кожанъ — Ai-Mergen schüttelte sich und ver-

wandelte sich in einen Jüngling mit ledernem Rocke; Тастараkai поро карчыҕа полып kубўлўп алды Тастаракай превратился въ сѣраго ястреба — Tastarakai verwandelte sich in einen grauen Habicht, кат кіzі kара сāккā kубўлчўk (Sag.) женщина превратилась въ черную муху — die Frau verwandelte sich in eine schwarze Fliege; kубўлўп чōктады (Sag.) онъ вралъ — er log.

кубула [Kir., = arab. قبلة] = кыбла
сторона молитвы, западъ — die Seite des Gebetes, der Westen.

[1]кубулҕak [Schor. Kuär.] = kубулҕāk.

[2]кубулҕāk [Tel. Leb., von кубул-+-ҕāk]
превращеніе, колдовство — die Verwandlung, Zauberei.

кубулҕaktыī [Schor.] = kубулҕaktў.

кубулҕāktў [Tel., von кубулҕāk-+-лў]
1) превращенный — verwandelt.
2) имѣющій способность превращенія — der die Gabe hat, sich zu verwandeln.

кубулҕат [Sag. Koib.] = kубулҕāk
превращеніе — die Verwandlung.

кубулҕāс [Alt. Schor., von кубул-+-ҕāс] = kубулҕат.

кубулҕāстыī [Schor.] = kубулҕāстў.

кубулҕāстў [Schor.] = kубулҕāktў.

кубулҕазын [Tel. Schor. Sag.]
способность превращаться — die Möglichkeit, Fähigkeit sich zu verwandeln.

кубулҕазындў [Tel., von кубулҕазын-+-лў]
способный превращаться — fähig sich zu verwandeln.

кубулт (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir., von кубул-+-т]
превратить, околдовать — verwandeln, bezaubern.

кубулдўр (v) [Schor. Sag.] = кубулт.

кубулзak [Bar.] = кубулчāk.

кубулзaklў [Bar.] = кубулчāktў.

кубулшak [Kir.] = кубулчāk.

кубулшaktы [Kir.] = кубулчāktў.

куфас [קוּפַּס (Kar. T.)]
клѣтка — der Käfig.

куфī [Kas.]
куфī гёlё какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

kyw (v) [קובמק (Kar. L.)] = ков
преслѣдовать — verfolgen; да ошол куруҕан кураны-мо kywapcaн? да и хочешь-ли ты преслѣдовать этотъ высохшій стебель? — und willst du verfolgen diesen vertrockneten Stengel? (H. 13,25); кўдў білä хішіміннін душманлык kywacáн мана! силою Своей руки Ты преслѣдуешь меня! — mit der Stärke Deiner Hand verfolgst du mich! (H. 30,21).

kyвak [قووالق (Dsch.)]
1) кустарникъ — das Gestrüpp.
2) (Z.) подошва горы — der Fuss eines Berges (S. S. طاغ بلی و اورتهسی ، کمرکوه ، وسط جبل ، کجید ، ایکی کوتل میانهسی).

[1]kywan [Kas.]
зной, жаръ — die Hitze, drückende Hitze.

[2]kywan (v) [Kas.] = кубан
радоваться, веселиться, восхищаться, предаваться удовольствіямъ — sich freuen, fröhlich sein, sich über Etwas freuen, sich dem Vergnügen hingeben; аны ішїтїп бік kywандым я былъ очень радъ, когда я услышалъ это — ich war sehr froh, als ich dies hörte.

kywандыр (v) [Kas., von kywan-+-дыр]
радовать, веселить — erfreuen, fröhlich machen, ergötzen.

kywанч [Kas., von kywan-+-ч]
веселіе, радость — die Freude, Fröhlichkeit; анды hіч kywанч тапмадым отъ этого мнѣ не было никакого удовольствія — ich hatte an der Sache keine Freude.

kywанчлы [Kas., von kywанч-+-лы]
восхитительный, радостный, торжественный — Freude erregend, erfreuend, erfreulich, feierlich.

kywанчлык [Kas., von kywанч+лык]
подарокъ за радостную вѣсть — ein Geschenk, das man dem Ueberbringer einer erfreulichen Nachricht giebt.

kywанц [קוּבַּנְצ (Kar. L.)] = kywанч.

kywap (v) [קוּבַּרְמַק (Kar. L.)]
блѣднѣть — bleich werden; нägä пу käpäp ошол jisläpінізні kywapғанларны бäтäрräk ол оланлардан? для чего ему видѣть ваше лицо блѣднѣе чѣмъ (лица) этихъ мальчиковъ? — weshalb soll er sehen, dass euer Antlitz bleicher ist, als das der Knaben? (D. 1,10).

²kувар [ﻗﻮﻭﺍﺭﻣﻖ (Uig.), قووارمق (Dsch.)] = кубур
сохнуть — verdorren; кувармыш jығачлар тонанды jашыл сухія деревья одѣлись зеленью — die dürren Bäume haben ein grünes Kleid angezogen (K. B. 14,1).

kувala (v) [قووالامق (Dsch.)] = kуала.

kywat [Kas., קוּבָּט (Kar. T. L.)]
сила — die Kraft; kywatымыз бiттi мы потеряли свою силу — unsere Kraft ist zu Ende; kywat бiлä (Kar. T.)силою — mit Gewalt (H. 21,7).

кувat [قوّت (Dsch. Sart.)] = kywat.

kywатлан (v) [Kas., קוּבָּטְלָנְמָק (Kar. L.)]
1) усилиться, пріобрѣсть силу — stark, kräftig werden.
2) (Kar. L.) быть сильнымъ — stark sein; kywатланмады кӱч бiлä они чувствовали себя безсильными — sie fühlten sich entkräftigt (D. 10,9).

kywатландыр (v) [Kas., קוּבָּטְלָנְדִירְמָק (Kar. L. T.)]
усилить, придать силу — kräftigen, Kräfte verleihen.

kywатлы [Kas., קוּבָּטְלִי (Kar. L. T.), von kywат+лы]
сильный, могучій — stark, mächtig.

kуватlik [قوّتلیق (Dsch. Sart.)] = kywатлы.

kywатсыз [Kas., קוּבָּטְסִיז (Kar. L. T.), von kywат+сыз]
безсильный — kraftlos, entkräftigt.

кувät [ﻗﻮﻭﺗﻠﻖ (Osm.), vom arab. قوّة] = = kywат
сила — die Kraft, Stärke; кувät алмак взять силу — (von woher) Kraft nehmen; кувät ґäл получить силу — Kraft bekommen; кувät-iлä силою — mit Gewalt; кувät вäрмäк дать силу — Stärke verleihen; кувättäн дӱшмäк потерять силу — seine Kraft verlieren; кувättäн дӱшӱрмäк отнять силу — die Gewalt nehmen; кувät-iлä алмак взять силою — mit Gewalt nehmen, vergewaltigen; колуна кувät! пусть рука его будетъ сильна! — möge sein Arm stark sein!

кувätläн (v) [قوّتلنمك (Osm.), von кувät+lä+н]
усилиться, окрѣпнуть — stark werden.

кувätläндiр (v) [قوّتلندرمك (Osm.), von кувät+läн+дiр]
усилить, сдѣлать крѣпкимъ, придать силу — stärken, stark machen, Stärke verleihen.

кувätli [قوّتلی (Osm.), von кувät+li]
сильный, крѣпкій — stark, kräftig; он бäirip кувätli макiна машина въ десять лошадиныхъ силъ — eine Maschine von zehn Pferdekräften.

кувätсiз [قوّتسز (Osm.), von кувät+сiз]
безсильный, слабый — kraftlos, schwach; кувätсiз барут потерявшій силу порохъ — verrauchtes Pulver; кувätсiз кушун jовасы доған jанында болур гнѣздо слабой птицы всегда бываетъ близь сокола (посл.) — das Nest des schwachen Vogels ist stets beim Falken (Spr.).

кувätсizлiк [قوّتسزلك (Osm.), von кувät+сiз+лiк]
безсилiе — die Schwäche, Kraftlosigkeit.

kywғала [קוּבַּנְלָמָק (Kar. T.)] = куала
преслѣдовать — verfolgen; курыған-мо кураны kywғаны kywғаларсын? преслѣ-

дуешь-ли ты высохшій стебель? — verfolgst du den verdorrten Stengel? (H. 13,25).

kywшyp (v) [קוּבְשׁוּרְמָק (Kar. L. T.)]
лѣпить — formen (von Thon).

kywшypyл (v) [קוּבְשׁוּרוּלְמָק (Kar. T. L.)]
быть вылѣпленнымъ — geformt, geknetet werden (aus Thon); балчыктан kywшypyлдум даҕы мáнда! и я вылѣпленъ изъ глины! — auch ich bin aus Lehm geformt! (H. 33,9).

кум [Kom. Krm. Kir. Kkir. Tar. Alt Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küar., رمل (Uig.), قوم, قملاق (Osm. Dsch.)]
1) песокъ (въ Osm. употребляется также о «пескѣ» въ въ мочѣ) — der Sand (wird im Osm. auch vom Nierengries gebraucht); кум ҷер (Kir.) песчаная степь — die Sandsteppe; epi кум (Kir.) крупный песокъ — grober Sand; тас кумў (Kir.) песчанникъ — der Sandstein; кум ҷiлiк (Kir.) пустая кость безъ мозга — ein hohler Knochen ohne Marks; кум шáкäр (Krm.) сахарный песокъ — der Sandzucker; тахта куму (Osm.) опилки — die Sägespähne; kaiнak куму (Osm.) желѣзные опилки — die Eisenfeilspähne; кум ҷiбi (Osm.) многочисленный — zahlreich; кум ҷiбi kaiнамak (Osm.) кишѣть — wimmeln; кум ca'аты песочные часы — die Sanduhr; قوم بالیغی (Dsch.) какая-то рыба — ein Fisch; пiлiксiс кiжi коҷli кум-тäк полур (Uig.) сердце несвѣдущаго человѣка подобно песку — der Sinn des unwissenden Menschen ist wie Sand (K. B. 43,27); kypyk кумҕа окшар пу jалҷyk өзi — ўгўс кiрса толмас пу соклук көзi (Uig.) человѣкъ подобенъ сухому песку, если и рѣка вольется, не наполнится его жадный глазъ — der Mensch ist wie trockener Sand, wenn auch ein Fluss hineinfliesst, wird doch das gierige Auge nicht gefüllt (K. B. 103,19).
2) (Z.) волненіе, прибой на морѣ — bewegte Welle oder Brandung des Meeres.

[1]кума [Koib.]
опушка — die Verbrämung.

[2]кума [Kom., قومه, قملاق (Osm. Dsch. Sart.), קוּמָא (Kar. L.)]
наложница — das Kebsweib; кума аврäт (Osm.) такъ называютъ другъ друга жены мусульманина — so nennen sich die Frauen eines Muselmannes untereinander; да iчкäiläp алар бiла бī да аҕараклары анын катыны да кумасы анын! (Kar. L.) чтобы пили съ ними царь и вельможи его, и жены и наложницы его! — damit mit ihnen trinken der Herrscher und seine Grossen, und seine Frauen und Kebsweiber! (D. 5,2); по Z. употребляется и о мужчинѣ «помощникъ, ассистентъ» — nach Z. wird auch als Masculinum gebraucht «Gehilfe, Aushelfer».

кумai [Kir.]
1) смирная лошадь — ein zahmes Pferd.
2) гончая собака туркменской породы — ein Windhund turkmenischer Race.

[1]кумak [Mat.]
чашка сосновая — eine Schale aus Tannenholz.

[2]кумak [Alt. Schor. Kir., قوماق (Dsch. Sart.)]
1) (östl. Dial.) песокъ — der Sand.
2) (Sart.) песчаная почва — der Sandboden.
3) (Kir.) песчаный бугоръ — ein Sandhügel.

кумaktў [Alt., von кумak+тў]
покрытый пескомъ — mit Sand bedeckt.

кумakчi [قوماقجی (Dsch.)]
хвастунъ — der Prahler (Calc. Wrtb. لاف زن).

кумakcў [Tel., von кумak+cў]
частью песчаный — mit Sand vermischt.

кумaн [Kir.] = кумҕан
кувшинъ для воды — die Wasserkanne.

кумaнak [Kumd.]
шишка хмелевая — der Hopfenzapfen.

кумaнja [قومانیه (Osm.) = griech. κομπάνια]
съѣстные припасы для путешествія — die Reisevorräthe, Schiffsvorräthe; кумaнja тахтасы мѣсто для храненія припасовъ на кора-

бляхъ — der Ort, wo im Schiffe die Reisevorräthe aufbewahrt werden.

кумандаі [قوماندای (Osm.)]
комендантъ — der Kommandant.

Кумандыı [Alt. Schor.]
Кумандинецъ — der Kumandine; joḫарыı Кумандыı верніе Кумандинцы — die oberen Kumandiner; Кумандыı куру каптаң курттуī ат чāган, jубуртқадаң кыр тапкан, пілādāң тат тапкан, артыī-заjы алḫыдыḫ, кol-заjы кödāштīī (Schor.) Кумандинцы ѣли изъ пустого мѣшка червивое мясо, нашли на яйцѣ край и на оселкѣ ржавчину, у нихъ на каждомъ порогѣ по котлу, на каждомъ озерѣ по горшку — die Kumandiner haben aus einem leeren Sacke Fleisch mit Wurmern gegessen, haben am Ei Kanten gefunden und auf dem Schleifstein Rost gefunden, sie haben an jeder Flussperre einen Kessel und an jedem See einen Topf.

[1]кумар [قومار (Dsch. قمارباز Osm. Sart.)] = kімар
азардная игра — das Hasardspiel; кумар атмак играть въ кости — Würfel spielen; кумар ḳаḫады (Osm.) игральныя карты — die Spielkarten; кумар hанā (Osm.) игорный домъ — das Spielhaus.

[2]кумар (v) [Tob., قومارمق (Dsch.)]
1) (Dsch.) окружать — umgeben.
2) (Tob.) выгребать — herauswerfen, schaufeln.

кумару [قومارو (Uig.)]
талисманъ, завѣщаніе, памятка — der Talisman, das Andenken, Vermächtniss; öлӯктін тірікkā кумару сöс ол—кумару сöс (äр?) тутса аскы jӯс ол! это слова, завѣщанныя отъ мертвыхъ живымъ, если соблюдать завѣщанныя слова, они дадутъ стократную выгоду! — dies sind Vermächtnissworte der Todten an die Lebenden, hält man diese Vermächtnissworte, so bringen sie hundertfachen Vortheil! (K. B. 19,19); чыḫаіḫа ӯläді, көр алтун кӯмӯш — кадашларḫа кылды кумару ӯлӯш! между бѣдными онъ раздѣлилъ, смотри, золото и серебро, товарищамъ своимъ онъ далъ въ долю свое завѣщаніе! — den Armen vertheilte er, sieh, Gold und Silber, den Genossen vertheilte er sein Vermächtniss! (K. B. 48,36); саңа сöсlādім сöс кумару (یادکار) ād! тебѣя высказалъ слова, они—талисманъ!—zu dir habe ich Worte geredet, (sie seien dir) ein kostbarer Talisman! (K. B. 55,17); кіжі ölzā андын кумару калыр — мунузы кумарум саңа аі пілір — сāбāрім сāн ārдің, аі Älік маңа — ā́зызлык кумарумны коттым саңа — ā́зызлык кумару кіжігā сöс ол — кумару сóзӯк тутса аскы jӯс ол! когда человѣкъ умираетъ, онъ оставляетъ завѣщаніе, вотъ это мое завѣщаніе для тебя, о мудрый! ты былъ мнѣ другомъ, о Эликъ! мое великое завѣщаніе я тебѣ оставилъ! великое завѣщаніе для человѣка слово; если соблюдешь завѣщанныя слова, они дадутъ тебѣ стократную выгоду! — stirbt ein Mensch, so bleibt sein Vermächtniss nach; dies hier ist mein Vermächtniss fur dich, o Weiser! du warst mir ein Freund, o Elik! daher habe ich dir mein hohes Vermächtniss nachgelassen, ein hohes Vermächtniss für den Menschen ist das Wort, erfüllt man die Vermächtnissworte, so bringt es hundertfachen Vortheil! (K. B. 59,20—22).

кумаркы [Schor., vergl. кумару]
наслѣдство, вещь, данная на память, завѣщаніе — die Erbschaft, das Andenken, eine Sache, die man nach dem Tode als Andenken überlässt, das Vermächtniss.

кумарḫа [قومارغه (Dsch. P. d. C.)]
окружаніе — das Umgeben.

кумарḫал [قومارغال (Dsch. P. d. C.)] = кумарḫа.

кумартка [Sag.] = кумаркы.

кумартkала (v) [Sag., von кумартka+ла]
завѣщать, оставить на память — als Vermächtniss, als Andenken hinterlassen.

кумартkы [Kom.]
талисманъ — der Talisman.

кумартky [جەدىكنىق (Uig.)] = кумару
завѣщаніе, памятка, талисманъ — das Vermächtniss, Andenken, der Talisman; пу кач һарп кодармän кумартky (يادكار) саңа! эти немногія слова я оставляю тебѣ, какъ талисманъ! — diese wenigen Worte lasse ich dir als Talisman zurück! (K. B. 7,3).

кумарбаз [قوماربار, գումարպազ (Osm. Dsch. Sart.)]
азардный игрокъ — der Hasardspieler.

кумарбазлык [قوماربازلق (Osm.)]
азардная игра — das Hasardspiel.

кумал [قومال (Dsch.)]
1) хвастовство — die Prahlerei (Calc. Wrtb. لاف).
2) круглый — rund (S. S. ‘مدوّر’ ‘مستدير’ ‘كرد’ ‘يوارلق’ ‘لونده’ ‘توغالاق’ ‘كورهٔ ارض’).

[1]кумалак [Kir.]
шарообразный, овечій калъ — kugelförmig, die Schafmistkügelchen; кумалак аша онъ предсказываетъ по овечьему калу — er sagt wahr mit Schafmistkügelchen; бір кумалак карын маiды қыртар — бір қаман мың коiдў iертäр одинъ шарикъ овечьяго кала разорветъ жиръ желудка, одинъ дурной (баранъ) заведетъ (куда не слѣдуетъ) тысячу овецъ — ein Schafmistkügelchen zerreisst das Magenfett, ein schlechter (Hammel) führt tausend Schafe (in die Irre).

[2]кумалак [Tar., قومالاق (Dsch. Sart. OT.)] = кумалак.

кумалакта (v) [Kir., von кумалак+ла]
ворожить посредствомъ овечьяго кала — mit Schafmistkügelchen wahrsagen.

кумалактан (v) [Kir., von кумалакта+н]
ворожить для себя посредствомъ овечьяго кала — sich aus Schafmistkügelchen wahrsagen.

кумалакшы [Kir., von кумалак+чы]
прорицатель, знахарь — der Wahrsager.

кумалаӈ [قومالاغ (Dsch.)] = кумалак.

кумалаӈан [Schor.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

кумалāн [Schor.] = кумалаӈан.

кумач [Kas.]
бумажная матерія — die Baumwollenzeuge; кумач тавар красный товаръ — die Schnittwaare.

кумачау [Misch.]
1) хлопоты, затрудненія — die Verlegenheit, schwierige Lage, Ungelegenheit.
2) запуганный, безпокойный — eingeschüchtert, unruhig.

кумачаулан (v) [Misch., von кумачау+ла+н]
имѣть хлопоты, быть въ затрудненіи — Ungelegenheiten haben, in Verlegenheit sein.

кумац [Bar.] = кумач
красная бумажная матерія, кумачъ — ein rothes Baumwollenzeug.

кумас [Sag. Koib., קומָס (Kar. L.)] = кумац
1) (Sag. Koib.) = кумац.
2) (Kar. L.) красный товаръ — die Schnittwaaren.

кумаш [Alt. Schor. Leb. Krm., قوماش, գումաշ (Osm.), קוּמָש (Kar. T.)] = кумас
1) (Alt. Schor. Leb.) = кумац.
2) красный товаръ — die Schnittwaaren.

кумóк [Kas., aus dem Russ.]
комокъ земли — ein Erdklumpen.

кумóклы [Kas., von кумóк+лы]
состоящій изъ комковъ — mit Erdklumpen; кумóклы қір состоящая изъ комковъ земля — Erde, die aus Klumpen besteht.

кумырык [Kas.]
1) глухой переулокъ — die Sackgasse.

2) названіе нѣсколькихъ деревень въ Мамадышскомъ уѣздѣ — der Name einiger Dörfer in Mamadysch.

кумыс [Sag. Koib.] = кымыз
кумысъ — der Kumyss, ein Getränk aus Pferdemilch.

кумысташ [Schor.] = кумурска
муравей — die Ameise.

кумідан [خمدان (Sart.)]
горшокъ — der Topf.

кумунак [Kumd.]
хмель — der Hopfen.

кумурак (v) [قومرقمق (Dsch. P. d. C.)]
отправиться, обратиться куда — sich auf den Weg machen, sich wohin wenden.

кумурска [Ṭöl. Küär. Koib., قومورسقا (Dsch. Sart.)]
муравей — die Ameise.

кумурстка [קומורסטקא (Kar. L. T.)]
муравей — die Ameise; барҕын кумурсткаҕа ä äрінцäк! көргӱн jолларын анын, да ушаіҕын! иди, лѣнивый, къ муравью! посмотри на его дѣйствія и подражай ему! (посл.) — gehe zu der Ameise, du Fauler! betrachte ihre Arbeitsamkeit (ihre Wege) und ahme ihr nach! (Spr. 6,6).

кумута [Tar.]
мошка — die Sandfliege.

кумучак [قوموجاق (OT.)]
лягушка — der Frosch.

кумуска [Koib. Sag.] = кумурска.

кумка [قومقا (Dsch.)]
парча — der Brokat.

кумкан [Tar.]
кружка для воды — die Wasserkanne.

кумкума [قومقمه (Osm. Budg.)]
оловянная стклянка для чернилъ — ein Zinngefäss zum Aufbewahren der Tinte.

кумҕан [Krm. Tel., قومغان (Dsch. Ad. Sart. OT.), קומגן (Kar. L.)] = кумкан
кружка — die Wasserkanne, der Wasserkrug; кумҕанлар алтын отуз кумҕанлар кӱмӱш мың тридцать золотыхъ сосудовъ и тысяча серебряныхъ — dreissig goldene Kannen und tausend silberne (Esr. 1,9).

кумна [Schor.]
шестъ — die Stange.

кумнак [Bar. Sag.]
хмель, хмелевая шишка — der Hopfen, Hopfenzapfen.

кумра [Kir.]
глиняный горшокъ — ein irdener Topf.

кумран [قومران (Osm. Dsch.)]
каштановый — kastanienbraun; ачык кумран свѣтлобурый — hellbraun.

кумрал [قومرال, ղումրալ, хвмрӕл (Osm.)] = кумран
(R.) свѣтложелтый, золотистый (о волосахъ и бородѣ); каштановый (о лошади) — hellgelb, golden (vom Haar und Bart); kastanienbraun (von Pferden).

кумраллык [قومرالق (Osm. R.)]
свѣтложелтая или свѣтлокаштановая окраска — die hellgelbe oder kastanienbraune Farbe.

кумру [قومرو (Osm.)]
горлица — die Turteltaube.

кумнаґ [Küär.] = кумнак.

кумлаҕ [قوملاغ (Dsch.), von кум+лаҕ]
песчаная степь — die Sandsteppe.

кумлу [قوملو, ղումլու (Osm.), von кум+лу]
песчаный, смѣшанный съ пескомъ — sandig, mit Sand vermischt; кумлу армуд гнилая груша — eine faule Birne; кумлу кумаш бумажная матерія съ черными точками — ein Baumwollenstoff mit schwarzen Pünktchen.

кумлук [قوملق, ղումլուղ, хвмлӕх (Osm.), von кум+лык]
1) песчаная степь, куча песку — eine Sandwüste, ein Sandhaufen, die Düne.
2) посуда для храненія винограда и фруктовъ — ein Gefäss zum Aufbewahren von Weintrauben und Früchten.

3) (R.) песочница — die Sandbüchse.

кумта [Tob.]
коробочка — ein Schächtelchen.

кумтул [قومتول (Dsch. V.)]
1) буроватый — bräunlich.
2) (R.) песочнаго цвѣта — sandfarbig.

кумдау [Kir.] = кумдак.

[1]кумдак [Tel.] = кумнак
хмель — der Hopfen.

[2]кумдак [Kir.]
ложе ружья — der Gewehrschaft.

[3]кумдак [Kir.] = кумлаӡ
песокъ, песчаная куча—der Sand, Sandhügel.

кумдакты [Kir.]
песчаный — sandig, mit Sandhügeln.

кумдус [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
боберъ — der Biber; кара кумдус выдра — die Fischotter; кумдус оды (Schor.) бѣлоголовникъ — die Sumpfspierstaude (spiraea ulmaria).

кумӌаз [Osm.] = кумӌыӡаз.

кумӌыӡаз [قومجيغز (Osm.), von кум+чыӡаз]
мелкій песокъ — feiner Sand.

кумсар (v) [Kir.]
1) походить на песокъ — wie Sand sein.
2) быть завистливымъ — neidisch sein.

кумсал [قومسال, գումսալ (Osm.)]
1) песчаная почва — ein sandiges Land.
2) (R) кумсал бар родъ мели — eine Art Sandbank.

кумсі [قومسى (Dsch.)]
доносчикъ; хитрый — der Angeber; schlau.

кумсу [գումսու (Osm.)] = кумзу.

кумсулук [գումսուլուգ (Osm.), von кумсу +лук]
клевета — die Verleumdung, Angeberei.

кумзу [قومزى (Osm.), vergl. غمز] = кумсі.

кумзула (v) [قومزيلامق (Osm.), von кумзу +ла, vom arab. غمز]
ябедничать — verleumden.

кумшум [قومشوم (Dsch.)]
клювъ — der Schnabel (Calc. Wrtb. قنقار).

кумбара [قنبره, գումպարա, χαμπαρὰ (Osm. R.), = pers. خمبره]
1) бомба — die Bombe.
2) копилка — die Spaarbüchse.

кумбараӌы [գումպարաճը (Osm.), von кумбара+ӌы]
бомбардиръ — der Bombardier.

кумбул [قومبول (Dsch. P. d. C.)]
troupe; bouquet; botte; bouton; peleton.

кнот [קנוט (Kar. T.)]
фитиль — der Docht.

кранта [قرانته (Osm.)]
мужчина 40—45 лѣтъ, носящій усы, но безъ бороды — ein Mann von 40—45 Jahren, der einen Schnurrbart, aber keinen Vollbart, trägt.

крал [قرال (Osm.)] = кырал
король — der König.

кралыча [قرالیجه (Osm.)] = кыралыча.

краллык [قراللق (Osm.)] = кыраллык.

кроква [קרוקווא (Kar. T.)]
стропила крыши — die Dachsparren.

кроват [קרבט (Kar. T.), aus dem Russ.]
кровать — die Bettstelle.

клāт [Tel.] = кылāт, kälĭn-jat.

клāткан [Alt. Tel.] = kälĭn-jatkan.

клāп [Alt., aus dem Russ.] = кылāп
клопъ — die Wanze.

клабыдан [Osm.] = кылабыдан.

клабыданлы [Osm.] = кылабыданлы.

кламка [קלמקא (Kar. T.), aus dem Poln.]
ручка у дверей — die Thürklinke.

ксоншка [קסונשקא (Kar. T.), aus dem Poln.]
книга — das Buch.

К. Ќ.

ḳahiш [كاهش (Dsch.)]
горе, печаль, нужда — der Kummer, die Trubsal, das Elend.

ḳан [كان (Chok. V.)]
много, очень, сильно — viel, sehr, stark.

ḳар [Dsch. V., = pers. كار]
работа, успѣхъ — die Arbeit, der Erfolg; كار قيلمق имѣть успѣхъ — von Erfolg sein, nützen.

ḳатаул [كاتاول (Dsch. V.)]
1) крѣпостная стража — die Festungswache.
2) начальникъ гарнизона — der Garnisonchef.
3) Узбекское племя — ein Stamm der Usbeken.

Ќашḡар [كاشغار (Dsch.)]
городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; ḳашḡар тӱркісі кашгарскій языкъ — die Sprache Osttürkistans.

Ќашkар [كاشغار (Dsch. OT.)] = Ќашḡар.

ḳашкі [كاشكى (OT.)]
дай Богъ! — gebe Gott!

капша (v) [كاپشاماق (OT.)]
жевать жвачку, болтать — wiederkäuen, schwatzen.

ḳапшат (v) [كاپشاتماق (OT.), von ḳапша+т]
заставить жевать жвачку, заставить болтать — wiederkäuen lassen, schwatzen lassen.

ḳавша (v) [كاوشاماك (Dsch.)] = ḳӑўшà
(S. S.) يوشامق ، سقيز اولمق و منعك ، تيوه و ديوه‌نك ديش كوشه‌سى كبى جينامق .

кā̄ [Tel. Leb.]
самоувѣренность, величіе ума, гордость — das Selbstvertrauen, die Geistesholheit, der Stolz.

[1]käi [Alt. Tel. Leb.]
1) дыханіе, воздухъ — der Athem, die Luft.
2) вѣтры въ животѣ — die Winde, Gase, die sich in den Gedärmen entwickeln.
3) астма, болѣзнь легкихъ — das Asthma, Lungenleiden.

[2]кei [Kr.]
что за? — was für? кei бір кто-либо — irgend wer? кei бір кісі ҫок рѣшительно никого нѣтъ — kein einziger Mensch ist da.

[3]kài (v) [Tar., كيمك (Dsch OT.)]
одѣвать, надѣвать платье — anziehen, sich anziehen, ein Kleid anlegen; jamḡyplyk тонінї кајіп чарлап чікіптў (Tar.) надѣвъ свой дождевой плащъ, онъ выѣхалъ на дозоръ — seinen Regenmantel anziehend zog er aus, um Umsicht zu halten (P. d. V. VI, 70,7).

käigў̆з (v) [كيكوزمك (Dsch. V.), von käi+гў̆з]
одѣвать — ankleiden, bekleiden.

кеін [Kir.] = кін, кàдін
послѣ, сзади — hinten, hinterher, nachher; кеін келäр онъ придетъ послѣ — er kommt nachher; кеін калḡан онъ остался — er ist zurückgeblieben; кelгàндàк кеін кормӧдў̆м ону я не видѣлъ его послѣ пріѣзда — ich habe ihn nicht gesehen, seitdem er angekommen ist; біздӓн кеін сіз асарсыз! послѣ насъ вы будете ѣсть? — ihr werdet nach uns essen?

käip (v) [Tel. Kkir.] = кер
растянуть, разостлать — ausdehnen, ausbreiten.

[1]kàipä [Bar.] = käрў̆
назадъ — zurück.

[2]kàipə̀ [בייִרי (Tar. T.), von kai+järgä]
куда? — wohin?

[1]kàipi [Kom.]
назадъ — zurück; käipi алырмàн я беру на-

задъ — ich nehme zurück (C. C. 49); ämdidän käipi прежде — früher (C. C. 65).

²käipi [Kas.] = käkpi

кривой, согнутый, скрюченный — krumm, verbogen, verdreht.

³keipi [Kir.] = käkpä

гадкій, негодный — schlecht, untauglich

⁴käipi (v) [Tar.] = kapы, kepi

старѣться — alt werden.

käipik [Tel.]

извилистая линія, извилистый — eine schlangenförmige Linie, gewunden, gekrümmt.

käipiǧäш [Tel.]

маленькая извилистая линія — eine kleine schlangenförmige Linie; kiжi палазы kiжä äpkä — kaipiǧäжï mä äpkä человѣкъ любитъ дѣтей человѣка, я люблю маленькое извилистое — dem Menschen sind die Menschenkinder theuer, mir ist das kleine Geschlängelte lieb (P. d. V. I, 225. XIV, 1).

käipiңdä (v) [Tel., vergl. käipik]

вертѣться, извиваться — sich hin und her drehen, sich hin und her schlängeln.

käipїl (v) [Tel. Küär., von käip+л]

растянуться, расшириться — sich dehnen, sich ausdehnen, sich ausstrecken.

käilä [Kas. get., = arab. حيلة] = hila

хитрость — die Schlauheit, List; шaitan käiläci хитрость дьявола — die Listen des Teufels.

käilägkap [Kas. get., von حيله+كر]

хитрецъ — der Listige.

käilälï [Kas., von käilä+li]

хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

käitän [Kas., aus dem Russ. ?]

тонкій шнурокъ, гайтанъ — ein dünner Strick, Bindfaden.

käidўp (v) [Tar., von käi+дўp]

1) одѣвать кого-либо — Jemanden anziehen, ankleiden.

2) заставить одѣваться — Jemanden ein Kleid anziehen lassen, befehlen, dass Jemand ein Kleid anziehe.

3) дать, подарить кому-либо платье — Jemandem ein Kleid geben, schenken.

keiп [Kir.] = kaiф

здоровье, веселость — das Wohlsein, die Fröhlichkeit, keiптá-мїн я въ хорошемъ положеніи — ich befinde mich in guten Umständen, bin gut gelaunt.

keipcіз [Kir., von käip+ciз]

нездоровый, въ дурномъ положеніи — unpässlich, in schlechten Umständen.

käiф [քʏյֆ, χειφ (Osm.), = arab. كيف] = käф

хорошее расположеніе, здоровье, веселость — die gute Laune, das Wohlsein, die Gesundheit, Fröhlichkeit; käiфim jok-тур я не очень здоровъ, я въ дурномъ расположеніи — ich befinde mich nicht recht wohl, ich bin übelgelaunt; käiфiніз ajimi? здоровы-ли вы? — sind sie wohl? käiфi чатар онъ въ хорошемъ расположеніи, онъ навеселѣ — er ist gut gelaunt, hat einen kleinen Rausch; käiф вärмäk развеселить, дать немного выпить — erheitern, einen kleinen Rausch beibringen.

käiфlän (v) [كيفلنمك, քʏյֆլʏնմʏքք, χειφλενμὲκ (Osm.), von käiф+län]

быть довольнымъ, въ хорошемъ расположеніи — zufrieden sein, gut gelaunt sein oder werden.

käiфli [كيفلو, քʏյֆլի, χειφλὶ (Osm.), von käiф+li]

веселый, навеселѣ — fröhlich, angetrunken.

käiфcіз [كيفسز, քʏյֆսիզ, χειφσὶζ (Osm.), von käiф+ciз]

1) нездоровый — unwohl, unpässlich.

2) въ дурномъ расположеніи духа — in übler Laune.

käiфcізlik [كيفسزلك, քʏյֆսիզլիք, χειφσιζλὶκ (Osm.), von käiфciз+lik]

нездоровье, болѣзнь — das Unwohlsein, die Krankheit.

käimä [Kas., vom russ. койма]
кромка, кайма — die Einfassung, Verbrämung.

käimälä (v) [Kas., von käimä+lä]
дѣлать кайму — einfassen, verbrämen.

käimyp (?) [كيمور (Dsch. V.)]
покрывало, оболочка — die Decke, Hülle.

käimўp (v) [كيمورمك (Dsch.)]
покрыть, скрыть — verdecken, verhüllen, verbergen.

käў [Kūr] = kaicы
какой? всякій — was für einer? ein Jeder.

käўk [Bar. Tob.]
кукушка — der Kuckuck.

Käўp [كاور (Dsch. V.)]
названіе неизвѣстнаго народа, обитавшаго нѣкогда въ Туркестанѣ — der Name eines unbekannten Volkes, das in grauer Vorzeit Turkistan bewohnte.

käўpïk [Kūr.] = kyipyk
хвостъ — der Schwanz.

käўpgä [كاورگا (Dsch.)]
большой барабанъ — eine grosse Trommel (Budg. II, 111).

käўpt [Kom.] = kўkўpt
горючая сѣра — der Schwefel.

[1]käўlä (v) [Kūr.]
пронзить, пробуравить — hindurchbohren.

[2]käўlä (v) [كاولامك (Dsch. V.)]
копать, шарить — herumstöbern, ausgraben, herumwühlen; tiш käўlämäk ковырять въ зубахъ — in den Zähnen stochern.

käўläk [Kom., choulac (C. C. 120)]
рубаха — das Hemd.

käўlö (v) [Kir.] = käўlä
1) подкопать — untergraben.
2) бранить — schimpfen.

käўdö [Kir.]
туловище — der Rumpf, Oberkörper.

käўц [Bar.] = käўш
галоши — die Galoschen.

käўzà [كاوزه (Dsch. V.)]
спинная лопатка — das Schulterblatt; käўzä nali (فالى) предсказываніе по лопаткѣ (обыкн. бараньей) — das Wahrsagen aus einem Schulterblatte (gewöhnlich eines Schafes).

käўш [Kas.] = käўц
галоши — die Galoschen.

käўшä (v) [كاوشامك (Dsch. OT.)]
жевать жвачку — wiederkäuen.

käўшäk [كاوشاك (Dsch. V.)]
жвачное животное — das Wiederkäuer.

käўmöt [Kir.]
молитва, произносимая послѣ второго колѣнопреклоненія на утреннемъ намазѣ — die Gebetesworte nach der zweiten Kniebeugung beim Morgengebete.

[1]käk [يىعـ (Uig.), כֶּךְ (Kar.), kek (Kom.)]
гнѣвъ, вражда, ненависть — der Zorn, die Wuth, Feindschaft, der Hass; täbä (جاوجى) пуҕразы täk kör öч сўрсä käk! (Uig.) пусть онъ выказываетъ свою месть и вражду подобно верблюду-жеребцу! — er möge seine Rache und seine Feindschaft wie ein Kameelhengst ausüben! (K. B. 86,26); nägў täp äжiткil nilўp kägi jok! (Uig.) слушай, какъ говоритъ знающій (мудрецъ), неимѣющій вражды! — höre, wie da spricht der Wissende, der ohne Bosheit ist! (K. B. 96,23); käk тутасын! (Kar. T,) ты питаешь вражду! — du bist feindlich gesinnt!

[2]кек [Kir.] = käk
ссора, злость, недоброжелательство, месть — der Streit, Zank, die Bosheit, Missgunst, Rache; кегін алды онъ отомстилъ — er nahm Rache; ертäн келдің деп кек етпäс! онъ не будетъ гнѣваться на тебя, потому что ты рано пришелъ! — er wird nicht zürnen, weil du früh gekommen bist! (P. d. V. III, 3,7).

[1]käkä [ككه (Osm. ungebr.)]
1) палка съ загнутымъ концомъ, употребляе-

мая садовниками, чтобы нагибать вѣтки — ein Stock mit zurückgebogenem Ende, ein Instrument der Gärtner zum Herabbiegen der Zweige.

2) (ҚҚҚ) укусъ осы — der Wespenstich.

3) kaká балык какая-то рыба — ein Fisch.

4) (R.) клювъ (птичій) — der Schnabel (von Vögeln).

5) (R.) ударъ клювомъ — ein Schlag mit dem Schnabel.

[2]käkä [Bar.]

бяка; все дурное, что дѣлаютъ дѣти (дѣтское слово) — die Unart, das Böse, welches Kinder thun (ein Kinderwort); пала, kaká kылма! дитя, не дѣлай дурного (не шали)! — Kind, mache keine Unart!

[3]käkä (v) [Alt. Tel. Leb.]

грозить рукою — mit der Hand drohen.

[4]käkä (v) [ككەمك (Osm.)]

заикаться — stottern.

[5]käkä [كك (Osm.)]

заика — der Stotterer.

käkäi (v) [كيكايمك (OT.)]

быть гордымъ, надуваться — stolz sein, sich brüsten.

käkäit (v) [كيكايتمك (OT.), von käkäi+т]

сдѣлать гордымъ — stolz machen.

käkäk [كيكاك (OT.)]

заика — der Stotterer.

käkäklä [كيكا كلامك (OT.), von käkäk+lä]

заикаться — stottern.

käkägi [Osm.] vergl. käkäji.

käkäji [ككى, ҚҚҚҢ (Osm.)]

заика, неясно выговаривающій слова — der Stotterer, ein Mensch, der nicht deutlich alle Buchstaben aussprechen kann; käkäji cöilämäk заикаться — stottern.

käkän (v) [Alt. Tel.]

угрожать рукою, укоризненно качать головою — mit der Hand drohen, missbilligend den Kopf schütteln.

käkanač [Tar.]

какая-то птица — Name eines Vogels.

käkalä (v) [ككەلمك (Osm. R.)]

клюнуть, ужалить — picken, stechen.

[1]käkälan [ككەلنمك, ҚҚҚҢҢҢҚ (Osm.), von käkä+län]

быть клюнутымъ, ужаленнымъ (осой) — von einer Wespe gestochen werden.

käkalän (v) [Tel. Leb., von käkä+län]

притворяться — sich verstellen.

käkäč [Tar., ككچ (Osm.), كيكاچ (OT.)]

1) заика — der Stotterer; käkäč cöilämäk неясно говорить, говорить сквозь зубы — undeutlich sprechen, durch die Zähne sprechen.

2) (Tar.) нѣмой — stumm.

3) по R. прилагается также къ «клюющейся» (птицѣ), «кусающемуся» (насѣкомому), растенію, съ «острымъ» вкусомъ, особенно cardamine amara — nach R. wird auch gesagt vom «pickendem» Vogel, «stechenden» Insekten, Pflanzen, vom «beizendem» Geschmack, insbesondere der Cardamine amara.

käkäčlä [كيكاچلامك (OT.), von käkäč+lä]

заикаться — stottern.

käkäṇ [ككج (Osm. ungebr.)] = käkäč

укусъ осы — der Wespenstich.

käkäz [ككز (Osm. ungebr.)]

педерастъ — der Sodomite.

käkämä [ەەككە (Osm. R.)]

неясное выговариваніе буквы ك — das undeutliche Aussprechen des ك.

käkik [ككيك (Osm.)]

тимьянъ — der Thymian; kaja käkiji mentha pulegium.

[1]käkip [Tob.]

кочерга — der Ofenhaken.

[2]käkip (v) [Tar. Kom., كيكيرمك (Dsch. OT. Sart.)]

рыгать, икать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

[3]кекір (v) [Kir.] = käkip.

käkïrä [Kas.] = käkïrï
искривленный — verbogen, krumm.

käkïräi (v) [Kas.]
искривиться — sich verbiegen, krumm werden.

käkïräït (v) [Kas., von käkïrâi+т]
искривить — verbiegen, krumm machen.

käkïrï [Kas.] = käkïrä
искривленный, согнутый — krumm, verbogen.

кекірік [Kir., von кекір+к]
рыганіе, икота — der Schluckauf, das Aufstossen.

käkïrtäk [Tar., كيكرناك (OT. Sart.)]
дыхательное горло — die Luftröhre.

käkïz [ككز (Osm. R.)] = käkäz
1) уступчивый, сговорчивый — gefällig, willfährig.
2) педерастъ (пасс.) — der Sodomite.

käkïzlïk [ككزلك (Osm. R.)]
уступчивость, слабость (въ любовныхъ дѣлахъ) — die Gefälligkeit (bes. in Liebesangelegenheiten).

кекіл [Kir.]
пучки волосъ на передней части головы мальчиковъ, которые не сбриваются — die Haarbüschel, die man auf den Vorderköpfen der Knaben nicht abrasirt.

[1]käkrä [ككره, ڭكرڭ, кехрѐ (Osm. ungebr.)]
кислый, имѣющій острый вкусъ, ѣдкій, терпкій (напр. незрѣлый плодъ) — sauer, herbe, scharf schmeckend (z. B. unreife Früchte).

[2]käkrä (v) [ككرمك, ڭكرڭمڭ, кехремѐх (Osm. ungebr.)]
окисать, свернуться — sauer werden, gerinnen.

[3]käkrä (v) [ككرمك (Osm.), בֶּכְרִימ (Kar. L.)] = kökrä
1) ревѣть, ревѣть отъ ярости — brüllen, vor Wuth brüllen, wüthend sein.
2) (Kar. L.) гремѣть — donnern.

käkräi (v) [Tur. Kūr. Kas., von käkrï+äi] = käkïräi
кривиться, гнуться, образовать дугу — sich biegen, krumm werden, einen Bogen bilden.

käkräït (v) [Kas., von käkräi+т]
гнуть, кривить — biegen, zusammenbiegen, schief machen.

käkrälän [ككرەلنمك (Osm. R.)]
дѣлаться острымъ, терпкимъ — sauer, herb werden.

käkrälät [ككرەلتمك (Osm. R.)]
дѣлать терпкимъ, острымъ — herb, sauer machen.

käkrälïk [ككرەلك, ڭكرڭلڭ, кехрелїк (Osm.), von käkrä+lïk]
кислый, терпкій вкусъ — ein saurer, herber Geschmack.

käkrät (v) [כִּיכְרִיטְמֶכ (Kar. L.)]
производить громъ — donnern lassen; артындан ӧкіраді awazы-bïla käkrätädi awazы bïlä уңлулуңунан послѣ этого онъ реветъ и производитъ громъ голосомъ величія — hinterher brüllt er und lässt donnern mit der Stimme der Grösse (H. 37,4).

käkrämä [ككرەمە (Osm. Z.)]
изжога — das Aufstossen (sauer).

käkrämtï [ككرمتى (Osm. R.)]
что-нибудь острое, терпкое на вкусъ — Etwas beizendes, herbes von Geschmack.

käkrämtïlïk [ككرمتىلك (Osm. R.)]
нѣкоторая острота, терпкость во вкусѣ — Etwas Herbes, Scharfes im Geschmack.

käkrï [Kas.] = käkïrï
кривой, согнутый — krumm, gebogen; käkrï kajьn обманъ — der Betrug; käkrï kajьn tïrättï онъ обманулъ — er hat betrogen.

käkrŭ [ڭكرو (Uig.)]
косой, кривой, негодный — schief, krumm, untauglich, schlecht; пуларда tïlämä tӧrŭ ja nïlïk — jorыklarы käkrŭ (ڭكرو) полур aï cïlïk! отъ нихъ не требуй рѣшенія и знанія, пути ихъ кривые, о ты чистый! — fordere von ihnen nicht Entscheidung und

Wissen, denn ihre Wege sind krumm, o du Reiner! (K. B. 127,11).

кäкрӯк [كيكروك (Dsch. V.)]

горло — der Schlund, die Kehle.

кäкlік [Tar., ييڭدەك (Uig.), ككليك (OT.), ككلك, ᎧᏦᎧᎸᏂᎧ, κεκλίκ (Osm.), ככליכ (Krm.)]

куропатка — das Rebhuhn; ӯнӯн атты кäкlік кӯlä katkypa (Uig.) куропатка испускаетъ веселые и печальные звуки — lachend und klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor (K. B. 14,10); чil, ipi кäкlік (Osm.) крупная куропатка — ein grosses Rebhuhn; кäкlік баласы (Osm.) молодая куропатка — ein junges Rebhuhn; кäкlік оту (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; кäкlік авы охота за куропатками — die Jagd auf Rebhühner; шакыны кäкlігä сал-да вар! jӯрӯ! (Krm.) иди и пускай сокола на куропатокъ! — gehe und lass den Falken auf die Rebhühner los! (P. d. V. VII*, 100,11).

[1]кäктä [Tob. Kas.]

носокъ у чулковъ — der Fuss der Strümpfe.

[2]кäктä (v) [Schor., von кäк+lä]

упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, einen Tadel aussprechen.

[3]кектä (v) [Kir., von кек+lä]

враждовать, бранить, спорить — anfeinden, zanken, streiten.

[1]кектäс [Kir., von кек+täс]

враждебные другъ къ другу — gegen einander feindlich gesinnt.

[2]кектäс (v) [Kir., von кек+lä+ш]

враждовать другъ съ другомъ — einander anfeinden.

кектi [Kir., von кек+li]

сварливый, враждующій противъ кого — zanksüchtig, mit Jemand im Streite liegend.

кäктiм [Schor.]

крутой, отвѣсный — steil, steil abfallend.

кäксä [ككسه (Sart.)]

старый — alt.

кексä [Kkir.]

прекрасный, смирный, застѣнчивый, скромный — trefflich, gelassen, schüchtern, bescheiden.

кексälік [Kkir., von кексä+lік]

достоинство, смиренность, застѣнчивость, скромность — die Schätzbarkeit, Gelassenheit, Schüchternheit, Bescheidenheit.

кекшӣl [Kir.]

обидчивый — leicht zu beleidigen; ҷетiм бала кекшӣl сироты бываютъ обидчивы — die Waisen sind leicht zu beleidigen.

кäкшӯр (v) [ᏎᏁᏆᎭᏀ (AT.), von кäк+шӯр]

жить во враждѣ, враждовать другъ съ другомъ — in Uneinigkeit leben, gegen einander feindlich gesinnt sein, inili äчili кäкшӯртӯкiн (ᏎᏂᏆᏆᏦᏎᏁᏆᎭᏀ) ӯчӯн такъ какъ младшіе братья и старшіе братья жили во враждѣ другъ (съ другомъ) — da die jüngeren Brüder und die älteren Brüder in Feindschaft lebten (K 6,12).

кäкпäjäк [Alt.]

суставъ руки — das Handgelenk.

какмäк [ككمك (Osm. R.)]

веснушка — die Sommersprosse.

кахрi [Tar.]

сорная трава на пашнѣ (съ красными цвѣтами и сѣменемъ горькаго вкуса) — ein Unkraut im Getreide (Blüthen roth und Saamen bitter).

кäгä (v) [Bar., von кäк+ä]

угрожать — drohen.

кäгäӯн [Bar.]

слѣпень, паутъ — eine grosse Bremsenart.

кегälä (v) [Kir.]

сначала держать лошадь, а потомъ постепенно пускать бѣжать — zuerst ein Pferd halten und dann allmählich laufen lassen.

кäгät [בּיניט (Kar. L.), von кӧк+от] = кӧгӧт

зеленая трава — das grüne Gras; да öстӯрмä чыҕышыш кäгäтнiн! и не дай рости всходамъ

зеленой травы! — und lass die Schösslinge des grünen Grases nicht wachsen! (H. 38,27).

kägip (v) [Alt. Tel. Leb. Bar.] = kákip
рыгать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

kägipdät (v) [كيبردتمك (Osm.)]
скрежетать зубами — die Zähne fletschen.

kägil [Bar.] = käkil, kähkŭl
волосы на лбу лошади, челка — die langen Haare auf der Stirn des Pferdes.

kägildräk [Bar.]
дыхательное горло — die Luftröhre.

kägiptäk [كيكيرتاك (Dsch.)] = käkiptäk
дыхательное горло — die Luftröhre.

kágipdäk [كيكردك (Dsch. V.)] = kágiptäk.

kägŭrŭndä [ﺩﻳﻮﺣﻨﻜﺮ (Uig.)]
порей — Porée.

kägrän (v) [Bar.]
ворчать — murren.

kägränzäŋ [Bar., von kägrän+zäŋ]
угрюмый — mürrisch.

keğdä [Koib.]
толстая бумага — dickes Papier.

kähkŭl [كهكول (Osm.), כהכול (Krm.)]
пучекъ волосъ — das Haarbüschel, der Schopf; kähkŭl tälläpin бурма волосы чуба курчавы — die Haare des Schopfes sind kraus (P. d. V. VII*, 208,90).

kähkŭlä [كهكلا (Osm.), כהכולא (Krm.)]
земля (какъ стихія) — die Erde (als Element).

kàhja [كهيا, քհհաա (Osm.), כהייא (Krm.)] = kätxuda, kàja
1) управляющій, интендантъ — der Hausmeister, Intendant; kapy kähjasын jолламыш онъ послалъ къ нему своего привратника — er schickte zu ihm seinen Thürhüter (P. d. V. VII*, 18,13); бу пашаныŋ kапусунда Ärmäni pajasындан бір hapäm kähjasы wap іді у этого паши былъ при дворѣ смотритель гарема изъ Армянъ — am Hofe dieses Pascha's war ein Aufseher des Harems, ein Armenier (P. d. V. VII*, 58,2); бір дà kähja bägi wap іді у него былъ и гофмейстеръ — er hatte auch einen Hofmeister (P. d. V. VII*, 58,3).
2) (Osm.) старшина деревенскій — der Dorfälteste.

kähjalык [Krm., كهيالق, քհհաալիգ (Osm.)]
должность управляющаго, интенданта, старшины — das Amt, die Würde eines Hausmeisters, Intendanten, Dorfältesten.

kähpiba [քհհրիպա (Osm.)] = kahpibar.

kähpibar [كهربار, քհհրիպար (Osm.)]
желтый янтарь — gelber Bernstein; kähpibar ґibi олмуш онъ имѣетъ болѣзненный (желтый) цвѣтъ лица — er hat eine kranke Gesichtsfarbe; kähpibar сарысы желтый, янтарный цвѣтъ — das Bernsteingelb; kähpibar aǧачы буковое дерево — die Buche.

kähl [كهل (Osm. R.)]
звукъ, который издаетъ сильно запыхавшійся человѣкъ при дыханіи — das Geräusch, welches ein sehr ausser Athem gekommener Mensch beim Athmen von sich giebt.

kählä [كهلا, քհհլհ, κεχλέ (Osm. Bosn.), כהלי (Krm.)]
вошь — die Laus; тахта kählácі клопъ — die Wanze; тавык kählácі вши на курицахъ — die Hühnerläuse; kählä ґibi неудобный — unbequem; kähläläpini oldŭrmŭш онъ устранилъ отъ себя всѣ неудобства — er hat alle seine Unbequemlichkeiten abgeschüttelt.

kählälän (v) [كهلانمك (Osm.), von kählä+lä+n]
завшивѣть — verlausen, verlaust sein.

kählälàndir [كهلاندرمك (Osm. R.)]
1) принуд. отъ предыд. — Caus. vom Vorhergehenden.
2) дать кому искать у себя вшей — sich von Jemand lausen lassen.

kählälі [Krm., كهلالو, քհհլհլի (Osm.), von kählä+li]
имѣющій вшей — Läuse habend, verlaust.

kählibar [Osm. vulg.] = kähpibar.

[1]käң [Tar. Alt. Tel. Küär., رڭ, رڭ (Uig.), كينك (Dsch. Sart. OT.)]

1) широкій, обширный — breit, weit, ausgedehnt; дост ärді алңакта, кылыңы cilik — обутлук паңырзак аңы käң älık (Uig.) онъ былъ другъ униженныхъ, чистаго характера, скромный, сострадательный и щедрый (широкой руки) — er war ein Freund der Niederen, rein von Charakter, bescheiden, erbarmungsvoll und freigiebig (von weiter Hand) (K. B. 12,13); пајат пärді арзу ädär käң кудыı (Uig.) Богъ исполнилъ его желаніе, Онъ расширитъ его счастіе — Gott erfüllte (seine) Wünsche, er erweitert sein Glück (K. B. 15,10); тус ätmäkні käң тут! кіжігä jädўр (Uig.) держи (у себя) въ изобиліи хлѣбъ и соль и корми людей! — gieb reichlich Brot und Salz und ernähre die Menschen! (K. B. 55,4); тузы ätmäкі käң, ажы käң käräк! (Uig.) надо много хлѣба и соли и много пищи! — viel Salz und Brot und viel Speise ist nöthig! (K. B. 86,30); пу käң дўнjä öскä кўңўн кылма тар! (Uig.) этого обширнаго міра не дѣлай узкимъ для себя (т. е. не порти своихъ отношеній къ людямъ) насиліемъ! — mache diese weite Welt dir nicht eng durch Gewaltthätigkeit! (K. B. 104,14); käң іштў̄ (Tel.) великодушный — grossmüthig.

2) (Tel.) ширина — die Weite; järдің käңін кämдäбäдім! я не измѣрилъ ширины земли! — ich habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,7).

3) (Dsch. S. S.) = käңäш въ сочет. كينك و كنكاش.

[2]кең [Kir. Kkir. Kom.] = käц.

käңä (v) [رڭعل (Uig.)]

просить совѣта, совѣтоваться — um Rath fragen, sich berathen; парајын мäн ämді кадажым (بكسر حنب) таба — käңäjін (Gl. käцäшäі) аңаў мäн ädä ам jаба я теперь хочу пойти къ своему товарищу, съ нимъ хочу посовѣтоваться . . . . (?) — ich will jetzt zu meinem Gefährten gehen und mich mit ihm berathen . . . . (?) (K. B. 160,30).

käңai (v) [كينكايمك (OT. Sart.), von käң+äi]

расшириться — sich erweitern, sich verbreiten.

käңäıt (v) [كينكايتمك (OT. Sart.), von käңai +т]

расширить, распространить — erweitern, verbreiten.

кеңärсі (v) [Kkir., von кең+är+ci]

далеко распространиться — sich weit ausdehnen; кеңärсіп jатkан кең Ертіштін отъ далеко распространяющагося широкаго Иртыша — des sich weithin ausdehnenden breiten Irtisch (P. d. V. V, 59,1810).

[1]käңäl (v) [كينكالمك (Dsch. V. OT.)]

расширяться, открываться, дѣлаться удобнѣе — sich erweitern, nachgeben, sich öffnen, bequemer werden.

[2]кеңäl (v) [Kir.] = käңäl

дѣлаться широкимъ — weit werden.

käңälбäк [Schor., von käңäl+мäк]

распростертый — ausgebreitet.

[1]käңät (v) [كينكاتمك (Dsch. V.)]

расширить — erweitern, Raum machen.

[2]кеңät (v) [Kir.] = käңät.

кеңättїр (v) [Kir., von кеңät+тїр]

заставить расширить — weiter machen lassen.

кеңäс [Kir., von käңä+ш] = кеңäш

совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; кеңäс кылды онъ далъ совѣтъ — er gab einen Rath; кеңäс алды онъ получилъ совѣтъ — er holte sich Rath.

кеңäсä (v) [Kir., von кеңäс+ä]

совѣтоваться, устроить общій совѣтъ — sich berathen, einen Rath halten.

кеңäсät (v) [Kir., von käңäсä+т]

заставить совѣтоваться, созывать совѣтъ — sich berathen lassen, einen Rath zusammenberufen.

кеңäстї [Kir., von кеңäс+lї]
умѣющій подать совѣтъ — der guten Rath weiss.

[1]käңäш [Tar. Kom. Bar., كينكاش (Uig.), كيكاش, كينكاش (Dsch. OT.), von кеңа+ш]
совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; jанут пäрді Откурмыш аіды: маңа — käңäш пäр jараҕыңа ол аі тоңа! ему отвѣтилъ Откурмышъ и сказалъ: дай мнѣ совѣтъ насчетъ того, какъ надо поступать, о великій! — es antwortete Otkurmisch und sprach: gieb mir einen Rath darüber, was passend ist, o du Grosser! (K. B. 99,11); käңäш kildilap (Tar.) они посовѣтовались — sie beriethen sich.

[2]käңäш (v) [Kom., كينكاشمك (Uig.), كينكاشمك (Dsch. OT.), von käңä+ш]
1) дать совѣтъ, просить совѣта, совѣтоваться — einen Rath geben, um Rath fragen, sich berathen; нäгӯ тäк käңäшірсäн ämді маңа? (Uig.) какъ ты мнѣ теперь посовѣтуешь? — was rathest du mir jetzt? (K. B. 99,18); көңӯl піплä ашну käңäшкіl созӯң! (Uig.) прежде всего дай мнѣ совѣтъ словами отъ (всего) сердца! — zuerst gieb mir mit deinem Worte Rath von (ganzem) Herzen! (K. B. 105,23); käңäшсä оңарур кіжі öс іжі (Uig.) если человѣкъ посовѣтуется, онъ улучшитъ свои собственныя дѣла — wenn er sich Rath holt, bringt der Mensch seine Angelegenheiten vorwärts (K. B. 160,29); нäгӯ täр äшіткіl käңäшӯр кіжі — käңäш піплä ätміш кіжі öз іжі! (Uig.) слушай, какъ говоритъ человѣкъ, дающій хорошій совѣтъ, такъ какъ посредствомъ совѣта человѣкъ вершитъ и свои собственныя дѣла! — höre, wie der gute Berather spricht, denn durch Rathschläge führt man am besten seine Geschäfte aus! (K. B. 160,34); بو ثمود قومی كينكاشتی لار (Dsch.) этотъ народъ, Самудскій, посовѣтовался — dieses Volk, die Thamud, berieth sich (Rbg. 63,7); аның ӱчӯн jакшы käңäшіңіз көңӯңіз бiлä! (Kom.) поэтому хорошо посовѣтуйтесь въ вашихъ сердцахъ (т. е. съ вашей совѣстью)! — berathet daher gut in euren Herzen! (C. C. 168,13).
2) (Tel.) смиренно говорить, объяснять, говорить съ достоинствомъ — gelassen sprechen, klar auseinandersetzen, mit Wurde sprechen.

käңäшlä (v) [كينكاشلامك (Dsch. V.)]
посовѣтоваться — sich berathen.

käңäшчі [سن ثمود (Uig.)]
дающій совѣтъ — der Rathgeber; käңäшчі олар ärді піплä туруп они были (ему) совѣтниками, въ то время, какъ онъ жилъ съ ними — sie waren, so lange er mit ihnen lebte, (seine) Rathgeber (K. B. 13,2); вазыр пäккä тӯтчі käңäшчі полур — käңäшчі көнізі täңäшчі полур везирь для князя всегда совѣтникъ, справедливый совѣтникъ будетъ ему подходящій товарищъ — der Wesir ist stets dem Fursten ein Rathgeber, der gerechte Rathgeber wird (ihm) ein passender Gefährte sein (K. B. 80,26); уӯуш jолчың ätкіl, käңäшчің пілік! сдѣлай разумъ своимъ предводителемъ и знаніе совѣтникомъ! — mache den Verstand zu deinem Führer und das Wissen zu deinem Rathgeber! (K. B. 147,20).

käңäжä (v) [Bar., von käңäш+ä]
совѣтоваться — sich berathen.

käңі (v) [Kel., كينكيمك (Dsch. Sart.)]
1) распространиться, увеличиться — sich verbreiten, sich erweitern.
2) (Dsch.) дать мѣсто, дать выгоду — Raum geben, Vortheil bringen; مونی اولتورماك بيرلا بيزكا نيجه بر كينكی كلی (Rbg. 134,27) если мы убьемъ его, что это намъ за выгоду дастъ? — wenn wir ihn tödten, was werden wir davon für Vortheil haben?

кеңірдäк [Kir.] = käкіртäк
дыхательное горло — die Luftröhre.

käңіl (v) [سن ثمود (Uig.), von käні+l]
расшириться, распространиться — sich erwei-

tern, sich ausbreiten; cäbärin ögüš polzu! cäpmäcläriṇ — caṇılzu jararıṇ! käṇilzü järiṇ! пусть друзья твои умножатся, а враги разсѣются, и пусть расширится твое мѣсто и то, что для тебя пріятно! — mögen deiner Freunde viel werden und deine Feinde sich zerstreuen, möge Alles, was fur dich passend ist, und dein Land sich erweitern! (K. B. 181,34).

käṇilä (v) [Koib.]
шумѣть — schwirren.

käṇit (v) [Tel. Leb., كينكتمك (Sart.), von käṇi +т]
расширить — weit machen; käṇidiṇ sürgän kıra широко распаханное поле — ein breitausgepflügtes Land.

käṇü (v) [ڭڭ (Uig.), von käṇ+ü] = käṇi
распространиться, расшириться — sich verbreiten, sich erweitern; älin arda turɣai käṇügäi järiṇ! народъ твой увеличится и земля твоя расширится! — dein Volk wird zunehmen und dein Land sich erweitern! (K. B. 168,19).

käṇkä (v) [Tel., von käṇ+kä]
опустѣть — leer werden, wüst werden.

käṇkil [Tel. Alt.]
умный, хитрый — klug, schlau, gewitzt, witzig.

käṇgil [Bar.]
добродушный, откровенный, любезный — gutmüthig, aufrichtig, liebenswürdig.

käṇnä (v) [Sag. Koib.] = käṇdi
грызть — nagen, knabbern.

käṇräk [Tel., von käṇ+räk]
довольно широкій — etwas weit.

[1]кеṇрät (v) [Ktsch.]
звучать высоко — einen hellen Ton haben, hell klingen.

[2]käṇrät (v) [Schor., von käṇrä+т]
издавать высокій тонъ — einen hellklingenden Ton von sich geben; at käṇrädiṇ kistäṇ-чадыр лошадь ржетъ высокимъ голосомъ — das Pferd wiehert mit hellklingendem Tone.

кеṇрік [Kir.]
безъ носа, съ провалившимся носомъ — nasenlos, mit eingefallener Nase.

käṇrӱ̄ [Tel., von käṇ+rӱ̄]
просторный, большой — weitläufig, geräumig, gross.

[1]käṇlik [Kom., كينكليك (Dsch. OT.)]
ширина, просторъ — die Breite, Weite; دنيا كينكليكى آخرت تارليغى تورور دنيا تارليغى آخرت كينكليكى تورور (Rbg. 103,13) просторъ сего міра есть тѣснота будущей жизни, тѣснота сего міра есть просторъ будущей жизни! — die Weite dieser Welt ist die Enge des Jenseits, die Enge dieser Welt ist die Weite des Jenseits!

[2]käṇlik [Bar.] = käṇgil.

käṇdi (v) [Schor., ڭندرمك (Uig.)]
грызть — nagen, knabbern; piṇäk tartma anda söṇäk käṇdimä! (Uig.) тамъ не вытаскивай ножа и не обгрызай костей! — ziehe dort nicht das Messer hervor und benage nicht die Knochen! (K. B. 118,32).

käṇčilik [كينكجيلك (OT.), von käṇ+či+lik] = käṇlik
ширина, распространеніе — die Weite, Breite.

käṇṇäri [Leb.]
переносица — das Nasenbein.

кеṇсірік [Kir.]
переносица — das Nasenbein; кеṇсіріктän сöйläді онъ говоритъ въ носъ, невнятно — er spricht durch die Nase, näselt, spricht undeutlich.

käjä [Ad.] = kaja
скала — der Fels.

кеji (v) [Kir.]
сердиться, чувствовать себя обиженнымъ — sich erzürnen, sich beleidigt fühlen.

käjik [ڭڭ (AT.), كيك (Bosn.)]
1) звѣрь, дичь — das wildlebende Thier; käjiki artıɣlatu aɣlatačıma (AT.) отъ моего сильно огорчающаго дичь (товарища по

охотѣ) — von meinem das Wild sehr heftig jammern Machendem (von meinem Jagdgenossen) (AA. a. 3,4).

2) олень — der Hirsch.

käjin [كيين (Dsch.)] = kīn, kädin, käzin

послѣ, потомъ, за — hinterher, nachher, nach.

käjip [Alt. Tel.]

дыхательное горло — die Luftröhre.

kàjim [كيم (Dsch. V.)] = kīm, kàdim

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug.

käjärä [Koib.]

коса (у мужчинъ) — der Zopf (der Männer).

käjärälï [Koib., von käjärä+lï]

имѣющій косу (мужчина) — bezopft (von einem Manne).

käjim [Alt.]

чапракъ — die Schabracke.

[1]kän [ڭەن (Uig.), = arab. كان]

1) рудникъ — das Bergwerk; пу näkläp tak ол käni алтун кӱмӱш — кӱмӱш kàn kazыklы pajыdы ögӱш! эти беки подобны горамъ съ золотыми и серебряными рудниками, кто раскапываетъ серебряные рудники, тотъ сильно богатѣетъ! — diese Fürsten sind wie ein Berg mit Gold- und Silber-Bergwerken, wer die Silber-Bergwerke ausgräbt, der wird sehr reich! (K. B. 152,6).

2) (Z.) уголъ, карнизъ — der Keil, das Gesims.

[2]kän [Alt. Tel. Leb. Schor. Tur. Kūr. Tüm.]

1) (Leb.) украшеніе — die Zierde, der Schmuck.

2) (Alt. Tel.) прекрасный — schön, herrlich; kän tildӱ краснорѣчивый — beredtsam, schönrednerisch.

3) (Schor.) оспа — die Pocken.

4) (Tūr. Kūr. Tüm.) очень, очень много — viel, sehr viel; kän вакытлар очень долгое время — sehr lange Zeit; хатсыз kän безконечно много — unendlich viel, in sehr grosser Menge.

5) (Dsch. S. S.) جوق ‘ كثير ‘ وافر ‘ بسيار ‘ معدن ‘ زياده ‘ تقيم ‘ توب.

[3]kän [كين (Dsch. V.), כין (Kar. T. L.)] = käң, kiң

широкій, просторный — breit, weit; дахам käṫәrip säni-дä тарлыӈыидан kän awлахлыхыӈа если-бы онъ увелъ тебя изъ твоей тѣсноты въ свою широкую даль — wenn er dich fortführen würde aus dieser Engheit in seine weite Ferne (H. 36,16).

[4]kän [كن (Osm. R.)]

сокращеніе изъ ايكن — eine Verkürzung aus ايكن.

känar [كنار, քենար, κενὰρ (Osm. Ad. Sart.)]

сторона, край, берегъ, граница — die Seite, der Rand, das Ufer, die Grenze; däniz känarы морской берегъ — das Meeresufer, der Strand; äkmäk känarы краюшка хлѣба — die Brotkante; шал kànarы кромка у шали — die Bordüre des Shawls; känarына bak bäzin ал! анасына bak kызын ал! покупай матерію, смотря на край ея! бери дѣвицу, смотря на мать! (посл.) — kaufe das Zeug, indem du auf die Kante schaust! heirathe die Tochter, indem du auf die Mutter schaust! (Spr.); özin känara тутмak (Ad.) уклониться въ сторону, не вмѣшиваться — sich bei Seite halten, sich nicht einmischen.

kànarла (v) [كنارلامق, քենարլամաղ, κεναρλαμὰκ (Osm.), von känar+ла]

обшивать, обрубать — verbrämen, einfassen, säumen.

känarlà (v) [كنارلمك (Osm. Z.)]

обрубить, сдѣлать кайму — rändern, säumen, einfassen.

känarлы [كنارلى, κεναρλὴ (Osm.)]

1) имѣющій край, берегъ — einen Rand, ein Ufer habend; бӱjӱk kànarлы däniz море съ высокимъ берегомъ — ein Meer mit hohen Ufern.

2) окаймленный, обрубленный — verbrämt, eingefasst, gesäumt.

кäнарцы [كنارجى (Osm. ungebr.), von кäнар +чi]
рыбаки прибрежные — die Uferfischer.

[1]кäнä [كنه (Osm. OT. Bosn.)]
названіе различныхъ паразитовъ — die Benennung verschiedener Parasiten; кóпäк кäнäсi собачій клещъ — die Hundezecke; буӷдаі кäнäсi palma Christi; кäнä оту клещевина — die Ricinuspflanze, кäна көз очень маленькіе глаза — sehr kleine Augen.

[2]кенä [Kir.] = [1]кäнä
клещъ — die Zecke; цер кенä земляной клещъ — die Erdzecke; коідӱң кенäсi овечій клещъ — die Schafzecke; іттің кенäсi собачій клещъ — die Hundezecke.

[3]кäнä (v) [Tel. Schor. Leb.]
быть ослабленнымъ болѣзнью, сильно ослабѣть, лишиться рукъ и ногъ, сохнуть (о членахъ) — durch Krankheit körperlich herunterkommen, sehr schwach sein, keine Macht über seine Füsse und Hände haben, trocknen (von den Extremitäten).

[4]кена (v) [Kir.]
1) быть довольнымъ, насыщеннымъ, чувствовать себя хорошо — zufrieden sein, gesättigt sein, sich wohlbefinden.
2) отхаркаться — sich räuspern.

[5]кäнä [كنه (Dsch.)]
(S. S.) اوفاق موذيات، خورد و ريزه حيوانات، بوجك ، تخته بتى ، تخته كنه ، حلا اسيا وسطى‌ده كنه خانه ناميله بر حبس خانه واردركه مجرم لرى عذاب ايجون انكا آتارلر

[1]кенаі [Kir.]
бабка въ извѣстномъ положеніи (при игрѣ) — ein beim Spiel in einer gewissen Stellung aufgestellter Knöchel.

[2]кäнäі (v) [Tob., von кäн+äі]
умножаться — sich vermehren.

кäнäіттäн [Leb.] = кäнäттің
вдругъ, нечаянно, тотчасъ — plötzlich, unerwartet, auf einmal, sogleich.

кäнäк [Kys.]
гадкій, незначительный — schlecht, gering.

кäнäктä (v) [Schor. Leb. W.]
убирать, украшать (объ одеждѣ) — schmücken, verzieren (von Kleidern); кäнäктäгäн вышивка (на одеждѣ) — die Stickerei (auf Kleidern).

кäнäгäн [Schor.]
калѣка, увѣчный — der Krüppel.

кäнäгät [Kas., = arab. قناعت]
довольство, умѣренность — das Genügen; барына кäнäгät ітäргä кäрäк! надо довольствоваться тѣмъ, что имѣешь! — man muss sich mit dem begnügen, was man besitzt!

кäнäгätlän (v) [Kas., von кäнäгät+lä+н]
довольствоваться — sich begnügen.

кäнäгätlї [Kas., von кäнäгät+lї]
довольный (своимъ жребіемъ) — genügsam, zufrieden.

кäнäгätсіз [Kas., von кäнäгät+сіз]
недовольный (своимъ жребіемъ) — ungenügsam, unzufrieden.

[1]кепäн (v) [Sag., von кäнä+н]
ослабѣть отъ болѣзни — durch Krankheit körperlich herunterkommen.

[2]кенäн [Sag. Koib. Ktsch.] = кäнäгäн.

кäнäргä (v) [كنارگامك (Dsch. V.)]
разостлать, растянуть — ausbreiten, ausspannen.

кäнäрт (v) [Kar. T., von кäн+äр+т]
расширить — weit machen.

[1]кäнät [كينت (Dsch.)]
вдругъ, нечаянно (нар.); неожиданный (прил.) — plötzlich, unvorhergesehen, unerwartet; كينت اولوم скоропостижная смерть — ein plötzlicher Tod.

[2]кäпät (v) [Schor.] = кäпäктä
убирать, украшать одежду — die Kleidung verzieren, schmücken.

[3]känät [كنت (Osm.)]
желѣзный крюкъ, скоба; желѣзная проволока, которою чинятъ разбитую посуду — ein eiserner Haken, eine Krampe, ein eiserner Drath, mit dem man zerbrochenes Geschirr zusammenfügt; таш känätï скобы, соединяющія камни — eiserne Klammern, die die Steine zusammenhalten.

[4]känät (v) [Alt. Tel. Leb.]
ослабить (тѣло) — den Körper herunterbringen.

känätä [Kom., כِينِيتَي (Kar. T.)] = [1]känät
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich (keneta gelich C. C. 233); да karḡadым орнун анын kän känätä! да я проклялъ его мѣсто тотчасъ-же! — und ich habe seinen Ort sogleich verflucht! (H. 5,3).

känätäläi [כِينِيتِيلِيي (Kar. L.)]
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich.

känätäläri [כِينِيتِيلِينِي (Kar. L.), von känätä +lä+ri]
тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich; kopkмассын känätäläri kopkywдан! ты не станешь бояться неожиданнаго страха! — du wirst dich nicht fürchten vor plötzlichem Schrecken! (Spr. 3,25).

känätnä [Schor.] = känättïn.

känätlä (v) [كنتلك (Osm.), von känät+lä]
соединить скобами — mit Klammern, Krampen befestigen.

[1]känättïn [Alt. Tel.] = [1]känät, känätä
вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet; kän känättïn от чыкты совершенно неожиданно показался огонь — ganz unerwartet war das Feuer zu sehen.

[2]kenättïn [Sag.] = känättïn.

kenäc [כِينِيس (Kar. L.)] = käṉäš
совѣтъ — der Rath; känäšі täntäkläpnïn совѣты глупыхъ — die Rathschläge der Dummen (H. 5,13).

känäca [כנסא (Krm.), = arab. كنيسة]
синагога — die Synagoge; bakap känäcada ḉўmlä Icpa'il aḡлап сыḡлап täfilä idäjiplär когда онъ посмотрѣлъ, (то увидѣлъ,) что всѣ израелиты плача и рыдая молились въ синагогѣ — als er hinschaute, (sah er,) dass alle Israeliten in der Synagoge mit Weinen und Jammern ihre Gebete verrichteten (P. d. V. VII*, 87,3); по R. вообще «всякій нѣмусульманскій храмъ» — nach R. jede nicht moslimische Kirche.

kän̂əš [כِينِيش (Kar. T.)]
совѣтъ — der Rath, kän̂əš bärmə дать совѣтъ — einen Rath geben (H. 10,3).

kän̂əšlən (v) [כِينِيشْلِينْمِيكْ (Kar. T.), von kän̂əš+län]
посовѣтоваться — sich berathen.

kän̂əšči [כِينِيشْچِي (Kar. T.), von kän̂əš+či]
совѣтникъ — der Rathgeber.

kenäp [Kir.]
ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

kenäф [Krm., كنف, քենեֆ (Osm.), aus dem Arab.]
1) скрытое мѣсто, сортиръ — ein verdeckter Ort, der Abtritt; aḡzы ачык, гändісі сасык — kenäф (Krm.) отверстіе его открыто, самъ воняетъ — сортиръ (заг.) — sein Mund ist offen, er selbst stinkt — der Abtritt (Rths.) (P. d. V. VII*, 112,177).
2) грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

känäфir [Kas.]
гвоздика (цвѣтокъ) — die Nelke (Blume).

känävir [كنوير, քենեվիր (Osm.)] = kändir
конопля — der Hanf; känävir tokуму конопляное сѣмя — der Hanfsaamen.

känäm [Schor.]
порокъ, ошибка — der Fehler, das Gebrechen; känäm полды онъ ошибся, оплошалъ — er hat einen Fehler begangen; känäm полбас kimi дѣйствующій безошибочно, осторожный человѣкъ — ein fehlerloser, vorsichtiger Mensch.

käni [בִּינִי (Kar. L.)] = köni
прямой, справедливый — gerade, gerecht; алдыjык каңлы ішкä, карајык käніга муфт! подстережемъ-ка кровавое дѣло и нанадемъ на справедливаго! — wir wollen auflauern die blutige That und nachstellen dem Gerechten! (Spr. 1,10).

käniлik [בִּינִילִיכ (Kar. L.))] = könўlўk
справедливость — die Gerechtigkeit.

käniз [ⱪⱑⱨⰻⱪ (Osm.), = pers. كنيز]
молодая рабыня — eine junge Sklavin.

käнізак [ⱪⱑⱨⰻⱪⱑⰽ (Osm. Tara), = pers. كنيزك]
служанка, рабыня — die Dienerin, Sklavin.

käнґар [كنكار (Osm. R.)]
cynara cardunculus.

käнjä [Tar.]
куртка, кафтанъ безъ рукавовъ — eine Jacke, ein Rock ohne Aermel.

кенjі [Koib.]
цѣпь — die Kette.

käннä [كنّه (Dsch. V.)] = käнà
клещъ — die Zecke; käннä хана темница — das Gefängniss.

käнläш (v) [كينلاشمك (Dsch. V.)]
расшириться, сдѣлаться удобнымъ — sich erweitern, bequem werden.

käнlік [كينليك (Dsch. V.), בִּינְלִיכ (Kar. L. T.). von кän+lік]
ширина — die Breite, Weite; käнlігі täніздäн узунрактьі и его ширина больше моря — und seine Breite ist (breiter) als das Meer (H. 11,9).

[1]кänт [Ad. Kom., بشصر (Uig.), كنت, كند (OT. Sart.)]
1) городъ — die Stadt; kajy кänт, улуш, орду, каршы jäp-ä (Uig.) каждый городъ, народъ, орда, дворецъ и страна — jede Stadt, jedes Volk, jede Orda, jedes Schloss und jedes Land (K. B. 5,18); кіріп кент іціндä тілäді тўжўн (Uig.) когда онъ вошелъ въ городъ, онъ сталъ искать мѣста для остановки — nachdem er in die Stadt eingetreten war, suchte er ein Absteigequartier (K. B. 27,21).
2) (Ad.) деревня, мѣстечко — ein Dorf, Flecken.

[2]кент [Kir.] = кänт.

[3]кänт (v) [كنتمك (Osm. R.)]
слегка зазубрить, сдѣлать небольшую зарубку — etwas zackig machen, eine kleine Aushackung machen.

кäнтäläк [كنتلك (Osm. R.)]
небольшая зарубка, зазубрина, зубецъ — eine kleine Ausbackung, die Zacke, das Zäckchen.

кänтäк [كندك, كنتك (Sart.)]
пупокъ — der Nabel; кäнтäк учі пуповина — die Nabelschnur.

кäнтў [אנתך, אנך (AT.)] = кänді
самъ — selbst; кäнтў jаңылтың! (X 19,17) ты самъ провинился! — du hast selbst gesündigt!

кänд [كند (Dsch. V.), כנד (Krm.)]
сахаръ — der Zucker.

кендä [كنده (Dsch. V.)]
гадкій, отвратительный — garstig, abscheulich.

кендä-кендä [Kir.]
всяко, всяческій — allerhand.

кändäк [Tar.]
ровъ (въ крѣпости) — der Festungsgraben.

кändäнä [كندنه (Osm. R.)]
marrubium vulgare.

кändäр [كندر (Dsch. V.)] = кändір
конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe.

кендäра (v) [كنده راماق (Dsch.)]
(S. S.) تعفن ايتمك ؛ قوفومق ؛ جوريمك.

кändäрlік [كندرليك (Dsch. V. Turkm.)]
передникъ — die Schürze.

кändälік [كنده لك (Osm. ungebr.)] = кäнтäläк
рядъ зубовъ, выступовъ; возведеніе на стѣнѣ башенъ — die Zahnreihe, zahnartige Auszackung;

die Ausstattung einer Mauer mit Zinnen oder Schiessscharten.

кандälikli [كندەلكلى (Osm. Z.)]

съ выступами, зазубринами, башнями — ausgezackt, mit Zinnen versehen.

кändi [Kom., كندى, քհնարի, κενντι (Osm.)]

1) самъ — selbst; кändim я самъ — ich selbst; kändimiz мы сами — wir selbst; kändiniz вы сами — ihr selbst; kändi kändisinä онъ самъ по себѣ — er allein für sich; kändi kändimizä мы между собою — wir unter uns; kändisindän отъ самого себя — von sich selbst, natürlicherweise; kändiji bilmämäk терять голову — den Kopf verlieren; kändi ävinіz вашъ домъ — euer eigenes Haus; kändi halindä въ обыкновенномъ положеніи — in gewöhnlichem Zustande; kändisinä ġälmäk прійти въ себя — zu sich kommen.

2) собственный — eigen, eigenthümlich.

[1]кändir [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., كندر (Uig.), كندر, քհնարիր (Osm.), كندير (OT. Sart.)]

1) конопля — der Hanf; jymшak kändir (Tel.) id.; karḫan kändir (Tel.) посколь — der männliche Hanf; kändir azaḫy (Schor.) малорослая конопля, поздній, поздышъ — die kleine Hanfstaude, der Nachwuchs des Hanfes; kändir cörӱ̄ (Leb.) кострики конопли — die Rippen des Hanfes; kändir ïrṇaṇ aḫaш, kändir aḫaш (Schor.) прялка — die Spuhle.

2) (Alt. Tel.) ленъ — der Flachs.

3) пеньковая ткань — das Hanfgewebe.

[2]кендир [Kir.] = kändir

конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe; торка кендир (Kir.) ленъ — der Flachs.

kändirlӱ̄ [Tel., von kändir+лӱ̄]

льняной, пеньковый — aus Flachs, aus Hanf.

kändirbä [Soj.]

затылокъ — der Nacken.

kändӱ̄ [ئندك (Uig.)] = käntӱ̄, kändi, gändi

1) самъ — selbst; pädӱ̄k öksä. kändӱ̄ kачан kïn kalur? если высокій будетъ хвалить самого себя, когда (т.е. какъ) останется тогда (имя его)? — wenn der Hohe sich selbst lobt, wann bleibt dann (sein Name) nach? (K. B. 89,13).

2) собственный — eigen, äsiz aslыḫa kändӱ̄ kылḫы tanyk о дурномъ происхожденіи свидѣтельствуетъ собственный нравъ — für die schlechte Herkunft ist das eigene Naturell ein Zeugniss (K. B. 165,12).

kändӱ̄zi [كندوزى (Osm. obs. R.)]

онъ самъ — er selbst.

kändräш [Schor., von kändir+aḫaш]

прялка — die Spuhle.

канṇ [ئنر (Uig.) pers.]

сокровище — der Schatz, die Schätze; näräk känч (ئنر) урурсäн, пу алтун кӱ̄мӱ̄ш — саṇа täkkӱ̄zi тур igi nóc ӱ̄lӱ̄ш? къ чему ты собираешь сокровища, это золото и серебро? твоимъ удѣломъ будутъ во всякомъ случаѣ два конца бязи! — wozu sammelst du Schätze, dieses Gold und Silber? dein ganzer Antheil wird doch nur aus zwei Lagen Baumwollenzeug bestehen! (K. B. 58,8); aṇuṇcы nälgӱ̄ näk nalӱ̄k känч урур — är at kaida полза anyk känч алур извѣстно, какъ властители сего міра накопляютъ сокровища: гдѣ имѣется войско, тамъ берутъ (даромъ) готовыя сокровища — es ist bekannt, dass die Welt regierenden Fürsten Schätze sammeln, denn wo Mannschaften sind, da nimmt man die bereitliegenden Schätze (K. B. 83,7).

кенṇä [كنز (Dsch. V.)]

младшая дочь — die jüngere Tochter.

кенṇi [Sag.]

цѣпь — die Kette.

känsi [Kom.] = kändi

1) самъ — selbst; känsimizni алдарбыз мы обманываемъ сами себя — wir betrügen uns selbst (C. C. 166,2); ары кыз Mariамдан боі jaratыш känsinä, адам болды сотво-

ривъ себѣ тѣло отъ Святой Дѣвы Маріи, онъ сдѣлался человѣкомъ — sich selbst von der Jungfrau Maria einen Körper erschaffend wurde er ein Mensch (C. C. 219,52).

2) собственный — eigen; ол оŋлан käncі анасы білä этоть мальчикъ съ собственной своей матерью — dieser Knabe mit seiner eigenen Mutter (C. C. 122,4); кім käncі jазукын аітса кто исповѣдуетъ свои собственные грѣхи — wer seine eigenen Sünden bekennt (C. C. 165,16).

käncilik [בֵּינְסִילִיכ (Kar. T. L.)]

существо — das Wesen.

кенжä [Kir.]

младшее дитя — das jüngste Kind, der zuletzt geborene Sohn, das Nesthäkchen.

käнбäp [Ad.]

странствующій поэтъ — ein wandernder Dichter (Sänger).

[1]käp [Alt. Tel. Leb.]

чудовище, страшно большой звѣрь — ein Ungeheuer, ein sehr grosses Thier; käp палык китъ — der Wallfisch; кар jутпа (Alt.) какое-то чудовище — ein Ungeheuer; ўстў ärдін täңäpä кармап käлїп jат, асты ärдін jäp кармап käлїп jат, Käp-Jутпа турўп jаткан (Alt.) верхней губою онъ хватаетъ за небо, нижней губою онъ хватаетъ за землю, онъ, Керъ-Ютпа, тамъ стоитъ — mit der Oberlippe schnappt er den Himmel, mit der Unterlippe schnappt er die Erde, er, der Ker-Jutpa steht dort (P. d. V. I, 37,263—266); käp куш огромная птица, утаскивающая дѣтей — ein Riesenvogel, der die Kinder entführt; käp jылан огромная змѣя — eine riesige Schlange; Jыландың käpі царь змѣй — der König der Schlangen.

[2]кер [Sag. Koib. Ktsch.] = [1]käp.

[3]кер [Sag. Koib. Ktsch.] = кары

старый — alt, bejahrt.

[4]käp [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) карій, гнѣдой (лошадиная масть) — dunkelbraun (eine Pferdefarbe).

2) козья шкура (осенняя) — das Rehfell im Herbste.

[5]кер [Kir.]

мухортый (масть лошади) — ein dunkelbraunes Pferd mit weissem Maule.

[6]käp [Kir., = arab. قهر]

1) гнѣвъ — der Zorn, die Wuth.

2) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.

[7]käp-мар [Tel. W.]

тотчасъ, тогда-же — sogleich, zugleich; käp -мар кälгїдї полŋожын неравно онъ придетъ — vielleicht kommt er.

[8]käp (v) [Tar. Kas. Kom. Krm. Alt. Tel. Bar., ﻳﻴﻦ (Uig.), كرماك (Dsch. OT.)]

натянуть, растянуть, распять, распялить — ausspannen, ausdehnen, ausstrecken, auseinanderbiegen, ausweiten, an's Kreuz schlagen; äp ат сў tälim täп көгўс käрмäril! (Uig.) не растягивай грудь (не гордись) тѣмъ, что у тебя много войска! — dehne die Brust nicht (d. h. sei nicht stolz), weil du viele Mannschaften und Heere besitzest! (K. B. 147,22); көдärдi бажыны (ол) машрык таба — käрўр акты järдін joŋары коба (Uig.) онъ поднялъ голову свою, обращаясь къ востоку, растянувшись взлетѣлъ съ земли, поднимаясь вверхъ — er erhob den Kopf, ihn nach Osten wendend, er dehnte sich, erhob sich von der Erde und stieg empor (K. B. 161,16); käpä тарт! (Tel.) растягивай! — dehne aus! kä сўläräн кächkä jätпäс — käpä алтаŋан äжіккä jätпäс (Tel.) кто гордо говоритъ, до вечера не дойдетъ, кто широко шагаетъ, до двери не дойдетъ — wer mit Erhebung spricht gelangt nicht bis zum Abend, wer weit ausschreitet gelangt nicht bis zur Thür (P. d. V. I, 2,20); кап käрдї (Alt.) онъ поднялъ (под-

тянулъ) брови вверхъ — er zog die Augenbrauen in die Höhe; kaцka käpiп öltўрдiläp (Kom.) они распяли его и убили — sie schlugen ihn an's Kreuz und tödteten ihn (C C. 203,8); iкi буту карä (Krm.) растопыривая объ ноги — beide Beine auseinanderbiegend (P. d. V. VII*, 205,32).

[9]кер (v) [Kir. Kkir.] = [8]käp.

[10]käp (v) [כּיר (Kar. L.)] = köp.

видѣть — sehen.

[11]käp [كر (OT.), aus dem Pers.]

глухой — taub; käp kулak глухой человѣкъ — ein tauber Mensch.

[12]käp [كر (Sart.), = pers. كرّ]

1) желаніе, цѣль — der Wunsch, das Ziel.

2) гордость, сила — der Stolz, die Kraft.

käpakä [ⴾⴽⵔⵡⴾⴽ (Osm.)]

широкій, богатый плащъ — ein weiter, reicher Mantel.

käpaндa [كرندە (Sart.)]

1) арендаторъ, обработывающій землю изъ части урожая — wer ein Landstück fur einen bestimmten Theil der Ernte arendirt.

2) прихотливый, капризный, взбалмошный — kapriziös, launisch.

käpacтä [ⴾⴽⵔⵀⵡⴾⵜⴽ (Osm.)]

строительный лѣсъ, балки, плаха — das Bauholz, der Balken, die Bohle.

käpaз [Krm.]

вишня — die Kirsche (P. d. V. VII*, 206,52).

керамб [كرنب (Osm. Z.), aus dem griech. κράμβη]

капуста — der Kohl.

[1]käpä [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) (Alt.) мѣра, ростъ — das Maas, der Wuchs.

2) (Alt. Tel.) пора — der Zeitpunkt; käpä кўп цѣлый день — einen ganzen Tag; ўш jaш käpäзi около трехъ лѣтъ — ungefähr drei Jahre alt; ол käpädä въ это время — zu jener Zeit.

3) свидѣтельство — das Zeugniss; käpä салдым (Tel.) я былъ свидѣтелемъ — ich legte Zeugniss ab.

[2]керä [Sag. Koib. Ktsch. Kir.]

1) (Sag. Koib. Ktsch.) пора — der Zeitpunkt; алты час керäзiндä полҕан (Sag.) ему было около шести лѣтъ — er war ungefähr sechs Jahre alt.

2) свидѣтельство — das Zeugniss; керäсiн iшсiн! (Kir.) пусть онъ пропадетъ! — möge er untergehen!

[3]käpā [Tel.] = [1]käpä.

[4]käpä [Alt.]

пила — die Säge; кол карäзi ручная пила — die Handsäge.

[5]käpä (v) [Tel.]

сердиться на кого, на что — über Etwas, über Jemand zornig, ärgerlich werden (mit Dativ); mā käpämä! не сердись на меня! — zürne mir nicht!

Käpäi [Tel. W.]

властитель ада нашего міра — der Name des Verwalters der Hölle dieser Welt; jäc koцырлӯ Käpai Керей съ мѣднымъ переносьемъ — Kerei mit kupfernem Nasenbeine.

käpäўkä [Kir.]

панцырь — der Panzer.

[1]käpäk [Tar. Kom. Tel. Alt. Schor. Leb. Küär., لازم, لزوم (Uig.), كيراك (Dsch. OT. Sart.), כּיריכ (Kar. L.)]

1) необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; käpäk cöcnі cöclä, kiжi kiclämäc (Uig.) необходимыя слова говори! человѣкъ (ихъ) не таитъ — sprich die nöthigen Worte! (sie) verbirgt der Mensch nicht (K. B. 17,26); cў (لشكر) башлар näk näгўдäk käpäгiп ajyp (эта глава) изъясняетъ, каковъ долженъ быть у него предводитель войска — (dieses Kapitel) erklärt, was für einen Heerführer er nöthig hat (K. B. 9,7); äдi apтyk ärдäm käpäk ok nilik — ашун тутkуҕа jätcä удру älik (Uig.) очень много добро-

дѣтели, ума и знанія необходимо, если рукѣ надлежитъ управлять этимъ міромъ — sehr viel Tugend, Verstand und Wissen sind nöthig, wenn es der Hand zufällt, die Welt zu regieren (K. B. 19,30), käräгiң барба? (Tel.) тебѣ что-нибудь нужно? — brauchst du Etwas? karäгiң бар ползо ўjўмä кір! (Tel.) если тебѣ что-нибудь нужно, зайди ко мнѣ! — wenn du Etwas nöthig hast, tritt bei mir ein! нämä karäk jok! (Alt.) ничего не нужно! — es ist Nichts nöthig! нä käräk (= нäräk, нäгäräk)? отчего? — wozu? weshalb? на käräk käлгäнiң пілбäссім! (Tel.) я не знаю, для чего ты пришелъ! — ich weiss nicht, weshalb du gekommen bist! käräгї jok пала (Alt.) дѣвица — ein Mädchen; käräгінä jўрдўм (Tel.) я ему служилъ — ich war bei ihm im Dienste; käräккä подобо! (Tel.) не презирай меня! — verachte mich nicht! сäнің ўräнчіктäрің käräk орозо тутпаідылар (Tel. Miss.) твои ученики не держатъ необходимыхъ постовъ — deine Schüler halten die vorgeschriebenen Fasten nicht; кіжі ӯлы käräгїмä jўрзўн täп käлҕäн ämäc, кіжі käräгїнä jўräin täп käлҕan (Tel. Miss.) онъ не пришелъ, чтобы люди служили ему, а онъ пришелъ, чтобы служить людямъ — er ist nicht gekommen, damit die Menschensöhne ihm dienen, er ist gekommen, um den Menschen zu dienen; бізгä cäҕынmak käräk! (Kom.) мы должны подумать! — wir müssen daran denken! (C. C. 169,7).

2) (Uig.) käräk-käräk или-или, ли-или — entweder-oder, ob-ob; käрак пäк käräk кул, нä äткў äзіс — өзі өлді ärзä ады калды көр князья-ли или рабы, дурные-ли или хорошіе, они всѣ умерли, но имена ихъ остались — ob Fürsten, ob Sklaven, ob Gute oder Böse, sie sind alle gestorben und ihre Namen sind nachgeblieben (K. B. 18,15); пілікkä турур ну аҕырлык камук — өзўнгä käräk töp käräk il кабук знанію принадлежатъ всѣ эти почести, все равно будетъ-ли мѣсто его въ переднемъ углу, или при дверяхъ — dem Wissen gebühren alle diese Ehren, ob ihm der Ehrenplatz oder der untere Platz bei der Thüre zufällt (K. B. 19,13).

[2]керäк [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = käрак

необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; керäк чарак (Sag.) необходимое дѣло — das nöthige Geschäft, käräk чараҕыбыска кір чадырбыс! (Sag.) мы теперь займемся необходимыми дѣлами! — wir machen uns jetzt an die nöthigen Geschäfte! ам кaідыҕ керäк полар clердің? (Sag.) что вамъ теперь нужно? — was habt ihr jetzt nöthig? не керäк ылҕадың? (Sag.) почему ты плакалъ? — was hast du geweint?

[3]каṙэк [Kar. T.] = käрäк.

[4]керек [كرك (Osm. Z.)]

родъ дергача — eine Art Wachtel.

käräkä [كركه (Osm.)] = käракä

плащъ — ein Mantel (vergl. Budg. II, 123 u. R. 1533).

käräklä [ﻟﻚﻛﺮ (Uig.), von käräk + lä]

имѣть нужду, необходимость въ чемъ — Etwas nöthig haben; кіжі кім оҕыза käräklän tiläп если кто тебя позоветъ, потому что нуждается въ тебѣ, тебя желаетъ .. — wenn dich Jemand ruft, der (dich) nöthig hat, (dich) wünscht (K. B. 43,13).

käräkli [كيراكلى (Dsch.), כֵּירֵכְלִי (Kar. L.)]

необходимый — nöthig.

[2]käṙэkli [כֵּירֵכְלִי (Kar. T.)] = käräkli.

käräklik [ﻟﻚﻛﺮﻛﻴ (Uig.), كيراكليك (Dsch. OT. Sart.)]

1) (Uig.) необходимый — nöthig; käräklik уҕушлык jўрўжі оҥai — jулаҕа нäгў так аҥык кылды ai для этого необходимы умные люди, обходительные, которые свѣтятъ какъ

факелъ, какъ луна — dazu sind kluge und leutselige Leute nöthig, die wie eine Fackel leuchten, wie der Mond (K. B. 6,12); сäвӱкräк адын ол кіжänlік тудар — käräklік адын кӧр кӱдäclік тудар любимыхъ лошадей своихъ онъ держитъ въ путахъ (у юрты), рабочихъ лошадей онъ держитъ въ табунѣ—seine Lieblingspferde hält er gefesselt (bei der Jurte), seine Arbeitspferde hält er bei der Heerde (K. B. 21,3); käräklік käräксісні ӧдрӱ кӧрӱ онъ сортируетъ необходимыхъ и ненеобходимыхъ — er wählt die Nöthigen und die Unnöthigen aus (K. B. 21,16).

2) (Dsch. V.) необходимость — die Nothwendigkeit.

[1]käräktä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von käräk+lä]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben.

[2]керäктä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = käräktä.

керäктї [Kir.] = käräklік

необходимый — nöthig; керäктї нерсä необходимая вещь — eine nöthige Sache.

[1]käräktїғ [Leb. Schor. Küär.] = керäктї.

[2]керäктїғ [Sag. Koib. Ktsch.] = керäктї.

käräktӯ [Alt. Tel.] = керäктї

1) необходимый — nöthig, nothwendig; нä käräktӯ? что нужно? — was ist nöthig? käräktӯ пала тапты она родила сына — sie hat einen Sohn geboren.

2) годный, важный — passend, wichtig.

käräксїн (v) [Tüm. Tel., von käräk+сїн]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben; ämчїнї сӱзӱктар käräксїнäр ämäc, joболдӯлар käräксїнäр (Tel. Miss.) не здоровые имѣютъ нужду во врачѣ, а больные — die Gesunden brauchen keinen Arzt, aber die Kranken; пїjан käräксїнїп турҕанмын кӧдӱрҕӱ käräксїнїп турҕан ämäcмїн! (Tel. Miss.) я милости хочу, а не жертвы!—ich will Gnade, aber kein Opfer!

käräксіс [ﻱﺳﻌﺴﺮﻫ (Uig.), von käräk+сіз]

ненужный — unnöthig, unbrauchbar (K. B. 21,16).

käräксіз [كيراكسز (Dsch. V.)] = käräксіс.

käräкшін [Alt. Leb.]

косуля (самка) — die Rehkuh.

käräкшіз [בִּירַיכְשִׁיז (Kar. L.)] = käräксіз.

käräкмäс [ﻱﺳﻌﺴ ﻴﻪ (Uig.), كيراكس (Dsch.), von käräk+ämäc]

ненужный — unnöthig; кадылмак нägӱтäк käräгіні käräкмäсіні ajyp (Uig.) (эта глава) говоритъ, какъ (съ ними) надо обходиться и какъ не надо обходиться — (dieses Capitel) sagt, wie man (mit ihnen) umgehen muss und wie man nicht umgehen muss (K. B. 9,28).

[1]käräҕä [Alt. Tel.]

рѣшетка, образующая стѣну юрты — das Jurtengitter, Holzgitter, welches die senkrechte Jurtenwand bildet; käräҕä aіл (ӱi) юрта съ рѣшеткою — die Gitterjurte; käräҕänің кӧзӱ верхушки палокъ, образующихъ рѣшетку — die Köpfe der Stäbe des Jurtengitters.

[2]käräгä [كراكا (Dsch. V. Sart.)] = käräҕä.

[3]керäгä [Kir.] = käräгä.

керäң [Kkir.]

великій, могучій — gross, mächtig.

käräңät [Tel.]

1) уродъ — die Missgeburt; кіжі käräңädї гермафродитъ, уродъ — der Zwitter, eine Missgeburt.

2) безбородый (шуточное слово) — Mann ohne Bart (ein Scherzwort).

Käräjit [كرايت (Dsch.), Plur. von Käräi]

тюркское племя — ein türkischer Stamm; كرايت ايلى نينك ذكرى (Abg. 46,15) извѣстія о племени Кереитовъ — die Nachrichten über das Geschlecht der Kerejit; شوندان توغغان لارغه كرايت لرتيديلار (Abg. 46,19) ихъ потомковъ называли они Кереитами—ihre Nachkommen nannten sie Kerejiten.

kàpän [Schor. Mat.]
käpän оды чернобыльникъ — der Johannisgürtel (artemisia vulgaris).

käpänäi [Kkir., = pers. کرەنای]
труба — die Trompete.

käpänäk [Tel.]
лебеда — die Molde.

käpänkä [Kas.]
брюква — die Kohlrübe.

kàpän-ƣurƣ [کرنغورغ (Dsch. Budg.)]
колокольчики, привязываемые къ верблюдамъ каравана — die Glocken, die man den Kameelen einer Karawane anhängt (Calc. Wrtb. درای).

käpäl [Tar.]
отсрочка — der Aufschub, die Bedenkzeit.

[1]kàpälä (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von kàpä+lä]
1) мѣрять — messen.
2) свидѣтельствовать, дать свидѣтельство — bezeugen, ein Zeugniss ablegen; kapалап käpälädï онъ лжесвидѣтельствовалъ — er legte falsch Zeugniss ab.

[2]käpälä (v) [Tel.] = kàpälä.

käpäläп (v) [Tel. W., von käpälä+н]
свидѣтельствовать противъ себя — gegen sich selbst ein Zeugniss ablegen.

[1]käpäläт (v) [Tel.]
заставить дать свидѣтельство — ein Zeugniss ablegen lassen.

[2]käpäläт (v) [Alt., von käpälä+т]
пилить — sägen.

käpälÿ̄ [Alt. Tel., von käpä+lÿ̄]
1) около — ungefähr; päш чакрым käpälÿ̄ около пяти верстъ — ungefähr fünf Werst; алты кӱн käpälÿ̄ полƣан кiн по истеченiи приблизительно шести дней — nach etwa sechs Tagen.
2) подобный — ähnlich; пakka käpälÿ̄ кiжi kaiда-дä jok нигдѣ нѣтъ человѣка, подобнаго (этой) лягушкѣ — nirgends giebt es einen Menschen, wie (diesen) Frosch (P. d. V. I, 10,4).

käpälti [Tel.]
свидѣтельство — das Zeugniss; käpälti кiнiƣä (Miss.) Новый Завѣтъ — das Neue Testament; маңа бiр jаңы käpälti кiнiƣä акkälïп, алдыма тура-ƣälä аiтты онъ принесъ мнѣ Новый Завѣтъ, сталъ предо мной и сказалъ — er brachte mir ein Neues Testament, stellte sich vor mir hin und sprach (P. d. V. I, 121,27).

[1]käpät [Kkir.]
1) умный, остроумный — klug, scharfsinnig.
2) душа — der Sinn, das Gemüth.

käp̀ət [בִּירִיט (Kar. T.), = arab. كَرَّة]
-кратъ — -fach, -mal; jätti käp̀ət семь разъ, семикратный — siebenmal, siebenfach (D. 3,19).

käpättik [Kkir., von käpät+lik]
умъ, остроумiе — die Klugheit, der Scharfsinn.

käpäč [בִּירִיץ (Kar. L.), = pers. گرچ neben گچ]
известь — der Kalk (D. 5,5).

käpäčі [Tel. Alt., von käpä+чi]
свидѣтель — der Zeuge.

käpäцi [Leb. Schor.] = käpäčі.

käpäцik [کرەجك (Osm. R.)]
уменьшительное отъ كرّه разокъ, разочекъ — Mal.

[1]käpäc [Tel. Kkir.]
завѣщанiе — das Vermächtniss, der letzte Wille, das Testament, Andenken eines Verstorbenen.

[2]käpāc [Tel.] = käpäc.

kepäcïn [Kkir.] = käpäc.

[1]käpästä [كرسته, քերքեսթք (Osm.)] = käpastä
1) строевой лѣсъ, балка, плаха — das Bauholz (für Häuser und Schiffe), der Balken, die

Planke; käpästä salы транспортный плотъ — ein Floss zum Transportiren der Waaren.

2) (R.) всякій строительный матеріалъ — jedes Baumaterial.

²käpästä (v) [Tel., von käpäc+tä]
завѣщать — vermachen.

käpästälik [كرستەلك (Osm. Z.)]
мѣсто, гдѣ есть лѣсъ; строевой лѣсъ — ein Ort, wo sich Bauholz findet; überhaupt Bauholz.

käpästäŋi [كرستەجى (Osm.), von käpästä+či]
(R.) торгующій строевымъ лѣсомъ — der Bauholzhändler.

käpäz [Kas.]
соты — die Waben; баллы käpäz соты съ медомъ — die mit Honig gefüllten Zellen; уллы käpäz соты съ личинками — die mit Maden gefüllten Zellen.

käpäzlän (v) [Kas., von käpäz+lä+n]
образоваться (о сотахъ) — sich bilden (von Waben).

käpäzli [Kas., von käpäz+li]
сотовый — mit Waben.

Käpäš [Schor.]
одно изъ шорскихъ племенъ, осѣдло живущее на рѣкѣ Кинеркѣ, впадающей въ Кондому — ein Geschlecht der Schoren, das an der Kinerka, einem Nebenflusse der Kondoma, angesiedelt lebt; aŋaš čabalы täpäk, kiži čabalы Käpäš изъ деревьевъ худшее дерево тополь, а изъ людей Кереши (посл.) — der schlechteste Baum ist die Pappel, die schlechtesten Leute sind die Keresch (Spr.).

¹käpän [Kas. Tel. Alt., aus dem Russ.]
корабль — das Schiff; käpän östö палуба — das Verdeck.

²käpän [Kas. get., = arab. خراب]
разрушенный, разгромленный, ужасный — zerstört, vernichtet, schrecklich; käpän ітmä! не разрушай! — zerstöre nicht! käpän pulŋan это разрушено — es ist zerstört, liegt in Trümmern; kŭn kalyk käpän булŋан много народу погибло — es ist vieles Volk umgekommen; bu käpän іš это бѣдовое, ужасное дѣло — das ist eine schreckliche Sache.

käpänlä [Tob., aus dem Russ.]
корабль — das Schiff.

käpänčі [Tel., von käpän+či]
корабельщикъ — der Schiffer.

käpäwät [كرويت, քերեվաթ (Osm.), aus dem griech. κραβάτιον]
1) деревянный остовъ низкаго дивана, гамакъ, диванъ — ein hölzernes Gestell eines niedrigen Sophas, die Hängematte, das Sopha.

2) эстрада — die Estrade; biz чыkalым käpäwätä мы выходимъ на эстраду — wir treten auf die Estrade heraus (N. 42).

käpäwіz [كروىز, քերեվիզ, χερεβὶς (Osm.), vom arab. كرفس]
селлерей — die Sellerie; käpäwіz bostanі садовый селлерей — die Gartensellerie; jaban käpäwізі дикій селлерей — die wilde Sellerie; su käpäwізі дикая петрушка — die wilde Petersilie; tŭršŭŋŭ käpäwізі маринованный селлерей — die eingemachte Sellerie.

käpäm [Krm., քերեմ, χερὲμ (Osm.), = arab. كرم]
милость, великодушіе — die Gunst, der Edelmuth; käpäm äilämäk назначить, отдать — zuweisen, zuertheilen, gewähren.

käpämäl [Tel.]
бѣлка — das Eichhörnchen.

¹керämät [Sag. Koib.]
увѣчный, разслабленный — siech, geschwächt.

²käpämät [Sart. Kir. Kas., = arab. كرامة]
1) благородство, милость — der Edelmuth, die Gnade; käpämät kылdы онъ сдѣлалъ милость — er übte, geruhte Gnade.

2) чудо — das Wunder.

käpämіt [كرمث, քերեմիթ, χερεμὶτ (Osm.), aus dem griech. χεραμὶδα]

черепица — der Dachziegel.

käpämitlä (v) [كرميتلمك (Osm.), von käpämit+lä]
крыть черепицею — mit Ziegeln decken.

käpamitli [كرميتلو (Osm.), von käpämit+li]
крытый черепицею — mit Ziegeln gedeckt.

käpämitlik [كرمتلك (Osm. Z.)]
печь для обжиганія кирпичей — der Ziegelofen.

käpämitчi [كرميتجى (Osm.), von käpämit+чi]
черепичникъ — der Dachziegelverfertiger.

käpämlik [كرملىك (Dsch.)]
милостивый — gnädig.

[1]käpi [חזר (AT.), כרי (Krm.)] = käpy
назадъ—zurück; käpi барыӈма барды (AT.) онъ возвратился назадъ — er kehrte zurück (Oa 3,19); häч käpi dönmäz (Krm.) онъ никогда не возвратится — er kehrt niemals zurück.

[2]kepi [Kkir.]
подошва горы — der Fuss des Berges.

[3]kāpi [Kir.] = kapы, kepi, kep
старый — alt; kāpi kici старикъ — der Greis.

[4]kepi [Sag. Koib.] = kāpi.

[5]kepi (v) [Koib. Ktsch.] = kapы
состарѣться—alt werden; позым керіп пардым, tölўm чоӈул я самъ состарѣлся, а потомства у меня нѣтъ — ich bin selbst alt geworden, aber habe keine Nachkommenschaft; керіп парӈан абыскабын я дряхлый старикъ — ich bin ein bejahrter Greis; керāнчä ат körbām чуртўмда до старости я у своего дома лошади не видалъ — bis in mein Alter habe ich kein Pferd bei meiner Jurte gesehen; часта пärbān паланы керāн туста kaiдаӈ алцаӈмын? когда мнѣ не дано было дѣтей въ юности, откуда же я возьму ихъ на старости лѣтъ? — da mir (Gott) in der Jugend keine Kinder geschenkt hat, woher soll ich sie (jetzt) im Alter nehmen?

[1]kepik [Kir.]
далекій—weit; ц̣ол керік болдў дорога была далекая — der Weg war weit.

[2]käpik [Tel. Tub.]
скупой — geizig.

käpiktän (v) [Tub., von käpik+lä+н]
быть скупымъ — geizig sein.

[1]käpin (v) [كرينمك (Dsch. V.)]
растянуться, потянуться — seine Glieder recken, sich recken, sich ausstrecken.

[2]kepin (v) [כִּירִנְמַיִכ (Kar. L.)] = körўn
быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, erscheinen; да нä кі сана да карындашларына jахшы käрінсä да то, что тебѣ и твоимъ братьямъ кажется хорошо — und was dir und deinen Brüdern gut dünkt (E. 7,18).

[1]käpil (v) [Krm. Kom. Bar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., كيريلمك (Dsch. Sart.), von käp+l]
потягиваться, растянуться — sich ausrecken, sich ausstrecken; о да käpilді, копарды jінні онъ потянулся и разорвалъ веревку — er reckte sich und zerriss den Strick (P. d. V. VII, 15).

[2]kepil (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = käpil.

[1]kepic (v) [כִּירִסְמַיִכ (Kar. L.)] = körўш
поздороваться — sich begrüssen.

[2]kepic [Kir.]
споръ, ссора — der Streit, Zank; кып кызыл kepic горячій споръ — ein heftiger Streit.

kepicші [Kir., von kepic+чi]
спорщикъ — der zu streiten liebt.

kepiz (v) [כִּירִיזְמַכ (Kar. L.)] = körgiz
показать — zeigen.

[1]käpiш (v) [Tel. Leb. Alt., كيرشمك (Dsch. Sart.), von käp+ш]
1) (Sart.) потягиваться, разминаться — sich ziehen.
2) спорить, ссориться — zanken, streiten.

[2]käpiш [Tel. Kom., ىاڭىر (Uig.)]
1) споръ, ссора — der Zank, Streit.

2) (Uig.) сопротивленіе — der Widerstand; öгўш сäвмägўңі сäвäрі ас ол — käріжі täлімрäк äріңі ас ол много есть нелюбящихъ, а мало друзей, много (встрѣчаешь) сопротивленія, а спокойствія мало — es sind viele Missgünstige, aber wenige Freunde, viel ist Widerstand, aber wenig Ruhe (K. B. 85,32).

käріштїр (v) [Tel.]
разссорить — entzweien.

käрішчā̆н [Tel., von käріш+чā̆н]
сварливый — zänkisch, streitsüchtig.

käрішчі [Tel., von käріш+чі]
спорщикъ, драчунъ — der Zänker, Raufbold.

[1]käрің [Kir., = arab. غريب]
нищій, калѣка, бѣдный — der Bettler, Krüppel, arm, elend.

[2]käрің [Kir., vom arab. حرف]
буква, азбука — der Buchstabe, das Alphabet.

käріңтїк [Kir., von käрің+лїк]
бѣдность, несчастье — die Armuth, das Elend.

[1]käрім [Tel.] = käрік
скупой — geizig.

[2]käрім [בִּירִים (Kar. L.)] = körўм
видъ, наружность — das Aussehen.

[3]käрім [Tob., 𐰀𐰼𐰍 (Uig.), քերիմ, χερίμ (Osm.), כרים (Krm.), vom arab. كريم]
милостивый — gnädig, edelmüthig, wohlthätig, freigiebig; mäўlä käрім-дїр кызым kopkма! (Krm.) Богъ милостивъ, дочь моя, не бойся! — Gott ist gnädig, meine Tochter, fürchte dich nicht! пajаттын колу пäрзў jазукларым — дува піплä полңai käңўргäi käрім! (Uig.) у Бога проси молитвою прощенія моихъ грѣховъ, этого достаточно, Онъ милостивъ и проститъ! — erbitte von Gott die Vergebung meiner Sünden im Gebete, das genügt, er ist gnädig! (K. B. 161,5).

[4]käрім [Kir.]
1) милость, доброта — die Gnade, Güte (= käрäм).
2) милостивый (имя Бога) — der Gütige (ein Name Gottes).
3) = كريمة стихъ изъ корана — ein Vers aus dem Koran.

käрімä [քերիմէ (Osm.), = arab. كريمة]
почтительное выраженіе для слова «дочь» — ein höflicher Ausdruck für das Wort «Tochter»; käріманіз ваша дочь — ihr Fräulein Tochter.

käрімlä (v) [בִּירְמְלֵימִיכ (Kar. L.), von körім+lä] = корўmlä
смотрѣть, высматривать — schauen, anschauen.

käрїmlї [בִּירִימְלִי (Kar. L.), von käрїм+lї]
красивый — schön.

käрў [𐰀𐰼𐰍 (AT.), 𐰀𐰼𐰍, 𐰀𐰼𐰍 (Uig.)]
назадъ, напротивъ — zurück, dahingegen; käрў Тämір-Капыңka тägі назадъ (т. е. на западъ) до Желѣзныхъ Воротъ — rückwärts (d. h. nach Westen) bis zum Eisernen Thore (K 2,19); kara тўн кöдўрміш ädägін käрў (Uig.) черная ночь откинула назадъ свою полу — die schwarze Nacht hat ihren Rockschoss zurückgeschlagen (K. B. 113,7); пу сакlыктын артты пу näклäр äli — узаллык (ـــــ ـــــ ـــــ) käрў посты näклік улы (Uig.) осмотрительность увеличиваетъ народъ бековъ, неосмотрительность напротивъ того разрушаетъ основаніе власти — durch Vorsorge vermehrt sich das Volk der Fürsten, durch Sorglosigkeit hingegen verdarb die Grundlage der Herrschaft (K. B. 82,2).

käрўді [𐰀𐰼𐰍 (Uig.)]
миѳическая птица — ein fabelhafter Vogel (Chin.-Uig. Wrtb. 30, a).

[1]käрк [בִּירְכ (Kar. L.)] = körк
красота — die Schönheit.

[2]käрк (v) [كركمك Dsch. V.)]
трясти, двигать — schütteln, bewegen.

[3]käрк [كرك (Sart.), = pers. كرگ]
носорогъ — das Nashorn.

[1]käркä [كركه (Dsch.)]

длинное платье изъ грубой матеріи — ein langes Kleid aus grobem Zeuge.

[2]керкä (v) [Sag.]
восхищаться, восторгаться, быть тронутымъ до слезъ — entzückt sein, hingerissen sein, zu Thränen gerührt sein; ўстäгі чатkан Кудаі сарынын естїп käркàп чадыр живущій вверху Богъ былъ тронутъ, когда услышалъ его пѣсню — der oben wohnende Gott war entzückt, als er seine Lieder hörte.

[3]кäркä (v) [Tel., von кä-+ркä]
украшаться — sich putzen.

[1]керкäі (v) [Kkir., von käр-+кàі]
растягивать — ausstrecken.

[2]käркäі (v) [כֶּרְכֵּיְמֵיכ (Kar. L.) von кàрк-+àі]
быть украшеннымъ — verschönert werden.

käркäіт (v) [כֶּרְכֵּיְטַמִיר (Kar. L.), von кàркäі-+т]
сдѣлать красивымъ — verschönern; käркäітмä ошол ўвўн адонаінын чтобы украсить этотъ Божій домъ — um das Haus Gottes zu schmücken (E. 7,27).

кäркäн (v) [Tel., von кäркä-+н]
украситься — sich schmücken, putzen.

[1]кäркäт (v) [Tel., von кäркä-+т]
украсить кого-либо — Jemanden schmücken, putzen.

[2]керкäт (v) [Sag. Koib., von керкä-+т]
трогать кого-либо до слезъ — Jemanden bis zu Thränen rühren.

käркäдан [كركدان (Dsch.), aus dem Pers.]
бегемотъ — das Nilpferd.

кäркäдў̄ [Tel., von кäркät-+ў̄]
украшеніе — der Putz, Schmuck.

käркäс [ⱪⱪⱤⱪⱪᵘ (Osm. L. O.), = pers. كركس]
коршунъ — der Geier.

käркäнз [كركنز (Osm. Z.)]
коршунъ — der Geier (L. O. كركنس).

käркäсà [كركسه (Osm. R.)]
родъ птицы — eine Art Vogel.

[1]кäркі [Kom. = cherchi]
топоръ — die Axt, das Beil.

[2]керкі [Kkir., كركى (OT.)] = käркі
мотыка — die Hacke.

[3]кäркі [Tel., von кäр]
пяльцы — ein Rahmen zum Ausspannen, der Stickrahmen.

[4]käркі (v) [كركيمك (Osm. R.)]
хватать съ силою, жать, тѣснить книзу — mit Gewalt fassen, pressen, nach unten drücken.

[1]käркін [Tel.]
большой кинжалъ — ein grosser Dolch.

[2]кäркін [كركين (Osm. R.)]
въ возбужденномъ состояніи (прилаг.) — erregt, erhitzt.

[3]käркін (v) [كركينمك (Dsch. V.), von кäрк-+н]
1) трястись, мастурбировать — sich schütteln, onaniren.
2) съ усиліемъ взлѣзать на кого или что — mit Anstrengung Etwas erklettern.

käркіндір (v) [كركندرمك (Osm. R.)]
заставить или позволить лѣзть, цѣпляясь когтями — Einen mit Hülfe der Krallen Etwas erklettern lassen.

käркінлік [كركينلك (Osm. R.)]
возбужденное состояніе, ярость — die Erregtheit, die Wuth.

käргäк [𐤊𐤓𐤊𐤉𐤊 (AT.)]
конецъ — das Ende; өзінчä käргäк болмуш онъ скончался — er ist verschieden (K 4,1); інім Кўl-тäгін өзінчä käргäк болты (K 30,17) мой младшій братъ, Кюль-тегинъ, скончался — mein jüngerer Bruder, Kül-tegin, ist verschieden.

käргäксіз [𐤔𐤋𐤊𐤓𐤊𐤉𐤊 (AT.), von käргäк-+сіз]
безъ конца, безконечный — ohne Ende, endlos; алтун кўмўш käргäксіз кàлўрті (Kb 12,9) они привезли золота и серебра безъ

конца (много) — sie brachten unendlich viel Gold und Silber.

kärgän [Schor.]
кедровка, ронжа (птица) — der Nusshäher (ein Vogel).

kärgäф [كركف (Osm. Z.)]
прялка, пяльцы — der Webestuhl, Stickrahmen.

kärgi [Bar.] = kärkі
заступъ — der Celt.

kärgili [כירגילי (Kar. T.)] = körklў, körgўlў
красивый — schön.

kergilчäk [Kkir.]
растянутый — gestreckt.

Kärgidäi [Tel.]
имя сына Ульгеня — der Name des Sohnes des Uelgän.

kärgiц [Bar.] = [3]kärkі
деревянный приборъ для растягиванія шкуръ — ein Holzgestell zum Ausspannen der Felle.

kärgiз (v) [כירגיזמיכ (Kar. L.), von kär + giз] = körgўz
показать — zeigen.

kärxänä [քէրխէնէ (Osm.), = pers. كارخانه]
1) фабрика, мастерская — die Fabrik, Werkstube; туӈла kärxanäsi кирпичный заводъ — die Ziegelbrennerei; чоka kärxanäsi суконная фабрика — die Tuchfabrik; joӈуртчы kärxanäsi сыроваренный заводъ — die Käsefabrik; бу jолун бір kärxanä jолудур одна изъ этихъ дорогъ ведетъ къ фабрикѣ — der einer dieser Wege führt zur Fabrik (N. 99).
2) публичный домъ (вульг.) — das Bordell (vulg.).

kärnäväткä [Kūr., aus dem Russ.]
кровать — das Bettgestell.

kärrä [քէրրէ, xerrè (Osm.), vom arab. كرّه]
разъ, кратъ — mal; бір kärrä одинъ разъ — einmal, кач kärrä? сколько разъ? — wieviel mal? häp kärrä каждый разъ — jedes mal; чok kärrä часто — oftmals; бір kärrä сорун анлајым спрошу-ка я разокъ, чтобы узнать — ich will mich einmal erkundigen (N. 4).

[1]kert [Kkir.]
скрежетаніе зубами; звукъ, слышащійся когда скотина ѣстъ траву — das Geräusch des Zähneknirrschens, Grasfressens der Thiere; kert etti онъ скрежеталъ, скрипѣлъ зубами — er frass, dass die Zähne knirrschten.

[2]kärt [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., كرتمك, քէրթմէք, xertmèx (Osm. Dsch.)]
1) зарубить — einkerben.
2) (Alt. Tel.) тесать лѣсъ для постройки — das Bauholz zurichten, behauen.
3) (Alt. Tel.) обтесывать камни — Steine behauen.
4) (Alt.) грызть, обгрызать — nagen, zernagen; köjön äki kадыттың тон чäдаӈын kärtїп jїп салды заяцъ обгрызъ и съѣлъ платья обѣихъ женъ — der Hase hatte die Kleider der beiden Frauen zernagt und aufgefressen (P. d. V. I, 20,240).
5) (Tel.) крошить — Fleisch in kleine Stücke zerhacken.

[3]kert (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = kärt.

kärtä [كرتە, քէրթէ (Osm.)]
1) борозда, слѣдъ, слѣды колесъ — die Furche, Spur, Wagenspur; kärtäsinä дўшўрмäk сдѣлать во время — eine Sache zur rechten Zeit thun; kärtäsinä гäчмäk итти своей дорогою — dahinziehen.
2) степень — die Stufe, der Rang.
3) (R.) дѣленіе (на математическомъ инструментѣ) — die Theilung (auf einem mathematischen Instrumente).
4) (R.) румбъ (на компасѣ) — der Windstrich.
5) (R.) слѣдуемая степень, настоящее направленіе — die gehörige Stufe, die rechte Richtung etc.

kärtäk [Kom. Krm.]

1) (Kom.) комната — das Zimmer (talamus); kыз кішінің käртäгі кўндäі jарыk-тыр häм ici (Kom.) комната дѣвицы была свѣтла какъ день и тепла — das Zimmer der Jungfrau war hell wie der Tag und warm (C. C. 190,7).

2) брачная комната — das Brautgemach; башлады Ашык-Карiб Шah-Сінäгä лакырды атмаҕа käртäккä тўркўläр iläн (Krm.) началъ Ашикъ-Карибъ обращать рѣчь (въ формѣ) пѣсни къ Шахъ-Сине въ комнату невѣсты — es begann Aschik-Karib seine Rede an Schah-Sine in das Brautgemach mit Liedern zu richten (P. d. V. VII, 34,32).

кертän (v) [Sag.] = кертін

вѣрить — glauben.

käртän-käлä [ⱪäрⱦäⱪ.ⱪäлä (Osm.)] = käртän-käläр

ящерица — die Eidechse; käртän-käлä їібі jашамak жить какъ ящерица (т. е. очень долго) — ein langes Leben führen.

käртän-käläр [كرتنكلر, ⱪäрⱦäⱪ.ⱪäлäр (Osm.)] = käртän-käлä.

käрті [Kom., בירטי (Kar. T. L.)]

1) вѣрный, истинный — wahr, wahrhaft; käрті тір (Kom.) это такъ въ самомъ дѣлѣ — es ist in der That so (C. C. 160,11); käрті көңўл бiлä (Kom.) съ правдивой душой — mit wahrhaftigem Sinne (C. C. 160,12); ол тур käрті нышан это истинный знакъ — das ist ein wahres Zeichen (C. C. 163,4); käртічä (Kar. T.) по истинѣ — in Wahrheit (H. 1,7).

2) (S. S.) كاسبلرك حساب بلمك ايجون يونتب كسوب استعمال ايتدكلرى اغاج ، جتله ، خط حوب ، جوب خط ، كرج ورج خربوزه ، روغن كوسفند ، تيلم تيلم.

[1]käртік [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm., كرتيك, ⱪäрⱦäⱪ (Osm.), von käрт+к] зарубка — der Einschnitt, Kerb; кантарың käртіji (Osm.) дѣленіе на безмѣнѣ — die Skala auf der Schnellwage; аҕач käртіji (Osm.) зарубки на палкѣ — die Einschnitte auf dem Kerbholze (als Zeichen für Schlächter und Bäcker); käллä käртіji (Osm.) рубцы на черепѣ — die Narben auf dem Schädel; jijiдін сöзў дämірін käртіji (Osm.) слова молодца (такъ вѣрны), какъ зарубки на желѣзѣ — des Jünglings Worte (sollen so fest sein), wie die Kerbschnitte im Eisen); узун-дур інцä-дір käртік-тір башы (Krm.) оно длинное, тонкое и имѣетъ заостренный конецъ — es ist dünn, lang und hat eine eingekerbte Spitze (P. d. V. VII, 210,19).

[2]кертік [Kir. Sag. Koib.] = käртік.

[1]käртін (v) [كرتنمك (Osm. R,)]

дѣлаться надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt werden.

[2]кертін (v) [Sag. Koib. Ktsch., vergl. käрті]

1) вѣрить, довѣрять — glauben, trauen, vertrauen.

2) поручаться — Bürgschaft leisten.

кертінjік [Koib., von käртін+чік]

поручитель — der Bürge.

кертіндїр (v) [Sag., von käртін+дїр]

увѣрять — versichern.

кертінцїк [Sag.] = käртінjік.

käртil (v) [كرتلمك (Osm. R.)]

быть надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt sein.

käртilік [Kom., בירטיליך (Kar. L.)]

истина — die Wahrheit; käртilік бiздä jokтур (Kom.) въ насъ нѣтъ истины — in uns ist keine Wahrheit (C. C. 166,2); да анлама käртilігінні сäнін (Kar. L.) чтобы понимать твою истину — um deine Wahrheit zu verstehen (D. 9,13).

кертіс [Sag. Koib.] = käртіш

1) вѣрный, истинный — wahr, richtig, wahrhaft.

2) поручительство — die Bürgschaft; käртіскä ол! поручись! — leiste Bürgschaft!

кертістїґ [Sag., von кертіс+лїґ]

вѣрный, исполнительный — treu, dem man vertrauen kann, zuverlässig.

[1]käртіш [Schor.] = кертіс

käртішкä тур! поручись! — leiste Bürgschaft!

[2]кертіш [Ktsch., von käрті+ш] = käртіш.

käртїштїґ [Schor.] = кертїстїґ.

käртішчї [Schor., von käртіш+чї]

порука, поручитель — der Bürge.

käртім [Alt. Tel., von käрт+м]

маленькій кусокъ мяса — ein kleines Stück Fleisch.

käртkä [Leb., von käрт+kä]

срубъ балокъ — eine zusammengefügte Balkenlage.

käртkі [كرتكى (Dsch. V.)] = käртік

зарубка — der Kerb.

käрттір (v) [كرتدرمك (Osm. R.)]

заставлять или позволять дѣлать зарубки, надрѣзы и т. п. — Einschnitte machen lassen.

käртlä (v) [Kom.]

довѣряться — sich anvertrauen.

кертпä [Sag. Koib., von käрт+мä]

срубъ (надъ могилой или для помѣщенія ягнятъ) — eine kleine aus Balken gezimmerte Hütte (auf dem Grabe oder für die Lämmer).

[1]käртмä [Tel.] = käртпä.

[2]käртмä [Kom.]

груша — die Birne.

käрчä [كرجه (Dsch.)]

какая-то птица — ein Vogel; ينه كرجه دور قارلوغاچ يوسونلوق دور قارلوغاچ دين خيلى اولوغ دور (Bb. 365) есть еще птица «керче», она изъ рода ласточекъ, но гораздо больше ласточки — da ist noch ein Vogel, der Kertsche, er gehört zu den Schwalben, ist aber viel grösser, als eine Schwalbe.

käрчäк [Kūr., aus dem Russ.]

горшокъ — der Topf.

käрцä [Kom.]

скоро (?) — schnell (?); käліңіз käрцä мäнім артынца цуhут jäріна! идите скорѣе за мной въ землю евреевъ! — kommt schnell mir nach in das Land der Juden! (C. C. 161,7).

käрцäк [Tob., vergl. käрті]

истинный, вѣрный — wahrhaftig, aufrichtig.

käрс [ارسلان (Uig.), vielleicht fehlerhaft für كرك]

носорогъ — das Nashorn (Uig.-Chin. Wrtb. 30, b).

[1]käрсä (v) [Mat. W.] = käркä

восхищаться — entzückt sein.

[2]керсā [Sag. Koib.]

мудрый, умный, остроумный, краснорѣчивый — weise, klug, witzig, beredt.

käрсäў [Bar.]

умный — klug.

käрсäўläн (v) [Bar., von käрсäў+lä+н]

быть умнымъ — klug sein.

[1]käрсäк [Tub.]

середина груди, грудная кость, грудина — die Mitte der Brust, der Brustknochen, das Brststück.

[2]kāрсäк [Kumd.]

пріятный (о запахѣ) — angenehm (vom Geruch).

käрсäң [Tel.] = [2]käрсäк.

käрсäңі [Kom.]

лѣнивый — faul.

käрсäңäк [Schor. W.]

молодой глухарь — ein junger Auerhahn.

käрсїґ [Leb.] = käрсäў

мудрый, острый — klug, witzig.

käрсїґläн (v) [Leb., von käрсїґ+läн] = käрсäўläн.

käрсў [Alt. Tel. Tar.]

1) (Alt. Tel.) умный, остроумный, хитрый — klug, witzig, listig, verschmitzt.

2) мудрый, знающій — der Weise, Wissende.

käрсўläн (v) [Alt. Tel., von käрсў+lä+н]

быть умнымъ, хитрымъ, остроумнымъ — klug, witzig, verschmitzt, listig sein.

käрпäтäн [Osm. vulg. = pers. كلبتان]

1) кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

2) щипцы для извлеченія зубовъ — die Zange zum Ausziehen der Zähne.

käрпäц [Kom.]

кирпичъ — der Ziegel; бiшмiш käрпäц обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel.

кербä (v) [Sag.]

гнуться назадъ — sich zurückbiegen, zurückschnellen.

кāрбäi (v) [Koib.]

пухнуть — schwellen, anschwellen.

кербàт (v) [Sag., von кербä+т]

гнуть назадъ — zurückbiegen, zurückziehen.

кербäз [Kir., = pers. كربز]

франтъ, щеголь — der Stutzer, ein Mensch, der sich schön zu kleiden liebt.

käрбäзiн [Tel. W.]

коверъ, телеутское сукно — der Teppich, das teleutische Tuch.

кербäздäн (v) [Kir., von кербàз+lä+н]

хорошо одѣваться, щеголять — sich schön kleiden, den Stutzer spielen.

кербїк [Kir.]

огорченіе — die Beleidigung; коңlўңўзгä кербїк кiрмäсiн! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

кербiштä (v) [Kkir.]

кивать головой — mit dem Kopfe nicken.

кербiштäт (v) [Kkir., von кербiштä+т]

заставить кивать головой — mit dem Kopfe nicken lassen.

[1]käрwан [Krm.] = käрван.

[2]käрван [كاروان, քէրվան (Osm. Dsch. Ad.), aus dem Pers.]

караванъ — die Karawane; käрван башы проводникъ, начальникъ каравана — der Karawanenführer; käрван вурмак напасть на караванъ — eine Karawane überfallen; käрван kiран (كاروانقران Ad. V.) названіе планеты Венеры — ein Beiname der Venus (des Abendsternes); käрван пäнäiрi извѣстная ярмарка въ Македоніи (въ февралѣ) — ein berühmter Markt in Macedonien (im Februar); käрван оту дикій нардъ — die wilde Narde.

käрwанцы [Krm., von käрwан+цы]

проводникъ каравана — der Karawanenbegleiter; käрwанцылара дäдi-кi: wарыңыз käрwанцы ханына конуңуз сiзläр! онъ сказалъ проводникамъ каравана: идите на постоялый дворъ и ночуйте тамъ! — er sprach zu den Karawanenbegleitern: gehet und übernachtet in der Karawanenherberge! (P. d. V. VII*, 26,14).

кермä [Kir., von кер+мä]

1) горизонтально растянутая веревка — ein horizontal ausgespannter Strick.

2) горизонтальный шестъ для привязыванія лошадей — eine horizontale Stange zum Anbinden der Pferde.

кермäк [Kir.]

1) горькая трава, ростущая на солончакахъ — ein bitteres Kraut, das auf der Salzsteppe wächst.

2) горькій — bitter; кермäк татты (дāмдї) горькаго вкуса — von bitterem Geschmacke.

käрмäн [Dsch. Kom.]

1) (Z. كرمان) веретено — die Spindel.

2) крѣпость, городъ — die Festung, Stadt; äрўр käрмäн мäңгў хапның это крѣпость Вѣчнаго Царя — das ist die Festung des ewigen Herrschers (C. C. 197,9).

кермälä (v) [Kir., von кермä+lä]

растянуть веревку — einen Strick ausspannen.

[1]käl [كل (Dsch.)]

сума — ein Ledersack (Calc. Wrt. كيس [?] Bdg.).

[2]käl [Krm., كل, քէլ, κὲλ (Osm.)]

1) парша — der Grind, eine Krankheit der Kopfhaut.

2) плѣшь вслѣдствіе парши — die Kahlköpfigkeit in Folge des Grindes; käl олмак быть плѣшивымъ вслѣдствіе парши — kahlköpfig in Folge des Grindes sein; käl jäмiш плодъ

(дыня) съ пятнами—eine Melone, die Flecken hat; käl janында kабак dінlämäз въ присутствіи паршиваго не говорятъ о тыквѣ (посл.) — in Gegenwart eines Grindkopfes spricht man nicht vom Kürbis (Spr.); häp käc känді käliні jaƣлар всякій мажетъ жиромъ собственную паршу — Jeder schmiert seinen eigenen Grind mit Fett; käl oƣлан сирота — die Waise; kаз каз-ilä, боз боз-ilä, käl tawyk kàl хорос-ilá (Krm.) гусь съ гусемъ, сѣрый съ сѣрымъ, паршивая курица съ паршивымъ пѣтухомъ— die Gans mit der Gans, der Graue mit dem Grauen, das räudige Huhn mit dem räudigen Hahne (P. d. V. VII*, 233,426).

[3]käl (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm. Kom., ﻴﻞ (AT.), ﻴﻠ, ﻴﻠﺪ (Uig.), ﻜﻠﻤﻚ, ﻜﻴﻠﻤﻚ (Dsch. OT.), בִּילְמִיכ (Kar. L. T.)] 1) прійти, пріѣхать — kommen, ankommen, anlangen; käl мында! (Tel.) иди сюда! — komme her! адам kälƣän jok (Alt.) отецъ мой не пріѣхалъ — mein Vater ist nicht angekommen; көздä jaш kälcäp (AT.) изъ глазъ появляются слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,4); kältіміз (AT.) мы пришли—wir sind gekommen (X 17,23); табykka kàliп kут kабykта турур (Uig.) на службу приходитъ счастье и стоитъ у воротъ — zum Dienste kommt das Glück und steht bei der Thür (K. B. 15,1); käläp кӯн (Alt.), käläp naipam (Tel.) слѣдующій день, слѣдующій праздникъ — der folgende Tag, der nächste Feiertag; käläp jол (Alt.) дорога, по которой всегда приходятъ—ein Weg, auf dem man immer hierher kommt; масал kälді тӯркчä муƞар мäƞзäдӯ (Uig.) къ этому подходитъ турецкая пословица — dazu passt das türkische Sprichwort (K. B. 19,22).

2) очень часто употребляется глаголъ käl какъ вспомогательный глаголъ, придающій извѣстный оттѣнокъ другому глаголу — sehr häufig wird das Zeitwort käl als Hülfszeitwort verwendet, um einem anderen Zeitworte eine gewisse Bedeutungsnuance zu geben: 1) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на п — es folgt auf das Gerundium mit п: a) у глаголовъ движенія, показывая, что это движеніе совершается въ направленіи къ говорящему — die Verba der Bewegung, indem es anzeigt, dass diese Bewegung in der Richtung zum Sprechenden ausgeführt wird: janып kälзїн! (Tel.) пусть онъ возвратится (ко мнѣ)! — möge er (zu mir) zurückkehren! пазып kälƣänїн кӧрдӯм (Tel.) я видѣлъ, какъ онъ приближался— ich sah, wie er herbeigeschritten kam; ӱiƣä kірїп kälдї онъ вошелъ (къ намъ) въ домъ— er trat (zu uns) in's Haus; чыƣып käl! (Tel.) выйди (къ намъ)! — komm (zu uns) heraus! jӱгӱрӱп, учӱƣӱп, парып kälдї (Tel.) онъ прибѣжалъ, прилетѣлъ, пріѣхалъ—er lief herbei, flog herbei, kam angeritten; b) въ соединеніи съ другими глаголами онъ обозначаетъ усиленіе, ускореніе дѣйствія (т. е. движеніе дѣйствія впередъ); соединяясь съ прошедшимъ временемъ часто выражаетъ совершенность дѣйствія — in Verbindung mit anderen Zeitwörtern bedeutet es eine Verstärkung, Beschleunigung der Handlung (eigentlich eine Vorwärtsbewegung der Handlung zum Sprechenden, zur Zeit des Sprechenden); steht das Verbum käl in einer Form der Vergangenheit, so bedeutet es sogar meist die Vollendung der Handlung: oiƣунӯп kälїp (Tel.) онъ проснется — er wird erwachen; oiƣунӯп kälдї (Tel.) онъ совсѣмъ проснулся — er ist vollständig erwacht; тӯжӯп kälдї (Tel.) онъ упалъ — er ist herabgefallen; паштап käl! веди насъ! — führe uns an! jäдініп kälді онъ велъ ихъ за руку — er hat sie bei der Hand geführt; kачып kälдї онъ убѣжалъ — er ist entflohen; c) иногда изъ этого соединенія образуется сложный глаголъ — manchmal bildet die Vereinigung ein einheitliches zusam-

mengesetztes Zeitwort: алып-кäлді (Tel.) взявши пришелъ = онъ принесъ — nehmend kam er, d. h. er brachte (ср. слитныя формы— vergl. die verschmolzenen Formen: ak-käl, äk-käl, äп-käl, äk-пäl); көтӱрӱп, jӱктäп кäлді поднявъ, взявъ на плечи, пришелъ — es aufhebend, auf den Schultern tragend, kam er, er hat es herbeigetragen, hergebracht; 2) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на a (y); это соединеніе въ древне-тюркскомъ языкѣ кажется было совершенно соотвѣтствующимъ нынѣшнему соединенію съ дѣепричастіемъ на п — dieses Zeitwort verbindet sich mit dem Gerundium auf a (y) eines anderes Zeitwortes; im Alttürkischen scheint diese Verbindung vollkommen der Verbindung mit dem Gerundium auf п zu entsprechen, z. B. оза jaja кälігмä сӱсін аӈытты м (AT.) войско ихъ, которое обогнало насъ (пришло, проходя мимо и развертываясь) онъ отпустилъ — er liess das uns überflügelnde und sich ausbreitende Heer los (X 31,3); въ нынѣшнихъ нарѣчіяхъ оно обозначаетъ значительное ускореніе дѣйствія — in den jetzt gesprochenen Sprachen bedeutet diese Verbindung eine bedeutende Beschleunigung der Handlung, z. B. ачыӈа кälді (Tel.) онъ вдругъ опечалился — er ist plötzlich traurig geworden; aida-ӈälä (Tel.) тотчасъ послѣ того, какъ онъ сказалъ — sogleich darauf, nachdem er gesprochen hatte.

⁴kel (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = kal

1) въ киргизскомъ нарѣчіи употребляется съ дѣепричастіемъ на a для обозначенія ускореннаго дѣйствія чаще, чѣмъ въ другихъ нарѣчіяхъ — im Kirgisischen wird die Verbindung des Zeitwortes käl mit dem Gerundium auf a zur Bezeichnung einer sehr beschleunigten Handlung viel öfter angewendet, als in den übrigen Dialekten, z. B. тура-келді (gewöhnlich тӱрö-rälді) онъ вдругъ вскочилъ — er sprang plötzlich auf; тӱсö-келді онъ вдругъ упалъ — er stürzte plötzlich nieder; кірà-kel! войди поскорѣе! — tritt schnell ein! 2) въ абаканскихъ нарѣчіяхъ kel какъ вспомогательный глаголъ обыкновенно соединяется съ глагольнымъ корнемъ глаголовъ, оканчивающихся на согласный звукъ — in den Abakandialekten tritt kel als Hilfszeitwort meist an den Verbalstamm der auf Konsonanten auslautenden Stämme: кòр-kel! смотри—schau her! сык-келді онъ вышелъ къ намъ — er kam zu uns heraus; сӱр kel! пригони! — treibe herbei! ускан-келді онъ проснулся — er ist aufgewacht.

kälam [كلام, քելամ, κελιὰμ (Osm.), כלם (Krm. arab.)]

слово — das Wort; kälam ätmäk говорить рѣчь — eine Rede halten; kälamындан донмäk отказаться отъ своего слова — sich von seinem Worte absagen, sein Wort brechen.

kälamсыз [كلامسز (Osm.), von kälam+сіз]

не говоря ни слова — ohne ein Wort zu sprechen; cälamсыз kälamсыз кітті онъ ушелъ, не кланяясь и не говоря ни слова — er ging fort ohne sich zu verabschieden und ohne ein Wort zu sprechen.

kälä [كالا (Dsch.), = pers. كله]

1) (V.) табунъ — die Heerde.

2) дойная корова — eine Milchkuh (Calc. Wrt. ماده كاو شيردار).

käläk [كلك, քելեք (Osm.)]

1) плотъ, укрѣпленный на надутыхъ кожаныхъ мѣшкахъ, на которомъ плаваютъ внизъ по Евфрату и Тигру — ein Floss, welches auf aufgeblasenen Ledersäcken befestigt ist, wie man solche zu Fahrten abwärts auf dem Euphrat und Tigris benutzt.

2) плохая, неспѣлая дыня — eine schlechte, unreife Melone.

keläkä [Kir.]

насмѣшка—die Verspottung, der Spott; keläkä

cöz насмѣшливое слово — eine spöttische Rede.

kelăkăt (v) [Kir., von kelăkă+ăt]
насмѣхаться — spotten, verspotten.

kălără [בֵּילִיגְיָא (Kar. L.)] = kölără
тѣнь — der Schatten.

kălaǧăi [Alt. Tel.]
заика — der Stotterer; kălăǧăi кӯк какая-то птица — der Name eines Vogels.

²kelărăi [Sag. Koib.] = kălăǧăi.

¹kălăǧăilăn (v) [Alt. Tel., von kălăǧăi+lă+н]
заикаться — stottern.

²kelărăilăn [Sag. Koib.] = kălăǧăilăn.

kelăŋkăp [Kkir.]
прекрасный, красивый (говорятъ объ украшеніи косы) — ein lobendes Epitheton des Zopfschmuckes.

¹kălan [كلان (Sart.), aus dem Tâdjik]
большой, великій, главный — gross, hauptsächlich.

²kălăn (v) [Alt. Tel. Leb., von kă+lăn]
имѣть самоувѣренность, чваниться—Selbstvertrauen haben, sich brüsten, sich gross thun, stolz sein.

kălăn-dăp [كلندر (Osm.), vom griech. χίλιανδρος ungebr.]
мѣра для жидкостей (питій), содержащая болѣе $2\frac{1}{2}$ ока — ein Flüssigkeitsmaass (für Getränke), ein Gefäss, welches mehr als $2\frac{1}{2}$ Okka enthält.

kălăndĭp (v) [Alt. Tel. Leb., von kălăn+dĭp]
внушить самоувѣренность, ободрить, сдѣлать гордымъ—Selbstvertrauen einflösen, stolz machen.

kălănčăk [Tel., von kălăn+čăk]
чванливый — der sich gross zu thun liebt.

kălăp [Tar. كلر, ԿԼՀՐ (Osm. Dsch.)]
ящерица — die Eidechse; jămil kălăp (Osm.) зеленая ящерица — die grüne Eidechse; băŋli kălăp пятнистая ящерица — die gesprenkelte Eidechse; kaja kălăpi (Osm.) хамелеонъ — das Chamäleon; cy kălăpi (Osm.) саламандра — der Salamander; kум kălăpi (Osm.) египетская ящерица—die ägyptische Eidechse; kălăp балыǧы какая-то морская рыба — ein Seefisch.

kelăčă [Kir.]
измѣна — der Verrath.

kalăčăk [Schor.]
соловей — die Nachtigall.

kălăc [كلس (Dsch. V.)]
родъ ящерицы — eine Eidechsenart.

kălăcă [Bar., aus dem Russ.]
колесо — das Rad.

kălăcka [Bar., aus dem Russ.] = kălăcă.

¹kălăckăn [Alt. Schor. Leb.]
ящерица — die Eidechse.

²kelăckăn [Sag. Koib.] = kalăckăn.

kălăckĭ [Tel.] = kălăckăn.

kălăzăk [Schor.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

¹kălăš [كلش, ԿԼՀՇ (Osm.)]
1) паршивый — grindig.
2) сильный человѣкъ — ein starker Mann.
3) (R. = arab. كلخ) храбрый, великодушный — tapfer, grossmüthig.

²kălăš [Bar. Tüm. Tob. Kas., aus kăl (kelin)+ăš]
1) (Tob. Tüm. Bar.) невѣста, любовница, молодая жена — die Braut, Geliebte, junge Frau.
2) (Kas.) замужняя женщина, жена — die verheirathete Frau, Gattin; kălăšĭŋ icănmă? здорова-ли твоя жена? — ist deine Frau gesund?

kălănă [كلبه (Osm. R.)]
1) жердь или тычинка для поддержанія виноградной лозы — ein Stock, an dem die Rebe gezogen wird.
2) родъ деревянныхъ колодокъ — eine Art Fessel aus Holz.

kălănăn [Kom.]

прокаженный — aussätzig; качан көрді ол käläпäппі joлдан качты когда она увидѣла прокаженнаго, то убѣжала — als sie den Aussätzigen erblickte, entfloh sie vom Wege (C. C. 164,15); бір мурдар сасы кіші käläпäн кäлді пришелъ гадкій, вонючій человѣкъ, прокаженный — da kam ein ekelhafter, übelriechender Mensch, ein Aussätziger (C. C. 165,5).

käläпäpi [كلايرى (Osm.)]
вещи, не имѣющія цѣны — werthlose Gegenstände, billige Waare; käläпäpi чапмак пользоваться случаемъ — die Gelegenheit ergreifen.

käläпäчä [كلپچه (Osm. Z.)]
заворотень — der Knebel.

käläпip [քելեփիր (Osm. Konst.)]
добыча, счастливое пріобрѣтеніе — die Beute, eine glückliche Erwerbung; käläпip jakaламак достать нѣчто необыкновенное — etwas Aussergewöhnliches ergreifen.

käläпўш [Kas., aus dem pers. كله پوش]
тюбетейка — das Tatarenkäppchen; ak käläпўш лже-имамъ, святоша — ein Mensch, der sich für einen Heiligen ausgiebt, den Heiligen spielt.

käläпўшli [Kas., von käläпўш+li]
имѣющій тюбетейку — ein Käppchen tragend.

käläпўшчї [Kas., von käläпўш+чї]
фабрикантъ тюбетеекъ — ein Käppchenmacher.

käläпчä [كلپچه (Osm.)]
1) желѣзное кольцо, носимое на рукѣ — ein Eisenring, der am Handgelenk getragen wird.
2) кандалы — die eisernen Ringe (Fesseln) der Gefangenen; käläпчä вурмак надѣвать на руки кандалы — die Arme in eiserne Fessel schlagen (Polizei-Ausdruck).

käläб [كلب (Osm. Z.)]
мотокъ, клубокъ, свертокъ — das Gebund, die Strähne, der Knaul, die Weife, Haspel.

käläбä [كلبه (Osm.)]
мотовка — die Garnwinde.

käläбäk [كلبك, քելեպեկ (Osm.)] = köбölök
бабочка — der Schmetterling; käläбäktän кämік уммак желать достать костей изъ бабочки, ожидать невозможнаго — Knochen beim Schmetterling wünschen, etwas Unmögliches erhoffen, käläбäk кушы зябликъ — der Fink.

käläбäklї [كلبكلو (Osm.), von käläбäk+lї]
käläбäkli kojун больная овца — ein an der Drehkrankheit krankes Schaf.

käläбäц [Tob., vergl. käläпўш]
женская шапочка — eine Mädchenmütze.

[1]käläм [Alt.]
крѣпость — die Festung.

[2]käläм [Kas., vom arab. قلم]
перо — die Schreibfeder, Rohrfeder.

[3]kāläм [Bar.] = [2]käläм.

käläмäчi [بسمچى (Uig.), vielleicht falsch für tilmäч]
переводчикъ, толмачъ — der Dolmetscher (Uig.-Chin. Wrtb. 42, a).

käläмзїк [Tel.]
затхлость — die Muffigkeit.

kaläмзїктӯ [Tel., von käläмзїк+lӯ]
затхлый — mufflich.

käläмфїp [Kas., = arab. قرنفل]
гвоздика — die Nelke.

[1]käli [Kom.]
пестъ ступки — die Mörserkeule.

[2]keli [Kir.]
ступка — der Mörser.

[3]käli [Schor.] = kälin
невѣстка — die Schwiegertochter.

kälїk (v) [Tel., von käl+к]
привлекаться — angezogen werden.

kälїktїp (v) [Tel., von kalїk+tїp]
привлекать — an sich ziehen.

käliңўn [ԿԱԼԻՆՈՒՆ (AT.), von kälin+кўн]
«толпа невѣстокъ», т. е. всѣ невѣстки, или всѣ молодыя родственницы и невѣстки (родъ множеств. числа отъ kälin) — das Volk der Schwiegertöchter und jüngeren

Schwägerinnen, d. h. entweder alle angeheiratheten jüngeren Frauen oder alle jüngeren weiblichen Verwandten (alle Frauen, jüngeren Schwestern, Cousinen, Nichten, Schwägerinnen und Schwiegertöchter); öгäм katyn улыjy, öгäläpim, äkäläpim, käliңўnўм, кунчуіларым бунча jämä моя мать, ханша, и съ ней всѣ мои мачехи, старшія родственницы, жены, младшія родственницы и невѣстки, вы всѣ мои принцессы — meine Mutter, die Chatun, und mit ihr meine Stiefmütter, älteren weiblichen Verwandten, meine Frauen und jüngeren Verwandten, ihr alle meine Prinzessinnen (Kb 9,11).

[1]kälin [Tar. Krm. Alt Tel. Küär., ירלא (AT.), يلدن (Uig.), كلين (Dsch. OT. Sart.), von käl+н]

невѣстка, сноха — die Schwiegertochter und die Frau des jüngeren Bruders oder nahen Verwandten; kыz kälinläpim (AT.) мои дочери и невѣстки — meine Töchter und Schwiegertöchter (Uj Tu. b, 3,12); kälinim (Tar.), kälnïm (Küär.), käldïm (Alt. Tel.) моя невѣстка — meine Schwiegertochter; kädä парардың käldïnäң, ilгäpi käläpдің idïnäң (Tel.) если подальше отойдешь отъ снохи его, то счастливо уйдешь и отъ собаки его — wenn du dich möglich fern hältst von seiner Schwiegertochter, kommst du auch glücklich davon von seinem Hunde.

[2]kelin [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = kälin

невѣстка, сноха — die Schwiegertochter, Frau eines jüngeren Verwandten; kopkпас kelin koi басындан kopkap (Kir.) и небоязливая невѣстка боится головы барана (посл.) — auch eine furchtlose Schwiegertochter fürchtet sich vor dem Kopfe eines Schafes (Spr.).

käliндäш [Krm.] = гäliндäш

общія невѣстки, снохи — gemeinschaftliche Schwiegertöchter; дöрт käliндäш бір kyjyңa ok атар — сыңыр саңмасы четыре невѣстки пускаютъ стрѣлы въ одинъ колодецъ — доеніе коровы (зат.) — vier Schwiegertöchter schiessen Pfeile in einen Brunnen — das Melken der Kuh (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,23).

kälinчäk [كلينجاك (Dsch. Sart. V.)]

молодуха; женщина, недавно вышедшая замужъ — eine jüngst verheirathete Frau.

kelinшäk [Kir.] = kalinчäk

невѣста; женщина, недавно вышедшая замужъ; молодая жена до первыхъ родовъ — die Braut; eine junge Frau bis zur Geburt des ersten Kindes; kelin, kelin, kelinшäk — käp бiäнiң kулуншak! невѣста, невѣста, невѣстушка, ты, жеребенокъ карей кобылы! — Braut, Braut, Bräutchen, du bist das Füllen der dunklen Stute! (P. d. V. II, 4,2).

kälipkі [يلدرن (Uig.), von käl+p+kі]

käliрkі jыл будущій годъ — das künftige Jahr (Uig.-Chin. Wrtb. 15, b).

kälit [Krm.] = kilit

замóкъ — das Schloss (zum Verschliessen).

kälitkä [Kas., aus dem Russ.]

калитка — die Thür im Thorwege.

kälitlä (v) [Krm., von kälit+lä] = kilitlä

запирать замкомъ — zuschliessen, verschliessen; тутту, хоіду сандыkka падышаны kälitläді онъ схватилъ царя, положилъ его въ ящикъ и заперъ замкомъ — er fasste den Fürsten, legte ihn in den Kasten und verschloss ihn (P. d. V. VII, 29,17).

kelïc (v) [Kir. Sag. Koib., von käl+c(ш)]

быть подходящимъ, соотвѣтствовать, подходить другъ къ другу — ähnlich, passend sein, entsprechen, übereinstimmen; аба терäзïн кезïб-ысты колы колына-ok kälïcтï, Сўдäi-Мергäн cōkта тоңмады (Sag.) онъ надѣлъ шкуру медвѣдя, руки его пришлись по лапамъ (шкуры), и такъ Сюдей-Мергенъ не мерзнулъ на холодў — er zog sich die Bärenhaut an, seine Arme passten in die Arme derselben, und so

fror Südäi-Mergen nicht in der Kalte; бу ісмаɣан келїспäс! (Kir.) это дѣло мнѣ не подходитъ! — die Sache passt mir nicht!

kälica [ⱬⱛⱡⱨⱥ (Osm.)] = kälicä.

kälicä [Tob.]

христіанская церковь — die christliche Kirche.

kälickän [Schor.] = käläckі

ящерица — die Eidechse.

kelїcтїp (v) [Kir., von kälїc+тїp]

сдѣлать подобнымъ, подходящимъ, уподобить, согласить — ähnlich, passend machen, anpassen, übereinstimmend machen.

[1]kälїш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., ياراشماق (Uig.), كليشمك (Dsch. OT.)]

подходить, быть подобнымъ — passen, sich anpassen, passend sein; kälїшkän удобный — passend; kälїшїп jatkan id.; kälїшпäс неудобный, неловкій — unpassend, unbequem; сän колуɳдін kälїшkіl! (Tar.) сдѣлай все, что ты можешь! — thue Alles, was du vermagst! kадылза óзўм пу кіжіläр пілä — jарашkу kälїшkў käрäk-мän кўlä (Uig.) если я имѣю сношенія съ этими людьми, то я долженъ къ нимъ подладиться и примѣниться — wenn ich mit diesen Leuten umgehe, so muss ich mich (mit ihnen) einrichten und mich anpassen (K. B. 130,20).

[2]käliш [Tel., ياراشماق (Uig.)]

приходъ, прибытіе — das Kommen, die Ankunft; пуларɣа kадылɣыл käліш häм парыш — нäгў колза пäргіl алыш häм пäріш! ты съ ними водись въ прихожденіи и ухожденіи (т. е. обмѣниваясь посѣщеніями) и веди съ ними торговлю, какъ они желаютъ! — du gehe mit ihnen um (im Kommen und Gehen) und treibe mit ihnen Handel, wie sie es wünschen! (K. B. 126,30).

[2]kelіш (v) [Ktsch. Kkir.] = käліш.

[1]käліштїp (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von käліш+тїp]

дѣлать похожимъ одно на другое, уподобить, плотно соединить одно съ другимъ; подражать, снести, доставить — einander ähnlich machen, anpassen, mit einander eng verbinden; nachahmen, hinbringen; käлїштїрїп jälімдап салды онъ склеилъ ихъ, такъ что всѣ части пришлись какъ слѣдуетъ — er hat es genau aufeinandergeklebt, zusammengeklebt; käлїштїрїп көктöп салдым я сшилъ ихъ вмѣстѣ — ich nähte sie genau zusammen.

[2]kelїштїp (v) [Ktsch.] = käлїштїp.

käліштў̄ [Tel., von kaліш+lў̄]

удобный, ловкій, приличный, сходный — bequem, passend, wie es sich gehört, ähnlich.

käліштїґ [Schor.] = käліштў̄.

kälімät [Kir., = arab. كلمة]

знаніе, вѣра — das Wissen, der Glaube.

kälімättі [Kir., von kälімät+li]

знающій, вѣрующій — der Wissende, Glaubende.

kälімätсїз [Kir., von kälімät+сіз]

незнающій, невѣрующій — der Unwissende, Ungläubige.

kälў̄ [Bar., von kä+lў̄]

самоувѣренный, гордый, церемонный — Selbstvertrauen habend, stolz, ceremoniös.

kälўp (v) [𐎲𐎰𐎴𐎲 (AT.), von käl+ўp]

привести — bringen, herbeibringen; äбрў kälўртім я привезъ домой — ich habe nach Hause gebracht (X 25,26); табɣач kaɣанда бäдізчіг kälўртім я велѣлъ привести рабочихъ отъ китайскаго хана — ich liess Arbeiter vom chinesischen Kaiser kommen (Ka 11,22).

kelгäнсї (v) [Kir., von kel+гän+сї]

дѣлать видъ, будто приходишь — thun, als ob man kommt.

kälгal (v) [ياراشماق (Uig.), von käl+käl]

начать приходить — zu kommen beginnen; (K. B. 46,29, vergl. kaлɣал).

kälɣip (v) [Kar. L., von käl+tip]

принести — bringen.

kälɣipil (v) [Kar. L., von kältip+l]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

[1]källä [كلّا, ﻛﻠﻠﻪ, χελλὲ (Osm. Krm.), aus dem Pers.]

1) черепъ, голова—der Schädel, Kopf; šäkäp källäci голова сахару — ein Hut Zucker; lakana källäci кочанъ капусты—ein Kohlkopf; kälä-пуш бѣлая шапочка, носимая подъ тюбетейкой — ein warmes Mützchen, das unter dem Käpsel getragen wird.

2) (R.) вершина — der Gipfel.

[2]källä [كلّا (Chiva V.)] = käli

ступка—der Mörser; källä сабы пестъ ступки — die Mörserkeule.

[3]källä (v) [كلهمك (Osm.), von käl-+-lä]

быть паршивымъ, плѣшивымъ вслѣдствіе болѣзни кожи—grindig sein, kahlköpfig sein (in Folge des Grindes); ўзўм källämäci болѣзнь винограда — eine Traubenkrankheit.

källäčäpi [كلهجرى (Osm. R.)]

растеніе — eine Pflanze (aegilops ovata).

källi [كللو, χελλὶ (Osm.), von käl-+-lў]

паршивый — grindig; källi kызмак быть возбужденнымъ; быть голымъ, безлѣснымъ — erregt sein; entblösst, entwaldet sein.

källik [كللك, χελλὶκ (Osm.), von käl-+-lik] = käl.

[1]keltä [Kir. Kkir.]

1) короткій — kurz.

2) (Kkir.) короткое ружье — ein kurzes Gewehr.

[2]kältä [Kas., كلتە (Dsch. V.)]

1) (Dsch.) короткій—kurz; kältä boiлy kiші человѣкъ маленькаго роста — ein kleiner Mensch.

2) (Kas.) kältä ҷылан ящерица — die Eidechse.

[1]kältäi [Alt. Tel. Leb.]

1) половина, одинъ изъ пары — die Hälfte, einer von einem Paare; kältäi кол одна рука — die eine Hand; kältäi пут одна нога — der eine Fuss.

2) (Leb.) убогій, калѣка — der Krüppel.

keltäi (v) [Kkir.]

укоротить, уменьшить — verkürzen, verringern.

kältäk [كلتك (Dsch. V.)]

короткая палка — ein kurzer Stock, Prügel.

kältäǧäi [Alt.] = kältäi.

[1]kältïp (v) [Kom. Kar. T., von käl-+-tïp]

принести — bringen; kуjaш tïpiklikni kältïrdi (Kom.) солнце оживило все—die Sonne hat Leben gebracht (C. C. 207,8).

[2]keltïp (v) [Kir.] = kältïp.

kältïrä (v) [Tob., vergl. калтыра, калтра]

слегка дрожать, трястись, журчать—erbeben, zittern, murmeln.

kältïrak [Tob., von kältïrä-+-к]

дрожащій — erbebend, zitternd.

kältïrïl (v) [Kar. T.]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

kältïriш (v) [Kom., von kältïp-+-ш]

вмѣстѣ принести — zusammen bringen.

kältўp (v) [Tar., كيلتورمك (OT.)] = kältïp

принести, нести — bringen, herbeibringen, kommen lassen, tragen; مثل كيلتورمك (Dsch.) привести примѣръ — ein Beispiel anführen.

kältўpўn (v) [كيلتورونمك (Dsch.), von kältўp-+-н]

быть принесеннымъ — gebracht werden; بير اوچ توپراق كيلتوركيل (Rbg. 11,11) принеси горсть земли! —bringe eine Hand voll Erde!

keldämä [Kir. Budg.]

käldämä шukур самая сильная степень парши на головѣ — die höchste Stufe des Grindes.

[1]käldïp (v) [Alt. Tel. Leb. Küär.] = keltïp.

[3]keldïp (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = keltïp.

käldўp [ﺑﻴﺮﻩ ﺟﺼﻮ (Uig.)] = keltïp

kадажыңны алҕыл маңа käldўpўp! приведи ко мнѣ своего товарища! — führe deinen Genossen her zu mir! (K. B. 141,26).

kälčä [كلجه (Dsch. V.)]

иранскіе кочевые аборигены Коканда — die

als Nomaden lebenden Ureinwohner von Kokand iranischer Abstammung.

kälчäk [Tob.]

чехола (рыба) — ein Fisch.

kälcik [Leb.]

какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

kälпä [Kas. get.] = халфа

учитель — der Lehrer.

kälпädän [كلبدن (Osm.)]

кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

kälbä [Schor.]

lagomys alpinus.

kelbät [Kir., = pers. كالبد]

наружность — das Aeussere; бет kälbätï лицо — das Antlitz; boi kälbätï станъ, осанка — die Gestalt, Haltung.

kälbätan [քʏլպʏթան (Osm.)] = kälпädän.

kälbätäin [քʏլպʏթʏն (Osm.)] = kälпädin.

kelbättï [Kir., von kelbät+lï]

хорошей наружности, красивый — schön, ansehnlich.

kälмək [בֵּילְמַיִךְ (Kar. L. T.)] = kölmäk

рубашка — das Hemd (D. 3,21).

[1]kät [ﻛﻪﺕ (Uig.)]

1) настоящій, прекрасный, способный, вѣрный — tüchtig, trefflich, fest, gewichtig, zuverlässig; sävўk savчy ytty baƣyrsak idi — пудунда талузы kiжidä käді милостивый Богъ послалъ любимаго пророка, прекраснѣйшаго среди народа, лучшаго между людьми — den geliebten Propheten hat der erbarmungsvolle Herr geschickt, den trefflichsten beim Volke, den besten unter den Menschen (K. B. 12,3); näƞä kat kiжi полза öskä jaƣын! сколько-бы прекрасныхъ людей тебѣ ни были близки! — wie viele treffliche Menschen dir auch nahe stehen! (K. B. 28,22); uƣушлykka ardyk jaражур kät öc умному еще больше нравится прекрасная личность — dem Klugen gefällt noch besser eine treffliche Persönlichkeit (K. B. 66,21); jўlўk полза пот, сын kiжidä käді! пусть онъ самъ будетъ пріятенъ (?) и между чужими вліятеленъ! — möge er von angenehmem (?) Aeussern sein und unter den Fremden einflussreich! (K. B. 97,3); äді kät паƣуп сän ajy nар маƞа! очень точно разсмотрѣвъ, скажи мнѣ теперь! — sehr genau hinschauend, sage du mir es jetzt! (K. B. 73,15); ädiklik karak kät kамытса чäрік! необходимъ дѣльный (человѣкъ или ловкость), пусть онъ крѣпко держитъ войско! — ein thätiger (Mensch oder Geschicklichkeit) ist nöthig, er möge das Heer fest zusammen halten! (K. B. 87,8); kылык kät сынаƣу kылынцы jaƞы! надо хорошо испытать нравъ, дѣятельность и обычай его! — man muss sein Naturell, sein Thun und seine Sitten gut erproben! (K. B. 117,15); адың äткў полƣа өзўƞ полƣа кät! (тогда) твое имя будетъ хорошимъ и ты самъ будешь славенъ! — (dann) wird dein Name gut sein und du selbst wirst trefflich sein! (K. B. 156,7).

2) очень — sehr; nilik ol саƞа kät паƣырzak кадаш! знаніе для тебя очень милостивый (т. е. смягчающій твой нравъ) товарищъ! — das Wissen ist dir ein sehr barmherziger Freund! (K. B. 21,5); niliklik käräk kät пўдўрзä iжik! необходимо для тебя (имѣть) очень знающаго, который исполнялъ - бы дѣла! — du brauchst einen sehr Kenntnissreichen, der die Geschäfte ausführt! (K. B. 21,15); äді kät кадык пу ƣарыплык пажы очень тверда голова (человѣка) на чужбинѣ — sehr hart ist das Haupt des Menschen in der Fremde (K. B. 27,11); табykka сўƞўндї кор Ai-толды kät очень наслаждался Ай-толды службою — sehr ergötzte sich Ai-toldy am Dienste (K. B. 31,35); sävўnчўм tilä kät кўдäскil özўƞ! ты заботься о моемъ веселіи и очень остерегайся (т. е. будь со мною остороженъ)! — du bemühe dich um meine Fröh-

lichkeit und hüte dich sehr! (K. B. 34,32); пу àткў карымас јамä обрамас — јажы кат узун ол ады ардамас этотъ добрый не старѣется и не портится, онъ очень долго живетъ, имя его не погибаетъ — dieser Gute altert nicht, verdirbt nicht, sein Leben ist sehr lang, sein Name geht nicht unter (K. B. 64,23); àшітмак кат ол cöclämäktin öрў (يخشى) слушать гораздо важнѣе, чѣмъ говорить — das Hören steht sehr viel höher, als das Reden (K. B. 73,23); ігіңці калы кät käрàк чын пўдўн! вовторыхъ онъ долженъ быть очень правдивымъ и совершеннымъ! — zweitens muss er sehr wahrhaft und vollkommen sein! (K. B. 151,9).

[2]кät [كت (Dsch.)]

1) царскій тронъ, особенно у царей индійскихъ — ein Fürstenthron, besonders der indischen Fürsten.

2) погребальныя носилки — die Todtenbahre; بيرخاتون اولسه انى بير كتقه سالیب تورت طرفیدین تورت كیشی كوتارورلار когда умретъ женщина, ее кладутъ на носилки, и подымаютъ четыре человѣка за четыре конца — wenn eine Frau stirbt, so legt man sie auf eine Todtenbahre, und vier Menschen heben sie an den vier Seiten auf (Bb. 165,2).

3) (Z. pers.) домъ — das Haus.

[3]кät [كت (Dsch.)]

задъ, позади — der hintere Theil, hinten; ان كتى за нимъ — hinter ihm (Calc. Wrtb. عقب آن و بس آن).

[4]кät [Tel.]

стража — die Wache, Lauer.

[5]кет [كت (Osm. R.)]

крахмалъ — das Kraftmehl.

[6]кät (v) [Soj., ﻳﻜﻚ (Uig.)] = кäд, käi, кī одѣваться, закутаться — sich ankleiden, anziehen, sich verhüllen; јаӈыз јäр ыпар толды кäбўр кäдіп (Uig.) черная земля наполнилась мускусомъ и окуталась камфорою (т. е. заблагоухала) — die schwarze Erde füllte sich mit Moschus(geruchen) und hüllte sich in Kampfer (K. B. 13,18); ädінді колы кажы кök ал кädіп (Uig.) холмы и долины одѣлись въ зеленые и красные цвѣта — die Hügel und Niederungen richteten sich zu, sich grün und roth kleidend (K. B. 14,3); пу тул тоны сўчlўп òрўң käттім ас (Uig.) до тѣхъ поръ, какъ я сняла платье вдовы, я мало одѣвалась въ свѣтлые цвѣта — bis ich das Wittwenkleid ablegte, habe ich mich wenig in helle Farben gekleidet (K. B. 14,18); näңä баш пädўзä пädўк порк кàдўр (Uig.) чѣмъ выше подымается голова, тѣмъ болѣе высокую шапку она одѣваетъ—je höher sich das Haupt erhebt, eine desto höhere Mütze setzt er auf (K. B. 25,16); тоны(н) käтті Ai-толды турды öрў (Uig.) платье свое одѣлъ Ай-толды и всталъ — Aitoldy zog sich ein Kleid an und stand auf (K. B. 28,24); ägін кätсä пір тон ігі јыл калыр (Uig.) когда онъ надѣваетъ (новое) платье на плечи, то его хватаетъ на два года — wenn er ein (neues) Kleid über die Schultern legt, so reicht es für zwei Jahre (K. B. 135,12).

[7]кät (v) [Tar. Kom., ﻳﻜﻚ (Uig.), אכת (AT.), كيتمك (Dsch. OT.), בִּיטְמִיִם (Kar. L. T.), = кіт

1) итти, итти прочь, уходить — gehen, fortgehen (Gegensatz von käl); käттім (AT.) я ушелъ—ich bin fortgegangen (U. Tsch. II. 2,1); näңä мäн сынадым äзіс кылӈуңы — кädä пардыкўндà ўзўлді кўңі (Uig.) сколько я ни испыталъ (т. е. ни видѣлъ) злодѣевъ, они съ каждымъ днемъ уходили, ихъ сила уменьшалась — wie viele Bösewichter ich auch gesehen habe (erprobt habe), mit jedem Tage schwanden sie dahin (gingen fort), ihre Kraft nahm ab (K. B. 18,28); уӈушлук кіжіläр карыза мунар — уӈуш käтті täп häм калам-да тыпар (Uig.) когда умный впо-

слѣдствіи состарится, то умъ его исчезаетъ и перо его утихаетъ (т. е. онъ перестаетъ писать) — wenn der Kluge in der Folge alt wird, so schwindet sein Verstand und auch die Feder ruht (K. B. 20,14); пар ärgän kädär nаңgä kurmak käräk (Uig.) для него надо отдать все преходящее имущество — für ihn muss man alle vorhandene vergängliche Habe einsetzen (K. B. 83,6); میندین یراق کیتکیل تیدی (Rbg. 77,14) иди далеко прочь отъ меня! сказалъ онъ — gehe weit von mir fort, sagte er; اوزیدین کیتمك (Dsch. V.) погибнуть — zu Grunde gehen; кätўвцў̄ jаманда (Kar. T.) избѣгая зла — das Böse vermeidend (H. 1,1).

2) употребляется какъ вспомогательный глаголъ käl, но выражаетъ движеніе въ направленіи отъ говорящаго — es wird auch als Hülfszeitwort wie käl angewendet, bezeichnet aber die Richtung der Handlung von dem Sprechenden fort; ölўп kättï (Tar.) онъ умеръ — er verstarb; чikiп кät! выйди! (если говорящій въ домѣ) — gehe hinaus! (wenn der Sprechende im Hause ist).

[8]кет (v) [Kir.] = [7]кät

1) итти, итти прочь — gehen, fortgehen; kaiда кетäрсїн? куда ты хочешь уйти? — wo willst du hingehen? кеткän ҫол дорога, по которой онъ пошелъ — der Weg, auf dem er gegangen ist; кетäінмä кетпäінмä? деді онъ говорилъ: итти мнѣ или нѣтъ? — er sprach: soll ich gehen oder nicht? аҕаң kачан кäткän? когда ушелъ твой братъ? — wann ist dein Bruder gegangen?

2) какъ вспомогательный глаголъ — als Hülfszeitwort: барып кетті онъ уѣхалъ (отъ насъ говорящихъ) — er ist davongeritten (von uns den Sprechenden); т'сўп кетті онъ упалъ — er ist gefallen.

кетаул [كتاول (to Z.)]

комендантъ крѣпости — der Festungskommandant.

кетал [كتال (Osm. R.)]

накрахмаленное и вылощенное бумажное или льняное платье — ein gestärktes oder geglättetes Kleid aus Baumwolle oder Leinewand.

[1]кетä [Kkir.]

красивая одежда молодыхъ женщинъ — die schöne Kleidung junger Frauen.

[2]кätä [كته (Osm.)]

пирожное изъ слоенаго тѣста изъ рисовой муки — Gebäck aus Blätterteig von Reismehl.

[3]кätä (кетä ?) [كاته, كاتا, كته (Dsch.)] = кättä

(S. S.) بیوك، بزرك، كبیر، اولو، نسا و امرده تعشق ایدرك پل و پاره صرف ایدانه دخی كاته دیرلر، عاشق.

кätäічä [Kas. get., aus dem Russ.]

кататься (прогуливаться) — spazieren fahren; кätäічä ҫёрёібіз мы покатаемся — wir fahren spazieren.

кät-кудаішылык [Kir., vergl. das pers. كتخدا]

бракъ между лицами первой молодости (по вѣрованію киргизовъ супруги, соединившіеся въ молодости, не будутъ разлучены и послѣ смерти) — die Ehe zwischen Leuten, die in der ersten Jugend stehen (nach dem Glauben der Kirgisen werden solche Gatten auch nach dem Tode nicht von einander getrennt).

кät-худа [Dsch. V., = pers. كتخدا]

хозяинъ дома, супругъ — der Hausherr, Gemahl.

кät-салар [سالار كت (Uig.), = pers. سالار كت]

управляющій домомъ — der Hausmeister; аш пашчысы кät-салар нägў̄ täк käрägін ajур (эта глава) говоритъ, какимъ долженъ быть завѣдующій кухней и управляющій — (dieses Kapitel) besagt, wie der Küchen- und

Hausmeister beschaffen sein muss (K. B. 9,12).

кàт-бану [كتبانو (Dsch. V.), = pers. كد بانو] домохозяйка, супруга — die Hausfrau, Gemahlin.

кäтäк [كتك (Dsch.)] птичій дворъ — der Hühnerhof.

кäтàн [Krm. Kom., كتان, քէթէն (Osm. Bosn.), = arab. كتّان] лёнъ — der Flachs; кäтäн бäзі холстъ — die Leinewand; кäтàн токуму льняное сѣмя — der Leinsamen; кàтäн рäңгі бѣлокурый — hellblond; кàтäн ипliгі нитки — der Zwirn; кäтäн hälвасы какая-то конфета — eine Confiture; јабані кäтäн (Osm.) конопля — der Hanf; кàтäн кушу коноплянка — der Hänfling; кäтäн тарамак расчесать ленъ — den Flachs kämmen; кäтàн дојўlмäјінңä јумшамаз (Osm.) ленъ не станетъ мягкимъ, пока его не расколотятъ (посл.) — der Flachs wird nicht weich, ehe man ihn geklopft hat (Spr.); кäтäн кólмäк (Krm.) холщовая рубашка — ein leinenes Hemd.

кäтäнlї [كتنلو (Osm.), von кäтäн+lї] холщовый — linnen, leinen.

кäтäңçі [كتنجى (Osm.), von кäтäн+çі] сѣющій ленъ, торговецъ льномъ — der Flachsbauer, Flachshändler.

кäтäңçік [كتنجك (Osm.), von кàтàн+çік] водоросль — das Wassermoos, sehr feine Alge.

[1]кàтàр [Tob., vielleicht = قطار, urspr. eine Reihe von hinter einander gehenden Thieren] толпа, рой — der Haufen, die Schaar, der Schwarm.

[2]кäтäр [Kas. get.] = хатäр опасность — die Gefahr; бу тёштӧн бараръа бік кäтäр теперь итти — большая опасность — jetzt zu gehen bringt grosse Gefahr.

[3]кàтàр (v) [كيتارمك (Dsch. OT.), כְּיִיטַירמַיִכ (Kar. L.), von кät+äр] увести, удалить, уничтожить — fortbringen, fortschaffen, vernichten; јыра кäтäрді (Kar. L.) онъ далеко увелъ — er hat weit fortgeschafft (H. 11,14); кàтàр äсімдäн! удали это изъ моихъ мыслей! — bringe es mir aus dem Sinne! кäтäрäді сòзін арyw сóсчіläрнін (Kar. L.) онъ отстранилъ рѣчи краснобаевъ — er hat die Worte der Schönredner gehemmt (H. 12,20).

[4]кàтàр (v) [כְּיִיטַירמַיִכ (Kar. T.)] = кäтäр.

[5]кетäр (v) [Kir.] = кàтар.

кетàрlàш (v) [Tob., von катàр+la+ш] итти толпами, кучами — haufenweise, schaarenweise, in Abtheilungen gehen.

кетáчін [Kkir.] вышитый платокъ — ein gesticktes Tuch.

кеті (v) [Kir.] выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

кетїк [Kir.] беззубый — zahnlos.

кетір (v) [כְּיִיטַירְמַיִכ (Kar. L.)] = кötўр поднимать — aufheben (H. 21,12).

кäтіш [كتيش (Dsch.)] = кäдіш уходъ — das Fortgehen.

кäтіб [Krm.] = кàтіп писецъ — der Schreiber; о ca'ата паша кäтібä ämір ідміш тотчасъ паша приказалъ писцу — sogleich befahl der Pasche dem Schreiber (P. d. V. VII*, 22,2).

кäтібät [քէթիպէթ (Osm.)] эскадронъ, полкъ — die Schwadron, das Regiment.

кäтўн [كتون (Dsch.)] кафтанъ изъ бумажной матеріи — ein Rock aus baumwollenem Zeuge (L. T. پنبه بزدین دكلن قفتانه درلر).

кàтўр [كيتورمك (OT. Bosn.), von käl+тўр] принести — bringen.

кäткін [Tel., von кät+кін] удаляющійся, уходящій, улетающій — fortgehend, sich entfernend, fortfliegend; кäткін аң куш

звѣри и птицы, которые на зиму удаляются (изъ страны) — Vögel und vierfüssige Thiere, die den Winter über das Land verlassen, аң кäткін jap мѣсто, гдѣ обыкновенно звѣри проходятъ — eine Stelle, wo das Wild vorbeizugehen pflegt.

кäткӯ [يكرع, يصرع (Uig.), von кät+кӯ]
одѣваніе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung; муңаттурмаҕыл сäн jäгӯ кäткӯга! не давай ему заботиться о кушаньѣ и объ одеждѣ! — lass ihn keine Sorge haben um Speise und Kleidung! (K. B. 52,22); пуларда полур пу аңун арзузы — пудун коркі óтрӯм талу кäткӯзі у нихъ есть эта мірская забота: красота народа и изысканная, прекрасная одежда — sie haben diese Weltsorgen. die Schönheit des Volkes und seine ausgewählte, treffliche Kleidung (K. B. 126,31).

кäткӯлӯк [يكرع يصعب (Uig.), von кäткӯ +лӯк]
имѣющій одежду, дающій одежду — der Kleider hat, Kleider spendet, jарын полҕу äткӯ jäгӯ кäткӯлӯк! будь хорошимъ другомъ, давай имъ пищу и одежду! — sei du ihnen ein guter Freund, gieb ihnen Speise und Kleidung! (K. B. 18,12).

кäткӯр (v) [كيتكورمك (OT.)] = кäткӯз.

кäткӯз (v) [Tar., كيتكوزمك (OT.), von кät +кӯз]
отправить кого-либо — Jemanden fortschicken, fortgehen lassen.

кäтхуда [كتخدا (Dsch.)] = кат-хӯда.

кäтхӯда [քեթխուդա (Osm.)]
управляющій, интендантъ — der Verwalter, Agent, Intendant.

[1]кäттä [كتّه (Dsch. Bschk. Chiva, OT.)]
большой, великій, знатный, вліятельный — gross, vornehm, mächtig; كتّه كيشى ايكان онъ великій, знатный человѣкъ — er ist ein grosser, vornehmer Mann; каттä tilla большая дилла (золотая монета) = 20 теньгамъ — ein grosser Tilla (eine Goldmünze) = 20 Tenge; каттä тóрä титулъ старшаго сына бухарскаго эмира — der Titel des ältesten Sohnes des Emirs von Buchara.

[2]кäтта (v) [Tel., von кät+lä]
подкараулить, поджидать (дичь, вора) — erwarten, auflauern (Wild, einen Dieb).

каттälан (v) [كتّه لانمك (Dsch.), von кäттä+lä+н]
важничать — sich gross thun.

кäттälік [كتّه ليك (Dsch. V.), von кäттä+lік]
величина, величіе, знаменитость — die Grösse, Berühmtheit.

кäтфä [Kas., = arab. قطيفة]
гвоздика — die Nelke.

кäтмäн [Tar., كتمان (Dsch. V. OT.)]
1) мотыка, кайла — die Hacke, das Grabscheit, die Haue.
2) ключъ — der Schlüssel (Calc. Wrt. كليد).
3) какое-то оружіе — eine Waffe; كتمان و بالتو (Bb. 82,8) кетмени и топоры — Ketmene und Schlachtbeile.

кäтмäнlä (v) [كتمانلامك (Dsch. V. OT.), von кäтмäн+lä]
копать пашню — das Feld umgraben.

кäд (v) [אכד (AT.)] = кät
одѣвать — ankleiden (vergl. кäдімліг).

[1]кäдä [Tel., von кät+ä]
прочь — fort; мäндäн кäдä пар! иди прочь отъ меня! — geh fort von mir! ол кіжі кäдä полҕан этотъ человѣкъ устранялся — dieser Mensch hielt sich fern; кäдä jанарҕа кäрäк! надо попятиться назадъ! — man muss zurücktreten! пу пычакты кäдä сал! положи этотъ ножъ въ сторону! — lege dieses Messer bei Seite! кäдä тäдї онъ отказался отъ своихъ словъ — er nahm sein Wort zurück.

[2]кäдä [Krm.]

назадъ — zurück; кіттi кāдä онъ пошелъ назадъ — er ging zurück (P. d. V. VII, 57).

³кāдà [Kir., vom arab. قاعده]
обычай, порядокъ, церемонія (особенно свадебная) — die Ordnung, Sitte, der Gebrauch, die Ceremonie (besonders bei der Hochzeit).

⁴кäдä (v) [Tel., von кàт+à, vergl. kättä]
подкарауливать, высматривать (о ворахъ) — auflauern, erwarten, auf Ausschau gehen (von Dieben).

¹кедài [Kir., = pers. كدای]
бѣдный, недостаточный — arm, dürftig; баiмäн кедäi келдї пришли богатые и бѣдные — Reiche und Arme kamen; кедäi каiтїп кӯнӯн көрӧр? какъ жить бѣдному? — wie kann der Arme sein Leben fristen? (P. d. V. III, 719,62).

²кäдäi [Bschk.] = кедäi.

кедäiläн (v) [Kir., von кäдäi+là+н]
обѣднѣть, быть бѣднымъ — arm werden, verarmen, arm sein.

кедäilік [Kir., von кедäi+lік]
бѣдность — die Armuth; кедäiliгim ҷок! я не бѣденъ! — ich bin nicht arm!

кäдäiчilік [Bsch] = кедäilік.

кäдäк [Alt. Tel.]
кäдäк кол одна рука, одна передняя нога — ein Arm, ein Vorderfuss; кäдäк колын сыi тїдї онъ прострѣлилъ ему одну переднюю ногу — er zerschoss ihm den einen Vorderfuss (P. d. V. I, 30,332).

кедäңдä (v) [Kkir.]
ходить мелкими шагами — trippeln.

¹кäдäн [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кäтäп
ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand; кäдäп ӱi палатка — das Zelt.

²кедäн [Sag. Koib.] = кäдäн.

кедäнäiпäк [Tel. W.]
тотчасъ, въ тотъ-же разъ — sogleich, umgehend.

кедäнчіктä (v) [Sag.]
итти впередъ — vorwärts gehen.

¹кāдäр [Kas., = arab. قدر]
количество, объемъ — die Quantität, der Umfang; бармак кāдàрi величиной съ палецъ — von der Grösse eines Fingers; нi кāдàрї? какъ великъ? — wie gross? нi кāдарї булсада какой-бы величины ни было — wie gross er auch sei, бу кāдäр столько — so viel.

²кàдäр [Alt.]
съ норовомъ (о лошади) — stätisch (von Pferden).

³кäдäр [قدر (Osm.), = arab. كدر]
печаль, забота, вредъ — der Kummer, die Sorge, der Nachtheil; кäдäр äтмäк (чäкмäк) горевать, печалиться — sich betrüben, Kummer haben; кäдäр ґäтірмäк (вäрмäк) опечалить, вредить — betrüben, schädigen, Schaden zufügen; ырыс кäдäрі ңоӈап сäwlämägà безчестить кого-кибо — gegen Jemandes Ehre sprechen (P. d. V. VII*, 75,4).

⁴кедäр [Sag. Koib.]
въ сторону — seitwärts.

⁵кäдäр (v) [يكدن (Uig.)] = кäтäр
удалить, увести — fortschaffen, entfernen; пудундын кäдäрді камук кӯч пазынч (عن الشر) — өзідін кäдäрді japaксыз кылынч отъ народа онъ удалилъ всякое насилiе и притѣсненіе, отъ себя онъ удалилъ недостойный образъ дѣйствій — vom Volke entfernte er alle Gewaltthat und Unterdrückung, von sich selbst entfernte er das ungehörige Thun (K. B. 68,18); jана көрзӧ iч таш japaксызларык — ajу пäрзä, тытса, кäдäрзä арык! а если онъ видитъ людей, негодныхъ внутри и снаружи (т. е. ни тѣломъ, ни душою), пусть онъ ихъ увѣщеваетъ, останавливаетъ (или) совсѣмъ устраняетъ! — wenn er aber Leute sieht, die innen und aussen untauglich sind, so möge er sie ermahnen, im Zaume halten und ganz entfernen! (K. B.).

¹кедäрä [Alt. Tel.]

прочь, въ сторону — fort, bei Seite; мындī паӈаі нämäläр männäӈ käдäрä чыӈыӈар! такія гадкія вещи удалите отъ меня прочь! — bringet so hässliche Dinge fort von mir! (P. d. V. I, 10,11); käдäрä парӈан чыккан (Schor.) ушедшій въ сторону — der bei Seite Gegangene; käдäрä алып пар! (Schor.) унеси прочь! — bringe es fort! käдäрä јанында вдали — entfernt, in der Ferne.

[2]кедäрä [Kir.] = käдäрä.

käдäрі [Alt. Tel. Leb. Schor.] = käдäрä.

[1]käдäргі [בַּיידִרנִי (Kar. L.), von кадäр+гі]
въ сторону — bei Seite; käдäргі käттілäр они отпали — sie fielen ab (H. 34,27).

[2]käдäрӈі [Alt. Tel.]
1) находящійся въ сторонѣ — bei Seite befindlich.
2) одно изъ названій Божества — ein Epitheton der Gottheit.

käдäплä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von käдäрä+лä]
итти въ сторону, удаляться — auf die Seite gehen, sich entfernen.

[1]käдäплän (v) [Alt. Tel., von käдäплä+н] = käдäплä.

[2]käдäплän (v) [كدرلنمك, քՀտհՀրլՀնմՀՀք (Osm.), von [3]käдäр+läн]
быть печальнымъ, заботиться, мучиться — sich betrüben, Kummer haben, besorgt sein; бунун ічӯн чок käдäрläніп бір гӯн хаста олмуш такъ какъ онъ объ этомъ очень печалился, то наконецъ захворалъ — da er sich sehr darüber grämte, erkrankte er eines Tages (N. 29).

käдäплändīр (v) [كدرلندرمك (Osm.), von käдäплä+н]
опечалить — betrüben.

käдäплät (v) [Alt. Tel., von käдäплä+т]
удалить, отвести въ сторону — entfernen, bei Seite bringen.

käдäрlї [كدرلو, քՀտհՀրլի (Osm.), von [3]käдäр+lї]
озабоченный, печальный — besorgt, bekümmert.

käдäртїн [Alt. Tel., von käдäрä+тін]
со стороны — von der Seite; käдäртїн кälӈän кіжі пришедшій со стороны, иностранецъ, странникъ — ein von der Seite Gekommener; der Fremdling, Reisende; käдäртїн кälгänїмдä јӯктандыӈар когда я къ вамъ пришелъ изъ чужой страны, вы приняли меня — als ich aus der Fremde kam, habt ihr mich aufgenommen.

käдäрсіз [كدرسز (Osm. R.)]
безпечальный, не испытавшій потери — unbesorgt etc.

käдälіӈ [كدەلح (Osm. Z.)]
колчанъ — der Köcher.

[1]käдäм [קֶדֶם (Kar. L.), aus dem Hebr.]
востокъ — der Osten; äліндäн käдämнін отъ народа востока — aus dem Volke des Ostens (H. 1,3).

[2]käдäм [Tar., = arab. قدم]
шагъ (какъ мѣра) — der Fuss (als Maass).

[3]käдäм [Tel.]
щеголь — der Stutzer.

käдämlä (v) [Tar., von käдäм+лä]
мѣрять шагами — mit den Füssen messen.

[1]käді [ىلكى (Uig.)] = кät
вліятельный, сильный — einflussreich, mächtig; аӈырлык полајын täзä пälгӯлӯк (ىلكى ىلكى) — парынӈа käді пол кödӯрдӯӈ ӯлӯк! если ты хочешь быть въ почетѣ, о будь властнымъ надъ всѣми, тогда возвысится твое счастіе! — wenn du geehrt sein willst, so gewinne Macht über Alle, dann hebst du dein Glück empor! (K. B. 123,7).

[2]käді [Krm., كدى, քՀտի, κεντί (Osm.)]
кошка — die Katze; käді кӯркӯ общее названіе шубъ изъ различныхъ мѣховъ (куница,

хорекъ и т. п.) — die Benennung einiger Pelzsorten (Marder, Wiesel etc.); по R. фигурально «лѣнивецъ» — nach R. figürlich «Faulpelz»; јабан кӓдісі дикая кошка, человѣкъ злаго характера — eine wilde Katze, ein Mensch von böswilligem Charakter; такір каді полосатая кошка — eine getigerte Katze; боз каді сѣрая кошка — eine graue Katze; міск кӓді цивета — die Zibetkatze; кӓді балыӈы какая-то рыба — eine Fischart; кӓді оту валеріанъ — der Baldrian; кӓді кыінаӈы родъ иммортели — eine Art Immortelle; кӓді ӓтӓ јӓтішмасӓ бӱгӱн оруч дӓр — дӓміш говорятъ: если кошка не можетъ достать мяса, она говоритъ: сегодня постъ! (посл.) — man sagt, wenn die Katze kein Fleisch erlangen kann, dann spricht sie: heute sind Fasten! (Spr.).

[1]кӓдік [Krm.]

посуда, омеблировка — das Geräthe, Ameublement; Азіl-паша kahwäji кӓдігілӓн Ашык-Карібің ӱзӓрінӓ кӓсіп бракмыш Азилъ-паша оставилъ сверхъ того Ашыкъ-Карыбу кофейню со всею обстановкою — Azil-Pascha überliess noch ausserdem dem Aschyk-Karib das Kaffeehaus mit allen Geräthen.

[2]кӓдік [Bar.] = кетік

беззубый — zahnlos, mit Zahnlücken, ein Mensch, dem einzelne Zähne ausgefallen sind.

[3]кӑдік [Kir.]

подозрѣніе, боязнь, опасеніе — der Verdacht, die Furcht, Befürchtung; кӑдік ілӓдім ол кісігӓ я на этого человѣка имѣлъ подозрѣніе — ich hatte auf jenen Menschen Verdacht.

кӓдін [بكدن (Uig.), كيدين (Dsch.)] = кӓзін, кін

сзади, послѣ — hinter, später, nach; камук ашнуда сӓн, сӓн өңдін кӓдін! (Uig.) ты (Богъ) раньше всѣхъ, ты спереди и сзади (т. е. начало и конецъ)! — vor Allen bist du, du bist der Anfang und das Ende (vorn und hinten)! (K. B. 10,27); кӓдін оңдін ӓрмӓс на солдын оңдын (بكدن) (Uig.) у него (Бога) нѣтъ ни «сзади», ни «спереди», ни «налѣво», ни «направо» — bei ihm giebt es kein Hinten, kein Vorn, kein Nachlinks, kein Nachrechts (K. B. 11,8); пажы ӓрді оңдін камук пашчыӈа — кӓдін полды тамӈа төзӱ савчыӈа (Uig.) спереди онъ былъ глава всѣхъ предводителей, сзади онъ былъ печатью для всѣхъ пророковъ — voran stand er als Haupt für alle Führer, hinten folgte er als Siegel allen Propheten (K. B. 12,15); кӓдін кӓлді чӓргӓ өзӱм сöсlагӱ (Uig.) послѣ этого дошла очередь (до меня), говорить о себѣ — dann kam die Reihe (an mich), von mir selbst zu sprechen (K. B. 18,3); нӓгӱдӓк полур сӓн мӓніңдін кӓдін? (Uig.) какъ ты будешь жить послѣ меня? — wie wirst du nach mir (d. h. wenn ich gestorben bin) leben? (K. B. 51,3); آدمى يراتميش‌دين كيدين فضلى كرم برله ايريراتى خاتون يراتمادى (Dsch.) послѣ того, какъ онъ сотворилъ (меня) человѣкомъ, онъ по избытку милости сотворилъ меня мужчиною, но не сотворилъ женщиною — nachdem er mich als Menschen geschaffen hatte, schuf er mich dank seiner Gnade als Mann, als Weib schuf er mich nicht (Rbg. 2,3); مونچه كرامت‌لاردين كيدين قموغ جانليغ‌لاردين كوركلوك يراتى (Dsch.) кромѣ столькихъ прекрасныхъ качествъ онъ сотворилъ его красивѣе другихъодушевленныхъ (тварей) — ausser diesen trefflichen Eigenschaften erschuf er ihn schöner, als alle übrigen beseelten (Geschöpfe) (Rbg. 2,10); اندين كيدين ايذى عز و جل كوككا جيقاردى (Dsch.) послѣ этого Богъ (хвалимый и превозносимый!) поднялъ его на небо — darauf erhob ihn der Herr (er sei gelobt und gepriesen!) zum Himmel (Rbg. 8,20).

[1]кӑдір [Kir. Kas., = arab. قدر]

1) (Kir.) могущество, великолѣпіе — die Macht, Trefflichkeit; кӑдір тӱн послѣднія ночи передъ окончаніемъ поста — die letzten Nächte

vor Beendigung der Fasten (ليلة القدر); кӑ̄дір тӯ́п кӧзотӧдӯ́ онъ проводитъ послѣднія ночи Рамазана въ молитвахъ при освѣщеніи — er bringt die letzten Nächte des Ramasan mit Beleuchtung bei Gebeten zu.

2) (Kas.) почетъ, хорошее обхожденіе — die Ehre, Ehrenbezeugung, die gute Behandlung, Freundlichkeit; мӑ̄н аны бік кӯ́п кӑ̄дір ӓттім я ему оказалъ много почета (любезности) — ich habe ihm viel Ehre (Freundlichkeit) erwiesen; бу кішї кӑ̄дірнї бі̇лмї этотъ человѣкъ не понимаетъ вѣжливаго обхожденія — dieser Mensch versteht keine gute Behandlung.

²кӑ̄дір [Kir.]

любезно, милостиво (нар.) — freundlich, gütig (adv.); бір кісігӓ кӑ̄дір кӧрдӯ́м я этого человѣка любилъ — ich hatte ihn gern.

кӑ̄дірlӓ (v) [Kas., von кӑ̄дір+là]

хорошо обходиться съ кѣмъ, оказать кому-либо почетъ — Jemanden gut behandeln, Jemandem Ehrfurcht bezeugen; мӑ̄н аны бік кӯ́п кӑ̄дірladі̇м я ему оказалъ много почету — ich habe ihn sehr ausgezeichnet, ihn sehr freundlich behandelt.

кӑ̄дірlӓn (v) [Kas., von кӑ̄дір+lá+н]

быть милостивымъ, любезнымъ — freundlich, gütig sein.

кӑ̄дірlї [Kas., von кӑ̄дір+lї]

заслуживающій почета, любезности — wer Ehrfurcht, Freundlichkeit verdient, vortrefflich.

кӑ̄дірдї [Kir.] = кӑ̄дірlї.

кӑдї̄l (v) [Bar.]

выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

кӑдіш [كديش (Dsch.), von кат+ш]

обхожденіе, уходъ — die Behandlung, der Umgang.

кӑдім [كدم (Uig.), 𐰴𐰍𐰃 (AT. vergl. кӑдімlіг) von кӓт(кӑд)+м]

одежда — die Kleidung; jӑдӯ́рзӑ, іңӯ́рзӑ, кӑдӯ́рзӑ кӑдім (كدم)! (Uig.) пусть онъ кормитъ ихъ, поитъ и снабжаетъ одеждою! — möge er sie nähren, tränken und ihnen Kleider geben! (K. B. 81,20); ӓгінгӓ кӑдім-мӑ̄ поңуска jӓмі — кӓрӓк, ai кадаш, пу тіріклік ӓмі! (Uig.) для плечъ нужна одежда, для горла пища, о другъ! онѣ средства для жизни — für die Schultern braucht man Kleidung, für die Kehle Speise, o Freund! diese sind Arzenei für dieses Leben (K. B. 104,29), кымыс сӯ́т ja тоң (جدغ) jak ja joңурт курут — jадым ja кадім ham арас (?) обак (جدوك) тут! (Uig.) кумысъ, молоко и топленое сало, творогъ и сыръ, постели, одежду, ... (?) и веревки (?), бери (отъ нихъ)! — Kumiss, Milch, geschmolzenes Fett, Quarck und Käse, Unterlagen, Kleidung . . . . . (?) und Stricke (?), nimm (von ihnen)! (K. B. 127,7); аңы чус кӑдім тон кіжі кӧргӯ́зі (Uig.) драгоцѣнная одежда служитъ для украшенія человѣка — werthvolle Kleidung dient zur Verschönerung des Menschen (K. B. 135,11).

кадімlіг [𐰴𐰍𐰃𐰞𐰍𐰃 (AT.)]

одѣтый, осѣдланный — angekleidet, gesattelt; Jӓгінсіl-бӓгің кадімlіг торыңъ ат бініп тагді онъ сѣлъ на осѣдланную гнѣдую лошадь Егинсиль-бега и произвелъ нападеніе — er bestieg den gesattelten Braunen des Jeginsil-Beg und griff an (K 33,12).

кӑдӯ́ [كدو (Dsch. V. pers.)]

тыква — der Kürbis.

¹кӑдӯ́к [كدك (Uig.), von кӓт+к]

скорый — schnell, flüchtig; уңуш піплӓ ішlӓ камук іш кӑдӯ́к! съ умомъ верши всѣ свои дѣла скоро! — vollführe mit Verstand alle deine Geschäfte schnell! (K. B. 17,1); пу Ai-толды сӯ́рді камук іш кӑдӯ́к этотъ Ай-толды скоро вершилъ всѣ свои дѣла — dieser Ai-Toldy führte alle seine Geschäfte schnell aus (K. B. 45,25); паңырзак сӧзі тутса аслы кадӯ́к! если исполнишь его милостивыя слова, то выгоду скоро (увидишь)! — richtest du

dich nach seinen gütigen Worten, so (zeigt sich) der Vortheil schnell! (K. B. 151,4); ögӯn пулды парча kамук iш кӓдӯк умомъ ты находишь (разрѣшаешь) скоро всѣ вещи — mit Verstand findet man schnell alle Dinge (K. B. 182,25).

²кӓдӯк [كدوك (Dsch.)]

(S. S.) كديك ، السيك ، ديش‌لوكبى اولان ، بر طرفندن جزوى شكسته ، رخنه ، لب جاك

¹кӓдӯр (v) [يكمك (Uig.), von кат+ӯр]

нести, унести — bringen, fortbringen; сӓбарiн ӓзӓн тут, jаӈызын кӓдӯр! храни его друзей, удаляй враговъ! — behüte seine Freunde, entferne seine Feinde! (K. B. 15,18); пужылык jавус, jаргӓ кӓтрӯр пiлiк ярость—зло, она валитъ на землю (дѣлаетъ безсильнымъ) знаніе — die Wuth ist unheilvoll, sie wirft das Wissen zu Boden (K. B. 21,23); одунлук полур пу, кӓдӯрӯр тадык это грѣхъ, онъ уноситъ (всякое) наслажденіе — dies ist eine Sünde, sie vernichtet (alle) Genüsse (K. B. 118,14).

²кӓдӯр [يكمك (Uig.), von кӓт+ӯр]

одѣвать — bekleiden; нӓ мӓӈзӓк нӓ jаӈзak кӓдӯрмӓс подук ни лицо, ни наружность его не имѣетъ (не одѣваетъ его въ) краски — weder sein Antlitz, noch sein Aeusseres zeigt (kleidet ihn in) Farbe (K. B. 11,7); аӈунцыӈа ӓрдӓм кӓрӓк мiӈ тӯман — анын тутса ӓл кӯн, кӓдӯрзӓ тӯмӓн властителю міра необходимы безчисленныя добродѣтели, посредствомъ ихъ онъ управляетъ народомъ и одѣваетъ безчисленныхъ (подданныхъ) — der Weltenbeherrscher braucht unzählige Tugenden, durch sie regiert er das Volk und kleidet die Zehntausend (d. h. seine vielen Unterthanen) (K. B. 20,3); кӓдӯрдi камукka jӓдӯрдi пiлiк знаніе даетъ всѣмъ одежду и пищу — (denn) Allen giebt das Wissen Speise und Kleidung (K. B. 20,23).

кӓдхуда [كدخدا (Dsch.)] = кӓт-худа.

¹кӓч [Alt. Tel. Bosn., يمر (Uig.) كيج (Dsch.)]

1) поздній, долгій (о времени) — spät, lange (von der Zeit); kajy iшкӓ ӓвсӓ узар кӓч калур (Uig.) въ какомъ дѣлѣ спѣшатъ, то тянется, и долго остается (неконченнымъ) — bei welcher Sache man eilt, sie zieht sich hin, bleibt lange (unvollendet) (K. B. 30,6); узун кӓч jажазу, ажазу Älik! (Uig.) да живетъ Эликъ долго и наслаждается! — möge Elik lange leben und geniessen! (K. B. 62,11); ӧзi кӓч тiрiлзӯ jазылзу ады! (Uig.) пусть онъ живетъ долго и пусть его слава распространяется! — möge er lange leben und möge sein Name sich entfalten! (K. B. 63,6); кӓч кӓлдiм (Alt.) я поздно пришелъ — ich bin spät gekommen; кӯн кӓч полды (Tel.) стало поздно — es ist spät geworden (spät am Tage).

2) вечеръ — der Abend; кӓч (кӓӈӓ ?) jӓтсӓ (сӓн) кӓч jат jана ӓрдӓ тур! (Uig.) когда приходитъ вечеръ, ложись поздно, но вставай рано! — kommt der Abend, so lege dich spät nieder, stehe aber früh auf! (K. B. 60,26); كيج قورون (Dsch.) въ вечернее время — zur Abendzeit; кӓч кiрӓ пӓрдi (Tel.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кӓч кiрiп калӓрдӓ (Tel.) когда вечеръ наступаетъ — wenn der Abend anbricht; кӓчтi кiдiрiп пол! (Tel.) дожидайся вечера! — warte bis zum Abend!

²кӓч (v) [Alt. Tel. Leb., ﻉ (AT.), يمر (Uig.), كيجمك (Dsch. OT. Tar.)]

1) переходить черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; Jӓнчӯ ӯгӯзӯн кӓчӓ (AT.) перейдя черезъ рѣку Енчӯ — über den Jentschü-Fluss setzend (K 39,6); jӓтi ӧдӯшкӓ субсыз кӓчтiм (AT.) семь сутокъ я шелъ безъ воды — sieben Tage lang bin ich ohne Wasser hinübergegangen (X II,9); кӓмӓбiлӓ кӓчiп парды (Alt.) онъ переправился въ лодкѣ — er fuhr in einem Boote über den Fluss; сӯды

kaidaŋ kä̂čtïŋ? (Tel.) гдѣ ты переправился черезъ рѣку — wo hast du den Fluss überschritten? sū kä̂čkïdïbä? kä̂čïn полбос! (Tel.) можно-ли переѣхать черезъ рѣчку? нельзя переѣхать!—kann man den Fluss durchreiten? nein, man kann nicht herüberkommen! Aikäŋdy jädïŋïn алып Алтын-колдў кä̂čïn алды (Alt.) взявши за поводъ (коня) Ай-хана, онъ переправился черезъ Золотое Озеро—den Ai-Chan (beim Zügel) führend, ritt er durch den Goldsee (P. d. V. I, 50,697—698); Тастаркаідың кä̂čïn чыккан jäpïnäŋ jатті jaizaŋ kä̂čïn чыкты (Alt.) на томъ мѣстѣ, гдѣ переѣхалъ Тастаракай, переѣхали и семь зайсановъ — an der Stelle, wo Tastarakai (uber den See) geritten war, ritten auch die sieben Saisane herüber (P. d. V. I, 50,706—707); кä̂čär jäpïn таппады (Tel.) онъ не нашелъ брода — er fand keine Furth; ببى مريمنى كسريب كيجاردا ايتين تنين كورالينك تيب (Rbg. 34,13) они сказали: когда Марія будетъ переходить (черезъ рѣку), посмотримъ тогда ея тѣло! — sie sprachen: wenn Maria (durch den Fluss) geht, so lasst uns ihren Körper ansehen!

2) мимо итти, пройти, случаться — vorbeigehen, sich ereignen; حاندين كيجمك (Dsch.) быть готовымъ къ смерти — dem Tode entgegen gehen, zum Sterben bereit sein; دنيادين كيجمك (Dsch.) умереть — sterben; نى كيجكايمز (Dsch.) что съ нами будетъ? — was soll aus uns werden? олар (سنتيمن) ара сувал цуваб мунасара käцär täk còclamiш турур (Uig.) они вопросами и отвѣтами какъ будто ведутъ разговоры между собою — diese führen nun in Fragen und Antworten gleichsem Gespräche miteinander (K. B. 4,9); суваллар цуваблар kä̂čmiжin ajyp (Uig.) она (глава) говоритъ, какъ они проводятъ (время) въ вопросахъ и отвѣтахъ — es sagt, wie sie (die Zeit) mit Fragen und Antworten verbringen (K. B. 10,5); jigitlik käцär, ол тіріклік уцар молодость проходитъ, жизнь улетаетъ — die Jugend geht vorüber, das Leben entflieht (K. B. 18,11); качкäндäр (Tel.) умершіе — die Verstorbenen, Todten.

3) извинить — verzeihen.

[1]kä̂ča [كيجه, كچ, ڤكچ (Osm. Dsch.)] = kïčä

1) кошма, войлокъ, коверъ изъ войлока — der Filz, die Filzdecke, der Filzteppich; tïftïk kä̂čä лучшій сортъ войлока — die beste Filzsorte; at kä̂čäsi попона — die Pferdedecke; kap kačäsï войлочный плащъ (отъ снѣга) — ein Filzmantel gegen den Schnee; kä̂čä kўlah колпакъ изъ войлока у янычаръ, офицеръ-дезертиръ — die Filzmütze der Janitscharen, ein Officier, der desertirt ist; kä̂ča kўlah ätmäk разжаловать — degradiren; kä̂ča дувар узкій проходъ, который ведетъ въ палатку — ein enger Durchgang, der in das Zelt führt; kä̂čä баш (كيجه باش) (Dsch.) такъ называютъ Узбеки Татаръ — so nennen die Usbeken die Tataren.

2) женскій головной уборъ изъ шерстяной матеріи — ein Kopfschmuck der Frauen aus Wollenzeug.

[2]kä̂čä [كچ (Dsch. V.)]

заикающійся, говорящій плохо по-турецки — stotternd, schlecht türkisch sprechend.

[3]kä̂čä [Tar. Alt. Tel., كيجه (OT.)]

1) (Tar. OT.) вечеръ — der Abend.

2) (Alt. Tel.) вчера — gestern.

[4]kä̂čə [כיצייא (Kar. T.)] = gäцä

ночь — die Nacht (H. 17,20).

kä̂čäk [Krm., كچك (Osm.)]

танцы на свадьбахъ — die Tänze bei Hochzeiten; kä̂čäk oïnamak танцовать — tanzen.

kä̂čäцï [Tel., von kä̂čä+kï]

вчерашній — gestrig.

Kä̂čän [Schor.] = Kačïn

шорское племя — ein Geschlecht der Schoren.

kачäl [كحل (Osm. Dsch. V.)]
плѣшивый, по R. паршивый, съ шакожной сыпью — kahlköpfig, nach R. grindköpfig.

kächäläн (v) [كحەلنمك (Osm. R.)[
1) дѣлаться войлокомъ — zu Filz werden.
2) склочиться (о волосахъ) — kraus werden (von Haaren).
3) быть покрыту войлокомъ — mit Filz bedeckt werden.

kächaläндir (v) [كحەلندرمك (Osm. R)] Causat. von kächäläн.

kächäläш (v) [كحەلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться постепенно войлочнымъ или склоченнымъ — allmählich zu Filz werden, kraus werden.

kächäläштip (v) [كحەلشدرمك (Osm. R.)]
Causat. von kächäläш.

kächäli [كحەلو (Osm.), von kачä+li]
имѣющій кошму — einen Filz habend; сырты kächäli мизерный — elend, armselig; iri kächàli аскäр войско, поставленное въ два фланга — ein in zwei Flügeln aufgestelltes Heer.

kächälik [בֵּיצַילִיכ (Kar. T.)]
ночлегъ — das Nachtquartier.

kächäңi [Krm., von kächa+чi]
фабрикантъ войлока — der Filzwalker.

kächäбä [كحابا (Dsch. V.), = pers. كجاوه]
родъ деревянныхъ висячихъ ящиковъ, которые употребляетъ путешественникъ какъ сѣдали ще — die hölzernen Hängkörbe, die der Reisende als Sitz gebraucht.

kächi [Krm., كجى, քեչի, κετζί (Osm. Dsch.)]
коза — die Ziege; аңkара kächiсi ангорская коза — die Angora-Ziege; kächi боінузу (Osm.) сладкій рожокъ — das Johannisbrot; kўпäli kächi (Osm.) дикая коза — die wilde Ziege; kächi саҕан (Osm.) маленькая птица — ein kleiner Vogel; kächi сакалы (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; kачi màмасi (Osm.) виноградъ съ крупными ягодами — grossbeerige Weintrauben; kыр kächiсi дикая коза, косуля — die wilde Ziege, das Reh; даҕ kачiсi горная коза — die Bergziege; ууузлу käңi сўрўўў мурдарлыjор паршивая коза портитъ все стадо (посл.) — eine räudige Ziege verdirbt die ganze Heerde (Spr.); kojун кытлыҕы вакътында качijа Абдуррахман паша дäплäр когда есть недостатокъ въ овцахъ, тогда называютъ козу Абдуррахманъ-паша (посл.) — wenn Mangel an Schafen eingetreten ist, so nennt man die Ziege Abdurrachman-Pascha (Spr.).

[1]kächik [Tar., von kächi+к]
бродъ — die Furth.

[2]kächik (v) [Tar. Tel., كحيكمك (Dsch. OT.), בֵּיצִיכְמֵיכ (Kar. T.)]
1) опоздать — spät bleiben, sich verspäten.
2) (Tel.) завечерѣть — Abend werden.

kächiktip (v) [בֵּיצִיכְטִירְמֵיכ (Kar. T.), von kächik+tip]
отложить — aufschieben; заманны kächiktўрmä отложить — aufschieben (H. 33,16—37,4).

kächiktўр [Tar.] = kächiktip
задержать, заставить ждать — Jemanden aufhalten, warten lassen.

kächiр [Schor., von kächi+р] = kächik
переправа, бродъ — die Stelle, wo man über einen Fluss setzt, die Furth.

[1]Kächin [Schor.] = Kächän.
инородческое племя (на рѣкѣ Мрась) — ein türkisches Geschlecht (am Flusse Mrass); Kächinнäр käңim алтынҕа кирңäңläр Кечинцы прячутся подъ чепраками — die Ketschin verkriechen sich unter die Satteldecken.

[2]kächin (v) [Krm., בֵּיצִינְמֵיכ (Kar. T. L.), von kächi+н]
жить, проживать — leben, verleben; сарywларыi біла kächinмä (Kar. T.) жить по твоимъ приказаніямъ — nach deinen Befehlen leben (II. 24,23).

kächiniш [Krm., von kächin+ш]

жизнь, средства къ жизни — das Leben, der Lebensunterhalt; мында käčіпіш jok! здѣсь больше жить нельзя! — hier ist kein Leben mehr!

käčіndіpіwčі [בִּיצִינְדִירִיבְּצִי (Kar. L.)] совѣтующій — der Rathgeber; да аіттьі käčіndіpіwčіläріпä и сказалъ своимъ совѣтникамъ — und sprach zu seinen Räthen (D. 3,24).

käčїr (v) [Alt. Tel. Krm., בִּיצִירְמִיב (Kar. T. L.), von käč+їr] = käčўr заставить переправляться, переправить, провести — überschreiten lassen, herüberbringen, über einen Fluss setzen, hindurch, vorbeibringen; akьp käčärgä käpäk jok, nic cläpdі käčїrälї! (Tel.) подождите, не надо вамъ переправляться, мы васъ переправимъ! — haltet, ihr braucht nicht überzusetzen, wir wollen euch hinüberbringen! najьzьı talaідьı käčїrїп салды (Tel.) другъ его переправилъ его черезъ море — der Freund brachte ihn über das Meer; käčїpä (Tel.) черезъ — durch; cў käčїpä (Tel.) черезъ воду — durch das Wasser; käčїpä cäkір! (Tel.) перескочи! — springe herüber! o адам пуҕаны алып, дөрт аjаҕын паілап, ортада бір аҕач käčїріп омузуна хojуп kättі (Krm.) этотъ человѣкъ, взявъ быка, связалъ ему четыре ноги, просунулъ между ними палку и поднялъ его на плечо — jener Mann nahm den Ochsen, band ihm die vier Füsse zusammen, steckte eine Stange hindurch und lud ihn sich auf den Rücken (P. d. V. VII, 25,2); käčїpгäні кібік катынның подобно выкидышу женщины — wie die Fehlgeburt einer Frau (H. 3,15, 19,10).

käčїpїl (v) [Tel., von käčїr+l]
1) быть переправлену — übergesetzt werden.
2) переселиться на тотъ свѣтъ, умереть — in jene Welt gehen, befürdert werden, sterben.

käčірў̄čі [Tel., von käčір+ў̄+čі] перевозчикъ — der Fährmann.

[1]**käčіt** [Tel., كيچيت (Dsch. Bosn. Sart.), von käč+t] = käčїk, käčїґ
1) бродъ — die Furth.
2) (Dsch.) переправа, переправленіе — die Ueberfahrt.

[2]**käčіш** (v) [كيچيش (Dsch.), von käč+ш] другъ другу извинить — sich gegenseitig verzeihen.

käčіw [בִּיצִיבְ (Kar. L.)] = käčїґ
1) бродъ, переправа — die Furth, Uebersetzung (E. 4,10).
2) то, что лежитъ на той сторонѣ рѣки — das jenseits des Flusses liegende Land; özänпін käčіwі id.

käčў̄ [Alt. Tel., von käč+ў̄] = käčїґ, käčїk бродъ; мѣсто, гдѣ переходятъ черезъ рѣку; переправа — die Furth; Uebergangsstelle eines Flusses; Fähre.

käčўk (v) [كيچوكمك (Dsch.)] = käčік.

käčўktўr (v) [كيچوكدورمك (Dsch.), von käčўk+tўr] = käčіktір.

käčўr (v) [كيچورمك (Dsch.)] = käčір
1) провести — verbringen; اوچ مينك ييل عمر كيچوردى (Rbg. 9,2) онъ прожилъ три тысячи лѣтъ — er lebte dreitausend Jahre.
2) извинить — verzeihen; آدم‌دين كيچوردى عذرين قبول فيلدى (Rbg. 22,8) онъ извинилъ Адама и принялъ его извиненіе — er verzieh dem Adam und nahm seine Entschuldigung an.

käčў̄lў̄ [Tel. Alt., von käčў̄+lў̄] имѣющій бродъ; имѣющій мѣсто, гдѣ можно переправиться — mit einer Furth, mit einer Uebergangsstelle versehen.

[1]**käčkі** [كحكى (chin.-türk. V. OT.)] коза — die Ziege.

[2]**käčkї** [Alt. Tel. Leb., von käč+kї] вечерній — abendlich; käčkї аш ужинъ — das Abendbrod; käčkїdäҕї вечеромъ — am Abend; käčkїdäҕї вечерній — abendlich.

качкӱ [يوچمق (Uig.), von кäч+кӱ]
употребительный — gangbar, verbreitet; äдı кäчкӱ сóс пу масалда кälip очень извѣстное слово (встрѣчается) въ этомъ изреченіи— ein sehr verbreitetes Wort ist in diesem Spruche (K. B. 15,11).

кäчкӱр (v) [كچكورمك (Dsch. V.), von кач+кӱр] = кäчӱр, качір
заставить проходить — vorbeigehen lassen.

кäчкӱl [كچكول (Osm. R.), = pers. كشكول]
родъ чашки, употребляемой пастухами и нищенствующими дервишами — der Bettelkorb oder die Schale der Derwische.

кäчlä (v) [Bosn.]
опоздать — sich verspäten.

[1]кäцä [Kas.]
коза — die Ziege; кäцä täкäсї козелъ — der Ziegenbock; кäцä ітї козлятина — das Ziegenfleisch; кäцä сакалы козелецъ (трава) — der Ziegenbart (eine Pflanze); кыр кäцäсї дикая коза, козуля — die wilde Ziege, das Reh.

[2]кäцä [يوچ (Uig.)]
вечеръ, ночь — der Abend, die Nacht (Chin.-Uig. Wrtb. 13, a 夜 Nacht, 13, b 夕 Abend); кäцä jатты анда тӱнäді сäріп онъ вечеромъ легъ и тамъ переночевалъ — er legte sich am Abend nieder und übernachtete daselbst (K. B. 27,22); підікчі кäцä таңда äldä кäрäк — нäцäдä кäрäк полза анда кäрäк писецъ необходимъ народу вечеромъ и утромъ, онъ всегда тамъ необходимъ — der Schreiber ist dem Volke Abends und Morgens nöthig, er ist dort immer nöthig (K. B. 98,32); кäцä jатса таңда jана ач турур если онъ вечеромъ ляжетъ (сытымъ), утромъ онъ опять голоденъ — legt er sich Abends (satt) hin, ist er am Morgen doch wiederum hungrig (K. B. 103,5); кäцä саңну jатса аны көрзä тӱш если онъ вечеромъ задумавшись ляжетъ и увидитъ это (т. е. предметъ своихъ мыслей) во снѣ — wenn er sich des Abends nachdenkend hinlegt und dieses träumt (K. B. 171,31).

[3]кäцä [Schor. Leb.] = кäчä
вчера — gestern.

[4]кецä [Sag.] = кäча, кацä.

кäцäгä [Leb.]
коса мужчинъ — der Zopf der Männer.

[1]кäцäгї [Leb.] = кäчäгї.

[2]кäцäгі [يوچاق (Uig.), von кацä+гі]
ночной — nachtlich; кацагі тӱжӱңгä jöрӱгі адын для ночного сна есть другое толкованіе — für den nächtlichen Traum giebt es eine andere Deutung (K. B. 171,10).

кäцälан (v) [Kas., von [1]кацä+lä+н]
упрямиться, упорствовать — bockig sein, eigensinnig sein.

кацік [يوچق (Uig.)] = кäжік
переходъ, то, черезъ что нужно пройти, бродъ,участь, судьба — der Uebergang, die Furth, der Zugang, Antheil, das Schicksal; камук пai пäдӱккä мäніңдін кäцік всѣмъ богатымъ и великимъ отъ меня судьба — allen Reichen und Hohen kommt von mir ihr Antheil (K. B. 33,30); табукчы оңарза пу jацлык кäцік — пагінгä jануды оңарды кäцік если служитель успѣваетъ, то такова его судьба: какъ награда за (служеніе) беку, улучшается его (слуги) судьба — wenn der Dienende gedeiht, so ist dies ein solches Schicksal, als Lohn für (die) dem Bege (geleisteten Dienste) verbesserte sich sein Schicksal (K. B. 116,11); камук äткӱlӱккä мунуңдын кäцік ко всему добру отъ этого проходъ (доступъ) — zu allem Guten kommt von diesem der Zugang (Antheil) (K. B. 71,14); ölӱмдін кацыклы кäцік пулмады чтобы убѣжать отъ смерти, никто не нашелъ прохода (способа) — um dem Tode zu entfliehen, hat Niemand einen Uebergang gefunden (K. B. 136,28); теңіз ол пу ігі, аңар jок кäцік эта его болѣзнь какъ море, черезъ нее

нѣтъ перехода — diese seine Krankheit ist wie ein Meer, über sie giebt es keinen Uebergang (K. B. 147,19).

käṇig [Leb.] = käčŭ
бродъ — die Furth.

[1]käṇir [Leb.]
дыхательное горло — die Luftröhre.

[2]keṇir [Sag.] = käṇir.

[3]käṇir [Schor.]
хрящъ — der Knorpel.

[4]käṇir (v) [Leb. Schor.] = kačir, käčŭr.

käṇit [Schor.] = kačit
бродъ, мостъ, перевозъ — die Furth, Brücke, Fähre.

käṇiš [ﻕﺎﺸ (Uig.), von käč+š]
спасеніе — das Entkommen, die Rettung; tirikkä munuṇdyn käṇiš jok kadaš — ägin potkŭ ton hämkarын totky aš для живого нѣтъ возможности обходиться безъ нихъ, о другъ: онъ долженъ покрыть плечи платьемъ и насытить желудокъ пищею — der Lebendige kann ohne diese nicht auskommen, o Freund, er muss die Schultern mit Kleidern bedecken und den Bauch mit Speise sättigen (K. B. 104,30); ölŭm aktурур kör käṇiš jok адын смерть уноситъ (человѣка), другого спасенія нѣтъ — der Tod führt (den Menschen) fort, da giebt es kein anderes Entkommen (K. B. 173,17).

[1]käṇim [ﻡﻴﺠ (Osm.), von käč+m]
родъ военной одежды, латы (надѣваемыя на людей, слоновъ и лошадей) — eine Kriegskleidung, der Panzer (mit dem man Menschen, Elephanten und Pferde schützt); käṇim gäimäk одѣвать латы — einen Panzer anlegen.

[2]keṇim [Sag.] = kačim
чепракъ, подстилка подъ сѣдломъ — die Schabracke, Sattelunterlage.

käṇimli [ﻱﻠﻴﺠ (Osm.), von käṇim+li]
одѣтый въ латы — gepanzert.

käṇŭr [ﺮﻴﺠ (Uig.), von käč+ŭr] = kačir, käčŭr
1) провести — vorbeiführen, hindurchbringen; törŭtkan, ägitkan (ﻦﻜﺘﺪﻜﻴﺠ), käṇŭrgän idim! ты мой Богъ, который создалъ меня, далъ мнѣ вырости и провелъ меня (до конца жизни)! — du mein Gott, der mich erschaffen hat, hat gross werden lassen und mich (durch das Leben) geführt hat (K. B. 10,20): tälim päk käṇŭrdi, käzilmäc cözi много князей онъ провелъ (черезъ жизнь), но слова ихъ не отрѣзаны (т. е. память о ихъ словахъ осталась) — viele Fürsten hat er (durch dieses Leben) geführt, aber ihre Worte sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); пажын(да) käṇŭrmiš сынамыш ärän человѣкъ, который (много) прожилъ и испыталъ — der Mann, der (viel) erlebt und erfahren hat (K. B. 25,7).
2) извинить — verzeihen; cojurɣap käṇŭrgil jazuɣyn kamyk! радуя его, прости всѣ его грѣхи! — ihn erfreuend verzeihe ihm alle seine Sünden! (K. B. 11,18); käṇŭrdŭm jana cöclädim män saṇa я простилъ тебѣ и опять говорилъ съ тобою — ich verzieh dir und sprach abermals zu dir (K. B. 33,2); cäni täk käṇŭrgäi cän anы käṇŭr! какъ онъ тебя извинитъ, такъ и ты ему извини! — wie er dir verzeihen wird, verzeihe du auch ihm! (K. B. 50,10); jazuklyk kiжidin käṇŭrzä jazyk! пусть онъ проститъ грѣшному человѣку грѣхи! — möge er dem sündhaften Menschen (seine) Sünden verzeihen! (K. B. 85,5).

käṇŭt [ﺖﻴﺠ (Uig.)] = kačit (?)
? käṇŭt täk polur kut toor (ﺭﻮﻄ ?) hämtözŭ — könŭl kotkuzы ol anыṇ jыldыzы счастіе какъ кеджютъ (?), его основаніе . . . . . (?) смиренность сердца, это его корень — wie ein Ketschüt ist das Glück, sein Grund ist . . . . . (?) die Demuth des Herzens ist seine Wurzel (K. B. 66,18); käṇär kŭn iṇindä käräгin алын — käṇŭt täk (ﻚ)

калыр (?) ош (ол) äткiң кылын! бери то, что тебѣ нужно во время проходящихъ твоихъ дней, они остаются какъ кеджютъ (?), исполняй эти свои дѣла! — nimm dir das Nothige in den Tagen deines Lebens, sie bleiben wie ein Kedschüt, darnach vollführe diese deine Thaten! (K. B. 108,24).

käḍrўlik [كجرولىك (Dsch. V.)]
противность, неудобство — das Ungemach, die Widerwärtigkeit.

[1]käц (v) [כַּיְיכ, כַּיְצ (Kar. L.)] = kóч
переселиться — übersiedeln (H. 14,18).

[2]käц (v) [Küär. Kom.] = käч
переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen.

käцä [כַּיְצַיְא (Kar. L.)] = käчä
1) ночь — die Nacht.
2) (Kom.) вечеръ — der Abend.

käцälïk [כַּיְצַיְלִיכ (Kar. L.), von käцä+lïk]
ночлегъ — das Nachtquartier; prinaṫṫi anы käцälïkkä онъ пустилъ его ночевать — er nahm ihn für die Nacht auf.

käцïktïr (v) [Kom., von käцïk+tïr]
дѣлать позднимъ — verspäten; kim бу ḍыhanda jazukын käцïktïrcä кто свои грѣхи въ этомъ мірѣ дѣлаетъ поздними (не кается) — wer in dieser Welt seine Sünden hinzieht (nicht beichtet) (C. C. 167,10).

käцir (v) [Kom.]
провести — hinüberführen; kimni оттан käцirip сынады котораго они испытали, проведя его черезъ огонь — den sie erprobt haben, indem sie ihn durch das Feuer brachten (C. C. 202,7).

käцў̄ [Kom.]
лѣнивый — faul, träge.

käzïr̄ [Küär.]
бродъ — die Furth.

käzïr̄lïr̄ [Küär.] = käчўlў̄.

käzip (v) [Küär.] = käчir.

[1]käc [كس (Osm.), veralt. L. O.]
1) замѣшательство — die Verwirrung. Въ одѣ Яхья Бея — in der Ode des Jahja Bej. بنم پادشاهم هر كوره‌يم سنى ' سوزيمى صيمه كس دوشرمه بنى о мой падишахъ, я хочу всегда тебя видѣть, ты не прерывай моихъ словъ не вводи меня въ замѣшательство! — o mein Padischah, lass mich dich stets sehen, unterbrich meine Reden nicht, setze mich nicht in Verlegenheit.
2) (R.) рѣшительный (по R. это слово — прилагательное) — entscheidend (nach R. ist dies Wort ein Adjectiv).

[2]käc [כיס (Kar. L.)] = каш
колчанъ — der Köcher.

[3]käc [Kom., كس, քʂա (Osm.), = pers.]
1) (Osm.) här кас всякій — ein Jeder; hič кас никто — Niemand.
2) (Kom.) bïr кäс однажды — einstmals; bïr käc bïr алḏышлы кiшi joлḏa барды однажды пѣкій святой отправился въ дорогу — einstmals machte sich ein seeliger Mensch (ein Heiliger) auf den Weg (C. C. 164,9).

[4]käc [ﻕﺎﺟ (Uig.)]
скорый — schnell, flüchtig; уḏушлук käräk käc адырза кiжiк — hilikhk карак кät иўдўрзä iжiк необходимъ разумный, чтобы скоро могъ судить о людяхъ, знающаго надо, чтобы какъ слѣдуетъ исполнять дѣла — einen Verständigen braucht man, um die Menschen schnell zu beurtheilen, einen Kenntnissreichen braucht man, um die Geschäfte gehörig zu beendigen (K. B. 21,15); kör арслан käräk käc кулан тутkуḏa необходимъ левъ, чтобы поймать быстраго кулана — man braucht einen Löwen, um das flüchtige Kulan einzufangen (K. B. 20,2).

[5]käc (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., ﻕﺎﺟ, ﻕﺠ (Uig.), كيسمك (Dsch.), كسمك, քʂաՐԿք, χεσμὲκ (Osm. Ad. OT.)]
1) рѣзать, разрѣзать, отрѣзать — schneiden, zerschneiden, abschneiden; jaна iip сыjacät

пажын кäскӯкä послѣ этого (книга говоритъ) о казни и отрѣзаніи головы — auch (redet dieses Buch) von Hinrichtung und Enthauptung (K. B. 6,21); мäні ämгідӯр til äді (jіді?) ök tilim — пажым касмäзӯні, käзajін tilim мой языкъ меня мучитъ, этотъ сильный (острый) языкъ, чтобы онъ мнѣ головы не отрѣзалъ, я хочу отрѣзать себѣ языкъ — mich quält meine Zunge, diese mächtige (scharfe) Zunge, auf dass sie mir den Kopf nicht abschneidet, will ich meine Zunge abschneiden (K. B. 17,7); уӈушлук käзäр öпка, öстін jырат! (Uig.) разумный пресѣкаетъ свой гнѣвъ, ты удали его отъ себя! — der Vernünftige schneidet den Zorn ab, du entferne ihn von dir! (K.B. 21,10); öгӯнӌӯм азык jok käзäрмäп сӧзӯм (Uig.) такъ какъ нѣтъ пользы отъ раскаянія, то я кончаю свою рѣчь — da die Reue keinen Vortheil bringt, so breche ich meine Rede ab (K. B. 22,18); Фасат ол käсікli тӯбӯӈ jылдызын — Фасат ол пузуклы кöр äткӯ іжін (Uig.) развращенность отрѣзаетъ (ниспровергаетъ) твое основаніе, твой корень, она уничтожаетъ твои добрыя дѣла — die Schlechtigkeit, sie schneidet deine Grundlage, deine Wurzel ab, sie zerstört deine guten Thaten (K. B. 84,22); пычак käзіп-jат (Alt.) ножикъ рѣжетъ — das Messer schneidet; jара käстї (Alt.) онъ разрѣзалъ — er hat aufgeschnitten; аӈаш käзä шäп-ысты (Schor.) онъ срубилъ дерево — er hat den Baum abgehackt; jобош паш кылыш käспäс (Tel.) повинную голову мечъ не сѣчетъ (посл.) — ein friedliches Haupt schlägt das Schwert nicht ab (Spr.); абазы тарынды ӯлӯн тудӯп алды, ӯлының пажын käзіп алды, апнаӌ кіндä анын адынын пажын казіп алды (Tel.) отецъ разсердился, схватилъ своего сына и отрѣзалъ ему голову, послѣ этого отрѣзалъ голову и его лошади — der Vater wurde zornig, fasste seinen Sohn und schnitt ihm das Haupt ab, darauf schnitt er seinem Pferde das Haupt ab; аш казäчі (Alt.) жнецъ — der Schnitter; тамірді ползо кыска käс, аӈашты ползо узун käс! (Tel.) если желѣзо, то отсѣкай покороче, но если дерево, то отсѣкай подлиннѣе! (посл.) — wenn es Eisen ist, so schneide es kürzer ab, wenn es Holz ist, so schneide es länger ab! (Spr.); атäш käсмäк (Osm.) тушить пожаръ, закончить враждебныя дѣйствія — das Feuer löschen, die Feindseligkeiten beendigen; ардыны käсмäк (Osm.) оставлять — verlassen; акча käсмäк (Osm.) чеканить монету — Münzen schlagen; алтын käсмäк (Osm.) пріобрѣсти состояніе — ein Vermögen erwerben; äлінi käсмäк (Osm.) отказаться — sich versagen; аjаӈыны käсмäк (Osm.) оттолкнуть — zurückstossen, abweisen; чіві käсмäк (Osm.) вбивать гвозди, стучать зубами — einen Nagel einschlagen, mit den Zähnen klappern; öнӯнӯ käсмäк (Osm.) остановить — aufhalten; баш käсмак (Osm.) кланяться — grüssen; башыны käсмäк (Osm.) отрубить голову — den Kopf abschlagen; бojун käсмäк (Osm.) слушаться — gehorchen; паha käсмäк (Osm.) имѣть большой барышъ — einen grossen Vortheil haben; hадд käсмäк (Osm.) ограничивать — begrenzen; hiсап käсмäк (Osm.) сдѣлать расчетъ — eine Rechnung regeln, eine Handelsverbindung eingehen; jан käсмäк (Osm.) отрѣзать кошелекъ — den Beutel abschneiden; бäha käсмäк (Osm.) оцѣнить — schätzen; сӧз käсмäк (Osm.) войти въ соглашеніе — übereinkommen; нä ŕӯнä сӧс käстіläр-сä (Osm.) который день они опредѣлили — welchen Tag sie festgesetzt hatten (N. 267); сӧзӯ касмäк (Osm.) прервать рѣчь — eine Rede abbrechen; cäсі käсмäк (Osm.) молчать — schweigen, акл käсмäк (Osm.) думать — denken, Pläne machen; кумаш käсмäк (Osm.) кроить матерію — ein Zeug zuschneiden; libac käсмäк кроить платье —

ein Kleid zuschneiden; кыса кäсмäк (Osm.) коротко отрѣзать — kurz abschneiden, sich einschränken; ґӧзӯ кäсмäк рѣшаться — sich entschliessen zu; мämäдäн кäсмäк (Osm.) отнять ребенка отъ груди — ein Kind entwöhnen; кäсӯп атмак (Osm.) рѣшить — entscheiden; акылым ilä кäсäр (Ad.) я такъ понимаю — ich verstehe so; акылым кäсмäз (Ad.) я не понимаю — ich verstehe nicht.

2) (R.) свернуться, сгуститься (о крови, молокѣ и т. д.) — gerinnen (von Blut, Milch).

3) (R.) распустить, очистить (о сахарѣ) — auflösen, reinigen (Zucker u. drgl.).

[6]кес (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [5]кäс рѣзать — schneiden; басты кесса, кäн-ok кäзäр (Sag.) если онъ и отрѣжетъ голову, по крайней мѣрѣ онъ — ханъ (посл.) — wenn er mir auch den Kopf abschneidet, so hat es doch wenigstens ein Chan gethan (Spr.); кылыш пыла кес-чäр (Sag.) онъ порубилъ его мечемъ — er hieb mit dem Schwerte ein; азаґын тізäґінäң кес тастады, колын сыґышактаң кес тастады (Koib.) онъ отрубилъ ему ноги по колѣна, онъ отрубилъ ему руки по локоть — er schlug ihm die Fusse bei den Knieen ab, er schlug ihm die Arme bei den Ellbogen ab; бір кулаґын кесті, бір кӯнгӧ азык полдӯ (Kir.) онъ отрѣзалъ ему одно ухо и это послужило пищей на одинъ день — er schnitt ihm ein Ohr ab und es war für einen Tag Mundvorrath (P. d. V. III, 287,27).

[7]кес (v) [Sag. Koib.] = кäч

1) переправиться черезъ рѣчку — über einen Fluss setzen.

2) извинить — verzeihen.

[8]кäс (v) [Schor.] = кад, кät, кї

одѣвать — anziehen.

[9]кес (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäд, кät, кї, ґäi, ґi

одѣвать — anziehen; одус кат куjак кес чадыр онъ одѣлъ тридцать слоевъ панцыря — er zog dreissig Schichten Panzer an; куjак кäбїн кеспäдї онъ не одѣлъ панцыря — er zog keinen Panzer an; алґан катты торґу тонын кезїп алды, кара тӯлкӯ пӧрӯгӯн кезїп алды, чаксы маімаґын кезїп алды его жена надѣла шелковую шубу, надѣла шапку изъ чернобурой лисицы, надѣла хорошіе сапоги — seine Frau zog ihren seidenen Pelz an, setzte ihre schwarze Fuchsmütze auf, zog ihre schönen Stiefel an; ӧлак чабал ӧдӯгӯн кес тур мальчикъ надѣлъ худые сапоги — der Knabe zog schlechte Stiefel an.

[10]кäс (v) [~ (Uig.)] = кäз

шататься — umherstreifen, durchziehen; кälірмäн, парырмäн, jӯрӯрмäн парын — аңунук кäзäрмäн маңа jok орун все я прихожу, ухожу, странствую и шатаюсь по свѣту, у меня нѣтъ мѣста — ich komme und gehe, wandere stets, die Welt durchziehe ich, ich habe keinen Ort (K. B. 40,18); уґужун аґар ол, нiлiгiн пäзӯр — ну ігі нiлä äр арыклык кäзӯр умомъ онъ возвышается, знаніемъ украшается, посредствомъ этихъ двухъ (вещей) человѣкъ ходитъ въ чистотѣ — durch den Verstand erhebt sich der Mensch, mit Wissen schmückt er sich, durch diese Beiden wandelt der Mensch in Reinheit (K. B. 20,8).

[11]кäс (v) [~ (Uig.)] = кäз

хвалить — preisen, loben; сӧгӯш-мӯ колурсäн ажу кäскӯ мӯ? желаешь-ли ты проклятія или похвалы? — ersehnst du den Fluch oder das Lob? (K. B. 18,23); тӧрӯ (тӧрт) äшläрiнгä jämä ӧк адын (?) — тägӯрзӯн саламым, тӯтчі кас мадын! его (четыремъ ?) товарищамъ всякому въ отдѣльности! пусть онъ передастъ имъ мое привѣтствіе! хвали ихъ какъ слѣдуетъ! — den Herren seinen (vier ?) Gefährten, jedem nach Gebühr möge er meine Grüsse übergeben! preise sie, wie es sich gehört! (K. B. 55,26).

кäсат [Krm. Kas., = arab. كساد]

низкая цѣна, дурной курсъ — ein geringer Werth, schlechter, niedriger Kurs; кacatka оӈрадылар (Krm.) они упали въ цѣнѣ — sie sanken im Preise, sind heruntergekommen.

käcatлык [Krm., von käcat+лык] = käcatlık

бѣда, трудное положеніе — das Unglück, eine schlechte Lage; kahwäqiläp käcatлыkka оӈрадылар, kahwäläpi ḳor олду содержатели кофеенъ попали въ бѣду: ихъ кофейни остались пустыми — die Kaffeewirthe geriethen in eine böse Krisis: ihre Kaffeelokale blieben leer (P. d. V. VII*, 18,4).

[1]kacá [Krm., كيسه, كسه, քʏսʏ (Osm.), = pers. كيسه]

мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ, футляръ для часовъ или гребня — der Beutel, die Tasche, Börse, der Tabaksbeutel, das Uhr- und Kammfutteral; намä käcäcï конвертъ — der Briefumschlag; hаммам käcäcï мѣшечекъ, въ который банщикъ завертываетъ руку, чтобы тереть моющагося — das Handtuch, das der Badediener um seine Hand wickelt, um den Badenden zu reiben; käcá сӱрмäк тереть рукавицей (о банщикѣ въ банѣ) — mit dem Kàsä reiben (vom Badediener); бір käcä алтун десять тысячъ піастровъ — zehntausend Piaster; kacá ahчä пятьсотъ піастровъ — fünfhundert Piaster; käcäjä äl вäрмäk сунуть руку въ кошелекъ, разсчитываться — seine Hand in den Beutel stecken, seine Rechnung berichtigen; он käcä парасыда jok у него даже пѣтъ и десяти кошельковъ (т. е. пяти тысячъ піастровъ) — er hat nicht einmal zehn Beutel (d. h. fünftausend Piaster); käcäjä таныш базарлыӈа сопра надо сначала посмотрѣть въ кошелекъ, а потомъ начинать торговлю (посл.) — man muss zuerst seine Börse untersuchen und dann sich in einen Handel einlassen (Spr.).

[2]käcä [Dsch. OT., = pers. كاسه]

чашка — die Tasse, der Becher.

[3]kecá [Kkir.] = [2]kacá

чашка — der Napf, die Schale.

käcaў [Kom.]

кусочекъ — der Bissen, das Stückchen.

käcak [Tar., كساك (Dsch. OT.), քʏսʏք (Osm.), בֵּיסַיִיכ (Kar. L.), von käc+к]

1) (Kar. L.) кусокъ — das Stück (H. 40,16).

2) (Dsch. Osm.) глыба, комокъ земли — die Erdscholle; سارسان كساك (Dsch.) побіеніе камнями — die Steinigung; اورتقه سارسان كيساك اوردیلار (Dsch.) они побили женщину камнями — sie haben das Weib gesteinigt.

3) (Tar.) сырцовый кирпичъ — der Luftziegel, Lehmziegel; käcäk kyidiӈan кіші фабрикантъ сырцовыхъ кирпичей — der Luftziegelschläger.

käcänti [كسندی (Osm.), von käc] = käcinti

1) отрѣзокъ, обрѣзокъ — der Abschnitt, das Schnitzel, тырнak käcäntici обрѣзки ногтей — die Nägelabschnitzel.

2) тошнота, рана, чирей — die Uebelkeit, Wunde, das Geschwür.

3) шутка — der Scherz, die Neckerei.

[1]käcäp [Krm., كسر, քʏսʏք, κεσὲρ (Osm. Bosn. Dsch.)]

1) (Osm. Krm.) маленькій топорикъ, инструментъ для рѣзанія, употребляемый плотниками — ein kleines Beil, ein Instrument zum Schneiden, das von den Zimmerleuten gebraucht wird; налынцы käcäpi ножикъ сапожника — das Schustermesser.

2) (Dsch. V.) ножикъ — das Messer.

3) (Osm.) жадный, эгоистъ — gierig, habsüchtig, der Egoist.

[2]kecäp [Kir.]

несчастіе, несчастный случай — das Unglück, der Unfall.

käcärtkä [كسرتكه (Dsch. V.)]

ящерица — die Eidechse.

kecärtkі [Kir.] = käcärtkä.

käcäl [Tar., كسل (Dsch. OT.)]

больной, страдающій — krank, leidend.

käcälä (v) [كيسه‌لمك (Osm.), von käcä+lä]
1) положить деньги въ кошелекъ — das Geld in den Beutel stecken.
2) завернуть депешу или письмо въ конвертъ — eine Depesche oder einen Brief in ein Couvert legen, couvertiren.

kecälak [Kkir.]
kecalak боі грудь — die Brust.

käcälän (v) [كيسه‌لنمك (Osm.), von käcä+lä+н]
дать себя тереть мѣшечкомъ въ банѣ — sich im Bade mit dem Kesse reiben lassen.

käcälik [Krm., von käcä+lik]
относящееся къ кошельку, цѣнность одного кошелька (500 піастровъ) — das zum Beutel gehörige, der Werth eines Beutels (500 Piaster); бің käcälik малың олунца, бір ahча бахтың олсун! лучше, чѣмъ имущество въ тысячу мѣшковъ, пусть будетъ у тебя счастья на копѣйку! — anstatt ein Vermögen im Werthe von tausend Beutel zu haben, habe lieber Glück für einen Pfennig! (P. d. V. VII*, 218,72).

käcälläн (v) [كسللانمك (Dsch. V.), von käcäl+lä+н]
захворать — krank werden.

käcällik [كسللك (Dsch. V.), von käcäl+lik]
болѣзнь — die Krankheit.

käcät (v) [Tob.]
наказать, приказать — einen Befehl erlassen, befehlen.

käcädar [كيسه‌دار (Osm.), von käcä+دار]
казначей, въ древности титулъ всякаго начальника канцеляріи — der Kassirer, früherer Titel eines Kanzeleichefs.

käcäčik [Krm.]
1) (= käcä+čik) маленькій кошелекъ — ein kleiner Beutel.
2) (= käcäk+čik) кусочекъ — ein Stückchen; bір käcäčik fil dіші ічінä bäklap ашы — фундук кусочекъ слоновой кости, въ немъ пища для бековъ—фисташка (заг.) — ein Stuckchen Elfenbein, drinnen ist Herrenspeise — die Pistazie (Rths.) (P. d. V. VII*, 206,46).

kacän [Krm. Kas., vom arab. كسب]
пріобрѣтеніе, промыслъ, промышленность — der Erwerb, Gewerbfleiss; kacän ітмак пріобрѣтать, промышлять — erwerben, einen Erwerb haben, ein Gewerbe ausüben.

käcänat [Tar., = arab. فساوة]
гадость — die Schlechtigkeit.

käcänčä [Ad.]
мѣстечко — der Flecken.

käcänčän [Kas., von käcän+čän]
промышленный, старательный въ своемъ промыслѣ — gewerbtüchtig, strebsam in seinem Gewerbe.

käcä-boі [كيسه‌بوى (Turkm. V.)]
лодка съ одной мачтой и однимъ парусомъ (Z.) двумя парусами) — ein Boot mit einem Maste und einem Segel (Z. zwei Segeln).

käcі [كسى (Osm.)]
1) скроенная матерія — ein zugeschnittener Stoff.
2) широкій камень, на которомъ прачки колотятъ бѣлье — ein breiter Stein, auf dem die Wäscherinnen die Wäsche klopfen.
3) зарядъ (пороха) — eine Pulverladung.

käcik [كسيك, քեչիք (Osm.), von käc+к]
обрѣзанный, стѣсненный, изуродованный, выложенный (по R. и какъ имя сущ.) — beschnitten, verschnitten, beengt, verstümmelt (nach R. auch Substant.); сӱт käciji сыворотка — die Molken.

käcikli [كسكلى (Osm. R.)]
1) болѣе или менѣе обрѣзанный — mehr oder weniger beschnitten.
2) болѣе или менѣе смѣшанный съ обрѣзками — mehr oder weniger mit Abschnitzeln gemischt.
3) съ перерывами — mit Unterbrechungen.

käcіklіk [كسيكلك, ⱪⱨⱥⱪⱡⱨⱪ (Osm.), von kasік+lіk]
недостатокъ, утомленіе; низина въ какой-нибудь мѣстности — der Mangel, die Uebermüdung; die Niederung in einem Terrain; kasіklіjіm вар я чувствую недостатокъ — ich fuhle mich übermüdet, nicht wohl.

käcіn (v) [كسنمك (Osm.)]
для себя кроить — für sich zuschneiden (Kleider).

käcіntі [كسندى, ⱪⱨⱥⱨⱨⱪ (Osm.), von käcіn+tі]
1) обрѣзокъ, обрѣзанный кусокъ — das Schnitzel, der Abschnitt, die Abschnitzel; тырмак käcіntіcі обрѣзки ногтей — die Abschnitzel der Nagel.
2) насмѣшка, издѣвательство — der Spott, die Neckerei; käcіntіjä алды онъ насмѣхался надъ нимъ — er lachte über ihn.

käcіndі [Bosn.]
остатки соломы въ полѣ послѣ жатвы — die Stoppeln.

käcір (v) [Kir.]
быть вреднымъ — schädlich sein.

[1]käcіl [בְּסִיל (Kar. T. L.)
Оріонъ (созвѣздіе) — das Sternbild des Orion (H. 38,31).

[2]käcіl (v) [Krm., كسلك, ⱪⱨⱥⱨⱡⱺⱪ, κεσιλμὲκ (Osm. Dsch. OT.), כיסילמיב (Kar. L. T.), von käc+l]
1) быть отрѣзаннымъ, быть конченнымъ, перестать — abgeschnitten werden, beendigt sein, aufhören; jaѓмыр käcіldі дождь пересталъ — der Regen hat aufgehört; ӱмӱд käcіlmäk потерять надежду — die Hoffnung verlieren; артындан käcіlmäc онъ его не оставляетъ — er verlässt ihn nicht; бір пара käcіlmäc ни одной копѣйки нельзя уступить — kein Para kann abgelassen werden; äl ajak käcіldі, діз käcіldі онъ не имѣетъ болѣе силы — er hat keine Kraft mehr; näфäc käcіlmäk задыхаться — ausser Athem sein; іхtіlаттан käcіldі онъ удалился отъ свѣта — er hat sich von der Welt zurückgezogen; jамактäн käcіldі онъ потерялъ аппетитъ — er hat den Appetit verloren; кызы көрӱп ічіндä käcіldі (Krm.) когда онъ увидѣлъ дѣвицу, внутри у него (что-то) оборвалось — als er das Mädchen gesehen hatte, entbrannte sein Inneres; бäha käcіldі (Osm.) это было оцѣнено, цѣна была опредѣлена — es war abgeschätzt, sein Preis war festgesetzt; käcіlän сӧзläр договоръ — der Kontrakt; сӱт käcіldі молоко свернулось — die Milch ist geronnen.
2) (Osm. Krm) превращаться, сдѣлаться — sich verwandeln, eine andere Gestalt annehmen, werden; аташ käcіldі онъ покраснѣлъ (отъ стыда), сдѣлался ужасомъ страны — er ist roth geworden (vor Scham), er ist der Schrecken des Landes geworden; таш käcіldі онъ сдѣлался камнемъ, сдѣлался твердымъ какъ камень, окаменѣлъ — er ist zu Stein geworden, ist hart wie ein Stein geworden, ist versteinert; орталык käcіlmäk измѣниться (о погодѣ) — sich verändern (vom Wetter); сары кырмызы käcіlmäk сдѣлаться желтымъ, краснымъ — gelb, roth werden.

käcіці [كسيجى (Osm. Bosn.), von käc+ä+ці]
1) рѣжущій — der Schneider, Abschneider; jан käcіці карманный воръ — der Taschendieb, Beutelabschneider.
2) (Bosn.) ножикъ для рѣзанія — das Schnitzmesser.

[1]käcіш [كسيش, ⱪⱨⱥⱨⱬ (Osm.), von käc+ш]
1) рѣзаніе, кройка — das Schneiden, der Zuschnitt.
2) опредѣленіе цѣны, тарифъ — die Fixirung der Preise, der Tarif.

[2]käcіш (v) [كسيشمك, ⱪⱨⱥⱨⱬⱺⱪ (Osm. Dsch.), von käc+ш]
условиться, заключить договоръ (торговый); прекратить игру, объявить ее ничьей — Be-

dingungen festsetzen, einen Vertrag abschliessen (beim Handel); ein Spiel beendigen, für remis erklären.

käciштір [كسشدرمك (Osm.R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

käcішмä [كسشمه (Osm. R.)]

1) что-либо рѣшенное, установленное обѣими сторонами — etwas Entschiedenes, Festgesetztes.

2) ничья (игра) — Remis (im Spiel).

[1]käcім [كسيم, քեսիմ (Osm. Sart.), von käc +м]

1) рубка, кройка, рѣзаніе, фасонъ, мода; договоръ — das Abschneiden, Zuschnitt, Schnitt, die Façon, Mode, der Kontrakt; бу äсбабын käcімі ґўзàl-дір фасонъ этого платья прекраснъ — der Schnitt dieses Kleides ist sehr schön; баӻ käcімі ґälді наступило время сбора винограда — die Zeit der Weinernte ist da; ät käcімі постъ — die Fasten (der Christen); käcім вакты вакаціонное время — die Zeit der Schulferien; су käcімі ватерлинія корабля — die Wasserlinie des Schiffes; käcім вärмäк уплатить установленную договоромъ сумму доходовъ (третью часть барыша) — die festgesetzte Summe der Einnahmen zahlen (ein Drittel des Profites); аӻач käcімі баһасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Abhauen der Bäume.

2) (Sart.) рѣшеніе, постановленіе — die Entscheidung, Festsetzung.

[2]кесім [Kir.] = käcім

назначеніе платы — die Festsetzung der Bezahlung; ҷурт käcімі народный обычай, народное право, рѣшеніе — die Volkssitte, das Volksrecht, die Entscheidung der Gemeinde.

käcімä [كسمه (Osm. Budg.)]

опредѣленный и условленный выкупъ плѣнника — der bestimmte und festgesetzte Loskaufspreis eines Gefangenen.

käcімlà [كسملك (Osm. R.)]

опредѣлить выкупъ, цѣну — ein Lösegeld oder einen Preis festsetzen.

käскà [כיסכיא (Kar. L.), = pers. كاشكه] = käшкä

о чтобы, о если-бы — o dass, o wenn doch; käскä alҷàнмä àlҷансаідї аӷырӻанмаӻым! о если-бы мой гнѣвъ умѣрился-бы! — o dass mein Unmuth gewogen würde! (H. 6,2); да нäгä бу курсактан чыӻардын мàні? да käска тынсаі ädім да һалыгінä кӧз кӧрмäгїді мàні! для чего ты меня вывелъ изъ чрева матери? о если-бы я умеръ и ни чей бы глазъ меня не увидѣлъ! — warum hast du mich aus dem Mutterleibe hervorgezogen? o wäre ich doch verschieden, ohne dass mich ein Auge gesehen hätte! (H. 10,18).

кескäіт (v) [Ktsch.]

тянуть назадъ — nach hinten ziehen.

кескäк [Sag. Koib., von кес+käк]

періодическая болѣзнь, насморкъ, кашель — eine periodische Krankheit, der Schnupfen, Husten.

käскàн [كسكن (Osm. Dsch.), von käc+кàн]

1) (Osm.) небольшая мѣра для матерій — ein kleines Maass zum Messen von Zeugen, Stoffen.

2) (Dsch.) родъ булавы — eine Art Keule (Calc. Wrtb. نوعی ازگرز).

käскэ̀лэ (v) [כיסכילימיל (Kar. T.), von käc+käлä

нѣсколько разъ рѣзать — wiederholt schneiden.

käскі [Tel., كسكى (Osm.), von käc+кі]

1) (Tel.) рѣзецъ для отрѣзыванія желѣза — ein Instrument zum Abschneiden des Eisens,

2) (Osm.) инструментъ кузнецовъ, садовый ножикъ, маленькая алебарда — ein schneidendes Instrument der Schmiede, das Gartenmesser, eine kleine Halebarde.

käскін [Krm., كسكين, քեսքին, κεσκὶν (Osm.)]

1) острый — scharf, schneidend; käскін ґӧз острый глазъ — ein scharfes Auge; käскін

lican (Osm.) острый языкъ, убѣдительная рѣчь — eine scharfe Zunge, eine überzeugende Rede; käskin kaläm бойкое перо — eine gewandte Feder, ein kräftiger Styl; käskin kылыч острый мечъ — ein scharfes Schwert; käskin шарап крѣпкое вино — ein starker Wein; käskin hava сильный вѣтеръ — ein scharfer Wind; käskin koky сильный запахъ — ein scharfer Geruch; käskin sirkä кабыпа зарар dämišläp (Krm.) крѣпкій уксусъ вредитъ посудѣ, говорятъ (посл) — der scharfe Essig schadet dem Gefässe, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII, 226,255), käskin соҕанцык оружіе, снабженное шаромъ съ остріями — eine Waffe mit einer mit Spitzen versehenen Kugel.

2) остріе, лезвее — die Schneide; кылыцын käskini остріе сабли — die Schneide des Säbels; бычаҕын käskini лезвее ножа — die Schneide des Messers.

käskinlän (v) [كسكينلنمك, քէսքինլէնմէք (Osm.), von käskin+lä+n]
сдѣлаться острымъ, крѣпкимъ, употребить насилие, побѣдить — scharf, stark werden, Gewalt anwenden, besiegen.

käskinläš (v) [كسكينلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться острымъ — scharf werden.

käskinläštir (v) [كسكينلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

käskinlät [كسكينلتمك (Osm. Z.)]
острить, точить — schärfen, wetzen.

käskinlik [كسكينلك, քէսքինլիք (Osm.), von käskin+lik]
1) острота — das Scharfsein, die Schärfe.
2) сила, острота — die Stärke, Heftigkeit, Schroffheit, Schneidigkeit.

[1]käskiš [Schor.]
водяная крыса — die Wasserratte.

[2]käskiš [Tar., von käs+kič]
щипцы, съемцы — die Lichtputze, Lichtputzscheere.

käskülä [كسكولامك (Dsch. V.), von käs+kü +la]
разсѣкать, медленно разрѣзать — zerstückeln, langsam zerschneiden (S. S. قويون قربان ذبح ايتمك ، سر بريدن ، كسمك به صدقه كشتن).

käslänčük [Bar.]
ящерица — die Eidechse.

kästanä [كستانه, քէսթանէ, κεστανὲ (Osm.), vom griech. κάστανον]
каштанъ — die Kastanie; брусса kästanäsi крупный, очень цѣнимый каштанъ — eine grosse, sehr geschätzte Kastanie; gül kästanäsi рогульки — die Wassernuss; at kästanäsi дикій каштанъ — die Rosskastanie; kästanä aҕačy каштановое дерево — der Kastanienbaum, kästanä türpü черная редиска — ein schwarzes Radieschen.

kestä [Kir.]
вышивка — die Stickerei.

kästäpä [Krm. Osm. vulg.] = kästanä.

kästärä [քէսթէրէ (Osm.)]
прямая буквица (растеніе) — eine Pflanze (betonica officinalis).

kästik [Schor.]
перочинный ножикъ — das Federmesser.

[1]kästindäri [Schor., vergl. käzin]
задній, послѣдній — der hinterste, nachfolgende, letzte.

[2]kestindäri [Sag.] = kästindäri.

[1]kästïp (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm., كسدرمك, քէստիրմէք (Osm.), von käs +tïp]
1) велѣть рѣзать, заставлять рѣзать, велѣть казнить — schneiden lassen, hinrichten lassen; оларны падыша тутты, kästïrdï (Krm.) царь ихъ схватилъ и велѣлъ казнить — der Herrscher fasste sie und liess sie hinrichten (P. d. V. VII, 9,14).

2) (Osm.) обсуждать, заключать — bedenken, Conjecturen machen; кӓстірмӓдӓн почти навѣрно, вѣроятно — fast richtig, wahrscheinlich; бу ішін һокмўнў аңа кӓстӣpalim! будемъте судьями въ этомъ дѣлѣ! — wir wollen die Sache in Betracht ziehen, unserer Beurtheilung unterziehen!

3) (Osm.) чистить — reinigen.

[2]кестӣр (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кӓстӣр.

[3]кестір (v) [Kir.]

извинить — verzeihen.

кӓстipil (v) [كسدرلمك (Osm.), von кӓстір +l]

быть отрѣзаннымъ, отнятымъ — abgeschnitten, abgenommen werden; сӱттӓн кӓстipilміш отнятый отъ груди (ребенокъ) — von der Brust entwöhnt (ein Kind).

кӓстірмӓ [كسدرمه, քեսթիրմէ (Osm.), von кӓстір+мӓ]

1) отрѣзанный, сокращенный — abgeschnitten, verkürzt; аң кӓстірма јол кратчайшій путь — der allerkürzeste Weg; кастірмӓ лакырды рѣшительный разговоръ — eine genaue Besprechung.

2) сокращеніе — die Abkürzung; кӓстірмӓдӓн цӓваб категорическій отвѣтъ — eine kategorische Antwort.

3) коньектура — die Conjectur.

кӓстӱр (v) [Tar., كيستورمك (OT.)] = кӓстӣр.

кӓстрӓ [كسترە (Osm.)] = кӓстӓрӓ.

кӓс-батур [كسباطور (Osm. R.)]

шутливый, безстыжій, буянъ — ein lärmender, unverschämter Raufbold.

кеспӓ [Kir. Budg.]

родъ лапши — eine Art Nudeln.

кеспір [Kir.]

цвѣтъ лица — die Gesichtsfarbe.

кӓспіpli [Kir., von кӓспір+lї]

имѣющій хорошій цвѣтъ лица, красивый — eine schöne Gesichtsfarbe habend, schön.

кӓсма [كسمه (Osm.), von кӓс+ма]

1) рѣзаніе, рубка, кройка — das Schneiden, Aushauen, Zuschneiden; касмӓ бahасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Holzfallen.

2) клещи для рѣзанія желѣза — eine Zange zum Schneiden des Eisens.

3) рыхлая земля или вывѣтрившаяся скала — lockere Erde oder Felsen.

4) попона или латы для лошади — die Pferdedecke oder der Pferdepanzer.

5) (R.) фальшивые волосы — falsche Haare.

6) (R.) кончикъ стрѣлы съ широкими краями — die Pfeilspitze mit breiten Kanten.

7) (R.) родъ вышивки — eine Art Stickerei.

кӓсмӓli [كسمەلى (Osm. R.)]

снабженный клещами, фальшивыми волосами и т. д. — mit einer Zange versehen u. drgl. (s. كسمه).

кӓсмӓlік [كسملك (Osm. Z.)]

деревянный засовъ — ein hölzerner Riegel.

кӓсмӓlік [كسمەلك (Osm. Dsch.), von кӓсмӓ +lік]

1) (Osm.) печка изъ земли — ein Ofen aus Erde.

2) (Dsch.) деревянный замокъ — ein Schloss aus Holz.

3) (Osm. R.) пещера — die Höhle.

кӓсмік [كسميك (Osm.)]

зерна изъ стебельковъ, оставленныхъ послѣ молотьбы, которые второй разъ вымолачиваются — die Getreidekörner von Halmen, die man auf dem Boden zurückgelassen hat und die man zum zweiten Male ausdrischt; сӱт кӓсміji сыворотка — die Molken.

[1]кӓз [كز (Dsch. V.), = pers. كز]

стрѣла — der Pfeil.

[2]кез [Kir.]

стрѣла безъ пера съ раздвоеннымъ наконечникомъ — ein unbefiederter Pfeil mit einer getheilten Pfeilspitze.

[3]käz [Kas., aus dem pers. كز]
аршинъ — die Arschine, ikі kàz jarym два съ половиною аршина — zwei und eine halbe Arschine.

[4]käz [בִּיז (Kar. L.)] = köz
глазъ — das Auge; kàzlàp глаза — die Augen, käzim мой глазъ — mein Auge.

[5]kez [Kir.]
кстати — zur Zeit; kez kälḍi случай подошелъ, случилось — es bot sich Gelegenheit, es ereignete sich.

[6]kàz (v) [كيزمك (Dsch.), בִּיזְמִיר (Kar. L.)]
проходить, пробѣгать — durchziehen, durchlaufen; كيزكان يابانين معصيت (Rbg. 4,5) который прошелъ чрезъ равнину грѣховъ — der die Ebene der Sünden durchzogen hat; moḥorlaḡyn ol bitikni uçtaḡy vaxtkadäin, kàzsinläp kaplàp da artsyn ol bilip! (Kar. L.) запечатай эту книгу до конца времени, пусть многіе пробѣгаютъ ее и увеличиваютъ свои знанія! — du aber versiegele dieses Buch bis zur Zeit des Endes, Viele mögen es durchlaufen und an Kenntniss zunehmen! (D. 12,4).

[7]kez (v) [Kir.] = käz
шататься, ходить по всѣмъ странамъ — umherschweifen, sich umhertreiben; аулдан аулḡа kezїp барды онъ шатался по ауламъ — er trieb sich in den Aulen umher.

[1]käzä [Tel., von käz+ä]
käzä pilḍi онъ овладѣлъ, взялъ власть надъ чѣмъ, распорядился — er hat in seine Gewalt gebracht, er hat über die Sache verfügt.

[2]käzä [Kas. Tob.] = käḍà
косуля — das Reh; käzà tàkä козелъ (косули) — der Rehbock; käzà bäràнä козленокъ (косули) — das Rehkalb; kыr kàzäsi косуля — das Reh.

[3]kezä [Kkir., = arab. كاسه]
чашка — der Napf.

[4]käzä (v) [Tel. Alt. Leb.]
отворачиваться отъ дѣла, не желать заниматься имъ (вслѣдствіе наказанія или испытанныхъ непріятностей) — einer Sache überdrüssig sein, Etwas nicht mehr thun wollen (durch Strafe oder Unannehmlichkeiten, die man erduldet hat, belehrt).

[5]kezà (v) [Kir.]
имѣть намѣреніе сдѣлать что-либо — die Absicht haben Etwas zu thun; ok kezäḍi онъ прицѣлился — er zielte.

[1]kàzak [Alt. Tel. Leb., كزاق (Uig.), كيزاك (Dsch. OT.), von käc+k]
1) часть, кусокъ, глыба, отрѣзокъ, отдѣленіе, толпа — der Theil, ein Stück, ein abgeschnittener Theil, eine Scholle, Abtheilung, ein Haufe; kàzaḡy kälḍi käzäḡy jada kalḍy (Tel.) часть ихъ пришла, часть отстала — ein Theil von ihnen kam, ein Theil blieb zurück; pir käzàk pulut (Tel.) туча — die Wolke; bir käzäk sabын (Alt.) кусокъ мыла — ein Stück Seife; kàzäk ättї (Alt.) онъ раздѣлилъ на части — er theilte es in Stücke, pir käzäk kiжi (Alt.) кучка людей, нѣкоторые люди — ein Haufen Menschen, einige Leute, käzàk kiжi pilbäc (Tel.) нѣкоторые не знаютъ — einige wissen es nicht; pir käzak ӯлдар mòröiадыжын jatkanын kòrўб-алды (Alt.) онъ видѣлъ, что толпа юношей стрѣляла въ цѣль — er sah, wie ein Haufen Jünglinge nach einem Ziele schoss (P. d. V. I, 14,121).
2) (Leb.) повѣтріе (зараза) — eine Epidemie.
3) (Uig.) вѣтвь — der Zweig; jaḡa турзу jaңmur! jazылzu чàпak! — кубурмыш jыḡачта салынzu käzàk! пусть дождь льется! пусть цвѣтки распускаются! пусть вѣтви сухихъ деревьевъ оживляются! — möge der Regen fliessen, mögen die Blumen sich entfalten, mögen die Zweige an den dürren Bäume sich beleben! (K. B. 15,19).
4) (Dsch. OT., vergl. [4]käzik) очередь — die Reihenfolge; بو كيچه كيزاك بيزده دور сегодня

ночью наша очередь — heute Nacht ist die Reihenfolge an uns.

5) (Z. nach Vamb.) раковая опухоль — das Krebsgeschwür (S. S. ‘مزه ‘ بر نوع خسته‌لك ‘حراحت ‘هوالانمك ‘ نقل).

²кезäк [Kir.] = käзäк

1) прорѣзъ, проходъ, ущелье — der Durchschnitt, Durchgang, die Schlucht.

2) часть, отдѣленіе — der Theil, die Abtheilung; кезäк кезäк по частямъ, другъ послѣ друга — abtheilungsweise, hinter einander.

3) очередь — die Reihenfolge; оӈанда кезäк келдї теперь его очередь настала — jetzt ist die Reihe an ihn gekommen.

käзäкї [Kas., aus dem Russ.]

казакинъ, кафтанъ — ein kurzer Rock der Männer.

käзäклä (v) [كيزاكلامك (Dsch.), von käзак +lä]

ввести очередь — eine Reihenfolge bestimmen.

käзäктä (v) [Schor.]

быть по мѣстамъ (не вездѣ) — stellenweise sein; käзäктäп наӈбыр чаґґан по мѣстамъ шелъ дождь — es regnete stellenweise.

кезäктäс (v) [Kir., von кезäк+lä+ш]

сдѣлать по очереди, по очереди достигнуть — der Reihenfolge nach, abwechselnd Etwas thun, an die Reihe kommen.

käзäктїґ [Schor.]

разбитый на части — in Theile getheilt; käзäктїґ мöт сотовый медъ — der Wabenhonig.

кезäӈ [Kir.]

углубленіе, низменность — die Vertiefung, Niederung.

käзäӈкä [Tob.]

чуланъ — die kalte Kammer, Vorrathskammer.

¹käзäн (v) [Tel.]

грозить пальцемъ — mit dem Finger drohen.

²кезäн (v) [Kir.]

имѣть намѣреніе, намѣреваться — die Absicht haben, beabsichtigen; іш кылўбӈа кезäнї -едїм я намѣревался что-либо сдѣлать — ich beabsichtigte Etwas zu thun.

käзäнä [Kom.]

могильная насыпь, курганъ — der Grabhügel.

¹käзäр [Alt. Tel. Leb.]

герой, богатырь — der Held; Сартактаі käзар богатырь Сартактай — der Held Sartaktai.

²кезäр (v) [Koib. Ktsch., von кес+äр]

одѣвать кого-либо — Jemanden ankleiden.

³кезäр [Kir., von кез+äр]

велѣть шататься — herumschweifen lassen.

¹käзäрїк [Tel.]

утренняя заря — die Morgenröthe.

²кезäрїк [Sag. Koib.] = käзäрїк.

käзäркä [Kom.]

саранча — die Heuschrecke.

käзältкў [Bar.]

ящерица — die Eidechse.

käзät (v) [Tel., von käзä+т]

запугивать, стращать, грозить — einschüchtern, drohen; streng, hart sein; käзäдїп аітты онъ строго сказалъ — er hat streng gesprochen.

käзäткў [ﺩﺳﻜﺪﻡ (Uig.)]

запрещеніе — das Verbot (Uig.-Chin. Wrtb. 93, b).

¹käзік [Tel., von käс+к] = käзäк

отрѣзанный кусокъ, часть — ein abgeschnittenes Stück, Theil.

²кезік [Kir.]

горячка, тифъ — das hitzige Fieber, der Typhus. Различныя тифозныя болѣзни — verschiedene typhöse Krankheiten: сары käзік, кältä сўзök, käзік сўзök.

³käзік [Tar.] = ²кезік.

⁴käзік (?) [ﺩﺳﻜﺰﻳﻚ (Uig.), كيزيك, كيزك (Dsch.), vielleicht ist überall käжік zu lesen, da einige Mal ﺩﺳﻜﺠﻚ geschrieben ist, das dschagataische كيزيك deutet aber auf eine uigurische Form käзік]

очередь — die Reihenfolge; саңа täkti arzä käzікчä (käжікчä ?) ацун (Uig.) если тебѣ по (извѣстному) порядку назначена (теперь) земная жизнь — wenn dir nach der Reihenfolge (nun) das Erdenleben zugefallen ist (K. B. 18,16); käzікчä (käжікчä ?) (نوبت) турур пу öлўмнің куры — öлўмгä öзўң чын анукла jўрі! (Uig.) въ свою очередь является поясъ смерти, живи и готовься къ смерти! — der Reihenfolge nach naht, sieh, (Jedem) des Todes Gürtel, (darum) lebe und halte dich für den Tod bereit! (K. B. 59,29); jaғы көрзä алп äр көjäр тур ізік — поғнужур (?) адынларға täкмäс käзік (Uig.) когда герой видитъ врага, онъ возгорается сильно, онъ бросается (?) на него, такъ что другимъ не достается очереди (послѣ него) — sieht der Held den Feind, so lodert er hell auf, stürzt sich auf ihn (?), so dass kein Anderer an die Reihe kommt (K. B. 88,30); ат öс арзу сўргäн кабукка täзік — көрўнмäс jaғы (ол) пу пäрмас käзік (Uig.) имѣющій жадность къ имуществу скоро (является) къ воротамъ, она (жадность) невидимый врагъ, не даетъ очереди (т. е. не даетъ возможности въ свою очередь защищаться)—wer die Gier nach Habe hat, (kommt) schnell zum Thore, sie ist ein unsichtbarer Feind (stellt sich nicht offen zum Kampfe) (K. B. 103,21); käzікчä kälip көр пу däўlät куры — täзік ол пajық (خدنث) ма полур täрк кары — käräк полмас ämді пу дўнjä маңа — ja däўlät käзігі (käжігі?) käräк аі тоңа! (Uig.) въ свою очередь приходитъ поясъ счастія, но оно (счастье) непостоянно, низко и непремѣнно старѣется, мнѣ не нуженъ теперь этотъ міръ, но (пришедшее) на смѣну истинное счастье мнѣ нужно, о ты великій! — der Reihe nach kommt dieses Glückes Gürtel, es ist aber flüchtig und niedrig, es altert unbedingt, ich brauche jetzt diese Welt nicht, sondern ich begehre die Reihenfolge des (wahren) Glückes, o du Grosser! (K. B. 134,43–44).

käzіklä (v) [كيزيكلامك (Dsch.)] = käзäklä по очереди дѣлать — der Reihe nach thun.

[1]käзіклік [يدوب يدوب (Uig.), von [4]käзік+lік] перемѣнчивый — abwechselnd, wechselnd; ол käзіклік ʿарш (? يوس ус ?) муʿаллak сän төräттің хазраны этотъ перемѣнчивый сводъ, т. е. небо, ты сотворилъ висящимъ — dieses wechselnde Gewölbe, den Himmel, hast du schwebend erschaffen (K. B. Kasside 186,20).

[2]käзіклік [يدوب يدوب (Uig), von [2]кезік +lік] лежащій въ горячкѣ — vom Fieber behaftet; jана jатты аңа узы (يطس) käлмäді — käзіклік кіжі тäк көзўн jуммады опять онъ полежалъ нѣсколько времени, но сонъ не явился, онъ не закрывалъ глазъ, какъ человѣкъ въ горячкѣ — so lag er abermals eine Weile, aber der Schlaf stellte sich nicht ein, er schloss die Augen nicht, wie ein im Fieber Liegender (K. B. 137,35).

[1]käзін [Küär. Schor.] = käдін, кін

1) задній — hinten befindlich; алын туіғағы алтын käзін туіғағы кўмўш переднія копыта его были изъ золота, заднія изъ серебра — seine Vorderhufe waren aus Gold, seine Hinterhufe aus Silber.

2) задняя часть — das Hintertheil; käстіндä калды онъ остался сзади — er blieb hinten nach; käстінä тўштў онъ упалъ назадъ — er fiel nach hinten; käстімнän käлгän онъ пришелъ сзади меня — er kam hinter mir her.

3) послѣ — nachher; андын käзін потомъ, послѣ его — darauf, hinter ihm.

[2]кезін [Sag. Koib. Ktsch.] = käзін

1) задній — hinten befindlich; кезін азак задняя нога — der Hinterfuss.

2) задняя часть — der hintere Theil; тағ кестіндä за горой — hinter dem Berge; калың

кестӣнä тартып Кулатаiды палӷап чадылар стянувъ руки его назадъ, они связали Кулатая — seine Arme nach hinten ziehend, banden sie den Kulatai fest; кестӣнäн сзади — von hinten her.

3) послѣ, назадъ — nach, hinten; кезін парды онъ отправился назадъ — er ritt zurück; кезін ал пар! принеси назадъ! — bringe zurück!

[3]käzïn (v) [Tel., von käc+н]
рубить для себя — für sich schneiden, abhauen.

[4]käzïn (v) [Schor., von [3]käc+н] = kïn, gäjïn
одѣваться — sich anziehen.

[5]кезïн (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = [3]käzïn.

[1]казір [Schor. W.]
шейный позвонокъ — der Halswirbel.

[2]кезïр (v) [Sag. Koib.] = käčïr
переправить черезъ рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.

[3]кезïр (v) [Sag. Koib. Ktsch., von käc+р] = kïdïr
одѣвать — Jemanden ankleiden.

кезïрт (v) [Sag. Koib., von [3]кезïр+т]
велѣть одѣвать — Jemanden anziehen lassen; чалäс чӯргäн чонны чаксы кеп кезïрт-чадыр народъ, ходившій голымъ, онъ велѣлъ одѣть въ хорошія платья — das nacktgehende Volk befahl er in schöne Kleider zu kleiden.

[1]käzil (v) [Tel. Tub. Alt., ᠬᠠᠵᠢᠯ (Uig.), von käc+l] = käcil
быть отрѣзаннымъ, быть обрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergehauen werden; сäні сäн мад öккil! käzildi сöзӯм (Uig.) ты превозноси самого себя! мое слово отрѣзано (слишкомъ слабо) — du preise dich selbst! mein Wort ist abgeschnitten (zu schwach dazu) (K. B. 12,1); tälim пäк каӷӯрдї, käzilmäc сöзi (Uig.) много боковъ провелъ (этотъ міръ черезъ жизнь), но слова ихъ (или о нихъ) не отрѣзаны (не забыты) — viele Herren führte (diese Welt durch das Leben), ihre Worte (oder: die Rede über sie) sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); палдырӷан jän ärdi käzildï (Tel.) онъ ѣлъ стебли балдыргана и (вслѣдствіе этого) его губы изрѣзаны — er ass Baldyrganstengel und (daher) sind seine Lippen zerschnitten.

[2]кезil (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = käzil
быть обрѣзаннымъ, отрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergemacht werden; кезілбäннäрї качып сыӷып чадыр, кезілгäннäрі öлӯп калыпдыр неизрубленные изъ нихъ убѣжали, а изрубленные умерли и остались лежащими — die von ihnen Nichtniedergehauenen flohen und entkamen, die Niedergehauenen starben und blieben liegen.

[1]käzim [Alt. Tel. Leb., von кас+м] = кезік
горячка — das hitzige Fieber.

[2]кезïм [Sag. Koib.] = käzim.

[3]кезïм [Kir.]
попона — die Pferdedecke.

кезïмдä (v) [Kir., von [3]кезïм+lä]
держать лошадь подъ попоной — ein Pferd unter der Decke halten.

käzimdӯ [Tel., von käzim+lӯ]
больной горячкою — am hitzigen Fieber darniederliegend.

käzimči [ᠬᠠᠵᠢᠮᠴᠢ (Uig.), von [1]käzim]
уничтожающій, губитель — der Verderber, Vernichter; узал полмаза полза артук одук — узал полза täбрӯр käzimči jудук! онъ не долженъ быть небрежнымъ, а весьма осторожнымъ, не то сгубитъ его истребитель! — möge er nicht fahrlässig sein, sondern wachsam, wenn er fahrlässig ist, so vernichtet ihn der Vernichter! (K. B. 87,28).

[1]käzӯ [Tel., vergl. käzik, käzim]
эпидемія, повальная болѣзнь — die Epidemie, Seuche.

[2]кезӯ [Kir. Kkir.] = käzik

1) очередь — die Reihe (die an Jemand kommt).

2) (Kir.) дежурный учитель или ученикъ въ киргизскихъ школахъ — der du jour seiende Lehrer oder Schüler in den Kirgisenschulen.

käзўк [كيزوك (OT.)] = ²кезік

горячка — das hitzige Fieber.

käзўксўс [ايصوسوك (Uig), von käзік(?)+сіз] = сàзіксіз

безпрестанно, безпрерывно — fortwährend, ununterbrochen; аның тӧрт äжігä тўман мің салам — тäгўрзў казўксўс тудажы улам! своимъ четыремъ товарищамъ десять тысячъ поклоновъ и непрерывное (исполненіе) желаній пусть онъ доставляетъ! — möge er seinen vier Gefährten zehntausend Grüsse und ununterbrochene stete (Erfüllung) der Wünsche zukommen lassen! (K. B. 11,21); täгўр ai ідім сän käзўксўс улам (K. B. 13,14); käзўксўс улам (K. B. 55,25—112,2).

кезӯläш (v) [Kkir., von käзӯ+lä+ш]

по очереди дѣлать, дойти до очереди — der Reihe nach Etwas thun, an die Reihe kommen.

käзўт [ايصوسو (Uig.)]

какой-то знакъ (оружіе ?) достоинства везиря — ein Zeichen (Waffe?) der Wesirswürde; ajak пäрді, тамӈа ат устам käзўт онъ далъ ему чашу, печать, конскую сбрую и кезютъ (?) — er gab ihm Becher, Siegel, Pferdezeug und Kesüt (?) (K. B. 68,13).

кезгäн-пас [Kir.]

шатающійся, бродяга — ein Herumtreiber, ein Mensch, der nie zu Hause anzutreffen ist, der Vagabund.

кезгäл (v) [Kir., von käз+гäл]

встрѣчать — begegnen.

кезгäлдїр (v) [Kir., von käз+гäл+дїр]

вести на встрѣчу — Jemanden entgegenführen.

кезlä (v) [כיזלימיכ (Kar. L.)] = кözlä.

кезlї [כיזלי (Kar. L.)] = кözlў.

кезlік [كزليك (Dsch. V.)]

маленькій карманный ножикъ — ein kleines Taschenmesser.

кездä (v) [Kir., von käз+lä]

мѣрять аршиномъ — mit der Arschine messen.

кездік [Kir.] = käзlік

маленькій ножикъ — ein kleines Messer.

кездїр (v) [Kir., von кез+дїр]

заставлять шататься, угонять — Jemanden sich herumtreiben, umherschweifen lassen, fortjagen; ат кездїрді онъ водилъ лошадь послѣ ѣзды — er führte das Pferd nach dem Ritte umher.

käздўр (v) [Tar., كيزدورمك (Dsch. OT.), von käз+дўр]

заставить проходить — durchziehen lassen; كوكلارنى كيزدورديلار (Rbg. 14,8) они провели его черезъ небеса — sie führten ihn durch die Himmel.

käзбі [كزبى (Osm. R.)]

родъ крупы (?) — eine Art Grütze (?) (R. a kind of manna).

¹käш (v) [Schor. Tar.] = käч

1) переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; кан кіжі ползам кӧк талаіды käжäрїм! если я царь, то я переправлюсь черезъ синее море! — wenn ich ein Chan bin, so werde ich über das blaue Meer setzen! кӧбўктўг кӧк талаіды, сўт кӧлнў käштї онъ переправился черезъ пѣнящееся синее море, черезъ молочное озеро — er setzte über das schäumende blaue Meer, über den Milchsee.

2) (Tar.) мимо проходить, сходить съ дороги, избѣгать — vorbeigehen, vom Wege abgehen, ausweichen; мäн сäндін käштім я прошелъ мимо тебя — ich bin bei dir vorbeigegangen.

3) извинить — verzeihen.

²кеш (v) [Kir.] = käш, käч.

³käш [ביש (Kar. T. L.), = pers. كش]

колчанъ — der Köcher; jajаның käші футляръ для лука — die Bogentasche (H. 39,23).

[4]käш [كش (Osm.), = pers. كشك]
свернувшееся молоко, сухой сыръ — geronnene Milch, trockener Käse.

[5]käш [كش (Osm. R.), = pers. كس]
1) пахъ — die Weichen.
2) мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle.
3) объятіе, пазуха — die Umarmung, der Schooss.

[6]käš [Tar.] = käč
ночь — die Nacht.

[7]кеш [Kir.] = käč
1) поздній — spät.
2) вечеръ — der Abend; кеш болду вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кешкä кel! прійди вечеромъ! — komme am Abend! кешпäн по вечерамъ — des Abends.

[8]кеш [Kkir.]
поясъ — der Gürtel.

[9]käš [Soj.]
шкура, кожа — das Fell, Leder.

[11]kāš [Tar.] = käбіш, käўш
галоша — die Galoschen.

käšan [كسان (Osm. R.)]
крашеная черепица — gefärbte Dachziegel.

käšakäš [քԿշաքԿշ (Osm.), = pers. كشاكش]
1) борьба, ссора — der Kampf, Streit.
2) безпокойствіе, возбужденіе души, трудъ — die Unruhe, Beunruhigung, seelische Erregung, Mühe.

[1]кешä [Kir.] = käčä
вчера — gestern.

[2]кешä [Kir.]
глупый, непонятливый — dumm, schwerfällig vom Verstande.

käšäk [בישיכ (Kar. L.)]
топракнын käšäгі (II. 7,5); тлѣнъ?—Moder?

кешäгї [Kir., von кешä+гі]
вчерашній — gestrig.

käšэнэ [בישינא (Kar. T.)]
карманъ — die Tasche.

кешälік [Kir., von кешä+лік]
глупость — die Dummheit.

[1]käšik [كيشيك (Dsch. V. Ad.)]
караулъ — die Wache, der Wachtposten; كيشيكخانه käšik-hanä (Dsch.) караульный домъ — das Wachtzimmer; käšik čäɣti (Ad.) онъ караулилъ — er wachte, stand Posten.

[2]кешік (v) [Kir.] = käčik
медлить, опаздывать — zögern, verspäten, spät bleiben; кешїгїп калдым я опоздалъ — ich habe mich verspätet.

кешіктір (v) [Kir., von кешік+тір]
откладывать, заставить замедлить, опоздать — Etwas hinausschieben, aufschieben, Jemanden zögern lassen, sich verspäten lassen.

käšikči [كيشيكجى (Dsch. Ad.)]
1) караульный (V.), стража дворцовая (Bdg.) — der Wachthabende (V.), hoher Beamter (?) (Bdg.); سركيشيكجى комендантъ дворцовой стражи въ крѣпости (въ Персіи) — der Befehlshaber der Hofgarnison in der Festung (in Persien).
2) (Ad.) караульщикъ — der Wächter.

[1]кешір (v) [Kir.] = käčір
1) переправить черезъ рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.
2) простить — Jemandem verzeihen.

[2]käšir [كشير (Dsch. V. Chiva]
желтая рѣпа, морковь — die gelbe Rübe, Mohrrübe.

käšiš [كشيش, քԿշիշ (Osm.), = pers.]
монахъ (христіанскій) — der (christliche) Mönch; käšiš-hanä монастырь — das Kloster; käšiš даɣы гора Олимпъ — der Berg Olymp.

käšišlik [كشيشلك (Osm. R.)]
достоинство, обязанности, права монаха — die Lage, der Rang, die Functionen eines Mönches.

käšišlämä [كشيشلامه, քԿշիշլԱմԱ (Osm.)]
сирокко, юго-восточный вѣтеръ — der Sirocco, Süd-Ostwind; кыбла käšišlämäsi вѣтеръ юго-юго-восточный — der Süd-Süd-Ostwind;

кӯн доӈусу кашïшлàмäсі вѣтеръ востоко-юго-восточный — der Ost-Süd-Ostwind.

кешпäildï [Kir. Katar.]
ласковый, добрый, привѣтливый — freundlich, zärtlich, gütig.

Кäшкар [𐽆𐽚𐽞𐽛𐽆 (Uig.), كشغار (Dsch.)]
городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; ама пу кітäпні Кäшкар àлідà тӯгàл кылып но эту книгу онъ окончивъ въ городѣ Кашгарѣ и... — aber dieses Buch vollendete er beim Volke von Kaschgar und... (K. B. 3,13).

кäш-курун [Tar.]
послѣ обѣда — Nachmittag.

кäшкаб [كشكاب (Osm.), כשכב (Krm.), aus dem pers.]
ячменная каша — der Gerstenbrei.

кäшкäк [كشكك, ქაშქაქ (Osm.)]
супъ съ крупой и мясомъ — Suppe mit Grütze und Fleisch; патàтà кäшкäji супъ съ картофелемъ — Suppe mit Kartoffeln.

кäшкàклік [كشككلك (Osm. R.)]
пшеничная крупа для «кешкека» — Waizengrütze fur die Zubereitung von Keschkek.

кäшкіт [Schor. Mrass W.] = кäжіт
мостъ — die Brücke.

кäшкэ [כישכיא (Kar. T.)] = käскä = كشكه
о если-бы! — o dass doch! (H. 10,18—23,17).

[1]кäштä [Tar., كشته (Dsch. V.)]
вышивка — die Stickerei; кäштä тіктї (Tar.) онъ вышивалъ — er stickte.

[2]кештä (v) [Kkir.]
забыть, не обращать вниманія — vergessen, ausser Acht lassen.

кäшпäр [كشير (Osm.)]
волосатикъ (растеніе) — eine Pflanze.

[1]кäжік [Alt. Tel. Leb. Schor.]
даръ, благодать, блаженство, счастіе, милость — das Geschenk, der Segen, das Heil, Glück, die Gnade; кудаі кажіӈї благодать Божія — Gottes Segen, Gnade; кудаідың кäжіӈїндä Божіею милостью — durch die Gnade Gottes.

[2]кажік (?) [𐽆𐽚𐽞𐽛𐽆 (Uig.) vergl. [3]käзік.]

käжіктїг [Leb. Schor., von käжік+lїг]
блаженный, благодатный, счастливый — glücklich, gnädig.

käжіктӯ [Alt. Tel.] = käжіктїг.

[1]кежір [Kir.]
упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

[2]käжір (v) [Schor.] = käчір
переносить черезъ воду — über ein Wasser bringen; кобӯктӯг талаіды käжірä cärgіп -тїр онъ перепрыгнулъ черезъ пѣнящееся море — er springt über das schäumende Meer.

кежірдäн (v) [Kir., von кежір+lä+н]
упрямиться, быть упрямымъ — eigensinnig, halsstarrig sein.

käжїт [Schor.] = käшкіт
мостъ — die Brücke.

кежім [Kir.] = кезім
попона — die Pferdedecke.

кежїмдä (v) [Kir., von käжїм+lä]
покрыть попоною — mit der Decke bedecken (ein Pferd).

käжӯнä [Tel.]
ревень — der Rhabarber (rheum andulatum).

[1]кäп [בים (Kar. L.)] = köп
много = viel.

[2]кеп [Kir.]
неводъ для ловли хищныхъ птицъ — das Fangnetz fur Raubvögel.

[3]käп [Tel. Alt. Leb. Schor.] = käм
мѣра, модель, колодка, образецъ — das Maass, Modell, der Leisten, das Schema; käп-сос притча — das Gleichniss.

[4]кеп [Kir. Sag. Koib.]
1) (Kir.) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.
2) (Sag. Koib.) возможность — die Möglichkeit; кебі чоӈул (Sag.) нѣтъ возможности —

es ist keine Möglichkeit; кеп сóс повѣсть, преданіе — eine Erzählung, Legende.

[5]käп [Krm. Bar., كف (Kschg.) = pers. كب]

1) (Bar.) рѣчь, поговорка, пословица — die Rede, Redensart, das Sprichwort; на käп-тір ол? (Kschg.) что это значитъ? — was heisst das? käп сіздä! (Kschg.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab! кіші käп імäс онъ не держитъ своего слова — er hält sein Wort nicht.

2) (Krm.) разговоръ — das Gespräch; бактыкім хырсызның кардашы käп ätіп jämäk jän отуралар онъ видѣлъ, что воръ и его братъ сидѣли, разговаривали и ѣли — er sah, dass der Dieb und sein Bruder dasassen, sich unterhielten und assen (P. d. V. VII, 17,19).

[6]käп [Tara] = [5]käп

рѣчь — die Rede.

[7]кеп [Kkir.] = [6]käп.

[8]käп [Leb. Schor. Küär.] = кім, käдім

одежда, платье — der Anzug, die Kleidung.

[9]кеп [Sag.] = [8]käп

одежда, платье, нарядъ — die Kleidung, der Anzug; кӯ käбї лебединое платье — das Schwanenkleid; jылан käбї сброшенная змѣиная кожа — die abgeworfene Schlangenhaut; öксӱс оӈлак полӈан, käп чоӈул jылаш былъ мальчикъ сирота, (у него) не было платья, онъ былъ голымъ — es war ein Knabe, eine Waise, er war ohne Kleider, nackt.

[10]кеп [Sag.]

кеп кенäттїн вдругъ — ganz plötzlich.

[11]кеп (v) [Kir.]

высыхать, сохнуть — trocknen, trocken werden; аузӱм кептї у меня высохло во рту — mir ist es im Munde trocken geworden; топрак кепкäн земля высохла — die Erde ist ausgetrocknet.

[12]käп (v) (كيپمك OT.)] = [11]кеп.

käпазä [كپاز (Osm.)]

кокетка, безстыдный, смѣшной — die Kokette, unverschämt, lächerlich; alamnїn käпазäci олмак быть осмѣяннымъ людьми — von der Welt verlacht werden.

käпазälik [كپازەلك (Osm.), von käпазä+lik]

стыдъ — die Schande; käпазälik такынмак быть обманутымъ, осмѣяннымъ — getäuscht werden, lächerlich werden.

[1]käпä [كپه (Dsch.)]

скипидаръ — der Terpentin (Bdg. Bb. 488,15).

[2]käпä [كپه (Dsch. S. S.)]

فقره ، قاميشدن و حصيردن معمول الاجوق ، بارلق ، كلبه ، كازه ، جرتاق ، ايو ، قولوبه

käпäk [Tar., كپك (Osm. Dsch.)]

отруби — die Kleie; башы сач käпäji перхоть на головѣ — die Schinnen im Haar.

käпäklän (v) [كپكلنمك (Osm.), von käпäk+lä+н]

быть полну отрубями, наполняться отрубями — sich mit Kleie füllen, mit Kleie gefüllt sein; карыны käпäklänді животъ его наполнился отрубями (говорится о нахальной выскочкѣ) — sein Magen hat sich mit Kleie gefüllt (wird von einem unverschämten Parvenu gesagt).

käпäkli [كپكلو (Osm.), von käпäk+li]

смѣшанный съ отрубями — mit Kleie gemischt; käпäkli äкмäк хлѣбъ съ отрубями — Brot mit Kleie.

käпäксіз [كپكسز (Osm. R.)]

безъ отрубей, безъ перхоти — ohne Kleie, ohne Grind.

käпäӈк [كپنك (Osm.)]

створка окна, ставня, подъемная дверь — die Fensterflügel, der Fensterladen, die Fallthür; käпäӈк сырыӈы поперечная палка, которой закрываются ставни — die Querstange, mit welcher die Fensterläden geschlossen werden; käпäӈк дämірі задвижка оконная — der Fensterriegel.

[1]käпän [Tar., = arab. كفن]

саванъ — das Leichentuch, käpängä jòpgádī они завернули его въ саванъ — sie wickelten ihn in das Leichentuch.

²кепа̀н [Kir.] = käpän.

¹käpänák [Osm.] = käbäläk, käläbäk
бабочка — der Schmetterling.

²käpanák [كبنك (Osm. veralt.)]
дождевой плащъ, зимнее платье янычаръ — der Regenmantel, ein Winterkleid der Janitscharen; ŕačän jaγmura käpänäk sŭrmák одѣвать дождевой плащъ, когда дождь прошелъ (посл.) — den Regenmantel anlegen, wenn der Regen vorbei ist (Spr.).

käpàläk [Tar.] = käbäläk, käpänäk, käläbäk
бабочка — der Schmetterling.

käpäz [Tar., = arab. قفس]
клѣтка — der Käfig.

kāpäč [Bar. Kom. chepaz 120]
тюбетейка — das Tatarenkäppchen.

käpik [Krm., aus dem Russ.]
копѣйка — der Kopeken; sänің малыңны бір käpik gŭmrŭksŭz чыkarajым! я провезу твои товары безъ копѣйки пошлины! — ich will deine Waaren ohne einen Kopeken Zoll durchbringen! (P. d. V. VII*, 21,18).

käpïr [Kas. get., = arab. كافر]
невѣрующій, немусульманинъ — ein Ungläubiger, Nichtmuselman.

¹kàpil [Bar., = arab. كفيل]
поручитель — der Bürge.

²kepil [Kir.] = käpil
поручитель — der Bürge; kepilgä алды онъ взялъ на поруки — er nahm auf Bürgschaft; oγan kepil болдў онъ поручился за него — er leistete für ihn Bürgschaft; kepil тапсаңшы! ищи для себя поручителя! — suche dir einen Bürgen!

käpillik [Bar., von käpil-+lik]
поручительство — die Bürgschaft.

kepildik [Kir.] = käpillik.

kápiš [Tar.] = kábïc, kāš
галоша — die Galoschen.

kápkā [Schor.] = kàp
образецъ, колодка, форма — das Muster, der Leisten, die Form.

kápkï [Leb.] = käpkä.

käpkïr [Tob., = pers. کفگیر]
шумовка — der Schaumlöffel.

¹kāplä (v) [Tob. Tara, von kāp-+lä]
говорить — sprechen.

²käplä (v) [Bar., von käp-+lä]
удержать, задержать — festhalten, nicht los lassen.

¹käplän (v) [Bar., von käp-+lä-+n]
одѣваться въ хорошее платье, наряжаться — in schönen Kleidern gehen, sich gut kleiden, sich putzen.

²käplän (v) [Bar., von käplä-+n]
зацѣпляться — an Etwas hängen bleiben.

käplät (v) [Bar., von käplä-+l]
быть прикрѣпленнымъ, зацѣпленнымъ — an Etwas befestigt werden, festgehalten werden.

kāplāš (v) [Tūr. Tara, von kāplä-+š]
бесѣдовать — sich unterhalten.

käplў [Bar., von käp-+lў]
наряженный, щеголеватый — geputzt, stutzerhaft.

¹keptä (v) [Kkir., von kep-+lä]
говорить — sprechen.

²käptä (v) [Tel., von käp-+lä]
наблюдать — beobachten.

³keptä (v) [Sag. W., von kep-+lä]
вѣровать — glauben.

kàptak [كيتاك (OT.)]
мячикъ — der Spielball.

¹keptän (v) [Sag., von kep-+lä-+n]
одѣваться, принимать видъ, превращаться — sich kleiden, ein Aeusseres, eine Form annehmen, sich verwandeln; пазын körzä ak kozan keptänïp пар-тыр когда онъ посмотрѣлъ на свою голову, (то увидѣлъ,

что) онъ превратился въ бѣлаго зайца — als er seinen Kopf beschaute, sah er, dass er sich in einen weissen Hasen verwandelt hatte; кардаң ak сырајы казан кöјäзї кептäндї, öрттäң кызыл сырајы öлгäн пäрңа кептäндї лицо его, которое было бѣло какъ снѣгъ, приняло видъ котельной сажи, его лицо, которое было красно какъ пламя, приняло видъ, омертвѣвшей печени — sein schneeweisses Gesicht wurde (schwarz) wie Kesselruss, sein flammendrothes Gesicht wurde (grau) wie eine abgestorbene Leber.

²кептäн (v) [Sag., vergl. кеп]
высыхать — trocknen.

кептäр [Kir., = pers. كبوتر]
кöк кептäр голубь — die Taube.

käптäр [كبتر (OT.)] = кептäр.

кептї [Kir., von кеп+тї]
богатый мыслями, остроумный — sinnreich.

käптїї [Schor., von käп+лїї]
подобный, равный — ähnlich, gleich.

кептїр (v) [Kir., von кеп+тїр]
сушить, заставить сушить — trocknen. trocknen lassen.

käптӯ [Tel., von käп+тӯ]
имѣющій наружность — ein Aeusseres habend; кара käптӯ кöп нämäläр анда турат тамъ стоятъ много предметовъ черныхъ снаружи — da stehen viele Dinge, die schwarz aussehen.

käптӯр [Tel., von käп+лӯр]
деревянная модель, на которой работаютъ — ein hölzernes Modell, auf dem man arbeitet.

käпчä [Krm., كبجه (Osm.), = pers. كفچه]
большая ложка — ein grosser Löffel; däликli käпчä ложка для сниманія пѣны — der Schaumlöffel.

käпчäн [كپچن (Osm. R.)]
родъ плаща или шапки — eine Art Mantel oder Mütze.

кепсäр [Kir.]
припай (у серебрянниковъ) — das Loth (der Silberarbeiter).

käпсіз [כיפסיז (Krm.)] = käіфсіз
больной, не въ хорошемъ расположеніи духа — krank, unbelgelaunt, bei schlechter Stimmung.

käпсіз [كاپسيز (OT.)]
безстыдный (мальчикъ) — unverschämt (von Knaben).

käпсізлік [Krm., von käпсіз+лік]
нездоровье — das Unwohlsein, die Krankheit, das Unbehagen; анаңсыздан бір käпсізлігä јолуӯур онъ неожиданно захворываетъ — ganz unerwartet wird er krank (P. d. V. VII*, 1,3).

käпшäр [كپشر (OT.)]
припаиваніе — das Anlöthen.

käпшäн (v) [Tel.] = ѓäвшä, käӯшä
жвачку жвать — wiederkäuen.

käпшäм [Tel., von käпшä+м]
жвачка — das Wiederkauen.

käпші [Kar. L.] = кöпсӯ, köбӯсӯ
многіе изъ нихъ — viele von ihnen.

käпшік [Kir., كپشيك (Dsch. V.), von käп]
мѣра для сухихъ фруктовъ — ein Maass für trockene Früchte.

käпшір [Dsch. V., = pers. كفشير]
свинецъ для паянія — das Loth (zum Löthen).

käпшірlä (v) [كفشيرلامك (Dsch.V.), von käпшір+лä]
спаять — löthen.

кепшіл [Kir., von кеп+чіл]
краснорѣчивый — beredt.

käпшӯк [كاپشوك (OT.)] = кепшік.

käба [כבא (Krm.), = arab. كعبه]
храмъ въ Меккѣ — die Kaaba, der Tempel in Mekka.

käбад [كباد (Osm.)]
родъ персика; по R. родъ лимона — eine Art Pfürsich; nach R. eine Art Citrone.

²käбаб [Krm., كباب, քեբաբ (Osm. arab.)]
жаркое — der Braten; käбаб äтмäк жарить — braten, käбабы чäвірмäк вертѣть жаркое на

вертелѣ — den Braten am Spiesse drehen; орман кàбабы жаркое на вертелѣ съ лукомъ — ein Braten, der am Spiesse mit Zwiebeln gebraten wird; танцàрä кäбаб тушеное жаркое — der Schmorbraten, муla кабаб жаркое въ формѣ трубки—ein gerollter Braten; кäбаб олмak возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen; hàp гӯн фурун кàбабы jàp онъ ѣстъ каждый день жаркое изъ печки (посл.) — er isst jeden Tag einen Braten, der im Ofen gebraten ist (Spr.).

käбабіjä [كبابيه (Osm. R.)]
ватка, выколоченная горящей изъ на половину выкуренной трубки — die halbverbrannte Watte, die nach dem Anbrennen des Tabaks aus der Pfeife geklopft wird.

käбабцы [كبابجى (Osm.), von käбаб+чы]
поваръ — der Koch, Brater; käбабцы кàдісі гібі jутkуnmak быть жаднымъ, какъ кошка повара — gierig wie die Katze eines Koches sein.

[1]käбä [كبه, كپنك (Osm.), = arab. pers. قبا]
1) грубая шерстяная матерія, коверъ, одѣяло, попона — ein grober Wollenstoff, der Teppich, die Decke, Pferdedecke; бäjаз käбä фірäнцà бѣлое французское одѣяло — eine weisse französische Decke; täp кàбäсі потникъ — die Filzunterlage unter dem Sattel.
2) печная лопатка —die Feuerschaufel.

[2]käбä [Tub. Leb. Schor.] = кäмä
лодка — das Boot.

[1]кàбäк [Krm. Kom.]
отруби — die Kleie.

[2]кебäк [Kir.] = кäбäк.

[1]käбäцà [Tel.]
колпачекъ, надѣваемый на глаза соколу — die Kappe, die dem Falken über die Augen gelegt wird.

[2]käбäгä [Schor.]
печь — der Ofen.

[1]käбäн [Bar. Kom.]
стогъ сѣна — der Heuschober.

[2]кебан [Kir.] = кàбàн.

[3]кабàн (v) [يوشمق (Uig.)]
чувствовать себя хорошо; быть довѣрчивымъ, довольнымъ, веселымъ — sich wohl fühlen; zufrieden, vergnügt sein; käбäніп cäвініп адынҕа паҕын! смотри на другого довольнымъ и радуясь! — (Eines) schaue auf das Andere vergnügt und erfreut! (K. B. 14,15); кӯlä пакса näклàр кіжігä козӯн—огі коңli тіплӯр, käбàнӯр өзӯн если беки улыбаясь смотрятъ на кого, тогда сердце его оживаетъ и онъ доволенъ — wenn die Bege Jemanden lächelnd anschauen, so wird sein Sinn belebt und er gewinnt Zutrauen (ist zufrieden) (K. B. 31,20); кàбäнмä кобы кутка куш так уцар! не довѣряй пустому счастію, оно улетитъ какъ птица!—vertraue nicht dem eitlen Glücke, es fliegt davon wie ein Vogel! (K. B. 55,8).

[1]кебäнäк [Kkir.]
кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

[2]кебàнäк [Kir.]
какая-то болѣзнь козъ — eine Krankheit der Ziegen.

käбäнч [يوشمق (Uig.), von käбàн+ч]
удовольствіе, веселіе, довѣріе—die Zufriedenheit, der Frohsinn, das Zutrauen; käбäнч піплä абнур сäвӯнчка тӯжӯп съ довѣріемъ они успокаиваются и опускаются (направляются) къ радости — mit Vertrauen trösten sie sich, senken sich auf die Freude (K. B. 14,29).

käбäнцӯ [ريحت شوق (Uig.)]
довольный, веселый — zufrieden, fröhlich, behaglich; käбäнцӯ тіріклік кöдäрді öзін веселая жизнь подняла его (духъ) — das behagliche Leben erhöhte ihn (K. B. 46,28).

käбäli [كبهلو (Osm. R.)]
одѣтый, снабженный ковромъ, попоной и т. д. — mit einem Teppiche oder einer Pferdedecke u. drgl. bekleidet, versehen.

[1]käbär [Schor., von кап]
образъ, изображеніе, видъ, образецъ — die Darstellung, Abbildung, der Anblick, das Muster; krâstiŋ käbäri знакъ креста — das Zeichen des Kreuzes.

[2]kābär [Bar., = arab. خبر]
извѣстіе, приказаніе — die Nachricht, der Befehl.

käbärlaш [Schor. W., von kàbär+lä+ш]
соотвѣтственный, похожій — entsprechend, ähnlich.

käbärliĭ [Schor., von käbär+liĭ]
ловкій, аккуратный, красивый — gewandt, genau, schön.

kàbälák [Bar.]
бабочка — der Schmetterling.

käbält (v) [Tel.]
выражать, произносить — ausdrücken, aussprechen.

käbälŋïk [Schor.]
плишка, трясогузка — die Bachstelze; sarıĭ käbälŋïk желтая плишка — die gelbe Bachstelze.

käbälŋïrïk [Schor.] = käbälŋïk.

käbäd [كباد (Osm.), = arab. كبّاد] = käbat
цедра — der Cedrat (= aƣač kavunu); käbäd räčäli конфета изъ цедры — ein Konfekt aus Cedrat.

käbäŋi [كبه‌جى (Osm.)]
1) фабрикантъ ковровъ, торговецъ коврами — der Teppichfabrikant, Teppichhändler.
2) работникъ, чистящій ковры (очень распространенное ремесло въ Константинополѣ) — der Teppichreiniger, ein in Konstantinopel sehr verbreitetes Geschäft.

[1]кебäс [Sag. W.]
дочь — die Tochter.

[2]käbäc [ᠺᠠᠪᠠᠰ (Uig.)] = kŭbäc, kŭväc
гордый — stolz; jaƣın polza bäkkä kŭdäskïl käbäc! если ты близокъ къ беку, то берегись, о ты гордый! — wenn du dem Beg nahe stehst, so hüte dich, du Stolzer! (K. B. 33,3), näŋä kór käbäcläp bïr ik jiklämäc — jaƣıc järgä kirdi kanı täprämäc сколько гордыхъ ни разу не хворали, но когда ушли подъ черную землю, то болѣе уже не двигаются — wie viele Stolze sind nicht einmal erkrankt, wenn sie aber unter die schwarze Erde kamen, regten sie sich nicht mehr (K. B. 134,7).

[3]kàbäc [Schor. W.]
аконитъ широколистый — der breitblättrige Akonit.

кебäжä [Kir.]
полу-глухой съ крышкою ящикъ, въ которомъ возятъ дѣтей на верблюдѣ; ящикъ на четырехъ ножкахъ, въ которомъ находятся съѣстные припасы — ein Kasten mit einem Deckel, in dem man die Kinder auf Kameelen transportirt, ein Kasten mit vier Füssen, in dem der Mundvorrath aufbewahrt wird.

kàbïk [בִּיבִיכ (Kar. L.)] = kŏbŭk
пѣна — der Schaum.

kàbïkläп (v) [בִּיבִיכְלֶינְמַכ (Kar. L.)] = kŏbŭklàn
пѣниться — schäumen.

käbïĭ [Mat. W.]
крышка туеса, бурака для браги — der Deckel des Birkengefässes, in dem das Bier aufbewahrt wird.

[1]käbïn [Kas. Ad., = pers. كابين]
вѣнчаніе, бракъ — die Trauung, Heirath; käbïn kıïdı (Kas.) онъ повѣнчалъ — er traute; käbïn kästim (Ad.) я женился — ich habe geheirathet; käbïn kästirdim (Ad.) я повѣнчалъ, женилъ его — ich habe ihn getraut, verheirathet; käbïn ättim (Ad.) id.

[2]käbïn [Kir., = arab. كفن]
холстъ, въ который завертываютъ мертвыхъ, саванъ — das Leichentuch, Todtengewand.

[3]käbïn (v) [ᠺᠠᠪᠠᠨ (Uig.), vergl. käbän]
довѣряться, полагаться на кого (дат.) — vertrauen, sich vertrauen auf (Dat.); käbïnmä ny

kutka kälip täpk парыр! не довѣряйся этому счастію, оно приходитъ, но (также) вѣрно и уходитъ! — vertraue dem Glücke nicht, es kommt (zwar), geht aber auch unbedingt! (K. B. 38,26).

käbïnnä (v) [Kas.] = käbïnlä]

käbïnlä (v) [Kas., von käbïn+lä]
повѣнчаться — sich verheirathen, getraut werden.

käbïnč [ﻱﻮﺠﻨﺮ (Uig.), von käbïn+č]
довольство, довѣріе — die Zufriedenheit, das Vertrauen, cäbïnčïn, абынчын käbïnčïn häli — ажазу jажазуны Локман jылы! съ радостью, спокойствіемъ и довѣріемъ пусть онъ наслаждается и доживетъ до лѣтъ Локмана! — möge er mit Freuden, Wohlbehagen und Zufriedenheit die Jahre Lokman's geniessen und erleben! (K. B. 15,24); ärinč arzu ныɣмат käbïnčïn абынч спокойствіе, (исполненіе) желаній, довѣріе и довольство — Ruhe, (Erfüllung der) Wunsche, Genüsse, Vertrauen und Wohlbehagen (K. B. 38,3), janut pärdi Öktülmiš aidы: uɣuš — kылынчы кöні ол käbïnči ögüš! Эктюльмишъ отвѣтилъ и говорилъ: дѣятельность разума справедлива и она пользуется большимъ довѣріемъ! — da antwortete Oektülmisch und sprach: das Thun des Verstandes ist gerecht und das Zutrauen zu ihm ist gross! (K. B. 71,13).

[1]käbïr [ﻱﻮﺠﻨﺮ (Uig.), = arab. كافر]
невѣрующій, злой — ungläubig, böse; nïpi tänrïlik on jaɣы полтаčы — пу käbïr jaɣы ол jaɣылар түči! одинъ изъ нихъ есть враждующій противъ Бога, онъ невѣрующій врагъ, враждуетъ со всѣми! — der Eine ist der Gottesfeind, er ist ein ungläubiger Feind, befeindet Alle! (K. B. 121,25); är at сӱ nilä jänč пу käbïr jaɣык! побѣждай этого злого врага войсками! — wirf diesen bösen Feind mit Heeren und Mannschaften nieder! (K. B. 156,4).

[2]käbïr [ﻱﻮﺠﻨﺮ (Uig.), = arab قبر]
могила — das Grab; олар jутты käbïr мунафык jӱгі ихъ проглотила могила-тяжесть безбожныхъ — sie hat das Grab verschlungen die Last der Gottlosen (K. B. 13,12); пу käbïr уɳун тут är ат сӱ толум — ölӱп тӱшсä käbïrda пулмас ölӱм! держи воиновъ и войска ради могилы (т. е. для того, чтобы они погибали въ сраженіи), если они и умираютъ, то не находятъ смерти въ могилѣ (ибо люди будутъ вѣчно прославлять ихъ подвиги)! — halte die Mannschaften und Heere des Grabes wegen (damit sie im Kampfe sterben), wenn sie auch sterben, finden sie im Grabe selbst den Tod nicht (denn sie sind durch ihre Thaten berühmt geworden)! (K. B. 156,8).

[3]käbïr [Kas.] = [2]käbïr
могила — das Grab, käbïr awыzы отверстіе могилы — die Oeffnung des Grabes; ӱlgän kïšïnï käbïrga kujalar мертвыхъ кладутъ въ могилу — man legt die Todten in's Grab.

[4]кебïр [Kir., von кеп (v)]
сухой — trocken.

[5]käbïr (v) [Leb.] = kämïr
грызть — nagen.

käbïrčäk [Alt. Tel.]
хрящъ — der Knorpel.

käbil [ﻱﻮﺠﻨﺮ (Uig.), = arab. كفيل]
порука — die Bürgschaft; jädimiš (?) jorыɣa käbildin tӱжӱп — ädis сыр jaɣač mäɳӱ муɳлук полуп! ты долженъ жить въ довольствѣ (?), потому что, если ты упадешь съ поруки (т. е. лишишься поручителя), высокій выкрашенный шестъ (тебѣ дастъ) вѣчное мученіе! — lebe du in Freuden (?), denn wenn du aus der Bürgschaft fällst, so ist die hohe bunte Stange dir ewig zur Qual! (K. B. 58,16); äziskä kadылma саламат jӱri — kылынчын кöні тут käbil täk кöri! не знайся со злыми, живи въ здравіи, будь справедливъ къ его дѣятельности! его могила какъ поручи-

тельство! — halte dich nicht zu den Bösen, lebe in Frieden, beurtheile seine That gerecht! sein Grab ist gleichsam eine Bürgschaft! (K. B. 129,33).

käbilчірік [Schor.]
хрящъ — der Knorpel.

käbіt [Kom., دوكه (Uig.), כִּיבִּיט (Kar. T. L.)]
лавка — der Laden; käbіt (Glosse دكان) kät päzädim kіжі körgўzі — азык jok käbіttä садык nälgўzі! я роскошно украсилъ лавку красивыми предметами, (но) выгоды нѣтъ отъ лавки, она (только) знакъ (моей) торговли — ich habe den Laden sehr mit Sehenswürdigkeiten geschmückt, Vortheil bringt aber der Laden nicht, er ist nur ein Handelszeichen (K. B. 144,15).

käbіц [Bar.]
туфля — der Pantoffel.

[1]кебіс [Kir.]
галоша — die Galosche; шартылдак кебісї родъ туфель — eine Art Pantoffel.

[2]käbіc [Alt.]
коверъ — der Teppich.

käbїstä [Kas., aus dem Russ.]
капуста — der Kohl; käbїstä башы кочанъ капусты — der Kohlkopf; käbїstä чыҕарды онъ поставилъ капусту на столъ — er hat den Kohl auf den Tisch gesetzt.

käbіstäli [Kas., von käbіstä+li]
съ капустою — mit Kohl; käbіstäli аш пища, приготовленная съ капустою — eine mit Kohl bereitete Speise.

käbіш [كبش (Chiva), = pers. كفش]
сандалія — die Sandale; käbіш салмак надѣвать сандаліи — die Sandalen anlegen.

käbіші [כִּיבִּישִׁי (Kar. L.)] = köbўzў
много — viel; акца äді käbіші много было денегъ — es war viel Geld.

кебӯ [Kir., von кеп+ӯ]
сухой — trocken.

käbўr [دوبور, دوبور (Uig.)]
камфора — der Kampfer; jaҕыс jäp (j)ыпар толды käbўr кäдіп темная земля наполнилась мускусомъ и одѣлась камфорою — die schwarze Erde hat sich mit Moschus gefullt und in Kampfer gekleidet (K. B. 13,18); jіdўrdўm jіrіtlік jädildі jажым — jыпар кätті käbўr ажунды пажым молодость я истратилъ, моя старость пришла, мускусъ удалился, голова покрылась камфорою — die Jugend habe ich vergeudet, mein Alter ist gekommen, der Moschus ist dahin, mein Haupt hat sich in Kampfer gehüllt (K. B. 136,39).

käbўtär [كبوتر (Dsch. pers.)] = кептär
голубь — die Taube; قارچيغای كبوتر بيرلا ياغی (Rbg. 47,8) ястребъ и голубь — враги — der Habicht und die Taube sind Feinde.

käbrä [Tara] = käbір
могила — das Grab.

käbräk [Schor.]
хрупкій, ломкій — spröde, zerbrechlich.

käbzä [كبزه (Osm. R.)]
лопатка; прорицаніе (особенно по лопаткѣ) — das Schulterblatt; die Weissagung (besonders aus dem Schulterblatte).

käbzäҷі [كبزه‌جی (Osm. R.)]
прорицатель — der Wahrsager.

käb-басты [كباصدی (Osm. R.)]
родъ большой сѣти — eine Art Netz.

käф [Krm., كيف (Osm.)] = käіф
здоровье, веселье, хорошее расположеніе духа, легкое опьяненіе — die Gesundheit, Fröhlichkeit, gute Laune, der Rausch; käфініз äjіmі? (Osm.) здоровъ-ли ты? — bist du wohl? käфіҥдä ол! (Krm.) будь спокоенъ! — sei ruhig! errege dich nicht! käф олмуш (Osm.) онъ навеселѣ — er ist angetrunken; чаҕыр käф маленькое опьяненіе — ein kleiner Rausch; käфі чатар (Krm.) онъ выпилъ немного — er ist angetrunken; käфі бузулҕан (Krm.)

онъ возбужденъ — er ist aufgeregt, beunruhigt; käфінä горä (Osm.) по его желанію — nach seinem Gefallen.

[1]käфä [كفه, ﻕﻛﭫﻛ (Osm.)]

щетка или волосяной мѣшокъ для чистки лошадей — eine Bürste oder ein Haarsack zum Reinigen der Pferde; der Reisbesen.

[2]Käфä [Krm.]

городъ Ѳеодосія (Каффа) — die Stadt Feodosia (in der Krym).

käфän [Osm., Aussprache der Gebildeten, = arab. كفن] = käфін.

käфäна [كفنه (Osm. R.)]

родъ наперстка (?), употребляемаго при шитьѣ парусовъ — a palm used by sailmakers.

käфäрät [كفارت (Uig.), كفارت, ﻕﻛﭫﻛﺭﻛﭧ (Osm.), aus dem Arab.]

дѣйствительность, вліяніе, средство, польза — die Wirksamkeit, der Einfluss, das Heilmittel, der Nutzen; нä käфäрätä japap? (Osm.) къ чему это служитъ? — wozu dient dies? бір käфäрätä japамас! (Osm.) это ни къ чему хорошему не служитъ! — das nützt zu Nichts! jабус kылма көңлӱң тіліңні jыҕa — jazykka käфäрät полур ік тоҕa! (Uig.) не порти своего сердца дурными рѣчами, болѣзнь всегда служитъ средствомъ противъ грѣховъ! — verdirb dein Herz nicht mit schlechten Reden, die Krankheit ist stets ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,28); jazykka käфарät jік ол кӧр саңа! (Uig.) противъ грѣховъ служитъ средствомъ для тебя болѣзнь!—die Krankheit ist für dich ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,30).

käфäрätсіз [كفارتسز (Osm.), von käфäрät+сіз]

безъ всякаго употребленія, безъ всякой пользы, безъ средства — ohne jegliche Anwendung, ohne jeglichen Nutzen, ohne Heilmittel.

käфälä (v) [كفه‌لمك, ﻕﻛﭫﻛﻟﻣﻛ (Osm.), von käфä+lä]

чистить лошадей щеткою — die Pferde mit der Bürste (dem Haarsacke) reinigen.

käфälі [كفه‌لو (Osm. R.)]

имѣющій щетку — mit einer Bürste versehen.

käфäс [Tob., = arab. قفص]

ящикъ для рыбы, клѣтка для птицъ — der Fischkasten, Vogelbauer.

[1]käфін [Krm , كفن (Osm.)] = käфän

саванъ — das Sterbetuch, Todtenkleid; käфін соіцы могильщикъ — der Todtengräber.

[2]käфін [Tar.] = käфін.

käфінlа (v) [كفنلمك (Osm.), von käфін+lä]

1) завернуть въ саванъ — mit dem Leichentuche umwickeln.

2) завернуть во что-либо — einwickeln, einhüllen; тавук käфінlämäk завернуть курицу въ тѣсто — ein Huhn in eine Teigschicht einhüllen.

käфінlän [كفنلنمك (Osm. R.)]

1) дѣлаться саваномъ, покровомъ — zu einem Leichentuche werden.

2) быть снабжену саваномъ — mit einem Leichentuche versehen sein.

3) быть завернутымъ въ бумажную пашльотку (о жаркомъ) — in eine Papiermanschette gehüllt sein (vom Bratenknochen).

käфінlі [كفنلو (Osm. R.)]

1) завернутый въ саванъ — in ein Leichentuch eingewickelt.

2) обвернутый папильоткой (о жаркомъ) — mit einer Papiermanschette verziert (vom Braten).

käфінҷі [كفنجى (Osm.), von käфін+чі]

1) торговецъ саванами, могильщикъ — der Händler mit Leichentüchern, der Todtengräber.

2) жадный; измѣнникъ — gierig, der Verräther.

3) ворующій саваны — Jemand, der Leichentücher stiehlt.

käфінсіз [Krm., von käфін+сіз]

безъ савана — ohne Leichentuch; парасыз базара, käфінсіз мазара дämішläр гово-

рять, что безъ денегъ на базаръ итти, (тоже самое, что) безъ савана на кладбище — ohne Geld auf den Markt gehen ist dasselbe, wie ohne Leichentuch zum Kirchhofe gebracht werden (P. d. V. VII*, 231,396).

käфір [כיפיר (Kar. L.)] = kafір, gaур
грѣшникъ — der Sünder; увуңларым да käфір полдулар тәнрігä! и сыновья мои были грѣшники противъ Бога! — und meine Söhne waren Sünder gegen Gott! (H. 1,5).

käфil [Osm., vom arab. كفيل]
поручитель — der Bürge.

käфillik [كفيللك (Osm.), von käфil+lik]
поручительство — die Bürgschaft.

käфli [Ad. Krm.]
подвыпившій — betrunken, berauscht.

käфсіз [Krm., كيفسز (Osm.)]
нездоровый, больной — unwohl, krank; соң käфсіз ола (Krm.) послѣ этого онъ захворалъ—darauf erkrankte er (P. d. V. VII, 9,30).

käфсізlik [Krm., von käфсіз+lik] = käпсіз
болѣзнь — die Krankheit.

käфшä [كفشه (Osm. R.)]
вѣсы мѣнялы для взвѣшиванія монетъ — die Wage des Wechslers.

käван [كوان (Osm. R.)]
astragalus verus.

käвäк [كاواك (Dsch.), = pers.]
1) (V.) пустой, полый, надутый — hohl, leer, aufgeblasen.
2) пещера, брешь — die Höhle, Bresche; شمال طرفدين قزان قوروب قالين تاش اوروب بيربرجنى كاواك قيليب ايديلار (Bb. 43,5) съ сѣверной стороны они поставили пушки и бросая большіе камни, они пробили брешь въ одной цитадели—auf der nördlichen Seite stellten sie Kanonen auf, schossen mit grossen Steinen und machten Bresche in einer Citadelle.

käвäklik [كاواكليك (Dsch. V.), von käвäk+lik]
пещера, пустота — die Höhle, Leere.

käвär (v) [كاوار (Dsch. V.)]
разболтать, раскопать, рыться — aufrühren, aufwühlen, umwenden.

käwїш [Kas. S. S.] = käўш
женскій башмакъ, татарская галоша — der Frauenschuh, die tatarischen Galoschen; käwiш тікті онъ шилъ галоши — er nähte Galoschen; käwiш сал! сними галоши! — lege die Galoschen ab!

käвгір [كوكير (Osm.), = pers. كفكير]
ложка для сниманія пѣны, рѣшето — der Schaumlöffel, das Sieb.

käвlä (v) [كولامك (Dsch.)]
перерыть, рыться — umwühlen, aufwühlen.

käвшä [كاوشامك (Dsch. S. S.)]
بوشامق ، منفك و منحل اولمق ، سقيز كبى
جينامق ، تيوه و ديوه‌نك ديشى كوشمه‌سى

käвшäk [كاوشاك (Dsch. S. S.)]
اونلا بيجى ، جرنده ، سست ، كوشك

[1]käм [Soj., 𐰴𐰍 (AT.)]
1) (AT.) рѣка Енисей — der Jenissei-Fluss; Käм кäчä Чік тапа сўlädім я переправился черезъ Енисей и предпринялъ походъ противъ Чиковъ — ich setzte über den Fluss Jenissei und zog gegen die Tschik (X 26,18).
2) (Soj.) рѣка — der Fluss.

[3]käм [Alt. Tel. Leb. Küär., 𐰴𐰍 (AT.)]
кто? — wer? äліңні төрўңні käм артты (артатты)? (AT.) кто увеличилъ (уничтожилъ ?) твой народъ и твою власть? — wer hat deine Stammgemeinschaft und deine Regierungsgewalt vermehrt (vernichtet)? (K 22,19); käмкä älні kaзaнурмäн? (AT.) для кого я буду (пріобрѣтать) завоевывать племена? — für wen werde ich Stämme erwerben? (K 9,7); адың käм? (Alt.) какъ твое имя? — wie ist dein Name? käм käм (Tel.) кто-нибудь, всякій — irgend wer, ein Jeder, wer es auch sei; äр käм (Tel.) кто-нибудь — irgend wer; käмдä ползо (Alt.) кто-бы ни

былъ — wer es auch sei; кäм кіжі (Tel.) какіе-то люди — irgend welche Leute; кäмдä пілбäс (Alt.) никто не знаетъ — Niemand weiss es; алардың кäмізі паі полза, анызы аларҕа пī ошкош полып-jат, кäмізі joktȳ ползо анызы jарҕыдаң, пīдаң kopкынчäk кул ошкош полып-jат (Tel) кто изъ нихъ богатъ, тотъ между ними какъ чиновникъ, кто изъ нихъ бѣденъ, тотъ какъ слуга, боящійся суда и чиновниковъ — wer reich ist von ihnen, der ist unter ihnen wie ein Herr, wer aber von ihnen arm ist, der ist wie ein das Gericht und die Beamten fürchtender Sklave (P. d. V. I, 133,20).

[3]кем [Sag. Koib. Ktsch.] = [2]käм.

[4]käм [Alt. Tel. Leb. Tar., כֵּים (Kar. L.)]

мѣра, время — das Maass, die Zeit; кäмі jok (Tel.) безвременный, неопредѣленный, безмѣрный — unzeitig, unbestimmt, ungewöhnlich, ohne Maass; кäмĭндä (Tel.) своевременно — zur Zeit, zur rechten Zeit; кäмдäн ашты (Tel.) онъ переступилъ мѣру — er hat das Maass überschritten; кäмĭнäң ажыра чрезмѣрно, выше своей мѣры — sein Maass überschreitend, über das Maass; кäмĭнчä по мѣрѣ — nach Maass; кȳннȳн кäмі (Kar. L.) что для каждаго дня нужно — das für jeden Tag Nöthige (D. 1,5).

[5]käм [Tel. Leb., كم, ⱞⱞⰼ, χὲμ (Dsch. Ad. Osm.), = pers. كم]

1) (Tel.) порокъ, ошибка, вредъ, порча — der Fehler, das Gebrechen, der Schaden; кäмі jok безпорочный, безвредный — fehlerlos, unschädlich; аннаң кäм кордȳм отъ этого мнѣ былъ вредъ — ich habe davon Schaden gehabt.

2) (Leb.) родимое пятно — der Leberfleck.

3) (Dsch. Ad.) меньше — weniger; قيرق كوندين بير كم تورور сорокъ дней безъ одного — es fehlt ein Tag an vierzig Tagen; бір кäм гäлдї (Ad.) не хватало одного — es war einer zu wenig.

4) (Osm.) дурной, жестокій — schlecht, böse, hart; кäм нijät дурное намѣреніе — eine böse Absicht; кäм сöз жестокое слово — ein hartes Wort.

[6]кем [Kir., = pers. كم]

1) мало, небрежно, недостаточный — wenig, geringfügig, unzureichend.

2) малость, пренебреженіе — die Geringfügigkeit, Bagatelle, Verachtung, Geringschätzung; ону кäмкä санат сöiлöдȳ онъ говоритъ плохо о немъ — er spricht schlecht von ihm.

[7]käm [Ad , aus dem arab. غمّ]

печаль — die Trauer; käm куссä id.; käm куссäлік id.

[8]käм [كم (Osm. Z.)]

1) хвостъ — der Schwanz.

2) дряхлый старикъ или старуха — ein altersschwacher Greis oder eine Frau.

[9]käм-кȳм [كم كوم (Osm.)]

отрывисто — abgerissen; käм-кȳм сöiлämäк медленно, заикаясь говорить — langsam und stotternd sprechen.

[10]käм (v) [כִּימְמִיכ (Kar. L.)] = кöм

закопать, хоронить — eingraben, begraben.

кäман [Krm., كمان (Osm. pers.)]

1) лукъ — der Bogen; кäман кашлы съ выгнутыми бровями — mit rundgebogenen Augenbrauen; кäман паһа прибавочная плата, которая выдавалась янычарамъ въ мѣсяцѣ Шабанѣ — der Zugabesold, der den Janitscharen im Monate Schaban ausgezahlt wurde.

2) (= кäмана) музыкальный инструментъ, скрипка — ein Musikinstrument, die Geige; кäман оку смычекъ — der Geigenbogen.

кäманä [Krm., كمانه (Osm.)]

скрипка — die Geige.

кäмар [Krm., = pers. كمر]

поясъ — der Gurt; алтын кäмар іҥä бäлä золотой поясъ подходитъ къ тонкой тальѣ —

der goldene Gürtel passt für die dünne Taille (P. d. V. VII*, 11,7).

kämal [Krm. Osm., ياشيل (Uig.), = arab. كمال]

1) совершенство, превосходность, прекрасное качество — Vollkommenheit, Vortrefflichkeit, treffliche Eigenschaft; japatkan, tòpätkän ma kadyr kämal (Uig.) Создатель, Творецъ, Всесовершенный — der Erschaffer, der Erzeuger und der Vollkommene (K. B. 4,13); kämal-yla (Osm.) съ совершенствомъ — mit Vortrefflichkeit; kämal bulmak, irmäk (Osm.) совершенствоваться — sich vervollkommnen; häp säwalyn bir kämalы wap-dyr (Krm.) каждое несчастіе имѣетъ свою хорошую сторону (посл.) — jedes Ungluck schliesst auch etwas Gutes in sich (Spr.) (P. d. V. VII, 222,161).

2) цѣна, стоимость — der Werth, Preis; kämalы bäш para цѣна его пять «пара» — sein Werth ist fünf Para.

kämallы [كماللو (Osm.), von kämal+лы]

имѣющій цѣну, дорогой, прекрасный — werthvoll, bedeutend, ausgezeichnet, vollkommen.

kämalsyz [كمالسز (Osm.), von kamal+siz]

безцѣнный, незначительный — werthlos, unbedeutend.

kämalsyzlyk [كمالسزلق (Osm.), von kämalsyz+лык]

безцѣнность, незначительность — die Werthlosigkeit, Unbedeutendheit.

[1]kämä [كمه (Osm.)]

мышь — die Maus; su kämäsi водяная мышь — die Wassermaus.

[2]kämä [Alt. Tel. Kuär. Tar. Kom., كمه (Dsch. OT.)] = kämi, ṙämi

лодка — das Boot; kara kamä (Tel.) судно — das Fahrzeug; bu bardы izi jok — ol kämä-dir (Kom.) оно ѣдетъ и не оставляетъ слѣда — это лодка (sar.) — es fährt und hinterlässt keine Spur — dies ist ein Boot (Rths.) (C. C. 146,12); kämädä оттурўп палык аңдады (Alt.) онъ сидѣлъ въ лодкѣ и ловилъ рыбу — er sass im Boote und fing Fische.

[3]kemä [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [2]kämä.

kämägä [Tel. Alt. Leb.]

яма для раскладыванія огня, на подобіе печки — ein Feuerloch, eine Grube, in der wie in einem Ofen Feuer angemacht wird; der Ofen.

kemägä [Kkir.] = kämägä.

kemägälä (v) [Tel., von kämagä+lä]

выкапывать яму на подобіе печи — ein Loch in die Erde graben und eine Art Ofen herstellen.

kemän [Kkir.]

кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

kemäntai [Kkir., von kemän+täi (?)] = kemän.

kämänd [كمند (Osm.), aus dem Pers.]

веревка, на концѣ которой прикрѣпленъ крючекъ, для притягиванія далеко находящихся предметовъ — ein Strick, an dessen Ende ein Haken befestigt ist, um ferne Gegenstände zu fassen und herbeizuziehen; bojuna kämänd atmak хитростью кого либо притягивать къ себѣ — durch List Jemanden an sich ziehen.

kämänčä [كمانجه (Osm.), aus dem Pers.]

маленькая трехструнная скрипка — eine kleine dreisaitige Geige; kämänčä čalmak играть на такой скрипкѣ — auf dieser Geige spielen.

kämänčäči [كمانچه‌جى (Osm.)]

играющій на кеменче — der Kementsche-Spieler.

[1]kämär [كمر (Osm. Ad.), = pers.] = kämar

1) поясъ — der Gurt, Gürtel; äl kämäri id.; алтун kämär золотой поясъ, носимый подъ платьемъ — der goldene Gürtel, der unter den Kleidern getragen wird.

2) сводъ — das Gewölbe, der Bogen; dämir jol kämäpläri своды, на которыхъ построена желѣзная дорога — die Bogen, auf denen die

Eisenbahn gebaut ist; көпрӱ кäмäрі своды моста — die Brückenbogen.

²кемäр [Kkir., aus dem Pers.] = кäмäр
узкая долина, узкая низменность — die Thalrinne, eine schmale in eine Hochebene sich einschneidende Niederung.

³кäмар (v) [Alt. Tel.] = кämір
грызть — nagen, zernagen.

кемäрäі (v) [Kkir., von кемäр+äі]
открываться, образовать отверстіе — sich aufthun, eine Oeffnung bilden.

кäмäртлік [كمرتلك (Osm.)] = кäмäрчік
хрящъ — der Knorpel; бурун кäмäртлігі носовой хрящъ — der Nasenknorpel, ґöз кäмäртлігі хрящъ глаза — der Augenknorpel.

кäмäрдä-кäмäрдä [كمردە كمردە (Osm.)]
иногда — zuweilen.

кäмäрдäк [كمردك (Osm.)]
продолженіе спинного хребта, хвостъ — die Fortsetzung des Rückgrates, das Schwanzbein, der Schwanz.

¹кäмäл [Kir., vom arab. كمال] = кämал
вѣрный, сдѣланный какъ слѣдуетъ — richtig, wie es sich gehört; кäмäл шäрійät (Kir.) вѣрное, справедливое рѣшеніе — eine richtige, gerechte richterliche Entscheidung.

²кäмäл [Bar.]
стогъ сѣна — der Heuschober.

кäмäлӯ [Tel., von кämä+lӯ]
съ лодкою, въ лодкѣ — mit einem Boote, zu Boote; Мрасты төмän кämälӯ аӈын кälїп плывя внизъ по Мрасу въ лодкѣ — auf dem Mrass abwärts zu Boote fahrend (P. d. V. I, 131,30); Чолышманды өрө кämälӯ тajаныш парып вверхъ по Чолышману подвигаясь въ лодкахъ шестами — den Tscholyschman aufwärts fahrend, indem wir in Böten mit Stangen uns vorwärts stiessen (P. d. V. I, 149,15).

кäмäчї [Alt. Tel. Tar.]
лодочникъ — der Bootsmann, Bootsführer.

¹кäмäц [כימיץ (Kar. L.)]
солдатъ — der Soldat.

²кäмäц [Kom.]
неквашенный — ungesäuert.

кämäzї [Bar.] = кämäчі
лодочникъ — der Bootsführer.

кämäс [Schor.]
аконитъ широколистный — der breitblätterige Akonit.

¹кämі [كمى (Dsch.)] = кämä, gämі
лодка, судно — das Boot, Schiff.

²кämі (v) [Tel.]
уменьшаться, убывать — sich verringern, weniger werden, abnehmen; кӱчӱм кämїп пäды мои силы ослабѣли — meine Kräfte haben abgenommen.

³кемі (v) [Kir.]
уменьшаться, ухудшаться — sich verringern, sich verschlechtern.

¹кämік [Krm. Alt. Tel., كمیك (Osm.)]
1) (Alt. Tel.) хрящи, мягкія части большихъ костей — der Knorpel, die weichen Theile grosser Knochen.
2) (Osm. Krm.) кость — der Knochen; änсä кämіji (Osm.) спинной позвонокъ — der Rückenwirbel; чänä кämіji (Osm.) челюсть — der Kiefer, das Gebiss; бір däрі бір кämік (Osm.) только кости и кожа — nur Haut und Knochen; кämік ґібі (Osm.) твердый какъ кость — hart wie Knochen; бір торба кämік (Osm.) мѣшокъ съ костями, человѣкъ съ разбитыми костями — ein Sack mit Knochen, ein Mensch mit zerbrochenen Knochen; лорі кушу кämік булса, äwäl өlчäр соӈра jутар дämішläр (Krm.) если орелъ-рыбоѣдъ найдетъ кость, то сначала смѣритъ, а потомъ (ужъ) ѣстъ, говорятъ (посл.) — wenn der Fischadler einen Knochen findet, so misst er ihn erst und dann verschluckt er ihn, sag man (Spr.) (P. d. V. VII, 227,280).
3) (Osm.) слоновая кость — das Elfenbein;

кäмік kуту ящикъ изъ слоновой кости — eine Büchse aus Elfenbein; кäмік kабза ручка изъ слоновой кости — ein elfenbeinerner Griff.

²кемік [Kir.] = кäмік
мягкія части костей — die weichen Knochentheile.

кäмікli [كميكلو (Osm.), von кäмік+li]
1) сильный въ костяхъ — stark im Knochen.
2) (R.) позвоночныя (животныя) — die Wirbelthiere.

кäмікsіс [كميكسز (Osm.), von кäмік+сіз]
1) безъ костей — knochenlos; чоџу'а häрґўп кäміксіз äт вäрірläрміш ребенку каждый день давали мясо безъ костей — dem Kinde gab man jeden Tag Fleisch ohne Knochen (N. 150).
2) мягкотѣлыя (животныя) — die Mollusken.

кемін [Kkir.] = кäбін
саванъ — das Leichentuch.

¹кäмір [בֶּימִיר (Kar. L.)] = кóмўр
уголь — die Kohle.

²кäмїр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom., كيميرمك (Dsch.), كمرمك (Osm.)] = кämäр
грызть — nagen, benagen; чачkан алтын kаjырчаktың тўбўп кämірїђär! (Alt.) вы, мыши, прогрызите дно этого ящика! — ihr, Mäuse, zernaget den Boden dieses Kastens!

³кемір (v) [Kir.] = кäмїр.

⁴кäмір (v) [كيمرمك (Dsch.)]
свалить, уронить — umwerfen, umstürzen; اول بيغاجلارنى كيسدى كيمرسا اول بيغاچلارنى كوترا الماس ايردى онъ срубилъ эти деревья, никто не могъ ихъ поднять — er hieb diese Bäume um, Niemand vermochte sie aufzuheben (Rbg. 45,17).

кемірäі (v) [Kkir.]
показаться щелью — sich als Spalte zeigen.

кäмірў̄ [Tel. W.]
переходъ — der Uebergang.

кäмірта [كميرته (Dsch. V.)]
незрѣлый персикъ — ein unreifer Pfirsich.

кäмірtlік [كمرتلك (Osm. Z.)]
хрящъ — der Knorpel.

кäмірдäк [كميرداك (Dsch.), von кäмір+дäк] = кäмäртlік
хрящъ — der Knorpel.

кäмірчäк [Alt. Tel., كيمرجاك (Dsch.)]
хрящъ — der Knorpel; كيشى نينك توتوشى سونكاك لارينينك اراسيندا كيمرجاكى بولور (Abg. 104) у каждаго человѣка есть между костями хрящи, которые ихъ соединяютъ — bei jedem Menschen sind zwischen den Knochen Knorpel, die diese zusammenhalten.

кäмірџак [Bar.] = кäмірчäк.

кämil (v) [בִּימִילְמִיכ Kar. L.)] = кóмўl
быть похороненнымъ — begraben werden.

¹кäміт [Kas., aus dem russ. комедія]
балаганъ комедіантовъ — eine Schaubude für Vorstellungen.

²кеміт (v) [Kas., von кämі+т]
уменьшить, пренебрегать — verringern, verachten; кемітїп сöіlöдў онъ говорилъ пренебрежительно — er sprach verächtlich.

кäмічкä [كيچكه (Dsch.)]
немного, очень мало — ein bischen, sehr wenig.

¹кäміс [Schor.]
коверъ — der Teppich.

²кäміс (v) [בִּימִיסְמִיכ (Kar. L.)] = кäміш.

кäміш [Kom. Krm., ש֫ימ (Uig.), בִּישִׁשְׁמִיכ (Kar. T.), von кäмі+ш]
1) (Uig.) удержаться отъ чего-либо; чувствовать себя малымъ, — себя неловко — sich einer Sache enthalten, sich gering, nicht wohl fühlen; Älік пір кўн олтурды jалђус узун — кämішті кітäп удру пakты узун Эликъ сидѣлъ однажды долго одинъ, онъ чувствовалъ себя недовольнымъ и долго смотрѣлъ въ книгу — eines Tages sass Elik lange allein,

er fühlte sich nicht wohl und sah lange in das vor ihm liegende Buch (K. B. 62,31); köңӱl tilämäc iш kämiškӱ käpäk! надо удерживаться отъ того, чего сердце не желаетъ! — man muss sich derjenigen Dinge enthalten, die das Herz nicht liebt! (K. B. 99,25).

2) уменьшать, обижать — verringern; oғул kыс kämištі ada hӱrmäti — cóгӱш полды ärgä абучка ады (Uig.) сынъ и дочь уменьшили почтеніе къ отцу, бранью для мужчины стало слово «старикъ» — Sohn und Tochter verringerten die Ehrfurcht gegen den Vater, dem Manne war der Name «Greis» ein Schimpfwort (K.B.183,24); аның ӱчӱн-кі kopkywyn кӱчlӱ täңrінін kämištі (Kar. T.) оттого, что онъ убавилъ свой страхъ предъ Всемогущимъ Богомъ — deswegen, weil er die Furcht vor dem allmächtigen Gotte verminderte (H. 6,14); ägäp aitcam унутajым sawалымны, kämišäjім ачywумну да käплэнэjім! (Kar. T.) если я говорю: я хочу забыть свое горе и хочу уменьшить свой гнѣвъ и хочу успокоиться! — wenn ich sage: ich will meinen Jammer vergessen, meinen Zorn verringern und heiter sein! (H. 9,27).

3) подгонять, посылать — antreiben, schicken; jaғыда jópäklik cápінгӱ käpák — jaғы ат kämішcä täpäнгӱ käpäk! (Uig.) на войнѣ храбрый долженъ быть стойкимъ, если врагъ подгоняетъ лошадей (т. е. нападаетъ), надо укрѣпиться! — im Kriege muss der Tapfere ausharren, wenn der Feind die Pferde antreibt, muss er sich zusammennehmen! (K. B. 81,25); jaғы ат kämішcä, coңa oғpaca — cäpiн, apka пäрмä caңылғa паза! (Uig.) если врагъ подгоняетъ лошадей и на тебя наскакиваетъ, то выдержи (натискъ), не обращай спину, тогда онъ разсѣется — wenn der Feind die Pferde antreibt, und auf dich stösst, so halte aus, biete ihm nicht den Rücken, so wird er zerstreut! (K. B. 88,34); زندانغه سالدیلار (Rbg. 64,10) زندانغه كميشتىلار ايرسا (Lond. H.) они бросили его въ темницу — sie warfen ihn in's Gefängniss; اوذغو كميشدى (L.H.) اويقو بيردى (Rbg. 67,5) онъ далъ (ему) сонъ — er gab (ihm) Schlaf.

kämišik [كمشيك (Dsch.)]

(S. S.) قويرغنك كمبكلو يرى ' قويروق صوقومى ' ككردك كيمركلى يرى دنبه ' دومغازه

kämišїl (v) [Kom.]

быть уменьшеннымъ — verringert werden.

kämўk [Bar.] = кемік

мягкія части костей — der weiche Knochentheil.

kämўkläн (v) [Bar.]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ (о костяхъ или о деревѣ) — weich, morsch werden (von Holz und Knochen).

kämji (v) [Tel., von käm]

мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen.

kämjӯ [Tel., von kämji+ӯ]

мѣра — das Maass.

[1]kámnä [Schor.]

сѣпоставка — Sagomys alpinus.

[2]kämnä (v) [Leb. Schor., von käm+lä]

1) (Leb.) измѣрять — ausmessen.

2) (Schor.) изслѣдовать, испытывать, провѣрять — untersuchen, erproben, prüfen.

[1]kämnїr [Schor., von kám+lїr]

ловкій, удобный — passend, geschickt.

[2]кемнїr [Kir., von kám+lїr]

поврежденный, съ изъяномъ, перемѣнившій свой прежній видъ, уродъ, калѣка — beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend, verändert im Aussehen; eine Missgeburt, ein Krüppel.

kámlà (v) [Tar., von kám+lä]

мѣрять — messen.

kāmlї [Ad., von kām+lї]

печальный — traurig.

kämlik [Krm., كملك (Osm. Ad. Dsch.), von käm+lik]

1) вредъ, гадость, злость, неприличіе — der Schaden, Nachtheil, die Schlechtigkeit, Bosheit, Ungehörigkeit; kämlik àtmä! (Osm.) не вреди! — thue keinen Schaden! kämlijä äjilik

(Osm.) за зло заплатить добромъ — Böses mit Gutem vergelten; äjilikkä äjilik idmäk häp адамың іші-дір—кämlikkä äjilik idmäk äp адамың іші-дір! (Krm.) за добро отплатить добромъ, это всякій можетъ, за зло отплатить добромъ можетъ только благородный человѣкъ! — Gutes mit Gutem vergelten, das kann Jeder, Böses mit Gutem vergelten kann nur der edle Mann! (P. d. V. VII*, 216,4); äjilik idän äjilik булур—кämlik idän кämlik булур! (Krm.) за добро найдешь (получишь) добро, за зло—зло! — wer Gutes thut, findet Gutes, wer Uebles thut, findet Uebles! (P. d. V. VII*, 216,6).

2) (Dsch. V.) недостатокъ, ошибка—der Mangel, Fehler, das Gebrechen.

кämтäк [Tel., von кäм] = кämдäк

поврежденный, съ изъяномъ—beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend.

кемтäр [Kir., pers. كمتر]

бѣдный, неимущій — arm, wenig, besitzend, dürftig.

кämдä (v) [Tel., von кäм+lä]

мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen; мäн täңäränің піңің пілбädім, järdің käңің кämдäбädім! я не знаю высоты неба, не измѣрялъ ширины земли! — ich kenne nicht die Höhe des Himmels, habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,6); кандї кäм-бїlä кіжä кämдärзін, анїп бojўңа кämдäп päräp! какою мѣрою ты другихъ измѣряешь, этою мѣрою и тебя измѣряютъ! — welches Maass du an Andere legst, dieses Maass wird man auch an dich legen! (Miss.); оп каттап кämдä, пір каттаі-käc! десять разъ смѣряй, одинъ разъ отрѣжь! (посл.) — miss zehn Mal, aber schneide nur einmal ab! (Spr.).

кämдäн (v) [Tel., von кäм+lä+н]

вредить себѣ, повредить себя — sich Schaden zufügen, sich schädigen.

кämдät (v) [Tel., von кäм+lä+т]

вредить, портить — schaden, verderben; кämдäткäн кіжі клейменный человѣкъ, ссыльный, каторжникъ — ein gebranntmarkter Mensch, der Verschickte, Galeerensklave.

кämдї [Tel. Leb., von ¹кäм+дї]

чей? — wem gehörig? wessen? пу ат кämдї? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd? кämдї-дä, кämдї-дä полза! кому бы ни принадлежало!—wem es auch gehören möge!

кämдў̄ [Tel., von кäм+lў̄]

1) что имѣетъ мѣру, для чего нужно время—was ein Maass hat, was Zeit erfordert; кämдў̄ кämдä иногда, по временамъ — von Zeit zu Zeit, bisweilen.

2) порочный — ein Gebrechen habend.

кämдў̄ш [Tel.]

аршинъ — die Arschine.

кämчät [Kas., aus dem Russ. «камчатскій боберъ»]

боберъ камчатскій — der kamtschatkische Biber; кämчät бў̄рік бобровая шапка — eine Mütze mit Biberfell.

кемчїl [Kkir., von кäм+чїl]

нуждающійся, голый — Mangel habend, arm, nackt, kleiderlos.

кämцї [Schor., von кäм+чї]

скупой — geizig.

кämцїlän (v) [Schor., von кämцї+läн]

скупиться — geizig sein.

кемсäндä (v) [Kir.]

шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Kiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

кемсї (v) [Kir.]

1) шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Unterkiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

2) судорожно подергивать губами, удерживаясь отъ плача—mit den Lippen zucken, indem man das Weinen unterdrückt; кемсїп цы-

лаіды онъ тихо плачетъ про себя — er weint still vor sich hin.

кемсїн (v) [Kir.] = кемсі.

кàмсіз [كمسز (Dsch.), von кàм+сіз]
безъ изъяна, безъ недостатка, вполнѣ, совершенный, цѣлый — ohne Mangel, ohne Gebrechen, ganz, vollkommen, unversehrt.

кämзäн [كمزن (Osm. ungebr.), = pers.?]
дурное шитье — schlechtes Nahen; кämзäн ілä дікілміш кафтан плохо сшитый кафтанъ — ein schlecht genähter Rock.

кämзїк [Tel.]
раскаяніе — die Reue.

кämзїн (v) [Alt. Tel. Leb.] = кемсін
признаваться въ своей винѣ, каяться — seine Schuld bekennen, bereuen; äм камзїнгàн кілінчäӈїӈäрдің карӯна jакшы ӱрäн пӱдӱрӱӈäр! сотворите-же достойный плодъ покаянія! — schaffet eine gute Frucht für die von euch bereuten Sünden! (Miss.).

кämзӱl [Kas., aus dem Russ.]
камзолъ, жилетъ — eine kurze Jacke, eine Weste.

кämшік [كمشيك (Dsch. V.)]
имѣющій маленькіе передніе зубы — kleine Vorderzähne habend.

кемшілік [Kir., von кем+ші+лік] = кämлік

[1]кämпір [كمپير (Dsch. V.)]
старуха — eine alte Frau.

[2]кемпїр [Kir.] = кämпір
старуха — ein altes Weib, eine Alte; кämпїр öлдӱ (Kir.) старуха умерла (когда обвѣнчанные, женихъ и невѣста, должны ложиться спать, то одна старуха извѣщаетъ ихъ, что всѣ ушли, говоря: «старуха умерла», и за это получаетъ подарокъ) — die Alte ist gestorben (wenn die jungen Eheleute nach vollendeter Trauung sich zu Bett begeben, so kommt eine alte Frau zur Jurte und ruft ihnen zu: «die Alte ist gestorben!» d. h. Alle haben das Haus verlassen; dafür erhält diese ein Geschenk); кемпїр коjӱн кocaктаіды радуга образуется — der Regenbogen entsteht; кӯ кемпїр старая вѣдьма, хитрая старуха — eine alte Hexe, schlaue Alte.

кòтан [كوتان (Ad.)]
соха — der Pflug; кòтан сӱрмäк пахать — pflügen.

кòтанла (v) [Ad., von кòтан+ла]
пахать — pflügen.

кòтанлан (v) [Ad., von кòтанла+н]
быть распахану — gepflügt sein.

кòтанчы [Ad., von кòтан+чы]
пахарь — der Pflüger.

[1]кӧ̄ [Kkir. Sag. Koib., vergl. көӈӱl]
1) внутренности, которыя считаются мѣстомъ нахожденія души (сердце, печень) — die edleren Theile des Leibes, die als Sitz der Seele gelten.
2) (Sag. Koib.) желаніе, мысль — der Wunsch, Sinn.

[2]кӧ̄ [Tel.]
сажа — der Russ.

[1]кòi [Krm. Osm., = pers. كوى]
1) деревня — das Dorf; көjӱӈ субашчысы (Osm.) старшина — der Dorfälteste; кòi фäнäрі (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze.
2) (Z.) сосѣдство, близость, сторона — die Nachbarschaft, Nähe, Seite.

[2]кöi (v) [Sag. Koib. Ktsch. Tar., يان (Uig.), كويمك (Dsch. OT.)] = кӱi
горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; ічї tola коідї (Tar.) душа его сильно разгорѣлась — sein Inneres ist heftig entbrannt; ai (кӱн) кòіді (Tar.) наступило затмѣніе луны (солнца) — es ist eine Mondfinsterniss (Sonnenfinsterniss) eingetreten; кöjäр äрдім отта кӱдäсмäзä ол! (Uig.) я сгорѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не спасъ меня! — ich wäre im Feuer verbrannt, wenn er mich nicht gehütet hätte! (K. B. 23,15); öдӱндӱм мäн ämді кö-

järmän aцыn! (Uig.) теперь я умоляю и горю въ тоскѣ! — jetzt flehte ich und entbrenne in Schmerzen! (K. B. 108,32).

köiköl (v) [Kkir.]
дрожать, трепетать — zittern, vibriren.

köi-ƣашka [Kkir.]
толпа, множество людей — der Haufen, die Schaar, Menge.

köinäk [Ad.]
рубаха — das Hemd.

köinäkчä [كوينا كچه (Osm. Z.)]
чепракъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

köinўk [كوينوك (Osm. Z.)] = könäk
мѣхъ, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

köilä [Schor. W., aus dem Russ.]
колъ — der Pflock.

köilök [Kir.] = köinök
рубаха — das Hemd; özўңdön bir köilök burun tozdurƣandan sura! спрашивай совѣта у того, кто раньше тебя износилъ рубаху (у старшаго)! (посл.) — frage bei einem Rath, der sein Hemd früher als du vertragen hat (d. h. bei Einem, der älter ist, als du)! (Spr.).

köilöktў [Kir., von köilök+lў]
одѣтый въ рубашку — mit einem Hemde.

köilў [Krm., كويلو (Osm.), von köi+li]
деревенскій житель — der Dorfbewohner; bir köilў односельчанинъ — ein Mensch, der aus demselben Dorfe ist; kara köilўläpä jaпты ѓibi сызланарak (женщина) завизжала, какъ это дѣлается у деревенскихъ жителей — die Frau wimmerte, wie man bei den Dorfbewohnern es zu thun pflegt (N. 272).

köilўk [كويلك (Osm. R.)]
мѣсто, гдѣ находятся нѣсколько деревень — ein Platz, wo sich mehrere Dörfer befinden.

köit [Kir. Budg.]
взаймы (терминъ игры въ бабки: проигравшій можетъ одинъ разъ занять бабки у выигравшаго, когда-же проиграетъ и эти, то съ безчестіемъ прогоняется) — auf Schuld (wird beim Knöchelspiel gesagt: der Verlierende hat das Recht, einmal bei dem Gewinnenden Knöchel auf Schuld zu nehmen [köitkö алды], wenn er auch diese verliert, so wird er vom Spiel ausgeschlossen).

köidäш [كويداش (Osm.), von köi+даш]
односельчанинъ — der Landsmann, aus einem Dorfe.

köidўr (v) [Tar. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von köi+dўr]
зажечь, сжечь — verbrennen, anzünden.

köўzö [Kir. V.]
лопатка, плечевая кость — das Schulterblatt; köўzö палы гаданіе по лопаткѣ — das Wahrsagen aus einem Schulterblatte.

[1]kök [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir. Kom., يوك (Uig.), ירק (AT.), كوك (Dsch. OT.)] = gök
1) синій, голубой, небеснаго цвѣта, свѣтло-зеленый, цвѣтъ молодой зелени (объемъ значенія этого слова не во всѣхъ нарѣчіяхъ одинаковый) — blau, himmelblau, hellgrün, grassgrün (der Umfang der durch dieses Wort bezeichneten Farbennuancen ist nicht in allen Dialekten derselbe); özä kök täңri acpa jaƣыз jär кылындукта (AT.) когда вверху голубое небо и внизу темная земля образовались — als oben der blaue Himmel und unten die dunkle Erde entstanden waren (K 1,1—X 2,22); kök täjiң (AT.) синія бѣлки — die blauen Eichhörnchen (Xb 12,1); kök tўrk голубые тюрки — die blauen Türken (X 4,7); кувармыш jыƣачлар тонанды jажыл — päsänді пўдўн ал, сарыk, kök, кызыл (Uig.) засохшія деревья одѣлись въ зелень и украсились вездѣ алыми, желтыми, синими и красными (цвѣтами) — die dürren Bäume kleideten sich in Grün und schmückten sich ganz mit Purpur, Gelb, Blau und Roth (K. B. 14,1);

ädінді колы kажы кӧк ал кädіп (Uig.) долины и холмы одѣлись въ алый и синій цвѣтъ — Thal und Hügel kleideten sich in Roth und Blau (K. B. 14,3); пу тӯрлӯк чāцāк järdä мунча пädіс — jазы тak тараіры jажыл кӧк мāціс (Uig.) различные цвѣтки на землѣ (составляютъ для нея) столькія художественныя произведенія; на равнинахъ и горахъ имѣютъ пашни синезеленый видъ — verschiedene Blumen, so viele Kunstwerke, sind auf der Erde, die Aecker auf Berg und Ebene haben ein blau grünes Antlitz (K. B. 14,30); кӧк от (Alt.), кӧк ӧлӧң (Kir.) зеленая трава — hellgrünes Gras; кӧк бӧңбāк (Kir.) синій — blau; кӧк таш (Dsch.) камень изъ бѣлаго мрамора съ голубыми жилками во дворцѣ Эмира въ Самаркандѣ (нынѣ въ крѣпости) — der weisse Marmorblock mit blauen Adern, der im Palaste des Emirs zu Samarkand (der jetzigen Festung) sich befindet; кӧк пӯр (Tel.) синяя печень, селезенка — die blaue Leber, d. h. die Milz; кӧк оі ат, кок пара ат (Sag.) голубовато-сивая лошадь — das weissblaue Pferd; кӧк талаі (Sag.) синее море — das blaue Meer; кӧк таckыл (Sag.) синяя сопка — der blaue Bergkegel; кӧк ала (Sag.) сине-пестрый — blaubunt; кӧк цал kacкыр (Kir.) волкъ съ сивой гривой, т. е. старый волкъ — der blaumähnige Wolf, d. h. der alte Wolf; кӧк серкä (Kir.) старый козелъ — ein alter Bock; кӧк пäш (Schor.) какая-то птичка — ein kleiner Vogel; кӧк чапшык (Schor.) слѣпень — die Pferdebremse; кӧк карҕа (Kir.), كوك قارغه (Dsch.) ворона — die Krähe; кӧк шäрка (Kir.) судакъ — der Zander (Fisch); кӧк ңӧтӯл (Kir.) коклюшъ — der Stickhusten; кӧк ӯjäк (Tob.) сиводушка (лисица) — der blaue Fuchs; كوك سراى (Dsch.) синій дворецъ; такъ назывался дворецъ съ тюрьмой, куда заключали князей изъ дома Тимура — der blaue Palast, so hiess der Palast, in welchem die Fürsten, die Nachkommen Timur's, eingeschlossen wurden; بنه تورت ميرزانى كوك سرايغه جيقاريب شهيد قيلدى (Bb. 29,16) онъ еще заключилъ четверыхъ мирзъ въ синій домъ и умертвилъ ихъ — noch schloss er vier Myrsa in das blaue Haus und tödtete sie.

2) небо (AT. и во многихъ восточныхъ нарѣчіяхъ употребляется только слово täңрі въ значеніи «небо»; въ тѣхъ нарѣчіяхъ, въ которыхъ кӧк употребляется въ значеніи «небо», слово täңрі (таңры) является только въ значеніи «Богъ») — der Himmel (im AT. und in den meisten östlichen Dialekten kommt nur das Wort täңрі, tänärä, tägrі in der Bedeutung «Himmel» vor; in allen Dialekten, wo кӧк «Himmel» bedeutet, ist täңрі nur in der Bedeutung «Gott» verblieben); järні кӧкні jапаткан (Uig.) Создатель земли и неба — der Schöpfer des Himmels und der Erde (K. B. 2,3); jазы тak täңіз кӧктін удру järік (Uig.) равнины, горы, моря, т. е. земля, лежащая насупротивъ неба — die Ebenen, Berge und Meere, d. h. die Erde, die dem Himmel gegenüberliegt (K. B. 11,11); jажыл кӧк пäзäдің тӯмāн jулдузун! (Uig.) синее небо ты украсилъ безчисленными звѣздами! — den blauen Himmel hast du geschmückt mit unzähligen Sternen! (K. B. 11,12); кӧк парча ачылып-тыр (Kom.) небо совсѣмъ открылось — der ganze Himmel öffnete sich (C. C. 160,3); кӧктäгі канлыкта (Kom.) въ царствѣ небесномъ — im Himmelsreiche (C. C. 163,10); атамыз кім кӧктä сāн! (Kom.) Отче нашъ иже еси на небесѣхъ! — Vater unser der du bist im Himmel! (C. C. 171,8); кӧкläп каны (Kom.) Царь небесъ — der Fürst der Himmel (C. C. 204,14); кӧккä аңылҕан (Kom.) онъ вознесся на небо — er ist zum Himmel aufgefahren (C. C. 202,2); кӧкläп (Kar. T.) небеса — die Himmel (H. 9,7); اوغلينى قربان قيلوردا كوكده اوتلاب

سیمروکان قوچ یباردی (Rbg. 73,17) когда онъ собрался принести сына въ жертву, (Богъ) послалъ козла, ѣвшаго на небѣ траву и тамъ разжирѣвшаго — als er dabei war, seinen Sohn zu opfern, schickte ihm (Gott) einen Widder, der im Himmel Gras gefressen hatte und dort fett geworden war; тоғус көктӯң іштінән (Schor.) изъ девятаго неба — aus dem neunten Himmel; тегрі көгӯ (Sag.) сводъ небесный — das Himmelsgewölbe; ӱс көктӯң сыртында (Sag.) выше третьяго неба — oberhalb des dritten Himmels; көктä кӯн тутӯлдӯ (Kir.) на небѣ затмилось солнце — am Himmel verdunkelte sich die Sonne; ak ешкä көккӧ карап көдӧңдӯ ҷе! (Kir.) бѣлая коза, ѣшь свою траву, глядя на небо! — o weisse Ziege, schaue auf den Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

3) (Alt. Tel. Schor. Leb. Kir.) трава (особенно молодая трава) — das Gras (besonders das frisch aus der Erde spriessende Gras); järdä көк чыҕарҕан (Tel.) онъ велѣлъ вырости травѣ на землѣ — er hat auf der Erde das Gras hervorspriessen lassen (P. d. V. I, 217,2); көк чыкты (Alt.), көк шыкты (Kir.) трава показалась — das Gras ist hervorgesprosst.

[2]көк [Alt. Tel. Kir., كوك (Dsch.)]

1) шовъ — die Naht, Steppennaht; көк көктӧдӯ (Alt.) онъ сдѣлалъ шовъ — er nähte eine Naht.

2) (Dsch.) гвоздь — der Nagel (LT. قاداغنی هم دیرلار).

[3]көк [Krm., رحعب (Uig.), كوك (Osm. Ad.)] корень, основаніе, фундаментъ, происхожденіе — die Wurzel, Basis, Grundlage, der Ursprung, das Princip; kajy takka кірді өңӱрдä äбі — jämi от көгі, ічкӯ jамҕур субы (رحصن) (Uig.) онъ удалился въ горы, тамъ была пещера его жилищемъ, корни растеній — его пищей и дождевая вода — его питьемъ — er begab sich in die Berge, dort war eine Höhle seine Wohnung, seine Speise waren die Wurzeln der Pflanzen, sein Trunk das Regenwasser (K. B. 175,28); вазыр ол пагӯнӯкli näклік көгін (Uig.) везирь укрѣпляетъ основаніе власти — der Wezir befestigt die Wurzel der Herrschaft (K. B. 78,14); пулар ärді дін häм шарыат көгі (Uig.) они служатъ основаніемъ вѣры и закона — sie bilden die Grundlage des Glaubens und des Gesetzes (K. B. 13,12); пірі сакlык ол пір төрӯ äl көгі (Uig.) одно осторожность, другое законъ, (вотъ) корень (единенія) въ народѣ — das Eine ist Vorsicht, das Andere das Gesetz, (dies ist) die Wurzel des Volkes (des Aels) (K. B. 81,31); ігі нäң турур аслы jылдыз көгі (Uig.) двѣ вещи служатъ для нихъ основаніемъ, корнемъ, базисомъ — zwei Dinge bilden ihre Grundlage, Wurzel und Basis (K. B. 85,15); бajаз көк (Osm.) лакрица — der Lakritzen; көкнӯ копармak (Osm.) вырвать корень — die Wurzel ausreissen; ā'ҷлары көкӯндäн чыкарып (Osm.) вырывая деревья съ корнями — die Bäume mit den Wurzeln ausreissend (N. 127); көкӯндäн ҷоімалы! (Krm.) уничтожимъ съ корнемъ! — wir wollen mit den Wurzeln vernichten! ҷаду täкäнäктің көкӯн казып, чыкарып, чäсіп кajып ідäпläр äміш (Krm.) корень шиповника вѣдьмы они выкопали, вырвали, разрѣзали и уничтожили — sie haben die Wurzel des Dornbuches der Hexe ausgegraben, herausgerissen, zerschnitten und vernichtet (P. d. V. VII*, 74,18); көкläрін täллäpi (Osm.) волокна корня — die Wurzelfasern; aірык көкӯ какое-то растеніе — eine Pflanze (dens canis); діш көкӯ (Osm.) корень зуба — die Zahnwurzel; көктäн көкä вурмak (Osm.) восхищать хорошими словами — mit schönen Worten ergetzen; jäp көкӯ (Osm.) морковь — die Mohrrübe; көкӯ-ілän калкmak

(Osm.) отправиться со всѣмъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie aufbrechen.

⁴кӧк [كوك (Dsch. Osm.)]

1) согласіе звуковъ, гармонія, строй, настроеніе — die Harmonie, der Gleichklang, die Stimmung eines Musikinstrumentes; сазы кок ӓтмӓк (Osm.) настраивать балалайку — die Balalaika stimmen; ca'аты кӧк ӓтмӓк (Osm.) завести часы — eine Uhr aufziehen; кӓіфің кӧкмі дір? (Ad.) здоровъ-ли ты? — bist du gesund? шӱкӱр кӧм кӧк! (Ad.) слава Богу, я совершенно здоровъ! — Gott sei Dank, ich bin ganz gesund!

2) (Dsch.) тонъ, напѣвъ въ музыкѣ — der Ton, die Melodie (Budg. II, 157 وزن و آهنك).

⁵кӧ̄к [Schor. Sag. Koib.]

кукушка — der Kuckuck. Въ собственныхъ именахъ — als Theil eines Eigennamens: Ai кӧ̄к, Алтын кӧ̄к; кӧ̄к машпаӈы орхидея — eine Orchidee.

⁶кок [كوك (Osm. Z.), von кӧі+ӱк]

клеймо — das Brandmal.

кӧкӓр (v) [Tar., von кӧк+ӓр]

дѣлаться синимъ — blau werden.

кӧкӓрт (v) [Tar., von кӧкӓр+т]

дѣлать синимъ; бить до синяковъ — blau machen, braun und blau schlagen.

кӧкӓн [كوكن (Osm. Z.)]

1) кустикъ земляники — die Erdbeerstaude.

2) ножныя путы — die Fussfesseln.

кӧканӓк [Tar.]

египетскій голубь — eine Turteltaube.

кӧканlӓ [كوكنلمك (Osm. Z.)]

надѣть путы — Fussfesseln anlegen.

кӧкӧк [Kir.] = кӧ̄к

кукушка — der Kuckuck.

¹кӧкӱ̄н [Kas.]

слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

²кӧкӱн [كوكن (Osm.)]

на основаніи — von Grund auf, auf Grundlage.

³кӧкӱн [كوكن (Osm.)]

мѣсто, гдѣ что-либо образуется, мѣсто рожденія, отечество — der Ort der Entstehung, Geburtsort, das Vaterland; кӧкӱнӱндӓ бӧјӱмӓк вырости тамъ, гдѣ родился — in dem Lande, wo man geboren ist, aufwachsen.

кӧкӱр [Tar.]

турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кокӱl [Kkir.]

1) волосы на лбу — das Stirnhaar.

2) волосы, которыхъ калмыки не бреютъ на головѣ — die Haarbüschel, die die Kalmücken auf dem Kopfe nicht scheeren.

3) коса, косичка — der Zopf, das Zöpfchen.

кӧккӧнӧк [Tel., vergl. кӧкӱ̄н]

слѣпень — die Pferdebremse.

кӧккӧр [Tel. Kir.]

турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кӧккӱ (v) [Tel.]

хвастаться безъ мѣры — sich über die Maassen prahlen; аның төбөзӱ̄ таңӓрӓ кӧккӱп-јат его макушка до неба хватаетъ — sein Scheitel reicht bis zum Himmel.

кӧккӱт (v) [Tel.]

ободрить, сдѣлать храбрымъ, бойкимъ, возбуждать — Jemanden ermuthigen; tapfer, kühn machen, aufregen.

кӧккӱз [كوكسكوز (Türkm. T.)]

Каспійское море — das Kaspische Meer.

кӧк-нар [Tar., = كوكنار]

макъ — der Mohn.

кӧкнӓ [كوكنه (Osm. Z.)]

игра (на музыкальномъ инструментѣ) — das Spielen (eines Instruments).

¹кӧкрӓ [كوكره (Osm.)]

возбужденный, яростный — erregt, wüthend; кӧкрӓ дӓвӓ разъяренный верблюдъ — ein wüthendes Kameel.

²кӧкрӓ (v) [Kom., يحدن (Uig.), كوكره (Osm.) כוּיכְרִיימִיכ (Kar. T.)]

1) (Uig. Kom. Kar. T.) гремѣть — donnern;

пулут кökрàдї урды пàўбàт туҕы (Uig.) въ облакахъ загремѣло, а онъ (ханъ) поставилъ (подъ музыку) дворцовое знамя — es donnerte die Wolke und er (der Chan) pflanzte (unter Trompetenstössen) die Palastfahne auf (K. B. 14,20); кök кökрàмäгі (Kar. T.) громъ — der Donner (H. 36,33).

2) (Osm.) быть ярымъ, разъяриться, ревѣть — wüthend werden, wüthend brüllen.

3) (R.) возбудиться (въ половомъ отношеніи) — geil werden.

4) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt, verliebt werden.

5 (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (von der See).

кökрàў [Kom.]

верхняя часть туловища — der Rumpf, Oberkörper.

кökräк [كوكراك (Dsch.)] = кökräў.

кökрälік [كوكرەلك (Osm. R.)]

ярость, половое возбужденіе — die Wuth, die Geilheit.

кökрät (v) [כויכריטמכ (Tar. T.), von кökрä+т]

1) производить громъ — donnern lassen (H. 37,4).

2) (R.) разъярить животное (вообще или въ половомъ отношеніи) — ein Thier geil oder wüthend machen.

3) (R.) дѣлать (кого) фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt verliebt werden lassen.

4) (R.) производить бурю (на морѣ) — einen Sturm erregen (auf der See).

кökräс [كوكراس (Dsch.), gewiss fehlerhaft für كوكراك] = кökräк.

кökräш (v) [كوكرشمك (Osm. R.)] = кökрä.

кökрök [Bar. Kir., von кökрä+к]

1) верхняя часть туловища, грудь — der Oberkörper, die Brust; кокрök барында цотўлдў (Kir.) онъ сильно закашлялся — er hustete heftig; кökрóгў бузўлдў онъ былъ чахоточнымъ — er hatte die Schwindsucht.

2) возбужденіе, ярость, храбрость, мысль, гордость — die Erregtheit, Wuth, Tapferkeit, Herzhaftigkeit, das Gemüth, der Sinn, Stolz; кökрögўм алмаіды! (Kir.) я не могу это выносить! — ich kann es nicht vertragen! кökрögўм бармаіды! (Kir.) я не расположенъ! — ich bin nicht aufgelegt dazu! кökрögўнö kelгàндä істäп берädї онъ ищетъ (чего-либо), когда ему приходитъ охота — er sucht, wenn er dazu Lust hat; кökрäгў ak кісі (Kir.) честный человѣкъ — ein ehrlicher Mensch, кökрäгў kara кісі безчестный, злой человѣкъ — ein unehrlicher, schlechter Mensch.

3) нагрудникъ (у женщинъ) — der Brustlatz der Frauen.

кökрöklў [Bar.]

храбрый — herzhaft, tapfer; ak кökрöklў честный, добрый — ehrlich, gut; kara кökрöklў безчестный, злой — schlecht, unehrlich.

кökрöктў [Kir.] = кökрöklў.

кökрўш [كوكرش (Osm. Z.)]

ревъ (льва) — das Gebrüll (des Löwen).

[1]кökлä (v) [كوكلەمك (Dsch.), von [2]кök+lä]

продать зерновой хлѣбъ на корню и истратить деньги — das Getreide auf dem Halme verkaufen und das Geld verwenden (كوكلەمك يعنى غلەيى كوك ايكن فروخت ايدوب صرف اتمك).

[2]кökлä (v) [كوكلامك (Dsch.), von кök+lä]

пригвоздить, пришить, приметать — annageln, annähen, anheften; دبولغەسيغه اوردوم قالغانينى قريجى سى بيله كوكلاى اوردوم (Bb. 300,19) я ударилъ по его шлему и прибилъ его щитъ къ панцырю — ich hieb auf seinen Helm ein und heftete durch einen Schlag den Schild an seine Rüstung fest.

³кóклä (v) [كوكلامك (Dsch. Buchar.), von ¹кóк+lä]
пасти скотъ весною — im Frühjahr das Vieh weiden.

⁴кöкla [كوكلەمك (Dsch.), von ⁴кок+lä]
настроить, играть — stimmen, eine Melodie spielen.

⁵кóклä (v) [يەشەب (Uig.), von ¹кóк+lä]
сѣдѣть — ergrauen; нäгўтäр äжіткіl карьі кöклäміш — сынамыш уҕуп hàm пілік соclämіш! послушай, какъ говоритъ старикъ, посѣдѣвшій, (много) слышавшій, испытавшій и мудро говорившій! — höre, wie da spricht der Alte, der da ergraut ist, (Vieles) hörend erprobt hat und Weisheit geredet hat! (K. B. 60,11).

кóклàн (v) [كوكلانمك (Dsch.), von ³кök+lä+н]
пустить корни — Wurzel schlagen.

кöкläндір (v) [كوكلندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд.—Causat. vom Vorhergehenden.

кóкläш (v) [كوكلشمك (Osm.), von köklä+ш]
пустить корни, укрѣпиться — Wurzel schlagen, sich festsetzen, etabliren.

кöкläштір (v) [كوكلشدرمك (Osm. R.)]
дать укрѣпиться, дать пустить корни — Wurzeln schlagen oder sich festsetzen lassen.

кöкläм [كوكلام (Dsch. Kok.), von köklä+м]
ранняя весна, когда только начинаетъ показываться молодая зелень—der Anfang des Frühlings, sobald sich das erste Grün zu zeigen beginnt.

¹кöклö [Sag., aus dem Russ.]
кукла — die Puppe.

²кöклö (v) [Bar., von кóк+lä] = кöктö
приметать, пришить — heften, anheften, Leder nähen.

³кöклó (v) [Bar., von кök+lä]
ѣсть траву — Gras fressen.

кòктан [sic! كوكتان Z. nach Vamb.]
прудъ для рыбъ — der Fischweiher.

кöктä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = ¹кöктö.

коктáт (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кöктöт.

¹кöктö (v) [Alt. Tel. Leb. Kir.]
1) (Kir.) продѣвать, прошнуровать, стегать, шить что-нибудь кожаное — hindurchziehen, schnürren, steppen, Leder nähen; кóктöп-кöктöп тік! шей скорѣе! — nähe schnell! кöктòі кезді онъ прошилъ съ одного конца до другого — er ist von einem Ende bis zum anderen hindurchgegangen.
2) (Alt. Tel.) шить — nähen; таштан óдўктў käм кöктäп jўрҕöн? (Alt.) кто сшилъ изъ камня сапоги? — wer hat aus einem Steine Stiefel genäht? (P. d. V. I, 180,6); öдўктў пojўм кöктöгójўм! (Alt.) я хочу сама сшить сапоги! — ich will selbst die Stiefel nähen! äнäм jätті пöрўнўң täräзінän jätті màläi кöктоп ал! эй матушка, сшей мнѣ изъ шкуръ семи волковъ семь руковицъ!—ei Mütterchen, nähe mir aus den Fällen der sieben Wölfe sieben Handschuhe!
3) (Alt. Tel.) родиться въ кого—nach Jemand geartet sein; ол мā кöктöдў̄ онъ родился въ меня — er ist nach mir geartet, mir ähnlich.

²кóктö (v) [Kir., von кök+lä]
зеленѣть, покрываться зеленью — grün werden, sich mit Gras und Kräutern bedecken; цер кöктóп келäдї земля покрылась зеленью — die Erde hat sich mit frischem Grün bedeckt.

кöктöт (v) [Alt. Tel. Leb.]
велѣть шить — nähen lassen; аны тон кöктöттўм! я велѣлъ ему сшить шубу! — ich habe ihm einen Pelz nähen lassen! ā тон кöктöттў̄! я велѣлъ для него сшить шубу!—ich habe für ihn einen Pelz nähen lassen!

кöктўгäш [Schor., von кök+тігäш]
синица — der Wasserstaar.

кöктўjäк [Tel.] = кöктўгäш.

кöктўjöк [Alt.] = кöктўгäш.

кöктўргäш [Schor.] = кöктўгäш.

кöктӱl [كوكتول (Dsch.), von кöк+тӱl]
синеватый — bläulich.

кöкчäк [كوكجك (Osm. Z.)]
красивенькій, пріятный, изящный — anmuthig, schön, zierlich.

кöкчäклік [كوكجكلك (Osm. Z.)]
красота, изящество — die Anmuth, Zierlichkeit.

кöкчӥ [Tel., von кöк+чӥ]
умѣющій шить — der Nähter, der zu nähen versteht.

кöкчін [جدعب ىدڑ (Uig.)] = кöкшін
1) сѣдой — grau; пажында кäңӱрміш бу кöкчін саҕал! много прожилъ этотъ сѣдобородый! — viel hat erlebt der Graubart! (K. B. 69,15).
2) старикъ — der Greis; одунҕыл ä кöкчін! öлӱмгä анун! ты бодрствуй, о старикъ! готовься къ смерти! — sei wachsam, o Greis! bereite dich auf den Tod vor! (K. B. 23,7).

кöкчӱ [كوكجى (Dsch.), von кöк+чі]
торговецъ лекарственными травами — ein Händler mit Arzeneikräutern.

кöксä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кöгӱс+ä]
сердиться, ругаться, грозно говорить—sich erzürnen, schimpfen, zanken, strenge sprechen; кöксäп аіттьі онъ говорилъ одушевленно, сердито, серьезно — er spricht erregt, zornig, strenge; Кара-кан кöксäп-чадыр кулакмына еспін-чадыр, каракмына кöрбін-чадыр (Sag.) Кара-ханъ разсердился, онъ не слышалъ ушами и не видѣлъ глазами — Kara-Chan gerieth in Wuth, er hörte nicht mehr mit den Ohren und sah nicht mehr mit den Augen.

кöксäӱ [Bar., von кöксä+ӱ]
чахотка, болѣзнь груди — die Schwindsucht, Brustkrankheit.

кöксän (v) [Schor. W. Bar., von кöксä+н]
1) (Schor.) грубить, ругаться — schimpfen, zanken.
2) (Bar.) откашляться — husten, aushusten, sich räuspern.

кöксö [Kys. Kir. Schor.] = кöксä
1) ругаться — schimpfen, zanken.
2) (Kys. Schor.) ревѣть, ворчать — brüllen, brummen (vom Bären).
3) (Kir.) плакать (о маленькихъ дѣтяхъ) — weinen, wimmern (von kleinen Kindern).
4) (Kir.) вспоминать что, скучать по чему (вин. пад.) — einer Sache gedenken, sich nach Etwas sehnen (Acc.).

кöксоӱ [Kir.] = кöксäӱ.

кöксӱ [Tel., von кöк+сӱ]
синеватый — bläulich.

кöксӱк [كوكسوك (Dsch.)] = кöксӱ.

кöксӱн (v) [Alt. Tel. Leb.]
1) отхаркаться, издать звукъ изъ груди — sich räuspern, einen Laut aus der Brust geben.
2) ревѣть, ворчать (о медвѣдѣ) — brüllen, brummen (vom Bären).

кöксӱбäш [Leb.] = кöксӱ.

кöксӱмäн [Bar. Tel.] = кöксӱ.

кöксӱмäl [Tūr.] = кöксӱ.

кöксӱмöк [Kir.] = кöксӱ.

кöкшін [جدعب ىدڑ (Uig.)] = кöкчін
1) сѣдой — grau; ігі кӱнӱк äртäр аңунук пулуп — нäлӱк пардьі кöкшін кара нäң полуп? онъ живетъ два дня, найдя этотъ міръ (т. е. найдя счастье въ мірѣ), какъ онъ сдѣлался сѣдымъ, когда онъ былъ чернымъ? — zwei Tage dauert er, nachdem er die Welt gefunden, wie ist er grau geworden, da er doch schwarz war? (K. B. 61,22).
2) старикъ — der Greis; ehrwürdig; ӱңӱнңі кӱрӱт кälді кöкшін jӱрӱр третьимъ пришелъ Марсъ, онъ ходитъ старикомъ (почтеннымъ) — als Dritter kam der Mars, er geht ehrwürdig einher (K. B. 16,3).

[1]кöкшӱ [Kir.] = кöксӱ.

[2]кöкшӱ (v) [Schor., von кöк]

вянуть — welken.

кökшӱн [Tel.] = кökчiн, кökшiн
старикъ; вліятельный, почтенный, старый человѣкъ — ein Greis, Alter; ein einflussreicher, ehrwürdiger, alter Mann.

кökшӱнäк [Bar., von кökшӱн+äк]
старуха — eine alte Frau.

кökшӱ̆l [Kir.] = кökсӱ̆.

кökпä [Schor. W.]
снѣгъ, лежащій на деревьяхъ — der auf den Bäumen liegende Schnee.

кóкпан [Mat. W.]
горлица — die Turteltaube.

кökмӱмбӧк [Kir.]
зеленая, красивая земля — ein schönes, grünes Land.

кöг̄ [Koib.] = кӱ̆, кök
звукъ, гулъ, громкій голосъ, напѣвъ, мотивъ— der Ton, das Geräusch, die laute Stimme, der Gesang, die Melodie; пу кóг̄ кемнäӈ ескäнiӈ? отъ кого ты слышалъ этотъ напѣвъ? — von wem hast du diese Melodie gehört?

кòгä [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

кögänäк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кögäр (v) [Sag. Koib., كوكرمك (Osm. Dsch.), von кök+äр]
зеленѣть, становиться зеленымъ, синимъ — grün, blau werden, grünen, sich mit Blüthen bedecken.

кögа̀рт (v) [Sag., von кögäр+т]
сдѣлать зеленымъ, синимъ — blau, grün färben.

кögā̀l [Kir.]
яркозеленый — hellgrün; кögā̀l ӌер зеленая земля — grünes Land.

кòгäт [כוגיט (Kar. L.), von кök+от]
зеленая трава — das grüne Gras (II. 5,25).

кögö (v) [Tel.]
мѣшать (огонь) — umrühren, schüren (das Feuer).

кögö (v) [Leb.] = кögöр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden.

[1]кögön [Kkir.]
воръ — der Dieb.

[2]кögön [Kir.]
веревка, къ которой привязываютъ молодыхъ ягнятъ — ein Strick, an dem die jungen Lämmer angebunden werden; буршаk кóгön веревка съ пуговкою, охватывающая шею ягненка — ein solcher Strick mit Knöpfen, der um ihren Hals gelegt wird.

кóгóр (v) [Bar. Kir.]
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden, grünen.

кögóрт (v) [Bar. Kir., von кögöр+т]
дѣлать синимъ, зеленымъ — blau, grün machen.

köӈòрчӱн [Alt.]
голубь — die Taube.

кóгöршӱн [Kir.] = köӈöрчӱн.

кögöl [Kkir.]
селезень — der Enterich.

кögöт [כוגוט (Kar. T.), von кög+от] = кögät
зеленая трава — das grüne Gras; jämil кögöт (H. 5,25).

кögӱ̆ш [يڭدر (Uig.)]
сѣрый (?) (можетъ быть ошибочно вмѣсто òгӱ̆ш) — grau (?) (vielleicht fehlerhaft für öгӱ̆ш); кögӱ̆ш турна кöктä ӱ̆нiн jаӈӷулар сѣрые журавли кричатъ на небѣ — am Himmel lassen die grauen Kraniche ihre Stimmen erschallen (K. B. 14,8).

köӈӱ̆ [Tel.]
родъ — das Geschlecht, die Art, Gattung.

köӈӱ̄н [Tel.]
слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

köӈӱр (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кögöр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden; кö-

ҕӱ́рӱп таң атты (Schor.) синѣя наступила заря — bläulich werdend stieg das Morgenroth auf.

кӧҕӱ́рт (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кӧгорт.

кӧгӱ́рчкӧн [Kkir.] = кӧгӱ́рчӱн
голубь — die Taube.

кӧгӱ́рцін [Kom.] = кӧгӱ́рчӱн.

кӧгӱ́рцін [Kom.] = кӧгӱ́рчӱн.

кӧгӱ́рҙӱн [Bar.] = кочӱ́рчӱн.

кӧгӱ́lä (v) [Schor.] = кӧгlä.

кӧгӱ́läш [Schor.]
соловей — die Nachtigall.

кӧгӱ̆lӱ̆мдрїк [Schor.]
голубой — hellblau

Кӧҕӱ́lдäі [Tel.]
Кӧҕӱ́lдäі-батыр богатырь Кёгюльдей, названіе созвѣздія — der Held Kögüldäi, ein Sternbild.

кӧгӱ́lдӧр [Kir., по формѣ множ. число — offenbar Plural]
молодые люди, птенцы — junge Leute, junges Volk.

кӧгӱ́lдӱ́р [Kir.]
непрозрачный, грязный ледъ весною — das schmutzige, undurchsichtige Eis im Frühling.

кӧгӱ́lдӱ̆гӱ̆м [Schor.] = кӧгӱ́lӱ̆мдрїк.
голубой — hellblau.

кӧгӱ́чі [Schor.]
какая-то птица — ein Vogel.

кӧгӱ́чкӧн [Kkir.] = кӧгӱ́рчкӧк
голубь — die Taube.

кӧгӱ́с [Alt. Tel. Koib. Sag. Schor. Ktsch. Leb Tar. Kom., ᠬᠥᠭᠥᠰ (Uig.), كوكوس (Dsch.)]
1) верхняя часть туловища, между плечами и животомъ, грудь, грудина — der Oberkörper, zwischen den Schultern und dem Unterleibe, die Brust, der Brustkasten, das Brustsẗück; jажык конты көксін көдärді jана солнце взошло и онъ (спящій) поднялъ грудь (поднялся) — die Sonne stieg empor und er (der Schlafende) erhob den Oberkörper (erhob sich) (K. B. 155,2); اندین کیندین حان کوکسیکا کیلدی (Rbg. 13,7) послѣ этого душа дошла до его груди — darauf kam die Seele bis zu seiner Brust; алҕышлы jäміш сенің көксӱ̆ндä! (Kom.) благословенъ плодъ въ твоемъ чревѣ! (sic!) — die gesegnete Frucht ist in deinem Leibe! (C. C. 172,3); кärті Сіон көксӱ̆ң болды! (Kom.) твоя грудь — истинный Сіонъ! — deine Brust ist das wahre Zion! (C. C. 205,3).

2) (Uig. Alt. Tel. Sag. Koib.) сердце, умъ — der Sinn, Verstand, das Gemüth; пägӱ̆ täp äжіткіl ai пilгä ägӱ́с — пilік пірlä көңli jарутмыш көгӱ́с! (Uig.) слушай, какъ говоритъ много знающій, у кого знаніе и умъ освѣтили грудь (т. е. душу)! — höre, wie der an Kenntnissen reiche spricht, dem Wissen und Sinn die Brust erleuchtet haben! (K. B. 80,14); көксӱ̆нä алыналбас (Tel.) безтолковый — unverständig, albern; көксӱ̆ңä салын! (Tel.) размышляй! — denke nach! көксӱ̆нä кірді (Alt.) онъ понялъ — er hat verstanden; көксӱ̆ jok кіжі (Tel.) глупый — dumm; мäнің көксӱ́мдä көп ärмäк пар! (Tel.) у меня на душѣ много словъ! — ich habe viele Reden im Sinne!

кӧгӱ́сlӱ́к [ᠬᠥᠭᠥᠰᠯᠦᠭ (Uig.), von кӧгӱ́с+lӱ́к]
1) имѣющій грудь, храбрый, смѣлый — eine Brust habend, kühn, verwegen; когӱ́сlӱ́к käräк häм көңӱ̆llӱ́к käräк! нуженъ человѣкъ смѣлый и способный мыслить — man braucht einen verwegenen und denkenden Menschen! (K. B. 81,22).

2) нагрудникъ — der Brustlatz (Chin.-Uig. Wrtb. 64, a).

кӧгӱ́стӱ̄ [Tel. Alt., von кӧгӱ́с+lӱ̄]
умный, понятливый — geistreich, verständig.

кӧгӱ́стӱ̆ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӧҕӱ́сгӱ̆.

кóгўспäк [Schor.]
куртка, фуфайка — eine Jacke.

кögўш [بلند (Uig.)]
высокій, очень — erhaben, hoch, sehr; кögўш тут jігітлік каңар сäндä тарк! ставь высоко молодость, она непремѣнно пройдетъ! — halte die Jugend hoch, sie geht unbedingt vorüber! (K. B. 22,16); ajyp: ai ідім сäн баҕырзак кögўш! онъ говоритъ: о Господи, ты очень милостивъ! — o Herr, du bist höchst barmherzig! (K. B. 45,17); kалip ол тірікkä тіріклік кögўш живому принадлежитъ прекрасная жизнь — es kommt zu dem Lebenden das erhabene Leben (K. B. 47,27); өзін тутkучы äр кўмўштін кögўш! тотъ, который владѣетъ собою, дороже серебра! — der sich selbst beherrscht, steht höher als Silber! (K. B. 67,3); кóгўш тут тіріклік käрäк ішкä ыт! цѣни высоко жизнь, употребляй ее на необходимыя дѣла! — halte das Leben hoch, aber wende es (nur) zu nöthigen Dingen an! (K. B. 146,12).

кögўмдўк [Schor Sag.]
голубой — hellblau.

кör̄lä (v) [Schor. Sag. Koib., von кör̄+lä]
издавать громкій звукъ, громко пѣть, рычать (о звѣряхъ), шумѣть — einen lauten Ton von sich geben, laut singen, brüllen, lärmen.

кör̄läc (v) [Koib., von кör̄lä+c]
вмѣстѣ пѣть — zusammen singen; іккі абакаjы кör̄läзїп-чадыр обѣ его жены вмѣстѣ напѣвали — seine beiden Frauen sangen zusammen.

кöха [كوخه (Ad.), aus dem pers. كدخدا]
староста деревни — der Dorfälteste.

кöhнä [Ad., = pers. كهنه]
старый — alt; кöhнä-Фуруш торговецъ старьемъ — ein Trödler, Händler mit alten Sachen.

кöhlan [كهلان (Osm. Krm. arab.)]
арабская лошадь — ein arabisches Racepferd; jаныңдаҕы кыр кöhlан аты kojy-вäр! (Krm.) отпусти свою сѣрую арабскую лошадь, которая стоитъ возлѣ тебя! — lass das an deiner Seite befindliche graue Racenpferd los! (P. d. V. VII*, 97,11).

[1]кöц [Kir]
сухой калъ — trockener Mist.

[2]коц [Tel. Leb.]
болото — der Sumpf.

кóңў (v) [Tel.]
чернѣть отъ близости огня — in der Nähe des Feuers schwarz werden.

кóңўрсў [Bar.]
длинныя перья на крыльяхъ — die Schwanzfedern, кöңўрсў jуң id.

[1]коңўl [Tar. Kir. Kom., دلدرمے (Uig.), كونكول (Dsch. OT.), ΥΛΝϤ (AT.)]
духъ, сердце, мысль — der Sinn, das Gemüth, das Herz, der Geist; кöңўltä сыҕыт kälcäp (AT.) изъ моего сердца вылилось горе — aus meinem Sinne kamen Klagen (Kb 11,6); кóңўltäкі сабымын (AT.) слова, которыя въ моемъ сердцѣ — die in meinem Sinne befindlichen Worte (Kb 12,15); кöңli аҕылыш мусаныфка äткў дува біріä jат кылзун! (Uig.) пусть сердце его откроется (т. е. пусть онъ смягчится), и онъ вспомнитъ въ доброй молитвѣ сочинителя! — sein Sinn möge sich erheitern und er möge in einem gutem Gebete (d. h. segnend) des Verfassers gedenken! (K. B. 4,10); ігінңі jараҗыш коңўl паргўгä (Uig.) (она касается) во-вторыхъ общительности и привѣтливости — (es betrifft) auch die Leutseligkeit und die Freundlichkeit (K. B. 6,21); козўмдін jырak сäн кöңўlгä jаҕын! (Uig.) ты далекъ отъ глазъ моихъ, но близокъ къ сердцу! — du bist meinem Auge fern, aber dem Sinne nah! (K. B. 11,1); коңўl пўтті шäксіс, амул тутkыл ök! (Uig.) (твое) сердце вѣритъ безъ сомнѣнія, (потому) держи спокойнымъ свой умъ (т. е. не давай ему

воли)! — (dein) Herz glaubt ohne Zweifel, halte (daher) deinen Geist im Zaume! (K. B. 11,15); коңӱl пӓрдім ӓмді аның јолыңа — сӓвӱк сөзі туттум пӱдӱп каулыңа (Uig.) я устремилъ свое сердце къ его дорогѣ, его милое слово я сдержалъ, повѣривъ его словамъ—meinen Sinn habe ich auf seinen Weg gerichtet, ich habe sein geliebtes Wort gehalten, indem ich an seine Reden glaubte (K. B. 12,19), сөзӱмні јаба кылма көңӀӱн ӓжіт! (Uig.) не пренебрегай моимъ словомъ, слушай его охотно! — lass mein Wort nicht unbeachtet, höre es gern! (K. B. 22,14); кіңі коңӱl білӓ (Kom.) смиренно—demüthig (C. C. 66); кім агі коңӱl білӓ бізім ңіркауга kалса (Kom.) кто съ добрымъ сердцемъ придетъ въ нашу церковь — wer mit gutem Sinne (freiwillig ?) in unsere Kirche kommt (C. C. 158,4); кім ол атыны коңӱlда тугар (Kom) кто удерживаетъ въ памяти это его имя—wer diesen seinen Namen im Gedächtniss behält (C. C. 160,12); ӓгар санің көңӀӱң аітса савӓрмӓн! (Kom.) если твое сердце говоритъ: я люблю! — wenn dein Herz spricht: ich liebe! (C. C. 163,2); коңӱlӱма алаін! (Kir.) я это принимаю къ сердцу! — ich nehme es mir zu Herzen! өз коңӱlӱн бекітіп (Kir.) укрѣпляя свое сердце — seinen Sinn zusammennehmend (P. d. V. II, 731,225); коңӀӱмө со бір ңерї муң болады! (Kir.) это одно есть мученіе для моего сердца!—dieses Eine ist für mein Herz eine Qual! (P. d. V. II, 386,187); коңнї аӈрідї (Tar.) онъ сильно разсердился — er wurde sehr zornig; Худӓпї көңнідӓ јекін тутуп! (Tar.) если онъ Бога сохраняетъ въ своемъ сердцѣ! — wenn er Gott dem Herzen nahe hält! (P. d. V. VI, 5,5); јӓрның коңнї ісчіндӱ — мӓн өзӓмнї каз атӓі! (Tar.) сердце возлюбленной подобно соколу, я самъ хочу сдѣлаться гусемъ (т. е. его добычей)! — der Sinn der Geliebten ist ein Falke, ich selbst will mich zur Gans machen! (P. d. V. VI, 209,18); دنیاغه کونکول بغلادیلار ایرسه (Rbg. 9,10) если они привязываются своимъ сердцемъ къ этому міру — wenn sie ihren Sinn an diese Welt hängen.

[2]коңӱl (v) [Alt. Tel. Kuär.]

думать, размышлять, быть печальнымъ, испытать горе — nachsinnen, nachdenken, traurig sein, wehmüthig gestimmt sein, sich grämen, көңӀӱӈӱп ук! (Tel.) слушай съ умиленіемъ! — höre zu und nimm es dir zu Herzen! јӱроӈӱм коңӱldӱ! сердце мое умилилось! — mein Herz war gerührt!

коңӱlo (v) [Kir., von коңӱl+ä]

размышлять, быть погруженнымъ въ мысли—nachsinnen, in Nachsinnen versunken sein.

коңӱlöт (v) [Kir., von коңӱlo+т]

заставить размышлять—zum Nachsinnen bringen, Nachsinnen verursachen.

коңӱlöс (v) [Kir., von коңӱlö+ш]

посовѣтоваться — sich berathen.

көңӱllön (v) [Bar., von коңӱl+lä+н]

думать, размышлять — denken, nachsinnen.

көңӱllӱк [Tar., كونكوللك (Dsch. OT.)]

1) готовый, расположенный, подходящій, желающій — bereit, passend, aufgelegt, Etwas wünschend; каттыӈ көңӱllӱк (Dsch.) жестокосердый — hartherzig; كينك كونكوللوك (Dsch.) щедрый — freigiebig; اولوغ كونكوللوك (Dsch.) гордый — stolz; كيمى كونكوللوك (Dsch.) уступчивый — nachgiebig.

2) (OT.) пріятный — wohlgefällig, angenehm.

көңӱlт (v) [Alt. Tel. Küär.]

быть причиною того, что кто-либо задумается, опечалится; трогать кого-либо, причинять горе — Jemand nachdenklich, traurig machen, wehmüthig stimmen, Jemand rühren, Kummer verursachen.

көңӱltäш [كونكلتاش (Dsch.)]

молочный братъ, молочная сестра — der Milchbruder, die Milchschwester.

кӧңӱ́лдäш [كونكلداش (Dsch.)] = кӧңӱ́лташ.

кӧңӱ́лдӧс [Kir., von кӧңӱ́л+дäш]
другъ — der Freund.

кӧңӱ́лчāк [Tel., كونكلجاك (OT.), von кӧңӱ́л+чäк]
легко печалящійся, легко растрагивающійся, склонный къ печали — leicht rührbar, gerührt, ein Mensch, der leicht traurig wird, ein Kopfhänger, der zu grübeln liebt.

кӧңӱ́лчāн [Tel.] = кӧңӱ́лчāк.

кӧңӱ́лчӧк [Kkir.]
безумный — thöricht.

кӧңӱ́лшӧк [Kir.]
добродушный, простой — gutmüthig.

кӧңкӧ [Kkir.]
густой лѣсъ — ein dichter Wald; кӧцкӧ тоӻoi id.

кӧңкӧр (v) [Tel.] = кӧмӻӧр.

кӧңкӱ́р (v) [Tub.]
опрокинуть — umstürzen, umkippen.

кӧңгӱ́р (v) [Bar.]
хвастаться — prahlen, gross sprechen.

кӧңгӱ́рӡӧң [Bar., von кӧңгӱ́р+чӧң]
хвастунъ — der Prahlhans.

кӧңнäк [Tar. Mad.]
рубаха — das Hemd.

кӧңнäкlӥк [Tar., von кӧңнäк+lӥк]
имѣющій рубаху, одѣтый въ рубаху — ein Hemd habend, in ein Hemd gekleidet.

кӧңläк [كونكلاك (Dsch. OT.)] = кӧңнӧк
рубаха — das Hemd; يوسف كونكلاكى نينك كيمنى ييرتوق بولسا زليخا يالغانچى تورور (Rbg. 160,20) если задъ рубахи Юсуфа изорванъ, то Зулейха — лгунья! — wenn das Hintere des Hemdes des Jussuf zerrissen ist, so ist Suleicha eine Lügnerin!

[1]кӧңдä [Sag. Koib.] = кӧңдоi
пустой — leer, hohl; кӧңдä аӻыс пустое дерево — ein hohler Baum.

кӧңдäлä (v) [Sag. Koib.] = кӧңдöiлö.

кӧңдäläн (v) [Sag. Koib.] = кӧңдöiлӧн.

кӧңдӧ (v) [Tel., von кӧң+дӧ]
стать болотомъ — versumpfen, versumpft sein.

кӧңдöi [Bar. Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]
пустой — leer, hohl; кӧңдöi мылтык (Tel.) ружье съ гладкимъ стволомъ — ein Gewehr mit einem glatten Laufe; кӧңдöi аӻаш (Tel.) пустое дерево — ein hohler Baum; кӧңдöi кiжi (Tel.) пустой человѣкъ — ein hohler Mensch, Dummkopf; кӧңдоi аң дичь, у которой внутренности выпотрошены — ein ausgeweidetes Wild.

кӧңдöiлä (v) [Bar. Alt. Tel. Leb., von кӧңдоi+lä]
выдолбить, чистить, потрошить (убитое животное) — aushöhlen, ein Wild ausweiden.

кӧңдöiläн (v) [Alt. Tel., von кӧңдоilä+н]
дѣлаться пустымъ — hohl werden.

кӧңдӱ̄ [Tel.]
болотистый — sumpfig, mit Sümpfen bedeckt.

[1]кӧңзӱ̆ (v) [Alt. Leb. Tel.]
вонять, имѣть дурной запахъ — übel riechen, einen schlechten Geruch haben.

[2]кӧңзӱ̄ [Tel.]
вонь, дурной запахъ — der üble Geruch, Gestank.

кӧңмä [Schor.]
сотовое дерево, горящее безъ искръ — ein Holz, das ohne Funken brennt.

кӧjä [Sag, كويا (OT.)]
1) сажа, уголь — der Russ, die Kohle.
2) (Z.) обожженная часть тѣла — der verbrannte Theil des Körpers.

кӧjоiм [Kumd., = russ. хозяинъ] = кӧjӧiм
купецъ — der Kaufmann.

кӧjӧн [Tel. Alt. Leb.] = kojan
заяцъ — der Hase.

кӧjонӧк [Tel.]
зайчикъ — das Häschen; кӧjӧнӧктӱ̆ң maktaӻaны хвала зайчика — das Lob des Häschens (P. d. V. I, 222, XII).

кojӧш [Leb.] = kyjaш

солнце — die Sonne.

köjўk [Tar., كويوك (OT.), von köi+k]
загорѣлый, горѣлый — angebrannt, versengt.

köjўr [يجدمق (Uig.), von köi+r]
зажечь — anbrennen, anzünden; kалы пардың арзà köjўрмäк анук! если ты туда пойдешь, то навѣрно сгоришь! — wenn du zu ihnen gehst, verbrennst du sicherlich (wörtlich: ist das Brennen bereit)! (K. B. 33,6); köjäp от турур, köp, köjўргаі озўн! они какъ горящій огонь, они сожгутъ его! — sie sind (wie) brennendes Feuer und werden ihn verbrennen! (K. B. 117,22).

köjнäk [كويناك (Osm. Z.)] = köінäk
рубаха, бѣлье — das Hemd, die Wäsche.

köjнäkчä [كوينا كجه (Osm. Z.)] = köінäkчä
чапракъ подъ сѣдломъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

köjнўk [كوينوك (Osm. Z.)] = könäk
родъ бурдюка, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

[1]**kön** [Bar. Kir. Tel. Leb., كون (OT.)]
1) (Bar. Tel.) дубленая кожа — gegorbenes Leder.
2) (Kir.) пестрая (желтая) кожа — buntes (gelbes) Leder.
3) (Leb.) голенище — der Stiefelschaft.

[2]**kön** [Schor.]
плесъ; тихое глубокое мѣсто рѣки, удобное для рыбной ловли — ein stiller tiefer Platz im Flusse, der sich zum Fischfang eignet.

[3]**kön** (v) [Kir. Kkir., يجد (Uig.), كونمك (Dsch. OT.)]
быть согласнымъ, согласиться, покориться, принять мнѣніе другого — einverstanden sein, einwilligen, sich unterordnen, die Meinung eines Anderen annehmen; könў пärзä jakшы ajyp пу сöзўк! (Uig.) если хорошій человѣкъ откровененъ, онъ говоритъ это слово! — wenn der Gute aufrichtig ist, sagt er dieses Wort! (K. B. 20,18); kалы мундak ärзä кім аідым пу сос — пілін! кöн! созўм тут! aja кöңlў тўс! (Uig.) такъ какъ это такъ, и я произнесъ это слово, ты знай его, согласись, держись моего слова, о ты прямодушный! — da es so ist und ich dieses Wort gesprochen, so wisse es, sei einverstanden, bewahre mein Wort, o du Gradsinniger! (K. B. 114,18); اصلی مغول ارکان کونوب اسلام اوجون تونی یقا (Rbg. 4,16) по происхожденію онъ былъ монголъ, но чистымъ сердцемъ придерживался ислама, преодолѣвъ его (т. е. свое происхожденіе) — der Herkunft nach war er Mongole, sie unterordnend hielt er am Islam fest; köндўңмä? (Kir.) согласенъ-ли ты? — bist du einverstanden?

[4]**kön** (v) [Leb., von kö]
чернѣть отъ дыма — vom Rauche schwarz werden.

[1]**könä** (v) [يجدنه (Uig.)]
довѣряться — vertrauen; köпämä kобы kутka kутлуk кіжі! не довѣряйся пустому счастію, ты счастливый! — glaube (vertraue) nicht dem leeren Glücke, o du glücklicher Mensch! (K. B. 33,22).

[2]**kön̄ä** [Ktsch. Koib.]
прямымъ путемъ — geradenWeges; tämір сынға kön̄а пар! иди прямо къ желѣзному хребту! — gehe gerades Weges zum eisernen Bergrücken! jолда кіз̄ä козўтпä! jолда ал̄ға кірбä! темір сынға kön̄ä пар, Ai-Мергäнга аппар! (Ktsch.) онъ говоритъ: по дорогѣ никому (этого) письма не показывай! не входи въ аулъ! прямо отправляйся къ Желѣзному Хребту и отвези его Ай-Мергену! — er sagt: auf dem Wege zeige Niemand (die Schrift)! auf dem Wege tritt in kein Haus! begieb dich gerades Weges zum eisernen Bergrücken und bringe sie dem Ai-Mergen! (P. d. V. II, 555,782).

könäk [Schor. Sag. Koib., يجدنعب (Uig.)]
1) ведро, ведро изъ кожи — ein Eimer, Leder-

eimer; паза kàlді yklak könäk häm палык (Uig.) еще пришли Овенъ, Водолей (собств. «кожаное ведро») и Рыбы — darauf kamen der Widder, der Wassermann (Eimer) und die Fische (K. B. 16,11).

2) (Schor.) туесъ для храненія жертвенной браги — das grosse Birkenrindengefäss zum Aufbewahren des Opferbiers.

könäjik [كونه يك (Osm.)]

цикорій — die Cichorienpflanze.

könäl (v) [Kom.]

справедливо дѣйствовать — gerecht handeln; татар tilgà könalді (koneldi C. C. 229) говорить прямо, по-татарски — tatarisch, grade aus reden (he ret di čuge grade).

könäcў [Kom.]

ртуть — das Quecksilber.

könö [Kir., vom pers. كهنه]

поношенный, старый — alt, abgetragen.

[1]könök [Alt. Tel. Leb. Kir.] = könäk

1) (Alt. Tel.) ведро — der Eimer.

2) (Kir.) кожаное ведро для доенія кобылъ — der lederne Melkeimer zum Melken der Stuten.

3) (Tel.) втулка у колеса — die Radnabe.

4) (Tel.) Jaңыс Könök одинъ изъ бѣсовъ — ein böser Geist.

[2]könök [Kkir.] = köiläk

рубаха — das Hemd.

köni [𐰴𐰍𐰃 (AT.), دختن (Uig.), كونى (Dsch.)]

прямой, вѣрный, справедливый — grade, richtig, gerecht; Köni-Tipiг (Ba. II. 1,1) собственное имя (?) — ein Eigenname (?) (vergl. Altt. Inschriften 364, b); оңыцы ол àрді Пајаттын саңа — сăн удру köni jолңа кірдің тöңä! (Uig.) онъ призывалъ тебя (будучи посланъ) отъ Бога, поэтому ты вступилъ на вѣрную дорогу, о великій! — ein Berufer war er für dich von Gott her, daher hast du den rechten Weg betreten, du Grosser! (K. B. 12,5); jалавач сăбіңці тіläді köni! (Uig.) онъ, справедливый, желалъ радости пророка! — er, der Gerechte, wünschte die Freude des Propheten! (K. B. 13,5); пу àрді пузутчы, köni дін көрўк! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ для истинной вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter für den rechten Glauben! (K. B. 13,7); паңырзак пўдўп hàm кылынцы köni! (Uig.) (ему нуженъ) милостивый, совершенный и справедливый въ дѣлахъ! — (er braucht) einen barmherzigen, vollkommenen (Menschen), der gerecht in Thaten ist! (K. B. 25,5); nàгі àткў полза jўрізä köni! (Uig.) если его бегъ добрый и если онъ справедливо дѣйствуетъ! — wenn sein Beg gut ist und gerecht handelt! (K. B. 26,11); سيزلارنى كونى يولغه اوندايور اكر بو يولغه كيرسانكيز راست يول لوغ بولورسيز (Rbg. 414,13) они призываютъ васъ къ истинному пути, если вы вступите на эту дорогу, тогда вы окажетесь на вѣрномъ пути! — sie rufen euch auf den rechten Weg, wenn ihr auf diesen Weg euch begebt, so seid ihr auf dem wahren Wege!

könik (v) [دختمك (Uig.)]

недоставать — fehlen; könіksä пілік ішка jätmàc àlik! (Uig.) если недостаетъ знанія, то рука не достанетъ до дѣла! — wenn das Wissen fehlt, kann die Hand die Angelenheit nicht ausführen! (K. B. 125,38).

könilik [دختن يدمك (Uig.), von köni+lik]

прямота, справедливость — die Gradheit, Gerechtigkeit; сàвўк савцы пірlä кобарғыл màni — älik туттацы кыл könilik кўні! пробуди меня помощію любезнаго пророка, сдѣлай его для меня защитникомъ въ день справедливости (Страшнаго Суда)! — erwecke mich durch den geliebten Propheten, mache ihn mir zum Helfer am Tage der Gerechtigkeit (des Jüngsten Gerichtes)! (K. B. 11,20); кадыклап арылма конілік jолып! укрѣпляйся, не ослабѣвай на пути справедливости! —

erstarke, werde nicht schwach auf dem Wege der Gerechtigkeit! (K. B. 22,15), конілік öзáлä käзáрмаӈ іжік — адырмаста паксік ja кулсык кіжік! я рѣшаю его дѣла по справедливости, не обращая вниманіе на то, бегъ онъ или рабъ! — ich entscheide seine Angelegenheiten nach Gerechtigkeit, ohne darauf zu achten, ob er ein Beg oder ein Sklave ist! (K. B. 42,22).

кöніт (v) [يەڭدەك (Uig.), von кöні+ät] выпрямлять, дѣлать прямымъ — grade machen; сáн óс кылкыңны äт кылынчың кöніт! ты дѣйствуй согласно своей природѣ и выпрямляй (исправляй) свои поступки! — handle nach deinem Naturell und mache deine Thätigkeit gerecht (grade)! (K. B. 147,16); сóс асkы ол ол кöр àжітміш сöзўк — алып ішкä тутса кöнітсä öзўк! вотъ выгода отъ слова, смотри: кто принимаетъ услышанныя слова, пускаетъ ихъ въ дѣло и исправляетъ самого себя! — der Vortheil des Wortes ist der, dass, wenn man ein Wort hört, man es annimmt, anwendet und sein Selbst verbessert (grade macht)! (K. B. 154,19).

[1]кöнў [Tel. Kom., כויני (Kar. T.)] = кöні
1) (Tel.) прямой — grade; кöнў jол прямая дорога — der grade Weg; кöнў сóс прямое слово — ein grades Wort.
2) (Krm. Kar. T.) справедливый, прямой — gerecht, grade (H. 4,7); кöнў àтмäк (Kar. T.) оправдать — rechtfertigen (H. 10,14).

[2]кō̈нў [Schor. W.] = кöн
плесъ — eine tiefe ruhige Stelle im Flusse.

кöнўк [كونوكمك (Dsch.)]
пріучаться къ чему — sich an Etwas gewöhnen.

кöнўксў [Uig.-Chin. Wrtb. 68, a]
ртуть — das Quecksilber.

кöпўктўр [كونوكدورمك (Dsch.), von кöпўк+тўр]
пріучать къ терпѣнію — an Ausdauer, Geduld gewöhnen, geduldig machen.

кöнўн (v) [כוינומיך (Kar. T.)]
найти удовлетвореніе въ чемъ — an Etwas Befriedigung finden, адам андан кöнўнэ-дір человѣкъ этимъ удовлетворяется — der Mensch findet daran Befriedigung (H. 7,6).

кöнўл (v) [يەڭدەك (Uig.), كونولمك (Dsch.)]
1) быть ровнымъ, одинаковымъ — gleich sein; بوكون تشى‌لارنينك ايكرى‌سى كونولماس (Rbg. 14,19) въ наши дни (число) реберъ у женщинъ неравно (съ мужчинами) — heut zu Tage ist die Zahl der Rippen der Frauen nicht gleich (mit der der Männer).
2) сдѣлаться ровнымъ — grade werden; ава олзä кöнлўр ат óс àгрізі (Uig.) если страсть исчезаетъ, тогда все кривое въ имуществѣ выпрямляется — wenn die Lust erstirbt, so wird alles Krumme der Habe grade (K. B. 155,27).

кöнўлўк [Kom., von кöнў+лўк]
справедливость — die Gerechtigkeit; кöнўлўк jолын кöргўздің! ты показалъ путь справедливости! — du hast den Weg der Gerechtigkeit gezeigt! (C. C. 192,10); авä кöнўлўк äвäлі — кöнў äгäч оӈлуӈ öлді! ave, ты начало справедливости, сынъ твой умеръ, такъ какъ былъ справедливымъ! — ave, du Urquell der Gerechtigkeit, da dein Sohn gerecht war, ist er gestorben! (C. C. 200,5).

[1]кöнўш [كونوش (Dsch.), von кöн+ш]
обоюдное согласіе — die Eintracht, Uebereinstimmung.

[2]кöнўш (v) [كونوشمك (Dsch.), von кöн+ш]
условиться, согласиться — sich einigen, einen Vertrag schliessen, übereinkommen.

кöнjölö [Tel.]
покрывало (у постели) — die Bettdecke.

кöнтäі [Tar.]
пустой (о деревьяхъ) — hohl (von Bäumen).

кöнтäілä (v) [Tar., von кöнтäі+лä]

быть пустымъ — hohl sein.

кӧнтailät (v) [Tar., von кӧнтäilä+т]
выдолбить — aushöhlen.

кӧндäр (v) [Kom., כוינדירמיש (Kar. L. T.)]
1) (Kom.) заставить согласиться — einwilligen machen, veranlassen, dass man übereinstimmt; jолуңны кӧндäргil! уподобляй (этому) свой путь! — richte deinen Weg demgemäss ein!
2) (Kar. T.) устроить — zurichten (H. 31,18—38,31).
2) (Kar. T.) увести — entführen (H. 24,3).

кӧндäläт [كوندالاتمك (Osm. Z.)]
дѣлать круглымъ, закруглять, кривить — rund machen, abrunden, krümmen.

кӧндӧр (v) [Kkir.] = кӧндäр.

кӧндӱр [Kom.Kir., يدتكصن (Uig.), كوندورمك (Dsch.)]
заставить подчиниться, сдѣлать, чтобы кто-нибудь согласился, убѣдить — einwilligen machen, Jemanden zur Einwilligung bewegen, überzeugen, Jemanden bewegen sich unterzuordnen; ajур кондӱрajін табykka jолум! (Uig.) онъ говоритъ: я хочу подчинить мой путь (т. е. дѣятельность) службѣ! — er spricht: ich will meinen Weg dem Dienste unterordnen! (K. B. 27,5); аваӈа полун полма кӧндӱр кӧӈӱl! (Uig.) не поддавайся страстямъ, покоряй свое сердце! — lass dich nicht von der Sinneslust beherrschen, halte deinen Sinn im Zaume! (K. B. 114,19); تقى بيزنى اريغ يولغه كوندوركيل (Dsch.) приведи насъ на истинную дорогу! — führe du uns auf den rechten Weg! ابراهيم عليه السلام بيش يىغاچ يول كوندورا جيقتى (Rbg. 112,7) Авраамъ проводилъ его пять верстъ — Abraham geleitete ihn fünf Wegstrecken.

кӧндӱрä [Tel., von кӧндӱр+ä]
прямо, не отступая отъ прямой дороги — grade, ohne vom graden Wege abzuweichen; кӧндӱрä пар! поѣзжай прямо! — reite grad aus! кӧндӱрä аit! говори прямо! — sage grad aus!

кӧндрä (v) [Mad. W.]
насквозь, мимо проѣхать — hindurchreiten ohne anzuhalten, vorbeireiten.

кӧнцäк [Kom.]
брюки — die Hosen; кӧнцäк кiгil! одѣвай брюки! — ziehe die Hosen an!

[1]кӧр [Alt. Tel. Leb.]
моль — die Motte.

[2]кӧ̄р [Tūb.]
названіе кустарника — der Name eines Strauches.

[3]кӧр [Tel.] = кӧпӱр
мостъ — die Brücke.

[4]кӧр [Krm. Osm., يدصن (Uig.), = pers. كور]
слѣпой — blind; аӈырлыkka täксä кӧзi кор полур! (Uig.) когда онъ достигаетъ почестей, то глаза его слѣпнутъ! — wenn er Ehren erlangt, so wird sein Auge blind! (K. B. 48,11); кӧр олмak (Osm.) быть слѣпымъ — blind sein; кӧр ätмäk (Osm.) ослѣпить — blenden, blind machen; кӧр кӧзli (Osm.) слѣпой — blind; кӧр сычан (Osm.) хорекъ — der Maulwurf; кӧр тырнak стертые, тупые ногти — die abgeriebenen Krallen; кӧр бахti (Osm.) несчастье — das Unglück; кӧр нämäk (Osm.) неблагодарный — undankbar; кӧр боӈаз (Osm.) сытый — gesättigt, satt; Кӧр-оӈлу (Osm.) герой народныхъ пѣсенъ (у туркменъ) — der Held eines Volksgesanges; кӧр кандыл (Osm.) пьяница — der Trunkenbold, ganz betrunken; кӧр кӧрмäз алына käзäр (Osm.) слѣпой не видитъ и передъ собою щупаетъ (посл.) — der Blinde sieht nicht, sondern tastet nach vorne (Spr.); кӧрläр мämläкätiндä сäп-дä гӧзӱңӱ jум! (Osm.) въ странѣ слѣпыхъ и ты закрывай глаза! (посл.) — im Lande der Blinden mache auch du die Augen zu! (Spr.).

[5]кӧр [Kom., يدصن (Uig.), كور (Osm.), = pers. گور] = кабыр
могила — das Grab; сäпiңдiн озаӈы аӈуп бäкläрi — аӈун котты, нарды (ىدصن) ja-

дур кӧр кӧрі! (Uig.) беки, которые раньше тебя жили, оставили этотъ міръ, ушли и лежатъ, смотри (вотъ:) ихъ могилы! — die Bege, die vor dir in der Welt gelebt haben, haben diese Welt verlassen, sind fortgezogen und liegen, siehe ihre Gräber! (K. B. 57,26).

[6]кӧр [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Tar., يحن (Uig.), ראה (AT.), كورمك (Dsch. OT.)] = кӱр, гӧр видѣть, глядѣть — sehen, schauen; кӧзӱ jӧгӓрӱ кӧрті (AT.) глаза ихъ смотрѣли наверхъ — ihre Augen schauten nach oben (X 2,13); кӧрӱр кӧзӱм кӧрмӓз тӓг ӓрті! (AT.) зрячій глазъ мой сталъ какъ слѣпой! — mein sehendes Auge war wie blind! (Kb 10,14); Табҕач каҕанка кӧрмӱш (AT.) они подчинились китайскому хану — sie gehorchten dem Chinesen-Chane (K 8,1); бӧдкӓ кӧрӱгмӓ бӓгläр (AT.) беки, вѣрные престолу — die dem Throne treu anhängenden Bege (Ka 11,8); тӱнӓрді jарумас кӧрӱкli kapak! (Uig.) глазъ мой былъ видящимъ, (теперь) онъ потускнѣлъ и ничего не видитъ! — mein sehendes Auge hat sich verdunkelt und unterscheidet Nichts! (K. B. 23,5); нӓңӓ кӧрдӱм ӓрзӓ ӓзicläр пажы! (Uig.) сколько головъ злыхъ я ни видѣлъ! — wie viele Häupter der Bösen ich auch gesehen habe! (K. B. 18,27); ӧзӱңгӓ паҕа кӧр kajузын kолур! (Uig.) всмотрись въ себя, (чтобы узнать) чего (ты) желаешь!—achte auf dich, (damit du weisst,) welches von ihnen (du) wünschest! (K. B. 18,19); кӧрӱп алдым (Alt.) я увидѣлъ — ich habe es gesehen; парып кӧр! (Tel.) смотри! — schaue nach! ҷаксылык оннан кӧрбӧдӱм! (Kir.) я хорошаго отъ него не видѣлъ! — ich habe nichts Gutes von ihm gesehen (erhalten)! кӧрбӧҕӧн іш (Alt.) невиданное дѣло — eine unerhörte Sache; кӧрҕӧн іш (Alt.) обыкновенное дѣло — eine ganz gewöhnliche Sache; мӓн аны артык кӧрдӱм! (Tel.) я ему завидовалъ! — ich habe ihn beneidet! jаман кӧрдӱм онъ мнѣ не нравился — er hat mir nicht gefallen; оң кӧзӱнӧң кӧрдӱ (Alt.) онъ благосклонно смотрѣлъ на него — er war ihm wohlgesinnt; тӓскӓрї кӧрмӧ! (Alt.) не смотри на меня косо! — sieh mich nicht schief an! кӧрӱп оттырды (Tel.) онъ посмотрѣлъ — er schaute ihn an; пудаҕы jok jаңыс аҕашка кӧрӧрҕӧ ӓбі jok! (Tel.) непріятно смотрѣть на дерево безъ сучьевъ! — es ist nicht angenehm einen Baum ohne Zweige zu schauen! ӱстӱртӱн кӧрӧрдӧ ӱч толыктӯ Кан-Алтаі (Tel.) если смотрѣть сверху, то онъ, Ханъ-Алтай, трехугольный — wenn man ihn von oben anschaut, ist er, der Chan-Altai, dreieckig; мӓн шӓп кӧрӧjӱн! (Schor.) я попробую ударить! — ich will zu schlagen versuchen! мӓн сӓкрїп кӧрӧjӱн! (Schor.) я попробую скакнуть! — ich will zu springen versuchen! тӓңістїң тӓрӓңін кӧр, тӓңӓрӓнің ӓзін кӧр! (Sag.) ты изслѣдуй глубину моря и высоту неба! — untersuche die Tiefe des Meeres und die Höhe des Himmels! Кан Төңӱстӱң карӓн кӧрбӧссӱм, Кан Төңӱстӱң карӓн кӧргӧнҷӧ, таіҕаның абазының карӓп кӧрӧрбӱн! (Ktsch.) я не хочу видѣть глазъ Кана-Төнгӱса, лучше, чѣмъ видѣть глаза Канъ-Төнгӱса, я предпочту видѣть глаза горнаго медвѣдя! — ich will das Auge des Chan-Töngüs nicht sehen, lieber als die Augen des Chan-Töngüs, will ich die Augen des Bären der Berge sehen! (P. d. V. II, 510,626); піт кӧрӧргӧ (Sag.) искать вшей въ головѣ — den Kopf lausen; jастап кӧрдӱ (Alt.) онъ смотритъ весело — er sieht fröhlich aus; пужулап кӧрдӱ (Tel.) онъ разсматривалъ — er betrachtete; пазынып кӧрдӱ (Alt.) онъ презиралъ — er verachtete; пурулӱп кӧрдӱ (Alt.) онъ посмотрѣлъ назадъ — er sah sich um; kajаланыш кӧрдӱ (Tel.) id.; тудӱп кӧрдӱ (Tel.) я осязалъ — ich betastete; ӱзӱ кӧрдӱ

(Tel.) онъ благоволилъ — er war geneigt; ōн кӧрдӱ̆ (Tel.) онъ разсмотрѣлъ — er betrachtete.

кӧрэ [בויריא (Kar. T.), von кӧр+ä]
по, соображаясь — nach, gemäss; ӧлчэwчэ кӧрэ по мѣрѣ — nach Maass.

кӧрägä [Krm., كورك (Dsch.)]
1) (Dsch.) посуда, откуда достаютъ вино — ein Gefäss, aus dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جای بر اوردن شراب).
2) (Dsch.) скамейка, на которую во время пира ставятъ кувшины съ длинными горлышками — eine Bank, auf die man während des Mahles die langhalsigen Weinkrüge stellt.
3) (Krm.) чашка — die Schale; Jанбаі тут кӧрägäні! дäп, бурнум канады Янбай, подержи мою чашку, у меня кровь изъ носу идетъ! — Janbai, halte meine Schale, mir blutet die Nase! (P. d. V. VII, 107,19).

кӧрäкäн [Ad.] = гӧрäгäн
зять, женихъ — der Schwager, Bräutigam.

кӧрäl [Krm.]
индюкъ — der Truthahn; кыз бір кӧрäl дуттӱ̆ дѣвица взяла индюка — das Mädchen nahm einen Truthahn (P. d. V. VII*, 64,4).

кӧрäдäгäн [كوراداكان (Dsch.)]
побѣжденный — der Besiegte; قاچغان وكوراداكان افغان و هندوستانی نی يیيب (Bb. 385,15) собравъ бѣжавшихъ и побѣжденныхъ Авганцевъ и Индѣйцевъ — die fliehenden und besiegten Afghanen und Indier sammelnd.

[1]кӧрӧк [Kir., = pers. خوراك]
пища — die Speise.

[2]кӧрӧк [Kir.]
наслѣдство — das Erbe, die Erbschaft.

кӧрӧц [Alt. Tel. Leb.]
осока — das Riedgras (carex flava).

кӧрӧн [Bar.] = кӧрӧц.

кӧрӧl (v) [Kir., von кӧрä+ал]
имѣть возможность видѣть, любить — sehen können, lieben, gern haben; мен ону кӧрӧlмӧдӱ̆м я завидовалъ ему, не могъ его терпѣть — ich beneidete ihn, konnte ihn nicht leiden.

кӧрӧт [Kir., aus dem Russ.]
городъ — die Stadt.

кӧрӧмчӧl [Kumd.] = кӧрмӧк.

[1]кӧрӱ̆ (v) [كورومك (Osm.)]
раздувать мѣхами — mit dem Blasebalg anfachen.

[2]кӧрӱ̆ [ىدىكى (Uig.), אכמן (AT.)] = кӧрä по — gemäss (Gerundium des Zeitwortes кӧр).

[3]кӧрӱ̆ (v) [كورومك (Osm.)]
снять кожу, отскоблить — die Haut abnehmen, abkratzen.

[1]кӧрӱ̆к [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Küär. Tar., ىدىكىك (Uig.), كوروك, քӧօրիւք (Dsch. Osm.)]
1) мѣхи — der Blasebalg; кӧрӱ̆к басты (Kir.) раздувать мѣхи — den Blasebalg treten; äl кӧрӱ̆jӱ̆ (Osm.) ручные мѣхи — der Handblasebalg; чалҕы кӧрӱ̆jӱ̆ (Osm.) мѣхи органа — der Orgelblasebalg; лаф кӧрӱ̆к (Osm.) болтунъ — der Schwätzer; буруну кӧрӱ̆к гӏібі варып гӏälip (Osm.) онъ нетерпѣливъ — er ist ungeduldig; атäші кӧрӱ̆к-ілä jakmak (тутуштурмак) (Osm.) раздувать огонь мѣхами — das Feuer mit dem Blasebalg anfachen.
2) (R.) складной верхъ у повозки — die zusammenlegbare Kappe eines Wagens.

[2]кӧрӱ̆к [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.]
бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кӧрӱ̆к ai (Schor. имя мѣсяца (приблизительно: апрѣль) — ein Monatsname (ungefähr April).

[3]кӧрӱ̆к [ىدىكىك (Uig.), von кӧр+к] = кӧрӱ̆г лазутчикъ — der Kundschafter; пу ärді пузутчы кӧні дін кӧрӱ̆к — шарыʻат дінідін кӧдӱ̆рдӱ̆ äжӱ̆к! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ истинной вѣры, онъ поднялъ (открылъ)

дверь отъ ученія вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter des rechten Glaubens, er hob die Thüre der Glaubenslehre auf (K. B. 13,7).

⁴kŏrŭk [كوروك (Dsch.)] = kŏrk
красота — die Schönheit.

⁵kŏrŭk (v) [كوركمك (Osm. Z.)]
быть въ періодѣ половаго возбужденія (о животныхъ) — brünstig, hitzig sein.

kŏrŭklä (v) [كوروكلمك, ᎫᏯᎾᏒᏂᎫᏅᏂᎫ (Osm.), von kŏrŭk+lä]
1) раздувать мѣхами — mit einem Blasebalg anfachen (das Feuer).
2) снабдить верхомъ — mit einer Kappe versehen.

kŏrŭklät [كوروكلتمك (Osm. R.)]
1) заставить или дать раздувать мѣхи — den Blasebalg treten lassen.
2) снабдить повозку верхомъ — einen Wagen mit einer Kappe versehen.

kŏrŭklän [كوركلنمك (Osm. R.)]
1) дѣлаться мѣхомъ, дѣлаться верхомъ повозки — zu einem Blasebalge oder einer Wagenkappe werden.
2) быть снабжену мѣхами или вѣрхомъ — mit einem Blasebalge oder einer Wagenkappe versehen werden.

kŏrŭklŭ [كوروكلو (Osm.), von ¹kŏrŭk+lŭ]
снабженный мѣхами — mit einem Blasebalg versehen; kŏrŭklŭ долап (Osm.) родъ органа — eine Art Orgel; kŏrŭklŭ араба телѣжка полукрытая — ein halbverdeckter Wagen, ein Wagen mit einem Hinterdeck zum Aufschlagen.

kŏrŭklŭk [كوروكلوك (Dsch.), von kŏrŭk+lŭk]
красивый — schön; قموغ جانليغ لاردين كوروكلوك يراتى (Rbg. 2,10) онъ сотворилъ его красивѣе всѣхъ одушевленныхъ — er hat ihn schöner als alle Beseelten geschaffen.

kŏrŭkčŭ [كوركچى (Osm.), von kŏrŭk+či]
фабрикантъ мѣховъ — ein Verfertiger von Blasebälgen.

kŏrŭg [Schor., ᏫᎸᏁᎩ (AT.), von kŏr+g]
1) (Schor.) видъ, физіономія, ростъ — der Anblick, das Aeussere, Antlitz, die Gestalt.
2) (AT.) разсматриваніе, привязанность, вѣрность — das Schauen, Sehen, die Anhänglichkeit, Treue; kŏrŭgŭŋin ŭčŭn ägitmiš bilgä kaɣanɨŋɨn! съ мудрыми ханами твоими, которые возвышены твоею вѣрностью! — mit deinen weisen Chanen, die wegen deiner Treue erhöht sind! (K 23,2).
3) (AT.) лазутчикъ — der Kundschafter (N 8,14); kŏrŭg kiši id. (N 34,1).

¹kŏrŭn [كورن (Osm. nach B. d. M.)]
смола, добытая изъ терпентиннаго дерева — das Bdellium, ein Harz, das aus einer Terpentinart gewonnen wird.

²kŏrŭn (v) [Tar. Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kom., كورونمك (Uig.), كورونمك (Dsch.), כוירוינמיב (Kar. T.), von kŏr+n]
быть видѣннымъ, показаться, явиться — gesehen werden, zu sehen sein, sichtbar sein, sich zeigen; tŏgŭlzŭ karaɣɨ körŭnmäc orun! (Uig.) пусть взглядъ его разольется (т. е. охватитъ) надъ необозримыми (весьма далекими) мѣстами! — möge sein Blick sich über unabsehbare Orte ausbreiten! (K. B. 15,22); табуkka körŭnzŭn mäni körzŭni! (Uig.) пусть онъ показывается на службѣ и пусть онъ видитъ меня! — möge er sich im Dienste zeigen und möge er mich sehen (K. B. 30,29); Öktŭlmiš Älik табуɣɨна körŭnmišin ajur (Uig.) (эта глава говоритъ, какимъ Эктюльмишъ показался на службѣ у Элика — (dieses Kapitel) erzählt, wie Oektülmisch sich im Dienste des Elik zeigte (K. B. 63,12); улу цäрi körŭndï (Kom.) явилось большее войско — es erschien ein grosses Heer (C. C. 159,10); ol jулдуз körŭndi kŭn toɣušы ol ŭc kanɣa (Kom.)

эта звѣзда показалась на востокѣ этимъ тремъ ханамъ — dieser Stern erschien den drei Königen im Osten (C. C. 161,4); кацан ол Фӓрішта ол созні аітты анцак корӱ̆нмӓді (Kom.) когда этотъ ангелъ произнесъ эти слова, онъ скрылся изъ вида — als der Engel diese Worte gesprochen hatte, war er nicht mehr zu sehen (C. C. 165,12); корӱ̆нбӓі калат (Tel.) онъ сталъ невидимъ, исчезъ — er war nicht mehr sichtbar, verschwand; аттың пазы кӧрӱ̆ндӱ̆, алыштың камаҕы кӧрӱ̆ндӱ̆ (Sag.) видна стала голова лошади, виденъ сталъ лобъ героя — der Kopf eines Pferdes war zu sehen, die Stirn eines Helden war zu sehen; ажы ас кӧрӱ̆ндӱ̆, тоны ас кӧрӱ̆ндӱ̆ (Schor.) его пищи показалось ему мало, его платья показалось ему мало — seine Speise schien ihm wenig, seine Kleidung schien ihm wenig; јӓті-он кӧзӓктіґ тура кӧрӱ̆ндӱ̆ (Sag.) тамъ виденъ сталъ домъ о семидесяти окнахъ — da war ein Haus mit siebzig Fenstern zu sehen.

кӧрӱ̆нӓ [Schor. W.]

старая брошенная пашня — ein alter brach liegender Acker.

кӧрӱ̆нӓш [Tel.] = кӧрнӧш.

кӧрӱ̆шӱ̆ш [كورونوش (Dsch. Chiva), von кӧрӱ̆н+ш]

свиданіе, бесѣда, аудіенція — das Sichsehen, Zusammentreffen, die Unterhaltung, Audienz; кӧрӱ̆нӱ̆шкӓ барды онъ шелъ на свиданіе — er begab sich zu der Zusammenkunft; كورونوش برمك дать аудіенцію — eine Audienz geben; خاننى كورنوش قيلديلار они представились хану — sie stellten sich dem Chane vor; اولوغ ايلجى باشينكوز كريكورنى و يازوچينكز كريكورنى قشيمزغه كورنش قلورغه هم بيوردق (Krm. Jarl. 122) Вашему главному посланнику Григорію и секретарю Григорію мы повелѣли представиться намъ! — Eurem ersten Gesandten Gregor und eurem Schreiber Gregor haben wir befohlen, sich uns vorzustellen! кӧрӱ̆нӱ̆ш даҕылды (Ad.) аудіенція кончилась — die Audienz ist zu Ende.

кӧрӱ̆нӱ̆м [Kir., von кӧрӱ̆н+м]

разстояніе, на которое глазъ можетъ видѣть — die Entfernung, die das Auge übersehen kann, das auf einmal vom Auge Gesehene; бір кӧрӱ̆нӱ̆м цер сколько видитъ глазъ заразъ, около полуторыхъ верстъ — wieviel das Auge auf einmal sehen kann, ungefähr anderthalb Werst.

кӧрӱ̆ҥӓнчӥлӓ (v) [Tel., von кӧрӱ̆н+гӓн+чі+лӓ]

какъ будто казаться — sich Jemandem gleichsam als sichtbar vorführen.

кӧрӱ̆ндӱ̆р [Tel., كورندور (Uig.), von кӧрӱ̆н+дӱ̆р]

сдѣлать, чтобы что-нибудь показалось, явить, показать — machen, dass sich Etwas zeige, zeigen, vorführen; јӱрі пар оҕыҕыл аны сӓн маңа — табукта кӧрӱ̆ндӱ̆р аі ӓрзік тоңа! (Uig.) иди и позови его ко мнѣ, покажи его мнѣ на службѣ, ты благородный великій! — gehe du hin und rufe du Jenen zu mir, lass ihn im Dienste sich zeigen, o edler Grosser! (K. B. 30,23).

кӧрӱ̆l (v) [Alt. Tel. Krm., von кӧр+l]

быть видимымъ — gesehen werden; ыштанынаң бунуң кӧтӱ̆ кӧрӱ̆лӓ (Krm.) изъ штановъ видна была его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,23); кӧрӱ̆lбӓді (Alt.) онъ ненавидѣлъ, завидовалъ — er hasste, beneidete.

корӱ̆lӓ (v) [Koib.]

рыдать — schluchzen; кӧксӱ̆ кӧрӱ̆lӓп рыдая — schluchzend.

кӧрӱ̆lбӓічі [Tel., von корӱ̆l+бӓ+ӓ+чі]

ненавистникъ — der Hasser, Neider.

кӧрӱ̆lбӓчі [Alt.] = кӧрӱ̆lбӓічі.

кӧрӱ̆т (v) [كورونمك (Osm. R.)]

заставить или дать раздувать (огонь) мѣха-

ми — den Blasebalg treten lassen.

¹körўс (v) [Alt., von kör-+-с]
увидать, наблюдать — erblicken, zusehen.

²körўс (v) [Kir., von kör-+-ш]
видѣться, поздороваться, дать другъ другу обѣ руки — sich sehen, sich begrüssen, sich zum Grusse beide Hände reichen; аны мäн körўс! ты поздоровайся съ нимъ! — begrüsse dich mit ihm!

körӯсä (v) [Kom., von körӯ-+-са]
желать видѣть — zu sehen wünschen; теңрің körӯсäп сäн сусадың! ты жаждешь, желая видѣть своего Бога! — du durstest, indem du deinen Gott zu sehen wünschst! (C. C. 196,4).

körўстä [Schor. Sag.]
мятый ленъ — der gebrochene Flachs.

körўстäн [Bar., = pers. گورستان]
кладбище, могила, курганъ — der Kirchhof, die Grabstelle, der Tumulus.

¹körўш [Tel. Leb. Alt., von kör-+-ш]
1) взглядъ — der Blick, das Sehen.
2) человѣкъ, съ которымъ часто видишься, знакомый, другъ — ein Mensch, mit dem man sich oft sieht, ein Bekannter, ein Freund; пу аілда körўшӯң парма? (Tel.) есть-ли у тебя въ этой деревнѣ знакомые? — hast du in diesem Dorfe einen Bekannten?

²körўш (v) [Tar. Alt. Tel., ﻛﻮﺭﻭﺷﻤﻚ (Uig.), كوروشمك (Dsch. OT.), von kör-+-ш]
1) видѣться, встрѣчаться — sich sehen, zusammentreffen; körўшмäс jаӷылар кöдäрді öпін! (Uig.) если враги не встрѣчаются, вражда ихъ утихаетъ! — wenn die Feinde sich nicht sehen, so hebt sich ihre Feindschaft auf! (K. B. 16,15); cläp мäні паза körўш-пäскä парың-jат тäп ілап-jазыӷар! (Tel.) вы плачете, думая, что онъ уѣдетъ и мы не увидимся больше съ нимъ! — ihr weinet, indem ihr meint, er geht und wir werden uns nicht mehr sehen! (P. d. V. I, 125,10); körўжä ätti (Tel.) онъ подражалъ — er ahmte nach.
2) (Tar.) поздороваться, дать другъ другу руки при свиданіи — sich begrüssen, sich zum Grusse die Hände reichen.

körўштäш (v) [Leb., von körўш-+-lä-+-ш]
подружиться — sich befreunden.

körўштўр (v) [Tel. Tar., von körўш-+-тўр]
1) заставить видѣть другъ друга, устроить свиданіе — machen, dass man sich sieht, eine Zusammenkunft veranstalten.
2) (Tar.) заставить поздороваться — begrüssen lassen, sich zum Grusse die Hände reichen lassen.

körўм [Sag., כיורים (Kar. L. T.), von kör-+-м]
1) видъ — das Ansehen.
2) (Kar.) видѣніе, привидѣніе — das Schauen, Gesicht; körўмläріндäн кäчäнін изъ ночныхъ сновидѣній — aus den nächtlichen Traumgesichtern (H. 4,13).

körўмäс [Tel.] = körмóс.

körўмäclӯ [Tel.] = körмöclӯ.

körўмнўгӣ [Sag. Koib., von körўм-+-лїгӣ]
видный, значительный — ansehnlich, bedeutend.

körўмlä (v) [כיורימלַיִמיכ (Kar. T. L.), von körўм-+-lä]
смотрѣть — schauen (D. 4,70).

körўмli [Kom., von körўм-+-lї] = körўмlӯ
имѣющій видъ, видный, прекрасный — was zu schauen ist, was ein Antlitz bietet, was einen schönen Anblick bietet; körўмli сäн Cion! ты, прекрасный Сіонъ! — du schön anzuschauender Zion! (C. C. 199,8).

körўмlӯ [כיורימלי (Kar. L. T.)] = körўмli jахшы körўмlӯläр имѣющее прекрасный видъ — das einen schönen Anblick Bietende (D. 1,4).

körўмlік [Tar., von körўм-+-lік]
дѣйствіе видѣть, зрѣніе — das Sehen, der Gesichtssinn.

körўмдўк [Kir., von körўм-+-lўк]

1) надзираніе — die Beaufsichtigung.

2) деньги или подарокъ, что получаетъ новобрачная отъ того, который желаетъ ее видѣть — das Geld oder das Geschenk, das die junge Frau von dem erhält, der ihr Antlitz zu sehen wünscht; келін келін келіңіз! кӧрӱ̈м-дӱ̈гӱ̈ң беріңіз! ала кула демаңіз! тӱсӱ̈н аітып кojӱ̈ңӱ̈з! невѣста, подходите! давайте ваши подарки! не говорите неясно, прямо называйте масть (скотины, которую вы согласны дать)! — dies ist die Braut, die Braut, kommt näher! gebet eure Schaugeschenke! sprecht nicht undeutlich! sagt deutlich, welche Farbe (vom Vieh) ihr geben wollt! (P. d. V. III, 11,8).

кӧрӱ̈мзӱ̈ [Tel. Alt., von кӧрӱ̈м+зӱ̈]
красота — die Schönheit.

кӧрӱ̈мзӱ̈лӣ̈ [Tel. Alt., von кӧрӱ̈мзӱ̈+лӣ̈]
прекрасный, красивый — schön, ansehnlich.

кӧрк [Kom., رجسعف (Uig.), كورك (Dsch.)]
красота — die Schönheit; näsänmäk tilär дӱ̈njä кӧргін ыдыш! (Uig.) міръ высылаетъ (наружу) свою красоту, такъ какъ онъ желаетъ украситься! — die Welt schickt ihre Schönheit voraus, da sie sich schmücken will! (K. B. 13,17); kajузы іді nipla табнур табук — kajy кӧрк маңіс nipla ашты kaбук! (Uig.) нѣкоторые (цвѣты) служатъ свою службу своимъ запахомъ, другіе прислуживаютъ (открываютъ дверь) своею красотою! — einige (Blumen) dienen (ihm) mit ihrem Geruche, andere dienen ihm (öffnen ihm das Thor) mit ihrer Schönheit des Antlitzes! (K.B. 14,31); кіжі кӧркӱ̈ сӧс ол, сӧс ackы тälim! (Uig.) красота человѣка — слово, выгода отъ слова велика! — des Menschen Schönheit ist das Wort, das Wort bringt vielen Nutzen! (K. B. 19,21); уӻуш кӧрgi nipla jарутты цыhан! (Uig.) онъ освѣтилъ міръ красотою своего ума! — er erleuchtete die Welt mit der Schönheit seines Verstandes! (K. B. 20,9); اوجماع داغی حورلار كوركين دنيادا ايكى كيشىكا بيردیم (Rbg. 128,3) я далъ красоту райскихъ хури двумъ людямъ этого міра! — ich habe die Schönheit der paradisischen Huri an zwei Menschen in dieser Welt verliehen! кӧркің jаңіп -тір Libанні! (Kom.) твоя красота побѣждаетъ Ливанъ! — deine Schönheit besiegt den Libanon! (C. C. 192,16); ave cā кӧнің кӧркі! (Kom.) Ave тебѣ, о ты красота неба! — Ave dir, o du Schönheit des Himmels! (C. C. 204,9).

кӧркäі (v) [كوركايمك (Dsch.), von кӧрк+äі]
дѣлаться красивымъ — schön werden.

кӧркäіт (v) [كوركايتمك (Dsch.), von кӧркäі +т]
дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркät (v) [Tar., von кӧр+кät]
показать, показать пальцемъ — zeigen, mit dem Finger zeigen.

кӧркäм [كوركام (Dsch.)]
красивый, прекрасный — schön, reizend; كوركام يوزليك красивый — schön von Antlitz; كوركام خلق‌ليق добронравный, имѣющій хорошій характеръ — schöne Eigenschaften, einen schönen Charakter habend.

кӧркäмläн (v) [كوركاملانمك (Dsch.), von кӧркäм+lä+н]
сдѣлаться красивымъ, похорошѣть — schön werden, sich verschönern.

кӧркäмländір (v) [كوركاملاندورمك (Dsch.), von кӧркäмläн+дір]
прикрашивать, дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркӧ [Kir.] = кӧрк
красота — die Schönheit.

кӧркӧлӱ̈ [Kir., von кӧркӧ+лӱ]
красивый — schön.

кӧркӧм [Bar. Kir.] = кӧркäм.

кӧркӣ [Tel.]
жалко! (восклицаніе) — schade! (ein Ausruf).

[1]көркӱ [Tel., von көр+кӱ]
видъ, физіономія, станъ — das Aussehen, Aeussere, Gesicht, die Gestalt.

[2]көркӱ [Alt. Tel. Kkir.] = көрк
1) красивый, прекрасный — schön, trefflich.
2) красота — die Schönheit.

көркӱlӱ [Tel.]
приглядный, видный, красивый — ansehnlich, von schönem Aeussern, schön.

көркӱз [كوركوز (Osm. Z.)]
знакъ, значекъ, образецъ — das Zeichen, Abzeichen, die Probe.

көркlӱ [Kom., כיורכלו (Kar. L.), von көрк+li]
красивый — schön (Spr. 4,9); астры көркlӱ кіші (Kom.) очень красивый человѣкъ — ein sehr schöner Mensch (C. C. 164,11); бурун кàlді көркlӱ jігіт кіші (Kom.) раньше пришелъ красивый юноша — vorher kam ein schöner Jüngling (C. C. 165,4).

көркlӱк [يحسب يحسب (Uig.), كوركلوك (Dsch.)]
красивый — schön; jӱзі көркlӱк ärді көрӱп köc калыр (Uig.) его лицо было красиво, его видъ плѣнялъ глаза — sein Antlitz war schön, sein Anblick fesselte die Augen (K. B. 26,21); özӱм көркі көркlӱк кылынцым cілік! (Uig.) моя красота прекрасна, дѣятельность моя чиста! — meine Schönheit ist schön, meine Handlungsweise rein! (K. B. 33,31); нá көркlӱк кӱн ärді jігітlік кӱні! (Uig.) какъ прекрасны были дни юности! — was für schöne Tage waren die Tage der Jugend! (K. B. 46,34); يوسف اوجون كوركلوك سراى لار يساتى (Rbg. 176,14) для Іосифа онъ велѣлъ построить красивые дома — wegen Joseph liess er schöne Häuser bauen.

көркlӱкlӱк [يحسب يحسب يحسب (Uig.), von көрк+lӱк+lӱк]
красота — die Schönheit; оруктын кäцä көркlӱкlӱгіндін ради его красоты, превосходящей даже свѣтъ — wegen seiner das Licht übertreffenden Schönheit (K. B. 3,4).

көркcӱс [يحسس (Uig.)]
некрасивый — unschön, hässlich; nіlіксіс täzä ärgä көркcӱс сögӱш! ибо «невѣжда» есть для мужчины непріятная брань! — ein Unwissender genannt zu werden ist für den Menschen ein böser Fluch! (K B. 19,9); nу одук нägӱгä оцӱрзä оцäр — käräk ärzä көркlӱк ja көркcӱс куцар! для чего гасить этотъ огонь? онъ погаснетъ (самъ собою) одинаково, охватываетъ-ли онъ красивыхъ или некрасивыхъ! — wozu soll man dieses Feuer auslöschen? es verlischt (von selbst), ob er Schöne oder Unschöne umarmt! (K. B. 103,2).

көркcӱз [Kom., كوركسز (Dsch.)] = көркcӱс.

көркcӱзlän [كوركسزلانمك (Dsch.), von көркcӱз+län]
обезобразиться — hässlich werden.

көркcӱзlік [Kom., كوركسزلك (Dsch.)]
некрасивость, отсутствіе красоты — die Unschönheit, Hässlichkeit.

көргön [Kir.]
вліятельные родственники — angesehene Verwandte.

көргöндӱ [Kir., von көргön+lӱ]
имѣющій вліятельныхъ родственниковъ; членъ хорошаго, имѣющаго значеніе семейства — ein Mensch, der angesehene Verwandte hat, der einer guten, einflussreichen Familie gehört.

көргönсӱз [Kir., von көргön+cӱз]
неимѣющій вліятельныхъ родственниковъ — ein Mensch, der keine angesehenen Verwandten hat.

көргöс (v) [Küär., von көр+гöс] = көркät, көргіт, көргӱз
показать — zeigen.

көргіт (v) [يحسدك (Uig.), von көр+гіт]
показать — zeigen; улук кӱндä көргіт олар-

ның jӱзін! покажи (намъ) ихъ лица въ Великій День! — zeige am jüngsten Tage (uns) ihr Antlitz! (K. B. 11,22); кыjаматта көргіт толун тäк jӱзін! въ День Воскресенія покажи намъ лицо (пророка), которое похоже на полную луну! — zeige uns bei der Auferstehung das vollmondgleiche Antlitz (des Propheten)! (K. B. 12,21); ӧзӱм jаңсаӷы кор саңа көргідӱ! вотъ мой нравъ, смотри, мнѣ надо было (его) тебѣ показать! — dies ist mein Wesen, sieh, ich musste es dir zeigen! (K. B. 33,15).

көргӱлӱ [כיורניולי (Kar. T.)]
красивый — schön; көргӱлӱ азбар хорошая погода — schönes Wetter.

көргӱт (v) [يورغوزمق (Uig.)] = көргіт
показать — zeigen; мäнің кылкым äрді пу көргӱттӱгӱм! это моя природа, какъ я долженъ былъ ее (тебѣ) показать! — dies ist meine Natur, wie ich sie (dir) zu zeigen hatte! (K. B. 33,13); саңа көргӱдӱрмäн нäдäк äрдӱгӱм! я тебѣ покажу, каковъ я! — ich zeige dir, wie ich beschaffen bin (K. B. 33,17).

көрӷӱс (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag.] = көргӧс
показать — zeigen; көрӷӱзӱп аіттыонъ далъ показаніе, обвинилъ — er machte Aussagen, beschuldigte; кандī ak сынāлӯ кіжі jарык кӱн біскä көрӷӱзӱп салды? (Tel.) какой это честный человѣкъ показалъ намъ свѣтлый день? — welcher ehrliche Mensch zeigte uns den hellen Tag?

көрӷӱстӱр (v) [Tel., von көрӷӱс+тӱр]
заставить показать — zeigen lassen.

көргӱз [Tar. Kom., كورگوزمك (Dsch. OT.), כיורניוזמיש (Kar. T.)] = көргӱс
показать — zeigen; аның ӱцӱн käлдім көргӱзмä саңа! (Kom.) поэтому я пришелъ, чтобы тебѣ показать! — deshalb bin ich gekommen, dir zu zeigen! (C. C. 165,11); мурадымызӷа täjірä jӱзің көргӱзӱп тоідырӷыл! (Kom.) насыщай насъ, показывая твое лицо, (такъ часто) какъ мы этого желаемъ! — sättige uns, indem du uns dein Antlitz unseren Wünschen gemäss zeigst! (C. C. 206,12; H. 9,19).

көрнä [Schor. W.]
подарокъ новобрачнаго роднымъ и пріятелямъ, которые помогли ему своими средствами при уплатѣ калыма — die Geschenke, welche der Neuvermählte seinen Verwandten und Freunden macht, die ihm bei der Bezahlung des Brautgeldes Hülfe geleistet haben.

көрнäс [Sag.] = корнӧш
зеркало — der Spiegel.

көрнӧстӧ [Alt. Tel. Schor., aus dem Russ.]
горница — das Zimmer, wo man die Gäste empfängt, welches in den Bauerhäusern der Küche gegenüberliegt.

көрнӧш [Alt. Leb., von көрӱн+äш]
зеркало — der Spiegel.

көрнӱш [Schor., von көрӱн+ш] = көрӱнӱш
видѣніе — das Gesehenwerden, der Anblick.

көрнӱштӱг [Schor., von көрнӱш+лӱг]
видный, приглядный — was schön anzusehen ist, ansehnlich.

көрlä [كورلمك (Osm.)]
1) окончить, похерить — abschliessen; боӷазын көрläді онъ утолилъ голодъ — er hat seinen Hunger gestillt.
2) поступать какъ слѣпой — wie ein Blinder handeln; көрläмäдäн на авось — in's Blinde hinein.

[1]көрläн [Kumd.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei an der Kleidung.

[2]көрläн (v) [كورلنمك (Osm.), von көрlä+н]
1) быть оконченнымъ, похереннымъ, ослабленнымъ — abgeschlossen sein, schwach werden.
2) страд. и возвр. отъ كورلمك — pass. und reflexiv von كورلمك.

kórlät (v) [كورلتمك (Osm. R.)]
1) ослѣпить — blenden.
2) притупить — stumpf machen.
3) to kill (a bud).
4) заставить замолчать (непріятельскую батарею)—(eine feindliche Batterie) zum Schweigen bringen.

kórlo (v) [Tel., von kör-+-lä]
строить мостъ — eine Brücke schlagen.

kórlўk [كورلك (Osm.), von kör-+-lўk]
слѣпота, небрежность — die Blindheit, Nachlässigkeit; бу іші kórlijiңä áttim! я сдѣлалъ это, не обращая на тебя вниманіе! — ich habe diese Sache ausgeführt, ohne auf dich Rücksicht zu nehmen!

kórtäm [Schor.]
важничаніе, хвастовство — das Grossthun, die Prahlerei.

kórtämnän (v) [Schor., von kórtäm-+-län]
чваниться, тщеславиться, хвалиться — sich gross thun, wichtig machen, prahlen.

kórtö [Kir. Budg.]
стеганый женскій халатъ изъ бумажной матеріи — ein gesteppter Frauenrock aus Baumwollenzeug.

kórtöc (v) [Schor., von kör-+-töc] = kórgўc
показать — zeigen.

kórtўk [Tel.]
суметъ, сугробъ снѣга — ein Schneehaufen, eine Schneehäufung.

kórtўn [كورتون (Osm. R.)]
вьючное сѣдло — der Lastsattel.

kórtўr [كورترمك (Osm. Z.)]
унести, увести и т. д. — fortbringen, fortschaffen.

kórtўc (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = kórtöc, kórgўc
показать — zeigen; чол kórtўc päp! покажи дорогу! — zeige den Weg!

kórcät (v) [Tar.] = kórgўz.

[1]kórcöt (v) [Kir.] = kórgўz.

[2]kórcot (v) [Kir.] = kórңўstўr.

kórшä [كورشه (Osm. R.)]
твердая кожа, образующаяся на снѣгу въ сильный холодъ — eine feste Kruste, die sich auf dem Schnee bei sehr kaltem Wetter bildet.

kórшäbäk [كورشبك (Osm.), von kór-+-шäбак] = köstä шäбäk
кротъ — der Maulwurf.

kórшў [Bar. Kom., vergl. korўш]
1) сосѣдъ — der Nachbar.
2) (Kom.) ближній — der Nächste; кім täңріні совäр барцадан артук kórшўңнў näцік käңсіңні кто любитъ Бога больше всего и своихъ ближнихъ какъ самого себя— der Gott über Alles liebt und seinen Nächsten wie sich selbst (C. C. 163,7).

kórшўўlўk [Bar., von kórшўў-+-lўk]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

kórжўn [Kir.] = хоржун
кожаныя сумы — die ledernen Packsäcke.

kórпä [Kom., كورپه, ქორფა (Osm.)]
1) (Osm.) новорожденный ягненокъ; совсѣмъ молодой, свѣжій, деликатный — ein neugeborenes Lamm; ganz jung, frisch, delikat; kórпä чоңук маленькій ребенокъ—ein kleines Kind; kórпö хыjар свѣжій огурецъ — eine frische Gurke; kórпö ңäванлык первая молодость— die erste Jugend; kórпö дала поздно родившійся теленокъ — ein spätgeborenes Kalb.
2) (Kom.) мерлушка — ein Lammfell.

kórпäk [كورپك (Osm. Z.)]
легкій ударъ — ein leichter Schlag.

kórпälik [كورپه‌لك (Osm. R.)]
1) свѣжесть — die Frische.
2) нѣжность (молодости) — die Zartheit (der Jugend).

kórпö [Kir.]
одѣяло — die Decke, Bettdecke.

[1]kórnў [Ad. كورپو (Osm.)] = köprў
мостъ — die Brücke.

²körpŭ [Tar.] = körpä
мерлушка — ein kleines Lammfell.

kòrbŏ̀ [Bar.] = ²kórpŭ.

kórfŭz [كورفز (Osm.), ϱϱοϱϕϱϥ (Budg.), vom griech. κόλπος]
заливъ, бухта — ein Meerbusen, Golf, eine Bucht; kŭčŭk kórfŭz небольшая губа, бухта — eine kleine Bucht; vänädik корфäзі (Budg.) Адріатическое море — das Adriatische Meer.

körmäni [כיוּרְמַיְנִי (Kar. L.)]
красивый, прекрасный — prächtig, schön; чатырларын кормàнін прекрасная палатка — ein prächtiges Zelt (D. 11,44).

¹kō̆rmok [Alt.]
прудъ, лужа — der Teich, die Lache, Pfütze.

²körmök [Tel., von кор+màк]
видѣніе, предметъ, на который стоитъ смотрѣть, зрѣлище — das Sehen, ein Gegenstand, den anzuschauen es sich lohnt, das Schauspiel; jŷkka körmökkä полды близкому видно было, близко находящемуся это представляетъ хорошее зрѣлище — es ist für den Nahen zu sehen, es bietet dem Nahen einen schönen Anblick; ā ончо körmök kórŭ́nŭ́p jat ему все представляются видѣнія — er sieht stets allerlei Gesichter.

körmòc [Tel. Alt.] = kòrŭ́màc
злой духъ, дьяволъ — ein böser Geist, der Teufel; ā körmöc kirdï дьяволъ въ него вошелъ, онъ одержимъ бѣсомъ, онъ захворалъ — er ist vom Teufel besessen, er ist heftig erkrankt.

kormòstŭ̄ [Tel. Alt.]
одержимый чортомъ, бѣшеный — vom Teufel besessen.

körmŭ́žäk [Tel. Kumd. W.]
деревянный идолъ — ein hölzernes Götzenbild.

¹köl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir., ᠬᠥᠯ (Uig.), ירק (AT.), كول (Dsch. OT.)] = kŭ́l, ŕöl
1) озеро — der See; Tŭ́rgi-Jaraǧun kòltä (AT.) у озера Тюрги-Ярагунъ — beim See Türgi-Jaragun (K 34,13); Kara-kòltä (AT.) у Чернаго Озера — beim Schwarzen See (Kb 2,17); Алтын-köl (Tel. Alt.) Телецкое озеро — der Teletzkische See; Ыстык-köl (Kir.), Ыссык-köl (Kkir.) Иссыкъ-куль — der Issik-Köl; пу су kòldòn чыǧып-jат (Alt.) эта рѣка вытекаетъ изъ озера — dieser Fluss fliesst aus einem See.
2) (Alt. Tel.) рукавъ рѣки — der Arm eines Flusses.
3) (Sag.) болото — der Sumpf.

²köl (v) [Sag. Koib.]
запрягать (лошадь) — anspannen (ein Pferd).

¹kölä (v) [Sag. Koib. Schor.] = kölö
заслонить, давать тѣнь — dunkeln, indem man im Lichte steht, beschatten.

²kō̆lä (v) [Sag. Koib., von kō̆+lä]
коптить, чернить (о дымѣ и сажѣ) — schwärzen, schwarz machen (von Rauch und Russ).

³kolä [Krm., كول, ϱϱοϱϥ (Osm.)]
рабъ, слуга — der Sklave, Diener; äфändim kòlàniz олајым! сударь, я хочу быть вамъ рабомъ! — Herr, ich will ihr Sklave sein! араб kölá невольникъ-негръ — ein Negersklave; kölädän доǧан рожденный отъ раба — der Nachkomme eines Sklaven; бунлар бänim köläm dir dàjä jазылы іді! было записано, что это — мои рабы! — es ist aufgeschrieben, dass dieses meine Sklaven sind! (N. 190,1); kölädän aǧa олан cäc ilá jыkap мінаräji рабъ, сдѣлавшись господиномъ, голосомъ опрокидываетъ минаретъ (посл.) — ein aus einem Sklaven zum Herrn Gewordener wirft mit der Stimme das Minaret um (Spr.); kòlä дojуран родъ винограда — eine Art Weintrauben.

köläi [Sag. Koib.]
паровое поле, брошенное поле — das Brachfeld, ein unbearbeitetes Ackerfeld; köläi оду черно-быльникъ — artemisia vulgaris.

kòläk [Schor. Sag.] = kòlárá

1) тѣнь — der Schatten; ары kòläk (Schor.) прививка

2) (Z.) верховое животное, судно — das Reitthier, Fahrzeug.

kólärä [Kom., يخيلن (Uig.), כיולינגיא (Kar. T.)]

тѣнь — der Schatten; körў nàrzä dўnja kólärá саны! (Uig.) если ты увидишь этотъ міръ, считай его за тѣнь! — wenn du die Welt betrachtest, halte sie für einen Schatten! (K. B. 101,1); kölärä турур kўндä ардар özi (Uig.) онъ — тѣнь и исчезаетъ при солнцѣ — er ist ein Schatten und schwindet in der Sonne (K. B. 134,41).

kólänkі [Tar.] = kolárä

тѣнь — der Schatten.

kölän (v) [Sag. Koib. Ktsch., von kö-+-lä-+-н]

любить, любоваться — lieben, Wohlgefallen haben; Aimaңыс kысты kórўп kòlán чадыр когда Аймангысъ увидѣлъ дѣвицу, онъ полюбилъ ее — als Aimangys das Mädchen sah, liebte er es; мän ā kòländïm я ему понравился — ich habe ihm gefallen.

köläniш [Schor., von kólän-+-ш]

любовь — die Liebe.

köländïr (v) [Sag. Koib. Ktsch.]

возбуждать желаніе, заставить себя любить — einen Wunsch nach Etwas in Jemanden erregen, machen, dass Etwas gefällt, veranlassen, dass man geliebt wird, sich lieb machen; ол мäні kòländïrді онъ привязалъ меня къ себѣ — er zog mich an.

kölänчік [Schor., von kölän=чік]

любящій — liebend, gern habend; тамак чіргä kölänчік любитель хорошо поѣсть — ein Mensch, der das Essen liebt.

kólär (v) [Schor. Sag.]

пугаться (о лошади) — scheu werden (von Pferden).

kólärчік [Schor. Sag., von kòläp-+-чік]

пугливый (о лошадяхъ) — scheu (von Pferden).

kölälik [كولهلك (Osm.), von kolá-+-lik]

рабство — die Sklavenschaft, Knechtschaft (vergl. Budg. II, 162).

kólätkä [Krm.]

тѣнь — der Schatten; сäндà вар, мандà вар, куп kурула даҕда вар (kolàtkà) у меня есть, у тебя есть, у пустынной горы есть — тѣнь (заг.) — ich habe ihn, du hast ihn, das ganz leere Gebirge hat ihn — der Schatten (Rths.) (P. d. V. VII*, 212,167).

kolätkі [Sag. Koib. Schor.] = kölätkä.

kolän [يخيلن (Uig.), كولاب pers. «Teich, See»]

неизвѣстное слово — ein unbekanntes Wort; саңым полды суңkур тóжідäк сазут (?) — саҕал полды jазҕы kolап täk óрўт! мои волосы сѣры (?) какъ грудь сокола, а борода свѣтла (?) какъ весенній «кölебъ» (?)! — mein Haar ist grau (?) geworden wie die Brust des Falken, aber der Bart hell wie ein Frühlings-köläp! (K. B. 160,15).

kólämän [كولهمن (Osm. R.)]

невольникъ изъ черкесовъ, воспитанный какъ воинъ; мамлюкъ; вообще воинъ изъ невольниковъ, напр. у халифовъ, пашей въ Турціи и т. п. — ein tscherkessischer Sklave, der als Krieger erzogen wird; Mameluke; überhaupt ein Krieger, Soldat aus dem Sklavenstande bei den Chalifen oder Paschas in der Türkei.

[1]kölo (v) [Sag., von kö-+-lä]

звучать, пѣть, шумѣть — sausen, lärmen, singen; kулak kölödў въ ушахъ звенитъ — es saust in den Ohren; чel kölön чадыр вѣтеръ шумитъ — der Wind braust.

[2]kólo (v) [Tel.]

заслонить, давать тѣнь, чернить (о дымѣ, углѣ и сажѣ) — verfinstern, beschatten, schwärzen vom Rauche, Russe.

kólök [Kumd., von kölö-+-к]

1) горячій уголь — glühende Kohlen.

2) (Alt.) зачерненный дымомъ и сажею — vom Rauch oder Russ geschwärzt.

kólókö [Kkir.] = kòlátkä

тѣнь — der Schatten.

kolṓgà [Tob.]

въ будущемъ году — im kunftigen Jahre.

kolóŋó [Tel.]

занавѣсъ — der Vorhang.

kolóŋolo (v) [Tel., von kölògò-+-lä]

обвѣшивать занавѣсами — mit Vorhängen verhängen.

kölögölon (v) [Kir.]

спускать платье, давать ему волочиться — den Rock herabhängen lassen (nicht aufheben).

kòloŋolў̄ [Tel.]

завѣшанный занавѣсами — mit Vorhängen verhängt.

kölöŋó [Tel. Alt.]

западня, мѣсто, за которымъ скрываются, валъ — der Hinterhalt, Lauerort, Anstand, Wall, die Schanze (auf der Jagd).

kolòŋkö [Kir.]

тѣнь — der Schatten.

kölòŋkölò (v) [Kir., von kölóŋkö-+-lä]

затѣнить — beschatten.

kölöŋkölў̆ [Kir., von kòlöŋkó-+-lў̆]

тѣнистый — schattig, beschattet.

[1]kòlòn (v) [Bar. Tel., von kólò-+-н]

1) быть чѣмъ заслоненнымъ, затѣненнымъ — von Etwas verdeckt, beschattet werden; узун отка kólonўп-jat онъ заслоненъ высокой травой — er wird vom hohen Grase bedeckt.

2) сажею покрываться (о трубѣ) — Russ ansetzen (vom Ofen).

[2]kṓlön (v) [Schor.] = kólän

желать чего, думать о чемъ, любить — wünschen, an Etwas denken, lieben.

kṓlóndўр (v) [Schor.] = köländip.

kölólö (v) [Tel.]

покрывать — decken, bedecken.

kölöt (v) [Kys. Bar.]

1) (Kys.) покрывать — bedecken.

2) (Bar.) поставить въ тѣнь—in den Schatten stellen.

kölötkў̆ [Alt. Leb. Küär.] = kòlätkі

тѣнь — der Schatten.

kólótkў̆lö (v) [Alt., von kölötkў̆-+-lä]

затѣнить — beschatten.

kölötkў̆lў̄ [Alt., von kólötkў̆-+-lў̄]

тѣнистый — schattig, beschattet.

kòlóцkў̆ [Bar.]

тѣнь — der Schatten.

kölöцkў̄lў̄ [Bar.] = kölötkў̆lў̄.

kölінч [كولنج (Osm. Z.), verschr. für قولنج arab. «Kolik»]

боль въ животѣ — die Leibschmerzen.

kṓlў̄ [Tel.]

зачерненный сажею — vom Russ geschwärzt.

kölў̄k [Kir.] = kўlўk

1) рабочій скотъ, перевозочныя средства (лошади, телѣги) — das Zugvieh, die Transportmittel (Pferde, Wagen etc.).

2) породистая лошадь — das Racepferd.

kṓlў̄r̄ [Sag. Koib. Schor., von kṓ-+-lў̄r̄]

имѣющій расположеніе, мысль — einen Sinn habend; улуŋ kṓlў̄r̄ гордый — stolz.

[1]kólўн [כיולין (Kar. T.), = كوكل]

сердце, мысль — das Herz, der Sinn; kòlnўдä въ своемъ сердцѣ — in seinem Sinne (H. 10,13); kólnўнä (D. 1,8).

[2]kólў̄н [Tel.]

kólў̄н салkын тихій вѣтерокъ — ein leiser Wind.

kölў̄p [Tel.]

корыто — die Mulde.

kölkö [Tel. Tölös, vergl. kölўk]

упряжное, верховое и вьючное животное — Thiere, welche angespannt, geritten und belastet werden.

kölkömўk [كولكوموك (Osm. Z.)] = كوم كوك

совершенно голубой, совершенно блѣдный — ganz blau, ganz blass.

kölgä [Krm. Ad.]
тѣнь — der Schatten.

kölgälï [Krm., von kölgä+lï]
тѣнистый — schattig; бўјўк дäрäк, kölgälï это высокое, тѣнистое дерево — es ist ein hoher Baum, ein schattiger (P. d. V. VII*, 206,54).

kölgók [Tub. Tel.] = kölöŋò
засада, предметъ, за которымъ скрываются на охотѣ, валъ и т. д. — ein Hinterhalt, Ort, wo man auf der Lauer liegt, ein Gegenstand, hinter welchen man sich verbirgt (Wall).

kölgўр [Kir.]
хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

köljä [Krm.] = kölgä
тѣнь — der Schatten.

köldö (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von köl+lä]
1) итти по берегу озера, плыть по озеру — auf einem See entlang gehen, auf einem See fahren; köldöп пардылар они отправились по озеру — sie sind an dem See entlang geritten.
2) образовать озеро, накопляться (о водѣ) — einen See bilden, sich ansammeln (vom Wasser); köldöi уілады (Alt.) они сильно заплакали — sie weinten heftig, liessen ihre Thränen fliessen; су köldöi төкўлдў (Tel.) вода собралась въ большую лужу — das Wasser floss zu grossen Pfützen zusammen; көзўнўң јажын köldöi төгўп конок-сајын уілап-јўрдў (Tel.) онъ плакалъ каждый день такъ много, что слезы его текли ручьями — er weinte jeden Tag so viel, dass die Thränen in Strömen flossen.

köldönön [Kir.]
поперекъ, въ сторонѣ, нѣчто неотносящееся къ дѣлу — verquer, seitwärts, abseits gelegen, nicht zur Sache gehörig.

köldönöndö (v) [Kir., von köldönön+lö]
итти поперекъ, итти бокомъ впередъ (о лошадяхъ) — der Quere nach gehen, mit der Seite nach vorn gehen (von Pferden).

kölčä [كولچا (Osm.)]
плевелы, сорная трава — das Unkraut, Tollkraut.

kolčäp [كولجر (Osm.)] = kolčä.

kölčў (v) [Tel.]
опьянѣть — benebelt werden, ein wenig trunken sein.

kölпўl [Kir.]
шаркающій, волочащій ноги — schlürfend, schlurrend (Einer, der beim Gehen die Füsse nicht aufhebt).

kölпўldö (v) [Kir., von kölпўl+lä] = kopпулда
шаркать ногами, волочить ноги — schlürfen, schlurren (beim Gehen die Füsse nicht aufheben).

kölбö (v) [Kir.]
лежать на боку — auf der Seite liegen; тўö köлбöп цўзöт верблюдъ плаваетъ на боку — das Kameel schwimmt auf der Seite liegend.

kölбöigän [Koib.]
широкій (объ одѣялѣ) — weit und breit (von der Bettdecke).

kölбök (v) [Kir.]
итти туда и сюда, впередъ и назадъ — hin und her gehen.

kölбöktö (v) [Kir.]
итти передъ кѣмъ, итти кому на встрѣчу — vor Jemand gehen, auf Jemand zugehen.

kölбöc [Sag. W.]
коверъ — der Teppich.

[1]kölmäk [يلمك (Uig.)]
прудъ — der Teich (池 Chin.-Uig. Wrtb. 10).

[2]kölmäk [Krm.]
рубаха — das Hemd; дöрт käліндäш бір көлмäкнің ічіндä — цäвіз четыре невѣстки въ одной рубашкѣ — орѣхъ (заг.) — vier Schwie-

gertöchter sind in einem Hemde — die Nuss (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,25).

kölmək [כיולמיכ (Kar. T.)] = kölmäk.

kölmök [Kys.]

народъ — das Volk.

[1]kот [Tub., aus dem russ. «котъ»]

кошка — die Katze.

[2]köt [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir. Kom. Krm., كوت (Dsch. OT.)]

1) (Alt. Tel.) дѣтородныя части и задница — die Schamtheile und der Hintern.

2) (Kir. Tar. Kom. Krm.) задница — der Hintern; ыштанынаң бунуң көтӱ көрӱлä (Krm.) изъ штановъ была видна его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,22); аңы dilli, көтӱ кыллы — соҕан (Krm.) языкъ его ѣдкій, задница обросла волосами — лукъ (sar.) — seine Zunge ist scharf, sein Hintern behaart — die Zwiebel (P. d. V. VII*, 206,56); ak köt (Kir.) родъ беркута съ бѣлымъ хвостомъ — ein weissschwänziger Geier; көтӱ бар (Kir.) онъ смѣлъ — er ist kühn; тапканҕа екі ыстан тапмаҕандың көтӱ ыстан (Kir.) у богатаго двое штановъ, у бѣднаго вмѣсто штановъ задница (посл.) — der Vermögende hat zwei Unterhosen, der Arme einen kahlen Hintern (Spr.).

[3]köt (v) [كوتمك (Kschg.)]

наказывать палками — Stockschläge geben.

[1]kötäk [Tar.]

обрубокъ, пень — der Baumstumpf.

[2]kotäk [Krm., كوتاك, ⱪⱁⱏⱏⱏ (Osm.)]

палка, розга, удары палками — der Stock, die Ruthe, Stockschläge; kötäk basmak (чалмак, вурмак) ударить, наказать палками, побить — Stockschläge geben, durchprügeln; kötäk jämäk (= pers. چوب خوردن) быть наказаннымъ палочными ударами — Stockschläge erhalten; сän katan kötäk ашап kälgänсin! (Krm.) тебя нѣсколько разъ били палками! — du hast verschiedene Mal Prügel bekommen! awҷы kötäkni чалды (Krm.) охотникъ его побилъ — der Jäger hat ihn durchgeprügelt.

kötäklä (v) [Krm., von kötäk+lä]

побить палками — mit dem Stocke schlagen.

kötän [كوتان (Dsch.)]

1) задница — der Hintern.

2) стулъ, табуретъ — der Stuhl, Schemel (مقعد Calc. Wrtb.).

kotär (v) [Tar., كوتارمك (Dsch. OT.)] = kötӱr

1) поднять — aufheben, in die Höhe heben.

2) вынести — erdulden; мän бу kадар хорлуklap kötärdim! (Tar.) я перенесъ столько обидъ! — ich habe so viele Kränkungen erfahren!

3) безпокоить, аттаковать — beunruhigen, belästigen, angreifen; اونك و سولين كوتاردیلار они аттаковали лѣвый и правый фланги — sie haben den rechten und linken Flügel des (Heeres) angegriffen.

kötärin [كوتارنمك (OT.), von kötär+n]

подыматься, отправиться со всѣмъ своимъ багажемъ — mit seinem ganzen Gepäcke aufbrechen.

kötäpil (ʌ) [Tar., von kötär+l]

подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden.

kötäriш (v) [Tar., von kötär+ш]

поднимать вмѣстѣ — zasammen aufheben.

kötärt (v) [Tar., كوتارتمك (OT.), von kötär +т]

заставить поднимать — aufheben lassen.

kötärim [كوتارم (Dsch.), von kötär+м]

бремя, ноша — eine Last, die man auf einmal aufheben kann.

kötärimlik [كوتارملیك (Dsch.), von kötärim +lik]

перенесеніе тяжелыхъ обстоятельствъ, самообладаніе, твердость воли — das Ertragen

schwieriger Umstände, die Selbstbeherrschung, Festigkeit des Willens; اولوقلار كوتاريم ليك كيراك (Bb. 452,1) тебѣ нужна большая твердость воли! — du brauchst eine grosse Festigkeit des Willens!

[1]kötäl [كوتال (Dsch.), Tadshik: кутал]

1) лошадь, ведомая подъ уздцы — ein beim Zaume geführtes Pferd (L. T. يدك آته درلر; Calc. Wrtb. جنيبت).

2) крутой подъемъ, перевалъ и узкій проходъ въ горахъ, горный хребетъ — ein steiler Aufstieg, Bergübergang, schmaler Bergpass, Bergrücken; تند و تيز كوتللارده قالين آت وتيوا قالدى (Bb. 99,23) на крутыхъ подъемахъ и перевалахъ осталось (отстало) много лошадей и верблюдовъ — auf den steilen Uebergängen blieben viele Pferde und Kameele zurück; اوچ تورت ارا قونوب سروتاق كوتلى كه بيتّوك (Bb. 100,1) черезъ три или четыре дня мы дошли до перевала Сарутакъ — nach drei oder vier Tagen erreichten wir den Bergpass Sarutak; كوتللرنينك جيغيشبدا هر يردا تاشدين پناه ياساب تورلار (Bb. 172,18) на подъемѣ этого крутаго мѣста они по всѣмъ мѣстамъ устроили подпорки изъ камней — bei diesem steilen Aufstiege richteten sie an allen Stellen Stützen aus Steinen her; كوتلدين اينيب (Bb. 314,1) спускаясь съ перевала — von dem Bergpasse herabsteigend; اول ولايت لاردا كوتللارنى بند ديرلار (Bb. 166,22) въ этихъ странахъ (Кабулѣ) называютъ горный перевалъ «бендъ» — in jenen Gegenden (Kabul) nennt man die Bergpässe «bend».

[2]kötäl (v) [كوتالمك (Dsch.)]

подняться (о тѣстѣ), вздуться, величаться — sich heben (vom Teig), sich aufblasen, vergrössern.

kötäli [كوتالى (Dsch. V.)]

поднятый, вздутый — geschwollen, aufgeblasen.

kötäŋ [كوتاج (Osm. Z.)]

родъ блина или хлѣба — eine Art Pfannkuchen oder in der Pfanne gebackenes Brot.

kotör (v) [Kir.] = kötär

поднимать — aufheben, erheben; köŋnüŋ kötördüŋ онъ утѣшилъ его — er hat ihn getröstet; bir kisini kan kötördüläp они возвысили одного человѣка въ ханское достоинство — sie erhoben einen Menschen zum Chan; башын көтөрүп цүрүдүŋ онъ шелъ поднявъ голову — er ging mit erhobenem Kopfe; бурун көтөрмө! не поднимай носа! — hebe nicht die Nase auf! муныŋ көтөрүп кетті онъ унесъ это — er hat dies fortgebracht; түө ол екі ai көтөрөдүŋ, ат он ai көтөродүŋ верблюдица носитъ двѣнадцать мѣсяцевъ, кобыла десять — das Kameel ist mit Jungen zwölf Monate trächtig, das Pferd zehn Monate.

kötöryŋkyŋ [Kir.]

поднятый — erhoben; көтөрүŋкүŋ боі красивый, стройный станъ — ein schöner Wuchs.

kötoryl (v) [Kir.] = kötärïl.

kötörüs (v) [Kir.] = kötärïš.

kotöryz (v) [Kir., von kötör+yz]

заставить поднять, оставить кого-либо позади, не оказать должнаго почтенія, пропустить — aufheben lassen, hinten ansetzen, nicht die gehörige Achtung erweisen, Etwas auslassen, übergehen; ïmanyŋdy kötörüzmö! не пропускай молитвы! — lass das Gebet nicht aus!

kötörmö [Kkir. Kir., von kötör+mä]

1) (Kkir.) подгоняніе лошадей при бѣгѣ (киргизы толпами сопровождаютъ подбѣгающихъ къ цѣли лошадей и криками и ударами стараются ускорить ихъ бѣгъ) — das Antreiben der Pferde beim Wettlauf (die Kirgisen umgeben die laufenden Pferde von allen Seiten und suchen sie durch Rufe und Schläge zum schnelleren Laufe zu veranlassen).

2) (Kir.) комиссіонерская торговля киргизовъ, берущихъ у купцовъ товаръ, чтобы его продавать въ степи — der Kommissionshandel

der Kirgisen (dieselben übernehmen von den Kaufleuten Waaren, um sie in der Steppe zu verkaufen).

kötŭ [Krm., كوتو, քէօթիւ (Osm.)]

дурной, злой — schlecht, böse; kötŭ cöz дурныя слова, обида, клевета — böse Worte, die Beleidigung, Verleumdung; äji kötŭ какъ случится — wie es sich findet (gut und böse); nä kötŭ gŭnläp! какіе несчастные дни! — was für Unglückstage! was für ein Unglück! kötŭ jatak гадкая кровать — ein schlechtes Bett; kötŭ dämirdän kylych олмаз изъ дурного желѣза нельзя сдѣлать сабли — aus schlechtem Eisen kann man keinen Säbel anfertigen; kötŭräk хуже — schlechter; än kötŭcŭ самый дурной — der allerschlechteste; tilің äjizi саһыбына бал jädipip — kötŭcŭ башына hal gätipip хорошій языкъ даетъ хозяину поѣсть меду, дурной приноситъ ему несчастіе (посл.) — eine gute Zunge giebt dem Besitzer Honig zu essen, eine böse bringt ihm Unglück (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,226).

kötŭk [كوتوك (Osm.)]

пень, толстая палка — ein Baumstumpf, dicker Stock; aғaцы kötŭk ätmäk расколоть дерево на дрова — einen Baum zu Holz zerschneiden; hamam kötŭjŭ большія полѣнья для топки бани — grosse Holzkloben zum Heizen der Bäder; kötŭk olmak пухнуть — anschwellen (von Fingern und Gliedmaassen); äskі kötŭk опытный человѣкъ — ein erfahrener Mensch, alter Schlaukopf, alter Bösewicht; цähännam kötŭjŭ полѣно для топки ада, безбожникъ, еретикъ — ein Kloben zum Anheizen der Hölle, ein gottloser Mensch, ein Ketzer.

kötŭr (v) [Kom., ᏔᏁᏂᏁᏀ (AT.), כיוטיורים (Kar. T.)] = kotär

поднимать — erheben; akaцym kaғanyŋ öräm katunyŋ kötŭrmіš täцri (AT.) небо, которое подняло отца моего, хана, и мать мою, хатшу — der Himmel, der meinen Vater, den Chan, und meine Mutter, die Chanin, erhoben hat (K 25,12); аваз kötŭrmäk (Kar. T.) поднять голосъ — die Stimme erheben (H. 21,12).

kötŭrä [كوتره (Osm.)] = kotŭrŭ.

kötŭräm [Kom.]

худощавый — mager.

kötŭrŭ [كوتورو (Osm.)]

цѣлое, куча, масса — das Ganze, die Gesammtheit, der Haufen, die Masse; kötŭrŭ-ilä almak купить гуртомъ — en gros einkaufen; kötŭrŭcŭnŭ bітірmäk кончить работу — eine Arbeit vollenden; kötŭrŭ базар продажа гуртомъ всего, что осталось (о торговцахъ фруктами во время вечера) — der Verkauf aller übriggebliebenen Waaren auf einmal (von Fruchthändlern, die am Abend ihre Waare nicht nach Hause nehmen wollen).

kötŭrŭl (v) [Kom.] = kötäpil.

kötŭrŭm [كوتروم, քէօթիւրիւմ (Osm.)]

1) онѣмѣлый, разбитый параличемъ, разслабленный — gelähmt, vom Schlage gerührt, hinfällig; köc kötŭrŭm совсѣмъ ослабленный — ganz gelähmt, ganz hinfällig.

2) (Z.) ручей — der Bach.

kötŭrŭmlŭk [كوتروملك, քէօթիւրիւմլիւք (Osm.), von kötŭrŭm+lik]

параличъ — die Gelähmtheit.

kötŭrdŭ [كوتردى (Osm.)] = kötŭrŭm

1) разслабленный отъ старости — vom Alter gebeugt, vor Schwäche krumm gehend.

2) разбитый параличемъ — gelähmt, paralytisch.

kotŭlä (v) [كوتولمك, քէօթիւլէմէք (Osm.), von kotŭ-+lä]

обижать, клеветать, порицать — beleidigen, verleumden, tadeln.

kötŭlän (v) [كوتولنمك, քէօթիւլէնմէք (Osm.), von kötŭlä+n]

быть обиженнымъ, порицаемымъ, оклеветаннымъ — beleidigt, getadelt, verleumdet werden.

kötўländir [كوتولندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

kötўlät (v) [كوتيلتمك (Osm. Z.)] дурно говорить о комъ — Böses sprechen von Jemand.

kötўläш (v) [كوتولشمك, քէօթիւլէշմէք (Osm.)]
1) сдѣлаться гадкимъ, испортиться — schlecht werden, verderben.
2) ругаться, ссориться — sich gegenseitig schlecht machen, sich zanken, streiten.

kötўlўk [كوتولك, քէօթիւլիւք (Osm.)] гадость, злость — die Schlechtigkeit, Bosheit; kötўlўk häp kišinin kàry каждый отвѣчаетъ за свои дурные поступки — Jeder verantwortet selbst für seine schlechten Thaten; kötўlўk ätmäk дурно поступать — schlecht handeln; kötўlўjä äjilik платить за зло добромъ (посл.) — Böses mit Gutem vergelten (Spr.); бу адама бір kötўlўk јапмадым! (N. 275) я этому человѣку ничего дурного не сдѣлалъ! — ich habe diesem Menschen kein Unrecht zugefügt!

kòtrўm [Osm.] = kötўrўm.

kötrўmlўk [Osm.] = kötўrўmlўk.

kötki [𐽆𐽚𐽛𐽆 (Uig.)] высоколежащая страна — ein hohes Land (Uig.-Chin. Wrtb. 11, a).

kötrўm [𐽆𐽚𐽛𐽆𐽚𐽜 (Uig.), von ködўr+m] поднятіе, возвышенность — das Erhobene, Erhabene; nä ötrўm, nä kötrўm, nä ilik (𐽆𐽚𐽛𐽆) äräп — ацунда јädik är јädi пу цыhан избранныхъ, возвышенныхъ, чистыхъ мужей, прекрасныхъ въ этомъ мірѣ пожралъ этотъ міръ — auserwählte, erhabene, reine Männer und treffliche in der Welt, hat diese Welt verschlungen (K. B. 19,27); уҕушлук niliklik kiжi kötrўmi разумные, знающіе, возвышенные между людьми — Kluge, Kenntnissreiche, Erhabene unter den Leuten (K. B. 24,22); kiжi ötrўmi häm пудун kötrўmi избранные между людьми и возвышенные въ народѣ — die Auserwählten unter den Leuten und die Erhabenen beim Volke (K. B. 66,3).

köttöў [Kir., von köt+?] болѣзнь лошадей (заводятся черви въ заднипѣ) — eine Pferdekrankheit (es bilden sich Würmer im After).

ködä [Schor. Sag.] грибъ (болѣзнь у лошадей) — eine Pferdekrankheit).

ködän [Sag. Koib., vergl. köt] = kòdön задница — der Hintern.

ködänäk [Schor.] ak ködänäk какая-то маленькая птичка — ein kleiner Vogel.

ködär (v) [𐽆𐽚𐽛𐽆𐽚𐽜 (Uig.)] = kötär, kötўr, ködўr поднять — aufheben; jaҕy поiny äkti, ködärdi òzўn враги склонили шею, подняли его самого — die Feinde beugten den Hals, erhoben ihn selbst (K. B. 15,2); kòrўшmäc jaҕylar kòdärdi öцin враги, которые не видятся, прекращаютъ свою вражду — Feinde, die sich nicht sehen, heben ihre Feindschaft auf (K. B. 16,15); адырды, ödўrdi kòdärdi mäni! онъ меня выдѣлилъ, выбралъ и поднялъ! — er hat mich gesichtet, auserwählt und erhoben! (K. B. 23,17); äзіс паш kòdärzä kòr ätkў jidär если злой поднимаетъ голову, то добрый гибнетъ — erhebt der Böse das Haupt, so geht der Gute unter (K. B. 36,13); бір анча туруп паш kòdärdi Älik остановясь на нѣсколько времени, Эликъ поднялъ голову — eine Zeit lang anhaltend erhob Elik das Haupt (K. B. 41,14); kàbànц-ў tiriklik kòdärdi öзін! веселіе и жизнь удалили (отъ меня)! — Frohsinn und Leben haben sie (von mir) entfernt! (K. B. 46,28).

[1]ködäc [Sag. Koib.] горшокъ — der Topf; toi ködäc глиняный горшокъ — der irdene Topf; cöjўn ködäc чу-

ЦИК СССР

гунъ — der eiserne Topf; кӧдӓс тӓмірї (Sag.) ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer nimmt.

²кӧдӓс (v) [Sag. Koib., von кӧр-+-дӓс] показывать — zeigen.

¹кӧдӓш [Schor.] = кӧдӓс горшокъ — der Topf; кӧдӓш тӓбірї ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer hebt.

²кӧдӓш [Schor. W.] выраженіе при какой нибудь нечаянности — ein Ausdruck der Ueberraschung.

кӧдӓшчі [Schor., von кӧдӓш-+-чі] гончаръ — der Töpfer.

кӧдӧ [Kir.] осока — das Riedgras; ak ешкӓ кӧккӧ karап кӧдӧңдӯ ңе! бѣлая коза, смотри на небо и ѣшь свою траву! — du weisse Ziege, schaue zum Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

кӧ̄дӧк [Kkir.] глупый — dumm, thöricht.

¹кодӧн [Soj.] = кӧjӧн заяцъ — der Hase.

²кӧдӧн [Alt. Tel. Leb. Küär.] = кӧдӓн задница — der Hintere; сӓн адың кӓм? тӓді — Кӧдӧн-Пі! тӓді. Ak-Кӧбӧк аіттыı: мӓн мал кӧдӧнӯн кӓзїп jіп тӓңӓнмін. Сӓні кіжі кӧдӧнӯн jібӓссім! тӓді (Tel.) какъ тебя зовутъ? сказалъ онъ, Кёдёнъ-Пи! отвѣтилъ тотъ. Тогда сказалъ Акъ-Кёбёкъ: я хотѣлъ было отрѣзать задницу овцы и съѣсть, тебя же, твою человѣческую задницу, не хочу ѣсть! — er sprach: wie heissest du? er antwortete: Ködön-Pi! Da sagte Ak-Köbök: den Hintern des Schafes wollte ich wohl abschneiden und essen, doch den Hintern des Menschen esse ich nicht!

кӧдӧр (v) [Bar.] = кӧдӓр, кӧтӓр, кӧтӯр поднимать — aufheben.

кӧдӧрӯl (v) [Bar., von кӧдӧр-+-l] подниматься — sich erheben, erhoben werden.

кӧдӯ [Kir. Budg.]

1) веревка, которой привязываютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem der Hinterfuss der Stute beim Melken an den Hals derselben gebunden wird.

2) ковыль, выступающій изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, welches aus dem Schnee hervorragt.

кӧдӯн [Sag.] = кӧдӧн.

кӧдӯр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., يۇدۇر (Uig.)] = кӧтӯр, кӯтір, кӧтӓр, кӧдӓр

1) поднимать, возносить — aufheben, erheben; шарыjат дінідін кӧдӯрді ӓжӯк (Uig.) онъ поднялъ (т. е. открылъ) дверь ученія вѣры — er hob die Thür der Gesetzeslehre auf (d. h. öffnete sie) (K. B. 13,7); пӓзӯзӓ кӯніңӓ кӧдӯрзӓ kуды! (Uig.) пусть онъ каждый день украшаетъ его и поднимаетъ его счастіе! — möge er ihn jeden Tag schmücken und sein Glück erheben! (K. B. 74,14); кӯвӓclӓнмӓ артуk кӧдӯрмӓ кӧңӯl! (Uig.) не гордись больше, не возвышай (своей) души! — werde nicht zu stolz, erhebe nicht den Sinn! (K. B. 56,26); kамуk ӓткӯläрік аӷыр тут, кӧдӯр! (Uig.) всѣхъ добрыхъ изъ нихъ почитай и возвышай! — ehre und erhebe alle Guten von ihnen! (K. B. 59,8); сӓзіксіс кӓрӓк пӓккӓ сӯ башчызы (يۇرۇشماس)—jарашмас jаӷыдын кӧдӯрзӓ ізі! (Uig.) всегда нуженъ князю предводитель войска, чтобы уничтожать колею для негодныхъ враговъ (т. е. не пускать ихъ)! — stets braucht der Fürst einen Heerführer, damit er die Spur von den schädlichen Feinden fortnimmt (ihnen keinen Weg giebt)! (K. B. 81,10); тоӷус кіжі паланы кӧдӯрӯп полбан салды, ӯрӓкӓн пардыı оны кӧдӯрӯп алды (Schor.) девять человѣкъ не могли поднять ребенка, старуха пошла и подняла его — neun Menschen ver-

mochten das Kind nicht aufzuheben, die Alte ging hin und hob es auf; садаӈ кӧдӱрӱп полбассың! (Sag.) ты не можешь поднять лукъ! — du kannst den Bogen nicht aufheben! менің оӈлымды но јердä кізі кӧдӱрбäс! (Sag.) моего сына нигдѣ ни одинъ человѣкъ не можетъ поднять! — meinen Sohn kann an keiner Stelle ein Mensch aufheben! сені кӧдӱрäргä ат чоӈул! (Sag.) нѣтъ лошади, которая могла бы тебя поднимать! — es existirt kein Pferd, das dich tragen kann! ады пазын кӧдӱрӱп ыскан (Sag.) лошадь подняла голову — das Pferd hob seinen Kopf auf; аны кӧдӱрä туттӱ (Alt.) онъ поднялъ его — er hob ihn in die Höhe; кӧдӱрӱп турӈан мал (Tel.) скотина, которую надо поднимать, которая сама не встаетъ — ein Thier, welches man aufheben muss, welches selbst nicht aufstehen kann.

2) возвышать, почитать — erheben, ehren; кудаіӈа кӧдӱр! (Tel.) принеси Богу въ жертву! — bringe Gott als Opfer dar! ада кӧдӱрӈän алтон пī, änä кӧдӱрӈän Ӱлӈän пī! (Tel.) вы шестьдесятъ князей, которые возвысили моего отца, ты Ульгень, который возвысилъ мою мать! — ihr sechzig Fürsten, die ihr meinen Vater geehrt habt, du Uelgän, der du meine Mutter geehrt hast! (P. d. V. I, 217, VII, 9).

кӧдӱрӱн (v) [Tel. Alt. Schor. Sag.]
подниматься, хвастаться — sich erheben, prahlen.

кӧдӱрӱl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., ᠬᠥᠳᠦᠷᠯᠡ (Uig.), von кӧдӱр+l]
быть поднятымъ, строиться — erhoben werden, emporsteigen, erbaut werden; пу азыз кітäп төрт улук аӈыр ол тäкмä өзä (— ᠰᠤᠮᠤ — ᠰᠤᠮᠤ) кӧдӱрӱlміш ärӱр (Uig.) эта драгоцѣнная книга основывается на четырехъ высокихъ вещахъ — dieses kostbare Buch stützt sich auf vier erhabene Dinge (بو كتاب تورت اغيرليغ نما اوزا بنا قيلميش 3,18); по чäр өрä кӧдӱрӱlӱп чадыр (Sag.) эта земля поднимается вверхъ — diese Erde steigt empor.

кӧдӱрӱlӱс (v) [Sag. Koib.] = кӧдӱрӱlӱш.

кӧдӱрӱlӱш (v) [Alt. Tel. Leb.]
вмѣстѣ подниматься — in Gemeinschaft sich erheben.

кӧдӱрӱlт (v) [Alt. Tel.]
возносить, возвышать, поднимать, превозносить — aufheben, erheben, erhöhen, preisen.

кӧдӱрӱс (v) [Sag. Koib.] = көпäріш
поднимать вмѣстѣ — zusammen aufheben.

кӧдӱрӱш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch.] = кӧдӱрӱс.

кӧдӱрӈӱ [Tel., von кӧдӱр+кӱ]
жертва — das Opfer.

кӧдӱрӈӱlӱ [Tel., von кӧдӱрӈӱ+lӱ]
чтимый, чествуемый, принесенный въ жертву — geehrt, geopfert, als Opfer dargebracht.

кӧдӱрт (v) [Alt. Tel. Leb., von кӧдӱр+т]
велѣть поднимать — aufheben lassen.

кӧдӱрбä [Schor., von кӧдӱр+бä]
трясина, зыбунъ — ein Sumpfland mit fester Decke, die zwar schwankt, aber doch trägt.

кӧдӱс (v) [Kys.] = көзӱт
показывать — zeigen; сыртынаӈ käскäн каісты кӧдӱзӱп одура парды, чумалчаӈынаӈ käскäн пӱны кӧдӱзӱп одура парды онъ показалъ ремень, вырѣзанный изъ спины его, онъ показалъ отрѣзанный отъ его мизинца суставъ — er zeigte den aus seinem Rücken geschnittenen Riemen, er zeigte das von seinem kleinen Finger abgeschnittene Gelenk.

[1]кӧдрä [Schor., von кӧдӱр+ä]
гуртомъ, оптомъ — en bloc, in Bausch und Bogen.

[2]кӧдрä [Schor., vergl. кӧдӱрбä]
болото — der Sumpf.

[1]кӧч [ᠬᠥᠴᠦ (Uig.), كوچ (Dsch.)]
1) перекочевка, переселеніе, путешествіе,

караванъ — die Reise, Wanderung, Uebersiedelung, der Jurtenzug; улуштын улушка кӓӈікli кіжі — кӧӈӯн өндіп ытса ыдар өс ажі! (Uig.) кто переселяется отъ одного племени къ другому, пусть пошлетъ впередъ товарищей съ караваномъ! — wer von einem Stamme zu einem andern ziehen will, der schicke zuerst seine Gefährten mit dem Jurtenzuge voraus! (K. B. 136,6); кӓрӓк ыт көӈӯӈні кӓрӓк ытмаӈыл! (Uig.) посылай свой караванъ или не посылай его! — schicke den Jurtenzug ab oder nicht! (K. B. 136,8); كوچ ايتمك (Dsch.) перекочевать, умереть — nomadisiren, übersiedeln, sterben; اوچ كوچ سند ياقمسى بيله اوڭ كيلدوك (Bb. 188,3) три перехода мы сдѣлали по самому берегу рѣки Синда — wir machten drei Tagesmärsche am Ufer des Flusses Sind entlang.

2) (Dsch.) жена, семья — die Frau, Familie, نوح پيغمبر و كوچ‌لارى و اوچ اوغل‌لارى و اوچ كلين‌لارى يخشى بولديلار (Abg. 8) пророкъ Ной, его жены, три сына и три невѣстки, всѣ были спасены — der Prophet Noah, seine Weiber, seine drei Söhne und seine drei Schwiegertöchter, alle waren gerettet; اوغلينكيز كوجينى سومماى تورور (Abg. 15) вашъ сынъ не любитъ своей жены! — Euer Sohn liebt seine Frau nicht!

[2]кӧч [Leb.] = кӧш

чашка, горшокъ — der Napf, Topf.

[3]кӧч (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., يدجر (Uig.), كوجمك (Dsch. OT.), כיוצמיב (Kar. T.)]

перекочевать, переселиться, переѣхать, отправиться — nomadisiren, übersiedeln, von einem Orte zum andern ziehen, fortziehen, abfahren; пу тӯш тӓк ацундын өзӯӈ тӓрк көӈӓр! (Uig.) ты непремѣнно уйдешь изъ этого подобнаго сну міра! — du ziehst unbedingt aus dieser traumgleichen Welt fort! (K. B. 18,11); көӈӯн парза аскы јарудур көз-ӓ (Uig.) если онъ переселится, то выгода отъ этого освѣтитъ глазъ его — wenn er übersiedelt, so wird der Vortheil davon sein Auge erleuchten (K. B. 136,7); кӧчӧлӯм тӓп кочӧӈ төӈӯспӓ! (Tel.) если ты хочешь переселиться, не ѣшь до конца своей каши! (посл.) — wenn du übersiedeln willst, so iss nicht all deinen Brei auf! (Spr.); пу тӯды мунаӈ кӧчӯп пар тӓзаӈӓр, ол кӧчӯп парар! (Tel. Miss.) если ты скажешь этой горѣ: сдвинься! она сдвинется — wenn du zu diesem Berge sprichst: er möge seinen Platz ändern! so wird er ihn ändern; ол кізіні таппазаӈар, сір Коӈдаіјының јерїнӓ көӈӯјӓр! (Koib.) если вы не найдете этого человѣка, то переселитесь въ землю Кондайчійцевъ! — wenn ihr diesen Menschen nicht findet, so siedelt in das Land der Kongtaitschi über! (P. d. V. II, 376,5); качан кӓлді достум ужӓ горап кӧчкӓн ӓді (Kar. T.) когда пришелъ мой другъ, корабль уже отплылъ — als mein Freund kam, war das Schiff schon abgefahren; кӧчӓр јӓр kaja орнундан! (Kar. T.) земля и горы сдвинутся со своего мѣста! — Land und Fels werden von ihrem Platze versetzt! (H. 18,4).

[1]кӧчӓ [Mad. W.]

изображеніе Ульгена на берестѣ — das Bild des Uelgän auf Birkenrinde.

[2]кӧчӓ [Sag. Koib.]

супъ или каша изъ цѣлыхъ ячменныхъ зеренъ — eine Suppe oder ein Brei aus ganzen Gerstenkörnern.

[1]кӧчӓк [كوجك (Osm.)]

1) молодое животное (говорится главнымъ образомъ о верблюдахъ) — junges Thier, das Junge (hauptsächlich von Kameelen gesagt).

2) танцоръ, балагуръ — ein Tänzer, Spassmacher, Hansnarr; кӧчӓкläр оінар танцовали танцовщики — es tanzten die Tänzer (N. 139).

3) (R.) мальчикъ, ученикъ (у ремесленника) — ein Bursche, Geselle (bei einem Handwerker).

²köчäk [Sag.]
нижняя, задняя часть тѣла — der untere Theil des Körpers.

köчäklä (v) [كوچكلمك (Osm.), von köчäk+lä]
производить дѣтенышей (о верблюдахъ) — Junge werfen (von Kameelen).

köчägäш [Mad. W.]
щенокъ — ein junger Hund.

¹köчäp [Krm.]
ось — die Wagenachse; о адам köчäp japardы этотъ человѣкъ работалъ надъ осью — dieser Mensch arbeitete an einer Wagenachse (P. d. V. VII, 24,21).

²köчäp [كوچار (Dsch.), von köч+p]
кочевникъ — der Nomade.

köчät [Tar.]
отростокъ — der Sprössling, Schössling, Ableger.

köчö [Alt. Tel. Leb.] = köчä.

köчӯk [Sag. Schor.]
нижняя часть тѣла, задъ, задница — der Unterkörper, das Hintertheil, der Hintere; пазы алтын полчык, köчӯгӯ кӯмӯс полчык голова его была золотая, туловище серебряное — sein Kopf war von Gold, sein Körper von Silber.

köчӯp (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., كوجورمك (Dsch. OT.), von köч+ӯp]
переселить, перевести — überführen, übersiedeln; cöc köчӯp! (Alt. Tel.) переведи! — übersetze! Осiптын jӯрӯмiн köчӯрдӯläp (Tel.) они переводили «жизнь Іосифа» — sie übersetzten das Leben Joseph's (P. d. V. I, 122,22; H. 9,25—19,10).

köчӯpӯ̄чi [Tel., von köчӯp+ӯ̄+чi]
переводчикъ — der Uebersetzer; cöc köчӯpӯ̄чi id.

köчӯm [كوجوم (Dsch.), von köч+м]
переселеніе, переходъ — die Uebersiedelung, der Uebergang.

köчкӯn [Tel. Alt. Leb., von köч+кӯn]
передвиженіе — das Sichfortbewegen; cy köчкӯnӯ̆ ледоходъ — der Eisgang; kap köчкӯnӯ̆ лавина — die Lawine.

köчтӯp (v) [כוּצְטוּרְמִיכ (Kar. L.)] = köчӯp
переселить, перевести — übersiedeln, überführen; кi олду köчтӯpӯwцӯ тавларны да nilmädiläp онъ, который перемѣщаетъ горы раньше, чѣмъ онѣ замѣтятъ — er, der die Berge versetzt, ehe sie es merken (H. 9,5).

коцäk [يوجمسق (Uig.)]
волосы — das aufgebundene Haar, der Knaus; köцäk jастыр румы кызы урды jӯс — kapa сач подуӈы адун тутты тӯс греческая дѣвица распустила волосы и склонила лицо (внизъ); тогда міръ принялъ цвѣтъ черныхъ ея волосъ — das griechische Mädchen löste das Haar und senkte das Antlitz, da nahm die Welt die Farbe des schwarzen Haares an (K. B. 137,30).

коцö [Leb. Schor.] = köчä.

köцӯp (v) [يوجمسق (Uig.)] = köчӯp
перевести, переселить — überführen, übersiedeln; köцӯрмäстiн ашну köч ätcä öз-ä! пусть онъ лучше переселится самъ, чѣмъ его переселятъ! — möge er früher selbst übersiedeln, ehe man ihn zur Uebersiedelung zwingt! (K. B. 136,7).

köцӯt (v) [يوجمسك (Uig.), von köч+т]
увести — fortführen; jaруды jана jулдус аткыр nilä — köцӯtti оды täk jыраktын äl-ä опять свѣтила звѣзда вмѣстѣ (съ созвѣздіемъ) Жеребца, который велъ народъ издалека, какъ будто огонь ихъ — wieder leuchtete der Stern zugleich mit dem (Sternbilde des) Hengste(s), der das Volk von Weitem wie ihr Feuer fortführte (K. B. 161,14).

köцӯtчi [يوجمسكچى (Uig.), von köцӯt+чi]
проводникъ, вождь — der Wegführer; köцӯtчi

kälip ош озал полмаӈыл! придетъ проводникъ (смерть) навѣрно, не будь неосмотрительнымъ! — der Wegführer (der Tod) kommt auf jeden Fall, sei daher nicht nachlässig! (K. B. 136,8); коцітчі олӱм пälгӱ ахыр кӱн ол! переселяющая (насъ) смерть есть знакъ послѣдняго дня! — der Wegführer, der Tod ist das Zeichen des letzten Tages! (K. B. 174,21).

кӧц (v) [Bar. Küär. Tob. Kom.] = кӧч
перекочевать, переселиться — nomadisiren, übersiedeln.

кӧцӱр (v) [Kom.] = кӧчӱр
перевести — überführen; jазыксызлыкыны арзулап коцӱрді! онъ тебя увелъ, имѣя въ виду твою-же безгрѣшность! — er führte dich fort, deine Sündlosigkeit wünschend.

кӧзӱр (v) [Küär.] = кӧчӱр.

кӧцкӱн [Bar.]
кочевникъ — der Nomade.

[1]кӧс [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch., ᠰᠢᠷᠡᠭᠡ (Uig.)] = кӧз
1) глазъ, взглядъ — das Auge, der Blick; ӧгӱш ыбрат алӈыл да ачкыл кӧзӱӈ! (Uig.) бери (во вниманіе) много примѣровъ и открой глаза! — nimm die vielen Vorbilder an und öffne dein Auge! (K. B. 8,3); халык кажы тӧкті, кӧзі јаш саӈар (Uig.) небо опустило брови и глаза его испустили слезы — der Himmel (Schöpfer) senkte die Brauen und seine Augen streuten Thränen aus (K. B. 14,14); кіжі кӧргӱ јӱс ол, пу јӱс кӧргӱ кӧс (Uig.) красота человѣка — лицо, красота лица — глазъ — die Schönheit des Menschen ist das Antlitz, des Antlitzes Schönheit ist das Auge (K. B. 19,23); кӧс јажы (Tel.) слеза — die Thräne; кӧстӱӈ палазы (Tel.) зрачекъ — die Pupille; костӱӈ аӈы (Alt.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse des Auges; кӧстӱӈ оды (Alt.) свѣтъ глазъ — das Augenlicht, das Feuer des Auges; кӧс тӱмдӱ онъ мигалъ глазами — er zwickerte mit den Augen; кӧс салды онъ прельщался, увлекался — er richtete sein Auge darauf, war davon entzückt; кӧзӱ jok (Tel.) слѣпой — der Blinde; кӧзӱ jokko кӧс полоін! (Alt.) слѣпому я хочу быть глазомъ! — dem Blinden will ich ein Auge sein! кāн кудаідың кӧзӱ тісін! (Tel.) пусть благосклонно на тебя смотритъ глазъ Божій! — möge Gottes Auge dich wohl gefällig anschauen! (P. d. V. I, 218, VIII, 1)- менің кӧзӱмчо (Tel.) предъ моими глазами — vor meinen Augen; кӧстӱӈ кӧжӧгӧзӱ (Tel.) болѣзнь глазъ — eine Augenkrankheit; кӧзӱ jätпäс полды (Tel.) онъ ослѣпъ — er ist erblindet; āп кӧзӱ піплä кӧрдӱ (Tel.) онъ милостивъ къ нему — er ist gütig gegen ihn; кӧзӱ-бӱlä (Schor.), кӧзӱ-мāӈ (Sag.) со всѣмъ, всѣ вмѣстѣ, цѣликомъ — in's Gesammt, Alles in Allem, Alle ohne Ausnahme; мāн сāнің алцаӈмын кӧзӱ-бӱlä, арӈа чоның кӧзӱ-бӱlä алцаӈмын! (Schor.) я тебя возьму со всѣмъ, что ты имѣешь и весь твой народъ возьму! — ich nehme dich mit Allem was du hast, ich nehme all dein Volk! кӯкатты ады кӧзӱмāӈ тастап-ыза-бāрді (Sag.) онъ бросилъ вѣдьму вмѣстѣ съ лошадью ея и всѣмъ, что при ней было — er schleuderte die Schwanenfrau sammt ihrem Pferde und Allem, was an ihr war, fort; езāрі кӧзӱмāӈ калды сѣдло и вся сбруя остались — der Sattel und alles Saumzeug blieb zurück.
2) одинъ изъ мелкихъ предметовъ, очко — kleine Gegenstände nach der Zahl, Point im Kartenspiel; äкі кӧс пудаі jадыр (Tel.) два зернышка пшеницы лежатъ — zwei Waizenkörner liegen da.
3) дырочка — ein kleines Loch; інгä кӧзӱ (Schor.) игольное ушко — das Nadelöhr; марс кӧзӱ (Schor.) маленькія, круглыя дырочки вверху и внизу у шаманскаго бубна (глаза тигра) — die zwei kleinen Löcher oben und unten an der Schamanentrommel (die Tiger-

augen); комырҕаі көзӱ (Tel.) лады на дудкѣ — die Löcher (Töne) auf der Flöte.

²köc [Sag. Koib.] = koc

1) горячій уголь — die glühende Kohle.

2) (Koib.) лучъ — der Strahl.

³koc (v) [كوسمك (Osm.)]

сердиться, быть недовольнымъ, имѣть отвращеніе — Widerwillen haben, zürnen, unzufrieden sein; таушан даҕа көсмӱш, даҕың habäpi олмамыш заяцъ сердится на гору, а гора не замѣчаетъ (посл.) — der Hase zürnt dem Berge, der Berg weiss es nicht (Spr.).

⁴köc (v) [Koib.]

показывать — zeigen.

⁵köc (v) [Sag. Koib.] = köч

переселиться, кочевать — übersiedeln, nomadisiren.

⁶köc [كوس (Osm.)]

слогъ усиливающій, ставится предъ именами прилагательными, начинающимися на ко — eine Verstärkungssilbe, die vor Eigenschaftswörtern, welche mit kö beginnen, gestellt wird; köc kötörӱm совсѣмъ парализованный — ganz gelähmt; köc kötӱk совсѣмъ прямо — ganz grade; köc köc jӱрӱmäk итти совсѣмъ прямо — ganz grade gehen.

köcä [Krm., كوسه, քöuսէ (Osm.)]

безбородый — der Bartlose, Dünnbart; häp шäi олур bitäp köcänің сакалындан башка все ростетъ, кромѣ бороды у безбородаго (посл.)— Alles wächst, ausser dem Barte des Bartlosen (Spr.); köcä jӱзӱnä бактым! я увидѣлъ лицо безбородаго, мнѣ несчастіе предстоитъ!— ich habe das Antlitz eines Bartlosen gesehen, mir droht ein Unglück! köcä орман лѣсъ безъ листьевъ — ein Wald ohne Blätter; köcä башы полицейскій во дворцѣ — ein Polizeiofficier des Palastes.

köcäӱ [Tür., كوساو (Dsch.), כיוסיב (Kar. L.)]

головня, кочерга — der Feuerbrand, Feuerschürzer (D. 10,6).

köcäгӱ [كوسه‌كو (Dsch.)] = köcäӱ.

kocäjän [كوسه‌كن (Osm.)]

родъ мимозы (растеніе) — eine Minosenart.

köcäji [كوسه‌كو (Osm.)] = köcäӱ.

kocälä [كوسه‌له, քöuսլէ (Osm.)]

шагреневая кожа — das Korduanleder (cuir à semelles, Arm. Wrt.).

köcälän (v) [كوسه‌لنمك (Osm. R.)]

дѣлаться безбородымъ или человѣкомъ съ рѣдкой бородой — bartlos oder dünnbärtig werden.

köcälik [كوسه‌لك (Osm. R.)]

безбородость, обладаніе рѣдкой бородой — die Bartlosigkeit, Dünnbärtigkeit.

köcäm [كوسم, քöuսէմ (Osm.)]

1) передовой баранъ — der Leithammel.

2) свободный, независимый, беззаботный — frei, unabhängig, sorglos, ohne Sorge.

3) (R.) дерзкій, кому «самъ чертъ не братъ»— ein Teufelskerl (a rollicking dare-devil).

köcämän [كوسمن (Osm.)] = köcäm

1) передовой баранъ — der Leithammel; köcämäni ӱстӱ олан сӱрӱn чобаны зäҕiн олур! пастухъ, стадо котораго съ хорошимъ передовымъ бараномъ, будетъ богатъ! — der Hirt einer Heerde, die einen guten Leithammel hat, wird reich.

2) (R.) человѣкъ съ рѣдкой бородой — ein Dünnbart.

¹köcö [Kir.] = köcä

безбородый — der Bartlose, Dünnbart.

²köcö (v) [Kir.]

мѣшать огонь — das Feuer umrühren, schüren.

köcöӱ [Kir , von köcö+ӱ]

палка, которой мѣшаютъ огонь — ein Stock zum Umrühren des Feuers.

köcör [Kkir.]

глупый — thöricht, albern.

köcöl (v) [Kir. Budg.] = köcӱl

растянуться, протянуть ноги, умереть — sich

ausstrecken, die Beine von sich strecken, sterben.

кӧсӧм [Kir.] = кӧсӓм

1) передовой баранъ — der Leithammel.

2) предводитель, глава общества — der Führer, das Haupt einer Gesellschaft (Bande); сӧlӧi сӧlӧi шешӓн болады, кӧрӧ кӧрӧ кӧсӓм болады! кто много говоритъ, будетъ краснорѣчивымъ, кто много видитъ, сдѣлается предводителемъ! (посл.) — durch vieles Sprechen wird man beredt, durch vieles Sehen wird man zum Anführer! (Spr.).

кӧсӧмсӱ̆ (v) [Kir.]

быть предводителемъ, главою — der Anführer, Häuptling einer Vereinigung von Leuten sein.

кӧсомсӱ̆рӧ (v) [Kir.] = кӧсӧмсӱ̆.

кӧсӱ̆l (v) [Kir. Ad. Alt.]

1) растянуться, протянуть ноги, умереть — sich ausstrecken, die Beine ausstrecken, sterben.

2) (Ad.) сердиться, разлюбить, быть въ дурномъ расположеніи — zürnen, bei schlechter Laune sein.

3) (Alt.) обветшать — alt werden, vor Alter schlecht werden.

кӧсӱ̆lӱ̆ [كوسولو (Osm.)]

сердитый — zornig, erzürnt.

кӧскарĭштĭр (v) [Schor., von кӧс+кӓрĭштĭр]

поставить на очную ставку — confrontiren.

кӧскӓштĭр (v) [Schor.] = кӧскӓрĭштĭр.

[1]кӧскӱ̆ [Tel., ايكسك (Uig.)] = кӱзгӱ̆

зеркало — der Spiegel; кӧңӱ̆l кімгӓ пӱ̆тсӓ аны кӧскӱ̆ тут — ӧзӱ̆ң кӧргӱ̆гӓ сӓн аны удру тут! (Uig.) кому вѣритъ твое сердце, того держи (предъ собою) какъ зеркало, держи его противъ себя, чтобы видѣть себя (въ немъ)! — an wen dein Herz glaubt, den halte (dir) als Spiegel vor, halte ihn dir gegenüber, damit du dich selbst (in ihm) schaust! (K. B. 159,34).

[2]кӧскӱ̆ [Krm., كوسكو, xösxi (Osm.)]

1) погасшая головня, палка, которой мѣшаютъ огонь, кочерга — ein ausgelöschter Feuerbrand, ein Stock, mit dem man das Feuer umrührt, das Schüreisen.

2) (Krm.) ломъ, задвижка — das Brecheisen, der Riegel.

кӧскӱ̆н [كوسكون (Osm.), vergl. кӧсӱ̆l]

сердитый, недовольный, имѣющій отвращеніе, слабый — erzürnt, unzufrieden, Widerwillen habend, schlaff.

кӧскӱ̆нlӱ̆к [كوسكونلك (Osm.), von кӧскӱ̆н+lӱ̆к]

припадокъ угрюмости, нерасположеніе — die Griesgrämigkeit, Unzufriedenheit, schlechte Laune.

кӧскӱ̆lӱ̆ [Krm., von кӧскӱ̆н+lӱ̆]

имѣющій кочергу, ломъ — ein Schüreisen, eine Rauchstange habend; чӓріклідір кӧскӱ̆lӱ̆ кӧтӱ̆ндӓ дір пӱ̆скӱ̆lӱ̆ — сарымсак оно раздѣлено на четыре (части), снабжено кочергой, на задней части его кисточка — луковица (зак.) — er ist viergetheilt und mit einem Schüreisen versehen, an seinem Hintertheile ist eine Quaste — die Zwiebel (Rths.).

кӧclӧ (v) [Bar., von кӧс+lӓ]

вдѣвать нитку — einfädeln.

кӧclӧt (v) [Bar., von кӧс+lӓ+т]

прицѣлиться, цѣлить — zielen.

кӧclӱ̆к [ايكسك (Uig.), von кӧс+lӱ̆к]

имѣющій глаза — Augen habend; нӓгӱ̆ тӓр ӓжіткil кӧні сӧclӱ̆к ӓр — кіцікті ӱ̆зӓнміш ігі coclӱ̆к ӓр! слушай, какъ говоритъ человѣкъ, прямой на словахъ, который съ малолѣтства стремился (къ совершенству), человѣкъ, имѣющій два глаза! — höre, wie der Mann spricht, der gerechte Worte spricht, der von Jugend an strebte, er, der Mann mit zwei Augen! (K. B. 56,18).

кӧстӓ (v) [Schor.] = кӧстӧ, кӧclӓ

смотрѣть на что-нибудь пристально, наблю-

дать, прицѣливаться однимъ глазомъ — auf Etwas starr hinsehen, Etwas genau beobachten, mit den Augen zielen.

köstäk [كوستك, ⱔⱁⱁⱂⱑⱔ (Osm.)]
оковы — die Fessel; ат köstâji путы у лошадей — die Fussfessel der Pferde; араба köstäji тормазъ — der Hemmschuh; ca'at köstäji цѣпочка на часахъ — die Uhrkette (Hemmung); костäк käsmäk освободить — befreien.

köstäklä (v) [كوستكلمك, ⱔⱁⱁⱂⱑⱔⱍⱑⰾⱔ (Osm.), von köstäk+lä]
привязать, спутать лошадь, тормазить — fesseln, ein Pferd fesseln, den Hemmschuh anlegen.

köstäklän (v) [كوستكلنمك (Osm. R.)] страд. отъ предыд. — Passiv v. Vorhergehenden.

köstäkli [كوستكلو (Osm.), von köstäk+li]
спутанный, снабженный тормазомъ — gefesselt (von Pferden), mit einem Hemmschuh versehen.

köstän (v) [Schor.] = köstön.

köstärä [كوسترە (Osm. R.)]
1) стругъ (у плотника) — der Hobel.
2) точильный камень — der Schleifstein.
3) родъ песчаника, употребляемаго для точильныхъ камней и жернововъ — eine Art Sandstein, der für Schleif- und Mühlsteine angewendet wird.

köstäc (v) [Schor.] = köstöc.

köstästʏ̈r (v) [Schor.] = köstöstʏ̈̄r.

köstäbäk [كوستبك (Osm.)]
кротъ — der Maulwurf (auch ǵözsiz sычан); köstäbäk bir баш ičʏ̈n bin dälik japar кротъ для одной (своей) головы дѣлаетъ тысячу дыръ (поговорка, т. е. надо употреблять тысячу средствъ, чтобы защищаться) — der Maulwurf macht des einen Kopfes wegen tausend Löcher (d. h. man muss tausend Mittel anwenden, um sich zu vertheidigen).

[1]köstö (v) [Alt. Tel. Leb., von köc+lä] = köstä.

[2]köstö (v) [Leb.]
туманъ поднимается — der Nebel steigt auf.

köstön (v) [Tel. Alt. Kumd.]
прозрѣвать, начинать видѣть (о глазахъ) — Augen bekommen; közʏ̈m köstönʏ̈p klā̈t (Tel.) глаза мои чуть чуть начинаютъ опять видѣть (послѣ болѣзни) — meine Augen fangen wieder ein Wenig zu sehen an (nach einer Krankheit).

köstöl (v) [Koib., von kос+lä+l]
бросить лучи, раскаливаться — strahlen, glühen; köstolʏ̈p kʏ̈n sыkty солнце взошло, бросая лучи — strahlend ging die Sonne auf; köstöl kälip sыkty id.

köstöc (v) [Tel., von köstö+c]
пристально смотрѣть другъ на друга — einander scharf ansehen.

köstostʏ̈̄r (v) [Tel., von köstöc+tʏ̈̄r]
поставить на очную ставку — confrontiren.

köc-тун (v) [כיוסטונמק (Kar. T.)]
стонать — seufzen, stöhnen (H. 3,23).

köstʏ̈̄ [Tel., von köc+lʏ̈̄]
имѣющій глаза — Augen habend; alʁac köstʏ̈̄ близорукій — kurzsichtig; алыс köstʏ̈̄ дальнозоркій — weitsichtig.

Köstʏ̈̄-ʁan [Tel., von köstʏ̈̄-kān]
дочь Ульгена — die Tochter des Uelgän.

[1]köstʏ̈̄r (v) [كوسدرمك (Osm.), von köc+tʏ̈̄r]
разсердить, возбудить, причинить неудовольствіе — erzürnen, erregen, unzufrieden machen.

[2]köstʏ̈̄r (v) [Ktsch.]
показывать — zeigen.

köscʏ̈k [Krm.]
глазокъ, маленькій глазъ — das Aeuglein, ein kleines Auge; oqak башында кумʁан, köscʏ̈käpin jумʁан — мячи на очагѣ лежитъ кувшинъ, онъ закрылъ свои глазки — кошка

(sar.) — auf dem Herde liegt eine Kanne, ihre Aeuglein sind geschlossen — die Katze (Rths.).

көссӱс [ᠬᠥᠰᠦᠭ ᠬᠥᠪᠡᠭᠡᠨ (Uig.), von көс+сӱз]
безглазый, слѣпой — augenlos, blind; ai көссӱс пiлiксiс пiлiк ал ӱлӱк! о ты слѣпой, незнающій, добудь для себя часть знанія! — o du Augenloser, Unwissender erwirb dir einen Antheil vom Wissen! (K. B. 19,20).

көспäкчӣ [Sag.] = **көспӧкчӱ̆**
1) = **көспӧкчӱ̆**.
2) прозорливецъ — ein Mensch, der scharfe Augen hat.

көспӧкчӱ̆ [Tel.]
видящій духовъ, призраковъ — der Geister- und Gespensterseher.

көсмӧкчӱ̆ [Alt. Tel.] = **көспäкчi**.

[1]көз [Tar. Kir. Kkir. Kom., ᠬᠥᠵᠡ (AT.), كوز (Dsch. OT. Sart.)] = **көс**
1) глазъ — das Auge; көзi кашы (AT.) глаза и брови ихъ — ihre Augen und Augenbrauen (Kb 11,19); көздä jaш кäлcäp (AT.) изъ глазъ текутъ слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,3); көрӱр көзӱм көрмäз тäг ärті (AT.) видящій глазъ (былъ) какъ-бы невидящимъ — das sehende Auge (war) wie nichtsehend (Kb 10,13); көзнiң göhäpі (Tar.) зрачекъ — die Pupille; көзнiң kapecі (Tar.) глазное яблоко — der Augapfel; көзнiң eki (Tar.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; көзнiң jeшi (Tar.) слеза — die Thräne; көз aінecі (Tar.) очки — die Brille; көз kyiрyӈӱ̆ (Kir.) уголъ глаза — der innere Winkel des Auges; көз iшi (Kir.) кругозоръ — der Gesichtskreis; көз баiлады (Kir.) онъ привлекалъ глаза (взоры) — er fesselte die Augen.
2) маленькое отверстіе, намѣренно сдѣланная дыра — eine kleine Oeffnung, ein absichtlich gemachtes Loch, eine Masche; käpäгäнiң көзӱ̆ верхніе кончики юрточной рѣшетки — das obere Ende des Jurtengitters.
3) (Kir.) самая вещь — die Sache selbst; нä көзӱ̆н kaiтармады нä tӧläмäдi (воръ) не возвратилъ ни самой вещи, не уплатилъ (ея цѣны) — (der Dieb) erstattete dieselbe Sache nicht zurück, bezahlte nicht; тартып алӈан малдың көзӱ̆ полмаса кыiматын берсiн если украденная скотина сама больше не существуетъ, то онъ долженъ уплатить ея стоимость — wenn das gestohlene Vieh nicht mehr existirt, so muss man seinen Preis ersetzen.

[2]көз [كوز (Osm.)]
горячіе уголья, жаръ, искра — die glühende Kohle, die Kohlengluth, der Funke; көз käбабы жаркое, жареное на угольяхъ — auf Kohlen geröstetes Fleisch.

[3]көз [كوز (Osm. R.)]
1) кусокъ сухого хряща — ein Stück von einem trockenen Knorpel.
2) нѣчто оголенное и сухое — Etwas nacktes und trockenes.

[1]көзä [Sag. Koib.]
могильный камень — der Kurganstein; көзä аразы каменная могила — der Kurgan mit aufrechtstehenden Steinen; по чäс көзäні kодра тарт-чадыр онъ вывернетъ мѣдный курганный камень — er zieht den kupfernen Kurganstein (aus der Erde).

[2]көзä (v) [Koib.]
мѣшать огонь — das Feuer schüren.

[3]көзä (v) [ᠬᠥᠰᠡᠬᠦ (Uig.), von көс+ä, vergl. tiläi]
желать — wünschen, verlangen; көзäрмäн (Gl. آرزو) jiгiтлiккä, öгнӱр (Gl. ندامت) өзӱм! я стремлюсь къ юности и раскаиваюсь! — ich sehne mich nach der Jugend und bereue! (K. B. 22,18); көзäп (Gl. آرزو) käлдiм удру табykka кӱцӱн! стремясь сильно на службу, я пришелъ! — nach dem Dienste verlangend, bin ich gekommen! (K. B. 34,23); iгi öc көрӱшмäк тiläзä көзäп! если ты желаешь, чтобы мы увидѣлись! — wenn du sehnlich wün-

schest, dass wir beide uns sehen sollen! (K. B. 106,3); közän kälдim ärdi cäni körgäli! если я пришелъ-бы, желая тебя видѣть! — wenn ich kommen sollte, dich zu sehen wünschend! (K. B. 180,3).

közäў̆ [Kom.]
кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

közägä [Sag. Koib.]
занавѣсь — der Vorhang.

közägälä (v) [Sag. Koib., von közägä+lä]
завѣсить занавѣсью — mit einem Vorhang verhängen.

közägälĭr̄ [Sag., von közägä+lĭr̄]
съ занавѣсью — mit einem Vorhang versehen.

közät (v) [Sag.]
показывать — zeigen; чолда парыш кізā пічіктї közätnä! на дорогѣ никому не показывай этого письма! — unterwegs zeige Niemandem diesen Brief!

közättĭp (v) [Sag,, von közät+tĭp]
заставить показывать — zeigen lassen.

közāc [Koib.]
кочерга — der Feuerhaken.

közäm [Schor.]
каша изъ толокна на коровьемъ маслѣ, затируха — ein Brei aus festgestossener gerösteter Gerste und Butter.

Közämiш [מְכַזְמִישׁ (Uig.)]
собственное имя — ein Eigenname; адаш тутты Ai-толды äткў̆ кіжі — Közämiш ады ärdi, äткў̆ іжі Ай-толды сдѣлалъ себѣ товарищемъ хорошаго человѣка, Közemишъ было его имя, а дѣла его были хороши — Aitoldy nahm sich zum Gefährten einen trefflichen Mann, Közemisch war sein Name, seine Thaten waren gut (K. B. 28,8).

közō [Kkir.]
кочерга — das Feuerschüreisen.

közöңö [Kys.]
занавѣсь передъ кроватью — der Vorhang vor dem Bette.

közönök [Kys.]
окно — das Fenster.

közör [Alt. Tel. Leb., aus dem russ. «козырь»]
карточная игра — das Kartenspiel, die Spielkarten; közör oінады они играли въ карты — sie spielten Karten.

közörlö (v) [Alt. Tel. Leb., von közär+lä]
играть въ карты — Karten spielen; közörlöidў̆, közörlöidў̆, Тастаракаідың ончо пojын ортон karakчы пала алып koіды (Tel.) они играли все въ карты и прекрасная дѣвица выиграла самого Тастаракая — sie spielten und spielten, da gewann das treffliche Mädchen den Tastarakai selbst (P. d. V. I, 46,565).

közöl [Kir.] = ґўzäl
прекрасный — trefflich, tüchtig; közöl ңігіт прекрасный молодой человѣкъ — ein tüchtiger junger Mensch.

közöt [Kkir.]
бокъ — die Seite.

közў̆k (v) [Kir. Tel. Schor., כיוזיוכמיכ (Kar. T.)]
1) (Kir.) направить глаза на что, сглазить — die Augen auf Etwas richten, mit bösem Auge anschauen.
2) (Tel.) мерещиться (въ глазахъ), имѣть галлюцинацію — eine Erscheinung, Vision haben, eine Hallucination haben.
3) (Schor.) бредить въ горячкѣ — im Fieber phantasiren.

közў̆gў̄ [Tel.]
видѣніе, галлюцинація — die Erscheinung, Vision, Hallucination.

közў̆gў̆ш [Schor.]
привидѣніе, призракъ — die Erscheinung, das Gespenst.

közў̆nök [Tel.] = közönök
окно — das Fenster.

[1]közў̆r (v) [Sag.] = köчў̆p

переселить, заставить кочевать — übersiedeln (tr.), nomadisiren lassen.

²кӧзӯр [Bar.] = кӧзӧр
игральныя карты — die Spielkarten.

кӧзӯрӯс (v) [Sag., von кӧзӯр+ш]
помочь при переселеніи, кочевкѣ — beim Uebersiedeln, Nomadisiren Hülfe leisten.

кӧзӯl (v) [Leb.] = кӧзӯк
имѣть видѣніе — eine Erscheinung haben.

кӧзӯlӯк [Alt. Tel.]
очки — die Brille.

кӧзӯldрӯк [Kir. Budg.] = кӧзӯlӯк.

кӧзӯт (v) [Sag.] = кӧзӓт
показывать — zeigen; почkаны мӓ кӧзӯт! покажи мнѣ бочку! — zeige mir das Fass! туңмазын koiпынаң сӯрӯп алтыр ӧlakka кӧзӯт-чадыр онъ вынулъ изъ за пазухи свою младшую сестру и показалъ ее мальчику — er holte seine jüngere Schwester aus der Brust hervor und zeigte sie dem Knaben.

кӧзӯ̄ш [Tel.]
кочерга — der Ofenhaken, das Schüreisen.

кӧзӯw [כיוזיוּב (Kar. L.)]
острога — das Fischeisen, die Harpune; балыкчыларнын кӧзӯwӯ̄ (H. 40,31).

кӧзнӓк [Sag. Koib.] = кӧзӯнӧк
окно — das Fenster.

кӧзнӧк [Alt. Tel. Leb.] = кӧзнӓк.

кӧзlӓ (v) [כיוזלימיב (Kar. T. L.), von кӧз+lӓ]
направить глаза на что — die Augen auf Etwas richten (H. 7,8).

¹кӧзlӯ [כיוזליו (Kar. L. T.), von кӧз+lӯ]
имѣющій глаза — Augen habend; jywyз кӧзlӯ (H. 22,29).

²кӧзlӯ [كوزلو (Osm.), von кӧз+lӯ]
что даетъ хорошіе уголья — was gute Kohlen giebt; кӧзlӯ одун дрова, дающія хорошіе уголья — Holz, welches gute Kohlen giebt (z. B. Birkenholz).

кӧзсӯз [Kom., von кӧз+сіз]
слѣпой — blind.

¹кӧ̄ш [Tel. Kumd.]
горшокъ, чашка — der Topf, Napf; тоброk кӧ̄ш глиняный горшокъ — ein irdener Topf; чӧi кӧ̄ш, тӓмір кӧ̄ш чугунка — ein gusseiserner Topf.

³кӧш [Mad. W.]
семья, дворъ — die Familie, der Hof.

⁴кӧш [Kir.] = кӧч
перекочевка — die Uebersiedelung; кӧш арман болса ц̣урт ц̣аман если хочешь перекочевать, то старое мѣсто кажется дурнымъ — wenn man übersiedeln will, so erscheint der alte Wohnplatz schlecht.

⁵кӧш (v) [Kir. Schor.] = кӧч
переселиться, перекочевать — übersiedeln, nomadisiren, fortziehen; алыcka кӧшкӧн (Kir.) онъ далеко переселился — er ist weit fortgezogen; кӧшкӧн ц̣урттың kадыры kонҕанда өтӧр (Kir.) достоинство оставленнаго мѣста узнается только тогда, когда перекочевалъ на новое — den Werth des alten Wohnsitzes erkennt man nur dann, wenn man nach einem neuen gezogen ist; таҕның сарым чаны кӧшӯп пардың половина горы обрушилась — die Hälfte des Berges ist abgerutscht.

⁶кӧш (v) [Tel.]
дышать съ трудомъ, ощущать недостатокъ въ воздухѣ — ausser Athem sein, nach Luft schnappen.

кӧшӓ [كوشه (Osm.), aus dem Pers.]
уголъ — der Winkel; кӯт кӧшӓ тупой уголъ — der stumpfe Winkel; сіфрі кӧшӓ острый уголъ — der spitze Winkel; ӯч кӧшӓ треугольникъ — das Dreieck; кӧшӓ башы уголъ улицы — die Strassenecke; кӧшӧ ташы угловой камень — der Eckstein; кӧшӓ ташы кӧшӓдӓ jарашыр угловой камень подходитъ къ углу — der Eckstein passt für die Ecke; ішін кӧшӓсі аңлашылыр секретъ этого дѣла понятенъ — das Geheimniss dieser Angelegen-

heit ist verständlich; кӧшä устасы купеческій старшина — der Chef der Kaufmannschaft; кӧшä муфтіcі хитрый человѣкъ — ein schlauer, verschlagener Mensch; бір кӧшäjä чäкілмäк скрываться въ углу, жить въ одиночествѣ — sich in den Winkel zurückziehen, einsam leben.

кӧшäк [كوشك (Osm.)]
молодой верблюдъ, молодое животное вообще — ein Kameeljunges, ein junges Thier überhaupt.

кӧшäклä (v) [كوشكلمك (Osm. R.)]
произвести дѣтеныша (о верблюдицѣ) — Füllen werfen (von Kameelstuten).

кӧшäкli [كوشكلو (Osm. R.)]
съ верблюженкомъ (верблюдица) — mit einem Füllen (Kameelstute).

кӧшäгä [Tar.]
занавѣсь — der Vorhang.

кӧшäгän [Kir.]
кочующій, находящійся на кочевкѣ — der Nomade, nomadisirend, auf der Uebersiedelung begriffen.

кӧшäläк [كوشه‌لك (Osm. R.)]
1) маленькій верблюженокъ — ein kleines Kameelfüllen.
2) вообще маленькая вещь — überhaupt ein kleines Ding.

кӧшänä [كوشنه (Osm. R.)]
родъ выки въ качествѣ корма для быковъ — eine Art Wicke als Futter für die Ochsen.

кӧшäli [كوشه‌لو (Osm.), von кӧшä+li]
1) угловатый, имѣющій уголъ или углы — eckig, winkelig; бäш кӧшäli пятиугольный — fünfeckig.
2) хитрый, лукавый, фальшивый — schlau, verschmitzt, perfid, treulos.

кӧшälік [كوشه‌لك (Osm.), von кӧшä+lік] = кӧшä.

кӧшӧ [Kir., = pers. كوچه]
улица — die Strasse; кӧшӧдӧ на улицѣ — auf der Strasse.

кошӯ (v) [Kkir.]
трястись, дрожать — zittern, beben.

кошӯр (v) [Kir., von кош+р] = кочӯр
заставить перекочевать — übersiedeln lassen, überführen; шокуңан казактарды Алтаіңа кочӯрдӯ переселили крещеныхъ киргизъ на Алтай — man hat die getauften Kirgisen nach dem Altai übergesiedelt.

кӧшӯш [كوشوش (Dsch.)] = кожӯш
желаніе (выгода) — der Wunsch (Vortheil). Im Rbg. 37,2 (Kas. Ausg.) اول علمی اوكوش ديدارى كوشوش у него знанія много, его наружность привлекательна — sein Wissen ist viel, sein Aeusseres begehrenswerth (die Londoner Handschrift bietet: عمرى اوكوش ديدارى كوشوش).

кӧшк [كوشك (Osm. pers.)]
павильонъ, мѣсто для султана въ любомъ публичномъ зданіи (ложа, комната и т. п.) — der Pavillon, Kiosk, ein aparter Raum für den Sultan in jedem öffentlichen Gebäude; јаңын кӧшк пожарная башня — der Feuerthurm; кошк бакчäсі сторожъ на каланчѣ — der Feuerwächter.

кӧшкäр (v) [Schor.]
мерещиться, представляться въ видѣ призрака — erscheinen, sich zeigen (von Gespenstern).

кошклӯ [كوشكلو (Osm.), von кӧшк+lӯ]
снабженный павильономъ — mit einem Pavillon, einem Kiosk versehen.

кӧ̄шчі [Tel.]
горшечникъ — der Töpfer.

кӧшпӧ [Kir., von кӧш+мä]
кочевка, кочевой — das Uebersiedeln, übersiedelnd; кошпӧ ӵурт кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

кӧшпӧк [Alt. Tel.]
мягкій, не твердый, ломкій, легко рвущій-

ся — weich, nicht fest, zerbrechlich, leicht zerreissbar.

кӧшпӧлӱ [Kir.]
кочевникъ — der Nomade.

кӧжä [Mad.]
каменный столбъ, надмогильный камень — der Steinpfeiler, Grabstein, Kurganstein.

кожäг̃ [Mad.]
конусообразная юрта — eine kegelförmige Jurte.

кожäгä [Schor.]
занавѣска — der Vorhang.

кӧжäргät [Schor., von ?+kat]
костяника (ягода) — eine Beere.

кӧжӧ [Kir.]
жидкая каша изъ зеренъ — ein dünner Brei aus Getreidekörnern.

кӧ̄жӧк [Tel., von кӧш+äк]
маленькій горшекъ — ein kleiner Topf.

кӧжӧгӧ [Tel.] = кӧшäгä
занавѣска — der Vorhang.

кӧжӧгӧlӧ (v) [Tel., von кӧжӧгӧ+lä]
занавѣшивать — mit einem Vorhange verhängen.

кӧжӧгӧлӱ [Tel., von кӧжӧгӧ+li]
снабженный занавѣсью — mit einem Vorhange verhängt.

кӧжӧлӱк [Kir., von кӧжӧ+lik]
что нужно для приготовленія каши — Körner, die zu einem Brei nöthig sind; ӱjӱмдӧ ҷоктӱ кӧжӧлӱк, кӧҷӱм істäді кожалык! хотя у меня нѣтъ столько припасовъ, чтобы сварить кашу, всетаки я думаю жениться! — wenn ich auch nicht so viel besitze, um mir eine Grütze zu kochen, denke ich doch daran, mich zu verheirathen.

кӧжігä [ﻩﺪﻳﺠﻛ (Uig.)] = кӧжӧгӧ
занавѣсь — der Vorhang (Uig.-Chin. Wrtb. 64, b).

[1]кӧжӱ (v) [Tel.]
сшивать на живую нитку, примётывать — heften.

[2]кӧжӱ̄ [Tel., von кӧжӱ+ӱ̄]
приметываніе — die Heftnath.

кӧжӱнä [Tel.]
дягиль (растеніе) — eine Pflanze.

кӧжӱр (v) [Schor.] = кӧшӱр, кӧчӱр.

кожӱрlä (v) [Tel.]
заламывать (стягомъ), ткать — mit dem Hebebaum brechen, weben.

кожӱнҷӱк [ﻩﺪﻳﺠﻨﻛ (Uig.)]
одѣяло — die Bettdecke (das Bettzeug) (Uig.-Chin. Wrtb. 63, a 在皮).

кӧжӱш [ﺵﻭﺪﻳﺠﻛ (Uig.)]
желаніе, желаемое, выгода — der Wunsch, das Gewünschte, der Nutzen; jaɣыс jäp jaжыл коктä ärді кожӱш на темной землѣ и въ синемъ небѣ была ему выгода — auf der dunklen Erde und im blauen Himmel bereitete er Nutzen (K. B. 12,14); уɣуш полза ärгä кӧр аскы өгӱш — пілік пілзä удру пулур äр кӧжӱш (Gl. يابندە)! если у человѣка разумъ, смотри, то у него (уже) много выгоды, если онъ имѣетъ еще и знаніе, то находитъ человѣкъ (и еще себѣ) пользу! — hat der Mensch Verstand, sieh, so hat er vielen Vortheil, hat er Kenntnisse, so findet er hingegen Nutzen! (K. B. 16,30); нägӱ пар аҷунда пілiктін кӧжӱш! какая польза въ этомъ мірѣ отъ знанія! — wie gross ist der Nutzen vom Wissen in dieser Welt! (K. B. 19,9); пілік hакын (ﻦﻜﺎﺧ) істämäк ärгä кӧжіш! искать вознагражденія за знаніе — человѣку полезно! — den Werth des Wissens aufzusuchen ist dem Menschen nützlich! (K. B. 20,24); ӧзӱҷ фазлы пірlä käҷӱр ä кӧжӱш! своимъ превосходствомъ извини (о Боже) мое желаніе! — um deine Trefflichkeit verzeihe (o Gott) das Verlangen! (K. B. 24,1); kaju näҷ кыс ärзä ошол näҷ кӧжӱштін тіläп полмас ämгär өгӱш какая вещь рѣдка, эта вещь желательна, если (чело-

вѣкъ) ничего не можетъ испросить изъ своихъ желаній, то онъ очень мучится — welche Sache selten ist, diese Sache ist erwünscht, kann man von den Wünschen Nichts erlangen, so leidet man viele Qualen (K. B. 30,15); азабы тäлім äрзä рахмäт өгӱш — jazyklyk уџун полды рахмäт көжӱш если много мученія, то много и милости, вслѣдствіе грѣховности милость представляетъ выгоду — hat er viele Qualen, so ist auch viel Gnade, wegen der Sündhaftigkeit ist die Gnade ein Vortheil (K. B. 104,15).

[1]көп [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., يڤدص (Uig.), كوب (Dsch.), כיוב (Kar. T.), ist wahrscheinlich ein aus dem persischen هبه entlehntes Fremdwort, vergl. Osm. هپسی көп; fehlt allen Süddialekten] = кӱп

много, многочисленный — viel, zahlreich. Въ Кудатку-Биликѣ почти исключительно употребляются өгӱш и тäлім, слово көп встрѣчается такъ рѣдко, что я думаю, что оно внесено только переписчикомъ — im Kudatku-Bilik wird «viel» fast ausschliesslich durch өгӱш und тäлім wiedergegeben, көп erscheint so selten, dass ich glaube, dass es nur durch den Abschreiber eingeführt ist: пөзӱтчі käрäк парџа ішкä пілін! — пу пäклік ішіңä таҕы көп (?) кылын! (Uig.) этотъ предводитель необходимъ для всякихъ дѣлъ, при дѣлахъ правленія особенно (много?) старайся! — dser Führer ist nöthig für alle Geschäfte, um die Geschäfte der Herrschaft bemühe dich besonders (viel?) (K. B. 25,11); чыҕаіҕа ӱläді көп алтун кӱмӱш (Uig.) бѣднымъ онъ роздалъ много золота и серебра — unter die Armen vertheilte er viel Gold und Silber (K. B. 62,23); көпкä дäірі (Kom.) надолго — auf lange (C. C. 65); нäчä көп сабур ätäр тäңрі ӱчӱн анча көп ӱlӱшӱ полур полҕаі тäңрі катында (Kom.) на сколько онъ терпитъ ради Бога, на столько будетъ его выгода (награда) у Бога — wie viel er um Gottes Willen Geduld übt, um so grösser wird sein Antheil bei Gott sein (C. C. 163,14); тамукны бузуп өlџä көп чыҕарды (Kom.) уничтоживъ адъ онъ принесъ много выгоды — die Hölle zerstörend bereitete er viel Vortheil (C. C. 209,9); көп кіжі (Alt.) много людей — viele Leute; көп акча (Tel.) много денегъ — viel Geld; көптӧн көп (Tel.) очень много — sehr viel; көп jокшы (Alt.) очень хорошо — sehr gut; көп каттап käldï (Tel.) онъ часто приходилъ — er kam sehr oft; арык тä ползо, сäміскä пäла! ас тä полза көпкӧ пäла! (Tel.) если это и сухой, считай (его) жирнымъ, если (этого) и мало, считай что много! — wenn es auch mager ist, halte es für fett, wenn es auch wenig ist, halte es für viel! (P. d. V. 1, 2,24); көбӱзӱ (Alt.) многіе изъ нихъ, большая часть ихъ — viele von ihnen, die meisten; аңның көбӱзӱ мында чӱр-чадыр кустӱң көбӱзӱ мында чӱр-чадыр (Sag.) большая часть дичи была здѣсь, большая часть птицъ была здѣсь — hier war das meiste Wild, hier waren die meisten Vögel.

[2]көп [Ad.] = көбӱк

пѣна — der Schaum.

[3]көп (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Schor.]

1) пухнуть — anschwellen; ішї көбӧдӱ (Kir.) у него животъ распухъ — sein Leib ist angeschwollen; колӱм көпкӧн (Tel.) моя рука распухла — meine Hand ist angeschwollen; kojуtkan ун көп чäр (Sag.) тѣсто подымается — der Teig geht auf.

2) (Schor.) пѣниться, киснуть — schäumen, säuern, sauer werden.

[4]көп (v) [Schor. Leb.] = көм

хоронить — begraben.

көпäк [Krm., كوپك (Osm.)]

собака, охотничья собака — der Hund, Jagdhund; бäкчі көпäк сторожевая собака — der

Hofhund; kòпäk oŋlу собачій сынъ (ругань)— Hundesohn (ein Schimpfwort); käḍi ilä kòпäk какъ кошка съ собакой—wie Hund und Katze; kòпäk ḍiшi клыки — die Eckzähne; kудуз kòпäk бѣшеная собака — ein toller Hund; копäk ду'асы kабул олса ṙòктäн кäмік jaŋар если-бы молитвы собакъ исполнялись, то шелъ-бы дождь костями (посл.) — wenn die Gebete der Hunde in Erfüllung gingen, so würde es Knochen regnen (Spr.); копäk ajaŋы какой-то цвѣтокъ, одуванчикъ — der Hundezahn (eine Blume); kòпäk балыŋы какая-то рыба — ein Fisch; kòпäk mämäci чирей подъ мышкою — ein Geschwür unter der Achselhöhle.

kòпäklä (v) [كوپكلمك (Osm.), von kòпäk+lä]
поступать какъ собака, унижаться, ластиться, низко кланяться — den Hund machen, sich erniedrigen, schmeicheln, sich demüthig entschuldigen; по R. стать похожимъ на собаку (визжа, ласкаясь) — nach R. einem Hunde ähnlich werden (heulend, schmeichelnd etc.).

kòпäнäk [كوپنك (Osm.)]
капотъ изъ шерстяной матеріи — ein Kapot aus Wollenstoff.

kòпäläk [كوپالاك (Osm. Z.)]
бабочка — der Schmetterling.

kòпäцik [كوپجك (Osm. R.)]
собачка — das Hündchen.

kòпoлу [Osm. vulg.] = kòпäk oŋлу
собачій сынъ (ругань) — Hundesohn (Schimpfwort).

kòпöc [Kir., aus dem Russ.]
купецъ — der Kaufmann.

kòпўk [كوپوك (Osm. Dsch.)]
пѣна — der Schaum; aŋыс kопўji (Osm.) пѣна во рту — der Schaum im Munde; däniз kòпўji морская пѣна — der Meeresschaum; die bläuliche Farbe, röthliche Nuance in den Pferdefarben.

kòпўklän (v) [كوپوكلانمك (Dsch.), von kòпўk+län]
пѣниться—schäumen; سو كوپوكلاندى كويوكدين توتون جيقدى (Rbg. 6,7) вода вспѣнилась, изъ пѣны поднялся дымъ — das Wasser schäumte, aus dem Schaume stieg Rauch auf.

kòпўkländir [كوپكلندرمك (Osm. R.)]
принудит. отъ предыдущаго — Causativ vom Vorhergehenden.

kòпўklў [كوپوكلو (Osm.), von kòпўk+lў]
пѣнящійся — schäumend.

kòпўр (v) [Krm., كوپرمك (Osm.)]
пѣниться, вспылить — schäumen, überschäumen, moussiren, vor Zorn aufschäumen; по R. также звукъ пѣнящейся, кипящей жидкости или видъ накипи, пѣны — nach R. auch das Geräusch einer siedenden oder schäumenden Flüssigkeit oder das Aeussere des Schaumes u. s. w.

kòпўрт (v) [كوپرتمك (Osm.), von kòпўр+т]
заставить пѣниться—schäumen lassen, Schaum schlagen; jäjäцäп ṙібі ṙòзläріні ачып ä'зларыны kопўртмішläр они выпучили глаза и рты ихъ покрылись пѣною, какъ будто они хотѣли (его) съѣсть — sie rissen ihre Augen auf und liessen Schleim aus dem Munde hervortreten, als ob sie (ihn) auffressen wollten (N. 3).

kòпўрткän [كوپورتكان (Osm. R.)]
1) нѣчто заставляющее кипѣть, пѣниться (что) — Etwas, was schäumen, sieden macht. 2) различные виды мыльныхъ травъ — saponaria, salicornia, salsola cali.

kòпўч [Kkir.] = käўч, käбіч
калоши — die Galoschen.

kòпўштä [كويوشته (Osm.)]
наружный край подводной части корабля, балюстрада, лѣстница на боку корабля — der äussere Rand der Schiffsseite, die Balustrade, Treppe an der Seite des Schiffes; kòпўштälä суда гідäр дно корабля всегда въ водѣ (посл.)—

der Boden des Schiffes geht immer im Wasser (Spr.).

копкӧк [Tel., von коп+кäк]
опухоль, пухлый—die Geschwulst, geschwollen.

копкондӧ (v) [Tel.]
колебаться — schwanken.

копрӧ̄ [Kkir.]
мость — die Brücke.

[1]кӧпрӱ̄ [Bar.] = копрӧ̄.

копрӱ̆ [Kom. Osm.] = копрӧ̄
1) мостъ—die Brücke; качкар кӧпрӱ̆ подъемный мостъ — eine Brücke zum Aufziehen; атлама кӧпрӱ̆ доска, положенная черезъ рѣчку — ein Steg, Brett, das man über einen Bach legt; сал копрӱ̆ мостъ, утвержденный на лодкахъ — die Schiffsbrücke; дàрі копрӱ̆ мостъ, утвержденный на бурдюкахъ — eine Brücke auf Schläuchen; узун кӧпрӱ̆ мостъ черезъ болото — eine Brücke, die über einen Sumpf führt; чатма копрӱ̆ подмостки, помостъ — das Gerüst; копрӱ̆ ґӧзläрі арка моста — der Brückenbogen; ол кӧпрӱ̆дäн ґäчмäli надо перейти тамъ — man muss dort hinübergehen; кӧпрӱ̆jӱ̆ ґäчтін мäвлаja унутмуш! какъ перешелъ черезъ мостъ (т. е. опасность миновала), такъ забылъ Бога! (посл.) — du bist über die Brücke gekommen (bist der Gefahr entronnen) und hast Gott vergessen! (Spr.).
2) (Osm.) скоба—die Kramme, Klammer; тоӈа кӧпрӱ̆сӱ̆ ремень пряжки — der Riemen der Schnalle; äполäт кӧпрӱ̆сӱ̆ шнурки, придерживающіе эполеты — die Epaulettenhalter.

кӧпрӱ̆к [كوپرك (Dsch.)] = кӧпрӱ̆.

кӧпрӱ̆кчі [كوپرکچی (Dsch.), von кӧпрӱ̆к+чі]
смотритель моста — der Brückenaufseher.

[1]кӧпрӱ̆lä (v) [كوپرلمك (Osm.), von кӧпрӱ̆+lä]
строить мостъ — überbrücken, eine Brücke schlagen.

[2]копрӱ̄lä (v) [Bar.] = копрӱ̆lä.

кӧпрӱ̆ӌӱ̆ [كوپرجی (Osm. R.)] = копрӱ̆кчі
сборщикъ мостовщины — der Brückensteuereinnehmer.

копрӱ̆ӌӱ̆к [كوپروجك (Osm.)]
кӧпрӱ̆ӌӱ̆к käміji ключица — das Schlüsselbein.

коплӱ̆к [كوپلوك (Dsch.), von коп+lӱ̆к]
множество — die Vielheit.

коптӧ (v) [Alt. Tel. Schor., von коп+lä]
увеличить, умножить — vermehren, vergrössern.

коптӧн (v) [Alt. Tel. Schor., von кӧптä+н]
увеличиться — sich vergrössern, sich vermehren.

коптӱ̆к [Kir., von кӧп+lӱ̆к]
множество — die Vielheit.

кӧптӱ̆р (v) [Kir., von коп+tір]
раздуть, сдѣлать, чтобы что-нибудь распухло — aufschwellen machen, aufblasen, аузӱн коптӱ̆рӱ̆п сӧlодӱ̆ онъ говорилъ преувеличивая — er nahm beim Sprechen den Mund voll.

кӧптӱ̆рмä [Bar.]
подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кӧпчäк [Krm.]
колесо — das Rad.

кӧпчäкчї [Krm., von кӧпчäк+чі]
телѣжникъ — der Wagenbauer.

[1]кӧпчӱ̆к [Sag.]
вонючій, издающій худой запахъ — übelriechend, stinkend.

[2]кӧпчӱ̆к [Kkir.]
подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

копсäк [Sag., aus dem Russ.]
ковшикъ — die Schöpfkelle.

кӧпсӱ̆ [Schor., כּוֹפְסִי (Kar. L.)]
1) (Kar. L.) всѣ — alle; кӧпсӱ̆ сӱ̆вäкläрімні всѣ мои кости — alle meine Knochen (H. 4,14).
2) (Schor.) многовато — ziemlich viel, zu viel.

кӧпсӱ̆н (v) [Kir., von кӧп+сӱ̆+н]

умножиться — viel werden.

көпшäк [Tel.]

ломкій, легко рвущійся — leicht zerbrechlich, leicht zerreisbar.

көпшӱ̆ (v) [Tel.]

образовать подводный ледъ — Grundeis bilden.

көпшӱ̆к [Kir.] = **көпчӱ̆к**

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

көппо [Kir. Budg.]

шерстяной ваточный кафтанъ — ein wattirter Tuchrock.

көбä [Ad]

кошма — eine Filzdecke.

көбäläк [Kom.]

бабочка — der Schmetterling.

көбäс [Sag.]

коверъ — der Teppich.

көбö [Kir. Alt. Tub. Leb.]

край — der Rand, die Kante, der Saum; оронын көбозӱ̆ (Alt.) край могилы — der Rand des Grabes: судӱң көбозӱ̆ берегъ рѣки — das Ufer des Flusses, der Rand des Wassers.

көбоі (v) [Kir., von коп+öі]

умножаться, увеличиваться — viel werden, sich vermehren, zunehmen.

көбöіт (v) [Kir., von көбоі+т]

увеличивать, умножать — vermehren, vergrössern.

Көбök [Tel. Alt.]

одно изъ инородческихъ племенъ, живущее на рѣкѣ Улаганѣ (впадающей въ Башкаусъ) — ein Tatarenstamm, der am Flusse Ulagan (einem Nebenflusse des Baschkaus) wohnt; Көбөктӱ̆ң улузу коп, көбозӱ̆ кулӈа јараш, тамаӈы курттаӈан народъ Кёбековъ многочисленный, многіе изъ нихъ годны только въ рабство, въ горлѣ у нихъ завелись черви (поговорка) — die Köbök sind zahlreich, viele von ihnen taugen aber nur zu Knechten, in ihrer Kehle sind Würmer entstanden (Spr.); Көбөктӱ̆ң казаны каінабас коцорӱ̆лу аркыт турӱ̆шпас у Кёбековъ котелъ не кипитъ, ихъ мѣхи съ колокольчиками не стоятъ (поговорка) — die Kessel der Köbök kochen nicht, ihre mit Schellen versehenen Lederschläuche stehen nicht (Spr.).

2) имя одного изъ героевъ, прославленныхъ въ пѣсняхъ — ein in Liedern besungener Held; Ak-Көбөктӱ̆ң аідар сäі, алып јанчыкка салар сос слова объ Акъ-Кёбекѣ достойны того, чтобы положить ихъ въ карманъ — die Worte von Ak-Köbök sind werth, in die Tasche gelegt zu werden (P. d. V. I, 204).

[1]**көбоӈö** [Tel.] = **көбö**

край — der Rand; көбоӈо јалаң токум чапракъ съ широкими краями — eine Satteldecke mit breitem Rande.

көбого [Leb.]

печка — der Ofen.

[1]**көбогон** [Kir.]

1) паршивый — der Grindkopf.

2) дѣтки, ребятушки (старушечье слово) — Kinderchen (ein Wort, das alte Frauen in der Anrede anwenden).

[2]**көбöӈön** [Alt. Leb.]

1) (Alt. Leb.) оводъ, жукъ — das Insekt, der Käfer.

2) (Leb.) муха — die Fliege.

көбоң [Kir. Ktsch. Koib.]

1) (Kir.) лошадь, которая скоро наѣдается, но невыносливая, сухопарая — ein Pferd, das sich schnell satt isst, aber nicht viel aushält; атым көбоң сämірді лошадь моя медленно разжирѣла — mein Pferd ist langsam fett geworden.

2) (Ktsch.) мягко набитый, набитый перьями — schwellend, weich gepolstert, mit Federn vollgestopft.

көбön [Leb. Sag.]

перина — das Bettpfühl.

көбol [Leb.]

подводный ледъ — das Grundeis.

кобоlо (v) [Kir., von кобò+lo]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

кобоlок [Alt. Tel. Leb] = кобàläк
бабочка — der Schmetterling.

кобоllo (v) [Leb., von köbol+lä]
подняться (о подводномъ льдѣ) — sich heben (vom Grundeis).

[1]кöбӱк [Alt. Tel. Leb. Schor. Küar. Kir. Tar., כיוביוכ (Kar. T.)] = копӱк
пѣна — der Schaum.

[2]кöбӱк [Tel., von коп (v)+к]
водяная болѣзнь, водянка — die Wassersucht.

кöбӱкlà (v) [Tar., von кобӱк+là]
пѣниться — schäumen.

кöбӱклэн (v) [כיוביוכלַינמיכ (Kar. T.)] = кобӱкlà.

кöбӱклік [Tar., von кобӱк+lік]
пѣнистый — schaumig.

кобӱктä (v) [Schor. Tel., von кобӱк+là]
сдѣлать пѣну — Schaum machen.

кöбӱктан (v) [Schor. Tel.] = кобӱкlàн.

кобӱктò (v) [Alt. Leb.] = кöбӱктä.

кобӱктон (v) [Alt. Leb.] = кöбӱктäн.

кобӱктӯ [Alt. Tel., von кòбӱк+lӯ]
покрытый пѣною — mit Schaum bedeckt.

кобӱктӯр̄ [Leb. Schor.] = кобӱктӯ.

кöбӱр̄ [Leb., von köп+r̄]
опухоль — die Geschwulst.

[1]кобӱр (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Schor.] = копӱр
пѣниться, начинать киснуть — schäumen, anfangen sauer zu werden, verderben.

[2]кобӱр [Leb. Sag. Koib.] = кömӱр
мелкій уголь для кузницы — die feinen Kohlen für die Schmiede.

[3]кöбӱр [Sag.] = копӱр
мостъ — die Brücke.

кòбӱргäн [Sag. Koib. Tel.]
1) луговой болтунъ — eine Zwiebelart.
2) (Tel.) татарское мыло — eine Pflanze, welche schäumt, wenn man sie mit Wasser reibt.

кобӱртка̀ [Mad. W.]
переходъ черезъ рѣку — der Uebergang über einen Fluss.

кöбӱlчӣрӣк [Schor.]
птичка — ein kleiner Vogel

кöбрӱк [Tar., يصعوب (Uig)]
мостъ — die Brücke.

кöбрӱгі [يصعوبن (Uig.)]
непзвѣстное слово, встрѣчается только одинъ разъ въ Кудатку-Биликѣ — ein unbekanntes Wort, das nur einmal im Kudatku-Bilik auftritt. вазырлык аңа пäрді, тамға, ajak — туғы (توغی ستنن) кöбрӱгі (کوفروکی) nipla пäрді (بردی حسن) kyjak изъ этого видно, что кеберюкъ есть какая-нибудь принадлежность знамени (?) везиря — daraus ist wenigstens zu ersehen, dass Köbrük ein Zeichen der Wesirswürde an der Fahne (?) ist (K. B. 45,23).

кöфтä [كوفته (Osm.), = pers. кöфта]
шарики изъ рубленой баранины или дичи, сжареные въ виноградныхъ листьяхъ — Rouletten aus gehacktem Schaf- oder Vogelfleisch, die in Weinblättern gebraten werden; араб кöфтä такое-же блюдо съ рисомъ и съ пряностями — ein ähnliches Fleischgericht mit Reis und starken Gewürzen; кöфтä-хор говорунъ, хвастунъ, шутникъ — ein Schwätzer, Prahlhans, arroganter Mensch, Spassmacher.

кöфтäр [Krm.]
какая-то пища — eine Speise (vergl. P. d. V. VII*, 208,86). R. говоритъ, что это «родъ сыра изъ виноградаго сока» — R. sagt, es sei «eine Art Käse aus Weintraubensaft» (a kind of grape-cheese, made by boiling down grape-juice and drying it in thin cakes).

кöвäр [يصعس (Uig.), = pers. گوهر]
драгоцѣнный камень — der Edelstein; кöвäр кадры наӈыд салар кыіматы стоимость драгоцѣннаго камня можетъ оцѣнить только

мѣняло — den Werth des Edelsteines kann nur der Wechsler abschätzen (K. B. 27,4).

ковàрчкан [كوورجكان (Dsch.)]
голубь — die Taube; اغزيدين بر كوورجكان اوجوب جيقار (Rbg. 42,13) изо рта его вылетитъ голубь — aus seinem Munde wird eine Taube fliegen.

кóм (v) [Tar. Kir. Bar. Alt. Tel. Sag. Kom., كومك (Dsch. OT.), בּוֹמְמִיב (Kar. L. T.)] = кӱм
закопать, хоронить — verscharren, begraben; اسليولارنى سامانى بيركومدى (Rbg. 176,17) онъ закопалъ хлѣбъ и солому — er vergrub das Getreide und das Stroh; ölгöннон соң el цуртӱм комдӱ деіді (Kir.) послѣ того, какъ я умеръ, похоронилъ (меня) народъ — nachdem ich gestorben war, begrub mich das Volk (P. d. V. III, 690,56); Täjī паша кöмгäн jäргä барып jäңінің ічіндäкі ӱнчä мäрjаннī чаштī (Tar.) когда она шла къ мѣсту, гдѣ похороненъ былъ Теи-Паша, она разбрасывала жемчугъ и кораллы, которые у ней были въ рукавѣ — indem sie zu der Stelle ging, wo Teji-Pascha begraben war, streute sie Perlen und Korallen aus, die sie im Aermel hatte (P. d. V. VI, 187); от кóмсӱн! (Kir.) пусть она зароетъ горячіе уголья въ золу! — sie möge die glühenden Kohlen in die Asche verscharren! акчаны jäргà кöмö пасkан (Tel.) онъ деньги закопалъ въ землю — er hat das Geld in die Erde gestampft; oimak едїп алыпты комдӱ (Schor.) онъ сдѣлалъ яму въ землѣ и зарылъ героя — er machte ein Loch in die Erde und begrub den Helden; адын алыпka коста кòмгóн (Sag.) вмѣстѣ съ героемъ онъ похоронилъ его лошадь — er vergrub mit dem Helden sein Pferd; jäp кóмӱп сал! (Bar.) бросай землю въ кучу! — häufe die Erde auf!

кöмäк [كومك (Dsch. Osm.)]
помощь, пособіе, подкрѣпленіе — die Hülfe, Stütze, Verstärkung.

кóмäкаі [كومكاى (Dsch.)]
нёбо во рту — der Gaumen (Calc. Wrtb. كام).

кöмäкläш [كومكلشمك (Osm. Z.)]
помогать другъ другу — sich gegenseitig helfen.

кóмäкчі [كومكجى, كوماكجى (Osm. Z.)]
помощникъ, вспомогательный отрядъ — der Helfer, die Hülfstruppe.

кöмäг [كوماك (Osm. Z.)]
1) затылокъ — der Nacken, Hinterkopf.
2) помощь, опора, вспомогательное войско — die Hülfe, Stütze, Hülfstruppe etc.

кöмàч [Ter., كوماچ (Dsch. V.)]
хлѣбъ, печеный въ горячей золѣ — in heisser Asche gebackenes Brot.

комòі [Tel.] = кóмäгäі
нёбо во рту, гортань — der Gaumen, die Kehle.

кöмòкöі [Kir. Kkir.]
1) (Kir.) пищеводъ — die Speiseröhre.
2) (Kkir.) гортань — der Kehlkopf, Adamsapfel.
3) (Kkir.) кисть — die Quaste, der Puschel.

комol [Tel.] = кобol
весенній ледоходъ, шуга — der Eisgang im Frühling, das Grundeis.

кòмöлдо (v) [Tel., von кóмòl+la]
образоваться (о шугѣ) — Grundeis bilden.

кöмöлдӱ̄ [Tel., von кóмöl+lӱ̄]
съ шугою — mit Grundeis.

[1]кöмӱк [Sas. Koib.] = кобӱк
пѣна — der Schaum.

[2]кöмӱк [كومك (Osm. Z.)]
кость, кость ноги, нога — der Knochen, das Schienbein, Bein.

кöмӱктä (v) [Sag. Koib.] = кóбӱктä.

кóмӱктäн (v) [Sag. Koib.] = кöбӱктäн.

кòмӱктӱ̄г [Sag. Koib.] = кòбӱктӱ̄.

[1]кöмӱр [Krm. Tar. Kir. Kkir. Kom. Alt. Tel. Küär. Kom., يەدىقۇت (Uig.), كومور, ᠬᠥᠮᠦᠷ (Osm. Ad.), בּוֹמִיוּר (Kar. T.)]

уголь — die Kohle, учукмыш комӱртäк karaŋgy тӱн-ä (Uig.) пролетѣла черная какъ уголь ночь — es entfloh die wie die Kohle dunkle Nacht (K. B. 113,6); таш кӧмӱр (Tar.) каменный уголь — die Steinkohle; аҕач комӱрӱ̆ (Osm.) древесный уголь — die Holzkohle; мадäн комӱрӱ̆, jäp кӧмӱрӱ̆ (Osm.) каменный уголь — die Steinkohle; комӱр марсыҕы (Osm.) уголь, который дымитъ и плохо горитъ — eine Kohle, die dampft und schlecht brennt; кӧмӱр коз (Osm.) очень черные глаза — kohlschwarze Augen; кӧмӱр ґібі олмак (Osm.) быть очень загорѣлымъ — sehr eingebrannt sein (von der Sonne); чам кӧмӱрӱ̆ ґібі тутушмак (Osm.) легко загораться какъ сосновый уголь, быть легко возбудимымъ, легко сердиться — wie eine Tannenholzkohle brennen, leicht erregbar, erzürnt sein.

[2]кӧмӱр [Tel.] = көпӱр, көбӱр

1) мостъ — die Brücke.

2) узкое, обрывистое мѣсто на вершинѣ горы — eine enge, abschüssige Stelle auf der Höhe eines Berges.

кӧмӱрлӱк [كومرلك, քӧմրլուք (Osm.), von кӧмӱр+лӱк]

мѣсто для храненія угольевъ — ein Ort, wo Kohlen aufbewahrt werden.

кӧмӱрдä (v) [كومردمك (Osm. Z.)]

рычать, ревѣть, мычать, ворчать и т. п. — brüllen, blöken, brummen, knurren, murren etc.

кӧмӱрдän (v) [كومردنمك (Osm. Z.)] = кӧмӱрдä.

кӧмӱрдät (v) [Osm. Z.] = кӧмӱрдä.

кӧмӱрді [كومردی (Osm. Z.)]

ревъ, рычаніе и т. д. — das Gebrüll etc.

кӧмӱрчі [Tel. Tar., von кӧмӱр+чі]

угольщикъ — der Kohlenbrenner.

комӱрҷӱ̆ [كومرجی, քӧմրճու (Osm.)] = кӧмӱрчі.

кӧмӱршӱ̆ [Kir.] = комӱрчі.

комӱl (v) Kom., כומילטיב (Uig.), כומילטיב (Kar. T.), von кӧм+l]

быть зарытымъ, похороненнымъ — verscharrt sein, begraben sein; kamyk ӧc jazykka комӱlміш пудун (Uig.) народъ самъ весь зарытъ въ свои грѣхи — das Volk ist selbst ganz in seinen Sünden vergraben (K. B. 162,13); kыін корӱп кӧмӱlӱп-турур (Kom.) претерпѣлъ мученія и былъ похороненъ — hat Leiden erlitten und wurde begraben (C. C. 212,1).

комӱltі [كومولتی (Osm. Z.)]

сильный шумъ, ревъ, рычаніе, стонъ — ein starkes Geräusch, das Brüllen, Rauschen, Stöhnen.

кӧмӱldӱрҕä [Tel.]

нагрудникъ — der Brustriemen.

кӧмӱldрӱк [Kom.] = кӧмӱldӱрҕä.

кӧмӱско [Sag.]

брови — die Augenbrauen.

кӧмкор (v) [Kir.]

окаймлять, обшивать края (потника сукномъ) — einfassen, besetzen (die Schabracke mit Tuch).

кӧмҕӧр (v) [Alt. Tel.]

опрокинуть, поставить вверхъ дномъ, положить на лицо — umstülpen, mit dem Boden nach oben stellen, auf das Gesicht legen.

кӧмҕӧрӱ̆l (v) [Alt. Tel., von кӧмҕор+l]

находиться въ перевернутомъ положеніи, перевернуться вверхъ дномъ, лежать лицомъ внизъ — umgestülpt sein, umgekehrt stehen, mit dem Gesichte nach unten liegen.

кӧмрӱ̆ [Alt. Tub.]

мостъ, переходъ черезъ рѣку — die Brücke, der Steg über einen Fluss.

кӧмlä [Ad.]

сторожка охотника — der Lauerplatz des Jägers.

кӧмдӧ [Sag.]

гробъ — der Sarg.

кӧмдӱр (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]

заставить похоронить — begraben lassen

комчӱ́к [كومچوق (Osm. Z.)]

горящій кусокъ дерева—ein brennendes Stück Holz.

кӧмсӱ́l [Tüm., aus dem Russ.]

камзолъ — ein Rock ohne Aermel.

кӧ́мзо [Tel.]

крупный снѣгъ — grossflockiger Schnee.

комзоlо (v) [Tel., von комзӧ́+la]

итти (о крупномъ снѣгѣ)—in grossen Flocken schneien.

кӧ́мбӧ́ [Kir., von кӧм+ма́]

1) подъ пепломъ зарытый горячій уголь или кизякъ — in der Asche eingegrabene gluhende Kohlen oder glühender trockener Mist.

2) зарытое въ землю имущество — vergrabenes Eigenthum.

3) цѣль (на бѣгахъ)— das Zeichen (Ziel) beim Wettlauf.

кӧ́мбӱ́р [كومبور (Osm. Z.)]

глухой шумъ — ein dumpfes Getöse.

кӧ́мбӱ́rlä [كومبورلمك (Osm. Z.)]

гремѣть, стучать, рычать, шумѣть — tosen, brüllen, rauschen, lärmen.

[1]кӧi [Kas.] = кӱ́

1) удобство, благопріятный случай — die Bequemlichkeit, eine günstige Gelegenheit; ул ӱ́zi jacасы ӭjӭ́ кӧi kilмäді онъ самъ-бы написалъ, но не представилось удобнаго случая — er hätte selbst geschrieben, fand aber keine passende Gelegenheit.

2) образъ, по образу — die Art und Weise, nach Art, in Weise; tӭрӭ́ кӧjӧ́ какъ-бы живой — wie lebendig, bei Lebzeiten; ӱjay кӧjӧ́ бодрствуя — wachend; kыз кӧ́jo въ состояніи дѣвственности — in Jungfräulichkeit; ул сау кӧjӧ́ міңа́ kilӭп ӭittӭ́ онъ здоровымъ пришелъ ко мнѣ — er ist gesund zu mir gekommen; тімӭр кӧjӧ́нчӧ́ какъ желѣзо — wie Eisen; туклы ачлы кӧjӧ́нчӧ́ сытно, голодно (нарѣчіе) — satt, hungrig (adv.).

3) напѣвъ, гласъ — die Melodie; кӧi таптыонъ выбралъ напѣвъ— er wählte eine passende Melodie aus.

[2]кӧi (v) [Kas.] = кӱi, кӧi

сжечься, обгорѣть, печалиться, горевать — entbrennen, anbrennen, brennen, traurig sein, trauern; ӭчӭ́м кӧiдӭ́ я страшно горевалъ — ich war sehr traurig; бу утыn кӧ́iмӧ́с эти дрова не горятъ — dieses Holz brennt nicht; ул ӭшкä́ кӧ́iмӧ́! не горюй объ этомъ! — traure nicht darüber!

кӧ́iрӧ́ (v) [Kas.]

1) загорѣться, обжариться—anbrennen, braun werden; самовар кӧ́iрӧ́дi самоваръ зашумѣлъ—der Samowar ist angebrannt; іт кӧ́iрӧ́дi мясо изжарилось — das Fleisch ist durchgebraten; ікмäк кӧ́iрӧ́дi хлѣбъ испекся поджаристый — das Brot ist rösch gebacken.

2) слабѣть, дрябнуть — schwach werden, mürbe werden.

кӧ́iрӧ́к [Kas., von кӧ́iрӧ́+к]

дряблый, ломкій — mürbe, zerbrechlich.

кӧ́iрӧ́кlӭk [Kas., von кӧ́iрӧ́к+lӭк]

дряблость — die Mürbheit.

кӧ́рӧ́т (v) [Kas., von кӧ́iрӧ́+т]

1) зажечь — anzünden; самовар кӧ́iрӧ́тӭргä кірäк! надо разжечь угольяя въ самоваръ! — man muss den Samowar in Brand bringen.

2) приводить въ дряблость — mürbe, weich machen.

кӧ́ilӧ́ (v) [Kas., von кӧi+lä]

напѣвать, нараспѣвъ читать, прилаживать пѣсню, настраивать—eine Melodie singen, mit singender Stimme lesen, in Melodie setzen, stimmen.

кӧ́iлӧ́н (v) [Kas., von кӧ́iлӧ́+н]

быть настроеннымъ, быть утѣшаемымъ—gestimmt sein, getröstet sein.

кӧ́iлӧ́ [Kas., von кӧi+lӧ́]

1) имѣющій напѣвъ, благозвучный — eine Melodie habend, melodiös, von angenehmen

Tone; кӧйлӧ кітат стихотворенія — ein Buch mit Gedichten.

2) удобный, подходящій, счастливый, хорошій — passend, glücklich, gut; ӏш кӧйлӧмӧ? хорошо-ли идетъ дѣло? — steht die Sache gut? пӧгӧнгї кӧн міӈа кӧйлӧ кілдї, бік кӯп табыш кӯрдїм сегодняшній день для меня счастливый, я много прибыли получилъ — der heutige Tag ist für mich glücklich, ich habe grosse Vortheile errungen; кӧйлӧрӓк удобнѣе — passender.

кӧідӧр (v) [Kas., von кӧі-+-дір]

зажечь, опалить, опечалить — anzünden, sengen, traurig machen.

кӧісӧз [Kas., von кӧі-+-сіз]

неудобный, несчастный, упрямый — unpassend, unglücklich, eigensinnig; кӧісӧз кӧн несчастный день — ein Unglückstag; кӧісӧз кіші ікӓн онъ упрямый человѣкъ — er ist ein eigensinniger Mensch.

кӧісӧзлӧк [Kas., von кӧісӧз-+-лӧк]

неудобство, упрямство — die Unpassendheit, der Eigensinn.

кӧімӧ̈ [Kas.]

покровъ, кибитка — die Decke, das Verdeck; піч кӧімӧ̈сі сводъ въ печкѣ — die gewölbte Decke im Ofen.

кӧімӧ̈лӓ (v) [Kas., von кӧімӧ̈-+-лӓ]

покрыть сверху чѣмъ-либо въ родѣ свода — Etwas von oben mit einer bogenartigen Decke versehen; кӧмӧ̈лӓп јасады онъ сдѣлалъ надъ нимъ сводъ — er machte eine bogenartige Decke.

кӧімӧ̈лї [Kas., von кӧімӧ̈-+-лї]

сводообразный, со сводомъ — bogenförmig, mit einem Verdecke versehen, verdeckt (vom Wagen); суӈышта јаралаӈан солдатларӈа бікӓк кӧйлӧ кӧімӓli арбалар јасылар для раненыхъ въ битвахъ солдатъ устроиваютъ удобныя закрытыя повозки — für die in der Schlacht verwundeten Soldaten richtet man passende mit Verdecken versehene Wagen her.

кӧкӓі [Kas.]

какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

кӧјӧ̈ [Kas.]

моль — die Motte.

кӧјӧнтӓ [Kas.]

коромысло, стрекоза — die Libelle, die Grille.

кӧјӧлан (v) [Kas.]

унывать — verzagen; кӯӌїл бїлӓ кӧјӧланмӓ! не тоскуй! — fühle dich nicht gedrückt!

кӧјӧ̈з [Kas.]

1) пріятнаго вида, пригожій — von angenehmen Aeussern, hubsch.

2) щеголь — der Stutzer; кӧјӧ̈з тоӈмаз калтрар щеголь дрожитъ, а не мерзнетъ — der Stutzer zittert ohne zu frieren; буі кӧјӧ̈з ӧшӧмӓс щеголь не мерзнетъ — der Stutzer friert nicht.

кӧјӧзлӓн (v) [Kas., von кӧјӧ̈з-+-лӓ-+-н]

щеголять — den Stutzer spielen, sich schön kleiden.

кӧјӧ̈злїк [Kas., von кӧјӧ̈з-+-лїк]

щегольство — die Stutzerhaftigkeit.

кӧјӧк [Kas., von кӧі-+-к]

1) пригорѣлый — angebrannt.

2) печаль, скорбь — die Trauer, der Kummer, die Angst; кӧјӧккӧ̈ салды мінї онъ меня повергъ въ горе — er hat mich in Kummer gebracht, mir Kummer verursacht.

кӧјӧклӧ [Kas.]

печальный — traurig; кӧјӧклӧрӧ̈к очень печальный — sehr traurig.

кӧјӧн (v) [Kas., von кӧі-+-н]

сокрушаться, скорбѣть — leiden, sich grämen, schmachten, trauern; бу ӏшка кӧјӧнмӧ̈! не скорби объ этомъ! — grämе dich nicht darüber!

кӧјӧнӧч [Kas., von кӧјӧн-+-ч]

скорбь, горе — der Gram, Kummer.

кӧјӧндӧр (v) [Kas., von кӧјӧн-+-дір]

опечалить, доставить скорбь, сжечь — verbren-

nen, traurig machen, Gram verursachen, ängstigen, quälen.

кӧjӧрӧк [Kas.]

ломкій (о деревѣ) — spröde (vom Holze); кӧjӧрӧк кішї горячій человѣкъ, впечатлительный — ein heftiger, leicht erregbarer Mensch.

кӧjӧlӧн (v) [Kas.]

опечалиться, заскорбѣть — traurig sein, sich grämen.

кӧjӧмсӧрӧ̈ (v) [Kas.]

погоревать — sich ein Wenig grämen, sich ein Wenig ängstigen, ängstlich sein.

кӧн [Kas.]

день, погода — der Tag, die Witterung, das Wetter; іш кӧнӧ̈ рабочій день, будни—der Werkeltag; бäірäм кӧнӧ̈ праздникъ — der Feiertag; кӧннӧ̈н кӧн со дня на день—von Tag zu Tage; ӧч кӧндӧ̈ бір кӧн каждый третій день, разъ въ три дня — einmal in drei Tagen; бір кӧн однажды — eines Tages; бу кӧн сегодня — heute; бірсї кӧн послѣзавтра — übermorgen; кӧн ўзїн цѣлый день — den ganzen Tag; бӧтӧн кӧн id.; тӧнӧ̈ кӧн вчера — gestern, аларның кӧннӧ̈рі (кӧнlӧ̈рі) бік jакшы они прекрасно живутъ — sie haben ein gutes Leben; кӧннӧ̈рдä (кӧнlӧ̈рдä) бір кӧн однажды — einst; кӧн аралаш черезъ день — über einen Tag; кӧн бӧрӧн, кӧн ілгäрї заблаговременно — im Voraus; кӧн сајын каждый день — jeden Tag; кӧн чыӈышы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӧн бајышы (батышы) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, Abend; кӧн уртасы полдень — der Mittag; кӧн ӈајылды разсвѣтаетъ — der Tag bricht an; кӧн баӈыш подсолнечникъ — die Sonnenblume; кӧн чäчäгі ноготокъ — eine Blume; кӧн са'аты солнечные часы — die Sonnenuhr; кӧн кўрдї онъ жилъ — er lebte; нідäн кӧн кўрäсїп? чѣмъ ты живешь? — wovon lebst du? кӧнӧ̈ тӧнӧ̈ день и ночь — Tag und Nacht; кӧн ачылды погода прояснилась — das Wetter hat sich aufgeklärt; кӧн кіч булды вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кӧн нічїк? какъ погода? — wie ist das Wetter? кӧн ачыктыр хорошая погода — es ist schönes Wetter; кӧн бӧлӧтлӧ пасмурно — es ist bedecktes Wetter.

кӧнгӧ̈ [Kas., von кӧн+гі]

ежедневный — täglich.

[1]кӧннӧ̈ (v) [Kas.]

провести день, дневать — den Tag verbringen; кӧннӧ̈п ішlї онъ поденно работаетъ — er arbeitet tagweise.

[2]кӧннӧ̈ (v) [Kas.]

ревновать — eifersüchtig, neidisch sein.

кӧннӧ̈ш (v) [Kas., von кӧн+lä+ш]

другъ другу завидовать — sich gegenseitig beneiden; алар бірсїнäн бірсї кӧннӧ̈шіп мін аннан узыjым діп укыілар они соревнуются другъ съ другомъ, читая въ перегонку— sie wetteifern mit einander, indem Jeder von ihnen schneller lesen will.

кӧннӧк [Kas., von кӧн+lік]

что касается дня, сколько достаточно на день — was sich auf den Tag bezieht, was für einen Tag ausreicht; ӧч кӧннӧк іш ікäн этой работы хватитъ на три дня — das ist eine Arbeit für drei Tage; бір кӧннӧк jул одинъ день пути— eine Tagereise.

кӧnlӧ̈ (v) [Kas.] = кӧннӧ̈.

кӧnlӧ̈ш (v) [Kas.] = кӧннӧ̈ш.

кӧnlӧк [Kas.] = кӧннӧк.

кӧnlӧкчӧ [Kas.]

поденьщикъ — ein tagweise angenommener Arbeiter.

кӧндӧ̈ш [Kas., von кӧн+дäш]

соперникъ, соперница — der Rival, die Rivalin; сінїӈ кӧндӧ̈шіӈ бармы? есть-ли у тебя вторая жена? — hast du eine zweite Frau?

кӧндӧ̈шлїк [Kas., von кӧндӧ̈ш+lік]

соперничество — der Wetteifer, die Rivalität.

кӧндӧз [Kas.] = кӯндӯз, кӯнтӯз
днемъ — am Tage.
кӧнчӧ [Kas.]
ревнивый — eifersüchtig, neidisch.
кӧнчӧлӧ (v) [Kas., von кӧнчӧ+lä]
завидовать, ревновать — neidisch sein, eifersüchtig sein.
кӧнчӧлӧк [Kas., von кӧнчӧ+lӧк]
зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht; кӧнчӧлӧк іттї онъ завидовалъ — er beneidete, war eifersüctig; аныӈ міӈа бік кӯп кӧнчӧлӧгї кілä онъ страшно мнѣ завидуетъ — er ist schrecklich neidisch auf mich; бірäӯгä-дä кӧнчӧлӧгїӈ кілмäсін! чтобы ты никому не завидовалъ! — du mögest auf Niemand neidisch sein!
кӧнчӧлӧклї [Kas., von кӧнчӧлӧк+lї]
завистливый — neidisch.
кӧр [Kas.]
храбрый, бодрый, тучный, жирный, богатый — tapfer, muthig, dick, fett, reich; кӧр кіӈї богатый человѣкъ — ein reicher Mann; ат бік кӧр лошадь очень жирна — das Pferd ist sehr fett.
кӧрӧ (v) [Kas.] = кӯрä
грести (лопатой) — schaufeln.
кӧрӧі (v) [Kas., von кӧр+ä]
зажирѣть, зазнаться — fett werden, reich werden, sich überheben.
кӧрӧк [Kas.] = кӯрäк
лопата — die Schaufel; тімїр кӧрӧк желѣзная лопата — eine eiserne Schaufel, der Spaten.
кӧрӧн [Kas.] = кӯрӧӈ
бурый, саврасый — braun (von Pferden).
кӧрӧт (v) [Kas., von кӧрӧ+т]
заставить грести (лопатой) — schaufeln lassen.
[1]кӧрӧш [Kas.] = кӯрäш
борьба — der Ringkampf; кӧрӧшкä чыккан онъ выступилъ на борьбу — er trat zum Ringkampf vor.
[2]кӧрӧш (v) [Kas.] = кӯрäш
1) вмѣстѣ грести (лопатою) — zusammen schaufeln.
2) бороться — ringen.
кӧрӧшä [Kas.]
береговая ласточка, стрижъ — die Uferschwalbe.
кӧрӧштїр (v) [Kas., von кӧрӧш+тїр]
заставить бороться — ringen lassen; сӯс кӧрӧштїрдї онъ заставилъ ихъ спорить — er veranlasste sie zu streiten, erregte einen Wortstreit.
кӧрӧштїрӯ̈чї [Kas., von кӧрӧштїр+ӯ̈+чї]
борецъ — der Ringer.
кӧркӧ [Kas.]
индюкъ — der Truthahn; ата кӧркӧ der Truthahn; ана кӧркӧ индѣйка — die Truthenne; кӧркӧ бäбäкäсї ихъ цыплята — ihre Küchel.
кӧрлӧн (v) [Kas.]
бодриться, храбриться, тучнѣть, улучшать свое положеніе — Muth fassen, sich zusammennehmen, fett oder dick werden, seine Verhältnisse verbessern.
кӧрлӧндїр (v) [Kas., von кӧр+län+]
ободрить, утучнить — Jemand aufrichten, Muth einflössen, fett machen, mästen, Jemandes Verhältnisse verbessern.
кӧрлӧк [Kas., von кӧр+lік]
храбрость, тучность, ожирѣніе — die Tapferkeit, Dicke, Fettheit, das Fettwerden.
кӧрт [Kas.]
сугробъ снѣга — der Schneehaufen.
кӧртлӧк [Kas.]
тетеревъ, куропатка — das Birkhuhn, Haselhuhn.
кӧрсӧн (v) [Kas., von кӧр+сӧ+н]
вздохнуть, вздыхать, скорбѣть, чувствовать себя сытымъ — seufzen, aufseufzen, trauern, sich satt fühlen.
кӧрпӧ [Kas.]
отруби — die Kleie; арпа кӧрпӧсї ячменные

отруби — die Gerstenkleie; арыш кӧрпӧ̈сї ржаные отруби — die Roggenkleie.

кӧрпӧ̈lӓн (v) [Kas., von кӧрпӧ̈-+-lӓ-+-н]
черствѣть — trocken, hart werden (vom Brot); ікмӓк кӧрпӧ̈lӓндї хлѣбъ черствѣетъ — das Brot wird hart.

кӧрпӧ̈lї [Kas., von кӧрпӧ̈-+-lї]
съ отрубями — mit Kleie gemischt.

[1]кӧ̈l [Kas.] = кӯl
зола, пепелъ — die Asche.

[2]кӧ̈l (v) [Kas.] = кӯl
смѣяться, надсмѣяться — lachen, spotten; кычкырып кӧ̈lдӧ̈ онъ громко смѣялся — er hat laut gelacht; ԛалмыjып кӧ̈lдӧ̈ онъ тихо смѣялся, улыбался — er hat leise vor sich hingelacht, er hat gelächelt; сїз міндӓн кӧ̈lӧ̈сїз онъ смѣется надъ нами — er lacht uns aus, verspottet uns.

кӧ̈lӧ̈рlїк [Kas., von кӧ̈l-+-ӓр-+-lїк]
достойный смѣха, смѣшной — was werth ist belacht zu werden, lächerlich; бу кӧ̈lӧ̈рlїк іш тӧгӧ̈l надъ этимъ дѣломъ не слѣдуетъ смѣяться — über diese Sache darf man nicht lachen, das ist eine ernste Angelegenheit.

кӧ̈lӧ̈ч [Kas., von кӧ̈l-+-ӓч]
веселый — freundlich, fröhlich, кӧ̈lӧ̈ч jӧзlӧ̈ кіԛї человѣкъ съ веселымъ лицомъ — ein Mensch mit freundlichem Gesichte.

кӧ̈lӧ̈к [Kas., aus dem Russ.]
кулекъ — ein kleiner Sack aus Matten.

[1]кӧ̈lӧ̈ш (v) [Kas., von кӧ̈l-+-ш]
смѣхъ — das Gelächter.

[2]кӧ̈lӧ̈ш (v) [Kas., von кӧ̈l-+-ш]
вмѣстѣ смѣяться — zusammen lachen; кӧ̈lӧ̈шӧ̈п утырдылар они сидѣли и смѣялись — sie sassen da und lachten; бір бірнӓ кӧ̈lӧ̈шмӧ̈ԛїз! не насмѣхайтесь другъ надъ другомъ! — spottet nicht übereinander.

кӧ̈lӧ̈штӧр (v) [Kas., von кӧ̈lӧ̈ш-+-тїр]
1) заставить смѣяться — ein allgemeines Lachen erregen.
2) насмѣхаться — verspotten.

кӧ̈lӧ̈м [Kas., von кӧ̈l-+-м]
обѣдъ у пахарей (когда во время пашни пускаютъ лошадей на подножный кормъ и обѣдаютъ) — das Mittagessen beim Ackern (die Ackernden spannen ihre Pferde aus und lassen sie weiden, setzen sich zusammen und essen); кӧ̈lӧ̈м ашамаk на полѣ во время паханія обѣдать — auf dem Felde während des Ackerns zu Mittag essen.

кӧ̈lӧ̈мсӧ̈ (v) [Kas., von кӧ̈l-+-м-+-сї]
улыбаться — lächeln.

кӧ̈lӧ̈мсӧ̈рӧ̈ (v) [Kas., von кӧ̈l-+-м-+-сїрӓ]
улыбаться, немного насмѣхаться — lächeln, belächeln, ein Wenig spotten.

кӧ̈lӯ̄ [Kas., von кӧ̈l-+-ӯ̄]
смѣхъ — das Lachen.

кӧ̈lӯ̄чӓн [Kas., von кӧ̈lӯ̄-+-чӓн]
насмѣшникъ — der Spassvogel.

кӧ̈lкӧ̈ [Kas., von кӧ̈l-+-кі]
смѣхъ — das Gelächter; кӧ̈lкӧ̈гӧ̈ калды онъ сдѣлался предметомъ смѣха — er ist zum Spotte geworden; міні кӧ̈lкӧ̈гӧ̈ калдырма! не дѣлай меня предметомъ смѣха! не насмѣхайся надо мной! — verspotte mich nicht! lass mich nicht zum Gegenstande des Spottes werden! кӧ̈lкӧ̈ ӓкїjӓт веселый анекдотъ — eine komische Anekdote.

кӧ̈lкӧ̈нӧ̈ч [Kas.]
смѣшной — lächerlich.

кӧ̈lкӧ̈lӧ̈ [Kas., von кӧ̈lкӧ̈-+-li]
смѣшной — lächerlich.

кӧ̈lкӧ̈чӧ̈ [Kas., von кӧ̈lкӧ̈-+-чі]
шутъ, шутникъ — der Spassvogel, Hanswurst.

кӧ̈lгӧ̈р [Kas.] = кулԛур
лукавый — falsch, verschmitzt.

кӧ̈lгӧ̈рlӓн (v) [Kas., von кӧ̈lгӧ̈р-+-lӓ-+-н]
лукавить — verschmitzt sein.

кӧ̈lгӧ̈рlӧ̈к [Kas., von кӧ̈lгӧ̈р-+-lік]
лукавство — die Falschheit, Verschmitztheit.

кӧllӧ̈ (v) [Kas., von кӧ̈l-+-lӓ]

давать золу — Asche geben.

көллөн (v) [Kas., von көл-+-lä-+-н]
превращаться въ золу — sich in Asche verwandeln, zu Asche verbrennen.

көллө [Kas., von көл-+-li]
съ золою — mit Asche; көллө кӱмӏр уголья, смѣшанные съ золою — Kohlen mit Asche gemischt.

көлтө [Kas.] = кӱлтӓ
снопъ — die Garbe; көлтө баіладылар они связали снопы — sie banden Garben; көлтө бағы связка у сноповъ — das Garbenband; біш көлтөдән бір өјөм салалар, јіғӏрмӓ өјөмдән бір чӱмӓлӓ изъ пяти сноповъ складываютъ бабку, изъ двадцати бабокъ кучу — aus fünf Garben stellt man eine Puppe her, aus zwanzig Puppen einen Garbenhaufen; көлтө äіländӏрӏргӓ кірӓк! надо ворочать снопы! — man muss die Garben umwenden.

көлтөлӓ (v) [Kas., von көлтө-+-lä]
вязать снопы — Garben binden.

көлтөлӏ [Kas., von көлтө-+-li]
въ снопахъ — in Garben; ашлыкларымыз көлтөлӏ нашъ хлѣбъ лежитъ въ снопахъ — unser Getreide liegt in Garben.

көлтөрө (v) [Kas.]
гремѣть — donnern.

көлтөрөт (v) [Kas., von көлтөрө-+-т]
произвести громъ — donnern machen.

көлдөр (v) [Kas., von көл-+-дір]
насмѣшить — zum Lachen bringen; көлдөрмө мінӏ! не смѣши меня! — bringe mich nicht zum Lachen!

көлдөргөч [Kas., von көлдөр-+-гөч]
что производитъ смѣхъ, смѣшной — was zum Lachen ist, lächerlich; көлдөргөч німӓ кӱрмӓдім! я ничего смѣшнаго не видѣлъ! — ich habe nichts Lächerliches gesehen!

көлдөрт (v) [Kas., von көлдөр-+-т]
заставить насмѣшить — zum Lachen bringen lassen.

көлчӓ [Kas.]
лепешка — ein auf der Pfanne gebratener Brotteig.

көт (v) [Kas.] = кӱт
ждать, ожидать, надзирать, пасти, смотрѣть за кѣмъ — warten, erwarten, aufpassen, hüten, pflegen; бір аз көтөп төр! подожди немного! — warte ein Wenig! сізнӏ көтөлӓр! васъ ждутъ! — man erwartet euch! заркын көттө онъ ждалъ съ нетерпѣніемъ — er hat mit Ungeduld gewartet; андан јакшылык көтмө! не жди отъ него ничего хорошого! — von ihm erwarte nichts Gutes! көтө төрҕөн ожидающій — der Wartende; көтөргӓ, көтөсінӓ бірдӏ онъ далъ въ долгъ, на сохраненіе — er hat auf Schuld, auf Kredit, zum Aufbewahren gegeben; көтөп калдым, кілмӓдӏ я прождалъ долго, онъ не пришелъ — ich habe lange gewartet, er ist nicht gekommen; көтӱ көттө онъ пасъ табунъ — er hat die Heerde gehütet.

көтөк [Kas.]
тупой — stumpf.

көтөклөн (v) [Kas., von көтөк-+-lä-+-н]
дѣлаться тупымъ — stumpf werden.

көтөклөк [Kas., von көтөк-+-лік]
тупость — die Stumpfheit.

көтөл (v) [Kas., von көт-+-l]
быть ожидаемымъ, пасомымъ — erwartet, gehütet werden.

көтӱ [Kas., von көт-+-ӱ]
стадо, табунъ, толпа — die Heerde, Schaar; сарык көтӱwӏ стадо овецъ — die Schaafheerde; көтӱ-кӱк кішӏ кілӓ пришло множество, цѣлая ватага людей — es ist eine grosse Menge von Menschen gekommen.

көтӱчӏ [Kas., von көтӱ-+-чӏ]
пастухъ — der Hirt; ат көтӱчізі табунщикъ — der Pferdehirt.

көттөр (v) [Kas., von көт-+-тір]
заставить ждать, пасти — warten, beaufsichtigen, hüten lassen.

кӧдрӧ̈т [Kas.] = кудрät
божеская сила, чудо, сила вообще — die göttliche Kraft, das Wunder, die Macht; кӧдрӧ̈тӣң кilcä если твоя сила достаточна—wenn deine Kraft ausreicht.

кӧдрӧ̈тlӣ [Kas., von кӧдрät+lӣ]
сильный, могучій — mächtig, Macht habend; кӧдӧ̈і кӧдрӧ̈тlӣ Богъ Всемогущъ — Gott ist allmächtig.

кӧдрӧ̈тсӣз [Kas., von кӧдрӧ̈т+сӣз]
безсильный — machtlos.

кӧдрӧ̈тсӣзlӣк [Kas., von кӧдрӧ̈тсӣз+lӣк]
безсиліе — die Machtlosigkeit.

кӧ̈ч [Kas.]
сила, тѣлесная сила — die Körperkraft, Kraft, Stärke; кӧ̈чӧ̈м jітмäдӣ моихъ силъ не было достаточно — meine Kraft reichte nicht aus; бу ӣшкä кӧ̈чӧ̈ jітä онъ это можетъ сдѣлать—er kann dies ausführen; кӧ̈чӧ̈ бӣттӣ его сила истощилась—seine Kraft ist zu Ende; мін аңа кӧ̈ч бірдӣм я ему помогъ—ich habe ihm beigestanden; міндäн кӧ̈ч сӧрӧма! не проси моей помощи! — bitte mich nicht um Hülfeleistung! кӧ̈чкӧ̈ насилу — mit aller Gewalt, kaum; кӧ̈чкӧ̈ төрӧм я живу кое-какъ, я живу съ трудомъ — ich habe kaum das liebe Leben, ich bin mehr todt, als lebendig; кӧ̈чкӧ̈ ӧjӧ̈ңӧ̈ кilӣп jіттӣм я едва могъ добраться до твоего дома — ich habe mich kaum bis zu deinem Hause geschleppt; кӧ̈чкӧ̈ кітапны таптым я съ трудомъ, едва нашелъ книгу — ich habe das Buch nur mit Mühe, kaum gefunden.

кӧ̈чӧ̈і (v) [Kas., von кӧ̈ч+äі]
усиливаться — zu Kräften kommen, stärker werden.

кӧ̈чӧ̈іт (v) [Kas., von кӧ̈чӧ̈і+т]
усиливать — stärken, zu Kräfte bringen.

кӧ̈чӧ̈к [Kas.]
молодая собака, щенокъ — ein junger Hund; дäвä кӧ̈чӧ̈гӧ̈ молодой верблюдъ—das Kameelfüllen.

кӧ̈чӧ̈клӧ̈н (v) [Kas., von кӧ̈чӧ̈к+lä+н]
ощениться — Junge werfen (von Hunden).

кӧ̈чlӧ̈ (v) [Kas., von кӧ̈ч+lа]
насиловать, принуждать — Gewalt anthun, zwingen, nöthigen; кӧ̈чlӧ̈п алды онъ отнялъ силою — er hat es mit Gewalt genommen; ӱ̆зӣңдäн кылмасаң мäн кӧ̈чlӧ̈п кушамын! если ты этого самъ не сдѣлаешь, я насильно заставлю тебя! — wenn du es nicht von selbst thust, so werde ich dich mit Gewalt dazu zwingen!

кӧ̈чlӧ̈н (v) [Kas., von кӧ̈чlä+н]
быть насильно принужденнымъ (къ чему) — mit Gewalt gezwungen werden.

кӧ̈чlӧ̈ [Kas., von кӧ̈ч+lі]
сильный — stark, kräftig; ныk кӧ̈чlӧ̈ очень сильный — sehr stark; бу аракы бік кӧ̈чlӧ̈ эта водка очень крѣпка — dieser Branntwein ist sehr stark; кӧ̈чlӧ̈ кӣшӣ сильный человѣкъ — ein starker Mann.

кӧ̈чlӧ̈к [Kas., von кӧ̈ч+lік]
насиліе — die Gewaltthat; міңа кӧ̈чlӧ̈к кылды онъ сдѣлалъ мнѣ насиліе — er hat mir Gewalt angethan; міндäн hіч кӧ̈чlӧ̈к кӱ̆рмäдӣң! я тебя никогда не обижалъ! — ich habe dich nie beeinträchtigt!

кӧ̈чlӧ̈lӧ̈н (v) [Kas., von кӧ̈чlӧ̈+lä+н]
дѣлаться сильнымъ — stark werden.

кӧңӧ̈l [Kas., aus dem Russ.]
козелъ, козлиная кожа—der Bock, das Ziegenfell.

[1]кӧсӧ [Kas]
крыса — die Ratte.

[2]кӧсӧ̈ (v) [Kas.]
ходить по домамъ, желая получить что-нибудь—von Haus zu Haus gehen, indem man Etwas zu erlangen sucht.

кӧсӧ̈н (v) [Kas., von кӧсӧ̈+н]
попрошайничать — betteln, erbitten; ол гӣl кӧсӧ̈нӣп jӧрӣ онъ вѣчно попрошайничаетъ — er bettelt immer um Etwas.

кёсӧнгї [Kas., von кёсӧн+гї]
собирающіе лепешки (послѣ масленицы) — die Leute, die nach der Butterwoche das mit Butter gebackene Brod zusammensuchen.

кёсӧмчі [Kas., von кёсä+м+чі]
человѣкъ, который ходитъ по домамъ, желая попасть гдѣ-нибудь къ обѣду или чаю — ein Mensch, der sich in den Häusern herumtreibt, um irgendwo ein Mittagessen oder Thee zu ergattern.

кёз [Kas.] = кӱз
осень — der Herbst; кёз вакты осеннее время — die Herbstzeit; кёз кёнѳ осенью — im Herbste.

[1]кёзӧн [Kas.] = кӱзän
хорекъ — der Iltis; сасы кёзӧм id.

[2]кёзӧн [Kas.]
судороги — der Krampf; аны кёзӧн јыјыра у него судороги — er hat den Krampf.

[1]кёзгѳ [Kas., von кёз+гі]
осенній — herbstlich.

[2]кёзгѳ [Kas.]
зеркало — der Spiegel; кѳзгёгӧ нијätläп karlар на святкахъ глядятъ въ зеркало (для гаданія) — in den Ostertagen schaut man in den Spiegel (um die Zukunft zu erfahren).

кѳзгёчё [Kas., von кёзгё+чі]
зеркальщикъ — der Spiegelverfertiger.

кёзлӧ (v) [Kas., von кёз+lä]
провести осень — den Herbst verbringen.

кѳшёl [Kas.]
куча, ворохъ — der Haufen; кѳшёlгӧ ёі! бросай въ кучу! — wirf auf einen Haufen! кёшёl сурмak вѣять — werfeln.

кёпёр [Kas. get., = arab. كبر]
гордый — stolz.

кёпёрlӧн (v) [Kas., von кѳпёр+lä+н]
быть гордымъ, сдѣлаться гордымъ — stolz sein, stolz werden.

кёпёрlёк [Kas., von кёпёр+lік]
гордость — der Stolz.

кёпкё [Kas.]
хлѣвъ, овчарня — der Stall, Schafstall.

кёпчӧк [Kas.]
колесо — das Rad; кёпчӧк тіші спица — die Radfelgen; кѳпчӧк бӱкäнї ступица — die Radnabe.

кёпчӧклї [Kas., von кѳпчӧк+lї]
имѣющій колеса — Räder habend; ікі кёпчӧклї арба, тѳрт кёпчӧклї арба телѣга съ двумя, четырьмя колесами — ein zweirädriger, vierrädriger Wagen.

кёпшӧ [Kas.]
1) стебель, кочанъ; корень, стволъ гриба — der Stengel, Strunck, Pilzstengel; шыма кёпшӧ дырявая губка — der Löcherschwamm (boletus bovinus); täti кёпшӧ achilles nobilis — die Schafgarbe; мылтык кёпшӧсї ружейный стволъ — der Flintenlauf.
2) лѣтнее съѣдобное растеніе — eine essbare Sommerpflanze.

кёпшӧк [Kas.]
вялый, неядреный — welk, mürbe, nicht fest.

кёпшӧкläн (v) [Kas., von кёпшӧк+lä+н]
вянуть, дѣлаться вялымъ — welk, mürbe werden.

кёпшӧклїк [Kas., von кёпшӧк+lїк]
вялость, дряблость — die Welkheit, Mürbheit.

кёбӧ [Kas.]
кольчуга — der Panzer.

кёмёш [Kas.]
серебро — das Silber; кёмём іттї онъ посеребрилъ — er versilberte.

кѳмёшlӧ (v) [Kas., von кѳмёш+lä]
посеребрить — versilbern; кёмёшlӧгäн täpi посеребренный образъ — ein versilbertes Gottesbild.

кѳмёшlё [Kas., von кёмёш+li]
окованный серебромъ, посеребренный — mit Silber beschlagen, versilbert.

кёмёшчё [Kas., von кёмёш+чі]

серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

[1]кī [Alt. Tel. Leb.]
гадость, низость, стыдъ — die Schlechtigkeit, Schändlichkeit, Schande.

[2]кī [Sag. W.]
воздухъ — die Luft.

[3]кī (v) [Alt. Tel. Leb. Kuàr. Kir. Kkir Kas. Schor. Kom.] = кät, кäд, käi, gäi, gī
одѣвать, надѣвать (шляпу) — anziehen, aufsetzen (einen Hut); апшыjak карāн пол-тыр кījäргä тон чок пол-тыр (Schor.) старикъ постарѣлъ, у него не было одежды, чтобы одѣвать ее — der Greis war alt, er hatte keine Kleidung zum Anziehen; кīгäн кабĭң кiплäнбäзĭн! (Alt.) одежда твоя пусть не марается! — möge deine Kleidung (wörtl. Kleidung, die du anziehest) nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,21); кijäр кäбĭң көп ползын! (Alt.) пусть у тебя будетъ много одежды! — mögest du viele Kleidung zum Anziehen haben! (P. d. V. I, 219,43); ak, kapa кīгäн кiшĭ (Kas.) человѣкъ, носящій бѣлую, черную одежду — ein Mensch, der sich in weisse, schwarze Kleidung kleidet; нàні кīзäң аны кī, аркаң кўнңà кўйбäзĭн! (Tel.) одѣнь что хочешь, только пусть твоя спина не жарится на солнцѣ! — kleide dich in was du willst, möge nur dein Rücken in der Sonne nicht verbrennen! (P. d. V. I, 2,16); чўврä кīдi (Kom.) онъ надѣлъ наизнанку — er hat die Kleidung verkehrt angezogen (hä hat das äbäch ummegekart) (C. C. 231); сäўкäläні басына кīдi (Kir.) онъ надѣлъ головной уборъ молодухи — er setzte die Hochzeitsmütze auf (P. d. V. III, 282,12).

[1]кīк (?) (v) [Kom., von кī]
одежда — die Kleidung; äji кīккä көнäнмiшiм я радовался прекрасной одеждѣ — ich habe mich an schöner Kleidung ergötzt (C. C. 184).

[2]кīк [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kuàr. Kir. Kas., كيك, كييك (Dsch. OT.) = käjiк, кijĭк, кäдiк (Uig.)
1) дикое животное, дикій — ein wild lebendes Thier, wild (wild lebend); кīк öрдäк (Kir.) дикая утка — die wilde Ente; кiжi кīк (Alt.) обезьяна — der Affe.
2) дикое четвероногое животное, олень — ein grosses vierfüssiges wildes Thier, das Hochwild, der Hirsch; ak кīк (Alt.) сайга, сѣверный олень — die Antilope, das Rennthier; кызыл кīк (Tel.) олень — der Hirsch; cai кīкi (OT.) Saiga tatarica (?); таң кīкi (OT.) includes ibex, Ovis Polii etc.

кiкäр [كيكرمك (OT.)] = кīкiр.

кiкäрт [كيكرتمك (OT.)] = кiкiрт.

кiкäрўк [كيكروك (OT.)] = кiкрiк.

кiкäртäк [كيكرتاك (OT.)]
дыхательное горло — die Luftröhre.

кiкĭр (v) [Kas.]
имѣть отрыжку, рыгать — das Aufstossen haben, rülpsen.

кiкĭрт (v) [Kas.]
произвести отрыжку — Aufstossen verursachen.

[1]кiкрĭк [Kas., von кiкĭр+к]
отрыжка — das Aufstossen.

[2]кiкрĭк [Kas.]
гребень, хохолъ (птицы) — der Kamm, die auf dem Kopfe aufrechtstehenden Federn, der Schopf (der Vögel).

кīкci (v) [Tar., von кīк+ci]
1) бѣситься, дичиться — wild, unbändig sein, Sprünge machen (wie ein wildes Thier).
2) быть злорадным — schadenfroh sein.

кiгä (v) [Tob.]
грозить, угрожать — drohen, bedrohen.

кiгäў [Tob.]
угроза — das Drohen, die Drohung.

кiгàн [Kas.] = кilгäн, siehe кil (v).

кiгäwĭн [Kas.]

оводъ — die den Menschen und Thieren lästigen Insekten.

кігї [Kas.]

спица у колеса — die Radfelge.

[1]кігїр (v) [Kas.]

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

[2]кігїр (v) [Sag. Koib. Tob.] = кікїр.

кігіртàк [Tob.] = кікàртàк

дыхательное горло, горло — die Kehle, Luftröhre.

кігіз [Tar., كيكز (Dsch. OT.)] = кіс, кіз

войлокъ, кошма — die Filzdecke; кігіз оі (Tar.) кошомная юрта — das Filzzelt.

кігўр (v) [Tar., 𐰴𐰍𐰇𐰼 (AT.), كيكورمك (Uig.), كيكورمك (Dsch. OT.), von кір-+гўр] = кір

внести, заставить войти — hineinbringen, hineingehen lassen; кàнтў јаңылтың јаблак кігўртіг! (AT.) ты самъ провинился и дурно поступилъ! — du hast selbst dich erhoben und schlecht gehandelt! (K. 23,12); тапкач каны äшкінгä (Gl. كير كنكيندا Kair. اشكيندا) кігўрміш турур (Uig.) онъ внесъ его во дворецъ китайскаго хана — er hat es in den Palast des Chan's von China gebracht (K. B. 3,15); нä тўрлўк пу cöcläp öгўн тілдäгі — кігўрміш (كيكورميش دييجلر) муңар кöр kамук äлдäгі (Uig.) что это за разнообразныя слова на различныхъ языкахъ, они даны ему (т. е. Кудатку-Билику какъ заглавіе) у всѣхъ народовъ — wie vielerlei Worte sind dies aus verschiedenen Sprachen, sie wurden ihm (dem Kudatku-Bilik als Titel) bei allen (obengenannten) Völkern ertheilt (K. B. 6,2); تختى نى كوتوروب فرشته اوجاق ايجره كيكوروب (Rbg. 10,20) ангелы подняли его престолъ и внесли его въ рай — die Engel erhoben ihn auf den Thron und trugen ihn in das Paradies; كوز ايرنى كوركا كيكورور تيوەنى قزانقه كيكورور (Rbg. 180,22) глазъ ведетъ мужа въ могилу, верблюда въ котелъ — das Auge bringt den Mann in das Grab, das Kameel in den Kessel.

кігўз (v) [كيكوزمك (Dsch.)] = кігїр

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

кіңь [Kas.] = käң

широкій — breit, weit; кіңь кіңь самый широкій — sehr weit; кіңь хылклы терпѣливый — geduldig.

кіңäі (v) [Kas., von кіңь+äі]

расширяться, распространяться — sich ausbreiten, breit werden, sich erweitern.

кіңäіт (v) [Kas., von кіңäі+т]

распространить, расширить — ausbreiten, verbreiten; breit, weit machen.

кіңäітїl (v) [Kas., von кіңäі+т+l]

быть расширеннымъ — erweitert werden.

кіңäгä [Tüm.]

младшіе братья и сестры — die jüngeren Geschwister.

[1]кіңäш [Kas.] = käңäш

совѣтъ — der Rath; кіңäш іттї онъ посовѣтовалъ — er rieth; кіңäш бірдї онъ далъ совѣтъ — er hat einen Rath gegeben.

[2]кіңäш (v) [Kas.] = käңäш

совѣтоваться — sich berathen.

кіңäшläш (v) [Kas., von кіңäш+lä+ш]

совѣтоваться — sich berathen.

кіңàшlї [Kas., von кіңäш+lї]

исполненный по совѣту — einem Rathe gemäss ausgeführt.

кіңäшчї [Kas., von кіңäш+чї]

совѣтующій, совѣтникъ — der Rathgeber, Berather, der Rath.

кіңäшсїз [Kas., von кіңäш+сїз]

непринявшій, непринимающій совѣта — sich keinen Rath einholend, ohne sich zu berathen ausführend.

кіңірäн (v) [Schor. W.]

ворчать, бормотать — brummen, murren.

кіңір [Kom.]

кривой — krumm.

кіңгä [Tur. Kūr.]
калоши — die Galoschen.

кіңнік [Kas.] = кіңлік
ширина, пространность — die Breite, die Weite.

кіңрä (v) [Koib.]
кряхтѣть, звонко ржать — hell wiehern.

кіңлік [Kas., von кің+лік] = кіңнік.

кіңшілік [Kas., von кің+чі+лік]
обширность, просторъ, изобиліе — die Weite, weite Ausdehnung, ein weiter Raum zur Thätigkeit, der Ueberfluss; кіңшілік кыл! сдѣлай милость! — erweise mir die Güte!

кіjафät [Krm. Osm.; vom arab. قيافة] = кыjафät
наружность, форма — das Aeussere, die Form; бір дäв jарысы адам jарысы дäв кіjафätіндä ічäріjä гірäр (Osm.) вошелъ одинъ духъ, по наружности своей на половину духъ, на половину человѣкъ — da trat ein Geist ein, der seinem Aeussern nach halb Mensch halb Geist war (N. 113); боі босум кылык кіjафät jäріндä бäwlä бір нäзігім гäнч гөрўр (Krm.) онъ видитъ, что она по росту и виду такая молодая и нѣжная — er sieht, dass sie der Gestalt und Form nach so zart und jung war (P. d. V. VII*, 56,22).

[1]кіjä [Kir.]
1) приносящій несчастіе — unglückbringend, unheilvoll.
2) дурное предзнаменованіе — eine schlechte Vorbedeutung, der Unstern.
3) хорошій, внушительный видъ — die Vortrefflichkeit, das Ansehen.

[2]кіjǟ [Alt.] = кіjäгä
мужская коса — der Männerzopf; акkыныңкіjǟсін таңыныш привязавъ себѣ косу своего старшаго брата — den Zopf ihres älteren Bruders sich anflechtend (P. d. V. I, 13,110).

кіjäў [Tüm.] = кўjäў, кўдäгў
зять, женихъ, молодой (мужъ) — der Schwager, Bräutigam, junge Ehemann.

кіjäнкї [Kas. Budg.]
безплодный — unfruchtbar; кіjäнкї катын женщина, неимѣющая дѣтей — eine Frau, die keine Kinder hat.

[1]кіjін [كيين (Dsch.)] = кін.

[2]кіjїн (v) [Alt. Tel. Kom. Kir.] = кін
одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

кіjїндір (v) [Alt. Tel. Kir.] = кіндір
одѣвать кого-либо — Jemand ankleiden, bekleiden.

кіjіl (v) [Kom., von кі+l]
быть одѣтымъ — angekleidet sein; кіjілміш одѣтый — angekleidet.

кіjіз [כייז (Kar. L. T.)] = кігіз
войлокъ — die Filzdecke; кіjіз білä да кўл білä въ мѣшкѣ и пеплѣ — in Sack und Asche (H. 16,15, Dan. 9,3).

кіjїм [Alt. Tel. Kir.] = кім
одежда — die Kleidung.

кіjїмдӯ [Alt. Tel., von кіjїм+lӯ]
одѣтый — angekleidet.

кіjїмдї [Kir.] = кімдї.

[1]кін [Alt. Tel. Leb. Sag.]
мускусная желѣза кабарги, мускусный мѣшокъ — der Nabel des Moschusthieres, der Moschusbeutel.

[2]кін [כין (Kar. L.)] = кўн
день — der Tag (D. 9,15).

[3]кін [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir., يدى (Uig.), كيين (Dsch.)] = кäjін, кäдін, кäзін
1) задняя часть предмета — der Hintertheil, die hintere Seite eines Gegenstandes; اوردونينك كيينى (Dsch.) арьергардъ — der Nachtrab (Bb. 294,15). Въ различныхъ падежахъ съ мѣстоименными аффиксами и безъ нихъ употребляется какъ послѣлогъ мѣста и времени — wird in den verschiedenen Casus mit und ohne Pronominal-Affixen als Postposition des Ortes oder der Zeit verwen-

det: 1) Dativ: кĭнгă, кĭнĭнă назадъ — nach hinten; кĭніна jада калды (Tel.) онъ остался позади — er blieb hinten; كينكا تارتمق (Dsch.) замедлять, откладывать — verzögern, aufschieben, 2) Locativ: кінĭмдă, манің кĭнімдă (Tel.) послѣ меня — nach mir, hinter mir; кĭндă калсын! (Tel.) пусть онъ останется назади! — möge er hinterher bleiben, nachbleiben; аның кĭнĭндă (Alt.) послѣ него — nach ihm; сăнің кĭнĭндă jăткăн (Tel.) пріѣхавшій послѣ тебя — der nach dir gekommene; jатті конҕон кĭндă jăтті пóрý кăлĭп паза улудý (Tel.) послѣ семи сутокъ опять пришли семь волковъ и завыли — nach sieben Tagen kamen abermals die sieben Wölfe und heulten; аның кĭнĭндă Пajатка кăлĭп jуртаҕан послѣ этого онъ жилъ въ Баятѣ — darauf wohnte er in Bajat; 3) Ablativ: кĭннăң парды, кĭнĭнăң парды (Tel.) онъ поѣхалъ за нимъ — er ritt hinter ihm her; андĭ jакшы пăттыр ăр ползоң адаңның кĭннăн нăгăрăк парбадың? (Tel.) если ты такой славный герой, что-же ты не ѣдешь за отцомъ? — wenn du ein so guter Held bist, warum reitest du deinem Vater nicht nach? нăкăҕăi-бĭдă кĭнĭмнăң (Tel.) можетъ быть они пришли-бы за мной — sie werden wohl nach mir kommen; адам кĭннăң нăкăідім (Tel.) я послѣдовалъ-бы за отцомъ — ich würde wohl meinem Vater folgen; 4) Quantitativ: كينجه (Dsch.) послѣ — nachher.

2) послѣлогъ «послѣ, за» — Postposition «nach» (mit Abl.); بير آزدين كيين (Dsch.) послѣ нѣкотораго времени — nach einiger Zeit; مندين كيين كيلكاى (Dsch.) онъ пришелъ послѣ меня — er ist nach mir gekommen; андын кĭн jажык ҫýрдý jазҕы ізін (Uig.) послѣ этого солнце вступило на весенній путь — darauf betrat die Sonne die Frühlingsbahn (K. B. 13,19).

3) послѣ, позади — nachher, hinterher; шăкăр пірлă ăктýр (اكدور) пăрýр кĭн аҕу (Uig.) въ началѣ она приманитъ (собств.: возвыситъ) сахаромъ, потомъ дастъ ядъ — zuerst lockt sie (erhebt sie) mit Zucker, dann aber giebt sie Gift (K. B. 175,3); колдарын кĭн баілады (Kir.) онъ связалъ ему руки назадъ — er band ihm die Hände hinten fest; كيين تور (Dsch.) стой позади! — stehe du hinten.

4) впередъ, на будущее время — in Zukunft, künftig (eigentlich: später, in der Zeit, die später eintreten wird), كيين بيل (Dsch.) на будущее время знай! — in Zukunft wisse!

⁴кĭн [ڭين (Osm.), aus dem pers. كين] ненависть — der Hass; кĭн тутмак ненавидѣть — hassen

⁵кĭн (v) [Alt. Tel. Kom.] одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

¹кінă [كينه (Dsch.), = pers. كينه] злопамятность, месть — der Groll, die Rache; кінă cаkладі онъ замышлялъ месть — er sann auf Rache.

²кінă̄ [Bar. Kir., vielleicht ursprünglich kein Substantivum, sondern aus кĭніна entstanden, hat sich aber begrifflich dem pers. كينه assimilirt.] мстительность, злопамятность — die Rachsucht, das Nachtragen; кінă̄ тудады (Bar.) онъ думалъ отмстить — er trug es ihm nach; кінă̄ сакtаі-тýҕýн кісі (Kir.) злопамятный человѣкъ — ein nachtragender Mensch.

кінăн (v) [Kas.] = кăнăн наслаждаться — geniessen, sich delectiren an Etwas; ҫілакнĭ ашап бік кінăндĭм я очень наслаждался ягодами — ich habe mit grossem Genusse die Beeren gegessen.

¹кінăт [كينت (Dsch.)] потомокъ — der Nachkomme; بك توقبوغا ناصرالدين كينتى (Dsch.) бегъ Токбуга потомокъ Насир-ед-Дина — der Beg Tokbuga ist ein Nachkomme Nassyr-eddin's.

²кінăт [Kas.] = кăнăт

вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

[3]кінăт [كينت (Osm. R.)]
желѣзный болтъ или скрѣпленіе въ каменной постройкѣ — eine eiserne Klammer oder ein eiserner Beschlag, mittelst dessen Etwas zusammengehalten wird.

кінăтla (v) [كينتلمك (Osm. R.), von кінăт+lă]
скрѣплять металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammenhalten.

кінăтlăн (v) [كينتلنمك (Osm. R.), von кінătlă+н]
1) быть скрѣпленнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammengehalten werden.
2) быть снабженнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern versehen werden.
3) стать, сдѣлаться металлическою скрѣпою — zu metallnen Klammern werden.

кінăтli [كينتلو (Osm. R.), von кінăт+lў]
имѣющій скрѣпы — mit metallnen Klammern versehen.

кінăттĭн [Kas., von кінăт+тін] = кінăт.

кінігă [Kas., aus dem Russ.]
книга — das Buch.

кініӈă [Alt. Tel.] = кініга.

кінізăк [Tar., = pers. كنيزك]
рабыня, купленная дѣвушка — die Sklavin, ein gekauftes Mädchen.

кінкі [Tar., von кін+кі]
послѣдующій, задній — nachfolgend, hintenbefindlich.

кінӈў [Tel. Alt. Kum. Leb., von кін+кў] = кіндăгї
задній, послѣдній — der Hintere, Nachfolgende, Letzte; көп паштаңызы кінӈўзі полыр — кінӈўläрї паштаңызы полыр (Tel. Miss.) первые будутъ послѣдними, послѣдніе будутъ первыми — die Ersten werden die Letzten sein, die Letzten werden die Ersten sein.

кінjі [Koib.]
цѣпь — die Kette.

кінläш [كينلنمك (Osm. R.), von кін+lă+ш]
мстить другъ другу — an einander Rache ausüben.

кінli [كينلو (Osm. R.), von кін+li]
мстительный, злопамятный — rachsüchtig, nachtragend; دوه كينلو мстительный какъ верблюдъ — wie ein Kameel nachtragend.

кіндаӈў [Tel. Alt.] = кінӈў.

кіндік [Alt. Tel. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., كيندك (Dsch. OT.), כִּינְדִיכ (Kar. L. T.)]
1) пупокъ — der Nabel; кіндік ăнă (Alt.), кіндік шешă (Kir.) повивальная бабка — die Hebeamme; кіндік бау (Kir.) 1) пуповина — der Nabelstrang; 2) узлы на веревкахъ для привязыванія жеребятъ — die Schleifen am Füllenstricke; кіндігїмдї кесіп кірĭмдї ӌуӈан ӌер (Kir.) страна, гдѣ отрѣзали мою пуповину и омыли мою грязь, т. е. родина — das Land, wo man mir den Nabelstrang abgeschnitten und meinen Schmutz abgewaschen hat, mein Geburtsland; كيندك كيسكان (Dsch.), кіндік кăсăн (Osm.) повивальная бабка — die Hebamme; اوكسز اوز كيندكين اوزى كيسار (Dsch. Abg.) сирота сама себѣ отрѣзываетъ пуповину — die Waise schneidet sich selbst den Nabelstrang ab (H. 40,16, Sp. 3,8).
2) (Alt. Tel.) центръ — der Mittelpunkt; jäpдің кіндіӈў центръ земли — der Mittelpunkt der Erde.

кіндіктăс [Kir., von кіндік+тăш]
родственники, братья — die Verwandten.

кіндіктї [Kir., von кіндік+lї]
имѣющій пупокъ — einen Nabel habend.

кіндіктїг [Sag. Koib. Leb. Schor.] = кіндіктї.

кіндіктӯ [Alt. Tel.] = кіндіктї.

[1]кіндĭр [Bar. Kas.] = кăндĭр
1) конопля — der Hanf; от кіндĭр (Bar.) крапива — die Brennnessel; кіндĭр чөлӈөmak трепать коноплю — Hanf brechen.

2) (Kas.) холстъ — die Leinewand; кіндір сукмак ткать холстъ — Leinewand weben.

[2]кіндір (v) [Tel. Alt. Schor. Kir., بِيْنْدِيرْمَيْ (Kar. T.), von кін+дір]
одѣвать, заставить одѣваться — ankleiden, sich ankleiden lassen; кіндірмä уланҕларны (Kar. T.) чтобы одѣвать мальчиковъ — um die Knaben anzukleiden.

кіндірä [Kas.]
оборки у лаптей — die Bänder der Bastschuhe; кіндірä бäлäдї онъ завязалъ оборки — er band die Bastschuhe fest; кіндірä чіттї онъ развязалъ оборки — er band die Bastschuhe los.

[1]кіңџї [Ktsch.] = кіңї
цѣпь — die Kette.

[2]кіңџі [كينجى (Osm.)]
ненавидящій, злобный — hassend.

кінсї (v) [Kas.]
выть, визжать — heulen, wimmern.

[1]кір [Tar. Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., ﻛﻴﺮ (Uig.), كير, քիր (Osm. Dsch. OT.)]
грязь, нечистота — der Schmutz, die Unreinlichkeit; тоҕа äзіс көр ол мунуңдін пірі — пу äр öлмäгінцä арымас (ﺍﺭﻴﻤﺎﺱ) кірі (Uig.) еще одинъ изъ нихъ золъ отъ рожденія, у этого человѣка грязь (душевная) не вычистится до самой смерти — noch ein Böser ist der, der von Geburt an böse ist, dieser Mann wird vom Schmutze nicht gereinigt, bis er stirbt (K. B. 35,32); кір јуктурмаі сазҕа тўштї (Kom.) онъ упалъ въ болото, но не далъ грязи пристать къ себѣ — er fiel in den Sumpf, ohne dass er den Schmutz sich ankleben liess (C. C. 216,8); кір болўп калдї (Tar.) это замаралось — es ist schmutzig geworden; кір кабармак (Osm.) имѣть грязь на тѣлѣ — Schmutz auf dem Körper haben; кір тутар рäңк (Osm.) краска, которая легко марается — eine Farbe, welche leicht schmutzt; кір цудыр (Kir.) она счистила грязь, она выстирала бѣлье — sie wusch den Schmutz ab, wusch Wäsche; көңўл кірін аітса кетäр, коілöк кірін цўса кетäр (Kir.) печаль проходитъ, когда ее выскажутъ, грязь рубахи уничтожается, когда ее вымоютъ (посл.) — der Kummer vergeht, wenn man über ihn spricht, der Schmutz des Hemdes vergeht, wenn man dasselbe wäscht (Spr.).

[2]кір [Sag.] = кара
старый, старикъ — alt, der Alte, Greis.

[3]кір (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Krm., ᛏᛚᚴ (AT.), ﻛﻴﺮ (Uig.), كير (Dsch.), كير (Kar. L. T.)]
войти, проникать — eintreten, hineingehen, eindringen; јана кіріп Тўргäш-каҕан буіруkі аз туткуҕ älігін тутты (AT.) ворвавшись снова, онъ взялъ въ плѣнъ нѣсколькихъ буйруковъ Тюргешъ-хана собственной рукой — abermals eindringend nahm er einige von den Buiruk des Türgäsch-Chan's mit eigener Hand gefangen (K 38,5); Оҕуз täзіп Табҕачка кірті (AT.) Огузы убѣжавъ, покорились Китайцамъ — die Oguzen entflohen und schlossen sich den Chinesen an (X 38,12); нäдäкліккä кірмä кўзäткіl көңўl! (Uig.) не входи въ (разсматриваніе) качествъ (Бога), береги свое сердце (отъ этого) — lass dich nicht (in die Erforschung) seiner Eigenschaften ein und hüte deinen Sinn! (K. B. 11,16); сän удру көні јолҕа кірдің тоңа! (Uig.) и ты со своей стороны вступилъ на истинный путь! — du hingegen hast dich auf den rechten Weg begeben, du Grosser! (K. B. 12,5); өзўң сўт піплä (Gl. ана сўді) кірзä äткў кылык — ölўм тутмаҕынца адырмас (ﺍﺩﻴﺮﻣﺎﺱ) јорык! (Uig.) если хорошій характеръ вошелъ въ тебя съ молокомъ матери, тогда твое поведеніе не измѣнится до смерти! — wenn dir der gute Charakter mit der Muttermilch gekommen, dann verlässt dich nicht der gute Wandel bis zu

deinem Tode! (K. B. 36,4); кірділар ол оўға (Kom.) они вошли въ этотъ домъ — sie traten in jenes Haus (C. C. 162,4); суға кірді (Alt.) онъ выкупался — er badete sich; japға кірді (Tel.) онъ подлежитъ суду—er ist unter Gericht gekommen; кілінчäккä (кыjалға) кірді (Tel.) онъ грѣшилъ — er hat gesündigt; аманатка кірған кіжі (Tel.) человѣкъ, который вошелъ въ долги—ein in Schulden gerathener Mensch, jöпкä, сöсkа кірзäң (Tel.) если ты согласишься — wenn du einwilligest; кач кірді (Alt.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; мäкä кірмä! (Tel.) не дай себя обмануть! — lass dich nicht betrügen; кўшўм кірді (Tel.) я окрѣпъ — ich habe Kraft bekommen; пäчäткä кірді (Tel.) онъ обвѣнчался — er hat sich trauen lassen; талаіға толку кірган (Tel.) море взволновалось—das Meer fing an Wellen zu schlagen; салғын кірді (Tel.) вѣтеръ началъ дуть—es wurde windig; алдына кірган кіжі (Alt.) человѣкъ, который его опередилъ — ein Mensch, der ihn überholt hat; пу сöз ічїмä кірді (Tel.) это слово тронуло меня — dieses Wort hat mich gerührt; табышка кірган кіжі (Tel.) порочный человѣкъ — ein Mensch, der im schlechten Rufe steht; кіräінбä кірбäінбä täп сананып оттырды (Alt.) онъ сидѣлъ и думалъ, входить или не входить — er sass da und dachte nach, ob er eintreten sollte oder nicht; ол Камғының пўгўндä пулан ak кїк кіräттäн көлдäр пар (Tel.) въ бассейнѣ рѣки Камгы есть озера, къ которымъ спускаются лоси и олени — in der Nähe des Flusses Kamgy sind Seen, zu denen Elenthiere und Hirsche herabsteigen (P. d. V. I, 147,2); Käp-Jутпаның ўзўна кірä-ғонды (Alt.) онъ вошелъ въ ротъ Керъ-Ютпа — er trat in den Mund des Ker-Jutpa (P. d. V. V, 38,283); он ўч jашка кірған бала (Tel.) мальчикъ тринадцати лѣтъ — ein dreizehn Jahre alter Knabe; Кара-Көкшў таған сў Пї сўна кірган (Tel.) рѣка Кара-Кёкши впадаетъ въ рѣку Бію — der Kara-Kökschü ergiesst sich in den Bija; пістїң jуртка jäр пўткäнің näрі jў кірбаган (Tel.) съ сотворенія міра на насъ врагъ не нападалъ — uns hat seit Erschaffung der Welt kein Feind überfallen (P. d. V. I, 176,17); jаманың jöбўнä кірбä, аімағы пашканың jонына кірбä! (Tel.) не соглашайся съ дурными и не смѣшивайся съ чужимъ народомъ! — nimm nicht den Rath der Bösen an und begieb dich zu keinem fremden Volke! (P. d. V. I, 198,4); анық колўна мän кіргäм (Schor.) я попалъ подъ власть ему — ich bin in seine Hände gerathen; біз oljo кірді бїз (Tel.) мы попали въ плѣнъ — wir sind in Gefangenschaft gerathen; мындығ каттығ колға кірбäн полдым! (Schor.) никогда я не попадалъ въ такія сильныя руки!—niemals bin ich in so starke Arme gerathen! nie habe ich mit einem so starken Menschen gekämpft; äбінä äзігїнäң кірңäң көзнäктäң кірбäңäң (Sag.) обыкновенно входятъ черезъ дверь въ домъ, а не черезъ окно — gewöhnlich tritt man in's Haus durch die Thür, nicht durch das Fenster; камағына кірä аткан (Koib.) онъ попалъ ему прямо въ лобъ—er traf ihn (schoss ihn) grade auf die Stirn.

[4]кір (v) [Tüm. Kir. Tara]
бить — schlagen, prügeln.

[5]кір (v) [Kas.] = кäр
пялить, натягивать — anspannen, ausbreiten.

кіра [Krm., كيرا, ⱪⱐⱃⱁ (Osm.), = arab. كراء]
плата за наемъ — das Miethsgeld; äв кірасы плата за квартиру — die Hausmiethe; кіраjа алмак нанимать — miethen; чäфтлік кірасы аренда — die Arrende; ajак кірасы плата за выполненное порученіе, плата врачу, деньги, данныя на водку — die Bezahlung für einen Auftrag, die Bezahlung des Arztes, das Trinkgeld; ағзыныз кірада-мы? зачѣмъ ты мол-

чишь? (букв.: отданъ вашъ ротъ внаймы, что-ли?) — was schweigst du? аҕзыныз кіраја -мы вәрдініз? id.; кіра ханәсі доходъ съ недвижимаго имущества, принадлежащій благотворительному учрежденію — der Ertrag von unbeweglichem Eigenthum, das zu einer frommen Stiftung gehört.

кіраҷы [كيراجى, քիրաճը (Osm.), von кіра +чы]

отдавшій въ наемъ; мошенникъ — der Vermiether, Maulthiervermiether; der Schuft, der Hallunke; кіраҷінің бін әві вар у мошенника тысяча домовъ — der Schuft hat tausend Häuser.

кірах [كراح (Osm. R.), nach R. aus dem arab. قيرط]

шестнадцатая часть турецкаго аршина — der sechzehnte Theil einer türkischen Arschine

кірала [كرالامق (Osm. R.)]

отдавать или брать внаймы — vermiethen.

кіраҷылык [كراجلق (Osm. R.)]

положеніе отдающаго внаймы или нанимателя и т. п. — die Lage eines Vermiethers oder eines Miethenden u. s. w.

кіраз [كراز, քիրազ (Osm.), = arab. كراس, aus dem griech. κεράσιον, כיראז (Krm.)]

вишня — die Kirsche; алаҷа кіраз испанская вишня — die spanische Kirsche; јабан кіразы дикая вишня — die wilde Kirsche, куш кіразы плодъ благовонной черешни — die Frucht des wohlriechenden Kirschbaumes; асы кіраз ранняя вишня — die Frühkirsche; көрпә кіраз поздняя вишня — die späte Kirsche; арабістан кіразы плодъ лотоса — die Lotusfrucht; кіраз чыбыҕы черешневый чубукъ — das Weichselrohr; кіраз тудак красныя губы — die rothen Lippen; турфанда кіраз первыя вишни — die ersten Kirschen.

кіразлы [كرازلى (Osm.), von кіраз+лы]

имѣющій вишни — Kirschen habend; кіразлы мәсҷіт маленькая мечеть въ Константинополѣ — eine kleine Moschee in Konstantinopel.

[1]кіра [Bar.]

пила — die Säge.

[2]кірā [Leb.] = [1]кірä.

[3]кірä [Kir. Budg.]

тонкій — dünn; кірä бel тонкая талья — eine dunne Taille.

[4]кіра [Alt. Tel. Mad., aus dem Russ.]

1) гиря — die Gewichte (an der Uhr, zum Abwägen).

2) (Mad. W.) вѣсы — die Waage.

[5]кірä [Leb.] = крä.

[6]кірä [Kir.]

караванъ, обозъ — die Karawane, eine Reihe von Lastfuhrwerken.

кірәк [Kas.] = кәрәк

1) необходимый, нужный — nöthig; міндән нä кәрәгің бар? что тебѣ нужно отъ меня? — was brauchst du von mir? кірәгім бар мнѣ нужно — ich brauche; сәндін hіч бір кірәгім jok! мнѣ ничего не нужно отъ тебя! — ich brauche durchaus Nichts von dir! кірәгінчä јөклөдым я проспалъ столько, сколько мнѣ нужно было — ich habe genug (so viel ich brauche) geschlafen; кірәгіңні äіт! выскажи свою нужду! — erkläre mir, was du brauchst; маҷа чыҕып кітәргä кірәк я долженъ выходить — ich muss ausgehen; мыны кімгä ітәргä кірәк? кто долженъ это сдѣлать? — wer muss dies ausführen? ҷөрт кірәгі все что нужно для дома — Alles, was für das Haus nöthig ist; мінім бік өлө кірәк ҷірім бар у меня большое нужное дѣло — ich habe ein sehr grosses Bedürfniss; нi кірәк кәлдің? для чего ты пришелъ? — weshalb bist du gekommen?

2) кірәк-кірәк или-или — ob-ob; кірäк суваш, кірәк Чірміш, кірәк Ār, кірäк нідī кіші булсын барысыда Алланың мәндәләрі ікән! (Kas. get.) будь это Чуваши, Черемисы, Вотяки или другіе какіе-либо люди,

всѣ они рабы Божіи! — mögen es Tschuwaschen, Tscheremissen, Wotjaken oder irgend welche andere Leute sein, Alle sind sie die Sklaven Gottes!

кіракlá (v) [Kas., von кірäк+lä]
считать нужнымъ — für nöthig halten; кіраклämï онъ не считаетъ нужнымъ — er hält nicht für nöthig.

кіракlän (v) [Kas., von кіракlä+н]
нуждаться — benöthigt sein.

кіракlï [Kas., von кірäк+lï]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; кірàклï іш необходимое дѣло — eine nöthige Sache.

кіракsін (v) [Kas., von кірàк+ci+н]
нуждаться — benöthigt sein, ein Bedürfniss fühlen.

кірàкмäс [Kas., von кірäк+імäс]
ненужный — unnöthig; кірäкмäс іш ненужное дѣло — eine unnöthige Sache; кірäкмï кірäкмäсмï? нужно-ли это или нѣтъ? — ist das nöthig oder nicht? hіч кірàкмäс вовсе не нужно — ganz unnöthig.

кірäjä [Ad.] = кіра
наемная плата — die Miethe.

кірäн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

кірäнlï [Kas., von кірàн+lï]
съ хрѣномъ — mit Meerrettig; кірàнlï іт мясо съ хрѣномъ — Fleisch mit Meerrettigsauce.

кірälä (v) [Leb., von кірä+lä]
пилить — sägen.

кірälïr̄ [Leb.] = крàlӯ.

кірäч [Krm., كيراج, քիրաչ Osm.)]
известь — der Kalk; кірäч, сöнмӯш кірäч гашеная известь — gelöschter Kalk; сонмäміш кірäч негашёная известь — ungelöschter Kalk; кірàч суjу известковая вода — das Kalkwasser; кірäч сӯдӯ известковое молоко — die Kalkmilch; кірäч ташы известнякъ — der Kalkstein; кірàч очаӈы, кірàч фуруну известковая печь — der Kalkofen; кірäч фурунцусу обжигающій известь — der Kalkbrenner; кірàч jakmak обжигать, гасить известь — Kalk brennen; кірäч чävірмäк известковаться — verkalken; кірäч гібі блѣдный — bleich; Кірäч бурну мысъ между Терапіею и Буюкдере — ein Vorgebirge zwischen Therapia und Bujukdere; märмàр кірäчі алебастръ — der Gyps.

кірäчli [كيراجلى (Osm.), von кірäч+li]
известковый — kalkhaltig; кірäчli топрак мергель — der Mergel.

кірäччі [كيراجى (Osm.), von кірäч+чі]
продавецъ извести — der Kalkverkäufer, Kalkträger.

кірäӈ [كيرج (Osm. R.)] = кірäч.

кірäц [Kom.] = кірäч.

[1]кірäс [Kom.] = кіраз
вишня — die Kirsche.

[2]кірäс [Bar., aus dem Russ.]
трефы, кресты (масть въ картахъ) — Treffle (im Kartenspiel).

кірäші [Kir.]
ѣдущій съ караваномъ, съ обозомъ — der Begleiter einer Karawane, eines Zuges von Fuhrwerken.

кірämät [Kas., = arab. كرامت]
1) цѣлительное средство, все, что приноситъ счастіе — die Heilkraft, das Glückbringende.
2) особый духъ, геній, котораго почитаютъ Чуваши и также крещеные Татары — ein Geist, den die Tschuwaschen und die getauften Tataren verehren.
3) норовъ (у лошадей) — die Mucken (der Pferde).

кірämätlän (v) [Kas., von кірämàt+lä+н]
имѣть норовъ (о лошадяхъ) — widerspenstig, stetisch sein (von Pferden).

кірämätlï [Kas., von кірàмàт+li]
1) имѣющій цѣлебную силу — Heilkraft habend.

2) одержимый духомъ (о деревьяхъ и т. п.) — von dem Kiremet besessen sein (von Bäumen).

3) имѣющій норовъ (о лошадяхъ), противящійся, упрямый (о людяхъ) — stetisch (von Pferden), eigensinnig, widerspenstig (von Menschen).

кірämід [Osm.]

черепица — der Dachziegel; дамын кірämідінä чыкmak (N. 6) подниматься на крышу — auf das Dach steigen.

кірämідli [كرميدلو (Osm. R.)]

крытый черепицею — mit Dachziegeln bedeckt.

кірämідці [كرميدجى (Osm. R.)]

дѣлающій черепицу — Jemand, der Dachziegel fabriciert.

[1]кірї [Kas.] = kärў, käpi, гäpi

1) назадъ — zurück; кірї барды онъ ѣхалъ назадъ — er fuhr zurück; кірї таба насупротивъ — auf der entgegengesetzten Seite.

2) хуже чѣмъ (съ исход. пад.) — schlechter als (mit dem Ablat.); аннан кірї бірäўдä jok никого нѣтъ хуже его — Niemand ist schlechter als er.

3) упрямый, упорный — widerspenstig, eigensinnig.

[2]кірі (v) [Sag. Kat.]

состарѣться — alt werden; кірідї, кірін пардыонъ состарѣлся — er ist alt geworden.

[1]кірїк [Kas.]

распяленный — ausgespannt.

[2]кірік [كيريك (Osm. R.)]

родъ плода (cornus mascula) — die Cornelkirsche.

[3]кірїк (v) [Kir., von кір+к]

1) быть незамѣтно склеившимся (напр. о листахъ книги) — so zusammenkleben, dass man es nicht bemerkt (z. B. die Blätter eines Buches).

2) загрязниться, заржавѣть — schmutzig werden, rosten.

[1]кірil (v) [Kir.]

образовать дугу, сводъ — einen Bogen bilden, gewölbt sein.

[2]кірїl (v) [Kas., von кір+l] = kapil

1) быть напаливаему, натягиваему — ausgespannt, ausgebreitet sein.

2) (Z.) зѣвать — gähnen.

кірїлїк [Kas., von кірї+лїк]

упрямство — der Eigensinn.

[1]кірїт [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib., von кір+т]

входъ — der Eingang, Zugang.

[2]кіріт (v) [كيرتمك (Dsch.), von кір+ät]

мыть — waschen (Calc. Wrtb. غسل كردن).

Кірід [كريد (Osm.)]

островъ Критъ — die Insel Kreta; кірід оты лютикъ — die Ranunkel.

[1]кірiс [Kir., von кір+ш]

входъ (въ жилище) — der Eingang (in eine Wohnhütte).

[2]кірїс (v) [Kir.] = [2]кіріш.

[3]кірiс [Kir.] = [1]кіріш.

кірїскї [Kir., von кірїс+кі]

вхожденіе — das Eintreten; кірїскїң kelcä если хочешь приняться за дѣло — wenn du dich an eine Sache machen willst.

кірізмä [كرزمه (Osm. R.), = griech. χείρισμα]

глубокое вскапываніе земли заступомъ — das tiefe Graben der Erde mit einem Spaten.

[1]кіріш [Alt. Tel. Kom. Bar., كيريش, քրքչ (Dsch. Osm.)] = кырыш

1) тетива — die Bogensehne.

2) (Osm.) струна — die Saite, Darmsaite; інцä кіріш скрипичная струна — die Geigensaite; калын кіріш толстая струна — die Basssaite; кулаґы кірiштä онъ внимательно слушаетъ — er spitzt die Ohren; кірішläрің сäсіні діңlämäk быть осмотрительнымъ — auf der Hut sein; бірінä кіріш олmak пристать къ кому — sich an Jemand hängen; бір каңал кіріш мотокъ струнъ — eine Rolle Saiten.

3) (Dsch.) веревка — der Strick, кіріш calmak надѣть веревку, задушить — einen Strick um den Hals legen, erdrosseln; بایسنغر میرزاغه کرش سالیب پادشاه زادنی شهید قیلدی (Bb. 84,13) задушивъ Байсунгаръ-Мирзу, онъ убилъ царевича — nachdem er Baisungur-Mirsa erdrosselt hatte, tödtete er den Furstensohn

4) (Bar.) дратва — der Pechdrath.

5) (Alt. Tel.) поперечный желѣзный прутъ съ колокольчиками на шаманскомъ бубнѣ — der querliegende Eisenstab mit Schellen an der Schamanentrommel.

6) (Dsch. Osm.) маленькое бревно, прикрѣпляемое къ большому (табан) у крыши — die kleinen Querbalken des Daches, die in den grossen Balken (табан) eingefugt werden.

7) (R.) поперечный брусъ или доска — der Querbalken, die Querstange.

²кіріш [دحدحر (Uig.), كيريش (Dsch.), von кір+ш] = гіріш

входъ — das Eintreten, der Eingang; кірішкä кóрӱ сáн чыӷыш кыл jäкің (حرتنعب تكينك)! смотря по входу приготовь себѣ и выходъ! — dem Eintreten gemäss bereite dir auch den Ausgang! (K. B. 55,1); підігін тудар ál кіріжін тáдік (تاتيك) (Uig.) черезъ письмо управляетъ умный входомъ народа — durch die Schrift regelt der Kluge den Eintritt des Volkes (K. B. 98,8); كريش جيغيش, (Dsch.) доходъ и расходъ — die Einnahmen und Ausgaben.

³кірӱш (v) [Alt. Tel., كريشمك (Dsch.)]

1) вмѣстѣ войти — zusammen eintreten; jönkä кірӱштілäр (Tel.) они пришли къ соглашенію — sie einigten sich; кыстар аныӷ-пыла тоиӷа кірӱштілäр (Tel.) дѣвицы вмѣстѣ съ ней пошли на свадьбу — die Mädchen begaben sich mit ihr zum Hochzeitsmahl.

2) (Tel.) приставать къ табуну—sich zu einer Heerde gesellen.

3) (Dsch.) начать — beginnen; بوزوقلوغ قيله كريشتى (Bb. 22) онъ приступилъ къ разоренію страны — er machte sich an die Verwüstung des Landes.

кірішla [كرشلمك (Osm. R.)]

1) снабдить струною, тетивою — mit einer Saite oder Sehne versehen.

2) укрѣпить (что) стропилами, брусьями — Etwas mit Querbalken u. drgl. versehen.

кірішläн [كرشلنمك (Osm. R.)]

1) быть снабжену тетивою, струною — mit einer Sehne oder Saite versehen werden.

2) быть снабжену стропиломъ — mit einem Querbalken versehen werden.

3) дѣлаться струною, тетивою, стропиломъ — zu einer Saite, Sehne oder zu einem Querbalken werden.

кірішläмä [كريشلمه (Osm.), von кіріш+lä +мä] = кірішлік.

кірішлік [كريشلك (Osm.), von кіріш+lік] поперечныя балки, образующія потолокъ — die Querhölzer, Deckehalter.

кірӱштір (v) [Alt. Tel., von кірӱш+тір] присоединить, причалить, соединить, сочетать — vereinigen, eintreten lassen, zusammenbringen.

кірішчі [كرشجى (Osm. R.)]

1) дѣлатель тетивъ — der Bogensehnenmacher.

2) палачъ (удавливающій преступниковъ тетивою) — der Henker (der die Verbrecher mit einer Bogensehne erdrosselt).

кірішсіз [كرشسز (Osm. R.)]

1) неимѣющій тетивы (лукъ) — ohne Sehne (Bogen).

2) безструнный — saitenlos.

3) безъ стропилъ, поперечныхъ брусьевъ — ohne Querbalken u. drgl.

кірішмал [Ad. V.]

цыганъ — der Zigeuner.

кірімтік [Tel.]

темноватый — etwas dunkel.

кірӯ [Tel.]
входъ — der Eintritt; сӯ кірӯ, сӯдӯң кірӯ весенній розливъ — die Ueberschwemmung im Frühling.

кірӯк [Kas.]
назадъ — zurück.

кірӯш [كيروش (Dsch.)] = кіріш
входъ — das Eintreten.

кіркілдä (v) [Tel.]
храпѣть — schnarchen (mit hellem Tone).

кіркілдäк [Tel., von кіркілдä+к]
храпѣніе — das Schnarchen.

кіркĭт (v) [Kir. Budg.]
ломаться, важничать — sich gross thun, sich wichtig machen.

кіргĭ [Kas.]
пяльцы, пяло — das Streckholz.

кірӈĭн [Tel., von кір+гін]
достигнувшій, дошедшій до цѣли — erlangt habend, eingetreten seiend; кірӈĭн көрӯндä адаӈды jäк көрбо! (Tel. Miss.) не презирай отца своего въ полнотѣ силы твоей! — verachte nicht deinen Vater, wenn du deine volle Kraft erlangt hast!

кіргĭч [Kas.] = кіргĭ.

кіргĭчlä (v) [Kas., von кіргĭч+lä]
пялить, растягивать — ausrecken, ausspannen.

кіргĭз (v) [Kir. Tar., von кір+гĭз]
вносить, вводить — hineinbringen, hineinführen, hineinlassen.

[1]кіргіш [Schor.] = кіріш
входъ — der Eintritt, das Eintreten.

[2]кіргĭш [Kir.]
пяльцы для вышиванія — der Stickrahmen.

кіргӯз (v) [كيركوزمك (Dsch.)] = кіргĭз.

кірнä [Kir.]
боли въ животѣ, о которыхъ думаютъ, что онѣ являются вслѣдствіе дѣйствія злыхъ духовъ — Leibschmerzen, die man durch böse Geister verursacht glaubt.

кірнälĭ [Kir., von кірнä+lĭ]
мучимый болью въ животѣ — Leibschmerzen habend, verstopft.

кірнäш [S. S.]
كيرناشمك ، كيريشمك ، صغيشمق ، برلشمك ، حايلشمك ، تغلمك (sic!) ، حای شدن *

кіppі [Ad.] = кіpli
грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

кіplä (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., كيرلمك (Osm.), von кір+lä]
1) замарать, грязнить, мутить воду — schmutzen, beschmutzen, das Wasser trüben.
2) (Osm.) испортить славу — den Ruf verderben.

[1]кіplän (v) [Sag.]
скоро вертѣться вокругъ себя — sich schnell im Kreise herumdrehen.

[2]кіplän (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von кіplä+н(l)]
замараться, мутить — schmutzig werden, dunkel werden, sich verdunkeln; кіӈän käбĭң кіpländäзĭн! (Tel.) твоя одежда пусть не марается! — möge deine Kleidung nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,21).

кіpländĭp (v) [Alt. Tel. Kir., von кіplän+дір]
марать — beschmutzen.

кіplänшік [Schor.]
маркій — leicht schmutzend.

кіplät (v) [كيرلتمك (Osm.), von кіplä+т]
марать — beschmutzen.

кіplĭ [Kir., كيرلو (Osm.), von кір+lӯ]
грязный, неопрятный — schmutzig, unrein, unsauber; кіplĭ päінірі старый сыръ — alter Käse.

кіplĭк [Tar., كيرليك (Dsch. OT.)]
1) грязный — schmutzig.
2) чехолъ на подушкѣ — der Kissenüberzug.

кіplĭӯ [Leb. Schor.] = кіplĭ.

кіplілік [كيرلولك (Osm. R.)]
грязь, нечистота; нечистота по шаріату —

der Schmutz die Unsauberkeit; das Unreinsein nach dem Schariat.

кірліцä [Tüm., aus dem Russ.]
крыльцо — die Treppe aussen am Hause.

кірлӯ [Alt. Tel.] = кірлї.

[1]кірт [Kas.] = керт
трехугольная вырѣзка — ein dreieckiger Ausschnitt.

[2]кірт (v) [Kas.] = кärт
зарубить — kerben, einkerben.

кіртä [Kas.]
жердь, прясло, рубежъ, околица — die Stange, das Querstück, die Grenze, Umzäunung; ӱргän кіртä плетень — der geflochtene Zaun; кіртä тѳтмѫk огородить — umzäunen, einen Zaun unterhalten.

кіртäк [كيرتاك (Dsch. V. Z.)]
глотка — der Schlund.

кіртäлä (v) [Kas., von кіртä+lä]
огородить — umzäunen.

кіртäлїк [Kas., von кіртä+лїк]
заднія жерди у загородки — die hinteren Stangen der Umzäunung.

кіртїк [Kas. Tob.]
зарубка — der Hieb, Einschnitt.

кіртілä (v) [Ktsch.]
1) дрожать — zittern, erbeben.
2) ныть (о костяхъ)—in den Knochen Schmerzen haben.

кіртїклä (v) [Kas., von кіртїк+lä]
дѣлать нарѣзки, зарубки—Einschnitte machen; імана цїӈан чаӈында цїјӯ тајаӈын кіртїкліläр когда собираютъ сходку, то дѣлаютъ нарѣзки на палкѣ — wenn sich die Gemeinde versammelt, so macht man Kerbe in den Stock.

кіртїкläч [Kas., von кіртїк+lä+ч]
имѣющій много уступовъ, зубцовъ — viele Einschnitte habend, Stufen habend.

кіртїклї [Kas.]
имѣющій зарубки, зубчатый — Kerbe, Einschnitte habend, gezähnt, zackig; кіртїклї jакалы чіпкän кафтанъ съ зубчатымъ воротникомъ — ein Rock mit zackigem Kragen.

кіртlà (v) [Kas.]
сдѣлать зарубку — einen Kerb einschneiden.

кіртlàч [Kas.]
утесъ — ein abschüssiger Felsen.

кіртлї [Kas., von кірт+лї]
имѣющій уступъ, выемку — einen Kerb, Einschnitt habend.

кіртмä [Tob.]
уступъ — die Stufe, der Einschnitt.

кірдä [كردە (Osm.), aus dem Russ.]
лепешка — dünnes, rundes Brot; кірдä кäбаб куриное мясо, завернутое въ виноградныя листья и такъ сжареное — Hühnerfleisch in Weinblättern eingeschlagen und so gebraten.

[1]кірчі [Tar., von кір+чі]
прачка — die Wäscherin.

[2]кірчї [Tel. W.]
маркій — leicht schmutzend; кіші тоны кірчї платья человѣка марки (легко грязнятся) — die Kleider des Menschen werden leicht schmutzig.

кірчіl [Tel.] = [2]кірчї.

кірцім [Ad., = pers. كراجيم]
плоскодонная лодка — ein Boot mit flachem Boden.

кірсät (v) [Krm., von кір+сät]
внести — hineinbringen; аждарханы бу јаш падышаның оӈлу урду јäргä, табуӈуна јäргä кірсättї, аны аждархан урду, о бармакларының уӈуна кірсättї молодой царевичъ ударилъ дракона объ землю и вбилъ его въ землю до бабокъ, драконъ ударилъ его и вдавилъ его (въ землю) до конца пальцевъ—der junge Fürstensohn schlug den Drachen zur Erde und stiess ihn in die Erde bis zu den Knöcheln, der Drache schlug ihn und brachte ihn bis zu den Spitzen der Zehen in die Erde (P. d. V. VII, 56,27).

кіршäң [Kir.]
маркій — leicht schmutzend.

кіршäн [Bar. Kas.]
корыто — die Molde, der Trog.

кіршӥl [Kir.] = кірчil.

кірпі [Kom. Kir., كربى, ԛիրփի (Osm.)]
ежъ — der Igel; jазыда jавлы tokmak jатыр — ол кірпі дір (Kom.) въ степи лежитъ толстая колотушка — это ежъ (заг.) — auf der Ebene liegt ein fetter Klöpfel — das ist der Igel (Rths.) (C. C. 145,8); oклу кірпі дикобразъ — das Stachelschwein; гäдä кірпісі (Osm.) ежъ — der Igel; кірпі jувасы (Osm.) тѣсная, неудобная квартира — eine enge, unbequeme Wohnung; кірпі ґібі бӱзӱлӱр örпäрір (Osm.) онъ сердится какъ ежъ и свертывается (въ комокъ) (посл.) — er erregt sich wie ein Igel und ballt sich zusammen (Spr.).

[1]кірпік [Kom. Krm. Tar. Kir., كيربك, ԛիրփիք (Osm.), כִּירְפִּיכ (Kar. L. T.)]
1) рѣсницы, вѣки — die Augenzwinger, Wimper, das Augenlid; ok кірпікläрі (Osm.) острыя щетинистыя рѣсницы — spitze abstehende Wimpern; kaik кірпікläрі (Osm.) толстыя нависшія рѣсницы — dicke herabhängende Wimpern.
2) (Osm.) камень, похожій на гранату (извѣстный драгоцѣнный камень) — ein Granaten ähnlicher Stein.

[2]кірпік [Kir. Budg.]
ежъ — der Igel; кірпік шешäн id.

кірпіц كربج [(Osm.)]
сырцовый кирпичъ — ein an der Sonne getrockneter Backstein; сандук кірпіці камень для фундамента — der Grundstein; кірпіц kâcilмäk высыхать, сохнуть, старѣться — trocken werden, austrocknen, altern.

кірбä [Schor. Tölös]
край шляпы, край, узкій берегъ, валъ — der Hutrand, Rand, das schmale Ufer, der Wall.

кірбälä (v) [Tölös, von кірбä+lä]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

[1]кірбі [Tob. Bar. Schor.]
1) ежъ — der Igel.
2) (Schor.) піявка — der Blutegel.

[2]кірбі [Schor. W.]
капризный — launisch.

[1]кірбік [Tel.] = кірпік
рѣсница — die Wimper.

[2]кірбік [Kir.]
чувство обиды — das Beleidigtsein, Sichverletztfühlen; kӧңӱӈдӧ кірбігің бар екäн! ты, какъ видно, чувствуешь себя обиженнымъ! — du fühlst dich offenbar beleidigt! кӧңӱӈӱзгӧ кірбік кірмäсін! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

кірбіч [Kas.]
кирпичъ — der Ziegelstein.

кірбіц [Tur. Tob.] = кірбіч.

кірмäк [كيرماك (Dsch. V.)]
петля — die Masche; كيرماك ايتمك вязать петли — Maschen stricken.

кірмät (v) [Kir.]
покрыть — bedecken.

[1]кіl [كل, ԛիլ (Osm.), = pers. گيل]
бѣлая глина, которая считается лекарствомъ — ein weisser Thon, der als Heilmittel gilt; äрмäн кіli одинъ видъ этой глины — eine besondere Art dieses Thones; häммам кіli глина, смѣшанная съ листьями розы, употребляемая женщинами въ банѣ для очищенія волосъ — Thon mit Rosenblättern gemischt, den die Frauen im Bade zur Entfettung des Haares anwenden; шам кіli благовонная глина, употребляемая для этой-же цѣли — wohlriechender Thon zu demselben Gebrauche.

[2]кіl (v) [Bar. Tob. Bschk. Kas.] = käl
прійти — kommen; jakын кіl! подойди ближе! — tritt näher! сӱскä кілдіläр (Kas.) они заспорили — sie kamen in Streit; ашасың кілдімі? (Kas.) голоденъ-ли ты? — bist du hungrig? hast du Appetit? бік ашасым кілді! я

очень голоденъ! — ich bin sehr hungrig! барасыбыс kiläнамъ слѣдуетъ или хочется уѣхать — wir müssen oder wollen abfahren; укысым kilalä kilўwĭn тік кінägам џук (Kas. get.) мнѣ хотѣлось-бы почитать, но нѣтъ у меня книги — ich möchte wohl gern lesen, ich habe nur kein Buch; kilĭn kilган онъ пришелъ — er ist gekommen; бізні jakшы кўрган өчөн алладан kilсĭн сізгä! за то, что вы насъ любили, пусть васъ Богъ наградитъ! — dass ihr euch gegen uns so gütig gezeigt habt, möge Gott euch lohnen! бу іш міңа туры kilмī! это дѣло для меня неподходящее! — diese Sache passt mir nicht! каршы kilгän нäстä iкän онъ человѣкъ упрямый, упорный — er ist ein widerspenstiger, eigensinniger Mensch; алып kildĭ онъ принесъ — er hat es gebracht; міңа кўтäрĭп kil! принеси мнѣ! — bringe (es) mir her!

[3]kil (v) [כִּילְמִיכ (Kar. L.)] = kўl

смѣяться — lachen (H. 30,1).

[1]kilä [Tob.]

большая ступка — ein grosser Mörser.

[2]kilä [كيله (Osm.), = arab. كيل]

мѣра для зеренъ — ein Getreidemaass (vergl. Budg. II, 609); dіпсіз kilä корзина съ пробитымъ дномъ, мотъ — ein bodenloser Korb, Verschwender.

[3]kīlä (v) [Tel. Leb.]

испортить, соблазнить — schlecht machen, verderben, verführen.

[4]kilä [Krm. (alt.) Koib. Kas.] = til

1) желать — wünschen (Jes. I, 11).

2) (Koib.) просить, искать — bitten, suchen.

kiläi (v) [Tel.]

блестѣть — glänzen; kiläjäp паштў плѣшивый — der Kahlkopf.

kiläў [Kas. get.]

церковная служба, богослуженіе — der Gottesdienst.

[1]kiläк [كيلك (Osm. R.)]

солончаковый, безплодный, болотистый — salzsteppenartig, unfruchtbar, morastig.

[2]kilak [كلك (Osm. Z.)]

боль въ животѣ — das Bauchweh.

kiläгai [Krm.]

гладкій — glatt; timlapi вар бір гібі, кіп kiläгai буз гібі, чіркінні арў ідäр он бäш јашар kыз гібі — тарак у него зубы ровные, онъ совсѣмъ гладокъ какъ ледъ, дурного онъ дѣлаетъ красивымъ какъ пятнадцатилѣтнюю дѣвицу — гребень (заг.) — es hat gleichmässige Zähne, ist ganz glatt wie Eis, macht den Hässlichsten schön wie ein fünfzehnjähriges Mädchen — der Kamm (Rths.) (P. d. V. VII, 209,116).

[1]kiläң [Bar.]

совсѣмъ — ganz und gar.

[2]kiläң [Tel.]

блестящій, лоснящійся (ледъ, плѣшь, лысина) — glänzend, blank (wie Eis, eine kahle Platte).

[1]kiläн (v) [Kas.]

радоваться, забавляться — sich freuen, sich ergötzen.

[2]kīläн (v) [Tel. Leb., von kīlä+н]

быть гадкимъ, низкимъ — schlecht, schändlich sein.

[1]kiläндĭр (v) [Kas., von kiläн+дĭр]

радовать, забавлять — erfreuen, ergötzen.

[2]kīläндĭр (v) [Tel. Leb., von kīläн+дĭр]

портить — schlecht machen, verderben; kīläндĭрĭп аітты онъ злословилъ — er hat schlecht (von ihm) gesprochen.

kilap [كلار, քիլեր (Osm.), aus dem griech. (lat. cellarium)]

погребъ, кладовая — der Keller, die Speisekammer.

kiläplĭ [كلارلو (Osm.), von kiläp+lĭ]

служащіе въ кухнѣ дворца — die Küchenbediensteten des Palastes.

kiläрџi [كلارجى, քիլերճի (Osm.), von kiläp +чі]

ключникъ, дворецкій (такъ называютъ во дворцахъ вельможъ управляющаго или смотрителя, наблюдающихъ за всѣмъ, что касается кухни и продовольствія) — der Hausmeister (so nennt man in den Schlössern der Vornehmen den Verwalter oder Aufseher über Alles, was die Küche und die Mundvorräthe betrifft; kiläрči башы начальникъ кухни — der Oberküchenmeister.

kilät [Bar. Küär., aus dem Russ.]
клѣть — der Speicher.

kiläci [Kas., von kil-+-ä-+-ci]
будущій — zukünftig, cịznï kilacï baipäm bïläп kөtlөimын! я васъ поздравляю съ предстоящимъ праздникомъ! — ich gratulire ihnen zum bevorstehenden Feiertage! kilácï jыl будущій годъ — das künftige Jahr.

kilȧп [Kas. Tob.]
мотокъ — die Strähne; kilȧптä jidï басма въ моткѣ семь пасмъ — die Strähne enthält sieben Fitzen; kilȧп aƣачы катушка, веретено — die Garnwinde; kilȧп сармак наматывать нитки — Strähne machen.

kiläm [Kir., = pers. گلیم]
коверъ — der Teppich.

kīlämäkkäi [Tel.]
шутъ, комичная личность — der Hanswurst, Possenreisser, ein komischer Mensch.

kīlämäkkäilän (v) [Tel., von kīlämäkkäi-+-län]
строить гримасы — Fratzen, Grimassen schneiden.

kilï [Kas.]
ступка — der Mörser.

kilïn [Bsr. Kas.] = kälïn
невѣстка — die Schwiegertochter; kilnïm моя невѣстка — meine Schwiegertochter; jaш kilïn молодая замужняя женщина — eine junge Frau; kilïnnȧp курсаƣы кің була животы у невѣстокъ просторные (такъ ворчитъ свекровь, когда невѣстка много ѣстъ) — der Magen der Schwiegertöchter ist weit (tadelnde Rede der Schwiegermütter, weil sie zu viel essen); kilïn салмасы кыjыk була-салма сваренная невѣсткою каша нехороша бываетъ — der von der Schwiegertochter gekochte Brei taugt (ebenso) nichts.

kilinjȧk [Soj.]
грѣхъ — die Sünde.

kilindȧp [քիլինտար (Osm.)]
оловянный сосудъ съ ручкою, содержащій около двухъ оккъ вина — ein zinnernes Gefäss mit einem Henkel, das ungefähr zwei Okka Wein fasst.

kilïndäш [Kas., von kilïn-+-däш]
такъ называютъ жены братьевъ другъ друга — so nennen sich die Frauen von Brüdern untereinander.

kilinčäk [Alt. Tel.]
грѣхъ — die Sünde; kilinčäkkȧ tўштï впасть въ грѣхъ — Sünden begehen; kilinčäkkä kïdirdï онъ его соблазнилъ согрѣшить — er hat ihn zur Sünde verführt; kilinčäk äткän kiшi человѣкъ согрѣшившій — ein sündhafter Mensch; kilinčäk aidынды онъ каялся — er bereute.

kilinčäktä (v) [Alt. Tel., von kilinčäk-+-lä]
грѣшить — sündigen.

kilinčäktў̄ [Alt. Tel., von kilinčäk-+-lў̄]
грѣшный — sündhaft.

kilinƣäk [Leb.] = kilinčäk.

kilinƣäktïґ [Leb.] = kilinƣaktў̄.

kilit [Kir. Krm.] = kilid
замóкъ — das Schloss (zum Verschliessen).

kilitlï [Krm.]
запертый замкомъ — mit einem Schlosse verschlossen.

kilid [قفل, քիլիտ (Osm.), aus dem pers., welches erst d. griech. κλειδίον]
замóкъ — das Schloss (zum Verschliessen); асма kilid висячій замóкъ — ein Vorlegeschloss; kilid топу коробка для замка — die

Schlosshülle; kilid анахтар замóкъ и ключъ, арестъ, заключеніе — Schloss und Schlüssel, die Einsperrung, Gefangenhaltung; häp mäja kilid вурмак держать все подъ замкóмъ (говорится о скупомъ) — Alles unter Schloss und Riegel halten (wird von einem Geizigen gesagt).

kilidlä (v) [كليدلمك, քիլիտլըմաք (Osm.), von kilid+lä]

запирать замкомъ — verschliessen.

kilidlän (v) [كليدلنمك (Osm.), von kilid+lä+n]

1) быть запертымъ — verschlossen sein.

2) дѣлаться замкомъ — zu einem Schlosse werden.

3) быть снабжену замкомъ — mit einem Schlosse versehen werden.

kilidlät [كليدلتمك (Osm. R.)]

велѣть запереть — verschliessen lassen.

kilidli [كليدلو (Osm. R.)]

запертый, снабженный замкомъ — verschlossen, mit einem Schlosse versehen.

kilidǫik [كليدجك (Osm.), von kilid+čik]

дыра на краю лодки для укрѣпленія весла — das Loch im Rande des Bootes, um darin das Ruder zu befestigen.

[1]kilic [Schor.]

бархатъ — der Sammet.

[2]kilic [Schor.]

пчелиная ячейка — die Bienenzelle.

kilicä [كليسا, քիլիսէ (Osm.), aus dem arab.-pers., eigl. griech. ἐκκλήσια]

христіанская церковь — die christliche Kirche; kudc kilcäci церковь на святой могилѣ — die Kirche des heiligen Grabes; kilica xizmätčisi церковный служитель — der Kirchendiener; баш kilicä главная церковь — die Hauptkirche; ӱч kilicä Эчміадзинскій монастырь — das Kloster Edschmiazin; шарк kilicä восточная церковь — die Kirche des Orients; ǯарб kilicä западная церковь — die Kirche des Abendlandes; кырк kilicä городъ въ Румыніи — eine Stadt in Rumänien.

kiliз [كليز (Osm.)]

рыба, живущая въ болотистой водѣ — ein im Sumpfwasser lebender Fisch.

[1]kilĭš [Schor. W.]

ключъ — der Schlüssel.

[2]kilĭš [Bar., von kil+š]

подходящее — das Passende, Geziemende.

[3]kilĭš [Kas. Bar.]

1) ходить другъ къ другу, посѣщать другъ друга — zu einander kommen, sich gegenseitig besuchen, mit einander umgehen.

2) подходить — passen (zu einander), passend sein; бу iš kilĭšmĭ это дѣло неподходящее — die Sache passt nicht; бу miңa kilĭšmĭ (Kas.) ол маңа kilišpädi (Bar.) это дѣло мнѣ не нравится — die Sache passt mir nicht.

3) согласиться — übereinkommen; kilĭštĭk мы пришли къ соглашенію — wir sind übereingekommen; патырны біш täңkä бĭlä kilištĭm я согласился взять квартиру за пять рублей — ich habe eingewilligt, das Quartier für fünf Rubel zu miethen; мін kaitканча шул кызны kilĭšĭn kuiǧанлар до моего возвращенія эту дѣвицу для меня уже просватали — bis ich zurückgekommen war, hat man dieses Mädchen für mich verlobt.

kilĭšlĭ [Kas., von kilĭš+lĭ]

подходящій — passend.

kilĭšlӯ [Bar.] = kilišlĭ.

kilĭštĭr (v) [Kas., von kilĭš+tĭr]

1) сдѣлать подходящимъ, приличнымъ — passend machen; kөilӧrnĕ kilĭštĭrdĭ онъ настроилъ инструментъ — er hat das Musikinstrument gestimmt; мін бік kilĭštĭrĭn jaza алмадым я не могъ это хорошо написать — ich konnte es nicht schön schreiben.

2) считать для себя приличнымъ — Etwas passend für sich halten.

3) мирить — aussöhnen, Frieden stiften.

kilĭшsĭz [Kas.]
неподходящій — unpassend.

kilim [Krm. Kom., كليم, كِلِم, χιλίμ (Osm. Ad.), pers. كليم] = kilăm
1) коверъ — der Teppich; kilim сўрмäк разостлать коверъ, принимать съ почетомъ — den Teppich ausbreiten, mit Ehrenbezeugungen empfangen; kilim алтында даул чалынмаз подъ ковромъ не бьютъ въ барабанъ (посл.) — unter dem Teppich rührt man nicht die Trommel (Spr.).
2) плащъ дервиша — der Derwischmantel.

[1]kīlў̄ [Tel.]
гадкій, низкій — schlecht, schändlich.

[2]kilў̄ [Kas.] = kälў̄
прихожденіе, приходъ — das Ankommen, Kommen.

kilўртäk [كيلورتاك (Dsch.)]
узы, оковы, кандалы — die Banden, Fussfesseln (Calc. Wrtb. بند پای).

kilўlä [Tar.]
улитка — die Schnecke.

kilў̄чї [Kas. get.]
приходящій — der Kommende; алдан kilў̄чї Іоаннъ Креститель — Johannes der Täufer.

kilki [Tel., aus dem Russ.]
клюка, кочерга — der Ofenhaken.

kilgā̈k [Tel.]
гладкій, свѣтлый — glatt, hell.

kiltir (v) [Bar. Kas., von kil+tir]
заставить прійти, принести — kommen lassen, bringen.

kiltirkäi [Tel.]
блестящій — glänzend.

kilträ (v) [Tel.]
блестѣть, лосниться — glänzen, einen Glanz haben.

kilcä [Krm.] = kilicä
христіанская церковь — die christliche Kirche.

kilпä [كلبه, كِلِپَه (Osm.)]
1) столбъ, колъ, подпорка для виноградныхъ лозъ — der Pfahl, die Stützstangen der Weinstöcke.
2) оковы, путы — die Fesseln, Handfesseln.

kilбірät (v) [Tel.]
журить — auszanken.

[1]kit [كت, كِتْ (Osm.)]
крахмалъ — die Stärke, das Kraftmehl.

[2]kit [كت (Osm. R.)]
хихиканье — das Kichern.

[3]kīt [Kir. Kom.]
1) (Kom.) платье, одежда — das Kleid, die Kleidung; оɣлуң сä кідірді тўрлў̄ тўрлў̄ кīт твой сынъ одѣвалъ на тебя разныя платья — in verschiedene Kleider kleidete dich dein Sohn (C. C. 197,5).
2) (Kir.) подарокъ, состоящій изъ платья — ein Geschenk, das aus einem Kleide besteht.
3) подарокъ, подарокъ отцу невѣсты — das Geschenk, das Geschenk, das der Bräutigam dem Brautsvater macht.

[3]kit (v) [Kas. Bar.] = kät
уйти, уѣхать, удалиться — fortgehen, fortfahren, sich entfernen; кірĭп кіттї онъ вошелъ — er ging hinein; чыɣып кіттї онъ вышелъ — er ging hinaus; арба бĭлăн кіттї онъ уѣхалъ — er ist fortgefahren; ат бĭлăн кіттї онъ уѣхалъ верхомъ — er ist fortgeritten; ақлым кіттї я потерялъ пониманіе — ich habe den Verstand verloren, ich verstehe Nichts davon; бу іш бушка кіттї работа даромъ пропала — die Arbeit war ganz umsonst; jəkəɣɷ кіттĭм я уснулъ — ich bin eingeschlafen; мінім башыма кіттї зашумѣло у меня въ головѣ — mir dreht sich Alles im Kopfe herum; кірї кіттї онъ пошелъ назадъ, опустился — er ging zurück, ist heruntergekommen.

kitap, kitab [Kas., كتاب (Uig.), كِتَپ (Osm.), arab. = كتاب]
книга — das Buch; kitap ўкыды онъ читалъ книгу — er las ein Buch; татар kitабы татарская книга — ein tatarisches Buch; ʾähli

кітап (Kas.) ученые — die Gelehrten, кітап чыҕармаk (Kas.) сочинить, издать книгу — ein Buch verfassen, veröffentlichen; кітап тäсніф ätмäk (Osm.) сочинить книгу — ein Buch verfassen; кітаб käсімі (Osm.), кітап буjы (Kas.) форматъ книги — das Format eines Buches; кітап сатӯчы (Kas.) книгопродавецъ — der Buchhändler; кітап кіḅітї (Kas.) книжная лавка — der Buchladen; äl-кітаб Коранъ — der Koran.

кітапчы [كتابجى, քիթապճը (Osm.)]
книгопродавецъ — der Buchhändler.

кітапчыk [Osm.]
маленькая книжка — ein kleines Buch.

кітапсыз [քիթապսըզ (Osm.), von кітап+сыз]
неграмотный, неученый — ungelehrt, der nicht zu lesen versteht.

кітäk [Kas. Tob.]
курятникъ — der Hühnerstall.

кітän [Kas.] = кäдän
ленъ, холстъ, полотно — das Linnen, die Leinwand.

кітäнчї [Kas., von кітän+чї]
ткачъ полотна — der Leinwandweber.

кітäр (v) [Kas., von кіт+äр]
удалить, уничтожить — fortschaffen, entfernen; чäч кітірдї онъ сбрилъ волосы — er schor die Haare ab; іс кітірдї онъ удивилъ — er hat in Erstaunen gesetzt.

кітäpil (v) [Kas., von кітäр+l]
быть удаленнымъ, быть отстриженнымъ — fortgebracht, entfernt, abgeschnitten, abgeschoren seiend (vom Haar).

кітäрт (v) [Kas., von кітäр+т]
заставить удалить — fortbringen lassen; баш кітäрттї онъ велѣлъ остричь, обрить себя — er liess sich die Haare schneiden.

кітїк [Kas., von кіт+к]
1) обломокъ, зазубрина — das abgebrochene Stück, die Lücke, Scharte.
2) обломленный, зазубренный, щербатый, неимѣющій нѣсколькихъ зубовъ — abgebrochen, ausgebrochen, schartig, Zahnlücken habend.
3) уронъ, ущербъ — der Schaden, Verlust.

кітїклä (v) [Kas., von кітїк+lä]
сдѣлаться щербатымъ — schartig werden.

кітїр (v) [Kas.] = кіltїр
приносить, приводить — herbeibringen, holen; ҷірїнä кітїрдї онъ принесъ къ своему мѣсту, поставилъ куда слѣдуетъ, исполнилъ — er hat es an seine Stelle gebracht, er hat ausgeführt; уіҕа кітїрдї онъ подумалъ — er hat darüber nachgedacht; ішкä кітїрдї онъ пополнилъ, употребилъ — er hat es ergänzt, bei Etwas angewendet; сӯс кітїрдї онъ кстати сказалъ — er hat passend gesprochen; кітїрä кілгän кіші человѣкъ, который принесъ — der Mensch, der es gebracht hat; тілнї чітїн кітїрдї онъ говорилъ съ трудомъ — er brachte die Worte mit Mühe hervor; нї кітїрäсін? что ты принесъ? къ чему ты пришелъ? — was hast du gebracht? was bist du gekommen? бу катын бала кітїрдї эта женщина родила ребенка — diese Frau hat ein Kind geboren.

кітірä [Kom., = arab. كتره]
адрагантовая камедь — das Traganth-Harz.

кітїрїl (v) [Kas., von кітїр+l]
быть принесену — gebracht werden.

кітїргälä (v) [Kas., von кітїр+gälä]
отъ времени до времени приносить — von Zeit zu Zeit bringen.

кітїрт (v) [Kas., von кітїр+т]
велѣть принести — bringen lassen.

кітїш [Kas., von кіт+ш]
уходъ — das Fortgehen.

кітїшлї [Kas., von кітїш+lї]
мимоходомъ — beim Vorbeigehen, nebenbei.

кітїм [Kas.] = кітїш.

кітрä [كتره, քիթրկ (Osm.)]
1) = кітірä.
2) (Z.) родъ сахарнаго печенья — Zucker-

bäckerei aus Kraftmehl, Zucker und Tragant zu Tafelaufsätzen.

kitlä [Osm. vulg.] = kilidlä

запирать замкомъ — mit einem Schlosse verschliessen; kapyjy kitläjin (N. 53) запирая ворота — das Thor verschliessend.

kitli [Osm.] = kilidli

запертый — verschlossen; дышары чыкма істädiktä bakap-ki kapy kitli (N. 279) когда онъ хотѣлъ выйти, то замѣтилъ, что ворота заперты — als er herausgehen wollte, merkte er, dass das Thor verschlossen war.

kittĭr (v) [Bar.]

угнать — fortjagen.

kitmän [Tob.] = kätmän

мотыка — die Hacke.

kitmänlä (v) [Tob., von kitmän+lä]

копать мотыкою — hacken.

kidän [Bar.] = kitän, kätän

ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

kidäpi [Bar.]

въ сторонѣ — seitwärts, bei Seite.

kidärgĭ [Bar., von kidäpi+gĭ]

находящійся въ сторонѣ — bei Seite gelegen.

kidiktä (v) [Schor. W.]

хулить, поносить, укорять, ругать — tadeln, schelten, schimpfen.

[1]kidìr (v) [Kir.]

остановиться, медлить, мѣшкать — sich aufhalten, säumen, zögern; kidĭrmäi безъ задержки — ohne Verzug; kidĭrä-tur! остановись! — warte ein Weilchen!

[2]kīdĭr (v) [Alt. Tel. Leb., von kir+dĭr]

вносить, вводить, всовывать — hineinbringen, hineinstecken, hineinschicken; saɣyš kīdirdi онъ уразумѣлъ — er brachte zur Vernunft; тын kīdirdĭ онъ оживилъ — er hat lebendig gemacht; mäkä kīdirdĭ онъ ввелъ въ заблужденіе — er hat irre geleitet, betrogen; kilinčäkkä kīdirdĭ онъ соблазнилъ — er hat zur Sünde verführt; japɣa kīdirdĭ онъ къ суду притянулъ — er hat vor Gericht gebracht.

[3]kīdĭr (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kom. Kas., כְּיִידִירְמַכ (Kar. L. T.)]

одѣвать, велѣть одѣваться, дать кому-либо платье — ankleiden (Jemand), befehlen, dass Jemand sich anziehe, Jemandem Kleider geben.

kidirak [Kir.]

засѣка, препятствіе — der Verhau, das Hinderniss.

kidrä (v) [Sag. W.]

тихо гремѣть — leise donnern.

kīdriš (v) [Alt. Tel. Leb., von kīdir+š]

вмѣстѣ внести, внести другъ къ другу, сложиться — zusammen hineinbringen, zu einander hineinbringen, sich sammeln, sich anhäufen.

kidrĭštĭr (v) [Alt. Tel. Leb., von kīdriš+tĭr]

сдѣлать складчину — sich zusammenthun, eine gemeinschaftliche Kasse bilden, einzahlen.

[1]kič [Kas.] = käč

1) вечеръ — der Abend; bäiräm karyšy kič сочельникъ — der Abend vor einem Feiertage; mін анда дӱрт kič kundym я тамъ четыре раза ночевалъ — ich habe daselbst vier Nächte übernachtet.

2) поздній — spät; kič bardyɳ ty поздно пошелъ — du bist spät gegangen; bik kičkä čaklы до очень поздняго времени — bis zu sehr später Zeit.

[2]kič [كچ (Osm. Z.)]

1) разсѣянный — zerstreut.

2) малый, незначительный, немногій — gering, unbedeutend, klein, wenig.

[3]kič (v) [Kas.] = käč

1) пройти, перейти, переѣхать, прожить — herübergehen, durchlaufen, übersetzen, durchleben; урам arklы kičmäk перейти черезъ улицу — über die Strasse gehen, auf die an-

dere Seite gehen; кічіп чыкты онъ перешелъ — er ist herübergegangen; Казанда өмр кічті онъ провелъ свою жизнь въ Казани — er hat sein Leben in Kasan verbracht; астындан кічті онъ прошелъ подъ нимъ — er ist darunter hindurchgegangen; өстөндө өчөп кічті онъ пролетѣлъ надъ нимъ — er ist darüber hinweggeflogen; јанындан кічіп кäldі онъ прошелъ мимо — er ist daneben vorbeigegangen; кічкäн јыл прошлый годъ — voriges Jahr; атлап кічті онъ прошагалъ — er ist durchschritten; Ідїл (іңїш) кічіп переходя черезъ Волгу (рѣку) — über die Wolga (den Fluss) setzend; мін анда төн кічтім я тамъ провелъ ночь — ich habe dort die Nacht zugebracht.

2) превзойти, опередить — überholen, übertreffen; міндäн кічіп чыкты онъ меня опередилъ — er hat mich überholt.

3) простить (грѣхъ) — vergeben (eine Sünde); кіч міңа! прости мнѣ! — vergieb mir dies; алла бізгä кічсін! пусть Богъ проститъ намъ (грѣхи) — möge Gott uns vergeben.

[1]кічä [Kas.] = кäчä

вчера — gestern; кічä кіч вчера вечеромъ — gestern Abend; атам кічä ҫіткäн отецъ мой пріѣхалъ вчера — mein Vater ist gestern angekommen.

[2]кічä [ԛիչկ (Osm. Ad.)]

кошма — der Filz.

[3]кічä [كچه (Dsch.)]

задъ головы — der Hinterkopf (Calc. Wrtb. پس سر).

[4]кічä (v) [Alt. Tel.]

стараться, быть прилежнымъ въ работѣ, принуждаться къ чему-либо — sich bemühen, fleissig bei der Arbeit sein; sich an Etwas nöthigen; ішкä кічäдї онъ прилежно работаетъ — er arbeitet fleissig; кічäгäнїмä көр! обрати вниманіе на мое усердіе! — beachte meinen Eifer!

кічägäш [Tel., von кічік]

совсѣмъ маленькій — ganz klein, winzig.

кічägälїӣ [Sag.] = кічамäldӯ.

старательный — strebsam.

кічägї [Kas., von кічä+гї]

вчерашній — gestrig; кічägї кӯн вчерашній день — der gestrige Tag.

кічäн (v) [Tel., von кічä+н]

стараться, для себя стараться — sich für sich selbst bemühen, sich bemühen; мäн кыра сӯрäргä кічäндім я старался пахать, заботился о пашнѣ — ich bemühte mich bei der Bestellung meines Ackers.

кічänäк [Tel.]

маленькій — klein.

кічäӣчӯ [Tel., von кічä+ä+чӯ]

старательный — eifrig.

кічänчäк [Tel.] = кічäчӯ.

кічäläн (v) [Schor.] = кічäн

быть старательнымъ — eifrig sein; кічäläнмäс беззаботный — sorglos.

кічäläш (v) [ԛիչկլկշՙկ (Osm.)]

коченѣть, нѣмѣть, тупѣть — starr werden, einschlafen (von Gliedern).

кічät (v) [Tel. Alt., von кічä+т]

заставить стараться — Jemanden sich bemühen lassen, zum Eifer antreiben.

кічäш [Tub.] = кічägäш

совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кічäбälік [Schor. Sag.] = кічämäldӯ.

кічämäl [Tel., von кічä+mäl]

стараніе, забота, трудъ — die Bestrebung, Bemühung, Sorge, der Eifer.

кічämäldӯ [Tel., von кічämäl+lӯ]

старательный, заботливый, прилежный — strebsam, sich bemühend, fleissig, sorglich, eifrig; іш іштäргä аң андаірҕа кічämäldӯläр они очень старательны въ работѣ и на охотѣ — sie sind bei der Arbeit und bei der Jagd sehr eifrig.

кічі [Osm., كِيچِي (Kar. T.)]
маленькій — klein (H. 8,7).

[1]кічік [Sag.]
голодъ — der Hunger.

[2]кічік [Tel. Tar., كِيچِيك (Dsch.)]
малый, маленькій — klein, gering.

[3]кічӣк (v) [Kas.] = кӓчік
опоздать, медлить, мѣшкать — sich verspäten, säumen, zögern, lange bleiben; кічӣкмінчӓ, кічӣкмі безъ задержки, тотчасъ — ohne Verzug, sogleich.

кічіккінӓ [كِيچِيككِينه (Dsch. V.), von кічік+кінӓ]
совсѣмъ маленькій, очень мало — winzig, ganz klein, ganz wenig.

кічіклӓ (v) [Tar., von кічік+лӓ]
сдѣлаться маленькимъ, уменьшаться — klein werden, sich verringern.

кічіклӓт (v) [Tar., von кічіклӓ+т]
сдѣлать малымъ — klein machen, schmälern.

кічіктӣ̄ [Sag.]
голодный — hungrig.

кічӣктӣр (v) [Kas., von кічӣк+тӣр]
отлагать, задерживать — hinhalten, aufhalten, verspäten lassen, verzögern, ablegen.

кічіӈӓш [Tel.] = кічікӓш.

кічінӓк [Tel. Alt.]
маленькій — klein.

кічінӓктӓ (v) [Tel. Alt., von кічінӓк+лӓ]
уменьшиться — sich verkleinern, verringern.

кічінӓктӓт (v) [Tel. Alt., von кічінӓктӓ+т]
умалять, уменьшать — verkleinern, schmälern.

кічінӓ̄ш [Tub.]
очень маленькій — sehr klein.

[1]кічір [Sag. W.]
хрящъ — der Knorpel.

[2]кічӣр (v) [Kas., von кіч+р]
1) перенести, провести — hinüberbringen, hindurchbringen, vorbeibringen; іӈӣштӓн кічӣр мінӣ! переправь меня черезъ рѣку! — bringe mich über den Fluss.
2) простить — verzeihen (tr.); гунаһымны кічӣр! прости мои грѣхи! — verzeihe meine Sünden!

кічӣрӓк [Kas., von кіч+рак]
очень поздно вечеромъ — sehr spät am Abend.

кічӣрӣш (v) [Kas., von кічӣр+ш]
другъ другу прощать — einander vergeben, sich gegenseitig vergeben.

кічӣрӣшӯ̄ [Kas., von кічӣрӣш+ӯ̄]
взаимное прощеніе — die gegenseitige Vergebung; кічӣрӣшӯ̄ кіч (Kas. get.) прощеное Воскресенье — der Abend vor Beginn der grossen Fasten.

кічірӯ̄ [Kas., von кічір+ӯ̄]
прощеніе — die Vergebung.

кічӣрӯ̄чӓн [Kas., von кічӣрӯ̄+чӓн]
склонный къ прощенію — zur Vergebung geneigt.

кічӣрт (v) [Kas., von кічӣр+т]
заставить прощать — verzeihen lassen.

кічӣрткӣч [Kas., von кічӣрт+кӣч]
способъ прощенія — die Art des Verzeihens.

кічӣл (v) [Kas., кіч+л]
быть прощаему — vergeben werden.

кічӣлӣн (v) [Kas., von кічӣл+н]
снисходить — nachsichtig sein.

кічӣлӯ̄ [Kas., von кічӣл+ӯ̄]
прощеніе — die Vergebung; Алладан кічӣлӯ̄ кілӓ! отъ Бога намъ нисходитъ прощеніе! — die Verzeihung kommt von Gott!

кічіткӓн [كِيچِيتْكِين (Kar. L. T.)] = кычыткан
крапива — die Nessel (H. 30,7).

кічӣш (v) [Kas., von кіч+ш]
прощать другъ другу — einander verzeihen.

кічім [كِيچِيم (Osm. Z.)]
кираса, конскія латы — der Harnisch, die Rüstung des Pferdes.

кічӯ̄ [Tel.] = кӯчӯ̄

маленькій — klein.

кічкä [كچكا (Dsch.)]

затылокъ — der Nacken (Calc. Wrtb. قفا).

кічкäрäк [Kas.] = кічӣрäк.

кічкӣ [Kas., von кіч+кӣ]

вечерній — abendlich; кічкӣ аш ужинъ — das Abendessen.

кічкäнäк [Tub.]

маленькій — klein.

кіцäгäш [Kys.]

совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кіцäцäк [Kys.]

очень маленькій — sehr klein.

кіцäш [Schor.] = кічäш

очень маленькій — sehr klein.

[1]кіцік [دىچىك (Uig.)] = кічік

малый — klein; улукка кіцікkä аԉук тутты jӯз онъ былъ привѣтливъ къ великимъ и малымъ — er war gütig gegen Grosse und Kleine (K. B. 28,6).

[2]кіцік [كچك (Osm. R.)]

зудъ, возбужденіе — das Jucken, die Erregung.

кіціклік [دىچىك دىچىك (Uig.), von кіцік +lik]

малость, смиреніе — die Kleinheit, Demuth; саԉа täксä näклік улуклук нуԉа — кіцікlік аnук тут ӧзӯԉ пулԉуԉа! если власть и величіе тебѣ достанутся, ты будь смиреннымъ, чтобы найти самого себя (чтобы не терять себя)! — wenn dir Herrschaft und Grösse zu Theil wird, halte die Demuth bereit, um dich selbst zu finden (um dich nicht zu verlieren)! (K. B. 30,2).

кіцігӣ [Schor. Leb. Sag.] = кічік

малый — klein; кіцігӣ кырлас (Sag.) кіцігӣ кырлаш (Schor.) имя мѣсяца (Январь) — ein Monatsname (der Januar).

кіцігäш [Leb.] = кіцігӣ.

кіцірä (v) [Sag.]

скрежетать (зубами) — klappern (von den Zähnen).

кіціцäк [Sag.]

очень маленькій — sehr klein.

кіц [Bar.]

1) вечеръ — der Abend.

2) поздній — spät.

кіцäні [כִּיצַיְנִי (Kar. L.)]

кіцäні кін четвергъ — der Donnerstag.

кіці [Kom.]

малый — klein; кіці кӧԉӯ білä смиренный — demüthig.

кіцкä [Tar.]

малый — klein.

кіцкӣ [Bar.] = кічкӣ

вечерній — abendlich.

кіцкӣдä [Bar., von кіцкӣ+дä]

вечеромъ — am Abend, abends.

кізä [Bar.] = кічä

вчера — gestern.

кізägӣ [Bar.] = кічägӣ

вчерашній — gestrig.

кізäр (v) [Bar.] = кічӣр

перевезти черезъ рѣку — über den Fluss bringen.

[1]кізӣк [Küär.] = кічік

маленькій — klein.

[2]кізӣк (v) [Bar.] = кічік

долго оставаться — lange bleiben.

кізӣктä (v) [Küär.] = кічӣклä.

кізӣктӣр (v) [Bar.] = кічӣктӣр

задержать, остановить — aufhalten, zögern lassen.

кізӣр (v) [Bar.]

сдѣлаться маленькимъ — klein werden.

[1]кізӯ̄ [Bar.]

бродъ, мѣсто переправы черезъ рѣку — die Furth, die Stelle, wo man über einen Fluss setzt.

[2]кізӯ̄ [Bar.]

маленькій — klein.

[1]кīс [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

кошма — der Filz, Woilok; кīс ӯi (Tel.) ко-

шомная юрта — das Filzzelt; ak кіс бѣлая кошма — der weisse Filz; кіс öдӳк валенки — die Filzstiefel.

²кіс [Kir. Sag. Koib.] = кіш

соболь — der Zobel; kapa кіс черный соболь — der schwarze Zobel; кіс бöрӳк (Kir.) соболья шапка — die Zobelmütze.

³кіс (v) [Bar. Kas.] = käc

рѣзать, рубить, кроить (платье) — schneiden, zerschneiden, klein hauen (Holz), zuschneiden; утын кісäргä кірäк! (Kas.) надо дрова нарубить! — man muss Holz klein machen! бычak білäн ікмäк кісä (Kas.) она рѣжетъ хлѣбъ ножемъ — sie schneidet das Brot mit dem Messer; утын балта бїläн кісäläp (Kas.) дрова рубятъ топоромъ — man hackt das Holz mit dem Beile; бу ішнї кісäргä кірäк! (Kas.) надо рѣшить это дѣло! — man muss diese Sache entscheiden! јул кісмак (Kas.) грабить на большой дорогѣ — einen Strassenraub ausführen; кїм кісмäк (Kas.) кроить платье — ein Kleid zuschneiden.

кіса [Kas., = pers. كيسه]

кожаный мѣшокъ у портныхъ, въ который кладутъ утюгъ, ножницы и проч. — der lederne Beutel der Schneider, in den sie das Plätteisen, die Scheere u. drgl. legen.

кісä [Kir., ڭىسە (Osm. OT.)] = käcä

1) кожаная сумка, носимая на поясѣ, въ которой носятъ порохъ и патроны — eine Ledertasche, die an der Seite am Gürtel getragen wird, in welcher man Pulver und Patronen aufbewahrt.

2) (Osm.) денежный кошелекъ, сумма въ пятьсотъ піастровъ — der Geldbeutel, eine Summe von fünf hundert Piaster.

кісăӳ [Kas.]

кочерга — der Ofenhaken; кісăӳ тімірї желѣзный конецъ кочерги — das eiserne Ende des Ofenhakens; кісăӳ аҕачы палка, употребляемая для мѣшанія огня — der Stock, der zum Schüren des Feuers gebraucht wird; кісăӳ башы головня, головешка — der Feuerbrand.

кісäк [Kas. Tob.] = käcäk

отрѣзокъ, кусокъ — das abgeschnittene Stück, das Stück, der Theil; кісäк kөcөk лоскутья — die Lappen; бу јурҕан кісäк kөcөктан тігїлгän это одѣяло сшито изъ лоскутьевъ — diese Bettdecke ist aus Lappen zusammengenäht; каҕаз кісäгї кусокъ бумаги — ein Stück Papier; кісäк кісäктїн äіттї онъ говорилъ отрывисто — er sprach stockend, in Absätzen.

кісäклä (v) [Kas. Tob., von кічäк+la]

разрѣзать на куски — in Stücke zerschneiden.

кісäклї [Kas., von кісäк+лї]

съ комками, съ кусками — aus Stücken bestehend, mit Stücken.

кісäктїн [Kas.]

вдругъ, нечаянно — plötzlich, unerwarteter Weise.

кісäгїрäк [Kas.]

нечаянно, вдругъ — plötzlich; төімөстын кісäгїрäк äіттї онъ вдругъ заговорилъ — er sprach plötzlich, unerwarteter Weise.

кісän [Kir.] = кіжän, кізän

путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

кісäндä (v) [Kir.] = кіжändä

спутать лошадей — Fussfesseln dem Pferde anlegen.

кісälä [كيسەلمك (Osm. Z.)]

класть въ кошель (деньги), завертывать, запаковывать (письма) — in den Beutel stecken (das Geld), einschlagen oder einwickeln (Briefe).

кісälän [كيسەلنمك (Osm. Z.)] страд. и возвр. залогъ отъ предыд. — Pass. und Refl. vom Vorhergehenden.

кісäртkä [Tob.]

ящерица — die Eidechse.

¹кісăт (v) [Krm.]

одѣвать — ankleiden; кызы kapa кісäткän-

läp они одѣли дѣвицу въ черныя платья — sie hatten dem Mädchen schwarze Kleider angezogen (P. d. V. VII, 58,6).

²кісät (v) [Kas.]

приказать, строго наказать, внушить, пригрозить — befehlen, streng anbefehlen.

кісі [Kir.] = кіші, к'сі

человѣкъ — der Mensch; сän нä кісі болаcын? ты кто такой? — was fur ein Mensch bist du? кісігä аітма! никому не говори! — sage es Niemandem! ер кісі мужчина — ein Mann; катын кісі женщина — eine Frau, кісіläр канҕа аіттьı люди говорили хану — die Leute sprachen zum Chane.

кісїк [Kas., von кіс+к]

прорѣзъ — der Schnitt, die Schnittnarbe.

кісїl (v) [Kas.] = кäсїl

быть отрѣзану, отрублену — abgeschnitten, abgehauen sein.

¹кіскä [Kas., von кіс+кä]

обрубокъ дерева, колода, пенекъ — ein Holzklotz, ein abgeschnittenes Stück Holz, ein Baumstumpf.

²кіскä [Leb. Schor.]

кошка — die Katze.

³кіскä [Koib.]

стрѣла — der Pfeil.

кіскäрї [Kas.]

изнанка, лѣвая сторона (матеріи) — die untere Seite des Zeuges; кіскäрї jak id.; кіскäрї кіші несговорчивый, дѣлающій напротивъ человѣкъ — ein Mensch, der nicht leicht zu überreden ist, ein widerhaariger Mensch.

кісnä (v) [Kir., כִּיסְנִיאמִיכ (Kar. L.)] = кішнä

ржать — wiehern.

кіслä (v) [ⱄⰻⱄⰾⰰ (Uig.)] = кізlä

скрывать — verbergen; käpäk сösнў сöслä, кіжі кіслämäс! говори необходимыя слова, (ихъ) человѣкъ не скрываетъ!—sprich die nöthigen Worte, (sie) verbirgt der Mensch nicht! (K. B. 17,26); сävä пактьıц äрзä jўзўм кіслädім когда ты съ любовью смотрѣлъ (на меня), я скрывалъ лицо — wenn du mich liebend anschautest, verbarg ich mein Antlitz (K. B. 33,19); käpäклікні сöсläр кіжі кіслämäс человѣкъ говоритъ необходимое и не скрываетъ — der Mensch spricht das Nöthige und verbirgt es nicht (K. B. 43,29); таҕьı бір сözўм бар, сän ai! кіслämä! у меня есть еще одно слово, ты говори его! не скрывай! — ich habe noch ein Wort zu sagen, du sage es! verbirg es nicht! (K. B. 44,33).

¹кістä (v) [Kas. Budg.]

вышивать — sticken.

²кістä (v) [Sag. Koib.] = кішнä

ржать — wiehern.

кістän [Kas., كيستن (Dsch.)]

маслобойная палка, дубина — der Stock zum Butterschlagen, der Prügel; كيستن و نيزه و تبرزين اكر كشى كا تيكسا بير يركا اوتار اكر قيليج تيكسا باشدين اياغى كيسار (Bb. 127,4) если дубина или копье или топорикъ ударятъ человѣка, то пробьютъ одно мѣсто, а если сабля ударитъ, то пройдетъ отъ головы до ногъ — wenn der Prügel, die Lanze oder das Beil den Menschen treffen, so durchhauen sie nur einen Theil, wenn aber das Schwert trifft, so haut es (durch den ganzen Körper) vom Kopfe bis zu den Füssen. По P. d. C. и Z. كيستن есть металлическій шаръ, прикрѣпленный ремнемъ или цѣпью къ рукояткѣ; подобное значеніе имѣетъ это слово и въ русскомъ языкѣ — nach P. d. C. und Z. ist كيستن eine metallne Kugel, die mit einem Riemen oder einer Kette an einem Griff befestigt ist; eine ähnliche Bedeutung hat dies Wort auch im Russischen. S. S. idem (پيان).

кістäс (v) [Sag. Koib.] = кіштäш

вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

кістїр (v) [Kas., von кіс+тїр]

приказать или позволить отрѣзать, прорѣзать, рѣзать — befehlen oder erlauben, dass man

schneidet, zerschneidet, zerhaut; утын кістїрдім я велѣлъ дровъ нарубить — ich befahl Holz zu hauen.

кістун (v) [יִסְטוּנְמָק (Kar. T.)]
стонать — seufzen (H. 23,2).

кісмäк [Tur. Kūr. Kas.)]
ведро — der Eimer.

кісмäкчї [Kas., von кісмäк+чї]
бочаръ — der Fassbinder.

кісмäт [قسمت (Krm.)] = кысмäт
судьба — das Schicksal, das zugetheilte Loos; кісмäтің бу топракта дàjildір! не опредѣлено тебѣ (судьбою) оставаться въ этой странѣ! — dir ist nicht vom Schicksal bestimmt in diesem Lande zu bleiben.

[1]кїз [Kas.]
ложбина — die Thalhöhle.

[2]кїз [Kom. Kas. Kir.] = кіс
кошма — die Filzdecke, der Woilok; кїз кata, кїз ўдік (Kas.) валенки — die Filzstiefel.

[1]кізä [Bar.] = кісä
карманъ — die Tasche.

[2]кізä (v) [Kas. Budg.]
махать, манить — schwingen, winken.

кізäў [Bar.] = кісäў
кочерга — der Feuerhaken.

[1]кізäк [Tub. Leb.]
кошка — die Katze.

[2]кізäк [Sag.]
малый — klein; кізäк чіс мелкій кустарникъ — ein kleines Gestrüpp.

[3]кізäк [Sag. W.]
полосатый — gestreift.

[4]кізäк [Bar.]
вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

кізäгä [Bar.]
лѣстница — die Treppe.

[1]кізän [Sag. Koib.] = кіжän
путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

[2]кізän (v) [Kas.]
замахнуться — ausholen (zum Schlage).

кізäннä (v) [Sag.] = кіжändä
спутывать лошадей — den Pferden Fussfesseln anlegen.

кізі [Sag. Koib.] = кіші, кіжі
человѣкъ — der Mensch; кізінің малы мал полбас, кізінің езі ес полбас, кізінің кебї кеп полбас! скотъ людей не для меня скотъ, имущество людей не мое имущество, платье людей не для меня платье (т. е. въ чужомъ добрѣ нѣтъ прока) — das fremde Vieh nützt mir nichts (ist nicht Vieh), fremde Habe nützt mir nichts, fremde Kleidung nützt mir nichts; кірлїг кізінің ады терlїк лошадь грязнаго человѣка потная — das Pferd eines unsauberen Menschen ist beschwitzt; по чон, по мал, по езїбїс парчан кізінің полар! этотъ нашъ народъ, нашъ скотъ, наше имущество, все это будетъ принадлежать чужимъ! — dieses unser Volk, Vieh, und diese unsere Habe wird fremden Leuten gehören!

кізін (v) [Kir.]
быть сердитымъ — erzürnt, ergrimmt sein.

кізірä (v) [Tel.]
громко кричать, гремѣть — laut schreien, donnern.

кізірät (v) [Tel., von кізірä+т]
произвести громъ — donnern lassen.

кізірт (v) [Tel.]
громъ — der Donner.

кізў̄ [Kas.]
очередь, дежурство, временно распространяющаяся болѣзнь — die Reihenfolge im Dienste, der Tag des Dienstes, eine zeitweilig verbreitete Krankheit.

кізўк [كيزوك (Tar.)]
горячка — das hitzige Fieber.

кізlä (v) [كزلمك (Osm. Bosn.)]
спрятать — verbergen.

кізlän (v) [Ad. Kom.]
спрятаться, скрываться — sich verbergen.

кізläндір (v) [Ad., von кізläн+дір]
спрятать — verbergen.

кізlат (v) [Ad., von кізlä+т] = кізläндір.

кізlік [كزلك (Osm. Z. R.)]
небольшой ножикъ, перочинный ножикъ, кривое лезвіе клинка — ein kleines Messer, das Federmesser, die krumme Spitze der Säbelklinge.

кізlін [Ad.]
спрятанный, тайный — verborgen, heimlich.

кізмäт [Kir.] = хізмäт
служба — der Dienst; кізмäткä кірді онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; саған кізмäт кылаін! я хочу тебѣ служить! — ich will dir dienen!

кізмäткäр [Kir.] = хізматкар
служащій, слуга — der Dienende, Diener.

[1]кіш [Alt. Tel. Tob. Kom. Krm., ᛤᛁᚴ (AT.), كيش (Uig.), كيش (Dsch.)]
соболь — der Zobel; қара кішін көк тазіқін сансыз қалұрұп оқуп қотты (AT.) они принесли своихъ черныхъ соболей, синихъ бѣлокъ въ безчисленномъ количествѣ и сложили ихъ, читая (молитвы) — sie brachten ihre schwarzen Zobel und blauen Eichhörnchen ohne Zahl und legten sie (Gebete) lesend nieder (Xa 12,8—15); садықчы jок äрзä ақун қäскұңі — қақан қäткäі ärдің қара кіш іңі? (Uig.) если не было-бы торговцевъ, странствующихъ по сему міру, какъ могъ-бы ты одѣвать (шубу съ подкладкою) изъ чернаго соболя? — wenn die Kaufleute nicht wären, die diese Welt durchziehen, wann könntest du dann dich in schwarze Zobel kleiden? (K. B. 126,34); ақун täскінұр äлдä арқыш jұрін — аңы чус täзіқ кіш алур сän тäрін (Uig.) между народами странствуетъ караванъ въ этомъ мірѣ и ты собираешь (благодаря этому) драгоцѣнныхъ бѣлокъ и соболей — unter den Völkern zieht die Karawane in dieser Welt umher und du sammelst daher die kostbaren Zobel und Eichhörnchen (K. B. 152,16); кіш пöрұк (Alt.) соболья шапка — die Zobelmütze.

[2]кіш [Dsch., كيش (S. S.)]
قورو يوغورت ، ياغسز پنير ، قوروت ، جكه و جكيده ، سوزمه يوغورت خلاصه‌سى

[3]кіш [Dsch., كيش (S. S.)]
كبم ، اورتى ، لحاف ، پرده ، كورفه ، يورغان

[4]кіш [كش (Osm.)]
шахъ! (въ шахматной игрѣ) — Schach (im Schachspiel); кіш ätмäк говорить «шахъ!» — «Schach!» sagen.

кішäңі [Kas.]
орѣховая скорлупа — die Nussschale.

кішäңілä (v) [Kas., von кішäңі+lä]
лущить орѣхи — Nüsse aushülsen.

кішän [Tar. Kom., كيشان (Dsch. OT.)]
путы, узы — die Fessel, Fussfessel der Pferde; атқа кішän салдı (Tar.) онъ спуталъ лошадь — er koppelte die Füsse des Pferdes.

кішänlік [كيشانلك (Dsch.), von кішän+lік]
спутанный — gefesselt.

кішällік [Tar.] = кішänlік.

[1]кіші [Tar. Kom. Krm., ᛤᛁᚴ (AT.), كيشى, ڪيشى (Dsch. OT. Osm.), כישי (Kar. L. T.)]
человѣкъ - der Mensch. Въ османскомъ языкѣ очень рѣдко употребляется, только въ нѣкоторыхъ оборотахъ — wird im Osmanischen selten angewendet, nur in wenigen Aussprüchen, z. B. äр кіші господинъ — ein Herr; хатун кіші дама — eine Dame; кіші задä человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft; häр кіші всякій — jeder; ікі кіші два лица — zwei Personen; кіші қандінің аібыны көрмäз älін аібыны сöілäр (Osm.) люди своихъ погрѣшностей не видятъ и говорятъ о погрѣшностяхъ чужихъ (посл.) — man sieht seine eigenen Fehler nicht, daher redet man über fremde Fehler (Spr.).

[2]кіші [Kir.] = кічік
маленькій — klein.

[3]кіші (v) [كيشيمك (Dsch. V. Z.)]

быть кривымъ, согнутымъ — krumm werden, gebogen werden.

кішік [كيشيك (Dsch. V.)]
кривой, непрямой, согнутый — krumm, nicht grade, gebogen.

кішір [Kas.]
морковь — die Morrübe.

кішірдї [Osm.]
ржаніе — das Gewieher.

кішilік [كيشيلك, ԛիշիլիք (Osm. Dsch. V.), von кіші+-лік]
1) (Dsch.) великодушіе, высокомѣріе, гордость — die Grossmuth, der Stolz, Hochmuth; кішilік ätmäk быть гордымъ — stolz sein, sich gross thun.
2) (Osm.) группа изъ нѣсколькихъ лицъ—eine Gruppe von mehreren Personen; дöрт кішilік араба четырехмѣстный экипажъ — ein viersitziger Wagen; бäш кішilік та'ам обѣдъ для пяти человѣкъ — ein Mahl für fünf Personen; бің кішilік бір орду лагерь для тысячи человѣкъ — ein Lager für tausend Mann.

кішкін [Bar.]
оглобля — die Femerstange.

кішкїнä [Kir.]
очень маленькій — sehr klein.

кішнä (v) [Krm. Tar., كيشنه‌مك, ԛիշնէմէք (Osm. Dsch. OT.), כִּישְׁנֵימֵיכ (Kar. T.)]
ржать — wiehern; ат кішнämäсі (Osm.) ржаніе лошадей — das Gewieher der Pferde.

кішніш [كيشنبش (Osm.), = pers. كشنيز]
кишнецъ — der Coriander.

кішlä (v) [كيشله‌مك (Osm.), von кіш+-lä]
говорить «шахъ!» — Schach bieten.

кішliг [ϾϒIIϤ (AT.), von кіш+-liг]
вьюкъ соболей — die Zobellast; äкі ӱч кішliгін täзіп барды они убѣжали съ двумя или тремя вьюками соболей — sie entflohen mit zwei oder drei Zobellasten (X 49,8).

[1]кіштä [Tüm. Kas.]
перекладина, полка, полать, висячая жердь, на которой вѣшаютъ вещи, стропило — der Querbalken, die Oberlage der Thüre, der Sparren, eine horizontale Stange, auf die man Sachen hängt.

[2]кіштä (v) [Alt. Tel.] = кішнä
1) ржать — wiehern; jätti jaштӯ jäpänім jäpін санап кіштäп-jат семилѣтняя рыжая моя лошадь думая о родинѣ своей ржетъ — mein siebenjähriges Fuchspferd wiehert an seine Heimath denkend; ат тышкары кіштäб-ідї лошадь заржала на дворѣ — draussen wieherte das Pferd.
2) (Alt.) жарить — braten.

[1]кіштäш [Schor.]
синица — die Meise.

[2]кіштäш (v) [Alt. Tel.]
вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

кішвäр [كشور (Osm. Bosn.)] = кішір
морковь — die Mohrrübe.

кішміш [Dsch. Kas.]
мелкія сушеныя виноградныя ягоды — kleine getrocknete Weinbeeren.

кіжä (v) [ئيجمك (Uig.)]
связывать, наложить узы—festbinden, Fesseln anlegen; паѓырзak пajат пу ödӱрміш kyлын — кіжäді уѓуш піплä кылѓын пілін! этотъ милостивый Богъ этого своего избраннаго раба связалъ разумомъ по отношенію къ его природѣ (т. е. разумъ господствуетъ у человѣка надъ темпераментомъ), это знай! — dieser barmherzige Gott hat seinen erwählten Sklaven in Bezug auf seinen Charakter durch den Verstand gefesselt, wissel (K. B. 71,1).

[1]кіжän [Alt. Tel. Leb. Ktsch., ئيجمك (Uig.), von кіжä+-н]
путы для лошадей (состоятъ изъ ремня, которымъ связываютъ двѣ переднія ноги лошади съ одной задней ногою) — die Fussfessel der Pferde (ein Riemen, mit dem man die beiden Vorderfüsse des Pferdes mit einem Hinterfusse zusammenbindet); кіжän ол кіжігä пілік häm

уҕуш — кіжänлік japaксыcka пapмac öгўш (Uig.) путы для человѣка знаніе и разумъ, спутанная (лошадь) не часто ходитъ къ неподходящему мѣсту — die Fessel ist für den Menschen das Wissen und der Verstand, das gefesselte (Pferd) geht nicht oft zu einem unpassenden Orte (K. B. 21,2); нägў täк кіжän ол cäні пäpклäгў? (Uig.) что это за узы, которыми тебя можно прикрѣпить (къ мѣсту)?— was ist das für eine Fessel, mit der man dich (an einer Stelle) festbinden kann? (K. B. 39,2); кіжän ол кіжігä уҕуш пälгўлўк (Uig.) извѣстно, что разумъ для человѣка какъ-бы путы — es ist bekannt, dass der Verstand für den Menschen wie eine Fussfessel ist (K. B. 70,29).

²кіжän (v) [ﺟﺴﺮ (Uig.), von кіжä-+-н] держать въ путахъ — in Fesseln halten; nilin cöclä cözні nilік кіжänўр! говори со знаніемъ, знаніе держитъ слова въ путахъ!—sprich mit Wissen, das Wissen hält das Wort in Fesseln! (K. B. 17,10).

кіжänнä (v) [Schor. Leb. Ktsch.] = кіжändä спутывать лошадь — einem Pferde Fussfesseln anlegen.

кіжänлік [ﺟﺴﺮ (Uig.), von кіжän-+-лік] связанный путами — gefesselt (von Pferden) (K. B. vergl. das unter кіжän aufgeführte Beispiel).

кіжändä (v) [Alt. Tel., von кіжän-+-lä] = кіжänнä.

кіжänciк [ﺟﺴﺮ (Uig.), von кіжän-+-сіз] безъ путъ — ohne Fessel; кіжänciс jöнўлді (ﺟﺴﺮ) маҥумас адак — тўнärді jaрумас көрўкli kapak безъ путъ онъ ходилъ, (теперь) нога (моя) не можетъ ходить, глазъ былъ видящимъ, теперь онъ омрачился и (ничего) не можетъ различить—ohne Fessel konnte er gehen, (jetzt) ist (mein) Fuss gefesselt, (meine) Augen konnten sehen, (jetzt) sind sie dunkel geworden und können Nichts unterscheiden (K. B. 23,5).

кіжі [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch. Bar., ﺟﺴﺮ (Uig.)] человѣкъ — der Mensch; ӯл кіжі (Alt.) мальчикъ — der Knabe; jaш кіжі (Alt.) молодой человѣкъ — ein junger Mensch; кadыт кіжі (Tel.) женщина — eine Frau; кіжі алдым я женился — ich habe mich verheirathet (vom Manne); кіжä пardым (Tel.) я вышла замужъ — ich habe mich verheirathet (von der Frau); паламды кіжä пärдім (Tel.) я выдалъ замужъ мою дочь—ich habe meine Tochter verheirathet; тіжі кіжі (Schor.) женщина — die Frau; ânäңі кіжі (Schor.) повивальная бабка — die Hebeamme; улӯ кіжі (Schor.) медвѣдь — der Bär; кapa кіжі (Alt.) простолюдинъ — ein Mensch aus dem Volke (Gegensatz zum Adel); алңaң кіжі (Schor.) невѣста — die Braut; мäні кіжі ўрätпäді! (Tel.) никто меня не училъ! — Niemand hat mich gelehrt! кіжі кelбäн (Schor.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; ölcämдä кіжі ылҕабас (Schor.) хоть я умру, никто не будетъ плакать — wenn ich auch sterbe, wird Niemand weinen.

кіжін [Kir.] угрожать — drohen.

кіжіläн (v) [Tel., von кіжі-+-lä-+-н] наполняться людьми — sich mit Leuten füllen; ўі кіжілändї домъ наполнился людьми — das Haus hat sich mit Leuten gefüllt.

¹кіжілїк [Tel.] подобный человѣку — menschenähnlich.

²кіжілік [ﺟﺴﺮ (Uig.)] человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, das Menschenthum, die Humanität; кіжілік кылмakka jануды кіжілік кылмаҕын ajур она (глава) говоритъ, что награда за великодушное дѣйствіе состоитъ въ (са-

момъ) великодушномъ дѣйствіи—es (das Kapitel) sagt, dass der Lohn für das edelmüthige Handeln im edlen Handeln (selbst) besteht (K. B. 10,8); нä äткў полур пäк ол äткў кіжі—кіжілік пілä äтсä äл кўн іжі! какъ хорошъ этотъ князь, этотъ добрый человѣкъ, если онъ съ великодушіемъ вершитъ дѣла народа!—wie gut ist der Fürst, der treffliche Mann, wenn er mit erhabenem Sinne des Volkes Geschäfte ausführt! (K. B. 26,13); кыс ärмäс пу jаңлык кіжілік кыс ол — кіжілікні пілгў кöнілік іс ол! человѣкъ не рѣдокъ, а человѣчность рѣдка, знай, что человѣчность слѣдъ (колея) справедливости! — der Mensch ist nicht selten, die Menschlichkeit aber ist selten, wisse, dass die Menschlichkeit die Spur der Gerechtigkeit ist! (K. B. 35,20).

кіжіліґ [Schor., von кіжі+лıґ]
женатый — verheirathet.

кіжілў̄ [Alt. Tel.] = кіжіліґ.

кіжізў̄ [Tel. W.]
подобный человѣку — menschenähnlich.

[1]кіп [Krm. Osm.]
усиливающій слогъ предъ прилагательными, начинающимися на кі — eine Verstärkungssilbe vor Adjectiven, die mit кі anlauten, z. B. кіп кілäгäі (Krm.) совсѣмъ гладкій — ganz glatt (P. d. V. VII*, 209,116).

[2]кіп [כִּיף (Kar. T. L.)]
крѣпкій — fest, stark; кіп kywатлы очень сильный — sehr mächtig (H. 9,4); кіп олтурадыр (Kar. T.) онъ крѣпко сидитъ — er sitzt fest.

[3]кіп [Tob.] = кім
одежда — die Kleidung.

[4]кіп (v) [Kas. Tob.] = käп
сохнуть, высохнуть — trocknen, austrocknen; kара кіпкäн чернила высохли — die Tinte ist ausgetrocknet; кіпкäн балык сушеная рыба — ein in oder Luft getrockneter Fisch; тімä кіпмäгäн! не тронь, еще не высохло!—rührs nicht an, es ist noch nicht ausgetrocknet!

кіпäк [كيپك (Dsch.)]
верхнее платье — das Oberkleid.

кіпäкli [كيپكلى (Dsch.), von кіпäк+li]
снабженный верхнимъ платьемъ — mit einem Oberkleide versehen; اول كون غريب هم يغمور ايدى كيپكسيز كيپكلى برابر ايدى (Bb. 294,14) въ этотъ день былъ страшный дождь, такъ что имѣвшій верхнее платье былъ въ одинаковомъ положеніи съ неимѣвшимъ — an diesem Tage war ein starker Regen, es war ganz gleich, ob man ein Oberkleid an hatte oder nicht.

кіпäксіз [كيپكسيز (Dsch.), von кіпäк+сіз]
безъ верхняго платья—ohne Oberkleid.

кіпäң [كيپنك (Dsch.)] = кіпäк
верхнее платье — das Oberkleid (Calc. Wrtb. جامه).

кіпан [Kas.] = käбäн, кебäн = كفن
саванъ, покровъ — das Leichentuch.

кіпäнлік [Kas., von кіпäн+лік]
холстъ, необходимый для савана — die für das Leichentuch nöthige Leinwand.

кіпрік [Ad.] = кірпік
рѣсница — die Augenwimper.

кіпріт [Krm.]
сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.

кіпӆэ (v) [כִּיפַלַיְמִיכ (Kar. T.)]
укрѣпить—festmachen, bestärken; кіпӆэдімо? укрѣпилъ-ли ты? — hast du festgemacht? (H. 4,3—H. 16,3; D. 10,28).

кіпӆэн (v) [כִּיפַלַינְמַיכ (Kar. T.), von кіпӆä+н]
1) крѣпко держаться — sich festhalten; кіпӆэнэсін тўгälліктä! ты крѣпко держишься въ своемъ совершенствѣ! — du hältst dich fest an deiner Vollkommenheit! (H. 2,9).
2) быть сильнымъ, крѣпкимъ — fest, stark sein; кіпӆэнмэдім куват бiла я чувствовалъ себя безсильнымъ — ich fühlte mich entkräftigt (D. 10,16).

кіплäш [كيپلاشمك (Osm. Z.)]
крѣпко висѣть другъ на другѣ — fest an einander hängen.

кіплік [כִּיפְלִיכ (Kar. T. L.)]
укрѣпленіе, крѣпкость — die Befestigung. die Festigkeit (H. 12,21).

кіптїр (v) [Kas.]
сушить — trocknen, trocken machen; hawaḫa кіптїрїргä кірäк! надо это сушить на воздухѣ! — man muss es in der Luft trocknen!

кіпчік [كيچك (Dsch. S. S.)]
غيبجيق ' قيچيق ' اڤاق ' خورد ' صغير ' كيچكينه ' ريزه *

кібар [Krm., = arab. كبار]
вельможи — die Grossen; кібары падышаһың вельможи царя — die Grossen des Herrschers.

кібäк [Kas. Tob.] = käбäк
мякина, шелуха — das Kaff, die Spreu; арыш кібäгі ржаная мякина — die Roggenspreu; тары кібäгї просяная мякина — die Hirsenspreu; сөлө кібäгї овсяная мякина — die Haferspreu.

кібäкläн (v) [Kas. Tob., von кібäк+lä+н]
обратиться въ мякину — in Spreu zerfallen.

кібäн [Kas. Tob. Tur.]
стогъ, скирдъ — der Schober; ашлык кібäнї хлѣбный скирдъ — der Getreideschober; пчäн кібäнї стогъ сѣна — der Heuschober; кібäн кылды, куйды они сложили стогъ — sie machten einen Schober; кібäн ajaḫы низъ, основаніе стога — die Unterlage des Schobers; кібäн башы 1) верхушка стога — das Oberste des Schobers; 2) первая верхушка каравая — die erste Kante eines Laibes Brot.

кібäнla (v) [Kas. Tob., von кібäн+lä]
накласть стогъ сѣна — einen Heuschober aufhäufen.

кібäплїї [Sag. Koib.]
ловкій, удобный — bequem, passend.

кібäч [كيچ (Dsch.)]
ободокъ, кругъ бубна — der Rand der Trommel (Calc. Wrtb. دايرهٔ دق).

кібі [Kom., كيمتى (Osm.)] = ґібі, кібїк
какъ — wie; аның кібі какъ это — wie dieses (C. C. 70); тоҷуз кібі какъ свинья — wie ein Schwein (C. C. 174); сöўгіl сäнің ḳарындашың сäнің кібі! люби своего брата какъ самого себя! — liebe deinen Bruder wie dich selbst! (C. C. 185).

[1]кібїк [Tob.] = кібі.

[2]кібік [Tob.]
какая-то птица — ein Vogel.

[3]кібїк (v) [Kas.]
высыхать (о человѣкѣ) — austrocknen, vertrocknen (vom Menschen); су ічмäгäн кішї бётөнlөі кібїгїр если человѣкъ не станетъ пить, онъ совсѣмъ высохнетъ — wenn der Mensch nicht trinkt, so vertrocknet er ganz.

кібіктä (v) [Schor. W.]
упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, eine Strafpredigt halten.

[1]кібїн [Tob.] = кібäн
саванъ — das Leichentuch.

[2]кібїн (v) [Kas., von кіп+н]
чувствовать сухость въ горлѣ, чувствовать жажду — Trockenheit in der Kehle fühlen, Durst empfinden.

кібір [Tar., = arab. كبر]
гордость — der Stolz.

[1]кібіräн [Tob.]
наволочка — der Kissenüberzug.

[2]кібіräн (v) [Schor.] = кўбўран
ворчать — murren.

кібірändїр (v) [Schor., von кібіräн+дїр]
заставить ворчать — murren lassen.

кібірänчäк [Schor.]
ворчливый — murrisch, unwirsch.

кібіт [Tob.] = кіḃіт
лавка — der Laden.

кібітчі [Tob.]
лавочникъ — der Ladendiener, Händler.

кібр [քիպր (Osm.), = arab. كبر]
гордость — der Stolz.

кібрà [Sag.]
край шляпы — der Hutrand.

кібрäк [Sag. Koib.]
ломкій — zerbrechlich.

[1]кібрäн [Kas.] = [1]кібірäн
наволочка — der Kissenüberzug.

[2]кібрäн (v) [Schor.] = [2]кібірäн.

кібрäнчäк [Schor.] = кібірäнчäк.

кібріт [Krm., كبريت, քիպրիթ, κιμπριτ (Osm.)]
1) горючая сѣра — der Schwefel; кібріт ґібі олмак имѣть желтый цвѣтъ лица — einen gelben Teint habend.
2) сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.

кібрітlä (v) [κιμπρίτλεμεκ (Osm.), von кібріт+lä]
покрыть сѣрою — mit Schwefel überziehen, in Schwefel tauchen.

кібрітli [κιμπριτλί (Osm.), von кібріт+li]
снабженный горючею сѣрою — mit Schwefel versehen.

кібчік [كبجك (Osm. Z.)]
ободокъ у бубна или барабана — der Reif der Handtrommel.

кібрітчі [كبريتجى, քիպրիթչի, κιμπριττζί (Osm.)]
1) фабрикантъ спичекъ, торговецъ спичками — der Streichholzfabrikant, der Streichholzhändler.
2) скупой, скряга — der Geizhals.

кібрlän (v) [քիպրլէնմէք (Osm.), von кібр+lä+н]
возгордиться — stolz werden.

кіw (v) [כִּיְבְּמִיכ (Kar. L.)] = кўі
горѣть — brennen (D. 7,11).

кіwĭклä (v) [Kar. L.]
обжечь, обгорѣть — versengen.

кіwĭкläн (v) [כִּיְבִּיכְלֵינְמִיכ (Kar. L.)]
обжечься — versengen (D. 3,27).

кіwір (v) [כִּיְבִּירְמִיכ (Kar. L.)] = кігўр
внести — hineinbringen.

кіwдір (v) [כִּיְבְּדִירְמִיכ (Kar. L.)] = кўідўр
зажечь — verbrennen (D. 3,22).

[1]кім [Kom. Krm. Bar. Kir. Tar., كىم (Uig.), كيم (Osm.), כִּים (Kar. L. T.)] = кäм, кім
1) кто? который? — wer? welcher? (fragend und relativ); кімдір? (Osm.) кто это? — wer ist es? кімläр кäлді? (Osm.) кто пришелъ? — wer ist gekommen? кіміміз? (Osm.) кто изъ насъ? — wer von uns? кімісі? (Osm.) кто изъ нихъ? — wer von ihnen? кімнің тур? (Kom.) чье это? — wessen ist es; häp кім (Osm.) кто-бы ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein jeder; кім äрзä мунуң täк ädäрмў kаны? (Uig.) кто это, который могъ-бы составить такую (книгу)? — wer ist es, der ein solches (Buch) abfassen kann? (K. B. 5,17); нädäк кім тіläді да полды kамук (Uig.) какъ онъ хочетъ, такъ все совершается — wie er es will, so geschieht Alles (K. B. 4,17); калы кім шўкўр кыл кана'ат нілä! (Uig.) каждый будь скроменъ и благодаренъ! — möge jeder genügsam sein und danken! (K. B. 5,2); Пajат кімгä пäрзä уҕуш ök бiлiк — öгўш äткўлікkä узатты (سعدى узады ?) älik (Uig.) кому Богъ далъ разумъ, умъ и знаніе, тому онъ далъ возможность сдѣлать много добра — wem Gott Verstand, Geist und Wissen gegeben hat, dem hat er die Möglichkeit gegeben, viel Gutes zu thun (K. B. 16,21); атың кім? (Kir.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du?
2) въ осм. также союзъ «что» — im Osm. auch als Conjunction «dass».

[2]кім [Kas., = pers. كم]
1) малый, ничтожный, презрѣнный — klein, gering, verachtet; кім кўрмä! не считай малымъ, не презирай! — sieh nicht für gering

an, verachte nicht! мінї аннан бірдä кім кўрмїläр они меня никакъ не считаютъ хуже его—sie halten mich niemals geringer als ihn.

2) меньше, недостающій — weniger, nicht ausreichend; биштäн кім меньше чѣмъ пять—weniger als fünf; бір кім булды одного не доставало — es ist eins zu wenig.

[3]кім [Alt. Tel. Kir. Kas., von кї+м]

1) одежда, платье — die Kleidung, der Anzug, das Kleidungsstück; öс кім (Kas.) верхняя одежда — die Oberkleidung; кїгäн кім (Tel.) одежда — die Kleider zum Anziehen; кім кїдї (Alt.) онъ одѣвался—er zog seine Kleider an; кїмїңдї чäч! (Alt.) раздѣвайся! — ziehe die Kleider aus! іскї кїмнің јылысы јук (Kas.) старыя платья не грѣютъ — alte Kleider sind nicht warm; кім јасарҕа кірäк! (Kas.) надо себѣ сшить новое платье!—man muss sich neue Kleider machen! кім тїгўчї (Kas.) портной — der Schneider.

2) (R.) родъ кольчуги или толстаго кафтана—eine Art Harnisch oder gesteppter Panzer.

3) (R.) одѣваніе (однократное)—das (einmalige) Sichankleiden; كيم باشى (архаич.) званіе одного изъ слугъ вельможи—(veralt.) der Name eines Bedienten bei einer Herrschaft.

кіма [כִּימָא (Kar. T. L.)]

Плеяды — die Plejaden (H. 38,31).

[1]кімä [Kas.] = кämі

лодка — das Boot; ут кімäсї, ут кімä пароходъ — das Dampfschiff.

[2]кімä [كيمه (Dsch.)]

мышенокъ — die kleine Maus (Calc. Wrtb. موش خرده).

кімäгän [Kas., كيماكان (Dsch.)] = кілмäгän

непришедшій, онъ не пришелъ—der nicht gekommene, er ist nicht gekommen.

кімärдä [χιμερντὲ (Osm. Z.) = كم ايرده]

здѣсь и тамъ, иногда — hie und da, zuweilen, كمرده كمرده довольно часто — ziemlich oft, oft genug.

кімärсä [كيمرسه (Dsch. V.), von кім+ärсä]

кто-либо, какой-то, индивидуумъ — Jemand, ein Individuum.

кімäлдаш (sic!) [كيملداش (Osm. Z.)]

товарищъ, другъ—der Gesellschafter, Freund.

кімäснä [كيمسنه, քիմՙէսնէ, χιμέσνε (Osm. veralt.) statt кімсä]

кто-либо — irgend wer; кімäснä ґälмäді никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

[1]кімї [Kas., كيمى (Dsch.)] = кілмї

онъ не прійдетъ — er kommt nicht.

[2]кімі [Ad.] = ґібі, кібі, кібік

какъ — wie.

[3]кімї (v) [Kas., von кім]

убывать, уменьшаться, быть меньше — abnehmen, sich verringern, weniger werden; јірїмїз јыл-саін кімїгän наша земля съ каждымъ годомъ убывала — unser Land hat in jedem Jahre abgenommen; укўчы малаіларым бу кышта уннан кімїмїläр въ эту зиму у меня не бываетъ менѣе десяти учениковъ — in diesem Winter habe ich niemals weniger als zehn Schüler; кімїсädä кўп кімїмї если и убавляется, то немного — wenn es auch abnimmt, so doch nicht viel.

кімійä [كيميا (Uig.), = pers. كيميا]

химія, алхимія — die Chemie, Alchemie; пілік кімійä täк арбалу турур знаніе какъ камень мудрости, оно имѣетъ волшебную силу — das Wissen ist wie der Stein des Weisen, es hat Zauberkraft (K. B. 20,29).

кімїр (v) [Kas.] = кämір

обкусывать кругомъ, грызть, обгрызать — nagen, benagen, abbeissen; сўjäкнї кімїрдї онъ обгрызъ кость — er hat den Knochen benagt.

кімїрдäк [Bschk.] = кімїрчäк.

кімїрчäк [Kas., von кімір+чäк]

хрящъ — der Knorpel.

кімїрцäк [Tob.] = кімїрчäк.

кімїт (v) [Kas., von кімї+т]

убавить, уменьшить—verringern, verkleinern;

он бішкä кімӣтсäң біш kала если изъ десяти вычтешь пять, останется пять — wenn du fünf von zehn abziehst bleibt fünf.

кімӣтӯ [Kas. get., von кімӣт+ӯ]
уменьшеніе, вычитаніе — die Verringerung, Subtraktion.

кіміс [כימים (Kar. L.)] = кӯмӯш
серебро — das Silber (D. 2,32).

кіміш [כימיש (Kar. L.)] = кӯмӯш.

¹кімӯр [كيمور (Dsch.)]
одѣяло, покрывало — die Decke, Hülle (L. T. اورت مخفى ايله ديمك در).

²кімӯр (v) [كيمورمك (Dsch.)]
покрыть, спрятать, скрыть — verdecken, verbergen, bedecken.

кімкі [Krm.]
кто-бы то ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein Jeder; кімкі олурса ӯjӯмä kälcin! пусть всякій войдетъ въ мой домъ! — möge Jeder in mein Haus treten.

кімха [Krm., = pers. كمخا]
дамастъ, шелковая матерія — der Damast, das Seidenzeug; ашіктан ашіҕа бälхӯзар гідäр — зärбабы кімхасы малы Tawрызың отъ возлюбленнаго къ возлюбленной всегда идетъ брокатъ, дамастъ и другіе тавризскіе товары — vom Geliebten zur Geliebten geht ja immer Brokat, Damast und andere Waaren aus Tavris (P. d. V. VII*, 18,34).

кімjа [كيميا (Osm.), B. d. M. II, 650]
химія, алхимія — die Chemie, Alchemie.

кімjаґар [Osm.]
химикъ — der Chemiker.

кімjаҕы [كيمياجى (Osm.), von кімjа+чы]
алхимикъ, шарлатанъ — der Alchimist, Charlatan.

кімсä [كمسه, քիմսէ, χιμσὲ (Osm.)]
лицо, индивидуумъ — die Person, das Individuum; häр кімсä всякій — ein jeder; hіч кімсä бäні кӧрмäді никто меня не видѣлъ — Niemand hat mich gesehen; кімсäміз jok никто изъ насъ — Niemand von uns; кімсä joҕурдум карадыр дäмäз никто не говоритъ: мой творогъ черенъ (посл.) — Niemand sagt: mein weisser Käse ist schwarz (Spr.).

кімдї [Kir., von кім+дї]
одѣтый — angekleidet.

кімдӯ [Tel., von кім+дӯ] = кімдä
одѣтый, имѣющій платье — Kleider habend, angekleidet; пір kара кімдӯ кіжі кірїп kälдї вошелъ человѣкъ, одѣтый въ черное платье — da trat ein schwarzgekleideter Mensch ein.

кімчїлїк [Kas., von кім+чї+лїк]
униженіе, пренебреженіе — die Erniedrigung, Verachtung; кімчїлїк іттї онъ пренебрегалъ, унижалъ — er verachtete, erniedrigte; кімчїлїк кӯрäмїн я терплю пренебреженіе — ich werde verachtet, bin erniedrigt.

кімсäн [كيمسان (Dsch.)]
кожа золотистаго цвѣта, подкладываемая подъ стекла зеркальщиками — goldfarbiges Leder, das die Spiegelmacher unter das Glas legen (L. T. كيمسان دمكدركه التون رنكنده رنكلو يردرى دركه اينه‌جيلر اينه‌لره وضع ايدرلر).

кімсänд [كيمسند (Dsch.)] = кімсän.

кімсїн (v) [Kas., von кім+сїн]
унижаться — sich erniedrigen.

кімсїт (v) [Kas.]
унижать — erniedrigen.

кімшäк [Kir.]
головной уборъ старыхъ женщинъ — der Kopfschmuck alter Frauen. По Будагову: головной уборъ уральскихъ татарокъ — nach Budagoff: der Kopfputz der tatarischen Weiber des Ural.

кімшїлік [Kas.] = кімчїлік.

кіjäӯ [Kas.]
женихъ, зять — der Bräutigam, Schwiegersohn; кіjäӯгä бірдїм я выдалъ замужъ — ich habe (meine Tochter) verheirathet; кызым

kịjäўgä kittï дочь моя вышла замужъ — meine Tochter hat sich verheirathet; kịjäў ịigïtï дружки жениха — die Schaffer des Bräutigams.

kịjàўlá (v) [Kas., von kịjàў+la]
ходить къ невѣстѣ, къ женѣ, пока она еще живетъ у родителей — zur Braut gehen, seine junge Frau besuchen, so lange sie noch im Hause der Eltern wohnt (in Kasan verbleibt die junge Frau nach der Hochzeit noch eine Zeit lang, oft mehrere Monate, im Hause ihrer Eltern, wo sie der junge Eheman besucht).

kịjïk [Kas.] = kïk
дичь, дикое животное — das Wild, das wildlebende Thier; kïk kaz дикій гусь — die wilde Gans; kịjïk ўrdák дикая утка — die wilde Ente.

kịjïn (v) [Kas.] = kïn
одѣваться — sich ankleiden; ajaǧыịnы kịjïn! одѣвай сапоги! — ziehe dir die Stiefel an! башыịnы kịjïn! надѣвай шапку! — setze dir die Mütze auf! kịjïnïplïk akча деньги для одежды — das Kleidergeld.

kịjïndïp (v) [Kas., von kịjïn+dïp]
заставить себя одѣвать, одѣвать другого, помогать при одѣваніи, снабжать платьемъ — sich anziehen lassen, einen Anderen ankleiden, beim Ankleiden helfen, mit Kleidung versehen.

kịjïndïrt (v) [Kas., von kịjïndïp+t]
велѣть одѣвать кого-либо, помочь кому одѣваться, снабдить кого-либо одеждою — befehlen, dass man Jemand anziehe, Jemandem beim Anziehen behülflich sein, Jemanden mit Kleidern versehen.

kịjïp (v) [Kas.] = kip
растягивать, натягивать, распяливать — ausspannen, ausbreiten, ausziehen.

kịjïpïl (v) [Kas.] = kipil
быть растягиваемымъ — ausgespannt werden.

kịjïprïч [Kas.]
рамка для вышиванія — der Stickrahmen.

kịjïz [Kas.] = kïz
войлокъ, кошма — der Filz, die Filzdecke; kazak kịjizï киргизскій войлокъ — kirgisischer Filz; kịjïz basты они сбили войлокъ — sie haben Filz gestampft.

kịjïm [Kas.] = kïm
одежда — die Kleidung.

kịjïmlï [Kas.] = kïmlï
имѣющій платье, одѣтый — Kleider habend, angekleidet.

kịjïmlïk [Kas., von kịjïm+lïk]
все что необходимо для платья, все что относится къ платьямъ, количество матеріи, необходимое для платья—Alles was für die Kleider nöthig ist, passend ist, sich auf die Kleider bezieht; die Quantität Zeug, die für ein Kleid nöthig ist; bir kịjïmlïk чөҕө сукно, необходимое для одного платья — Tuch, wie viel für ein Kleid nöthig ist.

kịnägä [Kas., aus dem Russ.]
книга — das Buch, russische Buch (die mit arabischer Schrift geschriebenen Bücher werden stets kịtap genannt); urыs kịnägäsï русская книга — das russische Buch; kịbït kịnägäläpï, kантур kịnägäläpï торговыя книги — die Handelsbücher; kịnägägä jazmak внести въ книгу — buchen.

kịndïk [Kas.] = kindik
пупокъ, центръ — der Nabel, Mtitelpunkt, das Centrum; arba kịndïgï шкворень — der Eisenpflock, mit dem der Wagen an die Achse der Vorderräder befestigt wird, der Deichselnagel; aǧaч kịndïk деревянный шкворень — ein hölzerner Deichselnagel; timïr kịndïk желѣзный шкворень — der eiserne Deichselnagel.

[1]kịp [Kas.] = kip
грязь — der Schmutz; ak kịp чистое бѣлье — die reine Wäsche; kara kịp грязное бѣлье — die schmutzige Wäsche; kịp jўmak мыть

бѣлье —Wäsche waschen; кір jӯчы прачка — die Wäscherin; тырнак кірї грязь подъ ногтями — der Schmutz unter den Nägeln.

²кір (v) [Kas.] = кір

войти — hineingehen, hineintreten; öігӧ кір! войди въ домъ! — tritt in's Haus! дінгä кірдї онъ сдѣлался магометаниномъ, принялъ исламъ — er ist Muselman geworden, hat den Islam angenommen; біраз аңар кірїп чыӈаін я зайду къ нему — ich will bei ihm eintreten; jœртkӧ кірдї онъ (теперь) живетъ у нихъ (въ качествѣ служащаго, зятя) — er wohnt (jetzt) in jenem Hause (als Dienender, Schwiegersohn etc.); кізмäткä кірäін! я хочу вступить на службу, въ услуженіе къ нему! — ich will in seinen Dienst treten, in den Dienst treten! аңар jалӈа кірдїм я у него нанялся — ich bin bei ihm in Dienst getreten, stehe bei ihm in Lohn; сабакка кірдім я теперь началъ у него учиться — ich lerne jetzt bei ihm; мулла дäрскä кіргäн мулла преподаетъ — der Mulla unterrichtet; кыз куінына кірдї онъ спитъ съ дѣвицею — er schläft bei dem Mädchen; куіныма кір! спи со мной! (обращеніе къ мужчинѣ) — beschlafe mich!

кірäч [Kas.]

известь — der Kalk; кірäч ташы известнякъ — der Kalkstein; кірäч сувы известковая вода — das Kalkwasser.

¹кірїш [Kas.]

вхожденіе, соучастіе — das Eintreten, die Theilnahme; бу ішкä кірїшїм jук я не участвую въ этомъ дѣлѣ — ich habe keinen Antheil an dieser Sache genommen.

²кірїш [Kas.]

тетива — die Sehne, Bogensehne.

³кірїш (v) [Kas., von кір-+-ш]

1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten; біз бу ӧігӧ біргä кірїштїк мы одновременно вошли въ этотъ домъ — wir sind zu gleicher Zeit in das Haus eingetreten.

2) принимать участіе въ одномъ и томъ-же дѣлѣ — an einer Sache Antheil nehmen; бу сӯскä кірїштїк мы приняли участіе въ этомъ разговорѣ — wir nahmen an dieser Unterhaltung (Unterhandlung) Antheil, бу ішкä кірїштїлäр они сдѣлались участниками въ этомъ дѣлѣ — sie sind Theilnehmer bei diesem Geschäfte geworden.

3) другъ къ другу ходить, посѣщать другъ друга — bei einander ein und aus gehen, mit einander Umgang haben, in Verbindung stehen.

4) подражать другъ другу — einander nachahmen.

кірkä [Kas.]

малорослый, малышъ — ein kleiner Kerl, ein Knirps.

кіргіз (v) [Kas., von кір-+-гіз] = кіргіз

вносить, ввести — hineinbringen, hineinführen; мїні бу мäӈіскä кіргіз! введи меня въ это общество! — führe mich in diese Gesellschaft ein! ітїмнї кӧч бїläн сӯӈа кірӈіздім я силою заставилъ мою собаку войти въ воду — ich habe meinen Hund mit Gewalt gezwungen in's Wasser zu gehen.

кірläн (v) [Kas., von кір-+-lä-+-н]

сдѣлаться грязнымъ, загрязниться — schmutzig werden, sich beschmutzen.

кірлї [Kas., von кір-+-lä] = кірлї

грязный — schmutzig, beschmutzt.

кірт (v) [Kas., von кір-+-т]

заставить войти, внести, втолкнуть — eintreten lassen, hineinstossen, hineinbringen; аны дінгä кірттї онъ его убѣдилъ принять исламъ — er hat ihn zum Islam bekehrt; быӈауӈа кірттї онъ его заковалъ въ кандалы — er hat ihn in Fesseln geschlagen; ол мінї ӧjӧнӧ кірттї онъ меня пригласилъ войти въ его домъ — er hat mich in sein Haus eintreten lassen; мін аны кіjӧў кірттїм я ее выдалъ замужъ — ich habe sie verheirathet.

кіртїl (v) [Kas., von кір-+-т-+-l]
быть введеннымъ — eingefuhrt werden.

кірчїl [Kas., von кір-+-чїl]
маркій — leicht schmutzend.

кіршän [Kas.]
бѣлила — die weisse Schminke; кіршän jakmak краситься — sich schminken.

кіршänlä (v) [Kas., von кіршан-+-la]
бѣлиться, подмазываться бѣлилами — sich schminken.

кірпї [Kas.] = кірпі
ежъ — der Igel.

кірпїк [Kas.] = кірпік
рѣсница — die Wimper; jуҕарыҕы кірпїк верхняя рѣсница — die obere Wimper; тӧбӧнгї кірпїк нижняя рѣсница — die untere Wimper.

кірпїч [Kas.] = кірпіч
кирпичъ — der Ziegelstein; кірпїч пішїрмäк обжигать кирпичи — Ziegel brennen; пішкäн кірпїч обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel; чї кірпїч сырцовый кирпичъ — der Luftziegel.

кірпїччі [Kas.]
кирпичникъ — der Ziegelschläger.

[1]кіlä [Kas.]
задвижка — der Riegel.

[2]кіlä (v) [Kas.] = кіlä, тіlä
1) хотѣть — wollen; ӧігӧ барырҕа кіlämäдї онъ не желалъ возвратиться домой—er wollte nicht nach Hause gehen; кіlämäсäң алма! не бери, если ты не желаешь! — nimm es nicht, wenn du nicht willst!
2) просить — bitten; анаңдан кіlä! спроси у своей матери! — bitte es bei deiner Mutter!
3) просить Бога, молиться — Gott bitten, beten.

кіläў [Kas., von кіlä-+-ў]
молитва, богослуженіе — das Gebet, der Gottesdienst; кіläў ітмäк, кіläў кўтїрмäк совершать богослуженіе, молиться — Gottesdienst halten, beten; кіläў ітўчї присутствующіе при богослуженіи — die beim Gottesdienst Anwesenden; кіläўгä барды онъ вошелъ въ церковь — er ist in die Kirche gegangen; кіlаўгà ҕӧрдӧ онъ пошелъ на богомолье — er hat eine Pilgerfahrt unternommen; кіläў ҕӧрўўчї богомолецъ — der Pilger, іртагї кіläў утреня — der Frühgottesdienst; кічкї кіlаў всенощная — der Abendgottesdienst.

кіlän (v) [Kas., von кіlä-+-н]
просить милостыни, быть попрошайкою, попрошайничать — um milde Gaben bitten, betteln.

кіlänчї [Kas.]
нищій — der Bettler.

кіlат [Kas., aus dem Russ.]
1) клѣть — die Vorrathskammer.
2) горница для лѣтняго житья — das Zimmer zum Wohnen im Sommer; ак кіlät горница — die gute Stube.

кіläш [Kas.]
сговоренная дѣвица, сосватанная дѣвица, невѣста — die Verlobte, Braut.

кіlашlän (v) [Kas., von кіläш-+-lä-+-n]
свататься, жениться — sich verloben, sich verheirathen.

кіläшшä [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.

кіltрäўк [Kas.]
трясучій — zitternd, bibbernd.

кіltрäш (v) [Kas.]
трястись, дрожать — zittern, beben.

кіlҕїмà [Kas.]
варенники; кушанье подобное пельменямъ, пирожки съ говядиной, творогомъ или коноплянными сѣменами, сваренные въ котлѣ — ein tatarisches Essen, im Kessel gekochte in Teig gehüllte Pasteten, die mit Fleisch, Quarck oder Hanfsamen gefüllt sind.

кіт [Kas., aus dem Russ.]
хоть — obgleich; кіт ні дісäң ул алмаз чтобы ты ни говорилъ, онъ не возьметъ — was

du auch nicht sagen mögest, er nimmt es nicht.

кі̣чӱ [Kas.]

малый — klein; кі̣чӱ цум'а, кі̣чӱ атна четвергъ — der Donnerstag; кі̣чӱ кӯ̣ӌӱллӱ смиренный, негордый, снисходительный — demüthig, nicht stolz, leutselig.

кі̣чӱк [Kas.]

малый, небольшой — klein, nicht gross.

кі̣чӱра̀і (v) [Kas., von кі̣чӱ-+-ра̀і]

убавляться, уменьшаться — sich verringern, abnehmen, klein werden.

кі̣чӱра́іт (v) [Kas., von кі̣чӱра̀і-+-т]

уменьшить, убавить — verringern, verkleinern.

кі̣чӱлӓ̀н (v) [Kas., von кі̣чӱ-+-лӓ̀-+-н]

сдѣлаться малымъ, смириться, унизиться — klein werden, sich demüthigen, sich erniedrigen.

кі̣чӱлӓндӱ́р (v) [Kas., von кі̣чӱ-+-лӓн-+-дӱр]

сдѣлать малымъ, усмирить, унизить — klein machen, demüthigen, Jemand erniedrigen.

кі̣чӱлік [Kas., von кі̣чӱ-+-лік]

малость, униженность, уступчивость — die Kleinheit, Niedrigkeit, Erniedrigung, des Nachgeben; кі̣чӱлік іт! унижайся! будь уступчивымъ! — erniedrige dich! gieb nach! sei nachgiebig!

кі̣чісімӓ̀к [Kas., von кі̣чӱ-+-сімӓ̀к]

скромный, смиренный — bescheiden, demüthig.

кі̣чкӱнӓ̆ [Kas., von кі̣чӱ-+-кӱнӓ̆]

маленькій — sehr klein.

кі̣чкінӓгӱнӓ̆ [Kas., von кі̣чкінӓ̀-+-гӱнӓ̀]

очень маленькій, немножко — ganz klein, ein klein wenig; кі̣чкінагӱнӓ̀ іт бір! дай мнѣ немножко мяса! — gieb mir ein ganz klein wenig Fleisch!

кі̣сӓ [Kas.] = кісӓ, кӓсӓ

карманъ въ платьѣ — die Tasche, Kleidertasche; кі̣сӓсінӓ сукты онъ сунулъ въ карманъ — er hat in die Tasche gesteckt; кі̣сӓсіндӓ̀н акча чы̧ӷарды онъ вынулъ деньги изъ кармана — er zog Geld aus seiner Tasche; саі кі̣сӓ глубокій карманъ, богачъ — eine tiefe Tasche, reich; тулы кі̣сӓ полный карманъ — eine volle Tasche.

кі̣сӓ̀l [Kas., aus dem Russ.]

кисель — eine Art Gallert, Gelée, ein Brei; бӧрчѡk кі̣сӓ̀lӱ гороховый кисель — der Erbsenbrei.

кі̣сӓllӱк [Kas., von кі̣сӓl-+-лӱк]

1) все что нужно для киселя — Alles was zu einem Kissel nöthig ist.

2) овсяный кисель (кислый, невареный, сырой) — der Haferschleim (sauer, ungekocht, roh).

кі̣смӓ̀к [Kas.]

кадка, кадушка — ein Fass, Zuber.

кі̣змӓ́т [Kas.]

служба, должность — der Dienst, das Amt; кі̣змӓ́тка кӱрдӱ̀ онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; кі̣змӓ́т іттӱ̀ онъ служилъ — er diente; jiгірмі јыл кі̣змӓ́т іттӱ̀ онъ двадцать лѣтъ служилъ — er hat zwanzig Jahre gedient; кі̣змӓ́ттӓ̀н чыкты онъ вышелъ въ отставку — er hat seinen Abschied genommen.

кі̣змӓ́тчӱ [Kas.]

служитель, слуга — der Diener, Knecht; кі̣змӓ́тчӱ кыз служанка — die Magd, Hausmagd.

кі̣ш [Kas.]

соболь — der Zobel, кі̣ш тун соболья шуба — der Zobelpelz.

кі̣шӓ [Kas.]

шаръ — die Kugel; кі̣шӓ ујыны игра въ шары (съ длинными палками) — das Kugelspiel (wird mit langen Stöcken gespielt).

кі̣шӓ̀н [Kas.] = кішӓ̀н

путы для трехъ ногъ лошади — die Koppel, mit der drei Füsse des Pferdes gefesselt werden.

кі̣шӓннӓ (v) [Kas., von кі̣шӓ̀н-+-лӓ]

стреножить — drei Füsse des Pferdes fesseln.

кішáннӣ [Kas.] = кішáнлӣ.

кішанlá (v) [Kas.] = кішаннá.

кішáнлӣ [Kas., von кішан+лӣ]
спутанный — gefesselt (von Pferden).

кішӣ [Kas.] = кіші
человѣкъ — der Mensch; кішӣ кілдӣ кто-то пришелъ — es ist Jemand gekommen; кішӣ jукмы мында? нѣтъ-ли кого здѣсь? — ist Niemand hier? ір кішӣ мужчина — der Mann; катун кішӣ замужняя женщина — die verheirathete Frau; јат кішӣ чужой человѣкъ — ein Fremder; ӯзіңä јаман тігàн ішнӣ кішігä -дä кылма! что тебѣ непріятно, другимъ не дѣлай! — was du nicht willst, dass man dir thut, das füge keinem Andern zu! сін індӣ кішӣ булҕансын! ты теперь человѣкомъ сталъ! — du stehst jetzt auf deinen Füssen, bist jetzt in guten Verhältnissen! кішінӣ урын арӯландырмыі, кішӣ урыны арӯландыра не мѣсто краситъ человѣка, а человѣкъ краситъ мѣсто (посл.) — die Stelle macht nicht den Menschen besser, sondern der Mensch macht die Stelle besser (Spr.).

кішінікӣ [Kas., von кіші+нікӣ]
принадлежащій людямъ, чужой — das, was den Menschen gehört, fremd; кішінікінӣ алма! не бери чужаго имущества! — nimm nicht fremdes Eigenthum.

кішір [Kas.]
морковь — die Morrübe.

кішілік [Kas., von кішӣ+лік]
человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, Humanität; кішілік кылды онъ прекрасно поступилъ — er hat sehr gut gehandelt; кішілік кім праздничная одежда — die Feiertagskleidung; кішіліктàн чыкты онъ дурно поступилъ — er hat schlecht gehandelt.

кішісімäк [Kas. Ostr.]
незапосчивый, доступный (для человѣка) — menschlich, menschenfreundlich, erreichbar (für einen Menschen).

кішісімàн [Kas.] = кішісімäк.

кішнä (v) [Kas.]
ржать — wiehern.

кіжінät [Kas., aus dem Russ.]
казинетъ (родъ матеріи) — ein Zeug.

кібік [Kas.] = кӯк, кібі, ґібі
какъ — wie; ӯлгäн кібік какъ умершій, какъ мертвый — wie todt; јаңыр інді туктаҕан кібік дождь теперь какъ будто пересталъ — es scheint, als ob es aufgehört hat zu regen; өјөтсыз катын төзсөз аш кібік женщина безъ стыда, что пища безъ соли (посл.) — eine Frau ohne Scham ist wie Speise ohne Salz (Spr.).

кібіт [Kas.]
лавка — der Laden, die Bude; кібіткà утырады онъ сидитъ въ лавкѣ, торгуетъ — er sitzt im Laden, handelt; кібіт ачты онъ открылъ лавку — er hat einen Laden eröffnet.

кібітчі [Kas.]
лавочникъ — der Kaufmann, Krämer.

кібітчілік [Kas., von кібіт+чі+лік]
лавочная торговля — der Ladenhandel.

кім [Kas.]
кто? — wer? сін кім? сін кім атлы? какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? бу кім кызы, кімніҥ кызы? чья эта дочь? — wessen Tochter ist das? кім дä кім булса кто бы ни былъ — wer es auch immer sei.

кімнікӣ [Kas.]
кому принадлежащій? — wem gehörig; бу ат кімнікӣ? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd?

[1]кӯ [ᛕᛏ (AT.)]
то, что слышится отъ кого-нибудь, слава, молва — was man von Jemand hört, der Ruf, Ruhm, das Gerücht; аты кӯсі јок болмазун! ихъ имя и слава пусть не погибнетъ! — möge ihr Name und Ruf nicht untergehen! (K 25,7); аты

кӯсі jok болты ихъ имя и слава исчезла — ihr Name und Ruf ging unter (X 36,4); ташра jорыjур тäjін кӯ äшідіп балыктакы ташыкмыш горожане, услышавъ молву, что онъ совершаетъ походы, вышли — da sie das Gerücht vernahmen, dass er draussen umherschweift, zogen die Städtebewohner aus (K 12,3).

²кӯ̄ [Bar. Tel.] = кӯ

звукъ, голосъ, гулъ, крикъ, громкій напѣвъ — der Ton, Lärm, die Stimme, das Geschrei, der laute Gesang.

¹кӯä [Tar.]

сажа — der Russ; кӯä jухтī сажа насѣла — es hat sich Russ angesetzt; кӯä болӯп kaldī онъ замарался сажею — er ist russig geworden.

²кӯä [Tar.]

моль — die Motte; кӯä jädī моль съѣла — die Motten haben es gefressen.

кӯäрік [Küär. Bar.]

1) бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhorn.

2) татарское племя, живущее на нижней Кіи — ein Tatarenstamm, der an der unteren Kija wohnt.

кӯат [Bar., = arab. قوة]

сила — die Kraft, Gewalt.

кӯätlӯ̄ [Bar., von кӯät+lӯ̄]

сильный, могучій — kräftig, mächtig.

кӯäц [Bar. Küär.]

горшокъ — der Topf.

кӯäшнä [Kas., aus dem Russ.]

квашня — der Backtrog.

кӯäзlī [Kom.]

гордый — stolz.

¹кӯi [Bar. Kir. Ad.] = кӯ, кӯ̄

1) голосъ, звукъ, мелодія — die Stimme, der Ton, die Melodie; кӯjӯ̄нӯ̄ тӯсӯр (Kir.) настроивать — stimmen.

2) крики, несчастье — die Jammerrufe, das Unglück; кӯi кòрдӯ̄к! съ нами случилось несчастье! — uns ist ein Unglück widerfahren.

3) (Ad.) преувеличеніе — die Uebertreibung; кӯi äiläдī онъ преувеличивалъ — er hat übertrieben.

²кӯi [Kir.]

1) комфортъ, зажиточность — der Komfort, die Wohlhabenheit.

2) благопріятный случай — eine günstige Gelegenheit.

³кӯi (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]

1) горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; аттың тӯңӯ̄ тозы кӯідӯ̄, täpäзi тозы кӯідӯ̄ (Tel.) и шерсть лошади вся сгорѣла и шкура вся сгорѣла — des Pferdes Haar verbrannte ganz und seine Haut verbrannte ganz; кӯіңòн от (Alt.) горящій огонь — brennendes Feuer; отко кӯідӯ̄ (Tel.) онъ обжегся — er hat sich verbrannt; пычан парчан кӯjӯ̄п парды (Leb.) сѣно совсѣмъ сгорѣло — das Heu ist ganz verbrannt.

2) возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen.

3) имѣть сильную боль — heftige Schmerzen haben; ічім кӯjӯ̄п jат (Alt.) я чувствую сильную боль въ животѣ — ich habe heftige Schmerzen im Leibe.

4) мал кӯідӯ̄ (Kir.) скотъ хорошо удался — das Vieh ist gut gerathen.

5) (Kir.) напрасно за кого страдать — schuldlos für Jemand leiden.

кӯікänäk [Schor. Tel., كويكاناك (Dsch.)]

1) (Schor.) ястребъ — der Habicht.

2) (Tel.) дрохва — die Trappe (oris tarda).

3) (Dsch.) мышеловъ — der Mäusegeier (L. T. عقاب و كويكاناك (مويبول ددكلرى قوشه درلر نى قيلسالار قيد ، قاجان قيلغاى انينك صيدينى بو صيد если они привязываютъ орла и мышелова, то какъ-же будутъ охотиться эти дикія (птицы)? — wenn sie den Adler und Mäusegeier anbinden, wie kann dieses Wild ihre Jagd ausführen?

кӱіконтäі [Kir.]
родъ хищной птицы — ein Raubvogel.

кӱікӱл [Kkir.]
1) гадкій, дурной — hässlich, schlecht.
2) маленькая лошадь — ein kleines Pferd.

кӱігäнак [Krm.] = кӱікäпак
какая-то птица — ein Vogel; алтын ajak кӱіганäк, jумуртасын кім табар? кюйгенекъ съ золотыми ногами, кто найдетъ его яйца? — ein Küigenek mit goldenen Füssen, wer findet seine Eier? (P. d. V. VII*, 210,125).

кӱігölök [Kir.]
легко зажигающійся, легко возгорающійся, легко возбуждаемый, обидчивый, горячій — leicht entzündbar, leicht brennend, leicht verletzbar, heftig.

кӱігölöш (v) [Kir.]
сердиться другъ на друга — gegen einander heftig werden.

кӱіголӱ [Kir.]
горячій, злой — heftig, böse.

кӱігӱр [Tel., von кӱі+гӱр]
горючій — brennbar.

кӱін (v) [Tel. Leb.]
завидовать кому-либо, быть завистливымъ — Jemanden beneiden, neidisch sein.

кӱінäк [Schor.]
рубашка — das Hemd.

кӱірä (v) [Tob.]
слабѣть, дрябнуть — schwach werden, mürbe werden.

кӱірäк [Tob.]
слабый, дряблый, ломкій — schwach, mürbe, zerbrechlich.

кӱіро (v) [Kir.] = кӱірä
1) изсохнуть отъ жара — vor Hitze trocken werden.
2) старѣть — alt werden, altersschwach werden.
3) портиться, дрябнуть — sich verlegen, mürbe werden (von Waaren).

кӱірок [Kir., von кӱіро+к]
непрочный, гнилой (товаръ) — verlegen, morsch (Waare).

кӱіл [كول (Dsch.)]
какая-то птица — ein Vogel, ينه بير كويلدور اوزونلوغى زاغجه بولغاى زاغجه‌دين خيلى اينجكاراك دور طورى اوفور هندوستان بلبلى بو ايميش هندوستان ايلى فاسدا بلباجه حرمتى باردور فالين درختليو باغلاردا بولادور (Bb. 365,2) есть еще (птица) кюйль, длиной будетъ съ ворону, но гораздо тоньше, хорошо поетъ; это индѣйскій соловей, индѣйцы цѣнятъ его наравнѣ съ соловьемъ, онъ живетъ въ садахъ съ густыми деревьями — da ist noch (ein Vogel) Küil, er ist von der Grösse einer Krähe, aber viel dünner, singt schön; dieser ist die indische Nachtigal, die Indier schätzen ihn wie die Nachtigal; er lebt in Gärten mit dichten Bäumen.

кӱіläа [Schor., aus dem Russ.]
колъ — der Pflock.

кӱіläк [Schor.]
уголь, сажа — die Kohle, der Russ.

кӱіläн (v) [Sag. Koib.]
1) сдавиться, согнуться — sich zusammendrücken, sich verbeugen.
2) (W.) любить — lieben.

кӱіläнӯ [Schor. W.]
любовь — die Liebe.

кӱілö (v) [Kir.]
1) ухаживать, ходить за кѣмъ-либо — sich um Etwas kümmern, besorgt sein.
2) разгорячаться, совокупляться (о рогатомъ скотѣ, баранахъ и собакахъ) — brünstig sein, sich begatten (vom Rindvieh, von Schafen, Hunden).

кӱілӱ [Kir., von ²кӱі+li]
пріятный, благодушный — angenehm, passend; кӱілӱ ат лошадь въ хорошемъ тѣлѣ — ein Pferd, welches sich in einem guten Zustande befindet.

кўилўўр [Schor. W.]
милый, любезный — lieb, liebenswürdig.

кўіт [Kkir.]
печаль — die Traurigkeit.

кўідўр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom. Kir.]
1) зажечь — anzünden, anbrennen, verbrennen (tr.).
2) возбудить сильную страсть — eine heftige Leidenschaft erregen.
3) (Kir.) подвергнуть кого безвинно страданію — Jemand ohne Schuld in eine üble Lage versetzen.

кўідўргў [كويدورگو (Osm. Z.)]
родъ опухоли или нарыва, ракъ — ein brennendes Geschwür, Blutgeschwür, Krebsgeschwür.

кўічі [Ad.]
лгунъ, хвастунъ — der Aufschneider, Uebertreiber.

кўісö (v) [Kir.] = кўішä
жвать жвачку — wiederkäuen.

кўібäпäк [Schor.]
ястребъ — der Habicht.

кўібондö (v) [Kir.]
дѣлать (что) въ согнутомъ положеніи — Etwas in gebückter Stellung ausführen.

кўібрäк [Schor.]
дроздъ — die Drossel.

[1]кўімäн (v) [كويمانمك (Dsch.)]
1) медлить, мѣшкать, находить предлогъ — zögern, einen Vorwand finden (L. T. معلل وبهانه ايليوب دمك‌در اى نوايى يار اكر دير كسم اوزونكنى اوتغا سال ، تن يالانك ايلاركا كويماى حان اوجون كويمانماكيل о Невази, если другъ тебѣ говоритъ: бросайся въ огонь! заботясь о томъ, чтобы раздѣться, не мѣшкай ради твоей души-красавицы! — o Nevaji, wenn der Freund dir sagt. wirf dich in's Feuer! so zögere nicht wegen deiner Seele, indem du dafür sorgst, deinen Körper zu entkleiden! يار كويمدين اوتاردا باشما ياغسا بلا ، اندا ايلارمين توقف هر جهتدين كويمانمب если-бы на дорогѣ черезъ село моей подруги несчастія дождемъ сыпались на мою голову, то я бы (всетаки) тамъ подъ разными предлогами мѣшкая, остановился-бы — selbst wenn auf dem Wege durchs Dorf der Geliebten Unglück mir auf's Haupt regnen sollte, so werde ich, unter allerlei Vorwänden zögernd, dort Halt machen.
2) (Z.) обижаться, сердиться — sich beleidigen, sich ärgern.

[2]кўімäн [Tel.]
смятеніе — die Verwirrung.

кўімäндў̄ [Tel , von кўімäн+дў̄]
смущенный — verwirrt.

кўімäl (v) [Tel.]
медлить, мѣшкать, робѣть, быть смущеннымъ — zaudern, zögern, schüchtern sein, verwirrt sein.

кўімälіш (v) [Tel., von кўімäl+ш]
суетиться — verwirrt durcheinander laufen.

кўімalт (v) [Tel., von кўімäl+т]
остановить кого-либо, задержать, тянуть сюда и туда — Jemand aufhalten, hinhalten, hin und her zerren.

кўімälчäк [Tel., von кўімal+чäк]
медлящій, мѣшкающій, смущенный — zögernd, zaudernd, verwirrt.

кўімö [Kir.]
верхъ телѣги — das Verdeck des Wagens.

кўімölў̄ [Kir., von кўімö+li]
съ верхомъ — mit einem Verdecke versehen; кўімölў̄ арба крытая телѣга — ein gedeckter Wagen.

кўö [Bar. Kir.] = кўä
сажа — der Russ.

кўölo (v) [Kir., von кўо+lä]
1) садиться (о сажѣ) — russig werden, Russ ansetzen.
2) дѣлать чернымъ, непріятнымъ — schwarz und unansehnlich machen.

кӱölӱ [Kir., von кӱö+lӱ]
замаранный сажею — mit Russ beschmutzt.

[1]кӱк, кӱ̄к [Kas.] = кі̣бїк
какъ — wie; алпаут-кӱк какъ помѣщикъ — wie ein Edelmann, мівіӈ кӱк какъ я — wie ich; сіпіӈ кӱк какъ ты—wie du, кілган-кӱк какъ будто онъ пришелъ — als wenn er gekommen wäre.

[2]кӱк [ВЧ (AT.)]
частица, усиливающая дѣйствіе—eine Verstärkungs-Partikel; бізні ölӱртачі-кӱк онъ насъ навѣрно убьетъ — er wird uns gewiss tödten (N 31,2).

[3]кӱк [Kas.] = кок
1) синій, голубой, чалый (о лошади) — blau, falb (von Pferden).
2) небо — der Himmel; кӱк äчілдї погода прояснилась — der Himmel ist klar geworden; кӱк дӧбӧрлї, кі̣лтрї громъ гремитъ — es donnert.

кӱкäі [Kas.]
яйцо (дѣтское слово) — das Ei (Kinderwort).

кӱкäӈ [كوكانك (Dsch.)]
филинъ, сова — die Eule, der Uhu.

кӱкäl [Kom.]
сорная трава, куколь—ein Unkraut; kaцан богдаі сацыр-сän ār ковра, ала бота, тігänäk, kapa (rata) кӱкäl бітär если ты станешь сѣять пшеницу, то въ ней выростутъ плевелы, чертополохъ и черный куколь — wenn du Waizen säen wirst, so werden unter ihm Unkraut, Disteln und Dornen wachsen (C. C. 135).

кӱкäч [كوكج (Osm.)]
1) лошадь, всякое вьючное животное — ein Pferd, Lastthier.
2) дурная лошадь, кляча — ein schlechtes Pferd, eine Mähre.

кӱкї [Kas.]
кукушка — der Kukuk; іртä кычкырҕан кӱкіпіӈ башы аурта если кукушка рано утромъ закричитъ, то у нея голова заболитъ— der Kukuk, der am Morgen schreit, bekommt Kopfschmerzen.

кӱкїрт [Kas.]
горючая сѣра — der Schwefel.

кӱкӱӈ [كوكونك (Dsch.)] кӱкäӈ
филинъ, сова—der Uhu, die Eule (Calc. Wrtb. جغد).

кӱкӱр [Alt. Sag. Koib.]
горючая сѣра — der Schwefel.

кӱкӱрö (v) [Alt.]
гремѣть — donnern.

[1]кӱкӱрт [Alt. Kir.]
громъ — der Donner.

[2]кӱкӱрт [كوكورت, քիւքիւրթ (Osm. Krm.)]
горючая сѣра — der Schwefel; бäз кӱкӱрдӱ бѣлая сѣра — weisser Schwefel; чыбык кӱкӱрдӱ сѣра въ палочкахъ — der Stangenschwefel; кӱкӱрт чäчäji сѣрный цвѣтъ — Schwefelblumen; кӱкӱрт арakы сѣрная кислота — die Schwefelsäure.

кӱкӱртlӱ [كوكورتلو, քիւքիւրթլիւ (Osm.), von кӱкӱрт+lӱ]
сѣрнистый, сѣрный — schwefelig.

кӱкӱм [كوكم (Dsch. V.)]
родъ петли, налагаемой на шею осужденнаго—eine Schlinge, die dem Verurtheilten um den Hals gelegt wird.

[1]кӱкрä (n.) [كوكره (Osm. R.)]
возбужденный въ половомъ отношеніи, свирѣпый — geil, wüthend.

[2]кӱкрä (v) [Bar. Kas., ججلمس (Uig.)] = кӱкӱрö
1) гремѣть—donnern; ӱнӱн кӱкрäді jасты кордаі канат (Uig.) онъ загремѣлъ своимъ голосомъ и раскрылъ крылья какъ цапля — er donnerte mit seiner Stimme und entfaltete der Reiher seine Flügel (K. B. 161,15); кӱк кӱкрї (Kas.) громъ гремитъ — es donnert.
2) (R.) возбудиться въ половомъ отношеніи,

прійти въ ярость (о животномъ) — in Wuth gerathen, brünstig werden.

3) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, влюбленнымъ — intim, verliebt werden.

4) (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (vom See).

[1]кӱкрäк [Bar., von кӱкрä+к]

громъ — der Donner.

[2]кӱкрäк [Kas.] = кокрäк

1) грудная полость — der Brustkasten; кӱкрäк аурта имѣть боль въ груди — Brustschmerzen haben.

2) нагрудникъ — der Brustlatz; татар бїläн крäшін катыннары кӱлмäк ічіннäн кӱкрäк капларҕа сытсыдан тіккän нäстä кіjäläр, аны кӱкрäк тіп äітäläр татарскія крещеныя и некрещеныя женщины носятъ подъ рубашкою нѣчто сшитое изъ ситца, чтобы закрывать грудь; это онѣ называютъ кюкрекъ — die Weiber der getauften und ungetauften Tataren tragen unter dem Hemde, um die Brust zu bedecken, ein aus Kattun genähtes Ding, das sie Kükräk nennen.

3) возбужденіе, чувство, храбрость, гордость — die Erregung, das Gefühl, die Tapferkeit, der Stolz; кӱкрäгї ak честный — ehrlich.

кӱкрäкläн (v) [Kas., von кӱкрäк+lä+н]

возбуждаться, возгордиться — sich erregen, stolz werden, sich brüsten.

кӱкрäклї [Kas., von кӱкрäк+lї]

гордый, храбрый — stolz, tapfer.

кӱкрäлік [كوكرەلك (Osm. R.)]

возбужденіе (въ половомъ отношеніи), ярость — die Geilheit, Wuth.

кӱкрäт (v) [Kas. Bar., von кӱкрä+т]

1) произвести громъ — Donner hervorbringen; тäңрі бабаі кӱкрätä небесный старецъ производитъ громъ — der Alte des Himmels donnert.

2) (Bar.) шумѣть — lärmen, tosen.

3) (R.) возбудить (животное) въ половомъ или другомъ отношеніи — (ein Thier) brünstig oder wüthend machen.

4) (R.) сдѣлать (кого) интимнымъ, близкимъ, возлюбленнымъ — (Jemanden) intim, verliebt machen.

5) (R.) произвести бурю (на морѣ) — stürmisch machen (einen See).

6) (Z.) разжигать, мѣшать въ огнѣ — herumstören (im Feuer), anschüren (die Gluth).

кӱкріт [Tob.]

громъ — der Donner.

кӱкрäштїр (v) [Kas.]

гремѣть въ разныхъ мѣстахъ въ одно время — an verschiedenen Stellen auf einmal donnern.

кӱкрӱш [كوكروش (Dsch.)]

рычаніе льва — das Gebrüll des Löwen (Calc. Wrtb. عرش شير).

кӱклä (v) [Bar.] = кöктä

1) шить — nähen.

2) (Z.) отзываться (эхо), резонировать — wiederhallen, tönen.

кӱкläр [כּוֹכְלִיר (Kar. L.)]

астрологъ — der Sterndeuter (D. 1,20).

[1]кӱктö (v) [Kir.] = кöктö, кöклä.

[2]кӱктö [كوكتەماك (Dsch. S. S.)]

ساز جالق ، اهنك و ترنّم و نغمه

кӱк-Фірас [Tob., aus dem Russ.]

купоросъ — das Kupfervitriol.

кӱг [Schor.] = кӱ̄, кöг, кӱі, кӱ

шумъ, звукъ — der Lärm, Ton.

[1]кӱгäн [Kas.]

крюкъ, на который сажаютъ дверныя петли — die Thürangel.

[2]кӱгäн [Schor.]

муха — die Fliege.

[3]кӱгäн [Schor.]

стекло — das Glas, die Glasscheibe.

[1]кӱгäр [Sag. Koib. Soj.]

кожаный турсукъ — eine Lederflasche, ein Lederschlauch.

²кӱгӓр (v) [Kas., von кӱк+ӓр]
дѣлаться синимъ, голубымъ — blau werden.

кӱгӓрт (v) [Kas., von кӱгӓр+т]
дѣлать синимъ, голубымъ — blau machen, blau färben, anstreichen.

кӱгӓрчӥн [Kas.]
голубь — die Taube; кыр кӱгӓрчӥнӥ дикій голубь — die wilde Taube; ата кӱгӥрчін голубь—der Täuberig; ана кӱгарчӥн голубка—die Taube.

кӱгӓlцін [Tob.]
дикій голубь — die wilde Taube.

кӱгӓт [Kas., von кӱк+ӓт]
чалый — fahl (eine Pferdefarbe).

кӱгӓс (v) [Tob.] = кӱргіз
показать — zeigen.

кӱгӓwӥн [Kas.]
оводъ и т. п. — das Geschmeiss (alle den Menschen lästigen Insekten).

кӱгӧршӱк [Kir.] = көгөршӱк, кӱгӓрчӥн.

кӱгӱр [Küär.]
горючая сѣра — der Schwefel.

¹кӱгӱрт [Bar., כיוניורט (Kar. L. T.)] = кӱгӱр, кӱкӱрт.

²кӱгӱрт [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
громъ — der Donner.

кӱгӱlдӱ [Bar.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

кӱгӱсӱн [Tar.]
колесная спица — der Radstab, die Radfelge.

кӱ̄гӱт [Kkir.]
вечеръ — der Abend.

кӱ̄нӓк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кӱгрӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
гремѣть — donnern; тегӥр кӱгрӓп-чадыр громъ гремитъ — es donnert.

кӱгрӓт (v) [Sag., von кӱгрӓ+т]
произвести глухой звукъ, ударяя по пустому предмету — einen dumpfen Ton hervorbringen, indem man an einen hohlen Gegenstand schlägt.

кӱгдӱргӓк [Küär.]
адамово яблоко — der Adamsapfel.

кӱ̄lӓ̄ [Schor., von кӱ̄+lӓ̄]
шумъ, гулъ, звукъ — der Lärm, Ton.

¹кӱӊ [Kom. Tob. Kir., ירק (AT.), كونك Dsch.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Magd, Dienerin; кӱӊ болты (AT.) они сдѣлались рабынями — sie wurden zu Mägden (K 27,29); ساره ايدى مين تقى اللهنينك بسر ضعيف كونكى‌مين (Rbg. 91,11) Сара сказала: я слабая рабыня Бога! — Sarah sagte: ich bin eine schwache Sklavin Gottes! ӓкіӈнің ӷаӷымӥнӓн оӷӱн ал! кара кӱӈдӱ ал менӥ ал! кара тӱӧнӱ ал! (Kir.) бери лукъ и стрѣлу твоего отца, бери черную служанку, бери меня и бери чернаго верблюда! — nimm den Bogen und Pfeil deines Vaters, nimm die schwarze Magd, nimm mich und nimm das schwarze Kameel! (P. d. V. III, 312,6).

²кӱӊ (v) [Kom.] = ӱӧн
посылать — schicken; кӱӌармӓп (C. C. 140) я посылаю — ich schicke; кӱӈган ӓр (C. C. 140) посолъ — der Gesandte.

кӱӌӥl [Kas.]
сердечное чувство, милость, расположеніе сердца — der Sinn, das Herz, das herzliche Gefühl, die Gnade, Güte; кӱӈӥlің туja! ты предчувствуешь! — dein Sinn ahnt! кӱӈӥl ӓчтӥ я развеселился — ich wurde heiter; кӱӈӥlӥ тулды онъ былъ возбужденнымъ — er war erregt; мінӥм аӈар кӱӈӥlӥм кірдӥ онъ мнѣ понравился — er gefiel mir, ich fühlte zu ihm Zuneigung; кӱӈӥlӥн таптым я снискалъ его расположеніе — ich habe seine Zuneigung erworben; мін кӱӈіліӈні табарӷа тырышамын я стараюсь достичь его расположенія — ich bemühe mich, seine Zuneigung zu erwerben; ул мінӥм кӱӈӥмнӥ калдырды онъ оскорбилъ меня — er hat mich beleidigt; аӈар кӱӌӥlім калды я оскорбленъ имъ, я на него

сердитъ — ich bin über ihn beleidigt, habe mich über ihn geärgert; сізгä чын кӯңĭldän бік кӯп салам àitämіз! вамъ отъ насъ отъ чистаго сердца очень много поклоновъ! — wir senden euch mit aufrichtigem Herzen viele, sehr viele Grüsse; кӯңĭl салып өірөндĭ онъ прилежно учился — er lernte eifrig; кӯңil кӯzі духовныя очи — das geistige Auge; ңан кӯңĭl бĭlан сердечно — von ganzem Herzen; кӯңĭlĭm салды я огорченъ — mir ist das Herz gebrochen; кӯңĭlіңdĭ сындырды онъ огорчилъ меня — er hat mich ganz unglücklich gemacht; кӯңĭlĭm kaітты бу іштän я имѣю отвращеніе отъ этого дѣла, я болѣе этого дѣла не хочу—ich habe eine Abneigung gegen diese Sache, habe alle Lust an ihr verloren; кӯңĭmä кілĭшä, укшĭ это мнѣ подходитъ — das passt mir; кӯңĭldän укымak говорить наизустъ — auswendig hersagen, recitiren; кӯңĭlgä бікläмäk удержать въ памяти—im Sinne behalten; кӯңĭlі булӈана его сердце омрачается—sein Sinn ist getrübt; кӯңĭlĭ тілĭ онъ желаетъ — er wünscht, begehrt.

кӯңĭlläн (v) [Kas., von кӯңĭl-+-lä-+-н]
имѣть расположеніе, утѣшаться — eingenommen sein, gern haben, sich trösten; малаілар укытучыңа кӯңĭlläнĭп jөрөілөр мальчики имѣютъ расположеніе къ учителю — die Schüler haben den Lehrer gern; бір äз кӯңĭlläндĭк мы немного утѣшились, одушевились — wir haben uns ein Wenig getröstet, haben ein wenig Muth gefasst.

кӯңĭlläндĭр (v) [Kas., von кӯңĭl-+-läн-+-дĭр]
повеселить, утѣшить, воодушевить — aufheitern, trösten, anregen, den Muth aufrichten.

кӯңĭllĭ [Kas., von кӯңĭl-+-lĭ]
1) имѣющій чувство, сердце — einen Sinn habend, ein Herz habend; jөмшөk кӯңĭllĭ мягкосердечный—weichherzig; катты кӯңĭllĭ жестокосердый — hartherzig.
2) веселый, спокойный, интересный — heiter, fröhlich, ruhig, guten Muthes, angenehm; бу кітап бік кӯңĭllĭ эта книга очень интересна — dieses Buch ist sehr angenehm, interessant; кӯңĭllĭ іттĭ онъ утѣшилъ — er hat (ihn) getröstet.

кӯңĭlчäк [Kas., von кӯңĭl-+-чäк]
великодушный, охочій (до чего)—grossmüthig, etwas gern thuend.

кӯңĭlчän [Kas.] = кӯңĭlчак.

кӯңĭlсіз [Kas., von кӯңĭl-+-сіз]
безъ желанія, печальный — unwillig, betrübt, traurig.

кӯңĭlсізläн (v) [Kas., von кӯңĭlсіз-+-lä-+-н]
печалиться — traurig werden.

кӯңĭlсізлĭк [Kas., von кӯңĭl-+-сіз-+-лĭк]
печаль — das Traurigsein.

кӯңӯрөн (v) [Kir.]
1) ворчать, быть недовольнымъ, негодовать, печалиться — murren, unwillig sein, trauern.
2) (Budg.) оплакивать смерть хана со всѣмъ народомъ — den Tod des Chanes mit allem Volke beweinen.

кӯңӯрөндӯр (v) [Kir., von кӯңӯрөн-+-дір]
раздосадовать — Jemand unwillig machen.

кӯңӯрт [Leb.]
громъ — der Donner.

кӯңг [كونك (Osm.)]
водопроводъ съ узкимъ отверстіемъ — eine Wasserleitung mit enger Oeffnung; кӯңг дӯшämäk провести водопроводъ — eine Wasserleitung legen; ңäпät кӯңгӯ сладкое печенье, трубочки, наполненныя сметаною — ein Gebäck, kleine Rollen mit Sahne gefüllt; кӯңг оту какое-то растеніе — eine Pflanze, eine Art Lemderahn.

кӯңкä [كونكه (Osm.)]
большая пила — eine grosse Säge.

кӯңкӯрдä (v) [Tel.] = кӯңкӯlдä.

кӯңкӯlдä (v) [Tel.]
издавать глухой звукъ — einen dumpfen Ton von sich geben.

кӱңкӱлдät (v) [Tel., von кӱңкӱлдä+т]
произвести глухой звукъ—einen dumpfen Ton hervorbringen.

кӱңкӱлдö (v) [Alt. Kir.]
1) (Alt.) = кӱңкӱлдä.
2) (Kir.) ворчать, жужжать, говорить: гм! гм! издавать неясные звуки—brummen, summen, hm! hm! sagen, unartikulirte Laute ausstossen.

кӱңкрö [Alt.]
наоборотъ, верхомъ внизъ — umgekehrt, umgestürzt.

кӱңгӱрlö (v) [Kir.]
1) шумѣть—lärmen; кулак кӱңгӱрlöiдӱ въ ушахъ шумѣло — es summte in den Ohren.
2) (R.) впасть въ полубезсознательное состояніе (отъ сонливости, опьяненія и т. п.) — das Bewusstsein zur Hälfte verlieren (vor Schläfrigkeit, Betrunkenheit etc.).

кӱңгӱлдö (v) [Kir.]
тихо говорить себѣ подъ носъ — in den Bart brummen, vor sich hin sprechen.

кӱңгӱлдöс (v) [Kir., von кӱңгӱлдö+ш] = кӱңгӱлдö.

кӱңнäк [Leb. Schor.]
рубаха — das Hemd.

кӱңнäктӣг [Leb. Schor.]
одѣтый въ рубаху — in ein Hemd gekleidet.

кӱңрä (v) [Tel.]
звонить, издавать звонъ (о большихъ колоколахъ)—läuten, klingen (von grossen Glocken).

кӱңрät (v) [Tel., von кӱңрä+т]
звонить въ большіе колокола — die grosse Glocke läuten.

кӱңрó (v) [Alt.] = кӱңрä.

кӱңрöн (v) [Kir.] = кӱңӱрöн.

кӱңрóт (v) [Alt.] = кӱңрät.

кӱңläӱ [ᠬᠦᠨᠴᠢᠭᠡ (Uig.), aus dem chin. 功勞 кун-läӱ]
заслуга, награда — der Verdienst, die Belohnung (Chin.-Uig. Wrtb. 108, b).

кӱңliг [ᠬᠦᠨᠴᠢᠭ (AT.)]
имѣющій рабыню, служанку — eine Sklavin, Dienerin habend; кӱң кӱңliг болмыш рабыни имѣли своихъ рабынь—die Mägde hatten ihre Mägde (X 18,11).

кӱңдä (v) [ᠬᠦᠨᠴᠢᠭᠡᠯᠡᠬ (AT.), Thomsen liest кӱңäд]
исполнять службу рабыни — Mägdedienste leisten (X 13,8).

кӱңцӱк [Bar., von кӱң+чік]
служанка — die Magd, ein weiblicher Dienstbote.

кӱңмä [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

[1]кӱjä [Ktsch.]
сажа — der Russ.

[2]кӱjǟ [Tob. Leb. Küär. Tar.] = кӱjäгӱ̆, кӱдäгӱ̆
зять—der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кӱjäӱ̆ [Kom.] = кӱjǟ.

кӱjäгӱ̆ [كويياكو (Dsch.)]
зять—der Schwiegersohn, jüngere Schwager; кӱjäгӱ̆ оті душица (растеніе)—eine Pflanze.

кӱjäнтä (v) [Tob.]
носить на плечахъ—auf den Schultern tragen.

кӱjälïк [Schor.]
уголь — die Kohle.

кӱjäw [כיוייב (Kar. T.)] = кӱjäгӱ̆.

[1]кӱjö [Kir. Budg.]
стеганый халатъ, надѣваемый сверхъ рубахи — ein gesteppter Rock, der über dem Hemde getragen wird.

[2]кӱjȫ [Kkir.] = кӱjäӱ̆.

[3]кӱjö [Kir.]
моль — die Motte.

[4]кӱjö [Kir.]
сажа—der Russ (der sich an den Kessel setzt).

кӱjoӱ [Kir.]
зять, женихъ, молодой мужъ—der Schwiegersohn, jüngere Schwager, Bräutigam, junge Ehemann; кӱjóӱгö берді онъ выдалъ замужъ — er hat (seine Tochter) verheirathet;

кӱjӧӱгӧ тīгӓн она вышла замужъ — sie hat sich verheirathet.

кӱjӧк [Kir.]

кошма, вѣшаемая подъ брюхомъ барановъ и мѣшающая имъ совокупляться съ овцами — ein Filzstück, das man den Schafböcken unter den Leib hängt, um sie am Bespringen der Schafe zu verhindern; кӱjӧк баілады начало Сентября (потому что въ это время привязываютъ кюекъ) — Anfang September (weil man um diese Zeit den Schafböcken den Küjök umbindet).

кӱjӧктӧ (v) [Kir.]

подвязывать баранамъ кюекъ — den Schafböcken den Küjök unterbinden.

кӱjӧр [Kkir.]

младшіе родственники — die jüngeren Verwandten.

кӱjолӧ (v) [Kir., von кӱjӧ+лӧ]

запачкать сажей — mit Russ beschmutzen.

кӱjӧ̄лӧ (v) [Kkir., von кӱjӧ̄+лӓ]

свататься — freien, auf Freiersfüssen stehen.

кӱjӧз [Kir.]

щеголь — der Stutzer; кӱjӧздӯң колӯ цетмӓз, назлыныңъ ісї бітмӓс рука щеголя не достигаетъ (цѣли), дѣла кокетки не кончаются (съ успѣхомъ) — die Hand des Stutzers führt Nichts aus, die Kokette wird mit ihren Angelegenheiten nicht fertig.

кӱjӧш [Bar.] = kyjaш, kǝjɵш

солнце — die Sonne.

кӱjӯ̄ [Alt. Tel.] = кӱjäӯ

зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кӱjӯ̆к [Bar. Alt. Tel. Leb.]

1) (Bar.) пламя, пламенѣющій — die Flamme, flammend.

2) (Bar.) обжегъ — die Brandwunde.

3) (Alt. Tel. Leb.) обгорѣлый — angebrannt.

4) (Alt. Tel.) запахъ гари — der Brandgeruch.

кӱjӯ̆ктӯ̄ [Alt. Tel., von кӱjӯ̆к+лӯ̄]

пахнущій пригорѣлымъ — nach Angebranntem riechend.

кӱjӯ̆ктӯ̄̆г [Leb.] = кӱjӯ̆ктӯ̄.

кӱjӯ̆н (v) [Kir. Kkir., von кӱi+н]

возгорѣться, сердиться, печалиться — entbrennen, zornig sein, erregt sein, betrübt sein.

кӱjӯ̆нч [كويونچ (Dsch.)]

горесть, кручина — die Bedrängniss, das Unglück, der Kummer.

[1]кӱjӯ̆р [Alt. Schor.]

насиліе, притѣсненіе, обида, запирательство, споръ — die Gewaltthat, Bedrückung, Beleidigung, das Ableugnen, der Streit; кӱjӯ̆р іш каторжная работа — die Zwangsarbeit.

[2]кӱjӯ̆р (v) [Tel., يحصر (Uig.)]

1) (Tel.) быть сильнымъ, выдерживать (что) — stark sein, ausdauern.

2) (Uig.) возбуждать — erregen, anspornen; jолук кылма ӧсні адынлар уңун — сojурҕа ӧзӯңні кӱjӯ̆рмӓ кӯңӯ̆н! не жертвуй собою ради другихъ, радуйся и не возбуждайся силою (не старайся чрезмѣрно)! — opfere dich nicht für Andere, erfreue dich und errege dich nicht mit Gewalt (strenge dich nicht übermässig an)! (K. B. 57,25); урунды ӧлӯ̆м ӧс (يحصر) ӧдінгӓ кӱjӯ̆р! если смерть тебя захватитъ, то ты соберись съ силами во время! — wenn der Tod dich fasst, so nimm deine Kräfte zur Zeit zusammen! (K. B. 100,31); ӧзӯңні ігі кӯнлӯ̆к абынҕу уңун — кӱjӯ̆р-дӓ кӱjӯ̆р-дӓ ӧзӯңні кӯңӯ̆н! чтобы прожить эти два дня спокойно, ты соберись съ силами! — um diese zwei Tage (noch) ruhig zu leben, nimm dich zusammen! nimm dich zusammen! (K. B. 100,33); кӱjӯ̆рдӓ ӧзӯңні кӱjӯ̆рмӓ кӯңӯ̆н (يحصر) — ӧзӯң отка атма пу дӯ̆нjӓ уңун! напрягай свои силы, но не слишкомъ! не бросайся въ огонь ради этого міра! — strenge dich an, aber nicht zu sehr! wirf dich nicht in's Feuer wegen dieser Welt! (K. B. 103,17); кімің ол кӱjӯ̆рзӓ поjун пäргідӯ̆р! нѣкоторыхъ изъ васъ онъ

возбуждаетъ и укрѣпляетъ ихъ шеи! — Manchen von euch erregt er und befestigt ihren Hals! (K. B. 120,15).

кӱjӱра (v) [Tel.]

1) насиловать, притѣснять — Gewalt anthun, bedrücken.

2) отказаться, вывертываться, оправдаться — leugnen, in Abrede stellen, sich ausreden, sich verantworten.

кӱjӱрӓн (v) [Tel., von кӱjӱра+н]

дѣлать (что) черезъ силу — Etwas über seine Kräfte thun; кӱjӱрӓнӣп іштадӣм я работалъ черезъ силу — ich habe mich über meine Kräfte angestrengt; кӱjӱрӓнӣп jідӣм я слишкомъ много ѣлъ — ich habe zu viel gegessen; кӱjӱрӓнӣп пӓр не охотно давать — ungern geben; пака аныӊ jӓныӊ көрӧ-ӈӓlӓ ӓ таӊдаӂарӈӓ кӱjӱрӓнӣп jіӈӓн когда лягушка увидѣла величину его (быка), она стала ѣсть и черезъ силу ѣла, чтобы сравняться съ нимъ — als der Frosch seine Grösse (des Ochsen) sah, ass er über seine Kräfte, um es ihm gleich zu thun (P. d. V. I, 196,18).

кӱjӱрӓт (v) [Tel., von кӱjӱрӓ+т]

черезъ отказъ или оспариваніе какого-нибудь другого человѣка терять свое — durch Leugnen, in Abredestellen eines Anderen um das Seine gebracht werden.

кӱjӱрlӓ (v) [Leb.] = кӱjӱрӓ.

кӱjӱрт [Kumd.] = кӱкӱрт

горючая сѣра — der Schwefel.

кӱjӱрчӱ [Tel., von кӱjӱр+чі]

притѣснитель, обидчикъ — der Bedränger, Beleidiger.

[1]кӱн [Sag., يِدْ (Uig.)]

народъ — das Volk. Въ уйгурскомъ только въ соединеніи съ ӓl — im Uigurischen nur in der Zusammensetzung mit ӓl: сынамыш кіжі ілді ӓl кӱн іжі испытанный человѣкъ знаетъ дѣла народа — der erfahrene Mann kennt die Geschäfte des Volkes (K. B. 18,25); аӈунӈыӈа ӓрдӓм кӓрӓк міӈ тӱмӓн — аныш тутса ӓl кӱн, кӓдӱрзӓ тӱмӓн властителю міра необходимы безчисленныя доблести, чтобы ими управлять народомъ и одѣвать многочисленныхъ (подданныхъ) — der Fürst braucht unzählige Tugenden, um durch sie das Volk zu leiten und die zahlreichen (Unterthanen) zu kleiden (K. B. 20,3). Въ сагайскомъ въ другихъ соединеніяхъ — im Sagaischen und in anderen Zusammensetzungen: ӓл кӱн (Sag.) деревня, село — das Dorf, die Ansiedelung; ӓл кӱндӓгї (Sag.) подданные — die Unterthanen; мен пу тура кӱндӓ полдым (Sag. Kat.) я былъ въ этой деревнѣ — ich bin in diesem Dorfe gewesen.

[2]кӱн [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Kir. Kkir. Kom., יום (AT.), يِدْ (Uig.), كون (Dsch. Osm. Ad.), כיון (Kar. L. T.)]

день, солнце — der Tag, die Sonne; оӈыр суры-бары (?) кӱнӱн hӓм тӱнӱн (Uig.) онъ поетъ свою хвалу (?) день и ночь — er singt seinen Lobgesang (?) Tag und Nacht (K. B. 14,12); кӓдӓ барды кӱндӓ ӱзӱлді кӱӈі (Uig.) они изчезали съ каждымъ днемъ, ихъ сила уменьшалась — sie gingen dahin mit jedem Tage, ihre Kraft schwand (K. B. 18,28); пу кӱн кім оӈыза ол арыk nilip (Uig.) кто ихъ сегодня прочитаетъ, будетъ знать ихъ хорошо — wer sie heute liest, kennt sie gut (K. B. 19,8); пу калмыш кӱнӱӈ піплӓ ӱзрӱӈ тілӓ! (Uig.) проси извиненія въ эти оставшіеся тебѣ дни! — bitte um Entschuldigung während der dir gebliebenen Tage! (K. B. 23,8); өрӱӈlӱk (يرلغ — يارلغ) кӓрӓk пӓккӓ токса кӱн ai (Uig.) свѣтъ необходимъ князю такой (какъ будто) солнце и мѣсяцъ восходятъ — Helle braucht der Fürst als ob Sonne und Mond aufgehen (K. B. 21,13); кӱн тоӈсукка (AT.) къ восходу солнца — nach Sonnenaufgang (Ka 2,10); ai артукі төрт кӱн (AT.) мѣсяцъ и четыре дня — ein Monat

und vier Tage (X 1,10); улу кӱн (Kom.) праздникъ — der Feiertag (C. C. 158,4); бу кӱн сӓгізінчі кӱн (Kom.) сегодня восьмой день — heute ist der achte Tag (C. C. 160,8); кӱн чыӷыш јаны, кӱн чыӷышы (Kom.) кӱн чыӷыс (Kir.) восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӱн падыш јаны, кӱн падыжы, кӱн калышы (Schor.) кӱн оттырӷыжы (Tel.) кӱн батыс (Kir.) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, кӱн азар (Sag.), кӱн ажыды (Schor.), кӱн өскӱзӱ (Leb.) сѣверъ — der Norden; кӱн тӱштӱӷӱ, кӱн тӱштӱк јан (Tel.) югъ — der Suden; кӱн јаны, кӱн тіӷӓн јан (Tel.) кӱн шуаk (Kir.) солнечная сторона — die Sonnenseite; кӱнӱ̆ бӱгӱн (Kir.) сегодня — heute; кӱнӱ̆ ертӓң (Kir.) завтра — morgen; аізы кӱн (Kumd.) пӱрзӱ кӱн (Schor.) арӷы кӱн (Kir.) послѣзавтра — übermorgen; соңӷызы кӱн (Tel.) паш кӱн (Schor.) ӱшӱ̆ншӱ̆ кӱнӱ̆ (Kir.) третьяго дня — vorgestern; канча кӱн? (Tel.) сколько дней? — wie viele Tage? чарым кӱн (Schor.) полдень — der Mittag; ӓртӓңгізі кӱн (Tel.) завтрашній день — der morgendige Tag; кӱн арытпа (Kir.) черезъ день — über einen Tag; јарӷы тӱжӓр кӱн (Tel.) Страшный Судъ — das Jüngste Gericht; тӱӷан кӱн (Alt.) день рожденія — der Geburtstag; кӱн ӓрттірді (Tel.) онъ провелъ дни — er hat die Tage verbracht; кӱн сӱӷӱ (Sag.) кӱн көзӱ̆ (Kir.) солнечный лучъ — der Sonnenstrahl; кӱн кӱргӱш (Schor.) желтый лютикъ — eine Pflanze; кӱн чыӷыш јанына јӓлді, кӱн оттурӷуш јанына јӓлді, тындӱ нӓмӓ jok полды, кӱн тӱштӱк јанына јӓлді, пала уілап јатты (Tel.) онъ проѣхалъ на западъ, онъ проѣхалъ на востокъ, ничего одушевленнаго (живого) не оказалось, онъ проѣхалъ на югъ, тамъ ребенокъ плакалъ — er ritt nach Osten, er ritt nach Westen, kein belebtes Wesen war da, er ritt nach Süden, da weinte ein Kind; каіда парып кӱн көрңаңмін? (Schor.) гдѣ мнѣ жить? — wo soll ich leben? кӱнӱ̆ бојy (Kir.) цѣлый день — den ganzen Tag; кӱн коргӱш (Kir.) небольшое состояніе — ein kleines Vermögen; кӱн тутӱлдӱ солнце потемнѣло — die Sonne hat sich verfinstert.

[3]кӱн [Kas.]

сторона монеты съ орломъ — die Seite der Münze, wo der Adler sich befindet; акчаның кӱн јаӷы id.; акчам кӱн тӱштї мои деньги упали такъ, что виденъ былъ орелъ (при игрѣ) — mein Geldstück fiel so, dass der Adler nach oben zu liegen kam (beim Spiele).

[4]кӱн [Kas.] = кӧн

дубленая кожа — gegorbenes Leder; кызыл јӓшіл кӱн красная, зеленая кожа — rothes, grünes Leder.

[5]кӣн [Alt. Tel. Leb.]

1) желаніе, воля — der Wunsch, das Verlangen, der Wille; кӣнӱ̆ пӓр! уступи — gieb nach; кӣнӱ̆нӓ салдырды онъ уступилъ — er hat nachgegeben; кӣнӱ̆м јатті я имѣлъ наклонность — ich hatte eine Zuneigung; кӣнӱ̆ң јӓссін! (Tel.) благоволи! — habe die Güte! ӓ кӣнӱ̆ң јадӓтпӓ? любишь-ли ты его? — liebst du ihn? кӣн јаныкты я охладѣлъ — mein Eifer, meine Liebe hat nachgelassen; аш јіргӓ кӣнӱ̆ң jok у меня нѣтъ аппетита — ich habe keinen Appetit; кӣнӱ̆ пулӷаныш-јат (Alt.) его тошнитъ — ihm ist übel; кӣнӱ̆ јӓткӓн пала (Tel.) любимое дитя — das bevorzugte Kind; кӣнӱ̆м јанды (Tel.) у меня отпала охота — ich habe die Lust verloren; јӓныңкӣнӱ̆н јалдырба! (Tel.) не огорчай старшихъ! — betrübe nicht Höherstehende! алтың тӓпші кӣнӱ̆нӓ салын! алтын ајак кӣнӱ̆нӓ салын! (Tel.) золотое блюдо, наполняйся само собою (мясомъ)! золотая чашка наполняйся сама собою (виномъ)! — fülle dich, goldener Napf,

von selbst, fülle dich, goldene Schale, von selbst! наіјым кӯнӯмä токта! (Alt.) другъ мой, подожди ради меня! — Freund, warte meinetwegen!

2) ревность, зависть — der Neid, die Eifersucht.

[6]кӯн (v) [Bar. Tel. Schor.]

1) жалѣть, заботиться о комъ — leid thun, sich um Etwas kümmern.

2) быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

[7]кӯн (v) [Kas.] = кӧн

согласиться, склониться къ чему — mit Etwas einverstanden sein, sich Etwas zuneigen; бу ішкä кӯнмädім я не согласенъ съ этимъ — ich bin mit dieser Sache nicht einverstanden.

кӯнä (v) [Tar. Sag. Koib.]

1) (Tar.) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

2) (Sag.) злословить — klatschen, durchhuschen.

кӯнäк [Tel. Küär.]

рубаха — das Hemd.

кӯнäкчäн [Tel., von кӯнäк+чäн]

одѣтый въ одной рубахѣ — nur mit einem Hemde bekleidet.

кӯнäн (v) [كونانمك (Dsch.)]

радоваться — sich freuen.

кӯнändір (v) [كوناندرمك (Dsch.), von кӯнän +dір]

радовать — erfreuen.

кӯнärgä (v) [Tel. Tüm.]

завидовать, ревновать — beneiden, eifersüchtig sein.

кӯнärgäш (v) [Tüm., von кӯнärgä+ш]

другъ другу завидовать — einander beneiden.

кӯнärtä [Koib., von кӯн+орта]

полдень — der Mittag.

кӯнälä (v) [Tar.]

быть ревнивымъ — eifersüchtig sein, neidisch sein.

кӯнäläш (v) [Tar., von кӯнälä+ш]

быть завистливымъ другъ къ другу — auf einander neidisch sein.

кӯнäчї [Tar. Tel.]

завистливый, ревнивый—neidisch, eifersüchtig.

кӯнäці [Leb. Schor.] = кӯнäчї.

кӯнäш [Tel.]

1) склонъ горы, обращенный къ солнцу — die Sonnenseite eines Berges.

2) (Z.) солнце — die Sonne.

кӯнӧ [Kir.] = гӯна

грѣхъ — die Sünde, Schuld.

кӯнөкӧр [Kir.] = гänahкар

грѣшникъ — der Sünder.

кӯнöl (v) [Kir., von кӯн+ä+l]

провести свои дни, жить — seine Tage verbringen, leben.

кӯнӧlт (v) [Kir., von кӯнöl+т]

заставить провести свои дни, поддержать жизнь кого-либо — seine Tage verbringen lassen, Jemandem das Leben fristen.

кӯнöт [Kir.]

низменность — die Niederung.

кӯні [Kas.] = кӧні

послушный — gehorsam.

кӯнїк (v) [Kas., von кӯн+к]

привыкнуть къ чему (дат.) — sich an Etwas (Dat.) gewöhnen.

кӯнїктір (v) [Kas., von кӯнік+тір]

пріучать къ чему — an Etwas gewöhnen.

кӯнінч [كونىچ (Dsch.)]

ревнивый, ревностный — eifrig, eifersüchtig; سعد آتليغ صحابه كونىچ تورور مين آندين كونىچراك تورور الله تعالى ايكىمزدين كونىچراك تورور (Rbg. 181,23) товарищъ по имени Са'дъ ревнивъ, я ревнивѣе его, а Богъ ревнивѣе насъ обоихъ — Sa'd, der Gefährte, ist eifersüchtig, ich bin eifersüchtiger als wir Beide; كونىچ ايردى (Rbg. 54,14) онъ былъ ревнивымъ — er war eifersüchtig.

кӱнӥш (v) [Kas., von кӱп+ш] = кӧніш
согласиться между собою — sich untereinander einigen.

кӱ̄нӱ̆ [Tel.]
зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

[1]кӱ̄нӱ̆к (v) [Schor.]
хотѣть — wollen.

[2]кӱ̄нӱ̆к (v) [Tob.] = кӱ̄нӥк
спокойно ожидать — ruhig abwarten.

кӱ̄нӱ̆ркä (v) [Tel.]
быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein.

кӱ̄нӱ̆ркàк [Tel., von кӱ̄нӱ̆ркä+äк]
ревнивый, завистливый — eifersüchtig, neidisch.

кӱ̄нӱ̆ркӧ (v) [Alt.] = кӱ̄нӱ̆ркä.

кӱ̄нӱ̆ркот (v) [Alt.]
дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.

[1]кӱнӱ̆лä (v) [Tel., von кӱн+lä]
провести день — den Tag zubringen.

[2]кӱнӱ̆la (v) [Bar. Kom., כיונִיוּלִימִיכ (Kar. L. T.)]
быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein (H. 5,2; Spr. 3,31).

кӱнӱ̆лät (v) [Bar., von кӱнӱ̆лä+т]
дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.

кӱнӱ̆чӧк [Kas.]
ведро — der Eimer.

кӱнӱ̆̄чäн [Kas., von кӱн+ӱ̄+чäн]
послушный — gehorsam, fügsam.

[1]кӱ̄нӱ̆чӥ [Tel.]
ревнивый — eifersüchtig, neidisch.

[3]кӱнӱ̆чi [Kom.] = кӱ̄нӱ̆чӥ.

кӱнӱ̆ʒӱ̆ [Bar.] = кӱ̄нӱ̆чӥ.

кӱнӱ̆wlä (v) [כיונִיוּבְּלִי (Kar. T.)]
завидовать — beneiden.

кӱнӱ̆wlӱ̆к [כיונִיוּבְּלִיכ (Kar. T.)]
зависть — der Neid.

кӱнӱ̆wчi [כיונִיוּבְּצִי (Kar. T.)]
завистливый — neidisch.

кӱнкàнäк [Tel.]
малая дровха — die kleine Trappe (ofis tarda).

кӱнкӱ̆lä (v) [كنكرلەمك (Osm. ungebr.)]
быть овладѣваему сномъ или опьяненіемъ — vom Schlaf oder von Trunkenheit überwältigt sein.

кӱнкӱ̆лдät (v) [Tel.] = кункулдат.

кӱнгöi [Kkir.]
солнечная сторона — die Sonnenseite.

кӱнгäннӥк [Kas., von кӱн+гäн+lӥк]
согласіе — die Eintracht.

кӱ̄нʒäp (v) [Tel., von кӱ̄н+гäр]
желать — wünschen.

кӱ̄нʒäpӱ̄ [Tel.]
желаніе — der Wunsch.

кӱ̄нʒäрт (v) [Tel., von кӱ̄нʒäр+т]
заставить желать — wünschen lassen.

кӱннä (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
быть ревнивымъ — eifersüchtig sein; менің катыным ол кыска кӱннäп чадыр моя жена ревнуетъ эту дѣвицу — meine Frau ist auf dieses Mädchen eifersüchtig.

кӱннӱ̆к [Schor.] = кӱндӱ̆к
что продолжается одинъ день — was einen Tag lang währt.

[1]кӱнlä (v) [Kas., von кӱн+lä]
обивать кожею — mit Leder beschlagen.

[2]кӱнlä (v) [Tüm.]
провести одинъ день — einen Tag zubringen.

кӱнlӱ̆ [כיונְלִיו (Kar. L.), von кӱн+lӱ̆]
имѣющій день — einen Tag habend; кыска кӱнlӱ̆ адам человѣкъ, имѣющій короткую жизнь — ein Mensch, der ein kurzes Leben hat (H. 14,1); көп кӱнlӱ̆ имѣющій много дней, долгую жизнь — viele Tage, ein langes Leben habend, betagt (H. 32,7).

кӱнтӱс [בימאוא (AT.), von кӱн+тӱс] = кӱндӱ̆з
днемъ — am Tage; кӱнтӱс олурмадым днемъ я не отдыхалъ — am Tage habe ich nicht still gesessen (K 27,6).

кӱнда [كونده (Dsch. Osm.), = pers. كنده]
1) гнутая палка, плугъ — ein gebogenes Holz, der Hakenstock, Pflug.
2) (Osm.) деревянныя путы — die Holzfesseln.
3) (Osm.) силокъ — die Schlinge; кӱндӓдӓн атмак ловить силками — mit Schlingen fangen, täuschen.
4) (R.) A bird's wicket perch in the open air.
5) (R.) засада — der Hinterhalt.

кӱндӓі [Tel.]
ружье — eine Flinte, eine Art Stutzer.

кӱндӓгӓ [Sag.]
товарищъ — der Gefährte, Genosse, Unterthan; ӓл кӱндӓгӓläрї жители деревни — die Dorfbewohner.

кӱндӓӈі [Tel., von кӱн+dӓгі]
дневной — täglich, am Tage.

кӱндӓгї [Kom. Schor. Tar. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱндӓӈі.

кӱндӓн (v) [Tel., von кӱн+lӓ+н]
прожить, провести день — den Tag verbringen, leben.

кӱндӓр (v) [Kas., von кӱн+dӓр] = кöндӱр
заставить согласиться, уговорить — sich zu einigen veranlassen, überzeugen, bereden.

кӱндӓläӈ [كوندالانك (Dsch.)]
1) наискось — schräg hindurch, quer hinduch; بير شيبه اوق مينينك بوتوم غه تيكدى كيم كوندالانك اوتى (Bb. 131,21) попалъ въ мое бедро дождь стрѣлъ, которыя прошли наискось — ein Regen von Pfeilen traf mein Bein, welche in schräger Richtung durchdrangen.
2) (S. S.) كج ، عوج ، اكرى ، قوس ، بيچ ، ارا ، و اورتيه قونيلان مناسبت سيز واسطه و حايل ، ايكى نمرسه ميانسينه ظهور ايدان نامناسب بر شبى ، و آلت *

кӱндӓläт [كوندالاتمك (Dsch.)]
تدوير ايتمك ، يوارلاتمق ، كنده‌خانه و حس خانه قويدرمق

кӱндӓlік [كوندالیك (Dsch.)]
поденная плата — der Tagelohn.

кӱндӓш [كونداش (Dsch.), von кӱн+dӓш]
послѣдователь, кліентъ; свита, слуги — das Gefolge, die Suite, die Diener (Calc. Wrtb. انباع).

кӱндӓм [Kas.]
послушный — gehorsam.

кӱндӓмlїк [Kas., von кӱндӓм+lїк]
послушаніе — der Gehorsam.

кӱндӓмчїlїк [Kas.] = кӱндӓмlїк.

кӱндö (v) [Kir., von кӱн]
1) быть завистливымъ, ревнивымъ — neidisch, eifersüchtig sein.
2) дѣлать порицаніе — Vorwürfe machen.

кӱндöр (v) [Ad.]
посылать — schicken.

[1]кӱндöс [Kir., von кӱн+dӓш]
товарищъ втеченіе дня — der Tagesgefährte.

[2]кӱндöс [Kir., von кӱндö+ш]
соперница (такъ называются жены одного мужа) — die Nebenbuhlerin (so nennen sich die Frauen eines Mannes).

кӱндїр (v) [Kas., von кӱн+dїр]
тӱры jулӈа кӱндїрдї онъ вывелъ его на истинный путь — er brachte ihn auf den rechten Weg.

[1]кӱндӱ̄ [Tel. Alt. Leb. Küär., von кӱн+dӱ̄]
имѣющій желаніе — einen Wunsch habend; кӱндӱ̄ kälдї онъ охотно пришелъ — er kam nach Wunsch, er kam gern; улу кӱндӱ̄ гордый — stolz.

[2]кӱндӱ̄ [Tel., von кӱн+lӱ̄]
имѣющій солнце (т. е. живущій подъ солнцемъ) — eine Sonne habend (d. h. unter der Sonne wohnend); кӱндӱ̄ кіжі обитатель солнечнаго міра — der Bewohner der Sonnenwelt.

[3]кӱндӱ̄ [Alt. Leb. Küär., aus dem Mong.]
1) почтеніе, вѣжливость, почетное угощеніе — die Ehrfurcht, Höflichkeit, Ehrfurchtbezeugung, das Gastmahl.

2) вторая послѣ зайсана должность — das zweite wichtigste Amt nach dem Jaisang.

[1]кӯндӯк [Tel. Kir., von кӯн+lӯк]

что продолжается одинъ день, для чего достаточно одного дня — was einen Tag währt, wozu ein Tag ausreicht; кӯндӯк јол день пути — eine Tagereise.

[2]кӯндӯк [Kir.]

1) платокъ на головѣ, который носятъ женщины — das obere Kopftuch der Frauen.

2) вуаль — der Schleier.

кӯндӯктӧ (v) [Kir., von кӯндӯк+lo]

нанимать по днямъ — tagweise annehmen; кӯндӯктӧп ҷаллады онъ нанялъ его по днямъ — er hat ihn tagweise gemiethet.

кӯндӯҷ [Kkir.]

солнечный лучъ — der Sonnenstrahl.

кӯндӯркӓ (v) [Tel.]

быть гордымъ, надутымъ — stolz, aufgeblasen sein.

кӯндӯркӓк [Tel., von кӯндӯркӓ+к]

спесивый, честолюбецъ, чванный — der Grossthuer, aufgeblasen, eitel.

кӯндӯркӓн (v) [Tel., von кӯндӯркӓ+н] = кӯндӯркӓ.

кӯндӯркӓнӓчї [Tel., von кӯндӯркӓн+ӓ+чї]

чванный, гордый — stolz, aufgeblasen.

кӯндӯркӓнӯ̄ [Tel., von кӯндӯркӓн+ӯ̄]

гордость — der Stolz, die Aufgeblasenheit, Eitelkeit.

кӯндӯркӓндїр (v) [Tel., von кӯндӯркӓн+дїр]

дѣлать гордымъ, чваннымъ — stolz, aufgeblasen, eitel machen.

кӯндӯ̄лӓ (v) [Tel. Küär., von кӯндӯ̄+lӓ]

оказать почетъ, съ почетомъ угостить — Ehrfurcht bezeugen, ehrend bewirthen; ӓнӓңдї адаңды кӯндӯ̄лӓ! почитай отца и мать! — ehre Vater und Mutter! (Miss.); јӓпын кӯндӯ̄лӓҕӓн јажы узун! кто почитаетъ важныхъ (людей), у того жизнь (будетъ) долга! — wer die Grossen achtet, der hat ein langes Leben! (Spr.).

кӯндӯ̄лӓт (v) [Tel. Küär., von кӯндӯ̄лӓ+т]

принимать почести, дать себя принимать съ почетомъ — Ehrenbezeugungen annehmen, sich bewirthen lassen.

кӯндӯ̄lӧ (v) [Alt.] = кӯндӯ̄лӓ.

кӯндӯ̄lӧт (v) [Alt.] = кӯндӯ̄лат.

кӯндӯс [Tel., يدنكص (Uig.)]

дневное время — die Tageszeit; јажыл кок пäзäдің тӯмӓн јулдузын — kara тӯн jaруттың јарук кӯндӯзін! (Uig.) синее небо ты украсилъ многочисленными звѣздами, освѣтилъ темную ночь и свѣтлый день! — du hast den blauen Himmel mit zahlreichen Sternen geschmückt, hast die dunkle Nacht erleuchtet mit dem hellen Tag! (K. B. 11,12).

кӯндӯз [Tar. Kir., كوندوز (Dsch. OT.), כיונדיוז (Kar. L. T.)]

1) днемъ — am Tage.

2) дневное время — die Tageszeit; طاعت قيلور تون كوندوزون онъ молился день и ночь — er betete Tag und Nacht (Rbg. 4,18, H. 5,10).

кӯ̄нчӓк [Tel.]

1) завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

2) тароватый, щедрый — freigiebig; кӯ̄нчӓктїң кӯнӓгі јок у щедраго нѣтъ рубахи — der Freigiebige hat kein Hemd.

кӯнчїк [Kas., aus dem russ. кончикъ]

прорѣзъ въ рубахѣ — der Einschnitt beim Hemde.

кӯнцїт [يدنبدص (Uig.)]

сезамъ — das Sesam (Chin.-Uig. Wrtb. 23, a); ҷі-ма = кунжутъ (растеніе, изъ котораго извлекается масло) — eine Pflanze, aus der man Oel gewinnt).

кӯнчӯ̄lӯк [Kkir.]

путь втеченіе одного дня — eine Tagereise.

кӯнц [Ad., aus dem Pers.]

1) уголъ — die Ecke, der Winkel.

2) (R.) голенище — der Stiefelschaft.

кӯнзӑк [Kuar.] = кӯнчӑк.

кӯнсӧ (v) [Kir., von кӯн+со]
ослабѣть отъ жара — von der Hitze ermatten.

кӯнсӯро (v) [Kir.] = кӯнсо.

кӯнсӯт (v) [Kir.]
кӯн менӣ кӯнсӯттӯ день мучитъ меня своимъ зноемъ — der Tag quält mit seiner Hitze.

кӯншӣl [Kas. Kir.]
завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

[1]кӯр [Alt.] = кіпрӯ
мостъ — die Brucke.

[2]кӯр [Tel. Koib. Bar.]
1) (Tel.) жирный, бодрый — fett, munter; кӯр іт жирная собака — ein fetter Hund; кӯр калык бодрый, предпріимчивый народъ — ein munteres, unternehmendes Volk.
2) (Koib.) скорый, быстрый (о водѣ) — schnell, reissend (vom Wasser).
3) (Bar.) упрямый — eigensinnig.

[3]кӯр (v) [Kas.] = кӧр
видѣть, считать чѣмъ — sehen, ansehen, halten (für); тӣшӣ кӯрдӣ онъ счелъ это подходящимъ — er hielt es für passend; алдан кӯрдӣ онъ предвидѣлъ — er sah es voraus; ҷаксы кӯрдӣ онъ любилъ — er liebte; јаман кӯрдӣ онъ не любилъ — er liebte nicht; тіҥ кӯрдӣ онъ считалъ одинаковымъ — er hielt es für gleich; бірӑ кӯр! пожалуйста дай! — gieb bitte! ташлыӣ кӯр! id.; мін аны бік алӣм кӯрӑмӣн я считаю его очень ученымъ человѣкомъ — ich halte ihn für einen sehr gelehrten Mann; бу ішнӣ нічік кӯрӣрсӣн? какъ ты станешь смотрѣть на это дѣло? — wie wirst du diese Sache ansehen? äitä кӯр! скажи пожалуйста! — sage bitte! міҥа кілä кӯр! зайди ко мнѣ! — sprich bei mir vor!

[1]кӯрӑ [كره (Osm.), arab. كُرَة]
глобусъ, шаръ, пушечное ядро — der Globus, die Sphare, Kugel, Kanonenkugel; кӯрӑ-і арз земной шаръ — die Erdkugel.

[2]кӯрӑ [Kom., pers. كوره (Dsch. Ad. Osm.)]
плавильная печка — der Schmelzofen; зӑргар кӯрӑсӣ ручная печка золотыхъ дѣлъ мастера — der Ofen der Goldarbeiter.

[3]кӯра [Kir.]
кӯрӑ тамыр шейная артерія — die Halsader.

[4]кӯра [Kas., von кӯр+ӑ]
смотря по — gemäss; білӯwімӑ кӯрӑ смотря по моему знанію, насколько я знаю — meinem Wissen nach, soviel ich weiss.

[5]кӯрӑ [Tel. Leb. Küär. Schor.]
1) вѣнокъ, край шляпы — der Kranz, Hutrand.
2) мѣсто, гдѣ происходитъ свадьба — der Ort, wo die Hochzeit gefeiert wird.
3) земляной валъ, кругъ людей — der einen Ort umgebende Erdwall, ein Kranz von Leuten.
4) (Schor.) край (блюда, гумна) — der Rand (einer Schüssel, Tenne).

[6]кӯр'ӑ [Tar., = arab. قَرْعَة]
гороскопъ — das Horoskop; мäнің уҕlума кӯр'ӑ cal! поставь гороскопъ моему сыну! — stelle meinem Sohne das Horoskop!

[7]кӯра [Tel. Sag. Koib., يدمك (Uig.), كورمك (Osm. Dsch. OT.)]
шаркать (ногами), копать лопатою — schaufeln, scharren; кіжäнлік кӯрäміш käрäкчä парыр (Uig.) спутанная (лошадь) шаркаетъ ногами и идетъ (только) туда, куда ей необходимо — das gefesselte (Pferd) scharrt mit den Füssen und geht (nur) dahin, wohin es muss (K. B. 21,4); кӯрäміш кӯрäк ärді ошпу öзӯм (Uig.) я былъ какъ копающая лопата — ich war wie eine schaufelnde Schaufel (K. B. 48,4); кӯрҷäк білän кӯрädі (Tar.) онъ копалъ лопатою — er schaufelte mit einer Schaufel.

[8]кӯрӑ (v) [Tur. Kür.]

распадаться, течь въ различныя стороны — auseinanderfallen, auseinanderfliessen.

[9]кӯра̀ (v) [كورەمك (Osm. Z.)]

ломать на куски — zerbrechen, zerstücken.

[10]кӯ̄ра (v) [Tel.]

тосковать, тужить, томиться, сокрушаться, скорбѣть — sich sehnen, sich nicht wohl fühlen, sich unglücklich fuhlen, trauern.

[11]кӯ̄ра (v) [Kumd.] = кӯңра

гремѣть — donnern.

[1]кӯра̀к [Tel. Küär. Kom., ججدىك (Uig.), كوراك, քուրեկ (Osm. Dsch. OT.)]

1) лопата — die Schaufel, der Spaten (K. B. 48,4, vergl. кӯрä); тàмір кӯра̀к (Tel.) желѣзная лопата — die eiserne Schaufel; аҕач кӯрäк (Tel.) деревянная лопата — die hölzerne Schaufel; атäш кӯраji, дàмір кӯрäji (Osm.) кочерга — die Feuerschaufel; àкмакчі кӯрäji лопата пекаря — die Backschaufel; омуз кӯрäji, арка кӯрäji, кӯра̀к кàміji (Osm.) лопатка — das Schulterblatt.

2) (Osm.) весло — das Ruder; kajыk кӯрäji id.; jäлкäн кӯра̀к весломъ и парусомъ — mit Segel und Ruder; акыштыҕа кӯра̀к чäкмäк грести противъ теченія, напрасно мучиться — gegen den Strom rudern, sich unnütze Mühe machen.

3) (Osm.) галера, судно — die Galeere, das Schiff, кӯра̀к ҷàзасы наказаніе на галерахъ — die Galeerenstrafe; кӯрäjä салмак (ҕöндӯрмäк) наказать работою на галерахъ — zur Galeerenstrafe verurtheilen; кӯра̀к чäккäн каторжный работникъ — der Galeerensklave; саңа кӯра̀к! тебѣ дорога на каторгу! — du verdienst auf die Galeeren gebracht zu werden!

4) (Dsch.) столько земли, сколько берутъ лопатами, глыба — so viel Erde, wie viel man mit der Schaufel ansticht, eine Scholle; حق يراتى تنكسوق آدمنى يغيز ير كوركيدين (Rbg. 10,19) Богъ сотворилъ чудеснаго человѣка изъ глыбы черной земли — Gott hat den wunderbaren Menschen aus einer Scholle dunkler Erde geschaffen.

5) посуда, бутылка для вина — ein Gefass, eine Flasche zum Aufbewahren des Weines (Calc. Wrtb. كشتى و جاى سراب و شيشه).

6) (Z.) полочка, столикъ для посуды — ein Bänkchen oder Tischchen, auf welches die Flaschen oder Tassen u. drgl. gestellt werden.

[2]кӯ̄ра̀к [Tel.]

хрупкій — spröde.

кӯра̀кà [كوركه (Dsch.)]

большой барабанъ — eine grosse Trommel (Calc. Wrtb. نقارهٔ كلان).

кӯрäклä (v) [Osm., von кӯра̀к+lä]

работать лопатою — schaufeln; топрак кӯра̀клamак копать землю — Erde schaufeln.

кӯра̀клі [كوركلو (Osm. Ad.), von кӯра̀к+li]

1) имѣющій лопату, весло — einen Spaten, ein Ruder habend; тäк кӯра̀клї kajыk (Osm.) лодка съ одною парою веселъ — ein Boot mit einem Paar Ruder.

2) (Ad.) работающій лопатою лезгинъ, роющій у Дербендцевъ марену — ein lesginischer Arbeiter, der für die Einwohner von Derbend Färberröthe gräbt.

кӯра̀ктä (v) [Schor., von кӯра̀к+lä]

вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln.

кӯрäкчі [كوراكجى (Dsch.), քուրեկճի (Osm.)]

1) фабрикантъ лопатъ — der Schaufelmacher.

2) гребецъ, лодочникъ — der Ruderer, Bootführer.

[1]кӯра̀ң [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]

бурый — braun; kara кӯра̀ң темнобурый — dunkelbraun.

[2]кӯ̄рäң [Tob.]

шумиха — das Riedgras.

кӯрäңдї (v) [Tel. Schor.] = кӯрäңzi

бурѣть — braun werden.

кӯра̀ңдїт (v) [Tel.]

дѣлать бурымъ — braun färben.

кӯрàңзі (v) [Tel.] = кӯрàңдì.

кӯрäңзіт (v) [Tel., von кӯраңзі+т] = кӯрäңдїт.

[1]кӯрäн [كوران (Osm.)] = кӯрäң
бурый (масть лошади) — braun (eine Pferdefarbe).

[2]кӯран [Tel.]
осока — das Sussholz.

[3]кӯрäн [Baschk.]
кочка въ болотѣ — die Sumpfhügelchen.

[4]кӯрàн [كوران, كران (Dsch Budg.), vergl. mong. ᠬᠦᠷᠡᠨ, mandsch. курсы]
1) толпа, племя, корпусъ — der Haufe, das Geschlecht, der Heereshaufen (Sefer nameh 128, vergl. Budg. 124).
2) (Budg.) у нѣкоторыхъ татаръ, какъ напр. въ Астраханской губерніи: изба, въ которой татары пекутъ хлѣбъ, пекарня — bei einigen Tataren, z. B. im Gouvernement Astrachan, ein Haus, in dem die Tataren Brot backen, die Bäckerei.

[5]кӯрäн (v) [كورانمك (Osm. R.)]
быть выгребленнымъ лопатою — weggeschaufelt werden, gereinigt werden.

кӯрäнкä [Tel. Kumd., vergl. كرونكه]
фунтъ — das Pfund.

кӯрäнтїк [Tel. Leb.]
загороженное мѣсто — ein eingezäunter Platz.

кӯрäндїк [Schor.]
дворъ, загороженное мѣсто, вычищенное мѣсто передъ дверью — der Hof, ein eingezäunter Platz, ein gereinigter Platz vor der Thür.

кӯрäлä (v) [Tel. Leb. Küär.]
окружать, ограждать — umkränzen, umgeben, behüten.

кӯрäлär (?), кӯрàлir (?) [𐰴𐰺𐰼𐰣 (AT.)]
слово, значеніе котораго не ясно — ein Wort, dessen Bedeutung nicht klar ist: Табҕач будун кӯрäлär ӱчӱн (K 6,7) кӯрäлärin ӱчӱн (X 6,22); оно означаетъ одну изъ причинъ, почему тюркское государство VII вѣка на Орхонѣ разстроилось; я предполагаю перевести: вслѣдствіе близости, сосѣдства, вмѣшательства китайскаго народа — eine der Ursachen, weswegen das Türkenreich zerfiel; ich möchte übersetzen: wegen der Nähe, Nachbarschaft: Einmischung des Chinesen-Volkes.

кӯрàläш (v) [Tel., von кӯрàlà+ш]
стоять толпами, группами — haufenweise, in Haufen stehen.

кӯрàlїк [كوره‌لك (Osm. R.)]
1) недостатокъ дрессировки, бѣшеность, дикость (въ животномъ) — der Mangel an Dressur, die Tollheit.
2) необычайные, дикіе поступки — eine wilde, extravagante Handlungsweise.

кӯрàлїг [Sag. Koib.]
украшенный, убранный (о сѣдлѣ) — verziert (vom Sattel); кӯрàлїг езäрїн äзарlан чадыр онъ сѣдлаетъ коня убраннымъ сѣдломъ — er sattelt sein Pferd mit einem verzierten Sattel.

кӯрàлӯ [Tel.]
окруженный — bekränzt, umgeben.

кӯрàlма (v) [Kas., von кӯрä+ал+ма]
ненавидѣть — hassen.

кӯрат (v) [كوراتمك (Osm.)]
велѣть что скопать или очистить лопатою — Etwas mit einer Schaufel wegschaufeln oder reinigen lassen.

кӯрäңі [كوره‌جى (Osm. R.)]
1) дѣлающій небольшія печи — der Schmelzofenmacher.
2) работающій при плавильной печкѣ — der Arbeiter an oder bei einem Schmelzofen.
3) (von كره) дѣлающій или продающій глобусы — Jemand, der Globusse macht oder verkauft.

кӯрäс (v) [Sag. Koib.]
бороться, сражаться — ringen, kämpfen.

кӯрäстїр (v) [Sag. Koib.]
заставлять бороться — ringen, kämpfen lassen.

кӯрäзä [Kas.]

колдунъ, знахарь, ворожей — der Zauberer, Wahrsager.

[1]кӱräш [Tel., كوراش (OT.)]
борьба — der Ringkampf, das Ringen.

[2]кӱräш (v) [Tel. Leb. Schor. Kuär. Ktsch., يجسمر (Uig.), كوراش مك (OT.)]
бороться, сражаться — kämpfen, ringen; калы ӱснäзä kytka каткун кӱраш! (Uig.) если ты противишься счастію, тогда борись съ заботами! — wenn du dem Glücke dich widersetzest, so kämpfe mit den Sorgen! (K. B. 34,2); jарашky jараӈы пар (يجس) арзä jараш — jok ärzä jарыклан jal älzіп кӱраш! (Uig.) если есть средство для примиренія, примирись, а если нѣтъ, соберись съ силами и борись хладнокровно! — giebt es die Möglichkeit Frieden zu schliessen, so schliesse ihn, ist sie aber nicht da, so nimm dich zusammen und kämpfe kaltblütig! (K. B. 88,8).

кӱräштӯ [Tel., von кӱräш+lӯ]
борящійся, сражающійся — ringend, kämpfend.

кӱräшчї [Tel., von кӱраш+чї]
борящійся — der Ringer; jаӈыс аттӯ jарышчы, jарӈak тондӯ кӱräшчї принимающій участіе въ скачкѣ, если у него только одна лошадь, подобенъ борящемуся въ вытертой шубѣ (посл.) — der am Wettritt Theil nimmt, wenn er nur ein Pferd hat, ist wie der, der am Ringkampf Theil nimmt, wenn er nur einen kahlen Pelz hat (Spr.).

кӱräшшїl [Sag., von кӱräс+чїl] = кӱräшчі.

кӱräп [Tel.] = кӱрӱп
яма, ровъ, погребъ — ein Loch, eine Grube, ein Keller.

кӱräмцік [Mat. W.]
клюшка для дѣтской игры въ шарикахъ — der Haken beim Kugelspiel der Kinder.

[1]кӱрӧ̄ [Alt.] = кӱрä.

[2]кӱро (v) [Kir.] = кӱрä
копать, работать лопатою — schaufeln, graben.

[3]кӱрӧ [Kir. Alt.]
кӱрӧ́ тамыр шейная артерія — die Halsarterie.

[1]кӱрӧ́к [Kumd.]
бурундукъ (растеніе) — Tomias striatus (eine Pflanze).

[2]кӱрок [Alt. Kir.] = кӱräк
1) лопата — die Schaufel, der Spaten.
2) (Kir.) весло — das Ruder.

кӱрӧ̄кӧ́ [Kkir.]
панцырь — der Panzer.

кӱрӧктӧ́ (v) [Kir., von кӱрӧк+lä]
грести — rudern.

кӱрӧ́ӈ [Alt. Kir.] = кӱраӈ.

кӱрӧӈзӱ (v) [Alt.] = кӱräӈді.

[1]кӱрӧ́н [Alt.] = кӱräн
осока — das Süssholz.

[2]кӱрон [Leb.] = кӱräӈ.

кӱрӧ́ндӱ [Kkir.]
снѣгъ, которымъ окапывается зимой юрта — der Schnee, der im Winter um die Jurte geschaufelt wird.

кӱрӧнзӱ (v) [Leb.] = кӱräӈді.

[1]кӱрӧ́с [Kir.] = кӱräш.

[2]кӱрӧ́с (v) [Kir.] = кӱräш.

кӱрӧстӱр (v) [Kir.] = кӱräштїр
заставить бороться — ringen lassen.

[1]кӱрӧ́ш [Alt.] = кӱräш.

[2]кӱрӧ́ш (v) [Alt.] = кӱräш.

кӱрӧштӱр (v) [Alt.] = кӱрӧстӱр.

кӱрӧшчӱ [Alt.] = кӱräшчї.

кӱрӧшцӱ [Bar.] = кӱräшчї.

кӱрӧшшӱ [Kir.] = кӱräшчї.

[1]кӱрі [يجس (Uig.)]
хлѣбная мѣра — der Scheffel (Uig.-Chin. Wrtb. 59,a 斗).

[2]кӱрі [Ad.]
рыбья икра — der Fischroggen.

[1]кӱрїк [Kas.] = көрӱк
мѣхи — der Blasebalg, тімїрчї кӱрїк бїläн кӱмїрнї ӧрӧп кыздыра кузнецъ раздуваетъ

горячіе уголья мѣхами—der Schmied facht die Kohlen mit dem Blasebalge an.

[5]кӱрӣк [Tob.] = кӧрк

красота — die Schönheit.

кӱрӣклӣ [Tob., von кӱрӣк+лӣ]

красивый — schön.

кӱрijӓн [] (Uig.)] = кӱрӓн

лагерь — das Lager; кӱрijан тӱрді (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ стоялъ лагеремъ — er stand im Lager; кӱрijан тӱшті (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ разбилъ лагерь — er hat das Lager aufgeschlagen.

кӱрӣн (v) [Kas., von кӱр+н]

казаться, являться, обнаруживаться — sich zeigen, erscheinen, sich äussern; урман артындаҕы кӱрӣнä, бөрөн астындаҕы кӱрӣнмӣ что за лѣсомъ лежитъ, ему видно, что передъ носомъ его, не видно (посл.) — was hinter dem Walde liegt, das ist ihm sichtbar, was vor der Nase liegt aber unsichtbar (Spr.).

кӱрӣніш [Kas., von кӱрӣн+ш]

подарокъ, даваемый невѣстѣ при первомъ свиданіи — ein Geschenk, das man der Braut bei der ersten Begegnung darbringt.

кӱрӣнгӓлӓ (v) [Kas., von кӱрӣн+гӓлӓ]

иногда показываться — sich zuweilen zeigen.

кӱріш (v) [Kas., von кӱр+ш]

увидаться съ кѣмъ, поздороваться — sich mit Jemand sehen, sich begrüssen; кӱрішӣп кірді онъ поздоровался при входѣ — er begrüsste sich mit ihm beim Eintreten; кӱрішӣп чыкты онъ простился и ушелъ — er empfahl sich und ging; кӱрішкінчӓ! кӱрішчӓ! до свиданія! — auf Wiedersehen! кӱрішä бардым я сдѣлалъ визитъ — ich habe eine Visite gemacht.

кӱрішї [Kas.] = кӱршї

сосѣдъ — der Nachbar; кӱрішінің ӧjӧ сосѣдній домъ — das Nachbarhaus.

кӱрішкӓлӓ (v) [Kas., von кӱріш+кӓлӓ]

видѣться отъ времени до времени — sich zuweilen sehen, besuchen.

кӱріштір (v) [Kas., von кӱріш+тір]

заставить, дать возможность видѣться — eine Zusammenkunft vermitteln, veranlassen.

кӱрім [Kūr. Kas., von кӱр+м]

1) (Kūr.) привидѣніе, предчувствіе — eine Erscheinung, ein Gesicht, eine Ahnung; кӱрім кӱрӓдї онъ видитъ привидѣніе — er hat ein Gesicht, eine Erscheinung.

2) (Kas.) зрѣніе — das Gesicht.

3) (Kas.) мѣсто, которое можно обозрѣть глазами, разстояніе, на которое можно видѣть — der Gesichtskreis, Alles, was man auf einmal übersehen kann, die Entfernung, die man mit den Augen sehen kann.

4) менструація у женщинъ — die monatliche Reinigung der Frauen.

5) (Kas.) ворожба — das Wahrsagen; кӱрім karaitmak просить или дать ворожить — sich wahrsagen lassen oder wahrzusagen erlauben.

кӱрімlӓ (v) [Kas., von кӱрім+lӓ]

ворожить — wahrsagen.

кӱрімчї [Kas.]

ворожея, чародѣй — der Wahrsager.

кӱрімчїлік [Kas., von кӱрімчї+лік]

ворожба — das Wahrsagen; кӱрімчїлік ітмӓк ворожить, заниматься ворожбою — wahrsagen, sich mit Wahrsagen abgeben.

кӱрімсіз [Kas., von кӱрім+сіз]

ненавистный — verhasst.

кӱрімсізлӓн (v) [Kas., von кӱрімсіз+lӓ+н]

сдѣлаться ненавистнымъ — sich verhasst machen, verhasst werden.

кӱрімсізлӓндір (v) [Kas., von кӱрімсізлӓн+дір]

дѣлать ненавистнымъ — verhasst machen.

[1]кӱрӯк [Schor. W.]

яма, ровъ — eine Grube, ein Graben.

[2]кӱрӯк [Schor. Sag. Koib.]

бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кӱрӯк ai имя мѣсяца, Мартъ — ein Monatsname, der März.

[3]кӱрӱк [Bar., aus dem Russ.]
крюкъ — der Haken.

[4]кӱрӱк (v) [Tel.]
жирѣть — fett werden; іт кӱрӱктӱ собака разжирѣла — der Hund ist fett geworden.

кӱрӱl (v) [Bosn.]
гремѣть — donnern.

кӱрӱт [ايدگوت (Uig.)]
планета Марсъ — der Planet Mars; ӱӈӱӈӌї кӱрӱт (مرّيخ) kälді, кӧкшін jӱрӱр (K. B. 16,3) третьимъ идетъ Марсъ почтенный — als dritter zieht der Mars der Ehrwürdige

кӱрӱӌ [Tob.]
рисъ — der Reis.

кӱрӱскä [Baschk.]
крытый тулупъ — ein überzogener Pelz.

кӱрӱсмän [Bar.]
весло — das Ruder.

кӱрӱш [Kir.]
рисъ — der Reis.

кӱрӱп [Tel. Schor.]
глубокая яма, оврагъ, бездна — ein tiefes Loch, der Abhang, Abgrund; чäр алтында кӱрӱп kазып, ä паланы тӱжӱрӱп салдылар (Schor.) они выкопали подъ землею глубокую яму и туда опустили ребенка — sie gruben unter der Erde ein tiefes Loch und liessen dort das Kind herab (P. d. V. I, 350,59).

кӱрӱмäk [Schor.] = кӱрмäk
пирогъ съ мясомъ или рыбою — eine Pastete mit Fleisch oder Fisch.

кӱрк [Krm., كورك, քիւրք (Osm. Dsch.)]
шуба, платье подбитое мѣхомъ — ein Pelz, eine Pelzkleidung; бӱтӱн кӱрк шуба — ein Pelz; іч кӱркӱ подбитое мѣхомъ платье — ein mit Pelz gefütterter Rock; кӱрк тулуму мѣховая подкладка — das Innere des Pelzes, die Pelzfütterung; äрkан кӱркӱ почетная шуба — der Ehrenpelz; ӱст кӱркӱ шубы, которыя прежде носили вельможи — die Pelze, die früher die grossen Würdenträger trugen; самур кӱркӱ соболья шуба — der Zobelpelz; ҕоцук кӱрк деревенскій длинный тулупъ — ein langer Schafpelz, wie er in den Dörfern getragen wird; кӱрк ilä каплады, јапты онъ надѣлъ на него почетное платье — er verlieh ihm ein Ehrenkleid.

кӱркäм [Kas.]
благообразный, красивый — ansehnlich, schön.

кӱркämlä (v) [Kas., von кӱркäм+la]
украшать, дѣлать красивымъ — schön machen, ausputzen, schmücken.

кӱркämlän (v) [Kas., von кӱркämlä+н]
украшать себя — sich ausputzen, sich schön machen.

кӱркämlїк [Kas., von кӱркäм+lїк]
красота — die Schönheit.

кӱркӧ [Kir.]
палатка изъ шеста и одного куска войлока — ein Zelt, das aus einer Stange und einer grossen Filzdecke besteht.

кӱркӱрä (v) [ايدگورم (Uig.)]
гремѣть — donnern.

кӱркӱ [Sag. Koib.]
1) тетеревъ — das Birkhuhn; kара кӱркӱ косачъ — der Birkhahn; пора кӱркӱ тетерка — das Birkhuhn.
2) [كوركو (Z.)] бутылка изъ тыквы, мѣхъ — die Kürbisflasche, der Schlauch.

кӱркӱрӧ (v) [Alt.]
1) гремѣть — donnern.
2) выть (о волкахъ) — heulen (von Wölfen).

кӱркӱз [كوركوز (Dsch.)]
длинный — lang (Calc. Wrtb. دراز).

кӱркӱм [كركم (Osm. Z.)]
краская краска (по R. это слово арабское и значитъ «шафранъ») — die Färberröthe (nach R. ist das ein arabisches Wort und heisst «Safran»).

кӱркрӧ (v) [Kir.] = кӱркӱрӧ
гремѣть — donnern; кӱн кӱркрӧдӱ громъ гремитъ — es donnert.

кӱркlà (v) [كوركلمك (Osm.), von кӱрк+là]
подбить мѣхомъ, украсить мѣхомъ — mit Pelz füttern, mit Pelz besetzen, verbrämen.

кӱркlӱ [Osm., von кӱрк+lи]
1) окаймленный, подбитый мѣхомъ — mit Pelz verbrämt, mit Pelz gefüttert.
2) одѣтый въ шубѣ — in einen Pelz gekleidet.

кӱркlӱк [كوركلك (Osm.), von кӱрк+lӱк]
столько мѣху, сколько понадобится на одну шубу — so viel Fell, wie zu einem Pelze nöthig ist.

кӱркчӱ [Krm., كوركجى, քիւրքչիւ (Osm.), von кӱрк+чi]
1) торговецъ мѣхами — der Pelzhändler.
2) мѣховщикъ — der Kürschner; tilki nä kadar качарса варацаҕы кӱркчӱ дӱканына дыр (Krm.) куда-бы ни пошла лисица, наконецъ она всетаки попадетъ въ лавку мѣховщика — wo auch der Fuchs hingeht, er kommt doch zuletzt in den Laden des Kürschners.

кӱргà [كوركه (Dsch.)]
1) мѣсто, посуда, откуда достаютъ вино — ein Ort, Gefäss, von dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جاى بر آوردن شراب, vergl. Budg. II, 149).
2) убранство въ родѣ драпри изъ шелковой матеріи или парчи по стѣнамъ комнаты — eine Wandausschmückung in der Art einer Drapperie (L. T. اولر ديوارنه انواع اقمشەدن طوتلان زاره درلر); اق اويكا اينشك ريست تونكلوك داغى ، بولوب كوركه اوى دوريغه توك داغى въ юртѣ есть двери и отверстіе для дыма, также и мѣхъ служитъ драпировкою стѣнамъ дома — jede Jurte hat eine Thür und ein Rauchloch und Pelze (Haare) dienen als Drapperien für die Wände des Hauses; كليمى سالينيب كلكون وزيبا ، ياسالىب كوركەسى كلرنك ديبا (Ferhad und Schirin) коверъ былъ разостланъ розовый и красивый, занавѣси были сдѣланы изъ красноватаго шелка — ein Teppich war ausgebreitet rosenroth und zierlich, Vorhänge waren hergerichtet aus rosenfarbiger Seide.
3) стѣнныя палки палатки — die Stäbe in den Wänden des Zeltes (L. T. خركاهك ديوارى جيوقلرنه درلر).

кӱргäш [Schor.]
крюкъ для витья веревокъ и для доставанія хмѣля — ein Haken, welcher beim Drehen von Stricken gebraucht wird oder mit dem man die Hopfenköpfe herabholt

кӱргò (v) [Leb.] = кӱркрò.

кӱргӥз (v) [Kas.]
показать — sehen lassen, zeigen.

кӱргӱ [Tel.]
кадка, сшитая изъ бересты, для ссыпки ячменя — ein grosses Birkenrindengefäss zum Aufbewahren der Gerste.

кӱргӱчӱн [Kar. T.]
голубь — die Taube.

кӱргӱlà (v) [Tob., von кӱр+гӱlä]
часто видѣться — sich häufig sehen.

кӱрjäк [Koib.] = кӱräк
лопата — die Schaufel, der Spaten.

кӱрнäк [Schor.]
пирогъ съ мясомъ — eine Fleischpastete.

кӱрнiчä [Kas.]
горница — das Wohnzimmer.

кӱрlä (v) [Koib. Tob.]
1) (Tob.) журчать — rieseln, murmeln.
2) (Koib.) шипѣть — fauchen.

кӱрläӱк [Tob.]
ручей — der Bach.

кӱрläӱчäн [Kar. Tob.]
1) журчащій — murmelnd, rieselnd.
2) ворчунъ — der zu brummen liebt, ein mürrischer Mensch.

кӱрläн [Kumd.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

кӱрläш (v) [Tob.]
шумѣть — lärmen.

кўрlӧк [Bar.]
гадкій, негодный — schlecht, untauglich.

[1]кўрт [Tel., von кўкўрт]
горючая сѣра — der Schwefel.

[2]кўрт [Tel.]
громъ — der Donner.

[3]кўрт [Kūr. Tar. Kas. Schor.]
1) (Kūr. Tar.) свѣже-выпавшій снѣгъ — frisch gefallener Schnee.
2) (Schor.) снѣжный обвалъ — die Lawine.
3) (Kas.) глубокій снѣжный сугровъ — hochaufgethürmter Schnee.

[4]кўрт [Kir.]
шумъ, произведенный при ломаніи, трескъ — das Geräusch des Zerbrechens, das Krachen; кўрт сынды оно сломалось съ шумомъ, съ трескомъ — mit Gekrach zerbrechen.

[1]кўртä [كورتە (Osm.), = russ. куртка]
короткое платье — ein kurzes Kleidungsstück.

[2]кўртä [Küär.]
тетеревъ — das Birkhuhn.

[1]кўртўк [Alt. Tel. Leb. Schor.] = кўртä
тетеревъ — das Birkhuhn; kapa кўртўк самецъ — der Birkhahn; сары кўртўк самка — das Birkhuhn.

[2]кўртўк [Kir.]
1) свѣже-выпавшій, глубокій снѣгъ — frischgefallener, tiefer Schnee.
2) молодухи, которыя не имѣютъ права произносить слово kap (снѣгъ), употребляютъ это слово вообще въ значеніи «снѣгъ» — die jungen Frauen, die nicht kap (Schnee) sagen dürfen, wenden dieses Wort überhaupt in der Bedeutung «Schnee» an.
3) (Osm. Z.) родъ мучного блюда — eine Art Mehlspeise, Nockerl, kleine Klösse.

кўртўӈаш [Tel., von кўртўк+аш]
облѣпиха — eine essbare Beere, der Sanddorn (Hypophaea rhannoides).

кўртўн [كورتون (Osm. Z.)]
сѣдло (для осла или мулла) — ein Sattel (für Esel oder Maulesel).

Кўрд [كُرد (Osm.)]
курдъ — der Kurde.

кўрдä [كوردە (Osm.)]
длинный, загнутый кинжалъ — ein langer, krummer Dolch.

кўрдäi (v) [Tel.]
согнуться, сдѣлаться крюкомъ — sich krumm biegen, hakenförmig werden.

кўрдäк [Tel. Sag. Koib.]
1) горбъ, горбатый — der Buckel, buckelig.
2) крюкъ — der Haken, hakenförmig.

кўрдäкі [كردكى (Osm. R.)]
родъ кафтана съ короткими рукавами — eine Art Kaftan mit kurzen Aermeln.

Кўрдўс [كوردوس (Osm.)]
округъ въ Анатоліи — eine Landschaft in Anatolien.

кўрчä [كورجە (Dagestan, Budg.]
основаніе, фундаментъ — die Grundlage, das Fundament.

кўрчäк [كورجك (Dsch.)]
весло — das Ruder (L. T. كمى دوركنه درلر).

кўрӌäк [Sag. Schor.] = кўрjак
1) лопата — die Schaufel.
2) лопатка при лыжахъ — die kleine Schaufel, die man beim Schneeschuhlaufen mit sich führt.

кўрцін [Tüm.]
вьюки — die Packsäcke für die Lastthiere.

кўрсät (v) [Kas.]
показать — zeigen; укып кўрсäттї при чтеніи показать пальцемъ — beim Lesen mit dem Finger zeigen; ӌік кўрсäттї онъ надоѣлъ — er ist mir zuwider geworden; азап кўрсäттї міӈа онъ меня притѣснялъ — er hat mich beeinträchtigt; кыjын кўрсätпä! не мучь! — quäle nicht!

кўрсätїl (v) [Kas., von кўрсät+l]
быть показаннымъ — gezeigt werden.

кӱрсäттӥр (v) [Kas., von кӱрсät+тӥр]
заставить показать — zeigen lassen.

кӱрсі [ᠺᠦᠷᠰᠢ (Uig.), aus dem arab. كرسى]
кресло — der Sessel; кӱмӱш кӱрсі урмыш ӧзä олтурур серебряныя кресла были поставлены, на нихъ онъ сидѣлъ — ein silberner Sessel war hingestellt, darauf sass er (K. B. 41,11).

кӱрсӱ [كورسى (Osm.), aus dem Arab.]
1) кресло, тронъ — der Sessel, Thron; der Sessel, auf dem der Scheich-Prediger zur Seite des Mihrab sitzt, кӱрсӱjä чыкмак подняться на тронъ — den Thron besteigen; дірàк кӱрсӱсӱ базисъ колонны — die Säulenbasis; кӱрсӱ ташы камень для фундамента — der Grundstein.
2) скамья, на которую ставятъ блюда — die Bank, auf welche man die Schüsseln stellt.

кӱрсӱн (v) [Kir.]
выдыхать, дуть, стонать — ausathmen, blasen, seufzen, ächzen.

кӱрсӱлӱ [كورسىلو (Osm.)]
съ кресломъ — mit einem Sessel; кӱрсӱлӱ јазы прямой, правильный шрифтъ — eine grade, regelmässige Schrift.

кӱрсӱлдä (v) [Tel.]
издавать стукъ — einen klopfenden Ton von sich geben.

кӱрсӱлдӧ (v) [Kir.]
тяжело вздыхать — schwer aufathmen.

кӱрсӱсӱз [كورسيسز (Osm.)]
кӱрсӱсӱз јӱзӱк плохо награвированное кольцо — ein schlecht gravirter Ring.

кӱрслä (v) [Sag.]
трещать — krachen.

кӱрсмäн [Kür.]
весло — das Ruder.

кӱрзӱ [Kir.] = кӱрз.

кӱршä [كورشه (Osm.)]
твердо замерзшій снѣгъ, который съ трудомъ таетъ — fester, hartgefrorener Schnee, der nicht leicht schmilzt; кӱршä һавасы мятель, очень холодный вѣтеръ — der Schneesturm, ein eisiger Wind.

кӱршӥ [Kas.]
сосѣдъ — der Nachbar.

кӱршӥлӥк [Kas., von кӱршӥ+лӥк]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

кӱршӱ [Tara. Kür.] = кӱршӥ.

кӱршlä (v) [Sag.]
трещать — krachen, prasseln.

[1]кӱрпа [Kas.]
бѣлуга — der Weissfisch.

[2]кӱрпä [كورپه (Dsch. Chiva]
одѣяло изъ верблюжьей шерсти или ситца — eine Decke aus Kameelhaar oder Kattun.

[3]кӱрпä [Krm., كوريا (OT.)]
новорожденный ягненокъ — ein neugeborenes Lamm; кӱрпä козу ягненокъ, ласкательное слово — Lämmchen, ein Schmeichelwort (P. d. V. VII*, 24,16).

кӱрбä [Tob.]
отруби — die Kleie.

кӱрбät [Krm., aus dem arab. كربه]
печаль — die Traurigkeit.

кӱрбӱк [ᠬᠦᠷᠪᠦᠭ (Uig.)]
барабанъ — die Trommel (Chin.-Uig. Wrtb. 60, a).

[1]кӱрма [Tel. Tar., = mong. ᠬᠦᠷᠮᠡ, mandsch. kurumə]
куртка, куртка изъ мерлушки, надѣваемая шерстью вверхъ — eine Jacke, eine Jacke aus Lammfell, die mit dem Felle nach aussen angezogen wird; кӱрмä kyjak короткій панцырь — ein kurzer Panzer, Kürass.

[2]кӱрмä (v) [Tob.]
связывать узломъ — einen Knoten binden, zuknoten.

кӱрмäк [Tel. Kumd.]
1) (Tel.) узы, оковы — die Fesseln, Bande; til кӱрмäҕӥ чäчӥлдӥ узы языка разрѣшились — die Banden der Zunge haben sich gelöst.

2) (Kumd.) узелъ — der Knoten.

кӱрmäclän (v) [Kas., von кӱр+mäc+lä+н]
терять зрѣніе — das Gesicht verlieren.

[1]кӱрmö [Kūr., aus dem russ. корма]
руль лодки, корабля — das Steuer eines Bootes, Schiffes.

[2]кӱрmö [Kkir. Alt.] = кӱрmä, кӱрman
куртка — die Jacke; kójòim aitты: jān kàldïm кӱрmó ädïn pärzïn! (Alt.) купецъ говорилъ: пусть старшая моя невѣстка приготовитъ куртку! — der Kaufmann sprach: meine ältere Schwiegertochter möge eine Jacke verfertigen! (P. d. V. I, 8,13).

кӱрmön [Kkir.]
монгольская куртка — eine Mongolen-Jacke ohne Aermel.

кӱрmöt [Kir., = arab. حرمت]
щедрое угощеніе, попеченіе, забота — eine reichliche Bewirthung, sorgsame Pflege, die Sorge (um Jemand).

кӱрmöttö (v) [Kir., von кӱрmöt+lä]
щедро потчевать, печься о комъ — reichlich bewirthen, sorgsam pflegen.

[1]кӱl [Kas.] = köl
озеро — der See; Чірїк кӱl черное озеро (въ Казани) — ein Teich innerhalb der Stadt Kasan; Кабан кӱlї озеро Кабанъ (близъ Казани) — der See Kaban (bei Kasan).

[2]кӱl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tob., كول, قۇل (Osm. Ad. Dsch. OT.), כיוּל (Kar. L.)]
пепелъ — die Asche; кӱl рäңгі (Osm.) пепельнаго цвѣта — aschenfarbig; кӱl пуҕачасы (Osm.) пироги, жаренные въ золѣ — auf Asche gebratene Pasteten; кӱl суjу (Osm.) щелокъ — die Lauge; кӱl кäдäсі (Osm.) лѣнивецъ — der Faulpelz; кӱlӱңӱ савурмак (Osm.) развѣять пепелъ чего, т. е. разрушить — seine Asche zerstreuen, zerstören; башыма nä кӱl täкäjім? (Ad.) что мнѣ дѣлать? — was soll ich thun? сіҕара кӱlӱ (Osm.) пепелъ отъ сигары — die Cigarrenasche; кӱl олмак гибнуть, обанкрутиться — sich ruiniren, bankrot werden.

[3]Кӱl [ילכ (AT.)]
собственное имя (?), титулъ (?) — ein Eigenname (?), eine Würde (?); Кӱl-тägін братъ тюркскаго хана, въ честь котораго поставленъ памятникъ К въ Кошо-Цайдамѣ — der Bruder des Bilgä-Chan, zu dessen Ehren der Grabstein K bei Koscho-Zaidam aufgestellt ist; Кӱl-тудун іnісі младшій братъ Кюль-тудуна — der jüngere Bruder des Kül-Tudun (A 1,2); іч буіруkы бäг Кӱl-äркін Кюль-эркинъ, начальникъ внутреннихъ буйруковъ — Kül-ärkin, der Befehlshaber der inneren Buiruk (Xa 14,13); Кӱl-чур тутуk собственное имя — ein Eigenname (OC 2,1-2); Кӱl-чур имя важнаго чиновника у Тардушей — ein sehr hoher Beamter der Tardusch.

[4]кӱl (v) [Tel.]
связывать руки и ноги — Hände und Füsse binden.

[5]кӱl (v) [Kom. Kir. Sag. Koib., يحك (Uig.), كولمك (Dsch. OT.), כיוּלמיך (Kar. T.)]
смѣяться — lachen; кӱlä aitты Ai-толды: укты өзӱм! (Uig.) смѣясь говорилъ Ай-толды: я это слышалъ! — lachend sprach Ai-toldy: ich habe es selbst gehört! (K. B. 33,11); кӱläp jӱс, сӱңӱк сöс, cilik öc käräк (Uig.) онъ долженъ имѣть смѣющееся лицо, сладкую рѣчь и чистый характеръ — er muss ein lachendes Antlitz, süsse Worte und ein reines Naturell haben (K. B. 83,23); кісігä кӱlmö! (Kir.) не насмѣхайся ни надъ кѣмъ! — lache über Niemand!

кӱlah [كلاه, قۇلاق (Osm.), aus dem Pers.]
острая персидская шапка, шапка дервиша, острая крыша минарета — die spitze Mütze der Perser, eine spitze Derwisch-Mütze, das Spitzdach eines Minarets; кӱlah пуш (قولاق) маленькая шапка — eine kleine Mütze; кӱlah

ätmäk обмануть — betrügen, täuschen; кўlah kапmak получить милость — einer Gnade theilhaftig werden; äшäjä алтун кўlah räidірмäk надѣвать на осла золотую шапку (посл.) — einem Esel eine goldene Mütze aufsetzen (Spr.).

кўlahлы [كلاهلو (Osm.), von кўlah+лы] носящій острую шапку, прозвище капуцинов въ Леванте — eine spitze Mütze tragend, ein Beiname der Kapuziner der Levante.

кўlahцы [كلاهجى, քիւլաhջը (Osm.), von кўlah+чы]

1) фабрикантъ шапокъ — der Mützenfabrikant.

2) обманщикъ, жуликъ — der Betrüger, der Schelm; нä кўlahцы адамсын! (Osm.) какой ты обманщикъ — was bist du für ein Betrüger.

[1]кўlä [جلا (Uig.), كلا (Dsch.), aus dem Arab. كُلّ]

во всемъ, вездѣ — immer, überall, in Allem; пу тўрlўк фазајыл оҕушлар пilä — араста ол ärміш jўрўміш кўlä (Uig.) онъ былъ украшенъ такими преимуществами учености и странствовалъ вездѣ — mit solchen Vorzügen der Gelehrsamkeit geschmückt reiste er überall umher (K. B. 7,5); чäцäk jастыjўс köc кўlä катkажар (Uig.) цвѣты распустились и сотня глазъ (ихъ) всему удивлялась — die Blumen entfalteten sich und hundert Augen staunten Alles an (K. B. 14,14); ایمکاك بىرله كلا قرادا يورورىز (Dsch.) мы всюду странствуемъ по землѣ съ мученіями — mit Qualen ziehen wir überall auf der Erde umher (Rbg. 34,7).

[2]кўlä [Tel.]

голубь — die Taube.

[3]кўlä [Kumd.]

десна — das Zahnfleisch.

[4]кўlä (v) [Sag.]

линять, терять шерсть — haaren, mausern.

[5]кўlä (v) [Sag. Schor.]

1) (Sag.) семенить ногами (объ уставшей лошади) — die Füsse zusammenschieben, zusammenstellen (von ermüdeten Pferden); кўläп пасты лошадь шла едва таская ноги — das Pferd ging kaum die Füsse schleppend.

2) (Schor.) итти (о мелкомъ снѣгѣ) при морозѣ — fein schneien, graupeln (bei grosser Kälte).

[6]кўlä (v) [Tel. Kumd. Bar. Tob., von кў+lä]

1) издавать громкій звукъ — einen lauten Ton von sich geben, laut klingen; кулаҕында кўläп-jадыр (Tel.) у меня въ ушахъ шумитъ — es klingt mir in den Ohren, ich habe Ohrensausen; ару кўläп-jат пчелы гудятъ — die Bienen summen; куш kанаттары кўläдї (Tel.) зашумѣли крылья птицъ — es rauschten die Flügel der Vögel; орбу kаҕар колыма оң jаныма кўläп käl! на правую мою руку, которая бьетъ орбою, ты съ шумомъ явись! (такъ призываетъ шаманъ духовъ при камланіи) — komm du mit lautem Tone zu meiner rechten Seite, wo meine Hand die Orbu (den Schlägel) führt (so ruft der schamanisirende Schaman die Geister zu sich).

2) громко кричать, пѣть, рычать (о звѣряхъ) — laut singen, schreien (von wilden Thieren); азан кўläдi (Bar.) онъ призывалъ громкимъ голосомъ къ молитвѣ — er rief mit lauter Stimme zum Gebete.

кўläi [Sag.]

залежь, старая пашня — das Brachfeld, ein altes, längst unbearbeitet gelassenes Ackerfeld.

[1]кўläk [كولك, քիւլեք (Osm.)]

1) сосудъ съ ручками — ein Gefäss mit Henkeln, Henkelkrug.

2) (арх.) марсъ на кораблѣ — der Mastkorb (veraltet).

[2]кўläk [Ad. Bar.]

1) (Bar.) громкій голосъ, шумъ — eine laute Stimme, der Lärm.

2) (Ad.) буря на морѣ, морскія волны — der

Sturm auf dem Meere, die Wellen des Meeres; кӯlak ästï поднялась буря — es enstand ein Sturm.

³кӯläк [Bar.] = köiläk
рубаха — das Hemd.

кӯlär̄ [Kys. Sag.]
шумящій — sausend; кӯlàr̄ jäl tӯstӯ (Sag.) поднялся шумящій вѣтеръ — es sauste der Wind.

кӯlärä [Tara. Kas.] = kölāṇkä
тѣнь — der Schatten.

кӯlärälä (v) [Kas., von кӯlärä+lä]
давать тѣнь — Schatten geben, beschatten.

кӯlärāṇ [Bar.]
мелодія — die Melodie.

кӯläṇ [كولانك (OT.)]
ежедневный хлѣбъ — das tägliche Brot.

кӯlän (v) [Schor.]
любить, быть склоннымъ къ чему — lieben, zu Etwas geneigt sein.

кӯlänчïk [Schor., von кӯlän+чïk]
склонный къ чему — zu Etwas geneigt, Etwas gern habend; ішкä (тоҕушка) кӯlänчïk трудолюбивый — arbeitsam.

кӯläp [Tel. Leb. Sag. Koib.]
очень тонкій, бѣлый чугунъ, сталь (въ сказкахъ) — sehr feines, weisses Eisen, Stahl (in Märchen).

кӯläṇä [Ad.]
шубка съ короткими рукавами, надѣваемая на бешметъ — ein Pelz mit kurzen Aermeln, den man über das Beschmet zieht; архалык кӯläṇä шубка съ длинными рукавами, одѣваемая подъ верхній кафтанъ (въ Персіи и Грузіи) — ein Pelz mit langen Aermeln, den man unter das Oberkleid anzieht (in Persien und Georgien).

кӯläш (v) [Ad. Bosn.] = кӯräш, ṙӯläш.

кӯläc [Sag., aus dem Russ.]
ключъ — der Schlüssel.

¹кӯlö [Kir. Budg.]
1) веревка, которою притягиваютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem man beim Melken der Stute den Hinterfuss zum Halse zieht.
2) ковыль, высовывающійся изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, das aus dem Schnee hervorsteht.

²кӯlö (v) [Kir.]
кричать, шумѣть — schreien, lärmen.

кӯlögösh [Kir.]
смѣшной — lächerlich.

кӯlop [Alt.] = кӯläp.

кӯlïnч [جيجنر (Uig.)]
насмѣшка — der Spott; kösi tok kïжi ішкä алмас урунч — урунч алза hаṇын пулур пäк кӯlïnч довольный человѣкъ не спѣшитъ въ дѣлахъ, если Аджибъ слишкомъ горячъ, то бегъ подвергается насмѣшкамъ — der genügsame Mensch ist nicht zu eifrig in Geschäften, ist der Hadschib zu eifrig, so findet der Fürst Spott (K. B. 90,27).

кӯlïчä [كلچه (Osm.), vergl. кӯlчä, = pers.]
слитокъ золота, золотая пуговица (glande d'or imitant le soleil B. d. M.), золотыя украшенія на парадныхъ платьяхъ — der Goldbarren, goldene Knopf, die Goldverzierungen auf Galakleidern.

¹кӯlӯ [Bar., von кӯ+lӯ]
имѣющій хорошій звукъ — einen guten Ton habend; кӯlӯ тамак голосистое горло — eine Kehle, die einen starken Ton hervorzubringen vermag.

²кӯlӯ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.] = кӯl
1) смѣяться — lachen.
2) (Alt.) тихо про себя смѣяться — leise bei sich lachen.

¹кӯlӯk [Tar.]
смѣхъ — das Lachen.

²кӯlӯk [Sag. Koib. Kkir., جيجمك (Uig.), كولوك (Dsch.), vergl. кулык und кӯlӯr;

es ist vielleicht aus кӯ+лӯг entstanden, bedeutet also ursprünglich «berühmt»]

1) герой — der Held; алып кӯлӯк (Sag.) герой — der Held; Пајат кімгä кылза ынајат ӯлӯк — тіläккä тäгіп полды атлык кӯлӯк (Uig) кому Богъ оказываетъ свою милость, тотъ достигаетъ своего желанія и дѣлается извѣстнымъ героемъ — wem Gott seine Gnade erweist, der erlangt seine Wünsche, wird ein berühmter Held (K. B. 69,14); ӧзӯңдін пу кач näң јырат ai кӯлӯк! (Uig.) удали отъ себя слѣдующія вещи, о герой! — entferne von dir folgende Dinge, o Held! (K. B. 35,2); нäгӯ täp äжіткіl ai пilгä кӯлӯк! (Uig.) слушай, какъ говоритъ мудрый герой! — höre, wie da spricht der wissende Held! (K. B. 59,10); пäзӯк полды пäкläр ара пу кӯлӯк (Uig.) украшеніемъ между князьями (служитъ) этотъ герой — ein Schmuck unter den Fürsten ist dieser Held (K. B. 66,8); тӧрӯ äткӯ пулӷаі пудунӷа кӯлӯк (Uig.) хорошіе законы находитъ для народа герой — gute Gesetze findet der Held für das Volk (K. B. 149,25).

2) (Kkir. Uig.) скаковая лошадь — das Rennpferd, der Renner (Dsch. P. d. C. bête de somme); јäгӯ ічкӯ мінгӯ ат аткыр сӯлӯк — пулардын чыӷар häм јӯгӯргӯ (јäдӯргӯ ? حصلصع) кӯлӯк (Uig.) для пищи, питья и ѣзды (служатъ намъ) эти лошади, жеребцы и кобылы (?), изъ нихъ выходятъ (для насъ) скаковыя лошади — als Speise, Trank und Reitthier dienen uns Pferde, Hengste und Stuten (?), von ihnen kommen uns auch die schnellen Rennpferde (K. B. 127,6).

3) (Dsch.) большая собака — ein grosser Hund (Calc. Wrtb. سك كلان).

кӯлӯг [ϾϒΝϤ (AT.), von кӯ+лӯг]

1) извѣстный, знаменитый — berühmt; андаӷ кӯлӯг каӷан ärміш! онъ былъ такой знаменитый ханъ! — ein so berühmter Chan war er gewesen! (K 4,25); кӯлӯг кадашым извѣстные мои товарищи — meine berümten Gefährten (Ui Tu 63,4). Встрѣчается и какъ первая часть собственныхъ именъ — als erster Theil zusammengesetzter Eigennamen: Кӯлӯг-тутук äчім мой старшій братъ Кюлюгъ-тутукъ — mein älterer Bruder Külüg-tutuk (Ba II, 2,1); кӯлӯг-чур (Ba III, 1,3), Кӯлӯг-апа (U Tsch. VII, 2,1).

2) герой; въ этомъ значеніи встрѣчается, какъ вторая часть собственныхъ именъ — der Held, als zweiter Theil von zusammengesetzten Eigennamen: Ынанцу-кӯлӯг (KK 5,1); Ӱчін-кӯлӯг (Ui Tu,a 3,2); Кӯч-барс-кӯлӯг (U Tsch IV, 1,3) сильный тигръ-герой — der starke Tiger-Held.

кӯлӯңк [كولنك, քիւլիւնք (Osm.)]

кайла, бердышъ — die Steinhaue, Streitaxt.

[1]кӯлӯн [Schor. W.]

ревность — die Eifersucht, der Neid.

[2]кӯлӯн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

смѣяться про себя, тайкомъ смѣяться — für sich lachen, in's Geheim lachen.

кӯлӯнä (v) [Tel. Schor. Küär.]

ревновать, быть ревнивымъ — eifersüchtig sein.

кӯлӯнäш (v) [Tel., von кӯлӯнä+ш]

ревновать другъ друга — auf einander eifersüchtig sein.

кӯлӯнчӯ [Schor., von кӯлӯн+чі]

ревнивый — eifersüchtig.

кӯлӯңä [كليحه (Osm. Z.)]

дискъ (солнца), круглое деревянное блюдо, круглый хлѣбъ, слитокъ — die Sonnenscheibe, eine runde hölzerne Schüssel, ein rundes Brot, der Barren.

[1]кӯлӯс [Kir. Sag., von кӯl+ш]

смѣхъ, веселіе — das Lachen, die Fröhlichkeit.

[2]кӯлӯс [Sag. Koib., aus dem Russ.]

ключъ — der Schlüssel.

³кӱлӱс (v) [Kys. Sag., von кӱl+ш]
смѣяться вмѣстѣ, смѣяться другъ надъ другомъ — zusammen lachen, sich gegenseitig auslachen.

кӱлӱстä (v) [Sag. Koib., von кӱлӱс+lä]
запереть ключемъ — mit einem Schlüssel zuschliessen.

кӱлӱстӣг [Sag., von ¹кӱлӱс+lӣг]
смѣшной — lächerlich.

¹кӱлӱш [Schor.] = ¹кӱлӱс.

²кӱлӱш (v) [Tel. Leb. Schor. Tar. Küär. Ktsch.] = кӱлӱс.

кӱлӱм [Kir. Tar., كولم (Dsch.), von кӱl+м]
смѣхъ — das Lachen, Gelächter.

кӱлӱмдӧ (v) [Kir., von кӱлӱм+lä]
улыбаться — lächeln.

кӱлӱмчан [Tar., von кӱлӱм+чан]
смѣшной — lächerlich; tola кӱлӱмчан очень смѣшной — sehr lächerlich.

кӱлӱмчӱ [Kkir.]
непріятный запахъ — ein unangenehmer Geruch.

кӱлӱмсӥрä (v) [Tar., von кӱлӱм+сӥрä]
улыбаться — lächeln; кӱлӱмсӥрäп чäп kildi онъ говорилъ улыбаясь — er sprach lächelnd.

кӱлӱмсӥрät (v) [Tar., von кӱлӱмсӥрä+т]
заставить улыбаться — ein Lächeln hervorrufen, lächeln machen.

кӱлӱмзӥрä (v) [Tel.] = кӱлӱмсӥрä.

кӱлӱмзӥрät (v) [Tel.] = кӱлӱмсӥрät.

кӱlк [كولك (Osm.)]
подойникъ — der Melkeimer.

кӱlкä [Bosn.]
тѣнь — der Schatten.

кӱlкälік [Bosn.]
тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

кӱlкäн [Bosn.]
буковое дерево — die Buche (Ulme); кӱlкäн аӈача id. клепъ — der Ahorn.

кӱlкі [كولكى (OT.)] = кӱlкӱ.

¹кӱlкӱ [Tel., aus dem Russ.]
клюка, кочерга — der Ofenhaken, Schürhaken.

²кӱlкӱ [Bar. Alt. Tel. Sag. Koib. Tar. Kom.. von кӱl+кӱ]
смѣхъ, смѣшныя вещи — das Gelächter, lächerliches Zeug.

кӱlкӱji [Koib. Ktsch.] = кӱlкӱӌі
человѣкъ, который любитъ смѣяться, насмѣшникъ — ein Mensch, welcher zu lachen liebt, der Possenreisser.

кӱlкӱlӯ [Tel. Alt., von кӱlкӱ+lӯ]
смѣшной — lächerlich.

кӱlкӱчі [Tel. Tar.] = кӱlкӱji.

кӱlкӱӌі [Sag.] = кӱlкӱji.

кӱlкӱс [Sag. Koib.]
смѣхъ — das Gelächter.

кӱlкӱстӱг [Sag. Koib., von кӱlкӱс+lӱг]
смѣшной — lächerlich.

кӱlкӱш [Tel. Alt. Ktsch.] = кӱlкӱс.

кӱlкӱштӱ [Alt. Tel.] = кӱlкӱстӱг.

кӱlкӱштӱг [Ktsch.] = кӱlкӱстӱг.

кӱlгäк [Tel.]
щитъ — der Schild.

кӱlгäн [كولغن (Bosn.]
жаворонокъ — die Lerche, Haubenlerche.

кӱlгӱ [Leb. Kir.]
1) (Leb.) смѣхъ — das Lachen.
2) (Kir.) человѣкъ, который много смѣется — ein Mensch, der viel lacht.

кӱlгӱӌі [Leb., جيجيدين (Uig.), von кӱlгӱ+чі] = кӱlкӱji
человѣкъ, который много смѣется, насмѣшникъ—ein Mensch, der viel lacht, der Spötter; оӈулны кыза тут ада полӈуӌы — саца кӱlмäсӱні, кäдін кӱlгӱӌі! (Uig.) строго держи сына, о ты, который ему приходиться отцомъ, пусть онъ теперь надъ тобою не смѣется, (иначе) потомъ онъ станетъ насмѣшникомъ! — halte deinen Sohn streng, der du ein Vater bist, möge er jetzt nicht lachen, sonst verspottet er (dich) später! (K. B. 51,13).

кӱlгӱс [Sag.] = кӱlкӱс.

kӱlgӱstӱ̄r [Sag.] = kӱlkӱstӱ̄r.

kӱlgӱsh [Schor.] = kӱlkӱs.

kӱlgӱshtӱ̄r [Schor.] = kӱlkӱstӱ̄r.

kӱlxan, kӱlhan [Osm., = pers. كلخن]
кузнечная печь, печь въ банѣ — die Feuerstelle, der Ofen, Schmiedeofen, Badstubenofen (eigentlich: Aschenbehälter); hamam kӱlhanы печка въ банѣ — der Badstubenofen; kӱlhan bäji сволочь — das Mob.

kӱlhanī [Osm., = pers. كلخنى]
каналья, бродяга — die Kanaille, der Vagabund; sänin ïibi kӱlhanī! ахъ, ты негодяй! — o, du Taugenichts.

kӱlnä (v) [Leb.] = kӱlӱnä
ревновать — eifersüchtig sein auf Jemand (Dat.).

[1]kӱlla [Krm.]
башня, крѣпость — der Thurm, die Festung.

[2]kӱllä (v) [كوللمك (Osm. R.)]
загрязнить, посыпать пепломъ — mit Asche bestreuen, beschmutzen.

kӱlläп (v) [Bar. Tob., von kӱl-+-lä-+-n]
1) сгорѣть до пепла — zu Asche verbrennen.
2) (R.) дѣлаться изъ пепла — aschig werden.
3) (R.) быть снабжену пепломъ — mit Asche versehen werden.

kӱllät (v) [كوللتمك (Osm. R.)]
заставить запачкать что пепломъ — Etwas mit Asche beschmutzen oder bestreuen lassen.

kӱllämä [كوللمه (Osm.)]
1) гнилое мѣсто на винограде, ржавчина — die faule Stelle auf der Weintraube, der Rostfleck, Mehlthau.
2) посыпаніе золою, пепломъ — das Bestreuen mit Asche.

kӱllik [Tar., von kӱn-+-lik]
1) время дня — die Zeit eines Tages; kӱllik jäp, jol путь одного дня — eine Tagereise.
2) зонтикъ — der Sonnenschirm.

kӱllӱ [كوللو (Osm. R.)]
посыпанный, запачканный, смѣшанный съ золой — mit Asche bestreut, beschmutzt, vermischt.

kӱllӱk [Tob., كوللك (Osm.), von kӱl-+-lӱk]
1) сосудъ для храненія пепла — der Aschenhaufen, das Aschengefäss, der Müllkasten.
2) (Tob.) kӱllӱk su щелокъ — die Lauge.
3) свойство золы и т. п. — die Eigenschaft der Asche u. drgl.

kӱ̄lt [Tel.]
шумъ (вѣтра, воды) — das Geräusch (des Windes, des Wassers).

kӱltä [Tob., כיולטיא (Kar. L. T.)]
снопъ — die Garbe; da ač älnin kӱltäsin аладылар (Kar. L.) и голодные, они носили снопы чужихъ людей — und hungrig seiend trugen sie die Garben fremder Leute (H. 24,10).

kӱltäbaғ [Kom., von kӱltä-+-baғ]
снопъ — die Garbe, kӱltäbäғin baғlaғaibыz! мы свяжемъ снопы! — wir werden die Garben binden! (C. C. 169,10).

kӱlto [Kir., vergl. kӱltä]
клубокъ, узелъ въ хвостѣ лошади — der Knauel, geknotete Pferdeschwanz.

kӱltoktòn (v) [Kir. Budg.]
желать сказать чью нибудь тайну и не осмѣливаться, опасаясь кого-либо — wünschen Jemandes Geheimniss mitzutheilen, aber nicht wagen aus Furcht vor Jemand.

kӱltӱk [Kaschg. V.]
дѣтскія пеленки — die Windeln.

kӱltӱp-kaltыr [Tel. Kumd.]
шумъ, трескъ, гоготаніе — der Lärm, das Gekrach, Geschnatter.

kӱltӱlòn (v) [Kir.]
не быть заплетеннымъ, не быть закрученнымъ, состоять изъ отдѣльныхъ питокъ — nicht geflochten sein, nicht festgedreht sein, lose sein, in einzelnen Fäden herabhängen (Haare, Seide etc.).

kӱltkӱ [Kuär. Bar., כיולטבי (Kar. L. T.)]

1) смѣхъ — das Lachen, Gelachter; нагинчэ толтурҕаі кӱлткӱдан аузуіну (Kar. T.) когда-нибудь онъ наполнитъ твой ротъ смѣхомъ — einst füllt er deinen Mund mit Lachen (H. 8,21).

2) насмѣшка — der Spott; кӱлткӱ кібік достуна болдум я сталъ (предметомъ) насмѣшки его другу — ich bin wie ein Spott seinem Freunde.

кӱлткӱнзӱ̆ [Bar.]
смѣхотворность — die Lächerlichkeit.

кӱлткӱнзӱ̆лӯ [Bar., von кӱлткӱнзӱ̆+лӯ]
смѣшной — lächerlich.

кӱлтрӓ (v) [Tob.]
скрипѣть — knarren.

кӱлдӓн (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кӱл+лӓ+н]
сгорѣть до пепла — bis zu Asche verbrennen.

кӱлдӓрі [Kir.]
пестрые ташкентскіе огурцы — bunte taschkenter Gurken.

кӱлдӧн (v) [Alt. Leb.] = кӱлдап.

кӱлді [جلدى (Uig.)]
сто тысячъ — hunderttausend (Uig. Chin. Wrtb. 84, a 億).

кӱлдӱр [كولدر (Osm. R.)]
сильный шумъ отъ паденія или скатыванія чего — ein lautes Geräusch.

кӱлдӱр (v) [جلدرمق (Uig.), كولدورمك (OT.), von кӱл+дӱр]
заставить смѣяться, произвести смѣхъ — lachen machen, Gelächter verursachen; ара кӱлдӱрӱр пу ара јыҕладур то оно заставляетъ меня смѣяться, то плакать — bald macht es mich lachen, bald weinen (K. B. 102,22); ара от полурлар ара сув полур — ара кӱлдӱрӱрлӓр ара јыҕладур они то огонь, то вода, то они заставляютъ смѣяться, то плакать — bald sind sie Feuer, bald Wasser, bald machen sie lachen, bald weinen (K. B. 117,31); кіжі тапкы төрт ол карышма (جيسى درت اولسا) јаҕы — пірі кӱлдӱрӱр пір кылур оң чоҕы есть четыре врага для службы (т. е. на пользу) человѣку, одинъ — это насмѣшникъ, онъ одинъ производитъ десять мученій—vier Feinde giebt es für den Dienst des Menschen, der eine ist der Spötter, er macht allein zehn Leiden (K. B. 167,1); tilakläpi пулза сӓвінч кӱлдӱрӱр если онъ находитъ свои желанія (т. е. они исполняются), то радость производитъ смѣхъ — wenn er seine Wünsche findet, so erregt die Freude das Lachen (K. B.8).

кӱлдӱрт (v) [Sag.]
подвергаться насмѣшкѣ, поддаваться врагу — sich dem Gelächter aussetzen, sich vom Feinde besiegen lassen; кӱлӱккӓ кӱлдӱртпӓ! не дай себѣ побѣдить герою! — lasse dich von keinem Helden besiegen.

кӱлдӱҥі [Schor.]
насмѣшникъ — der Spötter.

кӱлдрӧ (v) [Kas.]
образоваться (о мозоляхъ) — sich als Schwiele bilden, hart werden (von der Haut), entstehen (vom Hühnerauge).

кӱлдроӱ̆ [Kir., von кӱлдӱро+ӱ̆]
мозоль — die Schwiele, harte Haut, das Hühnerauge.

кӱлдрӧӱ̆ш [Kir.]
палки, поддерживающія крышу — die Jurtendachstäbe, die Kreuzstäbe des Rauchlochringes; кӱлдроӱ̆шӱ̆ кӱрт сынып котӱ̆нӧ кадалсын! пусть сломаются палки крыши и воткнутся въ его задницу! — mögen die Jurtendachstangen zerbrechen und in seinen Hintern eindringen! (P. d. V. III, 6).

кӱлчӓ [كولجه, قولچاق (Osm.)]
слитокъ (металла), куча жемчуга — ein Barren (Metall), Perlenhaufen; дӓмір кӱлчӓсі брусокъ желѣза — eine Eisenstange; кӱмӱш кӱлчӓсі слитокъ серебра — ein Silberbarren.

кӱлчар [كولجر (Osm. R.)]

родъ сорной травы, растущей въ пшеницѣ — eine Art Unkraut (im Waizenfelde).

кӱӌа [كولجه (Basch. V.)
мелкое печенье, пирожокъ — ein kleines Backwerk.

кӱӌір [يولجيدى (Uig.), von кӱл]
улыбаться — lächeln; jӱzі kысты оңді јана кӱӌірӓп его лицо покраснѣло и побѣднѣло, опять улыбаясь — sein Gesicht wurde roth und wiederum bleich, indem er lächelte (K. B. 110,11).

кӱlзӱ [Bar.]
шутникъ, шутливый человѣкъ, дуракъ — ein komischer Mensch, Spassmacher, Dummkopf, Narr.

кӱlпоӈ [Kkir.]
сверканіе солнечнаго свѣта, блескъ, мерцаніе — das Funkeln des Sonnenlichtes, der Glanz, Schimmer.

кӱl-басты [كلبصدى (Osm.)]
жареное на рашперѣ, жареныя котлеты — der Rostbraten (Braten auf Rost über heisser Asche), gebratene Koteletten; сыӷыр аті кӱlбастысы бифштексъ — das Beefsteaks.

кӱlбӱк-калбык [Sag.]
громкій шумъ — lärmendes Geräusch.

кӱlбӱрӓ (v) [Bar.]
издавать схлебывающій звукъ — einen schlürfenden Ton von sich geben.

кӱlбӱс [Koib. Sag.]
самецъ козули — der Rehbock.

кӱlбрӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
трещать (объ огнѣ) — knistern (vom Feuer).

кӱlмӓк [Tara. Kas.]
рубаха — das Hemd.

кӱlмӓкlік [Kas., von кӱlмӓк+lік]
количество матеріи, необходимое на рубашку — das zu einem Hemde nöthige Zeug; ікі кӱlмӓкlік сітсї сатын алдым я купилъ ситца на двѣ рубахи — ich habe zu zwei Hemden Kattun gekauft.

кӱlманӓк [Tel.]
мятель съ мелкимъ снѣгомъ — ein feiner Schneewirbel.

кӱlмӓнӓктӓ (v) [Tel, von кӱlмӓнӓк+la]
извиваться (о лошадиномъ хвостѣ при скорой ѣздѣ) — auseinanderfliegen (von den Haaren des Pferdeschwanzes beim schnellen Reiten).

кӱlмӱс [يولمس (Uig.)]
1) какая-то птица — ein Vogel; ilік кӱlмӱс оінар чӓӌӓklар озӓ Иликъ-кюльмюсъ (?) играетъ надъ цвѣтами — der Ilik-kulmus (?) spielt über den Blumen (K. B. 14,13).
2) (OT.) كولوس miserly.

[1]кӱт [كوت (Osm.), vergl. кӱтӓ]
1) глухой звукъ (звукоподраж.) — ein dumpfes Geräusch (onomat.); кӱт кӱт kапу вурулур дверь захлопывается съ шумомъ — die Thüre wird mit Geräusch zugeschlagen; тат-кӱт съ сильнымъ шумомъ — mit starkem Geräusche.
2) тупой — stumpf; кӱт буӌук тупой уголъ — der stumpfe Winkel; кӱт тырпак тупые ногти — stumpfe Krallen; кӱт акыл тупой умъ — ein stumpfer Sinn, beschränkter Verstand.

[2]кӱт [Kas.] = кот
задница, задняя часть, базисъ, основаніе — der Hintern, hintere Theil, die Basis, der Fuss, auf dem ein Gegenstand steht; кӱтіндӓн за нимъ — hinter ihm her; ішӓмдӓl кӱті подставка подсвѣчника — der Fuss des Leuchters.

[3]кӱт (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd. Krm. Kir. Bar., يدمك (Uig.), كوتمك (Dsch.), כיוטמיב (Kar. L. T.)]
1) оберегать, сохранять — behüten, bewahren; јырак ытмаза, кӱтсӓ јыkса ӓрік! (Uig.) пусть онъ не посылаетъ своихъ людей далеко, держитъ ихъ въ сохранности и собираетъ ихъ! — er möge seine Leute nicht weit fortschicken, sie bewachen und sammeln! (K. B. 87,27).
2) пасти (скотъ) — hüten, auf die Weide führen (Vieh); кім koілар кӱтӓр (Kom.) кото-

рый пасетъ барановъ — welcher die Schafe hütet (C. C. 159,5), тӧlордў мäн кўткаиїм, артkан тӧнў мäн алармын! (Tel.) я пасъ верблюдовь и потому приплодъ ихъ я же и возьму! — da ich die Kameele gehütet, so werde ich den Zuwachs an Kameelen mir nehmen!

3) (Kir.) исполнять съ осторожностью, заботливо дѣйствовать — Etwas sorgsam thun, sorgfaltig, mit Vorsicht ausführen; кўтӯп кї! одѣвай осторожно! — ziehe mit Vorsicht an!

4) (Bar.) охотиться, ловить (рыбу) — jagen, fischen; балык кўттў онъ ловилъ рыбу — er angelte Fische (eigentlich: lauerte auf Fische).

кўтä [Osm.]

тата кўтä шумъ, стукъ палки—das Geräusch eines aufstossenden Stockes; тата кўтä чäкмäк здӧрово побить — tüchtig durchprügeln.

кўтäў [Kom., von кўт]

охраненіе — die Behütung; кім Хрістос бiлä тӧзмäсä, ол таңрінің кўтаў(н)дан коптäн кäмішілдї кто не страдаетъ вмѣстѣ съ Христомъ, тотъ давно удаленъ отъ защиты Бога — wer nicht mit Christus duldet, der ist schon lange vom Schutze Gottes getrennt (C. C. 169,5).

кўтäўl [كوتاول (Dsch. V.)]

смотритель провіанта, военная должность — der Proviantaufseher, eine militärische Würde.

кўтäўцi [Kom.]

пастухъ — der Hirt; аіттьı кўтäўцiгä они говорили пастухамъ — sie sprachen zu den Hirten (C. C. 159,4).

кўтäн [Kas.] = кӧдӧн

животъ, толстая кишка, заднепроходный каналъ — der Unterleib, Dickdarm.

кўтäр (v) [Kas.] = кӧтўр, котäр

поднять, возносить, хвалить, терпѣть — erheben, aufheben, loben, aushalten; улулап кўтардї онъ превозносилъ — er hat gepriesen; кўтäрїп кігїр онъ перенесетъ — er trägt es fort; клтні кўчірїп кўтардїм я перенесъ въ кладовую — ich habe es in den Speicher übergeführt; бу ңірдä ӧйӧн кўтарїр онъ здѣсь строитъ свой домъ — er wird hier sein Haus aufrichten; бу ңшнї кўтар' алмадым! я не былъ въ состояніи это перенести (вытерпѣть)! — ich war nicht im Stande dieses auszuhalten! кўтарїп кil! принеси сюда! — bringe hierher! башын кўтарїп jўрі онъ подымаетъ голову (держитъ себя гордо) — er trägt den Kopf hoch; мäн кўп хурлык кўтäрдім я перенесъ много униженій — ich habe viele Erniedrigungen ertragen; кўтäрїп кара! попробуй поднять! — versuche es aufzuheben!

кўтäрäм [Kas., von кўтäр]

охабка, бремя — eine Last, so viel, als man auf einmal aufheben kann; бір кўтäрäм утын охабка дровъ — eine Traglast Holz; кўтарäм сїр корова, которая слишкомъ слаба, чтобы стать на ноги — eine Kuh, die zu schwach ist aufzustehen.

кўтäрäмlїк [Kas., von кўтäрäм+lїк]

сколько можно поднять — so viel man aufheben kann.

кўтарїңкї [Kas., von кўтäр]

поднятый, высокій — aufgehoben, hoch; ікмäк бäjäсї кўтäрїңкї цѣна хлѣба высока — der Preis des Getreides ist sehr hoch.

кўтäрїңкїрä (v) [Kas.]

немного поднять — ein Wenig aufheben.

кўтäрїңкїläн (v) [Kas., von кўтäрїңкї+lä+н]

приподняться нѣсколько — sich ein Wenig erheben.

кўтäрїl (v) [Kas., von кўтäр+l]

подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden; бӧлӧт кўтäрїлдї погода прояснилась — die Wolken haben sich erhoben, das Wetter klärt sich auf; кўңlїм кўтäрїлдї я ободрился, обрадовался — ich habe Muth gefasst, bin erfreut.

кўтарылдыр (v) [Kas., von кўтарыл+дыр]
воспитать, обрадовать, ободрить — aufmuntern, erfreuen, ergötzen.

кўтарыш (v) [Kas., von кўтар+ш]
вмѣстѣ поднять, помочь при поднимании — zusammen aufheben, beim Heben Hulfe leisten.

кўтарў [Kas., von кўтар+ў]
поднятіе — die Erhebung; тавыш кўтарўвї возвышеніе голоса — das Erheben der Stimme.

кўтаргa [Kas., von кўт+ар+гä]
въ долгъ, заимообразно — auf Schuld, leihweise; кўтаргä алдым я взялъ въ долгъ — ich habe auf Schuld genommen.

кўтарт (v) [Kas.]
заставить поднимать — aufheben lassen.

кўтардўм [كوتاردوم (Dsch.)]
грубость, брань — die Grobheit, das Schimpfen.

кўтармä [Kas., von кўтар+мä]
подъемъ, каблукъ, крыльцо — die Erhebung, der Absatz, Hacken, die Treppe vor dem Hause; чабата кўтармасі деревянная подметка, прикрѣпляемая къ лаптямъ, чтобы не промочить ногъ — eine hölzerne Unterlage, die an die Bastschuhe befestigt wird, um die Füsse vor Nässe zu schützen; кўтармä сатувы разносная торговля—der Hausirhandel, das Hausiren.

кўтармачї [Kas., von кўтармa+чї]
торгашъ, разносчикъ — der Hausirer.

кўтол [كوتال (Dsch.)]
лошадь въ поводу — das Handpferd.

кўтїк [Kas., von кўт+к]
обшлагъ — der Aufschlag (auf den Aermeln).

кўтў [Kir., von кўт+ў]
табунъ — die Heerde.

кўтўк [Krm.]
1) виноградный кустъ — der Weinstock; өзўм кўтўгў виноградная лоза — die Weinrebe.
2) (քիթիք Dsch. Osm. R.) чурбанъ, глыба, бревно — der Klotz, Block, Balken.
3) (Osm. R.) списокъ, архивъ (простонар. = كتب) — das Register, Archiv (volksthumlich = كتب).

кўтўн (v) [Kir., von кўт+н]
быть осторожнымъ, остерегаться — sich hüten, sich in Acht nehmen; кўтўн кўтўп, кўтўнмäсäң котўңнөн шыңар тўтўп! будь остороженъ, остороженъ, если ты будешь неосторожень, съ тобой будетъ несчастіе! (посл.) — sei vorsichtig, vorsichtig, wenn du nicht vorsichtig bist, kommst du in Verlegenheit (Spr.).

кўтўр (v) [Kir., كوتور, քիթիր (Osm.)]
1) кўтўр кўтўр сильно, съ шумомъ — mit Geräusch, heftig; ону кўтўр кўтўр дöjарді его сильно побили — man hat ihn tüchtig durchgeprügelt.
2) кўтўр шатыр съ трескомъ, разбитый — mit Gekrach, zerbrochen, zerstört.

кўтўрlo (v) [Kir., von кўтўр+лä]
быть разбитымъ — zerbrochen, zerstört sein.

кўтўрдä (v) [كوتوردمك (Osm. R.)]
производить сильный шумъ — ein lautes Geräusch hervorbringen.

кўтўрдät (v) [كوتوردمك (Osm. R.)]
примуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кўтўрдў [كوتوردى, քիթիրտիւ, жётёрнтё (Osm.)]
шумъ, скандалъ, суматоха — der Tumult, Lärm, Skandal.

кўтўрдў-татырды [كوتوردى تاتردى (Osm.)]
сильный шумъ, суматоха — ein starker Lärm, grosser Tumult.

кўтўрмä [Kūr. Tara] = кўтармä
погоняніе лошадей при бѣгѣ — das Antreiben der Pferde beim Wettlaufen.

кўтўрмälä (v) [Kūr. Tara, von кўтўрмä+лä]
побуждать, подгонять лошадей при бѣгѣ — die Rennpferde beim Wettlauf antreiben.

кўтўл (v) [כיוטיולְמיכ (Kar. L. T.)]
быть насомымъ, пастись — weiden, gehütet

werden; tywap кӯтӯлэт скотъ пасется — das Vieh weidet.

кӯтӯw [כיוטיוב (Kar. T.)]
пастбище — die Weide.

кӯткä (v) [Tel.]
1) пасти кого, гнаться за кѣмъ — Jemand hüten, Jemandem nachlaufen.
2) увлекаться, вспоминать часто, имѣть наклонность, расположеніе — sich hingezogen fühlen, häufig Jemandes gedenken, eine Neigung haben.

кӯткäрї [Tara, von кӯт+карї]
назадъ — zurück.

кӯткїрä [Kūr.] = кӯткарї.

кӯткӯр (v) [كوتكورمك (Dsch.)]
отправить — absenden (Calc. Wrtb. روانه كردن).

кӯтlä (v) [كوتلمك (Osm. R.)]
издавать глухой звукъ, шумъ — ein dumpfes Geräusch hervorbringen (siehe кӯт).

кӯтläк [Kas., von кӯт+лак]
кӯтläк катын блядь — die Hure.

кӯтlїк [Kas., von кӯт+лїк]
запятки, дѣтскій подгузокъ, утокъ — das Hackenleder, die Unterlage (Windel) der Kinder, der Einschlag.

кӯттӯк [Kom] = кӯтӯк.

кӯтчä [Tob.]
тупой, непонятливый — stumpf, schwerfällig, schwer in Begriffen.

кӯтчі [يدكسن (Uig.) = кӯтӯчі]
пастухъ — der Hirt; паӈырзак käрäк koiӈa koi кӯтчісі пастухъ овецъ долженъ быть мягкосердеченъ къ овцамъ — der Hirt der Schafe muss mitleidig gegen die Schafe sein (K. B. 58,1).

кӯдā [Sag.] = кӯдäгӯ
зять — der Schwiegersohn.

кӯдäгӯ [𐰴𐰍𐰼𐰴 (AT.), يدكسى (Uig.)]
зять — der Schwiegersohn; кӯдäгӯläрім (AT.) мои зятья — meine Schwiegersöhne (Uj Tu. b. 3,11); ігі кадын äрді кӯдäгӯ ігі (Uig.) двое изъ нихъ были тести (ему), двое изъ нихъ зятья — zwei (von ihnen) waren (seine) Schwiegerväter, zwei (seine) Schwiegersöhne (K. B. 13,2).

кӯдäн [يدكسن (Uig.)] = кäдäн
бумажная матерія — ein Baumwollenzeug; кälін кыс сäбіңці кӯдан тонлары радость невѣстокъ и дѣвицъ, это—платья изъ бумажной матеріи — die Freude der jungen Frauen und Mädchen sind Kleider aus Baumwollenzeug (K. B. 88,28).

кӯдäн [يدكسن (Uig.)]
гость — der Gast (客人 Uig.-Chin. Wrtb. 41,b).

кӯдäр [Tel., von кӯт+äр]
куча земли, которую набрасываютъ нѣкоторыя животныя передъ своими норами — die Erdhaufen, die einige Thiere vor ihrer Höhle aufwerfen (zum Ausschauen).

кӯдälä [Bar., vergl. кӯтläк]
подстилка, подгузокъ дѣтей — die Unterlage fur kleine Kinder.

[1]кӯдäс (v) [يدكسمك (Uig.)] = кӯг, кӯзät
беречь, охранять — bewachen, beschützen, behüten; jämä пу ра'ыjат кӯдäскӯ käрäк! слѣдуетъ оберегать всѣхъ этихъ подданныхъ! — man muss alle diese Unterthanen behüten! (K. B. 6,14); Ылаһы кӯдäскіl мäнің көңlӯм(н)і! о Боже, охрани (отъ зла) мои мысли! — o Gott, hüte du meinen Sinn! (K. B. 12,20); aja til сän ӯнда! кӯдäскіl пажык! о языкъ, говори, но оберегай голову! — sprich du, Zunge, aber hüte das Haupt! (K. B. 17,9); köjäр ärдім отта кӯдäсмäзä ол я горѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не оберегалъ меня — ich würde im Feuer brennen, wenn er mich nicht behütete (K. B. 23,15); кӯдäзілді кімні кӯдäссä іді кого Господь оберегаетъ, тотъ охраненъ — gehütet ist, wen der Herr behütet (K. B. 53,1).

²кӱдӓс [Tüm.]
движущійся на задницѣ — Jemand, der auf dem Hintern rutschend sich fortbewegt.

кӱдӓзіl [يودكسه, يودكسه (Uig.), von кӱдӓс+l]
быть оберегаему — behütet werden (K. B. 53,1); пу кач нӓң кӱдӓскіl, кӱдӓзілді al! ты охраняй эти дѣла и народъ охранится! — hüte diese Dinge und das Volk ist behütet! K. B. 59,7).

кӱдӓсlік [يودكسه (Uig.)]
оберегаемый — gehütet; сӓвӱкрӓк адын ол кіжӓнlік тудар — кӓрӓкlік адын кӧр кӱдӓсlік тудар любимыхъ (своихъ) лошадей онъ держитъ спутанныхъ (у юрты), необходимыхъ лошадей онъ хранитъ въ табунѣ — seine geliebten Pferde hält er gekoppelt (bei der Jurte), seine nothwendigen Pferde hält er bei der Heerde (unter Hut) (K. B. 21,3).

кӱдӓсчі [يودكسه (Uig.), von кӱдӓс+чі]
сторожъ — der Wächter; пу көктӓгі јулдус пір анца пӓзӓк — пір апча кӱдӓсчі (Glosse نكهبان) пу јӓккӓ јӓзӓк эти звѣзды на небѣ отчасти украшеніе, отчасти онѣ сторожа, высматривающіе (все) доброе — diese Sterne am Himmel sind theils ein Schmuck, theils sind sie Hüter und Kundschafter für das Gute (K. B. 15,30).

кӱдӧр [Kir., von кӱт+ӓр]
надежда, довѣріе — die Hoffnung, das Vertrauen; кӱдӧрӱ ӱздӱ онъ потерялъ надежду — er hat seine Hoffnung verloren.

кӱдӧрӧ [Kkir.]
какой-то дикій звѣрь, нѣсколько больше карсака (лисицы) — ein wildes Thier, etwas grösser als der Karsak (ein Fuchs).

кӱдӧрӱ [Kkir.]
лакированная кожа — das Glanzleder.

кӱдӧрӱз (v) [Kir., von кӱдӧр+ӱз (v)]
отчуждаться, не думать о чемъ, оставить въ сторонѣ — sich entfremden, an Etwas nicht denken, Etwas aufgeben, ҷаннан кӱдорӱздӱ отчуждаться отъ души — sich der Seele entfremden.

кӱдӧрlо (v) [Kir., von кӱдӧр+lӓ]
надѣяться — hoffen.

кӱдӧрсӱз [Kir., von кӱдӧр+сіз]
безъ надежды — ohne Hoffnung, hoffnungslos.

кӱдӱ̄ [Tel., von кӱт+ӱ̄]
пастбище — die Weide; мал кӱдӱ̄дӓ скотъ (находится) на пастбищѣ — das Vieh ist auf der Weide.

¹кӱдӱн [يودكسه (Uig.), vergl. кӱдӓн]
какой-то званый пиръ или пріемъ — eine Art Gastmahl; оларда пірі пу кӱдӱн ажы ол — ја соҕат ажы ма тоҕурса оҕул одно изъ нихъ, это пиръ-кӱдӱнъ (?), другое — поздравительный пиръ по случаю рожденія сына — unter ihnen ist das eine ein (?) Gastmahl, das andere ein Glückwunschmahl, wenn ein Sohn geboren wird (K. B. 130,27).

²кӱдӱн (v) [Bar., يودكسه (Uig.)] = кӱтӱн
1) (Uig.) быть осторожнымъ — sich in Acht nehmen.
2) (Bar.) охотиться, ловить рыбу (для себя) — jagen, fischen (für sich).

кӱдӱр-кӱдӱр [Kir.]
волнистый — wellig; кӱдӱр-кӱдӱр бел волнистый хребетъ — ein welliger Bergrücken.

кӱдӱ̄чі [Tel., von кӱдӱ̄+чі]
пастухъ — der Hirt.

кӱдӱ̄зӱ̄ [Bar.] = кӱдӱ̄чі.

кӱдӱм [Tel. Leb., von кӱт+м]
пастбище — der Weideplatz.

кӱдрӓ [Schor.]
болото — der Sumpf.

кӱдрӓт [Krm., = arab. قدرة] = кудрӓт
1) могущество — die Macht.
2) богатство — der Reichthum, das Vermögen.
3) всемогущество — die Allmacht, Vorsehung.

кӱдрätlän (v) [قدرتلنمك (Osm.), von кӱдрät+lä+н]
укрѣпляться, богатѣть — stark werden, reich werden.

кӱдрätli [قدرتلو (Osm.), von кӱдрät+li]
могущественный — mächtig (Epithet des Sultans).

кӱдрätsiz [قدرتسز (Osm.), von кӱдрät+siz]
безсильный — machtlos.

кӱдрätsizlik [قدرتسزلك (Osm.), von кӱдрätsiz+lik]
безсилие — die Machtlosigkeit.

кӱдрäчäң [Sag.]
вѣсы — die Waage.

кӱдröt [Kir.] = кӱдрät
могущество, вліяніе — die Macht, das Ansehen.

кӱдröttӱ [Kir.] = кӱдрätlï.

[1]кӱч [Tar. Tel. Alt. Leb. Kumd., אכח (AT.), يدمر (Uig.), كوچ (Dsch. OT.)]
1) сила — die Kraft; кӱч бäртӱк ӱчӱн (AT.) такъ какъ онъ далъ силу — da er Kraft verliehen hatte (X 11,6); äсіг кӱчіг бäрміш (AT.) онъ ему посвятилъ умъ и силу (умственныя и тѣлесныя силы) — er weihte ihm Sinn und Kraft (die geistige und körperliche Kraft, sein ganzes Selbst) (X 8,1); näңä мäн сынадым äзіс кылӷуцы — кäдä парды кӱндä ӱзӱлді кӱңі (Uig.) сколько я ни видѣлъ злыхъ, они исчезали, съ каждымъ днемъ ихъ сила уменьшалась — wie viel Uebelthäter ich erprobt habe, sie gingen dahin, mit jedem Tage schwand ihre Kraft (K. B. 18,28); сäніңдä пар äрзä (يمرسن) jiritlik кӱңі (Uig.) пока у тебя есть сила молодости — so lange in dir Jugendkraft ist (K. B. 22,17); сäніңдін колуп кӱч пу сöз пашладым! (Uig.) прося у тебя силы, я началъ это слово! — von dir Stärke erbittend begann ich dieses Wort (K. B. 23,11); Пajат пäрзӱні кӱч табук кылӷуӷа! (Uig.) пусть Богъ дастъ силу исполнить службу! — möge Gott zum Dienste Kraft verleihen! (K. B. 31,16); кӱчӱ jok (Alt.) безсильный — kraftlos; кӱчӱ чыкты (Tel.) онъ потерялъ силу — er hat seine Kraft verloren; аларӷа кӱч пäрді (Alt.) онъ далъ имъ силу — er hat ihnen Kraft verliehen; колымның кӱчӱ бiläң тапкан (Tel.) что я пріобрѣлъ силою своихъ рукъ — was ich mit der Kraft meiner Hände erworben habe.

2) насиліе — die Gewaltthat; муңуңдін пазаӷы пу кӱч кылӷан ол (Uig.) къ этимъ принадлежитъ и сдѣлавшій насиліе — zu diesen gehört auch der Gewaltthat verübt habende (K. B. 34,34).

3) сильный, крѣпкій, трудный — kräftig, kraftvoll, schwierig, schwer; кӱч кіжі (Alt.) сильный человѣкъ — ein starker Mensch; apakkы кӱч полды (Tel.) водка была крѣпка — der Branntwein war stark; ölörӷö кӱч (Tel.) трудно умирать — es ist schwer zu sterben; ашка apakkä кӱч онъ крѣпокъ въ отношеніи пищи и водки (т. е. можетъ много ѣсть и пить) — er ist stark gegen Speise und Branntwein (kann viel vertragen); jajӱ jӱräрӷä кӱч (Tel.) трудно ходить пѣшкомъ — es ist schwer zu Fuss zu gehen; täңäрädäӷï käндыkka кірäргä пai кіжä кӱч (Tel.) трудно для богатаго человѣка попасть въ царство небесное — schwer ist es für einen Reichen in's Himmelreich zu kommen (Miss.).

4) очень, много — sehr, viel; kapa ползо сäӷы кӱч, кӱн орто ползо ачӱ кӱч (Tel.) они терпѣли много холода ночью и горести днемъ — sie haben viel in der Nacht von der Kälte gelitten und am Tage vom Kummer; кӱч jakшы (Tel.) очень хорошо — sehr gut.

5) (Bosn.) трудный, трудность — mühsam, die Mühe.

[2]кӱч [Kas., aus dem Russ.]
куча — der Haufen; умарта кӱчі рой пчелъ — der Bienenschwarm.

³кӱч (v) [Kas.] = коч
кочевать, переселиться — nomadisiren, übersiedeln; кӱчӥп кіт! переселись! — siedele über! jаңі фатырҕа кӱчтӥм я переѣхалъ на новую квартиру — ich bin in ein neues Quartier gezogen; кӱчкӓн аш гостинецъ — eine Speise, die als Gastgeschenk gebracht wird; кӱчкӓн калк кочевники — die Nomaden.

¹кӱчӓ [Kür.] = кічі
малый, маленькій — klein, winzig.

²кӱчӓ [Ad., = pers. كوچه]
улица, узкая дорожка — eine Strasse, ein schmaler Pfad.

³кӱчӓ (v) [Kür.]
напрягаться — sich anstrengen.

кӱчӓі (v) [כיוצייטמיכ (Kar. L. T.), كوجايمك (Dsch. OT.)]
1) усилиться — stark werden, mächtig werden (H. 20,7).
2) употреблять насиліе — Gewalt anthun; кӱчӓјӓсӓн аныи ӱстӱиӓ өмӱргӓдӓіи! ты притѣсняешь его вѣчно! — du thust ihm für immer Gewalt an! (H. 14,20).

кӱчӓіт (v) [כיוצייטמיכ (Kar. L. T.), كوجايتمك (Dsch. OT.), von кӱчӓі+т]
усилить, укрѣпить — stark machen; да сарлаҕан колларны кӱчӓіттінмо! и сдѣлалъ ты сильными ослабѣвшія руки! — und hast du stark gemacht erschlaffte Arme! (H. 4,3).

кӱчӓк [كوجك (Osm. Z. R.)]
1) верблюженокъ — das Kameelfüllen.
2) всякая маленькая вещь — jedes kleine Ding oder Wesen.
3) публичный плясунъ — ein öffentlicher Tänzer.
4) развратный мальчикъ (педерастъ) — der Lotterbube, ein Knabe, der sich zur Päderastie hergiebt.
5) маркитантъ — der Trossbube, Marketender.

кӱчӓк [Kumd.]
филинъ — der Uhu.

кӱчӓгӓш [Leb.]
щенокъ — der junge Hund.

кӱчӓгӥн (v) [Kumd.]
упорствовать — starr sein, sich widersetzen.

¹кӱчӓн [Kas., aus dem Russ.]
кочанъ капусты — der Kohlstrunk.

²кӱчӓн (v) [Tel. Leb.]
довѣряться собственнымъ силамъ — auf seine eigene Kraft vertrauen.

кӱчӓн (v) [كوجانمك (OT.), von кӱчӓ+н]
напрягаться — sich anstrengen, sich Gewalt anthun.

кӱчӓндӱр (v) [كوجاندورمك (OT.), von кӱчӓн+дӱр]
заставить напрягаться — sich anstrengen lassen.

кӱчӓр [Kas.]
ось у телѣги — die Wagenachse.

кӱчӓрік [Schor.]
незабудка — das Vergissmeinnicht (myosotis palustris).

кӱчӓлӓ [Kas.]
пряденная шерсть — die (gesponnene) Wolle.

кӱчӓш [Schor.] = кӱчӓгӓш.

кӱчі [كوجى (Osm. Z. Buch.)]
1) (Z.) негодяй, нахалъ — Fratze, ausgelassener Bursche.
2) распутный мальчикъ — der Lotterbube.

кӱчӥн (v) [Kas., von кӱч]
переселиться, переѣхать со всѣмъ своимъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie umziehen; мін кӱчӥндім я переѣхалъ на новую квартиру — ich habe eine neue Wohnung bezogen.

кӱчӥр (v) [Kas., von кӱч+р]
1) переносить, переселить, перевозить — herüberbringen, überziehen lassen, Jemand an eine neue Stelle ansiedeln; өјөмнӥ кӱчӥріп салды онъ перевелъ мой домъ на новое мѣсто — er hat mein Haus auf eine andere Stelle gesetzt.

2) переводить, переписывать — übersetzen, abschreiben; кітаптӣн кӱчӣрӣп јазды онъ это переписалъ изъ книги — er hat dies aus einem Buche abgeschrieben; кӱчірӣп ал! списывай! — schreib es ab! урыс тӣлӣндӓн кӱчірдӣ онъ перевелъ это съ русскаго языка — er hat es aus dem Russischen übersetzt.

кӱчӣрӣl (v) [Kas., von кӱчӣр+l]
быть переселеннымъ, переведеннымъ — übergefuhrt, übersetzt werden.

кӱчӣрт (v) [Kas., von кӱчӣр+т]
велѣть переписать, перевести — abschreiben, übersetzen lassen; ол бізнӣ урысчадан татарчаӈа кӱчӣртӣп äіттірдӣ онъ заставилъ насъ переводить съ русскаго языка на татарскій — er liess uns aus dem Russischen in's Tatarische übersetzen.

кӱчі [كوجى (Buch.)]
распутный мальчикъ — ein Liebes-Knabe.

кӱчӣргӣч [Kas.]
примѣръ для подражанія, пропись, копія — ein Vorbild, eine Vorschrift, Kopie.

кӱчӱ̄ [Alt. Tel.] = кічік, кӱчӱк
маленькій — klein; кӱчӱ̄ пала маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

[1]кӱчӱк [كوجك, քիւչիք (Osm. Bosn.)]
маленькій, незначительный, болѣе низкій, младшій — klein, unbedeutend, jünger, niedriger; кӱчӱк олан-да бӓlкі бішäі чыkарса дäjä ујумаз маленькій мальчикъ не спитъ, думая, что что-нибудь случится — da der jüngste Knabe dachte, dass Etwas geschehen wird, schlief er nicht (N. 66); кӱчӱк кардаш младшій братъ — der jüngste Bruder; кӱчӱкläр ребята — die Kinder; бӱјӱк кӱчӱк малые и большіе — die Kleinen und Grossen; кӱчӱк дӱшмäк опуститься, быть презрѣннымъ — herunterkommen, verachtet werden; кӱчӱјӱнä ынанма, kары сӧзӱнä алданма! не вѣрь младшему брату и не давай себя обмануть словами жены! (посл.) — traue nicht dem jüngeren Bruder und lass dich von den Worten (deiner) Frau nicht täuschen! (Spr.); кӱчӱјä маһнамät бӱјӱјä іtа'ät! будь милостивъ къ младшимъ и слушайся старшихъ! (посл.) — sei freundlich gegen die Jüngeren und gehorsam gegen die Aelteren! (Spr.).

[2]кӱчӱк [Tob.]
почка на деревѣ — die Blattknospe; тал кӧчӱгї id.

[3]кӱчӱк [Tel. Kar. T., كوجوك (Osm. OT.)] = кӱчäгäш
щенокъ — der junge Hund.

кӱчӱклä (v) [كوجولمك, քիւչիւքլէմէք, хӧтζӧх (Osm. R.), von кӱчӱк+lä]
1) унижать, дѣлать презрѣннымъ — erniedrigen.
2) унижаться, стушевываться — sich erniedrigen.
3) (Z.) щениться — Junge werfen (vom Hunde).

кӱчӱкläн (v) [كوجلنمك, քիւչիւքլէնմէք, хӧтζӧхлєнмӧх (Osm.), von кӱчӱк+la+н]
сдѣлаться малымъ, опуститься, быть презрѣннымъ — klein werden, herunterkommen, verachtet werden.

кӱчӱкläт (v) [كوجلتمك (Osm.), von кӱчӱк+lä+т]
уменьшить — verringern.

кӱчӱкläш (v) [كوجولمشمك (Osm. R.)]
дѣлаться малымъ, меньшимъ — klein, kleiner werden.

кӱчӱкläштір (v) [كوجولمشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кӱчӱклӱ [كوجكلو (Osm.)]
бӱјӱклӱ кӱчӱклӱ малые и большіе — Kleine und Grosse (gemischt).

кӱчӱклӱк [كوجكلك, քիւչիւքլիք, хӧтζӧхлӧх (Osm.), von кӱчӱк+lӱк]
малость, низость, дѣтство — die Kleinheit,

Niedrigkeit, Kindheit, кӱчӱклӱкта въ дѣтствѣ — in der Kindheit; кӱчӱклӱктӓн барі съ малолѣтства — von Jugend auf.

кӱчӱксӓн (v) [كوجكسنمك (Osm. R.), von кӱчӱк+сӓн]
считать незначительнымъ — gering schätzen.

кӱчӱгӓн [Kūr.]
маленькій орелъ, бѣлохвостый орелъ — eine kleine Adlerart, der weissgeschwänzte Adler.

кӱчӱ̄ӈӓн [Tel.] = кӱчӱгӓн.

[1]кӱчӱгӱт [Kkir.]
какая-то хищная птица — ein Raubvogel.

[2]кӱчӱгӱт [Kkir.]
шопотъ — das Geflüster.

кӱчӱ̄н (v) [Alt. Tel., von кӱч+н]
1) стараться — sich bemühen.
2) (W.) тяготиться, лѣниться — Etwas schwer finden, faul sein.

кӱчӱнӓк [Tel.]
маленькій — klein, sehr klein.

кӱчӱнчї [Alt., von кӱчӱр+чї]
трудъ — die Mühe.

кӱчӱнчїlӱ̄ [Alt., von кӱчӱнчї+lӱ]
трудный, тягостный — mühsam, beschwerlich.

кӱчӱ̄р (v) [Tel., von кӱчӱ+р]
дѣлаться малымъ — klein werden.

кӱчӱрӓк [كوجورك (Osm.), von кӱчӱк+рӓк]
меньше — kleiner.

кӱчӱ̄ркӓ (v) [Tel., von кӱч+ркӓ]
считать себя сильнымъ, довѣрять своимъ силамъ — sich stark dünken, auf seine Kraft vertrauen.

кӱчӱl (v) [كوجلمك, քիւչիւլմէք (Osm.)]
сдѣлаться малымъ, уменьшиться, сдѣлаться ребенкомъ — klein werden, sich vermindern, zum Kinde werden; чоџукларын арасында сӓндӓ кӱчӱlдӱн! между дѣтьми и ты сдѣлался ребенкомъ! — mit den Kindern bist du selbst zum Kinde geworden!

кӱчӱlт (v) [كوجولتمك, քիւչիւլթմէք, κϑτζϊλτμὲκ (Osm. R.)]
1) дѣлать малымъ — klein machen.
2) считать незначительнымъ — für unbedeutend halten.

кӱчӱџӱк [كوجوجك (Osm.)]
совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кӱчӱбӱт [Kkir.]
какая-то птица — ein Vogel.

кӱчӱмӓнџік [كوجومانجك (Osm.)]
совсѣмъ маленькій — ganz winzig.

кӱчкӓі [يوجرلن (Uig.), von кӱч+кӓі]
употребляющій насиліе — gewaltsam, gewaltthätig; өзі кӱчкӓі (يوجرلن) ӓрза кӧнідін каџар если онъ самъ склоненъ къ насилію, онъ избѣгаетъ справедливыхъ — wenn er selbst gewaltthätig ist, meidet er die Gerechten (K. B. 42,27); пу кӱчкӓі кіжі кӓндӱ пӓкlік jämac этотъ употребляющій насиліе человѣкъ не наслаждается княжескимъ достоинствомъ — der gewaltthätige Mensch geniesst selbst die Herrschaft nicht (K.B. 82,11); tàlim ордулар пусты кӱчкӓі кӱџін — tòpӱ пулды ахыр пу кӱчкӓі (يوجرلن) ацун (سورمش) насильники уничтожили много ордъ, но (всегда) находилъ наконецъ этотъ міръ, гдѣ преобладало насиліе, законность — viele Chanslager haben die Gewaltthätigen zerstört, zuletzt aber fand die gewaltthätige Welt (immer) die gesetzliche Ordnung (K. B. 82,16).

кӱчкӧ [Kkir.]
кара кӱчкӧ лживый изъ притворства — lügenhaft aus Verstellung.

кӱчкӱр (v) [Kys.]
усилиться — stark werden.

кӱчlӓ (v) [كوجلامك (Dsch.)]
насиловать, принуждать, причинять трудъ, огорчить — Gewalt anthun, zwingen; Schwierigkeiten, Kummer bereiten.

кӱчlӱ [כיוצלי (Kar. T.)]
1) имѣющій силу, сильный — Stärke habend, stark; кӱчlӱ арслан сильный левъ — (hebr.) das Schakal (II. 4,10).

2) насильственный — gewalthätig (H. 15,20).
3) находящійся въ затрудненіи, обремененный чѣмъ — Mühe habend, mühselig (H. 3,16).

кӱчлӱк [جدرب‌جعب (Uig.), كوجلوك (Dsch. OT.), von кӱч+lӱк]
сильный, могущественный — stark, mächtig; кімің арқазы полза кӱчлӱк полур — пу кӱчлӱк кіжі сыҕа тӱплӱк полур кто имѣетъ поддержку, тотъ силенъ, сильный человѣкъ имѣетъ крѣпкое основаніе — wer eine Stütze hat, der ist mächtig, der mächtige Mensch hat eine feste Grundlage (K. B. 66,13).

кӱчлӱклік [كوجلوكلك (Dsch. OT.), von кӱчlӱк+lік]
могущество — die Macht, Mächtigkeit.

кӱчлӱг [𐰴𐰺𐰇𐰋 (AT.)]
сильный — mächtig, stark; кӱчлӱг алп каҕан сильный мужественный ханъ — der mächtige Heldenchan (Oa 4,7); кӱчлӱг болту (Ui, e 5).

кӱчтä (v) [Tel., von кӱч+lä]
принуждать, настаивать — zwingen, auf Etwas bestehen.

кӱчтітäч [Kas., aus dem Russ.]
гостинецъ — ein Gastgeschenk.

кӱчтӯ [Tel., von кӱч+lӯ]
сильный — stark; кӱчтӯ кӱч сила въ высокой степени — eine sehr grosse Kraft.

кӱчсӱз [כיוצמיוז (Kar. T. L.), von кӱч+сіз]
безсильный, слабый — kraftlos, schwach (H. 26,2).

кӱчпӱркä [كوجبوركه (Turk.)]
дѣвичій головной уборъ — ein Kopfputz der Mädchen.

кӱчман [كوجمان (Dsch.)]
почтенный и богатый — angesehen und reich (Calc. Wrtb. صاحب جاه ومال).

кӱчмäлї [Kas., von кӱч+mä+li]
кӱчмалї мал движимое имущество — die bewegliche Habe.

[1]кӱҷä [كوجه (Dsch.)]
горная куропатка — das Gebirgsrebhuhn.

[2]кӱҷä (v) [جدرب (Uig.)]
употреблять насиліе, дѣйствовать силою, принуждать — vergewaltigen, Gewalt anwenden, zwingen; jаражык тазулар (Glosse: جار طبع) карышты іҷін — кӱҷаді пірі тутты пасты ӱҷін четыре состоянія боролись въ его внутренности, одно изъ нихъ взяло верхъ надъ остальными тремя — die vier Zustande kämpften in seinem Inneru, der eine nahm überhand und drückte die übrigen drei nieder (K. B. 46,8); пілікcіс пäдӱк полза даулат пілä — пілікlік пäдӱкräк кӱҷäп ат пілä если невѣжда по счастью сдѣлается великимъ, то знающій (все-же) стоитъ выше, дѣйствуя своимъ именемъ (престижемъ) — wenn der Unwissende auch durch Glück gross wird, so wird der Wissende doch grösser, indem er durch seinen Namen (gewaltig) wirkt (K. B. 66,25); ады äткӱ полза кӱҷäп полҕу дäк если имя его хорошо, (такъ это дѣйствуетъ) какъ будто-бы употребили силу — ist sein Name gut, (so wirkt es) als ob eine Gewalt ausgeübt wird (K. B. 83,11); тіläгіҥ нä äрзä сäніҥ аі кадаш — кӱҷämäс мäп ämді коҷӱl кылма таш! что бы ни было твоимъ желаніемъ, о товарищъ, я тебя теперь не принуждаю, (поэтому) не отворачивайся отъ меня! — was du auch für Wünsche hegest, o Freund, ich zwinge dich nicht, (daher) wende deinen Sinn nicht von mir! (K. B. 106,14); нälӱк ämгädӱр сäн кӱҷäjӱ мäпі! что ты мучишь меня, меня принуждая! — was quälst du mich, indem du mich drängst! (K. B. 113,16); нäгӱгä кӱҷäр сäп мäні бäрк тудуп? что ты меня принуждаешь, такъ крѣпко схватясь за меня? — was drängst du mich, mich so fest anfassend? (K. B. 114,30); аны кан кӱҷämіш полур нälгӱlӱк! у него навѣрно приливъ крови — er hat sicherlich einen Blutandrang (K. B. 171,23).

кӱҷäп (v) [كوجانماك (Dsch.)]

напрягаться, чувствовать потуги при родахъ— sich anstrengen, Geburtswehen haben.

кӱԥӱр (v) [Leb.] = кӱjӱр.

кӱԥӱн (v) [Leb.] = кӱчӱн.

кӱԥӱнԥї [Leb.] = кӱчӱнчї.

кӱԥӱнԥїлїк [Leb.] = кӱчӱнчїлїк.

кӱԥӱрlä (v) [Sag.]

отказаться отъ чего, не держать слова — sich von einer Sache lossagen, sein Versprechen brechen.

кӱԥӱl [Kas., aus dem Russ.]

козелъ — der Bock.

кӱԥӱм [كۆم (Dsch.)]

вязъ, кленъ — der Ahorn, die Ruster.

кӱц [Kom. Bar. Küär., כיוץ (Kar. L.)] = кӱч

1) сила — die Kraft.

2) (Bar.) сильный — stark, kräftig.

[1]кӱцӓ (v) [Kom.]

принуждать — zwingen, nöthigen.

[2]кӱцӓ [Tara]

постное кушанье — die Fastenspeise.

кӱцӓн (v) [Kom , von кӱчӓ+н]

принуждаться — sich zwingen.

кӱцӓр [Tob.] = кӱчӓр

ось у телѣги — die Radachse.

кӱцӱк [Tob.] = кӱчӱк

щенокъ — der junge Hund.

кӱцкӓ [Tob.]

челибуха — die Brechnuss (strychnos vomica).

кӱцlӱ [Kom.]

сильный — stark.

кӱцсіз [Kom., von кӱц+сіз] = кӱчсіз

слабый — schwach.

кӱзӓн (v) [Bar.]

напрягать всѣ свои силы, довѣряться своимъ силамъ — alle seine Kraft anwenden, auf seine Kraft vertrauen.

кӱзӱгӓн [Bar.] = кӱчӱгӓн

орелъ — der Adler.

кӱзӱркӓ (v) [Bar.]

слишкомъ довѣряться своимъ силамъ, считать свои силы слишкомъ высокими — zu sehr seiner Kraft vertrauen, seine Kräfte überschätzen.

[1]кӱс [Kir.]

мозоль — das Hühnerauge, die Schwiele.

[2]кӱс [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ئەجە (Uig.)] = кӱз

осень — der Herbst; кӱс ai (Schor.) осенній мѣсяцъ — der Herbstmonat; jыл ilki кӱс ärzä (Uig.) если годъ его въ началѣ осени— wenn sein Jahr im Anfange des Herbstes steht (K. B. 171,26).

[3]кӱс [Sag., = russ. куча]

куча, кучка — der Haufen, das Häuflein; кӱс кізі семья — eine Familie; ен парԥан чоннаԥ пір кӱс кізі калып-чадыр отъ погибшаго народа осталась одна семья — von dem untergegangenen Volke ist eine Familie zurückgeblieben.

[4]кӱс [Sag. Koib.] = кӱч

сила, могущество— die Kraft, Macht; кӱс пар кізі сильный человѣкъ — ein starker Mann; арыk кӱс nila черезъ силу — über seine Kräfte.

[5]кӱс (v) [քհամՂք, χəσμὲχ (Osm.)]

сердиться, считаться обиженнымъ — zürnen, sich beleidigt fühlen.

[6]кӱ́с [Basch.] = кӱч.

[7]кӱс (v) [Tel.]

перемѣшать, привести въ безпорядокъ, шарить — in Unordnung bringen, untereinander werfen, herumsuchen, herumkramen.

кӱсӓк [Kas.]

палка, шестъ—der Stock, Prügel, die Stange.

кӱсäкläш (v) [Kas., von кӱсäк+lä+ш]

драться дрекольями — sich mit Stöcken schlagen.

[1]кӱсän [كوسن (Osm. R.)]

самецъ — das Männchen.

[2]кӱсän (v) [כיוסֵינְמֵיכ (Kar. L. T.)]

скучать — sich sehnen (H. 36,20).

кӱсäнч [כיוסינצ (Kar. L.)]

желаніе — der Wunsch, die Sehnsucht.

кӱсӓбӣкӓ [Kas., aus dem Russ.]
кацавейка — eine Jacke, die die Frauen über dem Hemde tragen.

кӱсӓw (кӱсэw) [כיוסַ׳בַ (Kar. L. T.)]
головешка — der Feuerbrand (H. 41,10).

[1]кӱсі (v) [كوسيمك (Osm.)] = кӱскі
быть въ течкѣ — brünstig sein.

[2]кӱсі [Kas. Budg.]
кротъ — der Maulwurf.

кӱсӱ [كوسى, քիւսիւ (Osm. R.)]
чувство отвращенія, недовольства, возбужденія — das Gefühl des Widerwillens, der Unzufriedenheit.

кӱсӱн [كوسنمك (Osm. R.)]
дуться, сердиться — sich ärgern, unzufrieden sein.

кӱсӱlӱ [كوسيلو, քիւսիւլիւ (Osm. R.)]
получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.

[1]кӱскӓ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
крыса — die Ratte.

[2]кӱскӓ [Bar.] = кӱзгі
зеркало — der Spiegel.

кӱскӓԥӓк [Kumd.]
мышь — die Maus; jäp кӱскӓчӓгї землеройка — siphnaeus aspalax.

кӱскі [ᠺᠦᠰᠬᠡ (Uig.), von кӱс+кі]
осенній — herbstlich; ӱԥі jackы jулдус, ӱԥі jaiǧы nil! — ӱԥі кӱскі jулдус, ӱԥі кышкы nil три изъ этихъ звѣздъ весеннія, три, знай, лѣтнія, три осеннія, три зимнія — drei von diesen Sternen sind Frühlingssterne, drei Sommersterne, drei Herbststerne und drei Wintersterne (K. B. 16,12).

[1]кӱскӱ [Tel. Kumd.] = кӱскӓ
зеркало — der Spiegel.

[2]кӱскӱ [Tob. Tölös] = кӱскӓ
крыса — die Ratte.

[3]кӱскӱ [كوسكو, քիւսկիւ (Osm. R.)]
1) родъ желѣзной кочерги — die Feuerzange, das Schureisen.
2) палка, обожженная и опять потушеная съ одного конца — ein ausgeglühter oder ausgelöschter Feuerbrand.
3) ломъ, запоръ — das Brecheisen, der Riegel.

[4]кӱскӱ [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib Ktsch.] = кӱскі
осенній — herbstlich.

кӱскӱн [كوسكون, քիւսկիւն] (Osm. R.)
1) мартингалъ, мартингштагъ — der Sprungriemen.
2) получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.
3) малорослый, остановившійся (въ развитіи?) — zwerghaft, im Wachsthum gehindert.

кӱскӱнlӱк [كوسكونلك (Osm. R.)]
1) отвращеніе, возбужденіе, недовольство — der Widerwillen, die Unzufriedenheit.
2) малорослость — das Zwerghaftsein.

кӱскӱдӓ [Tel. Schor., von кӱскӱ+дӓ]
осенью — im Herbste.

кӱскӱдӧ [Alt.] = кӱскӱдӓ.

кӱскӱԥӓк [Sag.]
мышь — die Maus.

кӱскӱц [Küär.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.

кӱскӱс [Sag. Koib. Ktsch.] = kyckyч
ленокъ (кускучъ) — der sibirische Lachs.

[1]кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱс.

[2]кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.

кӱснӓ (v) [كوسمك, քիւսնիւրիք (Osm.)] = кӱснӱ.

кӱснӱ (v) [كوسنيمك (Osm.)]
1) возбуждаться похотью (о животныхъ) — brünstig sein (von Thieren).
2) (R.) сморщиться (о плодѣ) — sich einschrumpfen.
3) (R.) быть плохо скрѣпленнымъ, быть неспособнымъ стоять на ногахъ — lose zusam-

mengefügt sein, unfähig sein auf den Beinen zu stehen.

кўснўк [كوسنيك (Osm.), von кўсні+к]

1) жарный—brünstig; кўснўк кысрак аттан качармы? бѣжитъ-ли жарная кобыла отъ жеребца? — flieht eine brünstige Stute etwa den Hengst? кўснўк фыщдык мягкая фисташка — eine weiche Pistacie; кўснўк сāрхош ньяный, который не можетъ стоять на ногахъ — ein Betrunkener, der nicht auf den Beinen stehen kann.

2) (R.) сморщенный — eingeschrumpft.

3) (R.) вялый, слабый — schwach, welk.

кўснўклўк [كوسنيكلك (Osm. R.)]

1) течка — die Brunst.

2) сморщенность — das Eingeschrumpfsein.

3) слабость, вялость, неспособность стоять на ногахъ — die Schwäche, das Welksein, die Unfähigkeit auf den Beinen zu stehen.

кўćlä (v) [Baschk., von кўć+lä]

употреблять насилiе — Gewalt anthun.

кўcläн (v) [Tüm., von кўз+lä+н]

открываться (о глазахъ) — Augen bekommen, zu sehen anfangen.

[1]кўстä (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кўс+läp]

провести осень — den Herbst zubringen.

[2]кўстä (v) [Sag., von кўс(кўч)+lä]

принуждать — zwingen, drängen; параръа кўстäп-чадыр онъ принуждаетъ его уѣхать—er zwingt ihn (treibt ihn an) fortzureiten.

кўстäрä [كوستره, كستره (Osm.)]

точильный камень—der Schleifstein; кўстäрä ташы id.

кўстäбäк [Osm.]

кротъ — der Maulwurf.

кўстö (v) [Alt.] = кўстä.

кўстўр̄ [Sag. Koib., von кўс+lўр̄]

сильный — stark, kräftig.

кўстўр (v) [Tel., von кўс+тўр]

1) велѣть привести въ безпорядокъ, перемѣшать — in Unordnung bringen, untereinander werfen lassen.

2) (Osm. R. كوسرمك, քիւսիւրմէք) заставить сдѣлаться усталымъ отъ чего, заставить получить отвращенiе къ чему — Etwas satt werden lassen, Widerwillen erregen.

3) (Osm. R.) заставить быть ограниченнымъ, умѣреннымъ — einschränken, mässig werden lassen.

кўспä [كوسبه (Osm.)]

сердцевина сезама — das Sesammark.

кўсмä [كوسمه (Osm. R.)]

1) полученiе отвращенiя, дѣланiе недовольнымъ — das (einmalige) Unzufrieden-, Erregtwerden.

2) становленiе малорослымъ—das (einmalige) Zwerghaftwerden.

[1]кўз [Tar. Kir. Kkir. Kom., אנז (AT.), كوز (Dsch. OT.), כיוז (Kar. L. T.)] = кўз, кöз

осень—der Herbst; кўз ai (Kom.) Августъ — der August (C. C. 81); орта кўз ai (Kom.) Сентябрь—der September (C. C. 81); соңы кўз ai (Kom.) Октябрь — der Oktober (C. C. 81).

[2]кўз [Kas.] = кöз

глазъ — das Auge; кара кўз дурной глазъ — das böse Auge; аңар кўз тīгäн его сглазили — ihn hat das böse Auge getroffen; кўзгä ak тöшкöн бѣльмо — der Staar (Augenkrankheit); кўз тöшöр! аңар кўз сал! обрати на это вниманiе! — richte deine Aufmerksamkeit darauf! сінің кўзің бік кўрімсіз! твои глаза очень завидущiе! — du bist sehr neidisch! hast sehr begehrliche Augen! кўзің ңылтрыі! твои глаза блестятъ! — deine Augen glänzen! кіші кäстäсінä кўз төтмо! не завидуй чужому имуществу! — sieh nicht fremdes Gut mit neidischen Augen an! кўз алтында передъ глазами — vor Augen; кўз iкмäк тонкiй прѣсный пирогъ — eine dünne ungesäuerte

Pastete; кӱз јашы слеза — die Thräne; кӱз аӈы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; кӱз кабаӈы вѣки — die Augenwimpern; кӱз äкмäкі, кӱз кіӌшїсї зрачекъ — die Pupille; кӱз кысмак мигать — mit den Augen blinzeln; кӱз јөмөп ачкынча мгновеніе — der Augenblick, im Augenblicke; кӱзї тёштё онъ случайно увидѣлъ — er sah zufällig; кӱздӓн тӧштӧ онъ потерялъ честь — er hat die Ehre verloren; кӱз бавламак оговорить, обворожить — die Augen binden, verhexen, verzaubern; кӱзї дӱрт булды онъ носитъ очки — er trägt eine Brille; кӱз төтмɵк ожидать, надѣяться — erwarten, hoffen; кӱз төтөрмɵк ослѣпить — blenden; кӱз төтөрөп карады онъ пристально смотрѣлъ — er schaute es starr an; кӱзїм нуры! ты, свѣтъ моихъ глазъ! — du Licht meiner Augen!

[1]кӱзӓ [Tob.]
безбородый, человѣкъ съ рѣдкой бородой — bartlos, der Dünnbart.

[2]кӱзӓ̄ [Sag.]
надмогильная плита — der Kurganstein.

[3]кӱзӓ (v) [Tel.]
1) скучать — sich sehnen.
2) помнить (о комъ), воспоминать, вспоминать съ похвалою — eines Abwesenden gedenken, gedenkend erwähnen, rühmen; көрмөстӱ кӱзämä! не поминай дьявола! — male den Teufel nicht an die Wand; кӱзäп käскäн камчым сабы рукоятка у нагайки, вырубленная изъ дерева, о которомъ я помню (т. е. которое я цѣню, люблю) — der Stiel der Peitsche, den ich aus dem mir lieben Baume geschnitzt habe; кӱзäп јӱрӈäн палам кіlіп-јат! идетъ дитя мое, о которомъ я вспоминаю! — es kommt mein Kind, dessen ich gedenke!

[4]кӱзӓ̄ [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱјөӱ, кӱдägӱ
1) зять — der Schwiegersohn.
2) ружье (такъ его зовутъ во время промысла) — das Gewehr (während der Jagdzüge so genannt).

[5]кӱзӓ (v) [Tel. Kumd. Schor. W.]
пастись — weiden.

[6]кӱзӓ (v) [Kas.]
цѣлить, мѣтить во что — zielen, auf Etwas zielen.

кӱзäі [Sag.]
кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

кӱзäӈа [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
зеркало — der Spiegel; карак кӱзäӈазї очки — die Brille; кӱн кӱзäӈäзї жаркіе цвѣты — eine Pflanze (trollius asiaticus).

[1]кӱзäн [Tel. Tob. Kom.]
хорекъ — der Iltis; кара кӱзäн (Kom.) id. (C. C. 98).

[2]Кӱзäн [Tel.]
татарское племя на рѣкѣ Біи — ein tatarisches Geschlecht an der Bija; Кӱзäн кӱllӱ ӧтпäк тартышкан, кӱlä јана талашкан, јаман кыстары кіжӓ̄ парбас, јӧн колы ӧнгӧ кірбäс Кӱзенцы вырывали другъ у друга хлѣбъ съ золою и, шутя, спорили изъ-за него, дурныя ихъ дочери замужъ не выходятъ, а толстыя ихъ руки не помѣщаются въ рѣкѣ Біи — die Küsän zankten sich um aschiges Brot und suchten es sich scherzweise zu entreissen, ihre schlechten Töchter verheirathen sich nicht und ihre Hände sind zu dick für die Bija.

[3]кӱзäн (v) [Kom.]
желать — wünschen.

кӱзäнäк [Tob.]
1) узорчатый, рѣшетчатый — verziert, gegittert.
2) ячейка — die Bienenzelle, Wabe.

кӱзäнäкlї [Tob., von кӱзäнäк+lї]
кӱзäнäкlї ташноздреватый камень — ein Stein mit Löchern und Vertiefungen.

кӱзäнч [ⱬⱍⱀⱀⱁ (AT.)]
желаніе — der Wunsch; кӱзäнчімä адырылма! не разлучайся отъ моихъ желаній! —

trenne dich nicht von meinen Wünschen! (AA 3,15).

кӱзäнц [Kom.]
желаніе — der Wunsch; кӱзäнц ӧзä по желанію — nach Wunsch (C. C. 186,15); тӱгäл кӱзäнцläрiң! всѣ твои желанія! — alle deine Wünsche! (C. C. 195,4).

[1]кӱзälä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кӱзä-+-lä] свататься — auf die Freie gehen.

[2]кӱзälä [Tel.]
паръ, оставленная пашня — das Brachfeld, ein früher bebauter, jetzt verlassener Acker.

[1]кӱзäт (v) [Kūr. Kas., von кӱз]
1) (Kas.) высматривать — ausschauen.
2) цѣлить — zielen.

[2]кӱзäт (v) [Tel. Schor.,  (Uig.?)] = кӧзäт, кӱдäс
1) (Uig.) оберегать, смотрѣть за кѣмъ, сохранять, защищать — bewachen, bewahren, aufpassen, behüten, schützen; нäдакlіккä кірмä кӱзäткil кӧцӱl! не старайся вникнуть въ его существо, оберегай (свое) сердце! — suche nicht in (sein Wesen) einzudringen, hüte deinen Sinn! (K. B. 11,17); сӧзӱңнї кӱзäткil пажың пармазун — тіліңні кӱзäткil тіжің сынмазун! сберегай словъ своихъ, чтобы голова твоя не исчезла, оберегай языкъ, чтобы зубы у тебя не сломались! — hüte deine Worte, auf dass dein Kopf nicht dahingeht, hüte deine Zunge, auf dass deine Zähne nicht zerbrechen! (K. B. 17,8).
2) (Tel. Schor.) вести на пастбище, пасти — auf die Weide führen, hüten.

кӱзäдїн (v) [Tel. Schor., von кӱзäт-+-н] пастись — weiden.

кӱзäдїl (v) [(Uig.), von кӱзäт-+-l] быть оберегаемымъ — behütet werden; тіліңні кӱзäткїl кӱзäділдї паш! оберегай языкъ, этимъ оберегается голова! — hüte deine Zunge, dadurch wird dein Haupt gehütet! (K. B. 17,16).

кӱзäдім [Tel.]
пастбище — die Weide, der Weideplatz.

кӱзäтчі [Tel., von кӱзäт-+-чі]
пастухъ — der Hirt.

кӱзӧ (v) [Kir. Alt.]
обрѣзать гриву и хвостъ — die Mähne und den Schwanz abschneiden, zurechtstutzen; цылkыны кӱзӧдӱ̆ (Kir.) онъ обрѣзалъ хвостъ у лошади — er schnitt dem Pferde den Schwanz ab; кӱзӧп кäстї (Alt.) id.; kозуну кӱзӧп тастады онъ остригъ ягнятъ — er schor die Lämmer.

кӱзӧӱ̆ [Kir., von кӱзӧ-+-ӱ̆]
обрѣзаніе хвоста и гривы, стрижка овецъ — das Abscheeren des Schwanzes und der Mähne, das Scheeren der Schafe.

кӱзон [Alt. Kir.]
хорекъ — der Iltis; сасыk кӱзӧн (Kir.) id.

кӱзӧl [Kir. Budg.] = тал
ива или тальникъ — die Weide.

кӱзӧс (v) [Kir., von кӱзӧ-+-ш]
стричь осенью — im Herbste scheeren; kозуны кӱзӧсӱп цата осенью стригутъ овецъ — im Herbste scheert man die Schafe.

кӱзӧм [Kir.]
стрижка овецъ осенью — das Scheeren der Schafe im Herbste; кӱзӧм цӱн осенняя шерсть — die Herbstwolle; кӱзӧм алады стричь овецъ осенью — im Herbste die Schafe scheeren.

кӱзїк (v) [Kas., von кӱз-+-к]
быть испорчену, сглажену — verhext sein (durch das böse Auge); бала кӱзїккändä äітäläр: ai kaітсын! кӧн kaітсын! kара кӱз kaітсын! если ребенокъ сглаженъ, говорятъ: пусть возвратится луна, солнце и черный глазъ! (при этомъ мажутъ углы смолою, а косяки обрызгиваютъ водою, въ которой смочены сапогъ, подвязка и кочерга) — wenn ein Kind durch das böse Auge verhext ist, so sagt man: möge der Mond, die Sonne und das schwarze Auge

zurückkehren! (bei diesen Worten bestreicht man die Winkel mit Theer und bespritzt die Pfosten mit Wasser, in welches man einen Stiefel, ein Strumpfband und einen Feuerhaken getaucht hat).

кӱзїктїр (v) [Kas., von кӱзїк+тїр]
сглазить — verhexen (mit dem bösen Auge).

кӱзӱӱк (v) [Alt. Tel., von кӱз+к]
осень приближается, наступаетъ — der Herbst naht, es wird Herbst.

кӱзӱӱктӱӱр (v) [Alt. Tel., von кӱзїк+тӱр]
произвести осень — den Herbst hervorbringen.

кӱзӱӱңӱ [Tel. W.]
колокольчикъ — die Glocke.

кӱзӱӱнтӱӱ [Tel.]
пестрая смѣсь, безпорядокъ, хаосъ — bunt durcheinander geworfene Dinge, die Unordnung, der Chaos.

кӱзӱӱнтӱӱлӱӱ [Tel, von кӱзӱӱнтӱ+лӱӱ]
находящійся въ безпорядкѣ — unordentlich, durcheinandergeworfen.

[1]кӱзӱр [Tüm.]
дворецъ — der Palast, das Schloss.

[2]кӱзӱр [Sag.]
щебень — das Geröll; кӱзӱр таг̄ разрушившаяся скала — der Bergsturz; урускан алыптың ӧlгӓн сӧгӱ кӱзӱр kaja пӱткӓн чӓр чадыр изъ костей погибшихъ въ борьбѣ героевъ образовалась какъ-бы груда камней — aus den Gebeinen der im Kampfe gefallenen Helden war ein Bergsturz entstanden.

кӱзӱрӧ (v) [Alt.]
гремѣть — donnern; таңӓрӓ кӱзӱрӧп-jат громъ гремитъ — es donnert.

кӱзӱрӱм [Bar.]
муравейникъ — der Ameisenhaufen.

кӱзӱрт [Alt. Schor.]
громъ — der Donner.

[1]кӱзӱл (v) [Tel.]
быть въ безпорядкѣ — in Unordnung sein, bunt durcheinander liegen.

[2]кӱзӱл [Kumd.]
кротъ — der Maulwurf.

кӱзкӱ [אַיְנְהוֹרָא (AT.)]
зеркало — der Spiegel; кӱзкӱсі (M) его зеркало — sein Spiegel; кӱзкӱм ӱзӱк (M) кусокъ моего зеркала — ein Stück meines Spiegels.

[1]кӱзгӱ [Kom. Kir., כיזגי (Kar. L. T.)]
зеркало — der Spiegel (II. 37,18).

[2]кӱзгӱ [כיזכי (Kar. L. T.), von кӱз+кі]
осенній — herbstlich (II. 29,23).

кӱзрӓ (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱзӱрӧ
гремѣть, произвести трескъ, стукотню — donnern, laut krachen, ein polterndes Geräusch von sich geben.

кӱзрӓк [Sag., von кӱзрӓ+к]
громъ — der Donner, das Gekrach.

кӱзрӓт (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кӱзрӓ+т]
шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

кӱзрӱм [Tel.]
муравейникъ, муравьиное гнѣздо, куча навоза, высохшаго и разсыпавшагося кучею на подобіе муравьинаго гнѣзда — der Ameisenhaufen; ein Haufen Mist, der ganz trocken geworden und zerfallen ist, so dass er einem Ameisenhaufen gleicht.

кӱзлӓ (v) [Kas., von кӱз+лӓ]
смотрѣть, высматривать — schauen, ausschauen nach Etwas.

кӱзлӓн (v) [Kas., von кӱзлӓ+н]
высматривать для себя — nach Etwas für sich ausschauen; кыз кӱзлӓнїп jӧрї онъ ѣхалъ высматривать для себя невѣсту — auf Freiersfüssen gehen, auf der Suche nach einer Braut sein.

кӱзлї [Kas., von кӱз+лї]
имѣющій глаза — Augen habend; бір кӱзлї, сыңар кӱзлї кіпї одноглазый человѣкъ — ein einäugiger Mensch; ікї кӱзлї булсаң кӱ-

рӥрсӥн! такъ какъ у тебя два глаза, ты можешь видѣть! — da du zwei Augen hast, kannst du sehen!

кӱзлӥк [Kas., von кӱз+лӥк]

1) очки — die Brille, тӥк кӱзлӥк монокль — ein Augenkneifer.

2) сорочка, въ которой родятся — ein Glückshemd (in dem ein Kind geboren wird).

кӱздоӱ̄ [Kir., von кӱз+lä+ӱ̄]

мѣсто осенней кочевки — ein Ort des Herbstaufenthaltes der Nomaden.

кӱзсӥз [Kas., von кӱз+сӥз]

слѣпой, безглазый — augenlos, blind.

кӱзмӧт [Kir., = pers. خدمت]

служба — der Dienst; кӱзмӧт кылды онъ служилъ — er diente; кӱзмотко кирга́н онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten.

[1]кӱш [Schor. Ktsch. Kir.] = кӱч

1) сила, могущество — die Kraft, Stärke, кӱжӱ чок (Schor.) безсильный — kraftlos; кӱжӱӈ шыксын! (Schor.) пусть ты потеряешь свою силу! — mögest du deine Kraft verlieren! кӱштӓн ертсӥн (Schor.) id.; кӱш кирдӥ (Schor.) онъ усилился — er ist stark geworden, zu Kräften gekommen.

2) трудный — schwer, schwierig.

[2]кӱш [Tob., = pers. گوشت]

мясо — das Fleisch.

кӱшӓк [Tob.]

комната — das Zimmer.

кӱшӧп (v) [Kir., von кӱш+ä+п]

давить (при испражненія) — drücken (beim Verrichten der Nothdurft.

кӱшӥк (v) [Kas.]

сильно иззябнуть, окоченѣть — vor Kälte starr sein; кулым кӱшӥктӥ, бір нӓстӓнӥ-дӓ төтоп булмыӥ рука моя окоченѣла отъ холода, она ничего не можетъ держать — meine Hand ist starr vor Kälte, sie vermag nichts zu fassen; мін кӱшӥктім сӱйӓшӓ алмыӷым я совсѣмъ замерзъ, такъ что не могу даже говорить — ich bin so erfroren, dass ich nicht sprechen kann.

кӱшӱк [Kir.] = кӱчӱк

1) молодое животное — die Jungen der Thiere.

2) почка — die Blattknospe; аӷаш кӱшӱгӱ̄ почка на деревѣ — die Baumknospe.

кӱшӱктӧ (v) [Kir., von кӱшӱк+lä]

1) метать дѣтенышей — Junge werfen (von Thieren).

2) пускать почки — Knospen schlagen.

кӱшӱгӧн [Kir.]

родъ коршуна — eine Geierart.

кӱшӱр [Kir. = arab. عشر]

десятина духовнымъ лицамъ (изъ ста головъ скота одна) — die den geistlichen Personen gespendeten Almosen (von hundert Stück Vieh eins).

кӱшӱl [Krm.]

крыса — die Ratte.

кӱшкӱр (v) [Tüm.]

визжать, плакать — wimmern, wehklagen.

кӱшкӱрт (v) [Tob.]

1) заставить кого-либо визжать, плакать — machen, dass Jemand wimmert, wehklagt.

2) свернуть шею — den Hals umdrehen.

кӱшлӥк [Tar., von кӱч+лӥк]

сильный, могучій — stark, mächtig.

кӱштӓ (v) [Tel. Schor. Küär., von кӱч+lä]

1) принуждать — nöthigen, zwingen.

2) дѣлать сильнымъ, крѣпкимъ — stark machen; араӷа кӱштӓп іш-шадырлар (Schor.) приготовляя крѣпкую водку, они пили — starken Branntwein herstellend, tranken sie.

кӱштӓт (v) [Tel. Schor. Küär., von кӱштӓ +т]

1) заставить, принуждать — zwingen, nöthigen lassen.

2) дать себя принудить, быть такимъ, который заставляетъ себя принуждать — sich

nöthigen lassen, einer sein, der sich nöthigen lässt.

кӱштӧ (v) [Alt. Leb. Kir.]

1) (Alt. Leb.) = кӱштä.

2) (Kir.) употребить свои силы — seine Kraft anwenden.

кӱштӱ̈ [Kir., von кӱч+lӣ]

сильный, крѣпкій — stark, kräftig; кӱштӱ̈ кісі шалыпта ҷыҕады кӧторӱ̈п-тä ҷыҕады сильный человѣкъ валитъ (противника) и подставляя ногу, и поднимая его — der starke Mensch wirft (den Gegner) nieder, sowohl indem er (ihm) den Fuss unterstellt, als auch indem er ihn aufhebt.

кӱштӱ̄ [Alt. Tel.] = кӱштӱ̈.

кӱштӱ̈г [Schor. Küär.] = кӱштӱ̈.

кӱштӱ̈лӱ̈к [Kir., von кӱштӱ̈+lӱк]

1) сила — die Stärke, das Starksein.

2) насилie, обида — die Gewaltthat, Beeinträchtigung.

кӱшсӱ̈н (v) [Tel., von кӱш+сӣ+н]

считать что-нибудь тяжелымъ для себя — Etwas zu schwer, zu schwierig für sich halten.

кӱшмäр [Bar.] = кӱшӱ̈l

крыса — die Ratte.

кӱжäҷӣн [Kas., aus dem Russ.]

хозяинъ — der Hauswirth, Geschäftsinhaber.

кӱжӧлӱ̈ [Alt.]

слѣпой — blind.

кӱжі [ (Uig.), aus dem Chin.]

ладанъ, благовоніе — das Räucherwerk, die Wohlgerüche (Chin.-Uig. Wrtb. 22, a 杏).

кӱжӱ̄н (v) [Tel.]

считать что труднымъ — Etwas für schwer halten.

кӱжӱ̄нчӣ [Tel.]

трудность, затрудненіе, стараніе—die Schwierigkeit, Bemühung.

кӱжӱ̄пчӣлӱ̄ [Tel., von кӱжӱ̄нчӣ+lӱ̄]

трудный, требующій труда—schwierig, mühevoll.

кӱжӱ̈l [Alt. Tel. Leb. Kkir.]

1) крыса — die Ratte.

2) (Schor.) водяная крыса — die Wasserratte.

кӱжӱ̈лдо (v) [Kir.]

жужжать — summen (von der Bremse).

[1]кӱп [Krm., كوپ, كوپ, ⱪⱁⱂ (Osm.)]

кружка, глиняная посуда — der Krug, ein irdenes Gefäss, der Topf; бір кӱп алтын (Krm) горшокъ съ золотомъ — ein Topf voll Gold; äкі кулаклы кӱп (Krm.) горшокъ съ двумя ручками — ein Henkeltopf; кӱп ханä погребъ — der Keller; кӱп ґібі шішмäн съ толстымъ животомъ — dickbäuchig; јаҕмур јаҕар ікäн кӱплäрі долдурмалы дождь шелъ какъ изъ ведра — es regnete in Strömen; кӱпä бінмäк быть сердитымъ—wüthend sein; кӱп ӱзäріндä отурду онъ пріобрѣлъ состояніе — er hat ein Vermögen erworben.

[2]кӱп [Tel., aus dem Russ.]

купель (при крещеніи) — das Taufbecken.

[3]кӱп [Kas. Tob.] = коп

1) много — viel; бізнің кӱбӣбіз большинство изъ насъ — der grösste Theil von uns; äс сӱс-білäн кӱпні äйт! немногими словами говори много! — sage viel mit wenig Worten! кӱбісінчä (Kas.) большею частію — grösstentheils; кӱп вакыт булды! это уже давно! — das ist schon lange her! кӱптäн издавна — seit langer Zeit; кӱп кішӣ много людей — viele Leute; кішінің кӱбі (кӱбісі) большинство людей—die meisten Leute; кӱптäн кӱп салам много-много поклоновъ — sehr viele Grüsse.

2) очень—sehr; кӱп јакшы очень хорошо — sehr gut.

[4]кӱп-кӱп [كوپ كوپ (Osm.)]

стучащій звукъ (звукоподражаніе) — ein klopfendes Geräusch (onomat.).

[5]кӱп (v) [Kas.] = көп

распухать, увеличиваться въ объемѣ — anschwellen, an Grösse zunehmen; ічі кӱпкäн

у него животъ распухъ — sein Leib ist geschwellen.

кӯпӓ [Krm., كوپ, քիւփ (Osm.)]

серьги — die Ohrringe; jӯз kӓcӓjӓ ḥalӓbicтан кӯпасї — лајык гордӯм кулаӷыңа дак сана! (Krm.) сто мѣшковъ стоятъ серьги изъ Алеппо, я желалъ-бы, чтобы ихъ прикрѣпили къ твоимъ ушамъ! — hundert Beutel kosten die Ohrringe von Aleppo, mir gefallt es, dass man sie an deine Ohren befestigte! (P. d. V. VII*, 37,24); кулаӷыма кӯпӓ олсун! (Osm.) я этого не забуду! — ich werde es nicht vergessen!

кӯпӓi [Kas. get., aus dem Russ.]

кофе — der Kaffee.

кӯпӓiкӓ [Sag.]

куртка — eine Jacke.

кӯпӓli [كوپه‌لو (Osm.)]

1) украшенный серьгами — mit Ohrringen geschmückt.

2) толстый (объ ушахъ) — dick (von Ohren gesagt).

кӯпӓштӓ [كوپشته (Osm. R.)]

планширъ (см. подробнѣе у R.) — das Verdeck des Schiffes (ausführlicher s. R.).

кӯпїр [Kas.] = кӧпӯр

мостъ, плотина — die Brücke, der Damm; таш кӯпїр каменный мостъ — eine steinerne Brücke; сӯ apклы кӯпїр салдылар они построили мостъ черезъ рѣку — sie haben eine Brücke über den Fluss geschlagen; сalawat кӯпїрї радуга — der Regenbogen.

кӯпіртмӓ [Kas.]

ящикъ съ мукой — ein Mehlkasten.

кӯпїс [Kas., aus dem Russ.]

купецъ — der Kaufmann; кӯпїс улы купеческій сынъ — der Kaufmannssohn.

кӯпӯр-кӯпӯр [كوپر كوپر (Osm.)]

толпами, сотнями — haufenweise, schaarenweise.

кӯпкӓ [Tel. Tob.]

1) (Tel.) логовище звѣря, живущаго въ пещерахъ — das Nest der in Erdhöhlen lebenden Thiere.

2) (Tel.) закутъ для ягнятъ — eine Umzäunung zum Halten der Lämmer.

3) (Tob.) хлѣвъ — die Hürde, der Stall.

кӯпкӓi (v) [Tel.]

вздуваться, быть набитымъ, подбитымъ (подушка, перина, шуба) — sich aufblasen, gefüllt sein (Kissen, Pfühle, Pelz).

кӯпкӓіт (v) [Tel., von кӯпкӓi+т]

вздувать, набивать — aufblasen, voll machen.

кӯпкӓңдӓ (v) [Tel.]

двигаться (о покрывалѣ, если подъ нимъ находится нѣчто живое) — sich bewegen (von einer Decke gesagt, wenn sich unter derselben etwas Lebendiges befindet).

кӯкпӓңдӓт (v) [Tel., von кӯпкӓңдӓ+т]

шевелить платьемъ, положеннымъ надъ собою — ein über sich liegendes Kleidungsstück in Bewegung setzen.

кӯпріӓ [كوپريه (Osm. Z.)]

палка у ткацкаго станка — der Weberbaum.

кӯплї [Kas. get.]

кӯплї icӓп множественное число (граммат.) — die Mehrzahl (in der Grammatik).

кӯплїк [Kas.]

большое количество — die Menge, eine grosse Zahl.

кӯптӓн [Kas., von кӯп+тӓн]

давно — lange; кӯптӓннӓн съ давняго времени — seit langer Zeit.

кӯптӓнгї [Kas., von кӯптӓн+гї]

давнишній — seit langer Zeit bestehend.

кӯптїр (v) [Kas., von кӯп+тїр]

вздувать, поднимать (тѣсто) — aufblasen, aufgehen machen (Teig).

кӯптӯрмӓ [كوبتورمه (Osm.)]

выпуклый — convex, erhaben.

кӯптӯрмӓlӓ (v) [كوبتورمه‌لمك (Osm.), von кӯптӯрмӓ+lӓ]

дѣлать выпуклымъ — convex, erhaben machen; hervortreten lassen.

кӯпчӓк [Kas.]

колесо — das Rad, Wagenrad; кӯпчӓк дiшї (тутkы) спица у колеса — die Radspeichen; кӯпчӓк бӯkӓнї ступица — die Radnabe; кӯпчӓк чӯjї чека — der Achsennagel, Vorsteckнagel.

кӯпчэ̀к [כיוּבְצַיִיכ (Kar. T.)] = кӯпчӓк.

кӯпчї̀к [Kas.]

маленькая подушка, подушка на сѣдлѣ — ein kleines Kissen, das Sattelkissen.

кӯпn̰äjiз [كوبجكز (Osm.)]

маленькая кружка — ein kleiner Krug.

кӯпn̰ӓ̄з [Osm.] = кӯпn̰äjiз.

кӯпшӓ [Kas.]

стволъ, стебель — der Stamm, Stengel; täti кӯпшӓ бѣлоголовникъ — die Brustwurz (eine Pflanze); чура кӯпшӓ пестрякъ, ужевникъ— eine ähnliche Pflanze; шiмӓ кӯпшӓ норовка— die Waldwurz (eine Pflanze).

кӯпшӓk [Kas.]

мягкій, вялый, дряблый, рыхлый — weich, welk, mürbe, locker (von der Erde).

кӯпшӓkläн (v) [Kas., von кӯпшӓk+lä+н]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, рыхлымъ — weich, mürbe, locker werden.

кӯпмӓ [Kas., von кӯп+мӓ]

выпуклый, вздутый — convex, hervorstehend, erhaben, aufgeblasen.

[1]кӯбӓ [Kom. Tob. Tara, كوبه, كبه (Dsch.), כיוּבְיִא (Kar. L.)]

панцырь — der Panzer.

[2]кӯбӓ [Tob.] = кӯпмӓ

выпуклый — convex, erhaben.

[3]кӯбӓ [Schor.]

кольцо въ сбруѣ — die Ringe am Pferdegeschirr.

[4]кӯбӓ [Bar.]

доски по обѣимъ сторонамъ люльки — die Bretter zu beiden Seiten der Wiege.

[5]кӯбӓ [Kas.]

столько сѣна, сколько заразъ подпимаютъ вилами — so viel Heu man auf einmal mit der Heugabel aufheben kann (бiр кӯбӓ бiр сӓпӓk пiчӓн була).

кӯбӓi (v) [Kas., von кӯп+ӓi] = кобӧi

увеличиваться въ числѣ, умножаться—an Zahl zunehmen, sich vermehren; kалk бiк кӯбӓiгӓн народъ сильно умножился — das Volk hat sehr zugenommen.

кӯбӓ̀iт (v) [Kas., von кӯбӓi+т]

увеличить — vermehren.

[1]кӯбак [Schor.]

бѣда, гибель — das Unglück, Verderben.

[2]кӯбӓk [Kas.]

рукоятка цѣпа — die Handhabe des Dreschflegels.

кӯбӓн (v) [كوفانمك, ﺟﻮﻓﺎﻧﻤﻚ (Uig.)]

довѣряться, имѣть довѣріе — vertrauen, sich verlassen auf, Vertrauen haben zu; таӈы пiр тӯп аслы улуклук колур — уруклук адынӈа кӯбӓнӯр, полур еще иной желаетъ (имѣть жену) высокаго происхожденія, онъ довѣряетъ великому (знатному) имени — noch ein anderer wünscht (eine Frau) von hoher Abstammung, er setzt seine Zuversicht auf einen hohen Namen (K. B. 128,9); ацун кӧркӯ кӧclӯk кӯбӓнӯр äрiк имѣющій глазъ для красоты міра питаетъ къ ней сильное довѣріе — wer ein Auge für die Schönheit dieser Welt hat, traut ihr sehr (K. B. 147,23).

кӯбӓläk [Kas.]

бабочка — der Schmetterling.

кӯбӓc [ﺟﻮﻓﺎﺱ (Uig.)]

гордость — der Stolz; улуксыk кӯбӓc кӧр ол кiшi туры высокомѣріе и гордость враги человѣка — Hochmuth und Stolz, sieh, sind die Feinde des Menschen (K. B. 66,20).

кӯбӓclӓn (v) [ﺟﻮﻓﺎﺳﻠﻤﻖ (Uig.), von кӯбӓc +läн]

дѣлаться гордымъ, гордиться — stolz werden;

kötӱrmä köŋӱl cän кӱбäclänmägil! не возвышай души, не гордись! — erhebe nicht den Sinn, sei nicht stolz! (K. B. 147,22).

кӱбäclik [ᠬᠦᠪᠡᠭᠡᠯᠢᠭ (Uig.), von кӱбäc +lik]
гордый, крѣпкій — stolz, stark; kajy кылды, пärді кӱбäclik шарап другой (врачъ) приготовилъ и далъ (ему) крѣпкое вино — ein anderer (Arzt) bereitete für ihn starken Wein und gab (ihm) ihn ein (K. B. 46,15).

кӱбӣ (v) [Tob.]
тачать (сапоги) — überwendlings nähen.

кӱбӣk [Kas.] = кӧбӱk
пѣна — der Schaum; сабын кӱбӣгӣ мыльная пѣна — der Seifenschaum.

кӱбӣkläн (v) [Kas., von кӱбӣk+lä+н]
пѣниться — schäumen.

кӱбӣkländïp (v) [Kas., von кӱбӣkläн+dïp]
произвести пѣну — Schaum schlagen.

кӱбӣн (v) [Kas., von кӱп+н]
распухнуть, увеличиться въ объемѣ — anschwellen, sich heben (vom Teige).

кӱбӣp [Tob.] = кӱпïp
мостъ — die Brücke.

кӱбӱk [Baschk. Nog.] = кӱбӣk.

[1]кӱбӱр [Tel. Leb. Tüm.]
1) (Tel.) рыхлый — locker; кӱбӱр тоброk зернистая, рыхлая черная земля — körnige, lockere schwarze Erde.
2) (Tüm.) гадкій, плохой — schlecht, garstig.

[2]кӱбӱр [Bar.]
мохъ — das Moos.

[3]кӱбӱр (v) [Tel.]
обрубать, обшивать кругомъ — säumen, rundherum einfassen.

кӱбӱрä (v) [Tel., von кӱбӱр+ä]
рыхлѣть — locker werden.

кӱбӱрäk [Tel., von кӱбӱрä+äk]
ворчливый — mürrisch; кӱбӱрäk ärмäktӱ болтливый — schwatzhaft.

кӱбӱрäн (v) [Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
роптать — murren, unwillig sein.

кӱбӱрäнӱ [Tel., von кӱбӱрäн+ӱ]
ропотаніе — das Murren, der Unwille.

кӱбӱрäнджäk [Koib. Ktsch.] = кӱбӱрäнчäk.

кӱбӱрändïp (v) [Tel. Leb. Sag. Koib.]
возбудить ропотаніе, заставить роптать — Jemanden mürrisch, unwillig machen, Unwillen hervorrufen.

кӱбӱрäнчäk [Tel.]
ропщущій — murrisch, unwillig.

кӱбӱрäнцäk [Schor. Sag.] = кӱбӱрäнчäk.

кӱбӱрät (v) [Tel., von кӱбӱрä+т]
разрыхлять — locker machen, auflockern.

кӱбӱрäш (v) [Tel., von кӱбӱрä+ш]
толковать между собою — über Etwas sprechen, eine Sache besprechen; кішіläр кӱбӱрäштї люди объ этомъ толковали — die Leute sprachen darüber.

кӱбӱрӧ (v) [Alt.] = кӱбӱрä.

кӱбӱрӧн (v) [Alt.] = кӱбӱрäн.

кӱбӱрӧнчӧk [Alt.] = кӱбӱрäнчäk.

кӱбӱрӧт (v) [Alt.] = кӱбӱрät.

кӱбӱрош (v) [Alt] = кӱбӱрäш.

кӱбӱрӱ̈н (v) [Tob.]
роптать, ворчать — murren, brummen.

кӱбӱрӱ̈нцäk [Tob., von кӱбӱрӱ̈н+цäk]
ворчливый, бранчивый — brummig, zänkisch.

кӱбӱртkä [Sag.] = копӱр
мостъ — die Brücke.

кӱбӱлдä (v) [Bar.]
двигаться подъ одѣяломъ — sich unter einer Decke bewegen.

кӱбräп (v) [Schor.] = кӱбӱрäн.

кӱбräпчïk [Schor.] = кӱбӱрäнчäk.

кӱф [كوف, ᠬᠦᠪᠡ (Osm.)]
плѣсень, сырое пятно — der Schimmel, der feuchte Fleck, die faule Stelle; кӱф базламаk гнить, плѣснѣть, портиться, опускаться — faulen, schimmeln, verderben, herunterkommen.

кӱф-кӱф [كوف كوف (Osm.)]

звукъ тяжелого дыханія — das Geräusch des schweren Athmens; кӱф-кӱф солумак задыхаться, тяжело дышать — ausser Athem sein, schwer athmen.

кӱфӓ [كوفه, քիւֆէ (Osm.)] = кӱфӓ
широкая открытая корзина съ двумя ручками (мѣрою 1—3 четверика), корзина вообще — ein grosser offener Korb mit zwei Handgriffen (ein Maass), ein Korb überhaupt; сӱпӱрӱптӱ кӱфӓсі сорная корзинка — der Müllkorb.

кӱфӓк [كوفك (Osm.)]
испорченный, гнилой, дряблый, мягкій—weich, gar, morsch, mürbe, verfault, verdorben.

кӱфӓкі [كوفكى (Osm. R.)]
родъ песчаника — eine Art Sandstein (R. 1596).

кӱфӓli [كوفه‌لو (Osm. R.)]
несущій корзину — der Korbträger.

кӱфӓlік [كوفه‌لك (Osm.), von кӱфӓ-+-lік]
что уносится въ корзинѣ — was in einem Korbe fortgetragen wird; кӱфӓlік саphош мертвецки пьяный (такъ что его надо унести въ корзинѣ)—ganz betrunken (so dass man den Trunkenen in einem Korbe forttragen muss).

кӱфӓці [كوفه‌جى (Osm. R.)]
корзинщикъ — Jemand, der Körbe macht oder verkauft.

кӱфӱр [כיוּפיור (Kar. T.)]
богохульство — die Lästerung.

кӱфӱрлэ (v) [כיוּפיורלַיִמיכ (Kar. T.)]
богохульствовать — lästern (H. 1,5).

кӱфlӓн [كوفلنمك, քիւֆլէնմէկ (Osm.), von кӱф-+-lӓ-+-н]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ; портиться, гнить, опускаться — weich, morsch werden; faulen, verderben, herunterkommen, degeneriren; кӱфlанміш алтун давно зарытое сокровище — lang vergrabene Schätze; рӓнгі кӱфlӓнміш пӓініpӓ бӓнзӓр цвѣтъ его (лица) похожъ на испортившійся сыръ — die Farbe (seines Antlitzes) ist wie verdorbener Käse.

кӱфlӓндір (v) [كوفلندرمك (Osm.), von кӱф-lӓн-+-дір]
заставить гнить — faulen lassen; паралары кӱфlӓндірijор онъ заставляетъ гнить свои деньги (т. е. онъ страшно скупъ и только копитъ деньги) — er lässt sein Geld faulen, er ist äusserst geizig und sammelt nur Geld, ohne irgend einen Vortheil daraus zu ziehen.

кӱфlӱ [քիւֆլիւ (Osm.)]
покрытый плѣсенью — mit Schimmel bedeckt, verschimmelt.

кӱфтӓр [كوفتر (Osm.)]
1) варенье изъ сливъ или винограда — ein Muss aus Pflaumen oder Weinbeeren.
2) тортъ, наполненный варенъемъ изъ сливъ и винограда — eine dicke Torte, die mit Pflaumen- und Weinmuss gefüllt ist.

кӱфтӱн [كوفتون (Osm.)]
пойло для коровъ изъ льняныхъ и сезамовыхъ сѣмянъ — Kuhfutter aus Hanf- und Sesamsamen; інӓjӓ кӱфтӱн вӓpilмӓссӓ сӱдӱ алынмас если коровъ не поятъ «кюфтюномъ», онѣ не даютъ молока — wenn man die Kühe nicht gut füttert, geben sie keine Milch.

кӱвӓк [كواك (Dsch.)]
пустой — leer; ايلكى برله آدم‌نينك قارنيغه قاقتى ايچينى كواك كوردى (Rbg. 12,15) онъ ударилъ рукой по животу Адама и увидѣлъ, что онъ пустой — er schlug mit der Hand auf den Leib Adam's und sah, dass er hohl war.

кӱвӓн [ڭصمر, ڭصمر (Uig.), كوانمك, كوڤانمك (Dsch.)] = кӱбӓн
довѣряться, быть довѣрчивымъ, полагаться, быть спокойнымъ — sich anvertrauen, sich verlassen, vertrauen, in guter Stimmung sein; кӱlӓ пакса пӓкläp саңа öс кözӱн — сӓбінмӓ аңа сӓн кӱвӓнмӓ özӱн! (Uig.) если беки и смотрятъ на тебя улыбаясь, не радуйся этому и не полагайся (на это)! — wenn die Fürsten dich lächelnd anschauen, so freue dich nicht darüber und sei nicht vertrauungsvoll! (K. B.

117,25); казына өгўш täп кўвänмä нäгін! — ажым сув тäлім täп көдўрмä äгін! (Uig.) говоря, казны у меня много, не полагайся на это, будь скроменъ! говоря, что у тебя много пищи и питья, не подымай плечъ! — sagend, dass du viele Schätze hast, sei nicht vertrauungsvoll! sagend, dass du viel Speise und Trank hast, hebe nicht deine Schulter! (K. B. 147,25); مینڈا کوانکو نیرسه یوق تیب قویولوق قیلدی (Dsch.) говоря, что у меня нѣтъ ничего, на что я могъ-бы положиться, онъ былъ скроменъ — er meinte, er habe nichts, worauf er sich verlassen könnte, und war demüthig (Rbg. 12,12).

кўвänч [يڤتنر (Uig.), كوڤانچ, كوانچ (Dsch.)]

довѣріе, хорошее расположеніе духа—das Vertrauen, die gute Stimmung; пу jаңлык полур äрзä сў пашлар äр — іжі парңа ätlіп кўвänчкä тäгäр если такого рода (человѣкъ будетъ) предводителемъ войска, то всѣ его дѣла удадутся и онъ достигнетъ довѣрія (къ своимъ силамъ) — wenn der Heerführer ein derartiger Mann ist, so gelingen alle seine Geschäfte und er erlangt Vertrauen (Zuversicht) (K. B. 89,25); مؤمن لار کوانجی (Dsch.) упованіе мусульманъ — die Zuversicht der Muselmanen.

кўwäti [בוּאתי (Krm.)]

круглый паштетъ — eine runde Pastete (P. d. V. VII*, 210,136).

кўвäс [Uig.] = кўбäс.

кўвäсläн [لڤصه (Uig.), von кўвäс+läн]

сдѣлаться гордымъ — stolz werden; пулу пäрзä даулат кўвäслänмäгіl — өс-ä äткўлўк кыл! äзіс кылмаңыл! если тебя находитъ (постигаетъ) счастіе, не гордись, ты только дѣлай добро, зла не дѣлай! — wenn das Glück dich findet, so werde nicht stolz, thue nur Gutes, thue nichts Böses! (K. B. 55,6).

кўвäсlік [لڤصه (Uig.), von кўвäс+lік]

гордость — der Stolz; кіжік саткамаза кўвäслік nіla! пусть онъ не обижаетъ людей гордостью! — möge er die Menschen nicht mit Stolz beleidigen! (K. B. 39,8).

кўwўläн (v) [כיוּבּיולינמיך (Kar. L.), von кўwў (= кў̄ ?)+lä+н]

желать — wünschen; да кўwўläніп täнрі да jанцсаі äді бу ywунцум если-бы Богъ желалъ уничтожить мое утѣшеніе — wenn es Gott gefiele meinen Trost zu vernichten (H. 6,9).

кўврä (v) [Ad.]

слабѣть; дрябнуть, ломаться — schwach werden; mürbe, morsch werden, zerbrechen.

кўврäк [Ad., von кўврä+к]

дряблый, слабый — schwach, morsch, mürbe.

[1]кўм [كوم (Osm. R.)]

многій, изобильный, обширный — viel, reichlich, weit.

[2]кўм (v) [Kas.] = көм

покрыть землею, закопать, зарыть въ землю, хоронить — mit Erde bedecken, vergraben, begraben; ўлікнї ңіргä кўмäläр трупъ хоронятъ въ землю — den Leichnam begräbt man in die Erde; кўмгäн ңір мѣсто, гдѣ хоронятъ — der Begräbnissplatz; көlгө кўмгäн ут жаръ, зарытый въ пеплѣ — die in der Asche vergrabene Gluth.

кўмä [كومه, قورغ (Osm.)]

куча, наваленная на одно мѣсто, искусственный холмъ — der Haufen, auf einen Haufen geschüttete Dinge, ein künstlicher Erdhügel, eine Aufhäufung von Erde; кўмä кўмä боғдаі хлѣбный скирдъ — ein Getreideschober.

[1]кўмäк [كومك (Osm.)]

помощь — die Hülfe, der Beistand; бана дікkап-ілä кўмäк äдініз! помогите мнѣ хорошенько! — helfet mir sorgsam!

[2]кўмäк [Tob., كوماك (Dsch.)]

куча, толпа людей, скопище — der Haufen, die Schaar, die Ansammlung von Leuten; كوماكى سپاهى و شهرى (Dsch.) толпа воиновъ и горожанъ — der Schwarm der Soldaten und Stadtbewohner (Bb. 53,20).

кӱмäклä (v) [Tob., von кӱмäк+лä]
класть въ кучу — aufhäufen, einen Haufen machen.

кӱмäклäш (v) [Tob., von кӱмäклä+ш]
столпиться, скопиться — sich sammeln, sich zusammenschaaren.

кӱмäч [Kas.]
бѣлый хлѣбъ, булка, калачъ — das Milchbrot, die Semmel; äчi кӱмäч лепёшка — auf der Pfanne gebratener, ungesäuerter Brotteig.

кӱмäс [Krm., كومس, քումէս (Osm.)]
курятный дворъ, курятникъ, голубятникъ — der Hühnerhof, Hühnerstall, Taubenschlag; кӱмäс ѓiбi äв маленькая грязная квартира — eine kleine schmutzige Wohnung; нä дамы вар нä кӱмäсi нѣтъ ни хлѣва, ни курятника — es giebt weder Ställe noch Hühnerhof; башыны кӱмäсä cokmak удалиться въ уединеніе — sich in die Einsamkeit zurückziehen; каз кӱмäсiнi тämiзläгäн тас оӈлан калды, тäдiläр (Krm.) остался только паршивый юноша, который чиститъ гусиный хлѣвъ — es ist nur noch der grindige Jüngling übrig, der den Gänsestall reinigt, sagte sie (P. d. V. VII, 52,10).

кӱмäшчi [Kas., von кӱмäч+чi]
булочникъ — der Bäcker.

кӱмöндӱ̆ [Kir.]
беременный — schwanger; ӱiдö зайып кӱмöндӱ̆ деп атпады онъ не стрѣлялъ, потому что въ домѣ его (была) беременная жена — er schoss nicht, weil im Hause seine Frau schwanger war (P. d. V. III, 223,12).

кӱмiр [Kas.] = кöмӱр
уголь — die Kohle; кара кӱмiр черные уголья — schwarze Kohlen; утлы кӱмiр горячie уголья — glühende Kohlen; аӈач кӱмiр древесные уголья — die Holzkohlen; таш кӱмiр каменный уголь — die Steinkohlen.

кӱмiрläн (v) [Kas., von кӱмiр+lä+н]
обуглиться — zu Kohlen verbrennen; утын кӱмiрläндi дрова обуглились — das Holz ist zu Kohlen verbrannt.

кӱмiрlї [Kas., von кӱмiр+lї]
снабженный угольями — mit Kohlen versehen.

кӱмiрlїк [Kas., von кӱмiр+lїк]
мѣсто, гдѣ хранятся уголья — der Kohlenverschlag.

кӱмiрчї [Kas., von кӱмiр+чї]
угольщикъ — der Kohlenbrenner, Kohlenhändler.

кӱмiрчїлїк [Kas., von кӱмiрчї+lїк]
ремесло угольщика — das Kohlenbrennerhandwerk.

кӱмїl (v) [Kas., von кӱм+l]
быть зарытымъ, похороненнымъ — vergraben, begraben werden.

кӱмїlдiр (v) [Kas., von кӱмїl+дiр]
хоронить — begraben.

кӱмїlдiрт (v) [Kas., von кӱмїlдiр+т]
велѣть похоронить — begraben lassen.

кӱмӱ̆ [Kir. Budg.]
кафтанъ, подбитый овечьей шерстью — ein mit Schafwolle gefütterter Rock.

кӱмӱ̆к [Sag.] = көбӱ̆к
1) пѣна — der Schaum.
2) (Osm. R. = кӱмäк) помощь, подкрѣпленiе — die Hülfe, Verstärkung.

кӱмӱ̆ктäн (v) [Sag., von кӱмӱ̆к+lä+н]
пѣниться — schäumen.

кӱмӱ̆н [Tel. W.]
окружность золотой горы, престола Ульгеня, гдѣ будутъ поселены души праведныхъ людей — die Umgebung des goldenen Berges, des Thrones des Uelgän, wo die Seelen der Gerechten angesiedelt werden.

кӱмӱр-кӱмӱр [كومر كومر (Osm.)]

звукъ бормотанія — das Geräusch des Brummens; кӱмӱр-кӱмӱр ітмӓк бормотать — brummen, murmeln.

кӱмӱрдӓ (v) [كومردەمك (Osm.), von кӱмӱр+дӓ]

рычать, ревѣть (о тиграхъ и т. д.) — brüllen (von Tiger etc.).

кӱмӱрдӓн (v) [كومردنمك (Osm.), von кӱмӱрдӓ+н]

ворчать, бормотать — brummen.

кӱмӱлтӥр [Tur.]

нашейникъ у лошадей — der Halsriemen der Pferde.

кӱмӱлтрӱк [Tob.]

нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

кӱмӱлдӱ̈ [كوملدى (Osm.)]

1) мѣсто засады на охотѣ — der Lauerplatz auf der Jagd.

2) шалашъ — die Jagdhütte.

3) пугало — die Vogelscheuche.

кӱмӱлдӱрӱк [քիւմիւլտիւրիւք (Osm.)] = кӱмӱлдрӱк.

кӱмӱлдрӱк [كوملدرك (Dsch.)]

1) хомутъ — der Kummet.

2) нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

кӱмӱчӓк [Tar.]

хрящъ — der Knorpel.

кӱмӱс [Sag. Koib. Kir., כיומוב (Kar. L.)] = кӱмӱш

серебро — das Silber; алтын кӱмӱс (Kir.) серебро и золото, сокровища — Gold und Silber, die Schätze; кӱмӱс ajak (Sag.) серебряная чаша — der silberne Napf; кӱмӱс чӱгӓн, кӱмӱс ӓзӓр (Sag.) уздечка и сѣдло съ серебряною насѣчкою — mit Silber inkrustalives ausgelegtes Riemzeug und Sattel der Pferde; кӱмӱс тӱктӱ̄ ат (Sag.) лошадь съ серебристой шерстью — ein silberhaariges Pferd.

кӱмӱстӧ (v) [Kir., von кӱмӱс+lӧ]

украсить серебромъ — mit Silber verzieren.

кӱмӱстӱ̆ [Kir.]

окованный серебромъ — mit Silber beschlagen.

кӱмӱстӱ̆̄ [Sag.] = кӱмӱстӱ̆.

кӱмӱш [Tel. Leb. Tar. Kom., 𐰚𐰃𐰠𐰇, 𐰃𐰠𐰇 (AT.), 𐰚𐰃𐰠𐰇 (Uig.), كوموش (Dsch. OT.), כיומיוש (Kar. T.)]

серебро — das Silber; алтуп кӱмӱш кӓргӓксіз кӓлӱ̆рті (AT.) они принесли безчисленное количество золота и серебра — sie brachten unendlich viel Gold und Silber (Kb 12,8); кӱмӱш kалза алтун мӓніңдін саңа! (Uig.) если-бы отъ меня для тебя осталось золото и серебро! — wäre dir von mir Geld und Silber nachgeblieben! (K. B. 17,29); кӱмӱш ішкӓ тутса тӱгӓl алɣынур — сӧзӱ̄м ішкӓ туткыл кӱмӱш kазɣанур! (Uig.) если ты пустишь въ дѣло серебро, то оно истощчится, (по этому) пускай въ ходъ мое слово, тогда ты пріобрѣтешь серебро! — wendest du das Silber an, so geht es zu Ende, (daher) wende mein Wort an, so wirst du Silber erwerben! (K. B. 18,1); кӱмуш akча (Tel.) серебряныя деньги — das Silbergeld; кімің сӧзlӓмӓкі ӓрӱ̆р кӱмӱшің авазы (Kom.) чья рѣчь есть подобна звуку серебра — dessen Rede wie der Ton des Silbers ist (C. C. 188,14).

кӱмӱшlӱ̆г [𐰚(𐰽)𐰃𐰠𐰇 (AT.)]

серебряный — silbern, versilbert; алтунлың кӱмӱшlіг (𐰚𐰃𐰠𐰇:𐰚𐰽)𐰴𐰾) bälімтӓ (Uj Tu a. 2,2) отъ моего золотого и серебряного Беля (фетиша) ... — von meinem mit Gold und Silber verziertem Bel.

кӱмӱштӓ (v) [Tel., von кӱмӱш+lӓ]

серебрить — versilbern, mit Silber verzieren.

кӱмӱштӱ̄ [Tel., von кӱмӱш+lӱ̄]

серебряный — versilbert, mit Silber verziert.

кӱмӱшчӥ [Tel. Tar., von кӱмӱш+чӥ]

серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

кӱмкӧр [Kkir.]
деревянная часть сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

кӱмгӱрӓ (v) [Kumd.]
лежать внизъ лицомъ — mit dem Gesichte nach unten liegen.

кӱмрӓк [كومراك (Osm. R.)]
нижняя часть живота, пахи — der Unterleib, die Weichen.

кӱмрӓн [كومران (Osm. R.)]
растеніе — eine Planze (bulbus esculentus).

кӱмдӣр (v) [Kas., von кӱм-+-дӣр]
заставить зарыть, похоронить — vergraben, begraben lassen.

кӱмзӓн [Tob.]
листовое золото — das Blattgold.

кӱмзӓнlӓ (v) [Tob., von кӱмзӓн-+-lӓ]
золотить листовымъ золотомъ — mit Blattgold vergolden.

кӱмбӓ [Tob.]
плетеный неводъ, который ставятъ для ловли рыбъ — ein geflochtenes Netz, das man zum Fangen der Fische ausstellt.

кӱмбӧз [Kir.]
1) куполъ — die Kuppel.
2) круглый полушарикъ (пуговица) на потвеѣ— ein runder Metallbuschel (Knopf) auf dem Schwanzriemen.

кӱмбӱlдӣ [كومبلدى (Osm.)] = кӱмӱlдӱ̄
1) шалашъ — eine Hütte aus Zweigen.
2) пугало — die Vogelscheuche.

кнӓгӓ [Kas., aus dem Russ.]
1) (Kas. get.) книга — das Buch.
2) (Kas. moham.) книга для записыванія расходовъ, конторская книга — ein Buch zum Einschreiben der Ausgaben, das Comptoirbuch.

кнӓгӣн [Kas.]
вчера — gestern.

кнӓгӣнгӣ [Kas., von кнӓгӣн-+-гӣ]
вчерашній — gestrig.

[1]крӓ [Tel.]
мѣра, ростъ, пора — das Maass, der Wuchs, Zeitpunkt.

[2]крӓ̄ [Tel. Schor. Sag.]
большая пила — eine grosse Säge; кол крӓ̄сӣ ручная пила—die Handsäge; крӓ̄мӓң тартты (Sag.) онъ пилилъ — er hat gesägt, zersägt.

крӓіда [כְּרֵיידָא (Kar. T.), aus dem Poln.]
мѣлъ — die Kreide.

крӓн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

крӓнlӓ (v) [Kas., von крӓн-+-lӓ]
приправлять хрѣномъ, ѣсть съ хрѣномъ — mit Meerrettig würzen, mit Meerrettig essen.

крӓнlӣ [Kas., von крӓн-+-lӣ]
приправленный хрѣномъ — mit Meerrettig gewürzt.

крӓlӓ (v) [Tel., von крӓ-+-lӓ]
быть умѣреннымъ, соотвѣтствовать обстоятельствамъ—mässig sein, den Umständen entsprechend sein.

крӓlӱ̄ [Tel., von крӓ-+-lӱ̄]
посредственный, соотвѣтствующій обстоятельствамъ; почти — mittelmässig, dem Maasse, den Umständen entsprechend; ungefähr.

крӓс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kas., aus dem Russ.]
1) крестъ — das Kreuz; крӓс алды, крӓскӓ тӱштӱ̄ (Tel.) принять христіанство, креститься — das Christenthum annehmen, sich taufen lassen; крӓс ада (Tel.) крестный отецъ—der Taufvater, der Pathe; крӓзӣ jok кішӣ (Alt. Tel.) некрещеный — ein Ungetaufter, Heide; крӓстің ады (Tel.) крещеное имя — der christliche Name.
2) (Kas.) трефы (масть) — das Treffle im Kartenspiel.

крӓсла [כְּרֵיסלָא (Kar. T.)]
кресло, стулъ — der Lehnstuhl, Stuhl.

крӓстӓ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag., von крӓс-+-lӓ]

крестить — taufen; крäстäчӣ (Tel.) креститель — der Täufer.

крäстäн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag.]
творить крестное знаменіе — sich bekreuzigen.

крäстäндӣр (v) [Schor. Alt. Tel.]
заставить креститься — sich bekreuzigen lassen, zum Christenthum bekehren.

крäстӯ [Alt. Tel., von крäс+lӯ]
имѣющій крестъ, крещеный — der ein Kreuz hat, trägt, der Getaufte; крäстӯ кіжі, крäстӯläр крещеные — die Getauften; орус кіжі ончо крäстӯ, канаіп сän крäзї jok кіжі орустардың пї полырзын? русскіе всѣ крещеные (носятъ кресты), какъ ты, неимѣющій креста, можешь быть русскимъ чиновникомъ? — die Russen haben alle Kreuze (sind alle getauft), wie kannst du, ein Kreuzloser, ein russischer Beamter sein?

крäстӣг [Leb. Schor. Sag.] = крäстӯ.

крäшӣн [Kas., = russ. крещеный]
крещеный татаринъ — ein getaufter Tatar; крäшӣн тіļї языкъ крещеныхъ татаръ — die Sprache der getauften Tataren; крäшӣн аул деревня, обитаемая крещеными татарами — ein von getauften Tataren bewohntes Dorf; іскї крäшӣн татары, крещеные издавна (татары) — die seit lange getauften Tataren; jаңы крäшӣн татары, крещенные въ этомъ столѣтіи — die in diesem Jahrhundert getauften Tataren.

крäж [Kas., aus dem Russ.]
брусъ, кряжъ, толстое бревно — ein dicker Balken.

крікшӯм [Kas., aus dem russ. крикъ+шумъ]
шумъ, ссора — der Lärm, Streit, Zank; крікшӯм jасыісын ты шумишь, ссоришься — du machst Lärm, zankst.

крįмзä [Kas.]
бѣлый камень, употребляемый для леченія глазъ — ein weisser Stein, der zum Heilen von Augenkrankheiten angewendet wird; кӯз куртмас өчөн кӯзїмä крįмзä тіjїрмїн я тру глаза камнемъ «кримзэ», чтобы они у меня не разболѣлись — ich reibe die Augen mit dem Krimse, damit meine Augen nicht erkranken.

крук [כְּרוּךְ (Kar. L. T.)]
крючекъ — der Haken (H. 40,25).

круз [כְּרוּז (Kar. L.)]
круз цаҕырywцу герольдъ — der Herold; да круз цаҕырywцу кіші цаҕырыр äді куват бilä и герольдъ прокричалъ громкимъ голосомъ — und der Herold rief mit lauter Stimme (D. 3,4).

[1]клä (v) [כְּלִימַיִךְ (Kar. T.)] = кįlä
желать, хотѣть — wünschen, wollen; äгäр кläіт тірilмä если онъ желаетъ жить—wenn er leben will (H. 9,3).

[2]клä [כְּלִיא (Kar. L.)]
клä—клä хоть такъ—хоть этакъ, либо—либо — sei es dies oder jenes (E. 7,20).

кläк [כְּלִיךְ (Kar. L. T.)] = кіläк
просьба — die Bitte (H. 6,8—20,3).

кläт [Kas., aus dem Russ.]
клѣть, комната — die Vorrathskammer, Stube; ак кläт чистая комната для гостей — die gute Stube für die Gäste; ашлык кläт житница — die Scheuer, der Kornspeicher; көwөш кläт клѣть, раздѣленная перегородкою на двѣ половины, изъ коихъ въ одной помѣщаются домашнія вещи, а въ другой спятъ лѣтомъ — ein Speicher, der durch eine Bretterwand in zwei Theile getheilt ist, in dem einen befinden sich die Hausgeräthe und in dem anderen schlafen die Hausbewohner im Sommer.

кläштор [כְּלִישְׁטוֹר (Kar. L.)]
да кылар кläшторлар jат тäнріläрä кі таныр и онъ будетъ оказывать честь чужимъ богамъ, которыхъ онъ знаетъ — und er wird Ehren erweisen den fremden Göttern, die er kennt (D. 11,39).

klăшшă [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.

klimă [Kas.]
клеймо — der Stempel, das Zeichen.

Ḳ.

ḳak [كاك (Osm.), aus dem griech. κακεῖς]
твердое печенье — ein harter Kuchen; шам ḳakі сирійское печенье — ein syrischer Kuchen.

ḳaǧat [كاغد (Osm.), aus dem Pers.] = ḳāt, ḳaǧyt
1) бумага — das Papier; äläk ḳaǧaty бумага для фильтра — das Filtrirpapier; billyрi ḳaǧaty мраморная бумага — marmorirtes Papier; ḍam ḳaǧaty бумажное окно — das Papierfenster; дывар ḳaǧaty обои—die Tapete; ojun ḳaǧaty игральныя карты — die Spielkarten; ḳaǧat ojunу карточная игра—das Kartenspiel; камбал ḳaǧaty вексель — der Wechsel, die Banknote; камбалык ḳaǧaty китайская бумага — chinesisches Papier; бojалы ḳaǧat пестрая бумага — buntes Papier; абру ḳaǧaty транспарантъ — das Transparent; hава ḳaǧaty оберточная бумага, вещь малой цѣнности — das Einwickelpapier, eine Sache von geringem Werthe; тўкрўк ḳaǧaty бумага, служащая для сморканія — Papier, das zum Ausschnauben dient; ахарлы ḳaǧaty бѣлая глянцовитая бумага—weisses Glanzpapier; саман ḳaǧaty тонкая почтовая бумага — feines Briefpapier; бір дăстă ḳaǧat пачка бумаги—eine Lage Papier; бір табака ḳaǧat листъ бумаги — ein Bogen Papier; бір jапрak ḳaǧat id.; ḳaǧat halвасы какая-то халва — eine Art Halwa; ḳaǧat hană бумажная фабрика, названіе одного общественнаго гулянья въ Константинополѣ — die Papierfabrik, eine öffentliche Promenade in Konstantinopel.
2) то, что написано на бумагѣ, письмо, оффиціальная бумага — Etwas auf Papier Geschriebenes, der Brief, die Schrift, ein officielles Schriftstück; аман ḳaǧaty открытый листъ, амнистія — der Amnestiebrief, Geleitsbrief; ḳaǧat jазmak писать письмо — einen Brief schreiben; jол ḳaǧaty паспортъ — der Passeport; ḳaǧat паhасы плата за копію корана — die Bezahlung für die Abschrift eines Korans; hавадіс ḳaǧaty журналъ — das Journal, die Zeitschrift; ḳaǧat ўзäрiндă kалmak остаться на бумагѣ, не быть исполненнымъ — auf dem Papier bleiben, nicht ausgeführt werden; ḳaǧat аскäрlї армія на бумагѣ — eine Armee auf dem Papier; сары ḳaǧat ўзäрiндă олмak быть на дурномъ счету — schlecht annotirt sein, in schlechtem Rufe stehen.

ḳaǧyt [ք՛աղըտ, χιαγὴντ (Osm.)] = ḳaǧat.

ḳaǧyd [Osm.] = ḳaǧyt.

ḳaǧydцy [كاغدجى (Osm. R.)]
выдѣлывающій бумагу, обойщикъ — der Papierverfertiger, Tapezirer.

ḳaǧyz [ք՛աղըզ (Osm.)] = ḳaǧyt.

ḳagir [كركر, χιαγὶρ (Osm.), von ḳar-gir]
каменный домъ — ein Steinhaus; ḳagir біна ahшап бінадан даha кўвätli-дір каменный домъ крѣпче, чѣмъ деревянный—ein Steinhaus ist fester als ein Holzhaus.

ḳah [وقت (Osm.), aus dem Pers.]
иногда — manchmal; ḳahiцă отъ времени до времени — von Zeit zu Zeit.

ḳahat [Osm.] = ḳaǧat.

ḳahad [Osm.] = ḳaǧat.

ḳahi [ք՛ահի (Osm.)]
родъ пирожнаго — eine Art Kuchen.

ḳahў [ք՛ահու (Osm.)]
латунь, салатъ — der Lattich, Salat.

ḳāja [كيا (Osm.)]
смотритель, интендантъ — der Hausmeister, Aufseher, Intendant; äснаф ḳājасы смотритель рабочихъ — der Aufseher über die Arbeiter; кап ḳājасы представитель губернатора у Высокой Порты — der Repräsentant eines Gouverneurs bei der Hohen Pforte; кул ḳājасы офицеръ янычаръ — ein Janitscharenofficier; кöi ḳājасы деревенскій старшина — der Dorfältester; ḳāja кадын дама (ключница) гарема, смотрительница надъ служащими въ гаремѣ — eine Dame des Harems, Aufseherin über das Dienstpersonal des Harems; (шäзадäнің) анасы пäкī öлум дäjўп äртäсі ґўнў jанына ḳāja-кадыны дады-hанымы бір ікі-дä hалajық аларак мать (принца), одобривъ слова сына, взяла на другой день съ собою ключницу гарема, придворную даму и двухъ служанокъ — die Mutter (des Prinzen) fand die Rede des Sohnes passend und nahm am anderen Tage die Haremsaufseherin, eine Hofdame und zwei Dienerinnen mit sich (N. 217); ḳājасы jок независимый — unabhängig.

ḳар [Krm., كار, քեար, χιάρ (Osm.)]
1) занятіе, работа — die Beschäftigung, Arbeit; ḳар äтмäк исполнять работу, доброе дѣло дѣлать — eine Arbeit verrichten, eine Wohlthat ausüben; ḳарың дäjil дір бу! это до тебя не касается! — das geht dich Nichts an! бäнім ḳарым дäjil дір! это не мое дѣло! — das ist nicht meine Sache! (N. 6); häр käpäjä wapca, доja доja ḳар ґäтірір іді (Krm.) куда-бы онъ ни пошелъ, онъ всѣ дѣла хорошо исполнялъ — wohin er auch ging, führte er alle Geschäfte gut aus (P. d. V. VII*, 41,14); ḳар ханä (Krm.) мастерская, фабрика — die Werkstatt, Fabrik; (Osm.) публичный домъ — das Bordell.
2) заработокъ — der Verdienst; ḳарымыз бумў? это-ли нашъ барышъ? — ist das unser Profit? ḳар пajы дивидендъ — die Dividende; ḳар ädän ār ädмijор (Osm.) въ барышѣ нѣтъ стыда — vom Vortheil hat man keine Schande.
3) возбужденіе, безпокойство, ссора, борьба — die Erregung, Unruhe, der Streit, Kampf; нä сізä бу мäртäбä ḳар äттї? что васъ такъ возбудило? — was hat euch so erregt?
4) вліяніе, впечатлѣніе — der Einfluss, Eindruck.

ḳаріз [كاريز (Osm.), aus dem Pers.]
подземный каналъ — die Kloake, der unterirdische Kanal.

ḳарґа [كاركاه, քեբկեաՀ (Osm.)]
ателье — die Werkstatt, das Atelier.

ḳарлы [كارلو, քեբլԼ (Osm.), von ḳар+лы]
выгодный — vortheilhaft; ḳарлы чыкармак имѣть выгоду, барышъ — Vortheil haben.

ḳарсаз [كارساز (Osm.), aus dem Pers.]
1) ведущій дѣло, работникъ, фабрикантъ — der eine Sache führt, Arbeiter, Fabrikant.
2) помощникъ — der Helfer.
3) соглашающійся — einwilligend.

ḳарсазлык [كارسازلق (Osm.), von ḳарсаз+лык]
устройство, услужливость, помощь — die Einrichtung, Dienstbereitschaft, Hülfe.

ḳарсыз [كارسز (Osm.), von ḳар+сыз]
1) безъ выгоды — ohne Vortheil, keinen Nutzen bringend.
2) безъ работы — ohne Arbeit, müssig.

ḳāт [Osm.] = ḳаҕад.

ḳād [Osm.] = ḳаҕад.

ḳатіб [كاتب (Osm.)]
писецъ, писатель — der Schreiber, Schriftsteller; дівaн ḳатібі редакторъ Порты — ein Redakteur der Hohen Pforte; сірр ḳатібі секретарь — der Sekretär; сäфарät ḳатібі секретарь посольства — der Gesandschaftssekretär; баш ḳатіб высшій секретарь — der Obersekretär; ḳатіб одасы редакціонное бюро — das Redaktionsbureau; ḳатіб олан мўфті

олмаз писецъ пе будетъ муфтіемъ — der Schreiber wird nicht ein Mufti; ḳatiб адам писатель — der Schriftsteller, Litterat; башы ачыḳ ḳatiб очень талантливый писатель — ein Schriftsteller von grossem Talente; бу адам ḥaḳiḳaттän ḳatiб дір! это истинный писатель! — das ist ein wahrer Schriftsteller!

ḳatiблік [كاتبلك (Osm.), von ḳatiб+lik]
литературная дѣятельность, склонность къ литературѣ, легкость пера — die Schriftstellerei, das Redaktionstalent, die Gewandheit im Schreiben.

ḳasä [Osm., = pers. كاسه]
большая чашка — eine grosse Tasse; чорба, хошаб ḳasäсї чашка для бульона, шербета — eine Tasse fur Bouillon oder Sorbet; чіні ḳasä фарфоровая чашка — die Porzellantasse; чічäкläрін ḳasäсї чашечка (цвѣтка) — der Blumenkelch, баш ḳasäсї черепъ — der Schädel.

ḳabін [Osm., = pers. كابين]
1) санкціонированіе брака судьею — die Ehebestätigung dnrch den Richter.
2) сумма, которую мужъ обязуется выдать женѣ въ случаѣ расторженія брака — die Summe, die der Mann sich verpflichtet der Frau im Falle der Ehescheidung auszuzahlen.

ḳabінlік [كابينلك (Osm.), von ḳabін+lik] = ḳabін 2).

ḳafa [كافّه (Osm.)]
совокупность — die Gesammtheit; османлыларнын ḳafäсї всѣ османлы — die Gesammtheit der Osmanli.

ḳafypy [كافورى (Osm.)]
камфора — der Kampfer; јашыл ḳafypy зеленая камфора — der grüne Kampfer; ḳafypy оту камфорное растеніе — die Kampferpflanze; ḳafypy pyhy эссенція камфоры — die Kampferessenz.

ḳafypijä [كافوريه (Osm.)]
растеніе — eine Pflanze (artemisia arborea).

ḳavгір [Osm.] = ḳägір.

ḳamil [Osm., vom arab. كامل]
1) серьезный, интеллигентный — ernst, einsichtsvoll; ḳamil чоџуḳ ребенокъ, который ведетъ себя какъ слѣдуетъ, исполняетъ свои обязанности — ein artiges, pflichtgetreues Kind; бу адам aḳыллы вä ḳamil дір это человѣкъ умный и интеллигентный — dieser Mensch ist klug und intelligent.
2) въ годахъ, старый — im Alter vorgerückt, alt.
3) форматъ in folio — das Format in folio.

ḳamillik [քամիլլիք (Osm.), von ḳamil +lik]
интеллигентность, вѣжливость — die Intelligenz, Höflichkeit, Bildung.

ḳor [Krm., كور (Osm.)]
1) слѣпой — blind.
2) пустой — leer; џўмlä kahwäläp ḳor олды (Krm.) всѣ кофейни остались пустыми — alle Kaffeehäuser blieben leer (P. d. V. VII*, 18,2).

ḳyфä [كوفه (Osm.)] = кўфä.

ḳyфälik [كوفلك (Osm.)] = кўфälik.

Ğ.

ğairat [Tar., aus dem arab. غيرت]
мужество, смѣлость — der Muth, die Kühnheit.

ğairatlik [Tar., von ğairat+lik]
мужественный, храбрый — tapfer, muthig.

ğaiб [Tar., = arab. غيب]
не, нѣтъ — nicht, nein; ğaiб болдї онъ исчезъ — er ist verschwunden.

ğauğa [غاوغا (OT.)]
крикъ, возбужденіе — das Geschrei, die Beunruhigung.

ƣajiп [Tar., = arab. غايب]
бѣдный, несчастный, недостаточный — arm, elend, dürftig.

ƣajiпlik [Tar., von ƣajiп+lik]
бѣдность, бѣдственное состояніе, убожество — die Armuth, das Elend, die Durftigkeit.

ƣaңƣylla (v) [غانكول‌لامق (OT.)]
жужать — summen.

ƣaңцурƣa [غانجورغا (OT.)]
тороки — der Sattelriemen.

ƣar [Tar. OT., = arab. غار]
пещера — die Höhle.

ƣarkypa (v) [غارقورامق (OT.)]
издавать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben.

ƣarkypat (v) [غارقوراتمق (OT.), von ƣarkypa+т]
заставить издать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben lassen.

ƣarp [عرّ (OT.)]
женщина, не пользующаяся хорошей репутаціи — eine Frau, die einen schlechten Ruf hat.

ƣarз [Kas., = arab. غرض]
желаніе — der Wunsch.

ƣeріп [Tar., = arab. عريب]
иностранецъ, путешественникъ — der Fremdling, Reisende, Wanderer.

ƣaltak [غالتاق (OT.)]
деревянный кругъ, употребляемый вмѣсто игорныхъ картъ — ein rundes Holzblatt, das statt der Spielkarte angewendet wird.

ƣaldai [Tar.]
генералъ, всякій военный чиновникъ манчжурскаго войска — der General, ein hoher Officier des Mandschuheeres.

ƣaібані [Tar., = arab. غايبانه]
отсутствующій — abwesend.

ƣalazaң [Tar.]
слабоумный — blödsinnig.

ƣalвa [Tar.]
ссора, споръ, возстаніе — der Streit, Zank, Aufstand; ƣalвa kıldılap они поссорились, возстали — sie erhoben einen Streit, empörten sich.

ƣalвir [عالوير (OT.)]
грубое сито — ein grobes Sieb.

Ƣalча [غالجا (OT.)]
Галча — die Galtscha (iranische Bergvölker).

ƣaңa (v) [عاجامق (OT.)]
грызть — nagen, knabbern.

ƣaңыр [غاجر (Osm. R.)]
низкій трещащій гулъ — ein tiefes knarrendes Geräusch.

ƣaңырда (v) [غاجردامق (Osm. R.)]
издавать низкій трещащій звукъ — ein tiefes knarrendes Geräusch von sich geben.

ƣaңырдат (v) [غاجردانمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ƣaңырды [غاجردى (Osm. R.)]
повторный или длительный низкій трещащій гулъ — ein wiederholtes oder andauerndes tiefes knarrendes Geräusch.

ƣaз [Tar.] = kaз
гусь — die Gans; ƣazlarnı kördı онъ увидѣлъ гусей — er erblickte die Gänse; öi ƣazı домашній гусь — die Hausgans.

ƣazaң [Tar.]
уничтоженный — vernichtet; ƣazaң boldı онъ былъ уничтоженъ — er war vernichtet.

ƣazäl [Tar., aus dem Arab.]
пѣніе, пѣсня — der Gesang, das Lied; ƣazäl kiшkirdı онъ пѣлъ пѣсню — er sang ein Lied.

ƣazıп [Tar., aus dem Arab.]
гнѣвъ — der Zorn.

ƣazna [Tar., aus dem Arab.]
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Kasse; ƣaznä hanı казнохранилище, общественная касса — das Schatzhaus, die öffentliche Kasse.

ƣam [Tar., aus dem Arab.]

отчаяніе, печаль — die Verzweiflung, der Kummer, die Traurigkeit.

ғол [Tar.]
стебель, тонкая труба — der Halm, Schachtelhalm, eine feine Rohre; қаңзенің ғолі чубукъ — das Pfeifenrohr.

ғolңa [غولجه (OT.)]
бѣшеный (о собакѣ) — toll (von einem Hunde).

ғoza [غوزه (OT.), = pers. غوزه]
хлопковый стручекъ — die Baumwollenschote.

ғырылда (v) [Kas.]
храпѣть — schnarchen; ғырылдап қоклама! не храпи во снѣ! — du schnarche nicht im Schlafe!

ғыжнаі [Kas.]
имѣющій всегда хриплый голосъ — Jemand, der immer eine heisere Stimme hat.

ғыжла (v) [Simb.]
говорить хриплымъ голосомъ, имѣть хриплый, беззвучный голосъ — heiser sprechen, immer eine heisere, tonlose Stimme haben.

ғіңші (v) [Tar.]
выть, визжать — heulen, wimmern.

ғіңшіғak [Tar.]
всегда воющій, визжащій — Jemand, der immer heult, wimmert.

ғіңшіт (v) [Tar., von ғіңші+т]
заставить выть — heulen lassen.

ғilaп [Tar., aus dem arab. غلاف]
ножны (сабли, ножа) — die Scheide (eines Säbels, eines Messers).

ғilaпlік [Tar., von ғilaп+lік]
снабженный ножнами — eine Scheide habend.

ғіңak [غجاق (OT.)]
скрипка — die Geige, Violine.

ғіңік [Tar.]
щекотаніе — das Kitzeln, der Kitzel; ғіңігім кäлїдў мнѣ щекотно — mich kitzelt; ғіңіgi бар кіші человѣкъ, боящійся щекотки — ein kitzliger Mensch.

ғіңіʒlä (v) [Tar., von ғіңіг+lä]
щекотать — kitzeln.

ғіңіʒlät (v) [Tar., von ғіңіʒlä+т]
заставить щекотать — kitzeln lassen.

ғунан [Tar.] = кунан
животное по первому году — ein Vieh im ersten Jahre; ғунан ат годовалый жеребенокъ — ein einjähriges Füllen; ғунан кала теленокъ по первому году — ein Kalb im ersten Jahre.

ғупуjін [Tar.]
молодая корова по третьему году; корова, которая еще не телилась — eine dreijährige Ferse, eine junge Kuh, die noch nicht gekalbt hat.

ғуруңla (v) [غرونكلامق (OT.)]
не дать прямого отвѣта — eine unbestimmte, nicht klare Antwort geben, undeutlich reden.

ғуруңlaш (v) [غرونكلاشق (OT.), von ғуруң+ла+ш]
бесѣдовать такъ неясно, что стоящіе при этомъ не могутъ понимать — so undeutlich sich unterhalten, dass die Dabeistehenden nichts verstehen können.

ғyla (v) [Tar.]
падать внизъ, катиться внизъ, скользить внизъ — herabfallen, herabrollen, herabrutschen.

ғylat (v) [Tar., von ғyla+т]
катать внизъ, бросать внизъ — herabrollen (tr.), herabwerfen.

Г (ғ).

гаір (v) [Ad.]
дѣлать — machen.

гаірăт [ղայրէթ, γγαιρὲτ (Osm.), = arab. غيرت]
1) стараніе, мужество — der Eifer, Muth; гаірăт вăрмăк придавать мужества — Muth einflösen; гаірăт ідіниз! впередъ! — vorwärts! Muth! сăнібі гаірăт олмăк быть храбрымъ — muthig sein; гаірăті кăсмăк обезкураживать — entmuthigen, den Muth nehmen; гаірăттан дӱшмăк терять мужество — den Muth verlieren; бір кімсăнін гаірăтін чăкмăк стараться для кого-либо — für Jemand Eifer zeigen.
2) ревность — die Eifersucht; ăр олмӱш, гаірăті ӧлмăміш мужъ умеръ, а ревность его не умерла — der Mann ist gestorben, aber seine Eifersucht ist nicht gestorben.

гаірăтлăн [ղայրէթլէնմէք, γγαιρετλενμὲκ (Osm.), von гаірăт+лă+н]
быть старательнымъ — eifrig sein.

гаірăтлї [غيرتلو, ղայրէթլի, γγαίρετλὶ (Osm.), von гаірăт+лї]
старательный, мужественный — eifrig, muthig.

гаірăтсіз [غيرتسز, ղայրէթսիզ, γγαιρετσὶζ (Osm.), von гаірăт+сіз]
безъ старанія, безъ мужества — ohne Eifer, muthlos, indifferent, gleichgiltig.

гаірăтсізлік [غيرتسزلك (Osm.), von гаірăтсіз+лік]
недостатокъ мужества, старанія; равнодушіе — die Muthlosigkeit, der Mangel an Eifer, die Gleichgültigkeit.

гаірьі [Krm., غيرى, ղայրը, γγαιρι (Osm.)]
другой, иной — ein anderer; бір гаірьі иной — ein anderer; гаірьі кімсă другой человѣкъ — ein anderer Mensch; гаірьісьі иной изъ нихъ — ein Anderer von ihnen; бундан гаірьі кромѣ него — ausser ihm, гаірьі јарда въ другомъ мѣстѣ — an einer anderen Stelle; гаірьі ҷајіз незаконный — ungesetzlich; гаірьі мӱмкӱн невозможный — unmöglich; гаірьі лајьк незаслуженный — unverdient, гаірьі шара јок нѣтъ другого средства — es giebt kein anderes Mittel; бăндан гаірьі кромѣ меня — ausser mir.

гаіда [غايده, غيده (Osm.)]
волынка — der Dudelsack; чобан гаідасьі волынка пастуха, болтовня — der Dudelsack des Hirten, das Geschwätz; гаіда фырылдьіјьі кăскін! пусть болтовня кончится! — möge man mit dem Geschwätze aufhören!

гаідаҷьі [غايدهجى (Osm. R.)]
играющій на волынкѣ, дѣлающій волынки — Jemand, der den Dudelsack spielt oder Dudelsäcke verfertigt.

гаіш [Ad.]
ремень — der Riemen; гарын алты гаіш подпруга — der Bauchriemen.

[1]гаіп [Krm., vom arab. عيب]
преступленіе — das Verbrechen, die Schuld.

[2]гаіп [ղաիպ, γγαὴμπ (Osm.), = arab. غيب] = каіп
отсутствующій, невидимый міръ, тайна будущности — abwesend, die unsichtbare Welt, das Geheimniss der Zukunft; гаіптан хабăр вăрмăк предсказывать будущее — die Zukunft verkünden, wahrsagen; гаіп ăтмăк потерять — verlieren; акчасьіны гаіп ăттї онъ промоталъ свои деньги — er hat sein Geld verschwendet; вакты гаіп ăтмă! не проводи времени безъ дѣла! не теряй времени! — vergeude nicht die Zeit! verliere keine Zeit! пусулајьі гаіп ăттї онъ потерялъ голову —

er hat den Kopf verloren; кàндині ґаіп атмак потерять сознаніе, дурно чувствовать себя—die Besinnung verlieren, sich unwohl fühlen; ґаіб олмак исчезать — verschwinden, ґаіба hўкм олмаз отсутствующій не въ счетъ—der Abwesende zählt nicht; ґаіп ŕўнáштàн хазыр jылдыз jaг дір звѣзда что̀ на лицо лучше отсутствующаго солнца (посл.) — ein gegenwärtiger Stern ist besser als eine abwesende Sonne (Spr.).

ŕayp [كاور (Osm.), = pers. كافر]
невѣрный — der Ungläubige.

ŕayplik [كاورلك (Osm.), von ŕayp+lik]
безвѣріе — der Unglaube.

гага [غاغه, ղաղա (Osm.)]
клювъ — der Schnabel; гага бурун острый носъ — eine spitze Nase.

гагала (v) [غاغه‌لامق, ղաղալամաղ (Osm.), von гага+ла]
1) клевать — mit dem Schnabel picken.
2) мучить — quälen, martern.

гагалат (v) [غاغالاتمق (Osm. R.), von гагала +т]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

гajät [Krm., غايت (Osm.)]
1) крайній конецъ — das äusserste Ende; гajätla, гajäттä въ крайней мѣрѣ, очень много — im äussersten Maasse, sehr viel.
2) очень, крайне — äusserst, sehr.

гajätlán [Krm.] = гajät
очень — sehr.

гана [عنا (Osm.), verdorben aus dem arab. istiґna]
отвращеніе — der Ueberdruss, überdrüssig; бана гана ŕälдi! съ меня довольно! мнѣ надоѣло! — ich habe genug davon! es ist mir überdrüssig!

гani [غنى (Osm.)]
щедрый — freigiebig.

ганilik [غنىلك (Osm.), von гani+lik]
щедрость — die Freigiebigkeit, kana'ar ganilik ŕатірір довольство производитъ щедрость — die Zufriedenheit bringt Freigiebigkeit hervor.

ганга [غانغه (Osm.)]
родъ тамбурина — eine Art Tamburin (R. 1335).

[1]гар [ղար (Osm), = arab. غار]
пещера — die Höhle.

[2]гар [غار (Osm.), aus dem Franz.]
станція желѣзной дороги — die Eisenbahnstation.

гарын [Ad.] = карын
животъ, брюхо — der Bauch, Leib; гарын аԥды онъ голоденъ — er ist hungrig.

гарыш (v) [Ad.] = карыш
мѣшаться — sich vermischen.

гарыштыр (v) [Ad., von гарыш+тыр]
мѣшать — vermischen.

гаріб [γγαρὴμπ (Osm.), נָרִיב (Kar. L.), vom arab. غريب]
чужой—fremd, der Fremdling; гарібін досту олмаз иностранецъ не имѣетъ друзей — der Fremdling hat keinen Freund; гаріб кушун jувасыны аллаh jапар для чужой птицы Богъ строитъ гнѣздо (посл.) — für einen fremden Vogel baut Gott das Nest (Spr.); гарібін парасы пул карысы дул копѣйка иностранца, что полушка, жена его, что вдова (посл.) — der Groschen des Fremdlings ist ein Pfennig und seine Frau ist eine Wittwe (Spr.); гаріба вурмушлар ваі аркам дäміш! чужого бьютъ по спинѣ и говорятъ: о моя спина! (посл.)—man schlägt den Rücken eines Fremden und sagt: o mein Rücken! (Spr.).

гаріблік [غريبلك, ղարիպլիք, γγαρὴμπλὴκ (Osm.), von гаріб+lik]
положеніе иностранца, бѣднаго, уединеніе — die Lage eines Fremden, Armen, die Einsamkeit.

гарк [غرق (Osm.)]

кораблекрушеніе, гибель на водѣ—der Schiffbruch, das Untergehen (im Wasser), das Ertrinken, Scheitern; гарк олурсан пак суда гарк ол! если ужъ тебѣ тонуть, то тони въ чистой водѣ! (посл.) — musst du ertrinken, so ertrinke wenigstens in reinem Wasser! (Spr.).

гаргаш [غرعاش, ղարգաշ (Osm.)]
часть кросенъ; двигающійся лукъ, къ которому прикрѣпленъ гребень — ein Theil des Webstuhls, ein beweglicher Bogen, an dem der Kamm befestigt ist.

гарт [Ad.]
боровъ, самецъ свиньи — der Eber, das männliche Schwein.

гардаш [Ad.] = кардаш
братъ — der Bruder.

гардjа [غاردیا (Osm.), aus dem Franz.]
гвардія, гвардейскій корпусъ — die Garde, das Gardekorps.

гардjан [عاردیان (Osm.), aus dem Franz.]
смотритель (госпитала) — der Aufseher (eines Hospitals); баш гардjан главный смотритель — der Oberaufseher; hапіс гардjаны тюремщикъ — der Gefängnissaufseher.

гарпыз [Ad.] = карпыз
арбузъ — die Wassermelone.

гал (v) [Ad.] = кал
остаться — bleiben.

галабалык [ղալաբալըգ (Osm.)]
1) множество людей, толпа — eine Menge Leute, die Menge.
2) багажъ — die Reise-Effekten.

галут [גָּלוּת (Kar. T.)]
плѣненіе, нужда — die Gefangenschaft, das Elend (H. 12,23).

галгал [גַּלְגַּל (Kar. L. T.)]
? (H. 37,12—H. 8,12).

гаддар [غدّار (Osm.)]
деспотъ, тиранъ — der Despot, Tyrann.

гаддарлык [عدّارلق (Osm.), von гаддар+лык]
тиранство — die Tyrannei.

гаџырда (v) [غاجردامق (Osm.)]
скалить зубы — die Zähne fletschen.

газ [غاز (Osm.), aus dem Franz.]
газъ — das Gas; сулу газ, газ jаѓы керосинъ — das Petroleum; газ kазаны газометръ — der Gasometer; газ ханä газовый заводъ — die Gasfanstalt.

газал [Kom.]
пѣсня — der Gesang.

газäl (v) [ղազէլ (Osm.), aus dem Arab.]
любовная пѣснь — der Liebesgesang.

газälläн (v) [ղազէլլէնմէք (Osm.)]
падать (о листьяхъ) — abfallen (von Blättern).

газäтä [عزته (Osm.), aus dem Franz.]
газета — die Zeitung; рäсмі газäтä оффиціальная газета — die officielle Zeitung; газатä ханä редакція газеты — die Zeitungsredaktion; газатанін баш мудірі директоръ газеты — der Direktor einer Zeitung; газäтäнін мухарірі редакторъ газеты — der Zeitungsredakteur; газäтä мўвäзісі продавецъ газеты — der Zeitungsverkäufer.

газäтäџі [غزته‌جی (Osm.), von газäтä+џі]
журналистъ — der Journalist.

газäтäџілік [غزته‌جیلك (Osm.), von газäтäџі лік]
журналистика — das Zeitungswesen, die Journalistik.

газäві [ղազէվի (Osm.)]
большой куль — ein grosser Sack.

газäп [Krm., aus dem arab. عذاب]
мученіе — die Qual, das Leiden.

газäп [ղազապ, γγαζεμπ (Osm.)]
гнѣвъ — der Zorn.

газäпläн (v) [Osm., von газäп+läн]
сердиться — zornig werden.

газäпli [Osm., von газäп+li]
сердитый — zornig.

газі [غازی, ղազի, γγαζή (Osm.)]
1) воитель за вѣру — der Glaubenskrieger; gazilap halbâci какая-то конфекта — ein Konfekt.
2) храбрый, мужественный — tapfer, muthig бір газі адам іміш онъ храбрый человѣкъ— er ist ein tapferer Mann.
3) побѣдоносный (титулъ) — der Siegreiche (ein Titel).

газіно [ղազինօ (Osm.)]
казино, клубъ — das Casino, der Klub.

газлы [غازلو (Osm.), von газ+лы]
содержащій газъ — gashaltig; газлы шәрбәрläр газированное питье — moussirende Getränke.

газоз [غازوز (Osm.), aus dem Franz.]
лимонадъ газезъ — Limonade gazeuze.

газцы [غازجی (Osm.), von газ+чы]
зажигающій газъ, продавецъ керосина — der Gasanzünder, Petroleumverkäufer.

габах [Ad.]
передняя часть — das Vordertheil.

габја [غابیه (Osm.), aus dem Ital.]
корзина, клѣтка — der Korb; габја прова марсъ фокмачты — der Mastkorb des Fockmastes; габја гранді марсель — das Marssegel; габја чыбыҕы марсовая мачта — der Mastkorbmast; габја сäрäні марсовая рея — die Mastkorb-Rehe.

гафіl [غافل (Osm.)]
небрежный, невнимательный — unaufmerksam, nachlässig; гафіl баш душмана јарашыр небрежная голова пріятна для врага (посл.) — ein nachlässiger Kopf ist für den Feind vortheilhaft (Spr.); гафіl авланмак быть разсѣяннымъ, быть застанутымъ врасплохъ — zerstreut sein, überrascht sein.

гафіllік [غافللك (Osm.), von гафіl+лік]
небрежность, невнимательность — die Nachlässigkeit, Unaufmerksamkeit.

гафләт [Krm. Osm., = arab. غفلة]
небрежность беззаботность — die Nachlässigkeit, Sorglosigkeit; шүкүр гафләттән ојандым! благодаря (Бога), я проснулся изъ своей беззаботности! — (Gott sei) Dank, ich bin von meiner Sorglosigkeit erwacht! (P. d. V. VII*, 31,4).

гавіш [גָּבִישׁ (Kar. T.)]
хрусталь — der Krystall (H. 28,15).

гавун [Ad.]
дыня — die Melone.

гавҕа [غاوغا, عوغا (Osm.)] = кавҕа
суматоха, шумъ, споръ, битва — der Tumult, Lärm, Streit, die Schlacht; гавҕа јäрі поле битвы — das Schlachtfeld; јорҕанын үстүнä гавҕа ссора изъ-за одѣяла, изъ-за пустяковъ (посл.) — ein Streit um eine Decke, um Nichts (Spr.); гавҕа сан бан дамäк-lä олур ссора начинается всегда изъ-за того, что каждый желаетъ своего — ein Streit entsteht stets dadurch, dass Jeder das Seinige will; гавҕа кашыҕы спорщикъ — der zu streiten liebt; гавҕада кылынц одүнц вагіlmäз во время битвы не даютъ меча въ заемъ (посл.) — während der Schlacht verleiht man sein Schwert nicht (Spr.).

гавҕалы [غوغالو (Osm.), von гавҕа+лы] = кавҕалы
сердитый, порвавшій свои отношенія съ кѣмъ — erzürnt, aufgebracht, seine Beziehungen abgebrochen habend; гавҕалы олмак быть сердитымъ, порвать свои отношенія — erzürnt sein, aufgebracht sein, seine Beziehungen abgebrochen haben.

гавҕацы [غوغاجی (Osm.), von гавҕа+чы]
любящій ссориться — streitliebend; гавҕацы адам любитель ссориться, ругаться — ein Mensch, der zu streiten, sich zu zanken liebt.

гам [Krm. Osm., = arab. غمّ]
печаль — der Kummer, die Trauer; гам чäкмäк печалиться — Kummer haben.

гамлы [غملو (Osm.), von гам+лы]

печальный — traurig, kummervoll.

[1]gäi [كى (Ad.)]
много, большое число — viel, die grosse Anzahl; ɣäi biliɲ большой знатокъ — ein Mensch, der viel weiss; ɣäi дӱрӱшмäк сдѣлать большое усплie — grosse Anstrengung machen.

[2]ɣäi (v) [كيمك (Osm.)] = käd, käz, kī, gī
одѣвать — anziehen, ankleiden; hänci урбаларыны ɣäjäräk чырпындыклары ɣібі куш олуп учар всѣ одѣли свои платья и улетѣли съ шумомъ какъ птицы — Alle zogen ihre Kleider an und flogen als Vögel schwirrend davon (N. 16); кафтан gäimäk оказывать почетъ, скрывать ненависть — ehren, seinen Hass verbergen.

ɣäik [كيك (Osm.)] = ɣäjik.

[3]gäin [կեյն (Osm.)] = ɣäniш.

ɣäinz [կեյնզ (Osm. A. W.)] = ɣäniz
chair tendre entre le palais et le canal de la diglutition.

ɣäiräk [ككرك, կեյրեք (Osm.), von gäjir+äk]
ложныя ребра — die falschen Rippen; ɣairäk алты бокъ — die Seite; ɣäiräk аɣрысы колотье въ боку — die Seitenstiche.

ɣäiriш [ككريش (Osm.)]
иканіе — das Aufstossen.

ɣäirdät (v) [ككردتمك (Osm. R.)]
скрежетать, щелкать зубами — die Zähne fletschen.

gäitän [Kas.] = ɣaitan
гайтанъ, шнурокъ — die Schnur.

gäitänlä (v) [Kas., von gäitän+lä]
обмотать шнуркомъ — mit einer Schnur umwickeln.

gäitänlï [Kas., von gäitän+lï]
съ гайтаномъ — mit einer Schnur versehen.

ɣäidir (v) [كيدرمك (Osm.), von ɣäi+dir]
1) велѣть одѣвать, надѣвать почетный кафтанъ — ankleiden lassen, ein Ehrenkleid verleihen.
2) наряжать, украшать — schmücken, ausschmücken; jokарыдан ашаɣы ɣäidirmäk наряжать — schmücken.

ɣaiш [كسس (Osm. ungebr.)]
1) одѣваніе — das Ankleiden.
2) шуба — ein Pelz, Pelzkleid.

ɣäibirä [كيبره (Osm. ung.)]
бродячій, бродяга — der Vagabund, Landstreicher.

ɣäim [كيم (Osm.)] = gīm
1) одежда — die Kleidung.
2) конская сбруя — das Pferdegeschirr.

gäӱm [Ad.]
одежда — die Kleidung.

gäɲ [Krm.] = ɣän
широкій, пространный — breit, weit; göɲlӱɲӱ gäɲ дут! не теряй духа! — verliere nicht den Muth!

gäɲiш [Krm.] = käɲ
широкій, пространный — weit, breit.

gäjä [Ad.] = kaja
скала — der Fels.

ɣäjik [كيك, كيسك, կեյիք (Osm)] = käjik, kīk
дичь, олень — das Wild, Rothwild, der Hirsch; ɣäjik боінузу оленьи рога — das Hirschgeweih; ɣäjik däpisi оленья шкура — das Hirschfell; ɣäjik аву охота на звѣрей — die Jagd; ɣäjik авламак охотиться — jagen; ɣäjik дікäні боярышникъ — der Weissdorn (alba spina).

ɣäjin [كيك (Osm.)] = gäɲ, gäɲiш.

ɣäjip (v) [ككرمك, կեյիրմեք (Osm.)]
рыгать — rülpsen, aufstossen.

ɣäjiriш [ككرش, կեյիրիշ (Osm.), von ɣäjip +ш]
отрыжка — das Aufstossen.

gäjirt (v) [ككرتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ ɣäjip — Causat. von ɣäjip.

ɣän [كك (Osm. ungebr.)] = gäɲ.

gänä [Krm.] = jana, jinä, jänä
опять — abermals.

ʼänä [𐰀𐰍𐰀 (Osm.)] = känä.

ʼänaz [كنز (Osm. ungebr.]

легкій, удобный, снисходительный, сговорчивый — leicht, bequem, nachsichtig, nachgebend.

ʼänäzlik [كنزلك (Osm.), von ʼänäz+lık]

легкость, удобство, сговорчивость — die Leichtigkeit, Bequemlichkeit, Nachgiebigkeit.

ʼäniz [كنز (Osm.), vergl. ʼäinz]

широко раскрытыя ноздри, ноздря — breite Nasenlöcher, das Nasenloch; ʼäniздän cöilamäk говорить въ носъ — durch die Nase sprechen; ʼäniz tıkılmak имѣть заложенный носъ — eine verstopfte Nase haben.

ʼänizäk [كنزك (Osm.)]

человѣкъ, говорящій въ носъ — ein Mensch, der durch die Nase spricht.

ʼäniш [كنيش, 𐰀𐰍𐰴𐰢 (Osm.)]

1) широкій, просторный — breit, weit, ausgedehnt; ʼäniш jўräkli kiші благородный человѣкъ — ein edler, grossmüthiger Mensch; ʼonlў ʼäniші терпѣніе — die Langmuth, Geduld.

2) беззаботный, хорошо расположенный — sorglos, bei gutem Humor, gutgelaunt.

3) какой-то скобель у кузнецовъ — ein Hobel der Schmiede.

ʼänišlä (v) [كنيشلمك, 𐰀𐰍𐰴𐰢𐰇𐰃𐰀 (Osm.), von ʼäniш+lä]

1) расширить, распространить — ausdehnen, weit machen.

2) глубоко дышать — tief athmen.

ʼänišlän (v) [كنيشلنمك (Osm.), von ʼänišlä+n]

расширяться — sich erweitern.

ʼänišlät (v) [كنيشلتمك (Osm.), von ʼänišlä+t]

заставить расширить — weiter machen lassen.

ʼänišlik [كنيشلك (Osm.), von ʼäniш+lik]

ширина, просторъ, расширенность — die Weite, Breite, das Ausgedehntsein.

gänді [Krm.] = känді

самъ — selbst; gänді gändimі gäčіndіrä bilmäjіrim! я не знаю, какъ себя пронитывать! — ich verstehe mich selbst nicht zu ernähren!

gänč [Krm.]

молодой, молодость — jung, die Jugend; daha gänč дурур онъ еще молодъ — er ist noch jung; gänčіndän смолоду — von Jugend auf; bіr gänč-ilän gidä idі онъ прошелъ мимо съ молодой женщиной — er ging mit einem jungen Frauenzimmer vorbei.

gančlik [Krm., von gänč+lik]

молодость — die Jugend; gänčlik čaġy время молодости — die Jugendzeit; gänčliktä čalыш-ta, kartlykta jä! трудись въ молодости, наслаждайся въ старости! (посл.) — in der Jugend arbeite und geniesse im Alter! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,123); gänčlik čaġын kačyrma! не прогоняй время молодости! (посл.) — vertreibe nicht die Jugendzeit! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,124).

ʼänṭ [كنج, 𐰀𐰍𐰇 (Osm.)] = ʼänč

молодой, свѣжій, новый — jung, frisch, neu; ʼänṭ kadын молодая женщина — ein junges Frauenzimmer; ʼänṭ adam молодой человѣкъ — ein junger Mensch; ʼänṭ aġač молодое деревцо, кустъ — ein junger Baum, ein Strauch; ʼänṭ bäjä хізмät ätmäk kўč-tўr трудно служить молодому господину (посл.) — es ist schwer einem jungen Herrn zu dienen (Spr.); ʼänč ipici молодецъ — ein tüchtiger, starker junger Mann.

Ganṭä [Ad.]

городъ Елизаветградъ — die Stadt Elisabethgrad.

gänṭäfä [Ad., = pers. كنجفه]

карты — die Karten (Budg. II, 139).

ʼänṭlä [كنجلمك (Osm.), von ʼänč+lä]

быть молодымъ, свѣжимъ, новымъ — jung, frisch, neu sein.

ŕänŋlän (v) [كنجلنمك (Osm.), von ŕänč+lä +n]
молодѣть — jung werden.

ŕänŋläš (v) [كنجلشمك (Osm.), von ŕänŋlä+š] = ŕänŋlä.

ŕänŋlik [كنجلك, ԿՆՉԼԻՔ (Osm), von ŕänŋ +lik]
молодость — die Jugend; ŕänŋlijä doimak наслаждаться молодостью — die Jugend geniessen; mävla ŕänŋlijin baġyšlasyn! пусть Богъ хранитъ его молодость! (крикъ нищихъ въ обращеніи къ молодому человѣку) — möge Gott ihn jung (beim Leben) erhalten! (Bettlerruf, sich an einen jungen Menschen wendend).

ŕänšäk [ككشك (Osm. ung.)] = gävšäk
мягкій, слабый, тихій, небрежный — weich, schwach, langsam, nachlässig.

ŕänšäklik [ككشكلك (Osm.), von ŕänšäk+lik]
слабость, небрежность — die Langsamkeit, Nachlässigkeit, Schwäche.

[1]ŕäp [כִּיר (Kar. L.)] = kór
могила — das Grab (Spr. 1,11).

[2]ŕäp (v) [كرمك, ԿՐՄԿՔ (Osm.)] = käp
растянуть, растянуть вдоль, расширить — ausspannen, in die Länge ziehen, ausbreiten, erweitern; in ŕärmäk растянуть веревку—einen Strick ausspannen; aslan ŕibi ŕojŭc ŕäräk расширить грудь подобно льву — einem Löwen gleich die Brust ausdehnen.

[3]ŕäp (v) [Krm.] = ŕäp.

ŕäpai [كراى (Osm.)] = ripäi
достойный (титулъ крымскихъ хановъ)—würdig, ein Titel der Krymchane (Mäŋli-ŕäpai Хан, welcher 1478 die Investitur von der Pforte erhielt).

[1]ŕäräk [Ad.] = ŕäpäk
ŕäpäk-rimi = ŕäpäk-ŕibi.

[2]ŕapak [كرك, ԿՐԿՔ (Osm.)]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; ŕäpäktir нужно — es ist nöthig; na ŕäpäk? nämä ŕäpäk? что нужно? отчего? — was ist nöthig? weshalb? bizä na ŕäpäk? что это для насъ значитъ? — was hat das für uns zu bedeuten? ŕäpäji ŕibi какъ подобаетъ, какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört; ŕäpäk icä! если слѣдуетъ! — wenn es sich gehört, sei es! ŕäpäk olmak быть нужнымъ, надлежать — nöthig sein, sich gehören; ŕäpäk-ŕäpäk то-то — so-so; ŕäpak kändi kullarym ŕäpäk sultan kullary мои-ли слуги, султановы-ли слуги — entweder meine Diener oder die Diener des Sultans; ŕäpäk bai ŕapak gädä богатые или бѣдные — ob Reiche oder Arme, sowohl Reiche wie auch Arme.

[3]ŕäpäk (v) [كركمك (Osm. R.)]
1) быть нужнымъ — nothwendig sein.
2) нуждаться — nöthig haben.
3) быть подходящимъ — passend sein.

ŕäpäkli [كركلو (Osm. R.)]
1) нужный — nothwendig.
2) подходящій — passend.

ŕäpäklik [كركلك, ԿՐԿՔԼԻՔ (Osm.)]
необходимость, подходящее — die Nothwendigkeit, das Passende.

ŕäpäksiz [كركسز (Osm.), von ŕäpäk+siz]
ненужный — unnöthig.

ŕäpakmaz [كركماز (Osm.), von ŕäpäk+imäc]
не нужно — es ist nicht nöthig.

ŕäpäŋka [Kas.]
какая-то рѣпа — eine Rübenart.

ŕäpän, ŕapən [גִּירִיב (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
корабль — das Schiff (D. 11,30).

ŕapäŋ [كرنك (Dsch. V.)]
глухой — taub.

[1]ŕäpi [كرو, كرى, ԿՐԻ (Osm.)]
назадъ, снова — zurück, von Neuem; šimdidän ŕäpi прежде — vormals; räpisini almak окончить — beendigen; ŕäpi čäkmäk

опять вытащить — wieder herausziehen; ґapi чівірмäк возвратить — zurückerstatten; ґapi докмäк возвратиться — zurückkehren; ґäpı калмак оставаться назади — zurückbleiben; ґapi калан остатокъ — der Rest; ґapi калмамак выдержать — ausdauern, ґäpi дурмак отступать, воздерживаться — zurückkehren, sich enthalten; ґapi комак отложить — aufschieben; созўнў ґapi алмак взять свое слово назадъ — sein Wort zurücknehmen; ґäpi вäрмак дать назадъ — zurückgeben. Употребляется и какъ имя существительное: лежащее назади — wird auch als Substantivum gebraucht. das Nachhintenliegende; соуӯу ґäpici возобновленіе холода въ концѣ зимы — eine Rückkehr der strengen Kälte am Ende des Winters, iläpicinä ґäpicinä caimamak быть необдуманнымъ — unbedachtsam sein; ґäpidan jўрўмак итти спиной впередъ — rückwärts gehen; ґäpicinца впослѣдствіи, назадъ — in der Folge, rückwärts; шімдäн, ґäpijä калмаз бір іш неотлагательное дѣло — eine unaufschiebbare Angelegenheit; ґäpijä чäкілмäк идти назадъ — sich zurückziehen.

²ґäpi [Krm.] = ґäpi

назадъ — zurück; ґäpi гіттї онъ пошелъ назадъ — er trat zurück.

ґapін (v) [كرنمك, ԿՐԿՆՄԿՔ (Osm.), von ґäp +н]

растягиваться — sich strecken, sich recken.

ґapil (v) [كرلمك, ԿՐԿԼՄԿՔ (Osm.), von ґäp +l]

быть растянутымъ — ausgespannt werden; чыршав ґäpilcin! пусть простыня будетъ растянута! — möge das Laken ausgespannt werden!

ґäpilä (v) [كيرولمك, ԿՐԿԼԿՄԿՔ (Osm.), von ґäpi+lä]

отставать, не дѣлать успѣховъ, отступать — zurückbleiben, nachbleiben, keine Fortschritte machen, sich zurückziehen.

¹ґapіз [Osm. vulg.), statt ḳapіз]

каменное зданіе — ein Steinhaus.

²ґapіз [كريز, ԿՐԲԶ (Osm.), = pers. كاريز]

подземный каналъ, клоака — der unterirdische Kanal, Abzugsgraben; ґäpіз сују нечистота — der Unrath.

gäpіб [Ad.] = гаріб

чужой, чужестранецъ — fremd, der Fremdling.

ґäpimlä (v) [كريملمك (Osm. veralt.)]

итти съ вытянутою шеею и разставленными ногами (о вьючныхъ животныхъ) — mit vorgestrecktem Halse und auseinandergestellten Füssen gehen (von Lastthieren).

ґapў [Osm.] = ґapi.

¹ґäpgäф [كركف, ԿՐԿԿՖ (Osm.)]

пяльцы (для вышиванія), кросна — der Stickrahmen, Webstuhl; ґäpgäф іші вышивка — die Stickerei; ґapгäф ішlädікläpını ґörўр онъ видитъ, какъ они вышиваютъ — er sieht wie sie sticken.

²gäpgäф [Krm.] = ґäpgäф

накыш гаргäф вышивка и пяльцы — die Stickerei und der Stickrahmen (P. d. V. VII*, 212,127).

gäpgі [كركى, ԿՐԿԿ (Osm. R.)]

все, что служитъ для растягиванія чего, пяльцы и т. п. — Alles, was zum Ausspannen dient, Stickrahmen u. s. w.

ґäpgili [كركيلو (Osm. R.)]

1) снабженный растяжителемъ — mit einem «Ausspanner» versehen.

2) тугонатянутый — festgespannt.

ґäpgін [ԿՐԿԿՆ (Osm. R.)] = ґäpgili

растянутый — ausgespannt.

ґäpgінlік [كركينلك, ԿՐԿԿՆԼՔ (Osm. R.)]

1) натянутость, тугость — das Gespanntsein.

2) родъ судороги — eine Art Krampf.

ґäplік [كرلك (Osm. veralt.)]

короста — der Schorf.

¹ґäpдан [كردان (Osm.), = pers. كردن]

1) шея — der Hals; ġўмўш ġärдан (красавица) съ серебристой шеей — eine Schöne mit silbernem Halse.

2) имя какой-то птицы — der Name eines Vogels.

3) лошадь съ выгнутой шеей — ein Pferd mit gebogenem Halse.

²ġàрдан [Krm.] = ġärдан.

ġарданлык [كردانلق, ԿԵրտաՆԼՔ (Osm.), von ġàрдан+лык]
ожерелье — der Halsschmuck, das Collier.

¹ġärдäк [كردك, ԿԵրտԵՔ (Osm. pers.)]
комната для новобрачныхъ — das Brautgemach; ġärдäjä ġірмäк входить въ спальню (о молодыхъ) — sich in's Brautgemach begeben; ġärдäк läiläci (gäḍäci) брачная ночь — die Brautnacht; ġàрдäjä корлар ихъ положили въ спальню—sie brachten sie in's Brautgemach (N. 71).

²ġärдäк [Ad.] = ġärдäк
мѣсто, гдѣ находятся новобрачные нѣсколько времени послѣ свадьбы—der Ort, wo die Neuvermählten einige Tage nach der Hochzeit leben.

ġärдän [Tar.] = ġärдан
затылокъ — der Nacken.

ġärдäl [كردل, ԿԵրտԼ (Osm. ungebr.)]
широкое, неглубокое ведро — ein breiter, wenig tiefer Eimer (der Seifensieder), der Stalleimer.

ġärдір (v) [كردرمك, ԿԵրտԻրՄԵՔ (Osm.), von ġär+дір]
велѣть растянуть — ausspannen lassen; чукалары ġärдірдї онъ велѣлъ растянуть платки — er liess die Tücher ausspannen.

ġärдірт [كردرتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

¹ġärчäк [كرچك, ԿԵրՉԵՔ (Osm.)]
1) истинный, откровенный, вѣрный — wahr, wahrhaftig, aufrichtig; ġärчäк адам откровенный человѣкъ — ein wahrhaftiger, aufrichtiger Mensch; ġàрчäк сöз вѣрное слово — ein wahres Wort; ġàрчäксініз! вы правы! — ihr habt Recht! ġärчäкмі? не правда-ли? — ist es nicht so?

2) истина, откровенность — die Wahrheit, Aufrichtigkeit; ġàрчäктäп по истинѣ — in der That, in Wahrheit.

²ġàрчäк [Krm.] = ġärчäк.

ġärчäкläн (v) [كرچكلنمك (Osm.), von ġärчак+läн]
1) дѣлаться, оказываться истиннымъ, реальнымъ — wahr, reell werden, erscheinen.

2) говорить истину, дѣйствовать прямо — die Wahrheit sagen, grade handeln.

ġàрчäклік [كرچكلك, ԿԵրՉԵՔԼԻՔ (Osm.), von ġàрчäк+лік]
истина — die Wahrheit.

ġärчäкчі [كرچكجى, ԿԵրՉԵՔՃԻ (Osm. ungebr.), von ġärчäк+чі] = ġärчäк
истинный — wahrhaft; ġàрчäкчі досту истинный другъ — ein wahrhaftiger Freund; ġàрчакчі älмаз настоящій алмазъ — ein echter Diamant.

ġärцäнк [Ad.]
ракъ — der Krebs.

ġàрмäшік [كرمشك (Osm. R.)]
родъ вишни — eine Art Kirsche (cornus sanguinea).

ġärмўн [Kas., aus dem Russ.]
гармоника — die Ziehharmonika.

¹ġäl (v) [كلمك, ԿԼՄԵՔ (Osm.)] = käl
прійти, пріѣхать, выходить — kommen, ankommen, hervorkommen; äldän ġälмäк быть возможнымъ для кого — möglich sein; älімдän ġälмäз я не въ состояніи — ich habe nicht die Möglichkeit; hakkындан ġälмäк наказать — bestrafen; аркадан ġälмäк слѣдовать за — folgen; ашаḫы ġälмäк спуститься внизъ — hinabsteigen; älä ġälмäк быть захваченнымъ — ergriffen werden; уḫурлу ġälмäк быть при-

няту съ привѣтомъ — bewillkommnet werden; хош ŕalmäk id.; бу ола ŕälip такъ обыкновенно случается — so geschieht es gewöhnlich; імана ŕälmäk принять исламъ — den Islam annehmen; доҕруја ŕälmäk id.; ішä ŕälmäk подходить, успѣвать — passen, reussiren; баша ŕalmäk достигнуть — erreichen; бір араја ŕälmäk соединиться — sich vereinigen; чäкіjä ŕälmäk id.; ділä ŕälmäk быть на устахъ людей — im Munde der Leute sein; каршу ŕalmäk противиться — sich widersetzen; ŕälіп ŕітмäk приходить и уходить — kommen und gehen; ŕälіп гäчäр онъ является и исчезаетъ — er erscheint und vergeht; ŕändінä ŕälmäk прійти въ себя — zu sich kommen; вуԛудä ŕälmäk показаться — sich zeigen, entstehen; јан ŕalmäk отдыхать — sich ausruhen, an nichts denken; јäріна ŕälmäk возвратиться — zurückkehren; соіläна ŕalan что говорится — was gesprochen wird; олуна ŕäläп что случится — was sich ereignet; ола ŕalmäk случаться — sich ereignen, іmітмäздäп ŕälmäk притворяться неслышащимъ — thun, als ob man nicht hört; білмäздäп ŕälmäk притворяться незнающимъ — thun, als ob man nicht weiss; гòрмäjä ŕälmäk закрывать глаза — die Augen schliessen (aus Nachsicht); ŕäläп ŕідäп мимоходомъ — im Vorbeigehen; ŕäläп сäнä, ŕäläԛäk јыл въ будущемъ году — im kommenden Jahre; ŕäläԛäk hафта будущая недѣла — die zukünftige Woche; ŕäläci ŕälmäjäci въ случаѣ, если это будетъ — im Falle, dass es eintritt oder nicht eintritt; ŕäчäп ŕäчті ŕäläнä бак! что случилось, то случилось, смотри, что предстоитъ! — was geschehen ist, ist geschehen, sieh auf das, was kommen wird! ŕäläна ŕіт дäнilmаз! не говорятъ тому, что случилось: уходи! (посл.) — man sagt nicht zu dem Gekommenen: gehe fort! (Spr.).

[2]ŕäl (v) [Krm. Ad.] = ŕäl.

ŕäl-mäl [Osm.] различно — verschiedenartig; ŕal-mal дајўп говоря различныя слова — Verschiedenes sagend (N. 274).

ŕaläci [كلسى, كلاسى (Osm.), von ŕäl+ä+ci]
будущій — zukünftig; ŕäläci зäманда въ будущее время — in zukünftiger Zeit.

ŕäläмбä [كلمبه (Osm. R.)]
1) поле подъ паромъ — das Brachfeld.
2) сорная трава на полѣ подъ паромъ — das Unkraut auf einem Brachfelde.

[1]ŕälin [كلين, կելին (Osm.), von ŕäl+н]
невѣста, молодая жена, сноха — die Braut, junge Frau, Schwiegertochter; ŕälінä бакмак присутствовать на свадьбѣ — der Hochzeit beiwohnen; äрмäні ŕäліні ŕібі тяжелая походка — ein schwerfälliger Gang; ŕälin äшјасы свадебные подарки — die Brauts-, Hochzeitsgeschenke; ŕalin hавасы тихая, спокойная погода — ein ruhiges, mildes Wetter; ŕälin кушу жаворонокъ — die Lerche; ŕälin јäԛгäci молодая женщина, сопровождающая невѣсту — eine junge Frau, die die Braut zur Hochzeit begleitet; ŕälin бабасына häм аҕлајалым häм ŕідälim дäміш! невѣста говоритъ отцу одновременно и поплачемте, и пойдемте! (посл.) — die Braut sagt zu ihrem Vater: lasst uns weinen und lasst uns doch gehen! (Spr.).

[2]гälin [Ad. Kom.] = ŕälin.

[3]ŕälin (v) [كلنمك, կելինմարք (Osm.), von ŕäl+н] = ŕäl
прійти — kommen; ŕälінmäk ыктіза äдäр онъ долженъ прійти — er muss kommen.

ŕalinlik [كلينلك (Osm.), von ŕalin+lik]
1) что касается невѣсты — was die Braut betrifft; ŕälinlik кыз взрослая дѣвушка, невѣста — ein heirathsfähiges, erwachsenes Mädchen; ŕälinlik älбісä одежда невѣсты, свадебное платье — der Brautsanzug, das Hochzeitskleid.

2) комната новобрачныхъ — das Hochzeitszimmer.

ŕalinʤik [كلينجك, կալինճիք (Osm.), von ŕalin+ʤik]

1) невѣстушка — das Bräutchen; ŕalinʤik illäti водянка — die Wassersucht.

2) дикій тюльпанъ — eine wilde Tulpe (ŕalinʤik čičäji).

3) анемона — die Anemone (ŕalinʤik čičáji); haipmär ŕalinʤik махровая анемона — eine gefullte Anemone.

3) ласка — das Wiesel, fil ŕalinʤiji доґурду слонъ родилъ ласку (посл.) — der Elephant hat ein Wiesel geboren (Spr.).

ŕalinʤikči [كلينجكى (Osm.)]

ŕalinʤikči mirjam насмѣшливое прозвище, которое даютъ претенціозной, педантичной женщинѣ — ein Spottname, den man einer prätentiösen, pedantischen Frau giebt.

[1]ŕališ [كليش, կալիչ (Osm.), von ŕal+š]

1) прихожденіе — das Kommen, Zusammentreffen; išin ŕališi естественный ходъ дѣла — der natürliche Gang einer Angelegenheit.

2) ловкость — die Geschicklichkeit.

[2]ŕališ (v) [كلشمك (Osm.), von ŕal+š]

сдѣлать успѣхи, вырости — Fortschritte machen, gross werden.

ŕalibulы [كليبولى (Osm.)]

Галиполи — Galipoli; ŕalibulы буґазы Дарданельскій проливъ — die Dardanellen.

ŕalbäpi [كلبرو, կալպիրի (Osm.), von ŕal+bäpi]

ухватъ, кочерга — die Feuerzange, der Schürhaken; фурун ŕalbäpici id.; лаґам ŕalbäpici кайла — die Bergarbeiterhacke.

ŕalbá [Tar.]

ссора, скандалъ, возстаніе, война — der Streit, Skandal, Aufruhr, Krieg.

ŕalbáči [Tar.]

сварливый человѣкъ — der Zänker, Raufbold,

ŕalmaŋ [كلمج (Osm. R.)]

крупныя кости рыбы — die grösseren Knochen beim Fische.

ŕát (v) [Krm.] = кат, ŕit

уходить — fortgehen.

[1]ŕätip (v) [كترمك, كتورمك, կալթիրմիք (Osm.), von ŕäl+tip]

привести, принести — bringen, herbeiführen; jäpina ŕätirmák исполнять, вести до конца — ausführen, zu Stande bringen, realisiren; imana ŕätirmák обратить въ исламъ — zum Islam bekehren; хатырына ŕätip напоминать — an Etwas erinnern, eine Sache in's Gedächtniss rufen, ámalä ŕätirmák исполнять — ausführen, zur That machen; dilä ŕätip разглашать — verbreiten, in den Mund der Leute bringen; дöрт ajaґын бір jäpa ŕätirmák сдѣлать все возможное — sein Möglichstes thun; ікі уґуну бір järgä ŕätirmák жить умѣренно — mässig leben; ікі jakасын бір japä ŕätirmák жить, какъ слѣдуетъ — leben, wie es sich gehört.

[2]rätip (v) [Ad. Krm.] = ŕatip.

[1]ŕätipil (v) [كترلمك (Osm.), von ŕätip+l]

быть приведену, принесену — gebracht, herbeigeführt werden.

[2]rätipil (v) [Krm.] = ŕätipil.

ŕätipiš [Osm., von ŕätip+š]

приношеніе — das Bringen, Herbeiführen.

ŕätipiväp [كتربويرمك (Osm.), von ŕätipä+väp]

принести — bringen.

[1]ŕätirt (v) [كترتمك, կալթիրթմիք (Osm.), von ŕätip+t]

1) велѣть принести — herbeibringen lassen.

2) привлечь къ себѣ, снабдить себя чѣмъ — Etwas an sich ziehen, sich mit Etwas versehen.

[2]ŕätirt (v) [Krm.] = ŕätirt

hinttän, Jámandän mal gätirtip алыш wäriš башламыш велѣвъ привезти товары изъ Индіи и Йемена, онъ началъ торговать — Waaren aus Indien und Jemen kommen las-

send, begann er zu handeln (P. d. V. VII*, 20,1).

ġätirdil (v) [كتردلمك (Osm.), von ġätirt +l]

быть привезеннымъ по приказанію — auf Befehl herbeigebracht werden.

ġäd (v) [كدمك, կհտՐէք (Osm. ungebr.)]

проколоть пикою, пробить брешь, зазубрить — mit der Lanze durchstossen, eine Bresche machen, Scharten machen.

gäda, gädä [اكد, կհտա (Osm. Ad.), aus dem Pers.]

1) нищій, убогій — der Bettler, Arme.

2) (Ad.) слуга — der Diener.

ġäda'i [կհտաի (Osm.)]

бѣдность, нищенство — die Armuth, Bettelei.

gädäṇ [Tar.]

неподвижный — steif, von steifer Haltung.

ġädalâṇ [كدلج (Osm. R.)]

большой колчанъ — ein grosser Köcher.

[1]ġâdik [גדיכ (Krm.)]

утварь — die Geräthschaft.

[2]ġâdik [كدوك, կհտիք (Osm.), von ġäd+k]

1) зазубрина, брешь, щель — die Scharte, Spalte, Bresche.

2) перевалъ — der Bergpass.

3) постъ, назначенный кому во время сраженія—ein Posten, der in der Schlacht angewiesen worden ist; ġädikläpiṇdâṇ irmädiläp они не оставили своихъ постовъ — sie verliessen ihre Posten nicht.

4) плата, назначенная за полученіе вакантнаго мѣста — die Bezahlung, welche zur Besetzung einer vakanten Stelle festgesetzt ist.

5) (Bud.) контрактъ для постояннаго арендаго содержанія дома, магазина или другого недвижимаго имущества, по которому арендаторъ и его наслѣдники, заплативъ за контрактъ и внося ежегодно извѣстную поземельную подать, постоянно пользуются правомъ аренды и могутъ передать его, съ согласія собственника, другому — die Erbpacht, die Pacht eines Hauses, Magazins oder eines unbeweglichen Eigenthums, die Jemand fur sich und seine Nachkommen übernommen hat, indem er zuerst eine bestimmte Summe eingezahlt hat und dann einen Jahresgrundzins bezahlt und dafür das Pachtrecht erhält, welches er unter denselben Bedingungen mit Einwilligung des Besitzers auf eine andere Person übertragen kann.

ġädiklân (v) [كدكلنمك (Osm. R.)]

сдѣлаться зазубреннымъ (по краю, по верху и т. д.) — schartig, eingekerbt werden.

ġädikli [كدوكلو (Osm.), von ġädik+li]

1) зазубренный, щербатый — schartig, eingekerbt.

2) отданный въ аренду, приносящій арендный доходъ — auf Erbpacht gegeben, einen Pachtzins tragend; ġädikli äv домъ, отданный въ аренду — ein verpachtetes Haus.

ġädil (v) [كديلمك (Osm.), von ġäd+l]

быть проколоту, прорвану — durchstossen, durchbrochen werden (Bresche).

ġädiš (v) [كدشمك, կհտիշՐէք (Osm.), von ġäd+š]

царапаться, чесаться — sich kratzen, jucken; авуц ġädišijor ладонь чешется, мнѣ предстоитъ получить деньги—die Hand juckt mir, ich habe Geld zu erhalten.

ġädmän [كدمان (Osm. R.)]

рѣзецъ каменотеса — das Spitzeisen eines Steinhauers.

[1]ġâč [كج (Osm.)]

поздній, запоздалый — spät, verspätet; ġäčtir теперь поздно — jetzt ist es spät, zu spät; ġäč kalmak опоздать — sich verspäten; ġäč bärmäk häč дать слишкомъ поздно, значить вовсе не дать—zu spät geben, heisst überhaupt nicht geben; ġäčä kaldym! я опоздалъ! — ich habe mich verspätet! ġäč олсунда гӱч олмасын! пусть это долго тянется, но пусть не бу-

детъ труднымъ! — wenn es sich auch lange hinzieht, möge es nur nicht schwer sein!

²ŕач (v) [كمك, ԿԷՐԿ (Osm.)]

мимо проходить, переходить, перегонять — vorbeigehen, herübergehen, überschreiten, überholen; алä ŕäчмäк быть захваченнымъ — ergriffen werden; ilapi ŕäчмäк перегонять — überholen; сыцак ŕäчмäк имѣть наклонность къ чему — Anhänglichkeit haben, passionirt sein; сöзä ŕäчäр ему повинуются — man gehorcht ihm, таван баша ŕачмäк быть удивленнымъ — erstaunt sein; кандіндäн ŕäчмак терять сознаніе — die Besinnung verlieren; ваз ŕäчмäк отказаться, воздержаться — absagen, sich enthalten; jäpä ŕäчмäк смотрѣть внизъ, быть смущеннымъ — zur Erde blicken, verwirrt sein, ŕäчälim! перейдемъ къ другому дѣлу! — lasst uns darüber hinweggehen (wir wollen uns dabei nicht weiter aufhalten)! ŕäч орасыны! оставь это! — lass das! ŕäчан гäläп проходящій — der Vorübergehende; ŕäчміш прошлое (время) — die vergangene Zeit; ŕäчміш ола! пусть это прошло! мы не будемъ думать болѣе объ этомъ! — es möge als vergangen angesehen werden! wir wollen nicht mehr darüber sprechen! (Condolenz-Phrase); пу јол даɣлардан ŕäчäр эта дорога проходитъ черезъ горы — dieser Weg führt über Berge; сäjіртмäдä ŕäчмак обгонять на бѣгу — im Wettlauf überholen; ŕäчмаз акча деньги, которыя болѣе не въ употребленіи — nicht mehr gangbares Geld; сäніф ŕäчмäк перейти въ высшій классъ — in eine höhere Klasse kommen; кылычтан ŕäчтї онъ былъ изрубленъ — er wurde niedergemacht.

2) довести до конца — zu Ende bringen, durchführen; шаркы ŕäчмäк пѣть мелодію — eine Melodie singen; онун көзў нўкмў ŕäчäр его слушаются — man gehorcht ihm; бір кімсäji ŕäчтїläр они злословили его — man hat ihn durchgeheckelt, schlecht von ihm gesprochen.

3) считаться за — für etwas gehalten werden, gelten; акыллы ŕачар его считаютъ за умнаго — man hält ihn für klug.

4) забыть, извинить — vergessen, verzeihen; гўнаһдан ŕäчмäк простить ошибку — eine Schuld vergessen; бу һајалдан ŕäч! оставь эту пустую мечту! — lass diesen leeren Wahn!

³гäч (v) [Krm. Ad.] = ŕач

1) мимо проходить, переходить — vorbeigehen, vorübergehen, herübergehen, passiren; äкі сäнä бäwla гäчäр! (Krm.) такъ прошли два года! — so vergingen zwei Jahre! сазы гäчä дутасыз! вы держите гитару неправильно! вы играете невѣрно! — ihr haltet die Guitarre falsch! ihr spielt nicht richtig!

2) злословить, говорить съ кѣмъ — verleumden, zu Jemand sprechen; јахот бäні падышаһа гäчän бір кімсä олдуму? есть-ли кто-нибудь, кто донесъ на меня царю? — ist Jemand da, der mich bei dem Herrscher verleumdet hat? (P. d. V. VII*, 127,33); бір кімсäjä сöз гäчмäк обратить свои слова къ кому-либо — an Jemand seine Worte richten.

3) не дѣйствовать, быть потерянным — nicht wirken, nicht handeln, verloren sein.

4) простить — verzeihen.

гäчä [كچه (Dsch.)]

неловкій, дуракъ — der Tölpel, Dummkopf.

ŕäчäр [كچر (Osm. R.)]

ходячій (о деньгахъ) — gangbar (von einer Münze).

ŕäчік (v) [كچكمك (Osm.), von ŕäч+к]

медлить, терять время, опаздывать — zögern, seine Zeit verlieren, sich verspäten.

ŕäчіктір (v) [كچكدرمك (Osm.)]

затянуть, откладывать — hinziehen, in die Länge ziehen, verschieben, aufschieben, verspäten lassen.

¹ŕäчін (v) [كچنمك, ԿԷՀՆԱՐՔ, γγετζινμεκ (Osm.), von ŕäч+н]

1) провести, прожить — verbringen, leben;

аңлының täрīlä ẖäčinmäk проводить свою жизнь въ поту своего лица — sein Leben im Schweisse seines Angesichts verbringen; хош ẖäčinді онъ жилъ счастливо — er lebte glücklich; аз ilä ẖačinді онъ жилъ на малыя средства — er lebte von Wenigem (sehr einfach); ўмўд-ilä ẖäčinän ачлык ilä ölўр кто живетъ надеждою умретъ съ голода — wer von Hoffnung lebt, stirbt vor Hunger, hakikat ўзрä ẖäčinmäk дѣйствовать по правдѣ — gerecht handeln; анлар ilä насыл ẖäčinijорлар? какъ они могутъ обходиться (только) этимъ? — wie können sie damit auskommen?

2) до конца жить, умереть — bis zu Ende leben, dahingehen, sterben.

3) признаваться за что — gelten; акыллы ẖäčinір онъ считается умнымъ — er gilt für klug.

4) быть требовательнымъ — fordernd sein, arrogant sein.

²gäčin (v) [Krm. Ad.] = ẖäčin

1) проходить, жить, проводить время — vorübergehen, das Leben verbringen, leben.

2) провести жизнь до конца, умереть — das Leben bis zu Ende verbringen, sterben.

3) перенести — ertragen, aushalten; gačinaңäk takatymыz kalmadы! это было невыносимо для насъ! — das war für uns unerträglich; äppäjiңä paһät gäčinip дурдукта между тѣмъ, какъ у твоей матушки отнято всякое спокойствіе — während deinem Mütterchen jede Ruhe schwindet.

¹ẖäčindir (v) [كحندرمك, ԿՀԷիտիրմՀՔ (Osm.), von ẖäčin+dir]

заставить жить, снабдить необходимыми средствами для жизни — leben lassen, für Jemandes Lebensunterhalt sorgen.

²gäčindir (v) [كحندرمك (Krm.)] = ẖäčindir

gändi gändimi gäčindirä bilmäjirim я не умѣю самого себя содержать — ich vermag für meinen eigenen Unterhalt nicht zu sorgen, ich kann mich selbst nicht ernähren.

ẖäčinmä [كحنمه (Osm.), von ẖačin+mä]

1) образъ жизни — die Art des Lebens.

2) средства къ жизни, доходы — die Lebensmitteln, Einnahmen, Hulfsquellen für das Leben.

¹ẖačir (v) [كحرمك, ԿՀԷիրմՀՔ, γγετζιρμεχ (Osm.), von ẖač+r]

перенести, заставить перейти, переправить — herüberbringen, übersetzen lassen, überführen; ålä ẖačirmäk сдѣлаться собственникомъ — Besitzer werden, Besitz ergreifen, омр (вакт) ẖäčirmäk провести жизнь (время) — das Leben (die Zeit) verbringen; kылычтан ẖačirmäk убить мечемъ — über die Klinge springen lassen; dіші ẖäčirmäk прокусить, тиранизировать — durch und durch beissen, tyrannisiren; ẖоздän ẖäčirmäk однимъ взглядомъ обозрѣть — mit einem Blicke übersehen, flüchtig durchsehen; hicaбы ẖačirmäk ставить на счетъ — auf Rechnung schreiben; ïnäjä ipiк ẖäčirmäk вдѣвать нитку въ иголку — die Nadel einfädeln; ңam ẖäңirmäk вставлять стекла — die Fensterscheiben einsetzen.

²gäčir (v) [Krm.] = ẖačir

ол мäni судан gäčirdi онъ меня переправилъ черезъ рѣку — er hat mich über den Fluss gesetzt.

ẖäčirt (v) [كجورتمك (Osm. R.)]

заставить быть перейденнымъ, пройденнымъ и т. п. — passirt sein lassen u. drgl.

ẖäčil (v) [كحلمك, ԿՀԷիլմՀՔ (Osm. R.)]

1) быть перейденнымъ, быть прощеннымъ — passirt werden, verziehen werden.

2) быть такимъ, что можно перейти, простить и т. п. — ein Solcher sein, dass man ihn passiren oder ihm verzeihen kann.

¹ẖačit [كچد, ԿՀԷիտ, γγετζιντ (Osm.)]

1) проходъ, бродъ — der Durchgang, die Furth; dар ẖäčit узкій проходъ — ein schmaler Durchgang, ein Defilée; kырk ẖačit рѣка въ

Малой Азіи — ein Fluss in Klein-Asien; ŗà́чіт вäрмäк дозволить проходить — den Durchgang erlauben; ŗäчіт jokламак искать проходъ, бродъ — einen Durchgang, eine Furth suchen; ŗäчіт акчасы (hакы) плата за перевозъ — die Bezahlung für das Uebersetzen; даҕ ŗà́чіді горный проходъ — der Bergpass; ырмак ŗäчіді переходъ черезъ рѣку — der Flussübergang, рäсмі ŗäчіт право прохода—das Durchgangsrecht.

2) смотръ войска — die Revue uber eine Armee.

²гäчіт [Krm.] = ŗäчіт.

ŗäчітчі [كچيدجى (Osm.), von ŗäчіт+чі]

караульщикъ, поставленный у опаснаго перехода, прохода или переправы — der bei einem gefährlichen Uebergange aufgestellte Wächter.

ŗäчід [كچيد (Osm.)] = ŗäчіт.

ŗäчім [كچم (Osm.), von ŗà́ч+м]

1) прохожденіе, циркуляція, годность, курсовая цѣна (монеты) — das Vorübergehen, die Circulation, die Gangbarkeit (oder der Kurswerth) einer Münze.

2) военное платье — das Kriegskleid.

3) жизнь — das Leben; бу jäрдä ŗäчімім jok-тур! у меня здѣсь жизни нѣтъ! — ich habe hier kein Leben!

ŗà́чкін [كچكين, ԿԿԷթհՏ (Osm.), von ŗà́ч+кін]

1) прошедшій, старый, слишкомъ зрѣлый, безъ употребленія, изъ моды вышедшій — vergangen, alt, zu reif, überreif, ausser Gebrauch, aus der Mode gekommen; jашы ŗäчкін пожилой, старый (человѣкъ) — das vorgeschrittene Alter.

2) совсѣмъ пьяный — ganz betrunken.

ŗà́чкінläн (v) [كچكينلنمك (Osm. R.)]

начать дѣлаться слишкомъ зрѣлымъ, старымъ и т. д. — zu reif, zu alt u. s. w. zu werden anfangen.

ŗà́чкінlік [كچكينلك (Osm. R.)]

бытіе слишкомъ спѣлымъ и т. д. — das Zureifsein u. drgl.

ŗäчкінці [كچكنجى (Osm. R.)]

торгующій слишкомъ спѣлыми вещами — Jemand, der mit überreifen Dingen handelt.

ŗà́чті [كچدى (Osm. R)]

нѣчто прошедшее — etwas Vergangenes.

ŗà́чмä [كچمه (Osm.), von ŗà́ч+мä]

1) прохожденіе — das Vorübergehen.

2) складной — zusammenschiebbar; ŗäчмä чыбык складной чубукъ — ein zusammenschiebbares Pfeifenrohr; ŗачмä дӱрбӱн складная подзорная труба — ein zusammenschiebbares Fernrohr.

¹ŗäцa [كچه, γγεδζὲ (Osm.)] = ŗіцä

ночь — die Nacht; узун ŗаца зимняя ночь — die Winternacht; дӱн ŗäца вчера вечеромъ — gestern Abend (Nacht); ŗà́цä сohбäті вечеринка — eine Soirée; ŗäцä кушу летучая мышь, сова, полупощникъ—die Fledermaus, Eule, ein Mensch, der in der Nacht nicht schläft; караҥлык ŗäцä темная ночь — eine dunkele Nacht; ŗäца олур ночь настаетъ — es wird Nacht; ŗäцä jарысы полночь — die Mitternacht; ŗäцä jатысы ночлегъ — das Nachtquartier; ŗà́цä jатысына ŗа́лді онъ пришелъ на ночлегъ — er ist in's Nachtquartier gekommen.

²гäцä [Krm. Ad.]

1) ночь — die Nacht; гäцä олдуҕу гібі какъ только наступаетъ ночь—sobald nur die Nacht eintritt.

2) (Krm.) вечеръ — der Abend; бір гäцä одинъ вечеръ — ein Abend.

¹гäцäк [كجك (Dsch. V.)]

родъ дикихъ утокъ — eine Art wilder Enten.

²гäцäк [Tar.]

скрипка — die Geige; гäцäк чалды онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

ŗäцäкі [كچه كى (Osm.), von ŗäцä+кі]

ночной — nächtlich.

гäцäкчі [Tar., von гäцäк+чі]

скрипачъ — der Geigenspieler.

ŕaŋälä (v) [كجەلەمك (Osm), von ŕaŋä+lä] = ŕiŋälà

провести ночь — die Nacht zubringen, кылаӈузӱ хорос алан кӱмàста ŕaŋalap кто беретъ пѣтуха въ проводники, тотъ ночуетъ въ курятникѣ (посл.) — wer den Hahn zum Führer nimmt, der übernachtet im Hühnerstall (Spr.).

ŕaŋäläjin [كجەلەيين (Osm.), von ŕaŋäla+jin] = ŕiŋälàjin

ночью — in der Nacht, während der Nacht (N. 38).

ŕaŋälik [كجەلك, γγεδζελίκ (Osm.), von ŕäŋä+lik] = ŕiŋälık

все что относится къ ночи, ночной (платье, шапка, рубаха) — was sich auf die Nacht bezieht, nächtlich; ŕäŋälik ámtarы ночное платье, халатъ — das Nachtkleid, der Schlafrock; ŕaŋälik takka ночная шапка — die Nachtmütze; ŕaŋälīmi (ŕäŋaliklapimi) вар! дай мнѣ ночную рубашку, ночное платье! — gieb mir das Nachthemd, die Nachtkleider!

ŕäŋik (v) [Osm.] = ŕačik.

ŕäŋiktir (v) [Osm.] = ŕäčiktir.

ŕäŋiksi [كجكسمك (Osm. R.)]

считать (вещь) поздней — (ein Ding) für spät halten.

ŕaŋiksin [كجكسنمك (Osm. R.)]

чувствовать или думать, что время позднее — fühlen oder denken, dass es spät ist.

ŕäŋiш (v) [كجشمك (Osm.)] = ŕiŋiш

свербѣть, зудить — jucken; ajaӈym ŕäŋiшijop у меня нога чешется — mir juckt der Fuss.

ŕäŋiштir (v) [كجشدرمك (Osm.), von ŕäŋiш+tir] = ŕiŋiштir

1) произвести зудъ — Jucken verursachen.

2) удалять, отталкивать — entfernen, zurückstossen; сукут ilä ŕäŋiштirмäk отказаться отъ отвѣта — die Antwort verweigern.

räc (v) [Krm.]

акылым гäсті! я понимаю! — ich verstehe!

[1]гäз [كز (Dsch. V.)]

кресло — der Sessel, Lehnstuhl.

[2]газ [كز, ԿԵՉ (Dsch. Osm.), aus dem Pers.]

1) (Dsch.) мѣра длины, аршинъ — ein Längemaass, die Elle, Arschin.

2) (Osm.) веревка съ узлами для измѣриванія — ein Strick mit Knoten zum Messen, die Messleine.

3) (Osm.) разъ — Mal; бір гäз одинъ разъ — ein Mal; бу гäз этотъ разъ — dieses Mal.

4) (Dsch.) стрѣла — der Pfeil.

5) (Osm.) конецъ стрѣлы, прикладываемый къ тетивѣ — das Ende (Kerbe) des Pfeiles, das an die Sehne gelegt wird.

6) (Osm.) ровно выросшая вѣтка, прутъ — ein gradegewachsener Zweig, eine Ruthe; гäз аӈачы tamarix.

[3]ŕäz (v) [كزمك, ԿԵՉՐԵք, γγεζμὲκ (Osm.)]

проходить, гулять — herum gehen, spazieren gehen; аварä ŕäzмäk блуждать — hin und her irren; ашаӈы jokarы ŕäzmak бѣгать во всѣ стороны, подниматься и спускаться — umherlaufen, auf- und absteigen; japaксыз jолда ŕäzмäk разбойничать — sich als Räuber umhertreiben; шähpi ŕazмäk бѣгать по городу — die Stadt durchlaufen; чок ŕäzäp бродяга, цыганъ — der Vagabund, Zigeuner; чок ŕäzän чок bilip кто много странствовалъ, тотъ много знаетъ (посл.) — wer viel gereist ist, der hat viel gesehen (Spr.); кол ŕäzмäk итти патрулемъ — die Patrouille machen; ŕäzäp хаста выздоравливающій — der Reconvalescent; нä ŕäzäp? что онъ дѣлаетъ? — was treibt er? näpäläpdä ŕazijop? каковы его желанія? — was sind seine Wünsche? äl ӱстӱндä ŕäzмäk быть въ почетѣ — Ehrenbezeugungen erhalten; älläpdä ŕäzмäk быть въ модѣ — in der Mode sein; dilläpda ŕäzмäk быть на устахъ — im Munde der Leute sein; бош ŕäzмäk бродяжничать — vagabundiren; ŕäziш

сӱртмäк вести дикую жизнь — ein wildes Leben führen.

⁴ràz (v) [Krm.] = ràz.

ràzik [كزيك, ⱨⱪⱪⱨⱪ (Osm.)]
злокачественная опухоль, рана; шанкръ — eine skropholöse Wunde, ein bösartiges Geschwür; der Schanker.

¹ràzin (v) [كزنمك, ⱨⱪⱪⱨⱨⱨⱪ (Osm.), von ràz +in]
1) странствовать, шататься, гулять — umherwandeln, umherirren, spazieren gehen, otäjä bäpijä ràzinirkän онъ ходилъ туда и сюда — er ging hin und her, überall umher (N. 44).
2) играть гамму — die Skala spielen.

²ràzin (v) [Krm.] = ràzin.

ràzinti [كزندى, ⱨⱪⱪⱨⱨⱨⱨ (Osm.), von ràzin +ti]
1) гуляніе — die Promenade, der Spaziergang.
2) праздный бродяга — ein arbeitsfreier Strolch.

ràziǫi [كزيجى (Osm.), von ràz+i+чι]
путешествующій, гуляющій — der Wanderer, Spaziergänger.

ràzgin [كزكين (Osm. R.)]
проѣзженный — bereist, passirt.

ràzginǫi [كزكينجى (Osm. R.)]
1) постоянно странствующій — Jemand, der fortwährend wandert.
2) странствующій торговецъ — ein reisender Hausirer.

ràzlä (v) [كزلمك (Osm.), von ràz+lä]
1) положить стрѣлу на лукъ — den Pfeil auf den Bogen legen.
2) зазубрить стрѣлу — den Pfeil mit einer Kerbe versehen.
3) снабдить стрѣлу древкомъ — die Pfeilspitze mit einem Schafte versehen.

ràzlät (v) [كزلتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ràzli [كزلو (Osm. R.)]
1) снабженный зазубриной — mit einer Kerbe versehen.
2) снабженный древкомъ (о стрѣлѣ) — mit einem Schafte versehen (vom Pfeile).

ràzdir (v) [كزدرمك, γγεζντιρμὲχ (Osm.), von ràz+dir]
заставлять ходить (лошадь), привести въ движеніе, въ циркуляцію, провести утюгомъ, вести перо — gehen lassen (ein Pferd), in Bewegung, in Circulation versetzen, das Plätteisen führen, die Feder führen; тавла ràzdirmäk коллектировать — eine Kollekte machen; ràz ràzdirmäk осматривать — von allen Seiten betrachten, die Blicke schweifen lassen; kaläm ràzdirmäk провести перомъ, исправлять ошибки — die Feder führen, Fehler verbessern.

¹ràzmä [كزمه (Osm.), von ràz+mä]
1) прогулка, гуляніе — die Promenade, der Spaziergang.
2) патруль — die Patrouille.
3) надзиратель, начальникъ полиціи — der Aufseher, Polizeichef.

²ràzmä [גיזמיא (Kar. T. L.)]
мохъ — das Moos (H. 30,4).

räšŭr [גישור (Kar. T.)]
бурканъ — die Mohrrübe.

räžik (v) [Tar.] = räǫik
поздно оставаться — spät bleiben.

räp [Tar., كف, كپ (Dsch. OT.)]
слово, рѣчь, языкъ — das Wort, die Rede, Sprache; гап átti (Dsch.) räp kıldi (Tar.) онъ говорилъ — er sprach; ол кіші räpi tola (Tar.) онъ очень краснорѣчивъ — er ist ein Schönredner, er ist wortgewandt; نى كف در (Dsch.) что это за рѣчь? — was ist das für eine Rede? كفى كف ايماس (Dsch.) онъ не держитъ своего слова — er ist kein Mann von Wort; كف سيزده (Dsch.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab!

räplä (v) [Tar., von räp+lä]
говорить — sprechen.

ґӓпlа̀т (v) [Tar., von ґӓпlӓ+т]
заставить говорить — reden lassen, zum Sprechen bringen.

[1]ґӓпlӓш (v) [Tar., von ґӓпlӓ+ш]
уговариваться, вести переговоры, бесѣдовать — sich besprechen, eine Besprechung führen, sich unterhalten.

[2]ґа̀пlӓш (v) [كبلش (Osm.)] = ґӓпlаш.

ґӓпчі [Tar.]
человѣкъ, умѣющій говорить — ein Mensch, der gut zu reden versteht, ein Schönsprecher.

ґӓпчіl [Tar., von ґа̀п+чіl]
разговорчивый — redegewandt, viel sprechend.

ґӓпчіllіқ [Tar., von ґӓпчіl+lіқ]
разговорчивость — die Redegewandtheit, Vielsprecherei.

[1]ґа̀бӑ [كبه, ԿԲԿ, γγεμπὲ (Osm.)] = ґӯбӑ
беременный — schwanger; ґа̀бӑ қары беременная женщина — eine schwangere Frau; ґа̀бӑ олмақ быть беременной — schwanger sein; ґабà а̀тмақ беременить — schwanger machen, schwängern; ґӓбӑ қалмыш олдӯндан вақты ґӓlір приблизилось время родить — es kam die Zeit der Entbindung.

[2]ґӓбӑ [Krm.] = ґа̀бӑ.

[1]ґа̀бӑр (v) [كبرمك, ԿԲԿՐՄԿ, γγεμπερμὲχ (Osm.)]
околѣть — krepiren, verrecken; ґа̀бӑрді! онъ околѣлъ! (говорится съ пренебреженіемъ о смерти кого-либо) — er ist krepirt! (in verachtender Weise vom Tode eines Menschen gesagt).

[2]ґӓбӑр (v) [Krm.] = ґа̀бӑр
околѣть — krepiren; заңгін олуп қабармазӯгӯрт олуп ґабармӑ! если ты богатъ, не надувайся, если ты бѣденъ, не околѣвай (какъ собака)! (посл.) — bist du reich, so sei nicht aufgeblasen, bist du arm, so krepire nicht (wie ein Hund)! (Spr.) (P. d. V. VII*, 223,193).

ґа̀бӑрӑ [كبره, ԿԲԿՐԿ (Osm.)]
каперсовый кустъ — der Kapernstrauch, ґа̀бара чічӑјі капересы — die Kapern.

[1]ґа̀барт (v) [كبرتمك, ԿԲԿՐԹՄԿ (Osm.)]
убить, мучить — tödten, vernichten, martern.

[2]ґӓбарт (v) [Krm.] = ґа̀барт
убить, уничтожить — tödten, vernichten; бу кіші дӓі: іншаһ Аллаһ та'alанің ізіні ілан сані ґӓбартірім! дӓді этотъ человѣкъ говорилъ: съ дозволенія Бога я тебя убью! — dieser Mensch sprach: mit Erlaubniss Gottes werde ich dich vernichten! (P. d. V. VII*, 87,33).

ґа̀баlа̀н (v) [كبهلنمك, ԿԲԿԼԿՆՄԿ (Osm. R.)]
беременѣть — schwanger werden.

ґа̀бӓlіқ [كبهلك, ԿԲԿԼԻՔ (Osm.), von ґа̀бӑ+lіқ]
беременность — die Schwangerschaft.

ґӓбрӑ [كبره (L. O. und B. d. M.)]
мѣшокъ для лошадиной сбруи — ein Sack zum Aufbewahren des Pferdegeschirrs.

[1]ґа̀в [كيو (Osm.)]
жвачка — das Wiederkäuen; ґа̀в ґӓтірмақ жевать жвачку — wiederkäuen; ґа̀в ґӓтіранlӑр жвачныя животныя — die Wiederkäuer.

ґа̀в (v) [كيومك, ԿԻՎՄԿ, γγεβμὲχ (Osm.)]
1) жевать жвачку — wiederkäuen.
2) жевать безъ зубовъ, ѣсть съ трудомъ — mit den Gaumen kauen, mit Mühe essen (von alten Leuten gesagt); ґамі ґа̀вмақ кусать удила, быть нетерпѣливымъ — den Zaum beissen, ungeduldig sein.
3) ясно говорить, обдумывать — klar sprechen, auseinandersetzen, nachdenken, bedenken.

ґӓвӓlӑ (v) [كيوملك (Osm.), vergl. ґа̀в]
жевать — kauen.

[1]ґа̀вар [كور (Osm. R.)]
небольшой каналъ, канавка — ein kleiner Kanal.

[2]ґа̀вар (v) [كورمك (Osm. R.)]
1) вложить, включить — einlegen, inseriren.

2) прибавить, примѣшать — zufügen, beimischen.

ŕäwärčin [كورجين (Osm.)] = ŕŭwarčin.

ŕawäza [كوزه, ԿԿԿԿ (Osm.)]
болтливый, болтунъ — schwatzhaft, der Schwätzer; ŕawäzä olmak быть болтуномъ — ein Schwätzer sein.

ŕäwäzalik [كوزه‌لك, ԿԿԿԿԼԻՔ (Osm.), von ŕäwäzä+lik]
болтливость — die Schwatzhaftigkeit; ŕawäzalik ätmak болтать — schwatzen.

ŕäwip (v) [كويرمك (Osm. R.)]
жевать, чавкать на подобіе жвачнаго животнаго — gleich einem Wiederkäuer kauen.

ŕäwip [Krm., גביר (Kar. T. L.)]
караимскій равинъ — der karaimische Priester; бадähy karабаш Iсра'il haxamlapi вä räwiplärpi чаӈыртты потомъ призвалъ этотъ рабъ хахамовъ и гевировъ евреевъ — darauf liess der Sklave die Kakane und Gewire der Juden rufen.

[1]ŕäwiш [كويش, ԿԿԼՀ (Osm.), von ŕaв+ш] = ŕaв
1) жвачка — das Wiederkäuen; ŕäwiш ŕatirmäk жевать жвачку — wiederkäuen.
2) беззубыя челюсти стариковъ — die zahnlosen Kinnladen alter Leute.

[2]ŕäwiш (v) [كويشمك, ԿԿԼՀՄԿՔ (Osm.), von ŕäв+ш]
жевать жвачку — wiederkäuen.

ŕäwgäč [كيوكچ (Osm.)]
вьючное животное, опускающее уши; плохая лошадь, плохой муллъ — ein Lastthier, das die Ohren herabhängen lässt, ein schlechtes Pferd, ein schlechter Maulesel.

ŕäwhärčälä [كوهرجله (Osm.)] = ŕŭwärčälä
селитра — das Salpeter; ŕäwharčälä kaimaӈы чистая селитра — das reine Salpeter.

ŕäwharčäläli [كوهرجه‌لو (Osm.), von ŕäwhärčälä+li]
содержащій селитру (стѣна, земля) — salpeterhaltig (eine Mauer, die Erde).

ŕawrä (v) [كورمك (Osm. R.)]
дѣлаться сухимъ, жесткимъ, ломкимъ — trocken, hart, zerbrechlich werden.

ŕawräk [كورك, ԿԿԼՐԿՔ, γγεβρὲκ (Osm.)]
1) ломкій, все, что раскусывается зубами на мелкіе куски — zerbrechlich; Alles, was mit den Zahnen in kleine Stücke zerkaut wird.
2) сухарь — der Zwieback.

ŕawräklän (v) [كوركلنمك (Osm. R.)]
1) дѣлаться ломкимъ — zerbrechlich werden.
2) дѣлаться сухаремъ — zum Zwiebak werden.

ŕawräklik [كوركلك (Osm. R.)]
1) ломкость — die Zerbrechlichkeit.
2) мѣсто приготовленія сухарей — der Ort, wo man Zwiebacke verfertigt.

ŕawrän (v) [كورنمك (Osm.)]
1) быть высушеннымъ огнемъ, твердѣть отъ мороза — vom Feuer gatrocknet, geröstet werden, durch Frost hart werden, gefrieren.
2) быть нетерпѣливымъ — ungeduldig sein.
3) болтать — schwatzen.

ŕawrät [كبورتمك (Osm.)]
сушить (на огнѣ) — am Feuer trocknen, rösten.

гавдэ [גיבדיא (Kar. L.)] = räwdä.

rawdä [Krm. Kas.]
верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf; räwdäci iчäріда — башы дышарыда — мых (Krm.) тѣло его внутри, голова снаружи — гвоздь (заг.) — sein Rumpf ist drinnen, sein Kopf ist draussen — der Nagel (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,26).

ŕawčä [كوجه (Osm.)]
бахрома — die Franzen.

ŕäwčak [كوجك (Osm.)] = ŕäwšäk.

ŕäwsäm [كوسم (Osm. R.)]
козелъ — der Bock.

[1]ŕäwšä [كوشه (Osm. R.)]
грудь, вымя — die Brust, das Euter.

²ŕäвшä (v) [كيوشمك (Osm. B.)] = ŕавіш жевать жвачку — wiederkäuen.

³ŕäвшä (v) [كيوشمك, ԿԿՀշԿՄԿ, γγεβσεμὲχ (Osm.)]
слабѣть, дрябнуть, дѣлаться мягкимъ — schwach werden, mürbe werden, weich werden.

ŕäвшäк [كيوشك, ԿԿՀշԿ, γγεβσὲχ (Osm.), von ŕäвшà+к]
1) мягкій, дряблый, слабый — weich, mürbe, morsch, locker, schlaff; ŕäвшäк адам слабый, нѣжный, трусъ — ein verweichlichter Mensch, ein schlaffer Mensch, ein Weichling, Feigling; аҕызы ŕäвшäк болтливый — schwatzhaft; ŕäвшäк jai ненатянутый лукъ — ein schlaffer Bogen; ŕäвшäк даврашмак быть безъ энергіи, быть лѣнивымъ, слабо дѣйствовать — energielos handeln, faul sein, nachlässig sein.
2) не совсѣмъ здоровый — unwohl, nicht ganz wohl.

ŕäвшäкläн (v) [كيوشكلنمك (Osm.), von ŕäвшäк+läн]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ — weich, locker, mürbe, schlaff werden, erschlaffen.

ŕäвшäкläт [كيوشكلتمك (Osm.), von ŕäвшäк+lä+т]
дѣлать слабымъ, мягкимъ, дряблымъ — weich, locker, mürbe, schlaff machen.

ŕäвшäкlік [كيوشكلك, ԿԿՀշԿԼԿ, γγεβσὲχλὶχ (Osm.), von ŕäвшäк+lік]
1) мягкость, слабость, дряблость, безхарактерность — die Weichheit, Schwäche, Schlaffheit, Charakterlosigkeit; ŕäвшäкlік äтмäк быть мягкимъ, слабымъ, лѣнивымъ — schlaff sein, weich sein, faul sein.
2) нездоровье — das Unwohlsein; ŕäвшäкlіjім вар! я чувствую себя не совсѣмъ здоровымъ! — ich befinde mich nicht ganz wohl!

ŕäвшäн (v) [كيوشانمك, ԿԿՀշՆՄԿ, γγεβσὲνμὲχ (Osm.), von ŕäвшà+н]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ, слабѣть — weich werden, gelockert werden, mürbe werden, schlaff werden, erschlaffen.

ŕäвшal (v) [ԿԿՀշԼՄԿ (Osm.)] = ŕäвшäн.

ŕäвшät (v) [كيوشتمك, ԿԿՀշԹՄԿ, γγεβσετμὲχ (Osm.), von ŕäвшä+т]
дѣлать мягкимъ, мягчить, дѣлать слабымъ — erweichen, lockern, loslassen, weich machen, schwächen.

ŕам [كم, ԿԿՄ (Osm.)]
удила — die Trense, бадämli ŕäм mors à berge (B. d. M.); ŕäм вурмак наложить удила — die Trense anlegen; ŕäм алмак слушаться — gehorchen; ŕäм алмаз бунтовщикъ — der Rebelle, Aufrührer; ŕämi а'зына алмак закусить удила, бунтовать — das Gebiss mit den Zähnen fassen, einen Aufstand machen, revoltiren.

гämанä [Krm., = كمانه]
скрипка — die Geige.

¹ŕämä [كمه, ԿԿՄԿ (Osm.)]
1) большая крыса — eine grosse Ratte; су ŕämäсi водяная крыса — die Wasserratte; ŕämä сычапы соня — der Siebenschläfer.
2) родъ бѣлыхъ трюфелей — eine Art weisser Trüffeln.

²гämä [Tar.]
погребъ — der Keller.

¹ŕämі [كمى, ԿԿՄՒ, γγεμ! (Osm.)]
корабль — das Schiff; шарх ŕämäсi (вапор) колесный пароходъ — das Räderdampfschiff; атäш ŕämäсi пароходъ — das Dampfschiff; бäilік ŕämäсi казенная лодка — das Staatsschiff; jälкäн ŕämісі парусное судно — das Segelschiff; тӱҷар ŕämісі торговое судно — das Handelsfahrzeug; ŕämі jатаҕы портъ — der Hafen, Port; ŕämі хоҷасы командиръ корабля — der Schiffsbefehlshaber; ŕämісі куртаран капудан-дыр капитану надлежитъ спасать корабль (посл.) — der Kapitän muss sein Schiff retten

(Spr.); ɣämijä ɣirmäk (biŋmäk) сѣсть на корабль — zu Schiffe steigen, ɣamija ташымak погрузить корабль — ein Schiff laden; ɣami гарк аттї корабль потонулъ — das Schiff ist untergegangen, gescheitert; ŋäŋk ɣämici военное судно — ein Kriegsschiff; сал ɣami парѝмъ — ein Floss, eine Fähre; сўирў ɣami челнъ — der Nachen.

²gämi [Ad. Krm., גימי (Kar. L.)]
лодка, корабль, судно — das Boot, Schiff, Fahrzeug.

ɣämik [γγεμικ (Osm.)]
кость — der Knochen; кафа ɣämijї черепъ — der Schädel.

ɣämikli [γγεμικλϋ (Osm.)]
снабженный костями — mit Knochen versehen.

¹ɣämir (v) [كمرمك, կեմիրմեք (Osm.)]
грызть — nagen, benagen.

²gämir (v) [Krm.] = ɣämir.

ɣämirin (v) [كمرنمك (Osm.), von ɣämir+н]
1) грызть — benagen.
2) быть обгрызеннымъ — benagt werden.

ɣämirinŋi [كمريجى (Osm.)]
грызунъ — das Nagethier.

ɣämiŋi [كمیجى, կեմիճի (Osm.), von ɣämi+ŋi]
матросъ, морякъ — der Matrose, Seemann.

ɣämiŋilik [كمیجیلك, կեմիճիլիք (Osm.), von ɣämiŋi+lik]
мореплаваніе — die Schifffahrt.

gämsiz [كمسز, կեմսիզ (Osm.), von ɣäm+siz]
безъ удилъ — ohne Gebiss, ohne Trense; ɣämsiz аɣыз злой языкъ — die zügellose, böse Rede.

gō [Tar.]
gō суреді онъ освѣдомился объ обстоятельствахъ кого-либо — er erkundigte sich nach Jemandes Verhältnissen.

goipat [Krm.]
грубый, необразованный — grob, ungebildet.

gouga [Osm.] = гавга
ссора, споръ — der Streit, Zank; gougaja тутушурлар они спорятъ — sie streiten (N. 18).

goŋgoŋ [Tar.]
goŋgoŋ kildї онъ ворчалъ — er murrte.

goŋši (v) [Tar.]
ворчать, быть недовольнымъ — murren, unwillig sein, brummen.

goŋšiɣak [Tar.]
ворчливый — mürrisch.

gōhär [Tar., aus dem pers. گوهر, = chines. бо-бі]
драгоцѣнный камень — der Edelstein, Karfunkel; кѳзнўŋ gōhärї зрачекъ — die Pupille.

goŋa [ασιc, ϱοζξ (Osm.), aus dem Pers.] = koŋa
1) бутонъ — die Knospe; gўl goŋasы бутонъ розы — die Rosenknospe.
2) женское имя — ein Frauenname.

goŋaŋы [غنجه‌جى (Osm.), von goŋa+чі]
дѣвушка, служащая султану — ein Mädchen, das den Herrscher bedient (= одалык).

gōr [Tar.] = gor
могила — das Grab.

gora [גורה (Kar. T.), aus dem Russ.]
гора — der Berg.

goral [גורל (Kar. L. T.)]
жребій, судьба — das Loos, Schicksal (D. 12,13); горалынны саларсäн! ты бросаешь свой жребій! — du legst dein Loos! (Spr. 1,13); горал салмak бросаться на кого — über Jemand herfallen (H. 6,27).

gorustan [Tar.]
кладбище — der Kirchhof.

gorustallik [Tar., von горустан+lik] = горустан.

gol [Ad.] = kol
рука — die Hand, der Arm.

goŋa [Ad.] = хоŋа
старикъ — der Greis.

гоцал (v) [Ad., von гоца+ол]
старѣться — alt werden.

гōшi [Tar., aus dem chines. гау-шi]
объявленіе, прибитое на улицѣ — eine Bekanntmachung, die man auf der Strasse anschlägt.

ѓoi (v) [كويمك, ҟҭоиҳҟ (Osm.)]
горѣть, загорѣться — brennen, verbrennen.

ѓöiнӱ [كوينو (Osm.)] = ѓоцlӱ
аба паралары ѓорӱнца ѓöiнӱ олур когда повивальная бабка увидѣла ихъ деньги, она согласилась — als die Hebeamme ihr Geld gesehen hatte, war sie einverstanden (H. 197); коца карынын ѓоiнӱнӱ адаплар они убѣдили старуху — sie gewannen, überredeten die alte Frau (N. 138).

ѓöiнӱк [كوينك (Osm.)]
1) горячка — das hitzige Fieber (ungebr.).
2) маленькій горшокъ для молока, мѣшокъ для ячменя — ein kleiner Milchtopf, ein Gerstensack.
3) имя одного турецкаго племени—der Name eines türkischen Geschlechtes.

ѓöiдӱр (v) [كويدرمك (Osm.), von ѓöi+дӱр]
= köiдӱр
зажечь — anzünden, verbrennen (tr.).

ѓöӱl [Ad.] = ѓönӱl.

ѓöilӱ [ҟҭоиҖһ (Osm.)]
небесный — himmlisch.

ѓök [كوك, ҟоҟҏ, γγöx (Osm.)] = кок
1) синій, голубой — blau; ѓök мави голубой какъ небо — himmelblau; ѓом ѓök, ѓök cija темносиній — dunkelblau; ѓök таш, ѓök jakут сапфиръ—der Saphir; ѓök јаміш незрѣлый—unreife Frucht; ѓök бојанмыш синимъ окрашенный, одѣтый въ трауръ — blau gefärbt, in Trauer gekleidet.
2) небо—der Himmel; ѓökläp id.; ѓок ѓӱpläjip громъ гремитъ — es donnert; ѓöкä чäкмäк подняться на небо, вознестись—zum Himmel aufsteigen; ѓöjä чыкармак поднять на небо — in den Himmel erheben; ѓöктäн анміш сошедшій съ неба—vom Himmel herabgestiegen; ѓоктä араркäн јäрдä булан онъ искалъ на небѣ и нашелъ на землѣ (посл.) — er hat es im Himmel gesucht und auf Erden gefunden (Spr.).

ѓökӱс [Krm.]
грудь — die Brust: гäманäнiн ѓökӱзӱ верхняя доска скрипки — das obere Brett der Geige.

ѓökӱсlӱк [Krm.]
нагрудникъ — der Brustlatz.

ѓöкчäк [كوكجك, ҟоҏҷҟҏ (Osm.)]
красивый, элегантный — schön, elegant; ѓökчäк аҕач ива — die Weide.

гöкчäк [كوكجاك (Dsch. Ad.)] = ѓökчäк
خوب صورت (Calc. Wrtb.).

ѓökчäклiк [كوكجكلك (Osm.), von ѓökчäк+lik]
красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

ѓökчӱl [كوكجل (Osm.), von ѓök+чil]
синеватый — bläulich.

ѓökцä [كوكجه (Osm. R.)]
1) нѣчто голубое, зеленое, красивенькое — Etwas bläuliches, grünes oder hübsches.
2) растеніе — eine Pflanze (viscum album).

ѓогäртä [كوكرته (Osm.), vom ital. coperta]
судовой мостъ — die Schiffsbrücke.

ѓohäрчälä [كحرجله (Osm.)] = ѓäвhäрчälä
селитра — das Salpeter.

гоцӱl [Krm.] = ѓönӱl
сердце — der Sinn, das Herz; гоцӱl олмуш Ашык-Карібä она была склонна къ Ашыкъ-Карибу — sie war dem Aschyk-Karib geneigt.

гоцӱllӱ [Krm.] = ѓönӱllӱ.

гоцӱlсӱз [Krm.] = ѓönӱlсӱз.

ѓöjäц [كوكج (Osm.)]
названіе кушанья, вродѣ тушеной говядины съ зеленью и кореньями — eine Art Schmorfleisch mit Grünzeug und Wurzeln.

гojўк [كويوك (Osm. R.)]

1) сгорѣвшій, прижженный, опаленный, тронутый морозомъ, спѣлый — abgebrannt, angebrannt, gefroren, reif.

2) ожогъ, язва — der Brand, die Wunde.

3) пѣна кипящей жидкости — der Schaum einer siedenden Flussigkeit.

ṙojўklўк [كويوكللك (Osm. R)]

положеніе, состояніе обгорѣлости и т. п. — das Abgebranntsein u. drgl.

ṙojўн (v) [كوينمك, կöյիւնմէք (Osm.), von ṙöi+н]

1) горѣть — brennen, verbrennen.

2) созрѣвать — reif werden.

ṙojўндўр (v) [كويندرمك, կöյիւտիւրմէք (Osm.), von ṙojўн+дўр] = ṙoiдўр.

гöjўl [Ad.] = гöңўl.

ṙojўc [كوكوس, կöյիւս, үүöгöç (Osm.)] = ṙöjўз.

ṙojўз [كوكوز (Osm.)] = гökўз

грудь—die Brust; ṙöjўз чукуру грудная полость — die Brusthöhle; ṙöjўз ṙäчірмак глубоко вздыхать — tief seufzen; ṙöjўз тахтасы грудная кость — das Brustbein; ṙöjўз вäрмäк prendre de la gorge (une jeune fille) (B. d. M); тавук ṙöjўзў грудь курицы съ рисомъ — eine Hühnerbrust mit Reis.

гöjўzlä (v) [كوكسلمك (Osm.), von ṙöjўз+lä]

выставлять грудь, отталкивать, грудью ударять — die Brust vorstrecken, zurückstossen, mit der Brust stossen.

ṙöjўzlўк [كوكسللك, կöյիւսլիւք (Osm.)]

корсетъ, нагрудная подушка (при фехтованіи), нагрудникъ лошади, дѣтскіе помочи—das Korsett, der Brustschutz (beim Fechten), der Brustriemen (des Pferdes), das Gängelband (der Kinder).

гön [كون, կöն, үүöv (Osm.)] = kön

дубленая кожа — gegorbenes Leder; сыңыр ṙönў воловья кожа — das Rindsleder; ṙön казымак выскоблить кожу — das Leder abkratzen.

гонäjік [كونلك (Osm. R.)]

1) львиная пасть — der Löwenzahn (leontodon taraxacum).

2) цикорій — die Cichorie (cichorium intybus).

ṙönан [كونان (Osm. L. O.)]

маленькое озеро, высохшій прудъ — ein kleiner See, Teich, der austrocknet.

ṙönў [كونى, կöնի (Osm. R.)] = кўнў

1) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

2) дурное расположеніе духа — die schlechte Laune.

3) мученіе, гнѣвъ — die Qual, der Zorn.

4) упрямство (въ скотинѣ) — die Halsstarrigkeit.

5) непріятное ощущеніе въ какомъ-нибудь органѣ — ein unangenehmes Gefühl in irgend einem Organ.

ṙönўl [كوكل, կöնիլ, үүövәλ (Osm.)] = коңўl, гоңўl, гojўl

сердце, душа, душевное настроеніе—der Sinn, das Herz, Gemüth; сіздä ṙönўlў вар онъ къ вамъ питаетъ склонность — er hat zu euch Zuneigung; ṙönўl ачлыҕы радость, хорошее расположеніе духа — die Freude, gute Laune; ṙönўlўм ачылды я былъ въ хорошемъ настроеніи духа—ich wurde heiter, war bei froher Laune; ṙönўl äilінцäсі радость сердца—die Herzenslust (Ausdruck der Zärtlichkeit); ṙönўl оллў (оллуҕу) великодушіе — die Grossmuth, die Grossherzigkeit; ṙönўl хошлў довольство, удовлетвореніе — die Zufriedenheit, Genugthuung; ṙönўl бöңäi шелковичный червь — der Seidenwurm; цан-у ṙönўl отъ всей души — von ganzer Seele; ṙönўl алмак нравиться—gefallen; ṙўзäl ṙäчінмäк ṙönўl алмак ilä чтобы жить счастливо, надо (умѣть) плѣнять сердца — um glücklich zu leben muss man zu gefallen wissen; ṙönўl јапмак id.; ṙönўl

олмак 1) быть довольнымъ — zufrieden sein; 2) сердиться — erzürnt sein; ŕонўl (ŕонўlў) калмак безпокоиться — sich beunruhigen; ŕöнўl вäрмäк быть слишкомъ довѣрчивымъ, дать себя соблазнить — zu viel Vertrauen haben, sich verführen lassen; ŕöнўl бip олмак быть согласнымъ — einverstanden sein; сіздä ŕонўlў wap! онъ къ вамъ питаетъ склонность! — er hat Zuneigung zu ihnen! ŕонўlўн jазы вар, кышы вар у сердца есть лѣто и зима — das Herz hat seinen Sommer und seinen Winter.

ŕонўlä (v) [كونيلمك (Osm. R.)]

1) быть гнѣвнымъ, ревнивымъ—zornig, eifersüchtig sein.

2) унижать — herabsetzen.

ŕöнўlän [كونيلنمك (Osm. R.)]

1) быть завистливымъ, ревнивымъ— neidisch, eifersüchtig sein.

2) быть оскорбленнымъ, мучимымъ — beleidigt, gequält werden.

3) быть упрямымъ — halsstarrig sein.

4) причинять непріятное ощущеніе (о какомъ-нибудь органѣ) — ein unangenehmes Gefühl verursachen.

ŕонўlў [كونيلو (Osm. R.)]

1) завистливый, ревнивый — eifersüchtig, neidisch.

2) въ дурномъ расположеніи — bei schlechter Laune.

3) мучимый, сердитый — gequält, zornig.

4) упрямый — halsstarrig.

5) болѣзненный (органъ) — schmerzhaft.

ŕöнўlläш (v) [كوكلشمك (Osm. neol.), von ŕöнўl+läш]

выучить наизустъ — auswendig lernen.

ŕöнўllў [كوكللو, կöնիլլիւ (Osm.), von ŕöнўl+lў]

1) имѣющій сердце, склонность — einen Sinn, ein Herz, eine Neigung habend; kapa ŕöнўllў адам неблагородный человѣкъ — ein böser Mensch.

2) вольноопредѣляющійся — ein Freiwilliger (beim Militär, im Gegensatz zu «einberufen»); ŕонўllў ŕітмак поступить вольноопредѣляющимся — als Freiwilliger in die Armee eintreten.

ŕонўlсўз [كوكلسز, կöնիլսիզ (Osm.), von ŕöнўl+сіз]

противъ желанія, неохотно — gegen seinen Willen, ohne Hingebung; ŕонўlсўз намаз кöкläрä аӷмаз молитва не отъ души не доходитъ до неба — ein nicht aufrichtiges Gebet steigt nicht zum Himmel empor.

гöнjä [كونيه (Osm.), aus dem griech. γωνιά]

желѣзный наугольникъ — ein Winkeleisen; ŕонjä буруну желѣзный наугольникъ столяра — das Winkeleisen des Tischlers; ŕöнjä буӷak прямой уголъ — der rechte Winkel.

ŕöнläк [կöնկը (Osm.)] = ŕоіläк.

[1]ŕöндäр [كوندر, կöնտը (Osm. R.)]

1) тонкая жердь, бонъ — ein dünner Stock, der Hafenbaum; мазрak ŕöндäрi древко копья — der Schaft der Lanze; буіруk ŕöндäрi древко штандарта—die Standartenstange.

2) толстая и длинная палка съ металлическимъ остріемъ или крючкомъ—ein dicker und langer Stab mit einer metallnen Spitze oder einem Haken.

3) стрекало — der Ochsenstecken.

[2]ŕöндäр (v) [كوندرمك, կöնտրմը (Osm.)]

посылать, отправлять — schicken, senden, absenden, expediren; ізін-ілä ŕöндäрмäк отпустить въ отпускъ — in Urlaub entlassen, beurlauben; їчäрi ŕöндäрмäк всунуть одну вещь въ другую — eine Sache in eine andere hineinschieben; ілäрi ŕöндäрмäк посылать впередъ, представлять — vorwärts schicken, vorstellen; ŕöндäрi ŕітмäк вести назадъ — Jemand zurückführen.

[3]гöндäр (v) [Krm.] = ŕöндäр.

гондӱр (v) [Krm.] = ӧндар.

гонӈ [كونج (Osm. R.)]
густой, роскошный (о листвѣ, растительности) — dicht, reichlich (vom Laube etc.).

гӧнӈӱк [كوجك (Osm.), von ӧон+чік]
кусокъ кожи, въ которую завертываютъ парусъ — die Lederstücke, mit denen man die eingezogenen Segel umwickelt.

[1]гӧр [גיור (Kar. T.)]
могила — das Grab (H. 7,9).

[2]ӧр (v) [كورمك, կօրմկբ, γγόρμεκ (Osm.)]
1) видѣть, осматривать — sehen, betrachten; кӓнді ӧӧзӱнӱз ілӓ ӧрӱрсӱз! вы увидите это собственными глазами! — ihr werdet dies mit eigenen Augen sehen! дӱш ӧормӓк видѣть сонъ — einen Traum sehen; ӧроім санӓ! я увижу, что ты можешь сдѣлать! — ich werde sehen, was du zu thun vermagst! mach dich an die Arbeit! ai ӧормӓк увидѣть новую луну — den neuen Mond sehen.
2) испытывать — erfahren, erproben, erleiden; ӧӱн ӧормӓк испытать жизнь, жить — das Leben erproben, leben; ӧӱн ӧормӱш адӓм счастливый человѣкъ — ein glücklicher Mensch; хізмӓт ӧормак исполнять свою службу — seinen Dienst gut erfüllen; іш ӧормӓк работать — arbeiten; чарӓ ӧормӓк найти средство — ein Mittel finden; зарар ӧормӓк терпѣть убытокъ — Schaden erleiden; ai ӧормӓк, адӓт ӧормӓк, кан ӧормӓк имѣть мѣсячное очищеніе — die Regeln haben; рӓмлік ӧормӓк испытать неблагодарность — Undank ernten; ӓјілік ӧордӱм я получилъ благодѣяніе — ich habe Wohlthaten empfangen.
3) заботиться о чемъ — seine Sorge auf Etwas richten; бір кімсӓнін харцыны ӧормӓк давать кому-нибудь все необходимое — Jemandem das zum Leben Nöthige liefern; hicaб ӧормӓк разсчитываться, вести счетъ — seine Rechnung regeln, berichten, Rechnung halten.
4) считать — ansehen, halten für; рӓва ӧормӓк, ҷаіз ӧормӓк считать за вѣрное — für recht halten; макул ӧормӓк считать разумнымъ — Etwas für vernünftig halten; міннӓт ӧормӓк считать себя обязаннымъ — sich Jemandem gegenüber für verpflichtet halten.
5) какъ вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на «а» обозначаетъ вступленіе въ какое-либо дѣйствіе или продолжительность дѣйствія — als Hulfszeitwort an das Gerundium auf «а» gehängt, bezeichnet es das Beginnen einer Handlung und eine längere Dauer der Handlung: іда ӧормӓк начать работу, приступить къ работѣ — sich an die Arbeit machen, zu arbeiten beginnen, јаза ӧормӓк заниматься писаніемъ — sich mit Schreiben beschäftigen; бака ӧормак продолжительно осматривать — lange und genau prüfen.

[3]гӧр (v) [Krm. Ad.] = ӧр.

ӧорӓ [كورە, կօրկ (Osm.), von [2]ӧр+ӓ]
по, по мѣрѣ, соотвѣтственно — gemäss, nach; ӧӱнаһына ӧорӓ по мѣрѣ его преступленія — nach seinem Vergehen; заманӓјӓ ӧорӓ по времени — der Zeit nach; ыктызаја ӧорӓ по мѣрѣ необходимости — der Nothwendigkeit gemäss; білдіјімӓ ӧӧрӓ насколько я знаю — soviel ich weiss; бана ӧӧрӓ по моему — nach meiner Ansicht; һӓр кімсӓ јолуна ӧӧрӓ ӧідӓр всякій человѣкъ дѣйствуетъ по своему убѣжденію — jeder Mensch handelt nach seinem Gutdünken; бана ӧорӓ по моему мнѣнію — nach meinem Dafürhalten.

гӧрӓгӓн [كوركان (Dsch.)] = корӓкӓн (Ad.)
1) такъ называется лицо изъ потомковъ Тимура, женившееся на дѣвицѣ изъ потомковъ Чингизъ-Хана — so heisst ein Nachkomme des Timur-Chan, der eine Tochter eines Nachkommen des Tschingis-Chan zur Frau genommen hatte (L. T. تيمور خان نسلندن بر كيسنه چينكزخان نسلندن فز السه كوركان درلر).
2) лицо изъ ханскаго рода, женившееся на дочеряхъ двухъ хановъ — ein zu einem Chan-

geschlechte gehöriger, der die Töchter zweier Chane zu Frauen hat (L. T. دخی شول کیسنیه درلر که کندو شاه نسلندن اولا و ایکی یادشاه قزن المش اولا).

3) царевичъ, родившійся отъ дочери и сына хана и самъ женившійся на дочери хакана — ein Prinz, der der Sohn eines Chanssohnes und einer Chanstochter ist, und der die Tochter eines Chagans zur Frau genommen hat (L. T. دخی بر خان قزندن و خان اوغلندن حصل اولمش شاهزادهیه درلر که ینه خاقان قزن المش اولا).

4) человѣкъ, родъ и родство котораго доходитъ до султановъ — ein Mensch, dessen Geschlecht und Anverwandte von einem Sultane abstammen (Calc. Wrtb. شخصی که نسبتش بسلاطین رسد ونسبت دامادی هم داشته باشد).

5) произвище Тимура — ein Beiname des Timur; قانی جهان داوری جنکیز خان ' قانی جهان خانی تیمور کورکان гдѣ Чингизъ-Ханъ правитель міра? гдѣ Тимуръ-Горегенъ, ханъ міра? — wo ist Tschingis-Chan der Herr der Welt, wo ist Timur-Göregen der Chan der Welt (vergl. Budg. II, 149).

ҳорänäk [كوره‌نك (Osm.)]

1) опытъ, привычка, навыкъ — die Erfahrung, Gewohnheit, Routine; бу адамын ҳорänaji вар этотъ человѣкъ имѣетъ опытъ — dieser Mensch hat Erfahrung.

2) вліяніе моды — der Einfluss der Mode.

ҳорänäksiz [كوره‌نكسز (Osm.), von ҳорänäk +siz]

неопытный, наивный — unerfahren, naiv.

горänц [كورنج (Osm. R.)]

линяніе (птицы) — das Mausern (eines Vogels).

горänцil (v) [كورنجلمك (Osm. R.)] = ҳорӯнцil

линять (о ястребѣ, соколѣ) — mausern (vom Falken, Sperber etc.).

горänцildir (v) [كورنجلدرمك (Osm. R.)] = ҳорӯнцildir

1) дать линять — mausern lassen.

2) запереть (сокола) и ухаживать за нимъ во время линянія — (einen Falken absperren und während des Mausems pflegen.

гӧрäш (v) [Krm.]

бороться — ringen, kämpfen; гӧрäшiцак шаі буламадыцмы? дäдiктä когда онъ говорилъ: неужели не могъ ты найти что-нибудь для борьбы? — indem er sagte: hast du nichts zum Kampfe finden können? (P. d. V. VII*, 89,18).

горō [Tar.]

деньги, данныя подъ залогъ чего — das Geld, das man auf ein Pfand giebt.

[1]ҳӧрӯк [كورك (Osm.), von ҳор+к]

взглядъ, видъ — der Blick, Anblick.

[2]ҳорӯк [كوروك (Osm.)]

клуша — die Gluckhenne.

[3]ҳӧрӯк (v) [كوروكمك (Osm.)]

клохтать — gluchzen.

[4]ҳӧрӯк (v) [Osm.] = ҳозӯк.

[5]гӧрӯк (v) [Ad., von гӧр+к]

видѣться, казаться, показываться — zu sehen sein, erscheinen, scheinen; häч зат гозӯмä горӯкмäс! ничего не видно моему глазу! — meinem Auge ist nichts zu sehen!

гӧрӯклӯ [كوركلو (Osm.), von ҳӧрӯк+lӯ]

имѣющій пріятную наружность — ein angenehmes Aeusseres habend; ҳӧрӯклӯ адам видный человѣкъ — ein ansehnlicher Mensch.

гӧрӯксä (v) [Ad.]

сильно желать видѣть — sehr zu sehen wünschen, sich sehnen.

ҳӧрӯксi [كوركسيمك (Osm.), von ҳорӯк+ci]

клохтать — glucksen.

ҳӧрӯкмӯш [كوركمش (Osm.)]

ҳӧрӯкмӯш канцык сука въ течкѣ — eine brünstige Hündin.

[1]ҳӧрӯн (v) [كورنمك, հերիւնմակ, γγörёvμέκ (Osm.), von ҳӧр+н]

быть виднымъ, казаться, быть яснымъ — gesehen werden, sich zeigen, zu sehen sein, klar sein; ҳӧзӯнä ҳӧрӯндї мнѣ было видно,

обратило на себя мое вниманіе — es wurde von mir gesehen, es zog meine Aufmerksamkeit auf sich; бунлара бір ѓорӱ̆ѣмак лазым олду! надо было разъ показаться этимъ людямъ! — man musste sich einmal vor diesen Leuten sehen lassen! ѓорӱ̆нӓн ѓӧjä кулавуз лазым дӓjil! не нуженъ проводникъ къ деревнѣ, которая виднѣется! — man braucht keinen Führer zu einem Dorfe, das in Sicht ist!

²ѓорӱ̆н [Krm. Ad.] = ѓорӱ̆н.

¹ѓорӱ̆нӱ̆ш [كورنش, ԿՏօրիՆԻՇ (Osm.), von ѓорӱ̆н+ш]

1) видъ, наружность — das Zusehensein, der Anblick, das Aeussere; ѓорӱ̆нӱ̆шӓ ѓора по виду — nach dem Aeusseren.

2) аудіенція — die Audienz.

²ѓӧрӱ̆нӱ̆ш [Ad.]

1) видъ, наружность — das Ansehen, der Anblick, das Aussehen.

2) свиданіе, аудіенція — das Zusammentreffen, die Audienz; горӱ̆нӱ̆ш даѓылды! аудіенція кончилась! гости разошлись! — die Audienz ist beendigt! die Gäste sind auseinandergegangen!

ѓӧрӱ̆нцiil (v) [كورجلمك (Osm.)] = ѓорӓнцiil

линять, терять перья — seine Federn verlieren, mausern (von Falken).

ѓӧрӱ̆нцiildir (v) [كورجلدرمك (Osm.), von ѓӧрӱ̆нцiil+дір] = ѓӧрӓнцiildir

вырывать перья, щипать (птицу) — die Federn ausreissen, einen Vogel federn.

ѓӧрӱ̆нмӓз [كورنمز (Osm.), von ѓӧрӱ̆н+мäз]

невидимый — unsichtbar, ѓӧрӱ̆нмäз олдунуз! васъ давно не видно было! — man hat euch seit lange nicht gesehen!

ѓӧрӱ̆нмäзlік [كورنمزلك (Osm.), von ѓӧрӱ̆нмäз+lік]

невидимость — die Unsichtbarkeit.

¹ѓӧрӱ̆l (v) [كورلمك, ԿՏօրիԼՄՔ, γγӧрӧлмѣх (Osm.), von ѓӧр+l]

быть видимымъ — gesehen werden, zu sehen sein; анын ѓібі дӱjада hіч ѓӧрӱ̆lмäміш! подобнаго ему ничего на свѣтѣ не существовало! — Nichts ihm ähnliches war in der Welt zu sehen! (N. 70).

²ѓорӱ̆l (v) [Krm.] = ѓӧрӱ̆l.

ѓорӱ̆lті [كورلتى (Osm. Z.)]

шумъ, стукъ, трескъ, грохотъ и т. п. — der Lärm, das Gepolter, Krachen, Rauschen etc.

ѓорӱ̆lдӓ [كورلدمك (Osm. Z.)]

шумѣть, стучать, трещать и т. п. — lärmen, poltern, krachen etc.

ѓорӱ̆цӱ̆ [كوربجى (Osm.), von ѓӧр+i+чі] = ѓӧрӱ̆мцӱ̆

смотрящій, женщина, которая высматриваетъ молодыхъ дѣвицъ, сваха — der Schauende, eine Frau, die nach jungen Mädchen ausschaut, die Heirathsvermittlerin; ѓорӱ̆цӱ̆ ѓітмäк высматривать молодыхъ дѣвицъ, заниматься отыскиваніемъ невѣстъ — nach jungen Mädchen ausschauen, Braute aufsuchen; ѓӧрӱ̆цӱ̆jä чыкмак стараться выдать дѣвицу замужъ — ein Mädchen zu verheirathen suchen.

ѓӧрӱ̆clä (v) [كورسلمك (Osm.)]

жить въ ожиданіи чего, скучать по чемъ — in Erwartung leben, sich sehnen.

¹ѓӧрӱ̆ш [كورش, ԿՏօրիՀ, γγӧрӧш (Osm.), von ѓӧр+ш]

дѣйствіе видѣнія, зрѣніе, встрѣча, взглядъ — das Sehen, Gesicht, der Blick, die Begegnung; бір ѓӧрӱ̆штӓ аны бiлдім! я узналъ его съ перваго взгляда! — ich erkannte ihn auf den ersten Blick; ѓӧрӱ̆штän бiлмäк знать по виду — von Ansehen kennen; ілік ѓӧрӱ̆ш олду! эта была первая встрѣча! — dies war die erste Begegnung!

²ѓӧрӱ̆ш (v) [كورشمك, ԿՏօրիՀՄՔ (Osm.), von ѓӧр+ш]

1) видѣть другъ друга, видѣться, быть въ сношеніяхъ съ кѣмъ-либо, вести знакомство — einander sehen, sich sehen, in Verbindung mit Jemand stehen, bekannt sein; анын-ла ѓӧрӱ̆штӱ̆м! я былъ съ нимъ знакомъ! — ich

war mit ihm bekannt! jàhà ѓorўшўрўз! мы увидимъ другъ друга! — wir werden uns wiedersehen!

2) встрѣчаться, здороваться — sich begegnen, sich begrüssen.

³görўш (v) [Krm.] = ѓorўш.

ѓorўвäр (v) [كوريويرمك (Osm.), von ѓorў +вар]

взяться за дѣло — sich an ein Werk machen, eine Sache ausfuhren, besorgen; бу іші ѓörўвärдім! я взялся за это дѣло! я это дѣло исполнилъ! — ich habe mich an die Sache gemacht, die Sache besorgt!

ѓörўм [كورم, γγörѐμ (Osm.), von ѓor+м]

дѣйствіе видѣнія, видъ, представленіе — das Sehen, der Anblick, die Vorstellung, jўз ѓorўмў церемонія снятія вуаля съ невѣсты—das Schauen des Antlitzes der Braut, die Ceremonie des Aufhebens des Brautschleiers (hierbei überreicht der Brätigam der Braut ein Geschenk).

ѓörўмlўк [كورملك (Osm.), von ѓorўм+lўк]

подарокъ, который передастъ женихъ невѣстѣ при снятіи вуаля—das Geschenk, welches der Bräutigam der Braut beim Heben des Brautschleiers darbringt; jўз ѓorўмlўjў id.

ѓörўмцä [كورمجه, ԿՏօրիմ ՃՀ (Osm.), von ѓorўм+цä] = ѓorўмцў

1) сваха, женщина, которая отыскиваетъ невѣсту и устраиваетъ женитьбу — die Heirathsvermittlerin, eine Frau, die nach einer Braut ausschaut und die Heirath vermittelt.

2) своячиница — die Schwägerin, Schwester des Mannes.

görўмцў [كورمجى (Osm.)] = ѓörўмцä, ѓörўцў.

ѓörk [كورك (Osm.)] = ѓorўk

красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

görklў [كوركلو (Osm.)] = ѓörўklў

красивый, элегантный — schön, elegant.

görgän (?) [كوركان (Dsch.)] = görägän.

ѓörgў [كوركو (Osm.), von ѓör+gў]

опытъ, понятіе (о чемъ), полученное послѣ тщательнаго осмотра — die Erfahrung, Kenntniss, die man nach einer eingehenden Prüfung empfangen hat; аның ѓörgўсў вар у него есть опытъ — er hat Erfahrung.

ѓörgўlў [كوركولو (Osm.), von ѓorgў+lў]

опытный — erfahren.

ѓörgўсўз [كوركوسز (Osm.), von ѓörgў+сўз]

неопытный, незнающій — unerfahren, unwissend.

gorgўз (v) [كوركوزمك (Osm. R.)]

принуд. отъ gör — Causat. von gör.

gorlä [كورلمك (Osm. Z.)]

шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

ѓördўr (v) [كوردرمك (Osm.), von ѓör+дўр]

заставить видѣть, показать — sehen lassen, zeigen.

görčäk = gärčäk.

görsўt (v) [كورسوتمك (Ad.), von gör+сўт]

показать — zeigen, anzeigen.

görsўttўr (v) [كورسوتدرمك (Ad.), von gör-сўт+тўр]

велѣть показать — zeigen lassen.

görbäk [كوربك (Chiw.)]

родъ сладкой дыни — eine Art süsser Melone.

ѓörmä [كورمه (Osm.), von ѓör+mä]

осматриваніе, надзоръ, предположеніе — das Sehen, die Inspektion, Betrachtung, Konjektur; ѓörmäцä на взглядъ, почти — nach dem Ausschauen, fast, beinahe; ѓörmäцä пазарлык покупка на взглядъ — der Kauf nach Augenmaass, nach Schätzung durch Ansehen.

ѓörmäklik [كورمكلك (Osm.), von ѓörmäk+lik]

осматриваніе — das Sehen, Anschauen.

ѓörmäz [كورمز (Osm.), von ѓör+mäz]

невидящій, слѣпой—nicht sehend, blind; ѓörmäz адäм слѣпой человѣкъ — ein Blinder.

ŕörmazlan (v) [كورمزلنمك (Osm.), von ŕörmäz+lä+n]
представляться слѣпымъ — sich blind stellen.

ŕörmäzlik [كورمزلك (Osm.), von ŕörmäz+lik]
притворная слѣпота, снисходительность — das Sichblindstellen, die Nachsicht; ŕörmäzliktän ŕälmäk дѣлать, какъ будто не видишь — thun, als ob man nicht sieht, durch die Finger sehen.

ŕörmämäklik [كورممكلك (Osm.), von ŕörmamäk+lik] = ŕörmäzlik.

[1]ŕöl [كول, ﻛﻮﻝ, γγ̈ὸλ (Osm.)] = kól
озеро, прудъ, лужа — der See, Teich, die Pfütze; aцы ŕol горькое озеро — ein Salzsee; kyзɣyn ŕöl Каспійское море — das Kaspische Meer; ŕöl ajaɣы мѣсто, гдѣ рѣка вытекаетъ изъ озера — der Ort des Ausflusses eines Sees; ŕöl оту кувшинка (растеніе) — die Teichrose (nuphar luteum oder nymphaea); дашлаja дашлаja ŕöl олур изъ каплей составляется озеро (посл.) — ein See bildet sich aus Tropfen (Spr.); ŕöl känarьына ŕäläpäk когда она подошла къ берегу озера — als sie zum Ufer des See's kam (N. 205).

[2]ŕöl [Krm. Ad.] = ŕöl.

rölāk (sic!) [كولاك (Osm. R.)]
буря на озерѣ — ein Sturm auf dem See.

ŕölўk [كولوك, ﻛﻮﻟﻮﻕ (Osm. R.)]
вьючное животное — das Lastthier.

ŕölrä [كولكه, ﻛﻮﻟﻜﻪ. γγ̈ὸλγε (Osm.)]
1) тѣнь — der Schatten; aɣač ŕölräcї тѣнь отъ дерева — der Schatten eines Baumes; ŕölrä aläti зонтикъ — der Sonnenschirm; ŕölrä itmä baшka ixcan istämän! не засти, другой милости не прошу! — gehe aus der Sonne, eine andere Gnade erbitte ich nicht! ŕölrä hapamiläpi воры (крадущіе тайкомъ) — die Diebe (die heimlich stehlen, im Gegensatze zu den Räubern, die offen überfallen); äväт ŕölräcïlä ол kадар! вѣрно, столько со своей тѣнью! (отвѣтъ на вопросъ о числахъ) — gewiss, so viel mit seinem Schatten! (Antwort auf eine Frage nach Zahlen).
2) отраженіе въ водѣ — das Spiegelbild im Wasser, äчта булунан kызын ŕölräci суja вурмуш олдўндан Араб ŕölräji ŕöräpak, улak бäн hанымдан ŕўзäl, бäн hаныма суjу näjä ŕötўräjim о бана ŕätirсін! дäр такъ какъ отраженіе, находящейся на деревѣ дѣвицы было видно въ водѣ, то негритянка, увидавъ это отраженіе, говоритъ: я красивѣе барыни, что мнѣ носить ей воду, пусть она для меня носитъ воду! — da das Spiegelbild des auf dem Baume befindlichen Mädchens im Wasser zu sehen war, so sah die Negerin dieses Bild (hielt es fur ihr Bild und) sprach: ich bin schöner als die Herrin, was soll ich ihr Wasser bringen, sie muss mir Wasser bringen! (N. 110).
3) протекція — die Protektion; Fäläп адämін ŕölräсіndä подъ протекціею (защитою) такого-то человѣка — unter Protektion (Schutz) eines solchen Mannes.

ŕölräläп (v) [كولكه لنمك, ﻛﻮﻟﻜﻪ ﻟﻨﻤﻚ (Osm.), von ŕölrä+läп]
1) садиться въ тѣнь, находиться въ тѣни — sich in den Schatten setzen, im Schatten sein, beschattet sein.
2) быть подъ протекціею — sich unter Protektion befinden.
3) быть оттѣненнымъ, оттушованнымъ (о рисункѣ) — schattirt sein (von einer Zeichnung).

ŕölräläпdir [كولكه لندرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ŕölrälät = ŕölräläпdir.

ŕölräli [كولكه لو, ﻛﻮﻟﻜﻪ ﻟﻮ (Osm.), von ŕölrä+li]
тѣнистый — schattig, schattenreich.

ŕölrälik [كولكه لك, ﻛﻮﻟﻜﻪ ﻟﻚ (Osm.), von ŕolrä+lik]
1) тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

2) шторы (у оконъ) — die Jalousien (an den Fenstern); пäнцäрä ŕölräliji id.

3) поля у шляпы, козырекъ у шапки — der Hutrand, der Schirm der Mütze; шапка ŕölräliji козырекъ у шапки — der Mützenschirm.

ŕöllän (v) [كوللنمك (Osm.), von ŕöl+läп] наполняться (о водѣ), образовать озеро, лужу — sich ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen See bilden; cokak jaцмурдан ŕöllänді послѣ дождя образовались на улицѣ лужи — nach dem Regen haben sich auf der Strasse Pfützen gebildet.

ŕölчä [كولجه (Osm.)] головолотъ (растеніе) — der Wasserschierling.

ŕölцўк [كولجك (Osm.), von ŕöl+цік] маленькое озеро — ein kleiner See.

rölmäk [Krm.] = römläk рубаха — das Hemd; кырk алтына ħaläбістан rölmägі — саца лajык гördўм Сінäм саца гäісäнä! алепскую рубаху въ сорокъ золотыхъ счелъ я для тебя подходящею, о Сине, ты одѣнь ее! — ein Hemd aus Aleppo für vierzig Goldstücke hielt ich für dich für passend, o Sinä, du ziehe es an! (P. d. V. VII*, 37,2).

[1]ŕöt [كوت, ⱨⱏⱁⱃ, γγὸτ (Osm.), nach R. «very vulgar»] = köt

1) задница, задняя часть — der Hintern, das Hintertheil; ak ŕöt какая-то птица — der Name eines Vogels; тавык ŕötў бородавка — die Warze, der Pickel; тäнцäрä ŕötў дно кастрюли — der Boden der Kasserolle; ŕötўn, ŕötўn ŕітмäк итти задомъ впередъ — rückwärts gehen; ŕöt kainaцы холка — der Schenkel; ŕötў бўjўк съ большою задницею — mit grossem Hintern.

2) смѣлость — die Kühnheit; буну ätмäjä götў jok онъ не смѣетъ это сдѣлать — er wagt dies nicht zu thun; ŕötў варып ŕälip онъ исполненъ страха — er ist von Furcht erfüllt.

[2]götр [Krm.] = ŕöt.

[3]götр (v) [كوتمك (Osm.), vielleicht fehlerhaft für kўt (s. d.)] погонять вьючныхъ животныхъ или стадо — Lastthiere oder eine Heerde von hinten antreiben; кін ŕötмäк ненавидѣть — Hass haben.

[4]götр (v) [Ad.] поднимать, снимать — aufheben, abnehmen.

götўn [كونين (Osm. R.)] назадъ, назади — nach hinten, hinten.

[1]ŕötўр (v) [كوترمك, ⱨⱏⱁⱃⱏⱃⱅⱃ, γγötärμèк (Osm.)] = kötўр

1) поднимать, убирать, унести, грабить — aufheben, fortnehmen, davontragen, rauben; су ŕötўрмäк носить воду — Wasser tragen; ŕötўрўп ŕäldї онъ принесъ — er hat es gebracht; ŕötўрўп ŕітті онъ унесъ — er hat es fortgebracht; колуну топ ŕötўрміш ядро оторвало ему руку — die Kanonenkugel hat ihm den Arm fortgerissen.

2) переносить, терпѣть, выдерживать — ertragen, aushalten; мі'дä буну ŕötўрмäз желудокъ этого не переноситъ — der Magen erträgt dies nicht; пірінц су ŕötўрўр рисъ всасываетъ въ себя воду — der Reis nimmt Wasser in sich auf; лакырды ŕötўрдў онъ вытерпѣлъ порицаніе — er hat den Tadel ertragen; Алла кулунун ŕötўräціji кадар вäрір Богъ даетъ человѣку, сколько онъ можетъ вынести (посл.) — Gott giebt seinem Sklaven so viel, wie er ertragen kann (Spr.).

[2]götўр (v) [Ad. Krm.] = ŕötўр.

ŕötўрў [كوترى, ⱨⱏⱁⱃⱏⱃⱅⱃ (Osm.)] гуртомъ, много заразъ — in Masse zusammen, en gros; ŕötўрў пазар покупка всего запаса заразъ, продажа всего оставшагося товара вечеромъ торговцами фруктовъ — das Aufkaufen des ganzen Vorrathes auf einmal, das Verkaufen der übriggeblieben Waare am Abend von Fruchthändlern; ŕötўрў-ilä алмак купить гуртомъ — en gros kaufen; ŕўtўрўсўні

бітірмӓк окончить все, исполнить работу — Alles beendigen, eine Arbeit zu Ende bringen.

гөтӱ́рт (v) [كوتورمك (Osm. R.)]
принуд. отъ гөтӱ́р — Causat. von гөтӱ́р.

ҫө́тлӱк [كولك (Osm.), von ҫөт+лік]
сѣдельная подушка — das Sattelkissen.

гөтсӱ́з [كوتسز (Osm. R.)]
1) безъ дна, безъ низа, безъ казенной части (орудіе) — ohne Boden, ohne Hintertheil etc.
2) необладающій смѣлостью — nicht kuhn.

ҫө̄да [Osm.] = ҫӓвдӓ
туловище — der Oberkörper, Rumpf; кімі ҫө̄да дішларінін арасындан чыкарырлар однѣ изъ нихъ извергаютъ туловище изъ середины зубовъ — einige von ihnen ziehen einen Oberkörper zwischen den Zähnen hervor (N. 107).

ҫодӓ́н [كودن (Osm.), von ҫөт+ан]
часть толстой кишки — ein Theil des Dickdarms; кор ҫодӓ́н слѣпая кишка — der Blinddarm; ҫөдӓ́н уҷу ободочная кишка — der untere Theil des Dickdarms; ҫодӓ́н адам безразсудный, глупый человѣкъ — ein unvernünftiger, dummer Mensch.

гөдӣ [Krm.]
дурная лошадь — ein schlechtes Pferd; Janbai мінді бір годіга Янбай сѣлъ на дурную лошадь — Janbai bestieg ein schlechtes Pferd (P. d. V. VII*, 117).

[1]ҫө́ч [كوچ (Osm.)] = көч
1) переселеніе, перемѣна мѣста, квартиры, кочевка — die Uebersiedelung, der Orts- und Wohnungswechsel, das Nomadisiren, ҫө́ч ӓіlӓмӓк переселиться — fortziehen, ausziehen; ҫө́ч ӓві юрта — das Filzzelt; јарын ҫө́ч ӓдӓрміз! завтра мы переѣдемъ! — wir ziehen morgen fort!
2) (метафорич.) смерть — der Tod (metaphor.).

[3]гөч [Krm.] = ҫө́ч.

[8]ҫө́ч (v) [كوچمك, ⱄⱏⱁⱍⱄⱏⱂ, γγötζμèx (Osm.)] = көч
уѣхать, переѣхать, отправиться — fortziehen, ausziehen, auswandern; ҫочӓр движимый — beweglich, ҫочӓр хаста ханӓ амбулансъ — die Ambulance; ҫө́чар соба переносная печка — ein Ofen, der umgestellt werden kann; конар ҫочӓр кочующій — der Nomade; бу ӓв ҫө́чтӱ этотъ домъ разрушился — dieses Haus ist eingestürzt.

[4]гө́ч (v) [Krm.] = ҫө́ч.

ҫө́чӓк [كوچك (Osm.)]
мальчикъ, прислужникъ въ обозѣ, послушникъ въ монастырѣ, педерастъ — ein Trossbube, Klosterdiener, Klosterknabe, Lotterbube.

ҫө́чӓн [كوچن (Osm.)]
1) дѣтенышъ зайца и другихъ мелкихъ животныхъ — ein junger Hase, ein Junges kleinerer Thiere; ҫө́чӓн тавшан молодой заяцъ — ein junger Hase; тутылмаз ҫӱ́ч-ілӓ ҫочӓн молодаго зайца нельзя поймать силою — mit Gewalt kann man nicht einen jungen Hasen fangen.
2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunten Steinmarders.

ҫочӓр [كوچر, ⱄⱏⱁⱍⱄⱏⱂ (Osm. Z.)]
1) кочевникъ — der Nomade.
2) телѣжная ось — die Wagenachse.

ҫочӓбӓ [كوچبه (Osm. L. O.), von ҫөч+оба]
кочующій — der Nomade; ҫочӓбӓ халкы кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

ҫө́чӱн (v) [كوچنمك (Osm.), von ҫө́ч+н]
оставить этотъ міръ, умереть — die Welt verlassen, sterben, verscheiden.

ҫө́чӱ́р (v) [كوچرمك (Osm.), von ҫө́ч+р]
1) заставить выѣхать, переѣхать — ausziehen, überziehen lassen.
2) вбивать столбы — Pfosten einpflanzen.

ҫочгӓн [كوچكن (Osm. R.)]
1) родъ синицы — eine Art Meise (parus major).
2) горностай (въ лѣтнемъ мѣху) — das Hermelin (im Sommerpelz).

ҳöчмä [كوجمه (Osm.), von ҳоч+ма]
кочеваніе — das Uebersiedeln, Nomadisiren.

ҳочмäli [كوجمه‌لو (Osm.), von ҳöчмä+li]
кочевникъ — der Nomade.

гöцäк [Krm.] = гöчäк, кöчäк
танцовщикъ, бача (въ Туркестанѣ) — der Tänzer, Lotterbube.

ҳöцäl [كوجل (Osm.)]
голубой — hellblau.

гöскӱ [Krm.]
дворецъ — das Schloss; о тарактің ӱстӱндä гöскӱсӱ äді на этомъ тополѣ былъ его дворецъ — auf dieser Pappel war sein Schloss (P. d. V. VII*, 32,16).

ҳостäр (v) [كوسترمك, կՀօսթՀրմՀ.ք, γγöστερμèκ (Osm.)]
заставить видѣть, показывать — sehen lassen, zeigen; jӱз ҳöстäрмäк показывать лицо — das Antlitz zeigen; јол ҳöстäрмäк показывать дорогу, дать хорошій совѣтъ — den Weg zeigen, einen guten Rath geben; хајал ҳöстäрмäк показывать китайскія тѣни — Schattenspiele vorführen; бір ішін сыһатыны ҳöстäрмäк свидѣтельствовать истину дѣла — die Wahrheit einer Sache bezeugen; алаі ҳостäрмäк показывать военную силу — die Militärmacht entfalten; пармак-ла ҳöстäрмäк пальцемъ указывать на что — mit dem Finger auf Etwas zeigen; räббім ҳöстäрмäсін! храни Богъ! — behüte Gott! ынсаны ібас ҳостäрӱр человѣка показываютъ (т. е. даютъ о немъ понятія) платья (посл.) — Kleider machen Leute (Spr.).

гöстäрil (v) [كوسترلمك (Osm.), von ҳöстäр+l]
быть показываемымъ — gezeigt werden; пармак ілä ҳöстäрілді на него пальцемъ показываютъ, его всякій покажетъ, онъ извѣстенъ — man zeigt auf ihn mit Fingern, ihn kann Jeder zeigen, er ist bekannt, berühmt.

ҳöстäріш [كوسترش, կՀօսթՀրիշ (Osm.), von ҳостäр+ш]
показываніе, видъ, наружность — das Zeigen, die Erscheinung, das Aeussere, ҳöстäріштä бір äјіндäш по наружному виду онъ хорошій человѣкъ — seinem Aeusseren nach ist er ein guter Mann; бу аралык ҳостäріш ҳібі дајіл дѣло не такъ, какъ кажется на первый взглядъ — die Sache ist nicht so, wie sie auf den ersten Blick scheint; ҳостäріш һөрмät наружное почтеніе — der äussere Respekt.

гостäрішli [كوسترشلو, կՀօսթՀրիշԼի (Osm.), von ҳöстäріш+li]
хорошей наружности, видный — von schönem Aeussern, ansehnlich, ҳостäрішli адам красивый, видный, статный человѣкъ — ein schöner, ansehnlicher Mensch.

гöстӱр (v) [Krm.] = ҳöстäр.

гостӱрӱl (v) [Krm.] = ҳöстäрil.

гостӱрӱш [Krm.] = ҳостäріш.

ҳосчӱ [կՀզչի (Osm.)] = ҳозчӱ
караульщикъ, часовой, надзиратель, шпіонъ — der Wächter, die Schildwache, der Aufseher, Spion.

ҳöссӱз [կՀզսիզ (Osm.)] = ҳозсӱз
1) слѣпой — blind.
2) (R.) названіе двухъ животныхъ: крота и землеройки (talpa europaea, corsira vulgaris) — auch als Name des Maulwurfs (talpa europaea) und der Spitzmaus (corsira vulgaris).

[1]ҳöз [كوز (Osm.)] = кöз, кос
1) глазъ — das Auge; ҳöз акы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; ҳöз капағы вѣко — die Wimper; ҳöз карасы, ҳöз бäбäјі зрачекъ — die Pupille; ҳоз пунары слезная желѣза — die Thränendrüse; ҳöз куіруғу внѣшній уголъ глаза — der äussere Winkel des Auges; ҳоз äві орбита — die Augenhöhle; ҳөзӱ ачык бдительный, умный — wachsam, intelligent; ҳöз ачыклығы бдительность — die Wachsamkeit; ҳöз каразы мѣра глазомъ — das Augenmaass; ҳоз ачмак быть бдительнымъ — wachsam sein; ҳозläрін ачты онъ

былъ удивленъ — er riss die Augen auf, war erstaunt; ѓозӯ капалы незнающій — unwissend; ѓоз ӓтмӓк (ӓilӓмӓк) дать знакъ глазами — ein Zeichen mit den Augen geben. ѓозӯм! о мой глазъ! мой милый! — o mein Auge! mein Lieber! ѓоз кулак олмак быть очень внимательнымъ — sehr aufmerksam sein; ѓозӯ донмак сердиться, горячиться — heftig werden, zornig werden, erregt sein; ѓозӯ ардында кающійся — bereuend; ѓоз өңӯ передъ глазами — vor Augen; ѓоз чӧрӓ публично — öffentlich; ікі ѓоз арасында тотчасъ — im Augenblick; ѓоз ѓозӓ глазъ за глазъ — Auge um Auge; ѓозӯн аідыны свѣтъ глазъ (поздравленіе) — Augenglanz (Glückwunschformel); ѓозӯн аідын дӓмак поздравить — beglückwünschen; ѓоз кырпмак мигать глазами — mit den Augen zwinkern, blinzeln; ѓозӯм јашарды у меня были слезы на глазахъ — ich hatte Thränen in den Augen; ѓоз сілмӓк вытереть глаза — die Augen trocknen; ѓоз јашартмак заставить плакать — Thränen hervorrufen; ѓоз бојамак обмануть — täuschen; ѓоз алмак, ѓоз баӷламак ослѣпить глаза — die Augen blenden; бу ӓлмаз ѓоз alijop этотъ алмазъ ослѣпляетъ глаза — dieser Diamant blendet die Augen; ѓоз чыкармак вырвать глаза — die Augen ausreissen; ѓозӯ дікмӓк пристально смотрѣть на что — Etwas starr ansehen; ѓоз бојајыцы шарлатанъ, фокусникъ — der Charlatan, Taschenspieler; ѓоз јуммак закрыть глаза, быть снисходительнымъ — die Augen schliessen, nachsichtig sein; ѓозӯмӯз сіздӓ! вы наша надежда! — ihr seid unsere Hoffnung! ѓоз сӯзмӓк бросать мягкій взглядъ — einen freundlichen Blick zuwerfen; ѓозläр ӯзӯлмӓк имѣть сонные глаза, выпучить глаза (какъ пьяница) — schläfrige Augen machen, mit den Augen glotzen (wie ein Betrunkener); ѓоздӓн чыкмак, дӯшмӓк быть презрѣннымъ, впасть въ немилость — verachtet werden, in Ungnade fallen; туз ӓкмӓк бilмӓјӓн ѓоздӓн чыӷар кто нещедръ, неблагодарный, тотъ презирается — wer Salz und Brot nicht kennt (nicht freigiebig ist, nicht dankbar ist), wird verachtet; дӧрт ѓоз ila бакмак ожидать съ нетерпѣніемъ — mit Ungeduld erwarten; ѓоз куіруӷіла бакмак смотрѣть на кого съ боку — Jemand von der Seite ansehen; ѓоздӓн ѓачірмӓк пробѣгать глазами — mit den Augen durchlaufen; ѓозӯмӯн нуру! о ты, свѣтъ моихъ глазъ! — o du mein Augenlicht! ѓозӯмӓ каршы передъ моими глазами — vor meinen Augen; ѓоз дӓімӓк подвергнуться «дурному глазу» — unter dem Einflusse böser Augen sein; ѓоз бајыцы колдунъ — der Zauberer; ѓоз бајыцылык колдовство — die Zauberei; ѓоз оту очанка (растеніе) — der Augentrost (Pflanze) (Euphrasia); бің ѓоз оту песья смерть (растеніе) — das Malteserkreuz (Pflanze); Кара ѓоз главное лицо турецкаго народнаго театра — die Hauptperson des türkischen Schattenspiels.

2) часть цѣлаго — der Theil eines Ganzen (das aus mehreren gleichen Theilen besteht): аӷаң ѓозӯ почки листьевъ — die Blattknospen; ігнӓ ѓозӯ игольное ушко — das Nadelöhr; дӧрт ѓӧз дӓјірмӓн мельница о четырехъ поставахъ — eine Mühle mit vier Gängen; дӓјірмӓн ѓозӯ постава мельницы — der Gang der Mühle; таразынын (тӓрӓзӓ) ѓозӯ чашки вѣсовъ — die Waagschale; долап ѓозӯ полка шкафа — das Fach eines Schrankes; кітаб-ханӓнің ѓозӯ этажерка въ библіотекѣ — das Regal einer Bibliothek; чајын ѓозläрӓ источники рѣки — die Quellen eines Flusses; көпрӯнӯн ѓозläрі арка моста — der Brückenbogen; баш ѓоз көпрӯ мостъ о пяти аркахъ — eine Brücke aus fünf Bogen; јаралар ѓоз ѓоз олуп ачтылар раны открылись по мѣстамъ — die Wunden öffneten sich stellenweise.

²гóз [Ad. Krm.] = гóз.

ҫòзä (v) [كوزەمك (Osm.)]

1) приметать, приколоть булавкою, вышить — anheften, mit einer Stecknadel anstecken, sticken; іна́ ілä кäстä козämäк id.

2) насквозь видѣть, проникнуть взоромъ — hindurchsehen, Etwas durchschauen.

ҫозäнäк [Osm.]

1) слой алебастра или лака — eine Schicht Gyps oder Lack.

2) петелька (при вязаніи) — die Masche (beim Stricken).

гóзäнäкli [كوزەنكلو (Osm. R)]

вязанный петельками, снабженный дырочками — mit Maschen gestrickt, mit Löchern versehen.

ҫòзäр [كوزر (Osm. R.)]

грубое сито или рѣшето для просѣиванія зерна — ein grobes Sieb zum Sieben des Korns.

гóзäl [גיוֹזיל (Kar. T.)] = ҫўзäl

красивый — schön.

гöзälлік [גיוֹזיללִיכ (Kar. T.)]

красота — die Schönheit (H. 29,11).

ҫóзät (v) [كوزتمك, ԿՀօզԿթմՀք, γγοζετμὲκ (Osm.)]

осматривать, оберегать, заботиться о комъ-либо — betrachten, überwachen, behüten, Sorge haben für Jemand; бір кімсаjä ҫозäтмäк заботиться о комъ-либо — für Jemand Sorge tragen; ätрафы ҫòзätмäк смотрѣть вокругъ себя — sich umschauen, die Augen in der Runde schweifen lassen; ҫозät! осторожно! — nimm dich in Acht!

ҫòзätlä (v) [كوزتلەمك (Osm.)]

ожидать — erwarten; cäні ҫòзätlijорум! я жду тебя! — ich werde auf dich warten!

ҫòзäттір (v) [كوزتدرمك (Osm.), von ҫóзät +тір]

заставить оберегать — bewachen lassen.

ҫòзäдіl (v) [كوزدلمك (Osm.), von ҫозät+l]

быть осматриваемымъ, наблюдаемымъ — bewacht, beobachtet werden, das Objekt der Beobachtung sein.

гозамä [كوزەمە (Osm. R.)]

часть вышивки извѣстнаго рода — der Theil einer gewissen Stickerei (any part of an embroidered design the surface of which is completely filled in wift double looped embroidery).

¹ҫòзўк (v) [كوزكمك, ԿՀօզԻ·ԲմՀք, γγöζëκμὲκ (Osm.), von ҫоз+к]

быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, sich zeigen, sich manifestiren; кімсäjä ҫòзўкмäз ни для кого не видно — Niemandem sichtbar (N. 89).

²гöзўк (v) [Krm.] = ҫöзўк

быть видимымъ — sichtbar sein, zu sehen sein, sich zeigen; бір кач гўн гозўкмäсін! пусть онъ нѣсколько дней не показывается! — möge er sich einige Tage nicht zeigen! (P. d. V. VII*, 58,29).

ҫòзўн (v) [ԿՀօզԻ·ՆմՀք (Osm.)] = ҫöзўк.

ҫòзўндä(кі) [ԿՀօզԻ·ՆտՀ(ք՚) (Osm.)]

глазная болѣзнь — eine Augenkrankheit (ophthalmie humide des chevaux. Arm. Wrtb.).

ҫозгў [كوزكو (Osm. veralt.)] = кўзгў

зеркало — der Spiegel.

ҫòзlä (v) [كوزلمك, ԿՀօզԼմՀք, γγöζλεμὲκ (Osm.), von ҫоз+lä]

смотрѣть, высматривать, наблюдать, заботиться — anschauen, ausspähen, erspähen, beobachten, sorgen; капу ачылдыӷыны ҫòзläрläр-ді они высмотрѣли время, когда дверь была открыта — sie erspähten die Zeit, wo die Thür offen war.

ҫöзläт (v) [كوزلتمك (Osm.), von ҫозlä+т]

обратить вниманіе кого на что, велѣть наблюдать — beobachten lassen, Jemandes Aufmerksamkeit worauf lenken.

ҫòзläштір (v) [كوزلشدرمك (Osm.), von ҫöзläш+тір]

сравнивать, коллаціонировать, поставить на

очную ставку — vergleichen, collationiren, gegenüberstellen, confrontiren.

ŕöзlâma [كوزلمه, կöզլմա (Osm.), von ŕöзlä+mä]

1) осматриваніе, наблюденіе, вниманіе, забота — das Beobachten, die Aufmerksamkeit, die Sorge.

2) прокалываніе дырочки или дырочекъ — das Durchstechen, so dass eine oder mehrere Oeffnungen entstehen.

3) блины — die Pfannkuchen; саџ ŕöзlâmâci печенье, похожее на нитки — ein fadenförmiges Gebäck; чâрчâр ŕöзlamâci слоеное печенье — ein Blätterteig.

ŕöзlamâџ [كوزلماج (Osm.), von ŕöзlä+маџ] = ŕäзlâmä 3).

[1]ŕöзlў [كوزلو, կöզլու, γγöζλȣ̈ (Osm.), von ŕöз+lў]

1) имѣющій глаза — Augen habend; ач ŕöзlў жадный, обжора — begierig; ток ŕозlў довольный — zufrieden; kapa ŕозlў черноглазый, красивый, соблазнительный — schwarzäugig, schön, verführerisch.

2) внимательный, наблюдательный — aufmerksam, der zu beobachten versteht; ŕозlўjä hiч ŕisli олмаз внимательному ничто не остается скрытымъ — dem Aufmerksamen bleibt Nichts verborgen.

[3]гозlў [Krm.] = ŕöзlў.

ŕöзlўк [كوزلك, կöզլուք, γγöζλȣ̈χ (Osm.), von ŕöз+lўк]

1) очки, лорнетъ — die Brille, Lorgnette.

2) душникъ, отверстіе, черезъ которое проходитъ теплота въ комнату — die Oeffnung, durch welche die Wärme in's Zimmer strömt.

3) наглазникъ у лошади — das Blendleder, die Scheuklappen des Pferdes.

гозlўклў [كوزلكلو, կöզլուքլու (Osm. R.)] носящій очки, лорнетъ — mit einer Brille, Lorgnette versehen.

ŕозlўкчі [كوزلكجى (Osm.), von ŕöзlўk+чі] торговецъ очками — der Brillenhändler.

ŕозlўlўк [كوزلولك (Osm.), von ŕöзlў+lік] ач ŕозlўlўк обжорство, жадность — die Gefrässigkeit, Gierigkeit.

ŕозда [كوزده (Osm.)] фаворитка султана — die Favoritin des Sultans.

ŕоздâlік [كوزدهلك (Osm.), von ŕöздâ+lік] точка наблюденія — die Beobachtungsprobe.

ŕöзџў [كوزجى, կöզճի (Osm.), von ŕöз+чі] надзиратель, шпіонъ — der Aufseher, Spion.

ŕöзсўз [كوزسز (Osm.)] = ŕöссўз.

[1]ŕош [كوشت (Osm.)] мясо — das Fleisch.

[2]гош [Tar.] = ŕош.

гошä [Krm.] уголъ — der Winkel; дöрт гöшä четыреугольный — viereckig (P. d. V. VII*, 208,86).

гошк [Krm.] павильонъ — der Pavillon.

гошкў [Krm.] = гöшк.

гöшчі [Tar., von гöш+чі] торговецъ мясомъ — der Fleischhändler.

[1]ŕöбäк [كوبك, կöպքք, γγöμπεχ (Osm.)] пупокъ — der Nabel; міск ŕöбäji мускусовая желѣза — der Moschusbeutel; арз ŕöбâji земная ось — die Erdaxe; ŕöбäк käсмак отрѣзать пуповину — den Nabelstrang abschneiden; ŕобäк алты нижняя часть живота — der Unterleib; ŕöбäк тўшмä грыжа — der Nabelbruch; кадын ŕобäji маленькое сладкое печенье — ein kleines süsses Gebäck; ўч ŕöбäк три поколѣнія — drei Generationen; ŕöбäк тўтўн лучшій сортъ табаку — die beste Tabakssorte; шâhâpін ŕобâjіндâ въ серединѣ города — in der Mitte der Stadt; шал ŕобâji розетка въ серединѣ шали — die Rosette in der Mitte des Shawls; мäрмäр ŕобäк мраморный столъ въ банѣ, на которомъ лежатъ и потѣютъ — der Marmortisch im Bade, auf dem man liegt, um zu schwitzen.

²göбäk [Krm.] = ẏóбäk
пупокъ — der Nabel; ẏóбáгіндäн joƣарыны гостäр! показывайся сверху до пупка!—zeige dich bis zum Nabel!

góбäkli [كوبكلو (Osm R.)]
имѣющій пупокъ, имѣющій выпуклое украшеніе по серединѣ — mit einem Nabel, mit einer convexen Verzierung in der Mitte versehen.

göбрä [كوبره (Osm. Z.), aus dem Griech.]
навозъ, калъ — der Mist, Dünger.

gòбрàlà (v) [كوبره‌لمك (Osm. Z.)]
удобрять — düngen.

göбрàläн (v) [كوبره‌لنمك (Osm. Z.)]
возвр. отъ предыд. — Refl. pass. vom Vorhergehenden.

göбрàläт (v) [كوبره‌لتمك (Osm. Z.)]
принуд. отъ góбрàlà — Causat. von göбрàlä.

ẏöфтähop [Osm.] = köфтähop
шутникъ — der Spassmacher.

ẏövärцін [كوكرجين (Osm.)] = ẏўvärцін
голубь — die Taube; jабан ẏовäрціні дикій голубь — die wilde Taube; тахта ẏовäрціні вяхирь, вятутма — die Holztaube; чакчырлы ẏöвäрціні мохноногій голубь — die rauchfüssige Taube; ẏовäрцін оту какое-то растеніе — eine Pflanze.

ẏövärцінlік [كوكرجينلك (Osm.), von ẏovärцін+lік]
1) голубятня — der Taubenschlag.
2) ящикъ съ припасами въ каикѣ — der Vorrathskasten im Kaik.

ẏövдä [كودە, كوكده (Osm.)] = ràwdä
1) верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf, ẏövдäjà ätмäк проглотить — verschlucken; бір ẏövдä kojун цѣлая овца, туша — ein ganzes Schaf.
2) часть платья, надѣваемая на туловище — der Theil des Kleides, der über den Oberkörper gezogen wird; jарын ẏövдä жилетъ — die Weste.

ẏövдäli [كوكدەلى (Osm.), von ẏövдä+li]
хорошо сложенный, коренастый, толстый — gut gebaut, untersetzt, stark, korpulent

ẏovчäк [كوكجك (Osm.)] = ẏokчäк
красивый, элегантный — schön, elegant.

ẏövчäklік [كوكجكلك (Osm.), von ẏövчäk+lік] = ẏokчäklік.

¹ẏöм [كوم (Osm.)]
углубленіе, впадина — die Vertiefung; куш (кош) ẏомў филей — das Rückenstück, Filet.

²ẏöм (v) [كومك, կՀօմմէք, γγὸμμὲκ (Osm.)] = köм
зарыть, хоронить — vergraben, begraben; атàш ẏоммäк зарывать огонь — das Feuer bedecken; сáрвät ẏоммäк зарывать сокровища — Schätze vergraben.

³góм (v) [Krm. Ad.] = ẏóм.

ẏòмà [كومه (Osm.), von ẏóм+mà]
1) (= ẏómma) зарытіе — das Vergraben, Begraben.
2) стая (птицъ), рой (пчелъ, мухъ) — der Schwarm (Vögel, Bienen, Fliegen).

gömäli [كومەلو (Osm.), von ẏöma+li]
зарытый, похороненный — vergraben, begraben; ẏömäli олан пара деньги, зарытыя въ землю — vergrabenes Geld; тырнак ätä ẏömäli -дір ноготь, вросшій въ мясо — der Nagel, der in das Fleisch eingewachsen ist.

ẏömўlў [Osm.] = ẏömäli
зарытый — eingegraben, vergraben; кыз бурада ẏомўlў дурсун! пусть дѣвица останется такъ зарытою! — möge das Mädchen so vergraben bleiben! (N. 137).

ẏömўl (v) [كوملمك (Osm.), von ẏóм+l]
быть зарытымъ, похороненнымъ — eingegraben, vergraben, begraben werden.

ẏòмўldў [كوملدى (Osm. R.)]
яма, въ которой прячется охотникъ — eine Grube, in welcher der Jäger sich verbirgt.

ẏòмўldўrўk [կՀօմիլտիրըք (Osm.)]
нагрудникъ лошадей — der Brustriemen der Pferde.

ŗömŭš [كوموش (Osm.)] = ŗŭmŭš
серебро — das Silber, ŗomuš сапанларла бір табла jämak kör на серебряномъ подносѣ онъ ставитъ тарелку съ кушаньемъ — auf ein silbernes Brett stellt er einen Teller Speise (N. 83).

ŗömläk [كوملك, կՀօմլՀք (Osm.)] = kŏilak, ŗölmäk
1) рубаха — das Hemd; ǫijär ŗomlak плащъ изъ цѣльнаго куска матеріи — ein Mantel aus einem Stück Zeug; ā ǫäm ŗömlaji персидская рубаха — ein persisches Hemd; jakasыz ŗömläk саванъ — das Todtentuch; kынлы ŗolmäk извѣстіе о смерти — die Todesnachricht; iч ŗömläji крѣпкіе напитки — starke Getränke; ⱷakiplik atäštän ŗomlak бѣдность что огненная рубаха (посл.) — die Armuth ist ein feuriges Hemd (Spr.).
2) чехолъ — der Ueberzug.

ŗömdŭr (v) [كومدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ ŗöm — Causat. von ŗöm.

ŗömmä [կՀօմՄկ (Osm.), von ŗöm+mä] = ŗomä
зарытыя вещи, сокровище — vergrabene Sachen, Schätze.

gönɷ [Kas., aus dem pers. گناه]
грѣхъ, преступленіе, вина — die Sünde, das Verbrechen, die Schuld, gönɷ kылды (ittï) онъ согрѣшилъ — er hat gesündigt.

gönɷlы [Kas., von gönɷ+li]
грѣшный, преступный, виноватый — sündig, verbrecherisch, schuldig; gönɷlы iш преступное дѣло — eine verbrecherische Sache; gönɷlы булды онъ былъ виноватъ — er war schuldig.

gönɷsыz [Kas., von gönɷ+siz]
безвинный — schuldlos, unschuldig.

gönɷsыzlыk [Kas., von gönɷsыz+lыk]
безвинность — die Schuldlosigkeit.

göl [Kas., aus dem pers. گل]
роза — die Rose; göl jimïšï цвѣтокъ — die Blume.

göldɷrä (v) [Kas.]
ворковать (о голубяхъ) — girren (von Tauben).

göldɷ [Kas.]
кудрявый — lockig, kraus.

göclɷ [Kas., aus dem Russ.]
гусли — ein liegendes Seiteninstrument.

göbɷrnä [Kas., aus dem Russ.]
губернія — das Gouvernement; Kазан göbɷrnäsïnda въ Казанской губерніи — im Kasanischen Gouvernement.

göbɷdijä [Kas.]
пирогъ съ кашей и яйцами — eine Pastete mit Grütze und Eiern.

gыibät [ՂԲյԿկԲ (Osm. Ad.)]
клевета — die Verleumdung (hinter dem Rücken Jemandes); gыibät ätmäk клеветать о кѣмъ — von Jemanden hinter dem Rücken schlecht sprechen.

gынǫa-gынǫ [Krm.] = хынǫa-хынч
тѣсный — dicht, gedrängt; kahwänің ičі dіšі gынǫa-gынǫ адама долду кофейный домъ былъ тѣсно наполненъ людьми и внутри и снаружи — das Kaffeehaus war von innen und aussen von Menschen dicht gefüllt (P. d. V. VII*, 17,7).

gырах [Ad.]
берегъ — das Ufer.

gырх (v) [Ad.] = kырk
брить, отрѣзать — scheeren, rasiren.

gырƣыр (v) [غرغرمق (Osm.)]
шумѣть — schwirren, lärmen, tönen (vom Flügelschlag der Vögel).

gырƣырды [غرغردى (Osm.)]
шумъ, шорохъ (крыльевъ) — das Schwirren der Flügel).

gырт [غرت (Osm.)]
заглушенный шумъ, хрипъ — ein unterdrücktes Geräusch, schnarchendes Geräusch.

gыртлak [غرتلاق (Osm.), von gырт+lak]
дыхательное горло — die Kehle.

gыл (v) [Ad.] = kыl

сдѣлать — machen.

гыда [ڭڭ (Osm.), vom arab.]عد]
пища — die Nahrung, der Unterhalt; гыда атмàк питаться чѣмъ — sich von Etwas nähren; бір гыда афјун пріемъ опіума — eine Dosis Opium.

гыдалан (v) [غذالانمق (Osm.), von гыда+ла+н]
питаться — sich nähren.

гыдаландыр (v) [غذالاندرمق (Osm.), von гыдалан+дыр]
питать — nähren, ernähren.

гыдык [غيديق (Osm.)] = кыдык
1) тихій шумъ, производимый ртомъ — ein leises Geräusch mit dem Munde.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

гыдыкла (v) [غيدىقلامق (Osm.), von гыдык+ла]
1) шумѣть ртомъ — mit dem Munde ein Geräusch machen, schmatzen, glucksen.
2) щекотать — kitzeln.

гыцык [غمجيق (Osm.)] = кыцык
1) щелканіе — das Knippsen mit dem Finger.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

гыцыкла (v) [غمجيقلامق (Osm.), von гыцык+ла]
1) щелкать пальцами — mit dem Finger knippsen.
2) щекотать — kitzeln.

гыцыр-мыцыр [غمجير مجير (Osm.)]
шумъ (о вѣтрѣ) — das Rascheln (vom Winde), бір а'ц рўзґар вурдукта гыцыр-мыцыр àдàр если вѣтеръ проходитъ черезъ дерево, то оно шумитъ — wenn der Wind einen Baum trifft, so giebt er ein raschelndes Geräusch von sich.

гыцырда (v) [غمجيردامق (Osm.), von гыцыр+ла]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, ein knirrschendes Geräusch von sich geben.

гыцырдат (v) [غمجيردانمق (Osm.), von гыцырда+т]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, knirrschen; тішларіні-дà гыцырдата гыцырдата онъ скрипитъ зубами — er knirrscht mit den Zähnen.

гыцыла (v) [غمجيلامق (Osm.)]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirrschen.

гыцык (v) [غمجيقمق (Osm.)]
щекотаться, быть щекотливымъ — sich kitzeln, kitzlich sein.

гыцдыр (v) [غمجدرمق (Osm.)]
щекотать — kitzeln.

гыз (v) [Ad.] = кыз
раскалиться — erglühen.

гыздыр (v) [Ad., von гыз+дыр] = кыздыр
раскаливать — glühend machen, erhitzen.

гыш [Ad.] = кыш
зима — der Winter.

гыфыл [Ad.]
замокъ — das Schloss.

[1]гї (v) [كيمك (Osm.)] = гài
одѣвать — anziehen.

[2]гї (v) [Krm.] = гї.

[1]гін [Tar.]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

[2]гїн (v) [كينمك (Osm.)] = гàін
одѣваться — sich ankleiden.

[3]гїн (v) [Krm.] = гїн.

гінàх [נִיניה (Kar. L.)]
грѣхъ — die Sünde (H. 7,21).

гінàхli [נִיניהלי (Kar. L.), von гінàх+li]
грѣшный — sündig.

гїнді [كيندى (Osm.), von гїн+ді]
одѣваніе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung.

[1]гір [Kas., aus dem Russ.]
гиря — das Gewicht; са'атыц гірлàрі гири у часовъ — die Gewichte der Uhr.

²гір (v) [كيرمك, ԿԻՐՄԱՔ, γγιρμεχ (Osm.)] = кір

входить — eintreten, eindringen; араја гірмăк вмѣшиваться, быть посредникомъ — sich einmischen, vermitteln; àlà гірмак быть пойманнымъ, сдѣлаться добычею — gefasst werden, zur Beute werden; ол шаі àліма гірді! это дѣло для меня полезно! — diese Sache ist mir nützlich! бір бірінă гірмăк впутываться — sich verwickeln; руjаја гірмăк видѣть сонъ — einen Traum haben; кьjафатă гірмăк притворяться—sich verstellen; бін рăңгă гірмак быть перемѣнчивымъ — veränderlich sein; гӱнаһа гірмăк подозрѣвать — beargwöhnen; Філанын гӱнаһына гірді онъ подозрѣвалъ его — er beargwöhnte ihn; гірăр чыкар прибыль и убыль — Vortheil und Schaden; гірмăдіjі капу jok не было двери, черезъ которую онъ могъ-бы войти — es war keine Thür da, durch die er eintreten konnte.

³гір (v) [Krm. Ad.] = гір

войти — eintreten; хісмăтĸар гірді онъ вступилъ на службу — er trat in den Dienst.

гірін [كيرين (Osm. L. O.)]

маленькое животное въ Средней Азіи съ черной и сѣрой шерстью — ein kleines Thier in der Tartarei, dessen Fell grau und schwarz ist.

гірінті [كيرندى (Osm.), von гір+н+ті]

входъ — der Eintritt, Eingang.

гірінтіli [كيرندیلو (Osm.), von гірінті+li]

1) имѣющій входъ — einen Eingang habend.

2) маленькія черточки, прибавленныя къ прописямъ для исправленія почерка — kleine Linien, die man zu den Buchstaben fügt, um die Schrift zu verbessern.

гірҷд [ԿԻՐՃՄ (Osm.)]

гірід оту дикій бадьянъ (растеніе) — die Aescherwurz (eine Pflanze).

гірічі [كيريجى (Osm.), voc гір+і+чі]

входящій — der Eintretende; араја гірічі посредникъ — der Vermittler.

¹гіріш [كرش, ԿԻՐԻՇ, γγιρὶσ (Osm.), von гір+ш]

1) входъ — das Eintreten; гіріш чыкыш имя игры — der Name eines Spiels; бір гіріш кірăр-кі häркäс шашарыр онъ такъ вошелъ, что всѣ испугались — er trat so ein, dass Alle erschraken (N. 34).

2) прелюдія — das Präludium.

²гіріш (v) [كيرشمك, ԿԻՐԻՇՄԱՔ (Osm.), von гір+ш]

1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten.

2) спутаться, сцѣпиться — sich verwickeln, sich verketten.

3) войти въ какое нибудь дѣло, быть посредникомъ — sich in eine Angelegenheit einmischen, den Vermittler spielen.

гірішік [كرشك (Osm. R.)]

1) сцѣпленный, спутанный—verwickelt, verkettet.

2) интимный, фамильярный — intim, familiär.

гірішікli [كيرشكلو (Osm. R.)]

со спутанными частями, припутанный — mit verstrickten Theilen, verstrickt.

гірішікlік [كيرشكلك (Osm. R.)]

1) спутанность — das Verwickeltsein.

2) интимность, фамильярность — das Intimsein, Familiärsein.

гірішli [كيرشلو, ԻԻՐԻՇԼԻ (Osm.), von гіріш+li]

гірішli чыкышлы задвижка у окна, у двери — der Fensterriegel, Thürriegel.

гіріштір [كيرشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гіріш — Causat. von гіріш.

гіріфт [كرفت (Osm.)]

1) длинная флейта — eine lange Flöte.

2) гіріфт јазы почеркъ съ переплетающимися чертами, употребляемый при писаніи титуловъ — eine Schrift für Titelüberschriften mit in einander gezogenen Zügen.

гірівăр (v) [كيرويرمك (Osm.), von гірі+вăр]

войти безъ дозволенія — ohne Erlaubniss eintreten; капудан ѓірівармăк входить въ дверь безъ дозволенія — ohne Erlaubniss durch die Thür eintreten.

гіргін [كيركين (Osm. R.)]

1) ласковый, вкрадчивый; дерзкій — liebkosend, sich einschmeichelnd; unverschämt.

2) снискавшій довѣріе, расположеніе кого — Einer, der sich das volle Zutrauen Jemandes erworben hat.

3) смягченный (или раздраженный) любовью, симпатіею, гнѣвомъ — beruhigt (oder erregt) durch Liebe, Zorn u. s. w.

гіргінлік [كيركينلك (Osm. R.)]

1) вкрадчивость — das Sicheinschmeicheln.

2) интимность, расположеніе — das Intimsein.

ѓіргір [հիրհիր (Osm)]

фамильярный — familiär.

гіргўр (v) [كيركورمك (Osm. Z.)]

принуд. отъ ѓір — Causat. von ѓір.

гірдă [Tar.]

мохнатый — zottig.

гірдір (v) [كيردرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ ²ѓір — Causat. von ²ѓір.

гірдірт (v) [كيردرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ كيردرمك — Causat. von كيردرمك.

гірмă [كيرمه (Osm.), von ѓір+мă]

1) входъ — das Eintreten.

2) задвижка у дверей и оконъ — die Fenster- und Thürriegel.

3) внутренній уголъ; вогнутость — der einwärtsgehende Winkel; die Concavität.

ѓірmali [كيرمهلو (Osm.)]

1) открытый для входа — zum Eintritt gestattet; ѓірmali чыкмалы біна публичное строеніе — ein öffentliches Gebäude.

2) снабженный задвижкою — mit einem Riegel versehen.

3) имѣющій внутренній уголъ — einen einwärtsgehenden Winkel haben.

ѓірў [كيرو (Osm.)] = ѓăрі.

гіланар [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гілас [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гілік [Ad.] = кілід

ключъ — der Schlüssel.

¹ѓіт (v) [كيتمك, հիթմաք, γγιτμέκ (Osm.)]

итти, уйти, уѣхать — gehen, fortgehen, fortfahren, fortreiten; јабана ѓітмăк далеко уйти — weit fortgehen; учуп ѓітмак улетать — fortfliegen; арқыры ѓітмăк перейти — quer herübergehen; ахрăтă ѓітмăк умереть — sterben; карада дăніздăн ѓітмăк странствовать по водѣ и по сушѣ — zu Land und zu Wasser reisen; ардынца ѓітмăк слѣдовать, шпіонить — folgen, ausspioniren; бана хоша ѓідăр! это мнѣ пріятно! — das ist mir angenehm! ăлдăн ѓітмăк пропасть — umkommen; ічі ѓідăр у него поносъ — er hat den Durchfall; ăрă ѓітмăк выйти замужъ — sich verheirathen (von der Frau); ілăрі ѓітмăк итти впередъ — vorwärts gehen; ізінă гітмăк слѣдовать по слѣдамъ — eine Spur verfolgen; ілăрісінă ѓідăр! это выходитъ изъ границъ! — das übersteigt alle Grenzen! ашыры ѓітмăк переходить — übersteigen; ѓăрі ѓітмăк итти назадъ — zurückgehen; доӷру ѓітмăк итти прямо — gradaus gehen; јол ѓітмăк убѣжать — entfliehen; јола ѓітмăк отправиться — abreissen; јанлыш јола ѓітмăк потерять дорогу — den Weg verlieren; аралыӷа ѓітмăк гибнуть — verderben, umkommen; ішінă ѓітмăк взяться за дѣло — sich an die Arbeit machen; істăјў ѓітмăк итти, чтобы просить — gehen, um zu bitten; дікінă ѓітмăк противиться — sich widersetzen; алы ѓітмăк унести — forttragen; haіда ѓіт! вар ѓіт! убирайся! — mache, dass du fortkommst! сăірă ѓітмăк гулять — spazieren gehen; ѓіттікчă, ѓідăрăк со временемъ, постепенно — mit der Zeit, allmählich; ѓіт! ѓіт! спѣши! — beeile

dich! ата бінін ѓітмāк ѣхать верхомъ — reiten; ѓамійā бінін ѓітмāк уѣхать въ кораблѣ, на пароходѣ — auf einem Schiffe fahren, акыл баштан ѓітті онъ потерялъ сознаніе — er hat das Bewusstsein verloren.

²гіт (v) [Krm.] = ѓіт.

ѓітара [كيتار (Osm. Konst.)]
гитара — die Guitare.

ѓітараџы [كيتارجى (Osm.), von ѓітара+чі]
играющій на гитарѣ — der Guitarenspieler.

гід (v) [Krm.] = ѓіт.

ѓідāр (v) [كيدرمك, կիտէրմէք (Osm.), von ѓіт+āр]
1) заставить уходить, выгнать — gehen, fortgehen lassen, fortjagen.
2) убирать — fortnehmen; сусузлуџу ѓідāрмāк утолить жажду — den Durst stillen.
3) разрывать (связи) — abbrechen (Verhältnisse).

¹ѓіді [كيدى (Osm.), = pers. كدى]
рогоносецъ (ругательное слово) — der Hahnrei, ein allgemein angewendetes Schimpfwort; ai ѓіді ахты! ахъ ты негодяй! — du Taugenichts! ѓіді āвлад злой ребенокъ, бездѣльникъ (о дѣтяхъ) — ein böses Kind; ai ѓіді дӯнја! о, проклятая судьба! — o, das verfluchte Schicksal! сāні ѓіді! мерзавецъ! (очень вульгарное ругательство) — Hallunke! (ein sehr vulgaires Schimpfwort); сāні ѓіді көфтāhор сāні! ахъ, ты негодяй! — ach, du Taugenichts! (N. 31); ѓіді анасыны ғылан āттīмін! ахъ, ты мерзавецъ, я тебя проберу! — ach, du Hallunke, ich werde es dir anthun! (N. 126); ваі ѓіді āшшōлу āшāк! ахъ ты проклятый оселъ! — ach du verfluchter Esel! (N. 128); сāн ѓіді мāлун сāні банім јауруларымы hар сāнā сāн јāјорсун! ахъ ты проклятый мерзавецъ, ты каждый годъ ѣшь моихъ птенцовъ! — ach du verfluchter Hund, verzehrst jedes Jahr meine Jungen! (N. 130).

²гіді [Krm.] = ѓіді
гіді душман кошадылар hалыма — wārdilar бані бір канлы залыма мерзавцы не оставили меня въ покоѣ, они отдали меня кровожадному злодѣю — die Hallunken liessen mich nicht in Frieden, sie gaben mich einem blutdürstigen Bösewichte (P. d. V. VII*, 36,1).

ѓідір (v) [كيدرمك (Osm.)] = ѓаідір
заставить одѣвать, нарядить — ankleiden lassen, schmücken.

ѓіділ (v) [كيدلمك (Osm.), von ѓіт+l]
быть посѣщаемымъ — gegangen werden, betreten werden; бу јолдан ѓіділір но этой дорогѣ ходятъ, могутъ итти — auf diesem Wege geht man, kann man gehen.

ѓіділік [كيدىلك (Osm.), von ѓіді+лік]
положеніе рогоносца, сводничество — das von seiner Frau Betrogensein, die Kuppelei.

¹ѓідіш [كيدش, կիտիշ, γγιντισ (Osm.), von ѓід+ш]
хожденіе, выѣздъ, поведеніе — das Gehen, Abreisen, die Ausfahrt, Führung; бу ѓӯн ѓідіш вар! сегодня выѣздъ султана! — heute findet die Ausfahrt des Sultans (mit seinem Gefolge) statt! ѓідішіна бāјāнмāдім я порицалъ его поведеніе — ich tadelte seine Führung.

²ѓідіш (v) [كيدش (Osm.), von ѓіт+ш]
итти вмѣстѣ, стараться соблазнить — zusammen gehen, zu verführen suchen.

³ѓідіш (v) [كيدشمك (Osm.)] = ѓічіш
чесаться — jucken; вуџудум ѓідішијор! у меня тѣло чешется! — mir juckt der Körper!

ѓічік [كحك (Osm.)]
1) свербежъ — das Jucken.
2) чесотка — die Krätze.

ѓічіш (v) [كحشمك (Osm.)] = ѓідіш
чесаться — jucken, ein Jucken fühlen.

гісі [كيسى (Osm.), von гі+сі]
одежда — die Kleidung.

ѓіз [كز, كبز (Osm.)]
1) рея на бугшпритѣ, на которой находится

флагъ — die Raae am Bugsprietmaste, der die Flagge trägt.

2) мачта съ флагомъ — ein beflaggter Mast.

3) (R.) разъ — mal; бу ŕіз этотъ разъ — diesmal (vergl. ŕаз).

4) войлокъ — der Filz (vergl. ŕіз).

ŕізаб [كزاب (Osm.), = pers. تیزاب]

крѣпкая водка — das Scheidewasser.

ŕізік [گزك (Osm. Z.)]

прогулка — die Lustwandelung, der Spaziergang.

[1]ŕізlä (v) [كيزلمك (Osm.)]

положить стрѣлу на тетиву — den Pfeil auf die Bogensehne legen.

[2]ŕізlä (v) [كيزلمك, կիզլէմ.ք, γγιζλεμέκ (Osm.)]

скрыть, спрятать — verbergen, verdecken, verheimlichen.

[3]гізlä (v) [Krm.] = ŕізla.

[1]ŕізlän (v) [كيزلنمك, կիզլէնմ.ք, γγιζλενμέκ (Osm.), von ŕізlä+н]

скрываться, прятаться — sich verbergen, verstecken.

[2]гізlän (v) [Krm. Ad.] = ŕізlän

шу кöшäjä ŕізlänірім (Ad.) я спрячусь въ этомъ углу — ich werde mich in diesem Winkel verstecken.

гізländір (v) [Ad., von гізlän+дір]

скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

ŕізlänц [كيزلنج (Osm. R.)]

игра въ прятки — das Versteckspiel.

гізlät (v) [Ad., von гізlä+т]

скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

[1]ŕізli [كيزلو, կիզլի, γγιζλϋ (Osm.), von ŕіз(?)+li]

скрытый, спрятанный — verborgen, versteckt; ŕізli ысытма изнурительная лихорадка — ein schleichendes Fieber; јапрак алтында ŕізli мäівä вар подъ листьями находятся скрытые плоды — unter den Blättern sind verborgene Früchte; ŕізli соілämäк тайкомъ говорить — heimlich mittheilen.

[2]гізli [Krm.] = ŕізli

скрытый — verborgen; бізä гізli сырлар ачмак ајып тыр грѣшно открывать скрытыя тайны — es ist eine Sünde, verborgene Geheimnisse zu eröffnen (P. d. V. VII*, 24,32).

ŕізlік [كزلك (Osm.)]

спинка кривой сабли — der Rücken des gebogenen Säbels.

гізlін [Ad.] = гізliцä.

ŕізliцa [կիզլիճ (Osm.), von ŕізli+цä]

тайкомъ, скрытно — heimlich, im Geheimen.

[1]ŕіш [كيش (Osm.), von ŕіш]

одѣваніе — das Ankleiden.

[2]ŕіш (v) [كيشمك (Osm.), von гіш]

вмѣстѣ одѣвать — zusammen anziehen.

гібär (v) [ניברמיכ (Krm.)] = гäбär.

[1]ŕібі [كبى, կիպի, γγιμπί (Osm.)] = кібік, кӱк

1) какъ — wie; сäніц ŕібі адäм ŕордіјім јок-тур! я не видѣлъ человѣка подобнаго тебѣ! — ich habe nie einen Menschen gleich dir gesehen! оҕланцык ŕібі какъ маленькій мальчикъ — wie ein kleiner Knabe; бунуң ŕібі какъ этотъ — wie dieser; аі ŕібі гӱзаl красивая какъ луна — schön wie der Mond; сана дост ŕібі соілädім! я тебѣ говорилъ какъ другъ, по дружбѣ! — ich habe wie ein Freund mit dir gesprochen! баба ŕібі какъ отецъ — wie ein Vater; ајын он дöрдӱ ŕібі какъ луна въ четырнадцатый день, какъ полная луна — wie der Mond am vierzehnten Tage, wie der Vollmond.

2) стоя за глагольными формами, обозначаетъ «какъ будто-бы» — an das Verbum finitum tretend ist es durch «als ob» zu übersetzen: папа hазрäтläрі буна разы олмуштур ŕібі көрӱнä кажется, какъ будто папа на это соглашается — es scheint, als ob der Papst damit einverstanden ist; бу сöз соіladі ŕібі äшіттім мнѣ послышалось, какъ будто онъ сказалъ это слово — mir schien es, als ob er dieses Wort gesagt hat.

3) послѣ причастія на дыk гібі переводится «какъ только, съ тѣхъ поръ, какъ» — nach dem Participium auf дыk гібі bedeutet es «sobald als, seit»: гàлдіклapi гібі какъ только они пришли, съ тѣхъ поръ какъ они пришли — sobald als sie gekommen waren, seitdem sie gekommen sind; бу дäв гӧктäн куш гібі інàрàк кызы капты гібі гідір духъ спустился съ неба какъ птица, и какъ только схватилъ ее, убѣжалъ — der Geist liess sich vom Himmel wie ein Vogel, herab und sobald er sie gefasst hatte, machte er sich davon (N. 122); гӧрдӱjӱ гібі какъ только онъ увидѣлъ ее, съ тѣхъ поръ какъ онъ увидѣлъ ее — sobald als er sie gesehen hatte, seit er sie gesehen; гӧрдӱjӱм гібі какъ только я увидѣлъ ее, увидавъ ее — sobald ich sie gesehen hatte, als ich sie erblickt hatte.

²гібі [Krm.] = гібі

1) какъ — wie; гäндім гібі бір фукäра кызын алып онуда нäчӱн зар ағлатаңакмын? когда я женюсь на дочери такого-же бѣдняка, какъ я самъ, къ чему же ее доводить до горькихъ слезъ? — wenn ich die Tochter eines Armen, wie ich selbst bin, heirathe, was soll ich sie zu Thränen bringen? (P. d. V. VII*, 1,12).

2) гäңä олдуғу гібі какъ только наступила ночь — sobald die Nacht angebrochen war.

гібіңä' [كبيجه (Osm.), von гібі+ңä] = гібі.

гіббі [كبى (Osm. R.)]

гиббонъ — der Affe Hylobates.

гів [كيو (Osm. R)]

жвачка, находящаяся въ желудкѣ — die Nahrung im Magen eines Wiederkäuers.

гівak (sic!) [كيواك (Osm. R.)]

выдолбленный и пустой внутри — ausgenagt und inwendig hohl.

¹гівäр [كيور (Osm.)]

арыкъ, канава для орошенія полей и луговъ — ein kleiner Wassergraben zum Bewässern der Felder und Wiesen.

²гівäр (v) [كيورمك (Osm. R.)]

прибавлять, смѣшивать одно съ другимъ — zusetzen, vermischen.

гівір (v) [كيورمك (Osm.)] = кігӱр

дать войти, ввести, воткнуть — eintreten lassen, hineinführen, hineintreten.

гівзіт [كيوزيت (Osm. R.)]

жукъ бомбардиръ — eine Art Käfer (brachinus crepitans).

гім [كيم, կիմ (Osm.), von кі+м]

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug; гім кушам полная парадная одежда — der ganze Galaanzug; гім башы дворцовый чиновникъ, смотрящій за платьемъ султана — der Palast-Officier, der über die Garderobe des Sultans die Aufsicht führt.

гімі [كيمى (Ad.), = կիմի Arm. Mu] = гібі

1) какъ — wie.

2) какъ только — sobald als; гäлäн гімі тоjун башлар-ук какъ только онъ придетъ, они приступятъ къ свадьбѣ — sobald er kommt, beginnen sie mit der Hochzeit.

гімлі [كيملو, կիմլի (Osm.), von гім+лі]

одѣтый — angekleidet, гімлі кушамлы вполнѣ одѣтый — in vollständiger Kleidung, in Gala.

гуа [Tar.] = куа

свидѣтельство — das Zeugniss.

гуала (v) [Tar., von гуа+ла]

свидѣтельствовать — bezeugen, ein Zeugniss ablegen.

гуалат (v) [Tar., von гуала+т]

заставить свидѣтельствовать — bezeugen lassen, ein Zeugniss fordern, ablegen lassen.

гуалік [Tar., von гуа+лік]

свидѣтельство, качество свидѣтеля — das Zeugniss, die Zeugenschaft; гуалік тарттї представить свидѣтелей — Zeugen aufweisen, Zeugen aufstellen.

гуачі [Tar., von гуа+чі]

свидѣтель — der Zeuge.

гуңган [Tar., aus dem Chin.]

публичное зданіе, казенное зданіе — ein öffentliches Gebaude, Kronsgebäude.

гунā [Tar., = pers. گناه]
преступленіе, вина — das Laster, Verbrechen, Vergehen, die Schuld; гунājім jok я не виноватъ — ich bin unschuldig, schuldlos; гунā kildī онъ совершилъ преступленіе—er beging ein Verbrechen; гунā ішlардін отўптī его преступленія остались ненаказанными —seine Verbrechen blieben unbestraft.

гунākар [Tar., = pers. گناهكار]
преступникъ, грѣшникъ — der Verbrecher, Sünder; мундаk кіші Худāнің aldīда kattīk гунākар болўдў такой человѣкъ передъ Богомъ великій грѣшникъ—dergleichen Leute sind vor Gott grosse Sünder (P. d. V. VI, 5).

гунālік [Tar., von гунā+lік]
грѣшный, преступный, виновный — sündig, verbrecherisch, schuldig.

гуннар [Tar., = pers. كلنار]
красный бархатъ — rother Sammet.

гурабіjä [غرابيه (Osm. R.)]
миндальное пирожное, вообще небольшой величины пирожное — der Mandelkuchen, überhaupt ein kleiner süsser Kuchen; غرابيه ساعتی родъ часовъ (?) — eine Art Taschenuhr (?) (a small hunting case watch).

гурістан [Tar., = pers. گورستان]
кладбище — der Kirchhof.

гуруң [غرونك (Z.)]
слово, рѣчь, бесѣда, общество—das Wort, die Rede, Unterhaltung, Gesellschaft.

гуруңлаш (v) [غرونكلاشمق (Z.)]
разговаривать, совѣщаться — sich unterhalten, sich berathen.

гурулда (v) [غورلدامق (Osm. R.)]
производить шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens von sich geben.

гурулдат (v) [غورلداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

гуруш [غروش, ղրուշ и. խուրուշ, γγϑϱϑϭ (Osm.), vom deutschen «Groschen»]
серебряный піастръ — ein silberner Piaster; параның kырkы бірā гуруша ґāчāр сорокъ пара составляютъ одинъ піастръ — vierzig Para machen einen Piaster; арсланлы гуруш піастръ съ изображеніемъ льва, т. е. голландскій Löwenriksdaler, бывшій въ употребленіи въ Турціи, онъ былъ вѣсомъ въ $8^1/_2$ драхмъ серебра, еще теперь онъ употребляется какъ номинальная цѣнность при публичныхъ торгахъ—der holländische Löwenriksdaler, er war früher in der Türkei im Gebrauch und hatte $8^1/_2$ Drachme Silbergewicht, jetzt ist er nur noch als nominelle Werthangabe bei öffentlichen Versteigerungen im Gebrauch; kара гуруш черный піастръ, прежнее названіе нѣмецкаго талера, вѣсомъ 9 драхмъ серебра — der schwarze Piaster, alte Benennung des deutschen Thalers, Silbergewicht 9 Drachmen; pijал гуруш id.; kызыл гуруш піастръ красный, прежнее названіе всѣхъ золотыхъ иностранныхъ монетъ — der rothe Piaster, frühere Benennung aller fremden Goldmünzen.

гурушлук [غروشلق (Osm. R.)]
1) вещь, стоящая піастръ — eine Sache, die einen Piaster werth ist.
2) монета піастръ — ein Piastergeldstück.

гурk [غورق (Osm.)] = kурk
1) клуша — die Bruthenne.
2) сердитый индюкъ, клохчущій и раздувающій перья — ein Truthahn, der erzürnt ist und glucksend die Federn aufplustert.

гургур [غورغور (Osm.)]
1) шумъ въ кишкахъ — das rumorende Geräusch in den Gedärmen.
2) шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens.
3) всякій клохчущій звукъ — jedes glucksende Geräusch.

гурла (v) [غورلامق (Osm.), von гур+ла]
издавать клохчущій звукъ — ein glucksendes Geräusch von sich geben, bullern.

гурҏата [غورحطه (Osm.), aus dem ital. «corcette»]
брусья для поддерживанія мачтъ — die Hölzer, die zur Stütze der Masten dienen (vergl. B. d. M. II, 390).

гурбàт [Krm., غربت (Osm.), aus dem Arab.]
отсутствіе, жизнь въ чужихъ странахъ, чужбина — die Abwesenheit, das Leben in der Fremde, die Fremde; гурбàт чàкмàк терпѣть на чужбинѣ — die Leiden der Fremde ertragen; гурбаттä óвўнмàк ҳаммамда тўркў чаҕырмаҕа бàҥзäр ҳвастаться на чужбинѣ, это то-же самое, что пѣть пѣсни въ банѣ (посл.) — in der Fremde sich rühmen ist eben so nützlich, wie im Bade Lieder zu singen (Spr.).

гул [Tar., = arab. غول]
злой духъ, демонъ — ein böser Geist, ein Demon.

гулап [Tar., = pers. گلاب]
благовонная эссенція, употребляемая чтобы привести въ сознаніе упавшаго въ обморокъ— eine wohlriechende Essenz, um einen Ohnmächtigen zur Besinnung zu bringen; гулап сäпмàк обрызгать гулабомъ — mit Gulap bespritzen.

Гуз [غز, غوز (Osm.)]
турецкое племя гузовъ (вѣроятно огузовъ) — das Türkenvolk der Ghusen (wahrscheinlich die Oguzen).

гупа [Tar. = وفاء ?]
благодѣяніе, счастіе — die Wohlthat, das Glück; гупа kилді онъ сдѣлалъ благодѣяніе — er hat Wohlthaten erwiesen.

гуф [גוף (Kar. L.), = hebr. גּוּפָה]
тѣло — der Körper, Leib.

гуфлу [גוּפְלוּ (Kar. L.), von гуф+лу]
имѣющій тѣло — einen Körper habend; сäміз гуфлулар люди, имѣющіе толстое тѣло — Leute, die einen fetten Körper haben (D. 1,15).

гуфлух [גוּפְלוּק (Kar. T.), von гуф+лух]
все что относится къ тѣлу — Alles was auf den Körper Bezug hat; гуфлух іш плотскія дѣла — die Angelegenheiten des Fleisches; гуфлух саҕыш мысль о тѣлѣ, плотскія чувства — die fleischlichen Gedanken, die Fleischeslust.

гуwа [Kas.]
свидѣтель — der Zeuge.

гуwалык [Kas.]
свидѣтельство — das Zeugniss; гуwалык бірмàк давать показаніе (о свидѣтеляхъ) — Zeugniss ablegen, bezeugen.

гувук [غوغوق (Osm.)] = кувук
кукушка — der Kuckuck; чувук са'аты часы съ кукушкою — eine Kuckucksuhr.

гуман [Tar.]
обвиненіе — die Beschuldigung; сäніҥдін гуман kилдім! я тебя обвиняю! — ich beschuldige dich!

гумбаз [Tar.]
надгробный камень — das Grabdenkmal.

гріва [גְּרִיבָא (Kar. T.), aus dem Russ.]
грива — die Mähne; атның грівасы грива лошади — die Mähne des Pferdes.

гläнѣ (v) [Kar. L., aus dem Poln.]
посматривать — anschauen; аны гläнѣѣі онъ смотрѣлъ на него — er schaute ihn an.

гўäндäҥ [Tar., aus dem Chin.]
одинъ округъ въ Илійской долинѣ — ein Bezirk im chinesischen Ili-Thale.

ҳўгä [ҺҺ-ҺҺ (Osm.)] = ҳўвä.

ҳўгäн (v) [Krm., كوكنمك (Osm.)] = ҳўвäн.

ҳўгäҥ [كوكج (Osm.)]
плоское каменное блюдо — eine flache irdene Schüssel (zum Anrichten des Pilaws); ҳўгäҥ фурупу печка въ землѣ — der Erdofen.

ҳўгäм [Osm.]
дѣренъ — der Kornelkirschbaum.

гӯгӯм [كوكم (Osm. B. d. M.), կհկհւմ Arm. W.] мѣдная посуда для воды, тарелка цирюльника — ein kupfernes Gefäss für Wasser, der Barbierteller; кӯчӯк ɤ̆ɣ̆м горшокъ для кипяченія воды — ein Topf zum Kochen des Wassers; ɤ̆ɣ̆м баш̧ы чиновникъ дворца — ein Palastbeamter.

ɤ̆ɣрӯ̆ [كوكرى (Osm.)] снятые овощи, салатъ — das abgepflückte Gemüse, der Salat; ɤ̆ɣрӯ̆ рӓсмі подать съ огородовъ — die Abgaben für die Küchengärten.

Гӯң [Turkm.] туркменъ, рожденный отъ персіанки — ein Turkmene, der eine Perserin zur Mutter hat.

гӯjā [ניוויא (Kar. L.)] моль — die Motte (H. 4,16).

ɤ̆ɣ̆jӓрц̧ін [Osm.] = ɤ̆вӓрц̧ін голубь — die Taube; алтын kафӓс-ілӓ бір ɤ̆ɣ̆jӓрчін вардыр въ золотой клѣткѣ есть голубь — in einem goldenen Käfig ist eine Taube (N. 13).

гӯjäw [Krm.] зять — der Schwiegersohn; wap бабаңа гӯjäwӯң саңа сӓлӓм ӓтті! иди къ своему отцу (и скажи): твой зять тебѣ кланяется! — gehe zu deinem Vater (und sage): dein Schwiegersohn grüsst dich! (P. d. P. VII, 85,10).

ɤ̆ɣ̆jӓм [كوكم (Osm.)] = ɤ̆ɣ̆ӓм.

гӯjӯ̄ [Krm.] = гӯjäw зять, женихъ — der Schwiegersohn, Bräutigam; гӯjӯ̄дӓ гӓлміш hӓмӓн нікah ідмӓjӓ дурajырлар и женихъ пришелъ, и они готовятся совершить вѣнчаніе — auch der Schwiegersohn (Bräutigam) ist gekommen und sie sind dabei, die Trauung auszuführen (P. d. V. VII*, 31,17).

гӯjӯ̆м [كوكم (Osm.)] = ɤ̆ɣ̆м большой мѣдный сосудъ для воды — ein grosser kupferner Krug.

1ɤ̆ɣ̆н [كون, կհն, γγёν (Osm.)] = кӯн день, солнце — der Tag, die Sonne; ɤ̆ɣ̆н доӈусы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; ɤ̆ɣ̆н батысы заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen; ɤ̆ɣ̆н тутулмасы затмѣніе солнца — die Sonnenfinsterniss; ɤ̆ɣ̆н доӈмадан нӓлӓр доӈар! чего не можетъ случится до восхода солнца! (посл.) — was kann nicht Alles vor Sonnenaufgang sich ereignen! (Spr.); ɤ̆ɣ̆н jӯзӯ̆ свѣтъ дня — die Helle des Tages; ɤ̆ɣ̆нлӓрдӓ бір ɤ̆ɣ̆н одинъ день — eines Tages; ɤ̆ɣ̆нбӓ ɤ̆ɣ̆н, ɤ̆ɣ̆ндӓн ɤ̆ɣ̆нӓ изо дня въ день — von Tag zu Tagel бір ɤ̆ɣ̆н ӓвӓl однимъ днемъ раньше — einen Tag früher; hӓр ɤ̆ɣ̆н каждый день — jeden Tag; бу ɤ̆ɣ̆н сегодня — heute; ӓвӓlкі ɤ̆ɣ̆н; ӧтӓ ɤ̆ɣ̆н третьяго дня — vorgestern; дӯ̆н дӓjі, ӧтӓ ɤ̆ɣ̆н не вчера, а третьяго дня — nicht gestern, sondern vorgestern; о бір ɤ̆ɣ̆н послѣзавтра — übermorgen; бу ɤ̆ɣ̆нкі ɤ̆ɣ̆н сегодняшній день — der heutige Tag; бір ɤ̆ɣ̆н ашыры черезъ день — über einen Tag; бір ɤ̆ɣ̆н ӓвӓl днемъ раньше — einen Tag vorher; іш ɤ̆ɣ̆ні рабочій день — der Werkeltag; kара ɤ̆ɣ̆н несчастный день — ein Unglückstag; орту ɤ̆ɣ̆н христіанскій праздникъ — der christliche Feiertag; сајылы ɤ̆ɣ̆н праздникъ — der Feiertag; бајаӈы ɤ̆ɣ̆н обыкновенный день — ein gewöhnlicher Tag; арары ɤ̆ɣ̆н день передъ праздникомъ, сочельникъ — der Tag vor dem Feiertage; сыц̧ак ɤ̆ɣ̆нлӓр каникулы — die Hundstage; ɤ̆ɣ̆н балыӈы круглая рыба съ вкуснымъ мясомъ — ein runder Fisch mit delikatem Fleische; Султан Mahмуд ɤ̆ɣ̆нӣндӓ во время царствованія Султана Махмуда — zur Regierungszeit des Sultans Machmud; ɤ̆ɣ̆н гӧрмӯ̆ш адам старый человѣкъ, опытный человѣкъ — ein bejahrter Mensch, ein erfahrener Mensch; ɤ̆ɣ̆н гӧрмӓз темный — dunkel; ɤ̆ɣ̆н дӧнӯ̆мӯ̆ возвращеніе муссона — die Rückkehr des Musson.

2гӯн [Krm. Ad.] ɤ̆ɣ̆н.

ŕўnah [كناه, կիւնաշ (Osm.)] = gunā
преступленіе, вина—das Verbrechen, die Schuld.

ŕўnahлы [كناهلو (Osm.)] = gunālik.

ŕўnä [كنه, կիւնէշ (Osm.)] = ŕўnah.

ŕўnäli [كنهلو (Osm.)] = ŕўnahлы.

gўnäχ [גיונֵיה (Kar. T.)] = ŕўnah.

gўnäχli [גיונֵיהלי (Kar. T.)] = ŕўnahлы.

[1]ŕўnäш [كونش, կիւնչ (Osm.]
солнце, солнечный свѣтъ — die Sonne, der Sonnenschein; ахшам ŕўnäші вечернее солнце, желто-красный — die Abendsonne, gelbroth; ŕўnäш вурур солнце горитъ — die Sonne brennt; ŕўnäш доʁар благопріятный, выгодный — günstig; ŕўnäш чарпмасы солнечный ударъ — der Sonnenstich; ŕўnäш räsmі драгоцѣнность изъ камней въ формѣ солнца — ein Schmuckstück in Form einer Sonne; ŕўnäш ŕібі парлак блестящій какъ солнце — wie die Sonne funkelnd; ŕўnäш балыкыла сыванмаз солнце не запачкается грязью, истина всегда побѣждаетъ клевету — die Sonne lässt sich nicht mit Schmutz verdunkeln, die Wahrheit triumphirt immer über die Verleumdung.

[2]gўnäш [Krm.] = ŕўnäш.

ŕўnäшlän [كونلنمك (Osm. R.)]
быть выставленнымъ на солнце и испытывать его дѣйствіе—gerade in die Sonne gelegt und von ihr beschienen werden.

ŕўnäшlät (v) [كونشلتمك, կիւնչլէթմէք (Osm.), von ŕўnäш+lä+t]
сушить на солнцѣ — in der Sonne trocknen.

ŕўnäшli [كونشلو, կիւնչլի (Osm.), von ŕўnäш+li]
солнечный — sonnig; hава ŕўnäшli дір (теперь) солнечная погода — es ist sonniges Wetter, ein sonniger Tag.

gўni [Ad.] = ŕўnў
соперница — die Rivalin.

ŕўnў [كونى (Osm. ungebr.)]
1) зависть — der Neid, die Missgunst.
2) (R.) востокъ — der Osten.
3) (R.) мѣсто, освѣщенное солнцемъ — eine sonnenbeschienene Stelle.

ŕўnўlä (v) [كونيلمك, կիւնլէմէք (Osm.), von ŕўnў+lä]
быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

ŕўnўläци [كونيلهجى (Osm.), von ŕўnўlä+ä+ци]
завистливый — von neidischem Charakter.

ŕўnlä [كونلمك (Osm. R.)]
1) наступать (о днѣ) — anbrechen (vom Tage).
2) остановиться гдѣ на день—irgendwo einen Tag anhalten.
3) быть гдѣ-нибудь при наступленіи дня — bei Tagesanbruch sein (wo).

[1]ŕўnlўk [كونلك, կիւնլիւք, үүөvлӕх (Osm.)]
что относится ко дню — was sich auf den Tag bezieht; он ŕўnlўk чоцук десятидневный ребенокъ — ein zehntägiges Kind; ўч ŕўnlўk јол трехдневный путь — ein dreitägiger Weg.

[2]ŕўnlўk [كونلك (Osm.)]
курительное вещество, ладанъ—das Räucherwerk; kapa ŕўnlўk черный ладанъ — der schwarze Weihrauch.

ŕўnlўklä [كونلكلمك (Osm.), von ŕўnlўk+lä]
курить — räuchern.

ŕўndär [كوندر (Osm.)]
1) столбъ, шестъ — der Pfosten, die Stange; мызрak ŕўndäri древко пики — der Lanzenschaft; baipak ŕўndäri древко знамени—der Fahnenschaft.
2) крючекъ носильщика—der Haken des Lastträgers; мал ŕўndäri id.

ŕўndälik [كوندهلك, կիւնտէլիք (Osm.)]
1) продолженіе дня, дневной—die Dauer eines Tages, täglich; amälänin ŕўndäliji день рабочій—der Arbeitstag; ŕўndälik руба домашній костюмъ — die Hauskleidung.
2) дневная плата — der Tageslohn.

ŕўndälikчi [كوندهلكجى, կիւնտէլիքճի (Osm.), von ŕўndälik+чi]

поденьщикъ — der tagweise angenommene Arbeiter.

[1]ҳ̆ндӳз [كوندوز, հիւնդիզ (Osm.)] = кӳндӳз

время дня — die Tageszeit; ҳ̆ндӳз, гӳндӳз вакты днемъ — am Tage; ҳ̆ндӳзӳн впродолженіе дня — im Laufe des Tages; ҳӓԥӓ ҳ̆ндӳз день и ночь — Tag und Nacht; ҳ̆ндӳз кӳlahlы ҳӓԥӓ сылаһлы днемъ онъ въ шапкѣ, ночью въ оружіи (онъ — невѣрный другъ) (посл.) — am Tage ist er in der Mütze, nachts in Waffen (er ist ein falscher Freund) (Spr.).

[2]гӳндӳз [Krm. Ad.] = ҳ̆ндӳз.

[1]гӳр [Kas., = pers. گور] = кӧр, кабыр

могила — das Grab.

[2]ҳ̆ӳр [كور (Osm.)]

1) шумъ тяжелаго тѣла, брошеннаго съ силою — das Geräusch eines schweren Körpers, der heftig geworfen wird, das Gekrach.

2) ҳ̆ӳр ҳ̆ӳр imlämäk работать съ большимъ напряженіемъ — in grosser Eile, mit grosser Anstrengung arbeiten.

3) ҡар ҳ̆ӳр ätmäk ссориться — sich zanken.

4) изобильный, сильный, хорошая (судьба) — reichlich, kräftig, gut (vom Glücke); ҳ̆ӳр cäc съ громкимъ голосомъ — mit lauter Stimme.

ҳ̆ӳрӓ [كوره (Osm. R.)]

дикій, необузданный, съ норовомъ, своевольный — wild, unerzogen, unbändig, eigenmächtig.

ҳ̆ӳрӓкläн [كوركلنمك (Osm. R.)]

сдѣлаться статнымъ, виднымъ — stattlich, schön werden.

ҳ̆ӳрӓkli [كوركلو (Osm. R.)]

статный, красивый — stattlich, schön.

[1]ҳ̆ӳрӓш [كورش, կիւրեշ (Osm.)] = кӳрӓш, ҳ̆ӳläш

борьба — der Ringkampf; ҳ̆ӳрӓш jäpi мѣсто, гдѣ борются — die Stelle, wo der Ringkampf stattfindet.

[2]гӳрӓш (v) [كورشمك, կիւրեշմէք (Osm.)]

бороться — ringen; боԥаз боԥаза ҳ̆ӳрӓшмäk другъ друга хватать за горло — sich gegenseitig bei der Kehle packen; ҳ̆ӳчін jатішмäдіjі кімсä-ilä ҳ̆ӳрӓшмä! не борись съ человѣкомъ, противъ котораго твои силы недостаточны! — ringe mit Niemand, gegen den deine Kraft nicht ausreicht!

ҳ̆ӳрӓшчі [كوراشچی, կիւրեշչի (Osm.), von гӳрӓш+чі]

борецъ — der Ringer, Ringkämpfer.

ҳ̆ӳрӓштір [كورشدرمك (Osm. R.)]

заставить бороться — ringen lassen.

ҳ̆ӳрӓшмä [كورشمه (Osm. R.)]

борьба — der Ringkampf.

ҳ̆ӳрӳк [كوروك (Osm. R.)]

желающая совокупленія (курица) — brünstig (von einer Henne).

гӳрӳксі (v) [كوروكسيمك (Osm. R.)]

искать совокупленія (о курицѣ) — brünstig sein (von einer Henne).

ҳ̆ӳрӳl [كورل (Osm.)]

стукъ (звукоподраж. слово) — das Gepolter (tonnachahmend); ҳ̆ӳрӳl ätmäk стучать — poltern.

ҳ̆ӳрӳltӳ [كورلتی, كورلدی, կիւրիւլթի (Osm.), von ҳ̆ӳрӳl+ti]

стукъ, стукотня, шумъ — das Gepolter, Krachen, der Lärm; ҳ̆ӧк ҳ̆ӳрӳltӳсі громъ — der Donner; бір ҳ̆ӳрӳltӳ копар подымается шумъ — es entsteht ein heftiges Geräusch (N. 15); ҳ̆ӳрӳltӳ ätmäk шумѣть — lärmen, poltern.

ҳ̆ӳрӳltӳlӳ [كورلديلو (Osm. R.)]

шумный — lärmend, krachend.

ҳ̆ӳрӳltӳсӳз [كورلديسز (Osm. R.)]

безшумный, спокойный — geräuschlos, ruhig.

гӳрӳldä (v) [كورلدەمك, կիւրիւլտէմէք (Osm.), von ҳ̆ӳрӳl+lä]

шумѣть, гремѣть — krachen, lärmen, donnern.

гӳргӓн [كوركن, կիւրկէն (Osm.)] = ҳ̆ӳlrӓn

какое-то дерево, грабъ (?) — ein Baum, eine Buchenart (chadara tenax) (nach R. alnus glutinosa); kapa ѝӱргäн черный букъ — die Schwarzbuche (nach R. fagus sylvatica).

гӱрјäк [Tar.] = кӱрјäк.

гӱрјакlä (v) [Tar.]

работать лопатою — mit dem Spaten arbeiten.

ѝӱplä [كورلە (Osm. R.)]

пушечное ядро; нѣчто круглое — die Kanonenkugel; Etwas rundförmiges.

[1]ѝӱplä (v) [كورلمك, հիւրլեմէք (Osm.), von ѝӱp+lä]

1) гремѣть — donnern; ѝök ѝӱpläjop громъ гремитъ — es donnert; ѝök ѝӱplämäjiнцä Аллаh дäмäз не призываютъ Бога раньше, чѣмъ не загремитъ (посл.) — man ruft Gott nicht an, bevor es donnert (Spr.).

2) скоропостижно умереть — plötzlich versterben.

[2]гӱplä (v) [Krm.] = ѝӱplä.

[3]гӱplä (v) [Kas.]

журчать, ворковать — murmeln, rauschen, girren; бік гӱpläп тѳрѡмын я живу въ большомъ весельѣ — ich lebe sehr lustig.

[4]ѝӱplä [كورلە, հիւրլե (Osm.), nach L. O. fehlerhaft für ѝӱllä]

сферическое тѣло, шаръ — ein sphärischer Körper, eine Kugel; kызʁын ѝӱplä раскаленное ядро — die glühende Kugel; зiнцipli ѝӱplä цѣпное ядро — die Kettenkugel; бош ѝӱplä бомба — die Bombe.

гӱplàӱk [Kas., von гӱplä+ӱk]

ручей, источникъ, весенній разливъ — der Bach, die Quelle, Frühlingsüberschwemmung.

ѝӱplàn [كورلنمك (Osm. R.)]

дѣлаться обильнымъ, роскошнымъ, густымъ — reichlich, üppig, dicht werden.

ѝӱpläт [كورلتمك (Osm. R.)]

производить громкій, громоподобный шумъ — ein starkes, donnerndes Geräusch verursachen.

ѝӱplämä [كورلمە (Osm. R.)]

шумѣніе; сильный шумъ, звукъ — das starke Lärmen; ein lautes Geräusch.

ѝӱplӱk [كورلك (Osm.), von ѝӱp+lik]

изобиліе, полнота — der Ueberfluss, die Fülle; taliʻin ѝӱplӱjӱ счастіе — das Glück.

гӱpc [Tar.] = ѝӱpз

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ѝӱpз [հիւրզ (Osm.), = pers. كرز]

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ѝӱpза [كرزە (Osm.)]

большая ночная ваза — ein grosses Nachtgefäss.

гӱpбät [Krm.] = кӱpбät = قربة.

милостивый — gnädig.

гӱpбätlik [Krm., von гӱpбät+lik]

милость — die Gnade; гӱpбätlіktä kалмaja чтобы остаться въ милости — um in der Gunst zu bleiben.

гӱpбӱз [كربز, كوربز (Osm.)]

крѣпкій, здоровый, сильный — stark, gesund, kräftig; öilä ѝӱpбӱз адамларнын саһатындан kopkулур надо бояться за здоровье такихъ крѣпкихъ людей — man muss für das Wohlbefinden so gesunder Menschen fürchten (B. d. M.).

[1]ѝӱl [հիւլ (Osm.), = pers. گل]

роза, цвѣтокъ — die Rose, Blume; ѝӱl суjу розовая вода — das Rosenwasser; ѝӱl лаһанä цвѣточная капуста — der Blumenkohl; ѝӱl jӱзlӱ имѣющій лицо красивое какъ роза — ein rosiges Antlitz habend.

[2]гӱl [Krm. Ad. Tar.]

цвѣтокъ, роза — die Blume, Rose; гӱl бастī (Tar.) онъ украсилъ розами — er verzierte mit Rosen; ak гӱlӱң jäpінä kapa дікäні däpäм я срываю вмѣсто бѣлыхъ розъ черный терновникъ — ich pflücke anstatt der weissen Rosen schwarze Dornen (P. d. V. VII, 12).

[3]ѝӱl (v) [كولمك, հիւլմէք, γγѳλμεχ (Osm.)] = кӱl

смѣяться, радоваться, насмѣхаться — lachen,

sich freuen, verspotten; быjык алтында ӈӱlмäк изъ подъ усовъ смѣяться, насмѣхаться — unter dem Schnurrbart hervorlachen, spotten, sich moquiren; сакала ӈӱlмäк id.; кыс кыс ӈӱlмäк легко смѣяться — leicht lachen; ӈäврäк ӈӱlмäк смѣяться и при этомъ показывать зубы — die Zähne zeigend lachen; jӱзä ӈӱlмäк обмануть, льстить, дѣлать для вида веселое лицо, дать удовлетвореніе — täuschen, schmeicheln, eine freundliche Miene zeigen, Genugthuung geben; ӈӱlä ӈӱlä даһы ӈäрчäк сöiläпä и смѣясь можно сказать истину — auch lachend kann man die Wahrheit sagen; jӱзä ӈӱlӱӌӱläpi чäкäнмäм! я не могу терпѣть льстецовъ! — ich kann die Schmeichler nicht ausstehen! һäр jӱзä ӈӱläп дост олмаз кто всѣмъ смѣется въ лицо не можетъ быть другомъ (посл.) — wer jedem in's Antlitz lacht kann kein Freund sein (Spr.).

⁴гӱl (v) [Krm.] = ӈӱl.

ӈӱlаӌ [كلاج (Osm.)]
какое-то пирожное — ein Kuchen.

гӱlап [Kauk.] = гулап
духи — eine wohlriechende Essenz.
(Tifl.) очень вкусная груша — eine Art geschmackvoller Birnen.

гӱlабі [Ad.] = гӱlап.

гӱlä [Tar.]
сушеные абрикосы — getrocknete Aprikosen.

ӈӱläӌ [كولج (Osm.), von ӈӱl+äӌ]
1) смѣхъ, радость — das Lachen, die Fröhlichkeit.
2) смѣющійся — lachend.

ӈӱläӌäк [كولجك, կիւլաղ (Osm.), von ӈӱl+äӌäк]
смѣшной — lächerlich; ӈӱläӌäк шäi смѣшное дѣло — eine lächerliche Sache.

¹ӈӱläш [կիւլաշ (Osm.)] = ӈӱräш
борьба — der Ringkampf; ӈӱläш ätмäк бороться — ringen, einen Ringkampf ausüben.

²ӈӱläш (v) [կիւլաշմաք (Osm.)] = ӈӱräш
бороться — ringen.

ӈӱläшчі [կիւլաշչի (Osm.)] = ӈӱräшчі
борецъ — der Ringkämpfer.

ӈӱlапчä [كولجه (Osm. R.)]
ручныя оковы — die Handfesseln.

ӈӱlӱk [كولك, կիւլիւք, ɣɣөлӧх (Osm.)] = кӱlӱk
вьючное животное — das Lastthier, Lastpferd; пäк камікli ӈӱlӱk лошадь съ крѣпкими костями — ein starkknochiges Lastpferd.

¹ӈӱlӱпӌ [كولنج, կիւլիւնճ (Osm.), von ӈӱl+іпӌ]
1) насмѣханье — das Gespött; халка ӈӱlӱпӌ олмак служить посмѣшищемъ народу — dem Volke als Spott dienen.
2) смѣшной — lächerlich.

²ӈӱlӱпӌ [كولنج (Osm. R.)]
смѣшная вещь — ein lächerliches Ding.

¹ӈӱlӱш [كولش, կիւլիւշ, ɣɣөлӧш (Osm.)]
смѣхъ — das Lachen.

²ӈӱlӱш (v) [كولشمك, կիւլիւշմաք (Osm.), von ӈӱl+ш]
1) смѣяться вмѣстѣ — zusammen lachen.
2) смѣяться другъ надъ другомъ — sich necken, einander verspotten.

ӈӱlӱштӱр [كولشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ӈӱlӱшмälӱчä [كولشملرجه (Osm. Z.)]
смѣшной, шуточный, веселящій — lächerlich, spasshaft, erheiternd.

гӱlӱвадан [Tar.]
лошадь сивая съ яблоками — der Apfelschimmel.

ӈӱlӱ̈м [كولم (Osm.), von ӈӱl+м]
смѣхъ — das Lachen.

ӈӱlӱмсä [كولمسمك (Osm.), von ӈӱlӱм+сä]
насмѣшливо улыбаться — spöttisch lächeln.

ӈӱlгäм [كولكم (Osm.)] = ӈӱргäм.

ӈӱliабі [كللابى (Osm.)] = ӈӱllабі
сторожъ въ домѣ умалишенныхъ — der Wächter eines Irrenhauses.

¹гўllä [كولك, ԿԻՒԼԿ, ԿԻՒՈԼԿ (Osm.)] = ґўplä
мячикъ, шаръ, ядро — der Ball, die Kugel.

²гўllä [Ad.] = ґўllä.

ґўllalän (v) [كولكلنمك, ԿԿՒԼԼԿԿՆՄՔ (Osm.), von гўllä+lä+н]
сдѣлаться шаромъ — zur Kugel werden; кобарып ґўllänмäк опухать — rund aufschwellen.

ґўllў [Osm. Ad.] = ґўllўк.

¹гўllўк [Tar., von гўl+lўк] = ґўllў
относящееся къ цвѣтамъ — auf Blumen Beziehung habend; гўllўк баҕ цвѣточный садъ — der Blumengarten.

²ґўllўк [ԿԻՒԼԼԻՒՔ (Osm.), von ґўl+lўк]
грядки съ розами, садъ розъ — das Rosenbeet; der Rosengarten.

ґўldўр (v) [كولدرمك (Osm.), von ґўl+dір]
причинить смѣхъ — lachen machen, Lachen hervorrufen; jўзіні ґўldўräцäktір это его удовлетворитъ — es wird ihn befriedigen.

гўldўр [Tar.]
громъ — der Donner.

гўlчің [Tar.]
цвѣтная кожа на задней части татарскаго сапога — das farbige Hackenleder der Tatarenstiefel.

ґўlcä (v) [كولسمك, ԿԻՒԼՍԿՄՔ (Osm.), von ґўl+cä]
улыбаться — lächeln.

¹гўlшän [Krm., aus dem Pers.]
грядка съ розами — das Rosenbeet, der Vergnügungsort; гўlшän ітмäк радовать — erfreuen; Гўlшän-сарaі = Бакчы-сарaі; гўlшän баҕы цвѣточный садъ — der Blumengarten.

²гўlшän [ԿԻՒԼՇԿՆ (Osm.)] = гўlшän.

ґўlбä-шäкäр [ԿԻՒԼՊԿՇԿՔԿՐ (Osm.)]
розовый сиропъ — der Rosensyrop.

гўт (v) [كوتمك, ԿԻՒՓՄՔ (Osm.)]
1) пасти, смотрѣть за кѣмъ — hüten, weiden lassen, pflegen; kojун, öкўз ґўтмäк пасти овецъ, быковъ — Schafe, Rinder hüten.
2) охранять — bewahren; кін ґўтмäк хранить ненависть — Hass bewahren; гораз ґўтмäк id.; душманлык ґўтмäк враждовать — Feindschaft bewahren; ҕaірät ґўтмäк быть старательнымъ сторонникомъ кого, стараться — ein eifriger Anhänger Jemandes sein, eifrig sein.

ґўд (v) [كودمك (Osm. R.)]
отрѣзать хвостъ, укоротить, вырвать — den Schwanz abschneiden, verkürzen, abreissen.

ґўдäрі [كودرى, ԿԻՒՏԲԻ (Osm.)]
тонкая кожа, лайка — sehr feingegorbenes Leder, das Wildleder; ґўдäрі äлдівän лайковыя перчатки — die Glacéehandschuhe.

ґўдўк [كودوك (Osm.)]
безъ хвоста — ohne Schwanz, schwanzlos; ґўдўк тавук безхвостая курица — ein schwanzloses Huhn; ґўдўк калмак быть безъ конца — unbeendigt sein, ohne Ende.

ґўдўl [كودلمك (Osm. R.)]
1) быть сторожимымъ, охраняемымъ, питаемымъ и т. д. — gehütet, ernährt, erzogen werden.
2) быть въ помышленіи у кого — in Jemandes Gedanken sein.
3) (отъ корня كودمك — vom Stamme كودمك) быть укороченнымъ, подрѣзаннымъ, куцымъ — abgekürzt, beschnitten, schwanzlos sein oder werden.

ґўдўцў [كودجى (Osm.), von ґўт+ў+чі]
пастухъ — der Hirt.

гўдрät [Tar.]
предчувствіе — die Ahnung, Vorahnung; кöңнімгä гўдрät тўшкän я предчувствовалъ — ich hatte eine Vorahnung.

гўдрätlік [Tar., von гўдрät+lік]
имѣющій предчувствіе — ahnungsvoll.

ґўч [قوچ, үүётζ (Osm.)] = кўч
1) сила, могущество; трудъ — die Stärke, Macht, Kraft, Gewalt; die Mühe; іш ґўч работа, за-

нятіе — die Arbeit, Beschäftigung; іш ɪ̈ӯч ітмäк работать, заниматься — arbeiten, sich beschäftigen; іш ɪ̈ӯч äдінмäк дѣлать себѣ затрудненія—sich eine Schwierigkeit bereiten; ɪ̈ӯч ілä силою, насильственно — mit Gewalt; ɪ̈ӯчӯм jätmäз силы моей не достанетъ—meine Kraft reicht nicht aus; ашыры ɪ̈ӯчӯмä гäдіjор это превосходитъ мои силы — das übersteigt meine Kräfte; ɪ̈ӯчä ɪ̈älмäк быть мучимымъ, печалиться — gequält sein, sich betrüben; ɪ̈ӯчӯнä кошмак сдѣлать труднымъ—schwer machen; ɪ̈ӯчӯ гідіп колаі калды всякое затрудненіе устранено — jede Schwierigkeit ist beseitigt; курт ɪ̈ӯчӯ jättiji haiванлары бузар волкъ убиваетъ всѣхъ животныхъ слабѣе его — der Wolf würgt alle Thiere, die ihm an Kraft nachstehen.

2) насиліе — die Gewaltthat, Vergewaltigung; ɪ̈ӯч ätмäк сдѣлать насиліе, принуждать — Gewalt anthun, zwingen.

3) трудный — schwer, schwierig.

ɪ̈ӯчä [كوجه (Osm.)] = кӧчӧ

кушанье изъ сорго и кислаго молока — eine aus Sorgo und saurer Milch bereitete Speise.

[1]ɪ̈ӯчäн [كوجن (Osm.)] = ɪ̈ӯчäгäн

родъ коршуна — eine Geierart.

[2]гӯчäн [Krm.]

хорекъ — der Iltis; ɪ̈ӯч ілäн ɪ̈ӯчäн дутулмаз силою хорекъ не ловится — den Iltis fängt man nicht mit Gewalt.

ɪ̈ӯчäбä [كوجبه (Osm. R.)]

кочевникъ — der Nomade.

ɪ̈ӯчӯгäн [كوجوكن (Osm.)] = ɪ̈ӯчäн

родъ коршуна — eine Geierart.

[1]ɪ̈ӯчӯн [كوجين (Osm.), von ɪ̈ӯч+н]

силою — mit Gewalt.

[2]гӯчӯн [Krm.] = ɪ̈ӯчӯн.

[1]ɪ̈ӯчlä [كوجله (Osm.)]

рвотный орѣхъ — die Brechnuss.

[2]ɪ̈ӯчlä (v) [كوجلهمك (Osm.), von ɪ̈ӯч+lä]

сдѣлаться затруднительнымъ — schwierig werden.

[1]ɪ̈ӯчläн (v) [كوجلنمك, ԿԻՉԼԱՆՄԱՔ (Osm.), von ɪ̈ӯчlä+н]

сдѣлаться затруднительнымъ—schwierig werden; іш ɪ̈ӯчläнді дѣло стало труднымъ — die Sache ist schwierig geworden.

[2]гӯчläн (v) [Krm.] = ɪ̈ӯчläн

разсердиться — zornig werden; äwlä дäдікчä бäг гӯчläнді когда онъ такъ сказалъ, бегъ разсердился — als er so gesprochen hatte, wurde der Beg zornig (P. d. V. VII*, 93,14).

ɪ̈ӯчläндір (v) [كوجلندرمك (Osm.), von ɪ̈ӯчläн+дір]

затруднить — Schwierigkeiten bereiten; бу адам ішні ɪ̈ӯчläндірді этотъ человѣкъ затруднилъ дѣло — dieser Mensch hat die Sache schwierig gemacht.

ɪ̈ӯчläт [كوجلتمك (Osm. R.)]

дѣлать что труднымъ — Etwas schwierig machen.

ɪ̈ӯчläш (v) [كوجلشمك (Osm.), von ɪ̈ӯч+lä+ш]

сдѣлаться труднымъ, затруднительнымъ — schwierig werden; ішім ɪ̈ӯчläштї мое дѣло стало труднымъ — meine Sache ist schwierig geworden.

ɪ̈ӯчläштір [كوجلشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ɪ̈ӯчlӯ [كوجلو (Osm.), von ɪ̈ӯч+li]

сильный, могущественный; трудный — stark, mächtig; schwierig, mühevoll; ɪ̈ӯчli кувätli адам очень сильный человѣкъ — ein sehr starker Mensch; ішli ɪ̈ӯчlӯ сильно занятой — sehr beschäftigt, mit Geschäften überhäuft.

ɪ̈ӯчlӯк [كوجلك (Osm.), von ɪ̈ӯч+lӯк]

трудность, затрудненіе — die Mühe, Schwierigkeit; бунда hіч дӯшӯнмäдіjім бір ɪ̈ӯчlӯк вар здѣсь явилось затрудненіе, о которомъ я никакъ не думалъ — hier ist eine

Schwierigkeit eingetreten, an die ich gar nicht gedacht habe.

ŕўчсі (v) [كۇچسمۇق (Osm.)]

дѣлать затрудненія, казаться тяжелымъ человѣкомъ — Schwierigkeiten bereiten, den Unangenehmen spielen, sich als einen schwer zu behandelnden Menschen zeigen.

ŕўчсін (v) [كۇچسىنمۇق (Osm.)]

считать себя обиженнымъ — sich beleidigt, gekränkt fühlen.

ŕўчсўз [كوچسز (Osm.), von ŕўч+сіз]

безсильный, слабый — kraftlos, schwach; ŕўчсўз адам слабый человѣкъ — ein schwacher Mensch; ішсіз ŕўчсўз адам человѣкъ безъ всякаго дѣла — ein Mensch, der gar keine Beschäftigung hat.

ŕўчсўзлўк [كوچسزلك (Osm.), von ŕўчсўз+лік]

безсиліе, слабость — die Kraftlosigkeit, die Schwäche.

ŕўц [كوچ, كۇچ, γγëδζ (Osm.)] = ŕўч.

ŕўцă [كوجه (Osm. R.)]

родъ пшеницы (подробно у R.) — eine Art Weizen (ausführlich bei R.).

ŕўцăк [كوجك (Osm. Budg.)] = ŕўдўк

пѣтухъ безъ хвоста — ein schwanzloser Hahn.

¹ŕўцăн [كوجن, γγëδζέν (Osm.)]

1) дѣтеныш (животныхъ) — ein Junges (von Thieren); тавшан ŕўцăні молодой заяцъ — ein junger Hase.

2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunter Steinmarder.

²ŕўцăн (v) [كوجنمك, كۇچىنمۇق (Osm.), von ŕўч+ă+н]

быть печальнымъ, возбужденнымъ, сердитымъ — betrübt, ärgerlich, erregt sein; бана ŕўцăнмă! не обижайся на меня! — ärgere dich nicht über mich!

ŕўцăнік [كوجنك (Osm. R.)]

опечаленный, обиженный — betrübt, beleidigt.

ŕўцăніклік [كوجنكلك (Osm. R.)]

печаль, обида — das Betrübtsein oder Beleidigtsein.

ŕўцăніл [كوجنلمك (Osm. R.)]

страд. отъ ŕўцăн — Pass. von ŕўцăн.

ŕўцăндір (v) [كوجندرمك, كۇچىندىرمۇق (Osm.), von ŕўцăн+дір]

печалить, обижать, возбуждать — erregen, erzürnen, beleidigen, in eine unangenehme Stimmung versetzen.

ŕўцămін [كوجمين (Osm.)]

женская подвязка — ein Frauenstrumpfband.

ŕуцăл (v) [كۇچۈلمۇق (Osm.)] = кўчлăн.

ŕўцămін [كوجمين (Osm. R.)]

названіе одного головнаго убора — die Benennung einer Kopfbedeckung.

ŕўцў [كوجى (Osm. R.)]

орудіе ткача (см. R.) — ein Webergeräth (s. R.).

¹ŕўцўк [Osm.] = кўцўк

1) маленькій — klein.

2) (R.) разновидность безхвостыхъ куръ и пѣтуховъ — eine Abart schwanzloser Hähne und Hennen.

²ŕўцўк [Krm.] = ŕўцўк.

ŕўцўн [كوجين (Osm. R.)]

съ трудомъ — mit Mühe.

¹ŕўцўцўк [Krm., von ŕўцўк+цік]

очень маленькій — sehr klein; özў уфак ŕўцўцўк онъ самъ совсѣмъ маленькій — er ist selbst ganz winzig (P. d. V. VII*, 213,194); ŕўцўцўктăн kahăpiң чăкмішім съ дѣтства я терпѣлъ отъ твоей жестокости — von Kindheit auf habe ich über deine Härte Schmerz empfunden (P. d. V. VII*, 32,10).

²ŕўцўцўк [كوجيجك (Osm.)] = ŕўцўцўк.

ŕўцўм [كوجيم (Osm. R.)]

названіе одного дерева — die Benennung eines Baumes (prunus communis spinosa).

ŕўцлăн (v) [كوجلنمك (Osm.)] = ŕўчлăн.

ŕўцлăндір (v) [كوجلندرمك (Osm.)] = ŕўчлăндір.

ŕўңläш (v) [كوجلشمك (Osm.)] = ŕўчläш.
ŕўңlў [كوجلو (Osm.)] = ŕўчlў.
ŕўңlўк [كوجلك (Osm.)] = ŕўчlўк.
гўс (v) [Krm.]
сердиться, быть недовольнымъ, оставить (что), отвращаться — zürnen, unzufrieden sein, sich von etwas abwenden; мандáн гўстў онъ пересталъ меня любить — er hat aufgehört mich zu lieben; тавшан даҕа гўсміш — даҕын кабáрі білä олмамыш заяцъ разсердился на гору, а гора вовсе даже не замѣтила его (посл.) — der Hase zürnte dem Berge und der Berg hat es gar nicht gemerkt (Spr.) (P. d. V. VII*, 224,220).
[1]ŕўз [كوز, ԿՒԶ, γγëζ (Osm.)] = кўз
осень — der Herbst; ŕўз фазлы время осени — die Zeit des Herbstes.
[2]гўз [Krm.] = ŕўз.
[1]ŕўзäl [كوزل, ԿՒԶԼ, γγëζ̇ελ (Osm.)]
красивый, хорошій, пригожій — schön, gut, hübsch; ŕўзál адам красивый, хорошій человѣкъ — ein schöner, guter Mensch; ŕўзäl hapäкät хорошее поведеніе — ein gutes Betragen; ŕўзäl hава хорошая погода — schönes Wetter; ŕўзäl сöз хорошее слово — ein schönes Wort; ŕўзäl koky хорошій запахъ — ein schöner Geruch; нä ŕўзal! какъ это хорошо! очень охотно! — wie das schön ist! sehr gern! дава ŕўзäl еще лучше — noch besser; пäк ŕўзäl! очень хорошо! — sehr gut! мäвла ŕўзäl japар! Богъ все дѣлаетъ хорошо! — Gott macht Alles gut! саксы ŕўзäli живучка, всегдаживъ (растеніе) — der Hauslattich (sempervivum); ŕўзäl cöilämäк красиво говорить — beredt sein; ŕўзäl хатун какое-то растеніе — eine Pflanze; дышарысы ŕўзäl ічарісі кызыл снаружи красивый, внутри красный (сухой) (посл.) — aussen schön und innen roth (trocken) (Spr.).
[2]гўзäl [Krm. Kas.] = ŕўзäl.
гўзälläн (v) [كوزللنمك, ԿՒԶԼԼԷՆՄՔ (Osm.), von ŕўзäl+lä+н]
дѣлаться красивымъ — schön werden, sich verschönern, sich verbessern.
ŕўзälläт (v) [كوزللتمك, ԿՒԶԼԼԷԹՄՔ (Osm.), von ŕўзälä+т]
дѣлать красивымъ, дѣйствовать какъ слѣдуетъ — schön machen, gut handeln.
ŕўзälläш (v) [كوزللشمك, ԿՒԶԼԼԷՇՄՔ (Osm.), von ŕўзäl+la+ш]
дѣлаться красивымъ — schön werden; hава ŕўзälläштї погода улучшилась — das Wetter ist schön geworden.
ŕўзälläштір (v) [كوزللشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.
[1]ŕўзälлік [كوزللك, ԿՒԶԼԼԷՔ (Osm.), von ŕўзal+lік]
1) красота — die Schönheit; зор-ыла ŕўзälлік олмаз силою добро не дѣлается — das Gute macht man nicht mit Gewalt.
2) красныя румяна — die rothe Schminke.
[2]гўзälлік [Krm. Kas.] = ŕўзälлік.
ŕўзälңä [كوزلجه, γγëζελδζ̇ε (Osm.), von ŕўзäl+ңä]
красивый, элегантный (прозвище Али-паши, министра Османа II) — hübsch, elegant (ein Epithet des Ali-Pascha, des Ministers des Osman II.).
ŕўзälcін [كوزلسنمك (Osm. R.)]
считать что хорошимъ, пріятнымъ — Etwas gut, angenehm finden.
ŕўзўн [كوزين (Osm. R.)]
осенью — im Herbst.
ŕўзlў [كوزلو (Osm.), von ŕўз+lў]
осенній — herbstlich.
ŕўзlўк [كوزلك (Osm.), von ŕўз+lўк]
что относится къ осени — was sich auf den Herbst bezieht; ŕўзlўк äлбісä осеннія платья — die Herbstkleider.
гўшä [Ad.] = кöшä
уголъ — die Ecke, der Winkel.
ŕўбä [كبه (Osm.)] = гäбä
беременная — schwanger; ŕўбä калмак стать

беременной — schwanger werden; ѓӯбӑ ӓтмак сдѣлать беременной — schwanger machen.

гӯбӑк [Ad.] = ѓӧбӑк

1) пупокъ — der Nabel; jӓдi гӯбӑк сайыр онъ считаетъ семь поколѣній (благородное происхожденіе ?) — er rechnet sieben Generationen (seines Adels ?); гӯбӑк алты брюшная полость — der Unterleib.

2) шарикъ на шпицѣ палатки — die Kugel auf der Zeltstange.

ѓӯбӑlik [كبەلك (Osm.)] = ѓӑбӑlik

беременность — die Schwangerschaft.

гӯбӯр [גיובור (Kar. T.)]

ящикъ — der Kasten.

ѓӯбра [كوبرە, ԿՒԼՊՀ (Osm.), = griech. κόπρος]

калъ, навозъ — der Mist; ат, сыӷыр, kojun ѓӯбрӓсi лошадиный, коровій, овечій навозъ — der Pferde-, Kuh-, Schafmist.

ѓӯбрӑlӑ (v) [كوبرەلمك (Osm.), von ѓӯбрӑ + lӑ]

удобрять почву — düngen; топрак ѓӯбрӑlӓмӓк id.

ѓӯбрӓli [كوبرەلو (Osm. R.)]

удобренный — gedüngt.

ѓӯвӑ [كوكە, كوى, ԿՒՎՀ (Osm.)] = ѓӯjӑ

моль — die Motte; сандык ѓӯвӓsi невѣрный слуга — ein ungetreuer Diener.

ѓӯвӓi [كويكى (Osm.)] = ѓӯjӓӯ

молодая чета — die Brautsleute; ікісіні-дӓ ѓӯвӓi корлар они ихъ поженили — sie verheiratheten sie mit einader (N. 6).

ѓӯвӓji [كويكى, ԿՒՎՀՄԻ (Osm.)]

женихъ, молодой мужъ, зять — der Bräutigam, junge Ehemann, Schwiegersohn; іч ѓӯвӑji молодой мужъ по введеніи (его) въ домъ невѣсты — der junge Ehemann nach Einführung in das Haus der Braut; іч ѓӯвӓjisi гірмӓк жить въ домѣ тестя — im Hause des Schwiegervaters wohnen; іч ѓӯвӓjisiндӓн hальца въ тревогахъ — in Unruhen; ѓӯвӓji ѓірмӓк посѣтить невѣсту — die Braut besuchen; hӓp hӓфтӑ бірiлӓ ѓӯвӓji ѓірӓр у каждой изъ своихъ женъ онъ жилъ по недѣлѣ — er brachte bei jeder seiner Frauen eine Woche zu; ѓӯвӓji оту майоранъ — der Majoran; ѓӯвӓji фӓнӓрi жидовская вишня — die Blasenkirsche.

ѓӯвӓн (v) [كوكنمك, كوونمك, ԿՒՎՀՆՄՀՔ (Osm.)] = кӯбӓн

довѣряться, основываться — sich anvertrauen, trauen, sich stützen auf; ынсан ѓӯвӓндiji даӷлара kар jаӷар на горахъ, которымъ ввѣряютъ себя люди, снѣгъ падаетъ (посл.) — auf den Bergen, denen der Mensch sich anvertraut, fällt Schnee (Spr.); кӓндijӓ ѓӯвӓнмӓк довѣряться самому себя — Selbstvertrauen haben; кӓндiнӓ ѓӯвӓнмӓ! не довѣряйся самому себѣ! — traue dir selbst nicht!

гӯwӓн (v) [Krm.] = ѓӯвӓн

малыца бакып гӯwӓнмӓ — чаркыңы бозар фӑлӓк! не полагайся на свое имущество, небо уничтожитъ твое счастье! — vertraue nicht auf deine Habe, (sonst) zerstört der Himmel dein Schicksal! (P. d. V. VII*, 227,299).

ѓӯвӓрцiн [ԿՒՎՀՐՃԻՆ (Osm.)]

голубь — die Taube.

ѓӯвӓрцiнlik [ԿՒՎՀՐՃԻՆԼՔ (Osm.)]

голубятникъ — der Taubenschlag.

ѓӯвӓрчӑlӑ [Osm. vulg.] = ѓӧhӓрчӑlӑ

селитра — das Salpeter.

ѓӯвӑlӑ (v) [كووەلمك (Osm.), von ѓӯвӑ + lӑ]

завестись (о моли) — von Motten zerfressen werden.

ѓӯвӑlӑn [ԿՒՎՀԼՀՆՄՀՔ (Osm.)]

быть съѣденнымъ молью — von Motten zerfressen sein.

ѓӯвӑц [كووج, ԿՒՎՃ (Osm.)] = ѓӧгӓч

1) глиняный сосудъ, горшокъ, глиняное блюдо — ein irdenes Gefäss, irdener Topf, eine irdene Schüssel; фуру ѓӯвӑцi глиняная сковорода для печенія пирожнаго — eine irdene Pfanne zum Backen der Kuchen.

2) пища изъ овощей и мяса — ein Gericht aus Gemüse und Fleisch.

3) шелуха — die Nussschale.

[1]ŕўväз [կիւկէզ (Osm.)]

краснобурый, темный, черноватый — rothbraun, dunkel, schwärzlich.

[2]гўwäз [Krm.] = ŕўläzli.

гўwäzli [Krm., von гўwаз+li]

ал гўwàzli јашыл башы ты, имѣющая красновато-зеленую голову — die du ein röthlichgrünes Haupt hast (P. d. V. VII*, 11,31).

ŕўväм [كووم, كوكم, كوم (Osm.)]

1) лошадиныя латы — die Panzer für Pferde.

2) родъ рябины или боярышника съ синеватыми плодами — eine Art Eberesche oder Weinbaum mit bläulichen Früchten (arab. حوج الدبّ prune d'ours; B. d. M. II, 673).

ŕўм [كوم (Osm.)]

звукъ жужжанія — ein summendes Geräusch; ŕўм ötmák жужжать — summen, surren.

ŕўман [կիւման (Osm.), = pers. گمان]

мнѣніе — die Meinung.

гўmäч [كومج, կիւմէք (Osm.)]

соты — gefüllte Waben; бал ŕўmächi сотовый медъ — der Wabenhonig; äbä гўmächi мальва — die Malve.

ŕўмўр (v) [كومرمك (Osm.)]

1) пухнуть — anschwellen.

2) (= ŕўмўрдà) мычать — brüllen.

ŕўмўрдä (v) [كومردمك, կիւմրտէ (Osm.)]

1) мычать, ревѣть — brüllen.

2) ворчать, ругать, бранить — murren, zanken, schimpfen.

ŕўмўрдät (v) [كومردتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ŕўмўрді [كوموردى (Osm.), von ŕўmўр+ді]

ревъ — das Gebrüll.

ŕўмўltä [كوملته (Osm. Z.)]

хижина, въ которой прячутся охотники или садовые сторожа — eine Hütte, in der sich die Jäger oder Gartenhüter verbergen.

ŕўмўldрўk [كوملدرك (Osm.)] = kómўldрўk

нагрудникъ (часть лошадиной сбруи) — der Brustriemen (des Pferdes).

ŕўmўш [كومش, կիւմիշ, γχëμëö (Osm.)] = kўmўш, ŕòmўш

1) серебро — das Silber; kўlчá ŕўmўш слитокъ серебра — der Silberbarren; хас ŕўmўш чистое серебро — feines Silber; ŕўmўш шамдан серебряный подсвѣчникъ — ein silberner Leuchter; ŕўmўш таkымы серебряная посуда — das Silbergeschirr, ein silbernes Service; ŕўmўш суjу мѣсто для гулянія въ кварталѣ Эйубъ въ Константинополѣ — eine Promenade im Quartal Ejjub in Konstantinopel; ŕўmўш сäрві отраженіе луны въ водѣ — der Reflex des Mondes im Wasser; ŕўmўш ŕàрдäн бѣлая какъ серебро шея — ein silberweisser Hals; ŕўmўш ŕöз алчный, корыстолюбивый — habsüchtig, nur an seinen Vortheil denkend; ŕўmўш кöкў колючій макъ — der mexikanische Stachelmohn (argemone mexicana); ŕўmўш балыҕы корюшка — der Stint; балдыз ŕўmўш ўзäрíндà алтун jалдыз свояченица — позолоченное серебро (посл.) — die Schwägerin (Schwester der Frau) ist vergoldetes Silber (Spr.).

2) деньги, звонкая монета — das Geld, die klingende Münze (= kўmўш akча).

ŕўmўшi [կիւմիշի (Osm.), von ŕўmўш+i]

цвѣтъ серебра — die Silberfarbe.

ŕўmўшlä [իւմիշլէմէք (Osm.), von ŕўmўш +lä]

серебрить — versilbern.

ŕўmўшlў [կիւմիշլի (Osm.), von ŕўmўш +li]

покрытый серебромъ, имѣющій серебро — versilbert, Silber habend.

ŕўмрä [كومره (Osm.)] = гўбрä

калъ — der Mist.

ŕўмрäн [كومرن (Osm.)]

дикій лукъ — die wilde Zwiebel, der Alpenknoblauch.

[1]ɣ̆ӯмрӯ́к [كمرك, հումբուք, γγëμρëx (Osm.), aus dem griech. κεμὲρκι, in Konstantinopel auch ɣ̆ömрӯ́к, կումբուկ]

таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; ɣ̆ӯмрӯ́к назарáti таможенное управленіе — die Zolldirektion; ɣ̆ӯмрӯ́к ämini начальникъ таможни — der Zolldirektor; ɣ̆ӯмрӯ́к täskäräsi таможенная квитанція — die Zollquittung; ɣ̆ӯмрӯ́к räsmi таможенное право — das Zollrecht; малыны ɣ̆ӯмрӯ́ктӓн ɣ̆ӓчірмáк пропускать товары черезъ таможню — die Waaren im Zollamt besichtigen lassen; ɣ̆ӯмрӯ́ктӓн качырмak провозить контрабандой — schmuggeln; ɣ̆ӯмрӯ́к араіцыӈы таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; ɣ̆ӯмрӯ́к hanä таможня — das Zollhaus; cak äl ɣ̆ӯмрӯ́jӯ́ морскія пошлины — der Seezoll; kapa ɣ̆ӯмрӯ́jӯ́ сухопутныя пошлины — der Landzoll.

[2]ɣ̆ӯмрӯ́к [Krm.] = ɣ̆ӯмрӯ́к

таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; малларын ändірмішläр ɣ̆ӯмрӯ́ɣ̆ä они взяли товары его въ таможню — sie brachten die Waaren in das Zollamt (P. d. V. VII*, 20,29); bір даha ɣ̆ӯмрӯ́к istäjiplär они потребовали еще таможенныя пошлины — sie forderten noch Zollgebühren (P. d. V. VII*, 20,29); bір парасы да jok ɣ̆ӯмрӯ́к wäpmägä у него не было ни копѣйки, чтобы заплатить таможенныя пошлины — er hatte keinen Para, um die Zollgebühren zu zahlen.

ɣ̆ӯмрӯ́кчӯ́ [Krm., von ɣ̆ӯмрӯ́к+чі]

таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; ɣ̆ӯмрӯ́кчӯ́läр Ашык-Карібі görдӯ́kläрі ілän ічläрін дутмушлар какъ только таможенные чиновники увидѣли Ашыкъ-Кариба, они тотчасъ испугались — als die Zollbeamten nur Aschyk-Karib erblickten, erschraken sie heftig (wörtlich: hielten sie ihr Inneres) (P. d. V. VII*, 22,6).

ɣ̆ӯмlä (v) [كوملمك (Osm. R.)]

издавать глухой гулъ, шумъ, трескъ — ein dumpfes Geräusch, Getöse, Gepolter von sich geben.

ɣ̆ӯмlät (v) [كوملتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ɣ̆ӯмбä [Kas.]

грибъ — der Pilz; будаі ɣ̆ӯмбäсі какой-то грибъ — eine Pilzart.

ɣ̆ӯмбäд [հումպեթ (Osm.)] = ɣ̆ӯмбäз.

ɣ̆ӯмбäз [Kas., aus dem Pers.]

сводъ, куполъ — der Bogen, die Kuppel.

ɣ̆ӯмбӯ́р [كومبر (Osm.)]

глухой звукъ (выстрѣлъ изъ пушки), глухой громъ (звукоподраж.) — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone, das dumpfe Rollen des Donners (tonnachahmend).

ɣ̆ӯмбӯ́ртӯ́ [كومبردى (Osm.)]

глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch; топ ɣ̆ӯмбӯ́ртӯ́сӯ́ глухой гулъ пушечнаго выстрѣла — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone; давул ɣ̆ӯмбӯ́ртӯ́сӯ́ глухой громъ барабана — das dumpfe Geräusch der Trommel.

ɣ̆ӯмбӯ́рдä (v) [كومبردەمك (Osm.), von ɣ̆ӯмбӯ́р+lä]

издавать глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch von sich geben; топ ɣ̆ібі ɣ̆ӯмбӯ́рдäді онъ издавалъ глухой звукъ, какъ будто гулъ пушки — es gab ein dumpfes Geräusch von sich, wie Kanonendonner; давул ɣ̆ӯмбӯ́рдäді барабаны гремѣли — es wirbelten die Trommeln.

X.

ха [Soj.] = акkы
старшій братъ — der ältere Bruder.

хаік [Krm.] = kaik.

хаікчы [Krm.] = kaikчы.

хаіӷы [Krm.] = kaiӷы.

хаіӷыр (v) [Krm.] = kaiӷыр.

хаін [Krm.] = kaiн.

хаіна (v) [Krm.] = kaiна.

хаінат [Krm.] = kaiнат.

хаінаш [Krm.] = kaiнаш.

[1]хаір [Krm., խայր (die Armenier sprechen խէր. Ms.), χαὶρ (Osm.) = arab. خير]
1) добро, добрый, хорошо — das Gute, gut; хаір ŕälcін башына! (Osm.) пусть ему будетъ хорошо! — möge es ihm gut gehen! âhli хаір (Osm.) добрые люди — die guten Leute; амäli хаір (Osm.) благодѣяніе — die Wohlthat; хаір ола 1) (Osm.) что это значитъ? что это хорошаго? — was hat das zu bedeuten? 2) (Krm.) извини! будь такъ добръ! — verzeihe! sei so gut! hâч хаір jорамадым ничего хорошаго я не напророчилъ — nichts Gutes habe ich gedeutet; хаір іт аны! (Krm.) прійми его хорошо! — nimm ihn gut auf! хаір cаhібі (Osm.) благодѣтель — der Wohlthäter; хаір cöilä! (Osm.) говори добрыя слова! (говорится, если ожидаютъ отъ пришедшаго чего-нибудь недобраго) — sage Etwas gutes! (so sagt man, wenn man von einem Ankommenden eine schlechte Nachricht erwartet; хаір ŕörмäк (Osm.) имѣть выгоду — Vortheil ziehen.
2) учтивое отрицаніе: нѣтъ! — eine höfliche Verneigung, Absage: nein! аны ŕörдӳңмӳ? — хаір äфäндім! (Krm.) видѣлъ-ли ты его? — нѣтъ, сударь! — hast du ihn gesehen? — nein, Herr!

[2]хаір [Soj.]
бобровая струя — das Bibergeil.

хаіратчы [Krm.]
щедрый — freigiebig.

хаіры [Krm.] = ӷаіры.

хаірī [Tar.]
милостыня — die Almosen.

хаірхāh [խայրխահ (Osm.), = pers. خيرخواه]
доброжелательный — wohlwollend.

хаірхāhлык [խայրխահլըգ (Osm.)]
доброжелательство — das Wohlwollen.

хаірлаш (v) [خيرلاشمق (Osm.), von хаір+ла+ш]
прійти къ согласію, соглашаться — einig werden, sich einigen, einen Vertrag, einen Handel abschliessen.

хаірлаштыр (v) [خيرلاشدرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

хаірлы [Krm., خيرلو, խայրլը, χαιρλὴ (Osm.), von хаір+лы]
хорошій, благословенный — gut, segenbringend; бу хаірлы сöз! (Krm.) это прекрасное слово! — das ist ein gesegnetes Wort! сізä хаірлы олсун! (Krm.) пусть это будетъ вамъ на благо! — möge es euch zum Segen gereichen! хаірлы бабанын хаірсыз äвлады (Osm.) дурные дѣти хорошаго отца — das schlechte Kind eines guten Vaters; хаірлы іш (Osm.) выгодное дѣло — eine vortheilhafte Sache.

хаірчы [Kas., von хаір+чы]
нищій — der Bettler.

хаірсыз [Krm., خيرسز, խայրսըզ, χαϊρσὶζ (Osm.), von хаір+сыз]
злой, гадкій, негодный — böse, schlecht, untauglich; хаірсыз кавак аӷачы ŕібі ŕölrä

вärмäз (Osm.) злой подобно тополю, не даетъ тѣни (посл.) — der Böse ist wie eine Pappel, er giebt keinen Schatten (Spr.).

хаілаз [خیلاز, خایلاز, խայլազ (Osm)] = hаілаз

негодяй, лѣнивецъ — der Taugenichts, Faulpelz; хаілаз калан іфлак олмаз лѣнивецъ ни въ чемъ не успѣваетъ (посл.) — der Faule erreicht Nichts (Spr.).

хаілазлык [خیلازلق (Osm.), von хаілаз+лык]

лѣность — die Faulheit; хаілазлыкла вакыт ґäчірмä! не проводи время въ лѣности! — bringe deine Zeit nicht mit Faullenzen zu!

хаілы [Krm., خیلی, խայլը (Osm.)]

многочисленный — viel, zahlreich; бір хаілы вакыттан сон оґлан бўйўк олду (Krm.) по прошествіи долгаго времени мальчикъ выросъ — nach langer Zeit wurde der Knabe gross (P. d. V. VII*, 25,15); хаілы заман, (Krm.) хаілы заман дыр (Osm.) этому ужъ много времени — das ist lange Zeit her; хаілы вакыттан (замандан) бäрі (Osm.) съ давнихъ временъ — seit langer Zeit.

хаілыца [خیلجه (Osm.), von хаілы+ца]

довольно много, достаточное количество — ziemlich viel, eine genügende Zahl.

хаіт (v) [Krm.] = каіт.

хаітар (v) [Krm.] = каітар.

хаіда [Krm.] = каіда.

хаідан [Krm.] = каідан.

хаіш [Krm.] = каіш.

хаішчы [Krm.] = каішчы.

хаіфсін (v) [חייפסינמיכ (Kar. L.)] = хаіфсун (H. 19,21—27,23).

хаіфсун (v) [חייפסונמק (Kar. T.)]

сожалѣть, помиловать — Mitleid haben, sich erbarmen (H. 16,13).

хаіфсунул (v) [חייפסונולמק (Kar. T.)]

быть жалкимъ, достойнымъ сожалѣнія — erbarmungswürdig sein (H. 6,10).

хаіфсўн (v) [חייפסיונמיכ (Kar. L.)] = хаіфсун (H. 6,16—16,13).

хаімак [Krm.] = каімак.

хауґа [Krm.] = кауґа.

хауп [Tüm., = arab. خوف]

боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken.

хаупсы (v) [Tüm., von хауп+сы]

бояться — sich fürchten.

хаупсыт (v) [Tüm., von хаупсы+т]

устрашать — in Furcht setzen.

хауф [Kas.] = хауп.

хауфлы [Kas., von хауф+лы]

опасный — gefährlich.

хауфсыз [Kas., von хауф+сыз]

безопасный — ungefährlich.

хауфсызлык [Kas., von хауф+сыз+зык]

безопасность — die Ungefährlichkeit.

хакан [خاقان (Osm., Arm. VII. Jahrh. խագան oder ղայան = قاآن)] = каґан, kän

императоръ — der Kaiser; хакан-і Чін китайскій императоръ — der chinesische Kaiser.

хаканї [خاقانی (Osm.)]

императорскій — kaiserlich; діван-і хакані императорскій совѣтъ — das kaiserliche Conseil; нішан-і хаканї императорскій знакъ, тогра — das kaiserliche Zeichen, die Togra; дäфтäр-і хаканї императорскій архивъ — das kaiserliche Archiv; hудуд-і хаканї границы Османской Имперіи — die Grenzen des Osmanischen Reiches.

хах (v) [Krm.] = кak.

хахам [Krm., خاخام (Osm.)]

раввинъ — der Rabbiner; хахам башы старшій раввинъ, глава евреевъ въ Османской Имперіи — der Oberrabbiner, das geistliche Haupt der Juden in der Türkei; баш хахам глава главныхъ еврейскихъ приходовъ въ Турціи — das Haupt der grossen jüdischen Gemeinden in der Türkei (vergl. B. d. M. II, 678).

хахыл (v) [Krm.)] = кakыл.

хахпы [Krm.] = kahпa

хахпы оңлу выблядокъ (ругань) — ein Schimpfwort (P. d. V. VII*, 89).

[1]хаңлы [Krm.] = каңлы.

[2]ханлы [Krm.] = канлы.

хаңлык [Kar. L. T.] = ханлык
государство, владѣніе — das Reich, die Herrschaft (H. 12,23).

хаjал [خيال, խաեալ (Osm.), aus dem Arab.]
воображеніе, призракъ, дума, мысль — die Einbildung, Erscheinung, der Gedanke, Sinn; хаjал мыjал фантастическое измышленіе — eine phantastische Einbildung; хаjал-і зіl (خيال ظل) oder зіl-і хаjал китайскія тѣни — das chinesische Schattenspiel (vulg. аjазыл oder kajазыл); хаjал оінатмак заставить плясать тѣни (давать представленіе китайскими тѣнями) — die Schatten im Schattenspiele tanzen lassen; хаjал-і фанәр волшебный фонарь — die Laterna magica; хаjал-і фанәр їібі салынійорсын! ты качаешься, какъ волшебный фонарь! — du schwankst wie eine Laterna magica! бу хаjалдан їäч! оставь эти мечты! — lass diese Einbildungen! хаjала дўшмäк погрузиться въ мечты, возмечтать — in Gedanken versinken; хаjал ätмäк воображать — sich vorstellen, einbilden.

хаjаллан (v) [خياللانمق (Osm.), von хаjал+ла+н]
воображать себѣ (что) — sich einbilden, sich vorstellen.

хаjаллы [خياللو (Osm.), von хаjал+лы]
воображаемый, фантастическій — eingebildet, phantastisch.

хаjалі [خيالى (Osm.)]
дающій представленіе китайскими тѣнями — der Schattenspieler.

хаjалңы [خيالجى (Osm.), von хаjал+цы] = хаjалі.

хаjалбаз [خيالباز (Osm.)] = хаjалі.

хаjык [Krm.] = kaik.

хаjыр [Krm.]
милостыня — das Almosen; хаjыр капуларын ачар сабаһтан съ утра онъ отворяетъ ворота милостыни — vom frühen Morgen an öffnet er die Pforte der Almosen (P. d. V. VII*, 40,32).

хаjыл [Krm.] = кajыл.

хаjыфшын (v) [Kar. L.] = хаіфсін.

хājы [Soj.] = каічы
ножницы — die Scheere.

хājыла (v) [Soj., von хājы+ла]
рѣзать ножницами — mit der Scheere schneiden.

[1]хан [Tar., خان, խան (Dsch. OT. Osm.)] = каған, кāн, кан
1) ханъ, императоръ — der Chan, Kaiser; خطای و ترکستان خانلری (Dsch.) ханы Хытая и Туркестана — die Chane von Chytai und Türkistan; قزاق خانی (Dsch.) киргизскій ханъ — der Chan der Kirgisen; ханға боғледі (Tar.) донесли (китайскому) императору — man stellte es dem (chinesischen) Kaiser vor; ханнің ғаснесідін бäріп турўміз (Tar.) мы платимъ это изъ казенныхъ денегъ — wir geben dies aus dem Kronsschatze (P. d. V. VI, 25); бурун заманда Манцудін Хаң-ші дäп хан болған ікäн (Tar.) въ прежнее время былъ ханъ манджу'ской династіи по имени Кянгъ-ши — in früherer Zeit war ein Kaiser von den Mandshu mit Namen Kiang-hi (P. d. V. VI, 69).
2) въ османской династіи титулъ «ханъ» принимаетъ только царствующій султанъ — in der osmanischen Dynastie führt nur der regierende Sultan den Titel «Chan»: султан Cälim-хан, Махмуд-хан султанъ Селимъ-ханъ, Махмудъ-ханъ — der Sultan Selim-Chan, Machmud-Chan.
3) въ Персіи титулъ, даваемый правителямъ въ провинціяхъ и первымъ министрамъ и, какъ высшее благородное званіе, государственнымъ чиновникамъ, но онъ не даетъ никакихъ особенныхъ правъ — in Persien der

höchste Adelstitel, der den Verwaltern der Provinzen, dem Premier-Minister und den den höchsten Beamten als Auszeichnung verliehen wird, er giebt aber keine besonderen Vorrechte.

3) (OT.) въ Кашгарѣ онъ составляетъ часть женскихъ именъ — in Kaschgar bildet «Chan» einen Bestandtheil zusammengesetzter Eigennamen der Frauen, z. B. Ai-хан, Maipам-хан.

[2]хан [Krm.] = кан

кровь — das Blut.

[3]хан (v) [Krm.] = кан.

[4]хāн [Soj.] = кāн, хан

ханъ — der Chan.

[5]хан [خان, խան (Osm.), ן Krm., aus dem Pers.]

1) постоялый дворъ — die Karawansarai, Herberge.

2) въ Константинополѣ такъ называютъ одинъ каменный домъ, обитаемый крупными купцами — in Konstantinopel ein grosses Steingebäude, welches von Grosshändlern bewohnt wird; хаврар ханы домъ биржи въ Константинополѣ — das Haus der Börse in Konstantinopel; бӱйӱк jылдыз хан, кiцiк jылдыз хан такъ называются двѣ персидскія гостинницы въ Константинополѣ — zwei bekannte persische Gasthäuser in Konstantinopel; Команту ханы домъ банка Команту — das Bankhaus Komantu.

хана (v) [Krm.] = кана.

ханат [Krm.] = канат.

ханатлы [Krm.] = канатлы.

ханä [խանէ (Osm.)] = hанä.

ханäдан [خاندان (Osm.)]

знатный родъ, раса — ein vornehmes Geschlecht, eine Race; мämläкätiн ханäданы царствующая династія — die herrschende Dynastie; ханäдан бiр адам знатный человѣкъ — ein vornehmer Mann; ханäдан османijä османская династія — die osmanische Dynastie.

ханäданлык [خاندانلق (Osm.), von ханäдан +лык] = ханäдан.

ханык (v) [Krm.] = каныk.

ханыш [Tob. Tara]

ханша — die Chanin.

ханым [Krm., خانم, խանըմ (Osm.)]

ханша, дочь хана, дама, хозяйка дома — die Chanin, Chanstochter, eine vornehme Dame, die Hausfrau; ханым кыз барышня — das Fräulein; ханым султан дочери-принцессы, вышедшія замужъ за частныхъ людей — die Tochter, eine Prinzessin von Geblüt, die mit einem Privatmanne verheirathet ist; ханым кырарса каза халajык кырарса суч если хозяйка сломаетъ, это — случай, если служанка сломаетъ, это — преступленіе (посл.) — wenn die Hausfrau Etwas zerbricht, ist es ein Zufall, wenn die Magd Etwas zerbricht, ist es ein Verbrechen (Spr.); ханым äli вьюнокъ — die Zaunwinde; ханым бäцäji насѣкомое съ черными и красными пятнами, живущее на розовыхъ кустахъ — ein Insekt mit schwarzen und rothen Flecken, das auf Rosenstöcken lebt.

ханымлык [Krm., خانملق (Osm.), von ханым +лык]

достоинство принцессы — die Prinzessinnenwürde.

ханны-манны [Krm.]

испачканный кровью — mit Blut befleckt; ханныманны гiтмäсi ajыптыр грѣшно уходить такъ замараннымъ кровью — es ist eine Sünde, so blutbefleckt fortzugehen (P. d. V. VII*, 86).

ханла (v) [خانلاماق (S. S.)]

بر اولوسی و یا بر قومی کندیسنه انتخاب ایتمك ، بیوك قالدرمق

ханлы [Krm., խանլը (Osm.), von хан+лы]

имѣющій хана — einen Chan habend.

ханлык [Krm., խանլըգ (Osm.), von хан+лык] = ханḷык

1) достоинство хана, власть хана — die Chanswürde, Chansgewalt; чiнгäнäгä ханлык

wäpilcä, іптіда атасын анасып асар, дämішläp (Krm.) если дадутъ цыгану ханскую власть, онъ сначала повѣситъ своего отца и свою мать, говорятъ — wenn man dem Zigeuner Chansgewalt giebt, so hängt er zuerst seinen Vater und seine Mutter auf, sagt man (P. d. V. VII*, 232,407).

2) ханство, государство — das Chanthum, das Reich, das von einem Chane beherrscht wird; Кырым ханлыӈы (ханлы) Крымское ханство — das Chanthum der Krym.

ханlik [Tar., خانلیق (Dsch. OT.)]

1) ханство, ханская власть, ханское достоинство — das Chanthum, die Chansgewalt, Chanswürde; ханlik сӱрмäк царствовать, ханствовать — die Chansgewalt ausüben.

2) имѣющій хана — einen Chan habend.

ханliӈ [خانلیغ (Dsch.)] = ханlik.

ханla [خانلامق (Dsch.), von хан+la]

сдѣлать царемъ, поставить ханомъ — als Chan einsetzen, zum Chane erheben (Calc. Wrtb. پادشاه کردن).

хант [Tara] = кант

сахаръ — der Zucker.

хантар [Krm.] = кантар.

хандак [Tar., خندق (Osm.)]

1) ровъ — der Graben; јол хандакы (Osm.) канава возлѣ дороги — ein Chausseegraben.

2) (Osm.) яма — die Grube; хандак тä'mірі крѣпостныя работы — die Festungsarbeiten; хандак казмак вырыть окопы — Schanzen graben.

хандакла (v) [خندقلامق (Osm.), von хандак+ла]

вырыть окопы — Schanzen graben; хандаклап мазбут кылмак обвести окопами — mit Schanzen umgeben.

ханч [خنج (Dsch.)]

смертельная рана — eine tödtliche Wunde (Z. زخم مهلك, auch S. S.).

ханӌар [خنجر (Ad.)] = ханӌäр.

ханӌä [خاجه (Osm.)]

маленькій постоялый дворъ — eine kleine Herberge.

ханӌäр [Krm., խանճէր (Osm.), = arab. خنجر]

кинжалъ, носимый на поясѣ — ein krummer Dolch, der am Gürtel getragen wird; јӱгрӱк ханӌäр кинжалъ навареннои стали — ein gestählter Dolch; ханӌäр вурмак ударить кинжаломъ — erdolchen, mit dem Dolche stossen; ханӌäрä дӱшмäк быть убитымъ кинжаломъ, получить ударъ кинжаломъ, нанести себѣ ударъ кинжаломъ — erdolcht werden, einen Dolchstoss empfangen, sich erdolchen; ханӌäр уӈунда дыр онъ въ большой опасности — er schwebt in grosser Gefahr.

ханӌäpli [خنجرلو (Osm.), von ханӌäр+li]

вооруженный кинжаломъ — mit einem Dolche bewaffnet.

ханӌы [خاجی, խանճը (Osm.), von хан+ӌы]

1) содержатель хана (каравансарая) — der Wirth eines Chans (einer Karawansarai).

2) хозяйка — die Hauswirthin.

[1]ханӌык [خاچق (Osm.)] = ханӌä.

[2]ханӌык [Krm.] = канӌык.

ханман [خانمان (Dsch.), aus dem Pers.]

мебель, домашній скарбъ, домъ, семейство — die Möbel, das Hausgeräth, das Haus, die Familie.

[1]хар [خار (Osm.), כר (Krm.)]

1) терніе, шипъ — der Stachel, Dorn.

2) терновникъ — der Dornbusch; хар дуту (Krm.) турецкая тутовая ягода — die türkische Maulbeere.

[2]хар [Soj. Krm.] = кар

снѣгъ — der Schnee.

[3]хар [Soj.]

чужой — fremd.

[4]хар [خار (Osm.)]

звукъ плесканія воды (звукоподр.) — das Geräusch des Plätscherns.

хара [Krm.] = kapa.

[1]харар [خرار (Osm.)]
кожаныя сумы — die ledernen Packsättel.

[2]харар (v) [Krm.] = kapap.

харарт (v) [Krm.] = kapapт.

харарсыз [Krm.] = kapapсыз.

хараҷ [Kas. Tob. Dsch., խարաճ, χαραὰδζ (Osm.), = arab. خراج]
подать, дань, поземельная повинность, подушная подать немусульманъ въ Турціи — die Abgaben, der Tribut, die Landabgabe, die Kopfsteuer der Nichtmuselmänner in der Türkei (vergl. Budg. I, 530); земскій хараҷ (Tob. Kas.) земская повинность — die Bezirksabgaben; тӱтӱн хараҷы (Tob.) налогъ на дымъ у кочевниковъ — die Jurten-(Rauch-)Abgaben der Nomaden; хараҷ käсмäк (Osm.) наложить подать — Abgaben erheben; хараҷ äндірмäк уменьшить подать — die Abgaben verringern; olӱдäн хараҷ алмак (Osm.) притѣснять (народъ) — beeinträchtigen, drücken (das Volk); фäрäнгістанда хараҷ дäвшірірмішсін (Osm.) ты строишь воздушные замки (посл.) — du baust Luftschlösser (Spr.).

хараҷы [χαραδζδζῆ (Osm.)]
собиратель податей — der Steuereinnehmer.

хараш (v) [خراشمق (Osm. Z)]
скрести, царапать — kratzen, schaben.

харас [خرس (Dsch. V.), aus dem Arab.]
мельница, движимая животными — eine Mühle, die von Thieren gedreht wird.

хараза [خرزه (Osm. R.)]
досчатая настилка въ шахтѣ для предупрежденія провала земли — eine Unterlage aus Brettern im Schachte, um das Zerfallen der Erdschichten zu verhüten.

харап [Krm.] = хараб.

хараплык [Krm., von харап+лык]
опустошеніе, упадокъ — die Verwüstung, der Verfall; чок зіна чок біна хараплыҕа нышан-дыр много блудничества и много строеній знакъ упадка — viel Ehebruch und viele Gebäude sind ein Zeichen des Verfalls (P. d. V. VII*, 232,420).

хараб [خراب, խարապ, χαραὰπ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
1) (Ad.) необитаемый, разрушенный — unbewohnt, zerfallen.
2) разрушеніе, испорченность — die Verwüstung, das Verderben, die Verderbtheit; хараб кылмак разрушить — vernichten, verwüsten; хараб олмак разориться — zu Grunde gehen; хараба вармак id.

харабат [خرابات, խարապաթ (Osm.), aus dem Arab.]
1) разореніе, развалины — die Verwüstung, Ruine.
2) трактиръ, мѣсто кутежа — die Kneipe, ein Ort der Völlerei, der Ausschweifung.

харабатī [خرابانی, խարապաթի (Osm.)]
пьяница, блудникъ — der Trunkenbold, ein ausschweifender Mensch.

харабатīлік [خرابانیلك (Osm.), von харабатī+лік]
блудничество, распутство — das ausschweifende Leben, die Lüderlichkeit, das lüderliche Aeussere; харабатīлік halында ҳäҷінмäк вести распутную жизнь — ein ausschweifendes Leben führen; харабатīлійä вурмак передаваться распутной жизни — sich den Ausschweifungen hingeben.

харабла (v) [خرابلامق (Osm.), von хараб+la]
разорить, испортить — vernichten, verwüsten, verderben.

хараблык [خرابلق, խարապլըգ (Osm.)] = хараплык.

харават [Tob.] = харабат
харабат ӱi кабакъ — die Schenke.

харä [Krm., خاره (Osm.), aus dem Pers.]
матерія съ волнистымъ лоскомъ — ein Moiréstoff; öксäк мінарä — ӱстӱ мор харä — jӱз

бің чäчäк — бір лалä = кök, булут, jылдыз высокая башня, верхъ лиловый съ волнистымъ лоскомъ, (тамъ) сто тысячъ цвѣтковъ и одна лилія = небо, облака, звѣзды (заг.) — es ist ein hoher Thurm, oben ist lila Moiréstoff, hunderttausend Blumen und eine Lilie = Himmel, Wolken und Sterne (Rths.).

харäк [خارەك (Osm.)]
подставка для струнъ у скрипки — der Violinbock.

харäläн (v) [خارەلنمك (Osm.), von харä+läн]
1) имѣть волнистый лоскъ — einen Moiréeglanz haben, moirirt sein; харäläнміш тäнäкä волнистый лоскъ металлической бѣлой жести — der moirirte Metallglanz des Bleches.
2) омрачаться — dunkel werden.

харäläндір [خارەلندرمك (Osm. R.)]
1) принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.
2) омрачать — verdunkeln.

[1]хары [Krm.] = кары.

[2]хары (v) [Krm.] = кары.

харын [Krm.] = карын.

харынџа [Krm.] = карынџа.

харыл (v) [Krm.] = карыл.

харыл-харыл [خارل خارل (Osm.)]
повторяющійся шумъ (звукоподражаніе) — ein sich wiederholendes Geräusch (onomat.); харыл сöiläмäк говорить безъ остановки и скоро — schnell und ununterbrochen reden, schwatzen.

харылты [خارلدى, خارلتمق (Osm.), von харыл+ты]
продолжительный шумъ, ворчаніе — ein fortgesetztes Geräusch, das Gebrumme; халкың харылтысы шумъ толпы — der Lärm eines grossen Haufens von Menschen; бошуна харылты пустой шумъ — ein leeres Geräusch.

харылтыџы [خارلتجى (Osm.)]
ворчунъ, человѣкъ, который все бранится — ein Mensch, der immer brummt, zankt.

[1]харыш [Krm.] = карыш.

[2]харыш (v) [Krm.] = карыш.

харышык [Kar.] = карышык.

харышла (v) [Krm.] = карышла.

харыштыр (v) [Krm.] = карыштыр.

харї [خرى (Dsch. OT.)]
главныя балки, поддерживающія плоскую крышу — die Hauptbalken, die das flache Dach unterstützen.

харіта [خريطه (Osm.), = arab. خريطه]
географическая карта, планъ — die geographische Karte, der Plan; дўнjа харітасы карта земли — eine Weltkarte; харітада бу jok іді это не было предвидѣно — das ist nicht vorhergesehen.

харк [Krm.] = карк.

харђа [Krm.] = карђа.

харђыш [Krm.] = карђыш.

хархар [خارخار (Osm. R.)]
продолжительный шумъ ворчанія — ein fortwährendes brummendes Geräusch.

хархаша [خرخشه (Dsch. OT.), aus dem Pers.]
вражда, ссора, смятеніе — der Zank, das Gezänk, der Tumult.

хархашалаш (v) [خرخشەلشمك (Dsch.), von хархаша+ла+ш]
ссориться — sich zanken (Calc. Wrtb. مناقشه كردن).

харґälä [خركله (Osm. R.)]
1) мѣсто, гдѣ воспитываются кобылы и жеребята — ein Ort, wo die Stuten und Füllen erzogen werden (a breeding stud of mares and colts).
2) шумное, безпорядочное общество — eine lärmende, unruhige Gesellschaft.

харрат [خرزات (OT.)]
плотникъ — der Zimmermann.

харла (v) [خارلامق (Osm.), von хар+ла]

выть, лаять какъ бѣшеная собака — wie ein toller Hund heulen, bellen.

харлы [Krm.] = карлы.

харлык [Krm.] = карлык.

харт [Krm.] = карт.

хартуч [خرتوج (Osm.), aus dem Franz.]
картузъ, зарядъ — die Kartusche, Ladung; топ хартучу зарядъ пушки — die Kanonenladung; хартуч чантасы картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хартучлук [خرتوجلق (Osm.), von хартуч+лык]
картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хардал [خردل, խարտալ (Osm.), aus dem Arab.]
горчица — der Senf, Mostrich; ak хардал бѣлая горчица — weisser Senf, сары хардал англійская горчица — der gelbe Tischsenf; kara хардал какое-то лекарство — ein Heilmittel; хардал лапасы (кіjāды) горчичникъ — das Senfpflaster; хардал дänäсі горчичное зерно — das Senfkorn; хардал гібі кänді бітті, бўjўдў онъ выросъ какъ горчица самъ собою, онъ выросъ и воспитался самъ (посл.) — er ist von selbst gewachsen und gross geworden wie Senf, er hat sich selbst erzogen (Spr.); бір хардал білä аламадым я не могъ даже взять горчичнаго сѣмячка (посл.) — ich habe nicht einmal ein Senfkorn nehmen können (Spr.).

хардала [խարտալա (Osm.)]
réjouissance, certaine portion de basse viande que l'acheteur est forcé de prendre.

хардаш [Krm.] = кардаш.

хардашлык [Krm.] = кардашлык.

харҷ [خرج, խարճ (Osm.), aus dem Arab.]
1) расходъ, трата, издержка — die Ausgaben, Kosten; харҷ ätмäк расходовать — ausgeben; харҷ-і hанä домашній расходъ, подать съ дома — die häuslichen Ausgaben, die Abgaben vom Hause; харҷ аҕасы oder вäкіl-і харҷ управляющій домашними расходами, офицеръ Янычаръ — der Verwalter der häuslichen Ausgaben, ein Officier der Janitscharen; біна харҷы известковый растворъ — der Mörtel.
2) вещь, которая касается (кого) — eine Sache, die angeht; сізін харҷыныз дäjil! это дѣло до васъ не касается! — diese Sache geht sie nichts an! häр käсін харҷы дäjil это дѣло не всякому подойдетъ — dies gefällt, passt nicht Allen; акыл харҷы дajil это неблагоразумно — das ist unvernünftig; äjilік äjilijä häр кішінін харҷы-дыр, кämlijä äjilік äр кішінін харҷы-дыр за доброе отплатить добромъ можетъ всякій, но за дурное отплатить добромъ дѣло только настоящаго человѣка (посл.) — Gutes mit Gutem vergelten ist die Sache jedes Menschen, Böses mit Gutem vergelten kann nur der tüchtige Mann (Spr.).
3) бордюръ, бахрама — die Bordure, Franzen.

харҷа (v) [خارجامق (Osm. R.)]
тратить, пользоваться чѣмъ — ausgeben, verwenden.

харҷан (v) [خرجانمق (Osm.), von харҷ+н]
израсходовать — ausgeben, anwenden.

харҷат (v) [خرجاتمق (Osm. R.)]
дать израсходоваться чему — Etwas ausgegeben werden lassen.

харҷлан (v) [خرجلانمق (Osm.), von харҷ+la+н]
израсходоваться, тратиться — ausgegeben werden, verwendet werden für.

харҷлык [Krm., خرجلق, խարճլըգ (Osm.), von харҷ+лык]
деньги, необходимыя на расходы, на издержки, карманныя деньги — das für die Ausgaben nöthige Geld, die Ausgaben, das Taschengeld; jол харҷлыҕы (Osm.) путевыя издержки — die Reisekosten; харҷлыҕы jok у него нѣтъ денегъ на расходы — er verfügt nicht über die Mittel zu Ausgaben; wä анасына бің рубіä харҷлык ўҷўн (Krm.) и

для матери своей тысячу рупій для расходовъ — und für seine Mutter tausend Rupien für ihre Ausgaben (P. d. V. VII*, 22,20).

харцi [خرجی (Osm.)]
простой — gewöhnlich, gemein; харцi äкмäк черный хлѣбъ — das Schwarzbrot; харцi фурун публичная печка — ein öffentlicher, gemeinschaftlicher Ofen.

харцыл [خرجل (Dsch.), aus dem Ind.]
птица — ein Vogel; ینه بر خرجل دور اولوغلوغی توغداری‌جه بولغای тамъ есть еще птица харджилъ, она величиною съ дрохву — da ist noch ein Vogel, der Chardshyl, er ist von der Grösse einer Trappe.

харшы [Krm.] = каршы.

харшыла (v) [Krm.] = каршыла.

харшылык [Krm] = каршылык.

харпа [خرپه (Osm.)] = арбаҕ
колдовство, колдованіе, заклинаніе — das Behexen, Zaubern, die Zauberformel.

харпала [خرپه‌لامق (Osm.)]
дурно обходиться — schlecht behandeln.

харпуз [Krm.] = карпуз.

харва [خروع (Osm.), aus dem Arab.]
клещевика — die Ricinuspflanze (ricinus communis); харва јаҕы касторовое масло — das Ricinusöl (= hінд-јаҕы).

харман [Krm., خرمان, խարման (Osm.), vom pers. خرمن, vergl. хырман]
гумно, житница, жатва, хлѣбъ на корню — die Tenne, die Dreschtenne, die Ernte, das Getreide auf dem Felde; харман арабасы инструментъ для вымолачиванія — ein Dreschinstrument; харман долабы молотильная машина, приводимая въ движеніе лошадьми — eine Dreschmaschine, die durch Pferde in Bewegung gesetzt wird; харман дöвмäк молотить — dreschen; харман савурмак вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln; харман соцы дäрвішläрін дір остатки на гумнѣ для бѣдныхъ — das auf der Tenne Gebliebene gehört den Armen; харман кiläсi хлѣбная мѣра — ein Getreidemaass (= 4 ölчäк = 20 okka).

харманла [خرمانلامق, խարմանլամագ (Osm.), von харман+ла] = хырманла
молотить — dreschen; тӱтӱнӱ харманламак приготовлять табачные листы — Tabaksblätter präpariren; дöрт атрафы харманламак бѣгать во всѣ стороны — nach allen Seiten laufen.

харандä [خرمانده (Osm.)]
служитель при караванахъ — ein Diener bei einer Karawane (Maulthiertreiber oder Koch).

харманцы [Krm., خرمانجی (Osm.), von харман+ча] = хырманцы
молотильщикъ — der Drescher.

[1]хал [Bar. Kas., حال, խալ (Osm. Arm.)] = äl, кал, hal
сила, состояніе — die Kraft, das Vermögen; халым јäтмäс мои силы недостаточны — meine Kräfte reichen nicht aus; халы бар кiші (Bar.) состоятельный человѣкъ — ein vermögender Mensch.

[2]хал (v) [Krm.] = кал.

[1]хала [خالا (Dsch. OT.)]
тетка со стороны матери — eine Tante von mütterlicher Seite.

[2]хала [Krm.] = кал'а.

[3]хāla (v) [Tar., خالامق, خوالامق (Dsch. OT.)]
желать, считать удобнымъ, нравиться — wünschen, für gut halten, passend finden, Gefallen finden; мiн Копалнї хāлїсам öi кiлаi (Tar.) если-бы мнѣ понравилось въ Копалѣ, я тамъ бы остался — wenn es mir in Kopal gefallen sollte, möchte ich dort leben bleiben; хāлїҕан јäргä тӱшäмäн (Tar.) я тамъ остановлюсь, гдѣ мнѣ понравится — ich steige da ab, wo es mir gefällt.

халаi [Krm.] = калаi.

халаiла (v) [Krm.] = калаiла.

халаiлы [Krm.] = калаiлы.

халајык [Krm., خلایق (Osm.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Dienerin;

халаjыктан кадын олмаз, ґўl аґаџындан одун (Osm.) рабыня негодится для жены, розовое деревцо — на дрова (посл.) — eine Sklavin taugt nicht zur Hausfrau, ein Rosenstock nicht zum Brennholz (Spr.); кызың jанында бір џан саклар халajыґы wар ämіш (Krm.) у дѣвицы была служанка-подруга—das Mädchen hatte eine Sklavin, die ihr nahe stand (P. d. V. VII*, 9).

xālat (v) [خولاتمق (Dsch. OT.), von xāla+т] заставить желать, выбирать — wünschen, auswählen lassen.

[1]халаш [Krm.] = калаш.

[2]xālaш (v) [خالاشمق, خولاشمق (Dsch. OT.), von xāla+ш] вмѣстѣ желать, другъ другу нравиться — zusammen wünschen, einander gefallen.

[3]халаш [חלש (Kar. L.), חללש (Kar. T.)] слабый, ломкій — schwach, zerbrechlich; бір пäцäсіндäн болур халаш нѣкоторые изъ нихъ будутъ слабы — einige von ihnen werden schwach sein (D. 2,42).

халашлан (v) [חלשלנמק (Kar. L. T.)] сдѣлаться слабымъ, исчезнуть — schwach werden, dahinschwinden; кäртідäн кіші халашланса да öläді въ самомъ дѣлѣ люди ослабѣваютъ и умираютъ — in der That werden die Menschen schwach und sterben (H. 14,10).

халашлат (v) [חלשלטמק (Kar. L. T.), von халашла+т] сдѣлать слабымъ, уничтожить — schwach machen, schwächen, vernichten (H. 12,21, D. 2,40).

халашлык [Krm.] = калашлык.

халабалык [Krm.] = калабалык собраніе людей, толпа — die Leute, das Gedränge; халабалыкта nilaw jämädän täнhada көтäк jämäci äji-дір лучше получить (съѣсть) удары наединѣ, чѣмъ ѣсть пилавъ въ толпѣ — besser in der Einsamkeit Ruthenschläge erhalten (essen), als unter den Leuten Pilaw essen (P. d. V. VII*, 326,256).

халап [خلاب (Tob.)] чирей, вередъ — das Geschwür.

халам [Krm.] = калам.

[1]xalä [خاله (Osm.)] = хала тетка со стороны матери — die Tante von mütterlicher Seite.

[2]xalä [Krm.] = халы коверъ — der Teppich; görmäci jäңil чäчäк — кötармäci аґыр чäчäк = xalä если посмотришь — легкіе цвѣтки, если подымешь — тяжелые цвѣтки = коверъ (заг.) — wenn man sie anschaut, sind es leichte Blumen, wenn man sie aufhebt, sind es schwere Blumen = der Teppich (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,20).

халы [خالی, խալը, խալի, χαλή (Osm.)] коверъ — der Teppich; османлы халылар турецкіе ковры — die türkischen Teppiche; халы дўшämäк разстилать коверъ — einen Teppich ausbreiten; халы дўшämішläp вар отур! разостлали коверъ, садись! (посл.) — man hat einen Teppich ausgebreitet, setze dich! (Spr.); jолуна халы дўшäді онъ разостлалъ ему коверъ на дорогѣ, онъ ему оказалъ большое почтеніе — er hat ihm einen Teppich auf dem Wege ausgebreitet, er hat ihm grosse Ehrfurcht erwiesen.

халык [Kas.] = калык, халк народъ — das Volk.

халын [Krm.] = калын.

халынлык [Krm.] = калынлык.

халыџä [خلیجه (Osm.), von халы+џä] маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.

халып [Krm.] = калып.

xali [Tar. Tob., خالی (Osm.)]

1) (Osm.) пустой, свободный — leer, frei; бір тарлаjы xali бракмак оставить пашню необработанною — ein Feld, einen Acker brach liegen lassen; xali jäpläp паровыя поля — die Brachfelder.

2) (Tob.) пустота, уединеніе — die Oede, Einsamkeit.

3) (Tar.) мѣсто, гдѣ что-нибудь находится — ein Platz, eine Stelle, wo sich Etwas befindet.

халиҷ [خليج (Osm.)]

заливъ — die Meeresenge, der Kanal; халиҷі Константінійă Босфоръ — der Bosphorus; халиҷі суăіш Суэцкій каналъ — der Suez-Kanal.

халк [Krm., خلق, խալխ, χάλκ (Osm.), aus dem Arab.]

люди, народъ, народная толпа—die Leute, das Volk, die Volksmenge; халк арасында въ средѣ народа — mitten unter dem Volke; баjаɣы халк, каба халк (Osm.) простой народъ — das gemeine Volk, der Pöbel; халк дili ăl ăli языкъ народа, рука чужихъ, т. е. клевета — des Volkes Zunge, die Hand der Leute, d. h. Verleumdungen, üble Nachrede; халк kojун сӱрӱсӱ ŕibi народъ — что стадо овецъ — das Volk ist wie eine Schafheerde; халка ŕönӱl баɣлajан сонра пiшман олур кто привязывается сердцемъ къ народу потомъ печальнымъ будетъ (посл.) — wer seinen Sinn an's Volk hängt wird später traurig sein (Spr.).

халка [خلقه (Osm.)]

пирожокъ — der Kuchen.

халкан [Krm.] = калкан.

халканла (v) [Krm.] = калканла.

халкы (v) [Krm.] = калкы.

[1]халх [Tar., խալխ (Osm. Arm.), = arab. خلق]

народъ, люди — das Volk, die Leute; халхlерi (statt халхlерī) его народы, подвластные ему народы—seine Völker, die ihm unterworfenen Völker.

[2]халх (v) [Krm.] = калк.

халхтыр (v) [Krm.] = калктыр, калдыр.

халт [խալթ, χάλτ (Osm.), כלט (Krm.), vom arab. خلط]

1) (R. خلط) удобреніе, грязь — der Mist, Schmutz.

2) мѣшаніе, смѣшеніе, ошибка, глупость, дерзость — die Mischung, Verwirrung, der Fehler, die Dummheit, Unverschämtheit; халт ătmăk мѣшать, путать, ошибаться, глупости говорить — mischen, verwirren, Fehler begehen, Dummheiten reden; халт ädi jорсун! ты врешь!—du lügst! kөпăк халт ătmäjilä däniз мурдар олмаз море не загрязнится, если собака его взболтаетъ — das Meer wird nicht verunreinigt, wenn ein Hund es aufrührt.

халта [Tar., خالته (Dsch. OT.)] = калта

1) карманъ, мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ— die Tasche, der Beutel, Tabaksbeutel; халтаɣа суктī (Tar.) онъ сунулъ въ карманъ — er steckte es in die Tasche.

2) подарокъ — das Geschenk.

халса [خلصا (Osm. R.)]

всякое многолѣтнее растеніе — jede perennirende Pflanze.

халп [Krm.] = калп.

халпак [Krm.] = калпак.

халбур [Krm.] = калбур.

халсыз [Kas., von хал+сыз]

слабый — schwach, unwohl.

халфа [Kas., خليفه, խալֆա (Osm.)]

1) (Osm.) низшіе чиновники, помощники — der Subalternbeamte; баш халфа старшій чиновникъ — der obere Subalternbeamte.

2) (Kas.) старшіе ученики въ медресе — die älteren Schüler der Medressen.

халвăт [خلوت, խալվաթ (Osm.), aus dem Arab.]

отступленіе, уединеніе — der Rückzug, die Einsamkeit; халвăт hанă уединенная комната — ein einzelnes, abgelegenes Zimmer; hамам халвăті отдѣльная комната въ банѣ— ein einzelnes Zimmer im Bade; халвăт олмак удалиться, уединиться — sich zurückziehen, eine heimliche Unterredung haben; халвăт! халвăт! крикъ евнуховъ, когда дамы харема выходятъ (на улицу) — Ruf der Eunuchen, wenn die Damen des Harem's ausgehen.

¹хат [Krm.] = ²кат.

²хат [Krm. Tar., خط, խաթ, χὰτ (Osm. Ad. Dsch.)]

1) письмо, грамота — der Brief, die Schrift; хат бӱ̆тідї (Tar.) онъ писалъ — er schrieb; хат бїlмäїмàн (Tar.) я неграмотный — ich verstehe nicht zu schreiben und nicht zu lesen; ханҕа хат боҕледї (Tar.) онъ послалъ бумагу императору — er schickte an den Kaiser eine Schrift; hӱ̆сні хат (Osm.) калиграфія — die Kalligraphie; маҕрыб хаты африканскій почеркъ, дурной почеркъ — der afrikanische Schriftcharakter, eine schlechte Schrift; дäст хаты автографъ — die Autographie; хат-і шàріф, хаты hӱ̆мајун указъ султана — ein Befehl des Sultans; јол хаты подорожная — der Reisepass.

2) (Osm.) линія — die Linie; хат чäкмäк чертить линію — eine Linie ziehen; дämір јолын хаты линія желѣзныхъ дорогъ — die Eisenbahnlinie; täläграф хатлары линія телеграфа — die Telegraphenlinien.

хата [خطا, խաթա, χατὰ (Osm. Ad. Tuh. Dsch.)]

грѣхъ, ошибка — die Sünde, der Fehler; хата ilä (Osm.) по ошибкѣ — aus Versehen; хата бàla (Ad.) бѣда, несчастіе — das Unglück; хата äтмäк ошибиться — Fehler begehen; хата бäндäн ата сäндäн ошибка моя, извиненіе твое (т. е. ты долженъ этотъ разъ простить меня) (посл.) — ich habe den Fehler begangen und du hast zu verzeihen (Spr.).

хатаі [خطای (Osm.)]

штофъ (матерія) — der Seidenstoff.

хатан [Kar. L.]

женихъ — der Bräutigam.

хатар [خطر, խաթար, χατὰρ (Osm.)]

опасность — die Gefahr.

хатарлы [خطرلو, խաթարլը (Osm.), von хатар+лы]

опасный — gefährlich.

хатарлан (v) [خطرلانمق, խաթարլամաղ (Osm.), von хатар+la+н]

опасаться — Gefahr fürchten.

хатарсыз [خطرسز, խաթարսըզ (Osm.), von хатар+сыз]

безопасный — ungefährlich.

хатарнак [خطرناك (Osm.)] = хатарлы.

¹хатала (v) [Krm.] = катала.

²хатала (v) [خطالامق, խաթալամաղ (Osm.), von хата+ла]

согрѣшить, ошибиться — sündigen, Fehler begehen.

хаталан (v) [خطالانمق, խաթալան (Osm.)] = хатала.

хаталандыр (v) [خطالاندرمق, խաթալանդըրմաղ (Osm.), von хаталан+дыр]

заставить согрѣшить, ввести въ ошибку — zum Sündigen veranlassen, zur Sünde verführen, irre leiten.

хатасыз [خطاسز, խաթասըզ (Osm.), von хата+сыз]

безошибочный — fehlerlos.

хатäр [Kas.] = хатар.

хатäрlї [Kas.] = хатарлы.

хатäрсіз [Kas.] = хатарсыз.

хаты [Krm.] = каты.

хатык [Krm.] = катык.

хатыксыз [Krm.] = катыксыз.

хатын [Tara] = катын

женщина — die Frau.

хатыр [Krm., خاطر, խաթըր, χατὴρ (Osm. Ad.)]

мысль, идея, сердце, память — der Sinn, Gedanke, die Idee, das Herz, Andenken; хатырыныз ічӱ̆н (Osm.) чтобы вамъ быть пріятнымъ — um ihnen gefällig zu sein; хатыр-ла (Osm.) охотно, съ удовольствіемъ — gern, mit Vergnügen; хатырымыз јокму? (Osm.) неужели я не заслужилъ, чтобы это ради меня было сдѣлано? — habe ich etwa nicht verdient, dass dies meinetwegen geschieht? бір кімсäнің

хатырын сормак (Osm.) спрашивать о здоровьѣ—sich nach der Gesundheit Jemandes erkundigen; хатырымдан чыкты (Krm.) я забылъ—ich habe vergessen, хатырдан чыкармак (Osm.) заставить забыть—vergessen machen; хатыра дӱшӱрмак (Osm.) напомнить что кому—Jemanden an Etwas erinnern; хатыра гәтірмәк (Ad.) вспомнить, вообразить—sich in's Gedächtniss bringen, sich einbilden, vorstellen; дәр хатыр ätмäк (Osm.) помнить — sich erinnern; хатыра алмак, хатырда тутмак (Osm.) хранить въ памяти — im Gedächtniss behalten; хатырда олмак (Osm.) имѣть въ памяти — gedenken; хатыр олмак, хатыр јапмак (Osm.) сдѣлать себя милымъ для кого-либо — sich Jemandem angenehm machen; хатырын кӱзәтмäк, сакламак, саімак (Osm.) уважать, не обижать — Jemanden ehren, nicht beeinträchtigen; хатыр калмак (Osm.) обижаться — sich beleidigt fühlen; хатырыныз калмазын! (Osm.) не будьте недовольными! — seid nicht unzufrieden! хатыр јыкмак (Osm.) надоѣдать—Jemand langweilen; хатыр калмыш (Osm.) обиженный — der Sichbeleidigtfühlende; хатыр калдырмак (Kas.) огорчить — beleidigen, betrüben; бір кімсәнің хатырын істämäк (Ad.) любить кого-либо — Jemand lieben; хатыр џам олмак (Osm.) быть увѣрену, спокойну — sicher, beruhigt sein; хатыр докунмак (Osm.) обижать — beleidigen; дост хатыры ӱчӱн чї tawyk јämішläp (Krm.) въ уваженіе къ другу они ѣли даже несваренную курицу (посл.) — aus Achtung vor dem Freunde assen sie sogar ein rohes Huhn (Spr.) (P. d. V. VII*, 221,151); хатырымда дäјil (Osm.) я забылъ — ich habe vergessen.

[2]хатыр (v) [Krm.] = катыр.

[3]хатыр [خاتر (Osm. R.)]
трещащій, стучащій шумъ — ein knatterndes, klapperndes Geräusch.

хатыраң [Krm.] = катран
смола — der Theer.

хатыраңла (v) [Krm., von хатыраң+ла] = катран
смолить — theeren; аjаҕына чарык кіґән хатыраңлап да јӱргän онъ одѣлъ на ноги сапоги, которые вымазалъ смолой, и ушелъ—er zog Stiefel an, die er getheert hatte, und ging (P. d. V. VII*, 28,31).

хатырла (v) [خاطرلامق, խաթըրլաշագ (Osm.), von хатыр+ла]
помнить — sich erinnern; шімді ісміні хатырламіјорум я не помню теперь его имени—ich erinnere mich jetzt seines Namens nicht.

хатырлан (v) [خاطرلانمق (Osm. R.)]
быть напомненнымъ — in's Gedächtniss zurückgerufen werden.

хатырлат (v) [خاطرلاتمق (Osm. R.)]
напомнить — in's Gedächtniss zuruckrufen.

хатырлы [خاطرلو, խաթըրլը (Osm.), von хатыр+лы]
значительный — bedeutend, werthvoll; хатырлы hädіjä значительный подарокъ — ein bedeutendes, werthvolles Geschenk.

хатырсыз [خاطرسز, խաթըրսըզ, χατηρσὴς (Osm.), von хатыр+сыз]
безпамятный — ohne Gedächtniss, vergesslich.

хатыл [خطيل (Osm. R.)]
горизонтальный брусъ въ стѣнѣ или рядъ черепицъ въ каменной стѣнѣ — ein horizontaler Balken oder eine Ziegelschicht in einer steinernen Wand.

[1]хатыш [Krm.] = [1]катыш.

[2]хатыш (v) [Krm.] = [2]катыш.

хатышлы [Krm.] = катышлы.

хатыштыр (v) [Krm.] = катыштыр.

хатір [خاطر (Dsch.)] = хатыр
ظرافت قیلغانی خاطرغه کیلدی (Bb. 466,10) я вспомнилъ, что я сдѣлалъ эту шутку — ich erinnerte mich dieses Scherzes; موئجه ظرافت

كيم دولدى نينكرى اوحون خاطرىنكيزغه كيحورمانك (Bb. 466,14) за такія шутки ради Бога не поминайте лихомъ! — um Gottes Willen traget mir solchen Scherz nicht nach! اول كيشى نينك خاطرين يغابلماديم (Abg.) я не могъ его оскорбить (своимъ отказомъ) — ich konnte ihn nicht beleidigen (mit meiner Absage), خاطر كير очаровательный — bezaubernd; خاطر حواه предметъ желанія — der Gegenstand des Wunsches; خاطر خواه مال برماسلار безъ принужденія дани не платятъ — ohne Zwang (freiwillig) geben sie keine Abgaben; خاطر خواه جابيلمادى (Bb. 179,12) мы ихъ разбили не только для собственнаго удовольствія — wir besiegten sie nicht, weil wir daran ein Vergnügen fanden.

хатіб [خطب (Osm.), aus dem Arab.]

духовное лицо, читающее оффиціальную молитву въ пятницу — der Geistliche, der das Freitagsgebet spricht; хатіб кылыцы ѓібі ѓӧстӱрӱш ічӱн дӱр это какъ сабля хатиба, только для вида (посл.) — dies ist wie der Säbel des Chatib, nur zum Scheine (Spr.).

хатун [خاتون, խաթուն (Osm.)] = катун, катын, кадын

знатная дама, принцесса, женщина вообще — eine Dame von hohem Range, eine Prinzessin, eine Frau überhaupt; ѓӱзӓl хатуны пасленъ (растеніе) — der Nachtschatten (solanum).

хатунцук [خاتونجق (Osm.), von хатун+цык]

женскій родъ, женщины — das weibliche Geschlecht, die Frauen; по R. молодая дама или женщина средняго круга — nach R. junge Dame oder Dame mittleren Standes.

хатна [חִתְנָא (Kar. T.)]

обрѣзаніе — die Beschneidung; хатна кылынаѓ надъ нимъ совершается обрядъ обрѣзанія — an ihm wird die Ceremonie der Beschneidung ausgeführt.

хатla (v) [Tar., von хат+la]

записать, внести въ списокъ — aufschreiben, in eine Liste eintragen, етіні хатledі онъ записалъ его имя — er schrieb seinen Namen auf, er trug seinen Namen in die Liste ein.

хатlат (v) [Tar., von хатla+т]

велѣть записать, внести въ списокъ — aufschreiben lassen, in die Liste eintragen lassen, notiren lassen.

хатлы [Krm.] = катлы.

хатм [Tob. Kas., vom arab. ختم]

поминки — die Gedächtnissfeier; хатм окуды онъ поминалъ родителей — er hielt eine Gedächtnissfeier für seine Eltern.

хатмы [خطمى (Osm. R.)]

штокъ-роза — die Stockrose (althaea rosea oder auch abutilon avicennae).

хада [خادل, خاده (Dsch. OT.)]

длинная, прямая палка, весло — ein langer, grader Stock, das Ruder; حمايل داغى تيغى بيجاده‌ديك ، قول ايجره سنانى خاديك мечъ его на портупеѣ блеститъ какъ рубинъ, пика въ его рукахъ подобна веслу — sein Schwert im Gehänge glänzt wie ein Rubin, seine Lanze in der Hand ist wie eine Ruderstange.

хадар [Krm.] = кадар.

хадым [خادم, խաւրմ, χαντὴμ (Osm.)]

1) евнухъ — der Eunuch, Verschnittene; хадым ӓтмӓк холостить (человѣка) — einen Menschen verschneiden; анадан доѓма бір хадым евнухъ отъ рожденія, одержимый мужскимъ безсиліемъ — der Verschnittene von Geburt, impotent; хадымдан ӓвлад сормак спросить у евнуха, имѣетъ-ли онъ дѣтей, т. е. сдѣлать неподходящій вопросъ — einen Eunuchen fragen, ob er Kinder hat, ungeziemende Fragen thun; хадым аѓасы начальникъ евнуховъ — der Oberste der Verschnittenen.

2) холостякъ — der Hagestolz.

3) въ книжномъ языкѣ: слуга, служитель — in der Schriftsprache: der Diener.

[1]хач [Krm., خاچ, խաչ, χάτζ (Osm.)] = кач
крестъ — das Kreuz; хач чыкармак креститься — ein Kreuz schlagen; ṙizli хач ташыр онъ скрытно носитъ крестъ, онъ тайный христіанинъ — er trägt das Kreuz verborgen, er ist ein heimlicher Christ; хач јапмак перекреститься — ein Kreuz schlagen; хач alâm церковныя хоругви — die Kirchenfahnen.

[2]хач (v) [Krm.] = кач.

хачан [Krm.] = качан.

хачыр (v) [Krm.] = качыр.

хачір [خاچر, خچیر (Dsch.)]
лошакъ — der Maulesel; اون فیل و قطار تبوه و قطار خچیر (Bb. 454,8) десять слоновъ, рядъ верблюдовъ и муловъ — zehn Elephanten, eine Reihe Kameele und eine Reihe Maulesel; اتقه انساکنی تورغوزوب خاچیر خیالین اول قیلدی (تاریخ ملوك).

хачla (v) [خاچلامق, խաչէլամաղ (Osm.), von хач+la]
распять на крестъ — kreuzigen.

хачlан (v) [خاچلانمق (Osm.), von хач+lан]
быть распятымъ — gekreuzigt werden.

хачлы [خاچلی, խաչէլը (Osm.), von хач+лы]
имѣющій крестъ, христіанинъ — ein Kreuz habend, der Christ; hацымысын jokca хачлымысын? хаджи-ли ты или христіанинъ? — bist du ein Chadschi oder ein Christ?

[1]хас [Krm., خاص, խաս (Osm.), aus dem Arab.]
1) особенный, собственный, принадлежащій государю, государству, правительству — eigenthümlich, besonders, dem Herrscher gehörig, der Krone, der Regierung gehörig; хас äкмäк (Osm.) хлѣбъ, приготовленный для султана — das für den Sultan gebackene Brot; хас фурун (Osm.) императорская хлѣбопекарня — die kaiserliche Brotbäckerei; хас-i hӱмајун удѣлы (имѣнія) султана — die Domainen des Sultans; хас куллары лейбъ-гвардія — die Leibgarde; хас ода собственное отдѣленіе султана во дворцѣ — die eigene Abtheilung des Sultans im Palais, хас одалык дѣвицы, служащія самому султану — die weibliche Bedienung des Sultans, хас одалы офицеры внутренняго дворца — die Officiere des inneren Palastes; хас akop шталмейстеръ дворца — der Hofstallmeister, хас баҕчы дворцовый садъ — der Palaisgarten, хас атмäк приспособить — anpassen.
2) чистый, несмѣшанный, настоящій, неподдѣльный — rein, ungemischt, echt, nicht nachgeahmt; хас ун чистая крупчатая мука — das reine Weizenmehl; хас äкмäк бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot; хас ahчä неподдѣльныя деньги — echtes, nicht falsches Geld; хас kàtàn чистое полотно — die reine Leinewand; хас ṙӱмӱш чистое серебро — das reine Silber.
3) (Krm.) прекрасный — trefflich, ausgezeichnet; вар-дыр мäiвäнің хасы это лучшій изъ плодовъ — es ist die beste der Früchte (P. d. V. VII*, 206,51).

[2]хас [خاص (Osm.)]
тузъ (въ карточной игрѣ) — das Ass (im Kartenspiel).

хаса [خاسه (Dsch. OT.)]
каленкоръ, ситецъ — der Kattun, das Zitz, Baumwollenzeug.

хасап [Krm., խասապ (Osm.)] = касап
мясникъ — der Schlächter; хасапка јаҕ kaiҕусы — äчкiгä цан kaiҕусы мясникъ заботится о салѣ, коза — о душѣ (посл.) — der Schlächter sorgt um das Fett, die Ziege um die Seele (Spr.) (P. d. V. VII*, 216,273).

хасäкi [خاصکی (Osm.), = arab. حاصه‌کی]
офицеры свиты султана — die Officiere der Suite des Sultans (vergl. B. d. M. I, 681); баш хасäкi начальникъ этихъ офицеровъ — der Chef dieser Officiere; аҕа хасäкi помощникъ его — sein Gehülfe; хасäкi султан мечеть въ Константинополѣ — eine Moschee in Konstantinopel.

хасыр [Krm.]
куль, мѣшокъ — der Sack; Ашык-Каріб warды, бір хасыр кірач алды Ашыкъ-Карибъ пошелъ и взялъ мѣшокъ известки — Aschyk-Karib ging und holte einen Sack Kalk (P. d. V. VII*, 16).

хасијàт [خاصيت, խասիյէթ (Osm.)]
собственность, качество — das Eigenthum, die Qualität.

хасијàтli [خاصيتلو, խասիյէթլի (Osm.), von хасијàт+li]
полезный, благой — nützlich, heilbringend; хасијàtli чічàк суjу прекрасная вода изъ апельсинныхъ цвѣтовъ — ein auzgezeichnetes Wasser aus Orangenblüthen.

хасід [חָסִיד (Kar. L.)]
набожный — fromm (D. 8,24).

хасіс [خسيس, խասիս (Osm.)]
низкій, мерзкій, гнусный, скупой, жадный — niedrig, scheusslich, verachtungswerth, geizig, gierig; хасіс мірасчынын казнадары-дыр скупой есть казначей своего наслѣдника (посл.) — der Geizige ist der Kassirer seines Erben (Spr.).

хасіслàн (v) [خسيسلنمك, խասիսլէնմէք (Osm.), von хасіс+làн]
дѣлаться скупымъ, скупиться — geizig werden, geizig sein.

хасіслік [خسيسلك, խասիսլիք (Osm.), von хасіс+lік]
скупость — der Geiz.

хасла (v) [Tob., خاصلامق, χασλαμὰχ (Osm.), von хас+ла]
опредѣлить, постановить, учредить — festsetzen, bestimmen, einrichten.

хаст [Krm.] = каст.

хаста [Tar., خسته, խասթա, χαςὰ (Osm.), חֻסְטָא (Kar. L. T.)]
1) больной — krank; хаста мізаԥ (Krm. L. T.) болѣзненный — kränklich, gebrechlich; хаста ԥігäр (Osm.) чахоточный — ein Schwindsüchtiger, Brustkranker; хаста hанä (Osm.) госпиталь, больница — das Hospital, Krankenhaus; хасталар аԥасы (Osm.) директоръ госпиталя — der Hospitaldirektor; хаста äвінда олӯм анма! (Osm.) не упоминай о смерти въ домѣ больного! (посл.) — erwähne nicht des Todes im Hause eines Kranken! (Spr.), хаста саԥалырса häкім каршы ṙälip (Osm.) когда больной выздоравливаетъ, тогда является врачъ (посл.)—der Arzt kommt, wenn der Kranke gesund wird (Spr.); хастаjа чарä, käіфсізä парä (Osm.) больному нуженъ уходъ, брюзгѣ — деньги — der Kranke braucht Sorgen, der Uebelgelaunte Geld; хаста öлдӯктäн сонра häкім арар (Osm.) ищутъ врача, когда больной умеръ (посл.) — man sucht den Arzt, wenn der Kranke gestorben ist (Spr.); хастаjа дӯшäкмі сорарсын? (Osm.) спрашиваютъ-ли больного: не хочешь-ли ты лечь въ кровать? — frägt man einen Kranken, ob er sich in's Bett legen will?
2) (Tar.) печальный, угрюмый — traurig, betrübt, finster; коԥнім хаста болӯдӯ моя душа печальна — mein Sinn ist betrübt.

хасталан [خسته لانمق, խասթալանմաղ (Osm.), חֻסְטָאלַנְמַק (Kar. T.), von хаста+лан]
заболѣть, расхвораться — krank werden (D. 8,27).

хасталык [خسته لق, խասթալըղ, χαςαλὴχ (Osm.), von хаста+лык]
болѣзнь, эпидемія — die Krankheit, Epidemie; булашык хасталык эпидемія — die Epidemie; хасталык сäнäсі годъ эпидеміи — das Jahr, in welchem die Epidemie stattfand; хасталыԥа оԥрамак заболѣть — krank werden; хасталык гäчірмäк быть больнымъ — krank sein.

хасталыклы [خسته لقلو, խասթալըղլը (Osm.), von хасталык+лы]
болѣзненный — kränklich, von einer Krankheit behaftet.

хасталых [בְּסְטָאלִיךְ (Kar. T.)]
болѣзнь — die Krankheit (H. 6,10).

хассыз [Krm., von хас+сыз]
непріятный, негодный — unangenehm, unlauglich; гӧрмӓсі хош ӧзӱ̆ хассыз смотрѣть на него (такъ) хорошъ, но самъ онъ негоденъ — anzusehen ist es schön, selbst ist es unangenehm (P. d. V. VII*, 206,52).

хаз [Krm.] = каз.

хазak [Krm.] = казak.

[1]хазан [Krm.] = казан.

[2]хазан (v) [Krm.] = [2]казан.

Хазар [خزر (Dsch.)]
Хазаръ — die Chasaren; дӓрjа-і хазар Каспійское море — das Kaspische Meer.

хазӓп [Krm.] = казӓп.

хазы [Krm.] = казы.

хазык [Krm.] = казык.

хазын (v) [Krm.] = казын.

хазыл (v) [Krm.] = казыл.

хазык [Krm.] = казык.

хазытлык [Kūr.]
враждебное дѣйствіе, злостное дѣло — die feindliche Handlung, böse That.

хазіӓт [Tar.]
хорошее качество, благодѣяніе — die gute Eigenschaft, gute That, Wohlthat.

хазіӓтлік [Tar., von хазіӓт+лік]
добрый, прекрасный, благодѣтельный — gut, vortrefflich, wohlthätig.

хазік [Osm.]
ловкій — geschickt; хазік hӓкім искусный врачъ — ein geschickter Arzt.

хазінӓ [خزينه (Osm.)] = хазн', хазна.

хазна [Krm., խազնա (Osm.), חַזְנָא (Kar. T.)] = хазнӓ
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Schatzkammer, Kasse; бӣнін хазнасы (Kar. T.) казна царя — die Schatzkammer des Königs (H. 3,20); хазна дыр долмаз, бір ӣӱ̆н бош калмаз, ансыз џан олмаз, бош калза олмаз = аӷыз (Krm.) онъ казна, но не наполняется, ни одного дня онъ пустой не бываетъ, безъ него душа (т. е. никто) не существуетъ, онъ не можетъ остаться пустымъ = ротъ (заг.) — er ist eine Schatzkammer, doch wird er nicht voll, nicht einen Tag bleibt er leer, die Seele kann ohne ihn nicht sein, und er kann nicht leer bleiben = der Mund (Rths.) (P. d. V. VII*, 208,87).

хазнадар [Krm., խազնատար (Osm. Arm.)]
казначей — der Kassirer, Schatzhüter.

хазначы [חַזְנָצִי (Kar. L.), von хазна+чы]
казначей — der Schatzhüter (E. 1,8).

хазнӓ [خزينه (Osm.)] = хазна, хазінӓ
1) казна — der Schatz, Staatsschatz; дышары хазнӓсі государственная казна — der Staatsschatz; іч хазнӓ, ӓндарун хазнӓсі, хазнӓ-і хасӓ казна султана — der Privatschatz des Sultans; хазнӓ кӓjасы казначей султана — der Schatzmeister des Sultans; хазнӓ вӓкili его помощникъ — sein Gehülfe; орду хазнасі, хазнӓ сандуклары военное казначейство — die Kriegskasse; су хазнӓсі бассейнъ — ein Wasserreservoir.
2) полка у ружья — die Pfanne des Gewehrs.

хазнӓлік [خزينه‌لك (Osm.), von хазнӓ+лік]
принадлежащій казнѣ, казенный — dem Fiskus gehörend.

хазнӓдар [خزينه‌دار (Osm.)]
казначей — der Schatzhüter, Kassirer; хазнӓдар аӷа чиновникъ гарема, помощникъ начальника евнуховъ — ein Beamter des Harems, der Gehülfe des Ober-Eunuchen; хазнӓдар башы интендантъ внѣшняго депо и архивовъ — der Intendant des äusseren Depot's und der Archive; хазнӓдар уста дама гарема, имѣющая подъ своимъ наблюденіемъ гардеробъ султана — die Haremsdame, die die Garderobe des Sultans unter Aufsicht hat; хасӓ хазнӓдары казначей кассы султана — der Verwalter der Privatkasse des Sultans.

хазнáчі [خزينه‌جى (Osm.), von хазіна+чі] = хазнáдар

хаш [Krm.] = каш.

хаша [Krm., خاشه (Osm.), vom arab. عاشيه] чапракъ, покрывало для лошади — die Schabracke, Pferdedecke.

хашаḍы [خاشه‌جى (Osm. R.)] дѣлающій чепраки, попоны — Jemand, der Schabracken oder Pferdecken verfertigt.

хашы (v) [Krm.] = кашы.

хашык [Krm.] = кашык.

[1]хашын (v) [Krm.] = кашын.

[2]хашын [خشين (Osm. R.)] рѣзкій, грубый, упрямый — heftig, grob, starrhalsig.

хашынлан [خشنلنمق (Osm. R.)] выказывать рѣзкость, упрямство — Heftigkeit oder Eigensinn an den Tag legen.

хашынлык [خشينلق (Osm. R.)] рѣзкость, упрямство — die Heftigkeit, der Eigensinn.

хашыр [خشير (Osm. R.)] лишеніе (чего), отказъ (въ чемъ) — die Beraubung, Versagung (einer Sache).

хашырлан [خشيرلنمق (Osm. R.)] быть испорченнымъ; стать (вещью), въ которой отказываютъ — verdorben, verweigert werden.

хашырда (v) [خاشردامق (Osm.)] шумѣть, произвести шорохъ (о листьяхъ) — knistern, rascheln (von Blättern), ein knisterndes Geräusch hervorbringen (von Thieren, die Blätter fressen).

хашырдат (v) [خاشردانمق (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

хашырды [خاشردى (Osm.)] шумъ, шорохъ — ein knisterndes Geräusch, das Rascheln; jапрак хашырдысы шорохъ листьевъ — das Rascheln der Blätter.

хашыл [خشيل (Osm. R.)] какое-то орудіе у ткачей (подробности у R.) — ein Instrument der Weber (ausführlich bei R.).

хашхаш [خشخاش, խաշխաշ (Osm.)] макъ — der Mohn; хашхаш чачаjі id.; хашхаш токуму маковое сѣмя — der Mohnsaame, die Mohnkörner; хашхаш башы маковыя головки — die Mohnköpfe; хашхаш шурубу маковый сиропъ — Syrop aus Mohn, dikänli хашхаш argémone plante semblable au pivot sauvage.

хашрат [Tob.] насѣкомыя, гады — die Insekten, das Ungeziefer.

[1]хашла (v) [Krm.] = кашла.

[2]хашла (v) [خاشلامق, խաշլամագ (Osm.)] 1) варить — kochen, im Wasser weich kochen; ґўзäḷṇä аны хашладым я ему хорошо намылилъ голову — ich habe ihm den Kopf gewaschen, eine Strafpredigt gehalten.

2) поморозить (растенія) — erfrieren machen (Pflanzen).

3) сильно отколотить (кого) — Jemand tüchtig durchprügeln.

хашлан (v) [خاشلانمق, խաշլանմագ (Osm.), von хашла+н] обжечься кипяткомъ — sich verbrühen.

хашлат (v) [خاشلاتمق, խաշլատմագ (Osm.), von хашла+т] 1) заставить варить — kochen lassen.

2) обливать кипяткомъ — mit kochendem Wasser begiessen, abbrühen, auslaugen.

хашлама [خاشلامه, խաշլամա (Osm.), von хашла+ма] 1) вареный, вареная пища — gekocht, gekochte Speise.

2) выговоръ — die Strafpredigt.

хажгаха [חשגחא (Kar. T.)] тайна — das Geheimniss (H. 29,4, wo Kar. L. סירי bietet); хажгахасы тäнрінін глазъ Божіи — das Auge Gottes (E. 5,5).

[1]хап [Soj. Krm.] = [1]кап.

²хап (v) [Krm.] = ²кап.

хапа [Tar.]
сердитость, угрюмость, негодованіе — der Aerger, Zorn, das Murren, der Unwille; бір ішкä хапа кілді онъ сердился на это — er war über diese Sache unwillig, хапа кılma! не сердись! — ärgere dich nicht!

хапа (v) [Krm.] = капа.

хапак [Krm.] = капак.

хапаклы [Krm.] = капаклы.

хапан (v) [Krm.] = капан.

хапалы [Krm.] = капалы.

хапат (v) [Krm.] = капат.

¹хапу [Krm.] = капу.

²хапу [Tar.] = хапа
негодующій, сердитый, угрюмый — ärgerlich, mürrisch, missvergnügt.

хапур [خپور (Osm. R.)]
плещущій звукъ воды — das plätschernde Geräusch des Wassers.

хапхаб [خپخاب (Osm.)]
1) сандаліи, деревянныя туфли (которые надѣваютъ въ банѣ) — die Sandalen, Holzschuhe (die man im Bade anzieht).
2) ходули — die Stelzen.

хапхабі [خپخابی (Osm.)]
небрежный — nachlässig, schlunzig.

хапла (v) [Krm.] = капла.

хаплат (v) [Krm.] = каплат.

хаплы [Krm.] = каплы.

хапсы [خپسی (Osm), vergl. хамсы]
хапсы балыҕы анчоусъ — die Sardine, Sardelle.

хапчык [Krm.] = капчык.

хаба [Krm., խապա (Osm.)] = каба.

хабак [Krm.] = кабак.

хабар [Krm., խապար (Osm.)] = хабäр, набäр.

хабäр [Tar., خبر, խապէր, χαδὲρ (Dsch. Osm.)] = набäр
извѣстіе, увѣдомленіе, молва — die Nachricht, Botschaft, das Gerücht; хабäріниз вармы? (Osm.) узнали-ли вы объ этомъ? — habt ihr davon erfahren? хабäріміз jok! (Osm.) мы ничего не знаемъ! — wir wissen Nichts! хабäрі ілä (Osm.) съ его дозволенія — mit seiner Einwilligung, хабäр äтмак, хабар вäрмак (Osm.) увѣдомить, доносить — benachrichtigen, anzeigen; хабäр jолламак дать знать черезъ человѣка или письмомъ — durch einen Menschen oder Brief wissen lassen; хабäр алмак (Osm.) получить извѣстіе, быть увѣдомленнымъ — eine Nachricht erhalten, informirt sein; хабäрі олмаздан (Osm.) не зная ничего — ohne Etwas zu wissen; кара хабäр таз дуjулур (Osm.) дурное извѣстіе скоро доходитъ до слуха (посл.) — eine schlechte Nachricht erhält man schnell (Spr.); кара хабäрін канады вар, ак хабäрін аjаҕы топан-дыр (Osm.) дурное извѣстіе имѣетъ крылья, у хорошей вѣсти ноги хромаютъ (посл.) — eine schlechte Nachricht hat Flügel, eine gute Nachricht hat hinkende Beine (Spr.); хабäр дутмак (Osm.) желать знать — zu wissen wünschen; häрґа бу тарафынын аһвалыны хабар дутармын (Osm.) когда я получу извѣстіе о положеніи этой страны — wenn ich Nachricht über die Verhältnisse dieses Landes erhalte.

хабäрlä (v) [خبرلمك (Osm.), von хабäр+lä]
увѣдомить — benachrichtigen.

хабäрläн (v) [خبرلنمك (Osm.), von хабäр+lä+н]
освѣдомиться, получить извѣстіе — sich informiren, eine Nachricht erhalten, Kenntniss erhalten.

хабäрläт (v) [خبرلتمك, խապէրլէթմէք (Osm.), von хабäрlä+т]
извѣстить чрезъ кого-либо — durch Jemanden benachrichtigen lassen.

хабäрläш (v) [خبرلشمك, խապէրլէշմէք (Osm.), von хабäрlä+ш]
извѣщать другъ друга, передавать другъ другу

вѣсти, быть въ перепискѣ — einander benachrichtigen, Nachricht geben, in Korrespondenz stehen.

хабäрдар [خبردار (Dsch.)]
извѣщающій — der Nachrichtbringer, خبردار ايتلمك быть извѣщену, узнать — benachrichtigt sein, erfahren.

хабäрҷi [خبرجى, խաբէրճի (Osm.), von хабар+ҷi]
передающій новость, вѣстникъ — der Nachrichtbringer, Bote, хабäрчі чавуш вѣстовой дивана — der Amtsbote; kapa хабäрҷi передающій дурное извѣстіе — der Unglücksbote.

хабырҕа [Krm.] = кабырҕа.

хабіl [Krm.] = кабіl.

хабул [Krm.] = кабул.

хабjар [خيار (Osm.), aus dem Franz.]
икра — der Kaviar.

хафа [Krm.] = кафа.

хафаф [خفّاف (Osm.)] = каваф.

хафäс [Krm.] = кафäс.

хафіф [خفيف, խաֆիֆ (Osm.)]
легкій, проворный — leicht, flink, gewandt; хафіф аскäр войско безъ обоза — eine Armee ohne Gepäck; хафіф су чистая вода — reines, durchsichtiges Wasser; хафіф адам легкій, легкомысленный человѣкъ — ein leichtsinniger, leichtlebiger Mensch; аклы хафіф легкомысленный, вѣтренный — leicht von Sinn, unbeständig; äli хафіф имѣющій легкую руку — eine leichte Hand habend: ajaҕы хафіф легкій на ноги — leichtfüssig.

хафіфlä (v) [خفيفلمك (Osm.), von хафіф+lä]
быть легкимъ — leicht sein.

хафіфläн (v) [خفيفلنمك, խաֆիֆլէնմէ.ք (Osm.), von хафіфlä+н]
сдѣлаться легкимъ — leicht werden; хасталыҕы бір аз хафіфländі болѣзнь его немного облегчилась — seine Krankheit hat sich Etwas verringert.

хафіфläт (v) [խաֆիֆլէթմէ.ք (Osm.)]
облегчить, сдѣлать легкимъ — erleichtern, leicht machen.

хафіфlік [خفيفلك, խաֆիֆլի.ք (Osm.), von хафіф+lік]
легкость — die Leichtigkeit; хафіфliji-ilä съ легкостью — mit Leichtigkeit.

хафіфҕä [خفيفجه (Osm.), von хафіф+ҕä]
легко — leicht (adv.),

хафшабат [خوشاباط, خوشاباط (Osm. Z.)]
названіе двѣнадцаго мѣсяца уйгурскаго года — Name des zwölften Monats des uigurischen Jahres.

хав [خاو, խավ (Osm.)] = hав
ворсъ, пухъ — die Flaumen, das Haar (auf Früchten und auf Tuch).

xawak [Krm.] = kabak.

[1]хавал [خفّال (Osm.)] = кафал
торговецъ башмаками — der Schuhhändler.

[2]хавал [خوال, խավալ, χαβαλ (Osm.)]
башмачная форма — die Schuhform, der Leisten für Schuhe.

xaẇэр [חָבֵיר (Kar. T.)]
товарищъ — der Gefährte (D. 2,13).

xawäp [Kar. L.] = xaẇэр.

xawyp (v) [Krm.] = кавур.

xawуш (v) [Krm.] = кавуш.

xawуштур (v) [Krm.] = кавуштур.

хавjар [خاويار, խավէար (Osm.)] = хабjар
икра — der Kaviar.

хавра [خاوره (Osm.)] = hавра
синагога — die Synagoge.

хавроз [խավրոզ (Osm.), nach R. = آبريز]
урыльникъ — der Nachttopf.

хавлы [Osm.] = хавлу.

хавлу [خاولو (Osm.), von хав+лы]
1) пушистый — Flaum habend; хавлу халы пушистый коверъ — ein Teppich mit Flaum; хавлу макрама полотенце изъ пушистой бумаги или льна — ein Handtuch mit Flaum, ein rauhes Handtuch.

2) хавлу = хавлы макрама; jўс хавлусу полотенце для вытиранія лица — ein Handtuch zum Abtrocknen des Gesichtes; ajak хавлусу полотенце для вытиранія ногъ — ein Handtuch zum Abtrocknen der Füsse.

хавлан [خولان (Osm.)] = хулан
жасминъ — der Jasmin; хавлан асарысы сокъ жасмина — der Jasminsaft.

хавлынцан [خولينجان (Osm.)]
дикій миртъ — die wilde Myrthe.

хам [Tar., خام, խամ (Osm. Dsch. OT.)]
1) сырой, незрѣлый, невареный — unreif, roh, ungekocht; хам сӱт (Tar.) некипяченое молоко — ungekochte Milch; хам ät (Tar.) сырое мясо — rohes Fleisch; хам кіші (Tar.) человѣкъ, у котораго не было еще оспы — ein Mensch, der noch nicht die Pocken gehabt hat; хам alma (Tar.) незрѣлое яблоко — ein unreifer Apfel; хам jiп (Tar.) некрученая нитка, некрученый шелкъ — ein ungedrehter Faden, lose Seide; хам iпäк (Osm.) id; хам шäкäр (Osm.) песочный сахаръ, сырецъ — nichtraffinirter Zucker; хам jапak (Osm.) сырая шерсть — lose Wolle; хам jàміш (Osm.) неспѣлый плодъ — eine unreife Frucht.
2) необразованный, грубый, невѣжливый, незнающій, лѣнивый — roh, unwissend, ungebildet, faul, träge; хам адам (Osm.) неопытный человѣкъ — ein unerfahrener Mensch; хам сöз обида — die Beleidigung.

хама [Krm.] = кама.

хаман [خامان (Dsch. OT.)] = харман
гумно — die Dreschtenne.

хамаш (v) [Krm.] = камаш.

хамыр [Krm.] = хамур
тѣсто — der Teig; хамыр домна ушкѝ — eine Art Kuchen.

хамыш [Krm.] = камыш.

хамila [חַמִילָא (Kar. L.), = arab. حامله]
беременная — schwanger.

хамур [خمور, խամուր (Osm.), aus dem Arab.] = хамыр
тѣсто — der Teig; хамур äкмак хлѣбъ передъ печеніемъ — das Brot (vor dem Backen); ungebackenes Brot, хамур іші печеніе — das Gebäck; хамур тахтасы доска для печенія — das Backbrett; хамур тäкнäсі квашня — der Backtrog, хамур ѓозlама пирогъ съ мясомъ или сыромъ — eine Pastete mit Fleisch oder Käse; ќат хамуру бумажная масса — die Papiermasse; хамур ѓібі мягкій — weich; хамура дöнмӱш сильно прибитый — windelweich geschlagen; häp japläpim хамур ѓібі олду! я совсѣмъ усталъ! — mir sind die Glieder wie zerschlagen; хамур ätмäк мѣсить — kneten; хамур ачмак катать тѣсто — den Teig rollen, хамур олмак быть мягкимъ — weich werden; хамур ішінä карыштырмак вмѣшиваться въ чужія дѣла — sich in fremde Angelegenheiten mischen; унсуз äвін хамуруну алырды онъ готовъ взять тѣсто изъ дома, гдѣ нѣтъ муки (посл.) — er ist bereit, Teig aus einem Hause zu holen, wo kein Mehl ist (Spr.); äji бӱдаі хамуру-дур это тѣсто изъ хорошей пшеницы (посл.) — das ist ein Teig aus gutem Waizen (Spr.); хамур iкäн jäp онъ ѣстъ (хлѣбъ) раньше, чѣмъ испекутъ (посл.) — er isst das Brot früher, als es gebacken ist (Spr.).

хамурла (v) [خمورلامق, խամուրլամաղ (Osm.), von хамур+ла]
мѣсить — kneten.

хамурлу [خمورلو, խամուրլու (Osm.), von хамур+лу]
имѣющій тѣсто — Teig habend.

хамурдан (v) [خامورداندق (Osm.)]
ревѣть, ворчать — brüllen, brummen.

хамурцу [Osm., von хамур+цу]
булочникъ — der Bäcker.

хамурсуз [خمورسز, խամուր բառաղ (Osm.), von хамур+сыз]

прѣсный, безъ дрожжей — ungesäuert (vom Brote); хамурсуз баірамы праздникъ прѣснаго хлѣба — der Feiertag der ungesäuerten Brote; kilica хамурсузу опрѣснокъ (причастія) — die Hostie.

хамут [خاموط (Osm.), aus dem Slaw.] = камут

хомутъ — das Kummet.

хамутла (v) [خاموطلامق (Osm.), von хамут+ла]

надѣть на лошадь хомутъ — das Kummet anlegen.

хамутлу [خاموطلو (Osm.), von хамут+лу]

съ хомутомъ — mit dem Kummet.

[1]хамла (v) [خاملامق, խամլամագ (Osm.), von хам+ла]

быть безсильнымъ, слабымъ — kraftlos, schwach sein.

[2]хамla (v) [خاملامق (Dsch. OT.), von хам+la]

размотать — abwickeln, aufwickeln.

хамlат (v) [خاملاتمق (Dsch. OT.), von хамla+т]

заставить размотать — aufwickeln, abwickeln lassen.

хамлык [خاملق, խամլըգ (Osm.), von хам+лык]

неспѣлость, сырость — das Unreifsein, Nichtgekochtsein, Rohsein, die Ungebildetheit, Trägheit.

хамlyk [خاملوق (Dsch. OT.)] = хамлык.

хамчы [Krm.] = камчы.

хамчыла (v) [Krm.] = камчыла.

хамсі [خامسی, խամսի (Osm.)] = хапсі

анчоусъ — die Sardelle; хамсі балыӈы нічӯн курбан олмаз, ӌаны да вар, каны-да? почему анчоусъ не годится въ жертву? у него есть душа и кровь (посл.) — weshalb taugt die Sardelle nicht zum Opfer? sie hat doch eine Seele und hat Blut (Spr.).

хамбур [Krm.] = камбур.

ханӌäр [Tüm.] = ханӌäр

кинжалъ — der Dolch.

хäрӌі [Tar.] = харч

расходъ — die Ausgabe; хäрӌі kildī онъ произвелъ расходы — er machte Ausgaben.

хälча [Ad.]

коверъ — der Teppich.

хатфа [Kas.]

бархатъ — der Sammet; хäтфä ṙël какой-то цвѣтокъ — eine Blume (Amaranthus); хäтфä палас бархатный коверъ — ein Sammetteppich.

хāдäр [Kas.] = кāдäр.

хäдів [خديو (Osm.), pers.]

князь, сановникъ — der Prinz, ein hochgestellter Mann; хäдіві мысыр египетскій вицекороль — der Chedive von Aegypten.

хäч [Ad.] = хач

крестъ — das Kreuz.

хäӌ [Tar.] = хäрӌі

расходъ, расточительность — die Ausgabe, Verschwendung.

хäcijät [Kas.]

выгода — der Vortheil.

хäcijätlä (v) [Kas., von хäcijät+lä]

принести выгоду, быть хорошимъ — Vortheil bringen, gut sein; хäcijätlän-кĭнä тѳттѳ онъ все дѣлаетъ какъ слѣдуетъ — er thut Alles wie es sich gehört.

хäcijätlĭ [Kas., von хäcijät+lĭ]

выгодный — vortheilhaft.

хäcijätсĭз [Kas., von хäcijät+сĭз]

безъ выгоды; человѣкъ, который ничего не дѣлаетъ, какъ слѣдуетъ — ohne Vortheil; ein Mensch, der Nichts thut, wie es sich gehört.

хäзінä [Kas.] = хазінä

казна — die Krone, der Fiskus.

хäшlä (v) [Tar., von хäрӌ+lä]

1) расходовать — ausgeben (Geld).

2) расточать, дѣлать лишніе расходы — verschwenden, unnütze Ausgaben machen.

хäшlät (v) [Tar., von хашlà+т]
заставлять бросать деньги — verschwenden lassen, zu unnützen Ausgaben verleiten.

хäбäр [Tar.] = хабäр
1) извѣстіе, молва, слава — die Nachricht, das Gerücht, der Ruf.
2) приказаніе — der Befehl; хан хäбäр kilді ханъ приказалъ — der Kaiser erliess den Befehl.

хäбäрдар [Tar.]
внимательный, осторожный — aufmerksam, wachsam.

хäбїр [Simb.] = кäбїр
могила — das Grab; хäбїрlар ёстё кладбище — der Kirchhof.

хäвàр [Ad.] = хäбар

хäвàрсіз [Ad.]
безъ извѣстія — unbenachrichtigt.

[1]хäмїр [Tob.]
водка — der Branntwein.

[2]хäмїр [Tar.]
тѣсто — der Teig.

хäмїр-тўрўч [Tar.]
кислое тѣсто, закваска — der Sauerteig; хäмїр-тўрўч салдї она заквасила — sie hat angesäuert.

[1]хо [Tar., aus dem Chin.]
мѣра для хлѣба — ein Getreidemaass (1 хо = 100 шиң).

[2]хо (v) [Krm.] = ko.

[1]хоі [Krm. Soj.] = koi.

[2]хоі (v) [Krm.] = koi.

хоірат [خويراد, خويراد (Osm.), = griech. χωριάτης]
деревенскій, грубый, неотесанный — bäurisch, ungehobelt, grob.

хоіратлык [خويراتلق (Osm.), von хоірат+лык]
неотесанность, грубость, невѣжливость — die Ungehobeltheit, Ungebildetheit, Grobheit.

хок [Krm.] = kok.

хоӈа [Krm.] = koӈa.

хōханцаң [Tar., vom chin. хоа+хан+цäн]
клѣтка, въ которую сажають преступниковъ — ein Käfig, in den man die Verbrecher steckt.

хоjу [Krm.] = kojy.

хоjун [Krm.] = kojун.

хоjул (v) [Krm.] = kojул.

Хоја [Tar.] = хоца
1) Ходжа, прежніе государи Кашгарскаго края — die Hodsha, die früheren Herrscher des Kaschgar-Gebietes.
2) святой — ein Heiliger, Хоја зäдї потомки пророка — die Nachfolger des Propheten.

хон (v) [Krm.] = кон.

хонуш (v) [Krm.] = конуш.

хонду (v) [Krm.] = конду.

хор [Krm., خور, ꜧoρ, χόρ (Osm.), כּוֹר (Kar. T.), pers. خوار]
1) гадкій, дурной, презрительный — schlecht, böse, verächtlich, niedrig; хор ішлэісэн! (Kar. T.) ты гадко дѣйствуешь! — du handelst schlecht! хор бакмак (Osm.) презирать — verachten; хор ғормак (Krm.) id.; хор дутмак (Osm.) 1) презирать — verachten; 2) быть небрежно одѣтымъ — lüderlich gekleidet sein; монастіра хор бакма Кіркор ғібі äр jатäр! (Osm.) не презирай монастыря, тамъ (есть) человѣкъ подобный Григорію! (посл.) — verachte nicht das Kloster, da ist ein Mann wie Gregorius! (Spr.).
2) (Kar. T.) порицаніе — der Tadel; хор àтмäк порицать — tadeln (H. 7,16).

хора [خورا, ꜧoρω, χορά (Osm.), vom griech. χωρός]
1) танецъ — der Tanz; хора täпмäк танцовать — tanzen; хора ҳавасы плясовая мелодія — die Tanzmelodie; ҳäнсіні хора ғäчірір онъ всѣхъ заставляетъ танцовать (подъ свою дудку) (посл.) — er bringt sie Alle zum Tanzen, lässt Alle nach seiner Pfeife tanzen (Spr.).

2) пляска св. Вита — der Veitstanz.

хората [خوراه, *хорԥԥш*, χορατά (Osm.), aus dem griech. χωρατά]
шутка, насмѣшка — der Scherz, die Neckerei, der Spott, хората jўзўндäн, хората ilä ради шутки, шуткой—aus Scherz, zum Scherz; хората бäр täräф! шутки въ сторону — Spott bei Seite; хората ätмäк шутить, насмѣхаться — scherzen, spassen, spotten.

хоратаџы [خوراتهى, *хорԥԥшдж*, χορατατζή (Osm.), von хората+чы]
шутникъ — ein Spassvogel, der zu scherzen liebt.

хораз [خوراز (Osm.), aus dem griech. χοροϛ] = хора.

[1]хорасан [Krm., *хорашшъ* (Osm.)]
1) известка съ пескомъ для смазыванія кирпичей — Kalk mit Sand zum Bestreichen der Ziegelsteine als Mörtel.
2) (Osm.) кирпичная мука — das Ziegelmehl.

[2]Хорасан [خراسان (Osm. Dsch.)]
названіе области Хорасанъ, провинціи Персіи — der Name der persischen Provinz Chorassan; هندو ستانى غير هندوستانى خراسان ديم عجم نى عرب غير عرب كوك نيحوك ديم (Bb. 158,3) жители Индустана называютъ все непринадлежащее къ Индустану Хорасаномъ, подобно тому какъ арабы все что не-Аравія называютъ Аджемомъ — die Einwohner von Indien nennen Alles, was nicht zu Indien gehört, Chorassan, ebenso wie die Araber Alles Nichtarabische Adshem nennen.

хороз [Krm., خروس, *хорԥԥ*, χορός (Osm.)]
пѣтухъ — der Hahn; хороз ібіјі 1) гребень пѣтуха—der Hahnenkamm; 2) цвѣтокъ—eine Blume; хороз сахалы бородка пѣтуха — der Hahnenbart; хороз ајаҕы сверло, буравчикъ—der Bohrer; капу замбурајінін хорозу ручка дверного замка — die Klinke des Thürschlosses; тўфäк хорозу курокъ у ружья — der Flintenhahn; хороз ішї пустяки — dummes Zeug, Albernheiten; хороз акыллы живой, проворный—lebhaft, gewandt, хорозу чок мäџlic шумное собраніе — eine bewegte, lärmende Versammlung; хороз öтмäсі пѣніе пѣтуха, раннее утро—das Krähen des Hahnes, der Tagesanbruch; хороз вакытсыз öтмäз пѣтухъ поетъ въ свое время (посл.)—der Hahn kräht nicht unzeitig (Spr.); хороз чок олан јäрдä сабаһ täз олур гдѣ много пѣтуховъ, тамъ утро рано начинается (посл.)—wo viele Hähne sind, bricht der Morgen fruh an (Spr.); һäр хороз кäнді чöплўјўндä ашінір каждый пѣтухъ копаетъ на своей кучѣ мусора (посл.)—jeder Hahn scharrt auf seinem Misthaufen (Spr.); хороз олўр ѓозў чöплўктä калыр даже когда пѣтухъ умираетъ, глаза его обращены на кучу мусора (посл.) — der Hahn stirbt und sein Auge ist auf den Misthaufen gerichtet (Spr.); һар хороз бір ібік вардыр каждый пѣтухъ имѣетъ только одинъ гребень — jeder Hahn hat nur einen Kamm; хороз јумуртасы маленькое яйцо — ein kleines Ei.

хорозла (v) [خروسلامق (Osm.)]
надуваться какъ пѣтухъ, быть сердитымъ — sich wie ein Hahn aufblähen, wüthend sein.

хорозлан (v) [خروسلانمق (Osm.), von хорозла+н] = хорозла.

хорозџук [خروسجق (Osm.), von хороз+џык]
луговая жеруха (растеніе)—die Wiesenkresse.

хорослан (v) [خروسلانمق (Osm. R.), vergl. хорозлан]
1) дѣлаться пѣтухомъ — zum Hahne werden.
2) пѣтушиться, важничать — sich wie ein Hahn aufblähen, wichtig thun.

хороспіна [خروسينه (Osm. L. O.)]
рыба широкая и плоская, непріятнаго вида, которая сильно бьется — ein breiter, flacher Fisch von unangenehmen Aeusseren, der sehr beweglich ist.

хорул [خورل (Osm. R.)]
храпъ — das Schnarchen.

[1]хорулда [خورلدامق (Osm.)]
храпѣть — schnarchen.

[2]хорулда (v) [Dsch.] = хорулда.

хоруз [Ad.] = хороз.

хорх (v) [Krm.] = kopk.

хорхак [Krm.] = kopkak.

хорхаклык [Krm.] = kopkaклык.

хорхор [خورخور (Osm.)]
1) звукоподражательное слово для шума текущей воды — das Gerausch des fliessenden Wassers (onomat.); Хорхор чăшмăсi мѣстность въ Константинополѣ — eine Oertlichkeit in Konstantinopel.
2) звукъ храпѣнія — das Geräusch des Schnarrchens.

хорху [Krm.] = kopky.

хорхулу [Krm.] = kopkулу.

хорjад [խորեաթ (Osm.)] = хоират.

хорjадлык [խորեաթլըգ (Osm.)] = хоiратлык.

хоррадак (adv.) [خورراداق (Osm. R.)]
шумно и быстро (о чемъ-нибудь текущемъ) — rasch und lärmend (von etwas Fliessendem etc.).

хоррăк [Tar.]
храпѣніе — das Schnarchen; хоррак тарттi онъ храпѣлъ — er schnarchte.

[1]хорла [خورلامق, խորլամագ, χορλαμάκ (Osm.), חורלמק (Kar. T.), von хор+ла]
пренебрегать, порицать — verachten, tadeln; hăp сатан ӧвăрлăр, алан хорлар что продаютъ — хвалятъ, что покупаютъ — порицаютъ (посл.) — man lobt Alles, was man verkauft, tadelt aber, was man kauft (Spr.).

[2]хорла [خورلامق (Osm.), von хор+ла] = хорулда
храпѣть — schnarchen.

хорлан (v) [חורלנמק (Kar. L.), von хорла
быть пренебрегаемымъ — verachtet, getadelt werden (H. 12,5).

[1]хорлук [խորլուգ (Osm.), חורלק (Kar. L. T.), von хор+лук]
срамъ, стыдъ, пренебреженіе — die Schande, Scham, Verachtung, der Tadel (H. 10,15).

[2]хорлук [خورلق (Dsch.)] = хорлук.

хорт [خورت (Osm. R.)]
храпѣніе, хрюканье — das Schnarchen, Grunzen.

хортта (v) [Ad. Budg.]
воскресать изъ мертвыхъ — von den Todten auferstehen.

хортан [Ad.]
привидѣніе, чучело, пугало — die Erscheinung, Vogelscheuche.

хортушла [خورتوشلامق (Osm. R.)]
вести вмѣстѣ какую-нибудь шумную игру — ein lärmendes Spiel spielen.

хортум [خرطوم, խորթում (Osm.)]
кожаный мѣхъ — der Lederschlauch; тулумба хортуму кишка насоса — der Spritzenschlauch; сiнăк хортуму хоботокъ мухи — das Saugrohr der Insekten; фil хортуму хоботъ слона — der Rüssel des Elephanten.

хортла (v) [خورتلامق (Osm.)]
ревѣть (о дикихъ звѣряхъ), рыдать (въ адскихъ мученіяхъ послѣ смерти) — brüllen (von wilden Thieren), schreien (bei den Qualen nach dem Tode).

хортлак [خورتلاق (Osm. R.)]
мертвецъ, ревущій въ могилѣ отъ муки, родъ вампира или вурдалака — ein Todter, der im Grabe vor Qual brüllt, eine Art Vampyr oder Gespenst.

хортлаjасы [خورتلايەسى (Osm. R.)]
тотъ, которому желаютъ не лежать спокойно въ могилѣ, а мучиться въ ней — Jemand, dem man wünscht nicht in der Gruft ruhig zu liegen, sondern dort gemartert zu werden.

хортлаjiз (sic!) [خورتليوز (Osm. R.)]
бука, привидѣніе — das Gespenst.

хорват [خروات (Osm.)]

Кроатъ, славонецъ — der Kroate.

хол [Krm.] = кол.

холаі [Krm.] = колаі.

холаілы [Krm.] = колаілы.

хolyk [Tar., von хо+lyk]
мѣра земли, мѣсто, достаточное для посѣва одного «хо» (кит мѣра) зеренъ — ein Landmaass, eine Stelle, die zur Aussaat eines «Cho» Getreides ausreicht.

холта [حولته (Osm)] = олта
удочка — die Angel.

холтук [Krm.] = колтук.

хотэ [חוטיא (Kar. T.), aus dem russ. «хотя»]
еще — noch (H. 21,3).

хотак [Tar] = худак
молодой оселъ — ein junger Esel.

хотоз [خوطور (Osm.)] = котаз, котас
1) украшеніе, уборъ головы (первоначально хвостъ дзарлыка, см. котас) — der Schmuck, Kopf- und Haarschmuck (ursprünglich der bos gruniens, s. котас).
2) хохолъ (у птицы) — der Schopf (der Vögel).

хотун [Tar.] = катын, катун, хатун
женщина, жена — die Frau, Ehefrau; јаш хотун молодая женщина — eine junge Frau; буlарнің ічіда бірі хотунї-біlän ƣаlдаіні кідá хізмáт kiliт-ікäн между ними одинъ служилъ со своей женою у Галдая — unter ihnen stand einer mit seiner Frau bei einem Galdai im Dienste (P. d. V. VI, 32,4); хотуllерї ихъ жены — ihre Frauen.

хотур [خوتور (Osm. R.)]
сильный стукъ — ein lautes Gepolter.

ход [خود (Osm.), aus dem Pers.]
1) самъ- selbst; бäш ход я самъ—ich selbst; сäн ход ты самъ — du selbst; ход-бä ход самъ собою, добровольно — von selbst, aus eigenem Antriebe; ход бīш видящій самъ себя, эгоистъ — der sich selbst sieht, der Egoist; ход-бишlік эгоизмъ — der Egoismus.
2) но, однако, ибо, что касается до — aber, denn, was betrifft.

ходан [خودان (Osm.)]
огуречникъ, бурачникъ (растеніе) — der Boretsch, das Gurkenkraut (borrago officinalis).

ходäк [خودك (Dsch.)]
осленокъ — der junge Esel (Calc. Wrtb. خر بچه, كره حر).

хоџа [Krm. Tar. Ad., خواجه, χωǯω, χοδζά (Osm. Dsch. OT.), חוֹגָא (Kar. T.), pers.]
1) (Osm. Krm.) учитель — der Lehrer; мактап хоџасы учитель мектеба — der Lehrer eines Mekteb; хоџа hakы плата учителю — das Gehalt des Lehrers; хоџа hakы тäнрі hakы что слѣдуетъ учителю, слѣдуетъ Богу (посл.) — was wir dem Lehrer schuldig sind, sind wir Gott schuldig (Spr.); арабі ва Фарсі хоџасы профессоръ арабскаго и персидскаго языковъ — der Lehrer der arabischen und persischen Sprachen; бір хоџа адам великій ученый — ein grosser Gelehrter; акыл хоџасы педантъ—der Pedant; хункар хоџасы учитель султана, извѣстный историкъ Саадъ-эд-динъ, который былъ учителемъ Мустафы III-го — der Lehrer des Sultans, der berühmte Historiker Saad-uddin, der der Lehrer des Sultans Mustafa III war; Наср-уд-дін хоџа извѣстный герой шуточныхъ разсказовъ — der bekannte Held burlesker Anekdoten.
2) богатый купецъ, хозяинъ — ein reicher Kaufmann; јурт хоџалары (Baschk.) домовладѣлецъ — der Hauseigenthümer.
3) (Kar. T.) богатый — reich (H. 14,21).
4) (Osm. Krm. = коџа) старецъ, старикъ — ein alter Mann, Greis; хоџа кары старуха — eine alte Frau.
5) (Dsch. Tar.) потомки халифовъ Абу-Бекра, Омара, Османа и Алія; ихъ называютъ: خواجه سيّدان (Dsch.) или: хоџа-зäді (Tar.) (о нравахъ ихъ въ Бухарѣ и Хивѣ см. Будаговъ, I, 539—540) — die Nachkommen der ersten

Chalifen Abu-Bekr, Omar, Osman und Ali, sie werden genannt: خواجه سيدنا (Dsch.) oder: хоџа-зäді (Tar.) (über ihre Bedeutung und Rechte vergl. Budagoff, I, p. 539–540).

6) (Tar.) прежніе владѣтели Кашгарскаго края — die früheren Herrscher des Bezirks von Kaschgar; Дау ваңнің он алтінџі jilī Шаңмозī дäп бір кізіл баш мäн хоџа дап калiп Ілінің кішlak jäplärīдä jўрдī въ шестомъ году Дау-вана пришелъ персіянинъ, по имени Шанмози, назвалъ себя Ходжою (потомкомъ кашгарскихъ владѣтелей) и пошелъ по деревнямъ Илійской долины — im sechsten Jahre des Dau-wang kam ein Perser mit Namen Schangmosi und gab sich für den Chodscha (Nachkommen des Herrschers von Kaschgar) aus und lebte in den Dörfern des Ili-Thales (P. d. V. VI, 8,23).

хоџаʼган [خواجگان, ⱨоӡагьеӊ (Osm.), pers. Pl.]
второй классъ чиновниковъ, главные помощники въ бюро — die zweite Klasse der Beamten, die Hauptgehülfen der Bureau's (vergl. B. d. M. I, 714).

хоџакі [ⱨоӡагьі (Osm.), חוֹגָאכי (Krm.)] = хоџаji
богатый купецъ — ein reicher Kaufmann; сабаһ олдуӯу-ілän Сокта чаршыja чыкты һап ма һап хоџакі каршысына рас кäлді, хізмäткар арамаja чыкмыш когда утро настало, Сокта вышелъ на улицу и встрѣтилъ случайно богатаго купца, который вышелъ искать слугу — am frühen Morgen trat Sokta auf die Strasse und traf dort zufällig einen reichen Kaufmann, der ausgegangen war, um sich Dienstboten zu suchen (P. d. V VII*, 5,19).

хоџаji [خوجگی, ⱨоӡагьі (Osm.), vergl. хоџакі]
положеніе извѣстнаго купца — die Stellung eines angesehenen, reichen Kaufmannes.

хоџар (v) [Krm.] = коџар.

хоџалан (v) [הוֹגָלַנְמָק (Kar. T.)]
разбогатѣть — reich werden (H. 15,29).

хоџалык [Krm., حواجلق, ⱨоӡагьлъг, χοδζαλήχ (Osm.), von хоџа+лык]
1) (Osm.) состояніе, занятіе купца, учителя и т. д. — der Zustand, die Beschäftigung eines Kaufmannes, Lehrers etc., хоџалык ітмäк заниматься преподаваніемъ — ein Lehreramt ausüben.
2) (Krm.) = коџалык.

хоџалых [הוֹגָלִיק (Kar. T.), von хоџа+лых]
богатство — der Reichthum.

хоџаташ [خواجه‌تاش (Osm.), von хоџа+таш]
сослуживцы по одной школѣ, служащіе у одного и того-же господина — Kollegen (Lehrer) bei einer Lehranstalt, Mitdienende bei einem Herrn.

хоза [הוֹצָא (Kar. L.)] = хоџа
богатый — reich (H. 14,21).

хозалан (v) [הוֹצָאלַנְמָק (Kar. L.), von хоза+лан]
сдѣлаться богатымъ, разбогатѣть — reich werden, sich bereichern (D. 11,2; H. 15,29).

хозалык [הוֹצָאלִק (Kar. L.), von хоза+лык]
богатство — der Reichthum (D. 11,2).

хоз [Krm.] = [2]коз.

хозалак [Krm.] = козалак.

хозу [Krm.] = козу.

хозла (v) [Krm.] = козла.

[1]хош [Krm.] = кош
хижина — die Hütte.

[2]хош (v) [Krm.] = хош.

[3]хош [Krm., ⱨош, χόš (Osm.), vom pers. خوش]
хорошій, добрый, пріятный — gut, schön, angesehen; хош һаl счастливый, здоровый — glücklich, gesund, bei gutem Wohlsein; хош кäлдін сафа кäлдін! добро пожаловать! — sei gegrüsst! ich freue mich, dich zu sehen! хош булдук сäфа болдук! отвѣтъ на такое при-

вѣтствіе: мы очень рады, что вы насъ такъ хорошо принимаете! — die Antwort auf die vorhergehende Begrüssung: wir sind zufrieden, so freundlich empfangen zu werden! хош олмак быть въ хорошемъ здоровьѣ — sich wohl befinden; хош ґäчінмак жить въ довольствѣ — gut leben; хош ола! (Kaukasus) милости просимъ! — wir bitten zuzugreifen! хош ґормäк, дутмак одобрить — für gut finden, gut aufnehmen; хош ґäчмäк быть пріятнымъ — angenehm sein; бäк хошума ґalijop! это мнѣ очень пріятно! — das ist mir sehr angenehm! jўрajä хош тутмак утѣшить — trösten, aufrichten, хош амадlік неискренній комплиментъ — ein heuchlerisches Kompliment; хош імді! ну хорошо! (угроза) — das ist ja schön! (Drohung); а нä хош адам! какой странный человѣкъ! — was ist das für ein seltsamer Mann!

хош-пäш [Osm.]
привѣтствіе — die Begrüssung; хош-паштäн сōра послѣ привѣтствія — nach der Begrüssung (N. 3).

хошal [Tar., von хош+hal] = хошkal
веселый, въ хорошемъ настроеніе — freudig, vergnügt, lustig; бік хошal болдім я былъ очень веселымъ — ich war sehr erfreut, lustig.

хошallік [Tar., von хошal+lік]
веселіе — die Freude.

хошаб [خوشاب (Osm.)] = хошаф.

хошаф [خوشاب, խոշ-ապ (Osm.)]
1) питье изъ отвара изюма и другихъ плодовъ — ein Getränk, das aus Weinbeeren und anderen Früchten abgekocht wird; хошафын jаɣы käcildї пожалуй это дѣло не хорошо кончится — vielleicht hat diese Sache einen üblen Ausgang.
2) «вода», какъ терминъ, выражающій свойство драгоцѣнныхъ каменьевъ — das Wasser der Edelsteine.

хошамäтlік [Tar., = pers. خوش آمد+lік]
лесть — die Schmeichelei; хошамäтlік kilді онъ льстилъ — er schmeichelte.

хошаматчі [Tar., von хошамät+чі]
льстецъ — der Schmeichler.

хошун [Krm.] = кошун.

хошул (v) [Krm.] = кошул.

хошуl [خشول (Osm.)]
украшеніе, женскій нарядъ — der Schmuck, Frauenschmuck (Z. زیور عورت رومی).

хошхуі [Tar., von хош+хуі]
любезность — die Freundlichkeit.

хошхуilik [Tar., von хошхуі+lik]
любезность — die Freundlichkeit.

хошhal [خوشحال (Dsch.)] = хошal
веселый, довольный — vergnügt, zufrieden; طرفین بوامرکا خوشحال بولدیلار обѣ стороны были рады этому рѣшенію — beide Seiten waren mit diesem Befehle zufrieden.

хошhallік [خوشحاللك (Dsch.)]
веселіе, довольство — die Freude, Zufriedenheit.

хошнуд [خشنود, խոշնուտ (Osm.), pers.]
довольный — zufrieden; хошнуд äтмäк удовлетворить — zufriedenstellen.

хошнудіjät [خوشنودیت (Osm.)] = хошнудлук.

хошнудлук [خشنودلق, խոշնուտլուգ (Osm.), von хошнуд+лык]
удовольствіе, удовлетвореніе — die Zufriedenheit, Genugthuung.

хошнудсуз [խոշնուտսուզ (Osm.)]
недовольный — unzufrieden.

хошla (v) [Tar., خوشلامق (Dsch. OT.), von хош+ла]
1) (Tar.) прощаться — Abschied nehmen.
2) (OT.) осчастливить — beglücken.

хошлан (v) [خوشلانمق, խոշլանմագ (Osm.), von хош+ла+н]
находить удовольствіе въ чемъ — Gefallen finden an Etwas; бäi бу бландан чок хошланып дäр такъ какъ бегъ нашелъ много

удовольствія въ этомъ мальчикѣ, онъ сказалъ — da der Beg an diesem Knaben viel Gefallen fand, so sprach er (N. 118).

хошландыр (v) [خوشلاندرمق (Osm.), von хошлан+дыр]
сдѣлать кому удовольствіе — Jemandem Gutes anthun, eine Freude machen; нä тўрлў хошландырацакларыны bilämäzläp они не знали, какія еще удовольствія они могли-бы ей доставить — sie wussten nicht, was sie ihr alles Gutes anthun sollten (N. 121).

[1]хошлаш (v) [خوشلاشمق (Osm.), von хошла+ш]
быть въ хорошемъ расположеніи другъ къ другу — sich gut verstehen, in gutem Einverständniss leben.

[2]хошlаш (v) [Tar., خوشلاشمق (Dsch. OT).]
распрощаться другъ съ другомъ, разойтись — von einander Abschied nehmen, sich empfehlen) sich trennen; аҕїlерї bilän хошlаштї (Tar., онъ попрощался со своими старшими братьями — er empfahl sich von seinen älteren Brüdern.

хошлаштыр (v) [خوشلاشدرمق (Osm. R.)]
1) сдѣлать что пріятнымъ — Etwas angenehm machen.
2) сдѣлать кого дружнымъ съ кѣмъ — Jemand mit Jemand befreundet machen.
3) дать кому или заставить кого проститься съ кѣмъ — von einander Abschied nehmen lassen.

хошлук [خوشلق, خوشلوق (Osm.), von хош+лык]
пріятность, здоровье, доброе расположеніе — die Angenehmigkeit, gute Gesundheit, Zuneigung, gute Laune; ҳöнўl хошлуҕу малдан äji dir хорошее расположеніе духа лучше богатства (посл.) — die gute Laune, Zufriedenheit ist besser, als Reichthum (Spr.); хошлыҕ-ыла отъ полноты сердца — von ganzer Seele.

хошт [Krm.]
пошла! крикъ для прогнанія собаки — Ruf beim Forttreiben der Hunde; хошт köпак! пошла, собака! — pack dich!

хошдäм [خوشدم (Dsch.)]
утѣшительный, отрадный — tröstlich, erfreulich.

хошдil [خوشدل (Dsch.)]
веселый, добросердечный — fröhlich, herzlich.

хошча [خوشجه, خوشجا (Osm.)]
хорошо, какъ слѣдуетъ — gut, wie es sich gehört, in gutem Zustande; хошча кальң! будьте здоровы! — leben sie wohl!

хошмäрам [خوشمرم, خوشمريم (Osm. R.)]
нѣчто сдѣланное изъ молока или сливокъ (подробно у Rdh.) — Etwas aus Milch oder Sahne gemachtes (ausf. bei Rdh.).

хоп (v) [Krm.] = коп.

хопар (v) [Krm.] = копар.

хопур-хупур [Osm.]
шумъ при жеваніи — das Geräusch beim Essen, kauen, das Schmatzen; хопур-хупур jутмак съ шумомъ ѣсть — beim Essen schmatzen, mit Geräusch verzehren.

хопка [Krm.] = копка.

хопja [خوبيا (Osm.)] = хоппа
наглый, глупый, простофиля — frech, albern, dumm (von Kindern).

хопjала [خوبيالا (Osm.)]
дѣтскій танецъ — ein Kindertanz; хопjала паша безразсудный, ошеломленный — unbedacht, bestürzt.

хопла (v) [خوبلامق (Osm.)] = hопла
прыгать, возбуждаться — springen, hüpfen, sich erregen; jўräjim хоплады сердце мое сильно бьется — mein Herz schlägt heftig.

хоппа [خوفپا (Osm.)]) = хопja.

хоб [خوب (Osm.), aus dem Pers.] = хуб
хорошій, красивый — schön, hübsch; хоб säläli имѣющій хорошій голосъ — eine schöne Stimme habend.

хобхоб [خوبخوب (Osm. R.)]
пара ходулей, ходуля — die Stelzen, Stelze.

хоблік [خوبلك (Dsch.)]
красота — die Schönheit.

хоф [Krm., חוֹף (Kar. T. L.), = arab. خوف]
боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken; хоф ätmäk (Kar. T. L.) бояться — sich fürchten (H. 5,11); бу jäpläp хофлар jäpi dip (Krm.) эти мѣста суть мѣста страховъ — diese Stellen sind Stellen der Schrecken (P. d. V. VII*, 11).

ховарда [خوارده, Խօվարտա (Osm.)]
праздношатающійся, бродяга, разбойникъ — der Herumtreiber, Vagabund, Räuber.

ховардалык [خواردەلق, ԽովարտալՂ (Osm.), von ховарда+лык]
разбой — der Raub; ховардалыкда казмäк разбойничать, праздно шататься — Raubzüge machen, sich herumtreiben.

хомурда (v) [خومردامق (Osm.)]
ревѣть какъ верблюдъ, ворчать, сердиться — wie ein Kameel schreien, murren, zürnen; känді käндіjä хомурдајор онъ ворчитъ самъ съ собою — er brummt bei sich, zankt über sich selbst.

хомурдан (v) [خومردانمق (Osm.), von хомурда+н] = хомурда.

хөрмɷ [Kas.] = хурма
финикъ — die Dattel; хөрмɷ аӷачы финиковое дерево — die Dattelpalme.

хөтнӧ [Kas.]
какая-то бухарская матерія — ein bucharisches Zeug.

хыі [Krm.] = кыі.

хыімät [Krm.] = кыімät.

хыімätlі [Krm.] = кыімätlі.

хына [خينا (Dsch. OT.)]
краска «кына» — die «Куна» genannte Farbe zum Färben der Fingernägel.

хыјанät [خيانت, ԽըյանեԹ (Osm. Ad), aus dem Arab.]
измѣна, предательство, преступленіе, плутни (Ad.) — der Verrath, das Verbrechen, die Schelmerei; хыјамät ätmäk измѣнить — verrathen, Verrath üben.

хыјанàтчі [خيانتجى (Osm.), von хыјанät+чі]
измѣнникъ, преступникъ, обманщикъ, подлецъ — der Verräther, Verbrecher, Betrüger, Schurke.

хыјар [Krm. Ad., خيار, ԽըյաՐ (Osm.), aus dem Pers.]
огурецъ — die Gurke; урус хыјары дикій огурецъ — die wilde Gurke; аӌур хыјары id.; шын хыјар большой и длинный огурецъ, сберегаемый для сѣмянъ — die langen grossen Gurken, die zur Gewinnung des Saamens aufbewahrt werden; барама хыјар (Ad.) id.; хыјар јаӷрысы корнишоны — die kleinen Gurken zum Einmachen; іт хыјары колоквинта, горькая тыква — die Coloquinte; хыјар тӱршӱсӱ маринованные огурцы — die Essiggurken; топач хыјары огурецъ — die Gurke; хыјар шäнбä плодъ кассіи — die Frucht der Fistelkastanie (Cassia fistula); хыјар тарласы огуречная гряда — das Gurkenbeet; хыјары јäшil кавуну сары јämäli огурцы ѣдятъ зелеными, дыни — желтыми (посл.) — die Gurken isst man wenn sie grün sind, die Melonen wenn sie gelb sind (Spr.); бу бычak дämірі хыјар ѓібі гäзäр этотъ ножъ рѣжетъ желѣзо, какъ огурецъ — dieses Messer schneidet das Eisen wie eine Gurke.

хыјарлык [Krm.]
огуречный садъ, огородъ — der Gurkengarten, Gemüsegarten (Jes. 1,8).

хыјарӌык [خيارجق, ԽըյարճՂ (Osm.), von хыјар+чык]
бубонъ, чирей — die Bubone, das Geschwür.

хыјамät [Krm.] = кыјамät.

хыјын [Krm.] = кыјын.

хыјыз [ԽՂՂՂ (Osm.)]
паршивый, скупой — grindig, geizig.

хыјызлык [ԽՂՂՂԼՂ (Osm.)]

скупость — der Geiz.

хын [Krm.] = кын.

хына [Krm.] = [1]кына.

[1]хыр [Krm.] = кыр.

[2]хыр (v) [Krm.] = кыр.

[3]хыр [خر (Osm.)]

хыр-хыр часто повторяя, съ усиліемъ — häufig wiederholend, mit Anstrengung thuend; хыр-хыр гітмäк хорошо шагать — tüchtig ausschreiten; хыр-хыр jäjiп ічмäк жадно пить и ѣсть — mit Gier essen und trinken; хыр-хыр кан акмыш кровь текла потоками — das Blut floss in Strömen.

хыра [խըրա (Osm.)]

худощавый — mager.

хырак [خيراق, خيرق (Osm. Z.)]

венерическая язва — die venerische Beule.

хыралат [խըրալաթմագ (Osm.)]

сдѣлать худощавымъ — mager machen.

хыралык [խըրալըգ (Osm.)]

худощавость — die Magerkeit.

хыран [خران (Osm. Z.)]

слушающійся ~ семья съ включеніемъ слугъ — gehorchend ~ die Familie (Kinder und Dienstboten).

хырä [خيره (Osm. R.)]

тщедушный, изнуренный — klein, erschöpft.

хырäläп [خيره‌لنمك (Osm. R.)]

1) быть омраченнымъ — dunkel sein.

2) быть сбитымъ, смущеннымъ — confus, verlegen sein.

3) худѣть, изнуряться — mager, erschöpft werden.

хырäläндір (v) [خيره‌لندرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

хырäлік [خيره‌لك (Osm. R.)]

1) омраченность — das Dunkelsein.

2) смущеніе — die Confusion.

3) изнуреніе — das Abgemagertsein, Erschöpftsein.

хырыл (v) [Krm.] = кырыл.

хырылда (v) [خرلداق, խըրըլտամագ (Osm.)]

бормотать, шумѣть, храпѣть, хрипѣть, харкать, хрюкать — brummen, lärmen, schnarchen, knurren, krächzen, grunzen.

хырылдаш (v) [خرلدشمق (Osm.), von хырылда+ш]

1) ворчать сквозь зубы — durch die Zähne brummen.

2) ссориться, ругаться — sich zanken, sich schimpfen.

[1]хырылты [خرلدى (Ad.)] = хырылды.

[2]хырылды [خرلدى, խըրըլը (Osm.)]

шумъ, ворчаніе, храпѣніе, хрипѣніе — das Lärmen, Brummen, Knurren, Schnarchen, Knarren; көпäк хырылдысы ворчаніе собаки — das Knurren des Hundes; суларын хырылдысы шумъ воды — das Rauschen des Wassers.

хырылдыцы [خرلدىجى (Osm.), von хырылды+чы]

сварливый, буянъ, бранчивый, угрюмый — zänkisch, der Zänker, ein Mensch, der zu schimpfen liebt, mürrisch.

хырызма [خرزمه (Osm.)]

составъ изъ терпентина для истребленія волосъ — eine Mischung mit Terpentin, um die Haare zu vernichten.

хырістіјан [խըրիսթիեան (Osm.)]

христіанскій — christlich.

хырістіјанлык [խըրիսթիյանլըգ (Osm.)]

христіанство — das Christenthum.

[1]хырк [Krm.] = кырк.

[2]хырк (v) [Krm.] = кырк.

хырка [خرقه, խըրգա (Osm.), aus dem Arab.]

1) камзолъ, родъ куртки — das Kamisol, eine Art Jacke; хыркајы баша чäкмäк натянуть камзолъ на голову, заснуть — das Kamisol über den Kopf ziehen, einschlafen; бір локма бір хырка самое необходимое изъ пищи и одежды — das Allernothwendigste in Speise und Kleidung.

2) въ старину жилетъ безъ рукавовъ, который носили янычары — fruher eine Weste ohne Aermel, die die Janitscharen trugen.

3) широкое верхнее платье дервишей — das weite Oberkleid der Derwische; хырка-i-шәріфә платье Магомета, сохраняемое во дворцѣ султана — das Kleid Muhammed's, das im Palais des Sultans aufbewahrt wird (vergl. Budg. I, 532; B. d. M. I, 695).

хырҕын [خرغين (Osm.)]

1) журчащій, скрипящій — murmelnd, knarrend.

2) бормочащій, храпящій — der Brummende, Schnarrchende.

хырҕынлык [خرغينلق (Osm.), von хырҕын +лык]

журчаніе, храпѣніе — das Murmeln, Knarren.

хыргàлä [خركله (Osm.), = pers.]

1) дикій, жестокій, свирѣпый — wild, streng, hart, grimmig.

2) простонародіе, сволочь — das gemeine Volk, der Pöbel.

хырха [Krm.] = хырка

1) лоскутокъ — der Fetzen.

2) одежда дервиша — das Mönchskleid, die Kutte; дäрвіш хырхасы да алдырт да гäл! возьми платье дервиша и иди! — nimm ein Derwischkleid und komm! (P. d. V. VII*, 96,11).

хырла (v) [خرلامق, խըրլամագ (Osm.)]

бормотать, ворчать, храпѣть — brummen, knurren, schnarrchen; кòпäк їібі хырламак ворчать какъ собака — wie ein Hund knurren; хырлаjан таз öлўр кто захрипитъ, скоро умретъ — wer zu röcheln anfängt stirbt schnell.

хырлаjыш [խըրլայըշ (Osm.)]

храпѣніе — das Röcheln.

хырлаш (v) [خرلاشمق, խըրլաշմագ (Osm.), von хырла+ш]

ссориться, браниться, ругаться — sich zanken, sich schelten, sich schimpfen.

хырлы [כירלי (Krm.)]

простой — gewöhnlich; бу адам хырлы адам дäjil это не простой человѣкъ — dies ist kein gewöhnlicher Mensch (P. d. V. VII*, 91,7).

хырт-мырт [حرت مرت (Osm.)]

бездѣлицы, безцѣнныя вещи — Kleinigkeiten, werthlose Dinge.

хыртаві [خرتاوی (Osm. R.)]

родъ войлочнаго шлема, который въ старину носила турецкая кавалерія (سپاهی) — eine Art Helm aus Filz, war früher im Gebrauch bei der türkischen Kavallerie (سپاهی).

хырты-пырты [خرتی پرتی (Osm.)]

старыя платья, лоскутья, ветошь — alte Kleider, Lappen, Gerümpel.

хыртлак [խըրթլագ (Osm.)]

гортань — der Kehlkopf.

хырдàват [حردوات (Osm.), vom pers. خرده]

мелочи, мелочная торговля, разносная торговля — die Kleinigkeiten, Kleinhandel, Hausirhandel.

хырдаватчы [حردوانجی (Osm.), von хырдäват+чы]

мелочной торговецъ, разносчикъ, ветошникъ — der Kleinhändler, Hausirer, Trödler.

хырчын [خرجين, խըրջըն (Osm.)]

угрюмый, вздорный, капризный — mürrisch, übelgelaunt, zänkisch, kapriziös, eigensinnig.

хырчынлан [خرجينلانمق (Osm.), von хырчын+ла+н]

быть угрюмымъ, вздорнымъ, капризнымъ — mürrisch, zänkisch, eigensinnig, kapriziös sein; нічўн хырчынланіjорсын? что ты капризничаешь? — was bist du so kapriziös?

хырчынлык [خرجينلق (Osm.), von хырчын +лык]

угрюмость, вздорность, капризность — die Mürrischkeit, Zanksucht, Kaprice; хырчынлык äтмäк капризничать — kapriziös sein.

хырчыл [խըրջըլ (Osm.)]

дикій — wild.

хырсыз [Krm., خرسز, խըրսըզ, χηρσὴζ (Osm.)]

1) воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber; сон бу пара чалҕан хырсыз ону äшіткän (Krm.) послѣ этого воръ, который укралъ эти деньги, это услышалъ—darauf hörte dies jener Dieb, der das Geld gestohlen hatte (P. d. V. VII*, 28,29), kapa хырсыз разбойникъ — der Räuber; ат хырсызы (Osm.) конокрадъ—der Pferdedieb; däніз хырсызы (Osm.) пиратъ — der Seeräuber; хырсыз jатаҕы (Osm.) притонъ, вертепъ разбойниковъ — die Räuberhöhle; хырсыз äвдäн олурса булунмасы мӱшкіl олур (Osm.) если воръ принадлежитъ къ дому, то трудно его найти (посл.) — gehört der Dieb zum Hause, so ist er schwer aufzufinden (Spr.); хырсыз хырсызын jолдашы дыр (Osm.) воръ товарищъ вору (посл.) — ein Dieb ist der Gefährte eines Diebes (Spr.).

2) углубленіе въ бабкѣ (при игрѣ)—die Höhlung im Knöchel (beim Spiele); хырсыз ташы камень, употребляемый при игрѣ въ бабки — der beim Knöchelspiel gebrauchte Stein.

хырсызла (v) [Krm., خرسزلامق (Osm.), von хырсыз+ла]
украсть — stehlen; бір järдä бір падыша бар ону бар хырсызла! въ одной странѣ живетъ царь, ступай и укради его!—in einem Lande lebt ein Fürst, gehe hin und stehle ihn! (P. d. V. VII*, 29,7).

хырсызлама [خرسزلامه, խըրսըզլամա (Osm.), von хырсызла+ма]
воровской поступокъ — das Stehlen, die Dieberei.

хырсызлык [Krm., خرسزلق, խըրսըզլըգ, χηρσηζλήχ (Osm.), von хырсыз+лык]
воровство, разбой—der Diebstahl, Raub; хырсызлык äтмäк красть, заниматься разбоемъ — stehlen, Räubereien ausführen; хырсызлык-ілän гӱн гӧрдӱ (Krm.) онъ жилъ разбоемъ — er lebte vom Rauben.

хырпала (v) [Krm., خربالامق, խըրփալամագ (Osm.)]
мучить, безпокоить — beunruhigen, quälen; гӱмрӱктä бір аз хырпаламаҕа істäjіpläp (Krm.) въ таможнѣ они старались его немного обезпокоить—in dem Zollamte suchten sie ihn ein wenig zu beunruhigen (P. d. V. VII*, 22,1); бу чоцуҕу чок хырпалїjорсын! (Osm.) ты сильно мучишь этого ребенка! — du quälst dieses Kind sehr!

Хырват [Osm.] = Хорват
кроатъ — der Kroate.

Хырватлык [Osm., von Хырват+лык]

хырмän [խըրմՀն (Osm.), pers.]
гумно — die Tenne; хырмän дӧімäк, савурмак молотить хлѣбъ — dreschen.

хырмäнці [խըրմՀնճի (Osm.)]
молотильщикъ — der Drescher.

хырмäнцік [خرمنجك (Osm. R.)]
небольшой слой зерна, готовый для обмолачиванія — eine Schicht Korn fertig gemacht zum Dreschen.
Кроація — Kroatien.

хырмыз [Krm.] = кырмыз.

[1]хыл (v) [Krm.] = [2]кыл.

[2]хыл [Krm.] = [1]кыл.

хыл'ат [خلعت, խըլաթ (Osm.), arab.]
почетное платье — das Ehrenkleid; хыл'ат гімäк одѣвать на себя почетное платье — sich ein Ehrenkleid anziehen; хыл'ат гідірмäк надѣть на кого почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen.

хыл'atlä (v) [خلعتلمك (Osm.), von хыл'ат+lä]
надѣть на кого-либо почетное платье, подарить кому-либо почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen, verleihen.

хыл'atlän (v) [خلعتلنمك (Osm.), von хыл'ат-lä+н]
быть одѣтымъ въ почетное платье, быть въ милости — mit einem Ehrenkleide bekleidet sein, in Gunst stehen.

хылык [Kas.] = кылык
нравъ, обычай, привычка, характеръ, природное свойство—die Sitte, Gewohnheit, Eigenthümlichkeit, der Charakter, die Natur, das Naturell.

хылыклы [Kas.] = кылыклы
имѣющій характеръ, привычку—eine Gewohnheit, einen Charakter habend; уҧаі хылыклы кіші человѣкъ съ легкимъ характеромъ—ein Mensch, der einen leichten, umgänglichen Charakter hat; аур хылыклы кіші человѣкъ, который имѣетъ тяжелый характеръ — ein Mensch, der einen schweren Charakter hat.

хылыксыз [Kas.] = кылыксыз
безхарактерный, безнравственный — charakterlos, unsittlich.

хылыч [Krm.] = кылыч.

Хытаі [خطای (Osm.)] = Кытаі
сѣверный Китай — das nördliche China.

хытыл [خطیل (Osm.)]
балка, положенная горизонтально на стѣну — der Balken, welcher horizontal auf die Mauer gelegt wird; тоҧла хытыл кирпичный вѣнецъ, замѣняющій балку на стѣнѣ — die Ziegelsteinlage, die den auf die Mauer gelegten Balken ersetzt.

хыч [Krm.] = кыч.

хычыр (v) [Krm.] = кычыр.

хычыр (v) [Krm.] = кычыр.

хыс (v) [Krm.] = кыс.

хысajak [Krm.] = кысajak.

хысым [Krm., خصم, խըսըմ, χησὴμ (Osm.)]
родственникъ—der Verwandte; хысым ilä jä алыш вäріш ätmä! (Osm.) съ родственниками (хлѣбъ-соль) ѣшь, но не веди торговли! (посл.) — mit deinen Verwandten iss (zusammen), aber handle nicht! (Spr.); чыкарлар diwana карынын бабасы, кардашлары, хысымлары (Krm.) являются въ судъ отецъ, братья и родственники жены — es gingen der Vater, die Brüder und Verwandten der Frau vor Gericht (P. d. V. VII*, 57).

хысымлык [خصملق, խըսըմլըգ, χησημλὴχ (Osm.), von хысым+лык]
родство, семейство — die Verwandtschaft, Familie.

хысмат [Krm.] = кысмät.

[1]хыз [Krm.] = кыз.

[2]хыз (v) [Krm.] = кыз.

[3]хыз [خز, خز, խըզ (Osm. ungebr.)]
сила, пылкость — die Kraft, Energie, Heftigkeit; бірінін хызыны алмак успокоить — beruhigen, mässigen; кäнді хызыны аламамак не владѣть собою, быть нетерпѣливымъ — seine Ungeduld nicht mässigen können, sich nicht beherrschen, ungeduldig sein.

хызан [խըզան (Osm.)]
бѣдный, жадный — arm, begierig.

хызанлык [խըզանլըգ]
жадность — die Begierde.

хызар (v) [Krm.] = кызар.

хызлы [خیزلو, խըզլը (Osm.), von [3]хыз+лы]
сильный, энергичный, вспыльчивый — stark, kraftvoll, energisch, kräftig; хызлы jўрўjўш сильный ходъ — eine energische Haltung, ein starker Gang; хызлы coilämäк громко говорить — schreiend sprechen; хыслы кошан адам человѣкъ нетерпѣливый въ своихъ желаніяхъ — ein Mensch, der ungeduldig in seinen Wünschen, seinem Streben ist.

Хызыр [خضر (Osm.)] = Хідір
имя пророка, который нашелъ источникъ живой воды и попилъ изъ него, а потому будетъ жить до скончанія вѣка, пророкъ Илья — der Name des Propheten, welcher die Lebensquelle auffand und aus ihr getrunken hat und deshalb in Ewigkeit leben bleibt, der Prophet Elias; Хызыр Iljac id.; руз-і хызыр 23-й апрѣля, первый день весны — der 23. April, der erste Frühlingstag; хызыр ґібі jätішмäк помогать — beistehen; Хызырдан аз булунур это еще рѣже, чѣмъ Илья

(посл.) — das ist noch seltener, als Elias (Spr.).

хызыл [Krm.] = кызыл.

хыздыр (v) [Krm.] = кыздыр.

хыш [Krm.] = кыш.

хышылда (v) [خشلامق (Osm.)] = хышла тяжело дышать — schwer athmen, keuchen, rauschen.

хышылты [Osm. Ad.] = хышылды.

хышылды [خشلدی (Osm)] шумъ, шорохъ — das Geräusch, Rascheln.

хышым [خشم, խըշըմ (Osm.)] гнѣвъ — der Zorn; хышым ätmäk быть сердитымъ — zornig sein; хышыма ḳälmak сердиться — in Zorn gerathen.

хышымлан (v) [خشملامق (Osm), von хышым+ла+н] сердиться — zornig werden.

хышр [خشر (Osm. R.)] шумъ отъ сжатія сочнаго плода или шелеста листьевъ — ein Geräusch, das man hört, wenn man eine saftige Frucht zerdrückt, oder wenn die Blätter rauschen.

хышрда (v) [خشردامق (Osm. R.)] производить шумъ (см. предыд. слово) — ein Geräusch verursachen (s. das vorherg. Wort).

хышрдат (v) [خشرداتمق (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

[1]хышла (v) [خشلامق (Osm.)] тяжело дышать, произвести шорохъ — schwer athmen, keuchen, rascheln.

[2]хышла (v) [Krm.] = кышла.

хышлаk [Krm.] = кышлаk.

хыш (v) [Sag.] зажигать — anzünden.

хыбырда (v) [Krm.)] = кыімылда двигаться — sich bewegen, sich regen; гäṇä чырахнäн чобала warыш бахajыр, чобаш аслы хыбырдамajыр ночью онъ пошелъ со свѣчкою къ пастуху и посмотрѣлъ на него, тотъ и не пошевелился — er ging in der Nacht mit einem Lichte zu dem Hirten und schaute ihn an, dieser regte sich aber nicht.

хымар [Krm., = arab. قمار] азартная игра, азартный игрокъ—das Hasardspiel, der Hasardspieler; хымар хымар-сäндäн, мäндäн умар! о игрокъ, игрокъ, отъ отъ меня и отъ тебя онъ надѣется (получить)! — o Spieler, Spieler, von mir und von dir hofft er Etwas (P. d. V. VII*, 226,260).

хымхым [خمخم, խըմխըմ (Osm.)] голосъ говорящаго въ носъ, гнусливый — das Geräusch des durch die Nase Sprechens, der durch die Nase Sprechende; хымхым ätmäk говорить черезъ носъ — durch die Nase sprechen; хымхым ilä бурунсуз бiрi бiрiндäн уḫурсуз гнусливый и безносый стоятъ другъ друга (посл.) — der durch die Nase Sprechende und der Nasenlose sind einer nicht besser als der andere (Spr.); хымхым чaläбi ученый, который изъ подражанія персидскому языку, говоритъ въ носъ — ein Gelehrter, der den Laut der persischen Sprache nachahmend, durch die Nase spricht.

хымхымла (v) [خمخملامق, խըմխըմլամաḳ (Osm.), von хымхым+ла] говорить въ носъ — durch die Nase sprechen.

xial [Tar.] = хajал задумчивость, дума — das Nachsinnen, der Gedanke; xial kilmak задуматься, думать — nachsinnen, denken.

xijанätlik [Krm.] гадость, преступность — die Schlechtigkeit, Ungehörigkeit; гўнаһымны баһышла xijанätlik iттiм! извини мои грѣха, я относительно тебя дурно поступилъ! — verzeihe meine Vergehen, ich habe gegen dich schlecht gehandelt! (P. d. V. VII*, 36,11).

xїjap [Ad.] = хыра огурецъ — die Gurke.

xijalät [Tar.]

нужда, затрудненіе — die Noth, Verlegenheit; мän хіjалät болдум я былъ въ затрудненіи — ich war in Verlegenheit; мänī хіjалätка koiмйсўн! пусть они не ставятъ меня въ затруднительное положеніе! —mögen sie mich nicht in Verlegenheit setzen!

хінä [Tar.]

какое-то растеніе — eine Pflanze.

хінзір [Krm., arab.]

свинья — das Schwein; хінзір посту діwанät іläн пäк олурму? будетъ-ли свиная кожа чиста послѣ мытья? — wird das Schweineleder durch Waschen rein? (P. d. V. VII*, 77,10).

хірä [خیره (Osm.), aus dem Pers.]

1) темный — dunkel, finster.

2) худой, тощій — mager, hager.

3) (Tat. Budg.) сварливый, упорный, пустой, лѣнивый — streitsüchtig, halsstarrig, gedankenlos, faul.

хірäläн (v) [خیره‌لنمك (Osm.), von хірä+lä+н]

1) помутиться, смутиться, ослѣпнуть отъ страсти — sich verdunkeln, sich trüben, vor Leidenschaft blind werden.

2) худѣть — mager werden, abmagern.

3) (Tat. Budg.) быть лѣнивымъ — faul sein.

хірäläндір (v) [خیره‌لندرمك (Osm.), von хірäläн+дір]

помутить, ввести въ смущеніе — verdunkeln, trüben, erregen.

хірälік [خیره‌لك (Osm.), von хірä+lік]

1) темнота, помраченіе — die Dunkelheit, die Verdunkelung (des Geistes).

2) худощавость — die Magerkeit.

3) (Tat. Budg.) лѣность — die Faulheit.

хірілда (v) [خیریلدامق (Dsch. V.)]

храпѣть — röcheln.

хірkī [Tar.]

охриплый — heiser; хірkī болуп калдī онъ охрипъ — er ist heiser geworden.

хірхіра (v) [Tar.]

тяжело дышать, быть безъ дыханія — ächzen, japsen, nach Luft schnappen, ausser Athem sein.

хірман [Tar.]

гумно — die Tenne.

хілал [خلال, խիլալ (Osm.), aus dem Arab.]

1) зубочистка, мелочь — der Zahnstocher, eine Kleinigkeit, unbedeutende Sache; кулак хілалы коноушка — der Ohrlöffel; бір хілала däімäз это не стоитъ зубочистки (посл.) — das ist keinen Zahnstocher werth (Spr.); бана бір хілал білä вärмäді онъ мнѣ даже зубочистки не далъ — er hat mir nicht einmal einen Zahnstocher gegeben; пäіңамбäр хілалы растеніе — eine Pflanze (ranunculus aconitifolius).

2) промежутокъ — der Zwischenraum; хілалында въ промежуткѣ — im Zwischenraum.

хілалла (v) [خلاللامق (Osm.), von хілал+ла]

1) употреблять зубочистку — einen Zahnstocher anwenden.

2) прикрѣпить деревянными гвоздями — mit Holznägeln, Stiften befestigen.

3) сдѣлать промежутокъ между двумя предметами — einen Zwischenraum zwischen zwei Dingen lassen.

хілаф [خلاف, խիլաֆ (Osm.), aus dem Arab.]

ложь — die Lüge; хілаф сöзläр вранье — lügnerische Worte; хілаф сöілämäк лгать — lügen; хілаф кылмак поступать несправедливо — ungerecht verfahren.

хілвät [Tüm. Tar., = arab. خَلوَت]

1) (Tüm.) удаленіе, уединеніе — die Zurückgezogenheit.

2) (Tar.) средство къ избавленію — der Ausweg, das Mittel.

Хітаі [Tar.] = Кытаі, Кытан

китаецъ — der Chinese; хітаі тілі китайскій языкъ — die chinesische Sprache; мäімäчі хітаі Туңган, Чämпälläрні сураідіңан ікі

бăгі бар есть два чиновника, которые справляютъ дѣла китайскихъ купцовъ, Дунгановъ и Чемпеновъ — zwei Beamte sind es, die die Angelegenheiten der chinesischen Kaufleute, der Dungenen und der Tschempen, untersuchen (P. d. V. VI, 38,22).

Хідір [Krm.] = Хызыр

пророкъ Илья — der Prophet Elias; шу саһат Хідір Ілас ат ілан јăрішміш імдатына галміш тотчасъ пришелъ пророкъ Илья на лошади, чтобы ему помочь — sogleich kam der Prophet Elias, um ihm zu helfen (P. d. V. VII*, 3,14).

хіз [חיצ (Kar. L.)]

праздникъ — das Fest.

хізіт [חיציט (Kar. L.)]

1) тайна — das Geheimniss (D. 5,12).

2) загадка — das Räthsel (Spr. 1,6).

хізмăт [خدمت (Osm. Ad.), כיזמט (Krm.)] = кызмăт

должность, служба — das Amt, der Dienst; хізмăт ăтмăк служить — Dienste leisten, dienen; хізмăт ґ̇ормăк быть полезнымъ — sich nützlich machen; хізмăтта кулланмак быть употребляему на службѣ — im Dienste verwendet werden; хізмăт ăтмăсіні оірăнмăјăн ăфандіlік ăдăмăз кто не научился служить, не можетъ быть господиномъ (посл.) — wer nicht zu dienen gelernt hat, kann nicht Herr sein (Spr.); бу сабаһ хізмăтіңізă гăлміш ідім (Ad.) я былъ у Васъ сегодня утромъ — ich war heute Morgen bei Ihnen.

хізмăткар [Tar.]

слуга, служащій, чиновникъ — der Diener, Dienende, Beamte.

хізмăткар [خدمتكار (Osm. Ad.), כיזמטכר (Krm.), aus dem Pers.] = кызмăткар

слуга, служащій по найму — der Diener, Dienende, der auf Lohn Angestellte; хізмăткар дутмак (Ad.) нанять слугу — einen Diener annehmen; хізмăткар-дыр ăфăндіпін јўзўнў аґардан (Osm.) обязанность служащаго бѣлить лицо господина (посл.)—es ist die Pflicht des Dienenden das Antlitz des Herrn weiss zu machen (Spr.); хізмăткар гірсаң дутарым! (Krm.) если ты хочешь поступить ко мнѣ на службу, я тебя найму! — wenn du bei mir in Dienst treten willst, so will ich dich annehmen! (P. d. V. VII*, 5,28).

хізмăткарлык [Krm., خدمتكارلق (Osm. Ad.)]

служба, служеніе — das Dienstleisten, die Dienstleistung.

хізмăтчі [خدمتجى (Osm.), von хізмăт+чі]

слуга — der Diener; хізматчі кыз служанка — die Dienerin.

[1]хіш [خش (Osm.)]

легкій шумъ, шорохъ — ein leichtes Geräusch, das Geknister, Knittern; ґанфăсің хіш хіші шумъ тафты — das Geknitter des Taffet.

[2]хіш [Tar., = pers. خشت]

кирпичъ — der Ziegelstein, Backstein; піш хіш обожженый кирпичъ—der gebrannte Ziegelstein; бір бішурґан хішні elin, kälin думбакка урунтў онъ взялъ обожженый кирпичъ, пришелъ и ударилъ имъ по барабану — er nahm einen gebrannten Ziegelstein, kam hin und schleuderte ihn gegen die Trommel (P. d. V. VI, 28,14).

хішшім [חיששים (Kar. T.)]

могущество, рука Божія — die Macht, die Hand Gottes (H. 1,11).

хібіс [Tüm , aus dem Arab.]

тюрьма — das Gefängniss.

хіґіс [Kas., aus dem Arab.]

жадный — gierig; акчаґа хіґіс жадный къ деньгамъ — geldbegierig; діңгă хіґіс фанатичный — fanatisch, bigott.

хіґіслăн (v) [Kas., von хіґіс+lă+н]

быть жаднымъ — gierig sein; ул кіші малґа бік хіґіслăнгăн этотъ человѣкъ очень жаденъ къ богатству — dieser Mensch ist nach Schätzen (Reichthum) sehr gierig.

xịpĭclĭk [Kas., von xịpĭc+lĭk]
жадность — die Gier.

[1]xyi [Krm. Tar., خوی, խույ (Osm. Ad.), aus dem pers. خو, خوی]
1) характеръ, настроеніе ума, привычка — der Charakter, die Gesinnungsart, Gewohnheit; äji xyi (Osm.) хорошій характеръ — ein guter Charakter; xyi цапын алтында-дыр цан чыкмајынца xyi чыкмаз (Osm.) привычка лежитъ въ душѣ, пока душа не выйдетъ и привычка останется — die Gewohnheit liegt in der Seele, ehe die Seele nicht fortgeht, verlässt auch die Gewohnheit (den Menschen) nicht.
2) (Osm.) дурная привычка, дурной нравъ — ein schlechter Charakter, eine schlechte Gewohnheit, xyi kazanmak пріобрѣтать дурную привычку — eine schlechte Gesinnung, Gewohnheit annehmen.
3) (Tar.) хорошій нравъ, честность — die Gesinnungstüchtigkeit, Rechtlichkeit.

[2]xyi (v) [Krm.] = kyi.

xyja [خویا (Osm. R.)]
желѣзное орудіе, употребляемое при припаваніи — der Löthhammer, das Löthrohr (s. R.).

xyipyk [Krm.] = kyipyk.

xyipyklў [Krm.] = kyipyklu.

xyilan (v) [خویلانمق, խույլանմագ (Osm.), von xyi+ла+н]
1) подражать, перенимать привычки другаго, въ особенности дурныя — nachahmen, die Gewohnheiten Anderer annehmen, besonders die schlechten.
2) возбуждаться, сердиться — sich erregen, zornig werden.

xyilu [خویلو, խույլու (Osm.), von xyi+лу]
1) имѣющій характеръ, привычку — einen Charakter, eine Gewohnheit habend; јаваш xyilu имѣющій мягкій характеръ — einen weichen Charakter habend.
2) имѣющій дурныя привычки — schlechte Gewohnheiten habend, xyilu at лошадь съ норовомъ — ein stetisches Pferd; xyilu xyjундан ваз гäчмаз имѣющій дурной характеръ, нравъ, никогда его не измѣнитъ (посл.) — wer einen schlechten Charakter, ein schlechtes Naturell hat, lässt von ihm nicht ab (Spr.).

xyicyz [خویسز, խույսուզ (Osm.), von xyi+сыз]
злой, гадкій — schlecht, böse, zänkisch.

xyicyзлан (v) [خویسزلانمق, խույսուզլանմագ (Osm.), von xyicyz+ла+н]
быть злымъ, упрямиться — böse, schlecht sein, eigensinnig werden, trotzen.

xyjy [Krm.] = kyjy.

xyjym [Krm.] = kyjym.

xyjymcy [Krm.] = kyjymcy.

xynak [خناق (Osm.)] = kynak
жаба, ангина — die Angine.

xyni [خونی (Osm.)]
воронка — der Trichter.

xynkar [خنكار, خونكار, խունկեար (Osm.) statt pers. خداوندكار] = hўnkar
1) имѣющій власть на жизнь и смерть, властитель, царь — der Gewalt über Leben und Tod hat, der Herrscher, Souverain.
2) одинъ изъ титуловъ османскаго султана (начиная съ Мурада I) — die Benennung des türkischen Sultan's (zum ersten Male vom Sultan Murad I. angenommen); xynkar імамы завѣдующій раздачею милостыни отъ имени султана — der Almosenpfleger des Sultan's; xynkarыц аты бана бакты лошадь султана глядѣла на меня (поговорка, обращенная къ человѣку, который хвастается) — des Sultan's Pferd hat mich angeschaut (eine Redensart, die man in Bezug auf einen Prahlhans anwendet); xynkar äskäläcі султанская пристань (названіе гульбища на азіатскомъ берегу Босфора) — die Landungsstelle des Sultan's (eine

Promenade auf der asiatischen Seite des Bosphorus).

3) съ этимъ словомъ обращаются бѣдные къ вышестоящимъ — Anrede der Armen an Bessergestellte хункарым = аФэндім.

хуртлак [خورتلاق (Osm.)]
кровососъ, лѣшій — der Vampyr, Oger (Menschenfresser).

хурда [خرده, խուրտէ (Osm. Ad.), aus dem Pers.]
вещь, неимѣющая цѣны, мелочь - Dinge von geringem Werthe, Kleinigkeiten; хурда Фуруш разносчикъ — der Hausirer; хурда сатыцы мелочной торговецъ—der Kleinhändler, Krämer, хурда акча (Osm.) пул (Ad.) мелкія деньги — das Kleingeld.

хурдала [خوردالە (Osm. R.)]
болѣе плохіе куски, служащіе для привѣска у мясниковъ — schlechtere Fleischstücke, die von den Fleischern als Zugabe verwendet werden.

хурдала (v) [خرده‌لمق (Osm.), von хурда+ла]
размельчать, размѣнять на мелкія (деньги) — in kleine Stücke zertheilen, in Kleingeld umwechseln.

хурдалан (v) [خرده‌لنمق (Osm.), von хурда+лан]
быть размельченнымъ, размѣненнымъ на мелкія деньги — zertheilt werden, in Kleingeld umgewechselt werden.

хурдаӆы [خرده‌جی (Osm.), von хурда+чі]
мелочной торговецъ — der Kleinhändler, Krämer.

хурдä [Osm.] = хурда.

хурдäдан [خرده‌دان (Osm.), pers.]
понимающій все въ подробности — der Alles bis in's Kleinste versteht.

хурдäӆі [խուրտէճի (Osm.)] = hурдаӆы.

хурдäбін [خرده‌بین (Osm.), pers.]
микроскопъ — das Mikroskop.

хурдäбінлік [خرده‌بینلك (Osm.), von хурдабін+лік]
проницательность — das genaue Verständniss.

хурдäват [خرده‌وات (Osm.)]
мелочи, мелочная торговля — die Kleinigkeiten, der Kleinhandel.

хурдäватчы [خرده‌واتچی (Osm.)]
мелочной торговецъ, любящій и собирающій бездѣлицы — der Kleinhändler, Liebhaber und Sammler von Kleinigkeiten.

хурду [خوردی (Osm. R.)]
отверстіе, дыра — das Loch, die Oeffnung.

хурӆ [خورج, խուրճ (Osm.)] = хурӆын.

хурӆын [خورجین (Osm. Ad.)]
сума переметная — die Packsäcke, die man dem Pferde aufladet.

хуршун [Krm.] = куршун.

хурма [Krm., خرما, خورما, խուրմա (Osm. Ad.)]
пальма, финикъ — die Palme, Dattelpalme, Dattel; мысыр хурмасы (Krm.) финикъ — die Dattelpalme; таза хурма свѣжіе финики — frische Datteln, куру хурма сушеные финики — getrocknete Datteln, хурма салкымы финиковая кисть — die Datteltraube; салкым хурмасы финики въ вѣткахъ — die Traubendatteln; даӷырӆык хурмасы финики въ котомкахъ — die Beuteldatteln; хурма датлысы конфекта въ формѣ финиковъ—ein Konfekt in Form von Datteln; тарбäзун хурмасы трапезундскіе финики — die trapezundschen Datteln; хурма аӷаӆы финиковое дерево — der Dattelbaum; діші хурма аӷаӆы финиковое дерево съ женскими цвѣтами — eine weibliche Dattelpalme; ӱч хурма ілä гӱн гачірмак жить тремя финиками въ день, жить очень просто — den Tag von drei Datteln leben, sehr einfach leben; хурма аӷаӆындан узак дӱшмäз финикъ не далеко падаетъ отъ своего дерева (посл.)—die Dattel fällt nicht weit vom Baume (Spr.); хурма аӷаӆында будак арамак искать вѣтвей на пальмѣ — am Palmenbaum nach Aesten suchen.

хурмалык [خرمالق (Osm.), von хурман+лык]
пальмовая роща — der Palmenhain.

хулат (v) [Krm.] = кулат.

хулк [خلق, խուլգ (Osm), aus dem Arab.] = кылк, хылк
характеръ, нравъ — der Charakter, das Naturell.

хулкан (v) [خلقنمق (Osm.)]
пріобрѣсти привычку, нравъ, характеръ — eine Gewohnheit, ein Naturell annehmen.

хулхота [Tar.]
безъ порядка, неряшливый — ohne Ordnung, unordentlich.

хулja [خولیا, խուլիա (Osm.), vom griech. χολή]
1) желчь — die Galle.
2) неосновательная мечта — eine unbegründete Träumerei.

хутар (v) [Krm.] = кутар.

хутул (v) [Krm.] = кутул.

хутхар (v) [Krm.] = кутkар.

хутба [Osm., = arab. خطبه]
1) молитва, которую имамъ (خاطب) читаетъ по пятницамъ въ мечети, содержащая въ себѣ прославленіе единства и аттрибутовъ Бога, испрошеніе благословенія Его надъ пророкомъ Мухаммедомъ и его семействомъ и надъ царствующимъ государемъ — das Gebet in der Moschee am Freitag; es besteht aus einer Hochpreisung der Einheit und der Eigenschaften Gottes in der Bitte um den Segen Gottes für den Propheten Mohammed und seiner Familie (Nachkommen) und für den jetzt regierenden Herrscher.
2) проповѣдь въ мечети — die Predigt in der Moschee.

хутбä [խուդպկ (Osm.] = хутба.

[1]худа [Soj.] = куда, худä.

[2]худä [Tar., = pers. خدا]
Богъ Gott; худäjім! о, мой Богъ! — o du, mein Gott!

худаі [Tob.] = худä.

худаілык [Tob., von худаі-лык]
божество — die Gottheit, Göttlichkeit.

худаіцылык [Tob.]
набожность — die Gottesfurcht.

худäjі [Tar.]
худäjі kildї онъ далъ пиръ — er gab ein Gastmahl.

хуџура [חוצורא (Kar. T.)]
комната — die Kammer (H. 37,9).

хузура [Kar. L.] = хуџура.

хусус [خصوص, խուսուս (Osm.), aus dem Arab.]
особенность, принадлежность, вещь, дѣло — die Eigenthümlichkeit, Sache, Angelegenheit; на хусуста? въ какомъ отношеніи? почему? — in welcher Angelegenheit? weshalb? бу хусус ўзрä въ этомъ дѣлѣ — in dieser Sache, deswegen.

хусумат [خصومت, խուսումդ (Osm.), arab.]
ссора, вражда, претензія — der Zank, Streit, die Feindschaft; хусумät ätмäk враждовать, ссориться — anfeinden, zanken.

хусумätlї [خصومتلو, խուսումդլի (Osm.), von хусумät+lї]
враждебный, непріятный, сварливый — feindlich, streitsüchtig, zanksüchtig.

хускун [Soj.] = кускун.

хузаз [חוּזָז (Kar. T.)]
приторный — fade (H. 6,6).

хуш [Krm.] = куш.

хушунат [خشونت (Osm.)]
жестокость, грубость, неучтивость — die Härte, Grobheit, Unhöflichkeit.

хушунатлы [خشونتلو (Osm.), von хушунат+лы]
грубый, жестокій, крутой — grob, hart, steil; хушунатлы та'ам грубая пища — eine grobe, derbe Speise; хушунатлы дағ крутая гора — ein steiler Berg; хушунатлы аврät толстая, грубая женщина — ein massives Frauenzimmer.

хушунатлан [خشونتلانمق (Osm.), von хушунат+ла+н]
огрубѣть — grob werden.

хуптáн [Tar., aus dem Pers.]
намазы хуптан молитва въ началѣ ночи — das Gebet zu Anfang der Nacht.

хуппа [חֻפָּה (Kar. T.)]
вѣнчаніе, бракосочетаніе — die Trauung, турӈузду кызын анын бá хуппаӈа его повѣнчали съ этою дѣвицею — man traute ihn mit diesem Mädchen.

хубул [خوبولمق (Osm. Z.)]
вынимать мертвеца изъ могилы — den Todten aus dem Grabe nehmen.

хувäр (v) [Krm., von koja+wäp]
освободить, отпустить — befreien, loslassen; wap! мäнім азатым ол! дäдi, хутарды хуwâрдi «иди! этотъ освобожденъ мною», сказалъ онъ; онъ спасъ его и отпустилъ — geh! dieser ist von mir befreit worden, sagte er, so rettete er ihn, liess ihn los (P. d. V. VII, 84,33).

хумбара [خمبره, խումբարա (Osm.)] = кумбара
1) бомба — die Bombe, al хумбарасы ручная бомба — die Handbombe.
2) копилка дѣтей, по формѣ похожая на бомбу — die Sparbüchse der Kinder, die in der Form einer Bombe gleicht.

хумбараӌы [خمبرەجى (Osm.), von хумбара ӌы]
бомбардиръ — der Bombardier.

хӳрмät [Tar.] = hӳрмät.

хӳда [خدا, խուտա (Osm.)] = худа
Богъ — Gott; Хӳда вâрдi мужское имя — ein Männername.

хӳмрӳ [Krm., pers. قمری]
какая-то птица — der Name eines Vogels.

h.

ha [ها (Osm. R.)]
междометіе: хорошо! ну! смотри! вотъ! скорѣе! и т. п. — Interjection: gut! wohlan! da! sieh! schneller! u. s. w.

hai [هاى, հայ (Osm. Dsch. Ad.)]
ахъ ты! ай! o! — he! ei! o! hai hai! ай ай! — ei ei! hai-hy ай! o! — ei! o! haiдан ѓäläн hyja гiдäр! какъ пріобрѣтено, такъ и пошло! (посл.) — wie gewonnen so zerronnen! (Spr.); аваз hajыпда дыр (Ad.) онъ только о себѣ заботится, только о себѣ думаетъ — er sorgt nur für sich, er denkt nur an sich.

haikыр (v) [هايقيرمق, حيقيرمق, հայդըրմադ (Osm.), von hai+кыр]
кричать, ныть — schreien, lamentiren; шу адамы haikыр да ѓälcin! покричи этому человѣку, чтобы онъ пришелъ! — rufe diesem Menschen zu: er möge kommen!

haikырыш [հայդըրըշ (Osm.), von haikыр +ш]
крикъ — das Geschrei.

haikырывäр (v) [حيقريويرمك (Osm.)]
кричать, призывать — schreien, rufen, zurufen.

[1]haikыр [هايغير (Dsch.)]
крикъ, шумъ, смятеніе — der Schrei, das Geschrei, Lärmen.

[2]haikip (v) [هايقيرمق (Dsch.)] = haikыр
кричать — schreien; براق رسولدين قاجدى حبرائيل انكا هيقيردى Баракъ убѣжалъ отъ пророка, Джебраилъ прокричалъ ему — Barak entfloh vor dem Propheten, Dschäbrail rief ihm zu (باقرغان — 82).

haikipчi [هايقيرجى (Dsch.), von haikip+чi]
крикунъ — der Schreier.

haija [Tar., aus dem Arab.]

стыдливый, нравственный, благонравный — verschämt, sittsam, sittlich.

haijelik [Tar.]
нравственность, благонравіе — die Sittlichkeit, Sittsamkeit.

haikыр (v) [هايقرمق, حيقرمق (Osm. Z.)]
кричать, звать — schreien, rufen.

haikырыш (vi) [هايقرشمق, حيقرشمق (Osm. Z.)]
кричать другъ другу, звать другъ друга — einander anschreien, einander zurufen.

hairan [Tar. Krm., حران, հայրան (Osm. Dsch.), arab.]
1) (Tar.) удивленіе — die Verwunderung, das Erstaunen, hairan kildī онъ удивился — er erstaunte, wunderte sich.
2) (Osm. Dsch. Krm.) удивленный — erstaunt, verwundert; hairan олмуш онъ удивился — er erstaunte; бу капын гўзăllīнă hairan олдум! (Osm.) я былъ удивленъ красотою этой дамы! — ich war von der Schönheit dieser Dame entzückt!

haiранлык [حرانلق, հայրանլըգ (Osm.), von hairan+лык]
удивленіе — die Ueberraschung, das Erstaunen.

haila (v) [هايلامق (Osm.), von hai+la]
1) кричать — schreien; hailамамак не заботиться, быть небрежнымъ — nicht sorgsam sein, nachlässig sein.
2) запрягать — anspannen (ein Pferd an einen Wagen).
3) (R.) гнать крикомъ — mit Geschrei antreiben.
4) (R.) заботиться о чемъ, замѣтить себѣ что — sorgen für, sich merken (was).

hailaз [هايلاز, հայլազ (Osm.)]
лѣнтяй, негодяй — ein Thunichtgut.

hailазлык [հայլազլըգ (Osm.), von hailaз+лык]
лѣность — das Nichtsthun.

hailазлан [هايلازلانمق (Osm. R.)]
дѣлаться лѣнивымъ, негоднымъ — faul, nichtsnutzig werden.

hailы [Krm.] = хайлы
много — viel; jаді jыл ўч ai hailы ömўр -дўр семь лѣтъ и три мѣсяца много времени — sieben Jahre und drei Monate sind eine lange Zeit (P. d. V. VII*, 13,24).

haita [هايطه (Osm.)]
1) разбойникъ, конокрадъ — der Räuber, Dieb, Pferdedieb, haita гібі долашіор онъ шатается кругомъ, какъ разбойникъ — wie ein Räuber zieht er umher.
2) вооруженный конвойный, который сопровождаетъ путешественника или караванъ — ein bewaffneter Convoi-Soldat, der einen Reisenden oder eine Karawane begleitet.

[1]haida [هايده, حيده (Osm.)]
ну! пошелъ! впередъ! — nun! vorwärts! haida гіт! пошелъ прочь! ступай вонъ! — mache, dass du fortkommst!

[2]haida (v) [Tar., هيدامق, هايدامق, حيدامق (Osm. Dsch.)]
1) гнать — treiben; мал haідеді (Tar.) онъ гналъ скотъ — er trieb das Vieh.
2) грабить — rauben, Raubzüge unternehmen.

haidala (v) [هايدهلامق (Dsch.), هايدالامق von haida+ла]
гнать передъ собою — vor sich hertreiben, antreiben.

haidat (v) [هايداتمق (Osm.), von haida+т]
велѣть гнать — treiben lassen.

haidамак [هايدامق (Osm.)]
разбойникъ — der Räuber, Plünderer.

haidă [Krm., հայդ (Osm.)] = haida.

haidălă (v) [Krm.] = haidала.

haidы [هايدى (Osm.)] = [1]haida
haidы бурадан гіт! иди прочь отсюда! — mache, dass du von hier fortkommst! (N. 3).

haiдуд [هايدوت, հայդուտ (Osm.)]
разбойникъ — der Räuber.

haiдудлук [هايدونلق, հայտուտլուգ (Osm.), von haiдуд+лык]
разбойничество — die Räuberei.

haiбат [Kom., = arab. هيبت]
величіе — die Herrlichkeit; jänä haiбат бilä kälmäk турур Онъ опять прійдетъ въ своемъ величіи — und er wird in seiner Herrlichkeit kommen (C. C. 212,3).

haiбатлы [Kom., von haiбат+лы]
прекрасный — herrlich; барцадан тур haiбатлы онъ прекраснѣе всѣхъ — er ist herrlicher als Alle (C. C. 191,13), haiбатлы ханың ханы величественный царь царей — der herrliche Fürst der Fursten (C. C. 209,5).

haiван [Krm. Tar., հայվան (Osm. Dsch. OT. Ad.), aus dem arab. حيوان]
животное, звѣрь, скотъ — das Thier, Vieh, haiван ṙibi häріфсін! (Osm.) ты какъ животное! — du bist wie ein Thier! haiван ṙibi ätmäk дѣйствовать по-скотски — wie ein Vieh handeln; haiван кафалы (Osm. глупый — dumm; haiван бакышлы (Osm.) имѣющій глупые глаза — dumme, ausdruckslose Augen habend; інсан haiван-і натык тыр (Osm.) человѣкъ разумное животное — der Mensch ist ein vernünftiges Thier; ынсан калыбы кändісі haiван (Osm.) онъ — животное въ человѣческомъ обликѣ — er ist ein Thier in menschlicher Gestalt; інсана сöз haiвана дäінäк (Osm.) человѣку слово — животному палка (посл.) — was fur den Menschen das Wort ist, ist für das Thier der Stock (Spr.); haiваным ат (Osm.) моя лошадь — mein Pferd.

haiwan [Kas. Krm.] = haiван.

haiванлык [حيوانلق (Osm.), von haiван+лык]
глупость — die Dummheit.

haiват [Tar.]
шумъ — der Lärm.

haiвätlik [Tar.]
могучій, строгій — mächtig, streng.

haiві [Tar., = arab. عيب]
недостатокъ, ошибка — das Gebrechen, der Fehler.

haya [Kom. Tar.] = hawa
воздухъ, погода — die Luft, das Wetter; jамḡурлу haya (Kom.) дождливая погода — das Regenwetter; jарык haya (Kom.) свѣтлая, ясная погода — klares Wetter; haya тутулдї (Tar.) небо покрыто облаками — der Himmel ist bedeckt.

haylykmak (v) [هاولوفمق (Dsch. V.)]
спѣшить — sich beeilen.

hayз [حوض (Dsch.)] = havуз.

hak [Tar., հագգ (Osm. Ad. Dsch. OT.), חק (Krm.), vom arab. حقّ]
1) право, правота, истина, Богъ — die Wahrheit, das Recht, die Richtigkeit, Gott; haktan rälän (Krm.) происходящее отъ Бога — von Gott herrührend; hakka jap däril (Krm.) у Бога товарища нѣтъ — Gott hat keinen Gefährten; hak та'ала (Osm.) Богъ Всевышній — Gott der Erhabene, hak доḡрунун jардämčісідір (Osm.) Богъ — помощникъ справедливыхъ — Gott ist der Helfer der Gerechten; haka täväккӯl ädän ачыкта калмаз (Osm.) кто имѣетъ довѣріе къ Богу, не останется въ бѣдѣ (посл.) — wer auf Gott vertraut, bleibt nicht im Elend (Spr.); hak кушу ночная сова — die Nachteule; hak вуран горлица — die Turteltaube; hak калдыран большія вилы, цѣпъ — die Mistgabel, der Dreschflegel; hak ädін! разсудите справедливо! — richtet gerecht! hak тарафынызда-дыр! (Osm.) право на вашей сторонѣ! — das Recht ist auf ihrer Seite! hak-o! это — правда! — in Wahrheit! nach Gerechtigkeit! hakы вар онъ правъ — er hat Recht; hak ṙälinčä батыл ṙідäр (Osm.) когда истина является, ложь исчезаетъ (посл.) — wenn die Wahrheit sich zeigt, schwindet die Lüge (Spr.).

2) цѣна, плата, обязанность, принадлежность — die Pflicht, der Preis, die Bezahlung, das Zugehörige, бу мäнім hakым! (Osm.) это моя обязанность! — das ist meine Pflicht! мäктäб hakы плата за ученіе — das Schulgeld; хізмäтчінін hakыны вäрдім я уплатилъ служащему жалованіе — ich habe dem Diener seinen Lohn gezahlt; hakыны алды онъ взялъ, что ему слѣдуетъ — er hat empfangen was ihm zukommt; бу адамын hakындан ґäлді онъ его наказалъ, онъ отомстилъ ему — er hat ihn bestraft, sich an ihn gerächt.

3) (Dsch. Ad.) одолженіе, услуга — der Gefallen, die Gefälligkeit; hakы бїлмäк (Ad.) حق تانمق, حق صاقلامق (Dsch.) помнить одолженіе, услугу, быть благодарнымъ — sich der Gefälligkeit erinnern, dankbar sein, sich verpflichtet fühlen.

4) отношеніе — das Verhältniss; hakына что касается до него — was ihn betrifft; бу хусус hakында что касается до этого вопроса — was diese Frage betrifft.

5) истинный, вѣрный — wahr, wahrhaftig; hak сöз ацы ґälip истинное слово горько — ein wahres Wort ist bitter; hak сöзä акан сулар дурур (Osm.) истинное слово останавливаетъ текущія рѣки — das wahre Wort hält die fliessenden Gewässer auf; hak адам дыр (Krm.) онъ вѣрный человѣкъ — er ist ein gerechter Mann.

hakanjät [ҫաqqանյէթ (Osm.), = arab. حقانیت]
справедливость — die Gerechtigkeit.

hakanjätli [حقانیتلو (Osm.), von hakanjät+li]
справедливый — gerecht.

hakanjätcіz [حقانیتسز (Osm.), von hakanjät+cіz]
несправедливый — ungerecht.

hakanjätcізlік [حقانیتسزلك (Osm.), von hakanjätcіz+lік]
несправедливость — die Ungerechtigkeit.

hakыkät [ҫաqըqէթ (Osm.), = arab. حقیقت]
истина, точность, вѣрность — die Wahrheit, Genauigkeit, Treue.

hakыkatli [حقیقتلو, ҫաqըqէթլի (Osm.), von hakыkät+li]
истинный, точный, откровенный, вѣрный — gerecht, genau, aufrichtig, treu.

hakым [Kom.] = hakim
врачъ — der Arzt; hakымґа аітмасаң нäчік сау болґаісын? если ты не скажешь врачу (свою болѣзнь), какъ ты будешь выздоравливать? — wenn du dem Arzte (deine Krankheit) nicht sagst, wie wirst du gesund werden? (C. C. 167,12).

hakip [حکیر (Osm. R.)]
родъ легкой матеріи (сатина) — eine Art leichtes Zeug.

hakipla (v) [هاکیرلامق (Dsch.)]
бродяжничать — vagabundiren (Calc. Wrtb. اوندکردن).

hakim [حاکم, ҫաqիմ (Osm.), arab.]
1) судья — der Richter; hakim вäкili помощникъ судьи — der Gehülfe des Richters, hakімі мутлак Богъ, высшій судья — Gott, der höchste Richter.

2) правитель, владѣтель — der Verwalter, Fürst; hakімі Бухара бухарскій эмиръ — der Emir von Buchara.

hekim [Tar.]
высшій чиновникъ у живущихъ въ Илійской долинѣ Таранчинцевъ — der oberste Beamte der im Ili-Thale wohnenden Tarantschi.

hakімcіz [حاکمسز (Osm.), von hakim+cіz]
безъ судьи, безъ правителя — ohne Richter, ohne Verwalter; hakімcіz häкімcіz бäлäдäдä дурма! не живи въ странѣ, гдѣ нѣтъ ни правителей, ни врачей! — lebe nicht in einem Lande, wo es weder Regierer noch Aerzte giebt.

[1]hakla (v) [حقلامق (Osm.), von hak+ла]

дать, то что слѣдуетъ, покончить счеты, наказать — Gerechtigkeit widerfahren lassen, berichtigen (eine Rechnung), bestrafen, бу адамы hakladым я наказалъ этого человѣка — ich habe diesen Menschen bestraft.

²hakла (v) [حفلامق (Osm.)]

доить по каплямъ — tropfenweise melken (traire le lait goutte à goutte. B. d. M, I, 659).

haklaш (v) [Krm., حفلاشق, ϛաqԼաշlաq (Osm.), von hakла+ш]

удовлетворить взаимныя претензіи, согласиться, свести счеты, упорядочить взаимныя отношенія — sich gegenseitig befriedigen, seine gegenseitigen Rechte bestimmen, sich in Einklang bringen, sich berechnen; кімдä алып wäрaḍàrі wap icä бір тамам haklaшты (Krm.) со всѣми, отъ которыхъ онъ долженъ былъ получить и которымъ онъ долженъ былъ отдать, онъ всѣ счеты свелъ — mit allen, von denen er zu erhalten hatte und denen er zu geben hatte, berechnete er sich vollständig (P. d. V. VII*, 28,18); малларын äндірмішläр гўмрàгà haklaшmaḡa маллы kадар (Krm.) они его товары отправили въ таможню, чтобы по количеству товаровъ опредѣлить пошлины — sie brachten seine Waaren in das Zollamt, um die Preise nach dem Zolle zu berechnen (P. d. V. VII*, 20,29).

haklы [حقلو (Osm.), von hak+лы]

имѣющій право, справедливый, разумный — Recht habend, gerecht, vernünftig, haklы hakындан ваз ѓäчмäз кто правъ, не отступаетъ отъ своего права (посл.) — wer Recht hat, lässt von seinem Recht nicht ab (Spr.); haklы соз вѣрное слово — das richtige Wort.

hakсыз [حقسز (Osm.), von hak+сыз]

невѣрный, несправедливый — unrichtig, ungerecht; haklы соз hakсызны Багдаттан чàвірір справедливое слово выгонитъ неправду (даже) изъ Багдада (посл.) — das gerechte Wort vertreibt das ungerechte (sogar) aus Bagdad (Spr.).

haxaм [Krm.] = хахам

раввинъ — der Rabbiner; Iсра'il haxамларын гawiplàpін чаҕыртты онъ велѣлъ позвать еврейскихъ раввиновъ и гевировъ — er liess die jüdischen Rabbiner und Gewir rufen (P. d. V. VII*, 86,21).

¹haңгі [هانكى (Osm.)]

который — welcher, was für ein; haңгілàр которые — welche; бу äвлàрдäн haңгісіні бàjäнірсін? какой изъ этихъ домовъ тебѣ нравится? — welches von diesen Häusern gefallt dir?

³haңгі [Tar.]

оселъ самецъ — der männliche Esel.

hajaл [ϛաեաԼ (Osm.), = arab. خيال] = хajaл

иллюзія, воображеніе — die Illusion, Einbildung, die Idee einer Sache; дўшмў hajaлмы? сонъ-ли это или воображеніе? — ist es ein Traum oder eine Einbildung? (N. 82); hajaлмы jokca hakыкäтмї? воображеніе-ли это или истина? — ist dies eine Einbildung oder Wahrheit?

hajal-majaл [Osm.]

непонятное явленіе, фантазія — eine unbestimmte, unverständliche Erscheinung, die Phantasie; бір кошк ѓорўр амма ѓözўнä hajal-majaл ѓорўнäрäк, нà oldўну анлajамаз онъ видитъ павильонъ, но онъ представляется ему чѣмъ то фантастическимъ и онъ не можетъ понять, что это — er sieht einen Pavillon, aber er erscheint seinem Auge als etwas Phantastisches, so dass er nicht verstehen kann, was dieses ist (N. 9).

hajat [Krm., ϛաեաԹ (Osm.), vom arab. حيات]

1) жизнь, существованіе — das Leben, die Existenz; бäр hajat олмak жить -leben; hajatында олан одаренный жизнью -mit Leben begabt, lebendig; hajat суjу жизненная вода — das Lebenswasser; täркі hajat ätмäк

умереть — sterben; hajат олсун! за ваше здоровье! — auf Ihre Gesundheit!

2) коррндоръ, наружная галлерея, портикъ — der Korridor, die Gallerie, der Thorweg; awiң hajат капусуна какты онъ постучалъ въ главныя ворота — er klopfte an den Hauptthorweg (P. d. V. VII*, 31,13), hapäma ŕidaңäk капуја бір ңäллат kojap, hajат капусуна бір ңäллат kojap, cokak капусуна бір ңäллат kojap онъ поставилъ палачей къ дверямъ гарема, къ главнымъ воротамъ и къ заднимъ воротамъ — er stellte Scharfrichter bei dem Haremsthore, dem Haupthore und der Hinterthüre auf (P. d. V. VII*, 45,21).

hajатлан (v) [حياتلانمق (Osm.)]
оживиться — aufleben.

hajaңä [حياجه (Osm. R.)]
родъ совы, которую иногда пріучаютъ къ охотѣ, какъ соколовъ и т. п. — eine Art Eule, die man zuweilen als einen Jagdvogel abrichtet.

hajasil [حيازل (Osm. R. = ظل خيال)]
китайскія тѣни — das Schattenspiel.

hajasilңi [حيازلجى (Osm. R.)]
показывающій китайскія тѣни — Jemand, der das Schattenspiel zeigt.

hajыр [خيير (Osm.) = خير]
выгода — der Vortheil, Profit.

hajырлы [خيرلو (Osm.) = خيرلو]
выгодный — vortheilhaft; hajырлы іш выгодное дѣло — ein vortheilhaftes Geschäft.

hajырсыз [Osm., von hajыр+сыз = خيرسز]
невыгодный — unvortheilhaft; hajырсыз äвлад дитя, неприносящее выгоды родителямъ — ein Kind, das den Eltern keinen Vortheil bringt.

hanңы [Osm.] = hanңı
который? — welcher? was für ein? кызларын hanңгысыны істäрсін? какую изъ дочерей ты желаешь? — welche von den Töchtern willst du? (N. 24); бу куш hanңгысына ŕidäрсä бäн ону істäрім! къ которому изъ нихъ птица прилетитъ, того я хочу! — zu welchem von ihnen der Vogel fliegt, den wünsche ich (zum Manne)! (N. 24).

[1]hanä [خانه (Osm.)] = ханá
домъ — das Haus; зарб-hanä монетный дворъ — der Münzhof; басма-hanä типографія — die Buchdruckerei; бäндä-hanä домъ Вашего слуги, мой домъ — das Haus ihres Dieners, mein Haus, давлät-hanä домъ (Вашей) милости, Вашъ домъ — das Haus des Glückes, euer Haus; шатранң hanäсı поле на шахматной доскѣ — das Schachbrettfeld.

[2]hanä [Krm.] = hani
гдѣ? — wo? wäрдігім аманät hanä? гдѣ данный мною залогъ? — wo ist das von mir gegebene Unterpfand? (P. d. V. VII*, 32,15).

[1]hanы [Osm.] = kaны
гдѣ? куда? — wo? wohin? падіша hanы кӯчӯк кардашыныз дäjä? когда царь спросилъ: гдѣ ваша младшая сестра? . . . — als der Herrscher fragte: wo ist eure jüngste Schwester? (N. 33).

[2]hanы [حانى (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch (vergl. B. d. M. I, 640).

hani [Osm.] = [1]hanы.

hanуз [Krm., חנוז (Kar. L. T.), = pers. هنوز]
еще, кромѣ того — noch, ausserdem (H. 28,28).

hanда [Krm.] = kaida
гдѣ? куда? — wo? wohin?

hanдан [Krm.] = kaidan
откуда? — woher?

hanдэl [Kar. T., aus dem Deutschen]
корчма — der Krug, die Schenke.

hanдіңa [Tar.]
лопаточка каменьщика — die Mauerkelle.

[1]hap [הר (Kar. T.)] = häp
каждый — jeder; hap waxт во всякое время — zu jeder Zeit (H. 27,10).

[2]hāp (v) [Tar., هارمق (Dsch.)] = ары
уставать, ослабѣвать, похудѣть — matt werden, müde werden, mager werden, abmagern;

بنم اتیم هاریب ایدی (Bb. 40) моя лошадь была утомлена — mein Pferd wurde müde.

hapa [Ad., von kai+apa]
куда? — wohin?

hapaki [Tar.] = арағы
водка — der Branntwein.

hapap [حرار (Osm. Z.)]
ткань изъ конскаго волоса — ein Zeug aus Rosshaar.

hapapät [Հարարէթ (Osm.), = arab. حرارت]
1) жажда — der Durst; hapapätim bap! мнѣ пить хочется! — ich bin durstig! hapapat сондўрмäк утолить жажду, успокоиться—den Durst löschen, sich beruhigen.
2) возбужденіе — die Erregtheit.

hapapätläн (v) [حرارتلنمك (Osm.), von hapapät+läн]
возбуждаться, сдѣлаться жаркимъ (о тѣлѣ) — sich erregen, heiss werden (vom Körper).

hapaл [هرل (Osm. Z.)]
плугъ — der Pflug.

hapam [Tar. Krm., حرام, Հարամ (Osm. Dsch.)]
противузаконный, поганый — vom Gesetze verboten, unrein; hapam мал добро, пріобрѣтенное несправедливымъ путемъ — auf unrechte Weise erworbene Güter; чочкенің äti hapam (Tar.) свинина погана—das Schweinefleisch ist unrein; hалал ўе hapam (Osm.) дозволено и запрещено — erlaubt und verboten; hapam hалалдан татлы ѓälip намäрдä (Osm.) запрещенное для преступника пріятнѣе, чѣмъ дозволенное (посл.) — das Verbotene ist dem Verbrecher angenehmer, als das Erlaubte (Spr.); hарамдан ѓäläн hарама ѓідäр (Osm.) что отъ поганаго пріобрѣтено, той-же дорогою уходитъ (посл.)—wie gewonnen, so zerronnen (Spr.); yikyjy ѓозä hapam ätмäк (Osm.) не давать себѣ спать — sich des Schlafes berauben.

hapamі [حرامی, Հարամի (Osm.)]
воръ, разбойникъ, мошенникъ — der Dieb, Räuber, Hallunke.

hapamilik [حرامیلك, Հարամիլիք (Osm.), von hapamі+lik]
разбой — das Räuberwesen, die Schurkerei.

hарамзадä [حرامزاده, Հարամզատէ (Osm.)]
1) незаконнорожденный — unehelich geboren, der Bastard.
2) мошенникъ — der Hallunke, Schurke.

hарамзадälik [حرامزادهلك, Հարամզատէլիք (Osm.), von hарамзадä+lik]
1) незаконное происхожденіе — die uneheliche Geburt.
2) мошенничество — die Hallunkerei, Schurkerei.

hapäм [Krm., حرم (Osm.)]
1) гаремъ, женское отдѣленіе въ домѣ — der Harem, die für die Frauen bestimmte Abtheilung des Hauses; hapäм-i hўмajун гаремъ султана — der Harem des Sultans; hapäм -hанä гаремъ — der Harem; hapäм aғасы смотритель гарема—der Aufseher des Harems; o ca'аты hарämä hабäр wäрдіläр (Krm.) они тотчасъ дали знать въ гаремъ — sogleich wurde in den Harem Nachricht gegeben (P. d. V. VII*, 36,17).
2) жены и дочери, живущія въ гаремѣ — die Frauen und Töchter, die im Harem wohnen.
3) жена, супруга — die Frau, Gattin; Mähämäд бäjін hарämі-дір это — жена Меге-медъ-бега — das ist die Frau des Mehemed-Beg; бäш бір шahзадä hарämijim! я — жена принца! — ich bin die Frau eines Prinzen (N. 137).

hapämlik [حرملك (Osm.), von hapäм+lik]
часть дома, въ которой живутъ женщины — der Theil des Hauses, wo die Frauen leben.

hарын [هارن, حرون (Osm.)]
1) усталый, ослабленный — ermüdet, ermattet; атлар hарынлар лошади устали — die Pferde sind müde.

2) съ норовомъ, упрямый (о лошади) — stetisch, bockig (von Pferden).

hарынла (v) [ҫарҕынламаҕ (Osm.), von hарын-+ла]
уставать — ermüden.

hарынлык [حرونلق, ҫарҕынлыҕ (Osm.), von hарын-+лык]
упорство (о лошадяхъ) — die Stetigkeit (der Pferde).

hарыл [هارل (Osm. R)]
повторяющійся отрывистый шумъ, стукъ — ein fortwährendes Gepolter, dass stossweise erfolgt.

hарыл-hарыл [هرل هرل (Osm.)]
съ жадностью, поспѣшно (звукоподр.) — mit Begierde, heftig (onomat.); hарыл-hарыл нафас вурмак сильно дышать — heftig athmen; hарыл-hарыл јамäк жадно ѣсть — mit Gier essen.

hарылты-ŕўрўltў [Osm.]
съ шумомъ, со стуканьемъ — mit Geräusch, mit Gepolter; capai kапусунда бір чок адамлар hарылты ŕўрўltў около воротъ дома шумитъ много людей — bei dem Thore des Hauses lärmen viele Leute (N. 31).

hарылды [هارلدی (Osm. R.)] = hарыл.

hарын [Krm.]
hарын аскамчäк рожки — das Johannisbrot (P. d. V. VII*, 206,39).

hарыф [הריף (Krm.)]
умный — klug; hарыф олан аңлар — ахмак олан тіңlар умный понимаетъ, глупый (только) слушаетъ (посл.) — der Kluge versteht, der Dumme hört (nur) zu (Spr.) (P. d. V. VII, 224,205).

hаріи [הָרִיף (Kar. T.)]
иностранецъ, чужой — der Fremdling (H. 31,32).

hаріба [Tar.] = арба
телѣга, арба — der Wagen, die Arba.

hарун [هارون (Dsch.)]
1) слабая и постоянно останавливающаяся лошадь — ein schwaches Pferd, das beständig stehen bleibt (Calc. Wrtb. اسب زبون که جابجا استادکی کند).
2) упрямый (о скотинѣ) — stetisch.

hарунла [هارونلامق (Osm. R.)]
1) дѣлаться упрямымъ, неручнымъ — stetisch, wild werden.
2) быть слабымъ, истомленнымъ — schwach, erschöpft werden.

hарда [Ad.]
гдѣ? — wo?

hардан [Ad.]
откуда? — woher?

hāрдур (v) [Tar., von hāр-+дур]
сдѣлать усталымъ, переутомить — müde, matt, mager machen; überanstrengen.

hарза [حرزه (Osm.)]
1) шафранъ — der Safran.
2) растеніе, которое похоже на кунжутъ — eine dem Sesam ähnliche Pflanze.

hарзä [حرزه (Osm.)]
желчные камни, находимые въ печени быковъ, телятъ и барановъ — die Gallensteine, die in den Lebern der Ochsen, Kälber und Schafe gefunden werden (vergl. B. d. M. I, 648).

hарзы-фäнд [הרזיפַנד (Krm.), vergl. pers. هرزه und فند]
шутливый — spasshaft; häр hарзы-фäнд олмасы ilä такъ какъ онъ былъ всегда готовъ къ шуткамъ — da er stets zu Spässen aufgelegt war (P. d. V. VII*, 58,4).

hарзу [Krm., vom pers. آرزو]
душевная тоска, стремленіе — die Sehnsucht; jawруларың hарзу чäкäр јywада твои птенцы тоскуютъ въ гнѣздѣ — deine Jungen sind voller Sehnsucht im Neste (P. d. V. VII*, 29,9).

hарзула (v) [Krm., von hарзу-+ла]
стремиться — erstreben; доҕру häläбi hар-

зулајын ѓітті онъ прямо стремился въ Алеппо — er strebte direkt nach Aleppo zu kommen (P. d. V. VII, 26,10).

hарзуман [Krm., pers. آرزومند]

1) стремящійся — sehnsuchtsvoll; mah jўзўң гӧрмäja ҷан hарзумандыр моя душа стремится видѣть твое лицо, похожее на луну — meine Seele sehnt sich darnach, um dein Mondesantlitz zu schauen (P. d. V. VII*, 14,12).

2) душевная тоска — die Sehnsucht, der Gedanke; гаҷä гўндўз hарзуманым сылада днемъ и ночью мои мысли о родинѣ — Tag und Nacht sind meine Gedanken in der Heimath (P. d. V. VII*, 29,16).

hарзла [הרזלמק (Krm.)] = hарзула.

hарба [حربه (Osm.)]

алебарда, сѣкира — die Hellebarde.

hарбата [Kar. L., poln. herbata]

чай — der Thee.

hарбаҷы [حربه‌جى (Osm.), von hарба+ҷы]

алебардщикъ — der Hellebardier.

hарбі [Osm.] = hарба.

hарбы [حربى (Osm. Z.)]

шомполъ — der Ladestock.

hарваны [Osm.] = hарванијä.

hарванијä [حروانى (Osm.)]

капотъ или короткій плащъ изъ сукна безъ рукавовъ — eine Kapuze, ein kurzer Mantel aus Tuch ohne Aermel.

hарманда [حرماندە (Osm. Z.)]

погонщикъ мулловъ — der Maulthiertreiber,

[1]hал [הָל (Kar. L.), arab. حال]

состояніе, возможность — der Zustand, die Möglichkeit; болҕанда hалы колуннун если силы твоихъ рукъ достанетъ — wenn die Kraft deiner Hände ausreicht (Spr. 3,27).

[2]hal [Krm. Ad. arab., حال, ڪسل (Osm.)]

1) состояніе, обстоятельство, случай — der Zustand, Umstand, Zufall, das Vermögen, däp -hal, фil-hal тотчасъ — sogleich; häp hалдä во всякомъ случаѣ — in jedem Falle; häp нä hal icä какъ-бы то ни было — wie es auch sei; нä hal icа Тіфліз шаһäрін булмушлар (Krm.) кое-какъ они добрались до города Тифлиса — irgend wie erreichten sie die Stadt Tiflis; hal бу кі дѣло стоитъ такъ, что...— es verhält sich so, dass...; hалдä въ случаѣ, что — im Falle, dass, галдіјі hалдä предположимъ, что онъ придетъ — setzen wir voraus, dass er kommt; hal ätмак (Krm.) помочь — helfen; (Ad.) дать знать — benachrichtigen; hар коз hалiндан аҕлајор всякій жалуется на свое положеніе — Jeder beklagt sich über seine Stellung; созі ѓітмäji hалдä въ случаѣ, если его слова не примутся — in dem Falle, wenn seine Worte nicht angenommen werden; ҕариб бір hалä ѓірмäк (Osm.) находиться въ странномъ положеніи — sich in einer seltsamen Lage befinden; halim калмады! я сильно усталъ! — ich bin sehr ermüdet!

2) благосостояніе, хорошее положеніе — der Wohlstand, das Wohlsein; hal калмады у него нѣтъ болѣе состоянія — er hat kein Vermögen mehr; hal сормак спрашивать о здоровьѣ — nach dem Wohlsein fragen; käнді hалында въ хорошемъ состояніи — bei gutem Wohlsein, ruhig.

3) возбужденіе, нехорошее состояніе — die Erregtheit, Unruhe, ein schlechter Zustand; бäр hal олдум я сильно возбужденъ — ich bin sehr erregt; бір hal олмасун! чтобы ничего дурного не случилось! — es möge nichts Unangenehmes eintreten; hal halін јолдашы дыр несчастія приходятъ попарно (посл.) — die Unglücksfälle kommen stets paarweise (Spr.).

[3]hāl [Tar.] = [2]hal.

[1]hала [Osm.] = хала

тетка (со стороны отца) — die Tante (von Vatersseite).

[2]hала [حالا (Osm.), arab.]

теперь, въ настоящее время — jetzt, im Augen-

blick; hala iшsiz gäzijor онъ въ настоящее время не служитъ — er ist im Augenblicke ausser Dienst.

halajyk [Krm. Osm] = халajyk

рабъ, рабыня, слуга, служительница — der Sklave, die Sklavin, der Diener, die Dienerin, äi шäzadam bänim bir ğajat cävgäli halajyм вар! (Osm.) о царскій сынъ, у меня есть очень любимый слуга! — o Konigssohn, ich habe einen sehr geliebten Diener! (N. 16); онӯнä bir halajyk kylykly bir kyz чыkар (Osm.) передъ ними явилась дѣвица, похожая на служанку — vor ihnen war ein Mädchen, das wie eine Dienerin aussah (N. 61); kyzymyn jäpinä сана iki halajyk варäjim (Osm.) вмѣсто дочери моей я тебѣ дамъ двухъ невольницъ — an Stelle meiner Tochter will ich dir zwei Sklavinnen geben (N. 78); halajyktan kadyn олан hamamы jыkар тас ilän (Krm.) барыня изъ невольницъ опрокидываетъ баню тазомъ — eine zur Dame gewordene Sklavin stürzt das Bad mit dem Becken um (P. d. V. VII*, 226,57).

[1]halal [حلال, ϛωʟωʟ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]

1) законный, дозволенный, чистый, честно-пріобрѣтенный — gesetzlich, erlaubt, rein, ehrlich erworben; halal ätmäk признать законнымъ, простить — für gesetzlich erklären, verzeihen; halal олсун! пусть будетъ ему это на благо! — möge es ihm zum Heile dienen; муну ätcäk kanymыz сана halal дыр! (Ad.) если мы это сдѣлаемъ, ты можешь насъ убить! — wenn wir dies thun, kannst du uns tödten! halal малын шаітан jарысыны алыр, haram малы cahibïla бäрабäр гӧтӯрӯр отъ честно пріобрѣтеннаго имущества чортъ беретъ половину, нечестно пріобрѣтенное имущество онъ беретъ все вмѣстѣ съ его хозяиномъ (посл.) — von ehrlich erworbener Habe nimmt der Teufel die Hälfte, nicht ehrlich erworbene Habe nimmt er ganz und auch den Herrn mit ihr (Spr.).

2) супругъ, супруга (законные) — der Gatte, die Gattin; бу кімін halaлы дыр? чья эта жена? — wessen Frau ist dies? бу Mähämät бäjin halaлы! это жена Мегеметъ-бега! — dies ist die Frau des Mehemed-Beg!

3) (هلال Z.) зубочистка, коноушка — der Zahnstocher, Ohrlöffel.

[2]halal [Tar. Dsch.] = halal

malnin ätï halal мясо скота чистое — das Fleisch des Viehes ist rein.

halali [حلالی (Osm.)]

1) легкая шелковая или бумажная ткань — ein leichtes seidenes oder baumwollenes Gewebe.

2) (R.) томпакъ или вообще дешевый металлъ для карманныхъ часовъ (по R. оба эти значенія حلالی имѣетъ потому, что то и другое дозволено закономъ для употребленія) — billige Metalle fur Taschenuhren (nach R. hat حلالی diese beiden Bedeutungen deshalb, weil das eine wie das andere vom Gesetz zum Gebrauch erlaubt ist).

halallaш (v) [حلاللاشمق (Osm. Ad.)]

простить другъ другу, желать пользоваться каждому своимъ (какъ законнымъ послѣ разсчета) — einander verzeihen, wünschen, dass jeder das Seine gewinnen möge (nach dem Abschlusse einer Berechnung).

halallyk [حلاللق (Osm.), von halal+лык]

честное сожитіе, законный бракъ — das reine Verhältniss, die gesetzliche Ehe; halallyğa almak взять себѣ законную жену — sich eine gesetzliche Gemahlin nehmen.

halalzadä [ar. pers. حلال زاده]

законный сынъ — der legitime Sohn.

halat [حلاط, هلاط u. حلات (Osm.)] = halat

веревка, канатъ — der Strick, das Seil.

halač [Krm., حلاج (Osm.), aus dem arab.]

чесальщикъ хлопчатой бумаги, шерсти — der Wattenschläger, Wollzupfer.

halачла (v) [حلّاجلمق (Osm.), von halач+ла] чесать бумагу, шерсть — Watte schlagen, Wolle zupfen.

halачлык [حلّاجلق (Osm.), von halач+лык] ремесло чесальщика — das Gewerbe eines Wattenschlägers.

halaц [Osm.] = halач.

halaцla (v) [Osm.] = halачла.

halärinä [הָלֵירִינְיָא (Kar. L.)] при такихъ обстоятельствахъ — unter solchen Verhältnissen (H. 3,12).

Ḥaläb [Krm., حلب (Osm)] Алеппо — Aleppo; Ḥaläb фыстыҕы алеппскія фисташки — die Pistacien aus Aleppo; Ḥaläb jолунда дäвä ізі арамак искать слѣдъ верблюда на Алеппской дорогѣ (посл.)— eine Kameelspur auf dem Wege nach Aleppo suchen (Spr.); Ḥaläbä кадар jолу вар это такъ же далеко, какъ Алеппо (посл.)- das ist so weit wie nach Aleppo (Spr.).

halы [حالى, حالى, ܚܠܝ (Osm.)] = халы большой коверъ — ein grosser Teppich; aцäм halысы персидскій коверъ — der persische Teppich.

halук (v) [حالوقمق (Osm. Z.)] торопиться — sich beeilen.

halукla (v) [حالوقلامق (Osm. Z.)] запыхиваться, пыхтѣть — keuchen, schnauben.

halка [حلقه, ܚܠܩܐ (Osm.), arab.] кольцо — der Ring; бojун halкасы ожерелье — der Halsschmuck; пармак halкасы перстень — der Fingerring; бiläк halкасы браслетъ — das Armband; капу halкасы кольцо на двери — der Thürring; дämір halкасы желѣзное кольцо, шина колеса — der Eisenring, das eiserne Band, welches um ein Holz gelegt ist, die Radschiene; ajыш halкасы свѣтлый кругъ вокругъ луны — der Hof des Mondes; ojун halкасы кругъ при игрѣ—der Kreis, den man beim Spiel bildet; halка олмак образовать кругъ при игрѣ — beim Spiele einen Kreis bilden; дäрс halкасы кругъ, который ученики образуютъ вокругъ учителя — der Kreis, den die Schüler um den Lehrer bilden, halкaja ҳірмак присутствовать, принимать участіе въ ученіи — der Lehrstunde beiwohnen, an einer Lehrstunde Theil nehmen; halкajы бурунуна такмак прикрѣпить кольцо къ носу, укротить — einen Ring an die Nase legen, bändigen, zähmen; сӱдlӱ halка крендель — ein Gebäck, der Kringel.

halкала (v) [حلقه لامق (Osm.)] образовать кругъ, извиваться какъ змѣя — einen Kreis bilden, sich winden, schlängeln, ringeln.

halкацы [حلقه جى (Osm.)] продавецъ кренделей — der Kringelverkäufer, Kringelbäcker.

halкацык [حلقه جق (Osm.), von halка+цык] маленькое кольцо, колечко — ein kleiner Ring; сӱдlӱ halкацык баранки — kleine Kringel.

halҕы [חלגי (Krm.)] тотъ — jener, der Vorhererwähnte; halҕы дäрбӱш тотъ дервишъ — der obenerwähnte Derwisch (P. d. V. VII*, 5).

hallän (v) [حاللانمك (Osm.), von hal+lä+н] 1) быть возбужденнымъ, быть сердитымъ — heftig erregt, zornig, wüthend sein.

2) чувствовать себя хорошо, быть довольнымъ — glücklich, zufrieden sein, sich wohl fühlen.

3) (R.) прійти въ экстазъ — in Extase gerathen.

halländir (v) [حاللاندرمك (Osm.), von hal+län+дir] 1) осчастливить, сдѣлать, чтобы кто-нибудь находился въ хорошемъ положеніи или въ экстазѣ — beglücken, Jemandem Wohlsein bereiten oder in Extase versetzen.

2) вообще принуд. отъ предыд. — überhaupt Causat. vom Vorherg.

hallaш (v) [حاللشمك (Osm.), von hal-+-la-+-ш]

1) быть возбужденнымъ, находиться въ нехорошемъ положеніи — erregt sein, sich in einem üblen Zustande befinden.

2) бесѣдовать — sich unterhalten (über seine Verhältnisse reden).

3) соболѣзновать другъ другу, говорить о худыхъ временахъ — sich über schwere Zeiten beklagen, einander bemitleiden.

halläштip [حاللشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

halli [حاللو, حسللى (Osm.), von ḥal-+-li]

находящійся въ хорошемъ положеніи, счастливый, спокойный — in einem guten Zustande befindlich, glücklich, ruhig, zufrieden; но олӳдӓн halli хуже мертваго — mehr heruntergekommen als ein Todter.

налт [حلط (Osm.), wohl arab. غلط]

вранье, ложь — die Lüge; аплар налт ӓтмішläр они солгали — sie haben gelogen (N. 181).

налта [حلتا, حالطه (Osm.)]

ошейникъ для собакъ, лошадей и т. п. — das Halsband der Hunde, Pferde etc.

налсыз [Krm., حالسز (Osm.), von hal-+-сіз]

несостоятельный, слабый, больной — unvermögend, schwach, unpässlich; чок jajáнläp олур налсыз (Krm.) кто много ѣстъ ихъ, будетъ нездоровъ — wer viel davon isst, wird unwohl (P. d. V. VII*, 206,52).

налва [حلوا (Osm.)]

халва, различное сладкое печенье съ медомъ и мукой — Halwa, verschiedenes süsses Gebäck, das mit Mehl und Honig bereitet wird; уп налвасы мучная халва — Mehlhalwa; ak налва бѣлая халва — weisse Halwa; сакыз налвасы мастичная халва — Halwa mit Mastik, сысам налвасы сезамовая халва — Halwa mit Sesam, ҕазылар налвасы халва воиновъ — das Halwa der Krieger; хабіс налвасы халва какъ желе — Gelée-Halwa; камыш налвасы халва въ палкахъ — Halwa in Form von Stöcken; бадӓм налвасы халва съ миндалемъ — Halwa mit Mandeln; коз налвасы орѣховая халва — Nusshalwa; катӓн налвасы халва въ нитяхъ — Fadenhalwa; рӓшідіjӓ налвасы халва въ видѣ вермишели — Nudelnhalwa; кар налвасы снѣжная халва — Schneehalwa; кijӓт налвасы халва въ тонкихъ хлѣбныхъ пластинкахъ — Halwa in dünnen Brotblättchen; кудрӓт налвасы манна, неожиданное счастіе — das Manna, ein unerwartetes Glück; налва сohбаті вечернее собраніе друзей, на которое привозятъ различныя сладости — eine Abendgesellschaft unter Freunden, wo jeder Süssigkeiten mitbringt; налва пішірмӓк приготовлять халву — Halwa bereiten; налва ѓібі татлы сладко, какъ халва — süss wie Halwa; налва ilä баclанмӓк нѣжно воспитываться — sehr zart erzogen werden; налва ѓӓцасі канунъ праздника — der Vorabend eines grossen Feiertags; налва-ханä кондитерская — die Konditorei; налва тӓнцӓрӓсі омузунда-дыр онъ несетъ свой котелъ со сладостями на плечахъ, т. е. онъ такъ слабъ, что скоро умретъ (посл.) — er trägt seinen Halwakessel auf den Schultern, d. h. er ist so schwach, dass er bald sterben wird (Spr.).

налвалык [حلوالق (Osm.), von налва-+-лык]

сладость, деньги на водку — die Süssigkeit, das Trinkgeld (wörtlich: ein Geschenk, um sich Halwa zu kaufen).

налвацы [حلواجى (Osm.), von налва-+-цы]

пирожникъ, конфетчикъ — der Konditor, Halwabereiter; налвацы башы начальникъ конфетчиковъ дворца — der Chef der Konditorei des Palastes; налвацы дӳканында сінӓк ӓксік олмаз въ лавкѣ кондитера въ мухахъ

не бываетъ недостатка (посл.)—es giebt nicht wenig Fliegen im Laden des Konditors (Spr.).

halbät [خلوة, خلوب (Osm.), arab.]
уединенное мѣсто, отдѣльное мѣсто — ein abgesonderter Ort, ein einsamer Ort; hamam halbäti отдѣльное мѣсто въ банѣ — ein abgesonderter Ort im Bade.

hatäm [Krm., arab. خاتم]
кольцо — der Ring; çifta hatäm двойное кольцо — der Doppelring (P. d. V. VII*, 204,5).

hatyr [Krm.] = хатыр
память—das Gedächtniss; hatyryma dyštyў мнѣ вспомнилось — mir fiel ein.

hatylla [طاطلامق (Osm. R.)]
укрѣпить (стѣну) горизонтальными мѣдными скрѣпами — eine Wand mit horizontalen ehernen Stangen befestigen.

hatt [Krm., vom arab. خطّ]
дѣло, касающееся до кого-либо — eine Sache, die Jemand angeht; bänim hattim däril cizlärniң cöhbätina katylmak, hattim-dä olmaca cäwläjim! не мое дѣло мѣшаться въ вашу компанію, но, хотя это и не мое дѣло, я всетаки хочу говорить! — es ist nicht meine Sache, mich in euere Gesellschaft zu mischen, obgleich es aber nicht meine Sache ist, will ich doch reden! (P. d. V. VII*, 42,4).

hatman [حطمان (Osm. Z.)]
гетманъ; титулъ, имѣвшій различныя значенія у казаковъ, въ Польшѣ и въ Крыму — der Hetman; eine Würde, die verschiedene Bedeutungen bei den Kosaken, in Polen und in der Krym hatte.

had [حدّ, ڪسس (Osm.), arab.]
граница, предѣлъ — die Grenze; haddan ziada черезъ границу, крайне — über die Grenze, ausserordentlich; hady jok это безъ границъ, это не въ его силахъ—das ist grenzenlos, das ist über seine Kräfte; hadynca по мѣрѣ возможности, по силамъ—nach Möglichkeit, nach seinen Kräften, haddan čykty, ǧačtï онъ перешелъ черезъ границы (своего права) — er hat die Grenzen (seines Rechtes) überschritten, onuң nä hady bar! какъ онъ смѣетъ! — wie kann er wagen! hadymy bilipim! я знаю свое мѣсто, я знаю, что мнѣ нужно! — ich kenne meinen Platz, ich weiss, was mir nöthig ist! had bildirmak указать кому-либо границы его дѣйствій, дать указанія, назначить наказаніе — Jemandem die Grenzen seines Handelns anweisen, Jemandem Anweisungen geben, eine Strafe zuerkennen; had bilmajäni bildiriplar тому, кто переходитъ границы, указываютъ на нихъ (посл.) — wer die Grenzen überschreitet, dem zeigt man dieselben (Spr.); had вурмак бить палками согласно рѣшенію судьи — nach Maass der Entscheidung des Richters Stockschläge geben.

hadyr [Krm.] = hazyr
готовый — bereit, fertig; hadyr ätmak готовить — fertigstellen; hadyr olmak быть готовымъ — bereit sein.

hadyrla (v) [Krm.] = hazyrla
приготовить, исполнить — vorbereiten, ausführen; caǧ älimdä hadyrladym dolumy въ правой рукѣ я держалъ готовымъ мой кубокъ— in der rechten Hand hielt ich meinen Becher bereit (P. d. V. VII*, 36,5); minäräni čalǧan kylyfyny hadyrlar кто украдетъ башню, тотъ (долженъ) приготовить для нея и футляръ (посл.) — wer den Kirchthurm stiehlt, bereitet für ihn ein Futteral (Spr.).

hadyrlan (v) [Krm.] = hazyrlan
приготовиться — sich fertig machen, sich vorbereiten.

hadir [הָדִיר (Kar. T.)] = hadyr
готовый — bereit (II. 3,7).

hadiplä (v) [הָדִירְלֶימֶיךְ (Kar. L.)] = hadyrla

готовить, приготовить — bereiten (H. 27,26; D. 2,7).

hадірлэ (v) [הָרִירְלַיְמַיְכ (Kar. T.)] = hадырла.

hадірлэн (v) [הָרִירְלַינְמַיְכ (Kar. T.), von hадірлá+н] = hадырлан

быть готовымъ — bereitet werden; hадірлэнмà буjурур àді аларӈа онъ приказалъ имъ быть готовыми (для священнаго дѣйствія, т. е. освященными) — er befahl ihnen, sich (zur heiligen Handlung) vorzubereiten (d. h. geheiligt zu werden); hадірлэнгän приготовленный — vorbereitet (H. 15,24).

hадіс [حديث, ئىمىس (Osm.), arab]

1) случай, разсказъ — das Ereigniss, die Erzählung.

2) преданіе о поступкахъ и изреченіяхъ Мухаммеда — die Ueberlieferung der Handlungen oder Aussprüche des Propheten Muhammed.

hадім [حديم (Osm.), = خادم arab.] = хадым евнухъ — der Eunuch.

hач [خاچ, هاچ, ئىڭ (Osm.)] = хач крестъ — das Kreuz.

hачан [ئىڭىئن (Osm.)] = качан когда? — wann?

hаӈ [حج, ئىڭ (Osm.), arab.]

путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka; hаӈа вармак предпринимать путешествіе въ Мекку — eine Pilgerfahrt nach Mekka unternehmen; hаӈ сäшàсі ѓібі узады это такъ-же долго, какъ годъ пилигримства въ Мекку (посл.) — das ist lang, wie das Jahr der Pilgerfahrt nach Mekka (Spr.).

hаӈамат [حجامت, ئىڭامقچ (Osm.), arab.]

ставленіе кровососной банки, рожка — das Ansetzen der Schröpfköpfe; hаӈамàт шішäсі, боiнузу рожекъ — der Schröpfkopf; hаӈамät ätмäк, алдырмак ставить рожки — Schropfköpfe ansetzen.

hаӈамätчі [حجامتچى, ئىڭامقچڭ (Osm.), von hаӈамät+чі]

человѣкъ, который ставитъ рожки — ein Mensch, der Schröpfköpfe ansetzt.

hаӈäрмäк [حاجرمك (Osm.)]

hаӈармак балыӈы морская минога — die See-Neunauge.

hаӈät [حاجت, ئىڭقچ (Osm.)] = аӈät

нужда, предметъ необходимости — die Nothwendigkeit, eine nothwendige Sache; hаӈät дàjil! это не нужно! — das ist nicht nöthig! нà hаӈät? для чего это? — wozu taugt das? was hat das zu bedeuten? hаӈät icä если это нужно — wenn es nöthig ist; hаӈätім олду! это мнѣ было нужно! — ich brauchte dies! hаӈät ätмäк, hаӈäта вармак сходить на низъ — seine Nothdurft verrichten; däф'і hаӈät àтмäк id. (болѣе учтиво — anständiger); ана hаӈät jok нѣтъ нужды въ томъ — dazu ist keine Nothwendigkeit vorhanden; hаӈät -hанà сортиръ — der Abort.

hаӈätläн (v) [حاجتلنمك, ئىڭقچلڭنمقچ (Osm.), von hаӈät+läн]

нуждаться — nöthig haben, brauchen.

hаӈатläш (v) [حاجتلشمك, ئىڭقچلڭشمقچ (Osm.), von hаӈät+la+ш]

другъ другу помогать — einander Hülfe leisten.

hаӈàtlік [حاجتلك, ئىڭقچلڭ (Osm.), von hаӈät+lік]

отхожее мѣсто — der Abort.

hаӈàtсіз [ئىڭقچسڭ (Osm.), von hаӈät+сіз]

безъ заботы — sorglos.

hаӈатсізлік [ئىڭقچسڭلڭ (Osm.), von hаӈätсіз+lік]

беззаботность — die Sorglosigkeit.

hаӈаба [הַגְבַא (Krm.), = arab. عجبا]

можетъ быть — vielleicht; hаӈäба о адамӈа хізмàтҝар лазім дäгілмї можетъ быть этому человѣку нуженъ служащій — vielleicht braucht dieser Mann einen Diener.

hаӈы [Ad. Kas.] = hаӈі.

haqылык [Osm. Ad.] = haqилік.

haqі [Krm., حاجی, ҫաձի (Osm.)] = aqі

1) путешествующій въ Мекку на поклоненіе, пилигримъ, богомолецъ — der nach Mekka Reisende, der Pilgrim; haqі баірамы, haqілăр баірамы (= курбан баірамы) (Osm.) праздникъ жертвоприношенія — das Opferfest; haqі нішаны (Osm.) татуировка пилигримовъ — die Tätovirung der Pilgrime; haqі кадын (Osm.) одна изъ самыхъ древнихъ мечетей въ Константинополѣ — eine der ältesten Moscheen in Konstantinopel; тілкі haqі олмуш тавуклара кăндіjі ынандырijор (Osm.) лисица сдѣлалась пилигримомъ, чтобы внушить довѣріе курицамъ (посл.)—der Fuchs ist Pilgrim geworden, um den Hühnern Vertrauen einzuflössen (Spr.); haqі jатмаз (Osm.) 1) родъ волана (дѣтская игра) — eine Art Federball (Kinderspiel); 2) безпокойный ребенокъ — ein unruhiges Kind; haqі jолу, haqілăр jолу (Osm.) млечный путь — die Milchstrasse; haqі оту (Osm.) Адамова голова (растеніе) — die Alaunwurzel, das Hexenkraut. 2) почетное званіе людей, бывшихъ въ Меккѣ, почетное званіе знатныхъ лицъ въ деревняхъ — Ehrentitel der Leute, die die Pilgerfahrt nach Mekka unternommen haben, Ehrentitel der Honoratioren in den Dorfgemeinden; haqі Бăкташ haзрätлăрі (Osm.) его святѣйшество хаджи Бекташъ — seine Excellenz Hadschi Bektasch (vergl. B. d. M. I, 34); ḳабаjа вармадан haqі олма! (Osm.) не называйся пилигримомъ прежде, чѣмъ не побываешь въ Меккѣ! (посл.) — nenne dich nicht eher «Hadschi», ehe du in Mekka gewesen bist! (Spr.); haqілар хоqалар топландылар (Osm.) знатные люди деревни собрались — es versammelten sich die angesehenen Leute des Dorfes.

haqілік [حاجیلك, ҫաձիլիք (Osm.), חגילים (Krm.)] путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka, haqілігa iнjат ідмиш (Krm.) онъ намѣревался отправиться въ Мекку — er hatte die Absicht, sich nach Mekka zu begeben (P. d. V. VII*, 19,30).

haqіб [حاجب (Osm.)] = aqыб (Uig.) министръ у калифовъ — der Minister der Chalifen.

haqіваз [حاجیعوض (Osm.), = arab حاجی واز] шутъ, комическая личность турецкой народной комедіи — der Bajazzo, eine komische Figur des türkischen Volksschauspiels.

hac [חם (Krm.)] = хас.

haca [Tar., arab. عصا] палка, трость — der Stab, Stock, auf den man sich beim Gehen stutzt.

hacанhӯсан [Tar., pers. کمان حسن وحسین] радуга — der Regenbogen.

hacанд [Ad., pers. آسان] легкій — leicht.

hacанттых [Ad.] легкость — die Leichtigkeit.

hacap [Ad., arab. حصار] заборъ — der Zaun.

hacăp [הסר (Krm.), arab. عصر] время — die Zeit; бу hacăрдă въ это время — während dieser Zeit.

hacăт [Krm.] = hacăд.

hacăд [حسد, ҫասէտ (Osm. Ad.), arab.] зависть — der Neid; hacăд чакмăк (Osm.) hacăд ătмăк (Ad.) завидовать — neidisch sein; hacăд ădăn hăрдăм maһрум завистливый всегда несчастенъ (посл.) — der Neidische ist immer unglücklich (Spr.).

hacыр [حصیر, ҫասբր (Osm.), חסיר (Krm.), aus dem Arab.] 1) рогожа — die Matte; iнцă hacыр (Osm.) тонкая рогожа — feine Matte; каба hacыр (Osm.) грубая рогожа — die grobe Matte; hacыр сӳпӳргăсі (Osm.) комнатный вѣникъ — ein Reisbesen zum Kehren der Zimmer; ha-

сыр капламак покрывать рогожею — mit Matten bedecken, hасыр оту (Osm.) родъ тростника, изъ котораго дѣлаютъ рогожи — eine Art Rohr, aus dem man die Matten verfertigt; алтымызда jарым hасыр (Krm.) подъ нами лежитъ половина рогожи — unter uns liegt eine halbe Matte (P. d. V. VII*, 42,22).

2) (Krm.) куль изъ рогожи — ein Sack aus Matten.

hасыра (v) [Tar.]

хватать ртомъ — schnappen.

hасырла (v) [حصيرلامق, ՀասըրլամաՀ (Osm.), von hасыр+ла]

1) плести рогожу — Matten flechten.

2) покрывать рогожами — mit Matten bedecken.

hасырлан [حصيرلانمق (Osm. R.)]

1) быть покрыту рогожею — mit Matten bedeckt werden.

2) дѣлаться рогожею — zu Matten werden.

hасырлат [حصيرلاتمق (Osm. R.)]

принуд. отъ hасырла—Causat. von hасырла.

hасырлы [حصيرلو, ՀասըրԼը (Osm.), von hасыр+лы]

покрытый рогожею — mit Matten bedeckt; hасырлы сäпат большая плетеная бутылка — eine grosse Flasche mit Strohgeflecht.

hасырцы [حصيرجى, ՀասըրՃը (Osm.), von hасыр+цы]

фабрикантъ рогожъ — der Mattenflechter.

[1]hасыл [Krm., حاصل, ՀասըԼ (Osm.), arab.]

являющійся, происходящій, результатъ, доходъ, польза—erscheinend, hervorkommend; das Resultat, Produkt, Einkommen, der Vortheil; hасыл-і зарб (Osm.) произведеніе — das Produkt, die Multiplication; hасыл-і калам, hасылы (Osm.) итакъ, словомъ, короче сказать — und so, mit einem Worte; hасыл олмак (Osm.) сдѣлаться, случиться, быть пріобрѣтену, оказаться — sich ereignen, entstehen aus, erworben sein, sich zeigen; мурадын hасыл олур! (Osm.) твое желаніе сбудется!—dein Wunsch geht in Erfüllung! hасыла ṙälmäк (Osm.) произрастать, родиться (хлѣбъ) — wachsen, gedeihen (Getreide); hасыл ätmäк (Osm.) произвести — hervorbringen, realisiren; Аллаh мырадыңы hасыл äiläcin! (Krm.) пусть Богъ исполнитъ твои желанія! — möge Gott deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,10); андан hасыл олурлар (Krm.) оттуда выходятъ (всѣ) — aus ihr gehen (Alle) hervor (P. d. V. VII*, 208,89).

[2]hасыл [Krm., = arab. اصل]

прекрасный — trefflich, gut, echt; hасыл-задä человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Abkunft = hасыл адамың баласы; hасыл таш драгоцѣнный камень — ein Edelstein; hасыл азмаз—атлас тозмаз нѣчто настоящее не измѣняется, атласъ не изнашивается — das Echte verdirbt nicht, der Atlas verträgt sich nicht (P. d. V. VII*, 224,203).

hасыллан (v) [حاصللانمق, ՀասըԼլանմաՀ (Osm.)]

выростать, выходить — hervorsprossen, keimen.

hасылсыз [حاصلسز, ՀասըԼսըզ (Osm.)]

безполезный, безплодный — unnütz, unfruchtbar, ohne Resultat, resultatlos.

hасрät [Krm., حسرت, Հասրէթ (Osm.), arab.]

горе, печаль, кручина, желаніе видѣть любимаго человѣка, вздохъ — der Kummer, die Trauer, das Leid, der Wunsch eine geliebte Person zu sehen, das Seufzen; Аллаh hасрätіңä kawуштуруп мырадыңы hасыл äiläcin! (Krm.) пусть Богъ соединитъ тебя съ желаннымъ лицомъ и исполнитъ твое желаніе! — möge Gott deine Sehnsucht stillen und deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,15); hасрät чäкмäк (Osm.) быть опечаленнымъ, скучать—vom Kummer erfüllt sein, Sehnsucht

haben; hacpät калмak быть въ печали — in Kummer gestürzt sein.

hacpätlän (v) [حسرتلنمك, ҳасрҟԥҭлҟнԥҳ (Osm.), von hacpät+la+н]
печалиться, страдать — bekümmert sein, leiden, sich sehnen.

hacpätläniш (v) [حسرتلنشمك (Osm.), von hacpätlän+ш]
сострадать — Mitleid haben.

hacpätli [حسرتلو, ҳасрҟԥҭлы (Osm), von hacpät+li]
печальный — traurig, kummervoll.

hacpätlik [ҳасрҟԥҭлыкь (Osm.), הסרטליכ (Krm.), von hacpät+lik]
печаль, горе, вздохъ — der Schmerz, Kummer, das Bedauern, der Seufzer.

hacта [הסשא (Krm.)] = хаста
больной — krank, limoн hactaja шыфа-дыр лимонъ для больного полезенъ (посл.)—Citronen sind für den Kranken heilsam (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,282).

hacпа [حصبه (Osm.), arab]
1) корь — die Masern.
2) ругательство (обращаемое къ непослушнымъ дѣтямъ) — ein Schimpfwort (an ungezogene Kinder gerichtet).

hacпалы [حصبه‌لو (Osm.), von hacпа+лы]
hacпалы hумма скарлатина — das Scharlachfieber.

hacмын [הסמין (Krm.), vom arab. خصم mit pers. Suffix]
враждебный — feindlich; Icpa'il халкына näk hacмын ікäн онъ былъ крайне враждебенъ къ евреямъ — er war gegen die Juden sehr feindlich gesinnt (P. d. V. VII*, 86,17).

haз [حظّ, ҳазҷ (Osm.), חז (Krm.), arab.]
удовольствіе, довольство — die Zufriedenheit, das Vergnügen; бу адамдан haз äттım (Osm.) этотъ человѣкъ мнѣ понравился — dieser Mensch gefiel mir wohl; бізларің ғалдігінä haз ідмajірмісіи? (Krm.) не доволенъ-ли ты, что мы пришли? — bist du nicht zufrieden, dass wir gekommen sind? (P. d. V. VII*, 17,18); cohбатіңдан näk haз іттім! (Krm.) я очень радуюсь твоему обществу! — ich bin sehr zufrieden, mit dir zusammen zu sein! (P. d. V. VII*, 78,23).

hазар [حزار (Osm.)]
большая пила—eine grosse Sage; hазар tahтасы толстая дубовая доска — ein dickes Eichenbrett.

hазаран [حزاران (Osm.), = pers. خيزران] = хазаран
бамбукъ — der Bambus; hазаран камышы бамбуковая трость — das Bambusrohr; hазаран сандаljä кресло изъ тростника — der Rohrsessel; hазаран чічаji геліотропъ — der Heliotrop.

hазол [Osm.] = hазыр-ол
вниманіе! (команда) — Achtung! (Kommando).

hазыр [حاضر, ҳазҷр (Osm.), arab.] = hадыр
готовый, дѣйствующій — gegenwärtig, bereit, fertig, in Thätigkeit; hазыр ол! будьте готовы! — fertig! hазыр äсбаи готовое платье — fertige Kleider; hазыр акча наличныя деньги — baares Geld; hазыр-цäваб (всегда) готовый на отвѣтъ — schlagfertig; hазыр ätмak исполнить, готовить — vollführen, fertigstellen; hазыр олмak быть готовымъ — fertig, bereit sein; hазыра конмak достигать безъ затрудненія — Etwas ohne Schwierigkeit erlangen; hазыр jäjiңі живущій на чужой счетъ — auf Kosten Anderer lebend (ohne zu arbeiten).

hазырла (v) [حاضرلامق, ҳазҷрҷашҭ (Osm.), von hазыр+ла]
приготовить — bereiten.

hазырлан (v) [حاضرلانمق, ҳазҷрҷанхашҭ (Osm.), von hазырла+н]
приготовляться, быть готовымъ — sich vorbereiten, bereit sein; jола hазырлан! готовься къ дорогѣ! — mache dich zur Reise bereit!

hазырланыл [حاضرلانلمق (Osm. R.)]
страдат. отъ hазырлан — Pass. von hазырлан.

hазырлат [حاضرلانمق (Osm. R.)]
принуд. отъ hазырла — Causat. von hазырла.

hазырладыл [حاضرلادلمق (Osm. R.)]
страд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

hазырлоп [حاضرلوب (Osm. R.)]
1) готовый глотокъ; счастливая находка — ein fertiger Schluck; ein glücklicher Fund
2) яйцо въ крутую — ein hartgekochtes Ei.

hазырлык [حاضرلق, Հազըրլըգ (Osm.), von hазыр+лык]
готовность, приготовленіе, провизія — die Bereitschaft, Vorbereitung, Provision.

hазырца [حاضرجه, Հազըրճա (Osm.), von hазыр+ца]
тотчасъ, въ это время, навѣрно; такъ какъ — sogleich, zu dieser Zeit, gewiss, da in so fern; hазырца hава ачык ікән бугӱн јола гідәлім! такъ какъ сегодня хорошая погода, отправимся въ путь! — da heute schönes Wetter ist, so wollen wir abreisen!

hазырцы [حاضرجى, Հազըրճը (Osm.)]
торговецъ готовыми платьями — ein Mensch, der mit fertigen Kleidern handelt.

hазыз [Kom., = arab. عزيز]
возвышенный, благословенный — erhaben, gesegnet; тәңрі көчӱрді hазыз бојың мәңгӱлӱккә Богъ перенесъ твое благословенное тѣло въ вѣчность — Gott hat deinen gesegneten Leib in die Ewigkeit übergeführt (C. C. 196,1); кім(ні) коктәгі hазызлар өвәр кого славятъ благословенные на небѣ — den die Seeligen im Himmel loben (C. C. 206,4).

hазрат [حضرت, Հազրեթ (Osm.), הזרט (Krm.)] = хазрат (arab.)
1) превосходительство, высочество, величество; титулъ, придаваемый къ имени императоровъ, знатныхъ лицъ, имамовъ и т. п. — Excellenz, Hoheit, Majestät; ein Titel, der dem Kaiser und hohen Würdenträgern beigelegt wird; шәвкәт-ма'аб әфәндіміз hазрәтлері (Osm.) его величество, нашъ милостивый повелитель (султанъ) — seine Majestät, unser gnädiger Herr (der Sultan); падышаh ва імпәратор hазратләрі (Osm.) Его Величество Государь Императоръ — Seine Majestät der Herr und Kaiser; дәвлатлӱ Сами-паша hазрәтлері (Osm.) его высочество Сами-Паша — seine Hoheit Sami-Pascha.
2) ставится передъ именемъ Бога и пророковъ въ османскомъ нарѣчіи съ изафетомъ — wird als Ehrentitel vor dem Namen Gottes und der Propheten gesetzt, im Osmanli mit Isafet versehen: hазрәт-і хода Господь Богъ — Gott der Herr; hазрәт-і пәіғамбәр его святѣйшество пророкъ — der heilige Prophet; hазрәт-і Іса, hазрәт-і Али, hазрәт-і Мірјәм (Osm.) hазрәт Іса, hазрат Али, hазрәт Мірјәм (Krm.) святой Іисусъ, святой Али, святая Дѣва Марія — der heilige Jesus, der heilige Ali, die heilige Jungfrau Maria.
3) господинъ! господа! — Herr! meine Herren! (Anrede).

hазлан (v) [Krm., von hаз+ла+н]
1) быть довольнымъ — zufrieden sein.
2) (حظلنمق Osm. R.) получить свою долю въ чемъ-нибудь пріятномъ — seinen Antheil von etwas Angenehmem erhalten.

hазлән (v) [حظلنمك (Osm.), von hаз+лә+н] = hазлан.

hаша [حاشه (Osm. Z.)]
кожаная покрышка для сѣдла — eine lederne Satteldecke.

hашара [השרא (Krm.)] = hашары
злой, негодный — böse, niederträchtig; hашара адамың масала разсказъ о негодяѣ — die Erzählung vom bösen Manne (P. d. V. VII*, 74,25).

hашары [حشارى, ҫաշարը (Osm.), vom arab. حشرات] = hашара
распутный, непріятный, негодный, злой, преступный — lüderlich, unangenehm, untauglich, böse, verbrecherisch; hашары чоԥ\k испорченный ребенокъ — ein verdorbenes Kind.

hашарылык [حشاريلق, ҫաշարըլըգ (Osm.), von hашары+лык]
негодность, распутность, злость — die Verdorbenheit, Untauglichkeit, Lüderlichkeit, Bosheit; hашарылык ӓтмӓк негодно поступать — böse handeln.

hашӓрі [حشرى (Osm. R.), vergl. hашары]
1) бродяга по профессіи — der Vagabund.
2) дикій, упрямый, распущенный — wild, zügellos, eigensinnig.

hашіш [حشيش, ҫաշիշ (Osm.)]
гашишъ — der Haschisch (B. d. M. I, 654).

hашkарà [Tar.] = ашkарӓ
публично — öffentlich.

hашhаш [Osm., = pers. خشخاش]
макъ — der Mohn.

[1]hашла (v) [حشلامق (Osm.)] = хашла
облить кипяткомъ, обварить — mit kochendem Wasser begiessen, aufbrühen; імамы бір тӓмізнӓ hашлајуп сильно обливая имама кипяткомъ — den Imam tüchtig mit heissem Wasser begiessend (N. 295).

[2]hашла (v) [Krm]
прививать—impfen; дірӓк hашлады онъ привилъ дерево — er hat den Baum gepfropft; чӓчӓк hашлады онъ привилъ оспу — er hat die Pocken eingeimpft.

hашлама (v) [حاشلامه (Osm.)]
вареный, обваренный — gekocht, gebrüht; hашлама ӓт вареная говядина — gekochtes Fleisch.

hашча [חשצא (Kar. T.)]
далеко — fern (?) (H. 27,5).

hашша [חשׁשׁא (Kar. L.)] = hашча
далеко — fern (H. 27,5—34,10).

hажгаха [Kar. T.]
соблюденіе приказанія — die Erfüllung der Vorschriften (K. T. 2,6).

hажгахалых [Kar. T.]
что касается до исполненія приказанія — was sich auf die Erfullung der Vorschriften bezieht (K. T. 3,4).

hап [Krm., حاب (Osm. R.)] = hаб
пилюля — die Pille.

hап-ма-hап [Krm.]
случайно — zufällig.

hапыс [ҫապը (Osm.)] = hапс
тюрьма — das Gefängniss.

hапус [חפוס (Krm.)]
арестованный — gefangen, in Gefangenschaft befindlich; kачан kырk јыл бӓп бунда пашаја hапус дӓгӓн ԥоԥапны ӓшітмішті! когда она услышала отвѣтъ: я здѣсь у паши сорокъ лѣтъ въ плѣну! — als sie die Antwort hörte: ich bin hier bei dem Pascha *vierzig* Jahre lang in Gefangenschaft! (P. d. V. VII*, 46,7).

hапуз [חפוז (Krm.), hebr. Pte. Pass. von dem arab. حفس oder حبس]
ӧзу кылдан топуз, ічіндӓ дӱнја hапуз самъ онъ — клочекъ волосъ, внутри его заключенъ весь міръ — selbst ist er ein Knäuel Haare, drinnen ist die ganze Welt eingeschlossen (P. d. V. VII*, 209,107).

hапс [ҫապս (Osm.), = arab. حبس]
темница, тюрьма — das Gefängniss; hапса koimak, атмак посадить въ тюрьму — in's Gefängniss stecken; hапс олунмак находиться въ тюрьмѣ, быть заключеннымъ въ тюрьму — sich im Gefängnisse befinden, arretirt sein; ѣоз hапсы полицейскій надзоръ — die Polizeiaufsicht; ѣоз hапсына алдырмак отдать подъ надзоръ полиціи — unter Polizeiaufsicht stellen; hапс-ӱ-ѣіріфт ӓтмӓк арестовать—arretiren; мактӓп hапс hапӓсі исправительный домъ для молодыхъ преступни-

ковъ — eine Korrektionsanstalt für jungere Verbrecher.

habб [حبّ, ϛաɯɥ (Osm.), arab.]

1) пилюля — die Pille; ўксўрўк habы лепешка противъ кашля — eine Hustenpastille, amäl habы слабительное — das Abführungsmittel; habы jутмak умереть — sterben.

2) зерно, сѣмя — das Korn, Saamenkorn.

Habaш [Osm., = arab. حبش]

Абессинія, абессинецъ—Abessinien, der Abessinier, Habäш вілајàтı Абессинія — Abessinien; Habaш ґібі черный какъ абессинецъ — schwarz wie ein Abessinier.

habбä [حبّه (Osm.), arab.]

зерно, мелкая монета, малость — das Korn, eine kleine Münze, eine winzige Sache; бір habбä älмаз одинъ алмазъ — ein Brillant; бір habбä іпцу одна жемчужина — eine Perle; jakы habбасі фонтанель — eine Fontanelle; habбäjà куба ätмäk изъ зерна сдѣлать куполъ (посл.)—aus einem Körnchen eine Kuppel machen (aus einer Mücke einen Elephanten machen) (Spr.).

hafыз [حافظ (Osm.)]

знающій наизустъ весь коранъ — ein Mensch, der den ganzen Koran auswendig kennt.

hafiф [Osm., = arab. خفيف]

легкій — leicht.

hafta [ϛաfթա (Osm.), = pers. هفته] = häfta

недѣля — die Woche; hafta башы первый день недѣли — der erste Tag der Woche.

hafталык [هفته‌لق (Osm.)]

понедѣльная плата — der Wochenlohn.

hab [حاو (Osm.)] = хав, haw

ворсъ на матеріи—der Flaum auf dem Tuche.

haw [Krm.] = hab

1) ворсъ — der Flaum auf dem Tuche.

2) сопротивленіе — der Widerstand; äскäр hадыр олунца бäгнің hawы jатар когда собралось войско, сопротивленіе бега утихло— als das Heer sich versammelt hatte, legte sich der Widerstand (die Widerhaarigkeit) des Begs (P. d. V. VII*, 44,3).

hab-hab [Osm]

лаяніе собаки — hau! hau! das Bellen der Hunde.

hава [هوا (Osm.), arab.]

1) воздухъ, температура, климатъ, погода — die Luft, Temperatur, das Klimat, Wetter; сўмбўлў hава чистый воздухъ, ясная погода — klare Luft, helles Wetter; ачык hава ясное небо, ясная погода — klarer Himmel, klares Wetter; hава гўзäl-дір! погода хороша! — es ist schönes Wetter; бу jарін hавасы сіза jарамаз! климатъ этой страны негоденъ для васъ!—das Klimat dieses Landes passt nicht für sie! март hавасы мартовская погода — das Wetter des März (wie das April-Wetter), hавада булут преходящее дѣло — eine vorübergehende Sache; hава оінамак спекулировать — spekuliren; hавада ојун спекуляція — die Spekulation; hава алмак 1) вдыхать воздухъ, выйти на чистый воздухъ, дышать — Luft einathmen, in die freie Luft gehen, in freier Luft leben; 2) выкачивать воздухъ — die Luft auspumpen; hавада на воздухѣ, подъ открытымъ небомъ — in freier Luft, unter freiem Himmel.

2) музыкальная фраза, арія, мелодія — eine musikalische Phrase, Arie, Melodie; бір hава чалмак играть мелодію — eine Melodie spielen.

havалан [هوالانمق (Osm. R.)]

1) пользоваться воздухомъ, быть выставленнымъ на воздухъ — Luft schöpfen, in der Luft ausgesetzt werden.

2) бѣжать (отъ чего) — fliehen.

3) дѣлаться воздухомъ, газомъ—zur Luft oder zu Gas werden.

havаландыр [هوالاندرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherh.

навалат [هوالانمق (Osm. R.)]
принуд. отъ навалан — Causat. von навалан.

hawa [Krm.] = нава
1) воздухъ, погода — die Luft, das Wetter.
2) мелодія — die Melodie; бір тамам hawa чалмајорлар они не играютъ ни одной цѣлой мелодіи — sie können nicht eine Melodie vollständig spielen (P. d. V. VII*, 43,5).

наван [هاون, هوان, հավան (Osm.), pers.]
ступка — der Mörser; kawâ наваны ступка, чтобы толочь кофе — der Mörser zum Zerstossen des Kaffee's; одун наваны деревянная ступка — der hölzerne Mörser; тӱтӱн наваны, кычы наваны машина для крошенія табака — die Tabakschneidemaschine; наван топ мортира — der Mörser (Kanone); наван äli (сабы, дастäсі) пестикъ — die Mörserkeule; барут наваны ступка для приготовленія пороха — der Mörser zum Stossen des Schiesspulvers; наванда су дӧвмäк въ ступкѣ воду толочь, дѣлать безполезное дѣло (посл.) — in einem Mörser Wasser zerstossen, etwas Unnützes thun (Spr.).

наванчы [Tar.] = наван
ступка — der Mörser.

навалан (v) [هوالانمق (Osm.), von нава+лан]
подняться на воздухъ — in der Luft aufsteigen; sich erheben; куш наваланды птица порхаетъ — der Vogel schwebt in der Luft.

навадіс [حوادث (Osm.), arab.]
новость — die Neuigkeit; нä навадіс вар? что новаго? — was giebt es Neues.

навав [هاوو (Osm. Z.)]
1) да, правда — ja, allerdings.
2) боевой кличъ — der Ruf zum Angriff in der Schlacht.

hawäc [Krm.] = häвäc
страстный, жаждующій — begierig, leidenschaftlich; бärläp оца навäс-тір беги сильно этого желаютъ — die Bege begehren es sehr (P. d. V. VII*, 206,50); сычан оца hawäcтір мыши это очень любятъ — die Mäuse lieben es sehr (P. d. V. VII*, 207,58).

навыт [هاوت (Osm.)]
вьючное сѣдло верблюда — der Kameelsattel.

hawыз [Krm.] = навуз
бассейнъ — das Wasserbassin.

навут [Osm.] = навыт.

навуч [هاوچ, حاوچ, հավուչ (Osm.)]
морковь — die Mohrrübe; јабан навучу какое-то растеніе — eine Pflanze.

навуз [حوض, հավուզ (Osm.), arab.]
бассейнъ, прудъ — der Wasserbehälter, das Bassin, der Teich; бостан навузу бассейнъ въ саду — das Bassin im Garten; hамам навузу бассейнъ въ банѣ — der Wasserbehälter im Bade; liман навузы бассейнъ порта — das Bassin des Hafens.

навузлан [حوضلانمق, հավուզլանմագ (Osm.), von навуз+лан]
собираться на одномъ мѣстѣ (о водѣ), образовать лужу, прудъ, водосмъ — sich an einer Stelle ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen Teich bilden.

навузландыр [حوضلاندرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

навја [حاویه (Osm. R.), arab.]
желѣзо для паянія — Eisen für Lötharbeiten.

навјар [حویار (Osm.)] = хавјар
икра — der Kaviar.

навра [حورا, هاوره, հավրա (Osm.)]
1) синагога — die Synagoge.
2) вообще шумное мѣсто или собраніе — überhaupt eine lärmende Versammlung.
3) (هاوره) названіе растенія — der Name einer Pflanze (Z.).

навруз [حوروز (Osm.)]
урыльникъ — der Nachttopf.

наврузлу [حوروزلو (Osm.), von навруз+лу]

havruzlu iskämä (сандалja) стульчакъ — der Nachtstuhl.

havla (v) [حولامق, ماولامق (Osm.), von hav+la]
лаять, бросаться на кого (о собакахъ) — bellen, Jemand anbellen, sich auf Jemand werfen (von Hunden).

havlan [حولن, حولان (Osm.)]
какое-то лекарство — eine Arzenei (succus Lycii).

havly [حولى, ϛωϻϻϱ (Osm.), aus dem griech. αὐλή]
дворикъ передъ домомъ, подъѣздъ; мыза, хуторъ, деревенское жилище, огороженное стѣною мѣсто — ein Hof vor dem Hause, die Einfahrt; das Vorwerk, Gehöft, ein mit einer Mauer umgebener Platz.

havlu [حاولو, ماولى (Osm.)] = хаулу
полотенце, салфетка — das Handtuch, die Serviette.

ham [حام, ϛωϻ (Osm.)] = хам
1) сырой, незрѣлый — roh, unreif.
2) неопытный, необразованный — unerfahren, ungebildet; ham akyllы, ham kafa глупецъ — der Dummkopf.

hamal [حمّال, ϛωϻϻωL (Osm.), arab.]
носильщикъ — der Träger; сырык hamaly носильщикъ, носящій на палкѣ — der Träger, der die Last mit einem Stocke trägt; at hamaly человѣкъ, возящій тяжести на лошади — ein Mensch, der Lasten zu Pferde überführt; hamal arkalysy (arkalyčy), hamal sämäri сѣдло носильщика — der Sattel des Lastführers; шарап hamaly пьяница — der Trunkenbold; kyjamättä häpkäc hamal олур, ârâp padyšah олурса-да на Страшномъ Судѣ всякій человѣкъ — носильщикъ, даже царь — beim Jüngsten Gericht ist Jeder ein Lastträger, wenn er auch ein Fürst ist.

hamallyk [حمّالق, ϛωϻϻωLLϱ (Osm.), von hamal+lyk]
1) ремесло носильщика — das Geschäft eines Lastträgers; hamallyk ätmäk заниматься дѣломъ носильщика, взять на себя трудную работу — eine schwierige Arbeit übernehmen; hamallyk išläpim, ону išlämäm! я лучше буду носильщикомъ! я этой работы не исполню! (посл.) — ich will lieber ein Lastträger sein! diese Arbeit thue ich nicht! (Spr.).
2) грубость, невѣжливость — die Grobheit, Ungebildetheit.

hamam [حمّام, ϛωϻϻωϻ (Osm.), arab.]
баня — die Badstube, das Bad; hamam anasy смотрительница въ банѣ — die Aufseherin in der Badstube; hamam ustasy слуга въ банѣ — der Badediener; hamam takymy утварь въ банѣ — das Badstubengeräth; hamam tasy тазъ въ банѣ — das Badebecken; kudrät hamamy теплый ключъ — eine warme Quelle; karylar hamamy очень шумное мѣсто — ein sehr geräuschvoller Ort; hamama girän täplänmäjinčä čykmaz кто идетъ въ баню, не выходитъ, пока не вспотѣетъ — wer in die Badstube geht, verlässt sie nicht eher, als bis er geschwitzt hat; hamamda türkü čaġyrmak въ банѣ пѣть, дѣлать нѣчто совершенно ненужное — in der Badstube Lieder singen, etwas Unnützes thun; hamam ahčasy bilä joktur у него даже нѣтъ денегъ на баню, онъ очень бѣденъ — er hat nicht einmal das Geld für die Badstube, er ist sehr arm; hamama girän ja sojunur ja čyġar кто идетъ въ баню, тотъ или раздѣвается, или выходитъ (т. е. живи, какъ люди) (посл.) — wer in die Badstube geht, entkleidet sich oder geht wieder heraus (entweder lebst du unter den Leuten, wie sie sind, oder du ziehst dich zurück) (Spr.).

hamamčy [حمّامجى (Osm.), von hamam+čy]
1) баньщикъ — der Badewächter; hamamčy katyn баньщица — die Badefrau; bu habäri hamamčylar bilä bilÿr это извѣстіе знаютъ

даже баньщики (посл.) — diese Nachricht ist sogar den Badewächtern bekannt (Spr.).

2) искусный кирпичникъ или каменьщикъ — ein geschickter Ziegelmacher oder Steinmetz.

hамыш [هامش (Osm.), arab.]

край (бумаги, листа) — der Rand (eines Papieres, Blattes).

hаму [هامو (Ad.)] = kамyk

всѣ — Alle.

hамур [حمور (Osm.), arab. خمير]

тѣсто — der Teig; hамур ŕібі jўруп мѣся ихъ какъ тѣсто — sie wie Teig knetend (N. 150); äкмäк hамуру хлѣбное тѣсто — der Brotteig.

hамут [هامون (Osm.), aus dem Slaw.]

хомутъ — das Kummet.

hамлаӆы [حملهجى (Osm. R.)]

1) гребецъ, загребающій на лодкѣ — der Vorruderer.

2) всякій гребецъ вообще (лестное обращеніе) — der Ruderer überhaupt (als ehrende Anrede).

hамлык [حاملق, ϛσմլըգ (Osm.)]

неспѣлость — die Unreife, das Rohsein.

hампа [هامپا (Osm. R.), aus dem Pers.]

подстрекатель воровъ и злодѣевъ — der Aufhetzer der Diebe und Uebelthäter.

hамвар [هامبار (Osm.)] = амбар.

hаммал [حمّال (Osm.)] = hамал.

hаммаллык [حمّاللق (Osm.)] = hамаллык.

hаммам [حمّام (Osm.)] = hамам.

hаммамӆы [حمّامجى (Osm.)] = hамамӆы.

hаммäшilик [הַמְמֵישִׁילִיכ (Kar. L.), vom pers. همیشه]

постоянство — die Beständigkeit (D. 8,11); hаммäшilік курбан ежедневное жертвоприношеніе — das tägliche Opfer (D. 12,11).

hä [ها (Osm.)]

да! — ja! бäн-дä буӆа hä дäрім! и я на это согласенъ! — auch ich bin damit einverstanden!

häi [هى (Osm.)]

эй! ахъ! (восклицаніе удивленія и страха) — eh! ach! (Ausruf der Furcht und des Erstaunens); häi-hài! увы! фу! ай-ай! — o weh! ei-ei!

häi-häi [هى هى (Chiwa)]

родъ сласти изъ тѣста — ein süsses Gebäck.

häijал [היאל (Krm.)] = hajал

фантазія, воображеніе — die Phantasie, Einbildung.

häiран [Krm.] = haiран.

häit [Tar., = arab. عيد]

праздникъ послѣ Рамазана — der Feiertag nach dem Ramasan.

häip [Tar., = arab. عيب]

ошибка, недостатокъ, грѣхъ — der Fehler, das Gebrechen, das Vergehen, die Sünde.

häiplik [Tar.]

ошибочный, грѣшный — fehlerhaft, Gebrechen habend, sündig.

häibä [هكبه, ϛկյպկ Osm.]

мѣшокъ — der Sack; атының häibäcinä kojалым! положимъ это во вьюкъ его лошади! — legen wir es in seinen Packsack! (N. 11); häibäcini ачарак открывая его мѣшокъ — seinen Sack öffnend (N. 12); дäв бунларын häibäläріні карыштырарак падышаһын бӆуна jаздӹ мäктўбў булур духъ, обыскавъ ихъ сумки, нашелъ письмо, написанное къ сыну царя — der Geist durchstöberte ihre Packsäcke und fand darin den Brief, der an den Sohn des Fürsten gerichtet war (N. 80).

häibät [هيبت, ϛկյպկբ Osm. Dsch.] = äibät

1) страхъ; величіе, внушающее страхъ — der Schrecken, die Furcht, die Hoheit, die Furcht einflösst.

2) (Dsch.) прекрасный — trefflich; häibät кіші отличный человѣкъ — ein trefflicher Mensch.

häibätläh (v) [هيبتلنمك, ϛկյպկբլհՆՀ (Osm.), von häibät+läh]

представляться ужаснымъ, величественнымъ— schrecklich, hoheitsvoll erscheinen.

häibätli [هيبتلو, ՀԷյպէթլի (Osm.), von haibät+li]
страшный, величественный — schrecklich, erhaben.

häiва [Ad.] = äiва
квитъ, айва — die Quitte.

häkim [حكيم, ՀԷքիմ (Osm.), arab.]
1) мудрый, ученый, философъ, врачъ — der Weise, Gelehrte, Philosoph, Arzt; häkim башы главный врачъ — der Oberarzt; hakim дуканы аптекарская лавка — die Arzeneibude; hákimдан сорма чäкäндан сор! не спрашивай врача, спрашивай больного! (посл.)—frage nicht den Arzt, frage den Kranken! (Spr.).
2) (Tar. = hekim) высшій чиновникъ Илійскихъ Таранчей — der oberste Beamte der Tarantschi im Ilithale.

häkimlik [حكيملك, ՀԷքիմլիք (Osm.), von häkim+lik]
медицина — die Arzeneikunde, Medizin.

häx [Tar., arab. حق]
достойный — gebuhrend.

häxil [Tar.] = akыл
разумъ, мысль — der Verstand, Gedanke.

häxillik [Tar., von häxil+lik]
умный, разумный — verständig, klug.

häjamola [هيامولة (Osm.)]
крикъ рабочихъ при подниманіи тяжелыхъ грузовъ — der Ruf der Arbeiter beim Aufheben schwerer Lasten.

häniз [ՀԷնիզ (Osm.)] = hänуз.

hänуз [هنوز, ՀԷնուզ (Osm.), aus dem Pers.]
еще, едва, только что, какъ разъ — noch, kaum, zur Zeit; hänуз ŕälmiш іді онъ только что пришелъ — er ist soeben gekommen; hänуз kälmädi онъ еще не пришелъ — er ist noch nicht gekommen; hänуз дышары чыкты онъ тотчасъ вышелъ — er ist soeben ausgegangen.

häŋgál [Krm.]
врагъ, враждебный — der Feind, feindlich; jokca haŋgál калбліmïcin? если не такъ, враждебенъ-ли ты внутренно — wenn anders, bist du mir innerlich feindlich? (P. d. V. VII, 55,12).

händák [Krm., هندك, ՀԷնտէք (Osm.)] = хандак
ровъ, канава — der Graben; händák kazmak (Osm.) копать ровъ — einen Graben graben; jол händaji канавы по сторонамъ дороги — die Gräben zu den Seiten des Weges.

häp [Krm. Tar., هر, ՀԷր (Osm. Dsch.), pers.]
каждый, всякій — jeder; häp бір всякій — ein Jeder; häp бірі каждый изъ нихъ — jeder von ihnen; häp aғачтан кашык олмаз (Osm.) изъ всякаго дерева нельзя сдѣлать ложку — aus jedem Holze kann man keinen Löffel machen; häp таш jäріндä aғыр дämішläp (Krm.) всякій камень давитъ на то мѣсто, гдѣ онъ лежитъ — jeder Stein drückt an der Stelle, wo er liegt; häp кім ідäр ŕändінä (Krm.) всякій трудится для себя — Jeder schafft für sich selbst (P. d. V. VII*, 220,166); häp ná вакыт (Krm.) во всякое время — zu jeder Zeit; häp кіш kálmädī (Tar.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; häp käc känді дärдіні coiläp (Osm.) всякій говоритъ о собственныхъ страданіяхъ — Jeder spricht von seinen eigenen Leiden; häp ŕўн (Osm.) каждый день — jeden Tag; häp kачан (Osm.) когда-бы ни было — stets; häp järdá вездѣ — überall; häp käpä (Osm.) куда-бы ни было — wohin es auch sei; häp näcál олса (Osm.) какого-бы рода ни было — welcher Art es auch sei; häp біріŋізгä (Osm.) каждому изъ васъ — jedem von euch.

Härat [هرات (Osm.)]
нынѣшнее названіе города Герата—der jetzige Name der Stadt Herat.

häравул [هراول (Osm. R.)]

выставленный впередъ сторожъ, патруль — eine vorgeschobene Wache, die Patrouille.

häpäk [هرك, հէրէք (Osm.)]

1) палка, къ которой привязываютъ виноградныя лозы — ein Stock, um den man die Weinranken umbindet.

2) (R.) доска, временно употребленная для просушки табака, винограда и т. п. — eine Tafel zum Trocknen von Tabak, Weinbeeren etc.

3) (R.) особенная разновидность курдючныхъ караманскихъ барановъ — eine Abart kleiner Schafe mit fetten Schwänzen in Karaman.

4) (R.) поле подъ паромъ — der Brachacker.

5) (R.) извѣстная принадлежность лютни — der Lautenbalken.

häpäkät [حركت (Osm.), arab.]

движеніе — die Bewegung; häpäkät ätmäk двигаться — sich bewegen; häpäkatä ṫälmäk прійти въ движеніе — in Bewegung kommen; häpäkäta gätÿrmäk привести въ движеніе — in Bewegung setzen.

häpäklä (v) [هركلمك (Osm.), von häpäk+lä]

1) воткнуть палки въ землю — Stöcke in die Erde stecken.

2) раскладывать виноградныя грозди для просушки на доскѣ, временно употребленной съ этою цѣлью — Weinbeeren auf eine zeitweilige Tafel zum Trocknen ausbreiten.

3) снабдить лютню häpäk'омъ — die Laute mit einem Lautenbalken versehen.

häpäklï [هركلو (Osm.), von häpäk+lï]

съ палками — mit Stöcken.

Ḥäpi [𐽆𐽰𐽹 (Uig.), هرى (Dsch.)]

древнее названіе города Герата — der alte Name der Stadt Herat; Ḥäpi (𐽆𐽰𐽹) shähäripindä pitilḍi (Uig.) она списана въ городѣЕратѣ — es ist in der Stadt Herat abgeschrieben worden (K. B. 189,11).

häpic [Tar., arab. خريص]

благосклонный — gewogen, Wohlgefallen habend.

häpiф [حريف, հէրիֆ (Osm.), הריף (Krm.), arab.]

1) товарищъ — der Genosse, Zunftgenosse, Kamerad; o kollarynï bäläḍï häpiфin janына ṫälip (Osm.) онъ пришелъ къ своему товарищу, руки котораго были связаны — er kam zu seinem Gefährten, dessen Hände zusammengebunden waren (N. 7).

2) негодный человѣкъ, безстыдный, дерзкій (брань) — ein untauglicher Mensch, unverschämt, anmassend (Schimpfwort); bу häpiф nä istäjor? (Osm.) что хочетъ этотъ безстыдный человѣкъ? — was will dieser unverschämte Kerl? bу häpiф häpäli dir? (Osm.) откуда этотъ негодяй? — von wo kommt dieser schlechte Kerl? häpiф ḍali ḍiwana олуп дурајор (Krm.) бѣдняга совсѣмъ потерялся — der arme Kerl war in grösster Verlegenheit (wie toll) (P. d. V. VII*, 20,31).

häpiфцik [حريفجك (Osm.), von häpiф+цik]

молодчикъ (въ дурномъ смыслѣ) — ein schlechtes Kerlchen.

häprälä [هركله (Osm.), aus dem Pers.]

1) конскій заводъ, табунъ, степная лошадь — das Gestüt, die Pferdeheerde, das in der Heerde lebende Steppenpferd.

2) (R.) толпа разнузданныхъ людей — eine Schaar unbändiger Leute.

häpkäc [հէրքէճ (Osm.), pers.] = häpräz.

häpräz [Krm.] = häpkäc

всякій — ein jeder; häpräzin̦ bir ḍärḍi wap, ḍägirmanцinin̦-ḍä su ḍärḍi wap y каждаго своя забота, у мельника забота о водѣ (посл.) — ein Jeder hat seine Sorgen, der Müller hat Sorgen um's Wasser (Spr.) (P. d. V. VII*, 222,102); häpräz ittirini булур каждый получаетъ по заслугамъ — ein Jeder findet nach Verdienst (P. d. V. VII*, 222,163).

häpriz [հէր-կիզ (Osm.), pers.]

никогда — niemals (stets mit der Negation).

[1]häppä [Tar., pers. ارّه]
пила — die Säge.

[2]hàppä [Tar.] = ары
пчела — die Biene.

hàppàlä (v) [Tar., von [1]häppä+lä]
пилить — sägen, zersägen.

häрṇälä [هرحله (Osm.)] = häрrala.

häрsäk [هرسك (Osm. R.)]
1) Герцеговина — Herzegowina (als Provinz).
2) князь Герцеговины во время завоеванія этого княжества турками — der Fürst der Herzegowina zur Zeit der osmanischen Eroberung.

häрф [Kas., = arab. حرف]
буква, слово — der Buchstabe, das Wort; урыс häрфläрi русскія буквы — die russischen Buchstaben.

häрфänä [هرفنه = عارفانه (Osm. Z.)]
счетъ — die Zeche.

hàрman [הרמאן (Krm.)] = харман
гумно — die Tenne; hàрman соңу дàрвішlарің дір остатки на гумнѣ принадлежатъ дервишамъ — das auf der Tenne Nachgebliebene ist für die Derwische (P. d. V. VII*, 223,198).

hàlaḳ [هلاك, ϛϟسڡ, χελιάκ (Osm.), arab.]
гибель, разрушеніе, смерть — der Untergang, die Zerstörung, der Tod; hälaḳ олмаḳ погибнуть, умереть — untergehen, sterben; hàlaḳ àтмäк погубить — den Untergang bereiten, vernichten.

hälaḳlä (v) [هلاكلك (Osm.), von hälaḳ+lä]
погубить — vernichten.

hälал [Krm., حلال (Osm.)] = hалал
1) дозволенный, чистый, законный — erlaubt, rein, legitim, gesetzlich; hälал ідмäк (Krm.) позволять — erlauben.
2) законная жена — die angetraute Frau; бlум бу сäнің hälалың іміш! (Osm.) сынъ мой, это твоя законная жена! — mein Sohn, dies ist deine dir angetraute Frau (N. 149).

hалаллаш (v) [Krm., حلاللاشمق (Osm.), von hàlал+ла+ш] = халалаш
проститься — sich verabschieden; анасы бабасіlä hälаллашып (Osm.) простясь со своимъ отцомъ и своею матерью — von seinem Vater und seiner Mutter Abschied nehmend (N. 195).

hàlалзадä [Krm. Osm.] = халал-задä.

[1]hälа [حله, ϛϟϟ (Osm. Ad.)]
1) (Osm.) наконецъ, послѣ всего — endlich, zuletzt; hälä o куш олупта бахчäjä ṙälдің заманлар когда ты наконецъ, ставъ птицею, прилетѣлъ въ садъ... — als du endlich als dieser Vogel in den Garten gekommen warst.
2) (Osm.) побудительная частица — eine Partikel der Aufmunterung; hälä бak! смотри-же сюда! — schaue doch her! hälä-дä кóрім! посмотримъ! — lasst es uns besehen! hälä ṙälälim! идемте-же сюда! — lasst uns herkommen! hälä туна! обрати вниманіе на это! — achte darauf! hälä hар нä hал ісä! пусть будетъ что будетъ! — möge geschehen was da will!
3) (Ad.) еще, же — noch; o hälä гітмäді онъ еще не ушелъ — er ist noch nicht fortgegangen.

[2]hälä [Turkm. V.]
жена — die Frau.

[3]hälä [Osm.] = hілä.

hälä-hälä [حله حله (Osm.)]
восклицаніе сомнѣнія — ein Ausruf des Zweifels; hälä-hälä дàдіктä такъ какъ онъ выразилъ сомнѣніе — da er seine Zweifel ausdrückte (N. 108).

häläк [הלכ (Krm.)] = hälaḳ.

hälänṇ [Tar., arab. علاج]
средство — das Mittel, Hülfsmittel; hälänṇі jок ничего не поможетъ — da hilft Nichts.

hälілä [Tar., هليله, ϛϟϠϟ (Osm.)]
плодъ мирры, привозимый изъ Индіи и употребляемый въ медицинѣ какъ очиститель-

ное средство — die Frucht der Myrrhe, die aus Indien gebracht wird und als abführendes Heilmittel gebraucht wird; сары hälilä (Osm.) желтый плодъ мирры — die gelbe Myrrhe; kapa hälilä (Osm.) черный плодъ мирры — die schwarze Myrrhe.

hälimä [هليمه (Osm.)]
каша изъ риса, крупы — der Reisbrei, Grützbrei.

hälkä [Tar.] = halka
кольцо — der Ring.

hälbät [هلبت (Ad.)] = älbätä
непремѣнно, навѣрно — unbedingt.

hälva [Krm., حلوا (Osm.)] = halва.

hälvalyk [حلوالق (Osm.)] = halvalyk.

hälvahanä [حلواخانه (Osm.)] = halvahanä.

häivaṇy [Krm., حلواجى (Osm.)] = halvaṇy.

hätä-pätä [هته بته (Osm.)]
заикаясь, останавливаясь, неплавно (звукоподражаніе) — stockend, enthaltend, stotternd (onomat.); hätä-pätä cöiläді онъ говорилъ заикаясь — er redete stockend.

hätman [حطمان, هطمان (Osm.)]
гетманъ — der Hetman.

hädälä (v) [Ad.]
грозить — drohen; mäni-dä hädäläді и мнѣ онъ грозилъ — er hat auch mir gedroht.

hädijä [Krm., هديه, հադիյե, χεντιὲ (Osm. Ad.), arab.]
1) подарокъ — das Geschenk; Шah Сінänің бабасына hädijä jолламыш (Krm.) онъ отправилъ подарки къ отцу Шахъ-Синэ — er hat Geschenke an den Vater der Schah-Sinä abgeschickt (P. d. V. VII*, 22,29); hädijä ätmäk (Osm.) подарить — schenken.
2) (Ad.) дозволеніе — die Erlaubniss.

hädijäli [هديه‌لو (Osm.), von hädijä+li]
съ подарками — mit Geschenken.

hädijälik [هديه‌لك, հադիյելիք (Osm.), von hädijä+lik]
1) предметъ назначенный для принесенія въ подарокъ — ein Gegenstand, der zu einem Geschenke bestimmt ist.
2) цѣнный — werthvoll; hädijälik Бруса кумашы цѣнныя брусскія матеріи — werthvolle Zeuge aus Brussa.

hädic [Ad.] = hadic
случай, происшествіе, разсказъ — die Begebenheit, Erzählung, Geschichte.

hädicчi [Ad., von hädic+чi]
разсказщикъ — der Erzähler.

häч [هيچ (Krm.), הִיצ (Kar. T.), pers.]
(Krm.) съ отрицаніемъ: ничто, ни, никакъ, нисколько — mit der Verneigung: nichts, durchaus nicht, in keiner Weise; häч bir адам jok нѣтъ ни одного человѣка — es ist kein einziger Mensch da; häч järdä булмадым я нигдѣ не нашелъ — ich habe es nirgends gefunden; häч олмаса по крайней мѣрѣ — wenigstens. — (Kar. T.) ничто, дуновеніе — das Nichts, der Hauch (H. 7,16); häчkä напрасно — vergeblich (H. 9,29).

häчlik [הִיצְלִיכ (Kar. T.), von häч+lik]
паръ — der Dunst, das Nichts (H. 6,18); häчlikkä напрасно — vergeblich (H. 9,29); häчlik bilä въ пустыняхъ — in Wüsten (H. 12,24); häчlikkä häч боласыз! вы находитесь въ напрасныхъ мечтахъ! — ihr hegt eitlen Wahn! (H. 27,12).

häṇä [هجه, հաճե (Osm.), arab. هجا]
слогъ — die Silbe; häṇä-ilä okymak читать по слогамъ — nach Silben lesen.

häṇälä (v) [هجه‌لمك (Osm.), von häṇä+lä]
читать по слогамъ — nach Silben lesen.

häṇäli [هجه‌لو (Osm.), von häṇä+li]
состоящій изъ слоговъ — aus Silben bestehend; bir häṇäli, iki häṇäli kälimä односложное, двухсложное слово — ein einsilbiges, zweisilbiges Wort.

häṇin [هجين (Osm. R.), arab.]
1) дромедаръ съ большою выносливостью — ein Dromedar von grosser Ausdauer.

2) сильный дѣтина — ein starker Kerl.

häц [Kar. L.] = häч.

häцlik [Kar. L.] = häцlik.

häcaʒa [הסאנא (Krm. Kar.), aus dem Hebr.]
созерцаніе — die Betrachtung; hàcaʒa ätmäk созерцать — betrachten.

häcät [Ad., = arab. حسد]
зависть — der Neid.

häcätti [Ad., von häcäd+li]
завистливый — neidisch.

häccä [Tar., arab.]
часть, пай — der Theil, Antheil.

häccäl [Tar., arab. عسل]
медъ — der Honig.

häzaran [هزاران, հʏqարան (Osm.)] = hazaran
индѣйскій бамбукъ — das indische Bambusrohr; hàzaran däinäji посохъ изъ бамбуковаго тростника — ein Stock aus einem Bambusrohr.

häzär [Ad.] = hazır
готовый — bereit, fertig.

häш [Tar.] = häч
häш нямä болмадı ничего тамъ не было — Nichts war da.

häп [Krm., هب, հʏփ, χὲπ (Osm.)]
все, всѣ — Alles, Alle; häп hàп во всемъ, весь итогъ — in Allem, im Ganzen, der ganze Betrag.

häпci [هپسی, հʏփսի, χεπσὶ (Osm.)]
все, всѣ — alle, alles; häпci бір шäi дір все одно — Alles ist eins; häпсіндäп зіjада выше всѣхъ, болѣе всѣхъ, главнымъ образомъ — mehr als Alles, mehr als Alle, hauptsächlich; häпci ічіндä все въ этомъ — Alles ist darin, das heisst in Allem; häпсіндäп бахтлы башіктä öläп самый счастливый изъ всѣхъ тотъ, кто умеръ въ колыбели — der ist der Allerglücklichste, der schon in der Wiege gestorben ist.

häбrä [Krm.]
мѣшокъ — der Sack; äкі гóзlў häбräci его мѣшокъ съ двумя глазами — sein Sack hat zwei Augen (P. d. V. VII*, 213,189).

häфіф [היפיף (Krm.), arab. خفيف]
легкій, слабый — leicht, schwach.

häфtä [Kom. Krm. Kas., هفته, հʏփʃʃʃ (Osm.)] = hафта
недѣля — die Woche.

häвал [حوال, هوال (Osm.)]
деревянный инструментъ, родъ колодки, чтобы расширить верхъ башмака, кусокъ картона, вставленный въ задъ башмака, чтобы расширить его — ein hölzernes Instrument (eine Art Leisten), um das Oberleder des Schuhes weiter zu machen, ein Karton, welcher in das Hackenleder des Schuhes gesetzt wird, um denselben weiter zu machen.

häwalä [Krm., հʏվʃʃ (Osm.), = arab. حواله]
порученіе — die Uebertragung; mawлaja häwalä іттім соңуңу! твою судьбу я поручилъ Богу! — ich habe Gott dein Schicksal überantwortet! (P. d. V. VII*, 35,23).

häväңr [هونك (Osm.)]
плоды, которые, выросли въ одномъ мѣстѣ, пучекъ, гроздь, кисть фруктовъ — ein Büschel Früchte; häväңr ўзўмў простой сортъ винограда — eine gewöhnliche Sorte von Weintrauben.

[1]häväc [هوس, հʏվʃʃս, χεβὲσ (Osm.), arab.]
желаніе, охота, страсть — der Wunsch, die Lust, Leidenschaft; häväc ätmäk пристраститься къ чему — sehr lieben, Etwas gern thun, Leidenschaft zu Etwas haben.

[2]häwäc [Krm.] = häväc
любитель — ein Liebhaber; бу оғлу окўға карарсыз häwäc іді этотъ его сынъ былъ страшный любитель читать — dieser sein Sohn war ein grosser Liebhaber vom Lesen.

häväcla (v) [هوسلمك (Osm.), von häväc+lä]
пріохотить, возбуждать желаніе къ чему — die Lust zu Etwas erwecken.

hавäclan (v) [هوسلنمك (Osm.), von hăbäcla +н]
имѣть охоту, страсть къ чему — Etwas sehr wunschen, Lust zu Etwas haben.

hăbäcländір (v) [هوسلندرمك (Osm.), von häbäclăn+дір] = häbăcla.

häbäcli [هوسلو, ϛϟϠϟ٭ιϱ, χεβεσλί (Osm.), von häbăc+lў]
имѣющій охоту къ чему — zu Etwas Lust habend, der Liebhaber Etwas zu thun.

häbäclік [هوسلك, ϛϟϠϟ٭ιϱ, χεβεσλίκ (Osm.), von hăbăc+lік] = hăbăc.

hăвіч [هوج (Osm.)] = hавуч
морковь — die Mohrrübe; jабан hăвічі пастернакъ — Pasternak.

häм [Krm. Kom. Uig., هم, ϛϟϻ, χέμ (Osm. Ad. Dsch.), pers.]
также, же, и, вмѣстѣ—auch, und, zusammen; ол häм ѓälаḍăк-tір (Osm.) и онъ прійдетъ—auch er wird kommen; häм дă и также — und auch; hăм гălcін häм гălmăcін! придетъ онъ, или не придетъ!—möge er kommen oder nicht!

häман [Krm., همان, ϛϟϻ-ωϟ (Osm.), pers.]
тотчасъ, также — sogleich, ebenso.

häмăн [χεμὲν (Osm.)] = hаман.

häмрā [Tar., pers. همراه]
товарищъ — der Gefährte.

häмшăрі [ϛϟϻ-ϩϟϛϱί (Osm.), pers. همشهری]
соотечественникъ, землякъ, другъ, товарищъ—der Mitbürger, Landsmann, Freund, Gefährte.

häмшірă [همشیره, ϛϟϻϩϟϱϱ (Osm.), pers.]
молочный братъ, молочная сестра—der Milchbruder, die Milchschwester; hăмшірăсі дō'рду-ісă соḍў гörмăк істăjор если молочная сестра его родила, то онъ желаетъ видѣть ребенка — wenn seine Milchschwester ein Kind geboren hat, so will er das Kind sehen (N. 77).

hăмшірăḍік [همشیره‌لك (Osm.), von hämшірă+ḍік]
сестрица — das Schwesterchen.

ho [Tar]
водяной паръ — der Wasserdampf.

hokka [حقه, ϛοϥϥω, χοκκά (Osm.), arab.]
1) маленькая баночка, коробочка—die Büchse, das Töpfchen; мўраккаб hokkacы, jазў hokkacы чернильница—das Tintenfass; ылаḍ hokkacы банка для лекарства — die Arzeneibüchse; тўкрўк hokkacы плевальница—der Spuknapf; hokka аѯзы маленькій ротъ — ein sehr kleiner Mund.
2) кубокъ, бокалъ — der Becher, die Tasse.

hokkабаз [حقه‌باز, ϛοϥϥω-ωϣϥ (Osm.), pers.]
фокусникъ, шарлатанъ — der Taschenspieler, Charlatan, Betrüger.

hokkабазлык [حقه‌بازلق (Osm.), von hokkaбаз+лык]
фокусничество, шарлатанство, обманъ — die Taschenspielerei, Charlatanerie, Betrügerei.

hона [هونه (Osm. Dsch.)]
олень самецъ — der männliche Hirsch.

hорун [Tar.] = hарын
лѣнивый — faul.

hорyllyk [Tar., von hорун+lyk]
лѣнь — die Faulheit.

hōla [Tar.] = hавлы
дворъ — der Hof.

hороз [خروس (Osm.)] = хороз
пѣтухъ — der Hahn; hороз ѓібі ötăр онъ поетъ какъ пѣтухъ — er kräht wie ein Hahn.

hотас [حوطاس (Osm.)] = hотаз.

hотаз [حوطاز (Osm.)]
украшеніе изъ клочка волосъ буйвола, навѣшиваемое на шею лошадей — ein Büschel Büffelhaar, der als Schmuck um den Hals der Pferde gehängt wird.

hотоз [حوتوز (Osm.)]
большая повязка, подъ которой еврейки прячутъ волосы — eine grosse Binde, unter der die jüdischen Frauen ihre Haare verstecken.

hоча'a [הוֹצָאָה (Kar. T)]
издержки — die Unkosten (E. 6,4).

hоџа [خواجه (Osm)] = хоџа
1) старецъ, старый — ein alter Mann, alt.
2) преподаватель — der Lehrer; мăктăп hоџасы школьный учитель — der Schullehrer.
3) почетное званіе — eine Ehrenbezeichnung; hакім hоџа врачи — die Aerzte; hоџа hаным дама — die Dame, hоџа hаным бў бланы насыл јаным oldўрўрсўз? матушка-барыня, какъ-бы намъ убить этого молодого человѣка? — geehrte Frau, wie sollen wir diesen Jungling tödten? (N. 182).

hоџалык [خواجه‌لق (Osm.), von hоџа+лык]
достоинство, обязанность учителя — die Würde, das Amt, die Thatigkeit eines Lehrers, hоџалык ăтмăк исполнять должность учителя — das Amt eines Lehrers ausüben; capaja hоџалык ăтмак ӱзрă бір hоџа карыгăлір гідăрміш дворецъ посѣщала старуха, занимаясь преподаваніемъ — im Schlosse ging eine alte Frau, um Unterricht zu geben, aus und ein (N. 182).

hосуl [Tar.] = hасыл
дань, оброкъ — die Abgaben, Abgaben an Getreide.

hош [خوش (Osm.)]
1) = хош.
2) (هوش R.) разновидность березы — eine Birkenart.

hошпăш [Osm., pers. خوش باش]
хорошо-хорошо! — schön-schön! онларда hошпăш дăјă горўшгўктан сōра послѣ того, какъ они съ нимъ дружно поздоровались — nachdem sie sich mit ihm freundlich begrüsst hatten (N. 108).

hошa [خوشه (Osm.)] = хоша
кузнечный молотъ для выдѣлыванія шляпокъ у гвоздей — der Schmiedehammer zum Beschlagen der Nägelköpfe.

hошаф [خوشاف (Osm.)]
десертъ — der Nachtisch, das Dessert; hăр наслы јăмаji јăplap, hошаф гălip, ōлан кызын онӱнă конулан кашы̆ алып цăбінă сокар они ѣли всякаго рода кушанье, (послѣ этого) поданъ былъ десертъ и юноша взялъ ложку, положенную передъ дѣвицею, и сунулъ ее въ карманъ — sie assen allerlei Speisen, (zuletzt) kam der Nachtisch, da nahm der Jungling den Löffel, der bei dem Mädchen hingelegt war, und steckte ihn in die Tasche (N. 91).

hоп-hоп [هوب هوب, جوب جوب (Osm.)]
гопъ-гопъ! — hopp-hopp! hоп-hоп сачрамак прыгать — springen, hüpfen.

hопла (v) [هوپلامق (Osm), von hоп+ла]
1) дѣлать гопъ-гопъ, биться (о сердцѣ), скоро ѣхать — hopp-hopp machen, klopfen (vom Herzen), schnell reiten.
2) (R) схватить ртомъ и сразу проглотить — in den Mund nehmen und auf einmal verschlucken.

hоппа [جوپا (Osm.)]
нѣженка, щеголь, франтъ, фатъ, кокетливая женщина — ein zierlicher Mensch, Stutzer, Geck, ein kokettes Frauenzimmer; hоппа бăі щеголь — der Stutzer; кӱчӱк ōлан бірaз hоппа олдўндан, бір такым адамлар бупун ӧнӱнă дӱшăрăк шăзадă шӧіlă олур бӧіlă гідăр дăјă бір такым лакырдыларла буну калдырырлар такъ какъ младшій юноша былъ нѣсколько легкомысленъ, то къ нему пришла кучка людей, говоря: «эй, принцъ, такъ и такъ можно дѣйствовать!» и утѣшили его различными разговорами — da der Jüngste von ihnen ein Windbeutel war, so kamen zu ihm allerlei Leute und sagten zu ihm: «ei, Prinz, so ist es und so geht es!» und ergötzten ihn mit allerlei Redensarten (N. 25).

hов [هوو, حوو (Osm.)]
соколиная охота — die Falkenjagd; hов аӻа-

сы старшій изъ сокольниковъ — der Chef der Falkoniere.

hовла (v) [حوولامق (Osm. LO.)]
бросаться, прыгать — sich werfen, springen.

hомырдан (v) [Osm.] = кымырдан
журчать — murmeln.

hо́кämä [Tar., arab. حكم]
мудрый совѣтъ — ein weiser Rath.

hо̀ку́м [Kom., = arab. حكم]
судъ, судебное рѣшеніе — das Gericht, der Rechtsspruch; тамукта hоку́м урмак бiлä аiттырԛai тотъ будетъ принужденъ все высказать во время суда въ аду — der muss in der Hölle während des Gerichtes Alles bekennen (C. C. 167,11).

hокýмцi [Kom., von hокýм+чi]
адвокатъ — der Advokat.

hо́хмä [Tar., arab. حكم]
приказаніе — der Befehl; hо́хмä kildī онъ приказалъ — er hat befohlen

hо̀ԛгýр-hо̀ԛгýр [هنكور (Osm.)]
крикъ отчаянія — das Geschrei der Verzweiflung, das Schluchzen; hоԛгýр-hоԛгýр ämak громко плакать — laut weinen.

höрý [Krm., = arab. حورى]
гурія — die Huri; höрý кыз id.; höрý гiбi бiр кыз красавица какъ гурія — eine Schönheit wie eine Huri.

höргýч [هوركوچ (Osm.)] = öргýч
выпуклый — erhaben, convex.

hормät [Tar. Ad. Kom., حرمت (Osm.), היוֹרמַיט (Kar. L.), arab.]
1) почтеніе — die Ehrerbietung, der Respekt; онар höрмät àтмäнiз лазымдыр! (Osm.) вы должны ему оказать почтеніе! — ihr müsst ihm Ehre erweisen!
2) (Tar.) вліяніе, высшая сила — der Einfluss, die Obergewalt.
3) (Kar. L.) честь, величество — die Ehre, Majestät (H. 40,10).

höрмэт [היוֹרמַיט (Kar. T.)] = höрмät.

hорматlä (v) [Kom.]
почтить — ehren, achten.

hормàtlĭ [Tar. Osm. Kar L.]
уважаемый, почтенный — ehrfurchtgebietend.

hормätlik [Tar.] = hормàtli.

hормàtti [Ad.] = hормàtlı.

hормätсiз [حرمتسز (Osm.), von höрмät+сiз]
безъ почета — ohne Ehrfurcht.

höрмàtсizlik [Osm., von hормätсiз+lik]
непочтительность — der Mangel an Respekt.

höl [Tar., هول (Dsch. OT.)] = ol
сырой, влажный — nass, feucht.

hollän (v) [Tar., هوللنمك (Dsch. OT.), von höl +läн]
сдѣлаться влажнымъ, отсырѣть — nass, feucht werden.

höllýк [هوللك (Dsch. OT.)]
влажность — die Feuchtigkeit, Nässe.

hодýк [هودوك (Osm.)]
толстый, грубый, невѣжественный — dick, grob, ungeschliffen.

hоддä [Tar., arab. عهدة]
порука, отвѣтственность — der Bürge, die Verantwortlichkeit; hоддà kildim поручиться — bürgen, Bürgschaft leisten.

hо̀ԛäрä [حجره (Osm.), arab.]
1) келья — die Zelle; jалныз капу ардында будунан höԛäрäдä-кi аiна парчäсiнi вäрiрсäн ону аларым! я только возьму, если дашь, кусокъ зеркала, который находится въ кельѣ за воротами! — ich nehme nur, wenn du's giebst, das Stuck Spiegel, welches sich in der Zelle hinter dem Thore befindet! (N. 27).
2) этажерка, полка — die Etagere.

höԛät [حجّت (Osm.), arab.]
судебное рѣшеніе, документъ, доказательство — die Entscheidung des Gerichtes, das Dokument, der Beweis; höԛät арамак искать доказа-

тельства — einen Beweis suchen; hòḍät алмак получить доказательства — Beweise erhalten.

hoḍatläш (v) [حجتلشمك (Osm.), von hòḍät+lä+ш]
приводить доказательства другъ противъ друга, спорить — Argumente gegen einander vorbringen, sich streiten.

hoḍätli (v) [حجتلو (Osm.), von hòḍат+li]
спорный, тяжебный, упорный — streitig, processual, hartnäckig.

hòḍätсіз [حجتسز (Osm.), von hoḍат+сіз]
безпрекословный, безъ спора — unangreifbar, unstreitig.

hoḍнат [حجنت (Osm.) ,vielleicht = arab. حجة]
недостатокъ, болѣзнь — das Gebrechen, die Unvollkommenheit, Krankheit; уḍуз ісä hoḍнäті вар, баһалы ісä һікмäті вар что дешево то гнило, что дорого то мило (посл.) — was billig ist, ist fehlerhaft, was theuer ist, ist gut (Spr.).

hòḍнätli [حجنتلو (Osm.), von hòḍнät+li]
недостаточный, больной — mangelhaft, krank.

hoḍpä [Osm.] = hòḍäpä
ниша, чтобы поставить лампу — eine Nische in der Wand, um eine Lampe, einen Krug aufzustellen.

hömäp [הומר (Krm.)]
матерія — die Materie.

hömўḍўk [Osm. v.]
деревенскій житель, который только что пріѣхалъ въ городъ, невѣжа, неуклюжій — ein Bauer, der eben in die Stadt gekommen ist, schwerfällig, ungehobelt, unerfahren.

hыkapät [Krm., aus dem arab. حقارت]
презрѣніе — die Verachtung; hыkapät-ilä ättі онъ смотрѣлъ на него съ презрѣніемъ — er sah ihn mit Verachtung an.

hыkмык [Osm.]
всякій, всяческій — allerlei; карданларыны гördўьläріндä hыkмык дämä башладылар когда они увидѣли своего брата, они начали говорить всяческія извиненія — als sie ihren Bruder erblickten, brachten sie allerlei Entschuldigungen hervor (N. 35); kojуну jäjälim däpläp, о-да hыkмык däjä дурур они пожелали съѣсть овцу, но онъ имъ все, что случилось, разсказалъ — sie wollten nun das Schaf verzehren, er aber erzählte ihnen Alles, was geschehen war (d. h. wie der Alte das Schaf gestohlen hatte) (N. 125).

hына [حنا (Osm.] = кына
растеніе бирючина, желтовато-красною краскою котораго женщины, а иногда и мужчины, красятъ волосы и оконечности пальцевъ — die Henna-Pflanze, mit deren rothgelben Farbe die Frauen und auch manchmal die Männer die Haare und die Fingerspitzen färben; hына комак красить хенною — mit Henna färben.

hыналы [حنالو (Osm.), von hына+лы]
выкрашенный хенною — mit Henna gefärbt.

hынчкыр (v) [حنجقرمق (Osm.)] = ынчкыр
хрипѣть, икать, хныкать, всхлипывать — schnarchen, den Schluckauf haben, schluchzen; hынчкыра hынчкыра äламак хныкая плакать, сильно плакать — schluchzend weinen, stossweise weinen.

hынчкырык [حنجقربنى (Osm.), von hынчкыр+k]
хрипъ, иканіе, всхлипываніе — das Schnarchen, der Schluckauf, das Schluchzen.

hырызма [خريزمه (Osm.)] = хырызма
1) лоскутъ — der Lappen.
2) кольцо въ носу, носимое курдскими женщинами — der Nasenring, den die kurdischen Frauen tragen (P. d. V. VIII, 267).

hырс [Krm., حرص (Osm.), aus dem Arab.]
1) сильное желаніе, жадность, корысть, амбиція — der heftige Wunsch, die Begierde, Selbstsucht, der Ehrgeiz.
2) гнѣвъ, насиліе, возстаніе — der Zorn, die Gewaltthat, der Aufruhr.

hырслан (v) [Krm., حرصلانمق (Osm.), von hырс+ла+н]
возбуждаться, увлекаться, возстать — sich erregen, sich aufregen, sich fortreissen lassen, sich erheben (gegen Jemand).

hырслы [Krm., حرصلو (Osm.), von hырс+лы]
жадный, корыстный, имѣющій амбицію — begierig, selbstsüchtig, ehrgeizig, hырслы олан макрум калыр честолюбивый окажется обманутымъ въ своихъ надеждахъ (посл.) — der Ehrgeizige bleibt getäuscht in seinen Hoffnungen (Spr.).

hыртаві [حرتاوی (Osm.)]
шапка сипаговъ, конныхъ воиновъ — die Mütze der Sipahi (Reitertruppe).

hырфät [Krm., = arab. حرفت]
ремесло, корпорація ремесленниковъ — das Handwerk, die Zunft; hырфät аʁасы (حرفت اغاسی) (Jarl. Tokt.) мастеръ ремесленный — der Zunftmeister.

hысап [حساب (Osm. Ad.), arab.]
счетъ, счисленіе — das Zählen, die Rechnung; hысаба комак причитать, причислять — auf Rechnung stellen, hinzuzählen; hысаба ŕалмäк (Osm.) итти въ счетъ, считаться — in Rechnung kommen, gezählt werden; hысаба ŕälmäз (Osm.) безчисленный — unzählig; hысаба алмак (Osm.) принимать въ разсчетъ, обратить вниманіе — in Rechnung ziehen, seine Aufmerksamkeit darauf richten, hысап істämäк (Osm.) требовать счетъ — Rechnung fordern; hысап äiläдı, гóрдў (Ad.) считать — zählen, rechnen; hысап ачмак (Osm.) открывать счетъ — ein Conto eröffnen; hысап тутмак (Osm.) разсчитаться — Rechnung halten; hысап ŕормäк (Osm.) свести счеты — die Rechnung regeln; hысап тämамы (Osm.) окончаніе счета — die Beendigung der Rechnung; пармак hысабы (Osm.) счетъ по пальцамъ — das Rechnen mit den Fingern; о hысаб-ilä дajil! (Osm.) это не по той причинѣ! — es ist nicht deshalb! о-да hысап дajil! (Osm.) это не въ счетъ! — das kommt nicht in Rechnung! hысабы täміз оланын jўзў ак олур (Osm.) кто счетъ вѣрно ведетъ, всегда будетъ правъ — wer seine Rechnung richtig führt, ist stets gerechtfertigt.

hысапла (v) [حسابلامق (Osm.), von hысап+ла]
считать, думать, размышлять — zählen, denken, in Betracht ziehen.

hысаплан (v) [حسابلانمق (Osm.), von hысапла+н]
считаться — berechnet, gezählt werden.

hысапланыш (v) [حسابلانشمك (Osm.), von hысаплан+ш]
быть сосчитаннымъ — gegenseitig gezählt werden.

hысаплаш (v) [حسابلاشمق (Osm.), von hысапла+ш]
сосчитаться — sich gegenseitig berechnen.

hысаплы [حسابلو (Osm.)]
имѣющій счетъ, что можетъ быть сосчитано — berechenbar, was man zählen kann.

hысапсыз [حسابسز (Osm.), von hысап+сыз]
1) безчисленный — zahllos, unberechenbar.
2) безъ цѣны, безцѣнный — ohne Werth, werthlos.

hысапсызлык [حسابسزلق (Osm.), von hысапсыз+лык]
1) безчисленность — das Unzählbarsein.
2) безцѣнность — die Werthlosigkeit.

hыссыз [حسسز (Osm.), vom Arab.]
безчувственный, апатичный — gefühllos, apathisch.

hысар [حصار (Osm.)] = hисар.

hысса [حصّه (Osm.), arab.]
часть, доля — der Theil, Antheil; jäp hысcaлары участки земли — die Landantheile, Land-

parcellen; hысса саһыбы акціонеры — die Aktionäre.

hыссалаш (v) [حصه‌لاشمق (Osm.), von hысса +лаш]
раздѣлить между собою — unter sich theilen.

hыссалы [حصه‌لو (Osm.)]
имѣющій долю, участокъ — einen Antheil habend.

hымырдан [هومردانمق (Osm.)] = homурдан
журчать — murmeln.

hikajat [Tar., حكايت (Osm. Dsch.), arab.]
разсказъ, повѣсть — die Erzahlung; hikajàt ailämäk, ätmäk (Osm.) hikajàt kılmak (Tar.) разсказывать — erzählen.

hikмät [Osm., = arab. حكمت]
мудрость, наука, тайна, мистерія — die Weisheit, Wissenschaft, das Geheimniss, Mysterium; ilm-i hikмät физика — die Physik; бунда бір hikмät олмуш въ этомъ дѣлѣ есть тайна — dabei ist ein Geheimniss; hikматтän дäм вурмak разыгрывать изъ себя мудреца, ученаго — den Weisen, den Gelehrten spielen.

hikматli [حكمتلو (Osm.), von hikмат+li]
опредѣленный Провидѣніемъ — durch die Vorschung bestimmt.

hixмät [Tar.] = hikмät
тайна, колдовство — das Geheimniss, die Zauberei; бу іштä hixмät бар въ этомъ дѣлѣ скрыто колдовство — dies geht nicht mit natürlichen Dingen zu.

hiңган [Tar.] = iнгän
верблюдица — das weibliche Kameel.

hin [هين (Osm.)]
hin оғлу злой, хитрецъ — ein Ränkeschmied, böswilliger Mensch.

hinто [هنطو (Osm.), aus dem Ung.]
большой экипажъ — eine grosse Kutsche, ein Galla-Wagen.

hinтов [هنتو (Osm. Z.)] = hinто.

hінд [Tar., هند (Osm. Dsch.)]
индіецъ, индійскій — der Indier, indisch, hінд кіші (Tar.) индіецъ — der Indier; hінд тавуғу (Osm) индійскій пѣтухъ — der indische Hahn, Truthahn.

hінді [هندی (Osm.), pers.]
индіецъ — der Indier, баба hінді индійскій пѣтухъ — der Truthahn, hінді баба индійскій дервишъ — ein indischer Derwisch.

hіндіба [هندبا (Osm.), = arab. هندبه]
цикорій — die Cichorienpflanze, ak hіндіба бѣлый цикорій — die weisse Cichorie.

Hіндуstан [Kas., هندوستان (Dsch.), pers.]
Индія — Indien; hіндустан чікläўгї мускатный орѣхъ — die Muskatnuss.

hipäk [هيرك (Osm.)]
1) овца съ широкимъ хвостомъ—eine Schafart mit breitem Schwanze (vergl. B. d. M. II, 857).
2) (R.) земля, годная для пашни, оставленная подъ паромъ — das Brachland.

[1]hila [Osm., = arab. حيله] = hälä
обманъ, каверза, хитрость — der Betrug, die List, Schlinge; hilä ätmäk хитрить — List anwenden, hilä kурmak подстраивать каверзы—Schlingen stellen; hila-ilä хитростью — mit List; hilaji cäväpläp гöстäрäні сöвмäзläp люди любятъ хитрость, а не прямоту (посл.)—man liebt List, aber nicht aufrichtiges Handeln (Spr.); tilкі hilä oіратмäк учить лисицу хитрости (посл.) — den Fuchs Listen lehren (Spr.); hilädän cакынан аздыр лишь немногіе не поддаются хитростямъ—nur wenige vermögen sich vor Listen zu schützen.

[2]hīlä [Tar.] = hila
хитрость — die List, Schlauheit; hīlä kilді онъ употребилъ хитрость — er wendete List an; hīlä тап маңа! найди для меня какой-нибудь изворотъ! — finde für mich irgend eine List!

hiläḳar [حيله‌كار (Osm.), pers.]
обманщикъ — der Betrüger; hiläḳarын ґöзў jашлы дыр у хитреца слезы на глазахъ (посл.) — der Betrüger hat Thränen in den

Augen (Spr.); hilâkарын муму jатсыja kaдар jанар свѣча обманщика горитъ до вечерней молитвы — des Betrugers Licht brennt bis zum Abendgebet.

hilälän (v) [Krm., حيلەلنمك (Osm.), von hilâ +lan]
ухитриться — eine List erfinden.

hilaṇi [حيلاجى (Osm.)] = hilakap.

hiläбаз [حيلەباز (Osm.), pers.] = hilakap.

hidajät [Krm., هدايت (Osm.), arab.]
показываніе пути — das Zeigen des Weges; ṇаным баба мäвладан hidajät ihcan ailâ! дäді (Krm.) онъ сказалъ: о дорогой отецъ, покажи мнѣ пожалуйста отъ Бога истинный путь! — er sprach: o zeige mir bitte, lieber Alter, von Gott den rechten Weg! (P. d. V. VII*, 96,29); hidäjät вäр бiза! руководи нами! — führe uns!

hiddät [Osm., = arab. حدّت]
гнѣвъ, пылкость, буйство — der Zorn, Jähzorn, die Wuth; hiddâtinizi таскін âilâjin! успокой свой гнѣвъ! — unterdrücke deinen Zorn! hiddat ätmak разгнѣваться — in Zorn gerathen, wüthend werden.

hiddätläп [حدّتلنمك (Osm.), von hiddât+lâ +н]
сердиться, разгнѣваться — zornig werden, wüthend werden, in Wuth gerathen.

hiddâtläпdir (v) [حدّتلندرمك (Osm.), von hiddâtläп+dir]
возбудить гнѣвъ, разсердить — den Zorn erregen, in Wuth versetzen.

hiddätli [حدّتلو (Osm.), von hiddât+li]
пылкій, сердитый — zornig, jähzornig.

hič [Osm., = pers. هيچ] = häч
ничего, никакой — nichts (mit Negation); hič бір кімсä ṙälmâdi никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; hič бір шäi булмадым я ничего не нашелъ — ich habe durchaus nichts gefunden; hič олурму? возможно-ли — ist es möglich? hič олмаз-са по крайней мѣрѣ — wenigstens, hičâ caimak считать за ничто — für Nichts zahlen, hič joktan торлак jäktip неопытный лучше чѣмъ никто — ein unerfahrener ist besser als keiner; на hič чок нä hič jok ни слишкомъ много, ни слишкомъ мало — nicht zu viel, nicht zu wenig.

hičkыp (v) [هيچقرمق (Osm.)]
хныкать, всхлипывать — schluchzen.

hičmaja [Krm., pers. هيچ مايه?]
? салланыр онуң hičmajасы (P. d. V. VII*, 37,11).

hiṇpat [هجرت (Osm.), arab.]
бѣгство Мухаммеда, начало мусульманской эры — die Flucht Muhammed's, der Anfang der muselmännischen Zeitrechnung (der 22. Juli 622).

hicap [Krm., حصار (Osm.), arab.] = hысap
крѣпость, стѣна — die Festung, Befestigung, Mauer; лом ilän hicap jыkылмаз ломомъ крѣпости (стѣны) не свалишь — mit der Brechstange wirft man eine Befestigung (Mauer) nicht um (P. d. V. VII*, 227,284).

hicaб [חיסב (Krm.)] = hысап, = حساب
счетъ, число — die Rechnung, Zahl; hicaб гöрмäк свести разсчетъ — sich berechnen.

hicап [Tar.] = hысап
счетъ, положеніе буквъ — die Rechnung, Zusammensetzung von Buchstaben.

hicanla (v) [Tar., von hicап+ла]
сосчитать — zusammenzählen, zusammenrechnen.

hičcanlat (v) [Tar., von hicanla+т]
заставить сосчитать — zusammenrechnen lassen.

hicапсыз [חיסבסיז (Krm.)] = hысапсыз
безчисленный — zahllos; бір hicапсыз каз âдік! мы были безчисленнымъ множествомъ гусей! — wir waren eine zahllose Menge Gänse! (P. d. V. VII*, 207,75).

hizap [حزار (Osm. R.)]

большая пила — eine grosse Säge.

hizmät [Osm.] = хizmät.

hizmatkap [Osm] = хizmätkap.

hizmätči [Osm.] = хizmätči.

himajät [حمايت (Osm.), arab.]
протекція, протекторатъ — die Protektion, das Protektorat; himajät ätmak покровительствовать — protegiren.

himajatkap [حمايتكار (Osm.)]
протекторъ — der Protektor.

himajätli [حمايتلو (Osm.), von himajät+li]
находящійся подъ протекторатомъ — unter Protektion befindlich.

himip (v) [Tar.]
вертѣть пальцами — mit den Fingern wirbeln.

himdi [Osm.] = imdi
теперь — jetzt.

himmät [همّت (Osm), arab.]
1) благосклонность, великодушіе — die Geneigtheit, Grossmuth, Gnade; himmätiniz ilä! благодаря Вамъ! — Dank ihnen! himmätiniz вар олсун! будьте такъ любезны! — seien sie so gütig!
2) забота, стараніе — die Sorge, Vorsorge; himmät ätmäk имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

himmätlä (v) [همتلك (Osm.)]
имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

hyƃ [هوغ (Osm. R.)]
хижина, шалашъ — die Hütte.

hyja [חַיָּא (Kar. L. T.)] = yja
гнѣздо — das Nest; aittym hyjamda я говорилъ въ своемъ гнѣздѣ — ich sprach in meinem Neste (H. 29,18).

hyna [هونه (Dsch.)]
олень — der Hirsch (L. T.).

hyni [حونى (Osm. Z.)]
воронка — der Trichter.

hypi [حورى (Osm.)] = hopy
гурія — die Huri; hypi kыz id.; hypi ґibi dyńja ґyzäl красива, какъ гурія — schön wie eine Huri.

hypt-pypt [هرب تربْ (Osm. Z.)]
серьезность и старательность — Ernst und Eifer.

hyla (v) [Tar.]
выть — heulen.

hyly [حولو, هلو (Osm. R.)]
родъ персика — eine Pfirsichart.

hydyk [هودوك (Osm. R.)]
деревенскій обломъ, олухъ — ein ungeschliffener, bäurischer Kerl.

hydyd [حدود (Osm.), arab. Plur.]
граница — die Grenze; hydydlary его границы — seine Grenzen.

hyzyp [Krm., حضور (Osm. Ad.), arab.]
1) присутствіе — die Gegenwart; hyzyra galmäk явиться — erscheinen; hyzyra gätyrmak, чыkармак представить — vorführen; hyzurына istamak (Ad.) требовать — fordern.
2) спокойствіе, покой, удобство жизни — die Ruhe, das Wohlsein, die Annehmlichkeiten des Lebens; hič bir järdä paha hyzyp буламаз онъ нигдѣ не можетъ найти спокойствіе — er kann nirgends Ruhe finden; hyzyp bir jatak спокойная постель — ein ruhiges Bett.

hyzypsyz [حضورسز (Osm.), von hyzyp+сыз]
безъ спокойствія — ruhelos, erregt.

hyzypsyzlyk [حضورسزلق (Osm.), von hyzypсуз+лык]
недостатокъ, отсутствіе спокойствія, возбужденіе — die Ruhelosigkeit, Erregtheit.

hyш [Tar. Krm., هوش (Osm.), pers.]
чувство, сознаніе, память — das Gefühl, Verständniss, Gedächtniss; hyш вармäk (Osm.) вникать — Verständniss haben; hyш bolyp kätädi (Tar.) онъ ушелъ въ обморокъ — er ist in Ohnmacht gefallen, er hat die Besinnung verloren; hyшiƃa käldi (Tar.) онъ пришелъ

въ сознаніе—er ist zur Besinnung gekommen; hушча rälді конца гӱлӱң бilöili (Krm.) самъ собою прилетѣлъ соловей розы — von selbst kam herbeigeflogen die Nachtigall der Rose (P. d. V. VII*, 37,5).

hупук (v) [هويوقمق (Osm. Z.)]
тонуть, захлебываться — ersaufen, ertrinken.

hупуктур (v) [هويوقتورمق (Osm. Z.)]
топить — ertränken.

hубäк [هوبك (Osm. R.)]
небольшой холмъ вродѣ вала — ein kleiner wallförmiger Hügel.

hува [هوا (Osm.)]
да, такъ — ja, so ist es.

hувал [هوال (Osm. R.)]
извѣстная часть сапожной колодки (см. R.) — ein Theil des Schuhleistens (s. R.).

hума [هما (Krm.), pers.] = hӱма
баснословная птица, орелъ высшей породы, райская птица, фениксъ — ein mythischer Vogel, ein Adler der schönsten Gattung, der Paradiesvogel, Phönix; hума кушу id.

hумурдан (v) [هومورداندمق (Osm. R.)]
ворчать про себя — sich in den Bart brummen.

hӱкӱм [حكم (Osm. Dsch.), arab.]
судъ, судебное рѣшеніе, воля, повелѣніе, приказъ, авторитетъ, достоинство — das Gericht, die gerichtliche Entscheidung, der Wille, Befehl, Erlass, die Autorität, der Werth; hӱкӱм ätmäk (Osm.) рѣшить, дать приказаніе, судить — entscheiden, einen Befehl ertheilen, richten; حكم اكاسى (Dsch.) судья — der Richter; hӱкӱм jäpi (Osm.) судъ — das Gericht; hӱкӱм вärмäk (Osm.) приказать — befehlen; hӱкмӱнцä (Osm.) по обстоятельствамъ — den Verhältnissen gemäss.

hӱкӱмlӱ [Krm., حكملو (Osm.)]
присужденный — der Verurtheilte.

hӱкӱмläш [Krm., von hӱкӱм+lä+ш]
судиться, вести тяжбу — in Process stehen, einen Process führen.

hӱкӱмдар [حكمدار (Osm.), pers.]
повелитель, начальникъ — der Befehlshaber, Souverain, Chef.

hӱкӱмдарлык [حكمدارلق (Osm.)]
власть начальника — der Oberbefehl, die Macht eines Befehlshabers, die Souveränität.

hӱңӱр [Osm.] = hоңгӱр.

hӱнап [هناب (Osm.), = arab. عنّاب]
грудная ягода — die Brustbeere.

hӱнäр [Tar., هنر (Osm.), pers.]
ловкость, ремесло — die Geschicklichkeit, das Handwerk; ählі-i hӱнäр, hӱнäр ählі (Osm.) ремесленникъ, художникъ — der Handwerker, Künstler; hӱнäр öргäндім (Tar.) я учился ремеслу — ich habe ein Handwerk erlernt; hӱнäр kildім (Tar.) я занимался ремесломъ — ich habe ein Handwerk getrieben; hӱнäр кіші (Tar.) ловкій человѣкъ — ein geschickter Mensch.

hӱнäрli [هنرلو (Osm.), von hӱнäр+li]
ловкій, знающій ремесло — geschickt, der ein Handwerk, eine Kunst kennt.

hӱнäрсіз [هنرسز (Osm.), von hӱнäр+сіз]
безъ таланта, безъ ловкости — ohne Talent, ohne Geschicklichkeit.

hӱнäрвän [Tar., pers. هنرمند]
одаренный талантомъ, ремесленникъ, художникъ — talentvoll, der Handwerker, Künstler.

hӱнäрвäр [هنرور (Osm.), pers.] = hӱнäрвän.

hӱнкäр [خونكار (Osm.), הונכר (Krm.)]
монархъ, титулъ султана — der Oberherr, ein Titel des Sultans.

hӱрӱп [Tar., aus dem Arab. حروف]
азбука — das Alphabet.

hӱр (v) [هورمك (Osm. Ad. Dsch. OT.)] = ӱр
1) лаять — bellen.
2) (Dsch.) дуть, вздувать — blasen, aufblasen;

هوروب تاراتيب بيارمك (Dsch.) развѣять — auseinanderblasen.

[1]hўрўк [هوروك (Dsch.)]
надутый — aufgeblasen.

[2]hўрўк [هوروك (Dsch.)]
пиръ — das Gastmahl (Calc. Wrtb. بزم).

[3]hўрўк (v) [Tar., هوركمك (Dsch. OT.)]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hўрўкўт (v) [Tar., هوروكوتمك (Dsch. OT.)] = hўркўт.

hўрўl (v) [هوروليك (Dsch.), von hўр+l]
дуться, надуваться — sich aufblasen, aufgeblasen sein.

hўрўldўр (v) [هوروليدرمك (Osm.), von hўрўl+dір]
надувать — aufblasen.

hўрўш (v) [هورشمك (Dsch.)]
дуться, надуваться — sich aufblasen.

hўркäк [هوركاك (Dsch. OT.)]
пугливый — scheu.

hўркў (v) [Ad.]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hўркўlä (v) [هوركولمك (Dsch.)]
раздувать въ разныя стороны — auseinanderblasen.

hўркўт (v) [Ad., von hўркў+т]
испугать — erschrecken, scheu machen.

hўplä [هورله (Osm. Z.)]
родъ круглыхъ зеренъ — eine Art runder Körner.

hўрмі (v) [هورميمك (Dsch.)]
показаться (о зелени) — erscheinen, hervorsprossen (vom grünen Grase) (Calc. Wrtb. سبزه كردن).

hўlja [Krm. Osm.]
воображеніе — die Einbildung; älбät бурада älä ґäчірä бilipім hўljacілä аныи ґірді jäpä варыр (Osm.) съ мыслью, что онъ тамъ его поймаетъ, онъ пошелъ къ тому мѣсту, куда тотъ вошелъ — in Gedanken, dass er ihn dort fangen wird, ging er zu der Stelle, wo er eingetreten war (N. 26).

hўцнат [هجنت (Osm.)] = hóцнät.

hўцнätli [هجنتلو (Osm.)] = höцnatli.

hўцнатсіз [هجنتسز (Osm.), von hўцnät+сіз]
безошибочный — ohne Fehler, fehlerlos; hўцнätсіз kалајык булунмаз нѣтъ служанки безъ недостатка (посл.)—es giebt keine fehlerlose Dienstmagd (Spr.).

hўсн [حسن (Osm. arab.)]
красота, доброта, элегантность — die Schönheit, Güte, Eleganz; hўсн вармäк сдѣлать красивымъ, украсить — verschönern; hўсн-і хат каллиграфія — die Kalligraphie.

hўшта [הושטא (Krm.)]
вотъ! смотри! — siehe! hўштä ґälдім, ґідäр олдум! вотъ я пришелъ и опять уйду! — siehe, ich bin gekommen und gehe wieder! (P. d. V. VII[a], 29,25).

hўшкўр (v) [هوشكورمك (Dsch.)]
дуть во время молитвы, заговаривать — unter Gebeten blasen, besprechen.

hўма [Osm.] = hума.

hўмајун [همايون (Osm.), pers.]
счастливый, эпитетъ султана, августѣйшій — glücklich, ein Epitheton des Sultans; намä-і hўмајун письмо императора — der kaiserliche Brief; хат-і hўмајун императорскій указъ — ein kaiserliches Dekret.

hўмма [حمّا (Osm.)]
лихорадка — das Fieber; kара hўмма злая лихорадка — ein böses Fieber; чўрўк hўмма гнилая лихорадка — das Faulfieber.

hранкät [הונקיט (Kar. L.), = هلاكت?]
гибель — das Verderben; да учу аныи болур hранкät! и конецъ его будетъ гибель! — und sein Ende wird Verderben sein.

ћ.

ћärmän [Kar. L.] = tärmän
мельница — die Mühle; ћärmán тартаѣ мельница мелетъ — die Mühle mahlt.

ћiŋán (v) [Kar. L.)] = tўŋán
кончаться — zu Ende gehen.

ћiŋänlä (v) [Kar. L.] = tўŋänlä
окончить — zu Ende bringen.

ћiŋänlán (v) [Kar. L., von ћiŋänlä+н]
кончаться — zu Ende gehen.

ћiŋäl [Kar. L.] = tўŋäl
совсѣмъ, цѣликомъ — ganz.

ћiŋällik [Kar. L.]
конецъ, совершеніе, чистота — das Ende, die Vollendung, Reinheit.

ћiŋät (v) [Kar. L.] = tўŋät
окончить — beendigen.

ћijiш [Kar. L.] = tijiш.

ћipi [Kar. L.] = tipi
живой — lebendig.

ћipil (v) [Kar. L.] = tipil
жить, ожить — leben, zum Leben kommen, aufleben.

ћipilik (v) [Kar. L.] = tipilik
жизнь — das Leben.

ћipli [Kar. L.] = tўplў
различный, разнообразный — verschieden, verschiedenartig.

ћipsin [Kar. L.] = tўrsўn
осанка, форма — die Gestalt.

ћil [Kar. L.] = til
языкъ — die Zunge, Sprache.

ћilшiз [Kar. L.] = tilsiz
нѣмой — stumm; ћilшiз kiші нѣмой человѣкъ — ein stummer Mensch.

ћilшicläн [Kar. L.] = tilsizlän
онѣмѣть — verstummen.

ћilä (v) [Kar. L.] = tilä
просить — bitten.

ћiläн (v) [Kar. L.] = tiläн
просить милостыню — betteln.

ћiläнčі [Kar. L.]
нищій — der Bettler.

[1]ћic [Kar. L.] = tўш
сонъ — der Traum; bir ћic kärdim я видѣлъ сонъ — ich sah einen Traum.

[2]ћic [Kar. L.] = tiш
зубъ — der Zahn.

[3]ћic (v) [Kar. L.] = tўш
падать — fallen, niederfallen.

ћiclä (v) [Kar. L.] = tiшlä
кусать, хватать зубами — beissen, mit den Zähnen fassen.

ћicläн (v) [Kar. L.] = tўшläн
видѣть сонъ — träumen.

ћicläм [Kar. L.] = tiшläм
кусокъ — der Bissen.

ћiclämčik [Kar. L.] = tiшlämшik
маленькій кусокъ — ein kleiner Bissen.

ћiз [Kar. L.] = tiз
колѣно — das Knie.

ћiшi [Kar. L.] = tiшi
женскій, женщина — weiblich, die Frau.

ћiшip (v) [Kar. L.] = tўшўp
уронить — fallen lassen.

ћiшшiз [Kar. L.] = tiшsiz
беззубый — zahnlos.

ћiп [Kar. L.] = tўп
дно — der Boden.

ћiwшip (v) [Kar. L.]
измѣнить — verändern.

ћiwшipil (v) [Kar. L., von ћiwшip+l]
измѣниться — sich verändern.

ћimän [Kar. L.] = tўmän
десять тысячъ — zehntausend.

Алфавитный указатель

тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами (томъ II, вып. 7—12).

Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій, а также помѣщенныя въ словарѣ арабскія и персидскія слова, и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.

Alphabetisches Verzeichniss

türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter (Band II, Lief. 7—12).

Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen, tatarischen und auch arabischen und persischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.

ع

حاب hап 1774.
حاچ hач 1763.
حاجب haǧіб 1766.
حاجت haǧät 1764.
حاجتسز haǧätsіz 1764.
حاجتسزلك haǧatsіzlіk 1764.
حاجتلشمك haǧätläш 1764.
حاجتلك haǧätlіk 1764.
حاجتلنمك haǧätlän 1764.
حاجرمك haǧärmäk 1764.
حاجی haǧі 1765.
حاجیلك haǧіlіk 1765.
حاحیواظ haǧіvaz 1766.
حاشلامه hашлама 1773.
حاشه hаша 1772.
حاصل [1]hасыл 1767.
حاصلسز hасылсыз 1768.
حاصللانمق hасыллан 1768.
حاضر hазыр 1770.
حاضرحه hазырца 1771.
حاضرجی hазырцы 1771.
حاضرلانمق hазырлат 1771.
حاضرلادلمق hазырладыл 1771.
حاضرلامق hазырла 1770.
حاضرلانلمق hазырланыл 1771.
حاضرلانمق hазырлан 1770.
حاضرلق hазырлык 1771.
حاضرلوب hазырлоп 1771.
حاضول hазол 1770.
حافظ hафыз 1775.
حاكم hакім 1744.
حاكمسز hакімсіз 1744.
حال [1]хал 1674.
[2]hal 1753.
حالا [1]hala 1754.
[2]hала 1754.
حالسز hалсыз 1759, 1678.
حالطه hалта 1759.
حاللاندرمك hallәndіr 1758.
حاللانمك hallän 1758.
حاللشدرمك hallәштір 1759.

حاللشمك halläш 1759.
حاللو halli 1759.
حاله ¹hala 1754.
حالى налы 1757.
حام ham 1779.
حاملق намлык 1781.
حانى ²hаны 1748.
حاو нав 1775.
حاوچ навуч 1778
حاوحاو нав-нав 1776.
حاولو навлу 1779.
حاويه навja 1778.

حبّ наб 1775.
حبس напыс 1774.
напс 1774.
حبش набäш 1775.
حبّه набба 1775.

حجّ наң 1763.
حجامت наңамät 1763.
حجامتجى наңамätчi 1763.
حجان начан 1763.
حجّت höңät 1798.
حجتسز höңätсiз 1799.
حجتلنمك höңätläш 1799.
حجتلو höңätli 1799.
حجره höңärä 1798.
höңrä 1799.
حجنت höңnät 1799.
حجنتلو höңnätli 1799.

حدّ над 1761.
حدّت niддät 1805.
حدّتلندرمك niддätläндir 1805.
حدّتلنمك niддätläн 1805.
حدّتلو niддätli 1805.
حدود нудуд 1808.
حديث надiс 1763.
حديم надim 1763.

حرار нарар 1749.
حرارت нарарät 1749.
حرارتلنمك нарарätläн 1749.
حرام нарам 1749.
حرامزده нарамзадä 1750.
حرامزادەلك нарамзадалiк 1750.
حرامى нарамi 1749.
حرامىلك нарамiлiк 1750.
حربه нарба 1753.
حربەجى нарбаңы 1753.
حربى нарбы 1753.
حرتاوى ныртавi 1801.
حرزه нарза 1752.
нарзä 1752.
حرص нырс 1730, 1800.
حرصلانمق нырслан 1801.
حرصلانمك хiрiслän 1730.
حرصلك хiрiслiк 1731.
حرصلو нырслы 1801.
حرف härф 1787.
حركت häräкät 1785.
حرم нарäм 1750.
حرمانده нарманда 1753.
حُرْمَت кёрмät 679.
hörmät 1797.
حرمتسز hормätсiз 1798.
حرمتسزلك hörmätсizlik 1798.
حرمتلو hörmätlï 1798.
حرملك нарämlык 1750.
حروانى нарванijä 1753.
حرون нарын 1750.
حرونلامق нарынла 1751.
حرونلق нарынлык 1751.
حريف häriф 1786.
حريفلمك häriфliк 1786.

حزار назар 1770.
hizар 1806.
حزاران назаран 1770.

حساب нысап 1801.
حسابسز нысапсыз 1802.
حسابسزلق нысапсызлык 1802.
حسابلاشمق нысаплаш 1802.
حسابلامق нысапла 1802.
حسابلانشمك нысапланыш 1802.
حسابلانمق нысаплан 1802.
حسابلو нысаплы 1802.
حسد насäд 1766.
حسرة kacïрät 352.
нasрät 1768.
حسرتلك нasрätlik 1769.
حسرتلنشمك нasрätläniш 1769.
حسرتلنمك kacïрätläн 352.
нasрätläн 1769.
حسرتلو нasрätli 1769.
حسسز ныссыз 1802.
حسن hўсн 1812.

حشارى нашары 1773.
حشاريلق нашарылык 1773.
حشرى нашäрi 1773.
حشلامق ¹нашла 1773.
حشيش нашiш 1773.

حصار нысар 1802.
hicар 1806.
حصبه наспа 1769.
حصبەلو наспалы 1769.
حصّه нысса 1802.
حصەلاشمق ныссалаш 1803.
حصەلو ныссалы 1803.
حصر насыр 1766.
حصيرجى насырңы 1767.
حصيرلامق насырлат 1767.
حصيرلامق насырла 1767.
حصيرلانمق насырлан 1767.
حصيرلو насырлы 1767.

حضرت hazrät 1771.
حضور huzur 1808.
حضورسز huzursuz 1808.
حضورسزلق huzursuzluk 1808.

حطمان hatman 1761.
hätman 1789.
حظ haz 1769.

حظلنمق hazlan 1772.
حظلنمك hazlän 1772.

حق hak 1742.
حقانیت hakanjät 1743.
حقانیتسز hakanjätsiz 1743.
حقانیتسزلك hakanjätsizlik 1743.
حقانیتلو hakanjätli 1743.
حقسز haksyz 1745.
حقلاشمق haklaš 1745.
حقلامق 1hakla 1744.
2hakla 1745.
حقلو haklы 1745.
حقمق hыkmыk 1799.
حقه hokka 1794.
حقهباز hokkabaz 1794.
حقهبازلق hokkabazlyk 1794.
حقیقت hakykät 1744.
حقیقتلو hakykätli 1744.

حکایت hikajät 1803.
حکم hўkўm 1809.
حکمت hikmät 1803.
حکمتلو hikmätli 1803.
حکمدار hўkўmdar 1810.
حکمدارلق hўkўmdarlyk 1810.
حکملو hўkўmlў 1809.
حکیر hakir 1744.
حکیم häkim 1783.
حکیملك häkimlik 1783.

حلات halat 1756.
حلاج halač 1756.
حلاجلق halačlyk 1757.
حلاجلمق halačla 1757.
حلاط halat 1756.
حلال kalal 231.
1halal 1755.
hälal 1787.
حلالزاده halalzadä 1756.
حلاللاشمق halallaš 1756.
hälallaš 1788.
حلاللق halallyk 1756.
حلالی halali 1756.
حلب Ḫalab 1757.
حلتا halta 1759.
حلط halt 1759.
حلقه halka 1757.
حلقهحق halkaḳyk 1758.
حلقهحی halkaḳy 1758.
حلقهلامق halkala 1758.
حلوا halva 1759.
حلواجی halvaḳy 1760.
حلوالق halvalyk 1760.

حمّا hўmma 1812.
حمّال hamal 1779.
حمّاللق hamallyk 1779.
حمّام hamam 1780.
حمّامجی hamamḳy 1780.
حمایت himajät 1807.
حمایتکار himajätḳar 1807.
حمایتلو himajätli 1807.
حملهحی hamlaḳy 1781.
حمور hamur 1781.

حنا hына 1800.
حنالو hыnalы 1800.
حنجقرمق hынčkыr 1800.
حنجقریق hынčkырык 1800.
حنغی hanğы 1747.
حنی 1hanы 1748.

حوادث havadiс 1777.
حوال häval 1792.
حواله häwalä 1792.
حویّا hoppa 1796.
حوپ حوپ hop-hop 1796.
حوتوز hotoz 1794.
حورا havra 1778.
حوروز havruz 1778.
حوروزلو havruzlu 1778.
حوری hyri 1807.
حوش hoš 1795.
حوشاف hošaf 1795.
حوشه hoša 1795.
حوض hauz 1742.
havuz 1778.
حوضلاندرمق havuzlandыr 1778.
حوضلامق havuzlan 1778.
حوطاز hotaz 1794.
حوطاس hotas 1794.
حولامق havla 1779.
حولان havlan 1779.
حولن havlan 1779.
حولو hyly 1808.
حولی havlы 1779.
حومردامق homырdan 1797.
حونی hyni 1807.
حوو hov 1796.
حوولامق hovla 1797.
حویار havjar 1778.

حیات hajat 1746.
حیاتلامق hajatlan 1747.
حیاجه hajaḳä 1747.
حیازل hajazil 1747.
حیازلجی hajaziliḳi 1747.
حیدامق 2haida 1740.
حیده 1haida 1740.
حیران hairan 1739.
حیرانلق hairanlyk 1739.
حیقرشمق haikырыš 1739.

حيفرمق haikьp 1739.
حيقريويرمك haikьrыvär 1738.
حيقبرش haikьrыш 1738.
حيقبرمق haikьp 1737.
حيلاحى hilâqi 1805.
حيله käilä 1055.
[1]hilä 1804.
حيلهباز hiläbaz 1805.
حيلهكار hiläkar 1804.
حيلهكر kailâkar 1055.
حيلهلنمك hilalân 1805.
حيلهلى käilälï 1055.
حيوان kaiban 47.
حيوان haiван 1741.
حيوانلق haiванлык 1741.

ح

خاتر [3]хатыр 1681.
خاتون хатун 1683.
خاتونجق хатунцук 1683.
خاچ [1]кач 331.
[1]хач 1685.
خاحر хачір 1685.
خاخلامق хачла 1685.
خاخلانمق хачлан 1685.
خاخلى хачлы 1685.
خاخام хахам 1660.
خادا хада 1684.
خادم хадым 1684.
خاده хада 1684.
خار [1]хар 1666.
[4]хар 1666.
خارجامق харца 1672.
خارخار хархар 1670.
خارل خارل харыл - харыл 1669.
خارلدى харылты 1669.
خارلدىجى харылтыцы 1669.
خاره харä 1668.
خاره‌لندرمك харâländir 1669.
خاره‌لنمك харâlän 1669.
خازق хазік 1689.
خاسه хаса 1686.
خاشردامق хашырдат 1691.
خاشردامق хашырда 1691.
خاشردى хашырды 1691.
خاشلامق хашлат 1692.
خاشلامق [2]хашла 1692.
خاشلامه хашлама 1692.
خاشلانمق хашлан 1692.
خاشه хаша 1691.
خاشهجى хашацы 1691.
خاص [1]хас 1685.
[2]хас 1686.
خاصكى хасäкі 1686.
خاصلامق хасла 1687.
خاصيت хасіjат 1687.
хасіjät 1700.
خاصيتسيز хäсіjätсїз 1700.
خاصيتلامك хäсіjatlä 1700.
خاصيتلو хасіjätli 1687.
خاصيتلى хäсіjätli 1700.
خاطر katip 291.
хатыр 1680.
хатір 1682.
خاطرسز хатырсыз 1682.
خاطرلامق хатырлат 1682.
خاطرلامق хатырла 1682.
خاطرلانمق хатырлан 1682.
خاطرلو katïplï 291.
хатырлы 1682.
خاقان хакан 1660.
خاقانى хаканї 1660.
خالا [1]хала 1674.
خالاشمق [2]хälaш 1675.
خالامق [3]хäla 1674.
خالته халта 1678.
خاله [1]халä 1676.
خالى халы 1676.
خالى xali 1676.
خام хам 1697.
خامان хаман 1697.
خامر [1]хамїр 1701.
خامسى хамсі 1699.
خاملامق хамлат 1699.
خاملامق [1]хамла 1699.
[2]хамla 1699.
خاملق хамлык 1699.
خاملوق хамlyk 1699.
خامورداغق хамурдан 1698.
خاموط хамут 1699.
خاموطلامق хамутла 1699.
خاموطلو хамутлу 1699.
خان [1]хан 1662.
[5]хан 1663.
خانجق [1]ханцык 1666.
خانجه ханцä 1666.
خانجى ханцы 1666.
خاندان ханädан 1663.
خاندانلق ханäданлык 1664.
خانش ханыш 1664.
خانلاماق ханла 1664.
خانلامق ханla 1665.
خانلق ханлык 1664.
خانلو ханлы 1664.
خانليغ ханліğ 1665.
خانليق ханlik 1665.
خانم ханым 1664.
خانمان ханман 1666.
خانملق ханымлык 1664.
خانه ханä 1663.
[1]hanä 1748.
خاو хав 1696.
خاوره хавра 1696.
خاولو хавлу 1696.
خاويار хавjар 1696.
خايلاز хаілаз 1659.

خبا хаба 1693.
خبحاب хапхаб 1693.

خبخابی хапхабі 1693.
خبر кабáр 448.
хабäр 1693.
خبرجی хабäрҷі 1695.
خبردار хабàрдар 1695.
خبرسز кабäрсїз 448.
خبرلتمك хабäрлäт 1694.
خبرلشمك хабäрлàш 1694.
خبرلمك хабäрлä 1694.
خبرلنمك хабàрлäн 1694.
خبسی хапсы 1693.
خپور хапур 1693.
خپور خبور хопур-хупур 1714.
خبیار хабjар 1695.

ختم хатм 1684.
ختمی хатмы 1684.
ختنه хётнœ 1715.

خجیر хачір 1685.

خدا хўда 1738.
خدای кœдœі 683.
худаі 1736.
خدایجیلق худаіцылык 1736.
خدایلق худаілык 1736.
خدیو хäдів 1700.

خزمت кызмät 834.
хізмät 1729.
خزمتچی кызмätчі 834.
хізмätчі 1730.
خزمتچیلق кызмätчілік 834.
خزمتکار хізмätҡар 1729.
خزمتکارلق хізмätҡарлык 1730.

خر [3]хыр 1717.
خراب [2]käрäш 1093.
хараб 1668.
خرابات харабат 1668.
خرابتی харабатї 1668.
خرابتیلك харабатїлік 1668.
خرابلامق харабла 1668.
خرابلق хараблык 1668.
خراج хараҷ 1667.
خراجچی хараҷцы 1667.
خرار [1]харар 1667.
خراسان [2]Хорасан 1703.
خراشمق хараш 1667.
خران хыран 1717.
خراوات харават 1668.
خریالامق хырпала 1722.
خریه харпа 1673.
خریه لامق харпала 1673.
خرتاوی хыртаві 1720.
خرتلاق хыртлак 1720.
خرت مرت хырт-мырт 1720.
خرتوج хартуч 1671.
خرتوجلق хартучлук 1671.
خرتی یرتی хырты - ныpты 1720.
خرج харҷ 1671.
خرجاتمق харҷат 1672.
خرجانمق харҷан 1672.
خرجل харҷыл 1673.
خرجلامق харҷлан 1672.
خرجلق харҷлык 1672.
خرجی харҷі 1673.
خرچیل хырчыл 1720.
خرچین хырчын 1720.
خرچینلامق хырчынлаш 1720.
خرچینلق хырчынлык 1720.
خرخشه хархаша 1670.
خرخشه لشمك хархашалаш 1670.
خردل хардал 1671.
خردله хардала 1671.
خرده хурда 1733.
خرده بین хурдäбїн 1733.
خرده بینلك хурдäбїнлік 1733.
خرده جی хурдаҷы 1733.
خرده دان хурдàдан 1733.
خرده لمق хурдала 1733.
خرده لنمق хурдалан 1733.
خرده وات хурдäват 1734.
خرده واتچی хурдäватчы 1734.
خردوات хырдäват 1720.
خردواتچی хырдäватчы 1720.
خررات харрат 1670.
خرزمه хырызма 1718.
خرزه хараза 1667.
خرس харас 1667.
خرستیان хырістіjан 1718.
خرستیانلق хырістіjанлык 1718.
خرسز хырсыз 1720.
خرسزلامق хырсызла 1721.
خرسزلامه хырсызлäма 1721.
خرسزلق хырсызлык 1721.
خرطوم хортум 1706.
خرغین хырҕын 1719.
خرغینلق хырҕынлык 1719.
خرقه хырка 1718.
خرك харàк 1669.
خرکله харгälä 1670.
хырҕälä 1719.
خرلاشمق хырлаш 1719.
خرلامق харла 1670
хырла 1719.
خرلایش хырлajыш 1719.
خرلدامق хырылда 1718.
خرلدشمق хырылдаш 1718.
خرلدی [1]хырылты 1718.
[2]хырылды 1718.
خرلدیجی хырылдыцы 1718.
خرما хœрмœ 1715.
хурма 1734.
خرمالق хурмалык 1735.
خرمان харман 1673.
خرمانجی харманцы 1674.
خرمانده харманда 1674.
خرمانلامق харманла 1674.

خرمن хырмäн 1722.
خرمنجك хырмäнцік 1722.
خرمنجی хырмäнці 1722.
خروات хорват 1706.
хырват 1722.
خروس хороз 1703.
hороз 1794.
خروسپینه хороспінä 1704.
خروسجق хорозцук 1704.
خروسلامق хорозла 1704.
خروسلانمق хорослан 1704.
хоросlан 1704.
خروع харва 1673.
خری харї 1670.
خریزمه hырызма 1800.
خریطه харіта 1670.

خز [3]хыз 1724.
خزر Хазар 1689.
خزینه kазна 385.
хазінä 1689.
хазна 1689.
хазнä 1690.
хäзінä 1700.
خزینه‌جی хазначы 1690.
хазнäчі 1691.
خزینه‌دار хазнадар 1690.
خزینه‌لك хазнäлік 1690.

خسته [1]kаста 355.
хаста 1687.
خسته‌لانمق хасталан 1688.
خسته‌لق kасталык 357.
хасталык 1688.
خسته‌لقلو хасталыклы 1688.
خسته‌لو kасталы 357.
خسیس хасіс 1687.
خسیسلك хасіслік 1687.
خسیسلنمك хасіслäн 1687.

خش [1]хіш 1730.

خشخاش хашхаш 1692.
hашhаш 1773.
خشر хышр 1725.
خشرات хашрат 1692.
خشردامق хышрдат 1725.
خشردامق хышрда 1725.
خشلامق [1]хышла 1725.
خشلدامق хышылда 1725.
خشلدی хышылды 1725.
خشم хышым 1725.
خشملانمق хышымлан 1725.
خشنود хошнуд 1712.
خشنودسز хошнудсуз 1712.
خشنودلق хошнудлук 1712.
خشول хошуl 1712.
خشونت хушунат 1736.
خشونتلانمق хушунатлан 1737.
خشونتلو хушунатлы 1736.
خشیر хашыр 1691.
خشیرلنمق хашырлан 1691.
خشیل хашыл 1691.
خشین [3]хашын 1691.
خشینلق хашынлык 1691.
خشینلنمق хашынлан 1691.

خصم хысым 1723.
خصملق хысымлык 1724.
خصوص хусус 1736.
خصومت хусумät 1736.
خصومتلو хусумätлї 1736.

خضر Хызыр 1724.

خط [4]kат 276.
[2]хат 1679.
خطا хата 1679.
خطاسز хатасыз 1680.
خطالامق [2]хатала 1680.
خطالاندرمق хаталандыр 1680.
خطالانمق хаталан 1680.

خطای хатаі 1679.
Хытаі 1723.
خطبه хутба 1735.
خطر kатар 282.
[2]kätär 1129.
хатар 1679.
خطرسز хатарсыз 1680.
خطرلانمق хатарлан 1680.
خطرلو хатарлы 1679.
خطرناك хатарнak 1680.
خطرة kатрат 298.
خطیب хатіб 1683.
خطیل хатыл 1682.
хытыл 1723.

خفاف хафаф 1695.
خفال [1]хавал 1696.
خفتان kафтан 461.
خفشباط хафшабат 1696.
خفیف хафіф 1695.
hафіф 1775.
خفیفجه хафіфцä 1696.
خفیفلتمك хафіфлät 1696.
خفیفلك хафіфлік 1696.
خفیفلمك хафіфлä 1695.
خفیفلنمك хафіфлän 1695.

خلاب халап 1676.
خلاف xilaф 1728.
خلال xilал 1728.
خلاللامق xilалла 1728.
خلایق kалajык 229.
халajык 1674.
hалajык 1755.
خلخ [1]халх 1677.
خلصا халса 1678.
خلط халт 1677.
خلعت хыл'ат 1722.
خلعتلمك хыл'атlä 1722.
خلعتلنمك хыл'атlän 1722.
خلق [3]kалык 241.

خلق халык 1676.
халк 1677.
хылык 1723.
хулк 1735.
خلقسيز хылыксыз 1723.
خلقلى хылыклы 1723.
خلقنمق хулкан 1735.
خلغه халка 1677.
خلوت халвăт 1678.
halbăt 1761.
خلوة halвăт 1761.
خليج халиҷ 1677.
خليجه халыҷă 1676.
خليغه калфа 272.
кălпă 1123.
халфа 1678.
خليل калыл 245.

خمبره хумбара 1738.
خمبره‌جى хумбараҷы 1738.
خمخم хымхым 1726.
خمخملامق хымхымла 1726.
خرى хӳмрӳ 1738.
خمور хамур 1698.
خمورجى хамурҷу 1698.
خمورسز хамурсуз 1698.
خمورلامق хамурла 1698.
خمورلو хамурлу 1698.
خمير [2]камыр 485.
خميرلو камырлы 485.

خناق хунак 1732.
خنج ханч 1665.
خنجر канҷар 129.
ханҷар 1665.
ханҷăр 1666.
خنجرلو ханҷăрli 1666.
خندق хандак 1665.
خندقلامق хандакла 1665.
خنكار хунĸар 1732.

خواجكى хоҷакі 1709.
хоҷаji 1709.
خواجه көжө 685.
хоҷа 1708.
hoҷa 1795.
خواجه‌تاش хоҷаташ 1710.
خواجه‌كان хоҷаґан 1709.
خواجه‌لق хоҷалык 1710.
hoҷалык 1795.
خوار [3]кур 918.
خوارده ховарда 1715.
خوارده‌لق ховардалык 1715.
خوال [2]хавал 1696.
خوالامق хālat 1675.
خوالاشمق [2]хālaш 1675.
خوالامق [3]хāla 1674.
خوب хоб 1714.
خوبخوب хобхоб 1714.
خويلامق хопла 1714.
خويلك хоблік 1715.
خوبولمق хубул 1737.
خوپيا хопја 1714.
خوپيالا хопјала 1714.
خوتور хотур 1707.
خود ход 1707.
خودان ходан 1708.
خودای көдөі 683.
خودك ходăк 1708.
خور хор 1702.
خورا хора 1702.
خوراته хората 1703.
خوراته‌جى хоратаҷы 1703.
خوراز хораз 1703.
خوراسان [1]хорасан 1703.
خورت хорт 1706.
خورتلاق хортлак 1706.
хуртлак 1733.
خورتلامق хортла 1706.
خورتلايه‌سى хортлајасы 1706.
خورتليوز хортлăјіз 1706.
خورتوشلامق хортушла 1706.

خورج хурҷ 1734.
خورجن курҷын 956.
خورجين хурҷын 1734.
خورخور хорхор 1705.
خوردالە хурдала 1733.
خوردى хурду 1734.
خورراداق хоррадак 1705.
خورل хорул 1705.
خورلامق [2]курла 943.
[1]хорла 1705.
[2]хорла 1705.
خورلامق [2]курлан 943.
خورلاو курлау 943.
خورلاسز курлаусыз 943.
خورلدامق [1]хорулда 1705.
خورلق курлык 943.
[1]хорлук 1706.
[2]хорлук 1706.
خوروز хавроз 1696.
خوش [3]хош 1710.
خوشاب хошаб 1711.
хошаф 1711.
خوشاباط хафшабат 1696.
خوش باش хош-пăш 1711.
hош-пăш 1795.
خوشجه хошча 1714.
خوشحال хошhal 1712.
خوشحاللك хошhallік 1712.
خوشدل хошdil 1714.
خوشدم хошдăм 1714.
خوشلاشدرمق хошлаштыр 1713.
خوشلاشمق [1]хошлаш 1713.
[2]хошlaш 1713.
خوشلامق хошla 1712.
خوشلاندرمق хошландыр 1713.
خوشلانمق хошлан 1712.
خوشلق хошлук 1713.
خوشمرم хошмăрăм 1714.
خوشمريم хошмăрăм 1714.

ع

عذاب газäп 1548.

غ

غابيه габја 1549.
غاجامق ғаџа 1540.
غاجر ғаџыр 1540.
غاجرداتمق ғаџырдат 1540.
غاجردامق ғаџырда 1540.
гаџырда 1548.
غاجردى ғаџырды 1540.
غار ғар 1539.
[1]гар 1546.
[2]гар 1546.
غاردیا гардја 1547.
غاردیان гардјан 1547.
غارقوراتمق ғаркурат 1539.
غارقورامق ғаркура 1539.
غاز газ 1548.
غازجى газџы 1549.
غازلو газлы 1549.
غازوز газоз 1549.
غازى газі 1549.
غاغالامق гагалат 1545.
غاغه гага 1545.
غاغه‌لامق гагала 1545.
غافل гафіl 1549.
غافللك гафіllік 1549.
غالتاق ғaltak 1539.
غالجا ғalча 1540.
غالویر ғalвір 1540.
غانجورغا ғанџурға 1539.
غانغه ганга 1546.
غانكول‌لامق ғаңғylla 1539.
غاوغا ғауға 1538.
гавға 1550.
غائب [1]kaiп 46.
غايب ғајіп 1539.
غايبلك ғајіпlік 1539.

خير kajїp 99.
[1]хаір 1657.
hajыр 1747.
خيراق хырak 1717.
خيرجى kajїpчї 99.
хаірчы 1658.
خيرخواه хаірхāh 1658.
خيرخواه‌لق хаірхāhлык 1658.
خيرسز хаірсыз 1658.
hajырсыз 1747.
خيرق хырak 1717.
خيرلاشدرمق хаірлаштыр 1658.
خيرلاشمق хаірлаш 1658.
خيرلو хаірлы 1658.
hajырлы 1747.
خيره хыра 1717.
хыра 1717.
хірä 1727.
خيره‌لتمق хыралат 1717.
خيره‌لق хыралык 1717.
خيره‌لك хырâlік 1717.
хірâlік 1727.
خيره‌لندرمك хырâlандір 1717.
хіраländір 1727.
خيره‌لنمك хырälän 1717.
хірâlän 1727.
خيريلدامق хірilда 1727.
خيز [3]хыз 1724.
خيزان хызан 1724.
خيزانلق хызанлык 1724.
خيزلو хызлы 1724.
خيطان käітän 1055.
خيلاز хаілаз 1659.
خيلازلق хаілазлык 1659.
خيلى хаілы 1659.
خيليجه хаілыџа 1659.
خينا хына 1715.

خوشنوديت хошнудіјät 1712.
خوطوز хотоз 1707.
خوى хауф 1660.
خوفسزلق хауфсызлык 1660.
خوفسيز хауфсыз 1660.
خوفلى хауфлы 1660.
خولان хавлан 1697.
خولته холта 1707.
خوليا хулја 1735.
خولينجان хавлынџан 1697.
خومردامق хомурда 1715.
خومردانمق хомурдан 1715.
خونكار хунkар 1732.
hўnkар 1810.
خونى хуні 1732.
خوى [1]хуі 1731.
خويا хуја 1731.
خويرات хоірат 1701.
خويراتلق хоіратлык 1701.
خويراد хоірат 1701.
خويسز хуісуз 1732.
خويسزلانمق хуісузлан 1732.
خويلانمق хуілан 1731.
خويلو хуілу 1731.

خيار kыjар 712.
kїjар 858.
хыjар 1716.
خيارجق хыjарџык 1716.
خيال хаjал 1661.
hajал 1746.
خيالباز хаjалбаз 1661.
خيالجى хаjалџы 1661.
خياللانمق хаjаллан 1661.
خياللو хаjаллы 1661.
خيال ميال hajal-majал 1746.
خيالى xajali 1661.
خيانت kыjанат 712.
хыjанät 1715.
خيانتجى хыjапätчі 1716.
خير [4]kaip 20.

غوغه [1]kauğa 50.
غوغوو гувук 1632.
غولچه ğolıça 1541.

غیب ğaib 1537.
[1]gaip 1544.
[2]gaip 1544.
غیبت гыйбат 1616.
غیتان gäitán 1551.
غیتانلامك gäitänlä 1551.
غیتانلی gäitánlï 1551.
غیجاق ğiıçak 1541.
غیجدرمق гыıдыр 1618.
غیجیرداتمق гыıырдат 1618.
غیجیردامق гыıырда 1617.
غیجیر میجیر гыıыр-мыıыр 1617.
غیجیق гыıык 1617.
غیجیقلامق гыıыкла 1617.
غیجیقمق гыıык 1618.
غیجیلامق гыıыла 1618.
غیده gaida 1544.
غیدیق гыдык 1617.
غیدیقلامق гыдыкла 1617.
غیر [4]kairy 24.
غیرت ğairat 1537.
gairät 1543.
غیرتسز gairätsiz 1543.
غیرتسزلك gairätsizlik 1543.
غیرتلك ğairatlik 1537.
غیرتلنمك gairätlän 1543.
غیرتلو gairätlï 1543.
غیری gairy 1543.
غیژنای ğyžnai 1541.
غیطان gäitän 1551.

ق

قاآن [1]ka'an 1.
قاانمق [2]ka'an 1.
قاب [1]kap 400.

غزللنمك gazällän 1548.
غزوی gazäwi 1548.

غصّه kyssä 1018.
غصّه‌لی kyssäli 1018.

غضب gazäp 1548.
غضبلنمك gazäplän 1548.
غضبلو gazäpli 1548.

غفلت gaflät 1549.

غلاب ğilap 1541.
غلبه kalaba 233.
غلبه‌لق kalabalyk 233.
galabalyk 1547.

غمّ [7]kām 1204.
gam 1550.
غملو kāmlï 1212.
gamlы 1550.

غنا gana 1545.
غنچه [2]konça 547.
gonça 1584.
غنچه‌جی gonçaçy 1584.
غنی gani 1545.
غنی لك ganilik 1545.

غورجمه gurçata 1631.
غورغور gurgur 1630.
غورق gurk 1630.
غورلامق gurla 1631.
غورلداتمق guruldat 1629.
غورلدامق gurulda 1629.
غوز Guz 1631.
غوزه ğoza 1541.
غوغا kouğa 507.
gawğa 1550.
غوغاجی gawğaçy 1550.
غوغالو gawğaly 1550.

غزل gazäl 1548.
غزال [3]kazal 371.
غزته gazätä 1548.
غزته‌جی gazätäçi 1548.
غزته‌جیلك gazätäçilik 1548.

غایت gajät 1545.
غایتان käitän 1055.
غایده gaida 1544.
غایده‌جی gaidaçy 1544.

غدا gyda 1617.
غدّار gaddar 1547.
غدّارلق gaddarlyk 1548.
غدالاندرمق gydalandyr 1617.
غدالامق gydalan 1617.

غرّ ğarr 1539.
غرابیه gurabija 1629.
غربت gurbät 1631.
غربجی karbičі 215.
غرت gyrt 1616.
غرتلاق gyrtlak 1616.
غرض ğarz 1539.
غرغاش gargaš 1547.
غرغردی gyrğyrdy 1616.
غرغرمق gyrğyr 1616.
غرق gark 1546.
غرلدامق ğyrylda 1541.
غروش guruš 1630.
غروشلق gurušlyk 1630.
غرونك guruң 1629.
غرونكلاشمق ğuruңlaš 1542.
guruңlaš 1629.
غرونكلامق ğuruңla 1542.
غریب ğeріп 1539.
gariб 1546.
غریبلك gariблік 1546.
غریلدامق ğyrylda 1541.

غز Guz 1631.

قاب ²kап 403.
³kап 403.
قابا ¹каба 433.
²каба 434.
³каба 434.
قاپا ¹kапа 404.
قابات кабат 447.
قاپاتمق kапат 411.
قابار ²кабар 440.
⁴кабар 441.
قابارجوغ кабарџуғ 444.
قاپارجوق kапарчук 410.
قابارجوقلاغمق кабарџуklап 444.
قابارلق кабарлык 442.
قابارمق ³кабар 440.
قاپارمق ²kапар 409.
قابارنغی кабарынкы 442.
قابارنمق кабарын 442.
قاپاروز kапаруз 410.
قاپاغامق kапағамак 407.
قاپاغان kапаған 407.
قاباق ³кабак 435.
³кабак 436.
قاپاق ¹kапак 405.
قاپاقاپ kапакап 407.
قاپاقالمق kапакал 407.
قاباقچی кабакчы 438.
قاپاقلامق kапакla 406.
قپاقلو kапаклы 406.
قاباقوشلوق кабакушlук 438.
قاباقولاغ кабакулағ 438.
قابال ¹кабал 444.
²кабаl 444.
قابامق ⁸каба 435.
قاپامق ²kапа 405.
قابان ¹кабан 439.
³кабан 440.
قاپان ¹kапан 407.
قابانمق ⁴кабан 440.
قاپانمق ³kапан 408.
قاپتاغ kаптағ 426.
قاپتال ³kаптаl 427.
قاپتان ¹kаптан 426.
²kаптан 426.
قابتورغای каптурғаi 428.
قاپچاق kапчак 428.
قابحور ¹kапчур 430.
قاپحورته kапчурта 430.
قاپچورما kапчурма 430.
قاپحوق kапчук 430.
قاپچی kапчi 429.
قاپچیشمق kапчiш 430.
قاپچیق ¹kапчык 429.
قاپدورمق kаптыр 427.
قاپدورمه kаптырма 428.
قاپدورمه‌لامق kаптырмала 428.
قاپدورمه‌لو kаптырмалы 428.
قابران кабыран 450.
قاپساق kапсак 431.
قاپسامو ²kапса 431.
قاپسول kапсул 431.
قاپسوللو kапсуллу 432.
قاپش ¹kапыш 413.
قاپشدرمق kапышдыр 413.
قاپشمق ²kапыш 413.
قابض ¹кабыз 453.
قابض المال кабзумал 459.
قاپغامق ²kапка 419.
قاپقا ¹kапка 418.
قاپقاچ kапкач 420.
قاپقاجاق kапкаџак 420.
قاپقاجی kапкачы 420.
قاپقارمق ²kапкар 420.
قاپقاق ¹kапкак 419.
²kапкак 419.
قاپقان kапкан 420.
قاپقلامق kапкала 420.
قاپقلامق кабыклап 449.
قاپقلی кабыклы 449.
قاپقه ³kапка 419.
قاپقو ¹kапку 421.
قاپقین kапкын 421.
قابل кабаl 444.
кабыл 451.
кабıl 454.
قاپلاتمق ²каплат 424.
قابلامش капламыш 424.
قاپلامق ¹капла 422.
²kапla 422.
قابلامه каплама 424.
قاپلان ¹kапlан 423.
قاپلاندرمق капландыр 423.
قاپلانلمق капланыл 423.
قاپلاتمق ²каплан 423.
قابلاویچ каплawыч 424.
قاپلایی каплajы 422.
قابلسز кабilсiз 454.
قابلسزلك кабilсizlik 454.
قاپلم каплым 426.
قاپلمق ²капыл 412.
قاپلو каплы 425.
قاپلوحه каплуџа 426.
قابلیتسز кабilijätсiз 454.
قابلیتسزلك кабilijатсizlik 454.
قابلیتلو kабilijätli 454.
قاپلیجه каплыџа 425.
قابلیه kабilijät 454.
قاپمق ³kап 403.
قاپنجی капiнчi 414.
قابنمق кабын 449.
قابنی кабнi 458.
قابو ¹кабу 454.
قاپو kапу 414.
قاپوت капут 417.
قاپوتجوق капутчук 417.
قابوجق кабуџак 456.
قاپوجی ¹капыџы 413.
قاپودان капудан 417.
قاپودانلق капуданлык 418.

قاپودانه kапудана 418.
قابورجاق kабурџak 457.
قاپورچاق kапурчak 416.
قابوردی kабурді 457.
قابورغه kабырҕа 450.
kабурҕа 456.
قابورغه‌لو kабырҕалы 451.
قابورمق kабур 456.
قابوزاغ kабузаҕ 458.
قاپوزاغ kапузаҕ 418.
قاپوسز kапусуз 418.
قابوغ kабуҕ 456.
قاپوغ kапуҕ 416.
قابوغ لیغ kабуҕliҕ 456.
قابوق kабук 455.
قاپوق [1]kапук 416.
[2]kапук 416.
قابوقسز kабуксуз 456.
قابوقلق kабуклик 456.
قابوقلنمق kабуклан 456.
قابوقلو kабуклу 456.
قبول [1]kабыл 451.
قابیق kабыџak 452.
قاپیجی [2]kапыџы 413.
قاپیش kапіш 414.
قابیق [1]kабык 448.
قاپیق kапік 414.
قاپیلمق kапіl 414.
قابی kабыі 448.
قات [2]kат 274.
[9]kат 277.
[10]kат 277.
قاتارمق [2]kатар 280.
قاتاغ катаҕ 279.
قاتاغان катаҕан 279.
قاتالامق катала 281.
قاتانغور катаңҕур 279.
قاترامق катра 297.
قاترغی катырҕы 287.
قاتر قوتر катыр-кутур 286.
قاترماق [2]катыр 286.
قاتشدرمق катыштыр 289.
قاتق катык 283.
قاتقاق каткак 293.
قاتقان каткан 293.
قاتقسز катыксыз 284.
قاتقلامق катыклан 284.
قاتلا катla 298.
قاتلاشمق катлаш 300.
قاتلامق катла 298.
قاتلامه катлама 300.
قاتلانجق катланчык 300.
قاتلاندرمق катландыр 290.
قاتلانمق [1]катлан 290.
[2]katlan 290.
قاتلاو katlay 290.
قاتلاولی катлаулы 290.
قاتلاوی катлау 298.
قاتلمق [2]катыл 287.
قاتله katla 298.
قاتلو [1]катлы 301.
[2]катлы 301.
قاتمر катмăр 305.
قاتمرلك катмăрlik 305.
قاتمرلی катмăрli 305.
قاتمه катма 304.
قاتن катын 284.
قاتناشیق катнашik 297.
قاتنامو катна 296.
قاتنسز катынсыз 286.
قاتنغی катыңҕы 285.
قاتنلق катынлык 286.
قاتنلو катынлы 285.
قاتولو katyly 293.
قاتولوق katylyk 293.
قاتوۋ [1]катӯ 292.
قاتی каты 282.
قاتیجی катыџы 288.
قاتیخ катых 284.
قاتیش [1]катыш 288.
[1]катіш 292.
قاتیشلو катышлы 289.
قاتیشمق [2]катыш 288.
[2]катіш 292.
قاتیغ [1]катиҕ 290.
[2]катиҕ 291.
قاتیغلاشمق катиҕlaш 291.
قاتیغلیق катиҕlik 291.
قاتیق [1]katik 290.
[2]katik 290.
قاتیقلاشمق катыклаш 284.
katiklaш 290.
قاتیقلیق katiklik 290.
قاتیلاشمق катылаш 287.
قاتیلاشدرمق катылаштыр 288.
قاتیلامق катылан 287.
قاتیلیق катылык 288.
قاتیلیش катылыш 288.
katiliш 291.
قاتیم катым 289.
[1]катім 292.
قاچ [2]кач 331.
قاچار [1]качар 335.
[2]качāр 335.
قاچارجه качарџа 336.
قاچاشلیق качашлыҕ 336.
قاچاغ качаҕ 334.
قاچاق каџak 342.
قاچاق [1]качak 333.
[2]качak 334.
قاچاقچی качакчы 334.
قاچاماق качамак 337.
قاچان [1]качан 334.
[2]качан 334.
قاچر [1]качыр 338.
قاچرشمق качырыш 339.
قاچشمق качыш 339.
قاچق [1]качык 337.
قاچقاق качкак 341.
قاچقن качкын 341.
قاچقو качку 342.
قاچقوچی качкучі 342.

قاراوول karavul 165.
قاربجی karbičі 215.
قاربوز karpuz 212.
karbыs 214.
قارت kart 198.
قارتا [1]karta 199.
[2]karta 199.
قارتاجی kartačы 200.
قارتال kartal 200.
قارتالخی kartalqыk 200.
قارتایتمق kartaіt 200.
قارتایمق kartai 200.
قارتلاچ kartlač 202.
قارتلاشمق kartlaš 202.
قارتلامق kartla 202.
قارتلانمق kartlan 202.
قارتلق kartlыk 202.
قارتوق kartuk 201.
قارتولوز kartoloz 201.
قارتی kartы 201.
قارتیمق karti 201.
قارحق karыqыk 177.
قارچق karčыk 204.
قارچناق karčanak 204.
قارچنمق karčan 203.
قارچه karča 203.
قارچیشمق karqыš 205.
قارچیشیق karqыšыk 205.
قارچیغه karčыğa 204, 205.
قارچیغای karčыğai 204.
قارچیمق [2]karči 205.
قارداش kardaš 202.
قارداشلاشمق kardašlaš 203.
قارداشلق kardašlыk 203.
قارس karc 205.
قارساق karsak 206.
قارسماق [4]karc 206.
قارش [2]karыš 178.
قارشدراجاق karыštыraqak 182.
قارشدران karыštыran 182.

قار [1]kar 131.
قارا kara 132.
قارابارای karabarak 164.
قاراباسماق karabas 164.
قاراباش karabaš 165.
قاراتماق [2]karat 161.
قاراچی [1]karačkы 162.
قاراچی karači 162.
قارارتمق karart 158.
قارارمق [3]karar 158.
قاراسو karasū 163.
قاراسیماق karasымak 163.
قاراش [1]karaš 163.
قاراشلاماق karašla 164.
قاراشماق [2]karaš 163.
قاراغ [1]karağ 150.
[3]karağ 150.
قاراغول karağul 152.
قاراق [1]karak 147.
[2]karak 147.
قاراقچی karakčы 149.
karakči 150.
قاراقلامق karakla 149.
قاراقلق karakлыk 149.
karaklik 149.
قاراقمق [4]karak 149.
قارالتی [2]karaltы 160.
قارالچیق karalčыk 161.
قارالیق karalыk 160.
قارامق [3]kara 142.
قارامه karama 166.
قارانکغی karaңgы 153.
قارانکغیلامق karaңgыla 153.
قارانکغیلانمق karaңgыlan 153.
قارانکغیلیق karaңgыlыk 154.
قاراو [1]karay 145.
قاراول [1]karaul 146.
[2]karayl 146.
قاراولچی karaulčы 147.
قاراوللامق karaulla 146.

قارشدرمقلق karыштырмаклык 182.
قارشدريجى karыштырыцы 182.
قارشق karышык 180.
قارشمش karышмыш 182.
قارشمق [3]karыш 178.
قارش مورش فارس karыш-муруш 180.
قارشو [1]каршу 211.
قارشولامق каршыла 210.
قارشولانمق каршылан 210.
قارشولانو каршыланӯ 210.
قارشولانوجان каршыланӯчан 210.
قارشى [1]каршы 207.
[2]каршы 208.
Карші 211.
قارشيعلق karышыклык 180.
قارشيلاشدرمق каршылаштыр 210.
قارشيلاشمق каршылаш 210.
قارشلق каршылык 210.
قارشلولو каршылыклы 211.
قارغامق карӷат 193.
قارغاجيق بورغاجيق карӷацык-бурӷацык 193.
قارغاش карӷаш 193.
قارغاشه [1]карӷаша 193.
قارغالمق [1]карӷал 193.
قارغامق [2]карӷа 192.
قارغانمق [3]карӷан 192.
قارغانو карӷанӯ 193.
قارغانوجان карӷанӯчан 193.
قارغاو карӷау 192.
قارغاولو карӷаулы 192.
قارغشه [2]карӷаша 193.
قارغشەلق карӷашалык 193.
قارغه [1]карӷа 191.
قارغو карiӷу 185.
[3]карӷы 194.
قارغى [3]карӷы 194.
قارغيش карӷыш 194.
قارغيشلامق карӷiшla 195.
قارغين карӷын 194.
قارق карык 170.
قارقاشوق каркашук 190.
قارقوناق каркунак 190.
قارقين каркын 190.
قارلاغاج карлаӷач 196.
قارلامق karala 159.
قارلانغوچ карланӷуч 196.
قارلق [1]карлык 197.
قارلمق карал 159.
карыл 175.
قارلو карлы 196.
قارلوغاچ карлуӷач 198.
قارليغاچ карлыӷач 197.
قارليغان карлыӷан 197.
قارلىق [1]karlik 197.
قارلىقمق [1]karlik 197.
قارماشدرمق кармаштыр 219.
قارماشمق кармаш 218.
قارماق кармак 216.
قارمالمق кармал 218.
قارمالامق [1]кармала 218.
قارمامق карма 216.
قارمق [4]кар 132.
[5]кар 132.
قارمه قاريش карма-карыш 216.
قارمه قاريشق карма-карышык 216.
قارموق кармук 219.
قارميش кармыш 219.
قارن карын 171.
قارنابط карнабіт 196.
قارناقسى карнаксы 195.
قارنال карнал 195.
قارنداش карындаш 173.
قارنداشلق каріндашlik 186.
قارنداشلق karындашлык 174.
قارندىق karындык 174.
قارنلامق karынла 172.
قارنلو karынлы 172.
قارو [1]кару 187.
[2]карӯ 187.
قاروحه карӯца 189.
قاروق [1]карук 188.
قارول [1]карул 188.
قارومق [4]кары 168.
[3]кару 188.
قارى [1]кары 167.
[2]кары 167.
[1]kapi 183.
[2]kapi 184.
قاريتمق каріт 186.
قاريتى [1]карыш 177.
[1]каріш 186.
[2]каріш 186.
قاريشدرمق karышштыр 181.
قاريشلامق карішla 187.
قاريشماق [4]карыш 180.
قاريشمق [3]каріш 186.
قاريشيق karышык 180.
قاريغمق каріӷ 185.
قاريق [4]карык 170.
[2]kapik 185.
قاريقماق [3]kapik 185.
قاريلامق [1]kapila 186.
قاريلدامق карылда 176.
قاريلق [1]карылык 176.
قاريلمق [2]kapil 186.
قاريليغ = قاريليق.
قاريليق kapilik 186.
قاريمسى karымсы 183.
قاريمق [5]kapi 184.
قارين [3]карын 171.
[1]каріи 185.
قارينتى карынты 172.
قارينجغه каріицӧа 185.

قارىنچقا karынчka 174.
قارىنجه karынca 174.
karінca 185.
قارىنجەلاغىن karынcалан 175.
قارىنجەلىق karынcалык 175.
قارىنداش 1karіндаш 185.
قارىنداشلاشمق karіндашlаш 185.
قاز 1kаз 360.
قازاغوچ kазаҕуч 367.
قازاغى kазаҕы 367.
قازاق 1kазak 364.
2kазak 366.
3kазak 366.
قازاقانه kазakана 366.
قازاقى kазakї 366.
قازالاق kазалак 371.
قازان 1kазан 367.
قازانچى kазанчы 370.
قازاندرمق kазандыр 369.
قازانلىق kазанлык 369.
قازانمق 3kазан 369.
قازدرمق kаздыр 386.
قازغان 1kазан 367.
1kазҕан 383.
قازغانج kазҕанч 384.
قازغانچاق kазҕанчак 384.
قازغانچق kазҕанчык 384.
قازغانچى kазҕанчі 384.
قازغانمق 2kазҕан 384.
قازغانو kазҕанӯ 384.
قازغىج kазҕыч 384.
قازلىق kазлык 386.
قازمق 2kаз 361.
قازمه kазма 386.
قازميق kазмык 386.
قازناقلق kазнаklik 385.
قازنتى kазынты 378.
قازندى kазынды 379.
قازو kазу 383.
قازوق kазук 383.
قازى 1kазы 372.
2kазі 382.
قازيتدرمق kазыттыр 382.
قازيتمق 1kазыт 381.
قازيق 2kазык 374.
قازيقچى kазыкчы 376.
قازيقلانمق kазыклат 376.
قازيقلامق kазыкла 376.
قازيقلانمق kазыклан 376.
قازيقلو kазыклы 376.
قازيل 1kазыл 380.
قازيلما kазылма 381.
قازيلمالو kазылмалы 381.
قازيلمق 2kазыл 380.
قازيلو kазылы 381.
قازيليق 1kазilik 383.
قازيمى 3kазы 373.
قازيندرمق kазындырмак 379.
قازيندو kазінду 383.
قازينمق 2kазын 377.
kазін 383.
قاس 3kас 346.
7kас 347.
قاسترلامق kастäрlä 357.
قاسترلو kастäрlї 357.
قاسق 2kасык 350.
قاسقالغان kаскалҕан 354.
قاسقوال kаскавал 354.
قاسناق kасанак 349.
قاسناقچى kаснакчі 354.
قاسمار kасмар 359.
قاسماق 2kасмак 359.
قاسيغ 2kасык 350.
قاسيق kасік 352.
قاش 1kаш 386.
4kаш 389.
قاشاغو kашаҕы 390.
قاشاغوچ kашаҕуч 390.
قاشاغى kашаҕы 390.
kашава 392.
قاشاغيلامق kашаҕыла 390.
قاشاقلو kашаклы 390.
قاشامق 2kаша 389.
قاشاندرمق kашандыр 391.
قاشانك kашаң 390.
قاشانمق 2kашан 391.
قاشاو 1kашау 390.
قاشاووچ kашавуч 392.
قاشاياق kашajак 391.
قاشقا 1kашka 394.
قاش قارارتى 3kаш-карарті 389.
قاشقارالمق kашkарal 395.
قاش قاش kашkаш 396.
قاشقالداغ kашkалдаҕ 396.
قاشقالمق kашkal 395.
قاشقالو kашkалы 396.
قاشقاليغ kашkaliҕ 396.
قاشقاليق kашkalik 396.
قاشقامق 2kашka 395.
قاشقوال kашkавал 396.
قاشلامق kашла 396.
قاشلو kашлы 397.
قاشمر kашмар 398.
قاشمرلق kашмарлык 398.
قاشوق kашук 394.
قاشيتمق kашыт 394.
قاشيرمق 2kашыр 394.
قاشيق kашык 392.
قاشيقچى kашыкчы 393.
قاشيقچين kашыкчын 393.
قاشيغلق kашыклык 393.
قاشيمق kашы 392.
1kаші 394.
قاشينما kашынма 393.
قاشينمق kашын 393.
kашін 394.
قاصان kасан 349.
قاصرغه kасырҕа 351.
قاصلمق 2kасыл 351.
قاصمق 8kас 347.

قاصناق kasanak 349.
kasnak 354.
قاصنتى kasynty 351.
قاصنىق [2]kasyn 351.
قاصنى kasny 355.
قاصه [4]kasa 348.
قاصيق [2]kasyk 350.
قاصيمق [1]kasy 350.
قاصيمه kasyma 351.
قاضى kady 317.
[2]kazy 373.
kazi 383.
قاضيلق kadylyk 328.
kazylyk 381.
قاطر [1]katyr 286.
قاطرجى katyrǰy 287.
قاظمت kazamat 372.
قاعده ka'adä 1.
kaǧīdä 76.
قاغ [2]kaǧ 71.
قاغشامق kaǧša 77.
قاغلىق [2]kaǧyl 75.
قاغلمه kaǧylma 76.
قاغلمه‌لاىمق kaǧylmalan 76.
قاغلمه‌لى kaǧylmaly 76.
قاغنمق kaǧyn 73.
قاغيش [1]kaǧyš 76.
قاغيشمق [3]kaǧyš 76.
قاڤتان [2]kaptan 426.
قاق [1]kak 56.
[2]kak 57.
[6]kak 57.
قاقاس kakac 60.
قاقالاشمق kakalaš 60.
قاقتىق kakyt 61.
قاقتورمق kaktyr 66.
قاقرداغ kakirdaǧ 62.
قاقردان kakyrdak 61.
قاقردامق kakyrda 60.
قاقرمق kakyr 60.
قاقرمه kakirma 62.
قافريق kakyrык 60.
kakrык 64.
قاقرينمق kakrын 64.
قاقشاق kakšak 63.
kakšak 67.
قاقشال [4]kakšal 68.
قاقشامق [2]kakša 67.
قاقشدرمق kakыštyr 61.
قاقشمق kakыš 61.
قاقشيمافتامق kakšymakta 68.
قاقشيمق [1]kakši 68.
قاققالامق kakkala 63.
قاقلامق [1]kakala 60.
[2]kakala 60.
[1]kakла 64.
[2]kakла 64.
[3]kakла 64.
قاقلانمق kaklan 64.
قاقلاوچ kaklauč 64.
قاقلجيم kakilǰim 62.
قاقلدامق kakылda 61.
قاقلقمه kaklыkma 65.
قاقلقمه‌لامق kaklыkmala 65.
قاقليق kaklik 65.
قاقم [1]kakым 61.
[2]kakым 61.
قاقماچ kakmač 70.
قاقمالى kakmaly 70.
قاقمق [7]kak 57.
قاقمه kakma 70.
قاقوله kakula 63.
قاقوم [1]kakым 61.
قاقى [1]kakы 60.
قاقيرمق kakip 62.
قاقيش kakiš 63.
قاقيشلامق kakišla 63.
قاقيشمق kakiš 62.
قاقيغانليق kakiǧanlik 62.
قاقيلمق kakil 62.
قاقيمق [2]kakы 60.
قاقيمق kaki 61.
قاقينمق kakын 60.
kakin 62.
قاڭل kaṅal 81.
قال [1]kal 219.
[6]kal 220.
قالاتمق [1]kalat 231.
قالاچ kalač 231.
قالاشچى kalaščy 232.
قالاغاى kalaǧai 228.
قالاغيريا kalaǧyrja 229.
قالافات kalafat 234.
قالافاتلامق kalafatla 234.
قالاق kalak 227.
قالامار kalamar 235.
قالاماق [10]kāla 225.
[11]kala 225.
[12]kala 225.
قالاواچون kalavaǰun 234.
قالاى kalai 226.
قالايچى kalaiči 227.
قالايلامق kalaila 227.
قالايلو kalailы 227.
قالب [1]kalып 245.
قالباق [1]kalpak 268.
قالباقچى kalpakčy 269.
قالبالق galabalык 1547.
قالبچى kalыpčy 247.
قالپسز kalpsыz 270.
قالپلامق kalыpla 247.
قالپلو kalplы 269.
قالتا kalta 258.
قالتابان kaltaban 260.
قالتاغ kaltaǧ 259.
قالتاغاى kaltaǧai 259.
قالتاق [1]kaltak 258.
[2]kaltak 258.
[3]kaltak 259.
[4]kaltak 259.
[5]kaltak 259.
قالتبان kaltaban 260.

قالتراش kалтраш 262.
قالتراق [1]kaltrak 261.
قالترامق [1]калтра 261.
قالترانمق kалтран 261.
قالتراويقkалтрауk 261,262.
قالتراويقلو kалтрауклы 261, 262.
قالتغلق kaltaɣlik 259.
قالتمان kaltaman 260.
قالجاق kалчak 266.
قالجامق kалцai 267.
قالجه kалца 267.
قالجه [1]калча 266.
قالجون kалчын 266.
قالجى kалцы 267.
قالجين kалчын 266.
قالدرجه kалдырча 266.
قالدرلمق [1]kалдырыл 265.
[2]kалдырыл 265.
قالدرم kалдырым 265.
قالدرمجى kалдырымцы 265.
قالدرمق [1]kалдыр 263.
[2]kалдыр 263.
قالدرملو kалдырымлы 265.
قالدورلمق [1]kалдырыл 265.
قالدورمق [1]kалдыр 263.
[2]kалдыр 263.
kaldur 266.
قالديق kалдык 262.
قالغا [1]kалɣа 253.
قالغاى kалɣai 254.
قالغه [1]kалɣа 253.
قالغيش kалɣыш 255.
قالغيق kалɣы 255.
قالقان [1]kалкан 251.
قالقانجى kалканцы 252.
قالقانلانمق kалканлан 252.
قالقانلو kалканлы 252.
قالقدرمق kалктыр 253.
قالقشمق [2]kалкыш 253.
قالقمق [2]kалк 249.
قالقومق [2]kалкы 252.
قالقيتمق kалкыт 252.
قالقيدان kалкыдан 253.
قالقيزمق kalkiз 253.
قالقيش [1]kалкыш 253.
قالقيق kалкык 252.
قالقيمق [2]kалкы 252.
قالماش kалмаш 273.
قالماق kal 224.
[2]kalmak 273.
مال مال кал-мал 273.
قالمش kалмыш 273.
قاله [1]калма 272.
قالموق kалмык 273.
kалмук 273.
قالنداس kaländac 236.
قالندى kалынды 245.
قاله [5]кала 225.
قالوره калора 239.
قالوش kалуш 239.
قالون kалын 243.
kalyn 249.
قالونجى kalynчi 249.
قالى kалы 239.
قاليا kалца 255.
قالياق kaljak 256.
قاليبه калыба 247.
قاليجه калыца 245.
قاليجى калыцы 245.
قاليحيق kалыцык 245.
قاليسقه kалыска 245.
قاليش kaliш 248.
قاليق kалык 240.
قاليم kalim 249.
قالين [1]kалын 243.
[1]kalin 247.
[3]kalin 248.
[4]kalin 248.
قالينك kалың 241.
قالينلانمق kалынлат 244.
قالينلاشمق kалынлаш 244.
قالينلق kалынлык 244, 248.
قالبه kалца 255.
قالبون [1]kалцун 256.
[2]kалцун 256.
قالبونجى kалцунчы 256.
قام [5]kам 478.
قاما [4]кама 479.
قامالاماق [1]камала 480.
[2]камала 480.
قامبيال камбiал 496.
قامبيو камбio 497.
قامت камät 482.
قامحات камчат 493.
قامجى камчы 493.
камчi 494.
قامجيلامق камчыла 494.
قامحين камчiн 495.
قامره камара 480.
قامزول камзул 496.
قامش камыш 487.
قامشجق камышчык 488.
قامشق камашык 482.
قامشلق камышлык 488.
قامشلنمق камышлан 488.
قامشلو камышлы 488.
قامل [1]камыл 485.
[2]камыл 485.
قاملاماق kамla 491.
قامه [1]кама 478.
قامو каму 488.
قاموت [1]камыт 486.
قاموتسز камытсыз 486.
قاموتلامق камытла 486.
قاموتلو камытлы 486.
قامور قاموق камур - камук 488.
قاموغ камуɣ 489.
قاموق kамук 488.
قاموقلق камуклук 489.
قان [1]кан 100.
[2]кан 101.

قاوى kавді 475.
قاورامق [1]kавра 473.
قاورايش kаврајыш 474.
قاورتمق kавырт 469.
قاورجاق kаурчак 52.
قاورغه kаурға 51.
قاورق kавырык 468.
قاورلمق kавырыл 468.
قاورماچ kаурмач 52.
kавырмач 469.
قاورمق [1]kавыр 468.
قاورمه kаурма 52.
kавырма 469.
قاوره kаура 51.
قاورى kауры 51.
قاوز kауз 53.
kавуз 471.
قاوزامق kауза 53.
[2]kавза 475.
[3]kавза 475.
قاوزه [1]kавза 475.
قاوش [1]kауш 54.
قاوشاتمق kаушат 54.
قاوشاق [1]kавшak 475.
[2]kавшak 475.
قاوشاقلنمق kавшаклан 476.
قاوشامق kауша 54.
kавша 475.
قاوشاوجان kаушаучан 54.
قاوشترمق kауштыр 55.
قاوشدرمق kавышдыр 469.
قاوشق kawушyk 472.
قاوشقلق kawушyклyk 472.
قاوشلمق kawушул 472.
قاوشمق [2]kауш 54.
kавыш 469.
[2]kавуш 471.
قاوغه [2]kауға 51.
[2]kавға 473.
قاوغون kауғун 51.
kавғун 473.

قان [3]kān 104, 105.
قانات [1]kанат 111.
قاناتلانمق kанатлан 113.
قاناتلو kанатлы 113.
قاناتمق [2]kанаг 113.
قاناد [1]kанат 111.
قنادلو kанатлы 113.
قاناره kанара 111.
قانافورقه kанафурка 114.
قانامق [4]kана 109.
قاناو kанау 110.
قانبل kамбыл 496.
قانبور kамбур 497.
قانبورلانمق kамбурлан 497.
قانبورلق kамбурлук 497.
قانتار [4]kантар 122.
[5]kантар 122.
قانتارمق [2]kантар 122.
[3]kантар 122.
قانتارمه kантарма 122.
قانچلاريه kанчalарја 127.
قانچه [2]kанча 128.
قانچه kанча 127.
قانچەلامق kанчала 129.
قانچەلو kанчалы 129.
قانچورغه kанчырға 130.
قانچوغه kанчыға 130.
kанчуға 130.
قانچيغ kанчығ 130.
قانچيق kанчык 130.
kанчik 130.
قانچيق kанчык 127.
قاندا kанда 123.
قانداغ kандағ 123.
قانداق kандak 123.
قاندان kандан 123.
قاندرمق kандыр 124.
قاندله kандала 123.
قانده kанда 123.
قانطور kантыр 123.
قانطير kантыр 123.

قانغى kанғы, hанғы 120.
قانق [3]kаң 80.
قانقمق kанк 119.
قانقيمق kанкы 119.
قانكرايمق kаңрai 84.
قانكرمق kаңыр 82.
قانكشار kаңшар 87.
قانكشارليق kаңшарlik 87.
قانكغايمق kаңғai 83.
قانكغه kаңға 83.
قانكلتر kаңылтыр 82.
قانكلى [1]kаңлы 84.
[2]Каңлы 84.
قانلامق kанла 120.
قانلانمق kанlан 120.
قانلق kанлык 121.
قانلى kанлы 121.
قانليق [1]kанlik 121.
[2]kанlык 121.
[3]kанlik 121.
قانمق [6]kан 106.
قانلو = قانلى.
قانه [1]kапа 108.
قانون [2]kанун 118.
قانونجى kанунцы 118.
قانى kаны 114.
قانيتمق kаныт 117.
قانيقسەمق kаныкса 116.
قانيقسيمق kаныксы 116.
قانيقمق [1]каныk 115.
قانيمق [3]каны 115.
قاو [1]kав 462.
قاواطه kавата 465.
قاوالتى kавалты 465.
قاوت [1]kавыт 469.
قاوعق [2]kавыт 469.
قاوچون kавчун 475.
قاوچى kавцы 475.
قاود [1]kавыт 469.
قاودر kаудыр 53.
قاودرلامق kаудырла 53.

قايراق kaipak 21.
kajыpak 96.
قايرامق [2]kaipa 21.
قايرحى kajыrcы 97.
قايرجى kajыrchы 97.
قايرلامق kairla 26.
قايرلىق kairыl 24.
[2]kajыrыl 96.
قايرمق [5]kajыr 95.
[6]kajыr 95.
قايرو kairy 26.
قايروغ kairuğ 26.
قايرى kairы 24.
kajыry 96.
قايريلامق kairila 25.
قايريلمق [1]kajыrыl 96.
قايريلو kajыrylы 96.
قايسى [1]kaisы 42.
[2]kaisы 43.
قايىس [1]kaiш 44.
[2]kaiш 45.
[2]kajыш 98.
قايشالمق kaishal 45.
قايشتورمق kaishtur 46.
قايشلامق kaishlan 46.
قايطاس kaitac 35.
قايعانه kaiğana 7.
قايغريشمق kaiğырыш 9.
قايغى см. قايغو.
قايغورمق kaiğырt 9.
قايغورغانلىق kaiğырğannыk 9.
قايغورمق kaiğыr 9.
قايغورو kaiğырū 9.
قايغوسىز kaiğысыз 10.
قايغولاندرمق kaiğыlandыr 10.
قايغولامق kaiğылan 9.
قايغولو kaiğылы 10.
قايغى kaiğы 8.
قاين kaik 4.
kajык 93.

قايان kajan 90.
[3]kajan 91.
قاياو kajay 90.
قاياولامق kajaулan 90.
قاياولو kajaулы 90.
قايبارمق kaipap 47.
قايباق kaıpak 47.
قايباقحى kaipakчы 47.
قايپامق kaipa 47.
قايپامق kaipan 47.
قايسى [2]kaip 47.
قايتا kaita 33.
قايتارمق kaitapт 35.
قايتارلىق kaitarыl 35.
قايتارمق kaitap 33.
قايتارمه kaitapma 35.
قايتاقى kaitaki 33.
قايتالمق kaitaл 35.
قايتان kaitân 1055.
قايتش [1]kaitыш 35.
قايتسمق [2]kaitыш 36.
[3]kaitыш 36.
قايتمق [1]kaiт 29.
قايتورمق см. قايتارمق.
قايتوۋ kaitȳ 36.
قايتوۋىشلى kaituwышlыi 36.
قايچاق kaiчak 41.
قايچى [2]kaiчы 41.
قايچيلامق kaiчыlamq 42.
قايدا kaida 36.
قايداغراق kaidağpak 39.
قايدان kaidan 39.
قايدراق kaidыpak 41.
قايدرمق kaidыp 41.
قايدرمه kaidыpma 41.
قايده см. قايدا.
قايدەعى kaldağы 39.
قاير [3]kaıp 20.
قايراتمق [3]kaipat 23.
قايراغ kaipağ 22.

قايغى kaikчы 7.
kajыkчы 94.
قائل [2]kaiл 26.
قائم [2]kaim 48.
قايما kaimä 1057.
قايماق kaimak 48
قايماقلانمق قايماقلان kaimaклан 49.
قايماقلو قايماقлы kaimaклы 49.
قايمقام kaimakam 48.
قايمقاملق kaimakамлык 49.
قايمق [7]kai 3.
قائمه kaimà 49.
قايمه kaima 48.
قاين [1]kain 11.
[2]kain 12.
[1]kajын 94.
قايناتا kainata 18.
قايناتلمق kainatыл 18.
قايناتم kainatым 18.
قاينامق kainat 17.
قاينامق قاينامتو kainatы 18.
قاينار [2]kainar 16.
قاينارجه kainarдja 17.
قاينارلانمق kainarлан 16.
قاينارلى kainarлыi 17.
قايناشليق kainaшлык 18.
قاينامق kainaш 18.
قاينا kainağa 16.
قايناق [1]kainak 15.
[2]kainak 16.
قاينا kainaклы 16.
قاينالمق kainaл 17.
قاينامق [3]kaina 14.
قاينامه kainama 19.
قاينانا kainana 16.
قاينا kainaучан 15.
قاينامق kainaы 15.
قاينا kainavyk 18.
قاين ايكاچ kainыgач 19.
قاينسار kajынsar 94.
قاينلق kajынлык 94.

قاينتى kainтї 19.
قايه [1]kaja 88.
قايو [1]kajy 99.
[2]kajы 100.
[4]kajy 100.
قايوجى kajычы 100.
قايورمق kajyp 100.
قايتمق kajыt 98.
قايرمق [5]kaip 20.
قايزلامق kajызла 98.
قايبمق [2]kajы 93.

قبا [1]каба 433.
[2]каба 434.
[3]каба 434.
قبات кабат 447.
قباتلامق кабатла 447.
قباتلو кабатлы 447.
قبانمه капатма 411
قباجه кабаџа 447.
قباجه кабача 447.
قباجه капача 411.
قباحت кабahат 439.
قباحتلنمق кабahатлан 439.
قباحتلو кабahатлы 439.
قبارتمق кабарт 442.
قبارتمه кабартма 443.
قبارتمه‌لو кабартмалы 443.
قبارجق кабарџык 444.
قبارجقلانمق кабарџыклан 444.
قبارجقلو кабарџыклы 444.
قباردلق кабардыл 443.
قبارمه кабарма 444.
قباره кабара 442.
قباره‌لو кабаралы 442.
قباروز капаруз 410.
قباروزجى капарузчы 410.
قباروزجيلق капарузчылык 410.
قباريق кабарык 442.
قباريقلو кабарыклы 442.

قباسنمق кабасын 447.
قباسيلق кабасылык 447.
قباغ капаğ 407.
قباق [5]кабак 437.
قباق [2]капак 405.
قباقسز капаксыз 407.
قبالاق кабалак 445.
قبالق кабалык 446.
قباللامق кабалла 446.
قبالله‌مق кабалла 446.
قبالمق [3]кабal 445.
قبالنمق кабалан 446.
قبالندرمق кабаландыр 446.
قبالو капалы 410.
قباماجه капамаџа 412.
قبامق [8]каба 435.
قبامه капама 411.
قبامه‌جى капамаџы 412.
قبان [2]капан 407.
قبانجه капанча 409.
قباندرمق капандырмак 409.
قبانيجه кабаныча 440.
قبانيجه капаныча 409.
قبانيق капаныk 409.
قبانيقلق капаныклык 409.
قبر кабір 453.
[3]кӑбір 1196.
قبر [2]кыпыр 841.
قبران кабран 458.
قبرانلق кабранлык 459.
قبرتامق кыбырта 846.
قبرجى кабірчі 454.
قبردانمق кыпырдат 842.
قبردامق кыпырда 841.
قبردانمق кыпырдан 841.
قبردى кыпырды 842.
قبرس Кыбрыс 847.
قبرسلو Кыбрыслы 847.
قبرمق кыбар 845.
قبره кыбара 845.
قبض кабз 459.

قبضلق кабызлык 453.
قبضه кабза 459.
قبطی Кыпті 842.
قبقین кыпкын 842.
قبقینلاغق кыпкынлан 842.
قبل [2]кабал 444.
قبلان [1]канlан 423.
قبلدارلیق кабалдарлык 446.
قبللمق кабаллан 446.
قبله кыбла 847.
قبله кыібла 702.
قپوجی капуҷу 418.
قپور көпөр 685.
قپورجوق көпөрчөк 685.
قپوزله купузла 1033.
قپوسله купусла 1033.
قپوشان кабушан 458.
قپول кабул 457.
قپوللاشمق (?) ковуллаш 666.
قپوللاغق кабуллан 458.
قپوللق кабуллык 458.
قپولندرمق капуландыр 417.
قپولنمق капулан 417.
قپولو капулу 417.
قپیق [2]кыпык 841.
قپیقلق кыпыклык 841.

قت [1]кыт 786.
قتات кытат 787.
قتاتچی кытатчы 787.
قتارك катарің 281.
قتر [1]кытыр 788.
قترالامق кытрала 789.
قترامق [2]кытра 789.
قتردامق кытырдат 789.
قتردامق кытырда 789.
قترشی кытыршы 789.
قترشیلاغقкытыршылан 789.
قتر قتر [2]кытыр-кытыр 788.
قترلاغق кытырлан 788.
قترلو кытырлы 788.
قتره [1]кытра 789.
قتق кытык 787.
قتقحان кытыкчан 788.
قتقلاشمق кытыклаш 788.
قتقلامق кытакла 787.
кытыкла 787.
قتقلاغق кытыклап 788.
قتقلاو кытыклау 788.
قتقلو кытыклы 788.
قتمق [2]кыт 786.
قتورمق [2]көтөр 681.
قتی каты 282.
قتیق [2]кытык 787.

قحان [2]качан 334.
قحتقان кычытkан 794.
قحتمق кычыт 794.
قحتوڤ кычытӯ 794.
قحردامق кычырда 794.
قحردیش кыцырдыш 798.
قحشمق [2]кычыш 794.
قحغرتمق кычкырт 796.
قحقرش [1]кычкырыш 795.
قحقرشدرمق кычкырыштыр 795.
قحقرشلو кычкырышлы 797.
قحقرشمق [2]кычкырыш 795.
قحقرشوڤ кычкырышӯ 795.
قحقرمق кычкыр 795.
قحقرتمق кычкырын 795.
قحقمق кычык 792.
قحنمق [2]кычыш 793.
قحو кычӯ 795.
قحولاغق кычӯлан 795.
قحی [1]кычы 792.
[2]кычы 792.
[3]кычы 792.
قحیغ кычыӈ 793.
قحیغلامق кычыӈла 793.
قحینلامق кычынла 793.

قحناغلی kahпаӷлы 79.
قحنه kahпа 79.
قحنهلك kahпälik 79.
قطلو катлык 301.

قدا көдө 683.
قداجه көдөча 683.
قداعای көдөӷыі 683.
قدالامق көдөла 683.
قدالق көдөлык 683.
قدام көдөм 683.
قدح kadah 310.
kadáh 317.
قدر кадар 311.
[1]кӑдáр 1134.
[1]кӑдір 1138.
قدرت кудрät 1006.
көдрөт 1335.
قدرتسزلك көдрөтсїзлїк 1135.
кӯдрätсізлік 1489.
قدرتسز көдрөтсїз 1335.
кӯдрätсіз 1489.
قدرتلنمك kudrätlän 1007.
кӯдрätlán 1489.
قدرتلو kudrätli 1006.
кӯдрätli 1489.
قدرتلی көдрөtlї 1335.
قدرخ кадарҧык 314.
قدرلك кӑдїрlä 1139.
قدرلنمك кӑдїрlán 1139.
قدرلی кӑдїрlї 1139.
قدرمق [2]көтөр 681.
[2]кыдыр 790.
قدق [2]кыдык 790.
قدقلامق кыдыкла 790.
قدقلنمق кыдыклан 790.
قدم кадäм 317.
قدمسز кадämсіз 317.
قدملو kadämli 317.

قدوس [2]кудус 1005.
قدير [1]кадыр 325.

قر [1]кыр 732.
[8]кыр 735.
قرا кара 132.
قراحه [1]караңа 162.
[2]караңа 162.
قراداغ карадағ 161.
قرار [1]карар 157.
[2]карар 158.
قرارتى карарты 158.
قرارسز карарсыз 158.
قرارسزلق карарсызлык 159.
قراسى карасы 163.
قراغ [1]карағ 150.
[2]карағ 150.
кырағ 737.
قراعاى карағаı 151.
قراغاى لىق карағailik 151.
قراغل карағул 152.
قراغلىق карағлiғ 152.
قراغو карағу 151.
кыраңу 736.
[1]кыраңу 737.
[2]кыраңу 737.
قراغول каравыл 165.
قراغى караңы 151.
قراق [2]karak 147.
قراك [4]кыран 738.
قراڭ [5]каран 155.
قراڭلو каранлы 156.
قراڭلولنمق каранлылан 156.
قراڭلىق каранлык 156.
قرال кырал 738.
крал 1052.
قرالامق [2]кырāла 738.
قرالتو каралту 160.
قرالتى [1]каралты 160.
قرالدى каралды 160.
قراللق кыраллык 738.
قرالله краллык 1052.
قراللو кыраллы 738.
قرالىحه каралыча 160.
кыралыча 738.
кралыча 1052.
قرالىق каралык 160.
قرامتق каратык 166.
карамтук 166.
قراموق карамык 166.
карамук 166.
قرامىسان карамысан 166.
قرآن [5]кур'ан 923.
көр'өн 676.
قرانته кранта 1052.
قرانتينه карантiна 156.
قرانغو караңгу 154.
قرانكغولوق караңгулук 154.
قراو кырау 736.
قراواش караваш 165.
قراوانه каравана 165.
قراول каравыл 165.
قراولانمق кыраулан 736.
قرب кырыб 745.
قربان көрбөн 679.
[1]курбан 962.
قربحى карбiчi 215.
قرپز карпуз 212.
قريمق кырп 761.
قرپيندى кырпынды 761.
قرتال картал 200.
قرس [2]кырыс 744.
قرش [4]кырыш 744.
قرشامق кырша 760.
قرشاو кыршау 760.
قرشاوجى кыршаучы 760.
قرشاولانمق кыршаулат 760.
قرشاولامق кыршаула 760.
قرشاولو кыршаулы 760.
قرض карз 207.
قرطل картал 200.
قرعه [5]кура 920.
قرغو [2]кырғы 752.
قرغى [3]карғы 194.
кырғы 750.
[1]кырғы 752.
قرغىچ [1]кырғыч 751.
[2]кырғыч 751.
قرق [3]кырык 739.
قركر кыркар 747.
قركره каркара 190.
кыркыра 748.
قرقلانمق кыркылат 749.
قركلامق кыркыла 749.
قرقلق [1]кыркылык 750.
[2]кыркылык 750.
قرقلمق кыркыл 748.
قركو [2]кыркӯ 749.
قركولانمق кыркӯлан 749.
قرلش [1]кырылыш 743.
قرماجى кырмачы 763.
قرمز кырмыз 764.
قرمزى кырмызы 764.
قرمزىحه кырмызыца 764.
قرمزيلانمق кырмызылан 764.
قرمزيلق кырмызылык 764.
قرمزيلو кырмызылы 764.
قرمزيه кырмызija 764.
قرمصقه кырмыска 763.
قرن [3]карын 171.
قرنابيت карнабiт 196.
قرنال карнал 195.
قرنفل каранфil 157.
kālāмфip 1116.
كره кара 132.
كروغ коруғ 558.
كروغجى коруғчi 559.
كريشمز кырышмаз 745.
كريق [4]кырык 740.
كريقجى кырыкчы 740.
كريقلق кырыклык 740.
كريق مريق кырык-мырык 740.

قريم ²Кырым 745.
قرينتى кырынты 741.
قرية karjä 195.

قزاردرلق кызардырыл 822.
قزّاز kasac 372.
قزاق ¹kasak 364.
قزاقچى kasakčı 366.
قزاقلق kasaklik 366.
قزاقلوق kasaklyk 367.
قزاقمق ⁴kasak 366.
قزال ¹kasal 371.
قزان ¹kазан 367.
قزانج kазанҗ 370.
قزانجق kазанҗык 370.
قزانجلو kазанҗлы 370.
قزانجى kазанҗы 370.
قزانجيلق kазанҗылык 370.
قزانمق ³kазан 369.
قزجغز кызҗығаз 833.
قزدرمق кыздыр 833.
قزغان ¹kазан 367.
قزعين кызғын 832.
قزغينلق кызғынлык 832.
قزل ¹кызыл 826.
قزمتول кызымтул 830.
قزمه‌جه кызмача 834.
قزو кызӯ 830.
قزولامق кызӯла 831.
قزوى кызвi 833.
قزيل ¹кызыл 826.

قزغرتمق кыжғырт 839.
قزغردى кыжғырды 839.

قساوت kасавät 349.
قساوتلنمك kасаватläп 350.
قساوتلو kасавätli 350.
قستامق кыстат 815.
قستاشمق кысташ 815.
قستالمق кыстал 814.
قستامق ¹кыста 813.
قستاوجان кыстаучан 814.
قسطى ¹кысты 815.
قسقيچ кыскыч 811.
قسم kасам 350.
قسمت кісмät 1389.
قسناق кыснак 812.

قش ²кыш 835.
قشارمق кышар 836.
قشانك кышаң 835.
قشقرتمق кышкырт 837.
قشقرمق ²кышкыр 836.
قشقيرمق ¹кышкыр 836.
قشلا ¹кышла 837.
قشنش кышныш 837.

قصاب kасап 349.
kассап 358.
قصابلق kассаплык 359.
قصاتمق кысат 804.
قصّار kастар 356.
kассар 358.
قصالتمق кысалт 804.
قصالمق кысал 804.
قصان кысан 804.
قصانلق кысанлык 804.
قصبه ¹kасаба 349.
قصتارلامق kастарла 356.
قصتارلو kастарлы 357.
قصد каст 355.
قصدلو кастлы 358.
قصراق ¹кысрak 812.
قصريق кысрык 812.
قصقارتمق ¹кыскарт 809.
قصقارمق ¹кыскар 809.
قصقامق ³кыска 808.
قصقه ¹кыска 807.
قصه кысса 817.
قصّه кыiсса 700.
قصّه‌جه кыссаҷа 817.
قصور kусур 1014.
قصيملق кысымла 807.

قضاء ¹kаза 362.
قضارا kазара 371.
قضالو ¹kазалы 371.
قضيب kазàп 372.

قط ¹кыт 786.
قطار ¹katар 280.
kатàр 1129.
قطارجى катарҷы 281.
قطارلامق катарла 281.
قطارلامق катарлан 281.
قطران катран 297.
قطرانلامق катранла 297.
قطيفه катыфа 289.
кадіфä 330.
кätфä 1132.
قطيق ²кытык 787.
قطى قطى кытыi-кытыi 787.

قعا kафа 459.
قفادار кафадар 460.
قفادارلق кафадарлык 460.
قفتان кафтан 461.
قفتانجى кафтанҷы 462.
قفس kафäс 460.
قفسجى кафäсҷi 461.
قفسلات kафäclät 461.
قفسلمك кафäclä 461.
قفسلو kафàcli 461.
قفسى kафäci 461.
قفص käфäс 1200.

ققه kaka 59.

قلابا калаба 233.
قلاباق калабак 234.

قلابتان kылаптан 769.
قلابدان kылабдан 770.
kлабыдан 1052.
قلابدانلو kлабыданлы 1052.
قلابه‌لق калабалык 233.
قلاچ ²калаш 232.
قلاش ²калаш 232.
³kalaш 232.
قلاشلق калашлык 232.
قلاغوز көлауз 679.
kылавуз 770.
قلاغوزلامق kылавузла 770.
قلان ²kalan 230.
قلاوز көлауз 679.
قلاوس калавус 234.
قلاوی калави 234.
قلب калп 268.
калб 270.
قلپاق ¹калпак 268.
²калпак 269.
قلپازان калпазан 269.
قلپزن калпазан 269.
قلپزنلق калпазанлык 269.
قلپلامق калпла 269.
قلپلق калплык 269.
قلبور калбур 271.
قلبورجی калбурҷу 272.
قلبورلامق калбурлат 271.
قلبورلامق калбурла 271.
قلبورلامق калбурлан 271.
قلتریق kалтарык 259.
قلتق ¹калтак 258.
قلعة ²кала 224.
³кал'а 224.
⁴калā 225.
kalä 235.
قلعه‌جك кал'аҷык 232.
kal'äҷik 236.
قلعه‌نیکی каланыкы 230.
قلفات калфат 272.
قلفاتلامق калфатла 272.
قلفاتلق калфатлык 272.
قلفه калфа 272.
قلقان калкан 251.
قلم ¹калам 235.
kalam 236.
²käläm 1116.
قلمبك kалямбәк 238.
قلم‌تراش kалямтраш 238.
قلمجك kалямҷик 238.
قلم‌كار kалямкәр 238.
قلم‌كارلق kалямкәрлык 238.
قلملنمك kалямлән 238.
قلمه kалямjä 238.
قلنبك kалямбәк 238.
قلندر kаляндәр 236.
قله kylä 978.
قلیج kылыҷ 778.
قلیچ جی kылыччы 778.
قلیچلامه kылыҷлама 778.
قلیچلو kылыҷлы 778.
قلیچلو kылычлы 778.
قلیف kылыф 779.

قمار ²камар 480.
قماش көмөч 686.
قماشدرمق камаштыр 482.
قماشمق камаш 481.
قمتو камту 491.
قمرجیتمق kымырҷыт 853.
قمرجیمق kымырҷы 853.
قمرغه камурға 489.
قمز kымыз 854.
قمغه камға 490.
قمقم kымкым 854.
قملامق камлан 491.
قملداتدرمق kымылдаттыр 853.
قمو каму 488.

قنادلامق канатла 113.
قناریه канарjа 111.
قناعت кана'ат 110.
känägät 1076.
قناعتسز känägätsiz 1076.
قناعتلامك känägätlän 1076.
قناعتلو känägätlï 1076.
قناق kынак 727.
قناقلو kынаклы 727.
قناقنا kынакына 727.
قنال канал 111.
قنالامق kынала 727.
قنالو kыналы 728.
قنامق ⁴kына 726.
قنامق ²kынан 727.
قنبر канбар 131.
قنبرسز канбарсыз 131.
قنبره кумбара 1052.
قنبره‌جی кумбараҷы 1052.
قنبور камбур 497.
قنبورلتمق камбурлат 497.
قندالا кандала 123.
قندرمق kындыр 731.
قندیل кандәл 123.
кандыл 125.
кандil 125.
قندیلجی кандiлҷi 126.
قندیللو кандilli 126.
قنطار ¹кантар 122.
قنطارلیق кантарлык 122.
قنغال канҕал 119.
قنغاللامق кашҕалла 120.
قنکر kыңыр 708.
قنکراتمق kыңрад 710.
قنکراو kыңграу 709.
قنکغر kыңгыр 709.
قنکغرایتمق kыңграiт 709.
قنکغرایمق kыңграi 709.
قنه ¹kына 725.

قهر кахыр 78.
kahär 79.

قهرلامق kahäplä 79.
قهرلامق kahäplän 79.
قهقهه kahkaha 79.
قهوه kahvä 80.
kävä 446.
قهوه‌جی kahväči 80.
kävači 466.
قهوه‌جیلك kävačilık 467.

قو kȳ 883.
قوارتمق kөwөрт 685.
قوارمق kөwөр 685.
قواره kавара 464.
قواز каваз 464.
قواس kөwөс 686.
قوّاس kавас 465.
قواطه kавата 465.
قوافی кавaф 465.
قوق [3]kавak 463.
kөwөk 685.
[2]kȳak 884.
قواقلق kөwөклык 685.
kȳakлык 885.
قوال [1]кавал 464.
قوالامق kөwөлат 686.
قوالاشمق kөwөлаш 686.
kyalaш 886.
قوالاق кавалак 465.
قوالامق kөwөла 686.
[1]kyала 886.
[2]kyala 886.
قوالامق kөwөлан 686.
قوالتمق kyalat 886.
قوام кавам 465.
кывам 848.
قواملانمق кывамлан 848.
قواملندرمق кавамландыр 466.
قواملنمق кавамлан 466.
قواملو кавамлы 466.
кывамлы 848.

قوان [1]kywan 1040.
قوانج кывапч 848.
قوانچ kywанч 1040.
قوانچلق kywанчлык 1041.
قوانچلو kywанчлы 1040.
قواندرمق куандыр 885.
kywандыр 1040.
قوانس кавanус 464.
قوانشمق [2]куаныш 885.
قوانمق каван 463.
кыван 848.
куан 885.
[2]kywan 1040.
قوانیچ куаныч 885.
قوب [2]коп 650.
[1]куп 1032.
قوبا [1]коба 657.
көбω 685.
قوبا [2]копа 652.
купа 1033.
قوباتلوق кобатлук 658.
قوباد кубад 1036.
قوبارتمق кобарт 658.
көбөрт 685.
кубарт 1035.
قوبارتمق копарыт 653.
قوباردلق копардыл 653.
قوبارلق кобарыл 658.
кубарыл 1035.
قوبارلق копарыл 653.
قوبارمق кобар 657.
көбөр 685.
кубар 1035.
قوپارمق копар 652.
قوباق кобак 657.
[1]кубак 1034.
قوپال копал 653.
купал 1033.
قوبالاق кубалак 1035.
قوپان копан 652.
купан 1033.

قوپانلق купанлык 1033.
قوپانلق копанlik 652.
قوبتی آلدی конті-алді 656.
قوپحه копча 656.
قوپحه‌لامق копчала 656.
قوپحه‌لو копчалы 656.
قوپدرمق куптар 1033.
قوبز кубыз 1036.
قوبرجی кубызчы 1037.
قوپسامق копса 656.
قوپشلامق купшыла 1034.
قوپشمق кубыш 1037.
قوپشو купшы 1034.
قوپشی купшы 1034.
قوپشین купшін 1034.
قوپغا копка 654.
قوپقا копка 654.
قوپمق [4]коп 650.
[2]куп 1032.
قوپه [3]коба 657.
көбω 685.
قوپو копу 653.
قوپور [1]кобур 660.
[1]кубур 1037.
قوپور копур 654.
قوپورجق кобурчak 661.
قوپورچوق копурцук 654.
قوپورلق кубурлук 1038.
قوپوز кобуз 662.
قوپوز копуз 654.
قوپوزاق кобузak 662.
قوپوزلا копузла 654.
قوپوسقه кобуска 662.
قوپوسقه копуска 654.
قوپوش кобуш 662.
قوپوش копуш 654.
قوپوشله кобушла 662.
قوپوشله копушla 654.
قوپوشلیق кобушлук 662.
قوپوق [2]кобук 660.
قوپوق копук 653.

قوبولدوق kopулдук 654.
قوبولمق kopул 654.
قوبوی kупуі 1033.
قوبیا konja 655.
قوبییس kупіс 1033.
قوت көт 681.
[1]куt 990.
قوّت [2]kуат 887.
куват 1041.
قوتارمق [2]котар 608.
кутар 992.
قوتاز [1]котаз 608.
[2]котас 608.
قوتاس kотас 608.
кутас 992.
قوتاق [1]kотак 606.
[2]kотак 606.
قوتالق kотal 608.
кутал 991.
قوتان [1]котан 606.
[4]котан 607.
[3]кутан 992.
قوتانلامق котанла 607.
قوتانمق [4]кутан 992.
قوتبه кутпа 997.
قوتر [1]көтөр 681.
кутыр 992.
قوترلامق кутырлан 992.
قوتسز көтсөз 683.
кутсуз 997.
قوّتسز кувәтсіз 1042.
kуwатсыз 1042.
قوّتسزلك кувәтсізлік 1042.
قوتقارمق көткөрт 682.
قوتقارلق көткөрыл 682.
قوتقارمق көткөр 682.
кутkар 994.
قوتقارو көткөрӯ 682.
кутkарӯ 995.
قوتقاروجی кутkарӯцы 995.
قوتقاروجی көткөрӯчы 682.
قوتقولق кутkуl 995.
قوتلامق көтлө 682.
قوتلاندرمق قуатландыр 887.
قوّتلاندرمق kуwатландыр 1041.
قوتلانمق қуатлан 887.
قوّتلانمق kуwатлан 1041.
قوتلاو көтлөу 682.
قوتلندرمق кутландыр 996.
قوّتلندرمك кувәtlандір 1042.
قوتلنمق кутлан 996.
قوّتلنمك кувәtlän 1042.
قوتلو көтлө 682.
куатлы 887.
[1]кутлу 996.
قوّتلو kуwатлы 1041.
قوتلوغ [3]kутlуғ 997.
قوتلولق кутлула 997.
قوّتلی kувәtli 1042
قوّتلیق куватlік 1041.
قوتمق [4]кут 991.
قوتو котты 610.
قوتوحق кутуцук 994.
قوتور [1]котур 609.
[1]көтөр 681.
[2]кутур 994.
قوتورتمق көтөрт 681.
قوتورحاق көтөрчөk 681.
قوتورشمق көтөрөш 681.
قوتورلامق котурлан 609.
قوتورمق [2]котур 609.
[2]көтөр 681.
قوتورمق көтөрөн 681.
قوتوروق көторок 681.
قوتوری кутуру 994.
قوتوز кутуз 994.
قوتولدرمق көтөлдыр 682.
قوتولمق котол 682.
قوتولو көтолӯ 682.
قوتی котты 610.
قوچ коч 615.
قوچات кучат 1009.
قوچاتمق коцат 620.
قوچاج кочач 616.
قوچاحق коцацык 620.
قوچاش кочаш 616.
قوچاشلامق кучашla 1009.
قوچاشلانمق куцашлан 1012.
قوچاق коцак 619.
кочөk 683.
куцak 1011.
قوچاق кочак 616.
кочөk 683.
кучак 1007.
قوچاقلامق куцаклат 1011.
قوچاقلاشمق көчөклаш 684.
قوچاقلامق куцакла 1011.
көчөкла 683.
قوچاقلانمق көчөкла 683.
[2]кучакla 1008.
قوچاقلانمق куцаклан 1011.
قوچاقلاو көчөклау 684.
قوچاقلق куцаклык 1012.
قوچاقلو кочаклык 616.
قوچامان коцаман 620.
قوچالاق коцалак 620.
кучalak 1009.
قوچالامق кучалан 1009.
قوچان кочан 616.
көчөн 684.
قوچانلو кочанлы 616.
قوچانمق коцан 619.
قوچدرمق кочтур 618.
көчтөр 684.
قوچش [1]куцуш 1012.
куцыш 1012.
قوچشمق [2]коцуш 621.
көчөш 684.
[2]куцуш 1012.
قوچقاچ кучкач 1010.
قوچقار кочкар 617.

قوجقار kучkар 1010.
قوجلامى kочла 618.
قوجلانمى kочлан 618.
قوجلمق koџал 620.
قوجمق kөч 683.
kуџ 1010.
قوجمى kөч 683.
kуч 1007.
قوجه [1]koџa 618.
قوجه [2]koча 616.
قوجەلتمق koџалат 620
قوجەلشمق koџалаш 620.
قوجەلق koџалык 620.
قوجەلى koџала 620.
قوجەلنمى koџалан 620.
قوجەمق [2]koџa 619.
قوحو kӯџу 1012.
قوجوش [1]koџуш 621.
قوجوشمق [2]koџуш 621.
قوجوشمق [1]kочуш 617.
kөчөш 684.
kучуш 1010.
قوحوق koџук 621.
قوجوق kочук 617.
قوجولشمق koџулуш 621.
قوجولق kӯџулук 1012.
قوجولمق kочул 617.
قوجومق koџу 621.
قوجومق [2]kочу 617.
قوجوندرمق koџундур 621.
قوجونمق koџун 621.
قوجى [1]kочу 617.
قوجىجى kочуџу 617.
قوجيق kучык 1009.
قوحين koџiн 620.
قوجين kучiн 1010.
قوخو koху 520.
قوخولامق kохула 520.
قودا kөдө 683.
куда 998.
قوداش kодаш 611.
قودالاق kудалак 1000.
قودالامق kөдөла 683.
قودامان kодаман 611.
кудаман 1001.
قودامسى kодамсы 611.
قودان kудан 999.
قودرتمق kодурт 615.
قودرمق [2]kөтөр 681.
قودقچى kудукчi 1003.
قودقلق kудуklyk 1002.
قودمق [3]kудук 1002.
قودوبت kудубät 1006.
قودور [1]kөтөр 681.
[1]кудур 1003.
قودورمق [2]kодур 614.
[2]кудур 1003.
قودوز kудуз 1005.
قودوزلامق kудузла 1006.
قودوزلانمق kудузлан 1006.
قودوزلق kудузлук 1006.
قودوساق kудусак 1005.
قودوش kодош 611.
кудуш 1006.
قودوغ kудуғ 1003.
قودوق [1]kудук 1002.
[2]kудук 1002.
قودولوق kодулук 615.
قودومان kодуман 615.
кудуман 1006.
قور [1]kор 548.
[1]kур 916.
قورا [2]kора 550.
[1]kура 920.
[2]kура 920.
قورابيه курабіjä 924.
قوراجى курачы 924.
قوراده курада 924.
قوراشدرغالامق көрөштырғала 676.
قوراشدرمق корөштыр 676.
قوراشمق көрөш 676.
قوراق [1]kурак 921.
قوراقلق кураклык 922.
قوراقلو кураклы 922.
قورال көрөл 675.
قورالتمق куралт 923.
قورالمق көрөл 676.
[2]курал 923.
قورامق көрө 675.
قورامه Курама 924.
قوران [4]куран 923.
قورانمق [4]коран 551.
[6]куран 923.
قورايبش корајыш 551.
قورب [1]куруп 936.
قورب kурп 961.
قورباشى курбаші 963.
قورباغەسز курбағасыз 962.
قوربان [2]курбан 962.
قوربغاحيق курбағаџыk 962.
قوربغه курбаға 961.
قربة [1]курбät 963.
قورت [1]көрт 677.
[2]көрт 677.
[1]курт 944.
[2]курт 945.
[3]курт 946.
قورتارلمق куртарыл 947.
قورتارمق куртар 947.
قورتجغز куртчығаз 950.
قورتقا [1]куртка 948.
قورتقه көртkө 678.
قورتلامق куртlат 949.
قورتلاجه куртлача 949.
قورتلامق [2]куртla 949.
кортлө 678.
قورتلاندرمق куртландыр 949.
قورتلامق көртлөн 678.
куртлан 949.
قورتلو көртлө 678.
куртлу 949.

قورغال kurğal 940.
قورغالدامق köгğөлдœ 677.
قورغامق korğa 569.
قورغان [1]korğan 570.
[1]kurğan 940.
قورغانجه korğanča 570.
kurğanča 940.
قورغانمق [2]korğan 570.
[2]kurğan 940.
قورغو [1]korğœ 677.
[2]korğœ 677.
kurğy 941.
قورغولدامق kurğulda 941.
قورغولو kurğulu 941.
قورق [3]kurук 930.
[1]kurk 937.
قورقاجاق korkaǫak 564.
قورقاغ korkağ 564.
قورقاق korkak 564.
kurkak 937.
قورقاقلق korkaklık 564.
قورقتغيچ kurkytkыч 938.
قورقتمق [1]korkut 567.
kurkыt 938.
قورقحان kurkычan 938.
قورقدرمق kurыktыr 925.
قورقدلق korkudul 567.
قورقرلق kurkырlык 938.
قورقشمق kurkыш 938.
قورقمق kork 563.
kurыk 925.
[2]kurk 937.
قورقنچ kurkыныч 938.
قورقنچ korkунч 565.
قورقنچلو kurkынчлы 938.
قورقندامق kurkында 938.
قورقنغنچ kurkыңgыч 938.
قورقمق kurkын 938.
قورقنيچ kurkышыч 938.
قورقو [1]korkу 565.
kurkӯ 939.

قورتورلامق kurtурла 948.
قورتولمق kurtул 948.
قورتولوش kurtулуш 948.
قورتون kurtун 948.
قورچ köрœч 677.
قورچاق korчak 577.
köрчœk 678.
[1]kurчak 953.
[2]kurпak 956.
قورچاقلامق kurчakла 953.
قورچالامق kurпala 955.
قورچالامق kurчala 954.
قورچالمق korчal 577.
kurчal 954.
قورچاناق kurчaң 953.
قورچانكغى köрчœңы 678.
قورچانكغيلانمق köрчœңгылан 678.
قورچانكغيلو köрчœңгылы 678.
قورچغز kurчыğыз 954.
قورچن kurпын 956.
قورچه [2]kurпa 955.
قورچه [1]kurча 953.
قورچه‌لاشدرمق kurпалаштыр 956.
قورچوق kurчuk 955.
قورچى kurпу 956.
قورچى kurчi 954.
قورد [1]kurt 944.
[2]kurt 945.
kurd 950.
قورداش kurдаш 950.
قورداشانچ kurдашанч 951.
قورداشانق kurдашаң 950.
قورداشانى kurдашani 951.
قورداشن kurдашан 950.
قوردرمق köрдор 678.
kurдур 951.
قوردلامق kurдла 952.
قوردلانمق kurдлан 952.
قوردلو kurдлу 952.

قوردوغلامق kurдуğla 951.
قوردوم kurдум 952.
قوردون kœрдон 577.
قوردىلامق kurдыла 951.
kurдула 952.
قورزه kurза 959.
قورسق korсœk 679.
kurсak 956.
قورسقداش kurсакташ 958.
قورسقسز kurсаксыз 958.
قورسقلو kurсаклы 957.
قورش [3]kuруш 936.
قورشاتمق kurшat 960.
قورشاق kurшak 960.
قورشاقلامق kurшakла 960.
قورشالمق kurшal 960.
قورشامق köршœ 679.
kurша 959.
قورشانمق kurшan 960.
قورشون kurшun 960.
قورشونجى kurшunчы 961.
قورشونلاتمق kurшunлат 961.
قورشونلامق kurшunла 961.
قورشونلو kurшunлу 961.
قورصاق köрсœk 679.
قورصاقلانمق köрсœклан 678.
قورصاقلى köрсœклы 679.
قورصان [1]kurсан 959.
قورصانلق kurсанлык 959.
قورغاتمق korğat 571.
قورغادامق korğada 571.
قورغارامق korğara 570.
kurğara 940.
قورغاز kurğaз 941.
قورغاش kurğaш 941.
قورغاشن korğашын 564.
kurğашын 941.
قورغاشون korğашун 572.
قورغاق [3]kurğak 940.
قورغاقسيمق korğœксы 677.
قورغال korğal 570.

قورقوزمق korkуз 568.
قورقوسز korkусуз 568.
kurkӯсыз 939.
قورقوسزلق korkусузлук 568.
قورقوش korkуш 568.
قورقولداى kurkулдаi 939.
قورقولق korkулук 567.
kurkӯлык 939.
قورقولى [2]korkул 566.
قورقولو korkулу 566.
kurkӯлы 939.
قورقونچاق korkунчак 566.
قورقونچلق korkунчлук 566.
قورقونچلوغ korkунчлуғ 566.
قورقونچلىق korkунчlik 566.
قورقونچى korkунчы 556.
قورقيمق korkы 564.
قورلا [1]корла 574.
قورلاغان kурлаған 943.
قورلغن kурлаған 943.
قورلو корлу 575.
قورلوق [1]корлук 576.
قورم [2]курум 936.
قورماچ курмач 965.
قورماچه курмача 965.
قورمان көрмөн 679.
قورمانلق көрмөннык 679.
قورمساق курамсак 924.
قورمق көр 675.
[6]кур 919.
[1]курмак 964.
قورمه [1]курма 963.
[2]курма 964.
قورنا көрнө 677.
قورناز курназ 942.
قورنازلق курназлык 942.
قورنالق курналык 942.
قورنه корнө 677.
[1]курна 942.
قوره кавара 464.
قورو көрө 676.
قورو [1]куру 926.
قوروت [1]корт 677.
[1]курут 934.
قوروتمق [2]корут 560.
көрот 676.
[3]курут 934.
قوروجلو көрөчлө 677.
قوروشمق [2]куруш 936.
قوروشدرمق көроштөр 677.
قوروشندرمق көрөшөндыр 677.
قوروشنمق көрөшөн 677.
قوروغ коруғ 558.
көрок 676.
куруғ 930.
قوروعاق көрғөк 677.
قوروق [3]корук 556.
[4]корук 556.
көрөк 676.
قوروقسومق куруксу 930.
قوروقشامق курукша 930.
قوروقلانمق коруклан 557.
قوروقمق [5]корук 557.
قوروڵانمق курулан 932.
قوروڵتاى курултаi 933.
قوروڵدامق курулда 933.
قوروڵق корулук 560.
көролөк 676.
курулук 933.
قوروڵمق [1]корул 559.
корол 676.
курул 931.
قوروم [1]корум 561.
көрөм 677.
[1]курум 936.
قوروماق куруман 937.
قوروماغ [1]курумсағ 937.
قوروماغمق [2]курумсағ 937.
قوروماق курумсак 937.
قوروماقمق курумса 937.
قوروماقسز курумсуз 937.
قوروملو [1]кору 555.
[4]куру 928.
قوروملو көрөмлө 677.
курумлу 937.
قوروما курума 937.
قورون [1]курун 931.
قوروندى курунту 931.
курунду 931.
قوروندىلو курундулу 931.
قوروننى [2]корун 559.
[3]курун 931.
قورى [2]кору 555.
قوريا курja 941.
قوريتمق [2]корут 560.
قوريحه куруца 935.
قوريحو коруцу 561.
قوريحولق коруцулук 561.
قوريحى коруцу 935.
قوريس курыс 925.
قوريشى куріші 926.
قوريلتاى kуріltai 925.
قوريلش курулуш 932.
قوريلمق көрөл 676.
قوريمه корума 562.
قوز [1]коз 628.
[2]коз 628.
قوزاق [2]козак 629.
[3]козак 629.
[4]козак 629.
көзөк 684.
кузак 1018.
قوزاقلامق көзөкла 684.
قوزاقلانمق кузаклан 1018.
قوزاقلو көзөклы 684.
кузаклы 1018.
قوزالاق козалак 629.
قوزالان козалан 630.
قوزاى козаi 629.
кузаi 1018.
قوزايتا көз-іта 684.
قوزدوق куздук 1022.

قوزغاتمق kyзғar 1021.
قوزغالاق kyзғалак 1021.
قوزغالان kозғалан 633.
قوزغالمق [2]kозғal 633.
kyзғал 1021.
قوزغالیش [1]kозғалыш 634.
قوزغامق kозғa 632.
kyзғa 1021.
قوزغانمق kозған 633.
قوزغون kозғун 634.
kөзғөн 684.
kyзғун 1021.
قوزغونچق kyзғунчук 1022.
قوزغونلق kyзғунлык 1022.
قوزغونی kyзғунī 1022.
قوزلو kозлу 634.
قوزلوق kозлык 635.
قوزنه kyзна 1022.
قوزه kавізä 470.
[1]kоза 628.
قوزوحق kозучук 632.
قوزوق kөзөк 684.
kyзук 1019.
قوزولامق kозула 632.
قوزولو kозулу 632.
قوزی kозы 630.
kозі 631.
kозу 631.
[1]kyзу 1019.
[2]kyзу 1019.
قوزیجق kyзучук 1021.
قوزیر kyзыр 1019.
قوزیرلانمق kyзырлан 1019.
قوزیرلو kyзырлы 1019.
قوزیلامق kyзула 1020.
قوزیلانمق kyзулан 1020.
قوزیلو kyзулу 1021.
قوساق kycak 1013.
قوستورمق костор 684.
قوسقاچ kyскач 1015.
قوسقوردلق kyскурдак 1017.
قوسقوس kyскус 1017.
قوسقوغوق kyскуғук 1016.
kyскувук 1017.
قوسقون [2]kyскун 1016.
قوسقونچ kyскунч 1016.
قوسقونسز kyскунсуз 1016.
قوسقووق kyскавук 1015.
قوسمق көс 684.
[1]kус 1013.
قوسوق көсөк 684.
kусук 1014.
قوسومق kусумак 1015.
قوسوندی kусунді 1014.
قوش [1]кош 635.
кош 684.
[1]куш 1022.
[2]куш 1024.
[3]куш 1024.
قوشاتدرمق кушаттыр 1027.
قوشاتمق кушат 1027.
قوشادلق кушадыл 1027.
قوشار кошар 639.
قوشارتا кошарта 639.
قوشاشمق кошаш 639.
قوشاق [1]кушак 1025.
قوشاقچی кушакчы 1026.
قوشالدی кошалды 639.
قوشام [1]кушам 1027.
قوشامق куша 1025.
قوشاناچ кошанач 639.
قوشانتی кошанты 639.
кушанты 1026.
قوشاندی кошанды 639.
кушанды 1026.
قوشانلمق кушаныл 1026.
قوشانمق кушан 1026.
قوشباز кушбаз 1031.
قوشتی кошті 645.
قوشچاز кушчāз 1031.
قوشچغز кушчағаз 1031.
قوشچه кушча 1031.
قوشچوغاز кушчуғаз 1031.
قوشچوق кушчук 1031.
قوشچی кушчу 1031.
кушчі 1031.
قوشخان кошхан 643.
قوشدرمق коштур 646.
куштыр 1031.
قوشطان көштөн 685.
[1]куштан 1030.
قوشطانلق көштөнпык 685.
куштанлык 1030.
قوشقو кушку 1028.
قوشقولاندرمق кушкуландыр 1029.
قوشقولامق кушкулан 1028.
قوشلاق кушlak 1029.
قوشلامق [2]кошla 644.
кушla 1029.
قوشلاندورمق кошландыр 644.
قوشلاوچی кушлаучы 1029.
قوشلدرمق кушылдыр 1028.
قوشلشمق кушылыш 1028.
قوشلوغون кушлуғун 1030.
قوشلق [1]кушлук 1029.
[2]кушлук 1030.
قوشلمق [1]кошул 642.
кушыл 1028.
قوشلو кушлу 1029.
قوشلوغ кушлуғ 1030.
قوشلی кушлы 1029.
قوشم кошум 643.
[2]кушам 1027.
قوشم آت кушамат 1027.
قوسمار кушмар 1032.
قوشماق кошмак 646.
кушмак 1031.
قوشمق [5]кош 637.
[4]куш 1024.
قوشملو кошумлу 643.

قوشمه кошма 646.
قوشنا кошна 643.
قوشناج кошнач 643.
кушанач 1026.
кушнач 1029.
قوشنانجى кошнанцы 643.
кушнанцi 1029.
قوشندولامق кошундула 641.
قوشندى кошанды 639.
кошунду 641.
قوشنى кошнi 644.
قوشه коша 638.
قوشو кошу 640.
кушӯ 1028.
قوشوحى кошуцу 642.
قوشورمق кошур 641.
قوشوش [1]кошуш 642.
قوشوشدورمق кошуштур 643.
قوشوشلمق кошушул 643.
قوشوشمق [2]кошуш 643.
قوشوغ кошуғ 641.
قوشوق [1]кошук 640.
кушук 1028.
قوشوقلق кошуклук 641.
кушуклук 1028.
قوشولتوق кошултук 642.
قوشولدورمق кошулдур 642.
قوشولق [2]кошуl 642.
قوشولو кошулу 642.
قوشون [1]кошун 641.
кушун 1028.
قوشونمق [2]кошун 641.
قوشى кошы 640.
قوص [3]кос 621.
قوصتانيجه костаныча 627.
قوصدرمق костөр 684.
[2]кустур 1017.
قوصدرمه кустурма 1018.
قوصدريجى кустуруцу 1018.
قوصر кусур 1014.
قوصرسز кусурсуз 1014.
قوصرلو кусурлу 1014.
قوصش кусуш 1015.
قوصقوص коскос 626.
قوصقوصلامق коскослан 626.
قوصلامق [2]кослан 626.
قوصمق көс 684.
[4]кус 1013.
قوصندى кусунту 1014.
قوطاز [2]котас 608.
кутаз 992.
قوطاس кутаз, кутас 992.
قوطان [3]котан 607.
[4]котан 607.
قوطور [1]көтөр 681.
قوطى котты 610.
куту 992.
قوغ [2]коғ 515.
[3]коғ 515.
قوغا [1]коға 515.
кова 664.
куға 898.
قوغالاق ковалак 665.
قوغالامق коғала 516.
[2]ковала 665
قوغالانمق ковалан 665.
قوغالاييجى ковалајыцы 665.
قوغالق ковалык 665.
قوغجو коғцу 520.
قوعجى ковцы 666.
قوغجىلق ковцылык 667.
قوغدرمق коғдур 520.
قوغسولامق ковсула 666.
قوغق коғук 516.
куғук 899.
قوغقلانمق коғуклан 516.
قوغقلق коғуклук 517.
قوغقلو коғуклу 517.
قوغلانمق коғlат 520.
куғlат 899.
قوغلامق [1]коғла 519.
[2]коғла 519.
قوعلامق куғla 899.
قوغلامه коғлама 519.
قوغلانمق ковлан 666.
قوغلايجى ковлаіцы 666.
قوغلمق ковул 665.
قوغله‌مق коғла 519.
قوغمق [4]коғ 515.
[2]ков 663.
قوغه [2]кауға 51.
قوغه‌جى коғацы 516.
قوغه‌لىق коғалык 516.
قوغو коғу 516.
куғу 898.
قوغوحى ковуцу 666.
قوغورجاق куғурчак 899.
قوغورجق коғурчак 517.
قوغوش [1]коғуш 518.
[2]коғуш 519.
ковуш 666.
куғуш 899.
قوغوشدرمق коғуштур 519.
قوغوشمق коғуш 519.
قوغولامق ковла 666.
قوغولق коғул 517.
قوغون коғун 517.
قوغى коғу 516.
قوغيجى коғуцу 517.
قوغيلامق коғула 517.
قوغيلانمق коғулан 517.
قوغيى куғыi 898.
قوف коф 663.
قوفلانمق кофлан 663.
قوفلق кофлук 663.
قوفلو кофлу 663.
قوفى куфī 1040.
قوق кывык 848.
قوقار кокар 509.
кукар 896.
قوقارجه [1]кокарца 509.
قوقلاتدرمق коклаттыр 513.
قوقلاتمق коклат 513.

قوقلاشدرمق koklaštyr 514.
قوقلاشمق koklaš 513.
قوقلامق kokla 513.
قوقلانلمق koklanyl 513.
قوقلمق [3]kokyl 511.
قوقله kykla 898.
قوقلهجى kyklaǫy 898.
قوقمق [4]kok 508.
قوقنوش kyknyc 897.
قوقه kyka 896.
قوقو [1]koky 510.
kyky 896.
قوقوتدرمق kokyttyr 511.
قوقوتمق kokyt 511.
قوقوروز kokoroz 509.
قوقوز kokyz 511.
قوقوزلامق kokyzla 512.
قوقوزلق kokyzlyk 512.
قوقوغدامق kokyğda 510.
قوقولاتمق kokylat 511.
قوقولاته kykylata 897.
قوقولامق kokyla 511.
قوقوله kykyla 897.
قوقولو kokylu 511.
قوقوليه kykylja 897.
قوقوليهجى kykyljaǫy 897.
قوقوماو kykymav 897.
قوقومق [2]koky 510.
قوقونه kokona 509.
قوقونيه kykynja 897.
قوقى kyky 896.
قوقاق [1]koqak 520.
[2]koqak 520.
[3]konak 536.
قوقاقلق [2]konaklyk 537.
قوقاقلو koqaklu 521.
konaklu 537.
قوقر konur 541.
قوقشولشمق koqšulaš 525.
قوقشولق koqšulyk 525.
قوقور konur 541.
قوقورلق koqurlyk 522.
قول kaul 52.
kavl 474.
[1]kol 578.
[3]kol 583.
[4]kol 583.
køl 679.
[1]kyl 965.
[2]kyl 967.
[3]kyl 967.
قولا køl 679.
[2]kyla 968.
قولاپه kylapa 977.
قولاچ kylaq 976.
قولاچ kølox 680.
[1]kylač 975.
[2]kylač 975.
قولاچان kolačan 590.
kylačan 976.
قولاچقه kolačka 590.
قولاچقه‌لق kolačkalyk 590.
قولاچلامق kylaqla 976.
قولاچلامق køločlo 680.
kylačla 976.
قولاش [1]kylaš 976.
قولاغ kølok 679.
kylağ 973.
قولاغزسز kylavuzsuz 978.
قولاغزلق kylavuzlyk 978.
قولاغوز kølauz 679.
[2]kylağuz 973.
kylavuz 977.
قولاغوزلامق kylavuzla 978.
قولاغوزلق kylağuzlyk 973.
قولاغيز kylağyz 973.
قولاغيزلامق kylağyzla 973.
قولاغيزلق kylağyzlyk 973.
قولاق [1]kolak 588.
kølok 679.
[1]kylak 968.
[2]kylak 970.
قولاق [3]kylak 971.
قولاقچه kylakča 972.
قولاقچون kylakčun 972.
قولاقچى kylakči 972.
قولاقچين kolokčyn 680.
kylakčyn 972.
قولاقسز kølokcyz 680.
قولاقسى kølokcy 680.
قولاقشه kylakša 973.
قولاقلاشمق [1]kylaklaš 971.
[2]kylaklaš 971.
قولاقلق kylaklyk 971.
قولاقلو kølokly 680.
kylaklu 971.
قولاك kolan 589.
قولامپره kylampara 978.
قولاماغليق kolamağlik 590.
قولامق [5]kola 585.
[5]kyla 968.
قولان [2]kylan 974.
قولانسه kolanca 589.
قولانق kylanyk 975.
قولانقلو kylanyklu 975.
قولانمق [1]kolaq 588.
قولانكسا kylaqca 973.
قولانلامق kolanla 589.
قولاوز kolauz 588.
kolauz 679.
kylavuz 973.
قولاوزلوق kolavuzlyk 590.
قولاووز kolavuz 590.
قولاى kolai 585.
قولايجه kolaiǫä 587.
قولايجه‌جق kolaiǫaǫyk 587.
قولاى‌جى kolaiǫy 587.
قولايسزلق kolaicyz 588.
قولايسى kolaici 587.
قولاى‌لامق kolailat 586.
قولايلاشدرمق kolailaštyr 586.
قولاى‌لاشمق kolailaš 586.

قولای‌لامق kolaila 586.
قولای‌لاندرمق kolailandyr 586.
قولای‌لانمق kolailan 586.
قولای‌لقلو kolailykly 587.
قولای‌لیق kolaılyk 587.
قولپ kulp 989.
قولباغ kolbaġ 603.
قولسز kulsyz 990.
قوللو kullu 990.
قولبه kylibá 979.
kulyba 981.
قولتق [1]kultyk 987.
kultyk 987.
قولتقچی kultykčy 988.
قولتقسه kultykca 987.
قولتقلامق kultykla 987.
قولتقلق koltuklyk 597.
قولتورماج koltyrmaǧ 598.
قولتورمچ koltyrmač 598.
قولتوغ koltyġ 598.
قولتوغلامق koltyġla 598.
قولتوق [1]koltyk 596.
[2]koltyk 597.
قولتوقچی koltykčy 598.
قولتوقچیلق koltykčylyk 598.
قولتوقلامق koltyklat 597.
قولتوقلامق [1]koltykla 597.
[2]koltykla 597.
قولتوقلانمق koltyklan 597.
قولتوقلو koltyklu 597.
قولتی koltı 596.
قولتین kultin 987.
قولچاق [1]kolčak 602.
[2]kolčak 602.
قولچاقلو kolčaklı 602.
قولچی kolču 602.
قولچی kolčı 602.
kulču 989.
قولچیر kolčir 602.
قولچیلق kulčylyk 989.
قولداش [1]koldaš 600.
[2]koldaš 600.
kuldaš 988.
قولداشلیغ koldašlıġ 601.
قولداغوچ koldaġuč 599.
قولدام koldam 601.
قولدامق [2]kolda 599.
قولدق kuldyk 988.
قولدور [2]koldur 602.
قولدورلوح koldurluh 602.
قولدورمق [1]koldur 602.
[3]koldur 602.
قولسز kulsyz 989.
قولغاق kulġak 982.
قولغان kolġan 594.
قولغه kolġo 680.
قولقاق [2]kulkak 982.
قوللامق kolla 595.
kulla 983.
قوللامه kullama 985.
قوللاندرلمق kullandyrylmak 985.
قوللاندرمق kullandyr 985.
قوللانش kullanyš 984.
قوللانشسز kullanyšsyz 984.
قوللانشلو kullanyšly 984.
قوللق kollok 681.
[1]kullyk 985.
قوللقچی kullykčy 986.
قوللنق kullanyk 984.
قوللنغلو kullanyklı 984.
قوللنلش kullanylyš 984.
قوللنلشلو kullanylyšly 984.
قوللنلمق kullanyl 984.
قوللنمق kullan 983.
قوللو kollo 681.
kullu 985.
قوللوق kollyk 595.
[2]kullyk 986.
قوللوقچی kullykči 987.
قوللوقمق [3]kullyk 986.
قوللوی kullävi 985.
قوللماش kolmaš 604.
قوللماق kolmak 681.
قوللمالو kolmaly 681.
قوللمق [7]kol 585.
قوللنچ kulynč 980.
kölinč 1272.
قوله [1]kula 967.
[3]kylā 968.
kylá 978.
قولوبه kuluba 981.
قولوجغه kulučka 981.
قولوق [2]kulyk 979.
قولوقول kölökül 680.
قولوم [1]kulum 981.
[2]kulum 981.
قولومبور kulumbur 981.
قولون kölön 680.
[2]kulyn 980.
قولونجاق [1]kulynǧak 981.
قولونچاق kölönčök 680.
kulynčak 981.
قولونجه kolynǧa 593.
قولونغه kulynǧa 980.
قولونلامق kölönnö 680.
kulynla 980.
قولونلو kölönnö 680.
قولیتین kulitin 979.
قولینچاق Kulinčak 979.
قوم [2]kaum 55.
[2]kom 667.
[6]kom 667.
köm 686.
kum 1043.
قوما [1]koma 667.
قوماچ kömöč 686.
kumač 1048.
قوماجاو kömöčau 686.
قومار [1]kumar 1045.

قوناقلو konaqlы 537.
قوناقلیق konaqlik 537.
قونالغه konalğa 538.
قونالغو konalğy 539.
قونالمق konal 538.
قونامق ²kona 535.
قونان ¹kупан 910.
قونبول конбул 548.
قونبوی конбоі 548.
قونت ¹кунт 913.
قونتراتو контрато 543.
قونتلق кунтлук 913.
قونتوش контош 543.
قونچ конц 547.
кунӱц 912.
قونچ купыч 911.
قونچاق кончак 547.
قونچلو кунычлы 911.
قونجه ¹конца 547.
²конца 547.
قونجولوس концолос 548.
قوند ¹кунт 913.
قونداح кундах 914.
قونداق кондак 544.
кундак 914.
قونداقچی кондакчы 545.
кундакчы 914.
قونداقلامق кондакла 544.
кундакла 914.
قونداقلانمق кондаклан 544.
قونداقلو кондаклы 545.
قوندرمق кундыр 914.
قوندز көндоз 675.
قونده кунда 913.
قوندورمق кондур 546.
قوندوره кондура 547.
قوندوره‌جی кондураци 547.
قوندوز кондоз 675.
кундуз 915.
²кундуз 915.

قوماریاز кумарбаз 1047.
قوماریازلق кумарбазлык 1047.
قومارغال кумарğal 1046.
قومارغه кумарğa 1046.
قومارمق ²кумар 1045.
قوماش кумаш 1048.
قوماق ²кумак 1044.
قومامچی кумакчі 1044.
قومال кумal 1047.
قومالاغ кумalağ 1048.
قومالاق ²кумalak 1047.
قوماندار командар 668.
قومانداریه командарija 668.
قوماندان командан 668.
قوماندانلیق команданлык 668.
قوماندای кумандаі 1045.
قوماندە команда 668.
قومانیه куманja 1044.
قومبول комбул 673.
кумбyl 1052.
قومته кумта 1051.
قومتول кумтул 1051.
قومجاز кумцāз 1051.
قومجیغز кумцыğаз 1051.
قومرال кумрал 1050.
قومراللق кумраллык 1050.
قومران кумран 1050.
قومرسقه комурска 671.
قومرقمق кумурак 1049.
قومرو кумру 1050.
قومریق кумырык 1048.
قومزی кумзу 1051.
قومزیلامق кумзула 1052.
قومسال кумсал 1051.
قومسو кумсу 1051.
قومسوز комсөз 687.
قومسوزلانمق көмсөзлөн 687.
قومسوزلق көмсөзлөк 687.
قومسولق кумсулук 1051.

قومسی кумсі 1051.
قومش комуш 671.
قومشلیق комушlik 671.
قومشو комшу 525.
комшу 672.
قومشولق комшулук 673.
قومشوم кумшум 1052.
قومضو комзу 672.
قومضولامق комзула 672.
قومضی комзу 672.
قومغان көмğон 686.
кумğан 1049.
قومو ³ко 498.
قومقا кумка 1049.
قومقمه кумкума 1049.
قوملاغ кумlağ 1050.
قوملق көмнөк 686.
кумлук 1050.
قوملو көмнө 686.
кумлу 1050.
قومه ²көма 677.
²кума 1044.
قوموجاق кумучак 1049.
قومورسقا кумурска 1049.
قوموق кумòк 1048.
قوموقلی кумòклы 1048.
قونا ²куна 909.
قوناجه конача 539.
قوناحی куначі 911.
قوناحین кунаціін 911.
قوناشمق ¹кунаш 911.
قوناغ ¹конаğ 537.
²конаğ 538.
قوناق ²конак 535.
⁴конак 536.
¹кунак 909.
قوناقچی конакчы 537.
قوناقده кунакkына 910.
قوناقلانمق конаклат 537.
قوناقلامق кунакла 910.
قوناقلق ¹конаклык 537.

قوندوسیه kундусijä 915.
قونسا kунса 916.
قونسولاتو консолато 548.
قونسولوس консолос 548.
قونسولوسلق консолослук 548.
قونطوره kундура 915.
قونطورهجی kундурацы 915.
قونطورهلو kундуралы 915.
قونغای коңai (коңғai?) 520.
قونغوش коңош 523.
قونقار kунkар 912.
قونقارمق коnkар 543.
قونك [2]коң 520.
[2]куң 899.
[3]куң 899.
قونکارمق коңар 521.
куңар 900.
قونکاش коңаш 521.
قونکر куңыр 900.
قونکراغو коңрағу 524.
куңрағу 901.
قونکراق коңрak 524.
куңрak 901.
قونکراولی кыңграулы 709.
قونکز куңыз 900.
قونکشو коңшу 525.
قونکشی коңшi 525.
قونکغر көңгөр 674.
قونکغرات Коңғрат 523.
قونکغراق коңграk 523.
قونکغورت көңгорт 674.
قونکور коңур 522.
قونکوز коңуз 523.
قونکوزغان коңузған 523.
قونکی یوغان куңi-joғan 900.
قونق [1]кон 531.
[3]кун 908.
قونو коny 539.
куny 911.
قونوش [1]конуш 542.
قونوشدرمق конуштур 543.
قونوشلق конушлук 543.
قونوشلمق конушул 543.
قونوشمق [2]конуш 542.
قونوق конук 540.
[1]кунук 912.
قونوقچی конукчы 541.
قونوقلامق конукла 541.
قونوقلق конуклук 541.
قونوقمق [2]кунук 912.
قونولق конул 541.
قونولو конулу 541.
قونوم конум 543.
قوّة кувät 1042.
قوو [1]ков 663.
قوۋ [2]кӯ 883.
[3]кӯ 883.
[4]кӯ 883.
قووا [2]кӯa 884.
قووارمق көwор 685.
[2]кувар 1041.
قوواق кувак 1040.
قووالامق [2]ковала 665.
[2]кӯala 886.
кувala 1041.
قووالە [1]ковала 664.
قووان кован 664.
قووانجی кованцы 664.
قووانلق кованлык 664.
قووزمق коуз 507.
قووش [7]кӯш 1025.
قووشمق [6]кӯш 1025.
قووق коук 507.
ковук 665.
قوومق [2]ков 663.
[5]кӯ 883.
قوونامق [4]кӯна 909.
قووە кова 664.
قوی [1]koi 499.
[2]koi 501.
[3]kyi 888.
قویار kojар 526.
قویاش көjош 674.
куjаш 903.
قویاشلو көjошлы 674.
قویاق [1]kojak 525.
[2]kojak 525.
[1]kyjak 901.
[2]kyjak 902.
قویافلو kojaклы 525.
قویافلیق kyjaklik 902.
قویان [1]kojан 526.
[2]kojан 526.
[3]kojан 526.
kojiн 527.
[2]kyjан 903.
قویانغو kojанғу 526.
قویانك kojаң 525.
[2]kyjаң 902.
قویتو koiту 506.
kyiту 892.
قویتورغه koiтурға 506.
قویتولامق koiтулан 506.
قویجی koiчi 506.
قویدرمق көidөр 674.
kyiдыр 893.
قویدورمق koiдур 506.
قویرمق kyjыр 904.
قویروغ kyiруғ 892.
قویروغلق kyiруғlik 892.
قویروق koipук 505.
көipөk 673.
kyipук 890.
قویروقچی көipөkчы 673.
قویروقسز kyipуксуз 892.
قویروقلامق көipөклөн 673.
قویروقلق kyipуклук 892.
قویروقلو көipөклө 673.
kyipуклу 891.
قویش kyjаш 903.
قویشغان көiшкөн 674.
قویشقان kyiшкан 894.
قویشقون koiшкөн 674.

قویین kojin 527.
[1]kojyn 528.

قی [2]kī 855.
قیا [2]kaja 88.
[1]kыja 710.
[4]kыja 710.
[1]kija 857.
[3]kija 857.
käjä 1072.
قیات Kijat 858.
قیارچیق kыjarчыk 712.
قیاس kыjac 713.
قیاسه kajaca 92.
قیاغ kijaƣ 857.
قیافت kыjaфät 714.
kijaфät 1343.
قیاق [1]kыjak 710.
[2]kыjak 711.
kijak 857.
قیاقلق kыjaklыk 711.
قیاقلو kыjaklы 711.
قیالق kajalыk 91.
قیام kыjam 714.
قیامت kыjamät 714.
kijamat 858.
قیامتچی kыjamatчы 714.
قیامتلق kыjamatlыk 714.
قیامتلیق kijamatlik 858.
قیان kijan 857.
قیپ [1]kып 839.
قیپا قیپا kiba-kiba 880.
قیپات kыibat 700.
قیپاتلانمق kыibatlan 701.
قیپاتلق kыibatlыk 701.
قیپاتلو kыibatlы 701.
قیپاق kaipak 47.
قیپامق kiba 880.
قیپامق kыpa 840.
قیپت kыibat 700.
قیپتمق kыpыt 842.

قویشقون kyiшkyn 894.
قویشمق kyjbыш 904.
قویطو köitө 673.
قویطولانمق köitөlөn 673.
قویطولق köitөlөk 674.
[1]koiƣa 503.
قویغه [1]koiƣa 503.
قویغولق kyiƣylik 890.
قویغون köiƣөn 673.
kyiƣyn 890.
قویغونلامق kyiƣynла 890.
قویقوم kyikym 890.
قویلمق kyjыl 904.
قویلو kyjыlӯ 904.
قویم kojym 531.
köjөm 675.
قویماق köimөk 674.
kyimak 895.
قویمان kyiman 895.
قویمق [3]koi 501.
koi 673.
[4]kyi 888.
[6]kyi 889.
قویمه [1]kyima 895.
قوین koin 504.
kojin 527.
[2]kojyn 528.
kyjын 903.
قوینتق kyjыntыk 904.
قویه koja 525.
[1]kyja 901.
قویو [1]kojy 528.
[3]kojy 528.
köjө 674.
kojy 903.
kyjy 904.
[1]kyjy 905.
[2]kyjy 905.
[3]kyjy 905.
قویوحی kyjyцy 907.
قویورغا kojyrƣa 529.

قویورقا kojyrka 529.
قویورمق [2]kojyp 529.
قویوروق köjөrөk 674.
قویوشقان kyjyшkan 907.
قویوشمق kojyш 531.
kyjyш 907.
قویوق kojyk 528.
[4]kyjyk 906.
قویولانمق kojylat 530.
قویولاشدرمق kojylaштыр 530.
قویولاشمق kojylaш 530.
قویولامق kojyla 530.
قویولاندرمق kojylandыr 530.
قویولانمق kojylan 530.
قویولدرمق köjөldыr 675.
قویولق kojylyk 531.
قویولق köjөl 675.
قویولو kojylu 531.
قویولوشمق köjөloш 675.
قویوم kyjym 907.
قویومچی kyjymцy 907.
قویومچی köjөmчы 675.
قویومچیلق kyjymцylyk 908.
قویون [1]kojyn 528.
[2]kojyn 528.
[3]kojyn 528.
kyjyn 906.
قویونچی kyjynцy 906.
قویونچیلق kyjynцylyk 906.
قویوندرمق köjөndөp 674.
قویونکی kojynki 529.
قویونلو kojynlu 529.
قویونمق köjөn 674.
قویویرمك kojyvär 531.
قویی koji 527.
kyjы 903.
[2]kyjī 904.
قویيغی kojiƣi 527.
قوییلانمق kyjылan 904.
قویی‌لق kyjылык 904.

قيچاق [2]Кыпчак 844.
Кіпчак 880.
قيچيما кыпчыма 845.
кіпчіма 880.
قيدرمق кыптыр 843.
قيرمق [3]кыпыр 841.
قيطق кыптык 843.
قيمق [4]кып 840.
[2]кіп 879.
قيمه кыпма 845.
قيبه قيبه кыба-кыба 845.
قيبيق кыбык 846.
кібік 880.
قيت кыт 786.
قيتار кытар 787.
قيتارچى кытарҷы 787.
قيتاى Кытаі 786.
قيتلق кытлык 789.
قيتلمق кітіл 870.
قيتمر кытмыр 790.
قيتبق кітік 870.
قيتيقلامق кітіклат 870.
قيتيقلامق кітікла 870.
قيچ [1]кыч 791.
قيچارمق кічар 870.
قيچاق кічак 870.
قيچاليش кічаліш 870.
قيچتمق [1]кыҷыт 798.
قيچر [2]кыҷыр 797.
قيچرداتمق кыҷырдат 798.
قيچردامق кыҷырда 798.
قيچردامه кыҷырдама 798.
قيچردى кыҷырты 798.
قيچرو кыҷырӯ 798.
قيچسز кычсыз 796.
قيچش [1]кыҷыш 798.
قيچشمق [2]кыҷыш 798.
قيچق [1]кыҷык 797.
قيچقارمق кічкар 871.
قيچقرمق [2]кышкыр 836.
قيچقريق кічкірік 871.
قيچقلاشمق кыҷыклаш 797.
قيچقلامق кыҷыкла 797.
قيچقلامق кычкыла 796.
قيچقلانمق кыҷыклан 797.
قيچقلو кыҷыклы 797.
قيچقيراشمق кічкіраш 871.
قيچقيرمق кічкір 871.
قيچقيريشمق кічкіріш 872.
قيچقيرين кічкірін 871.
قيچمق [2]кыч 792.
кіч 870.
قيچن [1]кычын 793.
قيچو кыҷӯ 798.
قيچى [2]кыҷы 797.
قيچى [5]кычы 792.
[6]кычы 792.
кічі 870.
قيچير кічір 871.
قيچيش [1]кычыш 794.
[1]кічіш 871.
قيچيشمق [2]кічіш 871.
قيچيغ кічіғ 871.
قيچيغلامق кічіғла 871.
قيچيق кічік 870.
قيچيقمق [2]кыҷык 797.
قيچيلامق кыҷыла 798.
قيچيمق [3]кыҷы 797.
قيچيمق [2]кічі 870.
قيدرمق кідір 870.
قير [2]кыр 732.
[3]кыр 734.
[8]кыр 735.
[1]кір 860.
[2]кір 860.
قيراج кыраҷ 739.
قيراس кірас 862.
قيراغ кирағ 862.
قيراغچ кырағач 862.
قيراغلو кырағу 862.
قيراق кырак 736.
[1]кірак 861.
قيراق [2]кірак 861.
قيراقلامق кыракла 737.
قيراق ميراق кырак - мырак 736.
قيرال кірал 862.
قيران [1]кыран 737.
[3]кыран 737.
кіран 862.
قيراو кырау 736.
кірау 861.
قيرايى кыраі 736.
قيربا [2]кырба 762.
кірба 866.
قيرباچ кырбач 763.
قيرپاچ кырпач 761.
قيرباڭى кырбаңы 763.
قيرباغا кырбаға 762.
قيريق кырпак 761.
قيريدرلق кырптырыл 762.
قيربدرمق кырптыр 762.
قيريق кырпык 761.
قيريلمق кырпыл 762.
قيربندى кірпінді 866.
قيربو кырпӯ 762.
قيربولو кырпӯлы 762.
قيرپى кырпы 761.
قيربيدى кірбіді 866.
قيربيق кірбік 866.
قيربيقتيكان кірпіктікән 866.
قيرت кырт 755.
قيرتش кыртыш 756.
قيرتشلانمق кыртышлан 756.
قيرتلامق кыртла 757.
قيرتيش кіртіш 866.
قيرا [1]кыра 697.
قيربچاق кырҷак 698.
кырчак 758.
قيرچلمق [2]кырчыл 759.
قيرچيق кыjырчык 720.
кырчык 758.
قيرچيل [1]кырчыл 759.

قيرناق kirnak 865.
قيرندرمق قىرىندىر 742.
قيرندىق قىرىندىك 742.
قيرندىسز قىرىندىسىز 742.
قيرنديلو قىرىندىلى 742.
قيرغق [2]قىرىن 741.
قيريتمق قىريت 743.
قيريغ قىريڭ 740.
kiriğ 863.
قيريغلامق قىريڭلا 740.
قيرىق [2]kirik 863.
قيريقتورمق kiriktur 863.
قيريقتى kirikti 863.
قيريقلامق kiriğla 863.
قيريقمق [1]kirik 863.
قيريم [1]قىرىم 745.
قيريمق قىرى 739.
kiri 862.
قيرين kirin 863.
قيرينتى kirinti 863.
قيرينندى قىرىندى 742.
قيريى قىرىى 739.
قيز [2]قىز 800.
[1]قىز 818.
[1]kiz 874.
[2]kiz 874.
قيزارتمق قىزارت 821.
kizart 876.
قيزارتمه قىزارتما 822.
قيزارتى قىزارتى 822.
قيزارمق قىزار 821.
kizar 876.
قيزارىمق قىزارىن 821.
قيزاق [2]قىزاق 820.
قيزالاق قىزالاق 823.
kizalak 876.
قيزاموق قىزامىق 823.
kizamyk 876.
قيزاو قىزاۋ 820.
قيزتمق قىزىت 829.
قيزحاز قىزىڭاز 833.

قيرچيلداڭق kirčildat 866.
قيرچيلدامق قىرچىلدا 759.
kirčilda 866.
قيرچيللاڭق قىرچىللان 759.
قيرچيلمق kirčil 866.
قيرجن قىرىڭىن 759.
قيرجين [2]قىرچىن 759.
kirčin 866.
قيردرمق قىردىر 757.
قيرسامق [2]قىرسا 750.
قيرشلمق قىرشىل 761.
قيرشمق [2]قىرش 760.
قيرشيمق قىرشى 761.
قيرغاق kirğak 864.
قيرغاول قىرۇاۋل 750.
kirğayl 864.
قيرغاى قىرۇاى 750.
kirğai 864.
قيرغز Kirğiz 865.
قيرغو kirğu 865.
قيرغوچ kirğuč 865.
قيرغون kirğun 865.
قيرغى kirği 865.
قيرغيچ kirğič 865.
قيرغيل قىرۇىل 751.
قيرغين قىرۇىن 750.
kirğin 865.
قيرغينچ kirğinč 865.
قيرغينلق قىرۇىنلىك 751.
قيرق [1]قىرك 746.
kirk 863.
قيرقاشه قىركاشا 747.
قيرقاو قىركاۋ 747.
قيرقاول قىركاۋل 747.
kirkayl 864.
قيرقتمق قىركىت 749.
قيرقليغ kirkliğ 864.
قيرقليق kirklik 864.
قيرقمق [2]قىرك 747.
[1]kirk 863.
قيرقنتى قىركىنتى 748.

قيرقندى قىركىندى 748.
قيرقى [1]قىركى 748.
قيركيچ kirkič 864.
قيركيل kirkil 864.
قيركيلك قىركىلىك 749.
قيركيم قىركىم 749.
قيركيمچى قىركىمشى 749.
قيركين قىركىن 748.
kirkin 864.
قيركينچ kirkinč 864.
قيركينچى قىركىنشى 748.
قيركينچى قىركىنچى 748.
قيرلاچ قىرلاچ 754.
قيرلاچاق قىرلاۋاق 754.
قيرلاغان [1]قىرلاۋان 753.
kirlağan 865.
قيرلامق [3]قىرلا 753.
kirla 865.
قيرلانغيچ قىرلاڭعىش 754.
قيرلجق قىرىلشىك 743.
قيرلىك قىرلىك 755.
قيرلىق قىرىل 742.
قيرلو [1]قىرلى 754.
قيرلى [2]قىرلى 755.
قيرماچ kirmač 866.
قيرماجه قىرماشا 763.
kirmača 867.
قيرماچى قىرماشى 763.
قيرمالامق قىرمالا 763.
قيرمق [6]قىر 734.
[3]kir 861.
قيرملو قىرىملى 746.
قيرمه [2]قىرما 763.
[3]قىرما 763.
[4]قىرما 763.
قيرمەسز قىرماسىز 763.
قيرمەلو قىرمالى 762.
قيرميز kirmiz 867.
قيرميزى kirmizi 867.
قيرن [1]قىرىن 741.
قيرناق قىرناق 752.

فيزدرغان kыздырҕан 833.
قيزدرلق kыздырыл 833.
قيزدورمق kіздӱр 878.
قيزشدرمق kызышгыр 830.
قيزشمق kызыш 829.
قيزغانحق kызҕанчak 878.
قيزغانمق kызҕан 831.
kізҕан 878.
قيرغين kізҕін 878.
قيزغينه kізҕіна 878.
قيزقالمق kызkал 831.
kізkал 877.
قيزقانح kызkанң 831.
قيزقانچ kысканч 809.
kызkанч 831.
قيزقاجلق kызkанцлык 831.
قيزقانحلق kызkанчлык 831.
قيزقاجى kызkанцы 831.
قيزقاندرمق kызkандыр 831.
قيزقانلمق kызkаныл 831.
قيرقانمق kызkан 831.
kыскан 808.
قيزل [1]kызыл 826.
قيزلانمق kызлан 832.
قيزلجق kызылцык 829.
قيزلجه kызылца 829.
قيزلق [1]kызлык 833.
[2]kызлык 833.
قيرللق kызыллык 828.
قيزللق kызыллы 828.
قيزليغ kізліҕ 878.
قيزمق [2]kыз 819.
[3]kіз 876.
kызмык 834.
kізмік 878.
قيزنمق [2]kызыш 825.
kізін 876.
قيزوق [2]kызык 823.
قيزيتمق kізіт 877.
قيزيشمق kізіш 877.
قيزيق [2]kызык 823.
قيريق [1]kізік 876.
قيزيقدرمق kызыктыр 824.
قيزيقسز kызыксыз 825.
قيريقلو kызыклы 824.
قيزيقمق [3]kызык 824.
[2]kізік 876.
قيزيل kізіл 876.
قيريلحه kізілча 877.
قيزيلدامق kызылда 829.
kізілда 877.
قيزيمتول kізімтӱл 877.
قيزيمق kізі 876.
قيژغرمق kыжҕыр 839.
قيژغرمق kыжҕырт 799.
قيژغرنى kыжҕырты 799.
قيزغيرمق kыжҕыр 799.
قيژغن kыжҕын 799.
kіжгін 879.
قيساچ kісач 872.
قيساق kісак 872.
قيستانمق kістат 875.
قيستاق kістак 874.
قيستالمق kістал 875.
قستامق kіста 874.
قيستانمق kістан 874.
قيسراغ kісраҕ 874.
قيستبيى kыстыбыі 816.
قيسقا kіска 873.
قيسقاچ kыскач 810.
قيسقارتمق [1]kыскарт 809.
kіскарт 874.
قيسقارمق [1]kыскар 809.
kіскар 874.
قيسقامق [3]kыска 808.
قيسقانچ kысканч 809.
kісканч 873.
قسقانحلق kысканчлык 809.
قيسقانحليق kісканчlik 873.
قيسقاجى kысканцы 809.
قيسقانمق kыскан 808.
kіскан 873.
قيسقه [1]kыска 807.
قيس قيس kіс-kіс 872.
قسقيناح kыскынц 810.
قسمق kіс 872.
قسنان kіснак 874.
قيسير kісір 873.
قيسمق kісік 872.
قيسلمق kісіл 873.
قسيم kісім 873.
قيسملامق kісімla 873.
قيش [1]kыш 834, 878.
قيشانمق kыіша 700.
قسنامق kыіша 699.
قسنايتمق kішаіт 878.
قيشايمق kыішаі 700.
kішаі 878.
قيشتامق [1]kышта 838.
قيشغى kышkы 836.
قيشقردلمق kышkырдыл 837.
قيشقيرتمق kішkірт 879.
قشقرمق kішkір 879.
قيشقيريشمق kішkіріш 879.
قيش قش [2]kыш-kыш 878.
قيشقيلق kышkылык 837.
قيشلاعى kышлат 838.
قيشلاق kышлак 838.
kішlak 879.
قيشلامق [2]kышла 837.
قشلايشى kішlaiші 879.
قيشلق kышлык 838.
قيشليق kішlік 879.
قيشمق [4]kыш 835.
[3]kіш 878.
قشيق kыішык 700.
kішік 878.
قيشيقلق kыішыклык 700.
قيشين [2]kышын 836.
قيص [5]kыс 801.
قيصاچ kысач 804.
قيصاجلامق kысачла 805.
قيصاجه kысаца 805.

قيصاق [1]кысак 803.
[2]кысак 803.
[3]кысак 803.
قيصالانمق кысалат 804.
قيصالق кысалык 804.
قيصالمق кысала 804.
قيصالو кысалы 804.
قيصانلق кызанныk 821.
قيصتاق кыстак 814.
قيصدرتمق кыстырт 816.
قيصدرمق кыстыр 816.
قيصدرو кыстырӯ 816.
قيصرق кысырык 806.
قيصرفلامق кысырыкла 806.
قيصرمق [2]кысыр 806.
قيصرو кысырӯ 806.
قيصروجى кысырӯчы 806.
قيصشمق кысыш 807.
قيصقانمق кыскан 808.
قيصقلو кысыклы 805.
قيصه [1]кыска 807.
قيصلتمق кысылт 806.
قيصلمق кысыл 806.
قيصمق [6]кыс 801.
قيصنكقى кысыңкы 805.
قيصه [1]кыса 803.
[2]кыса 803.
قيصه‌جق кысаңык 805.
قيصير [1]кысыр 805.
قيصيرغا кысырға 806.
قيصيرغانمق кысырған 806.
قيصيرلق кысырлык 806.
قيصيق кысык 805.
قيصيلما кысылма 807.
قيصيم кысым 807.
قيطاس см. قايطاس.
قيطان kaiтан 33.
кäiтän 1055.
قيطانلامق kaiтанла 33.
قيغ кығ 707.
قيغات Кīғат 856.
قيغاج кыiғач 692.
قيغاجلامق кыiғаңла 692.
قيغاجلامو кыiғачла 692.
قيغاش кīғаш 856.
قيغانه см. قايغانه.
قيغرات Кīғрат 856.
قيغردانمق кығырдан 707.
قيغرمق кығыр 707.
قيغز кығыз 707.
кiғiз 856.
قيغشتى кығышты 707.
قيغشمق кығыш 707.
قيغلامق кығла 708.
قيغلانمق кығлан 708.
قيغلانجم кығылңым 707.
кывылңым 849.
قيغلداتمق кығылдат 707.
قيغلمق кығыл 707.
قيغو см. قايغى.
قيغوسز кaiғысыз 10.
قيغوسزلق кaiғысызлык 10.
قيغولو кaiғылы 10.
قيغى кығы 707.
قيب [1]кip 879.
قيق [1]кык 706.
[2]кык 706.
[1]кīк 855.
[2]кīк 855.
[3]кīк 855.
kijik 858.
قيقر кыкыр 706.
قيقردانمق кыкырдат 706.
قيقردانق кыкырдак 706.
قيقردامق кыкырда 706.
قيقردانمق кыкырдан 706.
قيقرمق kikip 855.
قيقم кыкым 707.
قيقن kikiн 855.
قيل [1]кыл 764.
[1]kil 867.
قيلابيدان кылабыдан 769.
قيلابيداجى кылабыданңы 770.
قيلارلق кыларлык 769.
قيلاغوز кылағуз 768.
قيلاغى кылағы 768.
قيلا قيلا kila-kila 867.
قيلانمق кыiлан 698.
قيلاو кылау 768.
кылав 770.
[1]kilay 867.
[2]kilay 867.
قيلاولامق кылаула 768.
kilayla 868.
قيلباش кылбаш 785.
kilбаш 870.
قيلتيق [1]кылтык 782.
[2]кылтык 782.
kiltik 869.
قيلج кылыч 776.
قيلجايمق кылңai 784.
قيلجق [1]кылңык 784.
قيلحق [1]кылчык 783.
قيلحقسز кылчыксыз 783.
قيلحقلانمق кылчыклан 783.
قيلحقلو кылчыклы 783.
قيلجه кылңа 784.
قيلجيق kilчik 870.
قيلدر [1]кылдыр 782.
قيلدرلق кылдырыл 782.
قيلدرمق [3]кылдыр 782.
قيلدورمق kildур 870.
قيلدير kildiр 869.
قيلر [3]кылыр 776.
قيلسيق кылсык 785.
kilcik 870.
قيلغوجى kilғучi 869.
قيلغولى kilғyli 869.
قيلق кылык 770.
قيلقسز кылыксыз 772.
قيلقلو кылыклы 772.
قيللانمق кыллан 781.

فيللو кыллы 781.
قيللغ killiğ 869.
قيلماسلق кылмаслык 785.
فيلمش кылмыш 786.
فيلمشلو кылмышлы 786.
قيلمق [2]кыл 766.
[2]kil 867.
فيلنرلق кылыныр лык 775.
فيلنشمق кылыныш 775.
فيلنمق [1]кылын 773.
[2]кылын 774.
قيله فيله кыла-кыла 768.
قيليچ kiliч 869.
فيليچلامق kiliчla 869.
فيليش [1]kiliш 869.
قيليشمق [2]kiliш 869.
قيليغ кылыğ 773.
kiliğ 868.
قيليغلى кылыğлы 773.
kiliğli 868.
قيليغليغ kiliğliğ 868.
قيليق кылык 770.
kilik 868.
قيليقليغ kiliklig 868.
قيليقليق kilıklik 868.
قيليلمق kilil 869.
قيلينچ kilinч 869.
قيلينمق kilin 868.
قيليمق [2]кылыі 770.
قيلي [1]кылыі 770.
قيما kима 881.
قيماچيلق kиматчilik 881.
قيماج кымац 851.
قيماچ [1]kимач 881.
قيماجاو кымаџау 851.
قيماق kimak 881.
قيمانمق kиман 881.
قيمت кыімат 700.
кымат 851.
قيمتسز кыімätсіз 704.
قيمتلندرمك кыімätländir704.
قيمتلندرمك кымätländir 851.
قيمتلمق кыімätlän 704.
кымätlän 851.
قيمتلو кыімätli 704.
кымätlї 851.
قيمز kиміз 882.
قيمسانمق kимсан 882.
قيمشاتمق kимшат 882.
قيمشانمق kимшан 882.
قيمق кымык 852.
[3]kї 855.
قيملامق кымыклан 852.
قيملق кымыклык 852.
قيم قيم kим-kим 881.
قيملانمق кымлан 854.
قيملداتمق кымылдат 853.
قيملدامق кымылда 853.
قيملدانمق кымылдан 853.
قيمق kим 880.
قيمندانمق кыімындат 706.
قيمندامق кыімында 705.
قيمەلامق кыімала 703.
قيمەلق кыімалык 703.
قيمەلو кыімалы 703.
قيمە кыіма 702.
кыма 852.
قيمة кыімät 704.
قيميرلاتمق kимiplat 882.
قيميرلامق kимipla 882.
قيميرلانمق kимiplan 882.
قيميزلانمق kимizlan 882.
قيميق [1]кыімык 704.
قين [1]кын 724.
[4]кын 725.
[5]кын 725.
[1]кін 859.
قينانمق кынат 728.
кінат 859.
قيناريه кынарja 727.
قيناق kінak 859.
قينالدورمق kінaldur 859.
قينالق кыналык 728.
قينالمق kінал 859.
قينامق кыіна 695.
[3]кына 726.
[4]кына 726.
кіна 859.
قينانمق [2]кынан 727.
قينترلاو кынтрау 731.
قينتى кыінды 697.
قينج kijінч 858.
кінџ 860.
قينچ кынч 732.
قينچر кынчыр 732.
قينچير кінчір 860.
قيندرمسق [2]кындырыш 731.
قيندرلق кындырыл 731.
قيندرماق кіндір 860.
قيندره кындыра 731.
кіндіра 860.
قيندى кыінды 697.
قيندىلو кыіндылы 697.
قينغر кынğыр 729.
кіңгір 857.
кіңğір 859.
قينغراق кіңграк 857.
قينغرايتمق кіңграіт 857.
قينغرايمق кіңграі 857.
кіңğірai 859.
قينكر кіңір 857.
قينلانمق кынлат 731.
قينلامو кынла 731.
кінla 859.
قينلانمق кынлан 731.
قينلو кынлы 731.
قينمسق кынамсык 729.
قينمسى кынамсы 729.
قينمق [3]кын 725.
قينى кыны 729.
قيه [3]кыja 710.
قيه قيه [5]кыja-кыja 710.

ك

كاپسيز käpsіz 1190.
كاپشاتماق kapшat 1053.
كاپشاماق kapшa 1053.
كاپلمك kāplä 1188.
كابين [1]käbīn 1194.
kabін 1537.
كابينلامك kabīnlä 1195.
كابينلك kabінlік 1537.
كابيننمك kabīnnä 1195.
كاتا [3]kätä 1128.
كاتاول kataул 1053.
كاتب katіb 1536.
كاتبلك katіblік 1537.
كانه [3]kätä 1128.
كار kar 1053, 1535.
كارخانه kärhänä 1101.
كارسار karsaz 1536.
كارسازلق karsazlık 1536.
كارسيز karsyz 1536.
كاركاه karğa 1536.
كارلو karlы 1536.
كاروان [2]kärvan 1107.
كاريز kariz 1536.
كازه [2]käzä 1171.
كاسه [3]kaca 348.
[2]käcä 1159.
kacä 1537.
كاشغار Kašğar 1053.
كاغد kağat 1533.
كاغدجى kağydy 1534.
كاغذ kağaz 73.
كاغذجى kağazчі 73.
كاغذلامق kağazla 73.
كافر [1]kaур 51.
kapір 1187.
كافه kafa 1537.
كافورى kafuru 1538.
كافوريه kafurijä 1538.
كاك kak 1533.

كبو [1]kыjū 723.
[2]kыjū 723.
كبوجلق kыjūчылык 724.
كبوراتمق kыврат 850.
كبوراق kыврak 850.
kіврak 880.
كبوراقلامق kывраклан 850.
كبوراقلق kывраклык 850.
كبورامق kывра 850.
kівра 880.
كبورانمق kывран 850.
kівран 880.
كبورتمق kывырт 849.
كبورجق kывырдык 849.
كبورحقلاتمق kывырдыклат 849.
كبورحقلنمق kывырдыклан 849.
كبورش kывырыш 849.
kыврыш 840.
كبورق kыврык 850.
كبورقلق kыврыклык 850.
كبورلتمق kывырлт 850.
كبورلمق kывырыл 849.
kыврыл 850.
كبورم kыврым 850.
كبورمسز kыврымсыз 851.
كبورمسزلق kыврымсызлык 851.
كبورمق kывыр 848.
كبورملامق kыврымлан 850.
كبورملو kыврымлы 851.
كبورمه kывырма 849.
كبورى kывры 850.
كبوريلو kыврылы 850.
كبوريم kіврім 880.
كبوسز kыjūсыз 724.
كبولامق kыjūла 724.
كبولانمق kыjūлан 724.
كبولجم kывылдым 849.
كبولق kыjūлык 724.

كبولو kыjūлы 724.
كبويرق kывырык 849.
كبويرقلو kывырыклы 849.
كبويقلو kывыклы 848.
كبى [1]kыi 687.
kыjы 715.
[1]kī 855.
كبيجى kыдцы 699.
kыjыцы 721.
كبيراق kыjырак 719.
كبيرسيتمق kыjырсыт 720.
كبيرسيمق kыjырсы 720.
كبيرلامق kыjырла 720.
كبيش [1]kіjіш 858.
كبيشدرمق kыjыштыр 722.
كبيشمق [2]kыjыш 722.
[2]kijіш 858.
كبيغير kīğir 856.
كبيق [1]kыjык 715.
[2]kыjык 716.
كبيقلامق kыjыкла 716.
كبيقلانمق kыjыклан 717.
كبيقلق kыjыклык 717.
كبيكم kīkім 856.
كبيلمق kыjыл 720.
كبيم kыjым 723.
كبيمق [6]kыi 688.
كبيملو kыjымлы 723.
كبين [1]kыjын 717.
[2]kыjын 718.
[3]kыjын 718.
[4]kыjын 718.
kijін 858.
[2]kīn 859.
كبيندى [1]kыjынды 719.
kijінді 858.
كبينلانمق kыjыннан 719.
كبينلق kыjышнык 719.
كبينمق [5]kыjын 719.

كاكته [1]кäктä 1063.
كاكر [1]какір 1060.
кагір 1534.
كاكرا кäкїра 1061.
كاكرايتمك какїрäіт 1061.
кäкрäіт 1062.
كاكرايمك какїрäі 1061.
кäкрäі 1061.
كاكرى [2]кäірі 1055.
какїрі 1061.
кäкрі 1062.
كالا кäлä 1112.
كاليتكه кäлітка 1118.
كامچات кäмчät 1214.
كامل камil 1538.
كاملك каміллік 1538.
كان кан 1053.
كانايمك [2]кäнаі 1075.
كاه кah 1534.
كاهش кahіш 1053.
كاهو kahў 1534.
كاهى kahi 1534.
كاوار кäвäр 1202.
كاواك кäвäк 1201.
كاواكليك кäвäклік 1201.
كاور Кäўр 1057.
كاورگا кäўргä 1057.
كاوزه кäўзä 1058.
كاوش кäўш 1058.
кäwїш 1202.
كاوشاك кäўшäк 1058.
кäвшäк 1202.
كاوشامك кавша 1053.
кäўша 1058.
кäвшä 1202.
كاوك кäўк 1057.
كاولامك [2]кäўлä 1057.
كايه кäімä 1057.
كايەلك кäімäla 1057.

كب [1]кіш 1397.
[3]кўп 1514.
كباب кабаб 1190.
كبابجى кäбабцы 1191.
كبابيه кäбабіjä 1191.
كباد кабад 1190.
кабад 1193.
كبار кібар 1399.
كبازه капазä 1185.
كبازەلك капазäлік 1186.
كباك кібäк 1399.
كباكلامك кібäклäн 1399.
كبان кібäн 1399.
كبانلامك кібанlä 1399.
كباصدى каб-басты 1198.
كبت кібіт 1400.
кібїт 1416.
كبتاك кäптак 1188.
كبتجى кібїтчі 1416.
كبتجيلك кібїтчїлік 1416.
كبحك кібчік 1401.
كبحن капчäн 1189.
كبچه кäпчä 1189.
كبر көпөр 1337.
кібір 1400.
كبرلامك көпөрlөн 1337.
كبرلك көпөрlөк 1337.
كبرلنمك кібрlän 1401.
كبرى көпрў 1313.
كبريت кібріт 1401.
كبريتلمك кібрітlä 1401.
كبريتلو кібрітlі 1401.
كبزه кäбзä 1198.
كبزەجى кäбзäці 1198.
كبس кабіш 1197.
كبسنر кäпшäр 1190.
كبشيك кäпшік 1190.
كبك кібäк 1399.
[1]кібїк 1400.
кібїк 1416.
كبك кäпäк 1186.
كبكسز кäпäксіз 1186.
كبكلنمك капäклäн 1186.
كبكلو кäпäкlі 1186.
كبكه кўпка 1515.
كبن [1]кібїн 1400.
كبن кіпан 1398.
كبنك капäң 1186.
[1]капäнäк 1187.
[2]капäнäк 1187.
كبنلك кіпänлік 1398.
كبه [1]кäбä 1191.
көбө 1338.
[1]кўбä 1517.
كبه [1]капä 1186.
[2]кäпä 1186.
كبەجى кäбäці 1193.
كبەلو кабälі 1192.
كبودر кабўтäр 1198.
كبى кібі 1400.

كت [2]кат 1125.
[3]кат 1125.
[5]кат 1125.
[1]кіт 1374.
[2]кіт 1374.
кіт 1412.
كتاب кітап 1374.
كتابچق кітапчык 1375.
كتابجى кітапчы 1375.
كتابسز кітапсыз 1375.
كتاك кітäк 1375.
كتال кетал 1128.
كتان кäтäн 1129.
кітäн 1375.
كتانجى кітанчі 1375.
كتاول кетаул 1127.
كتبانو кät-бану 1129.
كتچه кўтча 1485.
كتخدا кät-худа 1128.
катхўда 1131.
кäтхуда 1131.
كترمك кітїрт 1376.

كترلك кітӣрӣл 1376.
كترمك кітӣр 1376.
كتره кітірӓ 1376.
кітрӓ 1376.
كتك кӓгак 1129.
кітӣк 1375.
كتكلامك кітӣклӓ 1376.
كتلمك кітӏӓ 1377.
كتلو кітӏі 1377.
كتمان кӓтман 1132.
кітмӓп 1377.
كتمانلامك кӓтмӓнлӓ 1132.
кітмӓнлӓ 1137.
كتمك көт 1334.
[3]кіт 1374.
كتنك кӓтӓнӌік 1129.
كتنجى кӓтанӌі 1129.
كتنلو кӓтӓплї 1129.
كتو [3]катӓ 1128.
[3]кӓтӓ 1128.
كتّه [1]кӓттӓ 1131.
كتّهلامك кӓттӓлӓп 1132.
كتّهليك кӓттӓлік 1132.
كتو көтӯ̄ 1334.
كتوجى көтӯ̄чї 1334.
كتوك кӯтӯ̄к 1483.
كتولمك көтӧл 1334.
كتون көтӯ̄н 1130.
كتيبت кӓтібӓт 1130.
كتيش кӓтіш 1130

كحابا кӓчӓбӓ 1145.
كحرولیك кӓӌрӯ̄лік 1153.
كحسمك кічїш 1382.
كحك кіӌік 1383.
كحك кӓчӓк 1144.
кічїк 1413.
كحكول кӓчкӯ̄л 1149.
كحكى [1]кӓчкі 1148.
كحه кӓӌӓ 1149.
كحه [1]кӓчӓ 1144.
[2]кӓчӓ 1144.
[2]кіча 1379.
كحه‌لشدرمك качалашгір 1145.
كحه‌لشمك качалаш 1145.
كحه‌لندرمك кӓчаландір 1145.
كجه‌لمك каӌалаш 1150.
كحه‌لمك кӓчалаш 1145.
كحل кӓчӓл 1145.
كحمك [3]кіч 1378.
كحى кӓчі 1145.
кічі 1381.
кічї 1413.
كحيرايتمك кічїраіт 1413.
كحيرايمك кічїраі 1413.
كحيسماك кічісімак 1413.
كحيكمك [2]кӓчік 1146.
كحيلاندرمك кічїлӓндір 1413.
كحيلامك кічїлаш 1413.
كحيلك кічїлік 1413.
كحيلمك кічїл 1382.
كحيلنمك кічїлїн 1382.
كحيلو кічїлӯ̄ 1382.
كجيم [1]каӌім 1151.
كجيملو каӌімлі 1151.

كدخدا кӓдхуда 1142.
كدر [3]кӓдӓр 1134.
كدرسز кӓдӓрсіз 1136.
كدرلندرمك кӓдӓрлӓндір 1135.
كدرلنمك [2]кӓдӓрлӓн 1135.
كدرلو кӓдӓрлї 1136.
كده‌لج кӓдӓлїӌ 1136.
كدو кӓдӯ̄ 1140.
كدوك [2]кӓдӯ̄к 1141.
كدى [2]кӓді 1136.
كديش кӓдіш 1139.

كر [1]кір 1408.
كراب [1]кӓрӓп 1093.
كرالله кӓрӓпӏа 1094.
كراحلق кіраӌылык 1353.
كراح кірах 1353.
كراز кӓрӓз 1093.
кіраз 1353.
كرازلامك кӓрӓзлӓн 1093.
كرازلى кӓрӓзлі 1093.
кіразлы 1353.
كراس крӓс 1530.
كراسته кӓрастӓ 1085.
كراشن крашїн 1531.
كراك көрӧк 1329.
кірак 1354.
كراكا [2]кӓрӓгӓ 1090.
كراكسنمك кірӓксін 1355.
كراكلامك кірӓклӓ 1355.
كراكلامك кірӓклӓн 1355.
كراكلى кірӓклї 1355.
كراكماس кірӓкмӓс 1355.
كرالامق кірала 1353.
كرامت кірамат 862.
кірамӓт 1356.
كرامتلامك кірӓмӓтлӓн 1356.
كرامتلى кірамӓтлї 1356.
كرامة [2]кӓрӓмӓт 1094.
كران кірӓн 1355.
[4]кӯрӓн 1451.
крӓн 1530.
كرانلامك крӓнлӓ 1530.
كرانلى кірӓнлї 1355.
крӓнлї 1530.
كرايت Кӓрӓӌіт 1090.
كرايمك көрӧі 1329.
كربج кірпіӌ 1365.
كربدن кӓрпӓтӓн 1106.
كربك кірпік 1411.
كربه көрпӧ 1330.
кӯрбӓ 1464.
كربى [1]кірбі 1366.
كربى кірпі 1365.
кірпї 1411.

كريج кірбіч 1366.
كريج кірпіч 1411.
كريججى кірпіччі 1411.
كرتدرمك кәрттір 1105.
كرتكلمك кіртікlа 1363.
كرتكى кәрткі 1105.
كرتلمك кәртіl 1104.
كرتمك [2]кәрт 1102.
[2]кірт 1363.
كرتمه кіртмә 1364.
كرتنكلر кәртән-кәләр 1103.
كرتنكله кәртән-кәлә 1103.
كرتنمك [1]кәртін 1104.
كرته кәртә 1102.
كرتيك [1]кәртік 1103.
كرجك кәрцәк 1106.
كرجه кәрчә 1105.
كرد Күрд 1462.
كردكى күрдәкі 1462.
كردمه кіртмә 1364.
كرده кірдә 1364.
كرزمه кірізмә 1358.
كرسته [1]карәстә 1092.
كرستهجى кәрәстәці 1093.
كرستهلك кәрәстәлік 1093.
كرسى күрсі 1463.
كرشان кіршән 1411.
كرشانلامك кіршәнлә 1411.
كرشجى кірішчі 1360.
كرشسز кірішсіз 1360.
كرشلمك кірішлә 1360.
كرشلنمك кірішлән 1360.
كرشن кіршән 1411.
كرشنلامك кіршәнлә 1411.
كرك [4]керек 1088.
كركدان кәркәдан 1099.
كركس кәркәс 1099.
كركسه кәркәсә 1099.
كركف кәргәф 1101.
كركم күркүм 1458.
كركمك [2]кәрк 1098.

كركندرمك кәркіндір 1100.
كركنز кәркәнз 1099.
كركه кәрака 1085.
карака 1088.
[1]карка 1098.
كركمك [4]кәркі 1100.
كركين [2]кәркін 1100.
كركينلك кәркінлік 1100.
كركينمك [3]кәркін 1100.
كرم кәрәм 1094.
كرمامك [2]күрмә 1464.
كرمان кәрмән 1108.
كرمت кәрәміт 1094.
كرمتلك кәрамітлік 1095.
كرمك [8]кәр 1084.
كرملىك кәрәмлік 1095.
كرمتجى кәрамітчі 1095.
كرمتلمك кәрамітlә 1095.
كرمتلو кәрәмітli 1095.
كرمد кірәмід 1357.
كرميدجى кірәмідці 1357.
كرميدلو кірәмідlі 1357.
كرنب керамб 1085.
كرنده кәранда 1085.
كرنغورغ кәрән-ғурғ 1091.
كرنكه кәрәнкә 1091.
كره [1]күрә 1447.
كرّه кәррә 1101.
كرهجك кәрәцік 1092.
كرويت кәрәвәт 1094.
كرويز кәрәвіз 1094.
كريد Кірід 1358.
كريشلك кірішлік 1360.
كريشمه кірішлә́мә 1360.
كريم [3]кәрім 1097.
كريمزه кірімзә 1531.
كريمه кәрімә 1098.
كرينمك [1]кәрін 1096.

كز [1]кәз 1170.
[3]кәз 1171.

كزاكى кәзәкі 1173.
كزان [1]кёзөн 1337.
[1]күзән 1506.
كزانكه кәзәңкә 1173.
كزبى кәзбі 1180.
كزلاندرمك кізләндір 1391.
كزلامك кізлән 1390.
كزلك кізлік 1391.
كزلمك кізлә 1390.
كزليك кезлік 1180.

كس [1]кас 1153.
[3]кәс 1154.
كساعك касәт 1161.
كساد кәсат 1158.
كسارتكه кісәрткә 1386.
كسب кәсәп 1162.
كسباطور кәс-батур 1169.
كسبجان кәсәпчән 1162.
كسبجه кәсәпчә 1162.
كستانه кәстанә 1168.
كستره кәстәрә 1168.
кәстрә 1169.
күстәрә 1503.
كستنه кәстәнә 1168.
كسدرلمك кәстірil 1169.
كسدرمك [1]кәстір 1168.
كسدرمه кәстірмә 1169.
كسر [1]кәсәр 1160.
كسرتكه кәсәрткә 1160.
كسشدرمك кәсіштір 1165.
كسشمه кәсішмә 1165.
كسكا [1]кіскә 1387.
كسكارى кіскәрї 1387.
كسكلى кәсікli 1162.
كسكن кәскән 1166.
كسكو [2]күскү 1501.
كسكولامك кәскүlә 1168.
كسكى кәскі 1166.
كسكين кәскін 1166.
كسكينلتمك кәскінlат 1167.

كسكينلشدرمك käskinlaштір 1167.
كسكينلشمك käskinläш 1167.
كسكينلك käskinlik 1167.
كسكينلنمك käskinlän 1167.
كسل käsäl 1160.
كسلمك ²käsil 1163.
kisïl 1387.
كسللانمك käsällän 1161.
كسللك käsällik 1161.
كسمك ⁵käs 1154.
kismäk 1389.
kïsmäk 1414.
كسمكچى kismäkčï 1389.
كسملك käsmälik 1170.
كسملمك käsimlä 1165.
كسمه käsmä 1170.
كسمەلك käsmälik 1170.
كسمەلى käsmäli 1170.
كسميك käsmik 1170.
كسندى käsänti 1160.
käsinti 1163.
كسنمك käsin 1163.
كسه ¹käsä 1159.
كسى käsi 1162.
كسيجى käsiji 1164.
كسيش ¹käsiш 1164.
كسيشمك ²käsiш 1164.
كسيك käsik 1162.
كسيكلك käsiklik 1163.
كسيم ¹käsim 1165.
كسيمه käsimä 1165.

كش ⁴käш 1181.
⁵käш 1181.
⁴kiш 1392.
kïш 1414.
كشاكش käшakäш 1181.
كشان käшan 1181.
kïшän 1414.
كشانلى kïшänli 1415.
كشانمك kïшanmä 1414.
كشر käшpär 1183.
كشه ¹käштä 1183.
كشر kïшïr 1393.
kïшïr 1415.
كشردى kïшïrdi 1393.
كشقار Käшkar 1183.
كشكاب käшkaб 1183.
كشك käшkäk 1183.
كشككلك käшkäklik 1183.
كشمش kïшmïш 1394.
كشنامك kïшnä 1416.
كشه kïшa 1414.
كشور kïшvär 1394.
كشى kïшï 1415.
كسير ²käшir 1182.
kïшïr 1393.
كشيسماك kïшïsïmak 1415.
كشيش käшiш 1182.
كشيشلامه käшiшlämä 1182.
كشيشلك käшiшlik 1182.
كشيلك kïшïlïk 1415.
كشى‌نكى kïшïnïkï 1415.

كفارت käфärät 1199.
كفارتسز käфärätsiz 1199.
كفشه käфшä 1201.
كفشير käпшir 1190.
كفشيرلامك käпшirlä 1190.
كفگير käпkir 1188.
كفن käфän 1199.
¹käфin 1200.
كفنجى käфinji 1200.
كفنلمك käфinlä 1200.
كفنلنمك käфinlän 1200.
كفنلو käфinli 1200.
كفنه käфänä 1199.
كفه ¹käфä 1199.
كفەلك käфälä 1199.
كفەلو käфäli 1200.

كفيل käфil 1201.
كفيللك käфillik 1201.

ككج käкäj 1060.
ككچ käкač 1060.
ككرايتمك käкräit 1062.
ككرامك käкräm 1061.
ككرمتى käкrämti 1062.
ككرمتىلك käкrämtilik 1062.
ككره ¹käкrä 1061.
ككرەلتمك käкrälät 1062.
ككرەلك käкrälik 1062.
ككرەلنمك käкrälän 1062.
ككرەمك ²käкrä 1061.
³käкrä 1061.
ككرەمه käкrämä 1062.
ككز käкäz 1060.
käкiz 1061.
ككزلك käкizlik 1061.
ككسه käкsä 1063.
كككى käкäji 1059.
ككلك käklik 1063.
ككلك käklik 1063.
ككمك käкmäk 1064.
ككه ¹käкä 1058.
⁵käкä 1059.
ككەلك käкälä 1060.
ككەلنمك ¹käкälän 1060.
ككەمك ⁴käкä 1059.
ككەمه käкämä 1060.
ككيردتمك käгirdät 1065.
كككك käкik 1060.

كل ¹käl 1108.
²käl 1108.
¹köl 1331.
¹kil 1366.
كلا ¹kÿlä 1467.
كلاب kilän 1369.
كلابرى kälänäpi 1115.

كلاپير kalapır 1115.
كلات kilät 1412.
klät 1532.
كلار kiläp 1368.
كلارچى kiläpçi 1368.
كلارلو kiläplï 1368.
كلاش kiläš 1412.
كلاشسه kläššä 1533.
كلاشلامك kiläšläk 1412.
كلام kälam 1112.
kilăm 1369.
كلامسز kälamsız 1112.
كلامك [2]kiläk 1411.
كلانجى kiläncï 1412.
كلانمك kiläk 1412.
كلاه kŭlah 1466.
كلاهلو kŭlahlı 1467.
كلاو kiläŭ 1367.
kiläŭ 1411.
كلاب kälaw 1115.
كلبتان kälbätan 1123.
كلبتاين kälbätäin 1123.
كلبچه kälänčä 1115.
كلبچه kälänäčä 1115.
كلپدن kälpädän 1123.
كلبصدى kŭl-basdı 1479.
كلبك kälăbăk 1116.
كلبكلو kälăbăklï 1116.
كلبه kälăbä 1115.
كلبه kälänä 1114.
kilnä 1373.
كلتراتمك költörört 1333.
كلتراسمك kilträš 1412.
كلتراك kältirăk 1122.
كلترامك kältirä 1122.
költörö 1333.
كلتراوك kilträŭk 1412.
كلتك kältăk 1122.
كلته [2]kältä 1121.
költö 1333.
kŭltä 1476.
كلته كلتمك költölä 1333.
كلتهلى költölï 1333.
كلحاك kalčak 1123.
كلحمه kılıpïma 1412.
كلحه kalčä 1122.
kölčä 1334.
كلخن kŭlxan, kŭlhan 1475.
كلخنى kŭlhanï 1475.
كلر kälăp 1113.
كلس kaläc 1114.
كلش [1]kälăš 1114.
[2]kälăš 1114.
كلك kälăk 1112.
[2]kiläk 1368.
كل لامك köllö 1332.
كللك kallik 1121.
كللنمك köllön 1333.
كلله [1]källä 1121.
كللهمك [3]källä 1121.
كللو källi 1121.
köllö 1333.
كلمك [3]käl 1109.
كلندر kalan-dar 1113.
kilindär 1370.
كله [1]kiläl 1411.
كله [1]kala 224.
كلهباش kälăbăp 1116.
كلهبوش kalăpŭš 1115.
كلهبوشجى kälăpŭščï 1115.
كلهبوشلو kälăpŭšlï 1115.
كلهير kälăpir 1115.
كلهجرى källäčärï 1121.
كلهچه kŭlŭpä 1472.
كلهچه kŭlïčä 1470.
كليد kilid 1370.
كليدجك kilidčik 1371.
كليدلتمك kilidlät 1371.
كليدلمك kilidlä 1371.
كليدلنمك kilidlän 1371.
كليدلو kilidli 1371.
كليز kiliz 1372.
كليسا kälica 1119.
kilisä 1371.
كليسه kälica 1119.
كليشمك [1]kalïš 1119.
كليم kilim 1373.
كليمه klimä 1534.
كلين [1]kälin 1117.
kilïn 1369.
كلينجاك kalïnčak 1118.
كلينداس kilïndaš 1370.

كم [5]kăm 1203.
[8]kăm 1204.
[2]kim 1402.
kim 1416.
كمال kămal 1205.
كمالسز kămalsız 1205.
كمالسزلق kămalsızlık 1205.
كماللو kămallı 1205.
كمان kăman 1204.
كمانچه kămănčä 1206.
كمانچهجى kămănčäči 1206.
كمانه kămanä 1204.
كمبه kŭmba 1529.
كمپير [1]kampïr 1215.
كمتمك [2]kemït 1210.
kimït 1404.
كمحلك kimčïlïk 1406.
كمخا kimxa 1405.
كمر kămar 1204.
[1]kămăr 1206.
كمرتلك kămärtlik 1207.
kämirtlik 1210.
كمرجك kimïrčak 1404.
كمردك kămärdăk 1207.
كمرده kimärdä 1403.
كمرده كمرده kămärdä-kămärdä 1207.
كمرمك [2]kămïr 1209.
kimïr 1404.

كمزان кӱмзан 1529.
كمزانلامك кӱмзанлä 1529.
كمزن кämзän 1215.
كمزول кämзӱl 1215.
كمسز кämсіз 1215.
كمسه кімсä 1405.
كمشلك кімшӥлік 1406.
كمشيك камішік 1212.
кämшік 1215.
كم كوم [9]käм-кӱм 1204.
كملك кämлік 1212.
كمند кämänд 1206.
كمنيكى кӥмнӥкӥ 1416.
كمه [1]кämä 1205.
[2]кämä 1205.
كمى [1]кämі 1208.
كمچكه кämічкä 1210.
كميرته кämіртä 1210.
كميردك кämірдäк 1210.
كميشمك кämіш 1210.
كميك [1]кämік 1208.
كميكسز кämіксіз 1209.
كميكلو кämікli 1209.
كميمك [3]кімӥ 1404.

كن [4]кän 1074.
كنار känap 1074.
كنارجى känapцы 1075.
كناركامك känäргä 1076.
كنارلامق känapла 1074.
كنارلمك känaplä 1074.
كنارلى känapлы 1074.
كناكا кнäгä 1529.
كناكن кнäгӥн 1529.
كناكنكى кнäгӥнгӥ 1529.
كنبر känбар 1083.
كنت [3]känät 1077.
[1]känt 1079.
كنتك känтäк 1080.
كنتلك känтäläк 1080.
كنتلمك känäтlä 1077.
كنتمك [3]känt 1080.
كنچه кенцä 1082.
كند [1]känt 1079.
känd 1080.
كندر кändär 1080.
[1]кändір 1081.
كندرليك känдärlік 1080.
كندك кäнтäк 1080.
кіндік 1408.
كندنه кändänä 1080.
كنده кендä 1080.
كندهرامق кендäра 1080.
كندهلك кändälік 1080.
كندهلكلى кändälікli 1081.
كندوزى кändӱzі 1082.
كندوك кіндік 1408.
كندى кändі 1081.
كندير [1]кändір 1081.
كنسيمك кінсӥ 1349.
كنف кенäф 1078.
كنفر känäфір 1078.
كنكار känґar 1079.
كنكاشجى кіцäшчӥ 1342.
كنكاشسز кіцäшсіз 1342.
كنكاشلاشمك кіцäшläш 1342.
كنكاشلى кіцäшlӥ 1342.
كنكاشمك [2]кіцäш 1342.
كنكرلهمك кӱнкӱрlä 1442.
كنه [1]känä 1075.
[5]känä 1075.
كنّه кännä 1079.
كنوير känäвір 1078.
كنيز käніз 1079.
كنيزك käнізäк 1079.
кінізäк 1347.

كهربا kähpіба 1066.
كهربار kahpібар 1066.
كهكله kähкӱlä 1065.
كهكول kähкӱl 1065.
كهل kähl 1066.
كهلان kohlan 1235.
كهلبار kahlібар 1067.
كهله kahlä 1066.
كهلهلندرمك kahläläндір 1066.
كهلهلنمك kahläläн 1066.
كهلهلو kähläli 1066.
كهنه kohnä 1235.
كهيا kahja 1065.
käja 1535.
كهيالق kähjалык 1066.

كواشنه кӱашнä 1417.
كواك кӱвäк 1522.
كوان käван 1201.
كوانچ кӱванч 1523.
كوانمك кӱвän 1522.
كوب [1]коп 1309.
[1]кӱп 1514.
كوب [1]кӱп 1514.
[3]кӱп 1514.
كوبالاك кӱбäлäк 1518.
كوبالاك köпälak 1311.
كوبايتمك кӱбäйт 1518.
كوبايمك кӱбäi 1518.
كوبتورمه кӱптӱрмä 1516.
كوبتورمهلك кӱптӱрмälä 1516.
كوبجاك köпчӧк 1338.
كوبجاك кӱпчäк 1517.
كوبجاكلى köпчӧклӥ 1338.
كوبجك кӱпчäк 1517.
кӱпчӥк 1517.
كوبجك копаґык 1311.
كوبجكز кӱпґäjіз 1517.
كوپدان кӱптän 1516.
كوپدانكى кӱптänгӥ 1516.
كوپدرمك кӱптӱр 1516.
كوبر кӱбӥр 1519.
كوير кӱпӥр 1515.
كوپرتمك köпӱрт 1312.

كوبر كوبر كۈپۈر-كۈپۈر 1515.
كوبرمك كوپۈر 1312.
كوبروحك كوپروڭۈك 1314.
كوبروك كۈپرۈك 1313.
كوبروكچى كوپرۈكچى 1313.
كوبرولمك كوپرۈلمك 1313.
كوبرى كوپرۈ 1313.
كوبريجى كوپرۈڭۈ 1314.
كوپريه كۈپرىه 1516.
كوبشاك كۈپشۆك 1338.
كۈپشاك 1517.
كوبشاكلانمك كۈپشاكلان 1517.
كوبشاكلك كۈپشۆكلىك 1338.
كوبشاكلنمك كۈپشۆكلان 1338.
كوپشته كۈپشتە 1515.
كوپشه كۈپشۆ 1338.
كۈپشە 1517.
كوپك [2]كۈبەك 1518.
كۈبىك 1519.
كوپك كۈپاك 1310.
كوپكلاندرمك كۈبىكلاندىر 1519.
كوپكلانمك كۈبىكلان 1519.
كوپكلمك كۈپاكلە 1311.
كوپكلندرمك كۈپۈكلاندىر 1312.
كوپكه كۈپكۆ 1338.
كۈپكە 1515.
كوپ كوپ [4]كۈپ-كۈپ 1514.
كوپلك كۈپلىك 1516.
كوپلوك كۈپلۈك 1314.
كوپلى كۈپلى 1516.
كوپمك [5]كۈپ 1514.
كوپمه كۈپمە 1517.
كوپنك كۈپانەك 1311.
كوپنمك كۈبىن 1519.
كوپه كۆبۆ 1338.
[1]كۈبە 1517.
[2]كۈبە 1517.
كوپه [5]كۈبە 1518.
كوپه كۈپە 1515.
كوپه‌لو كۈپەلى 1515.
كوپورتكان كۈپۈرتكان 1312.
كوپورنحك كۈبۈرۈڭىنجەك 1520.
كوپورنمك كۈبۈرۈن 1520.
كوپوشته كۈپۈشتە 1312.
كوپوك كۈپۈك 1311.
كوپوكلانمك كۈپۈكلان 1312.
كوپوكلو كۈپۈكلۈ 1312.
كوپيمك كۈبىمك 1519.
كوت [2]كۆت 1275.
[1]كۇت 1480.
[2]كۇت 1480.
كوتاج كۆتاڭ 1277.
كوتارنمك كۆتارت 1276.
كۇتارت 1483.
كوتاردوم كۇتاردۇم 1483.
كوتارشمك كۇتارىشمك 1483.
كوتاركا كۇتارگا 1483.
كوتارلدرمك كۇتارىلدىر 1483.
كوتارلمك كۇتارىل 1482.
كوتارم كۆتارىم 1276.
كۇتارام 1482.
كوتارمك كۆتار 1276.
كۇتار 1481.
كوتارملك كۇتارامىلىك 1482.
كوتارمليك كۆتارىملىك 1276.
كوتارمه كۇتارمە 1483.
كوتارمه‌جى كۇتارمەچى 1483.
كوتارنكى كۇتارىڭكى 1482.
كوتارنكيرامك كۇتارىڭكىرە 1482.
كوتارنكيلانمك كۇتارىڭكىلان 1482.
كوتارنمك كۆتارىن 1276.
كوتارو كۇتارۇ 1483.
كوتاك [2]كۆتاك 1275.
كوتال [1]كۆتال 1277.
كۇتۆل 1483.
كوتالمك [2]كۆتال 1277.
كوتالى كۆتالى 1277.
كوتان كۆتان 1216.
كۆتان 1276.
كۇتان 1481.
كوتانجى كۆتانچى 1216.
كوتانلامق كۆتانلا 1216.
كوتانلانمق كۆتانلان 1216.
كوتاول كۇتاۋل 1481.
كوتدورمك كۆتتۆر 1334.
كوتردى كۆتۇردۇ 1280.
كوتره كۆتۇرە 1280.
كوترو كۆتۇرۇ 1280.
كۇتارۇ 1483.
كوتروم كۆتۇرۇم 1280.
كوترومك كۆتۇرۇملۇك 1280.
كوتك كۇتۇك 1483.
كوتكورمك كۇتكۇر 1485.
كوتلاك كۇتلاك 1485.
كوتلك كۇتلىك 1485.
كوتلمك كۇتلا 1485.
كوتمك كۆت 1334.
[3]كۇت 1480.
كوته كۇتە 1481.
كوتو كۆتۇ 1279.
كوتور كۇتۇر 1484.
كوتوردتمك كۇتۇردات 1484.
كوتوردمك كۇتۇردە 1484.
كوتوردى كۇتۇردۇ 1484.
كوتوردى تاتردى كۇتۇردۇ-تاتىردى 1484.
كوتوك كۆتۇك 1279.
كۆتۆك 1334.
كوتوكلك كۆتۆكلۈك 1334.
كوتوكلنمك كۆتۆكلۆن 1334.
كوتولشمك كۆتۇلاش 1281.
كوتولك كۆتۇلۇك 1281.
كوتولمك كۆتۆل 1334.
كوتولندرمك كۆتۇلاندىر 1281.
كوتولنمك كۆتۇلان 1280.

كوتولەمك котўlä 1280.
كوتيك кўтїк 1483.
كونلتمك котўlät 1281.
كوچ [1]köч 1286.
köч 1335.
[1]кўч 1489.
[2]кўч 1490.
كوچار [2]кочär 1289.
кўчär 1492.
кўцär 1499.
كوچاله кўчälä 1492.
كوچان [1]кўчän 1492.
كوچاندورمك кўчändўр 1492.
كوچانمك кўцän 1498.
كوچانمك кўчän 1492.
كوچايتمك köчöit 1335.
кўчäit 1491.
كوچايمك köчöi 1335.
кўчai 1491.
كوچبوركه кўчпўркa 1497.
كوچرتمك кўчїрт 1493.
كوچرگچ кўчїргїч 1493.
كوچرلمك кўчїрїl 1493.
كوچرمك кўчїр 1492.
كوچك [1]köчäк 1288.
köчök 1335.
кўчäк 1491.
кўчўк 1493.
كوچكسنمك кўчўксäш 1495.
كوچكلتمك кўчўклät 1494.
كوچكلك кўчўклўк 1494.
كوچكلمك köчäклä 1289.
كوچكلنمك köчöклöн 1336.
кўчўклän 1494.
كوچكلو кўчўклў 1494.
كوچكه кўцкä 1499.
كوچلامك köчlö 1336.
кўчlä 1496.
كوچلانمك köчlön 1336.
كوچلك köчlök 1336.
كوچلمك кўчўl 1495.
كوچلو köчlö 1336.
كوچلوك кўчlўк 1497.
كوچلوكلك кўчlўклік 1497.
كوچلولامك köчlölön 1336.
كوچم кўцўм 1499.
كوچمان кўчмän 1497.
كوچمك [3]köч 1287.
köц 1291.
[3]кўч 1491.
كوچمەلى кўчмälї 1497.
كوچنمك кўчїн 1492.
كوچه [1]кўцä 1497.
كوچه [2]кўчä 1491.
كوچوحك кўчўцўк 1496.
كوچوراك кўчўräк 1495.
كوچورمك кочўр 1289.
كوچوك [2]кўчўк 1494.
[3]кўчўк 1494.
كوچوكلشدرمك кўчўклаштїр 1494.
كوچوكلشمك кўчўкläш 1494.
كوچوكلمك кўчўклä 1494.
كوحول köцöl 1336.
кўцўl 1499.
كوچولتمك кўчўlт 1495.
كوچولمك кўчўl 1495.
كوحوم кочўм 1289.
كوچوماجمك кўчўмänцік 1496.
كوچى кўчі 1492.
кўчi 1493.
كوخه köха 1235.
كور [4]kör 1248.
[5]kör 1248.
кör 1329.
kor 1538.
كورامك кўрат 1452.
كورادا كان körädägän 1251.
كوراش [1]körösh 1329.
[1]кўräш 1453.
كوراشدرمك köröштїр 1330.
كوراشدروجى köröштїрўчї 1330.
كوراشمك [2]körösh 1329.
[2]кўräш 1453.
كوراشه körösha 1330.
كوراك [1]кўrak 1449.
كوراكجى кўrakчї 1450.
كوراكلمك кўrakla 1450.
كورالمامق кўralмä 1452.
كوران [1]кўrän 1451.
[4]кўran 1451.
كورانك [2]кўraң 1450.
كورانكه кўränka 1451.
كورامك [5]кўrän 1451.
كورايمك köröi 1329.
كوريا [1]кўrпä 1464.
[3]кўrпä 1464.
كوربك kорпäк 1266.
كوربه кўrбä 1464.
كوربه körпä 1266.
körпö 1330.
[2]кўrпä 1464.
كوربەلانمك körпölän 1331.
كوربەلك корпälік 1266.
كوربەلى körпölї 1331.
كوربو [1]körпў 1266.
كورب kört 1330.
[3]кўrt 1461.
كورترمك körtўr 1265.
كورتلك körtlök 1330.
كورته [1]кўrtä 1461.
كورتون körtўn 1265.
кўrtўn 1461.
كورجك кўrчäк 1462.
كورجه кўrчä 1462.
كورده кўrдä 1462.
كوردوس Кўrдўс 1462.
كورساتدرمك кўrсättїр 1463.
كورسامك кўrсät 1462.
كورسانيلمك кўrсätїl 1462.
كورسنمك körсön 1330.

كورسى кӱрсӱ 1463.
كورسيسز кӱрсӱсӱз 1463.
كورسىلو кӱрсӱлӱ 1463.
كورشك коршабак 1266.
كورشدرمك кӱршtïр 1456.
كورشكلامك кӱршкала 1455.
كورشمك кӱршм 1455.
كورشه körша 1266.
кӱршà 1463.
كورشى кӱршї 1455.
кӱршї 1464.
كورشيلك кӱршїлїк 1464.
كورفز körfӱz 1267.
كورك корк 1259.
körök 1329.
[1]кӱрїк 1454.
[5]кӱрїк 1455.
кӱрк 1457.
كوركا коркö 1330.
كوركام körkam 1260.
кӱркам 1458.
كوركاملامك кӱркамla 1458.
كوركاملاندورمك körkamlän-dïr 1260.
كوركاملانمك körkamlan 1260.
кӱркämlän 1458.
كوركاملك кӱркämlïk 1458.
كوركايتمك körkäiт 1260.
كوركايمك коркäi 1260.
كوركجى кӱркчӱ 1459.
كوركجى körkчӱ 1253.
كوركسز коркsӱz 1262.
كوركسزلانمك körksӱzlän 1262.
كوركسزلك körksӱzlïk 1262.
كوركلك кӱркlӱk 1459.
كوركلمك кӱркla 1459.
كوركلنمك körkлan 1253.
كوركلو кӱräkli 1450.
кӱркlӱ 1459.
كوركلوك коркlӱk 1261.
كوركلى кӱрїklї 1455.
كوركمك [3]körӱk 1253.
كوركه körägä 1251.
кӱргä 1459.
كوركو кӱркӱ 1458.
كوركوز коркӱz 1261.
кӱркӱz 1458.
كوركوزمك коргӱz 1263.
кӱргїz 1460.
كوركولامك кӱргӱla 1460.
كوركولانمك кӱрläш 1460.
كوركولامك кӱрla 1460.
كوركولاندرمك körlöndïr 1330.
كوركولوجان кӱрlaӱчàн 1460.
كوركولوك кӱрlaӱk 1460.
كوركولتمك körlàт 1265.
كوركولك korlӱk 1265.
körlök 1330.
كوركولنمك [2]korlän 1264.
körlön 1330.
كوركولمك korlä 1264.
كورم кӱрїm 1456.
كورماسلانمك кӱрмasläн 1465.
كورمجى кӱрїmчї 1456.
كورمجيلك кӱрїmчїлїк 1456.
كورمسز кӱрїmsїz 1456.
كورمسزلاندرمك кӱрїmsїz-läндїр 1456.
كورمسيرلانمك кӱрїmsїzlan 1456.
كورمك [6]körr 1249.
körö 1329.
[3]кӱр 1447.
[7]кӱра 1448.
كورملامك кӱрїmlä 1456.
كورن [1]körӱn 1254.
كورنچه кӱрnїча 1460.
كورنكلامك кӱрїngäla 1455.
كورنمك кӱрїn 1455.
كورنيش кӱрїniш 1455.
كوره [2]кӱра 1448.
[4]кӱрà 1448.
كورەجى кӱräji 1452.
كورەزه кӱräzà 1452.
كورەكن кораkän 1251.
كورەكه кӱракà 1450.
كورەلك кӱрalïk 1452.
كورەمك [9]кӱрä 1449.
كوروت kòрӱт 1256.
körөt 1329.
كوروج кӱрӱj 1457.
كوروشمك [2]körӱш 1257.
كوروك [1]körӱk 1252.
[4]корӱk 1253.
كوروكلتمك корӱklät 1253.
كوروكلمك корӱklà 1253.
كوروكلو körӱklӱ 1253.
كوروكلوك корӱklӱk 1253.
كوروم кӱрїm 1456.
كورومك [1]körӱ 1252.
[3]корӱ 1252.
körö 1329.
كورونمك [2]körӱn 1254.
كورونوش корӱnӱш 1255.
كوز [1]коз 1299.
[2]kóз 1300.
[3]коз 1300.
kөz 1337.
[1]кӱз 1504.
[2]кӱз 1504.
كوزامك [6]кӱзä 1506.
كوزان [1]kөzön 1337.
[2]kөzön 1337.
[1]кӱзàн 1506.
كوزانك кӱзänàk 1506.
كوزانكلى кӱзänäkli 1506.
كوزمك [1]кӱзät 1507.
كوزسيز кӱзsiz 1511.
كوزكدرمك кӱзїktïr 1509.
كوزكمك кӱзїk 1508.
كوزكو [2]kөzgö 1337.

كوزكوجى кёзгёчё 1337.
كوزكى [1]кёзгё 1337.
كوزلامك кёзлә 1337.
кўзлә 1510.
كوزلك кўзлїк 1511.
كوزلمك кўзлә 1510.
كوزلنمك кўзлән 1510.
كوزلو [2]кёзлў 1303.
кўзлї 1510.
كوزلى кўзлї 1510.
كوس [6]кёс 1293.
كوسايكه кўсәбїкә 1501.
كوساك кўсәк 1500.
كوساكلاشمك кўсәкләш 1500.
كوسامجى кёсёмчі 1337.
كوسامك кёсё 1336.
كوسانكى кёсёнгі 1337.
كوسانمك кёсён 1336.
كوساو кёсәў 1293.
كوسبه кўспә 1504.
كوستبك кёстәбәк 1297.
кўстәбәк 1503.
كوستره кёстәрә 1297.
кўстәрә 1503.
كوستك кёстәк 1297.
كوستكلمك кёстәклә 1297.
كوستكلنمك кёстәклән 1297.
كوستكلو кёстәкli 1297.
كوسدرمك [1]кёстўр 1298.
кўстўр 1504.
كوسكو [2]кёскў 1296.
[2]кўскў 1501.
[3]кўскў 1501.
كوسكون кёскўн 1296.
кўскўн 1502.
كوسكونلك кёскўнлўк 1296.
кўскўнлўк 1502.
كوسم кёсәм 1294.
كوسمك [3]кёс 1293.
[5]кўс 1500.
كوسمن кёсәмән 1294.
كوسمه кўсмә 1504.
كوسنمك кўсна 1502.
كوسن [1]кўсән 1500.
كوسنمك кўсўн 1501.
كوسنيك кўснўк 1503
كوسنيكلك кўснўклўк 1503.
كوسنيمك кўснў 1502.
كوسه кёсә 1293.
кёсё 1336.
كوسه كن кёсәjән 1294.
كوسه كو кёсәгў 1294.
кёсәji 1294.
كوسه لك кёсәlїк 1294.
كوسه لنمك кёсәlән 1294.
كوسه له кёсәlә 1294
كوسولو кёсўlў 1295.
كوسى [2]кўсі 1501.
кўсў 1501.
كوسيلو кўсўlў 1501.
كوسيمك [1]кўсі 1501.
كوش [2]кўш 1511.
كوشاك кўшәк 1511.
كوشك кёшәк 1305.
кёшк 1306.
كوشكلمك кёшәклә 1305.
كوشكلو кёшәкli 1305.
кёшклў 1306.
كوشكمك кўшїк 1511.
كوشكورتمك кўшкўрт 1512.
كوشنه кёшәнә 1305.
كوشه кёшә 1304.
كوشه لك кёшәlїк 1305.
кёшәlәк 1305.
كوشه لو кёшәli 1305.
كوشوش кёшўш 1306.
كوشول кёшöl 1337.
كوف кўф 1520.
كوفتر кўфтәр 1522.
كوفته кёфтә 1318.
كوفتون кўфтўн 1522.
كوفك кўфәк 1521.
كوف كوف кўф-кўф 1520.
كوفكى кўфәкі 1521.
كوفلندرمك кўфләндір 1522.
كوفلنمك кўфлән 1521.
كوفلو кўфлў 1522.
كوفه кўфә 1521.
кўфә 1538.
كوفه جى кўфәці 1521.
كوفه لك кўфәlїк 1521.
кўфәlїк 1538.
كوفه لو кўфәli 1521.
كوقانج кўвәнч 1523.
كوقانمك кўбән 1518.
кўвән 1522.
كوقروكى кобрўгі 1318.
كوك [1]кök 1218.
[2]кок 1221.
[3]кök 1221.
[4]кök 1223.
[6]кök 1223.
[1]кўк 1423.
[3]кўк 1423.
كوكات кўгәт 1427.
كوكارتمك кўгәрт 1427.
كوكارمك [2]кўгәр 1427.
كوكاسمك кўгәс 1427.
كوكان [1]кўган 1426.
كوكانك кўкәң 1423.
كوكاون кўгәwїn 1427.
كوكاى кёкәi 1326.
кўкәi 1423.
كوكتان кöктан 1227.
كوكته ماك [2]кўктö 1426.
كوكتول кöктўl 1229.
كوكچ кўкәч 1423.
كوكچك кökчәк 1229.
كوكچكلك кökчәклік 1229.
كوكچى кökчў 1229.
كوكراس кökрәс 1225.
كوكراشدرمك кўкрәштїр 1426.

كوكراك кокрáк 1225.
²кўкрáк 1425.
كوكراكلانمك кўкраклаш 1425.
كوكراكلى кўкраклї 1425.
كوكرت кўкріт 1426.
كوكرتمك кўкрат 1425.
كوكرجين кўгáрчїн 1427.
كوكرش кökрўш 1226.
كوكرشمك кокрáш 1225.
كوكرمك кögáр 1231.
كوكره ¹кокра 1224.
كوكرەلك кокрäлік 1225.
кўкрäлік 1425.
كوكرەمك ²кокрá 1224.
كوكروش кўкрўш 1426.
كوكسوك коксўк 1230.
كوكسوز коккўз 1224.
كوكلام кökläм 1227.
كوكلامك ²кökлä 1226.
³кökлä 1227.
كوكلانمك кökläн 1227.
كوكلشدرمك кокläштір 1227.
كوكلشمك кökläш 1227.
كوكلندرمك кökläндір 1227.
كوكلەمك ¹кökлä 1226.
⁴кökлä 1227.
كوكم кўкўм 1424.
كوكن кökän 1223.
²кökўн 1223.
³кökўн 1224.
كوكنلمك кökäнlä 1223.
كوكنه кökнä 1224.
كوكورت ²кўкўрт 1424.
كوكورتلو кўкўртлў 1424.
كوكوس кögўс 1233.
كوكونك кўкўң 1424.
كوكوون ¹кökўн 1223.
كوكى кўкї 1423.
كوكير кäвгір 1202.
كول ¹köл 1267.
¹кўl 1465.
كول ²кўl 1465.
كولاب kölän 1270.
كولارلك kolögрlїk 1331
كولاك kölök 1331.
كولاكا кўläгä 1469.
كولاكەلاەمك кўläгäлä 1469.
كولامك кавla 1202.
كولانمك кўlaң 1469.
كولتراماك кўltрä 1477.
كولته kөltö 1333.
кўltä 1476.
كولچ kölöч 1331.
كولحر kölчäр 1274.
кўlчäр 1478.
كولحه кўlца 1479.
كولحه kölчä 1274.
kөlчä 1334.
кўlчä 1478.
كولدر кўldўр 1477.
كولدراماك кўldрö 1478.
كولدراو кўldроў 1478.
كولدرتمك kөldöрт 1333.
كولدركچ kөldöргöч 1333.
كولدرمك kөldөр 1333.
كولدورمك кўldўр 1477.
كولش ¹kөlöш 1331.
كولشدرمك kölöштөр 1331.
كولشمك ²kөlöш 1331.
كولغن кўlгäн 1474.
كوللك ¹кўläк 1468.
кўlк 1473.
كولكر kөlгөр 1332.
كولكرلك kөlгöрlөк 1332.
كولكرلنمك kөlгöрläн 1332.
كولكنوچ kөlкönöч 1332.
كولكه кўläгä 1469.
كولكه kölгä 1273.
كولكوموك kөlкömўк 1272.
كولكى kөlкö 1332.
кўlкі 1473.
كولكيجى kөlкöчö 1332.
كولكيلى kөlкөlө 1332.
كوللتمك кўlläт 1475.
كوللك кўllўк 1476.
كوللمك ²кўllä 1475.
كوللمه кўlläмä 1475.
كوللنمك кўlläн 1475.
كوللو кўllў 1475.
كوللم кўlўм 1473.
كوللك ²kөl 1331.
⁵кўl 1466.
кўlмäк 1479.
كوللكلك кўlмäклік 1479.
كوللوس кўlмўс 1480.
كوللنج kolінч 1272.
كوللنك кўlўңк 1472.
كوله ³kolä 1268.
كولەلك kөlalік 1270.
كولەمن kölämän 1270.
كولو kөlў 1332.
كولوجان kөlўчän 1332.
كولوك ²кўlўк 1470.
كولوم kөlөm 1332.
كولومسراماك kөlөmсөрö 1332.
كولومسيمك kөlөmсö 1332.
كوم ¹кўм 1524.
كوماچ kömäч 1320.
кўmäч 1525.
كوماشچى кўmäшчі 1525
كوماك kömäк 1319.
kömäг 1320.
²кўmäк 1524.
كوماكچى kömäкчі 1320.
كوماكلاشمك кўmаклäш 1525.
كوماكلامك kўmäklä 1525.
كومبلدى кўmбўldї 1529.
كومبه кўmбä 1529.
كومبور kömбўр 1323.
كومبورلمك kömбўрlä 1323.
كومج кўmäч 1525.
كومجوق kömчўк 1323.

كومدرمك кӱмдӣр 1529.
كومر кӱмӣр 1525.
كومراك кӱмрӓк 1529.
كومران кӱмрӓн 1529.
كومرحى көмӱрҷӱ 1321.
كومرجى кӱмӣрчӣ 1526.
كومرجيلك кӱмӣрчӣлӣк 1526.
كومردنمك кӱмӱрдан 1527.
كومرده‌مك кӱмӱрдӓ 1527.
كومركومر кӱмӱр - кӱмӱр 1526.
كومرلانمك кӱмӣрлӓн 1526.
كومرلك көмӱрлӱк 1321.
кӱмӣрлӣк 1526.
كومرلى кӱмӣрлӣ 1526.
كومس кӱмӓс 1525.
كومش көмөш 1338.
كومشجى көмөшчө 1338.
كومشلمك көмөшлӧ 1338.
كومشلى көмөшлӧ 1338.
كومك [1]кӱмак 1524.
كومكاى көмӓкӓi 1320.
كومكجى көмӓкчi 1320.
كومكلشمك көмӓклӓш 1320.
كوملدرك кӱмӱлдрӱк 1527.
كوملدورنمك кӱмӣлдӣрт 1526.
كوملدورمك кӱмӣлдӣр 1526.
كوملدى кӱмӱлдӱ 1527.
كوملمك кӱмӣl 1526.
كومك көм 1319.
[2]кӱм 1524.
كومه кӱмӓ 1524.
كومور көмӱр 1320.
كومورده‌مك көмӱрдӓ 1321.
كومورنمك көмӱрдӓn 1321.
كوموردى көмӱрдi 1321.
كوموش кӱмӱш 1528.
كومۇك [2]көмӱк 1320.
كومولتريك кӱмӱltрӱк 1527.
كومولتى көмӱlti 1322.
كون көн 1327.
كون [2]кӱн 1436.
[3]кӱн 1438.
[4]кӱн 1438.
كوناندرمك кӱнӓндiр 1439.
كونانمك кӱнӓн 1439.
كونجى көнчө 1329.
كونجيمك кӱнчӣк 1446.
كونجيلك көнчөлӧк 1329.
كونجيلكلى көнчөлӧклӣ 1329.
كونجيلمك көнчөлӧ 1329.
كونداس көндӧш 1328.
кӱндӓш 1444.
كونداسلك көндӧшлӣк 1328.
كونداللتمك көндӓlӓt 1247.
кӱндӓlӓt 1443.
كونداللانك кӱндӓlаң 1443.
كونداللك кӱндӓlӣк 1444.
كوندام кӱндӓm 1444.
كوندامللك кӱндӓmlӣк 1444.
كوندرمك кӱпдӓр 1443.
кӱндiр 1444.
كونده кӱпда 1443.
كوندورمك көндӱр 1247.
كوندوز көндӧз 1329.
кӱндӱз 1446.
كونشل кӱншӣl 1447.
كونك [1]кӱң 1428.
кӱңг 1430.
كونكانلك кӱнгӓннӣк 1442.
كونكل кӱңӣl 1428.
كونكلاك көңӓк 1239.
كونكلتاش коңӱltӓш 1238.
كونكلجاك көңӱlчӓk 1239.
كونكلجك кӱңӣlчӓk 1430.
كونكلداش көңӱldӓш 1239.
كونكلسيز кӱңӣlсiз 1430.
كونكلسيزلانمك кӱңӣlсiзlӓn 1430.
كونكلسزلك кӱңӣlсizlӣk 1430.
كونكللاندرمك кӱңӣlӓndiр 1429.
كونكللانمك кӱңӣllӓn 1429.
كونكللى кӱңӣllӣ 1429.
كونكه кӱңкӓ 1430.
كونكول [1]көңӱl 1236.
كونكوللك көңӱllӱk 1238.
كونكى көнгө 1328.
كونلامك [1]кӱнlӓ 1442.
كونلنمك көнlӧш 1328.
كونلك көнlӧk 1328.
كونلكجى көнlӧкчө 1328.
كونلمك көнlӧ 1328.
كونمك [3]көн 1241.
[7]кӱн 1439.
كوننامشمك көннӧш 1328.
كوننامك [1]көннӧ 1328.
[2]көннӧ 1328.
كونىنج кӱнiнч 1440.
كونيمك көннӧk 1328.
كونەيك көнӓjiк 1243.
كونوجاك кӱнӱчӧk 1441.
كونوجان кӱпӱчӓn 1441.
كونوش [1]көнӱш 1246.
كونوشمك [2]көнӱш 1246.
кӱniш 1441.
كونوكدرمك кӱпiктiр 1440.
كونوكدورمك көнӱктӱр 1245.
كونوكمك конӱk 1245.
кӱniк 1440.
[2]кӱнӱk 1441.
كونولمك конӱl 1246.
كونى көni 1243.
кӱni 1440.
كووجكان көварчкӓn 1319.
كوولامك [6]кӱlӓ 1468.
كوى [1]көi 1216.
[1]кёi 1323.
كويا көjӓ 1240.
[2]кӱjӓ 1432.
كويجوز көjөз 1326.
كويازلك көjөзliк 1326.
كويازلنمك көjөзlӓn 1326.

كوياكو кўjägў̄ 1432.
كويالانمك көjөlөн 1327.
كويانته кöjöптä 1326.
كويانتەمك кўjäнтä 1432.
كويداش кöідäш 1218.
كويدرمك кöідөр 1325.
كويدوركو кўідўргў̄ 1421.
كويراتمك кöірөт 1324.
كويراك кöірөк 1324.
кўірäк 1419.
كويراكلك кöірөклік 1324.
كويرامك кöірө 1324.
кўірä 1419.
كويز кöjөз 1326.
كويسز кöісөз 1325.
كويسزلك кöісөзлөк 1325.
كويكاناك кўікäнäк 1418.
كويل кўil 1420.
كويلامك кöilö 1324.
كويلانمك кöilөн 1324.
كويلك кöilўк 1217.
كويلو кöilў̄ 1217.
кöilö 1324.
كويلى кöilö 1324.
كويمانمك кўімäн 1421.
كويمك [2]кöi 1216.
[2]кöi 1324.
كويمە кöімö 1325.
كويمەلامك кöімölä 1325.
كويمەلو кöімöli 1325.
كوينك кöjнäк 1241.
كوينەكچە коіпäкчä 1217.
кöjпäкчä 1241.
كوينك коіпäк 1217.
كوينوك коінўк 1217.
кöjпўк 1241.
كويوراك кöjöрөк 1327.
كويونچ кöjöпөч 1326.
кўjўнч 1434.
كويوك кöjөк 1326.
كويوكلو кöjөklö 1326.

كويومسرامك кöjөмсёрö 1327.
كويوندورمك кöjөндөр 1326.
كويونمك кöjөн 1326.
كويە кöjö 1326.
كويەلانمك кöjөlän 1326.

كيانكى кіjäнкї 1344.
كياو кіjaў̄ 1406.
كياولامك кіjäўlä 1407.
كيب [3]кіп 1397.
كيباك кібäк 1399.
كيبان кібäн 1399.
كيبت кібіт 1400.
كيبتورمك кіптїр 1399.
كيبج кібäч 1399.
كيبجك кіпчік 1399.
كيبران [1]кібірäн 1400.
[1]кібрäш 1401.
كيبرتجى кібрітчі 1401.
كيبك [2]кібїк 1400.
كيبك кіпäк 1398.
كيبكسيز кіпäксіз 1398.
كيبكلى кіпäкli 1398.
كيبلاشمك кіплäш 1399.
كيبمك [4]кіп 1397.
كيبنك кіпäң 1398.
كيبنمك [2]кібїн 1400.
كيبوكمك [3]кібїк 1400.
كيتارتمك кітärт 1375.
كيتارلاشمك кетärлäш 1130.
كيتارلك кітärіl 1375.
كيتارمك [3]кäтар 1129.
кітäр 1375.
كيتان кітäн 1375.
كيتانجى кітäнчі 1375.
كيتەجە кätäjчä 1128.
كيتكورمك кäткўр 1131.
كيتكوزمك кäткўз 1131.
كيتمان кітмäн 1377.
كيتمك [7]кät 1126.
[3]кіт 1374.

كيتورتمك кітїрт 1376.
كيتوركلەمك кітїргälä 1376.
كيتورلك кітїрїl 1376.
كيتورمك кäтўр 1130.
кітїр 1376.
كيتوش кітїш 1376.
كيتوشلى кітїшlї 1376.
كيتوم кітїм 1376.
كيچ [1]кäч 1142.
[1]кіч 1378.
[2]кіч 1378.
كيچرك кічїрäк 1382.
كيچشمك кічїш 1382.
كيچك кічїк 1413.
كيچكا кічкä 1383.
كيچكمك [3]кічїк 1381.
كيچكنه кічкїнä 1413.
كيچكنەكنه кічкїнäгїнa 1413.
كيچكەراك кічкäрäк 1383.
كيچكورمك кäчкўр 1149.
كيچكى кічкї 1383.
كيچلمك кічїl 1382.
كيچلو кічїlў̄ 1382.
كيچمك [2]кäч 1142.
[3]кіч 1378.
كيچە [1]кäчä 1144.
[1]кічä 1379.
[3]кічä 1379.
كيچەكى кічäгї 1380.
كيچەلشمك кічäläш 1380.
كيچەلو кäчälі 1145.
كيچورتكيچ кічїрткїч 1382.
كيچورتمك кічїрт 1382.
كيچورشمك кічїрїш 1382.
كيچورشوڤ кічїрїшў̄ 1382.
كيچورمك кäчўр 1148.
[2]кічїр 1381.
كيچورو кічірў̄ 1382.
كيچوروجان кічїрў̄чän 1382.
كيچوكتورمك кічїктїр 1381.
كيچوكدورمك кäчўктўр 1148.

كيجوكمك käčŭk 1148.
كيچى kičï 1413.
كيچيت [1]käčit 1148.
كيچيش [2]käčiš 1148.
كيچيك [2]kičik 1381.
كيچيككينه kičikkinä 1381.
كيچيلك kičilik 1413.
كيچيم kičim 1382.
كيدرمك [3]kidïr 1378.
كيدين kädin 1137.
كر [1]kir 1349.
[1]kïr 1408.
كيرا kira 1352.
كيراچ kiräč 1355.
كيراچچى kiräčči 1356.
كيراچلى kiräčli 1356.
كيراجى kiraǧy 1353.
كيراك [1]käräk 1086.
كيراكسز kiräksiz 1090.
كيراكلى kiräkli 1088.
كيراكليك käräklik 1088.
كيراكمس käräkmäs 1090.
كيريك [1]kirpik 1365.
[2]kirpik 1365.
كيرت [1]kirt 1363.
كيرتاك kirtäk 1363.
كيرتلاچ kirtläč 1364.
كيرتلامك kirtlä 1364.
كيرتلمك kirtïl 1411.
كيرتلى kirtlï 1364.
كيرتمك [2]kirit 1358.
[2]kïrt 1363.
kïrt 1410.
كيرته kirtä 1363.
كيرتەلامك kirtälä 1363.
كيرتەلىك kirtälïk 1363.
كيرتوك kirtïk 1363.
كيرتيك kirtïk 1363.
كيرتيكلاچ kirtïklač 1363.
كيرتيكلامك kirtïklä 1363.
كيرتيكلى kirtïklï 1363.
كيرج kiräǧ 1356.
كيرچ kiräč 1409.
كيرچل kirčïl 1411.
كيرشان kiršän 1365.
كيرشمك [1]kariš 1096.
كيركا kirkä 1410.
كيركوچ kirgïč 1361.
كيركوزمك kirgŭz 1361.
kirgïz 1410.
كيركى kirgï 1361.
كيركيچ kirgïč 1361.
كيركيچلامك kirgïčlä 1361.
كيرلامك kirlän 1410.
كيرلتمك kirlät 1362.
كيرلمك [2]kirïl 1358.
kirlä 1362.
كيرلو kirlï 1362.
kirlï 1410.
كيرلولك kirlilik 1362.
كيرلى kirlï 1410.
كيرلىك kirlïk 1362.
كيرماك kirmäk 1366.
كيرمك [3]kir 1350.
[5]kir 1352.
[2]kïr 1409.
كيرناشمك kirnäš 1362.
كيرو [1]kirï 1357.
كيروش kirŭš 1361.
[1]kirïš 1409.
كيروك kirŭk 1361.
كيرولك kirïlïk 1358.
كيرى kirï 1357.
كيريش [1]kiriš 1358.
[2]kiriš 1359.
[1]kirïš 1409.
[2]kirïš 1409.
كيريشمك [3]kirïš 1359.
[3]kirïš 1409.
كيريك [1]kirïk 1357.
[2]kirik 1357.
كيريلمك [1]käpil 1096.
كيز [1]kïz 1389.
[2]kïz 1389.
كيزاك [1]käzäk 1172.
كيزاكلامك käzäklä 1173.
كيزامك kizä 1389.
كيزانمك kizän 1389.
كيزدورمك käzdŭr 1180.
كيزك [4]käzik 1174.
كيزمك [6]käz 1171.
كيزو kizŭ 1390.
كيزوك kizŭk 1390.
كيزيك [4]käzik 1174.
كيزيكلامك käziklä 1176.
كيسامك [2]kisät 1387.
كيساك käsäk 1160.
kisäk 1386.
كيساكدين kisäktïn 1386.
كيساكلامك kisäklä 1386.
كيساكلى kisäklï 1386.
كيساكيراك kisäǧïräk 1386.
كيساو kisäŭ 1385.
كيستامك [1]kistä 1388.
كيستن kistän 1388.
كيستورمك kistïr 1388.
كيسكا kiskä 1387.
كيسل kisäl 1414.
كيسللك kisällik 1414.
كيسلمك kisïl 1387.
كيسماك kismäk 1389.
kismäk 1414.
كيسماكچى kismäkči 1389.
كيسمك [5]käs 1154.
[3]kis 1385.
كيسه [1]käsä 1159.
kisa 1385.
kisä 1385.
kisä 1413.
كيسه بوى käsä-boi 1162.
كيسەدار käsädar 1161.
كيسەلمك käsälä 1161.
kisälä 1386.

كيسەلنمك käcälän 1161.
kicalan 1386.
كيسوك kiсĭk 1387.
كيسيك kiсĭk 1387.
كيش [1]kiш 1391.
[2]kiш 1392.
[3]kiш 1392.
kiш 1414.
كيشان kiшän 1392.
كيشانكى kiшäŋi 1392.
كيشانكىلامك kiшäŋila 1392.
كيشانلك kiшänlik 1392.
كيشته kiштä 1393.
كيشلەمك kiшlä 1393.
كيشنەمك kiшnä 1393.
كيشنيش kiшniш 1393.
كيشى [1]kiшi 1392.
كيشيك [1]кашік 1182.
kiшik 1393.
كيشيكچى кашікчі 1182.
كيشيلك kiшilik 1393.
كيشيمك [3]kiшi 1392.
كيف käiф 1056.
käф 1198.
كيفسز käiфsiz 1056.
käфsiz 1201.
كيفسزلك käiфsizlik 1056.
كيفلنمك käiфlän 1056.
كيفلو käiфli 1056.
käфli 1201.
كيك käjik 1072.
kik 1340.
كيكاچ käkäč 1060.
كيكاچلامك käkäčlä 1060.
كيكاش [1]käŋäš 1069.
كيكاك käkäk 1059.
كيكاكلامك käkäklä 1059.
كيكامك kigä 1340.
كيكاو kigäў 1340.
كيكايتمك käkäit 1059.
كيكايمك käkäi 1059.
كيكرتاك käkirtäk 1061.
kikärtäk 1340.
كيكرتاك kigirtäk 1341.
كيكرتمك kikärt 1340.
كيكرداك kagirdäk 1065.
كيكرك [1]kikrik 1340.
كيكرمك kikär 1340.
kikĭr 1340.
كيكروك käkrўk 1063.
kikärўk 1340.
kikrik 1340.
كيكز kigiz 1341.
كيكورمك [1]kīgĭr 1341.
kigўr 1341.
كيكوزمك käigўz 1054.
كيكيرتاك kägirtäk 1065.
كيكيرمك [2]käkir 1060.
كيلاسى kiläci 1369.
كيلاندرمك kiländĭr 1368.
كيلانمك [1]kilän 1368.
كيلتورمك kältўr 1122.
kiltir 1373.
كيلتورونمك kältўrўn 1122.
كيللك [1]kiläk 1367.
كيلمك [3]käl 1109.
[2]kil 1366.
كيلين kilĭn 1369.
كيلنداش kilĭndäš 1370.
كيله [1]kilä 1367.
[2]kilä 1367.
كيلەمك [4]kilä 1367.
كيلو [2]kilў 1373.
كيلوجى kilў̄čĭ 1373.
كيلورتاك kilўrtäk 1373.
كيلى kilĭ 1369.
كيليشتورمك kilĭштĭr 1372.
كيليشسيز kilĭшsiz 1373.
كيليشلى kilĭшlĭ 1372.
كيليشمك [3]kilĭш 1372.
كيم [1]kim 1402.
[3]kим 1403.
كيماكان kimägän 1403.
كيمتو kimĭtў̄ 1405.
كيمرجاك kämirčäk 1210.
كيمرسه kimarcä 1404.
كيمسان kimsän 1406.
كيمستمك kimsĭt 1406.
كيمسند kimsänd 1406.
كيمسنمك kimsĭn 1406.
كيمسنه kimäsnä 1404.
كيمك [3]kī 1339.
كيملداش kimäldäš 1404.
كيمه [1]kimä 1403.
[2]kimä 1403.
كيمور käimўr 1057.
[1]kimўr 1405.
كيمورمك käimўr 1057.
[2]kimўr 1405.
كيمى [1]kimī 1404.
كيميا kimijä 1404.
كيمياجى kimjaцы 1405.
كيمياكر kimjaġar 1405.
كيمىرمك [2]kämir 1209.
كىن [3]kän 1074.
[4]kīn 1346.
كىنت [1]känät 1076.
[1]kinät 1346.
[2]kinät 1347.
[3]kinät 1347.
كينتدين kinättin 1347.
كينتلمك kinätlä 1347.
كينتلنمك kinätlän 1347.
كينتلو kinätli 1347.
كينجى [2]kīnцi 1349.
كيندره kindĭrä 1349.
كينديك kindik 1348.
كينك [1]käŋ 1067.
kiŋ 1342.
كينكامك [1]käŋät 1068.
كينكاش [1]käŋäš 1069.
[1]kiŋäš 1342.
كينكاشلامك kaŋäšlä 1070.

كينكاشمك ²каңӓш 1069.
كينكالمك ¹кӓңal 1068.
كينكايتمك каңӓит 1068.
кіңӓит 1342.
كينكايتلمك кіңаитӣl 1342.
كينكايمك кӓңӓi 1068.
кіңӓi 1342.
كينكتمك кӓңіт 1071.
كينكچيلك кӓңчілік 1072.
кіңшӣлік 1343.
كينكلمك ¹кӓңlік 1072.
кіңнӣк 1343.
كينكيمك кӓңі 1070.
كينلاشمك кӓнlӓш 1079.
كينلنمك кінlӓш 1348.
كينلو кінli 1348.
كينليك кӓнlік 1079.
كينه ¹кінä 1346.
كيه кёjӧ 1326.
كيوم кіjӣм 1408.
كيوملك кіjӣмlӣк 1408.
كيوملى кіjӣмlӣ 1408
كيونچ кёjёнёч 1326.
كيوندرتمك кіjіндӣрт 1407.
كيوندرمك кіjіндӣр 1407.
كيونمك кёjӧн 1326.
кіjӣн 1407.
كييركيچ кіjӣргӣч 1407.
كييرلمك кіjӣрil 1407.
كييرمك кіjӣр 1407.
كيبز ²кіз 1389.
кіjіз 1408.
كيبك ²кік 1340.
кіjік 1407.

كيبكوزمك кігӯз 1342.
كيبم ка̀jім 1073.
³кім 1403.
кіjім 1408.
كيبمك ³каi 1054.
كيين кӓjін 1073.
кіjін 1344.
³кін 1344.

ك, پ, گ *).

كاريز ¹ҳа̀різ 1558.
كاز ¹ҳӓз 1574.
كاريز ²ҳаріз 1558.
كاور ҳа̀ур 1545.
كاورلك ҳа̀урlік 1545.

كب гӓп 1576.
كببى ҳі̀ббі 1627.
كبرتمك ¹ҳа́бӓрт 1578.
كبرمك ¹ҳа́бар 1577.
كبره ҳӓбӓрӓ 1577.
كبره ҳа̀брӓ 1578.
كبلش ²ҳӓпlӓш 1577.
كبه ¹ҳӓбӓ 1577.
ҳӯбӓ 1650.
كبهلك ҳӓбӓlік 1578.
ҳӯбӓlік 1651.
كبهلنمك ҳӓбӓlӓн 1578.
كبى ¹ҳі̀бі 1626.
كبيجه ҳі̀біцӓ 1627.

كترتمك ¹ҳӓтірт 1564.
كتردلك ҳӓтірdіl 1565.

كترش ҳа̀тіріш 1564.
كترلك ¹ҳа̀тірil 1564.
كترمك ¹ҳӓтір 1564.
كترييرمك ҳа̀тірівар 1564.
كتورش ҳа̀тырыш 1564.
كتورمك ¹ҳӓтір 1564.

كچ ¹ҳа̀ч 1566.
كچت ¹ҳа́чіт 1570.
كچدى ҳа̀чті 1572.
كچر ҳачӓр 1568.
كچرمك ¹ҳа̀чір 1570.
كچشدرمك ҳа̀ціштір 1573.
كچشمك ҳа̀ціш 1573.
ҳі̀чіш 1624.
كچك ¹ҳӓцак 1572.
ҳі̀чік 1624.
كچكدرمك ҳа̀чіктір 1568.
كچكسنمك ҳӓціксін 1573.
كچكسيمك ҳӓцаксі 1573.
كچكمك ҳа̀чік 1568.
كچكين ҳӓчкін 1571.
كچكينجى ҳӓчкінҷі 1572.
كچكينلك ҳӓчкінlік 1571.
كچكينلمك ҳӓчкінlӓн 1571.
كچلمك ҳа̀чil 1570.
كچم ҳӓчім 1571.
كچمك ²ҳӓч 1567.
كچمه ҳӓчмӓ 1572.
كچندرمك ¹ҳӓчіндір 1569.
²ҳӓчіндір 1569.
كچنمك ¹ҳӓчін 1568.
كچنمه ҳӓчінмӓ 1570.
كچه ¹ҳӓцӓ 1572.

*) Всѣ нижеслѣдующія до ها слова могутъ начинаться въ книгахъ и рукописяхъ на ك, ك, گ и پ. Хотя діакритическіе знаки при ك, г, весьма часто опускаются (между прочимъ и выше въ текстѣ лексикона), я всетаки счелъ болѣе удобнымъ отдѣлить ك, к, отъ ك, г.

Die Wörter von كاريز bis ها können mit ك, ك, پ und گ im Anlaut geschrieben werden. Obgleich die diakritischen Zeichen bei ك, г, oft weggelassen werden (wie es auch oben im Texte geschehen), habe ich doch ك, к, von ك, г, getrennt.

كه гача 1568.
كهكى ҳаԥäкі 1572.
كهلك ҳаԥалік 1573.
كهله‌مك ҳаԥала 1573.
كهليين ҳаԥалäјін 1573.
كهورتمك ҳачірт 1570.
كهيد ҳачід 1571.
كهيدجى ҳачітчі 1571.

كهرجله ҳоһарчалä 1586.

كدا гäда 1565.
كداى ҳада'і 1565.
كدشمك ҳädіш 1566.
كدكلنمك ҳädіклан 1566.
كدلج ҳädäläԥ 1565.
كدمان ҳädмän 1566.
كدمك ҳäд 1565.
كدوك [2]ҳädік 1565.
كدوكلو ҳädікli 1566.
كديلمك ҳädіl 1566.

كراى ҳäраі 1555.
كربز гӱрбӱз 1640.
كرجك гарчäк 1559.
كرجكجى ҳärчäкчі 1560.
كرجكلك ҳärчäклік 1560.
كرجكلنمك ҳärчäкläн 1560.
كرد ҳірід 1619.
كردان ҳärдан 1558.
كردانلق ҳärданлык 1559.
كردرتمك ҳärдірт 1559.
كردرمك ҳärдір 1559.
كردك [1]ҳärдäк 1559.
كردل ҳärдäl 1559.
كرز гӱрз 1640.
كرزه гӱрза 1640.
كرفت гіріфт 1620.
كرك [2]ҳäрäк 1555.
كركسز ҳäräксіз 1556.
كركف ҳаргäф 1558.

كركلك ҳäрäклік 1556.
كركلو ҳарäкli 1556.
كركماز ҳäräкмäз 1556.
كركمك [3]ҳäräк 1556.
كركى гäргі 1558.
كركيلو ҳаргili 1558.
كركين ҳärгін 1558.
كركينلك ҳärгінлік 1558.
كرلك ҳärlік 1558.
كرلمك ҳärіl 1557.
كرمشك ҳärмäшік 1560.
كرمك [3]гäр 1555.
كرنك гарäң 1556.
كرنكه гарäңкä 1556.
كرنمك ҳärін 1557.
كرو [1]ҳärі 1556.
كرى [1]ҳäрі 1556.
كريز [2]ҳäріз 1558.
كريلمك ҳärімlä 1558.

كر [3]гäз 1574.
ҳіз 1624.
كزدرمك ҳäздір 1576.
كزك ҳізік 1625.
كزكين ҳäзгін 1575.
كزكينجى ҳäзгінҷі 1575.
كزلتمك ҳäзlät 1575.
كزلك ҳізlік 1626.
كزلك ҳäзlä 1575.
كزلو ҳäзli 1575.
كزمك [3]гäз 1574.
كزمه [1]ҳäзмä 1576.
كزندى ҳäзінті 1575.
كزنمك [1]ҳазін 1575.
كزيجى ҳазіҷі 1575.
كزيك ҳäзік 1575.

كف гäн 1576.

كك ҳän 1552.
ككرتمك ҳäјірт 1552.

ككردتمك ҳäірдät 1551.
ككرش ҳäјіріш 1552.
ككرك ҳаірäк 1551.
ككرمك ҳäјір 1552.
ككريش ҳаіріш 1551.
ككز ҳänäз 1553.
ҳäніз 1553.
ككزك ҳанізäк 1553.
ككزلك ҳänäзlік 1553.
ككشك ҳäншäк 1555.
ككشكلك ҳäншäклік 1555.
ككيش ҳäніш 1553.
ككيشلتمك ҳänішlat 1553.
ككيشلك ҳänішlік 1553.
ككيشلمك ҳänішlä 1553.
ككيشلنمك ҳänімläн 1553.

كل гӧl 1615.
[1]ҳӱl 1640.
كلاج ҳӱläԥ 1641.
كلبرو ҳälбäрі 1563.
كلبشكر ҳӱlбä-шäкäр 1643.
كلسى ҳäläсі 1562.
كلشمك [2]ҳälіш 1563.
كلنسن [2]гӱlшän 1643.
كللابى ҳӱllабі 1642.
كللك [2]ҳӱllӱк 1643.
كلمبه ҳälämбä 1562.
كلمج ҳälмäԥ 1563.
كلمك [1]ҳäl 1560.
كلمل ҳäl-mäl 1561.
كلنمك [3]ҳälін 1562.
كلمسى ҳäläсі 1562.
كليبولى ҳälібулы 1563.
كليش [1]ҳälіш 1563.
كلين [1]ҳälін 1562.
كلينجك ҳälінԥік 1563.
كلينجكجى ҳälінԥікчі 1563.
كلينلك ҳälінlік 1562.

كم ҳäм 1582.

كمانه gämanä 1582.
كمبز gümbäz 1656.
كمجيلك ǯämǧilik 1583.
كمرك 1ǯümrük 1655.
كمرمك 1ǯämir 1583.
كمرمجى ǯämirinǧi 1583.
كمرمك ǯämirin 1583.
كمسز ǯämsiz 1583.
كمك ǯämik 1583.
كمكلو ǯämikli 1583.
كمه 1ǯämä 1582.
كمى 1ǯämi 1582.
كميجى ǯämiǧi 1583.
كميك ǯämik 1583.

كناه gönɷ 1615.
gunā 1629.
ǯünah 1635.
كناهسز gönɷsyz 1615.
كناهسزلق gönɷsyzlyk 1615.
كناهكار gunākar 1629.
كناهلو gönɷly 1615.
ǯünahly 1635.
كنج ǯänǧ 1554.
كنجه‌كى ǯänǧäkä 1554.
كنجلشمك ǯänǧläš 1555.
كنجلك ǯänǧlik 1555.
كنجلمك ǯänǧlä 1554.
كنجلنمك ǯänǧlän 1555.
كنه ǯünä 1635.
كنه‌لو ǯünäli 1635.

كواه gywa 1632.
كواهلق gywalyk 1632.
كوبره göbrä 1613.
ǯübrä 1651.
كوبره‌لتمك göbrälät 1613.
كوبره‌لمك göbrälä 1613.
ǯübrälä 1651.
كوبره‌لنمك göbrälän 1613.
كوبره‌لو ǯübräli 1651.

كوبك 1ǯöbäk 1612.
كوبكلو gobäkli 1613.
كوت 1ǯöt 1601.
كوترمك 1ǯotür 1602.
كوترى ǯötürü 1602.
كوتسز gotsüz 1603.
كوتلك ǯotlük 1603.
كوتمك 3göt 1602.
güt 1643.
كوتورتمك gotürtmek 1603.
كوتين gotün 1602.
كوج köǯ 1647.
كوچ 1ǯöč 1603.
ǯüč 1644.
كوچابه ǯočäbä 1604.
ǯüčäbä 1645.
كوچار gočar 1604.
كوچرمك ǯočür 1604.
كوچسز ǯüčsüz 1647.
كوچسزلك güčsüzlük 1647.
كوچسمك ǯüčsi 1647.
كوچسنمك ǯüčsin 1647.
كوچك 1ǯüǧäk 1647.
1ǯüǧük 1648.
كوچك ǯävčak 1580.
ǯočak 1604.
كوچكن gočgän 1604.
كوچل ǯoǧäl 1605.
كوچلتمك köǯlät 1646.
كوچلشدرمك köǯläštir 1646.
كوچلشمك köǯläš 1649.
كوچلشمك köǯläš 1646.
كوچلك köǯlük 1649.
كوچلك köǯlük 1646.
كوچلندرمك köǯländir 1648.
كوچلندرمك köǯländir 1646.
كوچلنمك güǯlän 1648.
كوچلنمك 1köǯlän 1646.
كوچلو köǯlü 1649.
كوچلو köǯlü 1646.
كوچله 1ǯüǯlä 1645.

كوچله‌مك 2ǯüǯlä 1645.
كوچمك 3ǯoč 1603.
كوچمه köǯmä 1605.
كوچمه‌لو köǯmäli 1605.
كوچمن köǯämin 1648.
كوچن 1ǯüǯän 1647.
كوچن ǯočän 1604.
1güčän 1645.
كوچندرمك köǯändir 1648.
كوچنك köǯänik 1647.
كوچنكلك köǯänikli 1647.
كوچنلمك köǯänil 1648.
كوچنمك 2ǯüǯän 1647.
كوچنمك köǯün 1604.
كوچه köǯä 1647.
كوچه ǯävčä 1580.
ǯüčä 1645.
كوچوكن köǯüčgän 1645.
كوچى köǯü 1648.
كوچيمك 2köǯüǯük 1648.
كوچيم köǯüm 1648.
كوچين köǯün 1648.
كوچين 1köǯün 1645.
كودرى köǯäri 1644.
كودلك köǯül 1644.
كودمك köǯ 1644.
كودن ǯödän 1603.
كوده käwdä 1580.
ǯödä 1603.
göwdä 1613.
كودوك köǯük 1644.
كوديجى köǯüǯü 1644.
كور 1ǯävar 1578.
1ǯür 1637.
2ǯür 1637.
كوراشجى köǯrätči 1638.
كوربز gürbüz 1640.
كوربك gorbäk 1598.
كورجين ǯävärčin 1579.
كوردرمك ǯördür 1598.
كورسلمك ǯorüslä 1596.

كورسوتدرمك горсўттўр 1598.
كورسوتمك горсўт 1598.
كورش [1]ҫорўш 1596.
[1]ҫўраш 1637.
كورشدرمك ҫўраштір 1638.
كورشمك [2]ҫорўш 1596.
[2]ҫўраш 1638.
كورشمه ҫўрашмá 1638.
كورك ҫаврăк 1580.
[1]ҫорўк 1594.
ҫорк 1597.
كوركان горăгăн 1592.
горгăн 1598.
كوركسيمك ҫорўксі 1594.
كوركلك ҫаврăклік 1580.
كوركلنمك ҫаврăклăн 1580.
гўрăклăн 1637.
كوركلو горўклў 1594.
ҫорклў 1597.
ҫўрăкli 1637.
كوركمش гўрўкмўш 1594.
كوركن гўргăн 1638.
كوركو ҫоргў 1598.
كوركوزمك ҫоргўз 1598.
كوركوسز ҫоргўсўз 1598.
كوركولو горгўлў 1598.
كورل ҫўрўl 1638.
كورلاوك гўрлăўк 1639.
كورلتمك ҫўрлăт 1639.
كورلتى ҫорўltі 1596.
ҫўрўltў 1638.
كورلدمك горўldă 1596.
كورلدەمك ҫўрўldă 1638.
كورلدى ҫўрўltў 1638.
كورلديسز ҫўрўltўсўз 1638.
كورلديلو ҫўрўltўlў 1638.
كورلك ҫўрlўк 1640.
كورلمك [1]ҫörўl 1595.
ҫörlă 1598.
[1]ҫўrlă 1639.
كورلمك [3]гўrlă 1639.
كورلمه ҫўrlămă 1639.
كورلنمك ҫўrlan 1639.
كورله ҫўrlă 1639.
[4]ҫўrla 1639.
كورم ҫорўм 1597.
كورمجه ҫорўмцă 1597.
كورمجى горўмцў 1597.
كورمز ҫормаз 1598.
كورمزلك ҫормăзlік 1599.
كورمزلنمك ҫормăзlăn 1599.
كورمك гавăр 1578.
ҫăврă 1580.
[2]ҫор 1591.
كورمكلك гормăклік 1598.
كورملك ҫорўmlўк 1597.
كورمكلك ҫормăмăклік 1599.
كورمه ҫорма 1598.
كورنج горăнц 1593.
كورنجلدرمك горăнціldір 1593.
ҫорўнцildір 1595.
كورنجلمك горăнцil 1593.
ҫорўнцil 1595.
كورنش [1]ҫорўшўш 1595.
كورنمز ҫорўnмаз 1595.
كورنمزلك ҫорўnмăзlік 1595.
كورنمك [1]ҫорўn 1594.
كوره ҫорă 1592.
ҫўрă 1637.
كورەنك ҫöрăнак 1593.
كورەنكسز ҫорăнăксіз 1593.
كوروك [3]ҫорўк 1594.
ҫўрўk 1638.
كوروكسيمك ҫўрўксі 1638.
كوروكمك [3]ҫорўk 1594.
كوروجى ҫорўцў 1596.
كوروپرمك ҫорўвăр 1597.
كوز [1]ҫоз 1606.
[1]ҫўz 1649.
كوزتدرمك ҫозăттір 1609.
كوزتلەمك ҫозătlă 1609.
كوزتمك ҫозăт 1609.
كوزجى ҫозцў 1612.
كوزدلمك ҫозадil 1609.
كوزده ҫоздă 1612.
كوزدەلك ҫоздălік 1612.
كوزر ҫозăр 1609.
كوزسز ҫöзсўз 1612.
كوزكمك [1]ҫозўk 1610.
كوزكو ҫозгў 1610.
كوزل [1]ҫўzal 1649.
كوزلنمك ҫозлăт 1610.
كوزلجه ҫўzălцă 1650.
كوزلسنمك ҫўzălsін 1650.
كوزلشدرمك ҫöзlаштір 1610.
كوزلك ҫозlўk 1611.
ҫўzlўk 1650.
كوزلكجى ҫозlўkчі 1611.
كوزلكلو ҫозlўklў 1611.
كوزللتمك ҫўzăllăт 1650.
كوزللشدرمك ҫўzăllаштір 1650.
كوزللشمك ҫўzăllаш 1650.
كوزللك [1]ҫўzăllік 1650.
كوزللنمك ҫўzăllăn 1649.
كوزلماج ҫöзlămăц 1611.
كوزلمك ҫözlă 1610.
كوزلمه ҫозlămă 1611.
كوزلو [1]ҫозlў 1611.
ҫўzlў 1650.
كوزلو ҫўzlў 1650.
كوزلولك ҫозlўlўk 1612.
كوزندەكى ҫозўндa(кі) 1610.
كوزنمك ҫозўn 1610.
كوزه ҫăвăзă 1579.
كوزەلك ҫăвазăлік 1579.
كوزەمك ҫозă 1609.
كوزەمه гозămă 1610.
كوزەنك ҫозănăk 1609.
كوزەنكلو гозănăklі 1609.

كوزين ŕўзўн 1650.
كوسترش ŕöстäріш 1605.
كوسترنلو ŕöстäрішli 1606.
كوسترلك ŕостäріl 1605.
كوسترمك ŕостäр 1605.
كوسحى ŕöсчў 1606.
كوسسز ŕоссўз 1606.
كوسله гёclö̃ 1616.
كوسم ŕäвсäм 1580.
كوشت [1]ŕом 1612.
كوشتمك ŕäвшäт 1582.
كوشك ŕäвшäк 1581.
كوشكلتمك ŕäвшäкläт 1581.
كوشكلك ŕäвшäкlік 1581.
كوشكلنمك ŕäвшäкläн 1581.
كوشه [1]ŕäвшä 1580.
كوفتەخور ŕöфтähор 1613.
كوك ŕök 1585.
كوكجع ŕöjäԥ 1586.
ŕўгäԥ 1632.
كوكجاك ŕökчäк 1586.
كوكجك ŕокчäк 1586.
ŕövчäк 1614.
كوكجكلك ŕокчäкlік 1586.
ŕovчäкlік 1614.
كوكجل ŕокчўl 1586.
كوكجه ŕокԥä 1586.
كوكده ŕövдä 1613.
كوكدەلى ŕövдäli 1613.
كوكرته ŕögäртä 1586.
كوكرجله ŕўväрчälä 1652.
كوكرجين ŕовäрԥін 1613.
ŕўjäрԥін 1633.
كوكرجينلك ŕöväрԥінlік 1613.
كوكرى ŕўгрў 1633.
كوكسلمك гöjўзlä 1587.
كوكم ŕўгäм 1632.
гўгўм 1633.
ŕўjäм 1633.
гўjўм 1633.
ŕўväм 1653.
كوكنمك ŕўгäн 1632.
ŕўväн 1653.
كوكه ŕўvä 1651.
كوكوز ŕöjўз 1587.
كوكوس ŕöjўс 1587.
كوكوسلك ŕöjўзlўк 1587.
كوكل ŕönўl 1588.
كوكلسز ŕönўlсўз 1590.
كوكلشمك гонўlläш 1589.
كوكللو ŕонўllў 1589.
كول [1]ŕol 1599.
كولاك гoläк 1599.
كولچه ŕўläпчä 1642.
كولچ ŕўläԥ 1641.
كولجك ŕölԥўк 1601.
ŕўläԥäк 1641.
كولجه ŕölчä 1601.
كولدرا гёldрö̃ 1616.
كولدرامك гёldöрä 1616.
كولدرمك ŕўldўр 1643.
كولدورامك гёldöрä 1616.
كولسەمك ŕўlсä 1643.
كولش [1]ŕўläш 1641.
[1]ŕўlўш 1642.
كولشجى ŕўläшчi 1642.
كولشدرمك ŕўlўштўр 1642.
كولشمك [2]ŕўläш 1641.
كولشملوجه ŕўlўшmälўчä 1642.
كولك ŕўlўк 1642.
كولكم ŕўlгäм 1642.
كولكه ŕölгä 1599.
كولكەلك ŕölгälік 1600.
كولكەلندرمك ŕolгäläндір 1600.
كولكەلنمك ŕölгäläн 1600.
كولكەلو ŕölгäli 1600.
كوللنمك ŕollän 1601.
كولم ŕўlў̆м 1642.
كولمسەمك ŕўlўмсä 1642.
كولمك [3]ŕўl 1640.
كولنج [1]ŕўlўнԥ 1642.
[2]ŕўlўнԥ 1642.
كوله [1]ŕўllä 1643.
كولەلنمك ŕўllälän 1643.
كولوك ŕölўк 1599.
كوم [1]ŕöм 1614.
гўväм 1653.
ŕўм 1653.
كومبز гўмбäз 1656.
كومبر ŕўмбўр 1656.
كومبردەمك ŕўмбўрдä 1656.
كومبردى ŕўмбўртў 1656.
كومبه гўмбä 1656.
كومج ŕўмäч 1653.
كومدرمك ŕömдўр 1615.
كومردتمك ŕўmўрдät 1653.
كومرمك ŕўmўр 1653.
كومرن ŕўmрän 1654.
كومره ŕўmрä 1654.
كومش ŕўmў̆ш 1654.
كومشلمك ŕўmў̆шlä 1654.
كومشلو ŕўmў̆шlў̆ 1654.
كومشى ŕўmў̆шi 1654.
كوملتمك ŕўmläт 1656.
كوملته ŕўmў̆ltä 1653.
كوملدرك ŕömў̆ldўрў̆к 1614.
ŕўmў̆ldрў̆к 1654.
كوملدى ŕömў̆ldў̆ 1614.
كوملك ŕömläк 1615.
كوملمك ŕömў̆l 1614.
كوملەمك ŕўmlä 1656.
كومك [2]ŕöм 1614.
كومه ŕоммä 1615.
كومور دمك ŕўmўрдä 1653.
كومور دى гўmўрді 1653.
كوموش гömў̆ш 1615.
كومەه ŕömäli 1614.
كومولو ŕömў̆lў̆ 1614.
كوميلو ŕömў̆lў̆ 1614.
كوميلى ŕömў̆lў̆ 1614.

كون ẏон 1587.
[1]ẏўн 1633.
كونان ẏонан 1588.
كونج гонц 1591.
كوبجك ẏонцўк 1591.
كوندر [1]ẏондар 1590.
ẏўндар 1636.
كوندرمك [2]ẏондар 1590.
كوندەلك ẏўндалік 1636.
كوندەلكجى ẏўндалікчі 1636.
كوندوز [1]ẏўндўз 1637.
كونس [1]ẏўнаш 1635.
كونشلتمك ẏўнашлат 1635.
كونشلنمك ẏўнашлан 1635.
كونشلو ẏўнашli 1635.
كونلك [1]ẏўнlўк 1636.
[2]ẏўнlўк 1636.
كونلكلمك ẏўнlўклá 1636.
كونلمك ẏўнlä 1636.
كونى ẏонў 1588.
ẏўнў 1635.
كونيك гонäjік 1588.
كونيلمك ẏонўlá 1589.
كونيلنمك ẏонўlан 1589.
كونيلەجى ẏўнўläцi 1636.
كونيلەمك ẏўнўlä 1636.
كونيلو ẏонўlў 1589.
كونيه гонjä 1590.
كوه ẏўвä 1651.
كوهر gohär 1584.
كوهرجله ẏävhärчälä 1579.
كوهرجەلو ẏävhärчälälї 1579.
كووج ẏўвац 1652.
كووز [1]ẏўväз 1653.
كووم ẏўвäм 1653.
كوونمك ẏўвän 1652.
كووەلمك ẏўväla 1652.
كووەلنمك ẏўvälän 1652.
كويدرمك ẏоідўр 1585.
كوبرمك ẏävір 1579.
كويس [1]ẏäviш 1579.
كويشمك [2]ẏäviш 1579.
كويكى ẏўväi 1651.
ẏўväji 1651.
كويلو гоilў 1585.
كويمك ẏоi 1585.
كويندرمك ẏойўндўр 1587.
كوينك ẏоінўк 1585.
كوينمك ẏойўн 1587.
كوينو ẏоінў 1585.
كويوك ẏойўк 1587.
كويوكلك ẏойўклўк 1587.

كى [1]gäi 1551.
كيبره ẏäібірä 1552.
كيتارا ẏітара 1623.
كيتاراجى ẏітараць 1623.
كيتمك [1]ẏіт 1622.
كيدرمك ẏäідір 1551.
ẏідäр 1623.
ẏідір 1624.
كيدش [1]ẏідіш 1624.
[2]ẏідіш 1624.
كيدشمك [3]ẏідіш 1624.
كيدلمك ẏідil 1624.
كيدى [1]ẏіді 1623.
كيديلك ẏіділік 1624.
كير [1]gір 1618.
كيردرتمك гірдірт 1621.
كيردرمك гірдір 1621.
كيرش [1]ẏіріш 1620.
كيرشدرمك гіріштір 1620.
كيرشمك гірімік 1620.
كيرشمكلك гірімікlік 1620.
كيرشمكلو гірімікli 1620.
كيرشلو ẏірімli 1620.
كيرشمك [2]ẏіріш 1620.
كيركورمك гіргўр 1621.
كيركير гіргір 1621.
كيركين гіргін 1621.
كيركينلك гіргінlік 1621.
كيرمك [2]gір 1619.
كيرمه гірмä 1621.
كيرمەلو ẏірмäli 1621.
كيرندى ẏірінті 1619.
كيرنديلو ẏірінтili 1619.
كيرو ẏірў 1621.
كيرولك ẏäpilä 1557.
كيريجى ẏіріцї 1619.
كيرين ẏірін 1619.
كيريويرمك ẏірівäр 1620.
كيز ẏіз 1624.
كيزاب ẏізаб 1625.
كيزلك [1]ẏізlä 1625.
[2]ẏізlá 1625.
كيزلنج ẏізlänц 1625.
كيزلنمك [1]ẏізlän 1625.
كيزلو [1]ẏізli 1625.
كيزلوحه ẏізліцä 1626.
كيسى ẏїсі 1624.
كيش [1]ẏäіш 1552.
[1]ẏїш 1626.
كيشمك [2]ẏїш 1626.
كيك ẏäік 1551.
ẏäjік 1552.
ẏäjін 1552.
كيم ẏäім 1552.
ẏїм 1628.
كيمك [2]ẏäi 1551.
كيمى гімі 1628.
كيو [1]ẏäв 1578.
ẏів 1627.
كيواك ẏівak 1627.
كيور [1]гівär 1627.
كيورتمك ẏäврät 1580.
كيورمك [2]ẏівar 1628.
ẏівір 1628.
كيورتمك ẏäврän 1580.
كيوزيت ẏівзіт 1628.
كيوشاتمك ẏäвшän 1581.
كيوشتمك ẏäвшät 1582.
كيوشمك ẏäвшäk 1581.
كيوشكلتمك ẏäвшäklät 1581.

كيوشكلك ŕäвшäкlік 1581.
كيوشكلنمك ŕäвшäкlän 1582.
كيوسنەمك [2]ŕäвшä 1581.
[3]ŕäвшä 1581.
كيوكچ ŕäвгäч 1579.
كيومك [2]ŕав 1578.
كيووللك ŕäвälä 1578.
كييك ŕajік 1552.
كييمك [1]ŕї 1618.
كييملو ŕїмlї 1628.
كييندى ŕїнді 1618.
كييمنمك [2]гїн 1618.

o

ها ha 1737.
هاچ hач 1763.
هارل hарыл 1751.
هارلدى hарылды 1751.
هارلدى كورلتى hарылты-ŕўрўlтў 1751.
هارمق [2]hāp 1748.
هارن hарын 1750.
هارون hарун 1751.
هارونلامق hарунла 1752.
هاطللامق hатылла 1761.
هاكيرلامق hakipla 1744.
هالوقلامق hалукла 1757.
هالوقمق hалук 1757.
هالى hалы 1757.
هامبا hампа 1781.
هامش hамыш 1781.
هامو hаму 1781.
هاموار hамвар 1781.
هاموت hамут 1781.
هانكى [1]hаңгі 1746.
هاوت hавыт 1778.
هاوچ hавуч 1778.
هاوره hавра 1778.
هاولامق hавла 1779.
هاولو hавлу 1779.
هاولوقمق haylykmak 1742.

هاولى hавлу 1779.
هاون hаван 1777.
هاو هاو hав-hав 1776.
هاوو hавав 1777.
هاى hai 1737.
هايدات haidat 1740.
هايدالامق haidala 1740.
هايدامق haida 1740.
هايده [1]haida 1740.
هايدەلامق haidala 1740.
هايدوت haidуд 1740.
هايدوتلق haidудlyk 1741.
هايدى haidы 1740.
هايطه haita 1740.
هايقرشمق haikырыш 1739.
هايقرمق haikыр 1739.
هايقير [1]haikip 1738.
هايقيرجى haikipчi 1738.
هايقيرش haikырыш 1738.
هايقيرمق haikыр 1737.
haikip 1738.
هايلاز haiлаз 1739.
هايلازلامق haiлазлан 1739.
هايلازلق haiлазлык 1739.
هايلامق haiла 1739.

هپ häп 1791.
هيسى häпсi 1791.

هته پته hätä-пätä 1789.

هجرت hiңрät 1806.
هجنت hўңнät 1812.
هجنتسز hўңнätсіз 1812.
هجنتلو hўңнätli 1812.
هجه häңä 1790.
هجەلك häңälä 1790.
هجەلو häңäli 1790.
هجين häңin 1790.

هدايت hідајät 1805.

هديه hädija 1789.
هديەلك hadijalik 1789.
هديەلو hädijäli 1789.

هر häp 1784.
هرات härat 1784.
هراول häравул 1784.
هرت-پرت hурт-пурт 1808.
هرجله härцälä 1787.
هرزه فند hарзы-фänд 1752.
هرسك härcäk 1787.
هرفنه härфänä 1787.
هرك haräk 1785.
هركز härгіз 1786.
هركس härкäc 1786.
هركلمك häräklä 1785.
هركله härгäla 1786.
هركلو häräklї 1785.
هرل harал 1749.
هرلهرل harы-harы 1751.
هرى häpi 1785.

هزاران häзаран 1791.

هطمان hätман 1789.

هفته hафта 1775.
häфтä 1792.
هفتەلق hафталык 1775.

هكبه häiбä 1782.

هلاط hалат 1756.
هلاك hälak 1787.
هلاكلمك hälakлä 1787.
هلبت hälбät 1789.
هله [1]hälä 1788.
هله هله hälä-hälä 1788.
هلو hyly 1808.
هليله hälilä 1788.
هليمه hälimä 1789.

هم häm 1793.
هما hума 1809.
هان häman 1793.
همای [1]kамаі 479.
همایون hўмаjун 1812.
همّت hіммät 1807.
همتلك hіммätla 1807.
همدی hімді 1807.
همشهری hämшäрі 1793.
همشیره hамшірä 1793.
همشیره‌جك hämшірäҷік 1793.

هناب hўнап 1810.
هنتو hінтов 1803.
هند hінд 1803.
هندبا hіндіба 1804.
هندك häндäк 1784.
هندوستان hіндустан 1804.
هندی hінді 1804.
هنر hўнär 1810.
هنرسز hўнärсіз 1810.
هنرلو hўнärlі 1810.
هنرور hўнärвär 1810.
هنطو hінто 1803.
هنکور hоңгўр 1797.
هنوز hänуз 1783.

هه hä 1781.

هوا hава 1776.
هوال hävал 1792.

hувал 1809.
هوالامق hавалат 1777.
هوالاندرمق hаваландыр 1776.
هوالامق [1]hавалан 1776.
[2]hавалан 1777.
هوان hаван 1777.
هوبك hубäк 1809.
هوپلامق hопла 1796.
هوپوقتورمق hупуктур 1809.
هوپوقمق hупук 1809.
هوپ هوپ hоп-hоп 1796.
هوج hävіч 1793.
هودوك hодўк 1798.
hудук 1808.
هورشمك hўрўш 1811.
هورکاك hўркäк 1811.
هورکمك [2]hўрўк 1811.
هورکوچ hоргўч 1797.
هورکوللك hўркўlä 1811.
هورله hўрlä 1811.
هورمك hўр 1810.
هورمیمك hўрмі 1811.
هوروك [1]hўрўк 1811.
[2]hўрўк 1811.
هوروکوتمك hўрўкўт 1811.
هوروللدرمك hўрўlдўр 1811.
هوروللك hўрўl 1811.
هوس [1]häväc 1792.
هوسلك häväclік 1793.
هوسلمك hавäclä 1792.
هوسلندرمك häväcläндір 1793.
هوسلنمك häväclän 1793.
هوسلو hävälі 1793.
هوش hош 1795.
hуш 1808.
هوشکورمك hўшкўр 1812.
هوغ hуғ 1807.
هول hol 1798.
هوللك hollўк 1798.
هوللنمك hollän 1798.
هومردامق hымырдан 1803.
هومموردامق hумурдан 1809.
هونك häväңг 1792.
هونه hона 1794.
hуна 1807.
هوو hов 1796.
هووا hува 1809.

هی häi 1781.
هیامولّه häjамола 1783.
هیبت häібät 1782.
هیبتلنمك häібätlän 1782.
هیبتلو häібätlі 1783.
هیچ häч 1790.
hіч 1805.
هیچقرمق hічкыр 1806.
هیدامق [2]haіда 1740.
هیرك hірäк 1804.
هین hін 1803.
هی هی hаі-häi 1782.


USSR